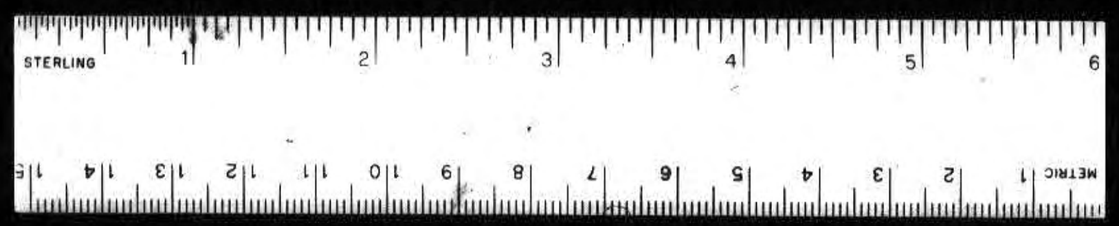
6

START

UNIVERSITY OF CHICAGO
JOSEPH REGENSTEIN LIBRARY
PHOTODUPLICATION DEPARTMENT



THE CHICAGO SHIMPO

CHICAGO, ILLINOIS

1982 - 1983

FILMED FOR: FAR EASTERN LIBRARY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

INCOMPLETE OR IMPERFECT

AT THE TIME OF FILMING THIS WAS THE MOST COMPLETE FILE THAT COULD BE LOCATED.

IF AN IMPERFECT OR MISSING SECTION IS SUBSEQUENTLY LOCATED IT WILL BE FOUND AT THE END OF THIS REEL.

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3450号 (1)

1983年1月1日(土)

新春を迎えられる 天皇、皇后両陛下

両陛下おすこやかに 国際親善にもご活躍

天皇ご一家は昭和五十八年の新春を、おすこやかに迎えられた。

この春、天皇陛下は八十二才、皇后陛下は八十才になられるが、両陛下とも相変わらず規則正しいご生活ぶりで、とくに陛下は休日などは吹上御苑や須崎、那須両御用邸などで、一日に二～三時間のご散策はざら。皇后さまもお腰をかばって長時間のご散策はさけておられるが、健康には留意されている。

陛下は昨年一年だけでも、イタリア、ケニア、フランスの各大統領を国賓として接遇されたほか、ブッシュ米副大統領、中国首相、国連事務総長、英首相、インドネシア大統領、英国エジンバラ公、オランダのマルグリート王女、ヨルダン国王と会われ、さらにブラジルのガイゼル前大統領、ペルー首相、フォード元米国大統領と相次ぐ賓客をもてなされ、国際親善につとめられた。

いっぽう、国内のおでかけも、春の植樹祭(栃木)、秋の国体(島根)と公式行事のほか、十一月の八丈、三宅両島への私的ご視察では両陛下お揃いでバカンスを楽しまれた。



天皇ご一家

〔写真下〕右から、常陸宮妃華子さま、常陸宮正仁親王、礼宮文仁親王(皇太子第二男子)、皇后陛下、天皇陛下、皇太子妃美智子さま、紀宮清子内親王(皇太子第一女子)、浩宮徳仁親王(皇太子第一男子)



新聞修業一年目

湖畔随想

あけましておめでとうございます。

今年は十二支の最後を飾る亥年だが、新聞修業一年目の昨年は、ひと足先に猪突猛進、一人よがりな走り方をしたようで、まず反省が先に立つ。

シカゴに十二年間住みながら、家庭という社会の最少単位を守ることに営々としてきただけに、あまりにも日系人社会を知らなさすぎて、右ですか？左ですか？とつまずきぶつかり進んできた九カ月。新報社の新入りとして、日系人社会の一年生として学ばねばならないことは山ほどある。

一夜あけて新しい年を迎えたからと言って、生活や仕事の内容がガラリと変るわけではないが、今年も乾いたスポンジのように、知識と情報を吸収して、新聞修業を続けたい。

所詮人間のすることだから、いばるわけではないが間違いもあるが、だからといってそれを当り前などとはさらさら思わない。ただそれを正せる姿勢だけはいつでも持ち続けたい。

だから叱って頂ければ有難いし、言っても駄目だなどと見離さないで頂きたい。

昨年一年の収獲は、仕事を通じて何人もの新しい人々との出合いがあったことだと思う。

それまでは見も知らなかった人々の内面の美しさやさしさや、真摯な生き方、面白さ、もちろん良いことずくめのはずはないが、たとえ何かの拍子に醜い面を見たとしても、そこに人間の復雑さや不思議さもまた見える。

そのうえ好きな事を書かせてもらって有難い。失うものは何ひとつ無いではないか。

菅野社長のブルドーザーのような原動力のもとに、新聞修業に精を出したいと思う。

今年もどうぞよろしく

× ×

昨年末、タイムマガジンが発表した一九八二年度の「マン・オブ・ザ・イヤー」に、こともあろうにコンピューターが選ばれた。

確しかに昨年度のコンピューターの普及ぶり、特にパーソナル・コンピューターが子供のおもちゃなみに売れたというから、なるほどという気もするが、それを作った人間がないがしろにされているようで面白くない。

コンピューターがMANでないことくらい誰にでもわかる。それをあえて選んだのは深い意味があるのかどうか。

何しろ進学校をコンピューターに選んでもらい配偶者をコンピューターに選んでもらう 世の中だから、下手をすれば命日までコンピューターまかせになるかもしれない。

のほほんと座り込んでボタンを押し、スイッチを入れているうちに人生が終ってしまうかも知れない。

そうなると万物の霊長であるはずの人間の権威も誇りもあらばこそ、機械の奴隷になり下らねばならない。

これは特に機械に弱い私のひがみに過ぎないかも知れないが、たとえコンピューターが電話や車同様、一家に一台、一人に一台の世の中になったとしても人間が使う方でコンピューターが使われる方という原則だけは変えないでもらいたい。

昨年の「マン・オブ・ザ・イヤー」がせめて、たとえ架空であったとしても、「E・T」だったらと思うのは私だけだろうか。ともあれ、ゴンピューターよおどるなかれ!

(か)

関税引き下げ 理解求める

安倍外相が米大使に

〔東京時事〕安倍外相は十二月二十七日午、マンスフィールド駐日米大使を招き、先に決着をみた日本の市場開放に関する関税引き下げ措置を説明し、通商問題で対日不満を強めている米側の理解を求めた。席上外相は、特に米の関心品目であった、たばこ関税の大幅引き下げについて、国内の強い抵抗を押し切った経緯を話し、大使に対して「米政府、議会、国民に日本側の努力を正しく伝えてほしい」と要請した。大使は「実情はそのまま伝える」と答え、「日本政府の決断と努力を多とする。この措置は、保護主義と戦っていく上で、強い支援材料となる」と前向きの評価を示し、「措置の内容と、わたしの評価を本国に正確に伝える」と約束した。

歌会始の入選者決まる

召人は桑田忠親さん

新春の一月十四日、皇居で行われる恒例の歌会始めの入選者十人が決まり、二十四日、宮内庁から発表された。今回のお題は「島」で、応募総数は二万六・五七〇首。このうち米国やブラジルなど海外からは二三七首が集まり、シンガポールに住む日本人女性の歌が入選した。なお、天皇陛下から特に召されて歌をよむ召人には、歴史学者で国学院大学名誉教授の桑田忠親さん(80才)が選ばれた。(時事)

本号にかぎり
特別価格75セント

住友銀行
——シカゴ支店——
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
㊐第一勧業銀行
シカゴ支店
On Money-Market
Deposit Account,
we offer 12% guaranteed through Jan.10th 1983. Please call us.
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い開始。
一月十日までボーナスレート12%。
この機会に是非ご来店ください。

皆様の
シカゴ-東京銀行
12月21日から
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C Tel: 236-1200

シカゴ双葉会日本語学校
2これからの課題とその他

会 シカゴ双葉会　渡辺義勝

5. 全日校の中学三年生、あるいは補習校の中学三年生とか、高校三年生とか、いわゆる日本で云う受験生を抱える親にとっても、また本人自身にとっても、日本の受け入れ高校、受け入れ大学の問題は極めて SERIOUS なものであると思います。要するに、日本にとってもっと受け入れ枠の増設、受け入れ条件の緩和をしてもらわねばならないわけです。

この点では、受け入れ高校については、近年、かなり数も増えて来ておりますし、受け入れ態勢も整ってきているようです。ただ、手続上の問題で御父兄におかれては、早目に担任教師および校長先生に御相談されることが大切かと思います。

企業によっては、本社側に担当者をおいて、海外の子女の、こういった世話を見てくれるところもあるのですが、そうでないところは、結局、先

定住者会の一年の歩みと将来

シカゴ定住者会専務理事　南部　勝

新年おめでとうございます。

光陰矢の如しと言いますが一九八二年が終り、希望の八三年をむかえました。毎年のことですが年の終りには一年の歩みを顧み、又将来に対しての姿勢をただすことが必要です。

昨年は定住者会の三六名の職員と一緒に忙しいなかにも本当に意義深い一年を過してきたと思います。

アメリカ全土を襲った連邦政府の予算削減の影響を受けて定住者会が今迄受けてきた政府援助金が相当額減らされました又経済不況とインフレという二重の悪境のために資金源が縮少されてゆくという困難にも直面しなければなりませんでした

そこで本年度（一九八二年七月～一九八三年六月）の予算は必然的に削減され、あるプログラムは縮少されねばなりませんでした。予算をバランスさせるために今年は職員の給料の増額を中止、ベネフィットの予算もカットいたしました。目下私達は限られた資金で成るべく今迄継続してきた各種のプログラムを変えることなく続けていけるよう理事及び職員一同で努力しています。

＊

定住者会の強みは何といっても当会が三十五年にわたって日系人社会に根をおろし、シカゴ日系人社会の定住者会として活躍させていただいた点です。日系人社会から与えられている支援の度合いは変っていないことは毎年寄せられる会員の方々からの会費の額からも知ることが出来ます。

今年は十一月に既に目標額の四万五千ドルを突破しました。シカゴ新報紙上を通して今日まで定住者会のバックボーンとして経済的に絶えず御支援して下さった一世、二世そうして日本からの企業会社の方々に対して厚く御礼申し上げます。更に最近では三世の方々がバトンタッチの姿勢をとって下さるようになってきたことは頼もしい限りです。

定住者会が五年の歳月を費して完成した平和テラスには一世、二世の方々を始め、東洋系の方々を含めた二百世帯の方々が実に楽しく生活をしておられることは誠に感謝の至りで喜こびにたえない次第です。

定住者会の長年にわたる夢が現実化した後に私達は次の夢を抱いてその実現に目下努力しています。それは日系人のための養護施設すなわちナーシングホームです。

今日迄の定住者会の経験から私達は満足のゆく看護と世話を老令に達した日系人の方々のためにするためにはどうしても日系人のナーシングホームが必要であると信じております。

そこで目下委員会が各方面から此の点について可能性また日系人のナーシングホームの運営について研究を行い、必要な資料を集めております、近日中に質問書が出来上り、市内の皆様に郵送することになっております

これはナーシングホームの必要度を再確認するために行うもので皆様のご協力を切にお願いいたします。

現在迄日系人のナーシングホームの必要について多くの方々から声が寄せられてきました。日系人のナーシングホームは単なる夢でなく現存するさし迫った必要に応ずる解決策であると信じられます。今後共此の計画の進展について皆様への報告を続けてゆきます、御意見がおありの方は是非定住者会へお知らせ下さい。

＊

今年も皆様の健康とお幸せをお祈り申し上げ、末筆ながら当会のため皆様の御鞭撻と御支援をお願いする次第です。

北海道々人会新年会のご案内

明けましておめでとうございます。

北海道々人会では恒例の新年会を左記の通り開催致しますので、会員の皆さまにはご家族、お友だちを誘い合わせて多数ご参加下さいますよう、ご案内申し下げます。

記

日時　一九八三年一月九日（日）
午後五時半より

場所　レストラン〝モンゴリアン・ハウス〟
6345 N. Western Ave Chicago, ILL.

＊同じ名前のレストランがクラーク街にもありますので、お間違いのないように

会費　大人一人＝十五ドル　＊同伴の子供（満十八才以下）は一人につき五ドル）

申込先　一月七日（金）までに電話で事務局へお申し込み下さい。

電話　二三六－九五二五
夜間は二五六－四六一四まで

主催　北海道々人会

来春二月 ラスベガス観光旅行へのお誘い

シカゴ広島県人会では毎年好評を得ておりますラスベガス観光の参加者を左記の要領で募集しております。

参加ご希望の方は、定員がありますので早目にお申し込み下さい。

広島県人会々員以外の方も歓迎します。

期日　二月十四日(月)～十八日(金)　四泊五日

費用　一人＝三八五ドル（二人部屋の場合）往復航空運賃、ホテル、宿泊費、バス代を含

ホテル　フォー・クイーンズ

申込み締切日　一月十五日（土）

定員　二十四名限り

＊注意

1. 申込みの際に全額お支払いをお願いします。
2. 一月一日以前の取消しについては百ドル支払
3. 一月一日以後の取消しは払い戻しはありません
4. 会員以外の方は参加費として、別に二ドル申し受けます。

その他詳しくは菅野旅行社へお問合わせ下さい

申込先　広島県人会　内本　忠
電話　二七五－六六六〇
菅野旅行社
電話　九四四－五四四四

皇室ニュース

皇太子さま　四十九才に　春にはアフリカ三国歴訪

皇太子さまは去る十二月二十三日、四十九才の誕生日を迎えられたが、それに先立ち東宮御所で記者会見をし、新年の抱負などについて話された

昨年の出来事で一番印象に残ったこととして、「長崎水害」と浩宮さまのブラジル訪問を挙げられ、特に「長崎水害」については「多くの人々が亡くなり残念に思います」と声を落された。

また浩宮さまの海外留学については、見聞を広め、振り返ってみて有意義だと思えるものであってほしいとの希望を述べられた。

礼宮さま、紀宮さまの二人には、「今が大事な時期」と、父親としての愛情を示された。

皇太子さまは今年三月美智子さまと共にアフリカ三国（ザンビア・タンザニア・ケニア）を訪問されるが、「これまで日本と関係が薄く、私たちの訪問が役立てば」と抱負を語られた。

多忙な公務の合間をぬってテニスを楽しまれたり、ハゼの研究も熱心に続けておられる。すでにハゼの新種についての論文を日本魚類学会に提出され、現在はハゼの一種であるウキゴリの分類の研究に取り組んでおられる。（時事・共同）

読者の皆さまにおねがい

今年も無事皆様のお手元に新年号をお届けすることができました。

今回の新年号特別懸賞投稿文芸欄（新年号付録第二号）には、昨年を上回る多くの方々から投稿をいただき、編集部一同感謝しております。

つきましては投稿文芸の選者は昨年同様読者の皆さまにお願いしたいと思います。

新年号をお読みのうえ、一番良かったと思われる作品名と筆者名を書いてシカゴ新報までお送り下さい。これには川柳、短歌、俳句なども含まれています。投票の多い作品順に、一等賞一〇〇ドル、二等賞七五ドル、三等賞五〇ドルを贈り、投票して下さった読者の中から一〇名様に、シカゴ新報購読券半年分（二五ドル）を差し上げます。

すでに購読しておられる方は期限切れの日から六カ月延長出来ますし、ご希望により、他の人にまわされても結構です。

あなたの名前と住所もお忘れなく。

投票締切日　一月十五日

送り先
The Chicago Shimpo
4670 N. Manor Ave
Chicago, IL. 60625

タイで異常寒波　毛布セーター引っぱりだこ

〔バンコク＝共同〕年平均気温が二七度という常夏の国タイがこのところ異常寒波に見舞われ、毛布やセーターが飛ぶような売れ行きを見せる一方で、風邪をひく人が続出している。

タイ政府気象局の観測によると、首都バンコクでは、二十一日、一二・四度という十二月の観測史上の最低気温を記録したほか、第二の都市チェンマイでも二十一～二十二両日とも一〇度という近来にない低温となった

東北部ロイ県では二十二日、五・一度まで下がった。同気象局によると、この寒波は中国大陸から延びた寒気団がタイ全土に居座ったため。（共同）



一読者が選んだ シカゴ日系人社会の'82 10大ニュース

シカゴ新報の十年来の愛読者です。

昨年のシカゴ新報をもう一度読み返しながら、その中から八二年度のわがコミュニティの十大ニュースを、ひろってみました。

二月十八日

1. シカゴ日本商工会議所新会頭に住友商事副社長の飯島力氏が選出

・一月三十一日の新年宴会では、九〇〇名を越す出席者でにぎわったシカゴ日本商工会議所は、会頭の岩隈秀成氏栄転帰国にともない、副会頭であった飯島氏を新会頭として選出した。

四月二十九日

2. 82年度春の叙勲にシカゴ地区から二名受章

・元千葉大学教授　三宅　良一氏（72）　勲三等旭日章

・シカゴ日系人会副会長　シカゴ日本人共済会会長　山田　寛氏（67）　勲五等瑞宝章

五月二十二、三十日

3. ボタニックガーデンでジャパンデー桜まつり

＊入場者二万人を越

・第三代シカゴ日系クイーン・コンテストで、黒川ステファニーなおみさん（21才）が選ばれる

五月二十九、三十日

4. 日舞若柳流司友会二十周年記念公演

・五名の新名取り誕生（若柳友、司照、司真、司舞、司鳳）

六月二十九日

5. シカゴ定住者会創立三十五周年祝賀会盛大

・この祝典に先立ち、バーン市長とトンプソン州知事は共に六月二十日から二十六日までを、〝日系市民週間〟と宣言した

八月四日

6. 力石ジェームス・エミイさん夫妻に五つ子ちゃん誕生！

・五人とも超未熟児だったが九月三十日から十一月にかけて次々退院、

九月十九日

7. 日本庭園〝三嶺園〟（ボタニック・ガーデン）完成！

・九月十九日にワシントンより大河原大使を招き地元からは馬淵晴之総領事夫妻をはじめ、パーシー上議、ジョージ・ダーン・クック郡々長なども出席、完工式を行なった

十月十日

8. 日舞藤間流第六回〝秀舞会〟公演開催

・三人の新名取り誕生（藤間百合之丞、菊美丞梅之丞）

十一月十五日

9. 日航シカゴ乗り入れ決定！

・六月二日の暫定取り決めで二十年越しの夢、日本航空のシカゴ乗り入れが決定、十一月十五日スケジュールや詳細が、日航シカゴ支店の記者会見で発表された。

十一月二十三日

10. シカゴ日系人会の十一月定例理事会で、今年のシカゴ日系人の父として河野増登氏、母として杉本そも夫人が選ばれた

以上、一読者の目からみた昨年の十大ニュースでした。いかがですか？

シカゴ・J生



日本の雑誌、文庫、教本、ビデオテープ貸し出します

JBC営業内容
◎日本語による各種単行本の貸出し。（会員制）
◎日本語版ビディオテープの貸出し。（会員制）
◎V.T.R.の購入またはリースの斡旋。

＊会員カード一枚に付き、毎回、本は3冊迄。3週間以内。ビディオテープは2本、2週間以内。

◎図書会員　◎日曜定休日

	1ケ月	6ケ月	1年
A.個人会員	$10	$55	$100（カード1枚）
B.法人会員	$50	$275	$500（カード5枚）

◎図書及びビディオ会員

	1ケ月	6ケ月	1年
C.個人会員	$30	$165	$300（カード1枚）
D.法人会員	$70	$395	$740（カード5枚）

JBC ◎一月一日は休日
JAPAN BOOK CENTER
1764 Algonquin Rd.,
Mt Prospect, Ill. 60056
TEL. (312) 952-1820

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
1月1日より20日までバケーションのため誠に勝手ながら休ませていただきます。
尚、21日より平常通り営業いたします。
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel. 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む従業員
日本料理

大衆割烹
やな世
求ウエイトレス むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

SUE MEE
寿味
郊外唯一の韓国料理店
ブルコギ　ビビムパ　チョプチェ　専門
開店午前十一時半～午後十一時まで
＝水曜休業＝
10 North Main St.
(83 & Central)
Mount Prospect, ILL. 60056
Phone 394-1424

美しいハミルトン湖畔のホテルのコンコースにできた
日本レストラン東洋
お寿司　鍋物　おでんなどなつかしい日本の味をおたのしみ下さい。
日本語のわかるウェイトレス募集
TOYO
JAPANESE RESTAURANT
新年宴会や、その他のパーティのお問い合わせは 773－0633へ
Rt. 53 & Thorndale, 500 Park Blvd., Itasca 60143予約はお早目にどうぞ

日本料理
富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日隣りにフリーパーキング有り
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

榮意
WING YEE RESTAURANT
広東スタイル（テイクアウト可）
営業時間 3 P.M. TO 10:30 P.M.
月曜定休日
PHONE: 935-7380
2556 N. CLARK ST.
CHICAGO, IL 60614

梅
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し 出張サービスを精々御利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処
ご泰びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日　アーリントン支店 水曜日定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
14 N. Vail Ave. Arlington Heights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
SEAFOOD SPECIALTIES
TEMPURA • SUKIYAKI
3469 N Clark St.
Chicago, IL. 60657
Tel. (312) 248-2677
Open 7 Days a week

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York N Y 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, IL 60611 電話 (312) 280-8287

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL. 871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電 644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St. 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
ピアノバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
Japanese Restaurant
P.O Box 535
1584 S. Busse Road
Mount Prospect, Illinois 60056
☎ 437-4590
Lunch: Weekdays 11:30AM-2:00PM
Dinner: Mon. Tues. Wed. Thur. コックさん募集 5:00PM-10:30PM
Fri. Sat. 5:00PM-11:00PM
— CLOSED: SUNDAY —

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
日光
A Touch of Orient Enjoy
A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 - 10:30
Specializing In SUSHI · SASHIMI · TEMPURA TERIYAKI · SUKIYAKI · NABEMONOS DONBURIS · UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
（Rt 62&53）調理師募集　高級優遇

割烹
小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
本格派
味・雰囲気
近日オープン
Rohlwing Rd
Devon Ave
Thorndale
ショッピングセンター内 和光
(ELK GROVE)
Interchange

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel. 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Thurs 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
割烹 赤乃
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

謹賀新年



ノリタケ カンパニー
有川 裕之
柴田 貞明
社員 一同
Noritake Co. Inc.
1822 Brummel Dr.
Elk Grove Village, IL. 60007

あけまして
おめでとう
ございます。



JAPAN AIR LINES
日本航空
MIDWEST REGIONAL OFFICE
シカゴ支店
シカゴ支店長 滝野幸三
旅客販売係り 三谷哲郎
225 N. Michigan Chicago, Ill. 60601
Tel. 565-7000

A HAPPY NEW YEAR

新年おめでとうございます
青山雪雄映画
日本最優秀映画
フランシスパーカー講堂
西ウェブスター街三三〇
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

小田切商事株式会社
シカゴ支店 1515 Merchandise Mart Chicago, IL 60654
本社 475 Eccles Ave. South San Francisco, CA 94080

ポーラ化粧品取扱い
新迫つた江
515 S. Scoville Ave. Oak Park, IL. 60304

謹賀新年
SHIROMA
GIFTS
PHONE 561-5794
Closed Monday
1134 W. Argyle
Chicago, ILL. 60640

西アパート
西藤一
4736 N. Beacon (40)

本村アパート
本村富士江
4620 N. Racine (40)

謹賀新年
ドーバー・アパート
鈴木ジョージ
4606 N. Dover (40)

謹賀新年
サイン・サービス
野沢七六
837 W. Wrightwood (14)
Tel. 883-1034

タイム時計店
三宅博
3561 N. Broadway (13)
Tel. LA5-5450

エッジウォーター・クリーナー
カヤ野レイ
1480 W. Catalpa Ave. (40)

スージー・クリーナー
中西静江
1513 W. Foster (40) 561-2876

ふみクリーナー
高田文子
5606 N. Ridge Ave. (60)

プラーグ・クリーナー
砂田英雄
1450 W. 18th St. (08)

サン・クリーナー
桑原静子
4755 N. Sheridan Rd. (40)

謹賀新年
ミッキー・クリーナー
出口武夫
3413 N. Clark (57)

あけまして
おめでとう
ございます
亥年元旦
戸栗商事社
ギフト・雑貨・書籍
J TOGURI MARCANTILE CO
851-853 W. Belmont Ave
Phone 929-3500
ダイアモンド貿易商会
日本食料品
DIAMOND TRADING CO
913 W. Belmont Ave
Phone 472-5520

謹賀新年
スターマーケット
森門 隼人・畠中 ハワード
3349 N. Clark St. (57)
472-2184

賀正
古屋商店
5358 N. Clark St. (40)
334-9496

き、みき、ささ、柳、霞、萬八、玄水、三輪、九献、玉箒、鬼ごのみ、三国一、般若湯、沼野酒、シカゴ日系人、謹賀新年
沼野商事株式会社
社長 沼野武嗣

謹賀新年
ウォールス花店
西島久寿
久江
店員 一同
4523 W. Addison (41)

HANA TO YOKO
初春のお喜こび
申し上げます
ことしも
どうぞよろしく
揚子



3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

明けましておめでとうございます。



	出生時の体重	12月現在の体重
ベン君	2ポンド14オンス	10ポンド
ジュリーちゃん	2ポンド3.5オンス	10ポンド
クリスティちゃん	1ポンド8オンス	6ポンド15オンス
キャリーちゃん	2ポンド7オンス	8ポンド14オンス
ジェミーちゃん	1ポンド15.5オンス	8ポンド8オンス

五つ子ちゃんたより

昨年八月四日にルースラン・ゼネラル病院で生まれた、力石ジェームス・エミイさん夫妻の五つ子ちゃんは、それぞれ体重も増えて元気に成長を続けている。

一週間に使うおむつが貸おむつで五〇〇枚以上人工栄養ミルクは四オンス入りのビンを一日に約三十六本、その他アップルソースや、オートミルも少しずつ食べ始めており、お風呂に入れるだけでも五人で約二時間はかかるそうで、エミイさんをはじめおじいちゃんおばあちゃんもさらに忙しくなった。

ベン君は少し落ち着き？をみせはじめたが元気のよいのは、一番小さなクリスティちゃんとジェミーちゃん、キャリーちゃんとジュリーちゃんはおとなしいなど、それぞれに個性もでてきているという。

【写真説明】（前列左から）クリスティちゃん、ジェミーちゃん、ベン君、キャリーちゃん、ジュリーちゃん、長女のエリンちゃん（二才）愛犬のチャーリー、後列母親のエミイさんと父親ジェームスさん。

六人がそれぞれひざにかけているのは、名前入りの大型カウボーイ・ブーツで、テキサス州ヒューストンに住むエミイさんの姉、山内ジョイさんが、クリスマス・プレゼントに作ったもの。

頌春
BENIHANA of TOKYO
紅花オブ東京
175 Half Day Rd. Prairieview, IL. 60069
TEL. 634-0670

謹賀新年
メリル・リンチ
ピアス・フェナー＆スミス
コーポレーション
計理部長 滝 ウィリアム ジュニア
Merrill Lynch
Pierce Fenner & Smith Inc.
One South Wacker Drive
Chicago, ILL. 60606
Phone (312) 845-5620

謹賀新年
こち
Restaurant
KO-CHI
5402 N. Clark St.
電話 784-4120

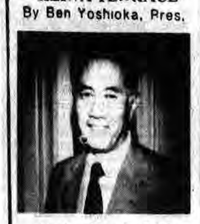
謹賀新年



ティボリ毛皮ハウス
在庫一掃大セール
VISA MasterCard
ビザ・マスターカード取り扱います。
エキサイティングセール
毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"
MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。
☆この冬こそぜひミンクコートをあなたの夢が実現します。
☆最高級が卸売り価格で買えます。
☆信じられないほどの廉価です。
☆このチャンスを逃がすと一生悔いを残します。
・ミンク ジャケット 900ドルから
・フォックス ジャケット 370ドルから
・ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから
営業時間・火曜日～土曜日 9AM～5PMまで 日曜日と月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は李（リー）まで
TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640－1740

あけましておめでとう

NEW YEAR'S MESSAGE FROM HEIWA TERRACE
By Ben Yoshioka, Pres.



As the Board of Directors of the Japanese American Service Committee Housing Corporation looks forward to a new year of directing the affairs of the Heiwa Terrace congregate housing facility for the elderly at 908 Lawrence Avenue, it can reflect on the initiation of two major projects in 1982: meal service and a social service program.

Surveys of residents' nutrition needs and availability of governmentally funded programs led to the Board's establishing a three-times-aweek dinner plan for interested residents that is partially subsidized from the Heiwa Terrace general fund. The first meal was served on October 4, with the enrollment in the program rising from 114 in the first month to 118 in December. Interested residents purchase the dinner plan a month at a time, paying $1.50 per meal.

In addition to providing diners with a nourishing, balanced evening meal on Mondays, Wednesdays, and Fridays, the program serves as a valuable function in socialization for the residents. Mrs. Catherine Wagner, an experienced institutional dietician, is in charge of menu planning, purchasing, meal preparation, and serving. She is assisted by part-time employees and volunteers from among the residents.

Sharon Morikawa joined the Heiwa Terrace staff in May as social service counselor, with funds for her position coming from the Department of Housing and Urban Development (HUD). In an assessment of her first six months at Heiwa Terrace, Ms. Morikawa reports that 50 per cent of the residents are participating in at least one ongoing activity offered in the building.

Heiwa Terrace activities include an art class; ballroom dancing; monthly bingo; a bridge club; English, Japanese, and Korean movies; folk dancing; health-and-aging discussions; mah jong; a class and games in nutrition; photography instruction; ping pong; shiatsu; Tai Chi, and various crafts.

One of the newest programs at Heiwa Terrace is the photography class, for which George Kinoshita and Sonita Singwi were awarded $2,650 from the Chicago Council on Fine Arts (CCFA) in Neighborhood Arts Projects Program. Both picture-taking and photo-processing are being taught, with an enlarger being made available through the CCFA grant.

Two community agencies also offer services to Heiwa Terrace residents. Asian Human Services conducts group counseling for Chinese/Taiwanese, Korean, and internment groups. It is also presenting an English-acculturation class. Services provided by the Japanese American Service Committee include case-work counseling, group counseling for Isseis, homemaker help, and meals on wheels. Some of the residents also participate in the JASC's Sheltered Workshop, Adult Day Care Center, which includes transportation, and group outings.

There are other sources of activities:

*Truman and City Wide city colleges send teachers to Heiwa Terrace to conduct classes for residents.

*Lecturers such as Noboru Honda and Thomas Masuda have provided information on Medicare, supplemental medical insurance, and wills.

* The JAYS, the JACL-affiliated youth group, invite residents to a spaghetti dinner held at Heiwa Terrace and provided escort service to a summer outing at a Chicago Cubs ballgame.

Other volunteers contribute their services in the on-site beauty/barber shop, the Japanese garden, and activities such as bingo, craft classes, and Tai Chi.

Through self-help, residents are doing their part in making congregate living a success at Heiwa Terrace. A residents' council, composed of two representatives from each floor, meet monthly to air residents' concerns. In a "buddy system," residents keep tabs on each other.

The 80 per cent Asian – 20 per cent "others" mix in residents' ethnicity, as prescribed by HUD, is working well at Heiwa Terrace. The breakdown of the 80 per cent, according to the latest available figures, is as follows: 55 per cent Japanese, 15 per cent Korean, 4.5 per cent Taiwanese, 1.5 per cent Chinese, and 4 per cent Filipinos. Caucasians occupy 17.5 per cent of the apartments, while 2.5 per cent are Black.

Vacancies have been occuring because of deaths, institutionalization in nursing homes, and relocation to other parts of the country. Persons interested in applying in applying for apartments when other vacancies occur should contact the Heiwa Terrace offices.

In overseeing the affairs of Heiwa Terrace, the Board of Directors' primary concerns focus on the needs of the residents. These needs are evaluated and decisions to meet them are based on available funds and the intent of HUD in the supporting community.



JACL CHAPTER PRESIDENT JANE B. KAIHATSU – NEW YEAR'S GREETINGS

Undoubtedly at the forefront of our minds is whether 1983 will really be a "Happy New Year." While I sound a bit somber for a New Year's message, we must admit that these are somber times. Nearly everyone in the Japanese American community has been affected by the economic condition, some of us in worse ways than others.

However, we must continue to pull together and even grow bigger as a community. The 1980's are really changing times for Japanese Americans. For the first time in forty years, the Evacuation issue is being reviewed publicly. JACL feels the time is appropriate to demand legislative action in response to the damage incurred by the Evacuation. We must also face our community is aging. While the Issei and Nisei have secured community base, the question is whether the Sansei are ready and willing to assume leadership and perpetuate this community's activities.

These are but two issues we need to work on. We may have different opinions as to approaching and acting upon these items, but this diversity is needed to pool resources and tackle the issues. This year as in all years, will bring much promise and hope as we plan to give.



TO THE READERS OF THE CHICAGO SHIMPO

With heartfelt gratitude for your continued friendship and support, I wish you and yours a Happy New Year.



I join you in the fervant hope and prayer that 1983 will bring continued world peace and a return to domestic peosperity. As a public servant, I will continue to pursue these goals vigorously and to work hard for the continued welfare, happiness and health of the people of our great Nation. Aloha and best wishes.

Sincerely,
Spark Matsunaga
U.S. Senator

Musical Instructor

ALICE MAYEDA
Piano Instructor
844 W. Oakdale Ave. (57) GR 2-6827

JUNE ODA
Piano Instructor
1629 W. Catalpa (40) Tel: 878-9862

YUKO NASU
Violin & Piano Instructors
5315 W. Oakton Skokie, ILL. 60077
Tel: 675-3918

MIEKO NASU
Piano Instructor
5315 W. Oakton St. Skokie, IL. 60077
Tel: 675-3918

****

内本 忠
5515 N. FRANCISCO
CHICAGO, ILL. 60625
Tel. 275-6660

Insurance Agency

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
本田 登
3525 West Peterson Ave., Chicago, Ill. 60659
Telephone - 312/588-2717

LESTER KATSURA
3601 Oak Ave., Northbrook 60062

Lawyer

THOMAS S. MASUDA
MASUDA, FUNAI, EIFERT & MITCHELL, LTD.
134 N. La Salle Street
Tel: 977-9500

MASARU FUNAI
134 N. La Salle St. 60602

MARK S. ZOLNO
135 South La Salle Street
Tel: 332-3300

HIKAWA ACCOUNTING SERVICE
812 N. Clark St. 60610

PHYSICIAN

DR. & MRS. KENJI KUSHINO
1945 Wilson Ave. 40)

KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Drive (40) 561-6631

NORMAN S. MIYAGI
4750 N. Broadway (40)

SHO and MIM Hair Designs
472-4070
3438 N. Halsted St.
Chicago
Sho Nakata Mim Nakata

SILUET BEAUTY SALON
SADAKO NISHI KEIKO NOMA
5022 N. Sheridan Rd. (40) ED 4-2282

DENTISTS

DR. JEAN N. LEE D.D.S.
2510 Dempster Street
Des Plaines, IL 60016
Tel: (312) 827-7262

Optometrist

Dr. JOHN OMORI
3143 W. Devon Ave. (59)
764-5300

BEN CHIKARAISHI, O. D.
JAMES K. CHIKARAISHI, O. D.
3232 W. BRYN MAWR CHICAGO, IL 60659
Tel: 588-4433

ERNEST I. WATANABE, O.D.
1253 W. Devon (60) 465-6660

FRANK SAKAMOTO
5423 N. Clark (40)

女・小沢征爾の誕生

世界の指揮者登竜門突破

名古屋市千種区の名古屋フィルハーモニー交響楽団練習場。底冷えのするなか、シーンと静まり返った八十人のフルオーケストラを前に、スラックス姿の女性のバンドがさっと振られた。滑るようにに流れるワルツ。その途端「ダメ!」。指揮台の女性は、松尾葉子さん(29才)。とし九月、世界の指揮者の登竜門、フランス・ブザンソン指揮者コンクールで優勝者は、二十三年前の小沢征爾氏(現ボストン交響楽団常任指揮者)以来で、女性の優勝は松尾さんが第一号。〝女・征爾〟ともいわれている。

松尾さんは四歳からピアノを始め、愛知県立明和高校を卒業、音楽教師を目指してお茶の水女子大学音楽科に入学した。四年生のとき、学園祭で初めてオーケストラを振った。それが病みつきになり、ピアノがバトンに代わって東京芸大の指揮科に再入学。卒業後はパリのエコール・ノルマルに留学、一年間フランスの名指揮者ピエール・デルボー氏に学んだ。

ブザンソン優勝のあと松尾さんは東京芸大の非常勤講師に迎えられた。週一回、二十五人の生徒に指揮法を教えている。コンサートに続くコンサートで多忙の毎日。マスコミとのインタビューも〝分刻み〟。それが、受賞三カ月のいまでも続いている。「女性という物珍しさからでしょうか、まあ仕方ありませんね」と、サラリと受け流す。身長一六〇センチほどの小柄。おしろいの類は無縁。「お見合いの話もないし、結婚なんて焦ることもないわ」。母親の久子さんも「急がなくてもいいでしょう」と母子ともにのん気だ。

世界で女性指揮者はまだ数人。いずれもカラヤンやバーンスタインには遠く及ばない。「苦労は覚悟の上です。女性らしい繊細さを生かして、フランス音楽の専門指揮者になりたい」と、将来の夢をきっぱり言い切った。(共同)

三冠王一落合 年棒5400万円

史上四人目の三冠王を達成したロッテの落合博満(29)は十六日、東京・新宿の球団事務所で契約更改交渉に臨み、年棒五千四百万円プラス三冠タイトル料六百万円の計六千万円で一発サインした。

今季の年棒千六百万円から二三七・五%増、金額にして三千八百万円の大幅アップはこれまで例がない。との結果、落合は掛布(阪神)と並び、山本浩(広島)江夏(日本ハム)に次ぐ球界三番目の高給取りとなった。(共同)

ルーピンスタイン氏が死去

ジュネーブ発の外電によると、二十世紀で最も偉大な名演奏家の一人といわれたポーランド生れの大ピアニスト、アルトゥール・ルービンスタイン氏がジュネーブの自宅で死去した。九十五歳だった。

同氏は幼いころから音楽に関心が強く、七歳のとき公開の席で初演奏。年とともに円熟味を増し老齢を迎えても若々しい精神を保ち続けた。

忍ぶ川

三浦哲郎 (30)

私はそこで、何ものに煩わされることもなく英語の本を読んだりむつかしい幾何学の問題に定規をひねくりまわしたり、兼雄の口に吸いついて水をのんだり、鉄でつめを切ったりしました。空襲の間は、まわりの板を拳で叩いて拍子をとりながら、軍歌をひっきりなしに怒鳴るならわしでした。その日も例によって、午前中に空襲がありました。ちょうど私は庭の日陰で、しぼんだ朝顔の花をむしって、それを掌にふるえるようでした。上空を飛びまわっている爆音は、虻の羽音のように聞こえました。ひとときわ大きい地響きがした時、天井から音塵にちりちり砂が降り、身体をよせて私の腕を固くにぎりました。にぎったまま、空襲が終るまで私にもたれかかるようにしていました。あたりが静かになって、私が立ち上ると、ナオコの手は私の腕を滑って、指にからみつきました。

「戦争がすんだら、ね」とナオコはすわったまま仰向いて言いました。

「ああ」と私は答えました。戦争が終る前に死ぬことはわかっていましたから。

地下室を出て、目もくらむような白い光の中をゆっくり家の方へ歩きました。それから井戸端で手を洗っていると、裏の顔さんが大股でやって来ました。

入口で、私は隣家のナオコに会いました。ナオコは私を見つめて、いやらしい顔をしました。

「とうとう、やって来たのね」と彼女は言いました。

「今日は暑いからね」

私は入口の暗い階段に腰を下ろしました。ナオコも私と並んで腰を下ろしながら、

「押入れに入ってるんですって?」

私は少し笑って、それっきり二人して長いこと黙っていました。

地響きがするたびに、地下室の空気もかすかにふるえるようでした。上空を飛びまわっている爆音は、虻の羽音のように聞こえました。ひとときわ大きい地響きがした時、天井から音塵にちりちり砂が降り、身体をよせて私の腕を固くにぎりました。にぎったまま、空襲が終るまで私にもたれかかるようにしていました。あたりが静かになって、私が立ち上ると、ナオコの手は私の腕を滑って、指にからみつきました。

「戦争がすんだら、ね」とナオコはすわったまま仰向いて言いました。

「ああ」と私は答えました。戦争が終る前に死ぬことはわかっていましたから。

地下室を出て、目もくらむような白い光の中をゆっくり家の方へ歩きました。それから井戸端で手を洗っていると、裏の顔さんが大股でやって来ました。

つづく…

日本国内・国鉄周遊券発売!

便利な!

- どこの航空会社を利用されても結構です。
- 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
- 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6~11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社

Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444

Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666

特別企画
呼びよせ便
東京~シカゴ往復
$1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行:24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン$219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日(土)
期間 自由
航空運賃 一、二二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四一五四四四
尚、申し込まれた方、全員に豪華な記念品を差しあげます。

Richard Yamada
President
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA 公認 富士旅行社
ATC
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E.Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry & Repair
Diamonds & Color Stones
55 E. WASHINGTON ST. SUITE 1047
TEL 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか? 36年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日~60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUGANO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

NEW YEAR MESSAGE ARTHUR T. MORIMITSU, PRESIDENT JASC BOARD OF DIRECTORS

Dear Friends,

It is a special privilege on this New Year occasion to greet all of you as the president of the Japanese American Service Committee. Without your support and encouragement, it would have been very difficult to maintain all the necessary programs of our agency.

1982 was a trying period and because of the continuing recession afflicting our entire country, prospect for 1983 is still not too bright. For this reason, our executive director, Rev. Masaru Nambu, has drastically reduced the agency's budget for 1983. This means that our working staff will be cut down and consequently, some of our services that we offer to needy ones in our community will also be reduced.

In 1982, we offered a number of programs for Issei plus activities geared toward older Nisei nearing retirement age. We also sponsored a career conference seminar for Sansei planning to attend colleges and started a scholarship program in conjunction with the Japanese American Citizens League of Chicago. This scholarship was made possible by a generous bequest left to the JASC by the late Sam Fukae.

Finally, our agency has embarked on a plan to finalize a long range program for some sort of nursing home care for our Issei and Nisei who are in need of such care. This will require the support and consensus of our entire community.

As you already may be aware, our agency is considered to be the model leader among all Asiatic social welfare agencies of our city. After visiting and communicating with other Nikkei social welfare agencies in the cities of Los Angeles, San Francisco, Seattle, Denver, and more recently, the Canadian city of Toronto, Ontario, we have found that our agency seems to be the only one providing the sheltered work center for our Issei in addition to the day care center and nutrition program plus extended care and services such as counseling, home-making which include cleaning, shopping, laundering and cooking for home-bound Issei.

Much of the funds for our programs have come from government agencies such as state, city and federal plus private groups such as the United Way, Community Trust and some corporate foundations. We have also received considerable financial support from our community through our membership dues and from our various fund raising programs such as the annual Fuji Festival, Market Day, Food Festival, Concert and Christmas Delight Sale.

Of our annual 1983 budget approaching $800,000 about 80% goes for programs and services; 11% for administrative costs and 7% for fund raising costs.

We are grateful for the volunteer members of our Board of Directors and the hundreds of others who give freely of their time and services. We are also grateful for the dedicated JASC working staff members under the executive director, Rev. Masaru Nambu, who work side-by-side with the volunteers on many of our programs. Without their unstinting support we would require far more volunteers.

As we begin the New Year, we hope and pray that with your help and encouragement, we can continue with our goal of care and services to the needy ones of our community.

1983 JAAC ANNUAL SHINNEN ENKAI

The Japanese American Association of Chicago's Annual New Year Party will be held on Sunday, January 9, 1983, at 4:00 p.m. at Mandarin Garden (7242 N Damen Ave., Chicago, Illinois 60645, Tel. 743-1800). Mr. Masuto Kono and Mrs. Somo Sugimoto will be honored as the 1983 Father and Mother of Chicago Nikkeijin, Mr. Richard H. Yamada and Dr. Ryoichi Miyake who had been decorated by the Japanese Government also will be honored.

Please make your reservations, make checks payable ($20.00 per person) to Japanese American Association of Chicago and mail it to JAAC office at 17 E. Ohio St., Chicago, Ill., 60611.

Season's Greetings

JAPANESE PRIME MINISTER NAKASONE TO DELIVER NEW YEAR'S GREETINGS TO AMERICANS ON CABLE TV PROGRAM

Prime Minister Nakasone of Japan will offer his New Year's greetings to the American public in English over the Satellite Program Network (SPN) on January 1, Saturday, 1983, which will be re-broadcast the next day, January 2, Sunday.

After this telecast, Prime Minister Nakasone is scheduled to meet President Reagan in Washington, D.C. on January 18, 1983 as his first trip abroad since he assumed premiership last November.

The Prime Minister's New Year's greetings will be the inaugural program of "Japan/ 120" which is a series of TV programs to introduce Japan, beginning in January, 1983. The purpose of "Japan/120" is to provide Americans with an opportunity to have an in-depth look at Japan and the Japanese people so as to foster a deepened understanding of Japan. "Japan/ 120" will offer a variety of outstanding Japanese television dramas, documentaries, animated films, movies, cultural programs and talk shows. Two productions of NHK (Japan Broadcasting Corporation) – a historical drama, "Flags Over Portsmouth," and a 10-part series called "The Grass Is Greener" – will start the series. Future programs will present productions based on Japanese works of literature and documentaries on Japan.

This project is promoted by the Japan Center for Information and Cultural Affairs, and programs are sponsored by Japanese commercial television, film companies and private enterprises as well as by the publiclyowned NHK.

The series will be broadcast every Saturday and Sunday at the following times:

Saturday: Time Zones
6:00 - 8:00 p.m. Central
7:00 - 9:00 p.m. Eastern

Sunday:
5:00 - 7:00 p.m. Central
6:00 - 9:00 p.m. Eastern

(Japan Information Service)

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
村木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

ACUPUNCTURE TREATMENT
東洋鍼術学院
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

We'll give our word to you.
Century 21.
CENTURY 21
CENTRE CITY, LTD.
2818 N. Halsted
Chicago, Illinois 60657
327-3300
©1980 Century 21 Real Estate Corporation
Each office is independently owned and operated.
Equal Housing Opportunity.

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

O'Hare Airport Parking
•5 Minutes From Airport
•Free Shuttle Bus 24 Hours
•Free Telephone at Terminal
•3.00 per Day
TOKYO MOTEL
4201 N. Mannheim Rd.
(½ Block South of Irving Park Rd.)
678-2200

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。"
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 福崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018
空とぶ国際宅配便
日頃お通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル[裏に]◎空とぶ国際宅配便の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な荷物品。
マッコーミック・プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料進呈。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
*ショウ・フェアーにより受付時間が普下異りますので、ご用命の際、お問合わせは 939-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK。ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

EXCERPTS FROM A MESSAGE DELIVERED BY CONGRESSMAN NORMAN Y. MINETA (D. CA) AT THE 38TH CHICAGO CHAPTER JACL DINNER DEC. 4, 1982

NEW CHALLENGES FOR JAPANESE AMERICANS

CONGRESSMAN NORMAN Y. MINETA (D-CA)



Thank you very much. I am delighted to be here today, and I would especially like to congratulate the new officers, and all those who received awards this evening.

It is always an honor for me to be invited to speak to a JACL dinner such as this. I believe that now, as much as any other time in our history, it is important for those of us whose parents or grandparents emigrated from Japan to come together and discuss our common history and the important problems we now face.

As they came to this country, our parents and grandparents were forced to concentrate all of their energies on survival. It was a very difficult and indeed at times hostile environment that they faced.

They faced extreme prejudice and fear; and found themselves the helpless victims of many discriminatory measures. At various times our parents faced laws prohibiting them from owning land; laws prohibiting them from becoming U.S. citizens; even laws against working.

It was only after many years that they could consider becoming involved in the political, social, and economic mainstream of American society.

Over the years, however, that involvement has grown. Particularly in the last few years, the public hearings and debates on the question of internment and redress have sparked a new wave of political activity and interest within the Nikkei community. The important question of immigration reform has also been before us.

I strongly believe our public institutions and the people who operate them must be open and accessible to any and all citizens. I sometimes wonder if the evacuation would have occurred if we had had public officials who were accessible and accountable to all of the public.

Being politically invoved does take some effort. Ideally, such involvement is a group endeavor. For example, I first got involved in public life through an organization called the Nisei Democrats of Santa Clara County. A group of us pooled our efforts – to assert the presence and interest of Americans of Japanese descent in local and statewide political activities.

A more recent version of this cooperation effort is the new National JACL Washington Leadership Program, which will offer intensive intern training for college age students.

It is regrettable that not only by being the best we could be, could we ever hope to compete as equals. We've grown up knowing that we must become better educated, and that we must work longer and harder, to fully establish ourselves as citizens in our community – these have been our priorities.

And so, it's ironic that in our attempts to compete equally in American society, (we have come to be known as the "Super Minority,") the minority that has achieved the highest educational levels, that has moved into better jobs, that has come to attain a comfortable standard of living.

In fact, the 1980 census has shown that Asian and Pacific Islanders have an average income slightly over caucasian Americans. Moreover, 32% of the Asian community has completed four years of college or more; compared with an average in the caucasian population of 17%.

We have become the minority most notable for its lack of serious and economic problems, a picture that you know is not entirely accurate. FOR EXAMPLE, EVEN WITH OUR HIGH EDUCATIONAL ATTAINMENT, AS A GROUP WE DO NOT HOLD POSITIONS OR EARN SALARIES THAT ARE COMMENSURATE WITH OUR EDUCATION.

Although we have made great strides in gaining political recognition, we still have a long way to go. THERE ARE NO ASIAN AMERICANS IN THE SENIOR LEVELS OF THE ADMINISTRATION, and Presidential Assistant Ed Meese recently even turned down a suggestion to create a special position within the White House for an Asian Community Liaison.

Today I am sorry to say we must once again face the issue which none of us like to speak of: THE HISTORY OF RACIAL PREJUDICE IN THIS COUNTRY; PREJUDICE WHICH NEVER SEEMS TO DISAPPEAR COMPLETELY. I raise this unhappy subject because I am concerned that as this nation's economic difficulties grow, WE ARE ONCE AGAIN BECOMING THE SCAPEGOATS. This is especially true given the growing U.S. – Japan trade problems. No matter how hard we try to fit in, when there are problems between the United States and Japan, it seems to affect all of us.

Considering our history in this country, it is heartbreaking to find that we are still a scapegoat in times of difficulty.

FORTY YEARS AGO WE COOPERATED WITH EVACUATION AND INTERNMENT TO PROVE WE WERE GOOD AMERICANS. Many Americans of Japanese ancestry fought and died with the 442nd Regimental Combat team in Europe or with military intelligence units in the South Pacific. We know of the sterling record these brave men made. Nonetheless, at the same time we lost our property, we lost our friends, and we lost our standing in the community.

And then we came back – many of us to those same communities, and rebuilt our lives.

Yet now the burdens of our parents and grandparents is once again on our shoulders. Many of us have seen racism and prejudice all of our lives, but I am concerned that we are now seeing more overt acts of discrimination than we have been used to in recent years.

Yet the awful specter of discrimination is beginning to reappear. When I was in Detroit last year, I heard stories of Japanese Americans who are afraid to drive imported automobiles in Michigan. Parking lots have signs saying "No Japanese Cars Allowed." A Detroit union office parking lot has a sign saying "Park Your Imports in Japan." I even heard of a Japanese American who owns a Datsun 280Z. While peacefully stopped for a stop sign, this person had his windshield broken by a pickup truck driver swinging a baseball bat.

For example, I RECEIVE NASTY AND BIGOTED PHONE CALLS AND LETTERS EVERY TIME THERE IS A MAJOR NEWS STORY ABOUT THE TRADE DEFICIT, THE EVACUATION, INTERNMENT, THE REDRESS QUESTION, OR SIMILAR EVENTS. I even received an angry letter after New York City decided to buy Japanese subway cars. The writer of the letter warned he would be "watching" me, to make sure I do not personally destroy the U.S. economy in order to advance Japanese interests.

The idea that somehow I am personally responsible for the Kawaski subway car purchase is of course, ludicrous, but there are people out there who feel that way.

I understand that as a public official I receive and hear about more of these incidents than others might, but my experience is not unique. We must all be aware of this phenomena, and confront it every day. We must neither over-react, nor can we ignore it. We must be calm, thoughtful, and strong.

The very legitimate discontent over the State of Michigan's economy carries with it a sense that Japanese industry has single-handedly created the problems in our domestic automobile market. However true this economic notion may be – and I for one find it not at all convincing – it is no excuse for the racist behavior against American citizens of Japanese ancestry that we have begun to see in Michigan and other states.

A recent poll shows 69% of Americans have a favorable attitude toward Japan, and 29% have an unfavorable attitude. This might sound fine, but these poll results show that negative attitutes toward Japan have more than doubled over the last two years. Akio Morita, the co-founder and Chairman of Sony Corporation, has said things are "as bad as they were on the eve of World War II," and that he is "repulsed" by the current situation.

I am sure we all share Mr. Morita's concern. Of course these poll results deal with attitude toward Japan, not attitudes toward United States citizens of Japanese decent. Yet the unhappy fact remains that all to often a significant portion of the American populace fails to make that important distinction.

I HAVE EVEN HAD PEOPLE APPROACH ME TO DISCUSS THE NEW JAPANESE HISTORY TEXTBOOKS. As if I was somehow close to educational policy in the Japanese government.

This problem may well grow to affect other Asian Americans besides the Japanese American community. Our economic difficulties may soon extend to other Asian countries such as Taiwan and South Korea. You're all familiar with comments made about Vietnamese, Cambodians, Laotians, and others.

In recent years the influx of Asian refugees has created additional difficulties. For example, in Seattle recently a representative of the Senate Human Rights Commission told a public hearing that there is a "very serious trend of physical harassment against Asian Pacific Americans" due to a belief among some people that recent refugees were receiving preferential treatment in obtaining jobs and housing.

RACISM IS A STUPID AND SORRY THING. I RECENTLY HEARD THAT A SENIOR MEMBER OF CONGRESS SAID IN A PUBLIC MEETING THAT THE AUTOMOBILE INDUSTRY'S PROBLEM WAS COMPETITION FROM "THE LITTLE YELLOW PEOPLE."

When I confronted him a few days later, this Congressman said to me, "Well, I wasn't talking about you Norm." Who did he think he was talking about? What makes an important public official say such things?

I do not understand racist behavior, but I do know that I hate if, and that all fair minded people must fight it every day.

WE MUST NOT TOLERATE RACISM WITHIN OUR COMMUNITY AND OUR SOCIETY.

"Most of the people in this country truly believe in the principles of equality, fairness and justice. But they can not stand alongside us in our struggle if they do not know about the problem. IF WE CRY FOUL WHEN OUR RIGHTS ARE THREATENED, I BELIEVE OUR FRIENDS, OUR NEIGHBORS, OUR NATION WILL RESPOND. However, if we try to ignore these problems, and hope they will quietly pass away, we will only fool ourselves and make things worse."

On May 9, 1941, the Congressional Record printed a document of great eloquence, one with which I know many of you are familiar. Although written by a Japanese American, I strongly feel it applies to all Americans. It is the Japanese American Creed by Mike Masaoka.

THE JAPANESE AMERICAN CREED

"I am proud that I am an American citizen of Japanese ancestry, for my very background makes me appreciate more fully the wonderful advantages of this nation. I believe in her institutions, ideals, and traditions; I glory in her heritage; I boast of her history; I trust in her future.

Although some individuals may discriminate against me I shall never become bitter or lose faith, for I know that such persons are not true representative of the majority of the American people. True, I shall do all in my power to discourage such practices, but I shall do it in the American way: above-board, in the open, through courts of law, by education, by proving myself to be worthy of equal treatment and consideration. I am firm in my belief that American sportsmanship and attitude of fair play will judge citizenship and patriotism on the basis of action and achievement, and not on the basis of physical characteristics."

This statement, written by Mike Masaoka over forty years ago, is as true now as it was then. It is a pledge of action; a promise of dedication and effort. We can be successful in this endeavor. We can rise above these difficulties and continue our lives as citizens of this Nation. We have the goals; we have the spirit; we have the aspirations; and we have the strength. Together we will surpass any obstacle.

We owe it to ourselves; we owe it to our children; we can do no less.

Thank you very much.

ARTGraphics
WISHING YOU ALL A BLESSED NEW YEAR
Design · Layout · Typesetting/3445 N. Broadway Chicago, Il. 60657
Design: logos, letterheads
Layout: paste-up, editing
Typesetting: resumes, newsletters, business cards, etc.
MICHAEL K. KANESHIRO (312)528-3833

Photo Etc.
MAIL ORDER PHOTO SUPPLIES
P.O. BOX 11779
CHICAGO, IL 60611
BRIAN MATSUMOTO (312)528-3833
HAPPY HOLIDAYS!

Season's Greetings
JAPANESE AMERICAN CITIZENS LEAGUE Chicago Chapter
5415 N. Clark St., Chicago, Ill. 60640

JAPAN AMERICA SOCIETY OF CHICAGO
THOMAS M. HAGUE, PRESIDENT
36 S. Wabash Ave., Chicago, Ill. 60603
(312) 263-3049

Best Wishes for the New Year
January 1, 1983
Rev. Yukei Ashikaga
Rev. Gyomay M. Kubose
THE BUDDHIST TEMPLE OF CHICAGO

ROME
photo sales inc.
3445 N. Broadway
Chicago, Illinois 60657
HAPPY NEW YEAR TO ALL!!!
J. MICHAEL OGATA (312)472-1488

Triangle Camera
COMPLETE PHOTOGRAPHIC EQUIPMENT AND SUPPLIES
3445 N. BROADWAY
CHICAGO, ILL. 60657
HAPPY NEW YEAR!
JENNIE K. OGATA (312)472-1015

RAY'S OFFSET PRINTING
4668 North Manor Ave.
Chicago, Illinois 60625
Telephone (312) 588-0274

LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
日系人経営の葬儀社
1458 W. Belmont (57)
H. Masumoto, Director

MERRILL LYNCH
PIERCE FENNER & SMITH INC.
One South Wacker Drive
Chicago, Illinois 60606 Tel: (312) 845-5620
WILLIAM TAKI, JR.
Account Executive

HAPPY NEW YEAR !
JRJ AMERICA, INC.
KIKU ROYAL JELLY
CHICAGO AREA DISTRIBUTORS

UPTOWN AUTO SERVICE
5745 N. Broadway Chicago, Illinois 60660
Ben Yamagiwa, Pres. "Min" Kushino, Treas.
Roy Kuroye, Vice Pres. Ben Terusaki, Sec.
PHONES: BODY WORK: 561-6122
RENTAL: 561-6124

ONO BROTHERS AUTOMOTIVE
Mits and Tad
Auto Repair—Front End Alignment
1810 N. Wells (06) 266-2888

NISEI LOUNGE
Liquor—Wine—Sake
Kazuo Hirabayashi, Proprietor
3439 N. Sheffield (57) LA 5-0557

1983年 頌春

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

新年号 附録(一)

第3450号 (1)　(ISSN 0009 370X)　1983年1月1日 (土)

新年のごあいさつ

年頭所感

日本国外務大臣　安倍　晋太郎



一九八三年を迎えるに当り、新春を寿ぎ、お慶び申し上げます。

私はこの度外務大臣に就任し、一カ月余りになります。今日、わが国を取りまく国際環境は極めて厳しいものがあります。このゆれ動く国際情勢下に如何に対処し、将来に向ってわが国を安定と繁栄に導くかを考える時、その責務の重大さを深く認識する次第であります。

わが国は、世界の中の日本として国際社会に積極的に貢献していかなければなりません。米国を始めとする西側先進民主主義諸国との連帯と協調、アジア諸国との関係の一層の緊密化、開発途上国の発展への一層の寄与、国際経済の再活性化への貢献等、様々な外交課題に取り組むものがあります。

幸いにして、日系人の方々が多数在住されておられる米州諸国とわが国の関係は近年とみに緊密の度を加えております。

このような背景には、常の皆様に深く敬意を表すると共に、今後とも一層の御活躍を希望する次第であります。

最後に皆様方の御健康と御発展を祈念申し上げ、年頭の御挨拶といたします。

年頭の御挨拶

内閣総理大臣　中曽根康弘



一九八三年の新春にあたり、海外在住の皆様につつしんでおよろこびを申し上げます。

今日の世界情勢は、問題山積の中に、いよいよ厳しい様相を呈しております。私は、この困難な時局にあたり、世界の平和の維持とわが国の民主主義の健全な発展、たくましい文化と福祉の国造りの建設を図ることを目標といたしております。

平和の維持にとって大切なことは、これを可能ならしめる国際環境をつくり出すことであります。私は、この重要、かつ緊急な課題を実施すべく努力することにより、恒久的な世界平和の確立に貢献したいと念じております。

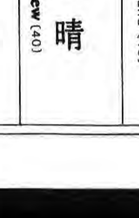
わが国は、欧米をはじめとする自由主義諸国の一員として、これらの国々との協調の下に、自主的な外交努力を果たして参りたいと考えます。特に日米間の信頼関係の強化、アジア諸国との一層の相互理解と友好の増進、また、自由貿易体制を維持しつつ世界経済の再活性化のための努力を払うこと等は、わが国外交の基本方針であり、私は、今後ともこれらわが国の重要な課題に積極的に取り組んで参る所存であります。

現在、国際社会における相互依存の度合は、年とともに深まり、また、わが国に対して更に積極的役割りを求める世界の期待は、益々強まっております。このような国際協調と相互依存の時代にあって、海外に在住されている皆様方の御活躍はまことに心強い限りであります。

今後とも在住国における多彩な御活躍を通じ、米国社会の発展に一層貢献されわが国と在住国との相互理解、友好関係の増進に、益々御尽力されることを念願いたしております。

年頭にあたり海外の皆様の一層の御健勝と御隆盛を心よりお祈りいたします。

一九八三年一月一日



在米日本国大使館
特命全権大使　大河原良雄

新年明けましておめでとうございます。

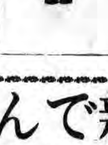
年頭にあたりシカゴの地区で御活躍の皆様に一言御挨拶を申し上げます。

昨年はフォークランドをめぐり英・アルゼンチン紛争が発生したほか、ポーランド情勢及びパレスチナ問題等国際情勢に注意を必要とするものと考えます。

このような時にこそ日米両国が相互理解と協力によって解決の道を探求すべきであり、私はそれが必ず見出せるものと確信しております。

私以下、日本大使館員一同は、日本外交の基軸をなす日米間への友好親善促進のために今後とも一層の努力を行う所存でありますが、民間各位の御活躍が重要なことは申すまでもないところであり、貴地で御活躍の皆様方の役割が非常に大きく期待されるわけであります。

ここに皆様の御健康と一層の御発展をお祈りして新年の御挨拶とさせていただきます。



謹んで新年のお祝いを申し上げます

戎誉志夫 3715 N. Fremont (13)	円光寺芳平 2647 N. Dayton (14)	橋口行雄 文子 1936 W. Albion (26)	橋坂みさよ 6414 N. Paulina (26)	春田花代 3717 N. Racine (13)	出野順造 5461 Ridgewood Ct. (15)	飯野友尚 3030 N. Feria (57)	伊藤ヨシエ 21 Locust Rd. Winnetka, IL. 60093	石川友枝 1409 West Rascher Avenue Chicago, IL. 60640	要石政次郎 2626 W. Lunt (45)
金本豊 1443 W. Leland (40)	片桐千晴 4411 N. Greenview (40)	MICHIKO KARIYA 仮谷みち子 920 W. Lawrence Ave., Apt. #606 (40)	身体が不自由ながら年賀を欠礼させていただきます。 橘高隈子 1757 W. Lunt (26)	小柳平一郎 3425 N. Oakley (18)	薬局ガンコルズ・ファーマスイ 薬剤師 久保田亮 8056 Lincoln Ave.Skokie, IL. 60077 Phone: 673-0080	松田国吉 5134 W. Fitch Skokie, IL. 60077	松本紫山 6218 N. Lakewood (60)	宮川惣太郎 1251 W. Argyle (40)	三重野頼太郎 4408 N. Greenview Chicago, IL. 60640	森田元次 正野 1228 W. Argyle (40)

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3450 (12)　Second-class postage paid at Chicago, Illinois　Saturday January 1, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago　1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

NEW YEAR GREETING FROM THE GOV. JAMES THOMPSON



Greetings and
Happy New Year:

On behalf of the people of Illinois, I'd like to extend New Year's wishes to the readers of the Chicago Shimpo. In the swirling events of everyday life, we sometimes forget to pause and notice the passing of yet another year. The Shimpo and its readers are taking the time to mark the end of 1982 and the beginning of 1983, and I commend them for their effort.

At a time of year like this, it's natural to look back at the recent past and plan for the not too distant future. In Illinois, 1982 was a year of continued and expanded services for the people who need them. It was a year that saw continued intelligent financial management that kept the state's coveted high ranking. And it was a year that featured an election that brought out millions of voters to the polls to vote in statewide and local elections.

In 1983, we have much to look forward to. In addition to good fiscal policies and continued services for our taxpayers, the Thompson administration will be stressing five points that will be the hallmark of Illinois government: education for employment, more economic development, expanded research in coal technology and stepped up efforts to preserve and protect our environment.

Those, one might say, are my resolutions for 1983. With the help of people like those who read the Chicago Shimpo, those goals will be met in Illinois.

Happy New Year.
Sincerely,
James R. Thompson
Governor

NEW YEAR GREETING FROM CHICAGO JAPANESE AMERICAN COUNCIL

On behalf of the Chicago Japanese American Council I extend Season's Greetings and wish for everyone, a very happy, prosperous and a healthful New Year in 1983.

In this message, may I try to explain about the Chicago J.A. Council. Many people may not fully understand the purposes of this organization. First let me quote . from the By-laws – Article II:

Policies and Purposes

Section 1. To interpret to the community at large the cultural background, the economic potentialities, the moral and spiritual aspirations of all member organizations and persons of Japanese ancestry residing in the City of Chicago.

Section 2. To facilitate the solution of problems affecting the Japanese American community that may be presented to the Council either by a member organization or member or by an outside agency.

Section 3. To eliminate as much as possible by mutual cooperation the unnecessary duplication of the activities, programs and purposes of all member organizations.

Section 4. To sponsor and coordinate such civic and/or community programs and activities that may require the joint efforts of the member organizations.

Section 5. To assist in the assimilation of the people of Japanese ancestry residing in Chicago and their various organizations into the national, state and city life by encouraging activities, social and educational programs for the fulfillment of these purposes.

Section 6. In carrying out the policies and purposes of the Chicago Japanese American Council it is not intended to interfere with or to supervise in any way the extent or scope of activities of any member organization or to engage in any political activities.

This is not intended as a "Super Organization" to supercede any existing entity nor to take its place. Rather it is an interorganizational coordinator and serves a liaison function of activities affecting the community at large.

Present organizational membership consists of the Japanese Chamber of Commerce and Industry of Chicago composed primarily of Japanese companies, banks and organizations which contribute about 70% of the budget, Japanese American Association of Chicago (JAA), Japanese American Service Committee (JASC), Japanese American Citizens League (JACL), American Legion Nisei Post 1183, Japanese Mutual Aid Society of Chicago and Council of Japanese Christian Churches of Chicago. (Federation of Buddhist Churches are currently considering membership.) Additionally, established community leaders are contributing members on an individual basis. As Honorary Advisor, cooperation and financial support is received from the Consulate General of Japan's Office, also.

Total fund of approximately $10,000 have been judiciously allocated to activities and projects which have been traditionally carried on in the past, such as:

Christmas Around the World at the Museum of Science and Industry. (Project spearheaded by the Chicago Japanese American Association.)

Cherry Blossom Festival (Also under the guidance of the Chicago Japanese American Association.)

Japan Day at Daley Center (Likewise by the Japanese American Association.)

Funded the Jackson Park Japanese Garden Opening Ceremonies in 1981.

International Folk Fair (Under auspices of Chicago J.A. Association and the Tri-C Church Group.)

Chicago Venetian Night programs whenever invited to participate. (Under the auspices of the J.A. Association.)

Supported the Chicago Nisei Athletic Association's (CNAA) Track and Field Olympic 1982 and their soft-ball program.

Supported the Issei Appreciation Program (Keiro-Kai) sponsored by American Legion Post 1183.

Chicago J.A. Council may support future community needs currently unforeseen.

This then, is a central body to serve our total community within our means. Without it, there would be no median body which, for example, for the city of Chicago to contact to seek cooperation of a special event. Thus the council endeavors to serve the community as a coordinator.

I understand that there are cities that find it impossible to have this type of harmony. I believe it significant that the quality of leadership in our community across the board recognizes and sustains this cooperative spirit. We all have a profound obligation and responsibility to best serve our city.

I take this opportunity to publicly thank the contributors and participating organizations and individuals that undertake the voluminous task; especially, the J.A. Association, as you will note above, majority of the programs.

I extend the very best wishes in the New Year.

Noboru Honda
Chairman

NEW YEAR GREETING FROM SENATOR DANIEL INOUYE



Dear Friends:

I appreciate the opportunity to share with the readers of the Chicago Shimpo my best wishes for a successful new year. May 1983 be full of accomplishment and fulfillment for you and your families.

I am certain that this new year will be challenging for us all, in view of the many pressing problems facing us as a nation. Yet our history has shown that the American people are more than able to overcome adversity through our force of will and spirit of unity.

Therefore, I look forward to this year with optimism and faith, strengthened by our many blessings as a nation respected and envied by others throughout the world. May good fortune be ours in the coming years.

Aloha,
Daniel K. Inouye
United States Senator



The picture was taken at 4:15 p.m. on the 12th of October at the prime minister's official residence in Tokyo. The occasion was the Overseas Japanese Newspapers Association's annual meeting, where, then Prime Minister, Zenko Suzuki, held the first press interview after his announcement of his resignation. Frank Sugano, Publisher of the Chicago Shimpo is standing behind the Prime Minister.



NEW YEAR'S GREETING FROM JAPAN AMERICA SOCIETY OF CHICAGO

One thing about the year just past, with its economic slump and related social problems – we did come through it, we are still here, a new year has come once more, and with it every opportunity for good developments and progress.

In our Chicago community, and in our Japanese American community, we anticipate that progress, confident of the qualities which have served us well as individuals, and will still strengthen us as members of the community. Qualities of steadiness, tolerance, industry, good cheer, and quietude are needed within our city, in our nation, and in our world relationships.

Those qualities have their source in each of us as individuals, and our New Year will be graced and prospered as we live them.

T. M. Hague
President
Japan America Society
of Chicago



NEW YEAR GREETING

Dear Friends:

To all the members of the Japanese-American community of Chicago I extend my warmest wishes for a healthy, happy and prosperous 1983.

Shinnen omedeto gozaimasu.

Sincerely,
Jane M. Byrne
Mayor

GREETINGS FROM SIDNEY YATES



Dear Friends:

Thank you so much for your nice letter and kind words on my reelection.

As the new year approaches, it gives me great pleasure to renew my commitment to our long-lasting friendship and to extend greetings to the Japanese-American community with best wishes for a heathy and happy New Year.

With kindest regards,
Sincerely Yours,
Sidney R. Yates
Member of Congress

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583　769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

H&A
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel; (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda　Henry M. Suzukida
Dorothy S. Kuse　Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

JADE TREE
• MANDARIN
• CANTONESE
• SZECHWAN
ORIENTAL BUFFET NITELY
EXOTIC TROPICAL DRINKS
OPEN FOR LUNCH
SUNDAY CHAMPAGNE BRUNCH
玉泂樹家
1934 N. CLARK
642-9000

謹賀新年

野沢克己 6118 N. Sheridan Rd. (60)	野尻南海 1962 N. 17th Ave. Melrose Park, IL. 60160	岡村ヨシ耕作 1321 W. Sherwin (26)	本田九州男 515 W. Barry Ave. (57)	向山英文 4009 Tracey Court Glenview, IL 60025 (312) 724-8293	岡山登 3621 W. North Ave. (47)	永田喜代野 700 S. 10th Ave. LaGrange, IL. 60525	大久保忠栄 1034 W. Belmont (57)	中口飛朗子 1262 W. Argyle St. (40)	奥原忠一 15911 S. Ainsworth Gardena, CA 90247	中川澄 Helwa Terrace #317 920 W. Lawrence (40)	折田夏子 5324 N. Lakewood (40) TEL 728-6263	長沢利作 5401 N. Virginia (25)	沢ツル 4209 N. Harding (18)	中井利藤太 1233 W. North Shore(26)	大山敏子 1340 W. Elmdale (60)	西栄蔵広子 Helwa Terrace #805 920 W. Lawrence (40)	杉本勇 232 S. 36th St. San Diego, CA 92113	重留ヒナ 923 W. Belden(14)	身体が不自由なため年賀を欠礼させて頂きます。 杉本幸八郎 6540 N. Greenview (26)
須田利雄 774 Arlington Des Plaines, IL. 60016	空岡明 904 W. Newport Ave. (57)	高東実男 1650 W. Bryn Mawr (60)	高田格司 1106 Madison Evanston, Ill. 60202	田中正男 1245 W. Foster Ave. (40)	寺岡龍一 2815 W. Summerdale (25)	富広サトル 900 W. Newport (57)	富山てる 15002 S. Van Buren Gardena, Ca. 90247	吉田友次郎 911 W. Margate Terrace (40)	横田キミ 1230 W. Carmen (40)	若谷菊次郎 3724 N. Racine (14)									
宇高チョン良之 1248 Alcott Road Gadsden, Ala. 35901	小泉精一レイ 2452 N. Geneva Terrace (14)	増田志直 1455 W. Belmoral (40)	河野・増登 1223 W. Columbia (26)	堀田重男ヨシノ 618 Lawler Wilmette 60091	服部フランクマツヨ 316 Tally Ho Road Santa Maria CA 93455													
鳥羽満 2847 Wilmette Wilmette, Ill. 60091	坪内錦子 5809 N. St. Louis (59) Tel: 478-7087	みなさま謹しんで あたらしい年宣しく お願い申し上げます 天理教イリノイ教会 会長 沖五郎	前田（さむ）朕 糸恵 3525 N. Sheffield (57)	本田登 ホンダ アンド アソシエイト 7201 N. Lincoln Ave. Unit 316 Lincolnwood, IL. 60646 Phone: 673-9277	大谷つるゑ 1218 W. Columbia (26)													

迎春

明けましておめでとうございます



ジャパン・トレードセーター所長
田中澄夫

明けましておめでとうございます。

アメリカの経済好転をいまかいまかと待ち望んで暮れた昨年一年間でしたが、今年こそは本ものの回復の年であってほしいものです。全国ビジネスエコノミスト協会が昨年十一月、加盟メンバーに対し、一九八三年の見通しをアンケートした結果によりますと、経済は回復するものの、そのテンポは極めて緩やかで、失業率は九労台、金利は下り気味、インフレ率は五・八労位、国民総生産の伸びは三・三労の水準との見通しになっています。著しい回復でないにしても、とも角上向きに転じるとの予想で、これがむしろ控えめのものであることを念じて止みません。

ただ気になりますのはフェルドスタイン大統領経済諮問委員長が、十一月中旬の記者会見で、一九八三会計年度の財政赤字が一六〇〇億ドルから一八〇〇億ドルに達するだろうとの見通しを発表し、八四年度には二〇〇〇億ドルにもなるかも知れないと警告している事に、景気の先行きとともに、景気の先行きとともに大きく影響することでもありましょう。

もうひとつは、アメリカの貿易収支が悪くなるという予想です。商品貿易の赤字をサービス取引の黒字で補い、経常収支は黒字を保つというパターンを、八二年にはかろうじて保ちうるものの、八三年には先進諸国の経済立ち直りの遅れと、ドル高推移の予想から、輸出が伸びず商品貿易の赤字が一層拡大し、その結果経常収支も赤字になってしまうとの見通しがあることです。不幸にしてこの予想が適中するとすれば、わが国との貿易摩擦問題は、いま以上に深刻化するおそれがあります。

昨年秋、中西部各地での日本関係セミナーに参加した際に、各地の大学・ビジネス関係者の意見を聴く機会に恵まれましたが、多くの人が依然として日本市場についての閉鎖的印象を捨て切れずにいること、また対日輸出に成功している企業でも、アメリカ式ビジネスでは割り切れない何か不可解な要素が作用しているのではないかとの認識を拭い切れないでいること、等を痛感しました。この辺りの風通しをよくすることが急務と感じられた次第です。

K大学で日本の近代史を講じているハースト教授は、日本関係研究員の不足を嘆き、日米間の経済交流の大きさを考えると、アメリカでの日本研究のウエイトはもっと高まって然るべきであると強調しておりました。

中西部に御在住の日本人及び日系人の皆様

新年の御挨拶

在シカゴ総領事
馬淵晴之



明けましてお目出とうございます。

新年に当り、在シカゴ日本国総領事館を代表しまして、皆様が本年もどうかおすこやかにおすごしになることを心から祈念申上げます。

さて、私が当地シカゴに着任いたしましてから丁度一年過ぎました。昨年一年間は米国、特に中西部は昨年当初の幾多の楽観的な予測を裏切り、経済不況の中に終始しました。特に代表的不況産業が多いこの中西部では不況は他の米国各地以上にきびしいものがありました。

日米間に大きな問題となっています経済摩擦問題もこのような米国の経済不況を背景にして激化してきた訳で、日本側でも昨年を通じ米国側の要求に応じて市場開放努力を行なってきましたが、結局日米間の懸案として残ったまゝ年を越すことになりました。

このような状況の下で日米貿易の最前線ともいうべきこゝ中西部で御活躍の日本商社、メーカーの皆様の御苦労は並大抵のものではなかったとお察し申し上げる次第です。

私も本年は米国経済が回復期に入るよう衷心から希望するものですが、その見通しについては自動車及び住宅の消費はやゝ上向きとなっているものの、慎重な予測を行う向きが多く、本格的な回復は本年の後半、また回復のペースもゆるやかなものになるという見方が大半を占めているようです。

そして、本年においては少なくとも前半は商社メーカーの皆様の御苦労も昨年同様一方ならぬものになるということがいえそうです。

しかし、このような御苦労にもめげず、一層の御活躍の程を心からお祈りする次第です。

日米経済摩擦問題については日頃から私どもも心を痛めており、その解決へと微力ながら努力を払っていますが、私がこの際強調いたしたいことは、この問題はあくまで友好関係にある同盟国間で起っている問題だということで、日本が日米関係を日本外交の基軸におき、かつ、米国が日本をその対アジア外交のコーナーストーンにおき続けるというような基本的立場から日米双方が理解と協力の精神をもって対処し、一時の感情にとらわれることなく冷静に努力しあえば必ずや解決されるものと信じて疑いません。

昨年後半にも米国と西欧諸国は対ポーランド制裁問題をめぐって鋭く対立しましたが友好裡に対話を続けてゆき、結局解決を見たことは皆様御承知のとおりで、日米経済摩擦問題もこれと全く同様の性格の問題なのです。

日系人の皆様には、日頃からこの日米経済摩擦問題に心を痛めておられる向きも多いと存じますが、どうかこのような問題の本質を見極められ、安んじて市民生活にまい進されるようお願いいたします。

日本でも昨年十一月下旬新内閣が発足しました。そして中曽根総理は内閣発足の記者会見で「われわれの外交の基本は、自由世界との連帯の中で、特に米国を基軸とする」との所信を明らかにされました。中曽根新総理は一月十七日訪米され、米国政府首脳と日米経済摩擦問題、訪韓問題等について膝を交えて協議されることになっています。

私はこの協議の中から必ずや解決への道が見出されるものと深く信ずるものであります。

こゝに重ねて皆様の本年の御多幸と御活躍とをお祈り申し上げ、私の御挨拶を終えることといたします。



謹賀新年



(株)住友銀行シカゴ支店長
榎本淑男

皆様明けましてお目出度うございます。

扨て旧年は、いわば年初よりトンネルの出口を模索し続け、とうとうその明りすらはっきり見えぬまま越年した感がございました。

この間、米国という世界の牽引車が病み続けた為国境の両サイドに接するカナダ、メキシコをはじめ幾多の国々が、同時不況に陥り、中には期せずして泥沼に嵌まったかのところも出て来て、世界の金融界を震撼させております。

新年は従いまして、当然乍ら、今年こそと云った期待と局面打開への強い希望に満ちた意欲をもってスタートする訳でありまして、この意味で大変意義深い年替りと云えましょう。そして現実にも、その期待は必ず或程度まで満たされる年となろうかと思われます。

即ち決して安易平坦な道ではないが、トレンドとしては上向きの年になることは先づ間違いないものと考えます。

私は五年程前まで数年間、北アフリカの一角に勤務致しておりましたがこの間南北問題の厳しさ難しさと云ったものを痛感致したのでございますその後、これまで米国在勤三年余の間、世界で最も豊かと云われる米国自体の内側にさえ、これに似た、何か先進国の中に後進国が雑居して居る様な状況がある様に感ずるのでございます。

これまで世界規模でも、時にオイルショックと云った極端な富の移動もございましたが、富の偏在はインフレと投機、貧困と戦争を齎すと云われます。

何か近年、世界中がややバランスのとれた成長軌道から外れてしまっている様な感も致します。それにつけても日本へ出張致す度に、最近の日本はこの感味では若干えひいきかも知れませんが現在世界で最もバランスのとれた国、と云った感が強く致すのでございます。

その要因は何かと推し計りますに、やはり一体感相互信頼感が強いと云うことかと思われ、これが世界の諸民族、諸人種の間に同じ様に拡がるには果して何世紀を要することか、この間逆に日本人は、未だ厳しい世界の中で、ぬくぬくと骨抜きになってもいけない……と云ったところで、私の新年の所感と御挨拶にかえさせて頂きます。



謹賀新年

社長　菅野武雄
副社長　菅野昭子
〃　森光アート
支配人　林富士夫
東京支局長　伊藤一夫
タイピスト主任　星賀百合子
豊福清子
ベネット正子
川口加代子
小川アイリーン
山根寛
編集
シカゴ新報社

謹賀新年
高木舜輔
1258 W. Elmdale (60)

謹賀新年
フランク・シバザキ
5300 N.W. Loop 410 #1605
San Antonio, TX. 78229
(512) 680-5374

謹賀新年
日浦桝夫
1301 E. 71st Place
Chicago, IL 60619
Tel: 493-2695

1983年 賀



謹しんで新春のお慶びを申し上げます。



新年おめでとうございます

国際観光振興会
シカゴ観光宣伝事務所
所長　海老沢　洋



年頭に当り、一言ご挨拶申し上げます。当「国際観光宣伝事務所」は、アメリカ人に一人でも多く日本に行って戴くために設けられているもので、併せて、アメリカに来られた日本人旅行者の困っている時のお手伝いもしております。

旧年中は、日本語の出来ない旅行者が、日本国内で様々な情報を得られるよう、無料で相談の出来る「トラベル・フォン」が発足し、多くの外国人に喜ばれております。

また、永住権者も「ジャパン・レール・パス」（国鉄の割安な旅行券）が買えるような制度改正が行なわれ、実りのある年でありました。

中西部からの日本への旅行者も一〇数%の増加を見せ、円安もありましょうが、アメリカ人の日本を知ろうという意欲が益々増進されているとも考えられます。

まさにこの時、日本航空とユーナイテッド・エアラインのシカゴ・成田相互乗り入れが始まろうとしております。

不況の さ中にあって、日米間の経済摩擦が新聞紙上をにぎわしておりますが、このような時こそ相互理解のために、一人でも多くのアメリカ人に日本を見てほしいと思っております。

私達の使命はまさにここにあり、その重大さに身の引き締る思いがいたしております。一所懸命本年も頑張って行きたいと思いますので、よろしくお願い申し上げます。

しかし、私達が多くのアメリカ人と話しをし、数十万部のパンフレット等を配布しても、氷山の一角をくずしている感を免れません。

二万人余の日系人と滞在者がこぞって日本をPRして戴くことが、大きな力となろうかと存じます。

当事務所では、日本紹介のフイルム、ビデオ・テープ、スライドの無料貸し出しを行っており、多種多様の地図、パンフレット、ポスターの配布を行っております。日本紹介のために ご活用戴ければこれに越したことはございません。

私達はたった四人の小さな事務所であります。日本紹介のために必要とあらばどこにでも出掛けますし、話しもさせて戴くつもりですが、人数に限りがありますので応じ兼ねることもございますそこで、これらの材料をご活用願えればと思っているのです。

事務所はダウン・タウンの真中の一階にありますので、気軽にお越し戴ければと思います。勿論手紙でも電話でも結構です。

一寸、事務所の宣伝文になってしまったようですが、宣伝が仕事ですのでご容赦願います。

なお、所在、電話は以下の通りです。よろしくご活用下さい。

Japan National Tourist Organization
333 N. Michigan Ave.
Chicago, IL. 60601
Tel (312)332-3975

年頭の御挨拶

日本航空
シカゴ支店長
瀧野　幸三



新年おめでとうございます。

皆様にはお元気で、よい年をお迎えになられたことと存じます。また、旧年中にいただきました多大な御支援に対し心から御礼申し上げます。

本年は四月に、長年の念願でありました、日本航空のシカゴへの乗り入れがいよいよ実現することになりました。これは誠に皆様方の御支援、御協力のおかげと深く感謝しております。

今迄、日本からの旅行と言えば、西海岸か、東部のニューヨークが主で"中抜き"に終る傾向がありました。従って、日本人のアメリカ観も、これ等の場所で受ける印象によって影響されているように思われます。

しかし、シカゴとその周辺の中西部こそ、この国の文化、経済、それに加えて政治においても中心であり、真のアメリカを知ることのできる場所であること考えます。

さて、日本の関係は、日本航空の乗り入れにより、今後種々の摩擦により、必ずしも楽観は許せません。今回、日本航空が東洋ではじめての航空会社として、アメリカの心臓部であるシカゴに乗り入れることは、非常に大きな意義があるものと考えております。

イリノイ州は昨年東京に事務所を開設し、日本企業の誘致を促進すべく努力を始めました。しかしながら、努力は観光客誘致に対しても平行して向けられるべきだと考えます。観光を通じて、多くの日本人がこの地域を知ることが、将来進出する辺を一層拡げる結果となるからです。

シカゴにはいたるところに"世界第一"や"全米第一"が点在しています。世界一高い建物、一流の博物館、豪華な催し物や重要な国際会議等々…。又、この中西部は日本人の大好きなプロ野球のメッカでもあります。これらによる新しいイメージ作りがシカゴにとって必要であります。そしてそのために官民が一体となって働く必要があります。

日本航空は新路線の開設に当り、これからの日本と中西部の関係における新しい時代の幕開けに少しでもお役に立つべく頑張る覚悟であります。何卒倍旧の御指導、御鞭達をお願い申し上げます。



あけましておめでとうございます
日本郵船株式会社
清水俊也
福生和彦
奥村正巳
NYK LINE
NIPPON YUSEN KAISHA
111 E. Wacker Dr. Suite 611
Chicago, IL. 60601
Tel: (312) 644-8636

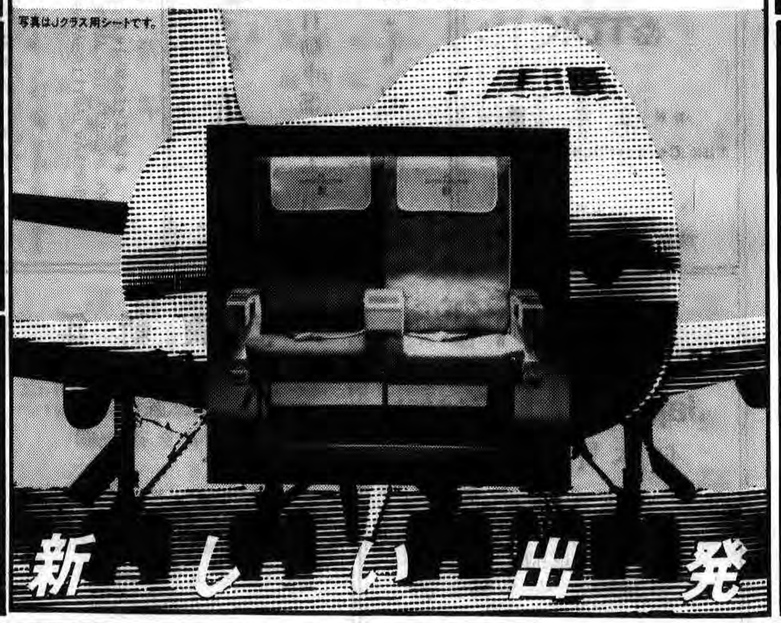
謹賀新年
大阪商船三井船舶シカゴ支店
奥村昌弘
Mitsui O.S.K. Lines
2320 PRUDENTIAL PLAZA
CHICAGO, ILL. 60601
Tel: 828-0720

謹賀新年
児玉浩　中尾正治
Japan Line
Japan line, Ltd., Chicago Representative Office
8600 W. Bryn Mawr Ave.
Chicago, IL. 60631
Tel: 693-0150

謹賀新年
米国日本通運
専務取締役
シカゴ支店長　渡辺典雄
航空貨物 (312) 635-2000
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

明けまして
おめでとう
ございます。
日本航空
シカゴ支店
Tel. (312) 565-7000
225 North Michigan Avenue,
Chicago, Illinois 60601





迎春
鶴がやって来る！
JAL
空の世界はいよいよ新しい時代を迎えようとしています。
今こそ複雑多様化する航空事情の情報を適格により迅速にかつ正確に提供する総合ネットワークエージェントが求められます。
私共メトロツアーではこの新時代の要求に答えるべく新しいシステム化を強化してまいりました。
信頼と親切なサービスをモットウにアメリカの重要な行動拠点シカゴとみなさまにご奉仕いたします。
MetroTour JAL 4月よりの予約開始
当社格安・新企画・快適を御約束いたします
679 N. MICHIGAN AVE
CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537 日本語で　248-0048 夜間、土、日

賀春
Season's Greetings
GMS
ゼネラル メーリング サービス
Ted Uchimoto President
from:
GENERAL MAILING SERVICE AND SALES COMPANY INCORPORATED
Bookbinding, finishing, handwork and mailing
2620 West Washington Boulevard
Chicago, Illinois 60612
Tel: 312 772-4000

謹賀新年
菅野旅行社
SUGANO Travel Service, Inc.
菅野武雄
FRANK T. SUGANO
President
MAIN OFFICE:
17 E. Ohio St. Chicago, Ill. 60611
tel (312) 944-5444 (312) 642-7193
BRANCH OFFICE:
1762 W. Algonquin Rd. Mt. Prospect, Ill. 60056
tel (312) 981-9866
IATA
村岡美代　平田ジュディー
沼田静夫　青木俊秀
日高賢三　舘正基
飯井英子　阿部俊博
菅野渡　菅野昭子
菅原玲子　草葉耕治
陳国　ジューディス道子
渡辺サダ子

1983年元旦
明けまして
おめでとう
ございます
山田寛　社員一同
山田保険事務所
山田旅行社
Yamada
TRAVEL SERVICE
812 North Clark St., Chicago Illinois, 60610
Telephone: (312) 944-2730

日本航空乗り入れの
佳き年を祝う

雪都迎正旦
氷湖待東風
巨思遥望雲
鶴郷遥空
将騰
秋嵐子

読み方

雪都は正旦を迎え
氷湖は東風を待つ
郷を思い遥かに
雲を望めば
巨鶴将に空に
騰らんとす

解説

雪の都は新年を迎え氷の張っている湖（ミシガン）は春風を待っている故国を思いながら遥か遠くの雲を見ると大きな鶴（日航ジャンボ）が日本を飛び立ってやってくるのが見えるようだ

賀正
川崎汽船株式会社
前田泰信
"K" LINE
KAWASAKI KISEN KAISHA, LTD.
9801 W. HIGGINS RD. ROSEMONT, IL
SUITE 600　TEL. 692-5850

A HAPPY NEW YEAR

新年のごあいさつ

シカゴ日系人会々長
内本　忠

謹しんで初春のお慶びを申し上げます。

皆様には希望にあふれた佳き新年を迎えられまして、益々ご発展、ご多幸の年でありますよう、お祈り申し上げます。

昨年のシカゴ日系人会へのご支援、厚く感謝お礼申し上げるとともに本年も倍旧のご指導ご後援を賜りますよう、心からお願い致します。

私は、本紙々上を拝して、当会の昨年の回顧とともに、本年の企画行事など申しのべて、新年のご挨拶にかえさせて頂きます。

まずはじめに、旬日に迫りました恒例の新年宴会についてひと言ご案内申し上げます。

今年の新年宴会は、昨年日本政府より、勲三等端宝章叙勲の三宅良一氏と、勲五等端宝章叙勲の山田寛氏両氏の叙勲祝賀会と、今年で第四回目の「シカゴ日系人の父母」に本会より選出された、「シカゴ日系人の母」河野増登氏と、「シカゴ日系人の母」杉本氏をも夫人の表彰式を兼ねて催すことになりました。



つきましては、シカゴ日系人社会において、長年にわたり貢献、ご苦労いただきました四名の方々に、表敬感謝の意をこめましたこの祝賀の宴に皆さま方にはお誘い合わせて、多数ご来会をお願い申し上げます。

次に昨年の行事報告ですが、五月にはボタニックガーデンに場所を移してからご二度目の桜まつりジャパン・デーを催しましたところ、天候不順であったにもかかわらず、一昨年以上の入場者を記録し、関係者一同、大いに意を強くした次第でした。

この桜まつりのシカゴ日系クイーンコンテストで、女王に選ばれた黒川ステファニー嬢にはロス市の二世週パレードに参加して頂き、私どもシカゴ日系人のために、華麗万丈の気を吐いて下さったことも記憶に新しいところです。

また、シカゴ市主催の恒例の行事にも、六月、八月、十一月、十二月と引続き参加いたしました。

これらのシカゴ市の諸行事への参加は、いずれも市民よりの要請に応えたもので、当会としてはおります。

この桜まつりのシカゴ日系人社会における、長年の懸案の日米文化会館の建設ですが、市当局の「都心部再開発計画の中に、日本資本のホテル参加が組み込まれておりますところから、現在市当局と日本側ホテル業者間に交渉が進行中であり、同ホテル敷地内に日米文化会館を包含する約束になっておりますが、その誕生の可能性が大きく浮上して参りました。

同ホテルのシカゴ進出は調査検討から、実現の段階に移行しつつあるという情報ですが加えて本年四月早々日本航空シカゴ乗り入れの実現は、そ



微力ながらも日本文化の紹介につとめ、ひいては日米友好親善の一助になればと、参加、努力を重ねる次第です。

つきに、年来の主要企画として協議検討して参りました既刊のシカゴ日系人史に次ぐ、増補改訂版の執筆を新界の権威、伊藤一男氏に依頼し、完成させたいと思います。

温故知新の言葉のごとく、当会では、次代への精神的遺産として、シカゴ日系人史の有する大きな意義を重視し、皆様方のご協力と、ご指導をお願い申し上げます。

最後は当会が積年懸案の日米文化会館の建設ですが、市当局の「都心部再開発計画の中に、日本資本のホテル参加が組み込まれておりますところから、現在市当局と日本側ホテル業者間に交渉が進行中であり、同ホテル敷地内に日米文化会館を包含する約束になっておりますが、その誕生の可能性が大きく浮上して参りました。

同ホテルのシカゴ進出は調査検討から、実現の段階に移行しつつあるという情報ですが加えて本年四月早々日本航空シカゴ乗り入れの実現は、そ

の進出企画に一気に梃入れをなすものであり、更に拍車をかけるものと、大きな期待を寄せております。

我々シカゴ日系人は、諸般の事情推移に目を開き、今年こそ悲願貫徹／悔いなきよう一層努力邁進するべき時期が到来していることを自覚したいものです。

なにとぞ日米文化会館の建設運動に進んでご協力下さり、意義あり、価値ある文化遺産を次々未代までも継承させたいとの念願のもと、切願申し上げる次第です。

皆さまのシカゴ日系人会は、日系人社会と常に緊密な連絡提携をして日系人のためシカゴ地域社会に貢献することを信条に、努力活動を続けてお

シカゴ同胞の皆さま方におかれましては、今年も当会の企画行事活動にご支援ご指導を賜りますよう、衷心より重ねてお願い申し上げます。

同園内の日本庭園三峡園完成とあいまって、今後日系人社会の自主行事として定着させ、祭典をより一層発展充実させ、隆盛を期したいと考えて

シカゴ双葉会
日本語学校

補習校々長
宮本　博之



新年明けましておめでとうございます。

一九六六年、初代中根校長他教師三名、生徒四七名で産声をあげたシカゴ双葉会日本語学校も早や十六年、現在補習校六百名、全日校二百余名の大世帯に発展しました。

これもひとえに日本政府シカゴ日本商工会議所の御援助によることは勿論ですが、地域社会の理解在住日系人の方々の御支援の物であり、直接学校を管理する私として心より感謝にたえないところです。

さて、皆様御承知の如く日本では、その善悪は別として第二次ベビーブームを迎え、熾烈な受験競争が展開されていますアメリカと異なり、狭い地域社会、終身雇用制の日本社会の中で就職し一応の地位収入を得る為には、好むと好まざるとにかかわらず名門大学に進学せざるを得ないのが現状です。

勿論この弊害を改めるべく各界で努力がなされていますが、一朝一夕で直るものではありませんその為その余波は、海外在住の日本人子女にまで及び、当補習校でも僅かながら影響を受けています。

土曜一日ですが、国語、数学、社会の基本教科の学力充実に力を注ぎ、帰国後円滑に国内の教育に適応できるよう努めております。

特に本校の場合は、先進のアメリカの教育——自由で個性豊かな創造力を重視する教育——を折角の機会であるから受けさせたいという父母の強い願いと前述の日本国内の教育の現状から来る要望との相矛盾する要求から、児童達は並大抵ではない努力を強いられています。

先日のオープンハウスで、来校のアメリカ人教師達が休日の土曜も休まず、母国語の学習に勤しむ日本人子女の姿に感嘆の声をあげていました。

また、私が訪れた幾つかの現地校で、アメリカ人子女に混り、共に英語を学び、遊び、食事をする本校児童達の様子を見たとき、指導される現地校教師の御苦労もさることながら、必死で追いつこうと努力している彼等の態度に深い感銘を受けました。

短期間（五～六年）の滞在後、帰国し、日本の教育の中に入ると、或いは

（7ページに続く）

シカゴ日系人社会の明かるい年に

シカゴ新報社々長　菅野武雄



明けましてお目出度う御座居ます。昨年中はいろいろと有難う御座居ました。今年もまたよろしく御引き立てのほど、紙上をかりましてお願い申し上げます。

来る四月二日より長年待望の日航のシカゴ乗り入れが実現され、日本への一番機が、飛び立つこととなりまして、シカゴ日系人社会の新しい話題の一つとして同慶に堪えません。心よりお喜び申し上げる次第で御座居ます。また、一九八一年八月、杉本幸八郎氏より、シカゴ新報を引き継ぎまして、浅学非才の私が、購読者の皆様の絶大なる御支援、御協力をいただきまして、輝かしい一九八三年の新年を迎えることが出来、まことに有難く厚く御礼申し上げる次第で御座居ます。

年頭に当たりまして、現在、最も問題となって居ります「貿易摩擦」、「世界的経済不況問題」は、諸先輩が、それぞれ御執筆になっておられますので、私としましては去るものではありません。

（少年期中国で生活した私の体験から）彼等が成人して何かの機会にアメリカに接することがあれば、必ずやこの経験は生かされ、日米理解の一助となると確信して止みません。

今年は、猪年　猪突猛進と言いますが、ただがむしゃらに突き進むだけでなく、アメリカ社会の中に溶け込みながら、日本の言語文化伝統を正しくかつ維持していく子供育てに、一歩一歩着実に歩みたいと思っております。

更に、この三月で任期三年が終了して帰国しますが、この貴重なアメリカ

この際、シカゴ唯一の日系新聞としての「シカゴ新報」三十八年間の歴史の概略を述べさせて戴きたいと存じます。

シカゴ新報は、一九四五年十一月十五日に藤井寧一（以下敬称略）を編集者として創刊号を出した。活字は、戦時中、米国陸軍がビルマやインド戦線で撤布した対日事宣伝ビラの印刷に使用し、終戦で戦時過剰品になったものを買い求めたので、西節子、福本薫などがインコーポレータとなり、石田重吉が営業部を担当し、工場兼事務所はシカゴの南地区、四七街とケンウッド街であった。

創刊号は三〇三部を発送、岩室吉秋、小出貞次、井用松本の著者として知られている八島太郎の諸氏が寄稿者として援助していた。当初はタブロイド版でオフセット印刷であったが、一九四七年六月に印刷機を購入して普通の新聞のサイズに改め、週二回とした。一九五〇年に組織を改めて、社長・中河順覚（故人・勲五等瑞宝章）、副社長・渡辺円次郎（現在ハワイ在住）、営業部長・杉本幸八郎（勲四等瑞宝章）とした。一九五三年六月に事業拡張と日系人のシカゴ市内北部移動にかんがみ、北ウェルス街一三〇に移転、新聞社としての安定性が確立された。その後、尾城秀雄、望月豊次らが入社して編集を担当した。

社の機構は増田志直トーマス（弁護士・勲四等瑞宝章）が社長となり、杉本が主幹となった。

一九六〇年四月、事務所兼工場は北クラーク街三七四四に移転した。現在、副社長・支配人として活躍している林富士夫は一九七〇年に、タイピスト主任の星貞百合子は一九六一年々末に入社



今日に至っている。

一九六三年三月の定期総会で、杉本幸八郎が社長に就任したのも、この頃であった。

その後、時代の推移と共に、活字印刷をタイプ印刷に切り換えるため、一九七七年十一月、現在の 6570 W. MANOR に移転。

一九八一年七月三十一日をもって、杉本幸八郎が老令のため引退、総会で私が社長を引き継ぐことに決定。前述の如く、創刊三十八年目を迎えることとなったわけである。

現在、英文担当として発表の場所として、寄稿をつとめて奨励し、限られた紙面を持ちながら大きなスペースを割（さ）いております。

新年に際して、皆様の御健闘を切に祈ります。

第である。

シカゴ新報は、週二回刊であることから来る弱さを持っており、ニュース報道が制限され、急速に変化する国際事情や米国の国内事情を客観的に報道する設備を欠くことである。どのニュースを重要視するかは編集者の自由であり、ある問題にフォーカスをおいて解説的報道をするのはシカゴの新報の特色となっていると思う。

最後に、本紙がシカゴ日系人社会の団体、各団体のニュースの報道機関として利用され、また作品発表の場所として、寄稿をつとめて奨励し、限られた紙面を持ちながら大きなスペースを割（さ）いております。

新年に際して明かるい年として、皆様の御健闘を切に祈ります。

謹賀新年
米国三井物産会社
シカゴ支店長
内田　和

謹賀新年
武田薬品工業㈱
シカゴ事務所

TAKEDA CHEMICAL IND., LTD
70 S. LEWIS AVENUE
WAUKEGAN, ILL. 60085
PHONE (312) 937-4033

謹賀新年
日商岩井米国会社
シカゴ店長　相羽清明

Nissho Iwai American Corp.
Standard Oil Bldg. Suite #7424
200 E. Randolph Drive
Chicago, IL. 60601-7069
938-2700

謹賀新年
ぺんてる株式会社
シカゴ支店長
篠田洋志

Pentel of America, Ltd.
1100 Arthur Ave.
Elk Grove Village, Ill. 60007
Tel: 640-7570

謹賀新年
伊藤忠アメリカ会社
シカゴ支店長
渡辺義勝
外社員一同

C. ITOH & Co. (America), Inc
2333 N. Waukegan Rd Suite-E 250
Bannockburn, Ill. 60015
Tel: 948-6400

新年謹賀
大阪市シカゴ事務所
所長　真島忠敏
滝川正明

CITY OF OSAKA
CHICAGO OFFICE
℅ Japan Trade Center
230 N. Michigan Ave. Ill, 60601
Tel. (312) 726-4390

謹賀新年
国際観光振興会
シカゴ事務所
所長　海老沢洋

Japan National Tourist Organization
333 N. MICHIGAN AVE.
CHICAGO, IL 60601

謹賀新年
Japan Machinery Parts
& Components Office
所長　山本忠司
230 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601

新年明けまして
おめでとう
ございます
KG
兼松江商(米国)株式会社
シカゴ支店長　守屋　洸
Kanematsu Gosho (U.S.A.), INC
543 W. Algonquin Rd.
Arlington Heights, Ill. 60005
Tel: (312) 981-5600

謹賀新年
米国三菱商事会社
副社長・シカゴ支店長
香川豈司
他社員一同
MITSUBISHI INTERNATIONAL CORP
CHICAGO BRANCH
JOHN HANCOCK CENTER Suite 2100
Chicago Ill. 60611
TEL 266-5600

謹賀新年
米国住友商事会社
支店長　飯島力
外社員一同
SUMITOMO CORPORATION
OF AMERICA, INC
875 N. MICHIGAN AVE. SUITE 3818
CHICAGO, ILLINOIS 60611
PHONE: 649-5000

新年あけましておめでとうございます
OCS AMERICA, INC.
シカゴ支店　支店長　石川忠雄
2536 W. Peterson Ave. Chicago, Illinois 60659 Tel. 465-2245

謹賀新年
TDK.
社長　広本　潔
TDK Corporation of America
4711 Golf Road
Skokie, IL 60076
TEL: (312)679-8200

謹賀新年
日本自動車部品工業会
所長　田中澄夫

謹賀新年
大同コーポレイション
笠本真枝
3659 WEST LUNT AVENUE
LINCOLNWOOD, ILLINOIS 60645
Tel: 677-2211

謹賀新年
Quasar Company
9401 W. Grand Avenue
Franklin Park, Illinois 60131
Tel: (312)451-1200
クェーザー社
（松下電器産業株式会社）
取締役営業本部長
横山康彦
社員一同

謹賀新年
Japan Trade Center
日本貿易振興会
長所　田中澄夫
所員一同
230 North Michigan Ave.,
Chicago, IL. 60601
(312) 726-4390

謹賀新年
シカゴ日本商工会議所
役員及会員一同
JAPANESE CHAMBER OF COMMERCE & INDUSTRY
OF CHICAGO
230 N. Michigan Ave. Suite 2108
Chicago, IL 60601
Tel. (312) 332-6199, 6285

謹賀新年
丸紅米国会社
シカゴ支店長　西谷勝雄
他社員一同
MARUBENI AMERICA CORPORATION
One IBM Plaza Suite 4000
Chicago, IL. 60611

謹賀新年

若柳流舞踊師匠　若柳司友
（内本三）

若柳湖友（吉田直美）
若柳扇友（ファー清子）
若柳喜友（村岡千代）
若柳花友（門脇キャロン）
若柳司（フウー愛子）
若柳司洸（東野雪子）
若柳邦友（菊田明子）
若柳司代（佐々木敏子）
若柳司鳳（菊田陽子）
若柳司舞（増岡由美）
若柳友（市東智恵子）
若柳司照（武田佳子）
若柳司真（小川真貴子）
岡谷だいこ　東野雪子
司友会

5515 North Francisco ・Chicago, IL. 60625 ・☎ 275-6660

謹賀新年
国峰流詩吟
尚道会シカゴ支部
師範 佐藤国蓉
会員一同
3644 N. Hermitage (13)

謹賀新年
シカゴ俳句会
会員一同
連絡先 幹事 池田祐吉
1430 W. Thorndale Ave. (60)

謹賀新年
シカゴ
イーグルゴルフクラブ
会員一同

謹賀新年
電通
シカゴ駐在員 大竹守雄
5242 N. Mason
Chicago, Ill. 60630
Tel: 775-5572

謹賀新年
池の坊 生花シカゴ支部
支部長 中島一華
会員一同

謹賀新年
茶道裏千家
シカゴ支部
師範 一同
会員一同

謹賀新年
シカゴ書道会
教師 松本紫山
教室 中西部仏教会
会員一同
6216 N. LAKEWOOD (60)

謹賀新年
シカゴ川柳吟社
会員一同
1962 N. 17th Ave.
Melrose Park, Ill. 60160
FI 3-3207

謹賀新年
藤間流舞踊師匠
藤間秀之丞
名取り一同
藤間門下生一同
3435 N. SHEFFIELD AVE. (57)

謹賀新年
シカゴ
日系人会
会長 内本忠
幹事 菅野武雄
役員、理事、一同
17 E. Ohio St.
Chicago, IL. 60611

謹賀新年
シカゴ
定住者会
会長 森光アート
事務理事 南部勝
4427 N. Clark St. (40)

謹賀新年
シカゴ
日系人
信用組合
812 N. Clark St. (10)

謹賀新年
シカゴ
日本人共済会
会長 山田寛
幹事 金本豊
会計 伊随ジョージ
1433 W. Leland (40)

謹賀新年
シカゴ
ホテル アパート組合
812 N. CLARK (10)
TEL 944-2730

謹賀新年
公認会計士
高橋フランク
藤本ラルフ
山田リチャード
土原敏子
三宅グレーグ
TAKAHASHI, FUJIMOTO & YOUNG
DIVISION OF ARTHUR YOUNG INTERNATIONAL
IBM PLAZA
TEL 645-3000

謹賀新年
坂田真珠（米国）会社
坂田光男
SAKATA PEARL CO. (USA) LTD.
IMPORT & WHOLESALE
55 E. Washington St., Chicago Ill. 60602
Tel. 726-6386-7

謹賀新年
押川昭
JAPAN AMERICA
AUTOMOTIVE SYSTEMS, INC.
2424 W. Morse
Chicago, Ill. 60645
Tel: 743-3626

謹賀新年
シカゴ新報社

あけまして
おめでとう
ございます
生け花 未生流
師範 浜野繁甫
茶道 裏千家
師範 浜野宗繁
社中一同
2921 N. Halsted St.
Chicago, IL. 60657
TEL. 549-7509

謹賀新年
シカゴ二世在郷軍人団
一一八三部隊
川上ジェームス
団員一同

謹賀新年
シカゴ剣道道場
青少年心身鍛練所
1151 W. Leland (40)
583-2282 & 271-6360

謹賀新年
大竹美術店
OTAKE ART SHOP INC.
WOODFIELD MALL
Shaumburg, IL. 60195
(312) 882-1430

ミッドウエスト合気道センター
師範 合気道本部道場派遣
藤平明
米国合気道連盟 中西部地区
3943 N. Lincoln (13)
Tel: 477-0123

謹賀新年
シカゴ観世会
師範 出野順造
師範 伐誉志夫

謹賀新年
UNITED ASIA TRADING CO., INC.
25 W. Chicago Ave. (10)

謹賀新年
岳城流詩吟琵琶
渡辺岳巴誠

1983年 頌春
シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
新年号 附録(二)
第3450号 (1)　(ISSN 0009 370X)　1983年1月1日（土）

新年のご挨拶

シカゴ日本商工会議所
会長 飯島力



皆様、新年明けましておめでとうございます。

お目出度うございます。

昨年は三〇年代の大不況以来という世界的な景気停滞、高失業率に加えてフォークランド動乱、パレスチナ人の大虐殺、そしてシカゴではタイレノール事件等々、暗いニュースが相次ぎました。

今年は経済、社会両面で明るいニュースが待ち望まれているところでございます。

世界経済の現状を見ますと、欧州はECのけん引車である西独経済が不振で、各国とも一〇%を超す失業者を抱えて不況風が吹きすさんでおりますし、世界の成長ゾーンともてはやされてきた韓国、台湾、香港、シンガポールなどのアジア諸国も製品輸出の不振から低迷を続けております。

幸い、インフレの鎮静化、高金利の是正、さらには石油情勢の安定を背景に、世界景気の底割れは避けられそうな見通しであり、今後はFRB（米連邦準備理事会）の本格的な景気テコ入れと、個人消費の回復によって米国経済が春先から立直りますし、次いで欧州が回復、そして先進国経済を唯一の頼みとする発展途上国がそれに続く―というのがやや楽観的な世界経済の見通しであり、私共もこうした回復パターンが一日も早く訪れることを期待したいものです。

しかし、一方でインフレの鎮静化から個人消費がせっかく上向き始めても安い輸入製品に向けた、国内産業の立ち直りないとして保護貿易主義を求める声が高まっております。

私共米国でビジネスをしている日本企業にとりましては、米国内需要の減退に加えて、ユニタリータックス、ローカルコンテント法案といったような保護主義の台頭に対応せねばならず、今暫らくの間この苦境に耐忍ねばならないようですし、私共は、こうしたトラブルをできるだけ未然にとどめるべく、ワシントンはもとより、ニューヨークは眼や耳であろうとの仲間に加えて頂きたいことが必要だと感じております。

今年四月一日からスタートする日航のシカゴ乗り入れは、こうした先行きの暗いムードを一掃させる明るいニュースですし、シカゴに住んでおられる日系人の方々のみならず、我々駐在員にとりましても、日航のシカゴ乗り入れは長年の夢であり、その与える効果は計り知れぬものがあると存じます。

米工業の心臓部であるシカゴと日本が結ばれることによってビジネスの機会が増えることは申すまでもなく、日本から大量の観光客がシカゴを訪れるようになることでしょう。

コンベンションと観光の都市として目下売り出し中のシカゴにとって、日本からのコンベンションが増え、観光客が急増することは大歓迎であり、これに雇用吸収力のある日本企業の投資が相次げば、高い失業率に悩むシカゴにとって大きな話題となるでしょう。

もちろん、シカゴを訪れる日本人の数が増えれば、それだけ日本人をめぐる種々のトラブルが生じることも予想されますが、私共は、こうしたトラブルをできるだけ未然にとどめるべく、ビジネス、シカゴ・トライムズ、シカゴ・トリビューン、ウォールストリートジャーナル等、有力新聞が毎日の様に日本のこと、日本との出来事を書きたて、ついには中曽根さんのあんな大きなるべき日米間の相互理解という面では殆んど進歩が見られない点は心配の一つです。

米国経済も、財政立直し、インフレ退治の大手術から未曽有の高金利政策が続き失業率は十一パーセント近く、企業到産も昨年約二万五千にも達し、どん底の状態で年を越えましたが、漸く一部住宅着工、小売売上等の指数に好転の兆が見えはじめております。

レーガン政権としては、一九八〇年前半のカーター政権の経済政策の失敗のつけを決して踏まえよう、今年は一九八四年度の大統領選挙に焦点を合わせ、徐々に用心深く金利を引下げ景気浮上、設備投資力の回復を図ると思われます。

今年こそは米国側のいら立ちも、やわらいで欲しいものと思います。

一方、日本側も景気対策、行政改革、財政再建をして外に通商摩擦、また防衛問題と互いに相いれない難問をかかえており、特に外交政策は以前の様にヴィジョンのはっきりしないやり方ではかえって、自分の立場を困ったものにするのは目に見えています。

早速に今月の首相訪米は海外在住の我々としては具体的成果を期待したい大きな関心事です。

今年は、シカゴにとり日航機乗り入れもスタートする記念すべき年、そして日系在住の方々の分野での日米相互理解、親善のご努力が報われ、一段と日米の交流が進みますよう希望をもちたいと思います。



新年のご挨拶

シカゴ東京銀行頭取　瓜生武夫

明けましておめでとうございます。

皆様お元気で、佳いお年を迎えのことと存じます。

シカゴ東京銀行も平素の皆様のご愛顧のお陰をもちまして、設立後十九回目のお正月を迎えることが出来ました。心から御礼申し上げます。

本年もどうか引き続きよろしく、お願い致します。

扨て、私はこのほど三度目の海外勤務ということで、前任の伊藤に代わりまして十一月末にシカゴに赴任して参り、皆様方の仲間に加えて頂きました。

未だ僅かの間ではありますが、その間にお目にかかりました多くの方々を通じて、私共の銀行が皆様の温いご支援を戴いていることを深く感じることが出来、有難く感謝しております。

久方ぶりにアメリカに戻って参りましての最初の強い印象と致しましては、柏手抜けというか、日本の独り相撲を思い知らされたほどでしたが、今度は、また、ニューヨークタイムズ、シカゴ・トリビューン、ウォールストリートジャーナル等、有力新聞が毎日の様に日本のこと、日本との出来事を書きたて、ついには中曽根さんのあんな大きなるべき日米間の相互理解という面では殆んど進歩が見られない点は心配の一つです。

米国経済も、財政立直し、インフレ退治の大手術から未曽有の高金利政策が続き失業率は十一パーセント近く、企業到産も昨年約二万五千にも達し、どん底の状態で年を越えましたが、漸く一部住宅着工、小売売上等の指数に好転の兆が見えはじめております。

レーガン政権としては、一九八〇年前半のカーター政権の経済政策の失敗のつけを決して踏まえよう、今年は一九八四年度の大統領選挙に焦点を合わせ、徐々に用心深く金利を引下げ景気浮上、設備投資力の回復を図ると思われます。

今年こそは米国側のいら立ちも、やわらいで欲しいものと思います。

一方、日本側も景気対策、行政改革、財政再建をして外に通商摩擦、また防衛問題と互いに相いれない難問をかかえており、特に外交政策は以前の様にヴィジョンのはっきりしないやり方ではかえって、自分の立場を困ったものにするのは目に見えています。

早速に今月の首相訪米は海外在住の我々としては具体的成果を期待したい大きな関心事です。

今年は、シカゴにとり日航機乗り入れもスタートする記念すべき年、そして日系在住の方々の分野での日米相互理解、親善のご努力が報われ、一段と日米の交流が進みますよう希望をもちたいと思います。

新春シカゴ随想

第一勧業銀行
シカゴ支店
村上逸郎

鹿走りしろく光れる野と思い、迷作をたのしんでいる。

シカゴに来て二カ月過ぎた。まだシカゴについて語る資格はない。ただかって何回か住んだ東部のニューヨークやボストンと違って、よき時代のアメリカの空気がまだ残っている都市のように思える。どちらかといえば保守的な気風、犯罪が比較的少いこと、清潔な町並みと豊かな人情、異邦人でもすぐにアットホームになれるところ、シカゴがゆえんである。いささかのことは三十才になったばかりであった。）

着任以来何回か当地の日系人の方々とお話する機会があった、中には戦争前にアメリカへ来られた長老も居られる、いずれもあの長い戦争中の苦しい時期はもとより、その後のあらゆる辛酸に耐えぬき文字通り独立独歩今日を築かれた方々ばかりであった、こういう風雪を重ねた諸先輩から学ぶことの一つは、決して短期の成果を求めて右往左往してはならないということである。

シカゴ日系社会の先達の礎の上に、われわれの住む日本のために在住中にどくわずかでもプラスになることができればと念願している。

最後になりましたが、新年にあたり皆様のますますのご加養とご繁栄を心からお祈り申しあげます。

しらじらとかがやき凍る五大湖の満月の夜は妻子恩ほゆ（シカゴ万才）

新春シカゴ随想

第一勧業銀行
シカゴ支店
村上逸郎

操、精神を若く保つ手段と思い、迷作をたのしんでいる。

シカゴに来て二カ月過ぎた。まだシカゴについて語る資格はない。ただかって何回か住んだ東部のニューヨークやボストンと違って、よき時代のアメリカの空気がまだ残っている都市のように思える。どちらかといえば保守的な気風、犯罪が比較的少いこと、清潔な町並みと豊かな人情、異邦人でもすぐにアットホームになれるところ、シカゴがゆえんである。いささかのことは三十才になったばかりであった。）

着任以来何回か当地の日系人の方々とお話する機会があった、中には戦争前にアメリカへ来られた長老も居られる、いずれもあの長い戦争中の苦しい時期はもとより、その後のあらゆる辛酸に耐えぬき文字通り独立独歩今日を築かれた方々ばかりであった、こういう風雪を重ねた諸先輩から学ぶことの一つは、決して短期の成果を求めて右往左往してはならないということである。

シカゴ日系社会の先達の礎の上に、われわれの住む日本のために在住中にどくわずかでもプラスになることができればと念願している。

最後になりましたが、新年にあたり皆様のますますのご加養とご繁栄を心からお祈り申しあげます。

しらじらとかがやき凍る五大湖の満月の夜は妻子恩ほゆ（シカゴ万才）

A HAPPY NEW YEAR

明けまして おめでとうございます



新年に想うこと
日航線で提案する

シカゴ新報
東京支局長　伊藤一男

明けましておめでとうございます。今年は待望の日航・シカゴ線の開設で、シカゴ日系社会にもさまざまな影響が生まれることだろう。

日航としては、何としても貨物便を外されたのが痛い。つまり、日本～シカゴ間のラインは経済路線なので、人間もさることながら、貨物で稼ぎたいところである。

さまざまな統計資料を見たが、燃料費に食われ、どこの航空会社も経営難にあえいでいる。しかも過当競争で運賃のダンピングが激しく、各航空会社とも足並みは乱れ勝ちである。

しかし、シカゴ線の開通は、シカゴの日系社会にさまざまな変容をもたらすことは間違いない。

日本人にとって従来、アメリカ観光旅行といえば、ハワイのホノルル、ロサンゼルス、サンフランシスコ、ニューヨーク、ワシントンと限られていた。これは、短期日でアメリカを見ようとすれば、どうしても限定されてしまうからでもあろう。ニューヨークを見れば"シカゴは見なくてもいい"という発想につながってしまう。シカゴ素通り観光なのである。

同様なことが、同じ太平洋沿岸のシアトル、ポートランドについてもいえる。

ことに日本人にとってシカゴのイメージは、残念ながら、カポネを頂点とする暗黒の都であり、悪の巣の標本みたいな印象が強い。第二のイメージは、公害をまき散らす工業都市である。

ミシガン湖の美しさもリンカン公園のことも伝えられていない。まして美術館、博物館のことも知られていない。さらにここに一万数千人の日系人が居を構えて各方面で活躍していることも、定住者会、平和テラス等々のことなど全くわかっていないといっていい。

もっとも、姉妹都市は、とかく形式的で、実際に係でシカゴに在勤したことのある人々が知っている程度なのだ。

けれど、日航新ラインで日本からグループ・ツアーが、ある程度入るとみていい。旅の印象がよければ口(クチ)コミのPRで、シカゴとシカゴ日系人のことは次第に広がっていくだろう。また日本を見てもらいたい。シカゴ線は日米親善、交流ラインと受けとめたい。

ただし、ラインだけ開設され、シカゴの日系人側が黙っていたのでは、ことは前進しない。海外の日系社会を訪れると、ペルーでもアルゼンチンでも在住の日系人は「日本人は私どもの国を知らなすぎる」と訴えるのをよく耳にする。

いつか「シアトルは東南アジアのどこにありますか」と聞かれて困ったことがあった。まさか、シカゴについて、そんな珍問にあうことはないだろうが、知らないのでは親善も友好もあり得ないのである。

ことにシカゴの場合、日本の都市と姉妹都市の正式提携をしていないのは何としても惜しまれる。また、きわめて、おかしな話といわなければならない。

ニューヨークは東京、ロサンゼルスは名古屋、サンフランシスコは大阪、シアトルは神戸と姉妹提携しているのに、シカゴは一時期、大阪とパートナーシップ都市となったが正式に姉妹関係にない。大阪がすでにサンフランシスコと提携しているので、一国一都市主義からいうと、大阪とは姉妹都市になれないともいえるが、これはどうも腑におちない。

日航ライン開設を機に進出企業、日系人社会一体となって、考えてみてはどうであろうか。

もっとも、姉妹都市は、とかく形式的で、実際に

わがやのぞう煮

お国自慢味自慢



広島（広島市）瀬戸内海の幸に恵まれた広島。その中でも私の住んでいる草津は魚市場もあって魚好きが多く、材料の吟味にはなかなか厳しい人が多い。正月ともなれば新鮮な魚介、小いもとせり、特産のかまぼこも結んで入れ、丸もちはゆでて使いなどをふんだんに使います。野菜は下煮した大根など、カキ、えび、ぶりにぎやかに祝います。

東京（台東区）親子三代つづいた下町育ち、浅草で日本料理店をしています。大みそかまで店の仕事が忙しく除夜の鐘を聞き、主人と観音様にお参りをすませると、やっと新年の気分になります。家族六人で祝うおぞう煮は、あっさりとした江戸前ぞう煮。鶏肉、かまぼこ、ほうれん草が入ります。おせち料理は、作らないのを知っている親戚が届けてくれるので、ふぐ刺しや、煮こごり、毛ガニ肉のオイル焼きなどを準備します。



新潟（新潟市）日本一米どころ新潟のおもちは、こくと、ねばり。腰の強さで一、二を争う。おせち料理はモダンな新作が並ぶのも楽しいけれど、おぞう煮だけは毎年作りつづけているわが家の味でなければ、新年を迎えた気がしないものです。郷土色豊かに伝統を守り、愛されている日本のわが家のぞう煮〝を、日本のミセス十人の方たちに、ふるさとびいきの心を込めてご披露していただきました。

謹んで新春の御祝いを申し上げます
本年もどうぞよろしく
PIANO LOUNGE 春子
2338 N. Clark St. 2nd floor
TEL. 528-0030

謹賀新年
都食堂
北クラーク街三二四二
五四九―一〇八五

A HAPPY NEW YEAR
Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
3469 N. Clark St. Chicago, IL. 60657 Tel. (312) 248-2677

謹賀新年
春びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 14 N. Vail Ave. Arlington Heights Ill. Tel. 577-4400

謹賀新年
日本料理
富士 FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052

頌春
SHIZU 静 RESTAURANT
Tel. 334-7712
5862 N. LINCOLN

明けましておめでとうございます
鳥新
TORISHIN
Japanese Restaurant
437-4590
1584 S Busse Road Mount Prospect, Illinois 60056

祝
謹賀新年
Japanese Restaurant
3374 N. Clark St. 528-2572

三幸
JAPANESE RESTAURANT
"Three Happinesses"
sanko
3475 NORTH CLARK STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60657
PHONE: 528-1930
賀春

あけましておめでとうございます
大衆割烹
やな世
818 north state street
chicago, illinois 60611
337-9598

香川（高松市）お正月気分は、やっぱり〝あんもちぞう煮〟を食べないと、気分がでません。しかし、よその方に敷いてやわらかくゆでたあんもちをのせ、白みそ汁を注いで花がつおとで気持ちが悪いとおっしゃって、食べていただけません。

青森（八戸市）おぞう煮の準備は、まず大根、人参、ごぼう、油揚げ、しみ豆腐などは短冊に切ってゆでます。大なべいっぱいの鶏ガラスープも忘れずにとっておき、元旦の朝は潔斎をしていますので鶏のスープは使わず、こぶだしにし、しょう油味の汁に用いて入れ、元旦のおぞう煮としています。〝猪ムドウチ〟は、短冊切りにした豚肉、しいたけ、こんにゃく、揚げ豆腐かカステラかまぼこ等を入れた、甘めのみそ汁です。



長野（松本市）元旦の朝は、くり、柿、豆を食べながら、まず家じゅうでお茶を飲みます。仏さまに供えたあとでいただくのですが、くりは繰り回しが良く、柿はかき寄せるといって収穫が多いように、豆はまめで働けるようにと、それぞれの心が込められています。

京都（京都市）九人の大家族だったときは、二十八日につくおもちが、お嬢さん、星づきさん、小もち、あんもちなど、合わせて一斗もあったものです。今は主人、子供との五人暮らしですが、元旦はしきたりどおり、まず大福茶で口を湿めらせ、おとそ、おぞう煮の順に祝います。京都のおぞう煮は丸もちで白みそ仕立て、頭（かしら）いもと大根が入り花がつおをたっぷりかけます。最近は、おけら参りの火だねを使うお宅も少なくなってしまいました。

鳥取（米子市）わが家のおぞう煮は、ぜんざいを思い浮かべていただいたらよいと思います。米子地方に伝わる小豆ぞう煮は、小豆の赤い色が邪気を払い、商売繁盛につながるということで特に商人の家庭では好まれています。大みそかの早朝から小豆をことことと煮、少し煮くずれてきたら同量の砂糖を入れて煮詰め、いただくときに五～六倍に薄めて、丸もちを加えて煮ます。同じ米子でも武家出身は同じ小豆ぞう煮を食べます。しょう油味、旧家はみそ味と、家によって違うようです。



長野（松本市）元旦の朝は、くり、柿豆を食べながら、まず家じゅうでお茶を飲みます仏さまに供えたあとでいただくのですが、くりは繰り回しが良く、柿はかき寄せるといって収穫が多いように、豆はまめで働けるようにと、それぞれの心が込められています。

元旦の朝食はとろろ汁で二日、三日の朝にぞう煮を食べます。山国らしく、しいたけ、しみ豆腐、かんぴょう、コブなどの乾物から都合のつくものを二品、ぶりとねぎの入ったしょう油味のぞう煮で、自家製しょう油の高い香りが自慢です。

福岡（福岡市）博多ぞう煮は、世間で言うように特別豪華だとは思わないできました。でも、元旦のおぞう煮は主婦の腕のふるいどころですし、たいへん心を配ります。寒ぶり、かつお菜、里いも、しいたけ、かまぼこなどの具をとり揃え、丸もちを入れてしょう油味に仕立てますが、焼きあごだし（トビウオの別称）、こぶ、するめの足や耳でとった水だしが、博多ぞう煮の生命だと思います。このぞう煮の澄まし汁を口にするとき、ふくいくと広がるおだしの香りに一年の平安を願う気持でいっぱいになります。



沖縄（那覇市）八十五才になる姑が首里士族の家風を大事にしますので、昔から祝いの膳には欠かせない〝猪ムドウチ〟を作り、今風につきもちを香ばしく焼いて入れ、元旦のおぞう煮としています。〝猪ムドウチ〟は、短冊切りにした豚肉、しいたけ、こんにゃく、揚げ豆腐かカステラかまぼこ等を入れた、甘めのみそ汁です。

昔は猪の肉で作っていたものがだんだん豚肉になり、猪のまがいものというので〝猪ムドウチ〟（いのもどき）〟の名が付いたといわれています。

汁に脂が浮かないようあっさりと仕上げます。

本年もどうぞよろしく
tayo 東洋773-0633 日本レストラン
Rt.53&Thorndale 500 Park Blvd. Itasca 60143

新年おめでとうございます
一necoさ寿司 ITTO SUSHI JAPANESE RESTAURANT
2530 N.Clark St. Chicago,IL.60614 TEL.871-1800

あけましておめでとうございます
NAKAYOSHI
Sushi Restaurant (312) 929-9333
919 W. BELMONT CHICAGO, ILLINOIS 60657

Japanese restaurant
本年もよろしくお引き立て下さい
TEL. 272-4414
一番
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
ichiban

本年もよろしくお引き立て
の程お願い申し上げます。
小料理 割烹
弥助
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

和光 日本レストラン
元旦
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822

乾杯
Kampai
Japanese Restaurant Cocktail Lounge
あけましておめでとうございます。
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, Ill.
TEL. 640-6700-02

Sakura RESTAURANT
新春
桜
和食・寿司専門店
105 S. Main St.Mt. Prospect
TEL 259-0444
明けましておめでとうございます

頌春
新しき年のおよろこび申し上げます
Ron of Japan
NORTHBROOK 633 Skokie Blvd. 60062 TEL 564-5900
DOWNTOWN 230 E. Ontario Chicago TEL 644-6500

謹賀新年
HASHIKIN
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

明けましておめでとうございます
割烹 志乃
JAPANESE RESTAURANT
shino
御予約 (312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611

謹賀新年
初花 Hatsuhana
SUSHI AND SEAFOOD
-We cater -- please ask manager
NEW YORK 17 E. 48th St., New York, NY 10017 (212) 355-3345
CHICAGO 160 E. Ontario St., Chicago, IL 60611 (312) 280-8287
LOS ANGELES 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 (213) 789-8287
HAWAII Hilton Hawaiian Village, 2005 Kaliya Rd. Honolulu, HI 96815 (808) 946-8287

賀正
BENIHANA of TOKYO
紅花オブ東京
156 E. SUPERIOR ST. CHICAGO, ILL. 60611
TEL. 664-9643

迎春
KABUKI of CHICAGO
101 E. ONTARIO ST. PHONE:266-7733/4

明けましておめでとうございます

新年号特別懸賞投稿応募作品



随筆　お正月とお年玉

柴山正隆

例年のことであるが、アメリカに住み、アメリカ人の妻を持ち、アメリカの習慣に慣れてしまった私にとって、正月といってもとりたてていう程の感慨はない。それを持つには年末年始の気分を引きたててくれる雰囲気が必要である。私が育った札幌にはそうした雰囲気を盛りたててくれるものがあった。餅つきの音、おせち料理、お歳暮、鏡餅、しめ縄、松飾り、門松、遠くに聞える初荷のシャンシャンという音、晴着の娘達、年賀状、おぞう煮、甘酒、お年玉、書き初めなどが次々と思い出される。

私が大きくなるにつれ、こうした古い習慣が簡略化され、新しい習慣としてNHKの紅白歌合戦をテレビで見ないことには年が明けたような気がしなくなってしまった。十二年前にアメリカに来て、紅白歌合戦が見れなくなってしまったことが、年越しの気分がしなくなってしまった大きな原因でもあるような気がする。

日本でお正月をいちばん楽しみにしているのは、やはり子供達であろう。大人にとって正月を迎えるということは、またひとつ年をとるということであり、あまり愉快なことではない。「あゝ、おれは今年いくつになるのだ」などと考え、自分の実際の年令と自分が感じる年令のかけはなれた違いに驚く。二〇年前のことでも、二年前くらいの感じで脳裏に残っているからである。アメリカのテレビが十二月七日になると必ず真珠湾攻撃のもようを見せているのは、四〇年前の強烈な印象を忘れられない人がまだ多くいるからであろう。

私の息子は六才で小学校の一年生であるが、私が息子と同じ年頃、お正月といえば、お年玉をもらうのが楽しみいひとつであった。

「お年玉」と書かれた封筒を母にもらい、それを破いてあけるとき胸がドキドキしたものである。その中から一〇〇円と印刷された一枚の紙幣を取り出したとき、その実際の価値がわからず、ただ一枚の紙きれしか入っていないので、大いにガッカリさせられた。そのことで母に不平を言うと、すべてに上達していた。チームの中には、体の大きい黒人がいるので、この人が前列にいてボールを強くうったら、大抵の日本選手はボールを受ける事が出来ない事が度々であった。どちらも優秀なチームなので、試合は非常に面白く、手に汗をにぎった。おしい事に、結局はアメリカンチームに負けたけれど、恐らく良い印象を残した事と感じた。私達のそばにいた商社の御家族達は、小さい御子さんも交って「ガンバレ」とか「しっかりせ」と応援をしていた、まだオリンピックまでタイムがあるので、毎日の練習もはげしい事でしょう。アメリカと違って、お稽古をする運動場がどこにでもあるわけでなし人口のこんだ日本の生存競争のはげしい今日であるのに。

これだけのチームをつくった選手や、コーチの人達の努力は、大したものである、試合に勝っても負けても、態度もよし技術もよし、日本チームとして、世界に誇るチームと思った、近頃は水泳もだめ、陸上もだめなので、少しがっかりするけれど、このバレーボールチームは、オリンピックには、又アメリカンチームと接戦をするのではないかしらと思った。

ロスアンゼルス市では飛行場も改良しているし南加大学では、水泳場も改築している、世界中から来る選手達の宿舎は、加州大学と南加大学の寄宿舎をあて、両方の大学生達がアッシャーの世話をする由で、すでに切符の予約もはじまっているそうだ。

「勝てよ日本チーム」と祈るものである。

日本女子バレーボールチーム

早野幸子

最近私達は、孫達をつれて、ディボール大学の体育館であった一九八十四年度のオリンピック選手であるアメリカンチームと、日本バレーボール女子チームとの試合を見に行った。体育館は、于度ベースボールや、フットボールの試合で見るように、少しのすきまもないように一杯の人であった。

時間通りにプログラムははじまって、最初に馬淵総領事御夫人が、はっきりした英語で簡単で御立派な挨拶をなさった。今度の日本選手は、皆揃って若く美しく背も高く五～六年前にエヴァンストンのノースウエスタンの体育館であった時のチームよりよほどすぐれていた。けれど十年位前に来たカネボーのチームは。

それは立派なチームで殊にその頃のアメリカンチームは、ボールを受ける事も知らないし、怪我をしないように転ぶ事も知らなかった。所が、日本チームから習って、このオリンピックチームは「それじゃあ、少し待っていらっしゃい。いまに沢山のお金を持って来て上げますよ」といって外に出て行った。しばらくして母はニコニコしながら帰ってくると、「はい、これじゃどうです」と言って厚い札束を私の手にのせてくれた。それは二宮尊徳のついた一円札の束であった。数えてみると丁度一〇〇枚あった。数えながら随分お金をもらったような気がしたものである。何枚かの一円札を折ってポケットに押し込むと、私は意気揚々と買物に出掛けた。

私の息子はお金の価値をすでに知っているようである。お金を財布に入れて持ち歩き、ドラッグストアやスーパーマーケットに連れて行ってもらうと、自分でおもちゃやチューインガムを買ったり、適当な小銭の組合せをつくって自動販売機で飲物を買ったりする。新聞のチラシ広告におもちゃのディスカウントがあると、一生懸命に物色している。ときどき財布の中を覗いては"AH, I CANNOT AFFORD.", I WISH I HAD $10 MORE. "EXPENSIVE/", OH, CHEAP."などとしきりにやっている。

彼は去年アメリカ人の祖母から豚の形をした貯金箱を貰った。PIGGY BANKと呼ぶのだそうだ。私が子供の頃に貰った貯金箱は福助の形をしていた。豚も福助のように縁起がいいのであろうか。これはアメリカ人にもわからないそうだ。確かなことはアメリカでは豚が日本におけるほど馬鹿にされていないことである。たとえば、PIGGYは幼児言葉で、日本でも犬をお犬といったり馬をお馬といったりするが、絶対にお豚とはいわないようである。「お前のようなやつは豚箱行きだ」とか「こんなものは豚でさえ喰わない」などといって随分軽蔑されている。私の父は私を人々に紹介するとき、「この豚児をひとつよろしくお願いします」といって、よく私を怒らせたものである。

MUPPET SHOWというテレビ番組にでてくるグラマーなブタ嬢が、ひところ大へんな人気者であった。アメリカの豚は愛され、且つお金まで預けさせられたりしている。しかるに日本の豚はどうであろうか。日本の豚肉のほうがアメリカの豚肉よりもうまい事実を考え合わせても、これはトンと合点がいかない。

平和テラス

Y・W

人間の名前を見ただけで、本人の性格とか品位を察し得ることがたまたまある。

名前がはたしてその人の運命全体を左右するかどうかはさておいて、歴史上で有名な人の名前を数人あげてみよう。

織田信長、豊臣秀吉、西郷隆盛、徳川家康、伊藤博文と、いずれもさかえる、すぐれる、しんぎやすらか、ひろい、など崇高、高潔な文字が入っているのが一見してわかる。

少々意味は違うが、韓国初代大統領であった。李承晩の政権時代の逸話のひとつに、当時野党の中堅にあった徐某という人が抑圧の果に八年の刑で投獄された時、息子がはじめて男の子が産れたうれしさにその報告のため獄中の父を訪れ、孫の命名を頼んだ。

憤りに堪えかね、全神経をもっぱら李大統領に対する復讐することのみにそそいでいた彼は即座に、「李承晩を制圧する意味で、治晩と名付けろ」と言ったそうである。

その孫は成長した今もそのまま、その名を使っているそうである。

ついでにもう一つの例をあげてみると、これもやはりその後の大統領であった朴正熙氏が一軍人とて服務中のことだが、長男が産れた時、その子に将来李承晩のような偉人になってくれと、志晩という命名をしたそうだ前記とは正反対の意味であるが、常に一国の統師にならんとする野心にもえていた彼は、子の成長を待たずして自ら大統領となった。

また朴大統領が暗殺された後、某新聞紙上にある人が、いかにももっともらしい解釈をしたことがある。

朴＝十八年半に、正＝一旦命が止まる 熙＝巳れの臣下に依って、と。素晴しい解き方をしたと思う。

朴大統領は十八年半権上にあり、結局、腹心の部下である情報部長の銃弾に倒れたのである。

これらのことをみれば姓名に対して一つの神秘を感ぜざるを得ない。

ともかく、作名はやたらにせず、慎重を期すべきではないかと思う。

さて我々年長者、二百数世帯におよぶ大家族を収容しているところが、「平和テラス」である。

なるほど読み下しても、その意から見ても先ず好感を与える、気持ちの良い名称である。

この平和に勝る尊い意味を持った単語がまたとあるだろうか。

まさに当てはまった名称だと思う。

今日、全世界人類が共に一生を平和に暮したいと思うのは全体の望むところである。

一家庭においても、平和でなければ悲惨な破壊が伴うばかりか、その禍いは罪のない子孫にまで影響を及ぼす。

我々年長者は、あらゆる迂余曲折を乗り越えていま最後の余生を平和におくりたいのが念願で、幸いにして平和の殿堂である「平和テラス」に入居の栄を賜ったことは、まったく神様の加護があったからだと思う。

筆者がこの「平和テラス」に入居していつの間にか満二年有余の月日は夢のごとく過ぎ去った。

今も正門を出入りするたびに正門の真上に揚げられた「平和テラス」という崇高な看板に、思わず頭が下がる。日常感謝の念に満ちているからである。

筆者は最初「テラス」という言葉に疑問があった。漢字になおせば「照す」。それとも天楽寿の神様が平和を照すという意だろうか？

平和と、楽しみと、そのうえ寿命まで延長させて下さるの意だろうか？

後になって英語であることがわかった。辞典を見たら、「高い丘の上に建てた家」との解釈だが何となく神聖な感じがあるところから考えた末、「殿堂」が適切ではないかと私なりに解釈して、平和の殿堂に入居できる幸せに、自ら童心に返って喜こんだものである。

「平和テラス」には、老弱な終末人生ばかりの大家族を霊的に動かす無形の力でもあるらしく、内部はいつも文字通り平和があふれ、入居者がおたがいに親切、明朗、家族的で協同精神に富んでいる。

もちろんその影に、第一線に立って労をおしまない親切な職員諸氏の働きがあればこそである。

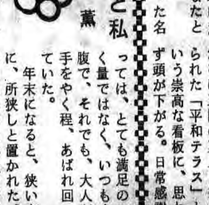
いつも訪問客が来て驚くのは、内部の設備が最近代化されていることで到底他に追従を許さないことを我々は誇りとしている。

この楽園は神様から「天堂」と「極楽」行きに選抜された善良な年長者ばかりを集めた特等待機所ではないかと思われる。

いつかはその天堂と極楽とに、各々別れ行く日が来るに違いないが、その時まで、お世話になる「平和テラス」にどんな方法で報いたらよいだろうかと考えるこの頃である。







おせち料理と私

若葉薫

今年で六度目の正月をシカゴで迎える。早いもので、先日も、下の娘の二度目の誕生日を祝ったところだ。子供の成長は年月の過ぎ去っていく証拠を示しているようだ。

私が子供の頃、正月になると、心がウキウキしたのを思い出す。一つは年末に行なわれる、紅白歌合戦がラジオで聞けることを、もう一つは、母の作った、おせち料理が食べられることだ。

昭和三十年代の、まだ終戦後の貧しい時代で、テレビが普及する前なので、ラジオを聞くのが、最高の娯楽の一つだった。

食事も、あまり満足なものにはありつけず、昼食など、食パン（スライスパン）ひときれにジャムをつけて食べて一食とした。成長期の子供にとっては、とても満足のいく量ではなく、いつも空腹で、それでも、大人が手をやく程、あばれ回っていた。

年末になると、狭い家に、所狭しと置かれた、不用物の整理が大変で、「大清掃」をすることになる。両親は、戦時中の教育を受け、その中で生きた人達なので、物を決して捨てない。不用な物でも、必らずいつか役に立つと言って、狭い部屋の片隅に置いておく。それが積って、部屋が狭くなる。それでも、普段はそのまま手をつけず、年末になって、やっと、古いほこりをはたいて整理をし新年を迎えるわけだ。

母にとっては、この年末が、一年中で最もいそがしい。大清掃をしながら、年に一度の大番ふるまいをする。

貧しいながらも、新年を迎える時は、来年こそ今年よりも、良い年であります様に、との祈りを込めて、おせち料理をつくる。近所の家では、十二月三十日になると、ほとんど家の整理も終り、のんびりした年末を迎えているが、我家では、いつも清掃に時間がかかり十二月三十一日の夜遅くまでかかってしまうことが、たびたびあった。何で、もっと早くから始めなかったかと思うのだが、それでも除夜の鐘を聞く頃までには、どうやら片付いて、コタツで年越しそばを食べながら、家族の団らんとなる。

一夜明けて、正月元旦になると、年賀状が届くのを待ち、子供は早起きするが、両親はねぼうする。「寝正月」だと言う。

その間、子供達は、お腹がすくので、おせち料理を、つまみ食いする。

母が起きて来て、私の手をつかんだ時、その手が、あかぎれで割れて、血がにじんでいた。痛くないかと、心配したが、これ位何でもないと、おせち料理の盛付けにかかる。そうして、元旦の遅い朝食にありつくわけだが、その味は、また格別だ。実際に何が盛られていたか確かではないが、おせち料理を思い出すと母のあかぎれの手が浮んでくる。

あかぎれや、おせち料理に母の顔。（完）



謹賀新年

1983

あけましておめでとうございます

謹賀新年
東海銀行
シカゴ支店
支店長　熊崎皓一
XEROX CENTRE
55 WEST MONROE STREET
SUITE 2750
CHICAGO, ILLINOIS 60603
☎ (312) 853-3400

賀正
三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Ltd.
Chicago Representative Office
135 S. LaSalle St., Suite 3900
Chicago, IL. 60603
(312) 782-3144
TWX 910-221-5824

謹賀新年
こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

謹賀新年
日本国総領事館
総領事　馬淵晴之
他館員一同
CONSULATE GENERAL OF JAPAN
625 N. Michigan Ave Chicago,
Japan Information Center
845 N. Michigan Ave.
Chicago, Il. 60611
321-9560

寿
三菱銀行
シカゴ支店
支店長　新井正己
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

謹賀新年
シカゴ-東京銀行
瓜生武夫　鈴木隆　寮俊吉　吉野悌次郎　伊藤明　大西博司　武野勝次　江美孝　林口英二　下竹祐三郎　本田九州男　堀川典子　前田和子　増田志直
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

賀正
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING

謹賀新年
東京銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　鈴木隆
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, ILL. 60602
236-3120

賀正
住友銀行
シカゴ支店
支店長　榎本淑男
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

新年あけましておめでとうございます
第一勧業銀行
シカゴ支店
支店長　村上逸郎
他行員一同
ファースト パシフィック銀行から第一勧業銀行シカゴ支店に転換以来ちょうど一年経ちました。この間、皆様の暖かいご支援をいただき誠に有難うございました。本年も昨年同様お引き立て下さいますよう お願い申し上げます。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400　Telex: 25-4515
Member F.D.I.C

初春のお喜び申しあげます
三和銀行
シカゴ支店
支店長　村山嘉彦
(312) 368-3000
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603

新年明けまして おめでとうございます

新年号特別懸賞投稿応募作品

ひと夏の思い出

中西 亜津子

乾燥花を飾って友を待とうと思いついたのだがボロボロとこぼれる程になっていたのでさてどうしたものかしらと、考えしまった。散る時のサラサラした感じは生きた花びらのとは、まるで違うし、手に乗せると余りの軽さにいよいよ何かなければ淋しいと思ったので」と、ガラスの入れ物を見せると、「これデパートのタオル売場で石鹸などと一緒に売っているものでしょ」と、云う。「似ているけれど買ったのじゃなくて今年の夏、剣道部でキャンプをした時、ヘザーが摘んでくれた野の花なの。」今年の夏の事だけれど、三日間のキャンプ生活にはいろいろ楽しい出来事がありましたわ。場所はインディアナの南の端のサリバンパーク、シカゴから車で約四時間、湖と森とだだらかな丘との美しいキャンプ場でした。

それは、七月の下旬でしたので日中の暑さは生まれて初めて経験した様に思いましたわ。頭の上に照りつける太陽はまるで火の玉の様にギラギラと輝いていて、もう忘れていたけれど、でも、どうにか冒険に感じた様子で、真っ先に駆け出したのは金のチェーンに男子用の大きな無恰好な指輪の付いた奇妙な首飾りをつけていた。そして、

「これは母がくれたのです」とスコーキーに住むロオソン・サダ子さんの首飾りを見せた。これは十五年も昔しのことで僕がマーシャル・フィールド百貨店で働いていた頃、陛下のネクタイ売り場から通沢に呼ばれクリスマス前の混雑の中で、サダ子さんの夫君への贈り物の手伝いをした時の話しである。何か冷たい街路に落ちてチャリンとかたい音がしたので、兵士等は少女の前に並んで「メリー・クリスマス」と云って日本式に不器用なおじぎをすると、大声で笑いながら向きをかえて町の向うえと歩いて行った。

少女は両手一ぱいの不思議な贈り物を捧げながら「ラ・ラ・ラララ」とうたいながら遠ざかって行く三人の米人兵士を見送っていたのだった。

＊

毎年十二月二十五日には母と指輪を神棚に上げて三人の兵隊さんのために祈っていました。

私がロンソンと結婚して二年後にアメリカに行くことになりました時に母はこの首飾りを作らせて「あちらに行ったら何時もこれをかけて歩くのだよ。誰れかがこの〝B〟の字に気がついて三人の方のことを話してくれるかもしれない」と云ってこの指輪には大きく〝B〟と一字が彫りつけてあるとサダ子さんは横に立っている三、四才の女の子を抱き寄せた。「私はこの首飾りをゆずって毎日かけて歩くように話しては歩いて行く三人の米人兵士と、冬風の中に立ちすくんでいる少女の着物の裾だけだった。

そして高い空にはいま産まれて来たばかりかと思わせるほどに強く明るく輝いている大きな星が静かに地上を見下していた。

私にこれをくれたのです。この子が大きくなったらとサダ子さんは横に立った人々の動きが消えて、僕の眼には真黒な夜ふけの東京の町はずれが現われた。

寝しずまった家々には燈りもなく、ただ動くものは歩いて行く三人の米人兵士と、冬風の中に立ちすくんでいる少女の着物の裾だけだった。

そして高い空にはいま産まれて来たばかりかと思わせるほどに強く明るく輝いている大きな星が静かに地上を見下していた。

という題を申し受けて、父は御歳暮を持って近所回り、兄は店の倉庫の整理、家に残っていた姉は祖母と大晦日の料理皆多忙の中で、私は物心のついた頃から私の役目となっている仏壇と神棚の掃除を始めます。

燃え盛るストーブで南国の如く暖い家の中、それ外は雪また雪。皆それぞれの仕事を終えると、いつも九時か十時となります。

両親の提案で今年の大晦日は、一人一人の漆塗りの御膳にて食事です。この御膳は大切な御客用のものです。私達は自分達が大人と見做されたことを誇りにに感じつつ、丘にそっと胸を張ってみるのです。

皆車座のように御膳を並べ、我が家の大晦日の始まりです。父がまず話します。「今年も、お母さんをはじめ皆一人一人頑張ってくれて、また新しい年を迎える事が出来ます。ありがとう。さあ皆で乾杯！」

今夜ばかりは子供達も乾杯の中に参加できます「乾杯！」などと、私も皆に負けずに声を張り上げて、私の御膳の下に置かれた御年玉の袋を軽く叩いてみるのです。

私の家の大晦日はこうして始まり、こうして終るのが常でした。外では乾いた雪が音もなく降り続き「我が家」の大晦日は静かに過ぎて行きます。

「英語」

林 ヒサシ

英語を母国語とする人たちにとって、それは、生活する上での一つの手段である。ところが僕が祖国日本でうけてきた、英語の授業といったらどうであろうか。

大学を受けるために必要な一つの科目としてみるそのことだけが目的であるかのように。そもそも自分も、大学進学のための一つの方法として、アメリカへの留学を決意したのではあったが……。

日本は、夫々の国々との貿易なくしては成り立たない国である。そのため一番関係の深いアメリカの人々の話す、アメリカ英語というものが実際に、とても重要であることは確かであるだろう。

だが今、三カ月アメリカで生活してみて、この中学、高校で五年半の間学んだ英語が実際に役立っているだろうか。学んでいないよりはすこしましだが、ほとんど役立ってはいないように思える。同じ高校のヨーロッパから来た留学生は、アメリカ人の如く皆なと共に会話する。彼も五年半英語を学んだのだが、自分とは月とスッポンである。

日本で五年半英文法を学んだとはいえ、いい加減なやり方をしていたせいか、ヨーロッパの子に劣る。

自分の日本での英語の勉強の仕方を省りみず、何を言っているんだと言われるかもしれないが、日本の英語の授業はもっと、教える側と習う側のコミュニケーションを主体とした、役立つ英語、スピーキング・アンドスピーキングで進めてもらいたい。とは言っても受験地獄と言われるものをもつ今の日本、こんな授業が行われるのはいつのことだろうか。

ところで自分はと言うと、この三カ月間となると、ごく簡単な進歩もなく、今だに家族や友の話しに耳を傾けるのに、ほとんど不自由しない程度にしか英語が話せないことに、ただ自分の目的が達せられるのだと、初めの二、三カ月でマスターしてあとはアメリカ生活を楽しもうなんてことを考えていたのが悪かったのだろう。

来る前、英語が話せれば何でも理解できないことへ来る。今だに家族や友の話しに耳を傾けるのに、ほとんど不自由しない程度にしか英語が話せないことに、ただ自分の目的が達せられるのだと、初めの二、三カ月でマスターしてあとはアメリカ生活を楽しもうなんてことを考えていたのが悪かったのだろう。

自分の日本での英語の勉強の仕方を省りみず、何を言っているんだと言われるかもしれないが、日本の英語の授業はもっと、教える側と習う側のコミュニケーションを主体とした、役立つ英語、スピーキング・アンドスピーキングで進めてもらいたい。とは言っても受験地獄と言われるものをもつ今の日本、こんな授業が行われるのはいつのことだろうか。

ところで自分はと言うと、この三カ月間となると、ごく簡単な進歩もなく、今だに家族や友の話しに耳を傾けるのに、ほとんど不自由しない程度にしか英語が話せないことに、ただ自分の目的が達せられるのだと、初めの二、三カ月でマスターしてあとはアメリカ生活を楽しもうなんてことを考えていたのが悪かったのだろう。

来る前、英語が話せれば何でも理解できないことへ来る。今だに家族や友の話しに耳を傾けるのに、ほとんど不自由しない程度にしか英語が話せないことに、ただ自分の目的が達せられるのだと、初めの二、三カ月でマスターしてあとはアメリカ生活を楽しもうなんてことを考えていたのが悪かったのだろう。

「地には平和を…」

大久保 忠栄

終戦一年後のクリスマスの前夜だった。爆撃をのがれた東京の片隅にあるこの町にはまだ街燈もあり、黒く並んだ家々は真冬の風に包まれていた。

そのひっそりとして人影も無い暗い道を一人の十八才になる少女が急ぎ足で居たが、あの町角をを曲がれば自分の家が、と思った時に背後から追って来る足音に気がついたそれは一人ではなく引き乱れた重い靴の響きであった。

彼女はふり返ると三人の米人兵士が走って来るのだった。誘惑、強姦、殺人などと人々が米人兵士への怖ろしい噂を流しにわたるエネルギッシュな人類平和成就のための説得の労と未開発国での当面の問題などありません。

雪が深々と降り頻る中、道も定かでない道を、馬橇で年末の配達をするの我が家の大晦日の序曲でした。豆腐、コンニャク、アゲ、種々のメン類と紀州みかん、日本酒、麦酒、その他諸々の大晦日と新年用の、その年の最後の注文を積み込んで、村の家から家へ配達をするのです。明かり始めた配達も、終了時には、空も真っ暗な夜空となり、私と兄は父の後を小走りに追いかけながら、長い長い間隔で立ち並ぶ外燈を頼りに、我が家へと向うのです。

ふと、一つの外燈の下に立ち止まると、雪は光の中で、暗の中では気付かなかった程の量で降り続き、私は自分の小さな体がその雪の中に、押し包まれ、遮き去りにされるようで、身震いとともに、父と兄の近くへ走り寄るのです。

村上会長は、国際会長としての一年の任期中、全世界の一五一のライオンズ加入国のほとんどを走り廻ったと思う。東西南北にわたるエネルギッシュな人類平和成就のための説得の労と未開発国での当面の問題などありません。

雪が深々と降り頻る中、道も定かでない道を、馬橇で年末の配達をするの我が家の大晦日の序曲でした。豆腐、コンニャク、アゲ、種々のメン類と紀州みかん、日本酒、麦酒、その他諸々の大晦日と新年用の、その年の最後の注文を積み込んで、村の家から家へ配達をするのです。明かり始めた配達も、終了時には、空も真っ暗な夜空となり、私と兄は父の後を小走りに追いかけながら、長い長い間隔で立ち並ぶ外燈を頼りに、我が家へと向うのです。

ふと、一つの外燈の下に立ち止まると、雪は光の中で、暗の中では気付かなかった程の量で降り続き、私は自分の小さな体がその雪の中に、押し包まれ、遮き去りにされるようで、身震いとともに、父と兄の近くへ走り寄るのです。

村上会長は、国際会長としての一年の任期中、全世界の一五一のライオンズ加入国のほとんどを走り廻ったと思う。東西南北にわたるエネルギッシュな人類平和成就のための説得の労と未開発国での当面の問題などありません。

世界的紳士「カオル・ケイ・ムラカミ」の事

十一月中旬のシカゴ、早走の秋を更にせきたてた寒さが走る車のハンドルに冷たい……と、思いながらストップ・サインで車を止めた。

カランと冷えた郊外の十字路、落葉が残忍な程に散り敷いた横断道路を、お父様とお父様と散歩をしている一人の丸い背中に黒い頑強な犬にたよって来たのでしょう。それぞれの手には、野に咲いた花束が握られ主婦である私達五人の一人一人事が浮び上った。

僕とは短い親交ではあったが、愛称「ケイ」で通じる氏は、世界最大、最強を誇る国際ライオンズ・クラブの昨年度の国際協会会長であった。東洋人としては、初めての就任であっただけに、我々東洋系のライオンズの者にとって誇りであった。

ふと、去る十一月七日逝去された村上薫会長の事が浮び上った。

僕とは短い親交ではあったが、愛称「ケイ」で通じる氏は、世界最大、最強を誇る国際ライオンズ・クラブの昨年度の国際協会会長であった。東洋人としては、初めての就任であっただけに、我々東洋系のライオンズの者にとって誇りであった。

かつて、偉大なるヘレン・ケラー女史は、ライオンズ国際大会の講師として招かれた席上「世界クライオンズ達よ、盲人達に光をかかげる十字軍になってくれ」(Be the Crusade of Brightness)と絶叫した。そして、その叫び声が東洋人であるそれは一人ではなく引き乱れた重い靴の響きであった。

彼女はふり返ると三人の米人兵士が走って来るのだった。誘惑、強姦、殺人などと人々が米人兵士への怖ろしい噂を流しにわたるエネルギッシュな人類平和成就のための説得の労と未開発国での当面の問題などありません。

雪が深々と降り頻る中、道も定かでない道を、馬橇で年末の配達をするの我が家の大晦日の序曲でした。豆腐、コンニャク、アゲ、種々のメン類と紀州みかん、日本酒、麦酒、その他諸々の大晦日と新年用の、その年の最後の注文を積み込んで、村の家から家へ配達をするのです。明かり始めた配達も、終了時には、空も真っ暗な夜空となり、私と兄は父の後を小走りに追いかけながら、長い長い間隔で立ち並ぶ外燈を頼りに、我が家へと向うのです。

ふと、一つの外燈の下に立ち止まると、雪は光の中で、暗の中では気付かなかった程の量で降り続き、私は自分の小さな体がその雪の中に、押し包まれ、遮き去りにされるようで、身震いとともに、父と兄の近くへ走り寄るのです。

村上会長は、国際会長としての一年の任期中、全世界の一五一のライオンズ加入国のほとんどを走り廻ったと思う。東西南北にわたるエネルギッシュな人類平和成就のための説得の労と未開発国での当面の問題などありません。

御節料理と私

大森 雅美

「御節料理と私」など

謹賀新年

新年号特別懸賞投稿応募作品

随筆　私の辞書

秋山 佐和子

言葉は不思議だ。ずっと昔から何となく知っていた言葉が、或る時、突然、ああ、こういう意味だったのか、とはっきりわかる時がある。その時から、その言葉は私の中に長い時間も全て忘れ去記では決してあの美しい日本の四季は思い出せないであろう。

しかし、この頃、少し加わり始めた私の辞書の「英語」の分冊の方はまだ一冊の厚さにもならない。

こうして書き出していくときりはないが、私の辞書の日本語は殆んどといっていい位、漢字が崩れだすように、家々の屋根の雪がまず溶けはじめ、檜の垂れ枝の銀色のつぼみ、自転車の銀輪、通りを走り回る犬や子どもたちの笑い声と共に、スプリング、弾む春と一九八〇年四月の私の英語の辞書に初めて大書きされた文字だった。それから知ったパードン」はじめ、この頃、パードンが話せば相手がパードン、相手が話せばこちらがパードン、未だにおつきあいしている言葉だけれど平原州の空につぎつぎと湧きあがる雪を見ながら今日もいえなかった言葉がひとつひとつ涙のように盛りあがってくるような、何ともいえない苦い思い出と共に私の辞書の「現在」の項に未だ君臨している。

しかし、ウインターとコールの意味が理解できたのは幸運だった。

中学生の頃、気楽に習い覚えたウインター、コールドの意味が、低い地鳴りのような風の音、全身に襲いかかり、私達の心を凍らせてくるような風の冷たさ、吹きつのり荒れくるオールドである。引っ越しし前に、予め下検分に行って来た夫から、〝古い町〟という言葉を聞いた私は、古＝汚いと即断を下していたのだった。それが幸運にも無知からくる誤解であったと知った時は本当に嬉しかった。

住居はシカゴの郊外に決めてあったので、二年ぶりに見た紅葉（私達の住んでいたカナダの中央部は寒すぎて黄葉しか見られなかった）の美しさと共に、見上げてもまだ梢まで目が届かないほどの、楓や樫の大木、古いレンガの敷石、古くどっしりした家々に囲まれ、私は初めて、古い＝美しいという言葉を認識したのだった。

年を取る、年を終るということは、それだけ痛みも出、くたびれも出てくるけれど、年輪を重ね合わせたそれらが、深く暖かい安らぎを与えるのは何故だろう。

道で出合う人々もそうだ若い人、中年に届く程の人でも、視線が合って交わしあう笑顔にどことなくぎこちなさが漂うものだ。でも、ゆっくりと歩を確かめながら歩く老人達の笑顔はその皺の数ほど、人間の喜び、悲しみをすべて噛みわけて来たものの情愛が深く表われている。

あんなに大きくたくましく伸びきった樹木が、風のひとそよぎにもやさしく応えるように、年輪を自然にこぼすことができるのかもしれない。

これから一年余りのシカゴの生活で、私の辞書の中に加えていくのだろう。苦手な横文字は耳から耳へ抜けていくことが多いのだけれど、心に残る、心を占める言葉に少しでも多く出会えるよう願うこのごろである。



三嶼園

SANSHO-EN





JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

1983年1月5日（水）
第3451号（1）
（ISSN 0009 370X）

第九十八通常国会召集
＝再開は一月二十四日＝

【東京共同】第九十八通常国会が去る十二月二十八日召集された。会期は五月二十六日までの一五〇日間で、昭和五八（一九八三）年度予算、国鉄監理委法案などの審議が焦点となる。召集日の二十八日は、衆参両院で本会議が開かれ、議席指定など「院の構成」を行った後、直ちに年末年始の自然休会に入った。再開は一月二十四日。

十二月二十八日午前十時すぎから開かれた衆院本会議では、議席指定の後、公選法改正など、八特別委員会の設置を決めた。また、同日午後一時すぎ開かれた衆院本会議では、議席指定の後、議院運営委員会を除く十七の常任委員会委員長を選任、公選法改正など七特別委員会の設置を決めた。

再開国会では冒頭、中曽根首相の施政方針演説、外交、財政、経済の各演説と、これを受けた各党代表質問が行われる。この後、予算委員会を舞台に、与野党の本格論戦が開始される。

日欧経済摩擦の修復に全力
外相、英仏など歴訪

【東京時事】安倍外相は一月二日から約一週間の日程で、ベルギー、英、西独、仏、伊の西欧各国を歴訪する。外相は、各国首脳との会談を通じて、経済摩擦問題をめぐって悪化している日欧関係の修復に全力を挙げる考え。

しかし、西欧各国の対日姿勢は一段と厳しさを増しており、〝苦難の旅〟となりそうだ。異例といえる外相の〝正月訪欧〟は、欧州重視の姿勢を示し、英仏など各国の対日批判を鎮静化させることを目的としたもの。日欧関係調整は、日米関係再構築と並ぶ新内閣の重要課題だが、中曽根首相が就任早々、一月訪米を決め、これに対し西欧諸国が「対米偏重」の不満を示したため、外相訪欧が急拠決まった。ただ現段階で、日本政府が経済摩擦問題で西欧各国を満足させられる対策を打ち出すのは困難であり、一大きなおみやげを持っていける状況ではない（外務省筋）のが実情。

中国訪問が重点か
米国務長官の日中韓歴訪

（ワシントン時事）米国務省は、シュルツ国務長官が一月三〇日から二月六日（三〇日～二日、中国（二六日）を歴訪すると発表した。国務省はシュルツ国務長官歴訪の目的について、訪問先三国指導者との親交を深め、二国間問題、国際問題で積極的な意見交換を行なうことだと説明している。しかし日本の場合は中曽根首相訪米直後、韓国の場合は米韓の間にこれといった懸案事項がないなどの事情から、中国訪問に重点が置かれるとみられている。

シュルツ長官は中国訪問を機に、台湾への武器売却問題をめぐってぎくしゃくしている米中関係の円滑化を図るとともに、急速に表面化している中ソ関係改善への動きについて打診することになろう。

具体的な米中関係改善策としては、中断状態が続いている米の対中武器売却交渉の再開などが取りざたされている。

新移民法案、今会期では廃案に
不法外人の雇用者罰則など規定の

（ワシントン）三十年ぶりの大改正と注目されていた新移民法案は十八日連邦下院本会議での審議が打ち切られたため、事実上廃案になった。連邦議会は今月で今会期を終了し、来年一月からは新会期に入る。新移民法案は、六百万人とも一千万人とも推定される不法滞在者の合法化、不法外人雇用者の刑罰など、移民政策ばかりでなく、米国社会にも大きな影響を与えるものだった。

連邦上院ではシンプソン議員（共和・ワイオミング州）同下院ではマツイ議員（民主・ケンタッキー州）がそれぞれ提案者となっており、シンプソン＝マツイ法案とも呼ばれていた。

上院ではすでに八月中旬に本会議を通過していたが、下院では審議が続けられていた。

不法外人を雇った者への罰則をはじめ、従来市民の兄弟に割り当てられていた移民優先権（第五優先）の廃止など移民や、マイノリティー（少数民族）に重大な影響を与える事項については、強い反対世論が起こっていた。

この世論を反映して、下院での修正事項は三百項目にもおよび、十八日の審議でも、三時間にわたって激しい論争が行われ最終的に同修正案は否決された。

（日米タイムスより）

日米のかけ橋には二刀流で

湖畔随想

アメリカで生活するようになると、日本とアメリカの国情の相違や、言語、風俗、習慣の違いから、いろいろな問題が生じやすいことを、最近特に痛感させられる。日米間の摩擦の原因は相互の理解が不充分なために起こることが多々あると思われる。

そうなるとお互いの誤解を取り除くために必要なものは語学力、つまり英語の力をつけることにほかならないと思う。

毎年、今年こそはと思いつつ、なかなか勉強できないでいるのは、意志の弱さと能力に問題があるのだが、今年こそは六十の手習いを始めたいと思っている。

いつもは日米の掛け橋たらんと声を大にしながら、英語の力が不充分では、あまり意味がないと反省させられる。

まして日本人社会に生活するとなると、日本的な議論の美徳やら、礼節にとらわれ、アメリカ的な表現や意志の発表がさまたげられ、大切な時に、はっきりと意見をのべる機会を逃がし、後悔するのはたびたびのこと。

イエスとノーの意志表示があいまいだったために誤解されることも多くある。

手近かな話でパーティに出席しても日本流とアメリカ流では相当の違いがあり、こちらに長く住むほど二重生活を強いられる。

日系人各団体の新年宴会では、今や祖国日本でも見られないような明治調の式次第が、一世時代からそのまま受継がれ、敬服している。

一月十八日には中曽根新首相がワシントンにレーガン大統領を訪れて会談する予定だが、中曽根首相はハーバード大学に学んだこともあり、語学力は定評がある。

それを大いに生かして理解を深め、両国の親善と友好に役立ててもらいたい。

ところが、邦人、日系人、アメリカ人が入りまじったパーティになると二刀流が必要になってくる。

紙上で発表させて頂くのは僭越かもしれないがシカゴ二世の先輩、増田トーマス氏や本田登氏などはこの道の達人で、双方のマナーが洗練されており、いつも立派に両方を使いこなしておられ、敬服している。

新首相がワシントンにレーガン大統領を訪れて会談する予定だが、中曽根首相はハーバード大学に学んだこともあり、語学力は定評がある。

それを大いに生かして理解を深め、両国の親善と友好に役立ててもらいたい。

（す）

新聞不着
の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電 話四七八―六一七〇

円は続伸 一九八円へ
83年末に
一ニ月にM再調整。米銀

（ニューヨーク時事）マニュファクチャラーズ・ハノーバー・トラストは三十三日発表の「カレンシープロフィール」（十二月号）で、「円は八三年三分には一ドル二一〇・五本候夫常務（開発担当）を二割減給六カ月、不正の直接指揮者、堀三三男臨床術部課長を人事部付きにするなど現場レベル中心の〝甘い処分〟にとどまっている。

新しく選任された丑山社長は四十九歳。記者会見で「山口社長が代表権のない平取締役（非常勤）に降格されたのは、不祥事を引き起こした経営レベルの責任によるもの。年間平均対ドル相場で八二年二四九円（八一年は二二〇円）、八三年二一六円、八四年一八九円、八五年一八〇円、八六年一七六円、八七年一七〇円―という予測を明らかにした。

大佐が二度目の任務を果たすほか、操縦士としてローレン・J・シュライバー、オニズカ氏の相棒の実験担当員としてジェームス・F・プチの各宇宙飛行士が乗り組む。

オニズカ宇宙飛行士は、ハワイ島コナ生まれ、両親とも福岡県出身の二世で、父親マサミツ氏は亡くなっているが、母親ミツエさんは元気で、約五十年前に夫婦で始めたというケオプの「オニズカ・ストア」を現在も経営している。

（ハワイ・タイムスより）

第十回宇宙飛行
日系人飛行士が参加
ハワイ出身の鬼塚空軍少佐

（ハワイ）ハワイ出身のASA日系人・宇宙飛行士が今年・秋に打ち上げられるスペース・シャトルの第十回飛行に乗り込むことになった。

この人はエリソン・S・オニズカ空軍少佐。一九七八年一月に、日系人初の宇宙飛行士に選ばれた人で、スペース・シャトルに乗り組むことが決まったと、米航空宇宙局（NASA）から正式に発表されたものである。

NASAによると、このスペース・シャトルの第十回飛行は国防総省用だけに打ち上げられる最初の飛行で、乗組員のほかは、実験目的など一切が秘密のベールに隠されている。

第十回飛行の船長には、昨年七月の第四回打ち上げでも船長を務めたトーマス・マッチングリー海軍大佐が二度目の任務を果たすほか、操縦士としてローレン・J・シュライバー、オニズカ氏の相棒の実験担当員としてジェームス・F・プチの各宇宙飛行士が乗り組む。

オニズカ宇宙飛行士は、ハワイ島コナ生まれ、両親とも福岡県出身の二世で、父親マサミツ氏は亡くなっているが、母親ミツエさんは元気で、約五十年前に夫婦で始めたというケオプの「オニズカ・ストア」を現在も経営している。

（ハワイ・タイムスより）

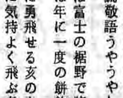
JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い開始。
一月十日までボーナスレート12%。
この機会に是非ご来店ください。
心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
On Money-Market Deposit Account,
we offer 12% guaranteed through Jan.10th 1983. Please call us.
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
12月21日から
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

新年川柳
シカゴ川柳吟社（ABC順）



傘寿です手紙も横に書く若さ　原田早苗
菊一輪花瓶に挿して朝の味　林悠子
三六五おかげで無事に明けを待つ　本田紅女（加州フレズノ）
核兵器神にそむいて末日へ　本田遥角（加州フレズノ）
穏やかな初陽徒食の目に眩し　川辺茂子
窓越しに拝む初陽も老の幸
賀状皆多幸を祈るありがたさ
元旦も夫婦めでたき六十年
淋しさは哦中元旦みぞれ雪　前田いとギャソリンのセーブで日本国の為　前田差無
リーガンの利子で景気に活を入れ　三上茶里
一里塚心気一転正修（タダ）し　野尻南海
広重の富士の賀状にくる郷愁　望月悟朗
明治調敬語うやうやしき賀状　岡山如風
初夢は富士の裾野で猪を追い　中川澄
柏手は年に一度の餅飾り
年一度手入れの刀新春を吸う　阪本白馬
松竹梅先づ神殿を飾り立て
心では泣いて居るのにおめでとう　髙嶺の花（本名）
年一つ老いて目出度きとはおかし　大村尚子（在ロサンゼルス）
目的を胸に燃やして初日の出
世の中にたまに見かけるお目出度屋
学力を笑い我が身を働かせ
ニューイヤーイブ サービス着物で出席し　仙石紫苑
白人の握手我が手を包み込み
生きがいは曾孫の声電話口　新井泉太郎
曾孫と話せるまでも生きる幸　野尻南海
柳友の賀状年毎減ってゆき　辰井王園
老境へ今年も淋し暮れてゆく　柳沢美涼
耐えてきた誇り吾が子の夢を祖
目出度いと言えない齢を考える

シカゴ俳句会
年始め

初礼拝道まっすぐに来て堂に　飯野桃二
初礼拝牧師の笑みと厳しさと　浜本綾子
新年やスピークアップといふ言葉　無名
初風や鵠は白く浮遊して
核禁止平和な歳を先づ祈り
いきる身の幸を大地の神に謝し

元旦の公園ジヤギングひたすらに　飯野ときえ
元旦の不立美し薄日して
歌ひ初めをテープに入れをり電話鳴る
初電話夫冗談を言いはじむ
凍おそれ元旦の町遠廻り

日本を訪はんと思小年立ちぬ　飯野桃二
飾りたる賀状の包ひ立ちけり
小説を書きるる友の年賀状
晴天の部屋の明るさ年新た
初綴顔整ひて寛ぎぬ

まだ町の静かな時間初御空　中口飛朗子
初空のみどりのふくむひかりかな
常通小道へ出でけり去年今年
太陽のいよいよ燃えて年新た
乗初めの一家をさまる車かな

短歌

故里は車通わぬ島なりき
橋架りしと聞きて哀しき
出航の船より眺む日本が
島の如くになりつ去かるを
島に来て尚も彼方の島を恋う
叔母の夫の生まれたる島
元日の島へ自転車走らする
右左よりしぶき浴びつつ
落雷は珍しからず島に住む
電話故障も屢々にして

詠進歌「島」にちなみて　赤城はる

謹賀新年

新年号特別懸賞投稿応募作品

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊日米医学の相異＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊
産婦人科医開業を述べて
田川 哲生

多くの日本人が「米国の医学は進んでいるのでしょうね」と尋ねる。また帰り高き日本人は「日本の医療器具や診断法、研究などは米国より進んでいるのでしょう」と尋ねる。医療というの同じ目的に向って努力しているが、簡単に答えられない上に、アップルとリンゴを比較させられる様な当惑に陥いる事が多い。

日本で医学部卒業、大学医局生活、病院勤務と、日本医師のルーティンを知った上で、渡米後再度インターン、レジデント生活そして専門医として米国で開業、いわばこちらの医師のルーティンを踏んでいる私であるので、ここで少し両国の相異点を述べてみたい。

二～三年前、日本で富士見産婦人科病院事件というのがあった。概略すればある日本の個人病院で、病院経営者、複数医師が、ある規定（資格維持には厳しい規定があるが）単数開業にしろ、複数開業にしろ、小さなオフィスがあればよいが、各開業医は通常はオフィスに近い、いわゆる臨床検討会は各専門科内で行われるほかに全ての医師の出席を期待する催しもあり、コンサルテーション制度の確立と共に横の連絡が非常に良い。

以上が米国の医療制度の基本で、病院共同用という経済的効率的な開業方法と共に、総称して「オープン・システム」といわれる。このシステムの下では誤ちを繰り返す医師は必ずやり玉にあがり資格を奪いとられてしまう。

これに対し日本の医療方式は総称して「クローズ・システム」と呼び得る。

習慣とは恐しいもので戦前の話であるが、ある一世の女性が永年のアメリカ住まいで、洋服のみ着なれた生活であった時ふと思い出したようにトランクの底に蔵ってあった着物を取り出し、自分で着付けをした。久しぶりの和服姿のことだし、これが始まったのだが、後で気づいたころ、なんと、うかつにも着物を左前に着ていた、ということであった。

訪問着などならともかく、小紋風の総模様ならば、どちらを上前にしても模様が同じだ、とは言え、和装には左側が上という、厳然たる取り決めがあるのである。

この左側を上にする着方は、西洋の男子用の仕立て上一致するものである。そうだとすれば、いつそのこと英断を下し、洋風の女子用の服装も、すべてこの左側上、つまり「右前」に統一してはどうであろうか。西洋のしきたりを重んじる向きは、たちまち、この案を一笑に付し、一蹴し去ることであろう。しかし、この西洋服飾史の根底をもゆるがしかねない一東洋人の提案に対して前出仕立てである。和英辞典では「左前」を〝the wrong way〟と訳しているが、西洋のしきたりでは、なんと人の半数がこのロング・ウェイ（間違ったやり方）に従っていることになる。但し洋風では、これは間違いではなく、女子用の衣服の左前はどく当り前のことになっている。

ここで取り上げたいのは第二の意味でなく、本来の「左前」に就いてである。おくみと言えば、和服の前身頃の付け足し限らず、衣服の前身頃の右側を上にして着れば、左前であった。こう言えば既にお気付きの通り、西洋風の衣服はすべて左前仕立てである。和英辞典では「左前」を〝the wrong way〟と訳しているが、西洋のしきたりでは、なんと人の半数がこのロング・ウェイ（間違ったやり方）に従っていることになる。但し洋風では、これは間違いではなく、女子用の衣服の左前はどく当り前のことになっている。

ここで取り上げたいのは第二の意味でなく、本来の「左前」に就いてである。おくみと言えば、和服の前身頃の付け足し限らず、衣服の前身頃の右側を上にして着れば、左前であった。こう言えば既にお気付きの通り、西洋風の衣服はすべて左前仕立てである。和英辞典では「左前」を〝the wrong way〟と訳しているが、西洋のしきたりでは、なんと人の半数がこのロング・ウェイ（間違ったやり方）に従っていることになる。但し洋風では、これは間違いではなく、女子用の衣服の左前はどく当り前のことになっている。

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊ひだり前＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊
田中 久子

辞書によると、左前とは「衣服の右のおくみを外側に出して着ること」とある。また二次的に逆運をも意味し、物事の思うようにならぬことにも言う。

ここで取り上げたいのは第二の意味でなく、本来の「左前」に就いてである。おくみと言えば、和服の前身頃の付け足し限らず、衣服の前身頃の右側を上にして着れば、左前であった。こう言えば既にお気付きの通り、西洋風の衣服はすべて左前仕立てである。和英辞典では「左前」を〝the wrong way〟と訳しているが、西洋のしきたりでは、なんと人の半数がこのロング・ウェイ（間違ったやり方）に従っていることになる。但し洋風では、これは間違いではなく、女子用の衣服の左前はどく当り前のことになっている。

ここで取り上げたいのは第二の意味でなく、本来の「左前」に就いてである。おくみと言えば、和服の前身頃の付け足し限らず、衣服の前身頃の右側を上にして着れば、左前であった。こう言えば既にお気付きの通り、西洋風の衣服はすべて左前仕立てである。和英辞典では「左前」を〝the wrong way〟と訳しているが、西洋のしきたりでは、なんと人の半数がこのロング・ウェイ（間違ったやり方）に従っていることになる。但し洋風では、これは間違いではなく、女子用の衣服の左前はどく当り前のことになっている。

＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊

テレビ「ヤンキーサムライ」
女子学生たちの感想文から

愛知県立芸術大学教授　羽澄英治

今年の四月から、名古屋外国語専門学校というところで「日系米人史」を教えている。対象は、実用的な英語を身につけたいという高校卒の若い娘さんが三十五名である。講座の狙いは、日系史を学んで、日米の文化比較や異文化接触の問題にも目を向けてもらおうというのであるが、どうやら彼女たちの直接目標といささかズレるせいか、出だし好調というわけにはいかなかった。

ところが、十月になって「ヤンキーサムライ―マッカーサーの耳と呼ばれた兵士たち―」というNHKテレビ・ドキュメンタリーを視聴して、その場で感想文を書かせたところ、びっくりするほど深い洞察を示してくれた。彼女たちには悪いが、筆者にとっては、うれしい見込み違いであった。

この番組は、日米戦争当時、太平洋戦線で日本と戦った二世将兵の姿を紹介し、その内面的な苦しみを描き出そうとした労作である。随所に用いられる当時の記録映画は迫力があり、二世ベテランたちの回想の談話も見る者の心をはげしく打つ。画面にくい入るように、学生たちの姿勢は四十五分間ほとんど動かなかった。

彼女らの感想の一部を紹介してみよう。

×　×　×

まず、二世の戦争への決断には、やはり肯定的な受けとめ方が多く、今日の日系人繁栄の基盤を築いた彼等の努力を賞讃することばが目立つ。中には、戦争を知らない世代として、「戦いの中にある人のみが持つ極限的な生命の力を感じ」とったという者もある。また「戦争で命を捨てなければ偏見が取り除けなかったというのはとても悲しい」、「ここまで人間を追いつめてはならない」など、米市民であるが故に、日系であるが故に、収容され、鉄条網の中に収容された踏絵にも等しい忠誠登録によって日本を敵に戦う決断を迫られた二世の悲しさに対する彼女たちのやり切れなさの表現であろう。さらに、この二世の決断の中に、「忠誠」、「順」、死による自己証明」など、「日本」をみるという鋭い観察もある。「結局、二世は日米両方に利用され、そして利用した」のだという事態を遠目にみる姿勢も興味深い。

日系人への同情は、アメリカの処置に対する怒りへと向かう。

「二世はアメリカにとって単なる武器に過ぎなかったのか」、「よくもここまで二世をコケにしてくれたものだ」などと激しい口調から、対日、対日系感情は、「今日もその根本は変わっていないのではないか」へと発展する。

アメリカや英語に盲目的な賛れるも結構なことではないが、感情的なアメリカ嫌いもまた困る。冷静で「自然体」のアメリカ感を彼女たちが獲得することを願う。

数的にはさして多くなかったが、「二世に日本人の誇りがあるのか」、「同じ民族の日本兵に投降を呼びかけるとは何事か」、「二世が日本兵を捕えて訊問するなど許せない」など、二世非難の声があり、見逃せない。業禄にされた日本兵捕虜が四んばいになって身体を調べられる実写フィルムが余りにも強烈であった事が影響したかも知れない。しかし、どうみてもこれは単一民族が単一言語を話す島国ニッポンから生まれる素朴で危険な発想といわねばならない。「日本人の顔をしながら日本語が話せないとは……」も同根である。二世にとって日本は「祖国」ではないこと、多民族で形成されているアメリカでは、どこの国と戦っても同様な状況が発生すること、現に、ドイツ系、イタリー系の将兵が「祖国」アメリカのために「敵国」ドイツ、イタリアと戦ったこと等々、かなりな補足説明を加え、彼女らの蒙を啓く必要があった。

いわゆる「ノーノー組」、とくに「過激派」の「ワッショ組」に関する意見も多かった。外界から閉ざされた中で、ただわめいている感じ」の類は当然予想されたが、「日本をおもう二世」という評価の声や「私だったら黒奪会に入ったであろう」、「日本忠誠組に対する感動を深め、さらに比較文化的な観点もおろそかながら抱いてくれたりなどをみつけ、このテレビ視聴は大成功だったと思っている。中には「収容所生活の記録を訪れてみたい」、「二世週祭りをぜひ見たい」などという者もあった。久しぶりに、何かを"教えた"という手応えを感じたことであった。

註　右の寄稿に対する御意見、御感想を、どうぞ「シカゴ新報」に御寄稿下さい。筆者に回送いたします。（編集部）

加筆と訂正

昨年十二月十五日から五回にわたって掲載した双葉会々長渡辺氏の「シカゴ双葉会日本語学校」の記事中、次の箇所を加筆訂正させていただきます。

●十二月十七日号二ページ一段十二行目「文部省からの補助」を「外務省と文部省からの補助」に追加。

●十二月二十二日号二ページ、三段五行目「寄贈」は「寄付」に。四段九行目「PASSING」は「PARKING」に。

●十二月二十四日号二ページ三段三十行目の「社会教育」は「社内教育」に、各々訂正させて頂きます。

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262
DES PLAINES, IL
294 DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院 内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外骨科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長 尹基瑛
Mon.-Fri. 10-7 Sat. 10-5
Sunday close
3618 W. Lawrence 60625
B.(312) 476-2664 R. 463-7690

公認会計士
文仁淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

弁護士
MARK S. ZOLNO
ATTORNEY AT LAW
135 South LaSalle St.
Chicago, ILL. 60603
(312) 332-3300

輸出入関税法専門

訂正とお詫び

一月一日新年号第二付録のパページ、俳句の部の「日本を訪はんと思小年立ちぬ」とありますのは、「日本を訪はんと思ふ年立ちぬ」の誤りですので、お詫びして訂正致します。

広島県人会　新年親睦会ご案内

シカゴ広島県人会では恒例の総会を兼ねて、新年親睦会を次のとうり催します。

新年を寿ぎ、お互いの健康を祝し、喉自慢やふるさとの話に花をさかせて親睦を深めたいと思います。

広島県出身者ならびに縁故者各位には、ご家族、友人お誘いさせのうえ、賑々しくご来会さいますようご案内申し上げます。

日時　一九八三年一月十五日（土）午後五時半
場所　中西部仏教会社交室
会費　十ドル

当日は余興として、若柳司友門下生の日本舞踊があります。

なお、賛助の都合がありますので、申し込みは一月八日（月）までに、次のいずれかへご連絡願います。

会長　内本　忠　**電話**　二七五―六六六〇
幹事　川崎　輝三　**電話**　四七八―〇七二三
主催　シカゴ広島県人会

ご弔問御礼

加州スタクトン出身
母 服部初江 儀
Lillian Hattori
（七十才）

過般会を十二月二十九日に執行致しました節はど多忙中にも拘らず、遠路わざわざ御弔問下さいました上に過分のご配慮を賜わり、ご芳志のほど誠に有難く深く感謝致しております。

早速参上して御礼申上べきでございますが、その意に任せませず、紙上を以って厚く御礼申し上げます。

十二月三十日

4458 N. Beacon
Chicago, ILL. 60640
喪主 長男 服部ケネス
妻 〃 のぶ子
次男 服部正彦
（在加州）
婦木ジョージ 初江
弟（在加州）
義弟 婦木タム
義弟 阪田一夫
義弟（在加州）婦木マサジ
〃 ヘレン
妹 〃 アメリア
義弟 阪田忠朗
妹 〃 フローレンス
（在テキサス）
斉藤ローズ
孫 一 仏教会
同 シカゴ婦人会

日航シカゴ～東京線の機内で
＝CBSニュースを放映＝

四月に開始される日本航空のシカゴ～東京線の機内で、ダン・ラザー氏のCBSイブニング・ニュース（週間版）が放映される。日航ジャンボの機内にはVTRをスクリーンに投映する装置があり、シカゴ発東京行きでは劇映画のほかにNHKの週間ニュース、東京発シカゴ行きの機内ではCBSイブニング・ニュースの週間版が日英両語で放映される。

CBSニュースの月刊版はパンナムの機内などでも放映されているが、週間版を日英両語で放映するのは日航機がはじめて。

コミュニティ・ニュース

長崎県知事より
7・23長崎大水害 救済基金の感謝状

昨夏七月二十三日の長崎市の大水害に対して、シカゴの九州会が中心となり、コミュニティ各団体が協力支援して救済基金募集運動を、八月一日から九月十五日まで繰り広げ合計五千五百七十一ドル三十五セントを長崎市に送金したが、去る十二月下旬、長崎県知事高田勇氏より、九州会を通して、シカゴ日系人社会宛に礼状が届いたので、次のとおり掲載する。

謹啓　寒さ厳しおりから、いかがお過しでしょうか。

さて、このたびの七・二三長崎大水害に際しましてはご丁重なお見舞い金を賜り、心からお礼申し上げます。

遠くシカゴの地よりの心暖まるお見舞いに、県民一同深く感激し、復興への決意を新たにした次第でございます。

基金募集に奔走して下さった九州会の皆様など協力頂いた各団体の皆様基金の取りまとめにあたられては、さまざまなご苦労があったことと拝察いたします。

重ねて御礼申し上げます。

さくら放送だより

歌のゲスト当選者発表

昨年度のさくら放送、歌のゲストの中から選ばれた十一曲が去る十二月十八日再放送されたが、さくら放送ではその中から聴取者の一番好きな歌を募集していたが、スタジオに寄せられたハガキの中から一月一日（土）抽せんで次の三名の人がそれぞれ当選、スポンサーからの賞品を贈られる。

●第一勧業銀行賞
高級スコッチウイスキーシーバス・ロイヤル・サルート
＊河野こずい様
1223 W. Columbia
Chicago, IL. 60626

●当選者
●キャノン賞
キャノン新製品35ミリカメラスナップ20
＊ジーン・キクエ様
5217 N. Magnolia
Chicago, IL 60640

●サンヨー賞
スリム&ミニAM・FMカセットテープレコーダ
＊林　央（ヒサシ）様
C/O Mr.&Mrs. Nickerson
634 Fairfield Ave.
Elmhurst, IL. 60126

さくら放送

WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時までニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
一月八日（土）
明治村に移築される
シアトルの家
聖公会司祭
安武マイク
歌「時は過ぎゆく」
「九八二年歌のゲスト」位
宮下　純雄
一九八二年度
NHK紅白歌合戦より
歌のゲスト投票結果発表
責任者　**電話**
菅野　昭子
七四二―二七七一
七四三―二七七一
八五一―七

服部リリアン夫人死去

加州スタクトン出身服部リリアン。初江夫人は昨年二月に夫の正好氏を失って以来健康がすぐれず、病気療養中でしたが薬石効なく、去る十二月二十五日早朝、ウェスレー・メモリアル病院にて肝臓癌のため死去した。

葬儀は家族だけで済ませた後、十二月二十九日（水）シカゴ仏教会にて、追悼会が執り行われた。遺族には二男のほか六名の弟妹及び二名の孫がある。

訂正とお詫び

一月一日新年号第二付録の八ページ、俳句の部の「日本を訪はんと思小年立ちぬ」とありますのは、「日本を訪はんと思ふ年立ちぬ」の誤りですので、お詫びして訂正致します。

新年親睦会ご案内

シカゴ広島県人会では恒例の総会を兼ねて、新年親睦会を次のとうり催します。

新年を寿ぎ、お互いの健康を祝し、喉自慢やふるさとの話に花をさかせて親睦を深めたいと思います。

広島県出身者ならびに縁故者各位には、ご家族、友人お誘いさせのうえ、賑々しくご来会さいますようご案内申し上げます。

日時　一九八三年一月十五日（土）午後五時半
場所　中西部仏教会社交室
会費　十ドル

当日は余興として、若柳司友門下生の日本舞踊があります。

なお、賛助の都合がありますので、申し込みは一月八日（月）までに、次のいずれかへご連絡願います。

会長　内本　忠　**電話**　二七五―六六六〇
幹事　川崎　輝三　**電話**　四七八―〇七二三
主催　シカゴ広島県人会

シカゴ日系人会催 主「新年宴会」並びに 御
案内

山田寛、三宅良一両氏の叙勲祝賀会
シカゴ日系人の父・河野増登氏
シカゴ日系人の母・杉本そも夫人
の表彰式

シカゴ日系人社会恒例の一九八三年度新年宴会と、山田寛、三宅良一両氏の叙勲祝賀会、「シカゴ日系人の父と母」河野増登氏、杉本そも夫人の表彰式とを兼ねて左の如く開催いたしますので、各位の御参加を賜り度く御案内申し上げます。

日時　一九八三年一月九日（日曜日）午後四時
場所　マンダリン　ガーデン（京園）
市内 7242 N. Damen. ☎743―1800
会費　一人＝二〇ドル

準備の都合上、お申し込みは十二月三十日迄に日系人会事務所または左記へお電話で御連絡下さい。

日系人会事務所（雲野武雄）☎＝九四四―六三七〇
日系人会会長（内本忠）☎＝三七五―六六六〇
シカゴ新報社（林貴士夫）☎＝四七八―六一七〇

HANA TO YOKO
花と子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo
School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

新開店
Hyde Park Franklin Japanese Food Store
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切　日曜日10:00AM～4:00PM
贈答用品各種　週　日9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Tel. 493-5057
配達無料 Free Delivery Palos Park, Palos Heights Orland Park

要求欄

募集　ウエイトレス　ウエイター
勤務時間 5PMから10PM迄
電話六六四―三六六三　亀八

募集　ウェーター　数名
中国料理 鵬（ラン）
電八七一―四六〇一

貸　二寝室　タウンハウス
双葉会学校近く五二五
二月入居可　674―2305

募集　ウェイトレス、ウエイター
電話　二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）
花（ハツハナ）

募集　ウェーター　数名
中国料理 鵬（ラン）
電八七一―四六〇一

貸　新しく改装した暖かいベースメントアパート
居間、寝室、台所、浴室、電気、ガス、水道費込み月二二五ドル。1051 W. Grace 午後七時以降に電話五三七―一四〇へどうぞ。

急募　鉄板焼コック、コレクトコールで八一二―四七七―六六六二へ

募　ウェイトレス、有給休暇、健康保険あり
急　はっぴ寿し
電話　五七七―四四〇〇又は五二八―一二五

募　コックまたはキッチンヘルパー、ウエイトレス
富士レストラン
電話　西レーク街七六三六八―八五五二

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募　鉄板焼コック一名
急　日本食コック一名
委細面談にて
ロン オブ ジャパン
東オンタリオ街二三〇
電話 644―6500
（青山まで）

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに教えます。
お問い合わせは電話で
電話　六七三―二七五三
返事がない場合は
七四三―二七七一どうぞ

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけ"に減らしました
キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%。ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分に減らすこと。だから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのままほぼ味わっていただけるわけです。
キッコーマン 減塩しょうゆ

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
クリスマスおよび年末の贈り物には
何でも揃う当店をぜひご利用下さい。
＊1983年度の日本のカレンダー
＊新しい日本のクリスマスカードや年賀状各種
＊高島易断の1983年度運勢暦、家庭暦など豊富に入荷致しました。
来る11月28日（日）より12月いっぱいは、毎日曜日12時～午後5時まで営業致します。
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日9:30AM～6:30PM 日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

SHINANO-YA 信濃屋
――（日本食料品店）――
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

引越
CITY & SUBURBS
信用第一
経済的で
安全・親切
が目標です。
LUCKY MOVERS
327 So. Lasalle
Chicago, ILL. 60604
663-5696
663-4607
8 AMから4 PMまで
――日本語でどうぞ

シカゴ日系人住所録特価セール

シカゴ新報では一九八一年度発行のシカゴ日系人住所録を特別価格二ドルでセールすることになりました。メールオーダーの場合は、一ドル追加して下さい。

シカゴ新報社

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334―4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728―9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271―4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7501/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG. NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348―2028

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281―3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549―9181

クリスチャンフェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
312 W. Sheridan Rd.
☎ 348―0770

デボン イエスキリスト教会
牧師　佐藤　敬
日曜礼拝午前十一時半
DEVON CHURCH
1680 W. Devon Ave.
☎ 338―5587

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463―5213

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 477―0324

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 463―6898

天理教イリノイ教会
会長　神　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463―6898

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549―3482

その他の教会

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478―8308

生長の家教会
☎ 421―0956
毎週日曜　午前十時半
907 W. Sheridan Rd.
第一日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948―1098

シカゴ日系人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769―2226
Residence 728―8583

シカゴ日系人信用組合
Chicago Japanese Civic Association
Credit Union
1011 W. Belmont
549-3203

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
――シカゴ支店――
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

日本速報

微生物利用し水素ガス生成
原料は無尽蔵でコスト安

石油に代わる無公害燃料として期待される水素ガスを、微生物を使って生成するユニークな装置を東京工大資源化学研究所の鈴木周一教授が開発した。

この装置は薄い糖類を含む水溶を満たした二百リットルタンクに、培養した微生物（クロストリジウム・パティリカムと呼ばれる細菌）を入れ、糖類を分解して水素をつくるもの。糖類は廃材などのバイオマス（未利用生物資源）に大量に含まれるためコストも安い。

生成した水素ガスはそのまま燃やしても、宇宙船などで使われる燃料電池に用いても、エネルギー放出後は水になってしまうクリーン燃料。

この装置では一分間に六百cc の水素ガスを約七時間続けて発生させることに成功した。

エネルギーとして有望な水素ガスは石油などを原料としているため膨大なエネルギーを使ってつくられている。無軌に捨てられるバイオマスと太陽の光を使った低コストの水素生成法が注目を浴びている。（共同）

お正月を海外で
十九万が日本脱出

【成田共同】成田空港は「海外で正月を」というご家族連れや若者の旅客で混雑している。不景気や円高にもかかわらず、約十九万人が、この年末年始に海外へパカンスに出発。各航空会社はほとんど満席に近い状態。

日本交通公社の調べでは、年末始の海外旅行客は一八万八〇〇〇人で昨年の二・七%増。一人の平均旅行費用は三二万円という。去年一年間でも史上最高の四〇五万人が海外に出かけており、心配された円高も、それほどの影響かなかったようだ。

行き先別では、常に人気が高いハワイが二万九〇〇〇人でトップ。続いて台湾（二万七〇〇〇人）香港（二万六〇〇〇人）となっている。

伊豆諸島近海で
群発・地震

先月の二十八日午後三時三十八分ごろ、三宅島を中心に関東、中部地方にかけて地震があった。気象庁の観測による三宅島で震度四（中度）だったのをはじめ、新島で震度三（弱震）東京、横浜で震度二（軽震）を記録した。

三宅島を中心とする伊豆諸島近海では二十七日から群発地震が続いており今回の地震も同じ震源地とみられる。（共同）

海のUFOのクラゲを発見

和歌山県那智勝浦町の宇久井港でこのほど、美しい"カラークラゲ"が見つかった。発見者は同所、漁業米川亮治さん（37才）で、色はピンクと青と薄紫。大きさは直径三十五センチほど。傘の中央に十五センチくらいのコブが、傘の下にある長い糸状の食指が波に揺れると二層構造に見えたり原爆雲にも映る。同県・太地町立くじら博物館付属水族館に鑑定してもらった結果「イボクラゲ」と分かった。

酒気帯び判事の忌・避・却・下
シカゴ新報の「要求欄」をご利用下さい

料金

一週間（二回発行）
三行以内……十ドル、一行ふえるごとに二ドル五十セント増し

一カ月（八回）三行ミニマム……三十ドル

▽料金は原則として前納

申込みは
電話四七八一六一七〇

通称"海のUFO"とも呼ばれ、秋に伊豆、紀伊半島、高知などで見られるが、数は極めて少ない珍種だという。（共同）

（熊本）酒気を帯びて現場検証をしたうえ暴言まで浴びせたとして、訴訟当事者から出された熊本地裁玉名支部の大石一宣・支部長判事に対する忌避申立てを審理してきた熊本地裁は、この申し立てを却下した。

却下の理由として同地裁は、大石判事が病気で入院、玉名支部長の職務を離れて他の裁判官が代行している点を挙げている。（共同）

皇室ニュース

寛仁殿下の新居が完成

皇籍離脱発言で話題を呼んだ三笠宮寛仁殿下の新居が完成し、先月の二十八日披露された。東京・元赤坂の三笠宮邸に隣接した純洋風の鉄筋二階建てで、総工費は約二億八六〇〇万円。殿下は信子妃、長女の アキ子さまと一緒に、一月下旬以降入居される。

新居は、応接室や食堂、寝室などがある御殿棟（六八〇平方メートル）と、待女棟（九〇平方メートル）、車庫（六三平方メートル）に分かれており、延べ八三三平方メートル。

部屋数は、四人の待女の個室を含めて十九室。このうち、八室は寝室や子供部屋などとして、ご一家が私的に使用される。応接間は「来客が多いから」という殿下の希望で公団住宅の二DKがすっぽり入る三十四畳分（五六・七平方メートル）の広さ。殿下は、五十五年十一月に結婚されて以来東京・千代田区三番町の宮内庁分室に仮住まいされている。（時事）

焼のひろば

漆器の手入れ

三ガ日も過ぎました。おせち料理やお雑煮に用いた器物の扱い方をていねいに。

漆器を洗ったあとは
塗り物はなるべく陶器や洋食器と重ねたりせず塗り物だけをいっしょにして洗います。使用後はすぐ、洗いからすすぎまでやわらかい布とぬるま湯を使って洗います。汚れは洗剤で洗いますが、とれないときはアルコールで軽くふきます。

手早くすすぎ、ふきんを敷いたカゴに伏せて水をきり、期のついていないやわらかい綿布で水けをぬぐい、さらに乾いた綿布でつくる。

漆器のつや出しは
漆器に油のシミがついたり、指紋がついたりした場合は、息をふきかけ、やわらかい綿布（使い古したガーゼがよい）かティッシュペーパーなどでふきます。

ただし、絹布を使うのはよくありません。絹は動物性で繊維がかたいので、かえってキズがつきます。昔から漆器はうこん（黄色）木綿、あさぎ（水色）木綿で包むのも、このためです。

塗り物に直接、手を触れると指紋がつくので、すっぽりと包むようにしながら、絵柄は軽く押さえる程度に、無地の部分はキュッキュッとツヤが出るまでふきます。

漆器をしまうときは
漆器のツヤをいつまでも保つには、やわらかい毛のブラシでチリをはらい、ふきんでよくふいてから保存します。めったに使わない高級品や正月用の器などは、一つずつやわらかい紙（和紙があれば和紙を使いいる）で包みます。

保存には桐の箱を。湿気を防ぎ、乾きがくると すき間ができて、塗り物の ために最適です。また漆器は太陽の光線が苦手です。形が狂ったり、ことに朱塗りのものは色ツヤを悪くします。

しまう場所は、暖房のきく乾燥しやすいところは避け、ある程度、湿気のある場所を選びます。

重箱のすみずみまくじで
油汚れは、あらかじめやわらかな紙で丹念にふきとります。熱い湯は避け、始終ぬるま湯を使って洗います。

特に重箱のすみずみにくっついた汚れを、竹ぐしに布を巻きつけたもので、きれいにとりましょう。次に洗剤液で洗い、手早くすすいで、乾いたやわらかい綿布で、ていねいにふき上げます。

しめったに使わないもので包んで、湿気よりも乾かないように気をつけましょう。

日本の雑誌、文庫、教本、ビデオテープ貸し出します

JBC営業内容
◎日本語による各種単行本の貸出し。（会員制）
◎日本語版ビディオテープの貸出し。（会員制）
◎V・T・R.の購入またはリースの斡旋。

＊会員カード一枚に付き、毎回、本は3冊迄。3週間以内。ビディオテープは2本、2週間以内。

◎図書会員

	1ケ月	6ケ月	1年
A・個人会員	$10	$55	$100（カード1枚）
B・法人会員	$50	$275	$500（カード5枚）

◎図書及びビディオ会員

	1ケ月	6ケ月	1年
C・個人会員	$30	$165	$300（カード1枚）
D・法人会員	$70	$395	$740（カード5枚）

JBC本年より日曜日もオープン致します
JAPAN BOOK CENTER
1764 Algonquin Rd.,
Mt Prospect, Ill. 60056
TEL.（312）952-1820

広告・求人
478-6170

きょうの料理

柿なます

よく熟し、しかもしっかりした柿（カキ）が手に入ったら、作ってみたい季節の料理。

（材料＝四人分）
柿一個（百五十グラム）、ダイコン百五十グラム、生シイタケ二枚、白ゴマ大さじ五杯、だし汁、砂糖、塩、しょうゆ、酢。

（作り方）
(1)柿は皮をむいて三センチ長さの短冊に切り、砂糖小さじ一杯、酢同半杯強、塩少々をふりかけて下味をつける(2)ダイコンも同様に切り塩、酢各小さじ半杯で下味をつけてしばらくおき、しんなりしたら軽く水洗いして絞る(3)生シイタケは石づきを取り、だし汁、砂糖、しょうゆ各少量でさっと下煮して千切りにする。(4)ゴマ酢をつくる。白ゴマを香ばしくいり、すり鉢ですって砂糖大さじ一杯半、酢同一杯強、だし汁小さじ一杯、塩同半杯を加える(5)柿、ダイコンの水気を絞りゴマ酢であえる。

生ま柿のない季節には干し柿を細くさいて＝も同じ固くなっていたらナイフで適当に切って＝用いて的な伸びを記録。その後オイルショックで一時低迷したものの、五十四年にブームが再来した。

ここへきてワインが一段ともてはやされてきたのは「若い女性はもちろん、お年寄りの一部にまで広がるなど、完全に定着したため」といわれる経済性をセールスポイントにした一・八リットル入りの徳用瓶の登場や食品輸入会社、百貨店が高級志向に合わせて世界各国の珍しいワインを独自に買い付けているのも消費を押し上げているようだ。（共同）

ワイン食卓の女王

若者を中心にワインを愛飲する層がすっかり根付き、ワインの人気に弾みがついている。消費は前年比一五%増と拡張の伸びを示し、第三次ワインブームと呼ぶメーカーも。

ワインが日本の食卓に上り始めた四十七年ごろ。消費者のし好の多様化に乗って五十年にかけて年率三割以上の飛躍

和歌山県人会 新年宴会ご案内

一九八三年度の新年宴会を左の如く開催致します。新しい年を無事に迎えたことを祝し、楽しいだんらんのひとときを過したいと存じますので、会員の方々は勿論、お知り合いの方をお誘い合せて何卒ご出席下さいますようご案内申し上げます。

日時 一月十五日（土）午後五時三十分
場所 山中会長宅（北ソーヤー街五〇四四）
会費 一人一〇ドル

一、福引の用意もあります。
一、記念写真をとります。
尚、お申し込みは勝部の都合上一月十二日迄
電話または手紙で
＊申し込み先 山中一雄会長宅
電話 五八三―三八五八

和歌山県人会

北海道々人会新年会のご案内

明けましておめでとうございます。
北海道々人会では恒例の新年会を左記の通り開催致しますので、会員の皆さまにはご家族、お友だちを誘い合わせて多数ご参加下さいますよう、ご案内申し上げます。

記

日時 一九八三年一月九日（日）午後五時半より
場所 レストラン"モンゴリアン・ハウス" 6345 N. Western Ave. Chicago, ILL.
＊同じ名前のレストランがクラーク街にもありますので、お間違いのないように
会費 大人一人＝十五ドル ＊同伴の子供（満十八才以下）は一人につき五ドル
申込先 一月七日（金）までに電話で事務局へお申し込み下さい。
電話 二三六―九五二五
夜間は二五六―四六一四まで

主催 北海道々人会

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

大衆割烹
やな世
求ウエイトレス むパス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

榮意
WING YEE RESTAURANT
広東スタイル（テイクアウト可）
営業時間 3 P.M. TO 10:30 P.M.
月曜定休日
PHONE: 935-7380
2556 N. CLARK ST.
CHICAGO, IL 60614

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一福寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL. 871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は霙6 44－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
ピアノバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

謹賀新年
湖南ビレッヂ
北京・四川・湖南
シーフード・スペシャル
中華そば手打ち実演
大小新年宴会受け承ります
予約は 電話 (312) 398～5569
OPEN 6:30AM～10:00PM
（但し朝6時半から11時まではアメリカンスタイル朝食）
HUNAN VILLAGE ホリデーインの中にあります。
200 E. Rand Rd. Mt. Prospect, IL. 60056

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
1月1日より20日まで バケーションのため誠に勝手ながら休ませていただきます。
尚、21日より平常通り営業いたします。
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
78W. LAKE ST. 368-0052 368-8552
日曜定休日 隣りにフリーパーキング有り
ランチ午前11時～午後3時 ディナー午後5時～11時
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設

美しいハミルトン湖畔のホテルのコンコースにできた
日本レストラン東洋
お寿司 鍋物 おでんなつかしい日本の味をおたのしみ下さい。
日本語のわかるウェイトレス募集
Tayo
JAPANESE RESTAURANT
新年宴会や、その他のパーティのお問い合わせは 773－0633へ
Rt. 53 & Thorndale, 500 Park Blvd., Itasca 60143 予約はお早目にどうぞ

カウンター 割烹
鳥新
TORISHIN
Japanese Restaurant
P.O Box 535
1584 S Busse Road
Mount Prospect, Illinois 60056
☎ 437－4590
Lunch: Weekdays 11:30AM-2:00PM
Dinner: Mon. Tues. Wed. Thur. Fri. Sat. 5:00PM-10:30PM
コックさん募集 5:00PM-11:00PM
— CLOSED: SUNDAY —

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
A Touch of Orient... Enjoy
A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specializing In SUSHI SASHIMI TEMPURA TERIYAKI SUKIYAKI NABEMONOS DONBURIS UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
（Rt 62&53）調理師募集 高級優遇

割烹 小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・ディナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
日本レストラン
和光
1112 W. Devon Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
本格派 味・雰囲気
近日オープン
ジョッピングセンター内 和光
Rohlwing Rd Devon Ave (ELK GROVE) Thorndale Interchange

桜
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し 出張サービスを随々御利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

三幸寿司 カラオケバー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528－1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
SEAFOOD SPECIALTIES
TEMPURA • SUKIYAKI
3463 N. Clark St.
Chicago, IL. 60657
Tel. (312) 248-2677
Open 7 Days a week

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京 〒102 東京都千代田区麹町3-2-1 相互麹町ビル 電話(03)581-3111
ニューヨーク 17 East 48th Street, New York N Y 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, IL 60611 電話(312) 280-8287

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel. 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Thurs 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー 2F
shino
割烹 志乃
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

JAPAN TO CREATE INT'L JAPAN PRIZE' Japan Version of Nobel Prize

TOKYO – (Jiji Press) – The premier's office plans to establish the "Japan Prize" as a Japanese version of the renowned Nobel Prize in 1984, government sources told Jiji Press.

The sources said the government hopes that the creation of such an international prize could contribute to improving the nation's international prestige at a time when foreign criticisms of Japan's trade policy are growing.

The premier's office has already set up a foundation for the Japan Prize, headed by Konosuke Matsushita, the founder and now consultant to Matsushita Electric Industrial co, which will give financial assistance for the prize, they said.

The Japan Prize would be awarded to persons in the world who have made a conspicuous contribution to "the advancement of science and technology, development of culture, and the welfare and peace of mankind."

The prize does not apply to such individual fields as peace, literature, physics, chemistry, medical science and economics presently covered by the Nobel Prize, the sources said.

The planned prize money of 50 million yen ($204,000) exceeds that for the Nobel Prize standing at about 41.5 million yen ($169,000).

Specific fields subject to the Japan Prize may include applied sciences, such as engineering. The office is also considering a "north-south peace prize" for persons contributing much to promotion of relations between developed and developing nations.

The two winners of the Japan Prize would be selected annually by an independent committee on the basis of recommendations from prominent foreign research institutes, including universities.

JAPAN WON KANO CUP JUDO CHAMPIONSHIP

TOKYO – Japan beat the Soviet Union in the finals to win the team title here recently in the 33 nation Kano Cup judo competition.

Each side had two wins and one draw against two losses, but the Japanese were declared the winners for superior techniques.

France and the U.S.A. shared third place after being beaten by Japan and the Soviet Union respectively in the semifinals.

After four days of battling in the Budokan (martial arts) Hall, the Japanese came out on top in the race for the medals, capturing 7 golds, 5 silvers and 8 bronzes. The Russians were second in the overall medal collection with one gold, two silvers and two bronzes, followed by France with four bronzes, the United States with two bronzes and Canada with one silver.

The Russians' only gold medal was captured by middleweight David Bodaveli in the 189-pound division when he defeated Canada's Louis Jani in the finals. Jani took the silver.

Japan heavyweight judoist Yasuhiro Yamashita crushed all opposition to win the Unlimited Open title.

Yamashita captured 2 titles at the 1981 World Judo Championships at Maastricht, Holland – the plus 209-pound class and the Unlimited Category.

Saito, winner of the 1982 World Student Judo Championships, lost to Yamashita. The 21-year-old Japanese college student won the silver, and the two bronze medals in the Unlimited Class went to Isao Matsui and Yoshimi Masaki, both of Japan.

FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143

January 8 & 9 SATURDAY & SUNDAY 8:30 P.M.



北斎漫画

必殺仕掛人 SATURDAY & SUNDAY 7:00 P.M.



エキサイティングセール

ティボリ毛皮ハウス

VISA MasterCard ビザ・マスターカード取り扱います。

在庫一掃大セール

毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"

MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。

✡この冬こそぜひミンクコートをあなたの夢が実現します。
✡最高級が卸売り価格で買えます。
✡信じられないほどの廉価です。
✡このチャンスを逃がすと一生悔いを残します。

- ミンク ジャケット 900ドルから
- フォックス ジャケット 370ドルから
- ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから

営業時間・火曜日～土曜日 9AM～5PMまで 日曜日と月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は 李（リー）まで

TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640－1740

Frank's Standard Service

STANDARD Amoco Motor Club Towing Service

親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ

Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP 4523-27 WEST ADDISON CHICAGO, ILLINOIS AVenue 6-5500

皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう

- お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
- 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。

ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

O'Hare Airport Parking

- 5 Minutes From Airport
- Free Shuttle Bus 24 Hours
- Free Telephone at Terminal
- 3.00 per Day

TOKYO MOTEL
4201 N. Mannheim Rd.
(¼ Block South of Irving Park Rd.)
678-2200

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232

Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities

Free Parking 1/2 Block S. of Rest.

嘉賓酒家

宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？

◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。

この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。

集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便



海をわたる国際宅配便

日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。



料金 1–5立方フィート $120 / 6–10 〃 $180 / 11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

スポーツ芸能

59年に「日米決戦」を 巨人軍創立50周年記念

読売巨人軍は二八日、二年後の昭和五九年の球団創立五十周年に、米大リーグのチャンピオン・チームを招いて「日米決戦」を行うと発表した。日米決戦は、五九年度日本シリーズ優勝チームと五八年度のワールドシリーズ・チャンピオン・チーム同士の間で行われるが、招待するチームが来年優勝チームとなるのはワールド、日本両シリーズの日程上の都合によるもの。チャンピオン同士の決戦のほか対全日本など計15試合が行われる予定だが、試合方法、場所対戦チームなどはこれから検討する。（時事）

俳優 岸田森氏死去



俳優の岸田森（きしだ・しん）氏は去る十二月二十八日未明、食道ガンのため東京都中央区築地の国立がんセンターで死去。四十三歳。東京都出身。

昭和三十六年、法政大学英文科を中退して文学座養成所に入り、翌年同座66センチ、B83センチ、W54センチ、H85センチ。「言葉も出ないくらい幸せ」とニッコリ。

山口さんはNHKのテレビ番組面白ゼミナールのアシスタント嬢としても活躍している。

グランプリに 山口裕美さん ミス日本コンテスト

【大阪＝共同】83年度ミス日本グランプリ決定コンテストが十六日午後、大阪府吹田市の毎日放送で行われ、ミス日本グランプリに大分県出身のモデル山口裕美さん（20才）が決定した。グランプリのほかに特賞としてミス水着に桜井美香さん（18才）＝大阪府出身、ミス着物に筒井裕美さん（19才）＝同、ミスプレタポルテに関谷由美子さん（21才）＝千葉県出身、ミスフォトジェニックに小田切ほりさん（23才）＝茨城県出身＝らが選ばれた。

グランプリの山口さんは身長一六五センチ、B83センチ、W54センチ、H85センチ。「言葉も出ないくらい幸せ」とニッコリ。

山口さんはNHKのテレビ番組面白ゼミナールのアシスタント嬢としても活躍している。

森村氏が 三千万円を寄付

「続・悪魔の飽食」印税

作家、森村誠一氏が資料写真の誤用で問題となった「続・悪魔の飽食」の印税収入三千万円を財団法人・交通遺児会に寄付した。

「提供写真を十分チェックしなかったのは私のミス。金銭面でもけじめをつけ、利益は社会に還元する」という趣旨によるもの。

交通遺児育英会は、突然舞い込んだプレゼントに大喜び。

同会では、交通遺児の高校生に月二万円、大学生に同三万円の学費援助を行う「あしながおじさん制度」（全額寄付金）を実施しており、さっそくこの資金に充てる。（共同）

三浦哲郎集（忍ぶ川）より

十五歳の周囲 (31)

三浦哲郎

周囲をぎざぎざに切りとられた青空でした。四角い天井板が二枚ばかり、音もなく、そのまわりにたれ下っていました。畳の上にはこまかく千切られた破片が、足のふみ場もないほど散乱していました。あ、とその時になって私は、ちいさく叫んだようだが、それは驚きになるはるか前の、ただ私は部屋の中に充満している殺気に窒息しそうになりながら、それっきり動けなくなりました。

源さんの言うとおり、機関砲にちがいありませんでした。それは屋根をつきぬけ、天井板をけやぶり、板片をとまぎれにして降りしながら、銅鉄の破片を放射状に散乱させていました。柱に、畳に壁に、茶盆に、幾本となくびんと突っ立ったそれらの破片は、裂けた天井から降ってくる光線を浴びて、つめたく光っていました。



「やられましたね」と源さんは私をみると言いました。「壕に入ってたらでかい音がしたんで、これはやられたなと思いました。でも、無事でよかった」

私はコップで水をのみました。

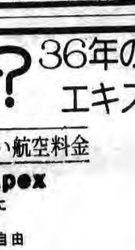
「機関砲ですかね」とまた源さんは言いました。私は源さんの顔色をうかがいました。

「爆弾でしょ、あれは」くそ面白くもないと、私がそう言いのこして離れぐ上に、白金のようにキラキラ光る太針が突っ立っているのを発見して、とたんに胸の奥がつぶれそうに痛くなりました。どうも様子がおかしく、私は離れの入口で振りむきました。私と源さんはちょっとの間、おたがいに顔色をさぐり合いました。

「油断は出来ませんな。いつどこでやられるか、わかったもんじゃありませんからな。やっぱり、逃げるべき時には逃げておいた方が無難ですよ」

源さんは自分の言葉にいちいち合点するように首をふりながらそう言うと、裏木戸から出て行きました。それぁそうだとしかしなんでまた今時分と、妙ちきりんな気持で私は階段を上りました。

部屋の襖をあけて、私は天井裏に青い布がはってあるのを見ました。布ではなく、空である。直径一メートルほどの、



つづく…

日本国内・国鉄周遊券発売！

便利な！

- どこの航空会社を利用されても結構です。
- 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
- 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社

Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444

Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666

特別企画

呼びよせ便
東京～シカゴ往復
$1,100



みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour

チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン $219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集

出発 四月二日（土）
期間 自由
航空運賃 一、二二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四

✡尚、申し込まれた方、全員に豪華な記念品を差しあげます。

Richard Yamada President

YTS Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730

国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております

★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社

御手頃な値段で東京へ

PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E.Vincent Di Salvo Jeweler



Hand Made Jewelry & Repair
Diamonds & Color Stones
55 E. WASHINGTON ST. SUITE 1047
TEL 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 36年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務

1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金

アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金



we Specialize in Orient Bookings

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
STS (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517



読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

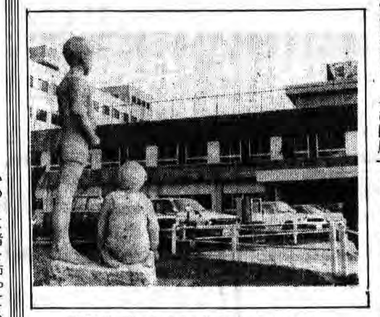
JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3452号 (1)
(ISSN 0009 370X)
1983年1月7日(金)

国立小児病院で手術ミス
同じ医師が二度も——
女の赤ちゃん死亡
厚生省調査開始


手術ミスのあった東京・世田谷の国立小児病院

〔東京〕世田谷の国立小児病院で、半年前に心臓手術を受けた一才二カ月の女の赤ちゃんA子ちゃんが、手術のミスで大動脈を糸で縛られ、血流を五時間以上も止められ、三日後に死亡した事実が今年一月三日、読売新聞の調べで明らかになった。A子ちゃんの手術終了後、足に派博がないなど異常に気付き、再び開胸手術を行ない、大動脈が縛られていることを発見、糸をほどいて血流を再開させたが血圧は上がらず意識不明の状態が一日以上続き、ジン不全をおこし七月二日、A子ちゃんは心停止のため死亡した。病院側はこのミスを両親に知らせず、「手遅れだった」とだけ説明したが、一週間後に両親の異常に気付き、「A子ちゃんは手術ミスで死んだ」と、病院関係者からの連絡があり両親が手術をした S医師にそのことを話したところ、十一月十三日になって突然、副院長、S医師など四人がA子ちゃん宅を訪れ、手術ミスのあったことを認め陳謝した。しかしS医師は手術ミスと死亡の関係については明言をさけた。また同医師は一カ月後に中学一年生Y君（13）の手術で人工心肺の血液回路のビニール管を大腿動脈と間違えて大腿静脈につなぎ、約四十五分間動脈に血液を流さないという失敗を重ねていた。Y君は意識不明に陥りその後少しは持ち直したが、十一月十五日再手術をうけ死亡した。危険率はほぼゼロと聞いて信頼してきた手術にのぞんだ両親は、「殺されたのと同じことです」と怒りをこめて語っている。厚生省ではこの手術ミスを深刻に受け止めており、今後の医療に大きな影響をもつ病院だけに、早速事情を調べて、事実の確認を急ぐ。

ニッポン・レポート
亥年の日本経済は
シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

十二支（えと）には、それなりの意義づけをする向きもあるが、私はその年の十二支の動物は、その年のマスコットぐらいに軽く考えた方がよろしいと、かねて思っている。昭和五十八年（一九八三年）は亥（いのしし）である。猪突猛進というぐらい猛々しく荒っぽい動物である。ことしは荒れ年といってもいいだろうし、亥よろしく大いに暴れまわる年としてもいいだろう。

戦前も戦前、明治三十二年（一八九九年）から大正三年（一九一四年）まで発行されていた十円札を通称イノシシといっていた。その由来は知らなかったが、子供の頃、年輩者から、このことを耳にしたことがある。何故だろうと長い間、考えていたら、この十円札には和気清麻呂と清麻呂をまつった京都の護王神社が図案になっていたところから、イノシシの愛称がついたと判明した。清麻呂が宇佐八幡宮の託宣でると、三百頭の猪がかわりに猪を飾ってあるという。京都は何度も訪れているが、ついぞ護王神社の鳥居はくぐったことはない。

今日では十円といえば銅貨で、公衆電話をかけるとき必要なくらいで、あまり役に立たない。しかし明治から大正の十円は一日八百両以上の価値があった。

白米の価値でみると、明治末期から大正にかけて「一」とすると、ざっと今日は「二〇〇〇」であろう。つまり、かつてのイノシシ十円札は今日の二万円である。ビアが大びん一本二十銭前後だから、十円であれば五十本買えた。イノシシはかなり価値のあるものであった。

思えば貨幣価値の激減した日本の円であるが、アメリカのドルの場合はどうだろう。明治の末期いわれ日本人移民の単純労働者川氏は一日八百両以上の十時間労働で一ドルである。

今日の最低賃金と比較しても、日本の白米価格のように二十倍などという数字ではない。時給を五ドルとしても八百両で四十ドル、つまり五十倍でしかない。この辺にアメリカの根強い経済的基盤の一つがあるのではあるまいか。もちろん、経済のこと、賃金だけの対照で云々はできないけれど、日本のイノシシは実力が落ちたといえる。

おりからワシントンでレーガン～中曽根会談が始まる。中曽根さんがブタをつかまよう用心して護衛するそうである。

中曽根首相 海辺でゆっくり正月
しかし政局への決意みせる

〔東京〕首相就任後、初の正月を迎えた中曽根首相は、まず元旦は皇居での新年祝賀の儀。続いて永田町の自民党本部で二階堂幹事長を前に機嫌であいさつし、「先ほど宮中で両陛下の健康をお祝い申し上げたが、天皇陛下が熱章姿でお出ましになったのを見て、思わず一句浮びました」と、〝老天子、頸痛重き春に耐え〟と、自作を披露。さらに「今年は歴史的にも重要な年。歴史的しかかってきているようだ」と答え、さらに記者団が「今年も厳しい波がいくつも来そうだが」と、波に軸先（ヘサキ）を向けて突き進まねばならない。横を向いていると波に倒されてしまう」と、難しい政局に立向う決意を見せた。

首相として初めて迎えた正月の感想を聞かれると「これまでの正月とは違うねえ。何か重いものがのしかかってきているようだ」と答え、さらに記者団が「今年も厳しい波がいくつも来そうだが」と、波に軸先（ヘサキ）を向けて突き進まねばならない。横を向いていると波に倒されてしまう」と、難しい政局に立向う決意を見せた。

と付近の浜辺を散歩し、

首相訪米前に
中川氏を特使派遣
貿易問題の地ならし

〔東京時事〕政府はこのほど、牛肉およびオレンジなど柑橘類の輸入自由化に関する日本の困難な立場を米国に説明し理解を求めるため、七日の中曽根首相訪米前に、中川前科学技術庁長官を政府特使として米に派遣することを決めた。中川氏の米派遣は、牛肉、柑橘類自由化問題が日米首脳会談に持ち込まれて会議の友好的ムードが損なわれることを防ぐのが狙いとみられる。政府は中川氏の米派遣で、完全自由化には応じない代わりに輸入枠の階段的拡大を提案することによって、米側の理解を求めたい意向だ。しかし、米側は将来の自由化に向けてのスケジュールを示すよう要求する構えであり、中川特使の派遣が狙い通りの成果をもたらすかどうかは微妙な情勢だ。

日米欧の協議機関 設置を
＝安倍外相と会談
ビム外相と会談

（ロンドン時事）安倍外相と、ビム英外相との日英外相会談が四日行われた。会談の結果、両外相は、西側陣営の連束を図るため、日英間の政治対話の緊密化を確認するとともに、(1)東西経済関係を協議する日米欧三極による新たな協議機関の設置を図る方向で検討する、(2)欧州の中距離核戦力削減交渉（INF）は日本を含め西側全体の安全保障の問題として対処する、(3)次回サミットでは、従来以上に西側の協調姿勢で臨む―などの点で合意した。このほか両外相は世界経済の停滞から脱却するためには、保護主義を拝して自由貿易体制を維持し、世界経済の再活性化を図ることが緊急課題であるとの点で意見が一致サミットなどの場で西側の結束と協調を図ることで合意した。

帰国子女教育
受け入れ事業を実施
五八年度は十カ所で

〔東京時事〕海外帰国子女の急増に対応して、地域全体で、その教育に取り組もうという文部省の「帰国子女教育受け入れ推進地域指定事業費」（新規）一七〇〇万円が、来年度予算で認められ、来年度から実施されることになった。新事業の内容は、(1)帰国子女（小、中学生を対象とした日本語などの適応教育 (2)父母に対する教育相談 (3)教師に対する帰国子女教育研修―など。指定地域内にセンター校を設け、帰国子女を一同に集めた集団教育なども行う。実施主体は、帰国子女の増えている大都市周辺の市や区で、初年度は十カ所での実施を予定している。

イスラエル大統領 異例の実務的訪米
レーガン大統領と会談

（ワシントン時事）ナボン・イスラエル大統領は四日、米公式訪問のためワシントンに到着した。同大統領は五日、レーガン大統領、シュルツ国務長官らと実務会談を行い、同日にはジョージ・ナショナル・プレスクラブで演説したあとニューヨークに向かった。イスラエル大統領は国家的儀式を主催するなど、どちらかといえば象徴的存在で、「実務訪問」するのは異例のこと。ナボン大統領は、五月に任期満了を迎えるが、そのあと野党労働党から首相に立候補する意向と伝えられ、この点から今回の会談は、〝象徴大統領〟の枠を越えて、レバノン和平、中東問題などの重要議題について米側と突っ込んだ意見交換をしたものと思われる。

5日の東京外為 228円90銭で終了

住友銀行 シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行 シカゴ支店
On Money-Market Deposit Account,
we offer 12% guaranteed through Jan.10th 1983. Please call us.
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い開始。
一月十日までボーナスレート12%。
この機会に是非ご来店ください。

皆様の
シカゴ-東京銀行
12月21日から
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL. 60625
Tel: (312) 478-6170
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

16
The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)
Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3451 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday January 5, 1983

FROM THE OFFICE OF THE SECRETARY OF STATE SPRINGFIELD, ILLINOIS

There is good news for Illinois drivers over age 55. Under a new law, most drivers over age 55 can obtain a discount on their automobile liability insurance by taking an accident prevention course approved by the Secretary of State's Office.

As Secretary of State, my highest priority is to improve traffic safety for Illinois drivers. I am also well aware that in times such as these, savings of even a few dollars can be important to persons on fixed incomes. Eligible drivers taking courses will save money on automobile liability insurance premiums. The more drivers that take the course, the safer Illinois roads will be.

Discounts offered by insurance companies may vary. Before you take a course, contact your insurance company to find out if you are eligible and how much you will save. You may want to contact several companies to determine which offers the largest savings.

The following courses are approved for the insurance discount. If you are interested in taking a course, further information on the availability of a course in your area may be obtained from:

National Safety Council
Defensive Driving Course
c/o Greater Chicago Safety Council
One North LaSalle Street
Chicago, Illinois 60602
Phone: 312-641-2222

American Assn. of Retired Persons
55 Alive/Mature Driving
P.O. Box 2508
Des Plaines, Ill 60018

I urge you to take advantage of this program.

Sincerely,
Jim Edgar
Secretary of State

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO

The Japanese Mutual Aid Society of Chicago is the oldest organization in the Chicago Japanese American community. Its origin dates back to 1935 when the total Japanese population was about 300.

The purpose of the Society was:

1. Purchase centrally located cemetary lots.
2. Help pay for final expenses of all who died without family or friends.
3. Provide necessary social services to the Japanese community of Chicago.

The Society has been providing this service for the last forty some years, although the social service phase has been taken over by the Japanese American Service Committee.

The present membership is 400 and the governing board consists of 32 members. There are 990 plots in the Japanese Cemetary at Montrose Cemetary. Out of 990, 740 are already sold or occupied. We maintain the mausoleum for the safe keeping of ashes. There are 247 ashes stored in the mausoleum.

During the last three years, 148 plots were sold at cost and 66 burials were arranged. We have held eleven funeral services for those unfortunates who died without relatives, friends or funds. Out of these eleven deceased, we were able to locate five relatives; three in Japan, and were able to hand-over the ashes to them and make the arrangement for the final disposition of any assets or personal effects of value.

As our annual event, we sponsor the joint memorial services on Memorial Day. It is very heart warming to see so many people participate in the services, especially the Nisei and the Sansei.

All of the work of the Japanese Mutual Aid Society of Chicago is performed as a community service without compensation by the officers and the board members of the Society. In order to continue its services, the Society needs your support through your membership and contribution.

Current officers elected in February 1982, are:

President: Richard H. Yamada; Vice Presidents: Noboru Honda, Yutaka Kanemoto, George Izui; Executive Director: Yutaka Kanemoto; Treasurer: Jerry Nishiura; Auditors: Shitsuke Maeda, Rev. Gyomay Kubose, Rev. George Hayashi.

By Richard Yamada

GALE, TAKAHASHI & CHANNON CO. MERGES

The Chicago accounting firm of Gale, Takahashi & Channon Co., will merge into the international firm of Arthur Young & Co., which will become the fourth largest accounting firm in the city.

Ralph Fujimoto and Frank Takahashi along with many of their staff members will join Arthur Young's Japan business group which is similar to its other offices in New York, Los Angeles, San Francisco, Honolulu and Toronto in serving Japanese companies. GTC's 100 Japanese clients will have services expanded to them and put them in closer contact with Japan where Young has five offices.

BALD EAGLES AND B-52s
by Hiro Mayeda

"STARDUST" FROM GARBAGE

According to a recent report, a project dubbed "Stardust Yokohama", Japan is importing garbage from the U.S. Fifty tons arrived in Yokohama last August and another thirty-four tons (containerized, of course) arrived in October with more scheduled.

The garbage is sorted for aggregates such as glass and other industrial materials. Compost and methane gases are produced from the food content, while fuel gases are produced from paper, plastic, etc. All this is at Yokohama's new garbage treatment plant where it was found 80% of garbage can be recycled into useful gases and materials.

American garbage (pronounced in the elegant French manner, please) is better than Japanese garbage?

WOULD YOU DRINK SWEAT?

Would you purchase and drink something called "sweat"? Pocari Sweat, a sports drink in the vein of Gatorade is by far the best seller in Japan's sports drink market. Because of this success Pocari Sweat is being test marketed in California. We wonder, shouldn't it be renamed for the American market? Drink "Sweat". Ugh! Might we suggest "Perspi" like in Pepsi or perspiration? Still, ugh!

MORE ON RICE

In a previous column we wrote about miracle rice being grown in Japan. A more recent release by AP out of Washington, D.C. sheds additional light.

This rice dubbed IR 36 was developed at the International Rice Research Institute at Los Banos in the Phillipines, under the direction of two Americans on the staff. The institute is headed by an Indian. This international endeavor has made Indonesia almost self-sufficient in rice and the Philipines an exporter of rice, to cite only two good examples.

AT YEAR'S END

1982 went too quickly, for it was a good year. We hope it was for you too.

Our best holiday wishes for a good new year. And our thanks to The Chicago Shimpo for allowing us to express our myriad thoughts. See you next year!

'CAPELLA' NAMED JAPAN CAR OF YEAR

TOKYO — (Jiji Press) — Automobile magazines named Toyo Kogyo co.'s "Capella" as Japan's car of the year for 1982.

Capella, followed by Toyota Motor corp.'s "Camry" and Honda Motor co.'s "City Boy," was selected among domestic cars put on the market from November last year to October this year.

ENGLISH AS A SECOND LANGUAGE CLASSES AT TRITON, NEIGHBORHOOD CENTERS

Non-native English speakers who want to learn to speak, read and write English will find a variety of English as a second language classes available at Triton College and other community locations.

Beginning level classes concentrate on speaking and listening skills. Intermediate and advanced classes emphasize reading and conversation, business writing and academic skills. New ESL classes will begin the week of Jan. 31. Most classes meet once a week for 13 weeks from 6:40 to 10 p.m.

In-person registration begins Jan. 10 and continues through Jan. 28. Hours are 9 a.m. to noon and 6 to 9 p.m., Mondays through Thursdays, and 9 a.m. to noon on Fridays. To register, come to the Learning Resource Center at Triton, 2000 Fifth Ave., River Grove. For information or assistance, call the Triton ESL program at 456-0300, extension 470.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1526-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel: (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

ACUPUNCTURE TREATMENT
東洋鍼術学院
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

We'll give our word to you.
Century 21.
CENTURY 21 CENTRE CITY, LTD.
2818 N. Halsted
Chicago Illinois 60657
327-3300
©1980 Century 21 Real Estate Corporation
®Registered Trademark of Century 21 Real Estate Corporation. Printed in U.S.A.
Each office is independently owned and operated.
Equal Housing Opportunity

Your Classified Ads
HELP WANTED
Assistant Manager trainee. Student front man, between 3:30 p.m. to 11:00 p.m. Also need a cook. Call Ron of Japan, 230 E. Ontario, 644-6500. Ask for Mr. Aoyama.
Bilingual Secretary wanted near Old Orchard. Must be proficient in verbal Japanese English. Capable in accomplishing both languages and good typing secretarial skills. 9:00 a.m. to 5:00 p.m. Mon. thru Fri. For interview appointment call Miss Johnson at: 679-8200.

JADE TREE
• MANDARIN
• CANTONESE
• SZECHWAN
ORIENTAL BUFFET NITELY
EXOTIC TROPICAL DRINKS
OPEN FOR LUNCH
SUNDAY CHAMPAGNE BRUNCH
玉洒樹家
1934 N. CLARK
642-9000

米で金利・期間無制限の預金に「空前の人気」

邦住宅金融銀行（ニューヨーク時事）米連（FHLBB）は四日、同国の銀行史上初の金利期間無制限の新金融商品「金融市場預金勘定」（MMDA）が空前の人気を集め、全米の貯蓄貸付組合の同勘定残高が発足以来わずか一週間で、二一八億ドルに達した、と発表した。これは貯蓄貸付組合の全預金残高の四％に当たり、画期的な金融商品とされた「オール・セーバーズ・サーティフィケート」（ASC）（一九八一年導入）が発足一週間で一〇〇億ドルを集めたにすぎなかったのに比べ、実に二倍という すさまじさである。ただ同国の銀行のうち、貯蓄貸付組合以外からの預金流入は、一五兆の三二億ドルにすぎず、大半は同貸付組合内の他の預金口座からの振替だった。MMDAは八二年十二月十四日に発足、最低二五〇〇ドル、金利は短期市中金利に連動して浮上、月六回を限度に小切手も切れる。五日からはさらに無制限に小切手が切れる「スーパーNOW（利付当座預金）」という新商品が全米の銀行で実施に移され、金融革命を背景とする証券と銀行の競争は一層激しさを加える。

第一勧銀 シカゴ東銀でもスタート

＊　＊　＊

シカゴ地区でも、第一勧銀シカゴ支店では、十二月十四日から、シカゴ東京銀行では十二月二十一日からそれぞれ、マネー・マーケット・デポジット・アカウント（MMDA）の取扱いを開始した。

第一勧銀によると、このMMDAはセービングとチェッキングの両方のサービスを一つの口座で提供、当地の日系の人々の便宜をはかり、この MMDAの新規についてはは米人六人のカスタマーズ・サービスのほか、日本人のアシスタント（小林氏）を置き受け入れに万全を期す体制を敷いている。

同行は従来より個人向け金融サービスにも力を注いでおり、今回、法改正と同時に大手米銀と同様のサービスの提供に踏み切ったもの。同行は日本最大の銀行であり、当地の邦銀も好調で、上位二〇の中に邦銀七行が入った。同番付によると、一位の東銀は融資総額五六六億ドル（一二六件）で二位のチェース・マンハッタン銀行（米）、三位のシティコープ（同）などを大きく差して断然トップ。これは、国際金融危機で欧米の主要銀行が軒並み業容縮小を余儀なくされた中で、東銀が新規融資先を開拓、順調に実績を伸ばしたため。このほか邦銀では、第一勧業銀行が一一位、富士銀行が一二位、住友銀行が一三位などとなっている。なお、ロンドンの国際金融専門誌「アジエフイ」は四日発行の新年第一号で、八二年の「バンク・オブ・ザ・イヤー」に東銀を選んだ。

ラーメン、米国で大もて 海外三〇〇店目指すチェーン店も

ニューヨークやハワイでラーメンが受けている健康食品を背景に、手軽で安い、サービスがよいなどが受けている要因と業界ではみており、これに自信を得て「海外外市場は大きい。現在二七カ国からパートナーになりたいという引き合いがきており、今後五年間で三〇〇店出すことも考えている」（河野清美さつまラーメン社長）と、積極的な進出を宣言する企業もでてきた。数年海外で日本料理ブームが続き、日本食を最も早く受け入れた米国では、日本レストランが急増している。「日本食は肥満の防止に効果がある」とみられたのも一因また、みそ、しょう油、かまぼこの加工食品まで現地調達が可能になったことも、その誘因となった。こうした中でニューヨークでチェーン展開しているのが札幌ラーメンの「道産子・フーズ社」だ。

同社は七四年、道産子の北国商事（青池保社長）米国三菱商事、日清製粉の三社で設立、現在までに十五万ドルから、七七年に一〇〇万ドル台に乗せ、八二年は六三五万ドルに達する勢い。順調に伸びている秘訣はセルフサービスにあるため米人が喜ぶウェイトレスの微笑付きテーブルサービス。それに、チップ・税金込みで五ドル前後という割安感。だが一方で進出したが撤退する店も多いといわれる。

ハワイに出店したもののビル賃貸をめぐりトラブルが起きた例（えぞっ子ラーメン）なども出ており、「外人を相手にした店舗運営は難しいし、これ以上進出はない」とする企業もある。（時事）

東銀が世界一に 初めて82年国際協融資者付

（ロンドン時事）「ウィナンシャル・タイムス」の「82年シンジケートローン主幹事実績番付」で東京銀行が世界一の座にかがやいた。日本の銀行が同番付でトップを占めたのは初めて。また、他の邦銀も好調で、上位二〇の中に邦銀七行が入った。同番付によると、一位の東銀は融資総額五六六億ドル（一二六件）で二位のチェース・マンハッタン銀行（米）、三位のシティコープ（同）などを大きく差して断然トップ。これは、国際金融危機で欧米の主要銀行が軒並み業容縮小を余儀なくされた中で、東銀が新規融資先を開拓、順調に実績を伸ばしたため。このほか邦銀では、第一勧業銀行が一一位、富士銀行が一二位、住友銀行が一三位などとなっている。なお、ロンドンの国際金融専門誌「アジエフイ」は四日発行の新年第一号で、八二年の「バンク・オブ・ザ・イヤー」に東銀を選んだ。

弁護士 MARK S. ZOLNO
ATTORNEY AT LAW
135 South LaSalle St.
Chicago, ILL. 60603
(312) 332-3300

公認会計士 文仁淳 INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

鍼治療 YOUNG ORIENTAL HERBS 瑛漢方院
女性院長 尹基瑛
Mon.- Fri. 10-7 Sat. 10-5
Sunday close
3618 W. Lawrence 60625
B.(312) 476-2664 R. 463-7690

医院 NORTHWEST DENTAL CLINIC 西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院 JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院 WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

串野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院 内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

整形外科 T-L HUANG M.D.
(東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
281—1989

キリスト教長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
549—3462

ノースショア バプテスト教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463—5213

クリスチャン フェローシップ メソディスト教会
牧師 井出 譲
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
348—0770

天理教ウエスト・シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月第四日曜午前十一時半
3733 N. Clark St.
472—5692

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷 義孝
牧師 エッド・ビゲルト
701 W. Buckingham Pl
549—9181

キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前十一時半
同 午前十一時
DEVON CHURCH
1630 W. Devon Ave.
338—5687

シカゴ日本人キリスト教会
牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
1151 W. Leland
334—4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋 俊浄
1737 W. Rascher
728—6835

高野山仏教会
開教使 井上 智光
940 W. Windsor
271—4637

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利 祐敬
1151 W. Leland
334—4661

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348—2028

その他の教会

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
会長 仲 五郎
米国中西部地方支部
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
463—6898

天理教イリノイ教会
毎月第二日曜午前十時
455 N. Albany
478—8308

生長の家 集会
毎週日曜 午前十時半
901 W. Sheridan Rd
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.
421—0956

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一 三日曜
1642 W. Grace St.
477—0324

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
(チャペル内)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
274—9405

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴ日系人信用組合
Chicago Japanese Civic Association Credit Union
1011 W. Belmont
549-3203

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK, LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立 三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

コミュニティ・ニュース

各団体の新年会日程

半より

ウエスタンアベニューのモンゴリアン・ハウスにて

一、二月に開催されるシカゴの日系人各団体恒例の新年宴会で日程の発表されたものは次のとおり

◎和歌山県人会
一月十五日（土）午後五時半より
山中会長宅にて
問合わせ三六八—三八五八

◎シカゴ日本商工会議所
一月三十日（日）午前十時半より、
ドーリントン・パーク・ヒルトン・ホテルにて
問合わせ三三一—九九九九

◎九州会
二月六日（日）午後四時半より
チャイナ・ドールにて
詳しくは後日広告掲載

◎シカゴ日本国総領事館
新年名刺交換
一月八日（土）午前十一時から午後一時まで
総領事公邸にて

◎シカゴ日系人会
山田、三宅両氏叙勲祝賀会、"日系人の父と母"（河野氏、杉本夫人）の表彰式を兼ねて開催、
一月九日（日）午後四時
マンダリンガーデンにて
問合わせ九四四—六三七〇

◎北海道々人会
一月九日（日）午後五時

シニアとCTA 身障者用 特別乗り替え券発行

一月三日（日）から、CTAはシニア・シチズンと、身体障害者用の新しい乗り替え乗車券を発行した。

この乗車券の発行は、毎週月曜から金曜までの朝九時から夕方三時までで、有効時間が普通の乗り替え券は一時間のところを二時間に延長されたもので、余裕をもって利用できる。

料金は現行の割引料金四〇セントに一〇セント加算して五〇セントになる。

市長選

民主党三候補 公開討論会で顔合わせ

来る二月二十二日のシカゴ市長選の民主党予備選に立候補している現市長ジェーン・バーン、リチャード・ディリークック郡司法長官、ハロルド・ワシントン下院議院の三人は昨年末のサンタイムス紙の招待に応じて第一回公開討論会に出席することを承諾、各候補者の代理人が話合った結果、討論会の日時を一月二十七日（木）午後七時からと決定、場所はダウンタウンというだけで未定、決まり次第発表される。一時間にわたる討論会では、各候補者が、失業者対策、経済成長政策など各々の公約について議論を闘わせるが、これを皮切りに投票日までの一カ月足らずの間にまだ数回の討論会が開かれる予定である。

仏教会柔道部 幼少年剣道クラブの初稽古と新年会

来る一月八日（土）午後四時から、シカゴ仏教会の幼少年剣道クラブが同仏教会で初稽古と新年会を開催する。

この剣道クラブは、伊藤ジョージ氏（錬十五段）をはじめ、足利氏、角井氏、C・ポージャル氏らの指導をうけて、約二十余名が毎週木曜日、午後七時半から九時まで練習にはげんでいるもの。

仏教会柔道部では一月八日午後一時から今年初の稽古を行い、競開きのお祝いをする。

日本語学校始まる

日本語学校は一月八日（土）から第二期が始まる。午前十時の始業時間に遅刻のないよう父兄にお願いしている。

ダルマスクール新年会

ダルマスクールでは、来る一月十六日（日）午前中はクラスを行い、午後一時からデスプレインのアクスルローラーリンクにて新年パーティーを催す。父兄の出席を歓迎している。

さくら放送
WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
一月八日（土）
明治村に移築される
シカゴ日系人会催主「新年宴会」並びに
山田寛、三宅良一両氏の叙勲祝賀会
シカゴ日系人の父・河野増登氏
シカゴ日系人の母・杉本そも夫人
の表彰式
案内
シカゴ日系人社会恒例の一九八三年度新年宴会と、山田寛、三宅良一両氏の叙勲祝賀会、「シカゴ日系人の父と母」河野増登氏、杉本そも夫人の表彰式とを兼ねて左の如く開催いたしますので、各位の御参加を賜り度く御案内申し上げます。
日時 一九八三年一月九日（日曜日）午後四時
場所 マンダリン ガーデン（京園）
市内 7242 N. Damen. ☎743—1800
会費 一人＝二〇ドル
準備の都合上、お申し込みは十二月三十日迄に日系人会事務所または左記へお電話で御連絡下さい。
日系人会事務所（曹野武雄） ☎＝九四四—六三七〇
日系人会会長（内本忠） ☎＝三七五—六六六〇
シカゴ新報社（林富士夫） ☎＝四七八—六一七〇

お知らせ
在シカゴ日本国総領事館

新年の名刺交換会を次のとおり開催しますから御出席下さい。

日時 昭和58年1月8日（土）
午前11時～午後1時
場所 総領事公邸
1201 SHERIDAN ROAD,
EVANSTON, ILLINOIS.

ご弔問御礼

加州スタクトン出身
母 服部初江 儀
Lillian Hattori
（七十二才）

追悼会を十二月二十九日に執行致しました節はご多忙中にも拘らず、遠路わざわざ御弔問下さいました上に過分のご配慮を賜わり、ご芳志のほど誠に有難く深く感謝致しております。早速参上して御礼申し上べきでございますが、その意に任せず、紙上を以って厚く御礼申し上げます。

十二月三十日
4458 N. Beacon
Chicago, ILL. 60640
喪主 長男 服部ケネス
妻 〃 のぶ子
次男 服部 正彦
弟（在加州）鶴本ジョージ
妻 江
弟（在加州）鶴本タム
義弟 阪田 一夫
〃 ヘレン
義妹（在加州）藤本マサジ
妹 〃 メアリー
義弟 阪田 忠朗
〃 フロレンス
妹（在テキサス）斎藤ローズ
孫 一同
シカゴ仏教会 同
婦人会

死亡通知並びに会葬御礼

ハワイ出身
夫 反頭 勇 儀
Isamu Tando
（五十九才）

平素は健康体でしたが、五年前より欧州戦線で負傷した足が徐々に悪くなり、歩行困難なため養生しておりましたが、去る一月三日、急に心臓麻痺にて倒れ、応急手当てのかいなく往生致しました。茲に通夜ご通知申し上げます。

なお、葬儀は一月六日、レークビュー・チャペルに於て、シカゴ仏教会の久保瀬導師により執行致しましたが、皆様には多数ご会葬下さり、有難うございました。

生前のご厚情も重ねて感謝し、略儀ながら紙上をもって御礼申し上げます。

一月七日

744 W. Cornelia
Chicago, IL. 60657
喪主 妻 反頭 節子
長男 反頭ノーマン
〃 フランシー
〃 スコット
〃 ジェニファー
孫
兄（在ハワイ）反頭ジョージ
姉（在ハワイ）春枝 反頭ロバート
弟 反頭 勇 反頭ノーバート
弟（在ハワイ）反頭 敏 反頭 敬
弟（在ハワイ）伊藤トム 反頭 動
友人代表 在郷軍人団二世ポスト
シカゴ仏教会アソカ会
シカゴ仏教会 同

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo
School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

要求職
募集 ウエイトレス
勤務時間 5PMから10PM迄
電話六六四—三六六三
亀八

募集 ウエイトレス、ウエイター
電話 初花（ハツハナ）
（午前十一時～午後五時）

新開店
Hyde Park Franklin Japanese Food Store
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切 日曜日10:00AM～4:00PM
贈答用品各種 週 日9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Tel. 493-5057
配達無料 Free Delivery Palos Park, Palos Heights Orland Park

募集 ウェイトレス数名
中国料理 龍（ラン）
電八七二一四六〇一

貸 二階室 ダウンハウス
双葉会学校近き五二五
二月入居可 674—2305

急募 鉄板焼コック、コレクトコールで八二二—四七七—六六六二へ

募 ウェイトレス、有給
急 休暇、健康保険あり
はっぴ尊し
電話 五七七—四〇〇〇
又は 五二八—二二五五

急募 運転教習所（ヘルパー、ウェイトレス、コックまたはキッチン）
富士レストラン
西レーク街七六
三六八—八五五二
電話

求む ウェイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇—六七〇〇
岩山または小柳まで

募 鉄板焼コック一名
日本食コック一名
委細面談にて
ロン オブ ジャパン
東オンタリオ街二三〇
電話 644—6500
（青山まで）

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話 六七三—二七五三
返事がない場合は
七四二—二九七へどうぞ

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけに減らしました
キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%。ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分に減らすこと。だからキッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのままお楽しみいただけるわけです。
キッコーマン 減塩しょうゆ

Toguri's Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
クリスマスおよび年末の贈り物には
何でも揃う当店をぜひご利用下さい。
＊1983年度の日本のカレンダー
＊新しい日本のクリスマスカードや年賀状各種
＊高島易断の1983年度運勢暦、家庭暦など
豊富に入荷致しました。
来る11月28日（日）より12月いっぱいは、
毎日曜日12時～午後5時まで営業致します。
戸栗商事社
TELEPHONE 929-3500
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日9:30AM～6:30PM 日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

引越
CITY & SUBURBS
信用第一 経済的で安全・親切が目標です。
LUCKY MOVERS
327 So. Lasalle
Chicago, ILL. 60604
663-5696
663-4607
8 AMから 4 PMまで
日本語でどうぞ

シカゴ日系人住所録特価セール
シカゴ新報では一九八一年度発行のシカゴ日系人住所録を特別価格二ドルでセールすることになりました。メールオーダーの場合は、一ドル追加して下さい。
シカゴ新報社

二五〇人が楽しいひととき
平和テラスのクリスマスパーティー盛会



昨年十二月二十二日午後六時から、引退者アパートメント"平和テラス"では、一昨年に続いて、さる篤志家の厚意で、クリスマス・ディナー・パーティーが催された。

会場は平和テラス内一階のダイニングルーム、二百五十人余の居住者が一堂に集まり、平和テラス担当の栄養士ワグナー夫人の指導で調理されたディナーに舌鼓を打った。

食事のあとは、平和テラス理事長吉岡ベン氏、定住者会々長森光アーサー氏の挨拶に続いてマネジャー丸山ジョージ氏の司会で余興に入った。

ローズ・ピアさんのオルガン演奏、エレノア・ウェリングさんの詩の朗読、ブラッシ新井さんとダグ・カスタネダさんのウクレレとスチールギターによるハワイアン・ミュージック。

平和テラス居住者グループによる台湾の民踊や韓国フォークソングのコーラス、森ヤスオさんの三味線、丸山ジョージさんの音頭で「赤とんぼ」など懐しい日本の歌のメドレー、ベティー長谷川さんの歌などに一同楽しいひとときを過した。

会場の外の植木にはイタリアン・ライトが点滅し、壁にはリースが、テーブルには赤や緑のプレイスマットやセンターピースが飾られ、コーナーには水原康雄氏の手になる氷の彫刻のトナカイが二頭、照明に照らし出されて、クリスマスらしい雰囲気をつくり出していた。

この催物も実行委員長の村井アリスさんはじめ、向山ヘレン、中西ベティ、中西スーザン、野沢アーリーン、大町キヨ、小高マリー、尾崎ヨウジ諸氏が、準備から後片づけまで奉仕され、また会場のデコレーションは中川夫人が装飾委員として奉仕するなど、陰の人々の努力が、このパーティーを愛と幸せを分かち合うクリスマスの精神にふさわしい催物にしたようだ。

さらに当日健康がすぐれず会場に降りて来られなかった人々には、各々の部屋まで食事が運ばれたことも、つけ加えておこう。



▷水内氏の氷の彫刻
ダンスに興じる平和テラスの人々▽



来春二月 ラスベガス観光旅行へのお誘い

シカゴ広島県人会では毎年好評を得ておりますラスベガス観光の参加者を左記の要領で募集しております。

参加ご希望の方は、定員がありますので早目にお申し込み下さい。

広島県人会々員以外の方も歓迎します。

期日　二月十四日(月)～十八日(金)　四泊五日

費用　一人＝三八五ドル（二人部屋の場合）往復航空運賃、ホテル、宿泊費、バス代を含

ホテル　フォー・クイーンズ

申込み締切日　一月十五日（土）

定員　二十四名限り

※注意

1. 申込みの際に全額お支払いをお願いします。
2. 一月一日以前の取消しについては百ドル支払
3. 一月一日以後の取消しは払い戻しはありません
4. 会員以外の方は参加費として、別に二ドル申し受けます。

その他詳しくは菅野旅行社へお問合わせ下さい

申込先　広島県人会　内本忠　電話　二七五－六六六〇

菅野旅行社　電話　九四四－五四四四

日本ニュース

60才超えても働けます
労働省調査、高齢者ほど自信

六十歳を超えても労働条件を配慮すれば普通に働けるーと職場管理者では七〇％弱、一般従業員では九〇％弱の人が考えていることが、労働省が十二月二十七日発表した調査で分かった。

調査の対象は製造業など九大産業の従業員三十人以上の民間の約六千事業所に働く職場管理者、五十歳以上の労働者の計十五万人。

仕事の量・分担、労働時間・勤務時間帯、教育・助言、さらには作業環境などを改善することによって、労働者が「六十歳以降も働くことが可能」とみている管理者は六八・〇％、一般従業員は八六・二％にも達し、これらの配慮を行わなかった場合に比べ、三〇％以上も高い。

部門別では教員、保安職業、専門的、技術的職業、事務の各部門について一般従業員、管理者とも「比較的高齢まで働ける」と回答。

また、労働条件の配慮をしないで労働者が「普通に働ける年齢」についてみると、三〇・六％の管理者、五五・三％の従業員がそれぞれ「六十歳以降も働ける」と答えた特に年齢が高まるほど六十歳以降も働けると回答する割合が高く、五十五歳以上の管理者で五八・五％、同従業員で六九・二％といずれも半数を上回った。（共同）

パチンコ隆盛 〝雀友〟減る
目立ったセックス商法

パチンコ隆盛、マージャン低迷などことしの風俗をまとめた〝風俗白書〟を警察庁が十二月二十八日発表した。

パチンコ屋は昨年、新機種（フィーバータイプ）がお目みえしたことから客離れに歯止めがかかり店数は十月末で昨年より五％増え一万三百三軒。台数の伸びは著しく一三・三％増の二百十一万四千五百八十六台で過去最高。パチンコ台数の人口比では五五・七人に一台の割合になる。マージャン屋は五十四年以降連続の減少で、昨年比四・二％減の三万三千二百十一軒。同庁は「レジャーの多様化に加え、会社の週休二日制実施でメンバーがそろいにくくなったのではないか」と分析している。

キャバレー、バー、料理店などの料飲関係は昨年比三・二％減の十四万九千九百八十八軒。これに対し、スナック、サパークラブなどの深夜飲食店営業は昨年比四・九％増の三十四万五千三百十五軒。若者のたまり場、ディスコは去年五月より一八・五％、九十軒増え五百七十六軒。

トルコ風呂は四十一年の約二・三倍に当たる千六百四十九軒で、トルコ嬢は一万八千六百三人。ヌード劇場は減ったが、女性の裸を個室で見る、「のぞき劇場」や「マンショントルコ」など「性」を売り物にした営業の増加が目立った。

また、一時ブームを呼んだノーパン喫茶は急激に減少、ピーク時の昨年春の十八分の一の五十軒となった。（共同）

アー国、フォ島奪還訴える

〔サンパウロ時事〕英が一八三三年にマルビナス（フォークランド）諸島を占領してから一五〇年目にあたる三日、アジレ・ラナリ外相は、国民向けのメッセージを発表、「アルゼンチンは決して領土の侵害を受け入れない」と述べ、依然としてマルビナス諸島の領有権を主張するアルゼンチンの立場に変わりのないことを強調した。

アルゼンチン空軍のヒューズ総司令官は十二月三十一日、年末の挨拶の中で、空軍が同諸島（武力）奪回の意思をすてていない旨明らかにした。

くらしの知識
食器類、台所用品
☆プラスチック容器に入れてはだめなもの

プラスチックは耐薬品性が強いといいますが、油、酸、アルカリ、塩、ベンジン、シンナーなどに長時間ふれていると、白くなったり、ベトベトするものがあります。

スチロールにはオレンジやレモンの皮の精油がしみつきます。

発泡スチロールのコップは、熱いものにも冷いものにも用いられ、使い捨てに便利ですが、酸には弱く、スチロールの成分を溶かします。穴があく程のことはなくても、酸で溶かされた発泡スチロールの成分が体内に入ると害しますから、レモネード等には絶対に用いないよう。

メラミン、ポリプロピレンなどは、吸水性があるために、臭気のある水や色のついた水がしみ込み、見た目にもきたなくなり、バクテリアも繁殖します。

JBC営業内容

◎日本語の各種単行本の貸出し（会員制）
◎日本語版ビデオテープの貸出し（会員制）

営業時間　月～金　10時～5時　土・日　10時～6時

皆様のご要望にお答えして、日曜日もオープン！

ダウンタウン取次所　菅野旅行社　17 E. OHIO ST.
スコーキー取次所　KUNKEL'S PHARMACY　8056 LINCOLAN AV.
会員の方には上記まで配達致します。

図書（3200冊）とビデオ（120巻）のリストをお送りしますので電話でお申し込み下さい。（無料）

JBC ジャパン ブック センター
1764 W. Algonquin Rd.
Mt Prospect, Ill. 60056
TEL. (312) 952-1820

和歌山県人会 新年宴会ご案内

一九八三年度の新年宴会を左の如く開催致します。新しい年を無事に迎えたことを祝し、楽しいだんらんのひとときを過したいと存じますので、会員の方々は勿論、お知り合いの方をお誘い合せて何卒ご出席下さいますようご案内申し上げます。

日時　一月十五日（土）午後五時三十分
場所　山中会長宅（北ソーヤー街五〇四四）
会費　一人一〇ドル

一、福引の用意もあります。
二、記念写真をとります。
尚、お申し込みは膳部の都合上一月十二日迄
電話または手紙で
※申し込み先　山中一雄会長宅
電話　五八三－三八五八

和歌山県人会

大衆割烹
やな世
求ウエイトレス むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel. 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

榮意
WING YEE RESTAURANT
広東スタイル（テイクアウト可）
営業時間 3 P.M. TO 10:30 P.M.
月曜定休日
PHONE: 935-7380
2556 N. CLARK ST.
CHICAGO, IL 60614

謹賀新年
湖南ビレッヂ
北京・四川・湖南
シーフード・スペシャル
中華そば手打ち実演
大小新年宴会受け承ります
予約は 電話 (312) 398～5569
OPEN 6:30AM～10:00PM
（但し朝6時半から11時まではアメリカンスタイル朝食）
HUNAN VILLAGE ホリデーインの中にあります。
200 E. Rand Rd. Mt. Prospect, IL. 60056

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
1月1日より20日まで
バケーションのため誠に勝手ながら休ませていただきます。
尚、21日より平常通り営業いたします。
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日 隣りにフリーパーキング有り
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

美しいハミルトン湖畔のホテルのコンコースにできた
日本レストラン東洋
お寿司 鍋物 おでんなどなつかしい日本の味をおたのしみ下さい。
日本語のわかるウェイトレス募集
TOYO JAPANESE RESTAURANT
新年宴会や、その他のパーティのお問い合わせは 773－0633へ
Rt. 53 & Thorndale, 500 Park Blvd., Itasca 60143予約はお早目にどうぞ

桜
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し 出張サービスを精々御利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処
HAPPI 三春びっは SUSHI
クラーク本店 火曜定休日　3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日　14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happiness" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
SEAFOOD SPECIALTIES
TEMPURA • SUKIYAKI
3469 N. Clark St.
Chicago, IL. 60657
Tel. (312) 248-2677
Open 7 Days a week

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂内 電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York N Y 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, IL 60611 電話 (312) 280-8287

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL. 871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St. 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
ピアノバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

カウンター 割烹
鳥新
TORISHIN
Japanese Restaurant
P.O. Box 535
1584 S. Busse Road
Mount Prospect, Illinois 60056
☎ 437－4590
Lunch: Weekdays 11:30AM-2:00PM
Dinner: Mon. Tues. Wed. Thur.
コックさん募集 5:00PM-10:30PM
Fri. Sat. 5:00PM-11:00PM
— CLOSED: SUNDAY —

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
日光
A Touch of Orient... Enjoy A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specializing In SUSHI · SASHIMI · TEMPURA TERIYAKI · SUKIYAKI · NABEMONOS DONBURIS · UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
（Rt 62&53）調理師募集 高級優遇

割烹
弥助
YASUKE
小料理
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
味・雰囲気
本格派
カラオケ盛況
日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
Rohlwing Rd. Devon Ave. Thorndale Interchange
ショッピングセンター内 和光
（ELK GROVE）

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Thurs 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town





ピアノバー2F
割烹 **志乃**
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

COLON CANCER STUDY AT PORTES

Portes Cancer Prevention Center, 33 W. Huron, Chicago, was chosen as the midwest's examining center for a high risk population cancer study, funded by the National Cancer Institute through the Worker's Institute for Safety and Health in Washington, D.C. This study involves members of the Pattern, Mold, and Model Makers' Association of Chicago and Vicinity, that are part of the Pattern Makers' league of North America, AFL-CIO. There has been a higher than expected incidence of colon cancer among this population. The examination includes a 60 cm flexible examination along with a thorough screening for malignancy of the lower bowel, as well as the basic Portes screening examination. The epidemiologic study is designed to learn of the prevalence and incidences of this disease. Union members and management, who work in a shop environment, are participating in the study.

"The high incidence of colo-rectal cancer was first discovered among members working in Detroit's Automotive Industry; however, testing is now being conducted in many areas of the country to protect the health of our members . . . We are convinced that lives will be saved through early detection of pre-cancerous conditions," says John Damas, business manager, Pattern, Mold and Model Makers' Association of Chicago and Vicinity.

Portes Center is a non-profit health evaluation research center for the detection and prevention of cancer and other diseases.

BERE PREDICTS U.S. IMPORT RESTRICTIONS

NEW YORK – (Jiji) – James F. Bere, chairman of the advisory council on Japan-U.S. economic relations, predicted that the United States will soon take steps to restrict its imports as a result of mounting calls for trade protectionism, particularly in Congress.

In a luncheon speech at the Japan Society, a private forum for promoting understanding between the two countries, Bere warned growing international trends toward protectionism could lead to a global trade war.

It seems wise for Japan to ease its import resrictions and raise the yen's exchange rate to a more practical level, he said.

Although he himself is opposed to the so-called "local content" bill requiring cars sold in this country to contain mostly American-made parts, Bere, chairman of Borg-Warner Corp., said, the bill will be enacted sooner or later. If not, Congress will come up with stronger protectionist legislation for import surcharges and quotes, he added.

HAYAKAWA SUBMITS M.I.A. RESOLUTION

WASHINGTON – U.S. Senator S.I. Hayakawa introduced a concurrent resolution calling for greater cooperation between the United States and Laos to account for missing American servicemen from the Vietnam War.

"We must reaffirm our commitment to locating those Americans missing and unaccounted for in Laos and most importantly, give the Laotians a clear and strong expression of our hopes for this endeavor," said Hayakawa in introducing the resolution.

In August of 1981, Hayakawa met with Khoun Chandeng, the then-acting foreign minister of Laos, to discuss improved accounting of American M.I.A.'s last sighted over Laos. Actions by the Lao government since that time, Hayakawa said, have improved the chances for a complete accounting of the estimated 600 Americans missing in Laos.

FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143

January 8 & 9 SATURDAY & SUNDAY 8:30 P.M.



北斎漫画

必殺仕掛人 SATURDAY & SUNDAY 7:00 P.M.



ティボリ毛皮ハウス

在庫一掃大セール

VISA MasterCard ビザ・マスターカード取り扱います。

エキサイティングセール 毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"

MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。

- この冬こそぜひミンクコートをあなたの夢が実現します。
- 最高級が卸売り価格で買えます。
- 信じられないほどの廉価です。
- このチャンスを逃がすと一生悔いを残します。

- ミンク ジャケット 900ドルから
- フォックス ジャケット 370ドルから
- ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから

営業時間・火曜日～土曜日 9AM～5PMまで 日曜日と月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は李（リー）まで

TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640－1740

Frank's Standard Service

STANDARD Amoco Motor Club Towing Service

親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ

Complete Auto RepairService FRANK KANAI

☎ 549-9797

Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP 4523-27 WEST ADDISON CHICAGO, ILLINOIS

AVenue 6-5500

皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう

- お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
- 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。

ウォールス花店 SUTS NISHIJIMA

O'Hare Airport Parking

- 5 Minutes From Airport
- Free Shuttle Bus 24 Hours
- Free Telephone at Terminal
- 3.00 per Day

TOKYO MOTEL 4201 N. Mannheim Rd. (½ Block South of Irving Park Rd.) 678-2200

CANTONESE CHEF

2342-44 S. WENTWORTH AVE. CHICAGO, ILL. 60616 225-3232

Tropical Drink and Cocktails Banquet Facilities

Free Parking 1/2 Block S. of Rest.

嘉賓酒家

宴会設備が有ります。

フリーパーキングも出来ます。

是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？

◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。

◎戸口から戸口迄「通し証券(THROUGH B/L)」が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。

◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。

この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。

下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。

集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.

米国日本通運

海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾 2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007

航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永 2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便

目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"㊙空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。

対象荷物
- ◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
- ◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
- ◎これからの旅行に不要な身廻品。
- マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。

特長
- ●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
- ●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
- ●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用

※ショウ・フェアーにより受付時間が若干異ります。ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便

日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。

料金		
1－5立方フィート		$120
6－10	〃	$180
11－15	〃	$250

重量制限なし、保険料込み

（再掲載）

ひだり前

田中 久子

辞書によると、左前とは「衣服の右のおくみを外側に出して着ること」とある。また二次的に逆運をも意味し、物事の思うようにならぬことにも言う。

ここで取り上げたいのは第二の意味でなく、本来の「左前」に就いてである。おくみと言えば、和服の前身頃の付け足しの部分であるが、和服に限らず、衣服の前身頃の右側を上にして着れば、左前である。こう言えば既にお気付きの通り、西洋風の女性の衣服はすべて左前仕立てである。和英辞典では「左前」を"the wrong way"と訳しているが、西洋のしきたりでは、なんと人口の半数がこのロング・ウェイ（間違ったやり方）に従っていることになる。

但し洋風では、これは間違いではなく、女子用の衣服の左前はごく当り前のことであり、誰もそれを疑おうとはしない。しきたりとは、かくも根強いものである。

被服上のこのような制約のみでなく、とかく、西洋風は東洋人の観点からすると、かたくるしく思われる節が多い。卑近な例で言えば、日本の下駄、草履の類は左右の別なく作られているが、靴になると、そうはいかない。（もっとも、日本の足袋は必要上、左右の区別があり、ストッキングのようにはいかないのだが…。）

さらに敷衍（ふえん）すれば、人名呼称の上でも、日本なら男女とも「様」とか「さん」ですむところを、区分好きの西洋では、性別のみか、女性の場合は既婚、未婚の区別まで強いられてきたのである。

名前によっては、男女の識別のむづかしい場合もあり――特に外国人など―、また既婚、未婚の別に至っては、いちいち詮索でもしない限り、誤りを犯しやすい。

さらに、女性のみに、Miss Mrs.の区別をつけ、男性の場合は一様にMr.で通り、区別しない、という、この西洋のしきたりは、穿った見方をすれば、如何にも機微な女性への差別観を反映しているもの、と言えよう。

燎原の火のように燃え上がり、一世を風靡した女性解放運動（ウィメンズ・リブ）は、さすが、この根強い差別に刃を入れ、男性の Mr. に対し女性の場合はすべて Ms. に統一することに成功した。特筆すべき快挙と言えよう。一世代前までは予想だにしなかった、この一大改革が現在では何等の抵抗もなく受け入れられ、一般化するに至っている。

さらに、左前に就いてであるが、洋服の仕立ての上での男女別は、このような微妙な女性への差別に基くものとは思えない。

かっての西洋の服装上の取り決めが現在まで、無批判に持ち越されてきた、ということであろうか。それにしても、和装のしきたりになじんだ者は、この事実に対し、つい一言を弄したくなるのである。

習慣とは恐しいもので戦前の話であるが、ある一世の女性が永年のアメリカ住まいで、洋服のみ着なれた生活で、ある時ふと思い出したように、トランクの底に蔵ってあった着物を取り出し、自分で着付けをした。久しぶりの和服姿のことだしカメラに納まったのはよかったのだが、後で気づいたところ、なんと、うかつにも着物を左前に着ていた、ということであった。

訪問着などなら、ともかく、小紋風の総模様なら、どちらを上前にしても模様が同じだ、とは言え、和装には左側が上という、厳然たる取り決めがあるのである。

この左側を上にする着方は、西洋の男子用の仕立てと一致するものである。そうだとすれば、いっそのこと英断を下し、洋風の女子用の服装も、すべてこの左側上、つまり「右前」に統一してはどうであろうか。西洋のしきたりを重んじる向きは、たちまち、この案を一笑に付し、一蹴し去ることであろう。しかし、わたしは、この一見突飛としか思えない提言をあえていたす次第である。

さて、和装はみぎ前、というしきたりであるが大多数の者が右手利きである以上、懐に物をさし狭み、出し入れする際にも、左側が上前になる和装は機能的であり、その合理性を認めるべきであろう。それにひきかえ、女子の洋装のひだり前仕立てには、これという利点も見当らないようだ。

これらの点をも考慮にいれ、この西洋服飾史の根底をもゆるがしかねない一東洋人の提案に対しせめて、一顧に価する「東洋の声」として、まともに耳を傾けて頂きたいものである。

ここで気づくことは、従来の右前、左前という区別をなくすことにより招来される便益は予想外に大きいのではないか、という点である。

さし当り、セーター、ブラウス、コートなどにしても、性別のない仕立てなら、数人きょうだいの上から下へ、あるいは親戚の子供たちに譲るにしても、従来の支障は立ちどころに霧散するわけである。

また、別の視点から言えば、この案の実現は、当然衣服生産の面にも波及し、その製造過程でのコストにしても、大巾に削減されるのではないかと思われる。

近来とみに、アメリカでも、東洋風のものへの関心が高まり、一流デパートで、豪華なきものが陳列されているのを再三見たことがある。

願わくは、きものに手を通す西洋のご婦人がた左前の着付けだけはしないように、と念を押したい。先に挙げた一世婦人の例もあることだし―。

たとえ、一朝一夕の実現は得られぬにしても、見事しきたりを打破し、Ms.なる新語を普及させた歴史的事実に励まされいつの日か、ここに掲げた拙案が日の目を見ることがあるかも知れない、という一言に、ひそかな期待だけは持ち続けることとしよう。

再掲載について

新年号第二付録八ページの特別懸賞投稿応募作品、田中久子様の「ひだり前」の中に印刷不明瞭な箇所と、誤字がありましたので、お詫びして再掲載させて頂きます。

編集部

日航＝57～58年度 無配に＝人員減らし

日本航空の高木社長は四日、全社員への年頭挨拶の中で、五七年度決算では約三〇〇億円の経常損失を出す見通しから五七～五八両年度の配当（五六年度八％）を断念する考えを明らかにした。さらに同社長は五八年度に収支を均衡させ、五九年度に配当利益確保を目指すため、

(1)五八年度の人件費総額を増やさない。

(2)一月から全役員の報収を一〇～二〇％削減する

(3)六〇年度以降できるだけ早い時期に現在の二万二・四〇〇人の人員を二万人まで削減する―などを骨子とした経営改善策を実施することを表明した。

（時事）

日本国内・国鉄周遊券発売！

便利な

- どこの航空会社を利用されても結構です。
- 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
- 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社

Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444

Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

特別企画

直行便 シカゴ～東京往復 $1.100

みなさまの旅の総合コンサルタント MetroTour

チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配

日本行：24通りの中からお選び下さい。

アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕

ラスベガス&グランドキャニオン $219より

メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300

951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催

日航一番機による桜訪日観光団員募集

出発 四月二日（土）

期間 自由

航空運賃 一、二二八ドル

問い合わせと御申し込みは菅野旅行社へ

電話 九四四―五四四四

☆尚、申し込まれた方、全員に豪華な記念品を差しあげます。

Richard Yamada President

Yamada TRAVEL SERVICE Division of YAMADA, INC.

812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610

Tel: (312) 944-2730

国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売

出国手続き、セーリング、パーミット入手

ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター

ノータリイ事務、通訳

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.

富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております

★米国内旅行

★世界各国への旅行

★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。

IATA ATC 公認 富士旅行社

2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056

Phone (312) 640-6490 Chicago 569-2991

パーク旅行社

御手頃な値段で東京へ

PARK TRAVEL SERVICE

203 N. Wabash Ave. Suite 820 Chicago, ILL. 60601

(312)782-0553

E. Vincent DiSalvo

Jeweler

Hand Made Jewelry & Repair

Diamonds & Color Stones

55 E. WASHINGTON ST. SUITE 1047

TEL 726-1974

日本語でどうぞ Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？

36年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務

1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行償害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金

アペックス Apex

出発はお好きな日に 14日～60日滞在

お帰りも上期間中自由

予約は30日以前に

出発30日以内の変更、取消は15％の取消料

子供は半額料金



we Specialize in Orient Bookings

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄

STS (株)菅野旅行社

HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193

BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666

NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517



読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3453号 (1)
(ISSN 0009 370X)
1983年1月12日 (水)

世界中どこにでも墜落の可能性
ソ連の原子炉衛星・米国防省筋

(ワシントン時事) 米国防省筋は六日午前、墜落が予想されるソ連原子炉衛星が赤道に対し約六十五度の円軌道を周回しており、米本土はもとより、中国、ソ連、欧州、日本、アフリカ、南米、豪州など地球の陸地をほぼ全部カバーしていることを明らかにするとともに、そのいずれの地にも墜落の可能性はあると語った。同筋は、米当局が同衛星の軌道飛行状況を二十四時間監視しているが、予想される墜落日は「今月中」という以外実きとめられないとし、また、予想される墜落地点は、実際の墜落の二、三時間前にならないと分からないと述べた。同筋は同衛星の軌道変化に関しては、日本など同盟諸国に通知、墜落の時期、地域が割り出せた時点で即時、関係国に知らせる手はずとなっていると語った。

原子炉衛星は正常に作動
なんら危険なし
ソ連の宇宙開発当局者

(モスクワ時事) ソ連の宇宙開発当局者は六日、同国の原子炉衛星コスモス一四〇二号が故障し、今月中に地球に墜落する可能性があるとした米側の発表を否定、同衛星は正常に作動しており、なんらの危険もないと言明した。

ソ連科学アカデミー会員のコテルニコフ氏が六日モスクワで開かれた記者会見で述べたもので、同氏はこのなかで、コスモス一四〇二号については、ソ連は依然予定どおりの作業を続けているとし、衛星は安全な状況にあり、その将来についてもなんら心配していないと強調した。

日本に落ちれば
賠償請求
ソ連原子炉衛星で、官房長官表明

後藤田官房長官は六日の記者会見で、ソ連原子炉衛星の落下問題について「三、四日中にどの付近に落ちるか判明し、今月半ば過ぎに実際に落下するとの情報を得ている。場所によっては、政府としても緊急の防災対策を講じなければならないと考えている」と述べた。これは米政府から日本政府に連絡があったもの。

また同長官は、ソ連衛星が万一日本に墜落する場合について、「賠償措置が取られた前例がある」と語り、ソ連に対し、賠償請求する考えを示した（時事）

自由世界のチームメイト
表・明・へ
中曽根首相、日米首脳会談で

マンスフィールド駐日米大使は七日、中曽根首相と会談した。この中で首相は、十八日の日米首脳会談について、「両国が互いに助け合う、自由世界のチームメート（僚友）として協力していくことを表明したい」との決意を表明した。

席上、マ大使は、「中曽根首相が就任六週間の間に、農産物の市場開放措置や防衛面で努力されたことを非常に高く評価する」と述べるとともに、「とくに韓国訪問を決定されたことは、日韓のきずなを強化するものであり、非常に有意義なものだ。このことはレーガン米大統領にもお伝えする」と語った。（時事）

自民党代議士、前科学技術庁長官
中川一郎氏が急死

(東京時事) 自民党の中川一郎前科学技術庁長官は九日朝、宿泊先の札幌市内のホテルで心臓発作を起こし、救急車で同市中央区の札幌中央病院に運ばれ治療を受けたが、同日午前九時三十五分、急性心筋梗塞のため死去した。五十七才だった。

中川氏は、昨年暮れの自民党総裁選挙にも出馬、善戦するなど、自民党の次代を担うニューリーダーの一人として注目を集めていた。中川氏の死去は、ロッキード裁判「田中求刑」を目前にして、非主流派の"反角"勢力結集へのダメージなど、政局へも少なからぬ影響を与えることにならう。

中川一郎氏の死去によう、衆院を各党勢力は自民二二四、社会一〇四、公明三四、民社三一、共産二九、新自連一三、無所属七、欠員九の合計五一一となった。

国連大使に黒田氏

政府は七日の閣議で、駐国連政府代表部大使に黒田・駐豪州大使を充てる幅なことを決め、同日付で発令した。

▽黒田氏略歴＝昭和十八年東大法卒、同年外務省入り。情報文化局長、駐政府極的レ声明の中で「受け入れ難いほどの大幅な財政赤字」に直面していることを認め、「こうした財政赤字によって長期的な経済回復が阻害されてはならない」と財政赤字は是正の必要性を強調した。しかし八四年会計年度予算案の具体的内容については、年頭一般教書（二十五日）、予算案（三十一日）で明らかにするとし、言及するのをさけた。

米経済は改善に向かう
レーガン大統領、増税反対を再確認

(ワシントン時事) レーガン米大統領は五日、今年初の記者会見を行ない、経済問題を中心に見解を表明した。

大統領はこの中で、「米経済は改善されつつある」と強気の景気見通しを示すとともに、大幅な財政赤字を削減するため増税を行なうことは「誤り」であるとの増税反対の立場を再確認した。また国防収出の削減問題については、「削減できるなら削減する」としながらも米の国防費が過去に比べ実質では減少している点を指名したことを明らかにした。議会で承認されると、レーガン政権として初の女性閣僚が誕生する。

レーガン政権の新運輸長官にドール夫人指名

(ワシントン時事) レーガン米大統領は五日の記者会見で、二月一日付で辞任するルイス運輸長官の後任に、ドール上院財政委員長（共和）の夫人で、広報担当の大統領特別補佐官を務めるエリザベス・ドール女史（46才）を指名したことを明らかにした。議会で承認されると、レーガン政権として初の女性閣僚が誕生する。

日本の五大旅行社シカゴを視察
日航乗り入れの下準備すすむ

日本航空定期便就航開始を二カ月半後にひかえ、とりあえずの日航シカゴ支店長をはじめとする日航関係者と、地元旅行社の代表がシカゴの視察に訪れた。

一月七日午後六時、サンフランシスコ発のアメリカン・エアライン二一四便でオヘア空港に到着した一行は、日本交通公社の島田氏、金子氏、近ジョン・ハンコックセンターからのシカゴの夜景も楽しみ、一月八日午後四時二十五分、オヘヤ発のTWA機七七一便でセントルイスに向けて出発した。

出迎えは滝野氏をはじめ、日航シカゴ支店長、関係者と、地元旅行社の菅野氏。

一行はパーマー・ハウスに宿泊、翌日はマコーミックプレイスや、ショッピングセンターを含むシカゴ市内を見学、短時間ながら有効に視察日を終え、多忙なうちにも、日本交通公社の島田氏、金子氏、近ジョン・ハンコックセンターからのシカゴの夜景も楽しみ、一月八日午後四時二十五分、オヘヤ発のTWA機七七一便でセントルイスに向けて出発した。

広告・求人
478-6170
10日の東京外為227円55銭で終了

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
On Money-Market Deposit Account,
we offer 12% guaranteed through Jan.10th 1983. Please call us.
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。

皆様のシカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3452 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday January 7, 1983

THREE MAIN REPARATIONS-SEEKING ORGANIZATIONS SHARE THOUGHTS ON "REMEDIES"

PALO ALTO – More than 200 persons attended a recent redress forum which focused on remedies. The forum was sponsored by the Peninsula Redress Committee in conjunction with the Asian American Activities Center of Stanford University. Bay Area TV personality Jan Yanehiro acted as moderator and participants included representatives from the three major Japanese American organizations seeking redress.

National Coalition for Redress/Reparations spokesman Bert Nakano said that NCRR's position favors $25,000 direct individual payments, a $3 billion trust fund and overturning the legal basis that justified the evacuation. He also pointed out that it was important to educate the public so that such a mass incarceration could never occur again.

National Council for Japanese American Redress representive Rev. Lloyd Wake said NCJAR is not waiting for Congress to enact legislation but has decided to take matters into their own hands through major court action. NCJAR is preparing a class action suit on behalf of Nikkei who were interned. They have identified five classes of individuals and 20 causes of actions. NCJAR is seeking $10,000 per cause of action.

Japanese American Citizens League director Ron Wakabayashi covered JACL's redress guidelines. After the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians had made its report, these guidelines will form the basis from which the JACL will draft its position. The guidelines include a recognition by the government of the wrong that was committed, individual monetary compensation and the establishment of a community foundation which would not only benefit the community but also disburse the funds. The JACL has not decided on the amount of reparations they will demand.

Guest speaker was Ron Ikejiri, the JACL's Washington representative. He said the JA community ought to focus in and work toward what they expect from the redress and reparations movement.

"Redress is an American issue," Ikejiri said echoing the sentiments of other JACL leaders. "It will require leadership from the JA community to bring the message across the public because the JAs do not have the numbers."

Ikejiri said JACL feels Nikkei will have to become more visible in the political process so that their impact can be magnified. He urged the JAs to become more politically active in their communities.

"Money aside, redress would have been attained if through this redress movement, leaders are developed who are well-founded in the beliefs and sensitivities of where we have been," said Ikejiri.

NEW YEAR GREETING FROM NIKKEI QUEEN STEPHANIE KUROKAWA

As I look back at 1982 in retrospect the various functions which I had the opportunity to attend were the 1982 Emmy Awards, Nisei Week in Los Angeles, the American Legion Parade, JASC Food Festival, Issei Appreciation Day and the JACL Inaugural Dinner and Dance. I'm terribly grateful to the many people who have been willing to share these experiences with me to create a lasting memory that shall linger past the days of being Nikkei Queen. These people whom have touched and enriched my life during the past seven months have brought a better understanding to who I am.

Given the opportunity to travel and meet so many different people from a variety of places and backgrounds I was surprised to hear some of the stories they told of their recounts to life in relocation camps. Being Issei or Nisei of course made a big difference to the way each viewed their situation but regardless of the generation each had a similar goal they were striving to achieve. To gain their independence and to rid themselves of the prejudice encountered during the days of World War II.



Being Sansei I never encountered the prejudice the way my parents did during their days as youngsters in Hawaii. Given the opportunities the Western civilization has to offer I tend to regret that I have neglected my Japanese heritage and culture. This year has taught me so much about being Japanese that I appreciate the opportunity to learn more about the Japanese culture.

JACL RECEIVES $10,000 GOVERNMENT GRANT

National JACL was recently named a recipient of a $10,000 Minority Health Fair grant upon recommendation from the Chevron USA Inc.

Chevron USA Inc., is the national sponsor of Minority Health Fairs, and according to Lia Shigemura, JACL program director, the Chevron grant will facilitate health outreach and education to Japanese Americans and other Asian groups.

Health Fairs, an annual event, provide free medical screening to promote health and detect potential diseases in early stages.

They also promote health awareness and help provide an understanding of specific issues for each participant.

The basic Health Fair format is very flexible; its duration and content can be altered adjusting to the target population.

National JACL is encouraging its chapters to sponsor or co-sponsor health fair sites, and modify the health fair model to meet the specific needs of the Asian communities, such as providing information on hypertension, stomach cancer, and non-western treatments.

The sum of $150 can be made available from National JACL to each Minority Health Fair site sponsored or co-sponsored by a JACL chapter to help defray expenses. Chevron may also contribute up to $200 to each site.

"We are aware that many community groups in some areas already sponsor annual health fairs, therefore, instead of competing with existing structures, National JACL has identified three categories of chapter participation:

(1) JACL chapter as sole health fair sponsor;

(2) JACL chapter in cooperation with existing organizations (chapter solicits co-sponsorship);

(3) Local Asian/Asian American organizations solicits a chapter's co-sponsorship as a conduit to obtain funding.

KENT NAGANO TO CONDUCT LONDON SYMPHONY IN ENGLAND

BERKELEY – Kent Nagano, music director and conductor of the Berkeley Symphony Orchestra, will travel to England in January to conduct a recording session with the London Symphony Orchestra. Nagano will lead the orchestra in a collection of pieces by versatile composer Frank Zappa which will be released as a two-album set.

Zappa, best known for his popular works, is also a composer of symphonic music. He is associated with the California Institute of the Arts and recently completed a commission for Pierre Boulez which will be premiered in Europe in January.

The pieces to be recorded, some of which date back to the '60s, have been sitting on Zappa's shelf as he has been searching for an orchestra, a conductor and a recording arrangement with which he was satisfied. The titles fo the compositions reflect the composer's satirical bent. They include "Mo and Herb's Vacation," "Bob in Dacron" and "Pedro's Dowry."

Nagano and Zappa have been working together very closely on this venture which marks Nagano's first recording debut and Zappa's first appearance as a composer of contemporary symphonic music.

ACUPUNCTURE TREATMENT
東洋鍼術学院
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
549-2233
2531 N. Halsted St.

KIKU ROYAL JELLY 健康しっかり。
for Better Health with Nature's Wonder Food Supplement.
MID-WEST DISTRIBUTOR
Fred Tanaka
(312) 588-2524

We'll give our word to you.
Century 21.
CENTURY 21
CENTRE CITY, LTD.
2818 N Halsted
Chicago, Illinois 60657
327-3300
©1980 Century 21 Real Estate Corporation
Century 21 and the Century 21 design are registered service marks owned by Century 21 Real Estate Corporation. Printed in U.S.A.
Each office is independently owned and operated.
Equal Housing Opportunity

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

JADE TREE
• MANDARIN
• CANTONESE
• SZECHWAN
ORIENTAL BUFFET NITELY
EXOTIC TROPICAL DRINKS
OPEN FOR LUNCH
SUNDAY CHAMPAGNE BRUNCH
玉洒樹家
1934 N. CLARK
642-9000

Your Classified Ads
FOR RENT
1 BD. Apt. 1 person. No pet. Convenient area 5900 N. Phone 271-8635. After 7 p.m.
HELP WANTED
Assistant Manager trainee. Student front man, between 3:30 p.m. to 11:00 p.m. Also need a cook. Call Ron of Japan, 230 E. Ontario, 644-6500. Ask for Mr. Aoyama.
Bilingual Secretary wanted near Old Orchard. Must be proficient in verbal Japanese English. Capable in accomplishing both languages and good typing secretarial skills. 9:00 a.m. to 5:00 p.m. Mon. thru Fri. For interview appointment call Miss Johnson at: 679-8200.

日本ニュース

世界の帆船全員集合
10月に大阪でアジア初の帆船祭

（大阪＝共同）大航海時代のロマンと懐かしさを残す世界の大型帆船約十隻がことし十月、大阪市で開かれる「大阪ワールドセイル83」（大阪世界帆船祭）に参加、盛大な帆走パレードを繰り広げる。帆船祭がアジアで行われるのは初めてで、帆船ファンだけでなく多くの人の目を楽しませるだろう。

今回の帆船祭は、大阪市が今秋スタートする大阪築城四〇〇年まつり」の開幕を飾るメーンイベントとして企画したもので、日本からは運輸省航海訓練所の日本丸（二、二五一トン）が参加するほか国からはコロンビアのグロリア号（一、三〇〇トン）、チリのエスメラルダ号（三、六七三トン）、メキシコのクォウテモック号（一、八〇〇トン）、インドネシアのデワルチ号（八四七トン）、ポーランドのダルモジェジィ号（二、九四六トン）、マルトガルのサグレス号（一、七二五トン）の参加が決まっており、さらに連、エクアドルなどの帆船も参加するよう要請した。

同帆船祭は十月二十二日から開催、二十三日、大阪府南部の泉南沖に勢ぞろい、万国旗で飾った帆船は次々と北上、大阪湾を六ノットのゆったりした速度で約二十キロにわたってデモンストレーションする。

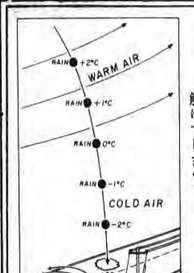
危険な凍雨

凍雨、即ちフリージング・レインは、日本では珍らしいが、シカゴ、特に北西の郊外では毎年数回起こっている。（最近では一月五日夕刻、シカゴ郊外で短時間、凍雨が降った）

凍雨はミゾレやアラレと異なり、音もなく降ってくる。それは摂氏零度以下に冷えて、まだ凍っていない水滴で、地面、車、電線、樹の枝等にぶつかると、その衝撃で一瞬のうちに凍って張りつく。

この現象が長く続くと氷の層が厚くなり、氷の重みで大枝が折れたり電線が切れ停電することもある。

最も危険なのは凍雨が音もなく降ってきて道路に張りついた時。歩行者は転倒し、車は滑り停まらない。急ブレーキをかけると一回転することがある。このような時にはアクセルを少しだけ踏んで車間距離を保ち、徐行すること。道路に多量の塩をまけば凍雨は数分で解けてしまう。（F）



気象ミニ解説

6年ぶりに900人超す
昨年の全国の交通事故死者

警察庁が四日までまとめた五十七年一年間の交通事故死者の人数は九千七十三人で三百五十四人（四・一％）多く、六年ぶりに九千人を超えた。一日の平均死者数は二四・九人。死者の多い都道府県は北海道（五百八十八人）東京（四百三十二人）愛知（四百三十人）静岡（三百九十九人）神奈川（三百九十八人）の順。

一方、同庁が四日までまとめた正月三が日の全国の交通事故死者は六十五人で、昨年より十八人減少した。（共同）

日本人観光客
十二人が負傷
モスクワで交通事故

（モスクワ共同）モスクワ郊外で十二月三十日正午ごろ、日本人観光客二十人を乗せた観光バスがトラックと正面衝突、トラックのロシア人運転手が死亡したほか、日本人十一人が負傷した。負傷者は女性七人、男子四人で、モスクワの病院に入院したが、重傷者はいない。

この日本人観光客は、日ソ・ツーリストビューローの企画で全国各地から募集され、年末年始のソ連芸術祭「ロシアの冬」観賞のため、十二月二十八日、ハバロフスク経由でソ連入り、一月六日帰国の予定だった。

今回のグループも含め、「ロシアの冬」観賞のため、日本からは数百人の観光客がモスクワに来ている。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話四七八―六一七〇

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
☎ 334―4661
1151 W. Leland

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢晶在真
同　高橋　俊伸
☎ 728―9835
1737 W. Rascher

高野山仏教会
開教使　井上　智光
☎ 271―4637
940 W. Windsor

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな お寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時 四十五分
午前十一時四十五分
☎ 348―2028
4216 N. Paulina

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7601/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
☎ 348―0770
1630W. Devon Ave.

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
☎ 561―1889
LAKESIDE CHURCH
982 W. Wilson

シカゴキリスト組合教会
牧師　エド・ビイゲルト
☎ 549―9181
701 W. Buckingham Pl.

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
☎ 348―0770
912 W. Sheridan Rd.

天理教シカゴ・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
☎ 472―5892
3733 N. Clark St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
☎ 478―8308
4455 N. Albany

生長の家集会
毎週日曜午前十時半
☎ 421―0956
901 W. Sheridan Rd

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
☎ 463―6898
5057 N. Hamlin Ave.

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
☎ 549―9405
621 W. Belmont Ave.

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
☎ 463―5213
5244 N. Lakewood

CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549―3482

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
☎ 463―6898
5057 N. Hamlin Ave.

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
☎ 477―0324
1642 W. Grace St.

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
☎ 463―5213
2630 W. Devon Ave.

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827―7262
DES PLAINES, IL

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長　尹　基瑛
Mon.- Fri. 10-7　Sat. 10-5
Sunday close
3618 W. Lawrence 60625
B.(312) 476-2664　R. 463-7690

公認会計士
文仁淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

輸出入関税法専門弁護士
MARK S. ZOLNO
ATTORNEY AT LAW
135 South LaSalle St.
Chicago, ILL. 60603
(312) 332-3300

貴皇亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

紀伊国屋
日本町ビルを買収

〔サンフランシスコ特派員発〕関係筋が明らかにしたところによると、紀伊国屋書店はサンフランシスコ・ジャパン・タウンの一角にあるウェスト・ビルを所有者のマノア・ファイナンス社から推定価格五〇〇万ドル前後で買収した。同ビルは、日本人町に三つある二階建てビルの一つで、総面積は六三〇〇平方メートル。一二階に紀伊国屋支店をはじめ飲食店など約一〇店が入居している。

紀伊国屋側は今回の買収後に特段の事業拡張計画はないとしており、韓国人や中国系資本が同ビルを買収する動きをみせたため、紀伊国屋が買いに出たものという。

おくやみ

本田綾子夫人往生

加州フレスノ生まれの本田綾子夫人（60才）は昨年胃の手術をされてから、再三入退院を繰り返し、いろいろな手当てを受けておられたが、養生かなわず、去る一月六日往生された。

葬儀は一月八日、レークビューチャペル（増本葬儀社）にて、シカゴ仏教会の久保瀬師導師のもとに、ねんごろに執り行われ、グレースランド墓地にて茶毘に付せられた。

遺族には、夫君本田正雄クレッグ氏と二人の子息エドワード君、ゲリー君があり、その死が惜しまれている。

尚、葬儀は故人の遺志により、極く静かに家族葬が営まれた。

林箇間（かずま）氏死去

元シカゴ在住の和歌山県人・林箇間（かずま）氏（93才）は、長らく病気療養中であったが、去る一月五日午後一時半、ロサンゼルスの病院にて死去、葬儀は一月八日、福井葬儀社にて執り行われた。

遺族は娘が六人、うち四人はシカゴ在住、長女はサンフランシスコに、六女はドイツに在住している。

故人は戦前カリフォルニア州メリスビルで食料品店を経営、戦時中はコロラド州のアマチェ収容所に入り、一九四四年シカゴに転住、三年ほど前にロサンゼルスに移住した。

陳朝棟氏死去

台湾の台中市出身で、過去七年半はどシカゴに在住、マーシャルフィールド・デパートの従業員であった陳朝棟氏（63）は、去る一月二十八日夜七時頃、夫人と一緒にチャイナタウンでの買物の帰途、エルステーションの付近で二人の黒人に襲われて心臓痺を起こし、急遽マーシー病院に運ばれたが、医師の最善の努力にも拘らず、十二月三〇日午前一〇時遂に死亡された。

葬儀は一月三日（月）午後八時からシカゴ仏教会に於て足利祐敬開教使導師によりしめやかに営まれた。

遺族は慶雲夫人のほかニ男二女があり、市内ノースショアバプテスト教会日本語部に属している関係上、日系人に知人が多く、南部勝牧師も参列して特に弔辞を述べた。

円満な人格者であった陳氏の急逝は台湾同郷会の人々ばかりでなく日系人の間でもいたく惜しまれている。

死亡通知並びに会葬御礼

ハワイ出身
夫　反頭　勇儀
Isamu Tando
（五十九才）

平素は健康体でしたが、五年前より欧州旅行中に負傷した足が徐々に悪くなり、歩行困難なため療養しておりましたが、去る一月三日、急に心臓麻痺にて倒れ、応急手当ての かいなく往生致しました。

茲に謹んでご通知申し上げます。葬儀は一月六日、レークビュー・チャペルにて、シカゴ仏教会の久保瀬導師により執行致しましたが、皆様には多数ご会葬下さり、有難うございました。

生前のご厚情も重ねて感謝し、略儀ながら紙上をもって御礼申し上げます。

一月七日

744 W. Cornelia
Chicago, IL. 60657

喪主　妻　反頭　節子
長男　反頭ハーマン
〃　フランシーン
〃　ジェニファー
孫
兄（在ハワイ）反頭ジョージ
姉（在ハワイ）春枝
弟　反頭ロバート
弟（在ハワイ）反頭　敏
弟（〃）反頭　勤
義弟　伊藤ハート
義妹　伊藤ポートム
在郷軍人団二世ポスト
シカゴ仏教会アソカ会
シカゴ仏教会

市川猿之助
後援会だより
今年こそぜひシカゴを訪れたい……猿之助

昨年八月にシカゴの後援会を訪れる予定だった歌舞伎俳優市川猿之助氏は、七月、歌舞伎座公演「天空徳兵衛新噺」に出演中、右足首を延期せざるを得なくなった。

しかし昨年末、北米唯一の市川猿之助シカゴ後援会（会長内本忠氏）に「昨年は不慮の怪我のため、折角楽しみにしていたシカゴ訪問をやむなく延期し、誠に残念でした。今年こそ、ぜひシカゴの後援会の皆様にお目にかかりたく思います」という便りが届いており、内本会長もぜひ実現させたいと語っている。

また同後援会では今年も新入会員を募集しているので、希望者は内本氏まで申し込むとよい。

各団体新年宴会日程

◎広島県人会
一月十五日（土）
午後五時半
中西部仏教会社交室
問合わせ二七五―六六〇〇（内本）又は四七八―〇七二三（川崎）まで

日本への航空郵便料金
航空書簡＝三〇セント
航空便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1982年度版発売中
1部15ドル～送料共18ドル
お申し込み　シカゴ新報社　菅野旅行社

日本の映画やテレビ番組が観られる
シカゴ文化クラブ入会ご案内

ビデオテープレコーダーの普及に伴い、日本の映画やテレビ番組をお茶の間で楽しみたいという人が増えています。

シカゴ文化クラブは会員の皆様にビデオテープの貸出しを通して、皆様が、日本の文化や日本のニュースを身近に楽しみ、学んで頂ければと発足したものです。

会費　一年間　二〇ドル
トベイタマックス（三時間）一本　二ドル
VHS（三時間）一本　二ドル
VHS（六時間）一本　四ドル

期間はいずれも一週間で、その後は一週間毎に、それぞれテープにより二ドル又は四ドル追加されます。

返却時に巻き返しをしていないテープは、手数料として一ドルお支払い下さい。

送料は会員負担です。

郵送の場合は、郵送料を追加します。

入会申し込みには、保証人として親戚か、友人の名前を一人ご記入下さい。

入会ご希望の方、詳しいことをお知りになりたい方は左記迄ご連絡下さい。

シカゴ文化クラブ
CHICAGO JAPANESE CULTURE CLUB
5515 N. Francisco Chicago, IL 60625
電話　二七五―六六六〇
会長　内本忠

さくら放送
WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
一月十五日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
お正月の生け花
〝松　竹　梅〟
華道池の坊教授
中島　一華
歌のゲスト
82年度歌のゲスト第二位〝青葉城恋歌〟
ジャパン・ライン
中尾　正治
一九八二年度
NHK紅白歌合戦より
喜捨者　菅野昭子
電話七八四―八五一七

求人

募集　ウェーター数名
中国料理　蘭（ラン）
☎八七一―八四六〇―
鉄板焼コック、コレクトコールで八二二―四七七―六六六二へ

急募　鉄板焼コック、コレクトコールで八二二―四七七―六六六二へ

募　ウエイトレス、有給休暇、健康保険あり
急　はっぴ寿し
電話　五七七―四四〇〇又は五二八―二二五

募　コックまたはキッチンヘルパー、ウエイトレス
急　富士レストラン
電話　西レーク街七六三六八―八五五二

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募　鉄板焼コック一名
急　日本食コック一名
委細面談にて
ロンオブジャパン
東オンタリオ街一三〇〇
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話　六七三―二七五三
返事がない場合は
七四二―二二九七

英語の場合は
電話　八八四―〇六七八

社員　募集
職種　秘書兼一般事務
日英両語を話せる人
履歴書（写真共）を左記へお送り下さい。
Komori America Corp.
5520 Meadowbrook
Rolling Meadows, 60008
Ipdust. Ct.

募集　ウエイトレス
ウエイター
勤務時間5日から10日迄
電話六六四―三六六三

募集　ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

貸　二寝室　タウンハウス
双葉会学校近く五一五
二月入居可　674―2305

要求職

新開店
Hyde Park Franklin Japanese Food Store
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切　日曜日10:00AM～4:00PM
贈答用品各種　週日9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Tel. 493-5057
配達無料 Free Delivery Palos Park, Palos Heights Orland Park

HANA TO YOKO
花判子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, *Designer*
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけが、に減らしました
キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%。ふつうのしょうゆの約半分です。ところが風味もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。ふつうのところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分こうらうこと。だからキッコーマン減塩しょうゆのあの味と香りを、そのままに、そのままの味わってもだけるわけです。
キッコーマン　減塩しょうゆ

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
クリスマスおよび年末の贈り物には
何でも揃う当店をぜひご利用下さい。
※1983年度の日本のカレンダー
※新しい日本のクリスマスカードや年賀状各種
※高島易断の1983年度運勢暦、家庭暦など
豊富に入荷致しました。
来る11月28日（日）より12月いっぱいは、
毎日曜日12時～午後5時まで営業致します。
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500

国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9:30AM～6:30PM　日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

引越の中野
◉日本の保険会社に保証されています
◉日本人の手で親切丁寧に取扱います
◉信用と安全が第一モットーです
◉下見、見積りは勿論無料取扱い店を決める前にぜひ当社の価格とおくらべ下さい
◉お気軽に日本語でどうぞ
州外・海外引越し貨物
（312）663―5696（中野）
市内・郊外
（312）663―4807（久保）
327 S. La Salle # 941
Chicago, IL 60604

シカゴ日系人住所録特価セール
シカゴ新報では一九八一年度発行のシカゴ日系人住所録を特別価格二ドルでセールすることになりました。メールオーダーの場合は、一ドル追加して下さい。
シカゴ新報社

コミュニティ・ニュース

シカゴ総領事公邸にて
新年祝賀の宴

去る一月八日（土）、スとなり、明るい笑顔でエバンストンの日本国総領事公邸にて恒例の、新年の名刺交換会が、午前十一時より午後一時まで催された。

好天に恵まれて、日本商工会議所会頭、飯島力氏はじめ日本商社および地元日系人社会各団体代表や一般が多数出席。

いつもは各種物に招待される馬淵総領事夫妻がこの日はホスト、ホステコーダー（VTR）の普及に伴い、日本の映画やテレビ番組のビデオテープを会員のみに貸し出している。

テープもベータマックス、VHSの両サイズあり、手持ちのVTRに合わせて借りられる。詳しくは、別記広告を参照

茶道裏千家
シカゴ支部
〝初釜〟のお知らせ

茶道裏千家シカゴ支部では、今年の初釜および新年宴会を、来る一月二十三日（日）午後二時より、ノースブルックのロン・オブ・ジャパン・レストラントにて催すことになった。

今年の当番は志々田睦（宗芳）夫人で、現在準備が進められている。例年のごとく宴会前に模範お点前があるので、会員はもちろん、一般同好者誘い合わせての出席を同支部では望んでいる。

尚、賄部の都合上、出席希望者は一月二十日（木）までに左記のいずれかに申し込むとよい。

久保瀬暁雪七八四一―六六一〇九九
志々田睦雪七四九―〇九九九
浜野慶五四九―七五〇九

シカゴ文化クラブが
ビデオテープを
貸出し

シカゴ文化クラブ（会長内本忠氏）では現在同クラブへの入会者を募っている。

シカゴ文化クラブは、現在大変な勢いで伸びつつある、ビデオテープレ

「真の貴重品」

クリスチャン・フェロシップ・メソジスト教会　牧師　井手　謙

或る家庭に、留守中どろぼうが入った。やがて、警察官がやってくる。そして、災難のリポートを求める。ポリスは、主人に、盗難品のリストを書き記す事を要求する。そこで、主人は妻と共に、被難の品物を一つ一つ紙に記して行く。カメラが盗まれている。妻のネックレス、イヤリング、その他装飾用の宝石なども盗まれていた。銀の食器類もなくなっていた。その他、高価なもの数々が盗まれている事がわかった。これらのもの一切が書き記された。そして、警察署に提出された。それから時が立った。しかし、それきり盗難された貴重品は再び戻ってはこなかった。

ある時、妻が、その失われた高価な品物のリストを見ながら一つの事に気がつく。

〝これらの貴重品を失ったあと、自分の生活は、何にも困ってはいない。これらの品物は、毎日の生活には、必要ではなかった…〟

それまで、高価なもの、大切な貴重品と思っていたものが、実際には、それほど価値のないものになくても困らないものにすぎなかったという事に気づいたのである。

しばしば、我々人間は、虚栄の為に、高価な品物を買い求める。人にみせる為に宝石を買い、また必要でないのに様々な品物を得ようとする。

千ドルを数字にするとゼロが三つならんでいる。これが百万ドルになると更に多く、ゼロがならんでいる。

ある人が、お金とはこういうものであるという。即ち、ゼロ（無）が数多くならんでいる。お金とは、空しいものであり、それに、価値があると思って、それを追求する者は、結局、空しさを経験する。

真の人間の満足と喜びは金では、得られないものなのである。我々人間は、常に、外面の事柄、物質的な事柄に心を奪われ、それらを追求して生きている。しかし、その心の中は、ゼロが多くならんでいるだけであり、空しい。真の貴重品は、心の中深い所にみられねばならない。

脳卒中の発病、危険な三つの時間帯

食事、散歩、団楽時にご注意

脳血管疾患（脳そつ中）の発病には午前の七時、十時台、午後五～六時台と一日に三つの危険な時間帯がある―ということが六日、厚生省がまとめた「人口動態社会経済面調査」（五六年度）で明らかになった。この調査は、同省が三大死因といわれるガン、脳卒中、心臓病のうち、脳血管疾患について発病から死亡までの経過、回復状況などを明らかにして、厚生行政の基礎資料を得るため行ったもの。それによると、脳血管疾患の種類別の死亡者は脳コウソク四九・四％、脳出血二七・二％、脳じゆく状硬化五・三％、クモ膜下出血四・八％、その他の疾患一三・三％。若い世代では脳出血クモ膜下出血、高令者では脳コウソク、脳じゆく状硬化の死亡者が多かった。興味をひくのは脳血管疾患の発病時刻。午前は七時台五・一％、十時台五・九％が目立ち、午後は五時台に五・一％、六時台に五・三％が発病しており、午前二回、午後一回の波があることがわかる。同省は、この発病時間が食事時間や散歩時間、家族団楽の時間などに集中していることに注目、こういう時間帯に血圧の変化が起こり、脳血管疾患の〝引き金〟となっているのではないかとみて、今後さらに追跡調査する。（時事）

サンゴから強心物質を発見　心臓病の特効薬として期待

〔京都＝共同〕海洋生物の薬理研究を進めている京大医学部藤原元始教授らのグループは、奄美大島近海などに生息するハナガササンゴから、強心剤として一般に使用されているジギタリスの数百倍の強心作用を持つ物質を発見、心臓病の新しい治療薬になるとして今後の開発が期待されている。

ハナガササンゴは、海の中で外敵に遭うと突起を鉄砲のように使い、毒を吹きかける。藤原教授らは、この毒の利用法はないか、と考え突起をすりつぶして成分を抽出。この成分をネズミやウサギで実験したところ、強力な強心作用があることが分かった。

副作用はなく、他の臓器には作用しないことも分かり、薬剤としての開発が期待されている。

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sakura BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240AM
Produced By Akiko Sugano
6007 N. Sheridan Rd. 29E
Chicago, ILL. 60660
Tel. 764-6517

来春二月　ラスベガス観光旅行へのお誘い

シカゴ広島県人会では毎年好評を得ておりますラスベガス観光の参加者を左記の要領で募集しております。

参加ご希望の方は、定員がありますので早目にお申し込み下さい。

広島県人会々員以外の方も歓迎します。

期日　二月十四日(月)～十八日(金)　四泊五日
費用　一人＝三八五ドル（二人部屋の場合）
往復航空運賃、ホテル、宿泊費、バス代を含
ホテル　フォー・クイーンズ
申込み締切日　一月十五日（土）
定員　二十四名限り

※注意
1. 申込みの際に全額お支払いをお願いします。
2. 一月一日以前の取消しについては百ドル支払
3. 一月一日以後の取消しは払い戻しはありません
4. 会員以外の方は参加費として、別に二ドル申し受けます。

その他詳しくは菅野旅行社へお問合わせ下さい

申込先　広島県人会　内本　忠
電話　二七五―六六六〇
菅野旅行社
電話　九四四―五四四四

天皇・皇后両陛下の初春に寄せるお歌

天皇陛下のお歌

さんしゅゆの花を見ながら公魚（わかさぎ）と
菜の花漬を昼にたうべぬ

わが庭のひとつばたごを見つつ思う
海のかなたの対馬の春を

皇后陛下のお歌

若葉ふく風あたたかきみそのふに
けさは牡丹の花ひらきたり

三宅島の礒に住むとふうみすずめ
標本を見て描きうつしぬ

日本速報

抑留漁船員　二十六人が帰国

〔新潟共同〕ソ連に抑留されていた北海道根室市羅臼町の漁船員二十七人は十二月三十一日、ソ連邦結成六十周年記念恩赦で釈放され、ハバロフスクで日本側に引き渡された。

このうち病気入院中の一人を除き二十六人は同日午後、新潟空港着のアエロフロート機で帰着、出迎えた家族らと感激の対面をした。

また三十日夜まで釈放が決まらなかった根室の第18祥進丸の岡安船長（54才）は三十一日朝、色丹島の穴澗湾で海上保安庁の巡視船に引き渡され同日午後、根室港に到着した。

これでソ連に拿捕されていた日本人漁船員は全員が釈放されることになり、北の町の家族、漁業関係者にとって明るい年明けとなった。

日銀券の発行残高　月まであと一歩

〔東京共同〕日本銀行が発表した十二月三十一日現在の日銀券発行残高は二一兆四二六〇億円で、前年末比五・九％増加。最高記録を更新した。日銀によると年末の日銀券残高を全部一万円札で横に並べると三七万二七〇八キロメートルに達し、地球から月までの距離（三七万六二八七キロメートルに迫る長さになる。地球なら、約九・三周する。

ロボットも一筆　マンモス書き初め

〔東京共同〕「第十九回全日本書き初め大展覧会」が四日、東京都千代田区の日本武道館で開かれ、参加者六五〇〇人にまじってロボットが〝書き初め〟をした。

このロボットは一昨年、三菱電機が発売したアーク溶接ロボット（一台＝九七〇万円）。約一メートルのアームの先のハンドに長さ二〇センチほどの毛筆を持ち「道」の字を一分一〇秒で書き上げた。

字体は同電機書道班の講師の書いた字を手本に同電機の技術グループがプログラミングしたもの。書き初めに参加した子供たちは〝珍客〟に大喜びで、「わー、ボクよりうまいや」の声が上がっていた。

伏見稲荷でさい銭箱開き

〔京都＝共同〕商売繁盛の神様、京都の伏見稲荷大社の正月三が日のさい銭を勘定する「さい銭開き」が四日朝から始まった。

境内五十カ所のさい銭箱が社務所内に持ち込まれ開封されると、見る間に〝お宝〟の山。十円、百円、五百円の硬貨に混じってドル紙幣、四十三万円入りの茶封筒や「福来い」とどろ合わせした額面二千九百五十一円の小切手も。

さい銭の勘定は銀行員十九人で二日もかかるというが、同稲荷では「一億円にはとどかない昨年並み」と予想、おさい銭の伸びはもうひとつのようだった。

年男年女は計969万人　110万人が遠暦の予定

総理府統計局が昨年末にまとめた調査によると今年のエト「亥（い）」年生まれの人口は九百六十九万人。年男四百七十五万人に対し、年女がちょっぴり多い四百九十四万人となっている。

亥年生まれを年齢別にみると、一番多いのは第一次ベビーブーム期に生まれた昭和二十二年の二百三十八万人。次いで、この世代が生み出した第二次ベビーブーム期の四十六年生まれ二百万人。十年生まれの百七十二万人、三十四年生まれの百五十八万人と続く。

ことし六十歳の還暦を迎える大正十二年生まれは百十万人。亥年の最高齢者は明治八年生まれの一〇八歳。（共同）

正誤表

新年号第二付録八ページ、随筆「ひだり前」の最後から三行目、という一言に…は、という一事の誤りです。

JBC営業内容
◎日本語の各種単行本の貸出し
◎日本語版ビデオテープの貸出し
営業時間　月～金　10時～6時
土・日　10時～5時
皆様のご要望にお答えして、日曜日もオープン！
ダウンタウン取次所　菅野旅行社　17 E. OHIO ST.
スコーキー取次所　KUNKEL'S PHARMACY　8056 LINCOLAN AV.
会員の方には上記まで配達致します。
図書（3200冊）とビデオ（120巻）のリストをお送りしますので電話でお申し込み下さい。（無料）
JBC ジャパン ブック センター
1764 W. Algonquin Rd.
Mt Prospect, Ill. 60056
TEL. (312) 952-1820

北米唯一の市川猿之助の後援会に入会しましょう

市川猿之助シカゴ後援会では次の通り、新入会員を募集しています。今年は念願の猿之助さんの来会が予定されています。この機会にぜひご入会下さい。

会費　普通会員　一年　一〇ドル
特別会員　一年　十五ドル、二十ドル、二十五ドルなど各種

特典
・会員には、会誌「おもだかニュース」を、お送りします。
・年一回、猿之助の華麗なカレンダーを差し上げます。
・猿之助からカードが送られます。
・「猿之助を囲む会」などに出席できます。

問い合わせ先　電話　二七五―六六六〇
市川猿之助シカゴ後援会
会長　内本　忠

謹賀新年
湘邨
フーナン・ビレッジ
北京・四川・湖南
中華そば手打ち実演
大小新年宴会受け承ります
予約は　電話　(312)　398～5569
OPEN　6:30AM～10:00PM
（但し朝6時半から11時まではアメリカンスタイル朝食）
HUNAN VILLAGE　ホリデーインの中にあります。
200 E. Rand Rd.　Mt. Prospect, IL. 60056

榮意
WING YEE RESTAURANT
広東スタイル（テイクアウト可）
営業時間　3 P.M. TO 10:30 P.M.
月曜定休日
PHONE: 935-7380
2556 N. CLARK ST.
CHICAGO, IL 60614

大衆割烹
やな世
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel. 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
1月1日より20日までバケーションのため誠に勝手ながら休ませていただきます。
尚、21日より平常通り営業いたします。
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日本料理
富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日隣りにフリーパーキング有り
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

美しいハミルトン湖畔のホテルのコンコースにできた
日本レストラン東洋
お寿司　鍋物　おでんなどなつかしい日本の味をおたのしみ下さい。
日本語のわかるウェイトレス募集
TOYO JAPANESE RESTAURANT
新年宴会や、その他のパーティのお問い合わ　773－0633へ
Rt. 53 & Thorndale, 500 Park Blvd., Itasca 60143予約はお早目にどうぞ

桜
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し 出張サービスを精々御利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処
HAPPI　ご参びっは　SUSHI
クラーク本店　火曜定休日　アーリントン支店　水曜日定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
14 N. Vail Ave.
Arlington Heights Ill.
Tel. 577-4400
・募集　ウエーター　ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
SEAFOOD SPECIALTIES
TEMPURA • SUKIYAKI
3469 N. Clark St.
Chicago, IL. 60657
Tel. (312) 248-2677
Open 7 Days a week

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町 参議院議員会館・国会議事堂前 電話 (03) 581-3111 内線6169
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York N Y 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, IL 60611 電話 (312) 280-8287

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL. 871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集　クック、バーテンダー　フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St. 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
ピアノバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

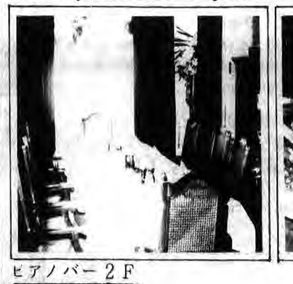
カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
Japanese Restaurant
P.O. Box 535
1584 S. Busse Road
Mount Prospect, Illinois 60056
☎ 437－4590
Lunch: Weekdays 11:30AM-2:00PM
Dinner: Mon. Tues. Wed. Thur.
コックさん募集　5:00PM-10:30PM
Fri. Sat. 5:00PM-11:00PM
— CLOSED: SUNDAY —

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
日光
A Touch of Orient... Enjoy A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 - 10:30
Specializing in SUSHI SASHIMI TEMPURA TERIYAKI SUKIYAKI NABEMONOS DONBURIS UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
（Rt 62&53）調理師募集　高級優遇

割烹
弥助
YASUKE
小料理
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集　ウエイター　ウエイトレス　数名
本格派
カラオケ盛況
味・雰囲気
日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
Rohlwing Rd.
Devon Ave
Thorndale
Interchange
ショッピングセンター内
和光
ELK GROVE

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Thurs 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am





私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino
割烹 赤乃
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
PHARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

SEN. MATSUNAGA Honored by Wind Energy Group

WASHINGTON, D.C. – U.S. Sen. Spark Matsunaga, D., Hawaii, has been selected by the American Wind Energy assn. (AWEA) as the "Wind Energy Man of the Year."

Dr. Ted Anderson, AWEA president and program manager of the Westinghouse wind energy program, cited Sen. Matsunaga's work on supporting the energy tax credits, ensuring the preservation of the "at risk" rule for investment tax incentives, and leadership in passage of the Wind Energy Systems Act as the reasons for this singular honor.

Said Anderson, "He (Matsunaga) has been a national leader in alternative energy development over the years, and we are pleased to honor him."

Matsunaga remarked, "I accept this award, not only for myself, but also for my colleagues on the finance committees, for it has been through teamwork that we have been able to provide for incentives so necessary for stimulation of our renewable energy development.

"Hawaii, in particular, has much to gain from this technology, as we have the most ideal combination of physical and economic conditions for commercialization of wind energy.

"By the end of the year there will be a small windfarm at Kahua Ranch on the Big Island.

"By the mid-80's Kahuku on Oahu will be the preeminent wind energy applictions test center in the world, and Hawaiian Electric will begin to utilize seven megawatt wind energy conversion systems, eventually to suppy from 10 per cent to 25 per cent of the electrical needs of our State.

"The key to even greater utilization of our favorable winds is storage, and if hydrogen can be economically produced from windpower, Hawaii will be well on its way to energy self-sufficiency, as we will then be able to meet our aviation requirements through the employment of hydrogen jetliners.

"While these national awards are important and greatly appreciated, I am particularly pleased about the advancements being made by the private sector to commercialize our indigenous energy resources, for without commercialization national energy self-sufficiency can never be attained.

SEEK APPLICANTS FOR NAT'L URBAN FELLOWSHIPS

NEW YORK – National Urban Fellows, Inc. is seeking applicants – especially minority group members with demonstrated leadership potential – for mid-career fellowships in urban administration, according to an announcement by National Urban Fellows president Luis Alvarez.

A total of 30 fellowships will be awarded during 1983-84. Each will carry a tax-exempt educational grant of $13,000-15,000.

The 14-month National Urban Fellows Program for 1983-84 will begin in July 1983 with an intensive seven-week residential semester at Barnard M. Baruch College of City University of New York. Participants will then spend nine-month mentorship assignments as special assistants to mayors, city managers, county administrators and other urban administrators.

The fellows who have not completed an advanced degree will return to Baruch in June of 1984, for eight weeks, to complete requirements for a Master of Public Administration (MPA) degree. The tuition is paid by the National Urban Fellows Inc.

Eligible men and women should be United States citizens between the ages of 25 and 40, with more than three years of full time administrative experience. In addition to proven leadership skills, they should have a commitment to solving urban problems.

Deadline for receipt of applications is Feb. 18, 1983. Applications and additional information may be obtained by contacting the National Urban Fellows, Inc., 1776 Broadway, 22nd Floor, New York, N.Y. 10019. Telephone, (212) 541-5711.

During the first 13 years of the program, fellowships have been awarded to 284 men and women, primarily blacks, Mexican Americans, Puerto Ricans and Native Americans.

The National Urban Fellows Program is supported by grants from foundations, corporations, private contributors and by payments from agencies to which fellows are assigned. Among major contributors to the program are the William and Flora Hewlett Foundation, the Atlantic Richfield Foundation, Aetna Life and Casualty Foundation, the Joyce Foundation, Exxon Corporation, Xerox Corporation, General Electric Co., Johnson and Johnson, Conoco and American Home Products.



ティボリ毛皮ハウス

VISA MasterCard ビザ・マスターカード取り扱います。

在庫一掃大セール

エキサイティングセール 毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"

MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。

✡この冬こそぜひミンクコートを あなたの夢が実現します。
✡最高級が卸売り価格で買えます。
✡信じられないほどの廉価です。
✡このチャンスを逃がすと 一生悔いを残します。

・ミンク ジャケット 900ドルから
・フォックス ジャケット 370ドルから
・ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから

営業時間・火曜日～土曜日 9AM～5PMまで 日曜日と月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は 李（リー）まで

TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640－1740

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた お花をおくりましょう
・お花 ご用は電話しだい 直ちに配達いたします。
・全米いたる所へ電報配達を 取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

O'Hare Airport Parking
•5 Minutes From Airport
•Free Shuttle Bus 24 Hours
•Free Telephone at Terminal
•3.00 per Day
TOKYO MOTEL
4201 N. Mannheim Rd.
(½ Block South of Irving Park Rd.)
678-2200

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？

◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。

この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。

集荷・荷造りから配達まで 日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
㈱米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
①フェアー・シュウで蒐集された皆様の大切なカタログ類。
②見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
③これからの渡行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●出来確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が異予為りますので、ご用命の際、お問合わせは 685-2050

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。

料金		
1－5立方フィート		$120
6－10	〃	$180
11－15	〃	$250

重量制限なし、保険料込み

芸能

大相撲初場所 若乃花に早くも土



初場所を控えて、稽古に汗を流す千代の富士――魁傑（好勝負（千代の富士――魁傑）千代、立ち上がり右四つになったとみるや、電光石火かつぐように赤房下に持っていき、一瞬に決めた。完璧な横綱ずもう。

"雷電二世"ら六人合格

大相撲初場所新弟子検査

大相撲初場所（九日初日、蔵前国技館）の新弟子検査は五日、東京・墨田区の相撲診療所で行われ、六人が検査を受け全員が身長、体重の規定に達して内定した。

内定した六人の中には二人の巽色の新弟子がいる。史上最強とされる雷電為右衛門の血筋を引く190センチ、138キロ＝上ハワイ・オアフ島出身のカエファエ・エマニエル・ジュニア（20才）＝184センチ、157キロ＝ともに三役クラスの巨漢。

高校時代に二人ともスポーツの経験があり柳沢は柔道二段の腕前で、エマニエルはアメリカンフットボールの選手。柳沢は「先祖のことで騒がれているけど、とにかく頑張るだけです」と。"雷電二世"の声にはちょっぴり照れくさそう。エマニエルは「高見山関を目標に頑張る」と気合十分。

大学駅伝 日体大が総合優勝 復路は早大制す

第五十九回東京箱根間往復大学駅伝競走最終日は三日、神奈川県箱根町の芦ノ湖駐車場から東京・大手町の読売新聞社前までの復路5区間、107・1キロを行い、日体大が11時間6分25秒で三年ぶり九度目の総合優勝を遂げた。また、復路は早大が日体を2秒抑え、二年連続で制した。

▽総合成績 ①日体大 11時間6分25秒 ②早大 11時間13分2秒 ③順天大 11時間21分26秒 ④日大 ⑤東海大 ⑥大東大 ⑦東洋大 ⑧築波大 ⑨東農大 ⑩中大 ⑪

十五歳の周囲 (32)

三浦哲郎

私は事態をすっかり理解するまで、窓に背をへばりつけたまま、しばらくの間、母親の見まわしていました。それから爪先立ち、なんとなく足音をしのばせて押入れの方へ歩きました。押入れの襖には、幾い爪で引っかいたような跡が、三すじ斜めに走っていました。襖を突きぬけた破片の一つ一つに重ねた畳のへりをえぐっていきおいが衰えたらしく、私が使用していた座蒲団の上にところがっており、あとの二つは側面の板に深々と喰い込んでいました。私は落ちているつめたい破片を掌の上にひろい上げ、座蒲団にすわって不断の姿勢をとってみました。もし私がいつものように、ここにこうしていたのだったら、その時、全身をちりぢりにしたものが流れ落ちました。それは一種微妙な感覚でした。襖に空いた穴一つ一つに立っている自分の亡霊と、ナオコと地下室のひんやりしたコンクリートとの間にはさまれて、うずくまっていた自分の姿とを、交互に幾度も思い描しました。全く涼さんの言う通りいつどこでやられるか、わかったものではありません。死はすぐ足もとにぽっかり口をあけていたのです。私はそれまで、偶然とか、ものの はずみとかいう神秘的なものをあまりに無頓着に扱いすぎていたようです。とかく不幸や災難は、常に起りうべらざる情況の中を巧みにくぐりぬけて、不思議に訪れるものらしく思われます。この発見は、私に少なからぬ衝撃を与えました。私は底しれない深淵を、ちらとのぞいた気がしました。死ぬことが怖いのではなく、死ぬことのあっけなさが、たまらなく怖しかったのです。

飛行服の胸をわくわくさせて、夢中で街の上空まで飛んで来て、さてゆっくり一周、母艦へ帰ったら、早速故国の母と女友達に今日の手柄を書き送ろう、それから仲間にいばりおごらせて、チーズを山ほど食べよう、などと得意満面でランランと歌いながら胸のはずみボタンを押した――そんなことにちがいありません。ちょうど私たちが、なに か心楽しむことがあって散歩に出た時、地平線の上に、いろいろな空想の虹を描きながら、なんの気なしに道の小石をけとばすように。

私はふとナオコを思い出しました。その少女の重みと汗くさい匂いとがかつて感じたことのない生々しさで、ふくれ上って来ました。私は、銅鉄の破片につらぬかれた舌をたれ、血だるまになってれにうつ伏せになっている自分の亡霊と、ナオコと地下室のひんやりしたコンクリートとの間にはさまれて、うずくまっていた自分の姿とを、交互に幾度も思い描しました。全く涼さんの言う通りいつどこでやられるか、わかったものではありません。死はすぐ足もとにぽっかり口をあけていたのです。私はそれまで、偶然とか、ものの はずみとかいう神秘的なものをあまりに無頓着に扱いすぎていたようです。とかく不幸や災難は、常に起りうべらざる情況の中を巧みにくぐりぬけて、不思議に訪れるものらしく思われます。この発見は、私に少なからぬ衝撃を与えました。私は底しれない深淵を、ちらとのぞいた気がしました。死ぬことが怖いのではなく、死ぬことのあっけなさが、たまらなく怖しかったのです。

特別企画
直行便 シカゴ～東京往復 $1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン $219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日（土）
期間 自由
航空運賃 一二二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
✡尚、申し込まれた方、全員に豪華な記念品を差しあげます。

ワシントン桜見物とニューヨーク巡り 観光団員募集
＊ワシントン桜見物のみ（二泊三日）
四月八日（金）―十日（日）
ユナイテッド航空八三六便
午前八時オヘヤ空港集合
ショアハム・ホテル（二泊） 四月十日帰市
＊ニューヨーク巡り（四泊五日）
四月八日（金）―十二日（火）
レキシントン・ホテル（二泊）
費用
ワシントンのみ（四二五ドル、子供二七五ドル）
ニューヨーク巡り（六四五ドル、子供三九九ドル）
但し、航空費、宿泊費、観光入場料込み
申し込み金 五〇ドル
定員制、満員になり次第締め切ります。
お問い合わせは早目に、菅野旅行社まで
電話 九四四―五四四四

Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
Richard Yamada President
812 N. Clark St, Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 36年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務
1．航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2．ホテル、レンタカーの予約
3．毎週日本行きのグループ便
4．訪日、欧州及び米国内観光団
5．旅行傷害保険
6．通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7．旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15％の取消料
子供は半額料金

we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
㈱菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です。
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3454号（1）
（ISSN 0009 370X）
1983年1月14日（金）

中川一郎氏の死因は自殺

北海道警本部が断定



死の前夜、札幌パーク・ホテルで開かれた新年交礼会で、笑顔で語る中川氏。

過労と不眠症から発作的に―

【東京時事】九日朝、札幌市内のホテルで倒れ死亡した中川一郎・前科学技術庁長官（五七才）は首つり自殺したことが、北海道警の調べで、十一日判った。

中川氏の死因は心筋硬塞と側近が発表、札幌中央病院の医師もそれを裏づける証言をしていたが、道警本部の、仲三男刑事部長は「中川氏は浴衣のヒモで首をつり、自殺した」と直相を明らかにした。

道警本部の、これまでの調べによると、中川氏は浴衣のヒモを輪にして首にはめ、ヒモの先をハンガーをかけるフックにひっかけ首つりした。妻が首つり状態のところを発見、救急車を呼んだ。遺書はなかったが、昨年十一月の自民党総裁予備選以来続いた過労と不眠症などが重なって発作的に自殺したとみられている。同氏の自殺は関係者から届け出ていたが、周囲が「本人の名誉のため考慮してほしい」と要請、全面的に伏せられ、病院の診断書も当初「死因は急性心筋硬塞の疑い」とされ、その後、「縊死」と訂正された。中川氏が自殺を図ったことは午前九時半すぎ、高木正明参院議員から札幌南署に伝えられ、同署は検視した結果、(1)首に一と巻きのヒモのあとがあった(2)眼球に溢血点が確認された―などから首つり自殺と断定した。遺体の硬直状態などから死亡時刻は午前五時ごろと推定された。自殺の動機については「全く思いあたるふしがない」と口を揃えている。

中川氏自殺の報に ソウル中曽根首相 滞在の 周辺にも衝撃

（ソウル時事）自民党ニューリーダーの旗手・中川一郎・前科学技術庁長官の死因が自殺だったとのニュースは十二日未明、通信社のホット・ライン を通じて中曽根首相が宿泊している新羅ホテルに届けられた。この時、プレス・ルームでは同行記者団ら三十数人が日韓首脳会談の原稿に取り組んでいたが、一斉に「まさか」と驚きの声。

プレス・ルームにいた首相秘書官の一人も慌てて首相のもとへ。しばらくたって同秘書官は「首相は就寝中で、今のところコメントできません」とふるえる声でプレス・ルームへ結果を伝えてきた。首相周辺の衝撃の大きさをうかがわせた。

湖畔随想

コスモス墜落のうそとまこと

米国の国防省が、ソ連の原子炉衛星「コスモス一四〇二号」が故障し、一月中に地球上のどこかに墜落する可能性があり、墜落地点周辺は搭載されている百ポンド近くの原子力燃料で汚染される恐れがあると発表。一九七八年に実際にソ連宇宙衛星の落し物を載いたカナダをはじめ、世界中が色めき立った。ところが張本人のソ連の言い分が不可思議きわまりない。

米国の発表直後に、「とんでもございません うちのコスモス一四〇二号は正常に作業を続けており、何の危険もありません」と権威ある科学アカデミーのコチェリニコフ副総裁が反論。

その二日後には「やはり少々おかしいようです。皆さんご注意下さい。事が起れば早東に善処させて頂きます」とずるおにに言えないのだろうか。

寒さのせいか鉄のカーテンはまだまだ厚いが、その割に言うことが見えすいている。

先にカナダ北部の雪原に落下した時は、米国の調査団が出向いて、小さなものはタバコの灰ほどのカケラまで、放射線を発しているものはすべて回収したそうだが、これに費やされた税金が約一四〇〇万ドル。

このうち米国がソ連に請求したのは半分にも満たぬ六百万ドル、ところが実際にとの後始末の手数料？として ソ連政府が支払ったのは、たったの三百万ドルだったという から虫が良すぎる。

しかしとは費用の問題だけではない。

日本のように小さな国土であれば、日本海側から太平洋側まで、すっぽり放射能の洗礼をうけねばならぬ。

ソ連の言う事をそっくりそのまま信じる人もそうあるまいが、このような場合はもう少し誠実にやらねばなるまい。

もしこの衛星が放流されたサケのように正確に里帰りして赤の広場あたりに落下したら、「ご心配なく」などとも言ってはいられまい。（か）



なごやかに余興を楽しむ人々
日系人会新年会にて

三宅・山田両氏叙勲祝賀会 日系人会と母表彰式を兼ねた シカゴ日系人会新年宴会

―天候に恵まれ大盛会―

定刻四時にはほとんどの席も埋まり、あちら・こちらで新年を祝い合う声があふれた。

三十分のカクテルアワーのあと、清水リンカーン氏の司会で第一式を開催。まず主催者シカゴ日系人会の会長・内本忠氏の新年の祝辞（二ページに掲載）、続いて同会専務理事で シカゴ新報社々長・森光アーサー氏、シカゴ日米評議会々長・本田登氏、シカゴ日本商工会議所会頭・飯島力氏と祝辞が続き、最後はシカゴ日本国総領事・馬淵晴之氏が出席者一同に新年の挨拶をした。（飯島会頭と馬淵総領事のスピーチは次号に掲載）

次は既報のとおり、一九八三年度の日系人の母として選ばれた杉本そもさん（前シカゴ新報社々長・杉本幸八郎夫人）と、同じく日系人の父に選ばれた河野増登氏の表彰式。内本会長がそれぞれの功績を読み上げ、金一封と共に表彰状を贈呈、杉本夫人と河野氏より謝辞があった。

続いて昨年四月、天皇陛下より叙勲の栄に浴した、勲三等旭日章の千葉大学名誉教授・三宅良一博士と、日系人社会の発展と向上に献身的に奉仕した勲五等瑞宝章の山田リチャード寛氏（山田旅行社々長）が、祝賀会に対して謝辞を述べられた。

そのなかで、山田氏は「これからも微力ながらより一層シカゴ日系人社会の発展のため努力したい」と誓慮に、しかし力強い決意を語り、三宅博士は「引退後の生活を、さらに学生として学びつつ、そのかたわら好きな絵の勉強を、このシカゴで快適に続けさせていただき、心から感謝します」と、ユーモアをまじえて語り、その後は南部牧師による先没者への黙祷と、食前の祈り、向山英文氏の元気のよい音頭で萬歳を三唱、一同乾杯して食事に入った。（三面に続く）

皇居で講書始の儀

新年恒例の宮中行事「請書始の儀」が、十二日皇居の宮殿「松の間」で行われ、人文、自然科学の三学者がそれぞれの分野について天皇陛下に進講した。今年の進講者は、国文学の市古貞次東大名誉教授（71才）、電気工学の高木昇東大名誉教授（74才）、環境調節学の杉二郎東農業大学総合研究所長（70才）の三人。テーマは市古教授が「中世文学の祝儀物について」、高木教授が「宇宙電子工学」、杉教授、「海水の環境と資源」で、それぞれご進講した。（時事）

米厚生長官が辞任

（ワシントン時事）十一日伝えられたところによると、シュワイカー米厚生長官はこのほど、レーガン大統領に辞意を表明した。十二日にもホワイトハウスから正式発表される見通しである。辞任の理由は明らかではないが財政赤字削減のために歳出カットを追られている レーガン政権は、約二六〇億ドルの厚生福祉費削減を検討しており、こういった削減計画に反発したのではないかとの見方も出ている。（時事）

名古屋大海外学女受入れ 特別枠新設

名古屋大学法学部では十一日、来年度募集要項を発表した。それによると海外帰国子女にも来年度から五人の三学年編入特別枠を新設する。受付期間は二月一日から十四日まで、選抜は書類選考筆記（外国語、小論文）面接の三段階で、三月十七日に合格者を発表する。（時事）

12日の東京外為 231円00銭で終了

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3453 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday January 12, 1983

T'AI CHI CLASSES AT JASC

The increasing popularity of T'ai Chi at the Japanese American Service Committee, 4427 North Clark, has resulted in an advanced class being offered by the JASC for ten weeks from January 13 through March 24.

A beginner's class in this easy-to-do, relaxing, "range of motion" Chinese exercise was first offered by the JASC last September, and will again be offered in the Spring.

Open to men and women of all ages and all levels of health, the class is conducted by Sue Lofton, an educator and specialist in T'ai Chi, who has been teaching this exercise at Heiwa Terrace and various hospitals.

"T'ai Chi – which promotes balance, energy, and a good feeling in your joints – is a form of exercise that can fit into your daily schedule to keep the muscle tone healthy and make you feel refreshed for the daily grind," says Lofton.

"It helps develop a healthy respect for the body – for its limitations and capabilities; and extends those capabilities so that one can move more easily and gracefully without stress. Continued practice of T'ai Chi enables the body to gain strength and confidence, thereby improving one's outlook on life."

No special attire is necessary; just comfortable clothing and stocking feet or tennis shoes.

Class size is limited and registration will close with the first session. Cost is only $40.00 for the entire ten-week series.

For further infomation and registration, call Yaho Fujii at the JASC office, 275-7212.

LEGAL INTERN POSITIONS AVAILABLE

NEW YORK – The Asian American Legal Defense and Education Fund has announced that intern positions are available for the summer of 1983.

The AALDEF Summer Internship Program is designed to provide students with practical experience working in a community law office and to encourage them to return to the community after graduation.

Throughout the summer, interns will do legal research and community outreach work and will participate in seminars on the legal problems of Asian American communities and substantive areas of law.

Interns are assigned to work with AALDEF's staff on a variety of litigation and education activities:

Conducting client intake, providing legal counseling and selective representation; planning and conducting community education seminars, and preparing multilingual educational materials for mass distribution; doing legal research and writing legal memoranda and briefs; maintaining and expanding AALDEF's work with Asian American law students and AALSA chapters.

Five students will be selected to participate in the 1983 Summer Internship Program, which will run from June 6 to Aug. 12. Students are encouraged to seek work study or LSCRRC funds.

Interested applicants should send a resume, writing sample, and a cover letter describing their interest in working for AALDEF by Feb. 4, 1983 to: Margaret Fung, Asian American Legal Defense & Education Fund, 350 Broadway, Suite 308, New York, NY 10013.

ROBOTS TO BECOME UNION MEMBERS?

TOKYO – If robots are to replace humans on factory assembly lines, shouldn't they be union members?

One Japanese union thought so and the company management agreed. But they immediately ran into a government ruling that "only humans can belong to a labor union," according to Geoffrey Murray, Christian Science Monitor Staff writer.

The idea cropped up when the Fujitsu Fanuc co. established its much-publicized automated robot-making factory at the foot of Mount Fuji two years ago.

No worker layoffs were planned, so union leaders assured the management they would not oppose automation – which comes into its own on the night shift when not a single human is on the premises.

After their initial acquiesence, union leaders began to do some basic arithmetic. They were shocked when the company announced plans to build more unmanned factories.

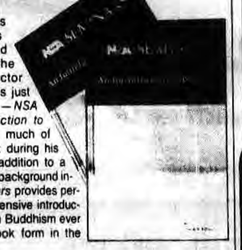
With the human work force remaining static, Fujitsu Fanuc's sales have increased sixfold in the past two years, generating huge profits. However, the union's finances have gone from bad to worse.

Union chairman Takatozu Suzuki commented: "We only have about 700 members now, and there seems little chance this number will increase. In fact, with normal wastage the human work force could shrink until very soon we are outnumbered by robots . . . management readily agreed that the company would pay union fees for every robot to help us survive."

But no money has been paid because of government opposition.

Suzuki is determined to lobby the Diet, Japan's parliament, for a change in the law.

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1526-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

YOUR CLASSIFIED ADS

FOR SALE
BEAUTIFUL NORTH SIDE CONDO ON LAKE FOR SALE BY OWNER
Big 2-bed, 2-bath with huge balcony, lovely lake/city view from high flr. Lge. rms., many closets, full wood cabinet kit. Indoor gar., 24-hr. doorman, commissary. CTA to door. Conv. shopping. Lovely home. Wise investment. Asking $93,000. Call 673-0074.

FOR RENT
1 BD. Apt. 1 person. No pet. Convenient area 5900 N. Phone 271-8635. After 7 p.m.

HELP WANTED
Assistant Manager trainee. Student front man, between 3:30 p.m. to 11:00 p.m. Also need a cook. Call Ron of Japan, 230 E. Ontario, 644-6500. Ask for Mr. Aoyama.

DUTY FREE RETAIL SALES
A full time, sales person is needed to work flexible hours in our duty free shop at O'Hare Airport. Experience in high line retail sales preferred. Japanese/ English speaking required. Must be able to handle pressures of rush business. Excellent company benefits.
Call:
686-6184
CARSON INTERNATIONAL
equal opportunity employer m/f

謹賀新年
児玉 浩
中尾正治
Japan Line
Japan line, Ltd., Chicago Representative Office
8600 W. Bryn Mawr Ave.
Chicago, IL. 60631
Tel: 693-0150

ACUPUNCTURE TREATMENT
東洋鍼術学院
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920
327-8415

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel: (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
549-2233
2531 N. Halsted St.

We'll give our word to you.
Century 21
CENTURY 21
CENTRE CITY, LTD.
2818 N. Halsted
Chicago, Illinois 60657
327-3300
©1980 Century 21 Real Estate Corporation
Century 21 Real Estate Corporation, Printed in U.S.A.
Each office is independently owned and operated.

JADE TREE
北京・広州・四川
◉トロピカルドリンク ◉ミュージック生演奏
ORIENTAL BUFFET NITELY
チャイニーズブランチ スペシャルメニュー 日曜12:00－3:00 PM
バフェースタイル ランチョン 月～金曜11:00－2:30 PM
バフェースタイル ディナー 5:30 9:00 PM
王洒樹家
1934 N. CLARK
642-9000

シカゴ日系人会 新年宴会における 内本会長の挨拶

皆様、新年おめでとうございます。

本日は馬淵総領事をはじめ、来賓の方々、会員の皆様、日系人会主催の新年宴会にようこそご出席下さり、有難く、厚くお礼申し上げます。

今年のシカゴトリビューンを読まれた方はご存じでしょうが、昨年の今日、シカゴは氷点下二十六度（華氏）というシカゴの気象観測史上始まって以来の最低気温を記録しましたが、今年はたいへん暖かく、雪もなく、しのぎやすい気候に恵まれております。

気候と共に景気のほうも上昇してもらいたいものです。

今年の新年宴会のハイライトは、昨年四月二十九日の天長節に勲三等旭日章を叙勲された三宅良一先生、並びに勲五等瑞宝章を叙勲された山田リチャード寛氏の叙勲祝賀会、および、今年のシカゴ日系人の母、杉本そも夫人とシカゴ日系人の父河野増登氏の表彰式であります。

三宅良一先生のことにつきましては、昨年のシカゴ新報五月七日号に詳しく紹介されておりますとうり、千葉医科大学薬学部々長を長年勤められ一九七五年四月停年退職されてからは一九七六年



今嬢のおられるシカゴに夫人と共に移住され、化学物理の研究に専念される片わら、夜は趣味の水彩画を学ばれ、今や画家としても一流から超一流となられ、毎年日本で個展を開かれておりますが次はシカゴでも個展を開かれるそうですが、私共も喜んでお手伝いしたいと思います。

また専門の分野では一昨年「新説界面科学」を出版をしておられますがこのような立派な方が我コミュニティに仲間入りして下さることは、私共の名誉であり、今後共日系人会、日系人社会のためにご指導ご支援下さいますようお願い申し上げます。

三宅先生、叙勲おめでとうございました。

山田リチャード寛氏は一九四四年シカゴに移転され、保険業と旅行案内所を経営され、そのかたわら、シカゴ日系人会副会長、シカゴ日米評議会副議長、シカゴ定住者会会長、共済会々長、反差別委員会シカゴ支部幹事など、シカゴ日系人社会の、あらゆる団体で重責をよく果され、日米親善と、日系人の利益擁護と地位の向上に尽力され、今回の叙勲もその多大な功績に対してのものであります。

山田さん、おめでとうございます。お二人には心よりお祝いを申し上げます。

また日系人の母、杉本そも夫人と、日系人の父河野増登氏につきましてはこのあと私が表彰状を読み上げまして、お祝いの言葉にかえさせて頂きます。

最後に皆様のご健康とますますの繁栄、ご多幸を祈って、私の挨拶とさせて頂きます。

首相訪米日程を閣議決定

政府は十一日の閣議で十七日からの中曽根首相の米国訪問日程を決めた首相には蔦子夫人、安倍外相らが同行する。

訪米日程は次の通り

▽17日（月）＝（午後）羽田発、ワシントン着、シュルツ国務長官が表敬

▽18日（火）＝（午前）レーガン大統領と首脳会談、レーガン大統領主催昼食会、（午後）シュルツ国務長官と会談、ワインバーガー国防長官と会談、ワシントン日米協会レセプション、ブッシュ副大統領主催夕食会

▽19日（水）＝（午前）米の経済関係閣僚との朝食会、安倍外相とシュルツ国務長官との会談、下院指導者との懇談、ベーカー上院院内総務主催の上院指導者との昼食会、（午後）内外記者会見、日本人記者との会見、米財界人との夕食会

▽20日（木）＝（午前）ワシントン発

▽21日（金）＝（午後）羽田着

防衛面での一層の努力を要請

米国務長官、大河原大使と会談

（ワシントン時事）大河原駐米大使は十日午前、シュルツ国務長官を訪ねて会談、中曽根首相訪米について打ち合わせた。この席でシュルツ長官は、日本側の市場開放措置と五十八年度防衛予算案を「高く評価する」と歓迎したものの、特に防衛費問題で「日本が引き続きその任務と役割の見地から一層努力することを強く希望する」と注文をつけた。十三日の経済対策閣僚会議で打ち出される新たな市場開放策に対しても、「内容の豊かなものになるよう期待している」と伝えた。また首相訪米を成功させるため、米側として最大限に協力するとの考えを示した。

会談で大河原大使は、「日本政府が関税を大幅に引き下げ、五十八年度防衛予算案を大幅増額したことにみられるように、中曽根首相は困難な国内状況の中で、日米関係重視の立場からリーダーシップを発揮して努力を払っている。首相はこうした積極的な措置をふまえてレーガン大統領と会談し日米関係推進に役立てたい考えだ」と、日米関係の前進を図る立場から首脳会談に臨みたいとする首相の意向を伝えた。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話四七八―六一七〇

輸出入関税法専門 弁護士
MARK S. ZOLNO
ATTORNEY AT LAW
135 South LaSalle St.
Chicago, ILL. 60603
(312) 332-3300

公認会計士 文仁淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長 尹基瑛
Mon.- Fri. 10-7 Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664 R. 463-7690

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL.
294 Highway 1N DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院 内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外骨科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷義孝
牧師 エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl
☎ 549-9181

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出謙
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

キリスト長老教会
牧師 日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549-3482

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師 南部勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630W. Devon Ave.
☎ 338-5687

その他の教会

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜 午前十時半
901 W. Sheridan Rd
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
☎ 948-1098

天理教イリノイ教会
会長 沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

シカゴ日本人共済会
会長 山田寛
幹事 金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

シカゴ日系人信用組合
Chicago Japanese Civic Association Credit Union
1011 W. Belmont
549-3203

こまやかな おつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

コミュニティ・ニュース

シカゴ日系人会新年宴会盛会

（一面より）

食事の終りどろから菅野氏が、この日のゲストを次々と紹介、特に最近シカゴに単身就任されたばかりの、シカゴ東京銀行・瓜生武夫頭取と、第一勧業銀行の村上逸郎支店長がコミュニティーへ仲間入りの挨拶をし、「（それぞれ夫人が来られるまでの）テンポラリーの独身です」と自己紹介、会場に明るい笑いが起こる。

また、四月一日、日航シカゴ乗り入れで、その準備に昼夜兼行で指揮を続けている日航シカゴ支店長・瀧野幸三氏も夫人とともに出席、「ぜひ日航をご利用下さい」とにっこり、会場から泊手を浴びた。

第一式の最後は、シカゴ仏教会主任開教使・足利祐敬師の食後の祈祷をもって終わった。

バイオリン、日舞、太鼓、琴、尺八、独唱と盛沢山な余興も楽しく

第二式は角井スタンレー氏の司会で待ちかねの余興に入った。

最初は那須佑子門下生の樋田知也君（9才）のバイオリン独奏で「アレグロ」と「アルバムリーフ」でピアノ伴奏はお姉さんの樋田直美さん（12才）、小さな知也君のバイオリンから流れ出る軽やかなそして柔かなメロディに一曲毎に会場から大きな拍手が起こった。続いて清水メァリーさんの演奏で「ブリーガートン」、ピアノ伴奏は妹の清水シャロンさん。メァリーさんのバイオリンは年期が入っており、力強くテンポもしっかりしており、さすがに優等生だけに立派な演奏ぶり。

次は趣きを変えて若柳流司友会の門下生による日舞で、最初は新年祝賀の宴にふさわしく、神田ジュリーさんと横沢みどりさんが「寿三番叟」をめでたく踊りおさめ、宮城シャロンさんの「六段くずし」、日本髪のよく似合う美しい舞い姿が印象的。続く「幼花」は渡辺ダイアンさんと若柳司代（佐々木メリアンさん）そして出演者五人全員に「夕鶴の舞」、白い扇のさばきが美しかった。

そのあと再び横沢さん神田さんの二人が、岡谷太鼓「きなり」を勇壮に打ち上げた。

琴と尺八の合奏は尺八森実寛氏、琴は塩田君代夫人と菅野昭子夫人で「千鳥」と「飛躍」の二曲、日本情緒豊かなメロディーが観客を楽しませた。

この日の余興のトリは黒のドレスの横田キミ夫人が「与作」など二曲をいつもながらの美声で歌い、第二式を終えた。

このあと、予定されていたカラオケ飛び入りは予定の時間を大巾に超過したため、残念ながらカットされ、おひらきとなったが、多くの人々がお互いに親睦を深め合い、盛会のうちに終了した。



勲三等旭日章を披露する 三宅良一博士

謝辞を述べる 山田リチャード寛氏

馬淵総領事夫妻と歓談する 内本シカゴ日系人会長夫妻



一九八三年度「日系人の父と母」の杉本そも夫人と河野増登氏

気象に関する疑問

世界的な気象学の権威 "たつまき博士"がお答えします

読者はすでに、本紙に最近「ミニ気象解説」が掲載されていることに気がつかれたと思うが、実はこの解説を寄せて下さっているのは"たつまき博士"の名を持つ、シカゴ大学気象学部の藤田哲也教授である。

藤田博士は竜巻の研究のエキスパートであり、ここ数年来、航空機事故と気象の関係の調査を続けておられるが、最近ではニューオルリンズ郊外で七月九日発生したパンアメリカンのボーイング七二七機の墜落事故（死者一五三人）の原因を究明、マイクロバースト（小型噴流）という現象の解明をした世界的な気象学の権威である。

この藤田博士がこの度読者の皆さんの気象に関する疑問に答えて下さることになったので、疑問の大小にかかわらず、どしどし本紙編集部宛に質問をお送り頂きたい。

日頃疑問に思っていることや、子供に質問されたが、どうしても子供に解るように説明できない気象現象などもあると思われるが、そのような疑問にも専門家の立場から解りやすく解説して頂けるので、大いに期待して頂きたいと思う。質問の送り先は、

シカゴ新報編集部
4670 N. Manor
Chicago, ILL. 60625

新年号懸賞

投稿作品投票〆切日延期のお知らせ

読者の皆さまからの新年号懸賞応募作品に対する投票が当社に送られて来ておりますが、一部の地域では、新年号の配達が遅れ選考にもう少し時間が欲しいとの要望がありましたので、投票の〆切日を一月二十二日まで延期いたします。

送り先

The Chicago Shimpo
4670 N. Manor Ave.
Chicago, IL. 60625

新報笑談室

おとなになったら

父親「オイ坊主、大きくなったら何になるつもりだ？」

息子「お医者さんだよ」

父親「そうか、しっかり勉強して偉くなれよ。お父さんが病気をしたら診てくれ」

息子「ウン大丈夫さ。でも弁護士もいいね。お父さんが警察に捕まったらすぐに出してあげられるから」

父親「……？」

NSA便り

池田大作写真展 シカゴで開催

アメリカ日蓮正宗創価学会の中西部総合方面では創価学会インターナショナル会長池田大作氏が世界平和をめざす旅の中で撮影した写真の中から佳作数百枚を選び写真展を開催することになった。

写真の中には昨年当地で開催された第一回世界文化祭およびウエストシカゴに開山した大米山妙行寺落慶法要の折に撮影されたものもある。

展示場はウィートン・ウォーレンビル高校一月二十二～二十三日や、デイズニー・マグネット小学校一月二十六～二十七日などで、入場料は寄付として二ドル。

問合わせはシカゴ会館四六三～四三二一迄

尚NSAでは、日本から中西部へ転勤などで移って来た創価学会員にシカゴ会館（左記）まで連絡してくれるよう望んでいる。

3434 W. Foster Ave.
Chicago, ILL.
(312) 463-4321

シカゴ仏教会だより

同朋大会参加 観光団員募集

シカゴ仏教会では今年九月二十八日より三日間京都で開催される東本願寺同朋大会に合わせて、同大会参加観光団を企画、現在団員を募集中である。

出発は九月十九日（月）日本航空でオヘア空港より、帰市は滞在期間に合わせて三つのグループに分かれ、各々十月五日、十二日、十五日になっている。

同朋大会に出席しない人で、観光だけ、または観光しない人も参加できる。経費その他に関する問い合わせは、シカゴ仏教会（電話三三四―四六六一）まで。

さくら放送

WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
一月十五日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
お正月の生け花
"松竹梅"
華道池の坊教授
中島一華
歌のゲスト
82年度歌のゲスト第二位
"青葉城恋歌"
ジャパン。ライン
中尾正治
責任者 菅野昭子
電話七八四～八五一七

新年号雑誌入荷のお知らせ

文芸春秋、中央公論、世界、小説現代、婦人雑誌各種の新年号と、学童向け雑誌、週刊誌各種が戸栗商事社に入荷しました。

要求欄

秘書募集

職種 受付・タイプ・経理など、日英両語の話せる人
電話 二五五～九〇六〇
の山崎までどうぞ、
Kitamura MachineryU.S.A.

社員募集

職種 秘書兼一般事務
日英両語を話せる人
履歴書（写真共）を左記へお送り下さい。
Komori America Corp.
5520 Meadowbrook Indust. Ct.
Rolling Meadows, IL 60008

募集

ウエイトレス
ウエイター
勤務時間5PMから10PM迄
亀八
電話六六四～三六六三

募集

ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話 二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

貸

二寝室 タウンハウス
双葉会学校近$五二五
二月入居可 674―2305

募集

ウェーター
ウェートレス数名
中国料理 蘭（ラン）
☎八七一―八四六〇～一

急募

鉄板焼コック、コレクトコールで八一二―四七七―六六六二へ

募急

ウエイトレス、有給休暇、健康保険あり
はっぴ寿し
電話 五七七―四四〇〇
又は 五二八―一二二五

募急

コックまたはキッチンヘルパー、ウエイトレス
富士レストラン
西レーク街七六
電話 三六八―八五五二

求む

ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

急募

鉄板焼コック
学生フロントマン
（六時半～十一時）
アシスタントマネジャー
委細面談にて
ロン オブ ジャパン
東オンタリオ街二三〇
電話 644～6500
（青山まで）

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話 六七三―二七五三
返事がない場合は
七四三―一二九七
英語の場合は
電話 八八四～〇六七八

新開店
Hyde Park Franklin Japanese Food Store
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切 日曜日10:00AM～4:00PM
贈答用品各種 週日9:30AM～6:0PM
1309 E. 53rd St. Tel. 493-5057
配達無料 Free Delivery Palos Park, Palos Heights Orland Park

HANA TO YOKO
花と柳子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけ1/2に減らしました キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%、ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分にすらすこと。だから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのまま味わっていただけるわけです。
キッコーマン 減塩しょうゆ

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
※陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
※日本障子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本着 ユカタ
※キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用餅搗機 ホットポット等一切 電気釜
※日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日9:30AM～6:30PM 日曜10AM～3PM ☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
―（日本食料品店）―
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

引越の中野
◉日本の保険会社に保証されています
◉日本人の手で親切丁寧に取扱います
◉信用と安全が第一モットーです
◉下見、見積りは勿論無料取扱い店を決める前にぜひ当社の価格とおくらべ下さい
◉お気軽に日本語でどうぞ
州外・海外引越し貨物
(312) 663-5696（中野）
市内・郊外
(312) 663-4607（久保）
327 S. La Salle # 941
Chicago, IL 60604

シカゴ日系人住所録特価セール
シカゴ新報では一九八一年度発行のシカゴ日系人住所録を特別価格二ドルでセールすることになりました。メールオーダーの場合は、一ドル追加して下さい。
シカゴ新報社

「紅白」13年ぶり70％台割る

ビデオ・リサーチ社は二日、年末紅白のテレビ番組の視聴率をまとめたが、大みそか夜の国民的歌合戦」が関東地区で六九・九％（一昨年七四・九％）関西地区五八・五％（同七一・五％）と大幅に落ち込んだ。「紅白」が関東地区で七〇％台を割ったのは四十四年の六九・七％以来十三年ぶり一方、「紅白」の時間帯にぶつけて民放の番組の中では、テレビ朝日系が午後九時半から二時間余り放映した「㊙必殺現代版・主水の子孫が京都に現われた、仕事人VS暴走族」が二一・二％（関東地区）とニけたを記録。他局が相変わらず〇・三～三・六％と低迷したのに比べ、ひとり気をはいた。（共同）

カメハメハの子孫 雷電の子孫に勝つ

＝初場所前捜相＝

（東京時事）初場所の新弟子合格者が三日目から初土俵を踏んだが、その前相撲で注目の〝好取組〟があり、土俵下を沸かせた。小錦、豪雪に続けとハワイから九重部屋に入門した鳴汐（20才）＝本名カエファイア・エマニョル・ジュニア＝と、江戸時代の強豪力士、雷電の血を引くと言われる柳沢（18才）＝長野県出身、放駒部屋＝の対戦。鳴汐が元フットボールの選手で一八四センチ、一五七キロ、柳沢は柔道二段で一九〇センチ、一三八キロと、ともに幕内クラスの体格の有望力士だが、鳴汐のパワーが勝り、強烈な押しだしでデビュー戦を飾った。鳴汐は褐色の顔をほころばせて「負けると思わなかった。向こうはライデンの子孫だって。ぼくもカメハメハの子孫だからね」と胸を張ってみせた。一方の柳沢は「行司さんの声が聞こえないほど上がってしまった」とションボリ。

宇宙の年令は一二〇億年

科学者たちが新説発表

（ニューヨーク共同）米宇宙科学博物誌「宇宙物理学雑誌」一月号に、宇宙の年令は誕生してから約一二〇億年だったという新説が掲載された。これまで宇宙の年令は七〇億年から二〇〇億年まで諸説が入り乱れていたが、複数の天文学者が、それぞれ異なった方法で計算した結果、ほぼ一二〇億年という同じ結論が出たという。

ボストン大学のケネス・ジェームズ教授らは、銀河系の中心近くに位置する球状星団の中の星の年令を、物理学と星のライフサイクルに基づいて計算し直したところ、これらの星は誕生して約一六〇億年であり、また宇宙は一八〇億年以上であることがわかった。しかしジェームズ教授は、星の観測の誤差などを考慮に前提で注目の〝好取組〟があり、土俵下を沸かせた。小錦、豪雪に続けとハワイから九重部屋に入門した鳴汐（20才）＝本名カエファイア・エマニョル・ジュニア＝と、江戸時代の強豪力士、雷電の血を引くと言われる柳沢（18才）＝長野県出身、放駒部屋＝の対戦。鳴汐が元フットボールの選手で一八四センチ、一五七キロ、柳沢は柔道二段で一九〇センチ、一三八キロと、ともに幕内クラスの体格の有望力士だが、鳴汐のパワーが勝り、強烈な押しだしでデビュー戦を飾った。鳴汐は褐色の顔をほころばせて「負けると思わなかった。向こうはライデンの子孫だって。ぼくもカメハメハの子孫だからね」と胸を張ってみせた。一方の柳沢は「行司さんの声が聞こえないほど上がってしまった」とションボリ。

宇宙の年令は一二〇億年

科学者たちが新説発表

（ニューヨーク共同）米宇宙科学博物誌「宇宙物理学雑誌」一月号に、宇宙の年令は誕生してから約一二〇億年だったという新説が掲載された。これまで宇宙の年令は七〇億年から二〇〇億年まで諸説が入り乱れていたが、複数の天文学者が、それぞれ異なった方法で計算した結果、ほぼ一二〇億年という同じ結論が出たという。

ボストン大学のケネス・ジェームズ教授らは、銀河系の中心近くに位置する球状星団の中の星の年令を、物理学と星のライフサイクルに基づいて計算し直したところ、これらの星は誕生して約一六〇億年であり、また宇宙は一八〇億年以上であることがわかった。しかしジェームズ教授は、星の観測の誤差などを考慮に前提で注目の〝好取組〟があり、土俵下を沸かせた。小錦、豪雪に続けとハワイから九重部屋に入門した鳴汐（20才）＝本名カエファイア・エマニョル・ジュニア＝と、江戸時代の強豪力士、雷電の血を引くと言われる柳沢（18才）＝長野県出身、放駒部屋＝の対戦。鳴汐が元フットボールの選手で一八四センチ、一五七キロ、柳沢は柔道二段で一九〇センチ、一三八キロと、ともに幕内クラスの体格の有望力士だが、鳴汐のパワーが勝り、強烈な押しだしでデビュー戦を飾った。鳴汐は褐色の顔をほころばせて「負けると思わなかった。向こうはライデンの子孫だって。ぼくもカメハメハの

今世紀中に大動乱は二度来る ノストラダムスがご託宣

（共同）勃発時期は明らかではないが、今から一九九九年までに世界大動乱が二回起きる――この二回は必ず第三次大戦はソ連のエジプトに対する戦争行為がきっかけとなり、続いてドイツに対する電撃戦が二回起きる――この二回ほど出版された「ノストラダムスの予言」や「二十世紀の占星術師ノストラダムスは、これらの戦争など託宣を下している。

これに対し、米国は「ノストラダムスの予言」第二巻は、フランスの研究家ジャンシャル・ド・フォンブリューヌが一昨年著した第一巻の続編で、ノストラダムスが残した四行詩を、コンピュータを使って、翻訳、解釈したもの。

それによると、一九一七年十月に誕生した共産主義体制（暗にソ連を指す）は、今世紀末にかけて首に大圧迫をかけて、これら元首は追放され、根絶やしにされる。

第三次大戦は（ソ連に）侵略され、スイス、ユーゴスラビア、イタリア、英国中で、十六世紀の占星術師ノストラダムスは、これらの戦争など託宣を下している。

これに対し、米国はイタリアに上陸作戦を敢行し、その結果、ソ連はギリシャを通過して退却し、「共産主義帝国」は分裂、侵略された国々はその支配から逃れる。

第四次大戦は「反キリスト教主義の大帝国」が数知れない軍隊を擁して一九九九年にアルタイ山脈で引き起こし、世界中を巻き込む死と破壊の末、二〇二六年に侵略者の敗北によって終わるというもの。

来春 二月 ラスベガス観光旅行へのお誘い

シカゴ広島県人会では毎年好評を得ておりますラスベガス観光の参加者を左記の要領で募集しております。

参加ご希望の方は、定員がありますので早目にお申し込み下さい。

広島県人会々員以外の方も歓迎します。

期日 二月十四日(月)～十八日(金) 四泊五日
費用 一人＝三八五ドル（二人部屋の場合）
往復航空運賃、ホテル、宿泊費、バス代を含む
ホテル フォー・クイーンズ
申込み締切日 一月十五日（土）
定員 二十四名限り

米注意
1. 申込みの際に全額お支払いをお願いします。
2. 一月一日以前の取消しについては百ドル支払いします。
3. 一月一日以後の取消しは払い戻しはありません
4. 会員以外の方は参加費として、別に二ドル申し受けます。

その他詳しくは菅野旅行社へお問合わせ下さい

申込先 広島県人会 内 本 忠
電話 二七五―六六六〇

菅野旅行社
電話 九四四―五四四四

日本ニュース

月へ〝日の丸〟探査機 打ち上げ目標は87年1月

＝月の資源地図作成＝

【東京共同】月資源開発の第一歩として、月を回る軌道に国産探査機を打ち上げ、月の資源地図を作成する日本初の「月探査計画」が、科学技術庁航空宇宙技術研究所と宇宙開発事業団によって、このほどまとまった。両機関は今年夏にも、宇宙開発委員会（委員長・安田科学技術庁長官）に、計画の具体化を要望する。

計画によると、探査機は一九八七（昭和六二）年一月に種子島宇宙センターから打ち上げられる。探査機の本体は、一・四メートル四方の箱型で、左右に電池パネルが取り付けられる。搭載される観測機器は(1)マグネシウム、アルミニウム、シリコンなどの鉱石の有無を調べる「蛍光エクス線観測装置」(2)ウランやトリウムなど放射線を出す核物質を探す「ガンマ線観測装置」(3)その他の鉱物資源を調べる「反射スペクトロメーター」――などが検討されている。

観測計画によると、探査機は近月点一〇〇～一五〇キロ、遠月点三〇〇～四〇〇キロで月を周回する極軌道に投入され、約一カ月間にわたって探査機の姿勢制御や搭載観測機器の動作確認などを行う。

本番の月面観測では最初、探査機を高度一〇〇キロの円軌道に移し、約一年間にわたって各種の観測を行い、その後、高度五〇キロとさらに探査機を月面に近づけて、約三カ月にわたる精密観測を行う。

米通信衛星の心臓部を独占

日本製新型トランジスタ

【共同】世界最高の性能を誇る米国・BCA社製の商業用通信衛星「SATCOM6」の心臓部を日本製の新型トランジスタが、ほぼ独占していることが、このほど明らかになった。

現在の通信衛星は信頼性の低い真空管を使っているが、昨年十月末に打ち上げられた「SATCOM6」は、世界で初めて衛星の心臓部である電波中継増幅器（トランスポンダ）をすべて半導体素子で構成して世界最高性能の達成に成功した。

RCA社によると、同衛星には二五台のトランスポンダが積み込まれており、一台あたり一〇個のガリウム・砒（ヒ）素電界効果トランジスタ（FET）が使われているが、うち八個は富士通製で、次世代半導体分野でも日本が世界をリードしていることを裏付けた。

灘尾前衆院議長が引退表明

自民党の灘尾弘吉前衆院議長（83）は十日午後、記者会見し、健康上の理由から次期総選挙に立候補しないことを正式に表明した。灘尾氏はこの中で、引退理由について、「健康、体力におとろえを感じた」ことを挙げるとともに、昨秋、国会議員在職満三〇年を迎えたことを区切りにしたと述べた。また、同氏は席上衆院広島二区の〝後継者〟として淡屋元建設事務次官を推す意向を明らかにした。（時事）

ボタンなべ いや焼き肉 イノシシ君受難の年

【岡山、和歌山、高知】今年のえとはイ・亥（イノシシ）。イノシシの漢字（猪）を漢和辞典で調べてみると「うるさくなることはない。猪（チョ）突、猪（チョ）勇はいずれも左右を顧みず、イノシシのように真っしぐらに猛進する向こう見ずの勇気の意―。このイノシシ君を小さいころから飼育し、太らせて「今年は大いにボタンなべで」「いや、焼き肉にすると最高」とアイデア商法に乗り出した人々がいる。イノシシ君、受難の年の始まり。

岡山県吉田郡加茂町。過疎化が進み、町の収入は減るばかり。そこで目をつけたのが出没するイノシシ。さっそく全町挙げてイノシシ狩りが始まった。まだ三〇頭程度だが〝雌一頭が年二回、六頭の子を産む。「牛より飼育は容易。エサはサツマイモなどで一頭当たり一日百円足らず。町内の全家庭で飼ってもらい、一頭二〇万円ぐらいで売れれば大成功」と期待は大きい。

和歌山県東牟婁郡古座町の牧場経営＝下向敏彦さん（55）も一〇頭も飼育している。赤ちゃんイノシシを寝床に入れて添い寝までしてかわいがってきたが、冬は受難シーズン。猟犬の訓練用や食肉用に十数頭を売った四月末までボタンなべ用に売られていく。

一方、高知市秦南町の食品加工会社社長の宮本正大さん（43）は、イノシシの肉を大量に安く入手しようと農家とタップしてイノシシの生産から販売まで一手掛けようという初の試みで関係者は注目している。

イノシシの猟期は二月中旬まで。

「猪（シシ）猿（サル）を追う」（無駄に忙しく日を暮らす）ことのたとえ年でありますようにと。（共同）

JBC営業内容
◎日本語の各種単行本の貸出し
◎日本語版ビデオテープの貸出し
営業時間 月～金 10時～6時 / 土・日 10時～5時
皆様のご要望にお答えして、日曜日もオープン！
ダウンタウン取次所 菅野旅行社 17 E. OHIO ST.
スコーキー取次所 KUNKEL'S PHARMACY 8056 LINCOLN AV.
会員の方には上記まで配達致します。
図書（3200冊）とビデオ（120巻）のリストをお送りしますので電話でお申し込み下さい。(無料)
JBC ジャパン ブック センター
1764 W. Algonquin Rd. Mt Prospect, Ill. 60056
TEL. (312) 952-1820

謹賀新年 湘郷 フーナン・ビレッジ 北京・四川・湖南
中華そば手打ち実演
大小新年宴会受け承ります
予約は 電話 (312) 398～5569
OPEN 6:30AM～10:00PM
(但し朝6時半から11時まではアメリカンスタイル朝食)
HUNAN VILLAGE ホリデーインの中にあります。
200 E. Rand Rd. Mt. Prospect, IL. 60056

榮意 WING YEE RESTAURANT
広東スタイル(テイクアウト可)
営業時間 3 P.M. TO 10:30 P.M.
月曜定休日
PHONE: 935-7380
2556 N. CLARK ST.
CHICAGO, IL 60614

広告・求人 478-6170

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414 Luncheon－Dinner
会席料理 鉄板焼 日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一統寿司 JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広 SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St. 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
ピアノバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

大衆割烹 やな世
求ウエイトレス むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave. Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
1月1日より20日まで
バケーションのため誠に勝手ながら休ませていただきます。
尚、21日より平常通り営業いたします。
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日曜定休日 隣りにフリーパーキング有り
日本料理 富士 FUJI RESTAURANT
●宴会用広間・商談 ●御家族用・各御座敷 ●個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時 ディナー午後5時～11時
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

東洋 日本レストラン
ハミルトンホテルの有名なアートコレクションや清朝の石馬を見ながら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
県人会宴会のご予約歓迎
膳部御1人10ドルより
お問合せは773－0633へ
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

カウンター 割烹 鳥好 TORISHIN Japanese Restaurant
P.O Box 535
1584 S Busse Road
Mount Prospect, Illinois 60056
☎ 437－4590
Lunch: Weekdays 11:30AM-2:00PM
Dinner: Mon. Tues. Wed. Thur. 5:00PM-10:30PM
Fri. Sat. 5:00PM-11:00PM
― CLOSED: SUNDAY ―
コックさん募集

Nikko JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
A Touch of Orient Enjoy
A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specialising In SUSHI TERIYAKI DONBURIS SASHIMI SUKIYAKI UDONS TEMPURA NABEMONOS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜 定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53) 調理師募集 高級優遇

割烹 小料理 弥助 YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本レストラン 和光
1112 W. Devon Elk Grove Village 60007
TEL 529-6822
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
本格派 味・雰囲気
カラオケ盛況 (ELK GROVE)
Rohlwing Rd. Devon Ave. Thorndale Interchange
ショッピングセンター内 和光

桜 和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し 出張サービスを御々御利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処 HAPPI 寿びっと SUSHI
クラーク本店 火曜定休日 3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528－1225
アーリントン支店 水曜日定休日 14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577－4400
・募集 ウエーター ウエートレス

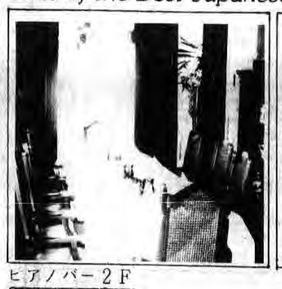
CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棋
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ バー開設 寿司
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528－1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya JAPANESE RESTAURANT
SEAFOOD SPECIALTIES
TEMPURA • SUKIYAKI
3469 N. Clark St. Chicago, IL. 60657
Tel. (312) 248-2617
Open 7 Days a week

初花 HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京 〒102 東京都千代田区紀尾井町 清水建設第6本館・国会議事堂前駅 電話 (03) 581－3111 内線6109
ニューヨーク 17 East 48th Street, New York N Y 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, IL 60611 電話 (312) 280-8287

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640 6700-01-02
Lunch Mon-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Thurs 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー 2F
shino 割烹 志乃
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

DYMALLY SUBMITS REDRESS REPARATIONS BILL

U.S. Congressman Mervyn Dymally will introduce two National Coalition for Redress and Reparations bills into Congress.

The bills provide reparations to Japanese American and Aleutian individuals and their communities for losses suffered during their forced evacuation during World War II.

The first bill calls for a direct payment of $25,000 to each evacuee or his or her heirs. Evacuees who suffered losses greater than $25,000 may file suit for more compensation through enabling legislation included in the bill.

The second bill is a community redress act which provides for a three billion dollar appropriation to be distributed to the Nikkei and Aleutian communities.

The purpose of the community funds is to help restore the economic and social well-being of the communities.

Control of the funds will reside with eight regional board of directors, the members of which will be elected by their communities. A national board will oversee the local boards.

National Coalition spokesperson Bert Nakano stated that "these two bills are the culmination of two years of very hard work by members and supporters of NCRR. Congressman Dymally and his staff have spent countless hours working with us to develop the bills, and to them we are very grateful."

Asked why the bills are being introduced this year when there is no chance that they can be acted upon by Congress, Nakano replied, "There are three reasons why we wanted to introduce them this year. First, we want to make the reparations issue public, to draw attention to it and to build support for it.

"A bill in Congress will do that. Secondly, we want the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians (CWRIC) to know what type of reparations many of us in the community want. We hope the Commission will take notice and issue similar recommendations.

"Thirdly, we would like the various redress/reparations groups to guage their positions against ours. By having the bills out in the community we'll be able to hammer out one bill in the next Congress which will represent the desires of a majority of the Japanese American community.

"The process to develop one bill has already started with JACL." (Min Yasui in a letter to Ron Wakabayashi National JACL director, is quoted as follows, "I concur with John Tateishi that coordination be had between JACL and NCRR to develop a single bill on redress to be submitted to Congress, and to work cooperatively in building nationwide support for such proposed legislation.")

FIRST AD CAMPAIGN SET BY JAL'S NEW AGENCY

The first campaign of Japan Air Lines' new advertising agency, Young & Rubicam/Dentsu, has coincided with the airline's introduction of a new class of service, Super Executive "J" Class.

Young & Rubicam, the largest agency in North America, and Dentsu the largest in the world, combined to create the new agency, wholly-owned by the two parent companies, which took over the JAL account in October 1982, even before the official merger date of January 1. Their initial campaign, promoting the airline's new class of service which will be introduced February 1, will be seen in major newspapers and magazines throughout the continental U.S. in December, January, February and March.

The theme line, "To Be prepared Is Everything," capsulizes JAL's total concern for its passengers — not just inflight, but pre- and post-flight as well. Research has revealed that business passengers have a high regard for JAL; they feel like a guest, rather than just a customer, and believe that JAL has a good on-time record, efficient baggage handling, helpful personnel and, of course, superior inflight service.

The new campaign, in aiming at this market, reflects these views while at the same time exposing a number of new services which are directed at fulfilling the business traveler's wants and needs. The "preparation" theme is based on the premise that if the business travelor employs JAL's aids in preparing for his or her trip, such as name cards, books, language tapes, etc., then enjoys a restful flight in the experienced care of JAL, and, upon arrival, takes advantages of JAL's extensive facilities while in the Orient, the business trip will be more successful.



ティボリ毛皮ハウス

VISA MasterCard ビザ・マスターカード取り扱います。

在庫一掃大セール

エキサイティングセール 毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"

MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。

✡この冬こそぜひミンクコートを あなたの夢が実現します。
✡最高級が卸売り価格で買えます。
✡信じられないほどの廉価です。
✡このチャンスを逃がすと 一生悔いを残します。

- ミンク ジャケット 900ドルから
- フォックス ジャケット 370ドルから
- ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから

営業時間・火曜日～土曜日 9AM～5PMまで 日曜日と月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は 李（リー）まで

TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640－1740

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた お花をおくりましょう
・お花 ご用は電話ください 直ちに配達いたします。
・全米いたる所へ電報配達を 取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

O'Hare Airport Parking
•5 Minutes From Airport
•Free Shuttle Bus 24 Hours
•Free Telephone at Terminal
•3.00 per Day
TOKYO MOTEL
4201 N. Mannheim Rd.
(¼ Block South of Irving Park Rd.)
678-2200

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？

◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。

この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。

集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 稲崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日比谷通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に「④空とぶ国際宅配便」の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
①フェアー・ショウで商談された皆様の大切なカタログ類
②見学、視察の合い間に購入された お土産品。
③これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースの お泊まりにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本行便。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・ウェアーにより受付時間が異なります。
まずはご一報の上、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1－5立方フィート $120
6－10 〃 $180
11－15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

シカゴ川柳吟社 雑詠 山中青雲選

天
すり減った指輪へ今日の言える愚痴 柳沢美涼
地
追憶を写して秋の月へ酌む 望月悟朗
人
今日も来たカモメに運ぶ風の私語 柳沢美涼

秀吟
今日もまた無事に過ごせた手を洗い 露角
平社員暫く顎で使はれる 南海
住みなれて四季ひためぐる風の街 茂子
階段もこの辺でよい降りはじめ 露角
久しぶりニックネームの貌に会い 南海

五客
本心を見せる大きな口を開け 文子
クレジットカードへ見栄を積み重ね 紅女
花かえて想出あらた涙ふき 都
口で勝つ癖には勝てぬ身のにぶさ 風
病弟へ笑って別れふりむかず 白馬
茂子

佳作
また来るとあの子も帰り夏の逝き 悠子
夕暮は並木路にも詩（ウタ）のあり 〃
年寄りは辛気な話ばかりする 安江
挫けては駄目よと友に励まされ 〃
一枚の枯葉に迷う愚者 涼子
なせばなる女孤独に生きんかな 〃
明日もまた生命ほしかろ蝉よ鳴け 如風
忘れるを覚悟で頼む御言伝て 〃
一人居の余生楽しい友の愛 須美
秋日和天高くして清気あり 〃
気だるさやお茶漬け許り欲しくなり 文山
大公望真夏の湖に日もすがら 〃
病床にありて嬉しい友の声 無名
痛い足そろっとさする天使の手 〃
出尻見せジーンパンツが活歩する 風
共稼ぎ同権の日々妻の口 都
菜園の成長楽しむ老の年 紅女
子が身近住んでコケシと強く居る 白馬
悟朗

軸吟
曲りなり今年も越えて眼鏡ふく

三浦哲郎集（忍ぶ川）より

十五歳の周囲 (33)

三浦 哲郎

その夜、遺書を認めました。ひどく緊張して、巻紙に毛筆を使用しました。

「お父さんお母さん。それからお世話になった皆さん」と私は書きはじめました。「こんなはずではなかったのです。このまま犬や猫みたいに、ころりと死んでしまうのはやりきれません。死んでも死にきれません。それがいつ殺されるか、わかったものではないのですから、どこかの大事な骨をぬき取って眺めたいと思いのこすことはない。十五年の人生のまま通らなければ、肉が、すべてその中に凝縮されているのでした。現実の自分が、ぬけがらのような気がしました。私は窓を開け、そこに腰かけて足をぶらぶらさせながら、くらやみに向って口笛を吹きました。星の降るような晩でした。

それから十日ほどして不意に終戦になりました。

色とりどりの果物が陳列されなくなってから久しい、もはや果物屋でなくなった果物屋のがらんとした土間で、私は終戦のラジオ放送を聞きました。埃っぽい柳にすえられたラジオの下に、十数人の隣組の人たちが集まって、耳をすませていました。放送は雑音ばかりで、何のことかさっぱり意味がとれない。雑音の合間に、ぼそぼそ呟くような声が、なにかを朗読するような調子で、たえだえにきこえてくるばかりでした。

つづく



ワシントン桜見物とニューヨーク巡り 観光団員募集

※ワシントン桜見物のみ（二泊三日）
四月八日（金）―十日（日）
ユナイテッド航空八三六便
午前八時オヘヤ空港集合
ショアハム・ホテル（二泊） 四月十日帰市
※ニューヨーク巡り（六四五ドル、子供二七五ドル）
四月八日（金）―十二日（火）（四泊五日）
レキシントン・ホテル（二泊）
但し、航空費、宿泊費、観光入場料込み
申し込み金 五〇ドル
定員制、満員になり次第締め切ります。
お問い合わせは早目に、菅野旅行社まで
電話 九四四―五四四四

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日（土）
期間 自由
航空運賃 一、二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
✡尚、申し込まれた方、全員に豪華な記念品を差しあげます。

特別企画
直行便
シカゴ～東京往復
$1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン $219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 36年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金



we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SES (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517



読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3455号 (1)
1983年1月19日 (水)

中曽根首相訪米
儀式ぬきの実務本位で


中曽根首相

日米首脳会談へ

〔東京時事〕中曽根首相は日米首脳会議に臨むため、十七日午後二時すぎ羽田発の日航特別機で米国に向け出発した。首相は現地時間で十七日午後ワシントン入り、十八日午前にホワイトハウスでレーガン大統領と会談。首相はまた、三日間のワシントン滞在中、シュルツ国務長官、ワインバーガー国防長官と会談し、二十一日夕、帰国する。今回の首相訪米は「ワーキング・ビジット」（実務訪問）と位置付けられ、歓迎式などの儀式は全く行われない。また、首脳会談を受けた日米共同声明の発表もなく、「実質本位の訪米」（首相）とされている。首相はワシントン滞在中、米議会、経済関係、財界人などと幅広く懇談するほか、CBSなどテレビの対談番組にも出席し、米国民に直接語りかける形で貿易、防衛問題の日本の立場を説明する。首相には、ツタ子夫人のほか、安倍外相、藤波官房副長官、佐藤隆代議士らが同行した。

これまでに固まった首脳会談での首相の「発言要素」（トーキングペーパー）によると、首相は会談で、日米の関係を「自由と民主主義の価値を共有する同盟関係」と明言し、一昨年五月の鈴木・レーガン共同声明の日米同盟路線を確認する。また、首相はソ連のアンドロポフ政権に対しては、「相手の言葉でなく行動で判断すべきだ」との慎重な姿勢を示し、「西側の整合性のとれた対ソ政策」の必要性を強調する。国際経済については、(1)保護主義の圧力を抑え自由貿易体制を守る(2)世界経済活性化のために日米が積極的役割を果たすことを米側に訴える内容となっている。

アラスカ原油の対日輸出は望ましい
中曽根首相首言明

〔ワシントン時事〕中曽根首相は十四日朝、米NBCテレビで放映されたインタビューの中で、アラスカ原油の対日供給問題に触れ、「安全保障上の観点から資源供給先の多様化は極めて望ましいしまた米の（対日貿易）赤字を減少させる有効な手段になるので、対日輸出が望ましい」と述べた。

同原油は、パナマ運河を経由して米東海岸に輸送されるため、価格が高くなるが、首相はこの問題点が解決されるよう米側に要請すると付け加えた。また、ローカルコンテント法案については首相は同法案が可決されれば、保護主義現象として両国関係に悪影響をおよぼすとして、これに反対した。

故中川一郎氏の準党葬
築地本願寺で

〔東京共同〕日本の政治史上、異例の自殺による死を遂げた故中川一郎前科学技術庁長官（自民党代議士）の告別式・準自民党葬が、十三日午後零時半から、東京・築地本願寺で、福田元首相を葬儀委員長に、しめやかに行われた。

昨年十一月の自民党総裁選にも使用した、生前の種々やかな表情の中川氏の遺影がくっきりと浮かび上がった祭壇を前に、まず福田一衆議院議長が弔辞を読み上げたあと、中曽根首相、鈴木善幸前首相らが弔辞を述べた。

引き続き、各野党代表や故人と生前付き合いのあった政財界人、外交官ら多数が焼香し、故人の冥福を祈った。

中川氏の遺骨は葬儀後、本願寺を出て国会議事堂など、故人の生前の政治活動の舞台を回った後、東京・新宿区の私邸に戻った。

なお、地元の北海道帯広市では、三十日に改めて葬儀が行われる。

故中川氏に
勲一等旭日大綬章

政府は十一日の閣議で九日急死した前科学技術庁長官、衆院議員中川一郎氏（57）＝東京都新宿区＝に正三位勲一等旭日大綬章を贈ることを決めた。（共同）

"太平洋時代"を提唱へ
首相、訪米で協調緊密化図る

〔東京時事〕中曽根首相は十三日午後、日本記者クラブで記者会見し、十七日からの訪米に臨む基本姿勢などについて見解を明らかにした。この中で首相は、「米の目を太平洋に向けさせたい」と述べ、日米首脳会談で「太平洋時代」を提唱、日米関係の一層の緊密化を図る考えを示した。これは政治、経済、軍事、文化など各方面で『ヨーロッパ志向』の強い米の目を太平洋に向けさせ、日米協調態勢の確立をねらうものである。また首相は首脳会談で、大局的な問題を話し合う意向を表明、対ソ関係、アジア、中近東情勢、世界経済の拡大など「世界政策」で意見交換し、「日米の信頼関係の確立を図りたい」との考えを示した。

このほか首相は、(1)今、牛肉、オレンジの輸入を自由化することは困難であり、現行の日米間の協定が期限切れとなる来年四月以降の協定づくりに長期的に努力したい (2)日米間の摩擦を解消するため議員外交を活発化させたい (3)金大中氏から事情聴取するかどうかは警察当局が専門的、技術的に検討している」などと述べた。

社会保障税の引き上げなど決定
米路問委、社会保障基金立て直しで

〔ワシントン時事〕今後七年間で二〇〇〇億ドル近い資金不足になると予想される米の保障基金（失業・医療保険・老齢年金など）をどうやって立て直すか審議していた社会保障路問委（大統領の路問機関）は十五日夜、最終答申内容は社会保障税の引き上げ、給付の引き下げなどによって七年間で一六九〇億ドル赤字を減らすことにしている。

この答申案に対して、レーガン大統領、野党民主党の指導者、オニール下院議長が支持を表明しており、ほぼこの線で議会の承認が得られるものとみられるとともに、これによって、米の社会保障基金の〝パンク〟はさけられる見通しとなった。答申案は (1)基金の対象を連邦政府新職員、非利益団体の職員などにも拡大する (2)八五年から実施が予定されていた〇・三%の社会保障税引き上げを一年繰り上げる (3)今年七月に予定されていたインフレにともなう給付額引き上げを半年おくらせるーなどからなっている。

米大統領、厚生長官に
ヘクラー女史を指名

〔ワシントン時事〕ホワイトハウスは十二日、レーガン大統領が同日、シュワイカー厚生長官の辞表を受理し、後任にマーガレット・ヘクラー前共和党下院議員を指名したと発表した。ヘクラー女史は〝先の中間選挙で民主党のバーニー・フランク氏に敗れ議席を失ったばかり。

旧日系職員に
賠償金支払いへ
シスコが戦時収容＝解雇に補償＝

〔サンフランシスコ時事〕第二次大戦中の戦時強制収容で解雇された日系サンフランシスコ市職員に対して、最高五・〇〇〇ドルの賠償金を支払うよう求めた同市条例案が、十一日までにサンフランシスコ市議会で可決された。スタイン市長の署名を待って成立する。条例案によると、一九四二年当時に市職員をしていた日系人に対して、一人最高五・〇〇〇ドルの賠償金が四年分割で、年間最高一人一・五〇〇ドルまで支払われる。請求期間は八六年五月十五日まで。当時の日系職員は十五人ですでに何人かは死亡しているが、死亡者やその遺族には支給されない。

米人口
二一〇万人増加

（ワシントンAFP）米国勢局が四日発表した米国勢調査結果によると、米の総人口は八二年中に二一〇万人、〇・九%増加し、同年末で二億三二六一万六四九七人に達した。前回調査の八〇年十二月に比べて約六〇〇万人の増加。八〇～八一年の人口増加率は一%。

湖畔随想

新日系人は次代の掛け橋に

アメリカと思う。

在住の一世も老境に入り、二世もなでである。また引退される方が年々増加して活躍している。レストラン関係の責任者となり、中小企業の代表者として活躍している人を多く見うける時代となってきた。この際このような方々を永住の地として、日米人社会に孤立することなく、対外的にも日米両国にわたって生活した経験を生かし、その学識や語学力によって築かれた国際人としての素質をもってすれば実現することであり、それを果たすことは、現在活躍期にある新日系人以外には求め得ないのではないかと思う。

一日も早く、新日系人社会のリーダーとなる人が現われることを切実に望むものである。（す）

いる今日、世代は三世四世の三十代前後の活動期に入りつつあるが、その中間的存在の三、四十代の働き盛りの仕年層に多きた。

この際このような方々人社会の新指導者が必要になってくるが、単に邦人ではないが、戦後に移住された邦人、日系人ではないが、アメリカを、シカゴ

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

いま評判の
マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！ 便利です！
どうぞご利用下さい。

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3454 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Friday January 14, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

NIKKEI JINKAI NEW YEAR PARTY BIG SUCCESS !

Chicago Nikkei honored four members of the community at the annual Japanese American Association's New Year Party held on Sunday, January 9, 1983 at the Mandarin Garden on Chicago's north side.

M.C. Lincoln Shimidzu introduced Richard Yamada, prominent Nisei leader, and Dr. Ryoichi Miyaki, world famous scientist, who were both decorated recently by the Japanese government. Also honored as Chicago Nikkei father and mother of the year were Masuto Kono, prominent Issei, and Somo Sugimoto, wife of former Chicago Shimpo publisher Kohachiro Sugimoto.

Close to two hundred guests attended the dinner which was highlighted by New Year messages from Chicago Consul General of Japan, Haruyuki Mabuchi; Japanese American Association president Ted Uchimoto; Japanese Chamber of Commerce and Industry president Tsutomu Iijima; Chicago Shimpo publisher Takeo Sugano; Japanese American Council Chairman Noboru Honda and Japanese American Service Committee president, Arthur T. Morimitsu.

Following the responses from the honored guests and a toast to the New Year by Hidefumi Mukoyama, the assmbled guests were entertained by various local musicians, singer and dancers with M.C. Stanley Kadoi introducing each performer.

This annual dinner sponsored by the Japanese American Association is considered to be one of the outstanding community programs and was attended by many of the officers of the Japanese companies based in Chicago as well as community leaders and their families.

Much credit for the success of the dinner should go to the association and to President Ted Uchimoto and Vice President and Executive Secretary Frank Sugano. The association is instrumantal in providing much of the cultural programs over the year under the aegis of the Japanese American Council.

BRIEF BIBILIOGRAPHY OF DR. RYOICHI MIYAKE

Dr. Ryoichi Miyake was born in Sapporo, Hokkaido in 1910, and attended Seinan Grammer School, Azabu Middle School in Tokyo, and Mito High School. He graduated from Pharmacology Dept. of Medical School of University of Tokyo in 1935. From 1939 he worked at Aeronautic Research Institute of University of Tokyo, where he met his future wife, Tomo. His research was Hydrogen Reaction (Effect) in Oil(Fat). He was given the highest award of GIJUTSUIN SOSAI SHO for his paper in 1945.

Since 1946 he had been a faculty member of Medical School of Chiba University and served as dean of School of Pharmacology for 3 terms (9 years). He retired in 1975 from the university and has been a professor emeritus at University of Chiba.

In 1976 he and his wife came to live with their only daughter who has been living in Chicago. Dr. Miyake still continues his research on his theory of Capilarity Phenomenon.

Dr. Muyake is a world famous scientist but he is (or will) be a world famous painter. Since he came to Chicago, he took up painting seriously. (Water Color). Every year he exhibits his works in Tokyo and his works are always sell-out. He is looking forward to hold his show here in Chicago.

RARE OKAPI TO BROOKFIELD ZOO

The American zoo's holdings of the rare okapi increased by two, thanks to the cooperation of the zoos of Rotterdam and Antwerp. The okapi is the forest-dwelling member of the giraffe family, first discovered in 1900 in the Ituri forest of Zaire. Numbers in captivity are only 60, with 18 now alive in the U.S. in the zoos at Brookfield, Dallas, Oklahoma City, and the San Diego Wild Animal Park. The new animals, Goma, a five-year-old female from Blijdorp Zoo in Rotterdam, and Fons, a four-year-old male from the Antwerp Zoo, have arrived at their new homes in the Brookfield and Dallas zoos respectively. They were sent as part of an international cooperation program initiated by Dick van Dam, the director of Rotterdam Zoo. Dr. George Rabb of Brookfield Zoo, species manager of the okapi for the American zoos, said that the European animals were entrusted to the collective management of the collaborating American zoos. Doko, a young male from Brookfield Zoo, had been sent last year to Rotterdam in response to Director van Dam's call for greater cooperation among zoos in the breeding of rare and endangered species.

Quarantine and transport procedures and special food shipments from Holland were handled by Dr. Janis Ott, Brookfield Zoo's Senior Veterinarian, and Ann Petric, Administrative Assistant-Animal colllection.

ENNOSUKE TO VISIT CHICAGO IN AUGUST

Chicago Ennosuke Booster Club announces that the famous Kabuki actor, Ennosuke, will visit Chicago in August. Last year, in July, he had fractured his toe which prevented his scheduled visit to Chicago. The Booster Club is asking for any suggestions to make his stay in Chicago a memorable one.

Join the Chicago Ennosuke Booster Club and meet the famous Kabuki actor, Ennosuke, in August. Membership fee is $10.00, supporting membership fees are $15.00, 20.00 and 25.00. Members will receive his 1983 calendar and monthly bulletin;

JAPANESE CULTURE CLUB ORGANIZED IN CHICAGO

Japanese Culture Club, for the prupose of educating Nisei, Sansei, and Yonsei in Japanese culture through Japanese video tapes, is now organized at 5515 N. Francisco, Chicago, Illinois, 60625. Annual membership fee is $20.00 and reference is required. Major benefit is that a member can rent a video tape. For an application and further information, call 275-6660.

The club has many interesting Japanese video tapes available. Take this opportunity and join the club for your benefit.

NIKKEI VETERAN AND FORMER ISSEI CHICAGOAN SUCCUMBED

Isamu Tando, 59,who was from Hawaii, died of a heart attack Monday, Jan. 3, while watching T.V. with his family. Funeral service was held at Lakeview chapel on Jan. 6, Thursday at 8 p.m. Rev. Gyomei Kubose officiating. He is survived by his wife, Setsuko, son, Norman, and two grandchildren. Also brothers George, Robert, Toshimasa, Tsutomu and Herbert, and a sister, Harue, in Hawaii. He was a member of the 442nd , the most decorated Nisei battalion during World War II.

Kazuma Hayashi, 93, passed away in Los Angeles after a long illness, on Wednesday, Jan. 5. Funeral services were held at Fukui Mortuary on Saturday, Jan. 8. He is survived by his six daughters and ten grandchildren.

He was born in Wakayama ken, ran a business in Marysville, California until World War II and was interned at Amache Relocation Camp in Colorado. He came to Chicago in 1944 with his family, and then moved to the Japanese Retirement Home in Los Angeles.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

ACUPUNCTURE TREATMENT
東洋鍼術学院
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

B&M KIKU ROYAL JELLY
健康しっかり
for Better Health with Nature's Wonder Food Supplement.
MID-WEST DISTRIBUTOR
Fred Tanaka
(312) 588-2524

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

We'll give our word to you.
Century 21
CENTURY 21 CENTRE CITY, LTD.
2818 N. Halsted
Chicago, Illinois 60657
327-3300
©1980 Century 21 Real Estate Corporation
®Registered Trademark of Century 21 Real Estate Corporation. Printed in U.S.A.
Each office is independently owned and operated.
Equal Housing Opportunity.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel: (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

JADE TREE
北京・広州・四川
◉トロピカルドリンク ◉ミュージック生演奏
ORIENTAL BUFFET NITELY
チャイニーズブランチ スペシャルメニュー 日曜12:00－3:00 PM
バフェースタイル ランチョン 月～金曜11:00－2:30 PM
バフェースタイル ディナー 5:30 9:00 PM
王酒樹家
1934 N. CLARK
642-9000

Your Classified Ads

HELP WANTED

DUTY FREE RETAIL SALES

A full time, sales person is needed to work flexible hours in our duty free shop at O'Hare Airport. Experience in high line retail sales preferred. Japanese/ English speaking required. Must be able to handle pressures of rush business. Excellent company benefits.

Call:
686-6184
CARSON INTERNATIONAL
equal opportunity employer m/f

Assistant Manager trainee. Student front man, between 3:30 p.m. to 11:00 p.m. Also need a cook. Call Ron of Japan, 230 E. Ontario, 644-6500. Ask for Mr. Aoyama.

For Sale

BEAUTIFUL NORTH SIDE CONDO ON LAKE FOR SALE BY OWNER
Big 2-bed, 2-bath with huge balcony, lovely lake/city view from high flr. Lge. rms., many closets, full wood cabinet kit. Indoor gar., 24-hr. doorman, commisary, CTA to door. Conv. shopping. Lovely home. Wise investment. Asking $93,000. Call 673-0074.

FOR RENT

APT. FOR RENT.
3 BRS. APT., 1 1/2 BATH, NEWLY DECORATED NEWER BLDG. 4200-N., 5100-W. $415 MONTHLY. PHONE: 736-6276

1 BD. Apt. 1 person, No pet. Convenient area 5900 N. Phone 271-8635. After 7 p.m.

馬淵晴之シカゴ総領事
シカゴ日系人新年宴会の挨拶



皆さん新年お目出度うございます。

まず、この機会に昨年日本政府より叙勲の栄に浴されました三宅博士と山田氏に対して、私の祝意を表したいと存じます。

さて、本日は若干真面目な話をしたいのでありますが、昨年十二月四日にJ.A.C.L. CHICAGO CHAPTER のディナーが開催され、その席上、下院議員のノーマン・ミネタ氏が演説されました。この席上、ミネタ議員は、「最近の世論調査によると、二九%の米国人は日本人に対して反感を有しているが、この二九%という数字は、最近二年間に二倍に増えた数字である。ソニー会長・盛田昭夫氏は、事態は、第二次大戦前夜のように悪くなっていると述べている。この世論調査は、日本に対するものであって、日系人に対するものではないけれども、遺憾ながら多くの米国人が日本と日系人の区別をしていない」と述べられました。このミネタ議員の演説の内容は一月一日付シカゴ新報にも掲載されております。

確かに最近の日米間の経済摩擦につき、日系人の皆様にも心を痛められていると思いますが、私は、決して事態は第二次大戦の前夜のようであるとは考えておりません。

第一に、日米間には、経済摩擦のみならず防衛力増強等いろいろな問題がありますが、日米両国とこれらの問題を友好関係ある同盟国間の問題として相互の努力によって解決しようと努力しており、その意味において、事実上の敵対関係にあった第二次大戦前夜の日米関係とは実質的に異なるものがあります。

第二に、経済摩擦について言えば、これは、本日のシカゴ・トリビューンに BILL NEIKIVK が「米国経済が快復しないなら、貿易戦争に注意すべきである」と書いてあることから わかるように、本質的には米国経済が不況にあることから生じている問題であります。にも拘わらず、日本政府は日米間の貿易赤字削減の努力の一環として、昨年一杯、日本市場開放の努力を行なって来ましたし、十二月二十五日にも米国の要求に応じて米国の輸出関心品目である煙草、チョコレートの関税の大巾削減を行なったほか、来る一月十三日にも他の市場解放措置について決定することとしており、大いに米国に協力しているわけであります。

第三に、防衛力増強についても、日本は米国の要求に応じて、来年度予算案では、教育費、社会保障費等軒並みにゼロ成長という中で、防衛費を本年比六・五%増としました。これは一見、本年度の七・八%増より少ないと見えますが、この六・五%増という数字は、公務員の給与のベースアップ分を除いた数字であり、純然たる防衛力増強に限りますと、本年度の七・八%の増加率を上回っております。

第四に、昨年十一月に成立した中曽根総理の対米政策でありまして、本年元旦、同総理はテレビを通じて親しく「日米関係は日本外交の基軸であり、日本人は、米国が必要の際に助力されたことをよく知っており、今回は、われわれが、あなた方の問題を軽減するための助力をする番である」と米国民に呼びかけられたほか、十一日及び十二日、韓国を訪問して日韓関係を完全に修復された後、この十七日よりワシントンを訪問され、日米関係の安定的発展につき、レーガン大統領ほか米国首脳と親しく意見交換されることになっております。

以上、見てきますと、現在の日米関係が第二次大戦前夜のように悪いというのは大変な誇張であることがおわかりになると思います。

最後に私が強調いたしたいことは、米国は世界の一〇〇カ国以上と関係を有しており、時によっては、その国の、いくつかと関係が緊張することがあるということであります。

極東の国で云いますと中国との関係は、米国が中華人民共和国と関係正常化をはかるまでは不安定でありましたし、今なお、台湾をめぐって、対立点を有しております。また韓国につきましてもカーター政権時代は、駐韓米軍の撤退問題、人権問題をめぐって、大きく米韓関係が緊張したことは、皆様ご承知の通りであります。

しかし、米国の中国系市民、韓国系市民は、それにも拘わらず、着実に米国内での地位を強化していったのであります。

したがって、私が、ここで申し上げたいことは、日系人の皆様としては、日米関係の、その時の動きに一喜一憂されることなく、米国人として安んじて市民生活に邁進され今後とも日系人社会の地位の確立のため努力していただきたいということであります。

以上をもちまして、私の新年のご挨拶と致します。

駐米大使館に水産専門官を常駐
米の情報収集活動を強化

水産庁は十一日、米の水産情報収集活動を強化するため、水産専門書記官を今年末にも駐米日本大使館に常駐させることを明らかにした。

これは、五十八年度予算で認められたもので、ワシントンにおける常駐水産専門官は初めてのケースである。水産庁は、同庁の技官の中からこの夏までに人選、九月から外務省で語学研修をしたのち、早ければ今年末にも書記官クラスを駐米大使館に派遣、日米間の漁業交渉、入漁料問題、捕鯨問題など、水産関係全般を担当させる。(時事)

公認会計士 文仁淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長 尹基瑛
Mon.- Fri. 10-7 Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664 R. 463-7690

医院
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院 内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外骨科(東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会(西本願寺)
開教使 九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷義孝
牧師 エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl
☎ 549-9181

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出謙
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師 南部勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師 日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630 W. Devon Ave.
☎ 338-5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
(チャペル内)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
☎ 948-1098

その他の教会

天理教イリノイ教会
会長 沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜 午前十時半
901 W. Sheridan Rd
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長 山田寛
幹事 金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sakura BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240AM
Akiko Sugano

こまやかな おつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
☎ Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

コミュニティニュース
広島県人会だより

シカゴ広島県人会では去る一月十五日(土)シカゴ中西部仏教会社交ホールで、新年親睦会をかねて定期総会を行い、一九八三年度の新役員および理事を満場一致で承認した。

一九八三年度役員名
(順序不同、敬称略)

理事 塩本徳美 蓼丸義夫 伊藤澄雄、児玉直彦、金本豊、橋本義人、桑田繁太、湊浅雄、山田寛、大藤登、蓼本正登、増田志直、花本寛、木本茂、金井フランク、西村明、本田登、小西康義、小柳平一郎

顧問 日浦桝夫、河野増登 久保瀬暁明

会長 内本忠

副会長 土井勇 田中正明、山下輝雄、空岡明、沖五郎

幹事 沖川一一、川崎輝三

会計 棟本初一、世羅春三、内藤豊、大久保輝樹

会計監査 迫田賢三、新迫志朗、片山ポール 以上

新年親睦会に関しては後日掲載。

中西部仏教会たより
総会と新年宴会

中西部仏教会では次の通り同仏教会の総会と新年宴会を催すことに決定会員および一般の参加を望んでいる。

日時 一月三十日(日) 午前十時半より

日英両語合同礼拝と役員就任式 十一時半より 総会 午後一時半より

新年宴会、会食と演芸会が予定されている。

参加希望者は一月二十三日までに、小柳平一郎氏(電話五四九〜二五八三)まで申込むこと。

史上2人目の3期
トンプソン知事就任



イリノイ州で昨年十一月二日(火)に行なわれた選挙以来、対立候補のアドレー・スティーブンソンから、投票再集計の訴訟を起され、もめにもめていたジェイムス・R・トンプソン知事の三期目の就任式が、一月十日(月)、州都スプリングフィールドのプレイリーキャピール・コンベンションセンターで行なわれた。

勝利を楽観していたトンプソン知事の予想を大幅に下回り、イリノイ州知事選挙では記録的な極小差といわれる五〇七四票差による勝利が確定したのは、イリノイ州最高裁判所が、スティーブンソンの起した訴訟を却下した一月七日(金)のことである。

就任式では、財政危機を訴え、均衡財政の立場から、不況による税収入の減少をどう克服するかについて、ガソリン税と酒税の値上げを計ると述べたが所得税の見直しをどうするかについては、言明を避けた。

イリノイ州の知事を三期務めるのは、R・J・オゴビィに続いて史上二人目である。

さくら放送だより
82年度紅白歌合戦より
数曲を毎回放送

一九八二年度の紅白歌合戦は紅組が優勝したがさくら放送ではこの紅白歌合戦から毎回六曲づつを放送してゆくことになった。第一回目は、去る一月十五日(土)の放送で、五木ひろし、八代亜紀、森進一、北島三郎、小林幸子、都はるみ等の歌が放送されたが、これからも毎回時間のゆるす限り順次放送される。

尚昨年度歌のゲスト上位十一曲の中から聴取者が投票した一番好きな歌はナンシー菅野さんの「旅人よ」が最高点を獲得、ナンシーさんには志乃レストランの食事券二枚が贈られた。

機械に弱い人のための
コンピューター入門セミナー

そこでこの度ダイアンインターナショナルが開催するコンピューター入門セミナーを紹介しよう

日時 一月二十二日(土) 午後一時半から四時迄

場所 ホリデー・イン ザ・デュークスルーム Touhy at Mannheim Rd. Des Plaines, ILL.

参加費用 一人二十五ドル

締切日 一月二十日

問合わせは 電話 六七三〜五四八一まで

◎セミナーはデモンストレーション用コンピューターを使って日本語で行われる。

昨年はタイムマガジンの「マン・オブ・ザ・イヤー」にコンピューターが選ばれるなど、ビジネスだけに限らず、コンピューターゲームが一般家庭にまで急速に浸透しつつあるが、単にテレビゲームだけにとどまらず家計の予算をたてたり、献立表を作ったり、数学科学はもちろん、語学の勉強に使うなど、機械をよく理解することで用途は限りなく広がるが、そのためにはまずコンピューターに強くならねばならない。

福島県人会並に関東・東北連合会
新年宴会ご案内

会員の皆様には、よいお年をお迎えの事とお喜び申し上げます。

一九八三年度の総会を兼ねた新年宴会を、左記の通り開催いたしますので、ご家族、友人、知人お誘い合せのうえ、ご出席下さいますよう、ご案内申し上げます。

日時 二月六日(日) 午後四時より

会場 「こち」レストラン 市内北クラーク街五四〇二番

会費 一人 十五ドル

◎準備の都合がありますので、出席ご希望の方は早目にお申込み下さい。

申込先 菅野武雄＝電話 九四四〜五四四四

主催 シカゴ福島県人会 関東・東北連合会

新報笑談室
一年の計

「お母さんの今年の"一年の計"は何なの?」

「食事制限とスポーツで二〇ポンド減量することよ」

「それじゃ、去年と同じってわけね」

訂正とお詫び

一月十四日号三ページのシカゴ仏教会たより、同朋大会参加観光団員募集の記事中、観光団の帰市が、十月五日、十二日、十五日とありますのは、十月五日、十二日、十九日の誤りです。

またNSA便(五段目)の池田大作写真展のウォルト・ディズニー・マグネット小学校での開催日が、一月二十六、二十七日になっていますのは、一月二十九、三十日の誤りですのでお詫びして訂正します。

死亡御通知

和歌山県出身
父林 かずま 箇間儀
Kazuma Hayashi (九十三才)

長らく病気療養中でしたが、去る一月五日(水)ロサンゼルスで死去いたしました。

葬儀は一月八日(土)福井葬儀社にて、羅府高野山仏教会・曽我部開教使導師のもと厳かに執り行われました。

シカゴ在住時の皆様のご厚情を深謝し、略儀ながら紙上をもって謹んでご通知申し上げます。

一月十日
喪主 長女(在桑港) 石川セツ子
夫 石川正夫
次女 岩田多鶴
夫 岩田ローイ
三女 大根サツキ
夫 大根ディック
四女 竹原光子
夫 竹原一郎
五女 長倉ミドリ
六女(在ドイツ) フィッシャー和代
孫 一 同

要求欄

求 服装型紙制作の経験ある方、日本人デザイナーの下で働いてみませんか くわしくは電話六四二〜五八〇三迄

侍すし 近日開店!
求 板前さん 数名
ウエイトレス 優遇す
有給休暇・健康保険あり
電話 八七一—四七九四
2119 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60614

MASSAGE専門家
ロンドンで養成を受け世界各国での経験あり。シカゴライセンスを持つ一時間20ドル。予約は月曜〜金曜の午後三時迄に電話で二四八〜九四〇七
ミスターテネス迄

募集 ウエイター ウエイトレス
割烹 志乃 田村迄
電話 九四四〜一三二一

求 通いのベビーシッター、月曜〜金曜、午後一時〜七時、当方スターマーケットの近く
電話 五二八〜〇六四〇

募集 ウエイトレス ウエイター
勤務時間5PMから10PM迄
亀八
電話六六四〜三六六三

募集 ウエイトレス、ウエイター
初花(ハツハナ)
電話 二八〇—八二八七
(午前十一時〜午後五時)

募急 ウエイトレス、有給休暇、健康保険あり
はっぴ寿し
電話 五七七—四四〇〇
又は 五二八—一二二五

募急 コックまたはキッチンヘルパー、ウエイトレス
富士レストラン
西レーク街七六
電話 三六八—八五五二

求む ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇—六七〇〇
岩山または小柳まで

急募 鉄板焼コック 学生フロントマン
(六時半〜十一時)
アシスタントマネジャー
委細面談にて
ロン オブ ジャパン
東オンタリオ街二三〇
電話 644〜6500
(青山まで)

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話 六七三—二七五三
返事がない場合は
七四三—一二九七
英語の場合は
電話 八八四〜〇六七八

新開店
Hyde Park Franklin Japanese Food Store
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切 日曜日10:00AM〜4:00PM
贈答用品各種 週日9:30AM〜6:0PM
1309 E. 53rd St. Tel. 493-5057
配達無料 Free Delivery Palos Park, Palos Heights Orland Park

フルタイム ハウスキーパー 求む
◉給与一万〜一万二千ドル
会社重役の邸宅で、買い物や使い走りを含む家事一切をまかせられる人を求めています。
◉子供の世話をする必要はありません
◉健康で、車の運転ができ、英語が少々話せる人
自分の家庭に、手のかかる子供や老人がなく、仕事に専念でき、家人が州外などへ出かけて留守の時は泊り込みのできる人を求めます。
◉各種ベネフィットあり
仕事をご希望の方は朝九時から夕方五時半迄の間に、お電話下さい。
電話 654-4545
バーニー(BONNY)迄

さくら放送
WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
一月二十二日
フェミル国立加速器研究所について
窓際のトットちゃんの作者黒柳徹子さんの学友で同研究所副所長
山内奏二博士
歌"出船"
82年歌のゲスト第三位
中沢ひなえ
82年NHK紅白歌合戦の二部
責任者 菅野昭子
電話 七八四〜八五一七

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも何処にでもお花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
キッコーマン 減塩しょうゆ

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
＊日本障子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本着 ユカタ
＊キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用餅搗機 ホットポット等一切 電気釜
＊日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日9:30AM〜6:30PM 日曜10AM〜3PM ☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
(日本食料品店)
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm Sat. Sun. 10am-9pm Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

引越の中野
◉日本の保険会社に保証されています
◉日本人の手で親切丁寧に取扱います
◉信用と安全が第一モットーです
◉下見、見積りは勿論無料取扱い店を決める前にぜひ当社の価格とおくらべ下さい
◉お気軽に日本語でどうぞ
州外・海外引越し貨物
(312) 663-5696 (中野)
市内・郊外
(312) 663-4607 (久保)
327 S. La Salle # 941
Chicago, IL 60604

シカゴ日系人住所録特価セール
シカゴ新報では一九八一年度発行のシカゴ日系人住所録を特別価格二ドルでセールすることになりました。メールオーダーの場合は、一ドル追加して下さい。
シカゴ新報社

シカゴ日系人会新年会における飯島JCCC会頭の挨拶



シカゴ日系人会の皆さん新年お目出度うございます。

本日は、日系人社会の重要な行事の一つであります新年会に加えて三宅良一、山田寛両氏の叙勲祝賀会を兼ねるということでありますので、一言お祝いの辞を申し述べたいと存じます。

三宅さん、山田さん、本当にお目出度うございます。海外在住日系人の叙勲者は非常に数少ないと伺っておりますが、一昨年の増田さん、本田さんに続いて、三宅さんが勲三等旭日章、山田さんが勲五等瑞宝章を叙勲されましたことは、両氏の業績をもってすれば真に相応しいことでありますし、私共も誇りとするところでございます。

ご承知の通り、米国経済は三年続きの深刻な不況で、シカゴに事務所を構えております約三〇〇社の日本企業は国内需要の減退に加えて、ユニタリー タックス、ローカル コンテント法といった保護貿易主義の台頭から悪戦苦闘を強いられております。

しかしながら、こうした日系進出企業の苦しみも我々の先人、一世、二世の皆様が第二次大戦時に経験されたキャンプ、さらには戦後の差別、逆境に比べれば、とてもその比ではないでしょう。

こうした中で、三宅、山田両氏をはじめ、日系人諸先輩のご活躍ぶりは常日頃から私共の精神的な拠り所となっているところでございます。

シカゴ日本商工会議所と致しましても、日系人社会のバックアップは重要な使命の一つと考えておりまして、Chicago Japanese American Council への援助をはじめ、日系人社会へのご援助ご協力は惜しまない所存でございます。

幸い今年は同 Council の本田さんがJCCC(シカゴ日本商工会議所)の副会頭の一人として参画して頂くことになっておりますので、馬淵総領事の下、JCCC(シカゴ日本商工会議所)と日系人の皆様方がスクラムを組んで、より良い日米関係を築いていくために、努力をしていきたいと思っております。

最後になりましたが、本年の皆様のご多幸とご健康を心からお祈り申し上げます。

マ米大使、首相の訪韓を高く評価

マンスフィールド駐日米大使は六日、塩崎経企庁長官と市場開放問題などについて会談した。

席上、マ大使は(1)中曽根首相の韓国訪問はタイミングもよく高く評価している(2)日本政府が昨年決定した市場開放対策第一、二弾をさらに強化していくことを期待している(3)今年の日米関係は難しいことになる可能性もあるが、双方が信頼しあいながら実行すれば実りの多い年となろう―などと述べ、また「個人的には中曽根内閣の貿易防衛問題に関する努力に強い印象を受けている。来週帰米するが、大統領はじめ閣僚に中曽根内閣の努力を直接伝える」と語った。これに対し塩崎長官は「経済的に米、欧日も難しい状況に直面しているが、市場開放自体は日本としてやらなければならない問題。日本の長い慣行もあり簡単ではないが、努力している」と応じ、さらに「日米首脳会談が円滑に進むことを希望している」と述べた。(時事)

日本がだめなら米国で 三井不が大規模宅地開発

三井不動産は十日、米国カリフォルニア州のサンマルコス市で一七〇万平方メートルの荒地を開発、大規模な商業・住宅団地を建設する計画を明らかにした。

年内に地区基本計画と最終実施計画の認可を得て一九八四年に着工、八五年には販売を開始する計画によると、商業施設用地にはショッピングセンターを誘致する一方敷地一戸最低一千平方メートルの住宅を千二百～千三百戸(価格未定)販売、土地分譲もする。

ワーストドレッサーダイアナ妃

一九八二年の女性ワースト・ドレッサーのトップはダイアナ英皇太子妃米国のデザイナー、ブラックウェル氏は十一日、恒例の年間ワースト・ドレッサー十人を発表した。辛らつな批評で有名なブラックウェル氏は、ダイアナ妃の服装を「下品でやぼで、ビクトリア女王の屋根裏に潜んでいたようだ」と酷評。

二位以下は女優のボニー。フランクリン、同ビクトリア・プリンシパル歌手ベッド・ミドラーと続き、ギリシャの船舶王故オナシス氏の娘クリスチーナさんが「父親のタンカーのよう」と評されて六位。(共同)

来春二月 ラスベガス観光旅行へのお誘い

シカゴ広島県人会では毎年好評を得ておりますラスベガス観光の参加者を左記の要領で募集しております。

参加ご希望の方は、定員がありますので早目にお申し込み下さい。

広島県人会々員以外の方も歓迎します。

期日　二月十四日(月)～十八日(金)　四泊五日

費用　一人＝三八五ドル(二人部屋の場合)往復航空運賃、ホテル、宿泊費、バス代を含

ホテル　フォー・クイーンズ

定員　二十四名限り

※注意

1. 申込みの際に全額お支払いをお願いします。
2. 一月一日以後の取消しは払い戻しはありません
3. 会員以外の方は参加費として、別に二ドル申し受けます。

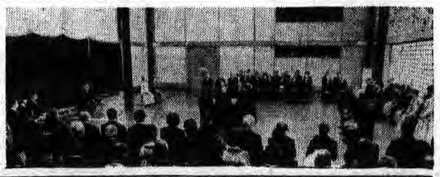
その他詳しくは菅野旅行社へお問合わせ下さい

申込先　広島県人会　内本忠　電話　二七五―六六六〇

菅野旅行社　電話　九四四―五四四四

皇居で―「歌会始の儀」

皇居で歌会始



皇太子ご夫妻の歌と続き最後に皇后さま、天皇陛下のお歌が朗詠された。

陛下のお歌は昨年春、静養先の静岡県下田市の須崎御用邸で早朝の情景を、皇后さまは昨年十一月、八丈島で黄八丈染の展示をご覧になったときの様子を詠まれている。美智子さまは五十年の沖縄海洋博の思い出を歌に込められた。(共同)

天皇陛下のお歌

凪(な)ぎわたる朝明(あさけ)の海のかなたにはほのぼのかすむ伊豆の大島

皇后陛下のお歌

島人のたつき支へし黄八丈の染めの草木をけふ見つるかな

皇太子

大空に打上げせまるロケットは島の南の果(はて)に立ちたり

同妃

四方位を波に読みつつ漕(こ)ぎて来しヤップの島の人忘らえず

浩宮さま

雲間よりしののめの光さしくれば瀬戸の島々浮き出でにけり

のどかに「島」を朗詠

皇居で歌会始

新年恒例の皇室行事、「歌会始の儀」が、十四日皇居の宮殿「松の間」で行なわれた。

今年のお題は「島」。一般から応募のあった二万六五七〇首から選ばれた一〇首と、天皇、皇后両陛下など皇族方の、お歌など六首が、古式通りのどかな節回しで朗詠された。

入選者の中で一番若い京都府城陽市、主婦堀江春美さん(38)の歌に続き、九首の入選歌が終わると、召人、浩宮さま、加藤良六伊勢市長は六日年頭の記者会見で、これまで非課税だった宗教法人「神宮」(伊勢市、鷹司和子祭主)所有の神宮林を、将来課税対象にしたいとの意向を明らかにした。

神宮林への課税問題はこれまでたびたび同市議会で取り上げられていたが、市長が課税方針を明確にしたのは、これが初めて。伊勢神宮は天皇家の〝祖先〟天照大神を祀(まつ)っており、市では宗教法人法との絡みや神宮に対する国民感情もあり、慎重に対応していきたいとしている。

伊勢神宮の総面積は伊勢市の総面積の三分の一約五千五百ヘクタールあり、神宮林はうち四千八百ヘクタールを占めている。

神宮林は宗教的尊厳を保つため、聖域視されており、樹木も伐採することも許されず、イノシシサル、シカなども住んでいる。

来年のお題は「みどり」

宮内庁は来年の歌会始のお題を「みどり」と決め、十四日、応募要領を発表した。

「みどり」は「新緑」「緑化」などとしてもよい。応募歌は、未発表のもので、一人一首。海外からの場合は、用紙は自由で毛筆でなくてもよい。病気、身体障害のため、自分で書けない場合は代筆でもよく、その理由を別紙に書いてそえる。目の不自由な人は点字で応募できる。

応募期間は九月一日から十月十一日まで。

宛先は＝東京都千代田一番一号　宮内庁

封筒に「詠進歌」と書きそえる。

お伊勢さんの聖域に課税 財政ピンチの伊勢市

(津＝共同)「伊勢神宮林に課税し、市の財政難を少しでも軽減したい」

不景気風吹っ飛ばせ 宵えびすサンデーに人出

(大阪＝共同)商売繁盛でササ持ってこい―宵えびすの九日夜、関西の各戎神社は日曜日と重なって家族連れらがどっと詰めかけた。

大阪市浪速区の今宮戎神社には約二十四万人と例年より十万人も多い人出。

拝殿前のジャンボさい銭箱には一万円札もチラホラ。縁起をかついだ「4129(ヨイフク)」との小切手も。

今宮戎神社は十一日までの三日間の人出を約四十万人、さい銭を三千三百万円、吉兆などの売り上げ約一億七千万円と見込んでいる。

広告・求人　478-6170

日本の映画やテレビ番組が観られる シカゴ文化クラブ入会ご案内

ビデオテープレコーダーの普及に伴い、日本の映画やテレビ番組をお茶の間で楽しみたいという人が増えています。

シカゴ文化クラブは会員の皆様にビデオテープの貸出しを通して、皆様が、日本の文化や日本のニュースを身近に楽しみ、学んで頂ければと発足したものです。

会費　一年間　二〇ドル

ベイタマックス(三時間)一本　二ドル

VHS(三時間)一本　二ドル

VHS(六時間)一本　四ドル

期間はいずれも一週間で、その後は一週間毎に、それぞれテープにより二ドル又は四ドル追加されます。

郵送の場合は、郵送料を追加します。

＊入会申し込みには、保証人として親戚か、友人の名前を一人ご記入下さい。

入会ご希望の方、群しいことをお知りになりたい方は左記迄ご連絡下さい。

CHICAGO JAPANESE CULTURE CLUB
5515 N. Francisco Chicago, IL 60625
電話　二七五―六六六〇
会長　内本忠

北米唯一の市川猿之助の後援会に入会しましょう

市川猿之助シカゴ後援会では次の通り、新入会員を募集しています。

今年は念願の猿之助さんの来会が予定されています。この機会にぜひご入会下さい。

会費　普通会員　一年　一〇ドル

特別会員　一年　十五ドル、二十ドル、二十五ドルなど各種

特典

・会員には、会誌「おもだかニュース」を、お送りします。

・年一回、猿之助の華麗なカレンダーを差し上げます。

・猿之助からカードが送られます。

・「猿之助を囲む会」などに出席できます。

問い合わせ先　電話　二七五―六六六〇

市川猿之助シカゴ後援会　会長　内本忠

謹賀新年　湘邨　フーナン・ビレッジ　北京・四川・湖南

中華そば手打ち実演

大小新年宴会受け承ります

予約は　電話　(312)　398～5569

OPEN　6:30AM～10:00PM

(但し朝6時半から11時まではアメリカンスタイル朝食)

HUNAN VILLAGE　ホリデーインの中にあります。

200 E. Rand Rd.　Mt. Prospect, IL. 60056

榮意　WANG YEE RESTAURANT

広東スタイル(テイクアウト可)

営業時間　3 P.M. TO 10:30 P.M.

月曜定休日

PHONE: 935-7380
2556 N. CLARK ST.
CHICAGO, IL 60614

大衆割烹　やな世

求ウエイトレス　むバス・ボーイ

Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm

Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm

Closed Sunday

818 N. State St.
Chicago, IL. 60611

337-9598

For your reservation call 664-1371

今日里　KYORI

316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel. 346-2559

Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday

求む従業員　日本料理

TOKYO RESTAURANT

1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613

東京レストラン

1月1日より20日までバケーションのため誠に勝手ながら休ませていただきます。

尚、21日より平常通り営業いたします。

Tel. 935-6044

WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日本料理　富士　FUJI RESTAURANT

・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日、隣りにフリーパーキング有り

76W.LAKEST. 368-0052 368-8552

東洋　日本レストラン

ハミルトンホテルの有名なアートコレクションや清朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ

県人会宴会のご予約歓迎

膳部御1人10ドルより

お問合せは773-0633へ

Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

桜　和食・寿司

本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。

日本間、寿司カウンター、仕出し出張サービスを精々御利用下さい。

LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY

Sakura RESTAURANT

105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約

Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処　ご養びっは　HAPPI SUSHI

クラーク本店　火曜定休日　3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225

アーリントン支店　水曜日定休日　14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400

・募集　ウエーター　ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME　巧巧樓

Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am

KOW KOW RESTAURANT

2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74

Accept Bank Americard　American Express

三幸　カラオケ寿司バー開設

今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。

"Three Happinesses" sanko

TEL. 528-1930

3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya　JAPANESE RESTAURANT

SEAFOOD SPECIALTIES
TEMPURA • SUKIYAKI
3469 N. Clark St.
Chicago, IL. 60657
Tel. (312) 248-2677
Open 7 Days a week

初花　HATSUHANA RESTAURANT

Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed

東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話(03) 581-3111 内線6159

ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話(212) 355-3345

シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話(312) 280-8287

Japanese restaurant　ichiban

3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon – Dinner

会席料理　鉄板焼　日本料理

寿司もあります。

Open 7 days in a week

ITTO SUSHI　一統寿司　JAPANESE RESTAURANT

2530 N. Clark St. ILL.60614

LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.

TEL.871-1800

Ron of japan

230E.ONTARIO CHICAGO

ディナータイムだけロンで働いてみませんか

募集　クック、バーテンダー　フロントマン

詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン

T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00

DARUMA JAPANESE RESTAURANT

2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広　SUEHIRO RESTAURANT

Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am

ピアノバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI

923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027

浪花　日本料理

毎日正午より午後9時迄開店

月曜日休業

カウンター　割烹　鳥新　TORISHIN Japanese Restaurant

P.O Box 535
1584 S Busse Road
Mount Prospect, Illinois 60056
☎ 437-4590

Lunch: Weekdays 11:30AM-2:00PM
Dinner: Mon. Tues. Wed. Thur.
コックさん募集　5:00PM-10:30PM
Fri. Sat. 5:00PM-11:00PM
— CLOSED: SUNDAY —

Nikko　JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS

Tel. 397-2166

A Touch of Orient Enjoy A Unique Dining with Our Humble Hospitality

日光

Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 - 10:30

Specialising In SUSHI SASHIMI TEMPURA TERIYAKI SUKIYAKI NABEMONOS DONBURIS UDONS & MANY OTHERS

カラオケは毎晩十時半から始まります

4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53)調理師募集　高級優遇

割烹　弥助　YASUKE

小料理

ウエイトレス募集

・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日

カクテルが全部ございます。

1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集　ウエイター　ウエイトレス　数名

本格派　味・雰囲気

カラオケ盛況

日本レストラン　和光

1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822

Rohlwing Rd　Devon Ave　Thorndale　ショッピングセンター内　和光　Interchange　(ELK GROVE)

乾杯　Kampai

JAPANESE STEAK HOUSE

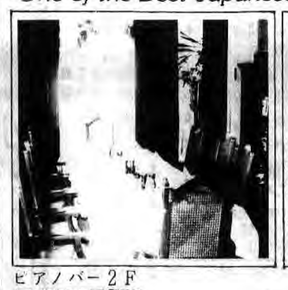
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.

For reservation: Tel 640-6700-01-02

Lunch Mon-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Thurs 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい

One of the Best Japanese Restaurants in Town





ピアノバー2F

割烹　志乃　shino

御予約(312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611

各種クレジットカード、お受け致します。

会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!

Piano Lounge　HARUKO

2F　TEL. 528-0030

箸金　HASHIKIN

LUNCH・DINNER・COCKTAILS

2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

ORIENTAL CHARACTER SIGNS ILLEGAL IN GARDENA

GARDENA — Gardena Probably is the only city in the U.S. which now requires businesses within its city limits to post signs in English as well as in Oriental characters or be subject to a fine and/or imprisonment, as decreed by an ordinance adopted by its city council.

The requirement that merchants put up signs in English — signs in Japanese, Korean, Chinese, Vietnamese and other laguages may remain — was devised for reasons of public safety, according to Councilman Paul Tsukahara, who proposed the ordinance.

"Many businesses are posting hieroglyphic letters only," he said, "and this leads to confusion for police and firemen and for the public as well."

Policemen responding to a call, Tsukahara said, can radio in the name of a business and a computer will read out the address.

However, if the officer cannot read the name, he has to search for an address, which may or may not be legible.

"We hope businessmen will conform on their own free will," the Nisei councilman said. "It's in their own interests, in case of an emergency."

He also believes having a sign in English would be an asset to business. "If you can't read a sign, you tend to stay out because you don't know what it is. It could be a resttaurant or it could be a gift shop.

City Attorney Michael Karger said the ordinance applies to businesses already established as well as new ones. Merchants will be given a "reasonable" time, perhaps three months, Karger said, to install an English business sign that can be easily read from the middle of the street fromting the store.

THE HORSE'S MOUTH
by George Yoshinaga

The Japan Bowl announced its partial roster for its Jan. 22 all-star game in the 28,000-capacity Yokohama Stadium.

With Mike White of Illinois serving as head coach of the east squad, no less than six Illini players are on the roster for his team. White will be assisted by Dave McCain of Wisconsin.

The west is being handled by Larry Smith of Arizona and Jimmy Johnson of Oklahoma State.

"Name" players include Tony Eason, the leading passer in the NCAA, at one quarterback spot. His quarterback opponent on the west team will be Scott Tinsley of USC.

Running backs of some note are Tim Spencer of Ohio State, Phil Carter of Notre Dame, Craig James of SMU and Mike Dotterer of Stanford.

The game is co-sponsored by Ricoh Company and Sports Nippon Newspapers.

It will be the eighth renewal of the game started in 1976.

Hey Fernando, "Nihongo wakari masu ka?"

Dodger pitching ace Fernando Valenzuela might look to Japan if he has another year of contract dispute this season.

Yutaka Enatsu of the Nippon Ham Fighters in the Japanese league signed a $325,000 contract for the coming year. The veteran is a southpaw, the same side that Fernando throws from.

And, hell, if you had to pick betwwen Enatsu and Fernando it would be like choosing between Brooke Shields and E.T.

Enatsu's contract is the second highest in Japanese baseball history, only $15,000 behind that paid to Sadaharu Oh in 1980.

In 1982 Enatsu, in the role of a relief ace, appeared in 55 games, winning eight and recorded 29 saves.

Suguru Egawa, another stand-out pitcher in the Japan league signed for $225,000 which is about what the Dodgers paid the Mexican ace last year.

FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143

January 22 & 23 SATURDAY & SUNDAY 9:00 P.M.

地震列島

SATURDAY & SUNDAY 7:00 P.M.

待ち伏せ





テイボリ毛皮ハウス

VISA MasterCard ビザ・マスターカード取り扱います。

在庫一掃大セール

エキサイティングセール 毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"

MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。

✡この冬こそぜひミンクコートを あなたの夢が実現します。
✡最高級が卸売り価格で買えます。
✡信じられないほどの廉価です。
✡このチャンスを逃がすと 一生悔いを残します。

・ミンク ジャケット 900ドルから
・フォックス ジャケット 370ドルから
・ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから

営業時間 火曜日~土曜日 9AM~5PMまで 11 AM ~ 4PMまで 月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は 李 (リー) まで

TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640-1740

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP 4523-27 WEST ADDISON CHICAGO, ILLINOIS AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた お花をおくりましょう
・お花 ご用は電話しだい 直ちに配達いたします。
・全米いたる所へ電報配達を 取りあつかいます。
ウォールス花店 SUTS NISHIJIMA

O'Hare Airport Parking
•5 Minutes From Airport
•Free Shuttle Bus 24 Hours
•Free Telephone at Terminal
•3.00 per Day
TOKYO MOTEL
4201 N. Mannheim Rd. (½ Block South of Irving Park Rd.)
678-2200

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE. CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾 2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永 2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便

目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド シルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
●フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
●記子、視察の合い間に購入されたお土産品。
●これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の都自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。何箱は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が違う為その下見の日までの、ご用命の際、お問合わせは下635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで参伺いたします。

料金 1-5立方フィート $120 / 6-10 〃 $180 / 11-15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

若乃花引退



引退を表明する若乃花 (けさ9時46分・二子山部屋で)

大相撲の東張出横綱若乃花 (29才 ＝本名 下山勝則、青森県出身、二子山部屋＝は十四日朝、東京。杉並区成田東の二子山部屋で引退を発表した。先場所、ちの手術の後遺症で全休した若乃花は、との初場所背水の構えで臨んだ。しかし取り口に精彩はなく、初日出羽の花、四日目闘竜、五日目は朝汐にいいところなく敗れ、序盤で早くも2勝3敗。このため、前夜ひと晩考えこの日朝、師匠二子山親方と相談した結果「体力の限界を感じた」として引退に踏み切り、同親方もこれを了承した。若乃花は青森県・大鰐町出身で、四十三年初土俵を踏んだ。下半身の強さと柔軟な体力で順調に出世、差し身のよい四つ相撲を武器に五十三年名古屋場所に横綱に昇進した。昇進後、全勝1回を含む優勝4回を記録して北の湖と並び「北・若時代」到来と人気を呼んだが、首筋を痛めて五十六年春場所途中休場でつまずいてから、故障が多くなり、「体力の限界」を理由に足かけ十六年の力士生活に終止符を打った。

一方、若乃花は五十五年秋場所に師匠の長女と結婚したが、翌年暮れに離婚で部屋の継承権を放棄するとともに、師匠の一因となったようだ。

若乃花のこれまでの成績は幕内通算512勝、233敗70休。優勝4回(全勝1回)、殊勲賞2回、技能賞4回を獲得。

(時事＝共同)

賞金 史上最高の約17億円
ことしのゴルフ日程発表

日本プロゴルフ協会 (JPGA) は十日、ことしのトーナメント日程を発表した。三月から十二月までに62試合が予定され、賞金合計額は史上最高の十六億八千三百九十八万円。昨年と比べ二試合、約一億六千万円の増加となった。

62試合のうちJPGAツアーは公式戦14試合を含む39試合。賞金額が最も高い試合は四十四万ドル (約一億百二十万円) の日米ゴルフで、二位は一億円のダンロップフェニックス。

また、ツアー以外の大会は後援競技が17、シニア大会が6試合。後援競技のうち、賞金総額千五百万以上の8大会は、JPGAツアー競技とともに賞金ランキングに算入される。

(共同)

三浦哲郎集 (忍ぶ川) より

十五歳の周囲 (34)

三浦 哲郎

放送が終って立ち上った時、不意に私の耳もとで、「負けた」という声がきこえました。思わず振りむくと、背後に薬屋の老主人が立っている。老人は固くつむっていた眼を、ゆっくり開いて私の顔を見ました。私は恥ずかしく、なんとなく微笑しました。老人は私の顔を透してはるかむこうを見つめるような、遠いまなざしになって、「日本は、負けた」と、はっきりくりかえしました。それはほとんど溜息に似た小声だったが、その語感の新鮮さは私の全身をゆさぶりました。白い風のようなものが、そのとき胸の中を一気に駆けぬけたような気がします。私は微笑を消して老人にこっくりうなずいてみせると、足音をしのばせて果物屋の店を出ました。それから異様に伸びえった真昼の中を家の方へ一散に駆けました。

私はすぐ家の中に入らず、裏庭の楓の樹の方へ歩きました。どっさり葉をつけた枝々は、地面に濃い翳を落としていました。私は地べたに腰を下ろし、幹によりかかって膝小僧を抱きました。土臭の横から雲ひとつない空が見える。なんてあおい空だ、と私は思いました。それからそっと、「日本は、負けた」と呟いてみました。するとやっぱり私の背筋をこそばゆい感じが走りました。これほど斬新な感覚をもって自分にかえってくる言葉は、他になかったでしょう。負けた、ということは、戦争はもうこれで、おしまい、というわけだろうか。それを納得するまで、多少時間が要りました。当り前だと気がついた時、うふ、と私はわれとわが身の愚かさをわらいました。私は眼をつむって、あたりの物音に耳をすませました。昨日までひきかえ、今日のこの澳々たる静けさはどうだろう。昨日と今日、昨日と今日、と私は胸のうちで幾度も呟いてみました。

しかしやたらに死ぬことは、ないだろう。況さればこそ私は、ないでいることなんて、ないでしょう。負けたにしてもこにかく戦争は終ったのだから。すると、——私はわれに返ってとまどいあわてたのです。もう死ぬことがないとすれば、これから生きて行くはかはない。何年ぐらい? おそらく、何十年も。何十年! 私は身体が地面を離れてゆらりと宙に漂い出すような感じがしました。そんな長い人生を、私は自身の上に想像してみたこともなかったので す。長生きは恥ずかしい男の子の生涯は、サクラのハナである。あれもこれも、そんな教訓をみんなまともに信じていました。信じて、二、三年のうちに死んでしまうはずでした。

つづく





特別企画
直行便 シカゴ~東京往復 $1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン $219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日 (土)
期間 自由
航空運賃 一、二二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
✡尚、申し込まれた方、全員に記念品を差しあげます。

ワシントン桜見物とニューヨーク巡り 観光団員募集
✻ワシントン桜見物のみ (二泊三日) 四月八日 (金)—十日 (日)
ユナイテッド航空八三六便
午前八時オヘヤ空港集合
ショアハム・ホテル (二泊) 四月九日 (土)
✻ニューヨーク巡り (四泊五日) 四月八日 (金)—十二日 (火)
レキシントン・ホテル (二泊)
費用
ワシントンのみ (四二五ドル、子供二七五ドル)
ニューヨーク巡り (六四五ドル、子供三九五ドル)
但し、航空費、宿泊費、観光入場料込み
申し込み金五〇ドル
定員制、満員になり次第締め切ります。
お問い合わせは早目に、菅野旅行社まで
電話 九四四—五四四四

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490 Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820 Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047 Tel: (312) 726-1974
日本語でどうぞ Yoko Di Salvo

ご旅行ですか? 36年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日~60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金



we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUGANO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517



読売新聞 (毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース (週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3456号 (1) 1983年1月21日(金)

中曽根——レーガン ＝日米同盟関係を確認＝

牛肉、オレンジ 平行線

中曽根首相、ワシントン入り

(ワシントン時事) 中曽根首相一行は日航特別機で十七日、午後二時二八分、ワシントン郊外のアンドリューズ空軍基地に到着、米公式訪問の第一歩をふみ出した。同基地には米側から国務省儀典長のルーズベルト女史、日本側から大河原駐米大使らが出迎えた。同基地に降り立った首相は歓迎陣と握手した後、ヘリコプターで同二時五五分ホワイトハウス近くのワシントン・モニュメント横のヘリポートに到着。シュルツ国務長官夫妻の出迎えを受けた後、直ちに宿舎のマディソン・ホテルに入った。

＝日米首脳会談＝

(ワシントン時事) 十八日午前、ホワイトハウスで行なわれた中曽根首相とレーガン大統領との日米首脳会談で、「日米両国は同盟関係にある」ことを確認、鈴木内閣時代にゆらいだ日米同盟関係の再構築が図られた。また両首脳は(1)ソ連新政権には西側が結束して対応する(2)東アジアの緊張緩和に日米が努力する(3)自由貿易体制の堅持に努める——などで一致した。しかし、日米の二国間問題では激しい応酬が行なわれ、米側は日本の防衛努力を「不十分」と指摘して「防衛計画の速やかな達成」を要請するとともに、牛肉、オレンジの輸入の自由化などで「一層の市場開放を求めるなど、きびしい姿勢を見せた。

また、両首脳は、十九日午前、急遽日程になかった第二回会談を、朝食をともにしながら行なうことになった。首脳会談で「まず、両首脳だけの会談」が行なわれ、このあと日米の関係閣僚が参加した全体会談が行なわれた。

牛肉、オレンジの輸入自由化問題で中曽根首相は「しばらくの間冷やしして専門家同士の話し合いにゆだねたい」と答え、平行線に終わった。中曽根首相は「国情に応じて国際的責任を従来以上に果たして行きたい」と強調。

最後に、(1)日米は太平洋をはさむ運命共同体であり、同盟関係にある(2)一昨年五月の鈴木・レーガン共同声明を守っていく(3)防衛、貿易問題を具体的に解決するための話し合いを続ける——ことなどを盛り込んだ共同声明を発表した。

農産物専門家同士で話し合いを
首相米紙幹部と懇談

(ワシントン時事) 訪米中の中曽根首相は十八日午前、「ワシントン・ポスト」紙社主グレアム女史の私邸で行われた朝食会に出席、同紙幹部と懇談した。この中で、「ポスト」紙側が「日本は米国内で不人気だ。自民党が農村に基盤を置いているため、牛肉、柑橘類の自由化ができないのではないか」などと、貿易問題を中心にきびしい質問をあびせたのに対し、首相は「米と同様に日本にも国内事情がある。牛肉、柑橘類の問題は農業専門家同士で話し合いを進めていきたい」との考えを示した。さらに首相は「貿易、防衛問題で米が圧力をかけ、これに日本が対応するという印象を与えるのはよくない。米のために利益になるだけではなく、日本自身のためにも利益になるかどうか判断していくことが大事だ」と自主努力を強調した。

米大統領年内訪日の
可能性示唆

中曽根首相が招請

(ワシントン時事) 中曽根首相とレーガン米大統領は十九日午前九時(日本時間同日午後十一時)から、約四〇分間、ホワイトハウスで蔦子、ナンシー両夫人と首相令嬢の渥美美恵子さんをまじえて朝食をともにしながら会談した。

この会談で首相が「大統領にぜひ、訪日してほしい。いずれ外交チャンネルで協議し双方にとって適当な訪日時期を決めたい」と大統領の訪日を招請した。これに対し、大統領は「できると思う」と述べた。

大統領のこの発言について日本側は「訪日は早ければ年内にも実現する可能性を示唆したもの」と受け止めている。

また、この朝食会で、軍備に積極的に取り組んだ、対米協調の一環といえる。いまの極東情勢からいって、日本が防衛力を拡充させる原因、理由は見出せないというのが大方の国民の考え方という。

さらに米国は日本に牛肉とオレンジの自由化を要求しているが、日本の農業界はあげて反対、大きな政治問題となっている。

日本は豊かな、といわれるが、開発途上国に比べると、たしかに豊かといえるが、住宅事情、福祉など、どれをとりあげてもアメリカとは比較にならない。ことしは灰色で、泣き寝入りの一九八三年なのだろうか。

予算の中で米国の要請を容れて防衛力を充実させたのも、対米協調の一環といえる。いまの極東情勢からいって、日本が防衛力を拡充させる原因、理由は見出せないというのが大方の国民の考え方という。

さらに米国は日本に牛肉とオレンジの自由化を要求しているが、日本の農業界はあげて反対、大きな政治問題となっている。

日本は豊かな、といわれるが、開発途上国に比べると、たしかに豊かといえるが、住宅事情、福祉など、どれをとりあげてもアメリカとは比較にならない。ことしは灰色で、泣き寝入りの一九八三年なのだろうか。

ニッポン・レポート
灰色の一九八三年か

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

毎年春になると労働界恒例の春闘が始まる。この年頭に当たって、一九八三年の顔はどうやら暗い顔のようだ。保守政界の一方の旗頭である中川一郎氏は一月九日、札幌のホテルで他界したが、初め報道されたようにハートアタックではなく首つり自殺だった。何ともやり切れない暗いニュースである。

一方では、景気の回復は後半に入ってややもち直すかといわれる程度で、これまたお先真っ暗といってもいい。

その年にはその年の顔があるといわれるが、一九八三年の顔は、どうやら暗い顔のようだ。保守政界の一方の旗頭である中川一郎氏は一月九日、札幌のホテルで他界したが、初め報道されたようにハートアタックではなく首つり自殺だった。何ともやり切れない暗いニュースである。

一方では、景気の回復は後半に入ってややもち直すかといわれる程度で、これまたお先真っ暗といってもいい。

毎年春になると労働界恒例の春闘が始まる。この年頭に当たって、一九八三年の顔はど

日本速報

中川派メンバー 今後の方針を協議

自民党の中川派（自由革新同友会）は十二日夜故中川一郎氏の本通夜のあと会合を開き、今後の派閣運営について協議した。その結果、当面、長谷川四郎座長（元農相）を中心に結束していくことを全員一致で確認した。また同派は、(1)中川氏の地元葬（三十日）が済むのを待って総会を開く、(2)衆院選新人候補十四人の結束強化のため、十三日の本葬後、中川事務所で同派メンバーと新人候補の会合を開く―ことを決めた。

政局激動控え非主流に痛手

自民党ニューリーダーの一人、中川一郎氏の急死は同党内に強い衝撃を与えるとともに、ロッキード田中裁判を軸に激動が予想される今年の政局全般にも微妙な影響を与えそうだ。特に中川氏は福田元首相、河本前経企庁長官、安倍外相らと並び非主流派の中枢を形成していただけに、非主流側にとって大きな痛手となっている。

また中川氏は次代を担う政治家として着実に力をつけていたため自民党ニューリーダー戦線に波紋を広げただけでなく、〝ポスト中曽根〟を目指した動きにも地殻変動が起きよう。さらに民社党の春日一幸氏と親密であるなど、党派を超え幅広く活躍していたことから政界全般への影響も否定できない。（共同）

国民の42％ 〝生活に苦しい〟 子育て世代に危機感

国民の四二％が現在の生活を「苦しい」と感じ向こう三年間の暮らし向きも半数以上が「苦しくなる」と予想している―厚生省が八日発表した「五十七年国民生活実態調査」は不況下で重税にあえぐ庶民生活の実像をこう写し出した。

この調査は、社会保障や福祉行政の基礎資料を得るため、同省が三十七年から実施、今回は昨年九月一日、全国七千五百四十八世帯を調査した。

それによると、生活意識については「大変苦しい」「やや苦しい」と〝苦しさ〟を訴えた世帯が計四二％、前年より一・九％増えた。

今後、三年間の家計見通しについては「苦しくなる」と答えたのが五四・一％「楽になる」はわずか三・三％だった。

特に子育て世代の三、四十歳代に危機感が強く「苦しくなる」とする理由に、教育費増や所得の目減り、マイホーム購入によるローンを挙げた。（共同）

室町期の地獄絵見つかる 京都の千本閻魔堂

〔京都＝共同〕京都市上京区閻魔（えんま）前町の千本閻魔堂引接寺（いんしょうじ）に古くから伝わっていた壁画六面を京都国立博物館などが調査した結果、五日までに桃山時代末（十六世紀末）に全面的に補修した現在の絵の下に室町時代の十五世紀に描かれた原画があることが分かった。十六世紀中ごろ布教のため来日したポルトガル人宣教師ルイス・フロイスが著書「日本史」で記している閻魔堂の地獄絵はこの室町期の絵であるとみられ、貴重な史料となりそう。

壁画は現在閻魔堂正面にある閻魔像の背後に二面、外陣の両側に四面ある。大きさはいずれも約二・一メートル四方。

図柄は、地獄の十人の大王がそれぞれ描かれ、三途（さんず）の川、剣の山など地獄におちた人たちが苦しむ様子が激しいタッチで表現されている。

京都国立博物館の狩野博幸研究員は「地獄絵の壁画は閻魔堂の物だけ。それが室町期までさかのぼることが分かったのは貴重な発見」と話している。

ケチケチ旅行が主流 交通公社が旅行動向調査

日本交通交社は十日、ことしの旅行動向を発表した。

これは全国の観光業者など一〇〇人のアンケート調査から推測したもので不景気を反映して「節約型旅行が主流」となっている。

同社によると、ことし一泊以上の旅行をする人は約二億人（前年比一・五％増）。国民一人当たりでざっと一・七回旅行（一泊以上）する計算になる。一人一回当たりの平均旅行消費額は、四万二千五百円（同四・七％増）。一年間の旅行総消費額は、八兆五千億円（同六・二％増）と予想されている。

ことしの国内旅行は、四月十五日にオープンする予定の「東京ディズニーランド」（千葉県浦安市）が手軽さから人気を呼ぶものとみられている。

一方、海外旅行は、海洋型のスポーツが楽しめるオーストラリア、南太平洋やグアム・サイパン方面が好調とみられている。また受け入れ体制が進んでいる「中国」旅行も順調な伸びを示しそうだ。

ことしの旅行の特徴は不景気風が吹いているため、高い旅館を敬遠してペンションや民宿、会社の保養施設を利用したりマイカーを使って〝足代〟を節約する―といったケチケチ旅行が依然主流となる見通しだ。（共同）

日本「国際河川博」に参加

政府は十三日の事務次官会議で、八四年五月から米のニューオリンズ市で開催される「国際河川博覧会」に日本も参加することを内定した。十四日の閣議で了解を得た上米に正式に参加を伝える日本館建設費など同博覧会参加準備経費として、政府は五八年度予算に一二億二・五〇〇万円を計上している。（時事）

公認会計士 文仁淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長 尹基瑛
Mon.- Fri. 10-7 Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664 R. 463-7690

医院
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外骨科(東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

内野医院 内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

仏教会
シカゴ仏教会 開教使 久保瀬暁明 同 足利祐敬 1151 W. Leland 電 334-4661
シカゴ浄土宗仏教会 開教使 無垢品在真 同 高橋俊浄 1737 W. Rascher 電 728-9835
高野山仏教会 開教使 井上智光 940 W. Windsor 電 271-4637
中西部仏教会（西本願寺） 開教使 九条英淳 心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分 Midwest Buddhist Temple 435 W. Menomonee St. 943-7801/2
シカゴ日蓮仏教会 開教使 斎藤哲秀 CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina 電 348-2028

キリスト教会
レーキサイド日本人キリスト教会 日本語部牧師 葛原千秋 英語部牧師 村上ケン LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington 電 281-3989
シカゴキリスト組合教会 牧師 郷義孝 牧師 エッド・ビィゲルト 701 W. Buckingham Pl 電 549-9181
クリスチャン フェロシップ メソディスト教会 牧師 井出謙 同 W・ジョンソン 912 W. Sheridan Rd 電 348-0770
ノースショーア バプテスト教会 日本語部牧師 南部勝 N. SHORE BAPTIST 5244 N. Lakewood 電 463-5213
キリスト長老教会 牧師 日比野正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 Sheffield Ave. 電 549-3482
デボン イエス キリスト教会 牧師 佐藤敬 礼拝日曜午前十一時半 DEVON CHURCH 1630W. Devon Ave. 電 338-5687
シカゴ日本人聖公会 聖ピーター教会（チャペル内） 日曜礼拝午前十一時 621 W. Belmont Ave. 電 274-9405
ウイネトカ日本人教会 牧師 日置善一 礼拝 日曜日午前十一時 850 Spruce St. Winnetka, ILL. 60093 電 948-1098
その他の教会
天理教イリノイ教会 会長 沖五郎 毎月第二日曜午前十時 5057 N. Hamlin Ave. 電 463-6898
生長の家集会 電 421-0956 毎週日曜 午前十時半 901 W. Sheridan Rd 第二日曜 午前十時半 2921 N. Halsted St. 第四日曜 午前十時半 3927 W. Addison St
立正佼成会 シカゴ支部長 松本恵美子 法座日 第一、三日曜 1642 W. Grace St. 電 477-0324
天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜午前十時 4455 N. Albany 電 478-8308

シカゴ日本人共済会 会長 山田寛 幹事 金本豊 1433 W. Leland Office Tel 769-2226 Residence 728-8583

シカゴの日本語放送 Sat. 9:00pm-10:00pm Sakura BROADCASTING SERVICE WSBC 1240AM Produced by Akiko Sugano

こまやかな おつきあい たくきん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

ニューイヤーパーティー探訪 広島県人会 新年親睦会大盛会

メンバーの多いことは百も承知で出かけた一月十五日の広島県人会の新年宴会だが、前日の雪と寒気も何のその、中西部仏教会の広い社交ホールにメンバーや家族、友人などがぎっしりつまったところは壮観でした。

少々遅刻したため小さくなって入ったところ、たちまちフレンドリーな笑顔に迎えられて席につくと司友会メンバー手作りのお弁当は質、量ともレストラン顔まけ。おまけに珍しい鮎の姿焼きが祝い膳らしく添えられ、大皿盛りの刺身に酢の物まさに山海の珍味。

「お弁当も、毎年参加する理由のひとつなンですよ」と耳打ちしてくれた人もいた。

どもっともです。

ゲストにはシカゴ仏教会の久保瀬暁明師、日米評議会の本田登氏、日系人会の清水リンカーン氏夫妻、東京銀行の本田九州男氏、JFCの塩本徳美、第一勧銀の浜本氏、当中西部仏教会の九条英淳開教使一家と、同仏教会に時を同じくして講師として迎えられていたニューヨーク仏教会の菅俟真先生（広島県出身）シカゴ新報の菅野社長、河野増登氏、日浦桝夫氏、森光アーサー氏など知名人がズラリ。

定期総会、今年も引続き会長に選出された内本忠氏の挨拶、「年の始めのためしとて」の合唱などではじまった第一式のあとは久保瀬師の食前祈祷、会食に入り、九条師の食後の祈祷で終了。

第二式の余興に入ったがこれがまた盛沢山。

まず出野順造氏の謡曲は、今年の歌会始のお題にちなんで「島」、続いて橋本義人氏が九十一才という年を感じさせない声量で詩吟を一曲と天理教イリノイ教会の沖五郎会長の軽妙な司会で、時には少々脱線しながらも楽しく進行。

この新年会恒例の演し物は若柳流司友会の日舞で、最初は山路キク、高田キャシー、宇都宮アイ長尾ゆうこちゃんの可愛い「八重一重」で幕開け続いて宮城シャーリーさんの「六段くずし」、朝倉メリアンさん、宇都宮さちさんの「蘭玉」いずれもお正月らしい華やかさ。

踊りに一区切がついたところで、横田キミさんがカラオケの伴奏で「与作」を歌いアンコールで「愛の讃歌」、続いて指名された菅野武雄氏が、広島県人会新年宴会二十四回出席を記念して二十四回目の「黒田節」を披露、慣れた語り口で会場を沸かせたあとは室井さんが「二人酒」と、「大阪しぐれ」をしみじみ歌い、もう一度司友会の日舞に戻って、神田ジュリーさんの「一代奴」、これはおかめから奴に変るところが見せ場、そのあと小川うい子さんの祝儀舞いでおめでたく「梅と松」年期の入った踊りぶりで安心して観ていられました。最後が今日の極目付名取若柳司真（小川リンダさん）の「岸の柳」

いつもながらヅラ付きがよく、粋な衣装がよく似合う人、お酒の席にも合うはんなりした良い雰囲気の踊りでした。

これで日舞は終ったが芸達者の多い県人会で、向山氏に続いて内本会長まで引張り出されて一曲勧銀の浜本氏が一高の寮歌を歌ったあとは、出席を待ちかねていた山口二斎氏、声という記憶力といい八十七才という高令がうそみたいな浪曲「五郎正宗孝子伝」の一席で大喝采。

途中日系クイーンの黒川

（六面に続く）

中渡瀬氏往生

鹿児島県人・中渡瀬仙兵衛氏（八十二才）は長らく病気療養中であったが、一月十九日（水）エッジウォーター病院で往生。葬儀は来る一月二十二日（土）午後一時より、シカゴ仏教会に於いて久保瀬暁明開教使導師のもとに執り行われる。

第3回 一番麻雀大会 トーメンの市川さん優勝

ノースブルックの一番レストラン主催の第三回83年度「一番麻雀大会」は、去る一月十六日（日）朝十時から同レストランで開催されたが、出場団体、個人とも、過去二回にくらべて大きく増加、シカゴの雀友が一堂に集まり、楽しいひとときを過ごした。

この催しは一番レストランが顧客への感謝をこめて毎年開催しているものだが、今年の出場団体（会社名）は左の通り。

トーメン、エコー、安川電機、伊藤忠商事、UST、豊田工機、日本ライン、Kライン、FYH、そして一番レストラン、合計三十二名の勝負師によって争われ、結果は、

◉個人賞

第一位 市川氏（トーメン）賞金二百ドルとトロフィー

第二位 荒巻氏（Kライン）賞金百ドルとトロフィー

第三位 小林氏（伊藤忠）賞金五十ドルとトロフィー

◉団体賞

第一位 運輸チーム（日本ライン＝中尾氏、Kライン＝荒巻氏、FYH＝石野氏、トーメン＝市川氏）賞金 二百ドル

第二位 伊藤忠商事

第三位 一番レストランに決定。

出場者一同忙しいなかを時間をさいての参戦ながら、和気藹々で「チイ・ポン」と大いに楽しんだもよう。

主催の一番レストランでは、来年も、今年以上の参加を望んでいる。

新開店
Hyde Park Franklin Japanese Food Store
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切 日曜日10:00AM～4:00PM
贈答用品各種 週日9:30AM～6:0PM
1309 E. 53rd St. Tel. 493-5057
配達無料 Free Delivery Palos Park, Palos Heights Orland Park

フルタイム ハウスキーパー 求む
◉給与一万～一万二千ドル
会社重役の邸宅で、買い物や使い走りを含む家事一切をまかせられる人を求めています。
◉子供の世話をする必要はありません
◉健康で、車の運転ができ、英語が少々話せる人
自分の家庭に、手のかかる子供や老人がなく、仕事に専念でき、家人が州外などへ出かけて留守の時は泊り込みのできる人を求めます。
◉各種ベネフィットあり
仕事をご希望の方は朝九時から夕方五時半迄の間に、お電話下さい。
電話 654-4545
バーニー（BONNY）迄

さくら放送
WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日 午後九時から十時まで
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
一月二十二日 フェミル国立加速器研究所について
窓際のトットちゃんの作者黒柳徹子さんの学友で同研究所副所長 山内奏二博士
歌〝出船〟 82年歌のゲスト第三位 中沢ひなえ
82年NHK紅白歌合戦の二部 責任者 菅野昭子
電話七八四～八五一七

貸 アパートとタウン・ハウス
サークル・パーク・アパート
本格的オープンニングに先がけて、いま入居すれば、特別割引レントの特典あり。
・向う一年間、毎月二〇〇ドルのディスカウントレント
・プラス、各種品揃えした高価なボーナスの中から、お好きなものを差し上げます。
二寝室、三寝室アパート、又は二階建タウン・ハウスが、特別割引レントで一カ月四九五ドルからかりられます。
百聞は一見にしかず、一度ぜひお越し下さい。住み心地のよさを、あなたの目で確かめて見て下さい。
オープン・ハウスは月曜日から土曜日までは朝十時から夕方五時まで日曜日は、十二時から夕方五時まで
・場所は 1111 S. Ashland Ave
見学ご希望の方、又は詳しくお知りになりたい方は左記へお電話下さい
738-0056
Kimball Hill Management Co. (Equal Housing Opportunity)

秘書 募集
職種 受付・タイプ・経理など、日英両語の話せる人
電話 二五五～九〇六〇
の山崎までどうぞ、Kitamura Machinery U.S.A. 5100 Newport Dr. Suite #4 Rolling Meadows, 60008

求 服装型紙制作の経験ある方、日本人デザイナーの下で働いてみませんか くわしくは
電話六四二～五八〇三迄

待すし 近日開店！
求 板前さん 数名 ウエイター 優遇す ウエイトレス 有給休暇・健康保険あり
電話 八七一―四七九四 2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

MASSAGE専門家
ロンドンで養成を受け世界各国での経験あり。シカゴライセンスを持つ一時間20ドル。予約は月曜～金曜の午後三時迄に
電話で二四八～九四〇七 ミスターデネス迄

募集 ウエイター ウエイトレス 割烹 志乃 田村迄
電話 九四四～一三二一

求 通いのベビーシッター、月曜～金曜、午後一時～七時、当方スターマーケットの近く
電話 五二八～〇六四〇

募集 ウエイトレス ウエイター 勤務時間5PMから10PM迄 亀八
電話六六四～三六六三

募集 ウエイトレス、ウエイター 初花（ハツハナ）
電話 二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）

募急 ウエイトレス、有給休暇、健康保険あり はっぴ寿し
電話 五七七―四四〇〇 又は 五二八―一二二五

募急 コックまたはキッチンヘルパー、ウエイトレス 富士レストラン 西レーク街七六
電話 三六八―八五五二

求む ウエイトレス 日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇 岩山または小柳まで

急募 鉄板焼コック 学生フロントマン（六時半～十一時）アシスタントマネジャー 委細面談にて ロン オブ ジャパン 東オンタリオ街二三〇
電話 644～6500（青山まで）

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話 六七三―二七五三
返事がない場合は 七四三―一二九七
英語の場合は
電話 八八四～〇六七八

HANA TO YOKO
花梅子
Floral designs for any occasion
何時でも 何処にでも お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけ½に減らしました キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%、ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分にしたことだから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのまま味わっていただけるわけです。
キッコーマン 減塩しょうゆ

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
※陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
※日本陣子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本着 ユカタ
※キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用餅搗機 ホットポット等一切 電気釜
※日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM～3PM ☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
―(日本食料品店)―
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm Sat. Sun. 10am-9pm Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd. Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

引越の中野
◉日本の保険会社に保証されています
◉日本人の手で親切丁寧に取扱います
◉信用と安全が第一モットーです
◉下見、見積りは勿論無料取扱い店を決める前にぜひ当社の価格とおくらべ下さい
◉お気軽に日本語でどうぞ
州外・海外引越し貨物 (312) 663-5696（中野）
市内・郊外 (312) 663-4607（久保）
327 S. La Salle # 941
Chicago, IL 60604

シカゴ日系人住所録特価セール
シカゴ新報では一九八一年度発行のシカゴ日系人住所録を特別価格二ドルでセールすることになりました。メールオーダーの場合は、一ドル追加して下さい。
シカゴ新報社

湖畔随想にひと言

日本に強力な、国際的通信社を——

デトロイト　鎌田傳

一月五日（水）貴紙の湖畔随想は、〝日米の掛け橋には二刃流で〟というものでしたが、その中で、筆者は「日米間の摩擦の原因は、相互の理解が不充分なために起こることが多々あると思われる」と書いていますが、まさにそれをサポートする記事が、同じ紙面の（東京特電）から、「日欧経済摩擦の修復に全力、外相英仏など歴訪」とありました。

湖畔随想の筆者は、こういったお互いの誤解を取り除くために必要なものは語学力、つまり英語の力をつけることに外ならないと思う。と書いておられますが、はたしてこれだけで日米間、日欧間の悪化した関係を改善することができるでしょうか。

特に私は、デトロイトアメリカのオートシティーに住む者として、毎日あのUAWメンバーの、激しい日本政府に対する怒りを目の前に見ており彼らは洪水のように押し寄せてくる日本車に彼らの職場を奪われるという危機感から、日本車や日本政府が悪の根源であるかのような運動を繰り広げています。これらの問題は、単に私たちがどんな高度な英語力を身につけても、どうにもなるものではありません。

私が思うにこの問題は日本が忘れていた二つの事の一つを実現することにより解決するものと信じます。

日本の二つの忘れ物とは、自主防衛体制、そしてもうひとつは、日米関係改善に欠かせない、国際通信社。現在日本は毎日六十万語以上の外電を輸入し、たった五万語ほどのニュースを送り出していると言われています。

学校の川島三津子先生は全校生徒九二七人の聴力検査を実施し、難聴とされた生徒九八人中のヘッドホン、イヤホンの使用者を調べた。その結果、ヘッドホンを使っていたのは、難聴者の五四名で、正常者の三五名を大幅に上回った。

【姿勢を直す】村内四中学の調査で授業中に背すじを伸ばしている生徒はわずか二名（奈良）〝肩の高さやケンコウ骨の高さなどに不均衡のある小学生が全校に七名もいる」（大阪）など、子供の姿勢の悪さを指摘する報告も多い。

【食生活の乱れ】「朝食を取らずに登校する子が地元の小学生で九名、中学生で一三名いる」（静岡）「臨海路線で〝センター給食〟が進められた結果、給食のハンバーグにボルトやナット、ご飯にネズミのフンが入っていた、などの例が相次いでいる」（東京）といった子供たちの恐ろしい食生活の実態が指摘された（共同）

ただのクズ炭で野菜栽培

世界初、北海道で計画

【釧路＝共同】利用価値ゼロとして捨てられている低品位の石炭を使って発電し、この光で野菜を育てるという全天候型野菜栽培工場の建設計画が太陽光線には恵まれない北海道地の北海道釧路市で進められている。天然ガスや水力発電による野菜工場はヨーロッパで既に稼動しているが、エネルギー源に低品位炭を使うのは世界で初めてという。新技術開発事業団の出資で五十九年八月の着工を見込んでいる。

計画を進めているのは釧路市はじめ周辺自治体地元農協、北海道電力などが中心メンバーの「釧路プロジェクト推進連絡協議会」（二十九団体）計画によると、太平洋炭鉱（釧路市）で採炭に伴って出る年に約二百十万トンもの〝クズ炭〟（低品位炭）を燃やして蒸気を起こし、発電タービンを回す。この電力によるランプの光線を密閉ハウス内の野菜に当て、栽培するという仕組み。体育館のざっと三倍はある大きな実験工場一棟（延べ約六千三百平方メートル）を建て、七十万世帯の一日分の電力に相当する毎時七万キロワットを発電し、この光で野菜を育てるという全天候型野菜栽培工場の建設計画が太陽光線には恵まれない

SAN FRANCISCO BOARD OF SUPERVISORS TAKE STEP TOWARD COMPENSATING JAs WHO LOST JOBS IN 1942

SAN FRANCISCO – A San Francisco city ordinance proposed by President of the S.F. Board of Supervisors, Quentin Kopp, to provide monetary compensation to former city employees of Japanese ancestry was favorably considered by the City's Civil Service and General Administration Committee.

Supervisor Kopp's proposed ordinance would provide compensation for salary losses to those city employees who were dismissed, terminated from a temporary position, rejected during a probationary period or forced to resign as a result of their forced incarceration during World War II. The ordinance would authorize payment of a total of $5000 to former city employees unfairly dismissed.

Supervisor Kopp summarized the intent of the ordinance before the Civil Service Committee, which follows the State of California's legislation, AB 2710 and the Los Angeles County ordinance.

Supervisor Carol Ruth Silver, chairwoman of the Civil Service Committee, commended Supervisor Kopp for his taking action on a "long overdue and very important legislation."

The ordinance is expected to be heard at the San Francisco board of Supervisors meeting on Monday, Jan. 17.

The JACL in cooperation with Supervisor Quentin Kopp's office, will be researching the City's archival records to identify the names of former city employees of Japanese ancestry. The names and addresses of any person employed by the City and County of San Francisco in 1942 should be forwarded to the JACL Headquarters, 1765 Sutter St., San Francisco, CA 94115.

PLANS TO BUILD MEMORIAL FOR AUSCHWITZ

HIROSHIMA – A small town near here, the world's first city to be hit by an atomic bomb, plans to build a memorial to World War II Nazi concentration camps, Auschwitz, where 2.5 million Jews were exterminated in World War II, the project's chief proponents said.

Auschwitz and Hiroshima stand for "the lowest of humanity" or "the peak of man's insanity," said Fumikatsu Inoue. "The road from Hiroshima and the road from Auschwitz meet at one place – human destruction," he said.

An estimated 140,000 people were killed when Americans dropped an atomic bomb on Hiroshima in the closing days of World War II. Three days later, a second atomic bomb was dropped on the Japanese city of Nagasaki, killing 70,000 people.

Inoue, a Japanese-born architect who designed the memorial, and Shuso Hanabusa, mayor of Kurose, site of the proposed memorial about 19 miles east of Hiroshima, unveiled their plans at a news conference at the Foreign Correspondents Club of Japan.

"We must exert constant effort in maintaining peace," said Hanabusa. "We decided to erect the memorial, dedicating it to the cause of world peace."

We'll give our word to you.
Century 21
CENTURY 21
CENTRE CITY, LTD.
2818 N Halsted
Chicago, Illinois 60657
327-3300
©1980 Century 21 Real Estate Corporation
Registered Trademark of
Century 21 Real Estate Corporation. Printed in U.S.A.
Each office is independently owned and operated.
Equal Housing Opportunity.

FRANCIS PARKER AUDITORIUM
日本映画 JAPANESE CINEMA
2247 N. CLARK STREET
743-3143
January 22 & 23
SATURDAY & SUNDAY 9:00 P.M.
地震列島
SATURDAY & SUNDAY 7:00 P.M.
待ち伏せ



ティボリ毛皮ハウス
VISA MasterCard
ビザ・マスターカード取り扱います。
在庫一掃大セール
エキサイティングセール 毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"
MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。
✡この冬こそぜひミンクコートを あなたの夢が実現します。
✡最高級が卸売り価格で買えます。
✡信じられないほどの廉価です。
✡このチャンスを逃がすと 一生悔いを残します。
• ミンク ジャケット 900ドルから
• フォックス ジャケット 370ドルから
• ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから
営業時間 火曜日~土曜日 9AM~5PMまで 11AM~4PMまで
月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は 李(リー)まで
TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640-1740

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい 直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を 取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾 2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永 2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018
空とぶ国際宅配便
日抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル隣に"㊙空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・シュウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品
◎これからの旅行に不要な着替品
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
● 日本の御自宅、会社迄のお届料込みで 格安な一本料金。
● カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
● 迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ シュウ・フェアーによる受付時間が違う為、ESTずれて、ご用命の際、お間合わせは635-2000へ
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1~5立方フィート $120 / 6~10 〃 $180 / 11~15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

スポーツ百科

渡嘉敷判定で 4度目の防衛 世界ジュニアフライ級戦

世界ボクシング協会(WBA)ジュニアフライ級タイトルマッチ、チャンピオン渡嘉敷勝男(協栄)‖挑戦者世界同級8位金奐珍(韓国)15回は九日、京都府立体育館に一万の観衆を集めて行われ、渡嘉敷が大差の判定で勝ち、四度目の防衛を果たした。

初回から激しいパンチの応酬。スピードと小刻みなパンチで渡嘉敷は中盤からペースをつかんだ金も得意の右フックで時折、渡嘉敷をぐらつかせたが、渡嘉敷の多彩なパンチとスピードは終盤になっても衰えず、310の判定勝ちを収めた。

渡嘉敷は一昨年十二月金から奪ったタイトルを死守し挑戦者の王座返り咲きを阻んだ。(共同)



内本会長と日系クイーンの黒川さん

この日のカメラ係りの近沢氏は自慢のノドで、「大漁歌い込み」、幹事の川崎輝三氏がしんみり「奥飛騨慕情」。続いて指名をうけた宇都宮きみえさん歌謡曲は美容師さんとかで、わるびれずに「りんごの歌」を歌ってさわやかな印象。神先生「司会者も何かやれ」とつっかれてハモニカの演奏。そしてお待ち兼ねの福引き、神先生その話術を駆使して大活躍、何度かユーモアたっぷりに、とにかく仕務を果されて本当にご苦労さまでした。この日の出席者二百十数名余、これだけの大所帯をみごとに切り廻す内本会長の力量と、惜しみなく奉仕の手を借す幹事諸氏やメンバーの皆さんのかくれた努力あって、大成功の親睦会でした。



前列左から久保瀬師、本田登氏、清水夫妻、河野グレイス夫人、後は菅野本社・社長



三浦哲郎集(忍ぶ川)より
十五歳の周囲
三浦哲郎 (35)

何十年もの人生。私は防空壕の奥深いところへしまい込んで置いたトランクの底から、遺書をとり出して、夕餉のかまどの火の中へ投げ込みました。白い煙を見つめながら、たいへんしらじらしい気持でした。死がはるか彼方に遠退いてしまった生活。これから、なんのために生きればいいのやら。昨日までの出来事は、みんな夢のお話でありました。私は死と遭遇することは忘れました。同時に、ナオコも私のことを忘れてしまったようでした。まるで満々と水を張った樽の底が、いってから軍から開放されると、今度は進駐軍が登場と、今度は進駐軍が登与を追って来ました。叔父は百貨店を再開する心組みであったが、逆らっても仕方がない時勢でしたけばしく粉飾を施され、一階はビヤホール、二階はダンスホールとして兵士たちの歓楽に供されることになりました。店舗のうしろに直接つながっている私宅の二階の一室が、私に当てられていました。その部屋はもと私の従兄のものでした。部屋の主は、マミ夫人と二人の男児をのこして、終戦の前年南方で戦死していました。窓を開けると、狭い中庭をはさんで、コの字型になっている向い側の建物が見えました。子供のころ、小石を持ち込んでひどく叔父の叱責をくった薄暗い中庭には、苔の上にも、植木の枝にも、水の涸れたひょうたん池にも白い紙くずがところかまわず点々と散っていました。日暮れになると、右手のむかし食堂だった窓の方から、テンポのろい音楽がきこえて来ました。軍歌の中で育った耳が、とても受けつけかねる旋律でした。それが鳴り出すと、身体中がいっぺんにぐったりして、なにもする気になれず、私はぼんやり机にもたれて、はお杖を突きました。



つづく…

特別企画
直行便 シカゴ~東京往復 $1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行:24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン$219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日(土)
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、二一八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四-五四四四
✡尚、申し込まれた方、全員に豪華な記念品を差しあげます。

日本国内・国鉄周遊券発売!
便利な
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6~11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA 公認 富士旅行社 ATC
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490 Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820 Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか? 36年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遷距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日~60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日) 1カ月 41ドル 3カ月 117ドル 6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回) 日米唯一の日本語による機関誌です 6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3457号（1）　（ISSN 0009 370X）　1983年1月26日（水）

首相、「不沈空母」の発言認める
記者会見での否定を訂正


中曽根首相

日本を不沈空母に
有事に四海峡封鎖
＝首相が表明＝

（ワシントン時事）中曽根首相は十八日午前、米「ワシントン・ポスト」紙のグラハム社主との朝食会の席上、(1)日本の有事の際に「四つの海峡」を封鎖する (2)日本列島をソ連のバックファイア爆撃機に対する「防波堤」とし、本度上空の通過を全面阻止する―との日本の新しい防衛力整備目標を表明した。

四海峡とは、宗谷、津軽対馬の三海峡に、韓国と隣接する「対馬海峡西水道」を加えたものとみられる。また、バックファイアを本土上空で全面阻止するためには、政府の防衛計画大綱を大幅に超える防衛力整備が必要となり、「大綱見直し」に直結する。こうした従来の政府方針を大きくふみ越えた新しい防衛目標を外国紙とのインタビューで明らかにしたことについて、再開国会で野党各党からきびしい追及を受けることは必至だ。首相同行筋が十九日未明、明らかにしたところによると、この中で首相は「わたしが考える日本の防衛政策についての三目標」として、(1)日本列島を不沈空母のように強力に防衛してソ連のバックファイア爆撃機が到達できない (2)いざというときに「四つの海峡」をソ連の潜水艦が通過できないようにする能力を備える (3)日本周辺数百カイリとともに、東京から南東方面および大阪から南西方面への一千カイリのシーレーンを防衛する―ことをあげ、「歴代の日本の政権はこの問題についてあいまいな態度をとってきたが、わたしの政権は極めてはっきりしている」とまで言い切った。

自民内にも眉をひそめる向きも
中曽根首相の突出発言

（東京共同）今回の中曽根首相の訪米について自民党内では、「ギクシャクしていた日米関係を正常化したことは大変な成果」との評価では一致しているが、「運命共同体」「不沈空母」といったタカ派的な"突出発言"には眉をひそめる向きもあり、再開国会の審議に新たな火種を持ち込んだとの懸念が広まっている。中曽根首相の「日米は運命共同体」、「日本列島を不沈空母に」、「四海峡封鎖」発言を否定してみせたものの、首相のこうしたタカ派的発言は、今後とも党内外で議論を呼ぶことは間違いない。後藤田官房長官は二十日の記者会見で、中曽根首相の「不沈空母」発言について、(1)たとえ「不沈空母」と言ったとしても単なる形容詞に過ぎない (2)首相の発言は従来の国会答弁から実質的にはみ出していない―などと語った。

（ワシントン時事）中曽根首相が米紙「ワシントン・ポスト」とのインタビューで使った「不沈空母」との表現が、これに立ち合った外務省関係者の非公式メモにハッキリ残っていることが二十日明らかになった。首相は十九日、日本人記者団との会見では、この発言を否定していた。

ローカルコンテント、
相互主義両法案
議会へ再提出

（ワシントン時事）米議会さっそくミサイルの鉾先を、猫の額ほどの日本に向けたときく。諸国もまた、日本の昔の帝国主義をひそかに恐れているそうだが、不用意に刺激的な言葉を吐くのは慎しむべきだろう。

今回は風見鶏氏も少々勇み足で、後で見守っている日本の風向きには気がつかず、とんでもない方向に向き、手ぐすねひいて待っている野党に、政府攻撃のまたとない口実を与えたようだ。

あだ名の多い中曽根氏のこと、あまり強気すぎると、タカ曽根内閣などと言われるかもしれない。（か）

中曽根訪韓を
歴史的と評価
全大統領が国会演説で

（ソウル＝共同）韓国の全斗煥大統領は十八日午後、国会で年頭の施政方針演説を行い、その外交部分で十一～十二の両日行われた中曽根首相の訪韓を日韓関係における「重要な歴史的契機」と評価するとともに、「両国が過去の不幸な歴史を厳粛に反省し、韓（朝鮮）半島における平和と安定の維持が緊要だとの認識の下に、同地域の平和と安定と繁栄のため今後も努力すると確認したのは、非常に意義あることだ」と強調した。

一方、内政面では社会安定化政策、言論人約五百六十人に対する政治活動禁止措置を今年中に一部解除し、残りについても段階的に解除していく方針を明らかにした。全大統領が、時期を明示して政治活動禁止措置の解除を明らかにしたのは初めて。

ソ連衛星、
インド洋上に落下
＝米国防総省発表＝

（ワシントン時事）米国防総省は二十三日、ソ連の原子炉衛星コスモス一四〇二号の主要部分がモスクワ時間同日午前一時一〇分、中部インド洋上空で大気圏の濃密層に突入、消滅したと発表した。しかし、同通信は衛星の大気圏突入と消滅の事実を伝えただけで、燃え残りの破片が地表に落下した可能性があるかどうかについては、なにも触れていない。タス通信は同時に、衛星の炉心部分の大気圏突入は二月三日から八日の間とのソ連側の予測を明らかにしたが、その結果は判明していない。

（モスクワ時事）ソ連のタス通信は二十四日、同国の原子炉衛星コスモス一四〇二号の主要部分がモスクワ時間同日午前一時一〇分、中部インド洋上空で大気圏の濃密層に突入、消滅したと発表した。しかし、同通信は衛星の大気圏突入と消滅の事実を伝えただけで、燃え残りの破片が地表に落下した可能性があるかどうかについては、なにも触れていない。タス通信は同時に、衛星の炉心部分の大気圏突入は二月三日から八日の間とのソ連側の予測を明らかにした。

不沈空母、艦上の風見鶏

就任早々うってもかまりを解くためレーガンをしんがさせ、大いに意気投合。

「今回の会談の成果は我ながらまずまずだったまい」と顔をなでたことだろうが、その後が少々調子に乗りすぎた。

天下のワシントン・ポストとの会見で、対ソ国防問題で、「日本を不沈空母に……」などというぶっそうな発言を堂々とやってのけた。

予備選挙の時には、鈴木路線を守って……などと言っていたのが一旦任すると憲法改正論だの不沈空母だの荒っぽい言葉が飛び出す。

たとえ個人的な意見だとしても一国の首相が公の場所ではっきりロにした言葉は、ニュースメディアが発達した今日、取り消すことは難しい。

"不沈空母"や"四海峡封鎖"という言葉の反況におどろいて"そんな言葉はつかわなかった"などと否定。

「テープレコーダーに取録されているのに、今さら何ですか」と言われて「それは有事の際には……という一言が抜けていた」と言いわけ探しに大童。

眠れる猪の牙を抜こうとしてうっかりしっぽを踏みつけたようで、ソ連もさっそくミサイルの鉾先を、猫の額ほどの日本に向けたときく。諸国もまた、日本の昔の帝国主義をひそかに恐れているそうだが、不用意に刺激的な言葉を吐くのは慎しむべきだろう。

今回は風見鶏氏も少々勇み足で、後で見守っている日本の風向きには気がつかず、とんでもない方向に向き、手ぐすねひいて待っている野党に、政府攻撃のまたとない口実を与えたようだ。

あだ名の多い中曽根氏のこと、あまり強気すぎると、タカ曽根内閣などと言われるかもしれない。（か）

想随湖畔

（ワシントン時事）米国防総省は二十三日、ソ連の原子炉衛星コスモス一四〇二号の本体部分が米東部時間同日午後五時二十一分、南緯二十五度、東経八十四度付近で大気圏に突入した、と発表した。

大気圏突入、落下地点はインド洋上で、本体部分のほとんどが大気圏突入時に炎上、バラバラになったが、実際にインド洋に落下したかどうか、現時点での確認は不可能としている。米政府は放射能汚染の有無を調査中だが、国産化規制を守るのに問題が生じるのは、日本メーカーよりも、むしろ、米のビッグスリーだろうと報じている。

アルゼンチン
またフォ諸島攻撃も

（ニューヨーク時事）米CBS放送は十九日、米政府情報筋の話としてアルゼンチンは英軍の駐留するフォークランド諸島に対し、限定された軍事的威行動を準備している形跡があると報じた。アルゼンチンがフォークランド諸島を攻撃できる範囲内に、新型戦闘機などを新たに配備したことを重視し、「全面攻撃はないにしても、奇襲して奇襲的な攻撃を展開する可能性が強い」としている。

マ駐日大使引退せず

（ワシントン時事）中曽根首相に同行している外務省首脳は二〇日、マンスフィールド駐日米大使の引退説を全面的に否定した。同大使が引き続きその任にとどまることが確定したことを明らかにした。同首脳によると、同大使更迭を目指す動きがあったのは事実だが、シュルツ国務長官がこれに強く反対し、レーガン大統領が、その結果は判明していない。

（モスクワ時事）ソ連のタス通信は二十四日、同国の原子炉衛星コスモス一四〇二号の主要部分がモスクワ時間同日午前一時一〇分、中部インド洋上空で大気圏の濃密層に突入、消滅したと発表した。しかし、同通信は衛星の大気圏突入と消滅の事実を伝えただけで、燃え残りの破片が地表に落下した可能性があるかどうかについては、なにも触れていない。タス通信は同時に、衛星の炉心部分の大気圏突入は二月三日から八日の間とのソ連側の予測を明らかにした。

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

24日の東京外為241円30銭で終了

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3456 (8)　Second-class postage paid at Chicago, Illinois　Friday January 21, 1983

NEW WORLD'S FAIR EXHIBIT OPENS AT FIELD MUSEUM

The 40-square-foot model of the Chicago 1992 World's Fair is the main feature of a new exhibit open December 28 through January 31, 1983 at Field Museum of Natural History.

It is particularly appropriate, according to Museum president Willard L. Boyd, to have the model at Field Museum because it is the only institution to come out of the World's Columbian Expostion of 1893. And Field Museum will be the first building inside the North Gate to the World's Fair in 1992.

The exhibit model takes on new significance at Field Museum, where it is surrounded by symbolic artifacts from the 1893 World's Columbian Expostion, all taken from Field Museum's collections. These artifacts, and the exhibits surrounding the model, provide a rich context for viewing the proposed 1992 Fair site.

Visitors will enter the exhibit through Hall 3, "Museum Highlights," on the first floor. They will first encounter the "Sense of History" display which serves as an introduction to the new area, and as a bridge between the 1893 and 1992 World's Fairs. Here, photographs and drawings portray the colorful Columbian Exposition and show how Field Museum had its origins in that fair. An especially striking artifact in this area is the huge Japanese documentary tapestry woven in Kyoto for the 1893 Fair.

Past "The Sense of History" display, visitors move into the new exhibit area for their first glimpse of Chicago's future Fair. The centerpiece of this exhibit is the 5 by 8-foot model which uses the latest technology -- some 2,000 fiber optics -- to illuminate the proposed 525-acre Fair site.

Three cases of Field Museum memorabilia from the World's Columbian Exposition symbolize the vast collections which came to Field Museum from the 1893 Exposition, and which enabled Field Museum to take its place immediately on its founding, September 16, 1893, as one of the world's greatest natural history museums. Included are a manuscript copy of Ptolemy's Guide to Geography, a book used by Christopher Columbus to support his theories about a western sea route to Asia; and a Franciscan prayer book hand-illuminated in Spain (15th Century A.D.), an example of literature brought to the New World by the Spanish to Christianize the Indians.

Continuing past this exhibit, visitors encounter a most magnificent residual of the 1893 Fair: the newly presented "Maritime Peoples of the Arctic and Northwest Coast" collection (Hall 10). Much of this collection, gathered for the World's Columbian Exposition, formed the basis for Field Museum's anthropological collections.

Rounding out the "World's Fair" display is another colorful exhibit from the 1893 Fair: the "Gamelan" (Indonesian orchestra) in Hall K, ground floor. These intricately decorated gongs and percussion instruments were played daily during the 1893 Fair. Tapes of Gamelan music playing now at the exhibit were actually recorded at that time.

Field Museum is located on Roosevelt Rd. (12th St.) at Lake Shore Drive. For information, call (312) 922-9410.

JAAC TO HOLD 1983 ANNUAL MEETING

Japanese American Association of Chicago will hold its Annual Meeting on Friday, Feb. 11, 8 p.m. at Japanese American Service Committee, 4427 N. Clark.

After greeting from Ted Uchimoto, JAAC president, and general report from vice president, Frank T. Sugano, following important 1983 agenda will be discussed:

1. Progress report on Chicago Japanese American Cultural Center.
2. On revised edition of Japanese American History of Chicago.
3. Participating in Chicago's ethnic events.
4. Election of JAAC officers for 1983.
5. JAAC new membership drive for 1983.
6. Any others.

JAAC board members are urged to attend to discuss above agenda.

1983 NAT'L JACL SCHOLARSHIP & STUDENT AID APPLICATIONS AVAILABLE

San Francisco, CA Information and applications for the 1983 National JACL Scholarship and Student Aid awards are now available from local JACL chapters, JACL Regional offices, and the National JACL Headquarters. Persons requesting applications should include a SELF ADDRESSED, STAMPED ENVELOPE.

The National JACL Scholarship and Student Aid programs were established in 1946, recognizing the need to encourage youth to pursue higher education. The program has awarded several hundred thousand dollars to many deserving students in the Freshman, Undergraduate, and Graduate levels, as well as in the performing and creative arts.

Freshman applications are due at the local JACL Chapters by March 15, 1983. Each Chapter will select three (3) nominees for the National Scholarship Program. All other scholarship applications are to be returned to the National JACL Headquarters by April 15, 1983. Student Aid applications are due July 31, 1983.

For additional information, contact Mr. David Nakayama, National Youth Director, National JACL Headquarters, 1765 Sutter Street, San Francisco, California. 94115.

APPOINTED PBI DIRECTOR

CHICAGO, Jan. 12 – Paul M. Igasaki has been promoted to the new position of Staff Director of Private Bar Involvement by the American Bar Association.

In this position, he will head up a new internal grouping in the ABA devoted to involving individual lawyers and bar associations in a variety of methods to deliver legal services to poor persons. Among his duties will be assisting state and local bar associations in obtaining private funding for such programs. Igasaki moves into the directorship from his former position as pro bono coordinator. Pro bono legal services are those that are provided for free or for reduced cost to low-income persons.

Igasaki is a 1979 graduate of the School of Law of the University of California at Davis, and a 1976 graduate of Northwestern Universtiy in Evanston, IL, where he received bachelors degree in political science.

Currently, Igasaki resides in the Lake View area on the north side of Chicago.

VICTOR SHINTANI Succumbed

Victor Shintani, 64, of Morton Grove died, Sunday, January 2. Funeral service was held Thursday, Jan. 6, at Simkins Funeral Home. Morton Grove.

He is sruvived by his wife, Shizuko, three daughters, Patsy, Cohen, Masha Stiffen and Lori Haverback, brother of Kiyomi Jean, Emmett and Munro.

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
メリル・リンチ
ピアス・フェナー&スミス
コーポレーション
計理部長 滝 ウィリアム ジュニア
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

KIKU ROYAL JELLY
健康しっかり。
for Better Health with Nature's Wonder Food Supplement.
MID-WEST DISTRIBUTOR
Fred Tanaka
(312) 588-2524

ACUPUNCTURE TREATMENT
東洋鍼術学院
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920
327-8415

Omar Kaihatsu
INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel: (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

JADE TREE
• MANDARIN
• CANTONESE
• SZECHWAN
ORIENTAL BUFFET NITELY
EXOTIC TROPICAL DRINKS
OPEN FOR LUNCH
SUNDAY CHAMPAGNE BRUNCH
玉湖樹家
1934 N. CLARK
642-9000

Your Classified Ads

HELP WANTED

Assistant Manager trainee. Student front man, between 3:30 p.m. to 11:00p.m. Also need a cook, Sansei welcome. Call Ron of Japan, 230 E. Ontario, 644-6500. Ask for Mr. Aoyama.

WANTED: TECHNICAL TRANSLATOR to translate from English to Japanese information relating to product design, specifications, production for Japanese businessmen touring American production facilities. Consults with Japanese businessmen concerning U.S. products; may be involved in negotiation of purchases for Japanese businessmen; one to three days per month of domestic travel required. Three years of college in Engineering required; must be fluent in Japanese laguage, written and spoken. Must be able to translate technical and engineering concepts. 40 hours per week. 9:00 A.M. to 5:00 P.M. $362.00 per week. Take this ad to the Illinois Job Service office at 40 W. Adams St., Chicago. Reference No. 137267-S An employer Paid ad.

Part time bilingual travel agent. Hrs. are flexible and call 441-6424. Ask for Nanne.

Jewelry store. Also casting equipt. and molds. Busy loc. Call after 12 p.m. for appt. 725-6623.

Baby sitter from Monday - Friday, 1 - 7 pm. Near Star Market. Commute. Call 528-0640.

SUPERVISOR (TRAINEE)

Well known suburban corporation has an immediate need for an individual with some supervisory experience in an manufacturing environment. Responsibilities will include working with mold operators for efficiency, inventory control, plus some paper work. Salary commensurate with experience, plus an excellent insurance package.
APPLY IN PERSON
Ask for Mark
CHEMI-FLEX
1040 North Ridge Ave.
Lombard, Illinois
Equal Opportunity Employer
M/F

For Sale

BEAUTIFUL NORTH SIDE CONDO ON LAKE FOR SALE BY OWNER

Big 2-bed, 2-bath with huge balcony, lovely lake/city view from high flr. Lge. rms., many closets, full wood cabinet kit. Indoor gar., 24-hr. doorman, commissary. CTA to door. Conv. shopping. Lovely home. Wise investment. Asking $93,000. Call 673-0074.

HOUSE FOR SALE, BY OWNER WHEELING AREA
3BRS. Bi-level natural marble frpl., marble flrs., custom designed kit. Lge. LR. & DR. 2 full ceramic tile bath. Central air. 3 car gar. Owner financing. Call after 6 pm or weekends. 459-7382.

日米同盟関係は世界平和の礎石
＝日米首脳が声明発表＝

（ワシントン特事）中曽根首相とレーガン大統領は十九日午前、朝食をともにしながら会談した。会談後、両首脳は声明を発表し、この中で、二日にわたる話し合いで日米両国間の諸問題、世界の平和と繁栄に関する重要な問題などについて突っ込んだ意見交換を行い、両首脳間に親しい信頼関係が確立されたと述べた。声明によると、両首脳はエネルギー対策で協力を行うため、日米エネルギー作業グループを設置、また、宇宙の平和利用のための協力関係を拡大することとし、その一環として米の宇宙連絡船スペースシャトル計画に日本も参加、日本人を八年の「スペースラブ」（宇宙実験室）」に加えることで合意した。一方、レーガン大統領は二日間の会談で、通商その他の問題に対処するため他の重要な第一歩がふみ出され、これが日米両国民の経済的福利、世界と西側全体のより健全な社会へとつながることを期待する、と述べるとともに日本がその市場をさらに開放していくよう望むと語った。また、首相は、日米両国が重要な同盟関係になることを指摘、「両国の協力がアジア、太平洋ならに世界の平和にとってのコーナーストーン（礎石）となろう」と強調。そして「両国はその国力に応じた応分の責任を担っていかなければならない」と指摘した。

日本速報



黒木東宮侍従長が急死



東宮侍従長の黒木従達（くろき・じゅうたつ）氏が十九日夜、心筋コウソクのため東京都新宿区の病院で死去した。六五才。東京都出身。

黒木氏は戦争中、皇太子殿下を疎開先でお世話し、昭和二十七年の成年式、翌二十八年にはエリザベス英国女王の戴冠式に参列された皇太子殿下に同行、皇太子妃の選考にあたっても、とりまとめに奔走した。皇太子殿下が美智子さまとご結婚後も、東宮侍従長として夫妻の国内旅行や外国旅行に同行するなど常にご夫妻の〝秘書役〟としておそばに仕えた。（共同）

「引退しない」
強気の田中元首相

田中元首相は十九日夕次期総選挙に立つ新人候補者の後援会総会に出席して、挨拶し、「田中は引退しろという声がなくもないが、後継者がそだたないうちに引退など出来るわけがない。自民党がつぶれればいいとか、田中が辞めればいいということで、日本の政治が出来るか」と述べた。

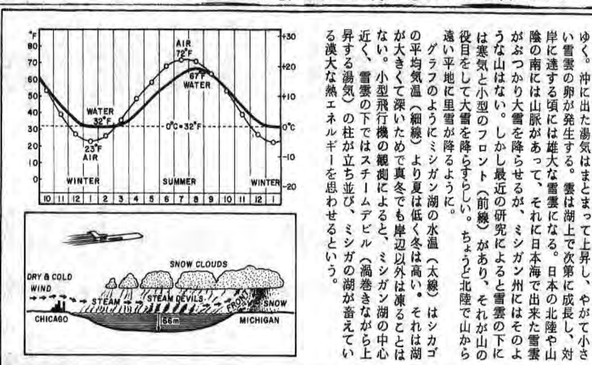
入試、二月一日から
帰国子女に門戸
60年度以降
大学選抜実施要項

〔東京時事〕文部省は十八日、高校の新学習指導要領が今年度からスタートしたのに伴なう六〇年度以降の大学選抜実施要項を決め、大学局長名で全国の国公立大学長に通知した。従来の要項との主な相違点は、(1)帰国子女、社会人に門戸を開き、特別の方法で選抜を行う場合は、共通一次試験を免除できる、(2)生徒指導要領の改訂にそって、調査書の様式を一部変更する、(3)現行で「三月入試期日を「二月一日から」に改める―など。出願教科・科目は、昨年十一月に国立大学協会が決めた内容を盛り込んでいる。入試期日を一カ月繰り上げたのは、現実には私大の七四%が二月に入試を行っており、同規定が空文化していることから、実態に合わせた。

気象ミニ解説
レーク・スノーのできる原因

季節風の吹く寒い日のミシガン湖上には白い湯気が立ち昇り、風に押し流されながら湖岸から遠去かってゆく。雲の卵が発生する。雲は湖上で次第に成長し、対岸に達する頃には雄大な雪雲になる。日本の北陸や山陰の南には山脈があって、それに日本海で出来た雪雲がぶつかり大雪を降らせるが、ミシガン州にはそのような山はない。しかし最近の研究によると雪雲の下には寒気と小型のフロント（前線）があり、それが山の役目をして大雪を降らすらしい。ちょうど北陸で山から遠い平地に雪が降るようだ。

グラフのようにミシガン湖の水温（太線）は冷たくて深いため夏も低く冬は高い。それは湖が大きくて深いため夏も冬も湖辺以外は凍ることはない。小型飛行機の観測によると、ミシガン湖の中心近くへ雪雲の下ではスチームデビル（渦巻きながら上昇する湯気）の柱が立ち並び、ミシガンの湖が蒸えている様子が見られるという。



公認会計士
文仁淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長 尹基瑛
Mon.- Fri. 10-7 Sat. 10-5
3618 W. Lakewood 60625
(312) 478-2664 R. 463-7690

医院

WORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院 内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利 祐敬
☎ 334―4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢晶在真
同 高橋 俊淳
☎ 728―9835

高野山仏教会
開教使 井上 智光
☎ 271―4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
☎ 348―2028

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
☎ 348―0770

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281―0809

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549―3482

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1530W Devon Ave
☎ 338―5687

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜午前十一時
550 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948―1098

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
821 W. Belmont Ave.
☎ 274―9405

シカゴ日本人聖公会
礼拝 日曜午前十時
4555 N. Albany
☎ 478―8308

その他の教会

天理教イリノイ教会
会長 山五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463―6898

生長の家集会
☎ 421―0956
毎週日曜 午前十時半
第二日曜 午前十時半
901 W. Sheridan Rd
2921 N. Halsted St.
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
☎ 477―0324

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 472―0324

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出 謙
同 W・ジョンソン
☎ 348―0770

ノースショア バプテスト教会
日本語部牧師 南部 勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463―5213

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷 義孝
牧師 エッド・ビゲルト
701 W. Buckingham Pl
☎ 549―9181

死亡御通知並に会葬御礼

故 中渡瀬仙兵衛儀
Senbei Nakawatase
（八十二才）

長らく病気療養中でしたが、去る一月八日朝、エッジウォーター病院にて静かに往生致しました。ここに生前のご厚情を感謝し、謹んでお知らせ申し上げます。なお葬儀は一月二十二日（土）午後一時より、シカゴ仏教会にて、久保瀬顕導師、足利朗助師のもと執り行いましたが、皆様方には多数ご会葬下さり、有難く感謝致しております。種々のご高配を賜りまして、滞りなく終了致しました。略儀ながら紙上をもって死亡のご通知と共に合わせて会葬お礼を申し上げます。

一月二十三日

5638 Ridge Ave.
Chicago, IL. 60660
喪主妻 中渡瀬 ソメ
長男 中渡瀬ジェームス
次男 〃 リリー
妻 〃 実
三男 中渡瀬ビクター
〃 シャロット
長女 〃 シャケリン清子
夫 〃 モーセン
（在羅府）甥 中渡瀬義貴
（在日本）妹 福永 ヒネ
〃 義妹 岡村 静江
〃 孫 同
友人 鹿島県人会 同
シカゴ仏教会婦人会 同
シカゴ仏教会 法友会

売

急きょ、宅八、九時間のみ。フォード・グラナダ81年型、帰国のため走行距離三五〇〇〇マイル、相談に応ず、電話自宅八七〇―〇三三八、勤務先九八一―五六六五

秘書 募集

職種 受付・タイプ・経理など、日英両語の話せる人
電話 二五五―九〇六〇の山崎までどうぞ、Kiamura Machinery U.S.A. 5100 Newport Dr. Suite #4 Rolling Meadows, 60008

侍すし 近日開店！

板前さん 数名
ウエイター ウエイトレス 優遇す
有給休暇・健康保険あり
電話 八七―四七九四
電話 九四四一―三三一一

募集

ウエイトレス 志乃 田村迄
勤務時間5日か10日を
英語のない場合は
七四三―二二九七

募集

ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

急募

鉄板焼コック
学生フロントマン
（三時半―十一時）
アシスタントマネジャー
委細面談にて
ロン オブ ジャパン
東オンタリオ街一三〇〇
電話 六四四―六五〇〇
（青山まで）

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話 六七三―二七五三
返事がない場合は
七四三―二二九七

募集

ウエイトレス、ウエイター
電話 初花（ハツハナ）
二八〇―二八七七
（午前十一時～午後五時）

募集

ウエイトレス、有給休暇、健康保険あり
急募 はっぴ寿し
電話 五七七―四〇〇〇
又は 五二八―一二五五

募集

ウエイトレス、ウエイター
ヘルパー、ウエイトレス
急募 富士レストラン
電話 西レーク街七六三六八―八五五二

求む

ウエイトレス
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集

ウエイトレス、ウエイター
電話 二八〇―二八七七
（ハツハナ）
（午前十一時～午後五時）

募集

ウエイトレス、有給休暇、健康保険あり
急募 はっぴ寿し
電話 五七七―四〇〇〇
又は 五二八―一二五五

求む

ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集

ウエイトレス、ウエイター
ヘルパー、ウエイトレス
急募 富士レストラン
電話 西レーク街七六三六八―八五五二

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo
School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけに high 減らしました
キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%。ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆだけできてから、塩分だけを約半分にうすくすることだから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのままもって、出せるわけです。
キッコーマン 減塩しょうゆ

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
＊日本陣子 畳 ござ 日本布団 座布団
日本着 ユカタ
＊キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋
家庭用餅搗機 ホットポット等一切 電気釜
＊日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌
日・英国語辞典 英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

引越の中野
◉日本の保険会社に保証されています
◉日本人の手で親切丁寧に取扱います
◉信用と安全が第一モットーです
◉下見、見積りは勿論無料取扱い店を決める前にぜひ当社の価格とおくらべ下さい
◉お気軽に日本語でどうぞ
州外・海外引越し貨物
(312) 663―5696（中野）
市内・郊外
(312) 663―4607（久保）
327 S. La Salle # 941
Chicago, IL 60604

シカゴ日系人住所録特価セール
シカゴ新報では一九八一年度発行のシカゴ日系人住所録を特別価格二ドルでセールすることになりました。メールオーダーの場合は、一ドル追加して下さい。
シカゴ新報社

Hyde Park Franklin
Japanese Food Store
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切 日曜日10:00AM～4:00PM
贈答用品各種 週 日9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Tel. 493-5057
配達無料 Free Delivery Palos Park, Palos Heights Orland Park

さくら放送
WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
一月二十九日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
新春の平和テラスをたずねて
82年度歌のゲスト
聴取人気投票第一位
〝旅人よ〟
童野ナンシー
82年NHK紅白歌合戦（二部）
責任者 童野昭子
電話 晴七八四―八五一七

コミュニティ・ニュース

後任として横山康彦氏が就任

新会員として、左記の三社が入会、現在三〇五の会員数となった。

＊**帝国ピストンリング**（株）
主管者 岡部 章氏
550 Frontage Rd. #286
Northfield, IL. 60093
Tel. 446-5336

＊**KGKインターナショナル**
主管者 小池 正己氏
543 W. Algonquin Rd.
Arlington H Hts. IL. 60005
Tel. 981-5612

＊**東洋ラジエーター**（株）
主管者 牧野 義弘氏
シカゴ事務所
550 Frontage Rd. Suite 390
Northfield, IL. 60093
Tel. 441-9332

＊印は理事会出席者
＊当日は昼食の用意有り

シカゴ・日本商工会議所ニュース

＝一月理事会報告＝

シカゴJCCC（飯島力会頭）の一月定例理事会は、一月十八日（火）ジェトロのシカゴ会議室で開催、左のとおり事業報告があった。

●一月六日（木）
金属部会
於ジェトロ
議題「正副部会長の改選ほか」
出席者＝相羽部会長 他十二名

●一月十日（月）
第二回会新年実行委員会
於ジェトロ
議題「開催準備の進捗状況」
出席者＝滝野実行委員長 外十四名

●一月十一日（火）
JCCC運動部
於ジェトロ
議題「一九八三年度の活動方針」
出席者＝岩崎運動部長 外八名

●一月十二日（水）
食種部会
於ジェトロ
議題「役員の改選、八三年度の活動方針」
出席者＝松田部会長 外

●一月十三日（木）
シカゴ日米評議会
於インタナショナル・クラブ
議題「評議会の方向づけ」
出席者＝滝野、村上、西谷、本田、増田各副会頭

●一月十九日（水）
シカゴ日米評議会
於ジェトロ
本田会長外

新旧支店長交代
・シグラ・インコーポレイテッド
天海一社長が本社に栄転され、後任として仁科秀夫氏就任
・クェーザー
大塚征文店長が栄転、後任として横山康彦氏が就任

新会員として、左記の三社が入会、現在三〇五の会員数となった。

＊**帝国ピストンリング**（株）
主管者 岡部 章氏
550 Frontage Rd. #286
Northfield, IL. 60093
Tel. 446-5336

＊**KGKインターナショナル**
主管者 小池 正己氏
543 W. Algonquin Rd.
Arlington H Hts. IL. 60005
Tel. 981-5612

＊**東洋ラジエーター**（株）
主管者 牧野 義弘氏
シカゴ事務所
550 Frontage Rd. Suite 390
Northfield, IL. 60093
Tel. 441-9332

＊印は理事会出席者
＊当日は昼食の用意有り

●一月十一日（火）
JCCC運動部
於ジェトロ
議題「一九八三年度の活動方針」
出席者＝岩崎運動部長 外八名

●一月十二日（水）
食種部会
於ジェトロ
議題「役員の改選、八三年度の活動方針」
出席者＝松田部会長 外

●一月十三日（木）
シカゴ日米評議会
於インタナショナル・クラブ
議題「評議会の方向づけ」
出席者＝滝野、村上、西谷、本田、増田各副会頭

●一月十九日（水）
シカゴ日米評議会
於ジェトロ
本田会長外

新旧支店長交代
・シグラ・インコーポレイテッド
天海一社長が本社に栄転され、後任として仁科秀夫氏就任
・クェーザー
大塚征文店長が栄転、後任として横山康彦氏が就任

●一月十日（月）
第二回会新年実行委員会
於ジェトロ
議題「開催準備の進捗状況」
出席者＝滝野実行委員長 外十四名

●一月十一日（火）
JCCC運動部
於ジェトロ
議題「一九八三年度の活動方針」
出席者＝岩崎運動部長 外八名

●一月十二日（水）
食種部会
於ジェトロ
議題「役員の改選、八三年度の活動方針」
出席者＝松田部会長 外

●一月十三日（木）
シカゴ日米評議会
於インタナショナル・クラブ
議題「評議会の方向づけ」
出席者＝滝野、村上、西谷、本田、増田各副会頭

●一月十九日（水）
シカゴ日米評議会
於ジェトロ
本田会長外

新旧支店長交代
・シグラ・インコーポレイテッド
天海一社長が本社に栄転され、後任として仁科秀夫氏就任
・クェーザー
大塚征文店長が栄転、後任として横山康彦氏が就任

●一月十日（月）
第二回会新年実行委員会
於ジェトロ
議題「開催準備の進捗状況」
出席者＝滝野実行委員長 外十四名

●一月十一日（火）
JCCC運動部
於ジェトロ
議題「一九八三年度の活動方針」
出席者＝岩崎運動部長 外八名

●一月十二日（水）
食種部会
於ジェトロ
議題「役員の改選、八三年度の活動方針」
出席者＝松田部会長 外

●一月十三日（木）
シカゴ日米評議会
於インタナショナル・クラブ
議題「評議会の方向づけ」
出席者＝滝野、村上、西谷、本田、増田各副会頭

●一月十九日（水）
シカゴ日米評議会
於ジェトロ
本田会長外

新旧支店長交代
・シグラ・インコーポレイテッド
天海一社長が本社に栄転され、後任として仁科秀夫氏就任
・クェーザー
大塚征文店長が栄転、後任として横山康彦氏が就任

桜レストランで調理
シカゴ発日航機の機内食（和食）は

空の旅の楽しみのひとつに機内食があるが、四月乗り入れが決定した日航機内では、好みで和食か洋食かを選べるようになっており、その和食のまかないを一手に引受けたのが、郊外マウント・プロスペクトの「桜レストラン」であることが、この度明らかになった。

桜レストランのチーフコック平野氏は経験も豊かで、和食調理では、シカゴで五指に数えられる大ベテラン。

そのベテランの腕になる和食が、シカゴから東京への旅、機上数千フィートで味わえるということは、和食党にとって日航に乗る楽しみが、またひとつ増えることになる。

新開店のごあいさつ

新年をむかえ、皆様方には増々ご健勝のこととおよろこび申し上げます。

さて、日頃ご愛顧を賜っております「松屋レストラン」では皆様のご要望にこたえまして去る一月十五日、そのすぐ北隣に寿し専門店「松鮨」を開店致しました。

寿しバー「松鮨」ではその道十五年ベテランの寿し板前が、常に新鮮な材料を取揃えて、真心こめてご奉仕させて頂いております。

何卒「松屋レストラン」同様、ご家族でご同伴でお気軽にご利用下さいますよう従業員一同皆様のお越しを心より、お待ち申し上げております。

一月吉日

寿司バー「松鮨」
店主 従業員一同

お客様各位

九州会新年会のご案内

皆様お揃いで良いお年を迎えられたことと存じます。

さてわが九州会では、左記の通り恒例の新年会を催すことになりました。

ご家族、友人お誘い合わせのうえ、多数ご来会下さいますよう、ご案内申し上げます。

日時 一月二九日（日）午後四時半より

場所 チャイナドール

申込み締切り日 一月三十一日（月）

会費 一人一五ドル（男女共）参加ご希望の方は、次の四人の役員のうちいずれかにご連絡下さい。

水内康雄 五六一―九五九七
結方 ジェームス 六七七―五二九〇
竹下 国雄 四六三―五三七九

◎ 空くじなしの福引の用意もあります。

九州会

二月号雑誌入荷のおしらせ

小説現代、小説新潮宝石、オール読物の二月号と各種週刊誌最新号が三菱商事社に入荷しました

デンバー通信

●日系人会
コロラド州日系人会の新年親睦会は、一月三十日（日）に市内ロータス料理店にて催すことに決定。

●生長の家
生長の家の新年会は去る一月十五日（土）五時から、アケボノ科亭にて催された。

●仏教会
恒例の第九回紅白歌合戦大会が、去る一月八日（日）午後二時から仏教会堂にて盛大に行なわれた。

●訂正とお詫び
一月十九日（水）号二ページの日系人会新年賀詞の日本国総領事馬淵晴之氏の挨拶と、四会議所会頭飯島力氏の挨拶は、印刷所のミスで、一部の新聞に写真が入れ違いになっており、ご迷惑をおかけしたことをお詫び致します。

編集部

侍すし 近日開店！

板前さん 数名
ウエイター ウエイトレス 優遇す
有給休暇・健康保険あり
電話 八七―四七九四
電話 九四四一―三三一一

募集

ウエイトレス 志乃 田村迄
勤務時間5日か10日を
英語のない場合は
七四三―二二九七

募集

ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

急募

鉄板焼コック
学生フロントマン
（三時半―十一時）
アシスタントマネジャー
委細面談にて
ロン オブ ジャパン
東オンタリオ街一三〇〇
電話 六四四―六五〇〇
（青山まで）

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話 六七三―二七五三
返事がない場合は
七四三―二二九七

募集

ウエイトレス、ウエイター
電話 初花（ハツハナ）
二八〇―二八七七
（午前十一時～午後五時）

募集

ウエイトレス、有給休暇、健康保険あり
急募 はっぴ寿し
電話 五七七―四〇〇〇
又は 五二八―一二五五

募集

ウエイトレス、ウエイター
ヘルパー、ウエイトレス
急募 富士レストラン
電話 西レーク街七六三六八―八五五二

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛豊
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769―2226
Residence 728―8583

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano
Tel. (312) 784-1240

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236―9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立 三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

ドミニカの女子高生だまし働かす
「日本で勉強しょう」と仏人

中米・ドミニカの女子高校生を「日本で勉強しよう」とだまして来日させ、ストリップ小屋で働かせたうえ、ウソがばれると乱暴を働いていたフランス人が、二十二日夜、東京・新宿署に暴行、脅迫の疑いで逮捕された。つかまったのは、フランス国籍の自称俳優セルジ・ワルベルグ（32）。調べによると、ワルベルグは昨年九月ごろ訪れたドミニカ共和国で、現地の女子高校生のAさん（19）と知り合い、「ニューヨークへ遊びに行こう」と誘い、十二月二十七日に渡米、さらにニューヨークで、「日本の方が働きながら勉強できる」ともちかけ、よく二十八日いっしょに来日し、渋谷区幡ケ谷二丁目のアパートに部屋を借り、Aさんを愛知県や衣木県内のストリップ劇場で働かせた。ところが、いつまでたってもワルベルグが約束の「勉強できる」という状態が続いたため、Aさんが今月二十日午後、東京・新宿署に「もうこんな生活はいや」などとワルベルグを責めたことからワルベルグは「お前を連れて来たのはおれだ。いうことを聞かなければ、殺すぞ」とAさんの髪の毛をつかんで顔などをなぐったうえ、小型拳銃のようなものを突きつけて脅した。ワルベルグの犯行は、Aさんが二十一日同署にかけ込んだため発覚。調べに対し、ワルベルグが「おれには上がおる」と供述しているため、同署では、背後関係のあるのかどうかを追及している。（時事）

川瀬さんがかるた名人位に

（大津）かるた日本一を争う新春恒例の「第二十九期名人位・第二十七期クイーン位決定戦」が、近江神宮で開かれた。名人戦は休場明けとぶ熱戦の末で七時間に及ぶ熱戦の末大津市、会社員川瀬健男さん（33）＝七段＝が、前回名人位の東京都新宿区、レストラン経営者松川英夫さん（39）を3対1で破り、四度目の名人位に返り咲いた。松川さんの五期連続九度目の名人位はならなかった。また、クイーン戦は山口県小野田市、県立ろう学校教諭堀沢久美子さん（23）が、挑戦者の福井県坂井郡三国町、銀行員山崎みゆきさん（19）＝四段＝を2対0で破り、クイーン位を防衛した。

第88回芥川賞に加藤、唐氏

直木賞は受賞者なし

（東京時事）第八十八回芥川賞・直木賞の選考委員会は十七日夜、芥川賞受賞作に加藤幸子さんの「ゆめのかべ」（新潮九月号）と唐十郎氏の「佐川君からの手紙」（文芸十一月号）の二作が決定。また直木賞は受賞者なしと決まった。加藤さんの「ゆめのかべ」は、第二次大戦直後、中国に住んでいた日本人小学生の女の子と、その一家の中国人車夫親子の心の触れ合いを描いたもの。一方、唐氏の「佐川君からの手紙」は一昨年、パリでオランダ人女性を殺した日本人留学生が、どのように殺人を犯したかをさぐった物語。なって以来、七期連続七度目のクイーン位を手にした。（共同）

新開店
寿司バー「松館」

猛烈な勢いでアメリカ中に広がりつつある寿司ブーム。

最近は生魚を恐れるアメリカ人はまれである。

その寿司ブームに乗ってシカゴ市内、効外とも次々に新しい寿司レストランや寿司バーが開店しているが、その中で最も新しいのがクラーク街に一月十五日開店したばかりの「松館」。

場所はすでにおなじみの「松屋レストラン」の北隣りで、オーナーも同じ横森氏で、腕自慢のベテラン寿司職人飯田氏ほか二人が腕をふるっている。

営業時間は（週七日）夕方五時から十二時まで

電話　二四八―二六七七

福島県人会並に関東・東北連合会
新年宴会ご案内

会員の皆様には、よいお年をお迎えの事とお喜び申し上げます。

一九八三年度の総会を兼ねた新年宴会を、左記の通り開催いたしますので、ご家族、友人、知人お誘い合せのうえ、ご出席下さいますよう、ご案内申し上げます。

日時　二月六日（日）午後四時より

会場　「こち」レストラン
市内北クラーク街五四〇二番

会費　一人　十五ドル
◎準備の都合がありますので、出席ご希望の方は早目にお申込み下さい。

申込先　菅野　武雄＝電話　九四四―五四四四
シカゴ福島県人会
主催　関東・東北連合会

来春二月ラスベガス観光旅行へのお誘い

シカゴ広島県人会では毎年好評を得ておりますラスベガス観光の参加者を左記の要領で募集しております。

参加ご希望の方は、定員がありますので早目にお申し込み下さい。

広島県人会々員以外の方も歓迎します。

期日　二月十四日㈪―十八日㈮　四泊五日

費用　一人＝三八五ドル（二人部屋の場合）
往復航空運賃、ホテル、宿泊費、バス代を含む

ホテル　フォー・クイーンズ

定員　二十四名限り

申込先　菅野旅行社へお問合わせ下さい。
その他詳しくは菅野旅行社へお問合わせ下さい。

申込先　広島県人会　内本　忠
電話　二七五―六六六〇

菅野旅行社
電話　九四四―五四四四

近日開店
寿し処
SAMURAI SUSHI RESTAURANT
2119 North Clark Street
Chicago, Illinois 60614
Tel. (312) 871-4794
募集　板前さん　ウェイター　ウェイトレス　数名

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一燈寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
ILL.60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集　クック、バーテンダー　フロントマン
詳細は☎644―6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま　レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
ピアノバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

謹賀新年
湘邨
フーナン・ビレッジ
北京四川湖南
中華そば手打ち実演
大小新年宴会受け承ります
予約は　電話　(312)　398～5569
OPEN
(但し朝6時半から11時まではアメリカンスタイル朝食)
HUNAN VILLAGE ホリデーインの中にあります。
200 E. Rand Rd. Mt. Prospect, IL. 60056
Rand Hurst Shopping Center
Kensington Rd.
Rand Rd.
Elmhurst
HUNAN VILLAGE Inside Holiday Inn

榮意
WING YIP
RESTAURANT
広東スタイル(テイクアウト可)
営業時間　3 P.M. TO 10:30 P.M.
月曜定休日
PHONE: 935-7380
2556 N. CLARK ST.
CHICAGO, IL 60614

北米唯一の市川猿之助の後援会に入会しましょう

市川猿之助シカゴ後援会では次の通り、新入会員を募集しています。

今年は念願の猿之助さんの来会が予定されています。この機会にぜひご入会下さい。

会費　普通会員　一年　一〇ドル
特別会員　一年　十五ドル、二十ドル、二十五ドルなど各種

特典
- 会員には、会誌「おもだかニュース」を、お送りします。
- 年一回、猿之助の華麗なカレンダーを差し上げます。
- 猿之助からカードが送られます。
- 「猿之助を囲む会」などに出席できます。

問い合わせ先　電話　二七五―六六六〇
市川猿之助シカゴ後援会
会長内本　忠

大衆割烹
やな世
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat.
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel. 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am
5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画を
お楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552
日曜定休日　隣りにフリーパーキング有り
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルの有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見がてら寿司、鰻焼うどんをご家族でどうぞ
県人会宴会のご予約歓迎
膳部御1人10ドルより
お問合せは773―0633へ
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

カウンター　割烹
鳥新
TORISHIN
Japanese Restaurant
P.O Box 535
1584 S. Busse Road
Mount Prospect, Illinois 60056
☎ 437―4590
Lunch: weekdays 11:30AM-2:00PM
Dinner: Mon. Tues. Wed. Thur.
コックさん募集　5:00PM-10:30PM
Fri. Sat. 5:00PM-11:00PM
— CLOSED: SUNDAY —

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
A Touch of Orient... Enjoy A Unique Dining with Our Humble Hospitality
日光
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specializing in
SUSHI · SASHIMI · TEMPURA
TERIYAKI · SUKIYAKI · NABEMONOS
DONBURIS · UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53) 調理師募集　高級優遇

割烹
弥助
小料理
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集　ウエイター　ウエイトレス　数名
日本レストラン
和光
112 W. Devon Ave.
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
本格派
味・雰囲気
カラオケ盛況
(ELK GROVE)
Rohlwing Rd.
Devon Ave.
Thorndale
Interchange
ショッピングセンター内
和光

桜
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し 出張サービスを精々御利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店　火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店　水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
Arlington Heights Ill.
Tel. 577-4400
・募集　ウエーター　ウエートレス

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
SEAFOOD SPECIALTIES
TEMPURA • SUKIYAKI
3469 N. Clark St.
Chicago, IL. 60657
Tel. (312) 248 2677
Open 7 Days a week

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard　American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内
電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street, New York, N.Y. 10017
電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611
電話 (312) 280-8287

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Eimhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue.Fri. 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー 2F
shino
割烹 志乃
御予約 (312) 944―1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

入学案内

次第に複雑化する国際的な政治、経済問題を解決するには、たとえ英語であっても一カ国語だけでは困難な時代になりつつある。

基礎科目の他に外国語を特別プログラムとして教えている公立小学校はその草分けが、一九七八年に開校したラセール・ランゲッジ・アカデミーで、現在収容能力五〇〇人の小さな小学校に、八〇〇人以上が入学の順番を待っている。

昨年は定員六〇人の幼稚園に入学希望者二〇〇人以上が押しかけた。

もちろん、テストと面接があるが、民族の優秀性に加えて、黒人、白人スペイン系、アジア系と政府から定められた比率で入学させねばならない規則から、小数民族の日本人はかえって入学のチャンスが高くなっており現在八年生までで、三〇人余の日本人、日系人の児童が通学している。

一九九〇年には、二カ国語、又はそれ以上の国学に堪能な人は、一四〇万もの仕事が、その能力ゆえに得られるという統計が出ている今日、五才児から外国語を学ぶことは将来に大きな道を開いてやることになる。

同校の児童の半数以上が市内各地区から無料バスで通学しており、幼稚園は戸口まで送り迎えのサービスがある。

来年度（一九八三年九月）入学希望者のためのオープンハウスが次の通り開かれるので、今年十二月一日までに五才になる子供をもつ父兄にはぜひ参観をすすめたい。

幼稚園から外国語を教える
「ラセール・ランゲッジ・アカデミー」

オープン・ハウス

日時　二月十日（木）
午前十時から十二時迄

場所　ラセール・ランゲッジ・アカデミー内
図書室
1734 N. Orleans
Chicago, IL. 60614

問い合わせ
電話　三三七―二八九二
＊日本語での問い合わせ
午後六時以後
二四八―八一八六（川口）

日本への航空郵便料金
航空書簡＝三〇セント
航空便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

謹しんでご挨拶申し上げます。

平素より格別のご愛顧を賜わり心より感謝いたしております。

さて、宝への沼野酒カンパニー譲渡を果して以来、関係各位の皆様に、数々のご心配をお掛けしており、私共役員、そして社員一同心よりお詫び申し上げます。

折から、全米各地の皆様より、暖かいご声援、また叱咤激励にはげまされ、私共は、アメリカでの日本酒醸造のパイオニアとして、またその自負をもって、心機一転〝新しい沼野〟として皆様のために尽力をつくす所存でございます。

私共では、すでに皆様にお馴染みの「清酒はこざけ一代」「紅花酒とワイン類」「大和酒と梅酒」の他、数々の食品類を取扱い、最高の品質、最低の価格、迅速な配送、そして親切をモットーに、従来に増しての徹底したサービスを行いたいと考えております。

今後は、食品部門にもより多くの力を投入し近い将来、自主独立した総合食品の会社として発展させる所存でございます。

旧来に増しまして一層のご愛顧を賜わります様心よりお願い申しあげます。

沼野商事株式会社
社長　沼野武嗣

WORK START ON AMACHE WRA MEMORIAL MONUMENT

GRANADA, Colo., – Preliminary work for the erection of a 25-foot monument as a memorial to individuals who lived and died at the Amache WRA center during World War II has started.

Representatives of the Denver Central Optimist club, which is sponsoring the project, last month spent a Sunday erecting a fence around the area which will contain the monument.

Arthur O. Iwaski, chairman of a 32-member monument board, said original plans called for a dedication and reunion for the fall of 1982.

However, the committee felt that a larger memorial than the originally-planned 78-inch one, was appropriate.

To raise the necessary $25,000 through the Optimist club and interested Japanese Americans, additional time was necessary.

Plans now call for a Memorial Day weekend 1983 dedication. Iwasaki anticipates about 1000 will participate in the reunion.

Iwasaki, himself, was a two-year resident of Amache from 1943-45. Because he was a journalist, he was allowed to tour the nine other WRA camps in the U.S., lecturing on the war and public sentiment.

The memorial monument will lie on the land directly north of the Amache cemetery which still contains eight headstones.

The monument will be dedicated to 120 residents who died while interned there and to the 31 men who died during service with the 442nd regiment, the all nisei military unit.

JAPANESE WOMEN MARRIED TO FOREIGNERS PUSH FOR NATIONALITY LAW REVISION

A group of Japanese women married to Germans, now living in West Berlin, has sent to members of the Legislative Council, a government advisory body, a proposal concerning revision of Japan's nationality law calling for sexual equality to give Japanese citizenship to children of Japanese women and non-Japanese husband, it was learned.

The Women's Group for Human Rights in West Berlin, made up of some 30 Japanese women, has also sent to Hideo Ikehara, head of the committee, some 1200 signatures the group collected in West Germany, France, Australia, and other European countries.

Under the current nationality law, Japanese nationality is granted by birth only to the offspring of a Japanese father.

In view of strong public opinion against such sexual inequality in the law, the committee has been studying a revision of the law and is expected to make draft recommendations around mid-December.

The women's group also proposes that the government should not force dual nationals to make a choice between Japanese whatever other nationality they have if a nationality law that guarantees sexual equality is ensured in the future.

The number of dual nationals will naturally increase under such a nationality law.

The women's group believes that children born in mixed marriages tend to be bilingual and bicultural and thus they should not be forced to renounce one of nationalities.

The women's group also proposes that, in case an equal nationality law is passed, it should be retroactive to May 4, 1950, when the current nationality law went into effect.

According to the women's group, their children who do not have Japanese nationality cannot attend a local Japanese government-sponsered school despite parents' wish to give their children an opportunity to study the Japanese language and culture.

Together with the proposal on revision of the nationality law, the Berlin based women's group has also sent to the committee members a proposal on Japan's immigration control policy, demanding complete equality in the treatment of foreign women married to Japanese and non-Japanese men married to Japanese women.

Under the present law, if a foreign man whose wife is Japanese, wishes to become naturalized as a Japanese citizen, he must be a resident in Japan for at least three years, and also should be financially independent.

When a non-Japanese woman married to a Japanese man wants to get Japanese nationality she does not have to meet such conditions.

Last November, a Japanese civic group also sent a similar proposal to members of the committee.

According to the group, the government has been considering a proposal to have dual nationals make a choice between the two nationalities at a certain age.

The group is also strongly opposed to the idea, saying that the matter should be left up to the free will of persons with dual nationality.

(RAFU SHIMPO)



ティボリ毛皮ハウス

在庫一掃大セール

VISA　MasterCard　ビザ・マスターカード取り扱います。

エキサイティングセール　毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"

MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。

✡この冬こそぜひミンクコートを
あなたの夢が実現します。
✡最高級が卸売り価格で買えます。
✡信じられないほどの廉価です。
✡このチャンスを逃がすと
一生悔いを残します。

- ミンク　ジャケット　900ドルから
- フォックス　ジャケット　370ドルから
- ミンク　フルサイズ　コート
スウェードとのコンビネーション　1900ドルから

営業時間　火曜日~土曜日 9AM~5PMまで
11 AM ~ 4PMまで　月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は李（リー）まで

TIVOLY FUR HOUSE　1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007　(312)640－1740

Frank's Standard Service
STANDARD　Amoco Motor Club　Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
・お花　ご用は電話しだい
直ちに配達いたします。
・全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616　225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ　米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に「空とぶ国際宅配便」の専用カウンターをオープンいたしました。
対象貨物
●フェアーショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
●見学、視察の合い間に購入された土産品。
●これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が若干異り、まずので、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金　1-5立方フィート　$120
5-10　〃　$180
11-15　〃　$250
重量制限なし、保険料込み

歌壇

琴風 二度目の優勝

大相撲初場所は一月二十三日、琴風と朝潮共に十四勝一敗の対で千秋楽となり両者の優勝決定戦で、琴風が朝潮をやぶり通算二度目の優勝を決めた。殊勲章朝潮（9回）、技能章朝潮（初回）、敢闘章北天佑（3回）、千秋楽勝負（二十三日）は次のとおり。

▽好勝負（琴風＝朝潮）「決定戦」突き合いから朝潮がやや後退。右上手を引き左も差した琴風。力相撲となったが、琴風が両廻しを十分引き付けつり気味に攻め立てて寄りきった。

増田山 8勝7敗、鳳凰 5勝10敗、犬寿山 9勝6敗、玉竜 8勝7敗、青葉城 6勝9敗、栃剣 5勝10敗、若瀬川 9勝6敗、闘竜 6勝9敗、銅子鵬 10勝5敗、麒麟児 4勝11敗、多賀竜 9勝6敗、大潮 3勝12敗、富士桜 4勝11敗、蔵間 5勝10敗、栃光 5勝10敗、北天佑 11勝4敗、琴風 14勝1敗、若島津 12勝3敗、千代の富士 11勝4敗、隆の里 11勝4敗、巨砲 9勝6敗、出羽の花 7勝8敗、朝潮 14勝1敗、

▽三賞 殊勲賞＝琴風（二度目）、敢闘賞＝北天佑（三度目）、技能賞＝朝潮（初回）

▽金星 琴風＝千代の富士（初回）

里見弴さん大往生

「多情仏心」「善心悪心」などの作品で知られ、文化勲章も受章した作家の里見弴（本名・山内英夫）さんが二十一日肺炎のため死去した。九十四才。

告別式は二十三日午後一時から鎌倉市扇ガ谷二ノ一ノ一四の自宅で行われた。

こと数年は、口述筆記でエッセーを文芸雑誌に年二度の割合で発表していた。昨年の新潮七月号には瀬戸内晴美さんとの対談「書いた、愛した、遊んだ九十年」を発表、最近も、近くの地元の出版社から刊行予定の「里見弴傑作選集」（未発表原稿と対談集）の校正刷りに目を通すなど年齢を感じさせないカクシャクぶりだった。



年が明けた三日どろから風邪で発熱、一時はもち直すかに見えたが、二十一日夜になって容体が急変、静かに息を引き取った。九十四歳の大往生だった。

「聖母たちのララバイ」に センバツ入場行進曲

第五十五回選抜高校野球大会（三月二十六日から十日間。甲子園）の運営委員会は十七日、今大会開会式の入場行進曲に岩崎宏美のヒット曲「聖母（マドンナ）たちのララバイ」（山川啓介作詞ジョン・スコット・木森敏之作曲）を選んだ。岩崎宏美の歌が採用されるのは第四十八回大会（五十一年）の「センチメンタル」に次いで二度目。（共同）



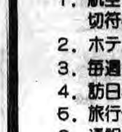
三浦哲郎

十五歳の周囲 (36)

私が移って来て三日目に、叔父の家に小さな事件が起りました。進駐軍のMPの一人が、裏の土蔵を無断でこじ開けて、中にふみ込んだのです。それからまた二日目の晩に、同じような事件が起りました。その事件では私が唯一の目撃者になりました。

その夜、私が自室の机にもたれてやりしていると、廊下の方でなにかいものが壁にぶつかる音がしました。ずしんという音が二つ重なってから、びりんと金具がくだける音と一緒に、蝶番がきしむ音がきこえ、板の間に重い足音がどたどたと乱れました。あのぐいおいが漂っていました。あいつ、酔っ払っているのだと私は思いました。翌る日の午後、マミ未亡人と私とは、知り合いの老通訳に伴われて、三階にあるMP本部を訪問しました。不良MPの取締り方を隊長に懇願するのが目的で、私は前夜の証人として同行したのでした。

本部へ入ると、私はすぐにあの醜男のMPを見つけ出すことが出来ました。彼は一番奥の大きなデスクに向って、書類によみふけっている様子でした。その落ち着き払った姿勢に、私はなんとなく胸騒ぎを覚えました。私たちは入口からまっすぐにその男の前へ導かれました。



つづく…

ました。しかし驚くほど真赤な顔は、私がそれまで見かけた兵士たちのうちで、もっとも醜男に属するものでした。顔の造作がみんな驚鼻を中心にして、波うちながら寄せ集まっている感じで、ひどく印象的な風貌でした「なにか、御出？」と私は彼に問いました。

彼は大儀そうに、手に持った懐中電燈でMPと染めぬいた腕章を示すとなにかぶつぶつと訳のわからぬ言葉を呟き、ドアを閉めてまた廊下に足音を響かせながら、ゆっくりと遠去かって行きました。ドアのあたりに、うっすらと、酒くさいにおいが漂っていました。

特別企画
直行便
シカゴ～東京往復
$1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン $219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で　248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発　四月二日
期間　二週間以上、六〇日以内
航空運賃　一、二二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話　九四四―五四四四
✡尚、申し込まれた方、全員に豪華な記念品を差しあげます。

ナイアガラの滝
2泊3日のバスツアー
独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい
7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発
2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着―日カナダ、シェラトンホテル宿泊
3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時帰着、
費用……大人…1人…150ドル…2人…275ドル
子供…（2才…12才）…1人…80ドル
幼児…（2才以下）…1人…40ドル
バスの席を確保いたします
上記料金にはバス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません、定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。
お申し込みは 菅野旅行社へ　944～5444

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 36年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス
空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金



we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUGANO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517



読売新聞（毎日）
1カ月　41ドル　3カ月　117ドル
6カ月　226ドル　1カ年　438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月　17ドル　1カ年　30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3458号 (1)　(ISSN 0009 370X)　1983年1月28日 (金)

ロッキード事件で

田中被告に求刑

最高刑五年を求刑
"総理の犯罪"に検察の断



ロッキード事件で検察側から五年の求刑を受けた田中角栄元首相

〔東京時事〕"総理の犯罪"と同二年六カ月を求刑した。それぞれ求刑した。

初の"総理の犯罪"に対する論告で検察側は、「民主主義の根幹をゆるがす犯罪で、田中被告は国政の最高責任者でありながら、丸紅の申し入れにたやすく応じ、五億円もの多額の現金を受領した責任は重大」と田中被告の刑事責任を厳しく糾弾した。また、外為法違反の元首相秘書官・榎本敏夫被告（五六才）に懲役一年、贈賄、外為法違反、偽証（議院証言法違反）に問われていた元丸紅会長・檜山広被告（七三才）に同四年、同専務・大久保利春被告（六九才）と同専務・伊藤宏（五八才）ピーナツ、ビーシズ領収証など客観的な証拠や、贈賄側の公判供述から授受の存在は疑う余地はない」と断定。これに対する田中側の全面否認は「極めて不自然」と指摘した。さらに田中側が無罪主張の主柱としていた「榎本アリバイ」については「榎本専用車の運転ノート、後藤田正晴代議士らの証言もあいまい、不合理だとし、アリバイは虚構ときめつけた。また、田中被告への「請託」は、檜山被告が発議して事前謀議が行われ、請託を受けた田中被告が「よっしゃ、よっしゃ」と快諾したなど丸紅三被告の調書などの証拠から明らかと詳細に論証した。

実質ゼロ成長予算を導入
輸出拡大策も＝米大統領＝
一般教書を発表

〔ワシントン時事〕レーガン大統領は二十五日夜、政支出削減計画を打ち出した。これにより、八四年度の成長予算は全体で実質ゼロ成長予算、非国防支出は実質マイナス約三%の超緊縮予算となる。これら四項目の措置が実施されると、米の財政赤字は八八年度には一・〇七〇億ドルに減ると予算されている。またレーガン大統領は演説の中で、「国際貿易分野における幅広い戦略を提案したい」と述べ、その政策の柱として(1)米国製品を海外に売るための適当な規模の輸出金融(2)海外の輸入障害を取り除く交渉権限を新たに大統領に付与すること(3)貿易関係省庁の組織強化(4)自由貿易を促進し、米国商品、サービス、投資の流れを拡大するため国内法、国際貿易政策を変更する—の四点を挙げた。さらにレーガン大統領はこのほかの輸出拡大策として、港湾整備、研究・開発のための教育・訓練強化、労働、産業、政府の三者協力、対外競争力強化のための税制改革などの国内政策を列挙した。

中島外務審議官は二十五日午前、ソ連のパブロフ駐日大使を外務省に呼び、ソ連首脳部が打ち出している中距離核ミサイルSS20の極東移転構想や、先の日米首脳会談をめぐるソ連側の一連の批判に対する日本政府の抗議を申し入れた。その内容は、(1)SS20の日本としての極東移転構想を深刻に受け止めざるを得ない。これはアジアの緊張を不必要に増大させるものだ(2)首相の訪韓、訪米に関するソ連側の論評は極めて不当かつ不穏当なもの、受け入れることはできない(3)日本に対する核攻撃を示唆した論評に至っては、日本国民の感情をあおることを目的としたものだ—などの強い抗議を本国政府に伝えるとともに、ソ連側に厳重な申し入れを行った。

日を"悪役"にするな
米国の経済悪化は日本のせいではない＝米紙デリー・ニューヨーク〔ニューヨーク＝共同〕

米国の経済悪化は日本の経済を悪くしている原因は日本にあるという"日本悪役論"は誤りだとし、日本がカナダに次ぎ世界で二番目に多く米国の製品と資源を輸入している事実を強調した。

同論説は自動車問題についても日本のメーカーは燃費効率のよい車を求める米国人のニーズに合った形で米国に進出しており、自国の業界の欠点を棚上げし、日本を責めるのは公平でないと弁護した。

同紙はまた、米国の経済悪化は日本の責任ではないとし、伝えた。

不沈空母は
精神的な"意味の形容詞

中曽根首相は二十五日午後、都内で講演、この中で米紙とのインタビューで述べた「不沈空母」発言の真意について「日本が自分の国は自分で守るという熱意を示さねば米は日本を守ってくれない。精神的な意味で、そういう形容詞を使った」と説明、一連の訪米発言が米国内にある"安保ただ乗り論"を意識したもので、日本の基本方針に変わりないことを強調した。

ソ連の中距離核ミサイルSS20の極東移転問題については、「重大な関心を持っている。ソ連のアンドロポフ政権は政策形成過程にあり、どういう態度で出てくるか慎かめたうえでわれわれの態度を決めたい」と述べた。

首相はこのほか、世界経済の再活性化のため、五月のサミットでは国際的な産業協力、産業調整、共同技術開発が必要との考えを提唱することを明らかにするとともに「太平洋時代の開幕という概念で、アジア・太平洋諸国への協力を積極的に推進したい」と述べた。(時事)

核極東移転構想などでソ連に抗議
外務省の申し入れにハバロフ大使は全面反論

〔東京時事〕外務省の中曽根首相の「施政方針演説」を紙面の都合で第三ページに掲載

26日の東京外為 233円70銭で終了

囚人の暴動に思う
刑務所はホテルではない

想随 湖畔

刑務所、監獄、ジェイル、プリズン、呼び名はいろいろあるが、要するに法に反いた者が、裁判の結果、刑を言い渡されて、塀の中に隔離され収容される場所であり、百劣われわれの税金でまかなわれている所である。

ついた先頃ではニューヨークで、そしてフランスでも、刑務所で囚人たちが暴動を起こして話題をまいている。

問題は獄中の食事であるとか、娯楽設備、監視員の囚人に対する態度が悪いなどの不満が爆発し、暴動を起こしているのだが、つまり、囚人が待偶の改善を求めている訳である。

「自分たちも囚人とは言え人間なのだから、それなりに人間らしい獄中生活があってしかるべきだ」というのがその言い分だそうだ。

刑務所によっては相当ひどいところもあるとは聞くが、身勝手な感じがしないでもない。

どうも言葉は少し古いが、"罪のつぐない"などという考えは彼等にはないような気がする。

バケイションをとっているわけでもあるまいし、テレビの数が足りないとか、図書を増やせ、とか、良い食事を与えろとか、直者が青息吐息で生活している今日、そこから絞り取られた税金で、まかなわれている刑務所のコンディションが悪いとする文句を言うのは、少々虫が良すぎはしまいか。

もちろん刑務所の係官が、囚人の弱い立場を利用して、私腹を肥やしているという話もきくし、それはそれで罰せられるべきだと思うが、例えば三年なり五年なり、罪の重さに比例して刑を受けても、ただ刑務所内で暮らしていれば罪が消えると思っているのではあるまいか。

人間らしい扱いを要求する彼らが、人を傷つけ、殺し、盗み、放火した時点で、果たして自分の行為が、どれだけ人間らしかったか、また被害者を人間らしく扱ったかどうか、考えたことがあるだろうか。

自分はいま、刑罰を受けてこの中におり、罪を悔いて、新しく人間社会の出発の準備のための時間を与えられているとは、考えていないであろう。

日本では獄中で、罪を悔いながら写経をする囚人がいるという。

経典を写しつつ心を静め、自分の行為を振り返る時、どれだけ改悛の思いが湧いてくるのだという。

それを思えば、高級ホテルに宿泊しているわけではないし、サービスが悪いなどと言われても、すなおに"どもっとも"とは言いかねる。(か)

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
便利です！どうぞご利用下さい。

皆様のシカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。
有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3457 (8)　Second-class postage paid at Chicago, Illinois　Wednesday January 26, 1983

BRIAN MARUYAMA BECOMES EAGLE SCOUT

Brian Maruyama, son of Mas and Alice Maruyama, recently attained the Eagle Scout rank after starting his scouting program in 1973. Brian, now the Jr. Scoutmaster of Troop 15 of the Buddhist Temple of Chicago, is currently the only scout who has gone to the famous Philmont Scout Camp in New Mexico.

Maruyama is an honor student at Roger Sullivan High School with a 4.0 average and is also very active with the Temple Athletic group playing basketball and softball and has been chosen to play on many of the CNAA All-Star teams in both sports.

Troop 515 of the BTC is well-known for the number of outstanding scouts and scout leaders who have obtained numerous awards including the Silver Beaver. Stanley Kurokawa, prominent Nisei leader is the scoutmaster.

JAPANESE AMERICAN COUNCIL NEWS

At the first 1983 bimonthly meeting of the Japanese American Council held on Jan. 19, 1983 at the Japanese Trade Center office, Chairman Noboru Honda announced that Itsuo Murakami, newly arrived general manager of the Dai-Ichi Kangyo Bank of Chicago, will be the Japanese Chamber of Commerce and Industry representative to the council.

Honda thanked on behalf of the council, Kozo Takino, Regional Manager of Japan Air Lines and Masao Nishitani, Senior Vice-Pres. and General Manager of Marubeni America, Corp., for their dedicated services while representing the JCCC as its liasons.

Honda, who was recently elected vice-president and director of the JCCC along with long-time council member Ralph Fujimoto, announced that the JCCC had increased its substancial annual contribution to the council's budget.

The Chicago Japanese American Council, now in its fourth year has made significant progress in promoting communications between members of the JCCC and local organizations. It has also provided the bulk of the funding for programs conducted under the aegis of the council by various council organizations, in particular, the Japanese American Association.

Honda also announced election of officers at the next bi-monthly meeting on March 16, 1983.

AZALEA FLOWER SHOW

The Chicago Park District's 41st annual Azalea Show opens Saturday, Feb. 5 at Lincoln Park Conservatory, 2400 N. Stockton Dr. and continues through Sunday, Feb. 27.

Featured at the spectacular flowershow will be thousands of fragrant azaleas and camellias in attractive shades of dark and light pink, scarlet, red, rose-purple, white, orange, flame and cream yellow.

Amidst the balmy indoor temperatures and beautiful springtime scenes, visitors will find it relaxing to stroll along the garden walks between numerous groupings of colorful azaleas.

During the Azalea Show, the conservatories will be open daily including Sundays and holidays. Hours are 10 a.m. to 6 p.m. daily and 9 a.m. to 9 p.m. on Fridays. Admission is free.

SILVER BEAVER AWARD TO TAD ANDO

On January 29, 1983, Tad Ando, outatanding volunteer leader of the Buddhist Temple of Chicago, will be among other scout leaders who will be honored with the Silver Beaver Award at the Chicago Area Council Boy Scout banquet at the Americana Hotel.

Ando started in 1970 and was the chairman of the BTC Girl Scout Troop and also was active in Boy Scout program for Troop 515. Ando's son, David is an Eagle Scout and his two daughters Allison and Elizabeth also attained high honors in the Girl Scout program.

LOCAL ISSEI SENBEI NAKAWATASE SUCCUMBED

Senbei Nakawatase, 82, who was born in Kagoshima prefecture, died Jan. 19, at Eddgewater Hospital after long illness. Funeral services were held Saturday, Jan. 22, at the Buddhist Temple of Chicago. Rev. Gyomei Kubose officiating, assisted by Rev. Yukei Ashikaga.

He is survived by his wife, Some; 3 sons, James, Minoru and Victor; daughter, Kiyoko (Shakerin); and grandchildren; sister, Hine Fukunage; and stepsister, Shizue Okamura, both of Japan.

COMING EVENTS IN FEBRUARY

Jan. 30, Sunday
Buddhist Temple of Chicago New Year Party.
Jan. 30, Sunday, 10:30 a.m.
JCCC New Year Party at Arlington Park Hilton Hotel.
Jan. 30, Sunday, 1:30 p.m.
Midwest Buddhist Temple New Year Party.
Feb. 3,
Chicago Nisei Post 1183 at JASC 4427 N. Clark 8 p.m. meeting.
Feb. 6, Sunday, 9:30 a.m.
Shogi and Igo Taikai sponsored by JCCC at 230 N. Michigan Ave.
Feb. 6, Sunday, 4 p.m.
Fukushima, Kanto and Tohoku combined New Year Party at KOCHI Restaurant.
Feb. 6, Sunday, 4:30 p.m.
Kyushu-kai New Year Party at China Doll Restaurant.
Feb. 11, Friday
Japanese American Association at JASC 4427 N. Clark 8 p.m. meeting.
Feb. 12, Sat.
OKUSAN NITE by Chicago Nisei Post at Buddhist Temple of Chicago, 1151 W. Leland 6 p.m.
Feb. 14-18 (Mon. - Friday)
Hiroshima Kenjin-kai Las Vegas Tour.
March 16,
The Japanese American Council meeting at 230 N. Michigan Ave. 6 p.m. JETRO H.Q.

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax　Total $6.86

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
メリル・リンチ
ピアス・フェナー&スミス
コーポレーション
計理部長 滝 ウィリアム ジュニア
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606　312 845-5620
WILLIAM TAKI, JR.　Account Executive

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

We'll give our word to you.
Century 21.
CENTURY 21 CENTRE CITY, LTD.
2818 N. Halsted
Chicago, Illinois 60657
327-3300
©1980 Century 21 Real Estate Corporation
Century 21 Real Estate Corporation, Printed in U.S.A.
Each office is independently owned and operated.
Equal Housing Opportunity

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration, Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

ACUPUNCTURE TREATMENT
東洋鍼術学院
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920
327-8415

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel; (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda　Henry M. Suzukida
Dorothy S. Kuse　Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

JADE TREE
北京・広州・四川
◉トロピカルドリンク ◉ミュージック生演奏
ORIENTAL BUFFET NITELY
チャイニーズブランチ スペシャルメニュー 日曜12:00—3:00 PM
バフェースタイル ランチョン 月～金曜11:00—2:30 PM
バフェースタイル ディナー 5:30 9:00 PM
玉洲樹家 1934 N. CLARK 642-9000

Your Classified Ads

HELP WANTED

Assistant Manager trainee. Student front man, between 3:30 p.m. to 11:00p.m. Also need a cook, Sansei welcome. Call Ron of Japan, 230 E. Ontario, 644-6500. Ask for Mr. Aoyama.

Bilingual Japanese English secretary wanted near Old Orchard. Mon. thru Fri. 9 to 5. Typing, translating English letter composition. Excellent benefits. Good salary. Call Roslyn Johnson 679-8200.

Babysitter for an 8 month old boy. Paulina at Addison. 9:30 a.m. to 1:30 p.m. Four days a week. Person who understands some English. Please call 477-8466.

Experienced Oriental pearl and bead stringer. Part or full time. Call 236-4442.

For Rent

Huge 5 rms. apt. for rent. Washtenaw-California area. All new kit. & bath rm. $450 per month. Call 477-4561.

5 rms. unfurnished apt. 1st. floor $275 a month. Call 784-8546.

FOR SALE
(Returning to Japan)
Ford Granada '81. $5300 or best offer. Call (H) 870-0338 or (W) 981-5665.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO

1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583　769-2226

十九年前「アメリカ大陸徒歩横断」をなしとげた

徳山氏よりの便り

今から十九年前、徒歩でアメリカ大陸を横断するという快挙をなしとげた徳山誠一氏(45才)から先日本誌菅野社長宛に便りが届いたが、その中には十九年前の徒歩旅行の途に立寄ったシカゴでの思い出にまつわる地元の人々の名前が次々と出ており、当地でも徳山氏を憶えている人も多いと思われるので、ここにその手紙を紹介したいと思う。

懐しい元旦号のシカゴ新報拝受いたしました。新聞も大きく発展されまして、お目出とうございます。

紙上名刺交換によれば杉本幸八郎先生体が不自由のこと、心よりお見舞い申し上げます。杉本氏には経団連の日系新聞大会の時、お目にかかりました。もう五～六年前のことになりますでしょうか。

県人会長でいらした早野三重喜様ご健在のご様子、なによりです。永世会長でいらして頂ければと存じます。

重留氏にはお目にかかった記憶がありません。本田九州男氏も熊本出身の方ではなかったかと存じます。当事の住所録には、引越しの際紛失してしまい、誠に残念に思います。

杉本氏、早野氏に、何卒よろしく。ご恩は決して忘れていないつもりです。

十九年前のアメリカ大陸単独徒歩横断の日々のことを昨日のことのように思い出しております。

二十代青春の大きなイベントでした。あの旅行によって、私の人生が大きく開けたように思います。

現在、日本サンタクロースクラブという、小さな国際人育成事業にたずさわっております。

この事業は創立以来二十五年になります。

またお陰様にて現在は日本を代表するボランテイア活動家の一人と言われるようになり、いまおおいに頑張っているところです。

ですが、一昨年暮不全が再発し、週三回(一回四時間半)人工腎臓につながれ、血液浄化(透析=とうせき)を受けています。身は一級身障者となりましたが、残された十年の人生を最高にダイナミックに生きるべく、日夜努力いたしております。

本来なら、一九八四年米大陸横断徒歩旅行二十年記念の渠として、再び彼の地を歩いてみたい気持ちで一杯ですが、透析を受けながらの滞米は、体力的にも経済的にも、とうてい不可能のようです。

当時お世話下さった方々にお会いし、心よりお礼を申し上げたいし、また故人となられた菅野レオ氏(御実兄)や戸栗氏の墓前に参拝し、一輪の花を捧げたいとお念じておりますが、かってのようなキワニースクラブやダイヤースクラブあたりの協力が得られるような方法は無いものでしょうか。

ロスアンゼルスの日系社会も完全に世代交代のようです。今や三世の時代となりつつあるのをつぶさにみて、過ぎ去った二十年の歳月を思い浮かべております。できれば、これから時折、日本の様子など、駄文をお送りしてみたいと存じます。よろしくお願い致します。呉々もシカゴの皆様によろしくお伝え下さい。

一九八三年一月

日本サンタクロースクラブ
徳山　誠一

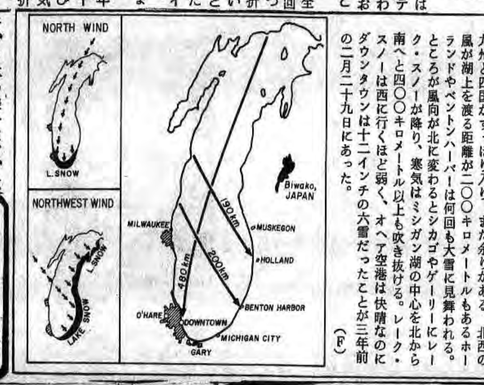
気象ミニ解説

レーク・スノーはどこに降るか

レーク・イフェクト・スノー(湖水の蒸気のために降る雪)は冬の季節風の吹く時、ミシガン湖のような大きな湖の風下側に降る雪で、風が冷たいほど、また湖上を通過する距離が長いほど積雪量が多い。現象としてはシベリアからの寒気が日本海上で水蒸気を得て北陸、山陰に降らせる雪と全く同じで、風の方向に関わらず日本海の幅の広い新潟県では一晩で軒下まで積る大雪となることがある。

ミシガン湖は日本最大の琵琶湖の四倍、九州と四国がすっぽり入り、まだ余りがある。北西の風が湖上を渡る距離が二〇〇キロメートルもあるホーランドやベントンハーバーは何回も大雪に見舞われる。ところが風向が北に変わるとシカゴ湖中の中心を北から南へと四〇〇キロメートル以上も吹き抜ける。レーク・スノーは西に行くほど弱く、オヘア空港は快晴なのにダウンタウンは十二インチの大雪だったことが三年前の二月二十九日にあった。

(F)



公認会計士
文　仁淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長　尹　基　瑛
Mon.- Fri. 10-7　Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664　R. 463-7690

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN Touhy DEMPSTER

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180　334-7700

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

T-L HUANG M.D.
整形外科(東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
電 334—4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
電 728—9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
電 271—4637

中西部仏教会
開教使　九条　英淳
(西本願寺)
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時　午後七時半
4351 W. Montrose
電 463—6898

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
4216 N. Paulina
電 348—2028

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7601/2

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
電 348—0770

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
牧師　エッド・ビゲルト
701 W. Buckingham Pl
電 549—9181

クリスチャン・フェロシップ・メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd
電 348—0770

ノースショア・バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
電 463—5213

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
電 948—1098

デボン・イエス・キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1830W Devon Ave.
電 338—5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
(チャペル内)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
電 274—9405

シカゴ・クライスト・チャーチ・プレスビテリアン
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
電 549—3482

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
1642 W. Grace St.
電 477—0324

その他の教会

天理教イリノイ教会
会長　沖　玉雄
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
電 463—6898

生長の家 芙蓉会
電 421—0956
天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
電 478—8308

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第1・3日曜
1642 W. Grace St.
電 477—0324

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛豊
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel
769—2226
Residence
728—8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Produced by Akiko Sugano
5081 N. Sheridan Rd. #29E
Chicago, IL. 60640
Tel. 784-9317

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

「世界に開かれた日本」を強調

中曽根首相が施政方針演説

【東京時事】第九十八通常国会は二十四日再開され、中曽根首相は同日午後の衆参両院本会議で、就任後初の施政方針演説を行った。これに引き続いて安倍外相の外交、竹下蔵相の財政、塩崎経企庁長官の経済の各演説が行われた。施政方針演説で首相は、内外の現状に対し「戦後史の大きな転換点」との時代認識を示し、従来の基本的な制度や仕組みを「新しい目ですなおに見直すべきだ」と強調。また「世界に開かれた日本」との立場から世界全体との調和を図ることを基本姿勢として打ち出すとともに、(1)臨東において、中曽根首相は同日午前、ソ連の軍事増強など「憂慮すべき」状況を踏まえて質の高い防衛力を整備を図る(2)アジア、太平洋外交を重視し、ASEAN(東南アジア諸国連合)諸国を歴訪する(3)行財政改革は国政全般にわたり着実、強力に推進する—との方針を明かにした。一方、財政再建問題では、「財政改革」の立場から「歳出構入構造の徹底した合理化適正化」などを表明したものの、赤字国債脱脚の具体的な展望は明示しなかった。

コミュニティ・ニュース

シカゴ地区日本人学校の子供たちサンタクロースクラブを通して、日本の子供に"文通"しよう

本紙二ページ掲載の日本からの便りを寄せられた日本サンタクロースクラブの代表者、徳山誠一氏は、このクラブ活動を通じて、日本の子供と、海外五十六カ国の日本人学校に学ぶ生徒との楽しい文通の仲介をしているが、シカゴ地区の子供たちとは思ったように「たよりの交流」ができないので、本紙宛に協力を求められた。

氏が望むのは、こちらの双葉会在学中の生徒と東京の子供を手紙で結びたいというもの。

徳山さんは「私の第二の故郷シカゴに住む子供たちが、シカゴの生活や、学校のこと、家族のことなど書いて送って頂ければ、東京の子供たちもどんなに喜ぶことでしょう」と書いている。

手紙の長さは四百字から六百字、締切りは特に定めず、届けられた便りは日本サンタクロースクラブを通じて、東京の子供たちに届けられる。

子供たちの日本語の勉強はもちろんのこと、情報の交換に大いに役立つものと思われる。

※手紙の宛先は日本サンタクロースクラブ
東京都渋谷区代々木五丁目三九の一(〒一五一)
徳山誠一氏宛

新報時事川柳

中曽根首相の日米首脳会談——
つながりを求めてくれ縁拾い
旅の恥かきすてもできぬ地位(首相)にあり
上手すぎた英語に舌がついすべり
ロンは笑いヤスが冷や汗水泡母
牛肉とオレンジ空母に積み替えて

シカゴ仏教会便り

総会と新年パーティ

シカゴ仏教会では、来る一月三十日(日)午前十一時から、日英両語の家族合同礼拝のあと、同仏教会の総会と新年パーティを引き続き催す。

総会では新年度予算発表や行事報告のほか、新役員の選挙も行われるので、より多くの会員の出席を望んでいる。

デンバー通信

仏教会新役員選出

三州仏教会の新役員が次の通り決定した。

理事長　古谷ジョン
副理事長　久家キャシー
仏青　三好トム
婦坂トム
会計　井上ハープ
管理　末金サム
記録書記　久本ローレン
通信書記　鍵山利子
副会計　原　リリー
●広島県人会　野沢エディ

広島県人会忘年会への寄付

各日本酒一本　井口真子、山田静雄
各洋酒一本　上本春視、谷野猛
各金一封　渡辺八重子、尾崎元一
津島イチミ

広告・求人

478-6170

新開店のごあいさつ

新年をむかえ、皆様方には増々ご健勝のこととおよろこび申し上げます。

さて、日頃ご愛顧を賜っております「松屋レストラン」では皆様のご要望にたえ去る一月十五日、そのすぐ北隣に寿し専門店「松鮨」を開店致しました。

寿しバー「松鮨」ではその道十五年ベテランの寿し板前が、常に新鮮な材料を取揃えて、真心こめてご奉仕させて頂いております。

何卒「松屋レストラン」同様、ご家族でご同伴でお気軽にご利用下さいますよう従業員一同皆様のお越しを心より、お待ち申し上げております。

一月吉日

寿司バー「松鮨」
店主
従業員一同
お客様各位

シカゴ仏教会便り

オックスレストランにおいて、アマチ記念碑建立委員、およびクラブ会員の、「ワイフ・アプリシエーション会」が盛大に行なわれた。当日は特別ゲストとして、ペリー・エバ・ハト氏を招いて、同氏の著書からアマチ収容所の篇について講演があり、同委員会長イワサキ・アーサー氏が、記念碑建立の基金募集に関する問題と、著者ハト氏へ参考資料となる事柄を話した。

同夜は森アート氏の尽力でこの催しは成功裡に終了した。

さくら放送

WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで

一月二十九日

ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

新春の平和テラスを
たずねて

82年度歌のゲスト
聴取人気投票第一位
〝旅人よ〟　菅野ナンシー

貸　アパートとタウン・ハウス

サークル・オーク・アパートメント

本格的オープン・ニング!!先がけて、いま入居すれば、特別割引レントの特典あり。

●向う一年間、毎月二〇〇ドルのディスカウントレント

●プラス、各種品揃えした高価なボーナスの中から、お好きなものを差し上げます。

二寝室、三寝室アパート、又は二階建タウン・ハウスが、特別割引レントで一カ月四九五ドルからわりられます。

百聞は一見にしかず、一度ぜひお越し下さい。住み心地のよさを、あなたの目で確かめて見て下さい。

オープン・ハウスは月曜日から土曜日までは朝十時から夕方五時まで日曜日は、十二時から夕方五時まで

●場所は 7111 S. Ashland Ave

見学ご希望の方、又はくわしくお知りになりたい方は左記へお電話下さいませ。

7 3 8—0 0 5 6
Kimball Hill Co.
(Equal Housing Opportunity)

死亡御通知並に会葬御礼

鹿児島県出身
夫中渡瀬仙兵衛儀
Senbei Nakawatase
(八十二才)

長らく病気療養中でしたが、妻生かわず、去る一月十九日朝、エッジウォーター病院にて静かに往生致しましたので、ここに生前のご厚情を感謝し、謹んでお知らせ申し上げます。

一月二十三日
5638 Ridge Ave.
Chicago, IL. 60660
喪主妻　中渡瀬ソメ
長男　中渡瀬ジェームス
〃　リリー
次男　中渡瀬　実
〃　ジーン
三男　中渡瀬ピーター
妻　〃　シャロット
長女　〃　シャリン滑子
夫　〃　モーセン
(在羅府)　棚　中渡瀬美貴
(在日本)妹　福永　静子
(ハ)義妹　岡村　静江
孫　一　同
友人　一　同
鹿児島県人会
シカゴ仏教会婦人会
法友会
シカゴ仏教会

新開店

Hyde Park Franklin
Japanese Food Store
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切　日曜日10:00AM～4:00PM
贈答用品各種　週日9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Tel. 493-5057
配達無料 Free Delivery Palos Park, Palos Heights Orland Park

要求

売　フォード・グラナダ81年型、帰国のため急き売度し、五三〇〇ドル、相談に応ず、電話自宅八七〇—〇三八、勤務先九八一—五六六五

募集　秘書　職種　受付・タイプ・経理など、日英両語の話せる人　電話　二五五—九〇六〇の山崎まで　Kitamura Machinery U.S.A. 5100 Newport Dr. Suite #4 Rolling Meadows, 60008

侍すし　近日開店!　求　板前さん　数名　ウエイトレス　優遇す　有給休暇・健康保険あり　電話　八七—四七九四　2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

MASSAGE専門家　ロンドンで養成を受け世界各国での経験あり。シカゴライセンスを持つ一時間20ドル。予約は月曜～金曜の午後三時迄に電話で二四八—九四〇七　ミスターデネス迄

募集　ウエイター　ウエイトレス　創業　志乃　田村迄　電話　九四四—一三二一

募集　ウエイトレス　動務時間5PMから10PM迄　亀八　電話　六四—〇六三三

募集　ウエイトレス、ウエイター　ウエイトレス　優遇す　有給休暇・健康保険あり　電話　八七—四七九四　2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

急募　学生フロントマン(三時半～十一時)　アシスタントマネジャー　委細面談にて　ロンドン オブ ジャパン　東オンタリオ街二三〇　電話　644—6500　(青山まで)

運転教習所　経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます　お問い合わせは電話で　六七三—二七五三　返事がない場合は　七四三—二二九七　英語の場合は　八八四—〇六七八　電話

求む　ウエイトレス　日本語の話せる方　乾杯　電話　六四〇—六七〇〇　岩山または小柳まで

募　ウエイトレス、有給休暇、健康保険あり　はっぴ寿し　電話　五七七—四四〇〇　又は　五二八—二二五

募集　ウエイトレス、ウエイター　電話　初花(ハツハナ)　二八〇—八二八七　(午前十一時～午後五時)

募　コックまたはキッチンヘルパー、ウエイトレス　急　富士レストラン　西レーク街七六　電話　三八八—八五五二

引越の中野

●日本の保険会社に保証されています
●日本人の手で親切丁寧に取扱います
●信用と安全が第一モットーです
●下見、見積りは勿論無料
取扱い店を決める前にぜひ当社の価格とおくらべ下さい
●お気軽に日本語でどうぞ
州外・海外引越し貨物
(312) 663—5696 (中野)
市内・郊外
(312) 663—4607 (久保)
327 S. La Salle # 941
Chicago, IL 60604

シカゴ日系人住所録特価セール

シカゴ新報では一九八一年度発行のシカゴ日系人住所録を特別価格二ドルでセールすることになりました。メールオーダーの場合は、一ドル追加して下さい。

シカゴ新報社

信濃屋

SHINANO-YA
(日本食料品店)
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

Toguri's

Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.



TELEPHONE 929-3500

✻陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
✻日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
✻キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新搗機　ホットポット等一切　電気釜
✻日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切

戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657

国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。

開店時間　週日9:30AM～6:30PM　日曜10AM～3PM
☎472-5520/21

ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HANA TO YOKO

花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN

SALT CONTENTS REDUCED TO HALF

普通に食べても塩分2分の1

●塩分だけ〝に減らしました
キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%、ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分にならすこと。だから、キッコーマンしょうゆ、ふつうのしょうゆの味と香りを、そっくりそのまま楽しんでいただけるわけです。



キッコーマン　減塩しょうゆ

邦人観光客ら三十三人死傷

グアム島でバス転落炎上

【共同】グアム島の日本領事館や日航支店からの連絡によると、十九日朝、同島南端にあるココス島行き船着き場に向かうバスが運転を誤り、南部のウマタックの高さ三メートルの崖から転落、ガソリンが流出して炎上した。バスには福岡市の西鉄旅行社が募集した〝かめだ美容院（北九州市門司区）〟グループの美容師ら二十六人、西鉄ハッピーツアーの四人の観光客と添乗員一人、現地の運転手、ガイド各一人の計三十三人が乗っていた。

「ヤマダ」という名の現地在住の日本人ガイドが死亡、運転手と日本人客計十六人が骨折などのケガ、残り十六人も打撲傷などの軽いケガをした。負傷者はグアム・メモリアル病院などに収容された。

現場は、グアム島政庁所在地のアガナから南へ車で約一時間のところ。急な坂やカーブが多く、よく自動車事故が起きるという。事故を起こしたバスは、下り坂を降り切ったところで横転、炎上した。

金星にもかっては海洋が ソ連機のデータが示唆

モスクワ十九日発の外電によると、ソ連の金星探査機「金星13号」「同14号」の観測データを分析した結果、その地表には大量の酸化第二鉄が含まれているとの明らかになった。大量の酸化第二鉄の存在は金星にもかって地球の約三分の一に相当する海洋があったことを示唆している。

金星が太陽に近接しているため、誕生してから五億年のうちに、海洋の水が水素と酸素に分解し始め、水素が大気中に流出してしまい、残った酸素が酸化第二鉄を形成したと指摘している。（共同）

英国民王子の求婚に賛成

ロンドン発の外電によると、英国人の多数はアンドルー王子と米国のボルノ女優ク・スタークとの恋愛とのロマンスを支持—老人の支持率は五二％に上った。

しかし、ダイアナ王妃のように立派な王妃になれるかどうかについては、疑問視する向きも多く「大丈夫」と答えたのは三七％圧倒的な支持率を示しているが、五十五才以上の十七日付の英大衆紙サンは五百二十五人を対象に行ったアンケート調査結果を発表した。

それによると、男性の七〇％、女性の六〇％は王子が求婚することに賛成。年齢層別では三十四才以下の若者が九〇％の

福島県人会並に関東・東北連合会 新年宴会ご案内

会員の皆様には、よいお年をお迎えの事とお喜び申し上げます。

一九八三年度の総会を兼ねた新年宴会を、左記の通り開催いたしますので、ご家族、友人、知人お誘い合せのうえ、ご出席下さいますよう、ご案内申し上げます。

日時 二月六日（日）午後四時より
会場 「こち」レストラン 市内北クラーク街五〇二番
会費 一人 十五ドル
準備の都合がありますので、出席ご希望の方は早目にお申込み下さい。
申込先 菅野 武雄＝電話 九四四—五四四四
◎ 菅野旅行社 シカゴ福島県人会 主催 関東・東北連合会

来春二月 ラスベガス観光旅行へのお誘い

シカゴ広島県人会では毎年好評を得ておりますラスベガス観光の参加者を左記の要領で募集しております。

参加ご希望の方は、定員がありますので早目にお申し込み下さい。

期日 二月十四日（月）～十八日（金）四泊五日
費用 一人＝三八五ドル（二人部屋の場合）往復航空運賃、ホテル、宿泊費、バス代を含む
ホテル フォー・クイーンズ
定員 二十四名限り
申込先 広島県人会 内本 電話 二七五—六六六〇 菅野旅行社 電話 九四四—五四四四

注意
1. 申込みの際に全額お支払いをお願いします。
2. 一月一日以後の取消しは払い戻しはありません。
3. 会員以外の方は参加費として、別にニドル申し受けます。

その他詳しくは菅野旅行社へお問合わせ下さい。

日本速報

一才の幼児の心臓手術に成功

阪大で、最年少記録

【大阪共同】乳幼児の心臓の奇病、川崎病で重い後遺症にかかった一才五カ月の女の赤ちゃんが、大阪大学付属病院第一外科、川島康生教授（52才）の手術で見事に元気を取りもどし、近く退院することになった。血管が詰まって血液の流れが悪くなった冠動脈と、つなぐ難手術で、一才五カ月の手術の成功は日本では最年少記録。

この赤ちゃんは和歌山県下建築設計事務所経営者（33才）の長女A子ちゃん。

手術は昨年十二月二十一日に行われた。まずA子ちゃんの左足ももの静脈を切り取って二本に分け、それぞれを大動脈と冠動脈につなぐもの。顕微鏡をのぞきながら直径一ミリの血管を縫い合わせるという難手術で、心臓外科としては初めての。手術の間、心臓を停止させる人為心停施術を併用して行われ、約十二時間後、無事終了した。

教え子の非行で親を恐喝

暴力団顔負けの高校教諭

【札幌共同】札幌・南署は十八日午後、生徒の非行をタネに親から現金を脅し取っていた札幌市、私立札幌商業高校教諭・伊原浩（46才）を恐喝の疑いで逮捕した。

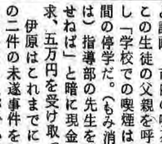
調べによると、昭和五六（一九八一）年九月、クラスの生徒（15才）が喫煙しているところを知ろうと親から現金を脅し取ろうと計画。市内の喫茶店にこの生徒の父親を呼び出し「学校での喫煙は一週間の停学だ。（もみ消すには）指導部の先生を接待せねば」と暗に現金を要求、五万円を受け取った。伊原はこれまでに同様の二件の未遂事件を起こしていることが分かっていることが、同署はさらに余罪があるとみて追求している。

今年の成人 総人口の一・三％

男八一万人、女七八万人

【東京特電】今年成人の仲間入りをする若者は、男八一万人、女七八万人と、圧倒的な支持率を示しているが、五十五才以上の老人の支持率は五二％にとどまった。

しかし、ダイアナ王妃のように立派な王妃になれるかどうかについては、疑問視する向きも多く「大丈夫」と答えたのは三七％



京都に結婚式専用チャペル誕生

☆…京都・宝池のほとりに結婚式専用のチャペルがこのほど誕生した。衣装を持ち込め4十万円以下で結婚式が挙げられるとあって人気を集めている。



☆…このチャペルはある結婚情報センターが、教会での挙式を信者でない人のために断られるカップルが多いのに目をつけ、緑の多い京都市外に一億八千万円かけて建設した。二階建ての〝教会〟は内部に赤絨毯を敷き詰め、いかにもロマンチックな雰囲気。

☆…信者になるための教会通いの苦労は要らず事前に一度担当牧師に面会するだけでOK。「二人だけで挙式したい」という申し込みも目立っているとか。

新幹線大型回数券を発売

【北九州】門司鉄道管理局は十日から福岡、北九州市内のビジネス客を当て込んだ大阪、京都市内向けの新幹線用ジャンボ回数券「新幹線エコノミーきっぷ」を売り出した。

この回数券は普通車用（三十枚つづり）とグリーン車用（二十枚つづり）の二種類で、有効期間は三カ月。普通車用は指定席、自由席とも利用できる。値段は福岡、北九州市内～大阪市内の場合、普通車用が二十九万七千円、グリーン車用が二十六万円で国鉄が発売する企画切符では全国最高額。

このエコノミー切符はビジネス用に枚数を増やして安くした。

例えば博多～大阪間（片道）の場合、エコノミーの普通車用は一枚当たり九千九百円（通常運賃一万二千七百円）で、従来の回数券より千三百五十円安くなる。（共同）

社長交代のテンポ早まる

大卒トップは早稲田

社長の十人中六人が昭和生まれで、世代交代が早まっている。民間信用調査機関の帝国データバンクが十九日発表した〝社長調査〟によると、世代別にみた社長の割合は五十七年になって昭和生まれが六二・〇四％、大正生まれは三〇・一五％、明治生まれは七・八一％となり、初めて昭和生まれが六割を超えた。

イカダの22時間漂流 二少年を救助

【大分】大分県・国東町の北江港で九日午後、イカダ遊び中に行方不明になっていた小、中学生二人が、約二十二時間後の十日午後、三十キロ以上離れた愛媛県の佐田岬沖まで漂流し、漁船に救助された。

二人は国東町、大工西畑雅弘さん（44）の長男浩幸君（14）＝国東中二年生＝と隣に住む運転手平野正男さん（43）の二男謙次君（11）＝富来小六年生＝。

大分県警などの調べによると、二人は九日午後同町の北江港で発泡スチロールのブイで作ったイカダ（縦約三メートル）に乗って遊んでいるうちに潮流に流されたらしい。

十日朝、平野君の兄の通う富来中学校を通じて国東署に届けがあり、大分海上保安部の巡視艇などが捜索していたが、十日午後、愛媛県・佐田岬の西約二キロの速吸瀬戸で漂流している二人をメンを食べてからは元気でしたという。（共同）

この調査は、資本金一〇〇万円以上の五十四万六千余社を対象にしたもの。昨年一年間に社長が交代した会社の割合を示す「社長交代率」は五十四年から三年連続して下がり気味だったのが、五十七年は上がって、世代交代のスピードがやや早まった。

大卒社長は全体の二四・七三％で、出身大学別では早稲田大学がトップ。次いで日本大学、明治大学、慶応義塾大学の順。女性社長の企業は一万七千五百五十三社だった。（共同）

近日開店



寿し処 侍
SAMURAI SUSHI RESTAURANT
2119 North Clark Street
Chicago, Illinois 60614
Tel. (312) 871-4794
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

謹賀新年
湘邨
フーナン・ビレッジ
北京・四川 湖南
中華そば手打ち実演
大小新年宴会受け承ります
予約は 電話 (312) 398～5569
OPEN
（但し朝6時半から11時まではアメリカンスタイル朝食）
HUNAN VILLAGE ホリデーインの中にあります。
200 E. Rand Rd. Mt. Prospect, IL. 60056

榮意
WING YEE RESTAURANT
広東スタイル(テイクアウト可)
営業時間 3 P.M. TO 10:30 P.M.
月曜定休日
PHONE: 935-7380
2556 N. CLARK ST.
CHICAGO, IL 60614

大衆割烹
やな世
求ウエイトレス むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel. 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11.00 am 5.00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日曜定休日 隣りにフリーパーキング有り
日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルの有名なアートコレクションと奈朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
県人会宴会のご予約歓迎
膳部御1人10ドルより
お問合せは773－0633へ
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd, Itasca 60143

桜
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し 出張サービスを御々御利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処
HAPPI 春びっは SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケバー開設
寿司
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
SEAFOOD SPECIALTIES
TEMPURA • SUKIYAKI
3469 N. Clark St. Chicago, IL. 60657
Tel. (312) 248-2677
Open 7 Days a Week

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE. Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:00 pm – 10:00 pm
Sunday Closed
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内 線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon — Dinner
会席料理 鉄板焼 日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一燈寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. ILL.60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は雲644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St. 60657
☎ 528-2572. 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
ピアノバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

カウンター 割烹
鳥勢
TORISHIN
Japanese Restaurant
P O Box 535
1584 S Busse Road
Mount Prospect, Illinois 60056
☎ 437-4590
Lunch: Weekdays 11:30AM-2:00PM
Dinner: Mon. Tues. Wed. Thur. 5:00PM-10:30PM
コックさん募集
Fri. Sat. 5:00PM-11:00PM
— CLOSED: SUNDAY —

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
A Touch of Orient Enjoy A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 - 10:30
Specialising in SUSHI SASHIMI TEMPURA TERIYAKI SUKIYAKI NABEMONOS DONBURIS UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53) 調理師募集 高級優遇

割烹 小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
カラオケ盛況
本格派 味・雰囲気
和光
日本レストラン
6112 W. Devon 60007
TEL 529-8822
Rohlwing Rd. Devon Ave. Thorndale
ショッピングセンター内 和光

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
Shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

SPORTS SPONSORSHIP IS BIG BUSINESS FOR THE JAPANESE

TOKYO – An increasing number of Japanese corporations are spending dollars by the million to sponsor sports events around the world in an effort to bolster their image.

Most appear to be pleased with the results.

Four Japanese companies – JVC, Seiko, Canon and Fuji Photo Film – poured out $8.75 million for the privilege of posting their names around the stadiums in Spain where the World Cup football games were held this year.

According to Dentsu, the Japanese advertising giant, the return was far greater than the companies had expected with over a billion television viewers catching flashes of the names. In 1986, such World Cup facilities will probably be swamped by Japanese companies, says Dentsu.

But this is only the tip of the iceberg. Japanese companies this year will spend about $90 million to sponsor sports events, or about one per cent of the total advertising budget in Japan.

In the U.K. Japanese companies already sponsor six football clubs in the first division of the Football league, spending about $850,000 a piece for the rights to print their names on the player's shirts and post placards in the stadium for televised games. Four Japanese companies have already sought their way into the 1984 Los Angeles Olympics as official suppliers.

Suntory, the Japanese whiskey distiller, sponsors World Matchplay golf in the U.K.; NEC., the telecommunications giant, backs tennis' Davis Cup and the NEC Federation Cup; and Toyota Motor sponsors Toyota Women's Circuits tennis.

In total, Japanese businesses sponsor 70 amateur or professional events, in what are called Kanmuri Taikai (events carrying the sponsor's name), inviting international top-flight tennis players, golfers or marathon runners to Japan.

If small local events are included, more than 300 business-sponsored sports events are being run this year.

The cost of "Kanmuri Taikai" ranges from several million yen to a record of $2.59 million. This was the cost borne by Toyota Motor, which presented the Toyota Cup professional football club championship, held in 1981, with Europe's champion football club Nottingham Forest, and Latin America's champion club, National Montevideo, invited to Japan.

The growing market for sports' sponsorship has been supported by an increasing interest in sports in Japan, now a $3.7 billion market itself.

AUTHOR WINS PRIZE FOR VET'S STORY

STANFORD, Ca. – Masayo Umezawa Duus, author of "Tokyo Rose: Orphan of the Pacific," has been named the winner of the 44th Bungei Shunju Readers Prize. The prize is awarded annually to the best article appearing in Bungei Shunju, the leading monthly magazine in Japan, which has a circulation of over one million.

The winner of the prize is selected from a panel nominated by the magazine's readers who vote for their favorite article. The winner is selected from the nominees by a committee of top Japanese writers and critics.

Mrs. Duus' prize-winning article was a series on the Japanese American combat units during World War II. The series was based on three years of research. Mrs. Duus interviewed nearly three hundred veterans of the 442nd Regimental Combat Unit and the 100th Battalion. She also visited the sites where the units fought in France.

"I had a lot of cooperation from the men who fought in the 442nd and the 100th," said Mrs. Duus. "The prize is a way of thanking them for their help. I think the series will also help the Japanese better understand the role played by Japanese American soldiers in World War II."

The series was unusual because no Japanese nonfiction writer had written about war and combat before.

"I think that the series shows it is possible for a woman to understand what goes on in battle. Of course I had to rely on the recollections of the men who were there. Without their help I could not have written the series."

The author's previous book, "Tokyo Rose," had won the 1st annual Kodansha Non-Fiction Prize in 1977. She has also written "Haisha no okurimono (Gift from the Defeated)" on prostitution during the American occupation of Japan. A collection of her essays on life in the United States was published in 1980, and a seqel was published in 1982. Mrs. Duus lives in Stanford, California with her husband and son.



ティボリ毛皮ハウス

VISA MasterCard ビザ・マスターカード取り扱います。

在庫一掃大セール

エキサイティングセール 毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"

MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。

✡この冬こそぜひミンクコートを あなたの夢が実現します。
✡最高級が卸売り価格で買えます。
✡信じられないほどの廉価です。
✡このチャンスを逃がすと 一生悔いを残します。

- ミンク ジャケット 900ドルから
- フォックス ジャケット 370ドルから
- ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから

営業時間 火曜日～土曜日 9AM～5PMまで 11 AM ～ 4PMまで

月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は 李（リー）まで

TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640－1740

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい 直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を 取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？

◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。

この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。

集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾 2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永 2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日頃お通りのミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身回品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。自造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が異なりますので、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。

料金
1－5立方フィート $120
6－10 〃 $180
11－15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

プロテニスのボルグ引退へ
＝闘争精神失った＝



バンコク発の外電によると、プロテニスの大スター、スウェーデンのビョルン・ボルグ（26才）が引退することになった。ボルグのコーチであるレナルト・ベルゲリン氏が二十三日、バンコクで、「ボルグはもはや闘争精神を失った。あと一度だけグランプリ大会に出たあと、現役を退く」と語ったもの。

同氏によると、ボルグは四月第一週にモンテカルロで行われる大会を最後に引退する。しかし、その後もエキシビションでのプレーは続ける予定だという。

ボルグは過去十年間、世界の第一線選手として活躍、一九七六年からウィンブルドン選手権で五連勝して、ボルグ時代を築き、ほかに全仏オープンでは六度優勝を飾った。しかし、全米オープンでは一度も勝っていない。（共同通信）

三原脩氏殿堂入り

野球体育博物館の第二十三回競技者表彰委員会は二十四日、東京・九段の同館で開かれ、三原脩氏（71）の野球殿堂入りを決めた。

競技者表彰は二十三人目で、野球殿堂入りは特別表彰者と合わせて七十四人となった。

三原氏は高松中（現高松高）から早大へ進み、東京六大学野球のスターとなった。昭和九年に巨人の前身、大日本東京野球クラブに入団。戦後は巨人～西鉄～大洋～近鉄～ヤクルトと二十六シーズンにわたって監督を務めた。

特に二十九年には九州の〝田舎チーム〟西鉄を初優勝させた後、三十一年から三年連続日本シリーズで巨人を破り日本一に君臨。「水原巨人」との名勝負にとどとく勝って天下のファンを沸かせた。また、三十五年には、前年まで六年連続最下位の大洋を、移籍していきなりセ・リーグ優勝するとともに日本一に導いた。（共同）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

電話 シカゴ新報社 四七八－六一七〇

日本ニュース

昨年末、夫人に心中迫る

故中川氏、後援者が証言

（帯広）九日自殺した中川一郎前科学技術庁長官が昨年の暮れ、貞子夫人に何度も「一緒に死んでくれ」と心中を持ち掛けていたことが二十二日、明らかになった。これは同日夜、中川氏の有力後援者である伊賀勉・中川一郎十勝連合後援会幹事長が貞子夫人から聞いた話として明らかにしたもの。

伊賀氏によると、同氏は、中川氏の遺体が東京へ送られた一月九日夜、東京・新宿区の中川邸に駆けつけた。

人払いしてもらい貞子夫人と二人になると、夫人は同氏に「昨年暮れ、うちの人（中川氏）から何回も一緒に死んでくれと頼まれた」と打ち明けたという。（共同）

民主政治は数の政治

田中元首相―田中派総会一致結束申し合わせ

（東京特電）自民党田中派（木曜クラブ）は、二十四日夜、新春総会を開き、いかなる事態にも一致結束して対処することを確認した。あいさつに立った田中元首相は、六月に〝衆参同日選挙〟になるとの見通しを示した上で、同派として衆院九五人、参院三五人の候補者を擁立することを宣言、「お互いが協力し、お互いの責任で勝ち残ることを誓いあえ。田中派の大臣が多いなどと言う者がいるが、何を言っているのか。民主政治は数の政治だ」などとゲキを飛ばした。

青函トンネル完成は60年度

今世紀最大のプロジェクトといわれる「青函トンネル」の先進導坑が二十七日貫通、北海道と本州が〝陸続き〟になる。青函トンネルは、総延長は五三・八五キロ、内海底部は二三・三キロ世界一の長大トンネルで貫通式は、当日、午前九時十五分から行われ、東京・永田町の首相官邸で発破のスイッチを押し、厚さ一メートルの本州と北海道を離てる〝最後の壁〟を吹飛ばす。列車の通る本坑も残りあと約二・八キロとなり、六十年度完成、六一年度営業開始は確定的となった。しかし当初の夢の新幹線計画は臨調の方針にそい、在来線特急を走らせることに変わった。（時事）

特別企画
直行便 シカゴ～東京往復 $1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大事仕 ラスベガス&グランドキャニオン $219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日（土）
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、二二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四－五四四四
✡尚、申し込まれた方、全員に豪華な記念品を差しあげます。

ナイアガラの滝
2泊3日のバスツアー
独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい
7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発
2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着
一日カナダ、アメリカ側よりナイアガラの滝観光。
シェラトンホテル宿泊
3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時帰着、
費用…… 大人…1人…150ドル…2人…275ドル
子供…（2才～12才）…1人…80ドル
幼児…（2才以下）…1人…40ドル バスの席を確保いたします
上記料金にはバス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません、定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。
お申し込みは 菅野旅行社へ ☎944～5444

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ヒルトン・ヘッド ゴルフ・ツアー
シカゴのゴルファーの皆様、ゴルフのできるシーズンを首を長くして待っておられる事と思います。
PGAコースをもつ南国のヒルトン・ヘッドで1シーズン早くゴルフを楽しんではいかがですか。
主催: 富士旅行社
日時: 2月19日 7:20AM オヘア発 2月21日 4:59PM オヘア着
場所: ヒルトン・ヘッド(サウス キャロライナ)
費用: 420.00ドル（2人1部屋）
（上記の費用には航空運賃，宿泊費及び空港ホテル間のトランスファーが含まれています。）
締切り: 2月5日
FUJI WORLDWAYS TRAVEL
2362 S. Elmhurst Road, Mt. Prospect, IL. 60086
Tel. 312-640-6490

ご旅行ですか？ 36年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金



we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUGANO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517



読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3459号 (1)
1983年2月2日(水)

田中辞職勧告決議案
野党と政府が対決

野党、二月初旬に決議案提出へ

野党各党は二十六日、重論に立つ新自クも「必ずしも決議案に反対では ない」（田川代表）と柔軟姿勢に転じつつある。提出のタイミングについては、衆院解散の可能性を含め微妙な国会対策上の配慮が必要なため「弾力的に対応する」（山口社会党国対委員長）構えだ。

昨年春、人間国宝の指定を受けた竹工芸の飯塚小玕斎（しょうかんさい）氏を迎え、民社党も盛役五年の求刑を踏まえて同調する方針を打ち出し、また慎重論に立つ新自クも「必ずしも決議案に反対では ない」（田川代表）と柔軟姿勢に転じつつある。提出のタイミングについては、衆院解散の可能性を含め微妙な国会対策上の配慮が必要なため「弾力的に対応する」（山口社会党国対委員長）構えだ。同決議案をめぐっては、すでに提出を決めている社会公明、共産、社民連に加え、民社党も盛役五年の求刑を踏まえて同調する（時事）

田中元首相に求刑
その耳まで真っ赤に
一瞬抑え切れぬ強い衝撃

田中被告は閉廷後、孟スピードで真っすぐ東京目白の私邸に帰った。〝親分帰宅〟の報に、田中派議員らが相次いで〝求刑見舞い〟に駆けつけた。出席者によると、傷つける領袖はウイスキーグラス片手に対応。

田中被告は公判時の背広姿のまま。「どくろうさんでした」と気遣う子分たちに「おう、オレは元気だからな」と語気を強めた。

ロッキードの話はだれもが避けているのか、一切なく、話題はゴルフや選挙…。「去年のゴルフは面白かったな」と思い出話も出たそうだ。

ツノエ榎本に声うるむ
ハチの三恵子さん

田中側のアリバイ工作を決定的に突き崩す証言をした「ハチは一度刺すと死ぬ」の名セリフを残した榎本被告の元妻、榎本三恵子さん（34）もこの日の〝主役〟の一人だった。

求刑を聞いた後、記者会見。

「（田中被告の）五年の刑は予想はしていたが厳しいなと思った。証言したことを後悔はしていない」ときっぱり。

榎本被告について聞かれると「ツエをつく姿を初めて見て多少感傷的になった。軽い刑でよかった。必ずしも自分の意志でない裁判を続けてきた榎本に、ご苦労さまでしたと、声を掛けてあげたかった」と、声をうるませた。（共同）

沖縄と「日本周辺海上」
基地に対処

SS20、シベリア移転でグ外相（ハンブルク特事）欧州中距離核戦力（INF）削減交渉の焦点の一つであるソ連の新型中距離核ミサイル、SS20の欧州正面からシベリアへの移転は、沖縄および「日本周辺の海上」における米軍の軍備増強に対処したものであることが二十四日明らかにされた。これと同日発売の西独有力週刊誌「シュピーゲル」が先にボンを訪問したグロムイコ・ソ連外相の西独政府当局に対する説明と会見。

同外相はその際、とくに東南アジアにおける米軍の軍備増強ぶりに言及し沖縄周辺にまで米は絶えず新たな〝戦艦を配置し「日本周辺の海上」も同様だと述べ、ソ連は北方の一半島を除きすべて米の中距離ミサイルの射程内に収まっていることに、西独外相の注意を喚起したと伝えたもの。

そして同外相は、東南アジアにおける米軍の軍備増強ぶりに言及し沖縄周辺にまで米は絶えず新たな〝戦艦を配置し「日本周辺の海上」も同様だと述べ、ソ連は北方の一半島を除きすべて米の中距離ミサイルの射程内に収まっていることに、西独外相の注意を喚起したと伝えたもの。

そして同外相は、榎本被告について聞かれると「ツエをつく姿を初めて見て多少感傷的になった。軽い刑でよかった。必ずしも自分の意志でない裁判を続けてきた榎本に、ご苦労さまでしたと、声を掛けてあげたかった」と、声をうるませた。（共同）

ニッポン・レポート
強気・狂気の日本人

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

日本人の血の中に狂気があると、このコラムでいった。狂などとはおだやかでない表現だが、かつての元老・山縣有朋元帥の幼名は狂介である。また山口県では日蓮宗の名僧に日狂上人がいた。いずれも〝狂〟の字をつけているが、この場合、狂とは狂人の狂でなく、ただけだけしい、盛んなといった意味である。

日本の現代史を読むと日本人の足跡に一貫しているのは、実はこの意味での狂気といえる。意気盛んなのは、その個人なり民族集団発展の基なので、それ自体批判することはできないが、この状態が一定期間、ただけだしく行動すると、狂気に変質してしまう。

こうなると、自分が何であるのか、自分の行動が他人なり他の集団にどう影響するかもわからなくなる。果ては狂信に陥り、救い難い存在となる。

これが第二次大戦当時の日本と日本人であったのではないか。私はこうした図式で一九三〇年の後半から一九五〇年代の前半をかえりみて、とんど「狂気の軌道」君よ！あの暗黒を見たか（PMC出版刊）を車行本として出版した。約十万字に上る著作である。

一月十日に発刊したばかりなので、大方の反響はこれからだろうが、幸い読売新聞文化部の目にとまり、一月十七日付の芸評欄でとりあげられサンデー毎日の記者が訪れ、取材していったから何れ同紙にも出るのだろう。

さて、この意味での狂気は歴史的なものか、というと形をかえ姿をかえて今も日本人の間に受けつがれている。セールスマンたちが朝、オフィスに集まってミーティング付の「ニューヨーク・タイムズ」は、レーガン大統領の年頭一般教書に緊急臨時増税を盛り込ませたショルツ長官の役割についてい報じた。これは米大統領は、シュルツ長官の説得を受けた後で、初めて増税案の採用に踏み切ったという。

レーガン大統領
法人税廃止の
必要を示唆

（ワシントン時事）レーガン大統領は二十六日、ボストンの高度技術工場を視察したあと、企業首脳グループに対し、法人所得税を廃止すべきであると考えていることを示唆した。レーガン大統領はこの中で、「われわれの税体系において、法人税は その存在の正当性を証明することが非常に難しい。法人税を単に株主に転嫁し、株主が所得税の形で払うということでどうしていけないのだろうか」と述べた。大統領はさらに、法人税を廃止すれば、大学や免税対象の機関が企業に投資しやすくなると指摘した。

田中辞職勧告決議案
野党と政府が対決

（ニューヨーク時事）増税案に緩色を示していたレーガン大統領の態度を変えさせたのは、シュルツ国務長官だった＝三十日付の「ニューヨーク・タイムズ」は、レーガン大統領の年頭一般教書に緊急臨時増税を盛り込ませたショルツ長官の役割についてい報じた。これは米大統領は、シュルツ長官の説得を受けた後で、初めて増税案の採用に踏み切ったという。

レーガン大統領
増税案を承認

野党、二月初旬に決議案提出へ

野党各党は二十六日、重論に立つ新自クも「必ずしも決議案に反対では ない」（田川代表）と柔軟姿勢に転じつつある。提出のタイミングについては、衆院解散の可能性を含め微妙な国会対策上の配慮が必要なため「弾力的に対応する」（山口社会党国対委員長）構えだ。同決議案をめぐっては、すでに提出を決めている社会公明、共産、社民連に加え、民社党も盛役五年の求刑を踏まえて同調する方針を打ち出し、また慎重論に立つ新自クも「必ずしも決議案に反対では ない」（田川代表）と柔軟姿勢に転じつつある。提出のタイミングについては、衆院解散の可能性を含め微妙な国会対策上の配慮が必要なため「弾力的に対応する」（山口社会党国対委員長）構えだ。同決議案をめぐっては、すでに提出を決めている社会公明、共産、社民連に加え、民社党も盛役五年の求刑を踏まえて同調する（時事）

田中元首相に求刑
その耳まで真っ赤に
一瞬抑え切れぬ強い衝撃

田中被告は閉廷後、孟スピードで真っすぐ東京目白の私邸に帰った。〝親分帰宅〟の報に、田中派議員らが相次いで〝求刑見舞い〟に駆けつけた。出席者によると、傷つける領袖はウイスキーグラス片手に対応。

田中被告は公判時の背広姿のまま。「どくろうさんでした」と気遣う子分たちに「おう、オレは元気だからな」と語気を強めた。

ロッキードの話はだれもが避けているのか、一切なく、話題はゴルフや選挙…。「去年のゴルフは面白かったな」と思い出話も出たそうだ。

ツノエ榎本に声うるむ
ハチの三恵子さん

田中側のアリバイ工作を決定的に突き崩す証言をした「ハチは一度刺すと死ぬ」の名セリフを残した榎本被告の元妻、榎本三恵子さん（34）もこの日の〝主役〟の一人だった。

求刑を聞いた後、記者会見。

「（田中被告の）五年の刑は予想はしていたが厳しいなと思った。証言したことを後悔はしていない」ときっぱり。

榎本被告について聞かれると「ツエをつく姿を初めて見て多少感傷的になった。軽い刑でよかった。必ずしも自分の意志でない裁判を続けてきた榎本に、ご苦労さまでしたと、声を掛けてあげたかった」と、声をうるませた。（共同）

沖縄と「日本周辺海上」
基地に対処

SS20、シベリア移転でグ外相（ハンブルク特事）欧州中距離核戦力（INF）削減交渉の焦点の一つであるソ連の新型中距離核ミサイル、SS20の欧州正面からシベリアへの移転は、沖縄および「日本周辺の海上」における米軍の軍備増強に対処したものであることが二十四日明らかにされた。これと同日発売の西独有力週刊誌「シュピーゲル」が先にボンを訪問したグロムイコ・ソ連外相の西独政府当局に対する説明と会見。

同外相はその際、とくに東南アジアにおける米軍の軍備増強ぶりに言及し沖縄周辺にまで米は絶えず新たな〝戦艦を配置し「日本周辺の海上」も同様だと述べ、ソ連は北方の一半島を除きすべて米の中距離ミサイルの射程内に収まっていることに、西独外相の注意を喚起したと伝えたもの。

そして同外相は、榎本被告について聞かれると「ツエをつく姿を初めて見て多少感傷的になった。軽い刑でよかった。必ずしも自分の意志でない裁判を続けてきた榎本に、ご苦労さまでしたと、声を掛けてあげたかった」と、声をうるませた。（共同）

人間国宝訪市
飯塚小玕斎師
伝統の竹工芸を紹介
―日本の人間国宝展にて―

去る一月二十九日（土）、ミシガンアベニューのシカゴ美術館で幕を開けた〝日本の人間国宝展〟は、日本全国から集められた人間国宝の手になる美術工芸品一五〇余点を一堂に集めて堂々公開。

昨年春、人間国宝の指定を受けた竹工芸の飯塚小玕斎（しょうかんさい）氏を迎え、民社党も盛役五年の求刑を踏まえて同調する方針を打ち出し、また慎重論に立つ新自クも「必ずしも決議案に反対では ない」（田川代表）と柔軟姿勢に転じつつある。提出のタイミングについては、衆院解散の可能性を含め微妙な国会対策上の配慮が必要なため「弾力的に対応する」（山口社会党国対委員長）構えだ。同決議案をめぐっては、すでに提出を決めている社会公明、共産、社民連に加え、民社党も盛役五年の求刑を踏まえて同調する（時事）

田中元首相に求刑
その耳まで真っ赤に
一瞬抑え切れぬ強い衝撃

田中被告は閉廷後、孟スピードで真っすぐ東京目白の私邸に帰った。〝親分帰宅〟の報に、田中派議員らが相次いで〝求刑見舞い〟に駆けつけた。出席者によると、傷つける領袖はウイスキーグラス片手に対応。

田中被告は公判時の背広姿のまま。「どくろうさんでした」と気遣う子分たちに「おう、オレは元気だからな」と語気を強めた。

ロッキードの話はだれもが避けているのか、一切なく、話題はゴルフや選挙…。「去年のゴルフは面白かったな」と思い出話も出たそうだ。

ツノエ榎本に声うるむ
ハチの三恵子さん

田中側のアリバイ工作を決定的に突き崩す証言をした「ハチは一度刺すと死ぬ」の名セリフを残した榎本被告の元妻、榎本三恵子さん（34）もこの日の〝主役〟の一人だった。

求刑を聞いた後、記者会見。

「（田中被告の）五年の刑は予想はしていたが厳しいなと思った。証言したことを後悔はしていない」ときっぱり。

榎本被告について聞かれると「ツエをつく姿を初めて見て多少感傷的になった。軽い刑でよかった。必ずしも自分の意志でない裁判を続けてきた榎本に、ご苦労さまでしたと、声を掛けてあげたかった」と、声をうるませた。（共同）

沖縄と「日本周辺海上」
基地に対処

SS20、シベリア移転でグ外相（ハンブルク特事）欧州中距離核戦力（INF）削減交渉の焦点の一つであるソ連の新型中距離核ミサイル、SS20の欧州正面からシベリアへの移転は、沖縄および「日本周辺の海上」における米軍の軍備増強に対処したものであることが二十四日明らかにされた。これと同日発売の西独有力週刊誌「シュピーゲル」が先にボンを訪問したグロムイコ・ソ連外相の西独政府当局に対する説明と会見。

同外相はその際、とくに東南アジアにおける米軍の軍備増強ぶりに言及し沖縄周辺にまで米は絶えず新たな〝戦艦を配置し「日本周辺の海上」も同様だと述べ、ソ連は北方の一半島を除きすべて米の中距離ミサイルの射程内に収まっていることに、西独外相の注意を喚起したと伝えたもの。

そして同外相は、榎本被告について聞かれると「ツエをつく姿を初めて見て多少感傷的になった。軽い刑でよかった。必ずしも自分の意志でない裁判を続けてきた榎本に、ご苦労さまでしたと、声を掛けてあげたかった」と、声をうるませた。（共同）

人間国宝訪市
飯塚小玕斎師
伝統の竹工芸を紹介
―日本の人間国宝展にて―

去る一月二十九日（土）、ミシガンアベニューのシカゴ美術館で幕を開けた〝日本の人間国宝展〟は、日本全国から集められた人間国宝の手になる美術工芸品一五〇余点を一堂に集めて堂々公開。

昨年春、人間国宝の指定を受けた竹工芸の飯塚小玕斎（しょうかんさい）氏を迎え、民社党も盛役五年の求刑を踏まえて同調する

小玕斎師自身、スライドによる自作の工芸品を紹介しながら細部にわたる竹工芸の美と機能を説明した飯塚小玕斎師は今年六十三才。一九四二年に東京芸大の油絵課を卒業、一九五三年には、祖父飯塚鳳風師から三代目になる竹工芸家の後継者としてこの道に入り、第九回日展で受賞、翌年は続いて第十回日展で特別賞を受賞、一九六〇年には第十六回日展で菊花賞受賞、一九七四年には師の傑作のモートン・ウイングとよばれる特別展示場が会場で、竹工芸、巻絵、和紙、日本刀、伊勢型紙、加賀友禅、人形など多彩な日本の伝統美術工芸品を展示しており、奥の一角に、ユカをあげて床の間を作り、日本間を設置飯塚師と弟子の前田盛堂日新聞社賞を受けるなど数々の賞に輝いている。

（三ページへ続く）

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行 シカゴ支店

いま評判の
マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！ 便利です！
どうぞご利用下さい。

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3458 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday January 28, 1983

FORMER RESIDENTS OF SEABROOK, N.J. ANNOUNCE "REUNION '83"

Seabrook, New Jersey, a farming community about 52 miles southeast of Philadelphia, has a frozen food packing industry that still bustles with several hundred Japanese American workers who first arrived there during World War II. At its peak years in the late 1940's there were more than 3000 Nikkei living in the industrial commune where jobs and housing were assured for the adults.

Riding on the tide of Japanese American reunions that have been taking place since last spring, Fuju Sasaki of Gardena, known to his friends as "Mayor," called a group of ten people to a meeting last Nov. 13 at which time the date and place for a large scale reunion were discussed. At a second meeting on Dec. 11, a chairman was chosen – Mas Hasuike Yamanaka – with Mayor Sasaki serving as adviser.

The date for this Seabrook "Reunion '83" has been set for Sunday, March 27 at the New Otani Hotel in Los Angeles' Little Tokyo. The affair will be an informal luncheon, with a "Friendly Hour" from 11:30 to 12:30 and lunch at 12:30 p.m. to enable more Issei to attend who were then the main working force.

Entertainment for the event will be the reunion itself; a time when former Seabrook residents can dine, visit, reminisce and catch up on 40 years of lost contacts.

Serving as master of ceremonies for the reunion luncheon will be Dick Kunishima, remembered as the personnel contact person at Seabrook.

Cost will be a nominal $15 per person, with the reservation deadline set for Tuesday, March 15.

Those interested in attending should contact "Mayor" at (213) 532-6426; Ruth and Leo Toyama, (213) 733-3694; Hideko (Kawashiri) and Tom Shono (213) 323-1983; Mas (Hasuike) Yamanaka, (213) 666-2992; Ann (Tsuji) Yamasaki, (213) 321-9929 or Rei (Ohara) Kasama, (213) 283-7801 for reservations and further information concerning accommodations for out-of-towners.

The reunion committee has also issued a call for volunteers to serve on various subcommittees. Contact the previously listed people for details.

BY SECRETARY OF THE TREASURY DONALD T. REGAN

WHAT ARE THE NEW "MONEY MARKET DEPOSIT ACCOUNTS" AND THE "SUPER NOW ACCOUNTS".

Both accounts were developed to encourage savings and to help banks and savings and loan associations (S&Ls) compete for deposits with other less regulated financial institutions, such as money market funds. A $2,500 minimum is required for both accounts. Higher interest reates can be paid on them than on straight savings or NOW accounts which have a 5 1/2 percent interest rate ceiling. And both the new accounts are federally insured.

WHAT IS THE DIFFERENCE BETWEEN THE TWO ACCOUNTS ?

The money market deposit account which banks and S&Ls have offered since December 14, 1982, permits only three checks and three transfers per month and can be offered to all types of depositors. The super NOW account which became available on January 5, 1983 offers unlimited check-writing. Because of reserve requirements and service costs, the super NOW accounts are expected to yield slightly lower interest rates than the money market deposit accounts.

DO ALL BANKS AND S&Ls OFFER BOTH THESE ACCOUNTS ?

All federally insured banks and S&Ls can offer these accounts and pay whatever interest rate they want. Before choosing an institution, it makes sense to shop around and find the highest rate offered.

However, keep in mind that institutions that are offering above market rates in the first few weeks will probably reduce those rates after their initial marketing effort is finished.

HAVE OTHER CHANGES BEEN MADE TO MAKE SAVINGS MORE ATTRACTIVE ?

As of January 5, 1982, insured banks and S&Ls are permitted to offer 7 to 31-day, 91-day, and 182-day savings certificates for as little as $2,500. Before this change the minimum denomination was $10,000 for the 182-day savings certificate, $7,500 for the 91-day account, and $20,000 for the 7 to 31-day account. Further, the interest rate ceiling was permanently removed from the 7 to 31-day account.

HOW DOES THE RECENTLY ENACTED 1982 TAX LAW AFFECT ME ?

Rather than imposing new income taxes on taxpayers who report and pay their taxes on a timely basis, the '82 tax law achieves one third of increased tax revenues simply by adopting new measures to collect taxes already owed. These measures include, improved information reporting to the IRS, increased penalties for noncompliance, changed interest computation rules, and revised pension withholding.

Further, as of January 1, 1983, new user fees came into effect. Taxes on a pack of cigarettes increased by 8 cents. Telephone excise taxes were increased from 5 to 8 percent. And itemized medical deductions now must exceed 5 percent of adjusted gross income. User feees will raise an additional $3.6 billion resulting in a total revenue increase from individuals and businesses of $17.9 billion in 1983.

JCCC TO SPONSOR SHOGI AND IGO CONTESTS

The Japanese Chamber of Commerce and Industry of Chicago is sponsoring a Shoji and Igo tournament on Sunday, Feb. 6, 9:30 a.m. at the Japan Trade Center, 230 N. Michigan Ave., 11th floor.

The winner will receive a beautiful trophy donated by Japan Air Lines and many other awards up to 5th place winners.

For detailed information, phone T. Sekiguchi (JAPIA) 346-1961 or S. Saheki (NITTAN) 298-0764. Application dateline for the contest is Feb. 1, Tuesday and contest fee is $8.00.

COMING EVENTS IN FEBRUARY

Jan. 30, Sunday
Buddhist Temple of Chicago New Year Party.
Jan. 30, Sunday, 10:30 a.m.
JCCC New Year Party at Arlington Park Hilton Hotel.
Jan. 30, Sunday, 1:30 p.m.
Midwest Buddhist Temple New Year Party.
Feb. 3,
Chicago Nisei Post 1183 at JASC 4427 N. Clark 8 p.m. meeting.
Feb. 6, Sunday, 9:30 a.m.
Shogi and Igo Taikai sponsored by JCCC at 230 N. Michigan Ave.
Feb. 6, Sunday, 4 p.m.
Fukushima, Kanto and Tohoku combined New Year Party at KOCHI Restaurant.
Feb. 6, Sunday, 4:30 p.m.
Kyushu-kai New Year Party at China Doll Restaurant.
Feb. 11, Friday
Japanese American Association at JASC 4427 N. Clark 8 p.m. meeting.
Feb. 12, Sat.
OKUSAN NITE by Chicago Nisei Post at Buddhist Temple of Chicago, 1151 W. Leland 6 p.m.
Feb. 14-18 (Mon. - Friday)
Hiroshima Kenjin-kai Las Vegas Tour.
March 12,
LAS VEGAS NITE by Jap. American Assoc. at Midwest Buddhist Temple – 7-11 p.m.

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
メリル・リンチ
ピアス・フェナー&スミス
コーポレーション
計理部長 滝 ウィリアム ジュニア
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
☎ 334-2282
6022 N. Sheridan

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Century 21
CENTURY 21
CENTRE CITY, LTD.
2818 N. Halsted
Chicago, Illinois 60657
327-3300
©1980 Century 21 Real Estate Corporation ®Registered Trademark of Century 21 Real Estate Corporation. Printed in U.S.A. Each office is independently owned and operated. Equal Housing Opportunity.

We'll give our word to you.

ACUPUNCTURE TREATMENT
東洋鍼術学院
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

B&M KIKU ROYAL JELLY
健康しっかり
for Better Health with Nature's Wonder Food Supplement.
MID-WEST DISTRIBUTOR
Fred Tanaka
(312) 588-2524

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

JADE TREE
北京・広州・四川
◉トロピカルドリンク ◉ミュージック生演奏
ORIENTAL BUFFET NITELY
チャイニーズブランチ スペシャルメニュー 日曜12:00－3:00 PM
バフェースタイル ランチョン 月～金曜11:00－2:30 PM
バフェースタイル ディナー 5:30 9:00 PM
王酒家 1934 N. CLARK 642-9000

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel: (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

Your Classified Ads

HELP WANTED

Assistant Manager trainee. Student front man, between 3:30 p.m. to 11:00p.m. Also need a cook; Sansei welcome. Call Ron of Japan, 230 E. Ontario, 644-6500. Ask for Mr. Aoyama.

Bilingual Japanese English secretary wanted near Old Orchard. Mon. thru Fri, 9 to 5. Typing, translating English letter composition. Excellent benefits. Good salary. Call Roslyn Johnson 679-8200.

Babysitter for an 8 month old boy. Paulina at Addison. 9:30 a.m. to 1:30 p.m. Four days a week. Person who understands some English. Please call 477-8466.

Experienced Oriental pearl and bead stringer. Part or full time. Call 236-4442.

For Rent

Huge 5 rms. apt. for rent. Washtenaw-California area. All new kit. & bath rm. $450 per month. Call 477 4561.

5 rms. unfurnished apt. 1st. floor $275 a month. Call 784-8546.

FOR SALE
(Returning to Japan)
Ford Granada '81. $5300 or best offer. Call (H) 870-0338 or (W) 981-5665.

沈黙はゼロ

ニッケン インターナショナル
社長 岸岡 畯一郎

「沈黙は金」という言葉がある。黙って居た方が得という損得勘定を云うのだろうか。黙っていると考える人も居るし、本来の黙って居ることそれ自体に意味があってそうしているのだという解釈もある。万金の重みがあるのである。…少なくとも日本ではである。

ところがアメリカでは全く逆になる。議論の為の議論でも、それに参加して、議論を面白くする事が出来る人は「デキル」と考えられる。黙っている人間は、意見が全く無い（ゼロ）のであって、無言の抵抗（マイナス）つまり反対していることは受け取ってくれない。反対なら反対と言うはずだからである。

学生時代に、「言葉では表現できない思考・感想は、科学でない。もっと何か無かったのだ」と教えられた事がある。これは、学問の上では正しいことであろう。科学もそういうものであろう。その時には何でも表現でき、反発を感じたので今でも覚えている言葉である。

しかし、永らくアメリカに住んでみると、こちらの連中は皆がそう考えているのではないかと思うようになった。公聴会でも、ゼミでも、講師の意見に賛成なら賛成と言い、反対なら反対と云わねばならない。云うと、とたんに尊敬される。「お前は、良い事を云った」と寄ってきて握手する者もある。自分の集団の中に存在し参加したのである。日本でもそうだが、小学校に行ってもみると、先生が「これ判るか人」と云うと、判る子供は全員「ハーイ」と手を挙げる。手が上っていない子は判っていないのだ。単純明快である。ことで、判っていても手を挙げない子が居たら、余程素直でない子だろうそういう点から考えると日本でも子供の内は、非常にアメリカ的であると思う。

日本にはこういう前提が無いから、皆が黙ってしまうのではなかろうか。逆に真直ぐに自分の意見を云うと馬鹿にされたりする。

黙っていると無視されわざわざ「お前は、良い住んでいる人間が、黙っていないと馬鹿にされる。馬鹿にされる社会に永く国の人と何かを語り合うのは難しい事である。私は、やはり子供の様な素直さで、思う事はその通りに表現する西欧社会の方が判り易いし理解さ易いと思う。そして、その前提となる事、即ち一人一人の人間は皆が違った考え方を持っていて当たり前であり、人の考えに反対する事は、その人を否定したのでは無くむしろその人の考えが反対することになるという処も好きである。

日本はにぎやかな社会なのだろうか。逆に、余程意識して自己主張し、積極的な努力をしないと、黙っていると、「沈黙は金」ではなくて「沈黙はゼロ」なのである。

八百半、米本社で網展開へ

「ロサンゼルス時事」海外進出に積極的な中堅スーパー「八百半デパート」（静岡県熱海市）の和田一夫社長は二十六日、当地で記者会見し、米西海岸を中心に、今後毎年三店程度、五年間で一五店舗一億ドルの店舗網構築を計画していることを明らかにした。

この方針に基づき、すでに七九年出店済みの当地近郊フレスノ一号店に続き、今月三十一日に同二号店、三月末にはトーランス地区に三号店を出店する。二号店は現地スーパーを約二〇〇万ドルで買収、また三号店は店舗をリース契約する。いずれも総合食品スーパー。同社は七一年、スーパー業界で初めて海外に進出これまでに米本土、シンガポール、コスタリカに計六店舗を持っている。

日米協会員 "すし"を楽しむ

去る一月二十五日、シカゴ各界のお歴々からなる日米協会（会長トーマス・ヘーグ、ボーグワーナー社副社長）会員四百五十社）一行五十名が夫人同伴で、クラーク街は、はっぴ寿し本店を訪ね、にぎり寿しの実演、見学を兼ねて食事をした。

日米のかけ橋の一つになっている日米協会は、これまでにも各種の催しを行って来たが、今回は日本の伝統ある"すし"の作り方を、目で見、口でたしかめてみようと、はっぴ寿しに押しかけたもの。

こわごわタコを口に運ぶ人、かと思えば慣れた手つきでいろとりどりのタネを口の中にほうり込んでいる人、なかなかのにぎやかさ。滝野日航支店長夫妻の顔も見られた。

参加会員は、板前さん連の包丁さばき、わさびの扱い、にぎり方などを横目でにらんで説明に聞き耳を立て、勉強ひとしきり。さすがに、板前さん連はいつも違って神妙な顔と手つきで次から次へとにぎっていく。同店では、「日本が世界に誇る"すし"が、このようなかたちでアメリカにひろがっていくことは、業界にとって喜ばしいことだと思う」と語っていた。

かくて、「デリシャス」を連発の一行は、日本料理の粋である"すし"を充分堪能した一夕をすごした。

米国見本市開催 ＝ソ連で＝

来日中のソ連外国貿易省のスシコフ次官は二十七日、東京で記者会見し「昨年十一月の米ソ経済会議で、今年十月にもソ連で米国見本市を開催することになった」と述べて同会議の成果を明らかにするとともに「二月の日本からの訪ソ貿易経済代表団（団長＝永野重雄日商会頭）にはそれ以上の成果を期待する。今回の使節が成功すれば、その他の関係も今後スムーズに進もう」とソ連として訪ソ団に強い期待を持っていることを表明した（時事）

炉心今月五日にも突入

ワシントン発外電によると、米国防総省筋は、ソ連の原子炉衛星コスモス一四〇二号の炉心部分が、二月五日から十三日の間に大気圏に突入する見込みである、と語った（共同）

（一ページより）

日本の人間国宝展開催中

日本で同師の作品をご覧になった美智子妃殿下が、「まるで、ピードのようになめらかですね」と言われたという話もある。

一九八二年に無形文化財に指定された、クラーク街は、竹工芸師で、無形文化財に指定されているのは同師がただ一人である。

ボストンの人間国宝展は、現存の人間国宝三十四名すでに死亡した人三十五名の作品（重要文化財）十一団体を含めて一六〇余点が展示されており、ボストンを経てシカゴに来たが、会期は三月二十日まで。

飯塚氏のデモンストレーションは、あと二月三日（木）五日（土）、六日（日）の三回、いずれも午後二時から行われるこれだけの作品を一堂に観る機会は、日本でもそうざらにあるものでない。機会をみての鑑賞をおすすめする。

関係者が、約二年余をかけて実現した展覧会はシカゴのあとは最後の巡回地ロスアンゼルスの文化会館、土曜朝ギャラリーで、四月四日から開催される。

広島県人会だより

新年宴会の寄付に感謝

既報のとうりシカゴ広島県人会新年宴会は参加者二百十数名を数え大盛会であったが、当日は同県人会メンバー及び知人友人より多額の金品の寄付があり、広島県人会幹部は紙上にその芳名を掲載し、謝意を表しています。

寄付者芳名

（順不同、敬称略）

金二百ドル　内本　忠
金百五十ドル　河野増登
金五十ドル　日浦　桝夫　久保瀬暁明、空岡明、沖川一一、田中武男、山下輝雄
金三十五ドル　九条英淳
金三十ドル　西村ドロシー、片山ポール、時本秀雄、迫田タム、室井清、花本ワルター、棟本初一　川崎輝三、
金二十五ドル　土井　勇
金二十ドル　世羅泰夫、内藤藤義、常田ジョージ、嘉数　登、菅野武雄、戸栗美恵子、柳原ミツエ、
金二十三ドル　沼田ジェームス、
金二十ドル　富広サトル　橋高興子、夢丸義夫、谷口あや子、沖五郎、金本豊、宮城とし子、大川アーサー、中村真琴、橋坂みよ、増岡広、栗間正志郎、藤井サダ、中村敬、横本コマミ、
金五十ドル　中下ミツ子、小林おいと、飯田みや子、迫田文子、増金ハルノ、
合計二千二十三ドル

物品寄付者芳名

堤本徳美　日本酒　（中ヒン）　12本
内本忠　小型計算機　三十個
スコッチウイスキー12本　九ケース
セブン・UP　三ケース
シャンペン　三ケース
沼野商事　日本酒（ニギョロン）四本
シカゴ東京銀行　日本酒　三本
山口二三　缶ビール　三パック
コーヒー　二つ
たばこ　四函
日浦桝夫　もちまんじゅう　六箱
第一勤業銀行　ペン　以上の感謝録は、当局人会に寄せられた皆様の厚志を受領致しましたという確認の意味も兼ねております。金額その他のことでご質問がありましたら、ご遠慮なく棟本花本ヘンリー、松島清子、松島すみ子、松島秀子、までお電話下さい。

（記事広告）

さくら放送便り

訪日旅行のコツ

国際観光振興会の所長、海老沢洋氏の解説で放送されます。

これは、近づく日本航空シカゴ乗り入れで、シカゴはもちろん、中西部各地からの訪日が一段と便利になるが、久しぶりに日本を訪れる人たちがまごつかずに楽しい旅を続けるためのアドバイスをいっぱい込んだ、さくら放送の訪日観光セミナーというところ。

訪日一般に関する助言から、安くて良いレストランやホテルの選び方、勧められる観光地など多方面から適切なアドバイスが得られる。

さくら放送では来る二月五日から四回に亘って「あなたが訪日した時のために」と題して、現在の日本観光事情を、シカゴの国際観光振興会の所

さくら放送

WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
二月五日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

あなたが訪日した時のために(1)
国際観光振興会所長
海老沢　洋、
……
アンコールに応えて
伊那の勘太郎
森下恭子
82年NHK紅白歌合戦の一部
……
募集　ウエイター　ウエイトレス　有給休暇・健康保険あり
電話　八七一―四七九四
……
求む　板前さん　数名　ウエイター　ウエイトレス　優遇す
電話　九四四―一三二一
……
募集　ウエイトレス　ウエイター　ウエイトレス　田村迄
電話　八四一―三六六三
……
募集　ウエイトレス　ウエイター　ウエイトレス　志乃　田村迄
電話　八四一―三六六三
……
募集　ウエイトレス、ウエイター
電話　初花（ハツハナ）八一八七
（午前十一時―午後五時）
……
募集　ウエイトレス、有給休暇、健康保険あり　はっぴ寿し
電話　五七七―四四〇〇
又は　五二八―一二五
……
急募　学生フロントマン（三時半―十一時）
アシスタントマネジャー
委細面談にて
ロン　オブ　ジャパン
東オンタリオ街二三〇
電話　六四四―六五〇〇（青山まで）
……
求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで
……
募集　ウエイトレス、ウエイター
電話　初花（ハツハナ）八一八七
（午前十一時―午後五時）
……
募集　ウエイトレス、有給休暇、健康保険あり　はっぴ寿し
電話　五七七―四四〇〇
又は　五二八―一二五
……
急募　コックまたはキッチンヘルパー、ウエイトレス
富士レストラン
西レーク街七六
電話　三六八―八五五二
……
運転教習所
日本語の話せる方が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で
電話　六七三―二七五三
返事がない場合は
七四三―二二九七
英語の場合は
電話　八八四〇―六七八

講演会の案内

芸術を通し日本の国民性をさぐる

シカゴの日本国領事館ジャパン・インフォメーション・サービスでは、来る二月四日（土）午後六時から「墨絵、書道を通しての日本人の国民的性格―融通性―」と題する講演が行われる。講師はシャンペン・アーバナのイリノイ大学で美術を教えている佐藤昌三教授。

入場は無料で、一般の来会を歓迎。

場所は
Water Tower Place
Suite 950-E
845 N. Michigan

入口はウォータータワープレイスの裏側、新聞売場の横から入って九階へ行く。

講演は英語で行われる。

問い合わせは
電二八〇―〇四三〇
ジャパン・インフォメーション・サービスより

日蓮仏教会便り

節分祈禱会と新年会

日蓮仏教会では、節分祈祷会と福豆まき、および新年会を次のとおり行うことになった。

同仏教会では、メンバー、家族、友人など誘い合わせて、ひとりでも多く参加して行事を楽しんではしいと望んでいる。

日時　二月六日（日）節分法要　午後二時　信徒総会　午後三時　福豆まき
午後三時半　新年会
場所　日蓮仏教会
会費　男性　七ドル　女性　六ドル
＊申し込みは二月五日迄
日蓮仏教会へ
電三四八―二〇二八迄

「レンタルのニッケン」グループ

米国に進出

日本一の規模を誇るレンタルのニッケン（会長より「何でも貸します」岸光宏氏）は、この度海外進出の第一拠点として、シカゴ郊外アーリントンハイツに第一店を開設した。

もともとニッケングループは、建設機械、空中作業車などの重機レンタル一筋に、海外子女の日本語教育の補助となる、教育用、また娯楽用ビデオテープ、リコー教育システムVTR、カラオケなどから始め、ゆくゆくはレジャー用品、健康器具など広範囲に拡張、将来駐在員の家庭は、何も買う必要がなくなる処まで取扱い品目を増す企画だという。

「幼児教育の大切な時期に海外駐在をするため帰国しても"どうえもん"も知らず、日本の昔話も知らず、友達とのコミュニケイションに苦労する子供が多いようですが、目と耳の両方から、常に新しい情報を与えることで、帰国後のギャップがうめられるし、正しい日本語の勉強が楽しみながらできると思います」とニッケンでは語っている。

ニッケンレンタルに関する問い合わせは左記まで

Rental Plaza
2525 E. Oakton #B-25
Arlington Hts. IL.60005
(312) 364-4646

要求欄

待ちし　近日開店！

天理教イリノイ教会
会長　沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
電 463―6898

生長の家講習会
電 421―0956
毎週日曜午前十時半
5911 W. Dickens Rd.
第二日曜、午前十時半
第四日曜、午前十時半
3927 N. Addison St.

その他の教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
1642 W. Grace St.
電 477―0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
電 478―8308

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
電 549―3482

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630 W. Devon Ave.
電 338―5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
821 W. Belmont Ave.
電 274―9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
650 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
電 948―1098

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
電 549―3482

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
電 334―4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　田村　真
高橋　俊浄
1737 W. Rascher
電 728―9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
電 271―4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分

Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
電 348―2028

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長　尹　基瑛
Mon.-Fri. 10-7　Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664　R. 463-7690

公認会計士
文仁淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱います。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827―7262 DES PLAINES, IL.
294 Highway IN DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8160　334-7700

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

T-L HUANG M.D.
整形外骨科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

ノースショア　バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
電 463―5213

ノースショア　テスト教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜午前十時半
第二日曜、午前十時半
第四日曜、午前十時半
3927 N. Addison St.

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W. ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
電 348―0770

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
電 549―9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
821 W. Belmont Ave.
電 274―9405

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel
769―2226
Residence
728―8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Produced by Akiko Sugino
Mail: N. Sheridan Rd. Chicago, ILL. 60640
Tel: [illegible]

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタンナショナル銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

ヒルトン・ヘッド　ゴルフ・ツアー
シカゴのゴルファーの皆様、ゴルフのできるシーズンを首を長くして待っておられる事と思います。
PGAコースをもつ南国のヒルトン・ヘッドで1シーズン早くゴルフを楽しんではいかがですか。
主催：富士旅行社
日時：2月19日 7:20AM オヘア発
2月21日 4:59PM オヘア着
場所：ヒルトン・ヘッド(サウス キャロライナ)
費用：420.00ドル（2人1部屋）
（上記の費用には航空運賃、宿泊費及び空港ホテル間のトランスファーが含まれています。）
締切り：2月5日
FUJI WORLDWAYS TRAVEL
2362 S. Elmhurst Road, Mt. Prospect, IL. 60086
Tel. 312-640-6490

HANA TO YOKO
花和子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1!
●塩分ゼロ%に減らしました
キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%。ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原材料はもつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分に減らすこと。だから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのまま味わっていただけるわけです。
キッコーマン　減塩しょうゆ

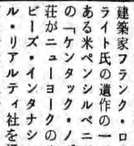
Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団
日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋
家庭用新鳴機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌
日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

減脂茶
CHINESE HERB TEA
減脂茶は「健康と美容のお茶」
1箱　125g　$5.50（送料込）
申込先

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

夫の同僚が主婦殺し
子供は川に投げ捨てたと自供


名田 幸作

(神戸＝共同)兵庫県赤穂市の赤穂港防波堤で二十三日、同市、会社員小山幸夫さん(30才)の妻真里子さん(33才)の他殺死体が見つかり、長男の真一ちゃん(4才)も行方不明になるという事件が発生した。兵庫県警は殺人、死体遺棄事件として捜査をしていたが、二十四日、夫の同僚で同市に住む名田幸作(33才)に出頭を求め、調べた結果、名田は二十五日午前「真里子さんを殺した後、赤穂市内の千種川に架かる橋から真一ちゃんを生きたまま投げ込んだ」と自供した。このため同県警は、名田を強盗殺人、死体遺棄の容疑で逮捕するとともに、同川を捜索している。

自供によると、名田はサラ金の借金がかさんだため、他人名義の健康保険証で金を借りようと計画、近くに住む小山さんが三交代制の職場で留守がちなのに目をつけた。

小山さんが夜勤に出かけた十九日夜、名田は自家用車で小山さん方に乗り付け「ご主人が会社で自殺を図り入院した」と真里子さんをだまし、長男真一ちゃんと一緒に車に乗せ、連れ出した。同県電野市揖西町に止めた車の中で真里子さんを絞殺。そのあと約五～六キロ離れた赤穂市目坂悪水の山陽自動車道路予定地の同川に真一ちゃんを投げ捨てたという。

名田は真里子さんから奪った健康保険証を使い翌二十日朝、姫路市のサラ金から百万円を借りていた。

赤く、黄白色だった
昭春丸、コスモス落下を目撃

「五十個の発光体を目撃。うち一個は赤く大きく光り、他は黄白色だった」―二十四日早朝、インド洋中央海域付近で大気圏に突入、落下したソ連の原子炉衛星コスモス一四〇二号を、付近を航行中の日本の貨物船がそれぞれ、他船に目撃した。日本で最初の、この生々しい目撃談電報は二十四日午後、共同通信社に届けた。

電報を発信してきたのは昭和商運所属のバラ積み船「昭春丸」＝六一、八九七トン、郷原邦昌船長(44)ら二十五人乗り組み＝。

電報文によると、郷原船長らが落下途中のコスモス一四〇二号の大気圏突入分を目撃した場所は「豪州より喜望峰経由欧州向け航海中」で、南緯三十一度〇分、東径八十六度五十七分(概位)の地点。

七日川崎港を出港、今月十一日、オーストラリア西端の都市パースの西方約二千六百七十キロのインド洋を航海中で、コスモス一四〇二号の大気圏突入ポイントから南南東へ約七百四十キロの地点にいた。

同船は昨年十二月二十七日川崎港を出港、「昭春丸」は落下当時、オーストラリア西端の都市パースの西方約二千六百七十キロのインド洋を航海中で、コスモス一四〇二号の大気圏突入ポイントから南南東へ約七百四十キロの地点にいた。

同船は昨年十二月二十七日川崎港を出港、今月十一日、オーストラリア西端の都市パースの西方約二千六百七十キロのインド洋を航海中で、コスモス一四〇二号の大気圏突入ポイントから南南東へ約七百四十キロの地点にいた。

同船は昨年十二月二十七日川崎港を出港、今月十一日、オーストラリア西端の都市パースの西方約二千六百七十キロのインド洋を航海中で、コスモス一四〇二号の大気圏突入ポイントから南南東へ約七百四十キロの地点にいた。

〝平和に身をゆだねよ〟
オノ・ヨーコさん広告出す

(ニューヨーク共同)元ビートルズのジョン・レノンがニューヨークの路上で射殺されてから二年余り。この間、ジョンとわたしは、米国の理想主義、そしてそれが求める人権というものを信じる世界の若者の一員でした」という文章で始まり、今こそその理想主義を再び燃え上がらせるときだと訴えている。

また、米国の社会問題になっている銃器の規制や、お互いに殺し合った時代を思い起こさせるために博物館に銃器が飾られるような時代がきっとくるだろうとの希望を語っている。(共同)

「平和に身をゆだねよ」という題のこの広告は、読者にあてた手紙のような形になっており、「ジョンとわたしは、米国のそれが求める人権というものを信じる世界の若者の一員でした」という文章で始まり、今こそその理想主義を再び燃え上がらせるときだと訴えている。

また、米国の社会問題になっている銃器の規制や、お互いに殺し合った時代を思い起こさせるために博物館に銃器が飾られるような時代がきっとくるだろうとの希望を語っている。(共同)

〝平和に身をゆだねよ〟
オノ・ヨーコさん広告出す

(ニューヨーク共同)元ビートルズのジョン・レノンがニューヨークの路上で射殺されてから二年余り。この間、ジョンとわたしは、米国の理想主義、そしてそれが求める人権というものを信じる世界の若者の一員でした」という文章で始まり、今こそその理想主義を再び燃え上がらせるときだと訴えている。

また、米国の社会問題になっている銃器の規制や、お互いに殺し合った時代を思い起こさせるために博物館に銃器が飾られるような時代がきっとくるだろうとの希望を語っている。(共同)

売りに出されたライトの遺作

(ロンドン＝時事)英国の有名な競売会社サザビーが十九日明らかにしたところによると、日本の旧帝国ホテル本館などの設計で知られる米国の著名な建築家フランク・ロイド・ライト氏の遺作の一つである米ペンシルベニア州の「ケンタック・ノブ」荘がニューヨークの大番街にあるらせん形のグゲンハイム・リアルティ社を通じて六十七万五千ドル(約一億五千五百万円)で売りに出された。

「ケンタック・ノブ」荘は海抜六千メートルの海岸沿いに建てられた細長い一階建ての石造りの家で、広くて華やかなリビングルームをはじめ三つのベッドルームなど七部屋があり、一九五〇年代半ばに設計された。

ライト氏は一九五九年に行方不明になるまでの五十六年間に百以上の建築物を設計したが、これは五十四年統計で世界一のスウェーデンの七・五人を大きく引き離している。

売りに出されたライトの遺作

(ロンドン＝時事)英国の有名な競売会社サザビーが十九日明らかにしたところによると、日本の旧帝国ホテル本館などの設計で知られる米国の著名な建築家フランク・ロイド・ライト氏の遺作の一つである米ペンシルベニア州の「ケンタック・ノブ」荘がニューヨークの大番街にあるらせん形のグゲンハイム・リアルティ社を通じて六十七万五千ドル(約一億五千五百万円)で売りに出された。

「ケンタック・ノブ」荘は海抜六千メートルの海岸沿いに建てられた細長い一階建ての石造りの家で、広くて華やかなリビングルームをはじめ三つのベッドルームなど七部屋があり、一九五〇年代半ばに設計された。

ライト氏は一九五九年に行方不明になるまでの五十六年間に百以上の建築物を設計したが、これは五十四年統計で世界一のスウェーデンの七・五人を大きく引き離している。

昨年の離婚率、戦後最高
乳児死亡率は世界最低

五十七年の離婚率は戦後最高を示し、三分十一秒に一組の夫婦が離婚したー。

厚生省は三十一日「五十七年人口動態統計(年間推計)」をまとめ発表した。また、乳児死亡率は出生千人当たり六・八人で、世界で一番低い乳児死亡国になったと推計した。

ところが、この統計は五十七年九月までの人口動態実数を基に出生、死亡などを年間推計したもの。

それによると、結婚は七十七万七千組で五十六年とほぼ同数。婚姻率は人口千人当たり六・六組と微減傾向にある。

一方の離婚は前年より一万一千組増の十六万五千組と推定され、明治三十三年にこの統計が始まって以来史上最高の件数。離婚率も人口千人当たり一・四組で戦後最高。

一・四組は高離婚国・米国の五組以上に及ばないものの、フランス、ノルウェーに匹敵する離婚率で、十～二十年と長年連れ添っても別れる夫婦が多くなりつつある。

昨年の離婚率、戦後最高
乳児死亡率は世界最低

五十七年の離婚率は戦後最高を示し、三分十一秒に一組の夫婦が離婚した。

厚生省は三十一日「五十七年人口動態統計(年間推計)」をまとめ発表した。また、乳児死亡率は出生千人当たり六・六人で、世界で一番低い乳児死亡国になったと推計している。

この統計は五十七年九月までの人口動態実数を基に出生、死亡などを年間推計したもの。

それによると、結婚は七十七万七千組で五十六年とほぼ同数。婚姻率は人口千人当たり六・六組と微減傾向にある。

一方の離婚は前年より一万一千組増の十六万五千組と推定され、明治三十三年にこの統計が始まって以来史上最高の件数。離婚率も人口千人当たり一・四組で戦後最高。

一・四組は高離婚国・米国の五組以上に及ばないものの、フランス、ノルウェーに匹敵する離婚率で、十～二十年と長年連れ添っても別れる夫婦が多くなりつつある。

出生数は前年より一万二千人減って五十一万七千人と推計。出生率は人口千人当たり一二・六人(前年十三人)で史上最低。女性の初婚年齢が高くなっていることから出生率は今後も低下するとみられている。

死亡数は七十一万四千人と予想され、前年より六千人減。

全体として目立った変化はないが、一歳未満の乳児死亡は約一万人で五十一年より千人減り、乳児死亡率では出生千人当たり一・六人と前年の〇・一人に比べかなりの改善がみられた。

これは五十四年統計で世界一のスウェーデンの七・五人を大きく引き離している。

出生数は前年より一万二千人減って五十一万七千人と推計。出生率は人口千人当たり一二・六人(前年十三人)で史上最低。女性の初婚年齢が高くなっていることから出生率は今後も低下するとみられている。

死亡数は七十一万四千人と予想され、前年より六千人減。

全体として目立った変化はないが、一歳未満の乳児死亡は約一万人で五十一年より千人減り、乳児死亡率では出生千人当たり一・六人と前年の〇・一人に比べかなりの改善がみられた。

これは五十四年統計で世界一のスウェーデンの七・五人を大きく引き離している。

人口問題の貢献者を表彰する会
岸元首相が会長に

岸元首相によると、同委員会はパージー米上院議員、スウェーデンのノーベル平和賞受章者ミュルダール女史、セネガルのサンゴール前大統領が委員を務める。表彰者の選考委員は来年ニューヨークで開かれ、六月に授賞式を行う予定。また、第一回受賞者にはシンガポールのリー・クアンユー首相の名前が挙がっている。(時事)

人口問題の貢献者を表彰する会
岸元首相が会長に

岸元首相によると、同委員会はパージー米上院議員、スウェーデンのノーベル平和賞受章者ミュルダール女史、セネガルのサンゴール前大統領が委員を務める。表彰者の選考委員は来年ニューヨークで開かれ、六月に授賞式を行う予定。また、第一回受賞者にはシンガポールのリー・クアンユー首相の名前が挙がっている。(時事)

韓国で猟奇殺人
劇薬飲ませ、表情を撮影

(ソウル＝共同)ソウル市警察当局は二十日、愛人に劇薬を飲ませ、死んでいく様子を写真に撮っていたアマチュアカメラマンを殺人と死体遺棄の疑いで逮捕されたのはソウル市内に住むボイラーマン李東植(42才)。韓国写真作家協会会員の李は昨年十二月十四日、愛人の理容師(24才)をソウル郊外のヌード撮影と称して連れ出し「体にいい薬だ」と言ってカプセルに入れた劇薬を飲ませた。その後、李は、苦しみ出して死んでいく愛人の表情を写真に撮っていた。

韓国で猟奇殺人
劇薬飲ませ、表情を撮影

(ソウル＝共同)ソウル市警察当局は二十日、愛人に劇薬を飲ませ、死んでいく様子を写真に撮っていたアマチュアカメラマンを殺人と死体遺棄の疑いで逮捕されたのはソウル市内に住むボイラーマン李東植(42才)。韓国写真作家協会会員の李は昨年十二月十四日、愛人の理容師(24才)をソウル郊外のヌード撮影と称して連れ出し「体にいい薬だ」と言ってカプセルに入れた劇薬を飲ませた。その後、李は、苦しみ出して死んでいく愛人の表情を写真に撮っていた。

赤く、黄白色だった
昭春丸、コスモス落下を目撃

「五十個の発光体を目撃。うち一個は赤く大きく光り、他は黄白色だった」―二十四日早朝、インド洋中央海域付近で大気圏に突入、落下したソ連の原子炉衛星コスモス一四〇二号を、付近を航行中の日本の貨物船がそれぞれ、他船に目撃した。日本で最初の、この生々しい目撃談電報は二十四日午後、共同通信社に届けた。

電報を発信してきたのは昭和商運所属のバラ積み船「昭春丸」＝六一、八九七トン、郷原邦昌船長(44)ら二十五人乗り組み＝。

電報文によると、郷原船長らが落下途中のコスモス一四〇二号の大気圏突入分を目撃した場所は「豪州より喜望峰経由欧州向け航海中」で、南緯三十一度〇分、東径八十六度五十七分(概位)の地点。

七日川崎港を出港、今月十一日、オーストラリア西端の都市パースの西方約二千六百七十キロのインド洋を航海中で、コスモス一四〇二号の大気圏突入ポイントから南南東へ約七百四十キロの地点にいた。

同船は昨年十二月二十七日川崎港を出港、今月十一日、オーストラリア西端の都市パースの西方約二千六百七十キロのインド洋を航海中で、コスモス一四〇二号の大気圏突入ポイントから南南東へ約七百四十キロの地点にいた。

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
ILL.60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電6 44－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
ピアノバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

謹賀新年
湘邨
フーナン・ビレッジ
北京・四川 湖南
中華そば手打ち実演
大小新年宴会受け承ります
予約は 電話 (312) 398～5569
OPEN
(但し朝6時半から11時まではアメリカンスタイル朝食)
HUNAN VILLAGE ホリデーインの中にあります。
200 E. Rand Rd. Mt. Prospect, IL. 60056

榮意
WING YEE
RESTAURANT
広東スタイル(テイクアウト可)
営業時間 3 P.M. TO 10:30 P.M.
月曜定休日
PHONE: 935-7380
2556 N. CLARK ST.
CHICAGO, IL 60614

The inspiring life story of HERBERT V. NICHOLSON


included is the author's first-hand account of the tragic internment of Japanese Americans during World War II.
$5.95 postage paid
ORDER FROM:
BOOKMATES INTERNATIONAL
P.O. Box 9883
Fresno, California 93795
Name
Address
City State Zip

広告・求人

478-6170

大衆割烹
やな世
求ウエイトレス むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel. 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11.00 am 5.00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 11:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日曜定休日 隣りにフリーパーキング有り
日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルの有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
県人会宴会のご予約歓迎
勝部御1人10ドルより
お問合せは773－0633へ
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

近日開店
寿し処
侍
SAMURAI RESTAURANT
2119 North Clark Street
Chicago, Illinois 60614
Tel. (312) 871-4794
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
A Touch of Orient Enjoy
A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specialising In
SUSHI SASHIMI TEMPURA
TERIYAKI SUKIYAKI NABEMONOS
DONBURIS UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53) 調理師募集 高級優遇

割烹
弥助
YASUKE
小料理
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウェイター ウェイトレス 数名
日本レストラン
和光
1112 W. Dempster
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
本格派
味・雰囲気
カラオケ盛況
(ELK GROVE)
Rohlwing Rd. Devon Ave. Thornd... (Interchange)
ショッピングセンター内 和光

桜
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し 出張サービスを積々御利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura
RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
ArlingtonHeights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY
DINNER ONLY 5:00pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
SEAFOOD SPECIALTIES
TEMPURA • SUKIYAKI
3469 N. Clark St.
Chicago, IL. 60657
Tel. (312) 248-2677
Open 7 Days a week

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue.Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
割烹 志乃
shino
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

色付きダイコンが食卓へ

ダイコンもカラー時代―。野菜のミニ化が話題となっているが、今度は赤や緑など色つきの珍しいダイコンがお目見えした。三浦ダイコンで名高い神奈川県。三浦市と三浦農協が品種改良の共同事業に成功したもので、今秋には食卓に鮮やかな彩りを添えることになりそう。

白という殻を破ったこのカラーダイコンは、外観が赤で中が白いものや外観、中とも赤、あるいは緑などで種類が異なり用途は、サラダ用、酢のもの用に大別される。

緑色は熱を加えても変化しないが、赤色はピンクから白色に変化。サラダ用は水分が多いが歯切れがよく、酢のもの用はおろすと鮮やかなピンクが楽色に変化する特徴がある。(共同)

「離婚仲人」が大盛況
世相反映？の珍商売

「本気で別れたい人に力を貸します」。このほど東京・池袋に結婚仲人を名のる「離婚仲人」をかって出るというグループ「センター・ばらん」が相談所を構えたところ連日、再出発を望む男女が訪れ、大盛況をみせている。

「離婚仲人」とは、いささかとっぴな印象を与える言葉だが、事実上破たんしている夫婦関係に黒白をつけ、依頼者の実情に即した解決策を探るのが仕事。わが国で初めてのビジネス。

申し込みを受けて約百八十件にのぼっているが、これまでに解決したのは十五件。同相談所の代表者は「この仕事が世の中に必要とされていることが分かった。大都会に一つはこんな所があった方がいいのでは」と話している。(共同)

「離婚仲人」が大盛況
世相反映？の珍商売

「本気で別れたい人に力を貸します」。このほど東京・池袋に結婚仲人を名のる「離婚仲人」をかって出るというグループ「センター・ばらん」が相談所を構えたところ連日、再出発を望む男女が訪れ、大盛況をみせている。

「離婚仲人」とは、いささかとっぴな印象を与える言葉だが、事実上破たんしている夫婦関係に黒白をつけ、依頼者の実情に即した解決策を探るのが仕事。わが国で初めてのビジネス。

申し込みを受けて約百八十件にのぼっているが、これまでに解決したのは十五件。同相談所の代表者は「この仕事が世の中に必要とされていることが分かった。大都会に一つはこんな所があった方がいいのでは」と話している。(共同)

〝ふるさと給食〟
お目見え
カレーの日論争が再燃

昨年、学校給食に全国統一カレーライスの日を採用しろ論議を呼んだ全国学校栄養士協議会がこどもの日の献立に「郷土料理の日」を提唱、二十四日から始まる学校給食週間中に、全国の小、中学校で〝ふるさと給食〟がお目見えする。

ところが「雷おこし」で育った東京・浅草の観光客は一月の田植えにびっくりしていた。(共同)

〝ふるさと給食〟
お目見え
カレーの日論争が再燃

昨年、学校給食に全国統一カレーライスの日を採用しろ論議を呼んだ全国学校栄養士協議会がこどもの日の献立に「郷土料理の日」を提唱、二十四日から始まる学校給食週間中に、全国の小、中学校で〝ふるさと給食〟がお目見えする。

ところが「雷おこし」で育った東京・浅草の観光客は一月の田植えにびっくりしていた。(共同)

〝噴煙三・八〇〇メートル〟
桜島が爆発

今年に入って一段と火山活動が活発化している桜島南だけ(標高一・〇〇一メートル)では二十六日午前十時五九分ごろ、最大振幅一四ミクロンの地震をともなって爆発、噴煙を三・八〇〇メートルまで飛ばした。この爆発で多量の噴石が五合目付近まで噴出、鹿児島市東桜島町有村近辺を通りかかった観光タクシーなど車両数台を焼損、フロントガラスなどを割る被害が出た。また、火口南東側に多大の火山灰を降らせたことから、農作物への被害も出るもよう。鹿児島気象台の観測によるとこの爆発は今年に入って四十五回目。同気象台では今後も断続的に爆発が続くものとみて、臨時火山情報を出し警戒を呼びかけている。(時事)

〝噴煙三・八〇〇メートル〟
桜島が爆発

今年に入って一段と火山活動が活発化している桜島南だけ(標高一・〇〇一メートル)では二十六日午前十時五九分ごろ、最大振幅一四ミクロンの地震をともなって爆発、噴煙を三・八〇〇メートルまで飛ばした。この爆発で多量の噴石が五合目付近まで噴出、鹿児島市東桜島町有村近辺を通りかかった観光タクシーなど車両数台を焼損、フロントガラスなどを割る被害が出た。また、火口南東側に多大の火山灰を降らせたことから、農作物への被害も出るもよう。鹿児島気象台の観測によるとこの爆発は今年に入って四十五回目。同気象台では今後も断続的に爆発が続くものとみて、臨時火山情報を出し警戒を呼びかけている。(時事)

石垣島で早くも田植え

(那覇＝共同)日本の最南端、沖縄県八重山諸島の石垣島で、全国のトップを切って田植えが始まった。

石垣島地方はことしに入って最高気温二〇度前後と当地にしては寒い気候。石垣市、農業片桐政良さん(50)は「雨が多くて田植えには絶好」と一・一ヘクタールの水田に苗を植えた。

二月初めまでには隣の西表島などにも田植えを終える。寒波が襲来している本土からの観光客は一月の田植えにびっくりしていた。(共同)

石垣島で早くも田植え

(那覇＝共同)日本の最南端、沖縄県八重山諸島の石垣島で、全国のトップを切って田植えが始まった。

石垣島地方はことしに入って最高気温二〇度前後と当地にしては寒い気候。石垣市、農業片桐政良さん(50)は「雨が多くて田植えには絶好」と一・一ヘクタールの水田に苗を植えた。

二月初めまでには隣の西表島などにも田植えを終える。寒波が襲来している本土からの観光客は一月の田植えにびっくりしていた。(共同)

DR. YOSH MARUYAMA SUCCEEDED IN NEW NEUTRON CANCER THERAPY

LEXINGTON, Kentucky – Researchers at the University of Kentucky Albert B. Chandler Medical Center have reported an important, though controversial, advance in the treatment of cancer by use of a powerful radioactive material.

The researchers, headed by Dr. Yosh Maruyama, an internationally recognized radiologist, reported that the therapy had cured 37 percent of the 29 patients who were treated five years ago for female pelvic cancer in advanced stages.

The patients were considered incurable if they had not responded to conventional forms of radiation or chemotherapy.

Maruyama, chairman of the department of radiation medicine in UK's College of Medicine, said recently that the 37 per cent who were cured are alive and do not have complications.

"It would have been difficult to have saved this group with conventional therapy," Maruyama said.

Normally, treatment is considered successful if it cures 10 to 15 per cent of the patients who have cancer in the advanced stages, he said.

Maruyama reported the results in Chicago at a meeting of the Radiological Society of North America.

"I think in radiation therapy it's a major event," Maruyama said of his research. "It's like a new drug."

The treatment used Californium-252, a radioactive isotope that emits neutrons, which provide more powerful radiation than that available in the more widely used radium treatment.

Under Maruyama's direction, UK began its research in neutron therapy in 1976 and is believed to be one of only four places in the world where such treatment is performed. The other places are two centers in Tokyo and another in Moscow.

UK has performed neutron therapy on 310 patients, Maruyama said. A patients who lives for at least five years after treatment without a recurrence is considered cured.

UK's new Lucille Parker Markey Cancer Center, which is scheduled for completion next year, will include a suite of rooms for neutron therapy.

Maruyama also recently received a $169,038 two-year grant from the American Cancer Society for further research in neutron therapy for cervical cancer. In February, he will present a paper about his research at a workshop sponsored by the National Academy of Sciences and the National Research Council.

Maruyama's research has focused on cancer among women because it is more prevalent in Kentucky. He said the high incidence of that kind of cancer is due to the scarcity of "early detection programs" that use the Pap test.

Californium-252 was discovered in the 1950's. Research on medical uses of neutron therapy began in the mid-1960's, but was abandoned almost everywhere by the early 1970's.

Maruyama said medical researchers have shunned neutron therapy because the powerful radioactive material has been associated with nuclear armaments. In addition, he said, medical researchers have not understood how neutrons could be used safely to cure cancer.

Neutrons are especially useful in cancer treatment, he said, because their high level of energy " goes into parts of a tumor that are particularly resistant" to other forms of treatment.

Neutron therapy also is faster than radium therapy, which requires a patient to be hospitalized for three to five days.

At UK, each session of neutron therapy lasts eight hours. The patient is placed in a special room apart the regular hospital corridors.

Applicators, or hollow metal tubes, are put into the patient. An attendant later places the radioactive material into the tubes.

Attendants use shields and other protective measures to limit their exposure to the material.

Maruyama said that he does not expect other cancer centers to rush to adopt neutron therapy. However, his results may force other researchers to reconsider the therapy, even though most centers abandoned it years ago.

We'll give our word to you.

Century 21

CENTURY 21
CENTRE CITY, LTD.
2818 N. Halsted
Chicago, Illinois 60657
327-3300

©1980 Century 21 Real Estate Corporation
Registered Trademark of
Century 21 Real Estate Corporation. Printed in U.S.A.
Each office is independently owned and operated.
Equal Housing Opportunity



ティボリ毛皮ハウス

VISA MasterCard

ビザ・マスターカード取り扱います。

在庫一掃大セール

エキサイティングセール 毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"

MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。

✡この冬こそぜひミンクコートを あなたの夢が実現します。
✡最高級が卸売り価格で買えます。
✡信じられないほどの廉価です。
✡このチャンスを逃がすと 一生悔いを残します。

- ミンク ジャケット 900ドルから
- フォックス ジャケット 370ドルから
- ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから

営業時間 火曜日～土曜日 9AM～5PMまで 11AM～4PMまで

月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は李（リー）まで

TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640－1740

Frank's Standard Service

STANDARD Amoco Motor Club Towing Service

親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ

Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500

皆さまの真心をこめた お花をおくりましょう

- お花 ご用は電話しだい 直ちに配達いたします。
- 全米いたる所へ電報配達を 取りあつかいます。

ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.

材木のご用命は アップタウン材木店へ

☎ 549-2233

2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF

2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232

Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities

Free Parking 1/2 Block S. of Rest.

嘉賓酒家

宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？

◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。

この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。

集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・富尾
2050 Lively Blvd, Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便

目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に「◎空とぶ国際宅配便」の専用カウンターをオープンいたしました。

対象荷物
- ◎フェアー・ショクで蒐集された皆様の大切なカタログ類
- ◎見予、視察の合い間に購入されたお土産品。
- ◎これからの旅行に不要な荷物品。
- アッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。

特長
- ●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
- ●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料進呈、印品は当社が代行。
- ●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用

※ショウ・フェアーにより集荷時間が若干異り、まずの下、ご用命の際、お問合わせは 685-2000

海をわたる国際宅配便

日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで便利いたします。

料金	
1–5 立方フィート	$120
6–10 〃	$180
11–15 〃	$250

重量制限なし、保険料込み

芸能

阪神パワイへ出発 巨人ケクルも海外へ

'E・T'役の俳優死亡 マイケル・パイロンさん

ヤングズタウン（米オハイオ州）二十七日発の外電によると、米映画史上、空前のヒット作「E・T」で、E・T役を演じた米俳優マイケル・P・パイロンさんが同日、肺炎合併症のため、米オハイオ州ヤングズタウンの病院で死亡した。三十五歳。

ロサンゼルスのユニバーサル映画スポークスマンによると、パイロンさんは大半の場面でE・T役を演じ、部分的に少年と女性が代役を務めたという。パイロンさんは、俳優になる前はバスケットボールのコーチをしたり、ラジオのアナウンサーをしたことがある。「E・T」は先週、一億六十四百万ドル（約四百六十五億円）の興行収入を挙げ「スター・ウォーズ」を抜いて史上最高のヒット作となった。（共同）



伊勢ノ海部屋入門

アマ横綱服部

全日本アマ相撲選手権二連覇、全国学生相撲連盟二度優勝の服部祐児選手（22才）＝同志社大商学部四年＝の大相撲伊勢ノ海部屋入りが二十五日、正式に決まった。193センチ、138キロの堂々たる体格で、学生時代手にしたタイトル数は史上最多の17個。実力は既に〝幕内クラス〟との評価を受けている。

これまで学生相撲から大相撲入りした元横綱の輪島（花籠親方）長岡（関脇朝潮）より実績では上回っており、将来横綱も十分狙える大器で、期待は大きい。

三月十三日から大阪府立体育会館で始まる大相撲春場所には幕下付け出しでデビューする。（共同）

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話四七八－六一七〇



三浦哲郎集（忍ぶ川）より

十五歳の周囲 (37)

三浦哲郎

「キャプテン」と通訳は顔を見たきり、そのままその男によびかけました。それから私たちに向って「こちら隊長さんです」私はいきなりしゃがみ込みたくなる気持を懸命にこらえました。

彼は書類から顔を上げてマミ未亡人に目を細めてから私を見ました。彼と私とは、お互いに前夜より一層目を大きくして見つめ合いました。巨人は二十九日に出発して、グアムで約二週間のキャンプに入る。昨年も同時期に訪れ、短期間で体を仕上げ、スムーズに宮崎の本格キャンプに移れた成果から、二年連続の実施となった。

ハワイ・マウイ島で初めてキャンプを張る阪神は二十五日第一陣が出発した。一カ月間滞在、全員130試合フル出場できる体力作りを中心にキャンプする。

ヤクルトは六年連続米アリゾナ州ユマでのキャンプ。地元の人たちとも親しみを増し、まさにホームタウンといった所でスムーズにチームづくり（共同）

ねた顔だ。それからすぐにああ、シゲに似ていると私は思いました。しかしシゲは今ごろこんなところにいる訳はない。ふりかえると、真赤なドレスの裾が、本部のドアのかげに、ちらりとひるがえってかくれるところでした。

それっきり、私は女のことを忘れました。私が関心を寄せるには、女はあまりに縁遠い存在でしたから、「ハロー、ベビー」と言いました。昼間見る彼は前夜よりずっと老けて見えました。彼は口もとから微笑を消さずに、善処を約束しました。彼は、「OKOK」と大きくうなずきながら、私に片目をつむって見せました。

本部からの帰り、二階へ降りる階段で、私はシゲに似た女に会いました。シゲは私が七歳のころ家にいた女中です。背がすらりと高くて、私は、「ノッポ」と呼んでいました。ほそ面、目が吊り上り気味で、不機嫌の時は、「キツネ」と呼ぶこともありました。

その女は、肩をあらわにした真赤なドレスの娼に部屋の中へ降って来ました。それは畳の上に落ちて砕けると、数個の金や銀の粒になって、ところころと八方にころがりました。私は驚いて窓からのり出し、空を見上げる前に、中庭をはさんで向い合った部屋の窓から、一人の女がこちらを見ているのに気がつきました。私と女との間隔は十メートルほどだったので、私には女の顔に刻まれたえくぼまで、手にとるようにえました。おやシゲがいると、私は思いました。

つづく…

特別企画

直行便 シカゴ～東京往復 $1,100

みなさまの旅の総合コンサルタント MetroTour

チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配

日本行：24通りの中からお選び下さい。

アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン $219より

メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集

出発 四月二日（土）
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一二二八ドル

問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四－五四四四

✡尚、申し込まれた方、全員に豪華な記念品を差しあげます。

ナイアガラの滝

2泊3日のバスツアー

独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい

7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発
2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着
一日カナダ、アメリカ側よりナイアガラの滝観光。
シェラトンホテル宿泊
3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時帰着。

費用…… 大人…1人…150ドル…2人…275ドル
子供…（2才～12才）…1人…80ドル
幼児…（2才以下）…1人…40ドル バスの席を確保いたします

上記料金にはバス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません、定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。

お申し込みは 菅野旅行社へ ☎944～5444

Richard Yamada President

Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730

国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております

★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。

IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社

御手頃な値段で東京へ

PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler

Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs

55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974

日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 36年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金



we Specialize in Orient Bookings

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄

SAS (株)菅野旅行社

HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517



読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
（ＩＳＳＮ０００９３７０Ｘ）

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第３４６０号（1）
1983年2月4日（金）

ソ連書記長、レーガン提案を拒否
＝米の立場を重ねて批判＝

〔モスクワ時事〕アンドロポフ・ソ連共産党書記長は一日、米ソ双方のすべての地上発射中距離核ミサイルを禁止する条約調印のための米ソ首脳会談を呼びかけたレーガン米大統領提案を拒否したが、これは「ブラウダ」の質問に対する回答（二日付紙掲載）のなかで明らかにされたもの。タス通信によると、アンドロポフ書記長は、「レーガン提案は〝ゼロ・オプション〟と交わらず、なんら新味がない。ソ連が〝ゼロ・オプション〟に反対していることは既に周知の事実である。これは「ブラウダ」の質問に対する回答（二日付掲載）のなかで明らかにされたもの。タス通信によると、アンドロポフ書記長は、「レーガン提案は〝ゼロ・オプション〟と交わらず、なんら新味がない。ソ連が〝ゼロ・オプション〟に反対していることは既に周知の事実である米大統領提案を拒否したこれ

シカゴ日本商工会議所の総会と新年宴会での挨拶

会頭　飯島　力



馬淵総領事ご夫妻をはじめ、ゲストの皆様、JCCC(日本商工会議所)会員の皆様、明けましてお目出度うございます。

今年の冬は昨年と打って変わって暖かく、本日の新年会にも史上最高の「〇〇〇人を超える参加申し込みを頂きまして、主催者としても大変うれしく思っております。

この度は、はからずも皆様のご推挙を賜わり、昨年に引き続き不肖私が JCCC会頭のお役目を務めさせて頂くことになりました。昨年同様会員の皆様のご支援とご協力により、よりよいJCCCづくりに励みたいと存じますので、よろしくお願い申し上げます。

ご承知の通り、JCCCは一九六六年の発足以来、諸先輩役員ならびに会員の皆様のご尽力もあって、現在の会員数が三〇五と、全米ではロスアンゼルスに次ぐ大きな会議所となりました。また四月からの日本航空のシカゴ乗り入れや、中西部市場の大きさ、多士済々な会員構成等を考えると、まだまだ発展の可能性を秘めていると申せましょう。

しかし、一方で、新しい観点に立った見直しが必要になっている事も事実であります。たとえばJCCCが日本人社会づくりに十分機能しているか、会員がJCCC事業に自由に参加できる体制か、さらにはJCCCが地域社会に十分貢献しているか、等々、JCCCが抱えている課題はまだ多いようであります。

このため、今年度は回復を遂げた米国の景気を洗い直し、会議所活動が単に会員のみならず、広く地域社会にまで及ぶような体制づくりに、当面最大の努力を注ぎたいと考えております。

さて、懸案の米国経済ですが、リセッションが遂に三年を経過し、失業率は一〇・八%に達しました。景気の先行きについましては、物価の鎮静化とともに、これまで景気の足かせとなっていた金利が低下したこと、さらには住宅建設をはじめ一部の景気指標が上向きに転じていますことから、春先からの早急な立直りが期待されているものの、景気回復の時期がずれ込んでいることもあって、その回復力と持続力に対しては依然厳しい見方が一般的であります。

ただ、アメリカの豊かさとバイタリティ、常に明るさを求める国民性を考えると、米国の景気回復は愈々近くにあり、今年とそはと感じさせられます。

ところで、今年のエトは猪であります。勿論、猪突猛進とか、暴虎氷河等はあまり感心しませんが、あの猪が突進する時の若さに溢れた元気発剌とした力を本年の力にしたいものであります。

最後に、馬淵総領事をはじめ領事館の皆様、JETRO、JCCC会員の皆様、地元日系人の皆様と相い携えて、本年の米国経済の回復と業務の成功を願い、さらには皆様のご健康を祝して、私のご挨拶にかえさせて頂きます。

シカゴ日系人会たより

第19回定期総会開催の案内

シカゴ日系人会では、一九八三年度の定期総会を次の通り開催することになり、会員および一般の参加を望んでいる。

日時　二月十一日(金)午後八時より

場所　シカゴ定住者会々館 4427 N. Clark St.

報告および議事
*昨年度の議事および会計報告
*シカゴ日米文化会館と日系人史発行の件
*一九八三年度のシカゴ市の年中行事参加の件
*新年度の役員および理事改選の件
以上

日本など対象に＝ビザ撤廃

インドネシアが四月から

(ジャカルタ＝共同)インドネシア政府は二十七日、日本をはじめ米国、東南アジア諸国連合(ASEAN)諸国など約二十カ国から観光目的で入る旅行者に対する入国ビザ取得業務を撤廃すると発表した。四月一日から実施され、観光客は入国ビザがなくても二カ月以内の滞在が許されることになる。

今回の措置は原油収入減少、輸出不振に悩む同政府が、観光客増大を新たな外貨収入獲得策として打ち出したもの。

暴走運転手に厳しい判決

米の女子学生死亡事故

サンジエゴ(米カリフォルニア州)二十六日発の外電によると、サンジエゴ上級裁判所は二十六日、昨年夏カリフォルニア州サンイシドロで乗用車を運転中、日本人女子学生三人と米人ガイドを死亡させ過失致死罪に問われた米海兵隊のジョージ・ビッティ軍曹に対し禁固五年八カ月の同罪では最高刑に近い厳しい判決を言い渡した。(共同)

日本への航空郵便料金
航空書簡＝三〇セント
航空便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

公認会計士
文　仁淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長　尹　基　瑛
Mon.- Fri. 10-7　Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664　R. 463-7690

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間
取り扱いています。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180　334-7700

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

整形外科(東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会(西本願寺)
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7401/2

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
牧師　エッド・ビゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

クリスチャンフェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

ノースショアバプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
札拝　日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630W. Devon Ave.
☎ 338-5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
(チャペル内)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
札拝　日曜日午前十一時
650 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549-3482

その他の教会

天理教イリノイ教会
会長　神　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
901 W. Sheridan Rd
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛豊
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
"Sakura" BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240 AM
Produced by Akiko Sugano
Studio: N. Southport Ave. Chicago, Ill. 60613
Tel: 525-1240

たくぎん
とまやかなおつきあい
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタンナショナル銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

コミュニティ・ニュース

新年号特別懸賞 投稿応募作品入賞作発表

本年度の新年号特別懸賞投稿募集に対する応募作品の中から、上三氏には「シカゴ新報」購読券(半年分)を差し上げます。また投票して下さった読者全部の中から抽選で次の一〇名様にシカゴ新報購読券(半年分)を差し上げます。

当選者(順不同・敬称略)

*スズキダ・ベリー、砥綿アーサー、菅原培子、アーメッド・やす子・佐藤美鈴、小坂みちえ、矢沢孝、マッカム・佳子、泉水仁雄、尾崎孝子。

毎年のことながら、皆様のご協力感謝し、集計発表の遅れたことをおわびします。なお、読者より次のようなご意見を頂きましたので掲載します。

懸賞のため、読者の投票で一番、二番を選ぶのは、読者をパーティシペートさせるために一興でありますが、夫の届く範囲で泳ぎおりあるいは伊藤一男さんのように各方に一二、三番をつけて頂くとも、われわれ読者が啓蒙されるのによい機会と思います。

いつかの新規に私たち読者の新規に対する希望を歓迎する旨がありましたので、あえて右のとうり意見を申し上げます。

シカゴ市　蛭野友尚

×　×

貴重なご意見、ありがとうございました。今後の企画の参考にさせて頂きます。これからもできるだけ多くの方々からのご意見を紙面に生かしてゆきたいと思いますので、よろしくお願いします。

編集部



The inspiring life story of HERBERT V. NICHOLSON

COMFORT ALL WHO MOURN

included is the author's first-hand account of the tragic internment of Japanese Americans during World War II.

$5.95 postage paid

ORDER FROM:
BOOKMATES INTERNATIONAL
P.O. Box 9883
Fresno, California 93795

Name
Address
City　State　Zip

JCCCたより

第十七回総会

アーリントン・パーク ヒルトンホテルで

一月三十日

新年会と共に開催

総会は午前十時半に山見次氏(協和銀行)を議長に選出、左の議題を提出し、承認された。

一、一九八二年の主要事業報告　滝野幸三専務理事(日航)

二、一九八二年度の会員入退会報告(専務理事)

現在会員数　三〇二社

内訳　名誉会員一、法人会員二五五、賛助法人会員二四、個人会員三二

三、一九八二年度決算報告　会計担当　寮俊吉氏(シカゴ東京銀行)

収支決算報告

三三万九千六百六三ドル

十二セント

JCCC一九八三年度役員および理事選出

(敬称略・順不同)

会頭　馬淵晴之総領事

副会頭　飯島　力　日米経済人会議(住友商事)

副会頭・専務理事　滝野幸三(日本航空)

副会頭　秋津　公二　文化部長・日米協会外交問題評議会(住友金属)

同　本田　登　シカゴ日米評議会(本田アソシエーツ)

同　石川　善三郎　商工業政策運営委員会副委員長(KYBコーポレーション)

同　岩崎　芳夫　運動部長(東芝機械)

同　香川　豊司　商工業政策運営委員会委員長(三菱商事)

同　村上　逸郎　シカゴ日米評議会(第一勧業銀行)

同　西谷　勝雄　渉外PR委員会副委員長(丸紅)

同　大石　孝雄　双葉会専務理事(富士銀行)

同　武田　一平　商工業政策運営委員会副委員長(KYBコーポレーション)

同　内田　和　日米協会、外交問題評議会(三井物産)

同　瓜生　武夫　渉外PR委員長、日米経済人会議(シカゴ東京銀行)

同　渡辺　雄　文化部副部長(日本通運)

同　渡辺　義勝(伊藤忠)　双葉会会長

同　一九八三年度の事業方針を、飯島会頭より、次の通り説明。

1. 双葉会日本語学校の充実をはかり、名門校、モデルスクールにするため努力する。
2. 地域社会の活動に参画し、地元日系人社会との交流をはかり、日米経済摩擦、対日関係の理解を深め、PRに努める。
3. 当会議所の部会活動の活発化を計る。
4. 会員へのサービスの一環として、運動部(特にテニス、ゴルフ)文化部(農場見学などの自習)渉外PR委員会(ランチョン)を開催する。

滝野専務理事による、一九八三年度の予算説明があり、算として、二十四万ドルを計上。

以上をもって総会を終了。

集まれ中大OB！

白門会シカゴ支部

結成を呼びかけ

昨年十二月末現在で、シカゴ在住の中央大学OBは、至急左記へ連絡するよう希望している。(641) 376 坂東または(860) 0330 桜田まで。

シカゴ在住の中央大学OBが十名を越えたところから、"白門会シカゴ支部"を結成することになり、関係者の間でその準備が進められている。

中央大学のOB会は、東京大学の赤門と同じく白門が大学のシンボルであったところから、白門会と呼ばれている。

昨年十二月二十三日に行われた同大OB会に、十三名のOBが出席し、長年OB会の運営に尽力してきた小倉環氏を初代シカゴ支部長に推薦することに決定。当日の出席者は次の通り。

小倉　環(昭38年商)
押川　博(昭35年法)
三縄　博(和35年工)
永田正男(昭37年商)
清水卓夫(昭39年法)
藤田順平(昭40年法)
山本利章(昭41年経)
山本忠司(昭46年経)
坂東昭三(昭46年法)
桜田浩二(昭46年商)
草場耕治(昭49年法)
伴　武司(不明)
岸　茂男(昭53年商)

また当日欠席したが在住の確認されている人は次の通りである。

足立三郎(三井銀行)
横山　繁(巴川製紙)
中林フランク(NSA)
南部　勝(定住者会)
柔術家)

なお、シカゴ支部連絡所では、まだ連絡のないOBが居られましたら、ご一報下さるようお願いしております。

さくら放送

WSBC AM 一二四〇

毎週土曜日
午後九時から十時まで

二月五日

ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

あなたが訪日した時のために(1)

国際観光振興会所長　海老沢　洋、

歌　アンコールに応えて『伊那の勘太郎』　森下滋子

82年NHK紅白歌合戦の一部

電話　責任者　菅野昭子　電話七八四ー八五二七

侍すし　近日開店！

要　求

板前さん　数名
ウエイター　優遇す
ウエイトレス　有給休暇・健康保険あり

電話　八七一ー四七九四

MASSAGE専門家

2119 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60614

募集

ウエイター
ウエイトレス
創業　志乃
九四四四ー一三一一

ウエイトレス
ウエイター
勤務時間5日から10日迄
電話　八八四ー〇六七八

英語の場合は
電話　八八四ー〇六七八

募集

ウエイトレス、ウエイター
初花(ハツハナ)
二八〇ー八二八七
(午前十一時ー午後五時)

急募

ウエイトレス、有給休暇、健康保険あり
はっぴ寿し
五七七ー四四〇〇
又は
五二八ー一二五五

急募

コックまたはキッチンヘルパー、ウエイトレス
富士レストラン
西レーク街七六三八ー八五五二
電話

求む

ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇ー六七〇〇
岩山または小柳まで

急募

学生フロントマン
(三時半ー十一時)
アシスタントマネジャー
委細面談にて
ロン オブ ジャパン
東オンタリオ街三二〇〇
電話　六四四ー六五〇〇
(青山まで)

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって個切って、ていねいに教えて教えます。

お問い合わせは電話で
電話　六七三ー二七五三

返事がない場合は
七四三ー二七九七

ヒルトン・ヘッド
ゴルフ・ツアー

シカゴのゴルファーの皆様、ゴルフのできるシーズンを首を長くして待っておられる事と思います。

PGAコースをもつ南国のヒルトン・ヘッドで1シーズン早くゴルフを楽しんではいかがですか。

主催: 富士旅行社
日時: 2月19日 7:20AM オヘア発
2月21日 4:59PM オヘア着
場所: ヒルトン・ヘッド(サウス キャロライナ)
費用: 420.00ドル(2人1部屋)
(上記の費用には航空運賃、宿泊費及び空港ホテル間のトランスファーが含まれています。)
締切り: 2月5日

FUJI WORLDWAYS TRAVEL
2362 S. Elmhurst Road, Mt. Prospect, IL. 60086
Tel. 312-640-6490

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo
School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
*塩分だけ"に調らしました
キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%、ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆ分ができてから、塩分だけを約半分にするまでこと。だから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのまま味わっていただけるわけです。
キッコーマン 減塩しょうゆ

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
*陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
*日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
*キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
*日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM ～ 6:30PM　日曜 10AM ～ 3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
(日本食料品店)
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

減脂茶
CHINESE HERB TEA
減脂茶は「健康と美容のお茶」
1箱　125g　$5.50(送料込)
申込先 SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM ～ 6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

日本速報

本州↔北海道が陸続き
青函トンネル先進導坑貫通
トンネル男たちの目に喜こびの涙

〔北海道〕既報の通り去る一月二十七日、青函トンネルの先進導坑は、十九年ぶりに、津軽海峡中央部の海面下二四〇メートルの地点で最後の一メートルを吹き飛ばし貫通した。

現場と東京の首相官邸を電話専用線で結んだハッパボタンを押すと残りの岩盤がどう音と同時に砕け散り、直径三メートルの穴に本州からの風が抜け、作業員ら約八〇〇人の男たちから、期せずして、「バンザーイ」と大歓声が上がった。

抱き合い、手を握る。涙ぐみ、肩をたたき合う。ポッカリと穴が開いた貫通点の向こう側から笑顔がのぞく。感激の乾杯だ最先端の切り羽を掘ってきた西村健悦さん(27)＝北海道松前郡福島町＝も感激の渦の中にいた。

親子二代のトンネル男。四十九年、父親の留四郎さんを先進導坑の事故で失った。後を継いで地底へ。この朝、西村さんは留四郎さんの小さな写真を坑道の壁に立て掛け、ヘルメットを脱いで報告した。「オヤジ、トンネルが貫通したぞ」と男泣き。二人だけの祝賀会だった。

「やったぞ、あにィ(ニイ)」「頑張ったなあ、あんちゃ(弟)」。二人の男が両方から駆け寄り、抱き合った。吉田勇さん(50)＝青森県東津軽郡三厩村進さん(45)＝北海道松前郡福島町＝の兄弟だ。進さんの目から、見る見るうちに大つぶの涙がこぼれた。

「おれは竜飛から掘る。おまえは北海道から掘れ海峡の真ん中で握手だ」十六年前、勇さんが言っていた夢がついに実現した。

着工当時、北海道新幹線構想とともに「バラ色のトンネル」ともてはやされた青函トンネルは、その後の低成長経済で環境が一変し、完成後は在来線が走るだけ。加えて津軽海峡を渡る客・貨物量も先細りの状況で、国鉄は現状のままでは取り付け線分も含め六千九百億円という巨額の工費をそっくり負担、鉄建公団に三〇年間にわたり年間八百億円の借損料を支払わなければならない。

高木総裁は既に「借損料負担は不可能」と言明しており、トンネル建設費の負担問題は開業まで尾を引きそうだ。(共同)

南国沖縄で早くも桜祭

〔那覇＝共同〕ここ数日来の暖冬に誘われて南国沖縄では桜がほぼ満開となり、名護市の名護城跡では二十八日から桜祭りがオープンした。

この日の沖縄は最高温度一九・六度と汗ばむほどの陽気。絶好の花見日和にもかれて本土からの観光客は、名護城跡周辺のピンクの花をつけた約三万本の緋寒桜にうっとりし、大喜びだった。

桜祭りは三十日までであり、パレードや仮装行列のほか、二十九日には本州最北端・青森のねぶたが登場し、桜祭りを盛り上げる。

シカゴの暖冬とカリフォルニアの大雨は関係があります

〔問〕昨年のシカゴは記録的な寒波、今年は長期予報とは反対に暖冬です。その原因を説明して下さい。

(シカゴ　山根)

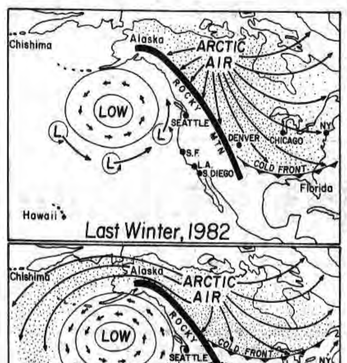
〔答〕北極圏に近いカナダ西北部の冬は、昼でもうす暗く零下五〇度F以下の雪原が広がる。その上空に発生する極寒気(アークティック　エア)が南下して、昨年の一月十日、シカゴは零下二六度F(零下三二度C)という新記録を作り、一週間後には再び零下二五度Fの寒波に見舞われた。極寒気は文字通り非常に冷たいので重く、ロッキー山脈を乗り越えて太平洋側に吹き出すことはない。従って太平洋岸は温暖であり、中西部の寒さはきびしかった。(上図参照)

ところが今年の冬は、アラスカとハワイの間にある北太平洋上で低気圧が異常に発達した。そのため、極寒気の主力はアラスカからアリューシャン列島を経て、低気圧の西側の太平洋へと吹き込み、シカゴの方にはほとんど南下してこない。そのおかげで、シカゴ、ニューヨークは暖冬が続いている。

一方、カリフォルニア州に近い太平洋上では数日おきに高波が発生して海岸に押し寄せて大被害が出ている。この高波を起こしているのは、巨大な北太平洋低気圧の周囲をメリーゴーランドのように回る副低気圧で、それはハワイよりずっと西の太平洋上から カリフォルニア海岸へと突進して来て、一つがおさまる頃には次が接近している。太平洋上に吹き出した極寒気をつれて来るので、副低気圧は雨と嵐を呼び、暖かい筈のカリフォルニア海岸も今年は比較的寒い日が多くなっている。(下図参照)

昨年秋出された長期予報によると、この冬は非常に寒いということであった。現在の気象学では二カ月以上の気候予報の的中率はほぼ五分五分だから、あまり信用できるとは言いかねる。あくまで参考程度に。(R)

気象ミニ解説



Last Winter, 1982



This Winter, 1983

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電　話四七九―六一七〇

シカゴの音楽会(一)

日本楽器　大野一生

一九八一年の六月より一年間、エバンストンにて留学生活を送り、貴重な経験をさせて頂きました。中でも、昨冬一月十日に、車が動かず零下32Fの中、30分も電車を待ってシカゴまで、ピアノの演奏会へ行ったことなど、「冬の寒さ」と「音楽会を多く楽しめたこと」の二つが、非常に深い思い出です。その思い出と手許にある資料で、シカゴの音楽会の御案内を試みてみました。

改米では、十月より翌年五月頃までの定期演奏会のシーズンと、公園の野外音楽祭又はザルツブルグ(オーストリアモーツアルト)バイロイト(西独・ワーグナー)のように特定作曲家を記念した音楽祭が開かれる七、八月の夏のシーズンがありますが、シカゴは、双方とも充実した典型的な都市です。

まずオペラ

Lyric Opera of Chicago
20 N. Wacker Dr.
Chicago, IL 60606

が九月末～二月に、八演目程の定期公演を致します。やはり、オペラの本場は欧州で又合衆国は、せいぜいNYのメトロポリタン歌劇場だけで観客の盛り上がり、出演者も残念ながら、今一歩というところです。(人気No.1のパヴァロッティも名前を連ねていますが二年間出演キャンセルでした。)しかし、スタッフの努力で、本場に追うとしており、劇場の豪華さとともに、日本では不可能な、オペラの楽しみを味わうことができました。

次に、指揮者ショルティ卒いるシカゴ交響楽団ですが、十月より六月初旬まで三十週間の週末定期演奏会を開きます。

Chicago Symphony Orchestral
220 S. Michigan Ave.
Chicago, IL 60604

当楽団は、NY、フラデルフィアクリーヴランド、ボストンをあわせた合衆国五大オーケストラの筆頭のみならず、世界的にもリズムの処理、音の ダイナミクス、特に金管楽器の巧さなど、「オーケストラの機能性」の点では、帝王カラヤン卒いるベルリン・フィルと双璧をなす優れたものです(ついでながら、「表情の豊かさ」の点では、ウィーン・フィルやベルリン国立歌劇場管絃楽団が優れています。)従ってブラームス、シューマンなどのロマン派、フランスものなどよりも、古典派(ベートーヴェン)、近・現代曲(マーラー、バルトーク、ストラヴィンスキー)のレコードに定評があります。定期演奏会も七割位は、ショルティ以外の指揮者が客演しますが、その主席が、カラヤン時代の次の世代を担うアバド(ミラノ・スカラ座監督)です。今シーズンも、二月の四週間分を振り、中でも、超一流ピアニスト、アルゲリッチ(二月十、十一、十三日)とポリーニ(三月三、四、五日)、若手バイオリニスト ミンツ(二月二十四、二十五、二十六日)と競演する月は、聞きものです。又、六月には、オペラ指揮者として今人気一番のクライバーガ客演します。

同じ時期に同じオーケストラホールにて、十四回のピアノ演奏会のシリーズ、十回程の外来オーケストラ、室内楽のシリーズがあります。

Allied Art Association
116 S. Michigan Ave.
Suite 1201
Chicago, IL 60603

ピアノは、国内十人、海外四人程の割合で、二月頃に世界的人気のピアニストが、登場するようです、昨年は、ブレンデル、ポリーニと世界一、二を争う二人を聞くことができました。今年は、四月十七日コンタルスキー兄弟、四月二十四日、デ・ラローチャが期待されますが、音楽会というものは、期待外れもあり予想以上に楽しいものも、あまり「前人気」と「実際の満足」とは一致しないのが、面白いところです。

つづく

人工血管でも実験開始
米ユタ大医療センター

(米ユタ州)世界初の人工心臓埋め込み手術を行った米ユタ大学医療センターはこのほど、完全な人工血管の接合手術の分野でも実用化に向けての臨床実験を始めることになった。

開発された人工血管は直径一ミリから六ミリまで各種。冠状動脈手術から他の損傷血管の交換用など応用範囲が広く、既に多数の患者から最近の人工血管手術を希望する手紙が殺到しているという。(共同)

北米唯一の市川猿之助の後援会に入会しましょう

市川猿之助シカゴ後援会では次の通り、新入会員を募集しています。今年は念願の猿之助さんの来会が予定されています。この機会にぜひご入会下さい。

会費　普通会員　一年　一〇ドル
特別会員　一年　十五ドル、二十ドル、二十五ドルなど各種

特典
・会員には、会誌「おもだかニュース」を、お送りします。
・年一回、猿之助の華麗なカレンダーを差し上げます。
・猿之助からカードが送られます。
・「猿之助を囲む会」などに出席できます。

問い合わせ先　電話　二七五―六六六〇
市川猿之助シカゴ後援会
会長　内本忠

貸アパートとタウン・ハウス

サークル・パーク・アパートメント本格的オープンニングに先がけて、いま入居すれば、特別割引レントの特典あり。

・向う一年間、毎月二〇〇ドルのディスカウントレント
・プラス、各種品揃えした高価なボーナスの中から、お好きなものを差し上げます。

二寝室、三寝室アパート、又は二階建タウン・ハウスが、特別割引レントで一カ月四九五ドルからかりられます。

百聞は一見にしかず、一度ぜひお越し下さい。住み心地のよさを、あなたの目で確かめて見て下さい。

オープン・ハウスは月曜日から土曜日までは朝十時から夕方五時まで日曜日は、十二時から夕方五時まで

・場所は
11115 S. Ashland Ave
見学ご希望の方、又は詳しくお知りになりたい方は左記へお電話下さい
738―0056
Kimball Hill Management Co.
(Equal Housing Opportunity)

新開店のごあいさつ

新年をむかえ、皆様方には増々ご健勝のこととおよろこび申し上げます。

さて、日頃ご愛顧を賜っております「松屋レストラン」では皆様のご要望にこたえ去る一月十五日、そのすぐ北隣に寿し専門店「松鮨」を開店致しました。

寿しバー「松鮨」ではその道十五年ベテランの寿し板前が、常に新鮮な材料を取揃えて、真心こめてご奉仕させて頂いております。

何卒「松屋レストラン」同様、ご家族でご同伴でお気軽にご利用下さいますよう従業員一同皆様のお越しを心より、お待ち申し上げております。

一月吉日

寿司バー「松鮨」
店主
従業員一同

お客様各位

謹賀新年
湘邨
フーデン・ビレッジ
北京・四川　湖南
中華そば手打ち実演
大小新年宴会受け承ります
予約は　電話　(312)　398～5569
OPEN
(但し朝6時半から11時まではアメリカンスタイル朝食)
HUNAN VILLAGE　ホリデーイン の中にあります。
200 E. Rand Rd.　Mt. Prospect, IL. 60056

栄意
WING YEE
RESTAURANT
広東スタイル(テイクアウト可)
営業時間　3 P.M. TO 10:30 P.M.
月曜定休日
PHONE: 935-7380
2556 N. CLARK ST.
CHICAGO, IL 60614

大衆割烹
やな世
求ウェイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel. 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11.00 am 5.00 pn
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 ;30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日本料理
富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日、周りにフリーパーキング有り
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルの有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見ながら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
県人会宴会のご予約歓迎
膳部御1人10ドルより
お問合せは773―0633へ
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

桜
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し 出張サービスを精々御利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処
ごきげんは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
Arlington Heights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター　ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
SEAFOOD SPECIALTIES
TEMPURA • SUKIYAKI
3469 N. Clark St.
Chicago, IL. 60657
Tel. (312) 248-2677
Open 7 Days a week

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧楼
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY
DINNER ONLY 5:00pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280-8287

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
ILL.60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail - Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

近日開店
寿し処
侍
SAMURAI SUSHI RESTAURANT
2119 North Clark Street
Chicago, Illinois 60614
Tel. (312) 871-4794
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
A Touch of Orient Enjoy A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specializing In
SUSHI SASHIMI TEMPURA
TERIYAKI SUKIYAKI NABEMONOS
DONBURIS UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53)調理師募集　高級優遇

割烹
小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

和光
日本レストラン
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
本格派
カラオケ盛況
味・雰囲気
Rohlwing Rd
Devon Ave
Thorndale
Interchange
ショッピングセンター内 和光

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel. 640-6700-01-02
Lunch Tue.Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino
割烹
志乃
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

MOUNT FUJI WILL EXPLODE VIOLENTLY

TOKYO – Mount Fuji, Japan's highest peak and sanctum of its gods, will explode next September in a burst of volcanic fury, a meteorologist claims in a book which has hit the best sellers' list.

Masatoshi Sagara, in his book, "The Great Explosion of Mount Fuji," says that the 12,385-foot conical volcano will erupt between Sept. 10 and 15, 1983. In the worst case scenario, he says a tenth of the mountain could be blown away, will be hit by the worst earthquake since 1923, when the Great Kanto Quake killed 140,000 in the Tokyo and Yokohama areas.

Sagara's theory, based on geophysical data, has been discounted by most Japanese volcano experts, but his book has sold 300,000 copies since coming out in August, and reminded many in this "land of volcanoes" how vulnerable they are to the forces of nature.

Mount Fuji, which since ancient times has been regarded as a sacred peak for the Shinto gods, and is today a national symbol, has been silent since a major eruption.

This lull, says Sagara, means that long pent-up energy within the volcanoes heart could make the eruption, when it comes, that much more devastating.

Sagara, 62, is a former meteorological agency official who has operated a private long-range weather forecasting service since 1965.

He contends that the world has entered a period of cold temperatures with regional droughts as a result of three factors – a decrease in sunspot activity, the gravitational pull caused by a rare lineup of six of the solar system's planets, and abnormally wide fluctuation of the earth on its axis.

He links these phenomena to recent eruptions at Mt. St. Helens in Washington state, the Galunggung in Indonesia and El Chinchonal in Mexico.

In mid-September, Sagara predicts, a high pressure zone will force the magma, or molten rock under the earth toward Fuji's base. Rain from a seasonal typhoon will seep into the earth, creating steam when meeting the magma, and the storm's low pressure area will weaken the atmosphere's downward push, letting the energies within the cone to blow sky-high.

Michiya Yoshidome of the agency's volcano office said that Sagara's book was "from an expert's view, pure nonsense."

Sadaichi Osada of the Yamanashi Prefecture Tourist Bureau said at least 500,000 people climbed to the half-way point last year, while 120,000 reached the peak, where there is a Shinto shrine and a weather station.

SUNTORY TO BREW 'BUDWEISER' BEER IN JAPAN IN 1984

TOKYO – (Jiji Press) – Suntory Ltd., an all-round producer of alcoholic drinks, said it has reached agreement with Anheuser-Busch, Inc., the world's largest beer brewer based in St. Louis, Missouri, to brew its "Budweiser" beer in this country from the spring of next year.

Suntory said the signing of a formal contract will take place.

Suntory, which has been importing the Budweiser brand for sales in Japan, will invest about 1 billion yen ($4.35 million) to build a facility for brewing the Budweiser within its Tonegawa brewery in Gunma prefecture, northwest of Tokyo.

Suntory's sales of the Budweiser in this country doubled to 24 million bottles and cans in 1982 from the year.

The company plans to double the sales target for 1983 to 36 million units from 1982.

Suntory expects the Budweiser sales to jump to 72 million units in 1984 when it will start domestically brewing the brand.

JAPAN TAKES TEAM TITLE IN UNIVERSITY JUDO MEET

TOKYO – Japan captured the team title of the first International University Judo Tournament here, winning the Matsutaro Shoriki Cup by beating the Soviet Union 7-0 before 3,000 spectators at Tokyo's Budokan.

In the team event on the opening day of the tournament, Japan beat South Korea 6-0 in the semifinals and then clashed with the Soviet Union, which had advanced into the finals by beating Brazil 5-2.

The tournament, named after the late publisher of the Yomiuri Shimbun, one of Japan's major daily newspapers, opened for two days with 88 student judoists from 13 nations participating.

In the first round of the nine-nation competition, Canada beat Poland 4-2, with one draw. Team matches are decided by the number of individual wins in the seven divisions of competition.

ティボリ毛皮ハウス



VISA MasterCard ビザ・マスターカード取り扱います。

在庫一掃大セール

エキサイティングセール 毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"

MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。

✡この冬こそぜひミンクコートを あなたの夢が実現します。
✡最高級が卸売り価格で買えます。
✡信じられないほどの廉価です。
✡このチャンスを逃がすと 一生悔いを残します。

- ミンク ジャケット 900ドルから
- フォックス ジャケット 370ドルから
- ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから

営業時間 火曜日~土曜日 9AM~5PMまで 11 AM ~ 4PMまで

月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は 李 (リー) まで

TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640－1740

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた お花をおくりましょう
・お花 ご用は電話しだい 直ちに配達いたします。
・全米いたる所へ電報配達を 取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?

◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。

この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。

集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便

目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"◎空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。

対象荷物
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。

特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料貸出。同品は当社が代行。
●世界最大の日通航空の世界的ネットワーク利用

※ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便

日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。

料金 1~5立方フィート $120
6~10 〃 $180
11~15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

シカゴ川柳吟社 雑詠 辰井王園選

三光
インフレの風は冷たし人減らし
ニケ国語しゃべる証拠のアクセント
うれしさの酒に涙を拭く老母

柳沢美涼
田川哲生
藤村涼子

五客
看病のつかれが浮かぶ妻の顔
負け競馬日暮の風はつれなくて
体験があって話がよく判り
かけがえのない命なり自重する
世界地図放国を見よう虫眼鏡

露角
悠子
南海
美涼
如風

佳作
世話役の苦労を想い口を閉ず
美しさ心に生れ顔に出る
数年のつもり渡米も十四年
レイオフに今日も無情のこぬか雨
カコロチはフードスタンプ喰い荒し
散りし葉は行方知らぬ吾が未来
習慣も一変国際婚へ和し
どの医者も診立て遠いのない薬
今日もまたケミカル積んで行く怖さ
天変地異いかに恐いか知ってます
信用して飲む薬にも毒があり
実直に生きドライ派に嘲われる
夢さめて飛行機の音遠ざかり
色褪せた古いアルバムまだ若い
大食と飲酒は長寿出来ません
尻拭を妻がするから高鮮

風都
哲生
悠子
白馬
風都
露角
茶里
紅女
安江
白馬

選者吟
新年を迎えて思う齢のこと
希望まだ捨てぬ余生の空元気

九重、花籠が要職に復帰

日本相撲協会は二十八日、東京・蔵前国技館内で理事会を開き、九重親方(元横綱北の富士)と花籠親方(元横綱輪島)の降格処分を解き、改めて九重親方を監察委員会副委員長(役員待遇)にまた花籠親方を審判部委員に任命した。

九重親方は昨年十一月の九州場所中に暴力団組長との〝黒い交際〟が明るみに出て「相撲協会の名誉を汚した」として審判部長(役員待遇)の任を解かれ、平委員に降格された。また花籠親方は昨年四月、同親方の五月夫人(29)が自殺未遂事件を起こし、同様の理由で指導普及部委員から平年寄に降格された。(共同)

広告・求人
478-6170

三浦哲郎集(忍ぶ川)より

十五歳の周囲 (38)

三浦香郎

それから、ああ、あの時の女だと思いました。私が気がつくと、女は財布を折って顔のあたりで手をふりました。私の頭上を越して部屋の中を指さし、なにか突っつくような手振りをしてから小首をかしげてくすんと笑うと、空色のカーテンの内側にかくれました。私はへんな気持で、部屋の中にちらばった金や銀の粒を拾い集めました。それらの中に、たった一つ細長くてうすっぺらな白い破片がまじっていました。それは石だみたいに固くて、触ると、ナナは小首をかしげて、くすんと笑いました。私たちは、見つめ合いました。ナナは肩をすっかりあらわにするドレスを着て、髪が背後向きになると、髪が背中の上半分をすっかり覆うほどに垂れていました。あれは首のうしろをかくすためだと、私はひとり合点しました。シゲの頬には、触物を切開した跡が赤黒くのこっていたのを思い出したからです。夕日の照り映え方で、どうかすると、ナナはあまりに美しすぎました。

夕暮になると、ナナは窓を開けてさりげなく口笛を吹きました。それを合図に、私も窓を開けました。私を見ると、ナナは小首をかしげて、くすんと笑いました。私たちは、見つめ合いました。ナナは肩をすっかりあらわにするドレスを着て、髪が背後向きになると、髪が背中の上半分をすっかり覆うほどに垂れていました。あれは首のうしろをかくすためだと、私はひとり合点しました。シゲの頬には、触物を切開した跡が赤黒くのこっていたのを思い出したからです。夕日の照り映え方で、どうかすると、ナナはあまりに美しすぎました。



「お勉強ですか。先日はたいへんびっくりいたしました。あの女はやっぱりシゲであったかと、私は胸にあたたかいものがこみ上げてくる思いがしました。あれと別れてからも十年になる、と私は思い出しました。それからつくづく人の運命の不思議さを思いました。私はあのころの回想にふけりながら、知らず知らず金紙やや銀紙をむいて、中身をやたらに口の中へほうり込んでいたので、胸の中がすっかり甘ったるくなりました。

ナナ――しかし、これはきっとダンスホールでの通り名でしょう。するとダンスホールでの女はやっぱりシゲであったかと、私は胸にあたたかいものがこみ上げてくる思いがしました。あれと別れてからも十年になる、と私は思い出しました。それからつくづく人の運命の不思議さを思いました。私はあのころの回想にふけりながら、知らず知らず金紙やや銀紙をむいて、中身をやたらに口の中へほうり込んでいたので、胸の中がすっかり甘ったるくなりました。

「お勉強ですか。先日はたいへんびっくりいたしました。あの女はやっぱりシゲであったかと、私は胸にあたたかいものがこみ上げてくる思いがしました。あれと別れてからも十年になる、と私は思い出しました。それからつくづく人の運命の不思議さを思いました。私はあのころの回想にふけりながら、知らず知らず金紙やや銀紙をむいて、中身をやたらに口の中へほうり込んでいたので、胸の中がすっかり甘ったるくなりました。

ナナ――しかし、これはきっとダンスホールでの通り名でしょう。するとダンスホールでの女はやっぱりシゲであったかと、私は胸にあたたかいものがこみ上げてくる思いがしました。あれと別れてからも十年になる、と私は思い出しました。それからつくづく人の運命の不思議さを思いました。私はナナとのそんな日課に、抄なしょうすいを感じはじめました。私は時に階下の廊下の窓を細めに開けて、眉をひそめていつまでも開く気配のない私の部屋の窓を見つめているナナをひそかに眺めたり、ある時はナナの口笛に背を向けて、腕組みしてうなだれたまま、窓の方へ手をのばそうとする欲望をじっと耐えたりすることに得体の知れない快感を味わうことがありました。

つづく…

特別企画
直行便 シカゴ~東京往復 $1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン $219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日 (土)
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、二二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

ナイアガラの滝
2泊3日のバスツアー
独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい
7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発
2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着
一日カナダ、アメリカ側よりナイアガラの滝観光。
シェラトンホテル宿泊
3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時帰着、
費用…… 大人…1人…150ドル…2人…275ドル
子供…(2才~12才)…1人…80ドル
幼児…(2才以下)…1人…40ドル バスの席を確保いたします
上記料金にはバス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません、定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。
お申し込みは 菅野旅行社へ 944~5444

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか? 36年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日~60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金



we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUGANO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517



読売新聞 (毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース (週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3461号 (1) (ISSN 0009 370X) 1983年2月9日(水)

首相、党首会談にも消極姿勢
田中辞職決議案の扱いで・衆院予算委

(東京時事) 中曽根首相は七日午前の衆院予算委での答弁で、田中元首相に対する辞職勧告決議案について、改めて消極的な姿勢を示すとともに、同決議案の扱いを協議するための与野党党首会談の開催にも消極的な考えを明らかにした。新自連の山口敏夫氏の質問に答えたもので、山口氏がまず、田中元首相の政治的道義的責任について考えをただしたのに対し、首相は「田中元首相には個人的には友情を感じている。幹事長時代から私は辞めた方がいいとは一回もいっていない」と答えた。さらに首相は、田中辞職決議案に関して「国会に上程されており、行政府としては、とやかく言うべき問題ではない。各党各会派で案件の処理に協力していただければよい」と極めて消極的な姿勢を明らかにした。さらに山口氏が同決議案に関する党員協議の開催を求めたのに対し、首相は「各党の折衝の模様をまず見せていただく」と述べ、即答をさけた。また、衆院解散について首相は「やる気持ちはない。初めから(早期解散の)気持ちはなかった」と述べた。

また、山中通産相は、対米武器技術供与問題に関連して、「民間が供与したくないという技術は絶対に輸出しない。民間のコマーシャルベースの判断に任せる」と述べ、政府が民間企業に対米技術供与を強要する意思のないことを明らかにした。


答弁する中曽根首相

石原慎太郎氏
中川派代表代行に

自民党の中川派(衆参十三人)は二日総会を開き、石原慎太郎氏を代表代行に決め、今後、結束して派閥運営に当たることを申し合わせた。次期総選挙後、石原氏は故中川氏のあとを継いで代表に就任することになる。(時事)

三木離党説、永田町に流れる
本人は否定、「主流派」謀略説も

三木元首相は自民党刷新のための離党を覚悟している。〝懐情報〟が、永田町に飛びかっている。三木氏本人は「離党など思ってみたこともない」ときっぱり否定しており今のところ「主流派の謀略情報」(河本派幹部)のにおいが強い。「三木離党」の情報は、田中元首相に憲役五年の求刑が出た直後から流れ始めた田中氏も一月三十一日、同派新人候補をはげますため「政策や綱領が違うというなら党を出ていくべきだ」と、名指しこそしなかったものの、こうした情報を前提にしたような発言をしている。

三木氏は田中求刑の際、「田中くんは害毒を流しているが、党改革は不退転の決意がないとだめだ」「党改革は不退転の決意が必要」という裏には、党外との連携工作をも念頭においているとみられる。「なんといっても判決の時が重要だ。その時は動かない小さいが、〝今が念場〟と決意を固めている。今回の情報について、三木氏がこうした不気味な動きをみせていることから、主流派が事前につぶしにかかったものとの見方も出てくるわけだ。

三木氏が「政界刷新には不退転の決意が必要」という裏には、党外との連携工作をも念頭においているとみられる。「なんといっても判決の時が重要だ。その時は動かない小さいが、〝今が念場〟と決意を固めている。今回の情報について、三木氏がこうした不気味な動きをみせていることから、主流派が事前につぶしにかかったものとの見方も出てくるわけだ。

父母両系主義を採用・国籍法改正
国際結婚の子に朗報

(東京時事) 法相の諮問機関である法制審議会の国籍法部会は二月一日、七回目の部会を開き、「国籍法改正に関する中間試案の柱は、国際結婚で生まれた子供の国籍について、現行法では母が日本国民でも父が外国人の場合は外国籍になるという父系血統主義なのを、父母いずれかが日本国民であれば日本国籍を取得できるという父母両系主義に改めた点。また、両系主義採用に伴う子供の二重国籍化防止のため、日本国籍を希望して取得した際は、外国籍の放棄宣言をするのも相互の和の精神のうえに米国は深刻な不況から脱出しつつあるからだ」と述べ、レーガン経済政策が、レーガン経済政策によって米国は深刻な不況から脱出しつつあるからだ」と述べ、レーガン経済政策が、レーガン大統領、政策を弁護

ケネディ議員まず
副大統領を目指すか

(ニューヨーク時事) 七日、発売の「ニューズウィーク」は、先に次期大統領選挙への不出馬を表明したケネディ上院議員(民主)の動向について、同議員はこの選挙で副大統領候補になることを考えていると報じた。同誌によれば、同議員の支持者たちは、チャパキディック事件以来、同議員につきまとっている不信感をぬぐうことが不可欠と考えている。このためには、いきなり大統領を目指さず、まず副大統領に立候補すれば、これが有権者にも同議員が同事件に〝悔恨〟の気持ちをいだいていると映るのではないかというのがケネディ陣営の判断で、これによって後に大統領選に立つ際、支持を得やすくなると読んでいる。

クランストン上議も
大統領選出馬か?

(ワシントン時事) 米上院のアラン・クランストン議員(民主)は二日午前、記者会見し、八四年の次期大統領選挙に出馬すると発表した。民主党陣営で大統領選出馬を公式に声明したのは同議員が初めて。しかし民主党内では正式発表とそしていないものの、モンデール前副大統領、グレン上院議員が既に出馬のための運動を展開している。

失業率低下は政策が機能している証拠
レーガン大統領、政策を弁護

(ワシントン時事) レーガン大統領は五日のラジオ放送で、一月の失業率が十八カ月ぶりに低下、一〇・四%になったことは、レーガン経済政策(レーガノミックス)を取り上げ、これが景気回復の兆しを示すものだと述べ、先に議会に提出された八四年度予算教書の内容を変えようとしている議会の動きを批判した。レーガン大統領は〝レーガノミックス〟(レーガン経済政策)という言葉が悪い意味で使われていることに不満を表明、「これは真実を言い当てていない。なぜなら〝レーガノミックス〟という言い方をしてもよいからだ。それは私の政策が機能していると

「ネクラ」と日本の若者

愛知県立芸術大学教授　羽渥美　英治

しかし、若い人たちの間でいちばんうけたのは、「ネクラ」という流行語が生まれた。「(カワイイ子)ブリッ子」たちが「エッ、ウッソー!」ホントー?」などといいながら「ルンルン気分」で盛り場(このことばもう古くはとんど死語か)を歩く。ポルノ映画の監督がはやらせた「ほとんど病気」や落語日航機事故から生まれた「逆噴射」もよくひとの口にのぼった。テレビのコマーシャルからは相撲の藤島親方(元貴乃花)の「大臣なんて意見あり部とうとうがましたー」が売れた。

本田礼子ら一二被告に有罪

文化庁汚職事件に判決

幸道、茶道関係者への叙勲や生存花援の文化庁後援をめぐる「文化庁汚職事件」で収賄罪に問われた東京都杉並区、元文化庁文化普及企画官春日芙明被告(51才)と、豊島区、元図書課長木田礼子被告(53才)＝分離公判＝の判決公判が二十七日午後、東京地裁で開かれ、池田真一裁判官はそれぞれ「公正であるべき文化行政に対する国民の信頼を損なった」と述べ春日被告に懲役一年四カ月、執行猶予三年、追徴金二十二万円の有罪判決を言い渡した。

判決によると、春日被告は「日本いけばな芸術協会」の生け花展に対する文化庁後援の名義使用や、華道、茶道関係者の叙勲に好意ある取り計らいをした謝礼として五十五年から五十六年にかけて、同協会などから現金計三十二万円と二十五万円相当の商品券を受け取った。

真珠湾に日本兵の遺影

平和祈り家族ら署名へ

(共同)＝太平洋戦争はぼう発の地、ハワイにある米国の記念館に、同地を攻撃して戦死した日本兵の写真と遺品が展示されることになった。現地ではまだ「リメンバー・パールハーバー(真珠湾を忘れるな)」の声が根強く残っているといわれるが「恨みを乗り越えて世界平和を祈願していきたい」とする日本の宗教者らの熱意が実ったもので、米兵戦死者の遺影が飾ってある隣のコーナーに展示される予定。とし十二月七日の開戦記念日(現地時間)の慰霊祭に間に合うよう

はもの静かである。しかし、また別な意味でわれわれオトナとかみ合わない。教室で反抗をいったことは今も昔も変りあるが、その無反応振りを嘆く同僚もいる。

かつては、「ネクラ」は彼等の積極感に基づくひとつの意志表示であるに違いない。「メダチタガリ」(これも第一線?)の流行語)も「ネクラ」もどこが悪い、そこに人間がみえるのだ、という思い入れがあるかも知れない。人間回復の願いをこめた静かなる社会批判が「ネクラ」の実体ではなかろうか。

ともあれ、シラケ時代の申し子とでもいうべき「ネクラ」指向の青年たちをかりたてたものは何かを、オトナも考えてみる必要があろう。

歴史や社会の力学に最も敏感に反応し、最も激しく、かつ巧みに顕現化するのが青年たちであることは今も昔も変りない。

和歌山県人会便り

新年宴会盛会

去る一月十五日(土)和歌山県人会の新年宴会が催されたが、今年は例年と趣を変えて、山中会長宅が会場となり、昨年をはるかに上回る多数の参加者があり、大盛会であった。

会はまず山中会長の挨拶にはじまり、先没者の霊に対して全員黙祷をささげた。

第二式は松本副会長が司会を務め、阿久根玉子、浜野繁子、ジャン・リー・チャプスイ、松本朝子、野尻菊代、野尻清子、中西亜津子、吉田千枝子、吉田とし子、山中加須美。

新年会の寄付に感謝

去る十五日の新年会には、多数の皆様のご参加を頂き、楽しい時を持てたことを幹事一同感謝しております。

又、当日は皆様から多くの金品の寄付を頂きましたので、次の通り芳名をあげて、感謝の意を表します。また今後共、よろしく、ご支援下さるようお願い申し上げます。

*寄付者芳名(ABC順)
戒誉志夫、稲峰静子、石制ローイ、岩尾道、近藤米子、片山八重、仮家美智子、前芝直次郎、松田ボール、松本嘉信、森本市郎、長尾弘、野尻政雄、野尻南海、岡山登、坂本ジョージ、土川ベティ、若谷菊次郎、吉田実、山中一雄

*物品および料理寄付者
阿久根玉子、浜野繁子、ジャン・リー・チャプスイ、松本朝子、野尻菊代、野尻清子、中西亜津子、吉田とし子、山中加須美。

中西部仏教会書道クラブ

書初展示会と新歳パーティ

創立以来十一年目の中西部仏教会書道クラブは去る一月二十七日(木)同仏教会社交ホールで今年の書き始め展示会と、持ち寄りの料理で親睦会を催した。

同クラブは銀座ハラデーなどの書道や水墨画のデモンストレーションでおなじみの松本栗山氏を指導者に、月二回(第一と第三の金曜日にクラス)があり、それぞれの作品をもって集まり披露したが、いずれも力作ぞろい今年も書を通じてよき友に、と親交を深め合った。

同書道クラブの次期クラスは三月からはじまり七月まで月二回、各一時間で講習料も全コース(五カ月)で十五ドルと手頃。

*問合わせは中西部仏教会(九四三一七八〇一まで)



力作を背に記念撮影の、中西部仏教会書道クラブ

JCCCニュース

一九八三年度第一回テニス練習会

シカゴ日本商工会議所の運動部では次の通り、今年第一回目のテニス練習会を開くことになった。

日時　二月二十六日(土)
初級　午後七時から八時半まで
中・上級　午後八時半から十時まで

場所　ウッドフィールド・クラブ
1415 N. Payne Rd Schaumburg, IL. 60195

電話　八四四―〇六七八

会費　一人＝五ドル(テニスコート使用料)

参加資格　JCCC会員およびゲスト

その家族およびゲスト

但し、十五才以下の子供は除く

申し込み締切日　二月十八日(金)

参加希望者は小切手をそえて、日本通運の南敬氏まで申し込むこと。

Mr. Kei Minami
Nippon Express USA Inc.
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

一年で二年分の学力をつける算数教育

ロサンゼルスで、全米に住む日系の小学生に通信教育で、中学用の数学を教えている「ロサンゼルス算数教室」で学んでいる生徒の中には、学校で一番の成績をとる生徒や、一～二年上のクラスに入れられる子供達が増加している。又同学院では全米に住む同学院の通信教育の生徒を対象に、五年間の実験を行ない、その結果、遂に、中学生でもできる高校・大学の数学教材の実用化に成功した。

駐在員を父にもつ子供は、この教材で学んでいたのだが、父親の仕事の都合上、日本に帰国したが、帰国後も大学受験の勉強がそのまま始められ、高校も数学だけは、自分の学年からスタートできたということで喜こんでいた。又、アメリカに住んでいる子供達の場合には、一～二学年上のレベルの勉強が簡単にできるという結果も出ている。

入会金5ドル、月謝は小学生で25ドル、中学生30ドル、問い合わせは。

Los Angeles Mathematics Institute
2507 East 47th St.
Los Angeles, Ca. 90033
(213) 261-9375

さくら放送

WSBC AM 一四〇

毎週土曜日
午後九時から十時まで

二月十二日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど……

作文期間
バレンタインデーにちなんで

双葉会日本語学校生徒

歌
なごり雪

ホテル・リッカールトン
オルマンジェ　本間敏彦

82年NHK紅白歌合戦の一部

賞状者　菅野昭子

電話　六八四―八五一七

募集

ウェイトレス、ウェイター
電話　初花(ハツハナ)
二八〇―八一八七
(午前十一時～午後五時)

急募　ウェイトレス、有給休暇、健康保険あり
はっぴ寿し
電話　五七七―四〇〇〇
又は　五二八―一一二五

募　ウェイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

急募　鉄板焼コック
学生フロントマン(三時半～十一時)
アシスタントマネジャー
委細面談にて
ロン　オブ　ジャパン
東オンタリオ街二三〇〇
電話　六四四―六五〇〇
(青山まで)

求む　ウェイトレス
コックまたはキッチンヘルパー、ウェイトレス
富士レストラン
西レーク街七六三六―八五五二

募集

ウェイトレス
ウェイトレス
ウェイター
ウェイトレス
ウェイター
勤務時間5時から10時迄
亀八
電話六六四～三六六三

募集
ウェイター
ウェイトレス
ウェイトレス
ウェイター
ミスターデネス迄

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で
電話　六七三―二七五三
返事がない場合は
七四三―二九七七

待ずし　近日開店!

求　板前さん　数名
ウエイター　優遇す
ウエイトレス
有給休暇・健康保険あり
電話　八七一―四七九四

2119 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60614

MASSAGE専門家

世界各国での経験あり。
シカゴライセンスを持つ
一時間20ドル。予約は月曜～金曜の午後三時迄に
電話で二四八―九四〇七迄
ミスターデネス迄

要求職

算数　通信教育　週2回　$25/月

算数教室の教材は日本のレベルに合わせてあります。1年間で2年分の学力がつきます。

小学生にもできる中学用教材、中学生にもできる高校・大学の教材があります。

小学3年生(算数教室で4年目):小学3年生の子ですが、算数教室では、もう5年生の勉強をしています。学校でも算数は常に"A"をとっています。この自信が他の科目にも良い影響を与えているようです。

小学5年生(算数教室で4年目):入学当時は算数嫌いの子供でしたが、今では学校のレベルと比べると3年分上を算数教室で勉強しています。勿論、算数は学年で1番だそうです。

小学4年生(算数教室で2年目):末っ子のせいかのんびりした子供でしたが、今では意欲をもち、算数教室では6年生の勉強をやり、学校でも算数は1学年上のクラスに入っています。

小学6年生(算数教室で4年目):スローテンポの子供でしたが、基礎をじっくりやったおかげで、ある時期から急に学力が伸び算数教室では中学2年生の教材を楽にこなし、学校も公立より私立に移り1学年上のクラスに入っていますが、それでも勉強がやさしいようなので、先生のアシスタントをやらせてもらっています。

入会金 $5.00
月　謝 $25.00 幼稚園児より6年生まで
$30.00 7年生以上
小学生で7年生教材に入ると中学生扱い。

案内書請求の際、子供の学年をお知らせ下さい。

L.A. MATHEMATICS INSTITUTE
2507 E. 4th St., Los Angeles, CA 90033　(213) 261-9375

茶道裏千家シカゴ支部

初釜式盛会



裏千家シカゴ支部では恒例の初釜式を、去る一月二十三日(日)午後二時より、ノースブルックのロン・オブ・ジャパンにおいて開催した。

今年の当番は志々田宗芳師で、お客様には馬淵総領事夫人、浜野夫人を迎えて内本忠民が初春の一碗を点ててもてなした。

内本氏はすでに茶道に入って八年余り、公私ともに多忙な毎日の中にひとときの閑をみつけてはお茶に親しんでいるとか心をこめた点て方が人柄を表わしている。

そのあとは支部長の久保瀬暁明師から「今年もいろいろの行事に参加し日本文化である茶の湯の良さをひとりでも多くの人に知ってもらうよう、努力しましょう」との挨拶があり、一同席を変えてロン・オブ・ジャパン自慢の鉄板焼きのグリルを囲み、四十名近くの参加者は和気あいあいうちに夕食を楽しんで午後六時すぎ初釜式を終えた

HANA TO YOKO
花判子
二月十四日はバレンタインデーです
愛の日に贈るお花はYOKOがお手伝いします。
お気軽に日本語でどうぞ
電話 348―3323
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけ"に減らしましたキッコーマン減塩しょうゆは塩分16%。ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分に減らすこと。だから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのまま味わっていただけるわけです。
キッコーマン　減塩しょうゆ

Toguri's　Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
*陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
*日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
*キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新鋳機　ホットポット等一切　電気釜
*日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
TELEPHONE 929-3500
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
(日本食料品店)
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm　Sat. Sun. 10am-9pm　Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd. Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

減脂茶
CHINESE HERB TEA
減脂茶は「健康と美容のお茶」
1箱　125g　$5.50(送料込)
申込先 SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長 尹基瑛
Mon.-Fri. 10-7　Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664　R. 463-7690

公認会計士
文仁淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

医院

曾我 T-L HUANG M.D.
整形外科(東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4800

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180　334-7700

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel 827-7262 DES PLAINES, IL

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
牧師　日比野　正也
英語部牧師　葛原千秋
電話　463―6898

シカゴ福音キリスト教会
牧師　エッド・ビゲルト
701 W. Buckingham Pl.
電話　549―9181

クリスチャンフェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　達
912 W. Sheridan Rd.
電話　348―0770

ノースショアバプテスト教会
日本語部牧師　南部　耕
5244 N. Lakewood
電話　463―5213

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置喜一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
電話　948―1098

キリスト教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST
3516 Sheffield Ave.
電話　549―3462

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
1630 W. Devon Ave.
電話　338―5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
(チャペル)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
電話　274―9405

その他の教会

天理教イリノイ教会
会長　冲　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
電話　463―6898

生長の家練成会
毎週日曜　午前十時半
901 W. Sheridan Rd.
電話　421―0956
第一日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛豊
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
住所　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
電話　477―0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
ムラヨシ N. Abany
電話　478―8308

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保薗純明
足利　祐敬
電話　334―4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢田在真
同　高橋　俊彦
電話　728―9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor Rd.
電話　271―4637

シカゴ仏教会
中西部仏教会
(西本願寺)
開教使　九条　英津
心温まり、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛豊
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sakura BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240 AM
Akira Sugase

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタンナショナル銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様のお利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

「ネクラ」と日本の若者

愛知県立芸術大学教授
羽澄英治

後の世に残るほどの超決定打はなかったようである が、昨年もいくつか流行語が生まれた。「カワイ子」ブリッ子」たちが「エッ、ウッソー！ホント？」などといいながら「ルンルン気分」で盛り場（このことばはもう古くほとんど死語か）を歩く、ポルノ映画の監督がはやらせた「はとぁし」や「病気」や羽田国際航空機事故から生まれた「逆噴射」もよくひとの口にのぼった。テレビのコマーシャルからは相撲の藤島親方（元貴乃花）の「大胆なご意見ありがとうございました」が売れた。

しかし、若い人たちの間でいちばんうけたのは、「ネクラ」という流行語が生まれた。「カワイ子」の対語で、「根が暗い」を縮めたもので、「ネクラ」を売り物にするテレビ・タレントも出たほど流行した。

最近の大学生を見ていると、「ネクラ」の出現は決して偶然ではないように思われる。このところ、大学生諸君が「無気力で病気」や「何を考えているのかよくわからない」などの評を耳にする。かつて大学紛争やかなりしころ、肩をいからせキャンパスをのし歩いた諸君とくらべれば、今の大学生はもの静かである。しかし、また別な意味でわれわれオトナとかみ合わない。教室で冗談をいったりもが誰も笑ってくれないと、その無反応振りを嘆く同僚もいる。

「ネクラ」だとすれば、根が暗い性格といえば、陰気な人に対する嫌悪を示すことばであるに違いない。「メダチタガリ」（これも第一級？の流行語）も「ネクラ」もどこが悪い、そこに人間がみえるのだ、という思い入れもあるかも知れない。人間回復の願いをこめた静かなる社会批判が「ネクラ」の実体ではなかろうか。

ともあれ、シラケ時代の申し子とでもいうべき「ネクラ」指向青年たちをかりたてたものは何を、オトナも考えてみる必要があろう。

歴史や社会の力学に最も敏感に反応し、最も激しく、かつ巧みに顕現化するのが青年たちであることは今も昔も変りあるまい。それが今は「ネクラ」だとはいえないものではなかった。

ところが、新生？「ネクラ」には、このような陰湿なひびきはまるでないようである。若い人たちは、婚ぁとして「うわぁ、おまえネクラだなあ」などとひやかしあい、ときには「ネクラ」を礼讃する風でもある。私にはどうもこれが、一過的な、若者の単なる遊び心だけとは思えない。

関係者は準備を進めている。

これは世界連邦日本宗教委員会の使節団が昨年十二月中旬、根が暗い性格といえば、陰気な人に対する嫌悪を示すことばであるに違いない。「メダチタガリ」（これも第一級？の流行語）も「ネクラ」もどこが悪い、そこに人間がみえるのだ、という思い入れもあるかも知れない。人間回復の願いをこめた静かなる社会批判が「ネクラ」の実体ではなかろうか。

ともあれ、シラケ時代の申し子とでもいうべき「ネクラ」指向青年たちをかりたてたものは何を、オトナも考えてみる必要があろう。

木田礼子ら二被告に有罪

文化庁汚職事件に判決

華道、茶道関係者への叙勲や生け花展の文化庁後援をめぐる「文化庁汚職事件」で収賄罪に問われた東京都杉並区、元文化庁文化普及企画官春日英明被告（51才）と、豊島区、元同専門員木田礼子被告（58才）＝分離公判＝の判決公判が二十七日午後、東京地裁で開かれ、池田真一裁判官はそれぞれ「公正であるべき文化行政に対する国民の信頼を損なった」と述べ春日被告に懲役一年四カ月、執行猶予三年、追徴金百二十万三千円、木田被告に懲役八カ月、執行猶予三年、追徴金二十二万円の有罪判決を言い渡した。

判決によると、春日被告は「日本いけばな芸術協会」の生け花展に対する文化庁後援の名義使用や、華道、茶道関係者の叙勲に好意ある取り計らいをした謝礼として五十五年から五十七年にかけて、同協会などから現金計二十万円、紳士服地五着（百二十五万円相当）と十万円相当の商品券を受け取った。

木田被告も同様に五十四年から五十六年にかけ、同協会などから現金計三十二万円と二十五万円相当の商品券を受け取った。（共同）

真珠湾に日本兵の遺影

平和祈り宗教者が展示へ

【京都＝共同】太平洋戦争ぼっ発の地、ハワイにある米国の記念館に、同地を攻撃して戦死した日本兵の写真と遺品が展示されることになった。

現地ではまだ「リメンバー・パールハーバー（真珠湾を忘れるな）」の声が根強く残っているといわれるが「恨みを乗り越えて世界平和を祈願していきたい」とする日本の宗教者らの熱意が実ったもので、米兵戦死者の遺影が飾ってある隣のコーナーに展示される予定。とし十二月七日の開戦記念日（現地時間）の慰霊祭に間に合うよう

放中川氏の地元で合同葬

五千五百人が別れ惜しむ

【帯広＝北海道】故中川一郎代議士（北海道五区）の地元連合後援会同葬が三十日午後、北海道帯広市の市立総合体育館でしめやかに行われ、真子夫人、喪主の長男昭一氏ら遺族のほか、東京から駆けつけた中川派議員、地元支援者など約五千五百人が参列した。

合同葬では中川派を代表して長谷川四郎代議士が「立派な後継者を育て中川者の死を無駄にしない覚悟です。心からめい福を祈ります」と弔辞を述べ、この後、読経の流れる中、長谷川峻運輸相石原慎太郎代議士ら参列者が次々と焼香し、中川氏との別れを惜しんだ。（共同）

本格的春は三月に

四日は立春。暦のうえでは春がスタートしたがこの日は日本海側では北部を中心に、にわか雪か雨、太平洋側ははば晴れの空模様となった。

気象庁天気相談所では二月中は小刻みに寒気の流入が予想され、本格的な春を迎えるのは三月に入ってからという。（共同）

コミュニティ・ニュース

和歌山県人会便り

新年宴会盛会

去る一月十五日（土）和歌山県人会の新年宴会が催されたが、今年は例年と趣を変えて、山中会長宅が会場となり、昨年をはるかに上回る多数の参加者があり、大盛会であった。

会はまず山中会長の挨拶にはじまり、先没者の霊に対して全員黙祷をささげた。

第二式は松本副会長が司会を務め、阿久根ロイ氏がアシスタントとして大活躍。一同の歓びるのも忘れてパーティを楽しみ、同夜十一時半閉会となった。

和歌山県人会幹事より、新年会の寄付に感謝

去る十五日の新年会には、多数の皆様のご参加を頂き、楽しい時を持てたことを幹事一同感謝しております。

又、当日は皆様から多くの金品の寄付を頂きましたので、次の通り芳名をあげて、感謝の意を表します。また今後共、よろしく、ご支援下さるようお願い申し上げます。

*寄付者芳名（ABC順）

戎誉志夫、稲峰静子、石割ローイ、岩尾道、近藤米子、片山八重、仮家美智子、前芝直次郎、松田ボール、松本嘉信、森本市郎、長尾弘、野尻政雄、野尻南海、岡山登、坂本ジョージ、土川ベティ、若谷菊次郎、吉田実、山中一雄。

*物品および料理寄付者

阿久根玉子、浜野繁子、ジャン・リー・チャプスイ、松本朝子、野尻菊代、野尻清子、中西亜津子、吉田とし子、山中加須美。

茶道裏千家シカゴ支部

初釜式盛会



裏千家シカゴ支部では恒例の初釜式を、去る一月二十三日（日）午後二時より、ノースブルックのロン・オブ・ジャパンにおいて開催した。

今年の当番は志々田宗芳師で、お客様には馬淵総領事夫人、浜野夫人を迎えて内本忠氏が初春の一碗を点ててもてなした。

内本氏はすでに茶道に入って八年余り、公私ともに多忙な毎日の中にひとときの閑をみつけてはお茶に親しんでいるとか心をこめた点て方が人柄を表わしている。

そのあとは支部長の久保瀬暁明師から「今年も同じ初心の行事に参加し日本文化である茶の湯の恒例の初釜式を、多くの人に知ってもらうよう、努力しましょう」との挨拶があり、一同席を変えてロン・オブ・ジャパン自慢の鉄板焼きのグリルを囲み、四十名近くの参加者は和気あいあいのうちに夕食を楽しんで午後六時すぎ初釜式を終えた

中西部仏教会書道クラブ

書初展示会と新歓パーティ

創立以来十一年目の中西部仏教会書道クラブは去る一月二十七日（木）同仏教会社交ホールで今年の書き始め展示会と、持ち寄りの料理で親睦会を催した。

同クラブは銀座ハラデーなどの書道や水墨画のデモストレーションでおなじみの松本紫山氏を指導者に、月二回（第一と第三の金曜日にクラス）があり、この日はメンバー二十五名が、それぞれの作品をもって集まり披露したが、いずれも力作ぞろい今年も書を通じてよき友に、と親交を深め合った。

同書道クラブの次期クラスは三月からはじまり七月まで月二回、各一時間で講習料も全コース（五カ月）で十五ドルと手頃。

*問合わせは中西部仏教会（九四三―七八〇一まで）



力作を背に記念撮影の、中西部仏教会書道クラブ

JCCCニュース

一九八三年度第一回テニス練習会

シカゴ日本商工会議所の運動部では次の通り、今年第一回目のテニス練習会を開くことになった。

日時　二月二十六日（土）初級　午後七時から八時半まで
中・上級　午後八時半から十時まで

場所　ウッドフィールド・クラブ
1415 N. Payne Rd. Schaumburg, IL. 60195

電話　八六四―〇六七八

会費　一人＝五ドル（テニスコート使用料とボール代）

参加資格　JCCC会員その家族およびゲスト

但し、十五才以下の子供は除く

申し込み締切日　二月十八日（金）

参加希望者は小切手をそえて、日本通運の南敬氏まで申し込むこと。

Mr. Kei Minami
Nippon Express USA Inc.
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

一年で二年分の学力をつける算数教育

ロサンゼルスで、全米に住む日系の小学生に通信教育で、中学用の数学を教えている「ロサンゼルス算数学院」で学んでいる生徒の中には、学校や、一番の成績をとる生徒に入れられる子供達が増加している。又同学院では全米に住む同学院の通信教育の生徒を対象に、五年間の実験を行ない、その結果、遂に、中学でもできる高校・大学の数学教材の実用化に成功した。

駐在員を父にもつ子供は、この教材でしていたのだが、父親の仕事の都合上、日本に帰国したり、海外旅行や受験の勉強がそのまま始められ、高校も数学だけは、自分の学年からスタートできたということで喜こんでいた。又、アメリカに住んでいる子供達の場合には、一―二学年上のレベルの勉強が簡単にできるという結果も出ている。

入会金5ドル月謝は小学生で25ドル、中学生30ドル、問い合わせは。

L.A. Mathematics Institute
2507 East 47th St.
Los Angeles, Ca. 90033
(213) 261-9375

さくら放送

WSBC AM 二四〇

毎週土曜日
午後九時から十時まで

二月十二日

ニュース、トピックス、日本のヒット曲、お笑いなど。

作文朗読

パレンタインデーにちなんで双葉会日本語学校生徒

歌なごり雪

ホテル・リッカールトン ガルマンジェ 本間

82年NHK紅白歌合戦の一部

責任者　曽野昭子
電話　六四三―八五一七

要求

侍すし　近日開店！

求む　板前さん　数名
ウエイター　優遇す
ウエイトレス
有給休暇・健康保険あり
電話　八七一―四七九四
2119 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60614

MASSAGE専門家

世界各国での経験を受けロンドンで養成を受けシカゴライセンスを持つ一時間20ドル。予約は月曜～金曜の午後三時迄に電話で二四八―九〇〇七ミスターデネス迄

募集　ウエイター
ウエイトレス
創業　志乃　田村迄
電話　九四四―一三二一

募集　ウエイトレス
ウエイター
勤務時間5日から10日迄
亀八
電話六六四―三六六三

募集　ウエイトレス、ウエイター
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

急募　鉄板焼コック
学生フロントマン（三時半～十一時）
アシスタントマネジャー
委細面談にて
ロン オブ ジャパン
東オンタリオ街一三〇〇
電話　六四四―六五〇〇（青山まで）

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

急募　休暇、健康保険あり
はっぴ寿し
電話　五七七―四四〇〇又は　五二八―一二二五

募集　ウエイトレス、ウエイター
電話　初花（ハツハナ）二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）

急募　コックまたはキッチンヘルパー、ウエイトレス
富士レストラン
西レーク街七六三六八―八五五二
電話

算数教室

通信教育　週2回　$25/月

算数教室の教材は日本のレベルに合わせてあります。1年間で2年分の学力がつきます。

小学生にもできる中学用教材、中学生にもできる高校・大学の教材があります。

小学3年生（算数教室で4年目）：小学3年生の子ですが、算数教室では、もう5年生の勉強をしています。学校でも算数は常に"A"をとっています。この自信が他の科目にも良い影響を与えているようです。

小学5年生（算数教室で4年目）：入学当時は算数嫌いの子供でしたが、今では学校のレベルと比べると3年分上を算数教室で勉強しています。勿論、算数は学年で1番だそうです。

小学4年生（算数教室で2年目）：末っ子のせいかのんびりした子供でしたが、今では意欲をもち、算数教室では6年生の勉強をやり、学校でも算数は1学年上のクラスに入っています。

小学6年生（算数教室で4年目）：スローテンポの子供でしたが、基礎をじっくりやったおかげで、ある時期から急に学力が伸び算数教室では中学2年生の教材を楽にこなし、学校も公立より私立に移り1学年上のクラスに入っていますが、それでも勉強がやさしいようなので、先生のアシスタントをやらせてもらっています。

入会金 $5.00
月　謝 $25.00 幼稚園児より6年生まで
$30.00 7年生以上
小学生で7年生教材に入ると中学生扱い。

案内書請求の際、子供の学年をお知らせ下さい。

L.A. MATHEMATICS INSTITUTE
2507 E. 4th St. Los Angeles, CA 90033　(213) 261-9375

HANA TO YOKO 花与子

二月十四日はバレンタインデーです
愛の日に贈るお花はYOKOがお手伝いします。
お気軽に日本語でどうぞ
電話 348―3323

YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけ"に減らしました
キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%。ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分にすることだ。だから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのまま味わっていただけるわけです。
キッコーマン　減塩しょうゆ

Toguri's　Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付炊気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM　☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
――(日本食料品店)――
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm　Tel. 577-6838
Sat. Sun. 10am-9pm
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

減脂茶
CHINESE HERB TEA
減脂茶は「健康と美容のお茶」
1箱　125g　$5.50（送料込）
申込先 SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長　尹基瑛
Mon.-Fri. 10-7　Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664　R. 463-7690

公認会計士
文仁淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

医院

歯科医院
INSOON MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Height 60006
Tel: 392-8608

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN
DEMPSTER
Touhy

申野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8160　334-7700

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

黄登泉 T-L HUANG M.D.
整形外骨科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
435 W. Menominee St.
Midwest Buddhist Temple
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
1737 W. Rascher
728―9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
271―4637

シカゴ浄土宗仏教会
無垢品佳真　高橋　俊伸
1151 W. Leland
334―4661

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
334―4661

キリスト教会

レーサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
1―3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
549―9181

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
348―0770

ノースショアバプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
463―5213

その他の教会

イリノイ教会
牧師　五郎沖
第1・3日曜午前10時
5057 N. Hamlin Ave.
463―6898

立正佼成会
シカゴ支部長　松本憲孝子
法座日　第1・3日曜
1642 W. Grace St.
477―0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
478―8308

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave
549―3462

デボン　イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630W. Devon Ave.
338―5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
821 W. Belmont Ave.
274―9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
948―1098

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769―2226
Residence
728―8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00am-10:00pm
Sahara BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240 AM
Produced By Akiko Sugano
6057 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60646
Tel. 764-6111

三菱銀行
――シカゴ支店――
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタンナショナル銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

日本速報

かった場合は、四千円以下の科料に処せられる。

4月出発、5月10日帰国
首相のASEAN歴訪日程

中曽根首相の東南アジア諸国連合（ASEAN）五カ国とブルネイ歴訪は四月三十日出発、五月十日帰国の日程で行われることが三十一日確定した。中曽根首相のASEAN歴訪は、先の訪韓と併せ日本外交のアジア重視の姿勢を内外に示すものの訪問各国の詳細な日程は外務省を通じて最終調整が行われているが、タイ、フィリピン、インドネシア、マレーシア、シンガポールの順になる見通し。またシンガポール滞在後に帰国の途中、カリマンタン北部にある英自治領ブルネイに立ち寄ることも決まっている。（共同）

喫煙黙認の父親を書類送検

（広島＝共同）広島県警海田署はこのほど、中学生の長男の喫煙を黙認していた父親を、未成年者喫煙禁止違反の疑いで広島地検に書類送検した。送検されたのは広島県安芸郡の工員A（43）。昨年十二月下旬、同署員が補導歴のある中学三年の長男（15）の生活ぶりを聞くため立ち寄った際、勉強部屋にたばこの吸いがらなどが散乱していたため問い質したところ、九月中旬ごろから長男の喫煙を知りながら「本数を減らせ」と言うだけで放任していたことを認めた。

未成年者喫煙禁止法では親権者が未成年者の喫煙を知りながら制止しない場合は、四千円以下の科料に処せられる。

元禄副葬品が多数
文化の一級資料
伊達家三代目の墓から

（仙台＝共同）仙台藩第三代藩主伊達綱宗（一六四〇―七一―）の墓の発掘調査結果が二十四日発表された。初代政宗や二代忠宗の墓に比べて、元禄文化のらん熟をうかがわせる副葬品が多数見つかり、当時の大名の生活を知る上で、第一級の資料になりそうだ。副葬品の中には鏡（直径三十センチ）や化粧道具、漆の木箱、わき差しセル眼鏡など数十点が入っていた。また綱宗の遺体の座った座布団の下からは宝永小判十枚も見つかった。

一方、綱宗の遺体は石室に置かれたカメの中から出土したが、カメに石灰が詰まっていたため、骨格の保存は良く、綱宗はやや身長が低いが、鼻が高く、顔が細長の美男子だったという。

綱宗は十九歳で藩主になったが、二十一歳で隠居を命ぜられ、伊達騒動のきっかけとなった人物。

横綱も〝福は内〟
成田山新勝寺で豆まき

（成田＝共同）恒例の成田山新勝寺の豆まき式が節分の三日、横綱北の湖らを迎えて開かれた。

豆まきには北の湖のほか、関脇朝潮と藏間、高見山の両幕内力士、NHK大河ドラマ「徳川家康」に出演中の滝田栄らの特別年男が参加、午前十一時半すぎに「福は内」の掛け声とともに、本堂前を埋めた約四万人の善男善女に向かって豆が勢いよくまかれた。

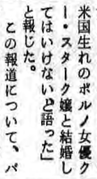
豆まきは二回行われ、約二十五万人の参拝客があった。

雨降ればハワイ旅行ただに
「ハワイ旅行で雨に降られたら旅費はお返しします」＝日本交通公社は四月から海外パッケージ旅行「ハワイ」に「お天気保証制度」を導入する。常夏の島ハワイで雨に降られたらせっかくの旅行も台無し。何とかその埋め合わせを旅行会社に求めようというもので、旅行業界では初の試み。

対象となるのは四泊六日から十三泊十五日までのワイキキ滞在型コース。「ハワイ気象局の一時間ごとの観測で午前十時から午後五時まで雨が降り続いた場合」という条件で一日につき一万五千円を返却。滞在中ずっと雨ならば旅費全額を返す。

実施期間は一日保証制度がとり入れられる四月から九月末まで、全額保証は来年三月末まで。ちなみに昨年一年間で午前十時から午後五時まで雨が降り続いた日は九日間。（共同）

御木教団教主死去



御木徳近師（みき・とくちか＝PL教団教主、新日本宗教団体連合会名誉理事長）＝大阪府富田林市の同教団大本庁で死去、八十二歳。

明治三十三年愛媛県の僧りょの家に生まれ、戦後佐賀県でPL教団を開いた。同教団は「人生は芸術である」と主張、神道色を排し近代化された宗教儀式や教団組織の確立で全国的に進出。二十六年には新日本宗教団体連合会結成のリーダーとなり同連合会の理事長などを務めた。三十年には大阪府富田林の羽曳野丘陵を「聖地」として、ここに本部を設置、毎年世界各地から信者が参拝に訪れる。

富士見病院競売へ

（浦和共同）〝乱診乱療〟で社会問題となり、休院していた埼玉県所沢市の医療法人美芯会富士見産婦人科病院の土地、建物などについて、債権者の一つである平和相互銀行が昨年末、浦和地裁などに競売手続きを取り、競売開始の決定が出ていたことが四日までに明らかになった。

同病院は事件発覚後の五十五年十二月から休院中で、銀行など金融機関に約十五億円、医療器具リース会社など民間会社に約十一億円の計約二十六億円の負債があり、特に利息を合わせ約六億円と債権額が一番多い平和相互銀行は「再開の見通しがない」と判断、競売に踏み切った。この結果、同病院の再開はほぼ不可能となった。

さっぽろ雪まつり開幕
E・Tの雪像も登場

（札幌）雪と氷が織り成す白い祭典「第三十四回さっぽろ雪まつり」が二日、札幌市の大通公園と真駒内両会場で華やかに開幕した。国際的に有名になった。初代政宗や二代忠宗の墓に比べて、元禄文化のらん熟をうかがわせる副葬品が多数見つかり、当時の大名の生活を知る上で、第一級の資料になりそうだ。

ことしの雪像は大小二百五基。話題の映画E・Tの雪像が目立ち、両会場を中心に歌謡ショーやカラオケ歌合戦などさまざまな催しが開かれ、札幌市内は祭りムード一色になる。

三日には、日本アジア航空が高さ二・五メートルの大型雪ダルマ二個を千歳空港から台湾の台北に空輸し、海外での宣伝に一役買う。（共同）

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一燈寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
ILL.60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、パーテンダー、フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

和光
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

近日開店
寿し処
侍
SAMURAI SUSHI RESTAURANT
2119 North Clark Street
Chicago, Illinois, 60614
Tel. (312) 871-4794
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
日光
A Touch of Orient Enjoy
A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specialising in SUSHI SASHIMI TEMPURA TERIYAKI SUKIYAKI NABEMONOS DONBURIS UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53) 調理師募集 高級優遇

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
• ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
• デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
• 定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウェイター ウェイトレス 数名
和光
日本レストラン
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
カラオケ盛況
本格派
味・雰囲気
Rohlwing Rd. Thorndale Devon Ave. Interchange (ELK GROVE)
ショッピングセンター内
和光

浩宮さま英国留学の詳細内定
十月にオ大の名門カレッジ入学

皇太子と一家の長男浩宮さまがことし十月から二年間、英国の名門オックスフォードのマートン・カレッジに留学されることが二十九日までに内定した。浩宮さまは入学前、現地で語学研修を受けられるため、六月中には出発される予定。

皇族の海外留学は戦前の秩父宮雍仁親王、戦後は三笠宮家の寛仁、容子宣仁、憲仁ご兄弟の例があるが、将来、天皇となられる皇族の留学は皇室史上初めて。

留学先に決まったマートン・カレッジは、一二六四年の創立。ロンドンの北西約九十キロのテムズ河畔にあるオックスフォード大構内のほぼ南端に位置し、緑の並木道とのどかな牧場に囲まれている。現在約八十人の大学生と約二百三十人の大学生が在籍している。

浩宮さまの

MITSUBISHI MULLS CAR PRODUCTION IN UNITED STATES

TOKYO – (Jiji Press) – Teruo Tojo, president of Mitsubishi Motors corp., said his company is considering assembling cars in the United States either jointly with Chrysler corp. or its own.

His remark represented a major departure from the firm's past policy of making the proposed joint production with Chrysler a main pillar of its strategy toward the U.S. market.

The president said the major Japanese automaker will make a decision on the proposed joint assembling at the U.S. maker's idle plant after Chrysler comes up with a specific proposal.

But if it will turn out cars on its own, Tojo said, Mitsubishi will not have to use a Chrysler plant, leaving it with a broader choice.

Either way, he said, the Japanese company will reach a conclusion on the matter after ascertaining the progress of the rehabilitation of the ailing U.S. maker and what to do about Japan's voluntary restrictions on U.S.-bound car exports in fiscal 1983 starting next April.

The president said Mitsubishi will first have to expand its sales network in the United States if it embarks on the assembling in that country.

The Japanese firm sold only about 30,000 units on the U.S. market through its own network out of its 112,000-unit annual export quota under the self-imposed controls. The remainder were marketed by Chrysler under their sales representative contract.

NAITO BROTHERS ARE 'FIRST CITIZENS'

PORTLAND, Ore. – William and Samuel Naito, brothers and Portland businessmen with interests in commercial and residential development and downtown retailing have been named "First Citizens of 1982" by the Portland Board of Realtors.

The Naitos, who are also active in a number of civic endeavors, were named at the annual board luncheon meeting Dec. 15.

Starting with the family business, Norcrest China Co. – founded 60 years ago by their father, Hide Naito – the brothers have branched out into a number of other enterprises, including redevelopment of several downtown commercial structures, operation of 14 retail stores and, most recently, the development of the McCormick Pier apartment project along the Williamette River north of the Burnside Bridge.

It was the first time the First Citizen award has gone to more than one person since 1943, when the Realtors honored Portland's servicemen and women during World War II.

Samuel Naito has served as a Port of Portland commissioner, a Lewis & Clark College trustee and member of the Multonomah County economic development advisory committee and is president of the Japanese Garden Society.

William Naito is a director of the Portland branch of the Federal Reserve Bank of San Francisco, a board member of the Association for Portland Progress and a member of the executive committee of the Portland Chamber of Commerce.

Both Naitos have been active in committees for the enhancement of the arts and social services in the city. They also have been participants in activities to protect and restore historic buildings in the downtown core area.

Both Naitos are members of the Portland JACL Chapter. (Pacific Citizen)





FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143

February 12 & 13

Sat. & Sun., 8:00 p.m.

The Man Who Stole The Sun

太陽を盗んだ男

Sat. & Sun., 7:00 p.m.

Swords of Death

真剣勝負

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service

Action Refg. & Heating Co.

TEL: 675-8155

ティボリ毛皮ハウス

在庫一掃大セール

エキサイティングセール 毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"

MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。

VISA MasterCard ビザ・マスターカード取り扱います。

☆この冬こそぜひミンクコートをあなたの夢が実現します。
☆最高級が卸売り価格で買えます。
☆信じられないほどの廉価です。
☆このチャンスを逃がすと一生悔いを残します。

・ミンク ジャケット 900ドルから
・フォックス ジャケット 370ドルから
・ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから

営業時間 火曜日～土曜日 9AM～5PMまで 11AM～4PMまで

月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は李（リー）まで

TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640－1740

Frank's Standard Service

STANDARD Amoco Motor Club Towing Service

親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ

Complete Auto Repair Service

FRANK KANAI

☎ 549-9797

Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP

4523-27 WEST ADDISON CHICAGO, ILLINOIS

AVenue 6-5500

皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう

・お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
・全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。

ウォールス花店

SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.

材木のご用命はアップタウン材木店へ

☎ 549-2233

2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF

2342-44 S. WENTWORTH AVE. CHICAGO, ILL. 60616 225-3232

Tropical Drink and Cocktails

Banquet Facilities

Free Parking 1/2 Block S. of Rest.

嘉賓酒家

宴会設備が有ります。

フリーパーキングも出来ます。

是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？

◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。

この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。

集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.

米国日本通運

海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾 2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007

航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永 2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便

目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。

対象荷物
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。

特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用

＊ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは☎635-2000

海をわたる国際宅配便

日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に!! 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。

料金 1－5立方フィート $120 / 6－10 〃 $180 / 11－15 〃 $250

重量制限なし、保険料込み

ソフトロックの人気歌手 キャレン・カーペンターさん急死



一九七〇年代からソフトロック・ミュージック旋風をまき起こし、「ウイ・ハブ・ジャスト・オンリー・ビガン」「トップ・オブ・ザ・ワールド」など六千万枚のレコードを売ったカーペンターズの歌手キャレン・カーペンターさん（32）が去る二月四日（金）朝、カリフォルニア州ダウニーのコミュニティ病院で死亡した。

直接の死因は心臓麻痺だが、キャレンさんはここ一年ほど、肥満をおそれるあまり極端な食欲減退に陥り、そのために健康をそこねていたと言われており、ロスアンゼルス郡の検視局では死因究明にはまだ数日はかかるとみている。

子供の時から音楽に親しんでいたキャレンさんは、一九六九年、五才年上の兄リチャードさんと組んでデビュー、「クロース・ツー・ユー」は、たちまちポップミュージックチャートのトップになったほか、グラミー賞を三回も受賞している。

若乃花に功労金 二六〇〇万円

退職金は二二九〇万円

〔東京共同〕日本相撲協会は一月二十八日、東京蔵前国技館で理事会を開き、初場所に引退した元横綱若乃花に特別功労金を贈ることを承認した。

それによると、横綱在位二十八場所で引退した若乃花に対する特別功労金は二千六百万円。これは昭和五十六年（一九八一年）に引退した元横綱輪島（現花籠親方＝横綱在位四十七場所）の特別功労金三千五百万百に次ぎ史上第二位。若乃花にはこのほか退職金二千二百九十万円が支給される。

大相撲の巨砲が挙式

大相撲東前頭7枚目巨砲（26才）＝本名松本隆年、三重県出身、大鵬部屋＝は二十九日、東京・帝国ホテルで斎藤十郎参院議員夫妻の媒酌で菅原留美さん（29才）＝東京都千代田区の開業医菅原初雄氏（55才）長女＝と結婚式を挙げた。

新婦は多摩美術大卒で純日本風の美人。三月の春場所で三役返り咲きが予想されている巨砲は「結婚を機に三役定着を目指したい」と喜びを語っていた。（共同）

ポルノ女優愛染恭子を逮捕 大阪でわいせつストリップ

〔大阪＝共同〕大阪府警と淀川署は二十六日午後大阪市淀川区、ストリップ劇場「十三ミュージック」を公然わいせつ容疑で捜索、ポルノ女優、愛染恭子（24）＝埼玉県北葛飾郡＝ら十一人を公然わいせつの現行犯で逮捕した。

淀川署の調べでは、愛染らは二十一日から三十一日まで十一日間の予定で同劇場の興行に出演。愛染は一日四回出演して約一分間公然わいせつ行為をした。

十三ミュージックホールは「愛染恭子ショー」を関西一円に大々的にPR。入場料はふだんの興行より千円高い六千円の倍近い観客が殺到した。

調べに対し、愛染は「ライトを弱くしたり、ドライアイスの煙をたくなどわいせつでないよう工夫したんですが…」としおらしく犯行を認めているという。

三浦哲郎集（忍ぶ川）より 十五歳の周囲 (39)

三浦哲郎

そうしてある夜遅く、胸の中でいつまでも輝いているナナの胸像をもてあました挙句、私はたいへんなことを思いつきました。

私は窓を細目に開けてナナの部屋に明りがともっているのを確めると、そっと部屋を出て、忍び足で廊下をわたり、先夜MPの隊長がこじ開けたドアのノップに手をかけました。私の予想通り、それは音もなく開き、食堂のくらがりが、ぽっかり私の前に口を開けました。私は自分の思いつきの素晴らしさに、思わずぞっと身ぶるいし、そのまま引き入れられるように、くらがりへ足をふみ入れました。私は勝手をよく知っていたので、窓からもれ入る薄明りに、ナナの部屋の方へまっすぐに歩きました。タイル張りの床は冷たく、素足の足音がぴたぴたとあたりに反響しました。

明りのもれるドアの前に立って、私は拳を上げたまま一瞬耳をすましました。それから三つつづけてノックしました。

「カムイン」と中から女の声がしました。

私は静かにドアを開けました。甘いタバコの匂いがしました。むかし、食堂つきの調理場だったその部屋は、かつて私が見たことがないほど、豪華に飾られていました。白いガウンを着たナナが、椅子にすわって、髪をすいているのが目に入りました。

「ジェシイ？」とナナは向うむきになったまま言いました。

私は破裂しそうな心臓を抱いて、戸口に立ちすくんだままでした。ナナは長い髪の裾を胸元へまわしてくしけずりながら流し目に私の方を見ました。瞬間、あ、と彼女は立ち上り、光る櫛が髪を滑り落ちて、ことんと床に音を立てました。私は夢みるようにナナの方へ歩きました。

「シゲ、しばらく。」

私は握手のつもりで、右手をナナの方へさし出しました。そうして彼女の美しさにどきりとし、思わず手を引っ込めそうになりました。ようやく彼女の口もとに、微笑がうかびました。

「ようこそ、オサムちゃん。」とナナは言って私の手をにぎりました。

それは私の知らない名前でした。私は苦笑しました。十年も前のことだから、名前を忘れたのだと、私は思いました。

「ぼくの名前は、オサムなんかじゃないよ。忘れちゃたね。」

「あんたがオサムじゃないってことは、知ってるわ。だけど、そっくりよ。」とナナは言いました。

「オサムちゃんて、誰だい？」と私は訊ねました。

「あたしの弟よ。たった一人の肉親だったけど、戦死しちゃったわ。それがあなたとそっくりなの」

私の中にあるシゲの面影が、急にゆがみはじめました。私は胸が切なくなりました。私を包んでる周囲の一切が、一斉に変色して行くようでした。

つづく…

特別企画

直行便 シカゴ～東京往復 $1.100

みなさまの旅の総合コンサルタント MetroTour

チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配

日本行：24通りの中からお選び下さい。

アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕

ラスベガス&グランドキャニオン $219より

メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300

951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催

日航一番機による桜訪日観光団員募集

出発 四月二日（土）

期間 二週間以上、六〇日以内

航空運賃 一、二二八ドル

問い合わせと御申し込みは

菅野旅行社へ

電話 九四四－五四四四

この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

ナイアガラの滝

2泊3日のバスツアー

独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい

7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発
2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着
一日カナダ、アメリカ側よりナイアガラの滝観光。シェラトンホテル宿泊
3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時帰着、

費用…… 大人…1人…150ドル…2人…275ドル
子供…（2才～12才）…1人…80ドル、
幼児…（2才以下）…1人…40ドル。バスの席を確保いたします

上記料金にはバス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません、定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。

お申し込みは 菅野旅行社へ ☎944～5444

Richard Yamada President

Yamada TRAVEL SERVICE

Division of YAMADA, INC.

812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610

Tel: (312) 944-2730

国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.

富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております

★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。

IATA ATC 公認 富士旅行社

2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056

Phone (312) 640-6490 Chicago 569-2991

パーク旅行社

御手頃な値段で東京へ

PARK TRAVEL SERVICE

203 N. Wabash Ave. Suite 820 Chicago, ILL. 60601

(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler

Hand Made Jewelry Diamonds & Colored Stones Repairs

55 E. Washington St. Suite 1047 Tel. (312) 726-1974

日本語でどうぞ Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 36年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務

1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行償害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金

アペックス Apex

出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、
取消は15％の取消料
子供は半額料金

we Specialize in Orient Bookings

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄

(株)菅野旅行社

HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3462号 (1)

1983年2月11日 (金)

トンプソン州知事 ジャンボ増税案提出



共和・民主ともソッポむく州議会

〔スプリングフィールド、ジェームス・トンプソンイリノイ州知事は、去る二月八日（火）、州史上最大といわれる赤字財政を建て直すために、大幅増税案を州議会に提出した。

通去に、ことあるごとに、増税しない州政治を売り物にしていたトンプソン知事だが、今回の増税にあたり、「州財政は深刻な赤字に陥り、もはや鼻の剃減や、貸り入れなどの方法では、どうにもならないところまで来ておりこの増税以外に州を救う方法はない」と前おきして、個人所得税を二・五％から四％に、事業所得税を四％から五・六％に増額し、これにより年間一五億ドル、ガソリン税を七・五セントから十一セント（一ギャロンにつき）一年毎に申請する車のライセンスは現在の大型車三〇ドルから四十八ドルに、小型車は十八ドルから三十六ドルに増額、その他トラック税などで年間三億四千五百万ドル。

酒税も六七％の増税で年間五千万ドルの増収を見込んでおり、このほか〇・五セントのセールス税や、シニアシチズンの固定資産税など合計二十一億ドル増税プランを提出した。

しかし、この案は民主党はもちろん、共和党内でも不評で、まだまだ検討の余地があるとして、賛成するものは極めて少なく、トンプソン知事はすでに州内各地に飛んで法案売り込みに全力投球しているが、同知事三期目にして就任以来はじめてきびしい立場に立たされている。

この増税案が成立した場合、子供二人と夫婦の四人家族で年収二万二千五百ドルの家庭では、現状に二百七十三ドル増税されることになる。

シャロン国防相は辞任を

イスラエル特別調査委が報告書

〔エルサレム時事〕昨年九月にベイルートのパレスチナ難民キャンプで起きた虐殺事件を調べていたイスラエルの特別調査委は八日、調査報告書をまとめ、発表した。

同報告によると、シャロン国防相、エイタン軍参謀長は、虐殺事件に直接責任があるとし、特に同国防相に対しては辞任を要求している。しかし、ベギン首相、シャミル外相らについては一応「責任あり」としながらも、辞任などは求めていない。

ベギン首相は八日夜、臨時閣議を招集して同報告に対する態度を協議したが、シャロン国防相が特にきびしく責任を追及されたところから、同国防相の辞任ないしは内閣総辞職に至る可能性も出てきた。

米政府、ベギン政権の対応を注視

〔ワシントン時事〕パレスチナ難民虐殺事件を調べていたイスラエルの特別調査委が八日、シャロン同国国防相に直接の責任ありとする判断を下し同国防相の辞任を要求したことについて、レーガン米大統領および国務省当局者は「イスラエルの内政問題」との立場をとり、具体的な論評を回避している。

しかし、同事件がどのような形で決着するかが今後の中東和平の行方を大きく左右するのは疑いのないところであり、米政府はベギン・イスラエル政権の対応を注意深く見守っている。

土光会長、「増税なし」堅持を中曽根首相に直訴へ……

〔東京時事〕第二臨調の土光会長は九日午後、円城寺会長代理とともに首相官邸に中曽根首相を訪ね、政府が最近見せ始めている増税路線指向に強い不満を表明するとともに、「増税なき財政再建」の基本方針堅持を迫った。土光会長は、最近の臨調審議の中で竹下蔵相が大型間接税の五九（一九八四）年度導入を示唆するなど、政府が増税路線に傾きつつあることに強い怒りと不信感をいだいており、来月十五日の臨調解散を前に急拠首相の真意をただすことにしたもの。土光会長は「増税なき財政再建」の〝タガ〟を外せば、「一切の行政改革が不可能になる」との懸念をいだいており、臨調路線の存続に強い危機感を持つと同時に、中曽根首相に対し「約束が違う」と強いいきどおりを示していると伝えられる。

臨調は現在、三月半ばまでに政府へ提出する「最終答申」へ向けて精力的な審議を重ねているが、土光会長としては、どうな面を無視している」と強く非難した。

「田中辞職決議案」全野党が一本化して提出

〔東京時事〕衆院議運委の野党各党理事は九日午後、田中元首相に対する議員辞職勧告決議案を社会党・中道三会派案と共産党案で一本化し、全野党で衆院に共同提出した。決議案は辞職を勧告する理由について、田中元首相在職中の汚職を問われたものだと指摘する一方、田中元首相が事件発生後、なんら反省していないとして厳しく責任を追求している。野党各党は、十日午前の議運委理事会で、十八日までに自民党が積極的な対応を見せるよう改めて要求し、積極的な対応を見せない場合は「重大決意で臨む」との方針を重ねて伝えた。

違法認め司法取引成立

日立本社と二社員に罰金

〓〓IBMスパイ事件〓〓

〔サンフランシスコ時事〕昨年夏以来、日米経済摩擦を象徴するものとして波紋を広げた、IBM産業スパイ事件の中心となった「日立ルート」は、八日、四月以降の正式な裁判を待たずに、法廷外の司法取引（バーゲニング）で決着することになった。同日午後、サンフランシスコ連邦地裁で開かれた予備公判の席上、検察、弁護側双方が司法取引に最終合意したことを報告、ウイリアムズ判事もこれを承認した。同ルートの司法取引による決着は、全く同様の「三菱電ルート」事件にも影響を与えるのは必至。この日、司法取引が成立したのは、日立製作所本社と、林、大西両主任技師。合意内容は、日立側が米国の刑事法に触れる行動を行ったことを認めたうえ、量刑は(1)日立本社が罰金一万ドル、(2)林民罰金一万ドル、監督なしの観察期間五年(3)大西氏は罰金四〇〇〇ドル、同二年――となっている。残りの起訴された在米二社員については、二十八日に予定されている予備公判で司法取引が成立する見通し。

米大統領 国際軍を増強

必要なら監視

〔ワシントン時事〕レーガン米大統領は七日、米国の地方テレビ局ニュースキャスターたちによるインタビューで、レバノン問題について「われわれは安定化措置のために必要なら国際監視軍を積極、的に増強しなければならない」と述べ、状況次第でレバノンに派遣している米軍を増強するとの意向を示した。米国は現在、約千二百人の海兵隊員を国際監視軍の構成メンバーとしてレバノン本土へ駐留させ、さらに約六百人を海上に待機させている。

また大統領は「イスラエルはレバノン撤兵を不必要に遅延させている。イスラエルは、道徳的な面を無視している」と強く非難した。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報電話でお知らせ下さい。

電話 四七八―六一七〇



ニッポン・レポート
マンガが語る求刑
シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

ロッキード事件で田中角栄元首相に懲役五年、追徴金五億円の求刑があったことは既にご存知の通りである。

その求刑のあった一月二十六日付朝日新聞朝刊は、サトウ・サンペイの痛烈なマンガ（別掲）をのせて大きな話題になった。これについては、もう説明するまでもないであろう。

仰角内閣などといわれるということをマンガは指摘したわけだ。

何故こんなマンガが出来たか、泰野法相が田中元首相にきわめて近い存在で、従来しばしば指揮権発動を匂わせる発言をしてきたからだ。（もっとも求刑直後には、指揮権を発動しない旨、語っていた）

ともあれ、田中元首相の国会議員辞任を求める声は強く、求刑の日には二万人の提灯デモまで東京の町々にくりひろげられた。特定の政治家を対象とした、この種のデモはきわめて異例である。政界は一寸先きがヤミといわれる。いつどうなるか全くわからない日本の政界である。

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

いま評判の
マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！ 便利です！
どうぞご利用下さい。
皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates
(Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3461 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday February 9, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

NEW TAX FORM FOR SINGLE TAXPAYERS

Talk about easy! There's a new federal income tax return, the 1040EZ, that's only 11 inches long. To use the form, a taxpayer must meet all the following criteria:

1. Single filing status:
2. No exemptions for being 65 or over or blind;
3. No dependents; and
4. Taxable income of less than $50,000 and that is only from wages and interest. You cannot use the 1040EZ if you received interest from an All-Savers Certificate.

If you are uncertain about your filing status, dependents, or exemptions, read the step-by-step instructions for Form 1040EZ.

FILM CENTER TO HONOR SHOHEI IMAMURA'S FILMS

Beginning Thursday, February 10, the Film Center of the School of the Art Institute will present an eleven-film retrospective dedicated to the work of Japan's finest contemporary filmmaker, Shohei Imamura. This series will continue on Thursdays through March 24, with Imamura's two most recent films, VENGEANCE IS MINE (1979) and EIJANAIKA (1981), scheduled for April 2 and April 8, respectively. All these programs will be held in the theater of the school of the Art Institute, Columbus Drive and Jackson Blvd. in Chicago. Single admission is $3.00, and memberships to the Film Center, which provide a 33% discount at the box office plus many other benefits, are available. Call 443-3733 for more information. A detailed schedule follows below.

Outrageous, insightful, sensuous, and visually dazzling, the films of Shohei Imamura are provocative reactions to a rapidly changing postwar Japan. This series, which was organized by the Film Center in collaboration with the Kawakita Memorial Film Library in Tokyo, will be presented later this year at Harvard University in Cambridge, Massachusetts, the Pacific Film Archive in Berkley, California, and the UCLA Film Archive in Los Angeles.

SHOHEI IMAMURA: A RETROSPECTIVE

MY SECOND BROTHER, 1959 February 10, 5:30 only. PIGS AND BATTLESHIPS, 1961 February 10, 7:30 only. THE INSECT WOMAN, 1963 February 17, 5:30 and 7:45. INTENTIONS OF MURDER, 1964 February 24, 6:30 only. THE PORNOGRAPHERS, 1966 March 3, 5:30 and 7:45. A MAN VANISHES, 1967 March 10, 5:30 and 8:00. THE PROFOUND DESIRE OF THE GODS, 1968 March 17, 6:30 only. HISTORY OF POSTWAR JAPAN AS TOLD BY A BAR HOSTESS, 1970 March 24, 5:30 and 8:50. KARAYUKI-SAN, THE MAKING OF A PROSTITUTE, 1975 March 24, 7:30 only. VENGEANCE IS MINE, 1979 April 2, 5:30 and 8:00. EIJANAIKA, 1981 April 8, 5:30 and 8:15.

"WEEKEND OF REMEMBERANCE" FEB. 18, 19, & 20

FRIDAY, FEB. 18, 1983
at 7:30 P.M.
MIDWEST BUDDHIST TEMPLE (MBT)
435 W. MENOMONEE ST.
HITO HATA: RAISE THE BANNER, the first all Japanese American movie production by VISUAL COMMUNICATION about two ISSEI and their encounters thru life in America.

SATURDAY, FEB. 19, 1983
DAY OF BETRAYAL at 7:30 P.M. to be held at the NORTHWESTERN UNIVERSITY LAW SCHOOL. Chicago Campus (LINCOLN HALL), 357 E. Chicago Ave Chicago, Illinois.

A PANEL DISCUSSION & OPEN FORUM: Perspectives; American Concentration Camps, consisting of renown personnel, sansei, AFSC member, Native American, and a child survivor of the Holocaust.

SUNDAY, FEB. 20, 1983
at 7:30 P.M.
BUDDHIST TEMPLE OF CHICAGO (BTC)
1151 W. Leland Ave.
HITO HATA: RAISE THE BANNER, a story about two ISSEI in Little Tokyo -- Los Angeles -- Redevelopment -- Reflections -- Memories -- Dehumanization -- Suicide -- etc., --

See review in AMERASIA JOURNAL, Volume 8 Number 1. Spring/Summer 1981, pages 143-148, by Michael Omi, Mills College, Oakland, California.

JAPANESE AMERICAN REDRESS COMMITTEE (JARC) of Chicago

Terry Terada
16 January, 1983

JAAC TO HOLD 1983 ANNUAL MEETING

Japanese American Association of Chicago will hold its Annual Meeting on Friday, Feb. 11, 8 p.m. at Japanese American Service Committee, 4427 N. Clark.

After greeting from Ted Uchimoto, JAAC president, and general report from vice president, Frank T. Sugano, following important 1983 agenda will be discussed:

1. Progress report on Chicago Japanese American Cultural Center.
2. On revised edition of Japanese American History of Chicago.
3. Participating in Chicago's ethnic events.
4. Election of JAAC officers for 1983.
5. JAAC new membership drive for 1983.
6. Any others.

JAAC board members are urged to attend to discuss above agenda.

UP-COMING EVENTS IN FEBRUARY

Feb. 11, Friday
Japanese American Association at JASC 4427 N. Clark 8 p.m. meeting.
Feb. 12, Sat.
OKUSAN NITE by Chicago Nisei Post at Buddhist Temple of Chicago, 1151 W. Leland 6 p.m.
Feb. 14-18 (Mon. - Friday)
Hiroshima Kenjin-kai Las Vegas Tour.

The Weekend of Rememberance

Feb. 18, Friday 7:30 p.m. Visual Comment – present movie "Hito Hata" at MBT. 435 W. Menomonee St.
Feb. 19, Sat. 7:30 p.m. "Day of Betrayal" A panel discussion and open forum at N.U. Law School's Chicago Campus. 357 E. Chicago Ave.
Feb. 20, Sun. 7:30 p.m. Movie "Hito Hata" at BTC 1151 W. Leland.
Donation at MBT and BTC: $5.00 at the door; $4.00 advance purchase; $2.00 Senior Citizens.

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
メリル・リンチ
ピアス・フェナー&スミス
コーポレーション
計理部長 滝 ウィリアム ジュニア
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

Business Management With International Potential

America's largest and most successful full-service seafood restaurant, employing over 25,000 people, is expanding internationally. This has created exceptional opportunities for talented restaurant managers who are fluent in English and Japanese.

Our managers are decision makers, not just restaurant operators. The selected applicants will receive intensive training in our proven management methods with the possibility of relocation to Japan. Here is an opportunity to work for a division of the General Mills Restaurant Group, a chain that has developed a quality reputation.

The company is experiencing tremendous growth, so now is the time to explore your potential with Red Lobster. Promotion is strictly from within, and you will find excellent rewards and professional recognition. The income program remains consistently above average throughout the management structure, and we offer quarterly performance reviews, merit increases, liberal company paid relocation, outstanding retirement benefits, progressive group insurance plans, profit sharing and savings, vacations, and a bonus program.

If you have prior experience in retail/hospitality fields or a degree in food service, send your resume to:

Red Lobster
Department JSC/CS
P.O. Box 13330
Orlando, Florida 32859
An Equal Opportunity Affirmative Action Employer

YOUR CLASSIFIED ADS

HELP WANTED

LOOKING FOR COMPUTER PROGRAMMER – ANALYST
To work with ALTOS 8600. Basic language. Challenging career. Should know accounting. All benefits. Send resume to:
BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

For Rent
2 BRS. apt. for rent near Western & Peterson; March 1st available. Call 338-6968.

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel: (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda Henry M. Suzukida
Dorothy S. Kuse Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

JADE TREE
北京・広州・四川
◉トロピカルドリンク ◉ミュージック生演奏
ORIENTAL BUFFET NITELY
チャイニーズブランチ スペシャルメニュー 日曜12:00－3:00 PM
バフェースタイル ランチョン 月～金曜11:00－2:30 PM
バフェースタイル ディナー 5:30 9:00 PM
王酒樹家 1934 N. CLARK 642-9000

12% CASH ON CASH 1ST YEAR

Present Lease Rate Well below Market. 100% Occupancy. Very well maintained. Very high cash flow. Superb Capital Gain Potential. Shopping Center - 63,600 sq. ft. Industrial Park - 182,000 sq. ft. St. Croix, U.S. Virgin Islands. A very Sound Investment Based on a Solid Track Record of cash Income Over 10 years and a First-Rate Location. $4,500,000.
Write Heinz Dinter, PO BOX 557977, Miami, Florida, 33155 or call (305) 667-2714.

JCCC囲碁、将棋大会
日航大トロフィーめぐり 熱戦転回

既報のJCCC囲碁、将棋大会は、シカゴ日本商工会議所主催、日本航空後援で、去る二月六日（日）午前十時から午後五時まで、ジェトロ会議室を会場に開催された。悪天候もものかは、出席した三十三名の棋士により熱戦が繰り広げられた結果、囲碁、将棋それぞれの優勝者には日本航空より、日航シカゴ乗り入れを記念した大トロフィーが贈られた。

当日の一位から五位までの入賞者は次の通り。

囲碁の部
優勝　川本　健（二段）
富士通ファナックス
五戦五勝
二位　新谷　勝儀（二段）
ハナ・イースト
三位　中山　敞知（二級）
ゼネラルエレクトリック
四位　野際　芳男（三級）
三興トレーディング
五位　片山　ポール
元シカゴ日本棋院三段

将棋の部
優勝　沼上　二郎（一級）
ニチフ・アメリカ
二位　須藤　晃市（三級）
日本通運株式会社
三位　石黒敏夫（初参加）
絹川ゴム
四位　奥村秀樹（初参加）
武藤工業
五位　須藤進吾（初参加）
双葉会日本語学校
六年生

今回の話題はもちろん日航の大トロフィーの争奪戦だが、それにも増して出場者を驚かせたのは将棋の部で五位に入賞した須藤進吾君。若干小学校六年生が、おとなに混ってハンディなしの平手戦対局で堂々と戦い、三勝三敗の成績をあげたが、同じく将棋で二位に入った日通の須藤晃市氏は進吾君のお父さんで、やはりかえるの子はかえる、有望な新進棋士の出現にベテランもたじたじ。

このほか一位は単にJCCCメンバーだけでなく入賞した片山ポール氏や平和テラスからも一世代、また天理教イリノイ教会の沖会長など日系人社会からの参加もあり、コミュニティの親睦のうえでも有意義な大会であった。

なお日航の大トロフィーは滝野支店長代理として柳瀬武明氏が授与、まブービー賞として囲碁将棋の最下位二名にはニッタン株式会社の佐伯新次副社長から煙感知器が贈られた。

大会の幹事をつとめたジャピアの関口氏は、催しが盛会のうちに終了し参加者からも大好評だったので、三月にも一度開催したいと語っている。

第24回海外日系人大会
五月十七日から三日間
＝東京。海運会館で＝

今年で第二十四回目となる、財団法人・海外日系人協会主催の海外日系人大会は、五月十七～十八～十九日の三日間、東京都千代田区の海運会館で開催される。

第一日目の五月十七日は海外代表者会議で、議題は「国際協力と日系人問題」

1. 文化交流と日系人子女の日本語教育、移民と日系人福祉
2. 3. その他の問題について討議される。

二日目十八日は全体会議で、協代表による事業報告と方針の説明、関係当局者の、日本の国際協力の現状、前日の代表者会議での報告及び採択などがあり、同日夕刻には内閣総理大臣主催のレセプションが官邸で行われる予定。

最終日の十九日は、皇居、靖国神社、NHKなど関係方面の訪問、衆参両院議長、東京都知事主催のレセプションが予定されている。

また三日間の大会のあとは記念旅行、みちのくの旅二泊三日が計画されている。

シカゴ→日本
大きく開かれる門
各航空会社が
前哨戦を展開中

立春も過ぎ、時には雪をみることがあっても、春の足音が聞こえてくる頃となり、シカゴが待ちわびる日航一番機の到着が近くなるわけだが、すでに入っている航空各社のセールスマンたちは、日航と共にスタートするユナイテッドと一度に日本への門が大きく開かれることになり、各航空会社の客争奪戦を展開するわけだが、それに先立ち、去る一月二十六日（水）、ノースブルックのロン・オブ。ジャパンでは、ヤング。プレジデントクラブがニューイヤーパーティーを催したが、このグループ五〇人が日航機で日本を訪れることになっており階でも二千百万ドルを提案、日本の千六百万ドルと大きな隔たりをみせた。しかし日本側はすでに契約済みのヨーロッパ連合の千九百八十万ドルを下回らない限り妥結に応じられないとして難色を示していた。

ロス五輪放送権交渉妥結
契約金は約44億円

（ロサンゼルス＝共同）NBK、民放各社による日本放送連合は二十六日ロサンゼルス・オリンピック組織委員会との間で一九八四年夏季オリンピック大会のテレビ放送権契約に調印した。

契約金額は、放送権料が千六百五十ドル、施設使用料二百万ドルの計千八百五十万ドル（約四十四億円）に落ちついた。

日本との放送権交渉でロサンゼルスオリンピック組織委側は米国に次ぐTV視聴国として終始強気の姿勢で臨み、最終段階でも二千百万ドルを提

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長　尹　基　瑛
Mon.- Fri. 10-7　Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664　R. 463-7690

公認会計士
文　仁　淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
294 Highway 14
DEMPSTER
Touhy
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827－7262 DES PLAINES, IL

賈登亮 T-L HUANG M.D.
整形外骨科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

申野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180　334-7700

医院

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
電 334－4661
1151 W. Leland

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
電 728－9835
1737 W. Rascher

高野山仏教会
開教使　井上　智光
電 271－4637
940 W. Windsor

中西部仏教会
（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7601/2

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
電 348－2028

キリスト教会

レイサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
電 463－6898
5057 N. Hamlin Ave.

生長の家集会
毎週日曜　午前十時半
901 W. Sheridan Rd.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
電 463－6898
5057 N. Hamlin Ave.

その他の教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
電 477－0324
1642 W. Grace St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
電 478－8308
4455 N. Albany

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave
電 549－3482

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630W. Devon Ave
電 338－5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
電 274－9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
650 Spruce St.
Wilmetka, ILL. 60093
電 446－1098

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　譲
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
電 348－0770

ノースショア　バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
電 463－5213

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
礼拝日曜午前十一時半
電 549－3989
701 W. Buckingham Pl.

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
電 274－9405

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769－2226
Residence 728－8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sakura BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240 AM

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタンナショナル銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

コミュニティ・ニュース

ニューイヤーパーティ探訪
福島県人会および
関東・東北合同新年会盛会
趣をかえたフランス料理で

今年の福島県人会と関東および東北地方出身者合同の新年宴会は、去る二月六日（日）午後四時から、クラーク街のフランス料理とシーフードの〝ことぶき〟レストランで催された。

あいにくの雪にも関わらず、集まった出席者は四十余名、三十分のカクテルアワーに続いて四時半から、菅野会長の司会で新年の挨拶、ゲストと出席者の紹介があり五時から、同レストランのシェフであり店主の松下さんが腕によりをかけた自慢のフランス料理で会食。

自家製のレーズンパンにフランスパン。貝柱のベシャメルソース煮、マッシュルームの冷製、メゾーン（フランス語で家の意味）つまりコチスペシャルのエビのソテーにバター とチャイブ、ガーリックで味をつけたも、メインのリブまで、手際よく出される料理を一同大いに楽しんだ。

例年、新年会の第二式は喉自慢が始まるのが常だが、司会者のアイデアで今年はゲストにシカゴの有名人、その道の専門家の出席があったので、各自専門の分野から、短かく面白いスピーチを依頼。

最初はシカゴ大学の気象学者で、本紙が気象ミニ解説をお願いしている竜巻博士の藤田哲也博士由や、なぜ今日雪が降ったかなど、ユーモアをまじえての スピーチに一同大笑いしたり感心したり続いてシカゴ柔道界で指導をしている鷹波六段、設計デザイン事務所を経営している柴山氏の話、最後はデボン教会の佐藤敬牧師のスピーチと、食後の談笑で締めくくった。

二月六日（日）午後四時から、クラーク街のフランス料理とシーフードの〝ことぶき〟レストランで催された。

あいにくの雪にも関わらず、集まった出席者は四十余名、三十分のカクテルアワーに続いて四時半から、菅野会長の司会で新年の挨拶、ゲストと出席者の紹介があり五時から、同レストランのシェフであり店主の松下さんが腕によりをかけた自慢のフランス料理で会食。

自家製のレーズンパンにフランスパン。貝柱のベシャメルソース煮、マッシュルームの冷製、メゾーン（フランス語で家の意味）つまりコチスペシャルのエビのソテーにバター とチャイブ、ガーリックで味をつけたも、メインのリブまで、手際よく出される料理を一同大いに楽しんだ。

例年、新年会の第二式は喉自慢が始まるのが常だが、司会者のアイデアで今年はゲストにシカゴの有名人、その道の専門家の出席があったので、各自専門の分野から、短かく面白いスピーチを依頼。

最初はシカゴ大学の気象学者で、本紙が気象ミニ解説をお願いしている竜巻博士の藤田哲也博士由や、なぜ今日雪が降ったかなど、ユーモアをまじえての スピーチに一同大笑いしたり感心したり続いてシカゴ柔道界で指導をしている鷹波六段、設計デザイン事務所を経営している柴山氏の話、最後はデボン教会の佐藤敬牧師のスピーチと、食後の談笑で締めくくった。

二月六日（日）午後四時から、クラーク街のフランス料理とシーフードの〝ことぶき〟レストランで催された。

あいにくの雪にも関わらず、集まった出席者は四十余名、三十分のカクテルアワーに続いて四時半から、菅野会長の司会で新年の挨拶、ゲストと出席者の紹介があり五時から、同レストランのシェフであり店主の松下さんが腕によりをかけた自慢のフランス料理で会食。

自家製のレーズンパンにフランスパン。貝柱のベシャメルソース煮、マッシュルームの冷製、メゾーン（フランス語で家の意味）つまりコチスペシャルのエビのソテーにバター とチャイブ、ガーリックで味をつけたも、メインのリブまで、手際よく出される料理を一同大いに楽しんだ。

例年、新年会の第二式は喉自慢が始まるのが常だが、司会者のアイデアで今年はゲストにシカゴの有名人、その道の専門家の出席があったので、各自専門の分野から、短かく面白いスピーチを依頼。

最初はシカゴ大学の気象学者で、本紙が気象ミニ解説をお願いしている竜巻博士の藤田哲也博士由や、なぜ今日雪が降ったかなど、ユーモアをまじえての スピーチに一同大笑いしたり感心したり続いてシカゴ柔道界で指導をしている鷹波六段、設計デザイン事務所を経営している柴山氏の話、最後はデボン教会の佐藤敬牧師のスピーチと、食後の談笑で締めくくった。

日系人強制立ち退き命令発令の日の記念集会と映画の夕

来る二月十九日（土）、四十一年前の一九四二年第二次世界大戦勃発と共に、太平洋沿岸に住んでいた、日系アメリカ人を含む日本人を、戦時キャンプに強制収容する条令が発令された日を記念して、「背信の日」と称し、各地でいろんな催しが行われる。

まず二月十八日（金）夜七時半から中西部仏教会で、初の日系アメリカ人による映画「一旅」（Ichi Tabi: Raise The Banner）が上映される。翌十九日（土）は同じく夜七時半から、ノースウエスタン大学のリンカーン・ホール（357 E. Chicago Ave）で講演が行われ、公開討論会が開かれる。

また二十日（日）には、シカゴ仏教会にて同じく夜七時半から「一旅」を上映する。

入場料は両仏教会とも寄付として、当日、五ドル、前売券四ドル、シニアシチズンは二ドル。主催は〝シカゴ日系賠償委員会〟。

シカゴ仏教会便り

新役員選出

去る一月三十日（日）に行なわれた総会で、仏教会新役員（任期二年）が左の通り選出された。

会長　森重　ジェリー
副会長　丸山　治子
〃　金本　正登
会計　久世　ロイ
監査　伊藤　深
〃　黒川　バーバラ

新会長はじめ会計、書記に三世メンバーが選ばれて、仏教会の若返りが期待される。

日系人の父

河野増登氏逝去学資金寄付

先日、〝シカゴ日系人会の父〟として日系人会新年会で表彰を受けた、シカゴ便利社社長＝河野増登氏は、今年めでたく米寿を迎えるので、これを記念してシカゴ仏教会へ七三〇〇ドルの奨学資金を寄付された。

足利銀教使は総会席上これを発表、河野氏の美挙に対して、会員一同と共に感謝の意を表している仏教会では〝河野増登奨学資金〟として新しく口座を設け、その利子をもって仏教会々員子女のうち、優秀な高校卒業生に奨学金を授与されることになる。

運営会特別法要

二月十三日（日）午後一時から、お釈迦様のご入滅を記念して左の通り読経、法話があり、引き続いて法要会が営まれるので、多数参詣を望んでいる。足利銀教使の法話がある。

さくら放送便り

双葉会の作文朗読と紅白歌合戦最終回

来る二月十一日（土）のさくら放送は、双葉会日本語学校生徒（一年生と六年生）による作文朗読で、テーマは「バレンタインデーにちなんで」が放送される。

アメリカで、日本語学校に学ぶ子供たちの、すなお な眼でとらえた「愛のかたち」が興味深い。

また音楽は、本戦がフランス料理シェフの本間敏康さんの〝なごり雪〟そして好評の恋戦の最終回K紅白歌合戦の最終回として、若手、ベテラン取りまぜて、松田聖子、郷ひろみ、加山雄三、菅原洋一、水前寺清子、三波春夫の歌を放送する。

ミネソタ通信

ミネソタ日本人合同キリスト教会

同教会では一月十六日礼拝後に総会を催し、今年の役員として、書記は当間井津弥野、会計は土持繁代（牧師代理）と決った。また同教会婦人会も総会を開き、書記に土持繁代、会計に渡辺秀子を選出し、長年会計を勤めた半谷まつさんに一同拍手をもって感謝の意を表した。

双子市独立教会総会と新年礼会

同教会は一月二十三日礼拝後に総会を開き、新役員・書記＝鳥居止枝、会計＝桐原コト、野間春子、友愛部幹事＝三輪とし子、早野トナ、週報発行＝久我美江の諸氏を選出した。

総会の後、持ち寄りで催された新年会には、長年教会のために奉仕した矢羊田竹子さん、野間春子さん、桐原コトさんをゲストとしてもてなし、謝意を表した。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝三〇セント
航空便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

送係＝斎藤愛子、同婦人会は書記＝三輪梢、会計

侍すし 近日開店！

募集

ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

募 ウエイトレス、有給休暇、健康保険あり
急 はっぴ寿し
電話 五七七―四四〇〇
又は 五二八―一二五五

コックまたはキッチンヘルパー、ウエイトレス
急募 富士レストラン
電話 西レーク街七六三六八―八五五二

求む ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

急募 鉄板焼コック
学生フロントマン
（三時半～十一時）
アシスタントマネジャー
委細面談にて
ロンドン オブ ジャパン
東オンタリオ街二三〇
電話 六四四―六五〇〇
（青山まで）

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに教えます。お問い合わせは電話で。
電話 六七三―二七五三
返事がない場合は七四三―二九七七

英語の場合は電話 八八四―〇六七八

動務時間 5日から10日迄
電話 六六四―三六六三

募集

求 ウエイター　職名
ウエイトレス　優遇す
有給休暇・健康保険あり
電話 八七一―四七九四

募集 ウエイター
ウエイトレス
創業　志乃　田村迄
電話 九四四―一三二一

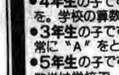
募集 ウエイトレス
ウエイター
動務時間 5日から10日迄
電話 八八四―〇六七八

妻求婦

MASSAGE専門家

ロンドンで養成を受け世界各国での経験あり。シカゴライセンスを持つ一時間20ドル。予約は月曜～金曜の午後三時迄に電話で二四八―九四〇七 ミスターデネス迄

算数 通信教育 週2回 $25/月



個人別・能力別指導により、
●多くの生徒の2年分の学力が1年間でつきました。●多くの生徒が、学校で一番になりました。●多くの生徒の、他の科目の成績も向上しました。

●4年生の子ですが意欲をもち、算数教室で6年の勉強を。学校の算数は1学年上のクラスです。
●3年生の子ですが、算数教室で5年の勉強、学校では常に〝A〟をとって、他の科目もあがった。
●5年生の子ですが、中学2年の数学をやっています。数学は学校で一番だそうです。
●6年生の子……成績が良くなり先生のアシスタントをしています。

入会金$5，月謝6年生まで$25，7年生以上$30。
●案内書請求の際、子供の学年をお知らせ下さい。

L.A. MATHEMATICS INSTITUTE
2507 E. 4th St. Los Angeles, CA 90033 (213) 261-9375

HANA TO YOKO 花与子

二月十四日はバレンタインデーです
愛の日に贈るお花はYOKOがお手伝いします。
お気軽に日本語でどうぞ
電話 348－3323

YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけが、に適らしました
キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%、ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分にさらすこと。だから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのまま味わっていただけるわけです。
キッコーマン 減塩しょうゆ

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
TELEPHONE 929-3500
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新機械　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

減脂茶
CHINESE HERB TEA
減脂茶は「健康と美容のお茶」
1箱　125g　$5.50（送料込）
申込先 SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

日本ニュース

アラレちゃんで一億円脱税

メーカー、収益ごまかす

【大阪共同】キャンディ、おもちゃん、E・Tなどのキャラクター商品を大量生産している大阪の、おもちゃメーカーが五年間で、約二億五千万円の所得隠しをし、約一億円を脱税していたことが、大阪国税局の一日までの調べで分かった。

このメーカーは大阪市の玩具製造卸業「栄進堂」(平井豊光社長)。同社は一昨年、漫画「ドクター・スランプ」の主人公アラレちゃんのキャラクター商品やアラレちゃんがかぶるヘルメットを製造、不況知らずの業績を上げた。

昭和五三(一九七八)年からの五年間で一三億六三一七万円の所得申告をしていたが、同国税局の調べで、一六億一三七〇万円の所得がありながら、約二億五〇〇〇万円の所得を申告せず、約一億円を脱税していた。

「働け」と言われ両親刺殺

制度自殺図り病院で告白

【神戸】三日夜、神戸市須磨区、野村海浜病院に刺し傷を負い、血まみれになった男が入り込み、看護婦に「自分で腹を刺した」と話した。男は兵庫県西宮市、無職・野口泰宏(28才)と名乗り、手術をした医師に「西宮の自宅で両親を刺し殺した」と話したため、同病院が西宮署に連絡した。

西宮署員が自宅へ駆けつけると、父親の会社員幹行さん(61才)と母親の朝美さん(56才)の刺殺体が見つかった。

調べによると、泰宏は大阪経済法科大を中退後、職を転々とし、三、四カ月前から仕事もせずブラブラしていた。両親から度々「働きなさい」と注意されており、それに腹をたて、一日未明、両親を包丁で刺し殺した。

犯行後、死のうとしたが果せず、三日ほど自宅でじっとしていた。痛みをこらえかねて以前から知っている野村海浜病院に電車で行ったという。

買春ツアー禁止も盛り込む

新旅行業法四月から施行

〝買春ツアー〟の禁止などを盛り込み、悪質バック旅行業者の締め出しと旅行者保護を目指した新旅行業法が四日の閣議で決定された。四月から施行される。

それによると、パック旅行を実施する旅行業者から営業保証金を(1)一般旅行業(海外、国内)は六百万円を二千五百万円に(2)国内旅行業は二百十万円を五百万円にそれぞれ引き上げる。パック旅行の広告に、主催者名や登録番号、旅行費用やサービス内容、添乗員の有無などの明示を義務づけて、誇大広告の規制を強化する。

このほか〝買春ツアー〟の汚名を浴びた不健全旅行の禁止条文が初めて入れられた。もしこれに違反した事実が明らかになれば、運輸省は旅行業者の営業停止や登録取り消しをするという。

旅行者保護で注目されるのは、旅行業者側が無過失でも旅行中の事故について、業者側が補償することを決めたことだ。死亡事故の場合だと、海外旅行一律一千五百万円、国内旅行同一千万円が支払われる。(共同)

初のニンジン焼酎に人気

九州の高校教師が製品化

焼酎(しょうちゅう)ブームの中で、福岡県の高校教師が全国で初めての「ニンジン焼酎」の製品化に成功、ブランドーに似たまろやかな味と香りに、女性も集めている。飲家の人気を集めている「ニンジン焼酎」の考案者は、福岡県立福岡農高の田中米教諭(50)。農学博士号を持ち、同県特産のブドウで「巨峰ワイン」を作ったことでも知られる人。

同教諭は筑後川流域で一年中採れる郷里の特産ニンジンをもっと利用、販路を拡大できないかと考え、全成分のうちブドウ糖、麦芽糖、砂糖などの糖分を持つニンジンの特性に着目。

地元の山口酒造と共同開発、昨年十一月下旬、焼酎が誕生。焼酎の製造、販売免許のない同酒造に替わって同県太刀洗の井上醸造会社で量産、販売体制に入った。

種類はアルコール分二十五度と三十五度の七百二十ミリリットル入りと二十五度の一・八リットルの三種。

その名も「珍(めずらし)ニンジン焼酎」の月産は約一万本。九州を中心に中国、四国方面に出荷されている。(共同)

わいせつで五千万円テープ白アリ消毒業者三人逮捕

警視庁保安一課と町田署は三日までに、大量のわいせつビデオテープを製作して全国に販売、約五千万円の利益を上げていた東京都新宿区歌舞伎町、白アリ消毒社経営、伊勢野義弘(39才)ら三人をわいせつ図画販売目的所持の現行犯などで逮捕、わいせつテープ約千三百本を押収した。

調べによると、伊勢野らは本業の白アリ消毒の仕事が思わしくないことからわいせつビデオテープの製作販売を計画。昨年十月ごろからビデオデッキ二台を購入してダビングでわいせつテープを製作し始めた。確実に売れるため十二月からデッキを三十五台に増やして量産体制を取り、とくに入ってからは鎌倉方面でロケをして自家製造。

手付紙に「本物ビデオあります」などの広告を載せるやり方で、捕まるまでに三千三百巻を製作、一本七千円～三万円で販売し、五千万円の利益を得ている。(共同)

春告げるメジロ競鳴会

春に先駆け、南紀州で早くもメジロの競鳴会が始まった。和歌山県南部から三重県南部にかけて一月下旬～四月下旬の日曜、祝休日には地区別の小会、ブロック大会と相次ぎ、集まる鳥の数も五十羽から二百羽を超え、春を告げる鳴き声は次第にのどかさを増していく。

既に最南端の串本町や新宮市内では〝小鳥のど自慢〟たけなわ。「紀の国」「若熊」「小枝」と強そうな名、優雅な名の名鳥の入賞が伝えられている。(和歌山―共同)

シカゴ新報の「要求欄」をご利用下さい

料金

日英両語とも
一週間(二回発行)
三行以内……十ドル、
一行ふえるごとに二ドル五十セント増
一カ月(八回)三行ミニマム……三十ドル
▽料金は原則として前納
申込みは電話四七八―六一七〇

ニュースニュースニュースニュースニュースニュースニュースニュースニュース

日本人研究者新ガン抗体を

無許可で持ち出し

ラホイア(カリフォルニア州)発の外電によると、カリフォルニア大学サンデーゴ分校当局は先月二十八日、同大学で、ガン抗体の開発研究に従事していた日本人の元研究員が、無許可で制ガン効果のある単一クローン抗体を持ち出し、日本で自分の母親のガン治療に使用したうえ、製法の特許を申請したと非難するとともに、特許権をめぐり訴訟に持ち込む方針を明らかにした。

大学当局によると、この日本人研究者は、萩原健康研究所を経営する萩原秀昭氏で、カリフォルニア大学が進めている副作用のない単一クローン抗体の開発研究チームに加わっていた。抗体を作るためにはガン細胞が必要だが、萩原氏は類部(けいぶ)ガンにかかった自分の母親のガン細胞を提供したことを理由に抗体の所有権を主張し、特許申請をしたという。

研究チームの責任者、ロイストン教授は「私は萩原氏が許可を受けずに抗体を日本に持ち帰ったことに唖然としている」と語るとともに、この新抗体はガン治療にとって画期的な開発となり得るとしている。

単一クローン抗体とは動物には体内に侵入したウィルスなど抗原から身を守るため、多様な抗体を作る免役の仕組みがある。しかも一つの抗原に対しては一種類の抗体しか反応しない。抗体を作るためには、まず抗原を体内に注入して免役反応を起こさせ、抗体を作る細胞を取り出す。この細胞と、ガン細胞を融合させると、ガン細胞だけが増殖する性質を持つ新しい細胞ができる。この細胞を培養すると、抗原に対する抗体だけを作る細胞ができる。これが単一クローン抗体である。

(パリ共同)パリの著名な女性ジャーナリスト、クリスチアンヌ・コランジュさんの〝離婚ブーム〟がこの数週間、フランス全土でベストセラーを続けている。

同書によるとフランスは一九六三年の年間離婚件数三万四〇〇〇件が八〇年には九万八〇〇件、つまり四組のうち一組の割合に増えた。

同書は(1)女性が働いている夫婦に離婚率が高い(2)離婚を要求したケースの三分の一は女性側から――など興味深い事実を指摘している。

結局、社会が豊かになり、経済的に男に縛られなく、外へ出て働くようになった女性が、よその男と自分の主人の顔を、まじまじと見つめ直してみたら、だんなの顔が「パカヅラ」に見えてきたのが急増する離婚の背景のようだ。

カズノコ、今年は高値予想

日本勢交渉で買い付け

惨敗

(サンフランシスコ時事)〝きいろいダイヤ〟カズノコを巡るサンフランシスコでの買い付け交渉は、今年は日本勢の〝惨敗〟に終わる見通しとなった。韓国の商社が例年になく強気に出て高値で買いあさったためで、日本の商社筋では「今年のカズノコは高くなる」(東食アメリカ)とみている。十二月に買い付けができなかった韓国勢が強気の買いあさりに出たため、浜値も一六二〇ドル台(トン当たり)に急騰、総漁獲量一万トンの三倍に投与すれば、体内のガン(抗原)を集中的に攻撃できる。実用化には、副作用のない理想的なガン治療薬となるが、医薬品業界などが国際的な開発競争を展開している。(共同通信)

初の天文観測

衛星打ち上げ

未知の天体発見に期待

(パンデンバーグ空軍基地)米、英、オランダ三国の共同プロジェクトによる最初の赤外線天文観測衛星(IRAS)が先月の二十五日夕、米カリフォルニア州パンデンバーグ空軍基地から打ち上げられた。

IRASには赤外線望遠鏡が積まれていて、地上九〇〇キロの周回軌道を回りながら、大気のない理想的な環境で、天体を観測する。

赤外線望遠鏡は人間の目には見えず、通常ならほとんど大気に吸収されるが赤外線を探知するため研究は大量生産への道をつけられないでいる患者が多数おり、多数おり、同教授の開くものとして期待される。

現在、日本には約千五百人の小人症患者が治療を受け、薬が足りないため三百人が治療の投与されていない。また薬を使用した患者でも、男性で身長百六十センチ、女性では百五十センチに達すると治療をやめるのが実情であり、ヒト成長ホルモンの大量生産化が強く望まれている。

小人症とは

小さい時から小人症には小人症があるが、脳下垂体の機能異常で成長ホルモンが正常に分泌されないものを下垂体性小人症という(共同)

遺伝子を合成

池原大教授量産化に道

小人症の治療薬であるヒト成長ホルモンの遺伝子を完全に人工合成し、遺伝子組み替えで大腸菌に組み込むことに、大阪大学の池原森男薬学部教授がこのほど成功した。

成長ホルモン

同ホルモンは既に米国などで遺伝子工学を利用して生産されているが、まだ不足しているため治療が受けられないでいる患者が多数おり、多数おり、同教授の開くものとして期待される。

現在、日本には約千五百人の小人症患者が治療を受け、薬が足りないため三百人が治療の投与されていない。また薬を使用した患者でも、男性で身長百六十センチ、女性では百五十センチに達すると治療をやめるのが実情であり、ヒト成長ホルモンの大量生産化が強く望まれている。

小人症とは

小さい時から小人症には小人症があるが、脳下垂体の機能異常で成長ホルモンが正常に分泌されないものを下垂体性小人症という(共同)

テレビ安米国で大はやり

職探しに威力

(ニューヨーク=共同)失業率が一〇%を超える米国で、求職者と求人案内を放送局のスタジオで〝対面〟させる「ジョパソン」ことテレビ職安が大はやり。民間部門での職場開拓を強調するレーガン大統領も自ら電話出演して、各地でゴールデンアワーの視聴率を稼いでいる。

「ジョパソン」とはジョブ(職業)とマラソンの合成語。

放映時間は局によって違うが一時間半から五時間のマラソン番組。放送局側があらかじめ地元企業から求人情報を募り、番組では失業者に三十秒程度自分の求職希望についてしゃべらせるというのが共通したやり方。

KGANテレビの場合五時間のジョパソンに七百人の求職者が登場し、うち百十九人が新しい職にありつくという上々の成果を挙げた。

ホワイトハウスでは各地からのジョパソン出演要請に応じ切れず、レーガン大統領の声はテープで流している。

夫の顔がバカに見えてくる



榮意
RESTAURANT
広東スタイル(テイクアウト可)
営業時間 3 P.M. TO 10:30 P.M.
月曜定休日
PHONE: 935-7380
2556 N. CLARK ST.
CHICAGO, IL 60614

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
ILL.60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電644―6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま
レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

大衆割烹
やな世
求ウエイトレス
むバス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日 隣りにフリーパーキング有り

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルの有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
県人会宴会のご予約歓迎
膳部御1人10ドルより
お問合せは773―0633へ
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

近日開店
寿し処
侍
SAMURAI RESTAURANT
2119 North Clark Street
Chicago, Illinois 60614
Tel. (312) 871-4794
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
A Touch of Orient. Enjoy A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specializing in SUSHI・SASHIMI・TEMPURA TERIYAKI・SUKIYAKI・NABEMONOS DONBURIS・UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53) 調理師募集 高級優遇

割烹
小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

和光
日本レストラン
1112 W. Devon Ave.
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
カラオケ盛況
本格派
味・雰囲気
(ELK GROVE)
Rohlwing Rd. Devon Ave. Thorndale
ショッピングセンター内 和光

桜
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し 出張サービスを精々御利用下さい。
LUNCH 12:00-2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00-11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
ArlingtonHeights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
新開店
松鮨
Matsu Sushi
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY
DINNER ONLY 5:00pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue.Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino
御予約(312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
創意 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Rama Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

GIANT DENTSU AD FIRM TIES UP WITH U.S.

The world's two largest advertising agencies announced a joint venture that essentially forms a third company expected to have more than $100 million in billing annually.

Japan's Dentsu Inc., considered the No. 1 agency with billings of approximately $3 billion a year, and New York based Young & Rubicam/Dentsu Inc., will have offices in New York City and Los Angeles.

An executive of a competing Los Angeles ad agency, who asked not to be named, said of the new venture, "I consider this the courtship stage for what in the long term will probably be a merger of the world's two largest advertising firms."

Sid Marshall, who will become chairman of the new company, said that while he considers talk of a merger premature, "I think it could be the beginning of what in a few years will be a network of Y&R/Dentsu offices around the world."

Marshall currently is executive vice president and a regional director of Young & Rubicam.

The latest combination will be the third joint venture between the two firms.

After what Marshall termed a "dialogue over the past 20 years" the first venture was announced in May 1981, and was named Dentsu/Young & Rubicam, Tokyo.

The second, announced in August, 1982, created Young & Rubicam/Dentsu, Kuala Lumpur, Malaysia.

In the new company, Young & Rubicam's Los Angeles office will be combined with that of Dentsu Corp. of America, which has offices in New York and Los Angeles.

This combining of offices actually started a year ago when Dentsu staff members began to move into Y&R offices here at 3435 Wilshire.

The joint venture's clients will basically encompass those already served by Y&R's Los Angeles office.

Young & Rubicam, with clients such as General Foods, Dr. Pepper and the Lincoln-Mercury division of Ford Motor Co., will remain separate in the new alignment.

"This joint venture is designed to offer complete services, including advertising, marketing and new product planning," said Edward N. Ney, chairman of Young & Rubicam Inc.

"It will combine the creative and marketing skills of Y&R's Los Angeles office and Dentsu Corp. of America's offices in New York and Los Angeles into one agency."

A partial list of Y&R/Dentsu clients includes: Canon USA, Japan Air Lines, Mikimoto (America), Monex International, Nissin Foods (U.S.A.), Pacific Telephone, Sanyo Electric, Security Pacific National Bank, Shiseido Cosmetics, 20th Century Fox Television, United Vintners (Inglenook).

PRESIDENTIAL GREETING

If you know some one about to celebrate an 80th birthday (or more) or a couple who will be celebrating their 50th wedding anniversary and wish to receive a Presidential Greeting, contact the Greetings Office, The White House, Washington, D.C. 20500. Be sure to make your request in writing at least three weeks in advance. Include the name and the address of the person or couple, the date, and the occasion being celebrated.

FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143
February 12 & 13
Sat. & Sun., 8:00 p.m.
The Man Who Stole The Sun
太陽を盗んだ男
Sat. & Sun., 7:00 p.m.
Swords of Death
真剣勝負

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920

広告・求人
478-6170


ティボリ毛皮ハウス
VISA MasterCard
ビザ・マスターカード取り扱います。
在庫一掃大セール
エキサイティングセール 毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"
MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。
✡この冬こそぜひミンクコートをあなたの夢が実現します。
✡最高級が卸売り価格で買えます。
✡信じられないほどの廉価です。
✡このチャンスを逃がすと一生悔いを残します。
• ミンク ジャケット 900ドルから
• フォックス ジャケット 370ドルから
• ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから
営業時間 火曜日~土曜日 9AM~5PMまで AM~4PMまで
月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は 李 (リー) まで
TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640-1740

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。"
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾 2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永 2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に「空とぶ国際宅配便」の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎ウェアー・ショウで施事された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースの お帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の運賃込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
*ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは 685-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで便荷いたします。
料金 1~5立方フィート $120 / 6~10 〃 $180 / 11~15 〃 $250
~重量制限なし、保険料込み

スポーツ芸能

選抜高校野球 出場校決まる

【大阪共同】第五十五回選抜高校野球大会(三月二十六日から十日間)の出場校を決める選考委員会が一日、大阪市北区の毎日大阪会館で開かれ、例年より二校増の出場三十二校を決めた。最多出場は広島商(広島)の十五度目。初出場な昨年より一校増の九校。組み合わせ抽選会は三月二十四日に行われる。

出場校一覧表
(数字は出場回数)

北(青森)初 東奥大一(静岡)2 星稜(石川)5 福井商(福井)7 横浜(神奈川)7
桐蔭学園(神奈川)初 帝京(東京)3 日大三(東京)3 東海大甲府(山梨)初 駒大岩見沢(北海道)初
東(東京)5 二松学舎大付(東京)3 常総学院(茨城)初 上宮(大阪)3 横浜商(神奈川)初
桜美林(東京)2 取手二(茨城)初 北陸(福井)4 南山(愛知)初 東邦(愛知)8
岐阜一(岐阜)2 長浜(滋賀)初 明和(岐阜)2 今治西(愛媛)2 宇部商(山口)2
佐世保工(長崎)2 高砂南(兵庫)初 尽誠学園(香川)初 興南(沖縄)2 広島商(広島)15
久留米商(福岡)5 報徳学園(兵庫)8 徳島(徳島)2 熊本(熊本)12 大社(島根)2

昨年末に1121機発行

国際柔道の段位認定証

国際柔道連盟(IJF)の段位認定証発行は、講道館や全日本柔道連盟の反対を押し切りスタートしたが、IJF事務局がこのほどまとめたところによると、昨年十一月十五日までの申請総数は二十七カ国、約四千枚に及んだ。

このうちチェコスロバキアやポーランド、キューバなど外貨(ドル)での認定料支払いが困難な国や、認定発行に反対のアジア柔道連盟の加盟国の分は見送られ、十二月五日付で各国代表を通じて発行された認定証は千百二十一枚にのぼる。

段別では「初段」が四百三十六人と最も多く次いで「五段」が二百三十七人。最高位の「八段」はアルゼンチンで柔道の普及に努める日系人に認められた。日本人に関しては全柔連が認定証発行に反対しているため、まだ"IJFの有段者"は生まれていない。(共同)

韓国、プロ野球日本でキャンプ

(ソウル)韓国プロ野球は二年目のシーズン開幕に備え各チームともトレーニングに入っているが六球団のうちヘテ・タイガーズ、三星ライオンズ、ロッテ・ジャイアンツの三球団が四日から約一カ月間日本でキャンプを張る。

各球団とも日本では二軍を中心にした日本プロ野球チームとの練習試合も予定している。(共同)

三浦哲郎集(忍ぶ川)より

十五歳の周囲 (40)

三浦哲郎

あることがわかりました。消印は九州のある海軍基地になっていたが、書かれたのは、おそらく南方の前進基地だったでしょう。

「ナナ姉さん。今頃は日本もよい気候でしょうねお元気ですか。二、三日前、ナナ姉さんの夢を見ました。ぼくは麦わら帽子をかむり、姉さんは赤いネッカチーフで髪を包んでいた。牛や羊が沢山いました。明朝、征きます。お達者で。ぼくは明日で丁度満十九歳になります。修」

私は文面の明るさに驚きました。まるでにこにこ笑いながら、ピクニックの通知を書いているような気軽さです。私はふだけど顔ははにかんで笑っている写真でした。それは、私がかって自分の身に幾度も空想していたちなのでした。陽やけしているらしく、大きな目と歯並が異様に白くつっていました。私はいつき、その写真に目をとらしました。似ているとと思いました。

「似てるでしょ?」

「似てないや」と私は吐き出しました。ナナは面白そうに笑いました。

「いいえ、似てます。ほんとに似てるかどうかは長いこと一緒に住んだ人でないと、わからないものなのよ」

私は最後の便りの方に興味がありました。最後の便りなら、ある意味では遺書と考えて差支えないでしょう。それは手垢でうす汚れた一葉の端書でした。その端書によって、ナナは彼女の本名で



すると目の前にいる女が、私のシゲとは似つかない、全く別の女として私の目にうつりはじめました。

「するとあの手紙に書いてあった、なつかしいというのは、」と私は確めるように言いました。

「ぼくがその人に似ているからだったの?」

「そうなの。」

私はソファにどすんと腰を沈めました。ナナは立ち上ってスーツケースからなにか紙包みを持って来ました。

「これが弟の写真と、最後の便りよ」

飛行服を着たまだ二十前の少年が、バナナの木の前に仁王立ちになって、

「そう、うれしいわ」

ナナは私の肩に両手をのせ、それを二、三度ゆさぶりました。私は彼女の眼頭がきらきら光るのを見ました。帰ろうと思いました。

私はナナの顔を見て言いました。

「そう、うれしいわ」

ナナは私の肩に両手をのせ、それを二、三度ゆさぶりました。私は彼女の眼頭がきらきら光るのを見ました。帰ろうと思いました。

立ち上りながら、私は打ち開けました。

つづく…

特別企画
直行便 シカゴ~東京往復 $1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行:24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン $219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日(土)
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、二二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

ナイアガラの滝
2泊3日のバスツアー
独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい
7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発
2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着
一日カナダ、アメリカ側よりナイアガラの滝観光。
シェラトンホテル宿泊
3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時帰着。
費用…… 大人…1人…150ドル…2人…275ドル
子供…(2才~12才)…1人…80ドル
幼児…(2才以下)…1人…40ドル。バスの席を確保いたします
上記料金にはバス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません。定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。
お申し込みは 菅野旅行社へ 944~5444

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA 公認 富士旅行社 ATC
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820 Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047 Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ Yoko Di Salvo

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日~60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SES (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日) 1カ月 41ドル 3カ月 117ドル 6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回) 日米唯一の日本語による機関誌です 6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3463号 (1)　1983年2月16日 (水)

イスラエル
国防相が辞任表明
内閣総辞職・解散は遠のく

〔エルサレム時事〕イスラエルのシャロン国防相は十一日午前、ベギン首相と会談、十四日付で辞任を申し出た。政府は前日、パレスチナ難民虐殺事件に関連し、同国防相の更迭を求めた特別司法調査委員会報告書を十六対一の圧倒的大差で受け入れており、ずっと辞任を拒絶していたシャロン国防相がベギン内閣の総辞職という事態を回避するため、折れたものとみられる。シャロン国防相の辞意表明については、これまでのところ公式発表はないが、首相官邸からの情報や一部閣僚の発言によれば、シャロン氏は国防相を辞任後も無任所相として閣内にとどまる意向といわれる。


アラン駐米大使


シャロン氏

このような事態の進展を受けて、与党連合中核のリクード党国会議員団は十一日午前、エルサレムの首相官邸で会議を開き、調査報告書の全面的受け入れを決めた政府決定を検討するとともに、シャロン国防相の辞意表明問題について前後策を話し合う。

だが、イスラエルでは副僚の〝ポスト変更〟は国会の承認を必要とするが、現在後任としては駐米大使モーシャ・アランが候補にあげられている。

「田中決議案」めぐり今週緊迫
国会、十八日にヤマ場

「田中決議案」が付託されている衆院議運委は十五日の理事会で、再度扱いを協議するが、自民党は引き延ばしを図る考えだ。これに対し野党側は、「田中決議案」の〝審議期限〟が十八日で切れることから、「今国会の重大なヤマ場」（山口社会党国対委員長）として、議運委での処理を強く迫る構えだ。

一方、与党内では、十六日に幹事長・書記長レベルの与野党代表者会談が予定されている。

とくに、所得税を中心とする減税問題では、総評同盟など労働四団体と全民労協が五十八年度一兆四〇〇〇億円の減税要求で一致。一方、自民党内にも「減税が人勧・仲裁のいずれかは（野党側に）やらねばならないだろう」（主流派幹部）との声も出ており、減税問題が一気にクローズアップしてくることも予想される。（時事）

自民若手に新グループの動き
派閥横断で党風刷新目指す

自民党の若手議員の間で〝田中支配〟に象徴される党風の刷新を目指し派閥横断的な有志議員グループ結成の動きが表面化した。鈴木派若手が中心となっており、現在までに、同党の当選一～二回代議士二〇数人が賛同の意を表明しているという。同グループは九日昼、都内で会合を開き趣意書の起草作業を行なった結果、〝幅広い運動を進めるため〝田中支配〟には直接言及せず、「きびしい倫理感に基づく、国民の信頼にこたえられる党風の確立」などを内容とすることではぼまとまった。

こうした動きは、田中元首相に対する求刑を受けて、同党内に新しい動きが出始めたものとして注目される。同日の会合の出席者によると、グループの名称はまだ決まっていないが、これまでに二回の会合を開いており、鈴木、福田、河本、田中（六）、田中（善）各派のほか、田中派からも加わっているといわれる。このうち、一、二回当選議員を多数かかえる鈴木派からの参加者が約半数を占めており、これは同派が〝宮沢行体制〟になって以来、主流派内で、と一定の距離を置く体制が一気にくずれ始めたことと関連したものとみられる。同グループはメンバー、会合出席者の氏名を公表せず、〝座談会〟の形をとることを申し合わせているという。（時事）

五億円、政治献金として受け取る
＝榎本が文春対談で語る＝

ロッキード裁判「丸紅ルート」で、ロ社資金五億円を受け取ったことはないなどと語っている。榎本被告は複査段階で、「丸紅から政治献金として五億円を受け取った。受け取ったことはない」などと語っている。榎本被告は複査段階で、「丸紅から政治献金として五億円を受け取った。

ニッポン・レポート
浩宮様の留学と花嫁

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

立春をすぎた。沈丁花が小さな花ビラをほころばせはじめた。沖縄や奄美大島からは花だよりが寄せられている。

そんな季節に週刊新潮の記者がやってきて、浩宮さまの英国留学とお妃選びについて基本的な話を聞きたいという。

かつて宮内庁詰めの私ではあるが、〝最近のことについてはほとんど知らない。週刊新潮では、英国に留学中にお妃候補とデートするのではないかとの観測記事をまとめようとしたらしい。

週刊誌の先走りは有名だが、そうした設定でしゃべれといわれても困ってしまった。私は留学の目的は何かということから私なりの考え方を語った。

第一が勉強である。浩宮さまの専攻は中世の交通史である。ロンドンでヨーロッパの交通史を勉強することは、ご自分の研究の延長線上にある。

第二は語学の研修。これからの日本は、語学に磨きをかける必要が大いにある。

第三は、公私ともに英国の王室と近づくだろうから、英王室と英国民との接点がどうなのか、将来、皇太子になる浩宮さまとして大いに参考になることがあると思う。

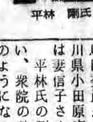
お妃のことは、もちろん皇太子ご夫妻、とりわけ美智子さまが考えていらっしゃるだろうが、浩宮さまは何といってもまだ二十二才である。ロンドン留学を終えられる二年後の時点から本格化するのではないだろうか。

いまから、さわぐのは先走りであろう。だからと同じで開くまでわからないと、私は思った。

米国、東海岸
猛吹雪に見舞われる

（ワシントンAFP）ワシントン時事）レーガン米大統領は七日行われた地元テレビ局とのインタビューで、景気回復の行方が八四年の次期大統領選挙出馬問題を左右するとの考えを表明した。大統領は「景気が回復しなければ、再出馬の決定に影響する」との質問に「その通りだ。景気回復がなければ、それは（出馬問題での）一つの材料になろう」と答えた。

平林社会党が急死
肺炎が心不全を誘発


平林 剛氏

社会党の平林剛書記長は九日夜、肺炎に誘発された心不全のため死去した。六十一才。

平林氏の死去に、飛鳥田委員長は「壮烈な戦死だ。全く痛恨極まりない。ただ悲しい一と衝撃を受けている。昨年十二月の党大会で、挙党態勢確立のため、平林書記長を選出した同党だが、わずか二カ月で「飛鳥田・平林」体制は崩壊することになり、平林氏の死

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

いま評判の
マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！
どうぞご利用下さい。便利です！

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4870 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3462 (8)　Second-class postage paid at Chicago, Illinois　Friday February 11, 1983

ANNUAL JCCC NEW YEAR BANQUET AT HILTON

Over 1,000 guests and members of the Chicago Japanese Chamber of Commerce and Industry, attended the annual New Year banquet held at the Arlington Hts., Hilton grand ballroom on Sunday, Jan. 30, 1983.

Kozo Takino, JAL Regional Manager served as the master of ceremonies and after Tsutomu Iijima, President of JACC and General Manager of Sumitomo Corp. America, gave his New Year message, the 14 JCCC executive officers were introduced. New Year Greeting from Chicago Consul General of Japan, Haruyuki Mabuchi, was followed by Noboru Honda, chairman of the Chicago Japanese American Council who represented the local community organizations in the council. Other local leaders and their wives were Ted Uchimoto, president of the Japanese American Association, Frank T. Sugano, vice president and executive secretary of the Association and President of the Chicago Shimpo; Richard Yamada, president of the Mutual Aid Society; Lincoln Shimidzu of the J.A. Association; Arthur T. Morimitsu president of the Japanese American Service Committee; Hiro Mayeda representing Chicago Nisei Post and Jane Kaihatsu, president of the JACL.

The balance of the program following dinner concluded with the raffle of prizes donated by various organizations and individuals.

CHICAGO

Dr. Steven Kumamoto, son of Dr. & Mrs. Koki Kumamoto of Chicago, was recently promoted to the rank of Captain in the U.S. Naval Reserve Dental Corps. He graduated from the University of Illinois in 1963 at which time he served on active duty as a dentist with the Navy. Upon his release, he opened up a practice in the Chicago area. In 1971, he resumed an active role in the Naval Reserve program by joining NRDC 9-3 in Chicago, Ill., and became the commanding officer of that unit in 1974.

BEE M KIKU
ROYAL JELLY
健康しっかり
for Better Health with Nature's Wonder Food Supplement.
MID-WEST DISTRIBUTOR
Fred Tanaka
(312) 588-2524



NIKKEI AMERICANS INVITED TO A RALLY

SPONSORED BY THE ASIAN-AMERICAN COMMITTEE FOR THE RE-ELECTION OF MAYOR JANE M. BYRNE
Saturday February 12, 1983 at Mather High School 5835 N. Lincoln from 4-6 p.m.

NISEI POST OKUSAN NITE

Sat. Feb. 12, 1983 will be the annual Nisei Post OKUSAN NITE at the Chicago Buddhist Temple Hall 1151 W. Leland Ave. This annual program honors the wives and girl friends of Nisei Post with a complete sukiyaki dinner which include tempura and other goodies prepared by Post members. The fun-filled program includes dancing so be sure to bring the ladies. Donation is $13 single and $25 couple. Reservations are taken by: Art Okawa 975-2368 and Art Morimitsu 478-1534. Remember the date: Sat. Feb. 12, 1983 6 p.m

CHICAGO'S LOOP THE LOOP RACE THROUGH DOWNTOWN CHICAGO

One of the highlights of Mayor Jane Byrne's "Loop Alive" is a 6.2 mile race through downtown Chicago on Sunday, Feb. 27, 9:30 a.m. Entry fee is $5.00.

Awards will be given to the top five men and top five women finishers and to the top three finishers in each of the following age categories: 17 and under, 18 to 29, 30 to 39, 40 to 49, 50 to 59, and 60 and over. For further information, call 935-0480.

EXECUTIVE ORDER 9066 ON TRIAL

The National Council for Japanese American Redress will present "EO 9066 on Trial" on Feb. 19, 7:30 p.m. at Japanese American Service Committee.

Participants for this program are attorneys Ellen Godbey Carson, Esq. and Ben Zelento, Esq., William Hohri, Nelson Kitsuse, John Omori, Merry Omori, Eddie Sato, Sam Ozaki (leader). Guests: Joy Kogawa and James Omura of Denver. Refreshments will be served.

HIDEKO T. FRIEDMAN, SPEAKER FOR BROTHERHOOD SUNDAY

The observance of Brotherhood Sunday on Feb. 27, 1983 at the Buddhist Temple of Chicago, will be highlighted by guest speaker Hideko Tamura Friedman, a survivor of the atomic bomb in Hiroshima. She experienced this tragic event at age 11, and her life hence is an inspirational tale of courage and fortitude. Featured on various TV talk shows, interviewed on many radio shows, and applauded as guest speaker on numerous occasions, she stresses hope (not doom) for the future.

Mrs. Friedman received graduated and professional training from the University of Chicago, Loyola University and McCormick Theological Seminary, and has served as faculty and supervisor at Northwestern University School of Medicine, Chicago Child Care Society and well known psychiatric clinics in the Chicago area. Currently she is in private practice as a consultant with offices based in Oak Brook.

Mrs. Friedman will be speaking to the Dharma School children at 10:30 a.m., English service at 11 a.m., and the Japanese language service at 1 p.m. on the subject "Reflections on Brotherhood and Hiroshima."

UP-COMING EVENTS IN FEBRUARY

Feb. 11, Friday
Japanese American Association at JASC 4427 N. Clark 8 p.m. meeting.
Feb. 12, Sat.
OKUSAN NITE by Chicago Nisei Post at Buddhist Temple of Chicago, 1151 W. Leland 6 p.m.
Feb. 14-18 (Mon. - Friday)
Hiroshima Kenjin-kai Las Vegas Tour.

The Weekend of Rememberance

Feb. 18, Friday 7:30 p.m. Visual Comment – present movie "Hito Hata" at MBT. 435 W. Menomonee St.
Feb. 19, Sat. 7:30 p.m. "Day of Betrayal" A panel discussion and open forum at N.U. Law School's Chicago Campus. 357 E. Chicago Ave.
Feb. 20, Sun. 7:30 p.m. Movie "Hito Hata" at BTC 1151 W. Leland.

Donation at MBT and BTC: $5.00 at the door; $4.00 advance purchase; $2.00 Senior Citizens.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583　769-2226

12% CASH ON CASH 1ST YEAR
Present Lease Rate Well below Market. 100% Occupancy. Very well maintained. Very high cash flow. Superb Capital Gain Potential. Shopping Center - 63,600 sq. ft. Industrial Park - 182,000 sq. ft. St. Croix, U.S. Virgin Islands. A very Sound Investment Based on a Solid Track Record of cash Income Over 10 years and a First-Rate Location. $4,500,000.
Write Heinz Dinter, PO BOX 557977, Miami, Florida, 33155 or call (305) 667-2714.

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES ＼ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

WAMBACH ROOFING COMPANY
—— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 ——
• FREE ESTIMATED • INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

レーキビューチャペル
スカロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300　327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 貴子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 3-9 p.m. Ten-week program begins late March. Register now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English
Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda　Henry M. Suzukida
Dorothy S. Kuse　Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

JADE TREE
北京・広州・四川
◉トロピカルドリンク ◉ミュージック生演奏
ORIENTAL BUFFET NITELY
チャイニーズブランチ スペシャルメニュー 日曜12:00－3:00 PM
バフェースタイル ランチョン 月～金曜11:00－2:30 PM
バフェースタイル ディナー 5:30 9:00 PM
王洒 樹家
1934 N. CLARK
642-9000

YOUR CLASSIFIED ADS

FOR SALE OR RENT
5,000 square foot North Side modern office building, beautiful interior, new carpeting throughout, many extras, ready for immediate occupancy, 338-2161, ask for Al.

For Rent
3262-N. Clark 4 rooms, 2 brms. Backyard. Newly decorated. Good transportation. $275 plus heat. Call 525-9194 or 327-2026.

2 BRS. apt. for rent near Western & Peterson: March 1st available. Call 338-6968.

HELP WANTED
LOOKING FOR COMPUTER PROGRAMMER – ANALYST
To work with ALTOS 8600. Basic language. Challenging career. Should know accounting. All benefits. Send resume to:
BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL. 60612

一月二十二日のさくら放送より
フェルミ国立加速器研究所について

副所長　山内泰二博士

フェルミ国立加速器研究所はシカゴの西郊外、約四〇マイルの所にあります。敷地面積は大体オヘヤ空港と同じ位と云う事から、可成り大規模な粒子施設である事を想像して戴ける事と思います。

この研究所はアメリカの資源局（Department of Energy）の資金によって約十五年前に設立されました。研究所の主目的は素粒子物理の実験研究をする事。

原子力とか軍事研究とは全く関係無く研究所の施設は世界中の研究者に開放されて居ます。日本の研究所や大学からも常時一〇人以上の学者、大学院学生等が派遣されて来て居ます。私のようなアメリカ永住組と合わせると二〇人位の日本人が、この研究所で研究に従事して居ます。

我々の研究所に在る加速器はスイスのジュネーブに在る欧州連合（CERN）の加速器と共に世界最大のものです。

〝素粒子物理〟とか〝加速器〟とか云うと何か耳馴れないムツカしい学術用語のように聴えるかも知れませんが、〝素粒子〟と云う言葉は日本人にとって非常になじみ深い言葉の筈です。

朝日新聞の夕刊を開いて見ると、一面の下の方に〝素粒子〟と云うコラムがあります。このコラムは社会に時評の欄で、そう云う言葉が新聞に使われるようになったのが、何時の事だったかはっきり記憶して居ませんが、多分、一九四九年に湯川秀樹博士が日本人として初のノーベル賞を受賞された時か、或るいは、一九六五年に朝永振一郎先生が二人目のノーベル賞を受賞された時以来だと思います。

学問の分野で最高の栄誉とされるノーベル賞を受賞された日本人の学者のうち最初の二人が共に同じ専門の分野、即ち、素粒子物理であったと云う事は何か因縁を感じさせられます。

湯川、朝永両先生は共に理論物理学者であり、それ以来、日本の素粒子理論の研究水準は世界的に非常に高く評価されるようになりました。

湯川、朝永に続くこの方面の世界的学者として、シカゴ大学の南部陽一郎先生の事を御存知の方も多いと思います。

日本の理論物理が第二次大戦後の荒廃の中から突如として立ち上がり、またたく間に世界的水準に達した事は、日本人の優秀さを物語るものであり、また明治以来、西欧文化を取り入れる為に、はらった努力の結晶とも云えましょう。

ところで、皆さん御存知のように科学というものは実証の学問で、どんなに立派な理論でも、それが実験によって確められない限り価値に認められません。

理論と実験は車の両輪のようなもので、両方が一緒に進まないと健全な発達はのぞめません。

日本の場合、理論が先行したのはそれが紙と鉛筆と頭脳とだけで出来る学問だったからです。

実験をする為には、複雑な（従って高価な）装置が必要になります。

戦後の日本で、そういう分野の研究が発達しなかったのは当然です。

現在は事情が変って日本の研究施設も世界的水準に達しつつありますが、それでもアメリカやヨーロッパに比べると、もう一歩という感じがする事は否定出来ません。

私は日本で、朝永先生の居られた東京教育大学に学びました。朝永先生をはじめ多くの先生方から、当時の日本の理論物理の水準が世界一流の域に達している事、同時に実験の面では後進国の水準でしかない事を教えられました。

気象ミニ解説　Q&A
バロメーターとは？

〔問〕　バロメーターということばが、いろいろな意味に使われていますが、その語源、また天候との関係を説明して下さい。

（シカゴ　佐田利子）

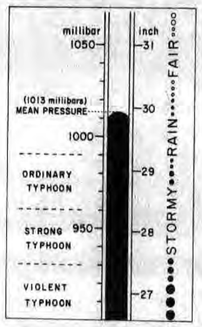
〔答〕　バロメーターとは、バロ（気圧）メータ（計器）を組み合わせた気圧計のこと。

水が高い所から低い所へと流れていくように、空気も気圧の低い所即ち低気圧にはまわりから風が吹きこむので、中心附近では空気が上昇し、その空気が混っていれば雲が発生して雨が降る。中心気圧の非常に低い台風域内では暴風雨をもたらすが、台風が去れば気圧は上昇し、天気は回復する。高気圧の中では上空から地面へと空気が下降するので雲は消え青空が広がる。

このように気圧が上がれば良い天気になり、下がれば悪くなることから、気圧が天気の良し悪しを示す尺度とされ、気圧を計る器具であるバロメーターを晴雨計とも言うようになった。

その後バロメーターと言うことばが一般化され、血圧は健康のバロメーター、エンゲル係数は生活程度のバロメーター、ゴミの量は文化のバロメーターなどと、特に戦後の日本では「尺度・ものさし」の意味にも使われるようになった。が語源は「気圧計」である。

（F）



〔編集部より〕

この気象ミニ解説に皆さんからの質問を頂いておりますが、季節にあわせて次々に掲載させて頂きますので、ご期待下さい。

また、この解説を、より一層解りやすくしているものです。読者自身、またはお子様の理科の教材、参考資料として切りとり、スクラップされることをおすすめします。

公認会計士
文仁淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外骨科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬誠明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Raschet
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl
☎ 549-9181

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd
☎ 348-0770

ノースショア　テスト教会
バプテスト
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave
☎ 549-3482

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630 W. Devon Ave.
☎ 338-5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
☎ 948-1098

その他の教会

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

生長の家集会
毎週日曜　午前十時半
901 W. Sheridan Rd
毎月第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
"Sakura" BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240 AM
Produced by Akiko Sugano

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

コミュニティ・ニュース

日系元サンフランシスコ市職員に賠償金支払い
該当者はJACLへ連絡を

去る一月二十四日、サンフランシスコのファインスタイン市長は、第二次世界大戦開戦とともに強制的に解雇され、収容所に入れられた日系人の市公務員に賠償金五千ドルを支払う条令に署名したが、現在までに一九五一年の給与支払いのレコードから十数名の元市職員の名前が判明しているが、各自心あたりの人は全米JACL本部に連絡けるよう望んでいる。

連絡先
Carole Hayashino
National JACL Headquarters
1765 Sutter St.
San Francisco, Ca.90015
Phone (213) 921-JACL

沖縄郷友会たより
新年パーティ

シカゴ沖縄郷友会では次の通り新年パーティを催すことになり、会員および知人、友人の参加を望んでいる。

日時　二月二十六日（土）午後五時より
場所　ラザール会館
Jose Rizal Center
1332 W. Irving Park
Chicago, IL. 60640

同会では余興として、沖縄の踊りやカラオケ大会タレント・ショーを計画しており、自慢料理の持ち寄り大歓迎とのことである。

会費　大人　五ドル
子供（十二才以下）二ドル五〇セント

連絡先　平田クニ子
六七九〇—五四四七
電話　内閣リョージ
七八四〇—〇六二三

日から三十日後に効力を発する。

第九回日系旅行業者協会総会
二月十八日より ホノルルで開催

北米の日系旅行業、二十数社により結成されているJASTA（シカゴ・山田寛会長）では、昨年のカナダ・トロント市に続いて、第九回総会をハワイ・ホノルル市に会場を決定、来る二月十八日（金）より二十二日まで五日間にわたって開催することになった。

スポンサーはノースウエスト航空会社で、ホストとして現地ホノルルの小林旅行社（小林辰吉社長）がその任にあたる。

宿泊は会場のサフライダ・ホテル、山田旅行社の山田寛社長が議長として議事進行を進める。

議題は、いよいよ激化してきた太平洋路線の日米航空会社間の競争、運賃、サービス面に重点がおかれ討論されるものと思われる。

特に来る四月一日よりシアトル経由でシカゴに乗り入れる日航機について活発な意見交換が行なわれることになるが、今回はそのほかにも多くの問題が累積されており、重要会議となるもよう。

シカゴからは前記の山田旅行社より山田寛社長夫妻、菅野旅行社より日高賢三支配人が出席する。

なお会議終了後は、二十二日ホノルル発のノースウエスト機で成田に向け出発、日本観光後、それぞれ帰米することになっている。

紅白歌合戦映写会のお知らせ

一九八二年度のNHK紅白歌合戦のフィルム映写会が次の二カ所で催される。

◎シカゴ定住者会々館
4772 N. Clark St.
二月十八日（金）一回のみ
午後一時三十分より

◎日本総領事館
広報文化センター
・在シカゴ日本国総領事館主催
ウォータータワー プレイス　九階
845 N. Michigan Ave.
（マーシャル・フィールド裏側入口より入り、ニュース・スタンド横のエレベーターを利用する。）
二月二十日（日）二回
昼＝二時〜四時四十分
夜＝五時〜七時四十分
会場の定員は百名のため、一回につき先着百名のみ入場できる。

内本忠氏 若柳流名誉名取りに



名誉名取りになった内本忠氏と夫人の若柳司友師

日舞若柳流司友会の後援者として夫人である若柳司友師を助けて同会の発展、ひいては若柳流の発展のため、二十一年間影の力として働いた内本忠氏（シカゴ日系人会々長、ゼネラルメイリング社長）に、この度日本の若柳流宗家、若柳寿邦師より名誉名取りの称号が授与された。

名取り名は「若柳寿忠」で、名誉名取りとは、踊り、その道のものに関係なく、流派の発展のために貢献した人に贈られるもので若柳流名誉名取りとしては外務大臣安倍晋太郎氏らに続いて七人目、海外では初めての授与である。

内本氏は、宗家から贈られた黒うるし塗りの箱に入れられた「証」や「若柳流舞扇」「名取り札」パッジなどを前に。

「ささやかに続けてきたことを認めて頂いて、若柳流の相談役の席に入れて頂きましたが、名誉名取りとして名前を頂くと、さらに責任が重くなります。宗家や家元の期待に応える意味でも、海外に日本の文化を残し伝えてゆくために今までにも増して努力しなければと思います」と語れば片わらの司友師も「お父さんのおかげでここまで続けてこられました。これからもよろしく……」と二十年間を振り返る面持ち。

司友会では昨年七月に宗家寿邦師、家元吉蔵師が訪市の時に何名かが名取りのためのテストをうけており、すでにシアトルで一名、カナダで二名名取りが内定している。シカゴでは五名、計八名の名取りが内定している。名前は、本部からの正式発表を待って公表される予定である。

訂正とお詫び

二月九日付本紙三面、裏千家シカゴ支部一周年式の記事中、お客様の名前に富岡夫人が掲載漏れになっておりましたので訂正して追加させて頂きます。

二月十一日号二ページ JCCC囲碁、将棋大会の前が、将棋の部優勝者の名前でしたが、沼上一郎となっておりましたが、沼上建二郎の誤りですのでお詫びして訂正します。編集部

ミネアポリス通信
大谷尚文

本田露角氏夫妻結婚60周年祝賀会

本田サム修氏は去る一月十九日、フレスノ市に住む両親・本田修作（川柳雅号＝露角）氏夫妻の結婚六十周年祝賀会に出席し、二十一日帰市した。本田露角氏は北米川柳界では著名で、以前は長らくシカゴに住み、シカゴ仏教会の世話役でもあった。

要求欄

募集
ウェイトレス、ウェイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇—八二八七
（午前十一時〜午後五時）

求む
ウェイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇—六七〇〇
岩山または小柳まで

急募
鉄板焼コック
学生フロントマン
（三時半〜十一時）
アシスタントマネジャー
ロン　オブ　ジャパン
東オタリオ街二三〇〇
電話　644—6500
（青山まで）

募集
ウェイター
ウェイトレス
創案　志乃　田村迄
電話　九四四〜一三二一

侍すし　近日開店！
求　板前さん　数名
ウェイター　優遇す
有給休暇・健康保険あり
毎日曜礼拝午前十一時
電話　八七一—四七九四
2119 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60614

募
コックまたはキッチンヘルパー、ウェイトレス
富士レストラン
西レーク街七六
電話　三八八—八五五二

急募
電話

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話
電話　六七三—二七五三
返事がない場合は
七四三—二二九七
英語の場合は
電話　八八四〜〇六七八

算数 通信教育 週2回 $25/月

個人別・能力別指導により、
●多さんの生徒の2年分の学力が1年間でつきました。●多さんの生徒が、学校で一番になりました。●多さんの生徒の、他の科目の成績も向上しました。

●4年生の子ですが意欲をもち、算数教室で6年の勉強を。学校の算数は1学年上のクラスです。
●3年生の子ですが、算数教室で5年の勉強、学校では常に"A"をとって、他の科目もあがった。
●5年生の子ですが、中学2年の数学をやっています。数学は学校で一番だそうです。
●6年生の子……成績が良くなり 先生のアシスタントをしています。

入会金$5. 月謝6年生まで$25. 7年生以上$30.
●案内書請求の際、子供の学年をお知らせ下さい。

L.A. MATHEMATICS INSTITUTE
2507 E 4th St. Los Angeles, CA 90033 (213) 261-9375

HANA TO YOKO
花与子
二月十四日は バレンタインデーです
愛の日に贈るお花はYOKOがお手伝いします。
お気軽に日本語でどうぞ
電話　348—3323
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけが減らしました キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%。ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分にするということ。だから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのまま残すのです。さだけるわけです。
キッコーマン 減塩しょうゆ

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
✱陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
✱日本陣子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
✱キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新鴻機　ホットポット等一切　電気釜
✱日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM〜6:30PM　日曜 10AM〜3PM　☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm　Sat. Sun. 10am-9pm　Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

減脂茶
CHINESE HERB TEA
減脂茶は「健康と美容のお茶」
1箱　125g　$5.50（送料込）
申込先 SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜〜土曜 9:30 AM〜6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

日系人強制立ち退き令や日系人収容計画に関する事実

つぎつぎ明るみに！

一九四二年二月に発令された戦時日系人強制立ち退き令に挑戦して闘われ、それぞれ有罪の判決をうけた三日系人の再審裁判の申請が、去る一月十九日から二月一日までケース別に提出された。

これら三ケースのうち一月十九日に申請書を提出した最松フレッド氏は当時サンフランシスコの造船所で働いていたが、収容所送りの日にヤセンブリー・センターに出頭せず五月末に逮捕され六、十日間服役、一月三十一日にシアトルで申請書を提出した平林・ゴードン氏は当時ワシントン大学の学生であったが、夜間外出禁止令や立ち退き令に抵抗して逮捕され、日系人だけを目的とした強制用紙（記入を拒絶したために告発されて以後三年半の間に二年にわたる刑務所暮らしをした。

最後に二月一日にポートランドに申請書を出した安井ミノル氏は夜間外出禁止令に反して逮捕され九カ月服役。

オレゴン大学法学部卒業、米国陸軍予備役小尉の安井氏は真珠湾攻撃後陸軍に召集されたが、同氏がシカゴの日本国領事館に勤務したことがあったため、陸軍省は同氏の徴兵を拒絶した。

再審要求をしている弁護士らの発表によると、一九四三年六月二十一日に連邦最高裁で有罪が確定した平林・安井訴訟の際、司法省は陸軍の日系人に対する抗況報告書が誤りがあると指摘されたため、二月七日ホノルル発外電によると太平洋戦争中に行なわれた日系米人の強制収容送りが、既に一九三六年から計画されていたことが、このほど見つかった故ルーズベルト大統領メモで明らかになった。

メモは一九七三年に機密指定が解除された、日本軍機密文書（一九二六年～三九年）に収録されていたもので、作家で環境保護活動家のアンソニー・ホッジスさんがアナポリスの海軍図書館で発見した。

それによると、ルーズベルト大統領は一九三六年八月十日付で送った米海軍作戦部長あての文書で、ハワイのホノルル在住の日本人と日系米人で疑わしい者をリストアップするよう指示、「彼らは日米間でやっかいな出来事（戦争）が起きた場合最初に収容所に送られることになろう」と述べている。

従来、米政府は日系米人らの強制収容所送りは一九四一年に日本軍が真珠湾を攻撃したあと、直ちに取られた措置と主張していた。（共同）

日立の罰金 低すぎる

IBM産業スパイ事件で地元紙

（サンフランシスコ時事）十日付の夕刊紙「サンフランシスコ・エグザミナー」は、司法取引が成立した日立製作所の「IBM産業スパイ事件」社説で取り上げ、「日立が支払うことになった罰金一万ドルは低すぎる」として、連邦議会が最高刑引き上げるべきだ、と指摘した。その理由として同紙は、「米国が国外政府の援助を受けた外国企業との経済的競争を余儀なくされていることを考慮すべきだ」としている。

エグザミナー紙は九日付の紙面で、スパイ事件の司法取引結果を大々的に報道したあと、十日になって「日立の安易な道」と題する社説を掲げた。同社説は、今回の決着を「シリコンバレーから盗まれた情報を安易に得よう」とした大打撃を受けるとしている外国企業の将来について多くのことを語り得る先導的なケース」と分析。また、日本側の反響について「日本では、新聞が『おとり捜査』はフェアではないが、大げさに書き立てたが、われわれはむしろ、刑罰が寛大なことを不公平に思う」と反論している。

放射性廃棄物の海洋投棄禁止へ

日本の計画に大ピンチ

今月十四日から十八日までロンドンで開かれる第七回ロンドン条約（海洋投棄規制条約）締約国協議会議で、南太平洋の二国と北欧五カ国が低レベル放射性廃棄物の海洋投棄を全面的に禁止する改正案を提出することが明らかになった。同案が採択されれば日本政府の放射性廃棄物海洋投棄計画は大打撃を受けることは確実。このため科学技術庁などでは情報の収集を急ぐとともに、原子力安全局の岡崎防災環境対策室長を同会議に派遣することを決めるなど対策に追われている。政府筋によると、今回改正案を提出するのは南太平洋のナウル、キリバス両国と、スウェーデン、フィンランド、ノルウェー、デンマーク、アイスランドの北欧五カ国。日本政府の海洋投棄計画に激しく反対しているナウル、キリバス両国が即時全面禁止を求める改正案を提出しこれに同調する形で北欧五カ国が一九九〇年以降の全面禁止を求める案を提出する運びになるという。（時事）

日本も原子炉打ち上げ

中止を呼びかけ

＝国連＝

（ニューヨーク時事）日本政府は八日午後の国連宇宙空間平和利用委科学技術小委で、先のソ連原子炉衛星コスモス一四〇二号の事故に関し、「原子炉衛星はその安全性に疑いがあるなら打ち上げるべきでない」と表明、七八年に続き再び同じ事故を起こしたソ連を批判する見解を述べた。

日本代表部の林参事官は同小委が原子炉衛星の安全性を保障する措置を検討する必要性を強調し、同小委と打ち上げ国がこの問題について協議し、早急に結論を得るべきだと演説、関係各国の同調を求めた。

開戦前に日系人収容計画

大統領メモで明らかに

これら隠滅されたメモは加大サンディエゴ校法科教授ピーター・アイアンソン氏によって明らかにされたもので、二月七日ホノルル発外電によると太平洋戦争中に行なわれた日系米人の強制収容送りが、既に一九三六年次官補が司法省に圧力をかけ、陸軍報告書の信頼に関する記述を削除させた。

また当時の司法長官ビドル氏の依頼で、日本人のスパイ活動に関する捜査を要請されていたFBIが「スパイの疑いのあるものすべての調査をしたが、容疑を裏づける証拠は一件もなかった」という内容の報告書が隠滅されており、国防省司法省が共謀して、立ち退き令を合法化させたという（以上カリフォルニア州日系紙より）

広島で電車脱線 6両

＝乗客31人ケガ＝

十四日午前10時ごろ、広島市南区東駅町の国鉄山陽線東広島駅構内で、広島発呉線経由下り普通電車＝六両編成、三輪運転士（23）＝が全車両とも脱線、約二十五度傾いた。この事故で乗客約四〇〇人のうち三十一人が負傷し、救急車で広島鉄道病院に収容されたが、全員軽傷のもよう。

広島鉄道管理局で復旧作業を急ぐとともに、原因を調べている。

なお、山陽線の上りは貨物線を使い運転しており、下り線には支障がない。（時事）

中国の残留孤児 二十五日に来日

（東京共同）中国残留日本人孤児四十五人が肉親捜しのため、二十五日から三月十二日まで来日することが七日、決まった。集団肉親捜しは約一年おりで、昭和五十六年（一九八一年）の四十七人、昨年の六十年に次いで三回目。

厚生省によると、来日する孤児は全員黒竜江省関係者（男二十二人、女二十三人）で旧満州（中国東北地区）にいて肉親と離別した人たち。二十五日午後中国民航機で来日、東京都渋谷区の国立オリンピック記念青少年総合センターに宿泊し、肉親捜しをする。

総評がアフリカに事務所

（三重県四日市＝共同）食糧問題シンポジウムで三重県四日市市を訪れた総評の富塚事務局長は記者会見で「総評のアフリカ事務所を今年九月に開設する」ことを明らかにした。

総評はパリにヨーロッパ事務所を開いており、国家連帯活動を強める総評にとって、二番目の海外拠点となる。

笹川を殺人で再逮捕

無尽蔵店主失跡事件

（東京共同）東京・池袋の古美術店「無尽蔵」店主・長尾英次さん（56才）が昨年二月、失跡した事件で、警視庁と池袋署は同店店員の笹川竜則（30才）＝別の詐欺罪などで起訴済み＝が自供通り長尾さんを殺害したと断定、逮捕した。笹川の供述によると、昨年二月、失跡した長尾さんの頭をバールで殴り殺し、死体遺棄容疑で再逮捕した。笹川の自供によると、長尾さんの失跡から約一年ぶりで大詰めを迎えた。

笹川は昨年二月二十四日夜、「無尽蔵」店内で、長尾さんと口論、店内にあった金属性大型ボルトで長尾さんの頭を殴り殺害。同三月七日未明、ロープで縛った遺体を店の車で川崎市内の京浜運河に運び、凶器を含む大型ボルト数本を重しにして運河に捨てた。

警視庁は遺体は見つかっていないが、(1)笹川のブーツなどから長尾さんの血液型と一致する血液反応が検出された(2)笹川の供述が犯行現場の状況と合致する―などから笹川の犯行と断定した。

大阪にも二階建てバス

来年四〇〇年記念で

（大阪共同）大阪市交通局は、十月の「大阪築城四〇〇年まつり」の記念行事を、より楽しいものとするため、外国から二階建てバス二台を購入、昨年十一月旬、五人のうちのA子（17）がアルバイトをしていたスナックの客（25）から「いい子はいないか」と声を掛けられ、友人のB子（17）と相談、C子（17）に「二万円あげるから」と誘って売春させ、一万円をあっせん料として受け取った。

このように女子高生五人のうち三人が売春のあっせん役となり、男の子にもてる女子高生二人が売春役に徹するなど、役割分担を決め売春していた。司署では昨年十一月から計画していた。

シカゴ新報の「要求欄」を ご利用下さい

料金

日英両語とも

一週間（二回発行）……三行以内……十ドル、一行ふえるごとに二ドル五十セント増し

一カ月（八回）三行ミニマム……三十ドル

料金は原則として前納

▽申込みは電話四七八―六一七〇

日本速報

萩市の菊屋市長が 首つり自殺

病苦か、今期で勇退予定

（米子）十日朝、鳥取県米子市、皆生温泉の旅館「東光園」から米子署に「宿泊客が首つり自殺している」と届けがあった。調べたところ、自殺したのは山口県萩市の菊屋幕十郎市長（66）と分かった。

菊屋市長は同旅館三階の部屋の欄間に旅館の浴衣の腰ひもをつるし、首をつって死んでいた。部屋から妻栄子さん（57）あての自分の名刺の裏に「心身ともに疲れた」という遺書らしいメモが見つかった。

萩市関係者の話では、菊屋市長は最近血圧が高く、今期限りでの市長引退を表明しており、表面化した後継者調整の難航に加え、健康の悪化から発作的に自殺を図ったのではないかとみられている。

×去る一月九日北海道で首つり自殺した中川一郎前科学技術庁長官につづいて一月二十八日には埼玉県所沢市で、衆院議員松本幸男氏（56）＝日本社会党が自宅の車庫で首つり自殺をしており、相次ぐ政治家の自殺が話題を呼んでいる。

"Exceptional entertainment... with an emotional intensity one had forgotten even existed on the screen."
-Andrew Sarris, Village Voice
"Charming and a delight. I recommend it."
-Jeffrey Lyons, WCBS Radio/ WPIX-TV



MUDDY RIVER
A FILM BY KOHEI OGURI
A UNIFILM RELEASE © 1982
泥の川
Feb. 11- 28
FACETS MULTIMEDIA
1517 W. Fullerton 281-4114

榮意
WING YEE
RESTAURANT
広東スタイル(テイクアウト可)
営業時間 3 P.M. TO 10:30 P.M.
月曜定休日
PHONE: 935-7380
2556 N. CLARK ST.
CHICAGO, IL 60614

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552
日曜定休日 祭り日にフリーパーキング有り
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルの有名なアートコレクションと桑朝の石扇を見ながら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
県人会宴会のご予約歓迎
膳部御1人10ドルより
お問合せは773－0633へ
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

近日開店
寿し処
侍
SAMURAI RESTAURANT
2119 North Clark Street
Chicago, Illinois 60614
Tel. (312) 871-4794
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
A Touch of Orient. Enjoy A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specialising In SUSHI SASHIMI TEMPURA TERIYAKI SUKIYAKI NABEMONOS DONBURIS UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53) 調理師募集 高級優遇

割烹
小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
本格派
味・雰囲気
カラオケ盛況
Rohlwing Rd Devon Ave Thorndale Interchange ELK GROVE
ショッピングセンター内

桜
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy.(14)

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
ArlingtonHeights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528－1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
祝祭日を除く年中無休
新開店
松鮨
Matsu Sushi
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY
DINNER ONLY 5:00pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355－3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280－8287

乾採
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel. 640-6700-01-02
Lunch Tue.-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town





ピアノバー 2F
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

YOUNG GINO LEARNING GORILLA WAY: TO BE ONE, ACT LIKE ONE

It wasn't easy at first, but you could say that Gino is finally getting the hang of it.

Unlike most two-year old lowland gorillas, Gino never laid eyes on a fellow ape until he arrived at Lincoln Park Zoo in October from the Rotterdam Zoo, where he was born and rejected by his mother, and subsequently raised in the home of the head zookeeper's daughter.

Now the 37-lb. youngster is slowly learning the ins and outs of gorilla-dom at his training ground in the Great Ape House nursery.

"We've literally started from scratch," said Zoo Director Dr. Lester E. Fisher. "It's a matter of teaching him to be a gorilla by placing him in a gorilla environment to learn their vocalizations, postures,gestures and communication system."

To accomplish this the zoo has worked out a program that involves placing older female gorillas into Gino's cage for increasing periods of time until he becomes used to their presence.

His first introduction was to Kivu, whom he rejected because "he simply didn't know what she was," Fisher said. Kivu, incidently, came from a similar background as Gino, but has successfully made the transition.

Next came Debbie, an easy going 260-lb. female who finally roughed up the youngster for displaying ungorilla like behavior and lack of respect. The two were again reunited recently and, so far, the reunion has been relatively uneventful.

"This is a good sign," Fisher said. "At this point Gino is still like a spoiled brat used to having his own way, and he's still a little aggressive toward her. Fortunately, she is tolerant of his antics."

"Remember, though, He's undergoing a drastic cultural and environmental transition, but he's slowly learning his future role and what's to be expected of him by his peers," Fisher added.

By next spring or early summer, Gino should be ready to join Frank's family group in the Great Ape House. Frank is a big 350-lb silverback male patriach whoose family includes Terra, Kumba and Kowali as well as Debbie and Kivu.

"Gino is a valuble addition because he is a potential breeding male and he brings to the family a new gene line," Fisher said. "We're also pleased that Rotterdam chose us over all other world zoos to raise him. It speaks well for our success in gorilla management."

Gino's nursery cage is accessible to public viewing in the entrance lobby of the Great Ape House, open daily between 10 a.m. and 5 p.m. It's an excellent place to see some of the more fascinating members of endangered wildlife, and watch as a young gorilla gradually discovers who he really is.

PRINCE HIRO ON TO OXFORD

TOKYO — Prince Hiro, grandson of the Emperor, will study at Britain's Oxford University for two years.from this fall.

The 22-year-old son of the Crown Prince and Princess is scheduled to leave here for London in mid-June to receive language training for about three months before the first university semester begins Oct. 9.

A graduate student majoring in Japan's medieval history at Gakushuin University, he wants to study marine transportation and harbor cities of Medieval Europe, at Merton College.

Like Cambridge University, Oxford University is an amalgam of 35 self-governing colleges with five dormitories.

Merton College, established in 1264, at the southernmost end of Oxford, faces the River Thames some 90 kilometers northwest of London.

Prince Hiro will enter one of the university's dormitories for unmarried students, protected by British Royal guardsmen.

He plans to make friendship visits to Royal families in Europe by using the long vacations of Oxford.

Prince Hiro, second in line to the 2,600-year-old Chrysanthemum Throne will receive 20 million yen from the Japanese government to study at Oxford which is considered safer than Harvard on security grounds and less likely to corrupt the prince with loose campus morals.

KIKU
ROYAL JELLY
健康しっかり
for Better Health with Nature's Wonder Food Supplement.
MID-WEST DISTRIBUTOR
Fred Tanaka
(312) 588-2524


ティボリ毛皮ハウス
VISA MasterCard
ビザ・マスターカード取り扱います。
在庫一掃大セール
エキサイティングセール 毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"
MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。
✡この冬こそぜひミンクコートを あなたの夢が実現します。
✡最高級が卸売り価格で買えます。
✡信じられないほどの廉価です。
✡このチャンスを逃がすと 一生悔いを残します。
• ミンク ジャケット 900ドルから
• フォックス ジャケット 370ドルから
• ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから
営業時間 火曜日~土曜日 9AM~5PMまで AM~4PMまで
月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON • 日本語の場合は 李(リー)まで
TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640-1740

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい 直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を 取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE. CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 福崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018
空とぶ国際宅配便
日抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
プラニーミック ブレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供、何造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が営平異なりますので、ご詳細の際、お問合わせは685-2000。
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1~5立方フィート $120 / 6~10 〃 $180 / 11~15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

青木、スーパーショットで逆転優勝 ハワイアン・オープン

(ホノルル時事) 米プロゴルファー、ハワイアン・オープン最終日は十三日、ワイアラエカントリークラブ(パー72)で行われ、青木功が5アンダー67をマークし、通算208アンダー268で日本人男子として初の米ツアー優勝をとげた。優勝賞金は五万八五〇〇ドル。青木は最終ホール(パー5)で、グリーンまで残り約60メートルの第3打をワンパウンドでカップに入れるイーグルを出し、先に19アンダー、269でホールアウトしていたジャック・レナー(米)を抜いて劇的な逆転優勝をとげた。杉原は通算一〇アンダー、278で21位。倉本昌広は同8アンダー、280で29位。

KO負けは45日間休養 3月1日からルール改正

日本ボクシング・コミッション(保坂誠コミッショナー)は八日、KO負けしたボクサーは最低四十五日間の休養を取らせるなどのルール改正を発表した。三月一日から実施される。小島茂事務局長によると、改正点は(1)KOまたはTKO負けしたボクサーが次の試合を行う期日を、現行の三十日後から四十五日間後に延長する(2)リングドクターが必要と認めた場合、頭部CTスキャン(断層撮影)を義務付ける―の二点。(共同)

バレンタインデーカード 今年の売上げ高は全米で九千万ドル

二月十四日のバレンタインデーのためにアメリカ人が買った「愛を伝えるカード」代はなんと九千万ドル。

カードの値段は三十セントから上は五~六ドルどまりで、平均して一ドル前後のものが一番よく売れたそうだが、赤いバラが一ダース三六ドルから五十ドル、花屋によっては六十ドルとぐんと高くなっている。

値なのにくらべて安あがりな愛の伝達法というわけで不況とは言えカード業社は笑いの止まらないバレンタインデーだったとか。

ところで一番多くのカードを受取るのは誰かというと、学校の先生だそうで、念のため。

ヘンクリー二度目の自殺を計り重体

去る二月十三日(日)一昨年三月にレーガン大統領の暗殺を企て、大統領を含む四人に重軽傷を負わせたジョン・ヘンクリー・ジュニアが、治療を受けているワシントンのセント・エリザベス精神病院で三度目の自殺を計った。

病院の自分の部屋でベットから落ち、吐瀉物の中に上向きに倒れているところを発見され、早速胃洗浄などの手当てをうけたが一時血圧が高80~60、低0になり、重体、翌十四日朝の発表では、すいと視界から消え、私は額に熱いものを感じました。

「おやすみ」

私はまた食堂のくらがりの中を、びたびたと足音を反響させながら、廊下のドアの方へ歩きました。歩きながら、心の中で呟いていました。シゲでなくてもいい。シゲでなくてもいい。

私は毎晩ほど、ナナの夢を見るようになりました。一日中、ぼんやりナナのことを想って暮すことが多くなりました。たえかねて、三度しのんで行きました。ナナは私を眺め、弟の話をし、帰りに戸口で私の額に唇を当てました。

四度目にしのんで行った時、ナナは大変酔っていました。目に涙をいっぱいためて、ころころと笑い崩けたり、空になったウイスキーの瓶をもてあそびながら、「いっそ死んだ方が気楽だわ」などと口走ったかと思うと「ダンス、教えてあげる」と私の顔を胸に押し当てて、ゆらゆら身体をゆすったりしました。

私が帰ろうとした時、ドアがノックされました。ナナは立ちすくみ、素早くあたりを見まわして、おびえた目つきで私を見つめたまま、「カムイン」とふるえ声で言いました。ドアが開き、MP隊長がのそりと入って来ました。

「ジェシイ!」とナナは小さく叫びました。彼は私を見ると、おう、と驚きの声をあげ、私たちは三たび目を丸くしてにらみ合いました。やがて彼は抑えつけるような声で言いました。

「お前はどこからもぐり込んだのだ」

「貴官がかつて蹴破ったドアから」と私は即座に答えました。

彼は眉を吊り上げ、大きく瞬きしました。ナナがなにか言おうとすると彼は鋭い目を彼女の方へ向けて、「お黙り」と言い、手を、うしろに組んで、重々しく私に命じました。

つづく…



三浦哲郎集(忍ぶ川)より 十五歳の周囲 (41)

三浦哲郎

「シゲって、誰なの?」

「ずっと前、家にいた女中だよ。遠くから見るとよく似てるけど、近くで見ると、あんたの方が綺麗すぎる」

ナナは声を立てて笑いました。

「それじゃ、お互いに他人の空似で昔を思い出したって訳ね。おかしいわ」

私たちはドアのところで向い合いました。

「あのね、シゲの首のうしろのところに、切開手術の跡があるんだよ」

「そう? たしかめないうちは気がすまないのね」

ナナはくすりと笑って私の手をとり、長い髪のすき間へさし入れました。水晶のような頸飾が私の

特別企画
直行便 シカゴ~東京往復 $1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行:24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン $219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日(土)
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

ナイアガラの滝
2泊3日のバスツアー
独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい
7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発
2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着
一日カナダ、アメリカ側よりナイアガラの滝観光。
シェラトンホテル宿泊
3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時帰着。
費用…… 大人…1人…150ドル…2人…275ドル
子供…(2才~12才)…1人・80ドル
幼児…(2才以下)…1人・40ドル バスの席を確保いたします
上記料金にはパス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません、定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。
お申し込みは 菅野旅行社へ 電944~5444

Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
Richard Yamada President
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA公認 富士旅行社 ATC
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820 Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日~60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日) 1カ月 41ドル 3カ月 117ドル 6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回) 日米唯一の日本語による機関誌です 6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3464号 (1)　(ISSN 0009 370X)　1983年2月18日（金）

「ストップ・ザ・中曽根」が課題
総評臨時大会で槇枝議長

総評（槇枝元文議長、四五五万人）は十五日、二日間の日程で東京で第六十八回臨時大会を開いた。

冒頭、挨拶に立った槇枝議長は、中曽根首相の訪韓、訪米および憲法改正に関する発言を挙げて、「中曽根内閣は、独裁的かつ好戦的で、平和憲法体制を根底から一掃しようとしている」と厳しく批判。

「ストップ・ザ・中曽根」の闘いこそが今最大の課題である」とし、中曽根内閣との対決のため労組、野党、民主団体の結束強化の必要性を強調した。

さらに同議長は、「中曽根首相は今国会で、『解散総選挙の挙に出てくる可能性もある』と指摘。

「われわれは総選挙を含む八三政治戦こそが危険な政治には止めをかける絶好のチャンスととらえ闘う」と述べ、〝解散を受けて立つ〟姿勢を示した。（時事）


中曽根首相

北方領土返還
粘り強く交渉
＝首相、ソ連を批判＝

「北方領土返還要求全国大会」が東京共同）の七日、政府、北方領土返還要求運動連絡協議会（民間百一団体）、全国知事会など地方六団体の三者共催で「北方領土返還要求全国大会」が東京・九段会館で開かれた。

中曽根首相は挨拶で、「ソ連は領土問題について依然としてかたくなな態度を取り続け、北方領土で軍備増強を続けていることは、誠に遺憾だ」とソ連を批判したうえで「日ソ両国に安定的な関係を確立するためには、北方領土問題を避けて通ることはできない」と強調。

首相はまた、日ソ平和条約の締結には領土問題の解決が不可欠とする従来からの政府の方針に立って「今後とも粘り強く外交交渉を続けていく」と決意を表明した。

首相挨拶の後、北方領土返還要求運動連絡協議会の代表がこの一年間の活動を報告、色丹島出身の西田真夫さんが、元居住民の立場から国民運動促進を訴え、最後に日本青年会議所の石川元啓副会頭が、昭和四十年から全国で繰り広げられている北方領土返還要求署名（現在約二七〇〇万人）が一日も早く目標の五〇〇〇万人に達するよう呼びかけた。

「北方領土の日」は、北方領土問題に対する国民の理解を深め、国後、択捉、歯舞、色丹の四島全面返還を目指す国民運動盛り上げを狙って政府が、五十六年（一九八一年）一月の閣議で定め、今年三回目。

日本製偽時計に
強い不満
業績不振のスイス業界

【ジュネーブ＝共同】スイス高級時計の日本製偽物が出回り、業績不振の続くスイス時計業界の対日不満がさらに強まっている。

ジュネーブの有力紙トリビューン・ド・ジュネーブによると、スイスの最高級時計の一つ、パテック・フィリップの偽物が日本で出回っており、スイスから輸入した本物は二百万円以上なのに偽物は五十万円で売っている。この偽物は非常に精巧にできており、日本の専門家の社員ですら外観では見分けがつかないほどだという。

また、有名時計のシマの偽物も大阪を中心に出回っており、本物は十万円なのに偽物は二万円で売っているという。日本だけでなく世界各地に出回っている偽スイス高級時計の生産地は以前は香港だったが、今は日本と韓国だという。

政治家の自殺と命の重さ

松飾りも取れない一月九日、中川一郎氏が札幌のホテルで首つり自殺をして以来、今だに謎の死が週刊誌をにぎわせ、憶測が生れ、他殺説まで出ているそうだ。

そしてその事件が呼び水になったように、一月二十九日には埼玉県で衆議院議員松本幸男氏が自宅の車庫の梁にビニールロープをかけて、議員バッジをつけた登院姿で首をつって自殺。

続いて二月十日には山口県萩市の菊屋市長が唐生温泉の旅館の部屋で浴衣のヒモで首をつって死んでいた。

ドミノのパイを倒すように、次々政治家が自らの命を、同じ方法で絶ってゆく。

ストレスと激務による過労が原因で発作的にと書けば、それでことは片づけられるかも知れない。確かに発作的だから、刃物も薬もいらない首つりになったのだろう。

ストレスや激務は政治家に限ったことではない。中小企業の社長や管理職、一般サラリーマンにも芸能人にもあることで、現代生活でストレスのない人のほうが珍しい。

それでも冷静に自分を見つめることができる間はまだよいが、地盤やカバン、看板を武器に眠い抜いて勝ち取った椅子だというのに、首をつって終幕にするのは納得がいかない。

政治家の五十代、六十代は、まさに脂ののりきった働き盛り、学歴もありそれぞれの分野でリーダーシップのとれる人達ばかり、人生相談を受ける機会も多いだろうに、己の命の重さに気がつかなかったのだろうか。

心と身体がバランスのとれた状態で健康を保っていないから「死ねば片づく」の悲劇が生まれる。

身体がすこやかでなければ心は柔理を失い、心がすこやかでなければ、身体だけの健康は哀しいものである。

私は日本の政治家たちは、もっとふてぶてしく強いものだと思っていた。（か）

保険代理業のおい
一家殺人事件を逮捕

老夫婦一家殺人事件などを手掛かりに新津さんのおいの横浜市、保険代理業今井義人（42才）を重要参考人として追及していたが「私が殺した」と自供したため、同夜、強盗殺人容疑で逮捕した。今井は殺人の動機については、新津さんから親類付き合いが悪いとなじられたので、決着をつけなければと思い殺した。また、銀行の預金通帳と印鑑を盗んだ、と自供した。

九日の現場付近の捜索で、新津さん方から数百メートル離れた道路わきに血の付いたシャツとズボンが捨てられているのが見つかった。犯行の状況から犯人は返り血をかなり浴びているとみられることから、同本部は犯人が犯行後衣類を着替えたか、血をふいたものを帰りに捨てた疑いが濃いとみて鑑定した結果衣類に付いていたネームから神奈川県内に住む新津さんのおいの今井が浮かんだ。

追及したところ、今井は①約五億円に上る新津さんの財産分与をめぐるトラブルに関係していたが不確実なことが判明。同本部は十日朝、今井に任意同行を求めて事情を聴いていた。今井は同日夕になって「恨みなどから三人を殺した」と自供した。

新津さんは神奈川県川崎市の十世帯用アパートを所有。月々家賃三十万円が入るなど悠々自適の生活。アパート、自宅の土地、家屋など資産は約五億円に上る資産家だった。（共同）

「榎本発言は不謹慎」
岡田裁判長、異例の釈明求める

（東京時事）ロッキード裁判「丸紅ルート」で外為法違反に問われている元首相秘書官、榎本敏夫被告が雑誌などのインタビューで、五億円受領を認める発言をして注目されているが、同ルートを審理している東京地裁刑事一部の岡田裁判長は十四日、同被告の弁護人を呼び「法廷外の発言は甚だ不相当、不謹慎だ」と厳しく注意、発言の釈明を求めるとともに、被告の法廷外発言を厳しく注意、発言の釈明を求めた。被告の法廷外発言を

米艦船護衛
極東有事でも可能
＝谷川防衛庁長官＝

（東京時事）谷川防衛庁長官は八日の衆院予算委で、極東有事の際、日本領海を通過している米艦船に攻撃があった場合、日本への侵攻とみなし自衛隊が米艦船を護衛できる、との見解を明らかにした。中曽根首相は、既に五日、日本有事の際、公海上において自衛隊による米艦船護衛はできるとの見解を明らかにしているが、谷川長官の見解は、この首相発言を補足する形で述べたもので、「日本有事」だけではなく、「極東有事」の場合に許される米艦護衛の具体的なケースを明らかにしたもの。

また、夏目防衛局長は、ソ連の移動式中距離ミサイルSS20の極東配備基数について、「約一〇〇基と考えている」と初めて公式に明らかにした。

社会党書記長代行に
田辺誠氏

（東京時事）社会党は十五日午前、三役会議、臨時中執委を相次いで開き、平林書記長の死去にともない空席となっていた書記長（代行）に田辺誠副委員長の選任を決めた。これにより、同党は「飛鳥田―田辺」体制の下で、今週後半からヤマ場にさしかかる国会や院外での闘いを強め、83政治決戦に挑むことになる。田辺氏は当面、副委員長のまま「書記長（代行）」となるが、早ければ二月下旬にも中央委を開き、正式に了承を取りつけることになる。しかし正式決定できるかどうかは、日程的には困難な情勢。

日ソ経済委員会
来月、東京で開催

（東京時事）日ソ経済委員会（日本側委員長・稲山嘉寛新日本製鉄会長）は、来月東京で開催する。

日米貿易摩擦
解消へ努力

（東京時事）日米貿易摩擦解消のための日米閣僚会議が十四日、ワシントンで開かれ、日本側から渡辺通産相、安倍外相、米側からブロック通商代表、ベルドリッジ商務長官、ヘイグ国務長官が出席した。

保険代理業のおい
一家殺人事件を逮捕

（東京時事）社会党は十五日午前、三役会議、臨時中執委を相次いで開き、平林書記長の死去にともない空席となっていた書記長（代行）に田辺誠副委員長の選任を決めた。これにより、同党は「飛鳥田―田辺」体制の下で、今週後半からヤマ場にさしかかる国会や院外での闘いを強め、83政治決戦に挑むことになる。田辺氏は当面、副委員長のまま「書記長（代行）」となるが、早ければ二月下旬にも中央委を開き、正式に了承を取りつけることになる。しかし正式決定できるかどうかは、日程的には困難な情勢。

想随畔湖

日本製偽時計に
強い不満
業績不振のスイス業界

【ジュネーブ＝共同】スイス高級時計の日本製偽物が出回り、業績不振の続くスイス時計業界の対日不満がさらに強まっている。

ジュネーブの有力紙トリビューン・ド・ジュネーブによると、スイスの最高級時計の一つ、パテック・フィリップの偽物が日本で出回っており、スイスから輸入した本物は二百万円以上なのに偽物は五十万円で売っている。この偽物は非常に精巧にできており、日本の専門家の社員ですら外観では見分けがつかないほどだという。

また、有名時計のシマの偽物も大阪を中心に出回っており、本物は十万円なのに偽物は二万円で売っているという。日本だけでなく世界各地に出回っている偽スイス高級時計の生産地は以前は香港だったが、今は日本と韓国だという。

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
DKB 第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。便利です！どうぞご利用下さい。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Second-class postage paid at Chicago, Illinois

Volume 37 3463 (8)　Wednesday February 16, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

BALD EAGLES AND B-52s
by Hiro Mayeda

COMMON DESTINY AND UNSINKABLE AIRCRAFT CARRIER

Being a Nisei, I am cognizant of U.S.-Japan relations as the quality of our daily life in America moves with the fluctuations of that relationship. This is a reality we Japanese Americans cannot avoid.

Recently, I attended a luncheon where representatives of the Japanese and American business communities in Chicago were addressed by an official of the U.S. Commerce Department, on trade frictions between the two countries. He espoused and reflected the then current, rigid and contentious attitude toward Japan.

From my observations in the past, the Japanese have tended to tolerate the rhetoric, despite from their viewpoint the statements were often unfair, overstated possible subconscious racism and even mendaciousness on the part of a few Americans.

I am happy to report that more recently, and particularly on the above occasion, the Japanese aggressively responded and countered with facts, figures and clear, sound reasons. It appears they are refusing to be scapegoated and bludgeoned any longer. They now recognize, due to the recessive economy, that they must make their positions crystal clear, especially to the American working and business people, on a people to people basis. They are recognizing the political reality that American government is beholden to the vast middle class/blue and white collar Americans and that this group has been hit squarely in the solar plexis by the recession.

On the international level, for example, the new Prime Minister, Yasuhiro Nokasome, has clearly and publicly stated that Japan must and will protect Japanese farmers from imports as does the U.S. government. Americans understand this kind of straightforward talk. This candor, it seems, was lacking in the past and led to the vociferous kind of unreasonable but understandable reactions from the unemployed Americans and competing American businesses.

One thing is clear--Japanese public relations must not only be straightforward and clear, but broad and constant in relation to America, despite the understandable cultural gap that causes Japanese to "hold back" which leads to misinterpretation by the Americans.

During the recent meeting in Washington, D.C. between President Reagan and an "un-Japanese-like articulate" Prime Minister Nakasone, it appears that to the extent Americans were pleased by the P.M.'s candor, the Japanese, in general, were conversely displeased by his clearness and straightforwardness -- this is the cultural gap I mentioned above.

However, I for one am pleased for the clear understanding made possible by the Prime Minister, for it makes life more serene for us Japanese Americans.

(The opinions expressed in the above article are the author's and not necessarily those of the Chicago Shimpo.)

JAAC TO SPONSOR "LAS VEGAS NIGHT"

Japanese American Association of Chicago will sponsor "Las Vegas Night" on Saturday, March 12, 1983 from 7:00 p.m. to 11:30 p.m. at the Midwest Buddhist Temple Social Hall. The fun night is for the purpose of raising funds for Chicago Cherry Blossom Queen to participate in City of Chicago and Japanese community events. Funds also will be able to send her as a Goodwill Ambassador to the Miss Nikkei International Contest held bienially in Sao Paulo, Brazil; to the Nisei Week Festival in Los Angeles; and to the San Francisco and Honolulu Cherry Blossom Festivals.

On "Las Vegas Night" at the end of the evening, the players will be bidding their "earning" on dinners to be auctioned off to the highest bidders.



ART MORIMITSU DONATED $2,400 TO JASC

Cutbacks in government funding have made contributions from individuals in the community more necessary than ever. Responding generously to JASC's need in recent months were several individuals who have contributed $1,000 or more.

President of JASC, Art Morimitsu and Mrs. Morimitsu, contributed $2,400 to purchase a much needed Canon copying machine to print bulletins; Kashiro Mizuno, $2,000, special membership contribution; $1,000 each from Alyce and Julia Azuma, a memorial contribution; William Yamamoto, Fuki G. Yamamoto, and Mr. & Mrs. Daniel Yoshida.

JACL ISSUES REDRESS CLARIFICATION

John Tateishi, JACL Redress Director, has issued a statement regarding 'claim forms' for time spent in camp by evacuees. Tateishi said it is premature to send in 'claim form applications' because legislation must be approved by Congress and the Administration and mechanism for filing claims announced. Tateishi added that this may take years before it is established.

NIKKEI SOUGHT BY DEPT. OF ILL.

State of Illinois, Department of Financial Institutions listed names of owners of unclaimed cash and other assets. All inquiries must be in writing with name and correct address. Send to Dept. of Financial Institutions, Dept. 16, 421 East Capitol Ave., Springfield, IL 62706:

Hanaki, Hidehisa 3155 N. Broadway; Ikehata, Toshiro 6916 N. Lakewood; Hirata, F., Ito, Kiyoshi 5734 N. Talman; Kaike, Julius 3025 Pitney Ct.; Kajita, Ernest T. 3155 N. Broadway; Kabumoto, Clifford 2911 N. Halsted; Etsuko Kim; Matsumoto, Nancy 4851 N. Central Pk.; Naito, Haruo 1915 Maple, Evanston; Nakaya, Tsuneko M. 5062 N. Winthrop; Ogura, Emmeline and Tamaki 6040 S. Ashland; Onoda, Bright and Carol 6007 N Sheridan; Serikaku, Beatrice and James 96174 Awaohu St. Waipano, Oahu, Hi; Shiki, Ayako J. 3500 N. Fremont; Sumie Hirotoshi and Hisako 929 N. Sunnyside; Takito, Ethel 5021 W. Irving Pk.; Tanaka, K.F. 3500 N. Fremont; Tatsui G. M.; Teruo Haga; Tsuda, Fred 3876 5th St. L.A.; Ura, Naoi 11-60-9 Minami Magone Ota-ku, Tokyo, Japan; Uyeda, Casey 1248 N. Cornelia; Tokyo Tv Svc 650 S. Grand Ave. L.A., CA Yamashita, Yoshio; Komatsu, Ijuo and Yoshi 2 S. 447 Bancroft Ct., Glen Ellyn, IL Murata, Sachiko.

UP-COMING EVENTS IN FEBRUARY

Feb. 18, Friday 1:30 p.m. "Kohaku Uta Gassen" at JASC. Admission free.

The Weekend of Rememberance

Feb. 18, Friday 7:30 p.m. Visual Comment – present movie "Hito Hata" at MBT. 435 W. Menomonee St.

Feb. 19, Sat. 7:30 p.m. "Day of Betrayal" A panel discussion and open forum at N.U. Law School's Chicago Campus. 357 E. Chicago Ave.

Feb. 20, Sun. 7:30 p.m. Movie "Hito Hata" at BTC 1151 W. Leland.

Donation at MBT and BTC: $5.00 at the door; $4.00 advance purchase; $2.00 Senior Citizens.

Feb. 26 & 27, Sat. & Sun. 7:00 p.m. Japanese Movie at Francis Parker.

Feb. 27, Sun. Brotherhood Sunday at BTC.

12% CASH ON CASH 1ST YEAR
Present Lease Rate Well below Market. 100% Occupancy. Very well maintained. Very high cash flow. Superb Capital Gain Potential. Shopping Center - 63,600 sq. ft. Industrial Park - 182,000 sq. ft. St. Croix, U.S. Virgin Islands. A very Sound Investment Based on a Solid Track Record of cash Income Over 10 years and a First-Rate Location. $4,500,000.
Write Heinz Dinter, PO BOX 557977, Miami, Florida, 33155 or call (305) 667-2714.

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

WAMBACH ROOFING COMPANY
serving the Oriental community in all types of roofing since 1965
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
メリル・リンチ
ピアス・フェナー&スミス
コーポレーション
計理部長 滝 ウィリアム ジュニア
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel: (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

JADE TREE
• MANDARIN
• CANTONESE
• SZECHWAN
ORIENTAL BUFFET NITELY
EXOTIC TROPICAL DRINKS
OPEN FOR LUNCH
SUNDAY CHAMPAGNE BRUNCH
王酒樹家
1934 N. CLARK
642-9000

YOUR CLASSIFIED ADS
For Rent
3262-N. Clark 4 rooms, 2 brms. Backyard. Newly decorated. Good transportation. $275 plus heat. Call 525-9194 or 327-2026.
2 BRS. apt. for rent near Western & Peterson: March 1st available. Call 338-6968.
HELP WANTED
LOOKING FOR COMPUTER PROGRAMMER – ANALYST
To work with ALTOS 8600. Basic language. Challenging career. Should know accounting. All benefits. Send resume to:
BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

（さくら放送より）

フェルミ国立加速器研究所について（2）

黒柳徹子さんの学友としてトモエ学園の思い出など

副所長　山内泰二博士

私がアメリカの大学院へ来て、実験物理を勉強する直接のきっかけを作ったのは、当時の教育大の先生方です。然し、始めは学位を取ったらすぐ日本へ帰るつもりでいた私が、結局三〇年近くもアメリカで過ごし、もはやアメリカを第二の祖国と考えるようになった事それも特別な苦労はせずアメリカの文化に自然に同化出来たのは小学校時代の先生、小林宗作先生の影響の賜物です。

私の小学校、トモエ学園と小林先生の事は、黒柳徹子さんの書いたベストセラー〝窓ぎわのトットちゃん〟によって有名になりました。小林先生は私にとって単に小学校の校長先生だったというだけでなく、中学、高校時代を通じ、更に大学を卒業してアメリカへ来る直前までいろいろな意味で大変お世話になりました。

私が先生から学んだ事は沢山ありますが、特に、今日の話に関連した事として思いつく事は、先生が常に国際的視野を持たなくてはいけないと云う事を強調された事です。今の若い方には当然の事に聴こえるかもしれませんが、アメリカやイギリスを相手に大戦争をしている最中で、日本の伝統文化の重要さが強調される一方、西欧文化の影響は極力おさえて行こうとする風潮の中で育った私達にとっては大事な意味を持っています。

先生御自身の体験から外国で日本人が体験するいろいろな困難、特に自信を失った時どういうふうにしてそれを乗り越えて来たかというような話はそれが実際の体験談であるだけに子供心にも感銘深く記憶されました。

黒柳さんも私も、小林先生から人生に一番大切な教訓を学びました。

今から約一〇年前にニューヨークのマンハッタンで黒柳さんと何年振りかで再会した時、何時か機会があったら小林先生とトモエ学園の事を本に書いてみたいと話しあった事を憶えています。黒柳さんはその時の夢をとうとう現実の物にしました。

私は何の手伝いも出来なくて申し訳なかったと感じる一方、黒柳さんの本がベストセラーになって沢山の方が読んで下さった事を、心から喜こんでいます。

相撲をとってトットちゃんにまけた

――興味深いお話を、有難うございました。

ところで、『窓ぎわのトットちゃん』にからんで、黒柳さんと山内先生のことをもう少し伺いたいと思います。

本の中に、山内先生が黒柳さんと相撲をとって敗けたために、「大きくなってもお嫁にしてやらないよ」というくだりがありますが、覚えておられますか？

山内「相撲を取って彼女に投げとばされたのは記憶にあります。あの本の中にも書いてあったと思いますが、私はその当時非常に小さな子供で、黒柳さんの方は大きな活発な女の子だったので、一緒に相撲をとると、とてもかなわず、いつも彼女に敗けていた事は本当です。ただそのお嫁にしないといった事は……それは覚えていないし多分そんな事はなかったと思います（笑い）」

――トットちゃんはその時に山内先生を「たいちゃんを非常に好きだった」と書いてありますけれど先生は黒柳さんにそういった感じ……何かお持ちでしたか？

山内「何しろ小さな子供の頃ですから本当の事をいって、そういう種類の感じは全くなかった。単に親しい友達というだけの意味しかなかったと思います。（笑い）」

――卒業後も黒柳さんとずっと交際を続けていらっしゃったのですか。

山内「小学校が終ってから戦争が激しくなって、皆がバラバラになりましたけれど、戦争が終ってからお互いに居場所を探し出して、同窓会を開くようになりました。そういった交際は僕がアメリカへ来てからしばらく途絶えましたけど、それでもお互いに消息は……。

そもそもトモエ学園が非常に小さな家族的な学校だったものですから、お互いに家族、両親達とも親しくしていました。したがって私の両親のところに黒柳さんは今何をやっているかとたずねたり、黒柳さんのほうでも私の両親を通して私が今アメリカのどこに居るかそういう事のインフォメーションは、いつもわかっていました。

で私が日本へ帰るなどという情報があると、皆が集まって特別の同窓会を開いてくれたりして……それからアメリカで彼女と会ったのは、一九七〇年くらいだったと思います。約十年前に彼女がアメリカの演劇学校へ一年間来ていた時、ニューヨークで会って、それからもう一度、数年後にニューヨークの街で……。

そのほか彼女から、最近本を書き出したが、何か本につかえるような、小林先生や、トモエ学園に関しての思い出はないかという事で、何度か日本から長距離電話をかけてくれました。

今度、英語版が出るとか……そういう時にも、何時もその度に連絡してくれるから、電話では時々話しています」

今日は、専門分野の物理学のお話から、なつかしいトモエ学園での思い出や、学友黒柳徹子さんのことなど、楽しくうかがわせて頂き、有難うございました。

インタビュー　さくら放送　薗野　昭子

（完）

サンフランシスコに〓仮交番設置〓

（サンフランシスコ時事）関係筋が十五日明らかにしたところによると、サンフランシスコの日本人町に、四月上旬にも移動式家屋を利用した仮交番が設置される見通しとなった。サンフランシスコ警察と日本人町商店会との話し合いの結果、この計画が固まったもの。仮交番設置後には、警察幹部が日本の交番システム視察のため訪日する予定

公認会計士
文仁淳
INSOON MOON C.P.A.
Certified Public Accountant
1691 Elmhurst Road
Elk Grove, IL. 60007
(312) 640-1741

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話四七八一六一七〇

医院
西北歯科 NORTHWEST DENTAL CLINIC
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway N DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

黄登堯 T-L HUANG M.D.
整形外骨科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会
シカゴ仏教会　開教使　久保瀬暁明　同　足利祐敬　1151 W. Leland　334-4661
シカゴ浄土宗仏教会　開教使　無垢品在真　同　高橋俊浄　1737 W. Rascher　728-9835
高野山仏教会　開教使　井上智光　940 W. Windsor　271-4637
中西部仏教会（西本願寺）　開教使　九条英淳　心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分　Midwest Buddhist Temple 435 W. Menominee St. 943-7801/2
シカゴ日蓮仏教会　開教使　斎藤哲秀　CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE　4216 N. Paulina　348-2028

キリスト教会
レーキサイド日本人キリスト教会　日本語部牧師　葛原千秋　英語部牧師　村上ケン　LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington　281-3989
シカゴキリスト組合教会　牧師　郷義孝　牧師　エッド・ビィゲルト　701 W. Buckingham Pl　549-9181
クリスチャン フェロシップ メソディスト教会　牧師　井出謙　同　W・ジョンソン　912 W. Sheridan Rd.　348-0770
ノースショーア バプテスト教会　日本語部牧師　南部勝　N. SHORE BAPTIST 5244 N. Lakewood　463-5213
デボン イエス キリスト教会　牧師　佐藤敬　礼拝日曜午前十一時半　DEVON CHURCH 1630W. Devon Ave.　338-5687
キリスト長老教会　牧師　日比野正也　CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 Sheffield Ave　549-3482
シカゴ日本人聖公会　聖ピーターズ教会（チャペル内）　日曜礼拝午前十一時　621 W. Belmont Ave.　274-9405
ウイネトカ日本人教会　牧師　日置善一　礼拝　日曜日午前十一時　850 Spruce St. Winnetka, ILL. 60093　948-1098

その他の教会
天理教イリノイ教会　会長　沖五郎　毎月第二日曜午前十時　5057 N. Hamlin Ave.　463-6898
生長の家集会　421-0956　毎週日曜　午前十時半　901 W. Sheridan Rd　第二日曜　午前十時半　2921 N. Halsted St.　第四日曜　午前十時半　3927 W. Addison St
立正佼成会　シカゴ支部長　松本恵美子　法座日　第一・三日曜　1642 W. Grace St.　477-0324
天照皇大神宮教　神の国建設精神修練道場　米国中西部地方支部　毎日曜午前十時　455 N. Albany　478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
"Sakura" BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240 AM
Produced by Akiko Sugano
6082 N. Sheridan Rd. 20E Chicago, ILL. 60660
Tel. 764-8537

こまやかなおつきあい　たくぎん　北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
――シカゴ支店――
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

コミュニティ・ニュース

第十九回（一九八三年度）シカゴ日系人会総会

内本忠氏会長に就任（七回目）

シカゴ日系人会の第十九回総会（一九八三年度）は、去る二月十一日（金）午後八時より定住者会々館会議室で開催された。

内本会長の挨拶のあと議事に入り、菅野幹事より経過報告、会計報告があり承認された。

同総会で可決された議案は次の通り。

1. シカゴ日米文化会館

現在、会館設立基金として二万八千四百ドルを預金しているが、具体案は検討中。まず基金を積立てることを当面の目標として努力してゆく。

（以上内本会長報告）

2. シカゴ日系人史改訂版発行に関する件

来年度はシカゴ日系人会の創立二十周年にも当たるところから、今年中に発行の段階に入りたいが、予算として四万ドルを計上。編集には東京の伊藤一男氏の承認を得ており、同氏が四月には着手のため訪市の予定。

この資金捻出のため、シカゴ在住の邦人、日系人の協力を願うための趣意書を作成し発送することになった。

（以上日系人史発行委員長、菅野武雄氏報告）

3. 一九八三年度のシカゴ市の年中行事参加の件

来る三月五日（土）、六日（日）、十二日（土）、十三日（日）の四回、シカゴ美術館主催の、日本の文化紹介（人間国宝展併催）の催しに参加を求められている。

また三月十二日（土）シカゴ日系クイーン選出およびクイーンを州外での行事（ブラジルでのナショナル日系クイーン・コンテストや二世週祭り＝ロサンゼルス＝、その他の桜まつり＝サンフランシスコ、ハワイ・ホノルル）に派遣する費用を捻出するため、ラスベガスナイトを中西部仏教会で開催（詳しくは別記参照）するので、協力、支援を求める旨、説明があり、早速実施に着手。

清水リンカン氏を委員長に推薦した。

さらに五月二十八日（土）二十九日（日）の両日、ボタニックガーデンではジャパンデーが開催されるが、これにも相当の準備と資金が必要であり、他の団体から多少の資金的援助は得られるが、日系人会に全面的な責任があるので、来る二月二十七日（日）、各団体代表の会合を開き、協議し協力を求める事となった。

（以上内本会長報告）

4. 一九八三年度の会員募集の件

本年度の会員募集委員長として、和文＝久保瀬暁明師、英文＝清水リンカン氏をそれぞれ推薦、募集に着手することになった。

5. 一九八三年度役員

新理事を追加することとして、会長はじめ全員留任と決定。

役員は次の通り

会長　内本忠（七選）
副会長　本田登、小泉精一、久保瀬暁明、向山英文、新井仙太、清水リンカン、菅野武雄、山田寛、若松シゲヲ
専務理事　菅野武雄（副会長兼任）
書記（英文）森光アーサー（和文）沖五郎
会計　橋口行雄、本田九州男
監査　日浦桝夫、前田躾、竹下国雄
顧問　早野三重喜、河野増登、増田トーマス、無垢品在真、杉本幸八郎
（順不同、敬称略）
（常務理事及び理事は省略）

JAAC主催 ラスベガスナイト！

ー基金募集ー



シカゴ日系人会では、来る三月十二日（土）午後七時から十一時半まで中西部仏教会社交ホールで、基金募集のためのラスベガスナイトを開催することになった。

この催しでの収益は、毎年開かれる日系クイーンコンテストや、選出された日系クイーンをブラジルで開催されるミス・ニッケイ・インターナショナルコンテストやロスアンゼルスの二世週祭典ハワイやサンフランシスコの桜まつりなどへ親善使節として派遣するための費用などにあてられる。

当日はブラックジャックからビンゴまでいろんなゲームが用意されており、勝った金額をそのまま持ち帰ることはできないが、コミュニティの各企業、個人から寄付された賞品のセリにかけてデイナー券、その他に換えることができる。

入場料は前売券一〇ドルでプレイマネー一〇〇ドル分または、当日寄付として一五ドルでプレイマネー一五〇ドルに換えられる。

会場には、ビールとソフトドリンクのキャッシュバー、うどんなどの軽食が用意される。

この収益は先にあげた日系クイーンの各行事参加のほかに、デイリーセンターでのジャパン・デーや桜まつりなどの主催行事、クリスマス・アラウンド・ワールドや一世慰安のタベのような行事への後援など幅広い用途があり、日系人会の活動運営を円滑にするための資金源となるので、主催者側では、より多くの人々の参加を望んでいる。

日系人宅に男女二人組が浸入

留守番の老母から現金うばう

二月十五日（火）昼過ぎ、北レイシーン街のTさん（88才）宅に男女一組の賊が押入り、現金と指輪を盗んで逃げた。

留守番中のTさんの話によると、ドアをノックする音に、ほそ目にドアを開けたところ二人組の男女がドアを押し開けて浸入、男はベットルームなどを家探しして、女はTさんを台所につれてゆき空腹を訴えたのでコーヒーとカップケーキを与えた。

男はその間にTさんの寝室から現金を盗み、娘さんの金の指輪を盗んで二人で逃走した。

二人はナイフやピストルなどの武器は持たず、Tさんに危害は加えなかったが、老人の一人住いや留守番は充分注意すべきである。

特に今は選挙戦たけなわで、運動員などが訪れることが多いが、必ず訪問客を確しかめて、見知らぬ者にはドアを開けないほうがよい。また開ける場合は必ずドアのチェーンを掛けるよう。

これからも同じ手口の犯行が予想されるので、不審な電話や訪問客には充分気をつけるよう警察では注意している。

台所SOS

乾燥しすぎたかつお節は…

かつお節が乾燥しすぎると、きれいに削れません。こんなときは、ぬれぶきんに一時間ほど包んで湿り気を与えてから削ります。また削る部分を遠火をあぶって温めるとやわらかくなって削りやすくなります。

乾物の保存は密閉して冷凍庫に

乾物類は密閉して冷凍庫に入れておくと、かなり長く保存できます。

特に香りや風味が大切な干し椎茸、かつお節などには最適な場所です。それぞれ移り香しないよう密閉容器に入れておきます。

涙ポロポロの玉ねぎ切りに

玉ねぎにはアリルプロピオンという揮発性の催涙物質が含まれていて、刻むとこれが空気中に流れて日を刺激します。

ある程度しかたありませんが、玉ねぎを冷蔵庫で二〜三時間冷やして、よく切れる包丁で切ると少しは違います。切れない包丁では、それだけ催涙物質をこわします。

スキー用のゴーグルやメガネを持っている人はそれを利用して下さい。

ミネアポリス通信

大谷尚文

日系プロジェクト総会

ミネアポリス日系プロジェクトは二月六日午後十二時半から、菊川レストランで今年度の総会と昼食会とを催したが、一五七名の参加者があって盛会であった。

会長本田サム氏司会での後昼食後に総会が開かれた。

今年度の新委員は次の通り。

竜田チャールス、高島初美、清水ヘリーン、ランデン吟子、土居ビル、染川マリ、楠木ジム、野村ルイス、本田サム、武川フェリス、田中ヘレン、土田喜也（のぶや）、平川千鶴子、杉村ジム、牧野ヘンリー、の諸氏。顧問として大谷尚文が選ばれた。

余興としてはツイン・シティー民踊会の土居デイディ、土居サンディー、広田バーバラ、キミツチ・フェリス、大柳リン、斎藤ローリィ、坂本キヨミさんらが数番民踊をおどった。解説者は土田喜也博士であった。

その他、吉田さん（菊川のクック）の歌謡、藤野チエスター氏スキットはたみか子さんの舞踊「富士」、などがあって三時半頃散会した。

算数 通信教育 週2回 $25/月



個人別・能力別指導により、
●多さんの生徒の2年分の学力が1年間でつきました。●多さんの生徒が、学校で一番になりました。●多さんの生徒の、他の科目の成績も向上しました。
●4年生の子ですが意欲をもち、算数教室で6年の勉強を。学校の算数は1学年上のクラスです。
●3年生の子ですが、算数教室で5年の勉強、学校では常に"A"をとって、他の科目もあがった。
●5年生の子ですが、中学2年の数学をやっています。数学は学校で一番だそうです。
●6年生の子……成績が良くなり 先生のアシスタントをしています。
入会金$5、月謝6年生まで$25、7年生以上$30。
●案内書請求の際、子供の学年をお知らせ下さい。
L.A. MATHEMATICS INSTITUTE
2507 E 4th St., Los Angeles, CA 90033 (213) 261-9375

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

要求欄

募集
ウェイトレス、ウェイター
初花（ハツハナ）
電話 二八〇ー八二八七
（午前十一時〜午後五時）

ごくら放送
WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
二月十九日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
……
シカゴを訪れた人間国宝竹細工の飯塚小玉斎師にインタビュー
川口加代子
歌
北上夜曲
吉原良子
責任者 菅野昭子
電話 七八四〜八五一七

二月号雑誌入荷
文芸春秋、中央公論、世界、各種婦人雑誌、週刊誌が、戸栗商事社に入荷しました。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1982年度版発売中
1部15ドル 送料共18ドル
お申し込み シカゴ新報 菅野旅行社

募集
ウェイター
ウェイトレス
割烹 志乃 田村迄
電話 九四四〜一三二一

侍すし 近日開店！
求 板前さん 歓名
ウェイター 優遇す
ウェイトレス
有給休暇・健康保険あり
電話 八七一ー四七九四
2119 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60614

急募
コックまたはキッチンヘルパー、ウエイトレス
富士レストラン
西レーク街七六
電話 三六八ー八五五二

求む ウェイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇ー六七〇〇
岩山または小柳まで

急募
鉄板焼コック
学生フロントマン
（三時半〜十一時）
アシスタントマネジャー
委細面談にて
ロン オブ ジャパン
東オンタリオ街二三〇
電話 644〜6500
（青山まで）

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話 六七三ー二七五三
返事がない場合は
七四三ー一二九七
英語の場合は
電話 八八四〜〇六七八

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけ1/2に減らしました
キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%、ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分に減らすこと。だから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのまま味わっていただけるわけです。
キッコーマン 減塩しょうゆ

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.

※陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
※日本障子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本着 ユカタ
※キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用餅搗機 ホットポット等一切 電気釜
※日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日 9:30AM〜6:30PM 日曜 10AM〜3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

減脂茶
CHINESE HERB TEA
減脂茶は「健康と美容のお茶」
1箱 125g $5.50（送料込）
申込先 SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜〜土曜 9:30 AM〜6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

シカゴ・東京線、4月2日就航。

いよいよ4月2日、シカゴ・シアトル・東京線開設。アメリカ内陸部へのゲートウェイ、シカゴ。北西アメリカの中心、シアトルへ日本の翼の乗り入れです。毎週月・木・土曜の週3便。最新鋭の日航ジャンボを投入し、日本の翼ならではの正確なフライトスケジュール、きめ細かなサービスで快適な旅の実現に努めてまいります。また、このたび日本航空が新たに開発・導入した新ビジネスクラス、《スーパーエグゼクティブJクラス》もご利用いただけます。週60便をこえる日本航空太平洋線がさらに充実。日本へのお出かけは気ごころ知れた日航機で、どうぞ。

超一級のファーストクラス

世界の航空会社のなかでサービスの質の高さで定評のある日本航空。なかでもファーストクラスは旅の豪華さが違うとご好評です。



今回、シカゴ・シアトル・東京線に就航する日航ジャンボでは眠れる豪華シート、《スカイリクライナー》に加え空の寝室、《スカイスリーパー》もご利用いただけます。日航機ならではの"超一級"の快適さを、ぜひ、お楽しみください。

快適、スーパーエグゼクティブJクラス

忙しい日程で出張される皆さま、《スーパーエグゼクティブJクラス》をご利用ください。幅が10cm以上もワイドになった大型シート。横に2-4-2座席のゆとりある専用キャビン。質の高いおもてなしの数々。Jクラスは地球サイズで活躍される皆さまの指定席です。またご紹介してまいりましたファーストクラス、Jクラスのほか、ゆきとどいたサービスのエグゼクティブクラス、エコノミイクラスもございます。ご旅行の目的に合せ、4つのクラスが選べるのが日本航空の特長です。



日航機ならではのサービス

機内にいっ歩はいれば、そこはもう日本。そんなリラックスした雰囲気でご旅行いただけるよう努めてまいります。

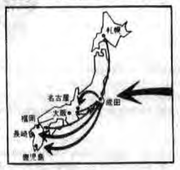
豪華さが違うファーストクラス。ホットスープから食後酒まで充実したサービスのJクラス。和食と洋食が選べるエグゼクティブクラス。日本の翼ならではのきめ細かなサービスが魅力です。

毎週月・木・土曜の週3便が就航

〔便名〕	シカゴ ↔ シアトル ↔ 東京
JAL009便（月・木発）	11:15発→14:30発→17:20着
JAL010便（日・水発）	16:15着←09:30着←18:00発

※4月24日以降はアメリカ発着時刻に1時間加えてください。

成田空港到着は絶好の17:20着。大阪へ向かわれる方には、成田19:00発→大阪20:15着の接続便が飛んでいます。アメリカから日本への出張がますます便利になった日本航空。お出かけは気ごころ知れた日本の翼で、ぜひどうぞ。



JAL
日本航空

お問合せは旅行代理店または日本航空へ。

シカゴ支店
Tel. (312) 565-7000
225 North Michigan Avenue,
Chicago, Illinois 60601

日本で、海外帰国子女問題に取組む
シカゴ日本語学校初代校長

現在読売新聞に掲載中の「ぼくら国際っ子」は、海外帰国子女問題を取りあげたシリーズものだが、去る一月二十八日号（第18回）には、東京目黒で帰国子女教育に力を入れている東山中学の例があげられている。同校の長沢常夫校長は、昭和五十六年から三年間、シカゴの日本語学校の初代校長として、現在の双葉会日本語学校の基礎を築いた人で、興味ある記事なので、ここに転載してみた。

「子供たちが適応できずに苦しむ場合、それは周囲の対応の仕方に問題がある」。帰国子女教育で知られる目黒区立東山中の長沢常夫校長（57）は、そう言い切った。

その校長室に、他区の学校からさまざまな子供たちが訪ねて来る。帰国後の適応がうまくゆかずわずか一週間で、あるいは一カ月で登校拒否を起こし、学校側から受け入れを依頼された子供たちだ。「日本の学校はイヤ！」「日本人をやめたい」。一緒にやって来た母親の前で、子供たちは懸命に訴える。

帰国後、日本の学校で

どんな目にあうのか。長沢校長は子供たちに、それをあえて尋ねない。ここまで追い込まれた子供たち。「よはど、つらい中のことがあったに違いないからです」。

長沢校長が、同校に着任したのは五十六年四月。それまでの三年間、シカゴで日本人学校の初代校長を務めた。外務省の指示で五十三年九月、日本人学校を創設し、以降、帰国するまでの歳月をシカゴの日本人子弟とともに過ごしてきた経験がこの人には倍ある。

シカゴで預かった子供たちは百三人。教師は、長沢校長を含め四人が日本から出向き、現地で雇った六人を加えてスタートした。設備、教材の不備に泣く毎日だった。

父兄からは「帰国後、よい学校に入れる努力を」という声も出た。日本流の教育に戸惑いながら、それでも子供たちは懸命に授業に食いついてきた。帰国後の適応に苦しむ子供たちの顔が、シカゴでとも重なって見える。

「適応できない子は、その能力に問題があるとは私は口が裂けても言えない。これらの子供たちは外国で、しかも現地校という場でゼロから頑張り通した子供たちなのです」。

長沢校長は、着任以来帰国子女の登校拒否のケースに出会ったことがない。

小学校から高校まで、文部省が帰国子女教育の研究協力校に指定した学校は全国で四十七校を数える。このうち都内では二十三校が指定されているに過ぎない。同省は新年度から、学校という点から、地域そのものを指定する制度の実施に乗り出す。（読売新聞より）

判決待ちの日系賭博師

ドーフマン殺人事件に関係あり "トーキョー・ジョー"狙撃される

二月十日（木）夜、日系の賭博師、衛藤ケン（63才）別名＝トーキョー・ジョー、またはモンタナジョー＝とも呼ばれている。

北西部七一二九ウエストグランド街の劇場駐車場で、車に同乗していた男二人に狙撃される事件が起きた。

二十二口径キャリバーピストルの弾丸三発を後頭部から受けた衛藤は、血まみれになりながらそれでも自力で一ブロック半歩いて近くのドラッグストアに助けを求めた。店員の通報で警官が駆けつけ、衛藤を近くのノースウエスト病院に収容したが、弾は三発とも、奇跡的に頭がい骨には当たらず前頭部に抜けたため、手当てをした医師は後頭部に少量の破片が残っているが、すぐに手術を要するものでもなく軽傷だと語り、「おどろくほど運の良い男だ」とつけ加えた。

衛藤は仲間のウォルタ・ミカスと共にイリノイからインディアナに渡る広範囲な賭博シンジケートを持ち一〇〇人余りの手下をつかってポリタ・キングピンと呼ばれるギャンブルで、一九八〇年五月から八月にかけて、六〇〇万ドル余をかせぎ連邦賭博取締法違反で起訴されており、去る一月十九日に裁判を受け、判決待ちだった。

衛藤は狙撃される一時間前、ポーリンブルックの自宅を出る時妻に、「ひょっとしたらこれっきり帰れないかも知れないから、生命保険の書類などを取揃えておくように」と言い遺していた。

この事件の三週間前に起きたヤクザがらみの保険業社、アラン・ドーフマン殺人事件との関係があるとみた警察では、衛藤を証人として保護するため、翌十一日病院から連邦政府のさる機関に移し、保護監禁した。

最初、証言をこばんでいた衛藤は、連邦政府の保護をFBIから約束された後、自分を狙撃した犯人二人の名前を明らかにした。

一人はシンジケート内でソルジャー（軍人）と呼ばれて、フォレストパークに住むジョセフ・カンピサ（67才）、あと一人はクック郡警察の保安官補ジョン・ガッツソー（49才）と判明、二人はそれぞれ自宅で逮捕され五〇万ドルの保釈金がかけられている。

シカゴ新報の「要求欄」をご利用下さい

料金

日英両語とも
一週間（二回発行）
三行以内……十ドル、一行ふえるごとに二ドル五十セント増し
一カ月（八回）三行ミニマム……三十ドル
▽料金は原則として前納

申込みは電話四七八一六一七〇

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

近日開店
寿し処
侍
SAMURAI [illegible] RESTAURANT
2119 North Clark Street
Chicago, Illinois 60614
Tel. (312) 871-4794
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
日光
A Touch of Orient Enjoy
A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specialising In
SUSHI · SASHIMI · TEMPURA
TERIYAKI · SUKIYAKI · NABEMONOS
DONBURIS · UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜 定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53) 調理師募集 高級優遇

割烹
小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
• ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
• デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
• 定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
カラオケ盛況
本格派
味・雰囲気
Rohwing Rd. Devon Ave. Thorndale Interchange (ELK GROVE)
ショッピングセンター内 和光

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Tue.-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino
御予約（312）944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Rama Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

シカゴ美術館で 日本の文化芸術を紹介

一月二十九日から始まった日本の人間国宝展は三月二十日まで開催されているが、人間国宝の手になる一五〇余点の作品展示と同時に、同美術館では二月から三月にかけて各種日本文化の紹介がされている。

二月二十七日（日）
午後一時より同館フラトンホールで「歌舞技」の講演会があり、講師はシャンペン・アーバナのイリノイ大学で美術を教えている佐藤昌三教授で日本の古典演劇の解説と共に、佐藤教授の指導により学生が衣装をつけて「身替り座禅」を上演する。



茶の湯のデモンストレーションをする佐藤教授



シカゴを訪れた無形文化財保持者、人間国宝竹細工の飯塚小玉斎師の一竹割りーデモンストレーション。

三月五日（土）六日（日）十二日（土）十三日（日）
子供まつり
土曜日は午前十時から午後四時まで、日曜日は午後十二時から午後四時まで。期間中プライス劇場では。

双葉会日本語学校の 生徒も文化交流に活躍

日舞若柳流司友会メンバーによる日本舞踊と岡谷太鼓の演奏、琴演奏、映画「北斎」「日本の折り紙」など、ブレイクコーナーでは書道、手まり、紙人形（シオリ）の作り方などのデモンストレーションがある。

三月二十日（日）
午後一時よりモートンウイングで茶の湯に関する講演とデモンストレーションが、佐藤教授によって行われる。

三月十九日（土）
午後一時よりモートンウイングにて書道と墨絵のデモンストレーションがある。

三月二十日（日）
午後一時よりモートンウイングで茶の湯に関するデモンストレーションが、佐藤教授によって行われる。

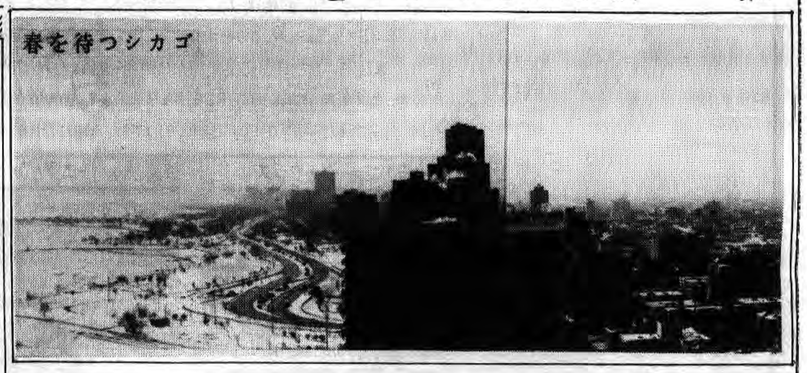
日舞若柳流司友会メンバーによる日本舞踊と岡谷太鼓の演奏、琴演奏、映画「北斎」「日本の折り紙」など、ブレイクコーナーでは書道、手まり、紙人形（シオリ）の作り方などのデモンストレーションがある。

詳しくは双葉会日本語学校の後藤富美子先生、電話六七七―九五四〇または美術館インフォメーションデスク、電話四四三―三六〇〇まで。

ハワイ出身の口エ君 九重部屋入門

ハワイからの大相撲入門者が相い次ぐ九重部屋に三人目の新弟子が入門した。オアフ島出身のアイザック・口エ君（17才）＝一八四センチ、一八四キロ＝で、九重親方（元横綱北の富士）らと共に六日、来日した。

口エ君の角界入りで、ハワイ出身力士は高見山を含め計六人となる。



春を待つシカゴ

日本速報

清水寺の大西管主 一〇七才の大往生

日本仏教会の最長老、大西清水寺管主は十五日一〇〇才を過ぎても信者の悩いっ血のため死去した。一〇七才。

本葬は清水寺葬として三月十七日午後二時から京都市東山区清水の同寺内で行われる。

喪主は長男貞興清水寺成就院住職。

京都の人々に「リョウケイはん」と名前で親しまれた大西管主は明治八年、奈良県の寺で誕生。興福寺住職を経て、日露戦争に従軍。帰国後、戦争の悲惨さを説いた。

昭和に入り、中国との交流に努力、太平洋戦争後は戦争反対と社会福祉活動に専念、四〇年には清水寺を独立させて初代管長に就任した。五十一年には山下頬充さんの五つ子ちゃん誕生に際し、名付け親になったのは有名。

三千八百万円で示談成立 虫歯治療事故死の医師が

（立川＝共同）東京都八王子市の歯科医院で昨年四月、虫歯治療の幼女が誤って毒物を塗られ急死した事件で、東京地裁で業務上過失致死罪に問われている八王子市、歯科医師武中昇被害者の遺族に三千八百五十万円を支払い示談が成立した。

この事件は、武中被告が昨年四月二十日、同市会社社長小池美章さん（47才）の長女樹里ちゃん＝当時（3才）＝の虫歯予防にフッ化ナトリウムと間違えて歯科技工で使う毒物のフッ化水素酸を塗った。このため、樹里ちゃんは急性中毒で死亡した。

大に国公立初の外人教官 尾崎紅葉研究の英国人

（京都＝共同）京都大は八日、国公立大としては初めて、外国人研究者を教官に起用することを決めた。初の教官に内定したのは英国人のピーター・フランシス・コーニッキー氏（32才）＝専門は日本文化＝。四月一日付で京大文科学研究所助教授に就任する。

コーニッキー氏は四十七年、オックスフォード大東洋学部日本語学科を卒業後、東京教育大（現・筑波大）に留学。大正昭和の小説、詩などを学び、帰国後、オックスフォード大大学院で社会学日本近代文学などを専攻、江戸文学をテーマに博士号を受けた。

中学校の教師が生徒刺す 10日間のケガ、町田忠生中

十五日午後四時ごろ、東京・町田市忠生三ノ一四ノ五、町田市立忠生中学校で、同中の英語担当教諭八木義人（38）が帰宅するため玄関口に出たところ、同中三年のAくん（15）とBくん（15）の二人に呼び止められたAくんが玄関先に置いてあった泥を落とす金属のマットを振り上げ、おそいかかったため八木は持っていた果物ナイフ（刃渡り九・三五センチ）でAくんの右脇を刺し、学校内の駐車場に止めてあった通勤用の乗用車で逃走した。

Aくんは、保健室まで歩いて行き応急手当てを受けた後、近くの病院に運ばれたが、全治一〇日間のけが。学校から連絡を受けた町田署は自宅にもどった八木を傷害の疑いで緊急逮捕した。

調べに対し、八木は「どうしてあんなことをしたのかわからない。気がついたら刺していた。学校から迷惑をかけた」とかなり興奮している。

Aくんらは同校の番長グループのメンバーで、補導歴はAくんが校内暴力で一回、Bくんも二回の待ち主。Bくんは先月十三日、クラブ活動をめぐって八木に因縁をつけてなぐるなどして一〇日間のけがを負わせた。

この日も放課後、校内で八木に体当たりをくわせるなどしたうえ、帰宅しようとした八木にAくんと二人で乱暴しようとした。（時事）

東京地方に春一番 早咲の梅も見ごろ

気象庁は十五日、東京地方で春一番が吹いたと発表した。気象庁の観測によると、この日の最高気温は一三・六度と平年より三・五度高い三月下旬並みの暖かさ。風も南西の風が強く、最大瞬間風速二〇・〇メートルを記録した。東京地方の春一番は平年より七日早く昨年より一八日早い。東京・霞ケ関の官庁街はコートを脱いだサラリーマンの姿が目立ち、梅の名所、東京・文京区の湯島天神では早咲の梅が満開になった。（時事）

21歳のOLが利き酒で優勝

利き酒日本一を決める全国利き酒選手権大会が十日、東京・新宿のホテルで開かれ二十一歳のOLが優勝した。この大会は今年で三回目。今回は女性十八人、外国人二人を含む九十人が全国から参加した。

六種類の日本酒を色、香り、味などで識別するのが競技。参加者は酒を少し口に含んで酒を利き出された清酒はスッキリした良質なものがみられる」そうで、ここ十年続いていた清酒の辛口化傾向がほぼ止まり、酒質にバラエティーが出てきたという。

清酒の辛口化止まる ことしの清酒審査会

（大阪＝共同）花の便りとともに一般に出回る新酒の出来栄えをみる恒例の「清酒鑑別審査会」が十八日、大阪国税局で行われた。

清酒審査会には学識経験者、国税局鑑定官二十二人が酒どころの蔵元、伏見など近畿の蔵元、百三十八社から出品された特級酒百四十七点、一級酒千五百八十点について味香りなどを吟味した。

昨年産の酒造米は品質にばらつきが多かった上酒造初期に気温が高く、条件は良くなかったが、それにもかかわらず「醸

"Exceptional entertainment... with an emotional intensity one had forgotten even existed on the screen."
-Andrew Sarris, Village Voice
"Charming and a delight. I recommend it."
-Jeffrey Lyons, WCBS Radio/ WPIX-TV



MUDDY RIVER
A FILM BY KOHEI OGURI
A UNIFILM RELEASE © 1982
泥の川
Feb. 11- 28
FACETS MULTIMEDIA
1517 W. Fullerton 281-4114

榮意
WING YEE
RESTAURANT
広東スタイル(テイクアウト可)
営業時間 3 P.M. TO 10:30 P.M.
月曜定休日
PHONE: 935-7380
2556 N. CLARK ST.
CHICAGO, IL 60614

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT

To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism.* Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill. 60601
Tel. 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552
日曜定休日 隣りにフリーパーキング有り
●宴会用広間・商談
●御家族用・各御座敷
●個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルの有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見がてら寿司、鐵焼うどんをご家族でどうぞ
県人会宴会のご予約歓迎
膳部御1人10ドルより
お問合せは773-0633へ
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

桜
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処
春びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
•募集 ウエーター ウエートレス

カラオケバー開設
三寿司
今迄のコンビネーション フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
祝祭日を除く年中無休
松鮨 新開店
Matsu Sushi
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:00pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町憲政議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287

新年宴会スナップ

（日系人会の新年宴会）





広島県人会宴会風景

司友会メンバーの 岡谷太鼓

アメリカ川柳名句（迷苦）集

ニューヨーク生

「宗教とユーモア」

クリスマス神さまだけが忘れられ
クリスチャン同志が憎むベルファスト
坐禅くみ悟りきれずに足いたむ
ヒポクリタいつも神様ときつかい（ポリティシャン）



ティボリ毛皮ハウス
VISA MasterCard
ビザ・マスターカード取り扱います。
在庫一掃大セール
エキサイティングセール
毛皮が全品、"うれしいお買得プライス!!"
MINK, FOX, RACOON, OPOSSMなど多種とりそろえています。
✡この冬こそぜひミンクコートをあなたの夢が実現します。
✡最高級が卸売り価格で買えます。
✡信じられないほどの廉価です。
✡このチャンスを逃がすと一生悔いを残します。
• ミンク シャケット 900ドルから
• フォックス ジャケット 370ドルから
• ミンク フルサイズ コート スウェードとのコンビネーション 1900ドルから
営業時間 火曜日～土曜日 9AM～5PMまで M～4PMまで
月曜日のご来店は電話で アポイントメントをおとり下さい。 MRS. MOON・日本語の場合は李（リー）まで
TIVOLY FUR HOUSE 1691 Elmhurst Rd. Elk Grove, Ill. 60007 (312)640－1740

NEWS FROM JAL

JAL'S NEW ADS

Japan Air Lines has a series of new advertisements in print now, the first efforts of the airline's new ad agency, Young & Rubicam/Dentsu. The theme, "To Be Prepared is Everything", capsulizes JAL's total concern for its passengers – not just inflight, but pre- and post-flight as well.

The ads lead off with a bold rendering of a Japanese character which, while expressing the idea of preparation, can also mean 'heart', 'mind', or 'soul'. JAL and agency officials feel this concept of total concern is unique to JAL, and that the new ads reflect this uniqueness.

WHAT IS SETSUBUN?

February in Japan is the month of 'setsubun' – the parting of the seasons with a farewell to winter and a welcome to spring.

While American folklore attributes to the groundhog an ability to predict an early or late spring, the Japanese accept spring's arrival at the beginning of February – this year on February 3 – regardless of any intervention from local rodents.

By the old lunar calendar, the first day of spring was also the beginning of the new year, and the night before, 'setsubun', (comparable to New Year's Eve), was – and is – celebrated with a bean-throwing ceremony to get rid of any lingering devils left over from the previous season.

In shrines and temples, the priests, often with eminent guests in attendance, throw the beans, 'mamemaki', and crowds gather to catch these favorable omens for the new season. At home the father throws the beans into corners where devils might lurk, and children scramble to pick up the lucky beans, shouting, "Fuku wa uchi, oni wa soto!", a terse invitation for the devils to leave and good luck to enter.

TOKYO DISNEYLAND TO OPEN APRIL 15

Tokyo's Disneyland will officially open its doors on April 15 with a gala grand opening celebration which will include a full marching band from the California Disneyland.

The park's site is particularly convenient for foreign visitors, situated a scant 20 minutes from downtown Tokyo by bus or car. Limousine buses will operate to the site from major hotels, and there is also access by subway and shuttle buses.

JAL is one of the park's sponsors, and one of the 82 rides, "Star Jet", will feature mock aircraft painted with JAL's colors and logo. JAL, which is the park's official carrier, is also accepting ticket requests through the computerized reservations system, JALCOM III, since tickets will be sold in advance only to avoid confusion and overcrowding.

Tokyo Disneyland will be open daily from 9 a.m. to 10 p.m. in July and August, and closed on Tuesdays thereafter. Admission is roughly $15 for adults, $13 for high school students and $10 for children.

This new Disneyland will be the largest of any park of its kind in the world, encompassing 115 acres for the park itself and 92 additional acres for parking. In anticipation of 600,000 foreign visitors a year, local Mickey Mouses will speak English as well as Japanese.

FIRST STAGE OF NEW WORLDWIDE JAL CARGO COMPUTER STARTS

The first phase of a new cargo computerized reservations and information system to link all of Japan Air Lines' worldwide cargo sales and traffic offices was implemented in Japan on January 21.

Called JALMAX CARGO, the system will ultimately provide JAL and its customers with instantaneous reservations, traffic information, inter-station communications and complete data processing and record keeping. JALMAX CARGO is linked to JALCOM III, the airline's on-line, real-time passenger reservations computer that connects three continents.

JAL plans to have that part of the system linking the airline's cargo sales offices and airport cargo facilities around the world installed by the end of 1984. The first part of JALMAX CARGO to start operations is full cargo reservations, which came on-line in Japan on January 21, and will be followed by Southeast Asia in the spring of 1983, JAL's American Region in late July, and Europe and the Middle East by the end of this year.

In the American Region, JALMAX CARGO will be available at cargo sales centers in New York, San Francisco, Los Angeles, Chicago, Washington, D.C., Dallas and Toronto, still reached by regional toll-free access phone numbers. The JAL traffic offices at New York, San Francisco, Los Angeles and Chicago airports will also go on-line with the JALMAX CARGO reservations system this year so they can instantly retrieve booking information for better coordination and preparation.

The full traffic information and other related systems for JALMAX CARGO will be completed by early 1985, and total JAL developmental costs are expected to be approximately $32 million.

JAPAN UNESCORTED II

The popular JAL guidebook, "Japan Unescorted", has been updated and expanded in a new edition available for purchase by mail. Information has been added on Inland Sea cruises, the old towns of Tsumago and Magome, and on Sendai and the scenic Tohoku region.

The 152-page paperback covers 10 major Japanese cities and their surrounding areas, and general descriptions explain what makes each a unique tourist attraction. Also included in each city's section are listings of business hotels, Japanese inns, restaurants, bars and shops where the foreign visitor can obtain the best value for the money.

The introductory pages frankly discuss problems the overseas visitor may encounter in dealing with the Japanese and offer suggestions on how to overcome these problems. Also included is a brief history outlining the events that have resulted in modern Japan, suggestions on how to meet the Japanese people, how to use the domestic transportation network, when to travel and what to bring, and descriptions of the Japanese eating experience.

To order "Japan Unescorted", send a check or money order for $2.00 to JAL Literature Distribution Center, P.O. Box 10618, Long Island City, NY 11101.

WHAT A BOAR !

The 12th year of the Oriental Zodiac is represented by the wild boar, known in Japan as 'inoshishi' and also as 'yamakujiro' – mountain whale. This formidable looking creature figures extensively in Japanese folklore, literature and art since it stands for a type of reckless courage and fierce loyalty.

Those born in 1899, 1911, 1923, 1947, 1959, 1971 or this year, 1983, are Wild Boar people and are credited with being gallant and chivalrous and possessing a strong sense of determination. They are especially noted for their scrupulous virtue and endurance in the face of adversity. They do not make many friends, but those they do make are for life and the Japanese consider it fortunate to have such a friend. While they do not talk much, and thus would not make good lawyers or politicians, when they do have something to say, it all spills out at once. Wild Boar people also have a voracious appetite for learning, and have a wide, if superficial, knowledge of many things.

Their least desirable trait is a quick temper, despite the fact that they don't like to argue and are generally considerate and affectionate towards those they love. They also tend to keep their problems to themselves, preferring to work them out on their own.

The best marriage partners for Boar people are those born in the Year of the Rabbit or Sheep; the worst partner would be one born in the Year of the Snake. It would also be wise for Boar people to avoid marriage with another Boar, but, alas, Boars are destined to have marital difficulties no matter whom they marry.

SUMO TOURNAMENTS IN 1983

The schedule of 1983 'sumo' tournaments has been established: in **Tokyo** at the Kuramae Kokugikan Hall from January 9 to 23, from May 8 to 22 and from September 11 to 25; in **Osaka** at the Prefectural Gymnasium from March 13 to 27; in **Nagoya** at the Aichi Gymnasium from July 3 to 17; and from November 13 to 27 at the Fukuoka Kokusai Center in **Hakata**, Kyushu.

(JAL NEWSLETTER)



SOME CONCISE INFORMATION ON SUMO

In modern sumo, the wrestlers, two at a time, pit their wills against each other in the round 'sumo' ring, which is 4.55 meters in diameter. The wrestlers are bare-handed in their bouts and wear only loincloths, called 'mawashi.' The first competitor to touch the ground with any part of his body except the soles of his feet, or to be pushed out of the ring, is the loser.

The Japanese Sumo Association holds six tournaments a year, three in Tokyo, and one each in Osaka, Nagoya, and Fukuoka. Each tournament lasts fifteen days. The individual sumo wrestlers are moved up or down in rank according to their number of victories in each of these tourneys.

Source: Nippon
–The Land and Its People

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話ください
直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
㈱米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目出る通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象品物
①フェアー・ショウで収集された皆様の大切なカタログ類
②見学、視察の合い間に購入された土産品。
③これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が異なりますので、ご用命の際、お問合わせは? 635-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

シカゴ俳句会 一月集

飯野ときえ

初雪や鼻唄歌ひベル鳴らす
庭の杉聖樹となりて点りをり
外燈の消えて聖樹のなほ点り
斜向ひの広芝陽て聖樹の灯
美しき日本の皿に熟柿かな
買ひ戻るクローカスの鉢芽ばかり
クローカスの芽一ぱいや鉢小さし
聖樹除けあれこれ用の多きかな
頑張れと作句励まし初電話

説教を頷き聞くやポインセッター　飯野挑二
ポインセッター今日はガウンの牧師かな
聖堂の灯は皆点りポインセッター
聖堂の灯の明るさ暗さポインセッター
聖堂の灯ピアノに映りベンチにも
凍窓を車は色となりて過ぐ
窓々は整ひ壁の鳥枯るる
地に下りて時雨の晴間リス遊ぶ
雨晴間リス駆上る冬大樹
かじかみて立つ足の間に鞄置く

九十に七つそへたる年迎へ　池田祐吉
暖かくなれば旅発つ友と居り
個性ある字の通報や去年今年
返事なき妻もの植うる冬うらら
赤ン坊を抱く写真の賀状かな

生け置ける松葉こぼれず松過ぎぬ　浜本綾子
暮れて降る雪へ再び出でて来し
どの雪がビルの冬日を遮れる
今はただ掃除一途に雪の暮
寒の水もてくきくと磨く床
湖凍てて岸に散る魂のはなし
冬ぬくし猫木に居りて身じろがず
寒夕映失する刻なる家路かな
寒月の宵々育つ家路かな
ヨットハーバーひび走りつつ氷解け

日を早め現れにけり慈善鍋　中口飛朝子
公園の枯れざる芝生風吹けり
気楽なる暮らしと言はれ木の葉髪
抜け落つるものは脱け落つ木の葉髪
朝々を急ぎ出で行く木の葉髪
追り来る何かも鮨夜半の冬
雪降って其頃らしくなりにけり
育に入る市民広場の聖樹かな
幾歳や賀状を書かず今も書かず
吸ひかけの煙揉消し風邪心地
聞こえたる犬の遠吠え年歩む
薬の音の降り沈み行く夜の雪
橋架かるビル街込めて夜の雪
息白く五分の遅れ取り返す
確実といふはこの事年歩む

十五歳の周囲 (42)

三浦哲郎

三浦哲郎集（忍ぶ川）より

「出て行っておくれ」

私はナナの方を見ました。彼女は両腕で胸を抱くようにして、窓の方を向いていました。

「ジュシイの、言う通りにして頂戴」

ナナは上ずった声でそう言いました。

「さようなら」と私はナナの背中に言いました。歩き出すと、

「もう二度と来ないでおくれ」

ジュシイの声が追いかけて来ました。

私はふりかえり、

「いいとも」

そのまま、すたすたと部屋を出ました。

廊下のドアを閉めてから、私はそれにもたれてぼんやり長いこと佇んでいました。それから部屋へ帰って窓からのぞくとナナの部屋の窓はまっくらになっていました。もうあの窓は見るまい。その夜ひと晩中、私はナナの正体について煩悶しました。私ははじめのうちなにがなにやら、さっぱりわからなくなりましたそのうち、ナナの秘密が少しずつわかって来ました。はっきりして来るとそれはなお一層やりきれないものでした。

翌日から、私は、私の心の中からナナとの記憶を拭い去ることに、懸命になりました。拭えば拭うほど、それは鮮明によみがえってくるようでした。

真昼に、私は太陽がかっと照りつける運動場を汗みどろになってかけまわり、夕暮に、町はずれの小店の前に立って駄



者によろけ込み、診断された病名を聞かされた時にも、だから少しも驚くことはありませんでした。家の人たちは叔父の営業上の立場を考慮して、私をひそかに某病院の病棟に隔離しました。

私は善ささかりの一と月を、その病院の古びた一室ですごしました。その生活は私にとっては、ひとつの救いでした。私はなにも考えずに、ただ腹痛に耐えていればいいのでした。実際、私はなにもかも、忘れていました。いちど女を思いうかべて、へどを吐きそうになりました。

恢復期に向ったある夜ふけ、私は用便に行こうとして、付添の婆さんに助けられて床の上に立ち上りました。枕もとの柱に下げてある鏡に、だれかの顔がうつりました。

つづく…

特別企画
直行便
シカゴ～東京往復
$1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大事仕
ラスベガス&グランドキャニオン $219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日（土）
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、二二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

ナイアガラの滝
2泊3日のバスツアー
独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい
7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発
2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着
一日カナダ、アメリカ側よりナイアガラの滝観光。
シェラトンホテル宿泊
3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時帰着。
費用…… 大人…1人…150ドル…2人…275ドル
子供…（2才～12才）…1人…80ドル
幼児…（2才以下）…1人…40ドル
バスの席を確保いたします
上記料金にはパス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません、定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。
お申し込みは 菅野旅行社へ ☎944～5444

Richard Yamada President
YTS Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行償害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス
空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、
取消は15%の取消料
子供は半額料金
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUGANO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・C・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3465号 (1)
1983年2月23日 (水)

伸展するシカゴ日系人社会に必要な三つの発刊物について

ひと足先の三月一日からは、各戦時収容所からサンフランシスコ経由の東京行き乗り継ぎ便も就行、日本航空、日系人、邦人社会所録「シカゴ日本商工会議所」の前身である「シカゴ日本クラブ」が創立されて二十余年、加えて戦後進米した新一世も定着、シカゴ邦人日系人社会の発展の歴史を顧みると同時に、来る四月一日より、日本航空、ユナイテッド航空が既存のノースウエスト航空に続いてシカゴ～東京線を開設して就行、これにより余年となり、また一九六一年現地の「シカゴ日本商工会議所」の前身である「シカゴ日本クラブ」が創立されて二十余年、加えて戦後進米した新一世も定着、シカゴ邦人日系人社会の発展の歴史を顧みると同時に、来る四月一日より、日本航空、ユナイテッド航空が既存のノースウエスト航空に続いてシカゴ～東京線を開設して就行、これにより

ヨークなどの大都市、特に日系人、邦人居住者の多い地域ではそれぞれ発行されており、なかなか利用価値のあるものだが、シカゴ地域では二万余の日系人、邦人社会で新設される店舗の急増、進出企業の移転と、人事異動が激しく、住所録作成にあたって確実性に欠けるおそれがあり躊躇せざるを得なかった。

また最近一、二世の方の物故者と引退生活に入っての移動が多くみられたことも、発行に踏み切れなかった理由のひとつではあるが、利用度の高いものだけに「電話録早見表」を急ぐ、「住所録」は本年度中に発行したいと思う。

同時にながら年の懸案であった「シカゴ日系人史改訂版」もシカゴ日系人会が中心となり、シカゴ日系人社会の戦前、戦中戦後を網羅した最新版を日本語で発行し、後世のために遺したいものと思い、すでに斯界の権威である伊藤一男氏に編集を依頼して、実現のはこびになっていることは喜ばしいことである。

この三つの、われわれコミュニティにおける大切な事業に対して、シカゴ在住のみなさんに、紙面を借りて事情を説明し今後のご支援とご協力を切に願う次第である。特に日系人史編集にあたっては、もし手もとに何らかの写真、記録を保存しておられる方は、時期、年代を問わず、提供、または借用できれば幸いと思う。

連絡はシカゴ新報編集部、または、シカゴ日系人会事務局まで（す）

湖畔随想

財政破綻 五〇年ぶりに借用証書発行

（サンフランシスコ時事）深刻な財政危機に見舞われていたカリフォルニア州は、ついに財政破綻で現金決済が不可能となり来週にも「借用証書」を発行して急場を凌ぐことになった。これは四年前に「納税者の反乱」と言われた住民運動で「提案13号」が成立、財産税の大幅減税が実現したため州政府の地方自治体に対する財政援助が急増、財政赤字が一五億ドルにふくれ上がったのが原因。

州は一九三三年の大恐慌時に一度経験があるが、実際に発行されれば約五〇年ぶりとなる。約八万六〇〇〇人に上る州政府公務員の給料、七万二〇〇〇人への税金払いもと、州関係機関出入り業者に対する支払いがまず借用証書で支払われる見込みだ。

18日の東京外為 233円75銭で終了

GM、トヨタ、共同生産で覚書調印
＝資本金二億ドルで新会社＝

（フリーモント（米カリフォルニア州）十七日時事）トヨタ自動車の豊田英二会長とゼネラル・モーターズ（GM）のロジャー・スミス会長は十七日午前十時、米国内での小型車共同生産計画に関して、生産拠点となるカリフォルニア州フリーモントのGMフリーモント工場（現在は閉鎖中）で覚書に正式調印した。調印式には大河原駐米大使も出席、世界の自動車トップメーカー同士による巨大合弁事業の誕生を見守った。

同日調印された覚書は十四日、両社が発表した小型車共同生産についての合意事項を確認したもの。両社の発表では①資本金二億ドル、出資比率五〇対五〇で新会社を設立する②新会社の役員はGM、トヨタ同数とし社長はトヨタ側から出す③年産約二十万台で、一九八五年秋から出荷する④計画は生産開始後約十二年以内とする―など。

この合弁事業を実際にスタートさせるために、米連邦取引委員会（FTC）の審査や雇用問題で全米自動車労組（UAW）との交渉がまだ残っている。

続いて行われた記者会見の質問はもっぱらレイオフされているGM従業員の取扱いなど雇用問題に集中した。これに対し両会長は、「従来のいきがかりはなくして新しく雇用したいが、雇用されるのはUAWの組合員である場合と、そうでない場合とがある」（豊田会長）、「UAW幹部から手紙を受けとり、豊田会長にもその手紙を渡したが、長期的には問題はない。またレイオフされているGMの従業員は採用にあたって優位な立場に立っていると（スミス会長）と述べ、「（スミス会長）に関する不安を否定した。

さらに生産方式に関して豊田会長は「新しく合弁事業を始めるという意味で、トヨタの生産方式をアメリカナイズして持ち込むのは当然」と述べた。また、新会社の運営主体についてスミス会長は「エンジンやトランスミッションなど重要な部品が日本で作られるためトヨタが工場を運営した方がいい」と語った。

記者会見は終了後に、両者首脳の手で新工場の厳入れ式が行われた。

ハート・上議
大統領戦出馬

（ワシントン時事）グレイ・ハート上院議員（45才）＝民主、コロラド州＝は十七日、八四年の次期大統領選に立候補することを正式に表明した。大統領選には民主党陣営からはアラン・クランストン議員がすでに初名乗りをあげており、ハート議員は二人目。

ゼロオプション推進の決意 重ねて表明

（ワシントン時事）レーガン大統領は、ホワイトハウスで記者会見を行い、ソ連との欧州戦域核戦力（LNF）削減交渉では、すべての地上発射中距離核の全廃を目指すゼロ・オプションを推進するとの決意を表明した。同大統領はまた、ソ連側の真剣な対案については誠意をもって検討すると語ったが、現段階ではその種の対案は示されていないとして、ソ連に譲歩を求めた。レーガン大統領は、「ゼロ・オプションは欧州からすべての中距離核を除き、ソ連・東欧諸国、そして西欧を脅威から解放するという道義的に優れた提案だ」と強調、ゼロ・オプション政策を変える必要はないとの見解を示した。同大統領は会見の席上、ソ連が正当な提案をしてくれば、誠意をもって検討すると言明したが、同時にソ連の中距離核を英仏保有の核と同数の一六二基まで減らしてもよいとのアンドロポフ・ソ連共産党書記長の提案については、「米の中距離核がゼロということを考えれば、理にかなったものとは思えない」として拒否、ソ連を批判した。

大統領の年内訪中なし
秋に日韓訪問か

（ワシントン時事）当地の日米外交筋は十五日、趙紫陽中国首相の訪米問題について、「シュルツ国務長官は訪中時に六月か九月の訪米を招請したが、早くても九月だが、九月訪米が必ずあるとは断言できない」との観測を明らかにするとともに、レーガン大統領の年内訪中はないだろう」と述べた。同大統領は会見の席上、ソ連が正当な提案をしてくれば、誠意をもって検討すると言明したが、同時にソ連の中距離核を英仏保有の核と同数の一六二基まで減らしてもよいとのアンドロポフ・ソ連共産党書記長の提案については、「米の中距離核がゼロということを考えれば、理にかなったものとは思えない」として拒否、ソ連を批判した。

訪米が必ずあるとは断言できない」との観測を明らかにするとともに、レーガン大統領の年内訪中はないだろう」と述べた。同大統領は会見の席上、ソ連が正当な提案をしてくれば、誠意をもって検討すると言明したが、同時にソ連の中距離核を英仏保有の核と同数の一六二基まで減らしてもよいとのアンドロポフ・ソ連共産党書記長の提案については、「米の中距離核がゼロということを考えれば、理にかなったものとは思えない」として拒否、ソ連を批判した。

訪米が必ずあるとは断言できない」との観測を明らかにするとともに、レーガン大統領の年内訪中はないだろう」と述べた。同大統領は会見の席上、ソ連が正当な提案をしてくれば、誠意をもって検討すると言明したが、同時にソ連の中距離核を英仏保有の核と同数の一六二基まで減らしてもよいとのアンドロポフ・ソ連共産党書記長の提案については、「米の中距離核がゼロということを考えれば、理にかなったものとは思えない」として拒否、ソ連を批判した。

美統治時代面積の20%
首都はエルサレム
PLO独立国家の概要

（アルジェAFP）パレスチナ民族評議会（PNC）のファラム議長は十六日当地で記者会見し、PLOは、ヨルダン川西岸とガザ地区にパレスチナ独立国家を建設し、エルサレムをその首都とした独立国家の領土の範囲を示し、その概要について公然と発言したのはこれが初めて。

一方、PLO傘下の各組織から得た情報を総合すると、PNC第十六回全体会議開催中のPLOはこのほど、アラブ連盟統一中東和平案（フェズ憲章）を支持し、PLOとイスラエルの一部勢力との接触拡大を認める内容の政治綱領で合意に達したもようである。

衆院の早期解散に反対

鈴木前首相、中曽根政治を批判

鈴木前首相は十七日の鈴木派総会で、中曽根首相の政局運営について、(1)国民的世論である行政改革をきちんとやって国民に信をうならともかく、今のまま悪法改正、増税とかが前面に出て解散すると野党ペースになる (2)最近、国際的にみても政権与党は苦戦しており、まず来年度予算案を通し、沈滞した経済の活性化を優先すべきだ―などと注文をつけ、早期衆院解散に反対の意向を明らかにした。また、衆参同日選挙にも言及、「参院地方区では野党間の選挙協力が得られないので敗れることはない。従ってなにも（衆院選を）同時にやる必要はない」と述べ、衆参ダブル選挙にも賛成できないとの意向を示した。同派の総会では、このほか塩崎経企庁長官が増税問題に触れ、「大蔵省は増税というと直ちに大型間接税とか消費税とかの考えになるが短絡的すぎる。まだまだ十分勉強をしてからでもおそくはない」と、改めて大型間接税の導入に異論をとなえた。（時事）

＝ボーイング社＝
新型機で共同開発望む

ボーイング767型機売り込みのため来日中のボーイング社のウイルソン会長は十七日、東京で記者会見し、一五〇席クラスの旅客機（YXX）計画について「日本との共同開発を今技とも続けていきたい」と改めて強調、ボーイング767型機に続く旅客機開発についても改めて意欲を示した。（時事）

住友銀行
―シカゴ支店―
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様のシカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3464 (10) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday February 18, 1983

SCHOLARSHIP FUND IN MEMORY OF SAM FUKAYE

The JASC announces the establishment of a Student Scholarship Fund program in memory of the late Sam Fukaye, who had designated the agency as the primary beneficiary of his estate.

A former farmer in Indiana who lived alone, Mr. Fukaye had been residing at Heiwa Terrace until his death in 1981.

In his will he designated the JASC to be the major beneficiary of his estate, which included a direct contribution of $5,000 to the JASC, $500 to Nichiren Buddhist, and $25,000 to be used by the JASC to establish the Student Scholarship Fund.

The JASC scholarships will be offered in conjunction with the student scholarship program of the Japanese American Citizen's League (JACL), with the funds coming from the interest accumulated from the principal. Two scholarships will be offered in 1983.

Eligible are high school seniors and college and graduate school students from the metropolitan Chicago area who are of Japanese American ancestry, or who themselves are members of the JASC or whose parents are members of the JASC.

Althought the exact amount offered cannot be determined at this time, it is expected that each JASC scholarship will amount to about $800 in the first year.

Members of the JASC Student Scholarship Fund Committee are board members Glenn Ikeda, Alan Terragi, and Grace Yamamoto.

To receive an application, students and parents are encouraged to call or write the JASC office.

JASC EXPLORING JAPANESE NURSING HOME

The JASC is looking into the prospect of providing a nursing home for the Japanese community in an effort to add to its comprehensive programs for the elderly. The recent construction of Heiwa Terrace and the establishment of the Adult Day Care Center are indications of JASC's commitment to serving the elderly.

As Isseis advance in age and Niseis approach retirement, the JASC has been receiving inquiries about the availability of good nursing homes and alternatives to sending elderly persons to a nursing home that serves the general community.

As a result of these inquiries, the JASC board has established a Nursing Home Exploration Committee, headed by Hiroshi Kanno, to explore the possibility of acquiring an appropriate nursing home for the Japanese elderly. The committee includes Colin Hara, Kate Kuzuhara, Art Morimitsu, Masaru Nambu, and Tom Terajl. Abel D. Swirsky, City Planner with the Department of Planning at City Hall, has been made available to assist the committee.

The committee has already visited several selected nursing homes to gain resource information for selecting a future home, and a questionnaire is being developed to conduct a market analysis and feasibility study.

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 3-9 p.m. Ten-week program begins late March. Register now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English
Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

NIKKEI V.P. AT HARRIS BANK

Yukinao Mizuta recently was elected a vice president at Harris Bank, Chicago.

Mizuta joined Harris in 1981, as an assistant vice president in the Asia/Pacific Division of the International Department, where he is responsible for Harris' corporate and correspondent relationship in Japan. He previously served at the Mitsubishi Bank, Limited for fourteen years.

He received B.A. in Economics degrees from Williamette University, Salem, Oregon and Gakushuin University, Tokyo, Japan.

Mizuta, who holds membership with the Japanese Chamber of Commerce of Chicago and the Japanese Saturday School PTA, resides with his family in Winnetka, Illinois.

MIRACLE BY DESIGN WITH FRANK B. GIBNEY

The Japan America Society of Chicago and the Corporate Service Program of the Chicago Council of Foreign Relations will present a luncheon program of Frank B. Gibney, President, Pacific Basin Institute, Tuesday, Feb. 22, noon at the Michigan Room, The University Club of Chicago, 76 E. Monroe St.

His subject is "Miracle by Design: The Real Reasons Behind Japan's Economic Success." For further information call Japan America Society of Chicago, (312) 263-3049.

OKINAWA KYOYUKAI OF CHICAGO NEW YEAR'S PARTY

Annual New Year Party of Okinawa Kyoyuka will be held Saturday, Feb. 26, 5 p.m. (cocktail-cash bar) at Jose Rizal Memorial Center, 1332 W. Irving Park Road, Chicago. Admission $5.00 for adult, $2.50 for children under 12. Make your reservations before Feb. 21, by telephone or by mailing your remittance to:

Mrs. Kuniko Hirata
4258 W. Pratt Ave.
Lincolnwood, IL 60646
(312) 679-5447
or,
Mr. George Uchima
4638 N. Kenmore
Chicago, IL 60640
(312) 784-0623

You are to bring one of your favorite foods to share and enjoy with your friends. There will be many entertainment for you to enjoy.

NHK "KOHAKU UTA GASSEN" FILM THIS WEEKEND

"Kohaku Uta Gassen," New Year's Eve traditional male/female team competition featuring the country's most popular singers, will be shown at the following dates:

Feb. 18, Friday 1:30 p.m. at Japanese American Service Committee, 4427 N. Clark St.

Feb. 20, Sunday 2 p.m. – 4:40 p.m. and 5 p.m. – 7:40 p.m. at the Japan Information Service, Consulate General of Japan, 845 N. Michigan Ave.

Each showing limit to 100 persons.

Since many have seen this video film in January, JAAC will not sponsor Kohaku Uta Gassen from this year.

UNDER COMING EVENTS

Feb. 18, Friday 1:30 p.m. "Kohaku Uta Gassen" at JASC. Admission free.

The Weekend of Rememberance

Feb. 18, Friday 7:30 p.m. Visual Comment – present movie "Hito Hata" at MBT. 435 W. Menomonee St.

Feb. 19, Sat. 7:30 p.m. "Day of Betrayal" A panel discussion and open forum at N.U. Law School's Chicago Campus. 357 E. Chicago Ave.

Feb. 20, Sun. 7:30 p.m. Movie "Hito Hata" at BTC 1151 W. Leland.

Donation at MBT and BTC: $5.00 at the door; $4.00 advance purchase; $2.00 Senior Citizens.

Feb. 26 & 27, Sat. & Sun. 7:00 p.m. Japanese Movie at Francis Parker.

Feb. 27, Sun. Brotherhood Sunday at BTC.

March 12, LAS VEGAS NITE by Jap. American Assoc. at Midwest Buddhist Temple – 7-11 p.m.

WAMBACH ROOFING COMPANY
serving the Oriental community in all types of roofing since 1965
• FREE ESTIMATED • INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
メリル・リンチ
ピアス・フェナー&スミス
コーポレーション
計理部長 滝 ウィリアム ジュニア
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660-4920

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel. (312) 929-3436

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

HELP WANTED

STAFF PHARMACIST – Available Byron Hospital full time position 8:30 to 5:30 Monday thru Friday, IV and mixture and unit dosg. experience preferred. Located in the Bryon College Station area. Contact Sharon Robinson 713/775-4200. Send resume to 1305 Memorial Dr., Bryan, Texas 77801.

LOOKING FOR COMPUTER PROGRAMMER – ANALYST
To work with ALTOS 8600. Basic language. Challenging career. Should know accounting. All benefits. Send resume to:
BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

Trans/Inter (E-J) Ads & brochures. B.A. needed. 40 hrs/w $10/hr. E.O.E. Take this ad to IL Job Srv. Local Off. 40-W. Adams, Chgo. Ref. No. 137267.

For Rent

PARK TOWER CONDO
5415 N. Sheridan Rd. 1 BR facing N. Lake Shore Dr. on the 49th flr; Fully carpeted and design decorated. One of the finest apt. in this luxury bldg. Must see; Call Ken Sakai owner. 640-8338 for rental and immed. occu.

2 BRS. apt. for rent near Western & Peterson; March 1st available. Call 338-6968.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel; (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

JADE TREE
• MANDARIN
• CANTONESE
• SZECHWAN
ORIENTAL BUFFET NITELY
EXOTIC TROPICAL DRINKS
OPEN FOR LUNCH
SUNDAY CHAMPAGNE BRUNCH
玉酒樹家
1934 N. CLARK
642-9000

シカゴ日本商工会議所

二月理事会報告

JCCC（飯島力会頭）の二月の理事会は、去る十八日（金）ジェトロの会議室にて行われた。経過報告は次の通り。

1. 事業報告

・一月十九日（水）シカゴ日米評議会　於ジャパン　トレード　センター　議題「一九八三年度予算と事業について」　出席者　滝野事務理事、村上副会頭　他16名

・一月二十七日（木）金融部会　於ユニバーシティークラブ　議題「最近の日米経済関係」　ゲストスピーカー　在米日本大使館公使　垂水公正氏　出席者　山口部長、他19名

・一月二十九日（土）運動部　於ウッドフィルド　クラブ　議題「テニス委員の選出と活動方針」　出席者　岩崎部長、他11名

・一月三十日（日）JCCC総会・新年賀会　於アーリントン　ヒルトン・ホテル　議題「一九八三年度の事業および予算」　出席者　馬淵総領事、飯島会頭、他93?名

・二月六日（日）JCCC囲碁、将棋大会　於ジャパン　トレード　センター　参加者　秋澤文化部長、他33名

・二月十日（木）渉外PR委員会　於ジャパン　トレード・センター　議題「一九八三年度のPR関係事業」　出席者　瓜生委員長、他7名

・二月十四日（月）商工政策運営委員会　於ジャパン　トレード　センター　議題「一九八三年度のJCCCセミナー、他」　出席者　香川委員長、飯島会頭、他7名

・二月十五日（火）文化部　於ユニバーシティークラブ　議題「一九八三年度の文化部行事スケジュール」　出席者　秋澤部長、他5名

2. 進出企業社

・中島U.S.A. Inc.　主管者　桜井八郎　NAKAJIMA U.S.A. INC.　245 Plainfield Rd. Suite 428　Willowbrook, IL. 60521　Tel: 655-0277

・日本興業銀行駐在に着任　主任　浅野博嗣　THE INDUSTRIAL BANK OF JAPAN, LTD.　3 First National Plaza Suite 4815　Chicago, IL. 60602　Tel: 263-2386

・朝日通商㈱　主管者　武田　淳　ASAHI OVERSEAS CORP.　500 Higgins Rd. Suite 211　Elk Grove Village, IL. 60007　Tel: 228-7220?1

・F.Y.H.ベアリング㈱　主管者　石野良夫　F.Y.H. BEARING UNITES (USA), INC.　1224 Remnation Rd.　Schaumburg, IL. 60195　Tel: 882-1175

3. 人事移動

・兼松江商㈱　守屋洗副社長栄転となり、小原祥男氏が新支店長として着任

・オーエス　ジー㈱　塩野谷祐宏副社長は主管者変更と併せ後任として大沢喜平氏が新支店長に就任

・三井航空サービス㈱　西谷勝夫支店長が帰国・栄転となり、平野秀人氏が後任として着任

・大同通商㈱　田本洋右氏の後任として高田彰氏が主管者に着任

4. 一九八三年度の正副部会長（敬称略）

(1) 金属部会長　相羽清明（日商岩井）　同副会長　渡辺義勝（伊藤忠）　海部幸也（岡谷鋼機）

(2) 物資部会長　有川裕行（ノリタケ）　同副会長　永山修一（日綿）

(3) 食糧部会長　松田裕男（トーメン）　同副会長　渡辺義勝（伊藤忠）

(4) 運輸部会長　清水俊也（日本郵船）　同副会長　渡辺典雄（日本通運）

(5) 金融部会長　山口昇次（協和銀行）　同副会長　熊崎皓一（東海銀行）

(6) 一般機械部会長　小原祥男（兼松江商）　同副会長　帯刀信司（キャノン）　船橋芳郎（椿本チェイン）

(7) 機械部品部会長　宮崎　久（日本発条）　同副会長　山本忠司（JEMPCO）

(8) 電子部会長　未　定

アーサー・ヤングにジャパンビジネスグループが誕生

去る一月四日、シカゴで二十二番目に大きい会計事務所「ゲイル・高橋&チャノン」が、六番目に大きい「アーサー・ヤング」（本社ニューヨーク）と合併し、シカゴで五番目に大きい会計事務所が誕生したが、このほど「アーサー・ヤング」内に日系企業のために、「ジャパン・ビジネス・グループ」が設置されその紹介を兼ねた祝賀パーティが、二月十五日㈫午後五時半より、市内のシカゴクラブで開催された。

会場では、高橋フランク、藤本ラルフの両パートナーと、アーサー・ヤングの東京支社からニューヨーク支社を経てシカゴの事務所に移って来た花木の三氏が出席者を出迎えた。

出席者は、主賓の馬淵総領事、本田日米評議会会長、飯島JCCC会頭をはじめ、地元の日系人社会、日系企業の関係者が二百名を越えた。

ジャパン・ビジネス・グループの責任者は藤本ラルフ氏で、合併の趣旨について「ゲイル・高橋&チャノンの社員が、アーサー・ヤングに移ったので顧客もそのまま変りません。アーサー・ヤングは国際的な会計事務所で、世界六十六カ国に支店を持ち、日本にも、五つの支店を持っています。前の会社では、地域社会のサービスが中心となっていましたが、だんだんと国際的なサービスが必要となってきましたので、今度、アーサー・ヤングと合併し、そのサービス範囲を広げました。

しかし、会社が大きくなっても、昔ながらのきめの細かいサービスは変らずに続けて行きます」と語った。

二月十五日現在、アーサー・ヤングシカゴ事務所の従業員は四百五十人、そのうちジャパン・ビジネス・グループ担当の社員は五十人である。

広告・求人
478-6170

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262
DES PLAINES, IL
294 Highway
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

黄豊亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会　開教使　久保瀬暁明　同　足利　祐敬　1151 W. Leland　Tel 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会　開教使　無垢品在真　同　高橋　俊浄　1737 W. Rascher　Tel 728-9835

高野山仏教会　開教使　井上　智光　940 W. Windsor　Tel 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）　開教使　九条　英淳　435 W. Menomonee St.　943-7801/2　Midwest Buddhist Temple

心温かい、美しいオープンな お寺をめざしています。日曜日午前十一時四十五分 日本語礼拝　日曜日午前十一時半

CHC NICHIREN BUDDHIST TEAPLE　4216 N. Paulina

シカゴ日蓮仏教会　開教使　斎藤　哲秀　Tel 348-2028

キリスト教会

レーサイド日本人キリスト教会　日本語部牧師　葛原千秋　英語部牧師　村上ケン　LAKESIDE CHURCH　952 W. Wellington　Tel 281-3989

シカゴキリスト組合教会　牧師　郷　義孝　牧師　エッド・ビゲルト　701 W. Buckingham Pl.　Tel 549-9181

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会　牧師　井出　謙　同　W・ジョンソン　912 W. Sheridan Rd.　Tel 348-0770

ノースショアー　バプテスト教会　日本語部牧師　南部　勝　N. SHORE BAPTIST　5244 N. Lakewood　Tel 463-5213

キリスト長老教会　牧師　日比野　正也　CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN　3516 Sheffield Ave.　Tel 549-3482

デボン　イエス　キリスト教会　牧師　佐藤　敬　礼拝　日曜午前十一時半　DEVON CHURCH　1630W. Devon Ave.　Tel 338-5687

シカゴ日本人聖公会　聖ピーター教会（チャペル内）　日曜礼拝午前十一時　621 W. Belmont Ave.　Tel 274-9405

ウイネトカ日本人教会　牧師　日置善一　礼拝　日曜日午前十一時　650 Spruce St.　Winnetka, ILL. 60093　Tel 446-8306

その他の教会

天理教イリノイ教会　会長　沖　五郎　毎月第二日曜午前十時　5057 N. Hamlin Ave.　Tel 463-6898

生長の家教会　毎週日曜　午前十時半　901 W. Sheridan Rd　第1?日曜、2?1日曜　午前十時半　第?日曜　午前十時半　2921 N. Halsted St.　3927 W. Addison St.　Tel 421-0956

立正佼成会　シカゴ支部長　松本恵美子　1642 W. Grace St.　Tel 477-0324

天照皇大神宮教　神の国建設精神修練道場　米国中西部地方支部　毎日曜午前十時　4455 N. Albany　Tel 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Produced By Akiko Sugano

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン　ナショナル　銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

コミュニティ・ニュース

83年度九州会総会と新年パーティ盛会

去る二月六日（日）午後五時から、今年の九州会総会を兼ねた新年会が チャイナドール・レストランで開催された。

あいにくの小雨が散らつく天候にもかかわらず定刻にはメンバーや家族友人など六十余名が集った。

まず第一部は緒方信人氏の司会で役員の紹介、田中博氏の会計報告、竹下国雄会長の挨拶、続いて水内夫人が、昨年夏九州会が主催になって行った長崎大水害救済基金募集運動に対する長崎県知事からの礼状を読みあげた。

そのあと熊本県庁から杉本ソモ夫人に、また福岡県庁からは小畑ミサヲ夫人に、それぞれ贈られた表彰状と記念メダルの伝達式が行われた。

引続いて早野三重喜氏による先役者への黙祷、堀田重雄氏の音頭で新年を祝って乾杯し、会食に入った。

第二部は本田九州男氏の司会で自慢の喉を競いあい、一段落したところで、全員空くじなしのドアプライズを楽しみ、出席者全員で記念写真を撮って、盛会のうちに九時すぎ散会。再会を約して帰途についた。

なお九州会ではこの新年会に寄せられた寄付に対して芳名を掲げて感謝の意を表しています。

寄付者芳名

早野三重喜、堀田重雄　竹下国雄、緒方信人、田中博、本田九州男、湯川逸雄、水内康雄、阿久根敬敏略、藤ヘンリー、宮本ヨシ子　陳百合子、寺田ヨシ子、古賀アルバート、森門華人、西弘、巽康夫、伊藤ヨシエ、富山文子、右郷田中M。

物品寄贈者芳名

竹下国雄、緒方信人、湯川逸雄、山口二三、シカゴ東京銀行、スターマーケット、チャイナドールレストラン　以上順不同敬称略。

シカゴ仏教会便り

特別講演会のお知らせ

来る二月二十七日（日）午後一時から、兄弟週間に因んで特別法要を営む。

講師はフリードマン田村秀子先生で「広島原爆と兄弟愛」の題のもとに講演されることになっている。

田村先生は広島出身で少女時代に原爆の怒りと苦難の道を経て、アメリカに留学、シカゴ大学、ロヨラ大学、マコーミック神学校などで学ばれ、現在はオークブルックでコンサルタントの仕事をする、傍ら反核運動にも積極的に参加しておられる。一般多数の来聴を歓迎している。

なお田村先生は午前中のダルマスクールと十一時の英語部の法要でも、同じ題で講演する。

山口県人会だより

新役員選出

シカゴ山口県人会では去る二月二十日（日）、東レストランにて、一九八三年度の総会を兼ねて新年宴会を催したが、席上次の通り本年度の役員を選出した。

会長　高東実男
副会長　岡村ヘンリー、田中重男、松本フランク

2月27日

CTAのオヘア空港延長線リバーロード駅営業開始

26日は一般に無料乗車サービス

工事中のCTAのオヘア空港延長線のうち、今までの終点ジェファソンパークからハーレム駅、カンバーランド駅を経てリバーロード駅までが完成、二月二十七日（日）午前二時二十一分始発で営業を開始することになった。

これに先だち前日の二月二十六日（土）午前十時から午後三時まで、同線が無料で一般公開されるとお知らせがあった。この無料乗車サービスと共に、リバーロード駅と、カンバーランド駅前には無料駐車場も提供される。

またオヘア空港までの全線が開通する今年の夏の終り頃までは、リバーロード駅からオヘアまで、ケネディエキスプレスウェイ経由で「40番オヘア行き」バスが二十四時間運行される。

三月の花

市の植物園で水仙展示会開催

シカゴ市公園課のリンカンパーク、ガーフィールドの両植物園では、水仙を三月の花と定めて、三月中、水仙ショーを開催する。

春に先駆けて可憐な花を咲かせる水仙の数々が観られるが、両植物園とも朝九時から夕五時まで開園。入場無料。

健康十訓

一、少肉多菜
二、少酒多果
三、少車多歩
四、少衣多浴
五、少頓多眠
六、少塩多酢
七、少塩多噛
八、少憤多笑

（医師がよくすすめる健康訓）

CTAの治安強化はかり

警察犬求む

シカゴ警察のK・9ユニットでは、警察犬として訓練可能なジャーマンシェパード犬の提供を一般に望んでいる。

これはCTAバス、地下鉄、高架線などの公共交通機関内や駅構内での乗客の安全を守るために警察官と警察犬がパートナーを組んでのパトロールを強化しようという計画のために、生後九カ月から二才までの雄のシェパード犬で体重七〇ポンド以上の犬をK・9ユニットに提供してほしいというもの。

犬を提供できる人は毎週月曜から金曜までの朝七時半から夕五時半まで、（電話）八二七～一五二〇へ連絡するようにとのことである。

ガラス器の手入れ (1)

グラスを磨くときは薄いロまわりに注意

ワイン、ウイスキー、ブランデーなどのグラス類は、くちびるの当たる口まわりは薄いので、非常に弱いもの。

洗っているとき、布でふいて並べているとき、縁と縁がぶつかり合わないように気をつけます。洗いがすんでふくときに、ステムウエア（ワイングラスなど細脚部つきの器）は、ステム（脚）の部分を持つと無理な力がかかりません。高級品ほど傷つき易いので注意してふきます。

クリスタルグラスは洗剤と布で慎重洗い

クリスタルグラスは普通のグラスよりも重量感があります。しかし、この重さは必ずしも強度を意味するものではありません。手入れするときは指環をはずし、水道の蛇口にぶつけたりしないよう、細心の注意をもって扱います。蛇口にゴムの口栓や布を巻いておくと安心でしょう。

微温湯の中に台所用洗剤を、指示使用量の½とかし、やわらかいスポンジや布などで、一つ一つ注意して洗います。やはり微温湯ですすぎ洗いしふきんを敷いた上に伏せて、よく水をきります。

口栓や布を巻いたり、水をきったりするのが面倒な方は、立たないで麻などのよく乾いたふきんで飽きを出すように、ていねいにふきます。

さくら放送

WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
二月二十六日
ニュース・トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

アルゴンヌ国立研究所　について
工学博士　井口　道生
歌　すきま風
マイク住友

責任者　菅野昭子
話七八四〜八五二七

算数　通信教育　週2回　$25/月
個人別・能力別指導により、
●多さんの生徒の2年分の学力が1年間でつきました。●多さんの生徒が、学校で一番になりました。●多さんの生徒の、他の科目の成績も向上しました。
●4年生の子ですが意欲をもち、算数教室で6年の勉強を。学校の算数は1学年上のクラスです。
●3年生の子ですが、算数教室で5年の勉強、学校では常に"A"をとって、他の科目もあがった。
●5年生の子ですが、中学2年の数学をやっています。数学は学校で一番だそうです。
●6年生の子……成績が良くなり 先生のアシスタントをしています。
入会金$5. 月謝6年生まで$25. 7年生以上$30.
●案内書請求の際、子供の学年をお知らせ下さい。
L.A. MATHEMATICS INSTITUTE
2507 E. 4th St. Los Angeles CA 90033 (213) 261-9375

花如子
HANA TO YOKO
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

要求職

急募　鉄板焼コック　学生フロントマン（三時半〜十一時）　アシスタントマネジャー　委細面談にて　電話　二八〇—八二八七（午前十一時〜午後五時）

募集　ウエイトレス、ウエイター　電話　初花（ハツハナ）　二八〇—八二八七

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。　シカゴ新報社　電話四七八—六一七〇

二月号雑誌入荷　文芸春秋、中央公論、世界、各種婦人雑誌、週刊誌が、戸栗商事社に入荷しました。

急募　コックまたはキッチンヘルパー、ウエイトレス　富士レストラン　西レーク街七六三六八—八五五二

求む　ウエイトレス　日本語の話せる方　乾杯　電話　六四〇—六七〇〇　岩山または小柳まで

募集　ウエイター　ウエイトレス　創業　志乃　田村迄　電話　九四四〜一三二一

運転教習所　経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます　お問い合わせは電話で　電話　六七三—二七五三　返事がない場合は　七四三—二九七　英語の場合は　八八四〜〇六七八　電話

旧海軍関係者親睦会

シカゴ在住の旧海軍兵学校機関学校、計理学校出身者の親睦会が、三月六日（日）午後五時から箸金レストランに於て開催される。出席御希望の方はシカゴ仏教会の足利祐敬教師334-4661まで連絡されたい。

新進出企業紹介

日本興業銀行

シカゴ駐在員事務所

去る一月三十一日（月）付で、シカゴの金融界に新しい日本の銀行が仲間入りした。

それは株式会社・日本興業銀行シカゴ駐在員事務所で、首席駐在員には浅野博嗣氏が着任。

同銀行では、米国中西部における経済・金融事情ならびに各種産業、企業動向などに関する情報収集の強化をすることが目的だと述べている。

The Industrial Bank of Japan Limited Chicago Representative Office
Three First National Plaza Suite #4815
70 W. Madison St.
Chicago, IL. 60602
(312) 263-2386

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

減脂茶
CHINESE HERB TEA
減脂茶は「健康と美容のお茶」
1箱　125g　$5.50（送料込）
申込先 SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜〜土曜 9:30 AM 〜 6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
※陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
※日本陳子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本酒　ユカタ
※キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用飯鳴機　ホットポット等一切　電気釜
※日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日9:30AM〜6:30PM　日曜10AM〜3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけが上手に減らしました　キッコーマン減塩しょうゆの塩分は10%。ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原材料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分に減らすこと。だからキッコーマン減塩しょうゆのあの味と香りを、そっくりそのままお楽しみいただけるのです。
キッコーマン　減塩しょうゆ

市川猿之助後援会入会案内

今年は念願の猿之助の来会が予定されています。この機会にぜひご入会下さい。

会費
- 普通会員1年10ドル
- 特別会員1年15ドル、20ドル、25ドルほか

特典
- 会員には会誌「おもだかニュース」を送ります。
- 年1回助六を囲む会に出席できます。
- 猿之助の豪華な猿之助のカレンダーを無料増呈

シカゴ文化クラブ入会案内

シカゴ文化クラブは、**ビデオテープ**で日本の映画やテレビ番組を楽しむお子様同伴の日本語の勉強や日本の芸術、ビデオテープなどの会です。

シカゴ文化クラブは、ビデオテープで日本の入方に入会希望の方、詳しくは下記までご連絡下さい。

市川猿之助後援会　電話 275-6660
シカゴ文化クラブ　会長 内本 忠

皇室ニュース

アフリカ訪問日程決まる
皇太子ご夫妻 来月十日から約二週間

皇太子ご夫妻が三月十日から、東アフリカのザンビア、タンザニア、ケニアの三国を公式訪問されることが決まり、十八日の閣議で、日程や主な訪問先が報告された。皇太子殿下は、天皇陛下のご名代としてタンザニアのニエレレ大統領、ケニアのモイ大統領らとお会いになるほか、日本の技術援助の実情などを視察される。同月二十五日に帰国される予定。

宮内庁の発表によるとご夫妻は三月十日に航空機で出発。途中、シアトルのチャイナタウンの会員制クラブ「ワーミー」で十三人の男女が射殺される事件が発生した。

二十日午前十二時四十四分、クラブ「ワーミー」の裏口付近で、血まみれになって助けを求めている男を、パトロール中の警官が発見し、同クラブの裏口を開けたところ、内部に十二人の中国系の男と一人の女が、それぞれ手足をナイロンコードで縛られて、頭を射ち抜かれて死んでいた。

生き残った一人、エイY・チン（61）＝ギャンブルのディーラー＝は首を射たれて重態。だが、状態が良くなり次第事情を聴取する。

警察では緒博にからむ強盗殺人とみて捜査、事件発覚後一時間の超スピードで容疑者二人を逮捕し現在取調べ中だが、容疑者のうち一人、香港生まれのベンジャミン・K・エング（20）は二年前にも四人の若い中国人が狙撃され負傷した事件で逮捕されている。

シアトルのチャイナタウンで
中国系男女13人射殺さる

去る二月二十日（日）早朝、シアトルのチャイナタウンの会員制クラブ「ワーミー」で十三人の男女が射殺される事件が発生した。

二十日午前十二時四十四分、クラブ「ワーミー」の裏口付近で、血まみれになって助けを求めている男を、パトロール中の警官が発見し、同クラブの裏口を開けたところ、内部に十二人の中国系の男と一人の女が、それぞれ手足をナイロンコードで縛られて、頭を射ち抜かれて死んでいた。

生き残った一人、エイY・チン（61）＝ギャンブルのディーラー＝は首を射たれて重態。だが、状態が良くなり次第事情を聴取する。

警察では緒博にからむ強盗殺人とみて捜査、事件発覚後一時間の超スピードで容疑者二人を逮捕し現在取調べ中だが、容疑者のうち一人、香港生まれのベンジャミン・K・エング（20）は二年前にも四人の若い中国人が狙撃され負傷した事件で逮捕されている。

今回の大量殺人事件はシアトル市はじまって以来のもので、第一級殺人として犯人は死刑の求刑をうける可能性がある。

クラブ「ワーミー」はこのチャイナタウン最古のプライベート・クラブで、内部での賭博開帳は警察でも気づいていたが会員制クラブのため捜査が困難だったもの。

この数カ月、同クラブでのギャンブルの規模は大きく伸びており、何人かの中国人は一人で一、二万ドルも賭けており、事件当事、現場には約十万ドルが集まっていたとみられている。

日射量が20％も減少
懸念される農業影響

全国各地で、太陽から直接地上に届く日射量が昨年十二月以来、例年に比べて二〇％も減っていることが、十四日までの気象庁の観測で分かった。同庁が昨年三～四月に噴火したメキシコ・エルチョン火山（標高二二三五メートル）の大気への影響を調査した結果明らかになったもので、これほど大きな減少を示したのは気象庁の観測史上、かつて例がない。

太陽光線は、太陽から直接地上に届く直達日射量と、大気中にいったん散乱されて地上に届く散乱日射量の二つがある。今回わかったのは直達日射量の減少だけで直ちに気候に大きな影響が心配されている。

データで注目されたのは大気の「混濁係数」。例年、冬季に大きくなり、冬に小さくなる。これまで一九六三年の大噴火山（インドネシア）の爆発があった後に少し上昇しただけで、八〇年のセントヘレンズ火山（米ワシントン州）の爆発では、ほとんど例年と変わらなかったのが、エルチチョン火山の灰の影響から冬になっても上昇しているという。

このことから同庁は、日射量減少は(1)エルチョン火山の噴火で火山灰の微粒子が大気中に広がり太陽光線がさえぎられた(2)暖冬で水蒸気が蒸発して太陽光線の透過率が落ちた―などが原因と分析している。（共同）

大部分の女性が
体外受精に不安

〔徳島＝共同〕体外受精について「はいとんどの女性が不安を訴えている」ことが徳島の産婦人科医師らでつくる「体外受精を考える会」のアンケート調査結果が二十七日、まとまった。

これは同会が体外受精への準備を進めている徳島大医学部の森崇英教授を講師に招いて開いた集会に参加した女性九十人を対象に行った。

体外受精について「心配ない」と答えたのはわずか五％「不安が残る」九二％。どのように不安か、の問い（多答式）には、慎重にすべき（四四％）安全性が疑わしい（四二％）日本の社会倫理では難しい（三二％）など。

意見には「卵管の悪い不妊症なら代用卵管の研究をすべきだ」「奇形児が生まれたら」などを指摘する人も多かった。その一方では「安全性に疑問もあり慎重に思うが子供が欲しいと思えば現代医学に頼る」といった切実な意見もみられた。

皇太子一家が野鳥観察

皇太子ご夫妻は十三日朝、浩宮、礼宮、紀宮の三人のお子様方と一緒に千葉県市川市の鳥類観察センターを訪問、バードウオッチングを楽しまれた。

この日は久しぶりのご一家そろっての出かけだけに、美智子さまをはじめお子様方はいずれも楽しそう。目の前を飛び交うカモメやカモに礼宮紀宮さまらは図鑑と見比べながら歓声をあげていた。（共同）

東京は旅行者天国？

旅行者は欧米が割高
〝物価〟

運輸省の外郭団体である国際観光振興会は十五日、世界の主要十七都市の旅行者物価調査結果をまとめた。それによると旅行者にとって東京は〝生活しやすい町〟という評価になった。

調査は昨年十一月末、東京と海外十六都市で実施、ホテルに三泊し、レストランで食事し、タクシー（五キロ）を使うなどを調査基準とした。この総費用は東京で九万六千余円。これを一〇〇とした〝物価指数〟で比較した。

物価指数①ニューヨーク一五三②ロンドン一二〇③シカゴ一九④パリ一三五⑤トロント一三〇⑥サンフランシスコ一〇一で東京は十五番目（前回は十三番目）になっている。

しかし、レストランでのステーキディナー（牛肉二五〇グラム、サラダ、パン、コーヒー付き）の調査では、東京はニューヨークの七千五百円に次いで二番目に高い五千五百円。ロンドン、パリ、フランクフルト、シドニーなどよりも約二千円も高くなっている。（共同）

春休みに
ちびっ子一人旅を

国鉄新幹線総局は春休みのサービスとして東海道・山陽新幹線で「新幹線ちびっ子一人旅」の企画を実施する。対象は小学生とこれに同行する幼児で、親が発駅ホームで係員に預け、車中は国鉄のコンパニオンが世話をして、着駅で親類などが受け取るシステム。

実施期間は三月二十六日～四月六日の十二日間で、発売は三月六日から。東京、新大阪、博多など沿線駅の旅行センターで料金は子供運賃に子供の指定席特急券が必要。

この企画は昨年も春、夏休みに実施され好評だったので、ことしの夏休みにも実施する予定。（共同）

中学生の
対教師暴力増える

五十七年中の校内暴力事件は、五十六年中に比べて減少したものの教師に対する暴力事件は中学生を中心に依然増えていることが分かり、警察庁は卒業式シーズンを控えて十三日までに全国都道府県警に対し「学校との連携を強め事件の未然防止に努めるように」との緊急通達を出した。卒業シーズンに絡んで、この種の事件が出されたのは五十六年以来三年連続。

五十七年中の校内暴力事件は中学校で高校では九〇学で十二・二高校で五五・六校に一校で五五・六校に一校の割合で校内暴力が起きていることが分かった。

発生件数は一九六一件で、五十六年の一・九倍減少五十五年（前年比二九％減）五十六年（同三・八％増）と続いた急激な増加傾向に歯止めがかかった格好だ。

しかし教師力事件は依然増加傾向を示し、五十六年比九・二％増の八四三件で、被害に遭った教師は一一六二人（五十六年比二三・二％）補導人員一八九四人（同一七・五％増）にのぼった。このうち中学生とが分かった。

少年たちは「こんなことで逮捕されるなんて考えなかった」と口をそろえ、須藤さん襲撃事件が新聞で報道されて初めて「ちょっとヤバかったのでは！」という程度の意識を持ったらくらいだという。

襲撃の回数については「三十回やった」「四～五回ぐらい」と少年によって自供に食い違いはあるが、二月五日、中区の山下公園内で青森市出身の無職須藤泰造さん（60才）を襲い二日後に死亡させた事件に加わっていたとが犯行に加わっていた。

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一燈寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルの有名なアートコレクションと粂朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
県人会宴会のご予約歓迎
膳部御1人10ドルより
お問合せは773-0633へ
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
A Touch of Orient... Enjoy
A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specialising In
SUSHI · SASHIMI · TEMPURA
TERIYAKI · SUKIYAKI · NABEMONOS
DONBURIS · UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53) 調理師募集 高級優遇

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
カラオケ盛況
本格派 味・雰囲気
日本レストラン 和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
Rohlwing Rd. Devon Ave. Thorndale ショッピングセンター内 和光II Interchange (ELK GROVE)

"Exceptional entertainment... with an emotional intensity one had forgotten even existed on the screen."
-Andrew Sarris, Village Voice
"Charming and a delight. I recommend it."
-Jeffrey Lyons, WCBS Radio/ WPIX-TV
MUDDY RIVER
A FILM BY KOHEI OGURI
A UNIFILM RELEASE © 1982
泥の川
Feb. 11- 28
FACETS MULTIMEDIA
1517 W. Fullerton 281-4114

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11.00 am 5.00 pm
Dinner 5.00 pm-9.00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日 祭りにフリーパーキング有り

梅
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prosect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーションフードにお寿司も追加。
Three Happinesses
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

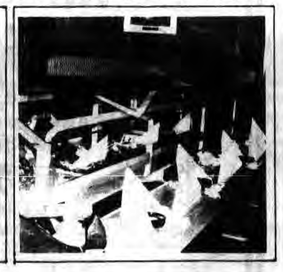
Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
祝祭日を除く年中無休
新開店
松鮨
Matsu Sushi
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:00pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Eimhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Tue.-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
Shino 割烹 志乃
御予約(312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474



関東に本格的な雪
晴、空のダイヤ乱れる

関東地方は十七日、今冬初の本格的な雪に見まわれ、郊外では午前中に路は東北自動車道、首都高速、東名高速などがスリップ事故や積雪のため、国鉄は中央、武蔵野、東北、山手などの各線でポイント故障や架線切れが続出、二七万人の通勤・通学客が影響を受けた。

一方、羽田空港では飛行機に降り積もった雪を取り除くのに手間どり、日航、全日空、東亜国内航空各社の羽田発の便が、始発からベタおくれ。道路は東北自動車道、首都高速、東名高速などがスリップ事故や積雪のため、国鉄は中央、武蔵野、東北、山手などの各線でポイント故障や架線切れが続出、二七万人の通勤・通学客が影響を受けた。

一方、羽田空港では飛行機に降り積もった雪を取り除くのに手間どり、日航、全日空、東亜国内航空各社の羽田発の便が、始発からベタおくれ。道路は東北自動車道、首都高速、東名高速などがスリップ事故や積雪のため、国鉄は中央、武蔵野、東北、山手などの各線でポイント故障や架線切れが続出、二七万人の通勤・通学客が影響を受けた。

一方、羽田空港では飛行機に降り積もった雪を取り除くのに手間どり、日航、全日空、東亜国内航空各社の羽田発の便が、始発からベタおくれ。

横手の「かまくら」始まる

〔秋田＝共同〕「げす酒飲んでたんせ」秋田の冬の風物詩、横手市の「かまくら」が十五日から始まった。

かまくらは高さ二メートルの雪の山をくり抜いて雪室を作り、水神様を祭る小正月の伝統行事で四百年以上続いている。

ことしの横手市は一時雪不足で、郊外から雪を運んだが、十日からの大雪で解消、市内全域で二百個ほどが作られた。市観光課は三日間で十五万人の人出を見込んでいる。

極低温の世界記録を達成
東大物性研、絶対零度に迫る

東大物性研究所の大野和郎教授らのグループが世界一の極低温の実現に成功したことが十三日、明らかになった。絶対零度は九氏マイナス二七三・一五度だが、まだ世界各国ともこの絶対零度の実現には成功しておらず西ドイツのユーリッヒ原子力研究所が二年前に、絶対零度に百万分の一八度にまで近づいたのがこれまでの最高だった。

大野教授らは、昨年八月完成した世界最高性能の極低温冷凍装置を使い今年一月十九日からの第三回実験で、絶対零度まで十万分の三度（〇・〇〇〇三度）まで近づけることに成功した。

関東地方で初の
南紀の浜は潮干狩り

北国の雪だよりをよそに、和歌山県那智勝浦町の浦神湾では十四日、潮干狩りが解禁になり、約三〇〇人が干潟に繰り出して、アサリ採りを楽しんだ。

午前十一時すぎから子供や主婦らがくま手、ザルを持って海辺に集まり漁協が出す正午の解禁合図を待ちかねて潮のひいた湾内に入って親指の先ほどの貝を拾っていた。

「ことしは小さい」「育ちが悪く数も減った」と嘆く声も聞かれたが、それでも二時間ほどで二キロも採った人がおり、まずまずの収穫。

この日南紀州は快晴、ないだ海辺にカゲロウが揺れ、色とりどりの防寒服で、花が咲いたようなのどかな風景だった。

酒せんべいをテスト販売

「さー、まずは一枚やっていきなヨ」。せんべいの謝ざわりに日本酒の風味を加えた酒カス利用の「酒せんべい」が十八日と二十三日、東京・銀座の日本酒センターでテスト販売される。

山形県米菓工業協同組合と県酒造組合が昨年八月から試作を重ねていたもので、溶けにくい酒カスを味付けのタレに混ぜるという〝技術的難所〟も何とか解決。「酒ようかん」や「酒まんじゅう」はあっても「酒せんべい」は全国でも初めてとかで取りあえず千袋を製造した。お値段は二百グラム二百円。これまでの試食では子供にも好評という。（山形＝共同）

警察ざたになるなんて…
浮浪者連続殺傷の中学生たち

〔横浜＝共同〕横浜市中区の浮浪者連続殺傷事件で、十四日も逮捕された少年十人＝横浜地検へ送検済み＝を取り調べた少年たちは「不潔で一般の人々から差別されている浮浪者をいじめても警察ざたになるとは思わなかった。逮捕されてびっくりした」と平然と語り、罪の意識の薄さに捜査関係者は驚いている。

調べに対し、犯行の動機については相変わらず「殴ってスカッとした」「ゲームセンターでぶらぶらしていてもつまらなくなったので、浮浪者襲いに出かけた」などと供述している。

今冬の雪、金属などの物体を絶対零度付近まで冷やすと電気抵抗がゼロになる超電導現象が起こり、この現象を利用したリニアモーターカーや核融合炉、近未来コンピューター用のジョセフソン素子などへの応用研究が盛んに進められている。（共同）

春子OPEN!

Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

SEE CHANGE IN JPN NATIONALITY LAW

TOKYO – The Nationality Law Committee of the Legal Council announced proposals for the sweeping revision of the Nationality Law.

The committee will consider the opinions of experts and the general public concerning the proposal and draft a bill this autumn.

The Justice Ministry wants to submit the bill to the regular Diet session at the beginning of 1984.

Besides making it possible for a child to obtain Japanese citizenship when either of its parents is Japanese, the proposed revisions will make the naturalization conditions for both men and women equal in the case of spouses of Japanese and will introduce the selection system for nationality in order to eliminate dual nationality.

Under the present law a child takes his father's nationality.

A child whose father is a foreigner and whose mother is Japanese can only obtain Japanese citizenship when his father is unknown.

But this stipulation violates the principle of equality of the sexes, which is upheld in the treaty to eliminate discrimination against women which the government signed in July 1980.

Also, the number of Japanese women marrying foreigners has increased, and many of these women want to pass on Japanese nationality to their children.

Consequently, the Ministry of Justice decided to change the law so that children can obtain the nationality of either parent and asked the Legal System Council to study the matter in October 1981.

In this case, however, the child will have dual nationality unless he or she abandons the nationality of either the father or the mother.

In the case of double nationality, there are the following problems:

1. People who live in Japan but have dual nationality could be subject to military call-up by other countries; 2. Confusion can arise in marriages because of legal differences with other countries; 3. Within Japan, the handling of people with dual nationality will be difficult in connection with welfare and education.

Consequently, the committee proposes the introduction of the selection system. In principle, dual nationality will be permitted until a person is 22, when that person will lose Japanese citizenship unless he or she proclaims to the Minister of Justice that he or she is choosing Japanese nationality and renouncing a foreign nationality.

If the person chooses a foreign nationality, he or she will lose Japanese nationality. If a person selects Japanese nationality but serves in the armed forces of another country, he or she will lose Japanese nationality.

As for naturalization conditions the foreign wife of a Japanese man can now become naturalized without having a set period of residence in Japan.

In the case of the foreign husband of a Japanese woman, he must now live in Japan at least three years before applying for naturalization.

The revision would change this to "married more than one year and living in Japan more than three years" or "married more than three years and living in Japan more than a year" for both foreign wives and husbands.

LIVING TREASURES OF JAPAN

For centuries Japanese crafts flourished under the patronage of the Imperial Court and the Shinto and Buddhist religions. With the introduction of European tastes in the 19th century and of Western technology in the 20th, the demand for traditional crafts declined sharply and fewer and fewer artisans practiced the ancient arts.

Concerned about the survival of their country's cultural heritage, the Japanese government established in 1955 the designation of "Living National Treasure," which it awarded to groups and individuals who continued to work in both the traditional applied and performing arts. Acting as Patron for the preservation of Japan's sophisticated artistic legacy, the government provides subsidies to master artisans so they may practice their art and train apprentices to follow in their stead. It also documents their working methods with photographs and film, and purchases their crafts for national museum collections and for regular exhibition. To date, 11 groups and 70 individuals, producing 59 different art forms, have received this very special distinction.

For an unprecedented American tour of works by "National Living Treasures," 150 objects have been assembled; all have been made in recent decades using traditional techniques and styles. A range of crafts of astonishing perfection and beauty will be shown: ceramics, laquerware, paper, baskets, swords, carved wood, kimonos, and textiles. Within the exhibition visitors will be able to view films on a variety of ancient craftmaking methods.

Organized by the Agency for Cultural Affairs in Tokyo in cooperation with the Boston Museum of Fine Arts, the exhibition will travel to Los Angeles after its stay at the Art Institute.

For further information, call the Dept. of Education, Art Institute, 443-3680.

JAPANESE TO HELP FINANCE BULLET TRAIN PROJECT

TOKYO – A group of six Japanese trading firms led by Sumitomo corp. has agreed to provide American High Speed Rail corp. with a $1 million loan for use in developing its bullet train project in Southern California, Sumitomo officials said.

AHSRC is planning to build a 130-mile railroad linking Los Angeles and San Diego by 1988 at an estimated cost of $2 billion using Japan's Shinkansen (bullet train) technology.

Japanese banks, led by the Bank of Tokyo, plan later to extend a $500 million loan to the project, it was announced last year, with the balance of the financing to be raised in the United States. The New York investment house, First Boston corp., is acting as financial adviser and underwriter.

The $1 million loan agreement involves Sumitomo, Mitsui and co., Mitsubishi corp., C. Itoh and co., Marubeni corp. and Nisho-Iwai corp., officials said.

Terms and conditions of the loan are still being negotiated, but is intended for venture capital, said American High Speed Rail spokesman Ed McDougall in New York.

He agreed with the Japanese consortium that final agreement on the loan between the consoritum and American High Speed Rail should be complete by the end of the month.

OVERSEAS JAPANESE MAY GET VOTING RIGHTS

TOKYO – (Jiji Press) – The research commission on elections of the ruling Liberal-Democratic Party decided to submit a bill to the current Diet session to amend the public officers election act to give voting rights to Japanese nationals living abroad.

A final draft of the bill will be drawn up by a subcommittee of the commission, and submitted to the Diet soon as a government-proposed bill.

Under the proposed revision, Japanese nationals living in foreign countries for longer than three months and those who are allowed permanent residence in their respective countries but plan to return home ultimately will be given the right to vote in national elections of both houses of the Diet.

Balloting will take place at Japanese embassies and consulates general across the world.

As of October 1, 1981, a total of 450,873 Japanese were living overseas, 246,142 of them possessing the right of permanent residence there, according to statistics of the foreign office.

With no objection from the opposition parties foreseen, the election law revision could well be enacted during the current Diet session, but probably not soon enough to take effect in time for the house of councilors' election scheduled for this summer.

MITSUI/UCLA TIES

Mitsui & Co. (U.S.A.), Inc. and UCLA recently agreed to a cooperation tie-up. The agreement stipulates that Mitsui will cooperate in UCLA's R&D program, by making a donation of US$125,000 to the Advanced Design Research Group to be created at UCLA and providing necessary assistance. Mitsui & Co. (U.S.A.) will have exclusive marketing rights in Japan for products developed by UCLA. Mr. Takio Fukawa, Senior Vice President of Mitsui-U.S.A. and General Manager of its Los Angeles Office, was appointed a member of the Advisory Board Foundation.

UCLA has an excellent reputation in research and development for advanced technology in a variety of fields including electronics, telecommunications and biochemicals.

(MITSUI TRADENEWS)

FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143

February 26 & 27

Sat. & Sun. 8:30 p.m.

Wilful Murder

日本の黒い霧 謀殺・下山事件

Sat. & Sun., 7:00 p.m.

The Full Moon Swordsman

Frank's Standard Service

STANDARD Amoco Motor Club Towing Service

親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ

Complete Auto Repair Service

FRANK KANAI

☎ 549-9797

Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP

4523-27 WEST ADDISON CHICAGO, ILLINOIS

AVenue 6-5500

皆さまの真心をこめた お花をおくりましょう

- お花 ご用は電話しだい 直ちに配達いたします。
- 全米いたる所へ電報配達を 取りあつかいます。

ウォールス花店

SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.

材木のご用命は アップタウン材木店へ

☎ 549-2233

2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF

2342-44 S. WENTWORTH AVE. CHICAGO, ILL. 60616 225-3232

Tropical Drink and Cocktails

Banquet Facilities

Free Parking 1/2 Block S. of Rest.

嘉賓酒家

宴会設備が有ります。

フリーパーキングも出来ます。

是非ご来店をお待ちしております。

アメリカ情報を一冊に掲載

Come to America

1982年度版発売中

1部15ドル～送料共18ドル

お申し込み シカゴ新報 菅野旅行社

マーティナ・ナバティロバ トーナメントで優勝 六年連続シカゴタイトル独占

去る二月二十日（日）の、アンフィシアターにおける全米女子プロテニスの「バージニア・スリム」トーナメント最終日は、女子プロテニスナンバーワンのマーティナ・ナバトロバと、シカゴ郊外リンカンシャイヤ出身の若手アンドリア・イッガー（十七才）の対戦となりイッガーは善戦無しく、ベテラン・ナバトロバに、六―三、六―二で敗れた。

この勝利でナバトロバは一九七八年にイボンヌ・グーラゴングを破って以来、トレーシー・オースティン、クリス・エバート、ハナ・マンドリコバ、ウエンディ・ターンブルとシカゴのトーナメントでは女子プロテニス選手を総なめにして六戦連勝の記録を作り、今年も賞金三万ドルを獲得した。日系女子プロテニスのアン清村も出場したが第一回戦で強豪ナバトロバと顔を合わせて敗退した。

ちなみにイッガーは過去十三回ナバトロバと対戦し、四回しか勝っていない。

第55回アカデミー賞候補発表 オスカーを得るのは誰？

去る二月十七日発表された今年の第55回アカデミー賞候補の主なものは次の通り

最優秀作品
- ガンジー
- E・T
- ツッシー

最優秀男優賞候補
- 「ガンジー」のベン・キングスレー
- 「ツッシー」のダスティン・ホフマン
- 「マイ・フェイバリットイヤー」のピーター・オトール
- 「ミッシング」のジャック・レモン

最優秀女優賞候補
- 「ソフィーズ・チョイス」のメリル・ストリープ
- 「フランシス」のジェシカ・ランジ
- 「オフィサー&ジェントルマン」のデボラ・ウインガー
- 「ミッシング」のシシー・スペイセック
- 「ビクター・ビクトリア」のジュリー・アンドリウス

以上アカデミー賞の発表は四月十一日になる。

- 「評決」のポール・ニューマン



さだまさしさん 丸映子さん

さだまさしさん結婚へ

さだまさしさんが購入した長崎県・大村湾に浮かぶ詩島（うたじま）で行なわれる。（共同）

結婚式は三月二十八日

三浦哲郎集（忍ぶ川）より 十五歳の周囲 (43)

三浦哲郎

ああ、いや男がいると思いました。頬がげっそりとこけ、目だけが拳ほどに大きく見えました。瞬きしてみて、おや、あれは私だ、と気がつきました。私は不吉な予感を覚えながら、変りはてたその顔に目をこらしていました。すると、鏡の中の顔がすうっと遠退いてそれっきり、私はわからなくなりました。どのくらいたったか、わからない。気がついた時、私は床の上に大の字に寝そべり、付添の婆さんが私の背中の下敷になって、しきりにもがいていました。体温計は私の指さきでぶるぶるとふるえました。それでも、私の指先から金色にちかちかする尖端まで赤く太い筋がくっきりと買いているのが見えました。私は大急ぎで体温計をふりました。何度あったか、婆さんにきかれても、私には答えられませんでした。婆さんは、軽い脳貧血だろうと言いました。

私は熱っぽい頭で、ぼんやりと黒い天井を見ました。天井からは赤味を帯びた電燈がひとつぶら下っていました。黒い天井は、電灯をぶら下げたまま、恐しいスピードではるか上方にかけ上り、ちいさな四角になったかと思うと、またするすると落ちて来て部屋いっぱいにひろがりました。その振幅が次第に大きくなるように思われました。落ちきった天井は、一回毎に少しずつ落ちて私に追ってくるように思われました。私は死ぬんだなと思いました。死ぬのは厭だと私は思いました。その時、私ははじめて死を思い出しました。このまま死ぬのではないかしら。それまでは死の影すら思いも及ばなかったのです。病気で死ぬ。それは今まで考えてみたこともないひどく新鮮な死に方のように、私には思われました。同時に、これほどよりない死に方は他にないような気がしました。すると、胸底からふっとこみ上げてくるものがあって、

「婆さん。紙と、エンピツ」

私はやっとのことで腹這いになり、妙に軽い鉛筆をにぎって、伝票のような紙きれの裏に、先ず書きました。

「死にたくない」

私は鉛筆をにぎったまま、どぎまぎあたりに目を走らせました。いかにも、それは生ぐさい文字でした。しかしそれはあとからあとから、はてしもなく胸底からこみ上げて来ました。私はあせりました。もっとほかに、書きのこすことはないのか。私は汗ばんだ鉛筆をにぎり直して、もう一行だけ書きました。

「ナナの、バカ」

私は茫然とその二行の文字を眺めました。なんとしたことだ。今になって、なにも言うことがないとは。私の目の前がうす暗くなりました。手からぽとりと鉛筆が抜け落ち、私は音がするほどがくりと枕の上に顔を押し当てました。

つづく…



特別企画

直行便 シカゴ～東京往復 $1,100

みなさまの旅の総合コンサルタント MetroTour

チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配

日本行：24通りの中からお選び下さい。

アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大事仕 ラスベガス&グランドキャニオン $219より

メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE., CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300

951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催

日航一番機による

桜訪日観光団員募集

出発 四月二日（土）

期間 二週間以上、六〇日以内

航空運賃 一、二一八ドル

問い合わせと御申し込みは

菅野旅行社へ

電話 九四四―五四四四

この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

ナイアガラの滝

2泊3日のバスツアー

独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい

7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発

2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着

一日カナダ、アメリカ側よりナイアガラの滝観光。

ジェラトンホテル宿泊

3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時着。

費用…… 大人…1人…150ドル…2人…275ドル

子供…(2才～12才)…1人…80ドル

幼児…(2才以下)…1人…40ドル バスの席を確保いたします

上記料金にはバス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません、定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。

お申し込みは 菅野旅行社へ ☎944～5444

Richard Yamada President

Yamada TRAVEL SERVICE

Division of YAMADA, INC.

812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610

Tel: (312) 944-2730

JACL JAPAN TOUR including Hong Kong

Depart: June 26, Sun.

Oct. 09, Sun.

Canadian Rocky Tour

Depart: Aug. 13, Sat. 8 days

Caribbean Cruise

Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.

富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。

★米国内旅行

★世界各国への旅行

★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。

IATA ATC 公認 富士旅行社

2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056

Phone (312) 640-6490

Chicago 569-2991

パーク旅行社

御手頃な値段で東京へ

PARK TRAVEL SERVICE

203 N. Wabash Ave. Suite 820 Chicago, ILL. 60601

(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler

Hand Made Jewelry

Diamonds & Colored Stones

Repairs

55 E. Washington St. Suite 1047 Tel. (312) 726-1974

日本語でどうぞ

Yoko Di Salvo

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？

◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。

◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。

◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。

この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。

下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。

集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.

通 米国日本通運

海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾 2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007

航空貨物 (312) 635-2000 福崎・徳永 2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便

目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。

対象荷物
- フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
- 見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
- これからの旅行に不要な身廻品。
- マッコーミック プレースの お婚りにお気軽にお立ち寄り下さい。

特長
- 日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安 一本料金。
- カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。何箱は当社が代行。
- 迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用

※ショウ・フェアーにより受付時間が違下具り まずので、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便

日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。

料金		
1―5立方フィート		$120
6―10	〃	$180
11―15	〃	$250

重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務

1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金

アペックス Apex

出発はお好きな日に

14日～60日滞在

お帰りも上期間中自由

予約は30日以前に

出発30日以内の変更、取消は15%の取消料

子供は半額料金

we Specialize in Orient Bookings

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄

SUGANO (株)菅野旅行社

HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193

BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666

NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
（ISSN 0009 370X）

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3466号（1）
1983年2月25日（金）

ワシントン下議の勝利

初の黒人市長誕生か



ワシントン下議



敗れたバーン市長とデイリー氏

シカゴ市長予備選
追いつき、追い越したブラックパワー

三カ月半にわたるシカゴ市長選予備選挙戦は、現職バーン市長と、クック郡司法長官リチャード・デイリー、下院議員ハロルド・ワシントンが三つ巴となって激戦を転回。二月二十二日（火）の投票日には、前代未聞の天候にもかかわらず、一〇〇万を越える有権者が一票を投じて、市民のこの選挙に対する関心度の高さを示した。

結果は得票率36パーセントを得たワシントン下議が終盤戦予想外の強さをみせて肉迫、ついに追いつき追い越し、勝利を飾った。

投票日には、バーン市長は候補のデイリー氏にワシントン下議はそれぞれ本部を置いて午後七時すぎから開票結果を見守った。

デイリーは序盤戦から大量得票を見込んでいた南西部、北西部でもふるわず、午後十一時四十分、八〇パーセントの開票で31パーセントの得票率が出たあと運動員のあふれるボール・ルームに姿をみせて敗北を認め、「残り二候補の健闘を祈り、いずれが市長になっても、私は市政のために協力を惜しまない」とスピーチした。

その後もバーン市長とワシントン下議の票争いはますます白熱化したが、委員会の正式な発表が出されるまで帰宅するわけにはいかない」とスピーチ。敗北はみとめなかった。

それに引きかえてワシントンの本部は、ワシントンの勝利宣言を待ちかまえる会場に集まった八〇〇〇人以上が勝利に酔いしれお祭り騒ぎを繰り広げ明暗を分けた。

（三ページへ続く）

日ソ貿易阻害は日本政府の責任
ソ連共同声明案、永野代表団に提示

二十二日モスクワ入りした訪ソ貿易経済代表団（永野重雄団長）に対しソ連政府が「日ソ間の貿易の発展を妨げているのは日本政府の責任である」ときめつけ、中曽根政権発足以後、ソ連側が日本政府に対して行った一連の批判を繰り返しているという共同声明原案を提示してきたことについて、政府筋は「ソ連政府が政経分離をねらったもの」と強い警戒の念を表明している。また、同筋は「ソ連側は永野代表団がこの原案にどの程度歩み寄るかで、アンドロポフ書記長が永野氏らとの会見に応じるかどうかを判断するのではないか」と推測している。（時事）

永野・アンドロポフ会談実現を要請
高島駐ソ大使

（モスクワ時事）高島駐ソ大使は二十二日午後、パトリチェフ・ソ連外国貿易相を表敬訪問し、会談した。席上、高島大使は、同日夕刻モスクワ入りする訪ソ貿易経済代表団の永野重雄団長がアンドロポフ書記長との会談を強く希望している旨伝え、会談の実現を申し入れたところ、パトリチェフ外国貿易相は、「アンドロポフ書記長は就任以来極めて多忙でつかれており休養を要すると聞いている。保証はしかねるが実現するように努力する」と答えた。パトリチェフ外国貿易相はまた、永野代表団の今回の訪ソは対ソ貿易、経済交流への日本側の熱意の表れであることを十分理解していると述べるとともに、日ソ間の経済協力は互いに補完的な関係にあり、今後一層進展する基盤があると強調した。同相は健康がなお優れないようすだったが、永野代表団との会談には出席する意向を明らかにした。

ソ連ミサイルSS20
三五一基に増加

（ボンAFP）当地の西独軍事筋が明らかにしたところによると、ソ連は現在、ウラル山脈の背後に中距離核ミサイルSS20の基地を新たに二カ所建設中である。同筋によれば、これでSS20の配備数は三三三基から三五一基に増大する。SS20は核弾頭三個を搭載している。

首相舌足らず大いに反省
不沈空母などトーンダウン

中曽根首相は十九日の衆院予算委で、〝不沈空母〟〝海峡封鎖〟発言などについて、「舌足らずのものがあり、大いに反省している」と述べるとともに、日本防衛と米の世界戦略は「同心円」とした発言について、「同心円」とは米が核で、日本が盾ということを言ったもの」と釈明するなど外交・防衛問題での一連の〝タカ派的〟発言をトーンダウンさせた。しかし首相は、非核三原則については、歴代内閣が〝是〟と答弁したにもかかわらず、「非核三則は重要な基本的政策」と述べるにとどまり、〝国是〟と明言することをさけた。

23日の東京外為 235円10銭で終了

平和維持のため提携強化へ
対日関係でレーガン大統領

（ワシントン時事）レーガン大統領は二十二日の在郷軍人会の演説で、「日米関係は米のアジア政策の柱」との見解を明確にするとともに、「アジアの平和維持のための提携強化について約束を中曽根首相と確認した」と述べ、アジアの安全保障に向けた日米協力を同首相と約束し合ったとの認識を表明した。また、欧州中距離核戦力（INF）削減交渉では、同盟国関係の原則に合致する交渉を進めるとの表現で、ソ連のSS20のアジア方面移動問題などの懸念を配慮するとの方針を示した。一方、同大統領は中国問題にも言及、米中関係は、日米関係と並んでアジアのみならず全世界の平和と安定のため、必要欠くべからざる重要性を持っていると強調した。しかし同大統領は、米が対中関係の発展に努めるかたわら、長い歴史を有する台湾住民との関係維持も約束していると強調、ギクシャクしている米中関係改善が平坦な道ではないことを示唆した。

レフチェンコ資料
要求あれば国会に示す
官房長官が表明

後藤田官房長官は二十一日午後の衆院予算委でソ連国家保安委員会（KGB）のレフチェンコ元在日工作員の証言に関連して、昨年十二月に米議会が公表した証言記録よりも詳細な内容を入手していることを初めて認めるとともに、外務省の対米資料請求の結果をみたうえで、国会から要求があれば、入手した内容を明らかにする構えであることを表明した。

高島委員（自民）の質問に答えたもので、高島氏は、一部の報道で、後藤田官房長官が「中川前科技庁長官の自殺と同証言は関係ない」と断言したことを取り上げ、「否定した根拠はなにか」とただした。これに対し、後藤田長官は、「外交ルートを通じて証言内容を米に照会しており、その動きをみたうえで、（国会から）委員会の正式な発表が出されるまで帰宅するわけにはいかない」と述べた。また、これに関連して安倍外相は同証言に関する日本からの問い合わせについて、「まだ回答は来ていない」と述べた。また、レーガン大統領は、米の対応をみたうえで、近いうちに督促したいと述べた。（時事）

モンデール氏が大統領選に出馬表明
中村前副総裁が興銀顧問に

（ワシントン時事）モンデール前米副大統領（民主党）は二十一日、地元ミネソタ州で、八四年の大統領選挙に出馬することを正式に表明した。民主党からはこれまでにクランストン、ハート両上院議員が出馬を宣言し、グレン上院議員らも出馬を表明する予定。モンデール氏は民主党の本命候補で、共和党からの出馬表明がないまま大統領選は事実上火ぶたが切って落とされた形になった。

（東京時事）日本興業銀行は二十三日、中村進前日本輸出入銀行副総裁・元日銀理事を顧問として迎え入れることを決めた。三月一日付で発表する。元日銀理事が興銀顧問に就任するのは初めて。

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3465 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday February 23, 1983

ENTERTAINMENT ANNOUNCED FOR LOOP ALIVE!

Liza Minnelli, Melissa Manchester, Steve Lawrence and Eydie Gorme, Engelbert Humperdinck, Larry Elgart and his Orchestra and Woody Herman will all perform at LOOP ALIVE!, rescheduled February 27 - March 6, 1983.

LOOP ALIVE! is a city-sponsored wintertime event designed to showcase the Loop.

Others scheduled to perform are the upbeat jazz group Spyro Gyra, who will appear March 2 - 6 at the Empire Room of the Palmer House, and Fred Rogers of "Mister Rogers' Neighborhood," the popular PBS children's television show, who will do four performances on Saturday, March 5 in the Chicago Public Library Cultural Center.

Chicago's 150th birthday will be saluted with the production of a new musical, Oscar Brown Jr.'s "Great Nitty Gritty" in the Playhouse Theatre at McCormick Place. In the play, the spirit of Jean Baptiste Point du Sable (Chicago's first non-Indian settler) returns to play a role he successfully accomplished in life, that of peacemaker. This time the war is not between Indian tribes, but between rival gangs of today's youth whose values and sense of belonging must be raised.

Most of the live concerts and shows of LOOP ALIVE! will be held in the Chicago Theatre.

Among the other LOOP ALIVE! attractions are:

-- Outdoor events including the Campbell's Soups/WLS AM Ice Rink at the Picasso with top figure skating stars (and free skate loans for public skating); "Loop the Loop", a 6.2 mile fun run through downtown streets, and a nightly five-hour laser light show at the corner of State and Randolph.

-- Feature film festivals at the Woods, United Artists and State-Lake Theatres.

-- Free rides around the Loop on the historic "L" shuttle with volunteer guides explaining Loop and transit history.

A complete daily listing of all LOOP ALIVE! activities will be available starting February 15 at City Hall, city libraries and the State Street Mall information booth at Madison and State; or send a stamped, self-addressed envelope to LOOP ALIVE!, 600 E. Grand, Chicago, IL 60601.

Information hotline is 644-6065

JAPANESE FESTIVAL OF ARTS IN MARCH

The Junior Museum Committee of the Woman's Board of the Art Institute of Chicago will present a Japanese Festival of Arts for family groups in two week ends -- March 5 and 6, 12 and 13 in the Junior Museum area of the Institute. This program will be presented in connection with the exhibition and film of Living National Treasures of Japan.

The Committee asked Ted Uchimoto, President of Japanese American Association of Chicago, to assist in coordinating a program.

TED UCHIMOTO RE-ELECTED PRESIDENT OF JAAC

At the annual meeting of the Japanese American Association of Chicago held Feb. 11 at JASC, Ted Uchimoto was re-elected President of JAAC for the 7th time. Takeo Sugano, Vice President and Executive Director of JAAC is now serving his 20th year as an Executive Secretary. JAAC was founded in 1964.

Others elected were: Vice Presidents -- Noboru Honda, Seiichi Koizumi, Rev. Gyomei Kubose, Hidefumi Mukoyoma, Senta Nii, Lincoln Shimidzu, Takeo Sugano, Richard Yamada and Shig Wakamatsu.

Executive Secretary -- Takeo Sugano. Secretarys -- Art Morimitsu (Eng.) and Goro Oki (Japanese).

Treasurers -- Yukio Hashiguchi and Kusuo Honda.

Auditors -- Masuo Hiura, Shitsuke Maeda and Kunio Takeshita.

Counselors -- Mieki Hayano, Masuto Kono, Thomas Masuda, Rev. Zaishin Mukushina and Kohachiro Sugimoto.

Following agenda were discussed:

1. To raise funds for the Japanese American Cultural Center. JAAC has $28,400.
2. To raise fund, $40,000, to publish the Chicago Japanese American History in 1984, 20th Anniversary. JAAC is asking cooperation of the Japanese American community for their support to make this possible. Kazuo Ito, who is editing, will be here from Tokyo in April.
3. Las Vegas Nite to raise funds and promote activities of JAAC.
4. '83 membership drive: Lincoln Shimidzu (Eng.), Rev. Gyomei Kubose (Japanese).

THE LOOP COLLEGE TO OFFER COURSE IN INTENSIVE SPOKEN JAPANESE

The Loop College is offering a 10-week Adult-Continuing Education Course in Intensive Spoken Japanese, intensive exposure to modern spoken Japanese, emphasizing the speaking and listening skills, which begins Feb. 28, from 5:30 thru 8:10 p.m. every Monday and Wednesday at the newly built Loop College, 30 E. Lake. Tuition for Chicago residents is $45.

For registration information call 984-2816 (Foreign Lang. Dept.) or 781-9430 (Loop College Gen. Info.).

UNDER COMING EVENTS

Prof. Sato to participate in Living Treasures Exhibition -- Art Institute.
Feb. 27, Sun. 1 p.m.
Kabuki Lecture & Performance by Prof. Shozo Sato at Fullerton Hall, Art Institute.
Feb. 26 & 27, Sat. & Sun. 7:00 p.m.
Japanese Movie at Francis Parker.
Feb. 27, Sun.
Brotherhood Sunday at BTC.

JAPAN ALONE NOT TO BLAME: REAGAN

WASHINGTON (Jiji) -- President Ronald Reagan said in his annual economic report to Congress that the U.S. trade deficit with Japan should not be viewed only from the standpoint of bilateral relations, saying that Japan suffers a massive trade deficit in its oil imports.

Reagan dismissed the widely-circulated view in the United States that the Japanese government has been artificially keeping the yen's value lower. The main cause of the dollar-yen problem, the President maintained, is rather the unusually high value of the dollar, which was propped up by high U.S. interest rates.

Referring to the deficit of 18.9 billion the United States suffered in its trade with Japan in 1982, the President said Japan faces massive deficits in its imports of oil and other raw materials, only to be offset by its trade surplus with the United States and other nations.

Reagan admitted that Japan's non-tariff trade barriers and other import restricting measures are the main cause of the current trade friction between the two nations.

However, Reagan hastened to add that even if Japan opened its market completely, its balance of external trade will remain more or less at the same level.

What matters most, the President said, is not the trade deficit with Japan but rather the rising protectionist pressures which might intensify if Japan fails to assume its responsibility for upholding the free trading system and for opening its own market wider to foreign products.

GET TOUGH WITH JAPAN: WILSON

WASHINGTON (Jiji) -- When U.S. Sen. Pete Wilson (R-Calif.) was sworn into office Jan. 3, one of his first comments dealt with the current trade frictions between the U.S. and Japan.

"The United States should be prepared to get tough with Japan to ensure the free flow of American goods abroad," said Wilson, the former mayor of San Diego.

At an impromptu press conference following his swearing in by Vice President George Bush, Wilson said the Reagan administration should require foreign cars to be assembled in this country with domestic labor and materials if the Japanese continue to refuse to drop trade barriers against U.S. products.

"I don't like the idea and I would hope it is not necessary to take such a step," Wilson said, "But there has to be an understanding with Japan that we have been allowing Japanese autos into this country and we want fair treatment for our products in Japan."

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

WAMBACH ROOFING COMPANY
serving the Oriental community in all types of roofing since 1965
• FREE ESTIMATED • INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave. Chicago, IL. 60618
525-2878

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

JADE TREE
北京・広州・四川
◉トロピカルドリンク ◉ミュージック生演奏
ORIENTAL BUFFET NITELY
チャイニーズブランチ スペシャルメニュー 日曜12:00－3:00 PM
バフェースタイル ランチョン 月～金曜11:00－2:30 PM
バフェースタイル ディナー 5:30 9:00 PM
玉洒樹家
1934 N. CLARK
642-9000

Your Classified Ads

HELP WANTED

HOUSEKEEPER

Excellent position for well qualified person. Executive couple living in north suburb looking for live-in housekeeper. Responsibilities: General housekeeping, care of second floor and laundry, and occasional cooking may be required. Please do not answer ad unless you have held a previous position for at least 2 years. References are necessary. Separate room and bath. Excellent salary.
Call 450-3109 weekdays.

LOOKING FOR COMPUTER PROGRAMMER -- ANALYST

To work with ALTOS 8600. Basic language. Challenging career. Should know accounting. All benefits. Send resume to:
BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

TAILOR / FITTER

Experienced tailor/fitter needed at exclusive full line mens clothing store. Full time position. Salary commensurate with experience. Must speak English and be neat in appearance. Call Mr. Lucas or Mr. Falkenhayn. MARKS, LTD. 883-4477

Cook, Japanese Sushi style food. Prepare, season and cook traditional Sushi cuisine, such as, Unaju and Udon. Plan menu and purchase food. Requires 3 years experience. Salary $6.76 P.H. for a 40 hour week, 3 p.m. to 11 p.m. Tues. through Sat. Call Mr. James Sakata at 935-6474.

For Rent

PARK TOWER CONDO
5415 N. Sheridan Rd. 1 BR facing N. Lake Shore Dr. on the 49th flr; Fully carpeted and design decorated. One of the finest apt. in this luxury bldg. Must see; Call Ken Sakai owner. 640-8338 for rental and immed. occu.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel: (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

第24回海外日系人大会
5月17・18・19日
参加申し込みは早目に――

既報のとうり今年も恒例の第24回海外日系人大会が、来る五月十七日（火）から十九日（木）まで三日間、東京都千代田区の海運会館ホールで開催されることになった。

在住の日系人が一堂に集って、友好の絆を強め、連帯の強化をはかり、世界平和と相互関係の発展に努力しようというもので、今年も五、六百名の参加が予定されているが、主催の海外日系人協会では、より多くの日系人の参加を望んでいる。

今大回の日程とプログラムは次の通り。

第一日目五月十七日（火）
代表者会議
東京都千代田区平河町二―六―四海運会館ホールほか

第二日目五月十八日（水）
1, 開会式（午後一時）
会長挨拶／宮殿下のお言葉／祝辞／海外代表挨拶／宮殿下に花束贈呈
2, 全体会議
海外日系人協会事業報告／日本の国際協力／各国代表による項目別発表／その他
3, 内閣相理大臣主催レセプション（首相官邸）

第三日目、五月十九日（木）
1, 皇居参観
2, 衆参両院議長主催レセプション、靖国神社表敬
3, 事まで申し込むこと。
電話　九四四―六三七〇

4, 4, NHK見学
東京都知事主催レセプション（椿山荘）
5, 全会一部変更する場合もある。

記念旅行
五月二十・二十一・二十二日（二泊三日）
みちのくの旅―日光、鬼怒川温泉、東鷲梯、飯坂温泉
定員　四〇名
参加費用　六万円
大会参加のみの目的でも参加できるので、希望者は三月三十日までにシカゴ日系人会、菅野幹事まで申し込むこと。
電話　九四四―六三七〇

*予定は一部変更する場合もある。

自衛隊で55年にクーデター未遂
政府は全面否定―楢崎氏が質問

（東京時事）二十一日午後の衆院予算委で新自連の楢崎弥之助氏が、五月（一九八〇）年四月ごろ、陸上自衛隊を中心に海上、航空自衛隊を含めたクーデター計画が発覚、関係者が極秘裡に処分されたのではないかと政府を追求した。楢崎氏によると、決行日は五五年六月X日、浜松から飛来する航空機がナパーム弾三発で首相官邸を爆破、国会、NHK、自民党、社会党本部などを占拠するという計画。答弁に立った後藤田官房長官は、「たまさかそうした風評を耳にするので、そのたび調査したが、いずれも事実無根だった」と全面否定した。楢崎氏も質問を打ち切った。この問題について楢崎氏は委員会終了後、記者会見し、「計画に参加して処分を受け、地方に配転された職員の話によるもので、複数の関係者の証言もある」と強調した。しかし、防衛庁は楢崎氏が指摘した「クーデター未遂事件」については、「これまでの調査によると全くそういう事実はない」と全面否定しながらも、「自衛隊は国民の負託を受けている以上、撤底的に調べる」と調査を続行するとしている。

一方、政府筋には二十一日夜、「問題のクーデター計画は有事法制を研究するための一つの仮空のテーマだった」ことを明らかにした。

スイス大使に西田氏
元シカゴ総領事

（東京時事）政府は二十二日の閣議で、スイス大使に西田誠吾氏（元シカゴ総領事）を充てる人事を決めた。発令はいずれも二十三日付の予定。各氏の略歴は次の通り。▽西田氏＝昭和二〇（一九四五）年・一橋大本科卒、二二年外務省入り。在オーストリア大使館公使、駐国連大使を経て五五（一九八〇）年十二月現職。六一才。▽谷口氏＝昭和三一（一九五六）年・一橋六経卒、三四年外務省入り。在フィリピン大使館参事官、在国連参事官を経て五五（一九八〇）年から五三（一九七八）年にかけてシカゴ日本国総領事を勤めた。

二月号雑誌入荷
文芸春秋、中央公論、世界、各種婦人雑誌、週刊誌が、戸栗商事社に入荷しました。

コミュニティ・ニュース

日舞 花柳流藤井悦子門下が〝初舞会〟催す

去る二月二十日（日）午後一時より、日舞花柳流の藤井悦子師とその門下生、家族、ゲストなど八十名が出席して、花柳流「初舞会」を藤井師宅で開催した。

まず、丸山ジョージ氏の軽妙な司会で、中島パティさんの「祝賀の舞」で幕を開け、西銘ジニー、ジョージ姉妹の「新土佐節」大内ダイアンさんの「高砂」、ベテラン加藤エンさんの「川開き」、遠藤ドリスさんの「博多夜船」、ラーナー清子さんの「紺屋のおろく」と続き、藤井先生自ら「夕月船頭」を踊って会を引き締め、最後は楽しく定住者会の民踊グループ（金子ふさえ、蔡徳音、小椋トヨ子、菊田キエ、高木ローズ）による民踊で初舞会を終えた。

このグループは、毎年「芸能祭」に出演しており、コミュニティのチャリティに協力、踊りそのものも、回を重ねる毎に好評を得ている。

当日のゲストとして、シカゴ・シンフォニーのハープ奏者ドラビッシュキーさんが夫人同判で、また、プレイボーイ・マガジンのレーマン女史、WBM時事解説のダイアン・アプトさん等が出席、華麗な日本舞踊を溜め息まじりで堪能。この初舞台は国際親善にもひと役かったようである。

一同めでたく踊り納めたあとは、それぞれ自慢の持ち寄りディナーで会食を楽しんだが、この持ち寄りディナーに趣向があり、それぞれ料理に番号をつけて試食、会食のあとで一番おいしかったものに投票した結果、一等賞は伊藤コクさんの「スモーキーサーモン」で、伊藤さんには藤井悦子先生から、みどとな花嫁姿の紙人形が贈られた。二等賞は伊藤さんのほかの上位入賞者にもそれぞれ賞品が贈られ、午後五時すぎ、一同和気あいあいのうちに、初舞会、親睦会を終了した。

シカゴ日系人会議
会員募集！

日米文化の交流や親善に努め、住みよい日系人社会を築くための団体、シカゴ日系人会も、来年で創立以来二〇周年を迎えることになり、ここに規模の拡大と運営の円滑化をはかるため、新会員を募ることになりました。

本年は来る二〇周年を記念した「シカゴ日系人史改訂版」の発行、年間六回を数えるシカゴの行事（ジャパン・デーなど）への参加、シカゴ日系クイーンの選出とクイーンを南北アメリカ各地で催される各種行事に派遣するための費用など、広範囲にわたる必要経費の増加がみられますので、さらに多くの善意に、入会と協力をお願いします。

会　費（年間）　一〇ドル、二〇ドル、二五ドル、三〇ドル、五〇ドルの各種と
賛助会員　一〇〇ドルがあります。
シカゴ日系人会会長　内本　忠
同会員募集委員長　久保瀬　暁明（日本語）
清水リンカーン（英　語）

会員募集に関するお問合わせは左記日系人会事務所までお電話下さい。

JAAC（シカゴ日系人会事務所）
944―6370

シカゴ市長予備選
共和党市政の可能性も

（一ページから）

シカゴ市の選挙史上かつてなかったほどの激戦だったが、このワシントン下議の勝利が意味するものは大きく、民主党の絶対的な政治体制がくずれる可能性もある。

この選挙で民主党代表候補となったワシントンは、四月十二日（火）の本選挙で共和党候補のバナード・エプトン氏と対戦することになったが、エプトン氏は二十三日までにデイリーの地盤南部のリッチー地域に売り込みを開始、本選挙までの一カ月半余に八回の討論会を希望している。

今回の選挙でワシントンをシカゴ初の黒人市長にかつぎ出すために、約二十五万人の黒人が有権者として登録、全黒人有権者のうち78～85パーセントがワシントンを押したうえに、現状の市政にあきたらない白人社会その他の有権者が「発比」票をもって、下議の勝利に継がったものと思われる。

しかし最終的に無視することの出来ない人種問題がからんで、白人の民主党支持者が、今回に限って共和党に被替えする可能性が大きく、市長選の結果は本選挙まで持ち越されそうである。

もしエプトン氏が勝てば、過去五〇年にわたって絶対権力を持った民主党に入れ替わり、歴史的変化が起こるものとみられ、下議の勝利で共和党に大きな可能性が生まれたため、GOP本部もエプトン氏に売り込み費用の協力を惜しまないものと思われる。

＊

市長選と共に行われたシカゴ市議会五〇議席をめぐって二〇二人が出馬このうち第二区など十三区では接戦で市議が決定できず、同じく四月十二日に決定戦が行われる。

＊

バーン市長は二月二十三日（水）早朝、自らの敗北を認めて、ワシントン下議に祝福をおくり、そのままリカバリングの保釜地に向けて出発したが、これからどうするのかというリポータの質問に「たぶん今日の午後は海で泳いでいるでしょう」と答えて機上の人となった。

ガラス器の手入れ（2）

カットグラスの洗浄は古歯ブラシで洗う

カットグラスは、古い歯ブラシを使って洗います。ひどい汚れには酢やアルコールを使います。こまかいくぼみなどは、綿棒か麦楊子の先をさいてササラ状にしたもので洗ってもよいでしょう。

グラビールという高級なガラスは特に念入りに、紙で一応ふいてから洗剤液をスポンジにつけて洗い、ゆすいでから、もう一度アルコールでふいておきます。

重ねたグラスが抜けないときはこの手で

重ねた内側のグラスに冷水を入れ、ぬるま湯に浸します。こうすると、外側のグラスが膨張していたがいは抜けるはずですが、薄手の割れやすいものは、液体洗剤をグラスとグラスの中に注ぎ込むと、すべりよくなります。もし、これでも抜けない場合、割らないように気をつけながら、グラスの側面をたたいてみる方法もあります。内・外の振動共鳴数が合ったときにパカッと抜けます。

日米時事池添社長
会長に就任後任は深川氏

（サンフランシスコ時事）長の社長昇格を内定し二十三日正式発表する。滑川新社長は当分の間、編集局長を兼任する。

当地の日米時事新聞社は池添一馬社長の会長就任と滑川厳副社長兼編集局長

急募
ウェイトレス　ウェイター　初花（ハツハナ）
二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

募集
ウェイトレス　ウェイター
電話　初花　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

求
旅行代理店秘書、経験者優遇、228-3838
6PM以降 871-6803 へ
サンケイ・トラベル

新聞不着
シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話四七八―六一七〇

急募
鉄板焼コック
学生フロントマン（三時半～十一時）
アシスタントマネジャー
委細面談にて
ロン　オブ　ジャパン
東オンタリオ街二三〇
電話　六四四―六五〇〇
（青山まで）

募集
ウェイトレス　ウェイター
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話　六七三―二七五三
返事がない場合は
七四三―二二九七
英語の場合は
八八四～〇六七八
電話

急募
コックまたはキッチンヘルパー、ウェイトレス
富士レストラン
西レーク街七六
電話　三六八―八五五二

求む
ウェイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集
ウェイター
ウェイトレス
創業　志乃　田村迄
電話　九四四～一三二一

運転教習所
サンフランシスコ）開教師総会と全仏教会代表者総会は二月二十三日（水）よりサンフランシスコに於いて催された。

開教師会は仏教団本部会議室を会場に、全米より七十名の開教師が出席し、アメリカ社会に積極的に貢献して行く方途等について討議、決定を行う。

二十五日（金）午後六時半より桜兵器廃止に関する特別映画「国境無き世界」が紹介され、引続きそれについて質疑応答が行われる。

二十六日（土）は終日会議のあと、午後七時半より、都ホテルに於いて総会記念晩餐会が開かれ西ロスアンゼルス大学の藤本ジャック学長が記念講演をする。

二十七日（日）は総会を結ぶ仏教団永代経法要が午後一時半よりサンフランシスコ仏教会本堂で勤修され、増山顕雄名誉開教使が記念法話をする。

シカゴ日系人基督教会協議会
代表者会議を開く

シカゴ日系人キリスト教会協議会は、去る二月七日（月）長老教会において、代表者会議を開き、一九八三年度の新役員を改選、次の通り発表した。

新役員
議長　葛原千秋牧師
副議長　南部勝牧師
書記　井出謙牧師
会計　吉田友次郎氏

また次の議題を協議し決定した。

1, 受難週特別集会を三月三十一日（木）、午後七時半より長老教会にて行う。

2, 共済会主催の今年のメモリアルデー・サービスに、代表者として葛原千秋牧師が出席し信徒代表として吉田友次郎氏が出席する。

3, 日米評議会には、代表として佐藤敬牧師が参加する。

以上

サンフランシスコで
米国仏教団
開教使会及び総会
恒例の米国仏教団（浄土真宗本願寺派、本部＝サンフランシスコ）開教師総会と全仏教会代表者総会は二月二十三日（水）よりサンフランシスコに於いて催された。

開教師会は仏教団本部会議室を会場に、全米より七十名の開教師が出席し、アメリカ社会に積極的に貢献して行く方途等について討議、決定を行う。

二十五日（金）午後六時半より桜兵器廃止に関する特別映画「国境無き世界」が紹介され、引続きそれについて質疑応答が行われる。

二十六日（土）は終日会議のあと、午後七時半より、都ホテルに於いて総会記念晩餐会が開かれ西ロスアンゼルス大学の藤本ジャック学長が記念講演をする。

二十七日（日）は総会を結ぶ仏教団永代経法要が午後一時半よりサンフランシスコ仏教会本堂で勤修され、増山顕雄名誉開教使が記念法話をする。

市川猿之助後援会入会案内

今年は猿之助の来会が予定されています。今回は会員に限らず入会下さい。

会　費　普通会員　1年10ドル
特別会員　1年15ドル、20ドル、25ドルほか
特　典　●年1回会誌「おもだかニュース」を無料増呈
●猿之助会員は豪華な猿之助のカレンダーを無料増呈
●猿之助の出席できます。

シカゴ文化クラブ入会案内

シカゴ文化クラブは、**ビデオテープ**で日本の映画やテレビ番組を楽しむ同好会です。

文化テレビ・ビデオテープはお子様の勉強や日本の文化習得のため、また同好日本語の会話にも役立ちシカゴ文化クラブに入会の上、川希望までご連絡下さい。

お子様の後援、激励および会則をお知りになりたい方、ご連絡下さい。

市川猿之助シカゴ後援会　シカゴ文化クラブ
会長　内本　忠
電話　275―6660

さくら放送
WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
二月二十六日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

アルゴンヌ国立研究所について
工学博士　井口　道生
歌　すきま風
マイク住友

電話　貴任者　菅野昭子
話し六八四―八五一七

算数教育 週2回 $25/月
個人別・能力別指導により、
●多さんの生徒の2年分の学力が1年間でつきました。●多さんの生徒が、学校で一番になりました。●多さんの生徒の、他の科目の成績も向上しました。
●4年生の子ですが意欲をもち、算数教室で6年の勉強を。学校の算数は1学年上のクラスです。
●3年生の子ですが、算数教室で5年の勉強、学校では常に"A"をとって、他の科目もあがった。
●5年生の子ですが、中学2年の数学をやっています。数学は学校で一番だそうです。
●6年生の子……成績が良くなり 先生のアシスタントをしています。
入会金$5、月謝6年生まで$25、7年生以上$30。
●案内書請求の際、子供の学年をお知らせ下さい。
L.A. MATHEMATICS INSTITUTE
2507 E. 4th St., Los Angeles, CA 90033 (213) 261-9375

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけ、に減らしました
キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%、ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分に減らすこと。だから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのまま味わっていただけるわけです。
キッコーマン 減塩しょうゆ

Toguri's Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陳子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用飯炊機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

減脂茶
CHINESE HERB TEA
減脂茶は「健康と美容のお茶」
1箱　125g　$5.50（送料込）
申込先 SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

医院

貴登堯 T-L HUANG M.D.
整形外骨科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

内野医院　内科一外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL 60659
Tel 728-8180 334-7700

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1 N. DEMPSTER Touhy

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334―4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728―9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271―4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348―2028

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
☎ 281―3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549―9181

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W. ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348―0770

ノースショア　バプテスト教会
日本語部牧師　勝　礼拝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463―5213

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
650 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
☎ 948―1098

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549―3482

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630 W. Devon Ave.
☎ 338―5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274―9405

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478―8308

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第1・3日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477―0324

天理教イリノイ教会
会長　神　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463―6898

生長の家集会
☎ 421―0956
毎週日曜　午前十時半
901 W. Sheridan Rd
第1日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

その他の教会

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴの日本語放送
"Sakura" BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Produced by Aniko Sugano
6501 N. Sheridan Rd. 73E
Chicago, IL. 60660
Tel. 761-8181

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタンナショナル銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

皇室ニュース

浩宮さま、23才に
皇室学で語学の特訓も

日本中世海運史の研究を進められておられるが、皇族として各種公式行事に臨まれる機会も増え、皇太子ご夫妻が外国の大使夫妻と会われる際など同席されるほか、昨年十月にはブラジル公式訪問の大任も果たされた。英国留学の際、御所内での日課の早朝ジョギングはほとんど欠かされたことがないという。（時事）

ダイアナ妃も英王室
世界のベストドレッサー

ニューヨーク発外電によると、恒例の「ことしのベストドレッサー」のリストが、発表された。ダイアナ妃、アンドルー王子など英王室のメンバーが上位に入ったほか、各国元首の中ではただ一人、ミッテラン・フランス大統領が「最も着こなしの良い男たち」の中に選ばれた。しかしチャールズ英皇太子は落選した。これは西側世界のベストドレッサーの男女、十二人ずつを選ぶもので、女性のベストドレッサーの中には米運輸長官のエリザベス・ドール女史、歌手のダイアナ・ロス、女優のラクエル・ウェルチ、フランク・シナトラ夫人のバルバラ・シナトラさんなどが入った。

男性のベストドレッサーの中にはスペイン人歌手のフリオ・イグレシアス、故イングリット・バーグマンの息子でイタリア映画監督のロベルト・ロッセリーニ、ジュニアらが選ばれた。（共同）

米アタリ社
拠点を香港台湾へ
ビデオゲームの熱さめ

（サンフランシスコ時事）米最大のビデオゲーム・メーカーで、ワーナー・コミュニケーションズ社の子会社、アタリ社（本社カリフォルニア州サニーバレー）は二十二日、同社の生産拠点の大半を香港、台湾に移すと発表した。この結果、一七〇〇人の従業員がレイオフされる。

ビデオゲームの販売では当てに当てた同社だが、最近は一時のブームがヤマを越し、一方では生産コストの増加に悩まされていた。移転が計画されているのはホームコンピューターと消費者向け電子製品の二部門。消費者向け電子製品の生産を拡張している香港、台湾に移転のうえ、統合される予定である。コイン式ゲームマシンの生産設備や本社は引き続きカリフォルニア州に置かれる。

会社の駐車場から
日本車締め出し
自宅にはソニーのTV

（ニューヨーク時事）十六日付の「ウォール・ストリート・ジャーナル」によると、米コネチカット州の自動車部品メーカー、デルタ・ラバー社のリチャード・モー会長は日本産業の海外進出を共産勢力の拡張政策になぞらえて非難し、「日本車締め出し」を叫んでいる。日本車のおかげで売り上げが減少、従業員も整理せざるをえなかったというモー氏、二年前には米国車を買った従業員に二〇〇ドルのボーナスを出したことがあるが、今度は社員に命令して会社の駐車場への日本車の駐車禁止措置を講じた。しかし、モー氏の日本排斥運動には、矛盾がある。自家用車はもちろん米国車だが、自宅の居間には十二年間もソニーのテレビがおいてあったので買ったんだ」と本人も認めているそうだ。

米諮問委
原油価格の下げを歓迎

（ワシントン時事）フェルドスタイン米大統領経済諮問委員長は二十二日の記者会見で、「世界的な原油価格下落は、米およびその他の西側諸国経済に極めて好ましい影響を与えることになり」と語った。同委員長によれば、石油価格下落はインフレ抑制と経済回復にも有益なものとなる。

愛想尽きた妻の気位
最高裁が上告棄却

気位の高い人妻に、裁判所も愛想が尽きた―。夫をはじめ、夫が勤めていた会社と国を相手取った慰謝料請求訴訟で、最高裁は妻の上告を棄却し十四日までに関係者に通知した。

この妻は一、二審で完敗しながらも上告審で夫は下町育ちの両親に育てられ、私は武家育ちの両親に育てられた」と主張するのを忘れなかった。

原告は、千葉県松戸市の妻(69)。被告の夫(38)は米国在住。夫の会社は大阪の有名商社で、四十年まで勤めた。

訴えの趣旨は(1)夫は米国駐在中に妻子を呼び寄せず、遺棄した。会社は夫に加担したので慰謝料三〇〇万円を支払え(2)社宅明け渡し強制執行の際現金が紛失したり、ピアノを壊された。会社と国を相手取り、一帰化した。

判決によると、社宅生活で娘のピアノの騒音をめぐって夫婦間にトラブルが生じ、夫は「気位が高く、協調性に欠ける」妻の性格が次第に重荷になりだし、会社に対して家族常同願を出さず、妻への音信も断った。

これに対し妻は「夫も上司も離婚を迫っている会社は責任を取るべきだ」と社長に直訴。夫は会社を辞め、四十一年米国に渡り、一年間、東京高裁も控訴棄却。妻が最高裁へ上告していた。

この訴訟とは別の離婚調停は不調に終わり、今度は妻が「生活費をよこせ」と夫を相手に調停を申し立てた。五十四年大阪家裁は「二人の結婚は破たん、原因は自己本位で協調性に欠ける妻の性格にある」と決めつけて却下した。（共同）

中国残留孤児
肉親捜しに訪日

（東京共同）終戦前後の混乱で、中国に残された日本人孤児四十五人が二十五日から肉親捜しのため来日。これに先き立ち厚生省は十六日、孤児名簿、手掛かりなどを発表した。

同省はこれまでの調査関係の有力な手掛かりをつかんでいる。

今回訪日する一行は金員黒竜江省関係者、男二十三人、女二十二人。二十五日に中国民航機で成田着、三月十二日まで滞在し、面接調査、肉親との直接対面などを行って肉親を捜す。

今春から気候変化の恐れも
気象庁、見解まとめる

メキシコ・エルチチョン火山の噴火による影響で、太陽から直接地上に届く日射量が例年に比べ二〇%も減っている問題で、気象庁は十八日「エルチチョン噴火の気候に関する打合会」を開いた

新空港計画にともなう地域整備計画の一環、同センター構想は、敷地面積五〇〇〇平方メートルに二〇〇人の収容施設、研修施設を持つ、国際ビジネス研修センター、展示面積一〇万平方メートルの規模を持つ展示館を中心にした交易センター、海外技術者研修の資料センターとして内外の産業情報を集めた産業図書館産業博物館の四つから成る。（時事）

国際ビジネスセンター
三和銀グループが提言

三和銀行グループの一〇一社で構成する関西新空港連絡会は二十一日、国際ビジネス研修センター、交易センターを中心にした総額四〇〇億円にのぼる「国際ビジネス交流センター」が大阪にも必要だ、との提言をまとめ発表した。これは関西

スキーリゾート蔵王で大火
一〇焼死体を発見

スキー客や樹氷見物客でにぎわっていた山形県蔵王温泉で二十一日早朝ホテルや旅館など六棟が全焼、一〇人の焼死体が発見された。同日午前三時五二分ごろ、山形県蔵王温泉二の「蔵王観光ホテル」の本館の二階客間付近から出火、木造モルタル四階建ての本館と同三階建ての別館の二棟と隣接の「拍屋旅館」本館と別館の四棟を全焼、さらに「海老屋旅館」の屋根、天井の一部を焼て、同六時四〇分沈火した。この火事で、蔵王観光ホテルおよび付近の旅館などで発見され、一人が行方不明となっている。山形市消防本部は火災発生と同時に消防車三十三台を出動させ、消火に当たったが、二十日からの新雪が三〇センチ以上積っており、消火作業が難航したほか、木造建物で、火の回りが早く大火となった。（時事）



優勝カップは重かった
米ツアー初制覇の青木が帰国

「わたしの第一の夢が実現しました」―。逆転のイグレショットでハワイアンオープンを制し、米ツアーで勝つという夢が実現しました。一度ある。これが最初で最後にならないよう努力します」と、やや、緊張気味。大きなスクリーンに写し出される優勝の瞬間のV・T。Rに見入っていた青木は「奇跡のイーグルとなった第三打は高い球でピンに寄せればいいと思っていた。フェアウェーを歩いているときのことはないとにあたり、昨年十月まで県公安委員を三期務めた。

帰国した青木は「わたしの第一の夢、米ツアーで勝つ」で記者会見をした。薄茶色のスーツ姿で席につき、終始笑顔で語ったあと、「今回の優勝で自信がついた。これからまた一から始めたいと思う」と決意を新たにしていた。

米国プロゴルフ・ツアー青木は二十五日に再渡米し、日本への参戦は初夏ごろからとの見解をまとめた。（共同）

連合赤軍事件の
吉野ら有罪確定

（東京共同）あさま山荘銃撃戦など一連の「連合赤軍事件」で殺人、爆発物取締法違反などの罪に問われた元連合赤軍中央執行委員吉野雅邦（34才）＝出獄少年＝の両被告に対し、東京地裁は二日、一審判決（吉野被告＝無期懲役、A＝懲役十三年）を支持、検察、弁護側双方の控訴を棄却する判決を言い渡したが、上告申立て期限の十六日までに双方とも上告の手続きを取らなかった。これで両被告の有罪は確定した。

カラー食塩はいかが？

（岡山＝共同）食卓にカラー食塩を―。岡山県玉野市の日本家庭用塩会社が今月から色付き食塩の販売を始めた。色付きの砂糖はあるが、色付き食塩は全国でも初めて。同社がアンケート調査した結果、食卓には黄色は不評で淡いピンクとブルーの二種類。同社は、色があると量が分かって過剰摂取にならず、脳コウソクや高血圧予防になり、しかも、従来の塩に比べ骨を丈夫にするカリウムも多く加えた、という。

専売公社岡山地方局も「カラー認可は初めてだが、着色料など無害で問題はない」と年間二千トンを許可した。

色付き食塩は、八十グラム入り三本二百円と四百グラム入り一本三百円。

新駅建設に
と一億円寄付
宮沢賢治のいとこ

（盛岡＝共同）東北新幹線の新駅設置計画のある岩手県花巻市にこのほど同市、宮沢商店取締役会長宮沢史郎（78才）が、建設費の一部として、一億円の寄付を申し出た。花巻駅の設置に対し、国鉄が同市に提示した建設費は五十五億円で、すべて地元負担が条件。これに対し、市民らから寄付が相次ぎ、これで新駅設置のための寄付金は一億二千四百六十万円に達した。

宮沢さんは、宮沢賢治のいとこにあたり、昨年十月まで県公安委員を三期務めた。

新原子力委員に西堀氏

政府は任期満了で退任する新関原子力委員会委員長の後任に西堀弘博氏を充てることを決め、十六日の国会で承認を得た。発令は四月十五日の予定。西堀氏略歴＝在ジュネーブ総領事、国際連合局長などを歴任、五四年から国連日本政府代表部勤務64才。（時事）

米ロ首脳
ホットライン改善へ

（ワシントン時事）米ロ両国政府は二十二日、米ロ首脳間のホットライン（緊急直通回線）を改善することで合意した。

米ロ
核軍縮交渉再開へ

（ワシントン時事）米ロ両国政府は二十二日、ジュネーブで中断されている中距離核戦力（INF）削減交渉を三月末に再開することで合意した。

米ロ
包括的核実験禁止交渉

（ワシントン時事）米ロ両国政府は二十二日、ジュネーブで中断されている中距離核戦力（INF）削減交渉を三月末に再開することで合意した。

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon – Dinner
会席料理 鉄板焼 日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一福寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago ILL,60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は℡644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広 SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572.3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

MUDDY RIVER
A FILM BY KOHEI OGURI
A UNIFILM RELEASE © 1982
泥の川
Feb. 11- 28
FACETS MULTIMEDIA
1517 W. Fullerton 281-4114

"Exceptional entertainment... with an emotional intensity one had forgotten even existed on the screen."
-Andrew Sarris, Village Voice
"Charming and a delight. I recommend it."
-Jeffrey Lyons, WCBS Radio/ WPIX-TV

大衆割烹 やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サシシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

日本料理 富士 FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552
日曜定休日 祭りにフリーパーキング有り
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室割り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時

東洋 TOYO JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと
桑朝の石馬を見がてら
寿司、鍋焼うどんを
ご家族でどうぞ
Monday-Friday Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

Nikko JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
日光
A Touch of Orient Enjoy
A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specialising In SUSHI・SASHIMI・TEMPURA TERIYAKI・SUKIYAKI・NABEMONOS DONBURIS・UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53)調理師募集 高級優遇

割烹 小料理 弥助 YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

和光 日本レストラン
割烹
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
112 W. Dixon Elk Grove IL 60007
TEL 529-8822
本格派 味・雰囲気
カラオケ盛況
Rohlwing Rd. Devon Ave. Thorndale Interchange
ショッピングセンター内 和光

桜
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. ● Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処 喜びっは HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE. Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya JAPANESE RESTAURANT
祝祭日を除く年中無休
新開店 松鮨 Matsu Sushi
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

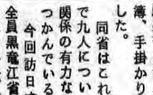
初花 HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:00pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線5159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287

乾杯 Kampai JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Eimhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue.-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー 2F
shino 割烹 志乃
御予約 (312) 944—1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

日本速報



広告・求人
478-6170

AMERICANS HONORED BY JAPAN'S 'KUNSHO'

Current customs carry within them the traditions of the past. The conferring of awards, or "kunsho," by the government of Japan on foreigners who have rendered illustrious, eminent and distinguished service is a notable example.

These awards, classified as Orders, were instituted during the reign of Emperor Meiji in 1875 and continued until 1937. The inauguration of awards reflects the renewed contact with the West which Japan experienced during that time, following some 200 years of isolation from the outside world.

The highest order, seldom conferred on anyone outside the royal family and foreign heads of state, is the Supreme Order of the Chrysanthemum (daikuni kik kasho) founded in 1877. The Grand Cordon of the Supreme Order, consisting of a badge and a star, was added January 24, 1888. A decorative collar is sometimes awarded to men who have already received the Grand Cordon. The badge and star feature a red cabochon (specially-cut gem) surrounded by a gold band and gold-rimmed star. It is edged by four chrysanthemums and leaves. The late President Eisenhower was the first recipient not of noble blood to receive the award with chain. Robert S. Ingersoll, a resident of Chicago and former Ambassador to Japan (currently Chairman of the Board of the Japan America Society in New York), also received this distinguished honor.

The Order of the Rising Sun (kyokujitsu-sho) is awarded for exceptional civil or military merit. The Order was first instituted in 1875 in eight classes. Each class bears different numbers of paulownia flowers, rimmed with gold and/or silver rays. The seventh and eighth classes consist of green leaves and purple flowers alone.

A higher class was established in 1888: the First Class Order of the Rising Sun with Paulownia Flowers (kyoku-jitsu tokiwa daijusho), which is also called the Grand Cross of the Order of the Rising Sun. It is awarded for outstanding civil or military service, and is seldom awarded to anyone below the rank of admiral, general, or ambassador. It is similar in appearance to the Order of the Chrysanthemum. Three dark purple paulownia flowers appear between the arms of a white enamel cross. On the cross is superimposed a multi-rayed red enamel star. The late General Douglas MacArthur received this award while Supreme Commander for the Allied Powers during the occupation of Japan. This award is on view at the MacArthur Memorial Museum in Norfolk, Virginia.

The Order of the Sacred Crown, also known as the Order of the Precious Crown (hokansho), is awarded to women who have rendered meritorious service. The eight classes consist of a gold crown on a blue enamel background, surrounded by a double ring of pearls separated by a strip of deep red enamel, bearing green bamboo sprays, on a gold, oval medallion. At each side are pink and white enameled cherry blossoms with green leaves.

The Order of the Sacred Treasure, also known as the Order of the Mirror (zuihosho) was first awarded only to men for distinguished military or civil service, but since 1919 it has been given to women as well. The decoration is symbolic of two of the treasures bequeathed by the first Emperor of Japan, Emperor Jimmu, to his successor. It is a central eight-pointed silver mirror and an irregularly shaped collar of sixteen rubies.



The Third Class of the zuihosho has been bestowed on numerous Midwesterners, including Arnulf Ueland, Japan's long-time Honorary Consul General in the Twin Cities, in 1977; Thomas H. Coulter, former Chief Executive Officer of the Chicago Association of Commerce and Industry in 1979; and George L. Lahodny, Honorary Consul General of Japan in Detroit in 1981. Thomas Masuda, vice president of the Japan America Society of Chicago and Chairman of the Chicago Japanese American Council, was presented the Fifth Class in 1968, on the occasion of the centennial celebration of Meiji Restoration; and the Fourth Class in 1981. The Fourth Class was also conferred on Noboru Honda, Vice Chairman of the Chicago Japanese American Council and the Japanese American Association of Chicago, the former president of the Chicago Chapter of the Japanese American Citizens League, and the Japanese American Service Committee.

Each recipient was honored for promoting friendship, mutual understanding and cultural exchange between Japanese and the U.S., and for developing the Japanese American community. (The Interpreter)

BUDDHIST CHURCHES OF AMERICA FUNDS AVAILABLE

The Buddhist Churches of America, headquartered in San Francisco, has established the Social Welfare Fund with monetary donations received from Buddhists around the world. These funds are available to organizations and/or individuals to aid those who are suffering from deprivation of basic human needs. The ultimate goal is to help sustain or attain a way of life which promotes mental, physical, and spiritual well being. Funds are not limited to only Buddhists, Nikkei, and/or Americans.

The Social Welfare Fund will be supported mainly by donations made during the BCA Thanksgiving Offering Fund Drive which was established last year. The Fund Drive began in order to provide a regualr and systematic way to collect monies so that the important task of helping those who have inadequate nourishment, shelter, and care could be provided. The BCA recognizes that these needs go far beyond it's own membership and seeks to touch all segments of the world.

The first appeal was sent during the traditional Thanksgiving holiday with a cover letter from the Bishop Seigen Yamaoka. Over 3000 donors have contributed nearly $26,000 during the first immensely successful fund drive in November, and contributions are still coming in. The drive will be an annual affair with hopes of even greater response in the future.

The BCA Social Welfare Committee, chaired by Rev. Don Castro of the Enmanji Buddhist Church, is responsible for screening and making recommendations for funding. The most recent recipient of funds was the Hawaii Buddhist Churches' Hurricane Relief Fund which received $2000. Past recepients have been American Hibakusha, East Bay Japanese for Action, Seattle Health Fair, Tibetan refugees in India, East Africa Operation Survival, Cambodian Camps, and the Koliya and Sakya Clans. Due to cut backs in federal programs this year, the committee expects to receive many requests.

Organizations and individuals who wish to apply for these funds are encouraged to do so by writing or calling the Buddhist Churches of America, Social Welfare Committee, 1710 Octavia Street, San Francisco, California, 94109; telephone (415) 776-5600.

U.S.-JAPAN AUTO CONFERENCE

The Third U.S.-Japan Automotive Industry Conference will be held at the University of Michigan, Ann Arbor, on March 16 and 17, 1983. The two-day public forum and workshops will address the issues of Japanese challenge to the North American auto industry, reasons for their competitiveness and profitability and future trade relations between the U.S. and Japan.

Forum sessions will be held at Rackham Lecture Hall, E. Washington St. on the central campus of the University of Michigan, Ann Arbor. Workshops will be held in the Chrysler Center, Bonisteel Blvd. on the North Campus.

Registration fee for the public forum March 16, 1983 is $120 per person and includes luncheon. Registration fee for the workshops March 17, 1983 is $100 per person per workshop session. It includes lunch and workshop materials. Participants may attend one workshop in the morning session and/or one in the afternoon. Registration should be received no later than March 1, 1983. Pre-registration is required for all those planning to attend. For further information, contact the University of Michigan, Center for Japanese Studies, Auto Conference, 108 Lane Hall, Ann Arbor, MI 48109, USA. Telephone: 313/764-1489. Hours: Monday through Friday, 9 a.m. to 5 p.m.

FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143

February 26 & 27

Sat. & Sun. 8:30 p.m.

Wilful Murder

謀殺・下山事件

Sat. & Sun., 7:00 p.m.



The Full Moon Swordsman

Frank's Standard Service

STANDARD Amoco Motor Club Towing Service

親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ

Complete Auto Repair Service

FRANK KANAI

☎ 549-9797

Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP

4523-27 WEST ADDISON CHICAGO, ILLINOIS

AVenue 6-5500

皆さまの真心をこめた お花をおくりましょう

• お花 ご用は電話しだい 直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を 取りあつかいます。

ウォールス花店

SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.

材木のご用命は アップタウン材木店へ

☎ 549-2233

2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF

2342-44 S. WENTWORTH AVE. CHICAGO, ILL. 60616 225-3232

Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities

Free Parking 1/2 Block S. of Rest.

嘉賓酒家

宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？

◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。

この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。

集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.

通 米国日本通運

海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007

航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ 国際宅配便

目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。

対象荷物
◎フェアー・ショウで蒐集された音楽の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。

特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ類には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用

※ショウ・フェアーにより受付時間が変千異の まずの下、ご用命の際、お問合わせは 685-2000

海をわたる 国際宅配便

日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで便宜いたします。

料金 1—5立方フィート $120
6—10 〃 $180
11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

スポーツ百科

瀬古 日本最高で優勝

東京マラソン、2位は宗猛

瀬古利彦（エスビー食品）が世界歴代4位に相当する日本最高の2時間8分38秒で優勝。2位の宗猛（旭化成）も2時間8分55秒（世界歴代6位）と宗茂（旭化成）の持つ日本最高を破り、日本マラソンが1,2位を独占した。

東京—ニューヨーク友好83東京マラソンは十三日、東京・国立競技場～平和島折り返しの42・195キロのコースに八十選手が参加して行われた。レースはスタートから激しい展開。15キロまでは十二人で先頭集団を形成。15キロ過ぎからトップ集団は瀬古ら強豪六選手に絞られ、35キロ過ぎに本は球場後方の市営プールのスタンドの窓ガラスを直撃（保険が生きる）。1本は同プールのスタンドを越える160メートルの大アーチだった。

（野球規則改正）防御率は投球回数の端数を1/3は切り捨て、2/3は切り上げて計算していたが、ことしから端数を生かして全投球回数で算出する。

瀬古選手に スポーツ栄誉賞

東京都は、この十三日に開かれた東京・ニューヨーク友好記念「83東京マラソン」で、一年十カ月のブランクを克服、二時間八分三八秒の日本最高世界歴代四位の記録で優勝したエスビー食品の瀬古利彦選手（26）に都民スポーツ栄誉賞を贈ることを決めた。

都は昨年四月、文化、スポーツ分野で東京の名を広め、都民に感動を与えた人を顕彰する制度を発足、文化分野で俳優の森繁久弥さん四人が一月末に受賞しており、スポーツ分野では瀬古選手が第一号。（共同）

若菜 米国で二の人生

NYメッツのファーム入り

若菜、メッツ入り—。前阪神の若菜嘉晴捕手（29）は十八日午後、大阪市内のホテルで入団交渉を進めてきた米大リーグ、ニューヨーク・メッツとの選手契約書にサインし、入団が正式に決まった。三月七日渡米の予定。若菜はメッツのファーム、2Aジャクソンに移籍を置き、フロリダ州パームスプリングスのキャンプに参加、将来は大リーグ入りを目指す。

若菜は五十四年から阪神の正捕手として活躍したが、昨季は離婚に絡む女性問題などが表面化。また試合でも怠慢プレーが目立ち、八月中旬に二軍落ち。シーズン終了後は他球団へのトレードを画策したが、受け入れるチームはなく、二月に自由契約選手となった。その後、小津阪神球団社長が中心となって、本人の意向に沿い、米球界入りの努力を続けていた。（共同）

対人1億 事故2億 阪急のブーマー

初外場アーチに保険

阪急は八日から高知市営球場でキャンプインしたが、身長2メートル、体重100キロの新外人ブーマー・ウエルズ内野手(26才)は初日から場外アーチを多発、ファンを喜ばせた。

阪急は昨季3Aで107打点を挙げ打点王となったブーマーのため七日、同球場の左翼場外に「ブーマーの打球は楽に150メートルは飛びますので充分気を付けて下さい」との看板を立てるとともに、保険会社とキャンプ中のブーマーの場外アーチに関し賠償責任保険（対人一人あたり1億円、一事故あたり2億円）を結んでいたが、まさに怪力プレーヤーの飛距離はものすごい。

ブーマーはホームプレートから3メートル下がって打っていたが、93スイングのうち21本がサク越え。場外は6本で、1本は球場後方の市営プールのスタンドの窓ガラスを直撃（保険が生きる）。1本は同プールのスタンドを越える160メートルの大アーチだった。

（野球規則改正）防御率は投球回数の端数を1/3は切り捨て、2/3は切り上げて計算していたが、ことしから端数を生かして全投球回数で算出する。

瀬古選手に スポーツ栄誉賞

東京都は、この十三日に開かれた東京・ニューヨーク友好記念「83東京マラソン」で、一年十カ月のブランクを克服、二時間八分三八秒の日本最高世界歴代四位の記録で優勝したエスビー食品の瀬古利彦選手（26）に都民スポーツ栄誉賞を贈ることを決めた。

都は昨年四月、文化、スポーツ分野で東京の名を広め、都民に感動を与えた人を顕彰する制度を発足、文化分野で俳優の森繁久弥さん四人が一月末に受賞しており、スポーツ分野では瀬古選手が第一号。（共同）

ハワイ州下院 青木たたえる決議



ホノルル十八日発外電によると、先のハワイ・オープン・ゴルフで優勝した青木功に対して、ハワイ州下院は十七日「他の選手のカガミとなる完璧な模範」とたたえる決議を採択した。

青木はこの日、大半が日系人の五十一人の下院議員に紹介され、劇的な勝利への祝福を改めて受けた。（共同）

若菜 米国で二の人生

NYメッツのファーム入り

若菜、メッツ入り—。前阪神の若菜嘉晴捕手（29）は十八日午後、大阪市内のホテルで入団交渉を進めてきた米大リーグ、ニューヨーク・メッツとの選手契約書にサインし、入団が正式に決まった。三月七日渡米の予定。若菜はメッツのファーム、2Aジャクソンに移籍を置き、フロリダ州パームスプリングスのキャンプに参加、将来は大リーグ入りを目指す。

若菜は五十四年から阪神の正捕手として活躍したが、昨季は離婚に絡む女性問題などが表面化。また試合でも怠慢プレーが目立ち、八月中旬に二軍落ち。シーズン終了後は他球団へのトレードを画策したが、受け入れるチームはなく、二月に自由契約選手となった。その後、小津阪神球団社長が中心となって、本人の意向に沿い、米球界入りの努力を続けていた。（共同）

対人1億 事故2億 阪急のブーマー

初外場アーチに保険

阪急は八日から高知市営球場でキャンプインしたが、身長2メートル、体重100キロの新外人ブーマー・ウエルズ内野手(26才)は初日から場外アーチを多発、ファンを喜ばせた。

阪急は昨季3Aで107打点を挙げ打点王となったブーマーのため七日、同球場の左翼場外に「ブーマーの打球は楽に150メートルは飛びますので充分気を付けて下さい」との看板を立てるとともに、保険会社とキャンプ中のブーマーの場外アーチに関し賠償責任保険（対人一人あたり1億円、一事故あたり2億円）を結んでいたが、まさに怪力プレーヤーの飛距離はものすごい。

ブーマーはホームプレートから3メートル下がって打っていたが、93スイングのうち21本がサク越え。場外は6本で、1本は球場後方の市営プールのスタンドの窓ガラスを直撃（保険が生きる）。1本は同プールのスタンドを越える160メートルの大アーチだった。

（野球規則改正）防御率は投球回数の端数を1/3は切り捨て、2/3は切り上げて計算していたが、ことしから端数を生かして全投球回数で算出する。

瀬古選手に スポーツ栄誉賞

東京都は、この十三日に開かれた東京・ニューヨーク友好記念「83東京マラソン」で、一年十カ月のブランクを克服、二時間八分三八秒の日本最高世界歴代四位の記録で優勝したエスビー食品の瀬古利彦選手（26）に都民スポーツ栄誉賞を贈ることを決めた。

都は昨年四月、文化、スポーツ分野で東京の名を広め、都民に感動を与えた人を顕彰する制度を発足、文化分野で俳優の森繁久弥さん四人が一月末に受賞しており、スポーツ分野では瀬古選手が第一号。（共同）

三浦哲郎集（忍ぶ川）より 十五歳の周囲 (44)

三浦 哲郎

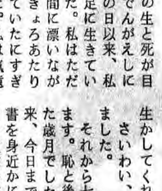
思えばあの生と死が目の前でどんでんがえしになった終戦の日以来、私は一日も満足に生きていなかったのでした。私はただいのちの波間に漂いながら、きょろきょろあたりを見まわしていたにすぎないのでした。私は気遠いような意識の底で、かすかに叫びました。すると、それは、かつてない苦々しさでとよめいて来ました。生きたい。生きよう。

（完）

「15歳の周囲」は今回を持って終了致しました。次回からは、同じく三浦氏の「ブンペと湯の花」を掲載します。

特別企画

直行便 シカゴ～東京往復 $1,100



みなさまの旅の総合コンサルタント MetroTour

チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配

日本行：24通りの中からお選び下さい。

アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大事仕

ラスベガス&グランドキャニオン $219より

メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300

951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催

日航一番機による

桜訪日観光団員募集

出発 四月一日（土）

期間 二週間以上、六〇日以内

航空運賃 一、二一八ドル

問い合わせと御申し込みは 菅野旅行社へ

電話 九四四—五四四四

この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

ナイアガラの滝

2泊3日のバスツアー

独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい

7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発
2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着
一日カナダ、アメリカ側よりナイアガラの滝観光。
シェラトンホテル宿泊
3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時帰着。

費用…… 大人…1人…150ドル…2人…275ドル
子供…(2才～12才)…1人…60ドル
幼児…(2才以下)…1人…40ドル バスの席を確保いたします

上記料金にはバス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません。定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。

お申し込みは 菅野旅行社へ ☎944～5444

Richard Yamada President

Yamada TRAVEL SERVICE

Division of YAMADA, INC.

812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610

Tel: (312) 944-2730

JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.

富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。

★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便

の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。

IATA ATC 公認 富士旅行社

2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056

Phone (312) 640-6490 Chicago 569-2991

パーク旅行社

御手頃な値段で東京へ

PARK TRAVEL SERVICE

203 N. Wabash Ave. Suite 820 Chicago, ILL. 60601

(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler

Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs

55 E. Washington St. Suite 1047 Tel. (312) 726-1974

日本語でどうぞ Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務

1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金

アペックス Apex

出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金



we Specialize in Orient Bookings

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄

SUGANO (株)菅野旅行社

HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517



読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS,
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3467号 (1)
1983年3月2日 (水)

首相、党内実力者と会談へ
国会、政局運営で協力要請

(東京時事) 中曽根首相は二月二十六日に岸元首相、三日に福田元首相と会談。三日に鈴木前首相と、また、三木元首相とも近いうちに会談する予定。中曽根政権発足後、首相が党内実力者と本格的に会談するのは初めてで、国会乗り切り、「解散」問題を中心とした当面の政局運営、外交・防衛の重要政策などについて意見を交換、協力を要請するものとみられる。

党内では最近、主流派の鈴木派内でも中曽根首相の政局運営に強い不満が出ていることから、首相が今回の会談を通じ、党内基盤の確立に向けて動きだしたものとして注目される。首相は鈴木氏との会談で、「解散」の時期を中心とした当面の政局運営について意見を聴くとともに、同派との意見調整を進め、"主流派離れ"の動きを封じようとしているものとみられる。また、福田氏との会談では、福田氏が最近、「解散」問題などで中曽根首相の政局運営に批判を強めていることから、政局運営全般にわたって福田氏の協力を求めることになろう。

教育改革に取り組む
全閣僚で取り組む

首相、青少年養護化を検討

(東京共同) 中曽根首相は、最近、増加の一途をたどっている中学生などの校内暴力事件や青少年の非行に関連し、全人格的な教育実現のため六・三制の教育制度見直しを含め、政府として新たな審議機構を作り、本格的な教育改革の検討に乗り出す考えを明らかにした。これはNHKテレビ「総理と語る」の録画撮りのなかで述べたもので、首相は「人間として生きる基本的な型を教えなければならない。一文部省だけの問題ではなく、全内閣の問題として取り組むつもりだ。いずれ近い適当な時期に(構想をまとめ)やりたいと思っている」と語った。

訪ソ貿易経済代表団

首相、永野使節団に要請

領土返還求める
総意伝達を

中曽根首相は十七日午前、首相官邸で二十二日から訪ソする貿易経済代表団団長の永野重雄日商会頭と会談した。

席上首相は北方領土返還を求める国民の総意をソ連側指導部に伝えてほしいと要請するとともに「訪ソ団はソ連側要人と会っていろんな話をすると思う。将来の国政をやるうえで参考になるので相手の考え方、出方を探ってきて知らせてほしい」と述べ、政府が今後対ソ外交を進めるうえで永野訪ソに期待する考えを表明した。(共同)

対ソ制裁の
態度修正を求める

訪ソ貿易経済代表団長に

(モスクワ時事) 訪ソ貿易経済代表団の永野重雄団長は二十三日、パトリチェフ外国貿易相と第一回会談を行った。席上、(1)ソ連経済は今一番難しい時期にさしかかっており、日本の積極的な協力を要請する (2)ソ連は米の対ソ経済制裁を自力でハネ返しガスパイプラインについても欧州の協力で進めており、非協力の場合はすべて自力でやるとの原則にのっとり、行動するーなどと述べた。同相はこれにより、対ソ経済措置に関連する日本の態度修正を求めるとともに、一層の経済協力要請を示唆したと受け取られている。また具体的な経済協力プロジェクトについては、「現在行っているものを中心に進めたい」と述べるにとどまった。

永野団長
第一副首相と懇談

経済制裁は日ソ関係を傷つけている

(モスクワ時事) 訪ソ貿易経済代表団の永野団長は二月二十四日、アルヒポフ第一副首相と懇談した。席上、第一副首相は、「今回の代表団を評価したい。日ソ経済協力の拡大を目指すものであり、この協力拡大は単に経済だけではなく他の分野にも役立つことになる」と述べた。ただ、同副首相な現状を「複雑な関係の時期にある」とし、「経済制裁が信用供与規制や高度技術品の禁止などに表れている。経済制裁は日ソ関係全体に傷を与えている」と主張した。これに対し永野団長は、「日本は資源のない国であり、平和な世界を欲している」と述べた。

日航機乗り入れ
本番近づく

昨年十二月に続いて第二回目の、日航機シカゴ乗り入れに関する記者会見が、去る二月二十五日(金)午前八時半から、シカゴ・ダウンタウンのアスレチック・アソシエーションの六階で開かれた。

当日は日航側から乗り入れ準備陣指揮の滝野支店長はじめニューヨーク支社の広報課マネジャーのモーリス・シモンチェリ氏、中西部担当のセールスマネジャー、ロイ・ビーリッチ氏、それに一流企業に就職するエリートのいる反面、こうしたルンルンは、自分だけの世界を楽しんでいる。タテ社会を嫌ってヨコ社会に展開する現代の若ものである。

銀座でも新宿でも歩いてみると二十才前後のルンルン娘が目立つ。一つば頭に軽くパーマをかけ、ラフなスタイルで何の屈託もなく町を行く。どの顔を見ても、やや丸顔である。日本女性の顔は由来、ハニャ型とカメノコ型に分類されるがそのどちらにも属さないルンルン型なのだ。

もう一度、口ずさんでみよう。中年も初老も、ルンルン、ルンルン、ルーン、ルン。



向って右から、ビーリッチ氏、笹倉ひとみさん、滝野幸三支店長、福田陽子さん、シモンチェリ氏

(三ページへ続く)

ニッポン・レポート
昭和ルンルン時代

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

いまの日本の流行語はルンルンである。試みにルンルン、ルンルン、と言ってごらんなさい。何やら春めいて、花咲き匂うような気分になるから妙である。言語学からいうと疑音語の部類に属するのだろうが、いまの日本、いくら不景気といっても、とくに食べるに困らないルンルンなのである。

ルンルンは自然発生的におきたのではないらしい。毎日新聞によると、神保史朗という三十五才のマンガの原作者がかってテレビの動画で放映した「花の子ルンルン」がそもそもとか。

この「ルンルン族」は「七色の花を夢見て歩く十五才の少女」だそうだが、十代の少女から二十代、三十代と次第に広まり、小生の如き五十代まで「らしい、当今の世相をいいえて妙である」などと感心するに至ったのである。

昭和元禄といわれ始めたのは東京オリンピック以後で、いまもこのゲンロクは続いているが、これに加えて元禄ルンルン時代である。

大学を出ようが出まいがパートなら仕事はありあまるほどある。時給六百円から七～八百円。一日八時間で四千八百円から六千四百円、一ドル二百四十円として二十ドル前後から二十六ドル六十六セント。この種のものは米人ばかりでなく日本人と違って税金はひかれない。

親もとにいる若ものは大いに稼ぎまくって遊び代まで「らしい、当今の世相をいいえて妙である」などと感心するに至ったのである。

昭和元禄といわれ始めたのは東京オリンピック以後で、いまもこのゲンロクは続いているが、これに加えて元禄ルンルン時代である。

大学を出ようが出まいがパートなら仕事はありあまるほどある。時給六百円から七～八百円。一日八時間で四千八百円から六千四百円、一ドル二百四十円として二十ドル前後から二十六ドル六十六セント。この種のものは米人ばかりでなく日本人と違って税金はひかれない。

親もとにいる若ものは大いに稼ぎまくって遊び代まで「らしい、当今の世相をいいえて妙である」などと感心するに至ったのである。

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

訪ソ貿易経済代表団

元首相の総裁
宇佐美洵氏 死去

三菱銀行頭取から、第二十一代日銀総裁を務めた宇佐美洵氏(うさみ・まこと)が十九日午後、急性肺炎のため東京都新宿区の慶応義塾大学病院で死去した。八十二歳。山形県出身。宇佐美総裁前宮内庁長官は弟。

大正十三年慶大経済学部卒業後、三菱銀行入行、三十四年副頭取に就任した。

三十九年十二月、池田前首相の強い推薦もあって発足間もない第一次佐藤内閣で二十一代日銀総裁に任命された。民間出身の総裁としては六人目。

自衛隊人事刷新
統幕議長に
村井氏内定

(東京時事) 谷川防衛庁長官は、五月で定年を迎える矢田次夫統合幕僚会議々長の後任に、村井澄夫陸幕長を、また、陸幕長の後任には渡辺北部方面総監を充てることを内定。三月中旬の閣議で正式に決定する運び。また谷川長官はこれに関連し、前田優海上幕僚長、生田目俊航空幕僚長についても勇退を認める考えで、海幕長には吉田学海上幕僚副長、空幕長には森繁弘航空幕僚副長を起用する考え。両幕長の正式決定は四月中旬にズレ込む見通しだ。

わたしは辞めない

田中元首相が講演

田中元首相は二十七日午後、埼玉県春日部市で開かれた自民党代議士の後援会総会で講演、同元首相に対する議員辞職勧告決議案を野党が提出したことに関連して「(野党は)政策を示さずに私の悪口ばかり言っている冗談ではありません。(私は)辞めない」と述べ、議員辞職の考えがないことを改めて表明した。また、総選挙の時期について「(参院選と)一緒になるというわさがある」と、六月の衆参同日選挙の可能性があるとの見通しを示した。

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3466 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Friday February 25, 1983

KONO MEMORIAL FUND AIDS CANDIDATES FOR BUDDHIST MINISTRY

The Reverend Gyodo Kono Memorial Fund was established in 1976 to perpetuate his ideals and faith in the Buddhist movement in the United States of America.

The Reverend Gyodo Kono (April 5, 1911 - December 30, 1975) served the Buddhist Churches of America from April 1937 until his passing as minister of Hanford Buddhist Church and Midwest Buddhist Temple, Chicago.

Thus far, the following candidtes have received financial assistance from the Reverend Gyodo Kono Memorial Fund:

1978: Reverend M. Yamamoto $700.00.
1979: Reverend M. Yamamoto 525.00.
9/80: Marvin Harada 2,000.00.
9/82: John Iwohara 1,000.00.
2/83: Jay Hardiman 2,000.00.

COMMISSION SCHEDULES NEWS CONFERENCE FEBRUARY 24

The Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians will hold a new conference and will release its final report on findings at 10:30 a.m. on Thursday, February 24 in the U.S. Department of Labor auditorium, 200 Constitution Avenue, N.W., Washington, D.C.

The Commission was created by Congress in 1980 to review the facts and circumstances surrounding the Executive Order, issued on February 19, 1942, by Franklin D. Roosevelt, which led to the exclusion from the West Coast and the detention in isolated camps of Japanese American citizens and resident aliens of Japanese ancestry. The Commission was also charged with reviewing the evacuation of the Aleutian and Pribilof Islands and the treatment of Aleuts in the camps to which they were removed. Finally, the Commission was charged with recommending appropriate remedies.

A news release, copy of the report (including a summary) and statement by the Commission's Chair will be available at the news conference.

Members of the Commission are: Joan Zeldes Bernstein, Chair; U.S. Rep. Daniel E. Lungren, Vice Chair; former Senator Edward W. Brooke; Father Robert F. Drinan; Dr. Arthur S. Flemming; former Justice Arthur J. Goldberg; Father I.V. Gromoff; Judge William M. Marutani, Judge of the Court of Common Pleas of Philadelphia County, Pennsylvania; and former Senator Hugh B. Mitchell.

The report being issued on February 24 does not contain the Commission's recommendations with regard to remedies.

MURAKAMI TRYING TO MAKE COMEBACK

Masanori Murakami, a left-handed reliever who became the first Japanese ever to play in the U.S. major leagues, is going to put on a San Francisco Giants uniform again.

The man they used to call "Mashi," who will be 39 years old in May, has been invited to spring training and will report with the pitchers to the Giants' camp in Scottsdale on Feb. 22.

Murakami was a sensation as a 20 year old for Giants' Fresno team in 1964. His record was 11-7, with 15 saves and a 1.78 ERA, and he had 159 strikeouts in 106 innings.

Called up to the Giants later that season, he allowed only one run in the 15 innings he pitched, with 15 strikeouts.

His two-year totals with the Giants (1964-65) were 5-1 with a 3.43 ERA in 54 games, all but one of them in relief. Murakami returned to Japan in 1966 to pitch for the Nankai Hawks and never again pitched in America, but on a recent trip to California, he approached Giants general manager Tom Haller and asked for a tryout.

Haller said he replied: "Sure, why not?"

"He told me, 'Gaylord Perry was one of my teammates when I left the Giants in 1965. He's still pitching at 44, so why can't I when I'm only 38?"

Murakami will be paying his own way to camp.
(Nichibei)

JACL SCHOLARSHIP REMINDER

Application deadline for the 1983 JACL Scholarship is next week. Applications should be post marked no later than March 5, 1983. Refer any questions to the JACL office (Alice Esaki or Pat Yuzawa) at 728-7171 or 288-8139.

FORE !!!

HONOLULU — According to Dave Donnelly of the Honolulu Star Bulletin, there was a disastrous backup recently on the Wailea Golf Club on Maui.

"Finally somebody was sent on the course to see what was the matter," Donnelly said. It turned out to be four Japanese tourists whose golf had previously been confined to driving ranges in their homeland, and they were on an actual course for the first time.

"They had brought only four golf balls with them and three had been lost. Their ingenious solution was to have one guy hit his shot, then run and mark the spot while another brought the ball back to the original spot to hit, and so on."

COMING EVENTS

Prof. Sato to participate in Living Treasures Exhibition — Art Institute.
Feb. 27, Sun. 1 p.m.
Kabuki Lecture & Performance by Prof. Shozo Sato at Fullerton Hall, Art Institute.

Feb. 26 & 27, Sat. & Sun. 7:00 p.m.
Japanese Movie at Francis Parker.

Feb. 27, Sun.
Brotherhood Sunday at BTC.

March 12,
LAS VEGAS NITE by Jap. American Assoc. at Midwest Buddhist Temple – 7-11 p.m.

March 16,
The Japanese American Council meeting at 230 N. Michigan Ave. 6 p.m.
JETRO H.Q.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 3-9 p.m. Ten-week program begins late March, Register now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English
Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT
To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—NSA Seminars: An Introduction to Buddhism. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, NSA Seminars provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.
Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.
NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.
Available now at your NSA community center bookstore.
NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel: (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

WAMBACH ROOFING COMPANY
—— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 ——
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

JADE TREE
北京・広州・四川
◉トロピカルドリンク ◉ミュージック生演奏
ORIENTAL BUFFET NITELY
チャイニーズブランチ スペシャルメニュー 日曜12:00—3:00 PM
バフェースタイル ランチョン 月～金曜11:00—2:30 PM
バフェースタイル ディナー 5:30 9:00 PM
玉洒樹家 1934 N. CLARK 642-9000

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

HELP WANTED
Cook, Japanese Sushi style food. Prepare, season and cook traditional Sushi cuisine, such as, Unaju and Udon. Plan menu and purchase food. Requires 3 years experience. Salary $6.76 P.H. for a 40 hour week, 3 p.m. to 11 p.m. Tues. through Sat. Call Mr. James Sakata at 935-6474.

TAILOR / FITTER
Experienced tailor/fitter needed at exclusive full line mens clothing store. Full time position. Salary commensurate with experience. Must speak English and be neat in appearance. Call Mr. Lucas or Mr. Falkenhayn. MARKS, LTD. 883-4477

LOOKING FOR COMPUTER PROGRAMMER — ANALYST
To work with ALTOS 8600. Basic language. Challenging career. Should know accounting. All benefits. Send resume to:
BOB OZAKI
GENERAL MAILING SERVICE
2620 W. Washington Blvd.
Chicago, IL 60612

FOR RENT
PARK TOWER CONDO
5415 N. Sheridan Rd. 1 BR facing N. Lake Shore Dr. on the 49th flr; Fully carpeted and design decorated. One of the finest apt. in this luxury bldg. Must see; Call Ken Sakai owner. 640-8338 for rental and immed. occu.

広報文化活動 懇談会発足へ

（東京時事）外務省は二月二十四日、対外広報体制を強化するため、民間有識者による「広報文化活動に関する懇談会」を三月初めに設置し、中・長期的な対外広報計画について意見を求めることを決めた。当面の施策としては、四月下旬からの中曽根首相のASEAN（東南アジア諸国連合）歴訪に備え、同地域からテレビ取材チームなど報道関係者に訪日してもらう計画。外務省としては、財界なども含めた民間の〝官民一体〟の対外広報計画の策定を要請する方針だ。また、同省はASEAN地域に対し、(1)広報文化センターの拡充(2)テレビの活用による広報(3)人的交流の強化(4)日本語教育の普及―などの施策を実施するよう具体案を急ぐことにきている。

米国に「テレテキスト」

（ニューヨーク）米紙ニューヨーク・タイムズはテレビ電波を通じて情報を送る「テレテキスト」のサービスが近く始まると報じた。

このシステムは〝エレクトロニック・マガジン〟とも呼ばれ、雑誌のページを繰るように、ニュースや占い、天気予報などの静止画像を画面に映したり、通常のテレビで野球中継を観戦中に「テレテキスト」に切り替え、バッターの記録などを調べることが可能だ。

同紙によると、米連邦通信委員会（FCC）は米月にも認可し、CBS、NBCの両ネットワークおよび有線テレビ向けのタイム社が全米にサービスを開始する。

「テレテキスト」は、利用者が劇場や乗り物の切符、商品を注文、購入できる「ビデオテックス」と違って、一方通行のうえ、かなり値段の張る解読機を取り付けなければならない。（共同）

論文提出の半数近くが日本勢

＝国際固体回路会議開く＝

（ニューヨーク時事）最新の半導体技術の発表の場として世界的に権威のある国際固体回路会議（ISSCC）が二月二十三日から三日間、当地のシェラトン・センターで開催された。この会議に提出された論文は九十七本、そのうち四十二本が日本からで、半導体技術での日本の優位を浮彫りにしている。この大会の受賞論文は、ベアトリーチェ賞がIBM（一万ゲートのバイポーラー超LSI）、ISSCC最優秀賞がヒューレット・パッカード社（32ビット超LSIシード社）、リーブマン賞がカリフォルニア大バークレー分校（アナログ、デジタル変換のためのスイッチド・キャパシター回路における先進的業績）、サルノフ賞がベル研究所（半導体回路用の電算機利用設計機器の開発における先駆的業績）と、米国勢が独占した。

ニューヨーク・シェラトン身売

＝相手は日本企業か＝

（ニューヨーク時事）ITT社が所有するホテル・チェーン・シェラトン社は先月末、老舗のニューヨーク・シェラトン・ホテルの売却を交渉していることを明らかにした。同社は交渉相手など一切明らかにしていないが、当地の業界では、ハワイおよび米西海岸でシェラトン系ホテル七軒を買収済みの国際興業グループか、東京―ニューヨーク間直行便を今年七月に就航させる日本航空の可能性が強いと観測されている。

気象ミニ解説 Q&A

この冬、雪の少ないのはどうして？

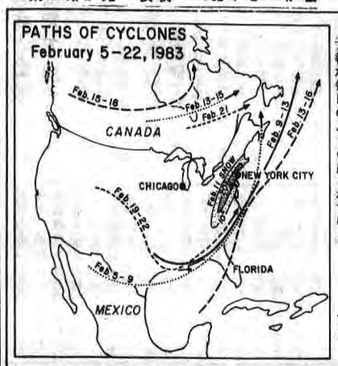
〔問〕今年のシカゴは雪が少なくて助かっていますが、その理由を説明して下さい。（シカゴ　梅本）

〔答〕シカゴに大雪が降る時の天気図を見ると、発達した低気圧（サイクローン）がイリノイ州からインディアナ州へとシカゴの南東を通過しているのが見える。つまり大雪は低気圧の北側と西側にかけて気温が零度C以下の地域に降る。

ところが、今年の低気圧はシカゴをさけて通り、低気圧銀座はテキサス南部からメキシコ湾岸、そして東海岸から大西洋へと抜け、平年より一〇〇〇キロメートルも南にある。その為テキサス北西部は何度も大雪に見舞われ、メキシコ湾岸各州には大雨と洪水が続発、フロリダ州では農作物が水没し、湖の水面は三十五年ぶりの最高になった。昨年は旱魃、今年は水の捨て場に困っている。

二月九日に発生した低気圧（経路図参照）が東海岸を通過した二月十一日、ニューヨーク、フィラデルフィア、ワシントンは二〇から三〇インチの大雪となり、何日間も交通がマヒした。

低気圧の異常経路を起こしているのは、今年の冬のジェット気流が北と南に分裂して流れている為で、北のジェット（極ジェット）はカナダの南部を、南のジェット（亜熱帯ジェット）はメリカの南部を通過し、その流れは過去二カ月間あまり変化していない。その二つのジェット気流の下に南にあるシカゴは、雪をもたらす低気圧が近寄らず、比較的暖かい冬と「大雪の心配はありません」という嬉しい天気予報が毎日のように出されている。（F）



黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外骨科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy

医院

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180　334-7700

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281―3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
牧師　エッド・ビィゲル
701 W. Buckingham Pl
☎ 549―9181

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd
☎ 348―0770

ノースショーア　バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463―5213

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271―4637

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊伸
1737 W. Rascher
☎ 728―9835

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬晩明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334―4661

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英準
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menominee St.
☎ 943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348―2028

その他の教会

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463―6898

生長の家集会
☎ 421―0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477―0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
☎ 458―8308

キリスト教会

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST
PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549―3482

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630 W. Devon Ave.
☎ 338―5667

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
821 W. Belmont Ave.
☎ 274―9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
☎ 948―1098

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769―2226
Residence
728―8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sakura BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240 AM
Produced by Akiko Sugano
6601 N. Sheridan Rd. 20E
Chicago, ILL. 60660
Tel. 764-6717

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236―9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン　ナショナル　銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

第75回シカゴオートショー開幕

2月26日から3月6日まで

今年も恒例の第七十五回シカゴオートショーの幕が、さる二月二十六日（土）開かれた。

場所は昨年と同じマコーミックセンター。

このショーはオートモビール・トレイド・アソシエイションを主催だが普通ほかの都市で開かれるオートショーの三倍、現在の規模を誇り、国産車、輸入車、アンティークから一九八三年型のコンビュートーターを搭載した最近型まで、また車の付属品から関係商品など無いものはまずないといわれ、ほかのオートショーには出品しないといわれているメルセデスベンツまで顔を揃えている。

昨年の開催二日目の日曜日は十七万人と、入場者数の新記録を作ったが今年も主催者側は期間中百万を越す入場者を見込んでいる。

開催期間中、会場では運転免許証の書き替えができるよう、イリノイ州運輸局がコーナーを設置しており、三種類の身分証明をできるもの（生年月日など）を提示すれば その場で書き替えができる。（ソーシャル・セキュリティカードは身分証明に使う。）

書き替え料金は八ドル。で、ドライバーが六十九才以上なら四ドル。

昨年は約二千人が会場で免許書き替えをした。

会場は三月六日まで、毎日朝十一時から夜十一時まで開催、入場料は大人三ドル、十二才以下の子供一ドル、シニアシチズンは、月曜から金曜の午後六時までに入場する場合のみ一ドル五十セントに割引される。

日航記者会見

（一ページより）

乗客サービスなど 万全を期して

滝野支店長談話

席上、滝野支店長は、「いよいよシカゴ―東京間新路線就航も間近くなり、準備も最終段階に入ったが、これからは地元の各企業、コミュニティの方々にも、より一層のご支援をお願いします」と挨拶し、「今まで日航が誇る乗客サービスに、さらに磨きをかけ、万全を期してのぞみたい」と決意を語った。

日本航空シカゴ―東京線はシアトルを中継地として、東京からは毎週、日曜、水曜、金曜の三回シカゴに向けて出発、オヘア国際空港には同日の午後五時十五分到着（四月末からは夏期時間で一時間早くなる）。

シカゴからの出発は月曜、木曜、土曜の三回、午後十二時十五分にオヘアを出発、翌日の午後五時二十分成田に到着する予定。

飛行機は全便七四七のジャンボジェット機で、ファーストクラス、スーパーエグゼクティブクラス、エグゼクティブクラス、エコノミークラスの四種。

定員は三四五人。オヘアから東京への所要時間は十二時間四十五分、東京からオヘアへの帰路は追い風を受けるため十一時間五十五分と一時間近く短かくなる。

日航では一年目の運行で、シカゴとシアトルの両都市から五万人の乗客を見込んでいる。

新しくシカゴとシアトルを加えることで、日航は北米では合計八都市に乗り入れることになる。

オヘアでは国際線のルフトハンザガウンターを使用、機体の整理点検などはコンチネンタルを使用する。

当分は到着した翌日に飛び立つので、点検などにも充分時間をかけることができ、出発時間の厳守もできる。

また四月一日の処女飛行に先立って、日本航空局の要請で去る二月二十七日午後三時、日本から三十人のベテランパイロットを乗せた日航ジャンボ機が飛来、オヘア空港滑走路にタッチダウンしてすぐに飛び上るブルービング・フライトを計七回繰り返して、エアポートを視察点検、その翼で再び日本に戻った。

若柳流司友会

〝歌舞伎〟デンバー公演

日舞若柳流シカゴ司友会（若柳司友師）では、来る四月二十三、二十四日の二日間、コロラド・デンバー仏教会で歌舞伎公演を開催することになった。

この公演は同司友会主催で、デンバー日本人会、国誠会、姉妹都市高山市などの後援で、ここ数年毎年行われており、デンバーの日系人たちはこの公演を春の訪れと共に、楽しみにしているという。

今年もメンバー三十余名が参加。昨年五月に創立二十周年記念、名取り公演で好評を得た『絵島生島』や『彫刻師左甚五郎と人形の物語』、京人形などを持ってゆく。

英会話からパソコン・タイプ・ゴルフまで

日本語で教える

ディスプレイのダイアン・インスティテュートでは、今までも英会話やコンピューターの使い方、日本から来たばかりで英語の不自由な人に日本語でのセミナーを開催してきたが、来る三月十日から五月二十九日までの十二週間、特別企画として、英会話やパーソナルコンピューターの使い方、タイプ、ゴルフなどのクラス、セミナーを開始する。

申し込みは早目に、詳細は☎六七三―五四八一へ。

セミナー案内

日本における犯罪防止と刑法

近代社会における犯罪は増加の一途をたどっているが、日本では一九四〇年代後半からみて、七〇年代初期の犯罪は、その件数からみると約五〇％減少している。

日本全体で昨年一年間に摘発された他の銃器に絡んだ犯罪は一九八件だったが、アメリカでは銃器による殺人だけで一万件を数えた。アメリカ市民一人あたり、殺人件数では日本の五倍、婦女暴行は一八倍、強盗は一二〇倍それぞれ経験しているとになる。

そこでシカゴ日米協会では、次の通り「日本における犯罪防止と刑法」と題する講演会および討論会を開催することになった。

この講演会の参加費はシカゴ番家官の防弾チョッキの購入基金の一部にあてられる。

日時　三月四日（金）午前九時から十二時まで
場所　ファースト・シカゴセンター（1 First National Plaza）
詳細問合せは日米協会へ
Japan America Society of Chicago
36 S. Wabash Ave.
Chicago, IL. 60603
電話　二六三―三〇四九
この講演会の後援は
The Chicago Commission
The Chicago Police Department

辰井衛門氏往生

広島県佐伯郡二十日市出身の辰井衛門氏（八十二才）は、平素健康であったが歳と共に食欲もすすまず、肺炎にくる呼吸困難を訴え二月十七日ウエスリー・メモリアル病院に入院したが、薬石効なく十八日午後、苦しみもなく眠るように往生された。

遺族には、妻アサミ夫人と二男一女、孫三人がある。

さくら放送

WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
三月五日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
日航テラーマーデスと語る空のエピソードなど。
JCCC会頭　飯島　力
日米評議会々長　本田　登
歌：「希望」　横田キミ
責任者　菅野昭子
電話七八四―八五一七

死亡御通知 並びに御礼

広島県出身
夫 辰井衛門 儀
Emon Tatsui
（八十二才）

平素は健康に恵まれておりましたが、最近、老衰と共に食欲減退、呼吸困難などがおこり、去る二月十七日、ウエスリーメモリアル病院に入院、手当てを受けましたが、養生かなわず十八日午後二時四十五分、往生致しました。

ここに謹んでお知らせ申し上げると共に、生前の御厚情を感謝いたします。

葬儀は故人の遺志により、久保瀬師事師のもと家族葬として二月二十一日（月）レイクビュー・チャペル（増本）にて執行し、グレースランド墓地にて茶毘に付しました。

二月二十二日
6324 N. Magnolia
Chicago, IL. 60660

喪主　妻　辰井アサミ
長男　辰井　英
妻　〃　グレース
次男　辰井　正
長女　梶原ヒトミ
友人　一　〃
夫　辰井　通
孫　佐一　同
〃　原　正
兄　辰井　国雄
親戚　一　同
友人　柳　同
シカゴ川柳吟社
シカゴ仏教会

要本時

求　旅行代理店秘書、経験者優遇、228-3838 6PM以降 871-6803へ
サンケイ・トラベル

生徒募集

英会話、コンピュータの使い方、タイピング、ゴルフなどを日本語で教えます。春期は三月十日から。詳細は電話で六七三―五四八一まで（午前十時から午後九時）
ダイアン　インスティテュート

至急　アパートサブリース者求む！場所は Park Grove Village 西端
電話(自) 九八一―一九一〇
(自) 三五一―三三一一

急募　鉄板焼コック
学生フロントマン
（三時半―十一時）
アシスタントマネジャー
ロン　オブ　ジャパン
東4444ヶ街二三一〇
電話　644―6500
（青山まで）

募集

ウェイトレス、ウェイター
電話　初花（ハツハナ）
八八〇―八二八七
（午前十一時―午後五時）

求む　ウェイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　ウェイター　ウェイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四―一三二一

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話　六七三―二七五三
返事がない場合は
七四三―二二九七
英語の場合は
電話　八八四―〇六七八

市川猿之助後援会入会案内

今年は念願の猿之助の来会が予定されています。この機会にぜひご入会下さい。

会費・普通会費1年10ドル
特別会員1年15ドル、20ドル、25ドルほか
特典・会員には会誌「おもだかニュース」を送ります。
・年1回豪華な猿之助のカレンダーを無料増呈
・猿之助を囲む会に出席できます。

シカゴ文化クラブ入会案内

シカゴ文化クラブは、ビデオテープで日本の映画やテレビ番組を楽しむ同好会です。
ビデオテープはお子様の日本語の勉強や日本の文化芸術を知るためにも役立ちます。
市川猿之助後援会およびシカゴ文化クラブに入会は下記までご連絡下さい。

市川猿之助シカゴ後援会・シカゴ文化クラブ
電話275―6660　会長　内本忠

算数　通信教育　週2回　$25/月
個人別・能力別指導により、
●多さんの生徒の2年分の学力が1年間でつきました。●多さんの生徒が、学校で一番になりました。●多さんの生徒の、他の科目の成績も向上しました。
●4年生の子ですが意欲をもち、算数教室で6年の勉強を。学校の算数は1学年上のクラスです。
●3年生の子ですが、算数教室で5年の勉強、学校では常に"A"をとって、他の科目もあがった。
●5年生の子ですが、中学2年の数学をやっています。数学は学校で一番だそうです。
●6年生の子……成績が良くなり 先生のアシスタントをしています。
入会金$5、月謝6年生まで$25、7年生以上$30.
●案内書請求の際、子供の学年をお知らせ下さい。
L.A. MATHEMATICS INSTITUTE
2507 E 4th St, Los Angeles, CA 90033 (213) 261-9375

HANA TO YOKO
花と子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけに減らしました キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%。ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分に減らすこと。だから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのまま味わって いただけるわけです。
キッコーマン　減塩しょうゆ

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
※陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
※日本陣子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本箒　ユカタ
※キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
※日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9 30AM～6 30PM　日曜10AM～3PM　☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
―(日本食料品店)―
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

減脂茶
CHINESE HERB TEA
減脂茶は「健康と美容のお茶」
1箱　125g　$5.50（送料込）
申込先 SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

日本速報

八木の嘆願運動へ
教諭
忠生中でPTA臨時総会

（立川＝共同）教師が生徒をナイフで刺傷させるという事件が起きた東京・町田市の忠生中で十九日午後、PTA臨時総会が開かれた。

総会では父母側から「刺した教師は校内暴力の犠牲者。それまで放置してきた学校側の姿勢が問題だ」と、学校側に厳しい批判が相次いだ。

これに対し学校側は今後（殺）然たる態度で臨む姿勢を明らかにしたものの、納得しない一部の父母が校長をつるし上げる一幕もあった。五時間に及ぶ論議の末、PTAは今後、授業参観続など、積極的に非行対策に取り組む一方、ナイフで刺した教師を処分しないようにとの嘆願運動を進めていくことを提案、了承された。

肛門に石を詰め込む

また、この日のPTA臨時総会で一月中旬、体育の授業中に三年の男子生徒が同級生らに肛門に石を詰められ、けがをするの

TSUKUBA EXPO '85 (JAPAN REPORT JAN '82)

Letters of invitation to Tsukuba Expo '85 were recently sent to the foreign ministers of 161 countries and to 54 international organizations through Japan's overseas missions, asking them to participate in the International Exposition to be held at Tsukuba, Japan in 1985. Tsukuba Science City will be hosting the exposition, which will be commonly known as Tsukuba Expo '85. In the past, Japan has hosted such international expositions as Expo '70 in Osaka and the 1975 International Ocean Exposition in Okinawa. Tsukuba Expo '85 will be the first international exposition held in the Tokyo region. The new exhibit is scheduled to run for six months, from March 17 through September 16, 1985, in accordance with the Convention Relating to International Expositions.

Tsukuba Expo '85 will illuminate the relationship that science and technology have to human beings and their environment. Tsukuba Expo '85 has adopted as its mian theme "Dwellings and Surroundings–Science and Technology for Man at Home." The theme reflects the Tsukuba sponsors' attempt to explore, from the scientific and technological viewpoints, what constitutes a desirable dwelling and environment.

Today, dwelling space consists of buildings with various systems designed to make the residences more pleasant and convenient and public facilities needed to ensure orderly community life (housing systems). This dwelling space is also supported by various systems that preserve safe and healthy living (health and safety systems). The functions of both systems are enhanced considerably by the development of information transmission technology. Information and its exchange have become indispensible functions of mankind's social activities, making information and communication systems a central part of today's living systems. Expo '85 plans to solicit exhibits that treat the following subthemes:

(1) Housing Systems. Typical exhibits will include better forms of dwellings that provide us with resource and energy-saving devices and will represent improved living environments for densely populated conditions. Innovations will also be featured that convert space, oceans, deserts, and polar regions into habitable environments for the 21st century. Each participating country will hopefully offer original and creative suggestions as to household articles, clothing, and styles of living.

(2) Health and Safety Systems. Exhibits under this subtheme will consider such important issues confronting mankind as the prediction and prevention of the dehydration of the earth and the spread of deserts. Technologies developed by various countries will be displayed that minimize, prevent or otherwise deal with natural disasters, such as earthquakes and typhoons, and artificial disasters, such as fires, traffic accidents, and crimes. Problems surrounding medical systems will be considered that deal with physical and mental health, public sanitation, and environmental pollution.

(3) Information and Communication Systems: The wide diffusion of telephone, radio and television services has turned the modern home into a place where large volumes of high-quality information can be processed. Today, these technologies and systems are being put to practical use to provide the home with information immediately. People once had to leave their homes to seek information, but now they tend to stay home to obtain practically the same information. This convenience is radically changing the traditional concept of the home. Reflecting this trend, each participating country will present exhibits featuring their own computer and other data processing technologies, as well as information regarding language, education, mass communication, art, and other topics.

Based on the rules of the convention, a commissioner-general of the Exposition will shortly be appointed, who will represent the Government of Japan in all matters concerning Tsukuba Expo '85. Countries wishing to participate in the exposition are required to apply through diplomatic channels. They are then asked to appoint a section commisioner-general, who will represent the participant country's government and will sign the participation contract together with the chairman of the association and the commisioner-general of the Exposition.

Tsukuba Science City, the site of Tsukuba Expo '85, is located about 50 km. from Tokyo and 40 km. from the New Tokyo International Airport (Narita). Tsukuba was an agricultural district until 1966, when the Japanese Government launched the construction of a new science city. One university and 44 research institutes have already moved to Tsukuba, with more to come in the future. About one-third of Japan's national research institutes and half of its researchers are now in Tsukuba. The city aspires to be a unique academic center with international functions equipped for high-level research work and educational activities. It is an ideal site for the planned international science and technology exposition. Tsukuba Expo '85 is to be staged on a site of about 100 hectares adjacent to Tsukuba Science City. Preparations for Expo '85 are designed to blend in with the developing city itself.

S. F. KINOKUNIYA PURCHASED JAPAN CENTER WEST BUILDING

San Francisco – The West Building of San Francisco's Japan Center has been purchased for $4.5 million by Kinokuniya Company Ltd. of Japan, it has been announced by the company's president, Osamu Matsubara.

Although the sale was completed December 30, 1982, the announcement is being made at this time to coincide with the beginning of the fifteenth year of operation of Kinokuniya Book Stores of America, the Japanese firm's American subsidiary and the key tenant in the West Building.

The West Building and the Webster Street Bridge were completed in 1968 and, until the sale, were owned and managed by National-Braemar, Inc., one of the Center's original developers.

The West Building is one of six major buildings comprising the five-acre, three-square-block Japan Center. It and the Webster Street Bridge house thirty-five tenants including numerous shops, a "detached gallery" of the Asian Art Museum, a Japanese doll-making school, Japanese restaurants, sushi bars, and offices.

Kinokuniya Book Stores of America opened its doors in February, 1969, and now is the largest importer and distributor of Japanese books in this country, according to Kotaro Nishiguchi, manager of the Japan Center headquarters store. In addition to San Francisco, the firm has branches in Los Angeles and New York.

Kinokuniya Company Ltd., the parent company, is a privately-owned corporation with headquarters in Tokyo. It is the largest book-selling organization in Japan with twenty-six retail stores, fifty sales offices, 2,000 employees, and annual sales of approximately $200,000,000.

ATTACKS ON MINORITIES "A WAY OF LIFE"

SAN FRANCISCO – Attacks against minorities in California are almost "a way of life" and are getting worse, according to a state investigation.

"The level of frustration, alienation and distrust in many minority communities –especially over perceptions of unequal treatment by public officials – is disturbingly high," the report said, and declining economic conditions and cuts in social programs threaten to increase levels of violence.

The conclusions were reached after two years of study by a task force on racial, ethnic and religious violence set up by Gov. Edmund Brown as a means of resolving civil rights conflicts without force.

The 39-page report was a summary. The complete study is to be released later.

The report listed no specific incidents of violence, but said, "in some communities, racial and religious violence is almost a way of life – a routine of daily harassment and fear that is not simply the work of extremist groups, but is deeply rooted in local culture and institution."

The task force received at least 400 reports of racial or religious violence directed against minorities between 1979 and 1981.

The report defined violence as physical harm and psychological abuse such as cross-burnings, swastika painting on temples and the "growing climate of acceptance of racial and ethnic slurs.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES ＼ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

FRANCIS PARKER AUDITORIUM
日本映画 JAPANESE CINEMA
2247 N. CLARK STREET
743-3143
March 5 & 6
Sat. & Sun., 8:30 p.m.
Gate of Youth
青春の門
Sat. & Sun., 7:00 p.m.
Blazing Sword
燃えよ剣

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい
直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選び になることです。
◎戸口 ら戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・富尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に「空とぶ国際宅配便」の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
○フェアー・ショウで展示された各種の大切なカタログ類
○見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
○これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が異なりますので、ご指定の際、お問合わせ下さい。
TEL 635-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1—5立方フィート $120
6—10 〃 $180
11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

綱取り琴風、大関ねらう朝潮

＝春場所新番付＝

三月十三日から大阪で開幕する大相撲春場所の新番付が二十八日朝、日本相撲協会から発表された。

横綱は東の正位置に千代の富が六場所連続ものった。西はまだ休調不十分で休場確実の北の湖。先場所引退の若乃花の四股名が、番付から消えたのは当然とはいえ淋しい大関陣は横綱へ王手をかけた琴風が東で、西は隆の里。若島津は東へ張り出された。二横綱、三大関となったのは五十二年初場所の横綱北の湖、輪島、大関旭国、貴の花、三重ノ海以来。関脇は東の朝潮が大関へ至近距離。西の北天佑も機会をねらっている。小結は東の大寿山は初めてだが、三役(昨年九州場所は関脇)へは二場所ぶりの返り咲き、西は巨砲が六場所ぶりにカムバック。(時事)

梅薫る奥多摩路走る

白馬青梅マラソン若いも若きも

(立川＝共同) 老いも若きも走れ、走れ—第十七回青梅マラソンが二十日東京・青梅市で行われた全国各地から集まった約一万三千人(うち女子約千人)が、白梅薫る早春の奥多摩路をひた走った。メーンの三十キロレースは、モスクワ五輪銀メダリスト、オランダのヘラルド・ナイプール選手(27才)ら外国招待選手三人をはじめ、高校生から八十四歳の老人まで約一万五百人が参加して正午に青梅市役所前をスタート。沿道に観客約五万五千人が詰めかける中、色鮮やかなランニング姿の市民ランナーが〝人の川〟となって流れた。

優勝したのは十五キロと二十キロの全米記録を持つ米国のグレッグ・メイヤー選手(27才)。一時間三十一分五秒の記録でゴールインした。

女子の一位は千葉県立佐倉高三年の倉橋尚巳さん(18才)で、記録は一時間五十二分十三秒。女優の丘みつ子さん(38才)も初挑戦し完走。

また、午前十時からスタートした十キロレースには中国北京市からの招待選手三人を含む約二千五百人が出場、最高齢の東京都目黒区、無職田村豊三郎さん(83才)が若者とともに見事に完走した。

劇作家テネシー・ウイリアムズ氏急死



アメリカの劇作家、テネシー・ウイリアムズ氏(71才)が、去る二月二十五日、ニューヨークのホテルで急死した。死因は最初老衰と伝えられたが、部屋にワインのボトルなどがあったところから不審な点がありその後の検視により、同氏の喉に、小さな目薬が鼻づまりのスプレー容器などに使われるフタがつまっており窒息死と断定された。

ウイリアムズ氏は、現代アメリカを代表する劇作家として、ピューリツアー賞を二度受賞しており、同氏の作品には、「熱いトタン屋根の上の猫」や欲望という名の電車」などの名作が多く、作品の多くは「バラの刺青」などの名ブロードウェイの舞台で上演され、再び有名な監督の手で映画化された。

三浦哲郎集(忍ぶ川)より

ブンペと湯の花(1)

三浦哲郎

私はくりかえし、胸のうちでつぶやく言葉は、「帰ってきました」「何よりも取寄せたのか」「日本橋の魚河岸で調達いたしました」「いや、それはいかん、秋刀魚は目黒にかぎる」という落ちだが、別の噺では、殿様が殿中で秋刀魚の美味なることを、筑前の黒田候に語り、黒田候は帰邸して秋刀魚を調理させたが一向にうまくない。このことを殿中で話したところ、「それは何れから御取寄せなされた」「房州から直送させたと申します」

汽車を降りた時、青くかすんで見える遠くの山脈にむかって、私はふかい吐息をした。山裾の農村のあたりに、白い朝霧が帯のようにたなびいているのが見えた。私は、またしてもなにものかを失ってあの村へ帰る。駅の広場から定期馬車のラッパがきこえた。私は古い革張りのトランクと赤い風呂敷包みを手にさげて、駅舎の方へ歩いていった。



湯の花

湯泉旅館紅屋の主人は夕闇のよどむ小川のほとりにうずくまって小鍋を洗っていた。私が下駄を洗ってならして板橋をわたると主人は私を仰いで、「やあ、壇沢のアイナさん」と声をかけた。壇沢は私たち一家の住みついている山裾一帯の通り名である。アイナさんとは、この地方の言葉で若旦那というほどの意味であるらしい。私に若旦那の風格がすこしもないにかかわらず、村人たちは私にそんな不似合な呼称を与えている。これは、あるいはよそ者に対する多少の警戒心をふくめた皮肉の尊称であるかもしれない。

「あ、それはいかん、秋刀魚は目黒にる」と同巧異曲の落ちになっている。目黒三田二丁目と中目黒二丁目との境の田道小学校近くに茶屋坂があり、坂の秋刀魚」の噺の現場と比定されているが、どこでは松平出羽守屋敷の邸にまで飛躍する。家光の場合は実証的で、かつての坂の中腹に一軒の茶店があったが、家光は鷹狩の折、よくこの茶店に立寄っては「爺、また来るぞ」と気軽にあるじに声をかけたぞのためいつか「爺が茶屋」と呼ばれたが、家光はすっかり爺が気に入って、周囲百m²の土地を与えたという。

つづく…

特別企画
直行便
シカゴ～東京往復
$1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン $219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日(土)
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、二二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

ナイアガラの滝
2泊3日のバスツアー
独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい
7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発
2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着
一日カナダ、アメリカ側よりナイアガラの滝観光。
シェラトンホテル宿泊
3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時帰着。
費用…… 大人…1人…150ドル…2人…275ドル
子供…(2才～12才) …1人…80ドル
幼児…(2才以下) …1人…40ドル。バスの席を確保いたします
上記料金にはバス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません、定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。
お申し込みは 菅野旅行社へ ☎944～5444

Richard Yamada President
YTS Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUGANO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日) 1カ月 41ドル 3カ月 117ドル 6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回) 日米唯一の日本語による機関誌です 6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3468号 (1)　1983年3月4日(金)

日系人の戦時強制収容は不当

米調査委が結論 責任の一端は大統領にも

（ワシントン共同）第二次大戦中の日系米人の強制収容問題を調査するため、米大統領が任命した「戦時日系市民収容問題委員会」は二月二十四日、最終報告書を発表し、米西海岸の日系米人強制立ち退きを命じたルーズベルト大統領（当時）の行政命令は「軍事的必要性によって正当化されない」と述べ、強制収容措置が不当だった、と結論づけた。


故F・ルーズベルト大統領

「個人的正義否定」と題する同報告書は、特に、ルーズベルト大統領個人についても「強制立ち退き決定の際、注意深く検討しなかった」などと指摘し、この問題で同大統領に責任の一端があることを率直に認めた。しかし、現大統領による「謝罪」や日系米人団体が要求している補償問題には言及しなかった。

同委員会は、米上下両院の決議に基づき、カーター前大統領が設置した。一昨年七月から活動を開始し、二十日間にわたる公聴会で七百五十人に証言を求めた。日系人の強制立ち退きは、一九四二年二月公布の大統領行政命令に基づき、カリフォルニア州など米西海岸四州で実施。十二万人が強制収容所に収容され、一九四四年十二月にやっと命令が解除された。

（二ページに続く）

井上技師は起訴撤回へ

IBM事件で検察側が含意

（サンフランシスコ時事）IBM産業スパイ事件で「盗品移送共謀罪」に問われた日立製作所の井上技師の予備公判が一日午前十時から、サンフランシスコ連邦地裁で開かれ、被告・弁護側と検察側の双方がウィリアムズ判事に対して、司法取引の結果、井上技師について起訴取り下げすることで合意が成立したことを報告、同判事はこれを了承した。この結果、井上技師とともに分離公判となり、既に日本に帰国している日立エレクトロニクスの白井恵三課長についても起訴取り下げとなる可能性が一段と強まった。

米連邦地検のホフマン検事が連邦地裁に提出した司法取引結果の報告書によると、井上技師の起訴取り下げが確定するのは、IBM事件の一斉摘発から満一年を迎える今六月二十二日、それまでの間、井上技師は米法律事務所の弁護士と同技師の弁護人ケナー弁護士に職業、住所の変更などを定期的に報告するよう義務づけられており、これらの件帯同国を訪問するに当たり政府軍が一時停戦を実施する意図のないことを確認した。

エルサルバドル――

法王の巡礼休戦しない

（サンパウロ時事）サンサルバドルからの報道によると、エルサルバドル政府は、ローマ法王ヨハネ・パウロ二世が六日に

内閣不支持率、大幅増加

自民党支持も減る

＝二月の時事世論調査＝

時事通信社は二月十日から十三日までの四日間、全国の成年男女二〇〇〇人を対象に内閣・政党支持率（カッコ内は一月）は自民党が二七・三%（二九・八%）で、これは大平内閣以来では五十六年十一月の調査結果に並ぶ最低。社会党は七・九%（八・九%）、公明党四・〇%（三・七%）、民社党二・三%（二・二%）、共産党一・三%（二・二%）となった。支持政党なしは三七・四%（三三・二%）で前月より増えており、〝政党不信の一端をうかがわせる。（時事）

本選に持ち越された 市長選の面白さ

「雪や寒さから解放されたのは有難いが、シカゴの選挙戦の面白さが味わえなくて残念です」とはアリゾナに移って行った知人A氏の便り。彼によると、アメリカ広しと言えども、シカゴほど政治とその掛け引きが面白いところは、そうさらにないそうだ。

此度の市長選にしても日を追うごとに泥試合の様を呈し、投票日数日前にはクック郡民主党委員長でバーン市長を支持したボビーヤック氏の口から、「この選挙は人種間の争い…云々」という突出発言があり、人種間のなどと関接的な言葉は使っても、歩は碁石ではないが白と黒の話。

されたのは、とうとう出るものが出たという感じ。そうかと思えばたたかれどうしのバーン市長まだヒステリックに、「何かといえば、私が女だと思って……」。

しかしこのセリフだけはバーン女史らしくなく、あまりいただけなかった。

結果はと言えば、デイリー派が敗れ、バーン女史も敗れた。

今回は相当バーン込みそうだとは言われていたが本命ではなかったワシントン下議が、バーン市政をこき下ろすことに終始したデイリー氏のキャンペンは、底の浅さをみせて、落選しても当たり前だったかもしれない。

それでも彼にはクック郡司法官の椅子が残されているし、宿敵バーンをシカゴ政界から追い出したという戦利品まである。この大仕事さえしておけば、四年後の再出馬もラクになるというわけ。

ワシントン下議の当選で喜んだのが共和党候補のエプトン氏とその後立ての共和党。

まさに千載一遇のチャンス。こんなことではなければシカゴで共和党が浮かび上がれる見込みは先ず無い。

「私が黒人でないからというのが支持の理由なら、そんな一票はお断わりする」と見得を切ったエプトン氏だが、はたしてどこまでが本根やら。

政策や公約は二の次で票理由を書くわけではなし、もらえるものなら大根のしっぽでも欲しいのがキャンペーン中の候補者ではありませんか。

票には進歩派？が多いと旗印のアメリカでも、なお保守的な人間が年続いた保守的な人間感情だけはどうにも建前どうりにゆかないらしくリアムズバーグ・サミットに黒人に市長の椅子を取られるくらいなら、共和党で我慢したほうが…」という御仁も多い。

しかし自由と民主主義が過去半世紀、市長選の面白さは予備選で幕になったが、今回は楽しみではありません。

（ワシントン時事）中曽根首相訪米後、日米間貿易摩擦は沈静化していたが、三月から五月下旬のウィリアムズバーグ・サミットに向けて再燃する見通しが強まってきた。当地の外交筋は一日、米議会などの空気について「中曽根訪米でよかったという雰囲気では済まなくなっている」と述べ、当面は日本の基準・認証制度改革、電電公社の調達問題が主なテーマになると見ている。米議会が現在予定している日米貿易問題閣僚会議、二月下旬に訪日する。外交筋によると、同小委のメンバーは貿易問題全般について日本側と話し合うが、三月末を目標に日米政府が最終結論を出そうとしている基準・認証制度の内容に圧力をかけ、電電公社の米国製品調達拡大を要求することになろう。

訪ソ団の初の成果

銅山開発で検討会

（モスクワ時事）訪ソ関係筋が先月末、明らかにしたところによると、日本の鉱業六社とソ連側との間で、ウドカン銅山開発計画について近く開発準備のため検討会を設置することがほぼ合意された。これは今回の永野訪ソ団における大型プロジェクトでの最初の成果である。同銅山は年産四〇万トン、一〇〇年間の埋蔵量があるといわれる。一九七九年の第八回日ソ経済合同委員会で、ソ連側が日本に開発協力を要請していたが、日本側は国内市況の下落などを理由に、これまで態度を留保していた。

〇〇〇〇〇〇〇〇〇

2日の東京外為
237円85銭で終了

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店

いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。有利です！ どうぞご利用下さい。便利です！
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3467 (8)　Second-class postage paid at Chicago, Illinois　Wednesday March 2, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

SEMINAR: CRIME CONTROL AND CRIMINAL JUSTICE IN JAPAN

The Japan America Society of Chicago, the Chicago Crime Committee and the Chicago Police Department will sponsor a seminar, "Crime Control and Criminal Justice in Japan", on Friday, March 4, 9:00 a.m. to 12:00 noon, at First Chicago Center, One First National Plaza, Chicago.

This seminar will examine what is unique about crime control and prevention, policing, prosecution and court management in Japan. In the discussion period following the formal presentations, participants will consider whether various Japanese methods could be adapted and applied successfully in the U.S.

Speakers are: Dr. David Bayley, Prof. of Political Science, U of Denver; Yoshiyuki Kanshge, 1st Secretary, Embassy of Japan; Kanenori Oshikiri, 1st Secretary – Judiciary, Embassy of Japan; Thomas G. Dent; Partner; Seyfarth; Shaw; Fairweather and Geraldson.

The registration fee for this seminar is $5.00 for law enforcement officials and members of sponsoring organizations and $10.00 for non-members. All profits received from this seminar in excess of administrative costs will be used for the purchase of bulletproof vests for members of the Chicago Police Department.

Tickets will be held at the door.

All checks should be made payable to:
Japan America Society of Chicago
36 S. Wabash Ave
Chicago, IL 60603
263-3049

ART INSTITUTE CHILDREN'S FESTIVAL OF JAPANESE ARTS

On March 5 & 6 and March 12 & 13, the Art Institue will present "Kodomo Matsuri: A Children's Festival of Japanese Art". The festival complements the museum's current exhibition of craft objects: "Living National Treasures of Japan".

Continuous activities in the Junior Museum from 10:00 – 4:00 both Saturdays, and noon – 4:00 both Sundays. The Children's Festival is funded by the Junior Museum Committee of the Woman's Board of The Art Institute.

Price Auditorium
"Hokusai" and "Origami: Folding Paper of Japan" films showing from 10:30 to 1:00.

Wakayagi Dance Company Performances:
1:00 Koto
1:30 Tea Ceremony
2:00 Taiko (Drum)
2:15 Koto
2:45 Classic Dancing: Shiyu-kai-Dancers

Picnic Room
Family workshops - Join in any time during the festival.
March 5 & 6: Making fans from rice paper and bamboo
March 12 & 13: Constructing Noh theatre masks
Exhibition of scrolls by students of the Futabakai Japanese School of Skokie.

Blake Court
Calligraphy Demonstrations
Kimonos to try on for children (polaroid snapshot $ .50)
March 5 & 6: Paperfolder making bookmark dolls
March 12 & 13: Demonstration of Temari (stringballs)

Little Library
Demonstration of Origami
Write your name in Japanese characters

The festival will be a lively introduction to the culture of Japan for young people. All activities are free with discretionary museum admission (the suggested fee is $4.00 for adults, and $2.00 for children, students, and seniors).

Please call Kathryn Slocum at 443-3625 if you have any questions about the event. Thank you for your help.

U.S.-JAPAN TRADE MAY BE ISSUE IN '84: MANSFIELD

WASHINGTON (Jiji) – The U.S. ambassador to Japan has warned that unless this year shows positive results in favor of the United States, the U.S.-Japan trade imbalance will become an issue in the 1984 presidential campaign, the Christian Science Monior reported.

"This will be the most critical year for American-Japanese relations in the post-war period," Mike Mansfield told the newspaper in an interview held in Hong Kong.

He stated significant progress must be made toward opening Japan's markets to imports and reducing its trade surplus with the United States, or else the U.S. will move increasingly toward protectionist trade policies.

Mansfield further said, "Japan . . . has to open its markets more and to liberalize its imports and assume a more responsible position in the international trading picture of which it has been the chief beneficiary."

COMING EVENTS IN MARCH

JAAC 20th Anniversary Membership Drive.
March 5 & 6 and 12 & 13 Kodomo Matsuri at Art Institute.
March 5 & 6 and 19 & 20 (Sat. & Sun.) 7:00 p.m. Japanese Movie at Francis Parker High School.
March 12, LAS VEGAS NITE by Jap. American Assoc. at Midwest Buddhist Temple – 7-11 p.m.
March 16, The Japanese American Council meeting at 230 N. Michigan Ave. 6 p.m. JETRO H.Q.
March 19, Sat. 1 p.m. Calligraphy and Ink Painting at Morton Wing, Art Institute.
March 20, Sun. 1 p.m. Japanese Tea Ceremony at Morton Wing, Art Institute.
March 27 (Sun.) 3:00 p.m. Yamanashi Kyoyukai Shinbokukai at China Doll Restaurant.

Business Management With International Potential

America's largest and most successful full-service seafood restaurant, employing over 25,000 people, is expanding internationally. This has created exceptional opportunities for talented restaurant managers who are fluent in English and Japanese.

Our managers are decision makers, not just restaurant operators. The selected applicants will receive intensive training in our proven management methods with the possibility of relocation to Japan. Here is an opportunity to work for a division of the General Mills Restaurant Group, a chain that has developed a quality reputation.

The company is experiencing tremendous growth, so now is the time to explore your potential with Red Lobster. Promotion is strictly from within, and you will find excellent rewards and professional recognition. The income program remains consistently above average throughout the management structure, and we offer quarterly performance reviews, merit increases, liberal company paid relocation, outstanding retirement benefits, progressive group insurance plans, profit sharing and savings, vacations, and a bonus program.

If you have prior experience in retail/hospitality fields or a degree in food service, send your resume to:

Red Lobster®
Red Lobster
FINE SEAFOOD OYSTER BAR
Department JSC/CS
P.O. Box 13330
Orlando, Florida 32859
An Equal Opportunity Affirmative Action Employer

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

WAMBACH ROOFING COMPANY
— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 —
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

JADE TREE
• MANDARIN
• CANTONESE
• SZECHWAN
ORIENTAL BUFFET NITELY
EXOTIC TROPICAL DRINKS
OPEN FOR LUNCH
SUNDAY CHAMPAGNE BRUNCH
玉酒樹家 1934 N. CLARK 642-9000

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

HELP WANTED

HOUSEKEEPER
Live-in. Own room with private bath, T.V. Must like pets. $125 a week. Call in English. Golf Mill area. 827-8237.

JAPANESE COOK
Individual to prepare and cook authentic Japanese dishes such as Sukiyaki, steaks in Japanese style, Teriyaki with addition of proper tasting, flavoring and spice ingredients, fried rice, vegetable dishes, soups, Sunomono, Tsukemono. To cook Teppanyaki steak on table in traditional Japanese style for or before a group of customers on several tables at the same time in rapid fashion. 6-8 years grammar school. 2 years experience. 40 hours per week (2:00 pm -10:00 pm) $311.53 per week. Three positions available. Take this ad to the Illinois Job Service Local Office at 1572 Maple Ave., Evanston, ref. No. 313361 T. An employer paid ad.

HELP WANTED

Front man (Student welcome) between 3:30 p.m. to 11:00p.m. Ron of Japan. 230 E. Ontario. Call 644-6500. Mr. Aoyama.

Cook, Japanese Sushi style food. Prepare, season and cook traditional Sushi cuisine, such as, Unaju and Udon. Plan menu and purchase food. Requires 3 years experience. Salary $6.76 P.H. for a 40 hour week, 3 p.m. to 11 p.m. Tues. through Sat. Call Mr. James Sakata at 935-6474.

FOR SALE

CONVENIENCE AND QUALITY
Almost new two bedroom condo; air, carpet, drapes, appliances. Fire and sound resistant brick construction. 3 Blocks from Cumberland Entrance to Kennedy. 10% Down on Contract or Cash. Asking $58,500. Austin Mitchell: 742-9696 or 428-7579

日系米人に〝遅い春〟

シカゴ新報社東京支局長
「海外日系人」編集長　伊藤　一男

太平洋戦争で日系人約十二万人を強制収容いらい今年で四十二年目になる。この間国内で問題になっていた米連邦議会の「戦時再配慮・市民抑留に関する調査委員会」は、来る二十四日、最終的な、そして公聴会の開催を公表することで、ほぼ調査報告を公表することで、ほぼ調査報告を公表することになった。強制収容の償いとして、日系人十二万人のうち生存者六万人に総額十億ドル（約二千四百億円から三千六百億円）の賠償金支払いについても、大統領の勧告が出るとみられ、現在十数万人に上る日系人社会は、ようやく遅い春が訪れようとしている。

開戦時、主として太平洋沿岸にいた日系人は翌年五月までに根こそぎ立ち退きを命じられた。日本の同盟国であったドイツ系、イタリア系は強制収容を免れたことから「日系人を狙い撃ちにした差別措置である」と問題になった。とくに市民権のある二世、三世も、逮捕ないしは強制収容されたり、複雑な思いで、議会の勧告発表を待ちかねている。わが国では最近、海外日系人への関心が高まりノンフィクションやフィクションの題材にしばしば取りあげられているが問題について米連邦議会の「戦時再配慮・市民抑留に関する調査委員会」は、来る二十四日、最終的な、そして公聴会の開催

有馬稲子さんが離婚

女優の有馬稲子さん（50才）が二十五日、元三共開発株式会社社長河村三郎氏（58才）と、離婚したことが明らかになった。これは十七日に本籍地の山口市役所に離婚届を提出したことで明らかになった。

有馬さんは四十年、俳優の萬屋錦之介さんと離婚後、四十三年に河村氏と再婚したが、同氏の会社が倒産、その後夫婦間のみぞが深くなり、最近離婚話がうわさされていた。（共同）

俳優 河津 清三郎氏死去

（かわず・せいざぶろう＝俳優、本名中島誠一＝なかじま・せいいち）二十日午前、コウ頭ガンと肝硬変のため東京都新宿区の東京医科大病院で死去、七十四歳。東京都出身。

小学校卒業後、英語学校に入学したが、俳優を志して退学。地方巡業の一座から身を起こし、昭和二年映画「青蛾」でデビュー。同五年マキノ正博監督の「同五年マキノ正博監督の「同五年マキノ正博監督の「

ANNUAL MEETINGS OF BCAMA & NATIONAL COUNCIL IN S.F.

Buddhist Churches of America Ministerial Association will hold their annual meeting on February 23-24, at the BCA National Headquarters. Seventy BCA ministers from all over the nation will be attending the meeting.

The National Council meeting will start on Friday, February 25 at the Buddhist Church of San Francisco. Special showing of a film "No Frames, No Boundries" will be shown in the Hondo (Main Hall) of the temple starting from 6:30 p.m., followed by discussion and comments on the increasing threat of nuclear annihilation.

The delegates will then participate in the long range planning session conducted by the evaluation and planning committee. This will be followed by the 1983 National Board meeting to elect their new officers and set dates of the 1983 meetings.

Saturday's meeting will be held at Miyako Hotel, starting at 9:00 a.m. The Banquet will be held in the Imperial Room of the hotel at 7:30 p.m. The keynote speaker at the annual banquet will be Dr. Jack Fujimoto, President of West Los Angeles College.

The National Council's final day will move to the Buddhist Church of San Francisco, with opening service and installation of new cabinet from 9:00 a.m. The annual perpetual memorial service (Eitaikyo) will be held from 1:30 p.m. with Rev. Kenyu Masuyama as a special guest speaker. Rev. Masuyama retired from the Gardena Buddhist Church and is now residing in the Bay area.

FINANCIAL AID STRESSED IN AWARENESS WEEK

How can a student get money for college tuition? How does a student apply for financial aid? When does a student apply for these funds? These questions that often trouble high school students will be among the many answered by teachers, counselors and other school staff during Fianacial Aid Awareness Week, February 20 through 26.

To kick off the weeklong campaign that will spread the word about financial aid, a seminar on scholarships, grants, workstudy programs and loans will be held at the Illinois Institute of Technology, Monday, February 21, from 9 a.m. to 1 p.m.

In addition, following the seminar, a special scholarship workshop and individual counseling will be offered from 1:30 p.m. to 3 p.m.

The Chicago Public Schools are working with the Illinois Association of Financial Aid Administrators and other concerned organizations to let parents and students know about the availability of financial aid and the need for meeting application deadlines.

Along with the seminar, the Chicago Public Schools are initiating a variety of activities to provide this information. These activities include bulletin board displays, articles in the school newspapers and financial aid presentations.

During the seminar, two major grants, the Illinois State Scholarship Commission's Monetary Award Program (ISSCMAP) and the Pell Grant, will be among the financial aid resources featured. The ISSCMAP offers up to $2,000 annually for tuition fees to Illinois residents who attend Illinois approved colleges. The Pell Grant provides up to $1,800 annually for expenses at vocational/technical schools and colleges throughout the United States.

"Students who intend to go to college must start planning now," stressed Dr. Allen Smith, director of the Chicago Public Schools, Bureau of Guidance Programs and Services. "Tuition fees and expenses are climbing higher and higher, and families with low or even middle incomes may find it difficult to pay all the costs."

"A wide variety of funding sources are available for college-bound students," Smith added, "The faster students learn where to go for help and how to get aid, the better chance they will have in finding funds.

INT'L CONFERENCE ON RELOCATION AND REDRESS

SALT LAKE CITY, – "Relocation & Redress: The Japanese American Experience" will be the title of a three-day international conference to be held in Salt Lake City, Utah, Thursday to Saturday, March 10-12.

The conference, sponsored by the Utah State Historical society and the University of Utah, will have over 40 participating as speakers, well over half of them nisei, including Bill Hosokawa, author and newspaperman with the Denver Post; Ron Wakabayashi, JACL national executive director; and John Tateishi, from the JACL national headquarters in San Francisco.

Also participating will be Floyd Shimomura of Davis, currrent JACL national president, his immediate predecessor, Dr. James Tsujimura of Portland, Ore., and Barry Saiki of Tokyo, Japan, JACL chapter president.

Two nisei who lost Evacuation cases in the U.S. supreme court, Dr. Gordon Hirabayashi, University of Alberta sociology professor, and Minoru Yasui, Denver attorney and chairman of the JACL's national redress committee, will also speak.

Also on the list of speakers are Sen. Spark S. Matsunaga, D., Hawaii, Judge William M. Marutani of Philadelphia, a member of the U.S. commission on wartime relocation and internment of civilians, and Utah's Judge Raymond Uno, another former JACL national president.

Other nisei speakers will include Lon Hatamuya of Cincinnati; Lane Hirabayashi of U.C.-Santa Barbara; Toru Ishiyama, Ohio department of mantal health superintendent; Tetsuden Kashima, director of University of Washington's Asian American studies department.

Others include former Utah governor Herbert B. Maw, Floyd Schmoe of the American Friends Service committee in Seattle, and many scholars.

The conference will open at 8 a.m. on Thursday, March 10 with a visit to the site of the Central Utah WRA project near Delta, Utah, on buses to be provided for the conferees.

The opening plenary session will start at 8 p.m. that night at the Utah State Historical society.

11 JAPANESE AMERICANS AT WEST POINT

WEST POINT, N.Y. – The U.S. military academy here started the 1982-83 term with 11 cadets with Japanese blood in the class of 1986, according to academy records.

Only two of them had Japanese last names, Dean T. Nakadate and Donald B. Okura, according to Katrice A. Krebs, of the academy's public affairs office.

The other Japanese American cadets in the class of 1986 were: James F. Baum, Bruce F. Carniglia, Curtis Lipski, Joseph R. Macrina, Miyako Yvonne Newell, Michael Shelby, Carolyn A. Spaulding and Norman R. Spurlock.

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

WAMBACH ROOFING COMPANY
—serving the Oriental community in all types of roofing since 1965.—
• FREE ESTIMATED
INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave
Chicago, ILL. 60618
525-2878

FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143
March 5 & 6
Sat. & Sun., 8:30 p.m.
Gate of Youth
青春の門
Sat. & Sun., 7:00 p.m.
Blazing Sword
燃えよ剣

JADE TREE
北京・広州・四川
◉トロピカルドリンク ◉ミュージック生演奏
ORIENTAL BUFFET NITELY
チャイニーズブランチ スペシャルメニュー 日曜12:00–3:00 PM
バフェースタイル ランチョン 月～金曜11:00–2:30 PM
バフェースタイル ディナー 5:30 9:00 PM
王酒樹家 1934 N. CLARK 642-9000

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい
直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・雲尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・郷水
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル階に"◉空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◉フェアーショクで見集された皆様の大切なカタログ類
◉見学、視察の合い間に購入された土産品。
◉これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
◉日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
◉カタログ便には当社特製の"簡易パック"無料進呈。何通は当社が代行。
◉迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより発行時期が異ります。
まずのて、ご用命の際、お問合わせは 635-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

スポーツ

渡辺KOで王座防衛
世界ジュニア・バンタム級戦

WBA・ジュニア・バンタム級タイトルマッチ・チャンピオン、渡辺二郎対挑戦者世界同級一位、ルイス・イバネス（ベルー）の十五回戦は二十四日夜、三重県津市体育館で五〇〇〇人の聴衆を集めて行われ、渡辺が八回左ストレートから右フックでダウンを奪い、さらに立ち上がったところに左ストレートでノックアウトした。

これで、渡辺は三試合連続TKO、KOで五度を防衛した。この記録は日本の世界チャンピオンでは初めて。（時事）

無良、男子フィギュアで優勝

（ウィーン＝共同）一九八三年ユニバーシアード冬季大会第八日目は、フィギュア男子で無良隆志（日大）が優勝した。ショートプログラムまで2位につけていた無良はこの日の自由演技で1位となり、ピタリ・エゴロフ（ソ連）を抑えて優勝した。

ガラス器の手入れ (3)

ガラス器は微温湯で洗い、麻布でふく

なによりも衝撃に弱いので、陶磁器や他の食器具とは別にして洗います。薄い洗い布などに洗剤をつけて指先に力を入れて洗います。手の届かない部分は箸に布を巻きつけて洗います。また、ビンの内側などは、洗剤をとかした微温湯に卵の殻かみを入れてかき回すときれいになります。

洗い終わったら洗剤分をよくすすぎ、麻などのけば立ちにくい、よく乾燥したふきんで、くもりを残さぬよう、すっきりとふいておきます。

ガラス食器が黄ばんだら、酢をつけて、こすり落とします。


氷上スプリントの黒岩彰選手（右）と並んでカリンピアで練習するエンゲ（東ドイツ）

氷上スプリントの黒岩 短距離界世界一に

（ヘルシンキ）スピードスケートの一九八三年世界スプリント選手権最終日は先月の二十七日、当地で男女五百メートル千メートルの各二回を行い、日本期待の黒岩彰（専大）が男子五百メートルで一位、同千メートルで三位となり、二日間の総合得点一五三・五四〇で総合初優勝した。七〇年から始まったこの大会で日本選手が総合優勝したのは初めて。

この大会には、ソ連、米国、北欧の強豪が顔をそろえたが、二十一歳の黒岩は第一日の五百メートルで二位、千メートル五位と健闘。最終日に初日トップのソ連の選手が転倒する幸運もあって、日本スケート界の悲願を実らせた。（共同）

ブンペと湯の花 (2)

三浦哲郎

三浦哲郎集（忍ぶ川）より



茶屋坂は目黒区中目黒一丁目、ここは江戸から目黒へはいる旧道のひとつで、富士のなだらかないところでした。中目黒の百姓彦四郎が、農業の片手間に開いていた有名な蕎麦茶屋は、家光以来歴代将軍の遊猟のとき休む場所でした。内には、名石巌の庭、剣の名作「目黒のさんま」の逸話はこれらをとり入れて、いまも東京都目黒区教育員会の標示札が立っている。

「目黒の秋刀魚」と同巧異曲の噺に「ねぎまの殿様」がある。さる殿様が遠乗りで上野の御厩へ来かかると、一軒の居酒屋からふーんとうまそうなねぎまの匂が鼻へはいった。急に空腹を覚えて、その居酒屋へ入り、ねぎまで一杯やると、何ともこたえられない、まさに味わったことのない気分と味であった。殿様はこの居酒屋で、酒の肴漬「ダリ」を覚えて、帰邸して、さっそく酒宴を催して「ダリをもて」といって家来を驚かせ、殿様は調子にのって得意となり「櫓の腰掛をもて」と、大いに家来たちをあわてさせた。何ともほほえましい話である。

鷹揚な殿様の噺として「五の殿様」がある。根引験河守という大名が、気鬱病にかかってふさいでばかりいるので、家来共が心配して「お慰みに」と錦絵の美人画を御覧に供したところ、その中に吉原の花魁道中図があった。殿様はこの実物を見たいと言い出したので、よんどころなく近習が付添い、微行して吉原へ案内した。殿様は扇屋の花魁花扇を見染めて、劇染となって吉原通いをつづけた。しかし参勤期間がすぎれば、一年間領国へ帰らなければならない。帰国したが花扇のことが忘れられない。帰国に当って、花扇の形見にと、その打ち掛けを無心して、国許へもち帰った。八月十五日、月見の夜、近習にその打ち掛けを羽織らせて、花扇を遣くしのんでいたが、「今取りあげたこの衣、江戸に居ったなら大夫と共に懐げようものを。アア、大夫にこの衣をさしたくなった。誰が脚の速い者は居らぬか」大手前の飛脚屋の藤三郎という者は、日に百里走る駿足があるというので、殿様は三合入の盃の酒を呑みほして、その飛脚を仕立てて江戸の花扇へ思い差しの盃を遣わせた。その盃をうけた花扇は、喜ぶまいことが、ありがたく呑みますと。

「ご返盃でありんす。頼みますえ」と盃を返えしたので、飛脚は盃を捧げて、ひた走りに駆け戻る。

つづく…

特別企画
直行便
シカゴ～東京往復
$1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大享仕
ラスベガス&グランドキャニオン $219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日（土）
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、二一八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
この訪日観光に参加される方全員に、M
EKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

ナイアガラの滝
2泊3日のバスツアー
独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい
7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発
2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着
一日カナダ、アメリカ側よりナイアガラの滝観光。
シェラトンホテル宿泊
3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時帰着、
費用…… 大人…1人…150ドル…2人…275ドル
子供…(2才～12才)…1人…80ドル
幼児…(2才以下)…1人…40ドル。バスの席を確保いたします
上記料金にはバス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません、定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。
お申し込みは 菅野旅行社へ ☎944～5444

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
日本への一番安い航空料金
アペックス Apex
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3469号 (1)
1983年3月9日 (水)

日中両国との関係強化でソ連に対抗

米国務長官、アジア政策で演説

〔ワシントン時事〕シュルツ米国務長官は五日、サンフランシスコで開かれた「北部カリフォルニア世界問題評議会」主催の夕食会で、米のアジア政策を説明、アジアにおけるソ連の脅威に対抗して同地域の安全保障を確保し、そのために中国、日本などとの協力関係を強化していくことが重要だと強調した。

同長官は特に日本については、市場開放を進めるかどうか「世界の注目するところだ」と述べて中曽根政権に対する期待を表明した。シュルツ長官は演説の中で、アジアにおけるソ連、ベトナム北朝鮮の軍事的圧力の増大を指摘、「この脅威に対抗できるのは米だけであり、もし米が自らの任務を果たさなければ、ソ連の軍事力はアジアの前途に暗影を投げかけるだろう」と述べて、アジアの安全保障維持のための米の決意を表明、同時に通商、世界戦略の面で米の利害に重大な影響をおよぼすアジア諸国との連携強化の必要性を力説した。同長官はさらに「日米両国はど互いに依存しあっている国はない」と述べて、米のアジア外交世界戦略を進めるうえでの日本の重要性を強調する一方、市場開放、防衛負担増の面での日本の努力を引き続き求めていく姿勢を打ち出した。また同長官は防衛面でも、日本には現在以上にできることがあると述べ、「自国防衛での分担増」を要求していく姿勢を示した。

自民、衆参ダブル選挙に照準

予算案衆院通過で、政治決戦入り

〔東京時事〕国会は五八(一九八三)年度予算案が八日に衆院を通過することで、大きなヤマを越える。これに伴い政局の焦点は統一地方選挙、参院選挙、場合によっては衆参同日選挙と続く「八三政治決戦」へと移行、日本列島は事実上選挙一色の様相となる見通しだ。与野党ともまず四月十日の都道府県知事選に向けて全力投球を開始するが、これと並行して六月の参院選対策が精力的に進められる。こうした中で衆参ダブル選挙を目指す衆院解散問題が最大の焦点となるが、政治の潮流はなお解散含みで緊迫した推移をみせる方向にあり、自民党はダブル選挙に照準を合わせた政局運営を推進する構えである。自民党執行部は既にダブル選挙に照準を合わせた選挙準備に着手しており、野党サイドもこうした自民党の姿勢を警戒、ダブル選挙対策を推進せざるを得ない状況となっている。との結果、来年度予算案の衆院通過後は再び〝解散かぜ〟が吹き始める可能性が強く、首相の決断如何では裏舞台で国会はなお解散含みの緊迫した推移をみせそうだ。

レーガン大統領、雇用促進策発表へ

最低賃金引き下げなど

〔ワシントン時事〕レーガン大統領は、五日の全米向けラジオ放送で、(1)若年労働者に適用される最低賃金の限定的引き下げ (2)雇用者に対する税額控除―を柱とする雇用促進策を今週議会に提案する、と発表した。最低賃金の限定的引き下げ案は、夏の間に限り青少年が就職する際の賃金を、現行最低賃金(一時間当たり三ドル三五セント)を約二五%下回る二ドル五〇セントにしてもよいというもの。また雇用者に対する税額控除は、長期失業者を雇用した企業に一定の控除を認めようというもの。レーガン大統領はこのほか、失業者に新しい技術を身につけさせるため職業訓練計画の充実などを議会に要請する方針であることを明らかにした。

未来永劫 武器輸出せぬ

山中通産相、外務省に〝発言訂正を要求〟

〔東京時事〕将来の対米武器輸出の可能性を示唆した四日の外務省見解に対し、山中通産相が「対米武器技術供与を決定した際の政府部内合意を逸脱するものだ」と激怒。五日開かれた衆院予算委第六分科会の席で、外務省の北村北米局長に対し「取り消せ」と迫る前代未聞の事態となった。北村局長は「舌足らずだった」と前日の答弁を一応取り消したが、「この問題は高度の政策問題だ」と依然含みを持たせ、「武器禁輸三原則に照らして武器の輸出は未来永劫しない」と言い切った山中通産相との間で対立をみせた。このため、八日の締めくくり総括質疑の際に対米武器輸出についての政府統一見解を示すことになった。

政府と民間が折半

中国人妻母父援助で

林厚相は三日夜の衆院予算委員会で、中国残留孤児が日本に定住した場合の中国人妻父母の生計費援助について「扶養費の一、あとの二分の一は民間からの寄付などで賄うことで中国側と基本的に合意している」とし、具体的金額や送金方法などの細目について「できるだけ速やかに外交ルートを通じて交渉を開始したい」との考えを示した。

中国人残留孤児が日本に移住し、肉親と一緒に暮らすことになると、戦後三十数年にわたって孤児たちを養育してきた中国人妻父母の暮らしが成り立たなくなることがあるため、日本側と中国側の間で妻父母扶養問題の交渉が進められていた。〔共同通信〕

日米太平洋航空戦争始まる

従来同社が持つサンフランシスコ～東京路線に米国内のシカゴ～サンフランシスコを継いでシカゴ～東京路線就航を実施した。

既存のノースウエストに対して、日航とユナイテッドが四月一日からシカゴ～成田路線で参戦、いよいよ太平洋航空戦争の火ぶたが切られようという矢先、パンナムがひと足先にサンフランシスコ～東京路線就航を実施した。

経由で戦闘を開始した。

日航(滝野幸三シカゴ支店長)では、去る二月中旬からシカゴを中心とした中西部各都市に、笹倉ひとみ、福田陽子両スチュワーデスを加えたクルー会社といわれるパン・アメリカン航空が実施する三月一日からシカゴ～成田路線に米最大の航空会社といわれるパン・アメリカン航空が実施する三月一日からシカゴ～成田路線に米

ロイヤル・パシフィックサービスとして紹介、旅行代理店、日系進出企業を多数招待、さらに日本用するか否か、経由便でも、機内食や機内サービス、言葉の不自由の有無、ホテルに招待して、大々的にレセプションを催すなど、乗り入れ準備に万全を期している。また四月一日(金)にはミス日系の黒川ステファニーさんが、花束を持ってオヘア空港に日航一番機を出迎えるなど、歓迎行事の準備も進んでいる。

また四月二日のシカゴ発の処女飛行にはイリノイ州およびシカゴ市の要人、中西部の知名人などの招待旅行も予定されている。

ここにいよいよ、四航空会社が、シカゴ～東京路線で、太平洋を舞台に乗客争奪戦を繰り広げることになった。

この争いで、航空料金が鍵になることは言うまでもないが、直行便を利(木)、主要取引先、日系進出企業、主要旅行代理店をリッツ・カールトンなど、いろいろな点を考慮した上で客が航空会社を選ぶことになる。

これは同時に旅行代理店の宣伝と乗客確保にも大いに影響があり、四月一日(金)には日航の中旬には日本の大手旅行代理店、日本交通公社などのシカゴ進出が実現するなどになっており、空港では航空会社が、地元はもとより、それぞれ太平洋航空戦争を転回するが、シカゴとその近郊に住む日本人、日系人にとっても、訪日旅行やビジネス旅行などで「チョイスがある」だけに、直接の関心事だと思う。(す)

湖畔随想

去る三月

一日、世界

倉ひとみ、福田陽子両スチュワーデスを加えたクルー会社といわれるパン・アメリカン航空が実施する三月一日からシカゴ～成田路線に米

現在唯一のシカゴ～東京路線を持ち優位にあるノースウエストも、去る二月十八日から二十二日まで、ホノルルで行われた全北米日系旅行社代理店協会(JASTA＝山田寛会長)の総会では、東京を含む招待旅行のスポンサー役を買って出て同総会会席上、特に沖縄、香港、中国へのマーケット拡張を方針として打ち出せば、ユナイテッドは三月九日(水)に、同社のシカゴ～東京間路線を

自民「サラリーマン議連」

四千万人の味方を強調

重税感にあえぐサラリーマンにもっと目を向けようと、自民党有志議員三十人による「サラリーマン問題議員連盟」が六日、発足した。会長は橋本竜太郎元厚相。設立の趣旨書では「支持基盤が経営者、自営業者、農民に片寄りがちの自民党が、日本社会で最も厚いサラリーマン層に目を向け、その声の代弁者となり、サラリーマンの抱える諸問題を考え、その解決に努める」として、約四千万人に上るサラリーマンの〝味方〟であることを強調している。

同議連は①所得税減税を含む税制一般②定年や年金制度③住宅ローンの在り方など住宅問題④転勤に伴う問題―などに取り組み、提言をまとめ党の政策として盛り込むよう働きかけていく方針。(共同)

7日の東京外為 234円75銭で終了

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3468 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Friday March 4, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

SEARCHING FOR UNSUNG HEROES

Thillens Checashers wants to sing the praises of the unsung heroes in your community.

The Chicagoland check-processing firm will award a special framed certificate of appreciation to each person who has done something outstanding for his or her community, church or service organization.

Unsung heroes seldom brag about their accomplishments, and Thillens needs your help in finding those special people who deserve recognition. If you know of someone who has worked hard to make life a little better in your community, send his or her name and address with a description of the special service or accomplishment to Thillens Unsung Heroes, 1723 Howard St., Evanston, IL 60202.

"We'd like to cite everyday people who go above and beyond the call of duty in their jobs, church, club or neighborhood," Mr. Thillens explains. An unsung hero might be a teacher who regularly does special things for the students and school, or a volunteer who has worked especially hard on a church fund-raising project. The certificates will feature an attractive design with the recipient's name as well as a description of his or her achievements.

Thillens Unsung Heroes certificates will be an ongoing project. "We're not putting a time limit on this because we want to continue to reward people whenever they do something special, and we hope to award a number of certificates because there are a lot of special heroes out there," Mr. Thillens said.

LOCAL NIKKEI ON CHANNEL 7

Three local Nikkei were interviewed by ABC Channel 7 reporter Chuck Goudie for the Saturday Feb. 26, 1983 5:30 p.m. telecast following issuance of the long awaited report by the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians which detailed accounting of one of the darkest episodes in U.S. civil rights history.

Goudie and his camera crew filmed the interview at the Japanese American Service Committee headquarters at 4427 N. Clark St., where he spoke to Shig Wakamatsu, past National JACL president; William Yoshino, Midwest regional director of the JACL and Arthur T. Morimitsu, president of the JASC on their reactions to the commission report.

Chicago Sun-Times reporter Norma Sosa also interviewed for the Friday edition both Yoshino, Morimitsu and Chiye Tomihiro, former Chicago chapter JACL president.

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 3-9 p.m. Ten-week program begins late March, Register now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English
Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

INVESTMENT SEMINAR AT JASC

Employed? Self-employed? Own a business? Whatever your wage or work status, what are you doing with your hard-earned savings to make it earn more in this inflated economy?

As part of its continuing series of special programs designed to meet the needs and interests of the Nisei comunity, the JASC invites you to come and find out "How to Make the Most of Your Money", 7:30 p.m., Tuesday, March 8 at its headquarters, 4427 N. Clark Street.

Karl F. Loucks, an attorney, Certified Public Accountant (CPA), and licensed stockbroker with Moseley, Hallgarten, Estabrook & Weeden, will help you explore your options on making your money grow for you.

To help you determine what's best for you, Loucks will describe various investment possibilities, and how they work to earn you more and save you taxes.

Cost is $5.00 per person, or $7.00 per couple, including refreshments.

For reservations call the JASC immediately, as seating is limited and reservations will be made on a first come first served basis. Telephone: 275-7212.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

BALD EAGLES AND B-52s
by Hiro Mayeda

SIMPLY, A TOOL OF OUR TIME

My brother happens to be a Bacteriologist/Quality Control Manager and utilizes various modern sophisticated testing equipment and computers in his daily profession. He also happens to be superb at cards, chess, cribbage, checkers and Japanese shogi. (I recall, even as a youngster, he caused consternation on the part of Isseis by beating them at shogi.) I have suspicions that during college he partially financed his education by playing bridge.

At any rate, these propensities might indicate he could easily become involved with personal computers. And he has. His home houses no less than two such computers with periphery equipment and the current rage, computer-run TV games.

No question, we are all surrounded by the accoutrements of the computer age – at work, at home and play. Terms like CAD/CAM (computer assisted design and computer assisted manufacturing) are rapidly becoming a part of our daily language.

Although my brother and his ilk (I know of another Nisei who is now on his third Apple) are like avid camera buffs; they must have the latest, I for one, don't want a personal computer. Why spend thousands when pencil and paper will do? And as for the computer games, they bore me. Even my youngest nephew can beat me.

I kid my brother, "In your work, when you require data, you only need to know who can get it for you. Managers don't need terminals. You manage people, not gadgets." He laughs, because he's "hooked".

I hope these modern-day technological wonders which create a sort of psychological distancing from reality, don't prevent us from going on our annual real-life fishing trip to Canada this summer.

Hear me, Min?

Perhaps I shouldn't be too critical. After all, TIME named the impersonal, cold, calculating computer "Man of the Year", I guess some of us have to be forcibly "dragged" into the high-tech era.

COMING EVENTS IN MARCH

JAAC 20th Anniversary Membership Drive.
March 5 & 6 and 12 & 13
Kodomo Matsuri at Art Institute.
March 5 & 6 and 19 & 20 (Sat. & Sun.) 7:00 p.m.
Japanese Movie at Francis Parker High School.
March 12,
LAS VEGAS NITE by Jap. American Assoc. at Midwest Buddhist Temple – 7-11 p.m.
March 16,
The Japanese American Council meeting at 230 N. Michigan Ave. 6 p.m.
JETRO H.Q.

JAAC – (1964-1984) 20TH YEAR ANNIVERSARY MEMBERSHIP DRIVE

To commemorate 20th anniversary, Japanese American Association of Chicago (Chicago Nikkei-Jin Kai), will publish a revised edition of Chicago Japanese American history and to raise funds to successfully sponsor events in various city and Japanese community activities.

JAAC is the only Japanese American organization in Chicago with the cooperation of Chicago Japanese American Council to present Japanese cultural programs, and to promote an understanding and strengthening of friendship between Japan and the United States.

Through 20th anniversary membership drive, JAAC hope you can join and help them in implementing their purpose and activities.

Chairmen of the memorial membership drive are: Lincoln Shimidzu (Eng.) and Rev. Gyomei Kubose (Japanese).

Membership fees are $10 and up.

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration, Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres, Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

Omar Kaihatsu
INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Your Classified Ads

HELP WANTED

Front ma (Student welcome) between 3:30 p.m. to 11:00p.m. Ron of Japan, 230 E. Ontario. Call 644-6500. Mr. Aoyama.

SPECIALTY COOK OF JAPANESE FOODS

Prepare and cook authentic Japanese cuisine such as Tempura, Sashimi, Sukiyaki, Shabu-Shabu, Yosenade, Sushi, etc. 1 yr. experience required. 40 hrs. per week. 11:30 a.m. to 2:00 p.m., 5:00 p.m. to 11:00 p.m. Northwest side. $280.00 per week. If interested take this ad to any Illinois Job Service Local Office. Ref. No. 313361-M. An employer paid ad.

HOUSEKEEPER

Live-in. Own room with private bath, T.V. Must like pets. $125 a week. Call in English. Golf Mill area. 827-8237.

Miscellaneous

Gymnastic class, 3 yrs. and older. Skokie location. For more info., call 761-8365, eves. Barb. Please keep trying.

FOR RENT

Vicinity of Irving Pk. and Kedzie. 6 rms. 3 BRS. w/w carpeting. $325 per month. Tenant heated. Tile bath and kitchen. 2nd flr. No pets. 478-2395, 6 p.m. to 8 p.m.

FOR SALE

CONVENIENCE AND QUALITY

Almost new two bedroom condo; air, carpet, drapes, appliances. Fire and sound resistant brick construction. 3 Blocks from Cumberland Entrance to Kennedy. 10% Down on Contract or Cash. Asking $58,500. Austin Mitchell: 742-9696 or 428-7579

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel: (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

偏差値弊害、教員養成で指摘
文教委、少年非行で初の集中審議

少年非行が大きな社会問題となっているが、参院文教委員会は3日午後、沖原豊広島大教授、鈴木誠太郎・世田谷区立若林中校長ら参考人六氏を招き、少年非行、校内暴力問題について集中審議をした。国会が現場教師を参考人として招き、非行問題で質疑するのはこれが初めて。

この中で、参考人からは(1)受験戦争や偏差値による学校教育がふり回されている(2)学校の閉鎖性、教職員の連帯感の欠如が根深い(3)「教育は人」が根本で、教員養成、教育実習の在り方を見直すべきだ―などの意見が出されたが、六氏とも非行問題について集中審議をした。国会が現場教師を参考人として招き、非行問題で質疑するのはこれが初めて。

この中で、参考人からは(1)受験戦争や偏差値による学校教育がふり回されている(2)学校の閉鎖性、教職員の連帯感の欠如が根本で、教員養成、教育実習の在り方を見直すべきだ―などの意見が出されたが、六氏とも非行の原因が社会環境の変化など根深いところにあるとの認識を示したことが注目された。

意見表明の中で、神原氏は各国との比較から「米国、英国と同様、日本も少年非行の重症国になった」と指摘し、カウンセリングや学校内の規律の回復などを含めて柔軟な対応をするよう要請した。鈴木氏は教員養成の在り方に疑問を投げかけ、教職課程の改善を要望した。また NHK の社会部担当部長の曽我健氏は、取材を通じ「先生間の対応がバラバラで、連帯性のなさを痛感した」と述べると、今年の平均年間賃金は三五二万四二〇〇円（平均三五・一才、動続十三年）・伸び率は七年連続一ケタの伸びだった。年齢別にみた年間賃金は男性の場合、30才の大卒が三六六万円、高卒三四四万円、中卒三一五万円。40才では大卒五〇六万円、高卒五〇六万円、中卒四二〇万円。50才では大卒七九三万円、高卒六六一万円、中卒四九〇万円。

政府が推進連絡会議
民間中心に国民運動

「緑と小鳥を倍増しよう」という中曽根首相の提唱を受けて、政府は一日の閣議で、総理府に「緑化推進連絡会議」を設置することを決めた。

緑化推進連絡会議は、総理府、環境庁、国土庁など十省庁の局長クラスで構成、各省庁で個別に進めている緑化運動を総合的にとりまとめていくのが目的。

閣議では中曽根首相が特に緑豊かな都市づくりや緑化政策の推進は国土保全、水資源のかん養、環境整備などの面からもうろん、ふるさとを愛し、生活にうるおいと安らぎを与える観点からも重要だ」として、関係閣僚の協力を訴えた。また首相は、「国民一人一人が参加できるよう」と述べ、民間中心に運動を盛り上げるよう指示した。（共同）

近く「ガン対策本部」設置
政府、今月中にも

（東京特事）中曽根首相は内政課題の柱として「ガン病対策」に本格的に取り組む方針を打ち出したが、政府が今月中にも「ガン専門家会議」を発足させることが四日、固まった。また、首相としては、専門家会議の議論を踏まえ、近く政府部内に「ガン対策推進本部（仮称）」を設置して、現在厚生省など関係省庁で バラバラに進めているガンの予防、治療、研究の三つの分野を有機的に結合させ、政府の後押しで強力なガン対策を「十カ年計画」で推進していく方針だ。

年間賃金は35才で352万円
7年連続で一ケタの伸び

民間企業に働く従業員の57年度年間賃金（月給ボーナス）は、前年に比べ三・八%増えたものの七年連続一ケタの伸びにとどまった、労務行政研究所は六日、「57年度年間賃金調査結果」を発表した。82春闘では七%台のベア率を達成したが、リングや学校内の規律の回復などを含めて柔軟な対応をするよう要請した「緑わくで抑制」されていることが裏付けられた。同研究所は(1)男女間賃金の伸び率、(2)高年齢層の賃金抑制傾向が目立っていること―が原因と、分析している。調査結果によると、今年度の平均年間賃金は三五二万四二〇〇円（平均三五・一才、動続十三年）・伸び率は七年連続一ケタの伸びだった。年齢別にみた年間賃金は男性の場合、30才の大卒が三六六万円、高卒三四四万円、中卒三一五万円。40才では大卒五〇六万円、高卒五〇六万円、中卒四二〇万円。50才では大卒七九三万円、高卒六六一万円、中卒四九〇万円。

広告・求人
478-6170

コミュニティ・ニュース

シカゴ日系人会基金募集
ラスベガスナイト近づく

既報の通り、シカゴ日系人会主催の基金募集プログラム『ラスベガスナイト』は来る三月十二日（土）午後七時から十一時半まで、中西部仏教会社交ホールで催される。当日は各自プレイマネーを購入してブラック・ジャック、ビンゴ、クラップテーブルなどのゲームを楽しむが、午後九時から十時半までは、コミュニティの各商店、企業などから寄付された商品やレストランの食事券をオークションにかけて、ゲームで得たプレイマネーと交換する。

会場ではキャッシュ・バーが開かれ、軽食とうどん、"うどん"などが販売される。

この催しの純益は、日系人会の各種行事（秋まつり、日系クイーンコンテスト等）の費用にあてられ、同会の運営をスムーズにする一助となるので、関係者は一般の協力を求めている。

シカゴ川柳吟社
初句会
矢形、辰井両先輩の死を惜しむ

シカゴ川柳吟社初句会は、去る二月二十七日（日）午後三時より、シカゴ仏教会のエジェーションルームにメンバー十六名が集まり催された。

例年は賑やかな吟社初句会も、昨年十二月にシカゴ川柳吟社の創立者である矢形英山氏（在日本）を失い、去る二月十八日には育ての親の辰井王園氏に逝かれ、別れ次いだため、会の初めに全員両先輩の死を惜しみ黙祷をささげたが、いつになく静かな初句会となった。

句会のあとは、新井泉太郎氏、野尻夫人、山中夫人自慢の手作り料理に一同感謝して会食を楽しんだ。

次に、矢形渓山、辰井王園両先輩の句を掲げて敬意を表し、その死を惜みたい。

✿矢形渓山吟

だれもかく この道なれど ひとり行く

生かされる今日へ合掌 あるばかり

揚げ羽蝶行く先ざきは 花の宿

（句集『湖畔』より）

✿辰井王園吟

音立てて食べれば味の あるうどん

耐えぬいた明治移民の 富夫 山崎 敬（日本通運）

茅の出ない一生だった 妻に託び

（句集『揚げ羽蝶』より）

シカゴ仏教会便り
春季お彼岸法要

シカゴ仏教会では来る三月二十日（日）特別講師として羽田信生師を招いて、春季お彼岸特別法要を行う。

ダルマスクールと英語部礼拝は午前中、日本語礼拝は午後一時から始まるので、教会では多数の参詣を望んでいる。

婦人会新役員

同仏教会婦人会では、今年の新役員として、本保アリス会長小椋豊子さん谷初美さんを発表した。

三月の例会は去る六日（日）祥月法要のあと、手芸講習会が開かれた。

シカゴ日本人共済会
総会のおしらせ

来る三月二十一日（月）午後八時より、シカゴ共済会では会則にもとづいて本年度の総会を開催することになった。

場所は「定住者会館」4427 N. Clark St.

JCCCたより
第二回テニス練習会

JCCC運動部では、第二回のテニス練習会を次の通り開催することになった。

日時　三月二十六日（土）初級　午後六時～七時半　中・上級　午後七時半～九時まで。

場所　ウッドフィールドラケットクラブ 1415 N. Payne Rd. Schaumburg, IL. 60195

会費　一人　五ドル

申込締切日　三月十八日

詳しくは左記幹事まで。

遠藤　元華（郵船航空）

山崎　富夫（三菱商事）

南　敬（日本通運）

景気討論会開催の案内

金利の低下などで少しずつ回復に向いつつある米国の景気も、依然として高い失業率、保護貿易色の強まりなど、なかなか楽観視できない昨今、シカゴ日本商工会議所では、次の通り第二回景気討論会を開催する。

日時　三月二十四日（木）正午より三時まで（軽食の用意あり）

場所　シカゴ・マリオットホテル　六階

パネリスト
香川登司氏（商工業政策運営委員長）
工藤富之氏（TETRO）
内田　和氏（三井物産）
榎本淑男氏（住友銀行）

参加費　一人…十五ドル
申込締切り日　三月十七日（木）まで

◎幹事の金本氏は、今まで総会はシカゴ仏教会で開かれていたが、今回はシカゴ定住者会館なので間違わぬよう、また理事および会員諸氏がひとりでも多く出席されるよう望んでいる。

協議事項その他詳しいことは次号に広告を掲載する。

求む　ウェイトレス

日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　ウェイトレス、ウェイター

初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

募集

ウェイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四〇～九六四三迄
紅花オブ東京

アパートサブリー募集中！

場所は Elk Grove Village 西端
電要動　九八一―一九一〇
（自）三五一―一三二一

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話　六七三一―七五三三
返事がない場合は
七四三一―二九七九
英語の場合は
電話　八八四～六五〇〇
（青山まで）

鉄板焼コック
学生フロントマン
アシスタントマネジャー
急募

（三時半―十一時）
委細面談にて
ロン　オブ　ジャパン
東オンタリオ街二三〇

募集

ウェイトレス、ウェイター
電話　九四〇―一三二一
創業　志乃　田村迄

募集

ウエイター
ウエイトレス

要求欄

売却、その他、本誌の要求欄を

「要求欄」を

ニュース、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

あなたが訪日した時のために(2)

国際観光振興会会長　海老沢　洋

歌　トマトジュースで追い返すのかい？

志乃レストラン　砂川　勇

責任者　菅野昭子

電話　駐七八四―八三一七

シカゴ新報「要求欄」を

求人、求職、貸アパート、あなたのアイデアに合わせて本誌の要求欄をご利用下さい。

申込みは　電話四七八―六一七〇

さくら放送
WSBC AM一二四〇

毎週土曜日
午後九時から十時まで

三月十二日
ニュース・ピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

あなたが訪日した時のために(2)

国際観光振興会会長　海老沢　洋

歌　トマトジュースで追い返すのかい？

志乃レストラン　砂川　勇

責任者　菅野昭子

電話　駐七八四―八三一七

死亡御通知並びに会葬御礼

滋賀県出身
母　西川はる儀
Haru Nishikawa
（九十才）
去る二月二十六日（土）
レイクショアナーシングホームにて、老衰のため往生いたしましたので、生前の御厚誼を深く感謝し、謹んで御通知申し上げます。

葬儀は三月一日（火）午後八時より、中西部仏教会本堂において、九条英淑開教師導師にて執行致しましたが、その際はご多数ご会葬下さり、また多大の御配慮を賜り、有難うございました。

略儀ながら紙上をもって厚く御礼申し上げます。

三月二日

喪主　長男　藤井メリー
長女　藤井ジョン
夫　一　同
親戚　一　同
中西部仏教会

算数　通信教育　週2回　$25/月

個人別・能力別指導により、
●多さんの生徒の2年分の学力が1年間でつきました。●多さんの生徒が、学校で一番になりました。●多さんの生徒の、他の科目の成績も向上しました。

●4年生の子ですが意欲をもち、算数教室で6年の勉強を。学校の算数は1学年上のクラスです。
●3年生の子ですが、算数教室で5年の勉強、学校では常に"A"をとって、他の科目もがんばった。
●5年生の子ですが、中学2年の数学をやっています。数学は学校で一番だそうです。
●6年生の子……成績が良くなり 先生のアシスタントをしています。

入会金$5. 月謝6年生まで$25. 7年生以上 $30.
●案内書請求の際、子供の学年をお知らせ下さい。

L.A. MATHEMATICS INSTITUTE
2507 E. 4th St. Los Angeles, CA 90033 (213) 261-9375

HANA TO YOKO 花乱子

Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

シカゴ日系人会
会員募集！

日米文化の交流や親善に努め、住みよい日系人社会を築くための団体、シカゴ日系人会も、来年で創立以来二〇周年を迎えることになり、ここに規模の拡大と運営の円滑化をはかるために、新会員を募ることにいたしました。

本年は来る二〇周年を記念した「シカゴ日系人史改訂版」の発行、年間六回を数えるシカゴ市の行事（ジャパン・デーなど）への参加、シカゴ日系クイーンの選出と行事に派遣するための費用など、広範囲にわたる必要経費の増加がみられるので、さらに多くの皆様に、入会とご協力をお願いします。

会費（年間）一〇ドル、二〇ドル、二五ドル、三〇ドル、五〇ドルの各種と賛助会員一〇〇ドルがあります。

シカゴ日系人会会長　内本忠
同会員募集委員長
久保瀬暁明（日本語）
清水リンカーン（英語）

会員募集に関するお問合わせや入会申込みは、左記日系人会事務所までどうぞ。

JAAC（シカゴ日系人会事務所）
17 E. OHIO ST. CHICAGO, IL 60611
944―6370

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱います。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 726-8180 334-7700

串野小児科医院
DR. KENJINO KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

貴皇亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会　開教使　久保瀬暁明　足利　祐敬　1151 W. Leland　(1661)　電 334―4661

シカゴ浄土宗仏教会　開教使　無垢品在真　同　高橋　俊浄　1737 W. Wellington　電 728―9835

高野山仏教会　開教使　井上　智光　940 W. Windsor　電 271―4637

中西部仏教会（西本願寺）　開教使　九条　英淳　心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。日本語礼拝　日曜日午前十一時　四十五分　943-7801/2　Midwest Buddhist Temple　435 W. Menomonee St.

CHG. NICHIREN BUDDHIST TEMPLE　4216 N. Paulina　電 348―2028

シカゴ日蓮仏教会　開教使　斎藤　哲秀

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会　日本人部牧師　葛原千秋　英語部牧師　村上ケン　LAKESIDE CHURCH　952 W. Lawrence　電 281―3989

シカゴキリスト組合教会　牧師　郷　義孝　761 W. Buckingham Pl.　電 549―9181

クリスチャン フェローシップ メソディスト教会　牧師　井出　謙同　W・ジョンソン　912 W. Sheridan Rd.　電 348―0770

ノースショア バプテスト教会　日本語部牧師　南部　勝　5244 N. Lakewood　電 463―5213

天理教イリノイ教会　会長　沖　五郎　毎月第二日曜午前十時　5057 N. Hamlin Ave.　電 463―6898

生長の家会　午前十時半　毎週日曜　3838 N. Freeman St.　電 421―0956　第一日曜　2921 N. Halsted St.　第四日曜　3927 W. Addison St.

キリスト教会

キリスト長老教会　牧師　日比野　正也　CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN　3516 Sheffield Ave.　電 549―3462

デボン イエス キリスト教会　牧師　佐藤　敬　礼拝日曜午前十一時半　DEVON CHURCH　1630W. Devon Ave.　電 338―5687

シカゴ日本人聖公会（チャペル内）　聖ピーターズ教会　日曜礼拝午前十一時　821 W. Belmont Ave.　電 274―9405

ウイネトカ日本人教会　牧師　日置善一　礼拝　日曜日午前十一時　850 Spruce St. Winnetka, ILL. 60093　電 948―1098

立正佼成会　シカゴ支部長　松本恵美子　法座日　第一・三日曜　1642 W. Grace St.　電 477―0324

天照皇大神宮教　神の国建設精神修練道場　米国中西部地方支部　毎日曜午前十時　4455 N. Albany　電 478―8308

その他の教会

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769―2226
Residence 728―8583

こまやかなおつきあい　たくぎん　北海道拓殖銀行　シカゴ駐在員事務所　所長　佐野　一夫　HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD. Chicago Repreesentative Office One First National Plaza Suite 2750 CHICAGO, ILL 60603 (312) 236-9525

太陽神戸銀行　シカゴ駐在員事務所　所長　石渡　信　THE TAIYO KOBE BANK LTD. CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE 115 S. LASALLE ST. SUITE 2595 CHICAGO, ILL. 60603 (312) 236-3981

三井銀行　シカゴ駐在員事務所　所長　足立　三郎　The Mitsui Bank, Limited Chicago Representative Office Suite 3900 135 South LaSalle Street Chicago, Illinois 60603 (312) 782-3144 TLX 254046

東京銀行　シカゴ駐在員事務所　鈴木　隆　THE BANK OF TOKYO LTD. CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE The Brunswick Bldg. 69 W. Washington, Suite 910 Chicago, Ill. 60602 236-3120

シカゴの日本語放送　Sakura BROADCASTING SERVICE　Sat. 9:00pm-10:00pm　WSBC 1240 AM

三菱銀行　―シカゴ支店―　THE MITSUBISHI BANK, LTD. CHICAGO BRANCH　115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100 CHICAGO, ILLINOIS 60603　TEL (312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……　the cosmopolitan national bank of chicago　コスモポリタンナショナル銀行　頭取補佐　河野文子がお世話いたします。　Clark Street at Chicago Avenue　664-5200　Member F.D.I.C.　FREE PARKING　24 HOUR DEPOSITORY　◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行　シカゴ支店　金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。　39 S. LaSalle Street　Chicago, Illinois 60603　Reception (312) 368-3000　Remittance (312) 368-3020　Loan (312) 368-3013　New Account (312) 368-3034

MILDER SOY SAUCE FROM KIKKOMAN
SALT CONTENTS REDUCED TO HALF
普通に食べても塩分2分の1
●塩分だけが上手に減らしました
キッコーマン減塩しょうゆは塩分10%。ふつうのしょうゆの約半分です。ところが原料もつくり方も本醸造しょうゆと全く同じ。違うところは、しょうゆができてから、塩分だけを約半分に減らすこと。だから、キッコーマンしょうゆのあの味と香りを、そっくりそのまま味わっていただけるわけです。
キッコーマン　減塩しょうゆ

Toguri's　Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
✻陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
✻日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
✻キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新鳥機　ポットポット等一切　電気釜
✻日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM　☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋　SHINANO-YA　―（日本食料品店）―　ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー　Mon.-Fri. 11am-9pm　Sat. Sun. 10am-9pm　Tel. 577-6838　940 Algonquin Rd. Arlington Hts. 60005　KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

減脂茶　CHINESE HERB TEA　減脂茶は「健康と美容のお茶」　1箱　125g　$5.50（送料込）　申込先 SOWA INTERNATIONAL　2602 So. Hill Street　Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN　JAPANESE FOOD STORE　フランクリン日本食料品店　日米食料品一切・贈答用品各種　営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM　1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

ニュースニュースニュース
世界のニュース
ニュースニュースニュース

巨大水素ガス雲を発見

銀河間では最大規模

〔ワシントン〕全米科学財団は、コーネル大学宇宙研究チームが銀河間に存在する巨大な水素ガス雲を発見した、と発表した。

このガス雲は銀河系宇宙の数倍の大きさで、これまで小さなガス雲は発見されてきたが、これほど大規模なのは初めて。

この水素ガス雲は獅子座の方向、地球から三千万光年の位置にある。幅を横に薄く引き延ばしたような形状をしており、その規模は長さ三〇万光年、太陽の一〇億倍の質量を持っている。

現在全宇宙は一五〇億年前に、原初的な爆発、いわゆる「ビッグ・バン」によって誕生したとされるが、どんどん膨張している宇宙をものを閉じ込めておくためにはブラックホールのような引力をもたらす「見えざる物質」が存在すると、宇宙科学者は推論してきており、今回の発見がこの「見えざる物質」の解明につながるとみている。（共同）

エリザベス女王 米西海岸の旅

〔サンフランシスコ時事〕米西海岸をご訪問中のエリザベス英女王夫妻は二日午後、サンタバーバラから空路サンフランシスコ入りされた。

当初はカリフォルニア州沖を英王室専用ヨット「ブリタニア」号で北上の予定だったが、悪天候で海上が大きのため、急遽予定を変更した。

サンフランシスコなどカリフォルニア北部に徹夜を中、スタンフォード大学シリコンバレーのヒューレット・パッカード社、ヨセミテ国立公園、州都サクラメントなどにお立ち寄りになり、このあと七日にシアトルに向かわれた。

馬主が損害賠償請求

誘拐されたシャーガー

〔ロンドン〕誘拐された世界一高価の名馬シャーガーの持ち主アガ・カーン氏らは、アイルランドの地方当局に対し二八〇〇万ドル（約六五億五〇〇万円）の損害賠償請求を出した。

シャーガーは二月八日武装した二人組に強奪され身代金を要求されているが、まだ行方が分からない。

この請求額はシャーガーの正当な価格の倍近い

教会、観光局が大論争

日本人向け結婚式で

〔ジュネーブ〕日本で人気が高まっている「スイスで結婚式」をめぐり、地元で観光局と教会が激しい論争を展開している。

問題の場所はスイス中部のルツェルン アルプスの山と湖に囲まれ、市内を流れるロイス川に架かる屋根のある橋で有名な観光地。市観光局が昨年十一月から日本人向けはたちまち人気を呼び、早くも八組が日本から訪れ、結婚式を挙げた。

式次第はすべて観光局がおぜん立てし、ルツェルン郊外の古城内の小さな教会で行われ挙式証明書まで発行される。

花嫁の衣装、花束、記念品、ホテルからの送迎など、一切の費用込みで八〇〇スイス・フラン（約九万六〇〇〇円）の格安なのも魅力。

戦没兵士300人の遺骨発見

ビルマへ引き取りに

〔バンコク〕ラングーンの西側外交筋がこのほど明らかにしたところによると、ビルマで、これまでに約三〇〇人の日本兵の遺骨が見つかり、日本から三月上旬「ビルマ戦没者遺骨引き取り団」が現地へ向かうことになった。

これらの遺骨が見つかったのは、ビルマ第二の都市マンダレーの北西約十五キロにある サガイン地区。この地区は戦時中野戦病院や兵たん病院があった所で、新たに見つかったのはここで病死したり、負傷して死亡した戦没者の遺骨。ほとんどはビルマ方面軍第十五軍に所属、有名なインパール作戦にも加わった兵士たちとみられる。

旧日本軍はビルマで連合軍と戦闘を繰り返し、一八万六〇〇〇人が戦死した。（共同）

ローマ法王入り コスタリカ

米ソ両国の干渉を暗に批判

〔サンパウロ時事〕ローマ法王ヨハネ・パウロ二世は二日夕、カリブ海八カ国歴訪の第一の訪問国コスタリカの首都サンホセに到着した。

ヨハネ・パウロ二世は空港で到着声明を読み上げ、外国からの干渉を受けずに中米諸国が誠実な対話を通して問題の解決を図るなら、平和の達成は可能だと述べ、暗に米、ソ、キューバなどに同地域への干渉を批判した。

ヨハネ・パウロ二世は三日、モンヘ・コスタリカ大統領と会談したあと、信徒を前にミサを行った。

宇宙連絡船に設計上のミス

米有力紙が報道

〔ニューヨーク＝共同〕二日付の米紙ニューヨーク・タイムズの報道によると、打ち上げが遅れている宇宙連絡船（スペースシャトル）第二号「チャレンジャー」には、エンジン部分に設計上の欠陥があることがわかった。

同紙によると、欠陥は三つのエンジンすべてに見つかりており、熱交換器からの酸素漏れや水素パイプのひび割れだという。

米航空宇宙局（NASA）当局者はまた、一日の議会証言でチャレンジャーには溶接上の問題や部品不足の問題もあると指摘した。

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電6 44－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

和
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと素朝の石馬を見がてら
寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
日光
A Touch of Orient
Enjoy
A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specializing In SUSHI · SASHIMI · TEMPURA TERIYAKI · SUKIYAKI · NABEMONOS DONBURIS · UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53) 調理師募集 高級優遇

割烹 弥助
小料理
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
本格派
味・雰囲気
カラオケ盛況
日本レストラン
和光
1112 W. Devon Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
Devon Ave
Rohlwing Rd
Thornwood
ショッピングセンター内 和光
Interchange
(ELK GROVE)

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Tue.-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
割烹 志乃 shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

都市の開花やや早い

部

関東、東海のことしの桜

ことしの都市部では平年よりやや早く、関東北部山ろくでは逆にやや遅いが、その他の地方は平年並み一気象庁は三日、関東、東海地方のソメイヨシノの開花予想を発表した。

関東、東海地方で例年サクラの開花が最も早いのは東京や横浜。ことしの予想でも東京が三月二十六日ごろ、横浜が同二十五日ごろとなっており、あと二十日余りで花見ができそうだ。

このほかの各地の予想開花日は次の通り。（カッコ内は平年比）

千葉三月二十八日（三日早い）名古屋四月一日（一日遅い）甲府同三日（二日遅い）静岡三月三十日（二日遅い）津四月三日（平年並み）岐阜同二日（一日遅い）尾鷲三月二十八日（一日早い）（共同）

日本速報

羽田へ乗り入れ 二路線

沖合拡張整備計画とまる

東京・羽田空港の沖合拡張整備計画が先月の二十三日、運輸省で決まり東京モノレールと京浜急行が新しく同空港の新ターミナルビル地下まで路線を延長することになった。東京モノレールは六十五年度に、京浜急行は六十八年度ごろをめどにそれぞれ乗り入れることとしている。

同空港の拡張計画は、現空港の沖合へ約八〇〇ヘクタール埋め立てて、滑走路を移し、飛行コースを市街地から遠ざけることによって、騒音を少なくする。また現在の発着回数を約六〇%増やすため、三〇〇〇メートル滑走路二本と二五〇〇メートル滑走路一本を新設これにより、同空港の年間離発着数は二十四万回乗降客は現在の四倍強の年間八五〇〇万人に達する。

三〇〇〇メートル滑走路二本のうち一本は六十三年度に、残りの一本と二五〇〇メートル滑走路は、六十八年度に完成する予定。（共同）

芸術院賞に五氏が内定

恩賜は木俣（詩歌）大久保（工芸）の両氏


大久保婦久子氏


木俣　修氏

日本芸術院（有光次郎院長）は二日、五十七年度の日本芸術院恩賜賞を

工芸の大久保婦久子さん（64）と詩歌の木俣修氏（76）に、また芸術院賞をこの両氏をはじめ書の杉岡華邨（69）、彫塑の今・藤長十郎（67）、能楽の田中幾之助（79）の五氏に贈ることを内定した。

女性の恩賜賞受賞は昨年の小説の芝木好子さんに続くもので、大久保さんが六人目。

大久保さんは革に金を塗って加工する金唐革の技法を用いた作品「神話」が認められた。

また木俣さんは近代短歌史研究など歌人（短歌）としての業績が認められた。

芸術院賞は第一部（美術）、第二部（文芸）、第三部（音楽、演劇、舞踊）の各分野で、毎年優れた芸術作品を生み出したり、芸術の進歩に大きな功績があった人々に贈られており、恩賜賞はその中からさらに優れた人に各部一人に限りあわせて贈られる。これで昭和十六年に芸術院賞が創設されて以来の受賞者は三一五人恩賜賞は三八人。（共同）（時事）

明治が消化剤で製菓

また実験データのねつ造

明治製菓の医師向け総合消化酵素製剤「エクセラーゼ」が、完全なまでにねつ造された実験データに基づいて新製品としての承認を受けていたことが、六日までに明らかになった。同社の委託を受けて同薬の動物実験をした昭和大学薬学部薬理学教室（山田重男教授）が実験データを改さん、ねつ造したもので、同社はこの事実を知りながら厚生省に新製品として製造承認を申請した。同省では事態を重視し、事実関係などの調査に乗り出した。このねつ造データはその後、学会誌にも論文として掲載されたが、先の日本ケミファに続くデータねつ造事件の発覚に関係者は強いショックを受けており、学者や医薬品メーカーのモラルとともに厚生省の医薬品承認製度の在り方が改めて問われることになった。（共同）

日本の知性派象徴

評論家の小林秀雄氏死去

「批判の神様」とも「人生の教師」とも呼ばれ、日本の知性の象徴的存在として広く国民的敬意を払われていた評論家の小林秀雄氏（こばやし・ひでお）が一日未明、ジン不全のため東京都新宿区の慶応義塾大学病院で亡くなった。東京都出身。八十歳。

小林氏は昨年三月末、大量の血尿が出て川崎市内の病院に入院、膀胱シュヨウが見つかった。その後、シュヨウの摘出手術を受けたが思わしくなく、入退院を繰り返していたが、二月二十七日から重体が続いていた。

大正十四年東大仏文科卒。

同級生に今日出海、中島健蔵、三好達治らを数え、その中原の愛人と同棲生活に入るという深刻な体験をもったことが知られている。

小林氏の文壇へのデビューは、昭和四年の評論「様々なる意匠」で「プロレタリア文学運動への鋭い批判を行い、この論文が、既に批評が文芸作品から独立して自己表現になるという近代批評の礎石になっていた。翌年から「文芸春秋」誌上で独創的な文

70%が永住帰国希望

残留孤児に初の意識調査

共同通信社が米日中の残留孤児五人（男二三人、女二二人）全員に対して行った永住帰国意思や養父母問題などに関するアンケート調査結果が一日まとまった。肉親捜しの旅は今回で三回目だが、このような意識調査は初めて。

それによると、今回の来日で肉親が見つかった場合、七一名の三一人（男十九人、女十三人）が永住帰国を希望、「希望しない」と答えたのはわずか二人（男女各一人）。肉親が見つからない場合でも、孤児の帰国希望は変わらず六九名の三一人（男十六人、女十五人）が「帰りたい」と答えている。

肉親捜しが中断する原因となった養父母問題では、帰国する意向だが、女性孤児の一人だけだった。ただこの問いに対しても六人が「分からない」とし、十二人からは回答がなく、中国と日本の二つの祖国を持つ孤児の複雑な心境が浮き彫りになった。（共同）

春を呼ぶ紀州のひな流し

ひな祭り発祥の宮、和歌山市の淡島神社で、春を告げる伝統のひな流しが三日屋行われた。これは人の病や災いを人形に託し海に流すという江戸時代から続いている人形（ひとがた）信仰の神事

同神社に全国から奉納された人形は一年間に約十万体。うち千体のおひな様をおはらいの後、二隻の白木舟に積み、海に流した。引き潮だったが春一番の余波によるあいにくの高波で、舟は無残にも岸壁に打ち上げられ約三千人のため息を誘っていた。

残りはほとんど焼却されるが、珍しい人形は近く建設予定の「ひな人形資料館」用に保管される。（共同）

お水取り始まる

〔奈良〕奈良・東大寺二月堂の「お水取り」（修二会＝しゅにえ）が一日から本行に入った。お水取りが終わると関西にも春が来るといわれているという。

修二会は、二月堂本尊の十一面観音に罪をさんげし国の安泰や人々の幸せを祈る法要。十二日夜に本尊に供える霊水を境内・若狭井からくみ取る行事があることから、一般に「お水取り」という名で親しまれている。

十一人の練行衆（こもりの僧）はこの日、午前二時前に二月堂に上がり十一面観音の功徳をたたえる悔過（けか）を唱えるなどの「日中の行」を開始。二週間にわたる厳しい行に入った。（共同）

越 三役員賞与を返上

関係筋が二十五日明らかにしたところによると百貨店業界のトップ、三越はことし二月期決算で役員（十五人）のボーナスに当たる役員賞与（昨年は十七人で総額七千万円）を全額返上する方針を決めた。三月下旬に開く取締役会で正式に決める。

岡田茂前社長をめぐる一連の不祥事件で三越の企業イメージが大きく低下、ことし二月期決算で経常利益が史上初の赤字になることが確定的になったなかで、その経営責任をとったものである。（共同）

アブシャイヤー氏 中曽根首相と会談

〔東京時事〕アブシャイヤー・ジョージタウン大学戦略国際問題研究所（CSIS）所長は七日、首相官邸で中曽根首相と会談した。この中でアブシャイヤー氏は、次期米大統領選挙について「レーガン政権は中間選挙を凌いでいるし、米経済も上向いている。レーガン再選の可能性が強い」との見通しを示した。またアブシャイヤー氏は、CSIS日本会議の設置など最近の活動を説明し、「日本会議、米国会議、ヨーロッパ会議、カナダ会議が連絡を取りながらサミットに向け、各国首脳に適切な助言をしていきたい」と述べた。これに対し首相は、「このような活動をCSISがやっていることは、日本にとっても心強い」と語った。

日本料理 富士 FUJI RESTAURANT
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシャ
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹 やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

桜
和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue. Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue. Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処
ご来びっは HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧楼
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

三幸 カラオケ 寿司 バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya JAPANESE RESTAURANT
新開店
祝祭日を除く年中無休
松鮨 Matsu Sushi
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:00pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287

MATSUSHITA ENDOWS HARVARD

BOSTON – A Japanese industrialist donated a million dollars to the Harvard Business School to fund a "professor of leadership" faculty position, aimed at distinguishing between managers who "act to limit choices" and leaders who "develop fresh approaches."

"It's a recognition that it's not going to be enough to have people run companies impersonally and through structures. We need people who can put themselves into what they are doing and inspire others," said Abraham Zaleznik, who will head the new program as the "Konosuke Matsushita Professor of Leadership."

The new chair was endowed by a donation from the Matsushita Electric Industrial Company Ltd., of Japan, one of the world's largest consumer electronics firms. It sells its wares under the Panasonic, Quasar and Technics brands in the United States.

Zaleznik, a psychoanalyst and professor of "social psychology of management" at Harvard, has done extensive research and writing on the impact of a chief executive's personality on his company.

In a 1977 article in the Harvard Business Review, Zaleznik suggested that managers can have a stifling effect on some businesses while leaders seek to break new ground.

"Where managers act to limit choices, leaders work in the opposite direction, to develop fresh approaches to long-standing problems and to open issues for new options," he wrote.

Zaleznik also said the endowment would be used to support research projects, including an examination of the impact nationalization has had on French business leaders; the problems of corporate leadership in Sweden's planned economy and the changing ethics of management in this country.

There will also be a research project to study the succession of leadership in Japan's industries, comparing the post-World War II days to now.

Matsushita, 89, an industrialist who started his business in 1918 by selling electrical fixtures, has made endowments to foster business leadership in Japan. He founded the Matsushita School of Government and Management three years ago to train his country's future leaders.

"The man genuinely has a worldwide point of view and a finely developed moral and ethical interest," said Zaleznik of his benefactor. "It sounds flowery, but he is dedicated and interested in the lot of mankind."

But Zaleznik said the endowment will not make him "the professor of Japanese industry."

RESOLUTION PROCLAIMS DAY OF REMEMBRANCE

SACRAMENTO – Senate president pro tempore David Roberti has co-authored a resolution proclaiming a "Day of Remembrance" for the 120,000 citizens of Japanese ancestry wrongfully forced into relocation camps during World War II.

"California and all Americans need a 'Day of Remembrance' for the gross injustice leveled at Japanese Americans during World War II. Americans need to remember that during the anti-Japanese hysteria that followed the beginning of America's involvement in World War II, more than 120,000 loyal Americans were herded into camps, at the cost of their jobs, homes and hopes for the future," Roberti pointed out.

"Californians should remember that despite the suffering these Americans of Japanese ancestry were put through, large numbers of them voluntarily joined the United States army and fought for America in the war – a commitment of loyalty almost unsurpassed in this nation's history," Roberti added.

Roberti, D., Hollywood, said the legislature must reaffirm its conviction that the Japanese Americans were wronged and should continue efforts to heal the wounds made by the unjust actions of 40 years.

One such action was taken last year when the legislature passed a measure, with Roberti's support, which provides for monetary reparation to those Japanese Americans who were dismissed from state jobs during World War II.

"Through that measure, the state has admitted it was wrong to dismiss loyal employees simply the basis of their ethnic origin," said Roberti.

The "Day of Remembrance" joint resolution is being authored by Sen. Art Torres, D., Los Angeles.

Torres said, "The injustice suffered by Japanese Americans in violation of their civil rights guaranteed by the Constitution is one of the dark pages in the history of our nation."

"Remembering this tragic action, let us again reaffirm our belief in the viability of the basic principles of justice for each individual American," Torres concluded.

SOCIAL SECURITY

Q. My ex-husband died last month. Can I get survivors benefits on his Social Security record? We had no children.

A. You may be eligible for monthly survivors checks based on your ex-husband's work record, provided you are 60 or older (50, if you're disabled) and you were married for 10 years or more. You can apply at any Social Security office.

JACL TO SEEK $50,000 REPARATION

The amount of the redress payment sought for individual evacuees, first set at $25,000, has been raised to $50,000 each at a recent meeting of the JACL's national redress committee at the league's headquarters here.

The committee members met in San Francisco for two days, Saturday and Sunday, Jan. 22-23, with Min Yasui of Denver, committee chairman, and Floyd Shimomura of Davis, JACL national president, leading the discussion.

The $50,000 figure was unanimously adopted by the committee as a more realistic and symbolic figure after much discussion in which the committee felt that $100,000 would not be read as a serious or realistic proposal for a JACL redress legislation.

Given the inflationary factor and anticipating the Presidential commission on wartime relocation and internment of civilians' extensive research into Evacuation losses, the committee felt that $25,000 would be a low estimate and said that $50,000 per individual would be a more realistic and acceptable amount to seek for a meaningful redress.

According to the JACL guidelines set at this session, the $50,000 figure will be included in the legislation the JACL will draft to recommend passage by Congress after the CWRIC has made its report.

SEABROOK REUNION SET FOR MARCH 27

LOS ANGELES – Plans are progressing for the first reunion of former residents of Seabrook, New Jersey, a farming community formed largely by Japanese Americans shortly after World War II.

After a recent planning session, Jim Yamanaka, chairman, reported a large early response for the luncheon affair to be held at the New Otani hotel on Sunday, March 27. Activities will include a Friendly Hour beginning at 11:30 a.m. followed by a sit-down luncheon with an informal program. A current roster of all respondents will be included in a souvenir booklet being planned for distribution.

"Mayor" Fuju Sasaki, honorary chairman, requested all former residents to contact the planning committee whether or not they can attend the function. The deadline for reservations is Tuesday, March 15.

Committee members assisting with reservations and hotel accomodation information are:

Yamanaka, 666-2992; Mayor Sasaki, 532-6426; Mrs. Hideko (Kawashiri) Shono, 323-1983; Ruth and Leo Toyama, 733-3694; Ann (Tsuji) Yamasaki, 321-9929; Rei (Ohara) Kasama, 283-7801; and advisor Dick Kunishima, 572-0760. All are area code 213.

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

WAMBACH ROOFING COMPANY
—— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 ——
FREE ESTIMATED
INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration.
Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES ＼ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL, 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL, 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル傍に"◎空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎芝学、視聴の合い間に購入された お土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック・プレースの お帰りに お気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。何品は当社が作。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより発行時刻が異なりますので、ご用命の際、お問合わせはFB95-20へ。
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1—5立方フィート $120
6—10 〃 $180
11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

シカゴ俳句会 二月集

見下すや引かれ落つかに遠き雪 飯野桃二
凍湖を見に出て来し人老ひて
荒々と氷りし湖の日を返し
氷片を重ねて湖の又凍てり
ちゃんちゃんこ着たる小犬の慌し
解氷のきさしの音や土手を行く
日に解くる氷柁落つ又落つる
湯につかり寒風ゆする窓見上ぐ 池田祐吉
友来り友を送りて冬一と日
賀状未ぬ友をしのびぬ昨日今日
氷岩のひしめきあへる岸遠し
音一つ無き暖冬の真昼かな
ギター弾きながら行き行く人の春
カクタスの花の紅春の色
冬木立透かし点れり黄の街燈
ごみ捨てに出で階段の雪を掃く 飯野ときえ
声がはりしてゐる二人雪を掻く
沖はるかまで凍てをりて湖青し
凍湖を翔ちて真白くかもめ飛ぶ
陰上る雪の公園広がれる
温かやジャギンの人等話し来る
雪晴や新設のビルなほ高し 花月きみえ
寒木瓜の蕾の多き今年かな
寒木瓜の蕾の時期の長きこと
水仙や茎倒るるも窓へ向き
室咲きのハイビスカスの赤薄し
春待つやみたび開け見るバラ囲ひ
自転車の少女シカゴの冬ぬくし
日に坐して今日は柿むく事にして
亡き母のしぐさそのまま柿をむく 島内幸(高知県)
膝よせて老の夜なべの柿をむく
一絃の琴の音きこえ落葉道
燃えて落つ冬日に向ひたちにけり
凛冽の寒波ぞ遠に曇ひ来ず
葉盡に葉子も満たして寒明くる 浜本綾子
寒明けの雲の上なる空青し
日照り出で尚宙に舞ふ春の雪
黄水仙遅るる芽とてなかりけり
石段の広々とあり春浅し
青空の下持ち帰る黄水仙
今着き空や夜には雪降ると
静かなる強き晴かなの上
冬の夜を遊び心や湯を出でず
退勤の胸先に立ち日脚伸ぶ 中口飛朗子
日脚伸ぶ彩をひろげし如くなり
背高きも背低きも行く日脚伸ぶ
明らかに見えて夜の木々雪催ひ
春の雪降りし日の夜を月照りぬ
宵浅く残れる雪の白さかな

三浦哲郎集（忍ぶ川）より
ブンペと湯の花 (3)
三浦哲郎



ところがこの残脚、急教えているのが、こわくなりました」
くあまり箱根山中で、さる大名行列の供先を切って取り押えられたが、わけを聞いたこの大名は、「大名あそびはそうありたいものぞ、そちの主人にあやかるぞ」と、返盃を一気に呑み干してしまった。帰国して飛脚の藤三郎は、その由を報告すると、殿様「見事じゃ、いま一献差しあげてまいれ」という落ち。
私は小川をはさんで主人とむきあうように土手のしだれ柳の根元まで歩いた。雪解けがすんでまもない土手の土は滑って、私は片手をあげて頭上に垂れ下っている柳の枝を二三本にぎりしめた。主人はまだ分厚い綿入れの袖なしを着て、膝に黒い布ぎれをあてたコールテンの乗馬ズボンをはいていた。洗い終った小鍋を片手に腰をあげて、彼は胡麻塩に髭を覆った鮨のなかから、まっ白い歯をみせてわらった。
「いつ、おいでなすった」
「今朝、着いたばかりです」
「おう、今朝おいでなすったか。学校はおやすみかな」
「いや、学校は……この三月でよしたんです」
「なに、よした。学校の先生はやめなすったか」
「ええ、先生はやめました」
「ほう。なしてまた、先生はやめなすった」
「なしてって……自信をなくしたんです。生徒を教えているのが、こわくなりました」
「はあ……だけんどあんた、先生やめなさるなんと、勿体ないに」
「べつに勿体ないことはないです」私はわらった。
「へえ……だけどあんた東京の大学は中途でやめなすって、こんどは先生やめなすって、難儀の多い こったあし。……して これからどうなさいます」
「どうするってあてもないんですが……まあ、一年ここで暢気にするつもりです」
「はあ、それもいいすべな。温泉にはいってのんびりしたら、そのうちまた いい考えもうかびます く。私は片手をあげて頭っせえ。せいたら、いけません。世んなかのことはあんた、そう思うようにいかんもんで、なあし」
言葉尻を歌うように川風に流して、主人は乾いたわらい声をあげた。
主人はもうとっくに五十の峠を越していたが、妻もなければ子供もなく天涯孤独の境遇である。若いころ、連れあいをなくし、その新妻の命とりになった腫の病をみずから背負いこんで、年ごとにふくれあがる同業の興屋や清遊亭の新築場から響いてくる景気のいい鉦音を耳にしながら、先祖ゆずりの村一番古い湯治場を頑固にまもりつづけているのである。世のなかが思うようにいかなければ、心ゆくまで思いしらされた一人であろう。
（つづく）

特別企画
直行便
シカゴ～東京往復
$1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン$219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日（土）
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、二二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

ナイアガラの滝
2泊3日のバスツアー
独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい
7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発
2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着
一日カナダ、アメリカ側よりナイアガラの滝観光。
シェラトンホテル宿泊
3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時帰着、
費用…… 大人…1人…150ドル…2人…275ドル
子供…(2才～12才)…1人…80ドル
幼児…(2才以下)…1人…40ドル バスの席を確保いたします
上記料金にはパス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません。定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。
お申し込みは 菅野旅行社へ 電944～5444

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUGANO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
購読新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·C·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3470号 (1)
1983年3月11日 (金)

共産主義は〝悪の根源〟
米大統領、対ソ関係できびしい演説

〔ワシントン時事〕レーガン大統領は八日、フロリダ州オークランドで演説、「共産主義は依然、現代世界における悪の根源である」と強調し、ソ連との間で安易な妥協は行わないとの立場をきびしい調子で述べた。大統領は演説の中で、東西関係に「伝統的な道徳的価値観」を導入する必要性を訴え、「われわれはソ連との間の軍備削減交渉を推進するつもりだが、われわれが原則並びにわれわれの基準について、決して妥協しないことをソ連に理解させねばならない」と言明した。

日米合同軍事演習
ひんぱんに実施

太平洋司令官、繰り返し言明

〔ワシントン時事〕八日開かれた米下院軍事委でロング太平洋司令官とヘリー在日米軍司令官は日米両国の合同軍事演習を重視し、とりわけ日本海での空母機動部隊との演習をひんぱんに実施していく方針を明らかにするとともに、この合同演習に日本側の参加を求めていく意向を示した。

また、ロング司令官は極東、太平洋におけるソ連軍の増強に対抗し、トライデント型原潜「ミシガン」を太平洋に追加配備したことを明らかにするなど太平洋艦隊強化の実情を説明した。ソ連の脅威に対する日米両国の認識については、ロング司令官が「両国の基本的な認識は一致しているが、脅威に対処する上での緊急性では見方が相違している」と述べ、米が対応を急ぐべき脅威とみるのに対し、日本は差し迫ったものとは受け止めていないとの判断を示した。

連また軍事衛星打ち上げ
ソ連、10日に初の米貿易問題公聴会へ
下院小委、訪日議員団も派遣

〔ワシントン時事〕米議会筋が明らかにしたところによると、下院歳入委員会貿易小委は三月十日に日米貿易問題についての公聴会を開催する。下院歳入委のメンバーで構成される議会貿易代表団が三月二十四日から約二週間にわたって日本を訪問する予定。米議会では過去二回と同様の対日貿易問題公聴会が開催されるのは今年初めてのこととなるが、議会筋とが出来、切羽詰まって借りる者もいるだろうが、どうも逆裏貸やギャンブル代に借りる手あいが多いらしい。

千葉市で起こった医師の殺人事件も、夫の医師が妻の女医にアキがきて台湾＝フィリピン？＝から出稼ぎにきたホステスのもとに通い、金に困ってサラ金から五十万円（約二千ドル）借りたことが判った。

このほど東京・麻布で捕まった詐欺犯人も競馬狂いからサラ金を借りまくり、ついには正直者のおしるこ屋の夫婦をだまして、業者もうっかり出来ないとか。

こうしたサラ金は東京だけで何店あるのか、おそらく東京の盛り場に石を投げたらサラ金にぶつかるほどある。それでもサラリーマンも出没して、開始後一時間で決着をつけ、決起声明文を発表する……などというもの。

楢崎氏の先の指摘に対し防衛庁は今月二日、「事実は確認できず、計画は存在しなかった」との調査計画を発表、この日の詳細発表について「内容自体に新しい事実はない」としている。

日本の完全失業率
史上最高の二・七二%、一六二万人
一月の労働力調査＝

経済不況の深刻さが浮き彫りにされている。

完全失業者の男女別内訳は男子九九万人、女子六三万人で、前年同月に比べると男子一四万人（一六・五%）、女子一七万人（三七%）とそれぞれ増加。完全失業率が増加したものの、一月の就業者総数も五六三万人と前年同月に比べ一八万人（二・二%）の大幅増加を示している。（時事）

ニッポン・レポート
サラ金地獄

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

このところサラ金がらみの事件が頻発して問題になっている。サラ金とはサラリー・マン金融の略称である。もともとサラリーは塩の意味だそうで、日本語では俸給生活者を意味する。

サラ金はこれらのサラリー・マンやOL（オフィス・レディ（これも和製英語らしい）相手に無担保でドルにして千ドル（二千ドルを手軽に貸してくれる。巷の簡易金融機関、というより、かつての高利貸しの部類に属する。官庁や名の通った民間企業に勤めるものには、身分証明書を提示したら即座に金を貸す。トイチ（十日に一割）などの暴利ではないが、千ドル借りて月々返済する場合、返済金月百ドルを十三カ月払わねばならない。だから十三カ月で単純計算すると三割の利息になる。

借用一カ月後から月百ドルずつ支払うのだからと正確に計算したら三割どころか、随分高い金利になる。何か急に入用なことが出来、切羽詰まって借りる者もいるだろうが、どうも逆裏貸やギャンブル代に借りる手あいが多いらしい。

千葉市で起こった医師の殺人事件も、夫の医師が妻の女医にアキがきて台湾＝フィリピン？＝から出稼ぎにきたホステスのもとに通い、金に困ってサラ金から五十万円（約二千ドル）借りたことが判った。

このほど東京・麻布で捕まった詐欺犯人も競馬狂いからサラ金を借りまくり、ついには正直者のおしるこ屋の夫婦をだまして、業者もうっかり出来ないとか。

こうしたサラ金は東京だけで何店あるのか、おそらく東京の盛り場に石を投げたらサラ金にぶつかるほどある。それでもサラリーマンも出没して、開始後一時間で決着をつけ、決起声明文を発表する……などというもの。

楢崎氏の先の指摘に対し防衛庁は今月二日、「事実は確認できず、計画は存在しなかった」と対立した。同氏によると、計画の主な内容は、(1)決起日は五五（一九八〇）年六月X日の夜中で、同志将校全員」が当直に当たる日 (2)参加予定総数は五〇〇〜八〇〇人で、参加者の所属する部隊は陸、海、空の陸との部隊にわたっている (3)行動開始後一時間で決着をつけ、決起声明文を発表する……などというもの。

楢崎氏の先の指摘に対し防衛庁は今月二日、「事実は確認できず、計画は存在しなかった」との調査計画を発表、この日の詳細発表について「内容自体に新しい事実はない」としている。

クーデター計画は
実在した

楢崎氏、政府と対立

〔東京時事〕二月二十一日の衆院予算委で「自衛隊クーデター未遂事件」を取り上げた楢崎弥之助氏（新自連）は七日午後、東京・永田町の衆院第一議員会館内で記者会見し「クーデター計画は実在した」として計画の詳しい内容を発表、計画の存在を否定する政府見解と対立した。同氏によると、計画の主な内容は、(1)決起日は五五（一九八〇）年六月X日の夜中で、同志将校全員」が当直に当たる日 (2)参加予定総数は五〇〇〜八〇〇人で、参加者の所属する部隊は陸、海、空の陸との部隊にわたっている (3)行動開始後一時間で決着をつけ、決起声明文を発表する……などというもの。

楢崎氏の先の指摘に対し防衛庁は今月二日、「事実は確認できず、計画は存在しなかった」との調査計画を発表、この日の詳細発表について「内容自体に新しい事実はない」としている。

日米合同軍事演習
ひんぱんに実施

太平洋司令官、繰り返し言明

〔ワシントン時事〕八日開かれた米下院軍事委でロング太平洋司令官とヘリー在日米軍司令官は日米両国の合同軍事演習を重視し、とりわけ日本海での空母機動部隊との演習をひんぱんに実施していく方針を明らかにするとともに、この合同演習に日本側の参加を求めていく意向を示した。

また、ロング司令官は極東、太平洋におけるソ連軍の増強に対抗し、トライデント型原潜「ミシガン」を太平洋に追加配備したことを明らかにするなど太平洋艦隊強化の実情を説明した。ソ連の脅威に対する日米両国の認識については、ロング司令官が「両国の基本的な認識は一致しているが、脅威に対処する上での緊急性では見方が相違している」と述べ、米が対応を急ぐべき脅威とみるのに対し、日本は差し迫ったものとは受け止めていないとの判断を示した。

連また軍事衛星打ち上げ
ソ連、10日に初の米貿易問題公聴会へ
下院小委、訪日議員団も派遣

〔ワシントン時事〕米議会筋が明らかにしたところによると、下院歳入委員会貿易小委は三月十日に日米貿易問題についての公聴会を開催する。下院歳入委のメンバーで構成される議会貿易代表団が三月二十四日から約二週間にわたって日本を訪問する予定。米議会では過去二回と同様の対日貿易問題公聴会が開催されるのは今年初めてのこととなるが、議会筋

ガンジー首相
核軍縮を訴え

非同盟首脳会議が開幕

〔ニューデリー時事〕第七回非同盟諸国首脳会議は七日午前十時、ニューデリーのビキャンパーワン国際会議場に史上最高の九三カ国・二組織首脳が出席して五日間にわたる会議の幕を開けた。会議はキューバのカストロ首相の開会宣言で始まり、主催国インドのガンジー首相が基調演説を行った。ガンジー首相はまず「人類は国際経済秩序の崩壊と核戦争の危機に瀕している」とのきびしい現場認識を示したあと、経済問題に触れ、「世界経済は同時不況、国際収支悪化、エネルギー問題、累積債務増大、高金利、一次産品価格低下などで著しく悪化している。今日の経済危機で最初の、また最大の犠牲となるのはわれわれ発展途上国である」と述べた。同首相はまた、「先進国の間で南の現実を真に認識している国は殆どない」と先進国を批判、「互恵の精神に立った南北対話の早期開始」を訴えた。

9日の東京外為
238円10銭で終了

連また軍事衛星打ち上げ
ソ連、10日に初の米貿易問題公聴会へ
下院小委、訪日議員団も派遣

〔ワシントン時事〕米議会筋が明らかにしたところによると、下院歳入委員会貿易小委は三月十日に日米貿易問題についての公聴会を開催する。下院歳入委のメンバーで構成される議会貿易代表団が三月二十四日から約二週間にわたって日本を訪問する予定。米議会では過去二回と同様の対日貿易問題公聴会が開催されるのは今年初めてのこととなるが、議会筋

ガンジー首相
核軍縮を訴え

非同盟首脳会議が開幕

〔ニューデリー時事〕第七回非同盟諸国首脳会議は七日午前十時、ニューデリーのビキャンパーワン国際会議場に史上最高の九三カ国・二組織首脳が出席して五日間にわたる会議の幕を開けた。会議はキューバのカストロ首相の開会宣言で始まり、主催国インドのガンジー首相が基調演説を行った。ガンジー首相はまず「人類は国際経済秩序の崩壊と核戦争の危機に瀕している」とのきびしい現場認識を示したあと、経済問題に触れ、「世界経済は同時不況、国際収支悪化、エネルギー問題、累積債務増大、高金利、一次産品価格低下などで著しく悪化している。今日の経済危機で最初の、また最大の犠牲となるのはわれわれ発展途上国である」と述べた。同首相はまた、「先進国の間で南の現実を真に認識している国は殆どない」と先進国を批判、「互恵の精神に立った南北対話の早期開始」を訴えた。

9日の東京外為
238円10銭で終了

クーデター計画は
実在した

楢崎氏、政府と対立

〔東京時事〕二月二十一日の衆院予算委で「自衛隊クーデター未遂事件」を取り上げた楢崎弥之助氏（新自連）は七日午後、東京・永田町の衆院第一議員会館内で記者会見し「クーデター計画は実在した」として計画の詳しい内容を発表、計画の存在を否定する政府見解と対立した。同氏によると、計画の主な内容は、(1)決起日は五五（一九八〇）年六月X日の夜中で、同志将校全員」が当直に当たる日 (2)参加予定総数は五〇〇〜八〇〇人で、参加者の所属する部隊は陸、海、空の陸との部隊にわたっている (3)行動開始後一時間で決着をつけ、決起声明文を発表する……などというもの。

楢崎氏の先の指摘に対し防衛庁は今月二日、「事実は確認できず、計画は存在しなかった」との調査計画を発表、この日の詳細発表について「内容自体に新しい事実はない」としている。

アレン氏
次期西独に任命か

（ニューヨーク時事）八日付の「ニューヨーク・タイムズ」によると、日本の婦人雑誌とのインタビューに絡むスキャンダルで大統領補佐官を辞任したリチャード・アレン氏が、次期駐西独大使に任命される可能性が出てきた。同氏はこのほどレーガン大統領によって米独三〇〇年記念大統領委員会の委員長に任命されたが、コール西独首相と極めて親しいことで知られている。

アーサー・パーンズ現大使引退後はその後任に就任することに意欲を見せているという。

無税の海外債権
引当金創設を

磯田住友銀行頭取

磯田一郎大阪銀行協会長（住友銀行頭取）は七日の記者会見で、(1)カントリーリスクに対処するため無税の海外債権引当金の創設 (2)長短金利格差是正のため三年定期預金の創設 (3)中期国債の窓口販売の早期認可―を大蔵省に要望したことを明らかにした。

カントリーリスク問題について同会長は、「有税引き当ては体力の低下をもたらす。国際的にも無税引き当てが"常識"と、無税による引当金創設を強く訴えた。（時事）

車輌入札で
日・加が対戦

（サンフランシスコ時事）シリコンバレーに新交通システムを建設する計画が進められているが、七日に行われた新システム用の車両三〇両の納入入札で、加の車両メーカーが最安値をつけ、日本の近畿車輌が二番札をとった。入札額は加のメトロカナダ社が前金払いで二九八一二万ドル、近畿車輌は後払いで三一九六万ドルとなっており、発注者側のサンタクララ郡当局は今月二十九日までに車両納入の契約先を決める予定である。

浅尾ニューヨーク
総領事着任

（ニューヨーク時事）外務省審議官に就任するため帰国した本野盛幸ニューヨーク総領事の後任として、浅尾新一郎氏がニューヨーク総領事（大使）として三月七日午後、ケネディ空港着の日航機でニューヨーク入りし、着任した。

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
便利です！
どうぞご利用下さい。

いま評判の
マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウント
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3469 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday March 9, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

WINDY CITY NEWS

LAS VEGAS NIGHT IN CHICAGO JAAC FUND--RAISER

Get rid of your winter blahs !!! Reserve March 12, 1983 for a "Las Vegas Night" fund-raiser sponsored by the Japanese American Association of Chicago (JAAC).

Pit your skills against the "pros" at the black jack and crap tables, wheel of fortune and bingo.

There will be over 40 auction prizes during the evening's festivities. You won't go home with any cash but you'll have lots of fun and your "winnings" can be used to bid on the valuable prizes generously donated by Chicago-area businesses and individual members of the community.

Admission is a $10 advance donation (by March 7), which entitles you to $100 in play money; or, a $15 donation at the door the evening of the 12th, which entitles you to $150 in play money.

Additionally, there will be a cash bar (beer and pop) and udon.

This benefit will allow the JAAC to continue to promote their various cultural and community activities throughout the year. JAAC participates in the Cherry Blossom Festival at the Botanic Garden of Glencoe, Japan Day at Daley Center with the Shiyukai and Chicago Koto Club, Issei Appreciation Night, Chicago Nikkei Queen Contest and sponsoring her at various events, Japanese Christmas at the Chicago Museum of Science and Industry, among others. JAAC is a not-for-profit organization.

So, come join us on March 12, at the Midwest Buddhist Temple, 435 W. Menomonee, Chicago, from 7:00 p.m. to 11:30 p.m.

For further information about this fund-raiser and advance donations, please contact the JAAC Office, 17 E. Ohio Street, Chicago, 60611. Telephone 312/944-6370.

LOCAL SANSEI CANDIDATE FOR JUNIOR CITIZEN OF THE YEAR

Winners of the Area 9 Junior Citizen contest sponsored by the Chicago Park District and the Chicago Junior Association of Commerce and Industry are Elizabeth Marie Hartigan, 18, 1120 Walbion Avenue, a senior at St. Scholastica High School who represented Loyola Park; and Brian H. Maruyama, 18, 6528 N. Greenview Avenue, a senior at Sullivan High School who represented Pottawattomie Park.

Elizabeth and Brian will now vie for city-wide honors against the winners of nine other areas. If they win they will represent the Chicago Park District against winners of other youth agencies for the title of Junior Citizen of the Year. Finals in the Chicago Park District competition will be held on Tuesday, March 15, in the Grand Ballroom of the Conrad Hilton Hotel, 720 S. Michigan Avenue.

Brian was chairman of construction and clean up at the Rogers Park Street Fair, and co-chairman of the Red Cross Blood Drive. He has been active in scouting, reaching the Eagle ranking. At the present time he is a junior assistant scoutmaster at the Buddhist Temple of Chicago. Whenever a special event or activity is held at the park, they turn to Brian for his assistance. He is also involved in the parks volleyball, basketball and floor hockey program. He is an honor student and Vice President of the National Honor Society. Brian is the son of Mas and Alice Maruyama.

ONE MAN'S OPINION

Following the issuance of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians report on Feb. 24, 1983, Chicagoland newspaper and television reporters interviewed some of the local Nikkei who had been interned or had participated at the Commission hearings in Chicago in 1981. Each gave his or her opinion on the possible recommendations by the Commission. Nikkei community groups on the west coast and other areas of this country have been holding sessions based on the evacuation theme. California, in particular, has seen county and city councils as well as local newspapers advocating compensation to the interned Nikkei.

Despite this encouraging news Nikkei political representatives in the nation's capital have issued warnings that because of the country's economical malaise Congress may not be in a sympathtic mood when time comes for advocating financial compensation to the evacuees.

Sad to say, the vast number of American public still is unaware of what happened nearly forty years ago to a hapless minority after the Pacific war began.

Unlike the pre-war period the public is far more liberal in its thinking toward the minority groups of this country; however, at a time when many a family's bread winner is unemployed and various governmental agencies are cutting down on their social welfare programs, congressional representatives will think twice before they advocate financial reparations for something that happened nearly forty years ago.

After a bull session with Caucasian friends who can be considered very friendly and sympathetic towards Nikkei it was obvious that much groundwork needs to be done before Congress will advocate financial compensation to evacuees. Our Nikkei political people warned us that our battle for justice has only begun. Their warnings were truly prophetic.

A.T. Morimitsu

"MIKE MASAOKA FELLOWSHIP"



In honor of Mike Masaoka, who has been respectfully referred to as "Mr. JACL", the National 1000 Club Committee has recommended the establishment of a Mike Masaoka Fellowship. Any member contributing at least $1000 will be designated as a Mike Masaoka Fellow. The individual will receive an appropriate certificate (plus pin?) and his or her name will be permanently and prominently displayed at the National Headquarters Building in San Francisco. One may also qualify as a Mike Masaoka Sustaining Member by contributing $200.00 per year for 5 years or in greater amounts for a shorter period until a total of $1000.00 is attained at which time the person would be designated as a full Fellow. All Fellows will be duly recognized in the Pacific Citizen and also at National Conventions of the JACL and other appropriate district functions.

If one wishes to honor another individual or contribute funds in memory of someone, this can also be done through the Mike Masaoka Fellowship. The amount of contribution (tax deductible) is not necessarily limited to $1000.00.

The National 1000 Club Committee has established a restricted fund from the contributions received, and the interest derived thereof will be used for the operation of the National JACL. This is another means to help support the financial needs of our organization.

The Committee trusts that many loyal JACL members will willingly support this worthwhile endeavor. The needs of the National JACL are profound, and at the same time, you will be honoring Mike, who has done so much for all of us of Japanese ancestry in the United States. Needless to add, his contributions to JACL in many ways have been of inestimable value.

Sincerely yours,
Dr. Frank F. Sakamoto

COMING EVENTS IN MARCH

JAAC 20th Anniversary Membership Drive.

March 12 & 13
Kodomo Matsuri at Art Institute.

March 12,
LAS VEGAS NITE by Jap. American Assoc. at Midwest Buddhist Temple – 7-11 p.m.

March 16,
The Japanese American Council meeting at 230 N. Michigan Ave. 6 p.m.
JETRO H.Q.

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

HELP WANTED
JAPANESE CHEF WITH QUALIFICATIONS:
Degree in Cook Trade School, 4yrs. of Japanese cooking experience, knowledge of Traditional Japanese cooking such as Types of Sashimi, Shiozuke, Nukamisozuke, Umeboshi, Narazuke, and Preparing of various kinds of special sauces.
Working hours: 12:00-8:00p.m.
40 hrs. per week. Pays $1,600. per-month
If qualified, take this ad to the Illinois Job Service Local Office
1572 Maple Ave. Evanston, Ill. and 9219 Waukegan Rd. Ill. 60053
Reference #313131 Call 966-3303

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312/743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

YOUR CLASSIFIED ADS
For Sale
CONVENIENCE AND QUALITY
Almost new two bedroom condo; air, carpet, drapes, appliances. Fire and sound resistant brick construction. 3 Blocks from Cumberland Entrance to Kennedy. 10% Down on Contract or Cash. Asking $58,500. Austin Mitchell: 742-9696 or 428-7579
In Skokie by owner: 2 BRS. 2 bath rms. Condo. Elevator bldg. on lovely grounds. $59,000. Call in English – 674-2907.
FOR RENT
Vicinity of Irving Pk. and Kedzie. 6 rms. 3 BRS. w/w carpeting. $325 per month. Tenant heated. Tile bath and kitchen. 2nd flr. No pets. 478-2395, 6 p.m. to 8 p.m.
2 BRS. apt. 2nd flr. w/w carpet. Good Trans. Near park. North Chicago. Call 743-8493.
Miscellaneous
Gymnastic class, 3 yrs. and older. Skokie location. For more info., call 761-8365, eves. Barb. Please keep trying.
HELP WANTED
Front man (Student welcome.) between 3:30 p.m. to 11:00 p.m. Ron of Japan, 230 E. Ontario, Call 644-6500. Mr. Aoyama.
BABYSITTER NEEDED
9-month old boy. American family. Paulina at Addison, daily 8 a.m. to 4 p.m. Would prefer lady who understands some English. 477-8466 after 5 p.m.
TRAVEL AGENT
Progressive Northbrook Sabre Agency need English/Japanese speaking travel consultant. Full or part-time. Will train. Call Carol or Phillis – 498-5677.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel: (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.
POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304
THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway
SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan
JADE TREE
• MANDARIN
• CANTONESE
• SZECHWAN
ORIENTAL BUFFET NITELY
EXOTIC TROPICAL DRINKS
OPEN FOR LUNCH
SUNDAY CHAMPAGNE BRUNCH
玉酒樹家
1934 N. CLARK
642-9000

コミュニティ・ニュース

シカゴ美術館で——子供まつり開催中

シカゴ美術館では、一月末から始まった日本の人間国宝展が、来る三月二〇日まで開催されるが、それに合わせて同館地下の子供ミュージアムでは去る三月五日、六日の週末、「子供まつり」と称して、日本の子供の芸術が紹介された。

壁面を大小の鯉のぼりで飾った会場の中央では日本語学校双葉会全日校の先生、父兄、先徒が一緒になって書道のデモンストレーションの真っ最中。

着物姿の全日校佐藤雄一教頭夫人もボランティアで活躍。太い筆にたっぷり墨を含ませて、リクエストに応じて大書きすれば、見物の中から感嘆の声があがる。

その横では六年生の須山尊史君と井上愛明君が半紙の上に「思い出を語る」と見事な筆使いで書いては、見物人に進呈よろこばれていた。

背中合わせの一角で、同美術館の東洋美術部、上田副部長夫人上田ふじ子さんが美しい和紙をテーブル一杯に広げて和紙人形を作りはじめると、そこもたちまち黒山の人だかり。

隣のピクニックルームには、双葉会全日校の生徒が坂家正重教諭の指導で、書を軸にしたもの十三本が掛けられ、その下では、思い思いのテーブルに陣どった子供やおとなが、ハリガネに紙を張って、即席のうちわ作りを楽しみ、日本の字に興味を持った人たちの中には、軸の字を横写している人もいた。

展示された軸はいずれも、小、中学生の作品には見えないほど立派なできばえで、作品を出品したのは、次の十三人の全日校生徒。

四年生　海部活也、石川豊久、松村潤
五年生　福永健之、有田敏郎、平古場明子
六年生　門園琴美、須山尊史
七年生　吉川雅人、宮奥彩子
八年生　中村直子、有田奈都子、丸山直子

＊　＊

奥の子供図書館では折り紙のデモンストレーションと指導があり、国際色豊かな子供達が輪になって、折り紙に夢中になっていた。

またプライス劇場では裏千家シカゴ支部の茶の湯のデモンストレーションがあり、ステージの上に特設された茶室では、志々田宗芳師社中の中西亜津子夫人が薄茶のお点前を披露、客は横沢みつ子夫人、そして解説は和服姿のドクター、エド・ミラー。

双葉会日本語学校生徒、司友会、裏千家メンバーらが——日本の文化紹介にひと役

お茶のあとは若柳流司友会の岡谷太鼓の演奏で、リーダーの若柳司洸（東野ラクスエン）を中心に、朝倉メリアン、黒川エイプリル、神田ジュリー、水本ゆう子、横沢みどりさんの六人が、勇壮な太鼓の音を会場いっぱいに響かせて喝采をあびた。

そのあとはシカゴ琴クラブの、塩田君代夫人と菅野昭子夫人の、「さくらさくら」「荒城の月」など琴の演奏。

最後は再び司友会メンバーによる日舞で、一曲目は可愛い角井マーガレットの「風吹くな」、二曲目は朝倉メリアン、尾崎ジュリー、黒川エイプリルの三人娘が「藤娘」続いて名取り若柳司真による「岸の柳」。そして神田ジュリー、水本ゆう子、横沢みどりのトリオで「一代奴」、締めくくりはベテランコンビの司洸と司真の「博多夜船」でこの日のステージは終った。

踊りは、それぞれよく踊るものだけに、あぶなげがなかったが、舞台がせますぎて、少々気の毒な気がした。

会場はどこも日曜日だけに子供連れでいっぱいだったが、どの催しも好評で、双葉会日本語学校の生徒たちも、子供外交官として大活躍、米人社会に日本を紹介し、理解してもらう上で大きな役割りを果たしている。

催しは来る三月十二日（土）、十三日（日）も同会場で開かれる。

ピクニックルームでは能面作りのワークショップが開かれるが、その他は、茶の湯が、十二日は永井宗美師、十三日は浜野宗繁師に変わるだけでその他は同じ顔ぶれ。

因みに初日五日の茶の湯は久保瀬宗美師によって行われた。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
電話　四七八一六一七〇

共済会定期総会御案内

本会の会則に基づき、本年度の定期総会を左記の通り開催いたします。今回は殊に新墓地購入につき相談いたし度く、萬障を繰り合わせて御出席の程を願い上げます。

会員、非会員を問わず多数御出席下さるよう、ご案内申し上げます。

日時　三月二十一日（月）午後八時
会場　定住者会々館　北クラーク街四四二七

協議事項
1. 前年度事務及び会計報告
2. 提案討議及び意見交換
3. 新墓地購入につき賛否
4. 役員改選

一九八三年三月十一日
シカゴ日本人共済会

明治神宮春季大祭「明治記念短歌大会」献歌募集

在米同胞の献詠が期待されている、明治神宮大祭当日の、春季明治記念短歌大会は、いよいよ来る五月八日に開催されることに決定した。

同時に、応募に関する注意事項が次のとうり発表されたので、ふるって応募されるよう、北米委員の高柳沙水氏（ロスアンゼルス）は望んでいる。

題　自由、但し必ず未発表の近作一首
用紙　葉書（航空便27セント）

＊詠草と氏名には振りかなをつけること。

締切日　四月十日必着
送り先　郵便番号一五二
東京都渋谷区代々木神園町一の一
明治神宮社務所内
明治記念綜合歌会係

今回の選者は加藤克巳、田谷鋭、長沢美津、吉田正俊の四氏
入選十名と佳作一との記念品が、佳作二には歌集が贈られる。

なお当日の歌集は作歌の上に良い参考書となるので、希望者は一ドルをそえて高柳沙水氏に出来るだけ早く申し込むこと。

歌集申込先
Mr. Shasui Takayanagi
2016 Pensylvania
Los Angeles, Calif.
90033

さくら放送

WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
三月十二日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
あなたが訪日した時のために(2)
国際観光振興会所長
海老沢　洋
歌　トマトジュースで追い返すのかい？
志乃レストラン　砂川　勇
責任者　菅野昭子
電話　七八四〜八五一七

要求欄

募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話　六六四〜九六四三迄
紅花オブ東京

急募　鉄板焼コック　学生フロントマン（三時半〜十一時）
アシスタントマネジャー　委細面談にて
ロン　オブ　ジャパン
東オンタリオ街二三〇
電話　644〜6500（青山まで）

募集　ウエイトレス、ウエイター
電話　初花（ハツハナ）二八〇一八二八七（午前十一時〜午後五時）

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇一六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　ウエイター　ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四〜一三二一

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話　六七三一二七五三
返事がない場合は
七四三一二九七
英語の場合は
電話　八八四〜〇六七八





NORTHWEST BRANCH OF CLARK FISH & ORIENTAL MARKET
One of the best oriental fish & food market in town.
野菜、魚貝類、すきやき用牛肉
刺身（まぐろ、シーバス、タコなど）
新鮮な魚貝類を豊富に取り揃えています。
OPEN HOUR 10 AM- 8PM
CLOSE TUESDAY
MAIN STORE 4605-9 N. Clark Chicago, IL.
(312) 334-3348
878-2800
BRANCH
(312) 824-1177
570 E. ALGONQUIN DES PLAINES IL.

算数通信教育　週2回 $25/月
個人別・能力別指導により、
●多さんの生徒の2年分の学力が1年間でつきました。●多さんの生徒が、学校で一番になりました。●多さんの生徒の、他の科目の成績も向上しました。
●4年生の子ですが意欲をもち、算数教室で6年の勉強を。学校の算数は1学年上のクラスです。
●3年生の子ですが、算数教室で5年の勉強、学校では常に"A"をとって、他の科目もあがった。
●5年生の子ですが、中学2年の数学をやっています。数学は学校で一番だそうです。
●6年生の子……成績が良くなり 先生のアシスタントをしています。
入会金$5. 月謝6年生まで$25. 7年生以上$30.
●案内書請求の際、子供の学年をお知らせ下さい。
L.A. MATHEMATICS INSTITUTE
2507 E 4th St., Los Angeles, CA 90033 (213) 261-9375

HANA TO YOKO
花ゆう
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9:30AM〜6:30PM　日曜10AM〜3PM　☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
——(日本食料品店)——
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

減脂茶
CHINESE HERB TEA
減脂茶は「健康と美容のお茶」
1箱　125g　$5.50（送料込）
申込先　SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜〜土曜 9:30AM〜6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057





シカゴ日米評議会と日系社会におけるその活動

シカゴの邦人、日系人社会の数ある団体の中で一番歴史が浅く、そのために関係者以外ではその活躍があまり知られていないのがシカゴ日米評議会（本田登会長）だが、同評議会には各種日系団体が、グループ単位で参入しており、日系コミュニティにおけるいろいろな行事では後援団体として参加している。

時々、日米評議会とはどのような団体ですか？という質問をうけるので、ここに本田登会長の協力を得て、会の規約数項を掲載し、発足の目的、構成、運営方針などを紹介しようと思う。

日米評議会規約二より方針と目的、

その一
シカゴとその近郊に住む日本人、日系人の個人および団体の、文化的背景、道徳、宗教、経済的な発展の可能性などを、広く地域社会に紹介してゆく。

その二
日系人社会に悪影響を与えると思われる問題が当評議会の加入団体、または個人、あるいは外部からでも持ち込まれた場合、その問題の解決を容易にするため努力する。

その三
相互理解によって、当評議会のメンバーである団体や個人の活動、計画目的の重複を、できるだけさける。

その四
団体および個人、全メンバーが協力して、市または地域社会の行事や活動のスポンサーまたは後援団体となるよう努力する。

その五
シカゴとその近郊に住む日本人、日系人と、その諸属する各種団体が、連邦、州、市の社会生活に同化できるよう、社会的、教育的なプログラムを実践し、その活動を奨励する。

その六
シカゴ日米評議会の方針にそってその目的とするところを実践することは、いかなる個人および団体の活動の自由やその限界を干渉したり、管理するものではなく、政治活動を束縛するものではない。

現在日米評議会を構成しているメンバーは次のとうりである。

1. 名誉顧問として、当会が多大な協力と、財政的支援をうけている在シカゴ日本国総領事館
2. 日本からの進出企業銀行、地元実業家からなる団体で、当会の財政の70%をまかなっているシカゴ日本商工会議所。
3. シカゴ日系人会、シカゴ日系市民協会、シカゴ定住者会、米国在郷軍人団日系二世ポスト第一一八三隊、日本人共済会仏教会連盟シカゴ日系人キリスト教会協議会以上の諸団体
4. 地域社会の指導的立場にある人で、当会に寄与している個人会員

＊　＊

現在、当評議会の資金として、会の方針に基いた活動に使うべく、約一万ドルが認められている。

以上で日米評議会の概要はわかると思うが、具体的には、同評議会は毎年五月に催されるボタニックガーデンでの「桜まつり」、六月のシカゴ市主催の屋外行事、デイリーセンター前の「ジャパンデー」。

十一月に開かれる「インターナショナル・フォーク・フェア」（民族の祭典）、八月のレイクフロントフェスティバルの「ベニシャン・ナイト」、二世ポスト主催の「一世慰安のタベ」、そのほかシカゴ二世運動競技協会（CNAA）の昨年度トラックフィールドオリンピックへの援助や、一九八一年度の、ジャクソンパーク日本庭園開園式に対する援助など創立以来多くの活動に参加協力してきている。

会長の本田登氏は、「日米評議会は、今まで日米文化交流や親善のためのほとんどの行事を卒先して主催してきたシカゴ日系人会の努力に敬意を表し、そのよき後援者として、前記のようなプログラムはもちろん、シカゴの米人社会と日系人社会の架橋として、これからも伝統的なもの新しいものにかかわらず協力を惜しまず活動を続けてゆくつもりです」と抱負を語っている。

世界不況で日系企業苦しい対応
ジェトロ海外市場白書

ジェトロは八日、「八三年版海外白書・投資編」を発表した。

今年の白書は「世海不況下の日本の海外投資」を副題とし、海外での経営環境悪化の実情と困難を増す日系企業の経営実態を明らかにしている。

それによると、八一年度の世界の海外投資（民間直接投資残高）は四八二二億ドル（推定）で前年度と横這いとなった。この中で米の対外投資が激減する一方、諸外国の対米投資が大幅に増加したことによって、米が初めて資本の純流入国になったのが大きな特徴となっている。

白書は、この状況は八三年中まで続くと指摘している。一方、海外進出日系企業は米の高金利、欧米の外資制約要因、開発途上国の輸入制限強化など経営環境悪化の中で苦しい立場に立たされている。

このため、日系企業は(1)レイオフの実施 (2)工場操業日数の短縮 (3)コンピューター化などによる在庫管理の合理化 (4)高金利対策としての資金調達源の日本へのシフト……などの不況対策を講じているが、中長期的には明るい展望を持っている企業が多い。

八一年度の日本の海外直接投資（届け出ベース）は約八九億ドルで、史上最高を記録したが、八二年度上半期は約四七億ドルで前年同期比一一・四%減となった。逆に諸外国からの対日直接投資は八一年度、八二年度上半期とも成長分野を中心に伸びている。白書は最後に、今後の展望として、(1)競争力が強い産業ほど現地生産の要請が強まるなど先進国市場でも競争力万能時代は限界になりつつある (2)先端技術産業分野では国際協力や相互乗り入れが必要 (3)開発途上国向け投資には新たな対応が必要……などを指摘、さらに中小企業の海外投資に期待している。（時事通信）

暴風雨被害、77人が死傷

（ロサンゼルス）米カリフォルニア州災害対策室は三日、一週間続いた暴風雨の被害集計を発表した。それによると、死者十七人、負傷約六〇人、家屋損壊一六八五棟、洪水、地滑り、高潮で緊急避難したのは約八〇〇〇人となっている。（共同）

医院
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL.
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外骨科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会
シカゴ仏教会　開教使　久保瀬暁明　同　足利祐敬　1151 W. Leland　☎334-4661
シカゴ浄土宗仏教会　開教使　無垢品在真　同　高橋俊浄　1737 W. Rascher　☎728-9835
高野山仏教会　開教使　井上智光　940 W. Windsor　☎271-4637
中西部仏教会（西本願寺）　開教使　九条英淳　心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分　Midwest Buddhist Temple　435 W. Menomonee St.　943-7801/2
シカゴ日蓮仏教会　開教使　斎藤哲秀　CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE　4216 N. Paulina　☎348-2028

キリスト教会
レーキサイド日本人キリスト教会　日本語部牧師　葛原千秋　英語部牧師　村上ケン　LAKESIDE CHURCH　952 W. Wellington　☎281-3989
シカゴキリスト組合教会　牧師　郷義孝　牧師　エッド・ビィゲルト　701 W. Buckingham Pl　☎549-9181
クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会　牧師　井出謙　同　W・ジョンソン　912 W. Sheridan Rd.　☎348-0770
ノースショーア　バプテスト教会　日本語部牧師　南部勝　5244 N. Lakewood　☎463-5213
キリスト長老教会　牧師　日比野正也　CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN　3516 Sheffield Ave.　☎549-3482
デボン　イエス　キリスト教会　牧師　佐藤敬　礼拝日曜午前十一時半　DEVON CHURCH　1630W. Devon Ave.　☎338-5687
シカゴ日本人聖公会　聖ピーター教会（チャペル内）　日曜礼拝午前十一時　621 W. Belmont Ave.　☎274-9405
ウイネトカ日本人教会　牧師　日置善一　礼拝　日曜日午前十一時　850 Spruce St.　Winnetka, ILL. 60093　☎948-1098

その他の教会
天理教イリノイ教会　会長　沖五郎　毎月第二日曜午前十時　5057 N. Hamlin Ave.　☎463-6898
生長の家集会　☎421-0956　毎週日曜午前十時半　3838 N. Fremont St.　第二日曜午前十時半　2921 N. Halsted St.　第四日曜午前十時半　3927 W. Addison St.
立正佼成会　シカゴ支部長　松本恵美子　法座日　第一、三日曜　1642 W. Grace St.　☎477-0324
天照皇大神宮教　神の国建設精神修練道場　米国中西部地方支部　毎日曜午前十時　4455 N. Albany　☎478-8308

シカゴ日本人共済会　会長　山田寛　幹事　金本豊　1433 W. Leland　Office Tel 769-2226　Residence 728-8583

シカゴの日本語放送　Sat. 9:00pm-10:00pm　Sakura BROADCASTING SERVICE　WSBC 1240AM　Akiko Sugeno

こまやかなおつきあい　たくきん　北海道拓殖銀行　シカゴ駐在員事務所　所長　佐野一夫　HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.　Chicago Representative Office　One First National Plaza　Suite 2750　CHICAGO, ILL 60603　(312) 236-9525

太陽神戸銀行　シカゴ駐在員事務所　所長　石渡恒　THE TAIYO KOBE BANK LTD.　CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE　115 S. LASALLE ST.　SUITE 2595　CHICAGO, ILL. 60603　☎(312) 236-3981

三井銀行　シカゴ駐在員事務所　所長　足立三郎　The Mitsui Bank, Limited　Chicago Representative Office　Suite 3900　135 South LaSalle Street　Chicago, Illinois 60603　(312) 782-3144　TLX 254048.

東京銀行　シカゴ駐在員事務所　鈴木隆　THE BANK OF TOKYO LTD.　CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE　The Brunswick Bldg.　69 W. Washington, Suite 910　Chicago, Ill. 60602　236-3120

三菱銀行　——シカゴ支店——　THE MITSUBISHI BANK, LTD.　CHICAGO BRANCH　115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100　CHICAGO, ILLINOIS 60603　TEL (312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……　the cosmopolitan national bank of chicago　コスモポリタン ナショナル 銀行　頭取補佐　河野文子がお世話いたします。　Clark Street at Chicago Avenue　664-5200　Member F.D.I.C.　FREE PARKING　24 HOUR DEPOSITORY　◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行　シカゴ支店　金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。　39 S. LaSalle Street　Chicago, Illinois 60603　☎ Reception (312) 368-3000　Remittance (312) 368-3020　Loan (312) 368-3013　New Account (312) 368-3034

シカゴ・東京線、4月2日就航。

いよいよ4月2日、シカゴ・シアトル・東京線開設。アメリカ内陸部へのゲートウェイ・シカゴ、北西アメリカの中心・シアトルから日本の翼が飛びたちます。毎週月・木・土曜の週3便。最新鋭のジャンボを投入し、日本航空ならではの正確なフライトスケジュール、きめ細かなサービスで快適な旅の実現に努めてまいります。また、このたび日本航空が新たに開発・導入した新ビジネスクラス、《スーパーエグゼクティブJクラス》もご利用いただけます。週60便をこえる日本航空太平洋線がさらに充実。日本へのお出かけは気ごころ知れた日航機で、どうぞ。

超一級のファーストクラス

世界の航空会社のなかでサービスの質の高さで定評のある日本航空。なかでもファーストクラスは旅の豪華さが違うとご好評です。今回、シカゴ・シアトル・東京線に就航する日航ジャンボでは眠れる豪華シート、《スカイリクライナー》に加え空の寝室、《スカイスリーパー》もご利用いただけます。日航機ならではの"超一級"の快適さを、ぜひ、お楽しみください。



快適、スーパーエグゼクティブJクラス

忙しい日程で出張される皆さま、《スーパーエグゼクティブJクラス》をご利用ください。幅が10cm以上もワイドになった大型シート。横に2-4-2座席のゆとりある専用キャビン。質の高いおもてなしの数々。Jクラスは地球サイズで活躍される皆さまの指定席です。またご紹介してまいりましたファーストクラス、Jクラスのほか、ゆきとどいたサービスのエグゼクティブクラス、エコノミイクラスもございます。ご旅行の目的に合せ、4つのクラスが選べるのが日本航空の特長です。



日航機ならではのサービス

機内にいっ歩はいれば、そこはもう日本。そんなリラックスした雰囲気でご旅行いただけるよう努めてまいります。

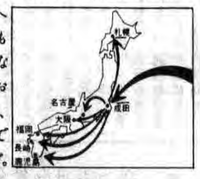
豪華さが違うファーストクラス。ホットスープから食後酒まで充実したサービスのJクラス。和食と洋食が選べるエグゼクティブクラス。日本の翼ならではのきめ細かなサービスが魅力です。

毎週月・木・土曜の週3便が就航

便名	シカゴ ↔シアトル↔ 東京
JAL009便(月・木・土発)	11:15発→14:30発→17:20着
JAL010便(日・水・金発)	16:15着←09:30着←18:00発

※4月24日以降はアメリカ発着時刻に1時間加えてください。

成田空港到着は絶好の17:20着。大阪へ向かわれる方には、成田19:00発→大阪20:15着の接続便が飛んでいます。また、成田から日本各地へ飛べるのも日本航空ならでは。おでかけは、日本の翼でぜひ、どうぞ。



JAL
日本航空
お問合せは旅行代理店または日本航空へ。

シカゴ支店
Tel. (312) 565-7000
225 North Michigan Avenue,
Chicago, Illinois 60601

日本速報

57年度芸術選奨決まる
女優渡辺美佐子さんらに

演劇や映画、大衆芸能評論などの分野で、昨年一年間に優れた業績を挙げ、新しい境地を開いた人たちに贈られる五十七年度（第三十三回）芸術選奨文部大臣賞と同新人賞の受賞者が二十五日決まった。

文部大臣賞は演劇部門で、地人会公演「化粧」の一人芝居で、母と子の愛憎の相克を見事に表現、俳優として一段の進境を見せた渡辺美佐子さん（50才）ら文学者、放送作家など十一人と、大衆芸能部門でコンビ結成以来三十三年のキャリアを持ち、漫才界の指導的位置に立つ内海桂子さん（60才）、好江さん（47才）のコンビに授けられる。

新人賞は映画「マタギ」の監督後藤　夫さん（44才）や笛演奏家赤尾三十一人たちに贈られる五十七年度（第三十三回）芸術選奨文部大臣賞と同新人賞の受賞者が二十五日決まった。

授賞式は三月二十五日東京・霞が関の国立教育会館で行われ、いずれも賞状と賞金が贈られる。

今回は文部大臣賞、新人賞とも関西で活躍する人たちの受賞が目立ち、女性も九人とこれまでの最高の人数になった。大衆芸能で漫才が同大臣賞を受けるのは初めてで、羽田澄子さんも女流監督では第一号。

渡辺美佐子さんは夫のプロデューサー大山勝美さん（五十二年度の大臣賞）とアベック受賞。新人賞の落語家桂枝雀さんも桂米朝さん（五十四年度の大臣賞）との師弟受賞になった。（共同）

親切警官にヘンシーン
警視庁が手引書作成

ゲーム機捜査汚職、現職警官のサラ金強盗事件とこのところ評判の悪い警察官のイメージを一新しようと、警視庁は「親切執行手帳」を製作、近く第一線の警察官一万五千人に配布する。

「親切執行手帳」はB5判で二十五ページ。「話をよく聞き、何を求めているか把握しよう」など親切な応対についての五原則を最初に説明。次に地理案内、遺失物、拾得物の取り扱いなど十項目にわたり、イラストなどを使ってわかりやすく応対の要領を指示している。

「親切執行手帳」を作ったきっかけは、昨年夏、練馬区内の主婦がタクシー内に忘れた現金三十万円入りバッグをタクシーの運転手にネコババされた事件。主婦は交番に届けたが、警察は遺失物として処理し、捜査しなかったため主婦がニカ月半にわたり独自で捜査。乗っていたタクシーの運転手が着服していたことを突き止め、三十万円を取り戻した。

この事件が、警察内部で深刻な反省材料となり連日検討会を開いた結果、警察官の場合は、一般市民同士の親切よりもさらに一歩踏み込んだ親切が必要だとして、「親切執行手帳」を作り全警察官に親切の実践を指示することになった。（共同）

「北方三島へ可能」の本籍
戸籍管理者に根室市長告示

北方領土のうち国後（くなしり）択捉（えとろふ）色丹（しこたん）三島の戸籍事務管理者として根室市長を指名することを告示した。この告示は四月一日から施行される。

これは、昨年八月成立した北方領土問題等解決促進特別措置法が四月一日に施行されることに伴うもので、旧島民はもちろん、日本国籍を持つ者は根室市に届ければ、四月一日からこの三島に本籍を置くことができる。

歯舞（はぼまい）群島を含む歯舞村は昭和三十四年に根室市に編入されており、戸籍事務は根室市で行っている。（共同）

谷底から宝石ザクザク

▽谷底から宝石がザクザク。先月二十七日、神戸市の六甲山系高取山登山道下の谷底で、掃除をしていた地元自治会員がビニール袋に入れて捨てられたダイヤの指輪などが宝石十五点を見つけてびっくり。長田署が調べたところ、三日までにさらに十点の宝石が見つかった。

同署の話では少なく見積もっても全部で一五〇〇万円はする代物。現場は登山道下三〇メートルの急な谷底で、なぜ大量の宝石が捨てられていたかは全くナゾだが、指輪のサイズが違うなど不審な点が多く、盗品とみて捜査している。（共同）

日本への航空郵便料金、航空書簡＝三〇セント　航空便＝四〇セント　ハガキ＝二八セント

新製品紹介
発音が聞ける電子辞書

シャープは、中学校で学ぶ英単語二千二六語をすべて収録、基本語は英国人教師の発音（音声合成）で聞く「ポケット音声電子辞書」（スピークパル）を三月中旬発売する。

「英和」「和英」翻訳ができるほか、勉強に疲れたら気分転換にAMラジオやトルコ行進曲など十五曲が入ったメロディー機能も付いている。

▽名氏が明治三十五年、明治政府から払い下げられた四千三百ヘクタールの約九割に当たるもので、正名氏が創設した「前田一歩園」の山林と温泉を前田さんら一族が管理してきた。

財団は、前田光子さんを理事長に環境庁代表や北大名誉教授ら計二十八人で組織される予定で、山林の保護のほか自然環境の調査研究、自然保護に尽くす人材の育成、自然保護思想の普及活動―などを行う。



Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL, 60201
(312) 864-6633

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
業晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと
秦朝の石馬を見がてら
寿司、鍋焼うどんを
ご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
A Touch of Orient... Enjoy
A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specializing In
SUSHI · SASHIMI · TEMPURA
TERIYAKI · SUKIYAKI · NABEMONOS
DONBURIS · UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜 定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53) 調理師募集 高級優遇

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
• ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
• デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
• 定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
カラオケ盛況
本格派
味・雰囲気
Rohlwing Rd
Devon Ave
Thorndale
ショッピングセンター内
和光
(ELK GROVE)
Interchange

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue.-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat, 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
割烹 志乃
Shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

「ゆったり、ラクラク訪日旅行」
――日航のJクラスで――

日本航空シカゴ乗り入れを目前にした二月十五日、日本航空太平洋線ジャンボ機に新設の、スーパーエグゼクティブJクラス視察のため、中西部地区の旅行代理店十五社（うち日系旅行社は富士山田、曽野の三社）が、日本航空からJクラスを利用しての訪日の招待をうけ、シカゴを出発した。

四月になればシアトル経由で日本行きもグンと楽になるが、今回はサンフランシスコまでアメリカン航空で飛んで、そこから午後一時発のJAL一便に乗り換え。

乗り換えの苦労は経験しなければわからないものだが、これも四月の日航乗り入れで解消される。

サンフランシスコの日航カウンター前では、日航のユニホームの係員がにこやかに日本語で応待してくれる。

搭乗時間になり、日航一便のジャンボ機に乗り込むと、やさしい笑顔のスチュワーデスが迎えてくれる。

「機内に一歩足を踏み入れると、そこはもう日本です」というコマーシャルに偽りなし。

さて話題のスーパーエグゼクティブJクラスの一席に落着くと、希乗手続きや、乗り換えの緊張に疲れた体をゆったり受けとめてくれる座席の坐り心地にホッとして「なるほどこれが…」とひとりうなずいた。

これから先、成田まで十時間近くの旅だが、居場所が決まると心も落着き、まわりを見渡すと、普通は横一列十席のところを八席に減らしただけに、隣席との間が十七、八センチはあろうか、前後の間隔も広く、足伸ばしが自由で、これなら長時間の旅もラクだと思うエコノミークラスのスペース一〇〇席分をJクラス六十七席に減らし、三〇%のロスだが、Jクラスの料金はエコノミーの一二%増し、利益を二倍以上にした乗客サービスというところ。

ひと思いたったところへ新聞を持ってきてくれたが、日付けを見ると、出発の日、二月十五日、その日付の新聞が機内で読めたが、もちろん四月からはシカゴ発の日航機内では、その日の日本の新聞を読むことができるとか、日本とアメリカの距離がグンと短かく感じられる。

太平洋上空一一、五〇〇メートルで
満喫した和食の味

次は鶴のマーク入りの赤い化粧ケースのサービスで、中にはクッション付きのスリッパ、歯ブラシ、クシなど旅行に便利な小物が一揃い、中でもスリッパは九時間五〇分の飛行中、大いに役立った。

待望の機内食は、和食と洋食のどちらをという質問に、即座に「和食を」と答えた。

もちろん日航ファーストクラスの和食はすばらしいと、事前に情報を得ており、和食党の私は大いに期待していたが、そして出されたトレーには、刺身、酢の物、数の子まで並び、寿の内タイルの一口料理がズラリ、熱いすまし汁、おそ椀までついて、私の期待に十二分に応えてくれた日本の食文化の豊かさを太平洋上、一万一五〇〇メートル上空で味わえるとは、と大満足。

機内の映画はアメリカ映画「シックス・パック」を日本語の吹き替えで楽しんで、まさに太平洋をひと飛びで成田国際空港に到着。

四日間を高輪プリンスホテルに滞在。ホテルのコーヒーで胃を驚かせたり、今が冬初の大雪に見舞われながら皇居や神宮など都内観光。

日航シカゴ支店のセールスマネジャー、ロイ・ビーリッチさんや、阪急交通社外人旅行部ガイドの高橋さんのエスコートで実に楽しい旅だった。

シカゴでは、米国中西部地区旅行代理店一行を迎えて大歓迎、藤田トラベルの外人旅行部長梅崎氏の流暢な英語の挨拶で始まり、日本交通公社、阪急交通社の各代表の方々の挨拶。

その席上、もと日航シカゴ支店に勤務しておられた谷口氏と再会。

谷口氏もJクラスを利用した「ゆとりのある空の旅」を熱心にすすめておられた。

短期間の滞在で、五日目には日航六二便で再びサンフランシスコ経由で帰ってきたが、時差もなんのその、翌日からすぐに仕事に戻れたのも、案外Jクラスでの疲れ知らずより五人の死亡者を出した鎮痛剤「ゾーマックス」を世界の市場から一時回収することになったが、七日、この措置により八三年決算で約二千万ドルの純益を失う見通しであることを明らかにした。また、売り上げの減少により収益減要因がさらに上積みされることになろうと指摘されている。

同社は、昨年も「タイレノール」事件で痛手を受けている。八二年の総売上高は五十七億六千万ドルで、このうち「ゾーマックス」は八千二百万ドルだった。

週一回、記者発表会
中国外務省が新方針

〔北京〕中国外務省の斉儀遠報道局長は一日、初の記者発表会を開き、中国の外交活動や国際問題についての考え方を説明するため、今後、週一回のペースで内外記者発表会を開く方針であることを明らかにした。

中国はこれまで外交活動や国際問題についての考え方は、主に国営新華社通信や党機関紙人民日報を通じて発表しており北京駐在外国人記者団に対してはごくまれに記者会見が行われるだけだった。（共同）

世界のニュース
ニュースニュースニュースニュースニュース

全米初の双生児の試験管ベイビー
シカゴで誕生か

シカゴ市の北西部に住むボブ・デューダさんと、妻のパットさんは、近くシカゴで初の試験管ベイビーの両親になれるかどうか注目されている。

同夫妻はこのほど、医師がボブさんの五つの精子のうち二つを選べば結合させたため、成功すると、全米初の双生児試験管ベイビーの両親となる。

そのうえ50%のチャンスで、男女ひとりずつの赤ちゃんに恵まれる可能性もあり、長年子供に恵まれなかった子供好きのカップルは「一度に二人の子供の親になれるなんて、本当に幸せです」とインスタントファミリー誕生の日を待ちかねているということである。

「ゾーマックス」
回収で二千万ドル損失

（ニューヨーク＝時事）米大手製薬会社ジョンソン・アンド・ジョンソン社は、アレルギー反応により五人の死亡者を出した鎮痛剤「ゾーマックス」を世界の市場から一時回収することになったが、七日、この措置により八三年決算で約二千万ドルの純益を失う見通しであることを明らかにした。また、売り上げの減少により収益減要因がさらに上積みされることになろうと指摘されている。

同社は、昨年も「タイレノール」事件で痛手を受けている。八二年の総売上高は五十七億六千万ドルで、このうち「ゾーマックス」は八千二百万ドルだった。

週一回、記者発表会
中国外務省が新方針

〔北京〕中国外務省の斉儀遠報道局長は一日、初の記者発表会を開き、中国の外交活動や国際問題についての考え方を説明するため、今後、週一回のペースで内外記者発表会を開く方針であることを明らかにした。

中国はこれまで外交活動や国際問題についての考え方は、主に国営新華社通信や党機関紙人民日報を通じて発表しており北京駐在外国人記者団に対してはごくまれに記者会見が行われるだけだった。（共同）

宇宙飛行機を独自開発
進行中の〝日の丸〟シャトル

人間や物資を宇宙へ運んで地球に戻ってくるスペースシャトル（宇宙連絡船）の建造計画が、日本でも宇宙科学研究所によって着々と進められていることが、二十六日明らかになった。

この〝日の丸〟シャトルは、米国型とは違って燃料タンクを機体に内蔵し宇宙研の開発計画によると、この国産シャトルは機体の長さが五十二メートル、幅二十八メートル。米スペースシャトルの一・五倍以上の大きさだ。宇宙研で完成した原型モデル（長さ五十センチ）は飛行機というよりは、小さな翼を付けた弾丸のような格好をしている。

計画では、シャトルは鹿児島県・内之浦の同研究所鹿児島宇宙空間観測所から打ち上げられる。

軌道を回った後、帰還させる。実用機による有人飛行の時期はまだ確定していないが「計画が順調に進めば、十五～二十年後には処女飛行にこぎつけるのではないか」と関係者は語っている。

なお、有人飛行に先立って八年後には「四分の一モデル機」（無人）を本番と同じ軌道に乗せ、地球を周回した後帰還させる予定だが、ここまでの開発費用は約七百億円と見込まれている。（共同）

〝借金のかた〟に
南極基地

ポーランドからブラジルが（リオアジャネイロ共同）南極大陸に観測基地設置を計画しているブラジルが対外負債の返済不能に追い込まれている融資先のポーランドから〝借金のかた〟として同国の観測基地を譲り受けることを考え、近くブラジルを訪れる同国代表団との話し合いに入るという。

ブラジル紙グロボによると、ブラジルが目をつけているのは、昭和基地から西へ一四〇〇キロ離れた地点にあるアークトキプス基地。同基地付近は夏の間、氷が完全に基地棟群が整っているため〝新参〟のブラジルにとって好都合。

ポーランドはブラジルに対し一六億ドルの累積債務を抱え、返済不能の状態にあり、同基地の債務の支払いの一部に充てるという提案に前向きの反応を示しているという。

広告・求人
478-6170

ローマ法王
グァテマラ政府を痛烈に批判

〔サンパウロ時事〕ローマ法王ヨハネ・パウロ二世は七日、第五の訪問国グァテマラの主都グァテマラ市で、約一〇〇万人の聴衆を前に屋外ミサを行った。

グァテマラからの報道によると、ヨハネ・パウロ二世はこのミサのなかで、「人間の生きる権利が侵害されるなら、それは神に対して非常に重い罪が犯されたことになる」と述べ、先に六人の統殺刑を強行したリオス・モント・グァテマラ大統領を間接的ながら痛烈に批判した。

シカゴ日系人会
会員募集！

日米文化の交流や親善に努め、住みよい日系人社会を築くための団体、シカゴ日系人会も、来年で創立以来二〇周年を迎えることになり、ここに規模の拡大と運営の円滑化をはかるために、新会員を募ることになりました。

本年は来る二〇周年を記念した「シカゴ日系人史改訂版」の発行、年間六回を数えるシカゴ市の行事（ジャパン・デーなど）への参加、シカゴ日系クイーンの選出とクイーンを南北アメリカ各地で催される各種行事に派遣するための費用など、広範囲にわたる必要経費の増加がみられますので、さらに多くの皆様に、入会とご協力をお願いします。

会　費（年間）一〇ドル、二〇ドル、二五ドル、三〇ドル、五〇ドルの各種と賛助会員一〇〇ドルがあります。

シカゴ日系人会会長　内本　忠
同会員募集委員長　久保瀬　暁明（日本語）
清水リンカーン（英　語）

会員募集に関するお問合わせや入会申込みは、左記日系人会事務所までどうぞ。

申込みは電話で武田幹事まで
電話　七六四―九三三八

JAAC（シカゴ日系人会事務所）
17 E. OHIO ST. CHICAGO, IL 60611
944-6370

山梨郷友会親睦会のおしらせ

水ぬるむ春となりました。

シカゴ山梨郷友会ではこの度、会員および家族友人などと一堂に会し、左記の通り親睦会を開催することになりました。皆様、誘い合わせてご出席下さるようお知らせ申し上げます。

日時　三月二十七日（日）午後三時より
場所　チャイナドール　6310 N. BROADWAY
会費　一人　十五ドル（夫婦会費）
　　一人　三ドル（年会費）

新書紹介

本紙の東京支局長であり、日本レポートの筆者伊藤一男氏は、昭和二十年から五十四年にかけて新聞記者として活躍、国とそれをつかさどる政治家と、市井の人々の間に立って日本と日本人の生活を見て書いて追究してきた人である。

戦争を知らない者が中年になろうとしている今日、ふと過去を振り返ってみると、昭和十四年から二十五年にかけての十余年の人々の生活の歴史が、ぽっかり抜けていることに気がついた。

人も国もマスコミも、一つになって狂気から狂乱に走り、第二次世界大戦に突入して行った、おそろしいような一時期の記録の空白を、人々の口から、古い新聞や記録から、拾いあつめてつなぎ合わせ、人々の生活に密着した歴史の再現を、伊藤氏は試みたようである。

それが、この度出版された、氏自らをして、大正時代の自叙の書といわしめる「狂気の軌跡」である。

伊藤氏は、「戦争は今も、経済戦争という狂気で続けられている」と言う。

今に続く日本人の「狂気」の本質がどこにあるか、この本の中に探せるかもしれない。

PMC出版

＊本書をご希望の方にはシカゴ新報でお取り次ぎ致します。電話で四七八―六一七〇へ。

「狂気の軌跡」
書の戒自派中中戦
著者
男一藤伊

北の湖
春場所休場決まる

〔東京時事〕横綱北の湖の春場所休場が正式に決定した。九日、田子ノ浦審判委員を通じ協会審判部へ診断書を提出したもので、診断書によると、「腰痛と左膝外側靱帯損傷で約一カ月間の激動をさける必要あり」となっている。北の湖は、昨年九州と今年初場所の途中休場に続き、三場所連続の休場。

鳳凰が春場所休場

〔東京時事〕大相撲の東前頭十二枚目・鳳凰（26才）＝二所ノ関部屋＝は胆嚢炎のため十三日から春場所（大阪）を休場することになった。（共同）

「真昼の暗黒」の著者
アーサー・ケストラー氏死去

〔ロンドン〕スターリン時代のソ連の粛清裁判を扱った「真昼の暗黒」（一九四一年）で知られる英国の作家、アーサー・ケストラー氏（77）がシンシア夫人とともに三日ロンドン市内の自宅梗塞で死んでいるのが発見された。

警察の調べでは服毒心中らしい。ケストラー氏は白血病とパーキンソン病を患い、病状は次第に悪化していたが、夫妻とも民英安楽死協会「エグジット」（出口）の会員だった。（共同）

ブンペと湯の花（4）

三浦哲郎

（三浦哲郎集（忍ぶ川）より）



私は主人と立ち話しながら、しらずしらずにぎった柳の新芽を指さきでもてあそんでいた。私の指さきには新鮮な緑の色がにじんでいるにちがいなかった。夕闇がすっかり私たちのまわりに立ちこめていたので、指さきを顔に近づけた時、それはただ青くさい匂いがしただけであった。

紅屋の湯治場は、まがりくねった急勾配のながい階段を降りた谷底にあった。降り口の硝子戸をあけると、まっさきに鼻の奥をくすぐるふうな湯の花の匂いがした。ぽつりぽつりと裸電燈のともっている段々を降りてゆくにしたがって、湯の花な造作である。女はぼんやりと赤い電燈の下で、身体を拭いていた。身体の線が湯気ににじんで見えた。女はタオルをゆっくり動かしながら、この地方の民謡をひくい声で歌っていた。

春風

あくる日、翁山の頂上で、私はブンペと地酒をのんだ。私が朝寝をしていると、ブンペが訪ねてきて私を誘いだしたのである。彼は腰に地酒のはいった五合徳利と朱房のついた私とおない年でありながら彼はすでに村の消防団の小頭であり、ラッパの名手である。彼のあとについて急な山道をよじのぼる時、五合徳利が私の目の前でひっきりなしにどっている段々を降りてゆくにしたがって、湯の花の匂いは一層つよく匂ってきた。湯治場の小屋は谷川べりに傾いて建っていた。ひどく粗末な建物で、冬には板壁の隙間から粉雪がちりちり舞いこんだ。湯治場の背をさせて流れていた。よく晴れた夏の午後など、豪雨のような谷川の響きに包まれて、朽ちた屋根からも入れる無数のほそい光線が、こもった湯気のなかをこまかく縞に染めているのを私はたびたびやりとおしながら空想的な気分にひたることができたのである。

息づまるほどに立ちこめた湯気のなかに、裸電燈がひとつ、赤くともっていた。一米さきは物の区別もつかないほどの濃い湯気のなかで、ぼんやりと、すこぶる簡素ばかりの、すこぶる簡素な造作である。女はぼんやりと赤い電燈の下で、身体を拭いていた。身体の線が湯気ににじんで見えた。女はタオルをゆっくり動かしながら、この地方の民謡をひくい声で歌っていた。

春風

あくる日、翁山の頂上で、私はブンペと地酒をのんだ。私が朝寝をしていると、ブンペが訪ねてきて私を誘いだしたのである。彼は腰に地酒のはいった五合徳利と朱房のついた私とおない年でありながら彼はすでに村の消防団の小頭であり、ラッパの名手である。彼のあとについて急な山道をよじのぼる時、五合徳利が私の目の前でひっきりなしにどっている段々を降りてゆくにしたがって、湯の花の匂いは一層つよく匂ってきた。湯治場の小屋は谷川べりに傾いて建っていた。ひどく粗末な建物で、冬には板壁の隙間から粉雪がちりちり舞いこんだ。湯治場の背をさせて流れていた。よく晴れた夏の午後など、豪雨のような谷川の響きに包まれて、朽ちた屋根からも入れる無数のほそい光線が、こもった湯気のなかをこまかく縞に染めているのを私はたびたびやりとおしながら空想的な気分にひたることができたのである。

息づまるほどに立ちこめた湯気のなかに、裸電燈がひとつ、赤くともっていた。一米さきは物の区別もつかないほどの濃い湯気のなかで、ぼんやりと

CWRIC-REPORT

The exclusion of Japanese Americans from the West Coast of the United States and their detention under armed guard in isolated camps during World War II, was not justified by military necessity, and the decisions were shaped by race prejudice, war hysteria, and a failure of political leadership, the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians said in a report.

The Commission was created by Congress in 1980 to review the facts and circumstances surrounding the Executive Order issued on Februany 19, 1942, by President Franklin D. Roosevelt which led to the exclusion and detention of Japanese American citizens and resident aliens of Japanese ancestry. To prepare its report the Commission conducted an exhaustive analysis of documentary evidence and 20 days of hearings at which more than 750 witnesses testified.

"A grave injustice was done to American citizens and resident aliens of Japanese ancestry, who without individual review or any probative evidence against them, were excluded, removed and detained by the United States during World War II" the Commission said.

The Commission's report also states that President Franklin D. Roosevelt was unwilling to end the exclusion of Japanese American citizens and resident aliens from the West Coast until after the presidential election in November of 1944 even though his Secretary of War had told him and his Cabinet in May of 1944 that exclusion no longer had any military justification.

The Commission said that, "The inescapable conclusion . . . is that the delay was motivated by political considerations."

"By the participants' own accounts, there is no rational explanation for maintaining the exclusion of loyal ethnic Japanese from the West Coast for the eighteen months after May 1943 – except political pressure and fear," the Commission said.

"Certainly there was no justification arising out of military necessity."

"This policy of exclusion, removal and detention was executed against 120,000 people without regard for their demonstrated loyalty to the United States," the Commission said. "All this was done despite the fact that not a single documented act of espionage, sabotage or fifth column activity was committed by an American citizen of Japanese ancestry or by a resident Japanese alien on the West Coast."

The exclusion, removal and detention inflicted tremendous human cost, including the obvious cost of homes and businesses sold or abandoned under circumstances of great distress, as well as injury to careers and professional advancement, the Commission said.

"But, most important, there was the loss of liberty and the personal stigma of suspected disloyalty for thousands of people who knew themselves to be devoted to their country's cause and to its ideals but whose repeated protestations of loyalty were discounted – only to be demonstrated beyond any doubt by the record of Nisei (Japanese American) soldiers, who returned from the battlefields of Europe as the most decorated and distinguished combat unit of World War II, and by the thousands of other Nisei who served against the enemy in the Pacific, mostly in military intelligence."

The Commission noted that the exclusion and removal were attacks on the ethnic Japanese which followed a long and ugly history of West Coast anti-Japanese agitation and legislation and observed that antipathy and hostility toward the ethnic Japanese was a major factor of the public life of West Coast states for more than forty years before Pearl Harbor.

"The ethnic Japanese, small in number and with no political voice – the citizen generation was just reaching voting age in 1940 – had become a convenient target for political demagogues, and over the years all the major parties indulged in anti-Japanese rhetoric and programs," the Commission said.

The Commission report also pointed out that, contrary to the facts, there was a widespread belief, supported by Secretary of the Navy Frank Knox, that the Pearl Harbor attack had been aided by sabotage and fifth column activity by ethnic Japanese in Hawaii.

"Shortly after Pearl Harbor the government knew that this was not true, but took no effective measures to disabuse public belief that disloyalty had contributed to massive American losses on December 7, 1941. Thus the country was unfairly led to believe that both American citizens of Japanese descent and resident Japanese aliens threatened American security," the Commission said.

"In sum," the Commission said, "the record does not permit the conclusion that military necessity warranted the exclusion of ethnic Japanese from the West Coast."

In examining the conditions which permitted the decision to exclude Japanese Americans from the West Coast the Commission report pointed out that:

Lt. General John L. DeWitt, Commanding General of the Western Defense Command, recommended the exclusion to Secretary of War Henry L. Stimson on the ground that ethnicity determined loyalty.

The FBI and members of Naval Intelligence who had relevant intelligence responsibility were ignored when they stated that nothing more than careful watching of suspicious individuals or individual reviews of loyalty were called for by existing circumstances, and the opinions of the Army General Staff that no sustained Japanese attack on the West Coast was possible.

General DeWitt relied heavily on civilian politicians rather than informed military judgements in reaching his conclusions as to what actions were necessary, and civilian politicians largely repeated the prejudiced, unfounded themes of anti-Japanese factions and interest groups on the West Coast.

No effective measures were taken by President Roosevelt to calm the West Coast public and refute the rumors of sabotage and fifth column acitivity at Pearl Harbor.

Secretary Stimson and John J. McCloy, Assistant Secretary of War, both of whose views on race differed from those of General DeWitt, failed to insist on a clear military justification for the measures General DeWitt wished to undertake.

Attorney General Francis Biddle, while contending that exclusion was unnecessary, did not argue to the President that failure to make out a case of military necessity on the facts would render the exclusion constitutionally impermissable or that the Constitution prohibited exclusion on the basis of ethnicity given the facts on the West Coast.

Those representing the interests of civil rights and civil liberties in Congress, the press and other public forums were silent or indeed supported exclusion. Thus there was no effective opposition to the measures vociferously sought by numerous West Coast interest groups, politicians, and journalists.

Finally, President Roosevelt, without raising the question to the level of Cabinet discussion or requiring careful or thorough review of the situation, and despite the Attorney General's arguments and other information before him, agreed with Secretary Stimson that the exclusion should be carried out.

The history of the relocation camps and the assembly centers that preceded them, the Commission said, "is one of suffering and deprivation visited on people against whom no charges were, or could have been brought."

THE JAPANESE WOMAN IN THE 1980's

(Look Japan, Feb. 10, 1983) by Sumiko Iwao, Prof. of Soc. Psyc. at Keio Universtiy

The Foreign View Of Japanese Women

The image of the Japanese woman in the eyes of foreigners has been characterized by delicacy and gentlenesss. They often say that a Japanese woman is just like a doll. Though the Japanese tend to take the comment in a positive light, as in "pretty as a doll," the foreigners, on the other hand, tend to use the metaphor to imply that she lacks her own opinions or her own will. That is, the Japanese woman is regarded as someone passively obedient to her husband and to the strictures of society. To what extent is this image true?

Historical Importance Of the Female Role

Let me first consider briefly the status of Japanese women from a historical perspective. During Japan's agricultural era, that is, prior to some one hundred years ago when over 80% of the nation lived in farm areas, a Japanese woman played a crucial role in her home. While she represented an important source of labor on the farm, she meanwhile held full responsibility for her family. The storage and distribution of her household's food and liquor (sake), and the manufacturing of their clothes, all rested in the hands of the Japanese woman. In fact, she had to eke out her family's livelihood on their poor harvest till the next harvest time. It required a good deal of brain work. Since she needed to be clever to tide the household over its difficulties, her ability to cut and contrive was very significant. As a symbol of the strength of the Japanese woman's power, she traditionally was provided a special seat among her family.

However, as society has progressed and become industrialized and urbanized, one symbol of social development and affluence has been the transformation of the husband into a salaried man and wife, meanwhile, into a full-time housewife. Thus the roles of men and women became clearly distinguished: men go out to work while women stay at home. The concept of woman as a producer or member of the work force almost disappeared at this point. The role of women became specialized as that of consumers.

However, even today, a Japanese housewife controls the family purse strings. This is not a new phenomenon, but can be traced back to the tradition of the age when Japan was an agricultural nation. Though Japanese women are said to have little power, they are provided one opportunity to make full use of their abilities; they take on the responsiblity of the family budget. Their role is a decision-making one: what to buy for their families, what to eat, how much money to save, how much to spend on educational expenses, and so forth. A Japanese woman is considered very delicate and powerless because to all appearances she pays her husband respect and behaves like an obedient wife, especially outside her family, or when a guest is present among her family group.

To be continued on 3/16

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

WAMBACH ROOFING COMPANY
——serving the Oriental community in all types of roofing since 1965——
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

KIKU ROYAL JELLY
健康しっかり
for Better Health with Nature's Wonder Food Supplement.
MID-WEST DISTRIBUTOR
Fred Tanaka
(312) 588-2524

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですから、お気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象物: ①フェアー・ショウで展示された皆様の大切なカタログ類 ②見学、視察の合い間に購入されたお土産品。 ③これからの旅行に不要な身廻品。 マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長: ●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本料金。 ●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料進呈。何通は当社が代行。 ●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が変ります。まずのて、ご用命の際、お問合せは下記へ。
☎635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1—5立方フィート $120 / 6—10 〃 $140 / 11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み



CHICAGO-SEATTLE-TOKYO BY JAL FROM APRIL 1, 1983

For the first time, Japan Air Lines will operate scheduled passenger service between Chicago and Tokyo when thrice-weekly flights are inaugurated on April 1st. The flights, operated by 345-passenger 747's, will depart from Tokyo on Sundays, Wednesdays and Fridays at 6:00 p.m., and will arrive in Chicago at 5:15 p.m. the same day (4:15 p.m. standard time until April 24), due to crossing the international date line. The flight will operate via Seattle. The return flights to Japan from Chicago are scheduled to depart on Mondays, Thursdays and Saturdays at 12:15 p.m. (11:15 a.m. standard time), and to arrive in Tokyo the next day at 5:20 p.m., again via Seattle.

The distance between Tokyo and Chicago is 6,509 miles. Flying time to Tokyo is 12 hours and 45 minutes, and on the return 11 hours and 55 minutes.

JAL will offer four classes of service on the flight - First, Super Executive "J" Class, Executive Class and Economy, in addition to the special option of sleeping berths, JAL's Sky Sleeper, for first class passengers on the upper deck of the 747. The first class compartment will have 22 Sky Recliners, fully-reclining seats with padded footrests, and the best of JAL's award-winning inflight service. At an additional surcharge, first class passengers can also reserve one of the five Sky Sleepers, the curtained, private sleeping berths with bedding, reading light and snack table.

JAL's newest feature for the executive traveler will be available on this new flight, Super Executive "J" Class, with wider seats set in an eight-abreast configuration and available to the full fare economy passenger at a surcharge. A total of 64 seats will be in this special cabin.

The balance of the seating in the aircraft, 256, will be divided between the regular Executive Class with priority seating, extra amenities and free earphones and beverages for full fare passengers, and Economy for group and promotional fare passengers.

JAL begins service to Chicago after more than a decade of negotiation for the traffic rights, and although the initial bilateral air agreement calls for five flights a week, due to the current depressed state of the airline industry and the heavy capacity on the route, JAL decided to initially operate only the three flights weekly. After one year of service, JAL plans to operate the full complement of five weekly flights in April 1984.

JAL has had an extensive sales network in the midwest for many years, including a major regional office in Chicago since 1954. In the first year of operation, JAL estimates that it will carry 50,000 passengers and 2,000 tons of cargo from both Chicago and Seattle. With the addition of these two new cities, JAL will be operating to eight cities in North America.

JAL'S EXECUTIVE SERVICE

With a long tradition of service to honored guests, Japan Air Lines began offering special extras to business travelers back in the fall of 1973 under the umbrella term of "Executive Service," particularly to passengers over the Pacific. As a marketing program to attract a larger share of the high-yield individual passenger, JAL's Executive Service started by offering the North American executive special help in doing business in our part of the world, Japan and the Orient.

Bilingual Japanese-English name cards, translated, printed and delivered to the JAL executive passenger's hotel in Japan were one of the first services for the business travelers, and remain in constant demand. Now, Chinese-English business cards are also available for pickup in Hong Kong. A number of helpful books and booklets were prepared for the executive, some free and some at a modest charge. They include advice on customs, travel, language, dining and entertainment.

Sometime later, in July 1975, JAL, with the assistance of the Japan External Trade Organization (JETRO), opened an Executive Service Lounge at the Imperial Hotel in Tokyo with meeting rooms, offfice equipment, and reference material that has become an office away from home for the business traveler.

Other services added in recent years include a special cabin on board selected flights over the Pacific for the executive travelers, originally called the "Tachibana Cabin." JAL was the first international carrier to separate the business travelers when this concept was introduced in April 1975. Since the introduction of Executive Service on all of JAL's international routes, two kinds of special seating for individuals is now available on major international flights.

In September 1980, JAL improved service for the business class passenger further by introducing a three-class fare and service structure on long-haul international routes. The three classes were First, Executive and Economy, and correspond to different fare levels with added amenities for the full fare executive passenger, including free alcoholic drinks, free earphones and a choice of Japanese or continental cuisine on transpacific flights.

In February 1981, JAL installed the first series of special "Sky Recliner" seats for first class passengers flying on our then daily DC-10-40 aircraft between New York and Tokyo. The popular, fully padded reclining seats were disigned exclusively for JAL and primarily for the North American market. Beginning January 1982, JAL added the Sky Recliner first class seats to all transpacific 747 aircraft.

The following year, in February 1983, JAL introduced another new concept for business travel, the Super Executive "J" Class, with newly designed seats set in a more comfortable configuration of eight abreast. These wider seats also include improved headrests and baggage space, a footrest and deeper cushions. The new Super Executive "J" Class, also with extensive inflight amenities, is available for full-fare economy passengers at a surcharge of 12 per cent over the Pacific, and varying amounts on flights between Japan and Europe and to Southeast Asia and Australia. The new class was first introduced on JAL's newest routes between Tokyo and the following cities: San Francisco, Los Angeles and Sydney. In April it will be introduced on JAL's newest routes, Seattle, and Chicago as well as on Honolulu, Vancouver, Mexico City, Seoul, Hong Kong and Singapore routes, plus polar and trans-Siberian flights to Europe from Tokyo. Also, where possible, JAL airport check-in faciliites offer separate counters and applicable, color-coded boarding passes for each of the four classes.

As further complements to JAL's inflight service, other extras have been constantly added. In Japan, JAL offers an exclusive baggage pick up and delivery service in 5 cities for those times when passengers are loaded down with extra samples or luggage - at just a small service charge. Also, as part of JAL's Executive Ser Service, passenegers may now make advance reservations on Japan's Bullet Train (Shinkansen) and have them confirmed up to none days before train departure through JAL's international, instantaneous computerized reservations system, JAL-COM III.

JAL also introduced its Executive Hotel Service at selected hotels throughout the Far East to offer JAL businesss travelers special check-in facilities, 6:00 p.m. check-out, use of a twin-bedded room at a single rate and other extras.

In addition to special books, JAL also has produced both Japanese and Chinese language courses on cassettes with accompanying cards for a charge of $10 for business travelers.

Membership in JAL's Global Club is another extension of special services for those executives who fly frequently.

The business traveler on Japan Air Lines can rest assured that the airline that introduced the executive service concept is most concerned about his or her best interests wherever he or she flies on JAL's worldwide network.

JAL SERVICE DISTINCTLY JAPANESE



From the moment our passengers step aboard a Japan Air Lines jet they are in an enchanting little corner of Japan itself.

Part of the credit for this mood goes to the distinctively Japanese decor, while the winsome stewardess who greets passengers as they enter the cabin is an expert in the art of hospitality for which Japan is so famous.

Even her first words of greeting and a little bow reflect the honored position that a guest holds in a Japanese home. Gracious service aboard JAL jets winging across the Pacific, or on any of the around-the-world routes, is thus an extension of the age-old traditions of Japan itself.

Every JAL 747 Garden Jet or DC-10 carries stewardessses, a purser, and a chief purser, all professionals who cater to the needs and wants of passengers with the amenities of both the East and the West. Japan Air Lines, for example, introduced the oshibori – the hot towel – to international air travel over a quarter of a century ago. From the earliest days of Old Japan, the traveling Japanese has refreshed himself with such a towel whenever he stopped to rest or dine.

Cuisine offered aboard JAL aircraft is a combination of Western and Oriental gourmet food. Hors d'oeuvres of classic Japanese cuisine are available to first class passngers. A choice of continental or Japanese cuisine as a main course is also offered to first and executive class passengers.

The helpful JAL stewardess can provide a selection of infant care items for the youngest pasengers aboard with special food available when ordered in advance, and a variety of toys, or puzzles and books are available to help children pass the time.

One feature of JAL cabin service that fascinates European and American passengers is the attire worn by the stewardess in flight. Once the aircraft is at cruising altitude, they don multi-colored serving smocks. One stewardess may change into traditional kimono for a portion of the flight. However, she will be in the conventional uniform and smock while serving to allow her more mobility.

For the modern young girl of Japan, becoming a JAL stewardess is a sought-after career. For some training classes as many as 400 applicants apply for the 20 openings at the Cabin Attendents Training Institute includes 12 weeks of highly technical courses before being qualified to fly JAL's domestic and international routes. This includes heavy emphasis on international meal service and English language study.

Graduation day finds a group of gracious young ladies receiving their coveted wings as JAL stewardesses, well prepared to serve the "guests" from throughout the world who select Japan Air Lines.

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ナイアガラの滝
2泊3日のバスツアー
独立記念日の週末を利用したナイアガラの滝観光バスツアーにご参加下さい
7月1日(金)…午後8時半菅野旅行社前をバスにて出発
2日(土)…午前9時ナイアガラ滝到着
一日カナダ、アメリカ側よりナイアガラの滝観光。
シェラトンホテル宿泊
3日(日)…午前8時ナイアガラを出発、カナダを観光しながらシカゴへ、午後8時帰着、
費用…… 大人…1人…150ドル…2人…275ドル
子供…(2才~12才)…1人…80ドル
幼児…(2才以下)…1人…40ドル バスの席を確保いたします
上記料金にはバス代、ホテル宿泊費、観光費を含みますが、食事は含まれていません、定員制につき満員になり次第〆切らせて頂きますのでお申込みはお早目に。
お申し込みは 菅野旅行社へ ☎944~5444

特別企画
直行便
シカゴ~東京往復
$1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行:24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン $219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日(土)
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

1983年3月16日（水）
第3471号（1）

OPEC、ベネズエラ除き原則合意
基準価格29ドル引下げ

〔ロンドン時事〕ロンドンで開かれているOPEC非公式石油相会議は六日目の十三日、原油の国別数量割り当て問題を話し合ったが、結論が出ず、十四日午前十一時から討議を再開することになった。しかし、この日の討議で、国別数量割り当て問題をめぐる調整がかなり進展、本国政府に請訓中のベネズエラを除いて、各国の意見が一致したといわれる。ベネズエラは、この問題で最終的には譲歩する姿勢を示しているため、すでに基本的に合意している。(1)基準価格（現行バレル当たり三四ドル）の二九ドルへの引き下げ (2)生産上限を日量一七五〇万バレルに設定―などと合わせ、価格、生産量をめぐる包括的なOPEC合意が、十四日中に成立する可能性が強まっている。

OPEC合意を歓迎
―景気回復の期待も―

OPECの原油の値下げ時期をうかがっていたが、石油火力発電のコスト低減は料金の長期安定化に結びつく。鉄鋼、石油化学など素材産業は、「コスト低減につながる」として一様に歓迎している。コストに直接結びつかない自動車も「これを契機に世界景気の立ち直りを期待したい」と好感しており、原油値下げは直接また航空、海運は収益増化の歯止めになると歓迎している。一方、蛇、亜鉛など非鉄は「電気料金の値下げにふみ切っても安いに越したことはない。それにしても、日本の産業界の動きに注目している。（時事）

生産調整をめぐる会議が事実上合意に達したことを日本石油業界は「最も常識的な線」として好感している。石油会社にとって、原油値下げは直接コスト減につながるため昨年九月末で五〇〇〇億円を超える累積赤字を解消する絶好のチャンスが訪れたわけだ。一方、電力業界も、原油の値下げは歓迎材料。ついての間までは、電気料金の値上

学校内に宗教クラスを
持ち込むことの是非

湖畔随想

毎週土曜日の朝にはレーガン大統領が、国民に向けてラジオで法案や行政上の事柄を放送している。去る三月十二日の朝の放送では、同大統領が昨年から提案している私立学校の授業料を税金控除の対象にするという話や宗教を学校に持ち込む話が再燃。前者はともかくとして後者のほうは問題が多い

たとえ強制的ではないようだ。

たとえ強制的ではないと言っても、五才や六才の子供に「この礼拝は自分の信じる宗教ではないから……」と拒否する意志があるかどうか。

アメリカの場合どうしてもキリスト教が中心になると思われるが、その場合仏教徒やモスラム教徒、その他の宗教に属するものはどうすれば良いのだろう。

やはり宗教は家庭を中心に、各自の意志で教会に行くなり教典のクラスを持つべきで、カトリック教系の学校ならともかく、それぞれに違った宗教教育を家庭で受けている子供が一堂に集まった公立学校では、一種類の宗教クラスを持つことは偏りがありすぎて好ましくないし、いくつもの宗教別に行うのは煩雑すぎて時間の労賃に終るような気もする。

日本では学生、特に中学生の校内暴力が日を追って激しくまた悪質化しつつあるというので、一部には修身教育の復活まで云々されているそうだが、学校で十字を切ったり、東に向って三拝したり、念仏を唱えても、たいした効果はなさそうだ。（か）

極東ソ連軍配置
SS20は約100基
バックファイアは約70基

〔東京時事〕防衛庁の今回の三回にわたるスクランブルが行われているが、米国防総省の「ソ連の軍事力」報告書で極東ソ連軍の著しい増強が指摘された直後だけに、ソ連機によるスクランブルの実態が明らかになったことは、今後の日ソ関係に微妙な影響を及ぼすことになろう。

ミグ21が自衛隊機にスクランブル
二月に エトロフを発進・防衛庁公表

〔東京時事〕防衛庁は十日の参院予算委で、北方領土のエトロフ島から飛び立ったソ連極東空軍のミグ21戦闘爆撃機が去る二月、自衛隊機にスクランブル（緊急発進）をかけていたことを明らかにした。過去に北方領土に常駐していたミグ17が自衛隊機にスクランブルをかけた例はあるが、ミグ21によるのは今回が初めて。同庁によると、二月二十二、二十四両日に三回スクランブルが行

一方的かつ偏見に満ちたもの
電子工業会がSIA報告に反論

〔東京時事〕日本電子機械工業会は十日、先に明らかにされた米半導体工業会（SIA）の対日批判報告書に対する反論を纏め発表した。反論では(1)日本の半導体産業に対する政府助成は民間企業の投資額に占める比率が極めて小さいほか、政府補助や開銀融資などは在日外資系企業にも平等に開放されている(2)日本市場の閉鎖性については、米国製品の競争力や対日輸出努力の欠如に起因する。半導体製品では、日本市場における米国製品のシェアは二・七％（米国市場での日本品シェアは四・九％）と、既に高い市場占有率を確保している(3)六四キロビットDRAMでの日本優位は、日本メーカーのタイムリーな製品開発、設備投資、産業協力を通じた共存共栄を図っていくために、SIAに対し無益な論争をやめるよう訴えている。反論趣旨次の通り。

全力ふるって答申実現
＝中曽根首相＝

中曽根首相は十四日午後、第二臨調の最終答申を受けたあと、首相官邸で記者団のインタビューに応じ、「土光会長に内閣、党を挙げ全力をふるって答申を実現すると約束した。具体的手順は、斎藤行管庁長官が十八日ごろまでにまとめ、閣議決定する。その際、政府声明を出して（答申を）実行すると国民に明言する」と述べた。首相はまた「『増税なき財政再建』は、中曽根内閣が国会で明言したことでこれをつらぬき実行する」と強調した。（時事）

IBM、日立と法廷外決着目指す
『ニューズウィーク』誌

〔ニューヨーク時事〕十四日発行の「ニューズウィーク」によると、IBMは、日立製作所との民事訴訟を法廷外で決着をつけようとしており、日立がIBMから不法に入手しようとしていた業務機密のいくつかについては、ライセンスを供与する交渉を活発に進めている。同誌によると、この解決策は、日立にとっては、法的損害賠償金をのがれられるだけでなく、IBMの開発した最新のオペレーティング・システムを使うことができるなどの利点があり、IBMにとっても最大の海外市場である日本で、日立との紛争のためにできた悪いイメージを薄めることができる。このほか同誌は、日本電信電話公社が九〇年代末に設置を予定している全国情報システムに対し、電子交換機とコンピューターを供与するために、IBMは三菱商事と合弁企業設立を交渉中であると伝えている。

新井参事官は十日の参院に等分して配備されている。またバックファイアは約七〇機で、サハリン対岸のソビッカヤガワニ〇機基地、バイカル湖以西のイルクーツク周辺にそれぞれ配置されているといわれる。

カル湖以東の二つの基地

全力ふるって答申実現

中曽根首相は十四日午後、第二臨調の最終答申を受けたあと、首相官邸で記者団のインタビューに応じ、「土光会長に内閣、党を挙げ全力をふるって答申を実現すると約束した。具体的手順は、斎藤行管庁長官が十八日ごろまでにまとめ、閣議決定する。その際、政府声明を出して（答申を）実行すると国民に明言する」と述べた。首相はまた「『増税なき財政再建』は、中曽根内閣が国会で明言したことでこれをつらぬき実行する」と強調した。（時事）

自衛隊が政党を敵視
黒柳氏が「年防」を追及

防衛庁が毎年作成している「年度の防衛・警備等に関する計画」（年防）の中で、複数政党が自衛隊基地などを襲撃するゲリラ集団とされていることについて調査し対処する」との「年度」との判が押してあり、防衛庁長官の承認を得たものだ。(2)この中で「国内対象勢力」として、複数の政党名が一カ

党を敵視する考えはいけない」と言明した。

後藤田官房長官は十日午前の記者会見で、この問題について「複数の革新政党を出動対象にしているというが、中央の計画的圧迫―を行おうとしている。末端の部隊の計画に入っているかもしれない」と言明、黒柳氏の指摘が事実である可能性を示さ

団の質問に対し(1)同氏が入手した「年防」は「57年度」との判が押してあり、防衛庁長官の承認を得たものだ。(2)この中で「国内対象勢力」として、複数の政党名が一カ

所書かれていることを明らかにした。同氏の持っている「年防」について同氏は「防衛庁中枢、おそらく統合幕僚会議あたりで作られたものと思う」と述べた。また同氏は、資料の中で複数の政党が(1)ゲリラ活動(2)謀略(3)武器、車両の奪取(4)隊員、家族への心理的圧迫―を行おうとしていることを明らかにした政党数、政党名については「公明党も含まれるか」との質問に同氏は「わたしは公明党の議員だ」と答え、あんに同党が含まれていることを認めた。（東京時事）

14日の東京外為 238円60銭で終了

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。便利です！有利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3470 (10) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday March 11, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

JASC TO CONDUCT SURVEY ON NURSING HOME

The Japanese American Service Committee's Nursing Home Exploratory Committee chaired by board member Hiroshi Kanno held its initial public meeting on Tuesday evening March 1, 1983 at the JASC headquarters. Representatives from various community religious groups and organizations were invited to hear the reports from members of the Exploratory Committee.

Kanno said the JASC had initiated the search for a much needed home for aged the Nikkei community because even after two existing nursing homes had been recommended for Nikkei clients after intensive investigations by the JASC Nursing Home Committee, the homes were subsequently considered not suitable for various reasons.

The JASC board of directors had authorized the nursing home committee in 1982 to start the search for a suitable nusing home because of numerous inquiries from interested Nikkei families. The committee, then included Elaine Nemoto, Kate Kuzuhara, Yoji Ozaki, Dan Kuzuhara who visisted several Chicago area nusing homes after eliminating numerous others.

After the committee finally narrowed down the list of homes to the Carlton House and Warren Barr Pavilion, subsequent inspections resulted in the JASC cancellation of the agreement with both homes in favor of the North Shore Nursing Home.

The JASC NursingHome Committee through chairman Hiroshi Kanno and others had contacted various Nikkei communities of the west coast including Los Angeles, San Francisco, Seattle as well as Toronto, Canada to get information on nursing home in these areas.

At the recent community meeting both Rev. K. Satoh of the Devon Church of Jesus Christ and Rev. C. Kuzuhara of the Lakeside Church said that various members of their congregations had mentioned their concern for a suitable nursing home, especially, since many nusing homes were now curtailing new clients who would be on medicaid.

Kanno's committee will be mailing out a survey form shortly throughout the community to see how many Nikkei would be interested in some form of a nursing home care. Previous publicity on a Nikkei nusing home had resulted in a number of inquiries showing that there is a definite need for one.

The Exploratory Committee had been aided immeasurably by Abel Swirsky, a former nursing home administrator, who had also built a number of homes for other organizations. He is currently with the City of Chicago and was on loan to the JASC committee as a consultant. Others on the committee besides Kanno are: Tom Teraji, Rev. Masaru Nambu, Arthur T. Morimitsu, Beverly Sakauye, Elaine Nemoto Kate Kuzuhara, Colin Hara and Masako Osako.

Following tabulation of the survey results, the committee plans to invite vaious representatives of the community organizations for an in depth report on its findings.

Currently, the committee is investigating various options of purchasing or working with existing homes or in conjunction with nearby hospitals which may own nursing homes. Kanno stressed in his report that the number of Issei may be declining but that many Nisei are also nearing retirement ages and may be in need of such a home in the near future.

CWRIC AVOIDS TERM "CONCENTRATION CAMP"

WASHINGTON – The Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians avoided use of the term "concentration camp" in its report on the treatment of Japanese Americans after Pearl Harbor.

"To use the phrase 'concentration camps' summons up images and ideas which are inaccurate and unfair," the commission said in its report.

"After World War II, with full realization of the atrocities committed by the Nazis in the death camps of Europe, that phrase came to have a very different meaning.

"The American relocation centers were bleak and bare, and life in them had many hardships, but they were not extermination camps, nor did the American government embrace a policy of torture or liquidation of the ethnic Japanese."

The commission said it used "relocation centers" and "relocation camps" . . . "not to gloss over the hardships of the camps, but in an effort to find an historically fair and accurate phrase."

The commission made no recommendations in its report, but will issue those seperately. The recommendations are believed to include reparations, although far smaller in amount than the $3 billion some Japanese-American groups sought. The report, entitled "Personal Justice Denied," was 467 pages long.

COMING EVENTS IN MARCH

JAAC 20th Anniversary Membership Drive.

March 12 & 13
Kodomo Matsuri at Art Institute.

March 12,
LAS VEGAS NITE by Jap. American Assoc. at Midwest Buddhist Temple – 7-11 p.m.

March 16,
The Japanese American Council meeting at 230 N. Michigan Ave. 6 p.m. JETRO H.O.

March 17 (Thurs.)
10:30 a.m.
Women of Japan America Society to visit JASC.

March 19, Sat. 1 p.m.
Calligraphy and Ink Painting at Morton Wing, Art Institute.

March 19 & 20
(Sat. & Sun.) 7:00 p.m.
Japanese Movie at Francis Parker High School.

March 20, Sun. 1 p.m.
Japanese Tea Ceremony at Morton Wing, Art Institute.

Mar 21 (Mon.) 8 p.m.
Japanese Mutual Aid Society Annual Meeting at JASC.

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

HELP WANTED
JAPANESE CHEF WITH QUALIFICATIONS:
Degree in Cook Trade School,
4yrs. of Japanese cooking experience, knowledge of Traditional Japanese cooking such as Types of Sashimi, Shiozuke, Nukamisozuke, Umeboshi, Narazuke, and Preparing of various kinds of special sauces.
Working hours: 12:00-8:00p.m.
40 hrs. per week. Pays $1,600. per-month
If qualified, take this ad to the Illinois Job Service Local Office
1572 Maple Ave, Evanston, Ill. and
9219 Waukegan Rd. Ill. 60053
Reference #313131 Call 966-3303

Your Classified Ads

Miscellaneous
Gymnastic class, 3 yrs. and older, Skokie location. For more info., call 761-8365, eves. Barb. Please keep trying.

For Sale.
CONVENIENCE AND QUALITY
Almost new two bedroom condo; air, carpet, drapes, appliances. Fire and sound resistant brick construction. 3 Blocks from Cumberland Entrance to Kennedy. 10% Down on Contract or Cash. Asking $58,500. Austin Mitchell: 742-9698 or 428-7579

In Skokie by owner: 2 BRS. 2 bath rms. Condo. Elevator bldg. on lovely grounds. $59,000. Call in English – 674-2907.

FOR RENT
Vicinity of Irving Pk. and Kedzie. 6 rms. 3 BRS. w/w carpeting. $325 per month. Tenant heated. Tile bath and kitchen. 2nd flr. No pets. 478-2395, 6 p.m. to 8 p.m.

2 BRS. apt. 2nd flr. w/w carpet. Good Trans. Near park. North Chicago. Call 743-8493.

3 BRS. House for rent in quiet Deerfield residential area. Close to school, transportation and shopping area. $800 per month. Call 945-0652, after 4 pm or weekends.

HELP WANTED
Front man (Student welcome) between 3:30 p.m. to 11:00 p.m. Ron of Japan, 230 E. Ontario, Call 644-6500. Mr. Aoyama.

BABYSITTER NEEDED
9-month old boy. American family. Paulina at Addison, daily 8 a.m. to 4 p.m. Would prefer lady who understands some English. 477-8466 after 5 p.m.

TRAVEL AGENT
Progressive Northbrook Sabre Agency need English/Japanese speaking travel consultant. Full or part-time. Will train. Call Carol or Phillis – 498-5677.

Girl wanted for new Japanese subsidiary area. Near airport. All around office duties and some typing. Japanese helpful but not necessary. Will consider full or part time. Excellent opportunity for training and advancement. Call Stan at 956-7715.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Omar Kaihatsu
INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel (312) 588-2717
Noboru "Noby" Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 3-9 p.m. Ten-week program begins late March, Register now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English
Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

JADE TREE
北京・広州・四川
◉トロピカルドリンク ◉ミュージック生演奏
ORIENTAL BUFFET NITELY
チャイニーズブランチ スペシャルメニュー 日曜12:00－3:00 PM
バフェースタイル ランチョン 月～金曜11:00－2:30 PM
バフェースタイル ディナー 5:30 9:00 PM
玉洒樹家 1934 N. CLARK 642-9000

「自らを灯とせよ」

シカゴ仏教会開教使　足利祐敬

「自灯法灯」という語がある。釈尊が涅槃に入られるに当り阿難の問に答えて、次のように語られた。「われ死して後においても自らを灯とし自らを依処として他人を依処とせず、法を灯とし法を依処として他を依処とするなかれ」と。古来、私ども仏教徒はこれを釈尊最後の説法として、多くの説法の中でも最も基本的なものの一つとして尊重している。言葉をかえて言えば、「われわれにとって依るべきものは自己のほかになく依るべきものは仏法のほかにない」ということであろう。然し、仰ぐべきものは仏法のほかにない事は分るが、「依るべきものは自己のほかにない」という言葉には、素直にうなずくことは私にはできない。私自身、頼りになるべき何物もないからこそ「今のように母子福祉もない時代に、どんな気持でいらっしゃいますか」と聞いたらどうだろうか。「手足のないダルマのようなみじめな私の姿、親を育てる母の姿とは異り苦境の中に正しい慈愛の眼によって育てて下さった御恩は、実に尊い限りでございます」「私を救ってくれたものは、手足のない私の身体であった。手足無くして善知識であった」「胸が痛くなるのでございます」。でも母は私に、人の子として手足がなくとも、あなたを育てるのにこんな苦労をしたなどということは一度も言われませんでした」「手も足も満足に整っている人を私は幸せな人だと思います。どんなに大きな幸福でしょう。あたり前だと思われるかもしれません。しかし五体が完全であることとは決して同じ意味ではないのである。順縁逆縁ともに私を生かしめてくれる善知識であると分かれば、頼りないこの身がそのまま生きる灯となる。久子女史にとって、「依るべきものは自己のほかになかった」わけであり「生かされている」かぎり、自己を灯として生きて行かねばならなかったわけである。

シカゴ仏教会会誌「願慧」より

(北米毎日より)

ジェームス・クラベル氏創設 日系文学賞公募開始

第五回日系文学賞（ジェームス・クラベル賞）授賞式が七月十六日、ビバリーヒルズのビバリーヒルトンで行われるミス三世カリフォルニアコンテストの会場で行われることが会長のフレッド・イシモト氏によって発表された。

この賞は一九七九年に「将軍」の著者ジェームス・クラベル氏によって設けられたもので毎年その年の最優秀短編小説作家に贈られる。授賞者には賞金千ドルとトロフィーが与えられ、応募作品は全てロサンゼルス市リトルトウキョウの日米文化会館内フランクリン・マーフィー図書館に展示される。

ジェームス・クラベル氏は一万ドルを寄付して設置した賞の目的を日系人作家の養成と、生きた日系史を残すために、日系コミュニティへの恩返しのつもりだと述べている。昨年はシカゴ在住の上原八千代さんが授賞している。

上原さんは、シカゴ在住の大久保忠栄さん（一九八二年度のシカゴ新報新年号懸賞文芸の随筆で一位に入賞）の実妹で、兄の大久保さんは日本語で、妹の上原さんは英語で共に文芸畑に活躍している。

年令を問わず全ての日系人は応募することができる。応募規定は次の通り。

(1)作品は未発表のものであること。
(2)作品内容には日系人としての体験が含まれていること。（カナダ、南米諸国での経験でも可）
(3)作品は五千字以内の英文で短編小説。
(4)応募者は日系人であること。
(5)全ての応募作品は日系文学賞財団（AJNLA）に著作権がある。
(6)応募は六月一日の消印を有効とする。応募作品には氏名、住所、電話番号を明記、返信用封筒を同封のこと。

作品は次に郵送のこと。

American-Japanese Literary Award
c/o Shirley Ishimoto
4761 Sunset Blvd.
Los Angeles, CA 90029

原油下げテコに 景気浮揚の努力

＝参院予算委で首相＝

（東京特電）中曽根首相は参院予算委で、原油価格引き下げに関連して「景気の大きなプラス材料となる。これをテコに景気がよい方向に向かうよう努力する」と述べ、これを契機に民間活力を生かして景気浮揚の努力をする考えを明らかにした。また、塩崎経企庁長官は、金融政策の運営について「何か機会をつかまえて金利の低下をもたらしていくのが今後の大きな目標だ」と語り、できる限り早い機会に公定歩合をはじめとする長短金利を引き下げる必要があるとの考えを改めて示した。

コミュニティ・ニュース

ラスベガスナイト盛会
老いも若きもゲームを楽しみ夜更けまで

シカゴ日系人会主催の日系クイーンコンテスト基金募集のための「ラスベガスナイト」は、去る三月十二日（土）中西部仏教会社交ホールで、午後六時から催された。

まず入口で一人十ドルを寄付として支払い、プレイマネー一〇〇ドル分を受け取って会場に入ると、ステージいっぱいに各企業、個人から寄付された商品が並べられたビンゴ、ブラックジャック、クラップテーブル、オーダーなど、思い思いのテーブルでゲームが繰り広げられていた。会場の一角にはうどんやソフトドリンク、ビール、コーヒーなどのキャッシュバーがオープン、日系クイーンの黒川ステファニーさんはじめボランティアの人々が、テーブルの間をぬってサービス、最初二時間半のゲームのあと、第一回のオークションに入り、レストランの食事券、書籍、カーペット、電気製品、商品券などがセリにかけられた。

九時過ぎから再びゲーム再開、最初は危ぶまれた人出も、第一回オークションあたりから多くなり、二回目のゲームが始まると会場は歓声と笑い声や吐息につつまれて、「ラスベガスナイト」らしく夜更けとともに盛り上がりをみせた。

この日の純益はシカゴ日系クイーンコンテストの充実や関連行事にクイーンをシカゴ代表として派遣するための費用にあてられるもので、清水リンカーン実行委員長はじめ、中川マス氏夫妻、寺地トム氏などが協力、二世ポストメンバーもボランティアで活躍。

約二〇〇余名が参加して、老いも若きも楽しみながら、コミュニティ行事を支援した一夜だった。（関連記事後日掲載）

ユナイテッド航空 シカゴ～東京間新路線 就行記念レセプション盛会

既報のとおり、日航と共にシカゴ～東京間の新路線を開設したユナイテッド航空は、予定どおり四月二日に就行、経由地で東京へ第一便を飛ばすことになり、去る三月九日（水）午後五時半より、ウエスティングホテルに関係業者、日系進出企業、取引銀行代理店など四百余名を招いて、盛大な記念レセプションを開催した。

ユナイテッドの新しい路線を「ロイヤル・パシフィック・サービス」と名付けており　同社の副社長兼中西部担当責任者ウィリアム・パターソン氏が、挨拶をかねてシカゴ～東京間新路線に加えて東京～香港間のルートも開設した旨発表した。

そのあと、このレセプションのために用意されたウエスティングホテルの催しとして、イリノイ大学美術部の佐藤昌三教授の指導で、同大学学生による歌舞伎が英語で上演され、シカゴ琴クラブより塩田君代、菅野昭子両夫人の琴演奏があり、そのあと、日本と香港の紹介映画を上映。

続いて出された盛りだくさんな料理で参会者一同会食のあと、八時半レセプションの幕を閉じた。

なおユナイテッドのシカゴ～東京便は、毎日朝九時四十五分に、一四三便がオヘア国際空港から出発、シアトル経由で、成田着は翌日午後三時五十五分の予定である。

このほか毎週火曜日の一四一便はポートランド経由で東京に向かう。

東京～香港の新路線は来る五月二十八日から就行する。

このレセプションでは以前、日本航空東京本社に勤務していた松本康武氏が、ユナイテッドの極東部長として就任、挨拶したが、同氏の活躍が期待されている。

ユナイテッド航空のシカゴ～東京便、および東京～香港便については、日系旅行業社に直接問合わせると、詳細がわかる。（日系旅行業社の電話番号は本紙六ページを参照）

米国仏教団総会

米国仏教団（浄土真宗本願寺派、本部サンフランシスコ）は二月二十三日より五日間にわたり、全米八教区（サンフランシスコ、沿岸、北加、中加、南加、西北部、山中部、東部）より開教使ならびに各仏教会代表が参集し、恒例の総会をサンフランシスコ仏教会と都ホテルを会場に、アメリカにおける仏教伝道全般にわたる事項を協議、多くの決議をした。

二十三、二十四の二日間に亘る開教使会総会においては、統出する社会

（五ページへ続く）

日蓮仏教会たより
春のお彼岸法要

日蓮仏教会では、三月二十日（日）午後十二時半より春季彼岸会法要が執行される。

法要後には、お斎のサービスもあり、同教会では多くの方が参詣されることを望んでいる。

さくら放送

WSBC AM 一四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで

三月十九日

音楽　ザ・ソサエティ・オブ・アメリカン・ミュージシャン、バイオリンコンテスト　第一位　ヘンデル作曲のソナタ　D・メイジャー
ソロ　竹内登紀子（11才）

裏千家シカゴ支部たより

利休忌のおしらせ

来道裏千家シカゴ支部では、来る三月二十七日（日）午後二時半より、シカゴ仏教会において利休忌を営む。

流祖千利休の法要後、永井宗美師の当番で献茶式を行い、そのあと参詣した人々に薄茶のもてなしがあるので、同支部でにメンバーに限らず、一般同好の人々の参会を希望している。

召天御通知 並びに 会葬御礼

妻　森田ビビアン　静江儀
Vivian Morita
（六十七才）

長らく病気療養中でしたが、三月九日（水）自宅に於いて安らかに召天いたしました。

葬儀は十一日（金）東ベルモント葬儀社に於てシカゴ・キリスト組合教会のエッド・ビゲルト牧師司式のもとに執り行いました。

その節は多数の方々が御会葬下さり、弔花や、お花料を賜わりましたことを心より御礼申し上げますと共に、生前の御厚情を深く感謝し、略儀ながら紙上をもって御礼申しあげます。

三月十四日

3282 N. Narragansett
Chicago, Ill. 60634

喪主　夫　森田ローイ
長男　森田ダグラス
妻　〃　ノビー
義弟　森田ジョージ
妻　〃　洋子
義妹　石垣綾子
母　沖田かおる
兄　ヒロシ　ヘレン
妻　辻本ルイーズ
妹　〃　サム
義母　森田たまの
義弟　森田ジミー
妻　〃　ノビー
義弟　森田ジョージ
妻　〃　洋子
義妹　石垣綾子
義妹　ヘンリー
平塚マーグレット
夫　〃　フランク
親族一同
シカゴ・キリスト組合教会

共済会定期総会御案内

本会の会則に基づき、本年度の定期総会を左記の通り開催いたします。今回は殊に新墓地購入につき相談いたし度く、万障を繰り合わせて御出席の程を願い上げます。

会員、非会員を問わず多数御出席下さるよう、ご案内申し上げます。

日時　三月二十一日（月）午後八時
会場　定住者会々館
北クラーク街四四二七

協議事項
1. 前年度事務及び会計報告
2. 提案討議及び意見交換
3. 新墓地購入につき賛否
4. 役員改選

一九八三年三月十一日
シカゴ日本人共済会

NORTHWEST BRANCH OF
CLARK FISH & ORIENTAL MARKET
One of the best oriental fish & food market in town.
新鮮な魚貝類を豊富に
野菜、魚貝類、すきやき用牛肉
刺身（まぐろ、シーバス、タコなど）
取り揃えています。
OPEN HOUR 10 AM- 8PM
CLOSE TUESDAY




MAIN STORE 4605-9 N. Clark Chicago, IL.
(312) 334-3348
878-2800
(312) 824-1177
570 E. ALGONQUIN DES PLAINES IL.

HANA TO YOKO
花与陽子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo
School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売

KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.

＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本蒲　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用断捕機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

新発売「SOWAロイヤルゼリー」
100カプセル1箱　$25.00（送料込）
健康と美容のお茶……減脂茶
125g 1箱　$5.50（送料込）
申込先　SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL.
294 Highway IN DEMPSTER Touhy

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180　334-7700

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

Tel. 852-6733)
West Ogden Clinic
(Tel. 275-5176)
North Ravenswood Hosp.
整形外科（東大医学博士）
TL HUANG M.D.

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549-3482

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630W. Devon Ave.
☎ 338-5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
821 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
☎ 948-1098

ノースショア　バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

クリスチャン　メソディスト教会
牧師　井出　譲
812 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

シカゴ日本語仏教会
開教使　斎藤　哲秀

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢晶在真
高橋　俊寿
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7601/2

CHG. NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

その他の教会

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

生長の家会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Repreesentative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240AM
Produced by Akiko Sugano
5050 N. Sheridan Rd. #2E
Chicago, ILL. 60640
Tel. 784-8577

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタンナショナル銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

日本速報

ゼロ戦が里帰り
福岡の航空博物館へ

〔神戸〕旧海軍の三菱零式艦上戦闘機(ゼロ戦)三二型一機がサイパンから約四〇年ぶりに里帰りし、三日、神戸港で船から荷降ろしされた。福岡県で航空博物館の建設運動を進めている福岡航空宇宙協会が現地の民間人から買い取ったもので、内航船に積み替えられ、五日、博多港に着いた。

このゼロ戦は長さ九メートル、幅四・七メートルで、重さ約三トン。輸送のため主翼が中央から切断されている。

三二型は速度を上げるため、主翼の両先端を切り詰めた珍しい機種で、サイパン在住の元米海軍軍人のスティーブ・アイケン氏(60)がマーシャル群島のタラワ島の旧日本軍飛行場跡で見つけ、自宅の庭に保存していた。

同協会は買収、運送費用合わせて約二〇〇〇万円のうちまだ五〇〇万円しか集まらずに困っており、「青少年の大空への夢を育てるために」と募金を呼び掛けている。(共同)

校内で女性教師にいたずら
中3男子二人を逮捕

〔大阪〕大阪府南部の公立中学校で、男子生徒二人が保健室で女性教師を押し倒し、体にさわるなどの行為をしていたことが明らかになり、大阪府警は一日、この三年生徒二人を強制わいせつの疑いで逮捕した。

調べによると、二人は先月二十二日午前、職員室にいた女性のA教諭(24)に「体調が悪いので保健室で休ませて欲しい」と言ってきた。A教諭が保健室に連れていくと、二人はいきなりA教諭をベッドに押し倒し、胸に触れるなどのいたずらをした。二人はこのほかにも、ことしに入ってから、A教諭に対し職員室内で殴るなど四回の暴力行為、わいせつ行為を繰り返していた。

A教諭は「恐ろしくて学校へ行く気がしない」と、事件後、学校を休んでいる。

逮捕された二人は、調べに対し「いたずらをしても事件が表ざたにならなかったのでいい気になって何度も繰り返してしまった」と言っている。(共同)

国鉄が割安パス発売
三十歳以上の女性対象に

国鉄は三十歳からの女性二人以上のグループを対象に割安な「ナイスミディパス」を二十から発売する。

これは国鉄が五十六年秋から発売した一週間グリーン車乗り放題のフルムーン夫婦グリーンパスが好調で、これまで八万八千枚、六十四億円を売り上げ、未亡人や中年女性などから「女同士でも使わせて」の投書が多かったため企画した。

ナイスミディは、ナイス・ミドル・レディを略した国鉄造語。「ナイスミディパス」は二人用六万円、三人用九万円で、バスと寝台車を除く国鉄全線のグリーン車が四日間乗り放題。ことし七月末までの任意の四日間通用する。

三十歳以上の日本人女性は三千三百万人いるが国鉄ではフルムーンの実績からみてこのうち七万三千人、二十一億九千万円を販売目標にしている。(共同)

早くもダイエーで入社式

卒業式シーズンたけなわというのに、東京では早くも十一日午前、大手流通グループ「ダイエー」の入社式が日比谷公会堂で行われた。

この日出席したのは九州地区を除く同グループの高卒社員千百九人(うち女子七百六十七人)。長引く不況の中で困難な就職戦線を乗り切った若者たちは制服姿で式に。

同流通グループを代表して中内功ダイエー社長は訓示の冒頭、英語でスピーチ。フレッシュマンたちは予想もしなかった英語の訓示にすっかり緊張した様子だった。(共同)

故平林氏に勲一等旭日大綬章

政府は八日の閣議で二月九日に死去した社会党書記長平林剛氏(61才)=神奈川県小田原市=に正三位、勲一等旭日大綬章を贈ることを決めた。(共同)

三和銀行支店に日本刀強盗
警備員切られ重傷

十四日午前九時五〇分ごろ、大阪市西成区の三和銀行萩の茶屋支店(大石支店長、行員五十二人)に日本刀を持った男が侵入、カウンター前で、警備員が呼び止めると、男はいきなり日本刀で警備員に切りつけ、そのままなにもとらずに逃走した。

同警備員は両肩、右腕など数カ所を切られ重傷。他の行員や客にけがはなかった。大阪府警捜査一課と西成署が緊急配備していたところ、同一〇時一〇分ごろ、同支店から約四〇〇メートルはなれた同区萩の茶屋三ノ四ノ一の路上で、日本刀を振り回している男を、府警警備部第二機動隊の田中巡査(25)と中野巡査(23)が発見した。男は両巡査に向かって日本刀で数回切りかかり、中野巡査の肩をつかんで腕を刺そうとしたため、田中巡査が警告したうえで拳銃を一発発射、男は右大腿部を撃たれ、男は同区旭一ノ三ノ一二、福本国彦(35)と名乗っている。(時事)

下着姿の身体検査は非常識
婦人自衛官試験で福島教組

〔福島=共同〕昨年十月福島県郡山市の陸上自衛隊郡山駐屯地で行われた婦人自衛官採用試験で、応募した女子高校生が男性検査官の前でブラジャー姿のままで身体検査を受けさせられていた、と福島県立高校教員組合が三日、自衛隊福島地方連絡部に強く抗議した。自衛隊側は「そういう事実はない」と否定している。

同組合の調べによると受験生は数人の男子検査官立ち会いの下に、ブラジャーとパンティー姿で身長、体重などの測定をした後、腕、指、ひざの屈伸検査をさせられた。

さらに別の場所に移され、同じ下着姿で一人ずつ、白衣を着た数人の男子検査官の前に立って氏名や学校名を述べ、正面や横、後ろ向きになる検査を受けた。

受験者にとって、下着だけの検査は予想外で「恥ずかしくて早く済むように思った」「女性を扱う感じが全然なかった」「なぜこんな検査をするのか」など怒りの声が寄せられている、という。

採用試験は昨年十月二十日に行われ、一般女性とともに県内の女子高校生七十人が受験、十三人が合格している。



「東南アジア」「南太平洋」組増える
新婚旅行調査・交通公社

海外は東南アジア、南太平洋に人気―。日本交通公社は十日、今年三月から五月にかけて新婚旅行する全国主要都市の二〇〇〇組の旅行計画をまとめた。

調査は東京、大阪、名古屋の同公社八支店に旅行を申し込んだカップルを対象に行ったもので、それによると、海外組が六一・四%で前年同期(五七・三%)より増え、逆に国内組が三八・六%と前年同期の四二・七%を下回った。行先別では、「ハワイ」「グアム」組が依然多いが、両コース合計で四九・三%と初めて五〇%を割った。これに対し、「東南アジア」が昨年の六・五%から九・七%に、「南太平洋」が二・八%から六・九%に急増した。平均旅行日数は七・二日で昨年(七日)よりやや長め。宿泊交通費はハワイが六〇〜八〇万円、欧米、南太平洋が八〇〜一〇〇万円で平均費用は六九万二〇〇〇円と二・九%減った。これは比較的費用の安い「東南アジア組」が増えたためとみられる。(時事)

「ソフト産業」
脱税も繁盛
個人は所得の62%ごまかし

ニュービジネスとして脚光を浴びている「ソフト産業」の個人経営者が所得の六二%、法人も四一%をごまかしていたことが、国税庁が三日まとめた五十六年分所得のサンプル調査で分かった。

ソフト産業の明確な定義はないが、リース業、外食産業、持ち帰り弁当屋、各種スポーツクラブ宅急便、マンショントルコなどが挙げられる。

サンプル調査によると一年間の不正所得は個人が平均千二百五十万円、法人が平均千五百万円、それぞれ実際所得の六二・五%、四一・七%をごまかしていた。

名古屋のコンピュータ―ソフトウエア会社は、計算業務とプログラムの作成で急成長したが、五十六年度までの三年間に収入実態がつかみにくいプログラム作成収入を定期的に除外し、約一億三千万円の所得をごまかしていた。

チェーン店方式で主婦らに炊きたての弁当を売る大阪の業者は、加盟店が倍増したのに目をつけ二重帳簿を用意、毎日、売り上げの一部を抜き取り、二年間に約千九百万円の所得を隠し、新店舗の開店資金に充てていた。(共同)

加の反核映画に横ヤリ
米の措置に批判と反発

〔ワシントン=共同〕カナダで製作され、アカデミー賞候補に指名されている反核映画に対し、米司法省が「政治的宣伝」映画と決めつけ、事実上米国内での上映が困難になった。

これに対し、ケネディ上院議員らハト派議員は二月二十五日「スクリーンにソ連並みの鉄のカーテンを下ろすもの」と厳しく批判し、駐米カナダ大使も同日、米国務省に対し事情説明を求めるなど、米・カナダ間の外交問題にも発展しかねない事態となった。

この映画はカナダ全国映画審議会製作の「この惑星を愛するならば」と題する二十六分間のドキュメンタリー。原爆投下後の広島、長崎両市の惨状のシーンや第二次大戦中のレーガン米大統領主演映画のカットに反核運動家がコメントをつけている。

米司法省は同時に、酸性雨の問題を取り上げた二本の映画も「政治的宣伝」映画と判定し、これら三本のフィルム冒頭に「この映画は米政府により不承認とされた」とのラベルを付すなど、事実上の「上映差し止め」に近い措置を取った。

聖望学園吹奏楽団がシカゴでコンサート開催
東京室内プラス・クワイヤと共に

日米の文化交流が盛んになる中でも、珍しい中学・高校生の吹奏楽団が近く訪市する。

全日本コンクール第一位になった聖望学園吹奏楽団(埼玉県飯能市・指揮=大山文四郎氏)が、東京室内プラス・クワイヤと共に総勢九十七名でアメリカ演奏旅行を計画シカゴでは来たる三月二十七日(日)午後四時からシカゴ大学に隣接するシカゴ・ルーテル神学講堂で「パーム・サンデー・コンサート」を開く。

バッハ、ムソルグスキー、スッペ他の十余曲を二時間にわたって演奏する。

主催者側は同世代の日米青少年のみならず広く日本人・日系人社会の人々の来聴を希望している。入場無料。問い合わせ先及び会場は左記の通り。

パーム、サンデー　コンサート

日時=三月二十七日(日)
会場=シカゴ・ルーテル神学校(ユニバシティー通りと東五十五番通りの角)
演奏=聖望学園吹奏楽団　東京室内プラス・クワイヤ。(入場無料)

皇太子ご夫妻
アフリカに出発

皇太子ご夫妻は十日午後五時三十分、東京・羽田空港発の日航特別機でザンビア、タンザニア、ケニアの東アフリカ三カ国公式訪問の旅に出発された。天皇陛下のご名代としてのご訪問だが、往路ルクセンブルクとベルギーに、帰路タイにそれぞれ非公式に立ち寄られ二五日、帰国される予定十一日午前、最初の訪問国ルクセンブルクに到着の予定で同国ではジャン大公ご夫妻と親交を深められる。(時事)

YS11機が着陸に失敗
〃乗客25人が怪我〃中標津空港

十一日午後四時十七分ごろ、北海道根室支庁管内中標津町の中標津空港で、着陸しようとした日本近距離航空四九七便の札幌・丘珠発中標津行きYS一一型機=原静男機長(37才)ら乗員六人、乗客四七人=が着陸に失敗、滑走路手前約八〇〇メートルの林に不時着し機体は二つに折れた。中標津消防署の調べによると、乗客二五人が怪我を負い、同町立病院に収容された。うち五人が重傷のもよう。死者は出ていないもよう。(時事)

謄本など交付手数料値上げ
四月から約50%アップ

戸籍謄本や抄本などの交付手数料が四月一日から値上げされることになった。この政令改正によって戸籍謄本、抄本の交付手数料は一通につき二〇〇百から三〇〇円に、除籍謄本、抄本は三〇〇円から五〇〇円に値上げされ、他の手数料値上げと合わせると約五三%の値上げとなる。料金改正は昭和五一(一九七六)年以来七年ぶり。

今度の手数料改正で、市町村の増収は約二七億円と見込まれている。(共同通信)

広告・求人　478-6170

生臭坊主と宝くじ
ウソのような本当の話

神父と寺男が女を取り合って大喧嘩、おかげで信者たちは宝くじで大もうけ、というおかしな因縁話がイタリアはナポリ郊外の小さな町トレアヌンツィアタに実際に起こった。

どちらも六〇才の生臭コンビの喧嘩はこの二日。寺男は神父を追い詰めてナイフであわやひと刺し、という間一髪で、駆けつけた警官に取り押さえられた。「神父は女を二人モノにし、ワシに一人やる、と約束したくせに」とわめく寺男は気の毒にも精神病院行きとなった。

信心深い町の人々は早速占いで狂人、ナイフ、寺男、教会にまつわるそれぞれの数字を選び出し、その宝くじを買いまくった。神のお恵みか、五日発表の宝くじで全部が大当たりとなった。(外電)

米国仏教団便り
(三ページより)

問題について、浄土真宗の立場より、これに対処するため、開教使および信徒代表参加による常任委員会を設置し、個人の問題について、綜合的な見地から検討し、指針を見出して行くようにすることを決議した。仏教団の最高教育機関である仏教大学院の強化充実については懸案のバークレーにある宗教大学院連合に加入し、仏教大学院の講義に仏教以外の宗教大学院よりの学生が出席できるようにし、同時に仏教大学院生が米国西部大学協会に加入することによって仏教大学院の全米における地位が確立されることを開教使会として是認した。

新役員として左記の諸師が選ばれた。

開教使会長　佐々木千洋
同副会長　安孫子洋
〃書記　乗元恵三
同〃　山口智祥
同会計　谷口瑞渓
同監査　多田覚英
〃　平田智士
参与会(総長諮問機関)　増永正公
大畑正法、福間試幹、
織田信雄、井上宣正、
小野明信

新開店のごあいさつ

皆々様には益々ご活躍、ご清栄のこととお喜び申し上げます。

日頃は「桜レストラン」を格別ご愛顧頂き、厚くお礼申し上げます。

さてこの度、ローリングメドウ市にて盛業中のレストラン「日光」を譲り受け、当店のウッドフィールド支店として開店致すことになりました。

同支店では家庭的な料理と雰囲気で気軽にお食事を楽しんで頂けるように努力する所存でございます。

本店と同様、支店にも一層のお引立てをお願い申し上げます。

桜レストラン　敬白

記

開店日　三月二十一日(月)
店名　桜レストラン、ウッドフィールド支店
店長　花井孝行
住所　4011 Algonquin Rd. Rolling Meadows, IL 60008
(ルート62と53のコーナー)
電話　三九七〜二一六六　ウットフィールド支店
開店を記念して、三月二十一日(月)から二十六日(土)の間、ご来店のお客さまには、十五パーセントの特別割引をさせて頂きますので、せいぜいご利用頂きますようお知らせ申し上げます。

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理　鉄板焼　日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、スロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

新 SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
日光
A Touch of Orient... Enjoy A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specializing In SUSHI SASHIMI TEMPURA TERIYAKI SUKIYAKI NABEMONOS DONBURIS UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜 定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53) 調理師募集 高級優遇

割烹 弥助
小料理
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月〜金)AM 11:30〜PM 2:00
・デナー(日〜木)PM 5:00〜PM 10:30
(金〜土)PM 5:00〜PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

本格派 味・雰囲気
カラオケ盛況 (ELK GROVE)
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
日本レストラン 和光
1112 W. Devon Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
Rohlwing Rd. Devon Ave. Thorndale Interchange
ショッピングセンター内 和光

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue.-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
割烹 志乃 shino
御予約(312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理/仕出し・出張パーティ/寿司バー/ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

日本料理 富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時〜午後3時
ディナー午後5時〜11時
日曜定休日
急募コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本/韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月〜木 6:30PM〜9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹 やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave. Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

桜 和食・寿司
本格的な日本の味を差し上げる事に専念しております。
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00 (Tue, Fri.)
DINNER 5:00- 11:00 (Tue, Sun.)
CLOSED MONDAY
Sakura RESTAURANT
105 S. Main St. • Mt. Prospect
259-0444・577-0444予約
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)

本格的なすし処
ご寿びっは HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya JAPANESE RESTAURANT
味自慢 松鮨 新開店
Matsu Sushi
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE. Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花 HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:00pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話(212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話(312) 280-8287

THE JAPANESE WOMAN IN THE 1980's

(Look Japan, Feb. 10, 1983) by Sumiko Iwao, Prof. of Soc. Psyc. at Keio Universtiy

continuation from Friday

Increased Leisure Time Creates New Problems

In order to identify the new problems faced by contemporary Japanese women, it is necessary to consider differences as compared with the Japanese women of about thirty-five years ago, immediately after World War II. First of all, the difference lies in the average number of children per family. It has rapidly dropped from 5 to 1.7. Next, the reduction of labor in household affairs: the development and popularization of electric appliances and half-processed food. These two major changes are the factors underlying the increase in housewives' spare time. Third, the average length of the Japanese woman's school career has lengthened compared to thirty years ago. The Japanese female higher education matriculation rate, including four-year universities and two-year colleges, increased from 11% to 33%. High school matriculation for Japanese girls is at 97% and has surpassed that for Japanese boys. The fourth characteristic is the extension of the average lifespan of Japanese women, which is the world's longest at 79.1 years. Considering the present-day Japanese woman, she is on average 35 years old when her last child starts school. After that, her daily free time increases greatly. What she does in that spare time has become a serious social problem.

Middle-Aged Women Re-enter Employment

The growth in the leisure time of Japanese women led to a rapid increase in the number of working women, especially as part-timers. At present there are about 14 million female employees. Thus the number of working women may exceed 20 million. In the past, most working women were young and single. They tended to quit their jobs at marriage or childbirth, and to spend their later lives at home. However, married women have recently begun to return to work at an average age of 35. Middle-aged women tend to like to work only while their husbands and children are away from home at offices or schools; they prefer part-time jobs near their homes. Such part-time employment of middle-aged women is supported by the demend on the side of employers. Since the seniority system and lifetime employment are popular in Japanese companies,wage and promotion conditions are not good for part-timers. Thus part-time female workers represents a cheap, high-quality labor force.

Though there has also been an increase in the number of those wishing to work full-time like men, it is hard for Japanese women to gain the same salary as men. This is true simply because there exist protective regulations for women in the Japanese labor laws at the same time that there is a regulation insuring the same wage for the same work. The rule stipulates that one must not let women work late at night or in a dangerous place. Such protective regulations were boons to women when labor environments were bad. But many of them have became unnecessary since labor environments have improved and automation at work sites has progressed. Therefore, there exists a sentiment supporting the creation of employment-equity laws, through which all unnecessary protection laws would be abandoned and only the regulations protecting motherhood, that is, regarding maternity leave, would be strengthened. But among the Japanese women, there are those who wish to maintain the protective statues, who prefer to avoid the harder jobs and to choose the easier even if the salary is lower, so that they can have free time to date their sweethearts. Thus the working conditions of Japanese women are not likely to show a drastic change. But the number of working women will surely increase.

To be continued

EBCC–DHARMA SCHOOL FEDERATION MEETING

The BCA, with headquarters in San Francisco, California, is now comprised of 63 temples situated within the boundaries of the main land United States. All of these temples are situated within 8 geographical districts. The Eastern District is comprised of the Cleveland Buddhist Church, Detroit Buddhist Church, New York Buddhist Church, Seabrook Buddhist Church, Twin Cities Sangha, Ekohi Buddhist Temple and Midwest Buddhist Temple.

The EBCC (Eastern Buddhist Coordinating Council) which is composed of all the ministers of the Eastern District and the lay representatives of the respective chapters and the Eastern District Dharma School Federation which is composed of Dharma School representatives are jointly sponsoring the Spring Seminar and Meeting at MBT on March 17-20. The ministerial meeting and seminar will be held on Thursday and Friday, March 17-18. The EBCC delegates will convene on Friday night (8:00) with seiza/meditation and Dharma talk, followed by a workshop. Saturday (March 19) will be a full day. Schedualed from 9:00 am will be the second phase of the BCA Dharma School curriculum guide to be given by Mrs. Etsuko Steimetz of the BCA office. Mrs. Steimetz had given the first phase of the Dharma School curriculum at MBT last September 11, 1982. The EBCC business meeting will begin at 1:30 pm on SAturday and will continue till 6:30 pm to be followed by "dutch treat" dinner at the Como Inn from 7:00 pm. The 4-day affair will conclude on Sunday afternoon with a luncheon prepared by the MBT Women's Auxilary.

The EBCC has two meetings a year. The second meeting is at the annual EBL Convention on the Labor Day Weekend sponsered by the Seabrook Buddhist Church.

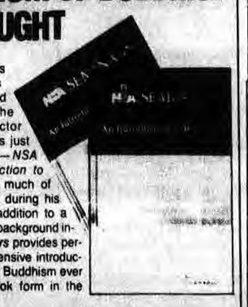
FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143

March 19 & 20
Sat. & Sun., 8:30 p.m.
Nomugi Pass, Part II
あ野麦峠 —新緑篇—

Sat. & Sun., 7:00 p.m.
Shadow Hunter, Part I
影狩り

移転のお知らせ
日本書店は 3 月21日～23日の間に
下記の住所に移転します。
Japan Books and Records moves to following address by the end of March,1983
Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755
N. St. Louis Kimball To 94 Peterson

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい
直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 福崎・鎌永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"㊫空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象貨物
◎フェアー・ショウで展示された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な荷物品。
マッコーミック プレースの お帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより集荷時間が違う為、まずは、ご用命の際、お問合わせは 685-2000.
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで望荷いたします。
料金 1—5 立方フィート $120
6—10 〃 $180
11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

スポーツ

八十一才のお年寄りも完走 スキーマラソンに二五〇〇人

（札幌共同）第三回札幌国際スキーマラソン大会が六日、札幌市の西岡オリンピック記念距離競技場周辺コースで行われ、二十六都道府県から約二五〇〇人が参加、四二キロ、二〇キロのクロスカントリー（走るスキー）二〇キロと一〇キロの歩くスキーに分かれ、白銀の上でさわやかな汗を流した。一〇キロの部には東京都から来た八十一才の小里秋男さんも参加。昨年に引き続き二回目の出場で「目標通り完走できました。去年より調子がよかったので、来年も続けますよ」と元気いっぱいだった。

服部ら百人がパロエ

大相撲春場所（十三日初日・大阪府立体育会館）の新弟子検査が八日、大阪市天王寺区の警察病院で行われ、志願者百二人のうち、百人が身体検査に合格した。

注目の大物ルーキー服部（同大—伊勢ノ海部屋）は191センチ、134キロでパス。九重部屋の三人目のハワイ出身力士巡洋（17才）＝本名アイザック・ロエ＝も最重量の175キロ（180センチ）で通過した。

服部については日本相撲協会の持ち回り理事会で幕下最下位60枚目付け出しで初土俵を踏む特例措置が承認された。（共同）

ロエ君のしこ名は「巡洋」

九重部屋の三人目のハワイ出身力士、アイザック・ロエ君（17才）＝183キロ、184センチ＝のしこ名が「巡洋 広（じゅんよう・ひろ）」と決まった。

名付け親は入門の橋渡し役をしている後援者の父親で、広い太平洋を巡るような大物に、との期待をこめての命名。（共同）

メッツが若菜（元阪神捕手）を獲得

（サンフランシスコ時間十日付の「サンフランシスコ・エグザミナー」によると、ニューヨーク・メッツは九日、元阪神の若菜捕手（30）を獲得した。

メッツでは、捕手陣の強化を図るため、あらゆる角度から強力補充策を検討しており、「若菜はすばらしい捕手であり、高く推薦できる」としている。若菜はトレーニングの試験を受けた後、最終的に大リーグ入りするかどうか決められる予定。

岡本3位サマリタンゴルフ

フェニックス（米アリゾナ州）米女子プロゴルフツアー、サマリタン・クラシックは七日、当地のアリゾナ・ビルトモア・コース（パー73）で最終ラウンドを行い、アンマリー・パリ（フランス）が通算14アンダーで優勝賞金二万二千五百ドルを獲得した。2位は7打差でリン・アダムス（米国）、3位はこの日69をマークした岡本綾子が通算5アンダーで入った。（共同）

ブンペと湯の花 (5)

三浦哲郎

三浦哲郎集（忍ぶ川）より

……我みた気がせんじゃもん。ブンペの戸籍名は文平であるが、村では誰も彼の名を正確に発音する者はいないのである。男たちは親密の想いをこめてブンペと呼び捨てにし、女たちは多少の郷愁と多少の憧れを秘めて、ブンペさんと呼んでいた。

「それじゃ、ブンペと、湯の花のために」

私はそういいおいてから、彼にならってラッパのみでひと口のんだ。

地酒は滅法つめたく、乾いた喉をきりきり流れてはらわたにしみた。

「兄弟の盃だと思って、のんでがんせえ」

彼はもうひと口ぐくりと喉をならしてのんでから感激的な面持で徳利を私に手渡した。しかし、ことさらそんなことをしなくても、先年物故した彼の父親である一ノ森勘平は、私の父の畑にあたるのだから、彼と私とは近い親戚の間柄である。それから小半日、私たちは松の梢をわたる春風の轟々をききながら、かわるがわる徳利の口から地酒をのんだ。徳利の中味は徐々に減っていくはずであったが、私には徳利をもちあげるたびに、だんだん重たくなっていくような気がした。徳利はあぐらをかいていることができなくなって、枯草の上にながながと寝そべった。桜桃のような顔になったブンペは、私が教師をやめるに至った事情について、根掘り葉掘りたずねだした。私は愚痴はなるべくいいたくなかったので、酔いにまかせて見当ちがいの答をしたり、不意にあたりの風景に目を走らせたりしたブンペはじれったそうにしきりに舌うちしていたが、しまいにたまりかねたように、

「てっとりばやくいえば金のことでがんしょう？」

といった。彼は私の煮えきらない態度を、経済的な貧困を羞恥していいしぶっているものと曲解していたのにちがいなかった。私は面倒くさかったあと、彼の断定も間接にはあたっていないこともなかったので、まあ、そんなようなものだと、あいまいに答えた。しかし、酒をのみながら金銭の不如意を喋ることくらい、ばかばかしいことはないのである。私たちの上に、一瞬白々しい沈黙が流れた。

「ブンペ君、ラッパを吹けや」

私はふと思いついて、彼に所望した。

「あ、忘れとりました。ラッパだ。気がくさくさした時は、ラッパなんと思いきり吹くに限るもん」

ブンペはおら身を起こして、膝からラッパをとりはずした。柯に背をもたせかけて、ラッパを口にあてて大きく息を吸いこんだ。ブンペのラッパは、じつに高々と青天井に反響し、風にのって盆地に流れ、つい鼻さきの七時雨の山々にいくつもの木霊を呼んだ。彼はすわったままで足をふみならし、彼の大きな目には涙があふれた。彼が背にしたちいさな祠は、ちからいれて吹くたびにゆさゆさゆれた。私の目にはブンペの姿がかすんで見えたり、二に見えたりした。私は鼓膜も破れんばかりになりさわぐラッパを見つめながら、消防団の出ぞめ式の時、赤筋のはいった半纏を着て隊伍の最前列にラッパ手のブンペとならんで行進する自分の姿を、心に想像しつづけていた。（つづく）

特別企画
直行便
シカゴ～東京往復
$1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラー価格で大幅仕
日本行：24通りの中からお選び下さい。
ラスベガス&グランドキャニオン$219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日（土）
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、二一八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを進上げます。

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

Richard Yamada President
YTS Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

日本 "のんびり旅行" $1616 (15日間)
DAIMYO INTERNATIONAL
シカゴ—羽田（サンフランシスコ経由）往復
出発は5月31日中華航空にて自分のペースでのんびりと日程を組み行きたいところへどうぞ。日本滞在を60日まで延ばせます。
このツアーが含むもの
シカゴ—東京往復航空券／京王プラザホテルに13泊
空港—ホテルの送迎バス／東京での½日観光。
豪華なサービスの中華航空ジャンボジェットをお楽しみ下さい
機内での飲み物、映画は無料。日本人スチュワーデス搭乗。
羽田着の利点 1, 都心に近い。2, 他市への接続が便利。3, 出国税なし。
お問い合わせは、823—7067
大名インターナショナルの陽子まで

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUGANO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 946-6370

第3472号 (1)　1983年3月18日(金)

聞くと見るとは……

「シカゴではなァ、十月に入ると冷暖かい土地で、見たこともないシカゴの冬の話はいかにも真実性があった。十二年前アメリカに来て以来、すっかり腰を落ち着けてしまったシカゴで。

私は今だに茶碗のまわりほどもある雪を見たことがない。

気象観測史上最低気温を記録した冬も過ぎ、一九七九年度の大雪も経験したが、十月に大雪が降った話はこちらでは聞いたことも、ない。

大げさなシカゴの冬の話をしてくれた人は、まさか私が三十年たった今もその話を覚えていようとは考えもせず、ましてや私がシカゴに住みつこうとは夢にも思わなかったのだろう。

数年前にシカゴを訪れた友人は、今だに街には黒いソフト帽のアル・カポネに準ずるギャングがウロウロしていると思ったそうだ。

車でリンカンパーク沿いにレイクショアー・ドライブを走りながら、緑が少ない、と言うので、緑がしたたるような公園と、芝生の上に日光浴をする人々、ゆったりと波の打ち返すミシガン湖を見て「シカゴがこんなに美しい街だとは思わなかった」と驚いていた。

彼女が旅行前に仕入れた情報は、私からの不充分な短かい手紙によるもので、黒煙をはき出す工場群の写真とアル・カポネの話、だった。

そんな彼女がわずかな日数ではあったが、アメリカ旅行のついでにシカゴまで足を伸ばしたのは、久しぶりに私に逢うために予定を変更してくれただけのことだった。

しかし彼女はその予定変更を大いに喜こび、滞在が二日間しかないのを悔んだ。

今度は改ためてシカゴを見直しに出直してくるといってオヘアを発って行ったが、聞くと見るとは大違いなのだ。

たとえ見るには見ても、旅行案内書の写真では、群盲が象をなでるようで本当のシカゴでは解らないだろうし、今シカゴにはギャングもいるし、他の都市と同じく犯罪も多い。

しかしシカゴを代表するものがそんな暗いものではなく、中西部特有のフレンドリーな人々が多く住む、近代建築と自然が美しく調和した街であることを一番にあげたいと思う。

日航をはじめとする四航空会社が一度にシカゴと日本の距離を縮めることの春、シカゴを訪れる日本人の数はグンと増えることだろう。

できれば観光地めぐりの非常事態宣言を発動、集会の自由など市民的権利を一時的に停止した。

ペルーでは政府の経済政策に抗議して野党系の労組「ペルー労働同盟」が十日に24時間のストを呼びかけているが、他の組合もこれに加わって全国的な反政府ストに広がる恐れが出ている。

16日の東京外為

237円30銭で終了

湖畔随想

「シカゴの雪がどんどん降りだして、それが積もるなんのって、あまり寒いので、ひと冬でチキン鷲別の仕事をやめて、加州に戻ったよ」

今から三十年ほども前の話である。南紀の暖かい村に住んでいた頃、アメリカから帰ったばかりの男の話に感心して耳を傾けていた私は、冬のシカゴと北極はあまり変らないほど寒いのではあるまいかと思った。

統一地方選火ぶた切る
13知事選まず告示、政治決戦に各党カコブ

第一〇回統一地方選挙が十六日スタートした。先陣を切る東京、大阪、北海道、福岡など三十三都道府県知事選が両日告示され、午前八時半から各都道府県選管でいっせいに立候補の受け付けが始まり、午前中には予定された候補者のほとんどが届け出た。届け出を終えた各候補者は早速春の街頭に繰り出して支持を訴え、四月一〇日の投票日に向けて二十五日間の選挙戦に入った。

今回の選挙は向こう四年間の地方自治体の担い手を選ぶだけでなく、八〇年代の政治動向を左右する八三年政治決戦の第一ラウンドと位置づけられている。各党とも総力を挙げて取り組む構えで、中曽根自民党総裁（首相）はじめ各党首は同日、東京で第一声を上げた。知事選の立候補届け出は十七日午後五時に締め切られるが統一地方選はこのあと、二十一日に札幌、川崎の両政令市長選と二十九日に四十四道府県、九政令市議選が告示、いずれも四月一〇日に投票が行われ、さらに後半戦として四月二十四日投票の市区町村長、両議員選が全国で繰り広げられる。

この日告示された知事選は、北海道、岩手、秋田、茨城、東京、神奈川、福井、大阪、鳥取、島根、福岡、佐賀、大分の十三都道府県。

衆参同日選挙に含み持たす
二階堂幹事長記者会見

自民党の二階堂幹事長は十五日午後、福岡市で記者会見し、衆院解散、総選挙問題について、「景気対策などの問題を放棄にして、いきなり衆院の選挙というのは考えていない」としながらも、「統一地方選を経てみると、おのずから国民の世論が出てくる」と述べ、六月参院選との〝衆参同日（ダブル）選挙〟に含みを持たせた。

一方、中曽根首相は十五日夜、第二次臨時行政調査会の解散パーティで挨拶し、「選挙は行革が主題になるべきだ」と述べ、八十三政治決戦の争点の前面に行革を打ち出す方針を明らかにした。（時事）

米の有力議員相次ぎ訪日
貿易問題で協議へ

（ワシントン時事）当地の外交筋が十五日明らかにしたところによると、ローカル・コンテント法案の推進議員である米下院エネルギー・商業委のディンゲル委員長（民主）オティンジャー委員（民主）らが今月二十五日から数日、日本を訪問するまた下院歳入委・貿易小委のギボンズ委員長（民主）も今月末、訪日する予定。これら下院議員の日本政府関係者との会議では、基準・認可制度の緩和などの市場開放措置や、自動車の対米輸出自主規制、高度技術に対する日本の産業政策などが主なテーマになるとみられる。

富士銀行が米の大手商業金融会社を買収

富士銀行は十五日、米ウォルター・E・ヘラー・インターナショナル・コーポレーションとの間で、同コーポレーションの子会社で、シカゴに本拠を置く商業金融会社のウォルター・E・ヘラー&カンパニーとウォルター・E・ヘラー・オーバーシーズ・コーポレーションの両社を四億二五〇〇万ドルで買収することに合意したと発表した。

富士銀行では米の大手ファイナンス・カンパニーの買収に踏み切った理由として(1)国際戦略の中心課題として米国市場の重要性に着目、取引先の多様化、とくに中小・中堅企業への参入を図る(2)日系企業からの現地金融サービスの多様化・高度化の要請にこたえる：：：などをあげている。ウォルター・E・ヘラー&カンパニーは全米四十九都市に六十八の営業拠点を持ち、総資産二八億ドル（一九八一年末）。

ウォルター・E・ヘラー・オーバーシーズ・コーポレーションは、世界二十三カ国に子会社、合弁会社を持ち、総資産は七億ドル（一九八一年末）。

【時事通信】

スペースシャトルまた延期
〝積み荷〟衛星にトラブル

（ワシントン＝共同）米航空宇宙局（NASA）は十日、延び延びになっている米宇宙連絡船（スペースシャトル）二号船「チャレンジャー」の初打ち上げが、〝積み荷〟の通信衛星のトラブルのため四月にずれ込むことになったことを明らかにした。

チャレンジャーの打ち上げは、当初一月下旬に予定されていたが、エンジン部分のひび割れ発見で何回も延期され、最近は三月二十八日ごろが予定されていた。

OPEC決定 世界の〝カンフル剤〟
経済の米財務長官が歓迎の声明

輸出国に若干の緊張を与えることを認めながらも「大口対外債務国一〇カ国のうち、八カ国が石油輸入国である」と指摘、「これら諸国や他の開発途上国に大きな利益をもたらすことになろう」と述べた。

21日に佐世保寄港
エンプラ 米政府が正式に通告

米政府は九日、外務省に対し米原子力空母エンタープライズ（七五、七〇〇トン）を二十一日から五日間、長崎県・佐世保港に寄港させたい、と正式に通告してきた。

このため、安倍外相は十日正午すぎ、外務省内で長崎県の栈（かけはし）佐世保市長に会い、エンタープライズの受け入れについて協力を要請した。これに対し、栈市長は

富士銀行が米の大手商業金融会社を買収

富士銀行は十五日、米ウォルター・E・ヘラー・インターナショナル・コーポレーションとの間で、同コーポレーションの子会社で、シカゴに本拠を置く商業金融会社のウォルター・E・ヘラー&カンパニーとウォルター・E・ヘラー・オーバーシーズ・コーポレーションの両社を四億二五〇〇万ドルで買収することに合意したと発表した。

富士銀行では米の大手ファイナンス・カンパニーの買収に踏み切った理由として(1)国際戦略の中心課題として米国市場の重要性に着目、取引先の多様化、とくに中小・中堅企業への参入を図る(2)日系企業からの現地金融サービスの多様化・高度化の要請にこたえる：：：などをあげている。ウォルター・E・ヘラー&カンパニーは全米四十九都市に六十八の営業拠点を持ち、総資産二八億ドル（一九八一年末）。

ウォルター・E・ヘラー・オーバーシーズ・コーポレーションは、世界二十三カ国に子会社、合弁会社を持ち、総資産は七億ドル（一九八一年末）。

【時事通信】

スペースシャトルまた延期
〝積み荷〟衛星にトラブル

（ワシントン＝共同）米航空宇宙局（NASA）は十日、延び延びになっている米宇宙連絡船（スペースシャトル）二号船「チャレンジャー」の初打ち上げが、〝積み荷〟の通信衛星のトラブルのため四月にずれ込むことになったことを明らかにした。

チャレンジャーの打ち上げは、当初一月下旬に予定されていたが、エンジン部分のひび割れ発見で何回も延期され、最近は三月二十八日ごろが予定されていた。

米参院議員 相次ぎ訪日
貿易問題で協議へ

（ワシントン時事）当地の外交筋が十五日明らかにしたところによると、ローカル・コンテント法案の推進議員である米下院エネルギー・商業委のディンゲル委員長（民主）オティンジャー委員（民主）らが今月二十五日から数日、日本を訪問するまた下院歳入委・貿易小委のギボンズ委員長（民主）も今月末、訪日する予定。これら下院議員の日本政府関係者との会議では、基準・認可制度の緩和などの市場開放措置や、自動車の対米輸出自主規制、高度技術に対する日本の産業政策などが主なテーマになるとみられる。

米の有力議員相次ぎ訪日
貿易問題で協議へ

（ワシントン時事）当地の外交筋が十五日明らかにしたところによると、ローカル・コンテント法案の推進議員である米下院エネルギー・商業委のディンゲル委員長（民主）オティンジャー委員（民主）らが今月二十五日から数日、日本を訪問するまた下院歳入委・貿易小委のギボンズ委員長（民主）も今月末、訪日する予定。これら下院議員の日本政府関係者との会議では、基準・認可制度の緩和などの市場開放措置や、自動車の対米輸出自主規制、高度技術に対する日本の産業政策などが主なテーマになるとみられる。

スイスで今夏日本文化祭

（ジュネーブ＝共同）今夏、欧州七都市で日本文化祭が開かれるが、そのうち最も大規模な企画であるジュネーブ日本文化祭の内容が九日、ジュネーブ市と日本総領事館から発表された。

発表によると、同文化祭は六月十九日、グランカジノ劇場での雅楽演奏で幕を開け、八月末までの間に文楽、琵琶、現代日本舞踊などが行われるさらに日本映画シリーズが市内の映画館で上映され、現代日本美術展、工芸展、陶芸展も開催される。

レマン湖で催される花火大会では日本の花火も打ち上げられるという。

①非核三原則の堅持と、核持ち込みが認められないことを明らかにしては②寄港に際し市民の生命財産を守り、安全を確保してほしい③同空母の乗組員による不祥事件などが起きないよう配慮してほしい―の三点の要望書を提出した。

同空母が佐世保港に寄港するのは四十三年以来十五年ぶり。

エンタープライズの寄港受け入れに当たって、外務省では①米空母としてはこれまで「ミッドウェー」、さらに原潜が入港しており問題はない②一時寄港は事前協議の対象となる装備の変更にあたらない③米政府が事前協議を求めてこない以上核積載はない―との立場を取っている。（共同）

住友銀行
―シカゴ支店―
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3471 (8)　Second-class postage paid at Chicago, Illinois　Wednesday March 16, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

SMELT FISHING TO OPEN APRIL 1

Smelt fishing along the Lake Michigan shoreline will begin at 7 p.m., Friday, April 1.

Fishing will be allowed between 7 p.m. and 3 a.m. daily. The season will run until Thursday, May 12.

A $7.50 Illinois state fishing license is required for everyone 16 to 65 years of age, except blind or disabled persons.

Under the rules of smelt fishing, jointly established by the Illinois Department of Conservation and the Chicago Park District, fishermen may use portable equipment that can be set up and dismantled in the same 24 hour period. No drilling of holes or permanent placement of equipment will be permitted.

Fisherman must conform to the rules and regulations of the conservation department and the park district. The regulations, which limit the number of nets to one person, will be rigorously enforced. Smelt must be taken with a gill net or dip net. Gill nets shall not exceed 2 feet in lenth, 6 feet in depth and have a mesh no greater than 1½ inches diagonal stretch. Dip nets shall not exceed 12 feet in diameter and have a mesh size of not less than 1 inch diagonal stretch.

The park district prohibits the building of shelters or fires, the use of intoxicants or the selling of fish on park property.

NORIKO RETURNS TO CHICAGO SCENE

CHICAGO – Noriko, who led the way in developing a new designer fashion industry in Chicago in the early '70s, is back in business after a five-year absence from the ready-to-wear scene, according to Patricia Shelton of the Chicago Sun-Times.

She opened her new venture with a 20-piece transitional collection of silks and lightweight wool that will be delivered to stores in March. Emphasis is on dresses, suits and separates that can go from day into evening and can be worn year-round.

Suits are feminine, but not fussy. Dresses are soft. Some have the famous Noriko draping. Many of the pieces have another Noriko signature, contrast piping. There are three different styles of trousers.

"My main concept has not changed. I believe in classic, mostly seasonless clothes that allow a woman to move comfortably from one role to another, knowing she's dressed appropriately for each occasion," Noriko said.

"I want my customers to be able to get up in the morning, open the closet and spontaneously pick their clothes with confidence for whatever the day brings. I don't want them to have to spend a lot of time getting dressed," she said.

TWO LOCAL NIKKEI TO REPRESENT ASIAN AMERICAN COMMUNITY

CHICAGO, IL – Illinois Governor James Thompson's Office of Interagency Cooperation announced the appointment of William Yoshino and Ross Harano as members of the Asian American Council to the Governor's Office. The Council was created by the Governor's Office to facilitate ongoing positive communication between state government and the Asian American community with the purpose of improving well being of Asian Americans by promoting full and active participation in government, business, education and social services.

The eleven member council is composed of representatives of the Asian American community. Yoshino is the JACL Midwest Regional Director and Harano, owner of an import/export company, is past Chicago JACL President.

"The Council has an ongoing open dialogue with the Governor's Office and has advised state government representatives of the concerns and needs of the Asian American community," stated Harano. "We are looking forward to positive action and results from the Governor's Office."

MITSUI TO SPONSOR MARKETING SEMINAR

Mutsubu Uchida, senior vice president of Chicago-based Mitsui & Co. (USA) Inc. announced that his organization is jointly sponsoring with Computer Sciences Corporation, INFONET, a seminar to major Japanese firms in the Metropolitan Chicago area. The theme of the seminar will be International Information Management Systems and the keynote speaker will be Akira Saito, Deputy General Manager of Information Systems Division, Mitsui & Co., Ltd., Tokyo. Akira Yoshimura, Managing Director, Mitsui Knowledge Industry Co., Ltd. will also participate in the program. All presentations will be supplemented by Japanese and English visual aids.

The material will be of interest to senior management, particularly those involved in operating companies and subsidiaries and those needing regular communication with Japan. The INFONET service is marketed by Mitsui Knowledge Industry.

The session will be held at the O'Hare Hyatt, 9300 West Bryn Mawr Ave., on action and results from the Governor's Office."

ANNUAL MEETING OF JMAS AT JASC

The Annual Meeting of the Japanese Mutual Aid Society will be held this year at the Japanese American Service Committee, 4427 N. Clark, Monday, March 21, 8 p.m.

There will be reports, an important discussion on the future program of the Society and election of new officers for 1983.

BOY SCOUT BENEFIT DINNER

Boy Scout Troop 515 will hold its annual benefit spaghetti dinner on April 30, 1983, at the Buddhist Temple of Chicago, 1151 W. Leland Ave. Donation is $3.00 for adult and $2.00 for children under 12. Time is 5:30 p.m. to 8:30 p.m. for this 'all you can eat' dinner.

March 16, 1983. Lunch begins at 12:00 and the session will last until 4:00. For further information please contact Mineo Kikuchi at Mitsui & Co., Chicago at (312) 670-3383 or Larry Cox at Computer Sciences Corp., (312) 856-1450.

COMING EVENTS IN MARCH

JAAC 20th Anniversary Membership Drive.

March 17 (Thurs.) 10:30 a.m. Women of Japan America Society to visit JASC.

March 19, Sat. 1 p.m. Calligraphy and Ink Painting at Morton Wing, Art Institute.

March 19 & 20 (Sat. & Sun.) 7:00 p.m. Japanese Movie at Francis Parker High School.

March 20, Sun. 1 p.m. Japanese Tea Ceremony at Morton Wing, Art Institute.

March 20, Sunday O-Higan Special Service. Dr. Haneda.

Mar 21 (Mon.) 8 p.m. Japanese Mutual Aid Society Annual Meeting at JASC.

March 26, Saturday Japanese School Speech contest at the Buddhist Temple of Chicago.

March 27 (Sun.) 3:00 p.m. Yamanashi Kyoyukai Shinbokukai at China Doll Restaurant.

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES ＼ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda　Henry M. Suzukida
Dorothy S. Kuse　Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

WAMBACH ROOFING COMPANY
—— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 ——
• FREE ESTIMATED • INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660-4920

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

JADE TREE
• MANDARIN
• CANTONESE
• SZECHWAN
ORIENTAL BUFFET NITELY
EXOTIC TROPICAL DRINKS
OPEN FOR LUNCH
SUNDAY CHAMPAGNE BRUNCH
玉酒樹家
1934 N. CLARK
642-9000

Your Classified Ads

FOR SALE

NOW YOU CAN OWN

For as little as $3000 down, FHA approved townhouse – Rodgers Park, 2 bedroom, 1½ baths, family room, basement, 2 parking spaces, central air, Low assessments and utilities, $59,000. Call: 338-2845

HELP WANTED

Front man(student welcome) between 3:30 p.m. to 11:00 p.m. Ron of Japan, 230 E. Ontario, Call 644-8500. Mr. Aoyama.

Recording group to sign with RCA records. Needs Keyboard, Drummer, and Bass player. 779-4408. Kathy Sea.

HOUSE KEEPER

Live in house keeper for American family. Must speak English. Salary $180 - $200 a week. Need references. Kennedy domestic Agency. Call 272-6074

Artist needed to restore antiques. Some experience required. We will train. K. Matsumoto Art Repair Studio. Call 922-4110 (Gary).

Girl wanted for new Japanese subsidiary area. Near airport. All around office duties and some typing. Japanese helpful but not necessary. Will consider full or part time. Excellent opportunity for training and advancement. Call Stan at 956-7715.

TRAVEL AGENT

Progressive Northbrook Sabre Agency need English/Japanese speaking travel consultant. Full or part-time. Will train. Call Carol or Phillis – 498-5677.

FOR RENT

Vicinity of Irving Pk. and Kedzie. 6 rms. 3 BRS. w/w carpeting. $325 per month. Tenant heated. Tile bath and kitchen. 2nd flr. No pets. 478-2395, 6 p.m. to 8 p.m.

3 BRS. House for rent in quiet Deerfield residential area. Close to school, transportation and shopping area. $800 per month. Call 945-0652, after 4 pm or weekends.

親が最も望む道徳教育強化
教員の資質向上に強い期待

幼児から高校生までの子供をもつ親の八割が自分の子のしつけは「うまくいっている」としながら、半数を超える親は、学校に礼儀正しさなど生活指導の強化を望んでいることが、六日までに総理府がまとめた「教育に関する世論調査」で明らかになった。

同調査は、全国二十歳以上の五千人を対象に昨年十月に実施された。

学校での生活指導については、高校生までの子供を持つ親の五二%が強化を望み、小学校では、(1)礼儀正しさ、整理整とんなど基本的生活習慣五五%　(2)責任感二九%　(3)公共心や正義感二八%など、中学校では、(1)責任感三三%　(2)公共心や正義感三一%　(3)基本的生活習慣、自主性二四%（いずれも複数回答）の指導内容を希望しているまた今後の学校教育への要望としては教員の資質向上四五%、入試制度の改善二〇%の順となっている。

小学校の教育で強化が望まれているのは、道徳教育がトップ。小学生を持つ父親の四二%、母親の三九%を占めている。次いで「国語や算数」が高く、「社会や理科」「音楽や図工」はいずれもグーンと低い。

中学での学力別学級編成に対しては「賛成」二三%「反対」五四%「分からない」二三%。実際に中学生を持つ親になると「反対」はさらにハネ上がる。

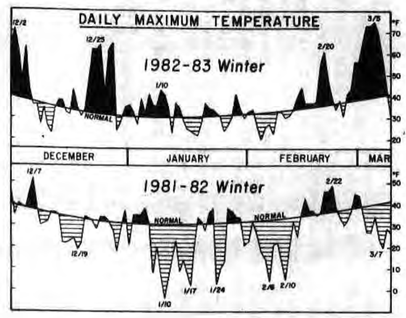
高校教育では「適性や興味・関心に応じて選択できるようにする方がよい」が五八%を占め、高校が半ば義務教育化しているとはいえ、教育の多様性を求める声が強いとみることができる。

激しい受験競争を反映して、小中学生を持つ母親のうち、この一年間に子供を塾に通わせたり家庭教師をつけたことのあるのは町村部では二五%なのに対し、人口十万未満の市三五%、人口十万以上の市三九%、十大市四〇%、東京都区部では五八%と、都市規模が大きくなるにつれ割合が高くなっている。

塾通いや家庭教師をつけることに「好ましい」と積極的評価をするのはわずか六%。「好ましくない」は三三%を占めているものの、五一%は「やむを得ない」としている。（共同）

気象ミニ解説　Q&A
今年の暖冬　平年より35度高温の日も

〔問〕シカゴの今年は暖冬、昨年は極寒でしたが、その気温の相違を説明してください。（ノースブルック・浜田）



〔答〕昨年の冬、特に一月の初旬から二月の中旬にかけて非常に寒く、日中の最高気温が零下四度（F）の日があった。その反対に今年の冬は暖かく、平年より三十五度も高温で、その日の記録を更新する初夏を思わせるような日もあった。

今年と昨年の冬の日別最高気温をグラフに書き、平年より暖かい部分を黒く、平年より寒いところは横線のハッチで表わしてみた。（図参照）

図のように昨年の冬は一月十日、十七日、二十四日と週末毎に三度続けて、また二月には四日おいて二度も寒波が襲来した。今回の暖冬は十二月二日の高温にはじまり、クリスマス前後は春のような日が続いた。

さて、三月初旬に起きた記録的高温の際に、クロッカスは満開、ヒヤシンスや水仙、チューリップのつぼみがふくらみ、庭の花も人間も早目に春がきたような錯覚を起こした。（F）

進出企業紹介
キタムラ機械 U.S.A.

富山県高岡市に本社があり、工作機械やロボットなどの製造販売をしているキタムラ機械株式会社（取締役社長＝北村耕一郎　資本金＝一億三千万円）は、創業一九三三年、会社設立一九四七年と、半世紀に及ぶ歴史を持つ機械産業専門の会社だが、このたびアメリカにおけるサービスの拡充と、市場調査のために、ユーザーおよびディーラーの要望もあり、次の通り新会社を設立、業務を開始した。

記

社名　Kitamura Machinery of U.S.A. Inc.
所在地　5100 Newport Dr. Rolling Meadows, Illinois 60008
振込み資本金　十万ドル
代表者　北村耕一郎
電話　(312) 255-9060
テレックス　910-222-1975
ファクシミリ　312-255-0244
規模　事務所及び展示場約四百平方メートル
事業内容　マニングセンターを常時展示、デモンストレーションを行う。販売網の確立、増大と情報の収集、サービスの拡充、技術指導。

広告・求人
478-6170

医院

賀登亮 T-L HUANG M.D.
整形外骨科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp. (Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic (Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL, 60659
Tel 728-8180　334-7700

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬晃明
同　足利　祐敬
電話　1151 W. Leland　334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
電話　1737 W. Rascher　728-9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
電話　940 W. Windsor　271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
電話　348-2028

キリスト教会

レーサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
電話　281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
牧師　エッド・ビイゲルト
701 W. Buckingham Pl
電話　549-9181

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd
電話　348-0770

ノースショーア　バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
電話　463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
電話　549-3482

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630 W. Devon Ave.
電話　338-5687

シカゴ日本人聖公会（チャペル内）
聖ピーターズ教会
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
電話　274-9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
電話　948-1098

その他の教会

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
電話　463-6898

生長の家集会
電話　421-0956
毎週日曜　午前十時半
毎週土曜日　午後九時から十時まで
3838 N. Fremont St.
ニューストリックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

シカゴとその周辺の龍巻について
シカゴ大学気象学部　藤田哲也教授に
インタビュー
川口　加代子

音楽　ザ・ソサエティ・オブ・アメリカン・ミュージシャン、パイオリンコンテスト　第一位
ヘンデル作曲のソナタ
D・メイジャー
ソロ　竹内登紀子（11才）
責任者　菅野昭子
電話　876-1177

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
電話　477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時半
4455 N. Albany
電話　478-1308

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sahara BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240AM
Akiko Sugano

こまやかなおつきあい　たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン　ナショナル　銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

コミュニティ ニュース

BTC日本語学校「お話大会」

シカゴ仏教会日本語学校では、シカゴ新報社及び、さくら放送の後援により、来る三月二十六日（土）午前十時から、校内「お話大会」を催すので、父兄をはじめ、一般多数の来聴を希望している。出場生徒は、それぞれ自分で選んだ題でお話をする。

上位入賞者には賞品が授与される。

審査員はシカゴ新報社社長・菅野武雄、シカゴ日系人会会長・内本忠、さくら放送ディレクター・菅野昭子、シカゴ仏教会日本語学校々長・久保瀬晃明の諸氏である。

賞品提供は、シカゴ日系人会、菅野旅行社、ゼネラルメーリング、さくら放送、シカゴ新報社（順不同）。

シカゴ日系人会
三月定期理事会報告

シカゴ日系人会（内本忠会長）の定期理事会は、去る三月十一日（金）午後八時より、シカゴ定住者会々館で開催され、次のような経過報告があった。

一、シカゴ日系人史改訂版の発行について（菅野武雄委員長報告）

編集を依頼している伊藤一男氏は、現在ペルー、メキシコ、サンフランシスコ、シアトルを取材中で、シカゴ訪問は五月頃になる予定だが、資料は現在着々と集めている。

この日系人史発行に必要な基金四万ドルは四月から募集に着手するので、一般の人々にも協力を依頼しました。

二、シカゴ日本文化会館建設の件について（内本忠委員長報告）

三月十二日に訪日するので、この機会に日本でできる限り協力者に交渉して支援を求めもってゆきたいが、詳しい報告は帰国後になる。

三、一九八三年度の会員募集の件について（英語委員長＝清水リンカン、日本語委員長＝久保瀬晃明）

事務局より既に各方面に趣意書を発送ずみで、それに対する新入会員申込みが順調に入りつつある。

四、桜まつり、ジャパンデーについて（内本・清水両委員長報告）

来る五月二十一日（土）二十二日（日）に、ボタニックガーデンにて恒例の桜まつりを開催することに決定、それに続いて次々に始まる、ジャパンデーなどのシカゴ市の行事に参加するための基金募集のために努力する。

すでに去る三月十二日（土）には中西部仏教会で「ラスベガスナイト」が、地元日系人社会の協力を得て行われたが、シカゴ日系人コミュニティ発展の礎石として、三、四世らの後世に残せる地域社会の行事に育てるべく力を尽したい、とのことであった。

裏千家シカゴ支部たより
利休忌日程変更
三月二十六日に

本紙三月十六日（水）号の、茶道裏千家シカゴ支部たより（三ページ）で、利休忌を三月二十七日（日）に営むとありますが、都合で三月二十六日（土）に変更しました。時間は午後二時からです。

シカゴ職業別電話早見表
広告掲載申し込み締切日を延期

シカゴ新報では現在、日系人社会を中心にした職業別電話早見表の作製に取りかかっており、各企業、商店、レストランなどへ広告掲載をお勧めしていますが、一部に申し込み書の発送が遅れたところもあり、掲載申し込みの締切日を三月三十一日まで延期することになりました。

広告掲載を希望する方、または詳しいことはシカゴ新報社（四七八一六一七〇）までお問い合わせ下さい。

シカゴ新報社

フォード・シカゴ工場で終身雇用制導入へ
＝米自動車業界で初の実験＝

〔ニューヨーク時事〕米国第二位の自動車メーカー、フォード・モーター社がシカゴの乗用車組立工場において、実験的に終身雇用制度を採用することで、労組側と暫定合意に達したことが十四日明らかになった。米自動車メーカーが日本の専売特許ともいえる終身雇用制度を導入するのは初めてで、米自動車産業が労使関係の安定化を通じて生産効率を上げようと努力している表れとして注目される。

フォードおよび全米自動車労組（UAW）によると、シカゴ工場経営陣とUAW五五一支部は今月四日、シカゴ工場のUAW組合員約三〇〇〇人の八割を対象に終身雇用制を適用することを暫定合意した。現在組合員投票に入る準備を進めているが、今週中には批准される見通し。

フォードとUAWは昨年四月に新労働協約で合意した際、終身雇用制度を実験的に二工場で実施する方針を打ち出した。対象工場はその後三カ所に拡大され、シカゴ工場のほかに、部品工場のミシガン州レボニア（労組員三二〇〇人）、ローゼンビル（同二七〇〇人）でも交渉が続いており、UAWによると、あと一カ月程度で合意の見通しという。

シカゴ工場の終身雇用制は批准と同時に発効、一九八四年九月まで続けられる。その時点で労使双方が実施状況を検討、うまくゆくと判断すれば、さらに他工場に適用を拡大することになっている。

UAWによれば、労組側は終身雇用を手に入れる代わりに、無断欠勤削減など作業規律の強化を受け入れた。賃金水準は全体をカバーする労働協約で決められ、終身雇用制の有無によっては左右されない。

シカゴ新報の「要求欄」をご利用下さい

料金
日英両語とも
一週間（二回発行）
三行以内……十ドル、一行ふえるごとに二ドル五十セント増し
一カ月（八回）三行ミニマム……三十ドル
▽料金は原則として前納
申込みは
電話四七八一六一七〇

さくら放送
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
三月十九日
ニューストリックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
シカゴとその周辺の龍巻について
シカゴ大学気象学部　藤田哲也教授に
インタビュー
川口　加代子
音楽　ザ・ソサエティ・オブ・アメリカン・ミュージシャン、パイオリンコンテスト　第一位
ヘンデル作曲のソナタ
D・メイジャー
ソロ　竹内登紀子（11才）
責任者　菅野昭子
電話　876-1177

日本への航空郵便料金
航空書簡＝三〇セント
航空便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

夜下り

募集　ウエイター　ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四〜一三二一

募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四〜九六四三迄
紅花オブ東京

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇—六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　ウエイトレス、ウエイター
電話　初花（ハツハナ）
二八〇—八二八七
（午前十一時〜午後五時）

募集　経験ある寿司職人を求む、詳細は電話で六六四〜三六六三または六四二〜一七四一へ
亀八寿司

急募　鉄板焼コック
学生フロントマン（三時半〜十一時）
アシスタントマネジャー
委細面談にて
ロン　オブ　ジャパン
東オタリオ街二三〇
電話　644-6500（青山まで）

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話　六七三—二七五三
返事がない場合は七四三—二九七
英語の場合は
電話　八八四〜〇六七八

NORTHWEST BRANCH OF CLARK FISH & ORIENTAL MARKET
One of the best oriental fish & food market in town.
野菜、魚貝類、すきやき用牛肉
刺身（まぐろ、シーバス、タコなど）
新鮮な魚貝類を豊富に取り揃えています。
OPEN HOUR 10 AM- 8PM
CLOSE TUESDAY




MAIN STORE 4605-9 N. Clark Chicago, IL.
(312) 334-3348
878-2800
BRANCH
(312) 824-1177
570 E. ALGONQUIN DES PLAINES IL.

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

山梨郷友会親睦会のおしらせ

水ぬるむ春となりました。シカゴ山梨郷友会ではこの度、会員および家族友人などと一堂に会し、左記の通り親睦会を開催することになりました。皆様、誘い合わせてご出席下さるようお知らせ申し上げます。

日時　三月二十七日（日）午後三時より
場所　チャイナドール　6310 N. BROADWAY
会費　一人　十五ドル（宴会費）
　　一人　三ドル（年会費）
申込みは電話で武田幹事まで
電話　七六四—九三三八

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.

＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陣子　畳　ござ　日本布団　座布団
　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋
　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌
　日・英語語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM〜6:30PM　日曜 10AM〜3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

新発売「SOWAロイヤルゼリー」
100カプセル1箱　$25.00（送料込）
健康と美容のお茶……減脂茶
125g 1箱　$5.50（送料込）
申込先　SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜〜土曜 9:30AM〜6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

皇室ニュース

皇太子ご夫妻 アフリカの旅

ザンビア大統領を 表敬訪問

〔ルサカ特電〕ザンビアを訪問されている皇太子さまは十四日午後、首都ルサカ市内の大統領官邸にカウンダ大統領を表敬訪問、大統領は「わが国はまだ若い国。いろいろな所に友を必要としています」と一層の友好を強調した。これに対し皇太子さまは、両国の友好親善への願いをこめた天皇陛下のメッセージを同大統領に伝えた。これに先立ち、皇太子ご夫妻を迎え、市内の独立記念館を訪れ、同大統領官邸で歓迎の儀が行われた。

柔道の演技に盛んな拍手

〔ルサカ特電〕先生はいけ、日本の講道館のようなくても頑張っています存在になっている。

ザンビアを訪問中の皇太子ご夫妻は十五日午後、ザンビア警察通信者養成所を視察、学生らが披露した柔道の演技に盛んな拍手を送られた。同養成所では、七、八年前からお柔道を指導。現在、日本人の先生はいないが、学生らはメキメキ実力をつけ、日本の講道館のような存在になっている。

この日は、学生約三〇人が、校庭に敷きつめられた青畳の上で基本技や柔道の型をとり入れたユーモアたっぷりのアトラクションを披露。笑顔を絶やせながら、熱心にごらん になり、最後に学生一人ひとりと拍手を交わされた。

激増する対教師暴力

53年に比べ4・4倍

警察庁が八日までとめたところによると、全国で五十七年に起きた対教師暴力事件は、集計を始めた五十三年比で件数は四倍・四倍、被害に遭った教師が四・七倍と荒れる教育現場を浮き彫りにしている。

それによると、五十七年の対教師暴力事件は八百四十三件で過去最悪。内訳は中学校が八百二十五件と大半を占め、高校は十八件。被害に遭った教師は中学校千百二十三人、高校三十九人の計千百六十二人。補導人数は中学生千七百九十人、高校生百四人の計千八百九十四人だった。

犯行現場は「教室」が三八%を占め最も多く、次いで「廊下、階段」三〇%などの順。被害に遭った教師のうち四四・三%が教職十年以上のベテラン先生。また加害生徒からみて「他のクラスの教師」が五一・八%と最も多かった。

暴力の動機は七〇・七%が「注意、または厳しいしつけへの反発」仕返し」。加害生徒の家庭状況は「放任家庭」が六八・六%と圧倒的に多い。また「非行歴なし」の生徒が全体の五・六%と急増し、一般生徒への広がりを見せているのも特徴になっている。（共同）

パン豪華運動場を初散歩

東京・上野動物園がパンダの健康と二世誕生を期待して総工費八千万円をかけて新築した広さ約八百二十平方メートルの新屋外運動場が完成し、八日朝、パンダの雄のフェイフェイが初散歩を楽しんだ。

この日、フェイフェイは、丸太やはしごなどの遊具、池や小川のある豪華な運動場でのんびり朝食をとるなどすっかりご満悦の様子。しかし花粉のホアンホアンは体調が優れず姿を見せなかった。同園は二頭の発情の様子をみて今月中にもペアリング（同居）させる計画。（共同）

大北東 トピックス
日本でも体外受精に初成功
——十月にも試験管ベビー誕生


超音波断層診断装置で見た母体の内部（中央の黒い部分が胎児の胎のう）

東北大医学部の鈴木雅洲教授（61才）をリーダーとする研究グループが十四日までに、不妊になやんでいた夫婦の体外受精の着床に成功、順調にいけば今年十月、日本初の試験管ベビーが誕生することになった。同グループは、宮城県内に住む結婚九年目で卵管障害の三〇才の女性から、二月上旬、卵子を取り出し、試験管内で夫の精子と受精させ、二日後にこの女性の体内にもどした。二月末には妊娠の兆候がみられ、十三日までの診察で、胎児の心臓の鼓動が超音波で確認され、日本初の体外受精による妊娠が成功した。鈴木教授らのグループによると、女性はすでに妊娠二カ月に入っていて、今年十月には試験管ベビーが誕生するという。

東北大学付属病院では現在、約六十人の不妊女性が、体外受精の治療を希望しているというが、同大グループは、昨年九月、体外受精の治療を始めると同時に、「東北大学体外受精憲章」を制定、法的、社会的影響を配慮結婚の推進、(1)体外受精は、実験でなく治療である(2)遺伝子操作はしない(3)夫婦以外で体外受精は行わない―と定めている。（時事・一部読売新聞）

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1982年度版発売中
1部15ドル～送料共18ドル
お申し込み シカゴ新報 書籍旅行社

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、パーテンダー、フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572.3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと
素朝の石馬を見がてら
寿司、鍋焼うどんを
ご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

Nikko
JAPANESE RESTAURANT & COCKTAILS
Tel. 397-2166
A Touch of Orient Enjoy
A Unique Dining with Our Humble Hospitality
Lunch 11:30 - 2:30
Dinner 5:00 -10:30
Specializing in SUSHI・SASHIMI・TEMPURA TERIYAKI・SUKIYAKI・NABEMONOS DONBURIS・UDONS & MANY OTHERS
カラオケは毎晩十時半から始まります
4011 Algonquin Rd. 日曜定休日
Rolling Meadows ILL. 60008
(Rt 62&53) 調理師募集 高級優遇

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

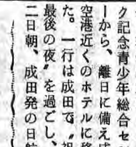
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
カラオケ盛況
本格派
味・雰囲気
日本レストラン 和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
Rohlwing Rd. Devon Ave (ELK GROVE) Thorndale Interchange
ショッピングセンター内 和光

乾採
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue.-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
創立 志乃
shino
御予約 (312) 944—1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

日本遠報



土壇場で二人が判明
孤児たち国籍の夜
祖国最後の夜

〔成田＝共同〕肉親捜しに来日した中国残留孤児一行四十五人は十一日午後、悲喜こもごもの思いを抱いて宿泊先の東京・代々木の国立オリンピック記念青少年総合センターから、離日に備え成田空港近くのホテルに移った。一行は成田で〝祖国最後の夜〟を過ごし、十二日朝、成田発の日航機で帰国する。

一方、ホテルでは〝肉親〟と名乗りをあげた関係者が孤児四人とぎりぎりの〝駆け込み面接〟をした。この結果、曹恩芳さんが高知市、公務員森田政宣さん（51才）の妹の森田香代子さん（38才）、王玉福さんが愛知県刈谷市、岩下節子さん（39才）の二男の岩下征哉さん（3才）とそれぞれ分かり、時間切れ寸前の土壇場で涙の対面をした。

このうち王玉福さんは血液鑑定が決め手となった。今回の来日孤児の中で、血液型鑑定の末、身元が確認されたのは王さんが初めて。

これで来日した四十五人のうち身元が確認された孤児は二十二人となった。

二円不払い訴訟
住民側敗訴
最高裁が一、二審判決支持

電気料金の値上げや火力発電所建設に反対して新料金から二円を差し引いて支払っていた住民十人に対し、北海道電力が新料金の支払いを求めた「電気料金訴訟」の上告審で、最高裁は十一日午前、「料金値上げ認可を無効とするには行政庁の認定に重大で明白な誤りがなければならないが、そのような誤りがあったとは認められない」として北海道電力側の請求を認めた一、二審判決を支持する判決を言い渡した。

北海道電力から料金支払いを請求されていたのは、伊達市、鷹栖町と三さんら「北電に反省をせまる二円不払いの会」のメンバー。

三さんらは北海道電力が伊達火力発電所建設の際、地元に三十億円の不明朗な金がばらまかれたなどとして、北海道電力から納得のいく回答が得られるまで毎月の電気料金から「二円」を差し引いて支払うことを北海道電力側に通告した。そして四十九年六月の料金値上げ以降、五十一年七月までの間、新料金から〝二円〟を引いて額や旧料金を支払った。北海道電力は受け取りを拒否し、提訴した。（共同）

ことしの夏は北冷西暑型

ことしの夏は北冷西暑型で、西日本の雨量は少なめ、日本海側や北日本では大雨の恐れもある一気象庁は十日、四月から九月までの暖候期に関する長期予報を発表、不順な夏になる可能性もあるとの見通しを明らかにした。

それによると、ことしは昨年春に大爆発したメキシコのエルチチョン火山の影響が出始める恐れがあることや南米ペルー沖の海面水温が異常に上昇する「エルニーニョ現象」が見られることなどから、どちらかというと寒暖の差が大きい不順な夏になりそうだ、というう一方、秋の訪れは早そうで、台風の発生数は三十個で、平年並みかやや多めとしている。（共同）

入れ歯の新素材開発に成功
＝人工歯根、しっくり、食持ち＝



金属やプラスチック製とは違って歯ぐき内にしっくりはまり、しかも長持ちという新式の人工歯根の開発に東京歯科大の加藤一男教授らが成功したのはこの実用品の製作には旭光学工業が当たり、今月中に厚生省から製造認可が下りることになっている。

加藤教授によると、新材料はアパタイトと呼ばれる無機物質で、主成分が歯や骨の三分の二以上を占めているカルシウムやリンなどでアゴの骨や歯ぐきの細胞とピッタリ密着し安定感が良いという。

このアパタイト歯をアゴの骨に埋め込んで歯根とし、その上に従来の義歯をつける。治療費は一本分で約二十万円。現在、抜けた歯の治療

THE JAPANESE WOMAN IN THE 1980's (Look Japan, Feb. 10, 1983) by Sumiko Iwao, Prof. of Soc. Psyc. at Keio Universtiy

Turning to Hobbies And Cultural Pursuits

The second tendency of women with increased spare time is to take on various new hobbies or disciplines, such as flower arrangement or a musical instrument, cultural pursutis including literature and history, or beauty exercises and sports like tennis or golf. Those who attend schools in these things are called culture groups. Thus the concept of the so-called culture center is booming. As I mentioned before, since the Japanese women hold all the family paychecks, they can do anything within their family budget. I think this is a good tendency. For example, recently the number of women, especially housewives, who have been awarded literature prizes has increased. Such a tendency makes me jokingly say that the entire task of Japanese culture will be undertaken by the female sex alone.

The problem of excess spare time gave birth to an awakened consciousness of independence to pursue a worthwhile life. The present Japanese woman can survive without working, even if she works because of economic motives. She chooses a job from among many choices. Thus she is likely to consider the suitablity of each job opportunity, and select the one best for her. Few Japanese women think that they themselves must create lives worth living. Many of them seem to think they can buy it at the market. If they have not found something to make their own lives worth living, they seem to regard themselves as unlucky.

To be continued

NAKASONE SEEKS U.S. COOPERATION CANCER RESEARCH

TOKYO – (Jiji Press) – Premier Yasuhiro Nakasone requested the United States' cooperation in Japan's 20-year anti-cancer program now under consideration by the health and welfare ministry and other government agencies concerned.

He made the request at talks here with Paul A. Marks, visiting president of the U.S. Memorial Sloan-Kettering Cancer Center. Marks told Nakasone that his center, where Japanese researchers are already engaged in study, wants to positively promote Japan-U.S. cooperation in cancer research.

Japan and the United States are the most advanced in the world in the field of cancer research, he said.

Nakasone has given domestic policy priority to the anti-cancer program.

TRUDEAU APPOINTS SHOYAMA TO ECONOMIC PANEL

OTTAWA – The former editor of the Japanese Canadian newspaper, The New Canadian, has been named to the Royal Canadian Commission on the Economy by Prime Minister Pierre Trudeau.

Thomas Shoyama, a former deputy finance minister who served under Finance Minister Donald MacDonald, is considered to be an advocate of increased federal power at the expense of the provinces.

Shoyama was also the architect of the government's 1975-78 wage and price control program and is a supporter of Ottawa's current "Six-and-Five Restraint" program.

The appointment of Shoyama brings to 12 the number of commissioners. Among them are people connected to business, labor, academia and three federal political parties. However, the addition of Shoyama gives Ottawa a loud voice on the commission, The New Canadian reported.

FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143

March 19 & 20
Sat. & Sun., 8:30 p.m.
Nomugi Pass, Part II
あゝ野麦峠 —新緑篇—
Sat. & Sun., 7:00 p.m.
Shadow Hunter, Part I
影狩り

ニュースニュースニュースニュース
世界のニュース
ニュースニュースニュースニュース

幻の"野人"捕まえた?

中国の猟師、遂見で遂がす

"野人"が実在するかどうかは、雪男の存在とともに世界のナゾの一つだが、中国の英字紙チャイナ・デーリーはこのほど、広西チワン族自治区で、猟師が"野人"を生け捕りにしたが、涙を見せたので逃がしてやった」と報じた。

この猟師は、同自治区融水苗族自治県にある元宝山のふもとに住む卜少球さん(40才)。卜さんが仕掛けておいたワナに半人半獣の"野人"がかかったという。

"野人"は身長一メートル余り。頭は丸く、口は猿のようで、鼻は犬に近く、目、耳、指は人間にそっくり。全身は牛のような毛が生え毛深かったという。"野人"は「慈悲をこうように目に涙をためて見上げた」ため、卜さんは哀れを感じ逃がしてやった。"野人"は森の中へ走っていったという。

飲酒運転防止計器開発

【中国通信=東京】酒臭い息を吐く人が運転席に座ると、エンジンがかからなくなる酔っ払い運転防止の画期的計器がこのほど中国で開発され、生産が開始された。

「酒気鋭敏反応器」と呼ばれるこの計器は、探知部分、装置本体、継電器、配線の四つの部分から成り、重さはわずか三百グラム。

探知部分は、自動車の運転席の上方に取り付けられるようになっており酒を飲んだ人が運転席に座ると、たちまち酒気を感知し、同時に他の装置が作動し、エンジン点火装置の回路が自動的に切られ、始動が不可能になるという。(共同)



上原正吉氏死去

(うえはら・しょうきち=元参院議員、大正製薬名誉会長)十二日朝、心不全のため東京・慈恵医大病院で死去、八十五歳。埼玉県出身。

大正四年、大正製薬に入社。大阪支店長などを務め、その後、大衆風邪薬「パブロン」や滋養強壮剤「リポビタンD」などの大衆薬を次々に発売、現在の大正製薬を築き、社長、会長を歴任した。昭和二十五年から参院埼玉地方区当選五回。科学技術庁長官などを歴任。五十年、勲一等旭日大綬章を受章。

毎年のように高額所得者番付の上位に名を連ね五十七年には大正製薬からの退職金の一部六億円を靖国神社に寄付、話題をまいた。

スポーツニュース

世界J・橋本スケート女子千M優勝

サラエボ(ユーゴスラビア)六日発の外電によると、当地で行われているスピードスケートの一九八三年世界ジュニア選手権で、日本の橋本聖子(駒大苫小牧高)が女子千メートルで1分24秒43の日本新をマーク、1位となった。

橋本は三千メートルでも4分41秒40の日本新をマークして2位となり、総合得点でも2位に入った。(共同)

三浦哲郎集(忍ぶ川)より

ブンペと湯の花 (6)

三浦哲郎

仔豚

半月ほどして、私はブンペから厄介な贈物をもらった。

翁山の兄弟盃以来、ブンペはばったり姿を見せなかったが、ある晴れた朝、私が井戸端で歯ブラシをつかいながら経びかけた桜を見あげていると、林檎畑の一本道をブンペが駈けてきた。そうして、いきなり私の肩をどやしつけるなり、いった。

「豚の子、一匹あげまっしょ。アイナさん」



居候の身の勝手な独断はゆるされないのである。そこでもブンペは、「一万円。ぼろいもんだ」とくりかえした。父はまたかという顔になって苦笑したが、私の心は、恥ずかしい話だがその一万円でくらりとゆれた。数年前、それとあまりちがわない額の金のために、学業を中断しなければならないという苦々しい経験が、私にはあったのである。私は思わずひくくうなった。ブンペはすかさず手をのばして父の小脇を叩いた。

「お父さ、アイナさんにまかせてがんせえ。アイナさんなら、やれんことはないし。ようがすえ。きまった。おらがこれから小屋へつれてあげまっしょ。なんぼうでも早い方がよがすけに」

ブンペはひとりぎめして、父がしぶりだすのを恐れるかのようにあたふたと走り去った。私と父とは顔見あわせて苦笑するほかないのであった。

戦争末期、私たち一家が父の出生地であるとの村に疎開してから、そのまま早くずる住みついてしまった現在に至るまで、ブンペはなにかと献身的な好意を示してくれたのであるが、そのうちには随分いきすぎた親切もあって、私たちを当惑させたこともないではなかった。

私は面くらってぼんやり彼の顔を見つめている、彼はひとりで弁舌をふるった。

「もうかりますえ。おらがあいますけえ。いい飼いはじめて、秋までに二十貫にしたら、はあ一万円がとこ転がりこみます。……どうだす、ひとつやってがんせえ。おらがちょいちょい見てあげますけに。一万円。ぼろいもんだ」

私はようやく思いあたって、歯ブラシを口からもぎとった。彼は私にひともうけさせてやろうというのである。私のこれまでの生活が、つぎからつぎへと破れ去ったのはひとえに貧苦の故だと彼はひとり合点したのにちがいなかった。

私は縁さきで書見をしている父の前に彼をつれていった。たとえ豚一匹といえども、食物に貧欲な生き物であってみれば

(つづく)

シカゴにもサンケイ旅行社がオープン



早く親切に安くこれが私たちのサービスです

シカゴー東京往復$955.00から
東京ーシカゴ往復¥238,000から
詳しくは電話でお問い合わせ下さい。

MAIN OFFICE TOKYO
BRANCH OFFICE OSAKA SAPPORO SAN FRANCISCO SEATTLE LOS ANGELES BANGKOK SINGAPORE

312-228-3838
SANKEI TRAVEL OF THE AMERICAS
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日(土)
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、二二八ドル
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

特別企画
直行便
シカゴ〜東京往復
$1.100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行:24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン$219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

日本 "のんびり旅行" $1616 (15日間)
DAIMYO INTERNATIONAL
シカゴー羽田(サンフランシスコ経由)往復
出発は5月31日中華航空にて自分のペースでのんびりと日程を組み行きたいところへどうぞ。日本滞在を60日まで延ばせます。
このツアーが含むもの
シカゴー東京往復航空券/京王プラザホテルに13泊
空港ーホテルの送迎バス/東京での½日観光。
豪華なサービスの中華航空ジャンボジェットをお楽しみ下さい
機内での飲み物、映画は無料。日本人スチュワーデス搭乗。
羽田着の利点 1,都心に近い。2,他市への接続が便利。3,出国税なし。
お問い合わせは、823—7067
大名インターナショナルの陽子まで

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見、見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。"
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・富尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・徳永
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル 隣に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象貨物
①フェアー・ショウで展覧された皆様の大切なカタログ類
②見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
③これからの旅行に不要な荷物品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単バック"無料提供。何通は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が異ります。
よりで、ご用命の際、お問合わせは 685-3000。

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に// 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで運荷いたします。
料金 1—5立方フィート $120
6—10 〃 $180
11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか?

37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日〜60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金



we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SES (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517



読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3473号(1)　1983年3月23日(水)

米大統領、下院予算案を非難
＝「経済回復に打撃」と警告＝

（ワシントン時事）レーガン米大統領は十八日の即席記者会見で、前日下院予算委員会が可決した一九八四年度（八三年十月～八四年九月）第一次予算決議案を、「米経済回復の心臓部を直接狙う短剣」のようなものである」と強く非難した。

同大統領はさらに、「これは米経済にとって前進にならないどころか、大きな後退をもたらすものである」と指摘。特に国防支出増額が大幅削られたことについて、「米国が国防再増強計画を一年で放棄するほどクレムリンを喜ばすことはない」と述べた。

下院予算案は十七日、総額八六三五億ドルの第一次予算決議案を可決したがその中で国防支出は実質四%増とレーガン大統領の予算案の同一〇%増から大幅に削られ、社会関係など国内支出が増額された。また七月一日実施予定の一〇%所得減税の中止も織り込まれた。

同下院決議案は下院で圧倒的多数を占める民主党の予算案に批判が強いことなどから、予算案審議の難航は必至で、特に国防費についてレーガン大統領の妥協は不可欠との見方が多い。

同様に、民主党保守派議員との「連合」を形成して「レーガン予算」の成立を図る方針を明らかにした。

ただし昨年十一月の中間選挙で民主党下院議席数が大幅に増えたこと、上院側でも「国防費突出」予算案に批判が強いことなどから、予算案審議の難航は必至で、特に国防費についてレーガン大統領の妥協は不可欠との見方が多い。

米軍弾薬庫に可燃物仕掛ける
過激派の犯行か……佐世保

米原子力空母エンタープライズの寄港を前に緊迫する佐世保市で十六日午前、米軍弾薬庫内に時限装置付き可燃物が仕掛けられているのが発見された。同日午後、米軍の爆弾処理班が撤去、大事には至らなかったが、警察では過激派の犯行とみて調べている。同日午前十一時三〇分ごろ、同市針尾島の米軍基地内にある第八号弾薬庫の中に不審物があるのを同基地従業員が発見、エンタープライズ寄港に備えて佐世保署内に設置されている米原子力空母佐世保寄港警備本部に通報した。

同警備本部では、十五日に一部報道機関に中核派を名乗る男から「針尾弾薬庫に火炎ビンを投げ込んだ」との犯行声明があったことから、エンタープライズ寄港に反対する同派の犯行ではないかと見て調べている。

（時事通信）



日本政府からの要請はない
米国防総省、ワトキンズ発言で回答

〔東京共同〕外務省は十六日、「米原子力空母エンタープライズの佐世保寄港は日本側の要請」とするワトキンズ米海軍作戦部長の発言について、在米大使館を通じ米国防総省に照会した。これに対し、米国防総省は日本政府から要請があったなどの事実関係は全くない」と否定した。

米国防総省は「ワトキンズ氏は太平洋軍司令官の当時、佐世保で多くの市民からアメリカの船を歓迎する旨聞いていた」とし、佐世保市民の歓迎が念頭にあったうえでの発言であるとの見解を示した。

外務省はワトキンズ発言に関する米国防総省の「当然のこと」との見解について「当然のこと」と受け止めている。ただ、ワトキンズ作戦部長の発言に対しては(1)どのような意図で言ったのか不明、(2)佐世保市民の要請で米空母が寄港することも考えられないこと……として真意をはかりかねている。

一人21万ドルの補償求め訴え
強制収容被害の日系人

〔ワシントン共同〕第二次大戦中に強制収容された日系米人二十五人は十六日、米政府を相手取ってそれぞれ二一万ドル（約五〇〇〇万円）の補償を求める民事訴訟をワシントン連邦地裁に起こした。

訴えによると「原告（日系米人）は、武装した警備兵によって鉄条網の中に閉じ込められた」と当時のもようを述べながら、これらの行為は憲法上の基本的人権と、公平に裁判を受ける権利などを侵害している。

21日の東京外為
236円40銭で終了

「みどりの党」スタート
政治団体の届け出

〔大阪＝共同〕自然と環境保護を目指す「日本みどりの党」が十五日、大阪府選管を通じて自治大臣に政治団体の届け出をし正式にスタートした。

同党は十三日、神戸で設立総会を開き「戦争、核兵器、原子力発電を許さず、自然と調和する生活革命に基づく新しい価値観の確立を急務とするそのために自然に順応する科学技術へ移行し、徹底した民主主義に個人の人格を尊重し、一切の差別をなくし、地球上のすべての生物を大切にするとともに、心豊かで健康な社会の建設を目指す」と立党宣言をしている。

代表は甲賀喜夫常任代表委員（神戸市）だが、党運営は党首、委員長を置かず、十八人の代表委員（うち三人が常任代表委員）が平等に当たり、各地で今後結成される「みどりの党」のセンター的役割を果たす。

同党は全国で入党を申し出ている約五百人を中心に活動を始め、今後の統一地方選では高知市議会、兵庫県芦屋市議会など全国で十人程度の候補者を立てる予定。

記名投票で再出馬
不可思議な不死鳥〝ジェーン〟

去る三月十六日(水)シカゴを驚ろかせたのは、しばらく沈黙を守っていたジェーンバーン女史。記名投票で再び本選に出馬し、政治生命をかけて闘い抜くというのだ。

彼女が本気らしいと解るや、ワシントン下議やエプトン氏を抜いて再びシカゴを代表する民主党の大物の反応。

二月二十二日の予備選とディリー氏と共に敗れて以来、いさぎよく市政をあきらめた……ように見えた

日本航空、シカゴー東京間 新路線開設を祝う

日航米州 総支配人 副社長 橋爪 孝之氏の挨拶

今般日本航空が、シカゴに乗り入れることとなりまして、今夕皆様方と共に、そのお祝いができますことを心より感謝申し上げます。

シカゴ、東京間の日本航空就航は長い間の夢であり、昨年九月の日米航空暫定取り決めにより、可能となったものでございますが、最新のボーイング七四七を使用し、四月一日より週三回就航いたし、来年中には週五回に増便できるよう望んでおります。

本日、この会場をかりまして、私どもをご支援下さったシカゴ市民と、この夢を実現させて下さいました日米両政府に、深い感謝の意を表したい思います。

中西部と日本との関係は益々近密なものとなり現在、アメリカから日本への総輸出の約三分の一が中西部からのものでございまして、日本人に必要な農産物である牛肉、大豆など重要なものも、この中に含まれております。

現在既に三〇〇社以上の日本の進出企業がシカゴにございまして、日本航空のこの新ルート就航によって、中西部と日本は、さらに強く結びつくものと信じているものであります。

毎年一〇〇万人以上の日本人が米国を訪れておりますが、そのほとんどが、ハワイと西海岸であります。

アメリカの心臓部として、また新開拓地として中西部を宣伝したいと思っております。

日航シカゴ乗り入れと共に観光客の増加が考えられますが、旅行は中西部と日本との相互理解を深める上で、最も効果的な方法でございます。

またこれが、日米両国の貿易摩擦を緩和する鍵でもあります。

私たちが一九五四年、シカゴに事務所を開設して以来、長い間の皆様のご協力に改めて感謝申し上げます。

わが日航の新ルート設立が、地域社会の一部を担い、私共の相互利益につながることを期待しております。

なお、私共日本航空の職員一同は常に顧客に対する最高のサービスを心がけ、さらに努力してゆく所存でございますので今後とも、よろしくお願い申し上げまして、私の挨拶と祝賀の言葉にかえさせていただきます。

三月十七日の
レセプションより

米環境局長が ついに辞任

＝企業癒着で疑惑＝

〔ワシントン共同〕レーガン大統領は、環境行政をめぐる不正行為の疑惑で政治問題化している環境保護局長（EPA）のアン・バーフォード（旧姓ゴーサッチ）局長の辞任申し出を正式に受諾するとともに、EPAの不正行為を追及している下院エネルギー委監督小委員会などにEPAの関係書類をすべて提供することに同意した。

EPAのスキャンダルは、有害産業廃棄物の処理をめぐってEPAと公害企業との癒着が明るみに出たにもかかわらず、バーフォード局長が議会の資料提供要求を拒否したほか、証拠隠滅の動きが判明したというもので世論の激しい反発を招いた。

下院へのEPA資料提供の決定により、EPAの不正行為がさらに明るみに出れば、政治問題として広がる恐れがあり、レーガン政権としても苦しい対応に迫られることも予想される。

同局長の辞任は、レーガン政権閣僚の辞任としては五番目。

サッポロビール 米での販売網拡充

サッポロビールは四月一日から、ロサンゼルスに駐在員事務所を開設する。米国内の駐在員事務所はニューヨーク、サンフランシスコに加え三カ所となる。同社は五五（一九八〇）年から生ビール「ビン生」を米に輸出してきたが、昨年の輸出実績は大ビン六三三ミリリットル換算で三六〇万本。今年は五割アップの五四〇万本を計画している。（時事通信）

三井グループ 日本文化紹介などに新企画

三井グループ二十六社で構成している三井広報委員会は、国内と海外で新しい社会文化事業を始めると発表した。それによると、国内では「三井シンポジア・トウモロウ」を展開する。地元団体と新聞社が主催するセミナーに対して三井グループが援助するもの。一方、海外では日本文化紹介を中心とした「CLOSE-UP OF JAPAN」（仮称）を年一回開催する。予算は国内、国外合わせて年間二億二〇〇〇万円。

土光敏夫会長 国民の支援を 呼びかけ

〔東京共同〕臨時行政調査会の土光敏夫会長は先週、中曽根首相に臨調最終答申を手渡した後、首相官邸で記者会見し「二一世紀に向けて国民も自主・自立の精神をもって支援していただきたい」と述べ、政府ばかりでなく、行革推進には国民の協力が不可欠であることを強調するとともに、改めて行革推進に力を注ぐ意向を示した。

スハルト大統領四選

〔ジャカルタ共同〕五年に一回開催されるインドネシアの最高決定機関、国民協議会は、大統領選出のための本会議を開き、与野党全会派の統一候補であるスハルト現大統領（六七才）を四選した。

三井物産が 在米日本企業に

電子メール・サービス

〔ニューヨーク時事〕米国三井物産は米電算機サービス会社コンピューター・サイエンス社（CSSC）と提携し、ニューヨークに進出している日本企業を対象に電子メール・システムを中心とするコンピューター・サービスを始めることになった。

同社はすでにCSSCと組んで日本において「インフォネット」と呼ばれるデータ処理などの国際コンピューター・サービスを行っているが、これをニューヨークの日本企業の間にも広げようというもの。

ニューヨークではCSSCのコンピューターを利用してのデータ処理と本支店間などのファクシミリ通信を結びつけた電子メール・サービスに力を入れる計画。四月六日にニューヨークのホテルに関係者を招いて説明会を兼ねたセミナーを開くとともに、サービスを開始する予定である。

コミュニティ ニュース

日本航空

シカゴー東京 新路線開設 記念祝賀レセプション 大盛会



去る三月十七日（木）午後六時より、四月一日からの日本航空シカゴ乗り入れを祝う記念レセプションがリッツカールトン・ホテルの大宴会場で催された。

このレセプションは、日本航空米州総支配人副社長橋爪孝之氏夫妻と、中西部地区支配人、シカゴ支店長滝野幸三氏夫妻連名の主催で、主賓の在シカゴ日本国総領事馬淵晴之氏夫妻をはじめ、シカゴ日本商工会議所飯島力会長、シカゴ市の有力者、各団体代表、旅行代理店代表など。

さすがの大宴会場も五〇〇名を越えるゲストでうめられた。

またこの記念すべき催しのために、一九五六年日航が初めてシカゴオフィスを開設した時の初代支店長山田重夫夫妻もわざわざ訪市出席されたが二十七年間のシカゴにおける日航の歴史をふり返えるが如く、感慨無量のようすだった。

まず第一式は、日航シカゴ支店の名物男として親しまれているセールスマネジャーのロイ・ビリッチ氏の司会で、滝野支店長紹介、同氏の挨拶のあと、ニューヨーク本社よりかけつけた橋爪米州総支配人の英語による挨拶があった。（別記掲載）

引続き、日航自慢の薦（コモ）かぶりの樽を勢いよく抜いて、一合桝による日本酒で一同乾杯して、第一式を終った。

第二式は、このレセプションのために日本から派遣された松竹歌劇団（SKD）の歌薗ゆりさんら一行六人によるステージで、幕開きは紅白の獅子頭も勇壮な「連獅子」で、シカゴー東京間新路線就行を祝うにふさわしい古典舞踊で、まず会場を沸かせ、続いて可愛い舞姫の「折鶴」、江戸下町の情緒あふれる〝深川〟をマンボにアレンジした「深川マンボ」あでやかな芸者の「さのさ」と続き、次は一変して岩手県に伝わる民舞、「鬼の剣の舞」、鳥取県の民舞で豊作を祈願する「傘踊り」、そして北から南から、日本を代表する民謡のメドレーのあとは「伊予万才」これは扇を手さばきあざやかに使って、めでたい松の木を表わす踊りだが、ステージの上で数回にわたる引き抜きによる早替りの見事さに、会場から拍手がわいた。

そして舞台はポピュラーなウエスタン・ソングに変り、アメリカ人にもなじみの深い曲が歌われフィナレーは全員揃って「スワニーリバー」を踊って幕となった。

約一時間余の舞台、さすがにプロだけに、小人数でもそれを感じさせない充実した舞台で一同日本女性の優雅さと、近代的な美しさの両面を堪能したひと時だった。

このレセプションのために用意された料理も超一流ならアトラクションもすばらしく、この日のためにNHKのカメラマンも出席して、レセプションの模様をカメラにおさめるなど、日航の新路線にかける意気込みがうかがえる。

近頃まれにみる豪華なレセプションで、午後九時すぎ、満かぶりの小樽をお土産に、大盛会のうちにその幕を閉じた。

ゴルフ練習会始まる

シカゴ日本商工会議所運動部では、春の訪れと共に次の通り第一回ゴルフ練習会を開くことになった。

日時　三月二十七日（日）午前十時～午後二時迄
場所　七七三～〇一八四
電話
会費　なし
但しボール代は各自支払うこと。
参加資格　JCCC会員とその家族、およびゲスト。
※ゴルフ道具は各自持参すること。
問合わせ先　Mr. K. Hirako 八七一～六八〇三　Mr. T. Konita 三九七～三二一五

シカゴ職業別電話早見表 広告掲載申し込み締切日を延期

シカゴ新報では現在、日系人社会を中心にした職業別電話早見表の作製に取りかかっており、各企業、商店、レストランなどへ広告掲載をお勧めしていますが、一部に申し込み書の発送が遅れたところもあり、掲載申し込みの締切日を三月三十一日まで延期することになりました。

広告掲載を希望する方、または詳しいことはシカゴ新報社（四七八一六一七〇）までお問い合わせ下さい。

シカゴ新報社

HANA TO YOKO
花と子
Floral designs for any occasion
何時でも何処にでもお花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FID / Teleflora

銀座寿司
近日開店
―募集―
寿司，天ぷら職人
＊給与プラスフリー・ルーム提供
面接希望者は、アービンパークとマンハイムロードの東京モーテルまでお越し下さい。
GINZA-SUSHI
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park ILL. 60176

さくら放送
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
三月二十六日（土）
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
シカゴ仏教会日本語学校
お話大会上位入賞者作文朗読
求　秘書、英語ができて、日本企業勤務の経験のある人。詳細は日本電船（株）
415 W. Golf Rd.
Arlington Hts. IL. 60005
Tel 956-1188　又は、298-4076（山本迄）
募集　ウェイター　ウェイトレス
刺茶　志乃　田村迄
電話　九四四〇―一三二一
募集　ウェイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京
求む　ウェイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで
募集　ウェイトレス、ウェイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
求　仕事、掃除労務包装警備印刷何でもします。電話 275-2700 の234号室又は271-0837の Mr. Kang まで連絡乞う
募集　経験ある寿司職人を求む、詳細は電話で六六四～三六六三または六四二～一七四一へ
亀八寿司
急募　鉄板焼コック　学生フロントマン（三時半～十一時）　アシスタントマネジャー　委細面談にて
ロン オブ ジャパン
東オンタリオ街二三〇
電話　644～6500（青山まで）
運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話　六七三―二七五三
返事がない場合は
七四三―二二九七
英語の場合は
電話　八八四～〇六七八

NORTHWEST BRANCH OF CLARK FISH & ORIENTAL MARKET
One of the best oriental fish & food market in town.
野菜、魚貝類、すきやき用牛肉
刺身（まぐろ、シーバス、タコなど）
新鮮な魚貝類を豊富に取り揃えています。
OPEN HOUR 10 AM- 8PM
CLOSE TUESDAY
CLARK FISH & SUPER MARKET
Dempster
Clark Fish & Oriental Market
Algonquin
Oakton
Mt. Prospect
Wolf
Lee St.
MAIN STORE 4605-9 N. Clark Chicago, IL.
(312) 334-3348
878-2800
BRANCH
(312) 824-1177
570 E. ALGONQUIN DES PLAINES IL.

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陳子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新鋳機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
―(日本食料品店)―
ゴルフコンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

新発売「SOWAロイヤルゼリー」
100カプセル1箱　$25.00（送料込）
健康と美容のお茶……減脂茶
125g 1箱　$5.50（送料込）
申込先　SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

医院

黄重亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医 士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180　334-7700

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN
DEMPSTER
Touhy

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊淨
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
2281-3289

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
牧師　エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl
☎ 549-9181

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

ノースショア バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1830W. Devon Ave.
☎ 338-5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 477-9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
☎ 948-1098

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549-3482

その他の教会

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一・三日曜
1642 W. Leland
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sakura BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240AM
Produced by Akiko Sugano

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

皇室ニュース

大統領主催の晩餐会に出席
タンザニアの皇太子夫妻

（グルエスサラーム時事）東アフリカ歴訪二番目の公式訪問国、タンザニアに、お着きになった皇太子ご夫妻は十七日午後五時前、ニエレレ大統領を表敬訪問、天皇陛下のメッセージを同大統領に伝えた後、美智子さまご夫妻も大統領官邸での晩餐会に出席された。

晩餐会では、まず大統領が青年海外協力隊員の活動や農業など日本の技術援助について感謝の言葉を述べ、日本に対して

THE JAPANESE WOMAN IN THE 1980's

(Look Japan, Feb. 10, 1983) by Sumiko Iwao, Prof. of Soc. Psyc. at Keio Universtiy

Over-Protection For Lack of Better Outlets

In most cases, the children have become victims, as outlets for their mothers' frustration. In Japan, the education of the children is all in the hands of the wives. The husbands appear to take the role of money-earners. It is hard for the husband to poke his nose into the children's education, since he is busy working outside the home. Thus most mothers tend to devote all their energy to their children's education. Japanese mothers tend to be overly protective and Meddling in the lives of their children, since the number of offspring in a family is only one or two. Though it has been repeatedly pointed out that over-protection of children is undesirable, individual mothers fail to recognize their own behavior as over-protective. Each mother tends to think that what she does is best for her children. In the past, Japanese women satisfied their acheivement drives by the promotion of their husbands' careers. However, due to more severe competition in the work sector, it is much more difficult these days for women to push their husbands up the ladder of success. Instead, the women expect their children to realize their dreams. They have become obsessed with driving their children to study in order to enter a good university.

In this way, the Japanese women have long been great cheerleaders. Or perhaps racehorse jockeys is a better metaphor: They whip their husbands' or children's flanks, encouraging them to "Hold out!" or "Stick to it!" in hopes they will win their races. The women themselves do not participate in the race. I would like to propose that women should enter the heat on their own behalf, and think and act on their own responsibility. They must devote more energy to actualizing their own potential. They must keep in mind that they need not act as husbands, or children, or neighbors tell them. They must grow to the point of acting on their own judgment.

The increased spare time available to Japanese women is probably related to the growing divorce rate in Japan. Other factors affecting the divorce increase in Japan include female financial independence, decreased moral sanctions against divorced women, and doubts among a growing number of women as to the adviability of marriage. It is also no wonder that given the extended female lifespan, middle-aged women appear increasingly ready to start a new life with different husbands.

Though I have dared to offer candid advice to the Japanese woman, there are, of course, some special merits to the women of Japan. One of their best points is that they do not go to extremes. For example, when the sentiments of women's lib were most advocated, few Japanese women insisted that women should act just like men, or that women should have exactly the same jobs as men have. Therefore, sexequity does not imply that a woman must behave like a man. Rather, the Japanese people think that women must not lose their womanliness even if they acquire jobs previously always held by men: A Japanese woman director does not need to unpowder her face, even though her job limits the time she has for personal care. Though this attitude on the part of the Japanese women may tend to be regarded as passive by foreigners, in it lies their cleverness or skillfulness. Thus, though they appear to pay their husband respect, they hold actual powers – foreign women could learn from this. Japanese women may seem to be too gentle, without thoughts of their own, but this is the misunderstanding of foreigners.

To be continued

CHRIST CHURCH CELEBRATES 35 YEARS

Christ Church of Chicago, 701 W. Buckingham Place will celebrate 35 years anniversary on April 10, Sunday at the church.

On April 11, 1948, the first Nisei service with 29 members was held in the conference room of the Congregational Union offices located in the YMCA building at 19 S. LaSalle St., Chicago.

To commemerate this event, a luncheon is planned for after the morning service on April 10, 1983.

Hank Suzuki is making special effort to write local charter members. Any charter member outside of the Chicago area wishing to send greetings, please write to Hank Suzuki, 1258 W. Elmdale, Chicago, IL 60660 or call (312) 743-0897.

シカゴにも サンケイ旅行社 が オープン



早く 親切に 安く これが私たちのサービスです

シカゴー東京往復＄955.00から
東京ーシカゴ往復¥238,000から
詳しくは電話でお問い合わせ下さい。

MAIN OFFICE TOKYO
BRANCH OFFICE OSAKA SAPPORO SAN FRANCISCO SEATTLE LOS ANGELES BANGKOK SINGAPORE

312-228-3838
SANKEI TRAVEL OF THE AMERICAS
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 稲崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日航を通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテルに隣に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マックコトック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単バッグ"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が異り迄ずれて、ご用命の節、お問合わせは 695-2060

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK。ご自宅まで集荷いたします。
料金 1—5 立方フィート ＄120
6—10 〃 ＄180
11—15 〃 ＄250
重量制限なし、保険料込み

JAL INAUGURAL FLIGHT CELEBRATION AT RITZ CARLTON

To commemorate the Japan Air Lines' inaugural flight between Chicago and Tokyo on April 1, 1983, JAL sponsored an inaugural celebration on Thursday evening, March 17 at the Ritz Carlton Hotel Ballroom.

Mr and Mrs. Takayuki Hashizume, vice president, managing director of JAL, New York, and Mr. and Mrs. Shozo Takino, general manager of JAL's Chicago office, welcomed the guests along with Mr. and Mrs. Shigeo Yamada, first general manager of Chicago JAL in 1956, who flew in from Tokyo for the occasion.

Special guests who attended were Consul General and Mrs. Haruyuki Mabuchi, Mr. Tsutomu Iijima, president of the JCCC and numerous community leaders representing various organizations who were among the 500 plus guests.



The celebration was highlighted by a special performance of the Shochiku Review Troupe of dancers and singers brought from Japan for the occasion.

THE REMARKS BY TAKAYUKI HASHIZUME VICE PRESIDENT AND MANAGING DIRECTOR, THE AMERICAS JAPAN AIR LINES

Good evening, ladies and gentlemen.

I wish to thank all of you for joining us to celebrate the forthcoming inauguration of our service to Chicago.

It has been a longtime dream for Japan Air Lines to start an air route between Chicago and Tokyo, and it all became possible due to the U.S.-Japan air agreement that was signed last September. We will operate advance-type Boeing 747 aircrafts, three times weekly beginning on April 1. We hope we can increase the frequency to five times weekly within the next year.

On this occasion, I would like to express my deepest gratitude to the people of Chicago who supported us, and to the government officials who made our dream become reality.

The relationship between the Midwest and Japan has been becoming even closer. Now, about one-third of the total exports from the U.S. to Japan originates in the Midwest. Many of the most important agriculture products for the life of the Japanese, such as beef and soybeans, are included among them. At the present time there are already more than 300 Japanese firms in the Chicago area. I believe that such ties between the Midwest and Japan will become even stronger with the inauguration of Japan Air Line's new air route.

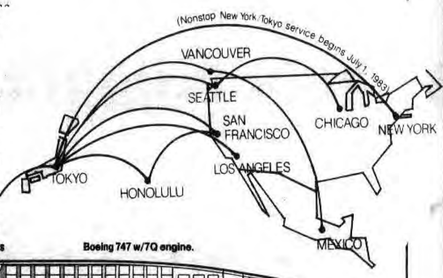
Every year, more than a million Japanese visit the United States as tourists. However, most of them come to Hawaii and the West Coast. The Midwest is still a relatively unknown destination for Japanese travelers. We are planning to promote the Midwest ... the heartland of America ... as a new destination and I know that the number of tourists visiting this area will increase with the inauguration of our new service to Chicago.

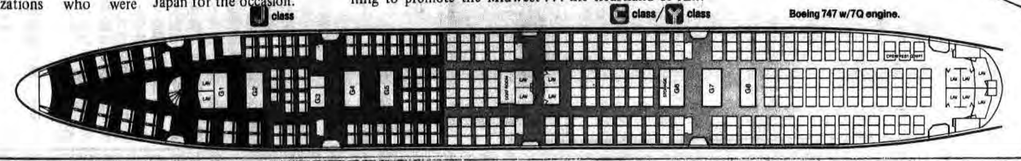
Tourism is the most effective way to deepen mutual understanding between the people of the Midwest and Japan, and this is the key to easing tension caused by the trade friction between the two countries.

I would again like to express my gratitude for the long-time cooperation of so many of you that goes back to when we opened our first office here in 1954. We are pleased that with the establishment of the new air service JAL will become a full part of the community and we look forward to continued close coordination that will be to our mutual benfit. For our part, we will constantly strive to provide the highest quality of service for the passengers from this area.

Thank you.

NOTE:
Over 500 guests shared the JAL Inaugural Celebration.





菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日(土)
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、〇九〇ドルから
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四—五四四四
この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

特別企画
直行便
シカゴ～東京往復
＄1,100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン＄219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820 Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

日本"のんびり旅行" ＄1616 (15日間)
DAIMYO INTERNATIONAL
シカゴー羽田 (サンフランシスコ経由)往復
出発は5月31日中華航空にて自分のペースでのんびりと日程を組み行きたいところへどうぞ。日本滞在を60日まで延ばせます。
このツアーが含むもの
シカゴー東京往復航空券／京王プラザホテルに13泊
空港ーホテルの送迎バス／東京での½日観光。
豪華なサービスの中華航空ジャンボジェットをお楽しみ下さい
機内での飲み物、映画は無料。日本人スチュワーデス搭乗。
羽田着の利点 1,都心に近い。2,他市への接続が便利。3,出国税なし。
お問い合わせは、823—7067
大名インターナショナルの陽子まで

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び退距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUGANO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞 (毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース (週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3474号 (1)　1983年3月25日(金)

エンタープライズ佐世保入港

十五年ぶりの再寄港に市民冷静

米第七艦隊の原子力空母エンタープライズ（七万五七〇〇トン、艦長 R・J・ケリー大佐、五三二八人乗り組み）は三隻の随伴艦とともに、二十一日午前九時二分、事前通告通り長崎県佐世保港に入港した。エンタープライズの佐世保寄港は四三（一九六八）年一月十九日以来十五年ぶり二度目。「核持ち込み」の疑惑を残したままの入港に「反核・エンプラ入港阻止」を叫ぶ社会、共産両党や労働団体、過激派などが反対行動に出たが、地元市民は再寄港を冷静に受け止め、流血の大混乱となった十五年前の寄港時とは大きな違いを見せた。エンタープライズは駆逐艦ハリー・W・ヒル（五八三〇トン、ミサイル駆逐艦ワデル（三三七〇トン）に先導されて入港。同日午前九時二分、十五年前と同じ同港恵比須湾の三五番ブイに停泊した。続いて、佐世保初寄港の原子力巡洋艦ベインブリッジ（七六〇〇トン）も入港、米海軍専用岸壁沖に投錨、四艦の乗組員は同日正午前から上陸を始め、基地内に入った。エンタープライズは先月二十七日、フィリッピンのスービック基地を出港、米韓合同軍事演習「チームスピリット83」に参加したあとの入港で、二十五日まで五日間、"乗組員の休養一のため停泊する。

臨調答申は最大尊重

「政府声明」「対処方針」を決定

【東京時事】政府は十八日の閣議で、第二臨調の第四次答申、第五次答申中の国鉄管理委員会、国家行政組織法改正案の成立に全力を挙げるほか、年金統合のための国家公務員共済組合法等改正案、地方公務員等組合法改正案及び行政改革推進委員会設置法案の作成、提出を急ぐ方針だ。更に第四次、第五次答申の実行プログラムに当たる「行政改革大綱」を五月中旬を目途に策定することにしている。

政府は今後、今国会に提出済みの第一次答申、第二次答申（最終答申）を受けた「対処方針」と「政府声明」を決定した。それによると、対処方針は「答申を最大限に尊重しつつ、行政の簡素化、効率化を推進することとし、逐次これを実施に移す」とし、政府声明でも「行政改革こそは日本の将来への明るい展望を開くための国民的課題だ」として、行革実施への政府の決意を改めて表明している。

海峡封鎖は慎重に

世論を踏まえて

【東京時事】中曽根首相は十七日の参院予算委で米軍による三海峡封鎖問題について、(1)封鎖に対して ソ連が反撃するのかどうか、対応は予断できない (2)封鎖容認の判断は、国会の意向を尊重し、国民世論の動向を踏まえ慎重に行う…との考えを強調した。これに関連して外務省の栗山条約局長は、先の政府統一見解について、「海峡の公海部分での米軍の実力行使を念頭にしたもので、実力行使が相手国の領海におよぶかどうかは一切触れていない」と述べた。

今は解散する時期ではない

【東京時事】福田、三木両元首相は二十三日、愛知県碧南市で開かれた中野四郎代議士（福田派）の議演会に出席のため同乗した新幹線「ひかり」号の車中で会談した。席上、両氏は総裁国会の解散予算委で局長は、先の政府統一見解について、(1)国際監視軍（MNF）の一員としてレバノンに駐留している米軍部隊の増員 (2)安全保障取り決めの実施状況を監視するための合同軍事委員会設置…などの新提案を行ったことを明らかにした。

米、イスラエルに新提案

【ワシントン時事】米政府高官は十五日、米政府がシャミル・イスラエル外相に対し、イスラエル・レバノン国境地帯の安全保障強化策として (1)国際監視軍（MNF）の一員としてレバノンに駐留している米軍部隊の増員 (2)安全保障取り決めの実施状況を監視するための合同軍事委員会設置…などの新提案を行ったことを明らかにした。

自由貿易の〝かも〟にならない

＝米大統領＝

【ワシントン時事】レーガン米大統領は二十一日、「農業の日」にあたり農務省で演説し、「米はもはや、その自由貿易の〝かも〟の役割は演じない」と強調、外国の貿易障壁と不公正な貿易慣行をやめさせるために、あらゆることを行わねばならない」と述べた。

レーガン大統領はこの演説の中で「自由貿易は貿易相手国に米市場への アクセスを認めるばかりでなく、外国市場への米のアクセスを認めることを意味する。米政府の通商代表は外国の貿易障壁をくずし、不公正な貿易慣行をやめさせるためにあらゆることを行わねばならない」と述べた。

ニッポン・レポート（番外）

新々一世のこと

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

サンフランシスコに滞在中、本紙の菅野武雄社長から電話連絡を受けた。残念ながら今回はシカゴに足をのばせない。しかし、七月のベルーノのリマで一世の第二回日系連絡協議会が開催されるので、帰途、シカゴに行きたいと考えている。

さて、今度の旅の目的の一つに、米国の日系社会が今後どうなるか、という研究テーマがあった。米国の日系社会は複雑である。戦前の一世、日本で教育を受けた帰米二世ほとんど日本を知らない純二世、それに戦後、雑民政府や呼寄せで渡米した新一世、アメリカ人と結婚して渡米した婦人、さらに年間五千人の新々一世、新々一世は渡米当初から正規の手続きをとって出かけるか、観光で渡米するものの中で永住権を申請するものがあとを たたない。この申請者の数と留学生を加えると、四万人の日本人を数える。

この四万人の中には途中で日本に帰るものも多いが、かなりの数が、永住権を得てとどまろうとしている。これらの新々一世グループは、こんど既存の一世あるいは二世グループと、どう交わっていくのか。

シカゴの場合でも、新々一世が数多く目立っている。ロサンゼルス、サンフランシスコとなると相当な数に上っている。非帰米の二世は総じて一世や帰米、新一世、新々一世と交わらない。時には拒否さえする。こんなことを書くかといえば、今秋東京と長野で開催の第十回海外日系新聞協会年次総会で行われるシンポジウムで「日系新聞を中心とした日系社会の過去、現在、未来」がテーマとなっているからだ。サンフランシスコではとくに一世対非帰米二世との不調和音を何度も聞いた。非帰米二世が母なる国の日本をとなじまず、一世さえ拒んで、わが道を行くのに対して日本側は批判できないけれど、これまで衆参ダブル選挙に対する賛否が五分五分だった同派が、ここに来て大きく消極論に傾いたことは、解散問題に対する党内論議に少からぬ波紋を与えそう。

自由民主党の新々一世対策は、一世と二世の不調和音を調和させるための努力が足りなかったことを反省し、新々一世を日系社会の次の担い手として育てるための施策を講じる必要がある。

EPA新長官にラッケルハウス氏

（ワシントン時事）レーガン米大統領は二十一日午前、パーフォード前長官辞任にともない空席となっている環境保護庁長官にラッケルハウス元同庁長官を指名した。

同氏はニクソン政権当時の七〇年から七三年まで同庁長官として環境保護行政を担当した。またその辞任理由は、ウォーターゲート事件に絡んでのニクソン大統領との対立にあるとされ、気骨のある人物として定評がある。

ラスベガス・ナイト大成功

＊収支報告三面に掲載＊





ラスベガス・ナイト　清水委員長と日系クイーン ステファニー黒川さん

23日の東京外為

ゲームを楽しむ人々 会場風景（写真右）

239円00銭で終了

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
㈱第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3473 (8)　Second-class postage paid at Chicago, Illinois　Wednesday March 23, 1983

THE LAMBS PLANS EASTER WEEKEND FESTIVITIES

LIBERTYVILLE, IL – A Giant Easter Egg Hunt with prizes for children, lunch with the Easter Bunny and custom-made Easter Baskets distributed by "Mr. Bunny" in person will highlight The Lambs' Annual Easter Weekend festivities, April 2 and 3.

The Giant Easter Egg Hunt will be held Saturday, April 2 at 3 p.m. in The Lambs' outdoor shopping mall. There is no charge to enter this contest, which features 130 prizes and 2,000 eggs each with a surprise inside. Three separate races will be held for children of different age groups up through age 11. More than 500 youngsters participated in last year's Giant Easter Egg Hunt.

The Easter Bunny will host both breakfast and lunch in The Lambs' Country Inn restaurant Saturday April 2 and Easter Sunday, April 3 from 9 a.m. to 3 p.m. A personal visit at your table by the Bunny will make your Easter meal a special occasion to remember.

The Lambs' Country Store is still taking orders for custom-made Easter Baskets. Arrangements can be made to have baskets presented to children by the Easter Bunny in the Country Store between 9 a.m. and 5 p.m. over Easter weekend. Baskets are available in two sizes for both children and adults and filled with homemade candy and other treats. For information, call The Lambs' at (132) 362-4636.

JAPANESE HIGH SCHOOL BAND TO PLAY PALM SUNDAY CONCERT AT LTSC

A Japanese High School band of 70 musicians traveling in the United States will play a Palm Sunday Concert at the Lutheran School of Theology at Chicago at 4 p.m., March 27, 1983.

Playing a varied program from Mussorgsky to Lionel Ritchie, the youngsters from Nagoya, Japan attend Seibo Gakuen School, which loosely translated means Holy Hope Lutheran High School. Their chaplain, Toshiro Saito, who will be traveling with the group of 100 students, parents and teachers, is an alumnus of LSTC.

James Scherer, LSTC Professor of World Missions and Church History and Donna Hacker, Senior Seminarian and International Concerns Chairperson are in charge of arrangements. Both have spent considerable time in Asia, Scherer as a missionary to Japan and China, and Hacker as a missionary in Japan in the J-3 program for the Lutheran Church in America.

It is hoped that Chicago area churches will rally round these ambassadors from Japan. "This is an excellent opportunity for our community to gain a sense of world-wide Christian family through the universal language of music," said Hacker.

The event will be held in the Chapel/Auditorium at LSTC, University at 55th in Hyde Park. Phone 667-3500.

CHICAGO SHIMPO TO PUBLISH "EASY TO FIND BUSINESS DIRECTORY"

Chicago Shimpo is now in the process of publishing Chicago Japanese Business Directory to commemorate JAL inaugural flight to Chicago on April 1, 1983. "Easy to Find, Easy to Carry, Business Directory" will include advertisements from Japanese firms, Japanese restaurants, Japanese American community organizations in Chicago, Doctors, Dentists, groceries, lawyers and many others. This directory will be a convenient guide book, especially for visitors from Japan. Business Directory is $3.00 per copy, however, advertisers will receive free copy when their advertising rate is:

$50.00 – 2 copies
$100.00 – 4 copies
$200.00 – 8 copies
$300.00 – 12 copies
$500.00 – 20 copies

Deadline for your advertisement is March 31, 1983. For an application, call Chicago Shimpo, 478-6170. Don't miss this opportunity to have your firm listed in this "Easy to Find, Easy to Carry, Business Directory".

BTC JAPANESE LANGUAGE SCHOOL SPEECH CONTEST

Students of the Japanese Language School of the Buddhist Temple of Chicago will compete in a speech contest Saturday, March 26, at 10 a.m. at the Temple. The speech contest is under the auspices of Chicago Shimpo and Sakura Broadcasting. Judges for the contest are: Ted Uchimoto, President of Japanese American Association of Chicago; Takeo Sugano, President of Chicago Shimpo; Akiko Sugano, Director of Sakura Broadcasting and Rev. Gyomei Kubose, Principal of Japanese Language School of BTC.

Prizes for the top five winners are donated by Japanese American Association of Chicago, Sugano Travel Service, General Mailing, Sakura Broadcasting and Chicago Shimpo.

JAAC REPORT

JAAC monthly Board meeting was held on Friday, March 11, 8 p.m. at JASC.

Following reports were discussed:

1. Publication of revised edition of History of Japanese Americans in Chicago: Takeo Sugano, Chairman, reported that Kazuo Ito who is editing will be in Chicago in May to gather materials. To publish revised edition, JAAC is planning to raise $40,000 starting in April. JAAC is asking for community cooperation.
2. Japanese Cultural Center: Tedd Uchimoto, Chairman, will be leaving for Japan March 12. He will contact various agencies to get support.
3. Good response to membership drive.
4. Cherry Blossom Festival (Sakura Matsuri): This year the Cherry Blosssom Festival will be held Saturday, May 21, and Sunday, May 22 at the Botanic Garden.
5. JAAC Las Vegas Nite: To raise funds to supplement JAAC activities was a great success.

BUSY SCHEDULE OF MBT MINYO GROUP

The Minyo Group of the Midwest Buddhist Temple performed at the Art Institute on February 26 under the auspices of Booz-Allen Hamilton, Inc. They also participated in the International Week at Oakton Community College in Des Plaines on March 16.

The Minyo Group, along with the Temple's Taiko Group, will journey north to Milwaukee, Wisconsin on March 27th. The local JACL is sponsoring a cultural program at the University of Wisconsin-Milwaukee campus.

COMING EVENTS IN MARCH

March 26, Saturday
Japanese School Speech contest at the Buddhist Temple of Chicago.

移転のお知らせ

日本書店は3月21日～23日の間に下記の住所に移転します。

Japan Books and Records moves to following address by the end of March, 1983

Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS
AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda　Henry M. Suzukida
Dorothy S. Kuse　Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、佐友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920

WAMBACH ROOFING COMPANY
—— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 ——
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETICS
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL. 60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

古美術商新開店
西洋の古美術品を販売しています。（特に東西ドイツ）
K・P・M、マイセン、など世界最高のメーカーのプレイト、コーヒーセット、人形、ランプ、クリスタルワイングラス、家具など100種類もの古美術品を、そろえています。
＊日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
＊不要の日本着物買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
火曜日は休日
S.H. ANTIQUE 古美術商（株）
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

Your Classified Ads

HELP WANTED

TRAVEL AGENT
Progressive Northbrook Sabre Agency need English/Japanese speaking travel consultant. Full or part-time. Will train. Call Carol or Phillis – 498-5677.

DRAFTER
PART TIME – DAYS
We're looking for an expert drafter with Ink on Mylar skills to work on civil engineering and surveying projects.
6300 N. Cicero
Chicago, IL
CALL: 736-7666
For Information
Equal Opportunity Employer

Gesa Assistance Emergency Service of International Insurance Company looking for Japanese/English speaking person (perfectly bilingual) with good telephone manners. He/She will handle emergency calls involving Japanese policy holders visiting US/Canada. Typing a must. Call Ms. Callaway 454-1146.

HELP WANTED

Front man (Student welcome) between 3:30 p.m. to 11:00 p.m. Ron of Japan, 230 E. Ontario. Call 644-6500. Mr. Aoyama.

Live in housekeeper and cook. Benefits health, life insurance. Small family. One child. Will pay transportation. Detroit (313) 868-4528.

FOR RENT

6 rms. 3rd flr. 3 BRS. 2 full baths with hardwood floor. Rogers Park. 973-7731.

7 rms. 3 brms, 1st fl. for rent Good Trans. Near University of Chicago. Call 324-0970.

Vicinity of Irving Pk. and Kedzie. 6 rms. 3 BRS. w/w carpeting. $325 per month. Tenant heated. Tile bath and kitchen. 2nd flr. No pets. 478-2395, 6 p.m. to 8 p.m.

日本貿易振興会 新旧交替レセプション盛会

田中澄夫所長栄転、後任は永尾正章氏

シカゴ日本貿易振興会（ジェトロ）の所長、田中澄夫氏は三年のシカゴ在勤を終え、今般日本に栄転帰国されることになり、後任として、海外経済情報センター海外調査部長であった永尾正章氏が赴任された。

新旧所長交替レセプションは去る三月二十一日（月）午後五時半より、ウエスティン・ホテルのボール・ルームで開催され、招待客は日系人会長・理事会館長より馬淵晴之総領事館員、シカゴ日本商工会議所飯島会頭、シカゴ日本人実業者代表など多数が出席した。

山海の珍味が会食のテーブルを飾るし、それぞれ田中氏との別れを惜しみつつ、また後任の永尾所長の着任を歓迎し、午後八時すぎ、盛会のうちにレセプションを終えた。

田中澄夫氏夫妻および家族は二十七日（日）日本に向け出発される予定だが、同氏の温厚篤実な人柄と共に、わがコミュニティとの日本の架橋として残された功績ゆえに、大いに惜しまれている。

後任の永尾所長は、夫人と子供二人同伴で着任されたが、レセプションの席上で、「シカゴの皆様、よろしくお願いします」と挨拶された。

米新幹線融資にゴーサイン

＝米側幹事会社＝

【ロサンゼルス時事】日本の新幹線技術を導入してロサンゼルス―サンディエゴ間約二四〇キロに高速鉄道を建設する計画で、米側融資グループ幹事役の投資銀行、ファースト・ボストン社は二十一日、「この計画は実行可能であり、融資対象になり得る」との六カ月にわたる調査結果を発表した。同計画の総工費は約三一億ドルで、このうち七五％を米側で調達、残りを日本側の銀行、商社などが融資することになっているが、資金調達のカギを握る米側の幹事会社が、融資にゴーサインを出したことで、同計画は実現に向けて一歩前進したことになる。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1982年度版発売中
1部15ドル～送料共18ドル
お申し込み シカゴ新報 菅野旅行社

JCCCたより

第一回浮世絵鑑賞会

JCCC文化部では、シカゴ美術館東洋部副部長上田収氏の協力を得て浮世絵の鑑賞会を開くことになった。

第一回は広重作の「東海道五十三次」保永堂版全五十五枚で、上田副部長の解説と共に鑑賞する。

＊日時　四月十四日（木）午後六時より七時半迄
＊場所　シカゴ美術館ミシガン街正面入口に六時までに集合
＊参加費　無料
＊申し込み　四月七日（木）までにJCCCへ。
＊小・中学生は、参加できません。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝三〇セント
航空便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

山田リチャード寛氏（四期連続）共済会々長に再選さる

83年度シカゴ日本人共済会総会にて

一九八三年度のシカゴ日本人共済会定期総会は去る三月二十一日（月）午後八時より、定住者会議室で開かれたが主な決定事項は次の通り。

まず山田会長の挨拶に続いて金本豊幹事の八二年度庶務報告があり、昨年の会員数四〇〇名で、残高五万七四九一ドル二〇セントが承認された。

＝募地の購入について＝

現在二七六の墓地を所有しているが、現在の日系人納骨室の北西部の一角が売りに出されており将来のために購入し、確保しておくのが妥当であるとして、全員意見の一致をみたので、二五〇の墓地用地を購入することを決定し、山田会長、金本幹事、増田トーマス、本田登の四氏に委任することになった。

＝会員募集の件＝

増田トーマス氏を会員募集委員長に選出して、スタートすることになり本年は特に前記の通り、新規に二五〇の墓地取地を購入すると共に、その費用捻出のため広く協力を依頼する。

＝無縁遺骨の保管について＝

レイクビューチャペル（増本氏）が個人で、引取人のない三二体の遺骨を、共済会に無償で譲り渡すとの申し出に、共済会として、その好意に感謝し、今後引き続き、引取人の現われるまで、保管することになった。

＝メモリアルデー・サービスについて＝

来る五月三十日（日）例年のとうり日系人墓地で午後十一時より、メモリアルデー・サービスを行うことにし、司会は山田会長に決定。

＝役員改選の件＝

山田寛氏が会長として四期連続で再選され、役員は次の通り

副会長　本田登、伊随ジョージ、金本豊（兼任）
幹事　金本豊（兼任）
会計　西浦ジェリー
監査　前田暁、久保瀬暁明、林富士夫
顧問　杉本幸八郎、向山英文、増田トーマス、河野増登
墓地委員長　本田登
社会部長　菅野武雄
葬儀委員長　早野三重喜
副〃　本田九州男
会員募集委員長　増田トーマス
理事　以上敬称略

シカゴ職業別電話早見表

広告掲載申し込み締切日を延期

シカゴ新報では現在、日系人社会を中心にした職業別電話早見表の作製に取りかかっており、各企業、商店、レストランなどへ広告掲載をお勧めしていますが、一部に申し込み書の発送が遅れたこともあり、掲載申し込みの締切日を三月三十一日まで延期することになりました。

広告掲載を希望する方、または詳しいことはシカゴ新報社（四七八一六一七〇）までお問い合わせ下さい。

シカゴ新報社

医院
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院 内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

黄豊亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

コミュニティ・ニュース

ラスベガス・ナイト委員会 コミュニティの支援に感謝

＝収支と寄付者発表＝

去る三月十二日（土）中西部仏教会社交ホールで催されたシカゴ日系人会主催の募金募集の行事「ラスベガス・ナイト」はコミュニティの人々二百余名を集めて盛会だったが、この催の委員長・清水リンカン氏は次のとおり当日会場にボランティアとして働いた人々、準備に協力した人々、そしてこの催に参加し支援した人々に感謝の意を表している。

●現金寄付
五百ドル　内本忠、菅野武雄、匿名
百ドル　鈴木ジョージ
三十ドル　天願サダ子
二十五ドル　中川ジム、向山英文
二十ドル　L・D・シェクトマン
十五ドル　岡村ヘンリー、出野順造
十ドル　松浦ジョージ、モー堂本、前田ヒロ、藤島光夫

●ラスベガス・ナート当日のゲームなどの収入
二、二〇九ドル三五セント
収入合計
三、九七九ドル三五セント
支出（食べ物の仕入れ、ポスターなどの準備費、ゲームの賃貸料など）
一、三四一ドル〇九セント
◉純益
二、六三八ドル二六セント

☆ラスベガス・ナイトを支援し、商品などの寄付をした企業と個人は次の通り

東すきやき、紅花オブ東京、だるまレストラン、はつ寿し・シカゴ店、同アーリントン支店、箸金レストラン、初花、一番レストラン、一統寿司、亀八、ロン・オブ・ジャパン、桜レストラン、三幸レストラン、割烹志乃、末広レストラン、東京レストラン、展示デモンストレーションがあるが、今年は庭のある家に住む人のために、造園のセクションも設置されている。

また、建物に関するケーススバイ・ケースのアドバイスが専門家から無料でうけられる。

開催時間は、二十五日正午から夜九時まで、二十六日（土）朝十時から夜十時まで、二十七日（日）朝十時から夜七時まで。

入場料は大人三ドル、老人と子供（十二才以下）一ドル。

リンカンパークで

農場の一日を経験

来る四月十五日（金）十六日（土）の両日、市内のリンカンパーク動物園内で、恒例の「ファーム・シティー・デー」が催される。

両日とも午前十時から午後四時まで、都会の子供に農場の生活を経験してもらおうと、イリノイ大学農学部の学生が、牛乳しぼり、羊毛刈り、そのほか農機具のデモンストレーションをみせるが、田舎の生活を知らない都会の子供たちに、牧畜や農業の知識、農場での生活の知識を与えるには絶好の機会である。

イリノイ州は農業の州でもあり、日本から来ている子供たちにも、日本とアメリカの農業の違いの一部を知るよいチャンスである。

要求

社員募集
旅行業に興味のある方日英両語、タイプのできる永住権またはワーキング・パミットのある人。
菅野旅行社
Sugano Travel Service
17 E. Ohio St.
Chicago, IL. 60611
電話　九四四―五四四四

求　オフィス・ワーカー
日本語読み書き会話可能な方。詳細連絡ください。
ジャパン・ブック
電話　センター（千代）
九五二一―八二一〇

求　秘書、英語ができて、日本企業勤務の経験のある人。詳細は
日本電飾（株）
415 W. Golf Rd.
Arlington Hts. IL. 60005
Tel 956-1188　又は、
298-4076（山本迄）

求　警備、掃除労務包装。電話印刷何でもします。
275-2700 の 234号室又は271-0837 の Mr. Kang まで連絡ください。

募集　ウェイター　ウェイトレス
調理師　志乃　田村迄
電話　九四四―一三二二

募集　ウェイトレス　カクテル・ウェイトレス　詳しくは電話
六六四―九六四三迄
紅花オブ東京

求む　ウェイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　ウェイトレス、ウェイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七

募集　経験ある寿司職人を求む、詳細は電話で六六四二―一七四一へ
亀八寿司

急募　鉄板焼コック　学生フロントマン（三時半―十一時）　アシスタントマネジャー　委細面談にて
ロン オブ ジャパン
東オンタリオ街二三〇
電話　六四四―六五〇〇（青山まで）

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話　六七三―二七五三
返事がない場合は
七四三―二七七七
英語の場合は
八八四―〇六七八

シカゴの日系ジュニア音楽家

バイオリンの竹内登紀子ちゃん オーケストラホールのソロイスト



昨年はシカゴ・シンフォニー・ユース・オーディションに入賞し、今年はアメリカ音楽家協会の音楽コンクール・バイオリン・ジュニアの部で第一位の栄冠を得たハイドパーク在住の竹内アーサー・ムーブメント＝を演奏したが、可愛いピンクのドレスの登紀子ちゃんの堂々とした、とても十一才とは思えない演奏ぶりに、会場を埋めた観衆から、大きな拍手が沸いた。

氏夫妻の長女・登紀子ちゃん（11才＝小学六年生）は、去る三月十六日、オーケストラホールでのバイオリン・ソロイストとしてコンサートの部で第一位の栄冠を得たハイドパーク在住の竹内アーサー・ムーブメント＝を演奏したが、可愛いピンクのドレスの登紀子ちゃんの堂々とした、とても十一才とは思えない演奏ぶりに、会場を埋めた観衆から、大きな拍手が沸いた。

登紀子ちゃんは三才の頃からバイオリンを始め、既に八年続けているが、現在は有名なソ連からの亡命音楽家マーク・ジンゲル氏に師事、遊び盛りの年令で厳しい練習にも文句ひとつ言わない根っからの音楽好き。

このユース・コンサートは、これと来る四月二十二日（金）、五月三日（火）、五月十七日（火）の三回、いずれもオケストラホール（220 S. Michigan Ave, Chicago, Il. 60604）で開催される。この音楽会は子供たちの音楽教育にも最適である。

入場券その他に関する問い合わせは
電四三五―八一四三へ

銀座寿司
近日開店
―募集―
寿司，天ぷら職人
＊給与プラスフリー・ルーム提供
面接希望者は、アービンパークとマンハイムロードの東京モーテルまでお越し下さい。
GINZA-SUSHI
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park ILL. 60176

HANA TO YOKO
花乱子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo
School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

NORTHWEST BRANCH
OF
CLARK FISH & ORIENTAL MARKET
One of the best oriental fish & food market in town.
野菜、魚貝類、すきやき用牛肉
刺身（まぐろ、シーバス、タコなど）
新鮮な魚貝類を豊富に取り揃えています。
OPEN HOUR 10 AM- 8PM
CLOSE TUESDAY
CLARK FISH & SUPER MARKET
MAIN STORE 4605-9 N. Clark Chicago, IL.
(312) 334-3348
878-2800
Dempster
Clark Fish & Oriental Market
Algonquin
Oakton
Mt. Prospect
Wolf
Lee St.
N.
S.
BRANCH
(312) 824-1177
570 E. ALGONQUIN DES PLAINES IL.

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN
Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陣子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

新発売「SOWAロイヤルゼリー」
100カプセル1箱　$25.00（送料込）
健康と美容のお茶……減脂茶
125g 1箱　$5.50（送料込）
申込先　SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

さくら放送

WSBC AM 一二四〇

毎週土曜日
午後九時から十時まで
三月二十六日（土）
ニュース・トピックス、日本の音楽（懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど）
シカゴ仏教会日本語学校
お話大会上位入賞者
作文朗読

アメリカ音楽家協会
音楽コンクール
バイオリン
プライマリー
第一位 樋田知也（九才）
賞状授与者　菅野昭子

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
電　334―4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
電　728―9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
電　271―4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
435 W. Menomonee St.
Midwest Buddhist Temple
943-7801/2

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
電　348―2028

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
552 W. Wellington
電　281―3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl
電　549―9181

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
電　348―0770

ノースショアーバプテスト教会
日本語部牧師　南部　精
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
電　463―5213

シカゴ日本人聖公会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
電　274―9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
電　948―1098

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
電　549―3482

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前十一時半
1630W. DEVON
DEVON CHURCH
Devon Ave.
電　338―5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
日曜礼拝午前十一時
1642 W. Grace St.
電　477―0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
電　478―8308

その他の教会

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
電　477―0324

会長　山田寛
幹事金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769―2226
Residence
728―8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sakura BROADCASTING SERVICE
WSBC
1240 AM
Produced by Akiko Sugano
6007 N. Sheridan Rd. 29E
Chicago, ILL. 60660
Tel. 784-9517

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, IL. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタンナショナル銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception　(312) 368-3000
Remittance　(312) 368-3020
Loan　(312) 368-3013
New Account　(312) 368-3034

日本速報

不妊女性から電話が殺到
体外受精妊娠成功の東北大

【仙台】東北大医学部産婦人科教室は日本で初めての体外受精児の妊娠に成功したが、十五日の同教室には全国の不妊に悩む女性たちから問い合わせの電話が相次ぎ、この問題に対する関心の深さを浮き彫りにしていた。

問い合わせがあったのは、ほとんどが三十歳以上の女性で、結婚後十年ほどたっても子供ができず、卵巣と子宮を結ぶ卵管が閉鎖した卵管性不妊症と診断されている患者が多かった。

同教室の星和彦講師(36)が応対した三十八歳の女性は「子供を生むには体外受精しか方法がないと医師にいわれあきらめかけていたが、すぐにでも飛んで行って診察してもらいたい」と訴え中には予約を求めてきた女性もいたという。(共同)

社会党の山田譲氏倒れる！
予算委質問中、脳卒中に

平林剛前書記長が急死したばかりの社会党で、参院群馬地方区の山田譲氏が十七日午後の予算委員会の質問中、崩れるようにイスに座り込むハプニングが起きた。

閣僚席にいた加藤六月国土庁長官がこれを見て、「早く医務室に連絡しろ」と叫び、室内は「どうしたんだ」と大騒ぎになった。

約十分後担架が運び込まれすぐに医務室で応急手当てを受けたあと虎の門病院に収容されたが、右半身が不随で、中程度の脳卒中と診断された。(共同)

十三都道府県知事
立候補者数史上最低に

第十回統一地方選の第一陣として十六日告示された十三都道府県知事選は十七日午後五時、立候補受け付けを締め切ったが、同日新たに東京で諸派、大阪で無所属の新人各一人が届け出、立候補者総数は初日分の三六人と合わせ三八人になった。これは三〇年(二一都道府県)の四八人を下回る史上最少の候補者数。

また競争率は二・九倍となった。最も立候補者数が多いのは東京の十二人、次いで北海道、大阪の三人で、残る一〇知事選は一き打ちが展開される。(時事)

歴史民俗博物館が開館
展示と研究の両機能持つ

【千葉】わが国の歴史民俗、考古の資料を一堂に集めたユニークな博物館「国立歴史民俗博物館」(千葉県佐倉市)が十六日、オープンした。

同博物館は資料の収集展示を主目的とした従来の〝見せる〟博物館の機能と、全国の大学などの共同利用機関の性格を併せ持った文部省直轄の博物館。

ダイヤがよく売れている

【大阪共同】ダイヤの市場価格が下がり、比較的安価なものがよく売れていることが十七日、大阪国税局がまとめた近畿二府四県の五十七(一九八二)年宝石類等物品課税状況でわかった。

それによると、同年中に小売りされた宝石類(宝石、真珠、貴金属、べっこうなど)の物品課税額は二二〇億九九〇〇万円で、前年に比べ九億二〇〇万円(四%)増えた。

種類別でみると、宝石類が全課税額の約七〇%の一五三億三八〇〇万円で、前年比三%増。平均小売単価は二七万六〇〇〇円と前年並みだが、数量が四二万七〇〇〇個で一万一〇〇〇個増えた。婚約指環もダイヤ志向で宝石類の半分近くをダイヤが占めている。

五七(一九八二)年中に同局管内で売れた一〇〇〇万円以上の宝石類は一〇五個。税込み小売価格は計一六億二四〇〇万円で、前年に比べて三三個、四億六〇〇〇万円減った。このうち一番高かった宝石は六〇〇〇万円の白金台ダイヤモンド(五・四九カラット)指環。大阪府の専門店で売られたがこのうち七八二万円が税金だった。

新婚旅行の半数が海外へ
交通公社の動向調査

この春の新婚旅行は半数が海外へ―という調査結果が十日までに日本交通公社でまとまった。十年前は海外組が一割未満だったので、観光旅行の海外志向は新婚さんについても急上昇といえそうだ。

調査によると、海外旅行組が初めて国内旅行組と肩を並べ、五割に達したのが目立つ。平均旅行日数は七・二日(国内五・二日)と昨春よりやや長い。平均費用は二人分で六十九万二千円(国内三十二万八千円)。

人気がある行楽地は①ハワイ②グアム③ヨーロッパ④北米⑤東南アジア⑥南太平洋など。「アジアの海」のフィリピン・セブ島、インドネシア・バリ島、といったところが新婚さんの〝メッカ〟になりそうという。(共同)

初代〝女王〟決まる
ヨロンパナウル王国

今月二十七日に〝建国宣言〟する鹿児島県大島郡与論町の「ヨロンパナウル王国」の女王を選ぶコンテストが十五日、東京・銀座のホテルで開かれた。

女王は三〇万円の賞金と東京―与論島間一年間のフリー乗船券がもらえるとあって、全国から応募したギャルは六二七人。この中から初代女王に東京都杉並区のOL榎本明美さん(20)、準女王に千葉県浦安市の学生(21)が選ばれた。

女王、準女王の任期は一年間で「同国」の〝公式行事〟に出席するという。「ヨロンパナウル」は与論方言の「パナ」(花)「ウル」(サンゴ)の造語。町長が国王になり、観光協会長が大統領役を務める。(共同)

入場券付き切符や特別列車
ディズニーに便乗する国鉄

国鉄は四月十五日に千葉県浦安市にオープンする東京ディズニーランドへの入場者輸送を一手に引き受けることになり、具体的な輸送計画づくりに乗り出した。

計画では全国から新幹線を使って訪れる入場者のために入場券付き新幹線切符を発売するほか、団体客に対しては特別列車を編成する。(共同)

皇室ニュース
皇太子ご夫妻、アフリカの大自然を満喫
皇太子ご夫妻アフリカの旅

〔アルーシャ時事〕タンザニア内陸部のヌゴロンゴロ自然保護区で一泊された皇太子ご夫妻は十九日朝、野性動物の宝庫、ヌゴロンゴロ火口原に足を延ばされ、雄大なサバンナの中をかける動物の姿を楽しまれた。

この日は公式行事がほとんどなく、ご夫妻にとっては久し振りの休日。皇太子さまはうぐいす色のサファリジャケット、美智子さまは黒のジャケットに白のパンタロンの気軽な姿でサファリ用の四輪駆動車に。レイク・マニアラ国立公園でもカバやキリンなどをご覧になったが、美智子さまが楽しみにされていた「木のぼりライオン」は数百メートルの長い車の列に驚いたのか姿を見せなかった。

ご夫妻はこの後、キリマンジャロ山を望む町、アルーシャに移られ、現地で活躍中の青年海外協力隊員とお会いになった。

〔ナイロビ時事〕タンザニアからケニアに到着された皇太子ご夫妻は二十一日午前、ナイロビ市内の大統領官邸にモイ大統領を表敬訪問され、天皇陛下のメッセージを伝えられた。

この際、モイ大統領が、「平和と愛と統一をなによりも大切にして国造りを進めていますが、この三つが一体にならなければ国の発展は望めません」と政治哲学を披露。これに対し、皇太子さまは、「日本も明治以前の約二五〇年間の国としてのまとまりと平和が、その後の発展の基礎になりました」と述べられた。

出入国数、日本人の出国とも史上最高
―57年中の法務省統計―

法務省が二〇日まとめた「五十七年中の外国人と日本人の出入国者統計」によると、昨年の出入国総数と日本人の出国はともに史上最高となり、また近年、女性の海外渡航が盛んになっていることがわかった。出入国者総数は一一五六万七四九四人で、これまで最高だった五十六年より四六万四三〇二人、四・二%増えて史上最高を記録した。日本人の出国は四〇八万六一三八人で、これまで最高の五十四年を四万七八四〇人上回り、記録を更新した。男女別にみると、男が女の二倍以上だが、増加率は前年対比で男〇・四%、女五・五%となっており、若い女性を中心とした海外旅行熱を裏付けている。

行き先は(1)米(2)台湾(3)韓国(4)ホンコン(5)シンガポールの順だが、台湾韓国、ホンコン、比国各国へは減り気味。逆に中国、マレーシア、豪州、ニュージーランドなどへは増えている。(時事)

日系二世婦人に国家勲章
カナダでの教育功労

〔松山〕戦時中、カナダの日本人キャンプで教育活動に尽くした日系二世の婦人に初めて同国最高の栄誉であるオーダー・オブ・カナダ(カナダ国家勲章)が贈られ、その喜びを知らせる手紙がいとこの松山市、私立学園顧問佐竹多吉さん(80)にこのほど届いた。

この婦人はオンタリオ州トロント在住のヒデ・シミズ(清水・英)さん七十四才。

清水さんの両親は一九〇七年(明治四〇年)愛媛県宇和島市から農業開拓のためカナダ西海岸に入植。清水さんはバンクーバーで生まれ育ち、日系人として初めて教員免許を取得、十六年間、パブリックスクールで教えた。第二次大戦中は、ニューデンバーなど七カ所の日本人キャンプで英語学校を組織、教員養成や邦人のキャンプ生活にも献身的に奉仕。戦後も多くの社会福祉事業に携わっている。(共同)

広告・求人
478-6170

パンツ脱いであいさつ
話題豊富なアンドルー王子

ブリッジタウン(バルバドス)発の外電によると、やんちゃな行動で話題豊富なアンドルー英王子がこんどは海中で水泳パンツを脱ぎ、浜辺の記者らに打ち振って〝あいさつ〟を送るというハプニングを演じた。

王子は十五日、滞在中のカリブ海バルバドス島サムローズ城近くの砂浜で、お付きの私服刑事、女性三人と一緒に座っていたが、通りかかった英国の新聞記者たちが、たまたまその光景を目撃した。その途端、王子は海に飛び込むと、水泳パンツを脱ぎ、頭上に高々と掲げて記者らにひらひら。

記者たちの話では、王子の同伴の女性の中には元モデルのビッキー・ホッジ嬢がいたことが新発見とか。〔共同通信〕

〝日米ガン戦争〟で和解合意
＝双方の貢献認め合う＝

〔ロサンゼルス時事〕〝日米ガン戦争〟として注目を集めたガン治療用の単一クローン抗体の所有権をめぐる紛争で、カリフォルニア大学サンジェゴ校(UCSD)と、大阪で萩原健康研究所を経営する萩原秀昭(50才)の対立問題は十八日、基本的合意に達したと発表した。

発表によると、(1)抗体製造に関する基本特許は大学が保存する。(2)今後の研究開発は共同で行うものの、日本での萩原氏の研究が主体となり、その過程で生まれた周辺特許は萩原氏に帰属することもあり得る。(3)将来、同抗体量産のメドがつき市販される場合、日本およびアジア地域での独占販売権は萩原氏側が所有する…となっている。

同抗体はガン細胞だけを殺すところから、ガンの特効薬として各国が開発に鎬(しのぎ)を削っており、今回の抗体製造には遺伝子工学の細胞融合技術が使われた。ところが、この融合細胞は、萩原氏が、子宮頸部ガンにかかった母親(故人)のリンパ球を同大研究室に持ち込み、同大所有の親細胞株と掛け合わせて作ったことから、その所有権の帰属や日本への持ち帰りが問題となっていた。

萩原氏の話＝抗体開発に対する私の貢献度が認められ(医学分野での)国際的理解が得られたわけで喜んでいる。今後さらに量産技術の改良などに努力、一日も早くガン治療に役立てたい。

五人目の子を産ませクビ

中国黒竜江省チチハル鉄道局富裕中央駅党委員会の劉純仁(57)書記は四人の子供がいながら五人目を産ませたのは党の計画出産政策違反だとして最近、クビになった。

新華社電によると、劉さんには男の子が一人いたが、妻が病死したため三人の子持ちの女性と再婚した。

劉さんは、妻が〝予定外〟の妊娠をすると、チチハル鉄道分局党委員会から五人目を産まないよう勧告を受けたが、強引に産ませてしまった。

同党委は「大衆に非常に悪い影響を与えた」として劉さんを免職にしたが、党歴三十余年の古参党員がなぜ五人目の子を欲しがったのか、個人的事情については新華社電は伝えていない。(共同)

クリスタルボールは大型麻ぶきんでふく

クリスタルボールは清潔な透明感がガラス特有の魅力となっています。大きく重いので、特に、洗うときは水道の蛇口などにぶつけぬよう、注意することが大切です。

洗いすすぎがすんで、ある程度水けがきれたら麻ぶきんで磨きあげます。

このとき器に手が直接にふれぬよう、大きめの大きめのふきんを用意してふきます。

新開店のご挨拶

皆々様には益々ご活躍、ご清栄のこととお喜び申し上げます。

日頃は「桜レストラン」を格別ご愛顧頂き、厚くお礼申し上げます。

さてこの度、ローリングメドウ市にて盛業中のレストラン「日光」を譲り受け、当店のウッドフィールド支店として開店致すことになりました。

同支店では家庭的な料理と雰囲気で気軽にお食事を楽しんで頂けるように努力する所存でございます。

本店と同様、支店にも一層のお引立てをお願い申し上げます。

桜レストラン　敬白

記
開店日　三月二十一日(月)
店名　桜レストラン、ウッドフィールド支店
店長　花井孝行
住所　4011 Algonquin Rd. Rolling Meadows, IL 60008
(ルート62と53のコーナー)
電話　三九七〜二一六六

ウッドフィールド支店開店を記念して、三月二十一日(月)から二十六日(土)の間、ご来店のお客さまには、十五パーセントの特別割引をさせて頂きますので、せいぜいご利用頂きますようお知らせ申し上げます。

シカゴ新報の『要求欄』をご利用下さい。
●料金(日、英両語共)一週間(二回発行)
●三行以内……一〇ドル
一行増えるごとに二ドル五〇セント増し
一カ月(八回)●三行ミニマム……三〇ドル
▽料金は原則として前納です。
申し込みは電話　四七八―六一七〇

JADE TREE
• MANDARIN
• CANTONESE
• SZECHWAN
ORIENTAL BUFFET NITELY
EXOTIC TROPICAL DRINKS
OPEN FOR LUNCH
SUNDAY CHAMPAGNE BRUNCH
玉樹酒家　1934 N. CLARK　642-9000

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月〜木 6:30PM〜9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス　バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

和食寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 12:00-2:00
DINNER 5:00-11:00
土、日曜日はディナーのみ
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
HAPPI 喜びっは SUSHI
クラーク本店　火曜定休日　アーリントン支店　水曜日定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
14 N. Vail Ave. Arlington Heights Ill. Tel. 577-4400
•募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢　松鮨　新開店
Matsu Sushi
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話(212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス　17187 Venture Blvd., Encino, CA 91316　電話(213) 789-8287

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話773－0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理
富士
•宴会用広間・商談
•御家族用・各御座敷
•個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時〜午後3時
ディナー午後5時〜11時
日曜定休日
急募コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹
弥助
YASUKE
小料理
ウエイトレス募集
•ランチ(月〜金)AM 11:30〜PM 2:00
•デナー(日〜木)PM 5:00〜PM 10:30
(金〜土)PM 5:00〜PM 11:30
•定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
本格派
カラオケ盛況
味・雰囲気
日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
Rohlwing Rd
Devon Ave
Thorndale
ショッピングセンター内 和光
(ELK GROVE)

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue.-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino
割烹 赤乃
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474





"LIFE"
by
Robert C. Plummer

A man is what he does. Most of us never truly live, because we are so afraid to die. We are forever wishing ourselves forward and forever retreating to the safety of certainty. We keep one eye on the familiar path, the other on the alluring trail that leads over the tip of the world to that delightful place where wonders are usual and miracles not rare.

It takes courage to live. It takes more courage to stretch the days work out beyond ourselves until it carries us into an open field where there are no guideposts and no trails, nothing but a waiting silence.

Miracles have happened and will happen again. Once a well spring gushed from a rock in the desert; once the sea stood back while a people marched over dry-shod. All things are possible to the high spirited. Miracles are wrought every day.

They who cross the line of safety to go in search of miracles will surely meet them. They are wrought in moments of grave peril, when the brave soul has staked all it is and has been or hopes to be, on the venture.

You are in yourself a miracle. You do not know where you came from nor where you are going. You do not know when you are going nor how you are to go. It is certain that you came into this world and that, one day you will depart from it. But not yet. Not until you really lived your minute and seen your miracle working.

Why be so fearful? The great divides of life are marked by the breadth of a hair. Comedy merges into tragedy, and smiles into tears. Death and life are sisters. It may be that in guarding the passage of our fears we are blocking our own path toward the very thing we seek.

Then at last we can live bravely. We can go on past the barriers, for beyond them miracles begin. We can dare, and we can adventure, for we know that here is neither beginning nor end, nothing but a promise, a hope and a wonderous miracle . . . LIFE.

POSTON CAMP II REUNION SET

SACRAMENTO – "As Time Goes By" has been selected as the theme for the three-day event to be held in Sacramento, the Camellia City, at the Sacramento Inn, I-80, Friday through Sunday, Aug. 19-21, for the Poston Camp II Reunion.

All residents of Camp II, spouses and friends and especially the issei are encouraged to attend to meet with former teachers, administrators and former residents.

Chairman Roy Hayashi states that the theme "As Time Goes By" is very appropriate for this third reunion because "as time goes by, we appreciate more fully our issei parents, the camp administrators and staff, our teachers, our classmates, the cooks, drivers and everyone at Camp II that have influenced and made our lives a bit more bearable during those trying and challenging times."

John Shinji Sato had such a good time meeting "old young faces," or was it the other way around "young old faces," that he encourages everyone to attend the Camp II Reunion this summer in Sacramento. Sato was the former block manager of 229. He is now 86 years young and attended the Camp II Reunion in Los Angeles held three years ago.

For more information on Camp II Reunion, write or call Roy Hayashi, 3951 Happy Ln., Sacramento, CA 95827. (916) 363-3657.

THE JAPANESE WOMAN IN THE 1980's
(Look Japan, Feb. 10, 1983) by Sumiko Iwao, Prof. of Soc. Psyc. at Keio Universtiy

A More Active Role For the Japanese Woman

In the future, the numbers and status of Japanese working women will increase, especially in the business world, because the employment of women is strategically beneficial to companies from economic and management perspectives. Part-time female workers will not require high wages. It is also rather necessary to take the ideas of women into consideration in company planning. (We must recognize that over half of the consumers are women.) In the academic and educational world, too, more women will play active parts, though a similar increase in the number of women in the political world cannot be expected, since the conditions peculiar to the Japanese political world are not suitable for women. The political arena requires dirty work and a considerable amount of money. At any rate, the speed with which Japanese women secure places in which they can make full use of their abilities depends upon the speed with which they become psychologically independent and

use of their abilities depends upon the speed with which they become psychologically independent and acquire the power to judge for themselves. The end

大相撲

中村プロの元事務を送検

俳優の萬屋錦之介さんが事実上のオーナーを務めていた「中村プロダクション」(破産整理中)が、昨年二月、約七億円の負債を抱えて倒産した事件に関連して同プロの元経理担当専務長岡彰(52才)＝東京都中野区＝が同プロの現金など計八百九万円を着服していたことが分かり、警視庁は十四日、長岡を業務上横領、背任の疑いで東京地検に書類送検した。

調べによると、長岡は五十五年八月三十日から五十六年六月二十五日までの間、四回にわたり同プロの現金計五百五十万円を横領したほか、額面総額百五十九万円の手形小切手を振り出して同プロ入社以前からあった個人的な債務の弁済に充てた疑い。(共同)

十日目勝負(中入り後)
(勝) はたきこみ 板井 ― 富士桜 (負)
逆鉾 よりきり 麒麟児
つきおとし 飛弾花 よりきり
東洋 旭富士 よりたおし
鮫ノ川 玉竜 寄須
若瀬川 大ノ国
青葉城 よりつき
高見山 よりきり 栃光
多賀竜 はたきこみ
栃光 よりきり 高望山
出羽花 よりきり 巨砲
関竜 おしだし 大乃国
北天佑 よりきり 舛田山
朝潮 若島津 よりきり
隆の里 佐田海 よりきり
琴風 蔵間 千代富士 よりきり
大潮

▽好勝負
若島津―朝潮戦
朝潮、頭から当たって左を差し、寄り立てるところを若島津土俵際で残し、一端中央まで押し返したが、再び朝潮の力強い寄りにくつした。

十一日目勝負(中入り後)
(勝) 飛弾花 おっかけ 栃光 (負)
富士桜 おしだし 天ノ山
板井 おしだし 大潮
青葉城 よりきり 琴風
逆鉾 よりきり 千代富士

▽好勝負
若島津―朝潮戦
立ち合い朝潮左四つとなり、琴風の上手をとるや一気に寄って出た。一方、琴風は、上手がとれず下手を入れたときは体が伸び、そのまま寄り切られた。(時事)

若島津が休場 右足首いため

東張出大関若島津(26才)が、春場所十一日目の二十三日から休場した。若島津は十日目の朝潮戦で土俵下に転落した際、右足首をいためたので、診察の結果、「右足関節部剥離骨折で、約六週間の休業加療を要する」と診断され、日本相撲協会に休場届を提出した。十一日目の対戦相手を選んで持ち越しとなった。(時事)

十日目勝負(中入り後)
(勝) 板井 ― 富士桜 (負)
逆鉾 よりきり 飛弾花
麒麟児 つきおとし 東洋
若瀬川 よりたおし 旭富士
青葉城 よりきり 玉竜
大豊 つきおとし 寄須
高見山 よりきり 大ノ国
栃光 よりきり 鰯子鵬
多賀竜 はたきこみ
出羽花 よりきり 高望山
関竜 おしだし 巨砲
舛田山 よりきり 北天佑
若島津 よりきり 朝潮
佐田海 よりきり 隆の里
蔵間 琴風 よりきり 千代富士
大潮

▽好勝負(琴風―朝潮戦)
立ち合い朝潮左四つとなり、琴風の上手をとるや妙に赤らんで見える仔豚や一気に寄って出た。一方、琴風は、上手がとれず下手を入れたときは体が伸び、そのまま寄り切られた。(時事)

栃光 よりきり 玉竜
すくいなげ 若瀬川
うわてなげ 大豊
つきおとし 寄須
東洋 佐田海
よりきり 高見山
出羽花 多賀竜
よりきり 大潮
北天佑 つきだし 琴風
麒麟児 よりきり 若島津
旭富士 不戦勝 若島津
隆の里 はたきこみ 巨砲
千代富士 よりきり 蔵間

三浦哲郎集(忍ぶ川)より
ブンペと湯の花 (7)
三浦哲郎

夕暮に、父と母と私とは、石垣の突端に一列にならんでブンペと仔豚の到着を待った。私たち一家にとっては、豚一匹の加入は容易ならぬことであったのだ。父はねじれた木の枝をみがきあげたステッキでこつこつと石垣を叩き、母は小手をかざして身じろぎもせず、下手の谷間をながめやっていた。やがて黒犬の毛皮のチョッキを着たブンペが谷川沿いの道に姿を現した時、三人はいっせいにちいさな歓声をあげた。谷の斜面は、菜の花でまっ黄色にぬりつぶされていた。ブンペは胸に白い塊を抱きしめて、ゆっくり黄色い傾斜をのぼってきた。彼はすこしはなれたところで私たちを認めると、西日のせいか妙に赤らんで見える仔豚の瞼を見せるように抱きなおして足どりを整えた。彼は私たちを横目で見ながら、そのまま姿勢で石垣の段々をのぼると、まっすぐに歩調を乱さずに先刻できたばかりの小屋の方へ歩いた。私たちは無言でぞろぞろ彼のあとにしたがった。

仔豚は意外にちいさくうす桃色をしていた。これが秋までに果して二十貫の巨躯に育つかどうか私は大いに疑問に思ったそれからながいこと、私たちは小屋のまわりに佇み、感慨深い面持で仔豚をながめたのである。ブンペは仔豚についてあまり多くを語らなかった。ただ、「胴のながいやつを選んで持ち参しました」といったきり、あとは谷川の方をむいてしきりに口笛をならしていた。私たちを素朴な感動にひたるにまかせようという自信ありげな態度に見えた。

久留米がすり

散歩と、仔豚の世話とのほかに、なにもすることがなかった。私は、自分が一生を通じて豚を飼育する経験をもとうとは、夢にも考えたことがなかった。けれども、いまになってそれを嘆くのはいかにも愚かなことである私は仔豚の世話に専心した。人の子を教えることの厳粛の前にすっかり自信を失った男が、こんどは湯花の匂う山村で一心に豚の仔を養うのである



仔豚は思ったより早く私の顔を見覚えて、小屋に近づく私の足音をきき つけると、前肢を脇板に突張って立ちあがり、私の方へ鼻を突きだした。私は、いつの間にか仔豚の目をのぞきこむ習慣がついていた。それは私がわれてきた生徒たちとおなじような、すこし青みがかってよく澄んだ目であった。私はその目に羨望を感じたり、ある時は嫉妬をかきたてられたりした。私自身の目はといえば、白目の部分に赤い筋が幾条も走っているのである。仔豚の目をあまりながく見つめていると、私の目をにごらせているさまざまな身辺の事情が苦々しく胸のなかにおしひろがってきて、私はいたたまれなくなった。そうして、私は散歩にでた。

つづく

シカゴにも サンケイ旅行社 が オープン



早く 親切に 安く これが私たちのサービスです

シカゴー東京往復$955.00から
東京ーシカゴ往復¥238,000から
詳しくは電話でお問い合わせ下さい。

MAIN OFFICE TOKYO
BRANCH OFFICE
OSAKA
SAPPORO
SAN FRANCISCO
SEATTLE
LOS ANGELES
BANGKOK
SINGAPORE

312-228-3838
SANKEI TRAVEL
OF THE AMERICAS
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

特別企画
直行便
シカゴ～東京往復
$1.100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン$219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 728-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

日本"のんびり旅行" $1616 (15日間)
DAIMYO INTERNATIONAL
シカゴー羽田 (サンフランシスコ経由)往復
出発は5月31日中華航空にて自分のペースでのんびりと日程を組み行きたいところへどうぞ。日本滞在を60日まで延ばせます。
このツアーが含むもの
シカゴー東京往復航空券／京王プラザホテルに13泊
空港ーホテルの送迎バス／東京での½日観光。
豪華なサービスの中華航空ジャンボジェットをお楽しみ下さい
機内での飲み物、映画は無料。日本人スチュワーデス搭乗。
羽田着の利点 1, 都心に近い。2, 他市への接続が便利。3, 出国税なし。
お問い合わせは、823ー7067
大名インターナショナルの陽子まで

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見ゝ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・富尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に「空とぶ国際宅配便」の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアーショウで高価された貴様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日米の御自宅、会社迄の配達料込みで 煩雑な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーによる発行時期が重り多くまりまして、ご用命の際、お問合わせは635-2000。

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが組み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。

料金
1ー5立方フィート $120
6ー10 〃 $180
11ー15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー
信頼のマークで選ぶエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL. 60056
(312) 981-9666

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日(土)
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、〇九〇ドルから
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四ー五四四四
この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日(月)出発ー帰着十月五日(水)または十月十二日(水)、十月十九日(水)のいずれか
コース シカゴー東京(東本願寺参拝)ー京都(東本願寺参拝)ーシカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

☆シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 六月二十六日(日)出発ー七月十四日(木)帰着
七月九日(日)ー十月二十七日(木)
十月九日(日)ー十月二十七日(木)
(いずれも十八日間コース)
コース シカゴーホンコンー東京ー富士ー松本ー高山ー金沢ー天の橋立ー京都ー大阪ーシカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ一、三八一ドル

☆カナダ、ナイヤガラの滝 バスツアー(菅野旅行社取扱い)
期日 七月一日(金)午後八時出発ー午後九時帰着 二泊三日
●シェラトン・ブラックホテル宿泊
料金 大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル
子供七五ドル、幼児四〇ドル

☆カナディアン・ロッキー夏の旅
(山田旅行社取扱い)(カナダ航空)
期日 八月十三日(土)出発ー
二十日(土)帰着 七泊八日
コース シカゴーカルガリーレークルイーズージャスパーバンフーカルガリーシカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

☆東本願寺同朋大会参加観光団
(菅野旅行社取扱い)
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日(月)出発ー帰着十月五日(水)または十月十二日(水)、十月十九日(水)のいずれか
コース シカゴー東京ー鎌倉ー箱根ー伊勢ー志摩ー京都(東本願寺参拝)ーシカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

☆シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会(JASTA)加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

☆シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 六月二十六日(日)出発ー七月十四日(木)帰着
七月九日(日)ー十月二十七日(木)
十月九日(日)ー十月二十七日(木)
(いずれも十八日間コース)
コース シカゴーホンコンー東京ー富士ー松本ー高山ー金沢ー天の橋立ー京都ー大阪ーシカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ一、三八一ドル

☆カナダ、ナイヤガラの滝 バスツアー(菅野旅行社取扱い)
期日 七月一日(金)午後八時出発ー午後九時帰着 二泊三日
●シェラトン・ブラックホテル宿泊
料金 大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル
子供七五ドル、幼児四〇ドル

☆カナディアン・ロッキー夏の旅
(山田旅行社取扱い)(カナダ航空)
期日 八月十三日(土)出発ー
二十日(土)帰着 七泊八日
コース シカゴーカルガリーレークルイーズージャスパーバンフーカルガリーシカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

☆東本願寺同朋大会参加観光団
(菅野旅行社取扱い)
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日(月)出発ー帰着十月五日(水)または十月十二日(水)、十月十九日(水)のいずれか
コース シカゴー東京ー鎌倉ー箱根ー伊勢ー志摩ー京都(東本願寺参拝)ーシカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・C・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3475号 (1)　1983年3月30日 (水)

ソ連の核攻撃に備え 「戦略防衛システム」を開発
＝レーガン大統領演説＝

〔ワシントン時事〕レーガン大統領は二十三日午後、全米向けテレビを通じて国防問題に関する演説を行い、ソ連の戦略核ミサイル攻撃の脅威を除去するため、長期的、総合的な「戦略防衛システム」の開発を行うことを明らかにした。同システムの具体的な内容は示されなかったが、総合的な迎撃兵器システムを今世紀中に開発することを目指したものとみられる。レーガン大統領はこの「新戦略防衛システム」による迎撃力を報復能力とあわせて米の抑止力とするとの新戦略を採用したといえる。また大統領は、ソ連の新型戦闘機ミグ23がキューバに配備されている秘密航空写真などを公開し、ソ連の脅威が米本土のすぐ近くにまで及んでいることを指摘して、米の軍事力増強の必要性を改めて訴えた。

大統領のこの演説は、一九八四年度国防予算を政府原案通り議会が承認することを求める観点からも、政府案に対する国民の支持を取り付けることをねらったものだ。

また同大統領は、中距離核戦力（INF）削減交渉をはじめ、現在行っているいくつかの米ソ軍備管理軍縮交渉に関する見解を、一週間後に米国民の前に明らかにすると語った。

国連事務総長 米大統領と会談
「ニューヨーク時事」国連

「ニューヨーク時事」国連のデクエヤル事務総長は二十四日、レーガン米大統領がしようとしていることは、抑止力によって平和を維持するために報復を開発することである」と述べた。

西側救くみの逆情報 米国防長官 ソ書記長発言に反論
「ワシントン時事」アンドロポフ・ソ連共産党書記長は二十六日、二十三日のレーガン米大統領演説を、ソ連の軍事力についてもっつぬく外交をねばり強くやる」と述べ、含みのある発言をした。これは幅広い自民党協力の中で両国関係打開、領土問題解決の糸口を図る考えを示したものとみられ、特に首相が対ソ交渉について「辛抱強い」という言葉を使ったことは、四月中旬、東京で開かれる日ソ事務レベル協議などとの関連で注目される。首相はこの演説で対米政策や米経済、八四年大統領選挙の動向によっては対日批判が再燃するとの判断から、広報活動のねらいとして「残っているのは日ソだ」と述べた。

包括的、弾力的に初心つらぬく
首相、対ソ外交で含みのある発言

中曽根首相は二十六日夜、札幌での講演で、対外交に触れ、「北方領土問題をさけて通るわけにはいかない。これを解決するのが基本的な考え方だ」と述べながらも、「それと同時に漁業、シベリア、サハリン（の関係）、科学技術、文化などがある。包括的な考えをもってソ連と弾力性をもって、初心をつらぬく外交をねばり強くやる」と述べ、含みのある発言をした。これは幅広い自民党協力の中で両国関係打開、領土問題解決の糸口を図る考えを示したものとみられ、特に首相が対ソ交渉について「辛抱強い」という言葉を使ったことは、四月中旬、東京で開かれる日ソ事務レベル協議などとの関連で注目される。首相はこの演説で対米政策や米経済、八四年大統領選挙の動向によっては対日批判が再燃するとの判断から、広報活動のねらいとして「残っているのは日ソだ」と述べた。

対日批判再燃の公算大きい
ワシントンで対米広報対策会議

〔ワシントン時事〕外務省は二十三、二十四の両日、ワシントンに大河原駐米大使と米の日本総領事十四人を集め、本省の対ソ経済調整に協力してきたことなど対米協力の実績を積極的に訴えることにした。この結果、中曽根首相と米大統領選挙の動向によっては対日批判が再燃するとの判断から、広報活動のねらいとして「残っているのは日ソだ」と述べた。

酒は一代 名は末代
純米特醸
出島の名酒
沼野酒事

外国薬品の対日輸出 手続き簡素化で合意
首相・厚相会談

林厚相は二十三日、中曽根首相と日米貿易摩擦解消の一環として米が要求している薬品の輸出促進について協議、外国のメーカーが薬品の輸入業者を変更しようとする場合、厚生省に承認申請できないことになっているが、メーカー代理人を日本に設置すれば承認申請を認める(2)外国薬品メーカーが日本の輸入業者を変更しようとする場合には、改めて厚生省に承認申請しなければならないが、この変更申請事務を極力簡素化することで合意した。

グロムイコ外相を第一副首相に
最高会議幹部会決定
〔モスクワ時事〕タス通信は二十四日、ソ連最高会議幹部会が二十三日付で、グロムイコ外相（73才）を第一副首相に任命したと発表した。外相のポストを保持したまま第一副首相を兼務することになる。これにより、ソ連の第一副首相は、アリエフ、アルヒポフ両氏にグロムイコ外相を加え三人となった。この決定について、モスクワではさまざまな解釈が出ているが、少なくとも、ソ連外交におけるグロムイコ外相の占める力、クレムリン内でのその政治的地位に大きな変化はないという点で観測筋の意見は一致している。モスクワでの見方を大別すると、(1)他の党政治局員などとのかねあいから、平の閣僚から第一副首相への、いわば肩書に色をつけただけであり、政治的な意味はあまりない (2)外交担当第一副首相となり、今後、外相ポストを若手に譲るための布石ではないか…の二つがある。

28日の東京外為 239円00銭で終了

随想 湖畔

去る三月二十六日、剣道、柔道などについて発表したが、シカゴ仏教会日本語学校（久保瀬暁明校長）の生徒による「お話会」の審査員を依頼され出席する機会に恵まれたが、その所感の一端を述べてみよう。

これはシカゴ仏教会日本語学校単独の、学期末作文発表であり、朗読でありまた弁論でもあったが、日系人の三世、四世またアメリカ人が日本語を学び、日本語を話し、日本文化を知るということに大きな意義があり、生徒たちも日本訪問記や日本文化、剣道、柔道、学校への送り迎えを続けているとか、我々も学ぶべきだと思う。

また中村千代さん、森川くみ子さんも「日本語の勉強」をテーマにとっていたが、自分たちの祖先の文化、言葉、国を学び、日本を訪れた時には親戚の人たちと話もでき、ルーツの問題にもふれ、日系として誇りを持ってアメリカで生活できることを強調していたが、立派な日系人として、成長しつつある姿を見て喜ばしい限りである。これらの生徒たちと共に日本語の教育を続けておられる先生方にも敬意を表したい。

現在シカゴには中西部仏教会、デポン教会にも日本語学校があるが、来年度には各学校が合同で「お話大会」を開けるよう企画するのも、将来生徒たちのはげみになるのではなかろうかと、久保瀬、足利両先生、内本日系人会長、菅野さくら放送ディレクター、番査員諸氏とも話し合った。

いま日米両国には強い友好関係に結ばれながら、経済摩擦など大きな問題もかかえている。両国間の摩擦が、言葉の誤解によることも多いと思われるので、シカゴ日米協会の日本語コースには、多くのアメリカ人が参加、日本語の勉強を始めている聞き、益々その必要性、重要性を痛感している。

若い三世、四世の方々やアメリカの人たちもこれから大いに日本語を学び、日米両国のために頑張って下さい。（す）

日本語学校 「お話し会」に出席して

移転のお知らせ
日本書店は3月21日～23日の間に下記の住所に移転しました。
Japan Books and Records moves to following address by the end of March, 1983
Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755
N. St. Louis　Kimball
To 94　Peterson

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS
AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606　312 845-5620
NIGHTS　312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR.　Account Executive

Omar Kaihatsu
INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. 312 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
お取扱い中。便利です！
どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400　Telex 25 4515
Member F.D.I.C.

いま評判の
マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。便利です！
どうぞご利用下さい。
皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3474 (8)　Second-class postage paid at Chicago, Illinois　Friday March 25, 1983

NIKKEIJINKAI LAS VEGAS NITE MAKE HIT

A capacity crowd attended the recent Las Vegas fundraising nite held at the Midwest Buddhist Temple hall on Sat., March 12. Chairman Lincoln Shimidzu, Vice President of the Japanese American Association, sponsor of the project, noted that several hundred merrymakers and volunteers attended the funfest. Mas and Tsune Nakagawa were coordinators of the benefit program which will enable the Association to promote many of the community cultural programs in conjunction with the City of Chicago and other organizations.

Part of the proceeds will be used to defray the travel expenses for the Chicago Nikkei Queen Stephanie Kurokawa, who will be attending a queen festival in Honolulu, Hawaii shortly.

This Las Vegas Nite program was unique in that winners at the various game tables took part in bidding for numerous prizes donated by local restaurants, stores and individuals. Japanese American Association chairman Ted Uchimoto and Tom Teraji and others were very successful in soliciting for the game prizes.

Lincoln Shimidzu and Ted Uchimoto expressed their gratitude to all the volunteers and donors of prizes for this benefit program.

1983 JASC MEMBERSHIP DRIVE

In launching its 1983 Membership Drive, the JASC has set its annual goal at $55,000 – an increase of $10,000 over 1982. This will assist the JASC in continuing most of its programs and services during these difficult economic times.

While membership dues and income from other private sources represent only 20 percent of the JASC's annual budget of $839,000, these funds provide the "seed money" that enables the agency to obtain sorely needed government funding and United Way allocations.

To achieve its goal, the Membership Committee feels it needs to enlarge the JASC membership and raise the dues amount for each membership category in order to keep up with inflation.

The Committee reports that its 1982 goal of $45,000 was already exceeded by $290 in the first eleven months, and is confident the 1983 goal can be met. The targeted goal for 1983 is as follows:

100 individual memberships @ $40
580 family memberships @ $50
90 supporting memberships @ $85
50 sponsoring memberships @ $135
350 senior citizen memberships @ $20
10 student memberships @ $20
20 corporate memberships @ $200 to $500

The Committee asks all members to try to move up their membership category to sponsoring member, which will greatly help the needy elderly, mentally disabled, and others in need in our community.

Membership Chairman Tom Mura, thanks all "friends of JASC" for their continued support and reminds them that members and their families qualify for protection under the JASC Blood Assurance Program.

ANNUAL JACL HAYASHI SCHOLARSHIP

WASHINGTON, D.C. – Applications for the annual JACL Thomas T. Hayashi Law Scholarship are now being accepted by the Washington JACL Office, according to Mike Masaoka of Washington, D.C., Chairman of the Scholarship Committee.

University graduates who expect to enter an accredited law school this fall (1983 academic year) may obtain application forms and necessary information by writing to:

JACL Thomas T. Hayashi Law Scholarship, c/o Washington JACL Office, 1730 Rhode Island Ave., N.W., Suite 204, Washington, D.C. 20036.

Formal applications must be received by the Washington JACL Office no later than July 15, 1983, to be considered for this year's scholarship. The award will amount to $700 for each of three years (based upon satisfactory grades each year) for a total grant of $2,100.

The scholarship award will be based on the applicant's academic record and extracurricular activities, plus financial need, if any. Consideration of applications will be based on the following priorities: (1) member of JACL or JAYs, or child of a JACL member; (2) any person of Japanese ancestry residing in the United States, and (3) any Asian-American residing in the United States.

COMING EVENTS IN MARCH

March 26, Saturday
Japanese School Speech contest at the Buddhist Temple of Chicago.

March 27, (Sun.) 7 p.m.
Chicago Symphony artist chamber music series. Niwa Trio at Orchestra Hall.

March 31, April 1 & 2 8:30 p.m.
"Fast Lane" at Latin School.
JACL's Redress benefit.

NISEI POST LADIES TO PRESENT "SHOGUN- NITE"

Nisei Post ladies will sponsor "Shogun Nite" on Saturday, April 9, 6-12 p.m. at Japanese American Service Committee to honor post members, who over the years have sacrificed endless hours of their time in keeping the Nisei Post 1183 active. This program is the final result of all the efforts by the women sponsoring their bake and rummage sale of last year.

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 3-9 p.m. Ten-week program begins late March. Register now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English
Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660-4920

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES ＼ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583　769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

ALOHA REFRIGIRATION
Air-conditioning, Heating, Hotwater heater & humidifier install
Call: Larry Uemura
378-3129

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300　327-1800

WAMBACH ROOFING COMPANY
—— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 ——
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

古美術商新開店
西洋の古美術品を販売しています。（特に東西ドイツ）
K・P・M、マイセン、など世界最高のメーカーのプレイト、コーヒーセット、人形、ランプ、クリスタルワイングラス、家具など100種類もの古美術品を、そろえています。
＊日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
＊不要の日本着物買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
火曜日は休日
S.H. ANTIQUE 古美術商（株）
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

Your Classified Ads

HELP WANTED

TRAVEL AGENT
Progressive Northbrook Sabre Agency need English/Japanese speaking travel consultant. Full or part-time. Will train. Call Carol or Phillis – 498-5677.

DRAFTER
PART TIME – DAYS
We're looking for an expert drafter with Ink on Mylar skills to work on civil engineering and surveying projects.
6300 N. Cicero
Chicago, IL
CALL: 736-7666
For Information
Equal Opportunity Employer

Gesa Assistance Emergency Service of International Insurance Company looking for Japanese/English speaking person (perfectly bilingual) with good telephone manners. He/She will handle emergency calls involving Japanese policy holders visiting US/Canada. Typing a must. Call Ms. Callaway 454-1146.

HELP WANTED

Front man (Student welcome) between 3:30 p.m. to 11:00 p.m. Ron of Japan, 230 E. Ontario, Call 644-6500. Mr. Aoyama.

Live in housekeeper and cook. Benefits health, life insurance. Small family. One child. Will pay transportation. Detroit (313) 868-4528.

FOR RENT

6 rms. 3rd flr. 3 BRS. 2 full baths with hardwood floor. Rogers Park. 973-7731.

7 rms. 3 brms, 1st fl. for rent Good Trans, Near University of Chicago. Call 324-0970.

Vicinity of Irving Pk. and Kedzie. 6 rms. 3 BRS. w/w carpeting. $325 per month. Tenant heated. Tile bath and kitchen. 2nd flr. No pets. 478-2395, 6 p.m. to 8 p.m.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda　Henry M. Suzukida
Dorothy S. Kuse　Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〔東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災〕の代理店でもあります。

建築雑感(1)

柴山正隆

「柴山さんは、何が専門ですか」

「建築設計が専門です」

「建築といってもいろいろあるでしょう。住宅が専門だとか、病院が専門だとか」

「いえ、私はどんな建物でも設計できます」というと、相手はけげんそうな顔をする。相手によっては、「そんなはずはない」といった疑いの目を露骨に見せる人もいる。

簡単にいうと建物は入れ物である。茶碗に水を入れたらいい、酒を入れても入れても、米を入れても入れてもかまわない閉鎖された学校をオフィスにするなどもできるし、モーテルにすることもできる。倉庫をオフィスやレストランに改造することができるし、金利が高くて新築できない最近はこのように既存の建物の中味を変える改造がいたるところで行われています。もちろん、入れ物の外観が中味を反映すべきで、茶碗が盃に見えてはまずい。

しかし茶碗に酒を入れ、飲んだらてかまわないわけである。つまり、液体をすくって飲むという機能、その必要条件が満たされればいいからである。

木を切って四角い箱をつくるのはだれでもできる。それに腰掛けて椅子のように使ってもよい。それで坐るという必要条件は満たされる。しかし長く坐っているとお尻が痛くなるであろう。見栄えは良いかもしれないが坐りやすいであろうか。長持ちするだろうか。子供が角に頭をぶつけてケガをしないであろうか。中古屋に売って金に換えてくれるであろうか。

こうした疑問に答えるのが、プロフェショナルであり、ここに素人と玄人の差がでてくる。

近代建築の代表的な材料は鉄とガラスとコンクリートであるといわれるこれに加えて伝統的な材料即ち、木だとか石、レンガなどがあり、この他に数えきれないほどの材料があり、かつ発明されつつある。

建築家はそうした素材を使って大きな入れ物をつくる。大きな入れ物であるから当然、地球の引力のほかに風とか水、地震などによる力を受け、それに耐えるような架構方法が考え出された。現在では建物が前述したような外力にどう対応できるか計算によって予測することが出来る。

構造は開いたとえれば骨のようなものだから後は肉付けして皮に当たる仕上げ材料をくっつければよい。これで一応入れ物ができ上がったけれど、それはいままでこの種の事務所の人達はきまってウンザリしているのであり「何か違った作業の目標を家にしたり病院にしたり、オフィスにしたりのさまざまな種類の建物にする訓練を学生時代からしている。

大学を卒業して設計事務所へ勤めてもこの作業は続く。

建築の仕事は多くの場合、コネを通じて入ってくることが多いから、イヤな式に病院とか、店舗でもレストランばかりを手がけている事務所も多い。しかし、その建築家がそればかりやりたいと思ってやっているわけではなく、たまたまそうなったまでの話であるこの種の事務所の人達はきまってウンザリしているのであり「何か違った作業をやりたいなあ」と空間関係は間取り、設備は水、電気、ガス、音、光といった要素をどう調和させて、建物の中に組み入れて行くかということである。

空間計画は、家の簡単な間取りであれば素人でもできる。もちろん、必要条件を満たす程度であるが。十分条件を満たすような建築家は大学に入った時から死ぬまで何度も何度もスケッチして修練を重ねる。この空間を組み合わせるパズルのような作業の目標を家にしたり病院にしたり、オフィスにしたりするさまざまな種類の建物にする訓練を学生時代からしている。

大学を卒業して設計事務所へ勤めてもこの作業は続く。

建築の仕事は多くの場合、コネを通じて入ってくることが多いから、イヤな式に病院とか、店舗でもレストランばかりを手がけている事務所も多い。しかし、その建築家がそればかりやりたいと思ってやっているわけではなく、たまたまそうなったまでの話であるこの種の事務所の人達はきまってウンザリしているのであり「何か違った作業をやりたいなあ」と空間関係は間取り、設備は水、電気、ガス、音、光といった要素をどう調和させて、建物の中に組み入れて行くかということである。

空間計画は、家の簡単な間取りであれば素人でもできる。もちろん、必要条件を満たす程度であるが。十分条件を満たすような建築家は大学に入った時から死ぬまで何度も何度もスケッチして修練を重ねる。この空間を組み合わせるパズルのような作業の目標を家にしたり病院にしたり、オフィスにしたりするさまざまな種類の建物にする訓練を学生時代からしている。

大学を卒業して設計事務所へ勤めてもこの作業は続く。

建築の仕事は多くの場合、コネを通じて入ってくることが多いから、イヤな式に病院とか、店舗でもレストランばかりを手がけている事務所も多い。しかし、その建築家がそればかりやりたいと思ってやっているわけではなく、たまたまそうなったまでの話であるこの種の事務所の人達はきまってウンザリしているのであり「何か違った作業をやりたいなあ」と空間関係は間取り、設備は水、電気、ガス、音、光といった要素をどう調和させて、建物の中に組み入れて行くかということである。

空間計画は、家の簡単な間取りであれば素人でもできる。もちろん、必要条件を満たす程度であるが。十分条件を満たすような建築家は大学に入った時から死ぬまで何度も何度もスケッチして修練を重ねる。この空間を組み合わせるパズルのような作業の目標を家にしたり病院にしたり、オフィスにしたり

（つづく）

第二回米洲日系連絡協議会

＝七月にリマ市で開催＝

去る三月中旬、ペール国リマ市のペルー中央日本人会、徳山智章会長表敬のため、シカゴ日系人会、内本忠会長に「第二回米洲日系連絡協議会」に、シカゴ日系人の出席を求める手紙が届いた。

米洲日系連絡協議会は一九八一年七月にメキシコ市で開催されたパン・アメリカン二世大会（現在はパン・アメリカン日系大会と改称）と平行して第一回協議会が開かれ、南北アメリカ州の日系人各都市代表者が一堂に集まり、海外日系人の抱える諸問題について討議し、大きな成果をあげた

日本速報

税ごまかし 産婦人科医摘発
手口は一段と悪質、巧妙に

脱税ワースト業種の上位にランクされる医師の税金逃れを追及していた東京国税局は十五日までに、首都圏の産婦人科医九十三人から総額八億二千万円のごまかし所得を摘発した。

摘発されたのは、東京神奈川、千葉、山梨の一都三県の個人開業の産婦人科医一〇四人を重点調査した結果で、申告をごまかしていた医師は実に八九名にも達した。九十三人のごまかし所得額は平均八百八十三万円、計八億二千百六十万円だった。

九十三人のうち十六人は、一千万円を超える所得をごまかしており、その平均ごまかし所得額は約三千万円台だった。九十三人の追徴税額は平均三百九十一万円、計三億六千四百万円に上った。

不正の手口で目立ったのは、分娩収入や中絶手術収入を抜き取るケース通常分娩や経済的理由による妊娠中絶などは保険が適用され、高額な現金収入があるのを悪用、帳簿操作に合わせてカルテを自室に隠すなどの手口で、収入を少なくしていた。また、遠隔地の患者の社会保険診療報酬を銀行の裏口座に払い込ませるなど不正の手口は一段と悪質、巧妙化、とどまるところを知らない医師の税モラルの荒廃をみせつけた。（共同）

趙「棋聖」も獲得 初の四冠王
藤沢に三連敗後四連勝

藤沢秀行棋聖に趙・治勲名人（本因坊、一〇段）が挑戦中の第七期囲碁「棋聖」戦七番勝負最終第七局は、両者三勝三敗のあとをうけ、十六日朝から東京で行われ、十七日午後五時二三分二六八手までで終局、白番趙名人が一目半勝ちし、三連敗後四連勝という見事な逆転劣勢を初めて「棋聖」位を獲得するとともに、藤沢棋聖の棋聖七連敗を阻止した。趙はこれで史上初めて上位四大タイトル（棋聖、名人、本因坊、一〇段）を独占、名実ともに碁界ナンバーワンの座を占めることになった。（時事）

四月号雑誌入荷

小説新潮、現代、宝石オール読物の四月号と、各種週刊誌が戸栗商事社に入荷しました。

「京都の金工」米国巡回展開始

〔京都時事〕京の伝統工芸品である、香炉、刀剣の鍔などによって日本の誇り、寂びの心を米国人に知ってもらおう……と、京都金属工芸協同組合は、三月からテキサス州デントン市を皮切りに、米国八都市で一年間にわたって「京都の金工」米国巡回展を始めた。同組合では「米国展は海外進出の第一ステップ。京都の金工のよさをPRするとともに、市場ニーズを吸収し、来年から本格的に販売促進に乗り出したい」としている。

海の女王 横浜へ入港

〔横浜共同〕太平洋一周クルーズ中の英国の豪華船クイーン・エリザベス二世号（六万七一四〇トン）が、二十二日午後、乗客一二六〇人を乗せて横浜港に入港した。同港大桟橋には平日にも拘わらず約一万人の客船ファンが訪れた。昨年に続き七回目の同港寄港。

フォークランド紛争後、白と紺の船体を白と薄いグレーに化粧直ししたため「海の女王」としての威厳がなくなった」と残念ながらも不評。

同船は二十三日夕、ハワイに向けて出港した。

スポーツに励む 高年齢層
中年、ヤングは運動不足

ゲートボール、健康体操など余暇利用や老化防止のためスポーツに励む老人が増えている半面、働き盛りの中年族やヤングたちは定期的なスポーツをせず慢外な運動不足―。総理府がこのほどまとめた「体力・スポーツに関する世論調査」でこんな結果が出た。

それによると、健康、体力についての意識は高まるほど高まり「常に注意払っている」人は二十歳代では一五％にとどまっているが、六十歳以上では五六％に上った。逆に「注意を払っていない」人は六十歳代では一六％だが、二十歳代では四三％に達するなど若年層ほど健康無関心派が多い。

健康、体力の維持増強のため手掛けていること（複数回答）は「栄養、食事」五〇％「睡眠、休養」四二％「運動」三一％の順で、女性が「栄養、食事」男性が「運動」にそれぞれ比重が大きい。

運動意欲については、全体の五六％が「したい」「しなければ」と積極的な構え。これは若い層ほど多く、二十歳代は七〇％、逆に六十歳以上は三〇％だった。

このほか、スポーツ振興についての国や自治体への要望では「各種スポーツ行事、大会、教室の開催」（二五％）「指導者の育成」（二一％）など、ソフト面での要望が強まる傾向を示している。（共同）

窓口に赤ん坊置き去り
出生届保留された夫婦

〔神戸共同〕神戸市西区役所で十五日、再婚した妻と夫が生後一カ月の乳児を連れて出生届を出そうとしたが区役所側から「実子と認められない」と拒否されたことから怒った夫婦が「それなら役所で面倒をみてくれ」と乳児を置き去りにしたまま帰宅した。同区役所では取りあえず乳児を乳児院に預け、夫婦に子供を引き取るよう説得を続けているが、夫婦は話し合いにも応ぜず、区役所では処置に頭を痛めている。

同区役所の説明によると、手続きにきたのは同区内のA子さん（33）夫婦。A子さんは昨年六月二十九日、前夫と離婚、ことし一月十二日現在の夫と再婚、二月十八日に女児を出産した。

同区役所では、本籍地の明石市役所の戸籍簿に記入する手続きをとったが、民法では「離婚後三〇〇日以内に生まれた子は前夫との子供と推定される」と規定があることから、戸籍簿に記入できないと回答があった。このため同区役所は「家庭裁判所で夫婦の子供であるという証明を取って出生届を出してほしい」と説明したところ、夫婦は「役所が前夫との子供だとお認めるなら役所で手続きを取りなさい。子供の面倒も見なさい」といって子供をイスの上に置いたまま帰った。（共同）

皇室ニュース

皇太子ご夫妻 お元気に帰国

〔東京時事〕東アフリカのザンビア、タンザニア、ケニア三カ国を公式訪問された皇太子ご夫妻は二十五日午後、東京・羽田空港着の日航特別機で帰国された。空港には浩宮、礼宮、紀宮の三人のお子さまたちのほか、各皇族方、中曾根首相、徳永参院議長、寺田最高裁長官、それに訪問国の駐日大使や臨時代理大使らがお出迎えした。

皇太子は、今回の旅行をふり返られ、「この度の訪問が、それぞれの国と日本との理解を深める契機になれば幸いです」と述べられた。

米国民の過半数が派兵賛成
ソ連が日本を侵攻した場合

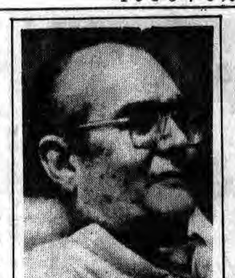
〔ワシントン共同〕米有力外交誌「フォーリン・ポリシー」春季号によると、仮にソ連が日本を侵攻した場合、米国の対日派兵を米国民の五一％が賛成している。反対意見も四九％と賛否がほぼ完全に分かれているが、ソ連の欧州侵攻の際の派兵賛成率（六五％）に次ぐ高さ。

この結果は、シカゴ外交評議会がギャラップ世論調査を基に米国民、指導者層の意識を分析した論文で明らかにされた。ソ連の日本侵攻時の派兵賛成率は、朝鮮民主主義人民共和国の韓国侵攻時の二二％、中国の台湾侵攻時の一八％、ソ連の中国侵攻時の二一％などを上回っており、同論文は米国民が米国の利益にとって重要と考える四つの地域に、南北アメリカ、西欧、中東と並べ日本を含めている。

「宇宙に兵器を配備するな」
セーガン博士らが米大統領に

〔ワシントンAFP〕テレビのシリーズ番組「コスモス」などで知られるカール・セーガン博士らが米の指導的科学者十一人と、国防総省の元高官五人が二十六日、レーガン大統領にミサイル迎撃用の宇宙兵器実験の開発構想を放棄するよう求める書簡を送った。この書簡でセーガン博士らは、「われわれは米ソ両国に、宇宙への いかなる兵器の配備も禁じる条約について交渉するよう求める」と述べている。

バーエー・クラーク氏死去
世界初の人工心臓による生存記録 百十二日でストップ



病院で療養中のありし日のクラークさん

世界で最初の、そして唯ひとり人工心臓の埋め込み手術をうけたシアトルの歯科医バーニー・クラークさん（62）は、手術から百十二日目の去る三月二十三日（水）午後十一時二分（シカゴ時間）ソルトレーク市のユタ大学メディカルセンターで死亡した。

死因は腎臓をはじめとする複数の内臓器官の衰弱から循環器の機能が低下したため、と病院のスポークスマンは発表。

昨年十二月二日、同病院で、世界で初の試みとして、ドクター・ジャービックの発明した人工心臓ジャービック7の埋め込み手術をうけて以来、七時間を要した手術は成功したものの、気管支の手術をはじめ、血圧の極端な低下、鼻腔から出血などいろいろなトラブルを、その都度、切り抜けてきたが、二週間前から発熱が続き、腎臓の機能は著しく低下し、二十三日集中医療ユニットに移されたが、人工心臓を通して体に送られる血液量が平常の毎分六～八リットルから一、三リットルまで減り、その後クラークさんは痛みも苦しみもなく息絶えた。

未亡人ウナ・レイさんは、その後の記念会見で「夫は勇気のある人でした。手術を受けて以来、一度も苦しみを訴えたことがありませんでした。私は彼を誇りに思います」と語った。

順調にゆけば、二年から五年、またはそれ以上も生命を延ばせると言われていた人工心臓による生存記録は百十二日で終った。自らを実験台にしたクラークさんの勇気は、心臓病患者の今後に光明を与え、心臓医学の発展に大きく貢献した。

障害児への医療放棄は違法

〔ニューヨーク時事〕「障害があるからといって、幼児に食物や医療を与えないのは違法です。違反を発見した人は受け取り人払いの無料電話で通報してください」…という張り紙の掲示が、全米の病院の産婦人科棟に義務づけられることになった。

米厚生省当局者が明らかにしたところによると、これは昨年春、インディアナ州で重度の障害児を「死なせる権利」を求めた両親の訴えが裁判所で認められ、生後間もない子供が医療を受けないまま死亡したことに驚いたレーガン大統領が厚生省に施行させた規則。

米国では重度の障害児が生まれた際、その親が医師と相談のうえ内々に「処理」するケースも多いといわれる。この規則は看護婦の通報により厚生省が調査に乗り出すというシステム。

米病院協会は「この規則は複雑な状況に対する単純な回答に過ぎない」と批判。エール大学医学部のダフ教授は「耐えがたい苦痛を本人と家族に強いることになるだけだ」と重度障害児の「死ぬ権利」を認める必要性を主張している。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1982年度版発売中
1部15ドル～送料共18ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

高い地方公務員の給与
ラスパイレス指数は106・1

自治省が二十二日に発表した五十七年四月一日現在の地方公務員の給与実態調査によると、国家公務員を100とした場合の地方公務員の給与水準を示すラスパイレス指数は国家公務員より六・一ポイント高く、給与月額も四十歳平均で、一万三千六十七円も高いことが分かった。

自治省の調査によると指数が一二〇以上の高給与自治体は前年より八つ減り、三十三自治体に。一一〇以上で一二〇未満のやや高給与の自治体は四十四減り、三百三十八自治体になった。

同じ四十歳に合わせて国と地方の一般行政職の給与を比べてみると、国の二十万七千百六十円に対して、自治体の平均給与は二十二万二百二十七円。全体としては地方の方が一万三千六十七円高く、国との格差はほとんど縮まっていない。

ラスパイレス指数が高かったのは、都道府県では神奈川県の一一二・〇がトップ。次いで東京・愛知・埼玉・千葉の各都県の順。政令指定都市では大阪市の一一二・四をトップに川崎、横浜両市の順で高い。（共同）

ひかりファイバーで通信事情大幅改善へ
NYテレポート計画

〔ニューヨーク時事〕スタッテン島に衛星通信地上基地を建設、マンハッタン中心部とひかりファイバーで結んで、ニューヨークの通信事情を大幅に改善しようという「テレポート」計画が進められている。これは、メリル・リンチ社とウエスタン・ユニオン社が中心となり、推進されているもので、地上基地は八四年初めには始動する予定。両社は二十三日、地上基地を管理する合弁会社テレポート・コミュニケーションズ社を設立した。メリル・リンチでは銀行、証券会社、保険会社、ラジオ・テレビ会社新聞・通信社など、厖大な通信を扱う顧客の利用が予想されるとしている。

米の離婚数 20年ぶりに減少

〔ニューヨーク共同〕米国立厚生統計センターが発表したところによると、昨年の米国の離婚数は約一一八万件で前年比三％減と二〇年ぶりに減少を記録。人口一〇〇人当たりの離婚は八一年の五・三から八二年は五・一となった。

日本車の優秀性 認めるアンケート

〔ニューヨーク時事〕「クリスチャン・サイエンス・モニター」が同紙の読者を対象に実施した日米自動車問題に関するアンケート調査の結果（二十二日付掲載）によると、「日本車の輸入は米の失業を増加させる要因になっている」とみているが、大多数が日本車の優秀性を認めており、その輸入制限については七三・五％が反対していることが分かった。

移転のお知らせ
日本書店は
下記の住所に移転しました。
Japan Books and Records moved to following address
―― 雑誌定期購読 ――
一般書籍 ＼ レコード・カセット
Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755
N. St. Louis Kimball To 94 Peterson

JADE TREE
北京・広州・四川
◉トロピカルドリンク ◉ミュージック生演奏
ORIENTAL BUFFET NITELY
チャイニーズブランチ スペシャルメニュー 日曜12:00－3:00 PM
バフェースタイル ランチョン 月～金曜11:00－2:30 PM
バフェースタイル ディナー 5:30 9:00 PM
玉酒樹家 1934 N. CLARK 642-9000

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11 00 am 5 00 pm
Dinner 5 00 pm-9 00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食 寿司
梅レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00
DINNER 5:00- 11:00
土、日曜日はディナーのみ
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
ごきげんは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
Arlington Heights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789-8287

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢 松鮨 新開店
Matsu Sushi
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNET Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail -Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見がてら
寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773－0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd, Itasca 60143

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹
弥助
YASUKI
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

和光
日本レストラン
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
カラオケ盛況
本格派
味・雰囲気
Rohlwing Rd Devon Ave Thorndale Interchange ELK GROVE
ショッピングセンター内 和光

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino 割烹 志乃
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

CONCLUSION OF SHOHEI IMAMURA'S FILMS AT THE FILM CENTER

To conclude its current retrospective of the films of Shohei Imamura, Japan's most consistently fascinating contemporary director, The Film Center has scheduled his two most recent films, VENGENCE IS MINE (April 2, 3:00, 5:30, and 8:00) and EIJANAIKA (April 8, 5:30 and 8:15), both of which received their Chicago premieres at the Film Center. These programs will be held in the theater of the School of the Art Institute, Columbus Drive and Jackson Boulevard, Chicago. Single admission is $3.00.

Considered by many critics to be his masterpiece, VENGENCE IS MINE marked a return to feature filmmaking for Imamura after an eight-year hiatus. Based on Ryuzo Saki's prize-winning novel, the film is an annihilating account of, in Imamura's words, "a man without a heart." Iwao Enokizu, magnificently played by Ken Ogata, was the media-proclaimed "King of Criminals," who murdered and seduced his way through the Japanese islands for months before finally being brought to justice. Imamura draws us into Enokizu's mind, allowing us to feel the awesome power of his bizarrely enigmatic personality while refusing to provide an easy explanation for its existence.

Called "one of 1982's Ten Best" by Chicago Reader critic Dave Kehr, EIJANAIKA is Imamura's stunning re-creation of the 1867 "Eijanaika" ("What the hell") riots. A tangle of bawdy tales involving eight main characters, EIJANAIKA expands the analysis found in his earlier films of the primitive, deeply irrational forces lurking beneath the modern Japanese state.

For more information, call 443-3733.

"HAWAII": A FREE FILM LECTURE AT FIELD MUSEUM

"Hawaii," with Frank Nichols, will be featured Saturday, April 2, in the Edward E. Ayer Film Lecture Series, Field Museum's popular series of free travel programs.

Visit four of Hawaii's most beautiful islands to see the orchid gardens of Nani Mau, King Kamehamehas's birthplace. Watch a Filipino community celebrate its 75th anniversry in Hawaii, and a Japanese Buddhist dance festival. The finale is a ride through Kauai's central mountains.

The 90-minute Edward E. Ayer film/lecture are shown every Saturday in April at 1:30 p.m. in the Museum's James Simpson Theatre. Doors open at 12:45 p.m. and admission to the theatre is free through the Museum's barrier-free West Entrance. Field Museum is at Roosevelt Road (12th Street) and Lake Shore Drive. For more information, call the Education Department, Monday through Friday, 9 a.m. – 4 p.m., (312) 332-8854.

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920

WAMBACH ROOFING COMPANY
— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 —
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

シカゴにも サンケイ旅行社 が オープン
早く 親切に 安く これが私たちのサービスです
シカゴー東京往復$955.00から
東京ーシカゴ往復¥238,000から
詳しくは電話でお問い合わせ下さい。
MAIN OFFICE TOKYO
BRANCH OFFICE OSAKA SAPPORO SAN FRANCISCO SEATTLE LOS ANGELES BANGKOK SINGAPORE
312-228-3838
SANKEI TRAVEL OF THE AMERICAS
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄「通し証券(THROUGH B/L)」が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通 シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に「空とぶ国際宅配便」の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・シュウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入された土産品。
◎これからの旅行に不欠な身回品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単ベック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が異なります。まずは、ご相談の上、お問合せは"635-2000"
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1-5立方フィート $120 / 6-10 〃 $180 / 11-15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

本命は池田、追う広島商、興南
選抜高校野球32校出場

第五十五回選抜高校野球大会は二十六日、甲子園球場で開幕された。大会には例年より二校多い三十二校が出場、十日間にわたり熱戦を展開する多彩な顔ぶれのなかから、紫紺の優勝旗をつかむのはどこか―。大会を展望してみた。

昨夏の優勝に続く夏春連覇を狙う池田（徳島）の力が最右翼。昨夏の主砲江上、水野を中心に、下位もよく打つ。チーム打率3割8分9厘は、三十二校中最高。破壊力も万全で、三十五年夏～三十六年春と優勝した法政二（神奈川）以来、史上四度目の夏春連覇の力は十分ある。

池田を追う〝四強〟は広島商（広島）興南（沖縄）上宮（大阪）横浜商（神奈川）だ。

昨夏の決勝で池田に大敗した広島商は5割打者豊田のほか、4割打者が四人。甲子園通算50勝にあと1勝と迫った古豪には、かつてない力強さがある。

興南は沖縄に初の大旗を、と燃えている。超高校級左腕、仲田幸の快速球と足のある打線は強力で、沖縄の高校野球史上最強のチームといえるだろう。

上宮には、一昨年、昨年と連続優勝したPL学園に続き、大阪勢で選抜三連覇の期待がかけられている。攻守は文句なしにAクラスで、下手投げ松島が持ち味を出せば、池田、広島商の強打を封じる力がある。

〝西高東低〟の勢力分布だが、東日本の最右翼は横浜商。昨年ベスト4進出の原動力となった本格派右腕三浦が健在で打撃陣も粘り強さがある。

このほかでは、帝京（東京）享栄（愛知）報徳学園（兵庫）明徳（高知）が優勝候補。

千代の富士が全勝優勝
大相撲千秋楽（27日）勝負



14日目千代万全の相撲で隆の里を寄り切る

大相撲春場所は27日、横綱千代の富士が15戦全勝で優勝して閉幕した。千代の富士の優勝は通算8回目。殊勲賞＝朝潮（10回）、技能賞＝出羽の花（3回）、敢闘賞＝北天佑（4回）（次回号に星取り表掲載予定）（時事）

三浦哲郎集（忍ぶ川）より

ブンペと湯の花（7）

三浦哲郎

散歩の時、私は久留米絣の和服を常用した。散歩の時ばかりでなく、起きているあいだはたいていその服装をまもっていた。着るものがほかになかったわけではない。押入の奥にしまいこんである行李の底には、私がかつて東京の学生であったころ、毎朝いきおいよく腕を通した金釦の学生服や、生徒にひっぱられて釦のちぎれそうになった教師の時代の古臭い型の黒い背広がつまっていた。学生服は埃草と汗のにおいが、背広服の縫目には白墨の粉がうっすら残っていた。そうしてそのどちらもが、いまの私には重たすぎる服装なのであるものだろう。

私は次第に散歩の足を山へむけるようになった。山道では、私はほどよいながさにきった青竹をステッキがわりにもちあるいた。気の乗る時、私はその青竹でかん木をなぎ払いながら、息はずませて谷の斜面をよじのぼり断崖の突端にあぐらをかいて土くれを掛声もろとも谷底めがけて投げつけた。谷川の青黒い淀みに土くれが落ちて高い水しぶきがあがると、私は、「ざまをみろ」となにものともしれぬ者へ嘲罵を浴びせた。また、なにかの拍子でとめどなく楽天的な時、私は青竹を肩にかついで歌をうたいながら、平坦な山道をゆっくり歩いた。道ばたにひっそり咲いている名もしれぬ野の花を見つけると、その花びらを摘みとって唇の上にのせて歩いた。肩にかついだ青竹の先端に、赤トンボがとまってゆらゆらゆれているのを見かけたのも、一度や二度のことではなかったのである。



桑いちご

そのころ、村にちいさな事件が起こった。私は青竹をかついで隣村へ通ずる峠を歩いていた時、一度ブンペに出会った。彼は隣村で伐採した材木を駅まで運びだすトラックの助手台にのっていた。私は埃風を避けようとして土手の松の根方に佇んでいると、トラックが私の前で急停車して、ブンペが窓から顔を出した。

久留米絣を着流しにした私の散歩姿は、さいしょ村人たちの誤解を招いた。彼等は私を病人にちがいないと判断したのである。村の若者のうちで誰一人として私のように着流しで村道を歩くものがいなかった。しかし私が顔色こそすぐれないがこれといった身体の欠陥がないことがしれると、村人たちは私を一種の変人としてとり扱った。私があってもなく村道を歩いていくと、田畑のなかに腰をのばしてもの珍しげに私を見送っている村人たちの姿が目についた。村道をそれて温泉場の脇の小道をゆくと、タオルで頭を包んだ田舎芸者が宿の二階の窓に顔を鈴なりにして、いっせいに私の気をひくような口笛を吹いた。彼等には私がひどく遊惰な人間に見えたつづく

特別企画 直行便
シカゴ～東京往復
$1.100
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
チャーターのホールセーラーが贈る格安、便利な航空券の手配
日本行：24通りの中からお選び下さい。
アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス&グランドキャニオン$219より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間、土、日

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

菅野旅行社主催
日航一番機による
桜訪日観光団員募集
出発 四月二日（土）
期間 二週間以上、六〇日以内
航空運賃 一、〇九〇ドルから
問い合わせと御申し込みは
菅野旅行社へ
電話 九四四―五四四四
この訪日観光に参加される方全員に、MEKのおみやげ用ビーフステーキ詰合わせセットを差上げます。

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

日本"のんびり旅行" $1616 (15日間)
シカゴ―羽田（サンフランシスコ経由）往復
DAIMYO INTERNATIONAL
出発は5月31日中華航空にて自分のペースでのんびりと日程を組み行きたいところへどうぞ。日本滞在を60日まで延ばせます。
このツアーが含むもの
シカゴ東京往復航空券／京王プラザホテルに13泊
空港ーホテルの送迎バス／東京での½日観光。
豪華なサービスの中華航空ジャンボジェットをお楽しみ下さい
機内での飲み物、映画は無料。日本人スチューデス搭乗。
羽田着の利点 1,都心に近い。2,他市への接続が便利。3,出国税なし。
お問い合わせは、823―706.7
大名インターナショナルの陽子まで

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー
信頼のマークで選ぶエージェント
シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。
☆シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 六月二十六日（日）出発～七月十四日（木）帰着
十月九日（日）～十月二十七日（木）
（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九二ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル
☆カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー（菅野旅行社取扱い）
期日 七月一日（金）午後八時出発～午後九時帰着 二泊三日
料金 • シェラトン・プラックホテル宿泊
大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル
子供七五ドル、幼児四〇ドル
☆カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリ～レークルイーズ～ジャスパー～カルガリ～シカゴ
• ボーパレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。
☆東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
• 観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。
山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730
菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·C·C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3476号(1)　1983年4月1日(金)

米国は公式謝罪すべきだ
日系人強制収容で上院討議

（ワシントン＝共同）米上院は二十二日の本会議で、第二次大戦中の日系人強制収容問題に関する初めての集中討議を行い、十人以上の議員がつぎつぎに発言、この中で司会役のメツツェンバウム議員（民主党）らは、強制収容によって自由と権利を奪われた日系米人に対して、国家としての「公式謝罪」をすべきだと主張した。

また、ケネディ民主党議員も、戦時日系市民収容問題委員会が下した「強制収容は軍事的な理由によって正当化されない」とした結論を支持したうえで「国家としての謝罪や物質的な補償をしても、日系人が受けた恐るべき経験を取り除けるわけではない」としながらも、米国として現時点でやれる謝罪と補償問題の「公式謝罪」をすべきだとの考えを示した。

田中元首相の辞職勧告決議
京都市議会自民などが提案

（京都＝共同）田中元首相の議員辞職勧告決議案の行方が国会審議の焦点となっている折、京都市議会は二十三日午後の本会議で、自民、公明、民社三党共同提案の「田中角栄氏に議員の辞職を求める決議」を賛成多数（社会、共産は反対）で採択した。

自民党が田中元首相の辞職勧告を自ら提案、決議したケースは全国の自治体でも例がなく、また同決議は政令指定都市で初めて。

決議は「金権腐敗の政治をなくし、政治倫理確立の大義に照らして、田中元首相は直ちに議員を辞職するよう求める」としている。同時に、京都市教職員組合を巡る労働争議で昨年十二月、暴行などで京都地裁から有罪判決（現在控訴中）を受けた佐藤昭夫参院議員（共産、京都地方区）らの辞職も合わせて求めている。

自民党が田中辞職勧告の提案に踏み切った背景には、佐藤参院議員を抱き合わせにした決議をぶつければ、共産、社会党側も田中辞職勧告決議案の独自提案を断念する、との読みがあったようだ。

米下院、民主党予算案を圧倒
国防費増額を圧縮、大統領の要請蹴る

（ワシントン時事）米下院本会議は二十三日、レーガン大統領が強く反対していた民主党支持の八四年度（八三年十月～八四年九月）第一次予算決議案を賛成二二九、反対一九六で可決した。予算増額を決める同決議案は、国防支出を実質四％増と、レーガン大統領の予算案の同一〇％増かるら大幅にけずり、社会関係支出を増額しているのが最大の特色。昨年と違って、多数派の民主党に押し切られた形であり、レーガン大統領にとって今年の予算審議での最初の「大きな後退」となった。下院本会議が可決した予算決議案は、歳出総額が八六三五億ドルで、レーガン予算の八四八四億ドルより一五〇億ドル増額された。ただし歳入面で、七月一日から実施予定だった一〇％減税の中止を想定した三〇〇億ドルの実質増税を見込みのため八四年度の財政赤字幅は一七四四億ドルと、レーガン予算の一八八七億ドルを下回った。

「大統領は二期やらねば……」
―レーガン大統領―

（ワシントン時事）レーガン米大統領は二十九日行った一部記者とのインタビューの中で、大統領は二期（八年間）務めなければ所期の諸政策を完遂できないとの強い信念を披瀝、来年の大統領選挙に出馬する意向を間接的に表明した。

中ソ和解には限度があるのでは
＝首相がアスペン会議＝出席者と懇談＝

（東京時事）中曽根首相は二十八日夜、「東京ラウンドテーブル」（アスペン会議）出席者と夕食を共にしながら懇談した。この中で首相は和解の動きがみられる中ソ関係について「地政学や民族の伝統もあり、和解には限度があるのではないか」との認識を示すとともに、出席者が日本の為替政策を質問したのに答え、「今のフロート制を維持しながら協調的に介入していく」と述べ、原則的に現在の変動相場制を維持する方針を示した。また、スレーター・アスペン人文科学研究所長が提唱する「太平洋サミット」については、リー・クァンユー・シンガポール首相が「大賛成だ。互いに地域主義、自国主義を克服しながらやりたい」と積極的な姿勢を示した。

同日の懇談にはキッシンジャー元米国務長官、シュミット前西独首相、宮沢前官房長官らが出席した。

日本の貿易摩擦解消策をPRせよ
＝首相、欧州駐在大使に指示＝

中曽根首相は三十日午前、一時帰国中の欧州駐在五大使を招き、貿易摩擦問題、サミットの対応、欧州中距離核戦力（INF）削減交渉の見通しなどについて協議した。

この席で中曽根首相は、政府が貿易摩擦解消策の一環として決定した基準認証制度の改善案について、欧州各国に十分説明するよう指示した。この会議には、内田駐仏、平原駐英、宮崎駐西独、堀駐伊、手島OECD代表部の五大使が出席した。

首相は、基準・認証制度の改善について、「各国へのPRが重要であり、運輸省はその努力が不十分だった。各大使とも、改善案について細かく勉強し、任地国の経済関係に説明してほしい」と異例の指示を行った。また中曽根首相は、中東和平の促進に日本としても積極的に貢献していくとの意向を表明、「これから軍縮成部隊用戚艇の増大に対して、米政府の懸念が強まっている。カリブ海域を担当する米海軍第二艦隊関係者がとくに注目しているのは、大型パトロール艇一〇隻、高速攻撃艇二十六隻、ホバークラフトなど四〇隻から成るキューバ海軍で、最新の魚雷、火器を装備、ミサイルも備えている。米海軍当局は、キューバが陸軍部隊および海軍陸戦隊をこうした艦艇に乗せて、カリブ海域で揚陸作戦を行えば、域内の各国軍隊で、これに抵抗できる力のあるところは、ないだろうと指摘している。

政治的ソ連の狙い
戚嚇がソ連の狙い
SS20、極東配備で米司令官

（ワシントン共同）ロング米太平洋軍司令官は、下院軍事委員会公聴会でソ連の極東配備戦域核ミサイルSS20の射程に、「日本、フィリピンなど東南アジア」が入っていることに改めて言及するとともに、ソ連の意図について「核戦争を想定しているというより、政治的威嚇に使おうとしている」と警告した。

同司令官はソ連・極東軍の現状について(1)潜水艦一二〇隻以上を含む艦艇七〇〇隻以上(2)爆撃機バックノアイアは約七〇機(3)地上軍は約五〇個師団(4)SS20約一〇〇基―という数字を挙げ、北方領土における兵力も着実に増強、近代化されよう、との見方を示した。

キューバの軍事力増大に懸念
揚陸作戦も可能に・米紙

（ニューヨーク時事）二十八日付の「ニューヨーク・タイムズ」によると、キューバの軍事力が過去二年間で着実に増強され、とくに、中米における揚陸作戦を可能にする陸海軍混成部隊用戚艇の増大に対して、米政府の懸念が強まっている。カリブ海域を担当する米海軍第二艦隊関係者がとくに注目しているのは、大型パトロール艇一〇隻、高速攻撃艇二十六隻、ホバークラフトなど四〇隻から成るキューバ海軍で、最新の魚雷、火器を装備、ミサイルも備えている。米海軍当局は、キューバが陸軍部隊および海軍陸戦隊をこうした艦艇に乗せて、カリブ海域で揚陸作戦を行えば、域内の各国軍隊で、これに抵抗できる力のあるところは、ないだろうと指摘している。

30日の東京外為239円85銭で終了

ふたたびシカゴ市長選の話

テレビもラジオも新聞も、連日市長選の話でニュース種にこと欠かない。

もう耳タコのできた人もいるだろう。

三月十六日に突如告示され、ワシントン、エプトン両候補も、気持ちの休まる暇もなかろう。

民主党全国委員会からの圧力（たぶん）で、次々城を去ってゆく選挙運動委員長ら忠臣の数を指折り数えながら、さすがのバーン次史も見切りをつけたらしい。

四年前にデモクラティックマシンに素手で立ち向かい勝利を得たあとは、自らマシンのエンジニアとなり、そして今、そのマシンに居場所を奪われた感がある。

表面上は、記名投票の規則の簡素化を図り票を得ようとしたが、裁判所で許可されず、訴訟しても勝つ見込みがないからというのが理由だという。

今までの女史なら、「ハイそうですか」と引き退がるはずがない。

「最初から勝てるはずがないのだから、未練がましく再出馬なんかするべきではなかったのサ」という人もいる。

しかしシカゴという街は、いったい何が起こるかわからない、スリリングな街なのだ。保守的だと言われながらも、言い変えれば進歩的でもあり、言い変えれば誰にでもチャンスのある街と言えるかも知れない。

バーン女史がどうして今、そして再出馬しようとしたか、本当の理由は女史だけにしかわからないのではあるまいか。

素人にでもできる票読みができないほど馬鹿な人ではないからだ。

さて一騎打ちの場を与えられた民主共和両党候補だが、今週の公開討論会では紳士的でユーモアもありオヤッ？と思ったのも束の間、選挙日が迫るにつれて案の定の泥試合。

ワシントン下議は応援に駆けつけたモンデール次期大統領候補と共に北部の教会の礼拝から追い出されるし、スリリンの会議では、口を開らけば「ワシントン下議は所得税の申告を九年間もやらず、ガス料金の支払いをどこかに置き忘れてきたりする」と言うし、エプトン氏は「ワシントン下議は所得税の申告を九年間もやらず、ガス料金の支払いをどこかに置き忘れてきたりする」と言うし、エプトン氏は「ワシントン下議は所得税の申告を九年間もやらず、ガス料金の支払いをどこかに置き忘れてきたりする」と言うし、

今度の選挙もスイカでないが割ってみなければ中身はわからない。

案外どちらにも投票しかねて棄権する人が、増えるのではあるまいか。（か）

酒は一代名は末代
銘柄特級 広島の名酒 沼野商事

随想 湖畔

テレビも新聞も

テレビもラジオも新聞も、連日市長選の話でニュース種にこと欠かない。

もう耳タコのできた人もいるだろう。

三月十六日に突如告示され、ワシントン、エプトン両候補も、気持ちの休まる暇もなかろう。

民主党全国委員会からの圧力（たぶん）で、次々城を去ってゆく選挙運動委員長ら忠臣の数を指折り数えながら、さすがのバーン次史も見切りをつけたらしい。

四年前にデモクラティックマシンに素手で立ち向かい勝利を得たあとは、自らマシンのエンジニアとなり、そして今、そのマシンに居場所を奪われた感がある。

表面上は、記名投票の規則の簡素化を図り票を得ようとしたが、裁判所で許可されず、訴訟しても勝つ見込みがないからというのが理由だという。

今までの女史なら、「ハイそうですか」と引き退がるはずがない。

「最初から勝てるはずがないのだから、未練がましく再出馬なんかするべきではなかったのサ」という人もいる。

しかしシカゴという街は、いったい何が起こるかわからない、スリリングな街なのだ。保守的だと言われながらも、言い変えれば進歩的でもあり、言い変えれば誰にでもチャンスのある街と言えるかも知れない。

バーン女史がどうして今、そして再出馬しようとしたか、本当の理由は女史だけにしかわからないのではあるまいか。

素人にでもできる票読みができないほど馬鹿な人ではないからだ。

さて一騎打ちの場を与えられた民主共和両党候補だが、今週の公開討論会では紳士的でユーモアもありオヤッ？と思ったのも束の間、選挙日が迫るにつれて案の定の泥試合。

ワシントン下議は応援に駆けつけたモンデール次期大統領候補と共に北部の教会の礼拝から追い出されるし、スリリンの会議では、口を開らけば「ワシントン下議は所得税の申告を九年間もやらず、ガス料金の支払いをどこかに置き忘れてきたりする」と言うし、エプトン氏は「ワシントン下議は所得税の申告を九年間もやらず、ガス料金の支払いをどこかに置き忘れてきたりする」と言うし、

今度の選挙もスイカでないが割ってみなければ中身はわからない。

案外どちらにも投票しかねて棄権する人が、増えるのではあるまいか。（か）

住友銀行
―シカゴ支店―
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
㈱第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様のシカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AM[illegible]
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3475 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday March 30, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstei
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 6063[illegible]

JASC INVESTMENT SEMINAR POPULAR

"How To Make the Most of Your Money" was the subject of the evening when a capacity crowd attended the highly popular March program in the Japanese American Service Committee's continuing series of special programs designed to meet the needs and interests of the Nisei community.

Curious to find out how their hard-earned savings can earn more in this inflated economy, employed, self-employed, business owners, and housewives turned out to hear Karl F. Loucks, an attorney, Certified Public Accountant (CPA), and licensed stock-broker.

To help the attendees determine what's best for each, Louck explored options that earn more money while saving on taxes.

Moderator was attorney Colin Hara, a JASC board member serving on the Nisei program committee which is headed by JASC vice-president Kiyo Yoshimura.

The next program, scheduled for April 26, will cover, "How and When To Select A Nursing Home", held in conjunction with Weiss Memorial Hospital.

Following the Health Fair, another program on May 9, will be devoted to "The Physiological and Psychological Aspects of Aging from Asian Perspectives".

ONE MAN'S OPINION

On March 7 the Puyallup Fair Board of Washington state unanimoisly approved the initial proposal by internationally known artist George Tsutakawa of Seattle for a bronze sculpture and plaque within the fairgrounds to commemorate the internment of people of Japanese ancestry after Japan bombed Pearl Harbor.

Ironically, the board had vetoed in February the proposal for the monument because of protest letters, particularly one from the local American Legion group which had passed a resolution claiming that Japanese Americans went to the internment camps 'voluntarily.' The Legion also asserted that relocation was necessary 'to protect' the Japanese Americans. The resolution also questioned spending state funds for the memorial while veterans programs were being cut. However, the decision apparently collapsed in the face of national adverse publicity.

In marked contrast, last May at Rohwer, Arkansas over 500 people from 30 outlying states attended the dedication of a monument erected to honor 32 Nisei who had been killed in action with the famed 442nd Regimental Combat Team after they had volunteered from the Jerome and Rohwer Relocation camps. Their bodies had been interred at the same camp where their family members had been incarcerated by the federal government.

At the memorial services attended by the highest ranking American Legion officers and political leaders of Arkansas including Senator David Pryor, Governors White and Faubus and numerous other dignitaries including Mike Masaoka, speaker after speaker extolled the bravery and patriotism of the Nisei heroes.

That same year during the national convention of the American Legion convened at Chicago, the Chicago Nisei Post 1183 and the Japanese American community people held a huge reception to honor the Arkansas legion delegates and their family members who had been taking care of the Rohwer cemetary since 1969. Over 12 past national legion commanders representing several million legionnaires, and hundreds of legionnaire attended the reception.

It should be noted that at the same reception several legionnaires from a farming district ouside of Seattle came to the party and told the Nisei members that they wanted to invite Seattle area Nisei veterans to some of their functions. These Washington legionnaires mentioned that the members of therir area were very conservative but should be receptive to the Nisei veterans because of their exemplary military records.

It should also be mentioned that the State of Illinois American Legion group, 1,000 strong, had passed a resolution in 1981, supporting the federal commission bills to investigate the internment of American citizens of Japanese ancestry. The National Association of the 34th Infantry Division also passed a similar resolution because two of their national officers were members of Chicago Nisei Post.

The Chicago Nisei Post, although small in numbers, had been active with fellow legionnaires for over 30 years. Their popularity was enhanced by their dedication and willingness to cooperate in legion affairs.

Americans, in particular, the veterans, have always respected bravery and patriotism so the Nisei were held in especial esteem.

A.T. Morimitsu

CHICAGO SHIMPO TO PUBLISH "EASY TO FIND BUSINESS DIRECTORY"

Chicago Shimpo is now in the process of publishing Chicago Japanese Business Directory to commemorate JAL inaugural flight to Chicago on April 1, 1983. "Easy to Find, Easy to Carry, Business Directory" will include advertisements from Japanese firms, Japanese restaurants, Japanese American community organizations in Chicago, Doctors, Dentists, groceries, lawyers and many others. This directory will be a convenient guide book, especially for visitors from Japan. Business Directory is $3.00 per copy, however, advertisers will receive free copy when their advertising rate is:

$50.00 – 2 copies
$100.00 – 4 copies
$200.00 – 8 copies
$300.00 – 12 copies
$500.00 – 20 copies

Deadline for your advertisement is March 31, 1983. For an application, call Chicago Shimpo, 478-6170. Don't miss this opportunity to have your firm listed in this "Easy to Find, Easy to Carry, Business Directory".

HONDA REELECTED J.A. COUNCIL PREXY

Noboru Honda was reelected as chairman of the Japanese American Council at their annual meeting on Wednesday March 16, 1983. The council now on its fourth year also elected the following officers; vice chairmen: Itsuo Murakami, newly appointed general manager of Dai-Ichi Kangyo Bank, Ltd., will represent the Japanese Chamber of Commerce & Industry; Ralph Fujimoto, Richard Yamada, Thomas Teraji and John Tani. Thomas Masuda, ex-officio member of the executive committee; Masaru Nambu and Arthur T. Morimitsu (JASC); Ted Uchimoto (Japanese American Assoc.); Jane Kaihatsu (JACL) Hiro Mayeda (Chicago Nisei Post 1183). Rev. K. Satoh is representing the Japanese Christian Churches of Chicago and Rev. G. Kubose the Federation of Buddhist Churches of Chicago.

COMING EVENTS IN MARCH

March 31, April 1 & 2
8:30 p.m.
"Fast Lane" at Latin School.
JACL's Redress benefit

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS
AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

JAPANESE CONTEMPORARY CALIGRAPHY
SHIOH KATO
APRIL 1 - MAY 1
Reception for the the artist:
Friday April 1 5-9 pm
Saturday April 2 1-6pm
GALLERY HOURS:
Tuesday-Saturday 1:00-6:00 P.M.
CASA DEL RIO GALLERY
820 North Franklin Chicago, IL 60610
(312) 751-1961

FUJI BEAUTY 富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY 美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON シルエット美容院
西貞子・野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT
To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism.* Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.
Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion — validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.
NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.
Available now at your NSA community center bookstore.
NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handing charge
Plus sales tax Total $6.86

Your Classified Ads

HELP WANTED

TRAVEL AGENT
Progressive Northbrook Sabre Agency need English/Japanese speaking travel consultant. Full or part-time. Will train. Call Carol or Phillis – 498-5677.

HOUSEDEEPER
Live-in. Child care. Own room with private bath, T.V. Must like pets. $125 a week. Call in English. Des Plaines area. (312) 827-8237.

SO. CALIF. WOMAN ENTREPRENEUR
Seeks investor or working partner with $25K for MLM venture which satisfies food, economic and nutritional shortages. Write or cable: L. Robertson, Box 732, Montrose, CA 91020 or call 213-952-2061.

SECRETARIAL SKOKIE
We seek an indiv. to assist in our engineering dept. in a very interesting position. You must be fluent in oral and written Japanese and possess a strong figure apptitude. We offer good oppty. for growth. Call Ms. Darcy for full info. at 677-3683.

Front man (Student welcome) between 3:30 p.m. to 11:00 p.m. Ron of Japan, 230 E. Ontario, Call 644-6500. Mr. Aoyama.

Baby Sitter
Sitter needed for 7 mo. baby 2 days/wk., 3-4 hrs./day, Hyde Park. Pat Yuzawa 288-8139.

FOR SALE
Brick Building for sale. 2 Deluxe 7 Room Apartments. Mint Condition. Large kitchen. Victorian High Ceilings. Oak Wood Plus 3 Shops. 2400 W., 5000 N. $149,500 or Best Offer. 271-9684

FOR RENT
6 rms. 3rd flr. 3 BRS. 2 full baths with hardwood floor. Rogers Park. 973-7731.

7 rms. 3 brms, 1st fl. for rent Good Trans. Near University of Chicago. Call 324-0970.

Vicinity of Irving Pk. and Kedzie. 6 rms. 3 BRS. w/w carpeting. $325 per month. Tenant heated. Tile bath and kitchen. 2nd flr. No pets. 478-2395, 6 p.m. to 8 p.m.

古美術商新開店
西洋の古美術品を販売しています。（特に東西ドイツ）
K・P・M、マイセン、など世界最高のメーカーのプレイト、コーヒーセット、人形、ランプ、クリスタルワイングラス、家具など100種類もの古美術品を、そろえています。
＊日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
＊不要の日本骨物買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
火曜日は休日
S.H. ANTIQUE 古美術商（株）
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

建築雑感（2）

柴山正隆

「誰かインテリアデザインをできる人を知りませんか」

「私はインテリアデザインもします」

「だって、あなたは建築家でしょう」と変な顔をする。

驚いたことに建築家は建物の外観をつくり、インテリアデザイナーが建物の中をデザインすると思っている人が意外と多いのである。だから、名刺にわざわざ「ARCHITECTURE+INTERIOR」と書いたこの名刺を建築仲間に見せたら、きっと「おまえ馬鹿じゃないか。インテリアをデザインしない建築家なんているかよ」と言われるに違いない。

建物の内部に仕上げ材料をつける時から、もうインテリアデザインが始まっている。いや、構造を兼直に露出させる時は架構のころからインテリアデザインが始まっているのだ。

戦前には、インテリアデザイナーなんかまだ存在していなかった。

近代建築の祖といわれるグロピウス、コルビュジエ、ミースなどは建物はおろか、椅子や照明器具、そして都市計画までした。彼等らはうらも、そとも、大も小も、一体でなければならないと信じた。

今でも有名な高級家具は建築家によって設計されたものが多い。

建築の規模が大きくなり、機能も複雑になってくるのに、短い設計期間を要求されると、設計を分業化しなければ対応できなくなる。そこで、インテリアだけをデザインする人達ができてきた。それも、もともとは建築家で、例によってインテリアのたくいの仕事が、いつもづる式に入ってきて結果的にそうなったものが多い。

いったん、この種の職業が確立すると、短期大学や専門学校でインテリアデザイナーを養成するところができてきた。こういう学校では工学的なことは教えないから、インテリアデザインといっても壁紙を貼りつけることとか、家具やカーペットカーテンやら照明器の選択といった、人間でいうと皮のところばかり取り扱う。肉や骨にタッチすることは法律で禁じられている。肉や骨を変える時は、REGISTERED ARCHITECTのチェックを受け、署名してもらわなければならない。

以上でおわかりになったと思うが、時間的な余裕さえあれば建築家は骨肉、皮、頭の毛から、つま先の爪まで設計する。私はそれが当然だと思うし、そうすることによって統一感が得られるものだと確信している。

「柴山さんは建築が専門だから、電気の配線なんかどうするのか知っているのでしょう」とか、「下水管が破裂したんですけれど、どうして取り変えるんですか？」などと聞かれて戸惑ってしまうことがある。

私は設計が専門であって、工事の専門ではない。インテリアデザインが建築から分業したのを知っているのに、工事と設計が分業しているのを知らないお人がいるのである。

ずっとずっと昔、日本では大工の棟梁が西欧ではMASTER BUILDERが設計し工事の監督をした。それは、日本では明治以前であり西欧ではルネサンス以前の話である。（つづく）

気象ミニ解説 Q&A

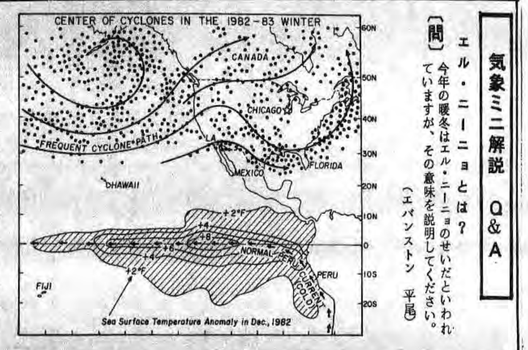
〔問〕 エル・ニーニョとは？　今年の暖冬はエル・ニーニョのせいだといわれていますが、その意味を説明してください。（エバンストン　平尾）

〔答〕 エル・ニーニョとはスペイン語で「子供」のことで、それは南米沖から西へ広がる太平洋上に、十数年に一度の割で発生する暖かい海水のことである。エル・ニーニョの現象はクリスマス頃になると現れることころから、それをキリストの子供と呼ぶようになった。普通の年には南アメリカ沖を北進する寒流が向きを変えて赤道上を西に進むので、赤道附近の海水は比較的冷たく、エル・ニーニョの現象は見られない。

ところが昨年の十月には、エル・ニーニョがはっきりと現れ、十二月にはハワイ南方、赤道近くの暖かい海面上に熱帯低気圧が発生。その後発達しながら北上してハリケーンとなり、カワイ島を襲って大被害が出た。十二月にはエル・ニーニョの区域（図の斜線の区域）がアメリカ本土の二倍以上に広がり、その後今年の一月、二月になっても、その状況はあまり変化していない。エル・ニーニョの海面から放出される莫大な熱エネルギーは天気に運ばれて北上し、ロッキー山脈上空を流れる西風の経路を北方に押し上げ、アメリカ西部の気流を大きく変えた。

先ず日本近海から東進する低気圧は強い西風に流されて、カリフォルニア海岸へと突入、高潮を起こしたのち大雨を降らせ、ロサンゼルスに竜巻を起こしたのもある。その後、低気圧はロッキー山脈にて大雪を降らせながら山を越し、進路を南東に変えてメキシコ湾岸からフロリダ、東海岸へと抜けることが多かった。そのためどの低気圧もシカゴをさけて通り、市民は雪が少なく暖かい冬を楽しむことができた。（図中の黒点は冬三カ月の低気圧の中心の位置、矢のついた線は低気圧の経路）

春風が吹けば……桶屋が繁盛するという諺のようにエル・ニーニョの現象とシカゴの暖冬の因果関係は複雑である。暖かい海面から熱が北に運ばれたため、上空の気流と低気圧の経路が変わり、カリフォルニアは雨と風と低温に見舞われ、シカゴでは暖かい日を楽しんだ。このような不公平な現象を起こさせたエル・ニーニョは、いたずらっ子である。（F）



医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱います。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL.

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60006
Tel: 392-8608

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

内科専門
MING J. MU M.D.
Office Hour (Wed,Thurs,Fri.)
515 W. Ogden Downers Grove,IL.
Tel: 852-6733

内野医院 内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瓶眺明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9935

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801 1/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630W. Devon Ave.
☎ 338-5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
☎ 948-1098

日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd
☎ 348-0770

ノースショア バプテスト教会
牧師　日比野　正也
礼拝　日曜午前十一時
4455 W. Albany
☎ 478-8306

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

天理教イリノイ教会
会長　神　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

生長の家教会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 W. Albany
☎ 478-8306

その他の教会

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛豊
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Produced by Aniko Sugano
5401 N. Christiana Ave. 2nd Fl.
Chicago, ILL. 60625
Tel. 784-4151

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave, Chicago, IL. 60659
Tel (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda　Henry M. Suzukida
Dorothy S. Kuse　Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

三和銀行
シカゴ支店
金融の中心ラサール街で皆様の御利用をお待ちしております。
39 S. LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
Reception (312) 368-3000
Remittance (312) 368-3020
Loan (312) 368-3013
New Account (312) 368-3034

コミュニティ・ニュース

シカゴ山梨郷友会 親睦会盛会

シカゴ山梨郷友会では今年は例年の新年会のかわりに、去る三月二十七日（日）午後三時からチャイナドールレストランで親睦会を催した。折から三月末というのに雪まじりの雨模様だったが、メンバー、友人ら四十名が集まった。

席上向山会長は、「今年は結成以来五周年の記念すべき年であり、記念事業として、会員の慶弔金の増額、会員名簿の作成、会報の発行、会員相互の親睦を深めるための行事の増加などを提案したい。」と挨拶し、武田みつ子夫人の座興的報告、小泉次雄氏の会計報告のあと、セミナーのために三週間訪日して最近帰ったばかりの三菱商事の武田喜士男夫妻の最近の日本事情を一同楽しく聞いたが、モノレールを設置したゴルフ場の話や日本の良い面悪い面を率直に見て、それを武田氏が話術たくみに披露、一同びっくりしたり感心したり。そのあとは古屋氏の司会で楽しいカラオケ大会となり、チャイナドールレストラン自慢のごちそうと共に、全員楽しく時を過し午後七時すぎ閉会大いに親交を暖めたひとときであった。

シカゴ日本商工会議所 三月理事会報告

JCCC（飯島力会頭）の三月理事会は、去る二十三日（水）、ジャパン・トレード・センターにて開かれたシカゴ日米評議会に出席。

議事は役員改選ほか。

出席者　本田登委員長、村上副委員長ほか十九名

1. 二月十九日（土）二十日（日）の両日、メイフェア・リージェント・ホテルで「モーツアルト伝記映画」鑑賞会開催。参加者は秋澤文化部長ほか四十二名。

2. 三月七日（月）機関誌「しかご」編集会議がジャパン・トレード・センターで行われた。

3. 三月十六日（水）にジャパン・トレード・センターにて開かれたシカゴ日米評議会に出席。

4. 三月二十一日（月）ジャパン・トレード・センターで商工業政策運営委員会が開かれた。

議題は「独禁法と部会活動」で、講師はジム・イーガン氏と舟井勝氏。

出席者　香川委員長はかぜのため夫人の右柳十一名。

また三月二十四日（木）には、シカゴ・マリオット・ホテルにて、JCCC景気討論会が開かれ、来る四月十四日（木）には、シカゴ美術館で浮世絵鑑賞会が開かれる。

JCCC新会員紹介

- 北村機械株式会社
  主管者　山崎隆之
  Kitamura Machinery of USA Inc.
  5100 Newport Dr. #4
  Rolling Meadows, IL. 60008
  Tel. 255-9060
- 阪神航空
  主管者　佐藤昌邦
  Hanshin Air Cargo Services
  Chicago Rep. Office
  c/o Transpacific Air Cargo
  1361 Jarvis Ave. #7
  Elk Grove Village, IL. 60007
  Tel. 593-1520

人事移動

- 大倉商事㈱の桜井正二支店長栄転帰国のため後任として石井英文氏着任
- 三菱電気㈱（シカゴ）の山下善臣副社長栄転、後任に三田村直次副社長着任。

訪日の内本氏 高橋氏（前任）と再会

シカゴでは楽しかった」…

内本忠氏（日舞若柳流名誉名取＝若柳寿忠）は、京都の若柳流宗家、若柳寿邦師の叔柳祝賀会に出席のため夫人の若柳寿邦師の叔柳祝賀会に出席のため夫人の右柳十一名。

また三月二十四日（木）には、シカゴ・マリオット・ホテルにて、JCCC景気討論会が開かれ、来る四月十四日（木）には、シカゴ美術館で浮世絵鑑賞会が開かれる。

JCCC新会員紹介

- 北村機械株式会社
  主管者　山崎隆之
  Kitamura Machinery of USA Inc.
  5100 Newport Dr. #4
  Rolling Meadows, IL. 60008
  Tel. 255-9060
- 阪神航空
  主管者　佐藤昌邦
  Hanshin Air Cargo Services
  Chicago Rep. Office
  c/o Transpacific Air Cargo
  1361 Jarvis Ave. #7
  Elk Grove Village, IL. 60007
  Tel. 593-1520

人事移動

- 大倉商事㈱の桜井正二支店長栄転帰国のため後任として石井英文氏着任
- 三菱電気㈱（シカゴ）の山下善臣副社長栄転、後任に三田村直次副社長着任。

高橋氏（前任）と再会

シカゴでは楽しかった」…

内本忠氏（日舞若柳流名誉名取＝若柳寿忠）は、京都の若柳流宗家、若柳寿邦師の叔柳祝賀会に出席のため夫人の右柳十一名。

司友師と共に去る三月十二日から二十一日まで訪日したが、その折もとシカゴの第一動産銀行（当時はファースト・パシフィックバンク）の頃取として勤務した高橋浩二氏に再会し旧交を暖めた。

高橋氏は現在第一動産銀行東京本社で、常務取締役国際本部長として、海外における同行全支店を管轄する大切な業務にたずさわっている。

高橋氏は一九七八年から八〇年にかけてシカゴに滞在したが、趣味の剣道を通じてシカゴ仏教会剣道部に入り、地元日系剣士と共に練習に汗を流すなど地元コミュニティとの交りも深く、多くの人に惜まれ帰国したがこの度、内本氏と再会し同氏を通して「シカゴ滞在中は地元と皆さんのおかげで、とても楽しい生活をおくらせて頂き有難うございました。当時のことをなつかしく思い出しております。」と、剣道関係者はじめ、シカゴ日系人の人たちにメッセージを、よせられた。

シカゴ仏教会便り 法友会・婦人会

法友会の第二頼母子講は、来る四月十日（日）の祥月法要のあと、階下社交室で行われる。なお婦人会四月例会も同時に行われ、手芸品の講習が予定されている。

四月号雑誌入荷

小説新潮、現代、宝石、オール読物の四月号と、各種週刊誌が戸栗商事社に入荷しました。

要求

パートタイム、老若者の家事手伝い
電話 二七五—七二一二

社員募集

旅行業に興味のある方
日英両語、タイプのできる永住権またはワーキング・パミットのある人。
菅野旅行社
電話 九四四—五四四四

募集

ウエイター
ウエイトレス
電話 九四四—五四四四

求

パートタイム、老若者の家事手伝い
電話 二七五—七二一二

社員募集

旅行業に興味のある方
日英両語、タイプのできる永住権またはワーキング・パミットのある人。
菅野旅行社
電話 九四四—五四四四

募集

ウエイター
ウエイトレス
電話 九四四—五四四四

求む ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話 六四〇—六七〇〇
岩山または小柳まで

募集

ウエイター、ウエイトレス、初花（ハツハナ）
電話 二八〇—八二八七

求む ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話 六四〇—六七〇〇
岩山または小柳まで

募集

ウエイター、ウエイトレス、初花（ハツハナ）
電話 二八〇—八二八七

求

オフィスワーカー
日本語読み書き会話可能な方、詳細連絡乞う
ジャパン・ブック センター（千代）
電話 九五二—一八二〇

募集

経験ある寿司職人を求む、詳細は電話で
六六四—三六三三または六四二—一七四一へ
亀八寿司

募集

ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四—九六四三迄
紅花オブ東京

求む ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話 六四〇—六七〇〇
岩山または小柳まで

募集

ウエイター、ウエイトレス、初花（ハツハナ）
電話 二八〇—八二八七

求

秘書、英語ができて、日本企業勤務の経験のある人。詳細は
日本電熱（株）
415 W. Golf Rd.
Arlington Hts. IL. 60005
Tel 956-1188　又は、298-4076（山本迄）

急募

鉄板焼コック
学生フロントマン（三時半～十一時）
アシスタントマネジャー
委細面談にて
ロン オブ ジャパン
東オンタリオ街二三〇
電話 六四四—六五〇〇（青山まで）

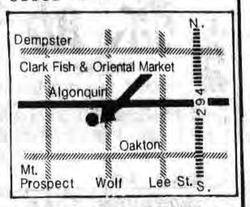
運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって根切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話 六七三—二七五三
返事がない場合は七四三—二九七七
英語の場合は八八四—〇六七八

銀座寿司
近日開店
—募集—
寿司，天ぷら職人
ウエイトレス、バーテンダー（女性）
＊給与プラスフリー・ルーム提供
面接希望者は、アービンパークとマンハイムロードの東京モーテルまでお越し下さい。
GINZA-SUSHI
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park ILL. 60176

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

NORTHWEST BRANCH OF CLARK FISH & ORIENTAL MARKET
One of the best oriental fish & food market in town.
野菜、魚貝類、すきやき用牛肉
刺身（まぐろ、シーバス、タコなど）
新鮮な魚貝類を豊富に取り揃えています。
OPEN HOUR 10 AM- 8PM
CLOSE TUESDAY

MAIN STORE 4605-9 N. Clark Chicago, IL.
(312) 334-3348
878-2800
BRANCH
(312) 824-1177
570 E. ALGONQUIN DES PLAINES IL.

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売


KIKKOMAN International Inc.
SF., LA., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.

＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新鴻機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
TELEPHONE 929-3500
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

新発売「SOWAロイヤルゼリー」
100カプセル1箱 $25.00（送料込）
健康と美容のお茶……減脂茶
125g 1箱　$5.50（送料込）
申込先　SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

日本速報



1347校で警官立ち入り 卒業式

中学では10校に1校

校内暴力が続発している中で、全国の中学、高校の卒業式はほぼ平穏に終了したが、警察庁が二十八日まとめた卒業式当日の警戒状況によると警察官の校内立ち入りを実施した中学、高校は、一三四七校で、昨年より一一〇校増加した。特に中学校は一〇校に一校で警察官直接監視の下で行われた。

同庁は全国の警察に指示、教育委員会や各学校と式当日の対策などを協議してきた。この結果、警察官の校内立ち入りは高校が一二二校で、昨年より四九校減ったのに対し、中学校は、教師の生徒刺傷事件があった東京町田市・忠生中をはじめ一二二五校に上り、一五九校も増えた。一方、式当日の校内暴力事件は、埼玉県立高校で、卒業生二人が式終了後、事務所の電話を使って料金を払わなかったため注意され、事務員の腹を殴って二週間のケガを負わせたほか、島根県の市立中学で卒業生が式当日の早朝、会場の椅子や配電盤をこわしての開始を四〇分おくらせた事件など、高校で二件、中学校で一件の計三件（昨年四件）発生、生徒一五人（同二一人）が補導されている。（時事通信）

今度こそベビーを

パンダの結婚作戦始動

パンダに〝恋の季節〟到来―。東京・上野動物園のジャイアントパンダフェイフェイ（雄、十五才）とホアンホアン（雌十才）の発情期が間近になり、同動物園は二頭を同居させるタイミングをつかむため、パンダ舎内に観察台を設置するなど本格的な結婚作戦に乗り出した。

うまくいけば五カ月後には出産となるが、日本では過去一度だけ五十四年春にカンカン、ランランのカップルが交尾に成功。しかし同年秋、ランランが胎内に赤ちゃんを残したまま病死するという悲劇を経験しているだけに、関係者は「今度こそベビーの誕生を」と期待している。（共同）

豆腐を仲立ちに日米親善

米黒人市長会が全豆連訪問

来日中の米国黒人市長会（会長・J・L・フォード・アラバマ州タスキギー市長）の代表十三人が二十三日、東京・上野の豆腐屋さんの総元締、全国豆腐油揚商工組合連合会を訪れ、豆腐を仲立ちとして日米の親善交流を深めた。

一行は豆腐、みそ、ゆばなど大豆製品を試食しながら、生の大豆から豆腐ができるまでの過程について説明を受けた。この日の一番のごちそうは全豆連がことし五月から新発売する予定の豆乳から作った「豆乳メン」。

フォード会長は「われわれ黒人市長たちの出身地の米国中南部は指折りの大豆産地。米国全土に健康食品の豆腐を広め、日本人のように長生きしたい」と、豆腐製造を地場産業興しの中心に据える考えを述べた。（共同）

中国孤児に求婚者殺到

肉親捜しに来日、名古屋市に住む大平勉さん（49才）の実妹大平幸子さんと判明、中国にいったん戻った王東輝さん（37才）に、日本の中年男性から結婚申し込みが殺到している。

王さんはハルピン市の中学教師で、ことし初の肉親捜しの旅に参加した女性孤児の代表格。結婚の申し込みは、王さんが中国に帰った後、厚生省や大平さん宅に手紙や電話でもたらされ、既に手紙で四人、電話で六人がプロポーズ。申込者は四十～五十歳代で自営業者が多い。

厚生省の係員は「まじめな人がほとんどだが、好奇心で言ってくる人もいるようだ。いずれにしても本人が日本に帰国してからのことですよ」と思わぬ反響に当惑気味だ。

最南端の石垣島で海開き

春分の日の二十一日。沖縄県・石垣島の底地（すくじ）ビーチでは早くも海開き。地元のチビッ子に交じって、本土から新婚旅行に訪れた若い女性たちが鮮やかな水着姿で青い海に水しぶきを上げた。

午前中曇りだったが午後晴れ上がり、気温は平年より三度高い二六・一度。安全祈願に続いて初泳ぎ、ミス八重山の選出航空会社のキャンペーンガール紹介と、行事も盛りだくさんだった。（共同）

キャセイ航空乗務員逮捕

二億円の貴金属密輸で

（大阪＝共同）外国航空会社の中国人乗務員が国内の密売グループと手を組み、約二億円相当のダイヤモンドなど貴金属、腕時計約二百四十点を密輸しようとしていたとこが分かり、大阪税関空港支署は二十三日までに、この乗務員を関税法、物品税法違反で逮捕した。一回の密輸量としては全国最高。

逮捕されたのはキャセイ航空のチーフパーサーで香港在住、英国籍中国人鄧若愚（タン・イエック・ユー）（35才）。

調べによると、鄧は今月五日夜、香港発の同航空502便に乗務し大阪空港に到着したが、入国の際の税関検査で密輸が発覚した。その手口は左右両足のサポーター及び十一個のポケットのついた特製チョッキに隠して持ち込もうとしていた。

調べに対し鄧は、香港で一回五千香港ドル（十七万七千三百円）の報酬で密輸を依頼されたと供述している。

シカゴ職業別電話早見表
広告掲載申し込み
最終締切日は四月十五日

シカゴ新報では現在、日系人社会を中心にした職業別電話早見表の作製に取りかかっており、各企業、商店、レストランなどへ広告掲載をお勧めしていますが、一部に申し込み書の発送が遅れたところもあり、商店、事務所の移転、電話番号の変更などが頻繁なため、正確を期する意味で、また、広告主より原稿作製の遅延のため締切日延期の要望が多く、改めて最終締切日を四月十五日に延期致しました。

広告掲載をご希望の方は、この機会に、なるべく早くお申し込み下さい。

詳細はシカゴ新報社、電話四七八―六一七〇迄お問い合わせ下さい。

シカゴ新報社

太洋激化する平空中戦

UA、フィンも成田へ

この四月、米国のユナイテッド航空（UA）とフィンランドのフィン航空がそろって成田に乗り入れる。また米コンチネンタル航空の名古屋～サイパン、日本航空の東京～シアトル～シカゴ線など新規路線の開設も相次ぐ。なかでも日本と米国を結ぶ太平洋線は座席数が二割近くも増え、お客の奪い合いは一段と激しくなる。

UAは本社をシカゴに置く、営業収入世界最大の民間航空会社で、日本乗り入れは米国航空会社として五番目。路線は東京～シアトル～シカゴ（B747で週往復六便）と東京～ポートランド～シカゴ（同一便）で、四月三日午後、初便が成田に到着する。一方、日航の東京～シアトル～シカゴ線はB747で週往復三便。初便は四月一日。これら三路線は昨年六月に合意した日米航空協定暫定取り決めで認められたもの。

コンチネンタル航空の名古屋～サイパン線はB727で週往復七便、初便は四月一日。外国航空会社の名古屋乗り入れは大韓航空に次ぎ二番目になる。

フィン航空は東京～ヘルシンキ直行便。これが初の日欧間直行便となるDC10による週往復一便で、初便は四月二十四日。

アルゼンチンで24時間ゼネスト

（サンパウロ時事）アルゼンチンで二十八日、同国最大の労働組織「労働総同盟」（CGT）の穏健派アンバルド派が呼びかけ、他の主要労組も加わった二十四時間の全国ゼネストが行われた。レストン外相は一〇〇〇万組織労働者の九六%までがストに参加したと推定している。アルゼンチンからの報道によると、この日、首都ブエノスアイレスを含む各地で、バス、列車、地下鉄、タクシーが、ほぼ全面的にストップし、工場、銀行、商店なども大半が休業した。

国南八県代表が訪米

米企業誘致セミナー



（ニューヨーク時事）米企業の誘致を目的とした九州、沖縄八県の代表から成る「対日投資ミッション」が四月五日から十七日まで、ニューヨーク、シカゴ、ロサンゼルス、サンノゼ、サンフランシスコの各地を巡回、セミナーなどを開く。一行は藤本伸也・熊本県知事を団長に、矢部通産省国際企業課長、上田開銀福岡支店長、山形日本貿易振興会（ジェトロ）国際広報課長ら二十二人。

〝昭和の怪物〟逝く

政財界の黒幕矢次一夫氏

戦前、戦後を通じ政財官界の舞台裏や外交面で〝陰の実力者〟として活動、岸信介元首相の〝右腕〟ともされた国策研究会代表常任理事の矢次一夫（やつぎ・かずお）氏が二十二日夜、スイ臓ガンのため東京都新宿区の東京女子医大病院で死去した。八十三歳。佐賀県出身。

小学校卒業後家出、工員、沖仲仕などの職を経て大正十年、二十二歳で上京、当時の右翼指導者北一輝の知遇を得た。

昭和十二年、国策研究会を設立、〝軍の陰の政治顧問〟として阿部内閣から小磯内閣まで、歴代内閣の舞台裏で画策、閣僚人事を動かすほどになった。同氏自身も「阿部内閣から終戦までの内閣は僕が作ったり、つぶした」と豪語するほど。

特異な容ぼうも加わって大宅壮一氏から〝昭和の怪物〟と評されたが、単なるロビイスト、右翼タカ派ではなく、朝鮮民主主義人民共和国（北朝鮮）ともパイプを作り、五十五年五月には中国に招かれ、当時の華国鋒首相、鄧小平副首相らと会談、台湾、朝鮮半島問題を話し合うなど、現実主義者の面が強かった。（共同）

恍惚の人に光を

米で治療薬見つかる

（ニューヨーク共同）米国の老齢人口二〇〇～三〇〇万人のうち六〇%がかかる老人性痴ホウ症の治療に著しい効果のある薬が二種類発見され、先月二十四日発売の米医学誌「ニューイングランド・ジャーナル・オブ・メディシン」にその研究報告が掲載された。

同誌で報告された薬は麻薬中毒の治療薬であるナロクソンと鎮痛剤の中毒や緑内障に対する治療薬であるフィソスティグミンの二つ。

五人の老人にナロクソンを週一回六週間注射したところ、うち三人に効果が現われ、一～三週間も持続した例もあるという。

一方、フィソスティグミンの臨床実験では十二人を対象に実施した結果七五%の患者に記憶の改善がみられた。

日本の終身雇用制を議論

労使関係協世界会議が開幕

世界の労使関係研究者が一同に会し、労働問題を学際的に討議する国際労使関係協会（本部・ジュネーブ）第六回世界会議が二十八日、京都で開幕した。同会議は三年ごとに開かれるもので、海外から三十九カ国とILO代表ら三三五人、日本から一〇二人が参加した会議では、日本の終身雇用制、年公序列制、企業内組合を三本柱とする独得の日本型労使関係が諸外国の関心を高めているため、これが国際的に不変性を持つかどうかなどが中心的テーマとなり、(1)団体交渉と所得政策(2)脱工業化社会における労使関係―などの議題で三十一日まで四日間続けられる。（時事）

住友銀行メルボルン駐在員事務所開設

住友銀行は三十日に濠洲のメルボルンに駐在員事務所を開設する。初代事務所長には別府温夫（アツオ）前米洲部次長が就任。これで同行の海外拠点は、十一支店、十八駐在員事務所、二出張所となる。

別府氏は、一九七七年から八〇年にかけて、シカゴの住友銀行に勤務していた。

安倍外相、「報道官」新設に反対

安倍外相は三〇日午前の参院外務委で、先に第二臨調が最終答申で打ち出した外務省に「報道官」を新設する構想について反対する意向であることを明らかにした。

外相は、「これまで情報文化局長が果してきた役割を一段格下げするような形で報道官を設けるのは、国全体を代表するスポークスマンの役割からも問題がある」と述べた。（時事）

冷蔵の必要ありません

秋からLL牛乳常温流通に

冷蔵庫のいらない牛乳として売り出されたLL牛乳の常温流通が秋にも認められることになった厚生省、農林水産省がこのほど、牛乳・乳製品に義務づけている冷蔵、低温流通をLL牛乳に限り免除するとの方針を固めたためで、これによりLL牛乳は冷蔵設備のないトラック、船でも輸送でき、冷蔵庫に入れず販売保存できることになる。

冷蔵しなくても三カ月以上常温で腐らないというLL牛乳は、四十七年から日本でも生産が開始されたが、牛乳の冷蔵流通が義務付けられていることから、普通の牛乳と同様に扱われている。

厚生省がLL牛乳の冷蔵免除の意向を固めたのは①欧州では牛乳流通量の半分がLL化されており、規制撤廃は世界のすう勢②最大の問題である安全性についても、三月末に国立予防衛生研究所の最終データがまとまり「人体安全」との結論になる見通し―などの点からだ。

厚生省は安全性の研究結果が出次第、食品衛生調査会（厚相の諮問機関）にLL牛乳の要冷蔵規定撤廃を諮問。秋ごろには答申を得て、乳および乳製品の成分規格に関する省令の一部を改正する考え。

LL牛乳とは、超高温滅菌処理の長期保存牛乳通称ロングライフミルク普通より一〇度以上高温の一三〇～一五〇度で瞬間滅菌してある。（共同）

移転のお知らせ
日本書店は
下記の住所に移転しました。
Japan Books and Records moved to following address
移転記念
10%割引セール
4月末まで
雑誌定期購読
一般書籍＼レコード・カセット
Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755
N St. Louis Kimball To 94 Peterson

さむらい 寿し処
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-10:30pm
FRI 5-11pm SAT 3-11pm
SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンジュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 12:00-2:00
DINNER 5:00-11:00
土、日曜日はディナーのみ
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
HAPPI 巳春びっは SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
ArlingtonHeights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢 松鮨 新開店
Matsu Sushi
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773－0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理
富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日曜定休日
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹
弥助
YASUKE
小料理
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
本格派
カラオケ盛況
味・雰囲気
日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
Rohlwing Rd. Devon Ave. Thorndale Interchange
ショッピングセンター内 和光

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
割烹 志乃
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474





BEWARE ! MISLEADING CLAIM FORM

In 1977 the JACL Committee for Internment Credit in consultation with the National Archives in Washington, D.C., developed a form to verify dates of internment in order to determine eligibility for additional social security benefits. That form letter addressed to Joseph Howerton of the Industrial and Social Branch of the Civil Archives Division, re-surfaced at the CWRIC public hearings in Los Angeles. A non-Japanese American was believed to be distributing the form as a means to file claim for financial redress.

While the JACL does not know who was circulating the form, it was recently learned that it is not being used by the National Archives and is no longer valid. John Tateishi, JACL Redress Dirdctor advises, "Any indidvidual who receives such a form in the mail should ignore it. If individuals are interested in obtaining the dates of detention, they should contact the National Archives in Washington, D.C. for the revised form letter."

Tateishi added, "The form being circulated now is misleading people to believe that compensation is immediate. It is a cruel hoax inflicted on the community." He further stated that there is no reason to file any kind of form at this time unless, "individuals wish to have their internment dates for their own information. But this is neither being requested nor required by the government."

It is expected that the Commission will issue their recommendations by June 1983 to the United States Congress. However, the JACL advises that the process to pass redress legislation by the Congress and Administration may take a number of years before it is established.

JAL IS OFFICIAL CARRIER AND SALES AGENT FOR TOKYO DISNEYLAND

Tokyo Disneyland, the first Disney theme park outside the U.S., is scheduled to open on April 4, and Japan Air Lines will be a corporate sponsor of the 200-acre attraction.

JAL, which is the official airline for the park, will also be featured in Tokyo Disneyland's "Tomorrow", with an attraction consisting of 12 spaceship-shaped cars rotating rapidly around a central pillar. Called "Star Jets," the cars will be painted in JAL's red, white, and blue livery, and marked with the carrier's logo, the tsuru (crane).

Tokyo Disneyland expects 10 million visitors in its first year -- eight million from within a three-hour journey of Tokyo, 1.5 million from other parts of Japan and 500,000 from abroad.

To avoid the possibility of overcrowding, Tokyo Disneyland has an advance reservations system. Within Japan, JAL will be able to take reservations from JAL passengers and sell coupons exchangeable for admission tickets at the airline's sales offices, airport counters and through authorized JAL agents. Internationally, JAL will accept reservations for its own passengers and those of other carriers, issuing confirmation slips which customers can exchange for entrance tickets when they arrive at Tokyo Disneyland.

HOW TO OBTAIN CWRIC REPORT

The Commission on Wartime Internment and Relocation of Civilians Report, "Personal Justice Denied," can be obtained from the Superintendant of Documents, U.S. Government Printing Office, Washington, D.C. 20402, tel. 202-783-3238. The cost of the Report, No. 052-033-00897-1, is $8.50. Personal checks and credit cards are accepted.

JADE TREE
• MANDARIN
• CANTONESE
• SZECHWAN
ORIENTAL BUFFET NITELY
EXOTIC TROPICAL DRINKS
OPEN FOR LUNCH
SUNDAY CHAMPAGNE BRUNCH
玉樹酒家
1934 N. CLARK
642-9000

シカゴにも サンケイ旅行社 が オープン



早く 親切に 安く これが私たちのサービスです

シカゴー東京往復$955.00から
東京ーシカゴ往復¥238,000から

詳しくは電話でお問い合わせ下さい。

MAIN OFFICE TOKYO
BRANCH OFFICE OSAKA SAPPORO SAN FRANCISCO SEATTLE LOS ANGELES BANGKOK SINGAPORE

312-228-3838
SANKEI TRAVEL
OF THE AMERICAS
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通 シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日比谷通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
アコーミック プレースの お帰りに お気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が皆様方まちまちで、ご不便の際、お問合わせは 635-3000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1-5立方フィート $120
6-10 〃 $180
11-15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

定住者会老人ホーム ニュース

定住者会老人ホーム調査委員会は、去る三月一日、定住者会に於て最初の公聴会を催した。市内の教会及び諸団体の代表者が集まり委員の報告をきいた。

席上、委員長・菅野ひろしは、日系人社会の為に推選された三つのナーシングホームは、定住者会ナーシングホーム委員の徹底的な審査の結果、種々の理由から適当でないと見なされるに至った事を報告した。

日系人の要望に答えて一九八二年に定住者会はナーシングホーム委員会を設け、日系人社会の為に適当なナーシングホームの選択に努力した。委員は、E・マッケール、葛原ダニエル、葛原ケート、南部勝、根本イレーン、尾崎羊二からなっており、数多くのナーシングホームを調査した結果、カールトン・ハウスとウォーレン・パーク・パビリオンの二つが選ばれた。しかし後になってから、この二つのホームとの取り決めは解消され代りにレークショアー・ナーシングホームとの取り決めが交わされた。

老人ホーム調査委員会では、委員長・菅野ひろしを通して、ロサンゼルス、サンフランシスコ、シアトル及びトロントを含む西部海岸地区の老人ホームの資料を取り寄せ調査を行ってきた。

公聴会の席上で、佐藤敬、葛原千秋両牧師は、多くのナーシングホームがメディックエードを受けている人々を受け入れない様になっている現在、教会員のうちに適当なナーシングホームの有無について深い関心が寄せられていることを述べた。

老人ホーム調査委員会によって、日系人老人ホームに関する関心の程度を調査する調査質問書が発送され、現在迄の調査の結果、日系人社会の間では日系人老人ホームについて深い関心のあることが判明した。

老人ホーム調査委員会は、以前ナーシングホームの管理職及び老人ホーム建築の任にたずさわったことのあるエーブル・シュオスキー氏から多大の後援を受けてきている。彼は現在市役所の職員であり、市当局へ定住者会へ派遣されている。

当委員会は、原コーリン、葛原ケート、葛原アーサー、南部勝、根本イレーン、大迫まさ子、寺地トムによって構成されている。

調査質問書の結果がまとめられた後、委員会は再び市内諸団体及び教会の代表者の出席を求め、日系人老人ホーム調査報告会を開くことになっている。目下委員会は老人の養護対策につき、現存しているナーシングホームの購入、病院と共同による養護策、その他の可能性につき検討中である。

一世の数は減少していく一方、相当数の二世が引退の時期に達しており老人ホームを必要とする二世が多数いることを予想していると、委員長・菅野ひろしは云っている。

村上投手に不採用を通告 サンフランシスコ・ジャイアンツ

(サンフランシスコ時事)

米大リーグ、サンフランシスコ・ジャイアンツのホーラー監督は二十八日キャンプ地のアリゾナ州スコッツデールで、キャンプに自費参加していた元日本ハムの村上正則投手(38)に不採用を通告した。

村上投手は、これまでオープン戦に二回登板、一回目はまずまずの内容だったが、二回目は三分の一イニングでノックアウトされ、敗戦投手となった。

ブンペと湯の花 (8)

三浦哲郎

三浦哲郎集(忍ぶ川)より



「のんなせ、アイナさん」と彼は叫んだ。私は思わぬ遠出をして相当くたびれていたので、トラックに便乗させてもらうことにした。

運転台でハンドルをにぎっている顔じゅうひげだらけの男は、よごれたハンチングを阿弥陀にかむって、首に黒っぽい太紐をまきつけていた。しかし、よく見ると、それは紐ではなく、蝮の死体であることがわかった。道路に長くのびて昼寝をしていたやつを、いきなり轢き殺したのにちがいそうして、この男は、蝮の常食者なのだろう。彼はブンペとなにか大声で話しあいながら、じつに荒っぽい運転の仕方をした。トラックは矢のように峠を下った。私は道が断崖のふちを大きくうねっているところへさしかかるたびに、祈るような気持で男の表情を見守らずにはいられなかった。

村の入口に、道ばたからわきだした湯が道路にじみでて、一面ぬかるみになっているところがあった。トラックはそこの前に停まった。満載した材木の一部をぬきとってぬかるみに敷かなければ車を通すことができなかった。

「すぐですけに、待っててがんせえ」

ブンペはそういい残して男といっしょに車を降りた。私は煙草に火をつけて、湯気の立ちのぼる湯壺の方をぼんやりながめていたが、一向に作業がはじまる様子がないので、屏をあけて車を降りた。あたり一面に漂っている湯の花の匂いがつよく鼻を打った。

「やあ、アイナさん、こだあし。おめえ様もあがってきてひと休みしてがんせ」

ブンペの声にふり仰ぐと、彼等はうず高く積んだ材木の上に盛を下ろしていた。その上に覆いかぶさるようにひろがった桑苺の枝から、大粒の実をとって食べていた。材木をぬきとろうとしているうちに、ふと頭上の赤黒く熟れきった果実に目を奪われて、急に食欲を唆られたのだろう。私は屏をはらって、枝の下へ入った。

ブンペは、材木の上によじのぼった。それから三人、ものもいわず、競争するようにして桑苺の実を食べた。

静まりかえった村の方から、突然爆竹のはじけるような音が起った。その木霊を追いかけるように、タンターンとつづいて二発、おなじような乾燥した音が盆地に響きわたった。

私たちは顔を見あわせた。

「なんじゃい」と運転手がいった。

「ピストルの音だげな」

とブンペがいった。

「ピストル？猟銃じゃないか？」と私がいった。

「まさか。いまどき村のなかで猟銃三発も射つ馬鹿はいもんし」ブンペは不安そうにいった。

(つづく)

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6~11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

直行便
シカゴ←→東京往復
$1,089.88より
JAL、NW、UA、PA
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス、ハワイ、メキシコ、カナダ $249より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間

日本"のんびり旅行" $1515(15日間)
DAIMYO INTERNATIONAL
シカゴ—羽田(サンフランシスコ経由)往復
出発は5月31日中華航空にて自分のペースでのんびりと日程を組み行きたいところへどうぞ。日本滞在を60日まで延ばせます。
このツアーが含むもの
シカゴ—東京往復航空券／京王プラザホテルに13泊
空港—ホテルの送迎バス／東京での½日観光。
豪華なサービスの中華航空ジャンボジェットをお楽しみ下さい
機内での飲み物、映画は無料。日本人スチュワーデス搭乗。
羽田着の利点 1,都心に近い。2,他市へも接続が便利。3,出国税なし。
問い合わせ先 大名インターナショナルの陽子まで
823-7067
1016 S. CUMBERLAND AVENUE PARK RIDGE, ILLINOIS 60068

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUGANO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3477号(1)　1983年4月6日(水)

日航機 4月1日第1便到着
ようこそシカゴへ

雨のオヘアに 日航ジャンボ機勇姿!!

去る四月一日（金）シカゴが、特に日系人社会が待ちに待った日本航空の乗り入れが実現。ボーイング七四七型機が尾翼のマークを雨に光らせて、オヘア国際空港に着陸した。

この日、オヘアのインターナショナルロビーには、日航機第一便到着予定の一時間以上も前から歓迎の人々があふれた。ニューヨークから駆けつけた日本航空常務取締役米州地区支配人橋爪孝之氏をはじめ、シカゴの滝野支店長、シカゴ日系人会内本忠会長夫妻、報道関係を代表してシカゴ新報社菅野武雄社長、ミス・ティーンエイジャーイリノイのシェリル・クリスプさん（16才）、ミス・シカゴ・インターインのシンディ・バックマンさん、第十六代アメリカ大統領アブラハム・リンカーンのそっくりさんのハリー・ハーン氏、そして市内のタフト高校（尾崎校長）のオーケストラメンバーのうち十三人が選ばれて歓迎式典に出席した。

朝から降り出した小雨は第一便の到着が近づくにつれて激しさを増したが午後四時三十分、十五分遅れて待望の日航ジャンボ、東京▶シカゴ路線の第一便は無事着陸。その勇姿をゆっくりと、ゲートに近づけて停止。

雨の中にワッと歓声があがり、タフト高校のバンドが雨にぬれながら、「君が代」「星条旗よ永遠なれ」「さくらさくら」「シカゴの歌」などを演奏するなか次々とタラップから乗客が降り立ち、タラップの下ではミスター・リンカーンとハーンの氏が、特設の歓迎の横幕を張ったゲイトの両脇には、ミス・シカゴとミスティーンエイジャー・イリノイがそれぞれ乗客にレイをかけて降り立った若林機長と、パーサーにそれぞれ内本会長夫妻から歓迎の花束が贈呈また若林機長は東京からの郵便袋をシカゴの郵便局長に手渡し、第一便到着のセレモニーは終了した。

篠突く雨の中で、しかし一同の顔は明るく、なかでもとこ数カ月間、この日のために、昼夜をわかたず働き続けてきた滝野支店長はじめ日航職員らの表情に大きな感動がみられた。

またこの第一便で、日本からテレビ女優の坂口良子さんがマネジャーやフジテレビのクルーらと共にシカゴ入り。

坂口さんは去る三月二十一日、フジテレビのシリーズ番組の中村雅俊さんと共演の「俺の女房殿」最終回放映を終えたばかりで、親しみやすい笑顔と清楚なイメージで子供から老人まで広いファン層を持つお茶の間の人気者。

（三ページに続く）

ソ連外相、レーガン提案を拒否
アジア配備SS20でも姿勢変えず

〔モスクワ時事〕ソ連のグロムイコ外相は二日、記者会見し、その中で、レーガン米大統領の中距離核戦力（INF）暫定提案に全面的に反論を加えた。しかし、とても真剣な提案とは思えず、ソ連としては受け入れられないと言明した。また、拒否の理由の一つに、同提案が米国の中距離核のグローバルな削減を要求している点を挙げ、アジア・極東配備のSS20の問題をINF交渉の場で取り上げる考えないことを改めて確認した。レーガン提案拒否の理由として同外相は、(1)英仏の核ミサイルを考慮に入れていない(2)西欧や空母配備の西側の核積載航空機を計算していない(3)アジア配備のソ連中距離核の削減を新たに要求している……の三点を挙げた。そして、同提案が実施されれば、ソ連は弾頭数で二・五対一の劣勢に置かれると指摘。提案はINF交渉合意への道を開くものではあり得ないと決めつけている。

コール氏、西独首相に再選

〔ボン＝共同〕西ドイツ連邦議会（下院）は二十九日、総選挙後初の本会議を開き、キリスト教民主同盟（CDU）のコール党首（52才）を首相に選んだ。これにより同党首はカルステンス大統領から正式に首相に任命された。

コール党首は昨年十月政権の座を降りた社民党（SPD）首相に就任。さらに三月六日の総選挙でCDUが第一党を占めたため、保守中道三党の支持で再選された。コール首相は三十日に第二次内閣を正式発足させるが、人事面では二人（農相、ドイツ関係相）を除き第一次内閣と同じ顔ぶれ。

第二次日米賢人会議来月発足
大来、猪木氏らメンバー内定

〔東京共同〕政府は三月二十八日までに、日米の安全保障、政治、経済関係の在り方を中長期的に検討する民間路間グループ（第二次日米賢人会議）の構成を固め、四月中旬に発足させることを決めた。

主要メンバーは日本側から大来佐武郎元外相、猪木正道前防衛大学校長。米側はジェームズ・ホドソン元駐日大使、ドナルド・ラムズフェルド元国防長官、デービッド・アブシャイヤー・ジョージタウン大学戦略国際問題研究所長らが内定。最終的には日米双方七人ずつとなる見通しだ。

この賢人会議は昭和五六（一九八一）年一月に解散した第一次賢人会議（日米経済関係路間委員会）のメンバーを一新させて復活した。会議の性格について、第一次会議は経済問題に絞って提言したが、政府は「日米運命共同体」を提唱した中曽根首相の意向を踏まえ、政治関係、安保に比重を移した日米の戦略を中長期的に協議する場としたい考えである。近く米側と最終調整のうえ、正式に発足する。

今回復活した賢人会議は、第一次会議のメンバーが経済人主体だったのに比べ、猪木前防衛大学校長やラムズフェルド元国防長官ら防衛問題の専門家が加わっている。また前回双方四人だったメンバーは、レーガン大統領の強い要請もあり、七人に増えた。安倍外相とシュルツ国務長官は「政治問題を含め幅広い問題で、日米の中長期的な協力を話し合いたい」と賢人会議に強い期待を表明しており、前回の会議に比べ極めて政治色の強い性格を帯びそうだ。

同会議は発足後、直ちに第一回会合を開き、精力的に協議を続け、早急に日米両首脳に対する提言を取りまとめる方針である。

ニュース フラッシュ

スペースシャトル「チャレンジャー」号は予定通り四日午後一時半に打ち上げられた。〔ワシントン四日時事〕

国連大学に二百万ドル拠出

〔東京時事〕政府は一日、国連大学へ一九八三年分として二〇〇万ドルを拠出したことを明らかにした。これにより日本の拠出額は九四〇〇万ドルと、誓約額の九四%に達した。

4日の東京外為 1ドル＝239円45銭で終了

ニッポン・レポート
新移住者のこと

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

ペルーをふり出しにメキシコ、米国と北上してカナダのバンクーバーまで来た。海外の日系人の考え方、あり方を考える旅でもあった。

バンクーバーで戦後派一世で結成する新移住者の会の人たちと三時間近くにわたり話し合う機会があった。この中で痛感したのは一世と純二世、帰米二世、戦後一世との世代のギャップである。世代が違うと融合はあり得ないし、また中途半端な融合などしてはならない。互いの立場を認めあって理解しあうところに協調が生まれる。

ここはJCCA（日系カナダ市民協会）の中に一世が加わっているので日本人会も日系人会もない。それはそれで新しい線を示すものだが、新移住者の会は全く別の団体をつくり独自の歩みを続けている。団体相互の連絡も連帯もない。

さらに日本側の情報がきわめて不足している。また、日本側にもこの日系社会の情報がほとんど入らない。

新移住者とこうした問題を話しあっていると、「外務省に日系人課というような特別なセクションを設けられないだろうか」という意見が出た。在外日系人百八十万人。多様化していて一律にとらえることはできないが、これは一つの重要な提案であると考えた。

たしかに、外務省に戦後の移住者を扱う移住課はあるが、国の機関の国際協力事業団が送り出した南米移民を中心として業務を行っており、日系人全般を扱っていない。米国人と結婚して渡米した、日本側にもこの日系人

建築雑感(3)

柴山正隆

だから、東大寺を誰が設計したか、ノートルダムの寺院を誰が設計したか知らない。ARCHITECTという設計者だけを専門にする職業が確立していなかったからである。

ヨーロッパでは、ルネサンスの人間復興によって、建物を設計した個人が記録されるようになった。それでもミケランジェロやブラマンテのように彫刻家と建築家を兼ねている場合が多かった。建築工事の数が少ないから設計だけでは食っていけなかったのは当然である。

バロック、ロココの時代になると、王様に雇われて宮殿の設計だけで十分食べていけるようになって、ARCHITECTの職業が確立したのである。

力学が発達して、構造に対する力関係が分析できるようになり、計算によって合理的、経済的な構造を設計できるようになった。そうすると、構造技師STRUCTURAL ENGINEERが誕生する。

それから、まだ一五〇年ぐらいしかたっていない。それまでの建物は必要以上に丈夫にした不経済な設備技師MECHANICAL PLUMBING ENGINEERSが生まれてから、まだ五〇年ぐらいしかたっていないであろう。

ARCHITECTはこうしたENGINEERSと協力しながら建物を設計する。設計を終えて工事の段階に入ると、いろいろな施工業者と連絡しながら工事がスムーズに完成するよう施主OWNERに協力する。

従ってARCHITECTはCOORDINATORとかORGANIZERの性格を帯びている。例えば、新聞にノートルダムの寺院を誰が設計したか知らない。ARCHITECTの職業が確立したのである。

力学が発達して、構造に対する力関係が分析できるようになり、計算によって合理的、経済的な構造を設計できるようになった。そうすると、構造技師STRUCTURAL ENGINEERが誕生する。

それから、まだ一五〇年ぐらいしかたっていない。それまでの建物は必要以上に丈夫にした不経済な設備技師MECHANICAL PLUMBING ENGINEERSが生まれてから、まだ五〇年ぐらいしかたっていないであろう。

ARCHITECTはこうしたENGINEERSと協力しながら建物を設計する。設計を終えて工事の段階に入ると、いろいろな施工業者と連絡しながら工事がスムーズに完成するよう施主OWNERに協力する。

従ってARCHITECTはCOORDINATORとかORGANIZERの性格を帯びている。例えば、新聞にノートルダムの寺院を誰が設計したか知らない。ARCHITECTの職業が確立したのである。

ヨーロッパでは、ルネサンスの人間復興によって、建物を設計した個人が記録されるようになった。それでもミケランジェロやブラマンテのように彫刻家と建築家を兼ねている場合が多かった。建築工事の数が少ないから設計だけでは食っていけなかったのは当然である。

バロック、ロココの時代になると、王様に雇われて宮殿の設計だけで十分食べていけるようになって、

日本速報



シカの所有者は春日大社

225万円支払え農民勝訴

【奈良＝共同】国の天然記念物「奈良のシカ」が農作物を食い荒らす、と奈良公園周辺の農民十二人が春日大社とシカの保護をしている財団法人・奈良の鹿愛護会を相手取り、計約三百三十万円の損害賠償と慰謝料を求めた「鹿害（ろくがい）訴訟」で、奈良地裁は二十五日午後「シカの所有者はは春日大社」と認定、原告側の全面勝訴の判決を言い渡し、春日大社と愛護会に対し、損害賠償と慰謝料合計約二百二十五万円を支払うよう命じた。

これまでの審理では、春日大社側は①シカは野生であり、同大社の〝神威〟が保護に利用されただけ②三十二年、国の天然記念物指定の際の申請書に「所有者、春日大社」と書いたのは、手続きの便宜上、申請者の意で記載したにすぎない―と所有権を全面的に否定していた。

この日の判決で諸富吉弘裁判長は①シカは古来同大社の神鹿として保護されてきたものとして歴史的に深いつながりがあった②天然記念物指定の申請書で同大社自ら所有者と称していたのは事実―などから「伝統的に同大社自身がシカの所属を認めていた」と認定。春日大社がシカの所有者と認定。その上で、シカの頭数が増え、鹿害の恐れが出ていたが大社は適正頭数維持や被害防止の義務を怠った、と断じた。（共同）

国自動車道が全通

日本列島縦断の大動脈つながる

【広島共同】大阪府吹田市―山口県下関市を結ぶ中国縦貫自動車道（五四二・七キロ）の最終工事区間となった広島県千代田―山口県鹿野間（一〇四・五キロ）が開通、二十四日午前、広島市安佐北区の広島北、島根県六日市、山口県北野の三インタチェンジで開通式を行った。午後四時から、一般車両へ開放した。

同自動車道は、名神高速の吹田ジャンクション（大阪府）から中国山地の中央を通り抜け、関門橋で九州自動車道へ連結する。路線の平均標高四〇〇メートルという山並みハイウエー。二五カ所のトンネル、九八カ所が橋という難工事で、総工費約九〇〇〇億円の三〇%をこに注ぎ込んだ。

着工以来十七年ぶりの同自動車道の全線開通によって、日本列島は東北、中央、東名、名神、中国、九州自動車道をつなぐ縦断大動脈が完成、北は岩手県安代から南は熊本県八代まで一本に結ばれた一八四〇キロのハイウエーが所用時間約三〇時間で突っ走れる。全区間の料金は普通乗用車で三万〇二〇〇円。

なんと一本20万円の日本酒

＊…日本酒（一・八リットル）一本が二十万円」―台所を預かる主婦が聞いたらびっくりする値段だが、これが飲んべえばかりでなく、焼物収集家の間で話題になっている。この超高級酒、大阪に本拠を持つAデパートが四月末の創業記念セールに全国で百五十本を限定販売する。

＊…その秘密は、容器が佐賀県・有田町に住む重要無形文化財の十四代柿右衛門さんの手になる直径一六センチ、高さ二六。五センチの色絵花瓶デザインも花鳥（百個）梅竹うぐいす（五十個）の二種。

＊…もちろん、味の方も広島とう（社）氏の第一人者川西謹吾氏の手作りで極上とか。同デパートは東京、京阪神地区の〝超お得意様〟に照会しているが「器だけでも二十万円以上の価値はある」（柿右衛門窯）とのうわさに、早くも予約でいっぱいの話も。（共同）

八木教諭は論旨退職処分

東京都町田市立忠生中学校で二月十五日、同校の八木義人教諭（38才）が三年の男子生徒にナイフで全治十日間のけがをさせた事件で、都教委は二十五日、八木教諭を論旨退職、中里稔校長を戒告処分にした。

論旨退職の場合、退職金の支給割合が依願退職の百分の四十～百分の八十と決められているが、（共同）

八木教諭は論旨退職処分の中で必要なものは何でしょうか。自分でシェルターに行き、避難訓練をしましょう―など、核戦争にそなえたサバイバル（生き残り）法を全米の幼稚園児から小、中学生、高校生までを対象に学校で教える計画が米連邦緊急事態管理局（FEMA）で近く具体化する。

ペタンクール大統領は直ちにポパイン市一帯に非常事態を宣言、自ら現地に飛んで救済活動の陣頭指揮に当たっている。

リューマチの新療法開発

睡眠中治療器具も実用化

【大分】リューマチの冷凍療法で知られる大分県大分郡挾間町の冷研リウマチ村・山内病院が新たに「睡眠中運動療法」（PES）とその医療器具「空気圧式PESマシン」を開発、近く実用化する。山内寿馬院長は「PESは冷凍療法と違い患者は起床時の立ち上がり、歩行時間、とわばりなどの〝効力〟をしのぐ効力があり、脳卒中の後遺症などで著しい回復力を示すことを確認した。

一台約百万円で、同院長は「二、三年後には家庭への普及も図り、遠隔者や退院後の自宅療養に役立てたい」と言っている。（共同）

いる間に患部や症状の程度に従って手足の指から関節まで各部位を順次圧縮し、体液の流れを良くすることによって治療を進める医療器具。コンピューターやタイマーによって操作し、安眠を妨げることもないという。

山内院長は五十一年からPESの研究に着手。約百人に及ぶ臨床実験データで、PESを受けたESは冷凍療法と違い患者は起床時の立ち上がり、歩行時間、とわばりなどの〝効力〟をしのぐ効力があり、脳卒中の後遺症などで著しい回復力を示すことを確認した。

一台約百万円で、同院長は「二、三年後には家庭への普及も図り、遠隔者や退院後の自宅療養に役立てたい」と言っている。（共同）

ED16さよなら運転

電気機関車の最古参引退へ

今月いっぱいで引退する現役としては国鉄最古参の電気機関車ED16形さよなら運転が先月の二十六、二十七の両日行われた。運転区間は東京・新宿駅から中央線を通って青梅線の御嶽駅（青梅市）までの折り返し一往復。

全国から集まった鉄道ファンで満席の六両の客車を引っぱるED16形機線はカメラ片手の少年ファンでいっぱい。老機関車との別れを惜しんだ。

ED16は昭和六年、上越、中央線の電化用として十八両製作された。最近は立川機関区に十一両が所属、南武線などで貨物列車を引いていたが老朽化で整備に手間がかかり、三月末ですべて引退することになった。（共同）

人工心臓の羊

世界記録更新

クラーク氏と同型で 二九六日

【ソートレークシティー共同】世界初の〝人工心臓人間〟バーニー・クラークさんは逝く力尽きて亡くなったが、同じユタ大学の人工臓器研究所では、クラークさんに埋め込まれたのと同型の「ジャービク7」型人工心臓の羊が、手術後二九六日目という動物実験の世界記録を更新し続けている。

これまでの動物実験の人工心臓世界最長記録は同じ研究所で「ジャービク5」型を取り付けた子牛の二六八日（一九八〇年）。

今後一年以上生存させるというのが目標で、その後も、うまくいけばポータブルの人工心臓を取りつけたいという。

フランス人に

国内観光を勧告

【パリ共同】フランスのクレッソン対外貿易相は第三次モーロワ内閣が発表した対外貿易赤字を解消させる十項目政策に関連し「フランス人がフランス製品を買い、国内を旅行することが雇用問題を解決することにもなる」と強調、国産品愛用運動と並行して国内旅行を勧めるキャンペーンを強力に展開してゆく考えを明らかにした。同対外貿易相は観光相を兼ねている。

同対外貿易相は、新措置で海外旅行費用を年間大人一人二〇〇〇フランに制限した措置について「フランスはすばらしい国であり、フランス人に国内旅行を勧めることは何ら保護主義的措置ではない」と述べた。

核戦争時の

生存法教えます

米政府仕組に先生の反対も

【ニューヨーク共同】核シェルター（避難場所）

パリの猟奇殺人留学生、不起訴に

〝心神喪失状態だった〟

【パリ時事】一昨年六月、パリの日本人留学生が友人のオランダ人女子留学生を射殺し、遺体をバラバラにしたうえ、その一部を食べたという事件で、パリ裁判所予審判事は先月の三〇日、犯人の留学生を「犯行時、心神喪失状態だった」との理由で不起訴処分とする決定を下した。これはAFPが同日裁判所筋の話として報じたもので、被害者の遺族による控訴の可能性が残されているものの、不起訴がくつがえる公算はまずないものとみられる。その場合、仏の刑法では、犯人はパリ市ヤージー、カリフォルニアなども含めた二十二州で約八万人の生徒を対象に試験的に「緊急事態管理方法」を教えており、担当教師からのアンケート結果をまとめて、米月にもテキストの内容などを決定する。

FEMAはこのテキストを各学校で強制的に使用させようとは考えていないが、サンフランシスコ周辺の先生の間では拒否運動が起きている。

勝田新たに二件の殺人自供

八人殺害の凶悪犯罪に

【名古屋＝共同】警察庁「広域重要指定1113号事件」の容疑者、勝田清孝（34才）＝元消防士長＝愛知県内の女性二人殺害に続き、京都市内で大阪府吹田市でも二人の女性の殺害を自供した。勝田は113号事件や中部松坂屋ストア夜間店長強殺事件、兵庫労金職員強殺事件で短銃や猟銃を使って男性三人を射殺したことを認めており、〝殺人魔〟勝田の逮捕者は合わせて八人となった。これは戦後六番目の大量殺人事件で、113号事件はまれにみる凶悪事件となった。

愛知県警の調べによると、勝田が新たに自供したのは四十七年九月十三日、京都市内でホステス中村博子さん＝当時（24才）＝が自室ベットの上でストッキングで首を絞められ、半裸で殺されていた事件と、五十年七月六日、大阪府吹田市の農業用水池に、同市のクラブ経営藤代鈴子さん＝当時（35才）＝が絞殺死体で浮いているのが見つかった事件。

勝田は四十七年から十年間に八件の殺人をやっていたわけで、同県警は京都、大阪両府警から資料を取り寄せ、自供の裏付けを急ぐとともに、女性連続殺害の動機などを追及、全面自供に追い込むとともに県内の未解決凶悪事件の洗い直しを行うことにしている。（共同）

全世界に五輪参加呼び掛け

ソウル二十八日発の聯合通信によると、韓国の李源京体育相は二十八日ソウルで始まった第五回国際スポーツサミット開幕式で演説し「韓国政府はオリンピック憲章に基づいて政治、経済、人種的差別のない国際オリンピック委員会（IOC）のすべての加盟国がソウル・オリンピック（八八年）に参加し、自由に出入国できる保証する」と述べ、参加が懸念されている中国、ソ連を含む共産圏諸国のソウル・オリンピック大会への参加を改めて呼び掛けた。

カレンさん眠り続けて8年

きょう29歳の誕生日

【ニューヨーク＝共同】死ぬ権利や尊厳死について語るとき、必ず引き合いに出されるカレン・アン・クインランさんが意識不明のまま眠り続けて八年たち、三月二十九日で二十九歳の誕生日を迎えた。

カレンさんが静かにベッドに横たわるニュージャージー州モリスプレーンズのモリス病療院ではこの日、両親や友人らがベッドを囲んでミサを行う。

カレンさんが意識不明に陥ったのは一九七五年四月。酒場でアルコールと麻薬を同時に飲んだのが原因といわれている。これ以後、両親は生命維持装置の取り外しを求めた死ぬ権利裁判を起こし、ニュージャージー州最高裁は七六年三月、訴えを認める歴史的な判決を下した。判決の結果、この装置は取り外されたが、カレンさんは生き続けている。

カレンさんの下には今でも、世界各国から見舞いの花束やカードが贈られて来ている。

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

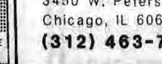
和光
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

移転のお知らせ

日本書店は
下記の住所に移転しました。
Japan Books and Records moved to following address

移転記念
10％割引セール
4月末まで
雑誌定期購読
一般書籍 ＼ レコード・カセット
Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755



東宝
BUDDHA'S DELIGHT
CHRISTMAS DAY
GUEFCHY
DAILY
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS
FRI 5-11pm 5-10:30pm
SAT 3-11pm
SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat.
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00
DINNER 5:00- 11:00
土、日曜日はディナーのみ
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
喜びっぱ
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
ArlingtonHeights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケバー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 150 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと泰朝の石馬を見がてら
寿司、鋼焼うどんを
ご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日

割烹 小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

カラオケ盛況
本格派
味・雰囲気
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
和光
日本レストラン
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
Devon Ave (ELK GROVE)
Rohlwing Rd
Thorndale
Interchange
ショッピングセンター内 和光

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー 2F
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Rano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

1983 BCA NATIONAL COUNCIL REPORT FROM S.F.

SAN FRANCISCO, March – The 1983 Naitonal Council Meeting of the Buddhist Churches of America was held on February 25-27 in San Francisco. Some 250 delegates and ministers, representing 62 temples from throughout the continental United States, met for the three day meeting conducted by President Herb Osaki of Portland.

Among the decisions made at this year's meeting held at the Buddhist Church of San Francisco and the Miyako Hotel, were the endorsement for the activation of a BCA Social Issues Committee which will present American Jodo Shinshu viewpoints on current social issues.

A $460,000 BCA budget for 1983 was approved as well as a $240,000 budget for the Institute of Buddhist Studies. The Council also endorsed the continued persual by the Institute in its affiliation plans with the Graduate Theological Union in Berkeley. The IBS will also strengthen its affiliations with the Ryukoku University in Kyoto, as the two institutions of Jodo Shinshu learning establish formal ties in the near future.

Support for the BCA Endowment Foundation's $15 million Campaign for Buddhism in America was also expressed by the National council. The newly appointed Director for Development for the Endowment Foundation, Mr. Richard Schellhase, was also introduced and spoke of his personal commitment to this campaign which seeks to establish financial stability to ensure the future of Jodo Shinshu in America.

A special presentation was also made on Nuclear disarmament with the showing of the film "No Frames, No Boundries." This session was held in view of the BCA's very close personal understanding of the horrors of nuclear warfare with the atomic bombings of Hiroshima and Nagasaki.

Some 350 people attended the National Council Banquet held at the Miyako Hotel's Imperial Ballroom. Honored at the banquet for their twenty-five years of service to the BCA ministry were the Rev. Tetsunen Hirota of Pasadena, the Rev. Kenryu Tsuji of Ekoji in Virginia and Rev. Laverne Sasaki of Mountain View.

Special recognition was also given to Mr. Yehan Numata, founder of Bukkyo Dendo Kyokai (Buddhist Promoting Foundation) who announced a $100,000 contribution from the Foundation as well as a personal donation of $10,000 to the BCA Endowment Foundation's Campaign for Buddhism in America.

Keynote speaker for the evening banquet was Dr. Jack Fujimoto, currently serving as President of West Los Angeles College, who is also a BCA Lay Speaker and a Trustee for the Institute of Buddhist Suudies. He spoke of the future potential for the BCA, and the importance of the members support for the BCA's new directions.

The three-day meeting was concluded on Sunday with the BCA Perpetual Memorial Eitaikyo Service in the BCA Hondo with the Reverend Emeritus Kenyu Masuyama as service speaker.

The 1983 BCA National Board Officers are President: Roy Iwamoto, San Jose; President-elect: James Komura, Seattle; Vice Presidents: Kho Iseda, Venice and Judge Mikio Uchiyama, Fowler; Secretary: Kazuo Abey, Marin; Treasurer: Kiyoshi Naito, Alameda; Auditor: Akio Imai, Sacramento and Immediate Past President: Herb Osaki, Portland.

The 1983 officers for the BCA Ministerial Association are Chariman: Rev. Laverne Sasaki; Vice Chairmen: Rev. Hiroshi Abiko and Rev. Keizo Norimoto: Secretaries: Rev. Chiso Yamaguchi and Rev. Zuikei Taniguchi; Treasurer: Rev. Kakuei Tada and Auditors: Rev. Shoko Masunaga and Rev. Satoshi Hirata.

The 1984 National Council meeting will be hosted by the Central California District and the Fresno Betsuin Buddhist Temple.

SOCIAL SECURITY

Q. I recently received a statement of my earnings from Social Security, which I requested. It doesn't agree with the record I've kept of my earnings. What should I do?

A. Call, write, or visit any Social Security office right away. Give your Social Security number, the periods of employment involved, wages paid you in each period, and the employer's name and address. You also should include Forms W-2 or other proof of your wages, or if you're self-employed, copies of your tax returns for the years involved. A Social Security representative will help you to get any necessary correction in your earnings record.

シカゴにも サンケイ旅行社 が オープン



早く親切に安く これが私たちのサービスです

シカゴ－東京往復$955.00から
東京－シカゴ往復¥238,000から
シカゴから〔ホンコン／タイペイ／バンコック〕へは$1.100より
詳しくは電話でお問い合わせ下さい。

MAIN OFFICE TOKYO
BRANCH OFFICE OSAKA SAPPORO SAN FRANCISCO SEATTLE LOS ANGELES BANGKOK SINGAPORE

312-228-3838
SANKEI TRAVEL OF THE AMERICAS
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見、見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・富尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 猫崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に ㊙空と☆国際宅配便の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
❑フェアー・ショウで展示された皆様の大切なカタログ類
❑見学、視察の為い間に購入された土産品。
❑これからの旅行に不要な荷物品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空のネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が違千員り
まずのて、ご荷物の際、お問合わせは635-2000へ

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで便宜いたします。
料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

＝＝時代劇トップスター＝＝ 片岡千恵蔵さん死去

「忠臣蔵」「大菩薩峠」などで人気を博した時代劇のトップスター、片岡千恵蔵さん（本名・植木正義）が先月の三十一日午前十一時十三分、腎不全のため東京・慈恵会医科大学付属病院で死去した。七十九才だった。



葬儀、告別式は四月十五日午後一時から、京都市右京区太秦の東映京都撮影所で京都撮影所葬で行われる。葬儀委員長は岡田茂東映社長。

喪主は長男の正幸氏。昨年の八月から腎不全のため入院治療中だった。群馬県新田郡出身。

松田聖子さん 殴られけが

公演中精神障害の少年に

〔那覇＝共同〕二十八日夜、沖縄県沖縄市の市営体育館で、公演中のアイドル歌手松田聖子さん（21才）が、ステージに飛び出してきた少年（19才）に金属製の棒で頭を数回殴られ、全治三日間のけがをした。

少年はその場で観客とガードマンに取り押さえられ、沖縄署員に傷害の現行犯で逮捕された。少年は埼玉県内の精神病院に入院中で、外泊許可をもらって二十六日沖縄に来ており「自分も有名になりたかった」と言っている。

調べによると、この日開かれていたのは「松田聖子スプリングコンサート」。約六千人のファンが詰めかけていた。少年はステージの裏から出てきて、聖子さんの前頭部をいきなり五～六回殴った。殴られた際、聖子さんは放心状態となり、会場は一時騒然となった。コンサートは事件後中止された。聖子さんは病院で手当てを受けたが、頭のほか右手などに軽いけがをした。

さだまさしさんが結婚

〔長崎＝共同〕歌手のさだまさしさん＝本名佐田雅志（30才）＝が二十八日午後、長崎県・大村湾に浮かぶ詩（うた）島で元東亜国内航空スチュワーデスの丸映子さん（26才）と結婚式を挙げた。

詩島はさだまさん所有の小島で、報道陣やファンは一切シャットアウト。

第12回東京音楽祭世界大会

第十二回東京音楽祭世界大会が二十七日、東京・九段の日本武道館で行われ、グランプリに「ユー・アー」を歌った米国のライオネル・リッチーと「愛と青春の旅だち」を歌った英米コンビのジョー・コッカー＆ジェニファー・ウォーンズが選ばれ、賞金三百万円を分け合った。

今大会の出場者は八カ国十五組で、日本代表の森進一は金賞（賞金百万円）を受賞した。〔共同〕

三浦哲郎集（忍ぶ川）より ブンペと湯の花 (9)

三浦哲郎

私たちは大急ぎで地面に降りた。ただごとではない予感がしたのである。私たちはトラックを置き去りにして、ひとかたまりになって一散に村へ駆けとんだ。運転手は腰の首輪をはずすひまさえなかった。庚申塚のそばまでくると、ゆくての温泉宿の石垣の下に一団の人群れが見えた。私たちは、それを目ざして喜蔵天に走った。

温泉旅館清遊亭の玄関前に、武装警官が一人、手をうしろ手に組んで立ちはだかっていた。野良着のままの村人たちが、やと人影が乱れて、七、八人の警官にとり囲まれた博徒の一団が門の方へ歩いてきた。警官はひどい緊張のために一様に蒼ざめて、悲そうな表情をしていたが、六人の博徒たちはみな頬を赤らめてれくさそうな笑いをうかべていた。いずれは町の政治屋たちであろう。彼等はたとえば農作物視察官を案内する時のような気取った足どりで、道の両側にならんでいる見物人のあいだをゆっくりと通った。ちょうど一団が私たちの前へさしかかった時、ブンペが、「やそれを遠巻きにしてひそひそ声でささやき交していた。門の脇に白い割烹着をかけた清遊亭の女中が二人、色を失って立ちすくんでいた。



「なんごとじゃい、一体」

「バクチ、だす」

女中の一人が怯えきった声でそういった。それから私たちは息をはずませながら、矢つぎばやに質問を浴びせたのである。彼女等はもはやそれ以上ひと言も満足に答えられなかった。運転手は口をまるくあけたまま、私とブンペを見ながら無言で花札をうつ手まねをした。私とブンペはうなずいた。するとこんどはブンペがやはり無言で腰のピストルをぬきとり、空にむけて威嚇発射する身ぶりをしてみせた。私と運転手はうなずいたやがて、玄関にどやどや鳥森のお父（と）さんと叫んで二、三歩前に進みでた。すると、博徒のうちのいちばん小柄な男が、「お、ブンペじゃんか」

一瞬当惑した笑顔をつくってブンペに近づいた男はなんと、消防団の分団長なのである。彼はブンペの前に立つと、急にういう肩をそびやかして大声で怒鳴った。

「あとのことは、万事たのんだぜえ／」

「あいさ」とブンペは直立して答えた。

「ジャンときたら、一等さきに走ろやい」

「あいさ。承知のすけ」

ブンペがはこっくりうなずいた。

（つづく）

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 認可 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

直行便
シカゴ↔東京往復
$1,089.88より
JAL、NW、UA、PA
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス、ハワイ、メキシコ、カナダ $249より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951－6537日本語で 248－0048夜間

日本〝のんびり旅行〟$1515(15日間)
DAIMYO INTERNATIONAL
シカゴ－羽田（サンフランシスコ経由）往復
出発は5月31日中華航空にて自分のペースでのんびりと日程を組み行きたいところへどうぞ。日本滞在を60日まで延ばせます。
このツアーが含むもの
シカゴ－東京往復航空券／京王プラザホテルに13泊
空港－ホテルの送迎バス／東京での½日観光。
豪華なサービスの中華航空ジャンボジェットをお楽しみ下さい
機内での飲み物、映画は無料。日本人スチュワーデス搭乗。
羽田着の利点 1,都心に近い。2,他市への接続が便利。3,出国税なし。
問い合わせ先 大名インターナショナルの陽子まで
823-7067
1016 S. CUMBERLAND AVENUE PARK RIDGE, ILLINOIS 60068

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

JASTA
航空料金はいつも変動がありますので、お気軽にご相談下さい。最新の情報をお知らせ致します。
we Specialize in Orient Bookings

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3478号 (1)
1983年4月8日 (金)

日本に核はない

グロムイコ発言／事実無根

日本における米の核に対抗
グロムイコ・ソ連外相発言


グロムイコ外相

〔モスクワ時事〕ソ連のグロムイコ外相は二日の記者会見で、日本および日本周辺の海には米の核があって、沖縄は巨大な核基地となっており、アジア配備のソ連の中距離核ミサイルはこれらの核に対抗したものだと述べた。同外相はこのなかで、ソ連は米の軍事基地の環に包囲されているとして、日本および日本周辺海域には、核兵器が散在している。沖縄には巨大な核基地がある。このほか、韓国やインド洋のジエゴガルシア島などを挙げ、これらの核は、いずれも地方を射程に入れている。と指摘、同地方のソ連の中距離核はこれに対抗するものだと強調した。その上でグロムイコ外相は、アジアの中距離核と欧州の中距離核戦力（INF）とは関係がないとの主張を繰り返し、欧州方面で削減したSS20の一部は極東に移動するという従来の立場を変えていないことを示唆した。

中曽根首相 異憾の意を表明


中曽根首相

〔東京時事〕中曽根首相は三日夕、記者会見し、ソ連のグロムイコ外相が、中距離ミサイルSS20の極東配備の理由として、沖縄の核基地の存在などを指摘したことについて、「非常に失望した。わが国は非核三原則を厳守しており、搭載機の領海通過も寄港も断ると明言している。日本には核兵器も核基地もない」と反論し、強く遺憾の意を表明した。これに関連して首相は、欧州中距離核戦力（INF）交渉について、「アジアや日本の繁栄にとって一貫して主張しており、ソ連に対しても、今月中旬に開かれる日ソ事務レベル協議の場などを通じて働きかけていく」との方針を明らかにした。

安倍外相は三日、記者会見し、グロムイコ発言について、「沖縄に核があるというグロムイコ発言は荒唐無稽であり、恫喝としか思えない。外務省としては、ソ連に対し厳重に抗議する」と述べ、近日中にソ連に正式抗議する方針であることを明らかにした。

湖畔随想

ブリゼック警察署長の辞任表明に想う

四日五日夜のTVニュースで一番顔を売ったのは、シカゴ警察署長、リチャード・ブリゼック氏だった。

先の市長予備選で、バーン市長の支持を表明し堂々とキャンペーンのTVコマーシャルにまで登場したために、もちろんそれがすべての理由でもあるまいが、宿敵バーン子飼いの警察署長だっただけに、「私が市長に当選したら、ブリゼックは即刻クビだ」とワシントン下議をして言わせ、ブリゼック氏も「気の毒だが、ワ下議に私を首にすることはできない。

私だってあんな男の元で一日たりとも働く気はない」と応酬。

エプトン氏は引き続いて「私はその職場に彼が最適な人物だと（私が）判断したら留任させてもよい」と当たらずさわらずの手腕をふるうらしい。

しかしこの手の発言はブリゼック氏にとって甘くも辛くもなかったらしい。

彼は四月五日、広報を通して辞任を発表した。

彼はどになると引く手あまたで、少し辞意をにおわせただけで数カ所から誘いがかかったそうだが、彼が選んだのはダウンタウン・ラサール街のリーピイ&イリーンズ法律事務所で、法律の知識を活かして弁護士としての手腕をふるうらしい。

現在警察署長としての年棒八万三〇〇〇ドルとこの法律事務所でのそれは十二万五〇〇〇ドルと五〇%も増えるわけで、所得面からみただけでも未練を残す職場ではなさそうだ。

しかし彼はポリス仲間での評判もよく、人種なども関係なく信頼が厚かったようで退陣を惜む声も多い。

ブリゼック氏は、バーン市政最高の人事だったと思う。

一部には、二年後に彼が郡司法長官の椅子取りに出馬するかも知れないという憶測も出ているが、もしもそうなら楽しみでもある。

警察署長としての経験って、弁護士の手腕が相俟って、司法長官としての仕事をより際立ったものにする可能性は大きいと。

頑固で仕事を切りまわした人だが、シカゴ市の犯罪数の減少も彼の指導力に背うところが多かった。

少ない人事だった。

警察長は当分シカゴには現われませんよ」と休暇先のパームスプリングでバーン女史は語ったそうだが、共に殉死してくれた部下への業直な思いやりではなかろうか。（か）

仏、ソ連外交官ら47人を国外退去に
大がかりなスパイ活動発覚か

〔パリ時事〕仏政府は在仏ソ連大使館の外交官ら通信パリ支局長を含む仏在住のソ連人四十七人に国外退去を命じた。これら四十七人は五日午後、ソ連政府の特別機で仏を離れた。同日午後の内務省発表は、「組織的な情報収集活動」としており、大がかりなスパイ事件の発覚を臭わせている。これに対し、パリのソ連大使館は五日「この措置は全く根拠のない不当なもの」ときびしく反対する声明を発表しており、仏ソ関係にも重大な影響をおよぼすものとみられる。この決定は政府最高レベル、おそらくはミッテラン大統領じきじきの政治的決断によるものとみられるが、これだけ大がかりな国外退去措置は最近では例がなく、その理由と今後の展開に大きな関心が集まっている。

〔パリ時事〕仏政府は五日、在仏ソ連大使館一等参事官を含む四十七人の在留ソ連人を国外退去処分にしたが、昨年末から小規模ながら同様の追放処分が西欧諸国で相次いでおり、西側が協力してソ連諸国家安全委員会（KGB）などのスパイ活動制圧に乗り出したのではないかとの観測が強まっている。今後さらにこの動きが拡大するとの見方もあり、事実とすれば、仏による大量追放劇は単に仏ソ関係ばかりでなく、東西関係全般に大きな影響をおよぼすことも予想される。

ソ連のスパイ活動制圧強化の背景には、米、英、西独、仏といった西側主要国の政府が対ソ強硬派一色で固められたことも影響しているものとみられ、ヤマ場を迎える欧州中距離核戦力（INF）削減交渉や全欧安保協力再検討会議などにも大きな影響が出てくるものと予想されている。

仏のスパイ容疑
＝根拠なく不当・ソ連＝

〔パリ時事〕在仏ソ連大使館は五日「仏政府の決定は根拠がなく不当」などきびしく抗議する声明を発表した。声明は、「仏政府は協力して仏在住者に関し、非合法活動の事実をなんら明らかにしていない。ソ連大使館は根拠のないこの不当な決定に抗議する」と述べるとともに、「この措置が仏ソ関係にマイナスの結果をもたらしても、責任はすべて仏側にある」と警告している。

六割が満足 経企庁調べ
九割の人が幸福

〔東京時事〕経企庁は二十四日、国民の生活意識について「満足感」と「幸福感」に焦点をあてた調査結果を発表した。それによると、約六割の人が現在の生活に「満足している」と答えているが、「収入」「社会保障」「社会施設」についての満足度は低い。また幸福感については約九割の人が「非常に幸福」「まあ幸福」と感じている。現在の生活に満足しているという回答を項目別にみると、健康、住宅、自然環境などに相対的に高い満足を示し、収入、仕事、社会保障などに対しては満足の水準が低い。

春の列島選挙が満開
道府県議選 九六市議選告示

〔東京時事〕統一地方選挙の前半戦として行われる道府県議選挙と九政令市議会の議員選挙が二十九日午前告示された。これにより、既にスタートしている十三都道府県議選、札幌、川崎両政令市長選と合わせ、統一地方選の前半戦として行われる選挙はすべて告示されたことになり、日本列島は沖縄を除き選挙で〝満開〟となった。

立候補届け出は午前八時半から行われ、同十一時までに道府県議選は四千四百四十五人（うち婦人二百七人）で一・六七倍、政令市議選は九百二十九人（うち婦人五十六人）で一・三六倍。各地で予想された顔触れは午前中にほぼ出そろった。

立候補届け出は三十日午後五時で締め切られ、知事選、札幌、川崎両市長選とともに四月十日、投票が行われる。

道府県議選は茨城、東京、沖縄を除く全国で行われるが、議員定数は北海道で五人増となったのを最高に実質十五増え二千六百六十。政令市議選は、札幌、横浜、川崎、名古屋、京都、大阪、神戸、福岡に、政令市に昇格し初の選挙となる広島を加え、合計六百六十五議席で争われる。（共同）

日本における米の核に対抗
グロムイコ・ソ連外相発言

〔モスクワ時事〕ソ連のグロムイコ外相は二日の記者会見で、日本および日本周辺の海には米の核があって、沖縄は巨大な核基地となっており、アジア配備のソ連の中距離核ミサイルはこれらの核に対抗したものだと述べた。同外相はこのなかで、ソ連は米の軍事基地の環に包囲されているとして、日本および日本周辺海域には、核兵器が散在している。沖縄には巨大な核基地がある。このほか、韓国やインド洋のジエゴガルシア島などを挙げ、これらの核は、いずれも地方を射程に入れている。と指摘、同地方のソ連の中距離核はこれに対抗するものだと強調した。その上でグロムイコ外相は、アジアの中距離核と欧州の中距離核戦力（INF）とは関係がないとの主張を繰り返し、欧州方面で削減したSS20の一部は極東に移動するという従来の立場を変えていないことを示唆した。

中曽根首相 異憾の意を表明

〔東京時事〕中曽根首相は三日夕、記者会見し、ソ連のグロムイコ外相が、中距離ミサイルSS20の極東配備の理由として、沖縄の核基地の存在などを指摘したことについて、「非常に失望した。わが国は非核三原則を厳守しており、搭載機の領海通過も寄港も断ると明言している。日本には核兵器も核基地もない」と反論し、強く遺憾の意を表明した。これに関連して首相は、欧州中距離核戦力（INF）交渉について、「アジアや日本の繁栄にとって一貫して主張しており、ソ連に対しても、今月中旬に開かれる日ソ事務レベル協議の場などを通じて働きかけていく」との方針を明らかにした。

春の列島選挙が満開
道府県議選 九六市議選告示

〔東京時事〕統一地方選挙の前半戦として行われる道府県議選挙と九政令市議会の議員選挙が二十九日午前告示された。これにより、既にスタートしている十三都道府県議選、札幌、川崎両政令市長選と合わせ、統一地方選の前半戦として行われる選挙はすべて告示されたことになり、日本列島は沖縄を除き選挙で〝満開〟となった。

立候補届け出は午前八時半から行われ、同十一時までに道府県議選は四千四百四十五人（うち婦人二百七人）で一・六七倍、政令市議選は九百二十九人（うち婦人五十六人）で一・三六倍。各地で予想された顔触れは午前中にほぼ出そろった。

立候補届け出は三十日午後五時で締め切られ、知事選、札幌、川崎両市長選とともに四月十日、投票が行われる。

道府県議選は茨城、東京、沖縄を除く全国で行われるが、議員定数は北海道で五人増となったのを最高に実質十五増え二千六百六十。政令市議選は、札幌、横浜、川崎、名古屋、京都、大阪、神戸、福岡に、政令市に昇格し初の選挙となる広島を加え、合計六百六十五議席で争われる。（共同）

九割の人が幸福
六割が満足 経企庁調べ

〔東京時事〕経企庁は二十四日、国民の生活意識について「満足感」と「幸福感」に焦点をあてた調査結果を発表した。それによると、約六割の人が現在の生活に「満足している」と答えているが、「収入」「社会保障」「社会施設」についての満足度は低い。また幸福感については約九割の人が「非常に幸福」「まあ幸福」と感じている。現在の生活に満足しているという回答を項目別にみると、健康、住宅、自然環境などに相対的に高い満足を示し、収入、仕事、社会保障などに対しては満足の水準が低い。

湖畔随想

ブリゼック警察署長の辞任表明に想う

四日五日夜のTVニュースで一番顔を売ったのは、シカゴ警察署長、リチャード・ブリゼック氏だった。

先の市長予備選で、バーン市長の支持を表明し堂々とキャンペーンのTVコマーシャルにまで登場したために、もちろんそれがすべての理由でもあるまいが、宿敵バーン子飼いの警察署長だっただけに、「私が市長に当選したら、ブリゼックは即刻クビだ」とワシントン下議をして言わせ、ブリゼック氏も「気の毒だが、ワ下議に私を首にすることはできない。

私だってあんな男の元で一日たりとも働く気はない」と応酬。

エプトン氏は引き続いて「私はその職場に彼が最適な人物だと（私が）判断したら留任させてもよい」と当たらずさわらずの手腕をふるうらしい。

しかしこの手の発言はブリゼック氏にとって甘くも辛くもなかったらしい。

彼は四月五日、広報を通して辞任を発表した。

彼はどになると引く手あまたで、少し辞意をにおわせただけで数カ所から誘いがかかったそうだが、彼が選んだのはダウンタウン・ラサール街のリーピイ&イリーンズ法律事務所で、法律の知識を活かして弁護士としての手腕をふるうらしい。

現在警察署長としての年棒八万三〇〇〇ドルとこの法律事務所でのそれは十二万五〇〇〇ドルと五〇%も増えるわけで、所得面からみただけでも未練を残す職場ではなさそうだ。

しかし彼はポリス仲間での評判もよく、人種なども関係なく信頼が厚かったようで退陣を惜む声も多い。

ブリゼック氏は、バーン市政最高の人事だったと思う。

一部には、二年後に彼が郡司法長官の椅子取りに出馬するかも知れないという憶測も出ているが、もしもそうなら楽しみでもある。

警察署長としての経験って、弁護士の手腕が相俟って、司法長官としての仕事をより際立ったものにする可能性は大きいと。

頑固で仕事を切りまわした人だが、シカゴ市の犯罪数の減少も彼の指導力に背うところが多かった。

少ない人事だった。

警察長は当分シカゴには現われませんよ」と休暇先のパームスプリングでバーン女史は語ったそうだが、共に殉死してくれた部下への業直な思いやりではなかろうか。（か）

仏、ソ連外交官ら47人を国外退去に
大がかりなスパイ活動発覚か

〔パリ時事〕仏政府は五日、在仏ソ連大使館一等参事官を含む四十七人の在留ソ連人を国外退去処分にしたが、昨年末から小規模ながら同様の追放処分が西欧諸国で相次いでおり、西側が協力してソ連諸国家安全委員会（KGB）などのスパイ活動制圧に乗り出したのではないかとの観測が強まっている。今後さらにこの動きが拡大するとの見方もあり、事実とすれば、仏による大量追放劇は単に仏ソ関係ばかりでなく、東西関係全般に大きな影響をおよぼすことも予想される。

ソ連のスパイ活動制圧強化の背景には、米、英、西独、仏といった西側主要国の政府が対ソ強硬派一色で固められたことも影響しているものとみられ、ヤマ場を迎える欧州中距離核戦力（INF）削減交渉や全欧安保協力再検討会議などにも大きな影響が出てくるものと予想されている。

仏のスパイ容疑
＝根拠なく不当・ソ連＝

〔パリ時事〕在仏ソ連大使館は五日「仏政府の決定は根拠がなく不当」などきびしく抗議する声明を発表した。声明は、「仏政府は協力して仏在住者に関し、非合法活動の事実をなんら明らかにしていない。ソ連大使館は根拠のないこの不当な決定に抗議する」と述べるとともに、「この措置が仏ソ関係にマイナスの結果をもたらしても、責任はすべて仏側にある」と警告している。

6日の東京外為 237円25銭で終了

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。

皆様のシカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3477 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday April 6, 1983

NCJAR NAMED 25 PLAINTIFFS SEEKING $24 BILLION IN DAMAGES

A group of Japanese Americans filed a massive class-action lawsuit against the government of the United States in federal district court in Washington, D.C. Wednesday (March 16) seeking $24 billion in damages for their "unlawful" segregation, arrest, exclusion and imprisonment during World War II.

The group, the National Council for Japanese American Redress (NCJAR), named 25 plaintiffs, representing different "classes" or categories of those suffering damages during wartime detention by the government. Among the named plaintiffs in the NCJAR suit were men, women, those who were citizens at the time of the camps, others who were permanent residents, Issei, Nisei, Sansei and Kibei.

Named as plaintiffs in the lawsuit filed were William Hohri, a Nisei from Chicago; Hannah Tomiko Holmes, a deaf-mute Nisei who will represent the handicapped who were interned in the ten wartime prison camps; Chizuko Omori, of Seattle, who is representing her deceased Nisei mother, Haruko Omori; Midori Kimura, whose husband died following the internment; Merry Omori, Nisei, Chicago; John Omori who is representing his deceased Issei father, Juro Omori; Gladyce Sumida, of Washington, D.C.; Kyoshiro Tokunaga, former minister at the San Jose Buddhist Temple whose home was ransacked by the FBI in March 1942; Tom Nakao, Renton, Washington; Harry Ueno, a San Jose Nisei who was held in "indefinite isolation" by the War Relocation Authority without being charged or being given a hearing.

Other named plaintiffs in the landmark class-action include Kinnosuke Hashimoto, Riverdale, N.Y.; Nelson Kitsuse, representing his deceased father Takeshi Kitsuse; Eddie Sato, Chicago; Sam Ozaki, representing Kyujiro Ozaki of Chicago; Kumao Toda, representing Suketaro Toda, Washington, D.C.; Kaz Oshiki, Washington, D.C.; George R. Ikeda, San Jose; Theresa Takayoshi, representing Tomeu Takayoshi and the National Council for Japanese American Redress.

Arcadia resident Edward Tokeshi is also a named plaintiff in the suit which asks the courts to grant each survivor of the WWII internment or their heirs $10,000 each per cause of damage. The suit lists 20 causes of damage.

Represented in the classes of those damaged are those who lost educational opportunities, athletic scholarships, those who lost loved ones during the imprisonment, those who were sent to forced labor prison camps, those who were young and those who were old. In all, eight of the named plaintiffs are veterans of the 100th/442nd combat units, the Navy or the Military Intelligence Service. Also represented are "No-No Boys" and a Nisei, who as a young inmate at the Poston camp, resisted the draft on the grounds that his family was being imprisoned by the U.S. government.

News reporters from all major L.A. radio and television stations covered the L.A. press conference in Little Tokyo at the Japanese American Cultural/Community Center.

The suit asks the court to allow the named plaintiffs in the suit to represent all those Japanese Americans damaged by the wartime incarceration.

NCJAR is being represented by the Washington, D.C. based law firms of Landis, Cohen, Singman and Rauh.

The lawsuit demands a trial by jury.

(Rafu Shimpo)

REPARATION BILL WILL FACE DIFFICULTIES – REP. MILLER

Rep. George Miller of Martinez, Democratic congressman from Contra Costa county, is now a member of the important house budget committee which will pass on any future redress bill.

He told a San Francisco JACL group at a chapter inaugural dinner last January at Cathedral Hill hotel, "that because of the state of the economy," any bill seeking repartation will face difficulties.

As he has a number of nisei acquaintances, Rep. Miller is quite familiar with the redress movement but he said that a reparation's bill will face great difficulty in gaining approval in the committee.

He said he was "disturbed and ashamed" when President Franklin D. Roosevelt signed Executive Order 9066 to allow for the Evacuation of Japanese Americans from the West Coast.

Roosevelt, who said earlier "the only thing to fear is fear itself," gave his approval to a measure based primarily on fear, Miller pointed out.

(Nichibei)

MBT TO OBSERVE HANAMATSURI – APRIL 10

Midwest Buddhist Temple will observe Hanamatsuri (Buddha Day) on Sunday, April 10 with the following schedule:

9:30 a.m.
Dharma School Service
10:00 a.m.
Celebration Program
10:30 a.m.
English Service
11:45 a.m.
Japanese Service

In observance of Hanamatsuri, the Dharma School will present a tableau on the life of Buddha, freely adapted from "Long Ago In India." The stars will be all the school children. Parents are asked to make sure their children attend Dharma school for the next several weeks. Details about the exact time will be announced very soon. Also, in April, there will be another outing to the Goodman Theater for "Hansel and Gretel."

Upcoming events at MBT include a Parents Day Service and an Issei Appreciation Luncheon.

COMING EVENTS IN APRIL

April 8, Friday 8 p.m.
JAAC Board Meeting at JASC.
April 9, Saturday
Shogun Night for Nisei Post Veterans at JASC.

JAAC APRIL BOARD MEETING

The April Board meeting of JAAC will be held Friday, April 8, 8 p.m. at JASC to discuss following agenda:

1. Revision of Chicago Japanese American History (T. Sugano).
2. Japanese American Cultural Center (T. Uchimoto).
3. 1983 Membership Drive (L. Shimidzu and Rev. Kubose).
4. Sakuramatsuri (Cherry Blossom Festival) Japan Day, Sat. May 21 - Sun. May 22, at Botanic Garden.
5. 4th Nikkei Queen Contest, Sun. May 22 at Botanic Garden.
6. Other Annual Events.

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

JADE TREE
北京・広州・四川
◉トロピカルドリンク ◉ミュージック生演奏
ORIENTAL BUFFET NITELY
チャイニーズブランチ スペシャルメニュー 日曜12:00－3:00 PM
パフェースタイル ランチョン 月～金曜11:00－2:30 PM
パフェースタイル ディナー 5:30 9:00 PM
玉湧軒 1934 N. CLARK 642-9000

Your Classified Ads
FOR RENT
7 rms. 3 prms, 1st fl. for rent Good Trans. Near University of Chicago. Call 324-0970.
6 rms. 3rd flr. 3 BRS. 2 full baths with hardwood floor. Rogers Park. 973-7731.
HELP WANTED
Front man (Student welcome) between 3:30 p.m. to 11:00 p.m. Ron of Japan. 230 E. Ontario, Call 644-6500. Mr. Aoyama.

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES ＼ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

PERFECT SECURITY SYSTEMS
Burglar, Fire & Holdup Alarms
Folding Gate
Bullet Proof Vest
478-7777
3808 W. Lawrence

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

WAMBACH ROOFING COMPANY
—— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 ——
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

JAPANESE CONTEMPORARY CALIGRAPHY
SHIOH KATO
APRIL 1 - MAY 1
Reception for the the artist:
Friday April 1 5-9 pm
Saturday April 2 1-6pm
GALLERY HOURS:
Tuesday-Saturday 1:00-6:00 P.M.
CASA DEL RIO GALLERY
820 North Franklin Chicago, IL 60610
(312) 751-1961

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

古美術商新開店
西洋の古美術品を販売しています。（特に東西ドイツ）K・P・M、マイセン、など世界最高のメーカーのプレイト、コーヒーセット、人形、ランプ、クリスタルワイングラス、家具など100種類もの古美術品を、そろえています。
＊日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
＊不要の日本着物買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
火曜日は休日
S.H. ANTIQUE 古美術商（株）
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

印刷機のパイオニア 小森アメリカ オープンハウス盛会

小森印刷機械㈱（本社＝東京都黒田区吾妻橋三十一一）は、海外進出の第一拠点としてシカゴ郊外ローリング・ミードに米国法人「小森アメリカ・コーポレーション」を設立し、マーケティング・サポート、サービス、技術訓練、部品補給ディーラーのバックアップなどのために一万五千平方フィートの敷地にオフィスおよび展示場を完成、去る四月四日（月）午後四時より、インダストリアルコート・ミードウブルック五三〇〇番の同社でオープンハウスが行われた。

会場には同社の柳田ヒロ副社長をはじめ幹本捷二課長、東京の親会社から駆けつけた萩島徹武貿易部付部長が揃って、シカゴの主要関係業者、シカゴ日本商工会議所関係者、日系報道関係としてビジネスニュースやシカゴ新報社など数百名を迎えた。



まず小森アメリカが誇る日本の最近印刷技術を集結したスプリント25、リスローン40など、高速で静かな作動一色から多色刷りまで優れた仕上りの印刷機デモンストレーションのあと、カクテルやバラエティに富んだ和食などがふるまわれ、午後七時すぎ盛会のうちに閉会した。

同社は世界の市場に乗り出すための本拠地としてシカゴを選んだわけだが、部品などの補給サービスも、一万二千に及ぶ部品をコンピューターで仕分けして、受注をうけてから二十四時間で、オヘア空港から全米各地に発送できる態勢を整えているということである。

全日校ママさんコーラス 「コール・ふたば」外部出演 ―国際親善に活躍―

双葉会日本語学校の全日校のお母さん達で結成されているママさんコーラス「コール・ふたば」は、全日校の森永良太教諭の指導で部員二十数名の練習をしているが、このたびセント・ジョンズ・エピスコパル教会の春の定期昼食会のアトラクションに出演を依頼され地域社会の交流と国際親善のためにと現在、寸暇をさいて練習に励んでいる。

同教会ではコーラスと共に、日本文化にも深い興味を示しており、生け花の講習や日本の民芸品の展も行われる。

記

日時　四月十六日（土）昼食会　午前十一時半より

場所　セント・ジョンズ・エピスコパル教会 200 N. Main St. Mt. Prospect, Il.

「コール・ふたば」によるコーラスの曲目は、〝花〟〝浜辺の歌〟〝アメリカ・ビューティフル（英語）〟の四曲。尚、同コーラス部では補習校の父元にも参加を呼びかけて、メンバーの増加をはかっている。「コール・ふたば」に入会希望者は次の人々に連絡するとよい。

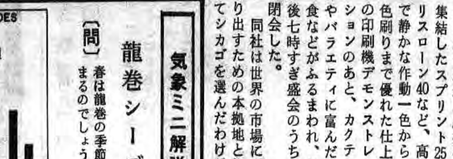
坂下　二五一―七八四七
都筑　七二四一―九五一
清水　二九七一―三二四四

入場　無料。

一般の入場歓迎

食事は一人六ドルだがアトラクションだけなら入場無料。

コーラス、生け花などのアトラクション午後一時より



気象ミニ解説 Q&A

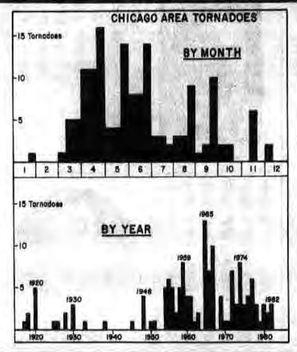
龍巻シーズンはいつ？

〔問〕春は龍巻の季節ですが、それはいつ頃から始まるのでしょうか。（インディアナ　Y・G）

〔答〕過去六十七年間の統計によると、シカゴ地方の龍巻は三月上旬に始まり、その後、発生件数は上昇し、四月末が最盛期である。七月以降は増加と減少を繰り返しながら次第に回数が減り、年末には殆ど起こらなくなる。今年のシカゴ地方の龍巻第一号は、三月六日、南の郊外ホームウッドに起こって、フォード車ディーラーの屋根の一部が剥ぎ取られ、新車十台のガラス窓がこわされた。

天気予報の教科書通りにうまく当たる場合には、先ず朝のテレビやラジオで、その日の龍巻の可能性を伝える。やがて午後になると、龍巻注意報（トーネード・ウォーニング）が発令され、郊外ではサイレンが鳴る。空が急に暗くなって雷が聞こえたら龍巻特有の音（ゴーという）に耳をそばだてること。

上図は月別の龍巻件数、下図は一九一六年以降の年別龍巻件数で、一九六五年以来、件数は年と共に減少している。今年の龍巻件数の推定は難かしい。例えば、一九六四年は〇件、翌一九六五年は最高の一三件のように件数は急変する。（ダウンタウンから四〇マイル以内に起こったシカゴ地方の龍巻一五〇に基く統計）（F）



広告・求人
478-6170

医院

西北歯科 NORTHWEST DENTAL CLINIC
緊急の場合は24時間取り扱いします。（日本語でどうぞ）
294 Highway 14 Touhy
2510 DEMPSTER St. DES PLAINES, IL
Tel. 827-7262

相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院 JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60005
Tel: 392-8688

串野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内科専門 MING J. MU M.D.
Office Hour (Wed.Thurs.Fri.)
515 W. Ogden Downers Grove,IL.
Tel: 852-6733

歯科医院 WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

内野医院 内科―外科 ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

整形外科（東大医学博士） T-L HUANG M.D.
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
電 334―4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊孝
1737 W. Rascher
電 728―9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
電 271―4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG. NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
電 348―2028

キリスト教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
6525 N. Western
電 281―3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
牧師　エッド・ビゲルト
701 W. Buckingham Pl.
電 549―9181

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　譲
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
電 348―0770

ノースショア バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
524 N. Lakewood
電 463―5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
電 549―3482

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630 W. Devon Ave.
電 338―5687

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
6321 W. Belmont Ave.
電 271―9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
電 948―1098

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
電 478―8308

その他の教会

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
電 463―6898

生長の家教会
電 421―0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3527 N. Addison St.

立正佼成会
シカゴ支部長　松本慈芙子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
電 477―0324

募集

募集　経験ある寿司職人を求む、詳細は電話で六六四〇―三六六三または六六四二―七四一一へ　亀八寿司

募集　ウエイトレス　紅花オブ東京　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話六六四〇―九六四三迄

求む　ウエイトレス　日本語の話せる方　乾杯　電話　六四〇―六七〇〇　岩山または小柳まで

募集　ウエイトレス、ウエイター　ソエイトレス　初一花（ハツハナ）　電話　二八〇―八二八七　（午前十一時～午後五時）

求　オフィス ワーカー　日本語読み書き会話可能な方、詳細連絡乞う　ジャパン・ブック センター（千代）　電話　九五二一―八二〇

募集　経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます　お問い合わせは電話で　六七三―二七五三　返事がない場合は　七四三一―二九七　英語の場合は　八八四～〇六七八

求　秘書、英語ができて、日本企業動務の経験のある人。詳細は日本電熱（株）　415 W. Golf Rd. Arlington Hts. IL. 60005　Tel 956-1188　又は、298-4076（日本人）

募集　ウエイター　ウエイトレス　創業　志乃　田村迄　電話　九四四一―一三一一

求　パートタイム、老令者の家事手伝い　二七五―七二一一

運転教習所

銀座寿司
近日開店
―募集―
寿司，天ぷら職人
ウエイトレス、バーテンダー（女性）
＊給与プラス フリー・ルーム提供
面接希望者は、アーピン パークとマンハイムロードの東京モーテルまでお越し下さい。
GINZA-SUSHI
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park ILL. 60176

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本酒　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付炊気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

新発売「SOWAロイヤルゼリー」
100カプセル1箱　$25.00（送料込）
健康と美容のお茶……減脂茶
125g 1箱　$5.50（送料込）
申込先　SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

藤間秀之亟と門下生による〝日本舞踊とディナーの夕べ〟

藤間流秀舞会では、次の通り〝日本舞踊とディナーの夕べ〟を催すことになりました。皆様お誘いあわせのうえ、多数ご来会下さいますようご案内申し上げます。

記

場所　トライトン・カレッジ内 ウッドフィールド・ラケットクラブ 14-15 N. Payne Rd. Schaumburg, Il.

公演　2000 Fifth Ave. River Grove, Il. コリンズ・センター

食事　カレッジセンター内のギンコ&ミモザルーム

日時　四月十六日（土）午後五時三十分より

参加費　公演とディナー　一人十八ドル　公演のみ　一人三ドル　入場券、食事券の購入および詳細は九二九～二五〇〇へお問合わせ下さい。

＊　＊　＊

電話　ブライトン市の日系人会では、日系人およびアメリカ人合同のランチョン・パーティーを、アダムス郡リジョナル公園で催し、大盛会であった。

死去　愛媛県出身の黒河音代夫人は、先日八十八才で死去された。

人事　日本航空デンバー事務所の所長として過去十六年間勤務された太田ケン氏は、今回サンフランシスコの支店に栄転された。

結婚記念日　イワサキ・アーサー氏夫妻は、今年、結婚以来三十九周年を迎え、同夫妻の子息らが、近親者、友人など多数を日本料亭上映されて、一同大いに楽しんだ。

日系人会総会　デンバー日系人会では二月末に総会を開き、次のことを決定した。

1. 奨学資金として二名の学生に、一人五百ドル宛給付する。
2. 太鼓グループの維持費として二百ドルを寄付する。
3. 映画部に対して毎月百ドルずつの援助をする。
4. 全役員は昨年どおり留任する。

＊　＊　＊

テニストーナメント　今年になって二回にわたり練習回を催してきたJCCCテニス部は、今回テニストーナメントを開くことになった。

試合経験のほとんどない初心者から上級者まで出場できるよう、男子ダブルスを、A、B、C、レベルに分け、女子ダブルスもA、Bの二段階に分けてトーナメントを行う。

日時　四月二十三日（土）二十四日（日）

場所　ウッドフィールド・ラケットクラブ 14-15 N. Payne Rd. Schaumburg, Il.

参加費　一人八ドル

申込締切日　四月十一日

申込先　日本通運の南氏、日本航空の太田氏、日本舞踊と歌に盛会を期待しておりますので、知人、友人お誘い合わせの上、ご参拝下さいますよう、ご案内申し上げます。

天理教イリノイ教会

さくら放送

WSBC AM一二四〇

毎週土曜日　午後九時から十時まで

四月九日

ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

あなたが訪日した時のために(3)

レストランの選び方　国際観光振興会所長　海老沢　洋

歌　もしもピアノが弾けたなら　米沢　儀

貴賓者　菅野昭子

電話　八五一―七四〇

天理教本祖（おやさま）御生誕祭ご案内

当天理教イリノイ教会では、天理教本祖（おやさま）の御誕生を祝賀申し上げ、左記の如く祭典を勧め、終了後には参拝者のみなさまへ慰労の意をこめて、祝賀演芸会を催させていただきます。

日時　四月十日（日）

午前十時より　天理教イリノイ教会

午後一時半より　歯科技工士募集　暖かなサンフランシスコ ベイエリアで働いてみませんか　電話四〇八―三七四四―四四八二早川まで

場所　天理教イリノイ教会

歌　もしもピアノが弾けたなら　米沢　儀

貴賓者　菅野昭子

電話　八五一―七四〇

シカゴ職業別電話早見表 広告掲載申し込み 最終締切日は四月十五日

シカゴ新報では現在、日系人社会を中心にした職業別電話早見表の作製に取りかかっており、各企業、商店、レストランなどへ広告掲載をお勧めしていますが、一部に申し込み書の発送が遅れたところもあり、商店、事務所の移転、電話番号の変更などが頻繁なため、正確を期する意味で、また、広告主より原稿作製の遅延のため締切日延期の要望が多く、改めて**最終締切日を四月十五日**に延期致しました。

広告掲載をご希望の方は、この機会に、なるべく早くお申し込み下さい。

詳細はシカゴ新報社、電話四七八―六一七〇迄お問い合わせ下さい。

シカゴ新報社

シカゴ仏教会便り

ボーイスカウトの スパゲティディナー

BTCボーイスカウトでは、来る四月三十日（土）、恒例のスパゲティディナーを催すことになった。

食券は一人　三ドル　兄会は基金募集のため古品、衣類、家具類の中古品センターを BTCの駐車場で行うことになった。

日時は五月二十一日の午前十時より。

子供絵画展

BTC付属各団体の子供達による恒例のアートフェアは来る五月十五日（日）、に開催されることになった。この絵画展の入選作品の中から適当なものを選び次の仏教会カレンダーに使用する。

山梨郷友会感謝録

去る三月二十七日（日）当山梨郷友会が、チャイナ・ドールで親睦会を催しました際には、多くの皆様がご出席下さり、また特別寄付を頂きました。

次の通り紙上に芳名をあげて厚く御礼申し上げます。

山梨郷友会

内本忠、菅野武雄、黎丸義夫、古屋貴長、木内米夫、小泉精二、小泉次雄、小泉修一、向山英文、向山ジョン、向山ジェームス、野沢七六、小沢てるの、小沢ジョージ、佐々木朝子、武田喜士男、戸栗商事社、駒井あさ、戸栗美恵子、牛田三郎以上敬称略、順不同（記事広告）

デンバー通信

盆栽クラブの事仕　盆栽クラブでは、長年にわたって桜スクエアーの庭の掃除を続けており植木の刈込みや手入れをして、日本庭園の維持に努めているが、その奉仕に対してコミュニティから感謝されている。

鈴友会　持吟の同好会、鈴友会では、去る三月二十日午後二時から、仏教会会堂にて「鈴友会詩吟大会」を開催したが、吟詠後は余興として沖縄民踊や舞踊が披露され、会食後、映画「真さんシリーズ」が上映されて、一同大いに楽しんだ。

日系人会総会　デンバー日系人会では二月末に総会を開き、次のことを決定した。

1. 奨学資金として二名の学生に、一人五百ドル宛給付する。
2. 太鼓グループの維持費として二百ドルを寄付する。
3. 映画部に対して毎月百ドルずつの援助をする。
4. 全役員は昨年どおり留任する。

＊　＊　＊

テニストーナメント　今年になって二回にわたり練習回を催してきたJCCCテニス部は、今回テニストーナメントを開くことになった。

試合経験のほとんどない初心者から上級者まで出場できるよう、男子ダブルスを、A、B、C、レベルに分け、女子ダブルスもA、Bの二段階に分けてトーナメントを行う。

日時　四月二十三日（土）二十四日（日）

場所　ウッドフィールド・ラケットクラブ 14-15 N. Payne Rd. Schaumburg, Il.

参加費　一人八ドル

申込締切日　四月十一日

申込先　日本通運の南氏、日本航空の太田氏、日本舞踊と歌に盛会を期待しておりますので、知人、友人お誘い合わせの上、ご参拝下さいますよう、ご案内申し上げます。

天理教イリノイ教会

さくら放送

WSBC AM一二四〇

毎週土曜日　午後九時から十時まで

四月九日

ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

あなたが訪日した時のために(3)

レストランの選び方　国際観光振興会所長　海老沢　洋

歌　もしもピアノが弾けたなら　米沢　儀

貴賓者　菅野昭子

電話　八五一―七四〇

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
"Sakura" BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda　Henry M. Suzukida
Dorothy S. Kuse　Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

コミュニティ・ニュース

芸能祭の 出演者を募る

今年の芸能祭（シカゴ芸能同好クラブ主催）は、その開催日時を九月十日（土）午後七時から、場所も例年通りマーサ高校に決定したが公演をより充実したものにするため、出演者を募集している。

今年の芸能祭に出演希望者は次の芸能祭関係者まで申し込むこと。

丸山ジョージ　七六一―九九六四
竹下　国雄　四六三―五三七九、
古屋　ロバート　五六一―〇八八七

申込締切日　四月二十四日

裏千家シカゴ支部 恒例の 久休憩茶会開く

去る三月二十六日（土）午後二時より、裏千家シカゴ支部では、来る四月三十日（土）、恒例のスパゲティディナーを催すことになった。

食券は一人　三ドル　兄会は基金募集のため古品、衣類、家具類の中古品センターを BTCの駐車場で行うことになった。

日時は五月二十一日の午前十時より。

子供絵画展

BTC付属各団体の子供達による恒例のアートフェアは来る五月十五日（日）、に開催されることになった。この絵画展の入選作品の中から適当なものを選び次の仏教会カレンダーに使用する。

山梨郷友会感謝録

去る三月二十七日（日）当山梨郷友会が、チャイナ・ドールで親睦会を催しました際には、多くの皆様がご出席下さり、また特別寄付を頂きました。

次の通り紙上に芳名をあげて厚く御礼申し上げます。

山梨郷友会

内本忠、菅野武雄、黎丸義夫、古屋貴長、木内米夫、小泉精二、小泉次雄、小泉修一、向山英文、向山ジョン、向山ジェームス、野沢七六、小沢てるの、小沢ジョージ、佐々木朝子、武田喜士男、戸栗商事社、駒井あさ、戸栗美恵子、牛田三郎以上敬称略、順不同（記事広告）

デンバー通信

盆栽クラブの事仕　盆栽クラブでは、長年にわたって桜スクエアーの庭の掃除を続けており植木の刈込みや手入れをして、日本庭園の維持に努めているが、その奉仕に対してコミュニティから感謝されている。

鈴友会　持吟の同好会、鈴友会では、去る三月二十日午後二時から、仏教会会堂にて「鈴友会詩吟大会」を開催したが、吟詠後は余興として沖縄民踊や舞踊が披露され、会食後、映画「真さんシリーズ」が上映されて、一同大いに楽しんだ。

日系人会総会　デンバー日系人会では二月末に総会を開き、次のことを決定した。

1. 奨学資金として二名の学生に、一人五百ドル宛給付する。
2. 太鼓グループの維持費として二百ドルを寄付する。
3. 映画部に対して毎月百ドルずつの援助をする。
4. 全役員は昨年どおり留任する。

＊　＊　＊

テニストーナメント　今年になって二回にわたり練習回を催してきたJCCCテニス部は、今回テニストーナメントを開くことになった。

試合経験のほとんどない初心者から上級者まで出場できるよう、男子ダブルスを、A、B、C、レベルに分け、女子ダブルスもA、Bの二段階に分けてトーナメントを行う。

日時　四月二十三日（土）二十四日（日）

場所　ウッドフィールド・ラケットクラブ 14-15 N. Payne Rd. Schaumburg, Il.

参加費　一人八ドル

申込締切日　四月十一日

申込先　日本通運の南氏、日本航空の太田氏、日本舞踊と歌に盛会を期待しておりますので、知人、友人お誘い合わせの上、ご参拝下さいますよう、ご案内申し上げます。

天理教イリノイ教会

さくら放送

WSBC AM一二四〇

毎週土曜日　午後九時から十時まで

四月九日

ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

あなたが訪日した時のために(3)

レストランの選び方　国際観光振興会所長　海老沢　洋

歌　もしもピアノが弾けたなら　米沢　儀

貴賓者　菅野昭子

電話　八五一―七四〇

求人

求　オフィス ワーカー　日本語読み書き会話可能な方、詳細連絡乞う　ジャパン・ブック センター（千代）　電話　九五二一―八二〇

募集　ウエイトレス　紅花オブ東京　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話六六四〇―九六四三迄

求む　ウエイトレス　日本語の話せる方　乾杯　電話　六四〇―六七〇〇　岩山または小柳まで

募集　ウエイトレス、ウエイター　ソエイトレス　初一花（ハツハナ）　電話　二八〇―八二八七　（午前十一時～午後五時）

募集　経験ある寿司職人を求む、詳細は電話で六六四二―七四一一へ　亀八寿司

募集　経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます　お問い合わせは電話で　六七三―二七五三　返事がない場合は　七四三一―二九七　英語の場合は　八八四～〇六七八

求　秘書、英語ができて、日本企業動務の経験のある人。詳細は日本電熱（株）　415 W. Golf Rd. Arlington Hts. IL. 60005　Tel 956-1188　又は、298-4076（日本人）

募集　ウエイター　ウエイトレス　創業　志乃　田村迄　電話　九四四一―一三一一

求　パートタイム、老令者の家事手伝い　二七五―七二一一

運転教習所

銀座寿司
近日開店
―募集―
寿司，天ぷら職人
ウエイトレス、バーテンダー（女性）
＊給与プラス フリー・ルーム提供
面接希望者は、アーピン パークとマンハイムロードの東京モーテルまでお越し下さい。
GINZA-SUSHI
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park ILL. 60176

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本酒　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付炊気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

新発売「SOWAロイヤルゼリー」
100カプセル1箱　$25.00（送料込）
健康と美容のお茶……減脂茶
125g 1箱　$5.50（送料込）
申込先　SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

藤間秀之亟と門下生による〝日本舞踊とディナーの夕べ〟

藤間流秀舞会では、次の通り〝日本舞踊とディナーの夕べ〟を催すことになりました。皆様お誘いあわせのうえ、多数ご来会下さいますようご案内申し上げます。

記

場所　トライトン・カレッジ内 2000 Fifth Ave. River Grove, Il. コリンズ・センター

公演　カレッジセンター内のギンコ&ミモザルーム

食事

日時　四月十六日（土）午後五時三十分より

参加費　公演とディナー　一人十八ドル　公演のみ　一人三ドル　入場券、食事券の購入および詳細は九二九～二五〇〇へお問合わせ下さい。

＊　＊　＊

電話　ブライトン市の日系人会では、日系人およびアメリカ人合同のランチョン・パーティーを、アダムス郡リジョナル公園で催し、大盛会であった。

死去　愛媛県出身の黒河音代夫人は、先日八十八才で死去された。

人事　日本航空デンバー事務所の所長として過去十六年間勤務された太田ケン氏は、今回サンフランシスコの支店に栄転された。

結婚記念日　イワサキ・アーサー氏夫妻は、今年、結婚以来三十九周年を迎え、同夫妻の子息らが、近親者、友人など多数を日本料亭上映されて、一同大いに楽しんだ。

日系人会総会　デンバー日系人会では二月末に総会を開き、次のことを決定した。

1. 奨学資金として二名の学生に、一人五百ドル宛給付する。
2. 太鼓グループの維持費として二百ドルを寄付する。
3. 映画部に対して毎月百ドルずつの援助をする。
4. 全役員は昨年どおり留任する。

＊　＊　＊

テニストーナメント　今年になって二回にわたり練習回を催してきたJCCCテニス部は、今回テニストーナメントを開くことになった。

試合経験のほとんどない初心者から上級者まで出場できるよう、男子ダブルスを、A、B、C、レベルに分け、女子ダブルスもA、Bの二段階に分けてトーナメントを行う。

日時　四月二十三日（土）二十四日（日）

場所　ウッドフィールド・ラケットクラブ 14-15 N. Payne Rd. Schaumburg, Il.

参加費　一人八ドル

申込締切日　四月十一日

申込先　日本通運の南氏、日本航空の太田氏、日本舞踊と歌に盛会を期待しておりますので、知人、友人お誘い合わせの上、ご参拝下さいますよう、ご案内申し上げます。

天理教イリノイ教会

さくら放送

WSBC AM一二四〇

毎週土曜日　午後九時から十時まで

四月九日

ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

あなたが訪日した時のために(3)

レストランの選び方　国際観光振興会所長　海老沢　洋

歌　もしもピアノが弾けたなら　米沢　儀

貴賓者　菅野昭子

電話　八五一―七四〇

日本速報

〝角栄〟じゃいじめられる

神戸家裁、学童の改名認める

（神戸）田中角栄元首相の全盛時代、その名にあやかって、兵庫県城崎郡に住む同姓の田中さんが生まれた子供に、「角栄」と命名したが、その後、元祖・角栄元首相はロッキード事件でイメージダウン、世論の批判を浴びるようになったため「学校で友達からもいじめられる。かわいそうなので改名したい」と神戸家裁に改名を申し立てていた先月の三十日同家裁はこの申し立てを認めた。

申し立てていたのは団体職員田中さん（41）。申立書によると、田中さんは夫妻に四十六年一月、長男が生まれた。当時、田中元首相は自民党幹事長で日の出の勢いにあり長男に田中さん夫妻は「あの田中さんのように」と愛児に「角栄」と名付けた。現在十二歳。

ところが、ロッキード事件がおきた翌年の五十二年に地元の小学校に入学した角栄君は、同級生から「カクエイ」「ロッキード」と、からかわれるようになり、角栄君がいくやめる様がるようになった。この め家族は、別の名前を付けて呼ぶように し、小学校の先生たちも、改名で出席などをとっていた。

田中さん夫妻は、角栄君がこの四月から中学校に入学するのを機に改名を家裁に申し立てていた。

（共同）

国除くに賠償責任

製薬四社に、許可した

福島の大タイ四頭筋訴訟

（福島県＝共同）太モモ注射によってヒザが曲がらなくなるなど大タイ四頭短縮症になったのは、注射液を製造販売した製薬会社と、許可した国の責任一として福島県須賀川市小作田梨子木内、クリーニング業佐藤雄司さん（44才）と二女和歌子さん（13才）ら三家族九人が総額一億一千三百余万円の損害賠償を求めた訴訟の判決が三十日午後福島地裁で言い渡された。堂園守正裁判長は、製薬会社四社に、総額二千七百六十万円の賠償金の支払いを命じた。

被告は、国と山之内製薬、明治製薬、萬有製薬、富士製薬の製薬会社四社。この裁判では、サリドマイドやスモンなどと同じ「薬害」と同時に、医師の乱注射という「医療ミス」の二つの責任が問われた。全国の六地裁で争われている同症の裁判で初めての判決だけに、他の訴訟にも微妙な影響を与えそうだ。

訴えによると、和歌子さんら子供三人は四十四年から四十七年にかけて生後二～三カ月から三歳までの間に、開業医での風邪などの治療の際、主に抗生物質の注射を太モモに八本から四十七本打たれた。このためヒザが曲がらなくなり、正常に歩けなくなった。

早くも若アユ出荷

（和歌山県）桜前線もまだ上陸しないのに早くも初夏の味覚、若アユが先月の二十七日に和歌山県伊都郡高野口町の水産会社から出荷された。

この日出荷されたのは養殖もの約五〇〇キロ。（十六～十八匹）約三〇〇〇円体長約二十五センチ、スマートな形に育った若アユが氷詰めにされ、東京や大阪の市場へと送られた。主に高級料亭向けとか。

今年は海産稚アユが大不漁だったが、琵琶湖産稚アユが豊漁のため、シーズンには出荷量も多くなり、値段も下がりそう。（共同）

永山の小説に新日本文学賞

「連続射殺事件」の犯人で、東京拘置所に拘留中の永山則夫被告（33）が、獄中で書き上げた小説「木橋」の一つが「第十九回新日本文学賞」（第新日本文学会主催）受賞が明らかになった。受賞作は同程度の診断時間済むため脳卒中や脳コウソクの集団検診に威力を発揮するとみられ期待されている。

装置の本体は小型テレビほど、百円ライターぐらいの大きさの端触子を患者の首に当て超音波を発信し、ケイ動脈の血圧と血流量を測定する。これに脈で普通に測定した血圧の値などを加え、内蔵したマイクロコンピューターで処理し、脳内血管の「末しょう抵抗値」と「末しょう容量値」を計算する仕組み。

このうち「抵抗値」は脳血管の太さを示し、数値が高いほど血管がふさがっていることになる。また「容量値」は弾力性のある無しを示し、値が低いほど硬い血管になる。これまで約五百人について測定したところ、年寄りほど脳血管が狭く硬くなっている結果が出たという。また実際に脳卒中を起こした人は、同年代の正常な人に比べ明らかに異常値を示していた。（共同）

8ミリVTRの規格統一

携帯用ビデオ・テープレコーダー（VTR）の決定版といわれる八ミリビデオの規格統一が二十八日の家電業界の話し合いでまとまった。

今回の規格統一の主な点は、テープ幅を八ミリとし、録画時間は一時間三十分。カセットサイズは縦九・五センチ、横六・二五センチ、厚さ一・二センチで現在のテープレコーダー用カセットとほぼ同じ大きさ。これにより八ミリビデオはベーター、VHSというVTR特有の方式の違いがなくなる。（共同）

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理 鉄板焼 日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広 SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572.3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理 富士 FUJI RESTAURANT
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹 弥助 YASUKE
小料理
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

カラオケ盛況
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
本格派 味・雰囲気
日本レストラン 和光
1112 W. Devon Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
Rohlwing Rd. Devon Ave. (ELK GROVE) Thorndale Interchange
ショッピングセンター内 和光II

ニュースニュースニュース 世界のニュース

ノグチ博士の解職異議却下

（ロサンゼルス）米カリフォルニア州ロサンゼルス郡公務員委員会は先月の三十日、同郡前検視局長トーマス・ノグチ博士（56）から出されていた解職決定に対する異議申し立てを却下した。

著名なハリウッド・スターたちの司法解剖で知られる同博士は昨年春、ヒラの解剖医に降格、事実上解職された。これを不服とする博士は同委員会に、部署事会の解職決定を覆すよう求めた。

しかし、委員会は二月二十三日、四対一で同博士の解職を正当とする決定を下していた。

ノグチ博士は九十日以内に郡上級裁判所に同委員会の決定破棄を求める訴えを起こすという。（共同）

重婚の男に懲役三十四年

（フェニックス共同）一〇五人の女性と結婚したという、〝結婚詐欺師〟ジョバンニ・ビグリオット（53才）に対する判決公判が先月末、アリゾナ州フェニックスの上級裁（一審）で開かれ、判決の中で「社会をこの男から守らなければならない」と決めつけ、重婚罪と詐欺罪で懲役三十四年、罰金三十三万六千ドルの判決が言い渡された。

裁判では被害者の女性のうち、三人が証言台に立ち、結婚を餌（エサ）に現金や財産を取られたり、〝いきさつ〟を述べた。

レーガン提案を拒否

アラファト議長演説

（ベイルート時事）PLOのアラファト議長は三月三十日夜、ダマスカスで開かれたパレスチナ人集会で演説し、レーガン米大統領の中東平和提案を拒否する立場を明らかにした。この演説でアラファト議長は「レーガン提案は含めてさまざまの和平案が最近しきりに論議されているが、私はここで諸君に、パレスチナ人の新たな血で汗合戦の口火となりそうだ。トランスワールド航空は早くも、一部路線での追随値下げの方針を明らかにしている。

議長は、もしパレスチナ問題の解決策があるとすれば、それは昨年九月フェズで開かれた第十二回アラブ首脳会議で採択されたアラブ統一和平案（フェズ憲章）を基礎とした解決策だと強調した。

ノーベル賞 賞金は三〇%増

ストックホルム発の外電によると、ノーベル基金は、一九八三年度のノーベル賞受賞者に与えられる賞金を、八二年の三〇%増額にあたる一五〇万クローナ（約四八六五万円）にすると発表した。

同基金は、インフレと昨年十月のクローナの一六%切り下げを考慮し、賞金の増額を決めたと説明している。（共同）

世界人口45億人を突破

81年度人口年鑑発表

（ニューヨーク＝共同）国連事務局が二十二日発表した一九八一年版の国連人口年鑑によると、八一年半ばの世界の人口は前年比七千六百万人増えて四十五億八百万人となった。

同年鑑によると、世界の人口増加率は七五～八〇年で一・七%と中国（十人当たりの出生率は六〇～六五年の三三・八人から七五～八〇年は二一・七人に）などの国で相当の改善を示し、世界全体でも幾分ペースが落ちたしかし、アフリカでは同六十人以上がケニアなど西欧十カ国の同十～十三人とは対照的。また年齢別人口構成では、十五歳以下が四五%、六十五歳以上が六%のアフリカと対照的に西欧では十八%、五歳以上が一三%となっており、世界平均では十五歳以下は三分の一強、六十五歳以上は六%と五年前とあまり変化のない構成となっている。

平均寿命では、女性はアイスランド（七九・七歳）が一位を維持、日本は七八・八歳（スウェーデンと同じ）で四位に落ち、ノルウェー（七九・〇歳）オランダ（七八・九歳）に抜かれた。（共同）

健康な患者で次回手術を

ユタ大、ニカ月以内に実施

（ソルトレイクシティ）米ユタ州で世界で初めての永続的な人工心臓を設計したジャービク・ユタ大学助教授は、ユタ大学で講演し、次の人工心臓の手術について「ほとんどの臓器システムが順調に機能している患者を選びたい」と述べ、先月の二十三日に死亡した歯科医バニー・クラークさんより健康な人を選ぶ可能性を示唆した。

また、同助教授は、手術が二カ月以内に行われる可能性があると述べた。（共同）

総合的軍事力、米がソ連より優位

キッシンジャー元国務長官

「東京ラウンドテーブル」（第五回アスペン会議）は二十九日後期幕このあと同会議を主催した宮沢前官房長官とキッシンジャー元米国務長官が記者会見し、会見の中でキッシンジャー氏は、「わたしは米国の軍事力をソ連のそれと取り換えたいとは思わない」と述べ、科学技術、兵器、その他の潜在的諸能力を合わせた総合的な軍事能力では、米国がソ連より優位にあるーとの認識を示した。

今回の同会議には両氏のほか、リー・クアンユー・シンガポール首相、シュミット前西独首相、バール前仏首相らが参加した。二日間の会議では

(1)各国通貨の為替安定のために日、米、EMB（欧州通貨制度）がカネを出し合って「為替安定基金」を設けてはどうか (2)世界経済の再活性化のためには米国の高金利が障害の一つになっている。

(3)発展途上国の累積債務悪化による世界的な金融不安防止のために先進国が協力する必要がある」などの意見が出された。（時事）

健康な患者で次回手術を

ユタ大、ニカ月以内に実施

（ソルトレイクシティ）米ユタ州で世界で初めての永続的な人工心臓を設計したジャービク・ユタ大学助教授は、ユタ大学で講演し、次の人工心臓の手術について「ほとんどの臓器システムが順調に機能している患者を選びたい」と述べ、先月の二十三日に死亡した歯科医バニー・クラークさんより健康な人を選ぶ可能性を示唆した。

また、同助教授は、手術が二カ月以内に行われる可能性があると述べた。（共同）

総合的軍事力、米がソ連より優位

キッシンジャー元国務長官

「東京ラウンドテーブル」（第五回アスペン会議）は二十九日後期幕このあと同会議を主催した宮沢前官房長官とキッシンジャー元米国務長官が記者会見し、会見の中でキッシンジャー氏は、「わたしは米国の軍事力をソ連のそれと取り換えたいとは思わない」と述べ、科学技術、兵器、その他の潜在的諸能力を合わせた総合的な軍事能力では、米国がソ連より優位にあるーとの認識を示した。

今回の同会議には両氏のほか、リー・クアンユー・シンガポール首相、シュミット前西独首相、バール前仏首相らが参加した。二日間の会議では

(1)各国通貨の為替安定のために日、米、EMB（欧州通貨制度）がカネを出し合って「為替安定基金」を設けてはどうか (2)世界経済の再活性化のためには米国の高金利が障害の一つになっている。

(3)発展途上国の累積債務悪化による世界的な金融不安防止のために先進国が協力する必要がある」などの意見が出された。（時事）

掘り発掘 幻の朝日王朝城跡を

4千年前の王城岡遺跡

（北京二十九日）中国最初の王朝といわれる夏代の城壁遺跡が河南省登封県内で発掘されていたことが、中国の考古雑誌「文物」誌上で明らかにされた。西城の約一万平方メートルと推定される城壁内部からは多数の土器や青銅器が出土。これにえの奴隷を埋めたとみられる穴数カ所と人骨が見つかった。

同論文は、この城壁が夏代のものと推定される理由として①城壁跡から出土した木炭を放射性炭素年代測定法で測ったところ、夏代早期に当たる四千年前のものと判定された②出土物の形態が夏代に属するといわれる二里頭文化初期の出土物に類似している―などを指摘している。

司馬遷の「史記」などによれば、夏王朝は紀元前二十一～二世紀から約四百七十年にわたって中原に栄えた中国最初の王朝。

トロイの遺跡発見に匹敵

杉山二郎・東京国立博物館東洋部長の話 夏の存在は後世の文献に載っているだけでこれまで実証されたことがなく、伝説の時代といわれてきた。今回の発見はトロイの遺跡の発見に匹敵する世界的なものといえる。（共同）



ほぼ完全な形で見つかった奴隷のものと思われる人骨
（新中国照片公司提供）

東宝
CHRISTMAS EVE / SUPERSTAR / BABY
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS FRI 5-11pm 5-10:30pm SAT 3-11pm SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サシシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM Fri-Sat Dinner 5-11PM Closed Wednesday

大衆割烹 やな世
求む ウエイトレス パス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食 寿司 桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00
DINNER 5:00- 11:00
土、日曜日はディナーのみ
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処 えびっぱ
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケバー開設 寿司
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE. Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
Shino 割烹 志乃
御予約 (312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Rama Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

MIKE M. MASAOKA HONORED IN THE U.S. SENATE BY SENATOR SPARK MATSUNAGA



Washington, D.C. – Mike M. Masaoka, the senior spokesman of the Japanese American Citizens League, was paid tribute on March 10, 1983, for his more than forty years of advocacy on behalf of Japanese Americans by Sen. Spark Matsunaga (D-Hawaii) in a speech before the U.S. Senate.

The Hawaii lawmaker hailed Masaoka as "a lifelong lobbyist for the American ideal," who has helped to secure most of the corrective and remedial legislation for persons of Japanese ancestry in the post-war period, including:

–The right of all legal resident Asians to become naturalized American citizens;

–The repeal of the Japanese Exclusion Act;

–The elimination of the national origin and Asia Pacific Triangle discrimination clauses in the U.S. national immigration laws; and

–The Japanese American Evacuation Claims Act.

"For the past 42 years, as Washington Representative for the Japanese American Citizens League, Mike has left his imprint on more than 500 pieces of legislation. Among them were the United States ratification of the Treaty of Peace with Japan, the Treaty of Friendship, Commerce, and Navigation with Japan, and the Mutual Security Treaty, also with Japan," Matsunaga said.

Matsunaga recounted for his fellow Senators, the long and successful career of Masaoka, who with his wife Etsu, were present in the Senate chamber.



A native Californian, Masaoka was graduated with honors from the University of Utah in 1937. In 1940, he wrote the powerful and moving Japanese American Creed, which was first read into the "Congressional Record" by Utah Senator Elbert D. Thomas on May 9, 1941.

"That creed, which has become the official credo of the League, is a creed that any American can be proud to follow and one which Mike M. Masaoka has lived during his entire lifetime," said Matsunaga before reading it to the assembled lawmakers.

"As National Secretary and Field Executive of the League, a position assumed in August of 1941, Masaoka has provided much of the leadership, before, during and after World War II to Japanese Americans during the period of their greatest travail," Matsunaga said.

"Mike helped organize and was the first to volunteer for the now famed 442nd Japanese American Regimental Combat Team, the most decorated military unit in American history for its size and length of service.

"Mike has been honored by many – the City of Los Angeles, the last territorial Legislature of Hawaii, and the Prime Minister of Japan, who awarded him the Order of the Rising Sun, thus becoming the first Nisei to receive such an honor.

"As a soldier in war and a citizen in peace, Mike M. Masaoka is one who has walked with kings, yet has never lost the common touch," said Matsunaga.

MANZANAR PILGRIMAGE ON APRIL 30

The annual Manzanar Pilgrimage has been announced for Saturday, April 30 by the Manzanar committee in Los Angeles, marking the 14th year for the annual visit and the 10th anniversary of the designation of the wartime internment center as a California state landmark.

It became a registered state landmark No. 850 in 1973 and a plaque was placed on a camp guardhouse still at the site on April 14 of that year.

The plaque was placed by the state department of parks and recreation, the Manzanar Committee and the JACL.

The 1983 program on April 30 will start at 10 a.m. with a mini-tour of the camp site and a pot-luck lunch at noon.

After a religious service, there will be a cultural presentation and speeches, followed by the dancing of tanko bushi by those attending.

Sign ups for the pilgrimage are being handled by Sue Embrey in the Los Angeles area (213) 662-5102 and in the San Francisco area by the Yonedas at (415) 567-1814.

シカゴにも サンケイ旅行社 が オープン



早く 親切に 安く これが私たちのサービスです

シカゴ－東京往復$955.00 から
東京－シカゴ往復¥238,000から
シカゴから〔ホンコン／タイペイ／バンコック〕へは$1.100より
詳しくは電話でお問い合わせ下さい。

MAIN OFFICE TOKYO
BRANCH OFFICE OSAKA SAPPORO SAN FRANCISCO SEATTLE LOS ANGELES BANGKOK SINGAPORE

312-228-3838
SANKEI TRAVEL
OF THE AMERICAS
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい
直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・富尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ 国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
○フェアー・ショウで展示された皆様の大切なカタログ類
○見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
○これからの旅行に不要な身廻品。
○カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
○迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が変ります。
まずはご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる 国際宅配便
日通のネットワークが組み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5 立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

池田 堂々の初優勝
22年ぶりの甲子園夏春連覇

歓喜の大優勝旗は初めて池田の手に。第五十五回選抜高校野球大会最終日は、五日午後一時から甲子園球場で四年連続東西対決となった横浜商（神奈川）－池田（徳島）の決勝戦を行った。快晴に恵まれ、東西の優勝候補激突が人気を呼び、五万五〇〇〇人の大観衆がつめかけ熱戦を見守った。試合は初回から横浜商の三塁を積極的に攻める池田が、三回二死から四連続安打で二点と持ち前の強打を発揮し先制。八回も二死から長短連打でダメ押し点を挙げた。投げても水野が、力強い投球で横浜商を二安打、十奪三振で完封。念願の夏春連続優勝をとげた。これは三十五年夏、三十六年春優勝の法政二以来二十二年ぶり四度目の快挙。（時事）

朝潮、大関に昇進

昭和では五十七人目

日本相撲協会は、三十日午前、大阪市内のホテルで夏場所（五月八日初日・蔵前国技館）の番付編成会議を開き、春場所12勝3敗の好成績を挙げた東関脇・朝潮太郎（27才）＝本名・長岡末広、高砂部屋、高知県出身＝の大関昇進を満場一致で決め、これを受けて開かれた理事会も承認した。協会は伊勢ケ浜理事らを使者として、大阪市南区の高砂部屋の宿舎「久成寺（くじょうじ）」に派遣、大関昇進を伝えた。朝潮は「鐘んでお受け致します。大関の名に恥じないよう一生懸命頑張ります」と答えた。

朝潮は昭和に入って五十七人目の大関で、高砂部屋からは四十五年、名古屋場所後の前の山以来で通算十三人目。これで大関は隆の里、琴風、若島津、朝潮の四人となる。四大関は五十三（一九七八）年夏場所（若三杉、旭国、三重の海、貴ノ花）以来のことである。（共同通信）

シールズの〝ヌード解禁〟

10才時の入浴写真で

ブルック・シールズ（17才）の十才の時のヌード写真を出版してもよいとの判決がニューヨーク州の裁判所（最終審）で言い渡された。

この写真は、裸で浴槽に入っているシールズを、モデル料四五〇ドルで写真家ゲアリー・グロース氏が撮影、当初「子供の中の女性」という本に掲載されたが、一九八〇年にフランスの「フォト」という雑誌に転載された。驚いたシールズは転載禁止を求める訴えを起こした。

裁判所は、判決で「彼女の訴えは写真がワイセツだと主張したものでなく、今の自分ではない、と当惑しているにすぎない」としてポルノ雑誌などのワイセツな出版物以外の出版物には使ってもよい、との判決を言い渡した。（共同）

ホームズ、14度目の防衛

スクラントン（米ペンシルベニア州）二十七日発の外電によると、世界ボクシング評議会（WBC）ヘビー級タイトルマッチ、チャンピオン、ラリー・ホームズ（米国）－挑戦者同級9位ルシアン・ロドリゲス（フランス）12回戦は二十七日当地で行われ、ホームズが大差の判定勝ちで十四度目の防衛に成功した。（共同）

三浦哲郎集（忍ぶ川）より

ブンペと湯の花

（10）

三浦 哲郎

分団長は警官にうながされて、かけ足で仲間に追いついた。警官と博徒の一団は、まっすぐにのびている街道をのんびりと進んだ。ゆくての山の端に夕陽がかかって、彼等のひくない影法師がゆらめきながらすこしずつは退いていった。私たち小川の橋の上に佇んで、彼等が黒い点々となってもはや善悪の区別がつかなくなるまで見送っていたのである。ブンペはやがて大きな吐息をし「鳥森のお父さは人前ではやたらつよがるけんどぜったいに悪い人ではないんがんすえ。悪いのは町の偉方だもん。ああやってよろず機嫌をとらぬと、すぐ仇にされますけになあ。なにごとも頭目になれば、辛いもんだなあし」



小頃ブンペの顔は、乗苔の汁で紫色の斑になっていた。それが夕陽を真向から浴びて異様な色彩に輝いていた。汗なのか涙なのか、頬がぴっしょり濡れていた。私は彼に貸してやろうとして、袂から白いハンカチをとりだすと、それにも紫色の斑点が散っていた。袂のなかにまぎれこんだ桑苺の実が、なにかの拍子で押しつぶされたのであろう。袂を裏がえしにしてみると、大粒の実がぼろぼろとつづけざまに幾つか擂鉢の上にこぼれ落ちた。

丑の日

夏のまっさかり、私は東京の友人から手紙をうけとった。近日中に近くの都市へ旅行するから、帰りに湯村へ寄ってみたいというのである。私はもし都合がつくなら、土用丑の日にきたまえと返事を出した。

土用丑の日は、湯村の温泉にはいると、病災を免れるという迷信があって、近くの町村からひとり湯治客が列をつくってやってくる。三軒の温泉宿はたちまち超満員になり、あふれた者は駄菓子屋の店さきに置いてある縁台や神社の軒下に野宿した。老若男女が湯治場にひしめきあいながら、窓長な節まわしの民謡を合唱する光景はかならず郡会の友人を感動させるにちがいない。また当日は分教場の校庭で、恒例の消防団相撲大会が行われるはずであった。ブンペは草相撲の小結である。私はブンペの気持もあった。

ちょうど丑の日に、友人がやってきた。

午後、私たちが分教場の石段をのぼっていくと校庭の隅の銀杏の木の下で、褐色のまわしをしめたブンペがひとりで大きな四股を踏んでいた。

私が友人をひきあわせると、彼は首のつけ根のあたりまで紅潮させた。私は彼にわざと大声でたずねてやった。

（つづく）

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な！
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

直行便
シカゴ↔東京往復
$1.089.88より
JAL、NW、UA、PA
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス、ハワイ、メキシコ、カナダ $249より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951－6537日本語で 248－0048夜間

日本〝のんびり旅行〟$1515(15日間)
DAIMYO INTERNATIONAL
シカゴ－羽田（サンフランシスコ経由）往復
出発は5月31日中華航空にて自分のペースでのんびりと日程を組み行きたいところへどうぞ。日本滞在を60日まで延ばせます。
このツアーが含むもの
シカゴ－東京往復航空券／京王プラザホテルに13泊
空港－ホテルの送迎バス／東京での½日観光。
豪華なサービスの中華航空ジャンボジェットをお楽しみ下さい
機内での飲み物、映画は無料。日本人スチューデス搭乗。
羽田着の利点 1.都心に近い。2.他市への接続が便利。3.出国税なし。
問い合わせ先 大名インターナショナルの陽子まで
823-7067
1016 S. CUMBERLAND AVENUE. PARK RIDGE, ILLINOIS 60068

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー
信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St. Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd. Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
期日 六月二十六日（日）出発～七月十四日（木）帰着
コース シカゴ－東京－鎌倉－箱根－伊勢－志摩－京都（東本願寺参拝）－シカゴ
料金 大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル 子供七五ドル、幼児四〇ドル
• 観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ－東京－鎌倉－箱根－伊勢－志摩－京都（東本願寺参拝）－シカゴ
料金 大人一人一〇九ドル 子供七五ドル、幼児四〇ドル
お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴ－カルガリー－レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
• ボーパレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人一〇九ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 七月一日（金）午後八時出発～午後九時帰着 二泊三日
• シェラトン・ブラックホテル宿泊
料金 大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル 子供七五ドル、幼児四〇ドル

カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー
（菅野旅行社取扱い）
期日 七月一日（金）午後八時出発～七月九日（土）～十月九日（日）帰着 十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ－ホンコン－東京－富士－松本－金沢－天の橋立－京都－大阪－シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ一、三八一ドル

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
（ISSN 0009 370X）

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3479号（1）
1983年4月13日（水）

PLOオブザーバー暗殺される
社会主義インター大会ホテル

（パリ時事）ポルトガル南部のアルブツエイラで開かれている社会主義インタナショナルの第十六回大会にオブザーバーとして出席していたPLOのイッサム・サルタウイ氏が十日午前、会場のホテルで若い男にピストルで銃撃され、死亡したサルタウイ氏はアラファトPLO議長の顧問で、同議長に極めて近い人物、イスラエル左翼勢力との対話を進めてきた当事者でもあり、同氏の暗殺はアラファト議長にとって大きな痛手であると同時に、PLOとイスラエルの関係にも影響を与えるものとみられる。

（カイロAFP）PNCのモハメド・セビ事務局長は十日、イッサム・サルタウイ代表が暗殺された事件については、犯人が誰であろうと、今回の暗殺事件の背景にはイスラエルがいると述べ、同国を非難した。

ヨルダン、PLOとの協議打ち切る
米主導の中東和平失速


ヨルダンのフセイン王

（ベイルート時事）ヨルダン政府は十日、中東和平交渉への参加を断念するPLOとの協議打ち切りを発表し、米主導の和平で共同行動の道をさぐるPLOとの協議打ち切りた。これで、昨年九月、レーガン米大統領が打ち出した新中東和平は完全にはずみを失う事となった。レーガン提案の行方は、レバノン駐留全外国軍撤退交渉とともに今年大の〝台風の目〟だったが、同交渉が長引く中で米主導の和平も不発に終わり、今後はアラブ世界の対米不信感を背景に中東での〝復権〟をねらうソ連の出方も絡んで、中東は米ソの確執やイスラエル・シリア軍事対決の可能性をはらんだ新たな局面を迎えた。

レーガン大統領
失望の色示す

（ワシントン時事）レーガン米大統領は十日、ヨルダンが中東和平交渉に不参加を表明したことについて「中東に平和をもたらそうとするわれわれの目標にとって大きな障害」と失望のいろを示すとともに、「PLO内部の過激分子が、これまでの提案に変化を加えようとした」と述べ、ヨルダンの不参加をPLOの責任として非難した。

バーレン沿岸、完全に汚染される
原油流出の被害一層深刻に

（ベイルート時事）イラン海底油田の原油流出事故はペルシャ湾岸一帯に被害をおよぼし、バーレン沿岸は九日夜までに完全に汚染され、事態は一層深刻化した。バーレンからの報道によると、流出原油は帯状となって南下を続けており、東風が吹けば沿岸に大量に入り込んでくるものとみられる。

流出原油が季節風に押されて南下を続けた場合、次はカタールを汚染し、南方のアラブ首長国連邦（UAE）や石油タンカーの大動脈ホルムズ海峡へ向かう恐れがある。海岸諸国は、汚染防止作業への協力体制づくりに懸命だ。クウェートのアワディア保健相は、汚染源のノールーズ油田を持つイランとイラクから汚染防止策で合意を取り付けるため十日、調停工作を開始した。また、湾岸海洋環境保全機構加盟八カ国は同日、クウェートで専門家会議を開き、十三日に予定される第二回閣僚会議開催の準備に入る。

中国、文化交流停止を通告
テニス選手亡命問題で

（北京時事）中国は七日、米政府がテニスの胡・燁邦選手の政治亡命を認めたことに対し、中国文化省と画策団体との文化交流連絡局長は同日午後、米大使館のフリーマン公使を招き、八二年と八三年の米中文化交流計画の実施をすべて停止すると通告した。八二年の計画は同年中に実施されず今年に繰り越された分で、丁局長が明らかにした実施停止の文化交流計画の対象は、(1)政府レベル文化代表団の対米派遣　(2)米中両国の代表団の相互訪問―など八項目。しかし、来年のロサンゼルス五輪への参加を取り止めるかどうかには言及しなかった。

胡総書記、米をきびしく非難

（北京時事）胡・燁邦中国共産党総書記は七日最近の米中関係に触れ、「米は台湾関係法に基づき台湾に武器を輸出しているばかりか、米にいる留学生やスポーツ選手をだましたり脅したりして政治庇護」を与え、中国の内政に干渉し、主権を侵害している。これは覇権主義の一つの表れだ」と米の姿勢をきびしく非難した。

米中関係の底流は変わらず
米副報道官

（ワシントン時事）中国が米との文化交流を停止したことに関して、ホワイトハウスのスピークス副報道官は七日昼、米中関係の底流は変わらないとの見解を明らかにした。

ニッポン・レポート
日航上々の出発

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

シカゴ日系社会待望の日航シカゴ、シアトル線は、まずは上首尾のスタートを切った。私の記憶ではかつての日航シアトル線は日によって乗客一人か二人ということもあり、これが朝日新聞に写真入りでニュースとして報道された。

乗客が少なすぎたことと自体がニュースになったわけだ。しかし、定期ライン一定数の乗客がいれば定着するまでには、相当なタイムを必要とする。これは新聞、雑誌などの定期刊行物の講読者が定着するには相当期間かかるとどこか似ているから妙である。

さて、成田の新東京国際空港を日航第一便がシカゴにむけて飛んだ四月一日の模様は、二日付朝刊で各新聞が各様に報道した。朝日紙が一行も報道しないのは気になったほか、まずまずの報道であった。

東京紙は、新ラインを記念してシカゴ動物園から上野動物園へ贈られたオオミミカコミスル（アライグマ科）とリンカーン動物園からやはり上野へ寄贈のホフマンヤマケモノについて写真入りで報道した。

米国でも同様だろうが日本では、こと動物がらみのニュース、話題となると、マスコミはかなり扱う。どこで誰が企画したのか、新線開設の記念行事として成功したといえるだろう。

ことに、このヤマケモノは、上野動物園に初めてのお目見得。高松の栗林公園動物園にメス三頭がいるだけとあるから、東京の子供たちの人気を集めるだろう。

シカゴからの第一便は招待客をふくめ約三百人を数え、東京からは同じく約二百七十人に止まった日航本社によると「当分は週三便で、様子をみて増便する」とある。

それにしても国際線の競争は激しい。ついこの間、南米と米国との往復にアルゼンチン航空とメキシカナ航空を利用したが、煙草は出ず、シャンペン、ワインと飲み放題。日航は日本人らしい細かいホスピタリティとサービスで、空の国際商戦に対抗していくことだろう。

ヨルダン、PLOとの協議打ち切る
米主導の中東和平失速

（ベイルート時事）ヨルダン政府は十日、中東和平交渉への参加を断念するPLOとの協議打ち切りを発表し、米主導の和平で共同行動の道をさぐるPLOとの協議打ち切った。これで、昨年九月、レーガン米大統領が打ち出した新中東和平は完全にはずみを失う事となった。レーガン提案の行方は、レバノン駐留全外国軍撤退交渉とともに今年大の〝台風の目〟だったが、同交渉が長引く中で米主導の和平も不発に終わり、今後はアラブ世界の対米不信感を背景に中東での〝復権〟をねらうソ連の出方も絡んで、中東は米ソの確執やイスラエル・シリア軍事対決の可能性をはらんだ新たな局面を迎えた。

レーガン大統領
失望の色示す

（ワシントン時事）レーガン米大統領は十日、ヨルダンが中東和平交渉に不参加を表明したことについて「中東に平和をもたらそうとするわれわれの目標にとって大きな障害」と失望のいろを示すとともに、「PLO内部の過激分子が、これまでの提案に変化を加えようとした」と述べ、ヨルダンの不参加をPLOの責任として非難した。

中国、文化交流停止を通告
テニス選手亡命問題で

（北京時事）中国は七日、米政府がテニスの胡・燁邦選手の政治亡命を認めたことに対し、中国文化省と画策団体との文化交流連絡局長は同日午後、米大使館のフリーマン公使を招き、八二年と八三年の米中文化交流計画の実施をすべて停止すると通告した。八二年の計画は同年中に実施されず今年に繰り越された分で、丁局長が明らかにした実施停止の文化交流計画の対象は、(1)政府レベル文化代表団の対米派遣　(2)米中両国の代表団の相互訪問―など八項目。しかし、来年のロサンゼルス五輪への参加を取り止めるかどうかには言及しなかった。

胡総書記、米をきびしく非難

（北京時事）胡・燁邦中国共産党総書記は七日最近の米中関係に触れ、「米は台湾関係法に基づき台湾に武器を輸出しているばかりか、米にいる留学生やスポーツ選手をだましたり脅したりして政治庇護」を与え、中国の内政に干渉し、主権を侵害している。これは覇権主義の一つの表れだ」と米の姿勢をきびしく非難した。

米中関係の底流は変わらず
米副報道官

（ワシントン時事）中国が米との文化交流を停止したことに関して、ホワイトハウスのスピークス副報道官は七日昼、米中関係の底流は変わらないとの見解を明らかにした。

無事帰還
「チャレンジャー」
初の宇宙作業に成功

（ヒューストン＝共同）飛行四日目に入った米宇宙連絡船〔スペースシャトル〕「チャレンジャー」は日本時間八日朝、二人の宇宙技術者が船外に出てシャトル時代に入って初めての〝宇宙遊泳〟に挑戦した。

米国の宇宙飛行士が宇宙船から宇宙空間に出たのは、一九七四年二月のスカイラブ四号以来、実に九年ぶりで、宇宙基地建設へつながる第一歩を踏み出したことになる。

マスグレーブ、ピーターソンの両宇宙技術者は〔チャレンジャー〕が インドネシア上空付近で五十一周目に入ったところで、両技術者は命綱を付けて気密室から貨物室に出た。全長十八メートルの貨物室を船尾まで行き、つくことが最初の作業。

「チャレンジャー」はこうした活動の一部をテレビで三回にわたって延べ約三十分間、地上に送り届けた。

その後チャレンジャーは四月九日（土）午後十二時五十四分（シカゴ時間）、無事カリフォルニア州のエドワード空軍基地のコンクリート滑走路に着陸。四人の飛行士は元気に地上に降り立った。

これを見守るピーターソン技術者。「深い水の中にいるような感じだ」と、マスグレーブ氏がテレビカメラに手を振って報告した。

次いで二人は貨物室の前部に置かれた道具箱の中からレンチを取り出し作業盤のボルトを締める作業。

「チャレンジャー」はこうした活動の一部をテレビで三回にわたって延べ約三十分間、地上に送り届けた。

その後チャレンジャーは四月九日（土）午後十二時五十四分（シカゴ時間）、無事カリフォルニア州のエドワード空軍基地のコンクリート滑走路に着陸。四人の飛行士は元気に地上に降り立った。

11日の東京外為 238円75銭で終了

住友銀行 シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行 シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3478 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Friday April 8, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E, 57th St. Chicago, IL 60637

THE BUDDHIST EDUCATIONAL CENTER SPRING TERM – APRIL 4

The Buddhist Educational Center of the Buddhist Temple of Chicago announces its 10-week Spring Term courses for adults beginning April 4. (Tuition $40.00)

The following courses will be offered:

Buddhism 103, Essence of Buddhism, Mon. 7:30 p.m.; Buddhism 213, Advanced Studies, Thu. 7:30 p.m.; Japanese Conversation - Beginners, Thu. 7:30 p.m.; Japanese Conversation - Intermediate, Thu. 7:30 p.m.; Shodo - Japanese Calligraphy, Wed. 3:00 p.m.; Sumi-e - Japanese Brush Painting, Tue. 7:30 p.m.; Chanoyu - Japanese Tea Ceremony, Wed. 7:30 p.m. (also by appointment).

For further information call 784-1661, 334-4661 or 561-2032.

LETTER FROM JAPAN AMERICA SOCIETY

Thomas Coulter, Chairman, Chicago Scholarship Foundation

Dear Member:

Last year the Japan American Society of Chicago established a Scholarship Foundation.

The objective of the foundation is to promote understanding between the peoples of Japan and the U.S.A. by studying the arts, literature, cultural ideals, aspirations and development of each nation. Foundation grants will be made to U.S. citizens to support academic work performed in the furtherance of their goals. A stipend of $2,500 will be made for the 1983 academic year. Grants will be limited to students enrolled in graduate programs of institutions of higher learning in the greater Chicago area.

There are four categories of giving for individuals: The level for "Patron" is $100 or more; "Sponsor" $50 to $99; "Sustaining" $25 to $49 and "Other" for lesser amounts. To date about $25,000 support has been received, or one-fourth of our goal.

As a member of the Society, it is presumed you have strong interest in U.S.-Japan relations and it is hoped you will support the Scholarship funding.

The Japanese business community in Chicago has been enthusiastic in its response, having contributed about two-thirds of the amount received. It is important that the American members give strong support because it is planned to solicit educational foundations for grants. They are always impressed with strong local participation of members of the organization.

Applications from students are now being received from the first Scholarship to be made for the school year beginning next autumn.

Will you please join me in this much needed effort to strengthen relations between the U.S. and Japan through better understanding? Thank you for your prompt attention.

Sincerely,
Thomas H. Coulter
For the Japan America Society of Chicago
Scholarship Foundation, Inc., 36 S. Wabash Ave., Chicago, IL 60603

CHICAGO AREA ARTISTS SPEAK OUT ON PEACE

An exhibition featuring more than 100 area artists on peace will be on display from April 10 to May 29 at The Peace Museum, 364 W. Erie Street, Chicago.

The Peace Museum is sponsoring the first exhibition of this kind for the Chicago area. The show contains 60 of the nearly 300 artists who submitted work for the juried component of the exhibition. Several leading area artists have been invited to exhibit for the show as well. Painting, prints, photography, and sculpture will be featured.

This exhibition provides a forum for expression of individual concern over issues of war and peace.

The opening for "Chicago Area Artists on Peace" will take place on April 10 from 2 p.m. to 5 p.m. Admission is one dollar. Refreshments will be provided.

The Peace Museum is open from noon to 5 p.m. Tuesday - Sunday; noon-8 p.m. on Thursday. Admission is one dollar for adults, Senior Citizens and children under 12 - $ .50.

DEADLINE EXTENDED TO APRIL 15 FOR "EASY TO FIND BUSINESS DIRECTORY"

We are forced to extend our deadline to April 15, due to so many businesses and firms requesting applications for their ads; we have not received designed ads from advertisers; to list up to date addresses and telephone numbers.

April 15 is definately our final date for an application for your ads.

RICHARD YAMADA ELECTED 4TH TERM

At the annual meeting of Japanese Mutual Aid Society, Richard Yamada was re-elected as the President for the 4th term.

Other officers elected were:

Vice Presidents: Noboru Honda, George Izui, Yutaka Kanemoto
Executive Secretary: Yutaka Kanemoto
Treasurer: Jerry Nishiura
Auditors: Shitsuke Maeda, Rev. Gyomei Kubose, Fujio Hayashi
Ex-officio: Kohachiro Sugimoto, Hidefumi Mukoyama, Thomas Masuda, Masuto Kono
Chairmen: Cemetery: Noboru Honda
Social: Takeo Sugano
Funeral: Mieki Hayano, Kusuo Honda, Assistant
Membership: Thomas Masuda

Following agenda:
1. Agree to buy additional 250 cemetery plots
2. To offset the cost of new plot – necessary to increase membership
3. 32 unclaimed urns were received by Lakeview Funeral Home. JMAS will search for relatives
4. Memorial Day Service. May 30, Monday 11 a.m. Richard Yamada will chair the service.

COMING EVENTS IN APRIL

April 8, Friday 8 p.m. JAAC Board Meeting at JASC.
April 9, Saturday Shogun Night for Nisei Post Veterans at JASC.
April 15, Fri. noon Truman College Theater. Flower Arrangement & Tea Ceremony with Ikka Nakashima; Japanese Classical Dance by Fujima School; Japanese traditional music (Free Admission).
April 16, Sat. 5:30 p.m. Triton College. Japanese Dinner & Classical Dance - Fujima Dance Group.
April 26, Tues. 7:30 p.m. JASC. Weiss Memorial Hospital Staff to discuss nursing home.

WAMBACH ROOFING COMPANY
— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 —
• FREE ESTIMATED • INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave. Chicago, ILL. 60618
525-2878

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

PERFECT SECURITY SYSTEMS
Burglar, Fire & Holdup Alarms
Folding Gate
Bullet Proof Vest
478-7777
3808 W. Lawrence

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

JAPANESE CONTEMPORARY CALIGRAPHY
SHIOH KATO
近代書道
加藤紫風展
APRIL 1 - MAY 1
GALLERY HOURS:
Tuesday-Saturday 1:00-6:00 P.M.
CASA DEL RIO GALLERY
820 North Franklin Chicago, IL 60610
(312) 751-1961

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

古美術商
約100種類におよぶ西洋古美術品をそろえ、販売しています。
＊日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
＊不要の和服および東洋古美術品と思われるものを買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
S.H. ANTIQUE 古美術商（株）
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

移転のお知らせ
日本書店は
下記の住所に移転しました。
Japan Books and Records moved to following address
移転記念
10％割引セール
4月末まで
雑誌定期購読
一般書籍 / レコード / カセット
Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755
N. St. Louis Kimball To 94 Peterson

Your Classified Ads

HELP WANTED

Cook, Japanese Sushi style food. Prepare, season and cook traditional Sushi cuisine, such as, Unaju and Udon. Plan menu and purchase food. Requires 3 years experience. Salary $6.30 P.H. for a 40 hour week, 3 p.m. to 11 p.m. Tues. through Sat. Call Mr. James Sakata at 935-6474.

HOUSEKEEPER

Live-in. Child care. Own room with private bath, T.V. Must like pets. $125 a week. Call in English, Des Plaines area. (312) 827-8237.

FOR RENT

7 rms. 3 brms, 1st fl. for rent Good Trans. Near University of Chicago. Call 324-0970.

6 rms. 3rd flr. 3 BRS. 2 full baths with hardwood floor. Rogers Park. 973-7731.

BTC日本語学校 第一回お話会 スナップ



去る三月二十六日に開かれたシカゴ仏教会日本語学校のお話会には二十一名の同校生徒が参加、菅野武雄本社社長（委員長）はじめ、内本忠日系人会会長、久保瀬岡校々長、菅野昭子さくら放送ディレクターら四人の審査員が厳正に上位入賞者を選出した。



トロフィーを手にした上位入賞者。（向って右から）三位の金沢明君、五位の森川久美子さん、一位のジェニファー・ワイツェルさん、四位の中西健君、二位のダン・ズート君



子供達のお話に聞き入る父と、順番を待つ生徒たち。

当日の審査員（向って右から）菅野昭子、久保瀬岡、内本忠、菅野武雄の諸氏。

中国人科学者も亡命申請中 シスコの領事館から逃亡

サンフランシスコの中国領事館から逃亡した中国人科学者が、中国領事館から亡命を申し出たことが明らかになった。

この中国人は気象学者のシア・ユィレン氏(49)で、ニューメキシコ州ソコロの鉱山技術専門学校に留学中の昨年二月、暴行容疑で逮捕され、本国政府から帰国を命じられたが帰国待機中の同三月四日閉じこめられていたサンフランシスコの中国領事館の窓から脱出した。

シア氏は娘二人を残したまま、移民帰化局に同氏の亡命申請を審理して求めていることが明らかになった。（共同）

気象ミニ解説 Q&A

竜巻はダウンタウンが嫌い？

【問】 竜巻はシカゴのダウンタウン付近には起こらず、効外に被害が多いようですが、シカゴ市では竜巻の心配はしなくてもよいのでしょうか。（シカゴ市　切石　嘉代子）



【答】 一九五〇年から現在までの竜巻の分布図を見ると、竜巻はシカゴ市内の北西の郊外、特にオヘア空港からエバンストンの間に集中している。シカゴのダウンタウンに起きたのは、一八七六年五月六日の一件だけで以後一〇七年間シカゴ市の北端ハワード街から南六八番街までのミシガン湖畔には竜巻は起きていない。

その理由は都市化された地域がそこで消費される燃料などで比較的高温なため竜巻が弱まるらしく、東京やロンドンでもその周辺には起きても都心では竜巻が起こっていない。しかしながら強烈で巨大な竜巻がやってきた場合には、それは弱まっても可成りの風力が残るから湖岸の高層建築の窓が割れ、人や家具が吸い出される可能性があるので注意する必要がある。

＊過去一〇〇年間にシカゴ地方で起きた竜巻分布図（四色刷）がありますので、ご希望の方は、シカゴ新報社でお受け取り下さい。

「図」は無料ですが、郵送はいたしかねます。

コミュニティ・ニュース

天理教々祖 生誕百年祭盛会

天理教の教祖中山みき師の生誕百年祭を迎えるにあたり日本はもちろん海外各地の信者の間でそれぞれに記念祭典が催されており、ここシカゴでも、去る四月十日（日）天理教イリノイ教会では信者、友人ら六十名が集まり教祖（おやさま）の延生百年祭を祝った。

この日同教会では沖五郎会長をはじめ信者による祭典行事が朝十時から行われ、月例祭のあと神会長より教祖誕生百年目に因んだ話があり。

午前十一時半よりフレンドシップ&パンチ・タイム。

このパンチ・タイムに生け花および書道のデモンストレーションを行う。

生け花は須山夫人、書道は全日校佐藤雄一教頭夫人が担当。

十二時より「コール・ふたば」によるコーラス。

十二時四十五分よりランチ・タイム。

百年祭を記念する歌を全員が合唱、続いて司友会のホープ若柳司真（小川リンダさん）の「幼花」角井マーガレットさんの「風吹くな」川崎輝三氏の「なつかしのメロディ」、沖会長自ら飛入りで、中国人に扮して珍手品を披露、続いて土田みや子さんの「すだれ越し」小川うい子さんの「花見おどり」そして誰でも出演、知らなくても踊れる「ズンバ音頭」のあとは再び角井マーガレットさんの「蘇音頭」、最後は若柳司真の「岸の柳」で引き締めて幕を閉じた。

その後は延々と続くカラオケ大会。天理教の教え、湯気ぐらしをそのままに、谷本前会長や棟本氏らメンバーや特別ゲストの司友会長若柳寿忠氏（内本忠）をはじめ茶道裏千家の志ま田宗芳師範、日本航空の三谷氏など知友一堂に会し、盛会な百年祭祝賀祭典であった。

双葉会ママさんコーラス「コール・ふたば」出演時間変更

既報の双葉会全日校のママさんコーラス「コール・ふたば」の、セントジョンズ・エピスコパル教会昼食会における出演時間が次の通り変更した。

日時　四月十六日（土）

午前十一時半より　フレンドシップ&パンチ・タイム。

十二時より　「コール・ふたば」によるコーラス。

十二時四十五分より　ランチ・タイム。

＊ランチを希望の方は（一人六ドル）早目に小島明子　電話　五七七〇三八連絡すること。

公立校の通信簿は父兄に直接手渡し

シカゴ市教育局（ルース・ラブ局長）は、去る四月八日で第三・四半期を終えた時点で、学童および生徒の成績表を第一学期の通信簿として父兄に直接手渡すことを発表。

小学校は来る四月十九日（火）、高校は翌二十日（水）いずれも午後一時より六時まで、学校によっては午後六時半まで各受持ち教師と面接のうえ、子供の長所短所を話し合い、父兄が直接担任の先生から通信簿を受け取ることになっている。

父兄の、学校および教育に対する関心を深めるために取られている方法で、子供の不良化防止などにもよい成績をあげている。

教育局では父兄が学校に行かない限り、通信簿は子供に渡されることはないので、各自受持ちの先生と連絡を取り合ってできるだけ定められた時間に学校に出向くよう勧めている。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝三〇セント
航空便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

日系社会職業別電話早見表作成に関するお願い

此度、シカゴ日系人社会では初めての企画として、職業別電話早見表をシカゴ新報社で作成中ですが、日系企業、団体、レストラン、各宗教々会県人会連絡先、などの新設、移転、電話番号の変動が急速また頻繁なため正確を期するために皆様のご協力をお願いします。

電話　四七八―六一七〇

従来の電話番号、住所などの間違い、変更におき気づきの方は、ご面倒ながら書面または電話でできるだけ早くシカゴ新報社編集部までご一報頂ければ幸甚です。

シカゴ新報社

4670 N. Manor Ave.
Chicago, IL 60625

＊連絡先

生徒募集

コンピューターの時代がやって来ました。日本語でコンピューターの基礎から習ってみませんか。

授業は四月二十九日と三十日から始まります。詳細は電話で六三―五四八一まで。デスプレイン市ダイアン・インスティテュート

アパート売店し

六ユニット、レンガ造り各五室（二階室）サンパーラー、サンポーチ、五車庫付、シカゴ北部エッジウォーター病院、学校スーパー近し。年収二万八千ドル確実。電話二七五―六四九〇午後六時以降、週末は一日中。

求人

パートタイム、老令者の家事手伝い
電話　二七五―二二二二

歯科技工士募集
暖かなサンフランシスコベイエリアで働いてみませんか　電話四〇八―三七四―四四八二早川まで

求む　保険会社で、日英両語堪能なタイプのできる人。経験不要給与面談の上、電話　五八八―二七一七　ドロシーまで

募集　経験ある寿司職人を募求む、詳細は電話で六六四―六六三またはニ四二―一七四一へ
亀八寿司

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集
ウエイトレス、ウェイター（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）
初花

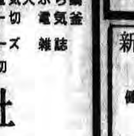
募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話六六四〇―九六四三迄
紅花オブ東京

求　技術者、ビデオゲームのプリント配線経験のある人。多少英語の話せる人　TEL 486-2609又は 252-1290　トム迄

募集　ウエイター　ウエイトレス
割烹　志乃
電話　九四四―一三二一
田村迄

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で返事がない場合は七四三―二七三三
英語の場合は八八四―〇六七八

広告の求人



478-6170

さくら放送

WSBC AM 一四〇

毎週土曜日
午後九時から十時まで
四月十六日
ニュース・トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

徹生物細菌学について
徹生物細菌学者
中島　一華

歌
北上夜曲
吉原　良子

責任者　菅野昭子
電話　九五七―八五一七

藤間秀之丞と門下生による〝日本舞踊とディナーの夕べ〟

藤間流秀舞会では、次の通り〝日本舞踊とディナーの夕べ〟を催すことになりました。皆様お誘いあわせのうえ、多数ご来会下さいますようご案内申し上げます。

場所　トライトン・カレッジ内
2000 Fifth Ave. River Grove, IL.

公演　コリンズ・センター
食事　カレッジセンター内のギンコ&ミモザルーム
日時　四月十六日（土）午後五時三十分より公演とディナー
参加費　一人十八ドル
公演のみ　一人三ドル
入場券、食事券の購入および詳細は
＊　電話　九二九―三五〇〇へお問合わせ下さい。

秀舞会

ピアノ個人教授 PIANO STUDIO

親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！　錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末　広の2階　477―2957

坂田パール ダイヤモンドショー御案内

日頃御愛顧賜わっております坂田パールでは、恒例の春の展示会を左記の通り開催致します。

当日は、専門の養殖真珠をはじめ四月の誕生石にちなんで良質のダイヤモンド　ジューリーを多数取揃え、格安のお値段でお分けする用意をしております。

皆様お誘い合わせの上、是非御来場、御高覧下さいます様、御安内致します。

日時　四月二十三日（土）午前十時～午後五時
〃　二十四日（日）午前十一時～午後四時
場所　シカゴ市東ワシントン通り五五番四二九号室
坂田パールショールーム
坂田パール・カンパニー
取締役社長　坂田　光男

銀座寿司 近日開店 ―募集―

寿司，天ぷら職人
ウエイトレス、バーテンダー（女性）
＊給与プラス フリー・ルーム提供
面接希望者は、アービンパークとマンハイムロードの東京モーテルまでお越し下さい。
GINZA-SUSHI
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park ILL. 60176

HANA TO YOKO 花乃子

Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment Chanoyu equipment Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, *Designer*
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく お値段も手頃な キッコーマン 40oz ビン



新発売

KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's

Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.

＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本蚤　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切



TELEPHONE 929-3500

戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657

国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21

ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

信濃屋 SHINANO-YA

―（日本食料品店）―
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri. 11am-9pm
Sat. Sun. 10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

新発売「SOWAロイヤルゼリー」

100カプセル1箱　$25.00（送料込）
健康と美容のお茶……減脂茶
125g 1箱　$5.50（送料込）
申込先　SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

HYDE PARK FRANKLIN JAPANESE FOOD STORE

フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC 西北歯科

緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2610 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262
294 Highway IN DES PLAINES, IL
DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D.

4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内科専門 MING J. MU M.D.

Office Hour (Wed. Thurs. Fri.)
515 W. Ogden Downers Grove, IL.
Tel: 852-6733

歯科医院 JIN MOON SOH, D.D.S.

1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60005
Tel: 392-8688

歯科医院 WOON KYUNG KIM, DDS

5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

串野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D.

1945 W. Wilson
Tel: 769-4800

内野医院 内科―外科 ITSURO UCHINO, M.D.

3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

韓登亮 T-L HUANG M.D.

整形外骨科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会

開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
電　1151 W. Leland
電　334-4661

シカゴ浄土宗仏教会

開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
電　1737 W. Rascher
電　728-9835

高野山仏教会

開教使　井上　智光
電　940 W. Windsor
電　271-4637

シカゴ日本仏教会

開教使　九条　英凉
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
午前十一時半
電　549-9181

中西部仏教会（西本願寺）

開教使　九条　英凉
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
午前十一時半
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会

開教使　斎藤　哲秀
電　348-2028

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE

4216 N. Paulina

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会

日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
932 W. Wellington
電　281-3989

天理教シカゴ教会

ウエスト・シカゴ教会長　鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
（チャペル内）
621 W. Belmont Ave.
電　274-9405

ノースショア バプテスト教会

日本語部牧師　南部　晴
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
電　784-5213

立正佼成会

シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
電　477-0324

天理教イリノイ教会

会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
電　463-6398

シカゴ日本人聖公会

聖ピーター教会
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
電　274-9405

クリスチャン フェローシップ メソディスト教会

牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd
電　348-0770

ウイネトカ日本人教会

牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
650 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
電　948-1098

天照皇大神宮教

神の国建設精神修錬道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Absey
電　478-8308

生長の家練会

電　421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

デボン イエス キリスト教会

牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630W Devon Ave
電　338-5687

CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN

3516 Sheffield Ave
電　549-3482

キリスト長老教会

牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave
電　549-3482

シカゴ日本人共済会

会長　山田　寛豊
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴの日本語放送

Sat. 9:00pm-10:00pm
Sakura BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240 AM
Producer By Akiko Sugano
6081 N. Sheridan Rd., 23E Chicago, ILL 60660
Tel. 764-9317

たくぎん 北海道拓殖銀行

シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行

シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行

シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行

シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行

―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

Honda & Associates, Inc.

Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda　Henry M. Suzukida
Dorothy S. Kuse　Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

三和銀行

シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

ニュースニュースニュースニュースニュースニュースニュースニュース

世界のニュース

連続殺人で大学教授を逮捕
「ジキルとハイド」現代版

（ローマ）狂信的右翼団体が北部イタリアを恐怖に陥れていた八件の連続殺人事件の容疑者として、イタリア警察当局はこのほど、パビア大学物理学科のシルバーノ・ロマーノ教授（36）を逮捕、一日までにベロナ地検に身柄送検した。同教授は敬虔なカトリック信者として知られ、その学問的業績への国際的評価も高い少壮学者だっただけに現代版「ジキル博士とハイド氏」を思わせる事件の発展にイタリア国民は驚いている。

ロマーノ教授が属していたとみられる右翼団体は「ルドビグ」と呼ばれ最近では、ことし二月トレントで神父（71）が頭部にアイスピックを打ちこまれて死亡している。（共同）

十六歳で年収一千七百万円
パソコン・ソフトで 英国少年

「ロンドン共同」英国中部のリバプール市に住むユージン・エバンス君（16）は、四カ月前から同市のパソコン・リース会社で戦争ゲームのプログラマーとして働き始めたが、既に年収三万五千ポンド（七千ドル強）を約束されたピカ一の技術者となっている。英国各紙の報道によると、同君は高校の成績こそ芳しくなかったものの、独学でソフトの技術を学び、知り合いの紹介で家庭用パソコンをリースしているイメージ・ソフト社に「プロ野球」志望と答えたのは二十二人。全体の五%弱にすぎなかった。

問い プロ野球は魅力ある職業か？

333人のうち116人が、球児の三人に一人が、「魅力ない」と断言するという。

その理由として「野球ばかりでつまらない」「将来を考えると不安」などを挙げている。

問い プロ選手の年棒は最高七八〇〇万円（日本ハム・江夏）最低二四〇万円、平均七〇〇万円です。高いか、安いか？

高い167 安い217 その他96

「その他」の中にも「上と下で格差がありすぎる」や「プロならもっと高くないとやっていけない」の声が強く、プロ野球の選手の年棒については、かなり疑問を持っているようだ。

五人に一人はプロ野球は高級取りではないと感じている。プロ野球志望と明言したのがわずか二十二人だったように野球ひと筋に見える球児も、プロ野球には意外なほどさめた目を向けている。（共同）

新聞不着
中途退学した今では中学一年生の少年が1600万円盗み豪遊

[東京共同] 東京・渋谷区の公立中学一年の少年（13才）が、二月二日、同区内路上に駐車中の会社社長（28才）＝品川区＝の乗用車から預金通帳と印鑑を盗み、銀行から一六二〇万百を下ろして豪遊のすえ、一カ月後の三月七日、新宿で補導された。

被害届を受けた東京・大井署の調べに対し、少年は「ホテル代に一〇〇万円、買い物に二〇〇万円使った」などと話している。しかし補導された際の所持金は二〇万円しかなく、残りは何に使ったのか不明。

スポーツニュース
優抜高校野球大会
球児たちは「堅実派」
＝出場選手にアンケート＝

プロ野球選手を夢見るより、身分が保障された堅実な仕事を望んでいる選抜高校野球大会に出場している三十二校、四八〇人の全選手にアンケート調査をしたところ、こんな結果が出た。

問い 将来の希望職業は？

会社員67 教師58 公務員44

「会社員」と答えた中の約七〇%は「大企業」教師、公務員のいずれかを希望していることになる。

人気職業の共通点は、(1)堅実な仕事 (2)自分が保障されている (3)収入が安定―。球児は将来の職業選択の基準として、「堅実、安定」を重要視しているようだ。ちなみに「プロ野球」志望と答えたのは二十二人。

♪お待たせ致しました!!
シカゴの夜を楽しく
日本航空の乗り入れと共に、わたし達東京六本木の空のチェーンお店にいよいよ4月15日オープンします。
東京六本木のムードがそのまま生かされた、楽しい雰囲気のお店、真心のこもったサービスで皆様のご来店をお待ち申し上げております。
当日ご来店のお客様に限り、ウイスキーボトルを半額にてサービスさせて頂きます。
さうんど・ぱぶ 灰皿交館
オープン MON-SAT 7:00PM-2:00 AM
3346 N. CLARK ST. HAPPI SUSHI-2F
TEL (312) 525-1151

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一燈寺司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St. 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS
FRI 5-11pm 5-10:30pm
SAT 3-11pm
SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552
●宴会用広間・各種座敷
●御家族用・商談
●個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日

割烹 小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
カラオケ盛況
本格派
味・雰囲気
日本レストラン
和光
1112 W. Devon Ave.
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
(ELK GROVE)
Rohlwing Rd. Devon Ave
Thorndale
ショッピングセンター内
和光II

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを積々ご利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00
DINNER 5:00- 11:00
土、日曜日はディナーのみ
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
Arlington Heights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO. 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789-8287

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel. 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ヒアノバー 2F
shino
御予約(312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

日本速報



浅間山が爆発
各地に降灰

浅間山が八日午前一時五九分、中規模の爆発を起こした。群馬県前橋、高崎、桐生市のほか、同県内と長野県の山麓一帯では約六〇〇メートル上空まで達した。浅間山一帯では火山礫や灰が降ったが、いまのところ大きな被害は報告されていない。その後、浅間山は小康状態を保ち、ふだんよりやや多めの噴煙を上げ、火山性地震の回数も減少したが、気象庁軽井沢測候所では引き続き警戒の必要があるとしている。爆発は、火柱と「ドーン」という雷鳴に似た轟音とともに起こり、噴煙は約六〇〇メートル上空まで達した。浅間山一帯では火山礫や灰が降り約六キロ離れた長野県軽井沢町干が滝付近では二～三ミリの降灰を記録した。また、約五〇キロ離れた前橋市内では噴火直後、空気振動のため住宅のガラス窓などが数秒間にわたってビリビリと音をたてた。同市内にも数ミリの灰が積もり、一面が真っ白となった。（時事）

浅間山の噴火は昨年四月二十六日に中噴火、十月一日に微噴火しているが、爆発は一九七三年以来十年ぶり。また今から二百年前天明三年（一七八三年）には死者千百五十人を出した大爆発が起こっている。

貧しい学生の食事
男子 朝食抜きが66%も

飽食時代を満喫している大学生の食生活が予想以上に不規則でお粗末なことが先月の三十一日発表された大手乳業メーカのアンケート調査でわかった。調査したのは、東京都内の大学に在籍する下宿から通う男女学生七〇〇人。

一番目立っているのが下宿住まいの男子学生の乱れぶり。朝食抜きと答えたのが六六%と全体の平均三二%の倍以上。決まった時間に食事をしない学生の割合も六五%と全体平均の倍。また六二%が彼食の習慣を持ち、食べるのはほとんどがラーメン。食生活が貧しい割に毎月の男子学生が六二万円使う男子学生の平均二〇%をはるかに上回り、外食が高くつくことを裏付けている。

また食事を楽しみと感じる学生は少なく、六〇%が空腹を満たすだけなどと答え、同じ下宿住まいの女子学生の七八%が食事を喜びや楽しみと考えているのと対照的だ。（共同）

日本人遺族が8000万円の訴訟
韓国大邱市のホテル火災

（ソウル）昨年十二月二十八日に韓国・大邱市の琴湖ホテル火災で死亡した日本人犠牲者四人のうち、トーメン・ソウル支店勤務だった鷲見謙一さん＝当時（39）＝の妻高子さんはこのほど、同ホテルの金英基社長（46）を相手に、二億三七〇〇余万ウォン（約八〇〇〇万円）の損害賠償の訴えを大邱地裁に出した。

死者十人、負傷者二十二人を出した同火災は放火によるとみられたが、訴えによると鷲見さんの死はホテル建物の構造上の欠陥と従業員の過失が原因で、ホテルに損害賠償の義務があるとしている同火災犠牲者の遺族によると訴訟はこれが初めて。（共同）

世界最高速を達成
電総研の90年代素子

（筑波学園＝茨城県）工業技術院電子技術総合研究所は、次世代の超高速コンピューター用素子として有望なジョセフソン素子を使った新型の論理回路を開発、動作速度七ピコ秒（一ピコは一兆分の一）の世界最高速度動作に成功した、と四日発表した。

日本電信電話公社は既に一キロビット・RAM（随時書き込み読み出しメモリー）のジョセフソン素子の試作に成功しているが、電総研の成功によってコンピューターに必要な「記憶回路」と「論理回路」がそろったことになり、九〇年代の本命といわれるジョセフソン電算機の実現に向け大きく前進した。

毎日踊る
阿波おどり始まる

一足お先に、踊らにゃ損損―真夏のカーニバル阿波おどりも本番（八月十二～十五日）より四カ月も早く「毎日踊る阿波おどり」が、一日夜から徳島市の国鉄徳島駅前仮演舞場で始まった。踊る阿波っ子、見る観光客は早くも浮き浮き。

春秋の観光シーズンに阿波踊りを訪れる県外客に本場の阿波おどりの熱気を味わってもらおうと徳島市観光協会がサービス期間が四月一日から七月二十日、後期が十月一日から十一月十日まで。毎晩八時から約一時間、地元有名連が乱舞を繰り広げる。

入場料は四〇〇円（共同）

フルムーン夫婦パスは好調
ナイスミデ いまひとつ

国鉄は一日、フルムーンパスなど割引きっぷの利用で売り上げは七千五百万円を売り上げた。

一方、高峰さんの〝熱年ボイン論争〟で気をよくした国鉄が第二弾として泉ピン子、野際陽子、菅井きんの三女優のミカルなCFを使って三月から発売したフルムーンパスの女房同伴「ナイスミディパス」は、いまひとつ。目標の約半分まひと息。目標の約半分の利用で売り上げは七千万円。（共同）

督女のせの去
杉本キクイさん死

（新潟共同）高田督女（こせうた）の保存者で唄（こせうた）の名手として知られた杉本キクイさんが三月十日朝、脳梗塞（コウソク）のため新潟県上越市の県立中央病院で死去した。85才。新潟県出身。

キクイさんは高熱で失明、六才の時、高田こせ唄の杉本家に弟子入りし、養女となった。二十一才で総弟子となり、三味線を手に上越地方などを旅しながら、各戸に立ってこせ唄を披露した。

高田こせ唄は全盛期の明治末期には八十九人いたが、その後減少の一途を辿り、最近は杉本さん一家の僅か三人だけとなった。

キクイさんの弟子二人は高田こせ唄を完全に唄うことはできないといわれ、昭和四十五年四月、選択無形文化財に指定された。キクイさんの死で三百五十余年に亘って引き継がれてきた哀調をおびた高田こせ唄の歴史が事実上終わった。

寿司バー開設
今迄のコンビネーション フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

CHRISTMAS GIVEAWAY
SUPERSAVER
MINI RICH
BALLY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

SANSEI MISSIONARY REFUSED JAPAN RE-ENTRY VISA

TOKYO – A Japanese American missionary who has lived in Japan for almost a decade said authorities have rejected his application for a re-entry permit on the grounds that he violated a Japanese immigration law by refusing to be fingerprinted.

Ronald Susumu Fujiyoshi, from Hilo, Hawaii, said in a telephone interview he filed the application early – well before a planned trip to attend the March 11-14 meeting of the Mexican American Legal Defense and Education Fund in Los Angeles – because he feared Japanese immigration authorities might otherwise deny it while he was out of the country.

Such re-entry permits are normally required to allow resident foreigners to set foot back in Japan. The permits are routinely issued on-the-spot at immigration offices once foreigners offer their passports for inspection, hand over alien registration certificates that include a photograph and fingerprints and pay a fee.

Fujiyoshi, a 43-year old lay missionary for the Korean Christian Church in Japan, was indicted last June for refusing to be fingerprinted as required by the Alien Registration Law. He claimed the practice violates human rights of foreigners – especially the 700,000 Korean residents – living in Japan.

Immigration officials could not be reached for comment on the Fujiyoshi case.

Fujiyoshi, born in Los Angeles and brought up in Hawaii, has been in Japan since 1973.

JACL TO 'ACCELERATE' REDRESS PLANS

SAN FRANCISCO – The JACL took steps to "accelerate" its redress program at the group's national executive board meeting at the national headquarters here in the Mas Satow bldg.

With Floyd Shimomura of Davis, JACL national president presiding, all JACL national officers, district governors and regional representatives were at the meeting.

Preparations were made so that the JACL would be able to move quickly after the commission on the wartime relocation and internment of civilians makes its final report and recommendations.

The CWRIC recommendations are expected in June and the JACL is planning to draft a redress legislation for submission to Congress.

Plans were also discussed for a year-long or longer campaign to seek action on the coming proposal.

The executive board also voted to send a delegation to Japan sometime in the near future, accepting a suggestion made by the Japan chapter of the JACL in Tokyo.

The national president will head the delegation, with the national executive director, Ron Wakabayashi. No date was set for the trip.

WAMBACH ROOFING COMPANY
serving the Oriental community in all types of roofing since 1965
• FREE ESTIMATED • INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave. Chicago, ILL. 60618
525-2878

PERFECT SECURITY SYSTEMS
Burglar, Fire & Holdup Alarms
Folding Gate
Bullet Proof Vest
478-7777
3808 W. Lawrence

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES ＼ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

シカゴにも サンケイ旅行社 が オープン



早く 親切に 安く これが私たちのサービスです

シカゴー東京往復$955.00 から
東京ーシカゴ往復¥238,000から
シカゴから（ホンコン／タイペイ／バンコック）へは$1.100より
詳しくは電話でお問い合わせ下さい。

MAIN OFFICE TOKYO
BRANCH OFFICE OSAKA SAPPORO SAN FRANCISCO SEATTLE LOS ANGELES BANGKOK SINGAPORE

312-228-3838
SANKEI TRAVEL
OF THE AMERICAS
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

シカゴ俳句会

三月抄

雪消えて梢々のまぶしさよ　飯野ときえ
湖の凍解けて静かな波の音
凍て残る池の水際に芽のあやめ
雪割草池には未だ氷あり
池の凍半ば解けるとビルの影
雛の間に来て源氏物語読む
雛納め遅び遅びになり今日は是非
暖かき冬過ぎ雪の彼岸かな

丹念にみがく新車や息白く　飯野桃二
仰ぎ見るビルの高さを雪降り来
堤防の石のゆるみて冬終る
雪解けの傾きかけし車庫並ぶ
春水となりゆく底の石白く
残雪をうしろにテニス遊びをり
吹かんとす不の字するとし呼返る
横顔に朝明りして雛並ぶ

とろろ芋加州土産として届く　池田祐吉
とろろ汁食慾とみに進みけり
銀杏を贈りし娘色白き
外に出し犬喜びて雪まみれ
カーテンを引けば忽ち雪眩し
降る雪や友の音信なきままに
待ち待ちし手紙来にけり冬ごもり
猫柳もて来て押して呉るる友

急がずの夕べの帰路や春非す　浜本綾子
芽柳の吹かれ吹かれて縺れずに
連翹の輝く日とてなかりけり
水と空神につながり霞みけり
この朝を人も行きけり不の芽道
読みさしの個所を捜すや春灯下
さらさらと頁崩れて春眠し
春宵や雨忘れ去り宴半ば

暖々にあり易と息をして　中口飛朗子
去って行く冬を今更目に追ひぬ
風花やっとどまりし人の顔
風花に川の碧さの見えにけり
一と日過ぎ一と日近づく春を待つ
白雲を焦がす太陽雪解くる
一日の燃え輝きし雪解かな
ビル街に残る寒さや通勤す
タクシイを呼ぶ手のあがり街余寒
投票に将た歯科院へ二月過ぐ
ビル街の余寒に起こるラッシュかな
あちこちに夕日受止め芽組む木木
春浅く午后五時半の白き月
高きより照らす外燈春浅し
ビル街の残る寒さの奥が見ゆ
ひるがえる春の雪より人の声
起りたる喚りのまだ一羽なる
まだ一羽なる喚りのよく透り



ブンペと湯の花

(11)

三浦哲郎

三浦哲郎集（忍ぶ川）より

「ブンペ君、今日の自信はどんなものかね」

彼は無言のまま、銀杏の幹を身体でどしんと押してみせた。すると、細かい震動がはそい枝々の尖端にまで駈けあがってすべての葉っぱがさわさわといっせいにふるえたのである。私はゆっくり友人をふりかえり、さき広って見物席へ案内した。

集まった力士のなかでブンペの身体はもっとも美しかった。汗ばんだ雪のように白い肌は、つよい日光の直射を浴びてきらきらとひかった。しかし、彼の相撲の取り口は肌の美しさほどに際立ってはいなかった。技というものを、まるきり、しないで、月明をたよりに彼の持参したウイスキーを痛飲した。裏山で夜鷹が鳴いていた。酔うほどに友人は私の無気力を責めもう一度上京しろと激励した。私たちは腰に手をあてて夜空を仰ぎ、東京の大学の校歌を喉も破れんばかりに放唱した。時計台と、ほの暗い教室と校門脇の蕎麦屋の縄暖簾とが、天の河の上にかわるがわるうかんで消えた私はしだいに錯覚に陥っていた。私は酔いに乗じて、なんの屈辱感もなく、友人と過去を遡ることができたのである。黒い樹木のあいだから、高台の裾に店を張った屋台の赤い提灯がぽっちり見えた。私たちはウイスキーの空瓶を谷川へ抛りこんでから、肩を組んでよろめきながら山を下った。

（つづく）

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

直行便
シカゴ↔東京往復
$1,089.88より
JAL、NW、UA、PA
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス、ハワイ、メキシコ、カナダ $249より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951−6537日本語で 248−0048夜間

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6〜11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820 Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 渡辺・宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日夜を通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで蒐集された各種の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは 655-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1−5立方フィート $120
6−10 〃 $180
11−15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日〜60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

シカゴ ↔ 東京間往復運賃
955ドル（238,000円）より
電話でお問合せ下さい
JASTA
we Specialize in Orient Bookings

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SES (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3480号 (1)
1983年4月15日 (金)

ついに黒人市長誕生

ワシントンに勝利の美酒

記録的——一三〇万有権者が投票





昨年十一月の告示から予備選そして本選と、五カ月間のシカゴ市長の椅子をかけた戦いは終った四月十二日（火）朝六時から始まった投票は同日夜七時で締め切られたが、有権者のこの選挙による関心は高く一三〇万人をこえる有権者が投票した。

ABCテレビ（チャンネル7）は投票スタートと共に各投票所に調査員を派遣し、投票を済ませた人々に「誰に投票したか」を質問集計を取り続け、投票を締め切った七時過ぎには52%の得票率でワシントンの勝利を発表したが、翌十三日午前一時すぎ、99%の開票結果が出揃い、ワシントン51・2%、エプトン48%でハロルド・ワシントン下議がシカゴ市始まって以来初の黒人市長に正式決定した。

ワシントン氏は黒人票の94%を確保したほか第42、43、44、46、48区などヒスパニック沿いの白人選挙区にも大きく喰い込み約三万九千五百票の差で共和党候補バナード・エプトン氏をしりぞけた。

予備選の時の混雑からの機密情報をソ連側に提供したもようが記述されている。

(2)レフチェンコ氏が使った日本人エージェント二十六人のリストが、実名または KGB の暗号名で掲載されている。

(3)これらの日本人は、なんらかの形でソ連の利益に貢献し、日本の利益を害したと指摘されているという。

内容を調査中 外務省筋

警察庁は「新味なし」と

外務省は十三日午前、レフチェンコ氏のエージェントの中に日本外務省職員が含まれていたとの報道について、「レフチェンコ氏の証言内容を入手しており、事実関係を調査中だ」と述べた。

レフチェンコ氏は、そのエージェントが外務省電信課で極秘電報を入手していたことを明らかにしているが、同筋は「電信課職員なら、同省に入ってくるほとんどの公電に接することができる」としながらも、「証言はでたらめであり、問題はどこまで真実性があるかだ」と述べ、現在のところ証言内容が事実との証拠をにぎっていないことを示唆した。一方、警察庁は「特に目新しいものはない」と冷静に受け止めている。

また「今日の KGB」では「シュバイク」と反暗号名「シュバイク」という日本の公安関係者が登場するが、これについても同庁は既に把握している模様だ。

一方、国会議員二人を含め日本側エージェントとして関係者の実名を挙げられた社会党は十三日午前、「政治的な陰謀としか考えられない」と反論するとともに、今後調査を進め、関係者と協議をしながらかの措置をとる、との公式見解を発表した。（時事）

13日の東京外為
1ドル237円95銭で終了

レフチェンコ、石田元労相ら八人が工作員と指摘

（ワシントン時事）東京から米に亡命したソ連の国家保安委員会（KGB）元工作員レフチェンコ氏が、KGB の日本人エージェントとして石田博英元労相、勝間田清一元社会党委員長ら政治家ジャーナリストなど八人を実名で挙げたことが十二日明らかになった。

米の出版社リーダーズダイジェスト社が五月に刊行するレフチェンコ氏の証言などをもとにした「今日の KGB―かくされた真実」（ジョン・パロン著）の中で明らかにされているもので、同氏は、石田、勝間田両氏のほか、社会党の伊藤茂代議士、佐藤保氏（社会主義協会事務局長）、サンケイ新聞編集局長の山根氏、ジャーナリストの山川昭夫氏（本名＝山田昭氏）、テレビ朝日役員の三浦氏、日本対外文化協会事務局長の杉森氏の合計八氏が KGB のエージェントあるいは協力者だったと述べている。

「今日の KGB」には(1)有力通信社勤務の日本人ジャーナリストが日本公安関係者から得た高度

米大統領、中東和平構想回生に全力

（ワシントン時事）ホワイトハウスのスピークス副報道官は十一日、レーガン大統領はヨルダンの交渉参加断念についてPLOが最後の段階でフセイン国王やファハド・サウジアラビア国王などに受け入れ不可能な条件を持ち出したためだとして、PLOの対応をきびしく批判した。

同副報道官によると、同大統領は十日、ヨルダンのフセイン、サウジアラビアのファハド、モロッコのハッサン三王国に電話を入れ、善後策を協議した。その結果フセイン、ファハド両国王からは「レーガン構想推進への支持」をとりつけたという。

またシュルツ米国務長官は同日、ヨルダンの交渉参加断念についてPLOが最後の段階でフセイン国王やファハド・サウジアラビア国王などに受け入れ不可能な条件を持ち出したためだとして、PLOの対応をきびしく批判した。

同長官はその一方で、フセイン・アラファト会談がほぼ合意に達していた事実を指摘、「合意のための基盤はなお存在していると思う。和平努力を続けることが極めて重要だ」と述べて、中東和平実現のための努力を維持していく方針を強調した。

ワシントン氏は「今、新風吹き込むか？」

統一される時が来ている子供や老人が安心して生活できるシカゴ、この街を全米一素晴しい街にするため、一人一人が手を取り合うべきだ。我々のデモクラシーを守るために、新しい民主党の連合をはかり、前進を続けてゆく」と挨拶したが、48%の反対票を、いかにまとめてゆくかがこれから市民が注目する点となろう。

米政府呼びかけの 閣僚会議に 山中通産相出席

政府筋が十一日明らかにしたところによると、米政府が五月末のウイリアムズバーグ・サミットを控えて開催を呼びかけていた先進七カ国の貿易・蔵相会議（五月十、十一日）と、貿易担当相会議（四月二十八、二十九日）に日本も参加することになった。

貿易相会議には山中通産相が出席、貿易・蔵相会議には今のところ同相と竹下蔵相の出席が予定されているが、国会日程との関連で竹下蔵相が出席できない場合は、大蔵省の渡辺財務官を派遣する。

山中通産省は二十七日に出発し、ブリュッセルで開かれる貿易相会議に出席、中東を訪問後、パリで開かれる国際エネルギー機関（IEA）閣僚理事会（五月八日）に出席する。

酒は名は東花
純米特級
広島の名酒
沼野商事

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

いま評判の
マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！ 便利です！
どうぞご利用下さい。

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

D 16

Volume 37 3479 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday April 13, 1983

BUGAKU PERFORMED BY CHICAGO CITY BALLET

Music by Toshiro Mayuzumi. Choreography by George Balachine. First presented by the New York City Ballet at the City Center, New York, March 30, 1963.

The Imperial Household known as Gagaku came to the United States and appeared with great success on the regular programs of the New York City Ballet. Having heard the Gagaku and seen their dancers, Mr. Balanchine asked the gifted young Japanese composer Toshiro Mayuzumi to write the music for a ballet. The piece would be in the style of Japanese court music (Bugaku), but for Western orchestration. The ballet is in the style of Japanese court ceremonials. The dance vocabulary is classical ballet stylized with Japanese ceremonial gestures and postures. The ballet is a ritual celebrating the love of a young couple. The first part is the formal meeting, the second part is a nuptial dance with a hint of the erotic in the refined ritual. The ballet is danced by a principal couple and ensemble.

The setting is a severely simple arena-like stage typical of formal Japanese presentations. The costumes are a free fantasy on traditional Japanese court dress. The dance is in three main parts. At the beginning, before any dancers appear, the ear takes in the strange sounds of the orchestral introduction. Five girls enter and dance with grave formality, following the lead of a girl in a rose petal skirt. They are joined by five boys, who file on to the vigorous sound of drums. Later, these couples return in ceremonial robes to escort the boy and girl who have led them. The diaphanous ceremonial robes of the girl flow behind her as the boy lifts her in a dance of praise. But lover here is a ritualistic as the setting. The attendants remove the ceremonial robes of the couple. They continue their dance, now unencumbered by the costumes. Their dance is a pas de deux of discovery. After the adagio, the girl dances joyously, then the boy, but then music slows down. The attendents return to dress them again in their robes and there is a stately procession at the end of which all kneel.

The Chicago City Ballet has the privilege to perform this ballet for the first time in Chicago, April 14 and 15, 8 p.m. at the Auditorium Theatre.

If you require more information please feel free to contact me, Ann Spelman, 943-1315.

BALD EAGLES AND B-52S by Hiro Mayeda

SERVICE TO COMMUNITY, A PRIME EXAMPLE

Amount loaned to members since organization: $6,674,881.00 — nearly $200,000.00 per year.

The Chicago JACL Credit Union held its 36th Annual Meeting recently at the Como Inn and reported the above as well as other good news. I served on the JACL Credit Union board years ago and have followed its progress. I have also availed myself of its good offices and know how efficiently it operates, and in a friendly, helpful manner.

JACL has its detractors but it's safe to say that even the hard-core among them could not fault the Chicago JACL Credit Union. It has served the community well and that is what JACL is about. Bravo to the people, over the years, responsible for its thirty-six years of truly helpful service.

DEADLINE EXTENDED TO APRIL 15 FOR "EASY TO FIND BUSINESS DIRECTORY"

We are forced to extend our deadline to April 15, due to so many businesses and firms requesting applications for their ads; we have not received designed ads from advertisers; to list up to date addresses and telephone numbers.

WINNERS OF SPEECH CONTEST AT BUDDHIST TEMPLE OF CHICAGO

Among 21 contestants, mostly sansei and yonsei, the top five speech contest winners, recently held at BTC Japanese School, first prize went to Jennifer Weitzel, her subject "My Memories of Japan"; 2nd prize, Donald Zoot, "Study of Japanese Culture"; 3rd prize, Akira Kanazawa, "Our Chicago"; 4th prize, Ken Nakanishi, "Kendo"; and 5th prize to Kumiko Morikawa, "Study of Japanese Language". 1st and 2nd prize winners were caucasian teenagers.

Judges were Takeo Sugano, President of the Chicago Shimpo; Ted Uchimoto, President of Japanese American Association of Chicago; Akiko Sugano, Director of the "Sakura Hour"; Rev. Gyomei Kubose, Principal of BTC Japanese School.

COMING EVENTS IN APRIL

April 15, Fri. noon Truman College Theater. Flower Arrangement & Tea Ceremony with Ikka Nakashima; Japanese Classical Dance by Fujima School; Japanese traditional music (Free Admission).
April 16, Sat. 5:30 p.m. Triton College. Japanese Dinner & Classical Dance - Fujima Dance Group.
April 26, Tues. 7:30 p.m. JASC. Weiss Memorial Hospital Staff to discuss nursing home.

PROCLAIM ASIAN PACIFIC AMERICAN HERITAGE WEEK

WASHINGTON — President Reagan signed a proclamation designating the week of May 7 as "Asian-Pacific American Heritage week."

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

古美術商
約100種類におよぶ西洋古美術品をそろえ、販売しています。
＊日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
＊不要の和服および東洋古美術品と思われるものを買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
S.H. ANTIQUE 古美術商（株）
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

JAPANESE CONTEMPORARY CALIGRAPHY
SHIOH KATO
近代書道
加藤紫風展
APRIL 1 - MAY 1
GALLERY HOURS:
Tuesday-Saturday 1:00-6:00 P.M.
CASA DEL RIO GALLERY
820 North Franklin Chicago, IL 60610
(312) 751-1961

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

移転のお知らせ
日本書店は
下記の住所に移転しました。
Japan Books and Records moved to following address
移転記念
10%割引セール
4月末まで
雑誌定期購読
一般書籍 / レコード / カセット
Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755
N St. Louis Kimball To 94 Peterson

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT
To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism.* Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.
Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.
NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.
Available now at your NSA community center bookstore.
NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

Your Classified Ads

HELP WANTED

ELDERLY LADY NEEDS LIVE-IN COMPANION
Mature woman wanted. Near North Side area. Must drive car and help care for dog. Must spend summer weekends at Dunes cottage. Must be English speaking. References required. Own studio apartment provided. Call evenings for appointment. Call in English. Phone: 337-0545.

Insurance Agency is looking for bi-lingual person (Japanese and English). Experience not necessary. Must type. Salary open. Call 588-2717. Ask for Dorothy.

Travel Agency North Shore, needs a Vacation Counselor with 3 years experience Computer trained. Preferably American Air Line Computers. Call Sandy, Easy Travel, 498-3495.

Cook, Japanese Sushi style food. Prepare, season and cook traditional Sushi cuisine, such as, Unaju and Udon. Plan menu and purchase food. Requires 3 years experience. Salary $7.30 P.H. for a 40 hour week, 3 p.m. to 11 p.m. Tues. through Sat. Call Mr. James Sakata at 935-6474.

ELECT. ENG'R BSEE req. citizen, Trans. Japanese prints. Travel design and lia. Call 671-9602.

FOR RENT

A UNIQUE CONCEPT IN FAMILY LIVING
BLOOMINGDALE APARTMENTS
1745 N. Keystone
A planned community for families with low and moderate income. Spacious one, two and three bedroom apartments. Occupancy expected late summer, 1983.
Call: 276-2965
Interviews by appointment only. Inquiries being accepted through April 25, 1983.
Equal Opportunity Housing

5 rms. 2nd flr. Unfurnished. Good transportation. Newly dec. Rent $275, 784-8546.

7 rms. 3 brms, 1st fl. for rent Good Trans. Near University of Chicago. Call 324-0970.

6 rms. 3rd flr. 3 BRS. 2 full baths with hardwood floor. Rogers Park. 973-7731.

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

グロムイコ外相発言の撤回求める
＝日ソ外務次官が会談＝

日ソ事務レベル協議出席のため来日中のカピッツア・ソ連外務次官十一日午後、外務省の松永事務次官と会談した。この中で、松永次官は、「日本に核基地がある」とのグロムイコ外相の発言は「事実に反する」として撤回を求めた。

これに対してカピッツア次官は、中曽根首相の不沈空母発言などを引用し、「日本がソ連にケンカを売っているのは残念だ」と述べるとともに、(1)ソ連には日本に向けられたミサイルはない(2)日本が非核三原則の維持を保証するなら、日本との間で核不使用協定を結ぶ用意がある―などと従来の主張を繰り返し、論議はすれ違いに終わった。（時事）

日本興業銀行
シカゴ事務所開設・レセプション盛会

日本の有力銀行である日本興業銀行のシカゴ事務所開設の披露レセプションは、去る四月十一日（月）午後五時半よりリッツ・カールトンホテルのボール・ルームで開催された。

日本から池浦善三郎頭取、黒沢洋常務取締役が出席、シカゴ事務所の浅野博嗣首席代表がレセプションラインで招待客と挨拶を交した。

この夜はシカゴの知名人、銀行関係、日本進出企業の代表者、報道関係者ら多数が招待され、ステージでは終始音楽が演奏され、なごやかな雰囲気の中で、寿司やリッツカールトン自慢の料理など和洋とりまぜたもてなしがあり、一同は同銀行のシカゴ進出を歓迎し、午後八時過ぎ盛会のうちにレセプションを終えた。

日本興業銀行シカゴ事務所は、ファースト・ナショナルプラザ内の四八一五号室で

電話　二六三―二三六六

訂正とお詫び

本紙四月十三日（水）付の二ページ、「気象ミニ解説Q&A」の解説図と、五ページ日本速報の浅間山爆発の記事の写真が、印刷の手違いで入れ変っていましたのでお詫びして、気象ミニ解説を改めて掲載させて頂きます。

編集部

日系社会職業別電話早見表
作成に関するお願い

此度、シカゴ日系人社会では初めての企画として、職業別電話早見表をシカゴ新報社で作成中ですが、日系企業、団体、レストラン、各宗教々会県人会連絡先、などの新設、移転、電話番号の変動が急速また頻繁なため正確を期するために皆様のご協力をお願いします。

従来の電話番号、住所などの間違い、変更にお気づきの方は、ご面倒ながら書面または電話で、できるだけ早くシカゴ新報社編集部までご一報願えれば幸甚です。

＊連絡先　シカゴ新報社
4670 N. Manor Ave.
Chicago, IL 60625
電話　四七八―六一七〇

古代鳥の復標本完成

〔北九州＝共同〕約二千五百万年前、北九州に生息していたペンギンに似た古代珍鳥「プロトプテルム」の骨格標本三体がこのほど完成、北九州市立自然史博物館に展示された。プロトプテルムの化石の復元は世界でも初めて。

プロトプテルムはペンギンに似ているが全くの別種。ペリカン系統の絶滅したグループに属し、翼は広げると約一・五メートルにもなるが空は飛べず、魚を食べていた。体高約一・二メートルでひょろ長い首と細長いくちばしが特徴。

今回復元された標本は同市の離島などで発見された骨で構成し、立ち姿泳ぐ姿、翼を広げた姿の三体。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝三〇セント
航空便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

気象ミニ解説　Q&A
竜巻はダウンタウンが嫌い？

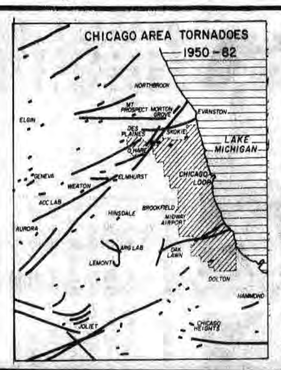
〔問〕竜巻はシカゴのダウンタウン付近には起こらず、郊外に被害が多いようですが、シカゴ市では竜巻の心配はしなくてもよいのでしょうか。（シカゴ市　切石　嘉代子）

〔答〕一九五〇年から現在までの竜巻の分布図を見ると、竜巻はシカゴ市内の北西の郊外、特にオヘア空港からエバンストンの間に集中している。シカゴのダウンタウンに起きたのは、一八七六年五月六日の一件だけで以後一〇七年間シカゴ市の北端ハワード街から南六八番街までのミシガン湖畔には竜巻は起きていない。

その理由は都市化された地域がそこで消費される燃料などで比較的高温なため竜巻が弱まるらしく、東京やロンドンでもその周辺には起きても都心では竜巻が起こっていない。しかしながら強烈で巨大な竜巻がやってきた場合には、それは弱まっても可成りの風力が残るから湖岸の高層建築の窓が割れ、人や家具が吸い出される可能性があるので注意する必要がある。（F）

＊過去一〇〇年間にシカゴ地方で起きた竜巻分布図（四色刷）がありますので、ご希望の方は、シカゴ新報社でお受け取り下さい。

「図」は無料ですが、郵送はいたしかねます。



医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights 60005
Tel: 392-8688

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外骨科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

内科専門
MING J. MU M.D.
Office Hour (Wed.Thurs.Fri.)
515 W. Ogden Downers Grove,IL.
Tel: 852-6733

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

内科医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷義孝
牧師　エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長　沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

天理教
ウエスト・シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630W Devon Ave
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ションソン
912 W. Sheridan Rd
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sahara BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240AM
Produced By Akiko Sugano
6607 N. Sheridan Rd. 296
Chicago, ILL. 60660
Tel. 754-9517

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel; (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda　Henry M. Suzukida
Dorothy S. Kuse　Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社｛東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災｝の代理店でもあります。

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

今年の桜まつりと
―日系クイーン・コンテスト―
―5月21・22両日開催！―

去る四月八日（金）、定住者会館で開かれたシカゴ日系人会の四月理事会では次のとおり各議案が検討された。

＊一九八三年度桜まつりは、来る五月二十一日（土）二十二日（日）の両日、昨年と同じく郊外グレンコーのボタニックガーデンにおいて催される。

＊シカゴ日系クイーン・コンテストについて、この桜まつり最大のイベントであるシカゴ日系クイーン・コンテストのために、次の要領で候補者の受け付けを開始

・コンテスト開催日時
五月二十二日（日）午後六時より
桜まつりの他の行事が終了後、同会場で行われる。

＊日系クイーン・コンテスト委員長
昨年と同じく清水リンカーン氏が任命されたが清水氏夫妻は今年六月中旬、加州トーレンス市へ移転が決っており、今回の任務が最後となるだけに、理事一同大いに期待をよせており、内本忠、菅野武雄両氏を副委員長として残りの一カ月余を努力してもらうことになった。

コンテスト出場者
申し込み受付開始

＊日系クイーン立候補者の資格
㈠年齢十八才から二十五才までの未婚女性。
㈡米国市民権または永住権のある者
㈢両親またはそのどちらかが日系人である者

・申し込みは各日系人団体、または会社等からの推薦、あるいは個人からの申し込みのいずれでもよい。

＊立候補申込み希望者は日系人会事務所まで、連絡次第、申し込み書および規則書を送付する。

＊審査員
シカゴ在住の関係団体の人々の中から五名ないし七名に依頼し、承認を得たうえで発表する。

・賞として
第一位　ミス日系クイーンには賞金三〇〇ドル
第二位　準ミス日系には賞金二〇〇ドル
第三位　には一〇〇ドル

その他の出場者に各五〇ドルずつ贈呈される。ジャパンデー桜まつりおよびミス日系クイーンコンテストには、例年六千ドルの予算が計上されるが、すでに日米評議会（本田登会長）より二千ドルの寄付申し出がありクイーン・コンテスト委員会より千ドル、プログラム広告収入として千ドル、計四千ドルが見積もられているが、不足分二千ドルについては一般の篤志家よりの寄付を待っている状態で、「この催しを成功させるために、趣旨に賛同される方は、シカゴ日系人会事務局まで申し出て頂きたい」と日系人会では望んでいる

また来る七月二日から十日まで、ブラジルのサンパウロ市で行われる、全米日系クイーンコンテストに出場する予定。

この全米コンテストは昨年は諸事の理由から中止され今年に持ち越されたもので、そのため黒川さんが一年遅れて参加することになったもの。

シカゴ代表として大いに活躍、友交親善に努めてもらいたいものである。

前記の理由から、今年選出されるクイーンは、全米大会には出場できないが、来る八月に開かれるロスアンゼルスの二世週祭りをはじめ、五月二十三日以降の各種行事にはシカゴ日系クイーンとして参加することになる。

シカゴ日系人会では、より多くの立候補者の申し込みを希望しているが出場申し込みおよび寄付などに関する問い合わせは左記まで。

シカゴ日系人会事務所
JAC OFFICE
17 E. Ohio St.
Chicago, IL. 60611
電話　九四四―六三七〇

八二年度ミス日系
黒川ステファニーさんの活躍

昨年度の日系クイーン黒川ステファニーさん（写真）は、去る三月二十五日から一週間、ハワイ・ホノルルで行われたハワイの桜まつりにシカゴ代表ミス日系として出場したが、続いて四月十五日からはサンフランシスコにおける第十七回桜まつりにも出席、パレードなどの行事に参加した

要求欄

歯科技工士募集
暖かなサンフランシスコベイエリアで働いてみませんか　電話四〇八～三七四～四四八二早川まで

生徒募集

コンピューターの時代がやって来ました。日本語でコンピューターの基礎から習ってみませんか授業は四月二十九日と三十日から始まります。詳細は電話で六七三～五四八一まで。デスプレイン市ダイアン・インスティテュート

アパート売度し
六ユニット、レンガ造り各五室（二寝室）サンパーラー、サンポーチ、五車庫付、シカゴ北部エッジウォーター病院、学校スーパー近し。年収二万八千ドル確実。電話二七五～六四九〇午後六時以降、週末は一日中、

藤間秀之丞と門下生による
〝日本舞踊とディナーの夕べ〟

藤間流秀舞会では、次の通り〝日本舞踊とディナーの夕べを〟催すことになりました。皆様お誘いあわせのうえ、多数ご来会下さいますようご案内申し上げます。

記

場所　トライトン・カレッジ内
2000 Fifth Ave. River Grove, IL.
公演　コリンズ・センター
食事　カレッジセンター内のギンコ&ミモザルーム
日時　四月十六日（土）午後五時三十分より
参加費　公演とディナー　一人十八ドル
公演のみ　一人三ドル
＊入場券、食事券の購入および詳細は
電話　九二九～三五〇〇へお問合わせ下さい。

秀舞会

坂田パール ダイヤモンドショー御案内

日頃御愛顧載いております坂田パールでは、恒例の春の展示会を左記の通り開催致します。

当日は、専門の養殖真珠をはじめ四月の誕生石にちなんで良質のダイヤモンド ジューリーを多数取揃え、格安のお値段でお分けする用意をしております。

皆様お誘い合わせの上、是非御来場、御高覧下さいます様、御案内致します。

日時　四月二十三日（土）午前十時～午後五時
〃　二十四日（日）午前十一時～午後四時
場所　シカゴ市東ワシントン通り五五番四二九号室
坂田パールショールーム
坂田パール・カンパニー
取締役社長　坂田光男

広告・求人
478-6170

求
保険会社で、日英両語堪能なタイプのできる人。経験不要給与面談の上、電話　五八八～二七一七　ドロシーまで

募集
経験ある寿司職人を求む、詳細は電話で六六四～三六六三または六四二～一七四一へ
亀八寿司

求む
ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集
ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

募集
ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

求
技術者、ビデオゲームのプリント配線経験のある人。多少英語の話せる人 TEL 486-2609 又は 252-1290 トム迄

募集
ウエイター
ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四～一三二一

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話　六七三―二七五三
返事がない場合は
七四三―一二九七
英語の場合は
電話　八八四～〇六七八

女性秘書募集
日英両語のできる方を探しています。
三菱銀行シカゴ支店総務係の神谷までご連絡下さい。電話　三一二～二六三～二五二二へどうぞ。

求
保険会社で、日英両語堪能なタイプのできる人。経験不要給与面談の上、電話　五八八～二七一七　ドロシーまで

募集
経験ある寿司職人を求む、詳細は電話で六六四～三六六三または六四二～一七四一へ
亀八寿司

求む
ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集
ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

銀座寿司
近日開店
―募集―
寿司，天ぷら職人
ウエイトレス、バーテンダー（女性）
＊給与プラスフリー・ルーム提供
面接希望者は、アービンパークとマンハイムロードの東京モーテルまでお越し下さい。
GINZA-SUSHI
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park ILL. 60176

HANA TO YOKO
花ヶ子
Floral designs for any occasion
何時でも何処にでもお花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく お値段も手頃な キッコーマン 40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！　錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末　広の2階　477-2957

新発売「SOWAロイヤルゼリー」
100カプセル1箱　$25.00（送料込）
健康と美容のお茶……減脂茶
125g 1箱　$5.50（送料込）
申込先　SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

ニュースニュースニュースニュース
世界のニュース
ニュースニュースニュースニュース

ソ連もビデオブーム
ポルノ密売グループ摘発

（モスクワ）カラーテレビの普及率もまだそれほど高くないソ連では、ビデオ装置は庶民には手の届かない〝高嶺の花〟だ。それでもビデオ熱は高所得層にじわじわと広がっているらしく、ポルノ、スリラー映画などのカセットを大規模に販売していたグループがこのほど摘発された。

これは最近のソビエツカヤ・ソリヤ紙が伝えたもので、モスクワ、レニングラード、オデッサなどのヤミ市場に大量に流れたカセットの中には、ソニーなど最新の装置を利用して複製されたスウェーデン製のポルノ、米映画「ゴッドファーザー」「地獄の黙示録」などがあったという。

摘発されたグループは「社長」のセプリューゴフ（40歳）を中心に五十人以上が関係したといわれ、密輸ビデオの売りさばき、故障の修理なども請け負っており、名前こそ付いていないものの、いわば一つの会社組織と同じ仕組みになっていた。（共同）

五年の地下生活に終止符
ソ連が出国認める

ウィーン発の外電によると、ソ連からの出国を求め、モスクワの米大使館地下室で約五年間をすごしていた女性が六日、出国を許可され、空路ウィーンに到着した。

この人はリディア・ワシチェンコさん（32）で宗教上の理由から西側への亡命を希望したが認められず、モスクワの米大使館に逃げ込んで引き続き出国許可を要求していた。

ウィーンでは彼女の出国の支援活動をしてきたグループの出迎えを受けた。同グループによるとワシチェンコさんはイスラエルのビザを持っており、イスラエルへ行く予定という。

モスクワの米大使館にはワシチェンコさんと一緒に出国を希望した家族ら六人が依然残っており、ワシチェンコさんの出国に悪影響を与えることを恐れて記者団の会うことを避けた。（時事）

新駐米中国大使が信任状
亡命問題は話し合わず？

（ワシントン＝共同）中国の女子テニス選手、胡郷さんの米国亡命事件をめぐって、米中関係に暗雲がたれこめる中で、新任の章文晋駐米中国大使とレーガン大統領の間で会話が交わされたが、会見後の同大使に緊張の色がみえなかったことから胡郷問題が直接話題になった可能性は少ないとみられている。

綱渡りでリンゴの壁越え
東ドイツから青年二人に亡命

（ボン）空中にロープを張り「ベルリンの壁」を東から西に見事越えた二人組みが話題を呼んでいる。

西ドイツ各紙が六日伝えたところによると、亡命に成功したのは東ドイツの二十三歳と二十四歳の青年。二人は三月三十日深夜、五階建てのビルの屋根から、太さ六ミリの鋼鉄ロープの先にモリをつけて、手製の弓矢で西側の建物に撃ち込み、壁を挟んだ空中に九十メートルにわたってロープを張ると、滑車にぶらさがって一気に西側へ〝滑空〟した。（共同）

最も遠い銀河を肉眼で観測
地球から100億光年

ツーソン（米アリゾナ州）六日発の外電によると、米アリゾナ州のキット・ピーク国立天文台はこのほど、地球から百億光年も離れた最も遠い銀河を初めて光学天体望遠鏡を使って肉眼で観測した、と発表した。

同天文台によると、同銀河は光速の三分の二の一秒当たり十九万千五百五十三キロの超スピードで遠ざかりつつあり、強い電波を放出している。（共同）

中島16位に終わる
マスターズ・ゴルフ

（ニューヨーク時事）オーガスタのナショナル・ゴルフクラブで十一日行われたマスターズ・ゴルフ最終日で、スペインのセベ・バレステロスが通算8アンダーの280で三年ぶり二度目の優勝をかざった。日本の中島常幸は290で16位、青木功は291で19位、羽川豊は296で36伊に終わった。

芸能ニュースフラッシュ
歌舞伎俳優の中村雁治郎さん死去

歌舞伎俳優の中村雁治郎氏（本名・林好雄）は十三日午後零時三〇分、急性不心全のため東京・渋谷区恵比須の都立広尾病院で死去、81才。大阪市出身。

告別式の日取りなどは未定。自宅は東京・渋谷区渋谷。（時事）

VW、米第2工場を
クライスラーに売却
現地生産が行きづまる

（ニューヨーク時事）米スラーにとっては、七〇年代後半以来の経営危機では想像もできなかった大型の設備拡大であり、経営危機脱出を画する工場買収となる。同工場はクライスラー社に売却されることで原則合意に達したと発表した。同工場の売却は同工場を改造、八四年七月から前輪駆動方式の乗用車を生産する予定。設備能力は年産二六万台に拡大され、最大一六〇〇人を雇用する。

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理 鉄板焼 日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一統寿司
2530 N. Clark St. Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広 SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

日本速報

初公開
〝夢の航空機〟
CCVの試作機完成

（名古屋）防衛庁技術研究本部が次代の戦闘機として開発を進めているCCVの試作機（T2CCCV研究機）がこのほど完成、八日午前、試作を担当した三菱重工業の名古屋航空機製作所小牧南工場で初公開された。

CCVは「操縦装置が形状を定めた航空機」の略。同じ飛行姿勢のまま上下左右に動くことができる「チョウの舞うような飛しょう体」を目指す夢の航空機。高度三千メートル、マッハ〇・九で飛行した場合、水平姿勢のままで一秒間に上下で十五メートル、左右では十八メートル移動する能力を備えている。

電子技術を駆使してお り、運動性能は格段に向上し、従来の航空機では考えられなかった〝カニの横ばい〟に似た運動が可能で、空中戦や地上攻撃、敵ミサイルの回避などに大いに有利となる。

各国が競って研究開発中のCCV研究機の病院機である原虫を発見、病気が確認された。

同病院で抗原虫薬の大量静脈注射の結果、三日目ぐらいから熱も下がり始め、危機も脱した。（共同）

沖縄で2万年前の乳児の骨
久米島の洞穴で発見

（那覇）沖縄県立博物館が昨年一月、沖縄県・久米島の洞穴の洪積世（一八〇万年前～一万年前）末期地層から発掘した原虫の人骨が、このほど、国立科学博物館の鑑定で約二万年前のものと分かった。乳幼児の骨は初めて。

病院に入院した。

最初、マラリア治療が行われたが、検査でマラリアは否定され、アフリカ眠り病の疑いが濃くなり、原虫病に詳しい駒込病院に収容された。

同病院の診察で、A子さんの左太モモに虫に刺されたような小さな炎症が見つかった。さらに血液検査で同病の病原体である原虫を発見、病気が確認された。

同病院で抗原虫薬の大量静脈注射の結果、三日目ぐらいから熱も下がり始め、危機も脱した。（共同）

乳児の人骨は、久米島具志川村西部の下地原洞穴で発見されたもので、左大たい骨、右上腕骨など約五十片。国立科学博物館の佐倉朔人類研究部室長が、地層やシカの化石の年代から約二万年前の生化後約一年の乳児一体分と鑑定した。

洪積世の旧石器時代最末期の人骨は日本では静岡県、栃木県、大分県などのほか、沖縄の港川、宮古島などで発見されているが乳幼児は初めて。（共同）

〝アフリカ眠り病〟
患者を発見
札幌の女性日本で第一号

（大阪）マラリアなど海外からの輸入感染症が問題になっているが、日本で初めてアフリカ眠り病（アフリカ・トリパノソーマ症）患者が発見され、東京都立駒込病院の根岸昌功博士が大阪の日本感染症学会で報告した。

この病気はWHO（世界保健機構）が熱帯病特別対策プログラムに組んでいる六つの熱帯病（マラリア、住血吸虫症など）の一つで、昆虫が病原体の原虫を媒介する。

報告によると、患者は札幌市に住む助産婦A子さん（36）。A子さんは昨年、アフリカへ旅行、同十一月一日帰国したが同月十三日になり突然、寒気、震えとともに発熱し、同十五日、札幌厚生病院に入院した。

最初、マラリア治療が行われたが、検査でマラリアは否定され、アフリカ眠り病の疑いが濃くなり、原虫病に詳しい駒込病院に収容された。

同病院の診察で、A子さんの左太モモに虫に刺されたような小さな炎症が見つかった。さらに血液検査で同病の病原体である原虫を発見、病気が確認された。

同病院で抗原虫薬の大量静脈注射の結果、三日目ぐらいから熱も下がり始め、危機も脱した。（共同）

自民圧勝 共産はふるわず

四四道府県議選、九政令市議選の結果は十一日夕刻までに、すべての議席が確定した。

電子技術を駆使してお 選では自民党が前回を上回る好調ぶりで圧勝、公明党も順調に議席を伸ばした。一方、社会党は退潮傾向に歯止めをかけたが、共産党は不振、政令市議選では六幅な議席減となった。（時事）

58人を裁判官に採用
女性8人は過去最高

最高裁は六日、裁判官会議を開き、裁判官への任官を志望していた第三十五期司法修習生六十三人（女性九人を含む）の中から裁判官として採用することを決めた。

女性が八人も採用されたのはこれまでで一番多い。従来は五十三年の六人が最高で、裁判官職場にも女性進出の波が静かに押し寄せてきているといえそうだ。（共同）

胎児の立体像 観察に成功
＝日本で初＝阪大微研

（大阪＝共同）大阪大学微生物病研究所付属病院婦人科の松井義明助手らの研究グループは、超音波断層装置と地層調査などに使われている立体透視装置を組み合わせて子宮内胎児の立体像を観察することに初めて成功、六日大阪市内で開かれる第35回日本産婦人科学会で発表する。

胎児の診断は、従来は超音波断層装置で映し出した平面画像を使っていたが、立体像の観察が可能になったことで、肺や心臓、肝臓、胃、頭ガイ（骸）内など胎児の臓器を確かめることができ、さらに研究が進めば将来は胎児の動く様子が観察できるという。

この方法を使って胎児ばかりでなく、人間の臓器の立体像観察も可能となり、病気の診断など幅広く応用できるものと期待されている。

傷はなめれば治る
生活の知恵に科学的根拠

（京都）お母さんのつばきは妙薬＝昔ながらの生活の知恵には科学的根拠があることが長崎大医学部の研究グループによる動物実験で分かり、五日、京都市で開かれた日本形成外科学会で発表した。

同グループは、ラット十匹に自分ではなめられない背中に二センチ角の傷をつけ、相互になめ合えるように同じ箱に入れたAグループ五匹と自然に治るのを待つしかないBグループ五匹に分け、傷面積を一〇〇%とし、傷の治り方を十二日間観察、比較した。

その結果、Aグループでは二日目に六〇%と傷口が狭まり、十二日目には一〇%とほぼ完全に治っていた。一方Bグループは、それぞれ九〇%、三〇%となっており、なめ合っているグループの方が明らかに治りが早いことが分かった。（共同）

新幹線の利用率落ち目
空のお土産作戦のあおりで

日航、全日空はそのところ競って乗客へのプレゼント作戦を展開、国鉄がこのあおりを食ったとみられ、東海道・山陽新幹線の利用客の伸び率が毎月ダウンしている。

日航は昨年十一月から搭乗券三枚で化粧バックや傘などがもらえるサービスを始めた。これが図に当たり、羽田沖墜落事故以来極端に落ち込んでいた旅客数は徐々に回復、二月の東京ー大阪路線は昨年二月に比べ二七%増となった。

全日空も黙っておらず一月中旬からプレゼント作戦を展開、ついには七八千円から一万円もする景品まで飛び出すありさまだ。

これまで順調に伸びてきた東海道・山陽新幹線の利用実績は両者の激突に合わせて徐々に落ち始め、前年同期に比べ、昨年十二月は四・五%増だったのに対し一、二月には一・八%減とついにマイナス（共同）

こいのぼりを禁止
江戸時代の村定見つかる

（和歌山県＝共同）あちこちで早くもこいのぼりが見られるシーズンとなったが、このほど和歌山県海南市の旧家で徳川時代にこいのぼりを禁止する珍しい村定（むらさだめ）の文書が見つかり、話題となっている。

この村定は、亥三月と書かれているだけで、年号は明らかではないが、他の資料からみて、今から約二百年前に起こった天明の飢きんの折、当時の岡田村が、不況克服策として決めた村法度とみられ、向こう五年間、村民に対し、五月の節句のお祝いははちろんこいのぼりを上げることを禁じるなど倹約を求めているほか、盆休みや盆踊り、家の新築、相撲などの興行、絹の着物、日傘、蛇の目傘などを禁止する厳しいお達しとなっている。

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS
FRI 5-11pm 5-10:30pm
SAT 3-11pm
SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

広告・求人
478-6170

SUPERSTARS DAILY CHRISTMBOX GIVEAWAY MINI PICK
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625
(312) 463-2662 965-2455

和食 寿司
梅 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00
DINNER 5:00- 11:00
土、日曜日はディナーのみ
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
＊募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE. Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと
秦朝の石馬を見ながら
寿司、鍋焼うどんを
ご家族でどうぞ
Monday-Friday Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理 富士 FUJI RESTAURANT
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹 弥助 YASUKE
小料理
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・ディナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本レストラン 和光
112 W. Division Elk Grove 60007
TEL 529-8822
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
カラオケ盛況
本格派 味・雰囲気
Devon Ave Bowling Rd Thorndale Interchange ELK GROVE
ショッピングセンター内 和光

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー 2F
shino 割烹 志乃
御予約 (312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

YOKO MORISHITA, HIROSHIMA BORN, INTERNATIONAL BALLERINA

Yoko Morishita was born in Hiroshima, Japan. Upon the advice of her family doctor, she began her ballet training there at the age of three as therapy for her weak health. She continued her ballet training in Tokyo until she was 20 years of age, when she went to New York to study with Alexandra Danilova, Igor Schwezoff, and Leon Danielian. In 1971, Miss Morishita joined the Matsuyama Ballet in Japan where she is the Prima Ballerina.

In 1974, Miss Morishita received the Gold Medal at the prestigious Varna International Ballet Competition (other past winners include Mikhail Baryshnikov and Natalia Makarova). The following year she spent in Monte Carlo studying with Madame Marika Besobrasova at the Acedemie de Danse Classique Princesse Grace.

Among the numerous other awards Miss Morishita has received are GEIJUTSU TAISHO or Grand Prix des Artistes presented to her in 1975 and 1977. In 1978, she received the GEIJUTSU SENSHO, the highest honor a Japanese artist can receive - both awards were presented by the Minister of Culture in Japan.

Among the many prominent artists with whom Miss Morishita has danced are Rudolf Nureyev, Fernando Bujones, Jorge Donn, and David Wall. From 1976 to 1980, she was a regular guest artist with the American Ballet Theatre. Miss Morishita has also made guest appearances with such major, international ballet companies as the Paris Opera Ballet, Stuttgart Ballet, Zurich Ballet, Ballet of the 20th Century Belgium), and Ballet do Teatro Municipal do Rio de Janeiro.

November of 1977 marked one of the highlights in Miss Morishita's career, when Rudolf Nureyev asked her to dance with him at the Silver Jubilee Royal Gala in London. In 1978 and 1979, Miss Morishita was featured with Dame Margot Fonteyn and Maya Plisetskaya in "Stars of World Ballet," produced by Sir Robert Helpmann in Australia. Maurice Bejart created a leading role for her in his full-length ballet "Light" which was premiered in September, 1981, in Brussells, followed by performances in Paris and Venice.

Miss Morishita's repertoire includes all of the great ballerina roles in such ballets as "Swan Lake," "Giselle," " The Sleeping Beauty," "The Nutcracker," "Coppelia," " La Bayadere," "Raymonda," "Romeo and Juliet." She will be making her debut in a full-length ballet in Chicago, partnered in every performance by Rudolf Nureyev, in the ballerina role of Kitri in Nureyev's staging of "Don Quixote" with the Zurich Ballet. The engagement is at Chicago's Auditorium Theatre May 10-22.

BORG-WARNER OPTS FOR DECATUR JOINT PLANT

Borg-Warner Corporation is considering several cities, including Decatur, for a multimillion-dollar manufacturing complex to be built in partnership with a Japanese company, according to a published report.

The domestic plant is valued at $35 million to $40 million, Golden Hullinger, executive vice president and general manager of Borg-Warner's York Automotive Division, told the Decatur Herald & Review. The company will choose a location within two months, he said.

Borg-Warner's partner in the venture is said to be Ishikawajima-Harima Heavy Industries, a major Japanese shipbuilder and manufacturer. The complex will build turbochargers for Warner-Ishi Corp., a two-year-old joint venture that Hullinger heads.

The Japanese firm already produces turbochargers for Japanese markets. Warner-Ishi will concentrate on North and South America, Hullinger said.

The joint venture has reached multiyear agreements with Ford Motor Co. and Chrysler Corp. for turbocharger equipment, the report said, and will produce some in Japan for Ford before opening its domestic plant.

Hullinger envisions the plant as a futuristic manufacturing complex that will depend on computer controls, automatic materials-handling and robotics.

The plant will employ only about 100 people because of heavy use of high-technology equipment, Hullinger said.

In June, Warner-Ishi will start shipping turbochargers for 1984 Ford vehicles, the report said. Chrysler will use Warner-Ishi turbochargers starting in model-year 1986.

Borg-Warner owns two plants in Decatur.

Thomas M. Hague, president of the Japan-America Society of Chicago is assistant to James Bere, chairman of Borg-Warner Corporation, and is also Area Director-Asia.

処女飛行の日航機で桜の日本を訪問
新路線就航記念 招待旅行に参加して

シカゴ新報社 菅野 昭子

日系報道機関を代表して、日航の処女飛行で訪日する機会に恵まれた。

四月二日(土)午前十一時十五分、シアトル経由東京行日航ジャンボジェット機第九便は、イリノイ州副知事R・ライアン氏はか記念招待客二十余名や機冲孝之日本航空常務、滝野幸三日航シカゴ支店長、菅野旅行社の日本航空第一便記念訪日観光団「さくらツアー」一行ら一三五名を乗せて、まず機内では、シカゴ郊外桜レストラン特製の昼食を楽しみ、行き届いたステューデスのサービスを受けながら三時間四十分でシアトル空港に到着、時差の加減で時計は午後一時十分。

処女飛行を祝う地元シアトルの華やかなバンド演奏が第一便を迎えた。

シアトルからの第一号郵便袋が空港郵便局長から、中川機長(シアトルで若林機長よりバトンタッチ)に手渡され、ダンハムシアトル空港長、日航橋爪常務によるテープカットなど、オヘアと同様の祝賀式典が行われた。

シアトルからは同じく二十余名の招待客と約一時間五十分で無事成田空港に到着した。

成田では、成田空港長はじめ日航職員、ミス成田エアポートを先頭に大勢の人々が米国と日本の国旗を振って観迎してくれた。

橋爪常務の手で、シカゴ-東京間初乗り入れのテープカットがあり、一同との新路線開設を祝った。

招待客一行は出迎えのバスで東京品川のニュー高輪プリンスホテルに直行。

翌日は都内観光のあと午後六時より、橋爪常務がゲストを、霞ケ関ビル三十六階のPRUNTER R.に招待、ディナーパーティが催された。

席上橋爪常務は「皆様昨夜はゆっくりとおやすみになり、時差病からも回復されて充分都内観光を楽しまれたことと存じます。

今夜のホストとして、このなごやかな夕べに乾杯したいと思います。

今夜は皆様が、矢次ぎ早やに体験された日本の印象をゆっくりとときはぐし、残された日本滞在を存分に楽しんで下さるよう望んでおります。」と英語で挨拶。

翌六日の午後は日航の高木養根取締役社長主催の東京-シカゴ線開通記念祝賀会が、ニュー高輪プリンスホテルの大広間で催された。

日航側からは重役陣と部長クラス二百名が出席。

この席上高木社長は、今回の東京-シアトル-シカゴ新路線の開設を実現にこぎつけた喜びを語り、両都市の一層の経済面、文化面のつながりがより一層深く、強くなることを望み、「これから予想されるあらゆる困難な状態にもできる限りの努力で対処するつもりです」と決意を述べ大きな拍手を浴びた。(高木社長の挨拶は後日全文掲載する予定)

このパーティでは歴代の日航シカゴ支店長らの懐しい顔がみられた。

元シカゴ支店長の野村雄氏は日航デリバリー株式会社の取締役社長、伊東俊一郎氏は営業本部旅客予約センター部長に岡崎彬氏は貨物本部の部長にそれぞれ昇進され、いずれもシカゴでの生活を懐しみ、シカゴ日系人の皆さんによろしくとことづけられた。

翌日一行は新幹線〝ひかり〟で京都に向い、車窓から珍しくクッキリとあらわれた富士山の雄姿に歓声をあげ、京都では折から満開の桜を満喫、春の日本を大いに楽しんだ。

また京都〝中村楼における最終日のさよならパーティの席上、ライアン副知事は滝野シカゴ支店長に、記念としてリンカーンのブロンズ像を贈呈したが、今回の日航シカゴ乗り入れに全力投球した滝野氏にとってうれしい労いとなったようだ。

四月八日午後六時、日航十便で成田を後にし、同日午後四時十五分、予定どおりシカゴに帰着。

同じフライトに日本から双葉会日本語学校に赴任する先生の家族も搭乗しており、オヘアには佐藤年秀全日校長が出迎える姿が見られた。

見知らぬ土地に赴任する人々にも、乗り換えなしで、日本語の通じる日航機での旅はきっと心強かったことだろう。

日本航空さん、おめでとうございますシカゴと日本の距離を大きく縮めてくれたあなた方の今後の活躍を祈ります。

ミネアポリス通信
春祭盛会
大谷尚文

北国のミネソタにも、ようやく春の訪れが感じられるようになった。

その先き駆けとして、シェルム伊藤礼子さんが指導する若柳会の会員たちが、去る三月二十六日(土)午後三時半からミネアポリス美術館で催された春祭に出演、数番の民踊を踊って大好評。

また折谷吉治氏の尺八と洋子夫人の琴の合奏で会場いっぱいに日本情緒を盛りあげ、最後は柔道の型をみせる実演があったが、二百人を越す参観者は春の気分を満喫した。

この日双子市日系プロジェクトでは、約二十名の一世たちを美術館の春祭に招待したあと、飛鳥レストランで和食の晩餐会を催し、一世たちを喜こばせた。

国際祭りに日系出演

ミネアポリス郊外のフレドリー市でも、三月二十六日、二十七日の両日コミュニティ教育館で国際祭りが催され、原きみ夫人をはじめ多数の日系男女が参加し奉仕した。

また広田道子さん指導のグループが民踊を披露し好評を博した。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー
信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会(JASTA)加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 六月二十六日(日)出発～七月十四日(木)帰着
七月九日(日)～十月二十七日(木)
十月九日(日)～十月二十七日(木)
(いずれも十八日間コース)
コース シカゴ～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー(菅野旅行社取扱い)
期日 七月一日(金)午後八時出発～九月九時帰着 二泊三日
料金 大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル
子供七五ドル、幼児四〇ドル
・シェラトン・ブラックホテル宿泊

カナディアン・ロッキー夏の旅(カナダ航空)
(山田旅行社取扱い)
期日 八月十三日(土)出発～二十日(土)帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
・ポーパレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
(菅野旅行社取扱い)
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日(月)出発～帰着十月五日(水)または十月十二日(水)、十月十九日(水)のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都(東本願寺参拝)～シカゴ
・観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加で希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL. 60056
(312) 981-9666

Richard Yamada
President
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

直行便
シカゴ↔東京往復
$1,089.88より
JAL, NW, UA, PA
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス、ハワイ、メキシコ、カナダ $249より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間

シカゴ職業別電話早見表 広告掲載申し込み 最終締切日は四月十五日

シカゴ新報では現在、日系人社会を中心にした職業別電話早見表の作製に取りかかっており、各企業、商店、レストランなど、広告掲載をお勧めしていますが、一部に申し込み書の発送が遅れたところもあり、商店、事務所の移転、電話番号の変更などが頻繁なため、正確を期する意味で、また、広告主より原稿作製の遅延のため締切日延期の要望が多く、改めて最終締切日を四月十五日に延期致しました。

広告掲載をご希望の方は、この機会に、なるべく早くお申し込み下さい。

詳細はシカゴ新報社、電話六八一-六一七〇迄お問い合わせ下さい。

シカゴ新報社

日本国内・国鉄周遊券発売!
便利好評
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6~11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社

Main Office	Branch Office
17 East Ohio Street	1762 West Algonquin Road
Chicago, Illinois	Mt. Prospect, Illinois
60611 312/944-5444	60056 312/981-9666

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave.
Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
・お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
・全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。"
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺,富尾)
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
●フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
●見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
●これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本行金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が異り ますので、ご用命の際、お問合わせは"635-2000"

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1-5立方フィート $120
6-10 〃 $180
11-15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

シカゴ↔東京間往復運賃
955ドル(238,000円)より
電話でお問合せ下さい
we Specialize in Orient Bookings

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3481号 (1)
(ISSN 0009 370X)
1983年4月20日 (水)

米の対日批判は自己中心思考
大河原大使、痛烈に反論


大河原大使

〔ワシントン時事〕大河原駐米大使は十五日、米輸出協議会（商務長官の諮問機関）、通商交渉諮問委員会（通商代表部＝USTR＝代表の諮問機関）の合同会議で、日米経済関係について講演し、非関税障壁もある日本市場の閉鎖性、産業政策などについての米の批判に反論した。

大河原大使は、標準・認証制度の改善など一連の措置を説明したあと、日米間のパーセプションギャップに言及、(1)日本市場の閉鎖性が言われるが、日本ではそう思われていない、(2)日本の政策について米は過大評価しており、日本がしていることはOECDの積極調整政策に過ぎないーと反論した。同大使の講演は「反論」にとどまらず明確な対米批判におよび(1)米市場は米国人が一般に思っているほど開放的ではなく、関税は高いし非関税障壁もある、(2)連邦政府、州レベルでのバイアメリカン、ローカルコンテント法案などはフェアでない、(3)米国人は米とは違った貯習などを「フェアではない」ときめつける傾向があるーと指摘した。

毎年七五〇人の青少年を招聘
中曽根首相、ASEAN歴訪に提案

〔東京時事〕中曽根首相は十七日夜に、今月三十日からのASEAN（東南アジア諸国連合）歴訪に当たり、各国から毎年、七五〇人の教師、青少年を一カ月前後の日程で日本に招くことを決めた。今後の日本とASEAN各国との関係を考えた場合、次代を担う青少年層の日本への理解が重要、との判断によるものだが、それとともに、招聘青少年を国内の一般家庭に宿泊（ホームステイ）させることも計画、国内でのASEAN理解も深める考えだ。計画によると、招聘人数はASEAN各国から毎年一五〇人ずつ、五カ国で七五〇人、大学生、高校生、農村や都市の就労青年、それに教育を通じて、より日本を理解してもらうため、小、中学校の教師も含める。招聘期間は二週間から一カ月程度とし、この間、日本人自身のASEAN


中曽根首相

への理解不足を解消するために、一般家庭へのホームステイを行うことにしている。

中関係で仲介の用意
＝中曽根首相＝

中曽根首相は十四日午前、米中の〝橋渡し〟をしたい考えだ。桜内氏は首相に対し、中国政府首脳との会談では最近の米中関係に対する中国側の考えをただす意向を表明した。これに対し首相は、「米中間の文化交流停止は限定的な措置だろう」との認識を示すとともに、日本が米中橋渡しの役割を果たす用意があることを明らかにした。（時事）

秘密公電を横流し
KGB協力の外務省職員

〔ワシントン時事〕十四日明らかになったところによると、米国に亡命したKGBのスタニスラフ・レフチェンコ元少佐に日本のKGBエージェントの一人として挙げられた外務省職員について、この間、同元少佐は(1)この外務省職員は、おそらくチェコスロバキア在勤中に金銭でエージェントに引き込まれた、(2)在外日本大使館の通信（公電）を、多い時には数百枚もコピーにとってKGB東京支部に渡した、(3)日本の暗号を解読するうえで最大の貢献をしたなどの点を審議している。

「ナーザール」（原文では事務官を示す「クラーク」とされる）は「外務省の電信センター」に入り込める立場にあったため、ワシントン、モスクワはじめ世界中の日本大使館からの通信を毎週「数十通、ときには数百枚」写真やコピーにとることができ、この結果、西側の主要日本大使館からも出る秘密情報がモスクワにつつぬけになったとされる。

パンナム、台北乗り入れを申請
中曽根首相、米大学で記念講演

〔台北AFP〕パンアメリカン航空は台湾当局に対し台北乗り入れ再開を申請したが、台湾当局は十六日、現在これを審査中であると言明した。パンナムは六月十五日から台北乗り入れを再開したいとしている。台湾のチン・ジュギ交通部政務次官はこれについて「われわれはまず、パンナムが米民間航空委員会（CAB）の認可を取得したかどうかを知る必要がある。それが分かった時点で最終決定を下すことになろう」と語った。

中国政府は米に対し、パンナムの台北乗り入れ再開が認可された場合、「厳しい対抗措置をとる」と警告している。（時事）

〔ワシントン時事〕十六日付の「ワシントン・ポスト」は、米政府の核兵器実験・製造所が人間を殺さずに電気回路を破壊する新型の核兵器「電磁波動爆弾」の開発が可能かどうか研究中であると報じた。これは、核爆発の際、瞬間的に大量の強力な電磁波が発生する電磁波動（EMP）効果を利用するもので、例えばこの爆弾をソ連上空で爆発させると、ソ連の通信は完全に途絶するためソ連の軍事力発動を不可能にし、米からの攻撃に対して無防備の状態に陥れることができるという。しかし、電磁波動は人体に危害を与えることはないとされている。

米が「電磁波動爆弾」を研究中
殺を無力にする核兵器

想随畔湖

バナード・エプトン殿
祝落選

四月十三日、午前十二時から一時の間に、パーマー・ハウスにつめかけた連動員や支持者をおいてけぼりにして、栄光ある共和党シカゴ市長候補バナード・エプトン殿は、ことっそり砦を抜け出して、自分の城に逃げ帰った。二月二十二日の予備選でワシントン氏が民主党候補に決まって以来、長年の民主党へのロイヤリティーまですてて、裏切りを重ねられつつ、エプトン支持にまわった人々はもちろん、千年に一度のチャンスと狂喜して、身を粉にして働き、雨の街頭にプラカードをささげて立ちつくした共和党支持者に、自らの敗北を認める勇気がなかったとしても、せめてねぎらいのひと言があってもよかろうものに。

投票日の前日には、自分から「まどちらが負けても、朝食を一緒にしながら、シカゴの将来について話し合おう。もちろん食事代はわしが持つ」と、太っ腹なところを見せたが、その朝食会は実現しなかった。ハロルド、残念ながらわしの負けだ。しっかりやんなさい」のひと言すらいえず、ワシントン氏あてのメッセージをさげて現われたのは、もと部の検事をしたことのある兄貴のソウル・エプトン氏。

いくら弟が可愛いとはいえ「男なら、お前自分で行ってこい」と言えなかったのだろうか。

前日の口ぶりからみても、エプトン殿、自分の勝利を信じて疑わなかったようである。

万に一つひとつといいたいが、一騎打ちなら勝つもあるチャンスは二つに一つ、皮膚の色だけで選挙に勝てると思っていたならとんでもない。開票が始まって数時間後に、雲行きが怪しくなりはじめると、頭から湯気が出そうなケンマクで新聞やTVなどニュースメディアに責任を転化しはじめた。

「お前たちが余計なニュースを流すからこんなことになった。どうしてくれる？」という具合である。

オヘア空港から泣きながらフロリダのパームビーチに休暇に出発したバナード坊や、敗因後にシカゴ・サンタイムス紙が身売りを発表するやいなや、早速、兄貴に電話をかけて「ボク、サンタイムスが欲しい。買うんだから仲間に話してお金集めてチョーダイ」と笑顔をみせた。

テレビ・チャンネル7のニュースキャスター、ジャック・ジョーンズ氏の電話インタビューに応えて曰く、「もちろん、買い取ったら憎いマイク・ロイコとロジャー・サイモンは早速クビだ！」

こんな男が市長にならなくて本当に良かった。これから先、何をやるのか見当もつかないワシントン氏の当選を、手離しで喜ぶ気はなれないが、この際、エプトン氏の落選を心より祝い申し上げたい。（か）

シカゴ新報創立者および元編集長
藤井寮一氏死去

シカゴ新報社の創立者イオ州）卒業。カリフォルニア在住中、日米開戦となり、日系人強制立退き令で、サンタアニタ集容所から、ハートマウンテン収容所に入り、一九四三年秋シカゴに転住、一九四五年十一月ごろに入院、種々の治療を受けたが病勢悪化、十七日（日）午前七時七分、手当てのかいなく遂に往生された。

藤井氏は、同志社大学発行を通してシカゴ日系人社会への情報を提供、文芸活動の啓蒙など、大きく貢献した。

また一九六七年には、翌六八年が、明治百年祭であったところから、シカゴ日系人会（当時杉本幸八郎会長）より「シカゴ日系人史」の編纂依頼を受け、翌六八年九月三十日、これを発行した。遺族にはエミ夫人と二女があり、その死が痛まれている。

（三ページへ続く）

18日の東京外為 237円05銭で終了

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。便利です！有利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25 4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER FDIC Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3480 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Friday April 15, 1983

THE QUEEN'S OWN OASIS – REVEALED ON FILM

One of the world's most beautiful – and most secret gardens will be highlighted in a special presentation, "The Queen's Garden," a film and lecture, at Field Museum on Sunday, April 17 at 2 p.m.

Dr. John Paling, wildlife and nature photography pioneer, will provide expert commentary for the color film in James Simpson Theatre at the West entrance of the Museum. Tickets are $5 ($3 for Museum members) and may be purchased at the door or ordered by mail through the Museum's Education department. Phone (312) 322-8854 for more information.

Located behind Buckingham Palace in the center of bustling London traffic, the 40-acre garden offers privacy and serenity to the Royal Family and palace staff. Seldom seen by the general public, the garden is the site for Royal garden parties and formal receptions. Royal permission had to be obtained to film the garden, where among the flowers and plants of nearly every species in the gardening calendar, is a mulberry tree planted over 350 years ago by King James I.

Attracted to the setting are hundreds of birds and small animals unexpected in this city oasis. Deer, swans, flocks of ducks and geese, grey heron and hundreds of other species of flora and fauna abound on the property. Flamingos from the London Zoo summer in the garden's five-acre lake.

A time-honored custom since the reign of Queen Victoria, a Scottish piper plays an ancient tune each morning the monarch is in residence.

More recently, as city noises became an increasing distraction in the garden, Prince Philip hit upon an attractive solution – the pleasant sounds of a waterfall among the magnolias and rhododendrons.

All the sights and sounds of the garden are captured on film by Dr. Paling, whose education and training have been in zoology, wildlife management and fishery biology.

The lecture is one of a series of important botanical programs planned at Field Museum to celebrate a "Year of Botany," climaxing with the opening of a major exhibition, "Plants of the World," in September. The lecture is supported in part by the Ray A. Kroc Environmental Fund.

THE 4TH ANNUAL 1983 NIKKEI CHICAGO QUEEN CONTEST

Japanese American Association of Chicago is sponsoring the 1983 4th Annual Miss Nikkei Chicago Queen Contest to be held in conjunction with the Annual Cherry Blossom Festival at the Chicago Botanic Garden in Glencoe on Sunday, May 22, 1983 as the final event of the evening.

The guidelines of eligibility for participation in the contest are:

1. Contestant must be a U.S. citizen of Japanese ancestry;
2. Contestant must be a single female between the ages of 18 to 25 years.
3. The winning contestant must be available to represent the Chicago Nikkei community at various community functions for a year.

The Queen Contest will be judged in the following manner. Each contestant will be judged in three categories which will be weighed on this ratio:

1. Beauty and appearance - 40%
2. Poise and personality - 30%
3. Intelligence and conversational ability - 30%

Each judge will rate each contestant on a scale of 1 to 10 in each category. The winners will be determined by total scores of the judges. Awards will go to the top 3 winners.

1. 1st place - To the Queen - $300.00
2. 2nd place - To the Alternate - $200.00
3. 3rd place - To the Second Alternate - $100.00

The dress to be worn at the Miss Nikkei Chicago Contest on May 22, 1983, can be either a cocktail or after-5 dress, with the color or length left to the discretion of the contestant. No kimonos may be worn.

Any interested persons may contact any of the following for an application:

Lincoln Shimidzu – 493-7812 (home)
Ted Uchimoto – 772-4000 (office), 275-6660 (home)
Frank Sugano – 944-6370 (JAAC office)
Japanese American Association of Chicago
17 E. Ohio St.
Chicago, IL 60611
Tel. 944-6370

CHICAGO NIKKEI QUEEN TO ATTEND S.F. CHERRY BLOSSOM FESTIVAL

Representing the Chicago Nikkei Community, Chicago Nikkei Queen, Stephanie Kurokawa accepted an invitation from the 16th Annual S.F. Cherry Blossom Committee to join other Nikkei Queens from New York, Canada, Seattle, Los Angeles, Brazil and Hawaii in San Francisco.

The main festival events involved will be as follows:

April 16, Sat. 6:00 p.m. - Queen Coronation Dinner and Pageant. 11:30 p.m. - Post Pageant Recreation.

April 17, Sun. 2:00 p.m. - Introduction to the public at Japan Center's Peace Plaza.

April 23, Sat. 6:00 p.m. - Joint Welcome Dinner with participants from Japan (Miyako Hotel).

April 24, Sun. noon - Grand Parade. 3 p.m. - VIP Reception.

There are numerous other events taking place on these weekends.

COMING EVENTS IN APRIL

April 16, Sat. 5:30 p.m. Triton College. Japanese Dinner & Classical Dance - Fujima Dance Group.
April 26, Tues. 7:30 p.m. JASC. Weiss Memorial Hospital Staff to discuss nursing home.

TO BUSINESS ADDRESS DIRECTORY ADVERTISERS

To maintain as much accuracy as possible in "Easy to Find Business Directory" Chicago Shimpo is requesting Japanese American Organizations; business firms who have new addressess or telephone numbers to be listed in the Business Directory to send them in immediately.

RUMMAGE SALE
A gymnasium full of bargains, furniture, appliances, books, sporting goods, clothing, etc.
ONE DAY ONLY
Saturday, April 16 – 8 a.m. to 3 p.m.
ATHANASINS SCHOOL
2510 N. Ashland Ave., Evanston, Between Lincoln and Central one block east of Green Bay Rd.

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

PERFECT SECURITY SYSTEMS
Burglar, Fire & Holdup Alarms
Folding Gate
Bullet Proof Vest
478-7777
3808 W. Lawrence

WAMBACH ROOFING COMPANY
serving the Oriental community in all types of roofing since 1965
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

Omar Kaihatsu
INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

JAPANESE CONTEMPORARY CALIGRAPHY
SHIOH KATO
近代書道
加藤紫鳳展
APRIL 1 - MAY 1
GALLERY HOURS:
Tuesday-Saturday 1:00-6:00 P.M.
CASA DEL RIO GALLERY
820 North Franklin Chicago, IL 60610
(312) 751-1961

古美術商
約100種類におよぶ西洋古美術品をそろえ、販売しています。
＊日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
＊不要の和服および東洋古美術品と思われるものを買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
S.H. ANTIQUE 古美術商（株）
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

Your Classified Ads

HELP WANTED

Cook, Japanese Sushi style food. Prepare, season and cook traditional Sushi cuisine, such as, Unaju and Udon. Plan menu and purchase food. Requires 3 years experience. Salary $7.30 P.H. for a 40 hour week, 3 p.m. to 11 p.m., Tues. through Sat. Call Mr. James Sakata at 935-6474.

Insurance Agency is looking for bi-lingual person (Japanese and English). Experience not necessary. Must type. Salary open. Call 588-2717. Ask for Dorothy.

Travel Agency North Shore, needs a Vacation Counselor with 3 years experience Computer trained. Preferably American Air Line Computers. Call Sandy, Easy Travel, 498-3495.

ELECT. ENG'R BSEE req. citizen. Trans. Japanese prints. Travel design and lia. Call 671-9602.

FOR RENT

5 rms. Adult pref. No dog. Enc. bk. prch. Htd. Stove & refrig. 5400 N. & 1400 W. Call 334-3557 or 6 to 8 p.m. 334-7734.

6 rms. 3rd flr. 3 BRS. 2 full baths with hardwood floor. Rogers Park. 973-7731.

7 rms. 3 brms, 1st fl. for rent Good Trans. Near University of Chicago. Call 324-0970.

5 rms. 2nd flr. Unfurnished. Good transportation. Newly dec. Rent $275, 784-8546.

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

移転のお知らせ
日本書店は
下記の住所に移転しました。
Japan Books and Records moved to following address
移転記念
10％割引セール
4月末まで
雑誌定期購読
一般書籍 / レコード / カセット
Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755
N. St. Louis
Kimball
Peterson
To 94

選挙事情　北海道・横路、福岡・奥田氏　革新、2大拠点制覇政局に影響　知事・統一候補の勝利

83政治決戦の第一弾である第十回統一地方選挙のハイライト、知事選の投開票は十一日朝から行われ、北海道では社会革新自連推薦の前代議士横路孝弘氏が自民・中道連合の前副知事三上隆一郎氏を下し初当選を決めた北海道と並んで保革対決の天王山となった福岡でも社会、共産の統一候補奥田八二氏が五選を狙う現職の亀井光氏（自民・民社推薦）を大接戦の末振り切った。この結果、自民は保革の首都決戦では鈴木俊一氏（保守・中道推薦）の再選を果たしたものの、北海道、南の福岡でそれぞれ二十四年ぶりに革新に道・県政を奪われた。

保革の首都決戦の東京は、鈴木俊一氏が社共統一候補の松岡英夫氏に大差をつけて再選を果たした。松岡氏は即日開票で敗北を認めた。

北海道では社会党が三上氏にリードを許していたが、翌日開票では大阪同様の逆転劇を演じた。

西の拠点大阪では共産を除く六党が推す岸昌氏が順調に票を増やし、共産推薦の亀田得治氏を抑え、七党バックの神奈川の現職長洲一二氏も、早々と三選された。

一方、二大市長選では札幌で自民、川崎で革新の伊藤三郎氏がそろって四選された。

横路氏が三上氏にリードを許していたが、翌日開票では大阪同様の逆転劇を演じた。

鈴木氏の圧勝を許した。

中曽根内閣窮地に

統一地方選での国民の審判は政府、自民党にとって厳しい政局運営を迫る結果となった。東京大阪両知事選や各道府県議選ではほぼ順調に票を伸ばしたものの、自ら保革対決の天王山と位置づけた北海道、福岡両知事選で敗北したことに強い衝撃を隠せないでおり、今後の政治日程などについて再検討を余儀なくされよう。

自民党非主流派の福田元首相も十一日午前「謙虚に反省しなければならない」と中曽根首相自身の責任や中央主導型の党運営の在り方を問い直す意向を表明しており、政権発足後半にして中曽根首相はこれまでになく追いつめられた形だ。（共同）

全国で一斉に違反摘発

統一地方選の違反事件を内偵している各警察本部は投票終了の十日夜から十一日にかけて一斉摘発に着手した。

警察庁によると、全国で家宅捜索するのは約六百カ所。取り調べ対象者は約二千人で、約二百八十人は買収などの容疑で逮捕する見込み。（共同）

打ちのめされた企業選挙

財界は大きなショック

福岡、北海道の両知事選挙での保守系候補の敗北は、財界や産業界に大きな衝撃を与えている。福岡では中央財界や三菱グループ、地元の九州電力などが保守系の亀井候補を、北海道では大手建設会社が中心で保守系の三上候補を、それぞれ支援したが、有権者の審判は「こうした「企業ぐるみ選挙」を否定する結果となったからである。

また、財界は今回の選挙結果が解散ムードの出ている政局に与える影響について大きな関心を寄せており、自民党に対し「結果を謙虚に受け止める今後の国政の運営に当たるべきだ」（佐々木直経済同友会代表幹事）「心を引き締め夏の国政選挙に当たるべきだ」（永野重雄日本商工会議所会頭）と注文をつけている。（共同通信）

北方領土へ本籍登録始まる

初日の一日は六人だけ

「朝鮮」戦後三十八年間、日本の領土と主張されながら実効支配が認められなかった北方領土へ向け墓参が実現した。

米空軍は沖縄の嘉手納基地にF15三個中隊を配備しているほか、日本の航空自衛隊も二十三機保有している。

水平尾翼作動装置に問題があることが判明したため、海外基地駐留のもの六百五十機全部に対し今後新たに飛び立つ際「四時間点検」を受けるよう指令した。

米空軍は沖縄の嘉手納基地にF15三個中隊を配備しているほか、日本の航空自衛隊も二十三機保有している。

発表によると、F15の水平尾翼作動装置に問題があることが判明したため、海外基地駐留のもの六百五十機全部に対し今後新たに飛び立つ際「四時間点検」を受けるよう指令した。

九州各県米加州で対日投資呼びかけセミナー

（サンノゼ時事）九州各地区の各県代表で構成する対日投資誘致ミッション（団長・藤本勝本県副知事）はニューヨーク、シカゴに続いて十三日、ロサンゼルスでハイテクノロジー産業育成を目指す九州の産業投資環境と日本の産業政策について説明会を開いた。説明会にはロサンゼルス商工会議所やコングロマリットのテレダイン社など米側の関係者約五〇人を含め約八〇人が出席した。

また、十四日午後、カリフォルニア州サンノゼで高度技術メーカー約六〇社を対象に対日直接投資を呼びかけるセミナーを開いた。セミナーの冒頭、藤本副知事は「今回の訪問をきっかけにシリコンバレーとシリコンアイランドといわれる九州地区との交流を深めたい」と挨拶した。

日本で最もハイテク産業が進んでいる九州からのミッションとあって米側の出席者もIBMをはじめとする一流企業ばかりで日本への関心の高さを改めて示した。

北海道・横路、福岡・奥田氏　革新、2大拠点制覇政局に影響　知事・統一候補の勝利

（前ページ）

中曽根内閣窮地に

（前ページ）

全国で一斉に違反摘発

（前ページ）

打ちのめされた企業選挙

（前ページ）

北方領土へ本籍登録始まる

（前ページ）

九州各県米加州で対日投資呼びかけセミナー

（前ページ）

米空軍

F15一斉点検指令

自衛隊の二十三機も対象

（ワシントン＝共同）米空軍は三十一日、F15戦闘機の一斉点検を指令、同戦闘機を保有する日本、イスラエル、サウジアラビアにも一斉点検をするよう勧告したと発表した。

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
294 Highway 83 N
DEMPSTER
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL. 60005
Tel: 392-8688

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

黄豊亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

内科専門
MING J. MU M.D.
Office Hour (Wed.Thurs.Fri.)
515 W. Ogden Downers Grove IL.
Tel: 852-6733

内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

教会とその他の教会

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
電 334—4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊孝
1737 W. Rascher
電 728—9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
電 271—4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
435 W. Menomonee St.
949-7801/2
Midwest Buddhist Temple
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
午前十一時四十五分
電 348—2028

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
電 348—2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
電 281—3988

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　秋孝
701 W. Buckingham Pl.
電 549—9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
6521 W. Belmont Ave.
電 274—9405

ノースショアバプテスト教会
日本語部牧師　南部　靖
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
電 463—5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松木恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
電 477—0324

天理教イリノイ教会
会長　神　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
電 463—6398

天理教シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
3733 N. Cleft St.
電 472—5892

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave
電 549—3482

アポン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630W Devon Ave
電 338—5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置孝一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
電 948—1098

クリスチャンフェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　薫
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd
電 348—0770

生長の家集会
電 421—0956
毎週日曜午前十時半
3830 W. Fremont St.
第1日曜午前十時半
2921 W. Howard St.
第四日曜午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4500 N. Albany
電 478—8306

コミュニティ・ニュース

華道池坊家元

池坊専永氏訪市　生け花シンポジウム開催

来る五月一日、二日の二日間、華道池坊第四十五代家元、池坊専永氏が生け花インターナショナル・シカゴ支部と、シカゴ・サバーバン・池坊生花ソサエティ（CHISU）の招きに応じてシカゴ市を訪れ、生け花シンポジウムが開催されることになった。

今日生け花は、単に日本の芸術に留まらず、世界中の人々に愛され、花と花、花と器の空間まで楽しむ生け花の心は、かなりのスピードで一般のアメリカ人の間に広がっている。

毎年シカゴの人々に春の訪れを告げていた〝フラワー&ガーデンショー〟が開かれなくなって数年になるが、やはり訪れの遅いシカゴの春は花で幕を開けるのがふさわしい。

シンポジウムのスケジュールは次の通り。

五月二日（日）
場所　マコーミックインI. 23rd & Lake Shore

*午後一時半、開催の挨拶
*午後二時、家元池坊専永氏による生け花の講習と、デモンストレーション
*午後四時十五分
ソーシャル・アワー
キャッシュ・バー・オープン
*午後六時、専永氏を主賓とするディナーパーティ

五月二日（月）
場所　アメリカン・フロラーレアート・スクール（3M・モーレツ校長）
519 S. Wabash
池坊ワークショップ
*午前九時十五分　登録
*午前十時　講習　午前の部
*十二時　パフェーランチ
*午後一時十五分　講習　午後の部
詳細の問い合わせ英語の場合はCHISU会長 Doras R. McLnlosh 3431 Parphenon Way Olympiafields IL 60461 (312) 748-6636
日本語の場合は〝花と揚子〟
電話　二四八—三三三へ

今夏シカゴで全米青少年柔道選手権大会開催

来る七月十四、十五、十六日の三日間にわたって、全米青少年柔道選手権大会がシカゴ市で、有段者会の主催で開催されることになった。

本大会の出場選手が十六才までの少年であるところから、開催日を夏期休暇の時期にあわせて選んだので、昨年ハワイで開かれた大会同様、六〇〇名を有に上回わる多数の少年柔道家の参加が見込まれている。

開催地であるシカゴの有段者会は主催者としての大会の成功を期しており、種々の準備をすすめているが、諸経費捻出のために一役かう大会プログラムに掲載する広告の件で有段者会の岡村会長は一般各位の協力を望んでいる。

この催しに協賛し、同プログラムに広告の掲載を希望する方は、有段者会 電話 七六二—七〇二七に連絡するとよい。

また広告掲載申し込みは、印刷準備の都合で締切りは五月二十三日（月）になっている。

藤井寮一氏死去

（一ページより）

通夜は四月二十一日（木）、レークビュー・チャペル（増木）で営まれる。同日午後五時からはビジテーション、八時から儀式が始まる。

葬儀は翌二十二日（金）午後八時から、シカゴ仏教会聖堂にて、親友であった斎藤誠紅師が力強い導師を勤め、久保瀬、足利両開教師のもと仏執行される。

シカゴ新報を通して長年の間に多くの親友、知人があり、多数の会葬者が予想されている。

読者の声

新報バンザイ！気象ミニ解説に感謝

四月四日（月）の郵便で届いたタイム誌に目を通していますと、その科学欄で前週四月一日（金）版のシカゴ新報の「気象ミニ解説Q&A」に掲載された〝エル・ニーニョ〟のことを取り上げて、一ページにわたって解説してありました。このタイム誌の記事を読みながら「アレッ！これはたいへんなことだ」と、一種の感激にひたりながら読み終えました。タイム誌に先がけて日系社会にエル・ニーニョの良識に感激し、問題を提供された。平尾氏、タイム誌の記事よりも面白く解説して下さいました社会大学の藤田先生に敬意と感謝の意を表するものです。多謝。（朱）

新聞不着

読者の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八—六一七〇

シカゴ新報の「要求欄」をご利用下さい。
- 料金（日、英両語共）一週間（二回発行）三行以内……一〇ドル
一行増えるごとに二ドル五〇セント増し
一カ月（八回）……三行ミニマム……三〇ドル
▽料金は原則として前納です。
申し込みは電話 四七八—六一七〇

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み　書籍旅行社

信濃屋
SHINANO-YA
（日本食料品店）
ゴルフロードとアルゴンクインのコーナー
Mon.-Fri.11am-9pm
Sat. Sun.10am-9pm
Tel. 577-6838
940 Algonquin Rd.
Arlington Hts. 60005
KIKU ROYAL JELLY 取扱い……

日系社会職業別電話早見表作成に関する願い

此度、シカゴ日系人社会では初めての企画として、職業別電話早見表をシカゴ新報社で作成中ですが、日系企業、団体、レストラン、各宗教々会、個人会連絡先、などの新設、移転、電話番号の変動が急速また頻繁なため正確を期するために皆様のご協力をお願いします。

*連絡先　シカゴ新報社
4670 N. Manor Ave.
Chicago, IL 60625
電話　四七八—六一七〇

知識

「下らない」という言葉の語源

明治維新までは、日本の道府県は関西・京都にあり、関東へ行く事を下向すると言った。

当時、酒は関西で造られたものが上質で、それが関東に送られた場合、「下る酒」と称した。

逆に関東で造られた酒は品質、品位の点で関西のものに劣り、関西へは送れなかったので、「下らない酒」の反対、即ち「下らない酒」の言われ、そこから転じて上質でないものを「下らない」と言うようになったとか（千）

要求欄

女性秘書募集
日英両語のできる方を探しています。
三菱銀行シカゴ支店総務係の神谷までご連絡下さい。電話　三一二—二六三—五五二一へどうぞ。

生徒募集
コンピューター時代がやって来ました。日本語でコンピューターの基礎から習ってみませんか。授業は四月二十九日と三十日から始まります。詳細は電話で六七三—五四八一まで。デスプレイン市ダイアン・インスティ

歯科技工士募集
暖かなサンフランシスコベイエリアで働いてみませんか　電話四〇八—七四四—四八二一早川まで

アパート売渡し
六ユニット、レンガ造り各五室（二枝室）サンパーラー、サンポーチ、五車庫付、シカゴ北部エッジウォーター病院、学校スーパー近し。年収二万八千ドル確実。電話二七五—六四九〇午後六時以降、週末は一日中。

求む　保険代理人
保険会社で、日英両語堪能なタイプのできる人。経験不要給与面談の上。電話　五八八—二七一七　ドロシーまで

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯　電話　六四〇—六七〇〇　岩山または小柳まで

募集　ウエイトレス、ウェイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇—八二八七
（午前十一時～午後五時）

募集　ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四—九六四三迄
紅花オブ東京

求　技術者、ビデオゲームのプリント配線経験のある人。多少英語の話せる人 TEL 486-2609 又は 252-1290 トム迄

募集　ウエイター　ウエイトレス
創意　志乃　田村迄
電話　九四四〇—一三一一

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話　六七三—二七五三
返事がない場合は
七四三—二一九七
英語の場合は
八八四〇—〇六七八

HANA TO YOKO
花と洋子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo
School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

坂田パール　ダイヤモンドショー御案内
日頃御愛顧戴いております坂田パールでは、恒例の春の展示会を左記の通り開催致します。
当日は、専門の養殖真珠をはじめ四月の誕生石にちなんで良質のダイヤモンド　ジュエリーを多数取揃え、格安のお値段でお分けすることになりました。
皆様お誘い合わせの上、是非御来場、御高覧下さいます様、御案内致します。
日時　四月二十三日（土）午前十時～午後五時
〃　二十四日（日）午前十一時～午後四時
場所　シカゴ市東ワシントン通り五五番四二九号室
坂田パールショールーム
坂田パール・カンパニー
取締役社長　坂田　光男

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
*陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
*日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
*キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
*日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎／　錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末　広の2階　477—2957

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

新発売「SOWAロイヤルゼリー」
100カプセル1箱　$25.00（送料込）
健康と美容のお茶……滅脂茶
125g 1箱　$5.50（送料込）
申込先　SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769—2226
Residence 728—8583

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240AM
Produced by Akira Sugano
6400 N. Sheridan Rd. 20E Chicago, ILL. 60626
Tel. 764-8181

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda　Henry M. Suzukida
Dorothy S. Kuse　Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{東京海上、大正海上、安田海上、住友海上、日本火災、千代田火災}の代理店でもあります。

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

世界のニュース

"消えた" 猛毒汚染物質

西独、行方捜しに躍起

【ボン＝共同】七年前イタリアで深刻な環境染を引き起こした猛毒汚染物質が事後処理の過程で行方不明になり、西ドイツに流れ込んだ疑いが出ており当局者はドラム缶四十一個分の汚染物質の行方の追及に躍起になっている。西ドイツ内務省は七日「汚染物質が不法に国内に持ち込まれた可能性が強い」と発表した。

イタリアの事件は一九七六年七月、北イタリアのセベソの化学工場が爆発、猛毒のダイオキシンが周辺一帯の動物を殺し、農地を汚染、住民が強制退去させられて、西欧最大の公害事件といわれた。

問題となっているのはその後の汚染物質の行方だ。

ニ・ニトンといわれた汚染物質は、業者の手でフランスのサンクエンタ個分にあるスペリデク社の倉庫に運び込まれたとまでは分かっているが、これが昨年九月にそっくり"消えてなくなった"という。

日本画廊の開設へ募金活動

ニューヨークの日本人

【ニューヨーク＝共同】ニューヨークにある世界屈指の大美術館、メトロポリタン美術館に日本の美術を専門に陳列するギャラリー（画廊）を作る資金を集めようと、ニューヨーク在住日本人の美術愛好家を中心とするグループが十二日、募金活動を開始した。

何かにつけ貿易・防衛摩擦に発展しがちの日米関係を、文化交流の面から和らげることをねらう、日本ギャラリーは一九五年春までに開設したいとしている。募金額の目標は約七億二千万円で、資金援助の主力は日本の政財界だが、ニューヨーク在住の日本人もニューヨーク市民の一人として寄付に協力する。

電気猫が最良？

新華社電によると、中国安徽省合肥の研究所がこのほど、高圧電流を流してネズミを退治する"電気猫"を開発、ネズミの害に悩む農民から製造工場に注文が殺到している。この電気猫、重さ約二キロの装置で、大きさも猫と同じくらい。装置から伸びた電線に触れたとたんにネズミは感電してノックアウト。ネズミの通り道に仕掛けておくと効果は抜群で、成功率は九八％という。

中国にいるネズミは三四十億匹で、穀物への被害は昨年で千五百万トン。外国からの輸入量と同量。ネズミの天敵、猫、フクロウ、蛇などが減る一方"ネズミ算"で増えるネズミの繁殖力に期待が集まっている。

仏ブルターニュ沖でヨット遭難

日本人妻死亡

【ロンドン時事】英警察当局が十三日明らかにしたところによると、米国人の夫と日本人の妻を乗せたヨットが英仏海峡で転覆、妻が死亡した。

死亡したのは原田ハルコさん（30）＝本籍東京目黒区上目黒五ノ二六三六で、夫のジョン・エキ氏とともに十一日朝、仏の港を浮製の小型ヨットで出発したが、同日昼過ぎ、仏ブルターニュ沖で突然転覆、二人は海に投げ出された。夫は付近を航行中のノルウェー船にすぐ救助され無事だったが、原田さんはしばらくして英国船に引き揚げられたものの、衰弱がひどく船上で死亡した。

米国蝕むコカイン

成人の10人に一人経験

【ニューヨーク共同】米国の成人の一一％がコカインを試したことがある。"ディスカバリー"誌の最近号は、世論調査を基に、米国でのコカイン禍の不気味な広がりを報じた。

同誌によると、過去約二年間にコカインを使った米国人は一五〇〇万人から一〇〇〇万人に急増、毎日約五〇〇〇人の"初心者"がコカインをかいでいる。しかも十代の若者ではなく、二十代後半と三十代の成人層にコカイン使用者が急増しているのが最近の特徴。

同誌によると、米麻薬取締官とFBIは昨年、四五〇〇人を逮捕、五・六トンのコカインを押収したが、この押収量は一九八〇年と八一年の二年間の合計より多い。

押収量の約八倍のコカインが市場に流れているとみられる。

同誌は、米国でのコカイン取引額は年間二五〇億ドルに上るとし、レコードと映画産業を合わせた売上総額の約三倍にも達している、と指摘した。

幼児、十階から落ちて無事

【名古屋】九日午後、名古屋市瑞穂区、公団堀田住宅内、会社員岩瀬孝治さん（30）の長男友邦ちゃん（3）が十階の自宅ベランダから、約二十六メートル下の地面に落ちたが、右腕を折っただけで奇跡的に助かった。

瑞穂署の調べによると、岩瀬さん方の十一階に住む主婦が泣き声に気づいて岩瀬さん方のベランダを見ると、友邦ちゃんが手すりの外側に両手でぶら下がり泣いていた。その直後、友邦ちゃんは力尽き転落した。しかし、友邦ちゃんは運よく植え込みの盛り土に落ちたため助かった。

団地の一階に住む主婦の話では「ドスン」という重い音がしたため、外を見ると盛り土の上で友邦ちゃんが倒れていたという。

息子の自殺 先生のしかり方原因

両親が損害賠償訴訟

【長崎＝共同】昨年七月長崎県西彼杵郡外海（そとめ）町の中学三年の男子が、教師から宿題のことでしかられたことを苦に自殺した事件で、両親が「教師が著しい屈辱感を与えたのが原因だ」として町を相手取り慰謝料や逸失利益など一千万円の損害賠償を求める訴えをこのほど長崎地裁に起こした。

訴えたのは同町、農業中沼正春さん（48才）と妻タエさん（43才）。訴状によると中沼さんの二男で同町立神浦中学校の和弘君＝当時（14才）＝は昨年七月十七日、一時限目の授業で前日に出された宿題について「やったけれどできなかった」と申し出た。しかし担当教諭はこれを信用せず往復一時間半かかる自宅へノートを取りに帰らせた。和弘君は同日午後、自宅近くの牛小屋で首をつって自殺しているのが見つかった。

両親は「精神的に不安定な時期にある生徒に大きな屈辱感を与えれば自殺に追い込まれるのは予見できたはずだ」と主張している。

現金五千万円奪わる

岐阜で現金輸送車強奪

【岐阜】十二日午後、岐阜市正法寺町の路上で同市、大垣共立銀行城東支店の現金輸送車が二人組の男に襲われ、現金約四千八百五十万円の入ったジュラルミンケースを乗せたまま車ごと奪われた。約一時間後、輸送車は現場から約三キロ離れた岐阜県羽島郡笠松町で見つかったが、現金はなかった。

輸送車の運転手は同行員服部源瑛さん（55）、助手席に同、荒井明美さん（18）が乗っていた。荒井さんは犯人に棒のようなもので殴られ、右足にけがをした。

服部さんらの話によると、輸送車は城東支店を出た直後に後ろからつけて来たライトバンに停車させられた。犯人は輸送車の運転席に近寄り、出刃包丁を突き付け、服部さんらを脅し現金を入れてあったジュラルミンケースなどのカギを出させ現金輸送車を奪って逃走した。

現場は国鉄岐阜駅から約三キロ余離れた町工場や住宅の混在しているところ。（共同）

富山でドン全国大会

＊マスコミCMに押され衰退する一方のチンドン屋さん。全国に残る約五十組の中から選ばれた十八組が技を競う第二十九回全国チンドン・コンクールが十日、富山市公会堂で開かれ、約五千人の見物客が詰めかけた。

＊三味線、ラッパに太鼓、鐘の音色にのって道化が舞い踊り、富山市公会堂からタケチャンマンも登場。多彩な出し物と業仲間の大道芸人、昔を懐しむ観客から熱い拍手が起こる。賞を取れば「ギャラが上がる」と芸人たちも奮闘気味。

＊雨天の街頭パレードに変更。拡声器から流れる時代がかった口上に、選挙カーの連呼でウンザリ気味だった通行人も足を止め、顔をほころばせていた。（富山共同）

神仏100年戦争が決着

日光東照宮と輪王寺が和解

【宇都宮】日光東照宮（額賀大輿宮司）と日光山輪王寺（栄田昌長門跡）は「鳴竜」で有名な本地堂（薬師堂）など七堂塔＝国の重要文化財＝の所有権をめぐって争っていたが最高裁の和解勧告による話し合いで六月、両社寺の間で和解案がまとまった。法廷に持ち込まれて実に二十一年ぶり、元をたどれば明治四年の神仏分離令にまでさかのぼる"神仏百年戦争"と、終止符が打たれる。

七堂塔をめぐる裁判は三十年に輪王寺が七堂塔の所有権保存登記をしたのに対し、三十七年に東照宮が輪王寺を相手取って登記抹消を求める訴訟を起こしたのに始まる。一審で痛み分け、二審で東照宮有利の判決が出、最高裁が意向内容を確認、正式に和解が成立する。（共同）

日航、初のゼロ回答

不況と羽田沖事故の後遺症

不況と羽田沖事故の後遺症などで業績が悪化している日本航空は十二日同社の各労組に対し「基本給部分のベースアップはゼロとし、定期昇給のみ」との賃上げ回答を示した。日航のベア・ゼロ回答は創業以来三十二年間で初めて。全日航、東亜国内航空などの賃上げ回答にも大きな影響を与えそうだ。

回答は平均で地上職員が七千七百円、副操縦士航空機関士が六千円、スチュワーデスが三千六百円となっており、このほか厚生年金の会社側負担分の大幅引き下げ（学）の調べで、国の特別天然記念物のニホンカワウソと断定された。

高知県は発見現場付近にニホンカワウソが繁殖している可能性もあるとして、五月早々にも生息調査に乗り出す。

ニホンカワウソ

高知県生息調査へ

【高知＝共同】愛媛県境に近い高知県高岡郡仁淀村で最近見つかった動物の死体が八日、高知女子大の古屋義男教授（動物学）の調べで、国の特別天然記念物のニホンカワウソと断定された。

高知県は発見現場付近にニホンカワウソが繁殖している可能性もあるとして、五月早々にも生息調査に乗り出す。

勝田会館殺人のTV出演

夫婦で賞金八万円稼ぐ

【大阪＝共同】警察庁指定113号事件の容疑者・勝田清孝（34才）＝京都市＝が五十二年夏、連続殺人の合間に大阪のテレビ局のクイズ番組に夫婦で出演し、賞金八万円を稼いでいたことが三十一日、分かった。

出演していたのは朝日放送の「夫婦でドンピシャ」で、クイズを通して夫婦の相性をみる番組。

自供によると、クイズの予選を通過した二週間後の同年六月三十日には名古屋市南区内のマージャン荘店員増田安紀子さん＝当時（28才）＝を絞殺、現金を奪っていた。

ニホン カワウソ

高知県生息調査へ

【高知＝共同】愛媛県境に近い高知県高岡郡仁淀村で最近見つかった動物の死体が八日、高知女子大の古屋義男教授（動物学）の調べで、国の特別天然記念物のニホンカワウソと断定された。

高知県は発見現場付近にニホンカワウソが繁殖している可能性もあるとして、五月早々にも生息調査に乗り出す。

日本旅行などに＝排除命令＝

公取委 客寄せツアーにメス

公正取引委員会は三十一日、海外旅行客に高過ぎるおまけや景品類を与えていた大手旅行会社の日本旅行（本社・東京）ら旅行業者二社に対し排除命令を出した。公取委が海外旅行に絡み、こうした行政処分に踏み切ったのは初めて。

排除命令を受けたのは日本旅行と国際ロータリー旅行（本社・東京）。公取委の調べによると日本旅行は昨年十二月から今年二月までの間を出発日とする「ハワイの旅一日間」を銘打ったツアーを組んだ。

このツアーには二十五回で三百九十七人が参加したが、同社はこれら旅行者全員に、一人当り約六万八千円相当の景品類及び不当表示防止法は消費者に懸賞によらないで提供できる景品類の価格は、取引価格が千円以上五十万円未満の場合、取引額の十分の一までと規定しているが、このツアーの旅行費は二十三万八千円から二十五万八千円だったので、制限を超えていたことになる。

一方、国際ロータリーも昨年八月から十一月を出発日にした「ハワイ二島巡り六日間」のパック旅行（二十二万三千円～二十六万三千円）を組んだ際、参加者に約六万二千円相当の日本旅行と類似の景品を与えていた。（共同）

新世界の名物 新花月が閉館

ダイラケ育てた歴史に幕

【大阪】ダイマル・ラケットやかしま姉妹など生み育て、新人漫才師や落語家の登竜門として知られる大阪・新世界の演芸場「新花月劇場」＝大阪市浪速区＝が時代の波に押され経営不振が続き、昨年一月の入場者は八万二千人と急降下、約三百席の場内は空席が目立つようになり、撤退となった。（共同）

で芝居小屋から浪曲の常打ち小屋として開館。翌年十二月に漫才、落語の常設館としてスタートした。三十二年"新花月劇場"と改称、全盛時の昭和三十八年には年間二十三万人、一日平均七、八百人の客が詰めかけたしかし、その後は不況のあおりと人気者が出演せず、芸の登竜門として新顔の漫才師や若手落語家が出演するだけとあって昨年一年間の入場者は八万二千人と急降下、約三百席の場内は空席が目立つようになり、撤退となった。（共同）

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理 鉄板焼 日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広 SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS
FRI 5-11pm 5-10:30pm
SAT 3-11pm
SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹 やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと桑朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理 富士 FUJI RESTAURANT
急募コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹 小料理 弥助 YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本レストラン 和光
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
1112 W. Devon Elk Grove Village, IL 60007
TEL 529-8822
カラオケ盛況
本格派 味・雰囲気
Devon Ave. Rohlwing Rd. Thorndale
ショッピングセンター内 和光
Interchange

和食 寿司 桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 12:00- 2:00
DINNER 5:00- 11:00
土、日曜日はディナーのみ
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処 喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE. Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino 御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH-DINNER-COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

初花 HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

カラオケバー開設 寿司
今迄のコンビネーション フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

日本速報

新華社電によると、中国安徽省合肥の研究所がこのほど、高圧電流を流してネズミを退治する"電気猫"を開発、ネズミの害に悩む農民から製造工場に注文が殺到している。この電気猫、重さ約二

キロの装置で、大きさも猫と同じくらい。装置から伸びた電線に触れたとたんにネズミは感電してノックアウト。ネズミの通り道に仕掛けておくと効果は抜群で、成功率は九八％という。

中国にいるネズミは三四十億匹で、穀物への被害は昨年で千五百万トン。外国からの輸入量と同量。ネズミの天敵、猫、フクロウ、蛇などが減る一方"ネズミ算"で増えるネズミの繁殖力に期待が集まっている。

仏ブルターニュ沖でヨット遭難

日本人妻死亡

【ロンドン時事】英警察当局が十三日明らかにしたところによると、米国人の夫と日本人の妻を乗せたヨットが英仏海峡で転覆、妻が死亡した。

死亡したのは原田ハルコさん（30）＝本籍東京目黒区上目黒五ノ二六三六で、夫のジョン・エキ氏とともに十一日朝、仏の港を浮製の小型ヨットで出発したが、同日昼過ぎ、仏ブルターニュ沖で突然転覆、二人は海に投げ出された。夫は付近を航行中のノルウェー船にすぐ救助され無事だったが、原田さんはしばらくして英国船に引き揚げられたものの、衰弱がひどく船上で死亡した。

米国蝕むコカイン

成人の10人に一人経験

【ニューヨーク共同】米国の成人の一一％がコカインを試したことがある。"ディスカバリー"誌の最近号は、世論調査を基に、米国でのコカイン禍の不気味な広がりを報じた。

同誌によると、過去約二年間にコカインを使った米国人は一五〇〇万人から一〇〇〇万人に急増、毎日約五〇〇〇人の"初心者"がコカインをかいでいる。しかも十代の若者ではなく、二十代後半と三十代の成人層にコカイン使用者が急増しているのが最近の特徴。

同誌によると、米麻薬取締官とFBIは昨年、四五〇〇人を逮捕、五・六トンのコカインを押収したが、この押収量は一九八〇年と八一年の二年間の合計より多い。

押収量の約八倍のコカインが市場に流れているとみられる。

同誌は、米国でのコカイン取引額は年間二五〇億ドルに上るとし、レコードと映画産業を合わせた売上総額の約三倍にも達している、と指摘した。

幼児、十階から落ちて無事

【名古屋】九日午後、名古屋市瑞穂区、公団堀田住宅内、会社員岩瀬孝治さん（30）の長男友邦ちゃん（3）が十階の自宅ベランダから、約二十六メートル下の地面に落ちたが、右腕を折っただけで奇跡的に助かった。

瑞穂署の調べによると、岩瀬さん方の十一階に住む主婦が泣き声に気づいて岩瀬さん方のベランダを見ると、友邦ちゃんが手すりの外側に両手でぶら下がり泣いていた。その直後、友邦ちゃんは力尽き転落した。しかし、友邦ちゃんは運よく植え込みの盛り土に落ちたため助かった。

団地の一階に住む主婦の話では「ドスン」という重い音がしたため、外を見ると盛り土の上で友邦ちゃんが倒れていたという。

息子の自殺 先生のしかり方原因

両親が損害賠償訴訟

【長崎＝共同】昨年七月長崎県西彼杵郡外海（そとめ）町の中学三年の男子が、教師から宿題のことでしかられたことを苦に自殺した事件で、両親が「教師が著しい屈辱感を与えたのが原因だ」として町を相手取り慰謝料や逸失利益など一千万円の損害賠償を求める訴えをこのほど長崎地裁に起こした。

訴えたのは同町、農業中沼正春さん（48才）と妻タエさん（43才）。訴状によると中沼さんの二男で同町立神浦中学校の和弘君＝当時（14才）＝は昨年七月十七日、一時限目の授業で前日に出された宿題について「やったけれどできなかった」と申し出た。しかし担当教諭はこれを信用せず往復一時間半かかる自宅へノートを取りに帰らせた。和弘君は同日午後、自宅近くの牛小屋で首をつって自殺しているのが見つかった。

両親は「精神的に不安定な時期にある生徒に大きな屈辱感を与えれば自殺に追い込まれるのは予見できたはずだ」と主張している。

現金五千万円奪わる

岐阜で現金輸送車強奪

【岐阜】十二日午後、岐阜市正法寺町の路上で同市、大垣共立銀行城東支店の現金輸送車が二人組の男に襲われ、現金約四千八百五十万円の入ったジュラルミンケースを乗せたまま車ごと奪われた。約一時間後、輸送車は現場から約三キロ離れた岐阜県羽島郡笠松町で見つかったが、現金はなかった。

輸送車の運転手は同行員服部源瑛さん（55）、助手席に同、荒井明美さん（18）が乗っていた。荒井さんは犯人に棒のようなもので殴られ、右足にけがをした。

服部さんらの話によると、輸送車は城東支店を出た直後に後ろからつけて来たライトバンに停車させられた。犯人は輸送車の運転席に近寄り、出刃包丁を突き付け、服部さんらを脅し現金を入れてあったジュラルミンケースなどのカギを出させ現金輸送車を奪って逃走した。

現場は国鉄岐阜駅から約三キロ余離れた町工場や住宅の混在しているところ。（共同）

富山でドン全国大会

＊マスコミCMに押され衰退する一方のチンドン屋さん。全国に残る約五十組の中から選ばれた十八組が技を競う第二十九回全国チンドン・コンクールが十日、富山市公会堂で開かれ、約五千人の見物客が詰めかけた。

＊三味線、ラッパに太鼓、鐘の音色にのって道化が舞い踊り、富山市公会堂からタケチャンマンも登場。多彩な出し物と業仲間の大道芸人、昔を懐しむ観客から熱い拍手が起こる。賞を取れば「ギャラが上がる」と芸人たちも奮闘気味。

＊雨天の街頭パレードに変更。拡声器から流れる時代がかった口上に、選挙カーの連呼でウンザリ気味だった通行人も足を止め、顔をほころばせていた。（富山共同）

神仏100年戦争が決着

日光東照宮と輪王寺が和解

【宇都宮】日光東照宮（額賀大輿宮司）と日光山輪王寺（栄田昌長門跡）は「鳴竜」で有名な本地堂（薬師堂）など七堂塔＝国の重要文化財＝の所有権をめぐって争っていたが最高裁の和解勧告による話し合いで六月、両社寺の間で和解案がまとまった。法廷に持ち込まれて実に二十一年ぶり、元をたどれば明治四年の神仏分離令にまでさかのぼる"神仏百年戦争"と、終止符が打たれる。

七堂塔をめぐる裁判は三十年に輪王寺が七堂塔の所有権保存登記をしたのに対し、三十七年に東照宮が輪王寺を相手取って登記抹消を求める訴訟を起こしたのに始まる。一審で痛み分け、二審で東照宮有利の判決が出、最高裁が意向内容を確認、正式に和解が成立する。（共同）

日航、初のゼロ回答

不況と羽田沖事故の後遺症

不況と羽田沖事故の後遺症などで業績が悪化している日本航空は十二日同社の各労組に対し「基本給部分のベースアップはゼロとし、定期昇給のみ」との賃上げ回答を示した。日航のベア・ゼロ回答は創業以来三十二年間で初めて。全日航、東亜国内航空などの賃上げ回答にも大きな影響を与えそうだ。

回答は平均で地上職員が七千七百円、副操縦士航空機関士が六千円、スチュワーデスが三千六百円となっており、このほか厚生年金の会社側負担分の大幅引き下げ（学）の調べで、国の特別天然記念物のニホンカワウソと断定された。

高知県は発見現場付近にニホンカワウソが繁殖している可能性もあるとして、五月早々にも生息調査に乗り出す。

勝田会館殺人のTV出演

夫婦で賞金八万円稼ぐ

【大阪＝共同】警察庁指定113号事件の容疑者・勝田清孝（34才）＝京都市＝が五十二年夏、連続殺人の合間に大阪のテレビ局のクイズ番組に夫婦で出演し、賞金八万円を稼いでいたことが三十一日、分かった。

出演していたのは朝日放送の「夫婦でドンピシャ」で、クイズを通して夫婦の相性をみる番組。

自供によると、クイズの予選を通過した二週間後の同年六月三十日には名古屋市南区内のマージャン荘店員増田安紀子さん＝当時（28才）＝を絞殺、現金を奪っていた。

ニホン カワウソ

高知県生息調査へ

【高知＝共同】愛媛県境に近い高知県高岡郡仁淀村で最近見つかった動物の死体が八日、高知女子大の古屋義男教授（動物学）の調べで、国の特別天然記念物のニホンカワウソと断定された。

高知県は発見現場付近にニホンカワウソが繁殖している可能性もあるとして、五月早々にも生息調査に乗り出す。

日本旅行などに＝排除命令＝

公取委 客寄せツアーにメス

公正取引委員会は三十一日、海外旅行客に高過ぎるおまけや景品類を与えていた大手旅行会社の日本旅行（本社・東京）ら旅行業者二社に対し排除命令を出した。公取委が海外旅行に絡み、こうした行政処分に踏み切ったのは初めて。

排除命令を受けたのは日本旅行と国際ロータリー旅行（本社・東京）。公取委の調べによると日本旅行は昨年十二月から今年二月までの間を出発日とする「ハワイの旅一日間」を銘打ったツアーを組んだ。

このツアーには二十五回で三百九十七人が参加したが、同社はこれら旅行者全員に、一人当り約六万八千円相当の景品類及び不当表示防止法は消費者に懸賞によらないで提供できる景品類の価格は、取引価格が千円以上五十万円未満の場合、取引額の十分の一までと規定しているが、このツアーの旅行費は二十三万八千円から二十五万八千円だったので、制限を超えていたことになる。

一方、国際ロータリーも昨年八月から十一月を出発日にした「ハワイ二島巡り六日間」のパック旅行（二十二万三千円～二十六万三千円）を組んだ際、参加者に約六万二千円相当の日本旅行と類似の景品を与えていた。（共同）



INOUYE OPPOSED MILITARY AID IN EL SALVADOR

WASHINGTON, D.C. – Sen. Daniel K. Inouye (D-Hawaii), a quiet but forceful member of the Senate inner circle, surprised the Reagan Administration and most of his colleagues March 14 by breaking with U.S. policy in El Salvador. The reasons behind his potentially influential decision can be summed up in a single word: Vietnam.

For Inouye, who lost his right arm in European combat in World War II, voting for the unsuccesful war in Asia was a painful experience he will never forget. More and more, he sees a parallel in El Salvador, and he determined not to support a repeat performance.

President Reagan's request for an immediate $60 million in additional military aid to be reallocated from existing programs has faced unexpected trouble as a result of Inouye's speech announcing his opposition. The Hawaiian is the ranking minority member and a key figure on the Senate Appropriation subcommitte with authority over the request.

Beyond that, the defection of Inouye marks the highest point so far of political opposition to Salvador policy by the Democratic mainstream in the Senate, and is a likely harbinger of more opposition to come.

Senate Minority Leader Robert C. Byrd (D-W. Va.), who listened intently to Inouye's speech, said that it "will have a considerable impact" on the future course, and quickly announced his agreement with his colleague's viewpoint.

"I agonized over this," Inouye told the Washington Post. Addressing his central reason, he said, "One cannot easily forget Vietnam, especially if you had to live through that experience, realizing that your decisions would have affected the lives of many young people."

On Vietnam, Inouye had his doubts from the winter 1965, but kept quiet and kept backing official policy as the U.S. presence rose to 500,000 in 1968. He had benn close to Presiden Johnson politically and personally, and broke with the policy only when the My Lai massacre was revealed in 1969, after Johnson was out of the White House.

In El Salvador, said Inouye, he had doubts from the outset, but went along with the policy out of caution and his longstaking inclination to give presidents the benefit of the doubt in foreign policy.

CANADIAN GOV'T TO STUDY REDRESS BILL IN U.S.

TORONTO – The recent United States report blaming war hysteria for injustices to Japanese Americans, will have "a tremendous bearing " on the Canadian government's response to Japanese Canadians' demands for reparations, said George Imai, spokesman for the National Japanese Canadians Citizens Association.

"It substantiates what we expected all along," said Imai. "It was all based on racial hatred."

A U.S. congressional commission's report released recently blamed racial hatred, war hysteria and then-president Franklin Roosevelt for the uprooting of 120,000 Japanese Americans.

The National J.C.C.A., which is reputed to have some 45,000 members, including 15,000 in Toronto, is reported to be asking the federal government to give to the community $50 million.

It wants to set up community programs, including racial harmony and human rights projects, and a seniors' home "for those who bore the brunt of frustration, misery and loss" because of the detention of Japanese in Canada.

In Canada, 22,096 Japanese in British Columbia, 17,225 of them Canadian citizens, were uprooted and herded inland to be interned in camps. Families were seperated and property and possessions seized and auctioned off at bargain prices.

Justice Minister Mark MacGuigan said recently he would consider asking a House of Commons committee to study the reparation question. He said he would take into account compensation being considered in the U.S.

The U.S. report said Roosevelt signed the detention order without "any careful or thorough review of the situation."

"I'm surprised the blame was put on Roosevelt alone, since all western politicians were to blame, as were our politicians in British Columbia," revealed Imai.

Imai said there is a long fight ahead in lobbying U.S. congrss and Senate to pass a compensation bill.

CHERRY BLOSSOM FESTIVAL IN SAN FRANCISCO

San Francisco will become an island of Japan April 15-17 and 22-24, when the city celebrates spring Japanese style with its 16th annual Cherry Blossom Festival (Sakura Matsuri).

For these two weekends, the city's Nihonmachi (Japantown), a delightful community centered around Post and Buchanan Streets, will be transformed into a vibrant theatre of traditional Japanese culture with all the sights and sounds one would expect to find only in Japan.

Thousands of Japanese Americans from all over Northern California will take part in this unusually colorful festival, and they'll be joined by hundreds of performers who will be coming all the way from Japan for the celebration.

Japanese dancing, martial arts demonstrations, taiko drum performances, tea ceremonies, bonsai (dwarfed tree) displays, and koto* recitals are among the scores of events scheduled during the six-day celebration which has become the showcase of Japanese culture in the United States.

Festival-goers will see exhibits of Japanese swords and handmade Japanese dolls as well as demonstrations of the arts of calligraphy, sumi-e (brush and ink painting), origami (paper folding), and kumihimo (a form of macrame).

A queen contest and a tiny tot contest are on the agenda, too, along with theatrical performances, movies on Japan, and ikebana (flower arranging) demonstrations.

Dog lovers will see Akitas, a 300-year-old breed designated a "natural treasure" in Japan, and fish fanciers will see exhibits of Nishikigoi (a unique breed of colorful carp).

Visitors hungering for a taste of Japan won't want to miss the food bazaar; and for those wishing to run off extra calories, there will be the 2nd annual Festival/Kimochi Run from Golden Gate Park to the Japan Center.

The festival will wind up with a spectacular 2½ hour Japanese-style parade on Sunday afternoon, April 24. The colorful procession will begin at 1 p.m. at City Hall and travel along a 15-block parade route to Japantown. The more than a thousand paraders will include hundreds of brilliantly costumed dancers and musicians from Japan and from California's Japanese American communities. There will be beautifully kimonoed ladies, modern-day samurai, oriental floats, and snake-dancing young men bearing portable shrines housing friendly spirits.

The focal point of the Festival's many events will be the 5-acre Japan Center, Post and Buchanan Streets, and the neighboring blocks of Japantown.

Everyone is invited to the festival! Admission is free except for the Queen's Pageant and a few other theatre events.

*The koto is a Japanese musical instrument similar to a zither.

N.Y. TIMES SUPPORTS ATONEMENT

NEW YORK – The New York Times (March 1) editorialized in favor of a "symbolic atonement" to redress the mass exclusion and detention of Japanese Americans during World War II, citing their view that witnesses before the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians were split over the feasibility of individual reparations.

The following is an excerpt of the Times editorial:

"After Pearl Harbor, the United States rounded up 120,000 Japanese Americans, most of them citizens, and shipped them to detention camps. The action, excused on grounds of military necessity, was rooted in 'race prejudice, war hysteria and failure of political leadership,' according to a report of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians.

"The report points out that 'not a single documented act of espionage, sabotage or fifth column activity was committed by an American citizen of Japanese ancestry or by a resident Japanese alien on the West Coast before, during or after the internment.'

"Initial reaction might have been excusable, but the program lasted for too long. The allied victory at Midway in 1942 removed any realistic fear of a Japanese landing on our shores. Behind the scenes, sobered officials questioned the relocation throughout 1943, but President Roosevelt prolonged it past the 1944 elections.

"Witnesses before the commission were split over the feasibility of individual reparations; it has deferred any proposals to a later report. In our view, symbolic atonement would be most appropriate – like a scholarship fund for Japanese American students. An even more important way to make amends would be to set forth principals against a recurrence of the tragedy. These could hold the nation to an ideal for which many Americans thought they fought in World War II: That the rights of citizenship in no way depend on race or ancestry."

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺)宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空と云国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・ショウで蒐集された情報の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料貸出し。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が異ります。
よりの下、ご用命の際、お問合わせは『635-2000』
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK。ご自宅まで集荷いたします。
料金 1—5立方フィート $120
6—10 〃 $180
11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

皇室ニュース

紀宮さま、14才に

勉学に、スポーツに積極的

皇太子ご一家の一人娘紀宮さまが十八日、十四才の誕生日を迎えられた現在、学習院女子中等科の二年生で、「やさしい性格に積極差が加わり、一年一年、世界を広げられている」(侍従)という。身長は、この一年間に二・六センチ伸びて一五二・七センチ。勉学のかたわら、学校では日本舞踊クラブに所属、十人の学友といっしょに週一回「藤娘」の稽古に励んでおられ、昨年秋の文化祭では、舞台の幕引きを担当された。

今年はスポーツにも熱心に取り組まれ、三月末には長野県戸隠高原でのスキースクールに初参加「目覚ましい上達ぶり」(侍従)で、最終日の検定試験には一回で合格されたという。(時事)

ガンジー、E・Tに圧勝

第55回アカデミー賞

「ロサンゼルス」第五十五回アカデミー賞授賞式は十一日夜、ロサンゼルス市のミュージックセンターで行われ、インド建国の父を描いた「ガンジー」(リチャード・アッテンボロー監督)が作品賞、主演男優賞、監督賞など八部門を受賞して圧倒的な強みをみせた。映画史上最高のヒット作となった「E・T」(スニーブン・スピルバーグ監督)は特撮、録音、音響効果、オリジナル作曲の四賞にとどまった。

注目の主演女優賞にはナチ強制収容所で心身に深い傷を負った過去を持つポーランド女性を好演した「ソフィーの選択」のメリル・ストリープが、主演男優賞はガンジーを演じたベン・キングズレーがさらった。(共同)



主演男優賞 ベン・キングスレー



主演女優賞 メリル・ストリープ

三浦哲郎集(忍ぶ川)より

ブンペと湯の花

-12-

三浦哲郎

歩きながら、これと寸分ちがわない思い出のなかの状景が急に胸のなかに浮かんだ。

今年はスポーツにも熱心に取り組まれ、三月末には長野県戸隠高原でのスキースクールに初参加「目覚ましい上達ぶり」(侍従)で、最終日の検定試験には一回で合格されたという。(時事)

ガンジー、E・Tに圧勝

第55回アカデミー賞

「ロサンゼルス」第五十五回アカデミー賞授賞式は十一日夜、ロサンゼルス市のミュージックセンターで行われ、インド建国の父を描いた「ガンジー」(リチャード・アッテンボロー監督)が作品賞、主演男優賞、監督賞など八部門を受賞して圧倒的な強みをみせた。映画史上最高のヒット作となった「E・T」(スニーブン・スピルバーグ監督)は特撮、録音、音響効果、オリジナル作曲の四賞にとどまった。

注目の主演女優賞にはナチ強制収容所で心身に深い傷を負った過去を持つポーランド女性を好演した「ソフィーの選択」のメリル・ストリープが、主演男優賞はガンジーを演じたベン・キングズレーがさらった。(共同)

主演男優賞 ベン・キングスレー

主演女優賞 メリル・ストリープ

三浦哲郎集(忍ぶ川)より

ブンペと湯の花

-12-

三浦哲郎

白くうきでている村道を私たちはうめきながら歩いた。分教場の前までくると、誰からともなく足踏みするようにして、土俵の方をながめやった。

「おい、ブンペ君、ちょっと揉んでやろうか」

私はだしぬけにいったひさしぶりに身内にひたひたと溢れているこの得体のしれない希望とちからをなにかにぶちあてて確めてみたいのである。

「あいさ」

とブンペは即座に答えて、もう帯をときかけていた。私たちは急いで浴衣をかなぐり捨てて、土俵にとびあがった。

「いくぞ」

「あいさ」

私はよろめく足を踏みしめて、白くうきあがって見えるブンペの裸身に突進した。しかし、ほんのちょっともみあっただけで、私はかんたんに投げ飛ばされた。息つく暇も与えず、こんどは私の友人がいどみかかったが彼もまたあっけなく土俵の上に転がされた。それから私たちは交互にブンペを挑んでいるのであるが、いつのまにか三人相撲になって、やがてたがいにもつれあったまま土俵の下に転落した。私たちは嘴ぎながら腹の底から笑った。私たちは思い思いの方向に頭をむけてながながと地面に寝そべった荒い息づかいが鎮まると湯治場でうたう民謡の合唱が、かすかにきこえてきた。四つんばいになったら、ちりを払って立ちあがったらいいじゃないか。人生、七転び八起き。さあ、のもう」

それから私たちは賑かに酒をのんだ。夜ふけて、私たちは屋台をでた。月明のなかに

〃若き日〃に

角さん満足げ

「小説吉田学校」試写会

ワンマン宰相吉田茂を中心に実在政治家をモデルに、戦後の保守政界を描いた映画「小説吉田学校」の試写会が三月末東京・日比谷の劇場で催され、田中角栄元首相や福田一衆院議長など多数の政界人が詰めかけた。

この映画は政治評論家戸川猪佐武さんの同名小説が原作。敗戦直後、米占領下の第二次吉田内閣前後から最後の内閣となった第五次吉田内閣解散までの戦後激動期に、保守本流となった〃吉田人脈〃が生まれ、育っていく過程を描いている。

吉田茂を森繁久弥、田中元首相を西郷輝彦が演じている。

見終わった田中元首相は大勢の報道陣を前に即細かく追っており、史実に近い」とひとくさり。「私を演じた人は(西郷輝彦)。私よりもずっといい男。扇子のあおぎ方はちょっとオーバーだね」と演技指導。満足げな表情だった。

Yamada TRAVEL SERVICE
Richard Yamada President
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

直行便
シカゴ↔東京往復
$1,089.88より
JAL、NW、UA、PA
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス、ハワイ、メキシコ、カナダ$249より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951—6537日本語で 248—0048夜間

日本国内・国鉄周遊券発売!
便利好
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6~11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office: 17 East Ohio Street, Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office: 1762 West Algonquin Road, Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820 Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047 Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日~60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3482号 (1)
1983年4月22日 (金)

ベイルート 米大使館 爆破さる

イスラム聖戦ゲリラの犯行

館員ら死者六一名 負傷者一〇〇名超す

【ベイルート時事】レバノン治安筋によるとレバノンの米大使館が十八日昼過ぎ、乗用車に仕掛けられた爆弾で爆破され、多数の死傷者が出た。この爆発で米大使館が炎上し、同大使館の建物（七階建て）がほぼ全壊



↑黒煙につつまれた米大使館と
←爆破されくずれ落ちた東館

レバノン人や米国人ら四〇人が死亡、一〇〇人以上が負傷した。また、米大使館付海軍武官の話では、二十四の遺体がこれまでに収容されたという。米国のロバート・ジロン大使とハビブ、ドレーパー両中東特使はいずれも無事で、ジロン大使は現場で救援活動の指揮をとっている。大使館は正面玄関と東側部分を中心に一階から七階まで全階が抜け落ち、破壊のあとが生々しい。爆発から三時間後も、小さめの降りしきるなかで必死の救援活動が続けられており、作業が進むにつれて死傷者の数はさらに増えるものとみられる。事件後「イスラム聖戦」という親イラン系組織が、ベイルートの外国通信社に電話で米大使館爆破の犯行を名乗り出た。

このグループの詳しい実体は不明。治安筋によれば、爆発物を積んだ乗用車はニセの外交ナンバーをつけていたという。

【ベイルートAFP】ベイルートの米大使館爆破事件について十九日までの各種情報を総合すると、同事件による死者は少なくとも六十一人に達したもようである。

デイロン駐レバノン米大使が記者会見で明らかにしたところによると、大使館員四十八人（うち四〇人はレバノン人）が依然行方不明となっている。同大使はさらに「米人の確認死者数は七人でこのほか八人の行方がわかっていない。これら行方不明者はおそらく死んだものと思われる。レバノン人スタッフのうち六人の死亡が確認された」と語った。

【ワシントン時事】米国務省は十九日、死者の中にCIAの近東・南アジア情報分析の責任者ロバート・エームズ氏、同大使館のフランク・ジョンソン一等書記官が含まれていることを明らかにした。

【ベイルート時事】当地の右派系紙「アル・アンワル」が十九日レバノン治安筋の話として伝えたところによると、多数の死傷者を出した在レバノン米大使館爆破事件の容疑者と思われるレバノン人四人が十八日逮捕された。

20日の東京外為 237円40銭で終了

平和追求への決意は変わらず レーガン大統領が特別声明



レーガン大統領

【ワシントン時事】レーガン大統領は十八日、在ベイルート米大使館爆破事件に関する特別声明を発表、爆破犯に激しい怒りを表明するとともに、この事件によって中東和平を追求する米国の意図が、くじかれることはないと強調した。

同事件の死者は米海兵隊六人、陸軍将校二人を含めて数十人にのぼると伝えられているが、ホワイトハウス、国防省などもまだ正確な数字をつかんでいない。

レーガン大統領は、テロリストの狂暴で卑劣な行為が多数の人命を奪ったと爆破犯を激しく非難する一方「この外交機関に関する犯罪行為が中東和平実現というわれわれの目標達成への努力を妨げることはない」と言明、さらに現在ベイルート滞在中のハビブ、ドレーパー両特使は全外国軍隊のレバノン撤収を可能な限り早急に実現するための努力を続けると語った。

同大統領はまた、米国はレバノン政府の全面的な主権回復への協力を続けるとし、「レバノン市民には暴力と無縁の正常な生活を再開する機会が与えられるべきだ」と述べた。

航空自衛隊機が墜落、全員死亡

＝他の僚機も行方不明＝

十九日午前、名古屋空港から埼玉県・入間飛行場に向かった航空自衛隊の輸送機六機のうち一機が三重県鳥羽市沓島の山中に墜落した。これまで乗員八人全員の死亡が確認された。また六人が乗っている別の輸送機一機が行方不明になっている。同日午前七時一七分ごろ、鳥羽市沓島町の大山（二三七メートル）頂上付近に飛行機が墜落、炎上しているのを住民が見つけた。消防隊などが現場に急行、機体番号などから自衛隊機と確認した。三重県警や航空自衛隊の調べによると、墜落した飛行機は愛知県小牧市の航空自衛隊輸送航空団第一輸送航空隊の中型輸送機C1で、同日午前七時、名古屋空港から埼玉県・入間基地に向かった六機のうち一機で、同時に他の一機も行方不明になっている。当時現場付近は濃霧で視界五〇〜一〇〇メートルという気象状況で、残る四機は名古屋空港に引き返した。

沓島は、鳥羽市沖合約五キロメートルにある周囲一三キロメートルの小島。（時事通信）

（二ページに関連記事）

レフチェンコ証言 「外務省職員」の割り出し困難

吉野警察庁警備局外事課長は十九日午後の参院外務委で、いわゆる「レフチェンコ証言」で暗号名「ナザール」という外務省職員が機密情報をソ連側に流していたとされた問題について「人物を特定するのは容易ではなく、短期的に割り出せるとは断言しかねる」と述べた。同課長は「レフチェンコ氏の話は伝聞ばかりでなく、推測に基づくものもある」と述べ、現段階でこの問題を刑事事件として立件するのは極めて難しいとの見方を示した。（時事）

ニッポン レポート
日本のパーティ考
シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

シカゴ、シアトル地区からの招待客を迎えて、日本航空では、五日夕、新高輪プリンス・ホテルで高木養根社長主催の歓迎パーティが開かれた。

この機会に日本のパーティについて記してみよう。

ビュフェ形式による、パーティは、日本に戦前から伝わってはいるが、定着したのは戦後である占領軍として来日した米軍がもたらしたものだ。日本の伝統のパーティは日本式宴会にみられるようにお膳部があって上席から下座まで固定席であった。これはこれの「味」があるが、出入りが自由で、誰彼ともなく話あえるビュフェ形式のパーティは日本の宴会にない良さがある。

先日、山王ホテルの米軍将校クラブで開催されたペンシルバニア州立ワシントン大学の同窓会へゲストとして招かれたが、このパーティは米国式そのもの。酒類は一切自前で払って好きなだけ飲む。料理は牛肉と野菜を主にしたアメリカ料理で、各人が好みの皿に盛っていただく。

もう二十何年も前になろうか。華府で日航の現地法人創立祝賀パーティに招かれたときは、酒はスコッチの水割りとカクテルのマティーニだけ。これは有料でなかったし会場もそう豪華版でなくパイオリニストが一人か二人演奏していた。

この様な米国式パーティを導入した日本は、いかにも日本人らしい姿で和洋せっ衷の「新日本型パーティ」を創りあげてしまった。ハイトーンになると、宝船や白鳥の氷の彫刻をどんとすえ、テーブルの花もハワイ辺りからとり寄せた各種の蘭を飾る。料理は温菜、冷菜各種のほか、握りずしからそば、おでん、焼き鳥、天ぷらの屋台がずらりと並び、お祭り気分となる。むろん、酒はいくらでも召し上がれとなり特別に頼んだホステスが和服姿で酒を運び料理をもってくる。

とうなるとパーティ文化といえる。ブラジルで日本の進出企業があまり派手にパーティ文化をくりひろげ問題化、これにかける費用の一部を日系福祉施設へまわすことで一段落した例もある。

さて、日航新綱のパーティも屋台は、茶わんむし、握りずし、焼き鳥、氷の芸術は白鳥、ホステスは制服姿のスチューデスが努め、さわやかであった。

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calender year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3481 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday April 20, 1983

FREE BIRD WALKS HELD IN APRIL-MAY

Spring brings flocks of birds winging over the lake shore in flight patterns that melt the hearts of Chicago residents.

But you can't tell the players without a program. When the thrill of watching the bird's movement wears thin, it is interesting to know more about them.

Free guided nature tours are conducted in April and May on the north and south sides of the city. Walks in Lincoln Park Zoo, at Cannon Drive and Fullerton are held every Sunday, Tuesday and Thursday at 8:30 a.m. Groups are asked to gather in front of the Bird House, for tours sponsored by the Lincoln Park Zoo, the Fort Dearborn Society and the Chicago Park District. South siders can join the walks through the Paul Douglas Nature Sanctuary (Wooded Island), behind the Museum of Science and Industry, in Jackson Park. The groups will meet every Monday, Wednesday and Friday at 7 a.m. and Saturday at 8 a.m. at the Clarence Darrow Bridge. These walks are sponsored by the Chicago Audubon Society, the Chicago Ornithological Society and the Chicago Park District.

Participants at all levels of interest are invited, and should bring binoculars and a field guide to the birds, if possible. Tours of the Japanese Garden in Jackson Park are included in the Saturday morning walks.

"This was a warm winter and we are already spotting several species of birds that usually come a little later," said Douglas Anderson, Field Trip Chairman of the Audubon Society.

"The fact that we are seeing these birds may be a clue that there will be other early migrators, but it isn't a sure bet," he added. "The fun is to try to make a prediction and then to see if it comes true."

Migrations vary as the season advances. April builds up to the more active migrating period in May. This year, the Common grackle, Red-winged blackbird and Phoebe have already been spotted. Anderson speculates that the Warblers might be back in mid-April.

A new tour schedule will be posted for the summer. In June, nesting season, guides will bring attention to the abundant plants rather than to the birds.

"There is always something to look for," said Anderson. "Chicago is a paradise when you are sensitive to its natural treasures."

For information on the nature tours, call the Chicago Park District, Office of Public Information, weekdays from 9 a.m. to 4 p.m., at 294-2493.

"SELF PORTRAITS: MINORITIES IN FILM" A NEIGHBORHOOD HAPPENING

The Community Film Workshop of Chicago, 441 N. Clark St., will cosponsor the third annual film festival, "Self Protraits: Minorities In Film", for four consecutive weeks during the month of April. "Self Portraits" showcases films by or about Asian-Americans, Native Americans, Afro-Americans and Hispanics. The festival is made possible by grants from the Illinois Arts Council, the Illinois Humanities Council and the National Endowment for the Arts.

"Self Portraits" is not just another film festival, it is a neighborhood happening. It is films in the neighborhood about the people who live there. In its truest sense, "Self Portraits" is expanded cinema that includes filmmakers from the industry's margins. These independent minority filmmakers have taken control of a medium to determine their own ethnic images. "Self Portraits: Minorities In Film", is a neighborhood podium dedicated to entertain and showcase films by minority filmmakers as well as to explore the impact of media images on the culture.

Seldom are the people affected the most by media images asked their opinions. Therefore, "Self Portraits" serves as a forum to create dialogue with people in Humboldt Park, Uptown and Garfield Park. Each film screening will be followed by a discussion on cultural identity in the media by a Humanist. An idependent filmmaker, community representatives and the Humanist will invite the audience to participate in the open forum.

Each mini-series will be led by a Humanist, who works in the areas of intercultural studies, social thought and development, literature, history, religion and languages. They have written numerous publications and conducted seminars on matters or race and culture.

This approach of coalescing film artists, college professors and community people to explore the dynamics of their cultural identity, as presented in the media, is unique. For a group to confront images produced by native sons and daughters as well as outsiders, is to confront one's own identity. "Self Portraits" is an intimate look at minorities in film. It is a jouney in search of new media images.

Asian-American films will be shown at Rizal Community Center, 1332 W. Irving Park.

On Thursday, April 28: "Sewing Woman" by Arthur Dong; "Bittersweet Survival" by Chris Choy and J.T. Takagi; "Tao Te Ching" and "Cahoon Hallow" by Peter Klang.

On Friday, April 29: "Perfume Nightmare" by Kidlat Tahmik.

On Saturday, April 30: "Hito Hata: Raise the Banner" by Visual Communications.

All movies begin at 6:30 p.m. Admission is $1 per screening.

FOUNDER OF CHICAGO SHIMPO DIES

Ryoichi Fujii, 78, founder of Chicago Shimpo in 1946, after a long illness died Sunday, April 17, 7:07 am at Wesley Memorial Hospital.

Wake service will be held Thursday April 21, 8 pm at Lakeview (Masumoto) Chapel, Funeral Service, Friday April 22, 8 pm at Buddhist Temple of Chicago. Rev. Gyoko Saito, officiant, Rev. Gyomei Kubose and Rev. Yukei Ashikaga assisting.

He is survived by his wife Emi, two daughters, Midori and Sono.

LOCAL SANSEI WINS NAT'L MERIT SCHOLARSHIP

John Serikaku, Lane Technical High School Chicago, Esmark, Inc. Merit Scholarship.

The value of the corporate-sponsored four-year Merit scholarship ranges from $1000 to $8000 (or more) and the average amount winners will receive is $5500 over the four college years.

In addition to the Merit Scholars named today, more than 3800 other recipients will be announced later in the spring. On April 20, 1800 winners of National Merit $1000 Scholarships will be announced. On May 4, the names of more than 2000 recipients of four-year college-sponsored Merit Scholarships will be released.

COMING EVENTS IN APRIL

April 26, Tues. 7:30 p.m. JASC. Weiss Memorial Hospital Staff to discuss nursing home.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

古美術商
約100種類におよぶ西洋古美術品をそろえ、販売しています。
＊日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
＊不要の和服および東洋古美術品と思われるものを買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
S.H. ANTIQUE 古美術商（株）
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

JAPANESE CONTEMPORARY CALIGRAPHY
SHIOH KATO
近代書道
加藤紫風展
APRIL 1 - MAY 1
GALLERY HOURS:
Tuesday-Saturday 1:00-6:00 P.M.
CASA DEL RIO GALLERY
820 North Franklin Chicago, IL 60610
(312) 751-1961

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

PERFECT SECURITY SYSTEMS
Burglar, Fire & Holdup Alarms
Folding Gate
Bullet Proof Vest
478-7777
3808 W. Lawrence

WAMBACH ROOFING COMPANY
— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 —
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660 4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

HELP WANTED

BI-LINGUAL TYPIST
GOOD ENGLISH AND JAPANESE LANGUAGE SKILL NEEDED.
General office duty. Typing 55 words per minute. Loop location. (Client Firm). Call Ms. Johnson 939-7544, 28 E. Jackson.

Insurance Agency is looking for bi-lingual person (Japanese and English). Experience not necessary. Must type. Salary open. Call 588-2717. Ask for Dorothy.

Cook, Japanese Sushi style food. Prepare, season and cook traditional Sushi cuisine, such as, Unaju and Udon. Plan menu and purchase food. Requires 3 years experience. Salary $7.30 P.H. for a 40 hour week, 3 p.m. to 11 p.m. Tues. through Sat. Call Mr. James Sakata at 935-6474.

Travel Agency North Shore, needs a Vacation Counselor with 3 years experience Computer trained. Preferably American Air Line Computers. Call Sandy, Easy Travel, 498-3495.

ESTABLISHED LOOP CO. needs pearl stringer. Must speak English well and have excellent eyesight. Good starting salary and benefits.
CALL HELEN
565-1927

FOR SALE

HOME FOR SALE
1424 WEST ARGYLE
Perfect starter home for large family in a convenient area. Good transportation, shopping, and schools. Priced to sell by anxious owner who must relocate.
CALL JOHN MARTIN
334-0010
MATANKY & ASSOCIATES

FOR RENT

5 rms. Adult pref. No dog. Enc. bk. prch. Htd. Stove & refrig. 5400 N. & 1400 W. Call 334-3557 or 6 to 8 p.m. 334-7734.

5 rms. 2nd flr. Unfurnished. Good transportation. Newly dec. Rent $275, 784-8546.

ブラジルのミス・日系コンテスト実行委員
パウリスタの中野氏訪市
「ミス・ニッケイ'83」の打合わせ

昨年延期を余儀なくされたブラジルのミス・ニッケイコンテストは、今年に持ち越され、来る七月二日から十日まで一週間にわたってブラジルのサンパウロで開催されることになった。

このコンテストの実行委員であり主催のサンパウロの邦字紙、パウリスタ新聞の取締役中野光雄氏は、サンフランシスコの桜まつりに出席する途中ブラジルの南・北米合同の「ミス・ニッケイ'83」コンテストの打ち合わせのために代表を派遣する各地の日系コミュニティを訪問中で、四月二十一日（木）、アメリカン航空三四一便でニューヨーク港に到着、シカゴ日系人会と、シカゴ新報社を代表して菅野武雄氏の出迎えをうけ、同夜日系人会内本会長、本紙菅野社長と夕食を共にして打ち合わせをした。

翌二十二日は初めてシカゴを訪問した中野氏のために市内観光、二十三日は折から開催される全米日系旅行業社臨時総会の候補中野光雄氏に、挨拶のために出席し同日アメリカン航空六五便でサンフランシスコに向けて出発する。

中野氏は内本会長宅とオヘア・ヒルトンにそれぞれ一泊する予定で、八二年度ミス日系シカゴ代表の黒川さんや、八一年度の山口紀美さんたちとも、あいたい」と語った。

世界のスター
三船敏郎がシカゴを訪れる
＝主演映画祭に＝

日本映画界が世界に誇る、国際スター三船敏郎さんが来る五月七日（土）八日（日）の両日、シカゴを訪れることになった。

これはシカゴ日米協会が、シカゴ美術館の美術学校フィルムセンターと共同で三船敏郎主演映画フェスティバル（五月七日～二十七日）を開くにあたり、四月一日シカゴに初乗り入れした日本航空の好意で三船さんをシカゴに招くことに成功したもの。

この映画祭はコロンバスドライブと、ジャクソンブルバードにあるシカゴ美術学校の劇場で催され、入場料は映画一本のみは三ドル、二本通して観る場合は四ドル。

スケジュールは別表とおりだが、黒沢、稲垣、岡本など名監督と三船コンビの名画が廉価で楽しめ、世界の大スター・ミフネの魅力にじかに接する絶好のチャンスでもある。

三船さんは五月四日シカゴ入りし、五月四日の二日間、主演映画祭の開幕を記念して同劇場を訪れ、全期間を通して上映される十本の映画にまつわる思い出などを語る。

二番機も
菅島山中に墜落
一、二番機全員死亡

十九日朝、愛知県小牧市の航空自衛隊小牧基地を飛び立った航空自衛隊輸送航空団のC1輸送機一機が、三重県鳥羽市菅島の山中に墜落、一機が行方不明になっている事故で、三重県警は現地に対策本部を設け、同日午後から航空、海上自衛隊などと協力、墜落した一番機の遺体収容や不明の二番機の捜索を行った。

一番機の墜落現場近くの山腹で、墜落している二番機を発見、二十日朝までに六人の遺体を確認した。これで墜落した一番機の八人、二番機の六人の計十四人の乗員全員の死亡が確認された。二番機の機体の一部が見つかったのは、一番機の墜落現場から西北へ五、六〇〇メートルの山腹。（時事）

政令都市で初の学生市議
横浜国大生が当選

（横浜＝共同）現役の横浜国大生が既成政党のひしめく横浜市議選に立候補し、最下位ながら初当選した。現役学生の市議は埼玉県志木市に次いで全国で二番目だが、政令都市では初めて。

この人は横浜国大教育学部四年木内博さん（26才）で、保守、革新五党の候補十一人が九議席を争う同市港北区の市議選に打って出た。既成政党は業人の選挙だと相手にしなかったが、木内さんは市民団体の仲間とともに若い人など無関心層を対象にした手づくりの政治を訴え、主婦や学生層の支持を得た。

木内さんは「これからは学都宮徳馬氏が結成した反軍拡の議員連盟のようなものを地方議会でもつくっていきたい」と当選の喜びを話していた。

新聞不着
の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
菅野旅行社
お申し込み

三船敏郎
―主演映画祭―

5月7日（土）
醉いどれ天使（黒沢明監督）午後3時より
羅生門（〃）午後5時より
5月8日（日）
蜘蛛の巣城（黒沢明監督）午後3時より
赤ひげ（〃）午後5時半より
5月13日（金）
野良犬（黒沢明監督）午後5時半より
上意討ち（小林正樹監督）午後5時半より
5月20日（金）
生き物の記録（黒沢明監督）午後5時半より
風林火山（稲垣浩監督）午後7時半より
5月27日（金）
日本で一番長い日（岡本喜八監督）午後5時半より
無法松の一生（稲垣浩監督）午後7時45分より

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 90 DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院 内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
WOON KYUNG KIM, DDS
5962 N. Lincoln Suite 1
Chicago, IL. 60659
Tel 728-8180 334-7700

内科専門
MING J. MU M.D.
Office Hour (Wed.Thurs.Fri.)
515 W. Ogden Downers Grove,IL.
Tel: 852-6733

T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
足利 祐敬
1151 W. Leland
☎ 334―4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
高橋 俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728―9835

高野山仏教会
開教使 井上 智光
940 W. Windsor
☎ 271―4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日
午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348―2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281―3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷 義孝
牧師 エッド・ビゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549―9181

天理教シカゴ教会
会長 鈴木デビット
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274―9405

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置 盛一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
☎ 948―1098

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630W Devon Ave.
☎ 338―5687

CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549―3482

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
2921 N. Halsted St.
午前十時半
☎ 348―0770

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478―8308

生長の家集会
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第1日曜 午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.
☎ 421―0956

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出 義
912 W. Sheridan Rd
☎ 348―0770

求人

アパート売渡し
六ユニット、レンガ造り各五室（二寝室）サンパーラー、サンポーチ、五車庫付、シカゴ北部エッジウォーター病院学校スーパー近し。年収二万八千ドル確実。電話二七五～六四九〇午後六時以降、週末は一日中。

求む 保険会社で、日英両語堪能なタイプのできる人。経験不要給与面談の上、電話 五八八～二七一七 ドロシーまで

求む ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集
ウェイトレス、ウェイター
電話 二八〇―二八七七
（午前十一時～午後五時）

募集 ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話
六六四〇～九六四三迄
紅花オブ東京

求 技術者、ビデオゲームのプリント配線経験のある人。多少英語の話せる人 TEL 486-2609 又は 252-1290 トム迄

募集 ウエイター ウエイトレス
創業 志乃
電話 九四四〇―一三二一 田村迄

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で
電話 六七三―二七五三
返事がない場合は
七四三―二二九七
英語の場合は
八八四〇～〇六七八
電話

JCCCたより
第四回オペラの夕べ
「ミカド」鑑賞

シカゴ日本商工会議所の文化部では、"第四回オペラの夕べ"の企画を次の通り発表した。

五月はシカゴ・リリック・オペラのオペレッタ喜劇「ミカド」で、文化部ではメンバーや家族（子供は中学生以上）が揃って楽しめる作品として紹介、友人をさそって多くの人の参加を望んでいる。

日時 五月二十日（金）午後八時開演（今回はディナーはなくオペラ鑑賞のみ）
場所 リリック・オペラ 20 N. Wacker Dr.
会費 切符代のみ 一人二十ドル。

日本への航空郵便料金
航空書簡＝三〇セント
航空便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

さくら放送

WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
四月二十三日
ニュース・トピックス、日本の音楽（懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
アメリカ人からみた日本
テッド・サンダース
バイオリン独奏
レインシンフォニー・オーケストラ
バイオリンソロイスト
コンサートマスター
清水メリー
責任者 菅野 昭子
電話 駐十八四一八五二七

死亡御通知

父 藤井寛一儀 Hiroichi Fujii（七十七才）

教年来健康勝れず再三ウェストリー・メモリアル病院に入院、いろいろ手当を受けましたが、薬石効なく去る四月十七日、午前9時47分、安らかに永眠いたしました。生前は公私共に、物心両面にわたり御厚情を賜わり有難く感謝いたしております。

お通夜は二十一日（木）午後五時より、レークビューチャペルにて営まれました。

葬儀は四月二十二日（金）夜八時より、シカゴ仏教会にて、親友であった新藤錦紅師導師のもと久保瀬、足利両開教師助動にて執行致します。

右通んでご通知申し上げます。

四月二十一日
1403 W. Howard
Chicago, IL. 60626
喪主 長女 藤井ミドリ
同夫 オーチス・ベリー
次女 藤井ソノ
同夫 クローデオ・ベリー
妻 藤井恵美
（金日本）姪 高木繁子
甥 サイモン・キャッツ
友人代表 前田 巌
シカゴ仏教会
シカゴ新報社

要求職

女性秘書募集
日英両語のできる方を探しています。
三菱銀行シカゴ支店総務係の神谷までご連絡下さい。電話 三一一―二六三一（五一四）へどうぞ。

生徒募集
コンピューターの時代がやって来ました。日本語でコンピューターの基礎から習ってみませんか授業は四月二十九日と三十日から始まります。詳細は電話で六七三～五四八一まで。デスプレイン市ダイアン・インスティテュート

歯科技工士募集
暖かなサンフランシスコでエイリアで働いてみませんか 電話 〇八〇～四八二早川まで

HYDE PARK FRANKLIN JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM ～ 6:00 PM
1309 E. 53rd St Phone 493-5057

HANA TO YOKO
花乃子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

坂田パールダイヤモンドショー御案内
日頃御愛顧載いております左記の通り開催致します。
当日は、専門の養殖真珠をはじめ四月の誕生石にちなんで良質のダイヤモンドジュエリーを多数取揃え、格安のお値段でお分けする用意をしております。
皆様お誘い合わせの上、是非御来場、御高覧下さいます様、御案内致します。
日時 四月二十三日（土）午前十時～午後五時
〃 二十四日（日）午前十一時～午後四時
場所 シカゴ市東ワシントン通り五五番四二九号室
坂田パール・ショールーム
坂田パール・カンパニー
取締役社長 坂田 光男

引越し（帰国又は着任）!!
家具類その他不用な物の売却及び必要な物の購入全て当方にお任せ下さい。
TAKE 2 HOUSEHOLD SALES
477-2222

新発売「SOWAロイヤルゼリー」
100カプセル1箱 $25.00（送料込）
健康と美容のお茶……減脂茶
125g 1箱 $5.50（送料込）
申込先 SOWA INTERNATIONAL
2602 So. Hill Street
Los Angeles, Calif. 90007

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！ 錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・来 広の2階 477―2957

Toguri's Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
＊日本障子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本着 ユカタ
＊キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用餅搗機 ホットポット等一切 電気釜
＊日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日 9:30AM ～ 6:30PM 日曜 10AM ～ 3PM ☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769―2226
Residence 728―8583

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Produced by Aniko Sugano
6051 N. Sheridan Rd., 29E
Chicago, ILL. 60660
Tel 764-6511

たいぎん こまやかなおつきあい
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立 三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタンナショナル銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

コミュニティ・ニュース

全米日系旅行社
シカゴで臨時総会開く
太平洋航空戦争をどう戦うか

全米の日系旅行業社協会（ジャスタ＝山田寛会長）では、去る二月ハワイ・ホノルルで第十回総会を開催したが、この度日航、ユナイテッド両社の東京～シカゴ間相互乗り入れ実現に伴い、既に直行便を出していたノース・ウエスタン、加えてサンフランシスコ経由で東京へ飛ぶパンナム機が太平洋上を飛び交い一大乗客争奪戦を転回することになり、航空料金など諸問題が山積みされており、改めて来る四月二十三日（土）、シカゴで臨時総会を開くことになった。

この臨時総会には、ハワイ、カリフォルニア、ニューヨーク、カナダなどからジャスタメンバー代表二十数社がシカゴのオヘア・ヒルトンに集合、新しく日系旅行業株式会社設立案などを、同日朝九時から五時まで終日討議する予定である。

また総会後は日航シカゴ乗り入れを記念して、日本航空がジャスタメンバーをディナーパーティに招待している。

シカゴで臨時総会開く
太平洋航空戦争をどう戦うか

全米の日系旅行業社協会（ジャスタ＝山田寛会長）では、去る二月ハワイ・ホノルルで第十回総会を開催したが、この度日航、ユナイテッド両社の東京～シカゴ間相互乗り入れ実現に伴い、既に直行便を出していたノース・ウエスタン、加えてサンフランシスコ経由で東京へ飛ぶパンナム機が太平洋上を飛び交い一大乗客争奪戦を転回することになり、航空料金など諸問題が山積みされており、改めて来る四月二十三日（土）、シカゴで臨時総会を開くことになった。

この臨時総会には、ハワイ、カリフォルニア、ニューヨーク、カナダなどからジャスタメンバー代表二十数社がシカゴのオヘア・ヒルトンに集合、新しく日系旅行業株式会社設立案などを、同日朝九時から五時まで終日討議する予定である。

また総会後は日航シカゴ乗り入れを記念して、日本航空がジャスタメンバーをディナーパーティに招待している。

CTAのカルチャーバス
シーズン始まる

来る四月二十四日（日）から、CTA（シカゴ交通局）恒例のカルチャーバス」シーズンが始まる。

このバスはシカゴの名所を南部、北部、西部の三つのコースに分けて、九月二十五日までの五カ月間、毎週土曜、日曜日と、メモリアルデー、独立祭七月四日、勤労の日などの祝祭日に運行されるもので、三コースとも出発点はダウンタウンのミシガンアベニューとアダムスのシカゴ美術館前。

乗車券はCTAのスーパートランスファー券で大人一ドル四十セント、子供、身障者、シニアシチズンは七十セント。

なじく普通定期券四十ドル、シニア、身障者用定期券十八ドルも有効。

南部のコースは朝十時四十分に始発が出て、二十分に一台割で運行、最終便は四時四十分。全コースを一時間十五分で回わる予定。

北部コースは朝十時十五分に始発、三十分毎に一台運行、最終は四時四十五分、所要時間一時間半。

西部コース、朝十時三十五分に始発、三十分に一台運行、最終は四時五分、所要時間一時間。

各コースの名所など詳しくは電話（三一二）二二一～六一〇九、または六六四一～七二〇〇まで。

新しくシカゴに来た人はもちろん長年シカゴに住んでも知らない人が多く、このバスツアーを利用して安価で手軽な市観光をしてシカゴ通になるのも楽しい休日の過し方のひとつである。

＝夏時間始まる＝
時計を一時間すすめましょう。

四月とは思えぬ低気温が続きましたが、今年も夏時間の始まるシーズンになりました。

四月最後の日曜日、二十四日、午前零時をもって夏時間が始まります。

二十三日（土）の夜、寝る前に家中の時計、あなたの腕時計も忘れずに一時間進めましょう。

翌二十四日曜日、教会のサービスに出かける人、礼拝の時間を間違えないように。睡眠時間が一時間少なくなりますからその分も考えて就寝時間を早めることをおすすめします。

JCCCたより
第四回オペラの夕べ
「ミカド」鑑賞

シカゴ日本商工会議所の文化部では、"第四回オペラの夕べ"の企画を次の通り発表した。

五月はシカゴ・リリック・オペラのオペレッタ喜劇「ミカド」で、文化部ではメンバーや家族（子供は中学生以上）が揃って楽しめる作品として紹介、友人をさそって多くの人の参加を望んでいる。

日時 五月二十日（金）午後八時開演（今回はディナーはなくオペラ鑑賞のみ）
場所 リリック・オペラ 20 N. Wacker Dr.
会費 切符代のみ 一人二十ドル。

日本への航空郵便料金
航空書簡＝三〇セント
航空便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

セントルイス通信
喉頭ガン研究のパイオニア
小倉博士死去

サンフランシスコ生れの喉頭ガン手術の権威であり、当セントルイスのワシントン大学医学部教授として三十五年間、そして耳鼻咽喉学部の部長を勤めた日系、小倉ジョセフ医学博士は、去る四月十四日、バーンズ病院で心臓麻痺のため死去した。六十七才。

小倉博士ワシントン大学医学部を引退したが、セントルイス・小児病院の耳鼻咽喉科の部長や、ジューイッシュ病院のコンサルタントをつとめ、当セントルイスのワシントン大学医学部教授、ナショナルガン諮問委員会メンバーに指名されるなど、広く全米にガン研究のパイオニアとして知られ、特に頭部、頸部、喉頭部のガン治療で有名。

アメリカで初めて人間に人工喉頭のうめ込み手術をしたことでも知られている。

遺族にルース夫人、息子の小倉ジョン博（ヒューストン）、法学部に在学中の小倉ピーター氏、娘のベル・スージー夫人（インディアナポリス）がいるが、日系社会の詩りであった同博士の死が惜しまれている。

丸山 ポール 氏 死去

ポール丸山氏（本名＝丸山勇）は、去る四月十日、ロスアンゼルスの自宅で死去した。享年七十歳。

丸山氏は、一九一二年、ロスアンゼルスに生まれ、一九三〇年、ロスアンゼルス・ジュニア・カレッジを卒業後、ハリウッドで俳優として活躍、一九四二年、第二次大戦勃発と同時に、日系人強制収容所に送られ、ユタ州トパーズ収容所に収容された。

戦後、ハリウッドに戻り、俳優業のかたわら、ロスアンゼルス・ニュース・タイムズ紙の記者として、日系人社会の動向を報道、一九五〇年、ロスアンゼルス・ニュース・タイムズ紙の編集長に就任、一九五二年、ロスアンゼルス・ニュース・タイムズ紙が廃刊になるまで、編集長をつとめた。

一九五三年、ロスアンゼルス・ニュース・タイムズ紙廃刊後、ロスアンゼルス・ニュース・ウィークリー紙を発行、一九五五年、ロスアンゼルス・ニュース・ウィークリー紙を

ニュースニュースニュースニュース
世界のニュース
ニュースニュースニュースニュース

ガ前大統領、軍事法廷へ
フォ紛争で軍を〝中傷〟

（リオデジャネイロ共同）ブエノスアイレスからの報道によると、アルゼンチンのガルチェリ前大統領軍総司令官は、フォークランド紛争に関しての作戦を誤り敗北したメネンデス将軍が英軍に対し降伏した責任をなすりつけ、当時の守備隊司令官らを中傷した罪で陸軍当局に拘束された。軍部筋によると、同将軍の身柄は最高六十日間プエノスアイレス郊外の兵営に置かれ、軍事法廷に立たされる。

ガ将軍は今月二日付の同国の有力紙クラリンとのインタビューで、英国との戦争に敗れたのはマルビナス（フォークランド）諸島の軍政長官だった司令官に名誉棄損で訴えられると、批判するとともに、日本が非核三原則を堅持するならば対日核兵器不使用協定を締結する用意があるとの極東配備については「日本など特定の国に向けられたものではなく、太平洋・インド洋の米艦隊に対応するものだ」と説明した。

これに対し、日本側は「核不使用協定は相手国を課すような問題ではない。核兵器削減という具体的措置の裏付けがない限り実効性がない」と反論。さらに、SS20配備に関し「沖縄の核基地化」を批判した先のグロムイコ発言を「何の根拠もない」と改めて抗議し、双方の主張は平行線をたどったまま終わった。（共同）

ホリングズ上議
大統領選出馬表明

（ワシントン時事）上院のアーネスト・ホリングズ議員（61才）＝民主、サウスカロライナ州＝は十八日午前、地元サウスカロライナ州コロンビアで支持者を前に、八四年大統領選挙に立候補することを正式に表明した。民主党陣営で立候補を宣言したのは同議員で五人目。

この借金は、一八〇〇年にナポレオンがイタリアに遠征した際、アルプスのグランサンベルナール峠のふもとの村、ブールサンピエールに残したもので、村人とロバ、木材やなべを徴用した費用もし利息を複利計算すると、元利合計は二千万フラン（約二十五億円）以上になるが、同村では「善意とユーモアに満ちた隣人関係のために」と利息はなし、元金だけの返済をフランス政府に求めていた。

核で激しい応酬、平行線
日ソ事務レベル協議初日

一年三カ月ぶりの第三回ソ連事務レベル協議は十二日から外務省で始まり、初日は中距離核戦力削減交渉を中心に広範な意見交換をした。

席上、ソ連側は日本が米国の世界核戦略に巻き込まれている、と激しく批判するとともに、日本が非核三原則を順守するならば対日核兵器不使用協定を締結する用意があることを強調。SS20ミサイルの極東配備については「日本など特定の国に向けられたものではなく、太平洋・インド洋の米艦隊に対応するものだ」と説明した。

これに対し、日本側は「核不使用協定は相手国を課すような問題ではない。核兵器削減という具体的措置の裏付けがない限り実効性がない」と反論。さらに、SS20配備に関し「沖縄の核基地化」を批判した先のグロムイコ発言を「何の根拠もない」と改めて抗議し、双方の主張は平行線をたどったまま終わった。（共同）

会計年度の国家予算を発表
原油備蓄の世界的な緩和と原油の値下がりに伴う収入の落ち込みから大幅な財政赤字を計上した予算となった。

同国は七三年の原油大幅値上げ（第一次石油危機）以来、豊富な石油の売り上げを背景に黒字の予算を組んできており、当初予算から赤字となったのはこの十年来初めて。歳入の不足分は、約千五百億ドル（約三十六兆円）に上るといわれる同国の預金の中から取り崩される計画で、世界中に分散投資されているサウジの資金の一部が引き揚げられ、同国の金融市場にも少なからぬ影響が出ると見られる。

雑誌を〝丸ごと〟衛星送信
英誌が米国版に初の試み

（ロンドン）英国の国際週刊誌エコノミストは十四日から、米国版の表紙記事、写真の衛星送信を開始した。衛星利用による雑誌のこのような大量送信は初めてであり、欧州の印刷、出版業界に革命をもたらすものと評されている。

同誌の総発行部数十八万部のうち四〇％が北米向け。これまでは金曜日の発売に間に合わせるため、水曜日に親フイルムを作成、木曜日朝のコンコルド機で発送していたが、衛星を使うと、色刷りの表紙が約一時間、平均百ページの記事、写真が約七十キロ、二時間で送信できる。一週当たりの費用は約千ポンド（約三十七万円）と、従来よりまだ安くなるが、同誌は衛星利用料金が将来、大幅に値下げられることを見込んでいる。（共同）

ナポレオンの借金返す
スイスの村へ利息抜きで

（ジュネーブ＝共同）ナポレオンがイタリア遠征の途中に残した借金をフランス政府にしつこく請求し続けてきたスイスの一村が、百八十三年ぶりに、ついに返済の約束を取り付けた。

スイス・フランス大統領は十一日、スイス人記者団とパリで会見、ナポレオンが文書で残した四万五千三百三十四スイス・フラン（約五百五十万円）の借金の利息は払えないが、返済義務は果たすと言明した。

日本速報

出てこなかった〝十万両〟
埋蔵金騒動空振り

（熊谷＝埼玉県）徳川幕府の御用金十万両が眠っているのでは―と昨年夏以来関心を集めている埼玉県大里郡妻沼町で、十五日朝から埋蔵場所とされる同町善乞島、農業羽鳥幸三郎さん（58）方敷地内で、羽鳥さんの親族約十人によって発掘作業が始まった。

最初の発掘場所は裏の畑。雨の中、午前六時すぎからパワーショベルで約二時間半かかって縦約八メートル、横約五メートルにわたり深さ約二メートルまで掘り下げたが、何も現れなかった。

続いて母屋玄関前や便所わきを発掘したが発見できず、昼まで、作業を打ち切り、埋蔵金騒動は空振りに終わった。

埋蔵金は時価五十億円とも百億円ともいわれるとあって報道関係者、地元民ら約二百人が詰めかけ、かたずをのんで作業を見守った。熊谷署は警察官三十人を出動させ警戒に当たる騒ぎ。

この発掘は、古文書から羽鳥さん方に埋蔵金があると推定している山形県最上郡真室川町、会社役員羽鳥清弘さん（57）と、羽鳥さんが共同でやる予定だった。しかし、「掘るのは一日で十分。何日もかけては余計混乱を招く」とする羽鳥さんと「一日では無理」とする柿崎さんの意見が合わず対立状態になった。結局、柿崎さんは小判が出た時の請求権を放棄、羽鳥さんだけでこの日発掘に踏み切った。（共同）

察警よりサラ金が怖い
逃げ疲れの詐欺男が自首

（名古屋＝共同）「サラ金の取り立てに追われるより、警察に捕まった方がいい」と八日、逃げ疲れの詐欺男が警察に自首、逮捕された。

無職長谷川正一（50才）＝長谷川は食品会社勤務当時の五十七年四月ごろ、ギャンブル代としてサラ金から十一件、百万円を借りたが、取り立てが会社や自宅にひんぱんにかかってくるため、ことし三月、同じクビになり、各地を逃げ回っていた。

三月中旬、名古屋市内の知り合いの時計店から時価三十四万円のダイヤの指輪をだまし取り、これを質入れし、競馬などで遊んでいたが、持ち金が無くなり、逃げ疲れ、名古屋・南署に自首、詐欺の疑いで逮捕された。

西日本中心に
顎口虫症患者多発
輸入ジョウの生食で

（大阪）中国、韓国などからの輸入ドジョウを生きたまま食べて（おどり食い）、寄生虫の顎口虫が体内に侵入、ミミズばれや発熱などが起きる顎口虫症患者が最近、西日本を中心に多発していることが分かった。

これまでの患者数は四十七人で、死亡例の報告はないが、重い症状になる場合も予想され、確実な治療法がないだけに、手はない。

顎口虫の成虫は猫、犬などの胃壁に寄生、体長一―三センチ。卵が便とともに水中に流れ、ミジンコ（中国、韓国、台湾産）を経て幼虫（体長〇・五ミリ―一ミリ）が人間の体内へ。食後一―三カ月で、皮下をはい回った跡のミミズばれや発熱が出る。体のあちこちがムズムズするかゆみや発熱が伴うこともある。

ミミズばれなどの自覚症状は約一カ月でなくなるが、虫が死んだのかどうかは分かっていない。また顎口虫症と分からずに自覚症状が消えてしまった人も。

同巡査は携帯無線機で「深い草むらにいる。けがをしているが、短銃は奪われていない」などと連絡しており、同府警は事件に巻き込まれている可能性もあるとみて、ヘリコプターと機動隊員ら千八百人を動員、捜索した結果、同日正午すぎ、同市東浅香山町の文化住宅一階の一室で発見、救出した。

同じ時刻ごろ、この文化住宅から若い男が逃走するのを同町善乞島、農業羽鳥幸三郎さん（58）方敷地内で、羽鳥さんの親族約十人によって発掘作業が始まった。

最初の発掘場所は裏の畑。雨の中、午前六時すぎからパワーショベルで約二時間半かかって縦約八メートル、横約五メートルにわたり深さ約二メートルまで掘り下げたが、何も現れなかった。

続いて母屋玄関前や便所わきを発掘したが発見できず、昼まで、作業を打ち切り、埋蔵金騒動は空振りに終わった。

埋蔵金は時価五十億円とも百億円ともいわれるとあって報道関係者、地元民ら約二百人が詰めかけ、かたずをのんで作業を見守った。熊谷署は警察官三十人を出動させ警戒に当たる騒ぎ。

この発掘は、古文書から羽鳥さん方に埋蔵金があると推定している山形県最上郡真室川町、会社役員羽鳥清弘さん（57）と、羽鳥さんが共同でやる予定だった。しかし、「掘るのは一日で十分。何日もかけては余計混乱を招く」とする羽鳥さんと「一日では無理」とする柿崎さんの意見が合わず対立状態になった。結局、柿崎さんは小判が出た時の請求権を放棄、羽鳥さんだけでこの日発掘に踏み切った。（共同）

西大寺で大茶盛り

大きなお茶わんでお薄を回し飲みする奈良・西大寺の名物行事、大茶盛が九日、同寺の光明殿で始まった。

巡査襲撃事件
暴力団に大けが
われ大けが
＝大捜索網＝
九時間ぶり救出

（大阪＝共同）十二日未明、大阪府警堺北署の若い巡査が派出所を出たまま行方不明になった。同市内の文化住宅の一室で目などに大けがをし、九時間ぶりに発見された。

はじめの文化住宅から暴力団員が犯人とみて捜査していた。

大けがをしたのは同署の阪和線市駅前派出所勤務の山根清二巡査（23才）で、同日午前三時ごろ、同市内で起きた交通事故関係の処理のため派出所を出たまま行方不明になった。

同巡査は携帯無線機で「深い草むらにいる。けがをしているが、短銃は奪われていない」などと連絡しており、同府警は事件に巻き込まれている可能性もあるとみて、ヘリコプターと機動隊員ら千八百人を動員、捜索した結果、同日正午すぎ、同市東浅香山町の文化住宅一階の一室で発見、救出した。

同じ時刻ごろ、この文化住宅から若い男が逃走するのを

運転手が主犯だった
沖縄の郵便袋盗難事件

（那覇＝共同）九日昼、沖縄県宜野湾市で郵便車から現金約千三百万円入りの郵便袋が盗まれた事件を調べていた宜野湾署は十一日夜、郵便車を運転していた宜野湾郵便局員が九日、同市の光明殿前で逮捕した。

調べによると、稲嶺らは共謀して稲嶺が運転する郵便車から現金を盗み出すことを計画。九日午前、稲嶺がわざとキーをつけたまま宜野湾市の我如古（がねこ）郵便局前に車を放置、山城らが乗り逃げして金を盗んだ。

同署が捜索した結果、山城の自宅から現金約六百万円、長田の自宅から約二百三十万円が見つかった。残りは稲嶺が隠しているとみて調べている。

当選無効を申し立て
山口の同数くじ引き落選者

（山口＝共同）山口県議選で得票数が同数で、くじ引き当選した近間忠一氏（65才）＝自現＝の当選無効を文書で申し立てた。

申立書では「点字投票」の確認印が必要とした公選法施行令は単なる手続き規定で、確認印がなかったからとして無効にした選管の判断は視覚障害者の権利保護を目的にした法の精神に反する―などとしている。

デートクラブ経営者逮捕
中学生の多額物盗事件関連

東京・渋谷区の中学一年A（13才）が盗んだ預金通帳から千六百万円を引き出し、豪遊していた事件で、大井署は九日、Aにデートクラブの女性を紹介したデートクラブ経営者、暴力団野原一家幹部、高麗功一（28才）＝練馬区＝と高麗の妻景子（20才）の二人を売春防止法違反の疑いで逮捕した。

調べによると、高麗らは三月一日、デートクラブに電話してきたAにデート嬢のB子（18才）を紹介した。Aは同夜、B子とホテルに泊まった際一緒に地下鉄駅のコインロッカー（入れ札に行った。

同署では「一千万円を知っているのはB子だけ」というAの供述から、高麗らがB子から大金を知らされ、A、B子と酒を飲んだ際、Aのポケットからロッカーの鍵を抜き取り、金を盗み取った、とみている。（共同）

年の大河ドラマ昭和史来

NHKはさきほど年一月から始まる大河ドラマを、山崎豊子原作の「山河燃ゆ」に決めたと発表した。二十一年続いた時代劇路線を全面的に変えて、初めて昭和史が舞台となる。

物語は明治末期に渡米した移民一家が戦後の東京裁判までを生き抜いた波乱の人生を描いている。（共同）

仕組んだ計画な犯行
当選無効を申し立て
山口の同数くじ引き落選者

は十三日、県選管に対し「自分の名を記入した点字投票を無効とした選管の判断は誤りである」と、くじ引き当選した近間忠一氏（65才）＝自現＝の当選無効を文書で申し立てた。

申立書では「点字投票」の確認印が必要とした公選法施行令は単なる手続き規定で、確認印がなかったからとして無効にした選管の判断は視覚障害者の権利保護を目的にした法の精神に反する―などとしている。

デートクラブ経営者逮捕
中学生の多額物盗事件関連

東京・渋谷区の中学一年A（13才）が盗んだ預金通帳から千六百万円を引き出し、豪遊していた事件で、大井署は九日、Aにデートクラブの女性を紹介したデートクラブ経営者、暴力団野原一家幹部、高麗功一（28才）＝練馬区＝と高麗の妻景子（20才）の二人を売春防止法違反の疑いで逮捕した。

調べによると、高麗らは三月一日、デートクラブに電話してきたAにデート嬢のB子（18才）を紹介した。Aは同夜、B子とホテルに泊まった際一緒に地下鉄駅のコインロッカー（入れ札に行った。

同署では「一千万円を知っているのはB子だけ」というAの供述から、高麗らがB子から大金を知らされ、A、B子と酒を飲んだ際、Aのポケットからロッカーの鍵を抜き取り、金を盗み取った、とみている。（共同）

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon – Dinner
会席料理 鉄板焼 日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat. 11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat. 4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広 SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625
(312) 463-2662 965-2455

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS FRI 5-11:30pm SAT 3-11pm SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM Fri-Sat Dinner 5-11PM Closed Wednesday

大衆割烹 やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave. Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

東洋 TOYO JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと集朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773―0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd, Itasca 60143

日本料理 富士 FUJI RESTAURANT
急募コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談・各御座敷
・御家族用・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹 小料理 弥助 YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD. MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
日本レストラン 和光
1112 W. Devon Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
本格派 味・雰囲気
カラオケ盛況
Rohlwing Rd. Devon Ave. Thorndale Interchange ショッピングセンター内 (ELK GROVE)

和食 寿司 桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. Mt. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処 喜びっぱ
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. Arlington Heights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE. Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ バー開設 寿司
今迄のコンビネーション フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花 HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー 2F
shino
御予約 (312) 944―1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

NISEI SEEKS PA. SUPREME COURT SEAT

PHILADELPHIA – Judge Bill Marutani of the Philadelphia Court of Common Pleas is one of six candidates running for an open seat on the Pennsylvania Supreme Court in the May 17 state primaries.

He is believed to be the first Japanese American on the mainland seeking a statewide office.

With support from political and independent groups, his decision to run for the high office was made in mid-March, according to Dr. Tom Tamaki, who heads the Nikkei Friends of Judge Marutani Committee, P.O. Box 1522, Norristown, PA 19404, which opened a financial campaign to assist in the election.

Marutani, 60, was first appointed to the bench in 1975 by then Gov. Milton Shapp. He was the top votegetter in the November, 1977, election with 194,615 votes for a 12-year term, pacing a field of 11 other candidates in a city-wide race.

Currently a member of the U.S. Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians, he hails from Kent, Wash., interned with his family during World War II in a U.S. concentration camp.

He served three years (1944-47) in the Army, being discharged as an officer with Military Intelligence. He graduated from Dakota Wesleyan University in 1950 and received his law degree from the University of Chicago in 1953.

He joined the Philadelphia law firm of MacCoy, Evans and Lewis, where he practiced for 23 years, becoming a senior partner.

CRANSTON BACKS REPARATIONS

SEATTLE – Sen. Alan Cranston (D-Ca.) who recently announced that he will seek a Democratic presidential nomination, said he would support legislation to pay reparations to Japanese Americans who were interned during World War II.

Cranston made the announcement before a gathering of 40 persons attending a brunch March 20 sponsored by the Asian Americans for Political Action to honor local elected officials of Asian ancestry.

Meanwhile, in Washington, D.C., several Democratic senators spoke out on the Senate floor on the recent findings of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians. Sen. Howard Metzenbaum (D-Ohio) presented a two-hour colloquy March 22 in which he said that "pure and simple racism" was the cause of the internment.

In the nearly empty Senate Chamber, other senators – Bill Bradley of New Jersey, Daniel Moynihan of New York, Spark Matsunaga of Hawaii and Edward Kennedy of Massachusetts, all offered comments which basically supported the premise that the CWRIC's finding would serve as a safeguard against allowing another mass internment of citizens from ever happening again.

Kennedy said, "We can make amends, to the limited extend possible, to those thousands of loyal Americans who were treated so shabbily by their own government. Neither national apology nor material compensation can fully rectify the terrible experience they were forced to undergo."

ASPARAGUS NOW MOVING BY SEA TO ASIA

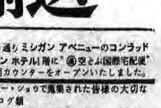
OAKLAND – Special handling methods for delicate asparagus are changing the way this highly perishable product is shipped to Asia. The shift, from air transport to ocean carriage, can mean expanded export markets, says O.L. (Larry) Creech, director of the special commodities department at Oakland-based American President Lines.

The intermodal transportation firm, which carries perishable commodities throughout the Pacific Basin and as far as the Arabian Gulf, has determined that consistently excellent outturn from its ocean containers can be assured through use of special procedures.

These include hydrocooling the asparagus to carrying temperature before loading; use of special moist pads in the packages to ensure constant moisture during the 12-day voyage; pre-cooling the container and use of modified atmosphere in the container.

Creech said the company's fast transit time to Japan from San Pedro contributes to the successful out-turn. He also noted that APL has a greatly expanded capacity for produce and other refrigerated cargo as a result of the introduction of three new vessels, the President Lincoln, Washington and Monroe, which are the largest container ships to be built in the U.S.

Consignees report that the asparagus is arriving in top market condition and is enjoying excellent reception by Japanese consumers.



JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスをさせていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・めぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 六月二十六日（日）出発～七月十四日（木）帰着
七月九日（土）～十月二十七日（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー（菅野旅行社取扱い）
期日 七月一日（金）午後八時出発～午後八時帰着 二泊三日
料金 ●シェラトン・ブラックホテル宿泊 大人一人一五〇ドル、二人一二七五ドル 子供七五ドル 幼児四〇ドル
●ホリデイ・イン・ジャスパー・イン宿泊 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

カナディアン・ロッキー夏の旅（カナダ航空）
（山田旅行社取扱い）
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～カルガリー～シカゴ
●ボーパレー・イン・レークルイーズ・ホテル宿泊
●ボーパレー・イン・ジャスパー・イン宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
●お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
●全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。"
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
㈱米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200（渡辺/富尾）
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"㊙空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
●フェアー・ジョリで蒐集された皆様の大切なカタログ類
●見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
●これからの旅行に不要な身廻品。
特長
●デュコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が異なります。まずはご用命の際、お知らせは 635-2000.

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ソンボストンマラソン 米のメイヤーが優勝 ＝女子のベノイトは世界新＝

【ボストン（マサチューセッツ州）時事】第八七回ボストンマラソンは十八日正午からマサチューセッツ州ボストン市で行われ、今大会実力ナンバーワンとみられていたグレッグ・メイヤー（米）が二時間九分で優勝した。一方、女子ではジョーン・ベノイト（米）が二時間二十二分四十二秒の世界新記録を出して優勝、サラザール、カステロなど有名選手欠場の今大会勢に入り、ぐんぐんとばして世界記録となった。メイヤーのタイムは昨年の同大会でサラザール（米）が出した二時間九分五十一秒には九秒及ばなかったが、これまでの自己最高（二時間十分五十九秒）を大きく更新。ボストンマラソンは十回ボストンマラソンは十八キロを過ぎたあたりからメイヤーとベンジ・ダーデン（米）の競り合いとなったが三十キロからメイヤーが大きく引き離し、そのままゴールインした。

女子のレースでは当初大会記録二時間二十六分四十六秒を持つアリソン・ロー（米）が有力とみられていたが十五キロ地点からベノイト独走態で「目玉」となった。

日本選手では渋谷俊治（筑波大）が二時間十五分十二秒で二十四位に入ったのが最高だった。

コメに魚野菜牛乳を中心に 味覚の面からも日本食は理想

自前で調達できるコメや魚など中心のメニューこそ理想的な食事―農林水産省の委託を受けて日本人の望ましい食生活の在り方を検討していた食生活問題談会がこのほど、こんな内容の提言をまとめた。

提言は、例えば日本人にとってコメの方が熱量二千五百キロカロリーのうち、国内の食料で賄っている進国で最も低いことを問題にしている。

このため、提言は比較的自給率の高いコメ、野菜、牛乳などを中心に献立を組み立てるよう勧めている。魚は食肉のように動物性脂肪の取り過ぎの心配がなく、牛乳は日本人に不足しているカルシウムの有力な供給源。

戦争中の「ほしがりません勝つまでは」から「食足りて肥満に悩む」経済大国に変ぼうした日本の現状を踏まえて、提言は食生活でも欧米コンプレックスから抜け出してはとする自信が感じられる。

質一三、脂肪二六、炭水化物六一とほぼ理想的なバランス。

それを支えているのがコメ。栄養学的にみてコメは炭水化物のほか良質なタンパク質を含み、多種多様の副食を一緒に食べることでバランスの良い食事になるという。

提言はまた、国民の基本的な食料は国内で供給するのが望ましいとしており、現在、日本人一人が一日に摂取する熱量二千五百キロカロリーのうち、国内の食料で賄っている進国で最も低いことを問題にしている。

このため、提言は比較的自給率の高いコメ、野菜、牛乳などを中心に献立を組み立てるよう勧めている。魚は食肉のように動物性脂肪の取り過ぎの心配がなく、牛乳は日本人に不足しているカルシウムの有力な供給源。

戦争中の「ほしがりません勝つまでは」から「食足りて肥満に悩む」経済大国に変ぼうした日本の現状を踏まえて、提言は食生活でも欧米コンプレックスから抜け出してはとする自信が感じられる。

三浦哲郎集（忍ぶ川）より ブンペと湯の花 (13)

三浦 哲郎

月を見ていると、頭のなかに鳴り響いているじんじんの音が、だんだん遠退いていくような気がした。その月が不意にぼうとかすんだのである。なんの前触れもなかった。私の目のなかで、無数の黄金の針が飛びちった。

それは、悲愁とか歓喜とかいう情が、どっとこみあげてきたところから、不意にこみあげてきた。目をとじると、背中の下で地面がゆっくり傾いた。私は口もとがしきりにゆがみそうになるのを懸命にこらえていた。

頭のなかに鳴り響いているじんじんの音が、だんだん遠退いていくような気がした。その月が不意にぼうとかすんだのである。なんの前触れもなかった。私の目のなかで、無数の黄金の針が飛びちった。

それは、悲愁とか歓喜とかいう情が、どっとこみあげてきたところから、不意にこみあげてきた。目をとじると、背中の下で地面がゆっくり傾いた。私は口もとがしきりにゆがみそうになるのを懸命にこらえていた。

水車



私は沼の岸に盥を下ろして釣糸を垂れていた。無心になりたかったので、友人は私の魂をゆさぶっていた。彼は帰京し、私はもと通り湯花の匂いのなかにどったが青竹かついで山道を歩いても、紅屋の湯治場に寝べっても、ぱっちり目をひらいた私の魂は眼ろうともしないのであった。太郎沼は、高台にある五十坪ほどのちいさな沼である。鮒がいるという噂であった。証拠として私はそこで釣りあげた四寸ほどの鮒を、釣帰りの少年に見せてもらったことがある。確にいたことはいたのである。けれども、何時間も釣糸を垂れていて一匹も釣れなかった末に、私はいまはもう現状を踏まえて、私はいまはもう釣れないかもしれないと思いはじめた。そして、帰ろうとしても釣竿を立てると、針のさきについて水面を滑ってくるものがあった。それが二寸ほどのちっぽけな鮒だと知った時、私は急いであわてて魚がにげないように、鮒を固くにぎりしめて魚がにげないように、鮒を固くにぎりしめて魚がにげないように、鮒を固くにぎりしめ

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3483号(1)
1983年4月27日(水)

‖米国務長官‖ 大統領親書携え 中東歴訪に出発


シュルツ 米国務長官

(ワシントン時事) シュルツ米国務長官は二十四日夕、ワシントン郊外のアンドルーズ空軍基地を出発、中東諸国歴訪の途についた。同長官はエジプトを皮切りにイスラエル、レバノンを訪問、次いで情勢次第でヨルダン、サウジアラビア、シリアなどを訪れ、レバノンからの全外国軍隊撤収交渉の促進を図るとともに、名存実亡の状態にある米中東和平構想を再度軌道に乗せるための外交努力を展開する。シュルツ長官は約三週間にもおよぶと予想される歴訪中に会う各国元首あてのレーガン大統領の親書を携行している。

PLO和平交渉を示さ抜きの レーガン大統領

(ワシントン時事) レーガン米大統領は二十二日シュルツ国務長官の中東派遣計画を発表した記者会見の席上、ヨルダンを包括和平交渉参加断念に追い込んだPLO〝過激分子〟を強く非難するとともに、「必ずしもPLOを代表するものを交渉に参加させる必要はない」と述べた。

サンケイ新聞の 山根編集局長が辞任
レフチェンコ証言問題で

サンケイ新聞社の山根常務取締役、東京本社編集局長は二十二日付で辞任した。山根氏は辞任の理由について「レフチェンコ証言問題で、社に多くの迷惑をかけ、強い責任を感じた」ためとしている。後任の編集局長には、藤村・フジテレビジョン取締役、報道局長が同日付けで兼任する。

植田・サンケイ新聞総務局長の話＝当社としては、山根氏を全面的に信頼しているが、山根氏の真意をくみ、辞表を受理した。(時事)

中米五カ国 外相会議
‖ニカラグアを批判‖

(サンパウロ時事) 中米紛争の平和的解決を話し合うためのニカラグア、ホンジュラス、エルサルバドル、グアテマラ、コスタリカの五カ国外相会議が二十日、パナマで二日間開催された。

パナマ、コロンビア、メキシコ、ベネズエラの中南米四カ国が、中米紛争の自主的解決に向けてニカラグアなど五カ国に呼びかけて実現したもので、会議には、パナマなど調停役の四カ国外相も加わった。

しかし、当地に達した情報によると、ニカラグアは今回の会議を「米国の干渉を合法化するもの」と非難、会議の開催自体に反対の意向を表明するなど、会議の状況はきびしかった。

米、ソ連外交官三人を追放
スパイ行為で国務省、FBIが発表

(ワシントン時事) 米国務省は二十一日、スパイ行為を働いたソ連外交官二人の追放を発表した。このほかFBIは同日、今月初めもう一人のソ連外交官がスパイ容疑で一時逮捕され、その直後〝自発的〟に米を離れたとしており、実質的な追放とされたのは在米・ソ連大使館のワシントン駐在武官補のエフゲニー・バルミヤンツェフとソ連国連代表部のアレクサンドル・ミハイフ。〝自発的〟に米を離れたのはソ連国連代表部のオレグ・コンスタンチノフ。米政府がソ連外交官をスパイ行為を働いたとして追放したのは、昨年二月三日在米・ソ連大使館のワシリー・チトフ武官を追放して以来のことである。

米、則不介入から極 二十九日に先進国蔵相会議

(ワシントン時事) ワシントンでは二十八、二十九日の両日IMF・世銀合同開発委に引き続き、二十九日午後(場合によっては三十日まで)、先進七カ国蔵相会議が開かれる。

この蔵相会議では、外為市場安定のための介入政策が最大のテーマとなるが、リーガン財務長官の席で、従来の介入に消極的な姿勢を崩さないものの、これまでよりは柔軟な方針を打ち出す見通しである。

介入政策に関する米財務省の考え方は必ずしも一本化されていないものの、スプリンケル財務次官(国際通貨担当)は、従来の〝原則不介入方針〟を変えていない。これに対しリーガン長官は日欧の〝協調介入〟を求める声を考慮、政治的判断から介入に柔軟になっている。最近、国際金融分野での発言が目立つようになったマクナマー財務副長官よりも、より現実的になっているという。

蔵相会議の後、各国の蔵相代理クラスが、過去一年間近く検討してきた市場介入の有効性に関する報告書が公表されるが、これについてマクナマー副長官は、「記者団に「取りまとめ作業を通じて)介入政策について、日米欧の理解は進んだ。米は日欧の懸念をより理解するようになった」と述べ、〝原則不介入〟から〝消極介入〟への移行を示唆した。

相 首 ダブル選挙準備推進を了承
自民、資金調達などを開始

政府・自民党筋が二十一日明らかにしたところによると、中曽根首相は今週初め、自民党が衆参ダブル選挙を前提として資金調達など諸準備を進めることを了承した。これは最終的な「ダブル選挙」実施の決断と直結するものではないが、首相がダブル選挙に向けて一歩ふみ込んだことを示すもの。首相は今週初め、党有力幹部と会談したがその際、同幹部は「総選挙の事務的な準備、とくに資金調達はある程度の時間的余裕が必要だ。」という政治情勢にあるので、党本部としては一応、衆参同日選挙を前提として諸準備を進めたい」と説明、首相は「それで結構だ」と答え、これを了承した。この後、同幹部は二階堂自民党幹事長と会い、ダブル選挙を前提とした準備に入ることを報告、幹事長も了承した。(時事)

みどりの党 9人が立候補

(大阪) 人類の生活と自然環境の調和を目指し、この三月結成された「日本みどりの党」(本部・大阪市)は十四日告示された市会議員選挙に公認候補として東京、静岡、大阪、兵庫、高知の五都府県で計九人が立候補した。

保守・中道、翌日開票でも圧勝
一四五市長、二〇区長決まる

第十回統一地方選挙は浦和をはじめ、北海道の北見、室蘭、小樽、埼玉の新座、神奈川の大和、東京の多摩、清瀬などで軒並み現職が当選。革新は、大阪の吹田、八尾、東京の三鷹で現職が革新市政を確保したにとどまり、東京の武蔵野で現職が敗れたほか、都下の東村山、小平、国立でも保守・中道の圧勝を許した。しかし、東京特別区では中野で現職が唯一の革新区政を守った。また、革新同士の争いとなった甲府では、新人の原氏が現職の河口氏の四選をはばみ初当選。岡山では保守系の元市会議長の松本氏が保守・革新・中道六党相乗りの黒瀬氏を敗り当選した。

当選が決まった一四五市長を党派別でみると、無所属一三九、自民五、諸派一、無所属のうち、保守・中道系が九八を占め、革新系は三九、その他二となっている。(時事)

一カ月ぶりで東京へ戻ると、世の中はもう春だった。

さて、今日は私自身のことを書かせていただこう。コラムニストとかジャーナリストは、筆者自身のことはまず書かないのが鉄則である。が、今日は読者に喜んでいただきたいことがあるので、あえてペンをとった。

私がこの一月中旬、東京のPMC出版から出した「狂気の軌道―君よ、あの暗黒を見たか」の一冊が三月二十一日付朝日新聞の書評欄でとりあげられたのである。同書については、既に読売新聞はじめ週刊誌、サンデー毎日、新時代、北海道新聞に紹介されていた。朝日紙がとりあげるかどうか私はすくなからず注目していた。日本の出版物は、米ソに次いで三番目に多く、単行本だけでも洪水のように出ている。この中から書評者にとりあげられるのは、ほんの一部である。朝日紙にとりあげられることは丁度、ニューヨーク・タイムス紙でとりあげられる程度の意味がある。こんど帰国してみて、三月二十一日付の朝日紙は、拙著についてこう批判していた。

「戦前から戦後の混乱に至る世相史というにはあまりに生まなましく具体的な記録だが、豊富な資料と狂気を見分ける鋭敏な目を利かせた記述にはジャーナリストとしての使命感が漂う。(中略)マスコミの編動を扱った業を「痛み」抜きで読む新聞人はいないだろう」

紙面の都合で全文紹介できないのは残念だが、この本は一九三〇年代後半から一九四〇年代後半までの期間、日本の市民がどう生きてきたかを記した現代史である。(内日開票が行われ、無投票当選、即日開票分を合わせた一四五市長、二〇区長のすべてが確定、三月十六日の知事選告示を皮切りとした約四〇日間にわたる選挙戦の幕を閉じた。

一般市長選では、即日開票で優勢だった保守・中道が、翌日開票でも順調に伸び、県庁所在地の一区政を守った。また、革新本シカゴ日系人会長、菅野本社社長に各一部贈呈してあるので御一見を乞う)

朝日紙に評価されたことは私自身の励みとなり自信にもつながった。本紙に「ニッポン・レポート」を寄稿し始めてから久しいが、日々これ新たに、の心構えでペンを握ろうと思い新たにしている。

ニッポン・レポート
読者とともに歩む

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

酒は一代 名は末代
純米特醸
広島の名酒
沼野酒事

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
(OKB)第一勧業銀行 シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3482 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Friday April 22, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637
03

TOSHIRO MIFUNE, JAPAN'S GREATEST FILM STAR TO VISIT CHICAGO

The Japan America Society of Chicago, in collarboration with the Film Center, will host a visit by Toshiro Mifune, the most famous Japanese actor in screen history, on Saturday, May 7, and Sunday, May 8. Mr. Mifune will appear in conjunction with a retrospective of his work which will continue at the Film Center through the end of May; a detailed schedule of this series appears below. All these programs will be held in the theater of the School of the Art Institute, Columbus Drive and Jackson Boulevard, Chicago; single admission is $3.00, or $4.00 for two films screened within a single day. For more information call 443-3733.

Mr. Mifune's visit to Chicago has been made possible through the generosity of Japan Air Lines.

Schedule for "Toshiro Mifune: A Living Legend":

Saturday, May 7 – 'Drunken Angel', 1947, Akira Kurosawa, 3:00 only and 'Rashomon', 1953, Akira Kurosawa, 5:00 only. Mr. Mifune will appear at the conclusion of 'Drunken Angel',

Sunday, May 8 – 'Throne of Blood', 1957, Akira Kurosawa, 3:00 only and 'Red Beard' 1965, Akira Kurosawa 5:30 only. Mr. Mifune will appear at the conclusion of 'Throne of Blood' with film scholar Audie Bock,

Friday, May 13 – 'Stray Dog', 1949, Akira Kurosawa, 5:30 only and 'Samurai Rebellion', 1967, Masaki Kobayashi, 7:45 only.

Friday, May 20 – 'I Live In Fear', 1955, Akira Kurosawa, 5:30 only and 'Samurai Banners, 1969, Hiroshi Inagaki, 7:30 only.

Friday, May 27 – 'Riksha Man', 1957, Hiroshi Inagaki, 5:30 only and 'The Emperor and the General', 1967, Kihachi Okamoto, 7:45 only.

Colombus Dr. at Jackson Blvd.
Chicago, IL 60603
(312) 443-3733

JASC TO SPONSOR "HOW AND WHEN TO SELECT A NURSING HOME"

Do you have a homebound loved one who needs special care? Is it becoming increasingly difficult to provide that care? How does one cope with deciding whether or not to institutionalize that person?

The Japanese American Service Committee invites you to attend an evening seminar on "How and When to Select A Nursing Home", 7:30 p.m., Tuesday, April 26 at JASC Headquarters, 4427 North Clark Street.

Held in conjunction with professional staff members of Weiss Memorial Hospital, the seminar is part of the JASC's continuing series of programs designed to meet the needs, interests, and concerns of the Nisei community.

"In response to increasing inquiries about nursing home care for Japanese, this program is being held while the JASC is engaged in exploratory research into the prospects of providing a Home for the Aged for the Japanese community," pointed out JASC President Arthur T. Morimitsu.

According to Kiyo Yoshimura, JASC vice-president who is chairperson of the Nisei program committee, "With the number of Issei declining, and many Nisei nearing retirement age, this seminar will help enlighten Nisei and their families on the kinds of services different nursing homes are licensed to provide, and when and how to take advantage of what nursing home care can offer."

To help families understand what should be considered when and if such care becomes necessary, Yoshimura – who is a social worker at Children's Memorial Hospital – will moderate a seminar featuring the following panelists: Helene Propernick, Supervisor, Social Work Department and Janet Nevitt, Medical Social Worker, Weiss Memorial Hospital; and Eiko Fricke, Director and Reiko Kodama, Social Worker, JASC Social Service Department.

Cost is $5.00 per person, including refreshments. For reservations call the JASC immediately, as seating is limited and reservations will be made on a first-come-first-served basis.

Other members of the Nisei program committee are: Elaine Nemoto, Director of Nursing, Cook County Department of Public Health; Sue Lofton, former Assistant Dean, College of Continuing Education, Roosevelt University; Yosh Harada, Research Chemist, Research Institute, Illinois Institute of Technology; and Colin Hara, Attorney, Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd.

STORY OF NISEI/MIS TO BE NHK'S HISTORICAL DRAMA

Best-selling author Toyoko Yamasaki's 'Futatsu no Sokoku', a fictionalized nisei/MIS novel is to become a Japan Broadcasting corp. (NHK) historical drama series titled 'Sanka Moyu'.

Although 'Futatsu no Sokoku' is still being serialized in the weekly Shukan Shincho and will not appear in book format until much later in 1983, NHK announced that 'Sanka Moyu' will be broadcast on a weekly basis from January 1984.

The screenplay will be written by Moriichi Ichikawa. The principal cast will be selected by the end of May and shooting will begin in September.

Yamasaki's story of the magnificent spirit of nisei in war, their loyalty to the fatherland of their birth, while acting out the noble traditions of their cultural heritage will be depicted on millions of TV sets in Japan.

COMING EVENTS IN APRIL

April 26, Tues. 7:30 p.m. JASC. Weiss Memorial Hospital Staff to discuss nursing home.

PARK DISTRICT BAKE-O-RAMA

The Chicago Park District will hold its second annual city-wide "Bake-O-Rama", at 1:30 p.m., following Arbor Day ceremonies, Friday, April 29, at the Richard J. Daley Bicentennial Plaza, 337 E. Randolph Dr. in Grant Park.

Finalists from the 10 Chicago Park District city-wide areas will compete in the cake, pie, bread and cookie categories, said Louis Vargas, artcraft supervisor.

Samples of the culinary art finalists will be displayed at Bicentennial Plaza for tasting by Judges. Food Editors from television, radio, daily and community newspapers will judge the entries.

For further information, call Mattie Smith Colin, 294-2493.

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

古美術商
約100種類におよぶ西洋古美術品をそろえ、販売しています。
＊日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
＊不要の和服および東洋古美術品と思われるものを買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
S.H. ANTIQUE 古美術商(株)
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

JAPANESE CONTEMPORARY CALIGRAPHY
SHIOH KATO
近代書道
加藤紫風展
APRIL 1 - MAY 1
GALLERY HOURS:
Tuesday-Saturday 1:00-6:00 P.M.
CASA DEL RIO GALLERY
820 North Franklin Chicago, IL 60610
(312) 751-1961

Your Classified Ads

HELP WANTED

ESTABLISHED LOOP CO. needs pearl stringer. Must speak English well and have excellent eyesight. Good starting salary and benefits.
CALL HELEN
565-1927

Insurance Agency is looking for bi-lingual person (Japanese and English). Experience not necessary. Must type. Salary open. Call 588-2717. Ask for Dorothy.

Travel Agency North Shore, needs a Vacation Counselor with 3 years experience Computer trained. Preferably American Air Line Computers. Call Sandy, Easy Travel, 498-3495.

BI-LINGUAL TYPIST
GOOD ENGLISH AND JAPANESE LANGUAGE SKILL NEEDED.
General office duty. Typing 55 words per minute. Loop location. (Client Firm). Call Ms. Johnson 939-7544, 28 E. Jackson.

FOR RENT

5 rms. Adult pref. No dog. Enc. bk. prch. Htd. Stove & refrig. 5400 N. & 1400 W. Call 334-3557 or 6 to 8 p.m. 334-7734.

5 rms. 2nd flr. Unfurnished. Good transportation. Newly dec. Rent $275, 784-8546.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{大正海上、東京海上、安田火災、千代田火災、日本火災、住友海上、}の代理店でもあります。

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville
Oak Park, IL.60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子・野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

PERFECT SECURITY SYSTEMS
Burglar, Fire & Holdup Alarms
Folding Gate
Bullet Proof Vest
478-7777
3808 W. Lawrence

WAMBACH ROOFING COMPANY
serving the Oriental community in all types of roofing since 1965
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ジャスタ臨時総会シカゴで開催

全米日系旅行業観光株式会社誕生す！

既報の通り、全米日系旅行業協会（JASTA・山田寛会長）の臨時総会は、去る四月二十三日（土）午前九時より、オヘア・ヒルトンホテルにて開催された。

ホノルルやニューヨークも含めて有力な日系旅行業社の代表二十一社が参加。JASTA創立以来、介添役として尽力を借しまないノースウエスト航空のニューヨーク極東部長、渡辺マイク氏、今総会の重要目的である「ジャスタ・ツアー株式会社」設立に関する法的手続きを担当＝甲斐ウィリー（ロスアンゼルス市）ら出席者による協議の結果、満場一致で次の事項を決議した。

(1)名称を全米日系旅行業観光株式会社（ジャスタ・ツアー（株））とし、二十一社を組織団体とする。

(2)役員として社長＝山田寛（シカゴ・山田旅行社）副社長兼会計＝片岡カズ（サンフランシスコ・安芸旅行社）ディレクター兼団体募集担当＝甲斐ウィリー（ロスアンゼルス・国際観光社）ディレクター兼書記＝月山キアラ（トラベル・ツリー）

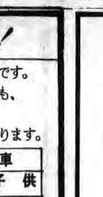
(3)事務局をサンフランシスコにおき、専任職員を早急に決定する。

(4)業務内容は、観光団員の共同募集を計り、ハワイ、ハリウッド、日本中国、南米などへ観光客を送るための企画宣伝につとめる。

現在、各地区において行われている不当航空料金の適正化を計り、ダンピングによる来社間の過激な競争意識の是正と、航空料金の一本化を速かに行うよう各航空会社に要求する。

(5)次期総会までに、それぞれ地域的に具体案を提出し検討する。

以上総会後、午後六時より日本航空シカゴ支店の日系業社担当の三谷哲郎氏より、日本航空シカゴ支店の日本人スタッフに挨拶と説明があり、日本航空、菅野旅行社、山田旅行社共催で夕食会を催し、ジャスタ・ツアー（株）の設立を祝い、午後八時解散した。



世界各地域で景気に明るさ

経企庁の海外経済報告

経企庁は十八日、「海外経済報告（四半期報）」を発表した。それによると、米国に景気回復の動き、西独、英国に景気好転の兆し、韓国、台湾も生産が増加するなど各地域で明るさが出てきたとしている。米国は住宅投資や個人消費の増加傾向に加え、在庫調整の進展で生産が昨年十二月から四カ月連続で増加するなど、景気回復への動きがみられる。耐久消費財の増加だけでなく中間財や原材料の生産も上向いており、製造業の率も上昇した。欧州では、英、西独に明るい兆しが出ている。英国では生産が一、二月連続して増加したほか、小売りも二月に増加西独は受注、生産が年初に増加し、企業の見通しも大幅に改善するなど、政府もボトルアウト（底打ち）宣言をし始めた。

アジアでは、韓国、台湾が輸出不振の中で、個人消費が上向いて生産の増加傾向が明確になり、工業生産にやや持ち直しの動きもみられる。しかし、中南米、オーストラリアのように低迷状態を脱していない地域や、回復し始めたとはいえ失業率などが高いところ（欧米）もある。（時事）

外国人採用など相互乗り入れを

同友会が企業の国際化で提言

経済同友会は十九日、企業の国際化の指針として「日本型国際企業の道―日本的現地化の推進」と題する提言をまとめ発表した。具体的な方策として(1)外国人採用など相互乗り入れの推進(2)〝人〟重視の国際化―など六項目を提言している。とくに、国際化ノウハウを蓄積するためにも積極的に相互乗り入れを進めるべきだ、とし、出入国管理令などにより外資系企業や一部専門家にのみ限定された外国人採用の門戸を国内企業管理者にまで開放すべきである、と述べている。〝人〟重視の国際化は、海外進出企業のケースに当てはまり、(1)中堅幹部クラスの現地人の教育システム(2)海外派遣日本人社員の帰国後の環境整備の必要―を指摘し、これに付随して日本的な現地化、とくに人事管理、労務などについて「日本的経営の考え方を現地の実情に合う形で進めるべきだ」と提言している。（時事）

アレン前大統領補佐が来日

パナマ運河建設構想で

関係筋が二十一日明らかにしたところによると第二パナマ運河建設構想について日本側推進委の米ロビイスト、リチャード・アレン前大統領補佐官が二十六日に来日する。

アレン前補佐官は三菱商事、日本興業銀行など日本の民間企業七社でつくる第二パナマ推進委とロビイスト契約、米政府の意向などを分析するとともに、日米両国政府の橋渡し役となって活躍している。（時事）

外務省の調査難航

ナザール氏は容疑否認

KGBのレフチェンコ元少佐が、KGBのエージェントの中に外務省職員が含まれていると証言したことに関連して、外務省首脳は二十日、「これまでの調査では公電もれなどの実害をつかんでいない」と述べ、同証言を裏付けるような事実関係の特定が困難な状況にあることを明らかにした。

同省は、暗号名「ナザール」と呼ばれる職員から事情聴取を行ったが、本人は〝容疑〟を否定しており、しかもレフチェンコ証言自体が伝聞に基づいたもので、かつ時間が経過していることなどから、調査が難航しているものとみられる。（時事通信）



医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
294 Highway 1N
2510 DEMPSTER St. Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL.L. 60005
Tel: 392-8688

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

内科専門
MING J. MU M.D.
Office Hour (Wed.Thurs.Fri.)
515 W. Ogden Downers Grove,IL.
Tel: 852-6733

整形外科（東大医学博士）
T-L HUANG M.D.
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9335

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな お寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
午前十一時四十五分
435 W. Menomonee St.
943-7601/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
Midwest Buddhist Temple
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
CHURCH OF CHRIST
3516 Sheffield Ave
☎ 549-3482

シカゴ日本人聖公会
牧師　鈴木デビット
日本語部牧師　南部　傳
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

天理教イリノイ教会
会長　神　五郎
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教ウエスト・シカゴ教会
会長　鈴木デビット
日本語部牧師　南部　傳
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時半
4455 N. Albany
☎ 478-8308

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第一日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

ノースショア・バプテスト教会
牧師　佐藤　敬
DEVON CHURCH
1630W Devon Ave
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　孝一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W. シェリダン
912 W. Sheridan Rd
☎ 348-0770

デボン　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日　祈午前十一時半
DEVON CHURCH
1630W Devon Ave
☎ 338-5687

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave
☎ 549-3482

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Akira Sugano

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な！
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社

Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444

Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

司友会デンバー公演

三十四名が参加

花見踊りから絵島生島まで

多彩なプログラム

去る四月二十二日（金）教会で、日舞〝歌舞技公演〟を催した。

今までも司友会は何度かデンバー公演をしてお招待に応じて、若柳司友師はじめ会長若柳寿忠氏、後援会長河野増登夫妻、名取り七名を含む門下生ら総勢三十四名が飛行機でデンバー公演に出発した。

一行はデンバーのホテルに投宿し、翌二十三日（土）と二十四日（日）の二日間、いずれも午後二時から、デンバー公演の日本人町の中心にある玉井ビルのデンバー仏教会の会長ではなく、物心両面から司友会を支え、今回も公演先のコミュニティとシカゴ日系コミュニティとの親善につとめるためデンバーに同行した。

公演に使用した仏教会は、玉井開教師の名からデンバー公演の演出、指導で、「岸の柳」「藤娘」「小原女」「藤音頭」「お蝶夫人」「花見踊り1,2,3」「お夏清十郎」「三味」「大和の大蛇」「花の鏡」「京人形」「田植・大和楽」「河太郎（河童）」「絵島生島1,2」など軽く、踊りを楽しむものからドラマ性のある作品を盛沢山に組み合わせて変化を持たせ最後は七人の名取りとその門下生が勢揃いで「名鶴の舞」でフィナーレを締めくくった。

司友会は「デンバーの選手も午後二時から、デンバー仏教会の重要目的である「ジャスタ・ツアー株式会社」設立に関する法的手続きを担当＝甲斐ウィリー（ロスアンゼルス市）ら出席者による協議の結果、満場一致で次の事項を決議した。



会葬御礼

父藤井寮一儀
Ryoichi Fujii
（七十七才）

葬儀の際はご多用中にもかかわらず、生前尊知の皆様には多数ご会葬下さり、また種々な御高配にあずかり、有難く感謝致します。

早速御礼に参上すべきですが、取り込み中にてその意を得ず、略儀ながら紙上を以って厚く御礼申し上げます。

四月二十三日

1433 W. Howard
Chicago, IL. 60626

喪主　長女　藤井さとり
同夫　オーチス・ベリー
次女　藤井ソノ
同夫　クローデオ・キャッツ
妻　藤井恵美
（金日本）姪　高木繁子
親戚代表　サイモン・キャッツ
友人代表　前田　鎮
シカゴ仏教会
シカゴ新報社

召天御通知

岩手県出身
母川村きみ儀
Kimi Kawamura
（八十一才）

昨年十二月、ストロークにみまわれて以来健康勝れず、去る四月二十三日（土）ワイス・メモリアル病院にて召天致しました。

ビジテーションは四月二十七日（水）午後六時から八時まで、レイクビュー・チャペル（葬本）にて、葬儀は引続き八時より同チャペルで、キリスト長老教会の日野正也牧師司式で執り行います。

生前のご厚誼を感謝し謹んで通知申し上げます。

四月二十七日

1729 W. Farragut
Chicago, IL. 60640

喪主　長男　川村　誠
妻　川村きよ子
孫　〃　ジニー
〃　たかし
キリスト長老教会

光明講演会のお知らせ

この度生長の家では、次の通り光明講演会を開催致します。

幸福、健康、繁栄の生活、明るい家庭、調和の生活、良い子供を育てる道。

どうすればこれらを実現させることができるか。

その心の在り方を、ご講師が説かれます。知人友人お誘い合わせてより多くの皆様のご来聴をお待ちしております。

講師　田村　大（北米教化総長）
　　菊本　ポール（英語教化部長）
日時　五月二日（月）午後七時半より
場所　定住者会館　4427 N. Clark St.
　　生長の家

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話四七八―六一七〇
二階西側ホール32号にて。

募集

ウエイトレス
ウエイトレス、ウエイター
日本語の話せる方。乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集

ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

求む

ウエイトレス
日本語の話せる方。乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集

ウエイトレス、ウエイター
ウエイトレス
電話　九四〇―一三二一
田村迄

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに教えます。

お問い合わせは電話で返事がない場合は七四三―二七五三
英語の場合は
電話　八八四―〇六七八

新開店

鉄板チーフ、寿司職人求む。
スキーリゾート、避暑地
年中観光地、コレクトコール（三〇三）二五九一二一六　ボール迄

女性秘書募集
日英両語のできる方を採しています。
三菱銀行シカゴ支店総務係の神谷までご連絡下さい。電話　三一二―二六三―二五二一へどうぞ。

さくら放送

WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
四月三十日
ニュース・トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
日本人と胃ガン
長崎大学第一外科
三浦　敏夫助教授
歌　悲しい酒
石元恵美子

募集

ウエイター
ウエイトレス
創来　志乃
電話　九四四―一三二一

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに教えます。

お問い合わせは電話で返事がない場合は七四三―二七五三
英語の場合は
電話　八八四―〇六七八

会葬御礼

父藤井寮一儀
故藤井寮一氏盛葬儀

去る四月十七日（日）ウェスリー・メモリアル病院で七十七才の生涯を閉じた藤井寮一氏の葬儀は、二十三日（金）夜八時から シカゴ仏教会にて執行された。

藤井氏はシカゴ新報の創立者であり、一九四五年から一九七九年七月に引退するまで、三十四年間に亘って新報紙上に健筆をふるい、特に強制収容所からシカゴへ転住、日系人が大きな転換期をむかえた時、新聞を通して指針を示し、また俳句、短歌、川柳など、日系コミュニティの文芸活動の拡充に努め大きく貢献したが、その活躍を反映して、シカゴ仏教会会葬者として前田鎮氏（友人）、菅野武雄氏（日系人会）、シカゴ新報社、橋坂清氏（同志社校友会）、須田利雄氏（シカゴ文芸協会）、野沢克己（オールドタイマー）、政発ニューシャーサー氏（定住者）、森光会）、黒川スタンレー氏（二世ボスト）、山田寛氏（シカゴ日本人共済会）、松本恵美子夫人（立正佼成会）、田中正雄氏（シカゴ仏教会）、法友会）が続き、前田ハリー氏によりウエルカムシカ市長のアシスタントで故人の親友小島氏や故人と関係のあった立正佼成会本部をはじめ数通の弔電が紹介された。

その後、久恒ドシーさんの伴奏で会衆全員が讃仏歌〝なむめ〟を合唱。

最後に斎藤師が故人を英語で拝讃され、故人の偲び、藤井氏の生い立ち、苦学したこと人生感などエピソードを織りませて語り、法話とし、友の死を悼しんだ。

親族を代表してキャッツ・クロディオ氏が謝辞を述べ、会葬者による焼香と告別で午後九時すぎ葬儀は終わった。

フィールド自然科学博物館

アート・オブ・ザ・オリエント開催

日本の美と精神文化に親しむ

来る五月一日から三十一日までの一カ月間、市内のフィールド自然科学博物館では〝風の子〟による狂言マイム、ニューヨークのアジアソサエティが日米友交コミッションの賛同を得て上演するもので、狂言をはさみ話などをパントマイムで上演するもの。

入場料　フィールド博物館の会員は六ドル。会員以外は八ドル。

スケジュールは次の通り。

五月一日（日）
午後二時より
茶道　裏千家ニューヨーク茶道協会
茶の湯の美と精神、点て方、飲み方の意味するもの、それらがいかに日本の精神文化に反映しているかを紹介する。

スタンレー・フィールド・ホールにて
午後三時半より
楽焼の伝統
過去四五〇年に渡って茶の湯の茶碗として使われてきた伝統の焼き物、楽焼がハワード・ヤナギシャピロ氏により紹介される。

五月二日（月）
午後一時より
茶道　裏千家ニューヨーク茶道協会
茶の湯の美と精神、点て方、飲み方の意味するもの、それらがいかに日本の精神文化に反映しているかを紹介する。

スタンレー・フィールド・ホールにて
午後二時より
伝統の和紙作り
木皮をはぎ、煮て繊維を集めて紙をすくまでの工程をティム・パレット氏が実演してみせる。

スタンレー・フィールド・ホールにて
五月二十八日（土）二十九日（日）の両日
午後一時より
絹に繭から着物まで
日本人がどのようにして蚕を育て絹糸を作り出すか、蚕のライフ・サイクルなどを学び、帰りには生きた蚕を持って帰れる。

二階西側ホール32号にて。

五月八日（日）
午後二時より
劇団〝風の子〟による狂言マイム、
劇団風ソサエティが日米友交コミッションの賛同を得て上演するもので、狂言をはさみ話などをパントマイムで上演するもの。

入場料　フィールド博物館の会員は六ドル。会員以外は八ドル。

スケジュールは次の通り。

五月一日（日）
午後二時より
茶道　裏千家ニューヨーク茶道協会
茶の湯の美と精神、点て方、飲み方の意味するもの、それらがいかに日本の精神文化に反映しているかを紹介する。

スタンレー・フィールド・ホールにて
午後三時半より
楽焼の伝統
過去四五〇年に渡って茶の湯の茶碗として使われてきた伝統の焼き物、楽焼がハワード・ヤナギシャピロ氏により紹介される。

五月二十八日（土）二十九日（日）の両日
午後一時より
絹に繭から着物まで
日本人がどのようにして蚕を育て絹糸を作り出すか、蚕のライフ・サイクルなどを学び、帰りには生きた蚕を持って帰れる。

二階西側ホール32号にて。

五月十四日（土）
午後一時より
劇団〝風の子〟による狂言マイム、
劇団風ソサエティが日米友交コミッションの賛同を得て上演するもので、狂言をはさみ話などをパントマイムで上演するもの。

入場料　フィールド博物館の会員は六ドル。会員以外は八ドル。

スケジュールは次の通り。

五月一日（日）
午後二時より
茶道　裏千家ニューヨーク茶道協会
茶の湯の美と精神、点て方、飲み方の意味するもの、それらがいかに日本の精神文化に反映しているかを紹介する。

スタンレー・フィールド・ホールにて
午後三時半より
楽焼の伝統
過去四五〇年に渡って茶の湯の茶碗として使われてきた伝統の焼き物、楽焼がハワード・ヤナギシャピロ氏により紹介される。

五月二十八日（土）二十九日（日）の両日
午後一時より
絹に繭から着物まで
日本人がどのようにして蚕を育て絹糸を作り出すか、蚕のライフ・サイクルなどを学び、帰りには生きた蚕を持って帰れる。

二階西側ホール32号にて。

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo
School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用断捕機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9:30AM～6:30PM　日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜　9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！　錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末広の2階　477-2957

募集

イトレス　六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

求

保険会社で、日英両語堪能なタイプの人。経験不要給与面談の上、電話　五八八～二七一七　ドロシーまで

要求欄

ニュースニュースニュースニュースニュース
世界のニュース

パナマの台北路線認可
米中関係に新たな難関

（ワシントン＝共同）関係筋が十九日明らかにしたところによると、米政府はこのほど、中国政府の強い抗議を受けていた北東アジアメリカン航空の台北乗り入れ申請を認可した。台北への武器売却継続、米中間の貿易摩擦に加え、中国テニス選手の米国亡命を契機とする文化・スポーツ交流の停止にまで悪化している米中関係は、これにより一層こじれる見通しとなった。

同筋によると、米民間航空局（CAB）は同航空が申請していた週三便のニューヨーク～東京～台北路線開設申請を認可、同社は六月から同路線の運航を開始したい意向である。パンナムは米中国交正常化に伴い、一九七九年にそれまでの沖縄経由台北路線を廃止、その後の米中航空協定に基づき、八一年から北京路線を運航している。

今回の新路線は米航空会社による日本からの以遠権の新たな行使により、以遠権を中心に争いの絶えない日米間の航空問題の火ダネとなる公算も大きい。

エクアドルに新油田

（リオデジャネイロ十九日）キトからの十九日報道によると、エクアドル国営石油公社（CEPE）のハラミーヨ総裁は、同国北東部の森林地帯に埋蔵量一億バレルと見積もられる油田を発見したと発表した。

エクアドルで確認された埋蔵量の油田が確認されたのは現在生産中のスクアフィンディ、サチャの二大油田（一九六〇年代に発見）以来初めて。

フィクションで初の黒人女性
ピュリツァー賞発表

（ニューヨーク十八日）第六十七回ピュリツァー賞が十八日、米コロンビア大学から発表され、文学・芸術の分野では、フィクション部門でアリス・ウォーカー（38）の「カラー・パープル」（紫色）が受賞した。

ウォーカーは黒人女性として初のフィクション賞。米南部の田舎で家族と住む十代の花嫁セリーと、宣教師としてアフリカに行っている姉ネッティーとの姉妹愛を描いた小説である。

このほかノンフィクション、作曲、劇作などでも女性が受賞した。これほど大量の女性受賞者が出たのは、ピュリツァー賞の歴史でも初めて。

ジャーナリズム関係では、ニューヨーク・タイムズのトマス・L・フリードマン、ワシントン・ポストのローレン・ジェンキンズ両記者がイスラエル軍のレバノン侵攻で国際報道部門賞を共同受賞した。

英国、またソ連外交官追放

ロンドン発の外電によると、英政府は、ロンドン駐在のソ連外交官一人を国外追放する措置をとった。

今回、追放されることになった、ソ連大使館に勤務するアナトーリ・チェルナエフ三等書記官で、英外務省は同書記官に対し、一週間以内に国外退去するよう通告した。

英政府は三月二十一日にソ連の外交官ら三人を大統領選の年俸二十万ドル、上院議員の年俸七十四万二百五十三ドル（約一億七千六百万円）で、これらの連邦税は約二十九万ドル（六千九百六十万円）。

八一年の収入（約四十二万ドル）よりかなり増えているが、これは五六年に二万五千ドルで手に入れた持ち家を昨年百万ドルで売却したため。

七十二歳のレーガン大統領は、講入経費と改修費十六万ドルに加えて、五十五歳以上に適用される特別控除（十二万五千ドル）もしっかり活用し、蓄財と節税面の手腕でもしたたかさをみせた。

（共同）

大統領の税金
七千万円也
節税の手腕もさすが

（ワシントン）ホワイトハウスは、レーガン大統領夫妻の一九八二年分の申告の内容を明らかにした。

それによると、収入は大統領職の年俸二十万ドルを含めて七十四万一千二百五十三ドル（約一億七千六百万円）で、これとに対する税額措置である、としている。（共同）

立候補者ら
数人を暗殺

荒れるタイ総選挙

（バンコク）タイ警察当局が明らかにしたところによると、ラオスに隣接する北部チェンライ県でプレム内閣の与党民主党の立候補者と運動員の乗った遊説中の車に仕掛けられた爆弾が爆発、二人とも死亡した。

バンコクのすぐ北にあるパトタム二県でも同日、無所属候補の運動員が射殺され、総選挙突入後に暗殺された候補者は二人運動員、参謀は九人となった。

爆弾で暗殺されたのはチェンライ選挙区から立候補した民主党のウタイ・ジャイポン氏（39）との運動員で、爆弾は二人が遊説に使っていた車の中に置かれていた。

（共同）

金大中氏
ハーバード大研究員に

（ニューヨーク）米東部の名門ハーバード大学は十八日、韓国の反体制政治家、金大中氏を九月から十カ月間、国際問題センターの客員研究員に迎えると正式に発表した。

それによると、ソ連の原子力潜水艦が救助に向かっていると伝えられていたが、西ドイツ、ソ連ともこれを否定していた。帆船の船長の妻がシンガポール人である以外は全員西ドイツ人で、四人がいつ救助されたかなど詳しいことは同大使館は明らかにしていない。四人は帆船に備え付けの小型ボートで漂流していたという。

西独帆船の乗組員
4人救助
沈没、ボートで漂流

（シンガポール二十日）在シンガポール西ドイツ大使館が二十日明らかにしたところによると、南シナ海の南沙群島付近で十日、何者かに発砲され、沈没、行方不明になっていた西ドイツ人所有の帆船の乗組員六人のうち四人はパナマ船籍の貨物船に救助された。

一方、シンガポール外務省によると、行方不明の二人は西ドイツ人で、銃弾を受け既に死亡したという。

この帆船は今月初めシンガポールの港を出港。十日同船から発信されたSOS信号をシンガポールやマレーシアのアマチュア無線家が受信した。

高木養根日本航空社長の挨拶
「シカゴとのつながりをより強く」

去る四月二日（土）シカゴとシアトルから四十余名の特別ゲストと、三百名近くの一般乗客を乗せて日航シカゴ～シアトル～東京路線の重要さ時期に長い間に亘って努力してまいりましたシアトル、シカゴそして日本の文化および経済面でのつながりは、この重要さを増す強く、また近くなりつつあります。過去数年、旅客数はかなり下回ってきておりますが、長い間アメリカ側が独占をしたこの路線に、今ユナイテッド航空と共に我々の乗り入れが実現したことで、このつながりがより良いものとなり、両都市の経済をもたらすことを望んでおります。

私共は現在の世界経済が直面している困難な問題に気づいており、この困難な状態が広く航空産業にも及んでいることは皆様ご存じのとおりです。

私共も例外ではありません。過去数年、旅客数はかなり下回ってきております。

しかしながら、さらに努力を続けることで、経済状態が回復し、最終的にはこの新路線の増便にこぎつけることが出来るよう望んでおります。

皆さまを日本にお迎えすることは、私たちが待ちに待った喜びでありまた、わが日本航空の新路線就航が現実となったことを心の底から喜こんでおります。

私共はシカゴ、シアトルという主要都市の新路線開設を、今日のこの日を楽しみに長い間に亘って努力してまいりましたシアトル、シカゴそして日本の文化および経済面でのつながりは、この重要さを増す強く、また近くなりつつあります。過去数年、旅客数はかなり下回ってきております。

しかしながら、さらに努力を続けることで、経済状態が回復し、最終的にはこの新路線の増便にこぎつけることが出来るよう望んでおります。

私共も長年に亘って同

この困難な状態のもとで、また競争が激化するなかで、我々は目的達成のためにできるだけのことをするつもりです。

私共は昔から、巨大な中西部の中心としてのシカゴの重要性に気づいておりました。

私共のシカゴに対する感気込みをわかって頂くためにも、お客様の要望に応えられるような貨物専用機の中心地として育てゆくつもりです。

しかしそのためには、我々はさらに、日米両国間の航空協定の進展に待たねばなりません。

しかし何はともあれ、我々が風の街シカゴに乗り入れたことを祝いたいと思います。

また先週土曜日、イリノイ州ライアン副知事よりも、わが社の橋爪取締役に対して、日航第一便の就航を祝し、四月一日を「日本航空の日」とする宣言書を頂き、誠に名誉なことと、一同を代表して、お礼を申し上げます。

さて皆さんは、我々の七四七型機で東京にお着きになりましたが、ご存じのとおり美しい街シアトルは、世界の航空機会社ボーイング社のホームタウンでもあります。

私共も長年に亘って同

くボーイング七四七機を就航させていることは、ご存じでしょうか。

私共は現在四十四機のジャンボ機を所有しており、さらに四機を発注しております。

この太平洋北西岸のすばらしい航空機の街シアトルに、我がジャンボ機が里帰りできることは、私共の誇りに思うところです。

皆さまが今夜、日航にとって最も大切な路線の開設を祝うために札幌を







到着

1983年4月1日（金）

1,左から第一便出迎えの菅野、橋爪ミス・イリノイティーン、ミスター・リンカーン、滝野、内本の諸氏

2. 5. 雨のオヘアに降りた第一便乗客

3.処女飛行でシカゴを訪れた、TV女優の坂口良子さん

4.日航カウンターで日英両語で乗客の世話をする職員たち

6.雨の中、歓迎のバンド演奏をするタフト高校の生徒

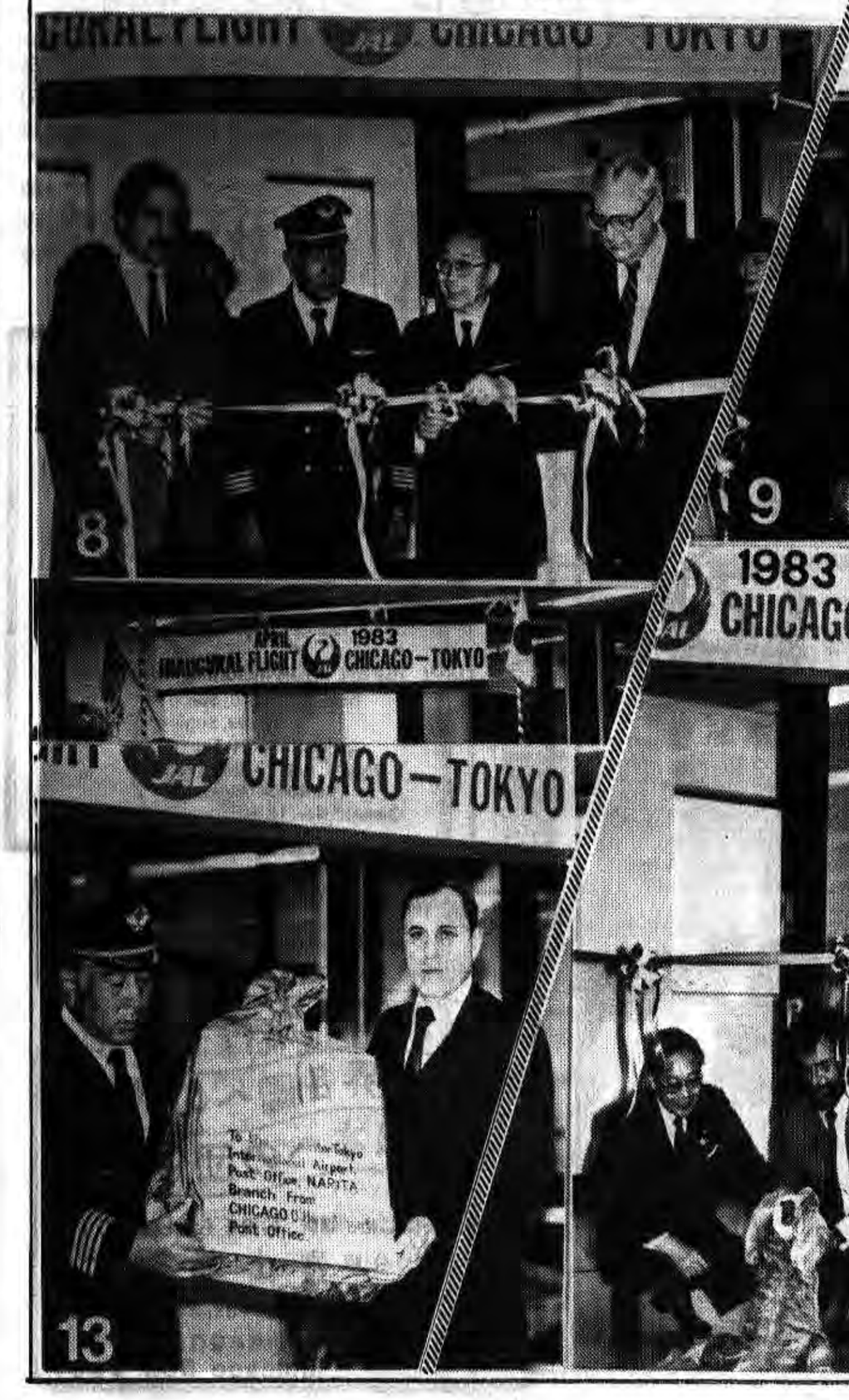
7.歓迎陣　内本日系人会会長夫妻、滝野氏夫妻　出野夫人

WELCOME

処女飛行発着記念スナップ

日航・シカゴー東京間新路線就航

日本のつばさ







出発　　**1983年4月2日（土）**

8.東京行き第1便就航、テープカット
左から、カプサリス航空局長、若林機長、橋爪日航取締役、ライアン副知事

9.「日航の日」宣言書を朗読する、ライアン副知事

10訪日の記念招待ゲストたちとミス・シカゴら

11菅野旅行社のさくらツアー1行

12リンカン動物園から上野動物園に贈られる珍獣なまけもの

13若林機長に東京行き郵便袋・第1便を渡すオヘア郵便局長



日本速報

開門前に三百人が行列

東京ディズニーランド開園

〔千葉県浦安＝共同〕米国以外では世界で初めてという東京ディズニーランド（千葉県浦安市）が十五日朝オープンした。広さは後楽園球場の十五倍、一日の収容人員約八万人の超大型レジャーランドの幕開けだ。

三井不動産と京成電鉄が一七〇〇億円の巨費を投じて作ったもので、園内は「冒険とロマンの世界」や「宇宙と未来の世界」など五つのテーマランドに分けられ、それぞれに乗り物やアトラクションが用意されるなど、内容は米国のディズニーランドと同じ。

入園料は大人二五〇〇円、小学生一五〇〇円。遊園地に比べてやや高いが、団体予約は既に十月まで売り切れで、前人気は上々。

この日は、あいにくの雨だったが、午前八時半の開門時間には家族連れや高校の修学旅行の団体客ら約三〇〇人が列を作り開門三〇分で約三〇〇〇人が入場した。

北海道開拓の村オープン

明治・大正を再現

〔札幌〕馬車鉄道に乗って開拓の時代へ―。失われゆく開拓のロマンとドラマを体験できるタイムカプセル「北海道開拓の村」が札幌市郊外の野幌森林公園内に誕生、十六日、開村式が行われた。

「開拓の村」は地元保存が困難になった道内の貴重な明治、大正の建築物や展示物によって再現した野外博物館。北海道が四十一年、開道百年記念事業の一つとして立案し、五十二年に総工費約五十億円で着工した。

面積は五四・二ヘクタール。①市街地②漁村③山村④農村―の四群構成で、この日オープンしたのは村のゲートとなる旧札幌駅舎のほか旧有島武郎家、旧小樽新聞社など十五棟。最終的には約四十棟が移設・復元され、六十三年春に完成の予定だ。村のメーンストリートには道産馬（どさんこ）の引く馬車鉄道が走り、街角の交番では明治の官服を着たお巡りさんが村の案内役を務める。

また体験学習の場も設けられ、明治・大正期の技術による各種の生産様式を学びながら、歴史に参加する工夫が凝らされており、年中行事などの企画も盛り沢山。北海道の新名所として人気を集めそうだ。

「雪の回廊」に一番バス

十和田湖にようやく春

〔青森共同〕昨年十一月から雪に埋まり、長い冬ごもりに入っていた青森県の県道十和田北線の除雪が終わり、十五日、五カ月ぶりに国鉄バスの運転が再開され、秋の紅葉まで続く十和田湖の観光シーズンが始まった。

十和田北線は青森市から八甲田山の山あいを抜けて十和田湖に至る観光道路。青森駅を出て約一時間半、酸ケ湯温泉からの数キロの間は道路の両側にまだ高さ五～六メートルの「雪の回廊」が続く。五月の連休ごろまでは八甲田の山スキーとともに、見事な「雪の回廊」が楽しめる。

「桜を観る会」に一万人

好天に恵まれた十三日

〔東京共同〕好天に恵まれた十三日、中曽根首相は東京の新宿御苑で国会議員、財界人、外交官、文化人ら一万人を招待して恒例の「桜を観る会」を開いた。新宿御苑の桜は、その日満開。同日午前、あでやかな和服姿の婦人やカメラを下げた各国外交官らが次々と庭園の桜の前に集まった。

中曽根さんが笑顔を振りまきながら、蔦子夫人と庭園に現れると招待客が取り囲んで記念撮影。桜内前外相が、はかま姿の宝塚歌劇団員たちを紹介すると、中曽根さんは照れながら〝タカラジェンヌ〟の激励の言葉を嬉しそうに受けていた。

列車も空の便も渋い出足

黄金連間、完全飛び石で

国鉄と日航、全日空、東亜国内の航空三社は二十日、ゴールデンウイークの座席予約状況をまとめた。

それによると、国鉄の人出予想は二十九日～五月五日の期間中、昨年より五％ダウンの三百八万人。完全飛び石連休のため特にピークがなく、人出のパターンは分散型。方面別で予約が順調なのは花シーズンの東北。列車別では東北新幹線の「やまびこ」や一部ブルートレインなどがほぼ満席となったほかは十分の空席がある。

航空は二十九日～五月八日の十日間の予約状況を集計したが、国内線予約客は三社計で九十六万人と昨年比〇・四％の微増にとどまった。東京、大阪から各地への下り便のピークは二十九日と五月一日、上りピークは三日と五日で、ピークさえ外せば連休後半を中心に十分空席があるという。しかしヤングに人気のある沖縄線はほとんどの便が満席。

日航国際線でみると海外には昨年より二・七％増の七万八千人が出かける。人気は東南アジア、グアムなど近距離路線に集まっており、遠距離路線は不況の反映で昨年を下回っている。



自然妊娠の四つ子が誕生

―母子とも元気・岩見沢市―

十九日午後、北海道の岩見沢市内で、四つ子の赤ちゃんが生まれた。二組の一卵性双生児で、全員男の子。NHK記者山下家の五つ子以来、多胎妊娠が数例あるが、今回の四つ子は排らん誘発剤を使用しない自然妊娠によるもので、これは五〇万～七〇万分の一という確率で非常にめずらしいという。四つ子を出産したのは空知支庁管内の農業、羽根栄貴さん(27)の妻、タエ子さん。

タエ子さんは十九日昼前、岩見沢市の空知産婦人科病院（林院長）に入院、午後三時二十八分に二一五〇グラムの第一子が生まれ、その後、同四十七分までの間に第二子（一七〇〇グラム）、第三子（一六〇〇グラム）第四子（二五五〇グラム）を次々に出産した。

赤ちゃんは同日夕、設備の整った市立総合病院に移されたが、母子ともに元気。

とりあげた林院長は、「第二、三子は少し小さいが未熟児というわけではなく、全員健康で大変幸運だったと思う。三つ子の経験はあるが、四つ子は初めてだ。どうして四つ子になったかは調べてみないとわからないが羽根さんは夫婦ともに双子ができる家系と聞いている」と話している。

羽根さん夫婦にはすでに四才の長男、二才の長女がおり、これで一気に六人の子宝を持つことになった。タエ子さんは、「みんな無事でホッとしています。だけど、これからのことを考えると、ちょっと大変です」とベッドでうれしそうに話していた。（時事）

根室の漁船だ捕される

〔釧路〕十四日、根室市、佐藤キナヨさん船主のウニケタ漁船第31敏三丸（九・九トン、七人乗り組み）がソ連に拿捕されたらしいと佐藤さんから根室海上保安部に届けがあった。

調べによると、同船は十一日早朝、根室港を出港。同日正午ごろ野付半島沖で操業中にソ連警備艇に臨検を受け、そのまま色丹島穴澗湾に連行されていくのを僚船の乗組員が目撃しており、二日過ぎても連絡がないため届けた。ことしに入ってソ連に拿捕された船はこれで六隻、一一九人になった。（共同）

発ガンの仕組みに新事実

阪大の角永教授

〔大阪＝共同〕正常な細胞がどのようにしてガン細胞に変わるのか。阪大微生物病研究所の角永武夫教授は、細胞内で重要な働きをしているアクチンと呼ばれるタンパク質に異常が起き、これが細胞のガン化につながるという新事実を突き止めたこれは同教授が、このほど大阪で開かれた第二十一回日本医学会総会で発表したもの。

角永教授は、細胞の配列が正常な場合には鎖状で綱目のように規則的になっているのが、ガン化するとバラバラになるーという現象を確認するため、細胞内のタンパク質の変化を調べた。

この結果、発ガン剤によって突然変異を起こしたベータ・アクチン遺伝子が発ガン遺伝子としての機能を発揮。これによって細胞の骨格形成に異常をきたしてガン化が促進されることが分かったという。

細胞の骨格形成に関係するタンパク質としてはアクチンのほか十数種あることが最近分かってきているが「ベータ・アクチンに起きた変化と同じ変化がこれらのタンパク質にも起き、最終的にガンになる」と同教授はみている。

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS
FRI 5-11pm 5-10:30pm
SAT 3-11pm
SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画を
お楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat.
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am
5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、
出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ

SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and
Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
ArlingtonHeights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

三平 カラオケ 寿司 バー開設
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
火曜日定休日
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内
電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017
電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611
電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316
電話 (213) 789-8287

SANSEI MINISTER FIGHTS FOR KOREAN HUMAN RIGHTS IN JAPAN

by the Rev. S. Michael Yasutake

A Sansei (third generation) Japanese American minister, 43, the Rev. Ron Fujiyoshi of the United Church of Christ, who has been working for Korean human rights in Japan for the last ten years, is challenging the Japanese governmental policy which requires all foreigners to be fingerprinted, a practice which is particularly discriminatory to Korean residents in Japan. Fujiyoshi is on trial in the courts of Japan for his principled stand of refusing to be fingerprinted, and his position is being supported by the United Church of Christ, Pacific and Asian American Ministry (PAAM), Asian American caucus in the United States. PAAM sponsored the speaking engagements in Berkeley, California in July, 1982, of both Fujiyoshi and the Rev. Shigeo Kuwabara, a leader of the Setsu Toonda Kyodan Church, the main protestant body in Japan, to explain and describe their work for the rights of Koreans in Japan. That program was a part of the ecumenical convocation convened by the Pacific and Asian American Center for Theology and Strategies (PACTS) in which Episcopal Asiamerica Ministry participated.

Fujiyoshi is on trial at present at Kobe District Court where his case will come up again in a month, at which time some of the supporters are expected to be present, including a Nisei United Church of Christ layperson active in human rights issues. Ms. Mary Tomita who resided in California.

Fujiyoshi's position is that Koreans in Japan are being denied their citizenship rights as Japanese even if they may have been in Japan for several generations. Under the Alien Registration Law, all foreigners aged 16 and over residing in Japan for more than a year are required to be fingerprinted, a practice associated with keeping tab of all those accused of breaking laws and with criminals. Every five years "foreigners" are required to be re-finger printed. A violation of these laws could result in a fine, confinement in prison for up to a year and deportation. Since 85% of "foreigners" in Japan are Koreans, about 600,000, many of them forcibly brought to Japan during the colonial rule of Korea by Japan and during World War II to provide cheap labor for the Japanese military machine, Fujiyoshi is contending that the laws are highly discriminatory against Koreans in particular. The Koreans in Japan are one of the most numerous underclass minorities in Japan.

Fujiyoshi in his statement of his position details his own background as a minority Japanese born and raised in Hawaii as a U.S. citizen, educated in a university there and then in Chicago Theological Seminary in the mainland. He has been working for minority rights from the earliest years of his active ministry. As a minority American of Japanese origin he easily identified himself with the oppressed people in Japan among whom he has been ministering in behalf of the United Church of Christ, U.S.A.

His action in courts in Japan, subjecting himself to possible fine, jail sentence and deportation, is an attempt by Fujiyoshi and his supporters, particularly Asians in the United Church of Christ, to call attention to all fair minded Japanese in Japan and concerned people in the United States and elsewhere to this problem, that this form of discrimination and exploitation of human being must end.

Any expression of support would be welcome and could be directed to PACTS, 1798 Scenic Avenue, Berkeley, CA 94709; (415) 848-0173.

Ed note: The Rev. Michael Yasutake, and Episcopal priest, Diocese of Chicago, is a chairman of Chicago East, Great Lakes Asian American Center for Theology and Strategies. Also read contrasting views of George Yoshinaga in Horse's Mouth, Kashu Mainichi in next issue.

KENT NAGANO TO MAKE PARIS OPERA DEBUT

BERKELEY – Kent Nagano, music director and conductor of the Berkeley Symphony, makes his conducting debut at the Paris Opera in the fall of this year.

Nagano and Seiji Ozawa will split the conducting duties for the world premiere of Olivier Messiaen's new opera, "St. Francois d'Assise" (St. Francis of Assisi).

The premiere, to take place in mid-November, is the culmination of many year's work by Messiaen and is one of the most eagerly awaited events of the 1983-84 international concert season. A tour of the production of La Scala is a possibility still being negotiated.

Nagano's close association with Messiaen has resulted in two additional conducting engagements in Europe.

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 六月二十六日（日）出発～七月十四日（木）帰着
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル
コース シカゴ～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
（いずれも十八日間コース）

カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー（菅野旅行社取扱い）
期日 七月一日（金）午後八時出発～午後九時帰着 二泊三日
料金 大人一人一五〇ドル、二人一七五ドル
子供七五ドル、幼児四〇ドル
シェラトン・ブラックホテル宿泊

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
料金 大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。
コース シカゴ～カルガリ～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリ～シカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・イン など一流ホテル宿泊

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見、見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200（渡辺/宮尾
2050 Lively Blvd, Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd, Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
○フェアー・ショウで蒐集された骨董の大切なカタログ類
○見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
○これからの旅行に不要な荷物品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより発着時間が異り為ますので、ご用命の際、お問合わせは下記へ
635-2000
特長 対象荷物

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1—5立方フィート $120
6—10 〃 $180
11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

JAPAN AIR LINES INAUGURATES CHICAGO-SEATTLE -TOKYO FLIGHTS

Scheduled air service to Seattle and Chicago from Tokyo was inaugurated April 1 by Japan Air Lines. The thrice-weekly flights, operated by 345-seat Boeing 747s, depart from Tokyo on Sundays, Wednesdays and Fridays at 6 p.m. Arrival in Seattle is at 9:30 a.m. and in Chicago at 4:15 p.m. (10:30 a.m. and 5:15 p.m. during daylight savings time starting April 24) the same days due to crossing the international date line. Flights to Tokyo leave on Mondays, Thursdays and Saturdays at 11:15 a.m. from Chicago and 2:30 p.m. from Seattle (12:15 p.m. and 3:30 p.m. during daylight savings time), with Tokyo arrival at 5:20 p.m. the following days due to crossing the date line.

The distance between Chicago and Tokyo is 6,509 miles and from Seattle to Tokyo, 4,793 miles. Flying time from Chicago to Tokyo is 12 hours, 45 minutes, and from Tokyo to Chicago, 11 hours, 55 minutes. Seattle to Tokyo flying time is nine hours, 50 minutes and from Tokyo to Seattle, eight hours, 30 minutes.

JAL offers four classes of service on the flight – First Class, Super Executive "J" Class, Executive Class and Economy Class. In addition, there is the special option of sleeping berths, JAL's Sky Sleeper Service, on the upper deck of the 747 for First Class passengers. There are 22 Sky Recliner seats in First Class; 67 Super Executive "J" Class seats, and the remaining 256 seats divided between Executive and Economy Class.

In the first year of operation, JAL estimates that it will carry 50,000 passengers and 2,000 tons of cargo on the new route.

With the addition of Chicago and Seattle, JAL is now operating from eight cities in North America and a total of 54 cities and 32 countries worldwide.

JAL INAUGURAL FLIGHT LEAVES WITH 135 PASSENGERS

The JAL inaugural flight which left Chicago on Sat., April 2, arrived at Tokyo Narita International Airport on Monday, April 4, 2 p.m. with the guests of JAL and a member of Sugano's Travel Sakura Tour. In Seattle, 200 others joined the flight. Two celebrated receptions were held for the guests of JAL at Kasumigaseki Building on Tuesday, April 5 and at the Takanawa Prince Hotel on Wednesday, April 6 respectively.

Two welcoming speeches were delivered by Mr. Takayuki Hashizume, Vice President and Managing Director of JAL America of New York, on April 5 and Mr. Yasumoto Takagi, President of JAL at the reception at the Takanawa Prince Hotel.

Speech by Mr. Hashizume:

Distinguished guests, ladies, and gentlemen!

I hope that you have recovered from the time difference by resting last night and enjoyed today's city sight-seeing tour.

But perhaps I am too optimistic. You must be feeling a bit confused after being exposed to the large crowds at Asakusa and the Kabuki theatre, one after another.

As a host for this evening, therefore, I would like to make a toast to good drink and a relaxed evening so that all of your rapid impressions will smoothly melt away and you will feel ready for another series of new experience during the rest of your stay in Japan.

Speech by Mr. Takagi:

Honored guests, ladies and gentlemen:

It is a long awaited pleasure to welcome you to Japan and I would like to say from the very bottom of my heart how delighted I am that this new JAL service is now reality.

We have been trying to secure this new route to the major cities of Chicago and Seattle for many years and we have looked forward to this occasion for a long time.

The links between Seattle, Chicago and Japan have been growing stronger and closer, economically and culturally, for a considerable time. After a long period of monopoly enjoyed by the American carriers on these services, we hope that our entry, together with that of United, will improve these links and bring tangible benefits to the people and the economics of these great cities.

We are all aware of the problems that the world economy is currently facing. This difficult situation has had its effect on the airline industry, as many of you will appreciate.

We are no exception. For the past year or so traffic has been well below expectations.

However, I sincerely hope that through hard work and improving economic conditions we will eventually be able to increase our frequency on this new route. I assure you we will be doing everything we can to achieve that goal, despite the problems of the poor business climate and the increased competition which will certainly ensue.

I would also hope that we will be able to operate an all-freighter service through to Chicago before long. We have long been aware of the tremendous importance of Chicago as the hub of the mighty Mid West. We have shown our determination by building a new cargo facility so that we can offer the service to our customers in Chicago which has led to our becoming the leading international cargo airline in the world.

But we will have to wait for further changes in the air agreement between Japan and the U.S.A. before we can realize such a service.

But nevertheless we are now pleased to be serving the "Windy City" and I was very happy to hear from Mr. Hashizume that at the time of departure of the first flight last Saturday, Mr. George Ryan, Lieutenant Governor of Illinois and officially representing the State at that ceremony, handed Mr. Hashizume a 'Certificate of Proclamation' which made April 1st "JAL Day" in the State of Illinois. That is a great honor for us and I very much appreciate that very gracious gesture.

You all flew to Tokyo on board one of our 747s. You will of course be familiar with the fact that the beautiful city of Seattle is the home of one of the world's greatest aircraft makers, the Boeing Company. We have been customers of Boeing for many years and you may be interested to know that Japan Air Lines is now the biggest operator of Boeing 747s in the world.

Our 747 fleet totals 44 aircrafts and we have four more on order. We are naturally very proud that we are returning to Seattle to serve the home of this magnificent airplane and the community of the Pacific Northwest.

I wish to thank all of you for joining us on this occasion and for sharing in the celebration of this most important new route for Japan Air Lines.

You have arrived in Japan at Cherry Blossom Time, one of the special times of the year for us in Japan. I hope you will join us in enjoying the blossoms and the good times that traditionally accompany these welcome messengers of spring.

Again, many thanks to you all.

RITZ CARLTON OF CHICAGO JOINS JAL HOTEL SYSTEM

Prestigious hotels in four of Japan Air Lines' on-line cities are joining the JAL Hotel System (JHS) as part of a new agreement between the carrier's hotel subsidiary and the Four Seasons Group of Toronto on April 1. These are the Hotel Pierre in New York, the Ritz Carlton in Chicago, the Clift Hotel in San Francisco and the Olympic in Seattle.

This arrangement includes ten hotels in nine cities in the U.S., six properties in Canada and one in London, and represents a major expansion for JHS in North America. Previously the chain had links only with properties in Toronto and Anchorage, plus one in Honolulu.

Four Seasons Hotels, each with between 200-450 rooms, are known for their deluxe service standards and JAL will emphasize these particular service points to its passengers as well as promote the tie-up in conjunction with the carrier's new Tokyo-Seattle-Chicago route which begins operating three times weekly on April 1.

In addition to the 235-room Pierre in New York, the Ritz Carlton in Chicago with 430 rooms, San Francisco's 379-room Clift Hotel and the Seattle Four Seasons with 451 rooms, the following U.S. properties include the Mandalay Four Seasons Hotel (424) in Dallas, the Four Seasons Hotel (411) and the Inn on the Park (383) both in Houston, the Four Seasons Hotels in Philadelphia (377), San Antonio (250) and Washington, D.C. (208).

As of April, the JAL Hotel System will include 94 hotels in 29 countries.

For further information and bookings in any JAL hotel, call toll free (800) 221-4862 and in New York and Canada call collect (212) 867-1092. Individual passengers can also book through JAL's worldwide reservations system JALCOM III.

FROM JAL NEWSLETTER

BAGGAGE I.D.s A MUST

January 1 this year was the deadine for making external identification on all checked baggage mandatory. Members of the International Air Transport Association (IATA), who instituted the new ruling, claim it will bring advantages to both the traveling public and the airlines.

For the passenger, external I.D. will hasten the return of any luggage misrouted; it reduces the likelihood of permanent loss; it reduces the incidence of suitcases being inadvertently taken by the wrong passenger, and inhibits theft from claim areas. For the airlines, the ruling will assist in tracing lost luggage, reduce mishandling and lost baggage claim costs and generally result in improved service to the passenger.

Those travelers who are reluctant to display a home address on the outside of their suitcases (although it should always be carried on the inside), can simply use a business address along with a destination address. A passenger's destination address should always be included, even if it's only a temporary stop at a hotel, since this will allow airline personnel to ensure that a misplaced bag catches up with its owner before the business trip or vacation is spoiled.

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京往復 $941.00より
呼び寄せ便 ¥212,000.00より
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

直行便
シカゴ↔東京往復
$1,089.88より
JAL、NW、UA、PA
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
アメリカ最大のパカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス、ハワイ、メキシコ、カナダ $249より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611: Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3484号 (1)
(ISSN 0009 370X)
1983年4月29日 (金)

波及するソ連外交官スパイ問題

＝大量追放か＝伊も近く東側スパイ

（ジュネーブ時事）伊で、約百人に上る東側スパイが近日中に国外追放されるとのうわさが関心を集めている。ここ一両日の伊各紙の報道によると、同国の防諜機関SISMソ連、東欧、等三世界諸国出身者から成るスパイのリストを既に外務省に手渡したといわれ、ラゴリオ国防相は間接的な表現でこの事実を認めた。また、ローマのソ連大使館のナンバースリーでKGBの上級将校とみられているボリス・ソロマチン氏が最近、大使館のポストを突然外れたとも伝えられている。

ソ連国外交官スパイは約千人

（ワシントン時事）ウェブスター米FBI長官は二十四日、米国内で機密情報の収集に当たっているソ連とその同盟国の外交官は約一〇〇〇人に達しており、先週追放したソ連外交官三人は氷山の一角に過ぎないと言明した。同長官は、ソ連国の外交官約三〇〇人のうち三〇％ないし四〇％は諜報活動に従事しており、そのための訓練を受けた者たちだと述べるとともに、これらソ連国スパイの活動は軍事情報、高度技術情報、とくにレーザー技術、コンピューター技術に集中していると語った。同長官によると、FBIは約一〇〇〇人のスパイ外交官の名前などを実際にはあくしているという。

FBI長官語る

豪も対ソ外交官追放

キャンベラ発の外電によると、オーストラリアのヘイドン外相は、在キャンベラ・ソ連大使館のワレーリー・N・イワノフ一等書記官に対しスパイ行為を理由に一週間以内の国外退去を指示した。（共同）

引き続き ソ連外相の来日要請せよ

首相が高島大使に指示

（東京時事）中曽根首相は二十三日午前、首相官邸に一時帰国中の高島駐ソ大使を呼び、最近の日ソ関係を中心に報告を聴くとともに、日ソの対話をねばり強く続け、グロムイコ外相の訪日を引き続き要請するよう指示した。また高島大使から先進国ソ連、日本、ドイツなどに大きく水をあけられているそうだ。

そう言われてみると、子供が学校に行きはじめた頃、アメリカの学校はたいへんいそがしいということは思い出すことができる。土曜日も一日休み、これだけで一週間に四時間は違ってくる。その上夏休みがやたらと長い。宿題がひとつも無い。

「アメリカの学校では、二カ月余の夏休みに宿題は与えず子供たちを伸び伸びと生活させ、遊びの中から協調性と、社会を学ばせて……云々」と聞いたことがあるが、あまりにも伸びしすぎて、勉強の速度は落ち、習ったことは忘れ去り、日本の受験地獄と比べるわけではないが、何とも締まりがなさすぎる。

こちらではレコードデーという休みがある。日本の先生は通信簿を記入するために一日授業を休むということはなかった。

これだけみても、授業時間が日本よりはるかに少ないことが解かる。

現在高校教師の三分の一はスペリング・テスト（書き取り）落第し、数学では半分が不合格だという結果が出た。

高校になると教える分野が専門的になるため、専門外のことは忘却のかたになるのかもしれないが、二億ドルの赤字をたとえ埋めたとしても、このような貧しい教育が行われていないとしたら……。

ひと握りの人間がハイテクノロジーのエキスパートになることより、より多くの子供たちが就職試験の質問事項を正しく読み取り、買った品物の解説書を理解できるように指導する方が大切だと思う。

校内暴力に脅かされている現在はともかく、私が子供の頃には、教職を天職として取り組んでいた先生が多かった。

盆に広げた砂のうえに指で字を書いて勉強した二宮尊徳の話は古過ぎるかも知れないが、赤字財政だけが教育の低下の原因ではなさそうだ。（O）

赤字をうめれば 教育は向上するか

想随 湖畔

シカゴ市教育局の来年度の赤字は二億ドルだそうだ。

もちろんこのままでは九月の新学期に予定通りの開校は望めない。

教育費捻出のために固定資産税の値上げ案も出されているが、現在の固定資産税のうちで最も大きな割合いを占めている のが教育費でありながら毎年赤字が続いている。

はたして払った税金が正しく分配され、正しく使われているのだろうか

納税者と市政を結ぶパイプラインのどこかに穴があいていて、血税が横に流れ出しているから教育機関が貧血を起こすのではあるまいか。

割合いに応じた金額を直接教育局へ持参したい。

数学にしろ語学にしろ授業時間が足りず、他の

先進国ソ連、日本、ドイツなどに大きく水をあけられているそうだ。

そう言われてみると、子供が学校に行きはじめた頃、アメリカの学校はたいへんいそがしいということは思い出すことができる。土曜日も一日休み、これだけで一週間に四時間は違ってくる。その上夏休みがやたらと長い。宿題がひとつも無い。

「アメリカの学校では、二カ月余の夏休みに宿題は与えず子供たちを伸び伸びと生活させ、遊びの中から協調性と、社会を学ばせて……云々」と聞いたことがあるが、あまりにも伸びしすぎて、勉強の速度は落ち、習ったことは忘れ去り、日本の受験地獄と比べるわけではないが、何とも締まりがなさすぎる。

こちらではレコードデーという休みがある。日本の先生は通信簿を記入するために一日授業を休むということはなかった。

これだけみても、授業時間が日本よりはるかに少ないことが解かる。

現在高校教師の三分の一はスペリング・テスト（書き取り）落第し、数学では半分が不合格だという結果が出た。

高校になると教える分野が専門的になるため、専門外のことは忘却のかたになるのかもしれないが、二億ドルの赤字をたとえ埋めたとしても、このような貧しい教育が行われていないとしたら……。

ひと握りの人間がハイテクノロジーのエキスパートになることより、より多くの子供たちが就職試験の質問事項を正しく読み取り、買った品物の解説書を理解できるように指導する方が大切だと思う。

校内暴力に脅かされている現在はともかく、私が子供の頃には、教職を天職として取り組んでいた先生が多かった。

盆に広げた砂のうえに指で字を書いて勉強した二宮尊徳の話は古過ぎるかも知れないが、赤字財政だけが教育の低下の原因ではなさそうだ。（O）

技術駆使した検証を

ジュネーブ軍縮委で日本が報告書

（ジュネーブ時事）ジュネーブ軍縮会議日本政府代表の今井大使は、二十六日の委員会本会議に「軍備管理軍縮取り決め順守の検証」と題する報告書を提出するとともに、その内容を説明した。これは軍縮交渉の最大の難関である「検証」の問題を技術的側面から解明して、空転しがちな同軍縮委の多国間交渉をより中身のあるものにしようというねらいを込めた提案で、先進技術国としての日本の技術に貢献していく姿勢を打ち出したもの。報告書は検証の難しさを認めたうえで、「核実験禁止、化学兵器禁止などテーマごとに確度の高い検証を実現する実践的な方法はいくらでもあり得る」と、技術研究と、各国が自主的に行う国内査察の効果的な組み合わせに高い可能性を見いだしているのが特色。

ソユーズ ドッキングできず

（ヒューストン共同）二十一日発の外電によると、北米航空宇宙防衛司令部は二十一日、「三人乗りソ連宇宙船ソユーズT8号は二十一日、無人の複合軌道科学ステーションのサリュート7・コスモス1443号と数百メートルの距離まで接近したがドッキングはできなかった」と語った。

衆参ダブルは必至・政府首脳

首相、外交日程でも〝配慮〟

（東京時事）政府首脳は二十日夜、今国会中の衆院解散、衆参ダブル選挙が必至の情勢であるとの見方を明らかにした。同首脳は自民党非主流派の立場から、これまで一貫して「ダブル選挙」に反対の態度を表明してきており、解散必至との見方を示したのは初めて。同首脳は、解散に踏み切るかどうかは首相の決断にかかっているとしながらも、「各代議士が解散に備えて走りだしている」との客観情勢を指摘するとともに、その根拠として、中曽根首相の今後の外交日程をあげた。これは、首相が五、六月中の外国首脳の来日を断るなど、当面の外交日程については、五月末の米国ウィリアムズバーグ・サミットだけにしぼっていることを意味するものとみられる。非主流派の政府首脳までが「ダブル選挙必至」を打ちだしたことにより、今後の政局は一段と緊迫の度合いを強めることになろう。

米政府の対日批判

一気に再燃

オルマー商務次官ら米商務省、USTR、財務、国務、農務各省の高官は二十一日、議会の対日貿易問題公聴会で証言し、日本の市場解放が不十分であることを一斉に批判した。これら高官の証言は過去一年間の日本の一連の措置を細かく分析した上で〝総括〟したもので、一月の中曽根首相訪米後やや静まっていた米政府の対日圧力が、五月の第二回日米首脳会議を目指し一気に再燃した形である。米政府の〝攻撃目標〟は特に日本の産業政策に向けられており、これが日米間の最大の摩擦へと発展しつつある。（時事）

民主党 グレン上院議員が

（ワシントン時事）元宇宙飛行士のジョン・グレン米上院議員（民主）は二十一日、来年の大統領選挙への出馬を正式に表明する。民主党からの立候補宣言はこれで六人目。共和党からの立候補者はいまのところ現れていないが、レーガン現大統領が再選出馬に踏み切る公算が大きいとみられ、秋頃までに立候補を表明するとの出ている。

民主党で、グレン氏より先に出馬表明をしているのはモンデール前副大統領、クランストン、ハート、ホリングス各上院議員とアスキュー前フロリダ州知事。グレン氏はモンデール氏に次ぐ有力候補と目されている。

酒は一代名は末代

純米特醸 広島の名酒 沼野酒事

モンデール氏 レーガン政策を批判

（ニューヨーク時事）米民主党の大統領候補の一人として名乗りをあげているモンデール前副大統領は二十六日、ニューヨークで安全保障問題を中心に講演、「米の力を弱めているのはレーガン大統領である」と、レーガン大統領の政策を強く批判するとともに、定期的な米ソ首脳会談の開催を提唱した。

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。
有利です！ 便利です！
どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER FDIC Tel: 236-1200

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3483 (10)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday April 27, 1983

JASC TO SPONSOR FIRST HEALTH FAIR ON JUNE 18

The JASC and JACL will sponsor the Japanese community's first Health Fair on Saturday, June 18, at JASC headquarters, 4427 North Clark Street. The event is being held in conjunction with the National Health Screening Council for Volunteer Organizations (NHSCVO) and made possible by funding from Chevron USA, co-sponsor of Minority Health Fairs.

Open to all interested persons, the all-day Health Fair will offer a series of quick health screening tests designed to detect abnormalities in early stages of disease or health problems, where visible symtoms may be absent.

Health Fair Committee Co-chairmen Dr. Ben Chikaraishi and Richard Yamada, Sr., state: "This kind of preliminary screening is not a substitute for a physical examination by a physician and any abnormal test findings are to be considered not as positive evidence of disease but as an indication that additional evaluation is recommended."

The NHSCVO is a private, nonprofit organization founded in 1975 to help communities provide comprehensive low-cost Health Fairs that promote health and prevent disease. These fairs depend on volunteers to contribute their time and expertise.

The JASC-JACL Health Fair Committee plans to assemble an outstanding array of physicians, dentists, nurses, medical technicians, paramedics, and non-professional helpers who will volunteer their services.

Anyone interested in volunteering to assist with the testing, screening, and processing at the Health Fair is invited to call the JASC office at 275-7212.

Following registration, participants will be requested to complete a health history. Screening will include the taking of height, weight, and blood pressure; checks for visual acuity, anemia, oral conditions; podiatry and hearing examinations; risk factor analysis; health summary and referrals, and educational resources. All testing will be done free of charge, with the exception of the optional test for 22 blood chemistries, for which there will be a charge of $8 per person.

Individualized counseling will provide an opportunity for participants to have questions answered and to receive guidance on potential problem areas identified.

FIELD MUSEUM'S "ARTS OF THE ORIENT" BRINGS YOU . . . JAPAN

May 1, Sunday

2 p.m. "Tradition of Chado – The way of Tea" with the Uranseke Tea Ceremony Society, New York City. Learn about the aesthetic and spiritual significance of the preparation and drinking of tea and how it reflects a philosophy and attitude towards life. Stanley Field Hall.

3:30 p.m. "Japan and the Raku Tradition" with Howard Yana-Shapiro. An illustrated reminiscence of a special time spent with a family that has made raku ware for the use in the tea ceremony for 450 years. West Entrance.

May 8, Sunday

2 p.m. "Kaze-no-ko (Children of the Wind)" presented by the Asia Society, New York City. An enthralling performance by young actors/mimes of Japan. Creating new forms of movement with the simplest of props, The Children of the Wind interpret Japanese legends and fairy tales in an enchanting and imaginative way. Members: $6. Non-members, $8. James Simpson Theatre.

May 14, Saturday

1 p.m. "Animation from Japan" – Children's Film Feature. Lecture Hall I, West Entrance.

2 p.m. "Japanese Tradition of Papermaking" with Tim Barrett. Japanese paper is made by hand and according to ritual. Watch as Tim Barrett demonstrates the entire procedure from stripping the bark to cleaning, cooking and separating the fibers. Stanley Field Hall.

May 28 and 29, Sunday

1 p.m. "Silk: Cocoons to Kimonos", a Family Feature. See how the Japanese raise silkworms to produce raw silk and fashion your own kimono from Japanese paper. Learn about the life cycle of the mulberry silk moth and take home a silkworm caterpillar. Hall 32, Second Floor, West.

Field Museum of Natural History, Roosevelt Road at Lake Shore Drive; Museum Phone: 922-9410. Hours: 9 a.m. to 5 p.m. daily. Admission: Adults $2, families $4; children 6-17, students with ID's, $1; senior citizens, $.50. Members, children under 6, and teachers, free. Thursday is a free day.

ANNUAL SPRING LECTURE SPONSORED BY SEICHI-NO-IE

Seichi-no-ie, Truth of Life, is sponsoring a lecture by Rev. Hiroshi Tamura (in Japanese) and Rev. Paul Kikumoto (in English) on "when you change your mind the world changes" on Monday, May 2, 7:30 p.m. at Japanese American Service Committee.

Seichi-no-ie is encouraging for those who are searching for prosperity, happiness and health to attend the lecture.

JAPANESE ARTS FESTIVAL AT UNITY TEMPLE, OAK PARK

Frank Lloyd Wright admired Japanese art and his architecture embodied the spirit of its quiet understatement and restraint.

That's why the Unity Temple Restoration Foundation is sponsoring a Japanese Arts Festival on Saturday, April 30th as a benefit for the restoration of the Unity Temple, now a National Historic Landmark, designed by Wright in 1905 in Oak Park.

The full day of the traditional Japanese arts will feature the Kabuki drama, the tea ceremony, Japanese flower arranging, origami demonstrations, films on Japanese arts and crafts and a colorful Fair.

Professor Shozo Sato, guest artist at the Art Institute's "Living National Treasures of Japan" exhibition, will be the featured performer. Professor Sato is artist-in-residence at the Krannert Center for the Performing Arts at the University of Illinois at Urbana; he is a Master of the tea ceremony, Kabuki theater and Ikebana (flower arranging).

"The Zen substitute" (Migawari Zazen), will be performed in full costume and make-up, by the Kabuki Illinois group. The domestic comedy, in English, is adapted from the classical Kabuki repertory and will be directed by Professor Sato, winner of three Jeff awards last year for "Kabuki Macbeth."

The Fair will run continuously all afternoon and evening in the Church House adjoining Unity Temple. There will be demonstrations of Origami (Japanese paper folding), and a bazaar of art supplies, flower arranging materials, books on art and architecture, Japanese papers, ceramics and other delights.

The Schedule is:

10-12 noon–A film festival at the Oak Park Public Library, 834 Lake. Films on Printmaking, Kabuki, Origami. Free.

1:30-3:30–Traditional tea ceremony. This aesthetic ritual includes art, nature, Zen, philosophy. Explained and demonstrated by Professor Sato in Unity Temple.

3-3:30–Break. Time to browse through Japanese Fair.

3:30-5:30–Ikebana demonstration, introduced by Professor Sato, author of "The Art of Arranging Flowers: A complete Guide to Japanese Ikebana," Demonstrated by Kimiko Gunji, in Unity Temple.

8:15 pm–Kabuki drama of the "Zen Substitute."

Tickets for the full day festival are $20.00. The tea ceremony and Ikebana are $5.00 each; Kabuki, $10.00. The Fair is free to ticket purchasers; $1.00 to others., available on the day of the Festival only.

Unity Temple, at Lake and Kenilworth in Oak Park, is the last major building still remaining of Wright's early period. The innovative structure, of poured concrete, is considered one of the most important examples of modern architecture in the world. The Unity Temple Restoration Foundation is independent of the Unitarian/Universalist church which worships there. For reservations: send checks to Unity Temple Restoration Foundation, Box 2273, Oak Park 60303. For information: 386-3303; 366-9342; 386-4280.

古美術商
約100種類におよぶ西洋古美術品をそろえ、販売しています。
＊日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
＊不要の和服および東洋古美術品と思われるものを買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
S.H. ANTIQUE 古美術商（株）
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

PERFECT SECURITY SYSTEMS
Burglar, Fire & Holdup Alarms
Folding Gate
Bullet Proof Vest
478-7777
3808 W. Lawrence

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel: (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda
Henry M. Suzukida
Dorothy S. Kuse
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{大正海上、東京海上、安田火災、千代田火災、日本火災、住友海上、}の代理店でもあります。

WAMBACH ROOFING COMPANY
serving the Oriental community in all types of roofing since 1965
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Your Classified Ads
HELP WANTED
Evanston couple needs nanny for baby. All day, week days. Day 649-2687 Night 475-2952
Housekeeper, child care, father and 4 children. Ages 6 - 12. 759-8736 after 6 p.m.
FOR RENT
5 rms. Adult pref. No dog. Enc. bk. prch. Htd. Stove & refrig. 5400 N. & 1400 W. Call 334-3557 or 6 to 8 p.m. 334-7734.

海外在留邦人にも投票権を
今国会で改正案成立へ

外務省の調べでは、現在海外在留邦人は四十五万人、そのうち二十歳以上の有権者は約三十万人とみられており、これらの海外邦人は対外交渉や交流の最前線にいるところから、本国日本の国内政治への関心も強く、多くの人々が海外在留中に行われる選挙に対する投票権を要望してきたが、実施面での障害が多く、何度国会で提案されても見送られてきた。

しかし、昨年、衆参両院委員会で「海外在留邦人の選挙権付与」について決議が採択され、自民党の選挙制度調査会第一小委員会が、公選法改正の大綱をまとめ、自治、外務がこれをもとに実施案を考えたもの。

この実施策で問題になるのは投票を管理する要員で、外務省が選挙管理事務を行うのは困難で、自治省が人員を派遣できるかどうかにかかっている。

この投票権は海外に三カ月以上滞在している者に限り主要綱は次の通りである。

(1)対象になるのは衆、参両院選挙に限る。
(2)投票資格者は日本国籍を保有し、三カ月以上海外に滞在し、帰国の意思のあるもの。
(3)選挙区は海外選挙区を設けず、国内選挙にリンクする。
(4)選挙人名簿のための、登録地は出国五年以内の場合、最後の住所地とし、それ以外を本籍地とする。
(5)投票の方法は、本国の投票日の三日前に締め切り、在外公館での不在投票とする。

その他にも選挙違反取り締まりなどの項目があり、四月末までに国会に提出、今国会で成立をはかる考えだということである。

今国会への法案提出は困難
自治相の見通し

山本自治相は二十六日の閣議後の記者会見で、海外の在留邦人に選挙権を付与するための内容とした公聴選挙法改正案の提出時期について、「外務省との調整がなかなかつかず、今国会への提出は難しい」と述べ、同法案提出が秋以降の国会にずれ込むことを明らかにした。（時事）

国際貿易省の新設を支持
米大統領決定

（ワシントン時事）ボルドリッジ米商務長官は二十五日、記者会見し、レーガン大統領が国際貿易省新設を支持する決定を下したと発表した。新組織は通商代表部（USTR）と商務省国際貿易局（ITA）を合併したものとなるが、他の関係省庁部局も吸収される可能性もあり、最終的な姿は固まっていない。

ボルドリッジ長官はこの日の会見で、(1)新組織は貿易行政の強化をねらったもので、貿易政策の策定、対外交渉、規制、輸出促進などを担当する—と述べ、米国版通産省設立の必要性を強調した米議会には現在、ロス上院議員（共和）らによって貿易省設置法案が提出されている。大統領の決定はこうした法案に支持を表明したもの。

航空会社財務の「危機」続く
ハマーショルド・IATA事務局長

（ニューヨーク時事）国際航空運送協会（IATA）のハマーショルド事務局長は二十五日、ニューヨークで開かれた航空業界の会合で演説、経済の回復にともない、航空輸送への需要は若干上向くと見通しだが、航空業界の財務状況は依然として「危機的状態」を続けよう、と強調した。同事務局長によると、今年の定期便利用旅客数はせいぜい昨年比三%増にとどまる見通し。昨年の伸び率は一・二%だった。この半面、昨年四%伸びた定期便旅客輸送能力は三%以下に鈍化する見通しという。同事務局長は、IATA加盟の航空会社の長期債務総額は一九八二年末に二〇〇億ドル近くにまで達していると指摘、楽観論を戒めた。同事務局長はまた、現在の客席利用率が歴史的にかなり高い水準に達していることを指摘、「この状態でも航空会社が採算を上げられないのは運賃競争のためだ」と強調して、競争の程度を若干でも和らげるよう訴えた。

日航27日もスト突入
国内線65便、国際線3便が欠航

日航は二十六日から指名ストに突入した乗員組合（一五〇〇人）、客室乗務員組合（二六〇〇人）と団交を続けたが、賃上げ額の上積みや社の合理化計画をめぐり交渉は難航、二十七日も二十四時間ストに突入した。乗員組合が全国全線場で全員が、客室乗務員組合が成田、羽田、大阪、福岡所属のアシスタントパーサーとスチュワーデスら。この影響で、国内線は午前七時羽田発福岡行き「三五一便」をはじめ八八便中七四%の六五便が欠航。また国際線は午後二時福岡発金山行き「九七一便」をはじめ三便中一〇%の三便が欠航、四〇〇人に影響する。（時事）

アメリカなんでも・ガイド
COME・TO・AMERICA
83年度版資料編

サテライトの中港で、日々の国際ニュースが地球上を飛び交う時代になっても、異国に住み、新しい土地でビジネスに取り組んでゆくことは、やはり冒険であり何らかの心配がつきまとう。こんな時に日本語のアメリカ生活やビジネスのガイドブックが必要になるわけだが、アメリカ五十州の州都市の案内から十五の主要都市紹介、職業別サラリー一覧表や在米日本人の生活ぶり総調査、中小企業のための対米進出の実際帰国子女受け入れ校一覧表など、面白い記事や役に立つ資料が一冊にまとめられていて、「米国で活躍する日本進出企業会社概況」には、今年からニューヨーク、南カリフォルニアに加えてシカゴ編も加えられている。

購読希望者は、雪野旅行社（九四四一五四四四）またはシカゴ新報社（四七八一六一七〇）に申し込むとよい。料金は一冊十七ドルで郵送希望者は郵送料共で二十ドル。

日本への航空郵便料金

航空便＝三〇セント
ハガキ＝二八セント

航空書簡＝三〇セント

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL. 60005
Tel: 392-8688

内科専門
MING J. MU M.D.
Office Hour (Wed,Thurs,Fri.)
515 W. Ogden Downers Grove,IL.
Tel: 852-6733

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院 内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

キリスト教とその他の教会

仏教会

- シカゴ仏教会　開教使　久保瀬暁明　同　足利　祐敬　1151 W. Leland　☎ 334-4661
- シカゴ浄土宗仏教会　開教使　無垢品在真　同　高橋　俊浄　1737 W. Rascher　☎ 728-8335
- 高野山仏教会　開教使　井上　智光　940 W. Windsor　☎ 271-4637
- 中西部仏教会（西本願寺）　開教使　九条　英淳　心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。日本語礼拝：日曜日午前十一時四十五分　Midwest Buddhist Temple　435 W. Menomonee St.　943-7801/2
- シカゴ日蓮仏教会　開教使　斎藤　哲秀　CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE　4216 N. Paulina　☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

- レーキサイド日本人キリスト教会　日本語部牧師　葛原千秋　英語部牧師　村上ケン　LAKESIDE CHURCH　982 W. Wellington　☎ 281-3989
- シカゴキリスト組合教会　牧師　郷　義孝　礼拝：日曜午前十一時半　701 W. Buckingham Pl.　☎ 549-9181
- シカゴ日本人聖公会（チャペル内）　会長　鈴木デビット　日曜礼拝：午前十一時　621 W. Belmont Ave.　☎ 274-9405
- ノースショアバプテスト教会　日本語部牧師　南部　勝　N. SHORE BAPTIST　5244 N. Lakewood　☎ 463-5213
- 立正佼成会　シカゴ支部長　松本恵美子　法座日　第一、三日曜　1642 W. Grace St.　☎ 477-0324
- 天理教イリノイ教会　会長　神　五郎　毎月第二日曜午前十時　5057 N. Hamlin Ave.　☎ 463-6398
- 天理教ウエスト・シカゴ教会　会長　鈴木デビット　毎月第四日曜午前十時　3733 N. Clark St.　☎ 472-5892
- キリスト長老教会　牧師　日比野　正也　CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN　3516 Sheffield Ave.　☎ 549-3482
- デボン　イエス　キリスト教会　牧師　佐藤　敬　DEVON CHURCH　1630W Devon Ave.　☎ 338-5687
- ウイネトカ日本人教会　牧師　日置　善一　礼拝：日曜午前十一時　830 Spruce St. Winnetka, ILL. 60093　☎ 948-1098
- クリスチャンフェロシップ　メソディスト教会　牧師　井出　誠　同　W・ジョンソン　912 W. Sheridan Rd.　☎ 348-0770
- 生長の家集会　☎ 421-0956　毎週日曜　午前十時半　3838 N. Fremont St.　第一日曜　午前十時半　第四日曜　午前十時半　2921 N. Halsted St.　3927 W. Addison St.
- 天照皇大神宮教　神の国建設精神修練道場　米国中西部地方支部　毎日曜午前十時　4455 N. Albany　☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛豊
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立 三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 8:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Akio Sugano

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタンナショナル銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank



コミュニティ・ニュース

国際色も豊かに
シカゴの茶人たち
春のお茶会を楽しむ

来る五月一日には、フィールド博物館で〝アート・オブ・オリエント〟が開催されることになっており、日本文化の紹介の中には茶の湯のデモンストレーションもある。いわゆる催し物の中で行われる茶の湯はどうしてもデモンストレーションの域を出ないが、ここに、シカゴの茶人と同好の人々がゆっくりお茶を喫したお茶会を紹介しておこう。

場所は裏千家師範浜野宗繁茶人の自宅の茶室で集まったのは茶名を持つ志々田宗芳師範や永井宗美夫人らをはじめ、浜野社中の人々や知人が二十七名。

アメリカ人あり、フランス人ありで国際色も豊かだった。

床の軸は宗幽師の色紙で〝一期一会〟、備前の花入れに蕾のふくらみはじめたボケの一枝と、その足元に目も鮮やかな赤いつつじの花一輪。

一席目は一お濃茶〟で長板総飾り、釜は洗い棗水指は青磁、勺立は鉄、水次と建水は唐鉄、お茶碗は黒楽焼で名前は浮雲お茶は上林の喜雲、茶勺は宗旦作の春風。

お茶入れの形は肩付釜元は勝所、縁高の菓子器に盛られた菓子の名は春ごろもと。桃の節句を目の前にして、春を持ちかねるシカゴの住人にはうれしい亭主の心づかいがみられた。

お濃茶の亭主は浜野宗繁師で主客が志々田宗芳師、次客は播磨夫人、三客は菊地夫人、半東をつとめたのが茶道歴七年になるという医師のエド・ミラー氏。

二席目は「後炭手前」で亭主が内田典子夫人、主客がミラー氏、次客はホワイト夫人、末客が屋名夫人。

炭のうえに宗匠好みの香〝若松〟をたく、パチッと静寂を破る小さな音とともに茶室いっぱいにさわやかな香りが立ちこめた。

三、四席は薄茶席で丸卓子（まるじょく）、棗は豊斎好みのあけぼの茶入は虹、お茶碗は萩焼きで銘はわずみ、お茶は釜元一保堂の初昔。菓子は京千菓子の福雀。

三席目の亭主は、まだ茶の湯を習いはじめて一年目というパット・ドレイビスさんで会気道が大好きで、たいへんな日本びいきの若いお嬢さん。主客は禅宗寺の僧でレイモンド・ワイサム師で茶歴二年、次客は播磨夫人に付き添われてお茶会初見学のフランス人イベットさん。

それぞれにお点前を楽しみ、一服のお茶を心ゆくまで味わいながら、人種や宗教の違いを越えて民族の文化を理解し合う一期一会のお茶の精神が生かされた、心が豊かになるようなお茶会であった。（田）

ミネアポリス通信
日系女流詩人
山田美津江女史の映画と講演

大谷尚文

シアトル市出身の女流詩人山田美津江女史は、ミネソタ大学フィルム・ソサイエティーの招聘を得て四月十九日来市、同夜は午後七時半から、同大学内のウォーカー劇場で同女史出演の映画「ミツエ・アンド・ネイリー」（きまぐれっきょの形式）の生活に生きようとする一世の母上に映があったが、その席上で彼女の詩集「キャンプ・ノート」からの朗読がなされた。

「ミツエ・アンド・ネイリー」は日系詩人ミツエと中国系詩人ネリーの体験した一世の母と二世の娘との愛情と憎悪とを巧みに描写した映画で、一見の価値は十分にある。

ステレオタイプ（きまりきった形式）の生活に生きようとする一世の母上と、その形式を打破しようとする娘との間の愛情と憎悪、その葛藤をミツエは母の言った言葉「母が今言う事、そのうち分かってくる」で上手に表現している。

翌二十日午後二時から四時まで、学生の婦人研究会で講演と質疑応答があり、また山田女史の詩集サイン会が開かれた。

美津江さんは、元シアトル在住で、戦前は移民局の通訳官として広く知られていた安武ジャッキー嘉一郎氏と秀子夫人の長女である。今弟安武マイケル敏一博士はシカゴ聖公会の司祭であり、同教区の社会部主事として知られている。

母堂秀子夫人は今なおシアトルで健在。

生長の家
光明講演会開催

シカゴの「生長の家」では、来る五月二日（月）カリフォルニア州ガーデナの伝道本部より、田村大（ヒロシ）北米教化総長ならびに菊本ポール英語教化部長の両本部講師を迎えて、日英両話で講演会を催すことになった。

生長の家の教祖谷口雅春師の、「元来生長の家は人類の思想の中から、その転倒妄想（迷い）を去らしめ、人類生活の全面を光明化するために出現した……」真の幸福は心にあって物にはない、幸せな日常生活を築くには、まず心の世界に立ち帰らねばならないという教えに基いた講演がなされる。

場所は定住者会館（北クラーク街四四二七番（広告参照）

召天御通知

岩手県出身
母川村きみ儀
Kimi Kawamura
（八十才）

葬儀の際はどこ多用中にもかかわらず、生前尊知の皆様には多数ご会葬下さり、また種々御高配にあずかり、有難く感謝致します。

早速御礼に参上すべきですが、取り込み中にてその意を得ず、略儀ながら紙上を以って厚く御礼申し上げます。

四月二十八日
1729 W. Farragut
Chicago. ILL. 60640

喪主 長男 川村 誠
妻 〃 きよ子
孫 〃 ジニー
〃 たかし
キリスト長老教会

要訃報

募集

ウエイター
ウエイトレス
厨房 志乃田村迄
電話 九四四〇—三二二一

募集

ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話 二八〇—八二八七
（午前十一時—午後五時）

新開店

鉄板チーフ、寿司職人求む。スキーリゾート、避暑地年中観光地、コレクトコール（三〇三）二五九—二二一六　ポール迄

募集

ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話　六六四〇—九六四三迄
紅花オブ東京

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます
お問い合わせは電話で　電話　六七三—二五三三
返事がない場合は七四三—二七七七
英語の場合は　電話　八八四〇—〇六七八

求む

ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇—六七〇〇
岩山または小柳まで

募集

ウエイトレス、ウエイター
日本語の話せる方
電話　二八〇—八二八七
（午前十一時—午後五時）

眼科クリニック
緑内障のテストを受けましょう
＝五月五日＝定住者会で＝

来る五月五日（木）、午前八時から十二時半まで定住者会館で、緑内障のテストが受けられる。

この緑内障テストは、現在、手島ドナルド眼科医とイリノイ眼科大学の協力で毎週一回開かれている眼科クリニックの活動のひとつとして行われるもので、一九七九年以来続けられている。

緑内障は放置しておくと失明する恐れがあり、初期に発見して治療することが大切である。

このテストは、眼の圧力、視力範囲、眼の健康についてのテストも含まれている。

今回のテストはすでに眼科クリニックを利用している人はもちろん、一般のシニアシチズンも利用できる。

希望者は当日、定住者会へ行って申し込めばテストをしてくれる。

× × ×

眼科クリニックについて

このクリニックは一九七九年に開設されて以来、手島眼科医の指導で、眼科大学のインターンによるもので、一九七九年以来ウォーカーセンターとアイケアセンターのシニアのために眼の検査を行ってきており、視力の検査、眼の健康状態、眼鏡の製作などをしてくれる。

クリニックは毎週木曜日午後一時から四時まで（九月から午前九時半から午後四時まで）開かれており予約が必要。詳しいことや予約などは電話二五七—二二一二の杉村智子さんまで。

光明講演会のお知らせ

この度生長の家では、次の通り光明講演会を開催致します。

幸福、健康、繁栄の生活、明るい家庭、調和の生活、良い子供を育てる道。どうすればこれらを実現させるか。

その心の在り方を、二講師が説かれます。

知人友人お誘い合わせてより多くの皆様のご来聴をお待ちしております。

講師　田村　大（北米教化総長）
　　菊本　ポール（英語教化部長）
日時　五月二日（月）午後七時半より
場所　定住者会館　4427 N. Clark St.
生長の家

銀座寿司
近日開店
―募集―

寿司，天ぷら職人
ウエイトレス、バーテンダー（女性）

＊給与プラス フリー・ルーム提供

面接希望者は、アービンパークとマンハイムロードの東京モーテルまでお越し下さい。

GINZA-SUSHI
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park ILL, 60176

さくら放送

WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
四月三十日
ニュース・トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

日本人と胃ガン
長崎大学第一外科
三浦 敏夫助教授

歌 悲しい酒
石元恵美子

遺任者 ［illegible］
電話 ［illegible］

HANA TO YOKO
花乃子
Floral designs for any occasion
5月8日は
母の日です
感謝をこめた花の
ご注文はお早目に
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ピン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
＊日本陣子 壁 ござ 日本布団 座布団 日本着 ユカタ
＊キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用新鍋機 ホットポット等一切 電気釜
＊日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657

国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St Phone 493-5057

引越し（帰国又は着任）!!
TAKE 2 HOUSEHOLD SALES
家具類その他不用品物の売却及び必要な物の購入全て当方にお任せ下さい。
477-2222

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎／ 錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・来広の2階 477-2957

皇室ニュース

浩宮さま、英国留学正式決定
六月決定

皇太子の長男、浩宮さまが今年六月から約二年間、英のオックスフォード大学マートン・カレッジに留学されることになり、二十六日午前の閣議で了承された。将来、天皇になられる皇族の留学は浩宮さまが初めて。六月下旬に出発の見通しで、十月の新学期から入学される。

浩宮さまは現在、学習院大学大学院に在籍されているため、同カレッジでも大学院課程に籍を置き、寄宿舎生活をしながら研究を続けられる。研究テーマは「英国を中心としたヨーロッパ中近世の水陸交通と物資流通」で、主に同大オールソールズ・カレッジのピーター・マサイアズ教授（社会経済史）の指導を受けられる。渡英後、十月初旬の新学期までの間は、英王室への表敬訪問などのほか、英語の勉強のため、オックスフォード大学の近くに住む英語学校に留学する。

ホール氏（陸軍退役大佐）自宅に寄宿し、個人レッスンをお受けになる。週末などには、スコットランドのマンスフィールド伯爵邸で過ごされる予定。浩宮さまは今回の留学について、侍従を通じて「かねて希望していた英国留学が、このたび実現する運びになり、大変うれしく思っています。この機会を十分に生して、有意義な外国の生活を送りたいと思います」とお話しになった。（時事）

医療ミスで二百八十三億円
米で史上最高の賠償

〔ニューヨーク〕帝王切開の際の医療ミスで赤ちゃんの脳に損傷ができたのは病院側に責任があるとの訴えを病院側が認め十八日両親に計一億千九百万ドル（約二百八十三億円）にも達する損害賠償と慰謝料を支払うことで和解した。この金額は米国の医療ミス賠償としては史上最高。

訴えていたのはロナルド・フェリスさん（32）とドルの賠償金を支払うよう命じた。同社は責任を全面的に否定しており控訴する方針。

この主婦はベバリー・アン・オリバーさん（25才）。一九七八年四月、日産車の事故で半身不随になった主婦に九一三万ドル、その配偶者に一五万ドルの賠償金を支払うよう命じた。同社は責任を全面的に否定しており控訴する方針。

この主婦はベバリー・アン・オリバーさん（25才）。一九七八年四月、日産車の事故で半身不随になった主婦に九一三万ドル、その配偶者に一五万ドルの賠償金を支払うよう命じた。同社は責任を全面的に否定しており控訴する方針。

930万ドルの賠償支払いを命令
＝日産車の事故で＝

〔ロサンゼルス共同〕カリフォルニア州ポモナの州上級裁判所陪審は二十日、米国日産に対し、日産車の事故で半身不随になった主婦に九一三万ドル、その配偶者に一五万ドルの賠償金を支払うよう命じた。同社は責任を全面的に否定しており控訴する方針。

この主婦はベバリー・アン・オリバーさん（25才）。一九七八年四月、日産車の事故で半身不随になった主婦に九一三万ドル、その配偶者に一五万ドルの賠償金を支払うよう命じた。同社は責任を全面的に否定しており控訴する方針。

＝朝潮＝西張出大関に
大相撲夏場所番付

大相撲夏場所（五月八日から蔵前国技館）の新番付が二十五日朝、日本相撲協会から発表になり朝潮が新大関で登場する。横綱は千代の富士と七場所連続東正位置、西は連続休場がほぼ確実の北の湖。大関陣は東が隆の里西は琴風で朝潮は東張出若島津は西の張出。関脇は、四場所ぶりカムバックの出羽の花が西。小結は東の蔵間が一〇場所ぶりで、西の麒麟児は六場所ぶりにそれぞれ返り咲いた。小兵のくせ者鷲羽山が八場所ぶりに、麒ノ嵐が二場所ぶりに幕内にカムバックした。新十両鳳風、花の国の二人。新番付は次の通り。（時事）

＝北の湖＝
夏場所も休場へ

大相撲の西横綱北の湖（29才）は春場所に引き続き夏場所（五月八日初日、蔵前国技館）も休場する公算が大きくなった。師匠の三保が親方は千代の富士、朝潮、若島津ら上位陣に故障者が多いこともあって「最終的な結論は取組編成会議まで出せない」としているが「出る以上は横綱らしい成績を上げられる状態でなければ……」とも語りなによりも北の湖自身が「まだ無理だ。朝起きる時でさえきつい」と弱気なことから、今場所も休場して回復に努める可能性が極めて強い。（時事）

付大相撲夏場所番付

西		東	
横綱	北の湖	横綱	千代の富士
関脇	若島津	関脇	出羽の花
小結	麒麟児	小結	青ノ嵐
前頭1	大ノ里	前頭1	飛騨ノ花
2	逆鉾	2	栃乃洋
3	琴風	3	鷲羽山
4	若嶋津	4	見尾花
5	多賀竜	5	佐渡ヶ嶽
6	寺尾	6	鷲ノ山
7	出羽海	7	魁傑
8	洋ノ海	8	麒ノ嵐
9	羽黒岩	9	輝嵐
10	青葉城	10	栄光
11	大内山	11	竜神
12	翔ノ花	12	桜鵬
13	富士櫻	13	若瀬川

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル〜送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

日本速報

萩原健一を緊急逮捕
自宅の屋根から大麻

歌手で俳優の〝ショーケン〟こと萩原健一（32）＝本名・萩原敬三＝東京都渋谷区＝が十八日深夜、大麻取締法違反の疑いで関東信越地区麻薬取締官事務所に緊急逮捕された。萩原はこれまでも欠かさず飲むなどの〝黒いうわさ〟があったが、ついに逮捕された。

同事務所が十九日、発表したところによると、萩原が大麻を所持しているとの情報から十八日夜萩原のマンションを大麻取締法違反の疑いで家宅捜索。この結果、居室のテーブル周辺から約十二グラムの大麻樹脂を発見。同夜、萩原が帰宅したので確認したところ、自分のものと認めたので緊急逮捕した。

小5少女が富士山大滑降
「気分は最高」

岐阜県高山市の小学五年の少女が二十四日、富士山頂からのスキー大滑降に挑戦。七合目までヘリコプターで運ばれ、七合目まで約二キロを三分ほどで無事滑り降りた。大冒険を終えて感想を聞かれると「気分は最高」とニッコリ。（時事）



大滑降に成功、全身でバンザイする優子ちゃん（1合目で）

町二六九九、国立乗鞍青年の家職員、島田靖さん（45才）の長女、優子ちゃん（10才）＝同市東小五年＝。二才のときからスキーの特訓を受け、昨年は北アルプスの槍ケ岳、笠ケ岳の滑降に成功するほどの腕前。「日本一の富士山に挑戦してみたい」という優子ちゃんの夢をかなえるため、靖さんや山の仲間たちが一生懸命準備を進めてきた。当初の滑降予定日の二十三日は風が強く、一日延ばしてこの日の決行となったが、天気は晴れ、風も弱まって絶好の滑降日和。身長一四〇センチ、体重三二キロと小柄な優子ちゃんは正午すぎ、富士山頂付近をスタート。プロに負けない大斜度四〇度という吉田大沢の斜面を七合目まで約二キロを三分ほどで無事滑り降りた。大冒険を終えて感想を聞かれると「気分は最高」とニッコリ。（時事）

優秀な日本製関節を開発
脱キュウやリューマチに光

〔京都＝共同〕コ（股）関節脱キュウやリューマチで歩行困難な人の体内に埋め込む日本製人工コ関節が外国製に比べ長期間にわたって非常に良く機能していることがこのほど分かった。

この人工コ関節は東京前沢型形外科病院の前沢伯彦博士が笹田学東京工大教授らの協力で昭和四十五年に開発した「ポリマー骨頭固定式人工コ関節」。骨頭を超高圧ポリエチレンで、ソケットと支持部分をステンレス鋼でそれぞれ作り、骨頭が自由に回旋する仕組みだ。

座ったりかがんだりすることが多い日本人の生活方式の分析から、形や動きを設計したのが特徴。外国製は骨セメントなどを使って人工関節を患者の骨に固着させるが、前沢博士のは固着剤を使わず、骨にうまくひっかけて止め、生体の生理的な働きで周りに組織を再生させ、固定させる。関節がすり減って緩み、動きが悪くなる例が少なく優れている。

二百人以上が既に使用十年以上経過したうち七十四人の分析から、手術で全例ともみると、手術で全例ともなると、歩行可能になるなど著しい症状が改善された。

土井勝さんの娘ら逮捕
ドライブ中、大麻所持

〔神戸〕兵庫県警と芦合署は十八日までに、大阪市住吉区、無職土井恵美子（23）と、同市住之江区、飲食店員西岡重忠（25）を大麻取締法違反（不法所持）の現行犯で逮捕した。

調べによると、土井らは神戸市内をドライブしていた十五日夜、阪神高速道路生田川ランプ入り口付近で兵庫県警のパトカーに職務質問され、土井のセカンドバックの中から大麻三十五グラム（末端価格十七万五千円）が見つかった。

調べでは、西岡が昨年四月フィリピンに旅行した際、大麻百グラムを六万円で買って土産品に隠して持ち帰り、二年ほど前から交際している土井と二人で数回吸っていた。

土井は料理研究家土井勝さんの長女。私立大学を二年で中退、その後自宅でぶらぶらしていた。

同県警は二人の自宅から大麻の種子計約一キロを押収した。

八田一郎氏死去

〔東京共同〕戦後のオリンピックで次々とレスリングの金メダリストを生み出した日本アマチュアレスリング協会名・長・

八田一郎氏は十五日早朝、肝硬変のため、東京都文京区の順天堂病院で死去した。七十六才。広島県出身。

日本のアマチュア・レスリング育ての親で、昭和四（一九二九）年、レスリングを日本に導入。昭和七（一九三二）年のロサンゼルス五輪には選手として出場した。昭和十（一九三五）年から理事長、二十六（一九五一）年から会長。

〝そるぞ！〟の一言で選手を震え上がらせ、独創的な強化策で戦後のレスリング黄金時代を築き、二十七（一九五二）年の ヘルシンキ五輪以来、計の十六個の金メダルを日本にもたらした。

たばこ消費量
＝史上最高＝
女性愛煙家増える

全国の喫煙家が五十七年度一年間にふかした国産紙巻きたばこは、前年度より〇・九%、二十七億本増の三千百三億本で二年連続史上最高を記録した。

日本専売公社が十八日まとめた販売実績によると、特にマイルドセブンに人気が集まり、全体の四二・六%を占めた。四〇%台を超えたのは、四十五年度のハイライト（四・八%）以来、十二年ぶりで、三十年代のしんせい、四十年代のハイライトに次ぐ超人気銘柄として定着したようだ。

次世代のガン早期発見装置を開発
＝三洋、来年中にも発売＝

三洋電機は二十二日、ガンの早期発見に大きな威力を発揮するとして一日も早い実用化が期待されている「核磁気共鳴コンピューター断層診断装置」（NMR－CT）を京都大学の協力を得て開発、このほど臨床実験に入ったことを明らかにした。エックス線を使って人体の断層像を撮影するX線CTと違い、磁気利用のため放射線障害のような副作用が全くないことから〝次世代CT〟の本命として脚光を浴びており、既に日本では旭化成、東芝も同種のものを開発している。三洋電機は一年以内にも臨床データをまとめて厚生省に製造承認を申請し、早ければ来年中にも製造販売を開始する方針。価格は数億円になる見込み。（時事）

TOSHIRO MIFUNE: A LIVING LEGEND



三船敏郎
主演映画集

THE FILM CENTER
MAY 7-27, 1983

The Japan America Society of Chicago and The Film Center present a retrospective dedicated to Japanese screen actor Toshiro Mifune, who will appear in person at The Film Center, May 7 and 8.

Mr. Mifune's visit has been made possible courtesy of Japan Air Lines

THE FILM CENTER
School of the Art Institute
Columbus Dr. at Jackson Blvd.
Chicago, IL 60603
443-3733

贈物百貨店
クリスチャンディオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
BALLY　CHRISTIAN DIOR
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
※団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455　3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS
FRI 5-11pm 5-10:30pm
SAT 3-11pm
SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月〜木 6:30PM〜9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat.
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am
5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、
出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
HAPPI 寿びっは SUSHI
クラーク本店 火曜定休日　アーリントン支店 水曜日定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
14 N. Vail Ave.
Arlington Heights Ill.
Tel. 577-4400
•募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棋
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago ILL. 60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL. 871-1800

Ron of japan
230 E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644−6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと
桑朝の石馬を見ながら
寿司、鍋焼うどんを
ご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773−0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552
•宴会用広間・商談
•御家族用・各御座敷
•個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時〜午後3時
ディナー午後5時〜11時
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日曜定休日

割烹 小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
•ランチ(月〜金)AM 11:30〜PM 2:00
•デナー(日〜木)PM 5:00〜PM 10:30
(金〜土)PM 5:00〜PM 11:30
•定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

カラオケ盛況
本格派
味・雰囲気
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
月曜日定休
日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
ランチ 火曜から金曜迄 十一時〜二時
ディナー 火曜〜金曜迄 五時〜十時半
土、日曜 五時〜十一時

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town





ピアノバー2F
shino
御予約 (312) 944−1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

THE HORSE'S MOUTH

by george yoshinaga

It wasn't too many years ago when Americans were referred to by many foreign countries as the "Ugly Americans."

In recent times, however, the Americans have given up this title to the Japanese.

This does not mean that there are no "ugly Americans" running about the world with all the traits which earns them the title.

One of them is a young American woman who is married to a Japanese school teacher and is living in Tokyo.

Not long ago, the Japanese government passed a regulation which required all foreigners to be finger printed if they were to live in Japan longer than the time usually reserved for tourists which is three months at one span.

This American woman refused stating that her human rights were being violated by the regulation.

It doesn't matter that she problably didn't object when the State of California recently passed a finger print regulation for all driver license applicats.

In fact, not many Californians gave it another thought and when applying for a license, had their finger prints taken.

However, when these same Californians travel abroad, to a foreign country which has its own laws, they suddenly object saying that their "human rights" are being violated.

Don't they have any human rights when California requires them to be finger printed for driver's licenses?

I think that when an American is a guest of another country they should abide by the rules and regulations of that country.

Somehow the "ugly Americanism" comes out in many people when a foreign country tries to apply their laws to the visiting Americans.

DR. KEI ARIMA, JAPAN, WINS NOVO BIOTECH PRIZE

COPENHAGEN – Dr. Kei Arima of Japan has been chosen as the first recipient of the 150,000 kroner ($18,000) Novo Biotechnology Prize instituted only last month by Novo Industri, the world's largest producer of industrial enzymes.

Announcing the choice of the Japanese microbiologist and enzymologist, Novo cited a series of outstanding achievements including the discovery of mucor pusillus – the first microbial rennet (membrane lining unweaned animals' stomachs) successfully used in the production of cheese.

FIGHT ON TO KEEP ALASKA OIL FROM JAPAN

WASHINGTON – A union-dominated coalition plans to fight to keep Alaska oil from being sold to Japan as proposed by the Reagan administration.

The group, covering more than two dozen organizations, headed by the AFL-CIO, said it will "support congressional efforts to extend the restrictions on exports" in an effort to block the sales of oil produced in Alaska anywhere but in the United States.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

PERFECT
SECURITY SYSTEMS
Burglar, Fire & Holdup Alarms
Folding Gate
Bullet Proof Vest
478-7777
3808 W. Lawrence

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

WAMBACH ROOFING COMPANY
——serving the Oriental community in all types of roofing since 1965——
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration.
Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー
信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL. 60056
(312) 981-9666

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 六月（二十六日（日）出発～七月十四日（木）帰着
十九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース 東京―富士―松本―金沢―天の橋立―京都―大阪―シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー（菅野旅行社取扱い）
期日 七月一日（金）午後八時出発～七月九日（土）帰着 二泊三日
午後九時帰着
料金 • シェラトン・ブラックホテル宿泊 大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル 子供七五ドル、幼児四〇ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
料金 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ―東京―鎌倉―箱根―伊勢―志摩―京都（東本願寺参拝）―シカゴ
• 観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・富尾)
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に『空とぶ国際宅配便』の専用カウンターをオープンいたしました。
対象貨物
①フェアー・シップで発見された皆様の大切なカタログ類
②見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
③これからの旅行に不要な身廻品。
特長
• マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
• 日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
• カタログ便には当社特製の"簡単パック"資料提供。何通は当社が代行。
• 迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで運荷いたします。
料金 1―5立方フィート $120
6―10 〃 $180
11―15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

維詠 岡山如風選

天 郵便を待ち兼ね暮す今日日頃 スミス朝子
地 どの孫も英語ばかりで一苦労 大村高嶺花
人 繰るほどに不義理が痛い古日記 三上茶里
客位 青い目の客でも板前いらっしゃい 紅女 ゆたか
荒れた手も夫の運として耐える カタコトで話す曽孫へ皆笑い 高嶺花
クリスマスカードにこもる友の意気 朝子
ビタミンの話となって齢に触れ 南海
秀吟 優しさに浸る夕餉に胸あつし 美涼
もてなしの線の料理の手際良さ 〃 須美
飢えた手に情より金の要る世相 露角
再会を誓う目と目に涙あり 紫山
此の春を捨てちゃいけない夫婦（メオト）鳥 白馬
佳吟 月の夜はお伽話の白ページ 悠子
お茶が出て結論出ないで酒が出る 〃 涼子
あの人も老いたり白髪の歴史かな 早苗
絆ってその日に迷う昼の口 〃 安江
拙き立ての餅で故里なつかしむ 悟朗
おばあちゃんと呼ばれて淋し街の角 〃 風都
神に謝し精いっぱいに努力する 〃 文山
身心の健康に謝し九十翁 白馬
初日の出吾が旅にし拝む幸 露角 須美
春来たに輪折る人へ佇つ花や 紫山
乱世につかれ友行く幽明界 白馬
時世時節変るときよ老の身に
初鏡の維新の一椀無量の感
明日の飯無くて泣いたナアお前
夕映の富士見下して分れ告げ
ライバルも病んで火花の散らぬ舌
あな尊と冬の休みを子の家で
くるくると蚕の如う今日を寝る
結婚の相手は神がくじを引く
明日なきも知らず朝顔はほえみて
短詩型娘字に哀をとどめたり
ひとことが足りず伝言くいちがい
初恋の人の車で故里はしる
朝日射す窓へ雀の見舞客 〃 軸吟

三浦哲郎集（忍ぶ川）より
ブンペと湯の花
-14-
三浦哲郎

沼の水面には、対岸の風景がさかさまに映っていた。いくつもの白い綿雲が、ゆっくり水面を滑ってゆく。雲の群のなかでずばぬけて早く滑るものがあった。私は一度空を見あげてから、沼のなかをのぞきこんだ。一匹の白い鯉であった。目の前の大きさを約三尺の見当をつけた。それが五十坪の水溜りといっていいほどの沼のなかを、わがもの顔に泳ぎまわっているのである。私はなにかにつけてくさく、くつくつと笑った。それから妙に白々しい気持になって、走って家に帰った。

その夜、私は太郎沼で釣りあげた小鮒の一匹を、讃詰の空罐にいれたのを手土産にして、ブンペを訪ねた。私は太郎沼の白鯉を話題にし、あれをどうにか生捕りにして満々と水をたたえた湖に放ちたいものだといった。しかしブンペは、「それはあなた、沼の主じゃもん、あのままの方が気楽でせえ」と私の無謀な企てを一笑に付し、そんなことよりも隣村の盆踊りが近づいたから、滅法美しい娘を友達にする算段をしなければならぬといった。

私には心に想う人がいなかった。そんなもの、ほしくはないなどといったら、真赤な嘘になるけれども、いまはいない方がしあわせであった。もしもあったとしたら、見栄坊な私の神経はとっくの昔に亡んでいただろう私が心に想う人をもたなくてもいいことを、ブンペはかねがね気の毒がっていた。彼が声をひそめて語ったところによると、村の若者たちは各々一人ずつのもしくは一人で二、三人の女友達を占有し、あるいは四、五人で一人の女友達を共有していた。村の少女にすこしも関心をしめさない私に、ブンペはひそかに不審を感じていたにちがいない。

ブンペは頭をふりふりいかにして滅法美しい少女を友達にするかを、かなり熱っぽい調子で、語った。そうしてみずからそんな美しい少女はすでに男友達を持っているという結論に達して、不機嫌に黙りこんだ。私は美しい女友達を掠奪される男の憂悲を思って、そのことはともかく、盆踊りにはぜひ案内してほしいとブンペにたのんだ。

四、五日のちの、霧の濃い晩に、私とブンペとは懐中電燈をたよりに峠を越えた。ゆくての山間から、ドロドロドンという単調なリズムをくりかえす太鼓の音が響いてきた。

「どうも胸がそわそわするな。でがけにやってきた地酒がまだ利かないせいだろうか」

私は歩きながらブンペにいった。

「太鼓のせいでがんしょう？　あれを聞きとおらでも胸さわぎしますもんなあ」

ブンペはそういってひくく笑うふうだった。

（つづく…）



Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な！
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京往復 $941.00より
呼び寄せ便 ¥212,000.00より
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

直行便
シカゴ↔東京往復
$1,089.88より
JAL、NW、UA、PA
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
アメリカ最大のバカンスのメッカを最低価格で大奉仕
ラスベガス、ハワイ、メキシコ、カナダ $249より
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951-6537日本語で 248-0048夜間

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820 Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞（毎日） 1カ月 41ドル 3カ月 117ドル 6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回） 日米唯一の日本語による機関誌です 6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3485号 (1)
(ISSN 0009 370X)
1983年5月4日(水)

陛下、お元気に82歳のお誕生日
＝6月には6冊目の著書をご出版＝


皇居・東御苑で　天皇陛下

天皇陛下は二十九日、八十二歳の誕生日を迎えられた。昨年夏に軽い風邪をひかれた以外は極めてお元気で、お忙しい公務の合間を縫って生物学の研究も続けられており、六月には六冊目の著書を出版されることになっている。

陛下の公務は、八十歳を越されてからもほとんど減っておらず、四月にはエジプトから国賓として来日したムバラク大統領夫妻の歓迎行事に出席されたほか、今年だけでもマレーシア首相、同国王、トンガ国皇太子らと次々と会われた。また、二週間に一回、外務省の担当者から外国の情勢について進講を受けられている。さらに、海外から大使が帰国すると「ぜひ、話を聞きたい」と、自ら希望されることもあるという。

このような日常の中で、陛下が楽しみにされているのは、海洋生物ヒドロ虫類の研究。特別な行事のない限り週三回、皇居内の生物学研究所に通われ、研究に没頭される。国立科学博物館の今島実・動物第三研究室長が五年前に献上した約五百点のヒドロ虫類は、分類が終わり、その成果は「伊豆大島および新島のヒドロ虫」（仮題）として六月に出版される予定。

なお、皇后さまは、誕生日のお祝いにネクタイをプレゼントされた。（時事）

想湖畔随
市政色合わせ、白、黒、赤

四月二十の椅子だけでなく、たっぷり添えられた赤字財政では天皇陛下八十二才の誕生日を祝い、五月の「宮誓の儀」を見守った。

軽く見積もって一億五千万ドルといわれるシカゴのゴールデン・ウィークが始まったシカゴのネイビー・ピアでは、ワシントン氏の市長就任式が行われ、三千人が詰めかけて、シカゴ初の黒人市長の誕生を祝い、地方税を上げざるを得ないと大改革のあらまし を語ったが、果して名スピーチのとおり事が運ぶかどうか。

もちろん、自らの年俸六万ドルの二〇%を率先して減らすと発表したものの、いささよく後に従うものが何人いるか。

市長には市長なりの権限があるが、これから先何を決めるにも市議会にかけて、議席五〇のうち過半数の二十六を取らねば法案の成立は不可能なだけに、民主党クックの郡委員長のボドリック氏ら、旧バーン派の市会議員に不必要なケンカを売るのはうまいやり方ではないように思える。

「戦いは終った」ワーガン米大統領選に勝ったシカゴ市政だが、両方の頭痛の種が赤字財政だとは皮肉な話である。

それにしても静かな黄色い民族だろうか、中央に何が起ころうと、その時その状態に自らを合わせて、たくましく、したたかに生きているようである。（か）

米大使公邸付近にロケット弾
シュルツ長官は無事

（ベイルート＝時事）レバノン撤兵交渉打開のため当地滞在中のシュルツ米国務長官の宿舎となっているデイロン駐レバノン米大使の公邸のごく近くに一日未明、カチューシャロケット弾二発が撃ち込まれる事件が発生。シュルツ長官は同公邸内で就寝中だったが、無事だった。米大使館公邸自体に損害はなく、負傷者も出なかったが、シュルツ長官の暗殺の図ったのではないかとの見方も出ている。

2日の東京外為
238円15銭で終了

アンドロポフ提案を拒否
＝米国務省、宇宙軍事利用禁止で声明＝

（ワシントン＝時事）米国務省は二十七日、宇宙の軍事利用禁止を目的とする条約交渉の開始を求めたアンドロポフ・ソ連共産党書記長提案を拒否する声明を発表した。

同声明は、ソ連は世界唯一の作戦可能な衛星迎撃システムの保有国であり、加えて同国の宇宙を対象とする広範な軍事活動は、その宇宙平和の擁護者然としたポーズが偽りであることを示していると述べて、アンドロポフ提案に不信感を表明、宇宙空間平和利用条約などの従来の取り決めに関する査察問題などが解決されない限り「将来の交渉」とはできないと明言している。

同声明はまた、米国は「ソ連に対抗するための衛星迎撃システム開発以外には、宇宙兵器開発計画を立てておらず、米国の宇宙利用は攻撃的なものではない」と述べた。

エルサルバドル周辺の危険性を強調
＝米大統領＝

（ワシントン＝時事）レーガン米大統領は、上下両院合同会議で中米情勢演説を行い、エルサルバドルおよびその周辺諸国における共産主義勢力の破壊活動によって同地域の独立、自由、民主化は重大な危機に立たされており、放置すれば米自身の安全も危機にさらされると警告、そうした事態を防ぐための中米援助計画の早期承認を議会に要請した。

大統領は、独裁政権支配下のニカラグアがキューバ、さらにはソ連と組んでエルサルバドルおよびその周辺に暴力を輸出し、中米全体の不安定化をねらっていることに激しい怒りを表明した。大統領はとくに、エルサルバドル情勢に時間をさき評価したが、それは、大統領が先に議会に要請した一億一〇〇〇万ドルの同国向け緊急軍事援助の承認を強く求めたいとの意向を示したものと解されている。

春の叙勲四千四十六人
旭一に桜内前外相ら、外国人叙勲は三十四人

政府は天皇誕生日の四月二十九日付で、昭和五十八年春の叙勲と賜杯を受ける四〇四六人を発表した。

春秋の生存者叙勲が復活してから今回が三十九回目で、受章者総数は延べ十二万三八一二人となった。

今年の受章者のうち、女性は、昨年春の二二二人についで二番目に多く二二一人。

勲一等は五月十一日（水）、皇居で天皇陛下から、勲二等は中曽根首相から手渡される。勲三等以下と瑞杯は同十八日までに関係各省から伝達される。

今回の最高位は勲一等旭日大綬章で桜内義雄前外相（70）、小川平二前文相（73）、松平勇雄福島県知事（73）、森八三一元参院副議長（83）の四人が受章。その他勲一等瑞宝章、勲二等旭日重光章、勲三等瑞宝章、勲四等旭日小綬章。国鉄の西山眞一さん（76）に勲四等旭日小綬章。国鉄のポスターで話題をまいた俳優の上原謙（本名＝池端清亮）さん（73）には勲四等瑞宝章が贈られる。（二面に続く）

機密漏洩の事実なかった
「アザー」調査打ち切り

政府筋は二十七日夜、KGBのフレチェンコ元少佐がKGBのエージェントに外務省員（暗号名アザー）が協力していると発言した問題について「外務省の内部調査のしようがない」と述べ、これについては改めて調査するとしていたが、その後の消息については明らかにしなかった。

この問題に対する調査が事実上終結したことを明らかにした。

また同筋は、レフチェンコ証言で新たに「レンゴー」という暗号名で呼ばれる外務省職員の存在が明らかになったとの報道について「伝聞に基づくものであり、あいまいな点が多いので調査のしようがない」と述べ、これについては改めて調査するとしていたが、その後の消息については明らかにしなかった。

ロスアンゼルス 日米劇場
こけら落し

（ロスアンゼルス時事）日米文化の交流センターとして当地に建設された「日米劇場」で三〇日夜歌舞伎公演によるこけら落しが華やかに行われた同劇場は八八〇席の小じんまりした規模で、総工費六四〇万ドル。

米、ナチス戦犯を追放

（ワシントン＝共同）米司法省は二十六日、第二次大戦中アウシュビッツ強制収容所で、ユダヤ人虐殺に加わった元ナチス当局者ハンス・リプシッツ（63才）をこのほど米国から追放したと発表した。米国が外国政府の要請なしに、第二次大戦犯を追放するのはこれが初めて。

発表によると、リプシッツは一九四一～四五年アウシュビッツで勤務した五六年にナチスの経歴を隠して米国に移住し、シカゴに住んでいたが昨年発覚、裁判の末、昨年十二月、百二十日以内の国外退去を命じられていた。

司法省によると、リプシッツは今月十四日、民間機で西ドイツに着いたが、その後の消息については明らかにしなかった。

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

16

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calender year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3484 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Friday April 29, 1983

FREE LECTURE FOR CHINA EXHIBITION JUNE 12

Nathan Sivin, professor of Chinese culture and of the history of science at the University of Pennsylvania, will explore topics related to the "China: 7,000 Years of Discovery" exhibition on Sunday, June 12, at 2 p.m. in the Museum's Auditorium.

According to Sivin, "Citizens of China and people of Chinese descent have had a hand in shaping every field of 20th century science and technology. Modern science can now be depicted accurately as a world enterprise, and China from early times to the present as a great contributor to that enterprise."

"China: 7,000 Years of Discovery" is being presented June 1 - Oct. 2 by the Museum of Science and Industry as part of its 50th anniversary celebration. The showing here will mark the exhibition's premiere in the United States. Over 500 artifacts are being sent here by the China Science and Technology Museum in Beijing.

Many of the exhibits will be complemented by live demonstrations by a group of China's master craftsmen especially chosen to show off that nation's extraordinary skills in batik, dough figure dollmaking, embroidery, clay modeling, wood block printing, papermaking, hand loom weaving, and more.

Admission to the lecture is free with a "China" exhibition ticket.

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 9 A.M.-3 P.M.. Eight week program begins late June.
Re-gister now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English
Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

GLAUCOMA TEST AT JASC

The annual glaucoma screening sponsored by the Japanese American Service Committee, will be conducted on Thursday, May 5, from 8 a.m. to 12:30 p.m., at the JASC Headquarters, 4427 North Clark Street. Evaluation of eye pressure, field of vision, and eye health will be included. All interested persons are welcome.

Glaucoma is a progressive condition which, if left unchecked, will lead to blindness.

The annual screening supplements the weekly eye clinic program conducted for the JASC by Dr. Donald R. Teshima and the Illinois College of Optometry. The yearly screenings have been provided by the College since 1975.

The JASC's weekly eye clinic is open on Thursdays from 1 to 4 p.m. In September, the hours will be extended to 9:30 a.m. to 4 p.m. Examinations are by appointment only, and are available to any senior citizen.

Tests given at the weekly clinic include evaluation of eyeglasses prescription, and eye health. Frame and lens service is also available. Since its affiliation with the JASC in 1979, the Illinois College of Optometry has provided student interns, under the supervision of Dr. Teshima, to conduct vision care services for the Issei clients in the Workshop and Day Care programs.

For further information about the service and to make an appointment, please call Tomoko Sugimura at the JASC office, 275-7212.

THREE NIKKEI WIN MERIT SCHOLARSHIPS

Three Nikkei high school seniors are among 88 in Illinois and 1,800 nationwide who have won $1,000 National Merit Scholarships for 1983.

The annual scholarships are funded by 200 corporations, foundations and business groups and the National Merit Corp. of Evanston.

New Trier High School in Winnetka was tops with 12 winners, among them, Yuko Aimi, daughter of Dr. and Mrs. Kenji Aimi of Wilmette. Other Nikkei winners are Wesley Y. Miyazaki of Community North H.S., Downers Grove, and James J. Tsugawa of Hinsdale South H.S., Darien.

National Merit finalists are chosen by test scores, with the winners then picked according to grades, extracurricular activities and a recommendation from their school.

Winners of the corporate-sponsored four-year scholarships were announced April 6. College-sponsored award winners will be announced May 4.

AH! TIMES SURE ARE TOUGH IN JAPAN

TOKYO – An $840,000 putter and a $25,585 golf ball are on sale at the Nisshindo luxury store in Tokyo for those with a driving need to take to the fairways in style. The 18-carat plated putter is studded with 121 diamonds, while the golf ball has 336.

TRIBUTE PAID TO LINCOLN SHIMIDZU

A surprise tribute to outgoing president Lincoln Shimidzu highlighted the 36th annual meeting of the Chicago JACL Federal Credit Union held on March 25 at the Como Inn.

Toastmaster Dr. Roy Teshima, in presenting a gift certificate from a grateful credit union, recounted the strong and enlightened leadership and the specialized business experience which the honoree has provided for an aggregate of 14 years as president, attributing the high level of operations as a well-managed, well-run organization to his leadership.

Presiding at his last annual meeting prior to pursuing the sunny climes of Southern California later this year, President Shimidzu reported that, despite the continuing recession in the nation's economy, 1982 proved to be an extremely favorable year. All-time highs were reached in total assets of $713,365; total share deposits, $620,700; total loans, $622,588; loan/share ratio, 107%; gross income, $80,285; net income, $61,746; and a dividend of 7% per annum, compounded semi-annually.

He further reported that, as an incentive for prompt repayment, the Board of Directors has taken the action of imposing a 5% delinquency on the monthly annual due, beginning 30 days after due date, and that the interest rate on loans has been decreased from 13% to 12% per annum to be competitive with the prevailing market.

Elections of 8 directors and 2 members of the Credit Committee for the 1983 Board of Directors, all for a 2-year term, resulted in Mits Kodama, Roy Kuroye, Aki Matsushita, Janet Suzuki, John Tani, Dr. Roy Teshima, Tak Tomiyama, and Rich Yamada being elected as directors, and Dr. Roy Teshima and Dudley Yatabe as members of the Credit Committee.

The annual meeting concluded with a question-and-answer period clarifying any aspect of the operations of the credit union.

At the first meeting of the newly elected Board of Directors duly convened on April 14, Dudley Yatabe was unanimously elected to his 8th term as president, having previously served 7 consecutive years from 1969 thru 1975. Assisting him will be Dr. Roy Teshima, vice president; Sumi Shimizu, secretary; Ariya Oda, treasurer; and Sumiko Ono, assistant treasurer.

The Credit Committee will be comprised of Chair Dr. Roy Teshima, Richard Hikawa, Thomas Masuda, Lincoln Shimidzu, and Dudley Yatabe; Supervisory Committee, Chair Rich Yamada and Dr. Steve Kumamoto (another non-director to be appointed); Education Committee, Chair Jack Nakagawa, Mits Kodama, Roy Kuroye, Aki Matsushita, Janet Suzuki, John Tani, and Tak Tomiyama; Security Officer, Roy Kuroye.

Omar Kaihatsu
INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS
AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

古美術商
約100種類におよぶ西洋古美術品をそろえ、販売しています。
＊日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
＊不要の和服および東洋古美術品と思われるものを買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
S.H. ANTIQUE 古美術商（株）
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

THE FOUNTAIN OF BEAUTY
美の泉 美容院
☎ 743-9515
6207 N. Broadway

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel: (312) 588-2717
Noboru 'Noby' Honda
Dorothy S. Kuse
Henry M. Suzukida
Takeshi Tanimoto
EVERY FORM OF INSURANCE
PLACED WITH LEADING NATIONAL & INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社{千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災}の代理店でもあります。

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT
To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.
Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.
NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.
Available now at your NSA community center bookstore.
NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

Your Classified Ads

HELP WANTED

Evanston couple needs nanny for baby. All day, week days. Day: 649-2687 Night: 475-2952

Loop client seeking bi-lingual secretary. Experience not needed. Preferred typing ability. Call 641-0540. Ask for Bart Walek.

Housekeeper, child care, father and 4 children. Ages 6 - 12. 759-8736 after 6 p.m.

For Sale

50 Acres – N.W. East of Elgin on 2 highways. Multi use. Will divide SALE and financing, by owner. Call (312) 383-7270, M. Huseby, 715 Lake St. - 100 Oak Park, Ill. 60301.

春の褒章、八百二十一人に
＝紫綬に声優・加藤道子さんら＝

政府は二十七日、春の褒章受章者を発表した。今回晴れの栄誉に輝いたのは八百二十一人、二十二人を含む）。うち女性は六十三人だった。二十上最高（二度目の受章者、二人を含む）。うち女性は六十三人だった。二十九日付で発令される。

学問・芸術の分野で優れた業績を挙げた加藤道子（63才）や、財政学上最高（二度目の受章者、二人を含む）。うち女性は六十三人だった。二十九日付で発令される。

学問・芸術の分野で優れた業績を挙げた加藤道子（63才）や、財政学の第一人者で大阪大名誉教授の木村和夫さん（63才）、俳人・故飯田蛇笏氏の四男で句集「忘音（ぼうおん）」など叙情あふれる秀作を発表した飯田龍太さん（62才）、写真家の石元泰博さん（61才）らが受章する。

黄綬褒章は、五十九年春に続いて二回目の受章者、二十七の両日、皇居で天皇陛下からねぎらいのお言葉があった。

紫綬褒章は女性の声優の草分けで「七色の声」と呼ばれ

トピックス
不眠症と消化不良が悪化
‖内面を描くヒトラー日記‖

（ロンドン）約四十年ぶりに存在が明らかになった「ヒトラー日記」の英国における版権を獲得した英日曜紙サンデー・タイムズは先月の二十四日付の一面トップで、この日記が発見されたいきさつを伝えるとともに、内容の一部を抜粋して報じた。

「他の政治家と同じように、自分の政治活動と思想を後世に伝えるために、きょうから書き始める」という一九三二年十一月十九日付の記載で始まるこの日記には「不眠症と消化不良がますます悪化している」（一九三八年四月）―と年月が経つにつれて、肉体と精神状態が不安定の度合いを増し、側近でさえ信用できなくなっていたヒトラーの内面が描き出されている。

同紙によると、この日記は四ドイツの第二次大戦中の多忙な日々にも常に気遣っていたこと、大戦直前の対独融和政策失敗の張本人として悪名高いチェンバレン英首相に対しても、「わたしを出し抜いた悪がしこい男」としてむしろ用服していたことなど、この独裁者の意外な側面が明らかになっている。

「サンデー・タイムズ」紙によると、日記には随所に愛人エバについての記述が見られる。ドイツ軍が仏に侵攻した直後の四〇年七月三十一日には「今わたしはエバがわたしでいので、エバがわたしを必要とする時にもなんとかやってあげられない。だが、彼女はこのことを理解し、きっと困難を克服してくれるだろう」と優しい愛情を告白している。

同紙によると、この日記は四ドイツの一九三五年、同日発売した最新号に「ヒトラーの日記発見」の記事を掲載するとともに、ハンブルク本社で編集幹部らがいきさつなどについて説明するため記者会見した。

これに同席した英国のヒトラー研究家トレバーローパー・ケンブリッジ大教授は「歴史家」は「イランクの古さを科学的に証明せよ」「ヒトラーは暗殺未遂事件（一九四四年七月以後、右手が不自由になって筆跡が変わったなどと述べ「偽物」と決めつけた。

信びょう性に疑惑

【ボン共同】西ドイツの週刊誌シュテルンは先月の二十五日、同日発売した最新号に「ヒトラーの日記発見」の記事を掲載するとともに、ハンブルク本社で編集幹部らがいきさつなどについて説明するため記者会見した。

これに同席した英国のヒトラー研究家トレバーローパー・ケンブリッジ大教授は「歴史家」の著者で、「歴史家」は「イランクの古さを科学的に証明せよ」「ヒトラーは暗殺未遂事件（一九四四年七月以後、右手が不自由になって筆跡が変わったなどと述べ「偽物」と決めつけた。

岩手県 久慈市で民家百四棟焼失
日本列島 突風吹き荒れ山火事続発

二十七日の日本列島は南の海上から吹き込む暖かい風で六、七月並みの猛暑と突風に見舞われ東北、北陸の日本海側でもこれに近い現象で異常高温となり計二十七カ所で山火事が発生、十カ所を超す地域で深夜まで燃え続けた。このうち岩手県久慈市では山火事の火が海岸沿いの民家に延焼、既に百四棟以上を焼失、五十一年十月、酒田市で起きた大火以来の大火となった。

二十七日正午すぎ、岩手県久慈市長内町の山林から出火、西からの突風にあおられて南東部の海岸線の山林に燃え広がり大尻、二子、小袖、玉の脇の四地区の民家に燃え移った。午後十一時現在百四棟の民家が全焼し、さらに延焼。海岸には四地区の住民約千百人が、救助を待っている。

これまでに岩手県は同日午後七時半、同市に災害救助法を発令する一方、現地対策本部を設け、八戸海上保安部に救助要請をした。同保安部などの巡視船五隻が現場海岸付近に急行し、巡視船「あぶくま」が特別養護老人ホーム「和光荘」の老人など約百人を救出し、同市魚市場のふ頭に運んだ。

救助にあたっている巡視船「あぶくま」によると、火事の範囲は五キロ幅で民家を次々燃え尽くし、道路上から逃げ遅れた住民が岸壁際に避難した。

このほか四地区の漁港に停泊していた漁船にも飛び火、数十隻を全焼した。（共同）


無残に焼け落ちた久慈市船戸地区の民家。

丸2日でようやく鎮火

【久慈】岩手県久慈市長内町の山林は、二十九日午後一時ようやく鎮火した。住宅など百十棟全焼という大きな被害を出した同町内の被災地ではブルドーザーなどを使って延焼に備えた。

また、ヒトラーは愛人エバ・ブラウンの健康を心配するとともに、ヒトラーの側近の医師に対しても、エバの病状について報告するよう指示していたことなどが明らかになっている。

「サンデー・タイムズ」紙によると、日記には随所に愛人エバについての記述が見られる。ドイツ軍が仏に侵攻した直後の四〇年七月三十一日には「今わたしはエバがわたしでいので、エバがわたしを必要とする時にもなんとかやってあげられない。だが、彼女はこのことを理解し、きっと困難を克服してくれるだろう」と優しい愛情を告白している。

同紙によると、この日記は四ドイツの一九三五年、同日発売した最新号に「ヒトラーの日記発見」の記事を掲載するとともに、ハンブルク本社で編集幹部らがいきさつなどについて説明するため記者会見した。

これに同席した英国のヒトラー研究家トレバーローパー・ケンブリッジ大教授は「歴史家」の著者で、「歴史家」は「イランクの古さを科学的に証明せよ」「ヒトラーは暗殺未遂事件（一九四四年七月以後、右手が不自由になって筆跡が変わったなどと述べ「偽物」と決めつけた。

日本速報

閣僚らが靖国参拝

自民党の有志議員らでつくっている「みんなで靖国神社に参拝する国会議員の会」（金丸信会長）は、東京・九段の靖国神社で開かれた春季例大祭に出席した。

参拝したのは塩崎経企庁長官、谷川防衛庁長官、山本自治相ら十一人の閣僚、衆院一〇一人、参院四十九人の計一六一人で昨年より八人増。代理参拝は六十三人に上った。参拝した議員らは記者団の「公人か、私人としての参拝か」の問いに「公人でも私人でもない」と答えていた。（共同）

「女帝」の上映中止を要求

竹久みち被告が警告文

三越不正事件の竹久みち被告（本名・小島美知子）が、同事件をモデルにしたとみられる映画「女帝」の公開中止を要求する警告文を、代理人弁護士と連名で、配給会社のにっかつの根本悌二社長などに郵送していることが、二十二日分かった。

警告文は十九日に郵送されてきた。警告文は「女帝」が公開されると「竹久みちの名誉、信用が棄損される恐れがあるので、上映中止を要求します」という内容。

同映画は、二十九日から全国四十六館で上映が決まっている。にっかつは「この映画はフィクションに基づくものであり、名誉を傷つけるものではない。あくまでも上映する」と強気。

「女帝」は「七越デパート」の社長にのし上った山田（仮名）を狂わせ、会社の屋台骨を揺るがせた〝女帝〟と呼ばれるデザイナー、中原みき（篠ジュン）の愛と性の遍歴を描いた映画。（共同）



世界最高速の電算機

‖日本電気が開発‖

日本電気は後継で高度な科学技術計算をするための超高速コンピュータ「女帝」（スーパーコンピュータ）を開発、二十一日から受注を開始した。

同コンピューターは一秒間に十三億回の計算が出来、これまで公表された富士通、日立製作所や外国メーカーの性能を上回る世界最高。これで日本の大手電算機メーカー三社はすべてスーパーコンピューターを手掛けることになり、今後、先発組の米国のクレイ・リサーチ社、コントロール・データ社などと世界市場を舞台に激しい販売競争を展開することになる。

テープに録音、早送り

国際電話料を三割も節約

携帯用テープレコーダーと留守番電話を組み合わせ、合法的に国際電話料金を安くあげる通話方法が商社やメーカーなどの海外駐在員の間で広まっている。

用件を吹き込んだテープを早送りして留守番電話に録音、回転数を戻して音を再生する、という簡単なやり方だが、通話料金を一～三割も節約できる。急がない用事なら国内の長距離電話にも活用できそうだ。

大阪市内に本社を持つ鉄興係の大手業界紙は五年以上も前からこの通話方法を採用、米国駐在員からの連絡を受信している。担当者によると「通話料金は三割は安くなりますな」という。

国際電信電話会社（KDD）は「ノイズ（雑音）の多い地域との通話では良く聞き取れない状態が生じるかも知れないが、欧米間なら国内とほとんど同じ声なので大丈夫。それにしても面白いアイデア」と感心している。（共同通信）

女子バレーで押し付け商法

公取委、ダイエーから感取

公正取引委員会では、さきごろ大手スーパーダイエー（本社・大阪府吹田市、中内功社長）が女子バレーボールチームの結成に当たり、優越的地位を利用して納入業者に後援会への入会を要請、会費を集めていたのは独占禁止法違反の疑いがある、として同社幹部から事情を聴いた。

公取委の調べによるとダイエーは昨年十一月、同社が女子バレーボールチーム「オレンジアタッカーズ」を結成、中内社長が自ら後援会名誉会長になり、納入業者に入会申込書を送り、月額一口七千円で会員を募った。申込書には取引先コードや電話番号欄があり、納入業者名が分かる仕組み。「取引上、不利に扱われては困る」とされまでに数百社が入会。大半が一口、年間八万四千円の会費を支払っている。

こうした半強制的な後援会入会要請に対し業者から公取委に苦情が寄せられていた。公取委によると、同社は後援会を解散、受け取った会費も業者に返す意向で、その場合、法的処分はしない方針。（共同）

肝機能障害が急増

放置すれば肝硬変まで進行

（京都）小、中学生の肥満児に肝機能障害が急増し、なかには肝硬変の患者すらいる―と、中原みきのショッキングな調査結果が京都府立医大小児科の楠智一教授らのグループによりまとまった。

楠教授らは昭和四十二年以来、同大付属病院を訪れた肥満児約八〇〇人（十五、六歳まで）の実態調査を重ねた。その結果、肥満児のうち三〇％が肝臓に脂肪がたまる脂肪肝症と分かった。なかでも肥満度三〇％以上の子供のほとんどが血液中に中性脂肪やコレステロールがたまる高脂血症であった。

そこで、さらに肝臓機能に異状が認められる九歳から十五歳までの肥満児十一人を精密検査したところ、うち三人は脂肪肝、二人は肝組織が脂肪に圧迫され、炎症を起こしていた。五人は肝組織が繊維状に硬直を始め、残り一人は完全に肝硬変になっていた。

肥満児はこれまでは肥満のまま成人になった時、心臓や血管系に障害が出る成人病になりやすいとして注目されていたが、これまでは肝組織が繊維状に硬直するまでは放置されていた。

少女画の中原淳一氏死去

服飾雑誌「それいゆ」、少女雑誌「ひまわり」などの編集や独特の少女画で知られた画家で服飾研究家の中原淳一氏（なかはら・じゅんいち）が十九日午後、千葉県館山市の病院で脳コウソクのため死去した。七十歳。香川県出身。

中原氏は、昭和の初め十八歳で自作のフランス人形の個展を開いたことから、雑誌「少女の友」の挿絵画家としてデビュー。戦前から戦後にかけて、うるんだような大きな目の独特の少女画を描き〝昭和の竹久夢二〟と呼ばれた。妻は声楽家の葦原邦子さん。（共同）

三船敏郎 主演映画集



THE FILM CENTER
MAY 7-27, 1983

The Japan America Society of Chicago and The Film Center present a retrospective dedicated to Japanese screen actor Toshiro Mifune, who will appear in person at The Film Center, May 7 and 8.

Mr. Mifune's visit has been made possible courtesy of Japan Air Lines

THE FILM CENTER
School of the Art Institute
Columbus Dr. at Jackson Blvd.
Chicago, IL 60603
443-3733

口鉄判の公判停止
児玉ルート事実上の判決なき終結

ロッキード事件「児玉ルート」を審理中の東京地裁刑事二十五部は二十八日、脱税、外為法違反の罪に問われながら、結審後も病気のため出頭できず、判決を言い渡せないままになっている児玉被告（72才）に対し「現在の病状からみて、裁判所へ出頭し、判決言い渡しを受けることは不可能。近い将来、裁判所へ出頭できるまでに回復することはほとんど期待できない」として、刑事訴訟法三一四条二項（公判手続きの停止）の規定に基づき、同被告が出頭できるまで公判手続きを停止する決定を下した。

これにより「児玉ルート」は事実上、判決言い渡しのないまま終結することになった。（時事）

贈物百貨店
クリスチャンオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
BALLY CHRISTIAN DIOR
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455　3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一燈寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago ILL.60614
LUNCH Mon-Sat.
11:30AM-2:00PM
DINNER Mon-Sat.
4:30PM-11:00PM
Sun. 3:30-11:00p.m.
TEL.871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS
FRI 5-11pm 5-10:30pm
SAT 3-11pm
SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinners5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと
秦朝の石馬を見がてら
寿司、鍋焼うどんを
ご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理
富士
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
FUJI RESTAURANT
76W.LAKEST. 368-0052 368-8552

割烹 小料理
弥助
VASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
月曜日定休
和光
日本レストラン
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
本格派
味・雰囲気
カラオケ盛況
ランチ 火曜から金曜迄 十一時半－二時
ディナー 火～木曜日まで 五時から十時半まで
金、土曜は五時－十一時
日曜日は四時半－九時半

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、
出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
Arlington Heights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケバー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789-8287

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am-2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ヒアノバー2F
shino
割烹 志乃
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ヒアノバー

春子OPEN!
Rama Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

AMERICANS OPPOSE RESTICTING IMPORTS OF JAPANESE CARS

NEW YORK – (Jiji Press) – A majority of Americans came out against restricting the United States' imports of Japanese cars, the Christian Science Monitor said.

According to the newspaper's survey covering its readers, as many as 73.5% of respondents – 1, 153 – were opposed to such import restriction, although 63.0% considered Japanese car imports are causing an increase in unemployment in this country.

Of the respondents, 50.1 per cent are using Japanese cars.

When asked to compare Japanese and U.S. vehicles, 82.5% favored Japanese cars for their technology and 81.4% for fuel efficiency.

Concerning car safety, however, only 17.1% replied Japanese cars are better than American makes. Those who answered Japanese cars are inferior to or much the same as American vehicles accounted for 28.7% and 49.0%, respectively.

To a question whether Japan is making enough efforts to expand its car imports, 65% replied in the negative.

However, 70.1% also answered the United States should not press Japan to increase its imports of American cars.

OKINAWA BONES BELIEVED TO BE 20,000 YEARS OLD

NAHA – Fossilized human bones, unearthed in a cave on Kumejima Island, 95 miles west of the Okinawa main island, have been judged by experts as about 20,000 years old, or of the Old Stone Age in Japan.

Hajime Sakura, senior researcher at the National Museum in Tokyo, said the 50 pieces of human bones were believed to be those of a child, presumed to be about one year old.

This is the first time that the fossilized bones of a child who lived during the Old Stone Age were discovered in Japan, the experts at the museum said.

The fossil was unearthed in January 1981 from a clay strata, believed to have been formed during a latter part of the Diluvian Epoch (from 1,800,000 years ago to 10,000 years ago) in the course of a research conducted by the Okinawa Prefectural Museum.

Human bones of the late Old Stone Age have already been discovered in some places in Japan, such as Shizuoka, Tochigi, Oita and Okinawa.

WASHINGTON POST ACCUSES BANNAI

WASHINGTON – A former California Assemblyman who served a brief stint as executive director of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians and who now holds a high-ranking post with the Veterans Administration is alleged to have taken numerous trips at government expense over the past 16 months on which he conducted personal and private business.

The director of the VA's Department of Memorial Affairs, Paul T. Bannai, The Washington Post reported, billed the government for a trip to a Veteran of Foreign Wars reunion where he joined his World War II buddies. Bannai, the first Japanese American to serve in a state legislature on the U.S. mainland, also charged the government for trips home during the Christmas holidays and for a golfing trip to South Carolina with several VA officials who paid all their own expenses out of their own pockets, the Post said. Bannai, a wealthy Nisei insurance-realtor, earns $67,200 a year as head of the VA's extensive national cemetary network.

According to the Post, Bannai's federally-funded travels also allowed him to attend at least two board meetings of a California bank, on whose board he serves, and to visit friends and relatives in Oregon and Illinois.

Bannai admitted during an interview with Post reporters that he had conducted personal business and had taken vacations during some of the 26 business trips he has charged to the government since he was hired by the VA in late 1981. The Japanese American official stressed, however, that his private and personal business actions were scheduled only after the official VA business trips had been mapped out.

According to officials at the General Services Administration, General Accounting Office and the Office of Governmental Ethics, the Nikkei official's travels fall into a "gray area".

"It's a bit like asking which came first, the chicken or the egg," an unnamed GAO official said. "If the official travel was already planned, then there probably wasn't anything improper about conducting personal business too. The question is: 'How do you know?'"

Reported the Post: Bannai's most frequent destination has been Los Angeles, according to his travel vouchers. It also is the site of his home, his insurance and realty business and where his wife, a college professor, lives.

加藤、十段位を奪回

綱を決勝で下す

加藤正夫が趙治勲十段(棋聖、名人、本因坊)に挑戦中の第二十一期囲碁十段戦五番勝負最終第五局は、両者二勝二敗のあとをうけ二十七日から東京・市谷の日本棋院会館で行われ、同日午後十一時三十二分二五七手まで白番加藤の中押し勝ちし、通算三勝二敗で十段位の奪回に成功した。加藤の十段位は五十四年の第十七期以来四年ぶり五度目で、先に十段位を獲得した趙は三冠王から二冠王となった。趙は三冠王に転落した。(時事)

イーグルゴルフクラブニュース

四月二十四日、オールスターリークラブで行われたイーグルゴルフクラブのトーナメントの上位入賞者とスコアは次の通り。

一位 谷本 武士 八一十二一七六
二位 塩本 徳美 九四一十七一七七
三位 加藤 英明 九〇一十一一七九

やったぞ 95日間豪州横断

伊藤久男さん死去

「イヨマンテの夜」で知られる歌手の伊藤久男さんは二十五日深夜、肺水シユのため東京都中野区の病院で死去、七十二歳。福島県出身。

福島県の農家に生まれ、昭和六年帝国音楽学校に入学。八年「今宵の雨」でデビュー。その後「建設の歌」「隣に祈る」「勝利の誓い」など主として戦時歌謡を歌った。

戦後の二十四年暮れに出した「イヨマンテの夜」が初の大ヒット。続いて「あざみの歌」「山のけむり」「君いとしき人よ」(映画「君の名は」の主題歌)などのヒットを出した。

日本歌手協会常任理事。五十三年紫綬褒章受章。

訂正とお詫び

去る四月二十二日(金)号本紙三ページの「TCAカルチャーパシーズ」の記事中、カルチャーパスの運行は、毎週土、日曜日と、祝祭日になっていますが、土曜日の運行はありません。毎日曜日と、祝祭日の誤りですのでお詫びして訂正します。

五月号雑誌入荷

文芸春秋、中央公論、世界、各種婦人雑誌、週刊誌が、戸栗商事社に入荷しました。

ブンペと湯の花 -15-

三浦哲郎集(忍ぶ川)より

三浦哲郎

隣村の盆踊りは、杉森のなかにある稲荷神社の境内で行われていた。ブンペはすぐ踊りの輪に加わったが、私は踊りがうまくなかったので鳥居にもたれて見物することにした。

踊手のほとんど全部が若い男女で、彼等は一様に浴衣を着て手拭いで頬かむりをしていた。頬かむりは顔の前面をすっぽり覆いかくしていたので互いに誰だか判らないが、村の根方で雨宿りしている連中は、おおかた他村のものたちにちがいなかったが、見わたしたところ、ブンペらしい姿は見あたらなかった。

隣村の盆踊りは中止せざるを得ないだろう、浴衣を濡らさないように、薬課になって村の方へ走り去る者が多かった。いくら待っても、ブンペは姿を見せなかった。私と同じように社の軒下や大木の根方で雨宿りしている連中は、おおかた他村のものたちにちがいなかったが、見わたしたところ、ブンペらしい姿は見あたらなかった。



身近で、強い雨が番傘を叩く音がした。それから背後で、「アイナさん」と私を呼ぶ声がきこえたふりかえると、傘をさした大柄な少女が立っていた。

「湯村のアイナさんだすえ?」

と彼女は言った。うなずくと、

「濡れますえ、傘で送ってあげまっしょ」

そういって私の頭上に傘をさしかけた。私は面くらった。

「いや、ありがとう。だけどぼくは友達を探さなければならないのです」

「ブンペさんですか?」

少女はくすりと笑った。

「ブンペさんなら石地蔵さんの前で待っていやんすえ。だって、おらはブンペさんにたのまれてきたもんし」

私は半信半疑のまま、少女と相合傘で土砂降りのなかへ歩きだした。

談笑しながらだるそうに手足を動かす者とに大別することができた。ブンペは後者のグループに属していて、踊りの輪がまわって私の前へくるたびに、「おはいりなせだって退屈そうに見えるもんし」

と声をかけた。私は腕組みをし、あごを前に突きだして、時々目をつむったりはするものの、決して退屈しているわけではなかった。反復してくりかえされるじゅ文のような盆踊歌の解明に、頭をなやましていたからである。私はそれをアイヌ語だろうと思った。歌詞は「ニャニャドヤレ、ニャニャドサレエド、ニャニャドヤラヨー」というのである。

ぽつりぽつりと雨が落ちてきた。だんだんつよくなってきた。土砂降りの気配になった。踊手たちは悲鳴をあげながら輪を崩して右往左往した。私は近くの大木の下に逃げこんだが、思わぬどさくさでブンペを見失ってしまった。雨はやみそうもなく降りしぶいた。この分では盆踊りは中止せざるを得ないだろう、浴衣を濡らさないように、薬課になって村の方へ走り去る者が多かった。いくら待っても、ブンペは姿を見せなかった。私と同じように社の軒下や大木の根方で雨宿りしている連中は、おおかた他村のものたちにちがいなかったが、見わたしたところ、ブンペらしい姿は見あたらなかった。

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL. 60056
(312) 981-9666

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会(JASTA)加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスをさせていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 六月二十六日(日)出発〜七月十四日(木)帰着
コース シカゴ〜東京〜富士〜松本〜高山〜金沢〜天の橋立〜京都〜大阪〜シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー(菅野旅行社取扱い)
期日 七月一日(金)午後八時出発〜七月九日(土)午後九時帰着 二泊三日
料金 シェラトン・ブラックホテル宿泊 大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル 子供七五ドル、幼児四〇ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅(山田旅行社取扱い)
期日 八月十三日(土)出発〜二十日(土)帰着 七泊八日
コース シカゴ〜カルガリー〜レークルイーズ〜ジャスパー〜バンフ〜カルガリー〜シカゴ
料金 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団(菅野旅行社取扱い)
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日(月)出発〜帰着十月五日(水)または十月二日(水)、十九日(水)のいずれか
コース シカゴ〜東京〜鎌倉〜箱根〜伊勢〜京都(東本願寺参拝)〜シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

JADE TREE
• MANDARIN
• CANTONESE
• SZECHWAN
ORIENTAL BUFFET NITELY
EXOTIC TROPICAL DRINKS
OPEN FOR LUNCH
SUNDAY CHAMPAGNE BRUNCH
王酒樹家 1934 N. CLARK 642-9000

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京往復$941.00より
呼び寄せ便 ¥212,000.00より
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

直行便
シカゴ↔東京往復
$1,111.00
JAL、NW、UA、PA
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
社員急募 旅行業務に興味があり日英両語のできる人、経験不問お問合わせは943〜9300 佐々木まで
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951−6537日本語で 248−0048夜間

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・富尾)
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアーショップで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身軽品。
◎マッコーミック プレースの お値打ちに お気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な国際航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは"685-2000"

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1−5立方フィート $120 / 6−10 〃 $180 / 11−15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日〜60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444: (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

JAPANESE AMERICAN SERVICE COMMITTEE
Social Service Agency for Japanese Community
Board Pres. Art Morimitsu
Exec. Dir. Masaru Nambu
4427 N. Clark St. 275-7212

シカゴ新報

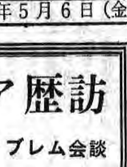
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3486号(1)
1983年5月6日(金)

中曽根首相東南アジア歴訪

日本の防衛力増強を積極支持　中曽根・ブレム会談


中曽根首相

〔バンコク時事〕タイ訪問中の中曽根首相は三日午前、バンコクでブレムタイ首相と会談した。中曽根首相はカンボジア問題について、ASEAN の立場を「強力に支持する」と述べたうえで(1)ベトナム軍が撤退するまで日本のベトナム援助は凍結する(2)日本はインドシナと ASEAN 諸国が平和共存できるよう望んでおり、国際会議で協力できるよう互いに連絡したい(3)タイ領内のカンボジア難民、タイの被災民に誠意をもって援助する―と表明した。

また日本の防衛力について、「平和憲法の範囲内で専守防衛に徹し、軍事大国にならず非核三原則を守る。軍国主義批判があるが当たらない」とシーレーン防衛も含め説明した。

これに対しブレム首相は、ソ連の東南アジアでの影響力拡大を懸念していることを指摘、「ソ連がベトナムの海、空軍基地、カンボジアのコンポンソムを利用してこの地域への侵略を行うことを懸念している。ソ連は ASEAN と友好関係を発展させたいといいつつ、他方ベトナムへの軍事援助を増やし、この地域への不安を拡大させている」と指摘した。

また、中曽根首相はタイ領内のカンボジア難民に緊急援助を行うことを表明するとともに、タイに対し五十七年度の円借款として六七三億六〇〇万円（五十六年度特別円借款一五〇億円を含め八〇七〇億円）を供与することを伝えた。

また、中曽根首相はタイ領内のカンボジア難民に緊急援助を行うことを表明するとともに、タイに対し五十七年度の円借款として六七三億六〇〇万円（五十六年度特別円借款一五〇億円を含め八〇七〇億円）を供与することを伝えた。

海外企業で働く人は細心の心配りを

‖中曽根首相が要望‖

〔ジャカルタ時事〕中曽根首相は、ジャカルタで開かれたジャパン・クラブ主催の歓迎会に出席、「海外で働く企業の人々が業務や運営面などで細心の心配りをしていただきたい」と強く要望した。

首相は、「海外での日本人のマナーは現在ではかなり改善されているが、それでも日本に留学してASEANに帰ってきた人々から、日本の商社の採用や昇進が必ずしもうまくいかないとの声も聞いており、残念に思っています」と述べ、一層の改善を求めた。

首相は外務省事務当局が作った演説草稿を読まず、即席で挨拶したものと積極的に評価した。

また、中曽根首相はタイ領内のカンボジア難民などから「明らかに新しい日本のイメージに合っている」と持ち上げた。内務官僚から政界入りした首相の政治経歴も評価の一つとして、連載はこれまで、レーガン米大統領、ドロポフソ連共産党書記長、サッチャー英首相、コール西ドイツ首相の順に取り上げており、アジアの指導者は初めて。

一面評価、一面警戒の態度

アンドロポフ新提案に米声明

〔ワシントン時事〕米国務省は三日、アンドロポフ・ソ連共産党書記長が「明らかにした欧州中距離核戦力（INF）削減に関する新提案について、一面警戒の念を表明する声明を同声明は、アンドロポフ提案が欧州における運搬手段だけでなく、概念を認めるの均等化に触れた点に注目。もしソ連が全くふれていない。

この連載はこれまで、レーガン米大統領、ドロポフソ連共産党書記長、サッチャー英首相、コール西ドイツ首相の順に取り上げており、アジアの指導者は初めて。

レーガン大統領は三十日付の「ヒューストン・ポスト」紙に掲載されたインタビューで、自分が米年の大統領選挙への再出馬を決める場合は副大統領候補として再びブッシュ氏を選ぶとの意向を明らかにした。レーガン大統領はこのなかで、「うまくいっている組み合わせをこわす人はいない」と述べるとともに、おそくとも夏には再出馬するかどうかを発表すると付け加えた。（時事）

ニッポン・レポート

サラ金地獄の裏側

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

サラ金地獄について このコラムに書いたのは、三月十一日付であった。私自身サラ金のご厄介になったことはないが、あまりにも大きな社会問題であると考えたのでペンをとったわけだ。

果たしてその後、サラ金地獄問題は国政のレベルでも問題となり、ついにサラ金規制の法律が施行されることになった。

サラ金業者は従来の届出制から登録制とし、悪質な業者は登録を取り消し、利息も上限を抑えるというものである。

このところ新聞もテレビも連日の様にサラ金禍と地獄の様を伝えている。千ドル借りたら利子だけで年千三百ドルになるから、借りた方がうっかりしていると金しばりにあって一家離散の破目に陥る。

いまサラ金業者は日本中で四万店とも五万店ともいわれるが、くわしい実態は判らない。ついでに先日も、拙宅近くのサラ金業者が借り主を店に呼んで二時間も監禁して「ぶっ殺すぞ」と脅して警察に二人が捕まった。

サラ金の返済ができないため殺人事件をおこした「刑務所に入ったらサラ金から逃れられる」などとうそぶいた者まで出る始末。サラ金恐ろしさに昨年だけで日本中で七千余人が家出したともある。

海外で「日本人は豊かである」などといわれるが、それはあくまで一部のものごと。内実は苦しい。

サラ金でいためつけられる借り方の保護に国が乗り出すわけだが、問題は借り方側にもある。初めから返済する意志がなくて偽の身分証明書で借りまくりドロンをきめこむ悪質な借り手もいるからだ。これをサラ金殺しという。

金を貸す方もあり余った金を貸すのではない。それぞれ金融機関から借りてきて、サラリーマン諸氏に貸すのだから、返済してくれないと破産である。勢い、おどしたり、イヤがらせまでして貸し金を取り立てる。ここにさまざまなトラブルが生れる。

サラリーはもともと塩という意味がある。サラリーマン即ち塩の人である。初めから塩っぱい職業なのだ。貸した塩をとり戻す。借りた塩を持って逃げまわる。乗平が続くと何かが狂ってくるらしい。

再出馬の場合

「副」はブッシュ氏に

‖米大統領言明‖

〔ヒューストン＝AFP〕

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3485 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday May 4, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago
1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

C.J.B.B.A. ANNOUNCE TOURNAMENT SCHEDULE FOR MAY–JULY

The Chicago Judo Black Belt Association announces the following tournament schedule for May, June and July:

May 1, Sunday
Irving Park YMCA Invitational, 4251 W. Irving Park Road, Chicago.
May 13, Friday, and May 14, Saturday
High School Nationals, Colorado Springs, CO.
May 22, Sunday
CJBBA Jr. and Sr. Tournament, Glenbard East High School, 1014 S. Main St., Lombard, IL.
June 5, Sunday
Chicago Open, Glenbard East High School.
July 14, 15 and 16
USJF Jr. Youth National Judo Championships, Chicago, IL.

CJBBA is expecting 600 (under 16) Judoists to compete in this tournament.

CJBBA Nikkei Officers for 1983 are President, Henry K. Okamura, 1321 W. Sherwin, Chicago, IL 60626.

Executive Vice President, Gary T. Nakai, 5515 Crownwell Lane G-3, Oak Forest, IL 60452.

Promotional Chairman, Takayuki Yoshinaga, 1740 W. Gregory St., Chicago, IL 60640.

Treasurer, Mike Fukui, 1238 W. Bryn Mawr, Chicago, IL 60660.

BALD EAGLES AND B52s
By Hiro Mayeda

One of the rewards of writing a column comes in the nice comments we receive. Of course, there are negative ones too, I must admit.

The following is a column from last year which elicited favorable comments, and as May 8 is Mother's Day, we have asked the editor to repeat it in memory of all Issei mothers.

THEIR LIGHT WILL SHINE ON

When we arrived home late, the house would be dark except for the one light in her bedroom. As our car approached the driveway and the garage door opened automatically, in that instant, her light would go out...

We were privileged to emcee a portion of the Annual Issei Appreciation Program sponsored by Nisei Post 1183, American Legion, recently, at the M.B.T. Hall. Nisei Post has conducted this program for many years with the cooperation of various organizations and people in the community.

Personally, it is always a heartwarming event. We meet many Issei friends we might not otherwise see during the year. It is most touching when Issei approach us to introduce themselves, explaining that they knew our mother through church, work, or other places. While living in the suburbs with us, she would from time to time have friends visit and stay for the weekend. But as we found after her death, there were many others who crossed her path and were touched in one way or another.

As we looked at the happy, smiling Issei ladies, we couldn't help but think of her... we never protested or tried to stop that "waiting up" for us -- that special Issei way of quietly expressing their love and concern. We understood and appreciated.

Our Issei generation will gradually diminish and be gone, but the "light" they gave us will shine on in the hearts of Nisei/Sansei for a long, long time.

MRS. DAWN GIRAFFE
Mother-of-the-Year

No small task, being a mother. This is true in the human world, and also at Brookfield Zoo, where some mothers' burdens are definately heavier than others.

Take, for instance, the giraffe's 14½-month term that culminates in the standing delivery of a bouncing baby weighing over 125 pounds and 6 feet tall. This experience has been Dawn the giraffe's not once but several times. The most prolific large mammal at Brookfield Zoo, Dawn has been mother to nine of the 40 giraffe babies born at the zoo.

One of Dawn's offspring, 16-year-old Sandra, is still with the 4-giraffe herd at the zoo and has just had the most recent calf, 5-month-old Magic.

Brookfield Zoo will be busy honoring Dawn for helping populate its giraffe herd and those of other zoos across the country by naming Dawn Brookfield Zoo's 1983 Mother-of-the-Year. On Mother's Day, May 8, at 12 noon, Dawn will receive a bouquet of her favorite sweets, lilacs, from keeper Ed Laird. In addition, that day all visitors to Brookfield Zoo will receive a special Mother's Day card that will include some history on Dawn, as well as a list of some other recent mothers in the zoo.

MIFUNE TOSHIRO FILM SERIES AT FILM CENTER, ART INSTITUTE

May 7, Sat.
3 p.m. "Drunken Angel"
5 p.m. "Rashomon"
May 8, Sun.
3 p.m. "Throne of Blood"
5:30 p.m. "Red Beard"
May 13, Fri.
5:30 p.m. "Stray Dog"
7:45 p.m. "Samurai Rebellion"
May 20, Fri.
5:30 p.m. "I Live in Fear"
7:30 p.m. "Samurai Banner"
May 27, Fri.
5:30 p.m. "The Emperor and the General"
7:45 p.m. "Riksha Man"

JASC TO AWARD 2 SCHOLARSHIPS

The JASC Board voted to award two $750 scholarships from the Sam Fukaye Scholarship Fund administered by the agency. Recipients are being selected by the JACL Scholarship Committee, who will announce the winners at its annual scholarship luncheon, to be held at Heiwa Terrace, 920 W. Lawrence Avenue, on May 22, from 1:00 p.m. Graduating seniors of Japanese descent will be guests. Members of their families are also invited. Luncheon tickets are $10.00.

COMMUNITY EVENTS IN MAY

May 8, Sunday
Mother's Day.
Field Museum presents "Arts of the Orient" JAPAN
May 8, Sunday 2 p.m.
"Kaze-no-ko".
May 14, Sat.
1 p.m. "Animation from Japan" – Film.
2 p.m. "Japanese Traditional Papermaking"
May 20, Fri. 8 p.m.
JCCC "Opera Night".
May 21, Sat., and May 22, Sun.
Cherry Blossom Festival at Botanic Garden.
May 22, Sun.
Nikkei Queen Contest at Botanic Garden.
CJBBA Jr. and Sr. Judo Tournament.
May 23, Mon. 6:30 p.m.
Dinner and Film Program, sponsored by Japan America Society.
May 25, Wed.
5:30 - 7:30 p.m.
Induction Senior Citizens Hall of Fame.
May 28, Sat., and 29, Sun.
1 p.m. "Silk: Cocoons to Kimonos".
May 30, Mon. 11 a.m.
Memorial Day Service at Montrose Japanese Cemetery.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

古美術商
約100種類におよぶ西洋古美術品をそろえ、販売しています。
＊日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
＊不要の和服および東洋古美術品と思われるものを買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
S.H. ANTIQUE 古美術商（株）
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

WAMBACH ROOFING COMPANY
— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 —
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave, Chicago, ILL. 60618
525-2878

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
HENRY M. SUZUKIDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

HELP WANTED

Loop client seeking bi-lingual secretary. Experience not needed. Preferred typing ability. Call 641-0540. Ask for Bart Walek.

Reception-Typing. General office. Part time. 263-4550. J. Richard.

DATA PROCESSING - Charles County Community College, a comprehensive public community college located in beautiful Southern Maryland invites applications for a full time Computer Data Processing instructional position. This position is available effective for the Fall Semester, 1983. Primary teaching responsibilities would include: COBOL, advanced COBOL, and microcomputer applications. A bachelors degree is required, supplemented by either a masters degree and/or experience in an integrated area of business and data processing. Entry level at either instructor or Assistant Professor, depending on experience. If interested, please send Letter of interest Resume. Official Transcripts and three letters of Reference to Personnel Office, Charles County Community College, P.O. Box 910, LaPlata, Maryland 20646. Closing date: May 15, 1983. EOE

EXECUTIVE CAREER OPPORTUNITY

Are you genuinely disturbed by limitations of your present job? Apply now for interview during the month of April. Will train agressive persons for exceptional career opportunity. FOR APPOINTMENT, CALL 424-4400 or 424-3550. Ask for Floyd. Equal Opportunity Employer. M & F.

For Sale,

Owner Selling Home
Lincoln and Montrose area. 7 rms. 2 story home, 3 brs. 1½ bath, heated basement, 2 car garage. Pretty yard and patio, all in excellent condition. Asking $69,000 area. (312) 528-7811. Call 1:00 p.m. to 10:00 p.m.

FOR RENT

5 large rooms with back porch. 6300 N., 1400 W. No pets. Call 275-7577, after 6 p.m.

Opening soon Van Buren Park Apartments. 2000 W. Van Buren. Multi-family and elderly housing units now available. For information call 666-6225 or 373-0712.
Rental assistance program available. Equal housing opportunity. Inquire before May 19.

酒は一代 名は末代
純米特級
広島の名酒
沼野酒事

侵犯事件を起こし、欧州で大きな外交問題となっているが、ファンデフーカ海峡に入ったこれらの潜水艦は米国の領海三カイリを犯さないように最大限の注意を払っているもようである。

同情報によれば、ソ連潜水艦は最新の電子装置を駆使して同州内の米海軍基地情報を集めているが、同筋は、ソ連の最大の狙いは米国の最新鋭トライデント級弾道弾発射原潜一号艦「オハイオ」の母港であるパンコールの海軍基地である、と指摘した。

ソ連潜水艦 米太平洋岸でも活動

〔ニューヨーク時事〕西側軍事筋が二日、米情報としてあきらかにしたところによると、ソ連は、米事情報収集のため太平洋岸のワシントン州沖合でビクター級潜水艦数隻による哨戒活動を続けてきたが、このほど、その一部（複数）が同州とカナダのバンクーバー島の間のファンデフーカ海峡に侵入した。

ソ連海軍のものとみられる潜水艦はスウェーデン、ノルウェー海域で、このところ相い次いで

‖橋本氏が‖ 正式引退表明

〔水戸＝共同〕ロッキード裁判で有罪判決を受けた橋本登美三郎・元自民党幹事長（82才）は二十三日午前、地元の茨城県・潮来町で開かれた後援会の代表者会議で「健康上の理由からこれ以上選挙運動はできない」と述べ、正式に引退を表明した。

橋本氏は二十四年衆院選で茨城一区から初当選による、運輸両相、建設、閣官房長官、自民党幹事長などの要職を務めた。五十一年夏ロッキード事件で逮捕され、昨年六月東京地裁で懲役二年六カ月の一審有罪判決を受け、五十五年衆院選で落選し、次期選挙に出馬するかどうか注目されていた。

海上自衛隊の対潜飛行艇が墜落、炎上

岩国基地で10人が死亡、4人重傷

【岩国＝山口県】先月二十六日夕、山口県岩国市で、海上自衛隊の対潜飛行艇が目標捜索の訓練中、離水後に失速し墜落炎上した。山口県警の調べでは、うち十人の死亡を確認、四人は救出されたが重傷。

同日午後五時三十五分ごろ、岩国市、米軍海兵隊岩国基地の東北端の土手に海上自衛隊第三一航空群（岩国基地）所属の対潜飛行艇「PS1」＝機長・下川仁二（29）、十四人乗り組み＝が旋回低速飛行後に墜落、大音響とともに機体はバラバラになり、約三十メートルの火柱と黒煙を上げて炎上した。

岩国基地の消防本部などの懸命な消火活動で火は間もなく消えたが、乗員十四人のうち、下川機長、堀部裕之三曹（24）ら隊員十人が遺体で収容された。

山口県警の調べによると、パイロットの操縦ミスから墜落、全員の訓練と飛行訓練のため、基地上空で時速九十～百八十キロの低空の旋回飛行訓練中だった。

同県警によると、パイロットの操縦ミスから墜落、全員の訓練と飛行訓練のため、基地上空で時速九十～百八十キロの低空の旋回飛行訓練中だった。

同日午後五時三十五分ごろ、岩国市、米軍海兵隊岩国基地の東北端の土手に海上自衛隊第三一航空群（岩国基地）所属の対潜飛行艇「PS1」＝機長・下川仁二（29）、十四人乗り組み＝が旋回低速飛行後に墜落、大音響とともに機体はバラバラになり、約三十メートルの火柱と黒煙を上げて炎上した。

岩国基地の消防本部などの懸命な消火活動で火は間もなく消えたが、乗員十四人のうち、下川機長、堀部裕之三曹（24）ら隊員十人が遺体で収容された。

山口県警の調べによ

82シカゴ日系クイーン
黒川ステファニーさん
ハワイの桜祭りに参加



ハワイに出発する日が近づくにつれて、こまごまとした準備に追われ、私はずいぶん興奮していたようです。

ギリギリになっての、あわては今回が初めてではありません。それでも出発の日には、なんとなくすべて揃ってしまうから不思議です。

前にハワイを訪れたのは五年前。それ以来逢っていない親戚や友人のことと、五年前の思い出をめぐりながら考えました。

先のハワイ旅行での経験から、私の両親がどのように育ち、第二次世界大戦中をいかに生き抜いてきたか、その逆境が日系人にどのような影響を与えたかを知りました。

話を桜祭りにもどしましょう。

ハワイでの一週間はロスアンゼルスの二世ウイークとは少し違っていました。

主な行事はホノルル市長、市議会の表敬訪問で、私自身の存在を確かめ、日系人としての自分を理解できたことだと思います。

一番の収穫は、日系人の歴史の一端をみたことです。私は残念だったのは、この桜まつりにロスアンゼルスの二世ウイークのような華やかさや、ハリウッドのショーのもつ面白さに欠けたことでしょうか。

しかし四月二日に催されたコロネーション・ボール、十四人の候補者の中から、今年の桜の女王、ミス日系ハワイ代表を決めるこの催しは、有吉ジョージ州知事の出席で行われた美の祭典、新しい桜の女王の戴冠式は、やはり桜祭りのハイライトでした。

今年の女王に選ばれてのは小池ゲイル美智代さん（23）でした。

今度の旅行でも買物を楽しんだり、ワイキキビーチを歩いたり、新しい友達とめぐり合ったり、楽しい思い出をいっぱい残すことができました。

このすばらしい旅を計画して下さった日系人会、日系クイーン選出委員会、そしてコミュニティの皆さんや私の両親にも感謝したいと思います。

マハロ・ヌイ・ロア

82年度シカゴ日系クイーン
黒川ステファニー

若者の脂質、米国を上回る
文部省、洋食傾向に警告

〔大阪〕脳血栓の原因となる血清脂質（中性脂肪とコレステロール）が日本の二十代以下の場合アメリカの同世代を上回っていることが文部省の調査で明らかになった。

調査をしたのは関本博金沢医科大学教授ら東北から沖縄までの研究者十五人のチーム。五十五年から三年間にわたり、北海道を除く全国の男女一万一千人の健康人を対象に血清中のコレステロール、中性脂肪を調べ、一九七二年～一九七六年のアメリカでの調査と年代別に比較した。

その結果、コレステロールは二十代以下で日本の方が上回り、中性脂肪も二十代以下の男性、三十代以下の女性で日本の方が高かった。三十代を過ぎると逆に米国の方が高い。

同教授はこの調査結果について「戦後、子供が卵やハムなどを好んで食べる洋食傾向になったためだ。アメリカでは動物性脂肪をなるべく取らない食生活に向かっており以前より血清脂肪は減っている。若い人の食生活改善を早急に図るべきだ」と警告している。（共同）

サラ金規制法が成立

衆院は本会議で、サラ金規制法案（『出資法』一部改正と新しく作る『貸金業規制法』の二本立て）を自民、民社、新自由クの賛成多数で可決した。同法成立に伴い、大蔵省は関係政省令を整備、今秋施行する。

サラ金規制に関する法案は五十二年以降、廃案継続審議が繰り返されていたが、六年ぶりに野放し状態にあるサラ金に法の網がかぶせられることになる。（共同）

カリフォルニアで大きな地震
五〇人負傷、死者は確認されず

〔サンフランシスコ時事〕カリフォルニア州で二日午後五時前、中部のサンワーキン地方を中心に、かなり大きな地震があった。

震源地はサンワーキン地方の中心地フレスノから南西に約一〇〇キロ離れた石油採掘の町コーリンガで、町の中心地では半分の家が地震で倒壊する被害が出ている。また、電話はもちろん、電気、ガスも止まり、町の人々は余震が続く中、不安な夜を過ごした。

当地の「北米毎日新聞」フレスノ通信員、ミノル・クボタさんによると、コーリンガのテレビ局が被災地の模様を生中継で伝えてきたが、中心部の商店街が軒並み倒壊、近くの病院には約二〇〇人が収容された。しかし収容し切れず、フレスノ都内の全救急車が出動して負傷者をフレスノの病院に移送することになった。地震発生直後に火事も発生したが、すぐ消し止められた。

コーリンガは人口約七〇〇〇人で、主要産業は石油採掘。日本からの定住者はほとんどいない。ただ、同町内のコーリンガ大学に日本人留学生が数人いるもよう。しかし安否などは確認されていない。（ロサンゼルス時事）強い地震に襲われたカリフォルニア州コーリンガからの報道によると、この地震で、約五〇人がケガを負ったほか、約一五〇の建物が被害を受けた。

しかし、これまでのところ、死者は確認されていない。

皇室ニュース
東宮侍従に銀行マン

＝皇太子さまの後輩＝

皇太子ご一家のお世話をする東宮侍従に、民間から、しかも、皇太子殿下の後輩の銀行マンが一日付で発令された。

この人は、東京銀行公務部審議役、手塚英臣氏（49）。手塚氏は昭和十二年学習院大学政経学部卒業後、東京銀行入り。大阪支店長代理など主に大阪勤めの後、四十八年にカリフォルニア州東京銀行へ。その後、マニラ支店次長などを経て五十七年九月から国などに公的機関との取引窓口の公務部審議役だった。

皇太子殿下とは学習院中、高等科在学中からの友人で一年後輩。寮では食を共にした仲。民間から選ばれたのは浜尾実侍従（元聖心女学院院長）が四十六年に辞めて以来十二年ぶり。（時事）

三笠宮容子さまがご婚約
裏千家の千宗室氏長男と

三笠宮家の二女、容子さま（32才）と、お茶の裏千家、千宗室氏の長男政之氏（26才）のご婚約が二十九日までに両家の間でまとまった。

宮内庁では「まだなにも正式にコメントするとはない」としているが、関係者の話を総合すると、容子さまと政之氏は今月初めごろ知り合われ、その後結婚話にまで進展、数日前に両家の間ではほぼ話し合いがまとまったようだ。挙式は今秋になる見通し。

年令的な問題で、当初三笠宮家ではこの話にちゅうちょさえいたわれるが、裏千家側が積極的に話し合いを進めたとみられる。政之氏は同志社大学卒業後、一時アメリカに留学したが、現在は茶道に打ち込んでおり、五月二十三日には裏千家の若宗匠として関係者に披露されることになっているという。



裏千家家元の千宗室氏の長男・政之氏



天皇誕生日のお茶会に出席の三笠宮容子さま

容子さまはフランスのソルボンス大学に留学されたこともあり、ヨーロパ仕込みの社交性に富んだ方で、政之氏は昨年七月、十六世紀承者となるため大徳寺で得度をうけており、坐忘斎の斎号と宗之の茶名を持ち、裏千家東京道場の責任者でもある。（時事）

世界卓球選手権開幕

第三十七回世界卓球選手権大会は、東京・国立代々木競技場に史上最多の八十七の国と地域が参加して開幕した。日本での開催は四十六年の第三十一回名古屋大会以来、十二年ぶり通算三度目。

大会は五月三日まで団体戦、一人戦を開始した。九日に閉幕するが、前回の一昨年ノビサド（ユーゴスラビア）大会で参加史上初の無冠に終わった日本が、地元の利を生かして巻き返すか注目される。（共同）

山下、輝七連勝
全日本柔道選手権

山下泰裕五段（東海大教員）が七連覇を達成した。全日本柔道選手権大会は四月二十九日、東京日本武道館に全国一〇地区から選抜された三六選手が参加して行われた。

有力選手が順当に準決勝まで勝ち進み、決勝戦は予想通り山下―斎藤仁四段（国士大教員）と、全日本での初顔合わせとなった。ともに必勝を期した技をかけ合う力強い柔道を展開したが、試合運びのうまさと技で勝った山下が斎藤を小差の優勢勝ちで下し貫録を示した。これで山下は五二年（一九七七年）十月以来、一八二連勝をマークし、自己の持つ記録をさらに伸ばした。

手榴弾
清水健太郎を逮捕

＝大麻所持現行犯で＝

東京・原宿署は、東京都渋谷区、歌手清水健太郎（30）＝本名・園田敏＝を大麻取締法違反の現行犯で逮捕した。

清水の自宅を捜索したところ、ベッドの引き出しの中に大麻たばこ一本（約一グラム）が発見された。（共同）

アクティ大阪が
落成式

日本最大のボル化完成

〔大阪〕大阪の表玄関に完成した大阪ターミナルビル「アクティ大阪」の落成式が二十五日、盛大に催された。

同ビルは、デパートやホテルなどがテナントに入っての総合ビルで、地上十三階、地下一階建て（七八五九㎡）の約半数にも及ぶ激増ぶりにあるとが判明した。ことに入ってのサラ金絡みの心中、自殺者は大都市圏に多いが、これまであまり目立たなかった地方都市までも痛ましい事件が起きているのも最近の特徴。

また、サラ金の借金を苦にした家出件数も増えている。警察庁が昨年までに借金苦の家出人約一〇万六〇〇〇人の六・九%を占めたが、ことしは既に二四〇五人に達している。

さらに、サラ金の厳しい取り立てで凶悪犯罪も多発。強盗、殺人事件はことし既に十三件発生、被害者は十九人を数えた。

一方、サラ金規制法案が先月の二十七日の衆院大蔵委員会で可決の見通しにあり、これに伴って業者の駆け込み営業届や店舗の拡大、業者間競争による過剰貸付で各都道府県や弁護士会などのサラ金相談窓口への訴えは激増している。（共同）

商用の日系米人
ソウルで殺される

ソウルのロッテ・ホテルの客室で、日系米人ミノル・ナカムラさん（58才）が、手を後ろ手にしばられて死んでいるのを、ホテルの従業員が発見、警察に届け出た。

警察はナカムラさんが強盗にあった可能性が強いとまで、捜査している。ナカムラさんは米国丸紅の米国法人）の繊維担当支配人で、もう一人の米人社員（52才）とともに繊維製品の買い付けのため韓国に来ていたという。

藤原 道子さん
参院議員、日本社会党顧問）二十六日未明、急性肺炎のため都内の病院で死去、八十二歳。

岡山県出身。

婦人に参政権が与えられた戦後初めての総選挙（昭和二十一年四月）で衆院静岡二区から当選、初の婦人議員の一人となった。二十五年、参院全国区に回り、四期連続当選を果し、社会党婦人局長の代表格として、売春対策、婦人問題など幅広く活躍。法務政務次官などを歴任した。

三船敏郎
主演映画集



THE FILM CENTER
MAY 7-27, 1983

The Japan America Society of Chicago and The Film Center present a retrospective dedicated to Japanese screen actor Toshiro Mifune, who will appear in person at The Film Center, May 7 and 8.

Mr. Mifune's visit has been made possible courtesy of Japan Air Lines

THE FILM CENTER
School of the Art Institute
Columbus Dr. at Jackson Blvd.
Chicago, IL 60603
443-3733

斎藤氏に
日本記者クラブ賞

日本記者クラブは、昭和五十八年度の日本記者クラブ賞を共同通信社編集委員、斎藤茂男氏（56）に授賞することを決めた。

同賞は報道、評論活動などを通じて顕著な業績を挙げ、ジャーナリズムの信用と権威を高めたジャーナリストに与えられる。斎藤氏は十二人目の受賞者。（共同）

日本速報

贈物百貨店
クリスチャンディオール、ジバンシー
パーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
CHRISTIAN DIOR
BALLY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625
(312) 463-2662 965-2455

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS
FRI 5-11pm 5-10:30pm
SAT 3-11pm
SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、
出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
Arlington Heights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス
カラオケバー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の
寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棋
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は霎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと
秦朝の石馬を見がてら
寿司、鉄焼うどんを
ご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日

割烹
弥助
YASUKE
小林理
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-6822
月曜日定休
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
本格派 味・雰囲気
カラオケ盛況
ランチ 火曜から金曜迄 十一時半～二時
ディナー 火～木曜日まで 五時から十時半まで
金・土曜 五時～十一時
日曜日 四時半～九時半

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ヒアノバー 2F
shino
御予約 (312) 944—1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ヒアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

CAMPAIGN FUND APPEAL FOR JUDGE MARUTANI

Our good friend and excellently qualified Judge William Marutani is a candidate for the Supreme Court of Pennsylvania. He has cross-filed on both party tickets. He believes he has a respectable chance of succeeding in the primary election, even though party endorsement went to another. In his favor is the top ballot position he was fortunate in selecting.

More importantly, he will be needing financial aid in conducting his campaign. The primary election is just a short time away on May 17, 1983. It is imperative that his many friends enthusiastically support him in his urgent appeal for contributions to his "War Chest".

Bill, as you may know, is not seeking the Supreme Court Position for personal glory nor for the financial remuneration. He sincerely believes that he could contribute to the improvement of the Judicial System of the High Court as well as "opening up the System".

May I thank you in advance, on Bill's behalf, for your generous support. Portion may be a tax deductible item. In order to keep expenses to a minimum, receipts will not be mailed. All monies collected will be deposited directly into his campaign fund.

Please make your check payable to "Judge Marutani for Supreme Court Committee" and mail promptly to: H. Tom Tamaki, M.D., Box 1522, Norristown, PA 19404. Kindly include your return address.

We cannot afford to wait as time is of the essence. Thank you for your kind attention, generosity, and prompt response.

Sincerely yours,
H. Tom Tamaki, M.D.
Chicago Friends Representatives: Dr. Frank Sakamoto, Chair; Kaz Horita; Jane Kaihatsu; Dr. Al Kawamura; Hiro Mayeda; Art Morimitsu; Kathy Nakamoto; Chiye Tomihiro; and Shig Wakamatsu.

JASC SHELTERED WORKSHOP

The Sheltered Workshop of the Japanese American Service Committee, 4427 N. Clark St., is the only one of its kind in the entire United States serving the Japanese American community. It offers a work-centered environment for senior citizens, an increasing number of other Asian and non-Asian clients, and emotionally disabled clients from the Edgewater-Uptown Community Mental Health Center.

Each day the JASC Work Center serves more than 100 individuals who are employed on assignments that come to the agency from privated business and industry.

As the JASC is a social service agency its Work Center is not intended to be a profit-making enterprise, but a vital therapeutic and rehabilitive outlet for the elderly and mentally disabled Japanese, other Asians and non-Asian clients participating in this program.

In addition to providing employment in the workshop the JASC tries to find skilled and unskilled, full-time or part-time jobs for workshop clients who are able to work in the outside competitive market.

According to the current fiscal year's budget the Workshop generates about 32.1 per cent ($270,000) of annual agency income, while it actually costs the agency $519,898 to operate; the cost difference is made up with governmental funding for the mentally disabled, United Way funds, and community support through the JASC's fund-raising activities.

The only day-to-day, permanent subcontract customer is a company for whom JASC makes 60,000 popular copper scouring pads per month. Workshop clients cut the raw material, then shape, rivet, and tag it with a point-of-purchase label.

All other subcontracts are special assignments that vary from month-to-month.

How does the JASC get all this business to provide employment in the Work Center?

Workshop Director Andy Takaya maintains "sales" relationships with past customers and current customers; and makes special contacts with potential new ones. In endeavoring to provide a steady flow of business for the workshop he invites them to visit the Work Center to see what the JASC does and how the agency can help fill their business needs.

Friends of the JASC can help by providing business for the workshop, if they are in a position to do so; by telling family, friends, and business associates; and by letting Takaya know of any potential customers he can contact.

For further information, a copy of the Japanese American Service Committee's new workshop brochure, or arrangements for a guided tour of the Work Center, call the JASC at 275-7212.

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 六月二十六日（日）出発～七月十四日（木）帰着
七月九日（土）～十八日間コース）十月九日（日）～十月二十七日（木）
（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー（菅野旅行社取扱い）
期日 七月一日（金）午後八時出発～七月四日（木）帰着
料金 午後九時帰着 二泊三日
●シェラトン・ブラックホテル宿泊
大人二人一室一五〇ドル、二人二七五ドル
子供七五ドル、幼児四〇ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ポーパレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・富尾)
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル隣に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
●フェアー・ショウで展示された皆様の大切なカタログ類
●見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
●これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。何度は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が異ります。
よりので、ご用命の際、お問合わせは 685-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで駆付けいたします。
料金 1～5立方フィート $120
6～10 〃 $180
11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

シカゴ川柳吟社
兼題「ぽっぽっ」 中西亜津子選

天
一日中ぽっぽっ客の来る小店 本田紅女
焦る身をぽっぽやれと言い聞かせ 坂本白馬

地
そろそろと貯めたお金に光る汗 山中青雲

人
家背負いデンデン虫の足の巾 悟朗
ぽっぽっとやれと背中をたたかれる 南海
ぽっぽっと老い知る肌身の寒い朝 美涼
ぽっぽっと語ろう二人の久し振り 文山
人生路ぽっぽっと行く歳となり 眺明

十 秀
そろそろとリタイヤー後の計も立て 安江
ぽっぽっと行く人生の晴れつづき 南海
老いの坂ぽっぽっ登れかたつむり 祐敬
そろそろに気になる税金年度末 哲生
病み上りぽっぽっ働けそうな気 泉太郎
そろそろとそーれお十八番(ハコ)の浪花節 悠子
ぽっぽっとやっていますと斜陽族 須美
ぽっぽっと年を重ねて百近し 差無
利子下げて景気ぽっぽっ息吹きし 紅女
幼子(オサナゴ)の歩くよろこび手を広げ 佳玲

そろそろと行こう老と古車 いと
八十路五体そろそろあちこちが 差無
この辺でぽっぽっ本音明かそうか 白馬
ぽっぽっと杖を頼りに寺参り 青雲
そろそろと出掛ける亀にある自信 文山
ぽっぽっと登ろうもおっかない 須美
コメニ蟻そろそろ算助が好きになり 美涼
連覇の世渡りぽっぽっ気楽にし 哲生
ぽっぽっと余裕も出来て親子無事 美涼
ぽっぽっと峠越したか戦中派 茶里
そろそろと老化げが出そうなドラマなり 悟朗
こんな世は亀の歩巾で行くと決め 茶里
追いかける足並孫にからかわれ 梧朗
枕の身は尺取り虫で春に出る 安紅
ぽっぽっとあの世の準備しましょうか 泉太郎
そろそろと亀が眠れる鬼越す 安紅
アンョから歩いて見せる健康児 久子
せっかちのアンョの幼児抱いてゆく 久子
ぽっぽっと彼に逢いたくさせる小雨 〃

三浦哲郎集（忍ぶ川）より

ブンペと湯の花

三浦哲郎

(16)



彼女は手拭いで深く頬かむりしていたので顔はわからなかったが、ほそく澄んだ声の感じから、私は瓜実顔で目の大きな女の顔を想像した。

石地蔵のそばまでいくと、横あいからブンペの声がした。懐中電燈をむけると、まるい光のなかに、ブンペと彼に傘をさしかけているもう一人の少女の姿がぼっかりとうかびあがった。ブンペは胴小僧式に頬かむりをし片手で浴衣の裾をつまみあげ、片手をかるく懐ろに投げこんでいた。彼に対しては、ひどく粋な恰好に見えた。

「ひどい雨だなあし。さあ、いきましょ」

彼はそう言ってどんどん歩きだした。彼に歩調をあわせようとすると、私の頬に雨が降った。私が濡れないためには、私に傘をさしかけている少女の歩調にあわせるより仕方がなかった。少女は足もとを気にしてそろそろと歩き、ブンペと私との間隔はみるみるひらいた。

森をでると、雨はいっそうつよまった。少女と肩をすり寄せるようにしても、雨の飛沫は私たちの外側の肩と裾とを濡らした。しばらくいった時彼女は立ちどまって言った。

「すまんけど、ちょっとこれを持っててがんせ」

私は懐中電燈と傘を持ってやった。彼女は身体をかがめてしばらくごそごそしていたが、やがて、

「もう、じきだ」

ランコはまたくすりと笑ったが、私はこのままだんだん山奥へ迷いこんでゆくような錯覚に襲われはじめた。

（つづく）

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun,
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京往復 $941.00より
呼び寄せ便 ¥212,000.00より
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

直行便
シカゴ↔東京往復
$1,111.00
JAL、NW、UA、PA
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
社員急募 旅行業務に興味があり日英両語のできる人。経験不問お問合わせは943～9300 佐々木まで
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951－6537日本語で 248－0048夜間

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金





JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3487号(1)
(ISSN 0009 370X)
1983年5月11日(水)

ニッポン・レポート
首長選挙は語る

シカゴ新報東京支局長 伊藤一男

知事選に続く市町村長らの首長、各議員選挙が四月二十四日終わった。六月中旬すぎに参議員とともに衆議員議員の選挙が必至の情勢で、四つの列島は、選挙でゆれている。

さきの知事選では、北海道と福岡で、革新系が勝って保守（自民）離れが注目された。ところがこんどの首長選では、必ずしも革新が拍頭せず、保守と中道の相乗り候補が圧勝した。この辺がシカゴ市長の様に民主、共和両党に分かれて激突する政治とは基本的に違っている。北海道と福岡両知事選の場合も、本来は保守に流れる票が革新系にいったまでという評もある。

一体日本人は何を考えているのだろう。恐らく対日戦略を狙うアメリカの政府、議会筋は改めて選挙を通して日本人の分析をしているに違いない。

こんどの選挙で言えることは、日本人は急激な変化を望まない民族でないかと思われるのである。

戦後三十八年間だけをみても、激しく左へゆれる時があったが、やはりブレーキがかかった。

左への反動から右へゆれるとまたブレーキがかかる。いまの自民党の政権が世界の政治と比べ記録的に長命なのも、同党自体の中に左から右へといくつもの派閥があって自民党自体が単独政治でありながら、内実は保革連合政党的色彩が濃い。これが急激な変化を好まない国民に支持されているのではあるまいか。

何故か―やはり農耕民族の精神全土がもたらした結果であろうと、考えられる。農耕民族の智恵は、一つことを同じ方法で繰りかえしながら、徐々に改造、革新していくことだ。民社、公明、新自由クラブなどの中道政党が発生する風土がここにある。

逆にいうと、発想の大転回ができない民族ともいえる。この様な日本人のプリンシプルを見落すと日本人は理解できなくなる。

戦後、米国へ移住した新一世は、こうした風土に背をむけた人々ともいえる。現状の分析は歴史をさかのぼらないと理解できないし、また選挙とは、たとえヒトゴトであっても、おのれの分析に通じてくるのである。

直ちに米国をはじめとする西側陣営に「秋波」を送ることにはならないとしても、国境を接したイスラムの国家がソ連離れを起こしたことは、ソ連の対南西アジア、対中東政策に重大な影響を及ぼそう。

会期を約半月残すだけとなった国会は、連休に入る。自然休会が終わり、中曽根首相がASEAN歴訪から帰国する今週から、田中元首相に対する議員辞職勧告決議案と行革関連法案を中心に与野党のかけ引きが再び活発化する。政局の焦点は、この二つの法案の処理をめぐる与野党攻防再開へ

国会、今週から与野党、「田中決議案」軸に攻勢

となった今国会での衆院解散が回避される方向となったことから、政府・自民党は行革関連法案の会期内成立に全力を挙げる方針だ。これに対し野党側は、今度の参院選をにらみつつ、「田中決議案」を軸に攻勢に出る構えをとっている。


シュルツ米国務長官

レバノン撤兵問題の包括的解決に失敗
シュルツ調停工作終わる

（ベイルート時事）シュルツ米国務長官のレバノン撤兵交渉調停工作が終わった。同長官は四月二十五日のカイロ訪問を皮切りに、エルサレム・ベイルート間の往復外交に乗り出し、レバノン撤兵合意草案を作成することに成功した。イスラエル政府は六日の臨時閣議で同草案を原則的に受諾しており、昨年夏のレバノン戦争で同国に侵攻したイスラエル軍の撤退問題に限れば、シュルツ調停工作は一応の成果を上げたことになる。しかし同長官は、もう一つの重要課題であるシリア軍のレバノン撤退については、ついにさじを投げ出さざるを得なかったようだ。同長官自身、七日のアサド大統領との会談のあと、「シリア側はレバノン撤兵合意草案に全く熱意を示さなかった」と説得が失敗したことを認めている。シュルツ長官も「シリアに対しては撤兵合意草案を説明したことでもあり、次はレバノン政府がシリア側と話し合う番だ」と述べ、ダマスカス再訪の計画がないことを明らかにしている。シリア側は、この問題についてさらに交渉する可能性を否定しなかったといわれるが、当面、レバノン撤兵問題は暗礁に乗り上げた形だ。

左右両派の停戦
数時間で破れる

（ベイルート時事）シュルツ米国務長官がベイルートを離れた八日午後、同市周辺都では左右両派はこの日正午すぎにいったんは停戦したが、同長官の専用機がベイルート国際空港東部の山間部は再度砲煙につつまれた。砲撃はシリア軍支配地域およびイスラエル軍支配地域からベイルート市内に加えられ、東ベイルート郊外に砲弾が集中的に落下している。またベイルート北方の港町ジュニエも砲撃にさらされている。

27日に日米首脳会談
ホワイトハウスが正式発表

（ワシントン時事）ホワイトハウスは五日、ウイリアムズバーグ・サミットの準備について話し合うため、レーガン大統領が27日、中曽根首相と会談すると、正式に発表した。ホワイトハウスによると今回の中曽根首相のワシントン訪問は、「公式実務訪問」とされている。レーガン大統領はサミット前に、サミット出席者と個別に会談することにしており、既にコール西独首相、トルドー・カナダ首相、トルンEC委員との会談を終えた。ホワイトハウスは個別首脳会談の日程がつまり次第発表しているが、サッチャー英首相とも二十七日に会談することが決まっている。

9日の東京外為
233円10銭で終了

シベリアにSS20の基地を10カ所建設中
中国、日本がねらい・米紙

（ロサンゼルスAFP）八日付の「ロサンゼルスタイムズ」は、ソ連が中国と日本に照準を合わせ中距離ミサイルSS20の基地を配備する新たなミサイル基地を少なくとも一〇カ所建設していると報じた。同紙によれば、これらのミサイル基地は、アジアに対するソ連の核攻撃能力増強を目指した大規模な計画の一環として建設されているもので、ほぼ完成したといわれる。これによりソ連東部に配備されるSS20の数はおよそ二倍になる。同紙が西側消息筋の話として伝えるところによれば、新しい基地はシベリア南部のバイカル湖の東方と西方に位置していると報じた。（時事）

ソ連外交官18人を国外追放―イラン
＝両国関係断交寸前にまで悪化＝

（ベイルート＝時事）一部分子がイラン内政に干渉した(2)ソ連大使館員が反革命分子と接触した、それを工作員として使ったなどと述べている。

これより先、イラン革命検察庁のホサビ・タブリジ革命検事長はこの日同国の親ソ派イラン共産党（ウデー党）を解散するとの声明を発表しており、昨年十一月の同党非合法化、今年二月のキアヌリ書記長ら同党最高幹部一斉逮捕といったイラン革命政権の一連の「共産主義者狩り」は、今回のソ連人外交官追放措置で一挙にクライマックスを迎えた。

ソ連は一九七九年のイラン革命以降、ウデー党を通じてイラン革命政権の国内改革、外交を「操作」してきており、今回のソ連人外交官追放措置を起こしたことは、ソ連の対南西アジア政策に重大な影響を及ぼそう。

直ちに米国をはじめとする西側陣営に「秋波」を送ることにはならないとしても、国境を接したイスラムの国家がソ連離れを起こしたことは、ソ連の対南西アジア、対中東政策に重大な影響を及ぼそう。

中国旅客機在韓米軍基地に着陸
＝上海に向かう途中乗っ取られる＝

＝乗員、乗客105人、ホテルに収容＝



（ソウル五日時事）韓国国防省は五日午後、中国のジェット旅客機一機が同日午後一時五十七分、朝鮮民主主義人民共和国（北朝鮮）との軍事境界線（DMZ）を越え、韓国上空に飛来、哨戒中の同国空軍機に対して翼を振り"亡命の意想を表示しているため、同二時十分ごろ、空軍基地に誘導、無事着陸させたと緊急発表した。同国防省発表は「詳細は調査中」とし、詳しい状況には触れていない。しかし、情報を総合すると同機は潭陽発上海行きの国内便で、三人のグループに乗っ取られた。乗員、乗客は合わせて百五人で乗客の中には日本人、三人がいる。韓国のテレビ放送が現場から中継した画面では、乗客は午後十時すぎ、バス六台に分乗して近くのホテルに収容された。同機には韓国とは外交関係のない中国をはじめ、共産国の人々が多数乗っている可能性が高く、共産国との関係改善を目指す韓国政府は乗客、機体の取り扱いをめぐり「厄介な問題」を抱えこむ形となった。

韓国国防省の公式発表やテレビが現場から中継した情報などを総合すると、航空機は中国民航所属のトライデント機、HS一二一型機で、ソウル東北東百キロにある春川市近郊の在韓米軍基地に着陸した。この際同機は滑走路をオーバーランし、基地内の芝生の上を百メートル近く走ってようやく止まったが、機体にはほとんど損傷はなかった。乗っ取り犯の身元など詳しいことは明らかにされていない。（四面へ続く）

カストロ首相が
対米"麻薬輸出"に関与か
米当局者が示唆

（ワシントン時事）米上院の「麻薬対策協議会」が、フロリダ州マイアミで開いた"現地公聴会"で、国務省の米州担当局者は、カストロ首相をはじめとするキューバ政権が、資金かせぎと米社会の荒廃化を目的とした麻薬の対米密輸に関与していることを示唆した。キューバからの麻薬流入は公然の秘密となっているが、米政府がカストロ首相までがこれに手を染めていることをはっきりと認めたのは初めてである。

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。
有利です！便利です！
どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3486 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Friday May 6, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

JASC NIKKEI NURSING HOME FOR THE ELDERLY

The Japanese American Service Committee is investigating the possibilities of fulfilling another of its public service dreams – the creation of its own nursing home for the elderly.

The establishment of the Sheltered Care Workshop and the Adult Day Care Center, and the construction of Heiwa Terrace less than three years ago are evidence of JASC's commitment to serving the elderly, and of the fulfillment of three of its most important community-minded dreams.

Now, the JASC is seriously looking into fulfillment of yet another dream.

"As Isseis advance in age and Niseis approach retirement, the JASC has been receiving increasing inquiries about the availability of good nursing homes and alternatives to sending elderly parents to a nursing home that serves the general community," said JASC President Arthur T. Morimitsu. "Consequently, the JASC recently formed a Nursing Home Exploratory Committee to investigate the possibilities of owning or operating its own nursing home or home for the elderly, and other options," he explained.

Since then, the committee, headed by Hiroshi Kanno, has been visiting nursing homes and homes for the aged in the Chicago area, been in touch with Nikkei communities on the West Coast and in Toronto, Canada, to obtain such information on such facilities in those areas; and been investigating various options of purchasing or working with existing homes or hospitals that own nursing homes, to obtain a clearer picture of the need for a Japanese home for the aged. "Although the number of Isseis is declining, many Niseis are nearing retirement ages and may be in need of such a home in the near future," Kanno noted.

Following a meeting with representatives from various community churches and organizations on March 1 at JASC headquarters, the committee developed a market analysis and feasibility study survey questionnaire which was mailed out last month to 3,200 Japanese Americans in the metropolitan Chicago area and other major cities in the Midwest.

The results of the survey will be tabulated, published and presented to representatives of the community churches and organizations who will be invited to a meeting to be informed of the findings.

Serving with Kanno on the committee are JASC Board President Arthur T. Morimitsu, immediate past-president Tom Teraji, Elaine Nemoto, Kate Kuzuhara, Colin Hara, Masako Osaka, Beverly Sakauye, and Executive Director Masaru Nambu. Providing assistance to the committee is Abel D. Swirsky, a former administrator of nursing homes who has built a number of homes for other organizations. He is currently with the City of Chicago and on loan to the JASC committee as a consultant.

"A LOOK AT JAPAN" FILM SERIES AT JIS

A color film series called "Look at Japan" will be shown at the Japan Information Service of Consulate General of Japan during May at their auditorium, Water Tower Place, Suite 950E, 845 N. Michigan Ave. Admission is free. Please retain the following film schedule for your reference:

May 11 & 13 (Wed. & Fri.)
"Japan: A Portrait in Sound" (27 min.) 6:00 p.m. This new film portrays the traditional and modern aspects of Japanese life through a striking combination of sight and sound.

"Tokyo, World's Safest City" (25 min.) 6:30 p.m. This documentary looks at the underlying reasons for the safety one feels in Japan's largest city; a close knit society, people's respect for policemen and the modern law enforcement system.

May 18 & 20 (Wed. & Fri.)
"Living Arts of Japan" (29 min.) 6:00 p.m. This film takes the viewer into the interior of Japanese artists' homes where the traditional arts and crafts of Japan done by artisans are displayed. The film introduces a ceramic artist, a Yuzen dyer of Kimono, a master of the lacquer art, a bamboo weaver and a woodblock artist.

"Birds of Tokai, Central Japan" (33 min.) 6:30 p.m. This beautiful film provides a close-up view of the aviary wonders of Japan's east-central Tokai region. A recent addition to our library, "Birds of Tokai" is a fine example of nature cinematography.

May 25 & 27 (Wed. & Fri.)
"Spring in Japan" (21 min.) 6:00 p.m. This colorful film is a look at Japan's spring flowers and brilliant festivals. It emphasizes the role of ancient traditions and the relationship of people to nature.

"Technology and Tradition" (20 min.) 6:30 p.m. This 1982 film shows how Japan's heritage of traditional craftsmanship underlines today's technological accomplishments.

DR. K. SAKAUYE TO LECTURE ON AGING AT JASC

Do your family or friends tell you you've "mellowed"? Do you feel you're slowing down? Do you find yourself needing more sleep? Do you find it difficult to work a full day? Are you having trouble concentrating on your work? Does it take you longer than usual to get things done? Should you plan an early retirement?

All of this and more will be taken into consideration when the Japanese American Service Committee sponsors a panel discussion on "The Physiological and Psychological Aspects of Aging from Asian Perspectives", 7:30 p.m., Tuesday, May 10 at JASC Headquarters, 4427 North Clark Street.

Those attending will hear Dr. Kenneth Sakauye, M.D., who is Chief of Geriatrics at Micheal Reese Hospital and Clinical Assistant Professor, Department of Psychology, University of Chicago; and Ms. Wendy Watsson, A.C.S.W., a Ph.D. candidate in Clinical Psychology at Northwestern University.

Cost is $5.00 per person, including refreshments. For reservations, call the JASC immediately, as seating is limited and reservations will be made on a first-come-first-served basis.

Other members of the Nisei program committee are: Elaine Nemoto, Director of Nursing, Cook County Department of Public Health; Sue Lofton, former Assistant Dean, College of Continuing Education, Roosevelt University; Yosh Harada, Research Chemist, Research Institute, Illinois Institute of Technology; and Colin Hara, Attorney, Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd.

COMMUNITY EVENTS IN MAY

May 8, Sunday
Mother's Day.
Field Museum presents "Arts of the Orient" JAPAN

May 8, Sunday 2 p.m.
"Kaze-no-ko"

May 14, Sat.
1 p.m. "Animation from Japan" – Film.
2 p.m. "Japanese Traditional Papermaking"

May 20, Fri. 8 p.m.
JCCC "Opera Night".

May 21, Sat., and May 22, Sun.
Cherry Blossom Festival at Botanic Garden.

May 22, Sun.
Nikkei Queen Contest at Botanic Garden.
CJBBA Jr. and Sr. Judo Tournament.

May 22, Sun. 1 p.m.
JACL Scholarship Luncheon at Heiwa Terrace.

May 23, Mon. 6:30 p.m.
Dinner and Film Program, sponsored by Japan America Society.

May 25, Wed.
5:30 - 7:30 p.m.
Induction Senior Citizens

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada Exec. Sec. Yutaka Kanemoto
728-8583 769-2226

古美術商
約100種類におよぶ西洋古美術品をそろえ、販売しています。
＊日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
＊不要の和服および東洋古美術品と思われるものを買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
S.H. ANTIQUE 古美術商（株）
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

Merrill Lynch
Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA HENRY M. SUZUKIDA
DOROTHY S. KUSE TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

Your Classified Ads

HELP WANTED
EXECUTIVE CAREER OPPORTUNITY
Are you genuinely disturbed by limitations of your present job? Apply now for interview during the month of May. Will train agressive persons for exceptional career opportunity. FOR APPOINTMENT, CALL 424-4400 or 424-3550. Ask for Floyd. Equal Opportunity Employer. M & F.

Reception-Typing. General office. Part time. 263-4550, J. Richard.

For Sale,
For sale old Samurai swords, Armor, etc. Also buying. 798-4252

BROOKFIELD RESTAURANT FOR SALE
Has full liquor license. Please call in English. 485-2211.

50 Acres – N.W. East of Elgin on 2 highways. Multi use. Will divide SALE and financing, by owner. Call (312) 383-7270, M. Huseby, 715 Lake St. - 100 Oak Park, Ill. 60301.

FOR RENT
5 rooms apt. w/w New Carpet. No pet. Available June 1st. Call 871-4007 after 6 p.m.

5 large rooms with back porch. 6300 N., 1400 W. No pets. Call 275-7577, after 6 p.m.

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 9 A.M.- 3 P.M., Eight week program begins late June.
Re-gister now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

WAMBACH ROOFING COMPANY
— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 —
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. SCOVILLE
OAK PARK, ILL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

＝日米教育を比較＝
対外競争力維持には教育が大事
ブロック米通商代表強調

〔ワシントン時事〕ブロック米通商代表部（USTR）代表は四日、ナショナル・プレス・クラブで講演、米国学生の学力が全般的に低下、その一方日本の学生は米国の学生に比べてよく勉強していることを指摘、「国際貿易の話をしていて、教育問題といった国内問題に焦点を当てるのは奇妙かもしれないが、われわれはこうした事態を打開しなければならない」と述べ、貿易分野で日本の挑戦に対抗するためにも教育が重要であると強調した。

同代表は、米国にとって自由貿易を堅持すると同時に、公正貿易の原則を貿易相手国に守らせることが必要であると述べたあと、「米国の国内が不健康だの、われわれは国際的に繁栄することはできない。教育問題は、生産性、技術革新などの議論の際、引き合いに出されるが、教育は生産性向上、よりよい仕事、より多い所得、高い成長にとって誰一の希望である」と語った。

さらに同代表は日米教育比較に触れ、(1)米国の十五歳の高校生の一三％は読むのが完全ではない(2)二八％は読書の理解が十分でない(3)驚くべきことに、五三％が手紙を書けない(4)日本では十代の九五％が高校を卒業するのに、米国では七四％に過ぎない(5)週間でも、年間でも日本の学生の勉強時間の方が多い(6)この結果、日本の高卒者は米国の高卒者よりも全体として四年多く勉強している―と述べ、平均的学力は日本の方が優れていると指摘した。

レーガン大統領の諮問委員会は最近、米国の教育の低下を指摘する報告書を出しているが、ブロック代表の発言は国際貿易分野での競争力維持という観点から教育水準の低下に警告を発したものであり、米国の対応はより基本的要因に向けられるようになった。同代表は「実業界、労働界、州連邦政府、両親、教師―われわれすべてが教育水準向上のために指導性を発揮しなければならない」と述べた。

「反核」を鮮明に打ち出す
全米司教会議が教書採択

〔シカゴ三日〕全米カトリック司教会議の特別総会は三日、レーガン政権の核政策を事実上拒否する"反核司教教書"を賛成二三八、反対九の圧倒的大差で正式に採択した。米国民の三〇％近くを占めるカトリック教会が、反核を鮮明にしたことはレーガン政権の立場を苦しくさせるだけでなく、世界的にも大きな破紋を呼ぶものとみられる。

特別総会はシカゴのホテルで二日間行われ、全米の枢機卿、大司教、司教二六二人が出席、レーガン政権やバチカン法王庁と妥協した最終草案を大幅に急進化させた形で最終教書を完成させた。「平和への課題―神の約束とわれわれの対応」と題するこの教書はまず、①戦争には「正義の戦争」があり得る。②しかし非戦闘市民の大量殺りくは許されない―という教会の二つの大原則が核時代に入って新次元の深刻なジレンマに陥ったと指摘。核の「第一使用」もあり得るとする米政府の立場について、核兵器使用の場合は純軍事目標のみに対する攻撃がほとんど不可能であるため、いかなる場合にも「道徳的に正当化できない」と断言した。

教書はさらに核攻撃に対する報復としての核の使用についても「正当な防衛の範囲を逸脱する可能性がある」と極めて消極的な立場を示し、いわゆる核抑止論にも懐疑的な立場を明らかにした。

ハイジャックから盗難まで
海外異常事態手引書作成

東洋工業は、海外駐在員や出張中の社員が飛行機事故や誘拐事件などに巻き込まれた場合、「敏速かつ安全に対応できるように」と海外異常事態手引書を作成した。この手引書は、ハイジャック誘拐、クーデターから盗難まで、予想される異常事態を十二項目に分けてそれぞれに具体的な指示を与えている。

例えば、ハイジャック発生時の心得として「いたずらに抵抗し犯人を刺激するな」と慎重さを要求。また万一、誘拐された場合は「抵抗せず、相手を興奮させないよう気をつけろ」と無抵抗を強調している。（時事）

児玉被告の判決を断念

ロッキード事件・児玉ルートで、ロ社の秘密代理人として巨額の工作資金、フィクサー料を受け取ったとして外為法違反所得税法違反（脱税）の罪に問われた児玉誉士夫被告（72）について、東京地裁はこの程、児玉被告が五十五年九月、脳コウソクで倒れて以来、病状が回復しないことなどを理由に「被告人が公判廷に出頭することができるまで、公判手続きを停止する」との決定を下し関係者に通知した。

児玉被告は五十六年三月、検察側の論告で懲役三年六カ月、罰金七億円を求刑され、同年十一月五日が判決言い渡し日だったが、病気を理由に出廷せず、判決公判が延期されていた。今回の決定は、裁判所が事実上判決言い渡しを断念したもの。（共同）

米景気の回復に慎重な見方
ジェトロが在米日系経営者にアンケート

日本貿易振興会（ジェトロ）は六日、在米日系企業経営者に対する「米国経済の現状と今後の見通し」調査の結果を発表した。

この調査は三月末から四月上旬にかけて一三〇社を対象にアンケートしたもの。それによると、(1)景気の回復については比較的強気の見方の多かった米大企業経営者に比べ慎重さがみられる(2)消費者物価は八四年には上昇懸念がみられる(3)中長期的に財政赤字、勤労意欲などの問題をかかえているが、米経済が持つ底力に極めて強い信頼感を持っている―などが指摘されている。

八三年の米実質経済成長率は、回答平均値が二・七％だが、八四年からの五年間は三―四％とみるものが多い。一方、消費者物価については、八三年四・三％上昇と鎮静が続くが、八四年は同五・三％上昇するとみている。また失業率も八二年の平均値一〇・五％に対し、八三年同九・八％八四年同九％と見込み、大幅な改善は難しいとしている。

コミュニティ・ニュース
三船敏郎氏 シカゴで多忙な四日間
五月九日ロスに向け出発



既報のとおり、五月四日（水）日米協会、日本航空などの招きに応じて主演映画祭に出席するため、息子で三船プロ副社長三船史郎氏と共に日航機でシカゴ入りした映画俳優三船敏郎氏は、オヘア空港で、日米協会トーマス・ヘイグ会長、同理事ジョン・ウェア氏、シカゴ新報社の菅野社長、三船プロのエグゼクティブ・アシスタントでロスアンゼルスにいる女優高美以子さんらの多数の出迎えをうけ、宿舎のメイフェア・リージェント・ホテルに投宿。

翌五日からは、新聞、ラジオ、テレビなどのインタビュー、その他の多忙なスケジュールを時差の調節をする間もなく次ぎ次ぎとこなし、六日（金）午前中は記者会見、講演会に出席後、約一時間半にわたってシカゴ新報とさくら放送の単独インタビューに応じ、同夜は馬淵総領事夫妻の招待で、公邸におけるディナーパーティに出席した。

五月七日はメイフェアリーゼント・ホテルで、日米協会主催の歓迎レセプションに出席したが、このフォーマルパーティには馬淵総領事夫妻、日航滝野支店長、日本商社の支店長や地元日系人代表ら二百人が出席。

三船氏はサイン攻めと写真のフラッシュに囲まれて、はっぴ寿しの寿司を楽しむ間もないほどだったが、約二時間のパーティの間、終始にこやかにファンの注文に応じていた。

レセプション終了後フィルムセンターにて主演映画のハイライト上映と三船氏を囲んで話す集いが催されたが、折からの強風と雨の中、会場に集まった人々に、「このような嵐の中をお集まり頂き、本当に有難うございました。これからも良い映画を作るために、努力を続けます。どうぞよろしく」と挨拶、大きな拍手をうけた。

八日（日）のフィルムセンターには、定員を上回る人々が押しかけ、入場券は売り切れ、ここでも三船はファンのサインを攻めに合い、世界のミフネをひと目見ようとする人々が入口にあふれ、映画終了後も人波は去らずとうとう三船氏は心にもなく裏口から宿舎のホテルに戻ることになった。

多忙な四日間をシカゴで過した同氏は五月九日（月）午後一時十五分、ユナイテッド機一〇七便で、日航滝野支店長、新報菅野社長、さくら放送菅野昭子ディレクター、日米協会ジョン・ウエア氏の見送りをうけ、息子の史郎氏、アシスタント高美以子さんと共にロスアンゼルスに向かった。

ロスアンゼルスではやはり仕事の打ち合わせで五日程滞在したあと、日航機で帰国する。

→映画"赤ひげ"の三船敏郎氏

日本交通公社インターナショナル
シカゴ支店開設

旅行業務で日本最大の規模を誇る日本交通公社が、日本航空シカゴ乗り入れを機に、来る六月一日より、シカゴ支店を開設することになり、初代支店長として本社より杉山晋氏と、支店長代理石川尅己氏が来市、支店開設の挨拶のためシカゴ新報社に来社、菅野武雄社長と懇談した。

新事務所は北ミシガンアベニュー六二五番の十二階に開設、当面は四、五人の体制で着々準備を進めており、七月頃にグランドオープニングの予定とのことである。

シカゴ大学インターナショナル・ハウスで世界フェスティバル開催

シカゴ大学にあるインターナショナル・ハウスでは、来る五月十五日（日）午後二時半より八時半まで、世界フェスティバルを催すことになった。

これはインターナショナル・ハウスの創立五十周年を記念し、一時途絶えていた伝統行事を復活させたもので、インターナショナル・ハウスに住む、世界各国の学生の手で運営される。

内容は世界二十数カ国の歌、踊り、映画、食べ物、民芸品などの物産を一堂に集めて紹介、各国の交流を図る。

日本の学生たちは、茶の湯、生け花の展示、日本物産の展示販売、屋台の出店、日本紹介フィルム上映で、日本を紹介する予定。

入場料は前売2ドル50セント、当日は3ドル。

詳細問い合わせ、入場券購入などは左記まで。

＊連絡先電話
英語　七五三―二二七四
日本語　七五三―〇三八七

幹事の永安まで

インターナショナル・ハウスの住所は
1414 E. 59th St.
イリノイセントラルの59番街で下車、二分のところ。

コミュニティニュース四面へ続く

アメリカ中部のガイド紙「ミッド・アメリカ」創刊号発行

去る五月一日（日）、「ミッド・アメリカ」という、アメリカ中部の最新情報を集めたガイド紙（タブロイト版八ページ）の第一号が発行された。

創刊号はシカゴの名所やレストラン日本進出企業などの紹介が掲載されている。

今後月一回のわりで発行される予定。

発行責任者は上原将氏、社名 Japan Art and Communication
住所 612 N. Michigan Chicago, ILL. 60611
電話 六六四―三九八四

米国仏教団より社会福祉諸団体への援助額決まる

去る四月二十三日、二十四日の両日、米国仏教団（浄土真宗西本願寺系）定例理事会が、サンフランシスコの本部で開かれたが、昨年より始められた「感謝祭記念社会福祉基金」より、次の諸団体に援助金を贈ることになった。

- 「湾東日系奉仕団」へ五千五百ドル
- 「桑湾日系シニアセンター」五百ドル
- 「被爆者の友」（千ドル）
- インドのマホボディアソカ会へ千ドル

この福祉基金は全米の仏教徒の寄付によるものであり、社会福祉団体に対して援助の手を差しのべることが目的である。

この基金に関する詳細問い合わせは、次の米国仏教団本部まで。

B.C.A.
1710 Octavia St.
San Francisco Calif. 94109
Tel (415) 776-5600

キッコーマン醤油
八カ国語で商品説明
"新容器発売"

キッコーマンがアメリカやヨーロッパで、醤油の代名詞として知られるようになってから久しいが、醤油の風味がいろいろな料理に合うところから、今や世界各国の料理人が味の引き立て役に醤油を使っている。

このたびキッコーマンでは五ギャラン入りの容器の営業用キッコーマン醤油にドイツ語、フランス語、スウェーデン語、スペイン語、英語、韓国語、中国語、日本語の八カ国語で商品説明を入れて売り出した。

国際商品としてのイメージアップと、日本語と英語以外の国語を使うシェフ達にも大いにアピールして醤油の需要を増やそうというねらいか。

お礼

先日は皆様ご多忙のところ、灰皿交館のオープニングに多数ご来店下さいまして、誠に有難うございました。

失礼とは存じますが、とりあえず、紙面をもって、従業員一同心よりお礼申し上げます。

今後とも、私ども、皆様への十分なサービスを心がけ、日夜努力致す所存でございます。

何卒よろしくお引立てのほど、お願い申し上げます。

当店では、毎週金曜日、バラエティに富んだショーを催しております。

週末の夜は、皆様お誘い合わせの上、灰皿交館でお楽しみ下さい。

一同皆様のお越しを心よりお待ち申し上げております。

一九八三年五月
さうんどばぶ
"灰皿交館"一同

お客様各位

銀座寿司
近日開店
―募集―
寿司，天ぷら職人
ウエイトレス、バーテンダー（女性）
＊給与プラスフリー・ルーム提供
面接希望者は、アービンパークとマンハイムロードの東京モーテルまでお越し下さい。
GINZA-SUSHI
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park ILL. 60176

要求欄

さくら放送
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
五月十四日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
九年目に日本を訪ねて
山梨郷友会副会長
武田喜士男
歌曲、二重唱
"フィガロの結婚より"
竹内登紀
森範子
責任者 菅野昭子
電話七八四―八五一七

求職 多年貿易販売経験有米市民権英日韓国語
堪能 271-9230 カン迄

社員募集
旅行業に興味のある人日英両語とタイプができ、市民権又は永住権のある人を求む。
菅野旅行社マウント・プロスペクト支店
1762 W. Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL. 60656
電話 九八一―九六六六

社員募集
新設のトラベルエージェンシー、最近三年間に一年以上の旅行業務の経験があり、日英両語のできる人が好ましい。
米国日本通運旅行課
電話 六三五―二〇〇〇
下村まで

領事務職員募集
米国国籍または永住権のある方。日英両語の読み書きおよび英文タイプのできる方。年齢・男女不問。履歴書（写真貼）を左記へお送りください。
Consulate General of Jpn
625 N. Michigan Ave.
Chicago, IL. 60611
Attn: T. Nakayama

求 二才半の男児のベビーシッタ週一～二回随時グレンビュウ近辺にお住いの人
電話 七二四―三二〇七

求 秘書兼総務係。日英両語のできる方。年令は問いません。
東海銀行シカゴ支店
（三一二）八五三―三四〇〇
バーバラまで

募集 ウエイター ウエイトレス
創烹 志乃 田村迄
電話 九四四―一三二一

募集 ウエイトレス カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話
六六四―九六四三迄
紅花オブ東京

求む ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集
ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話 二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

社員募集
新設のトラベルエージェンシー、最近三年間に一年以上の旅行業務の経験があり、日英両語のできる人が好ましい。
米国日本通運旅行課
電話 六三五―二〇〇〇
下村まで

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 673―2753
＊返事のない時は 743―1297
＊英語の場合は 889―5678

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！ 錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末 広の2階 477―2957

HYDE PARK FRANKLIN JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

HANA TO YOKO
花と楊子
Floral designs for any occasion
5月8日は母の日です
感謝をこめた花のご注文はお早目に
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく お値段も手頃な キッコーマン 40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
＊日本障子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本着 ユカタ
＊キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用餅搗機 ホットポット等一切 電気釜
＊日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

内科専門
MING J. MU M.D.
Office Hour (Wed.Thurs.Fri.)
515 W. Ogden Downers Grove, IL.
Tel: 852-6733

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院 内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷義孝
牧師 エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師 南部勝
N. SHORE BAPTIST
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長 沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6398

天理教ウエスト・シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

キリスト長老教会
牧師 日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 Sheffield Ave.
☎ 549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤敬
礼拝日曜午前十一時半
DEVON CHURCH
1630 W. Devon Ave.
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, ILL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出謙
同 W・ションソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長 山田寛
幹事 金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sabura BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240AM
Produced By Akiko Sugano
6607 N. Sheridan Rd. 20E
Chicago, ILL. 60660
Tel. 764-6717

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

コミュニティ・ニュース

アメリカ音楽家協会主催 音楽コンテスト優勝者 発表会と授賞式

今年度の中部アメリカ音楽コンテストは、未来の大音楽家を目指す多くの青少年が参加、日頃の練習の成果を競い合い、熱演を繰り広げた。

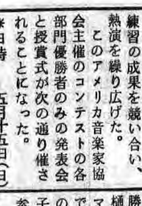
このアメリカ音楽家協会主催のコンテストの各部門優勝者のみの発表会と授賞式が次の通り催されることになった。

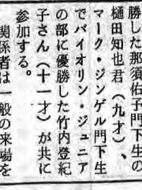
*日時　五月十五日(日)午後七時より

*場所　ディポール大学コンサート・ホール(西ベルデン街八〇四番)

この発表会には、バイオリン十才以下の部で優勝した那須佑予門下生の樋田知也君(九才)、マーク・ジンゲル門下生でバイオリン・ジュニアの部に優勝した竹内登紀子さん(十一才)が共に参加する。

関係者は一般の来場を大いに歓迎しており、入場は無料。


竹内登紀子さん


樋田知也君

日本の防衛政策十分に理解 六五〇億の円借款―日比首脳会談

【マニラ時事】フィリピンを訪問した中曽根首相は七日午前マルコス大統領と会談した。この中で首相が日本の防衛力整備、とりわけシーレーン防衛が「ASEAN諸国に脅威を与えるものではない」と述べ、理解を求めたのに対し、大統領は「日本が自分の国を防衛するのは固有の正当な権利だ。日本の防衛政策は十分に理解する」と述べた。また首相は、五七(一九八二)年度円借款として九六〇億円の特別円借款を含め六五〇億五〇〇〇万円(五六年度五〇〇億円)を供与するほか、積極的に経済協力を行うことを表明、高く評価した。両首脳は、日本とASEAN(東南アジア諸国連合)が相互に必要としていることの認識で一致。これに関連して大統領は「日本はこの地域の安定と繁栄のためにより大きな役割を担うべきだ」と日本に対する期待を表明した。

秋口解散ない ＝福田派首脳＝

自民党の福田派首脳は九日朝、党内の一部にある秋口解散説について「田中元首相のロッキード裁判一審判決の直前には、総選挙をすれば、自民党は大敗する。解散は年内にはない」と述べ一審判決前に解散すべきではないとの考え方を示した。(時事)

乗っ取り事件交渉 合意成立 ＝犯人は韓国で裁判＝

【ソウル時事】韓国政府は八日夜、ソウルで行われていた中国民航機乗っ取り事件処理をめぐる中国政府との直接交渉で、(1)中国側が犯人グループの引き渡しを要求したが、韓国側が国際協約と慣例に基づき裁判権を行使する(2)乗客、乗員、機体は早期返還する(3)負傷者は中国側の希望により、別途送還する―ことで合意に達した。これらの交渉の文書として交換することで合意に達した、と正式発表した。

古電柱でマイホーム

◎…和歌山県西牟婁郡中辺路町の陶芸家二見清一さん(33才)夫妻が木の古電柱八百本でマイホームをこのほど建てた。山荘風の二階建て百四十平方メートルで総工費一千万円。

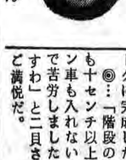
◎…ベット、食卓、家具などもすべて手作りの古電柱製。紀州一円から数カ月かかって集めた重い電柱を輪切りにしたり縦に裂いたりとかなりの重労働だったが、一年かかってやっとゴールウィークに完成した。

◎…「階段の板の厚さも十センチ以上。クレーン車も入れない山里なので苦労しましたが快適ですわ」と二見さん夫妻はご満悦だ。(共同)

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 吉野旅行社


牧野美智里さん


辻田順一さん


三宅ヨシエさん

乗っ取り事件 犯人グループの身柄は軍当局に拘束

同機の乗員、乗客は六日午前、春川からソウル近郊のホテルに入ったが、乗客のうち日本人は日本大使館が身柄を保護、同日夕、日航機で大阪に向かった。

乗客リストによると三人の日本人は、辻田順一さん(32才)＝大阪府八尾市＝日中旅行社大阪支社員、三宅ヨシエさん(59才)＝北九州市、牧野美登里さん(30才)＝福岡県倉手町＝女性二人は北九州の記念混声合唱団のメンバーだという。

日本速報

新幹線車内にヌード お堅い国鉄イメージ脱脚に

高峰三枝子さんの入浴シーンや女優さんのスカートがまくれあがる場面などをコマーシャルに登場させ、お堅いイメージからの脱脚と増収に懸命の国鉄が、今度は新幹線の車内誌に国鉄で初めてのヌード写真を掲載、話題を呼んでいる。

この車内誌は、昨年八月から東海道・山陽新幹線のグリーン車で無料配布している「グッディ」。航空会社の機内誌に張り合ったもので、週刊誌よりやや大きめ。毎月五十五万部刷る。車内の退屈しのぎの読み物サービスと、持ち帰って家庭や会社で旅の話題を広げてもらうのがねらい。

ヌード写真が登場したのは、現在配布中の五月号と、五月から配る六月号。「単独」と題してカラーで若い外人女性のヌード写真を載せた。

外国写真提供会社の広告シリーズで、正面を向いて座っているポーズだが、なにしろ初めての〝英断〟だけに反応はさまざま。「素晴らしい。世間から遅れている国鉄がよくやった」という変な激励や「抵抗感はない」など乗客サイドからは、まずまず合格の声。

やっぱり半額返上します

＝鈴木東京都知事＝

やっぱり返上します―。東京都の鈴木知事は二十八日、記者会見し、二期目からの知事の給料について「一期目と同じように半額を返上することにした」と述べた。

同知事は(1)財政再建は進んでいるものの、定数削減が五八(一九八三)年度も続く(2)二期目の出発にあたり、一層気持ちを引き締めるーなどを返上理由に挙げている。

初の文字ニュース放送開始

【甲府】甲府市を中心に約三万九千世帯が加入している有線放送の甲府CATV局、日本ネットワークサービス(NNS)が二日、国内で初の和文によるテレビ文字ニュースサービスを開始した。

ニュースは、東京・虎ノ門の共同通信社からNNSに電送され、テレビ画面に流されるが、今は一日に十回前後のみ。

格安新酒お目見え 新醸造法で白ぬかも清酒化

【高松】香川県の酒造メーカーが新しい醸造法で新酒のコストダウンに成功、四月下旬から格安価格で売り出す。

このメーカーは、香川県・三木町の宝美人酒造で、新酒の名前は「嵐」。同酒造が開発したのは、原料米から清酒の雑味の原因となるタンパク質を手軽に除き、原料米を有効利用する方法。

タンパク質は原料米の三〇～四〇%に当たる白ぬかは清酒に不適と精米の段階で削り落としていた。

宝美人酒造は白ぬかをも含めた原料米を細かく砕き、弱アルカリ液で洗うことで化学的にタンパク質を除く方法を考案、いままで利用価値がほとんどなかった白ぬかも清酒化することに成功した。

この醸造法の利点は原料のコストダウンが図れること。価格(一・八リットル)は卸しを通して一級一三〇〇円、二級九〇〇円程度となる。清酒の標準価格は四月下旬から予定されている値上げで一級の現行一六六〇円が一八〇〇円、二級も一二二〇円が一三〇〇円になる見込みで、これに比べるとかなり安い。(共同)

味も香りも昨年よりアップ 新茶の値段はやや高め

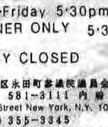
【静岡＝共同】八十八夜も過ぎ、全国一の茶の生産地・静岡茶市場で、約八百人の関係者が集まり、恒例の新茶の初取り引きが行われた。

お盆に入った新茶をつまみ、色、香り、形を確かめる買い手。新茶独特の香りを鼻に運び、時には口に含んで品質を確かめる。「パンパン」と手打ちの音が響いて続々と取引がまとまっていった。

値段は清水市産のキロ当たり五万五千円を最高に手摘みの平均が同七千円強。県内産の値段は昨年よりやや高め。作柄も霜害が少なかったことで全体に良く、味も香りも昨年よりアップという。

寺山修司さん死去 世界を舞台に多彩な活動

前衛劇団の「天井桟敷」を率いて映画、文学にも活躍した寺山修司(てらやま・しゅうじ)さんが四日昼すぎ、肝硬変による急性腹膜炎のため、都内の病院で亡くなった。四十七歳。青森県出身。


寺山修司氏

寺山さんは昭和二十九年早大に進んだころ既に前衛短歌の旗手と注目されていた。在学中ネフローゼを発病、三年間の闘病生活を送ったが、三十四年、放送詩劇「中村一郎」(民放祭文芸賞)翌年には「血は立ったまま眠っている」(劇団四季上演)で放送作家、劇作家としてもデビュー。以後、映画、演劇、小説、評論、写真、スポーツ評などジャンルを超えた多彩で前衛的な芸術活動を展開した。

中でも四十二年に結成した「天井桟敷」は活動の中心で、作者兼演出家として「青森県のせむし男」「大山デブ子の犯罪」「毛皮のマリー」などを次々と上演。幻想的、怪奇的題材を好んで取り上げ、破壊と混乱の中に劇的なものを再生するという前衛劇は、新劇界に衝撃を与えた。

海外公演も多く、特に代表作の一つ「奴隷訓」でカンヌ国際演劇祭に参加したのをはじめ、ベルリン、ローマ、ニューヨークなどで上演され、大評判となった。(共同)

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

贈物百貨店
クリスチャンディオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior
Givenchy
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

TOSHIRO MIFUNE: A LIVING LEGEND
三船敏郎 主演映画集
THE FILM CENTER
MAY 7-27, 1983
The Japan America Society of Chicago and The Film Center present a retrospective dedicated to Japanese screen actor Toshiro Mifune, who will appear in person at The Film Center, May 7 and 8.
Mr. Mifune's visit has been made possible courtesy of Japan Air Lines
THE FILM CENTER
School of the Art Institute
Columbus Dr. at Jackson Blvd.
Chicago, IL 60603
443-3733

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー
フロントマン
詳細は(644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広 SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS
FRI 5-11pm 5-10:30pm
SAT 3-11pm
SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat.
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am
5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お預け下さい。毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また格別な味です。
(ボトル販売価格例) シーバス $50
レギュラースコッチ$40、サントリーオールド$35
さうんとばふ 灰皿交館
OPEN- Mon-Sat 7:00pm- 2:00am (Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St. Chicago, IL. 60657
Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを積々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. Arlington Heights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
火曜日定休日
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
LUNCH Monday-Friday 12:00-2:15pm
DINNER Monday-Friday 5:30pm-10:00pm
SATURDAY DINNER ONLY 5:30pm-10:00pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと
素朴の石馬を見がてら
寿司、鍋焼うどんを
ご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773－0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日

割烹
小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:00
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
月曜日定休
カラオケ盛況
ランチ 火曜から金曜迄 十一時半～二時
ディナー 火曜日～木曜日まで 五時から十時半まで
金、土曜日 五時～十一時
日曜日 四時半～九時半
本格派 味・雰囲気

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー 2F
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH-DINNER-COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

CURDS AND WHEY

Next to soy sauce, tofu – soybean curd – is Japan's most ubiquitous comestible; it can be boiled, baked, broiled, fried, steamed, marinated, frozen, eaten fresh or, since it takes on the flavors of whatever it is mixed with, combined with a host of other foods.

Tofu, which in Japanese means "fermented bean", is reputed to have originated in China long before Christ. It was introduced to Japan in the eighth century, and it was there that tofu's many uses were developed. It was a diet staple among priests, many of whom could eat neither meat nor fish, since it contains the same amount of protein as meat. In 1792 the best-selling book in Osaka was "One Hundred Rare Tofu Recipes".

Tofu is made by soaking soy beans overnight in water, then grinding them, boiling the mixture and straining it. Every bit of the bean in eaten, including the ground bean skins left over after straining and the skim from the top of the boiling beans. In Tokyo alone there are almost 3,000 tofu-makers and a multitude of restaurants that serve only variations of this versatile food.

Tofu is coming of age in the U.S. now, and what used to be found only in city health food stores is now on most supermarket shelves. Since it's cheap, nutritious and low in calories, meat-like products are being created out of textured soy beans, tofu "cutlets" found in restaurants and a new dessert, "tofutti", is gaining popularity as an ice cream substitute.

Ironically, the U.S. is the world's leading producer of soy beans. It exports half of what it harvests to other countries – Japan is a major importer – and, until recently, used the rest for animal feed or inedible products, with less than three per cent going for human consumption.

Completing the tofu circle, enterprising Americans have brought to Japan new uses for this centuries-old staple in the form of tofu mayonnaise, tofu Bavarian cream pie, breads made with tofu and even tofu quiche – which real men in Japan do eat.

JAPANESE FIRMS URGED TO HIRE MORE FOREIGNERS

TOKYO (Jiji) – The Japan Committee for Economic Development (Keizai Doyukai) suggested that Japanese enterprises recruit more foreigners in Japan without merely advancing into foreign countries.

In a recommendation report for the promotion of Japanese businesses' internationalization, the leading business organization noted that Japanese companies have so far been showing an overwhelming "outflow of talent".

But they are now faced with an urgent need to remove business distinctions between Japan and overseas, and to have organizations and strategies as global enterprises, it stressed.

To this end, Doyukai said, it is necessary to open foreigners' access to even mangerial posts in domestic companies.

At present, jobs available for foreigners are limited to those at foreign-affiliated enterprises and certain posts of experts under the cabinet order for immigration control and other legislation, it added.

JAPANESE WOMAN HAS IDENTICAL TWINS TWICE

TOKYO – A woman who was told she would have twins has given birth to two sets of identical twin boys without the aid of a fertilization drug, doctors reported.

The four boys were born to Myoko Hane, wife of Eiji Hane, a farmer on the northern Japanese island of Hokkaido, doctors at Iwamizawa City hospital said.

The smallest child weighed 3 lbs-12 ozs. and the largest weighed 5 lbs.-10 ozs., doctors said.

The couple already have a four-year-old boy and a two-year-old girl.

Medical statistics indicate that one in every 510,000 pregnancies produces quadruplets. Statistics on the odds for a pregnancy producing two sets of identical twins are not available.

DENTSU STILL WORLD'S NO. 1

TOKYO – (Jiji Press) – Dentsu inc. announced it won the first place in the ranking of world advertising agencies for 1982 published in the April 18 issue of "Advertising Age", a U.S. magazine.

According to the magazine, the Japanese advertising agency placed first both in terms of advertisement billings and profit in calender 1982.

Dentsu thus remained the world's No. 1 advertising agency for the 10th consecutive year.

It's billings in 1982 came to $2.9 billion, leaving a profit of $402.9 million.

Young and Rubicam inc. of the United States placed second with billings of $400 million and profits of $26.3 million.

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA 信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

東本願寺同朋大会参加観光団
(菅野旅行社取扱い)
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日(月)出発～帰着十月五日(水)、または十月十二日(水)、十月十九日(水)のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都(東本願寺参拝)～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
料金 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会(JASTA)加盟店が次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスをさせていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコン・めぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 六月二十六日(日)出発～七月十四日(木)帰着
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ一、三八二ドル
カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー(菅野旅行社取扱い)
期日 七月一日(金)午後八時出発～午後九時帰着 二泊三日
料金 シェラトン・ブラックホテル宿泊 大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル 子供七五ドル、幼児四〇ドル
カナディアン・ロッキー夏の旅
(山田旅行社取扱い)(カナダ航空)
期日 八月十三日(土)出発～二十日(土)帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
(菅野旅行社取扱い)
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日(月)出発～帰着十月五日(水)、または十月十二日(水)、十月十九日(水)のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都(東本願寺参拝)～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
料金 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会(JASTA)加盟店が次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスをさせていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコン・めぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 六月二十六日(日)出発～七月十四日(木)帰着
十月九日(日)～十月二十七日(木)(いずれも十八日間コース)
コース シカゴ～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ一、三八二ドル
カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー(菅野旅行社取扱い)
期日 七月一日(金)午後八時出発～午後九時帰着 二泊三日
料金 シェラトン・ブラックホテル宿泊 大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル 子供七五ドル、幼児四〇ドル
カナディアン・ロッキー夏の旅
(山田旅行社取扱い)(カナダ航空)
期日 八月十三日(土)出発～二十日(土)帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto RepairService
FRANK KANAI
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
急募 旅行課新設につき社員募集! 詳細は3面の要求欄をごらん下さい。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺 宮尾)
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"@空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショクで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。何点は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより集荷時間が若干異るますので、ご用命の際、お問合わせは(685-2050)
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで運搬いたします。
料金 1—5立方フィート $120 / 6—10 〃 $180 / 11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

千代、北ともに休場
夏場所は横綱不在

大相撲の東正横綱千代の富士(27)＝九重部屋＝と西正横綱北の湖(28)＝三保ケ関部屋＝は六日目、日本相撲協会審判部にそれぞれ、医師の診断書をそえて休場届けを提出、八日から東京・蔵前国技館で始まる夏場所の休場が正式に決まった横綱不在は、一人横綱の北の富士が休場した四十七年名古屋場所以来十一年ぶり。千代の富士は四月八日、巡業先の兵庫県津名町で稽古中左肩を脱臼し治療中で、回復が思わしくないため休場すること になった。千代の富士の休場は、横綱になって二回目、通算七回目。北の湖は、今年初場所左膝と腰を痛めて途中休場、春場所も全休して調整に励んだが、腰部捻挫の回復が思わしくなく、休場することにした。北の湖の休場は、昨年九州場所以来四場所連続七回目、連続全休は初めて。(時事)

新国技館 両国で起工式

新国技館は総工費約百五十億円(推定)をかけて国鉄総武線両国駅北側の操車場跡地約一万八千平方メートルに建設される。地上二階、地下一階(一部地下二階)で、収容人員は現蔵前国技館より五百人増の一万一千五百人。来年十一月末に完成。六十年初場所から本場所開催の予定。(共同)

伝統のケンタッキー・ダービー 優勝馬は サニー・ヘイロー

今年のケンタッキー・ダービーは、去る五月七日(土)、ケンタッキー州ルイスビルのチャーチルダウン競馬場で開催され、アーカンソー・ダービーの勝ち馬、サニー・ヘイローが終始、一・二五マイルのコースを先頭で逃げ切り優勝した。二十頭の馬が競った伝統のレース、今年の優勝馬には四十二万六千ドルの賞金が贈られた。

尾崎健夫が単独首位

中日クラウンズゴルフ第一日

中日クラウンズ・ゴルフ第一日が、名古屋市の名古屋ゴルフ倶楽部和合コース(パー70)に米国勢九人など百二十一選手が参加して第一ラウンドを行い、尾崎健夫が5アンダー65で単独首位に立った。

2打差の二位は昨年の優勝者ゲーリー・ホルベルグ(米国)ら四人。米ツアー帰り第一戦の青木功は69で八位、中島常幸は71で二十五位。倉本昌弘は73で四十九位。(共同)

広告・求人
478-6170

三浦哲郎集(忍ぶ川)より
ブンペと湯の花
(17)
三浦哲郎

「ブンペ君たちはどのくらいさきへいったろうかちょっと立ちどまってみませんか」

私たちは番傘の柄を胸のあいだにはさんで、むきあって耳を澄ませたが、傘を叩く雨音と、近くを流れているらしい谷川の響きがきこえるだけであった。また歩きだそうとして、私は足もとからすこしよろけた。水びたしになった下駄の鼻緒がぶつんときれたのである。

「部落へついたら立ててあげまっしょ。おらの肩につかまってがんせえ」

私は言われる通り片手で彼女の肩につかまり、片手に鼻緒のきれた下駄をぶらさげた。彼女の肩はまるくて弾力に富んでいた。そうして雨でしたたか濡れていたので、彼女の体温がすぐに私の掌にったわってきた。私たちは息を荒くしながらしばらく歩いた。地の底から、太鼓に似た音がきこえるような気がした。私は、それをランコの胸の鼓動の響きだろうと思った。

「ゴトンドシン、きこえますえ。あれは部落の入口にある水車小屋の音だ」

ランコは言った。音はだんだん高くなり、電燈の光のさきに黒々とした水車小屋が見えた。小屋の前で、ランコは立ちどまった。

「この中に藁束がたくさんありますけえ、鼻緒立てあげまっしょ」

「しかし、それではブンペ君がますますさきへいってしまいます。ぼくはこれで我慢します」

「すぐできますけに。雨宿りしまっしょ」

「いや、やっぱりさきへ歩きましょう」

私は心に魔がさすのを恐れたのである。私は歩きだそうとした。

「遠慮ばっし」

ランコはいきなり手をのばし、下駄を奪おうとして誤って私の手首をつかんだ。

「いけません」

私はあわてて手をひっこめた。



うとして、かえって前のめりに彼女の方へひき寄せられた。全力をこめたが、ランコのちからは量りしれなかった。私の手はしびれ、水車の響きが私の腸(はらわた)をふるわせた。

「ブンペくーん」私は思わず大声で叫んだ。

「ブンペくーん」

すると、

「あーいさ」と意外な近さで返事があった。

「あいさ、ここでせえ」

水車小屋の戸がごろんごろんとあいて、なかからブンペが飛びだしてきた。私の女友達は戸口に立ちどまって、懐中電燈の光を浴びると急いで浴衣の襟もとへ手をやったランコは怒ったように私の手をふり捨てて、彼方を見つめていた。

それから、

「せえ」とちいさく呟いた。

(つづく)

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

JADE TREE
北京・広州・四川
◉トロピカルドリンク◉ミュージック生演奏
ORIENTAL BUFFET NITELY
チャイニーズブランチ スペシャルメニュー 日曜12:00—3:00 PM
バフェースタイル ランチョン 月～金曜11:00—2:30PM
バフェースタイル ディナー 5:30 9:00 PM
王酒樹家 1934 N. CLARK 642-9000

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京 往復 $941.00より
呼び寄せ便 往復 ¥212,000.00より
$100000.00 オートマチックフライト保険付き
MAIN OFFICE TOKYO
(312) 228—3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

直行便
シカゴ↔東京往復 $1,111.00
JAL、NW、UA、PA
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
社員急募 旅行業務に興味があり日英両語のできる人。経験不問お問合わせは943～9300 佐々木まで
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951—6537日本語で 248—0048夜間

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUGANO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日) 1カ月 41ドル 3カ月 117ドル 6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回) 日米唯一の日本語による機関誌です 6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3488号 (1) (ISSN 0009 370X) 1983年5月13日(金)

サミット出席の 中曽根首相の訪米日程決る

(ワシントン時事) 当地外交筋は十日、ウイリアムズバーグ・サミットに出席する中曽根首相の訪米日程を明らかにした。それによると、首相は二十六日ワシントンに到着し、二十七日レーガン大統領と会談したあとジョンズ・ホプキンズ大学高等国際研究所卒業式で演説する。二十八日、ウイリアムズバーグ入りしてサミットに参加、サミット閉幕後三十一日ニューヨークに飛んで一泊、六月一日同地を出発して帰国の途に就く。中曽根・レーガン会談は朝食を共にする形で、米側関係閣僚、日本側同行閣僚も出席して行なわれる予定。



中曽根首相 ガン対策を サミットで呼びかけ

政府は十日の閣議で、中曽根首相が先に提唱した「対ガン十カ年戦略」について広く先進国に共通する課題として取り組むため、国際協力の推進を呼びかける方針を決めた。今月末のウイリアムズバーグ・サミットおよびそれに先立つ日米首脳会談で、中曽根首相が正式にガン対策の国際協力の必要性を強調、協力を要請する。(時事)


安倍外相

米欧妥協でサミット によい雰囲気

安倍外相が評価

(パリ時事) OECD閣僚理事会に出席していた安倍外相は十日、同理事会終了後、今回の会議の成果について「各国の態度に差異はあったが、全体としてうまくまとまった。この結果はウイリアムズバーグ・サミットにもよい雰囲気を生み出すことになろう」と強調した。同外相は特に、今回の理事会の最大の争点とされていた東西経済関係に言及し、「米にとって一〇〇パーセント満足のいく内容ではないだろうが、妥当な妥協だ」と評価した。

「アレス」は共同通信記者

「トマス」は読売記者 ソコ事件

(ワシントン時事) 米ヘ亡命したKGB元対日工作員、スタニスラフ・レフチェンコ氏の供述などをもとにした単行本「今日のKGB―かくされた手」(CIの本の中ではKGBの協力者として挙げられた暗号名「アレス」が共同通信社の記者と明記されている。また、「一流新聞のベテランジャーナリストでレフチェンコの執筆依頼に応じていた」とされている暗号名「トマス」については読売新聞記者と記述されている。

著作の中ではKGBエージェントが(1)それと知って活動した者 (2)自覚しないで協力していた者―に二分されると記述され、「承知のうえでのエージェント」として石田博英自民党代議士、山根卓二サンケイ新聞前編集局長の名が挙げられた。

初めて放射性物質を散布

米核兵器事故の演習始まる

(ラスベガス (米ネバダ州)) 米国防総省、エネルギー省、連邦緊急管理局は五日、ラスベガスの北西約一〇〇キロにあるネバダ核実験場で「合同核兵器事故予想演習」(ニューワックス83)を開始した。演習は六日未明まで続けられた。

この種の演習は一九七九、八一年の二回行われているが、今回は初めて低レベルの放射性物質を実際にまき散らし、緊迫感を出すとともに、地方自治体、住民も演習に参加したのが特徴である。(共同)

英国六月に総選挙

(ロンドン時事) サッチャー英首相は九日午後、女王陛下に下院を解散し、六月十三日に下院を解散し、六月九日に総選挙を実施することを正式に発表した。同首相は七九年五月の総選挙で労働党から政権を奪い、英史上初の女性宰相に就任しており、五年の任期をあと十一カ月残して繰り上げ総選挙となった。英首相府スポークスマンは同日、英総選挙にもかかわらずサッチャー首相はやはり今月二十八日からのウイリアムズバーグ・サミットに出席したい意向であると述べた。

サッチャー英首相 27日の訪米取りやめる

(ロンドン時事) 英首相府スポークスマンは十日サッチャー首相がウイリアムズバーグ・サミットの前に予定していた米公式訪問を取り消すと発表した。同首相は二十七日にレーガン米大統領と会談することになっていたが、英で来月九日に総選挙が行われることになったため、この米英首脳会談を取りやめたもの。

アムトックの会長ら訪日

米新幹線で協力要請

アムトックのボイド会長、ギルソン社長ら幹部三人が八日午後来日した。十三日まで滞在するこの間、高木国鉄総裁、稲山経団連会長らと会談同社が今年中にも建設に着手する米新幹線(ロサンゼルス～サンディエゴ間二四〇キロ)について国鉄、財界などに協力を要請する。

アムトックは国鉄から新幹線の技術提供を受けるとともに総工費二十九億ドルの四分の一程度の融資を日本側に求めている。

レーガン政権の 対外政策生ぬるい

次期大統領候補四人が表明

(ワシントン時事) 米民主党のモンデール前副大統領ら四人の次期大統領選有力候補は四、五日両日、ワシントンで開かれた米労働総同盟産別会議(AFL・CIO)主催の「米国産業再生」討論集会で、レーガン政権が日本など外国の対米輸出拡大や自国市場の閉鎖的姿勢に生ぬるい対応をしていると強く批判し「公正な貿易としての自由貿易の確立」を主張した。

民主党の有力大統領候補者がそろってこのような姿勢を表明したのは、労働界の保護主義傾向と結び付いて通商政策論争を一九八四年大統領選の大きな党派的争点に据える戦略と予想され、最大の当たりは今後一層強まるとみられる。(共同)

子供不在の行政

登校日を週四日にする法案

日本でも就労時間が短縮されつつあるそうだが、やはり学校だけは土曜日半日の週六日制がそのまま続けられている。

先日は、ワシントンでアメリカの児童生徒の学力低下が問題になり、ブロック通商代表部代表はアメリカが日本との貿易戦争で敗け戦を繰り返さねばならないのは、ひとつに国民の教育レベルの低下があり、このままではとても日本に太刀打ちはできないと警鐘を鳴らし、授業時間の増加が勧告されている。

ところがその一方で、去る五月十日(火)スプリング・フィールドのイリノイ州議会では、その提案に逆行するような法案が可決された。

州の教育費予算の赤字を乗り切るために、一日の授業時間を延長し、一週間の登校日を四日にするというもので、現行一年一八五日の登校日数を一五四日に減らし、その分の授業時間を一日宛増加するというもの。

結果的には授業時間は現在の八八〇時間から八二時間へと二時間増えることになる。つまり子供たちは週四日通学するかわり下校時間が午後四時とか五時になるわけで、冬ならバス通学の子供が帰宅する頃には、陽が落ちていることになる。この法案はこれから上院にまわされるわけだが、いかにスクールバスの運行費と、建物の光熱費を削減できるとはいえ、感心できる法案ではない。

まず予算面だけが検討されて子供が不在である教育行政が増えた二時間では、どう考えても学力向上には継がらないし授業にしても仕事にしても午前中のほうが午後よりも能率の上がるのはいうまでもない。疲れが出はじめる午後に時間を延長しても、時間数の計算だけでは割り出せないロスがある。

子供が家に居る時間が多くなれば外に出て行く機会も増え、この自由な時間が非行につながらないとは言い切れない。

学校はベビーシッターではないというけれど、現実問題として共働きの家庭がほとんどと言われる経済状態で、両親はベビーシッターを雇うための出費が増える。週一日は仕事を休むか、そのいずれでもなければ子供は親やその他の保護者の監督なしに一日を過ごすことになる。

金がなければ何もできない世の中かも知れないが、教育が子供のための問題で、その子供たちが将来のアメリカを、世界を背負って立つのであれば、今すこし主役の立場を考えてもらいたいものである。(か)

湖畔随想

日本人の貿易摩擦

日本人の貿易摩擦に対する考え方は、欧米人のそれとは大きく異なっている。

日本人は、貿易摩擦は日本の輸出が増えるから起こるのであって、輸出が減れば摩擦は起こらないと考えている。

欧米人は、貿易摩擦は輸入が増えるから起こるのであって、輸入が減れば摩擦は起こらないと考えている。

日本人は、輸出が増えることは良いことだと考えている。

欧米人は、輸入が増えることは良いことだと考えている。

日本人は、輸出が減ることは悪いことだと考えている。

欧米人は、輸入が減ることは悪いことだと考えている。

日本人は、輸出を増やすために努力する。

欧米人は、輸入を減らすために努力する。

日本人は、輸出を増やすために品質を向上させる。

欧米人は、輸入を減らすために関税を上げる。

日本人は、輸出を増やすために価格を下げる。

欧米人は、輸入を減らすために数量制限をする。

日本人は、輸出を増やすために新製品を開発する。

欧米人は、輸入を減らすために特許を取る。

日本人は、輸出を増やすために広告を打つ。

欧米人は、輸入を減らすために宣伝を禁止する。

日本人は、輸出を増やすために営業マンを増やす。

欧米人は、輸入を減らすために検査を厳しくする。

日本人は、輸出を増やすために工場を増設する。

欧米人は、輸入を減らすために工場を閉鎖する。

日本人は、輸出を増やすために労働時間を延長する。

欧米人は、輸入を減らすために労働時間を短縮する。

日本人は、輸出を増やすために賃金を上げる。

欧米人は、輸入を減らすために賃金を下げる。

日本人は、輸出を増やすために為替レートを安くする。

欧米人は、輸入を減らすために為替レートを高くする。

日本人は、輸出を増やすために補助金を出す。

欧米人は、輸入を減らすために補助金を出す。

日本人は、輸出を増やすために税金を安くする。

欧米人は、輸入を減らすために税金を高くする。

日本人は、輸出を増やすために金利を下げる。

欧米人は、輸入を減らすために金利を上げる。

日本人は、輸出を増やすために銀行融資を増やす。

欧米人は、輸入を減らすために銀行融資を減らす。

日本人は、輸出を増やすために株式を発行する。

欧米人は、輸入を減らすために株式を発行する。

日本人は、輸出を増やすために社債を発行する。

欧米人は、輸入を減らすために社債を発行する。

日本人は、輸出を増やすために増資する。

欧米人は、輸入を減らすために増資する。

日本人は、輸出を増やすために減資する。

欧米人は、輸入を減らすために減資する。

日本人は、輸出を増やすために合併する。

欧米人は、輸入を減らすために合併する。

日本人は、輸出を増やすために分割する。

欧米人は、輸入を減らすために分割する。

日本人は、輸出を増やすために解散する。

欧米人は、輸入を減らすために解散する。

日本人は、輸出を増やすために清算する。

欧米人は、輸入を減らすために清算する。

日本人は、輸出を増やすために破産する。

欧米人は、輸入を減らすために破産する。

日本人は、輸出を増やすために死ぬ。

欧米人は、輸入を減らすために死ぬ。

日本人は、輸出を増やすために生まれる。

欧米人は、輸入を減らすために生まれる。

日本人は、輸出を増やすために結婚する。

欧米人は、輸入を減らすために結婚する。

日本人は、輸出を増やすために離婚する。

欧米人は、輸入を減らすために離婚する。

日本人は、輸出を増やすために再婚する。

欧米人は、輸入を減らすために再婚する。

日本人は、輸出を増やすために子供を産む。

欧米人は、輸入を減らすために子供を産む。

日本人は、輸出を増やすために子供を育てる。

欧米人は、輸入を減らすために子供を育てる。

日本人は、輸出を増やすために子供を教育する。

欧米人は、輸入を減らすために子供を教育する。

日本人は、輸出を増やすために子供を大学に入れる。

欧米人は、輸入を減らすために子供を大学に入れる。

日本人は、輸出を増やすために子供を卒業させる。

欧米人は、輸入を減らすために子供を卒業させる。

日本人は、輸出を増やすために子供を就職させる。

欧米人は、輸入を減らすために子供を就職させる。

日本人は、輸出を増やすために子供を結婚させる。

欧米人は、輸入を減らすために子供を結婚させる。

日本人は、輸出を増やすために孫を産む。

欧米人は、輸入を減らすために孫を産む。

日本人は、輸出を増やすために孫を育てる。

欧米人は、輸入を減らすために孫を育てる。

日本人は、輸出を増やすために孫を教育する。

欧米人は、輸入を減らすために孫を教育する。

日本人は、輸出を増やすために孫を大学に入れる。

欧米人は、輸入を減らすために孫を大学に入れる。

日本人は、輸出を増やすために孫を卒業させる。

欧米人は、輸入を減らすために孫を卒業させる。

日本人は、輸出を増やすために孫を就職させる。

欧米人は、輸入を減らすために孫を就職させる。

日本人は、輸出を増やすために孫を結婚させる。

欧米人は、輸入を減らすために孫を結婚させる。

日本人は、輸出を増やすために曾孫を産む。

欧米人は、輸入を減らすために曾孫を産む。

日本人は、輸出を増やすために曾孫を育てる。

欧米人は、輸入を減らすために曾孫を育てる。

日本人は、輸出を増やすために曾孫を教育する。

欧米人は、輸入を減らすために曾孫を教育する。

日本人は、輸出を増やすために曾孫を大学に入れる。

欧米人は、輸入を減らすために曾孫を大学に入れる。

日本人は、輸出を増やすために曾孫を卒業させる。

欧米人は、輸入を減らすために曾孫を卒業させる。

日本人は、輸出を増やすために曾孫を就職させる。

欧米人は、輸入を減らすために曾孫を就職させる。

日本人は、輸出を増やすために曾孫を結婚させる。

欧米人は、輸入を減らすために曾孫を結婚させる。

日本人は、輸出を増やすために玄孫を産む。

欧米人は、輸入を減らすために玄孫を産む。

日本人は、輸出を増やすために玄孫を育てる。

欧米人は、輸入を減らすために玄孫を育てる。

日本人は、輸出を増やすために玄孫を教育する。

欧米人は、輸入を減らすために玄孫を教育する。

日本人は、輸出を増やすために玄孫を大学に入れる。

欧米人は、輸入を減らすために玄孫を大学に入れる。

日本人は、輸出を増やすために玄孫を卒業させる。

欧米人は、輸入を減らすために玄孫を卒業させる。

日本人は、輸出を増やすために玄孫を就職させる。

欧米人は、輸入を減らすために玄孫を就職させる。

日本人は、輸出を増やすために玄孫を結婚させる。

欧米人は、輸入を減らすために玄孫を結婚させる。

日本人は、輸出を増やすために来孫を産む。

欧米人は、輸入を減らすために来孫を産む。

日本人は、輸出を増やすために来孫を育てる。

欧米人は、輸入を減らすために来孫を育てる。

日本人は、輸出を増やすために来孫を教育する。

欧米人は、輸入を減らすために来孫を教育する。

日本人は、輸出を増やすために来孫を大学に入れる。

欧米人は、輸入を減らすために来孫を大学に入れる。

日本人は、輸出を増やすために来孫を卒業させる。

欧米人は、輸入を減らすために来孫を卒業させる。

日本人は、輸出を増やすために来孫を就職させる。

欧米人は、輸入を減らすために来孫を就職させる。

日本人は、輸出を増やすために来孫を結婚させる。

欧米人は、輸入を減らすために来孫を結婚させる。

日本人は、輸出を増やすために昆孫を産む。

欧米人は、輸入を減らすために昆孫を産む。

日本人は、輸出を増やすために昆孫を育てる。

欧米人は、輸入を減らすために昆孫を育てる。

日本人は、輸出を増やすために昆孫を教育する。

欧米人は、輸入を減らすために昆孫を教育する。

日本人は、輸出を増やすために昆孫を大学に入れる。

欧米人は、輸入を減らすために昆孫を大学に入れる。

日本人は、輸出を増やすために昆孫を卒業させる。

欧米人は、輸入を減らすために昆孫を卒業させる。

日本人は、輸出を増やすために昆孫を就職させる。

欧米人は、輸入を減らすために昆孫を就職させる。

日本人は、輸出を増やすために昆孫を結婚させる。

欧米人は、輸入を減らすために昆孫を結婚させる。

日本人は、輸出を増やすために仍孫を産む。

欧米人は、輸入を減らすために仍孫を産む。

日本人は、輸出を増やすために仍孫を育てる。

欧米人は、輸入を減らすために仍孫を育てる。

日本人は、輸出を増やすために仍孫を教育する。

欧米人は、輸入を減らすために仍孫を教育する。

日本人は、輸出を増やすために仍孫を大学に入れる。

欧米人は、輸入を減らすために仍孫を大学に入れる。

日本人は、輸出を増やすために仍孫を卒業させる。

欧米人は、輸入を減らすために仍孫を卒業させる。

日本人は、輸出を増やすために仍孫を就職させる。

欧米人は、輸入を減らすために仍孫を就職させる。

日本人は、輸出を増やすために仍孫を結婚させる。

欧米人は、輸入を減らすために仍孫を結婚させる。

日本人は、輸出を増やすために雲孫を産む。

欧米人は、輸入を減らすために雲孫を産む。

日本人は、輸出を増やすために雲孫を育てる。

欧米人は、輸入を減らすために雲孫を育てる。

日本人は、輸出を増やすために雲孫を教育する。

欧米人は、輸入を減らすために雲孫を教育する。

日本人は、輸出を増やすために雲孫を大学に入れる。

欧米人は、輸入を減らすために雲孫を大学に入れる。

日本人は、輸出を増やすために雲孫を卒業させる。

欧米人は、輸入を減らすために雲孫を卒業させる。

日本人は、輸出を増やすために雲孫を就職させる。

欧米人は、輸入を減らすために雲孫を就職させる。

日本人は、輸出を増やすために雲孫を結婚させる。

欧米人は、輸入を減らすために雲孫を結婚させる。

日本人は、輸出を増やすために礒孫を産む。

欧米人は、輸入を減らすために礒孫を産む。

日本人は、輸出を増やすために礒孫を育てる。

欧米人は、輸入を減らすために礒孫を育てる。

日本人は、輸出を増やすために礒孫を教育する。

欧米人は、輸入を減らすために礒孫を教育する。

日本人は、輸出を増やすために礒孫を大学に入れる。

欧米人は、輸入を減らすために礒孫を大学に入れる。

日本人は、輸出を増やすために礒孫を卒業させる。

欧米人は、輸入を減らすために礒孫を卒業させる。

日本人は、輸出を増やすために礒孫を就職させる。

欧米人は、輸入を減らすために礒孫を就職させる。

日本人は、輸出を増やすために礒孫を結婚させる。

欧米人は、輸入を減らすために礒孫を結婚させる。

日本人は、輸出を増やすために孫孫を産む。

欧米人は、輸入を減らすために孫孫を産む。

日本人は、輸出を増やすために孫孫を育てる。

欧米人は、輸入を減らすために孫孫を育てる。

日本人は、輸出を増やすために孫孫を教育する。

欧米人は、輸入を減らすために孫孫を教育する。

日本人は、輸出を増やすために孫孫を大学に入れる。

欧米人は、輸入を減らすために孫孫を大学に入れる。

日本人は、輸出を増やすために孫孫を卒業させる。

欧米人は、輸入を減らすために孫孫を卒業させる。

日本人は、輸出を増やすために孫孫を就職させる。

欧米人は、輸入を減らすために孫孫を就職させる。

日本人は、輸出を増やすために孫孫を結婚させる。

欧米人は、輸入を減らすために孫

田中側、無罪を主張・ロッキード裁判
「首相の犯罪」最終弁論始まる

ロッキード裁判「丸紅ルート」の第一八五回公判が十一日午前十時から東京地裁で開かれ、五億円受託収賄罪などに問われた元首相、田中角栄＝被告＝求刑、懲役五年、追徴金五億円＝、元首相秘書官榎本敏夫＝同、同一年＝両被告弁護側が、三日間にわたる最終弁論を開始した。田中側は「検察官の意図的なでっち上げ事件」「榎本アリバイ」などと検察側主張を全面否認したうえ「両被告は無罪」と主張した。田中側は、検察側優位で推移したといわれるこれまでの審理に対する最後の反撃として、一八二〇ページに上る最終弁論初日の公判には田中榎本両被告をはじめ、田中側、丸紅三被告の弁護人が出廷、田中側はまず今年一月二十六日の検察側の論告に対する反論として「検察官は自ら描いた〝総理の犯罪〟の構図と筋書き固執し、それに役立つ証拠調べだけを組み立てており、弁護側の反証で明らかにした証拠は論告の根拠をくつがえすのに有効、適切なもの」と指摘し、弁論を展開した。（時事）

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
電話 西北歯科 ☎827-7262

ヒトラーの日記
発表によると、チンマーマン内相は国立公文書館に調査を命じ、公文書館はシュテルン誌から、「日記」数部の提供を受け、科学的調査などをした結果、「日記」が戦後に作成されたとの結論を得たという。西ドイツでは日記の入念な鑑定を怠った「シュテルン」への批判が強まっている。

西独誌に20万ドルの返済要求
（ロンドン）英紙タイムズは、〝ヒトラーの日記〟の独占掲載契約を結んだサンデー・タイムズ紙の親会社であるニューズ・インタナショナル社が西ドイツの雑誌シュテルンに対し、英国での版権獲得の契約金四十万ドル、既に支払った二十万ドルの返済を求めると、報じた。（共同）

アイデア商売
人も車も運んじゃう
運転代行業
東京・江戸川の「KUキャリアサービス」（小松原英治社長）が始めた商売は、酔った人を車ごとトラックで宅送する運転代行業。トラックはボタン一つで荷台が動いてくる機能を備え、運転手一人で、しかもわずか二、三分で車の積み降ろしができる。

基本料金が千円で、あとは運ぶ距離で違ってくる。一キロで八千円、二キロで一万一千六百円といった具合。車を置いてタクシーで帰宅するのに比べると多少高いが、「飲酒事故のことを考えると、安上り」とは社長の弁。

この商売、この三月に始めたばかりだが、狙った飲酒ドライバーと車搬のほかにも引っ越し、故障・事故車運搬の仕事が舞い込んでくる、という。

日本人は飲みながらの商談やゴルフ、結婚式など飲む機会が多い。そんな場合にも予約しておけば心ゆくまで飲めるわけ。

気象界の刑事
昨年六月、ニューオリンズで二六六人の死者を出したパンナム機の爆破の真犯人が、マイクロ・バーストと呼ばれる小型噴流であることを突明した同博士の周期的な発表は、関係者の間に大きな反響を呼んだが、このマイクロ・バーストの共同研究者ジョン・マッカーシー博士をして、「藤田は気象界の刑事だ。自然がかくそうとする秘密を、そのうえ持ち前の好奇心でつぎつぎあばき出してしまう」といわせた藤田博士の研究は同じ日系人としても誇るべきであり、本紙は同博士の専門知識をもって気象学を身近に解説してもらえる恩恵に感謝したい。

気象ミニ解説の解説者 藤田博士の研究
大きく米紙と科学雑誌に報道！

三月に始まり、四月五月と、この時期は竜巻の最盛期といわれる、今年の四月は気温が低く、竜巻の発生率は低かったが、五月に入ってまた、あちらこちらから、竜巻の被害が報道されている。

この竜巻の襲撃を、できるだけ早く探知して、より安全な場所へ避難するなり、飛行機の場合は離着陸をずらすなど、竜巻の被害を少なくするために発明されたのが竜巻探知機、つまりドプラー・レーダー。

本紙に気象ミニ情報を寄せて下さっている竜巻博士、シカゴ大学気象学部教授・藤田哲也博士は過去三十年間、二百五十もの竜巻の爪跡を観察、風の強さ、速さから被害のパターンを割り出すなど研究を続けている。

生まれて初めて見た竜巻の誕生シーン
この藤田博士が昨年六月十二日、デンバーのステイプルトン空港の近くで、このドプラー・レーダーを使用して、竜巻観測をしている時、同博士の長年にわたる研究生活でも初めてのできごとが起こった。

同博士は、レーダーの画面の中に雷雲が回転するのを認めたが、次の瞬間、ふと視線を窓の外に移した藤田博士の目の前に、ただった今、画面に認めた雷雲が、今まさに竜巻になろうとする光景があった。

風の渦はたちまち大きくなり中空高く巻き上がり、レーダーでは一万五千フィートまで上がったことが認められた。

この藤田博士の非常に珍しい体験と、その時の写真が、去る四月二十二日のシカゴ・トリビューン紙フォーカスセクションに全ページをさいて報道された。

また同博士の研究生活や家庭での様子などが、科学雑誌ディスカバー五月号に、実に六ページにわたり掲載された。

無料進呈
シカゴとその近郊の竜巻発生図
なお、トリビューンに掲載されたシカゴエリアの過去（一八七六年―一九八二年）一〇六年間に発生した竜巻の分布図は、四色刷りの詳しいものが、同博士から寄付されてもいるので、希望者に無料で差し上げます。（教材としても有効に使えます）希望者は、シカゴ新報社、またはダウンタウンの官野旅行社（東オハイオ通り十七番）でお受取り下さい。郵送は致しかねます。

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL.
294 Highway N DEMPSTER

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL., 60005
Tel: 392-8688

串野小児科医院
DR. KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内科専門
MING J. MU M.D.
Office Hour (Wed.Thurs.Fri.)
515 W. Ogden Downers Grove IL.
Tel: 852-6733

内野医院 内科一外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

貴堂亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瓶暁明
同 足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 新垢品在真
同 高橋俊淨
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
CHG. NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷 義孝
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6398

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショア バプテスト教会
日本語部牧師 南部 勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長 冲 五郎
毎月第二日曜午前十時
☎ 463-6398

天理教 シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
☎ 549-9181

ウエスト・シカゴ教会
牧師 エッド・ビゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出 謙
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家 集会
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第一日曜 午前十時半
3927 N. Addison St.
☎ 421-0956

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

テボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷 義孝
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6398

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立 三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますのでお気軽にお越しください。

コミュニティ・ニュース

日本航空 シカゴ↑↓東京線 開設記念講演会のお知らせ

日本航空では、シカゴ・東京間新路線の開設を記念して、次のとおり城山三郎、渡辺淳一両講師を招いて、文化講演会を開催することになった。

入場は無料だが、会場の都合上、整理券が発行されるので、入場希望者は日本航空シカゴ支店まで、申し込むこと。

記

日時 六月十五日（水）午後六時から八時半まで（五時半から三十分間は簡単なカクテルアワー）

場所 マコーミック・オーデトリアム Norris Center Northwestern University

講演テーマ
城山三郎講師「この頃の日本人」
渡辺淳一講師「さまざまな才能」

＊＊＊

城山三郎氏は企業小説の第一人者で、最近の著書「勇者は語らず」がベストセラーになっており、渡辺淳一氏は女性に人気のある小説家で、新作の「ひとひらの雪」は話題を呼んだ。

入場整理券申し込み先
日本航空シカゴ支店 225 N. Michigan Ave. Chicago, IL. 60601
申し込みの際、整理券の枚数、あなたの名前（ローマ字）住所、勤務先を忘れず記入すること。

中西部仏教会便り
一世謝恩会
来る五月十五日（日）日本語法座のあと、ダルマ・スクールの子供たちが一世謝恩会を催す予定。昼食を子供たちが用意し、ステージでは、子供たちのプログラムが、催されることになっている

親鸞聖人降誕会法要
浄土真宗の開祖、親鸞聖人の誕生を祝って降誕会法要が、来る五月二十二日（日）午前十一時十五分より営まれる。

特別講師はパークレー仏教大学院と教団本部の仏教教育部長をしている増田ウイリアム敏美先生が、カリフォルニアからこの法要のため中西部仏教会を訪れる。

教会ではより多くの参詣を望んでいる。

訓十健康
（医師がよくすすめる健康訓）

一、少肉多菜
二、少酒多果
三、少車多歩
四、少欲多施
五、少衣多浴
六、少煩多眠
七、少言多行
八、少塩多酢
九、少量多噛
十、少憤多笑

より良い情報を日系社会へ シカゴ日系プレスクラブ発足

創刊以来三十七年をむかえるシカゴ新報に加えて今年からは、US・ジャパン・ビジネスニュースにシカゴ版が加わり、五月一日にはガイド紙ミッド・アメリカが誕生するなど、シカゴにおける日本語の出版界が活気をを帯びてきた。

去る五月十日（火）、ビジネスニュースのシカゴ担当者、吉沢信正氏、ミッドアメリカの上原将主管、シカゴ新報営野社長の間で会合が持たれ、ここにシカゴ日系プレスクラブが発足した。

メンバーは前記の吉沢氏、上原氏、読売新聞シカゴ営業所を代表して官野武雄氏、シカゴ新報からは川口編集担当の四名。

目的は、日系人社会によりよい情報を提供するために、お互いの交流と親睦を深め、情報や資料を交換するために、月一回の定例会議を予定している。

また同クラブは、当面東オハイオ通り十七番のシカゴ新報ダウンタウンオフィスに仮事務所を定めた。


松井憲明さん


四一の一トラのうちの一つ

日本速報
監視中、トラに襲われ死亡
秋芳台サファリランドの飼育係

九日午後、山口県美弥（ミネ）郡美東町、秋芳台自然動物園（通称・秋芳台サファリランド）＝松井憲明社長＝で、飼育係の松井憲明さん（40才）＝同町＝が巡回車で監視パトロール中、放し飼いにされているベンガル・トラに襲われ、出血多量で死亡した。松井さんの同僚の橋本勲さん（34才）に通報すると、二人は二台の巡回車に分乗し、別々に動物の監視をしていたが、午後二時半頃、トラ三十五頭が放し飼いにされているトラ・セクションで松井さんの車にトラが群がるのが見えた。不審に思い、橋本さんが近づくと、運転席のドアが開いており、そばで松井さんが血を流して倒れていた。松井さんは近くの病院に運ばれ、左脇や右腹、左脇腹などをかまれ、既に死んでいた。関係者によると、係員は餌をやる時も車の中からのほか、監視中も絶対に車から降りないよう指示されており、なぜ松井さんがドアを開けて車を降りたのかわからないという。この車は鋼鉄の幌が付き、鉄格もある特別製、同サファリランドは五二（一九七七）年七月、山口県中部の秋芳台国定公園内にオープン。広さ八〇万平方メートルの敷地内にトラのほか、象、サイ、クマ、ライオンなど猛獣を中心に八〇種が七つのセクションで放し飼いにされており、マイカーなど車の中から見物できるシステム。

横井さんが正直申告？

ホテルニュージャパン大火災、日航機墜落事故で幕を開け、中曽根内閣誕生で幕を閉じた九八三年。長引く不況と減税見送りで庶民の台所は、やりくりに四苦八苦だったが、この年、話題を呼んだ人たちの申告所得をみてみた。

まずホテルニュージャパンの横井英樹社長。五十一年以降、六年間も公示基準（一千万円超）に達しない申告だった。五十七年分は一挙に一億三百八十二万円。国税当局が関連企業を中心に総額三十二億円の申告漏れを摘発したことが〝正直申告〟につながったようだ。

三越不正事件の竹久みち被告は七千八百九十一万円（前年一億一千八十三万円）、岡田茂被告は七千七百七十万円（同九千二百五十五万円）といずれも所得を減らした。（共同）

さくら放送
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日 午後九時から十時まで
五月十四日
ニュース・シカゴ、日本の音楽〝懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど〟。
九年目に日本を訪れて
山梨郷友会副会長 武田 喜士男
歌曲、二重唱
〝フィガロの結婚より〟
竹内 登紀子
森 範子
責任者 菅野 昭子
電 話 ☎七四一―八五一七

死亡御通知 葬儀 会葬御礼

妹ニ瓶ちか子儀 Chikako Frances Nihei（四十五才）
昨年十一月頃よりガン治療のため入退院を繰り返しておりましたが、去る五月六日（金）来る方なく往生致しました。
葬儀は去る五月十日（火）中西部仏教会にて、九条英淳開教使司祭のもとに執り行いましたが、皆様ご多忙中にもかかわらず多数ご会葬下さり、種々のご高配を賜り、ありがとうございました。
故人生前のご厚誼を深謝して、とりあえず紙上をもって、死亡ご通知と会葬御礼にかえさせて頂きます。
五月十一日
208 Redwood Vernon Hill, ILL. 60061
喪主 弟 二瓶ジェームス ウィリアムズ・アデアル
妹 ウィリアムズ・アデアル
兄 野島トム ケイムス
姉 本田トム ケイムス
姉 奥 房子 ジョージ
姉 磯田リズ ジョン
夫 中西部仏教会

HANA TO YOKO
花と子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

運転教習所
日本語の話せる教師が日・英両語で筆記試験から実地テストに送り迎えまでお世話をもって親切、丁寧に教えます。
経験あるうえ経験豊富で安心、道路もよく知っています。
お問い合わせは電話で
＊返英 673-2753
＊ 743-1297
889-5678

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
＊日本障子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本着 ユカタ
＊キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用餅搗機 ホットポット等一切 電気釜
＊日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！ 錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末 広の2階 477-2957

引越し（帰国又は着任）!!
TAKE 2 HOUSEHOLD SALES
家具類その他不用品物の売却及び必要な物の購入全て当方にお任せ下さい。
477-2222

国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日 9:30AM ～ 6:30PM 日曜 10AM ～ 3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM ～ 6:00 PM
1309 E. 53rd St Phone 493-5057

皇室ニュース

穏やかな人柄にひかれた
容子さま、ご婚約会見

「プロポーズの言葉は忘れました」―婚約が内定した三笠宮家の二女容子（まさこ）さま（31）と茶道裏千家の千宗室家元の長男政之さん（26）が六日朝、宮内庁で記者会見、お二人のなれそめや新家庭への期待などを語られた。

まず、ご婚約が内定したときにお二人とも口をそろえて「とてもうれしく思います」とにっこりと。婚約までのいきさつについては、政之さんが「以前から存じておりましたが家元のお供で宮家を訪問するうち一緒に食事することが多くなり、先月（結婚）両親に相談のうえ申し込みました」と一気に説明した。

お互いの魅力について容子さまは「しっかりしたお考えの方です」と語られた。

"年上"の点に質問が及ぶと容子さまは「私は精神的レベルが低くちょうどいいのでは」とだけ理想の家庭像については「お互いに気をつかいすぎたところが魅力的です」と"べたぼめ"。

このすい星を発見したが、同じすい星を、アメリカ・オランダ共同開発の赤外線天文観測衛星（IRAS）が四月二十五日に撮影に成功。また、英国の天文学者オルコット博士が荒貴さん同様に約七時間遅れて発見していたため、IAUはこのすい星の名称を「IRAS・アラキ・オルコット」すい星と命名した。

ベニスの商人も顔負け？

（ローマ発外電）シェークスピアの名作「ベニスの商人」の舞台ともなった北イタリアの"水の都"ベネチア市は、世界各国の観光客から一人一万リラ（約九ドル）の"入場料"を取ることを検討している。

発案者は社会党出身のリゴ市長で、外国人観光客が年間一五〇〇万人にも激増しすぎているうえ、地盤の弱いベネチアは、一年に数センチずつ沈下を続けているため、この対策に要する費用がかなりになることから考え出されたという。

ゴンドラの行き交う運河、中世の面影を残す四〇〇余りの橋に彩られたベネチアを訪れるのに"入場料"が必要となるかどうか、決定は今後の市議会、州政府の審議にかかっている。（共同）

歌会始の英訳本が出版

（東京共同）新春の宮中行事「歌会始」で詠まれた両陛下のお歌や一般からの入選歌が、在日フィリピン人修道女らのグループの手で英訳され、このほど出版された。毎年の応募が三万首を超える「歌会始」だが、海外に本格的に紹介されるのは初めて。

マリー・フィロメーヌ白百合女子大教授編の「英文新年歌会始」（北星堂書店刊）で、昭和（一九五〇年～七九年）までの二十年間に詠まれた歌の中から、四百八十一首を収めている。

証拠のビデオテープを提出
IBM事件公判、核心に

（サンフランシスコ時事）サンフランシスコ連邦地裁サンノゼ支部で始まり、冒頭に陪審員の選出手続きが行われる。検察側が提出したビデオテープは同公判を通じて一般にも公開される予定。このビデオテープは、FBIによるおとり捜査の過程で、IBM社の秘密情報入手を企てた日立産業スパイ事件で、"最大最強の証拠"とされているビデオテープをサンフランシスコ連邦地裁のスペンサー・ウィリアムズ判事に提出した。これは同事件で起訴された関係者のうち、あくまで無罪を主張して、検察側との取引を拒否しているトム・吉田NCLデータ社長の公判に備えたもの。トム・吉田氏の公判は十六日から連邦陪審サンノゼ支部で開かれる。同時に約四時間分の録音テープも証拠品として提出された。

広告・求人
478-6170

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

車イスで無事
全国縦断

＊全国の身障者福祉の実態調査を目的に、車イスで北海道稚内市から沖縄県那覇市まで約五〇〇キロを約八カ月かけて走破した長野県佐久市、会社社長・古市義雄さん（38才）がこのほど無事目的を果たし六日、長野県庁を訪れた。

＊古市さんは昨年八月、北海道稚内市をスタート。全国の都道府県庁や福祉施設を訪ねて歩いた。四月十九日には沖縄県那覇市に到着、全行程を無事終了した。

＊古市さんは「身障者の雇用対策はどこでも遅れており、今後は各自治体などの資料や身障者のナマの声をまとめた本の出版を手始めに、全国的な身障者運動を推進していきたい」と抱負を語っていた。（長野共同）

日本速報

大阪・夏の陣で供養祭
豊臣、徳川家が参集

（大阪）大阪夏の陣で豊臣方吉田大阪城が落成したのが三百六十八年前の五月八日。討ち死にした豊臣家の〝諸霊〟を慰める「大阪夏の陣諸霊供養祭」が八日、大阪市東区・国民会館で盛大に営まれた。

豊臣、徳川ゆかりの人々が一堂に会するのは〝夏の陣以来〟ということで、この日は全国から多数が参加した。

夏の陣ではたった二日間で軍民合わせて三万人近くが犠牲になったが、特に敗北した豊臣方の戦死者の〝正式な法要〟は営まれたことはなかった。

供養祭計画のきっかけは五十五年に行われた大手前女子短大＝大阪市東区大手前之町＝所有地での考古学調査。桃山時代の屋瓦、陶磁器などと一緒に、ひっそり埋葬されたらしい若者の頭骨と馬の骨が見つかった。兵庫医科大学の骨の鑑定は「頭骨は秀頼、馬は秀頼の愛馬、太平楽の骨」と推定した。

「博多どんたく」始まる

（福岡＝共同）「ぼんちかわいやねんねしなし…」。福岡市の初夏を彩る市民の祭り「博多どんたく港まつり」が三日、市内三十カ所に設けられたどんたく舞台を中心に、にぎやかに始まった。

国鉄博多駅前から市の中心・天神までの道路一帯を、子供の健康によくないばかりか、食卓での対話不足が非行化にもつながるとして打ち出された。

文部省は今月中旬までに全国十数カ所の市町村をモデル地域に指定し、当面二年計画で見直しを進める。

実施計画によると、学校給食に対する父母の理解を深めることが第一の主眼。試食会や親子給食、食事内容の充実や望ましい食習慣づくりを図る。

また給食の内容や児童生徒の食事状況を家庭に連絡するとともに、家庭での食生活の様子を学校に知らせる。

そこで輸出拡大に本腰を入れることになったわけで、マイルドセブン、ハイライトなどを主力に、東南アジア、中近東市場に乗り出すことにしている。（共同）

学校と家庭が一体に…
子供の食生活改善指導へ

同短大の藤井健道理事長は秀頼以下豊臣方将兵の慰霊が済んでいないことに胸を痛め、大法要計画を思い立ち、夏の陣関係の豊臣、徳川両家の〝諸将の子孫〟を調べ、連絡を取った。幸い「ぜひ法要に参加したい」と快諾を得た。

石田三成、後藤又兵衛、木村重成らの子孫の同族会からは十人、二十人単位で参加。石田三成の十三代目の子孫で同族会会長の一居繁雄さん（76）＝名古屋市＝はちょんまげ姿で乗り込んだ。徳川方の本多、島津家、五奉行のうち長束、増田家などからも出席した。（共同）

スクスクと育つ
日本の体外受精児第一号

（仙台＝共同）日本の体外受精児第一号の胎児は母親の体内でスクスク育っている。

・九キロを歩行者天国にした「どんたく広場」を二百五十団体三万人のどんたく隊が思い思いの衣装で三味線とシャモジのシャギリ音に合わせて練り歩くと祭りは最高潮となった。ことしは好天に恵まれたこともあり、出場者側は四日までの二日間で過去最高の二百八十万人を見込んでいる。

日本のたばこを海外に
専売公社輸出専門会社設立へ

日本専売公社は、国産たばこの輸出拡大を図るため来年早々にもたばこの輸出専門会社を設立し海外市場の開拓に本格的に乗り出す。

現在、専売公社はニューヨーク、ブリュッセル、香港、シンガポール、フィリピンに事務所を持ち、現地の提携先を通じてたばこを販売している。輸出実績は五十六年度で十五億三千八百万本だが、このうち空港、外航船の免税店向けで計十三億四千万本を占め、純粋に輸出といえるのは一億九千五百万本にすぎない。

一方、国内のたばこ販売の伸び率は一%を切る状態で、たばこ消費の低迷は公社経営にとって深刻な問題。

特に人出の多かったのは浜松まつり（静岡）二百三十四万人でトップ次いで博多どんたく（福岡）百九十九万人。

警察庁は人出が過去十年で最低だったのは(1)六年ぶり完全晴天だった(2)長引く不況で家庭の財布のヒモが固かった―などと分析している。（共同）

連休人出 過去10年で最低

警察庁はこの程、ゴールデン・ウイーク（四月二十九日～五月五日）中の各行楽地の人出状況をまとめた。

それによると、約四千七百十一万人が全国一千四カ所の行楽地に繰り出した。これは、昨年の同期間より二百十七万人減り、過去十年間で最低の人出だった。

特に人出の多かったのは浜松まつり（静岡）二百三十四万人でトップ次いで博多どんたく（福岡）百九十九万人。

警察庁は人出が過去十年で最低だったのは(1)六年ぶり完全晴天だった(2)長引く不況で家庭の財布のヒモが固かった―などと分析している。（共同）

TOSHIRO MIFUNE: A LIVING LEGEND
三船敏郎
主演映画集
THE FILM CENTER
MAY 7-27, 1983
The Japan America Society of Chicago and The Film Center present a retrospective dedicated to Japanese screen actor Toshiro Mifune, who will appear in person at The Film Center, May 7 and 8.
Mr. Mifune's visit has been made possible courtesy of Japan Air Lines
THE FILM CENTER
School of the Art Institute
Columbus Dr. at Jackson Blvd.
Chicago, IL 60603
443-3733

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
パーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
DALLY　CHRISTIAN DIOR
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455　3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み　富野旅行社

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS
FRI 5-11pm 5-10:30pm
SAT 3-11pm
SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集　板前さん　ウェイター　ウェイトレス　数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat.
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am
5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お預け下さい。
毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また格別な味です。
（ボトル販売価格例）　シーバス $50
レギュラースコッチ$40、サントリーオールド$35
さうんとぱぶ
天正交館
OPEN- Mon-Sat
7:00pm- 2:00am
(Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St.
Chicago, IL. 60657
Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

和食　寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、
出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH　11:30- 2:00
DINNER　5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
ArlingtonHeights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター　ウエートレス

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard　American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内
電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017
電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611
電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316
電話 (213) 789-8287

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon – Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集　クック、バーテンダー
フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見ながら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773－0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552
・宴会用広間・商談
・御家族用・各個座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日

割烹 小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

カラオケ盛況
本格派
味・雰囲気
募集 ウエイトレス ウエイトレス 数名
ランチ 火曜から金曜迄 十一時半～二時
ディナー 火～木曜日まで 五時から十時半まで
金、土曜日＝五時～十一時
日曜日＝四時半～九時半
月曜日定休
和光
日本レストラン
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー 2F
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 赤乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

AMACHE MEMORIAL DEDICATION

DENVER – Sus Hidaka, chairman of the Amache Memorial of the Denver Central Optimist Club, said the memorial ceremonies and celebration will be held on Labor Day weekend in September in conjunction with the reunion of Amache evacuees.

The Denver Optimist Club initiated the work with the Amache Historical Society of California as a co-sponsoring organization. The Fund goal has been increased to $25,000.

Min Tonai is chairman of the society and Arthur Iwasaki is chairman of the Amache Memorial Monument. Tax deductible donations may be sent to Amache Memorial Fund c/o American State Bank, P.O. Box 256, Granada, Co. 81041.

JACL PRAISES COMMISSION'S REPORT

The Japanese American Citizens League is pleased that the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians has issued some 450 pages of documented findings which conclusively demonstrate that the arbitrary World War II forced military evacuation, exclusion and detention of United States citizens and their residents alien parents, who by federal law were denied the opportunity for citizenship and naturalization, were totally unjustified and unnecessary.

The commission's official recognition of the basic injustices is an important first step toward rectifying one of the gravest and darkest blemishes in the constitutional history of our nation and preventing a repetition against other citizens in times of hatred and hysteria.

The JACL commends the commisssion for revealing the little known facts surrounding the internment and for vindicating Americans of Japanese and Aleut ancestry whose loyalty to this country were impugned by their own government's unwarrented actions.

We regret, however, that the report does not reveal to the fullest extent possible the many tremendous economic and other grieveous losses suffered by the evacuees and we are hopeful that this vital omission will be corrected, since this nation is entitled to know the total dollar costs of the tragic experience not only to the internees but also to the government and people of the United States.

We trust that the distinguished members of this commission, in good faith and in keeping with the spirit of their findings, will now translate their recommendations to the President and the Congress in terms that are commensurate with the unconscionable deprivation of individual freedom and the enormous economic losses suffered by the innocent victims of the American style concentration camps.

Only by such recommendations can justice be served and the Congress and the President enabled to act meaningfully to assure that, never again, may United States citizens be subjected to such humiliations and loss of liberty and property as were their fellow Americans of Japanese and Aleut origins in World War II.

The commission's recommendations will be a test of courage and integrity.

JAPAN-U.S. STUDENT EXCHANGE

TOKYO – (Jiji Press) – U.S. President Ronald Reagan, in a letter to Premier Yasuhiro Nakasone, has proposed that the two countries double the number of exchange students over the coming three years.

As part of such efforts, the United States plans to invite one high school student each from Japan's 47 prefectures for a one-year U.S. stay, he also said in the letter handed to Nakasone by Charles Z. Wick, director of the U.S. Information agency, now visiting this country.

During his 40-minute talks with Wick, Nakasone expressed gratitude for Reagan's proposal, saying that the exchange of youths contributes to promoting friendship between the two countries.

The invitation of Japanese high school students to to the United States starting in the autumn of 1984 is in return for Japan's acceptance of American high school students recommended by senators, which got under way last year.



Q. I am 64 years old and I would like to know how much difference there will be in my checks if I retire now or if I wait until next year. How can I get this information?

A. You should contact your local Social Security office. The amount of your benefits can be estimated if you provide information about what you've earned in the last 2 years and what you expect to earn this year.

太平洋の架け橋

高見山二世 国技館進出ならず

【東京共同】高見山ジュニア借しくも1回戦で敗退。大相撲の人気者・高見山の長男・渡辺弓太郎君は、わんぱく相撲の蔵前国技館出場を目指して五日の子供の日、東京港区で行われた〝特別外人区〟の予戦に出場したが、1回戦で敗退。念願の国技館出場は夢と消えた。

取り口は父親の高見山そっくりで得意の体当たりからの突っ張りで土俵際まで持っていったが、あと一歩の出足がなく突き落としで逆転負け。弓太郎君は悔し涙にくれていたが、高見山もいかにも残念そうで「負け方が僕と同じで、土俵際の詰めが甘かったね」

瓶からもコカイン検出

大麻事件のショーケン宅

歌手で俳優のショーケンこと萩原健一(32才)＝本名敏三＝の大麻樹脂不法所持事件を調べている厚生省・麻薬取締官事務所は、七日までの調べで萩原が新たに麻薬のコカインを所持していた疑いを強め、追及に乗り出す。これは四月十八日、萩原の自宅から押収した空のガラス小瓶を科学鑑定したところ、ごく微量のコカインを検出したため。コカインは麻薬の一種で、多用すると慢性中毒症状を起こす。同事務所は萩原の大麻取締法違反関係の起訴を待ってコカインの入手経路、使用など厳しく追及する。(共同)

宝田さんの倒産芸術学園が負債二億円不渡り出し

民間信用調査機関によると、俳優の宝田明さん(49才)が経営する宝田芸術学園(東京都中野区)が不渡り手形を出し、六日付で銀行取引停止となり、事実上倒産した。負債総額は帝国データバンクによると約二億円(東京商工リサーチによると約三億円)にのぼるとみられている。

同学園では昨年七月、前総務部長が五千万円の手形を偽造した容疑で東京・野方署に逮捕され、経営状態の悪化が表面化。さらに同年十二月不渡り手形を出したが、この時は宝田さんが私財を投じて穴埋めしていた。(共同)

年は45才、スコア92 ホールインワン調査

【大阪＝共同】昨年ホールインワンを決めたゴルファーの平均年齢は四十五歳、スコアは92―。住友ゴム工業はこのほど、昨年一年間に同社のゴルフボール(ダンロップ)を使ってホールインワンを達成したゴルファーのアンケート調査を発表した。

回答を寄せたのは四千百三十人。ホールインワン達成者(ゴルフ歴十年二カ月、ハンディキャップ18・3)の平均年齢は四十五歳だが、最年長は八十三歳、最年少は十七歳の高校生。

距離と使用クラブは、距離が「百三十一メートル」から百四十一メートル」が最も多く、次いで「百四十一メートル」から百五十メートル」。クラブは七番アイアン、六番アイアンの順。(共同)

三浦哲郎集〈忍ぶ川〉より
ブンペと湯の花
(17)
三浦哲郎

草笛

秋風が裏山の松の梢をわたりはじめたころ、私はブンペが結婚するという噂を耳にした。村芝居の前日、私が紅屋の湯治場で湯をつかっていると、村芝居の役者が二人はいってきて、ひとしきり明日の芝居の入りについて談じたのち、ブンペの結婚を噂しだした。彼等の話では、ブンペは来春早々、提灯塚のテルコと結婚するだろうというのであった。提灯塚のテルコなら、私もしっていた。豪農の娘で、美人と言えないが、下ぶくれの頬が林檎のように赤い愛嬌のある少女である。

村芝居の夜、私は噂の真偽を確めるために、楽屋にあてられた分教場の講堂脇の小部屋にブンペを訪ねた。私を案内してくれた少年が楽屋に首をいれて、

「親分さん、客人でござんすよ」

と言うと、中から、

「客人ならお通ししろい」

というブンペの濁み声がきこえてきた。

楽屋は、衣裳や小道具でごった返していた。それをかきわけるようにして、まんなかに長火鉢が置いてあり、そのそばにブンペが大あぐらをかいていた。彼は私を見ると、

「おお、アイナさんでござんすか。さ、ずっとお寄んなすって」

と怒鳴りつけ、長煙管を上手につかって煙を輪にして吐きだし、宙に漂いながら消えてゆく煙の輪を、上目づかいで、憎々しげに見送っていた。自分にふりあてられた役どころになりきろうと懸命な様子に見うけられたブンペばかりではなく、他の女優や俳優たちもみな芝居の役どころを忠実にまもって振舞っているようであった。こうでもしなければ、舞台が自然にはこばないのだろう。



と俠客の言葉で言った彼は将棋の駒をちらした例の浴衣を着て、その上に縞織の派手な丹前を羽織っていた。頭は大たぶさに結って、眉と目とに凄味を利かせるためのメーキャップをほどこし、鬢の刺りあとを誇張して額から頬にかけて青い白粉を塗っていた。悪役の扮装である。当夜の演じ物のうちでもっとも人気を呼んでいる股旅物で、彼は婦女を誘拐する俠客の悪親分の役を演ずるはずであった。

隅の方で銀杏がえしに結った女が、着つけをしていた。遊び人の風体をした男が二人で帯をしめてやっていた。女は固くしめすぎたといっては大げさな悲鳴をあげ、ゆるめたといっては、ちからがないと男たちを罵った。ふざける声が大きくなると、ブンペは長火鉢のふちをはげしく叩いて、

「静かにしろい」

(つづく)

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA 信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会(JASTA)加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 六月二十六日(日)出発～七月十四日(木)帰着
十月九日(日)～十月二十七日(木)(いずれも十八日間コース)
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 ホンコンのみ、三八二ドル
金コース二、四九九ドル

カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー
(菅野旅行社取扱い)
期日 七月一日(金)午後八時出発～午後九時帰着 二泊三日
料金 ●シェラトン・ブラックホテル宿泊
大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル
子供七五ドル、幼児四〇ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
(山田旅行社取扱い)
期日 八月十三日(土)出発～二十日(土)帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人、一〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
(菅野旅行社取扱い)
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日(月)出発～帰着十月五日(水)または十月十二日(水)、十月十九日(水)のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都(東本願寺参拝)～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct, 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

自然派のあなたに、夢の化粧品
HERBAL COSMETICS NOEVIR ノエビア化粧品
ノエビア88基礎化粧品は、鉱物油、合成色素を省き〔よりPUREに、より自然に〕をテーマに開発された化粧品です。ご家族全員で使用頂ける夢の化粧品です。
代理店募集 お気軽にお問い合わせ下さい
DISTRIBUTOR OF HARBAL COSMETICS
1502 STAFFORD CIRCLE ELK GROVE IL. 60007
(312) 529- 3816

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京 往復 $941.00より
呼び寄せ便 往復 ¥212,000.00より
$100000.00 オートマチックフライト保険付き
MAIN OFFICE TOKYO
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

直行便
シカゴ↔東京往復 $1,111.00
JAL、NW、UA、PA
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
社員急募 旅行業務に興味があり日英両語のできる人、経験不問お問合わせは943～9300 佐々木まで
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951―6537日本語で 248―0048夜間

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。"
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
急募 旅行課新設につき社員募集! 詳細は3面の要求欄をごらん下さい。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺,宮尾) 2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾 2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
●フェアー・ショウで展示された皆様の大切なカタログ類
●見学、視察の折り購入されたお土産品。
●これからの旅行に不要な身廻品。
●アコーミック ブレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。同品は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の節、お問合わせは635-2000へ

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1―5立方フィート $120
6―10 〃 $180
11―15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日) 1カ月 41ドル 3カ月 117ドル 6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回) 日米唯一の日本語による機関誌です 6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
第3489号 (1) (ISSN 0009 370X) 1983年5月18日(水)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

ソ連人のレバノン大量脱出を重視
イスラエル・米密接な接触

(ベイルート時事) イスラエル国営放送が十一日朝伝えたところによると同国政府は、在ベイルート・ソ連大使館の家族が去る九日、大量に国外脱出したのを重視し、米政府と密接な接触を続けるとともに、十日エルサレム入りしたハビブ米大統領特使ともこの問題で協議した。とりわけシャミル・イスラエル外相がソ連人脱出を重くみておりレバノン撤兵合意草案をレバノン政府が受け入れないよう圧力をかけるのが目的だったのではないかと懸念しているというレバノンの与党ファランヘ党の「レバノンの声放送」が十一日午後伝えたところによると、在ベイルート・ソ連大使館の外交官家族二十三人が同日、ベイルート国際空港からモスクワに向けて出国した。ソ連人のベイルート脱出は九日以来これで合計一二〇人となった。

ビルドダウン方式、START との絡みで検討・米大統領

(ワシントン時事) レーガン米大統領は十二日、バーシー外交委員長ら上院の有力三議員に核軍縮と次期ICBM・MX配備問題についての書簡を送り、「米ソ両国が核弾頭一個を新たに配備するごとに、既存の核弾頭二個を撤去する」という「ビルドダウン方式」を原則的に支持することを表明、レーガン政権がこの方式を米ソ戦略兵器削減交渉(START)との絡みで検討していることが明らかにした。

この書簡の中で大統領は、「この方式が正しく適用されるなら、米ソ両国の戦略ミサイル弾頭を制限するという米の立場を強化するものになろう」と述べている。さらに大統領は、「政府は現在、ビルドダウン提案を検討している。自分としては、この提案を具体化していくため、議会と協力するつもりである」と表明している。

住宅ローン返済 不能者に政府が融資

(ワシントン時事) 米下院本会議は十一日、失業のため住宅ローンを返済できなくなった住宅所有者に対し、家を手放す事態を回避するため「人道的見地」から政府が融資を認める総額七億六〇〇〇万ドルの法案を賛成二一六、反対一九六で可決した。同法案によれば、自己の過失によらない失業のため、住宅ローンの返済を九十日以上滞らせたか、あるいは没収を通告された住宅所有者に対し、毎月の返済額の約六〇%を連邦政府が融資する。(1)年間所得が二万ドルを超えない住宅、自動車などを除く資産が一万ドルを超えない―などの条件がつけられている。

16日の東京外為 233円60銭で終了

次回打ち上げは18日
宇宙連絡船チャレンジャー

(ワシントン) 米航空宇宙局(NASA)は、宇宙連絡船(スペースシャトル)「チャレンジャー」の次回打ち上げが十八日に決まったと発表した。今回は通算七回目、チャレンジャーとしては四回目に次いで二回目のシャトル飛行。これまで最多数の五人が乗り組み、うち一人は米国として初の女性飛行士、サリー・ライド博士(31)が宇宙技術者として参加する。

発表によると、打ち上げは十八日午前七時三十三分(日本時間同日午後八時三十三分)帰還は午前六時五十三分(日本時間同日午後七時五十三分)。(共同)

「仏を相手にせず」＝山中通産＝
日仏貿易摩擦で強硬発言

(パリ時事) 山中通産相は十一日、当地で開かれた先進国蔵相・貿易担当相会議のあと記者会見し日仏貿易摩擦に関連して「はっきり言って仏は相手にしない」と極めてきびしい姿勢を示した。同相は仏が自動車やVTR規制を実施していることなどで事実上の対日輸入制限を実施していることに対し、「日本はECと交渉しているのであり、(それを無視して)仏が勝手なことをやるなら、やりたいようにさせておく。日本も勝手なことをするかもしれない」と述べ、これらの問題で仏と二国間の交渉をする考えのないことを明確にした。

また、九日ミッテラン仏大統領がOECD閣僚理事会出席開催を招いた際に提唱した「新ブレトンウッズ構想」について同相は、「各国の受け止め方はよく言って黙殺」と述べ、そもそもこの提案があったエリゼ宮のレセプションは椅子もなく各国の経済専門家が呼びつけられて、ミッテラン先生の教えを聴いたという形で、「ひどいものだなあ。われわれをなんだと思っているのか」という感じだったときおろした。

サッチャー英首相 サミットには出席 コンコルド機で往復

(ロンドン時事) 十六日付の「ザ・タイムス」が報じたところによると、サッチャー首相は二十日から三十日まで開かれるウィリアムズバーグ・サミットに出席することを決定した。ただし、同首相は二十八日に超音速機コンコルドで直接ワシントンに向かい、三十日夕刻には同じくコンコルド機でニューヨーク経由帰国というトンボ返りのスケジュールとなる。

保守党の選挙責任者らは、重要な国際会議とはいえ、同党の顔である首相が選挙戦の最中に国外に出ることに難色を示し、首相は最終決断を下せないでいた。しかし、同首相と保守党幹部の間での調整の結果、コンコルド機利用の超短期外遊とすることで決着がついたもの。

利子、配当所得 源泉課税に「待った」

(ワシントン時事) 米下院歳入委は十二日、七月一日から実施予定だった利子・配当所得に対する一〇%の源泉課税制を中止する法案を圧倒的多数で可決した。

来週本会議で採決の予定。

レーガン大統領は源泉課税中止法案に拒否権を行使すると警告してきたが、拒否権をくつがえせる票が少なくとも下院では集まったとみられ、大統領の〝敗色〟がますます濃厚になってきた。

金大中氏の事情聴取は打ち切り

(東京時事) 後藤田官房長官は十二日夕の記者会見で、米滞在中の金大中氏から日本政府による事情聴取について事実上の拒否回答があったことを発表するとともに、「日本政府として、金大中氏に事情聴取に応じるよう再要請する考えはない」との方針を明らかにした。これにより、同氏に対する事情聴取は打ち切ることが確定的となった。

グレン上議支持率 モンデール氏を抜く

(ロサンゼルス時事) 十五日付の「ロサンゼルス・タイムズ」によると、民主党から次期大統領に出馬を表明しているグレン上院議員(オハイオ州)は、同党支持者を対象にこのほど行われた同紙の世論調査で、モンデール前副大統領(二六%)を初めて上回る支持率(二八%)を獲得した。

新日鉄の永野相談役 稲山両氏 役員を退任

永野日本商工会議所会頭と稲山経団連会長の両氏は十二日までに新日本製鉄の取締役を今期(六月末)限りで退任する考えを固めた。近く開催する取締役会で内定する。

両氏は取締役退任後も「名誉会長・相談役」の身分でとどまり、今後財界活動に専念する。両氏がそろって取締役を退任することになったのは、若手の取締役登用と今後の財界活動に専念するためとみられる。

ニッポン・レポート
米国の米と日本の米

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

米国は日本に牛肉、オレンジ以外に最終的には米国産の米(コメ)を買わせようという胸算用であることが、近ごろの米国当局者の発言から伺い知ることができる。

たしかに米国の米は日本米より安い。いま東京で売っているコメは一キロ(一キロは二・二ポンド)五百十円から五百五十円である。一ドル二百四十円として二ドル十二セントから二ドル二十九セントである。

読者の皆さんの召し上がっている国宝ローズ米その他と比べてみてください。日本米はるかに高いはずである。かつて沖縄が日本に復帰前に、沖縄の人たちは、はるか太平洋を運んでくる米国米を食べていた。

当時、調べると、日本で私たちが食べている米の三分の一程度の安価であった。

つまり、大農式につくる米国米は、労力をかけ小規模につくる日本のコメよりはるかに安くつくわけだ。この安い米がどっと日本列島におしかけてきたら、日本の農業は完全に全滅する。全滅しないまでも全滅に瀕(ひん)することは間違いないだろう。

しかし一面からいうと必ずしもそうではないという議論もある。日本の米の質はアメリカと違うからだ。米国と稲作農業は一八八七年頃始まり、日本人移民が手がけたのは一九〇二年以降である。ライス・キングとして有名なのは西原清東(高知県)や国府田敬三郎(福島県)氏らである。

もともとインドなど南方のウルチ米と日本のモチ米をかけあわせてつくった新品種が米国米である。だから炊き上がりはねっこいが、さめたら日本米よりばらつく。日本米は高温多湿の国で主として水田で米をつくる。陸稲とは一味も二味も違う。

サッシミ、コシノヒカリなど高級米になると副食がいらないといわれるほど、飯自体がすばらしい。

だから牛肉と同様に、米国米がきても日本人の舌にはあわないので、売れないのではないかというのである。この場合、牛肉は一般の肉で、シカ辺りの上質肉ではない。

米国米と日本米とは、米戦争にならねばいいが――。

レーガン大統領 トップ厳しい評価ながら
米誌の「実力者」調査

(ワシントン時事) 十六日発売の「USニューズ・アンド・ワールド・リポート」は、同誌が全米一七一七人の各界の指導者を対象に、「米国を動かしているのは誰か」と題して実施した調査結果を掲載した。

トップは当然のことながらレーガン大統領だったが、大統領という職務の重要性を認める半面、レーガン氏の経済、軍事、外交など各分野の実績については、極めて優秀七・六%、優秀二四・五%、まあまあ一九・四%、失望二一・五%、お粗末二七・〇%という、かなり厳しい評価を下した。

二位以下はボルカーFRB議長、オニール下院議長、シュルツ国務長官と続いている。

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)
Volume 37 3488 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday May 13, 1983

THE INTERNATIONAL HOUSE FESTIVAL OF NATIONS SUNDAY, MAY 15

In celebration of its 50th Anniversary International House is reviving a tradition that has lay dormant for 16 years. 'The Festival of Nations' will be held on Sunday, May 15 at International House from 2:30 to 8:30 p.m. The Festival which has been planned by House residents will feature dance, music, films, cultural displays, food and beverages of over 20 nations.

Australian students will be dispensing free samples of vegemite sandwiches and the typical beverages of their country. The Japanese will display floral arrangements and present a traditional tea ceremony. Films from Iceland, Brazil, China, and other countries will be shown and souvenirs of those countries will be given as attendance prizes. There will be falafel and hummos from the Middle East, tacos and empanadas from Latin America, hot dogs and hamburgers from the U.S.A. and much, much more!

The $3.00 admission price will allow festival-goers free access to all entertainment at the Festival which is drawn from throughout Chicago to represent the four corners of the globe. Among the Dancers performing at the Festival are the Victor Clottey African Ensemble, Lakambini Performing Arts (Filipino), the Classical Dancers of the Thai Buddhist Temple, Djalaal and the Women of the Veil (Middle Eastern), the Lasting Impressions Hispanic Dance Troupe, and the Windy City Morris Women (British). Music will include the Caribbean Folk Reggae of Jah Love Music, a Brahms Concerto by the U of C Chamber Choir, folk music of Europe by Gallica, and a concert of classical Indian music with Son Majumdar on sita.

Tickets for the Festival are available in advance at International House which is located at 1414 E. 59th St. For more information regarding the scheduling of particular events call 753-2270 or 753-2274.

TWO NIKKEI VIOLINISTS WON TOP AWARD IN MUSICAL COMPETITION

Tomoya Hida, age 9, violin pupil of Yuko Nasu, and Tokiko Takeuchi, age 11, violin pupil of Mark Zinger, won first prize in the Society of American Musicians competition for 1983 in their respective primary and junior divisions.

First prize winners in various divisions in this competition will receive their awards in a ceremony which will be held at the Concert Hall of DePaul University, 804 W. Belden on Sunday, May 15, 7 p.m. Admission is free.

MIFUNE GALA AT CHICAGO

Toshiro Mifune, international Japanese cinema star and his entourage which included his son, Shiro, and actress Miiko Taka were regaled at a reception sponsored by the Japan America Society of Chicago at the Mayfair Regent Hotel on Lake Shore Drive on Saturday, May 7, 1983.

A capacity crowd of Mifune fans greeted the virile Japanese film star who has been called a 'living legend'.

Mifune, star of the 1951 film 'Rashomon', which established the world-wide fame of director Akira Kurosawa, also appeared that night at the Film Center of the School of the Art Institute where he was interviewed by Peter M. Grilli of Japanese Film Center, director of the Japan Society and author Audie Bock, who are both bi-lingual in English and Japanese.

Mifune, who was one of the stars of the recent television mini-series, 'Shogun', captivated his audience with his modesty and sincerity while answering questions from his hosts and from the audience.

Chicago was said to be the first appearance of the Japanese star where he participated in a program which was highlighted by film clips of his outstanding pictures.

Mifune's visit was made possible through the courtesy of Japan Air Lines, whose regional manager, Kozo Takino, is one of the officers of the Chicago Japan America Society. The Society, under President Thomas M. Hague, has been sponsoring a series of outstanding programs under the direction of John Ware, executive director.

JAPANESE TRADITION OF PAPERMAKING AT FIELD MUSEUM

Tim Barrett, who has devoted the past ten years to the study of Japanese paper and papermaking, will demonstrate the traditional Japanese craft as part of "An Oriental Spring" celebration at Field Museum. Japanese paper is made by hand and according to ritual and Barrett will demonstrate the entire procedure from stripping the bark to cleaning, cooking and separating the fibers, on Saturday, May 14, 2 p.m.

In contemporary contrast, the museum will show "Animation from Japan", a Children's Film Feature, at 1 p.m.

The two "Arts of the Orient" programs are free with Museum admission and tickets are not required. "Arts of the Orient", programs are partially funded by a grant from the Illinois Arts Council.

Field Museum has scheduled special events for all weekends in May in celebration of "An Oriental Spring" including special tours and films of the museum's Chinese exhibits. A lecture on Tz'u-chou ware is scheduled Sunday, May 15.

Japanese and Chinese meals will be on the menu through the month in the Museum Cafeteria which serves lunch from 11 a.m. to 3 p.m. Museum hours are 9 a.m. to 5 p.m. daily.

For more information on "Arts in the Orient" programs, call the Educational Department, Field Museum, (312) 322-8854.

COMMUNITY EVENTS IN MAY

May 14, Sat.
1 p.m. "Animation from Japan" – Film.
2 p.m. "Japanese Traditional Papermaking".
May 20, Fri. 8 p.m.
JCCC "Opera Night".
May 21, Sat., and May 22, Sun.
Cherry Blossom Festival at Botanic Garden.
May 22, Sun. 1 p.m.
Nikkei Queen Contest at Botanic Garden.
CJBBA Jr. and Sr. Judo Tournament.
May 22, Sun. 1 p.m.
JACL Scholarship Luncheon at Heiwa Terrace.
May 23, Mon. 6:30 p.m.
Dinner and Film Program, sponsored by Japan America Society.
May 25, Wed.
5:30 - 7:30 p.m.
Induction Senior Citizens Hall of Fame.
May 28, Sat., and 29, Sun.
1 p.m. "Silk: Cocoons to Kimonos"
May 30, Mon. 11 a.m.
Memorial Day Service at Montrose Japanese Cemetery.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Merrill Lynch Pierce Fenner and Smith Inc.
SHOPPING FOR HIGH YIELDS AS INTEREST RATES DECLINE
AND
TAX SAVING IDEAS FOR INVESTORS
One South Wacker Drive
Chicago, IL 60606 312 845-5620
NIGHTS 312 679-6248
WILLIAM TAKI, JR. Account Executive

古美術商
約100種類におよぶ西洋古美術品をそろえ、販売しています。
* 日本に帰国される皆様のお土産に、どうぞ
* 不要の和服および東洋古美術品と思われるものを買い上げます。
営業時間：12時から午後七時まで
S.H. ANTIQUE 古美術商(株)
2965 N. Lincoln Ave. Chicago, ILL. 60657
(312) 525-4244
ご来店、電話での商談は日本語でどうぞ

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660-4920
327-8415

WAMBACH ROOFING COMPANY
serving the Oriental community in all types of roofing since 1965
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 9 A.M.-3 P.M., Eight week program begins late June.
Re-gister now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English
Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA HENRY M. SUZUKIDA
DOROTHY S. KUSE TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park. Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads
For Sale.
BROOKFIELD RESTAURANT FOR SALE
Has full liquor license. Please call in English. 485-2211.
BURT REYNOLDS BUS 1981
Silver Eagle 40' Coach Complete kitchen, lounge, state room, bath, entertainment system. Leather and suede fabrics. American Indian design. Dark blue exterior. $350,000 contact; David Preston 615/254-1083.
MASSACHUSETTS
1) Motel & lounge in Cape Cod. Located on 5/52 high acres w/panoramic view of Cape Cod Canal. Motel has 40 large year-round units, plus 1400 SF office area & large 6 room apartment. Lounge is separate 5000 SF building. Asking $750,000 cash or terms. 2) 147 acres high rolling land zoned for business (B-2 & B-3). Utilities available. 20,000 car traffic county. Superb ocean views. Asking $7,500 acre cash or terms. Mr. Louis DeCicco, Owner, Route 28, Bourne, Mass. 02532. 617-759-4401.
50 Acres – N.W. East of Elgin on 2 highways. Multi use. Will divide SALE and financing, by owner. Call (312) 383-7270, M. Huseby, 715 Lake St. - Oak Park, Ill. 60301.
For sale old Samurai swords, Armor, etc. Also buying. 798-4525
Miscellaneous
MISS SHARON
Reader & Adviser. Helps & advises in all problems of life. (312) 784-7435.
HELP WANTED
Teppanyaki cook and waitress hostess. Experience not necessary. Indiana police, (317) 637-1291. Mr. Chung
FOR RENT
5 rooms apt. w/w New Carpet. No pet. Available June 1st. Call 871-4007 after 6 p.m.
5 large rooms with back porch. 6300 N., 1400 W. No pets. Call 275-7577, after 6 p.m.

住友銀行 シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行 シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

日本政界ニュース

知事実兄と幹部運動員逮捕
お布施事件一気に解明へ

【福岡＝共同】福岡県知事奥田八二氏派のお布施買収事件を捜査している福岡県警は七日午後、奥田氏の実兄で兵庫県姫路市、無職田原(たはら)七二(64才)と、幹部運動員の福岡県・前原町、会社員芳井伸明(51才)を、公選法違反(買収、戸別訪問、法定外文書頒布)容疑で、それぞれ逮捕した。

調べによると、田原ら三人は知事選告示後の三月下旬から四月上旬にかけ、それぞれ共謀し、数回にわたって福岡市内の浄土真宗本願寺派(本山・西本願寺)の末寺約十カ所を訪問、本願寺派総長の推薦書、奥田氏の支持を求める法定外文書を一寺当たり数十枚配布。その際寺院住職らに「御布施」「御仏前」名目で一律五千円の現金を供与した疑い。

捜査当局は、田原らの逮捕を突破口に、買収資金の流れ、指示、命令系統などを解明、組織だったお布施攻勢の構図を一気に浮き彫りにしたいとしている。

奥田福岡県知事
殴られる
右翼の男に庁内ロビーで

【福岡＝共同】十日午後福岡県庁のロビーで、奥田八二知事が、右翼とみられる男五、六人に取り囲まれ、怒鳴り合った後、中の一人に腹を殴られ、三日間の打撲傷を負った。福岡県警は同夜、右翼団体・玄洋青年同盟員の石橋民雄(34才)＝福岡県粕屋郡宮田町＝を傷害の疑いで逮捕した。

奥田知事はこの日、改選後初めて開かれた臨時県議会であいさつをした。議会終了後、一階ロビーで県議全員と記念撮影をした直後の出来事だった。

玄洋青年同盟は、本拠を福岡県粕屋郡宮田町に置き、構成員四人で、街頭宣伝が主な活動。同県警本部長は「右翼の行動については事前に警戒していたが、未然に防止できず遺憾だ」と話している。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

日米賢人会議メンバーそろう
今月中にも発足

日米両国政府は十一日までに「新日米賢人会議」の構成メンバーを決定した。同会議は今月中にも正式に発表する。日米双方のメンバーは七人ずつで、日本側座長には牛場信彦元対外経済担当相、米側はパッカード・ヒューレット・パッカード社社長が就任する。同会議のメンバーは、日本側は大来佐武郎元外相、盛田昭夫ソニー会長、堀越一郎自動車総連会長ら、また米側はラムズフェルド元国防長官、ホドソン元駐日大使、フレーザー全米自動車労組(UAW)会長らが加わっている。(時事)

スナップ
ミフネ・トシロー・イン・シカゴ



(右)三船さんをオヘアに出迎える(五月四日)写真右から高美以子さん、三船史郎さん、三船敏郎さん、ヘイグ日米協会会長。



(左)五月七日(土)メイフェアでの歓迎レセプションにて、左から、藤田夫人、三船さん、藤田哲也博士、菅野夫人。

医院

WORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2610 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL. 60005
Tel: 392-8688

内科専門
MING J. MU M.D.
Office Hour (Wed,Thurs.Fri.)
515 W. Ogden Downers Grove,IL.
Tel: 852-6733

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

内野医院 内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

T-L HUANG M.D.
整形外科 (東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

日本仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利 祐敬
1151 W. Leland
334—4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋 俊伸
1737 W. Rascher
728—9835

高野山仏教会
開教使 井上 智光
940 W. Windsor
271—4637

中西部仏教会
(西本願寺)
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日
午前十一時四十五分
3733 N. Clark St.
472—5892

シカゴ仏教会
開教使 斎藤 哲秀
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348—2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
962 W. Wellington
281—1661

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷 義孝
牧師 エッド・ビィガルト
701 W. Buckingham Pl.
549—9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
(チャペル内)
621 W. Belmont Ave.
274—9405

ノースショア・バプテスト教会
日本語部牧師 南部 勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
463—5213

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
477—0324

天理教イリノイ教会
会長 仲 五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
463—6398

天理教シカゴ教会
ウエスト・シカゴ教会
会長 鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
4455 N. Albany
478—8308

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
549—3482

テボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
338—5687

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出 譲
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
348—0770

生長の家集会
421—0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第1日曜 午前十時半
3927 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置 善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
948—1098

天照皇大神宮教
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
625 N. Michigan Ave.
Chicago, IL. 60611
Attn: T. Nakayama

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 足立 三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
"Sakura" BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Akira Sugano

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な！
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6~11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 吉野旅行社
Main Office: 17 East Ohio Street, Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office: 1762 West Algonquin Road, Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

コミュニティ・ニュース

秀舞会
トライトン大学で公演
小人数ながら光る舞台

去る四月十六日(土)リバグローブのトライトン・カレッジで、同大学の春の催物"サルート・トゥ・ザ・アート"のプログラムの一つとして、日舞藤間流の秀舞会の公演があった。

このトライトン・カレッジは六年前、藤間秀之丞師がシカゴで、プロの舞踊家として初めて舞台を踏んだ思い出の場所であり、今回の舞台は同大構内に新設された繭芸部の建物コリンズホール内の劇場で五百席ほどの小劇場ながら、照明、音響効果もなくずばらしい。

幕開きは井上あゆみ、奥富由珠のコンビで「さくらさくら」、藤間菊美丞の"八千代獅子"井上まゆみの"花影"、秀之丞師の"松づくし"再びお富井上のコンビで"千代の友鶴"そして井上まゆみの"静のおだまき"藤間梅之丞の"助六"そして最後を秀之丞師の"祇園の夜桜"と一時間半にわたって日舞絵巻きを繰り広げた。

井上まゆみちゃん(五才)は可愛さで会場の人気をさらった。

秀之丞師の後見で、あがった様子もなく舞台度胸充分、習い始めた二年前からみるとまさに「雛だまき」、まず「わらわは都の白拍子にて……」など二つの日本語のセリフを自然なアクセントでマイクなしでよく聞かせて、普段日本語を話さない三世としては上出来だった。

この人は名を取ってから、かえって進歩が著しい。名前をもらった責任を良い意味での自信がそうさせるのかもしれないが、今回の公演で感じたことは、踊りにいまひとつメリハリが欲しい。そうすれば要所要所が締ってくるとおもう。

藤間梅之丞、秀之丞門下生の中のピカ一、上背があり、衣装の着こなしが良い。名取り披露公演の鏡獅子は印象に残っているが今回の"助六"は江戸っ子の男達者、心意気を踊るもので、鏡獅子とは対照的。

決して軽く流してはならない踊りだが、客に重さを感せてもよくない。しっかり踊り込んで、そのくせ粋に感じさせれば及第。

踊りはうまい人だけに注文をつけるなら、「踊りを演じてほしい」と思えばこれだけ踊れる人だから期待をこめての注文である。

秀之丞師はと言えば、弟子の指導と自分の稽古衣装からかつら道具の準備まで、後援会の人々と共に休む間もない忙しさにはアメリカで日舞を続ける人なら、誰でもやらねばならないことではある。この人の立役にはつくづく感心させられる。

個人的な好みで、良し悪しには関係ないが、秀之丞師の女形は舞妓よりは芸者、つまり大人の役のほうが魅力がある。

楽屋をのぞいてみて何より気持よく感じたのは幼ない子供たちまで、帯やかつらをちょっと直してもらっただけでも、両手を膝に置いて「ありがとうございました」と頭を下げる礼儀正しさである。踊りに限らず武道にしても、あらゆる習い事は、習う者の謙虚な態度が技の進歩につながるとこれは日本人が誇ってよい美徳である。

これからも中味の濃い舞台を期待する。



井上あゆみと奥富由珠



井上まゆみ

写真(上左)助六の藤間梅之丞(上右)松づくしの藤間秀之丞師



静のおだまきの藤間菊美丞

オヘア空港から車で五分
"銀座寿司"
グランドオープニング

去る五月十一日(水)オヘア空港から至近距離にあるシーラーパークの東京モーデルに、和食と寿司のレストラン"銀座寿司"が開店、グランドオープニングのレセプションが催された。

オーナーのジミー・リーさんは、台湾から家族ぐるみ日本に移り、日本からアメリカに留学した人だが、ビジネスの才たけて、ダウンタウンの東京ホテルの持ち主でもあり、日系人に知人、友人が多い。

予定の六時半、まず、シーラーパークの市長のお祝いのスピーチで幕をあけ、ジミーさん夫婦とジミーさんのお母さんの三人がテープカットをして、めでたく"銀座寿司"がオープン、招待客が店内に入り、飲み放題、食べ放題のパーティーとなった。

店内は白木の良さを生かした内装で、六～七人用の青畳の色も清々しいお座敷が三つ、四人掛けのテーブル、カウンターが五つ、そのほかに大きなバーとラウンジがある。

ジミーさんのお母さんが日本から持って来たという掛け軸など風情たっぷりの雰囲気を醸し出している。

東京から来たベテラン寿司職人の慣れた手つきも二百人近くの招待客の食欲にはなかなか追いつけないほどの盛況で同、寿司、テンプラ、キン照り焼き、などたちそうに舌鼓をうった寿司の味も好評で、ヘア空港に近いうえ、ホテルだけにパーキングの心配もなく、ビジネス用の接待にも、家族連れも、家族そろっても大いに楽しめるレストランである。

ごあいさつ

このたびお店の名前が共通という「ふたり」様のご配慮により姉妹店の縁を結ばせて頂きますことお礼申し上げます。

神戸は日本のほぼ中央にありまして昔から歴史その名を残し更には早くより政策の人々によって開かれた美港を持つ街の前面は波静かな瀬戸内海背後は緑濃き六甲の山脈にと自然に恵まれた美しい八口五十万の都会でございます。

私の創業の「ふたり」はその町の中央の繁華街"三宮"にあり、ここから日本近海の新鮮な魚介類その他季節の幸を加えて"味"を先取りした料理長の包丁さばきをご堪能頂けますよう精魂こめて提供いたしております。

何卒皆様に喜ばれている"ふたり"様同様のご愛顧をお願い申し上げます。

かしこ

HANA TO YOKO
花乃子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo, School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

要求・募集

さくら放送
WSBC AM 一四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
五月二十一日
ニュース・トピックス、日本の音楽"懐しい曲 最近のヒット曲"お笑いなど。
シカゴ仏教会日本語学校お話大会七位入賞者"私たちのシカゴ"
金沢 明
歌 別れのブルース
石元 恵美子
責任者 菅野 昭子
電話 六八四一八五一七

日蓮仏教会
ヤード・セールのお知らせ

日蓮仏教会では、六月十八日(土)、十九日(日)の両日、恒例のヤードセールを催すことになり、その準備のため、各家庭内の不用品の寄付を願っている。

同教会では、寄付できる品物のある方は、同仏教会(電話＝三四八一二〇八一)まで連絡を望んでいる。

領事事務職員募集

米国国籍または永住権のある方。日英両語の読み書きおよび英文タイプのできる方。年齢・男女不問。履歴書(写真貼)を左記へお送りください。
Consulate General of Jpn
625 N. Michigan Ave.
Chicago, IL. 60611
Attn: T. Nakayama

求
二才半の男児のベビーシッタ週二回随時グレンビュウ近辺にお住いの人
電話 七二四一三二〇七

秘書兼総務係。日英両語のできる方。年令は問いません。
東海銀行シカゴ支店
(三二〇)八五三一三四〇〇
バーバラまで

募集
ウエイター
ウエイトレス
調理 志乃
電話 九四四一一三二一

募集
ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話
六六四一九六四三迄
紅花オブ東京

求む
ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇一六七〇〇
岩山または小柳まで

募集
ウエイトレス、ウエイター
ウエイトレス 初花(ハツハナ)
電話 二八〇一八二八七
(午前十一時～午後五時)

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
※陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
※日本障子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本蚊帳 ユカタ
※キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用飯炊機 ホットポット等一切 電気釜
※日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500

国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 673—2753
＊返事のない時は 743—1297
＊英語の場合は 889—5678

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！ 錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末広の2階 477—2957

＝インタビュー＝
世界の三船敏郎に聞く
僕は零細企業のオヤジです。俳優として実業家として

五月六日（金）、イリノイ州南部からの砂嵐の余波で、シカゴの街が砂嵐に包まれた日、ダウンタウンのメイフェア・リージェントホテル映画スター三船敏郎さんを訪れた。日米協会（トーマス・ヘイグ会長）と日本航空シカゴ支店（滝野幸三支店長）の招待で、フィルムセンターで開催される〝三船敏郎主演画祭〟に出席するためにシカゴを訪れた三船さんは、びっしり詰まったスケジュールの中に、さくら放送とシカゴ新報の単独インタビューに一時間半もの時間をさいてくれた。

ダークブルーにピンストライプのスーツ、ブルーとシルバーグレーの渋いネクタイ、好みの良いセンスが服装の中に溶け込んでいる。

こちらの自己紹介に、「三船です。どうぞよろしく」とにこやかに名刺を差し出す嫌みのない丁重さに、オフの「世界のミフネ」はどんな人かと、多少の尊大さを覚悟していた私の予想は見事に裏切られた。


→良い映画を作りたい……と三船さん

I＝ずいぶんお忙しいでしょうに、よくスケジュールがとれましたね。

三船「ええ、日米協会のお招きがあった時、丁度その頃は空いていましてね。実はニューヨークの日米協会からもご招待頂いているのですが、スケジュールの都合でまだ実現していないので、今回シカゴを訪れられたのは本当に運が良かったと思います」

I＝まず映画界に入られて何年目ですか？　またその動機は……。

三船「話が長くなりますが、終戦まで軍隊におりまして、終戦と同時に二枚の軍隊毛布と現金一円五十銭で軍隊を追い出されまして、宛のないまま東京へ出れば仕事があるだろうと思ったのですが東京は一面焼け野原、仕事どころではないンで仕方なく横浜の知人の家に、一年近く世話になりましたが、いつまでもそうもしておられず、航空隊で航空写真を教えている時に知り合ったカメラマンを頼って東宝を訪れれば何でもいい、仕事が取れればと頼んだところ丁度ニューフェイスの募集をしていましてね、飯のタネなら何でも、と、俳優になったんです。それが昭和二十二年でした」

「映画以外に我生きる道なし」などという気張った理由ではなく、生きんがための就職だった、というのが、昭和二十二年（一九四七年）初の主演映画谷口千吉監督の「銀嶺の果て」にはじまり、三年後には黒沢明監督の羅生門に出演、ベニス映画祭のグランプリを獲得、そして三十六年間、一二六本の主演映画に出演、今や映画の中にどっぷりとつかって生活している。

そのうえ一九六三年には、テレビの出現とその普及から映画が斜陽産業になり始めた時、東宝が一番先に撮影部門を閉鎖、故人の東和の川喜多氏、東宝の堀副社長、藤本専務らに勧められて、俳優の独立プロ第一号、三船プロダクションが産ぶ声をあげた。この三船プロも今年で二十年を迎えた。

＊

I＝映画俳優としては、世界のミフネを知らない人はいないでしょうが、実業家としてはいかがですか。

三船「ダメですネ。僕なんかゼロです。何だか事の成り行きでプロダクションをやるようなことになってしまいましたが本当に零点です。

俳優としても、ただ運良くいくつかの外国映画や合作物に出してもらえたからそんなふうに皆さんに言って頂けるだけで


←写真右から、菅野シカゴ新報社長、三船さん、さくら放送菅野昭子アナウンサー、高実辻子さん

ただチャンスに恵まれただけですね」

＊

テレビような苦笑いできりに譲遜する。本当にゼロなら三船プロ二百五十人の従業員とその家族が路頭に迷うわけで、それも二十年間続けて来た努力は大変なものだったと思う。

三船「確かに俳優一本のほうがラクですね。映画に没頭できますから…。しかし、こうなった以上、なんとかやらなきゃと、零細企業のオヤジとしては、一生懸命やって昔一緒に仕事をした仲間も集まってくれてるしテレビ映画を作って、まず生活すること。金が貯ったら僕たちが本当に良いと思う映画を作ろう」これが合言葉なんですよ。でも金って貯らないものですね。ちょっと油断すると、テレビ映画なんてすぐ赤字ですよ」

＊

話の間中、タバコを手から離さない。フィルター付きのハーフ&ハーフを、またカートリッジフィルター付きのパイプにさしてふかし続ける。

次号に続く

JALで飛ぶ日本。シカゴから週3便。

毎週月・木・土曜の週3便が就航

日本へのお出かけは、サービスのきめ細かさで定評のある日航ジャンボでどうぞ。機内にいっ歩はいれば、そこはもう日本。リラックスしてご旅行いただけます。毎週月・木・土曜の週3便が就航。また、成田から日本国内各都市へ飛ぶにも便利です。

超一級のファーストクラス

旅の豪華さが違うとご好評の日本航空のファーストクラス。シカゴ・東京線では、眠れる豪華シート《スカイリクライナー》に加え、日航独自の空の寝室《スカイスリーパー》がご利用いただけます。

快適出張、Jクラス

10cm以上もワイドになった大型シート。横に2-4-2座席のゆとりある専用キャビン。質の高いおもてなしがJクラスの特長です。ご出張は新しいビジネスクラスでぜひどうぞ。

エグゼクティブ&エコノミイクラス

個人旅行のためのエグゼクティブクラス。格安な旅のエコノミイクラス。ご旅行の目的に合せ、4つのクラスが選べる日本航空。日本の翼ならではの気軽さで快適な空の旅をお楽しみください。

便名	009便	010便
出発日	月・木・土発	日・水・金発
機種	B747	B747
シカゴ	12:15発	17:15着
シアトル	14:10着 15:30発	11:50発 10:30着
東京	17:20着(翌日)	18:00発
成田	19:00発	16:20着
大阪	20:10着	15:10発



JAL 日本航空
お問合せは旅行代理店または日本航空へ。
シカゴ支店
Tel. (312) 565-7000
225 North Michigan Avenue, Chicago, Illinois 60601

三船敏郎
―主演映画祭―

5月20日（金）
風林火山（稲垣浩監督）午後7時半より
生き物の記録（黒沢明監督）午後5時半より
5月27日（金）
日本で一番長い日（岡本喜八監督）午後5時半より
無法松の一生（稲垣浩監督）午後7時45分より

TOSHIRO MIFUNE: A LIVING LEGEND



三船敏郎
主演映画集

THE FILM CENTER
MAY 7-27, 1983

The Japan America Society of Chicago and The Film Center present a retrospective dedicated to Japanese screen actor Toshiro Mifune, who will appear in person at The Film Center, May 7 and 8.

Mr. Mifune's visit has been made possible courtesy of Japan Air Lines

THE FILM CENTER
School of the Art Institute
Columbus Dr. at Jackson Blvd.
Chicago, IL 60603
443-3733

ベルリン歌劇団員が亡命
ソプラノ歌手、西独へ

関係筋によると、来日中の東ドイツのベルリン国立歌劇団のソプラノ歌手、ナンニータ・ペシュケさん（36）が九日夕、成田空港から西ドイツへ亡命した。ナンニータさんは八日夕、宿泊先の東京・新高輪プリンスホテルから姿を消し、同歌劇団や招聘元の関係者が外務省などに協力を求め、九日西ドイツ大使館で亡命の意思が確認されたので、その後九日夕、成田からフランクフルトへ向かった。

同歌劇団は七日に来日したばかり、団員は約三百五十人。

テンプルトン賞を
＝受賞＝
ソルジェニーツィン氏

【ロンドン＝共同】「収容所列島」などの小説で知られるソ連の反体制作家、アレクサンドル・ソルジェニーツィン氏（64才）は十日、バッキンガム宮殿でフィリップ殿下から宗教界のノーベル賞「テンプルトン賞」を受賞した。

同賞は宗教への貢献者に与えられるが、ロシア正教徒に贈られたのは初めて。賞金は十一万ポンド（約四千万円）。

ソルジェニーツィン氏は政治犯としての体験を基に書いた処女作「イワン・デニーソビッチの一日」で一躍有名となり、七十年にノーベル文学賞を受けたが、反体制活動を理由に七四年に国外追放となり、現在は米国に在住。

乗っ取りの六人が刑事犯
新華社通信が報道

【中国通信】新華社通信は、公安部門から得た情報として、五日、中国民航機を乗っ取った犯人六人の前歴などを伝え、このうち五人がいずれも中国国内で現在指名手配または逮捕準備中の経済犯、刑事犯で、女性はそのうちの一人の愛人であることを明らかにした。

ルター年〟始まる
生誕五百年を記念

【ボン＝共同】東ドイツのプロテスタント教会は四日、宗教改革の巨人マルチン・ルターの生誕五百年を記念する〝ルター年〟を、ゆかりの地アイゼナッハ郊外のワルトブルク城で開始した。世界各国からの参加者を前に同日は、講演とミサが行われたが、東西両ドイツのテレビはこれを二回にわたって生中継する熱の入れようだった。

ルターは教会の腐敗を批判する九十五カ条の抗議文をウィッテンベルクの教会の扉に書き付け、ローマ教会からつけ狙われたが、一五二一年のこの日、ワルトブルク城にたどりつき、ここで新約聖書を翻訳、同時に近代ドイツ語の基礎を作った。

一〇六年に造られたワルトブルク城は、九百万マルクをかけて改修工事を終え、四月二十一日に完成祝いをしたばかり。かつてはゲーテも何回も訪れ、ワグナーのタンホイザーの歌合戦の舞台にもなった所になりそう。

西ドイツ
歌劇団員が亡命
ソプラノ歌手、西独へ

関係筋によると、来日中の東ドイツのベルリン国立歌劇団のソプラノ歌手、ナンニータ・ペシュケさん（36）が九日夕、成田空港から西ドイツへ亡命した。ナンニータさんは八日夕、宿泊先の東京・新高輪プリンスホテルから姿を消し、同歌劇団や招聘元の関係者が外務省などに協力を求め、九日西ドイツ大使館で亡命の意思が確認されたので、その後九日夕、成田からフランクフルトへ向かった。

同歌劇団は七日に来日したばかり、団員は約三百五十人。

ヒトラー日記は偽造と結論
西独200万ドルの返済要求

【ロンドン＝共同】英紙タイムズは、〝ヒトラーの日記〟の独占掲載契約を結んだサンデー・タイムズ・インタナショナル社が西ドイツの雑誌シュテルンに対し、英国での版権獲得の契約金四十万ドルのうち、既に支払った二十万ドルの返済を求める、と報じた。

西ドイツでは日記の入念な鑑定を怠った「シュテルン」への批判が強まっている。（共同）

ベルリン
歌劇団員が亡命
ソプラノ歌手、西独へ

関係筋によると、来日中の東ドイツのベルリン国立歌劇団のソプラノ歌手、ナンニータ・ペシュケさん（36）が九日夕、成田空港から西ドイツへ亡命した。ナンニータさんは八日夕、宿泊先の東京・新高輪プリンスホテルから姿を消し、同歌劇団や招聘元の関係者が外務省などに協力を求め、九日西ドイツ大使館で亡命の意思が確認されたので、その後九日夕、成田からフランクフルトへ向かった。

同歌劇団は七日に来日したばかり、団員は約三百五十人。

乗っ取りの
六人が刑事犯
新華社通信が報道

【中国通信】新華社通信は、公安部門から得た情報として、五日、中国民航機を乗っ取った犯人六人の前歴などを伝え、このうち五人がいずれも中国国内で現在指名手配または逮捕準備中の経済犯、刑事犯で、女性はそのうちの一人の愛人であることを明らかにした。

ルター年〟始まる
生誕五百年を記念

【ボン＝共同】東ドイツのプロテスタント教会は四日、宗教改革の巨人マルチン・ルターの生誕五百年を記念する〝ルター年〟を、ゆかりの地アイゼナッハ郊外のワルトブルク城で開始した。世界各国からの参加者を前に同日は、講演とミサが行われたが、東西両ドイツのテレビはこれを二回にわたって生中継する熱の入れようだった。

ルターは教会の腐敗を批判する九十五カ条の抗議文をウィッテンベルクの教会の扉に書き付け、ローマ教会からつけ狙われたが、一五二一年のこの日、ワルトブルク城にたどりつき、ここで新約聖書を翻訳、同時に近代ドイツ語の基礎を作った。

一〇六年に造られたワルトブルク城は、九百万マルクをかけて改修工事を終え、四月二十一日に完成祝いをしたばかり。かつてはゲーテも何回も訪れ、ワグナーのタンホイザーの歌合戦の舞台にもなった所になりそう。

新華社通信によると、犯人は卓長仁ら六人で、統砲弾薬窃盗、公文書偽造、投機・詐欺の罪を犯した刑事犯。

卓長仁は遼寧省電力設備公司の職員で、自動車の横流し、贈収賄などで、昨年三月から同省の重要事件の一つとして審査され、九月に停職・審査の決定が下され、逮捕準備中だった。（共同）

加州ワインが
欧州ワインに負けそう

【サンフランシスコ時事】フランス、ドイツなど欧州産ワインの輸出攻撃にさらされて青息吐息のカリフォルニア州のワイン業界内部に、欧州産ワインに高率の関税を課すべきだという声が急速に強まっている。カリフォルニアワイン研究所のデルーカ所長は、この問題について連邦議会に意見具申する方針で、その内容に関し他州のワイン製造業者と協議する用意があるとし、またウィルソン上院議員は農務省に対し、欧州産ワインの対米輸出促進剤といわれている補助金政策の実態を調査するよう求めている。

MGM火災の
損害賠償総額
＝一億四千万ドル＝

【ロサンゼルス時事】一九八〇年十一月発生、米国史上最悪の死者八五人、重軽傷者五九一人を出したラスベガスのMGMグランド・ホテルの火災について、遺族ら一三五七人が同ホテルなどを相手取って起こしていた損害賠償請求訴訟で十一日までに、被告側が総額一億二〇〇〇万ドルを支払うことで包括的和解が成立した。事故に対する賠償額としては米国史上最高。

＝ソ連＝
西側とのダイヤル即時
通話再開を決定

【モスクワ時事】当地消息筋がソ連通信省当局者の話として十一日明らかにしたところによると、ソ連当局はこのほど、西ソ連諸国との国際電話のダイヤル即時通話を再開する方針を決定した。ただ技術的理由から、実際にダイヤル通話が再開されるのは半年後くらいになる見通しという。ソ連は昨年九月、西側諸国とのダイヤル通話を突然中止しており、同七月からの回線削減と合わせ、ソ連への国際電話は極めてかかりにくい状態が続いている。今回の再開決定の理由は明らかではないが、発足後半年を迎えたアンドロポフ政権の安定度を示すための措置との見方も出ている。

広告・求人
478-6170

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644～6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと
桑朝の石馬を見がてら
寿司、鉄焼うどんを
ご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
急募コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日曜定休日

割烹 小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

カラオケ盛況
本格派
味・雰囲気
ランチ 火曜から金曜迄 十一時半～二時
ディナー 火～木曜日まで 五時から十時半まで 金、土曜は五時～十一時 日曜日は四時半～九時半
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
月曜日定休
和光
日本レストラン
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-6822

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon- 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town





ピアノバー2F
Shino
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH-DINNER-COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

日本速報

六一万六千円を予想

住銀の夏のボーナス調査

〔大阪〕今夏のボーナス平均六一万六千円、半分の人が昨年並みを予想ー住友銀行は九日、東京、大阪に住む既婚サラリーマン六百人を対象に今年夏のボーナス予想アンケートをまとめた。

それによると、ボーナスの予想額は平均四十・九歳で六一万六千円。昨年夏に比べて増えるという人は、三四・二%の半面、同じ程度と考えている人が五一・五%と約半分いる。全体の予想伸び率は、今春ベア並みの四%とみている。

優雅に長良川のウ飼い開幕

〔岐阜〕赤々と川面を染めるかがり火の中で、初夏の訪れを告げる古典絵巻、岐阜・長良川のウ飼いがこの程、開幕した。

午後八時すぎ、かがり火をたいた六隻のウ船が"登場"。奈良時代の漁法をそのままに伝える風折鳥帽子（かざおれぼうし）に腰ミノ姿の六人のウ匠が、それぞれ十二羽のウを操って巧みにアユを捕えると、約二千人の観客はうっとりと見入っていた。

岐阜市観光課は、十月十五日までの会期中に、昨年より約七千五百人多い二十八万人の観光客が訪れるものと予想している。（共同）

今度はユーモア村が誕生

村長は面白半分の元発行人

〔千葉〕ユニークな編集で人気のあった月刊誌「面白半分」の元発行人佐藤嘉尚さん（39）がこのほど、房総半島の南端千葉県館山市に誕生したペンション村「オーパー村」の初代村長に就任、話題になっている。

「四畳半襖の下張」を掲載するなど数々の話題を提供した同誌だったが、五十五年七月に一億円の負債を抱えて倒産。

何と27億円の忘れ物

史上最高額、駅や列車内に

国鉄が三十日まとめた五七年度の「忘れ物白書」によると、一〇〇万円以上の忘れ物が四六件もあるなど現金は計二七億六〇〇〇万円と史上最高を記録した。総件数も前年度より三万件も多い一八四万件で、毎日五〇〇〇人以上が国鉄の駅や列車内で忘れ物をしていることになる。

忘れ物の件数を月別にみると、八月、三月、七月の順で多く、暑さでボヤーッとする夏が要注意。場所は列車内七割、駅が三割となっている。

品目別ベストテンは傘衣類、本・文房具、土産品、装身具（帽子・眼鏡・手袋）財布、かばん、切符、時計、電卓の順。駅別では東京駅が十一万件でトップ。次いで上野新大阪、博多と続き、前年度十八位だった大宮駅は東北、上越新幹線の開業で一躍九位に躍り出た。現金の最高額は五一八万円。昨年十二月、大阪府在住の女性が上野発の特急車内に結婚資金五一八万円入りのハンドバッグを置き忘れたが駅員が発見、無事戻った。最も高額な忘れ物は昨年四月東京の貴金属商が国電代々木駅のベンチで酔って三〇〇〇万円相当の宝石の入ったアタッシュケースを枕にして寝込み、置き忘れたケース。この外遺骨四件、入れ歯一五六件などがあった。

忘れ物が落し主に戻ったのは全体の三四%で、うち現金の返還率は金額で八一%だった。

高校にカラオケクラブ登場

今や世をあげてのカラオケブームだが、北海道佐藤さんは一昨年末、ペンション経営に転身。ことし四月までにオープンした五軒のペンションに呼び掛け、新しい村をつくることになった。

村の名前の「オーパ」とは、ブラジルで驚いたりした時に発する言葉。利用客に房総の自然を、"オーパ"してもらおうというわけ。村民憲章に「快食、快便、快眠」を掲げるなどユーモア精神がおう盛で、新村長は「今度も"面白半分"でなくまじめにやります」と張り切っている。（共同）

・共和町の道立共和高校では、必修クラブ活動の一つにカラオケが登場、生徒たちがマイクを握り自慢のノドを披露している。

六日に発足したばかりのカラオケクラブ、ただいま部員は一年から三年まで女子四人を含む十五人。従来のクラブ活動がマンネリ化したため職員会議でアイデアを"募った"ところ、最初は冗談半分だった「カラオケ」が、「先生と生徒の交流の場に」という学校側の"理解"でクラブ課目としてすんなり認められた。

十二万円のカラオケセットまで購入、当面の活動計画は町内のカラオケ大会で優勝すること。「三年目の浮気」「氷雨」など演歌のヒット曲からポップスまでこなすなど実力を発揮。カラオケ酒場ならぬカラオケ学校で、先生も生徒も日ごろのウサを晴らせるかどうか。（札幌＝共同）

銀行の第2土曜休み決定

政府は十日の閣議で銀行など金融機関の月一回の週休二日制実施のため銀行法施行令など関係政令の一部改正を決めた。

金融機関の休日は、これまでは日曜日、祝祭日一月一日～三日となっていたが、この改正で新たに「毎月第二土曜日」が加わり、八月十三日の土曜日から実施され、都・地銀など銀行のほか信用金庫などの中小金融機関や日銀も休み。郵便局や農協の預貯金業務も全部休むことになっている。

辻久子さん結婚

19年のロマンス

〔大阪＝共同〕国際的なバイオリニスト辻久子さん（57才）が先月初めに結婚していたことがわかった。

相手は北海道でビルを経営している坂田義和氏（47才）で、十九年にわたるロマンスの結果。札幌市で歯科医を営んでいた坂田家は大変な音楽愛好家で、坂田氏と辻さんは子供のころからの知り合い。それが十九年前函館の演奏旅行に行った際、飛行機が天候の都合で札幌空港に着き久しぶりに坂田家を訪れたのが愛の始まりという。

病院で破傷風が集団発生

東京の診療所で4人

東京都渋谷区内の美容整形外科診療所「税所（さいしょ）診療所」で手術を受けた患者四人が伝染病の破傷風にかかっていることが十一日までに、都衛生局などの調べで明らかになった。

それによると、ことし三月中旬から四月中旬までに約二十人の男性が手術を受けたが、そのうち四人が手術の一～二週間後に発病した。

経営者の税所厚医師は同診療所で猫をカゴに入れて飼い、カゴの中の土を毎日取り替えていた。都は土の中の菌が縫合糸に付着し、手術の際、患者の体内に入り込んだのではないかとみている。

都は同病院を一カ月間休診させる措置を取った。（共同）

天然資源利用の日米会議

＝筑波学園で開催＝

天然資源の有効利用に関する日米会議の第一五回耐風・耐震構造専門部会が、十七日から二十日まで茨城県筑波研究学園都市で開かれる。今回の会議では、東海地震の防災対策などに関する論文発表のほか、自然災害を抑制するための国土利用計画、高潮、津波、ガスなどライフライン施設の災害防止法などをテーマに討議する。（時事通信）

細野久氏（ほそのひさし）死去

＝ファッションデザイナー＝

七日昼前、沖縄県慶良間諸島沖で魚釣り中に心臓マヒで死去、六十三歳東京都出身。

日本の婦人服（高級注文服の大御所。戦後早くから映画衣装を手掛け、映画「君の名は」で"真知子巻き"「挽歌」でハーフコートにスラックスの"挽歌ルック"を考案するなど一世を風びした四十七年、細野服装学院を設立。同学院は"ファッション界の松下村塾"と異名をとり、やまもと寛斎氏、池田貴雄氏ら人気デザイナーが門下生。（共同）

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
BALLY　Christian Dior
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS
FRI 5-11pm 5-10:30pm
SAT 3-11pm
SUN 3-10pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
募集 板前さん ウェイター ウェイトレス 数名

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画を
お楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お頂け下さい。
毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また格別な味です。
（ボトル販売価格例）　シーバス $50
レギュラースコッチ$40、サントリーオールド$35
さうんとぱぶ
灰皿交館
OPEN- Mon-Sat 7:00pm- 2:00am (Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St. Chicago, IL. 60657 Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

和食寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
ArlingtonHeights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

CHERRY BLOSSOM FESTIVAL '83 シカゴ日系クイーンコンテスト

PAST NIKKEI QUEENS

JAPAN DAY NIKKEI QUEEN CONTEST


1. Laurel Fujisawa, 1980 Nikkei Queen


2. Kim Yamaguchi, 1981 Nikkei Queen


KUROKAWA, Stephanie 1982.Nikkei Queen

at CHICAGO BOTANIC GARDEN MAY 21 (Sat) 22 (Sun)

83年度日系クイーンコンテスト出場者


出野 たみ子 キャサリン

IDENO, Katherine Tamiko
From Chicago
Age: 20, 5', 100 lbs.
Occupation: Student
Parents: Mr. & Mrs. Gene Kazuo Ideno
Hobbies: Cooking, piano, writing, gymnastics, horticulture and ice-skating.
- 1963年9月7日生
- 年令 20才 ・職業 学生
- 身長 5フィート
- 体重 100ポンド
- 趣味 料理、ピアノ、創作、体操 水泳、バトミントン、アイススケート、
- 両親 出野和夫 あい子夫妻


伊藤 ゆり子 バレリー

ITO, Valerie Yuriko
From Chicago
Age: 26, 5'3", 110 lbs.
Occupation: Student
Parents: Mr. & Mrs. George Ito
Hobbies: Cooking, piano, swimming, volleyball and gymnastics.
- 1957年12月5日生
- 年令 26才 ・職業 学生
- 身長 5フィート3インチ
- 体重 110ポンド
- 趣味 ピアノ、水泳 体操、バレーボール
- 両親 伊藤ジョージ ドロシー夫妻

1983 CHERRY BLOSSOM NIKKEI QUEEN CONTESTANTS

来る五月二十一日（土）、二十二日（日）の両日、シカゴ郊外グレンコのボタニック・ガーデンで、恒例の桜まつり・ジャパンデーが催される。

この催しはシカゴ日系人会（内本忠会長）と、日米評議会（本田登会長）、シカゴ国際観光振興会（海老沢洋所長）、シカゴ・フォーリン・リレーション協会の共催で、開催される。

当日はボタニック・ガーデン内の本館（エジュケイション・ビルディングを中心に、昨年九月完成した日本庭園"三嶼園"の一帯で、日本文化、芸術術を紹介する。

83年度日系クイーンコンテスト出場者


リベラ・レズリー・エイプリル

RIVERA, April Leslie
From Chicago
Age: 19, 5'1", 105 lbs.
Occupation: Student
Parents: Mr. & Mrs. Rudolph Rivera
Hobbies: Electric organ, tennis, reading and ballet.
- 1964年5月15日生
- 年令 19才 ・職業 学生
- 身長 5フィート1インチ
- 体重 105ポンド
- 趣味 電気オルガン、テニス読書、バレーダンス
- 両親 リベラ・ルドルフ・アイコ夫妻


森田 ゆき子 ジュリア

MORITA, Julia Yukiko
From Chicago
Age: 20, 5'7", 130 lbs.
Occupation: Student
Parents: Dr. & Mrs. Mototsuga Morita Jr.
Hobbies: Photography, piano, swimming and volley-ball.
- 1963年12月7日生
- 年令 20才 ・職業 学生
- 身長 5フィート7インチ
- 体重 130ポンド
- 趣味 写真ピアノバレーボール、水泳
- 両親 森田元次 Jr夫妻

催物紹介 日舞・武道など

両日の主な催物は、生け花（未生流・池坊）茶道（裏千家ジカゴ支部）琴演奏、日舞、（若柳流司友会、藤間流舞会伊部日舞グループ）犬鼓（岡谷若柳太鼓）柔道（BTC）剣道、合気道、空手などの武道、民踊（MBT民踊クラブ）などで、午後一時から七時頃まで催される。

そのほかみゆきアートフラワー、文化刺、折紙紙人形、黒絵、盆栽、刀剣などの実演展示、薄茶接待などが午前十一時から六時まで、メインロビーやコート・ヤード、コンフレンスルームで行われている。

また会場ではロン・オブ・ジャパンなど、プロの作る日本料理やお弁当の販売もあるので、家族連れで一日を楽しむのに最適である。

クライマックスは日系クイーンコンテスト

二十二日（日）の午後六時四十分からは、桜まつりのクライマックス、恒例の日系クイーンコンテストが行われる。

今年の審査員は
＊改発 ジェーン
＊刈込 アラン
＊中渡瀬 ジューン
＊寺地 トム
＊山口 紀美 の五氏。

司会は寺地アラン氏

今年の出場者は
＊出野キャサリンたみ子
＊伊藤 ゆり子バレリー
＊リベラ・レズリー・エイプリル
＊森田ゆき子ジュリア

（敬称略）以上四人

コンテスト委員会は、委員長の清水リンカン氏と、森光アーサー、黒川スタンレー、黒川バーバラ、黒川ステファニー（八二年度の日系クイーン）中川ツネ、松下アキラ、菅野武雄、手島ドナルド内本忠氏ら十人で構成、今年もこのコンテストのため、ここ数カ月多くの時間と労力で奉仕を続けコンテスト開催となった。

＊　＊

ボタニックガーデンはイーデン・エキスプレスの東側、レイク・クックロードに出て半マイルほど行ったところ。

（晴雨にかかわらず開催）問い合わせ先 ボタニック。ガーデン（三一二）八三五～五四四〇 日系人会（三一二）九四四～六三七〇


ボタニックガーデン内
日本庭園"三嶼園"に遊ぶ、司友会メンバーたち

JAST 加盟旅行社特選観光ツアー
JASTA
信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 六月二十六日（日）出発～七月十四日（木）帰着
十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ－ホンコン－東京－富士－松本－高山－金沢－天の橋立－京都－大阪－シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ一、三八二ドル

カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー（菅野旅行社取扱い）
期日 七月一日（金）午後八時出発～午後九時帰着 二泊三日
・シェラトン・ブラックホテル宿泊
料金 大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル 子供七五ドル、幼児四〇ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリ～レークルイーズ～ジャスパー～パンフ～カルガリ～シカゴ
・ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ－東京－鎌倉－箱根－伊勢－志摩－京都（東本願寺参拝）－シカゴ
・観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444

BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

"THOSE BUMBLING BISHOPS"
by Robert C. Plummer

I look with jaundiced eye on the Catholic Bishops in this country who are so positive that they alone can bring about peace in the world. It would appear that all we have to do is abide by what they say and all will work out to everybody's satisfaction. It will be like Neville Chamberlain, Prime Minister of Britain said in 1939; "Peace in our time," and waved a signed treaty to the crowd and it lead to World War II.

We, and the Europeans, are dealing with a cold-gutted shark when it comes to the Russians. It is a fact that in the 1970's we did cut back on building arms and what happened? The Russians immediatel y surged ahead with production and now they have surpassed us and we no longer have that needed cushion of protection that we had in the 1950's and 1960's. We all know that the Americans and the Soviet Union have many nuclear bombs aimed at each other and have had for twenty-five years or so. When we had the lead we all felt safe because we knew we'd never unleash this devastation, but now with the Soviets in the driver's seat can we trust them to act the same? History tells us no. The answer to this situation is to get the lead back, if it isn't too late. We let the Soviet Union catch up with us, now will the Soviet Union let America catch up with them? The Catholic Bishops want us to surrender. Better RED than DEAD is what it amounts to. When will they learn you can only deal from strength with them. It is just like Winston Churchill said about the Nazis; "You must keep them at your feet, or they'll be at your throat."

I am amazed at the Catholic Bishop's affrontry when even their Pope must have told them at their secret meeting just what the Russians are going to do and yet they persist in pursuing a course that well might destroy you and me while not giving us a chance to say 'Yea or Nay'. After all, we who are not Catholic have a say in this matter also. All too often in the past we have seen Holy Men in the pulpit rant and rave, and justly so, about sin and yet we still have it in abundance all around us. It won't go away because it is an unsolvable situation. Man is a sinner from way back. Ever since the beginning of time man has a heritage that consists of cruelty, brutality and the impulse to destroy. Ever since Cain gave Abel a whack we've been in trouble and a few noble words from various Holy Men aren't going to change things for the better.

Possibly many of you, like me, wonder why these Bishops don't spend more time shoring up their crumbling church beliefs rather than taking on the world's unsolvable problems. Maybe it's because it is more interesting playing with the world's problems than putting their own house in order. What is the old saying; "The big problem swallows up the individual problem."

Then there are things that the catholic church was so involved with in the past, such as helping the poor, the aged, the infirm, the destitute, why don't these have a top priority since we are now in a depression? Years ago they were noted for their crusades in helping the poor. As a Prodestant, I used to note this and wonder why our people couldn't keep up with them.

Also during their debates on nuclear things I noted that nothing has ever been said about other potential destructive weapons that are Non-nuclear, and yet are more devastating to mankind. I refer to such things as mentioned in various books and other media like in Dr. Douglas Casey's book 'Crisis Investing', and quote: "Any group, or government, with the capacity to brew beer has the capacity to breed new strains of anthrax, plague, or any other number of diseases that would be impossible to defend against. Chemical poisons of almost unbelievable potency can be disseminated through air or water. It is scientifically possible to contemplate whole areas of a continent being totally decimated." Just imagine what this could mean. The whole of Europe and the USA including Canada could be wiped out without even a 'bang'.

Is it possible that these Bishops are most interested in expressing their rebelliousness than in establishing order in their church? Is the church going into the political arena along with the politicians? If so, then maybe the church should pay taxes so they can be along side of the rest of us when it comes to involved politics.

An early 20th century philosopher drew an analogy between the life cycles of civilization and those of biological organisms. He maintained that all civilizations pass through a four period life-cycle of birth, maturity, decay and death. One would be prone to ask just where are we in this cycle?

REPARATION COALITION ISSUES STATEMENT

Representatives of JACL, NCRR, and WCR met in Reno on April 23, 1983 and agreed to the following statement:

The leadership of JACL, NCRR, and WCR recognizes that the ultimate objectives of the three organizations in regards to redress are:

1. Substantial monetary compensation in an amount reflective of the overwhelming testimonies presented at the Commission Hearings.
2. Direct individual payments to evacuees and their heirs within a reasonable amount of time for losses and violations of basic human rights imposed by arbitrary actions of the Federal Government under Executive Order 9066 during World War II.

In recognition of the commonalities of these objectives, the JACL, NCRR, and WCR agree that monetary reparations must be paid to individuals, that the above groups would cooperate to develop such legislation, and to obtain the most effective sponsorship possible. Additionaly such legislature should provide funds to compensate for community losses and such funds should be authorized for community projects and other purposes as would benefit surviving evacuees and their descendants.

JACL, NCRR, and WCR agree to continue meeting to discuss unresolved issues and refinements in approaches to redress.

Signed,
Floyd Shimomura (JACL)
Bert Nakano (NCRR)
Chuck Kato (WCR)

SEARCH FOR ALAMEDA COUNTY EMPLOYEES

ALAMEDA, CA – The Alameda County Board of Supervisors are currently considering an ordinance which would pay compensation to former Japanese-American employees who were terminated or forced to leave county employment because of federal orders during World War II. The sponsorers of the ordinance, the National Coalition for Redress and Reparations in the San Francisco Bay Area, with the help of Supervisor John George, are trying to locate all of the affected former employees. So far seven potential claimants have been located. The coalition would appreciate any help in locating the others.

If you are a former Alameda County employee or have any information regarding this matter, please write to: NCRR, c/0 N. Kubota, 5362 A. Brookdale, Oakland, CA 94619. (415) 535-2430.

Letters of support should be addressed to: Board of Supervisors-Alameda County Administration Building, 1221 Oak Street, Oakland, CA 94612, (415) 874-6754

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

シカゴ俳句会

四月抄
花月きみえ

病院の窓を暮らす春の雨
お見舞の花束濡るる春の雨
病院の一と日の長し春の雨
退院に赤い傘さし春の雨
一筆のやさしい届やお雛様
かんざしも刀も抜いて雛納め
雛段の漆剥げゆく年ごとに

父の忌やしゃくやくすでに芽生えおり　飯野ときえ
虎落笛知らでか寝息すやすやと
春愁や昔の我が句読みおれば
いつまでも我が句幼稚や春惜しむ
窓荒く農はせ三度春雷す
窓辺に明るし春雨傘過ぐる
吹き募る虎落笛屋静かなり

陽炎のなびくが見えて風吹き来　飯野桃二
霧の中一際高くロビン鳴く
ロビン鳴くいつもの消いつもの木
細やかに芽吹く、細枝に日の漏けれ
春光は風に靡ける喫泉に
春光や自転車の輪のよく廻る
春光や道起伏して遥かなり

イースターや雛府より娘訪ね来ぬ　池田祐吉
手土産に色華やかなみかんかな
みかん皆手づから掬ぎしものとかや
卓囲みみかんをむきて話すかな
久に見る娘（こ）の若々し春の宵
鉢すみれ東窓より満開に
寒夜覚め右往左往の過去と今
憩ぎわの木の芽吹く見て心足る　折田夏女
見てはしと孫入り来たるしゃぼん玉
病室の窓を細目にあけて春
硝子戸に面すりよせて春の猫
行く春や退院をして小百日
鳥籠の覆ひを除けて春日入れ
行く春や病母いたはり出で行きぬ
連翹の花の綻密も垣つづき　浜本綾子
街中に住みつく鶏春の水
芽を吹きし梢を人も仰ぎゆく
畑り合ひ芽を吹き出だす並木かな
連翹の夜も彩にたつ辺を通る
街角のフラーワゴンに東風強し
大き足チューリップの芽踏み居たる
ゴッホの絵たまたま見たる虚子忌かな　中口飛朔子
虚子忌今日ラッシュアワーに歩を緩め
唐突に其処に現れたんぽぽ黄
呀返る月下の風にわが現（あ）るる
なほざりの些事溜りゆき呀返る
太き芽の太き木々かな立揃ひ
春光の広き道にて擦れ違ふ
＝藤井氏を悼む＝
是の世に残る寒さや逝きましし

ブンペと湯の花

三浦哲郎集（忍ぶ川）より
三浦哲郎
（18）

普通の会話に俠客言葉が使用されるのも、舞台の上で万言が飛びだすのを未然にふせぐためと思われた。

私は早々に退散すべとにした。こんなにも我を忘れて芝居に没頭している人たちにむかって、現実の大問題をきりだして相手をどぎまぎさせるなどは、はなはだ無粋な仕業にちがいないからである。私が楽屋をでると会場の方から歓声があがるのがきこえた。拍子木がすずしく鳴って、開幕の様子であった。

――翌る日の午前、私は谷川のほとりにすわって草笛を吹いていた。空は気も遠くなるほど深り、谷川の響きもめっきり冴えていた。岸の岩角にひりついた蛇の脱け殻が、谷川の雑沫を浴びて光っていた。私は山奥からはこばれてきた黄色や赤の落葉が、淀みの渦のなかにひらひらと吸いこまれてゆくのをながめながら、草笛を吹いていたのである。

ブンペが栗毛の馬にまたがって、対岸の小道を谷あいの方からやってきた。彼はクリーム色の真新しい乗馬ズボンをはき黒い毛皮のチョッキを着ていた。私が草笛を谷川に捨てて立ちあがると、彼はこころもち頬を紅潮させていった。

「ゆうべは、無調法しましたあし」

俠客の語調が嘘のように洗い落とされていた。



彼が馬に水をのませているあいだ、私は昨夜の芝居の感想を述べた。

「見物はいつでもあんなに泣くのかね」

「へえ、去年、『父帰る』をやった時は、はあ、泣かぬ者は一人もなかったもんし」

馬は水をふんだんにのみ終ると、川べりの道草を食みながら、流れに沿ってゆるゆると遡りはじめた。私は馬に平行して石ころだらけの河原をゆっくり歩いた。

「どこの馬だろう、よい毛並をしてるね」

「デカって、おかしげな名前だあす。目がでっかいすけに……」

そういえば、馬の目は並外れて大きく、うるんでいるように見えた。

「どこの馬だろう、それともあんたが買ったの？」

「いやあ、買うなんと、滅相もない」彼は下唇をもぐもぐと噛み、それからうつむいていった。

「……提灯喪の馬できあ」

私たちは思い思いの感慨に耽りながら無言で歩いた。

河原は、行止まりになっていた。早瀬がどうどうと流れ落ちるところにちいさな水車が仕掛けてあった。対岸の道は丈高い藭の茂っている湿地に沿って、大きく左へ旋回して丘のあいだに消えていた。私は水車のそばに佇んだ。

（つづく）

Richard Yamada
President

Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730

JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

自然派のあなたに、夢の化粧品
HERBAL COSMETICS NOEVIR ノエビア 化粧品
ノエビア88基礎化粧品は、鉱物油、合成色素を省き「よりPUREに、より自然に」をテーマに開発された化粧品です。ご家族全員で使用頂ける夢の化粧品です。
代理店募集 お気軽にお問い合わせ下さい
DISTRIBUTOR OF HERBAL COSMETICS
1502 STAFFORD CIRCLE ELK GROVE IL. 60007
(312) 529- 3816

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓家酒
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京 往復 $941.00より
呼び寄せ便 往復 ¥212,000.00より
$100000.00 オートマチックフライト保険付き
MAIN OFFICE TOKYO
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

直行便
シカゴ↔東京往復 $1,111.00
JAL、NW、UA、PA
みなさまの旅の総合コンサルタント
MetroTour
社員急募 旅行業務に興味があり日英両語のできる人、経験不問お問合わせは943～9300 佐々木まで
メトロツアー 679 N. MICHIGAN AVE. CHICAGO, ILL. 60611 SUITE 300
951－6537日本語で 248－0048夜間

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

急募
旅行課新設につき社員募集！
詳細は3面の要求欄をごらん下さい。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺 宮尾)
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・ショップで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースの お帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。何箱は当社が代行。
●出速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショップ・フェアーにより受付時間が異なりますので、ご来店の際、お問合わせは635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1－5立方フィート $120
6－10 〃 $180
11－15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金





JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUGANO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3490号 (1)
(ISSN 0009 370X)
1983年5月20日(金)

政府国防政策への支援増大に満足の意表明
＝レーガン大統領会見＝

（ワシントン時事）レーガン大統領は十七日午後、記者会見を行い、経済、軍事、外交など各方面にわたる見解を明らかにした。

大統領は、スコークロフト委員会の勧告を受けて議会に提示した次期ICBM・MXの開発という、小型ミサイルの開発と対ソ軍縮交渉を組み合わせた政府の方針に超党派の支持が得られつつあることに喜びを表明、議会の最終的な承認を強く要請した。

また、シリアがイスラエル・レバノン間の軍隊撤収協定に反対していることについては、シリアがそうした態度を取り続けるならばアラブ世界で孤立するだけだと述べ、サウジアラビアなどアラブ穏健派諸国を動員してシリアに圧力をかけていく意向を明らかにした。

さらに大統領は議会審議が難航している八四年度予算案について「リセッションからの回復の週程で増税を行う予算決議案や、インフレと高金利を再燃させる支出法案には拒否権を行使する」と言明した。

レーガン政権 規制廃止へ動く
GM、フォードの陳情で

（ニューヨーク時事）レーガン政権が自動車の燃料消費量を規制した七五年エネルギー節約法を廃止する方向に動き出した。

米自動車メーカーは同法により、全生産車種の平均年費高率を今モデル年度はガロン当たり二六マイル以上に改善することを義務づけられている。しかしGMは二四・一、フォード・モーター社は二四・三と、いずれも同法実施以来初めて、この基準に達しなかった。

レーガン政権はGM、フォード両社の陳情を受けて、対策を検討していたが、十六日付の「オートモーティブ・ニューズ」によると、規制緩和に関する大統領特別委員会事務局は同委員長であるブッシュ副大統領に対し、エネルギー節約法の廃止を勧告したという。

レフチェンコ調査団到着

（ワシントン時事）米に亡命したソ連国家保安委員会元少佐レフチェンコ氏による対日工作と日本人エージェントの協力ぶりについての証言の真相を究明する超党派国会調査団一行は十七日午後、ワシントン近郊のダレス空港に到着した。

同調査団は十八日、議会内で下院情報特別委員会のボーランド委員長に会い、十九日にはレフチェンコ氏に面会を求めて同氏の発言その他について真偽を糺す予定である。

サッチャー首相のサミット出席発表

（ロンドン時事）英首相府スポークスマンは十七日、サッチャー首相が今月末に開かれるウィリアムズバーグ・サミットに出席する、と正式に発表した。同スポークスマンによると、サッチャー首相はサミット開幕の二十八日のウィリアムズバーグ入りするが、最終日の三十日まで滞在せず、二十九日には同地を離れ、ロンドンにもどる。

英では六月九日に総選挙が予定されていることから、同首相はサミットにギリギリの日程で出席することになったもの。ただ同首相に同行するビム外相、ハウ蔵相はサミット終了までウィリアムズバーグにとどまる。

日本にミサイルとその部品売却

（ワシントン時事）米国防総省は十七日、日本に対艦ミサイル、ハープーン二十四基と八基分の補給品（総額二六〇〇万ドル）を売却すると議会に通告した。

同省の発表によると、このミサイルは建造中の護衛艦三隻に搭載される。

来年早々にも米ソ首脳会談か
＝米紙報道＝

（ワシントン時事）十七日付の「クリスチャン・サイエンス・モニター」は、レーガン大統領に極めて近い筋の言明として大統領がアンドロポフ・ソ連共産党書記長とのトップ会談開催に傾いており、来年中に米ソ首脳会談開催を希望するとのシグナルが送られてきていると受け止めているという。

同紙によると、ホワイトハウス当局者はアンドロポフ書記長が首脳会談開催に意欲的であると判断し、政府関係筋は同書記長から首脳会談開催を希望するとのシグナルが送られてきていると受け止めているという。

年早々、あるいは大統領選最中の二つのシナリオが考えられるとしている。

米側市場開放で対日批判の調子弱める

対日強硬派のオルマー米商務次官を迎えて日米通商円滑化委員会が十八日、通産省で開かれたが同次官は「日本の市場開放努力について、評価すべきところは十分に評価している」と述べ、これまで伝えられた対日批判の調子とは異なる対応に終始した。会議では日本側代表の小松通産審議官が同次官の米議会証言（四月二十一日）に関して「日本の市場開放策に対する評価が極めて低い」とただし、米側がこれに答える形で進められた。日本の産業政策については、業材型産業の活性化を図る産構法が議論され米側から「同法の対象業種に石油化学、パルプなど米企業の関心分野もあり、施行に当たって情報提供を期待している」と要請があり、日本側も検討を約束、平穏のうちに会議を終えた。（時事）

世界発明コンテストで日本の中松氏が第一位

（ニューヨーク時事）世界二〇カ国から約四〇〇人の発明家を集めてニューヨークで開かれた世界発明コンテストで、日本の中松義郎氏（ナコー社長、工学博士）が出品したパイオエンジニアリング製品「頭のよくなる機械」が第一位に選ばれた。

24日に総合安保閣僚会議

サミットへ意思統一

サミットおよびワシントンでの日米首脳会議に向けて情勢認識の統一を図るねらいがあるようだ。

政府は二十四日、総合安全保障閣僚会議を開き、日米首脳会談の結果などについて報告を受けるほか、最近の国際情勢をふまえて関係閣僚間で自由討議をする、とされているが、今月末開かれる防総省は十七日、日本に対艦ミサイル、ハープーン二十四基と八基分の補給品（総額二六〇〇万ドル）を売却すると議会に通告した。

同省の発表によると、このミサイルは建造中の護衛艦三隻に搭載される。

酒は一代名は末代
沼野商事 広島の名酒

日系企業に一七億円の罰金

ブラジル不正輸入事件（サンパウロ時事）当地の有力紙「エスタード・デ・サンパウロ」が十七日、関係当局者の言明として報じたところによると、先週当地で摘発された日本製電気製品の輸入を図ったとして、（約八億円）相当の品物を押収した総額三四億クルゼイロ（約一七億円）の罰金・追徴金が科されることになった。ブラジル連邦警察は日本のソニー、松下電器、日本電気ならびに日系の輸入業者イリマジリード・ブラジル社の四社が輸入規制の対象となっている日本製電気製品の輸入を図ったとして、（約八億円）相当の品物を押収した。

今度は市民不在の市政

なんとか双方を歩み寄らせようとしたが話はつきそうでつかず、とうとう法廷に持ち込まれた。

結果はジェームス・マーレイ裁判長は大岡裁きで、まずボドリャック側を勝たせ、提出された予算案はすべて市長に採決の権利があるのだから仲良く話し合いなさいと両方に花を持たせた。

しかしワシントン市長これだけでは腹の虫もおさまれまい、とされて、もうひとともめるつもりだという。

市民のための問題が山積みされているというのに、五十一人の幼稚園児まで残してマラソンをしたり、ボドリャック側も売られたケンカを喜んで買い、以来、間に入が入って

フィラデルフィアでも、シカゴに続いて民主党市長予備選で黒人のウィルソン・グッド氏が勝った。

この街もシカゴと同じく民主党独占の街で、予備選で民主党候補になれば市長間違いなしと言われている。

予想どおり黒人市長が誕生したとしても、グッド氏に注意申し上げたい。

「決してそのあとはシカゴの真似だけはしないよに」と。

四月二十九日の市長就任式で、シカゴ市長の椅子だけは目出度くブン取ったら当地のウシントン氏は、権力の譲り渡しをしてもらえなかったばかりに四苦八苦しているからである。

五月二日の晴れの舞台の市議会で、パーン好みに配られている各委員会の主な役職を取りあげて解体し、ウシントン氏に再建したのだが、いまや全米にその名を馳せるボドリャック29

湖畔随想

市議会よ、いつ開く シカゴで一番長い四年間

今度は市民不在の市政である。

市長からはちっとく自分の給料をニ十分削らすと約束をしてもらったが、この状態では百分削ってもよさそう。

五十人の市議にしても普通の神経なら恥かしくて給料など受け取れまいが、自分の陣取りしか興味のない集団だから多分気の引けることもないのだろう。

私の家の裏通りの街灯はここ二週間ほど消えたままだし、一ブロック先の歩道には大きな穴があいたまま。

このぶんでは、シカゴで一番長い四年間になりそうである。

米ソ首脳会談 来年早々にも実現か

（ワシントン時事）十七日付の「クリスチャン・サイエンス・モニター」は、レーガン大統領に極めて近い筋の言明として大統領がアンドロポフ・ソ連共産党書記長とのトップ会談開催に傾いており、来年中に米ソ首脳会談開催を希望するとのシグナルが送られてきていると受け止めているという。

同紙によると、ホワイトハウス当局者はアンドロポフ書記長が首脳会談開催に意欲的であると判断し、政府関係筋は同書記長から首脳会談開催を希望するとのシグナルが送られてきていると受け止めているという。

年早々、あるいは大統領選最中の二つのシナリオが考えられるとしている。

米側市場開放で対日批判の調子弱める

対日強硬派のオルマー米商務次官を迎えて日米通商円滑化委員会が十八日、通産省で開かれたが同次官は「日本の市場開放努力について、評価すべきところは十分に評価している」と述べ、これまで伝えられた対日批判の調子とは異なる対応に終始した。会議では日本側代表の小松通産審議官が同次官の米議会証言（四月二十一日）に関して「日本の市場開放策に対する評価が極めて低い」とただし、米側がこれに答える形で進められた。日本の産業政策については、業材型産業の活性化を図る産構法が議論され米側から「同法の対象業種に石油化学、パルプなど米企業の関心分野もあり、施行に当たって情報提供を期待している」と要請があり、日本側も検討を約束、平穏のうちに会議を終えた。（時事）

世界発明コンテストで日本の中松氏が第一位

（ニューヨーク時事）世界二〇カ国から約四〇〇人の発明家を集めてニューヨークで開かれた世界発明コンテストで、日本の中松義郎氏（ナコー社長、工学博士）が出品したパイオエンジニアリング製品「頭のよくなる機械」が第一位に選ばれた。

日系企業に一七億円の罰金

ブラジル不正輸入事件（サンパウロ時事）当地の有力紙「エスタード・デ・サンパウロ」が十七日、関係当局者の言明として報じたところによると、先週当地で摘発された日本製電気製品の輸入を図ったとして、（約八億円）相当の品物を押収した。

24日に総合安保閣僚会議

サミットへ意思統一

サミットおよびワシントンでの日米首脳会議に向けて情勢認識の統一を図るねらいがあるようだ。

政府は二十四日、総合安全保障閣僚会議を開き、日米首脳会談の結果などについて報告を受けるほか、最近の国際情勢をふまえて関係閣僚間で自由討議をする、とされているが、今月末開かれる

今度は市民不在の市政

なんとか双方を歩み寄らせようとしたが話はつきそうでつかず、とうとう法廷に持ち込まれた。

結果はジェームス・マーレイ裁判長は大岡裁きで、まずボドリャック側を勝たせ、提出された予算案はすべて市長に採決の権利があるのだから仲良く話し合いなさいと両方に花を持たせた。

しかしワシントン市長これだけでは腹の虫もおさまれまい、とされて、もうひとともめるつもりだという。

市民のための問題が山積みされているというのに、五十一人の幼稚園児まで残してマラソンをしたり、ボドリャック側も売られたケンカを喜んで買い、以来、間に入が入って

フィラデルフィアでも、シカゴに続いて民主党市長予備選で黒人のウィルソン・グッド氏が勝った。

この街もシカゴと同じく民主党独占の街で、予備選で民主党候補になれば市長間違いなしと言われている。

予想どおり黒人市長が誕生したとしても、グッド氏に注意申し上げたい。

「決してそのあとはシカゴの真似だけはしないよに」と。

四月二十九日の市長就任式で、シカゴ市長の椅子だけは目出度くブン取ったら当地のウシントン氏は、権力の譲り渡しをしてもらえなかったばかりに四苦八苦しているからである。

五月二日の晴れの舞台の市議会で、パーン好みに配られている各委員会の主な役職を取りあげて解体し、ウシントン氏に再建したのだが、いまや全米にその名を馳せるボドリャック29

湖畔随想

市議会よ、いつ開く シカゴで一番長い四年間

今度は市民不在の市政である。

市長からはちっとく自分の給料をニ十分削らすと約束をしてもらったが、この状態では百分削ってもよさそう。

五十人の市議にしても普通の神経なら恥かしくて給料など受け取れまいが、自分の陣取りしか興味のない集団だから多分気の引けることもないのだろう。

私の家の裏通りの街灯はここ二週間ほど消えたままだし、一ブロック先の歩道には大きな穴があいたまま。

このぶんでは、シカゴで一番長い四年間になりそうである。

酒は一代名は末代
沼野商事 広島の名酒

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

18日の東京外為 232円90銭で終了

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3489 (10) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday May 18, 1983

ART MORIMITSU SELECTED FOR 1983 SR. CITIZENS HALL OF FAME

The Senior Citizens Hall of Fame, founded by the late Mayor Richard Daley and in its 22nd year, is Chicago's way of honoring men and women past age 62 who have contributed to the social, cultural, religious, educational and scientific life of the city. Since its inception in 1962, more than 1,000 senior citizens have been inducted into the Hall of Fame. Past recipients among Nikkei were: Jun Toguri, Kohachiro Sugimoto, Mieki Hayano, Rev. Andrew Oyama, Sanjiro Sakamoto, Masao Yamasaki, Thomas Masuda, Noboru Honda and Rev. Gyomei Kubose.

This year 25 honorees will be inducted. Among them, Arthur Morimitsu for his tireless contributions to the Chicago Japanese Community through various organizations in which he is very active. The Award Ceremony will be held Wednesday, May 25, 5:30 - 7:30 p.m. at Preston Bradley Hall of the Chicago Library Cultural Center, 78 E. Washington Street.

Arthur Morimitsu was born in Sacramento, California, March 28, 1912. He received his B.S. degree from the University of California at Berkeley in 1936. While working for the State of California as a civil service employee, he and his family were incarcerated at Tule Lake Relocation Center after Pearl Harbor. From there he volunteered to serve in the Pacific campaign after graduating from the U.S. Military Intelligence Language School at Camp Savage, Minn. He was awarded numerous citations, the Bronze Star Medal and Combat Infantry Badge. Returning to Chicago in 1946, he married Virginia Asaka. They have two daughters and a son. He was the founder and president (now retired) of the Aladdin Carpet Co. for 34 years. His selection was based on following Japanese community activities in which he voluntarily served in:

He is a member of the 20 & 5 Investors Club and for 10 years as an official of the Chicago Tribune, sponsored Golden Gloves Boxing Tournaments as well as the Catholic Youth Organization annual boxing tournaments.

He is a member of Chicago Nisei Post 1183 and past commander. Member of North Park Covenant Church, he was trustee for several terms.

He is a member of the Japan-America Society of Chicago (Program); the Japanese Mutual Aid Society (Publicity); member and past board member of the Chicago JACL and Life member of the 1000 Club of the National JACL. He is co-founder and officer of the Japanese American Council, an organization for six local community organizations; officer of the Japanese American Association of Chicago; Vice President and English Editor of the Chicago Shimpo, a local vernacular paper.

Since his retirement, he is devoting his full time as president of the Japanese American Service Committee and is now on his second term. Under his able leadership as President of JASC, the Agency's extensive program ranges from care of needy senior citizens, to the mentally handicapped through the sheltered work center which helps others of the Asian background as well as non-Asiatics. JASC is planning a Nikkei nursing home for the Issei and Nisei, and also various projects for the Nisei as well as Sansei in the community.

1983 JAPAN DAY CHERRY BLOSSOM FESTIVAL

In celebration of Japan Day, a Cherry Blossom Festival will be held on Sat., May 21 and Sun., May 22 from 1 p.m. - 7 p.m. at Chicago Botanic Garden in Glencoe, Ill.

Cherry Blossom Festival, co-sponsored by the Japanese American Association of Chicago, Japanese American Council of Chicago, Japanese National Tourist Organization and Chicago Council on Foreign Relations, will be highlighted by the Nikkei Queen Contest, Taiko (drum), Japanese musical intrument: Koto, Ikebana, Tea ceremony and a variety of sports exhibitions including Kendo, Judo, Aikido and Karate. Cultural exhibitions of Miyuni Art Flowers (silk flowers), Bunka Shishu, Origami, Sumie, Bonsai and Sword displays will be in the Educational Center. Delicious Japanese foods are also available. On both days from noon until 4:00 p.m., the tram will stop at Sanshoen-Japanese Garden of Three Islands, and guides will lead tours through this lovely garden which was dedicated last September.

Chairmen and committee members for the Cherry Blossom Festival are: Chairman, Ted Uchimoto; co-chairmen, Lincoln Shimidzu and Takeo Sugano; Chairman of the Queen Contest, Lincoln Shimidzu; Toastmaster for the Queen Contest, Alan Teraji; Judges are Jane Kaihatsu, Dr. Alan Karikomi, Jane Nakawatase, Tom Teraji and Kim Yamaguchi. Committee members include: Art Morimitsu, Stanley Kurokawa, Barbara Kurokawa, Stephanie Kurokawa, Mrs. Tsune Nakagawa, Akira Matsushita, Lincoln Shimidzu, Frank Sugano, Dr. Donald Teshima and Ted Uchimoto.

SCHEDULE FOR SAT. AND SUN.

TIME SCHEDULE
Saturday, May 21, 1983
1:00 p.m. – 7:00 p.m.

1:00 p.m. – 1:10 p.m.
OKAYA-WAKAYAGI TAIKO
Roxane Tono

1:15 p.m. – 1:40 p.m.
MISHO FLOWER ARRANGEMENT
Mrs. Sachi Iizumi

1:45 p.m. – 2:05 p.m.
KOTO MUSICAL SELECTION
Mrs. Kimiyo Enta

2:10 p.m. – 2:35 p.m.
CHOYO KAN KENDO
Yutaka Miyasaki

2:40 p.m. – 3:05 p.m.
INBE DANCE GROUP
Mrs. Gwen Kato

3:10 p.m. – 3:35 p.m.
TEA CEREMONY
Rev. Gyomei Kubose

3:45 p.m. – 4:10 p.m.
BTC JUDO
Dick Fukuyama

4:15 p.m. – 4:40 p.m.
ILL. AIKIDO CLUB
Robert Sakamoto

4:50 p.m. – 5:15 p.m.
CLASSICAL DANCE
Wakayagi Shiyukai

5:20 p.m. – 5:45 p.m.
JAPAN KARATE ASSOCIATION
Shojiro Sugiyama

5:50 p.m. – 6:15 p.m.
BTC KENDO
George Izui

6:20 p.m. – 6:35 p.m.
OKAYA-WAKAYAGI TAIKO
Roxane Tono

Sunday, May 22, 1983
1:00 p.m. – 7:00 p.m.

1:00 p.m. – 1:10 p.m.
OKAYA-WAKAYAGI TAIKO
Roxane Tono

1:15 p.m. – 1:40 p.m.
CHICAGO IKENOBO DEMONSTRATION
Mrs. Ikka Nakashima

1:14 p.m. – 2:05 p.m.
KOTO w/SHAKUHACHI
Mrs. Akiko Sugano

2:10 p.m. – 2:35 p.m.
TEA CEREMONY
Rev. G. Kubose

2:40 p.m. – 3:05 p.m.
MBT MINYO
Mrs. Michi Ichikawa

3:10 p.m. – 3:35 p.m.
JAPANESE CLASSICAL DANCE
Shunojo Fujima

3:45 p.m – 4:10 p.m.
BTC JUDO
Dick Fukuyama

4:15 p.m – 4:40 p.m.
ILL. AIKIDO CLUB
Robert Sakamoto

4:50 p.m. – 5:15 p.m.
JAPANESE CLASSICAL DANCE
Wakayagi Shiyukai

5:20 p.m. – 5:45 p.m.
JAPAN KARATE ASSOCIATION
Shojiro Sugiyama

5:20 p.m. – 5:45 p.m.
JAPAN KARATE ASSOCIATION
Shojiro Sugiyama

5:50 p.m. – 6:15 p.m.
CHICAGO KENO DOJO
Frank Matsumoto

6:20 p.m. – 6:35 p.m.
OKAYA-WAYAGI TAIKO
Roxane Tono

6:40 p.m. – ???
QUEEN CONTEST
Lincoln Shimidzu

Your Classified Ads

HELP WANTED

JAPANESE LIBRARIAN (CATALOGUING)
A permanent position available August 21, 1983. Responsible to the Asian Librarian through the Japanese Bibliographer. Does original descriptive and subject cataloguing and classification (LC System) of all types of library materials in the Japanese language and supervises other cataloguing related work performed by nonprofessional staff. Participates in collection development and reference services in Japanese and Asian studies. Required: Master's degree in Library Science from an ALA accredited library school, or its equivalent; ability to read modern and classical Japanese, familiarity with AACR-2, LC Classification, and major reference works in Japanese studies; evidence of research orientation and the ability to meet the university requirements for promotion and tenure. Desired: Advanced degree in Japanese or Asian studies and relevant professional experience. Librarians have faculty rank. Appointment at the Assistant Professor level. Salary $14,500 upward depending on qualifications and experience. Librarians must meet general University requirements for promotion and tenure (research, publication, and university/community/professional service) in addition to performing specific library assignment. Send complete resume with names and addresses of five references to Allen G. Dries, Library Personnel Manager, University of Illinois Library at Urbana-Champaign, 127 Library, 1408 W. Gregory Drive, Urbana, IL, 61801. Phone (217) 333-8169. For maximum consideration, applications and nominations should be received no later than June 1, 1983. THE UNIVERSITY OF IL IS AN AFFIRMATIVE ACTION/EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER.

Reception-Typing. General office. Part time. 263-4550. J. Richard.

SITUATIONS WANTED

Long experience in import, export & sales. Fluent in English-Japanese-Korean. U.S. citizen. Call Mr. Kang 271-9230.

Miscellaneous

MISS SHARON
Reader & Adviser. Helps & advises in all problems of life. (312) 784-7435.

For Sale.

BROOKFIELD RESTAURANT FOR SALE
Has full liquor license. Please call in English. 485-2211.

For sale old Samurai swords, Armor, etc. Also buying. 798-4525

FOR RENT

5 large rooms with back porch. 6300 N., 1400 W. No pets. Call 275-7577, after 6 p.m.

5 rooms apt. w/w New Carpet. No pet. Available June 1st. Call 871-4007 after 6 p.m.

AUSTRALIA
Let us help you develop the Australian market for your consumer or industrial product; Develop and implement local strategic and marketing plans; locate, negotiate with and otherwise assist with the appointment of distributors or licensees; establish your local subsidiary or branch; act as your Australian representative office; provide liaison service. All in accordance with your instructions and, if desired, in conjunction with your nominated local accounting firm and legal advisors. Also New Zealand and S.E. Asia. Phone, telex or write to determine how we can help you establish or build your Australian business or solve your Australian business problem.
J. McGEE & ASSOCIATES PTY. LTD.
P.O. BOX 337
NEUTRAL BAY JUNCTION
N.S.W. AUSTRALIA 2089.
Tel: Sydney (02) 958-1426.
Telex: INTSY AA10101
Attn. Consultus

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

WAMBACH ROOFING COMPANY
serving the Oriental community in all types of roofing since 1965
• FREE ESTIMATED • INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660-4920
327-8415

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park. Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

皇室ニュース

春の叙勲の勲一等旭日大綬章を、中曽根首相から勲記をそれぞれ受けた。このあと、受章者は夫人とともに改めて陛下にお会いした。最年長の宮嶋一郎氏が受章者を代表してあいさつを述べ、陛下は励ましの言葉を掛けられた。（共同）

三笠宮信子さま懐妊

宮内庁は十二日、三笠宮寛仁親王妃、信子さま（38才）がご懐妊になった、と発表した。経過は順調で、ことし十月中旬ご出産の予定。

ご夫妻の間には、五十六年十二月、長女の彬子さまがお生まれになっており、二人目のお子さま。（共同）

開銀が米系日本法人に融資

日本開発銀行は十八日、米のIC関連機器メーカーMRC社の日本法人であるエム・アール・シー社と三億五〇〇〇万円の融資の契約を調印した。この融資は、開銀が貿易摩擦の解消に貢献するため、今年度から創設した「産業協力融資」の第一号。同社はこの資金をこのほど着工した大分工場の建設費に充当する。金利年八・四％、期間は一〇年。

MRC社のS・ウエイニグ社長は調印の席上「この融資制度を歓迎しようとしている一つの例証となる。同制度に関し私に助言を求めてきている米企業も多く、米の対日直接投資を促進するきっかけとなろう」と語った。（時事通信）

名簿候補に会社員、主婦ら

野末氏らの執金党正式発足

野末陳平参議院議員を代表とする「税金党」は九日、参院比例代表選挙の名簿候補十人を決め、正式に発足した。

名簿候補は、野末陳平氏以外、会社員三人、自営業二人、主婦三人など政治の“素人”で、いずれも野末代表の友人。名簿の順位は野末代表のトップ以外まだ決めていない。野末代表は「新制度に伴う選挙対策上の新党結成であり、九人には私の当選のため協力していただくにすぎない」と党の性格であることを認めている。

野末代表は「供託金四千万円のうち約三千万円を借金で準備した。他の名簿候補には経済的な負担はかけていない。とにかく既成政党に挑戦する気持ちで当選を目指したい」と述べ、意欲をみせていた。

笹川氏にヘレンケラー国際賞

（ニューヨーク時事）世界の盲人福祉運動の中心的団体「ヘレン・ケラー・インタナショナル」は十九日、ニューヨークで日本船舶振興会会長の笹川良一氏にヘレン・ケラー国際賞を授与する。同賞は五九年以来、盲人の救済活動に尽力した個人や組織に贈られてきており、同氏の受賞は四番目。この分野の「無私の貢献」が評価されたものという。

「職務権限」で真っ向反論

「田中公判」結審へ

（東京時事）ロッキード裁判「丸紅ルート」田中角栄、榎本敏夫両被告の弁護側最終弁論は、最終日の十三日、東京地裁刑事一部で行われ、田中側は、首相の職務権限論で検察側主張に真っ向から反論した。

田中側は、まず「首相は現実政治で行政、世事一般について、自己の見解や希望を述べることはあるが、これは意見表明で法律上の職務権限とは別個」など古井元法相の雑誌論文を引用して検察側に反論した。

弁護側弁論の後、被告の最終意見陳述が予定されていたが、同日夕には田中の審理はすべて終わり、結審の運びとなる。

アラレちゃんトットちゃん連続トップ

原選手はCMで一位に

五十七年の高額所得者がこのほど公示されたが、作家、歌手、俳優、プロスポーツ選手ら各界有名人の上位には例年通り、実力派がずらりと名を連ねている。しかし「軽」「薄」の世相を映すかのように軽妙なタッチが売り物の作家や漫画家の新顔が目立つ。

【作家】「疑惑」「黒革の手帳」のテレビドラマ化などで昨年（四位）倍増の所得となった推理小説の松本清張氏が一位。同制度に関し私に助言を求めてきている米企業も多く、米の対日直接投資を促進するきっかけとなろう」と語った。（時事通信）

【歌手】「百メートル先のたばこ店にキャデラックで買いに行く」のが夢という自伝「成り上がり」の筆者矢沢永吉さんが前年九位からトップに。美空ひばりさんは、前年十九位から五位へと、「女王」の貫録を見せた。

【俳優】俳優というより「物書き」としての才能を示した「窓ぎわのトットちゃん」の黒柳徹子さんが二年続きのトップ。フランキー堺さんは不動産譲渡で二位に。

【プロスポーツ】二位を断然引き離して巨人の原選手がナンバーワン。自動車、自業、食品、洋服…と出るに出たテレビCM出演料が大半とみられる。二位は藤本、実力の青木功選手。ハワイ・オープンゴルフでの奇跡の大逆転打はまだ記憶に生々しい。

【競馬、競輪】競輪では常に本命だった中野浩一選手が昨年トップから七位にスピードダウン。代わって若手の実力者井上茂徳選手が激しく追い込みナンバーワンに。

【その他】五十六年所得分で「んちゃ」のアラレちゃんブームを起こし、前年比十倍の荒稼ぎをした青年漫画家鳥山明さんが二年連続一位。ニューフェースは、やはり漫画家。前年比四倍強と所得を増やし、四位に躍進した高橋留美子さんは「うる星（せい）やっら」の連載が大当り。

第12回JASCのマーケットデー　今年は六月四日（土）近づく

定住者会恒例の基金募集行事、マーケットデーが近づいて来た。

今年は来る六月四日（土）で、開催時間は午前十一時から午後四時迄。販売される商品はノリタケ・チャイナセット、おもちゃ、書籍、プラント、そのほか贈答品、毎年売れ行きの一番良い食べ物コーナーは、ホームベーカリーのケーキ、パイ、クッキーから、まんじゅう、餅、おはぎ、寿し、チキン照り焼き、うどんのほかにフードフェスティバルで人気を呼んだ焼きそばが新しくメニューに加えられている。

飲み物ではレモネードにアイスティー。子供の喜ぶかき氷も売られる。

そのほかイエロー・エレファント・セール（中古品や不用品）では、思わぬ掘り出し物が格安で手に入るかも知れない。

今年は販売だけでなく定住者会の活動のひとつ陶芸教室の生徒の作品も展示されることになっているので、関係者はより多くのコミュニティーの人々の来場を望んでいる。

今年のマーケットデーの委員長は黒川スタンレー氏で、品物を寄付してくれる人、および当ボランティアとして会場で働いてくれる人を探している。

問い合わせは☎二七五―七二一二へ

シニアシチズン　ホール・オブ・フェーム　日系人社会からは　森光アーサー氏選ばる



今年で第二十二回目を迎えたシカゴ市の「シニア・シチズン・ホール・オブ・フェーム」に、日系人社会からは、昨年の本田登氏に続いて、定住者会々長で、本紙英文編集長の森光アーサー氏が選ばれた。

ホール・オブ・フェームは、毎年各コミュニティからボランティアとして福祉に貢献したシニアシチズンに贈られるもので、森光氏もその活動を認められ、二十五名のうちの一人として選ばれ、来る五月二十五日（水）午後五時から、ダウンタウンのシカゴ市立図書館文化センターにおいて表彰されることになった。

森光氏は一九二二年、カリフォルニア州サクラメント市で生れ、一九三六年バークレーの加州大学を卒業し、州庁に勤務していたが第二次世界大戦は始まり戦時中は家族と共にツーリー・レイク収容所に入り、そこから米陸軍情報部にボランティアとして入隊、ビルマ戦線で活躍し、一九四六年除隊となりシカゴに転住して朝貿パージニアさんと結婚。一男二女がある。

一九四七年にはアラデン・カーペット会社を設立、一九八一年に六九才で引退したが同年シカゴ定住者会々長に選出された。

そのほか三一四世の大統領のプログラムや二世在郷軍人団、日米協会、シカゴ日本人共済会、シカゴ市民協会、日系人会などの役員として活躍、日米文化交流や、コミュニティの統一に努力し、本紙創社長兼英文面編集長として、二世一三世の為に日系人社会のニュースを提供するなど多忙な毎日である。

ちなみに森光氏は加大在学中ボクシングの選手として活躍。現在はゴールデン・グローブ・ボクシングの役員でもある。

三船敏郎

主演映画集



THE FILM CENTER
MAY 7-27, 1983

The Japan America Society of Chicago and The Film Center present a retrospective dedicated to Japanese screen actor Toshiro Mifune, who will appear in person at The Film Center, May 7 and 8.

Mr. Mifune's visit has been made possible courtesy of Japan Air Lines

TOSHIRO MIFUNE: A LIVING LEGEND

THE FILM CENTER
School of the Art Institute
Columbus Dr. at Jackson Blvd.
Chicago, IL 60603
443-3733

シカゴ広島県人会たより

行事案内

(1) 本年度ピクニックは例年の場所「シカゴリバーパーク」に於いて六月二十六日（日）に催します。雨狩りは七月四日（月）で参加費は三十ドル、ボート代は別途。

(2) 両行事共後日広告記事を出しますが会員各位には奪って御参加下さい。

(3) 本会顧問の河野増登氏より米寿記念として当会の河野奨学資金へ一千ドルの追加贈与を受けました。

次に竹広コトミ　菅野旅行社　金井　フランク

ミネソタ通信

大谷尚文

日米協会第11回総会

伊藤　澄雄

各氏より特志御寄付を頂きましたので、以上紙上発表を以って御礼に換えさせていただきます。　以上

イーグルゴルフクラブニュース

五月八日（日）於プラムツリーカントリークラブで、

一位　松谷　マス　90　13　77
二位　宮崎　一称　94　14　80
三位　福地　実　101　20　81

ミネソタ日米協会第十一回総会は五月三日午後七時半からセント・パウロ市、カモドーア・ギャラリーで催された。

晩餐会は会長原きみ女史の司会で、大谷尚文牧師の開会の祈りによって開かれた。

同夜のスピーカーはオリヴァ・スタトラー氏、同氏はジャパン・インその他、日本に関する書物の著者として有名だが、今月また、ジャパン・ビルグリメジを出版して、同書のサイン会も催された。

同氏はスライドを用いて四国八十八カ所巡礼に関して語られたが、大変興味深く聴衆を魅了した。

次に総会では諸事務報告、新役員選挙などがあり、十時半頃閉会。出席者は約百名だった。

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

電話　五四八―四四一一

力石視力検定医新オフィスのご案内

新住所　3232 W. Bryn Mawr Chicago, 60659

私共は昨年八月、オフィスをベルモントからブレンマーに移し、新しい場所で、今までどうり視力検定、眼鏡の調製をしておりますが、今回、旧住所へのお問い合わせが多いため、改めてオフィス移転のお知らせを致します。

今後共引続きよろしくお願い致します。

視力検定医　力石　ベン
〃　力石　ジェームス

電話　五八八―四四一一

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

さくら放送

WSBC AM一二四〇

毎週土曜日午後九時から十時まで

五月二十一日ニュース・トピックス、日本の音楽（懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

シカゴ仏教会日本語学校お話大会上位入賞者「私たちのシカゴ」

金沢　明……別れのブルース
石元　恵美子……責任者　菅野　昭子
電話　八四〇―八二一七

募集

ウエイトレス、ウエイター
電話　二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）

求む

ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集

ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

募集

ウエイター
ウエイトレス
創煮　志乃　田村迄
電話　九四四～一三二一

貸家

七室三寝室二浴室二車用車庫ガーデナーサービス付月$九五〇
電話　二五三～六〇七三

要求職

引越し（帰国又は着任）!!

家具類その他不用な物の売却及び必要な物の購入全て当方にお任せ下さい。

TAKE 2 HOUSEHOLD SALES　477-2222

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。

お問い合わせは電話で　673―2753
＊返事のない時は　743―1297
＊英語の場合は　889―5678

ピアノ個人教授

PIANO STUDIO

親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎／　錦織昌子
953 W. ROSCOE ST
レストラン・末広の2階　477―2957

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
250 DEMPSTER St.
Tel. 827―7262 DES PLAINES, IL

内野医院　内科―外科

ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院

KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

串野小児科医院

DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院

JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄宣亮 T-L HUANG M.D.

整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会　477―0324
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
第一、三日曜　午前十時半
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天理教イリノイ教会　463―6398
会長　仲　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.

立正佼成会　421―0956
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.

生長の家集会　348―0770
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.

天照皇大神宮教　478―8308
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany

シカゴ仏教会　334―4661
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland

シカゴ浄土宗仏教会　728―9835
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher

高野山仏教会　271―4637
開教使　井上　智光
5057 N. Winthrop
940 W. Windsor

中西部仏教会（西本願寺）　549―3482
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
435 W. Menomonee St.
MidwestBuddhistTemple
943-7801/2

CHG. NICHIREN BUDDHIST TEMPLE　348―2028
4216 N. Paulina

シカゴ日蓮仏教会　728―9835
開教使　斎藤　哲秀
1737 W. Rascher

シカゴ仏教会　334―4661
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1151 W. Leland

シカゴ日本人仏教会　549―9181
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.

シカゴ日本人聖公会　477―0324
聖ビーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.

ノースショアパブテスト教会　274―9405
日本語部牧師　南部　勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood

クリスチャンフェロシップ　メソディスト教会　348―1098
牧師　井出　譲
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.

ウイネトカ日本人教会　948―1098
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093

テボン　イエス　キリスト教会　338―5687
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
1630 W. Devon
Devon Church

キリスト長老教会　549―3482
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.

贈物百貨店

クリスチャンデオール、シバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品

Christian Dior　Balmain

東宝

贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。

宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ

世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。

(312) 463-2662 965-2455　3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

HANA TO YOKO

花知子

Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく　お値段も手頃な　キッコーマン　40ozビン



新発売

KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's

Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.

日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど

＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新鴻機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切

戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500

国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9:30AM～6:30PM　日曜10AM～3PM
☎472-5520/21

ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN JAPANESE FOOD STORE

フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜　9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St　Phone 493-5057

シカゴ日本人共済会

会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴの日本語放送

Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00am-10:00pm
WSBC 1240 AM
Asiko Sugano

こまやかなおつきあい　たくぎん

北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行

シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行

シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行

シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行

シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

三和銀行

シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン　ナショナル　銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱います　いつでもお気軽にお越しください。

日本速報

二階建て客車
四二両を受注

住友商事と日本車両

（東京時事）住友商事と日本車両製造の両社は、十六日、カリフォルニア州運輸局から二階建てオールステンレス製客車四二両を受注したと発表した。日本が二階建て客車を輸出するのは今回が初めて。

この車両はサンフランシスコーサンノゼ間約七〇キロの通勤用鉄道に使用され、一両の乗客定員は一三九～一四八人と普通客車に比べ約一・五倍の輸送能力をもつ。日本の新幹線は一一〇人。受注金額は約八五億円で、八五年から納入する。

今回の受注には、米政府資金の使用によりバイ・アメリカン法が適用されるため、米国産部品の使用、米国内組み立てが義務付けられている。

ヨットレース世界一周
レースで日本の多田さん優勝

（ニューヨーク時事）一人乗りヨットで世界一周に参加している日本の多田雄幸さん（53才）＝東京都世田谷区祖師谷一丁目＝の「おけら五世」が十七日午前十時五三分九秒、米東海岸ニューポートに入港、小型部門の「クラス二」（艇長九・八メートル＝三・四メートル）で見事優勝した。多田さんは二六三日、約四万五〇〇〇キロの航海で達成した。多田さんは東京で個人タクシーの運転手をしているヨットマンで、日本外洋帆走協会の石原慎太郎会長から「優勝おめでとう。日本中のセーラーを代表してお祝いを申し上げます」との祝電を受けた。

明神礁で
海底火山噴出か

十二日午後、海上保安庁に入った連絡によると同日午後二時ごろ、伊豆諸島・青ケ島南方の明神礁付近海域を航行中の静岡県・御前崎漁協所属の第一小田丸（六九トン）が「大量の硫黄か海面に噴出している」と静岡漁業無線局に打電してきた。

海上保安庁は海底火山の噴火の恐れもあるとみて、同夜、航行警報を出すとともに、確認のため十三日朝、YS11機を現地に派遣する。

明神礁は昭和二十七年九月に噴火、その調査に向かった第五海洋丸が大爆発に巻き込まれ、乗員研究者三十一人とともに沈没する事故が起きている。その後も時々、噴火などを繰り返している。（共同）

走行中、片側全ドア開く
東北新幹線170キロの恐怖

十二日、走行中の東北新幹線の列車の片側ドアが全部開くという事故があった。けが人はなかったが、走行中にドアが開いた事故は同新幹線で初めて。

国鉄に入った連絡によると、同日午前十時、茨城県内を走行中の大宮発盛岡行き下りやまびこ17号＝十二両編成＝の車内で、車掌が五号車のドアが開いていることに気づき運転士に通報、急停車した。

点検したところ、進行左側のドア二十二カ所全部が開いていた。事故発見当時、同車は時速一七〇キロで走っていた。九五〇人の乗客がいたが振り落とされる事故などはなかった。

同日夜までの国鉄の調べで、車掌がドア開閉スイッチの位置の確認を怠った人為的ミスと、車内の気圧変化を防ぐドア保安装置の機械的故障が重なって起きたものとわかった。



大相撲夏場所星取表

○勝ち　●負け　や休み　△勝ち越し　▲負け越し

【東】	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
▲千代富士											
△隆の里											
朝潮											
△北天佑											
琴風											
関脇											
竜電											
小錦											
巨砲											
高望山											
旭富士											
井筒											
板井											
大潮											
大碇											
豊須											
斉藤											
▲大寿山											
獅子鷲											
若瀬川											
富士桜											
竜王											

【西】	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
▲北の湖											
△琴風											
△若島津											
出羽の花											
▲麒麟児											
青葉城											
大ノ国											
舛田山											
飛翔ノ花											
逆鉾											
栃光											
高見山											
多賀竜											
佐田の海											
東洋											
鷲羽山											
魁輝											
▲朝ノ嵐											

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い！
日本レストラン(車で5分)
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス
(オヘア空港より)
求む コック・ウエイトレス
Mon-Sat
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sunday
Dinner 5pm- 10pm
678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一福寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー
フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと
奏朝の石馬を見がてら
寿司、鍋焼うどんを
ご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd, Itasca 60143

日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
急募コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
●宴会用広間・商談
●御家族用・各御座敷
●個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹
弥助
小料理
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

カラオケ盛況
本格派
味
雰囲気
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
月曜日定休
ランチ 火曜から金曜迄 十一時半～二時
ディナー 火～木曜日まで 五時から十時半まで
金、土曜＝五時～十一時
日曜日＝四時半～九時半
日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822

BOOKS KINOKUNIYA
米国に在住・在勤するすべての日本人の
方々におすすめします
一特別価格でご予約承り中一
日本大百科事典 一全9巻一（英文版）
Kodansha
ENCYCLOPEDIA OF JAPAN
9 Vols.
予約特別価 $550.00
定 価 $600.00
・全9巻（各種平均約380頁、第9巻はIndex）
・テキスト：英文
・見出し語：1万以上
・図版：約1,000点
・発売：本年10月予定
10数年の歳月をかけ、世界の学者約1,400名を動員した英文版「日本大百科事典」がいよいよ刊行の運びとなりました。
日本文化・社会・芸術など日本に関するすべての分野を網羅する本事典は、次代を担うご子弟のためにも、日米相互理解の一助として企業の方々にも、又各図書室などにも必備の参考図書といえます。
紀伊國屋書店では、刊行を記念し特別定価にてご奉仕するとともに、今ご予約の方に日本の旅百科 'TOP SHOPPING IN JAPAN' を無料にて進呈いたします。この機会をお見逃しなく!
※詳しい説明書を用意しております。お問い合せ下さい。
また、分割払いのご相談もお受け致します。
〔お問い合わせは下記まで〕
BOOKS KINOKUNIYA
紀伊國屋書店
KINOKUNIYA BOOK STORE
Japan Center West Bldg., 1581 Webster St.
San Francisco, CA 94115
Tel. (415) 567-7625・7626

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

＝インタビュー＝（前号より続く）
世界の三船敏郎に聞く
酒もタバコも監視付きで

Iー最近日本では、政界や芸能界の人たちが病気で倒れる話をよく聞きますが、三船さんの健康法は何ですか？

三船「うーん（真面目に考え込んだが思い当たらないらしい）別に…無いですね。この頃でこそまわりから注意されるんでひかえてますが、以前は悪いと言われるアルコールも、日本酒なら三升、ウイスキーならボトル単位で空けましたし、タバコも相当なものでしたが今はグッと減らして一日に二箱くらいかナ。

あえて言えば軍隊で初年兵の義成をやってまして、半年毎に続々入ってくる若者たちをドンドン鍛えたから、その時に身体を鍛え上げたことくらいでしょう。

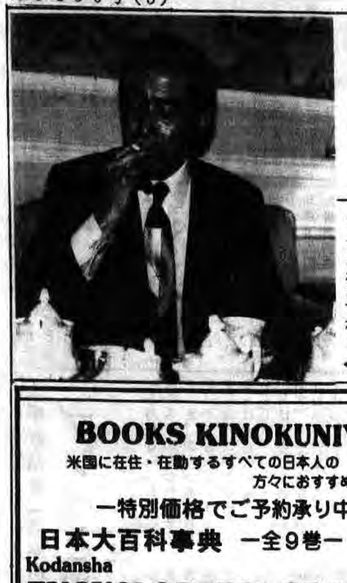
相当元っぽく働いてますが、大した病気もしません。

でも最近は皆が、「年（とし）だから気をつけろって言うんでね（笑）なんでね」と笑う。

「年だから…」の年は今年六十三才。

とても六十過ぎとかシニアに近づきつつあるとは思えない若々しさがある。毎日を目的に向って真剣に生きている男の力強さがある。

史郎さんから父の三船さんへの注文はただ一つ「もう少し仕事を控えて、そろそろ生活を楽しんでもらいたいと思うのですが……」だそうだがこの人から映画を取り上げるのは不可能なようである。



息子の史郎さんやアシスタントの高さんのほうをいたずらっぽく見て、「酒もタバコも監視付き



▶戦争映画の話になると我然熱が入る

「年だからタバコ減らせ」って言われますが…◀

「父は映画の仕事をしている時が、一番元気が良いんですよ」と、あきらめ顔。

手のやけるオヤジさんは息子の心配をよそに映画の話に一生懸命である。忙しすぎて、普通の人のような趣味もないそうだ。

三船「本当に、コレッ！という趣味はないんですよ。一応つきあいもあるのでゴルフでもなんでもやります。ひと通り首をつっ込んでみても打ち込めませんネ。

ゴルフもいつまでやっても、うまくならないしハンティングもやるんですが……。生き物を撃つんじゃなくてゲームですけれど。物を集めることもしない…。結局時間がないんですよ。

几帳面でやさしい男

まわりの人の話を相互すると、普段の彼は実にこまめで、几帳面、まわりの人のことをまず思いやるやさしさがあるという。

青春を戦争の真只中で過ごし大日本帝国の敗色が日々に濃くなりつつあった時、熊本の特攻隊基地へ送られ、若い命が戦闘機と共に散ってゆくのを見てきた人である。

明日は飛び立って行く兵士のために、ありったけの酒を集めて最後のはなむけとし、再び帰らなかった彼等の書類に「死亡」の判を押さねばならなかった人である。

その時の心の痛みが、この人のやさしさにどこかでつながっているような気がする。

＊　＊　＊

彼はまた、自分が日本人であることを何より誇りにしている。

外国に出かけることも多く、映画を通じて各国の人々との交わりも多いが、人種や国籍の違う人々の中に入った時、彼は迷わず日本を代表する外交官になれる。それも飛び切り腕の良い外交官に。なぜなら彼は自分の政治生命や、地位、出世などより気にせず話をするからだ。

日米協会のトーマス・ヘイグ会長が、「三船さんこそ、ご存じでしょう？アメリカの大統領は、昔映画俳優でした。今度はあなた、総理大臣におなりなさい。そうすれば日米の摩擦なんてなくなりますよ」と言ったと思う。

＊　＊　＊

三船「テレビ映画〝将軍〟の撮影の時でも、彼ら（アメリカ側のスタッフや出演者）時にはとんでもないことを言ったり演ったりするんです。

僕は日本や日本人が誤解された時、外国人だから仕方ないヨ、と見過ごせないんです。「日本人は決してそんなことをしないんだ。そこは違う！」って断固抗議を申し込みます。彼らだって知らずにやってるんだから、話せば解ってくれるんですよ。

＊　＊　＊

小さな誤解が大きくなって溝を深めることもあり得ると思えば、案外へイグ会長の助言は的を射ているのかも知れない。

インタビューが終りに近づいた時、ラウンジのピアニストが三船さんに敬意を表して「さくらさくら」を弾きはじめたひとつひとつ言葉を選びながら話し、こちらの質問を咀嚼してあつかわない人だった。

週刊誌の記事や人の噂だけでは測りきれない、三船敏郎に出合えて良かったと思う。

三船さん、あなたが心底惚れた〝底の種〟が作れると良いですね。

今回は、ゆっくり見るチャンスもなかったシカゴへ、もう一度来て下さい。

その時はタバコが一日ひと箱くらいに減っているといいのですが。

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お預け下さい。毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また格別な味です。
（ボトル販売価格例） シーバス $50
レギュラースコッチ$40、サントリーオールド$35
さうんとばぁ 天亜交館
OPEN- Mon-Sat 7:00pm- 2:00am (Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St. Chicago, IL. 60657 Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
えびっぱ
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
Arlington Heights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ 寿司 バー開設
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 150 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel. 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー 2F
割烹 志乃
shino
御予約 (312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Rano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

RISING DIVORCE RATE AMONG SANSEI

GARDENA – Though statistics on the divorce rate among third generation Japanese Americans have yet to be compiled, traditional values of marriage and family seems to be giving ground to contemporary attitudes of American society that stress individual satisfaction.

Ken Mitsuhata, a West Los Angeles-based private practicing social worker, said his observations while counseling individuals and couples have convinced him divorce is becoming more prevalent among Japanese Americans.

"I suspect if you asked anyone else, they would say 'Yes, it's increasing'," he said, "If you took a poll among Japanese Americans, they would say it's on the rise."

"It is different now than it was 10 years ago, in terms of more acceptance simply because it's happening so much more. When I look at my own peer group and my generation, it was almost unheard of to hear that someone from the first or second generation would be getting a divorce."

The reasons for the breakup of sansei marriages are no different from those of society in cited the common problems of lack of communication and the changing roles of men and women.

As acculturation continues and each succeeding generation becomes more Westernized, getting a divorce becomes more permissable, he said. But a lingering stigma is still attached to those Japanese Americans who forsake the traditional values that emphasize family and strike out on their own as individuals.

"In traditional culture," Mitsuhata explained, "the family unit is more important than the individual. A tremendous amount of importance is placed on the family unit. In Western culture, there is a great deal more emphasis placed on individualism."

What parents, grandparents and extended family members think carries more weight for Japanese Americans and thus, sansei who seek divorces have "more resistance to overcome," according to Mitsuhata.

BRIDGESTONE PARTICIPATES IN OPENING TOKYO DISNEYLAND

TORRANCE, California – Something distinctly American – Disneyland, with Mickey Mouse and the magic formula for family fun – has come to Japan. However, Tokyo Disneyland is featuring a new program, termed a "Company Participation System", which permits corporations to host facilities in the park.

Bridgestone Tire Co., Ltd., the world's fourth largest tire maker, is privileged to be a Tokyo Disneyland participant, hosting Tomorrowland's Grand Circuit Raceway.

Before the park's official April 15th opening, a special Bridgestone Sponsor Day was held to inaugurate the 1,000-meter-long, circular track. Chairman Kanichiro Ishibashi and President Kunio Hattori enjoyed joining Mickey Mouse and the Disney gang in the first trip around the circuit.

While Bridgestone has helped in bringing Americana to Japan, the Company is also involved in bringing its technology to Japan. The tire manufacturer is currently investing $35 million to improve a radial truck tire plant in LaVergne, Tennessee, that was purchased this January.

JETRO TO GET TWO EX-MITI BUREAUCRATS

TOKYO, KYODO – The semiofficial Japan External Trade Organization (JETRO) will shortly have two retired senior MITI officials as its top executives, government sources say.

They are Shoichi Akazawa, 63, and Shiro Miyamoto, 59. Akazawa, who will become JETRO president, is now vice chairman of Fujitsu. He was director general of MITI's Heavy Industry Bureau before retiring from public service. Miyamoto held such important MITI posts as director general of the Trade Policy Bureau and director general of the Industrial Policy Bureau. He is currently adviser to the Long-Term Credit Bank of Japan. Miyamoto's new post with JETRO will be vice president, the sources said.

Their appointments, expected to be announced in June or July, reflect MITI's desire to strengthen its relations with JETRO, insiders say.

They note that incumbent JETRO president Hisashi Murata was director general of MITI's Coal Bureau and that vice president Isamu Ikoma was councillor at MITI's secretariat – both posts considered as lower in rank than those held by Akazawa and Miyamoto.

Critics fear that the Akazawa-Miyamoto leadership may mean JETRO is now put under control of ex-bureaucrats. Before Murata, the top JETRO post had been customarily held by retired business leaders from western Japan.

JASTA

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスをさせていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 六月二十六日（日）出発～七月十四日（木）帰着
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー（菅野旅行社取扱い）
期日 七月一日（金）午後八時出発～午後九時帰着 二泊三日
料金 大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル
子供七五ドル、幼児四〇ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
料金 大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

急募
旅行課新設につき社員募集！
詳細は3面の要求欄をごらん下さい。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・宮尾)
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
○フェアー・シェクで蒐集された皆様の大切なカタログ類
○見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
○これからの旅行に不要な身廻品
○マッコーミック プレースの お帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。何度は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界のネットワーク利用
※シェク・フェアーにより受付時間が若干異なりますので、ご用命の際、お問合わせは☎635-3000迄

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ニュースニュースニュースニュース

世界のニュース

中国湖南省で竜巻や暴風雨
住民二百七十五人が死亡

北京十二日発の外電によると、中国の英字紙チャイナ・デーリーは十二日、中国南部の湖南省で四月末から今月初めにかけて、竜巻や暴風雨に見舞われ、住民二百七十五人が死亡、約一万一千人が負傷した、と報じた。同紙によると、四月末に同省北部が竜巻とひょうに襲われた際には八十一人が死亡、九百七十人が負傷した。このひょうは約三十分間降り続き、なかには重さ三キロの大きいひょうもあったという。（共同）

ヨルダンの奇病
原因不明
＝WHOが報告書＝

（ニューヨーク時事）今年三月から四月にかけてヨルダン川西岸地区の中学校で多発した奇病の原因を調査していた国連世界保健機構（WHO）は十一日、ヨルダン川の古文書収集事務総長に報告書を提出、「原因を突き止めることはできなかった」と伝えた。

被占領地のヨルダン川西岸では、主に女子中学生が頭痛、めまい、吐き気を訴えて倒れる奇病が多発、約一〇〇〇人が平均四～五日間入院する騒ぎになり、パレスチナ解放機構（PLO）が国際調査を要求、安全保障理事会がWHOによる調査を決めた。

セイコー・タイム紙「TVウォッチ」発売予定

（ニューヨーク時事）服部時計店の米国法人セイコー・タイム社は十二日、日本で先に販売を開始した世界初の「テレビ・ウォッチ」を十月から米でも発売する、と発表した。腕時計にテレビスクリーンがつき、FMステレオ・ラジオも備えたもので、バッテリー装置とヘッドホンを合わせ、販売価格は四九五ドルを予定している。

偽造日記 発見
記者を解雇

西ドイツの週刊誌シュテルンは、偽造されたヒトラーの日記の"発見者"であるゲルト・ハイデマン記者を同日付で解雇した、と発表するとともに、この日記は東ドイツの駅の手荷物運搬人からシュツットガルトの古文書収集業者を通じて同記者が入手したものであることを明らかにした。

ナンネン編集長によると、この取引業者はコンラート・フィッシャー氏で、ナチス関係の文献を専門に扱っている。（共同）

ロンジン、オメガ結婚
＝スイス時計＝

（ジュネーブ共同）スイス時計産業第一位、二位を占めるASUAG社とSSIH社は十二日、近く合併して「スイス時許工業（IHS）社」を設立すると発表した。ASUAG社はロンジン、ラドーのメーカーで、スイス製時計の部品の八〇％を生産しており、従業員約一万人、またSSIH社はオメガ、ティソットのメーカーで従業員三千六百人。

スイスの時計産業は日本製のデジタル、クオーツ時計に大きく遅れをとったうえ、香港はじめソ連、フランス製の安価な時計に世界市場を奪われて年々輸出が減り、赤字決算続き。

両社の合併発表はスイス時計産業の生き残り策としてスイス国内に大きな衝撃を与えている。

三浦哲郎集（忍ぶ川）より

ブンペと湯の花

三浦哲郎

（19）



「あんたはいつも、提灯塚の馬にのるのかい？」

「へえ、おらがあまり可愛いがるもんだすけに、提灯塚のお父さがデカのとこはおらに任せきりだもんし」

馬は私の方を気にも留めず、草を求めながら、うねっている小道に沿ってゆっくりと私に尻をむけた。

「ブンペ君」と私はいった。

「あいさ」と彼は答えたしかし手綱をひとうともしなかったので、馬はだんだん私から遠退いて、蘆のむこうに姿を没した首をうなだれたブンペの上半身がでそろった蘆の穂さきの上をゆれながら滑っていった。私はかなり声を大きくしていった「ブンペ君、提灯塚のテルこちゃんはいくつかね」「年が明ければ、ちょうど二十歳になるもーん」ブンペはゆくてをむいたまま、のけぞるようにした。大声をだしたのだろう。私は両手の掌を口のまわりにまるめて叫んだ。

「おーい。提灯塚のテルこをお嫁にもらうってのは、ほんとかあー」

しかし、馬上のブンペはゆらりとゆれて、丘のあいだにすっかり姿をかくしてしまった。「あーいさ」という彼の声がきこえたように思ったが、木霊なのかもしれなかった。「おーい」ともう一度叫ぶと、こんどは明瞭にいくつもの木霊が帰ってきた。前にそそり立つ黄色い山脈の、私の声を突端に立ってみた。学生服はながいあいだ行李の底にしまいこんで蔵いたので、すっかりしょうのうくさくなっていた。しかし、私はやがてそれに数年前と同じように、汗と煙草の匂いをしみこませることができるだろう。私は再び東京へでてもう一度自分をためしてみようという決意を固めていた。なにが私を裸の生活へ駆り立てたのか、私はしらない。

ブンペはそのころ、他県へ出稼ぎにいった。結婚資金を稼ぐつもりにちがいなかった。彼は出発の前夜、一通の分厚い手紙をもって私を訪ねてきた。彼はその手紙について、私がけっしてそれに返事を書かないこと、そして手紙の内容については後いっさい二人のあいだで話にしないことを、私に約束させた。

（つづく）

Richard Yamada
President

Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730

JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な！
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社

Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444

Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666

自然派のあなたに、夢の化粧品
HERBAL COSMETICS NOEVIR ノエビア 化粧品
ノエビア88基礎化粧品は、鉱物油、合成色素を省き「よりPUREに、より自然に」をテーマに開発された化粧品です。ご家族全員で使用頂ける夢の化粧品です。
代理店募集 お気軽にお問い合わせ下さい
DISTRIBUTOR OF HERBAL COSMETICS
1502 STAFFORD CIRCLE ELK GROVE IL. 60007
(312) 529- 3816

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京 往復 $941.00より
呼び寄せ便 往復 ¥212,000.00より
$100000.00 オートマチックフライト保険付き
MAIN OFFICE TOKYO
(312) 228－3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15％の取消料
子供は半額料金

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3491号(1) (ISSN 0009 370X) 1983年5月25日(水)

中曽根首相
米・仏の調整役としても
世界経済再活性化に応分の貢献
サミットへの基本方針決める

中曽根首相は、今月末のウイリアムズバーグ・サミットと同会議参加各国首脳との個別会談に臨む基本的外交方針を固めた。首相は今回のサミットを長期にわたる世界同時不況から脱出するための転機と位置付け、日本としても応分の貢献をする意向を表明する。

また、サミットの政治的側面を従来以上に重視しており、西側の結束と団結のうえに立った対ソ核軍縮の推進を訴えるとともに、焦点の欧州中距離核戦力（INF）削減交渉では、アジアも含めた「グローバルな場からの交渉」の確認を求める方針だ。

さらに首相は、東西経済関係をめぐってなお対立含みとなっている米欧関係、とりわけレーガン米大統領とミッテラン仏大統領の関係を悪化させないため、自らを調整役とし位置付けて両首脳との個別会談に臨む考えだ。

首相は二十六日夜羽田発の特別機で出発、二十七日にはワシントンでレーガン大統領との首脳会談、ジョンズ・ホプキンズ大学での講演などの日程をこなし、二十八日から三日間のサミットに出席する。サミット期間中はミッテラン大統領、サッチャー英首相、コール西独首相、ファンファーニ伊首相らと個別に会談する。サミットへの対応については首相は、(1)市場開放努力を軸に応分の貢献をするとともに、(2)景気回復に逆行する保護貿易主義を排除し、自由貿易体制を堅持するよう参加国首脳に要請する―を基本方針とする考えだ。（4時事）

サミット＝今回も不一致の可能性
NYタイムズ

（ニューヨーク時事）二十日付の「ニューヨーク・タイムズ」によるとレーガン米大統領の側近筋は、今月末のサミットが米の財政赤字と高金利で世界経済は被害を受けているという仏の主張で不調に終わることを懸念している。

これまでサミットでは声明など出さないことになっているといわれたが同盟によると、すでに六ページにわたる最終声明の原案がサミット準備会議でできており、(1)関税障壁の引き下げ (2)東西経済関係 (3)国際通貨会議でIMFが果たすべき役割―などで各国の意見が一致しているという。

しかし同紙はミッテラン仏大統領が米の高金利と財政赤字を強く非難しており、昨年のベルサイユ・サミットと同様不一致に終わる公算が大きいと述べている。

乗っ取り民航機 北京帰着

（北京）中国民航スポークスマンによると、中国民航機乗っ取り事件のハイジャッカーは十八日午後、ソウルの金浦空港から北京空港に到着した。同機には、事件の際、負傷した乗員一人も乗っており、中国と韓国の間で合意した乗員、乗客、機体の返還はこれですべて終了した。（共同）

まだ基礎固らぬアンドロポフ政権
国際戦略研究所が分析

（ロンドン時事）ロンドンの国際戦略研究所は十九日、年次報告「戦略概観」を発表、昨年の指導者交代に伴うソ連の現状について要旨次のように分析した。

アンドロポフ政権そのものについては、発足後数カ月であり、はっきりした方向を予測するのは難しい。しかし、(1)同政権の基礎はまだ完全に固まっていない。軍の支持を背景に党への影響力を強化しようとしているようだが、軍の力に依存しすぎるこのような権力の形態はかなり異常である (2)不振のソ連経済に活を入れようと決意しているようだが、これまでとられた措置はあまりにも控えめなものばかりだ (3)外交面では慎重かつ鋭敏である。ただ軍との衝突を避けるため、外交面で自立した柔軟性を示す自由は制限されよう。

訪日してもよい
レフチェンコ氏

（ワシントン時事）「レフチェンコ証言」の真相究明のため訪米中の超党派国会議員団は十八日午前、下院特報特別委のボーランド委員長らと会談、フチェンコ氏と会い、対日工作の実態と日本人エージェントとして名を挙げられた国会議員の関与について問いただした。レフチェンコ氏は新たに暗号名「デイック」と呼ばれる社会党国会議員がエージェントを務めたことがあると明らかにした。「デイック」はこれまで登場していなかった人物である。さらに同氏は重ねて、エージェントとして石田博英自民党代議士、勝間田清一、伊藤茂両社会党代議士の名前を出したほか、訪日して国会で証言する用意があるとの意向を示したが、客観的には訪日が困難だとの判断を明らかにした。

IBM事件 石田主幹（妻）の 予備公判延期

（サンフランシスコ時事）IBM産業スパイ事件で起訴された三菱電機本社と石田主幹の予備公判は十九日午前、サンフランシスコ連邦地裁サンノゼ支部で開かれる予定だったが、六月九日に延期された。

これは「日立ルート」の日系米人被告、トム吉田NCLデータ社長（39才）の裁判が未決着なうえ、IBMが起こした民事訴訟も解決していないため、その推移を見守るためとみられる。

ミス・ニッケイの伊藤さんに賞金

ミス・ニッケイの伊藤量FM・AMステレオヘッドフォンラジオ、四さんには賞金三〇〇ドルのほか日野&マリエコーポレーションから副賞として高級ドレス、二位の峰さんには、賞金二〇〇ドルとゼネラルメーリング社より副賞としてパナソニック・コンパクトFMステレオラジオカセットレコーダー、三位の森田さんには賞金一〇〇ドルとシカゴ新報社より副賞としてパナソニック軽量ラジオ、四位の出野さんには賞金五〇ドル、出場者全員に、花と福子〟より花束、菅野旅行社よりフライトバッグ、さくら放送より記念品が贈られた。

新しいクイーンになった伊藤さんは現在ラシュメディカル大学の学生でパートタイムに身障者のための治療やリハビリテーションをしている理知的で明るいお嬢さん。

「クイーンになるとは思っていませんでしたけれど、自分の最善を尽しました。ヨーロッパを旅行中の母に今夜電話で知らせます」とにっこり。

八三年度日系クイーン シカゴ代表
伊藤バレリーさんに栄冠！

今年で第四回目を迎えたミス・ニッケイ・シカゴ代表選出のコンテストは桜まつり最終日の五月二十二日、ボタニック・ガーデンのメイン・ステージで午後六時四十分から開催され、委員長清水リンカン氏の挨拶のあと司会の寺地アラン氏により四人の出場者、峰シャロンさん、森田ジュリーさん、伊藤バレリーさん、出野キャサリンさんが紹介され、続いて、日本文化をどう思うか、日系人であることをどう思うかなどの質問に一人一問ずつ答え、最前列に並んだ五人の審査員（寺地トム中渡瀬ジェームス、改発ジェーン、手島ダン、刈込アランの五氏）が夫々採点したあと、集計に入ったが、いずれも甲乙つけがたく決定に時間がかかった。接戦のすえ、今年のミス・ニッケイには伊藤ゆり子バレリーさんが選ばれ、準ミス・ニッケイには、峰シャロンさん、三位には森田ゆきさんジュリアさん、四位には出野たみ子キャサリンさんと決定した。


83年度 ミス日系クイーン
伊藤バレリーさん


峰 シャロンさん


森田ジュリアさん


出野キャサリンさん

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3490 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday May 20, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

PIANIST WINS TOP AWARD IN MUSICAL COMPETITION

Emi Murata, age 18, piano student of Helen Kettner, recently won the first prize, a $1,000 scholarship, in the 1983 Farwell Competition. Besides being an experienced accompanist, Emi was the music director of several plays. She has also received many awards including the Elmhurst Symphony Young Artists Auditions, in which she became a guest soloist, the IHSA Award, and the IMA Award. An Edmund James Scholar at UIC, Emi has also been chosen to be a member in the Who's Who Among American High School Students 1982, the Illinois State Scholar, the Mu Alpha Theta, and the French Honorary Society. She plans to give her next solo recital in the Fall at Buik Recital Hall in Elmhurst College. Emi is the daughter of Prof. and Mrs. Tadao Murata.

TEXAS INDUSTRIAL EXPANSION/RELOCATION BONANZA – INDUSTRY WELCOME
City of Hearne, TX has nine (9) acres approximately in city owned industrial park. Proximal to Texas A&M University adjacent to major rail/facility near highways & airport, less than 100 miles north of Houston, all utilities on site. IDB financing available.
Contact City Manager
Tommy Taylor
City Hall, 210 Cedar St.
Hearne, Texas 77859
or call (409) 279-3461

CHEF – ASSISTANT GARDE MANGER
THE RITZ-CARLTON
We are presently seeking an experienced Assistant Garde Manger who has high creativity & exposure to a fast-paced work environment. Duties will include responsibility for the operation of the cold kitchen & assisting the Chef & Garde Manger in preparing cold buffets.
We offer an excellent salary & benefits package & the opportunity to work with some of the finest Chefs in the business.
If you are interested in joining the staff of our elegant Michigan Avenue Hotel, please apply Tuesday thru Friday, 9 a.m. to noon.
Personnel Office
The Ritz-Carlton
A Four Seasons Hotel
Use Seneca Street entrance (1 block east of Michigan Ave. between Pearson & Chestnut).
Equal Opportunity Employer M/F

KOBO DAISHI & SHIKOKU PILGRAMAGE FILM

The Japan America Society of Chicago will sponsor a dinner and film program with Oliver Statler, author and scholar on Monday, May 23, 1983 at the Union League Club on 65 W. Jackson Blvd. Cocktails will be at 6:00 p.m. and dinner at 6:30 p.m. Film program will be at 7:30 p.m. Donation is $22.50 for members and $25.00 for non-members.

For information and reservation please contact: The Japan America Society of Chicago (312) 263-3049.

TOM MASUDA'S LAW FIRM OPENS NEW OFFICE

The Masuda, Funai, Eifert & Mitchell law firm opened its new suburban office in Rolling Meadows, Illinois on May 1, 1983.

The loop office is at 134 No. La Salle Street and the new suburban office is located at the Two Continental Towers, Suite 403, 1701 Golf Road, Rolling Meadows, IL 60008. (312) 977-9500.

FOR SALE: 18 HOLE EXECUTIVE GOLF COURSE
Southeast Rhode Island Resort area, full liquor license, pro shop, restaurant, close to beach areas. Unlimited potential. $390,000. For information, write or cable: P.O. Box 568, Plainville, CT 06052 or call (203) 747-9466.

CAUSES AND TREATMENTS OF INFERTILITY EXAMINED

CHICAGO – One of five American couples who want to have children are unable to conceive. Why and how the problem is being treated by physicians and clinics in the Chicago area will be examined on "Feedback: Will Baby Make Three?" Wednesday, May 25, at 7:00 p.m. on Channel 11.

The program includes unusual video footage of an exploratory laparoscopy showing a view taken by a specialized medical camera inside a woman's body. Also shown are "egg retrieval" and other procedures followed for in vitro (so-called "test tube") fertilization. The footage vividly illustrates the issues under discussion and was recorded in Chicago hospitals.

The causes of a couple's infertility are evenly divided between men and women. Forty percent of the problems are found to be with the female, forty percent with the male; ten percent are due to a combined infertility, and ten percent are unexplained. "Feedback" interviews Chicago couples and physicians to discover how to find the best doctors, which hospitals specialize in the field, and the many tests that are used to diagnose the causes of infertility. The hour-long program also looks at the reasons for the inability to conceive – including age and stress – and an organization that provides information and emotional support.

More than 15 doctors were interviewed for this "Feedback", among them Dr. Ramaa Rao and Dr. Lawrence Ross of Michael Reese Hospital, and Dr. Norbert Gleicher, of Mt. Sinai Hospital. The physician for the first American in vitro fertilization, Dr. Howard Jones, Jr., of Eastern Virginia Medical School, appears on tape.

Some couples who are unable to have children "are willing to do anything to have their own child", according to one source on the program, "and it becomes an obsession". To help these couples, a group called "Resolve" helps them find the best treatment, encourages other options, including adoption, and lends help with emotional problems, such as the sense of failure.

"Feedback: Will Baby Make Three?" is one of the most exhaustive documentaries about the causes and treatments for infertility in the Chicago area. The program is a production of WTTW/Chicago.

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 9 A.M. - 3 P.M. Eight week program begins late June.
Re-gister now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English
Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

"SILK: COCOONS TO KIMONOS" IS AT FIELD MUSEUM

Silk, the strongest of all natural fibers, is the subject of Field Museum's Family Feature on Saturday, May 28, and Sunday, May 29.

"Silk: Cocoons to Kimonos", which will be held at 1 p.m. on both days, will show how the Japanese raise silkworms to produce raw silk from the long delicate threads of the silkworm cocoons. Youngsters will learn about the life cycle of the mulberry silkworm moth and have the chance to fashion their own kimonos from Japanese paper. There will be live silkworm caterpillars to take home, too. The program is free with Museum admission.

"Silk: Cocoons to Kimonos" is a special "Arts of the Orient" Family Feature in celebration of "An Oriental Spring" during the month of May at the Museum. "Arts of the Orient" programs are partially funded by a grant from the Illinois Arts Council.

The Museum Store is carrying special items and the Museum Cafeteria is featuring special menus as part of the Spring celebration.

For more information on the Family Feature, call the Education Department, Field Museum, (312) 322-8854, Monday through Friday, 9 a.m. - 4 p.m.

COMMUNITY EVENTS IN MAY

May 20, Fri. 8 p.m. JCCC "Opera Night".
May 21, Sat., and May 22, Sun. Cherry Blossom Festival at Botanic Garden.
May 22, Sun. Nikkei Queen Contest at Botanic Garden, CJBBA Jr. and Sr. Judo Tournament.
May 22, Sun. 1 p.m. JACL Scholarship Luncheon at Heiwa Terrace.
May 23, Mon. 6:30 p.m. Dinner and Film Program, sponsored by Japan America Society.
May 25, Wed. 5:30 - 7:30 p.m. Induction Senior Citizens Hall of Fame.
May 28, Sat., and 29, Sun. 1 p.m. "Silk: Cocoons to Kimonos".
May 30, Mon. 11 a.m. Memorial Day Service at Montrose Japanese Cemetery.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave, Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA HENRY M. SUZUKIDA
DOROTHY S. KUSE TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

WAMBACH ROOFING COMPANY
serving the Oriental community in all types of roofing since 1965.
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

S.H. 古美術商
100種類におよぶ西洋古美術品を販売
＊日本に帰国される皆様のお土産にどうぞ
営業時間 12NOON-7P.M
(312) 525-4244
2965 N. Lincoln Ave.

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

HELP WANTED

Michigan Avenue Store

Needs Experienced Fur Finisher.

Mostly hand sewing. Must be Fast and reliable, Monogram machine experience helpful.

Call:
Nancy
951-2300
Between 9 & 1:00

Position available with major Pacific RIM Ocean Carrier. Sales Development Rep. Candidate must be a college graduate who is fluent in Japanese. Inside sale and customer service for central region. Candidate must desire to eventually progress to outside sales rep. Background in transportation, documentation, data processing is an asset. **Phone inquiries: (312) 563-5508. Send resume: American Pres. Line, P.O. Box 349, 5101 S. Lawndale Ave., Summit, IL 60501.**
EEO M-F-H

Reception-Typing. General office. Part time, 263-4550. J. Richard.

Miscellaneous

SITUATIONS WANTED
Long experience in import, export & sales. Fluent in English-Japanese-Korean. U.S. citizen. Call Mr. Kang 271-9230.

MISS SHARON
Reader & Adviser. Helps & advises in all problems of life. (312) 784-7435.

FOR RENT
5 rooms apt. w/w New Carpet. No pet. Available June 1st. Call 871-4007 after 6 p.m.

5 large rooms with back porch. 6300 N., 1400 W. No pets. Call 275-7577, after 6 p.m.

For Sale.

BROOKFIELD RESTAURANT FOR SALE
Has full liquor license. Please call in English. 485-2211.

For sale old Samurai swords, Armor, etc. Also buying. 798-4525

「五月病」と共通一次試験と (1)

愛知県立芸術大学教授
羽澄英治

「五月病」ということばがある。四月に入学した大学一年生がかかるストレス症状のことをいう。四月末から五月初めのいわゆるゴールデン・ウィークのあと、大学生活に慣れた新入生に何やら変化がみられるのは確かである。

ご存知の方々も多いであろうが、五年前から、日本の国公立大学入試には、共通第一次学力試験という全国規模のテストが一月中旬二日間にわたって行われている。今年は、百二十八の大学を目指して、三十四万三千四十九名が受験した。コンピュータ処理のため、解答はすべてマークシート方式である。「今、日本全国で三十数万の若い男女が指定された日の鉛筆で、小判型の小さなマークを一斉にせっせと塗りつぶしているのかと思うと、うす気味悪くなった」とは、試験監督に狩り出されたある友人の感想である。

これほど大規模な全国一斉テストを全く無事故でやってのける国力?はおそらく世界に誇るべきものであろうが、どうやら受験生の負担はかなり増加したようで、五月病となり、大きな要因になっているであろう。

各大学は、それぞれ独自の第二次試験を行うのであるから、受験生は二種類の試験に対応することになる。

受験生の負担増とは別に、このような、共通一次は大学の序列化をすすめるという、いわゆる"輪切り"批判が目立つ。全国百三十近くの国公立大学が、共通の物指しによって東京大学を頂天にタテ一列に並べられることになり、各大学がもつはずの伝統、学風、特質などをよそに、すべてがミニ東大、ミニ東京大化されるというのである。

もちろん、個人の成績や大学別の平均点などは公表されないが、大学予備校の系列化、大規模化がとみに進んだ昨今、この受験産業の情報網によってほぼ正確な数値が明らかにされ、詳細な大学、学部別の難易ランキングが作成される。

このような現象は、建て前では、受験地獄を助長しいたずらに受験産業を益するのみということになろうが、しかし、受験生や受験生の側にある高校や家庭にしてみれば、理念はどうであれ、現にある状況の中で目前の目標達成に役立つデータは詳しいほどよいにきまっている。「悪」だというなら、それは「必要悪」ということであろうか。予備校の驚くほど精細なデータは高校の不可欠な受験指導資料であり、高校の進学講演会には、予備校の責任者が花形講師となる。これが本音である。

(続く)

シカゴ日本商工会議所 JCCC 五月理事会報告

シカゴ日本商工会議所

(飯島力会頭)の五月理事会は、去る五月十八日(水)正午からジャパン・トレード・センター会議室で開かれ、次の通り事業報告などがあった。

1. 第二回JCCCセミナーは、四月二十九日(金)正午から午後三時まで、ハイエット・リージェンシー・オヘアで開催され、「進出企業に関する法的諸問題」と題して舟井勝、メアリー・シェレンバーグ、原コーリン、ジェームス・イーガンの四講師が講演した。

出席者四十六人。

2. JCCC特別講演会は五月六日(金)午後二時から三時三十分まで、ホリデー・イン・オヘアで開催され、「在米ジャーナリストの見たアメリカ経済の現況と日米関係」のテーマで、ビジネスニュースの副社長・ニューヨーク主管の内田忠男氏が講演。

飯島会頭ほか四十一人が出席。

六月の主な事業

第十三回JCCCセミナーは、来る六月十三日(月)正午から午後二時半まで、ホリデー・イン・オヘアで開催される予定。テーマは「イリノイ州の税制・工業誘州との比較」のテーマで、講師は藤本ラルフ氏。

新入会員(普通法人)

- マヨ・グラフィック・アーツ㈱
  主管者　横沢　進氏
  7870 -B Lincoln Ave.
  Skokie, IL. 60077
  電話六七六一四七八〇
- ミヤタ・バインクル・オブ・アメリカ
  主管者　堀井英昭氏
  2526 W. Pratt Blvd
  Elk Grove IL. 60007
  電話(二二八一五四五〇
- 日本交通公社
  主管者　杉山　晋氏
  625 N. Michigan ※1220
  Chicago, IL. 60611
  電話九四三一九三〇〇
- パシフィコ・クリエーティブ・サービス
  主管者　宮本喜久男氏
  225 N. Michigan ※935
  Chicago, IL. 60601
  電話　未定(賛助法人)
- アーサー・アンダーセン
  主管者　坂口修一氏
  69 W. Washington
  Chicago, IL. 60602
  電話五八〇一〇〇六九

役員異動

理事・副会頭　大石孝雄氏(富士銀行)は帰国のため六月十日付で辞任、後任は笹井和彦氏

理事　青木豊氏(三菱重工業)帰国のため五月末日付にて辞任　後任　香森哲也氏

理事　足立三郎氏(三井銀行)は帰国のため五月末日にて辞任　後任　吉岡武彦氏

◎**新理事就任**

次の二氏が新理事に就任した。

浅野博嗣氏(日本興業銀行)

渡部健志氏(等松青木)

その他

NHKの「シカゴ紹介ニュース」が上映された。

十二カ国、四国際機関が既に参加を表明。博覧会協会は五〇カ国の参加を目指し、関係者が各国を訪問するなど招請活動に余念がない。民間のパビリオン建設も今秋から続々と始まり、十一月から前売り入場券が発売される。(事務局)

「科学万博・つくば85」テーマ館起工式行わる

茨城県筑波郡谷田部町の筑波研究学園都市を舞台に六十年三月開幕する「科学万博・つくば85」のパビリオン建設の先陣を切って、政府が出展を予定している「テーマ館」の建設工事起工式が二十日午前、会場内敷地で行われた。

「人間・居住・環境と科学技術」をテーマにした科学万博には、政府が出展するテーマ館、歴史館、サイエンスプレーランドの筑波エキスポセンターの四施設のほか、二九団体

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

曾登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科 (東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会とその他の教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
728-9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
271-4637

中西部仏教会(西本願寺)
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
3733 N. Clark St.
472-5892

MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
1525 W. Wilson
281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
(チャペル内)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
274-9405

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
463-6398

天理教ウェスト・シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
3733 N. Clark St.
472-5892

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
2421 N. Halsted St.
348-0770

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
948-1098

デボン・イエス・キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
338-5687

CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
549-3482

シカゴ・キリスト教会
牧師　井出　逸
W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

生長の家教会
421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第一日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

要末端

HYDE PARK FRANKLIN JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

日本への航空郵便料金
航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

イーグルゴルフクラブニュース

宮崎一弥 ホールインワン記念トーナメント

五月十五日　於ペロスカントリークラブ。

一位	本田　登	93	21	72
二位	加藤　英明	87	12	75
三位	三宅　ジョー	104	28	76
四位	新谷　勝儀	90	14	76

五月一日　バッファロープグローブカントリークラブの結果は一位が同点

シカゴ仏教会便り

訪日観光団説明会

今秋九月十九日出発の東本願寺同朋大会参加観光団(シカゴ仏教会主催＝足利祐敬団長)の第一回説明会が、来る二十九日(日)午後二時半から仏教会会議室で行われる。

同仏教会では観光をされる人はもちろん、同朋大会のみに参加し観光されない人もぜひ出席するよう望んでいる。

イングリッシュ理容室
美顔術、マニキュア、パーマネント、受付等業成はするが多少経験あり、英語を少し話せる若い女性。
電話 三三七—二四九〇

求 ミシガンアベニューの店で毛皮製品の仕上げのできる人。主に手縫い作業、仕事が早く信頼でき、ホノグラムのできる人歓迎。午前九時から午後一時までの間電話 951-2300 のナンシーまでお電話下さい。

生徒募集
コンピューターの時代がやって来ました。日本語でコンピューターの基礎から習ってみませんか授業は六月十六日と十八日から始まります。詳細は電話六七三—五四八一まで。英会話、英文タイプも教えます。デスプレイン市 ダイアン・インスティテュート

貸家 七室三寝室二浴室二車用車庫ガーデナーサービス付月$九五〇 電話 二五三—六〇七三

募集 ウェイトレス ウェイトレス 調理師 志乃 田村迄 電話 九四四—一三二一

募集 ウェイトレス カクテル・ウェイトレス 詳しくは電話 六六四—九六四三迄 紅花オブ東京

求む ウェイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇—六七〇〇 岩山または小柳まで

募集 ウェイトレス、ウェイター ウェイトレス、初花(ハツハナ) 電話 二八〇—八二八七 (午前十一時～午後五時)

さくら放送

WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
五月二十八日
ニュースとピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
日本について、オムスビ・リチャード
ピアノ独奏 "シンデレラ" 音楽コンクール・ピアノ・プライマリー部門入賞 永山 亜津(十才)
責任者 菅野 昭子
電話 七八四—八五一七

HANA TO YOKO 花和子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes: Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

贈物百貨店
クリスチアンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
CHRISTIAN DIOR
GIVENCHY
BALLY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

一九八三年 合同メモリアルサービス
シカゴ日本人共済会では、「合同メモリアルデー・サービスを左記の通り執行致します。
日系殉国勇士ならびに日系先没者の霊に対し、衷敬の意を尽したく、市内外在住の日系人諸氏には、有縁無縁を問わずご参加下さるよう、ご案内申し上げます。
日時　五月三十日(月)午前十一時より
場所　モントローズセメタリー
日本人共同墓地
シカゴ日系人共催会主催

贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

使いやすく お値段も手頃な キッコーマン 40oz ビン


KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陳子　屏　ござ　日本布団　座布団　日本酒　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

TOSHIRO MIFUNE: A LIVING LEGEND

三船敏郎
主演映画集
THE FILM CENTER
MAY 7-27, 1983
The Japan America Society of Chicago and The Film Center present a retrospective dedicated to Japanese screen actor Toshiro Mifune, who will appear in person at The Film Center, May 7 and 8.
Mr. Mifune's visit has been made possible courtesy of Japan Air Lines
THE FILM CENTER
School of the Art Institute
Columbus Dr. at Jackson Blvd.
Chicago, IL 60603
443-3733

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sakura BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売!
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社

Main Office	Branch Office
17 East Ohio Street	1762 West Algonquin Road
Chicago, Illinois	Mt. Prospect, Illinois
60611 312/944-5444	60056 312/981-9666

桜まつり大成功! ボタニック・ガーデンに日本文化を楽しむ ＝七〇〇〇人の人出＝

今年のジャパンデー・桜まつりは去る五月二十一日(土)、二十二日(日)の二日間、郊外ボタニック・ガーデンにて開催された。二十一日は好天に恵まれて多くの来園客があり、ステージ、展示とも盛り上がった。翌二十二日は朝から雨模様で出足が危ぶまれたが、会場のボタニック・ガーデンあたりは時々薄日がさすなど、まずまずの天候で、ステージが岡谷若柳太鼓で華々しく幕を開ける頃には、ロビーもメイン会場も人で埋まった。

若柳司洸指導の岡谷若柳太鼓で観衆を引きつけたところで、主催者を代表してシカゴ日系人会の上内本忠会長、日本国際観光振興会から海老沢洋子・ニューヨーク支部長が挨拶された。(第一日目は日米評議会を代表して本田登会長が挨拶)

続いて池坊生け花(中島一華師範指導)のデモンストレーション、菅野昭子夫人の琴、森実寛氏の尺八合奏で「ちどり」と「飛躍」、茶道裏千家シカゴ支部の茶の湯のデモンストレーション、(浜野宗範師範指導)、中西部仏教会民踊クラブの素朴な「八木節」など民謡踊り。

そのあとの目玉は藤間流秀舞会。出演は藤間秀之丞師と菊美丞、梅之丞の名取り二名、奥貴喜与時雨、井上あゆみの五名だった舞台転換で「元禄花見踊り」など五曲を披露した。

続いて合気道、空手、剣道と日本古来の武道のデモンストレーションが行われたが、出演者にアメリカ人が目立ち、武道に寄せる関心の深さがうかがえた。

そのあとは日舞若柳流司友会のメンバーの出演。約三十分の受持ち時間は春雨、風吹くな、狐、長崎小唄、曽我兄弟、黒田節、岸の柳、花見踊りの八曲を盛り込み、若柳司洸師匠と門下生が総出演で、梶原とし子等ベテランとともに、横沢みどり、宮城シャーリーら中堅そして幼い踊り手までが熱演、とくに曽我兄弟の山路きく、高田キャシーが可愛さで会場の人気をさらった。

最後は華開きと同じく岡谷若柳太鼓(若柳司洸指導)で、勇み駒、三段がえしなど勇壮に打ち上げたが、ライトに汗をひからせての熱演に大きな拍手がおくられた。

その後、桜まつり最大の関心事、ミス・ニッケイ・シカゴ代表のコンテストが行われ、伊藤バレリゆり子さんが八三年度のクイーンに選ばれた。(関連記事一面)

日曜日の午前中の雨模様にたたられて、人出は昨年を少し下回ったというが、七千人を越す入園者に園内は終日賑わい、人々は日本の文化、芸術、味、などを楽しんだ。

お知らせ

来る五月三十日(月)はメモリアルデーのため、シカゴ新報社の業務は休みます。

従って六月一日(水)号と三日(金)号とも到着が一日遅れますので、よろしく御諒承下さい。

シカゴ新報社

合同メモリアルデー・サービスに参加しよう

来る五月三十日(月)恒例のメモリアルデー・サービスが、シカゴ日本人共済会(山田寛会長)主催で、ホントローズ墓地にて行われる。

この行事は、毎年、日系人殉没者や日系人社会の基礎を築いた先亡者に敬意を表し、冥福を祈るために、宗教宗派を越えて行われるもので、日本国総領事をはじめ、日本人共済会、日系人会など各団体、各教会関係者が多数参加する。

＊場所　北プラスキーCTAバスを利用する場合、フォスター92番のバスに乗りプラスキーで下車、北行きのプラスキー53番に乗り換えてモントローズ墓地正門前で下車、この日は祭日のため臨時バスが運行されるが、より多くの一般の参列を望んでいる。

＊駐車場　五四〇〇番

気がついた時には残生の貴重な時間を三年間も無為に過してしまった。

最近にまたまた"三つの方々が横断的に動いて下さって話し急にまとまりここに「平和テラス短歌勉強会」という名称のもと短歌会が生れました。

集る者は、二、三の若い人達をのぞいては八十才前後の老齢者ばかりですがみんな勉強して子供に遅す歌の一首でも出来ればと張り切っています。

自然を凝視し自らの心を深く掘り下げる事によって歌が生れ老境の日々が心豊かなものとなれば幸だと思います。

加藤記

平和テラス短歌勉強会発足について

当平和テラスが開館されて早くも三年の月日が過ぎてしまいました。

その頃私自身二十年間続けて来た北陽会を解散して心の空虚な時代でした。しかし馴れるに従ってここの生活のイージーゴーイングな安らぎに作歌もおろそかになっていました。

その頃私自身二十年間続けて来た北陽会を解散して心の空虚な時代でした。しかし馴れるに従ってここの生活のイージーゴーイングな安らぎに作歌もおろそかになっていました。

気がついた時には残生の貴重な時間を三年間も無為に過してしまった。

最近にまたまた"三つの方々が横断的に動いて下さって話し急にまとまりここに「平和テラス短歌勉強会」という名称のもと短歌会が生れました。

集る者は、二、三の若い人達をのぞいては八十才前後の老齢者ばかりで

日系米人の補償要求却下を
米司法省、連邦地裁に申し立て

(ワシントン)第二次大戦中に強制収容された日系米人が、米政府を相手取って総額二五〇億ドルの補償を求めていた訴訟で司法省は、連邦地裁として訴えを却下するよう申し立てた。

これに対しマクガース大統領顧問団は、却下を求める理由として(1)政府は日系米人強制収容の日米総額は約二五〇億ドルになるという。(2)一九七五年の日系米人疎開補償法は、財産上の損害のみを補償するものだ(3)他に補償すべき根拠となる法律条項がないーの三点を挙げた。

日系人強制収容問題は昨年十一月一日にアイコー八〇〇セダンの一号車をラインオフし、日産一八〇台程度の生産を行っており、四月末で一万台を突破する予定。(時事)

レーガンの支持率上昇

(ワシントンAFP)十九日公表された「ワシントン・ポスト」とABC放送の合同世論調査によると、レーガン大統領の仕事ぶりに満足する者は五三%に達し、過去一年半の間で最高水準を記録した。

人事往来

●米国住友商事シカゴ支店長で、シカゴ日本商工会議所会頭の飯島力氏は五月二十日付で、住友商事本社物資本部長に栄転が決まった。後任としては、石炭部長の新井裕英氏が着任予定。

●富士銀行シカゴ支店の大石孝雄支店長は五月二十日付で国際企画部参事役として栄転となり、後任として笠井和彦氏が到着、現在、事務引き継ぎ中である。

ローカルコンテント法案を可決

米下院運輸小委員会

(ワシントン時事)米下院商業・エネルギー委の商業・運輸・観光小委は十九日、日本車の実質的な締め出しを図るローカルコンテント法案の審議・採決を行い、賛成多数で可決、本委員会に送った。

商業・エネルギー委での審議日程は未定だが、同委のディンゲル委員長は早い時期の審議を希望しているといわれ、一~二週間のうちに行われる公算が大きい。しかし米政府が引き続き強く反対するほか、政治的はずみをかなり失っているため、議会承認の可能性はまずない、との見方が有力である。

パリの〝墓地労働者〟スト

外電によると、パリで突然〝墓地労働者〟がストライキに入り、労働者のストライキに慣れっこのフランス人をびっくりさせた。

ストに入ったのは、パリ最大の市営墓地。一四〇人の墓掘り人のうち一一〇人、九六人の棺側付添人のうち四六人が「五十歳定年の実現」と「死者を扱う特別手当」を要求してスト入り。

市当局は急ぎ墓地内に冷凍室を設け、アルバイトの墓掘り人を募るなど対策に追われている。(共同)

体外に法的規制を
英国司教会が報告書

(ロンドン)英国カトリック司教会の生物・倫理合同委員会は十二日、体外受精に厳しい規制を設けるため包括的な勧告書を発表した。英国では一九七八年に体外受精による、いわゆる試験管ベビー第一号が誕生、世界で一〇〇人以上の試験管ベビーが生まれている。

同司教会の報告書は人間の尊厳を尊重し、特に受精卵の選別に厳しく反対している。全体的には日本の「日本受精着床学会」が昨年作成した倫理面、適応条件などに関する内規や徳島大医学部倫理委がとり採択した指針と似た内容だが、精子の冷凍保存には基本的に反対を表明している点が注目される。(共同)

ホンダ オハイオ工場所式

本田技研工業は、オハイオ州メアリスビルにあるホンダ・オブ・アメリカの四輪車工場の開所式を二十五日午前十時三十分から行う。同工場は昨年十一月一日にアコード、シビックの生産を開始、すでに一万台を突破している。

〝再びヤマの灯を〟

北炭労組が無限座り込み

(夕張=北海道)昨年十月に閉山した北炭夕張炭鉱(夕張市)の再開発を求める北炭労組新鉱労組は十八日午前から、ヤマ元の同市、北炭夕張新鉱の人車坑道入口前で組合員七人と主婦三人が無期限の座り込みに入った。

座り込みは、新会社による試験の合格者を発表した。受験者は三千三百九十人に対し、合格者は三千二百十四人で、合格率は九四・八%。受験者数が増えたこともあって、合格者数は五千四百春の三千八十人を上回る過去最高となった。

合格率一〇〇%の大学は昨年の四校から八校に増えた。国立では北海道大、東北大、新潟大、大阪大、九州大、徳島大。私立では日本歯科大(新潟)と愛知学院大。国公、私立別の合格率は、国立の八校が九九・六%、公立の一校が九四・七%、私立の十六校が九四・二%。いずれも昨年春の合格率を上回った。(共同)

地下鉄開通50周年

大阪、24年ぶりに花バス

(大阪)日本で初の公営地下鉄として昭和八年開通して以来、五十周年を迎える大阪市営地下鉄を記念してこの程、大阪市内を造花、イルミネーションなどで飾った市営花バスが走った。大阪では昭和三十四年の皇太子ご成婚以来二十四年ぶり。花バスは五日間(夜は四日間)市内の幹線道路を走る。(共同)

合格者は3214人

歯科医師国家試験

厚生省は十九日付で、第七十三回歯科医師国家試験による同試の再開発を検討していた日本石炭協会が「新会社による再開発は困難」との最終報告を十九日に開いた通常総会で正期満了で退任する大原栄一会長(常土重工会長)の後任に末永三菱重工社長を選任した。

末永新会長は就任挨拶の中で(1)防衛航空機、関連機材の研究・調達に全面協力する(2)日米など五カ国による新型ジェットエンジン開発、YXの国際共同開発を一致協力して推進する(3)基礎固めの段階を終えた宇宙開発は、人工衛星、ロケットなどの開発技術向上を図る-などの抱負を語った。(時事)

日光で〝千人武者行列〟

(日光=栃木県)日光東照宮の春の大祭「百物ぞろい千人武者行列」が十八日、華やかに行われた。「日光山に小さなホコラを」との徳川家康の遺言で、三百六十七年前の元和三年(一六一七年)家康の〝墓を静岡県・久能山から日光に移した当時の行列を再現する行事で春秋二回行われる。この武者行列を見ようと、外人観光客や修学旅行生など約二万人が沿道を埋め、杉木立の中を勇壮に行進する戦国絵巻の武士たちに歓声を上げていた。(共同)

群発地震続く

(千葉、茨城)二十一日夜から二十二日早朝にかけ、千葉県下を中心に有感地震が七回あった。気象庁の観測によると、震源地はうち六回が千葉県東方沖、一回が茨城県南部。震源の深さはいずれも四〇~五〇キロ。千葉県東方沖を震源として十九日午前から群発地震が続いており、二十二日朝までに有感、無感合わせて四十二回の地震が起きた。このうち最も揺れが大きかったのは、二十一日午後七時四十六分の地震でマグニチュード五・三、東京、千葉、横浜、勝浦で震度三を記録した。(時事)

首相、横浜銀蝿と歴史的握手

十六日午後、首相官邸の中庭で恒例の「芸術文化人との懇親会」が行われた。テント張りの会場には女優の松坂慶子さん、大原麗子さんら芸能人を中心に約一三〇〇人が出席した。

参加者の中でひと際異彩を放ったのはツッパリグループで有名な「横浜銀蝿」の四人組。黒の革ジャンパーに白いズボンリーゼントカットにそろいの黒のサングラス。「オレたちは落ちこぼれだけどロックならだれにも負けない。今の偏差値中心主義の教育はよくない」とリーダーの嵐さんが首相に話しかけた。これに対し、首相は「私も同感だ。なかなか見識がある」と語り、「歴史的な握手」(首相)をしていた。(共同)

日本速報

サラ金CM六月で中止
毎日放送が労組に回答

(大阪)世論の強い批判を浴び、労組からもストを背景にサラ金CMの中止を求められていた毎日放送(本社・大阪市)は十七日午後、毎日放送労組(組合員百七十八人)との交渉で「社会通念上好ましくないのでCMは六月いっぱいで中止する」と回答した。

サラ金CMは九州朝日放送が四月末で中止、日本テレビ放送網も六月いっぱいで「一時中止」の予定になっており、これでキー局、準キー局も含め放送会社の大手はすべてサラ金CMを中止する方向になった。(共同)

日米大学野球
6月25日開幕

第十二回日米大学野球選手権大会の日程が十七日、組織委員会から発表された。ことしは六月二十五日に神宮球場で開幕七月四日まで甲子園球場

「楢山節考」がグランプリ受賞
═カンヌ映画祭で═

(パリ時事)十九日最終日を迎えたカンヌ国際映画祭で、日本から参加していた今村昌平監督の「楢山節考」が一九八三年度の同映画祭金賞(グランプリ)を授与された。

日本映画の金賞受賞は一九五四年の「地獄門」(衣笠貞之助監督)、一九八〇年の「影武者」(黒沢明監督)に続くもの。今年のカンヌ映画祭では、大島渚監督の日英合作映画「戦場のメリークリスマス」なども金賞候補に上っていたが、最終選考ではほぼ満場一致で「楢山節考」に決まったといわれる。「楢山節考」は深沢七郎氏の同名小説を映画化したもので、今村監督は背景に日本の美しい自然を映し出しながら、そのなかに生きる寒村のきびしく悲しい生活を対比させて画いている。

日本書店

スペシャル 20%割引セール!

月曜日から金曜日までのウイークデーにご来店のお客様には20%のディスカウントがあります。(7月下旬まで)

＊営業時間午前10時から午後7時まで

当店へはCTAクラーク街のバス22番に乗りリッジ(RIDGE)で84番のピーターソン行きバスに乗りかえセントルイスで下車するとすぐです。

雑誌定期購読
一般書籍 ＼ レコード・カセット
Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755
St. Louis Kimball To 94 Peterson

BOOKS KINOKUNIYA
米国に在住・在勤するすべての日本人の方々におすすめします
一特別価格でご予約承り中一
日本大百科事典 一全9巻一(英文版)
Kodansha
ENCYCLOPEDIA OF JAPAN
9 Vols.
予約特別価 $550.00
定 価 $600.00
・全9巻(各種平均約380頁、第9巻はIndex)
・テキスト:英文
・見出し語:1万以上
・図版:約1,000点
・発売:本年10月予定
10数年の歳月をかけ、世界の学者約1,400名を動員した英文版「日本大百科事典」がいよいよ刊行の運びとなりました。
日本文化・社会・芸術など日本に関するすべての分野を網羅する本事典は、次代を担うご予弟のためにも、日米相互理解の一助として企業の方々にも、又各図書室などにも必備の参考図書といえます。
紀伊國屋書店では、刊行を記念し特別定価にてご奉仕するとともに、今ご予約の方に日本の旅百科「TOP SHOPPING IN JAPAN」を無料にて進呈いたします。この機会をお見逃しなく!
※詳しい説明書を用意しております。お問い合せ下さい。
また、分割払いのご相談もお受け致します。
〔お問い合わせは下記まで〕
紀伊國屋書店
KINOKUNIYA BOOK STORE
Japan Center West Bldg., 1581 Webster St.
San Francisco, CA 94115
Tel. (415) 567-7625 - 7626

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い!
日本レストラン(車で5分)
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス
(オヘア空港より)
求む コック・ウエイトレス
Mon-Sat
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
日曜日定休日
678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon - Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は(312)644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St. 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本/韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月~木 6:30PM~9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat.
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お頂け下さい。毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また格別な味です。
(ボトル販売価格例) シーバス $50
レギュラースコッチ$40、サントリーオールド$35
さうんとばふ 哭亜交館
OPEN- Mon-Sat 7:00pm- 2:00am (Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St. Chicago, IL. 60657
Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと桑朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773-0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時~午後3時
ディナー午後5時~11時
日曜定休日
日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月~金)AM 11:30~PM 2:00
・デナー(日~木)PM 5:00~PM 10:30
(金~土)PM 5:00~PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
月曜日定休
ランチ 火曜から金曜迄 十時半~二時
ディナー 火~木曜日まで 五時から十時半まで
金・土曜日 五時~十一時
日曜日 四時半~九時半
カラオケ盛況
本格派
味・雰囲気

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
HAPPI 喜びっぱ SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケバー開設
寿司
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday - Friday: 12:00 - 2:15 pm
Dinner Monday - Friday: 5:30 pm - 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm - 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03)581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212)355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312)280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213)789-8287

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon-Sun 5:00pm 12:00
4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー 2F
Shino
御予約(312)944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理/仕出し・出張パーティ/寿司バー/ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH-DINNER-COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

MARKS CALLS FOR FED COMPENSATION FOR INTERNEES

SACREMENTO – Senator Milton Marks (R-San Francisco) called for federal action to compensate Japanese Americans relocated during World War II. Joining Marks were 22 other legislators.

During the spring of 1942, over 120,000 Japanese Americans, a majority of whom were citizens, were forceably relocated into "detention centers" by the United States government. According to the Japanese American Citizens League, 97,000 were living in California.

Last year, the Federal Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians held hearings in San Francisco and Los Angeles. Senate Joint Resolution 9 reaffirms Senator Marks' position taken in testimony before the Commission.

"In 1942, I witnessed the sudden evacuation of Japanese Americans, many of them friends of mine. Those evacuated were not charged with any crime . While we were at war with Japan, we were not at war with Americans of Japanese ancestry any more than we were at war with American citizens of German or Italian ancestry," Marks said.

"Those of us who were not evacuated cannot fully comprehend what Japanese Americans experienced. They lost their friends, their homes, their businesses. Nothing we can do today can bring bring back those lost years and lost opportunities, and no amount of money can ever fully compensate for the indignity and emotional anguish which they suffered," Marks continued.

"Nonetheless, the federal government should provide some repayment. Senate Joint Resolution 9 requests Congress and President Reagan to do this. I am working closely with the Japanese American Citizens League which has proposed this resolution."

"I believe that it is appropriate that California, which had the largest number of Japanese American residents interned of any state, take a leadership role in urging federal action."

"In addition, as a nation, we should vow that never again will American ciizens be deprived of their rights when they have committed no crime," Marks concluded.

TOPAZ HIGH REUNION IN SAN FRANCISCO

Plans are almost complete for the Class of 1943 & 1944 Topaz High School Reunion. Program includes dinner, Saturday night September 24 at the Presidio Officers Club. Seating is limited for this affair but registration is open to anyone who wishes to attend on a first come basis. There will be a picnic on Sunday, September 25 with box lunches. This also is open to anyone interested in meeting with former Topaz residents. Registration is required for both or either of these affairs.

Anyone interested in attending either or both of these events should contact Machiko Nakamura, 16 Citadel Court, Pleasant Hill, CA 94523 or Frances Morioka, 1765 Sutter Street, San Francisco, CA 94115.

Come join the fun with us on September 24 and 25, 1983.

JAPANESE BLUECOLLAR WORKERS TO GET OVERSEAS ASSIGNMENTS

TOKYO, KYODO – Overseas assignments, so far limited to white-collar workers, have begun to spread to blue-collar workers as well in Japan.

The trend has first surfaced in the cement industry, where kilns have been closed down and employees laid off after three successive years of sluggish demand at home. Ironically, Japanese cement firms have been receiving a number of foreign inquiries about possible introduction of their technical expertise concerning cement manufacture.

Onoda Cement Co., for example, is preparing to send its skilled blue-collar workers overseas in a switch to a new business strategy designed to promote export of its technology. Arrangements are underway for sending its first group of skilled workers to Nigeria, company officials said.

Similar plans are being discussed with Libya and Saudi Arabia, they added.

New cement manufacturing facilities have been built in Asian and Middle East countries, where demand for cement is fast growing. But many of these countries have difficulties running their factories due to a lack of necessary technical knowhow, industry sources said.

Onoda officials said that some 200 skilled workers it plans to send abroad this year will mainly provide technical advice on operation and maintenance of cement kilns.

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA 信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 六月二十六日（日）出発～七月十四日（木）帰着
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ 一、三八二ドル
コース 高山ー金沢ー天の橋立ー京都ー大阪ーシカゴ
期日 七月九日（日）～十八日間コース（いずれも十八日間コース）
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ 一、三八二ドル
コース シカゴーホンコン東京ー富士ー松本ー高山ー金沢ー天の橋立ー京都ー大阪ーシカゴ

カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー（菅野旅行社取扱い）
期日 七月一日（金）午後八時出発～午後九時帰着 二泊三日
料金 大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル 子供七五ドル、幼児四〇ドル
• シェラトン・ブラックホテル宿泊

カナディアン・ロッキー夏の旅（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴーカルガリーレークルイーズージャスパーバンフーカルガリーシカゴ
料金 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。
• ジャスパー・イン・ロッキー・イン・レークルイーズ・ボーパレー・インなど二流ホテル宿泊

東本願寺同朋大会参加観光団（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴー東京ー鎌倉ー箱根ー伊勢ー志摩ー京都（東本願寺参拝）ーシカゴ
• 観光しない方も、参加歓迎します。

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。"
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

急募
旅行課新設につき
社員募集！
詳細は3面の要求欄をごらん下さい。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200（渡辺・富尾）
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日伝8通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで展示された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 確実な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"資料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が違う為、詳細はまずの上、ご用命の際、お問合わせは下さい。

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが組み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1ー5立方フィート $120 / 6ー10 〃 $180 / 11ー15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

平和テラス 短歌勉強会

（四月・五月抄） 後藤ため子

真心に返り来しもの苦くして
凍れる湖をじっと見てをり。

さりげなく老いをいたわる若きらのぬくもりにるて吾は黙しぬ。

春となる雨降り出でて静かなり色もなく音もなくして。

ふるさとの母屋の前の柏の木端午を迎へて思ひ出づるも。

井上よし子

食堂の窓のほとりの庭すみに春さきがけて蓮華の咲く。

妹よりの小包み開きて驚きぬわが曾孫のため鯉昇りあり。

菊池静子

復診に癌にあらずと聞きしとふ見舞ひの帰途の陽の輝やかさ。

壁に張る動筆者のうつしゑを日々眺めつつ虚しく過ぎぬ。

蔡 徳音

息急きて昇る階段の足重し手摺りに凭れて若き日想ふ。

折紙の花を集めて美しき薬玉造るたのしきひと日。

蔡 月球

水平線は遠くかすかに弧をなして盛り上り見ゆにぶ色の湖。

移し植ゑし小鉢の菊は生きいきと葉の色冴えて北窓をかざる。

新野恒子

君逝きて三年の春の廻り来て窓近くおくつつじ咲き初む。

朝まだき公園の芝も青ばみて犬連れし人多くなりたり。

寺田淑子

蓮畑の咲くべくなりぬれんぎようの季に別れし人は杳けし。

夜の嵐吹き荒れし後の静寂にいのちことを思ふしばらく。

加藤はるゑ

平和テラス 短歌勉強会の誕生を祝す

日系人を主とした老舎用のアパートメント、「平和テラス」の中に短歌勉強会が誕生したことを心より喜こびたいと思います。

静かに、心安らかに余生を送るための場所で、このような勉強会で趣味を生かし、人と交わり、共に学ぶ集いが生れたことは、第一線を退いた方々にとってすばらしい心の支えとなるでしょう。

お世話をしておられる加藤さんの結びの言葉にもあるよう、皆さんの老境の日々が心豊かなものになるよう祈り、会員の方々の活躍に声援を送りたいと思います。

編集部

三浦哲郎集（忍ぶ川）より ブンペと湯の花 (20)

三浦 哲郎

ブンペの手紙は、およそ次のような内容であった。

アイナさん。

たったひと言、きいていただきたいことがありますが、なるべく誰にも話したくないのですが、どうにも話さずにはいられなくなりました。

その気になりさえすれば、雷太や与五郎といっしょになったことがありますが、その時アケミは彼等に公会堂にかかっている映画の評判について、なに不自由なく語っていました。彼女はわたしにだけ唾だったのであります。

わたしはデカがたまらなく好きになりました。アケミがデカの鼻面を撫でたり、頬ずりしたりしたからです。わたしはペつに用のない時でも、デカにのってアケミの店の前を疾風のように駆けて通りました。ただそれだけで、わたしはもうひどく満足した気持になることができました。しかしそのうちにわたしはどうにも我慢しきれなくなって、三晩がかりでアケミへ一通の手紙を書きました。友達になってくれないかと、なんべんもりかえしてたのみこんだ手紙です。わたしはいろいろ考えた末、その手紙をわたしの一番気易い仲の幼友達で、かつてアケミの学友であった提灯塚のテルコに委託しましたところが、それからなんにち待っても、アケミからなんの音沙汰もありません。わたしは様子を見にいかねばなりませんでしたが、どうしたことかテルコが返情を張って、わたしにデカを貸そうとしなくなりました。

急ぎで店のなかへ駆けこむアケミの姿を見かけたものでした。

わたしはいままでアケミに一度も話しかけたことがありません。アケミもわたしにひと言も口をきいたことがありませんでしかし、アケミはけっして唖ではないのです。わたしは彼女の店で同村の親切にしてくれる女がおりました。町の踏鉄屋の娘で、名前をアケミと申します。ほっそりした身体つきで、無口なくせに顔はいつでもにこにこ笑っている女でありました。わたしは提灯塚の旦那にわたされて、デカをつれてよくアケミの店へいったものです。わたしがデカにのって店の前までくると、アケミは店から走りでてきて、轡をとってくれました。それからデカの鼻面をやさしく撫でて、わたしのためにまるい腰かけをもってきてくれました。夏の真っ昼間なら氷のかけらをいれたつめたい水を、冬の夕暮なら膝をあたためる赤い毛布を、彼女はにこにこしながらもってきてくれました。さほど器量はよくないのですが、フイゴを押しているう時、火に照らされて橙色に染まる顔は、思わず目を大きくするほど美しく見えました。帰る時にも、彼女は轡をとってデカの脇腹を連で曳り曳り、一町ほどもいってふりかえると、かならず道のまんなかから大

（つづく）

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎／ 錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末広の2階 477ー2957

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 673ー2753
＊返事のない時は 743ー1297
＊英語の場合は 889ー5678

自然派のあなたに、夢の化粧品
HERBAL COSMETICS NOEVIR ノエビア 化粧品
ノエビア88基礎化粧品は、鉱物油、合成色素を省き{よりPUREに、より自然に}をテーマに開発された化粧品です。ご家族全員で使用頂ける夢の化粧品です。
代理店募集 お気軽にお問い合わせ下さい
DISTRIBUTOR OF HERBAL COSMETICS
1502 STAFFORD CIRCLE ELK GROVE IL. 60007
(312) 529- 3816

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京 往復 $941.00より
呼び寄せ便 往復 ¥212,000.00より
$100000.00 オートマチックフライト保険付き
MAIN OFFICE TOKYO
(312) 228ー3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave.
Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遺距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3492号(1) 1983年5月27日(金)

土光氏行革審会長を受諾
六月発足、行革は実行段階へ

土光敏夫経団連名誉会長は二十日、臨時行政改革推進審議会（行革審）会長への就任を正式に受諾した。

斎藤行政管理庁長官は同日午後、ポスト臨調の行革推進機関となる行革審設置法が同日午前の参院本会議で可決、成立したのを受け、東京・大手町の経団連会館に臨調会長を務めた土光敏夫氏を訪ね、行革審会長への就任を正式に要請した。

土光氏は、これに対し「どうしても言うならやむを得ない。内閣に協力しましょう」と就任を受諾した。土光氏は受諾に際し大槻文平日経連会長を会長代理として就任させるよう強く要請、斎藤長官は「分かりました」と答えた。

政府は直ちに残り六人の委員についても人選を進め、二十四日の閣議で正式決定、今国会中に国会承認を得て、六月中に行革審を発足させる方針。

行革審はことし二月の臨調四次答申を受けて、首相の直属の諮問機関として総理府に新設され、委員は七人。これまで五次にわたる臨調答申に沿った政府の行革実施を監視するのが主な任務である。関係省庁に対する調査権のほか、首相に対して意見具申するとともに首相に意見の尊重義務を課すなど、行革推進のための強い権限が与えられている。

残りの六人の委員の人選については既に瀬島竜三伊藤忠相談役、谷村裕前東証理事長の前臨調委員二氏のほか、中曽根首相の強い意向で関西財界から佐伯勇近鉄会長、さらにマスコミ界から小林与三次読売新聞社長の起用が内定している。また労働界から槇枝元文総評議長、宇佐美忠信同盟会長の委員就任がほぼ固まっている。

米国下院本会議
83年度MX予算凍結を解除

（ワシントン時事）下院本会議は二十四日、昨年十二月に凍結していた一九八三会計年度の次期大陸間弾道弾MX予算の支出を承認することを決めた。

MXの配備方式研究開発費五億六〇〇〇万ドル、飛行実験費六億二五〇〇万ドル、飛行実験費六億二五〇〇万ドルの支出を認める決議案を二三九対一八六という予想外の大差で可決したものである。

上院本会議も二十五日に同種決議を採決する予定だが、上院でも可決されることは確実な情勢。

これによりMXは、議会から「既存サイロ配備」という大統領提案の方式にOKが出され、開発、配備へ向け動き出すことになった。

来年中には米ソ首脳会談
レーガン大統領語る

（ワシントン時事）レーガン米大統領は十九日、米有力通信社のインタビューに応じ、同大統領とアンドロポフ・ソ連共産党書記長との会談が来年中には実現する可能性があるとの見解を明らかにした。

同大統領は米ソ首脳会談実現にはなんらかの成果を確信できるだけの準備が必要であり、「今年、一年間慎重に話しあいをしていくべきだ」と述べた。

今、一年間慎重に話しあいをしていくべきだ」と述べた。

今、一年間慎重に話しあいをしていくべきだ」と述べながらも、「来年はいま以上に可能性が出てくるだろう」と語ったもの。レーガン大統領はまた、米ソ首脳会談との関連で、「アンドロポフ書記長が政権内での基盤整備、変革を進めているのは明らかだ」と述べアンドロポフ書記長が権力基盤の確立に追われていることも首脳会談がなかなか実現しない理由の一つだとの見解を示した。

調査結果
数日中にまとまる
レフチェンコ証言で
警察庁局長答弁

（東京時事）警察庁の山田警備局長は十九日午後の衆院決算委で、KGBのレフチェンコ元対日工作員の証言について、「三月下旬に係官を米に派遣し、（レ氏から）直接聴取してきた。数日中に調査結果を纏めたい」と述べた。山田局長はまた「警察としてもレフチェンコ工作員がKGBの一員であり、情報謀略工作をしていたことを在任中から承知していた。警察は彼の情報謀略工作と接触（監視）しており、証言内容通りの信憑性があるものと判断している」と答弁した。

内閣不信任案を否決
衆院本会議
中三党派は退席

（東京時事）社会党が単独で提出した中曽根内閣不信任決議案は、二十四日午後の衆院本会議で緊急上程され、賛成少数（賛成＝社会、共産、反対＝自民、公明、民社、新自連）で否決された。社会党は同日午後、参院でも自民党の反対多数（公明、民社両党議員は退場）で否決された。参院で首相問責決議案が提出されたのは、五十四年九月大平首相（当時）問責決議案以来約四年ぶり。

これにより、昨年末召集された第九八通常国会は、田中元首相に対する議員辞職勧告決議案の継続審議の手続きなどを残すだけで、事実上閉幕した。（時事）

酒は古代名は米代
純米特級 広島の名酒 辻野商事

ソ連軍のアフガン侵攻非難
＝モスクワ放送＝ミスか

（ロンドン時事）モスクワ放送が十八日と二十三日、自国のアフガニスタン侵攻を非難する内容の英語のニュースを伝えたことが明らかになり、当地のソ連専門家筋はこれが単なるミスなのか、それともなんらかの意味が含まれているのか、その真意に首をかしげている。BBCがモニターしたところによると、モスクワ放送の英語アナウンサー操作の可能性があることを示唆している。

のナンガハルおよびパルチアル州に住む部隊は、ソ連の侵略に反対する闘争に加わっている」と述べた。当地の二十四日付夕刊紙「スタンダード」は、昨年十一月に就任したアンドロフ新書記長が、どんな犠牲を払ってもアフガニスタンから撤退すべきだと決定したことを示す兆候が強まっていると指摘、ソ連指導部による

首相のサミット日程決まる

政府は二十四日の閣議で、サミットに出席する中曽根首相の訪米日程を正式に決定した。

首相は二十六日午後出発し、二十七日にレーガン大統領との日米首脳会議に臨み、引き続き二十八日から三日間サミットに出席する。この間、首相はミッテラン仏大統領、コール西独首相、ファンファーニ伊首相と個別に会談し、三十一日にはニューヨークでデクエヤル国連事務総長と会談、六月二日午後帰国の予定。

首相には安倍外相、竹下蔵相、山中通産相が随行する。

主な首相訪米日程は次の通り（いずれも現地時間）

▽二十六日午後＝東京発、同日ワシントン着▽二十七日昼＝日米首脳会議（ホワイトハウス昼食会）、同午後＝講演（ジョンズ・ホプキンズ大学）▽二十八日午後＝ワシントン発、ウィリアムズバーグ着、日仏、日独、日伊首脳会談▽二十九日午前、午後＝サミット本会議▽三十日午前＝サミット本会議、同日午後＝共同発表、▽三十一日午前＝ウイリアムズバーグ発、ニューヨーク着。ピーターセン・エコノミック・クラブ会長主催昼食会。同日午後＝国連事務総長と会談、日系三団体共催レセプション▽六月一日午前＝ニューヨーク発、▽六月二日午後＝東京着

25日の東京外為 236円15銭で終了

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

湖畔随想

白と黒のあの大胆なデザインのドレスは、大柄なステファニーさんによく似合っていた。

五月二十二日夕刻、あと数分で今年の日系クイーン・シカゴ代表が選出されようとしている時だった。審査結果が発表されるまでの間、八二年度の日系クイーン・シカゴ代表の黒川ステファニーさんが舞台に呼び上げられた。観衆の拍手に、大きく手をあげて応え、ゆっくりとステージを歩く彼女の成長ぶりには目を見張るものがあった。

マイクの前に立ったステファニーさんは、はっきりした口調でスピーチを始めた。

「去年の今日、私がクイーンに選ばれた時、心に浮かんだいろいろな疑問は、この一年間、種々な催しに出席し、多くの人々と逢ううちに、次次と答が出されました。

ロサンゼルスの二世祭り、ハワイやサンフランシスコの桜まつり……」

スピーチの途中から、しばしば声がとぎれ、大きな瞳にたちまち涙があふれ、それでも言葉を繋ぎながら、自分を支えてくれた日系人会をはじめとする諸団体やコミュニティーの人々に感謝を述べた。

今、一年間慣れ親しんだシカゴ代表のクイーンとしての自分に分かれる時が来た。

支援者や両親に対する感謝、責任の重さに耐え立派に役目を果たした自分へのいたわり、数々の行事にまつわる思い出の感傷、いろいろなものがステファニーさんの脳裏をかけめぐり、涙となってあふれ出た。

昨年は、彼女の二十一年間の人生で、いちばん大きなステップの年ではなかっただろうか。

この一年間、彼女の中に芽ばえて、大きく成長した日系女性としての自覚と誇りを思う時、「クイーン・コンテストは、単なる娘さんの品評会ではない」と言ったブラジルのインターナショナル・コンテストの意義をもう一度噛みしめてみる。

他の都市と同じような桜まつりと比べれば、歴史も浅く、規模も決して大きいとは言えないが、シカゴはシカゴなりに、精一杯の努力を続けてお

り、それは年を追う毎に大きく育ちつつある。

磁石を積み重ねる人々の努力の中に、新しいクイーンが生れ育ってゆく。

ステファニーさんは、この日誕生した新しいクイーンのために、赤に銀のスパンコールで「MISS NIKKEI CHICAGO」と縫い取ったリボンを作り、それを伊藤パレリーさんの肩にかけて祝福した。

黒川さん、どくろうさまでした。

彼女の最後の仕事、ブラジルのインターナショナル・コンテストでの活躍を祈り、新クイーン伊藤さんの成長を楽しみにしたい。

（か）

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3491 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday May 25, 1983

CHINESE FIREWORKS AND TRADITIONAL LION DANCE ON MAY 31 HERALD OPENING OF "CHINA: 7,000 YEARS OF DISCOVERY"

A display of Chinese fireworks and presentation of the traditional "Lion Dance" will mark the opening of the "China: 7,000 Years of Discovery" exhibition at the Museum of Science and Industry on Tuesday evening, May 31.

Fireworks from the People's Republic of China will light up the sky along Lake Michigan at the 57th St. beach starting at 9:15 p.m.

"Because Chinese fireworks are different from those made here, we expect the display to be quite unique," Dr. Victor J. Danilov, president and director of the Museum of Science and Industry, said.

"American fireworks are encased in a cylindrical shell which produces a symmetrical explosion of flower-like shapes resembling chrysanthemums and peonies. Some of the flowers are designed to change color several times to produce a glittering, twinkling effect."

The Chinese also favor quick, intense programming, opting for the overall impact instead of one or two spectacular bursts. The grand finale of the fireworks display will be a huge red dragon with Chinese characters representing the words, "China Ancient Technology".

Preceding the fireworks display, the "Lion Dance", which consists of 10 dancers maneuvering a brightly colored lion costume, will be performed on the plaza in front of the Museum entrance at 9 p.m. In the dance, the "lion" runs through the crowd in search of its favorite delicacies. Dancers mingling with the observers will taunt the beast with the treats. As the dance continues, a string of fireworks will explode and the lion will bow three times, signaling the dance's end.

The public is invited to be present in front of the Museum to view the fireworks display and the presentation of the "Lion Dance".

The "China: 7,000 Years of Discovery" exhibition opens June 1 and will be featured through Oct. 2. It showcases traditional Chinese science and technology, examining advances in printing, navigation, medicine, power generation, agriculture, and other fields. More than 500 artifacts and other objects from the China Science and Technology Museum in Beijing will be featured. Also highlighted will be live demonstrations of native Chinese crafts by artisans from the People's Republic of China, including batik, dough figure dollmaking, embroidery, clay modeling, wood block printing, papermaking, handloom weaving, and more.

Special group tours will be offered during regular Museum hours. Arrangments for groups will include priority admission and optional dining arrangements. Admission will be $3 for adults, $1.50 for children and $.75 for children in organized school and/or day camp groups.

The Museum is located at 57th St. and Lake Shore Dr. Hours are 9:30 a.m. to 4 p.m. weekdays, and 9:30 a.m. to 5:30 p.m. weekends and holidays. Summer hours (between Memorial Day and Labor Day) are 9:30 a.m. to 5:30 p.m. daily.

INTERNATIONAL STRING QUARTET TO PERFORM

The International String Quartet, which brings together Japanese, German and American musicians in one acclaimed chamber ensemble, will perform Monday, May 30 (Memorial Day) at 8 p.m. in Mandel Hall, at the University of Chicago (57th and University) under the joint sponsorship of the Music Department of U.C. and Mostly Music.

A special grant from Chamber Music America and the Atlantic Richfield Foundation to Mostly Music – for a residency program with The International String Quartet has inspired this concert which will also feature Israeli-born pianist Menahem Pressler, joining the ISQ for the masterwork by Brahms, Piano Quintet in F Minor, Opus 34. Also on the program will be Mozart Quartet in C Major K151 and the Bartok Quartet No. 1, Opus 7.

Reserved tickets are available by calling 924-2550 or writing Mostly Music at P.O. Box 93, Chicago, IL 60690. Seats are $9 and $7 for the general public and $5 for student admission.

BUCKINGHAM FOUNTAIN SEASON OPENS MAY 30

The 1983 season of Buckingham Fountain displays will start at 11:30 a.m. Memorial Day, Monday, May 30, and continue through Labor Day, Monday, Sept. 5.

Buckingham Fountain is one of the largest and most beautiful fountains in the world. It was a gift to the people of Chicago from Miss Kate Buckingham, and is a memorial to her brother who died Aug. 28, 1913.

Dedicated on Aug. 26, 1927, the fountain was built at a cost of $750,000 and since has become one of the most photographed tourist attractions in the United States.

Fountain displays will be held daily from 11:30 a.m. to 9 p.m. with a major color display from 9 to 10 p.m., extended to 10:30 p.m. on Grant Park Concert evenings.

The water capacity of the fountain, with all basins filled is 1,500,000 gallons. Depending on wind conditions, major displays use about 14,000 gallons of recirculated water a minute.

Water is pumped through 133 jets. The center jet shoots the water up to a spectacular height of 135 feet. The attractive color displays are programmed through a pre-set panel with 330 variable potentimeters for an infinite variety of color patterns and brilliance.

VOLUNTEERS DELIVER HOT MEALS TO HOMEBOUND ELDERLY

Rain or shine, JASC volunteers deliver one hot meal, Monday through Saturday, to fifteen homebound seniors. Eligible for this service are persons 60 years of age or older who are homebound, do not have special dietary needs, and reside in the northeast section of Chicago bounded by Irving Park, Foster, Ravenswood, and the Lake.

Made possible by the City of Chicago through U.S. government funds, the meals are precooked, packaged, and delivered ready to be warmed and eaten.

Persons who may qualify for this service and volunteers who can help deliver these meals should call Yaho Fujii at the JASC office.

COMMUNITY EVENTS IN MAY

May 25, Wed.
5:30 - 7:30 p.m.
Induction Senior Citizens Hall of Fame.
May 28, Sat., and 29, Sun.
1 p.m. "Silk: Cocoons to Kimonos".
May 30, Mon. 11 a.m.
Memorial Day Service at Montrose Japanese Cemetery.

PICNIC SCHEDULES FOR CHICAGO JA ORGANIZATIONS

June 26, Sunday
Hiroshima Kenjinkai Kyushu-kai.
July 17, Sunday
Christ Church.
July 24, Sunday
Buddhist Temple of Chicago.
(Details Later)

DEATH NOTICE

Hiroki Hamaguchi, age 63, 2026 N. Orleans, died May 4, 1983. Funeral, Monday, May 23, 1983, 7:30 p.m. at Lakeview Chapel. Interment, Montrose Cemetery. 472-6300.

NIIRO
Tahei Niiro, dear brother of Jim (Hide) Niiro, Takeko (Bob) Dragen and Chieko Niiro; fond uncle of four nieces and five nephews. Visitation Monday, 6 p.m. until service time, 8 p.m. at Muehlhoffer's Lakeview Chapel, 1458 W. Belmont. Interment private.

CONNECTICUT RURAL REGISTERED LOTS
9 prime approved building lots ready for residential development with sewers, roads in N.E. Conn. Delightful rural setting, wooded, 25 mi. Providence, Rhode Island, 30 mi. Worchester, Mass. by major highway. Developing area, significant appreciation can be expected. $90,000 negotiable. Cash or terms. Call or write: J. Ullman, Box 891, Meriden, CT 06450, (203) 237-8888.

CARRIBEAN ISLANDS ATTENTION INVESTORS AND DEVELOPERS: FOR SALE BY OWNER 2 ACRES
Grand Bahama Island-located in Lucaya. $150,000 negotiable. Excl. for Exec. or Corp. retreat. Cash or terms. For information write or call:
Mr. Jerry Watt
Box 61
Claridge, PA 15623
(412) 744-2418

WAMBACH ROOFING COMPANY
serving the Oriental community in all types of roofing since 1965
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, IL. 60618
525-2878

S.H. 古美術商
100種類におよぶ西洋古美術品を販売
＊日本に帰国される皆様のお土産にどうぞ
営業時間 12NOON-7P.M
(312) 525-4244
2965 N. Lincoln Ave.

NEW LOW RATES
HOTEL CASS
787-4030
640 N. WABASH
MOVIES \ CAFE
UNDER NEW MANAGEMENT

EXECUTIVE TIMBER TREE FARM IN BEAUTIFUL NORTHWEST OREGON
Unique 3-year old, 2700 sq. ft. executive home on 120 acres with 3 bedrooms, 2 baths, beautiful view, massive stone fireplaces, natural wood finish and many other quality features and appointments throughout. Situated in a park-like setting with swimming and picknicking. Tree farm includes creeks, ponds, springs, views, much wildlife, seclusion and privacy, as well as marketable timber. Locate 5 miles north of Sheridan and approx. 55 miles from Portland. Assumable low interest, Oregon Veteran's loan for qualified buyer. Attractively priced for sale by owner at $445,000.00. Cash prefered. Write or cable: Route 2, Box 272A), Sheridan, Oregon 97378 or call (503) 843-3045 (24 hrs.).

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

FOR SALE: 18 HOLE EXECUTIVE GOLF COURSE
Southeast Rhode Island Resort area, full liquor license, pro shop, restaurant, close to beach areas. Unlimited potential. $390,000. For information, write or cable: P.O. Box 568, Plainville, CT 06052 or call (203) 747-9466.

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920
327-8415

Your Classified Ads

APT. FOR RENT
–LAKEVIEW
910 W. DAKIN STREET
Deluxe large modern 1-bedroom apartment. Free gas. Convenient to shopping and transportation. Call 549-0880. Call in English.

Miscellaneous
MISS SHARON
Reader & Adviser. Helps & advises in all problems of life. (312) 784-7435.

HELP WANTED
IMMEDIATE OPENINGS
Longterm jobs in Bridgeview
– package inventory
– invoice verification
Knowledge of Japanese and English languages helpful.
Call: 368-0266.
ADIA Temporary Services.

Position available with major Pacific RIM Ocean Carrier. Sales Development Rep. Candidate must be a college graduate who is fluent in Japanese. Inside sale and customer service for central region. Candidate must desire to eventually progress to outside sales rep. Background in transportation, documentation, data processing is an asset. Phone inquiries: (312) 563-5508. Send resume: American Pres. Line, P.O. Box 349, 5101 S. Lawndale Ave., Summit, IL 60501.
EEO M-F-H

FOR SALE
House for Sale
5744 N. Richmond, Chicago. Price: $135,000. 28 years, 2-story Georgian. Built by owner. 3 beds, 1½ bath, basement. 2 car garage. Central heat & air. Schools & trans. near. Call Sung Su Kang 674-1020 (D), 878-3159 (E).

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park. Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

ベストセラーで汚名返上
ハマコウさん、新たな波紋



〔千葉＝共同〕金権政治家の汚名はベストセラーで返上―。五十五年四月「ラスベガスとばく事件」で辞任した浜田幸一元代議士が初めてペンを執ったという「弾丸なき抗争」（KKベストセラーズ発行）が発刊以来わずか二カ月で三十四万部と飛ぶように売れている。この〝弾丸〟激戦区の千葉三区で「ハマコウ復活」として新たな波紋を広げている。

「権謀術数に生きる男の戦い」とサブタイトルの付いたこの本が発売されたのは三月下旬。政治家の著作としては、これまで田中角栄元首相の「日本列島改造論」（九十万部）がトップ。次いで渡辺美智雄前蔵相が厚相時代に出版した「知らなかった患者学」（十万部）が二位。浪人中のハマコウさんの〝弾丸〟は元首相の著作に迫る勢いだ。

ハマコウさんは著書の中で「三木武夫、福田赳夫、田中角栄の三人は権力亡者。三人が同時に死なないと新しい政治の時代は来ない」と、保守政界のドンたちをバッさり。

また、自らのとばく事件については「カジノの借金を立て替えてもらったことは事実だ」と、ロッキード事件の小佐野賢治被告が〝肩代わり〟したことを初めて公式に認めている。しかし「政治家たるもの聖人君子というだけじゃつとまらない」と自己弁護するなど〝金権政治家〟の面目躍如だ。

珍しい政界内幕ものの ベストセラーについて出版社は「歯に衣（きぬ）を着せぬハマコウ節が受けたのでは…」と、異常人気の理由を分析している。

「東芝」
社名変更の経費十数億円

東京芝浦電気は二十三日、半世紀余りにわたる現社名を来年四月一日から「東芝」に改めることを明らかにした。同社は昭和十四年東京電気と芝浦製作所が合併して以来現在の「東京芝浦電気」を正式社名としてきたが本社ビル完成をメドに一般に親しまれているブランドの「東芝」に改めることにしたもの。社名変更のため、株式券面の印刷に約一〇億円のほか、その他の帳表類作成などと合わせて一〇数億円の経費が必要という。（時事）

「知能処理」コンピューターによる翻訳システムを開発
＝電電公社＝

電電公社はこのほど、複雑な文章を日本語、英語の間で翻訳できる高度な自動翻訳システムの開発に成功した。これは原文の意味を理解し、別の言葉に変換する「知能処理」を可能にした画期的なシステム。実験システムのため処理能力は限られているが、研究が進めば、各種文献のデータベース、音声合成技術と組み合わせた国際会議の通訳など実用範囲も広く、電電公社は二十一世紀に建設を計画している高度情報システム（INS）に向けて実用化を急ぐ。実験システムは電電公社武蔵野電気通信研究所のプロジェクトチームが開発し、コンピューター（DEC二〇六〇）と日本語、英語の入力装置、翻訳文を映し出すディスプレー装置などで構成。コンピューターが、与えられた文章と蓄積データを参照しながら (1)文章構造の把握と意味の理解 (2)文章構造の変換 (3)翻訳文の作成―という三段階の処理により、「考え」ながら翻訳するのが最大の特徴。（時事）

自民党支援する会発足
文化人40人がメンバー

自民党を支援する文化人の集まり、「日本自由主義会議」（仮称）が六月中にはたあげすることが二十三日までに固まった。作曲家の黛・敏郎氏、作家の曽野・綾子さん、評論家の草柳大蔵氏、政治評論家の細川隆元氏、体操の小野清子さんら約四〇人がメンバーに加わり、座長には黛氏の就任が予定されている。（時事）

遠い親類を逮捕
成田の毒入り甘酒事件

〔成田＝共同〕千葉県議選で三期連続当選した自民党県議、大竹清さん（59才）＝成田市小泉＝が投票日の四月十日朝、選挙事務所で親類らと飲んだ甘酒に農薬が混入されていた事件を捜査していた成田署は十九日夜、遠い親類で同県議の選挙運動員の成田市小泉、農業野平伝一（38才）を傷害の疑いで逮捕した。

調べによると、野平は四月十日末明、大竹県議選挙事務所に忍び込み、台所のなべに入っていた甘酒に微量の粒状殺虫剤を混入した。

これを知らずに大竹県議ら四人が飲み、次々と吐き気を訴え病院に収容された。四人の症状は比較的軽く、翌日退院した。

野平は「ふざけ半分にやった」と言っており、同署で動機を追及している。

カラ梅雨 暑い夏が来る
気象庁三カ月予報

ことしの梅雨は雨が少なく、梅雨明けは晴れて暑い夏日が多い―。気象庁は二十日、六、七、八月の三カ月予報を発表した。

それによると、極地に蓄積された寒気の量は予想より少なく、暑い夏になるという。梅雨前線は平年に比べ不活発で、梅雨入りは平年並みかやや遅く、梅雨明けは平年並みかやや早い見込み。西日本では六、七月に雨が少なく、北日本では平年より早く秋が訪れるという。（共同）

BOOKS KINOKUNIYA
米国に在住・在勤するすべての日本人の方々におすすめします
―特別価格でご予約承り中―
日本大百科事典 ―全9巻―（英文版）
Kodansha
ENCYCLOPEDIA OF JAPAN
9 Vols.　予約特別価 $550.00
定価 $600.00
・全9巻（各種平均約380頁、第9巻はIndex）
・テキスト：英文
・見出し語：1万以上
・図版：約1,000点
・発売：本年10月予定
10数年の歳月をかけ、世界の学者約1,400名を動員した英文版「日本大百科事典」がいよいよ刊行の運びとなりました。
日本文化・社会・芸術など日本に関するすべての分野を網羅する本事典は、次代を担うご子弟のためにも、日米相互理解の一助として企業の方々にも、又各図書室などにも必備の参考図書といえます。
紀伊國屋書店では、刊行を記念し特別定価にてご奉仕するとともに、今ご予約の方に日本の旅百科 'TOP SHOPPING IN JAPAN' を無料にて進呈いたします。この機会をお見逃しなく！
※詳しい説明書を用意しております。お問い合せ下さい。
また、分割払いのご相談もお受け致します。
〔お問い合わせは下記まで〕
紀伊國屋書店
KINOKUNIYA BOOK STORE
Japan Center West Bldg., 1581 Webster St.
San Francisco, CA 94115
Tel. (415) 567-7625 - 7626

日本書店
スペシャル
20％割引セール！
月曜日から金曜日までのウイークデーにご来店のお客様には20％のディスカウントがあります。（7月下旬まで）
＊営業時間午前10時から午後7時まで
当店へはCTAクラーク街のバス22番に乗りリッジ（RIDGE）で84番のピーターソン行きバスに乗りかえセントルイスで下車するとすぐです。
雑誌定期購読
一般書籍＼レコード・カセット
Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755
St. Louis　Kimball　To 94　Peterson

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St.　Chicago, ILL. 60614

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お頂け下さい。
毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また格別な味です。
（ボトル販売価格例）　シーバス $50
レギュラースコッチ$40、サントリーオールド$35
さうんとぱぶ
灰皿交館
OPEN- Mon-Sat 7:00pm- 2:00am (Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St. Chicago, IL. 60657 Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
HAPPI 巴寿びっは SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST.　CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棒
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

「五月病」と共通一次試験と (2)

愛知県立芸術大学教授
羽澄英治

かくして、共通一次試験の得点による大学の輪切り、序列化はますます明確にされる。

この傾向をさらに助長するものに、全国紙をバックにした各週刊誌がある。特集を組み、スピードを競って、全国〝有名〟大学合格者の氏名を出身校別に掲載したり、高校別ランキングを表示したりする。データに新味を出そうとしのぎを削る争いである。データ収集の手の内は各社秘中の秘とか。ここまでくれば、もはやそれは〝不必要悪〟でしかなかろう。

共通一次試験をどのように利用するかは各大学に任されている。各大学、学部は、おもいおもいの「一・二次比率」や「傾斜配点」（共通一次の教科間に軽重をつけること）を定める。たとえば、東大では、共通一次と大学で実施する二次の成績を1対4の比率で合算して総合点を出す。予備校データによれば、これではたとえ共通一次で全国最高点をとっても、その推定有利度は僅か10点分位にしか相当せず、二次試験の小問題ひとつの失敗で帳消しになる程度という。東大とは逆に、共通一次の比率を大きくとる大学も多い。また、共通一次の特定科目が抜群であればよいとする例（信州大学経済学部）や「全五教科中、上位三教科の成績を重視する」ところ（筆者の勤務校）もある。受験生は志望先の選択に頭の痛いことであろう。

共通一次の運用のあり方は、今後ますます多様化する傾向にある。昭和六十年（新学習指導要領による生徒が受験期を迎える年）を契期に、かなり〝弾力的〟な運用が登場することであろう。

反面、第二次試験では、さきに意欲的な姿勢を続けてきた大学が、どうやら息切れをみせて、むしろ従来の学力到達度検査型にUターンする現象もあり、また小論文を課す大学も減少すると推測される。

事態は流動的で複雑というべきであろう。

しかし、意欲的な試行も独自な選抜方式も結構であるが、それに振り廻されて一喜一憂するのは若い受験生諸君であることを忘れてはなるまい。僅かな変更が〝十八の春〟を泣かせることになるかも知れないのである。

運よく入試をくぐり抜けて入学した新入生も疲れきってしまう。よくも悪くも、入試という直接目標が突然消滅して虚脱状態に陥る〝荷下ろし病〟、将来設計や目的意識をもたないことへの不安感、さらには、輪切り資料で入学してしまった大学やその授業に対する不満等々に襲われることになる。これらの問題をはらむ新入生は、ゴールへなだれ込んだマラソン選手のようなもので、とても「フレッシュ」マンのイメージとは程遠いといわねばならない。

五月三日付の新聞には「落ち込み・お先まっくら・ネクラ・イライラ・心身症の〝特効薬〟《ビョーキSEX》で5月病を迎撃せよ！」とどぎつい雑誌広告が大きな文字で叫んでいる。五月四日付の各紙には、国公立百二十八大学の昭和六十年度第二次試験教科・科目が公表された。（終り）

気象ミニ解説 Q&A
「女心とシカゴの天気？」

〔問〕シカゴの天候や気温の変りやすいことを「女ごころとシカゴの天気」などと言っていますが、シカゴは一日のうちの気温の変化や天候の変化が急激な気がします。どうしてですか？（シカゴ・大谷 瑛）

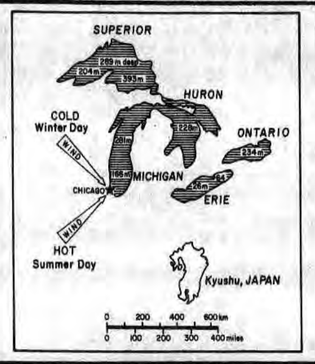
〔答〕気候を大きく分けると、それは海洋性気候と大陸性気候となる。

四面海に囲まれた日本は海洋性気候、水は熱しにくくさめにくいから気温もあまり急変しない。夏はむし暑い熱帯夜が続き夏バテする人がある。冬は比較的暖かく真冬でも庭の緑が楽しめる。東京の気温の最高、最低記録は一九五三年八月二十一日の三八・四度C（一〇一度F）と一八七六年一月十三日のマイナス九・二度C（一五度F）でその差は四七・六Cである。

シカゴの気温の最高、最低記録は一九三四年七月二十四日の四〇・六度C（一〇五度F）と一九八二年一月十日のマイナス三二・二度C（マイナス二六度F）でその差は七二・八度C。吹雪で動けなくなった車内や暖房のとまったアパートで凍死する人があるし、また猛暑の夏には熱に耐えられず死ぬ人もある。これが大陸性気候で暖冬、冷夏の年以外の自然は厳しい。

さて、五大湖の全面積は二四万平方キロメートルで日本の全面積の六五％に当たる。湖は大きくて深いので冬もエリー湖以外は凍らず真夏でも水温は低い。その為、真夏のシカゴに南西から熱風が吹きつける午後、突然風向が変り、ミシガン湖から市内に冷風が入ることが多い。ダウンタウンや湖岸では一分間に一〇度Fも気温が急降下することがある。

If you don't like the weather in Chicago, wait a minute. は、シカゴ以外の都市では通用しないジョークである。（F）



＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊＊
人事往来

▽三和銀行シカゴ支店の村山嘉彦支店長は、五月二十六日付にてホンコンのサンワ・インターナショナル・ファイナンス・リミテッドのマネージング・ディレクターに栄転となり、後任にはブエノスアイレス駐在員事務所長の星野千一氏が就任すると発表された。（時事）

医院
黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp. (Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic (Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

内野医院 内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N DEMPSTER Touhy

仏教会
シカゴ仏教会 開教使 久保瀬暁明 同 足利祐敬 1151 W. Leland 電話 334-4661
シカゴ浄土宗仏教会 開教使 無垢品在真 同 高橋俊浄 1737 W. Rascher 電話 728-9835
高野山仏教会 開教使 井上智光 940 W. Windsor 電話 271-4637
中西部仏教会（西本願寺） 開教使 九条英淳 心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分 MidwestBuddhistTemple 435 W. Menomonee St. 943-7801/2
シカゴ日蓮仏教会 開教使 斎藤哲秀 CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina 電話 348-2028

キリスト教とその他の教会
レーキサイド日本人キリスト教会 日本語部牧師 葛原千秋 英語部牧師 村上ケン LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington. 電話 281-3989
シカゴキリスト組合教会 牧師 郷義孝 牧師 エッド・ビィゲルト 701 W. Buckingham Pl. 電話 549-9181
シカゴ日本人聖公会 聖ピーターズ教会（チャペル内） 日曜礼拝午前十一時 621 W. Belmont Ave. 電話 274-9405
ノースショーア バプテスト教会 日本語部牧師 南部勝 N. Shore Baptist 5244 N. Lakewood 電話 463-5213
立正佼成会 シカゴ支部長 松本恵美子 法座日 第一、三日曜 1642 W. Grace St. 電話 477-0324
天理教イリノイ教会 会長 沖五郎 毎月第二日曜午前十時 5057 N. Hamlin Ave. 電話 463-6398
天理教 ウエスト・シカゴ教会 会長 鈴木デビット 毎月第四日曜午前十時半 3733 N. Clark St. 電話 472-5892
キリスト長老教会 牧師 日比野正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 N. Sheffield. 電話 549-3482
テボン イエス キリスト教会 牧師 佐藤敬 礼拝 日曜午前十一時半 Devon Church 1630 W. Devon 電話 338-5687
ウイネトカ日本人教会 牧師 日置善一 礼拝 日曜日午前十一時 850 Spruce St. Winnetka, IL. 60093 電話 948-1098
グリスチャン フェロシップ メソディスト教会 牧師 井出謙 同 W・ジョンソン 912 W. Sheridan Rd. 電話 348-0770
生長の家集会 電話 421-0956 毎週日曜 午前十時半 3838 N. Fremont St. 第二日曜 午前十時半 2921 N. Halsted St. 第四日曜 午前十時半 3927 W. Addison St.
天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜午前十時 4455 N. Albany 電話 478-8308

シカゴ日本人共済会 会長 山田寛 幹事 金本豊 1433 W. Leland Office Tel 769-2226 Residence 728-8583

シカゴの日本語放送 Sat. 9:00pm-10:00pm Sakura BROADCASTING SERVICE WSBC 1240AM Produced by Akiko Sugano

こまやかなおつきあい たくきん 北海道拓殖銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 佐野一夫 HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD. Chicago Representative Office One First National Plaza Suite 2750 CHICAGO, ILL 60603 (312) 236-9525

太陽神戸銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 石渡恒 THE TAIYO KOBE BANK LTD. CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE 115 S. LASALLE ST. SUITE 2595 CHICAGO, ILL. 60603 ☎ (312) 236-3981

三井銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 足立三郎 The Mitsui Bank, Limited Chicago Representative Office Suite 3900 135 South LaSalle Street Chicago, Illinois 60603 (312) 782-3144 TLX 254048

東京銀行 シカゴ駐在員事務所 鈴木隆 THE BANK OF TOKYO LTD. CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE The Brunswick Bldg. 69 W. Washington, Suite 910 Chicago, Ill. 60602 236-3120

三菱銀行 ―シカゴ支店― THE MITSUBISHI BANK, LTD. CHICAGO BRANCH 115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100 CHICAGO, ILLINOIS 60603 TEL (312) 263-2522

三和銀行 シカゴ支店 CHICAGO BRANCH 39 S. LASALLE STREET CHICAGO, ILLINOIS 60603 TEL (312) 368-3000 Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue 664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

花の顔合わせ——



写真　左から　出野キャサリンさん、準ミスの　峰シャロンさん、83年度日系クイーン　シカゴ代表　伊藤バレリーさん、82年度日系シカゴ・クイーンの黒川ステファニーさん、森田ジュリアさん。(ボタニック・ガーデン内庭にて)

コミュニティ・ニュース

世界に平和運動を推進する宗教家
立正佼成会 庭野会長訪市
＝仏教講話も開催＝

日本の在家仏教々団立正佼成会の会長・庭野日敬師が、二十年ぶりに近くシカゴを訪れることになった。

庭野師のこの度の訪市は、去る一九七五年シカゴ郊外ミートビル・ロンバード神学校大学院より名誉法学博士号を授与された返礼を兼ねて、同大学院学長ジーン・リープス博士の招きに応じたもので、六月八日、同大学院を訪れ学長と懇談のあと、神学者、在留日本人、平和活動家、留学生らと共にレセプションに出席する。



一九八二年、ニューヨークの国連本部で開かれた国連軍縮特別総会で世界平和を訴え、スピーチをする庭野日敬師

立正佼成会は法華経を経典とする在家仏教々団であるが、「すべての宗教の根本は同じである」として、宗教宗派を越えて積極的な対話、協力を提唱し、世界五十余カ国の代表が宗教家の立場から平和へ貢献する「世界宗教者平和会議」を推進、現在その名誉会長であり、国際自由宗教連盟(四十七教団加盟)の会長でもある。

なお、庭野師は今回の訪市のあいだ、立正佼成会シカゴ支部会員の指導を行い、合わせて六月七日、午後七時から、シャラトン・プラザ・ホテル十三階のヨークシア・ルームで、同会々員および在留日系人、邦人のための仏教講話をする予定。

出席希望者および詳細問い合わせは立正佼成会シカゴ支部(電話四七七一〇三二四)まで。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

中川政人氏死去

中西部仏教会のメンバー、中川政人氏は、五日間昏睡状態のまま、去る五月二十五日午前五時半、ノースウエスタン病院において死去された。

ビジテーションは五月二十七日(金)午後五時から八時まで、レイクビュー・チャペル(増本)葬儀社で行われ、葬儀は翌日二十八日(土)午後八時より中西部仏教会において、九条英淳開教使導師のもとに営まれる。

故中川氏の遺族には、妻の常子さん、兄二人、中川フレッド氏、ミッチェル氏、姉二人、黒江チサトさん、中村チヨさんがいる。

＊たずね人＊

去る五月四日死去された、カリフォルニア州ラ・マデラ生まれの浜口広喜氏の親戚の人、または身寄りの消息を知っている人は、シカゴ日本人共済会の金本豊氏＝電話七六九一二二二六＝、または中島アリス＝電話五二五一四四九七＝に、ご一報下さい。

さくら放送

WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
五月二十八日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
日本について、……
オムスビ・リチャード
……
ピアノ独奏
〝シンデレラ〟
音楽コンクール・ピアノ・プライマリー部門入賞
永山　亜津(十才)
責任者　菅野　昭子
電話七八四一八五一七

長老教会だより
ラメージセール

キリスト長老教会(日比野正也牧師)では、来る六月四日(土)午前九時三十分から午後四時まで、恒例のラメージセールを開催する。

このラメージセールの純益は教会の運営その他にあてられるため、教会ではコミュニティの人々の協力を望んでいる。

一九八三年
合同メモリアルサービス

シカゴ日本人共済会では、「合同メモリアルデー・サービスを左記の通り執行致します。

日系殉国勇士ならびに日系先没者の霊に対し、表敬の意を尽したく、市内外在住の日系人諸氏には、有縁無縁を問わずご参加下さるよう、ご案内申し上げます。

日時　五月三十日(月)午前十一時より
場所　モントローズセメタリー
日本人共同墓地
シカゴ日系人共催会主催

お知らせ

来る五月三十日(月)はメモリアルデーのため、シカゴ新報社の業務は休みます。

従って六月一日(水)号と三日(金)号とも到着が一日遅れますので、よろしく御諒承下さい。

シカゴ新報社

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior
DALLY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

HANA TO YOKO
花と扶子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
Floral design classes:
Ikebana, Ikenobo School and Western style
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
312-348-3323
FTD / Teleflora

要求欄

求　女子社員一般事務その他、英文タイプ日英両語のできる方、ジャパン・フレイト電話六八六〜七七七〇中崎迄

帰国の為車売たし、アウディフォックス75年型四ドア、スティックシフト8万マイル$一四〇〇電話四七五〜一三五二迄

引越し(帰国又は着任)!!
家具類その他不用な物の売却及び必要な物の購入全て当方にお任せ下さい。
TAKE 2
HOUSEHOLD SALES
477-2222

求　ミシガンアベニューの店で毛皮製品の仕上げのできる人。主に手縫い作業、仕事が早く信頼でき、ホノグラムのできる人歓迎。午前九時から午後一時までの間電話951-2300のナンシーまでお電話下さい。

生徒募集
コンピューターの時代がやって来ました。日本語でコンピューターの基礎から習ってみませんか。授業は六月十六日と十八日から始まります。詳細は電話六七三〜五四八一まで。英会話、英文タイプも教えます。デスプレイン市　ダイアン・インスティテュート

貸家　七室三寝室二溶室二車用車庫ガーデオーサービス付月$九五〇電話二五三〜六〇七三

募集　ウエイター　ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話九四四〜一三二一

募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話六六四〜九六四三迄
紅花オブ東京

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話六四〇一六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　ウエイトレス、ウエイター
初花(ハツハナ)
電話二八〇一八二八七
(午前十一時〜午後五時)

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9:30AM〜6:30PM　日曜10AM〜3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜〜土曜 9:30AM〜6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！　錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末　広の2階　477-2957

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673-2753
＊返事のない時は　743-1297
＊英語の場合は　889-5678

坂本スミ子も大麻汚染
「樽山節考」の主演女優

カンヌ映画祭で、グランプリ(大賞)を獲得した「樽山節考」の主演女優坂本スミ子(46才)＝本名石井寿美子＝が、知人のカメラマンに大麻を譲り渡し、大麻取締法違反で四月十三日に東京・麹町署から書類送検されていたことが二十一日、明らかになった。坂本は同日午前、パリ発の日航機で成田空港に帰国した。

調べによると、坂本は三月三十日、渋谷区の自宅前の自分の車の中で知人の港区、フリーカメラマン中西哲也(26才)に持っていたカバンの中からキザミ状大麻草二・九八九グラムを無償で譲り渡した疑い。

坂本は、入手先について「樽山節考」の撮影中の三月、ハワイへ旅行した際、宿泊先のホテルで見知らぬ白人の男から渡された封筒の中に入っていたと自供している。

男はガールハントが目的でそれっきりで会わず帰国後荷物を整理中、封筒を開けて大麻らしいものが入っているのに気づいて驚き、中西に処分を依頼していたという。

〝不愉快〟と今村監督

今村昌平監督の「楢山節考」の、カンヌ国際映画祭グランプリ受賞を祝うパーティーが、二十一日夜、東京・丸の内の東京会館で開かれた。

主演の坂本スミ子が、大麻取締法違反で書類送検されていたことが、この朝発覚するというハプニングで、会場には報道陣が殺到。

パーティーには今村監督、原作者の深沢七郎氏はじめスタッフ、キャスト約一〇〇人が集まったが、報道関係者の注目は坂本に集中。

坂本は同夜の記者会見で「大麻が入っているとは知らず、ハワイでもらった封筒を持ち帰った。日本で大麻と気付き、法を犯したと思って錯乱、自分で処分すればよいものを知り合いのカメラマンに渡してしまった。大麻を吸ったことはない」と、成田空港での発言とほぼ同じことを繰り返し「監督はじめスタッフに迷惑をかけた」と、うなだれた。

一方、今村監督は「はなはだ不愉快です。坂本君に対し非常に憤慨している。映画とは直接関係はないが、やりきれない」と、怒りを隠さなかった。(共同)

北天佑が優勝大関に昇進

大相撲夏場所は二十二日関脇北天佑が14勝1敗で優勝して閉幕した。

北天佑の優勝は初めて殊勲賞北天佑(2回)、技能賞北天佑(初回)、敢闘賞出羽の花(3回)。

日本相撲協会は二十五日、番付編成会議を開き夏場所14勝1敗の好成績で初優勝した関脇北天佑(22才、本名千葉勝彦、北海道室蘭市出身、三保ケ関部屋)の大関昇進を決めた。北海道出身の大関は千代の富士以来12人目。三保ケ関部屋からは増位山以来3人目。昭和に入っては58人目。これで5大関となるが、これは五十二年秋場所以来六年ぶり。(時事)

「大相撲夏場所星取表は四ページに掲載」

三浦哲郎集(忍ぶ川)より
ブンペと湯の花(21)
三浦哲郎

しまいには、テルコはわたしに口を利こうともしなくなりました。わたしは一方では手紙のことを考えていらいらし、一方ではデカに会えなくなったことを思っては悲しんでおりました。そうこうするうちに、わたしはアケミが他村から婿をとったという話をききました。

わたしはすっかり落胆して、確めにいく勇気さえありませんでした。時々自棄を起こして悪い行ないをやらかしました。

盆踊りの晩には、アケミに似た少女を片端しから友達にしようと企んだりしました。

アイナさん

困った仕儀になりました。わたしは来春早々、提灯塚のテルコと結婚式を挙げることになったのです。まさかこんなことになろうとは、夢にも思ったことがありませなんだのに。これではわたしは困るのですが、両方の親たちが勝手にきめてしまったのです。提灯塚の旦那はどういうものかわたしがひどく気に入っているらしく、テルコといっしょになったら、デカをくれてやろうといっております。わたしは子供のころに父親をなくしてから、母親一人にひとかたならぬ苦労をかけてきました。その母親が、提灯塚のテルコといっしょになってくれたら、こんな安心なことはないと申します。わたしは考えました。おれはデカの持主になるのだ。それにあの手紙の一件をのぞいては



テルコはおれにとってけっして間の悪い相手ではない。いまにして思えばテルコの独断であの手紙はアケミの手に届けられなかったにちがいありません。テルコが勝手に、にぎりつぶしたのにちがいありません。なぜならあれ以来、テルコの口から手紙のことに関してはただのひと言もきかなかったからです。そうしてわたしら二人さえあのことを忘れてしまえば、それはもうはじめからなかったのとおなじなのであります。

結婚の段取りがはっきりきまった日、わたしは晴れてデカに会うために提灯塚へ赴きました。旦那に挨拶して厩へいくと、厩の前の柿の木の下に、テルコがぼんやり立っていました。こっそり薄化粧したらしく、顔が普段より白く見えました。わたしが近づいていくとテルコは顔がくしゃくしゃになるほどつよく目ばたきし、それから上目づかいでわたしを睨みました。わたしは仕方なく足もとの枯草をむしってデカに近寄ろうとすると、テルコはいきなりわたしの前に立ちふさがって、通せんぼをしました。わたしが右へ歩くと、テルコもわたしの歩数だけ左へ歩きました。わたしがどこまでも後退するとテルコはどこまでも前進しました。わたしは横歩きで後退しながらそのまま裏山へはいり、そしてわたしははじめてテルコと二人きりで裏山を散歩したのであります。(続く)

Richard Yamada
President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

力石視力検定医
新オフィスのご案内
私共は昨年八月、オフィスをベルモントからブレンマーに移し、新しい場所で、今までどうり視力検定、眼鏡の調製をしておりますが、未だに、旧住所へのお問い合わせが多いため、改めてオフィス移転のお知らせを致します。
今後共引続きよろしくお願い致します。
視力検定医　力石　ベン
〃　力石　ジェームス
電話　五八八〜四四三三
新住所　3232 W. Bryn Mawr Chicago, 60659
新しいオフィスへは、CTAのレーベンスウッド線に乗り終点のキンボールで北行きのバスに乗り替え、ブレンマーで降りて東へ一ブロックほど歩くと、キッジー・アベニューの手前にあります。

自然派のあなたに、夢の化粧品
HERBAL COSMETICS NOEVIR
ノエビア化粧品
ノエビア88基礎化粧品は、鉱物油、合成色素を省き〔よりPUREに、より自然に〕をテーマに開発された化粧品です。ご家族全員で使用頂ける夢の化粧品です。
代理店募集　お気軽にお問い合わせ下さい
DISTRIBUTOR OF HERBAL COSMETICS
1502 STAFFORD CIRCLE ELK GROVE IL. 60007
(312) 529- 3816

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京　往復
$941.00より
呼び寄せ便　往復
¥212,000.00より
$100000.00 オートマチックフライト保険付き
MAIN OFFICE TOKYO
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave.
Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？
37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。
IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行償害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス　APEX
出発はお好きな日に
14日〜60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、
取消は15%の取消料
子供は半額料金
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長　菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル　3カ月 117ドル
6カ月 226ドル　1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル　1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

NATIONAL COLLEGE'S ABETT PROGRAM OFFERS SCHOLARSHIPS

National College of Education's Asian Bilingual Education Teacher Training program is accepting applications for $700 - $2,000 scholarships for full-time study.

Applicants need not be bilingual but must speak English and an Asian language before completing the program. ABETT offers classes in Japanese, Chinese, Korean and Vietnamese, as well as an intensive English language course. Additionally, ABETT sutdents must fulfill National College's teacher education requirements. Classes are held days and evenings at the college's Evanston campus, 2840 Sheridan Road, and at the Chicago campus, 18 S. Michigan Ave. Candidates who complete the four-year bachelor's degree program are eligible for both a standard teaching certificate for grades kindergarten through nine and a bilingual education certificate.

The scholarships are offered in four amounts: $700 for freshman commuter students; $900 for sophomore, junior and senior commuters; $1,700 for freshman resident students; and $2,000 for sophmore, junior and senior resident students; and $2,000 for sophmore, junior and senior resident students. The U.S. Department of Education has granted Title VII funding for the scholarships through 1985.

National College established the ABETT program in 1980 to meet the need for Asian bilingual educators. According to a 1981 Illinois State Board of Education census, more than 130 Asian bilingual education teachers are needed to serve more than 23,000 Asian students statewide. Nationwide, nearly 2,000 Asian bilingual education teachers are needed to serve 45,000 students.

For more information, contact ABETT program director Wook Park at 256-5150, ext. 377, or assistant director Ovid Wong at 621-9650;

BUDDHIST MINISTER ELECTED NEW PRESIDENT OF USC WCRP

Rev. Kenryu T. Tsuji, minister of the Ekoji Buddhist Temple, Springfield, Va., was elected the new president of the United States Committee of the World Conference on Religion and Peace at a meeting held in March at WRCP Headquarters, 777 United Nations Plaza, New York, N.Y. He succeeds Rabbi Israel Mowshowitz of Long Island, N.Y.

Rev. Tsuji, who served as bishop of the Buddhist Churches of America, San Francisco, Cal., for 13 years prior to his move to Virginia, is the first Buddhist president of the non-governmental, multi-religious organization. The U.S. Committee has a nation-wide membership and is an important unit of WCRP International.

WCRP International, the outgrowth of a Pilot International Inter-Religious Symposium on Peace held in New Delhi in 1968, now has National Committees in 16 countries, and 50 representatives in nations all over the world, including Russia and China. WRCP works closely with the United Nations in the areas of world peace, disarmament, development, environment, and human rights.

200 BRAVE WIND, COLD TO MANZANAR

MANZANAR, Calif. – Approximately 200 persons traveled through rain and braved gusty winds and swirling dust to participate in the 15th annual pilgrimage to Manzanar, the World War II site, one of ten War Relocation Authority concentration camps for Japanese Americans, on April 30, the organizing Manzanar Comittee reported.

A new tour of the "Gardens of Manzanar" was the main feature of the day's program, and the tenth anniversary of the naming of the camp site as a state historical landmark was also observed.

Shi Nomura, of Garden Grove, and a former Manzanar internee, spoke of his experiences at the detention camp. Nomura also conducted tours of the camp and guided visitors at the Eastern California Museum in Independence, Calif. (The museum reported a record attendance of more than 200 visitors over the pilgrimage weekend).

June Kizu, of the National Coalition for Redress and Reparations, reported on the latest developments in the ongoing campaign by Japanese Americans to win reparations from the U.S. government for their wartime incarceration.

Two Buddhist ministers, Rev. Hogen Kurosawa of the Jodo Shu Temple and Rev. Nobuyuki Fukushima of the Zenshuji Temple officiated at the religious services in front of the "Ireito" monument in the Manzanar cemetery. Tom Kurai supplied taiko accompaniment for Japanese folk dancing led by Grace Harada.

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 六月二十六日（日）出発～七月十四日（木）帰着
十月九日（日）～十月二十七日（木）
（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～東京～富士～松本～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー（菅野旅行社取扱い）
期日 七月一日（金）午後八時出発～午後九時帰着 二泊三日
料金 大人一人一五〇ドル、二人二七五ドル 子供七五ドル、幼児四〇ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパン～カルガリー～シカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパン・インなど二流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見い見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

急募
旅行課新設につき社員募集！
詳細は3面の要求欄をごらん下さい。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店

NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200（渡辺・宮尾）
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"㊫空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マコーミック プレースの お帰りに お気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ袋には当社特製の"簡単パック"無料進呈。何箱は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が若干異り ますので、ご用命の際、お問合わせは下記へ。

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

今度は商務長官が辞表
気象衛星払い下げで〝不正〟

〔ワシントン時事〕企業の気象・地上探査衛星民べったりの化学廃棄物処理政策が批判されて、三月にゴーサッチ環境保護局長官が辞任に追い込まれたが、今度はフィスケ商務副長官が、やはり企業寄りの政策を追求されて、レーガン大統領に辞表を提出した。ワット内務長官も、国内石炭鉱区リース落札価格が異常に安過ぎるとして批判されており、レーガン政権の閣僚・準閣僚級が次々にヤリ玉にあげられている。

十一日付の「ワシントン・ポスト」によると、商務省・海洋気象庁所管の気象・地上探査衛星民間会社払い下げ政策を推進してきたフィスケ副長官は、払い下げ先の有力候補とみられるコムサットに副社長として天下る約束ができていることが発覚、十日、大統領に辞表を提出した。正式辞任は十四日になる予定。

また、議会会計検査院は十日公表した報告書の中で、内務省が昨年一年間に行った石炭鉱区の民間会社へのリース落札価格が正当な価格よりも一億ドルも安かったと指摘、ワット内務長官の企業にあまいリース政策を批判した。

オーウェン・ビーバー氏
U.A.W.の新会長に

〔ニューヨーク時事〕組合員一二〇万人を擁する全米三位の大労組〝全米自動車労組（UAW）は十八日、年次総会で、新会長にオーウェン・ビーバー副会長（UAWのGM部長）を選出した。ビーバー氏は五三才。フレーザー会長の下で、一九八二年にGM部長に就任、日本車の脅威に直面する米自動車メーカーに労働コスト削減の機会を与えるためにUAW史上初めての賃金引き下げ交渉に当たり、GMとの交渉と一般組合員の説得という困難な仕事を成し遂げて昨年十一月の国際幹部会で、会長候補となった。

〝幽霊機〟欧州を横断
北大西洋に墜落か

〔ロンドン〕ウィーン空港を飛び立った民間の小型ジェット機が操縦席に人影のないまま欧州上空を飛行し続けていることがわかった。各国当局は厳戒体制をとったが、航続距離からみてすでに北大西洋上に墜落したもようである。

この小型機は西ドイツのチャーター機会社所有のリアジェット25型機。パイロット一人と乗客二人を乗せてハンブルクに向け離陸したが、両空港の管制塔との無線交信を断ちオランダ上空を通過して英国領空に入った。このためオランダと英国の空軍ジェット戦闘機が緊急発進して同機に接近したところ、操縦席には全く人影が見当たらなかった。

航空専門家によると、なんらかの理由で機内の気圧が急激に下がって乗客が死亡、自動操縦装置によって飛行を続けた可能性が強い。〔共同〕

米、攻撃型〝新原潜の建造を提案
ソ連に対抗して

〔ワシントン時事〕クトキンズ米海軍作戦部長は十八日、ソ連が北極海表面下での原子力潜水艦の実戦作戦準備に力を入れていることを明らかにするとともに、米海軍がこれに対抗するため来年、新しい大型の攻撃型潜水艦の建造を提案する意向であると語った。

新型原潜は七千ないし一万トンになる見込み。同部長によると、新原潜の建造が認められれば、早ければ九十年代後半の就航が可能という。

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い／日本レストラン（車で5分）
〝銀座寿司〟がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

夏場所星取表

（○勝ち ●負け ▲休み ×休み越し ▲負け越し）

優勝 北天佑（14勝1敗）

十両 栃泉（11勝4敗）

幕下 服部（7戦全勝）

【東】	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
▲千代富士															
△隆の里															
△朝潮															
△北天佑															
▲蔵間															
△闘竜															
巨砲															
△高望山															
△旭富士															
△板井															
▲大潮															
▲大豊															
△斉須															
▲大寿山															
△嗣子鵬															
△若瀬川															
△富士桜															
玉竜															

【西】	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
▲北の湖															
▲琴風															
△若島津															
△出羽の花															
▲麒麟児															
青葉城															
▲大ノ国															
舛田山															
▲飛翔ノ花															
▲逆鉾															
▲栃光															
高見山															
△多賀竜															
△佐田の海															
卓洋															
▲鷲羽山															
魁輝															
▲隈ノ嶽															

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon – Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一燈寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電6 44－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見ながら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
• 宴会用 広間・商談
• 御家族用 • 各御座敷
• 個室有り • 寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日

割烹 小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
• ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
• ディナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
• 定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

カラオケ盛況
本格派 味・雰囲気
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
月曜日定休
和光
日本レストラン
1112 W. Devon Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
ランチ 火曜から金曜迄 十一時半—二時
ディナー 火・木曜日まで 五時から九時半まで
金・土曜日 五時—十一時
日曜日 四時半—九時半

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー 2F
shino
割烹 志乃
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3493号(1)　1983年6月1日(水)

東北M7.7大地震

死者・不明102人

秋田で石油タンク炎上



亀裂が走り大穴があいた秋田県・天王町の道路

【東京時事】二十六日正午ごろ、秋田県沖を震源地とするマグニチュード七・七の地震が発生、東北から北海道で強い揺れを感じ、秋田、陸奥、深浦で震度五を記録したのをはじめ、盛岡、青森、八戸などで震度四などを記録した。この地震で気象庁は午後零時一八分、北海道、東北中部の日本海側に津波警報を、北海道の太平洋岸と能登半島西海岸、石川、福井県の沿岸に津波注意報を発令、同一時四五分、山陰地方の沿岸にも津波注意報を発令した。

秋田市内の東北電力秋田火力発電所で、石油タンクが炎上したほか、住宅などに大きな被害が出た。

各地の震度次の通り。

▽震度五(強震)＝秋田、陸奥、深浦 ▽震度四(中震)＝盛岡、青森、八戸、酒田、森、江差 ▽震度三(弱震)＝室蘭、福島、宮古、仙台、大船戸、倶知安、函館、帯広、輪島、山形、新潟、新庄。

気象庁は二十六日午後零時ごろ秋田沖で発生した地震を「八三年日本海中部地震」と命名した。

予想上回る規模の「圧縮型」地震

＝予知は難しい、と地震学者＝

【東京時事】秋田県内を中心に大きな被害をもたらした五月二十六日の「日本海中部地震」について地震学者は「震源地付近では昭和一四(一九三九)年にマグニチュード七、同三九(一九六四)年に同六・九の地震があり、大きな地震が起きる可能性はあったものの予想以上の規模だった」と話している。

東大地震研究所の南雲昭三郎教授(海底地震学)によると、今回の地震は日本列島がのっているユーラシアプレートの移動で大陸方向に押され、地殻変動を起こしたことによる「圧縮型」の地震。震源地の秋田県沖では太平洋プレートの圧力で断層が生じやすく大きな地震が発生しても不思議ではないという。

特に今回の地震が大きな津波を伴ったのは、震源地の海が深く、陸地から離れていたうえ、海底の地殻変動が大きかったためではないか、とみている。

また、東北大学の鈴木次郎教授(地震学)は「三九(一九六四)年の新潟地震(マグニチュード七・五)などと同じ日本海型の地震で、震源地が秋田県沖と聞いても特に驚かなかった」としたうえ、予知の可能性については「前兆があったとしても、本震の直前だったろうし地下のメカニズムが複雑で観測地点も少ないので難しい」と指摘している。

余震八九七回に

二十六日、秋田沖で発生した日本海中部地震の余震は二十八日も依然続き、気象庁の観測によると、二十六日の本震以降二十八日午前四時までの余震は、有感地震が百十回、無感地震が七百八十七回に達した。(時事)

死者四三人 行方不明五九人

【東京時事】警察庁が二十七日正午現在でまとめた「日本海中部地震」の主な被害は次の通り。

＊死者＝秋田三五人、青森五人、北海道三人の計四三人 ＊行方不明＝秋田四六人、青森二二人、北海道一人の計五九人 ＊負傷者＝秋田三八人、北海道二二人、青森七人、島根五人、石川三人、新潟二人の計七七人 ＊家屋全壊＝三五棟 ＊同半壊四七一棟 ＊道路損壊四〇一カ所 ＊鉄道被害六五カ所 ＊船舶沈没二一五隻 ＊同流失四〇六隻

(二面に関連記事)



サミットを終えて、なごやかに語り合う中曽根首相とレーガン大統領。

世界経済は回復

サミット、宣言を採択して閉幕

(ウイリアムズバーグ時事)日米サミットは最終日の三十日午後、「経済回復に関するウイリアムズバーグ宣言」を採択、レーガン米大統領がこれを発表して閉幕した。同宣言は、長期停滞状態にあった世界経済が明確に回復の兆しを見せたとの事実上の「景気回復宣言」をするとともに、サミットの命題である「インフレなき持続的成長」を達成するため(1)高い金利を低下させる努力を集中しなければならない(2)構造的財政赤字を削減する(3)有益と合意された場合には、進んで為替市場への協調介入をする(4)保護貿易主義に歯止めをかける(5)ミッテラン仏大統領の提案した国際通貨会議の役割を検討する―など二〇項目を確認している。次回八四年のサミットは英で開催される。

USTR＝対日批判姿勢で軟化

(ワシントン時事)日米両国政府は五月中旬、東京で産業政策について第一回協議を行ったが、USTR高官は二十六日、「米政府は協議を通じて日本の産業政策の実態を把握しようとしたのであり、この問題について日本を批判したり、攻撃したり、日本と対決するために訪日したのではない」と述べ、従来の対日批判姿勢を後退させる発言をした。

USTRが対日姿勢を軟化させた背景は明らかでないが、米国内の対日産業政策批判で強まっている日米間の〝緊張〟を緩和させようとの意図のほかに、USTRと商務省では対日政策に差があることを強調したかったためとみられる。

31日の東京外為 238円60銭で終了

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3492 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday May 27, 1983

THE 12TH ANNUAL MARKET DAY AT JASC

The 12th annual "Yellow Elephant" Market Day, sponsored by the Japanese American Service Committee, will be held from 11:00 a.m. to 4:00 p.m., Saturday, June 4, 1983 at the JASC headquarters, 4427 North Clark Street.

For gift hunters this year's selections will include assorted Name Brand Chinaware, handcrafts, plants, children's toys and books, and assorted new items at bargain prices.

This year's dining specialties and refreshments will include Teriyaki Chicken, Yaki Soba, Udon, Mochi, Ohagi, Sushi, assorted home baked goods, flavored shaved ice, lemonade and tea.

The public is welcome and encouraged to come early for the best selections. Admission is free. For more information call the JASC at 275-7212.

The Japanese American Service Committee is a 36-year-old social service agency that works to meet the health and welfare needs of the elderly and emotionally disabled Japanese Americans, other Asians, and non-Asians in the Chicago area.

FAREWELL PARTY FOR LINCOLN SHIMIDZU

Community organizations are planning a farewell dinner party for Lincoln and Mary Shimidzu who will be leaving Chicago for the west coast shortly.

Shimidzu, who has held numerous offices in the community including the Japanese American Service Committee, Japanese American Citizens League, Japanese American Association, Japanese American Council, JASC Housing Board, JACL Credit Union, will be feted at the Town Garden Restaurant, 9925 N. Gros Point Rd. in Skokie on Thursday, June 9, 1983. Cocktails will start at 6 p.m. and dinner at 7 p.m. Reservations deadline is June 6 and donation, $19 per person, can be sent to Tom Teraji, 7212 Beckwith Rd. in Morton Grove, IL 60053. Reservations can be called in to: Arthur Morimitsu, 478-1534 or the Shimpo, 478-6170.

NIKKEI CHICAGOANS TO OBSERVE MEMORIAL DAY SERVICE

The Japanese Mutual Aid Society of Chicago will sponsor its annual joint Memorial Day service at the Montrose Japanese Cemetery on Monday, May 30 from 11 a.m.

Members of various organizations of the Japanese community of Chicago will participate in this joint service to honor and pay tribute to all those comrades who had sacrificed their lives in the service of our country and our loved ones who passed away in Chicago. This year's Master of Ceremonies is Richard Yamada, President of the Mutual Aid Society.

TREES '83 BONSAI EXPO

Trees '83 – Triton College Bonsai Expo of Miniature trees to be exhibited by members of the Triton College Bonsai Club, June 4th and 5th, 1983, in the Iron Room, Student Center, Triton College, 2000 Fifth Ave., River Grove, Ill. Show hours are 11 a.m. to 5 p.m. Donation of $1.00 in advance, $1.50 at the door, children 12 and under, free with adult. Ample free parking.

Bonsai, which is pronounced "bone-sigh", is the art of cultivating a miniature tree in a tray or pot.

Trees '83 is based on an open competition among interested hobbyists and hundreds of trees will be on display for Chicagoland residents. Visitors can see for themselves how easy it is, while they speak with experts on a one-to-one basis. Demonstrations by nationally respected masters, Keith Scott of Ohio, and Tony Mihalec of Chardon, Ohio. Films will also be presented. Materials to design your own and finished trees will be available for purchase.

For more information call Triton College, 456-0300, ext. 292, or Ivan Watters, show chairman at 266-0260.

VALERIE YURIKO ITO 1983 NIKKEI QUEEN

Valerie Yuriko Ito, 26, daughter of Mr. and Mrs. George Ito won the 1983 Chicago Nikkei Queen Contest held on Japan Day, Cherry Blossom Festival at Botanic Garden on Sunday, May 22, 1983. First Runner Up was Sharon Mine, 21, daughter of Mr. and Mrs. Kei Mine. (Details later)

CHICAGO SHIMPO WILL BE CLOSED ON MEMORIAL DAY

The office of Chicago Shimpo will be closed on the Memorial Day holiday, Monday, May 30. We will resume publication from Tuesday, May 31. Mail delivery of Chicago Shimpo will be on June 2, Thursday and June 4, Saturday.

COMMUNITY EVENTS IN MAY

May 28, Sat., and 29, Sun. 1 p.m. "Silk: Cocoons to Kimonos".
May 30, Mon. 11 a.m. Memorial Day Service at Montrose Japanese Cemetery.

OBITUARY

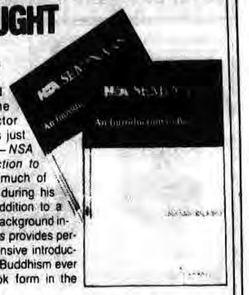
Mas Nakagawa 64, died May 25, Visitation May 27 (Fri) 5p.m.-8p.m. at Lakeview Chapel. Funeral service May 28 (Sat) 8p.m. at Midwest Buddhist Temple. NO FLOWERS.

S.H. 古美術商
100種類におよぶ西洋古美術品を販売
＊日本に帰国される皆様のお土産にどうぞ
営業時間 12NOON-7P.M
(312) 525-4244
2965 N. Lincoln Ave.

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion – validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave, Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

MIAMI, FLORIDA
14.25 ACRES FOR SALE
Prime industrial location, ready to build. 2 miles from airport and major throughfares. N.W. 72 Avenue and 50 Street Feasibility study and plans available, Cash or terms. For facts and information write or call: Milam Airport Park, 4715 NW 79th Ave., Miami, FL 33166.
FRANK MESTRE JR.
305/592-2090

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 9 A.M.-3 P.M. Eight week program begins late June.
Register now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English
Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

NEBRASKA
FOR SALE BY OWNER
640 ACRES
one quarter of this property is really choice pasture land and is priced at 700.00 Dollar per acre. The other 3 quarters is good pasture land and is priced at $500.00 per acre NEG. The location of this property is 9 miles west of Spaulding, Nebr. and 11 mi. north of Greeley, Nebr. For details write: Don Dilroy, P.O. Box 262, Greeley, Nebraska 68842, or call (308) 428-5475.

WAMBACH ROOFING COMPANY
— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 —
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

CONNECTICUT
RURAL RESIDENTIAL LOTS
9 prime approved building lots ready for residential development wth sewers, roads in N.E. Conn. Delightful rural setting, wooded, 25 mi. Providence, Rhode Island, 30 mi. Worchester, Mass. by major highway. Developing area, significant appreciation can be expected. $90,000 negotiable. Cash or terms. Call or write: J. Ullman, Box 891, Meriden, CT 06450, (203) 237-8888.

CARRIBEAN ISLANDS
ATTENTION INVESTORS AND DEVELOPERS:
FOR SALE BY OWNER
2 ACRES
Grand Bahama Island-located in Lucaya. $150,000 negotiable. Excl. for Exec. or Corp. retreat. Cash or terms. For information write or call:
Mr. Jerry Watt
Box 61
Claridge, PA 15623
(412) 744-2418

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920
327-8415

Your Classified Ads

HELP WANTED
IMMEDIATE OPENINGS
Longterm jobs in Bridgeview
– package inventory
– invoice verification
Knowledge of Japanese and English languages helpful.
Call: 368-0266.
ADIA Temporary Services.

Caucasian family would like widow who needs a home-rm. bd. $125.00 per wk. less social security. Income tax. General housekeeping. Cook. 2 adults, 5 children age 13 to 21. 3 children away at school Sept.–May. Call 789-2512. Little English preferred.

FOR SALE
For sale old Samurai swords, Armor, etc. Also buying.
798-4525

House for Sale
5744 N. Richmond, Chicago. Price: $135,000. 28 years, 2-story Georgian. Built by owner. 3 beds, 1½ bath, basement. 2 car garage. Central heat & air. Schools & trans. near. Call Sung Su Kang 674-1020 (D), 878-3159 (E).

FOR RENT
APT. FOR RENT
–LAKEVIEW
910 W. DAKIN STREET
Deluxe large modern 1-bedroom apartment. Free gas. Convenient to shopping and transportation. Call 549-0880. Call in English.

「日本海中部地震」復旧活動本格化

被害の中心となった秋田、青森県を始め各被災地では復旧作業が始まったが、秋田県内で断水、ガス供給がストップしているなど一部で都市災害も出ている。

政府の災害対策本部も同日午前、加藤国土庁長官を団長とする政府調査団を秋田、青森両県に派遣、本格的な救援活動に乗り出した。しかし、同日も正午までに、青森県を中心に震度二（軽震）を含む有感地震三二回の余震が続いており、気象庁は厳重な警戒を呼びかけている。

遠足中の秋田県合川南小学校の学童が津波にさらわれ二人が死亡、一一人が行方不明になっていた男鹿市加茂青砂海岸では二十七日早朝、海空から不明者の捜索を再開、午前中に七人の遺体を収容した。

ウィーズナー前MIT学長に授賞

〔ニューヨーク時事〕今年の春の叙勲で外国人としては最高の勲一等瑞宝章を受けたジェローム・ウィーズナー前米マサチューセッツ工科大学（MIT）学長に対する国章授賞式が二十五日午後マサチューセッツ州の在ボストン日本総領事が、日本政府を代表して勲一等瑞宝章を授与した。

ウィーズナー氏は七一～八〇年のMIT学長時代、日米学界、産業界の交流と親善に努め、日本の多くの科学者を招いて共同研究の機会を設けるなどの貢献があり、今回の授賞となった。同氏はケネディ、ジョンソン両政権当時、大統領科学技術顧問も務めている。

次回サミットは京都で……

誘致運動はじまる

〔京都時事〕京都商工会議所は五月二十六日、昭和六一（一九八六）年に日本で開催されるサミットを京都へ誘致するため地元各界関係者による「京都サミット誘致推進協議会」を設置すると発表した。

メンバーは荒巻京都府副知事、木下京都市助役、立石京都経済同友会代表幹事ら十五人で、会長には塚本会頭が就任する予定。主な事業はサミットの京都誘致活動や、サミット開催に必要な施設整備の調査研究など。

西側の結束が軍縮への近道

中曽根首相記者会見

（ウィリアムズバーグ時事）中曽根首相は三十日午後日本人記者団と会見、サミットの成果と感想を語った。この中で首相は、二十九日の政治声明について「日本は軍事的に参加することはあり得ないが、政治的意味の世界戦略については、西側の一員として同じ役割を果たしている」と述べ、日本が政治的側面から積極的に関与していく姿勢を表明、「われわれの政治的結束は軍縮への近道だ」と強調した。

首相は会見の冒頭、今回のサミットについて「軍縮と軍備管理、景気回復への努力のために先進国が一致団結しなければならないという認識で一致し、結束が完全に確認された」とその成果を高く評価した。

さらに首相は(1)欧州中距離核戦力（INF）交渉は世界的規模で進められるべきで、日本、アジアの犠牲において取引されてはならない、との確認を各国から得られたことは大きな成果だった(2)ソ連を交渉の場に引き出すにはまず西側が結束し、分裂しないこと、そしていずれは米ソ首脳会談を実現するためのしっかりした足場を作ろう、という結束が完全にできた―などと述べた。

首相はまた、政治声明について、NATOの軍事戦略に〝巻き込まれた〟とする批判を退けるとともに、「この声明はNATOの声明と違う。合意して約束したのだから、誠実に実行しなければいけない」と述べ、同声明に日本が拘束されるとの見解を示した。

東竜太郎氏死去

元東京都知事で、東京オリンピックなど国内外のスポーツ界に大きく貢献した東竜太郎氏が二十六日午後、肺炎に心不全を併発し、入院先の病院で死去した。九十才。密葬は二十八日午後一時半から東京・練馬区石神井町六ノ二ノ一六の自宅で。喪主は妻テル子さん

ロン・ヤスのバッテリー呼吸ぴったり

「あなたがピッチャーで私はキャッチャー。ピッチャーからサインを送ってほしい」。二十七日の日米首脳会談で、中曽根首相がウィリアムズバーグ・サミット（先進国首脳会議）成功に向けレーガン大統領に協力する気持ちをこんな表現で伝えた。「もっとも、たまにはキャッチャーのサインに従わないと試合に勝てないこともありますよ」とつけ加えたが、大統領は「野球ではキャッチャーがサインを出すことになっている。どんどんサインを送ってくれ。それを待って投げる」と逆に持ち上げた。サミットは「ロン・ヤスのバッテリーで」と、まずは息の合ったところをみせたというところか。（時事）

ホワイトハウスで誕生祝い

＝ハッピー・バース・デー・ナカソネ＝

▽…二十七日の日米首脳会談に引き続き、ホワイトハウスのステート・ダイニング・ルームで開かれた昼食会の席上、この日六十五歳の誕生日を迎えた中曽根首相のためにレーガン米大統領心尽くしの祝いが行われた。「ハッピー・バース・デー・ナカソネ首相」の歌声がホワイトハウスの中に静かに流れた。

昼食会も終わりに近づいた午後一時（日本時間二十八日午前二時）、米陸軍合唱隊のメンバー約二十人が入室、窓際の米側出席者席の後ろに一列に並び、伴奏に合わせて日本語と英語で「お誕生日おめでとう。中曽根総理大臣」と合唱した。その間大統領は席を立って向かい側の中曽根首相の隣りにやってきて、大統領も一緒に「ハッピー・バース・デー」を口ずさむサービスぶり。中曽根首相はこれを目をつぶってじっと聴き入っていた。

やがて大きなバース・デー・ケーキが運び込まれ、首相が大きく息を吸い込んでローソクの火を吹き消すと、両首脳、ニッコリ笑顔で握手。大統領は「グッド・ラック。これでサミットにも神の祝福があるでしょう」とお祝いの言葉を結んで誕生祝いは和気あいあいのうちに終わった。（ワシントン時事）

日本への航空郵便料金
航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄蓋亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷義孝
牧師　エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師　南部勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長　沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6398

天理教
ウエスト・シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

キリスト長老教会
牧師　日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

グリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sakura BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240AM
Produced by Akiko Sugano

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

力石視力検定医
新オフィスのご案内
私共は昨年八月、オフィスをベルモントからブレンマーに移し、新しい場所で、今までどうり視力検定、眼鏡の調製をしておりますが、未だに、旧住所へのお問い合わせが多いため、改めてオフィス移転のお知らせを致します。
今後共引続きよろしくお願い致します。
視力検定医　力石ベン
〃　力石ジェームス
電話　五八八～四四三三
新住所　3232 W. Bryn Mawr Chicago, 60659
新しいオフィスへは、CTAのレーベンスウッド線に乗り終点のキンボールで北行きのバスに乗り替え、ブレンマーで降りて東へ一ブロックほど歩くと、キッジー・アベニューの手前にあります。

コミュニティ・ニュース

日系人合同慰霊祭に千余人が参列

モントローズ墓地にて

今年のメモリアルデー合同慰霊祭は、去る五月三十日（月）午前十一時より、シカゴ日本人共済会主催で、モントローズ墓地で営まれた。

五月末というのに気温四十五度F、雲は重く垂れさがり陽もささず、昨日の雨にぬれた芝生から冷え込みまで感じられる寒さだったが、馬淵総領事夫妻、飯島JCCC会頭、各宗教団体代表をはじめ優に千人を越える参列者があった。

まず二世ポスト一一八三隊とボーイスカウトによる国旗掲揚、主催の日本人共済会々長・山田寛氏の開会の辞があり、このあと慰霊祭は山田氏の司会で進行。

キリスト教会を代表してレーキサイド日本人キリスト教会の葛原千秋牧師による聖書朗読と祈祷、ヘレン M・佐伯さんの指揮でクリスチャン・コワイヤの合唱、続いて佐伯さんの指導で会衆が讃美歌四八八番を合唱。

次はシカゴ仏教会の久保瀬開教使をはじめとする各仏教会開教使の読経に続いて足利開教師の指揮で仏徒・コワイヤの合唱、会衆による讃仏歌、そして天理教を代表して天理教イリノイ教会沖五郎会長による慰霊祭祭文奏上が行われた。

コミュニティ各代表による献花は次の通り。

シカゴオールドタイマー代表　向山英文
キリスト教徒代表　吉田友次郎
仏教徒代表　森繁ジェリー
生長の家代表　砂田英雄
天理教よのもと会代表　清水巌
ガールスカウト代表　黒川バーバラ
ボーイスカウト代表　黒川スタンレー
米国在郷軍人代表　川上ジェイムス
日系市民協会シカゴ支部改発ジェーン
日本人ホテルアパート組合　小泉精一
定住者会代表　森光アーサー
シカゴ日本商工会議所代表　飯島力
シカゴ日系人会代表　菅野武雄
シカゴ日本国総領事　馬淵晴之
シカゴ日本人共済会代表　金本豊
（以上敬称略）

夫々が白のグラジオラスを献花し終えたところで山田会長による閉会の辞があり、このあとボーイスカウトが整列、二世ポストが再び入場、桶川リチャード退役中尉の号令で弔砲を戦没者に捧げて敬意を表し、森本グレン、平井タック両氏の終祷があり、再び二世ポストとボーイスカウトによる国旗退場で、慰霊祭は厳粛裡に終了した。

このあと、人々は三々五々、家族、友人知人の墓前に参り、花や供物をそなえて先亡者の霊を慰めたが、合同慰霊廟に飾られた花を、供花のない墓にも供えたので、日本人墓地一帯は花園のような美しさだった。

今日ある日系人の生活と地位の基盤を築き、逝った戦没者や先亡者に感謝し敬意を表するこの慰霊祭に、悪天候にもかかわらず、これだけの人が集まるのは、日系人社会の団結の強さを思わせて頼もしい。

九十一才の高令を押して出席した前シカゴ新報社々長杉本幸八郎氏曰く「日系人のメモリアルデーサービスは、どんなに曇っていても、式の間だけは雨に降られたことがないんですよ」とは嬉しいジンクスである。

最後に、この慰霊祭のために墓地の掃除をした天理教よのもと会メンバー、式次プログラムを寄贈した井上レイモンド氏、マイクロフォンなどを設置した久瀬氏に山田会長から謝辞が述べられたが、逆にコミュニティからは目立たない奉仕を続けている山田会長や金本幹事をはじめとする共済会の人々に感謝したいところである。

キッコーマン醤油

ウィスコンシン工場設立十周年を迎える

欧米では醤油の代名詞のようになっているキッコーマン醤油がウィスコンシン州ウールウォースに工場を新設し、本格的にアメリカ市場に進出してすでに十年になるが、これを記念してキッコーマン・フード・コーポレーションでは、来る六月十八日（土）午後六時半から、高級リゾート、レイク・ゼネバのアメリカーナ・ホテル内コンベンション・センターで十周年記念パーティーを開催することになり、関係者に招待状を発送した。

当日は午後三時半から五時まで同工場の見学ツアーがあり、五時からリボンカットが行われる予定である。

「さくら放送」が放送名変更の予定

六年前の一九七七年十一月、無垢品在真師より「さくら放送」を引き継いだ菅野昭子夫人は、近く放送名を「さくら放送」から「シカゴ日本放送」（CHICAGO JAPAN HOUR）と変更する予定であると発表、すでに法的手続きは済んでおり、その他の準備のすみ次第、全面的に変更される。

六月号雑誌入荷

小説新潮、現代、宝石オール読物の六月号と、各種週刊誌が戸栗商事社に入荷しました。

レーキサイド日本人キリスト教会便り

創立四十周年記念

同教会（葛原千秋牧師）は、今年で教会創立以来四十年目を迎え、来る六月五日（日）午前十時四十五分、教会創立四十周年祝謝礼拝を行う。

レーキサイド日本人キリスト教会は今から四十年前、シカゴ市で日系人に所有された最初の教会で、その後一九五〇年一月に献堂式が挙行された祝謝礼拝後、会衆一同の記念撮影をし、昼食会のあと午後の集会が予定されている。

教会では、この記念すべき礼拝により多くの人の出席を望んでいる。

ご挨拶

初夏の香りもようやく本物らしくなり、皆様方にはますますご健勝のこととお慶び申し上げます。

さて、私事で恐縮ですが、この度長年勤務の在シカゴ日本国総領事館を退職させて頂き、皆様方から得た貴重な体験とノウハウを生かし、新たにシカゴ・ガイド紙〝ミッド・アメリカ〟の定期刊行に専念する運びとなりましたので、シカゴ新報紙上をお借りして、ここに謹しんでご挨拶申し上げる次第です。

総領事館在職中は、皆様から暖かいご協力とご指導を賜わりましたことを、厚くお礼申し上げますと共に、微力ではありますが、ミニ情報紙の刊行を通して、多少なりとも皆様方のお役に立ちたいと考えておりますので、今後とも皆様方のご指導、ご鞭達のほど、よろしくお願い申し上げます。

一九八三年六月一日　上原将

前田アリス門下生ピアノリサイタル

来る六月十日（金）午後八時より、前田アリス門下生のピアノリサイタルが、南ミシガンアベニュー四一〇番のファインアートビル十階のカーチスホールで催されるので門下生の家族はもちろん一般の来場を望んでいる。詳細は電話　四七二～六八二七まで。

さくら放送

WSBC AM一二四〇
毎週土曜日午後九時から十時まで
六月四日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
あなたが訪日した時のために(4)日本の日常の食事とおすすめ料理
国際観光振興会所長　海老洋
歌　二人でお酒を　森本涼子
責任者　菅野昭子
電話七八四―八五一七

要求欄

求　女子社員一般事務その他、英文タイプ日英両語のできる方、ジャパン・フレイト電話六八六～七七七〇中崎迄

帰国の為車売たし、アウディフォックス75年型四ドア、スティックシフト8万マイル$一四〇〇
電話　四七五～二三五二迄

生徒募集
コンピューターの時代がやって来ました。日本語でコンピューターの基礎から習ってみませんか。授業は六月十六日と十八日から始まります。詳細は電話六七三～五四八一まで。英会話、英文タイプも教えます。デスプレイン市　ダイアン・インスティテュート

貸家　七室三寝室二溶室二車用車庫ガーデナーサービス付月$九五〇
電話　二五三～六〇七三

募集　ウエイター　ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四～一三二一

募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集
ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み　菅野旅行社

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
GALLY
Christian Dior
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

HANA TO YOKO
花楊子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9:30AM～6:30PM　日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！　錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末　広の2階　477-2957

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673-2753
＊返事のない時は　743-1297
＊英語の場合は　889-5678

南米の洪水
邦人移住地も被害

（リオデジャネイロ）南米中部地方の各河川がこのところの長雨の影響で増水を続け、パラグアイ南東部、アルゼンチン北東部、ブラジル南部で洪水が発生、ブラジルで先週末二十人の死者が伝えられるなど、各地で大きな被害がでている。

パラグアイではパラナ川の増水で、日本人の農業移住者が多数住むエンカルナシオン市周辺の農作地帯が水浸しとなり、大豆は予想収穫量の五〇％以上が被害を受けた。

＝イラン＝
貸しビデオ締め出し

（テヘラン）イランのハタミ・イスラム指導相は、貸しビデオがイスラム社会に文化的腐敗をまきちらしていると非難、ビデオのレンタルショップを全面閉鎖する方針を明らかにした。

革命後のイランで、イスラム指導省の検閲を経た国営テレビ放送や街で上映される映画は古い戦争物やマカロニウエスタンばかりと、ラブシーンもなくなった上・中流階級の間では、貸しビデオが圧倒的人気を集めレンタルショップはテヘラン市内だけで推定一二〇〇店に達している。政府は「社会のガンはびこるのを防ぐ」ためとしてレンタルショップの全面閉鎖に踏み切った。（共同）

ロサンゼルスの高級車詐欺の日本人
FBIが捜査中

（ロサンゼルス時事）ロサンゼルス在住の日本人貿易商が、全米各地の自動車リース業者から、約百十台のロールスロイス、ベンツなど、十億円相当にのぼる高級車を詐取するという事件があり、現在FBI（連邦捜査局）が犯人を捜している。

ロサンゼルス連邦大陪審は五月二十五日、この貿易商をロサンゼルス連邦地裁に起訴した。起訴されたのは、ロサンゼルス市センチュリーパークで貿易商社「センチュリー・コマース・コーポレーション」を経営していた石原コウ（41）で大阪府豊中市出身。

石原は事件発生後姿を消しているが、サンフランシスコの北米毎日紙によると、石原（同紙では容疑者A）と名前が伏せられている）は、日米の信用調査機関の調べで、カナダのバンクーバー市のビルの一室に、オーストラリア国籍の愛人と隠れ住んでいたということである。

七月から東京ＮＹ間に
直・行・便

日本航空

これまでアンカレジ経由だった日本航空の東京～ニューヨーク便に、七月一日から直行便が登場することになり、同路線の所要時間は一時間三十分から二時間短縮されることになった。東京～ニューヨーク間は日本航空、パン・アメリカン、ノースウエストの三社が就航しているが、日本航空を除いた二社は既にニューヨークまでの直行便を就航させている。このため日本航空の同路線でのシェアは、海外二社が直行便を就航させる以前の約四〇％から最近では三三％強にダウン。同社では直行便の運航によって同路線での収入を四〇％程度まで回復したいとしている。（時事）

南中部地方の各河川が増水
邦人農場にも被害

（リオデジャネイロ）南中部地方の各河川がこのところの長雨の影響で増水を続け、パラグアイ南東部、アルゼンチン北東部、ブラジル南部で洪水が発生、ブラジルで先週末二十人の死者が伝えられるなど、各地で大きな被害がでている。

パラグアイではパラナ川の増水で、日本人の農業移住者が多数住むエンカルナシオン市周辺の農作地帯が水浸しとなり、大豆は予想収穫量の五〇％以上が被害を受けた。

＝イラン＝
貸しビデオ締め出し

（テヘラン）イランのハタミ・イスラム指導相は、貸しビデオがイスラム社会に文化的腐敗をまきちらしていると非難、ビデオのレンタルショップを全面閉鎖する方針を明らかにした。

革命後のイランで、イスラム指導省の検閲を経た国営テレビ放送や街で上映される映画は古い戦争物やマカロニウエスタンばかりと、ラブシーンもなくなった上・中流階級の間では、貸しビデオが圧倒的人気を集めレンタルショップはテヘラン市内だけで推定一二〇〇店に達している。政府は「社会のガンはびこるのを防ぐ」ためとしてレンタルショップの全面閉鎖に踏み切った。（共同）

ロサンゼルスの高級車詐欺の日本人
FBIが捜査中

（ロサンゼルス時事）ロサンゼルス在住の日本人貿易商が、全米各地の自動車リース業者から、約百十台のロールスロイス、ベンツなど、十億円相当にのぼる高級車を詐取するという事件があり、現在FBI（連邦捜査局）が犯人を捜している。

ロサンゼルス連邦大陪審は五月二十五日、この貿易商をロサンゼルス連邦地裁に起訴した。起訴されたのは、ロサンゼルス市センチュリーパークで貿易商社「センチュリー・コマース・コーポレーション」を経営していた石原コウ（41）で大阪府豊中市出身。

石原は事件発生後姿を消しているが、サンフランシスコの北米毎日紙によると、石原（同紙では容疑者A）と名前が伏せられている）は、日米の信用調査機関の調べで、カナダのバンクーバー市のビルの一室に、オーストラリア国籍の愛人と隠れ住んでいたということである。

被爆二世も救済へ
米下院に補償法案提出

（ワシントン）米国が一九五〇、六〇年代の核実験で被ばくした元兵士および被ばく二世の救済を目的とした「被ばく兵士補償法案」が、この程下院に提出された。

サイモン議員（民主党）の提出によるもので(1)被ばくした本人だけでなく被ばくしたことが原因で起きたと推定される病気については子供にも補償(2)挙証責任を補償請求者の兵士側から政府に転換するの二点を盛り込み日本の原爆医療関係法よりも進んだ考えを取り入れ、被ばく者救済に手厚い補償制度の確立を狙っている。米国の被ばく兵士は二五万人にも達し、ある意味で日本に次ぐ「世界第二の被ばく国」である。

サイモン議員は法案提出の理由について、若い時代に核実験に参加した兵士が高齢化し、ガンなどにかかる率が高い年代になってきたなどを挙げている。（共同）

修学旅行で酒飲み転落死
千葉県の女子中学生



（京都）先月の二十四日午前、京都市中京区、旅館「中原」で、修学旅行で宿泊中の千葉県松戸市立金ケ作中学校の三年生A子さん（14）が五階のベランダから二階のベランダまで約十一メートル転落、頭の骨を折って即死した。

京都・五条署の調べでは、A子さんは消灯後、五階の自室で同級生七人と、持ってきた国産ウオッカをジュースで割って飲み、苦しくなったため、ベランダへ出て涼んでいた。A子さんは出発前に自宅近くの酒屋で、国産ウオッカとジュースを買って旅行に持ってきていた。（共同）

各地で真夏の暑さ

二十二日の日本列島は北海道を除き最高気温が各地で軒並み平年より一～七度高い七月中旬の暑さになり、岡山や甲府などでは三〇度を超す真夏日となった。

＝丸山遺跡＝
"引っ越し"完了

（佐賀＝共同）九州横断自動車道建設工事に引っかかるため、遺跡を合成樹脂で固めたりして引っ越しをしていた佐賀市金立町の丸山遺跡が二十四日完成した。

同遺跡は縄文時代晩期から弥生時代前期（約二四〇〇～二二〇〇年前）の墓四三十基と五～六世紀の古墳十基からなる約三千平方メートルの複合遺跡で、朝鮮渡来人の大規模な墓場だったとみられている。

五十二年、高速道の建設予定地から見つかり一開発が保存か」の議論の末、昨年一月から県文化課、文化財保存計画協会が中心になり(1)合成樹脂の地面への注入(2)切り取り遠隔(3)移設先への設置固定―などの大掛かりな作業を進めてきた。引っ越し料二億九千万円は日本道路公団が支払った。

札幌市の人口
第五位に

（札幌＝共同）札幌市は二十四日、同市の人口が京都市を抜いて日本で第五位になった、と発表した。

これは同日、京都市が今年五月一日現在の人口を百四十八万千八百二十一人と発表したことで分かった。同じ時点での札幌の人口は百四十八万三千百八十二人。

これで札幌は東京（二十三区、八百三十万三千八百九十四人＝四月一日現在）、横浜（二百八十七万七千四百十八人＝五月一日現在）、大阪（二百六十一万八千二百三十九人＝四月一日現在）に次いで五番目の都市となった。

この暑さで、神戸の須磨海水浴場には早くも一万人以上が繰り出すなど各地の海辺も夏到来を思わせるにぎわいを見せた。（共同）

静岡でアユ解禁
＝初夏の風物詩＝

（静岡＝共同）初夏の風物詩、アユ釣りが東日本のトップを切って二十二日、静岡県内の狩野川と興津川で解禁された。晴天に恵まれ早朝から狩野川で約七千人、興津川で約六千人の釣り人がサオを並べ一足早い初夏の気分を味わった。

狩野川、興津川両漁協の話では、「ことしのアユは、天然ものが四月以降好調で、放流した稚アユも平均十五センチ前後と順調に育っている。また好天が続いたため、エサとなる水アカの付き具合が良く二十センチ以上のアユも十分期待できるとの三〇度を超す真夏日となった。

太田裕美さんに
青春文芸賞

第四回「青春文芸賞」（ニッポン放送主催）の優秀賞に、歌手の太田裕美さん（28）＝本名・太田弘美＝が決まった。受賞作は「八番街西五十一丁目より」。太田さんが昨年、八カ月間滞在したニューヨークでの生活をエッセー風にまとめたもの。賞金は二十万円。歌手が同賞を受賞したのは初めて。（共同）

誤爆事件の大筋認める
加藤らの犯行全容追及へ

神社本庁など一連の爆弾事件の容疑者として警視庁に逮捕された元「部族戦線」リーダーの加藤三郎（34）と愛人の太田早苗（32）は、十八日までの同庁の調べや東京地裁の拘置尋問に対し、逮捕容疑の五十三年元旦、東京都板橋区のアパートで起きた誤爆事件について大筋で容疑事実を初めて認める供述をした。

同庁はこれを突破口に誤爆事件の全面自供、さらに、未解決の爆弾事件についても全容解明の道が開けたとみて、二人の追及に全力を挙げることにしている。

誤爆事件は、加藤らが五十三年元旦、板橋区内のアパートで空き缶に爆薬を詰め、時限式の小型爆弾を製造中、誤って爆発させ、二人はそのまま逃走した。

加藤、ふん尿爆弾を用意
一方、警視庁はこれまでの調べで、この爆弾が時限式スプレー缶爆弾の周囲に排せつ物を入れた容器をセットした「ふん尿爆弾」であったことを突き止めた。

これは、誤爆現場に、「明治天皇統治下の日本がアイヌモシリ（アイヌの大地）を滅ぼさせた」との内容の声明文が残されていたことから、加藤らが初もうで客でにぎわう明治神宮にこの爆弾を仕掛け、爆発によって、ふん尿を飛散させて、参拝客の晴れ着を汚すことが目的だったとみられる。（共同）

高速道路ほぼ列島縦断
建設省は本年度からスタートする第九次道路整備五カ年計画（五八～六十二年度）案をまとめ二十五日開かれた道路審議会に路間し、即日答申を得た。二十七日の閣議で正式決定する。

新計画によると、総投資規模は三十八兆二千億円。六十二年度までの計画期間中に①列島縦断の高速自動車道は人吉（熊本）～えびの（宮崎）間を除き、ほぼ全線を完成させる外、関越自動車道新潟線（東京～新潟）近畿自動車道和歌山線（松原～海南）沖縄自動車道（石川～那覇）を全通させる②東京湾横断道路、湾岸道路などを整備する③本四連絡橋は着工中の児島～坂出ルートと大鳴門橋など三橋を完成させるーなど。

156円で中古車2台
広告ミスで俺し買う

（釧路）「万の単位が抜けた新聞広告の記載ミスをタネに自動車販売会社を脅し、一五六円で時価約一五〇万円の中古車を手に入れていた右翼団体役員が先月の二十四日、北海道警釧路署に恐喝の疑いで逮捕された。

逮捕されたのは釧路市、右翼団体「青友会」会長長谷川久夫（38）。

調べによると、長谷川は釧路スバル自動車（同市）がことし四月二十九日付の地元新聞に掲載した、中古車フェアの広告中に「万」単位が抜けて「78円」「35円」となっているミスを見つけ、同日朝、長谷川は同自動車を訪れ、会社側に「10円台の車を全部買いたい」と申し込んだ。

会社側が「広告はミス」と説明したが、長谷川らは「広告の価格で売らなければ公正取引委員会に訴える」と約三時間にわたって脅し、乗用車とトラック計二台（時価一五六万円）を一五六円で買っていた。

BOOKS KINOKUNIYA
米国に在住・在勤するすべての日本人の方々におすすめします
一特別価格でご予約承り中一
日本大百科事典 一全9巻一（英文版）
Kodansha
ENCYCLOPEDIA OF JAPAN
9 Vols.
予約特別価 $550.00
定価 $600.00
・全9巻（各冊平均約380頁、第9巻はIndex）
・テキスト：英文
・見出し語：1万以上
・図版：約1,000点
・発売：本年10月予定
10数年の歳月をかけ、世界の学者約1,400名を動員した英文版「日本大百科事典」がいよいよ刊行の運びとなりました。
日本文化・社会・芸術など日本に関するすべての分野を網羅する本事典は、次代を担うご子弟のためにも、日米相互理解の一助として企業の方々にも、又各図書室などにも必備の参考図書といえます。
紀伊國屋書店では、刊行を記念し特別定価にてご奉仕するとともに、今ご予約の方に日本の旅百科 'TOP SHOPPING IN JAPAN' を無料にて進呈いたします。この機会をお見逃しなく！
※詳しい説明書を用意しております。お問い合せ下さい。
また、分割払いのご相談もお受け致します。
〔お問い合わせは下記まで〕
紀伊國屋書店
KINOKUNIYA BOOK STORE
Japan Center West Bldg., 1581 Webster St.
San Francisco, CA 94115
Tel. (415) 567-7625・7626

日本書店
スペシャル
20％割引セール！
月曜日から金曜日までのウイークデーにご来店のお客様には20％のディスカウントがあります。（7月下旬まで）
＊営業時間午前10時から午後7時まで
当店へはCTAクラーク街のバス22番に乗りリッジ（RIDGE）で84番のピーターソン行きバスに乗りかえセントルイスで下車するとすぐです。
雑誌定期購読
一般書籍 ＼ レコード・カセット
Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755
St. Louis Kimball To 94 Peterson

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い！
日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri. Lunch 11:30am- 2pm Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd. Schiller Park, IL 60176

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm Fri-Sat 5-11:30pm Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、パーテンダー フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM Fri-Sat Dinner 5-11PM Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お預け下さい。
毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また格別な味です。
（ボトル販売価格例） シーバス $50
レギュラースコッチ$40、サントリーオールド$35
さうんとぱぶ 天正交館
OPEN- Mon-Sat 7:00pm- 2:00am (Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St. Chicago, IL. 60657
Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと
秦朝の石馬を見ながら
寿司、鍋焼うどんを
ご家族でどうぞ
Monday-Friday Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773－0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室作り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

募集 ウエイター ウエイトレス 数名
月曜日定休
日本レストラン 和光
1112 W. Devon Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822
本格派 味・雰囲気
カラオケ盛況
ランチ 火曜から金曜迄 十一時半～二時
ディナー 火～木曜日まで 五時から十時半まで 金、土曜＝五時～十一時 日曜日＝四時半～九時半

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電 397-2166

本格的なすし処
えびっぱ
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528－1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577－4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ 寿司 バー開設
今迄のコンビネーション フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528－1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581－3111 内線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355－3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280－8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789－8287

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ヒアノバー2F
shino 割烹 志乃
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

BCA SOCIAL WELFARE FUND CONTRIBUTIONS

SAN FRANCISCO – The Buddhist Churches of America has recently made the following allocations from its BCA Social Welfare Fund.

The East Bay Japanese for Action group was presented $5,500 which will enable the center to provide an additional day's service a week to its participants. The Bay Area Japanese American Senior Citizens Centers which is the coordinating body of Nikkei Senior Centers in the Bay Area was given $500 for its programs.

The Maha Bodhi Asoka Mission in India, which operates a Buddhist school for underprivileged children will receive $1000, and the Friends of the Hibakusha, a support group for Nikkei Atomic Bomb victims will be presented $1000.

Over $20,000 was received in the first annual Social Welfare Fund drive, and these are the first distributions made this year from the proceeds. Contributions will be accepted throughout the year and may be sent to the BCA Headquarters. Further information and applications for funding consideration are available by writing to the BCA, 1710 Octavia St., San Francisco, California 94109.

JAPAN AMERICA SOCIETY TO SPONSOR ANNUAL JAPAN TOUR

Beginning this fall, the Society plans to offer an annual Japan tour to its members. Each tour will be specially designed by the Society's staff to provide a glimpse of Japan the average package tours do not provide.

Our first tour will focus on central Japan and on the handicrafts Japanese craftsmen and women so beautifully create. Highlights include: visits to pottery and paper-making villages, drives through the Japanese Alps and along the Japan Sea, viewing of Kyoto's famous Jidai Matsuri parade and Kurama Fire Festival, stops at Kurashiki, famous for its mingei museum and to Eihei-ji, the austerely serene head temple of the Soto sect of Zen Buddhism and plenty of free time to enjoy the museums, temples, gardens and glorious fall foliage of Kyoto and its neighboring districts.

The tour will be led this year by the Society's Executive Director, John Ware. Mr. Ware attended college in Kyoto and lived in this part of Japan for nearly three years.

The tour will depart from Chicago on October 10 and return on October 26.

For further information, call the Society office at 263-3049.

268 JAPANESE DONATE BLOOD TO REISCHAUER

TOKYO – (Jiji Press) – Former U.S. ambassador to Japan, Edwin O. Reischauer, left here for the United States after receiving blood donations from 268 Japanese.

Due to his chronic liver trouble, Dr. Reischauer, 72, professor emeritus at Harvard University, coughed blood up and fell into serious condition in mid-April.

On April 24, he received blood transfusions at the Tokyo University hospital.

Reischauer, accompanied by his wife Haru, came to Japan April 2 on a lecture tour at the invitation of the YPO, an international organization of corporate presidents aged 40 or less.

HAWAII NIKKEI HAVE HIGHEST INCIDENCE OF CANCER

MEMPHIS, Tenn., – Hawaiian men and women have the highest incidence of cancer (465.0 and 408.5 per 100,000, respectively) in the entire United States, according to "Cancer Facts and Figures for Minority Americans, 1983" issued recently in conjunction with the Second National Conference on Meeting the Challenge of Cancer Among Minorities.

The supplement to the Society's "Facts and Figures, 1983" also revealed that in the continental U.S., black American men have the highest incidence rate (454.3), compared to the national rate for all races of both sexes (331.5), and to white American men (371.6). On the other hand, the cancer incidence of black American women (228.7) is lower than that of white American women (301.2). It also points out that:

Great contrast in cancer incidence per 100,000 is shown between Hawaiian Chinese (262.9) and Japanese men (327.6) versus the same groups in San Francisco-Oakland (325.6 and 222.0, respectively). There were similar rates between the Chinese and Japanese women of these two areas (263.0 and 283.6 versus 220.0 and 224.0, respectively).

Great differences are observed among men. The Japanese of San Francisco-Oakland have much lower rates than the Japanese of Hawaii. On the other hand, San Francisco-Oakland Chinese men have higher rates than those in Hawaii.

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL. 60056
(312) 981-9666

以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 六月二十六日（日）出発～七月十四日（木）帰着
十月九日（日）～十月二十七日（木）
（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナダ、ナイヤガラの滝バスツアー（菅野旅行社取扱い）
期日 七月一日（金）午後八時出発～
午後九時帰着 二泊三日
料金 大人二人一五〇ドル、二人一七五ドル
子供七五ドル、幼児四〇ドル
・シェラトン・ブラックホテル宿泊

カナディアン・ロッキー夏の旅（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～
二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
・ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
・観光しない方も、参加歓迎します。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200（渡辺・宮尾）
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
・フェアー・シックで蒐集された皆様の大切なカタログ類
・見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
・これからの旅行に不要な身廻品。
・マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは"635-2000"

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1—5立方フィート $120
6—10 〃 $180
11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

劇画作家の梶原一騎を逮捕
雑誌副編集長らに乱暴


乱行の数々が明らかになった梶原一騎

「巨人の星」「あしたのジョー」「タイガーマスク」など人気劇画作者梶原一騎（46）＝本名高森朝樹、東京都練馬区＝が東京・銀座のクラブで講談社の副編集長に乱暴、一カ月の大けがを負わせていたことなどが分かり、警視庁と愛宕署に暴行と傷害の疑いで逮捕されたことが、この程わかった。

調べによると、梶原は四月十四日未明、東京・銀座のクラブの店内で講談社の編集者数人と酒を飲んでいるうち、月刊少年マガジン副編集長・飯島利和さん（37）の口の聞き方が生意気だといきなりどぶ漬けで顔を殴った。さらに倒れた飯島さんの顔を靴で数回けり、鼻や目などに一カ月のけがを負わせた疑い。

また、昨年三月十八日未明、東京・港区赤坂のクラブでホステスA子さん（31）を食事に誘ったが、断られたことに腹をたて、髪の毛をつかんでボックス席に押し倒すなどの暴行を加えた疑い。

このほか、梶原については昨年八月ごろ、大阪市で興行中のプロレスラー、アントニオ猪木さんら二人を、同市内のホテルの部屋に二～四時間監禁し、プロレス興行をめぐるトラブルで二人を脅していたという疑いもあり、同署で追及していた。

梶原は自称空手五段、柔道二段の腕前で十年以上前から"人気作家"の地位に乗じて、週刊少年雑誌の編集者に"態度が気に食わない"などと暴行を加えたり、玄関前に土下座をさせたりしたという話もある。さらに、プロ野球選手の元夫人に暴行したなどうわさも絶えない。被害届も数件出されている。

梶原は、相続税の免除を主張していた。しかし裁判所は遺産総額を五十五億ドラクマ（約六十八億円）と算定する、相続税を二十億ドラクマとはじくとともに、遺産相続を申告しなかったための罰金二十億ドラクマを科した。

故オナシス氏は全財産の半分を彼女に、残りを飛行機事故で死亡した息子を記念するオナシス財団に贈ると遺言していた。（共同）

相続税罰金120億円支払え
オナシス氏の娘に命令

アテネ二十七日発の外電によると、アテネの租税裁判所は二十六日、一九七五年にパリで死去した億万長者の船舶王、アリストートル・オナシス氏の遺産を継承した娘のクリスチーナさんに、相続税と罰金それぞれ二十億ドラクマずつ（二十億円）の支払いを命じた。

クリスチーナさんは、父親から相続した多数の船舶がパナマの会社に属

"石原派"が旗揚げパーティー
青島氏は「第二院クラブ」再結成

「新生・自由革新同友会」が二十四日夜開かれた。「自革」は激励する者と激励される者に分かれ、例代表選挙に候補者を立てるため人選を急いでいるが、作家、音楽家、タレントなどが中心となり「二院クラブ」の発足で、比例代表区には「無党派市民連合」「サラリーマン新党」などの候補予定者五人の"石原派"メンバーが勢ぞろい。河本前経企庁長官や細田民党総務会長、宇野同幹事長代理らも激励にかけつけ、会場には石原氏の弟である俳優の裕次郎、渡哲也らタレントの顔も。散見された。

無党派市民連合から脱退した青島幸男議員は二十四日、新しい政治団体「第二院クラブ」を結成

新聞不着
の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話四七八一六一七〇

三浦哲郎集（忍ぶ川）より

ブンペと湯の花
(22)
三浦哲郎

アイナさん。

どうか、わたしとテルコを偽まないでくださいわたしらはきっとよい夫婦になります。わたしらはかならずや似合いの夫婦にちがいないのです。

ずっと子供だったところにわたしらは芒の薙にしゃがんで、いつの日かこういうふうになることを、こっそり指切りして誓いあったことがあったような気さえ、いまではしているのです。

私は心からブンペのしあわせを祈った。そうして、ブンペがデカに新妻をのせて、アケミの店へ蹄鉄を打ちにいく状景を心に思い描いた。アケミはやっぱりにこにこ笑って働をとり、デカの鼻面を撫でるだろう。それから二人分のまるい腰掛けを二つつむ赤い毛布を

一枚もってきて、はじめてブンペに口を利くだろう。「二人いっしょにくんせえや」

私

汽車が動きだした時、私は蒸気でくもった窓をぬぐって外の景色をながめた。すでに雪を頂いた山麓（やまなみ）の裾は橙色の夕陽にぼっとりとと包まれていた。そうしてそこでながめた数々の風景が、私の頭のなかをゆっくりと走りぬけた。

私はしらずしらず窓ガラスに顔を押しつけていたので、両頬が蒸気の水滴でびっしょり濡れていた。ハンカチをとりだして顔の前にひろげると、湯の花の匂いがした。ハンカチを動かすと、それが顔のまわりにうっすら漂った。（完結）

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な！
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

自然派のあなたに、夢の化粧品
HERBAL COSMETICS NOEVIR ノエビア 化粧品
ノエビア88基礎化粧品は、鉱物油、合成色素を省き(より)PUREに、(より)自然に)をテーマに開発された化粧品です。ご家族全員で使用頂ける夢の化粧品です。
代理店募集 お気軽にお問い合わせ下さい
DISTRIBUTOR OF HERBAL COSMETICS
1502 STAFFORD CIRCLE ELK GROVE IL. 60007
(312) 529- 3816

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京 往復 $941.00より
呼び寄せ便 往復 ¥212,000.00より
$100000.00 オートマチックフライト保険付き
MAIN OFFICE TOKYO
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SKS (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944 -6370

第3494号(1) 1983年6月3日(金)

日本も「責任ある協力者」に
中曽根首相、日本協会で演説

〔ニューヨーク時事〕サミットの帰途、ニューヨークに立ち寄った中曽根首相は三十一日夕ニューヨーク日本協会で演説した。この中で、首相は国際関係を律する基本原則として、「われわれは同じボートの中にいる」との認識に基づく「協調」を訴え、特に米に対しては「強力なリーダーシップ」を期待するとともに、日本としても「責任ある協力者」として最大限の寄与をするとの決意を表明した。

首相はまた、「わたしは日本の民間企業の活力に信頼を置き、その活力をさらに解放、鼓舞することが今後の日本経済発展のカギだと考えている」と強調し、民間活力の目指すべき方向は「高度情報社会の実現」にあることを明らかにした。

首相は、こうした高度情報社会の実現は一国の産業構造、社会構造の変革をもたらすと指摘するとともに、「米と日本はそうした能力と適性をもっている数少ない国だ」と強調し、日米両国が先端技術分野で〝競争と共存〟を並立させ得ることを訴えた。

「声明」は政治結束示す
〝軍事結束〟を否定

政府首脳は先月の三〇日夕、欧州中距離核戦力(INF)交渉に臨む西側諸国の基本方針を確認した「ウイリアムズバーグ声明」について「ソ連を交渉の場に引き出すために、西側の政治的結束を示したものだ」と述べ、これが軍事的結束の意味を持つものでないことを強調した。また、シュルツ米国務長官がNATOに参加していない日仏両国が同声明に加わった意義を指摘したことに関し「わが国は憲法で集団自衛権を否定しており、(NATOのような)軍事的組織に日本が加わることがないのは当たり前だ」と述べ、これにより日本が西側集団安保に一歩踏み出したとの見方を否定した。(時事)

═ソ連═
サミットの政治声明を非難

〔モスクワ時事〕ソ連のタス通信は三十日、サミットが取りまとめた軍縮に関する声明について論評し「平和という言葉を使いながら、危険な軍拡を推し進めようとする意図がはっきりしている」と非難した。

論評は同声明を、データントを復活させたいと願う国際世論を無視しているうえ、矛盾と欺瞞に満ちたものだときめつけ、(1)核兵器が侵略に対する対抗措置としてのみ使われると言うなら、まず米が核先制攻撃を放棄すべきだ(2)ソ連へ軍縮への協力を呼びかけるなら、西欧が、対等の安全保障の原則を認めねばならないなどと主張、欧州中距離核戦力(INF)交渉でのソ連の方針が従来と変わりないことを強調している。

グロムイコ外相、INF配備で米に再警告

〔モスクワ時事〕ソ連のグロムイコ外相は五月三十一日、モスクワで、ハートマン駐ソ米大使と会談し、NATOが米中距離ミサイルの配備を強行するならば、ソ連は東欧諸国にもミサイルを新規配備するだろうと重ねて警告した。

モスクワの米大使館筋などによると、この会談はハートマン大使の要請により行われたものだが会談の席上、グロムイコ外相は同国政府が五月二十八日発表した中距離核戦力(INF)削減問題に関する声明について説明、米に対し真剣かつ責任をもってこの政府声明を検討するよう求めた。

日本の核軍縮参加声明は
公式姿勢の大きな変化 ═米紙═

〔ワシントン時事〕一日付のオーバードーファー記者による「ワシントン・ポスト」は、今回のウィリアムズバーグ・サミットにおける日本の姿勢に関し、非核国家であり、平和主義者だった日本が初めて、核交渉を含む東西安全保障問題で米や他のNATO諸国とともに強い調子の声明作成に参加したとする解説記事を掲載した。

外交問題を専門とするこの記事はまた、声明の中の「われわれ諸国の安全保障は不可分なものである」との表現について、西側の安全保障に果たす日本の役割を正当化するもので、法的に認められた軍事的役割は自国防衛に限られるとする従来の公式姿勢からの大きな離脱だと論じ、こうした日本の変化は安全保障に強い関心を持つ中曽根首相の登場で加速されたとの見方を示した。

ペルー政府 極左テロと全面対決へ

〔アエノスアイレス時事〕リマからの情報によると、ペルー政府は三十日夜、全土に六十日間の非常事態を宣言、憲法に定められた集会の自由などを一時停止するとともに警察に対しては、令状なしで逮捕する権限を与えた。ペルーでは先週以来極左ゲリラ「センテロ・ルミノソ」(かがやく道)が首都リマ市内でも爆弾テロを開始しており、送電塔を破壊して市内を停電にしたり、郊外の工場を爆破して死者八人、重傷者八人を出すなどの事件を起こしている。爆弾テロによる被害は先週来、数一〇〇万ドルに上っているとみられている。ペルー政府のこの日の決定は、こうしたテロを防止するための非常措置で、ゲリラとの全面対決のハラを固めたものと言える。一方、ペルー内務省は同日、今後は軍隊がゲリラ争討作戦を全面的に担当すると発表した。

ベラウンデ文民政権はこれまで、軍隊の投入を極力さけてきたが、警察力では極左テロの拡大に対処し切れなくなったとみられ、ペルーの政治、社会情勢は一段と緊迫の度を加えてきた。

外相、八月中に中東歴訪へ

安倍外相は五月末、八月中に中東諸国を歴訪する意向を固めた。エジプト、サウジアラビア、イラン、イラクなどを十日間程度の日程で訪問することが検討されている。外相はウイリアムズバーグ・サミットで対米欧アジア外交に一つの区切りがつけられると判断。今後、対中東外交を活発化させるとの立場から、中東地域を訪問し各国首脳と率直な意見交換をしたいとしている。

歴訪によって、中東地域の平和と安定のために日本としても積極的な貢献を行う方針を説明するとともに、イラン、イラク両国に対して戦争の早期終結を呼びかける考えだ。

2日の東京外為239円25銭で終了

想 湖畔随筆

「偏ったバイリンガル教育」不要論

ウィリアムズバーグでのサミット(先進国首脳会談)も閉幕し、景気が上向きだの下向きだのと、各国元首は自国で帰国したが、ことアメリカに関しては、一般市民の家計から連邦政府まで、軒並み赤字財政の中で、あちらこちらガリガリ削っているレーガン大統領の予算削減案の中で、もっと早くに削られるべきだと思ったものがひとつある。

いわゆるバイリンガル教育に対する援助だが、この場合のバイリンガルとは単に二カ国語ということではなく、スペイン語と英語のバイリンガルである。

この国に住むラテン系の人々は、他の民族にくらべていろいろな点で優れているといわれる。

CTAの駅や車内のサインをはじめ、公示ポスターや公共施設の案内まで、いちいち英語とスペイン語で書かれており、そのうえ英語のわからないスペイン語を母国語とする子供たちのためには特別なクラスがあって、スペイン語のできる先生が指導をしている。この指導の仕方が問題で、本来なら一日も早く英語を学び、生活に慣れるよう助けるべきなのに、特に増加しつつある韓国系やベトナム系の移民にはほとんどスペイン語で、母国の風俗、文化、習慣を学ぶことに大きな比重がかけられている。

このためラテン系の生徒の多い学校の英語のレベルは遅々として上昇しない。

職を失うのを恐れたスペイン語の教師が生徒が英語を学びつつあるにもかかわらず、「来学期もバイリンガル・クラスに入るように」とラテン系の父兄に賄賂を贈ったというイヤな話もある。

これでは何年アメリカに住もうと、彼らの中にアメリカ人としての自覚も誇りも生まれるものではない。

これにくらべてポーランド系、ドイツ系などヨーロッパからの移民にしても、日系、中国系、最近の韓国系やベトナム系の移民にしても、このような恩恵に浴することは、まずあるまい。

みんな言葉が解らないために、まずあるまい。

苦労の中で身を粉にして働いて、自らの地位を築いている。

言葉の面で助けのいる人々には自分たちのコミュニティの中で助け合っても、決して他人の税金に喰いつくようなことはしない。

先月末フロリダで、八年前には英語は「ノウ」というひと言しか解らなかったというベトナム難民の女の子が、ストレートAの優秀な成績で高校を卒業したという話を聞いた。

現在のバイリンガル教育は、メキシコ人やプエルトリコ人など、スペイン語を母国語とする人々の足を引きこそすれ、助けにはなっていないようである。

もちろん彼らの人口が他の民族にくらべて、はるかに多いこともあり、そのために優遇されているかもしれないが、それゆえに彼らの独立心はいつまでたっても育たない。

英語が充分できて、そのうえでスペイン語に堪能なら、アメリカでの彼らの生活は、どれほど向上することだろう。

バイリンガルそのものは、ますます必要性に迫られており、シカゴ新報への求人問い合わせにも日、英両語ができる人をという注文が、ぐんと増えている。

助けにならない援助は削って、本当の意味での二カ国語教育に力を入れてもらいたいものである。

(か)

酒は古いほど名は米だ
純米特級
広島の名酒
沼野商事

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様のシカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3493 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday June 1, 1983

VALERIE ITO NIKKEI QUEEN



Valerie Yuriko Ito, 26, daughter of the George Itos is the 1983 Chicago Nikkei Queen. The petite Valerie Ito, whose hobbies are cooking, piano, swimming, volleyball and gymnastics became the fourth Cherry Blossom Festival Nikkei Queen on May 22, 1983 at the Chicago Botanic Garden pavilion.

A standing room only crowd of spectators witnessed the coronation after daylong activities co-sponsored by the Japanese American Association, Japanese American Council, Japanese National Tourist Organization and the Chicago Council on Foreign Relations.

First runner-up to the new queen was Sharon Mine, daughter of the Kei Mine's, followed by second runner-up Julia Morita, daughter of the Dr. Moritsugu Moritas, and by Katherine Ideno, daughter of the Gene Idenos.

Master of Ceremonies Alan Teraji introduced the queen contestants assisted by the 1982 reigning Queen Stephanie Kurokawa, who gave a heart warming speech in which she thanked her parents, the Stanley Kurokawas for inspiring her. Stephanie, who will be competing in the international queen contest in Brazil this summer, told the audience of her many experiences last year when she represented Chicago at various queen festivals in Honolulu, Hawaii and California.

Lincoln Shimidzu was the queen festival chairman and Ted Uchimoto, President of the Japanese American Association, and Frank Takeo Sugano, executive vice president and secretary were co-chairmen of the Cherry Blossom Festival program witnessed by the huge throng during the two days, ending Sunday.

The Japanese American Association was partially funded by the Japanese American Council and other organizations in organizing the festival programs which included musical instruments: taiko, koto; ikebana, Miyuki art flowers (silk flowers), odoris, bunka shishu, origami, sumie, bonsai, sword displays and a variety of sports exhibitions including kendo, judo, aikido and karate.

President Uchimoto expressed his gratitude to the Chicago Shimpo and the organizations that helped fund the festival and thanked all volunteers who helped during the two-day program.

BEACH OPENINGS SET FOR JUNE 3

The Chicago Park District will open most lakefront beaches in limited areas at 9 a.m. Friday, June 3, announced Gen. Supt. Edmund L. Kelly.

The remainder of the area plus seven minor beaches and 85 outdoors pools will go into full operation June 17, when the district's 850-member lifeguard force completes training.

Although there may be warm days between now and official opening, think twice before deciding to cool off in unpatrolled areas, cautioned Joseph Pecoraro, general supervisor of beaches and pools.

"Our latest readings show water temperature of about 45 degrees, which is five degrees colder than it was last year at this time. Water this cold is extremely dangerous for any swimmer and could trigger cardiac arrest or, at the very least, cause serious problems should you encounter cramping. If no one is around to help, you may not get a second chance."

The most important advice is to avoid swimming in harbor and rocky lakefront areas that are not patrolled and which are considered extremly hazardous, Pecoraro said. "We'll have more than enough beaches and pools to accomodate everyone, so it isn't necessary to go out of your way to swim in a place where there are no guards."

Pecoraro suggested these useful tips for the coming swimming season:

– Swim only at patrolled beaches and near a lifeguard. Swim parallel to shore, never directly out into the lake.
– Stay out of the water when overheated, chilled or immediately after eating.
– Avoid dunking or pushing fellow swimmers, and other practical jokes.
– Don't call for help unless actually in distress.
– Don't use artificial floats such as innertubes or beach balls for swim aids.
– July and August are the best swimming months. Water colder than 65 degrees is potentially dangerous.
– Baseball, softball, frisbee and rough contact games may be enjoyable to you, but not to fellow patrons on a congested beach.
– Leave glassware of any kind at home: it has no place on a public beach.
– The best motto is: "everybody goes swimming, everybody goes home".

The lakefront beaches will operate daily between 9 a.m. and 9:30 p.m. through Labor Day, Sept. 5. Outdoor pools will be open between 1-9 p.m. weekdays, 9 a.m. to 6 p.m. Saturdays and 1-5 p.m. Sundays through Aug. 28.

OUTDOOR GARDENS OPEN MAY 31 AT KIDDIE ZOO

Several reptiles and possibly a mother llama and her baby will be part of a new lineup of wildlife species on display this summer in the outdoor gardens of the Children's Zoo.

The Lincoln Park Zoo will open the area for the season beginning at 10:30 a.m. Tuesday, May 31, said Dr. Lester E. Fisher, zoo director. Daily hours will be from 10:30 a.m. to 5 p.m. through Sept. 1.

Among the new displays will be camen – South American alligators, tortoises, green iguanas, and adult capybaras, which are South American rodents. Back are the familiar miniature horses, goats, guinea pigs, rabbits and other small mammals and birds.

The outdoor gardens have been a popular attraction for people of all ages since it first opened in 1963.

Walks leading from the building follow a zig-zag stream down the center of the garden pass underneath a high waterfall and return to the exit gate through the east section of the gardens.

The gardens are designed with ponds, close-up viewing pits and petting pens, where children have direct access to rabbits, ducks, guinea pigs and other small animals.

Visitors may stroll on the walks and cross the stream over a small bridge or on stepping pods. Large shade trees, benches and picnic tables are provided.

Near the exit is a wishing well. All coins collected are used to help purchase more animals for the zoo. In addition, regular animal presentations plus the amusing daily great ape tea party will be held in the 150-seat outdoor amphitheater located to the left of the entrance.

The outdoor gardens of the Children's Zoo are a delight to the entire family, and admission is free.

ANNUAL RUMMAGE SALE

The Women's Association of the Church of Christ, Presbyterian, 3516 North Sheffield, Chicago, will hold their annual Rummage Sale on Saturday, June 4, 1983 from 9:30 a.m. to 4:00 p.m. The proceeds will be given to support needy organizations and mission work.

MARIKO AKI HONORED

Mariko Aki of Glenview, Ill. will be honored by the National Association of Social Workers, Illinois Chapter, Chicago Area District as the Social Worker of the Year on Monday, June 13, 1983 at the Loyola University, Georgetown Room, 820 N. Rush St., Chicago. Reception is at 5:30. Dinner at 6:30, and program at 7:30 p.m. Fees for NASW members $14. Non-Members $16. Student & retired $10-$12.

Mariko Aki is currently president of Illinois Assoc. School Social Workers and Head Social Worker for Dist. 34, Glenview Public Schools, member of the First Congregational Church, Wilmette, Ill. She is the mother of three sons.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

OKLAHOMA EXECUTIVE RETREAT – 78 ACRES
Fenced & Cross fenced, 2 ponds, steel pipe corral, 30 x 60 pole barn, fenced garden area with fruit trees, 4,950 sq. ft. in a lovely executive home, good roads with easy access to Claremore. Asking price $287,500. 1-918-825-2847 or 918-825-5355.

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

WAMBACH ROOFING COMPANY
— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 —
• FREE ESTIMATE
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

S.H. 古美術商
100種類におよぶ
西洋古美術品を
＊日本に帰国される
皆様のお土産にどうぞ
営業時間 12NOON-7P.M
(312) 525-4244
2965 N. Lincoln Ave.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach. Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park. Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Your Classified Ads

FOR RENT
APT. FOR RENT
–LAKEVIEW
910 W. DAKIN STREET
Deluxe large modern 1-bedroom apartment. Free gas. Convenient to shopping and transportation. Call 549-0880. Call in English.

FOR SALE
ARLINGTON HTS.
Lake Briarwood, by owner, one of a kind architect designed. 3 BRS. Calif Contemp Ranch. Frpl, sauna, alarm system, surrounded by private patios. $179,000. 439-3121

Sapporo 81, Mitsubishi AM/FM Spd.-Ctl AC exc bdy/Eng 5 Spd. $5700 Neg 955-1169. Wasizawa

HELP WANTED
Dental Technician
Fully experienced in crown and bridge wax up and finishing. Benefits and good salary. Devon and Central Area. 792-3404

Caucasian family would like widow who needs a home-rm. bd. $125.00 per wk. less social security. Income tax. General housekeeping. Cook. 2 adults, 5 children age 13 to 21. 3 children away at school Sept.–May. Call 789-2512. Little English preferred.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel. 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
HENRY M. SUZUKIDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

サミットは成功
後藤田外相代理が閣議報告

後藤田外相臨時代理は閣議で、後藤田正晴官房長官）は三十一日閣議の閣議で、三十日閉幕したウイリアムズバーグ・サミットについて「世界経済の活性化と持続的成長、西側の結束強化という目的からみて、今回のサミットは日本にとって成功だった」と報告すると共に、欧州中距離核戦力（INF）削減交渉に関連して、中曽根首相がバーシング二、巡航ミサイルの欧州配備を主張したことに触れ、「日本の防衛政策から踏み出したものではない。集団的自衛権〝とは一切関係ない」と述べた。（時事）

ソ連すでに東欧に
中距離核を配備
米高官が言明

（ブリュッセル時事）NATO国防相会議に出席している米政府高官は一日、ソ連がすでに、少なくとも三年前からワルシャワ条約機構加盟の東欧諸国に、中距離核ミサイルを配備していると述べるとともに、その証拠も持っていると言明した。同高官によると、ソ連以外のワルシャワ条約機構加盟国に配備されているのはSS21、SS22、SS23など。射程距離はSS23など。射程距離は千キロ以下、ジュネーブでの欧州中距離核戦力（INF）削減交渉で問題になっているSS20（射程五千キロ）より射程距離は短かいが、西欧諸国の主要都市の上〝きめ細かく〟照準を合わせているという。

米ソ首脳会談の
可能性で判断
西欧首相

（ワシントン時事）一日付の「ワシントン・ポスト」は西独政府当局者の話として、同国のコール首相がレーガン大統領がコール首相による米ソ首脳会談に対するソ連側の態度打診を認めたが、その種の会談では、なんらかの成果が約束されねばならないとの同大統領の考え方が基礎にあるため、この点については、「コール首相も同意見だ」と西独当局者は語っているという。

対ソ連、米の
ミサイル生存率は？

（ワシントン時事）米空軍のスカンツェ参謀次長は十九日記者会見し、ソ連のミサイル攻撃を受けた場合の米地上発射ミサイルの生存能力に関する研究結果を公表した。それによると、ソ連が完璧に近い先制ミサイル攻撃が、津波の第一波は地震発生約一時間半後にウルルン島（蘇陵＝うつりょう＝島）、江原道、慶尚北道の海岸に達した。このため東海岸の各港では、小型漁船を中心に多数の船舶が沈没、破損流失した。また漁具や各種資材も流出、民家も約四〇戸が破壊され、各港の海面はこれら資材や転覆した船で埋まった。

また、同八時二十二分ごろにも、再び両地方に地震があった。いずれも日本海中部地震の余震とみられる。

▼一回目＝震度3（弱震）
▼二回目＝震度3（弱震）
（時事）

行方不明
三人、重傷二人
韓国でも津波の被害

（ソウル）日本海中部地震に伴う韓国東海岸の津波で先月の二十七日朝現在、行方不明三人、重傷二人が確認され、漁船など約一〇〇隻が沈没したほか、岸壁が貯蔵タンクから石油が流出、セメントや木材など建設資材が大量に流失する大きな被害を出した。

韓国東海岸は震源地から約一千キロ離れているが、津波の第一波は地震発生約一時間半後にウルルン島（蘇陵＝うつりょう＝島）、江原道、慶尚北道の海岸に達した。このため東海岸の各港では、小型漁船を中心に多数の船舶が沈没、破損流失した。また漁具や各種資材も流出、民家も約四〇戸が破壊され、各港の海面はこれら資材や転覆した船で埋まった。

55％が保護主義に賛成
ギャラップ世論調査

（ニューヨーク時事）二十三日発売の「ニューズウィーク」に掲載された世論調査結果によると、回答者の55％が国内の職を守るために輸入品への増税に賛成するなど、保護主義とパイ・アメリカン感情の高まりが明らかになった。

この調査はギャラップに委託して行われたもので、品質も値段も同じなら米国品を買うと答えた人が全体の94％に達した。輸入品が二五ドル安くても日米貿易摩擦に関する同紙の世論調査で、米国民の半数以上は日本からの輸入が米にとって「有害」と考えているなど、予想以上に日本に対する反発の強いことがわかった。この調査は、米の成人男女一三九九人を対象に行われた。ほとんどの人は米の貿易赤字の原因は日本にあると考えており、過去三年間に日本製品を買った人が53％もいるのに、回答者の60％は日本製品をねらい撃ちにして関税を課すことを支持、さらに56％は日本の輸入を有害と考えている。

日本からの輸入は
「有害」＝米紙調査

（ロサンゼルス時事）二十二日付の「ロサンゼルス・タイムズ」によると、

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

整形外科　T-L HUANG M.D.　（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
電 334—4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢晶在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
電 728—9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
電 271—1637

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
電 348—2028

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
1650 N. Wells
電 281—3809

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
牧師　エッド・ビイゲルト
701 W. Buckingham Pl.
電 549—9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会（チャペル内）
621 W. Belmont Ave.
日曜礼拝午前十一時
電 274—9405

ノースショア
バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
電 463—5213

立正佼成会
シカゴ支部
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
電 477—0324

天理教イリノイ教会
会長　冉　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
電 463—6298

天理教シカゴ教会
ウエスト・シカゴ教会長
鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
電 621—9181

クリスチャン
ブラザーズ教会
牧師　同
礼拝　毎週日曜午前十一時
3838 N. Fremont St.
電 383—0956

第二日曜午前十時半
2921 N. Halsted St.
電 929—0956

第四日曜午前十時半
3927 W. Addison St.
電 539—0956

生長の家教会
毎週日曜午前十時半
3838 N. Fremont St.
電 421—0956

第二日曜午前十時半
2921 N. Halsted St.
電 929—0956

第四日曜午前十時半
3927 W. Addison St.
電 539—0956

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
電 549—3482

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL 60093
電 948—0938

デボン　イエス
キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
電 338—5687

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W. ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
電 348—0770

日曜礼拝
午前十時半
午後六時半
水曜祈祷会
午後七時半
土曜聖書研究
午後七時半
託児所あり
英語礼拝
日曜午前十時
4455 N. Albany
電 478—8308

引越し（帰国又は着任）!!
家具類その他不用な物の売却及び必要な物の購入全て当方にお任せ下さい。
TAKE 2 HOUSEHOLD SALES
477-2222

HANA TO YOKO
花判子
Floral designs for any occasion
何時でも　何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
•アメリカン・エキスプレス
•マスター　チャージ
•ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348—3323
FTD / Teleflora

贈物百貨店
クリスチャンディオール、ジバンシー
パーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
CHRISTIAN DIOR　BALLY　BURBERRY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本蒲　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新鍋機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500

国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！　錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・木広の2階 477—2957

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673—2753
＊返事のない時は　743—1297
＊英語の場合は　889—5678

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769—2226
Residence 728—8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236—9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

コミュニティ・ニュース

平和テラス
入居者による写真展開催！

来る六月十七日にグランドオープニングをするブロンコ・ストリート・ギャラリー"では、アジア系アメリカ人シニア（平和テラス入居者）による写真展を開催することになった。

これはシカゴのファイン・アート協議会の近隣アートプログラムの企画で木下ジョージ氏、ソニタ・シンウイ氏の指導による写真展で、出品するのは平和テラスに住むアジア系シニア"の人達で参加者名は次の通り。

＊朝倉ジョージ、チュア藤井ドリス、長谷川ベティ井上ジョージ、勝田よし子川本カズ、倉本あい子、桑原スージー、ハロルド・

＝写真展＝
日時　グランド・オープニング六月十七日午後六時～八時半迄
写真展の会期は、七月二十五日まで
場所　ビーコン・ストリート・ギャラリー北ビーコン通り四五二〇
＊問い合わせは電話で五六一—三五〇〇迄

清水リンカン氏夫妻
送別会

近く引退してカリフォルニアに移転することになっている清水リンカン・メアリー夫妻の送別会が、氏が活躍したコミュニティ各団体の共催で開催される。

これらの団体は定住者会、日系市民協会、日系人会、日米評議会、JASC住宅委員会、JACL信用組合。

＊日時　六月九日（木）午後六時より
＊会場　タウン・ガーデ　ンレストラン　9925 Gros Pont Rd. Skokie, Ill.
予約申込み締切り日　六月六日（月）
＊会費　一人十九ドル
＊申込み先　森光アーサー　四七八—一五三四
シカゴ新報　四七八—六一七〇

シカゴ仏教会便り
学芸会

BTC日本語学校の恒例の学芸会が、来る六月十八日（土）午前九時から正午まで、恒例のピクニックを開催すると発表。場所は昨年と同じイリノイ州立公園課建物の南側）。

アーガイル（北五〇〇〇番）とフランシスコ（西二九〇〇番）の角。

飲み物やゲームの景品などは主催の九州会で用意しているので、弁当のみ各自で自参し、知人友人など多くの参加が望まれている。

夏まつり川柳大会

シカゴ川柳吟社の後援で、「夏祭川柳大会」が催される。

日時は七月三日（日）正午で、題は「花火」。

参加希望者は二句を〆切日当日は五選で優勝者を決定、カップが贈られる。

受講希望者は早目に仏教会まで申し込むこと。

電話　三四三四—四六六一

夏まつり
九州会だより
ピクニック

九州会では来る六月二十六日（日）午前九時から日没まで、恒例のピクニックを開催すると発表。場所は昨年と同じイリノイ州立公園課建物の南側）。

アーガイル（北五〇〇〇番）とフランシスコ（西二九〇〇番）の角。

飲み物やゲームの景品などは主催の九州会で用意しているので、弁当のみ各自で自参し、知人友人など多くの参加が望まれている。

「夏まつり」
「JSACリーグ」開幕
五チームが参加

一九七八年に、シカゴのスポーツの好きな若者が忙しい仕事をぬって参加に結成された「JSAC（内本忠会長）は、本年は五チーム参加のもと、去る五月二十九日、快晴の日曜日、各球児健児集い来たって、ようやく春の緑をみせはじめた広いクラレンドン球場をかけまわり、一九八三年のリーグ戦の火ぶたを切った。

昨年は、よくまとまりをみせた「だるま」レストランチームの優勝に終ったが、今年は、二週間雨にたられたため恒例の開会式は行はず、そのまま、熱戦に突入した。

本リーグは、シカゴの日本の若者達の親睦、交流、健康増進を目的とし、スポーツの好きな若者が忙しい仕事をぬって参加して今年度の修了式および卒業式が行われるので父兄はじめ一般の来会が望まれている。

大人のクラスをふくむ夏期補習校は七月九日に開校予定。

帯と生け花
池坊グループ
春の花展開催

シカゴ池坊支部レークショアグループ中島一華師範は、昨年の〝着物と生け花展〟に続いて、今年は去る五月二十八、二十九、三十日のメモリアル・ウィークエンドの三日間、ボタニックガーデン内エジュケイショナルにて春の花展〝帯と生け花〟を開催、同園を訪れた人々の目を楽しませて好評だった。

シカゴ池坊生け花ソサエティへの問合わせは中島一華支部長まで。
電話　三三四—一四四四

ご挨拶

初夏の香りもようやく本物らしくなり、皆様方にはますますご健勝のこととお慶び申し上げます。

さて、私事で恐縮ですが、この度長年勤務の在シカゴ日本国総領事館を退職させて頂き、今から得た貴重な体験とノウハウを生かし、新たにシカゴ・ガイド紙〝ミッド・アメリカ〟の定期刊行に専念する運びとなりましたので、シカゴ新報紙上をお借りして、ここに謹しんでご挨拶申し上げる次第です。

総領事館在職中は、皆様から暖かいご協力とご指導を賜わりましたことを、厚くお礼申し上げますと共に、微力ではありますが、ミニ情報紙の刊行を通じて、多少なりとも皆様方のお役に立ちたいと考えておりますので、今後とも皆様方のご指導、ご鞭達のほど、よろしくお願い申し上げます。

一九八三年六月一日　上原将

Masaru Uehara
JAPAN ARTS & COMMUNICATIONS
612 N. Michigan Chicago, IL. 60611
(312) 664-3984 or 324-5410

日系三世
バレー
発表会に出演

バレー・ペティット・ギルド・ダンススクールでは、来る六月二十五日（土）午後七時半、二十六日（日）午後二時半の二回、〝ザ・ベスト・オブ・20イヤーズ・オブ・ダンスコンサート〟を開催することになり、この中に中西和民氏夫妻の長女美和さんが出演、「レス・シルフィデス」を踊ることになっている。

劇場は北サウスベイ二九三六番のアセニューム・シアター。

入場料は四ドル、三ドル、二ドルの各種。

共済会ニュース

幹事の金本豊氏は来る六月五日（日）から十九日（日）まで不在になる。

人事異動

引越し（帰国又は着任）!!

家具類その他不用な物の売却及び必要な物の購入全て当方にお任せ下さい。
TAKE 2 HOUSEHOLD SALES
477-2222

さくら放送

WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
六月四日
ニュース・トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

あなたが訪日した時のために(4)
日本の日常の食事とおすすめ料理
国際観光振興会所長
海老　洋

歌
二人でお酒を
森本　涼子

責任者　菅野　昭子
電話　下八四—八五一七

募集
ウエイトレス、ウエイター
電話　二八〇—八二八七
（午前十一時～午後五時）

求む
ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
六四〇—六七〇〇
岩山または小柳まで

募集
ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四〇—九六四三迄
紅花オブ東京

募集
ウエイトレス
ウエイトレス
志乃　田村迄
電話　九四四〇—一三二一

募集
ウエイター
割烹
電話

生徒募集
要求職

Come to America
アメリカ情報を一冊に掲載
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共30ドル
シカゴ新報
お申し込み　菅野旅行社

コンピューターの時代がやって来ました。日本語でコンピューターの基礎から習ってみませんか授業は六月十六日と十八日から始まります。詳細は電話六七三—五四八一まで。英会話、英文タイプも教えます。デスプレイン市　ダイアン・インスティテュート

皇室ニュース

結婚式は十月十四日、京都で 三笠宮容子さま、千政之氏

（東京時事）宮内庁は一日、三笠宮家の二女、容子（まさこ）さま（31才）と茶道裏千家の家元、千宗室氏の長男、政之氏（26才）の結婚式の日取りなどを正式に発表した。それによると、結婚式は十月十四日、京都市上京区の裏千家にある茶室「今日庵」で、神式で行われる予定。また、一般の結納に当たる「納采の儀」は今月七日に行われ、千家側の使者として伊藤忠商事相談役・越後正一氏が三笠宮家におもむく。この後、九月には千家から三笠宮家に結婚式の日取りを正式に申し入れる「告期の儀」が行われる。披露宴は十月十四日に京都で、翌十五日に東京でそれぞれ行われる。

真知子巻きの名付け親はシカゴにいた

去る五月七日、服飾デザイナーの細野久氏が急逝したことは既報のとおりだが、同氏は戦後多くの映画衣装を手掛けており、戦後最大のヒット作といわれた「君の名は」の衣装も担当したところから、有名な「真知子巻き」は細野氏の考案と信じられ報道されていた。

しかしその後、朝日新聞が関係者の話を総合して調べたところ「真知子巻き」は細野氏の考案ではなかったことがわかった。

北海道美幌駅のシーンを撮影中、雪が降ってきたため、主演の岸恵子さんが手持ちのフランス製の白いストールを頭から首にかけて自分流に巻きつけ、それを、当時松竹大船撮影所でこの映画の宣伝を担当していた関口俊秋氏が「真知子巻き」と名付けて宣伝に利用したのが本当のストーリーだという。

ラジオ放送と同時進行で製作され、第一部から第三部まで総計三千万の観客を集めた「君の名は」の第一作を売り出す時、「この放送が始まると、女湯が空っぽになる」という宣伝を流し、そのとおりの現象を起こさせた関口氏が、「それなら第二部は真知子巻きでゆこう」とPRし、それがまたまた大当たりしたというわけ。

ところで「真知子巻き」の名付け親の関口氏、十七年前に渡米し、現在は日本自動車部品工業会（ジャピア）のシカゴ事務所で事務局長をしている関口氏と同一人物。

映画の宣伝マンからジャピアの事務局長へと、一八〇度の転身だが、関口氏と映画のかかわりは多く、知性派の映画俳優で元歌手の西田佐知子さんと結婚した関口宏さんは関口氏の甥にあたる。

サンフランシスコ市「嫌煙条例案可決」

（サンフランシスコ時事）サンフランシスコ市議会は三十一日全米大都市の中では最もきびしいといわれる「嫌煙条例案」（反喫煙条例案）を賛成多数で再度可決、ファインスタイン市長のもとに送付した。同市長が条例案に署名すれば、条例が成立発効する。対象となるのは、市役所や市の出先機関から民間会社の職場におよぶ。が、州政府や連邦政府関係の職場とバー、レストランなどは規制外。条例が発効すると、雇用主は職場内に禁煙エリアと喫煙エリアを設定しなければならない。

松下電産 最新小型TV

シカゴのエレクトロニクスショーに出品

松下電器産業は、ブラウン管方式で世界最小、最軽量の一、五インチカラーテレビ「カラーソロ」を開発、九月から発売する。本体のサイズは横一一センチ、厚さ三・八センチ、奥行き一八センチ重量六〇〇グラム（乾電池含まず）。野球などスポーツ観戦、ビデオテープレコーダー（VTR）のカメラ撮りモニター用などに需要を見込んでいる。同社は六月五日からシカゴで開催されるコンシューマー・エレクトロニクス・ショーに出品、米国内では今年末から発売する。価格は九万円前後の予定

中国で92・86カラットのダイヤ発見

（北京時事）一日の新華社電が山東省済南市の「大衆日報」の報道として伝えたところによれば同省のダイヤモンド鉱山でこのほど、92・86カラットのダイヤモンドが見つかった。

このダイヤは長さ32ミリ、幅27ミリ、厚さ20ミリ。中国ではこれまでにほぼ同じ大きさのダイヤ三個が見つかっている。

禁固79年の最高刑

＝邦人女高生襲撃犯に判決＝

（ロサンゼルス時事）さる二月、米カリフォルニア州サンディエゴで交換留学の日本人女高生・A子さん（17）と現地の日系女高生・B子さん（15）が襲われ、ひん死の重傷を負った事件の判決公判が一日、サンディエゴ地裁で開かれ、リンク判事は被告の清掃作業員、ジェームズ・ラッセル・ビショップ（27）に対し、禁固七十九年の最高刑を言い渡した。

ビショップは殺人未遂誘拐、婦女暴行、致死性武器使用襲撃罪の四罪、十二訴因で起訴され、さる四月の予備審問でこのうち九訴因の有罪を認めていた。

判決に先立ち、マックマナス検事が犯行の悪質さなどを指摘して各訴因について最高刑の適用を主張したのに対し、弁護側は「各訴因は同時に発生したものだから一罪として、禁固十九年が適当」と法律論で反論。約二時間にわたる応酬のあと、同判事は検察側主張を全面的に認めて、最高刑を科した。

被害者のB子さんは事件後、全快し、元気で通学しているが、A子さんは下半身不随のままさる四月帰国、なお機能回復訓練に当っている。

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い！
日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri. Lunch 11:30am- 2pm Dinner 5pm- 10pm Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd. Schiller Park, IL 60176

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理 鉄板焼 日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm Fri-Sat 5-11:30pm Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00 Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00 Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail -Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572.3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773－0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理 富士
急募コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹 弥助
小料理
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD. MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

カラオケ盛況
本格派 味・雰囲気
ランチ 火曜から金曜迄 十一時半－二時
ディナー 火－木曜日まで 五時から十時半まで 金、土曜＝五時－十一時 日曜日＝四時半－九時半
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
月曜日定休
日本レストラン 和光
1112 W. Devon Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel. 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino 割烹 赤乃
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474





七人に一人が65歳以上に

高齢者のまちに変わる東京

東京都民の平均寿命は伸びる一方で、西暦二〇〇〇年の東京は、七人に一人が六十五歳以上の、"高齢者のまち"に―。東京都が十八日までにまとめた「東京都生命表」と「男女年齢別人口の予測」の結果から、東京にも高齢化社会の波が確実に押し寄せていることが明らかになった。

これはいずれも五十五年の国勢調査などを基に都が独自にはじき出したもので、それによると、五十五年現在の都民の平均寿命は男性が七四・一七歳、女性が七八・九〇歳。前回に比べ、男性一・三〇歳、女性〇・四六歳伸びており、全国平均より男性〇・八二歳、女性〇・一四歳高い。

平均寿命を国際比較しても、男性は長寿国アイスランドの七三・七歳をしのいで世界一、女性はアイスランド（七九・七歳）ノルウェーに次ぎ、オランダと並んで第三位。

東京の平均寿命がとりわけ高いことについて、都は「医療水準が高いことと、食生活が豊かなため」といっている。

一方、予測による東京の人口は、西暦二〇〇〇年（昭和七十五年）までに少しずつ増え続け、一七九万四〇〇〇人に達するが、人口の高齢化は急ピッチで進み、六十五歳以上の老年人口は一六二万七〇〇〇人となる。これは五十五年に比べ約八二％と大幅な増加で、総人口に占める割合は一三・八％、七人に一人が老人となる。（共同）

野末氏は東京選挙区へ

「税金党」を自分で結成し、比例代表区（全国区）に出馬表明していた野末陳平参院議員は二十四日東京・永田町の参院議員会館で記者会見し (1)田英夫社民連代表が比例代表区から出馬する (2)小が大を食う過激な選挙の無合は、メダカがつぶし合う比例代表区から東京選挙区に移った―と述べくら替えを正式に表明した。（共同）

社長の月給は平均150万円

ボーナスは年間570万円

日本の社長の報酬は平均月額一五三万円、ボーナスは同年額五七三万円民間の調査機関、賃金管理研究所は二十四日、「会社役員の報酬調査」を発表した。調査は全国の民間企業四四四社について集計された。社長の月額報酬は資本金一〇〇億円以上の大会社では二四八万円、一〇〇億～三〇億円では一八八万円、三〇億～一〇億円で一八三万円、一〇億～一億円で一四八万円、三〇〇〇万円未満の小企業では九五万円。ボーナスは年間で、資本金一〇〇億円以上の企業では一二五〇万円、三〇〇〇万円以下の小企業では一九七万円。（時事）

天気予報業

明日は晴れ？雨？

天気予報といえば気象庁。「あなたの気象台」がうたい文句の民間天気予報会社がある。東京・芝の「オーシャンルーツ」当初、殻物、自動車などの運搬船を出発港から目的地までいかに早く、安く、安全に運べるかの航路推薦サービスを船会社や商社に提供していた。陸上での天気予報を求める声が高まってきたことから四年前スタート。

現在、陸上の天気予報サービスを受けている企業は百社強。法人会員はコマーシャルフィルム製作のプロダクションが多い。ほかには流通関係、海運会社など。

「富士山の五合目で東洋一の大きな花火を打ち上げたい。九月二十八日、二十九日、三十日のうちいつが晴れか」とテレビ会社から電話がかかってきた。昨年のこと。答えは「二十九日」。予報はズバリ当たり、テレビ会社から感謝された、という。

二十四時間営業で会員でないと行楽地などの予報は一回二万円なりとか。野球場や行楽地で、これで弁当を無駄にしないで済めば、安い情報料というところか。（共同）

スイング方式はとらない ロング太平洋軍司令官が離任

（東京時事）七月一日付で退役するロング米太平洋軍司令官は二十四日午後、防衛庁を訪ね、離任の挨拶をした。

谷川防衛庁長官が国会へ出席していたため、吉野事務次官と会談、席上、ロング司令官は、(1)米には従来欧州重視の考え方が強かったが、この四年間に政治、経済、軍事的に太平洋地域の重要性を再評価する動きが出てきた (2)米は太平洋地域の兵力をNATOなどに振り向ける"スイング戦略"はとらない―など、太平洋地域の戦略的重要性を強調するとともに、日米安保体制を一層緊密化するよう強く求めた。

"冬の時代"大手商社の賃上げ

大手商社の春間賃上げが妥結し始めた。三井物産は三十一日までに男女二七才平均の年収で前年度比四・二％増とすることで妥結した。うちベースアップ分は同二・九％増、賞与が夏期三カ月、冬期二・八カ月となる。また、伊藤忠商事もすでに年収ベースで前年度比一・五％減で妥結している。三菱商事は第二次回答までで、定昇を含め前年度比ゼロ回答、丸紅のベ・ア一・四％増、兼松江商のベ・アゼロ、賞与は夏冬計三・七五カ月（いずれも交渉中で、丸紅、兼松は定昇実施）など各社とも低水準となっている。これは商社をめぐるきびしい環境を反映したもので、役員報酬や管理職の年収カットなどに続いて、一般社員にもきびしい"冬の時代"となったようだ。（時事）

ゲートボールだけが老人のスポーツじゃない!!

このところ各地でアイデアに富んだ高齢者向きスポーツが次々と誕生している。高齢者の健康増進策として昨年から文部省がモデル十七市町村を対象に、高齢者にふさわしい新種目の開発を提唱していたものが着実に実ってきた。

モデル市町村が生み出した"新しいスポーツ"はテニスやゴルフ、野球など既存のスポーツに改良を加えたものがほとんどで、人気は上々。

その代表例は鳥取県泊村が考え出したグラウンドゴルフ。これはゴルフとターゲットのアレンジで、ゴルフのようにスティックで木製ボールを打ち、何回打ってホールインするかを競うゲーム。

また富山県入善町ではゲートボール用のスティックで、ホームベース上に置いてあるボールを打つゲームで、走らずにベースを歩いて回るウォークベースボールを生み出した。

こうした新種目の登場でモデル市町村では高齢者のスポーツ熱が一段と高まり、生き生きしてきたという。（共同）

中曽根首相が帰国

（東京時事）ウィリアムズバーグ・サミット出席のため、五月二十五日から米を訪問した中曽根首相は同行の安倍外相、竹下蔵相、山中通産相とともに二日午後三時、羽田着の日航特別機で帰国した。

六月号雑誌入荷

小説新潮、現代、宝石オール読物の六月号と、各種週刊誌が戸栗商事社に入荷しました。

BOOKS KINOKUNIYA
米国に在住・在勤するすべての日本人の方々におすすめします
一特別価格でご予約承り中一
日本大百科事典 一全9巻一（英文版）
Kodansha
ENCYCLOPEDIA OF JAPAN
9 Vols.
予約特別価 $550.00
定価 $600.00
・全9巻（各種平均約380頁 第9巻はIndex）
・テキスト：英文
・見出し語：1万以上
・図版：約1,000点
・発売：本年10月予定
10数年の歳月をかけ、世界の学者約1,400名を動員した英文版「日本大百科事典」がいよいよ刊行の運びとなりました。
日本文化・社会・芸術など日本に関するすべての分野を網羅する本事典は、次代を担うご子弟のためにも、日米相互理解の一助として企業の方々にも、又各図書室などにも必備の参考図書といえます。
紀伊國屋書店では、刊行を記念し特別定価にてご奉仕するとともに、今ご予約の方に日本の旅百科"TOP SHOPPING IN JAPAN"を無料にて進呈いたします。この機会をお見逃しなく！
※詳しい説明書を用意しております。お問い合せ下さい。
また、分割払いのご相談もお受け致します。
〔お問い合わせは下記まで〕
紀伊國屋書店
KINOKUNIYA BOOK STORE
Japan Center West Bldg., 1581 Webster St. San Francisco, CA 94115
Tel. (415) 567-7625 - 7626

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理・ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹 やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave. Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お頂け下さい。
毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また格別な味です。
（ボトル販売価格例） シーバス $50
レギュラースコッチ$40、サントリーオールド$35
さうんとぱぶ 灰皿交館
OPEN- Mon-Sat 7:00pm- 2:00am (Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St. Chicago, IL. 60657 Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

和食 寿司 桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
HAPPI 喜びっは SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. ArlingtonHeights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棒
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

REAGAN SPEAKS OUT AGAINST AUTO BILL

WASHINGTON – (Jiji Press) – President Ronald Reagan spoke out strongly against the proposed auto local content legislation and other protectionist moves gathering momentum on Capitol Hill.

But he defended U.S. restrictions on imports of Japanese cars and large motorcycles and European steel as exporters' voluntary curbs or conforming to the existing U.S. trade act.

Appearing in a closed-circuit television program, he contended the local content bill, mainly aimed at shutting Japanese automobiles out of the U.S. market, will eliminate more jobs for Americans than it creates.

The legislation runs counter to the general agreement on tarrifs and trade (GATT) and could trigger retaliatory measures by U.S. trade partners, Reagan maintained, adding the continuation of such action would cause the world economy to shrink and heighten political tension.

Asked whether import restrictions on Japanese cars and motorcycles and European steel contradict his administration's commitment to free trade, Reagan asserted that Japanese carmaker's mindful of protectionist sentiments in the U.S. Congress, voluntarily curbed their U.S.-bound shipments and that both the motorcycle and steel import restrictions are temporary measures based on the existing U.S. trade act.

On the seven-nation economic summit in Williamsburg, Virginia, Saturday through Monday, May 28-30 the president said ways of expanding international trade will top the agenda at the ninth annual parley.

CANADIANS RESOLVED TO SEEK REPARATIONS

TORONTO – Canadians of Japanese origin are seeking compensation from the Canadian government for rounding up their families and confiscating their property during World War II.

Tateishi, an activist with a Japanese American group fighting for compensation, spoke to a meeting of about 250 members of the National Association for Japanese Canadians.

The group, which organized a year ago, hopes to seek financial redress and an official apology from the Canadian government by the end of the year.

No amount has been attached to the compensation demand.

More than 22,000 Japanese in Canada were interned and some of their property confiscated after the bombing of Pearl Harbor.

The Canadian group began organizing following publicity surrounding activities of a U.S. congressional committee examining wartime relocation and internment.

A U.S. group has filed a $24 billion class action lawsuit against the U.S. government to seek $200,000 compensation for damages and pain and suffering for each of the 120,000 Japanese Americans affected.

The Canadian group plans a national conference for September to discuss compensation and other issues. There are about 50,000 Canadians of Japanese origin.

RACIST CARTOON STIRS ANGER

HAYWARD, Ca. – An editorial cartoon depicting various racial stereotypes recently appeared in The Daily Review newspaper here, drawing angry letters from representatives of educational and civil rights groups.

The cartoon, by Steve Benson of the Arizona Republic, depicts several ethnic "representatives" lining up for reparations from the courts – with a "Japanese American" at the head of the line, bowing down and receiving a $24 billion payment (shown).

The sketch is a parody of the lawsuit being filed by the National Council for Japanese American Redress, who are attempting to win reparations for the World War II internment of Nikkei.

SECOND COMET DISCOVERED BY JAPANESE ASTRONOMERS

TOKYO – Three Japanese amateur astronomers separately discovered a new comet in Andromeda, the Tokyo Astronomical Observatory reported.

The International Astronomy Union which confirmed the new comet later in the day called it "Suganо-Saegusa-Fujikawa" Comet, after the family names of the three discoverers, a spokesman of the observatory said.

The three were identified as Matsuo Sugano, 43, an employee of the Akashi Municipal Astronomy and Science Hall, of Akashi, Hyogo prefecture; Giichi Saegusa, 54, a company employee, of Kofu, Yamanashi prefecture; and Shigehisa Fujikawa, 38, of Mitoyo-gun, Kagawa prefecture.

ニュースにゆうすニュースにゆうすニュースにゆうす

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3495号 (1) 1983年6月8日 (水)

カナダ機 緊急着陸23人死ぬ

飛行中、機内で火災

去る六月二日(木)夜、四十一人の乗客と五人の乗務員を乗せて、ダラスのフォート・ウォース空港からカナダのトロントに向けて飛び立ったカナダ航空のジェット機DC・9が飛行中、三千フィートの上空で火災が発生する事故が起こり、二十三名が死亡した。

火災に気付いたパイロットは午後七時六分、無線でインディアナポリスの米国連邦航空局(FAA)に連絡をとり、同七時二十三分、シンシナティー空港に黒煙を吐きながら緊急着陸したが、乗客二十三名が死亡、乗客十九名と乗務員五名が機体から脱出、近くの病院に収容された。

火災の原因は、機内後部にあるレストルームから出火したところから、乗客の一人がレストルームでタバコを喫い、火のついたマッチかスイガラを、使用ずみのペーパータオルなどを捨てるディスポーザーに捨てた可能性が大きいとみているが、全米運輸安全局では、同時に漏電の可能性もあるとして調査をすすめている。同安全局は原因究明には、四カ月から六カ月かかるものとみている。



その後の検視の結果、死亡した乗客のほとんどは煙と有毒ガスが死因になっており、衣類や手持ちのティッシュペーパーなどで鼻や口をカバーして、身体を低くしていた人々が生き残ったと発表された。キャビンの内装やカーペット、座席のカバーなど、機内には燃えやすいもの、また燃えた時に有毒ガスを発生する材料が多く使用されているが、ナサ航空局などでは既に不燃性の座席カバーなどが開発されており、FAAを通して、航空機製造会社に使用を奨めていたが、コスト高のために現在も使用されていない。

‖ソ連政府‖ 駐ソ米大使館員を外国追放

(モスクワAFP)タス通信が四日伝えたところによると、ソ連当局は駐ソ米大使館員のルイス・トーマス氏を国外追放することを決定した。

同氏は二日、スパイ活動中ソ連当局につかまり「好ましからざる人物」と断定されたという。

米外交官がソ連からの追放処分を受けたのは、三月の一等書記官のリチャード・オズボーン氏以来のこと。四月には、駐米ソ連大使館員二人が米政府によって追放されている。(時事)

日本は南北の調整役に
六日からUNCTAD総会

(ベオグラード時事)四年に一度、南北問題を包括的に話し合う第六回UNCTAD総会が六日から三十日までユーゴスラビアの首都ベオグラードで開催される。

総会には加盟一六六カ国から三〇〇人以上の代表が参加、日本は安倍外相ら五七人と、最大の代表団を送り込む。総会では、各国代表の一般演説をもとに世界経済情勢を討議する本会議と並行して、一次産品、貿易、通貨、金融、バスケット・アイテム(その他事項)の四委員会が開かれ、それぞれの問題が話し合われる。

焦点は開発途上国の累積債務の救済問題と、低迷を続ける一次産品価格の安定化問題。日本は、会議を成功に導くため、南北間の調整役を果たすことを考えており、(1)途上国の債務棒引きには応じないが、一次産品価格の下落にともなう途上国の「輸出所得安定化制度」(スタベックス)の創設を検討課題として受け入れる、(2)日本が批准済みの、一次産品価格安定を目的に各国際商品協定機関に融資する「共通基金」協定の早期発効を欧米各国に働きかける―などを打ち出す。

安倍外相は、五日午後九時四〇分、成田発の日航機で出発した。帰国は十日午後の予定。

防衛力整備は自主判断で
‖外務省首脳‖

「軍縮声明」で語る

外務省首脳は二日、ウィリアムズバーグ・サミットで採択された軍縮問題に関する「政治声明」が「いかなる脅威にも対抗し、平和を確保するのに十分な軍事力を維持する」として参加各国の軍事力増強を打ち出していることについて「日本には平和憲法、専守防衛との原則があり、あくまでも自主的判断で防衛力の整備を進める」との考えを示した。

さらに同首脳は、同声明に「軍備削減は全地球的規模で行われなければならない」との項目が盛り込まれたことについて「米側草案では全地球的規模でという表現はなかった。日本の主張で、付け加えられた」と述べ、日本のイニシアチブによるものであることを強調した。(時事)

比例代表一九一人、選挙区二三九人
参院選、立候補締め切る

〔東京時事〕第十三回参院通常選挙は、比例代表一八党一九一人、選挙区二三九人の候補者で争われることになった。選挙区の候補者は、全議席を一度に選んだ戦後第一回選挙は別にして、昭和二五年(一九五〇年)の第二回選挙(二五二人)に次いで二番目、競争率三・一四倍の乱立激戦。比例代表の方は、従来の全国区との競争の比較は単純にはできないが、選挙区では立候補者の増加が顕著となっている。これは、比例代表制の導入により、既成政党も軒並み選挙区の候補者を増やしたほか、新たに名乗りを上げた〝ニュー政党〟が、比例代表選挙の届け出要件である立候補者一〇人の頭数をそろえようと、選挙区に多数の候補者を立てたためである。

6日の東京外為 240円67銭で終了

ニッポン・レポート
望郷のチャペル

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

東京のTBSテレビから「望郷のチャペル」という日本人移民ドキュメンタリーが五月二十一日放映になった。シアトル市マサチューセッツ街の旧日本人福音教会の建物が愛知県犬山市の明治村に移転されるのを機に、名古屋のCBC放送が、シアトル、アラスカなど現地ロケして一時間番組にまとめたものである。

土地がシアトルでシカゴとは関係ないが、旧福音教会は日米開戦まで、シカゴで亡くなった安武一郎氏(戦後の日系帰化市民第一号、福岡県人会長)の一家が住んでいたハウスである。

安武秀子夫人、次男の敏雄氏、孫のリンダさんも出演した。ナレーションの中で長男の清一氏がシカゴに住んでいることも放送された。

この三月にシアトルの川部ハウスに住む秀子夫人に会ってきたばかりなので、画面いっぱいに映る夫人の姿になつかしさを感じた。

旧福音教会の取りこわし状況やシアトルの敬老ホームで余生を送る一世ら、明治会という一世のグループの活動などが次々に紹介された。

私は「望郷のチャペル」を見ながら、これがシカゴを舞台にしたらどういうことになるのかと考えた。というのは、今、あるテレビ局から海外日系社会のロケーションについて取材を受けている。いくつかの原案を示したが、この中にシカゴを入れておいたのである。実現するかどうか、テレビ側が決めるので、最終的にどうなるかわからない。

南部勝牧師が来日中で近々お会いすることになっているので、この件でも話し合ってみたい。「望郷のチャペル」では、最終的に脚本を私が監修したので、小生の氏名もラストに出てきた。

内本忠さんが、日本からテレビのテープをとり寄せているので、あるいは「望郷の……」も含まれているかも知れない。あらゆる機会をつかまえて、シカゴ日系社会を日本に伝えたいと考えている。

私も努力するので、もう少しお待ちいただきたい。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
(312) 280-7733-4

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
DKB 第一勧業銀行 シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！ 便利です！ どうぞご利用下さい。

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3494 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday June 3, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

CHICAGO NIKKEI COMMUNITY LOSES FRIEND



Chicago Nikkei community lost one of its most beloved and admired citizens when Mas Nakagawa, 64, died after a short illness on May 24, 1983. Nakagawa, a decorated World War II Veteran, well-known commercial artist and sought after graphic designer, suffered a heart attack on May 20, and went into a coma from which he never recovered. Tragically, he and his wife, Tsune, had celebrated their 25th wedding anniversary the previous week-end and their many friends and relatives had gathered for the happy event.

Nakagawa was a member of the famed 442nd Regimental Combat Team and was awarded the Silver Star medal for bravery while in combat.

As a graphic artist, his work received several national design awards and appeared in numerous trade publications.

During the 1976 National Nisei Veterans Reunion held in Chicago, Nakagawa and other Nikkei artists and photographers created the outstanding Japanese in America Photo Exhibit which was displayed for two months at the John Hancock Center Mezzanine and was viewed by thousands of people.

Mas Nakagawa was a superb artist who was very generous with his talents and numerous organizations had their letterheads, business cards and logos designed by him. He and his wife were very active with community organizations, especially, the Japanese American Citizens League, Lakers Golf Club and the Japanese American Service Committee. Other organizations including the Japan America Society, Japanese American Council and the Japanese American Association benefited from his artistic talents.

In 1981, Nakagawa was given a surprise award by the JACL at their annual installation dinner for his years of dedicated services to the organization. The Japanese American Service Committee, another organization that he and his wife supported wholeheartedly, was to have honored him this fall at their annual Fuji Festival as its 'honoree' of the year, but will now do so posthumously.

Nakagawa was very modest despite his well-known talents and was very popular with the young as well as the older community people. The Nakagawas' circle of friends included numerous dignitaries including United States Senator Chuck Percy, who was their intimate friend.

Nakagawa is survived by his wife, Tsune, two brothers and two sisters.

BALD EAGLES AND B52S
By Hiro Mayeda

MAS NAKAGAWA

"Sure, I'll help; just tell me what you want." Those were the words of Mas Nakagawa when I called him for aid on the 1982 JACL Inaugural Dinner.

Over the last 35 years or so, he gave the same reply to countless others who sought his good judgement, skill and expertise for varied Chicago Japanese American community and civic projects.

He eschewed the limelight. He said to me once, "I'm happy to do it but I don't want any credit." Despite his self-effacing wishes, Chicago JACL surprise-honored him several years ago for his myriad services to JACL and the community. I think he was genuinely embarassed. Looking back now, I am glad JACL did so.

Mas, wherever you are, in behalf of the Chicago Nikkei community, "We miss you."

LIMITED PARTNERSHIP BEING FORMED

In the exciting field of standard-bred harness racing.

(201) 427-3112

LAKESIDE JAPANESE CHRISTIAN CHURCH TO CELEBRATE 40TH ANNIVERSARY

Lakeside Japanese Christian Church, 952 W. Wellington, Chicago, will celebrate its 40th Anniversary this coming Sunday, June 5, at 10:45 a.m. according to Rev. Chiaki Kuzuhara, Minister of the church.

Rev. Sadaichi Kuzuhara, founder of the church, came to Chicago from Granada War Relocation Camp in Colorado in May 1943. The first meeting was held June 1, 1943 at the residence of Dr. and Mrs. Tomojiro Yoshida with sixteen people. In September, 1943, with 46 Issei and Nisei, the first worship service was held at the Torrey Chapel of Moody Memorial Church. It became known as the Japanese Christian Church at Moody.

The present church building was purchased for $15,000.00 and the dedication ceremony was held Jan. 22, 1950. Trustees of the church at the time were Frank Saito, Sakae Toda and Dr. Tomojiro Yoshida. The church was called the Lakeside Christian Church of Chicago.

As the height of their church ministry they had nearly 500 isseis, nisei and sansei worshipping at the Lakeside Japanese Christian Church. Present active ministers, Rev. Chiaki Kuzuhara, Japanese Language; Rev. Ken Murakami, English Language; and Craig Kitiaka, youth minister are now serving the church.

FOUNDER OF RISSHO KOSEI-KAI TO VISIT CHICAGO

Rev. Nikkyo Niwano, founder and president of Rissho Kosei-kai, a lay Buddhist organization in Japan, will arrive in Chicago Sunday, June 5, for a visit June 8 to Meadville Lombard Theological School, which awarded him the honorary degree of Doctor of Law, Honoris Causa, at the invitation of Dr. Gene Reeves, Dean. The school gave him this award in 1975, for his contributions to world peace and inter-faith cooperation. Rev. Niwano is known for his wide international inter-faith activities including the World Conference on Religion and Peace (WCRP) and the International Association for Religious Freedom (IARF). Recently, the Niwano Peace Foundation of which he is the President, established the Niwano Peace Prize and chose archbishop Helder Pesson Camara of Brazil as its first recipient last April in Tokyo.

During his stay in Chicago, he will visit the Chicago Branch Church of Rissho Kosei-kai, which he established when he visited the city in 1963. He will deliver a speech on Buddhism June 7, at the Sheraton Plaza Hotel, 13th fl. Yorkshire Room, 160 E. Huron, Chicago, IL 60611.

For further information, call Mrs. Emiko Matsumoto, head of Chicago Branch of Rissho Kosei-kai at 477-0324.

COMMUNITY EVENTS IN JUNE

June 10, Friday 8 p.m.
Piano Recital. Pupils of Alice Mayeda.

June 18, Sat. 9:00 a.m.
BTC Gakugei-kai and promotion.
11:30 a.m. - 10 p.m.
Church Bazaar at Christian Fellowship Method Church.

June 18 & 19, Sat. & Sun.
Yard Sale. Nichiren Buddhist Temple.

June 26, Sunday
Picnics: Hiroshima-kenjin kai; Kyushu-kai, Yamanashi-kyoku kai.

July 2 & 3, Sat. & Sun. 11 a.m.
Natsu Matsuri – BTC.

July 4, Independence Day
Hiroshima-kenjin kai Ichigo-gari.

June 1 thru October 2
"China – 7,000 Years" at Museum of Science and Industry.

PUPILS OF ALICE MAYEDA TO PRESENT PIANO RECITAL

Piano students of Alice Mayeda will present a recital on June 10, Friday from 8 p.m. at Curtiss Hall of the Fine Arts Building, 410 S. Michigan AVe. The public is cordially invited.

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 9 A.M.-3 P.M. Eight week program begins late June.
Re-gister now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English
Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

WAMBACH ROOFING COMPANY
serving the Oriental community in all types of roofing since 1965
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe, Phone in rooms, Private bath, walk to beach. Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660-4920
327-8415

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

S.H. 古美術商
100種類におよぶ西洋古美術品を
＊日本に帰国される皆様のお土産にどうぞ
営業時間 12NOON-7P.M
(312) 525-4244
2965 N. Lincoln Ave.

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

For Rent

Now accepting applications for 1 and 2 bedroom apartments in the Gurnee area. Contact 336-0900.
Equal Housing Opportunity

5300 North 1500 West. 6 large & bright rooms, 2 baths, large sunroom, exceptional. Call mornings or evenings. 1420 W. Farragut. Tel. 728-5318.

FOR SALE

Sapporo 81, Mitsubishi AM/FM Spd.-Ctl AC exc bdy/Eng 5 Spd. $5700 Neg 955-1169. Wasizawa

ARLINGTON HTS.
Lake Briarwood, by owner, one of a kind architect designed. 3 BRS. Calif Contemp Ranch. Frpl, sauna, alarm system, surrounded by private patios. $179,000. 439-3121

HELP WANTED

Dental Technician
Fully experienced in crown and bridge wax up and finishing. Benefits and good salary. Devon and Central Area.
792-3404

新購読者申込用紙
THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address
City State Zip Code
Telephone

三船敏郎氏からの便り

去る五月四日から九日にかけてシカゴを訪れ、主演映画祭に出席した国際的な映画俳優三船敏郎氏は、帰途ロサンゼルスに立ち寄り、先月中旬、無事日本に帰国したが、去る五月末、シカゴ新報社宛に礼状を寄せられたので、次の通り掲載する。

映画芸術を通し、日米二国の友好を

皆様お変りなくご健勝のことと存じます。

過日はシカゴにおいて、シカゴ日米協会とシカゴ美術館フィルムセンターの、ひと方ならぬご協力を得て、十本もの私の主演映画を上映して頂けたことは、まことに光栄であり、心よりお礼申し上げます。

貿易摩擦のような不本意なトラブルがありながらも、シカゴで多くの日本映画が上映されています。

もしも、すばらしい美術や映画芸術を通して、歴史、文化、産業など、あらゆる面で日米両国が深く理解し合えるなら、これほどすばらしいことはありません。

また、そうあるよう願っております。

さて私は、来る八月のロサンゼルスの二世週祭りと、来年三月にはニューヨークでも、シカゴで開催されたような映画祭が企画されているという知らせを受けておりますが、今後のこれらの催しにおいても、皆さま方のご支援を心よりお願い申し上げます。

最後になりましたが、私がシカゴ滞在中の皆様のご親切に厚くお礼申し上げ、皆様のご健康と、ますますのご繁栄を心よりお祈り申し上げます。

三船プロダクション
三船敏郎

シカゴ新報社御中

×　×

三船氏は八月のロサンゼルス市の二世週祭りパレードで、今年のグランド・マーシャルをつとめることになっている。

三船敏郎さんのサイン色紙

保守党、圧倒的リードで終盤戦へ
＝英日曜各紙の世論調査＝

〔ロンドン時事〕英総選挙も迫り、五日付の英日曜紙は一斉に世論調査結果を伝えたが、これらの結果を総合すると、サッチャー首相の率いる保守党は、序盤戦からのリードを保ちながらゴールに近付いており、保守党の地すべり的勝利を予測する声が強まっている。

「サンデー・タイムズ」のMORI調査によれば、保守党支持率は四五％、労働党二八％、自由、社会民主両党の中道連合二五％となっており、「オブザーバー」のハリス世論調査では保守党四七％、労働党二八％、中道連合二三％である。これらの世論調査を基にして、下院の議席（今回から定員は六五〇人）分布予測も掲載されているが、「サンデー・タイムズ」の計算によれば、保守党三九〇～三九五人、労働党二二〇～二二五人、中道連合一〇～一五人となっており、一方、「オブザーバー」は保守党四三〇、労働党二〇〇弱、中道連合一〇強との数字を打ち出している。

参院選スタート
立候補届け出始まる
「比例代表」にミニ政党が続々

83政治決戦の本番、第十三回参院選挙が三日スタートした。公示にともない、同日午前八時半から、比例代表は中央選挙管理会で、また選挙区は各都道府県選挙管理委で立候補の受け付けが始まった。午前中には各党公認候補はじめ、予想された候補はほぼ出そろった。比例代表選挙には、既成政党のほか、福祉党、無党派市民連合、サラリーマン新党、MPD・平和と民主運動、第二院クラブなどのミニ政党が続々と届け出た。届け出を済ませた選挙区候補は、従来通り直ちに街頭に飛び出し、二十六日の投票日を目指して激しい選挙運動に入った。一方、比例代表候補は、選挙運動もすべて政党単位で、これまでの全面区とは様変わりの選挙戦を展開することになる。各党首もそれぞれ都内で第一声、舌戦の火ぶたを切った。届け出は四日午後五時に締め切られるが、立候補者は少数激戦だった前回から一転、比例代表、選挙区合わせて四〇〇人台になる見込みだ。午後四時半現在、比例代表は一七党一九〇人、選挙区は二二九人の候補者が届け出を済ませた。（東京時事）

広告・求人
478-6170

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
牧師　エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア
バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6398

天理教
ウエスト・シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

デボン　イエス
キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sakura BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
——シカゴ支店——
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでもご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券	グリーン車		普通車	
子供(6～11才)	大人	子供	大人	子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社
Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444
Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666

コミュニティ・ニュース

共済会だより

感謝録

去る五月三十日（月）モントローズ墓地で行われた日系人合同慰霊祭に寄せて多くの人々からシカゴ日本人共済会に寄付が寄せられた。

共済会では次に芳名をあげて謝意を表している

寄付者名

50ドル　山田寛、辻ルビー
45ドル　荒井トム
30ドル　石田スー、田中光枝、加藤マキ、小泉精一
25ドル　早川ヨシノ、岩井光枝、下久保ツギ、加藤ウイリアム、笠井トシ、菅野武雄、松本キミツ、田中リチャード、田中マーサ、内田ジョージ、金本豊、杉本幸八郎、滝口・金村一家、石川友枝、石橋メリー、大山ピーター、橋坂ミサオ、沖五郎、林トム、菅野トヨ、樋本サム、藤井トミエ、黒川要蔵、桜井ボブ、春田花代、前田アリス、増金ハルノ、緒方一家、嘉数巍、吉村ワンダ
15ドル　加藤初美、今村テル、本田九州男、西本ワサ、竹歳ヒロミ、小山ヨ、パート、嬉野ツネ、山本ミドリ、角井スタンレー、田中マサ、（N・Y）
10ドル　シカゴ浄土宗教会、岡本ヨシオ、古田ミサオ、西村トヨ子、岡田雪子、柏野タケノ、須山都、宇都宮久子、仮谷ミチ子、飯島ケン、佐伯秀男、大山敏子、石川貴美子、前田ハリー、岡本ミツノ、松本フランク、坂スティブン、安武幸子、釣持トミエ、吉本ヨシ子、藤井トシオ、藤井光子、新宅ロバート、加藤ハルエ、棟本クスミ、橋高クマ子、木村キクノ、内山ジニー、セーガル・ベテー、平川メミー、田中ロバート
5ドル　塩原信子、小泉千代子、中島清子

（以上順不同・敬称略）



日系人合同慰霊祭に参列した人々
前列には馬淵総領事夫妻、飯島JCCC会頭の顔もみえる。



国旗掲揚する二世ポストとボーイスカウトのメンバー

シカゴ公立マーリー小学校で日本語プログラム
黒人児童らが「いなばの白兎」

去る六月二日（木）、日本人や日系人以外の生徒を対称に日本語を正課として教えている全米唯一の（一九八一年度調査）公立小学校「マーリー・ランゲッジ・アカデミー」（ポール　G・ブルース校長）で、日本語プログラムの発表会が行われた場所はシカゴ市南部のレイクショアに近いケンウッド街にあり、現在小学校生徒三〇〇人のうち六〇人が毎日、日本語の授業を受けている。

当日午後十二時半から生徒父兄の手で用意された昼食会（日本食も含めて）に続いて、先生、招待客の紹介があり、約一〇〇名の参観者を前に、主に黒人生徒、児童による日本語の歌、作文朗読劇などが抜露された。

指導は、ノース・イースタン大学で教員の免許と、修士号を得た日本人教師水野いつ子先生で、四年前に日本語プログラム開始と同時に同校に迎えられ、毎日六〇人の生徒に、低学年は一日二十分、中学年は三〇分、高学年は四〇分ずつ日本語を教えている。

水野先生の、「ドアを閉めて」「鍵を持って来なさい」「静かに！」などの日本語の指示に児童たちは直ちに反応を示し動作を開始するのには驚かされた。

日本語作文朗読なども児童生徒の熱心な勉強ぶりがうかがわれ、なかでも劇、「いなばの白兎」は、水野先生の見事な指導の成果がみられ、一般父兄には意味がわからない劇だったが、日本人招待客からは大きな拍手がわいた。

水野先生は、「まだまだです」と謙虚に語っていたが、四年間で日本語のバッククラウンドの全然ない子供たちをここまで指導するのは並大低の努力ではないし、これからもこの日本語プログラムの成長を注目したいと思う。

この日の児童の作文朗読および歌は、六月十八日（土）午後九時より、WSBC・AMラジオ、さくら放送で放送される。

日本への航空郵便料金
航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

ご挨拶

風薫る季節となりましたが、皆さまには益々ご清栄のこととお喜び申し上げます。

さて私儀、このたびダウンタウンに新しい日本料理店、寿司、割烹「大庭」レストランを開店致しました。

新しいアイデアを随所に生かし、かつ伝統的な日本料理の味を追究、新鮮な材料でご満足頂ける日本の味を皆様にお楽しみ頂くため、一流の調理士と、行き届いたサービスの従業員が、皆さまのお越しを心よりお待ち申し上げております。

本格的な寿司と共に、当店自慢の日本のフォーマル・ディナー「懐石料理」は、その盛り付け彩りを目で楽しみつつ、味の点でも充分ご満足頂けるものと存じます。

ぜひ一度、寿司、割烹「大庭」にお立ち寄り下さいませ。

略儀ではございますが、紙上をもって開店のご挨拶にかえさせていただき、重ねて私共一同、皆様方のごひいきを心よりお願い申し上げます。

六月吉日

寿司割烹「大庭」レストラン
大庭悦子
従業員一同

Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
寿司・割烹 大庭
Rush & Ontario
Chicago, Illinois 60611
Phone (312) 266-7733-4

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
DALLY　Christian Dior
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み　菅野旅行社

イーグル
ゴルフクラブ
五月二十二日、於ノーディックヒルカントリークラブ。
一位　抽冬　ジョン　八四　十四　七十
二位　嘉数　タカシ　一〇一　二九　七二
三位　新谷　勝儀　八七　十四　七三

さくら放送
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
六月十一日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
対談
国際ロータリークラブの活動。
東京とシカゴを結んで
日機装社長　音桂次郎
米国荒川化学工業社長　原嶋正孝
歌
日米両国歌斉唱
国際ロータリークラブ会員
責任者　菅野昭子
電話七八四―八五一七

シカゴ45ゴルフクラブ
五月二十一日、於アーリントンカントリークラブ
一位　長谷川和雄　九七　二四　七三
二位　池田育弘　八八　十四　七四

要求欄
生徒募集
コンピューターの時代がやって来ました。日本語でコンピューターの基礎から習ってみませんか
授業は六月十六日と十八日から始まります。詳細は電話六七三～五四八一まで。英会話、英文タイプも教えます。デスプレイン市　ダイアン・インスティテュート

募集
ウエイター
ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四～一三二一

募集
ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

求む
ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集
ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

HANA TO YOKO
花を扱う
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陣子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9:30AM～6:30PM　日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！　錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末　広の2階　477-2957

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673-2753
＊返事のない時は　743-1297
＊英語の場合は　889-5678

大卒の3人に1人は職なし　米タイム誌伝える

〔ニューヨーク共同〕三十日発売の米週刊誌タイム最新号によると、現在、米国では今年は九十六万五千人という史上最大の大卒者を出すが、このうち約三分の一は職もなく、アメリカの求人は前年比一八％も減った、と同誌は伝えている。

理科系の求人は比較的良く、電気工学、コンピューター関係の求人が今年では最大の需要を見せたが、それでもエンジニアの求人は前年比一八％も減った、と同誌は伝えている。

の四日前、突然自分の右耳から赤ん坊の泣き声がするのにびっくり。泣き声の出所は自分のおなかの赤ちゃんらしいと夫や義母に聞いてもらったが、確かに彼女の右耳から泣き声がするという。しかも泣き声は二種類。どうやら双子らしい。

朱さんは予定日の二日前に入院。産科医も朱さんの右耳から出る泣き声をはっきり聞き取った。朱さんは二日後、帝王切開で無事双子を出産。出産に当った外科医も手術直前までこの泣き声を聞いており、どうして生まれる前の赤ん坊の声が聞こえたのか話題になっている。〔北京発外電〕

パンダも集団生活？　四川、通説破る行動

パンダは単独生活をし集団生活をしないとされていた通説を四川省青川県の自然保護区の森林地区にピクニックに来た青年らが発見したもので十四匹の大きなパンダは山腹を二列に分かれて登って行き、最後に一組になって山を越え、森林の中に入って行ったという。

中国のパンダ研究家は今度の発見について「これまで六匹のパンダが一緒にいるのが発見されたことはあるが、今度のように十四匹のパンダが一緒に活動しているのは非常に珍らしい。恐らく雌が多くて雄が少ないせいだろうが、学問的に研究に値する」と語った。

来月半ばまでに開戦の公算大　シリアとイスラエル

〔ベイルート時事〕当地のレバノン紙アンナハル（電子版）は七日、シリアとイスラエルが来月半ばまでに戦争に突入する公算が大きいと伝えた。

同紙は、レバノン撤兵協定阻止を叫ぶシリアを説得する外交努力はすべて失敗したと指摘している。

〔エルサレムAFP〕イスラエルのベギン首相は一日国会で演説し、同国はシリアとの戦争を望んでおらず、レバノンのベカー平原の情勢が「正常」に戻ることを希望していると強調した。

生まれる前に赤ちゃんの泣き声！

中国・江蘇省の朱素芳さん（26）は出産予定日になったのは三年前、同国の内務大臣らが訪問した際、日本の治安の良さに深く感激「ぜひ、日本の交番制度を採用したい」と持ちかけたことから。シンガポール側は、名称を「NPP」（ネイバーフッド・ポリス・ポスト）＝隣組の交番といった意味＝と名付け、第一号交番はトワ・パイオ警察署管内のキーポン地区に設置される。同署管内には今年中に八カ所の交番増設を予定しているほか、数年後は同国内に約九十の交番を設置する計画という。〔共同通信〕

ニッポンの交番が初登場　シンガポールで開所式

シンガポールに「ニッポン警察」の交番がお目見え―日本の警察が"輸出"した第一号交番の開所式が六月三日、シンガポールで行われた。"育ての親"に当たる警察庁、警視庁幹部二人が一日、成田を出発、開所式に出席した。日本の交番制度を海外で導入するのはシンガポールが初めて。

シンガポールが交番制度を導入するきっかけとなったのは、昨年一月、同国を訪れた鈴木善幸首相（当時）が「日本の交番制度は犯罪防止に役立っている」と語ったことだった。

梅雨空の下で政治決戦

日本速報

〔東京共同〕六月に入り日本では、うっとうしい梅雨の季節を迎えるが、気象庁の長期予報では雨が少なく晴れの日が多いそうだ。梅雨、山開きも各地から届く。

統一地方選に続いて八三年政治決戦の主戦場となる参院選は三日公示でいよいよスタート。二十六日の投票日前まで梅雨空の下で激戦を繰り広げる。

注目の裁判も相次ぐ。十日は池田大作創価学会会長も証言席に座った宗教会のスキャンダル裁判「月刊ペン事件」の差し戻し一審判決。「旨相の犯罪」を裁くロッキード事件・丸紅ルート公判は十五日から三日間に亘る丸紅側の最終弁論で結審、いよいよ判決を迎える（いずれも東京地裁）。

スポーツは八日から全日本大学野球選手権、二十五日から日米大学野球選手権がはじまる。

二十二日は、一年でいちばん日の長い夏至。十五日には"暑中見舞いはがき"の発売がはじまり、夏も本番に入る。

山形県酒田沖に油の帯

地震で海底油田から流出か

〔山形共同〕二十七日朝、山形県酒田沖の日本海に油が浮いているのを海上保安庁仙台航空基地のヒアクラフト機が発見、前日の日本海中部地震で海底の油層から漏き出したのではないか、と調べを集めている。

油の帯が見つかったのは、酒田市飛島の南南東約十一キロの海上。

同海域は、資源エネルギー庁が石油公団に依託して調査を進めている"開発有望地域"の一つ。昨年度までに基礎調査を終え、今年七月にも出光系の新日本海石油開発（本社・東京）が試掘を予定している地点のやや東に当たる。

駆け込み退職者五十五人で幕

武蔵野市役所　退職金総額22億円

〔立川共同〕高額退職金引き下げ条例案が市議会で審議されている東京・武蔵野市で三十一日、これまでの条例の適用が受けられる最後の「四〇〇〇万円退職者」一人が退職を申し出、駆け込み退職騒動は五十五人で幕となった。

最後の一人となったのは、五十八歳の係長で、勤続三十一年。受け取る退職金は約四三〇〇万円。駆け込み退職者五十五人を含む五十八（一九八三年度の勧奨退職者はこれで六十二人となり、その退職金総額は二一億七四〇〇万円余りに達した。

女性30人に売春させる　"個室"の経営者ら逮捕

東京・池袋署は三十日までに、東京都豊島区内のビルで個室ヌードマッサージ店「コスモ」を経営、女性三十人に売春させていた新宿区、吉原一男（30）と従業員一人を売春防止法違反の疑いで逮捕した。

調べによると、吉原らは、新聞などの求人広告で応募してきた主婦、元OL、専門学校生ら三十人をマッサージ嬢として雇い、毎日午前十一時から深夜二時まで入場料二千円、売春料一万三千円で売春させていたが、客一人につき五千円をピンハネ。マッサージ嬢たちに「一カ月の最低三十人の客から指名をとること」などのノルマを課した。吉原は逮捕される直前までまとめた日本海中部地震の被害は死者七十人、行方不明三十二人となった。

レーザー使って水虫退治

〔福井共同〕水虫、たむしなどの真菌性皮膚病をレーザー光線で退治する基礎実験に福井大には水虫も消滅するなど、効果はてきめんだった。

この結果から同グループは、紫外線の殺菌作用よりも、熱作用で菌を焼き殺したものと分析。今後は室素レーザーよりもさらに熱効果の高い炭酸ガスレーザー（赤外線）で実用化を狙う。

日本海中部地震　死者70人に

警察庁が三日午後五時現在でまとめた日本海中部地震の被害は死者七十人、行方不明三十二人となった。死者の内訳は秋田五十四人、青森十二人、北海道四人、行方不明は秋田二十七人、新潟五人。（共同）

市町村への連絡怠る　大津波警報発令で

〔秋田＝共同〕日本海中部地震で多数の犠牲者を出した秋田県の消防防災課が、気象台からの大津波警報を各市町村に直接連絡していなかったことが二十八日、明らかになった。

気象庁が地震や津波の警報を発令した場合、都道府県は法律により、速やかに関係機関や市町村に連絡しなければならないとされている。秋田県では五十四年一月に「防災行政無線システム」を完成、無線による速報体勢を整備した。

今回の場合、地震発生直後の二十六日午後零時十四分、秋田地方気象台から大津波警報が出され、県消防防災課に連絡があった。ところが同課は同零時二十分、この無線システムを使って県内十七の各消防本部に連絡しただけで各市町村には連絡せず、津波で多くの犠牲者を出した能代、男鹿両市は同時刻ごろ、テレビのニュース速報で警報発令を知り、広報車などを出して住民に注意を呼び掛けたが、県のずさんな処置防災意識の薄さの表れとの批判の声が出ている。

門崎高架橋が完成

〔徳島共同〕徳島県と淡路島（兵庫県）を結ぶ大鳴門橋の淡路島側の道路、門崎高架橋約一キロが二十八日までに路面のアスファルト舗装を終え、着工以来五年で日本最大の箱型橋げた橋が完成した。海上輸送されていた資材などが陸上から運搬できるようになり、大鳴門橋架設工事は昭和六〇（一九八五）年の開通を目指し、一段とスピードアップされる。

門崎高架橋は、幅一八・三メートルの四車線（暫定）、箱型橋げたとしては片上高大橋（岡山県）を抜く最大規模。

六月からいよいよ大鳴門橋の橋げた架設が本格化、来年夏ごろには全長一六二九メートルの東洋一の吊橋が姿を見せる。

新潟沖で日本一の油井　＝日量八〇〇〇バレル＝

日本海洋石油資源開発（本社、東京、日高社長）は一日、新潟県北浦原沖合六キロの日本海で試掘中の岩船沖SIM一号井から、日量八〇〇〇バレルの出油を確認、国内最大の油井の試掘に成功した正式に発表した。同井の試掘で、深度一四八四メートルから二一八三メートルの間に厚さ一四八メートルの油層があることが判明した。

同社は「最低三本の試掘井を掘り、油層の広がりを確認した上で商業ベースに乗せるかどうか検討する」としている。〔時事通信〕

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri. Lunch 11:30am-2pm Dinner 5pm-10pm Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd. Schiller Park, IL 60176

シカゴ広島県人会
苺狩りの御案内
シカゴ広島県人会では会員各位の親睦、懇交を兼ね日帰りバスによる苺狩りを催します。人の皆様には家族知友お誘い合わせて御参加下さい。
(1) 期日　七月四日（月）
(2) 場所　ウイスコンシン州プリストル、タム湖畔、レーキゼネバ舟遊、ボタニックガーデン訪問。
(3) 募集人員九十四名、（バス弐台分乗）
(4) 会費　三十$、（昼食・夕食を含む）
(5) 出発場所と時刻　平和テラス前午前八時、920 W. Lawrence
(6) 内本宅前午前八時三十分、5515 N. Francisco
(7) 締切日　募集人員満席次第〆切、会員外の方は参会費として別に二ドル申受けます。
(8) 収獲した苺代金は自弁です。その他詳細は申込み先でお問合わせ下さい人数に制限がありますので早目にお申込を願っております。
(9) 申込先　内本　七二二―四〇〇〇　又は二七五―六六六〇　川崎　四七八―〇七二三　棟本　七六九―六二四九
シカゴ広島県人会

BOOKS KINOKUNIYA
米国に在住・在勤するすべての日本人の方々におすすめします
一特別価格でご予約承り中一
日本大百科事典　一全9巻一（英文版）
Kodansha
ENCYCLOPEDIA OF JAPAN
9 Vols.
予約特別価 $550.00
定価 $600.00
・全9巻（各種平均約380頁、第9巻はIndex）
・テキスト：英文
・見出し語：1万以上
・図版：約1,000点
・発売：本年10月予定
10数年の歳月をかけ、世界の学者約1,400名を動員した英文版「日本大百科事典」がいよいよ刊行の運びとなりました。
日本文化・社会・芸術など日本に関するすべての分野を網羅する本事典は、次代を担うご子弟のためにも、日米相互理解の一助として企業の方々にも、又各図書室などにも必備の参考図書といえます。
紀伊國屋書店では、刊行を記念し特別定価にてご奉仕するとともに、今ご予約の方に日本の旅百科 'TOP SHOPPING IN JAPAN' を無料にて進呈いたします。この機会をお見逃しなく!
※詳しい説明書を用意しております。お問い合せ下さい。
また、分割払いのご相談もお受け致します。
〔お問い合わせは下記まで〕
紀伊國屋書店
KINOKUNIYA BOOK STORE
Japan Center West Bldg., 1581 Webster St. San Francisco, CA 94115
Tel. (415) 567-7625・7626

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理 鉄板焼 日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm Fri-Sat 5-11:30pm Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電6 44―6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
2903 Central Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広 SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM Fri-Sat Dinner 5-11PM Closed Wednesday

大衆割烹 やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お頂け下さい。毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また 格別な味です。
（ボトル販売価格例） シーバス $50
レギュラースコッチ$40、サントリーオールド$35
さうんとぱぶ 天正交館
OPEN- Mon-Sat 7:00pm- 2:00am (Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St, Chicago, IL. 60657
Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

東洋 TOYO JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773―0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理 富士 FUJI RESTAURANT
急募コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
●宴会用広間・商談 ●御家族用・各御座敷 ●個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時 ディナー午後5時～11時
日曜定休日
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹 弥助 YASUKE 小料理
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30 （金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD. MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本レストラン 和光
Elk Grove Village
1112 W. Devon 60007
TEL 529-8822
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
月曜日定休
ランチ 火曜から金曜迄 十一時半―二時
ディナー 火―木曜日まで 五時から十時半まで 金、土曜は五時―十一時 日曜日四時半―九時半
カラオケ盛況
本格派 味・雰囲気

和食 寿司 桜 レストラン
日本酒、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処 えびっぱ HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. Arlington Heights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ 寿司 バー開設
今迄のコンビネーション フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST. 無料駐車場あり

Matsuya JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花 HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話（03）581―3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話（212）355―3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話（312）280―8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話（213）789―8287

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー 2F
shino 志乃
御予約（312）944―1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Rama Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

'IMPORTS' OF STOLEN CARS BIG BUSINESS IN JAPAN

TOKYO (MDN) – A considerable number of foreign cars sold in Japan were stolen in the United States and transported here by brokers in the Tokyo and Osaka areas.

This was found through a series of investigations into the business of importing cars, reported by the Mainichi Newspapers, following the incident of the theft of 110 luxury cars in the U.S. worth some one billion yen.

The number of car brokers in the Kansai district alone is estimated to be at least 400, and most of them are engaged in importing. Generally they run the businesses all by themselves from their own residences.

According to well-informed sources, a Jaguar, a high-class British car, was sold for only three million yen, about one-fourth of its true value. Some used foreign cars were sold as new ones, after the mileage indicators in them had been turned back to zero.

Last year a total of some 35,500 automobiles were imported into Japan, and a considerable number of them were sold at incredibly low prices, despite the fact that appropriate prices were declared at customs, according to a reliable source.

The president of a dealership specializing in selling foreign cars in Osaka said, "When I was asked to sell a Jaguar by a broker in Tokyo, I purchased it for three million yen. Then, I sold it to another dealer for six million yen, and a company executive purchased it for 12 million yen."

"I was aware that there was something funny about this deal, but we automobile dealers make it a rule not to ask any questions about the importing process," he explained.

Another car dealer said, "I hear that car thefts occur frequently in the U.S. When the cars are shipped from the U.S., the procedure is simple since certificates for scrapped vehicles and so forth are not necessary. Therefore, it is easy to ship cars there."

IT'S YOUR DUTY

U.S. travelers returning from abroad can claim a $400 duty exemption of foreign purchases, more generous than the previous $300 allowance. The next $1,000 will be assessed at 10 per cent; above that, rates depend on the articles purchased.

ONLY EMPEROR HAS BIGGER COLLECTION OF JAPANESE ART WORKS

A Japanese art collection described as second only to the one owned by the Emperor of Japan will be donated by an Oklahoma oil man to the Los Angeles County Museum of Art, museum officials said.

Joe Price of Bartlexville, Oklahoma, will donate the art collection plus $5 million – the largest single donation ever made to the facility, said officials.

The money will be used toward constructing a $6 million, 23,000-square foot pavilion housing the museum's current Asian collection along with Price's contribution of 300 scroll paintings and screens.

The Price collection is from the Edo period, between 1650 and 1868, museum spokesman Doug Beckwith said.

"He's just genuinely interested in Japanese culture and art," Beckwith said of Price.

Construction of the pavilion should begin later this year, Beckwith said, and may be completed as soon as 1985.

A non-profit organization called Museum Associates will work to provide the additional $1 million needed to complete the project, Beckwith said.

TSUNEKICHI NAKAGAWA ESTATE AMONG UNCLAIMED

SACRAMENTO – State controller Kenneth Cory reported that the proceeds from liquidation of 305 unclaimed estates with a total value of $1,174,860 were received by his office during the first quarter of this year. Included was the $11,613 unclaimed estate of Tsunekichi Nakagawa of this city which is being held in safekeeping for the rightful owners by the controller's office.

If still unclaimed after five years, the estates are permanently escheated to the state.

OLYMPIA WASHINGTON JAS TO GET REPARATIONS

38 Japanese Americans who lost their state jobs during World War II will receive up to $5,000 each under a reparations bill signed into law Friday, May 13 by Governor John Spellman. Some legislators said the bill was discriminatory because it singled out former state employees and ignored hundreds of other people who suffered from the relocation.

スポーツ

坂東八十助さん結婚

歌舞伎俳優坂東八十助さん(27)＝本名・守田寿＝と、元宝塚歌劇の男役スター、寿ひずるさん(29)＝本名・伊藤春美＝の結婚式が先月二十八日、東京・虎ノ門のホテルオークラで行われた。記者会見で八十助さんは「ファンからひずるを取り、加害者の気持ちを取り、これからは人生の上で加害者にならないよう大事にします」と神妙。ひずるさんは「宝塚の先輩鳳蘭さんから男の子の産み方を教授されました」と梨園に嫁ぐ心境をちらりとのぞかせた。(共同)

大杉、史上初の両リーグ1,000安打

ヤクルトの大杉勝男内野手(38)は三回、神宮球場での中日九回戦の四回裏、鈴木投手から中前打し、セ・リーグでの通算一〇〇〇本安打を放ち史上初のセ、パ両リーグ一〇〇〇本安打を達成した。

同選手は四十年、東映(現日ハム)入りし、パ・リーグでは通算一一七一安打。五十年にヤクルトに移籍、以来一日の大洋九回戦で本塁打し、一〇〇〇本安打に「あと一」としていた。(時事)

福本、盗塁の世界新マーク!



ルー・ブロックの記録を破り世界盗塁新記録(九三九盗塁)を樹立した福本選手。その一瞬

阪急の福本外野手(35)は三日、西武球場で行われた対西武一〇回戦の一回、四球で出塁したあと二盗を決め、ルー・ブロック(元カージナルス)の持つ九三八盗塁世界記録に並んだ。このあと引き続き九回四球で出塁、打者簑田の三球目に三盗、九三九盗塁の世界新記録を樹立した。

同選手は大阪・大鉄高から松下電器を経て四十四年に阪急入り。翌四十五年から十三年間、パ・リーグの盗塁王を独占、四十七年には前人未到の年間一〇六盗塁の日本記録をマーク、一・八試合に一盗塁のハイペースを続けている。(時事)

若乃花の引退相撲

新たに年寄間垣を襲名

初場所に引退した横綱若乃花幹士(30)＝本名・山下勝則＝二子山部屋、青森県出身＝の引退相撲がこの程、東京・蔵前国技館で行われた。若乃花は引退後、現役名のまま年寄になっていたが、この日新たに年寄「間垣」を襲名、日本相撲協会理事会の承認を受けて間垣親方となった。

最後の雲竜型の土俵入りを披露した後の断髪式ではプロ野球の江夏豊投手や大関隆の里らおよそ二八〇人がハサミを入れ、横綱若乃花)が大たぶさを切った。

うわさされる独立、間垣部屋創設の話には「何も具体化していない」と語った。当分の間は二子山部屋所属の親方として後進の指導に当たる。

セントルイス通信

当麻はゆるさん プレジゼンシャル特待生に選ばる

丸山ポール

セントルイス市在住の日商岩井セントルイス支店長当麻(たいま)晴彦氏夫妻の長女はゆるさんは、この度一九八三年度のプレジデンシャル・奨学金特待生に選ばれた。

この奨学資金制度は全米二百八十万人の高校卒業生の中から連邦政府教育局とプレジャンシャル奨学資金委員会によって選ばれた一四一人に与えられるもので、メリーインスティチュート四年生のはゆるさんがその一人として選ばれたもので、選考委員は「はゆるさんのすば抜けて優秀な学業成績と、ピアニストとしてのすばらしい腕をかった」と語った。

はゆるさんと一四〇人の奨学金給付生は六月にワシントンに招かれホワイトハウスの庭での授賞式に出席、レーガン大統領からメダルを授与される。

またはゆるさんはアートの部の受賞者として来る六月十五日、ケネディセンターでピアノ独奏をする予定である。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話四七八―六一七〇

日本書店

スペシャル 20%割引セール!

月曜日から金曜日までのウイークデーにご来店のお客様には20%のディスカウントがあります。(7月下旬まで)

＊営業時間午前10時から午後7時まで

当店へはCTAクラーク街のバス22番に乗りリッジ(RIDGE)で84番のピーターソン行きバスに乗りかえセントルイスで下車するとすぐです。

雑誌定期購読

一般書籍 ＼ レコード・カセット

Japan Books & Records

3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755

N St. Louis Kimball To 94 Peterson

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会(JASTA)加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 六月(二十六日(日)出発～七月十四日(木)帰着
コース シカゴ～高山～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ一、三八二ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
(山田旅行社取扱い)(カナダ航空)
期日 八月十三日(土)出発～二十日(土)帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人二人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
(菅野旅行社取扱い)
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日(月)出発～帰着十月五日(水)または十月十二日(水)、十月十九日(水)のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都(東本願寺参拝)～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

力石視力検定医
新オフィスのご案内
私共は昨年八月、オフィスをベルモントからプレンマーに移し、新しい場所で、今までどうり視力検定、眼鏡の調製をしておりますが、未だに、旧住所へのお問い合わせが多いため、改めてオフィス移転のお知らせを致します。
今後共引続きよろしくお願い致します。
電話 五八八―四四三三
新住所 3232 W. Bryn Mawr Chicago, 60659
新しいオフィスへは、CTAのレーベンスウッド線に乗り終点のキンボールで北行きのバスに乗り替え、プレンマーで降りて東へ一ブロックほど歩くと、キッジー・アベニューの手前にあります。
力石 ベン
〃 力石 ジェームス

自然派のあなたに、夢の化粧品
HERBAL COSMETICS NOEVIR ノエビア 化粧品
ノエビア88基礎化粧品は、鉱物油、合成色素を省き(よりPUREに、より自然に)をテーマに開発された化粧品です。ご家族全員で使用頂ける夢の化粧品です。
代理店募集 お気軽にお問い合わせ下さい
DISTRIBUTOR OF HERBAL COSMETICS
1502 STAFFORD CIRCLE ELK GROVE IL. 60007
(312) 529- 3816

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

SANKEI TRAVEL
シカゴ→東京 往復 $941.00より
呼び寄せ便 往復 ¥212,000.00より
$100000.00 オートマチックフライト保険付き
MAIN OFFICE TOKYO
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺)宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
○フェアー・ショウで収集された様々の大切なカタログ類
○見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
○これからの旅行に不要な荷物品。
マフラーミック ブレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供、発送は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が変不同ですので、ご用命の際、お問合わせは下記へ
635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで伺いたします。
料金 1～5立方フィート $120 / 6～10 〃 $180 / 11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3496号（1） （ISSN 0009 370X） 1983年6月10日（金）

六領事館を閉鎖、二一外交官を追放
米、ニカラグアに報復

（ワシントン時事）米政府は七日、ニカラグア政府に対し、ニューヨークなど全米六都市にある同国領事官の閉鎖、およびこれら領事館の最高責任者を含む二一人の外交官の追放を通告した。

これはニカラグアが六日、三人の米外交官を追放したことへの報復措置。

米政府の予想外に強硬な報復措置は、レーガン政権とニカラグア・サンディニスタ政権の対立を一段と激化させ、中米紛争の政治解決を更に困難にすることになろう。

右派ゲリラへの支援も中止

（ワシントン時事）米下院外交委は七日、ニカラグアの反政府右派ゲリラに対するレーガン政権の援助を中止させる法案を可決した。

外交委は、CIAの反政府ゲリラ支援秘密工作を批判、レーガン政権の支援活動はニカラグア内政に対し、ニューヨークなど全米六都市にある同国領事官の閉鎖、およびこれら領事館の最高責任者を含む二一人の外交官の追放を通告した。

これはニカラグアが六日、三人の米外交官を追放したことへの報復措置。

米政府の予想外に強硬な報復措置は、レーガン政権とニカラグア・サンディニスタ政権の対立を一段と激化させ、中米紛争の政治解決を更に困難にすることになろう。

アンドロポフ書記長 パルト海非核地帯化を提案

（モスクワ時事）アンドロポフ・ソ連共産党書記長は六日、クレムリンで開かれたコイビシト・フィンランド大統領歓迎宴で演説し、北欧非核地帯化構想の一環として、パルト海も非核地帯とすることを提案した。タス通信によれば、アンドロポフ書記長はこのなかで、北欧非核地帯化構想への支持を改めて表明するとともに、ソ連としてはそれを強化するための一定の実質的措置を、隣接するソ連領内においてとる用意があると強調、さらに、パルト海の非核地帯化についても関係当事国と協議することが可能だと述べた。

ソ連はこれまでも、北欧の非核地帯化が実現すれば、パルト海から核装備の潜水艦を引きあげるとの立場を明らかにしていたが、パルト海の非核地帯化というはっきりした形でこれを提案したのは初めて。

趙首相、日本との友好発展を強調

六日の北京放送によると、趙紫陽中国首相は同日の第六期全人代第一回会議における政府活動報告で、対日関係について次のように述べた。

一九七八年、中国と日本が中日平和友好条約を締結して以来、両国には大きな進展がみられる。われわれが一九八二年に提起した中日関係の平和友好、平等互恵、長期安定の三原則は、日本の朝野をあげての賛同を得た。子々孫々に至るまでの友好を続けるということ―これは中日両国人民の共通の念願である。

（時事通信）

米ソ首脳会談 早期開催を
パーシー上院が要望

（ワシントン時事）上院のパーシー外交委員長（共和）は六日、ホワイトハウス記者団に対し「米ソ首脳会談を早急に開催すべきだ。レーガン大統領とアンドロポフ・ソ連共産党書記長が、来年を待たず今年中に会談すること」と受け止めている。同筋によれば、米議会ではこのほかにも、石炭スラリー・パイプライン法案、緊急公共事業雇用法案にも同様のバイアメリカン条項が織り込まれ、今後議会で成立するこの種の公共事業法案にも同条項が盛り込まれていく公算が大きいという。

米議会で バイアメリカンの動き強まる

（ワシントン時事）米議会で、連邦レベルの公共事業計画に米国品の使用を義務付ける「バイアメリカン」の動きが広がり、日米関係者は警戒を強めている。

米政府はこのほど、レーガン大統領が一月六日に署名したガソリン税引き上げ法案のバイアメリカン条項を弱める規定を、国内鉄鋼業界の強い圧力により撤回した。

日米関係筋は、これをレーガン政権が議会の保護主義圧力に屈した動きと受け止めている。同筋によれば、米議会ではこのほかにも、石炭スラリー・パイプライン法案、緊急公共事業雇用法案にも同様のバイアメリカン条項が織り込まれ、今後議会で成立するこの種の公共事業法案にも同条項が盛り込まれていく公算が大きいという。

第六回UNCTAD総会開く
小林公使が一次産品委員長に

（ベオグラード時事）第六回UNCTAD総会が六日午前十一時、当地の国際会議場サバ・センターで始まった。総会は、各国代表が世界経済情勢について演説する本会議と、一次産品、貿易、通貨・金融、バスケットアイテム（その他の事項）のそれぞれの問題を個別に検討する四委員会が並行して行われ、三十日まで続けられる。

この日は、総会議長にモイソフ・ユーゴスラビア外相が選出され、一次産品委の委員長に小林ジュネーブ国際機関日本政府代表部公使が任命された。六日当地入りした安倍外相は、七日午後の本会議で演説し、総会に対する日本の対応、方針を明らかにする。

今総会の焦点となっている通貨・金融委では、後発途上国向け二国間政府開発援助（ODA）の全面贈与切り替え、先進国の途上国向けODAの対GNP比率〇・七%目標の実現問題が討議される。これとの関連でコレアUNCTAD事務局長は、SDRを向こう二年間に最低三〇〇億ドル相当創出し、途上国に割り当てることを提案している。先進国側は、通貨・金融問題を貿易・開発機関のUNCTADの場で取り上げることには総じて消極的で、南北間で激しく議論されよう。

入試を根本見直し制度
―中曽根首相―

中曽根首相は八日午前、参院選遊説先の秋田で記者会見した。この中で、首相は教育制度改革に強い意欲を示し、「近く長期的な視野で教育制度の改革を検討するグループをつくりたい」と述べ、"教育臨調"的な首相の私的諮問機関を発足させる方針を明らかにした。首相は「現行の試験制度、六・三・三制度を根本的によく点検して見直す。例えば試験制度では、アメリカやヨーロッパのように、敗者復活戦"で何度も受けられる複合的試験を与えてもいいのではないか」と教育制度改革の青写真を述べた。

（時事）

湖畔随想

「北米毎日」松尾氏のコラムに思う
―邦字紙のあり方―

五月二十五日付のサンフランシスコの邦字紙「北米毎日」の街路樹の欄に社長の松尾明氏が、彼の地における邦字紙のあり方について書いておられるが、同感を覚える一文なので引用してみたいと思う。

×

「お葬式のニュースが多いですね。もっと他に参考になる記事はないのですか」

「地元の誰々さんが賞をもらったとか、赤ちゃんが生まれたとか、寄付をしたとか、それがニュースなのですか。日本の著名紙では、特別の時以外に、そんな報道はしませんが……」

こんな不満のレターや電話、そしてパーティーなどで話題になるケースは多い。「注文をする人は、大抵の場合、日本からやって来たばかりの人や短期間滞在者だ。実は私自身もそうだった。編集業のはしくれとして、かつ同じ意見を持ったこともあった。

だが、こんな不満を示す人が、二、三年この地で生活すると、人派やサークル活動、冠婚葬祭を通じ、地元ニュースの大切さが解るようになるという。―中略―

日本の新聞や、英字紙には扱われない点が、われわれの日常生活に必要なことである。幸いにして、この社会には日本語の判る先輩たちがいる。その人々との接触の中で、付き合い、話題にどうしても身近なコミュニティーの出来事を知る必要も生じる。―中略―今後とも「隣のお嬢さんが結婚した話」「知人が日本からやって来た話」「周囲の日本人が犯罪で難儀したニュース」「教会のイベント」等々。出来るかぎり地域のニュースは大切にしたいとの気持で当紙のスタッフは一致している。

×

以上、コラムの中からの抜粋してみたが、これがピッタリ、シカゴ日系人社会とシカゴ新報のケースにはまり込む。

「もっと日本のニュースが知りたい」

「シカゴで起こっているニュースを、英語の判らない人のために、日本語で報道してほしい」

逆に「アメリカのニュースなんかトリビューンに載っているから必要ありません」と言われる場合もある。

また「日本から来たばかりで友達もいません。加入できる団体を教えて下さい」

紙面も限られており、発行回数も今のところ週二回のシカゴ新報にとって制限は多いけれど、私たちもやはりコミュニティーの新聞だと自負しています。たとえ他所で起こったニュースでも、できるだけシカゴに住む人たちが興味を持ってくれるニュースにしてゆきたい。

そのためには、やはり、松尾氏も述べておられるとおり、もっともっと読者の声が欲しいわけである。

読者諸氏がニュースになる可能性は日本の大新聞よりもっと高いのだし、私たちはシカゴ日系人と邦人のためのコミュニティー紙として胸を張って、「シカゴ新報は、あなたの新聞です」と言っている。これは何も語呂の良い出来あいの標語ではなく、読者に参加して頂きたいと願っている言葉なのだ。

（か）

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
Rush & Orland
Reservations
312 206-7734

酒は一代 名は末代
純米特醸
お島の名酒
沼野酒事

8日の東京外為 241円45銭で終了

住友銀行
―シカゴ支店―
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AME
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3495 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday June 8, 1983

JOINT MEMORIAL DAY PROGRAM AT MONTROSE CEMETERY

The Joint Memorial Day Program sponsored by the Mutual Aid Society of Chicago was held under a threatening sky on Monday, May 30, 1983 at Montrose Cemetery. The threat of rain and chilling wind held down the customary 1,000 plus crowds as the services began with the posting of colors by the Nisei Post 1183 Color Guard and B.T.C. Boy Scout Troop. Program chairman Richard H. Yamada welcomed the guests followed by scripture reading and prayer by Rev. Chiaki Kuzuhara who spoke of the sacrifices of the Nikkei, both Issei and Nisei, who suffered during the evacuation period and while in the American armed forces.

Following the singing led by the Christian choir and the assembled congregation, Rev. Gyomay M. Kubose led the chanting by the Buddhist Choir and the singing of Gatha-Nadame by the congregation.

Invocation was presented by representatives of the Tenrikyo Churches under Rev. Goro Oki.

As was customary, flowers were presented before the mausoleum by representatives of various organizations as follows: Chicago Old Timers by Hidefumi Mukoyama. Christian Churches by Dr. Tomojiro Yoshida; Buddhist Churches by Jerry S. Morishige; Seichono-iye by Hideo Sunada; Tenrikyo Churches by Iwao Shimizu; Girl Scout Troop by Barbara Kurokawa; Boy Scout Troop by Stanley Kurokawa; American Legion by Jim Kawakami; JACL Chicago Chapter by Jane Kaihatsu; Japanese Hotel Apartment Assoc. by Seiichi Koizumi; Japanese American Service Committee by Arthur T. Morimitsu; Japanese Chamber of Commerce & Industry by Tsutomu Iijima; Japanese American Association by Takeo Sugano; Consulate General of Japan by Consul Gen. Haruyuki Mabuchi, and Japanese Mutual Aid Society of Chicago by Yutaka Kanemoto.

Following closing remarks by Richard Yamada, Nisei Post 1183 Rifle Squad fired three volleys. Tak Hirai Nisei Post chaplain prayed as taps was blown by the bugler.

The program concluded with the retiring of the colors by Nisei Post 1183 Color Guard and members of Chicago Nisei Post 1183 presented miniature American flags to families of deceased veterans.

HONDA-BROWN NUPTIAL

Diane Susan Honda, daughter of Mr. & Mrs. Tom Honda, Chicago, and Alexander Lee Brown, son of Mr. & Mrs. V. L. Brown, Jr. of Kingsport, Tennessee, were married on Sunday, May 29, 1983 at Chateau Ritz, Niles, Illinois. Mitchell Lewis Brown, was the Best Man and Teresa Tockel, Maid of Honor.

The bridesmaids were Janice Honda, Julie Tavolacci, Ericka Mays and Patricial Lawson. The Rev. S. Michael Yasutake of the Cathedral Shelter and St. Matthew's Episcopal Church, Evanston, presided at the ceremonies.

BALD EAGLES AND B52S By Hiro Mayeda

WRITTEN HISTORY AFFECTS OUR FUTURE

Somewhat amusing to us was last summer's Japanese textbook controversy ("aggression" or "advancement") that occurred between the People's Republic of China and Japan, which for a time threatened to "blow up" into a major international incident. Fortunately, cool heads prevailed on all sides. China (and Korea) received palliative replies from Japan and the issue faded away.

It reminded us of an old truism taught to us long ago, that in reading history one must consider the culture, perspective and interpretation of the author/publisher. Any recorded history reflects the conscious or subconscious nuances of the author. No nation likes to record the negatives about self and conversely, no nation can tell another sovereign nation how to write its own history.

Closer to home, American history books mention only in passing or ignore completely the WWII "Evacuation" of Japanese Americans. This remains a major concern of organizations like the JACL. Its Japanese American Research Project in conjunction with UCLA is a direct result of that concern. But, alas, there are those that allege that some volumes produced by JARP/UCLA are JACL biased.

Properly written history, it is said, is related to the future course of peoples. We, Japanese Americans, are fortunate to have the JARP/UCLA recording our definitive history. We trust it will be an important and positive instrument in the lives of our future decendants.

CHURCH BAZAAR AT CFUM CHURCH

Saturday, June 18, 1983, from 11:30 a.m. to 10:00 p.m. the combined efforts of the English Language, Spanish and Japanese congregations of the Christian Fellowship United Methodist Church, 912 West Sheridan Road, Chicago, will present their annual Bazaar. There will be chicken teriyaki, sushi, udon (noodles), tacos, hot dogs, homebaked pastries, handicraft items, games and a drawing for Door Prizes. The public is invited.

SANSEI ACTRESS IN "THE DOLLMAKER"

Cheryl Hamada, daughter of William and Lillian Hamada, recently completed filming a small role in "The Dollmaker", Jane Fonda's first made-for-TV movie. Cheryl is also a recipient of a 1983 Jefferson Citation Award for her performance this season in "Innocent Thoughts, Harmless Intentions" at the Next Theatre in Evanston. The Citation Wing of the Joseph Jefferson Awards Committee recognizes outstanding achievement in productions that do not operate under Actor's Equity union contracts.

Ms. Hamada's past films include: Richard Speck Case, Interwoven Socks, Chicago Story and Risk of Capture.

She received her B.A. from Northeastern Illinois University and attended National Shakespeare Company Conservatory in New York.

COMMUNITY EVENTS IN JUNE

June 10, Friday 8 p.m. Piano Recital. Pupils of Alice Mayeda.
June 18, Sat. 9:00 a.m. BTC Gakugei-kai and promotion.
11:30 a.m. - 10 p.m. Church Bazaar at Christian Fellowship Method Church.
June 18 & 19, Sat. & Sun. Yard Sale. Nichiren Buddhist Temple.
June 26, Sunday Picnics: Hiroshima-kenjin kai; Kyushu-kai, Yamanashi-kyoyu kai.
July 2 & 3, Sat. & Sun. 11 a.m. Natsu Matsuri –BTC.
July 4, Independence Day Hiroshima-kenjin kai Ichigo-gari.
June 1 thru October 2 "China – 7,000 Years" at Museum of Science and Industry.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

WAMBACH ROOFING COMPANY
—— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 ——
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave. Chicago, ILL. 60618
525-2878

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

S.H. 古美術商
100種類におよぶ西洋古美術品を
＊日本に帰国される皆様のお土産にどうぞ
営業時間 12NOON-7P.M
(312) 525-4244
2965 N. Lincoln Ave.

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920
327-8415

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Your Classified Ads

APT. FOR RENT
—LAKEVIEW
910 W. DAKIN STREET

Deluxe large modern 1-bedroom apartment. Free gas. Convenient to shopping and transportation. Call 549-0880. Call in English.

5300 North 1500 West. 6 large & bright rooms, 2 baths, large sunroom, exceptional. Call mornings or evenings. 1420 W. Farragut. Tel. 728-5318.

Now accepting applications for 1 and 2 bedroom apartments in the Gurnee area. Contact 336-0900. Equal housing Opportunity.

HELP WANTED

Dental Technician
Fully experienced in crown and bridge wax up and finishing. Benefits and good salary. Devon and Central Area.
792-3404

Prepares and cooks authentic traditional dishes for consumption by guests of the restaurant. Cook such traditional Japanese dishes as 'Tempura', 'Teriyaki', 'Sukiyaki', 'Yakizakana', etc. Trains other kitchen helpers and assistants.

TEMPO SECRETARY
(8 a.m. - 2 p.m.) $4.50 per hr. or more. Required-fast typing & accurate calculation. Call 427-3533.

Part time help wanted: Lettershop hand inserting. Experience helpful or will train. Days and/or evenings on call. Must be able to speak and write English. Close to all transportation. Apply in person at 111 N. Canal St. 12th flr. Chicago, IL.

FOR SALE

ARLINGTON HTS.
Lake Briarwood, by owner, one of a kind architect designed, 3 BRS, Calif Contemp Ranch. Frpl, sauna, alarm system, surrounded by private patios. $179,000. 439-3121

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT

To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

米外交官三人を国外追放

ニカラグア政府、「要人暗殺を計画」と

（サンパウロ時事）マナグアからの報道によるとニカラグア外務省は六日在マナグア米大使館の外交官に対し、サンディニスタ政権の要人暗殺計画に関与していたの理由で、国外退去を命じた。ニカラグア外務省の声明によると、これら三人は外交官の特権を利用してニカラグア内外で政府転覆活動を行なっていた。

（ワシントン時事）米国務省は六日、ニカラグア政府が「報復措置」の検討を進めていることを明らかにした。

ロンバーグ国務省報道官は「米政府はニカラグア政府に抗議する。われわれはニカラグアの行動に対し、適当と思われる措置を検討中だ」と言明した。

（ワシントン時事）米国務省は六日、ニカラグア政府に抗議するとともに、米政府が「報復措置」の検討を進めていることを明らかにした。

ロンバーグ国務省報道官は「米政府はニカラグア政府に抗議する。われわれはニカラグアの行動に対し、適当と思われる措置を検討中だ」と言明した。

日本のNATO支持
米の動きを封じる結果に

（ニューヨーク時事）六日発売の「ニューズウィーク」は、日本がウィリアムズバーグ・サミットでNATOのパーシング2型ミサイルの年内配備を支持したことは、レーガン大統領にとっては政治的勝利ではあったが、その半面、ジュネーブの欧州中距離核戦力（INF）削減交渉で米代表団の動きを封じる結果になるかも知れないと報じた。

同誌によると、米国はソ連の中距離核SS20をすべて撤去するよう主張しているが、実際は欧州部での合意が成立すればアジアのSS20ではソ連に譲歩するつもりだったのではないかとの見方もあった。しかし、日本が国内の政治的配慮を含めNATOを支持したため、アジアにねらいを定めたソ連の核ミサイルで米が妥協すれば、日本を極めて困難な立場に追いやることになろうと、同誌は指摘している。

人種差別校への優遇却下
米連邦最高裁が判決

（ワシントン共同）米連邦最高裁は二十四日、白人と黒人の結婚やデートを禁ずる「人種差別学校」にも税制上の優遇措置を与えるべきだとするレーガン政権の主張を却下する判決を下した。

レーガン大統領は昨年一月、南カロライナ州ボブ・ジョーンズ大学などの人種差別をしている大学に対して税制上の優遇をストップした一九七〇年のニクソン政権の決定を覆し、優遇復活の方針を発表。黒人団体などから激しい批判が出ていた。

ボブ・ジョーンズ大は「肌の色だけでなく、文化も知性も人種によって異なり、人種間の血を混ぜてこの違いを消し去るのは神への冒瀆」という考え方に立って、人種間のデートや結婚をした者は即刻退学に処す方針を堅持している。

ソ連、新軍縮提案の用意

（ハンブルグ時事二十五日ボンの近郊で開かれた信頼醸成措置に関するストックホルム・ソ連のボグダノフ米加研究所副所長は三〇カ国の代表を前に、「我々は軍縮の分野で更に多くの思い切った提言を行う用意がある」と述べ、ソ連が新しい軍縮提案を検討していることを明らかにした。又、同氏は先にソ連が行った(2)NATO内部に、その(1)敵の攻撃

新ミサイルの西欧配備決定は誤り
米国防次官補が爆弾発言

有用性よりもるかに大きな政治的打撃を与えた…の二点を挙げた。

（ワシントン時事）二日付の「ボストン・グローブ」によると、パール米国防次官補（国際安全保障政策担当）は先週、一部記者団に対し、「米が七九年十二月に、パーシング2、巡航ミサイルを西欧に配備するとの決定を下したことは誤りだった」との見解を非公式に述べた。同紙によれば、この発言はワシントンでの二時間にわたる記者、編集者グループとの昼食会の席上、「オフレコ」で語ったもので、同次官補は、新ミサイル配備決定が誤りだったと考える理由として、(1)敵の攻撃

ブラジル、新たな緊縮政策を導入へ

（ブラジリア・ユニコム）ブラジル・ビデオ・ブラジル大統領は七日テレビを通じて演説し、同国経済の危機的状況を緩和するため、国民に犠牲を強いる新たな緊急政策を導入せざるを得ないと語った。

同大統領は、この新政策は国民の不安感を誘い、民主々義を目指す動きを妨げるかも知れないが、「われわれはインフレや景気後退と戦い、財政赤字を削減し、金利を引き下げ、新たな雇用を作り出すために一連の政策手段を講ぜざるを得ない」と強調した。政府筋によると、ガソリンおよびパン価格の引き上げ、増税、政府支出の削減、国営企業従業員の手当削減などが含まれる見通し。

細目は今週中に発表されるとみられる。

レーガン大統領メキシコ大統領と会談
―八月に

（メキシコ市時事）メキシコ外務省は六日、デラマドリ大統領が今年八月、レーガン大統領と両国々境付近で会談すると発表した。この会談では金融財政問題、中米情勢、通商問題などが主要議題になるもよう。

引越し（帰国又は着任）!!
家具類その他不用な物の売却及び必要な物の購入全て当方にお任せ下さい。
TAKE 2 HOUSEHOLD SALES
477-2222

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER ST.
Tel. 827-7262
DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy

貴妃先 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL. 60005
Tel: 392-8688

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

キリスト教とその他の教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334―4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢日在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728―9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271―4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
英語部牧師　葛原千秋
555 N. Wolf Rd.
Wheeling
☎ 537―3393
N. Shore Baptist CHURCH
3516 N. Sheffield.
☎ 549―3482

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
☎ 348―2028

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348―2028

MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
555 N. Wolf Rd.
Wheeling
☎ 537―3393
N. Shore Baptist CHURCH
3516 N. Sheffield.
☎ 549―3482

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3733 N. Clark St.
☎ 472―5892

天理教イリノイ教会
会長　仲　五郎
毎月第二日曜午前十時
5067 N. Hamlin Ave.
☎ 463―6398

天理教シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
3733 N. Clark St.
☎ 472―5892

立正佼成会シカゴ支部
支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477―0324

生長の家集会
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第一日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.
☎ 421―0956

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478―8308

キリスト教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549―9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274―9405

ノースショアプロテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348―0770

キリスト組合教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
1630 W. Devon
☎ 338―5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948―1098

クリスチャンおつかいグループ　メンディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348―0770

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338―5687

キリスト教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549―9181

シカゴキリスト教会
牧師　エッド・ビィガルト
5067 N. Hamlin Ave.
☎ 463―6398

天理教シカゴ教会
会長・教会長　鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
3733 N. Clark St.
☎ 472―5892

天理教イリノイ教会
会長　仲　五郎
毎月第二日曜午前十時
5067 N. Hamlin Ave.
☎ 463―6398

コミュニティ・ニュース

東京西ロータリー一行がシカゴを訪問
シカゴロータリーと姉妹クラブに

去る六月五日、カナダのトロントで開かれた第七十四回国際ロータリークラブ大会（向笠広次会長）に出席した帰路、シカゴに立ち寄った東京・西ロータリークラブの一行五十名（団長、日機装社長　音桂次郎氏）は、シカゴロータリークラブ1（会員九百一十人）を訪れ、去る六月七日（火）コンティネンタル・ホテル（旧ラディソンホテル）午前十一時半から例会を開いたのち、グランド・ボール・ルームで、この度西ロータリークラブがシカゴのロータリー1と姉妹クラブ関係を提結したための、パナー交換会が昼食会を兼ねて開かれ、日本からのゲスト五十名を含めて三百名以上が出席、盛会であった。

主催者側のシカゴロータリー1を代表して荒川化学工業副社長の原嶋正孝氏が歓迎準備をすすめたが、両会員、和気あいあいのうちにバナーの交換を行い、今後もさらに深い友好関係で両クラブが結ばれるようにという、音桂次郎氏の挨拶があった。


庭野日敬会長

立正佼成会
庭野日敬師仏教講演会開かる

立正佼成会会長の庭野日敬師の仏教講演会は去る六月七日（火）午後八時から、ダウンタウンのシャラトン・プラザホテルのヨークシャールームに、立正佼成会シカゴ支部（松本恵美子支部長）の会員をはじめ多数の日系人邦人を集めて行われた。

まず司会の岡崎守男氏が開会の辞を述べ、御題目三唱、会歌斉唱、ニューヨーク教会長鈴木克治氏による庭野日敬会長の略歴紹介があり、庭野日敬師の仏教講話が行われた。

庭野師は、「地球の一点で起ったニュースがたった三十秒で地球上をかけめぐる時代にあって、世界は狭くなりつつあるが人間の心はそれに反比例して広くならなければならない。人間が本来持ち合わせている尊い心を覚めさせよう」と語り、幸せな家庭を築くことが平和な世界を築くことにつながると、世界平和を訴え、満場の拍手を浴びた。

このあと、会員代表の岡崎りえさんより庭野師に花束の贈呈があり、松本恵美子シカゴ支部長が謝辞を述べ、再び御題三唱のあと、岡崎守男氏の閉会の辞で散会した。

中西部仏教会便り
アート・フェアで名物チキン照り焼販売

来る六月十一日（土）十二日（日）の両日、恒例のオールドタウン・アート・フェアが、市内リンカンパーク・ウエストメノモニー　オーリンズ通り一帯で催されるが、旧仏教会会堂がこの会場の中にあったところから中西部仏教会では毎年このアート・フェアに、名物チキン照り焼き"を販売して、教会運営の基金の一部としてきた。

このアート・フェアは今やシカゴとその郊外にとどまらず、広く中西部各州から芸術家や同好家が集まる有名な催物になっており、多くの人々が中西部仏教会のチキン照り焼きを楽しみにしている。



昨年までは旧会堂脇でチキンを焼き販売していたが、今年からはそこから半ブロック南、セジウィック通りを越えた現在の教会で販売することになった。

（Assn W. Menomonee）

販売時間は両日とも午前十一時から夕方まで。

チキンにライスとコールスロー付きで三ドル五十セント。

富士銀行シカゴ支店
旧新支店長交代レセプション盛会

富士銀行シカゴ支店の大石孝雄支店長は既報の通り五月二十日付けで国際企画参事役として栄転が決定。後任の笠井和彦新支店長もすでにシカゴ入りして、事務引き継ぎをしていたが、去る六月七日（火）午後五時から、ドレイクホテルのゴールド・コーストルームにて馬淵総領事夫妻や連銀総裁をはじめ銀行関係、取引先、日系人社会代表など三〇〇人を招待し、日本からは本行の植村攻専務も駆けつけて、その新旧支店長交代レセプションが盛大に行われた。

尚、大石氏は来る六月十一日（土）午前十一時五十分オヘア発のノース・ウエスト機第三便で東京に帰国する。

メソジスト教会だより
カーニバル

クリスチャン・フェローシップ・メソジスト教会（井出謙牧師）では、来る六月十八日（土）、恒例の教会バザー「カーニバル」を開催する。例年どおり、チキン照り焼き、うどん、寿司その他の日本食の販売や、ドアプライズもある。

同教会では、このカーニバルのためのボランティアを求めている。

日本語での問い合わせは、電話＝七七五一一七九一一まで。

米国仏教団
伝道財団募金百万ドル突破

米国仏教団（浄土真宗西本願寺派）では今年二月、サンフランシスコにおいて開かれた総会で、仏教がアメリカ社会に広まり伝道されるよう、特にさまざまな教育機関の展開と充実を通じてのアメリカ仏教の確立を目指すことを決議し、その成に必要な経済面の土台として、一五〇〇万ドルの伝道財団基金募集を開始した。

今回、募金開始以来三カ月にわたる結果が発表され、二十五名の寄付合計一〇三万六五〇〇ドルの寄付が財団基金に寄せられていることが発表された。

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
パーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
CHRISTIAN DIOR
BALLY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
（312）463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

HANA TO YOKO
花乃子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
•アメリカン・エキスプレス
•マスター　チャージ
•ビザ
Ikebuna equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD. CHICAGO, IL
Tel（312）348―3323
FTD / Teleflora

ビタミンCはいも類からとろう

ビタミンCは（生）44ミリグラム→（加熱後）24ミリグラム、さつまいも（生）30ミリグラム→（加熱後）17ミリグラム（どちらも100グラム中のビタミンC）。損失はキャベツよりも少ないことがわかります。

さくら放送
WSBC AM一二四〇

毎週土曜日
午後九時から十時まで
六月十一日
ニュース・トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

対談
国際ロータリークラブの活動。
東京とシカゴを結んで日機装社長　音桂次郎
米国荒川紡績工業社長　原嶋　正孝

歌
日米国歌斉唱
国際ロータリークラブ会員
責任者　菅野　昭子
電話　六八四―八五一七

募集

ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

募集

ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

求む

ウエイトレス
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

募集

ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス
詳しくは電話

要求職

生徒募集
コンピューターの時代がやって来ました。日本語でコンピューターの基礎から習ってみませんか
授業は六月十六日と十八日から始まります。詳細は電話六七三―五四八一まで。英会話、英文タイプも教えます。デスプレイン市　ダイアン・インスティテュート

募集

ウエイター
ウエイトレス
制帽　志乃
電話　九四四―一三二一
田村迄

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
KIKKOMAN Soy Sauce
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陣子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新鋳機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎／　錦織昌子
953 W ROSCOE ST.
レストラン・末広の2階　477―2957

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673―2753
＊返事のない時は　743―1297
＊英語の場合は　889―5678

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769―2226
Residence 728―8583

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Produced by the Akiko Sugano

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236―9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立　三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタンナショナル銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

皇室ニュース

天皇陛下 恒例のお田植え

天皇陛下は、去る六月二日午後、皇居内にある水田で恒例の田植えをされた。



苗をお植えになる陛下

陛下は暑い日差しの中で、パナマ帽、ノーネクタイのワイシャツの袖をまくり、長靴姿で、モチ米の「喜寿モチ」、ウルチ米の「日本マサリ」の苗を五株ずつ植えられたが、秋に収穫されるこれらの新米は、伊勢神宮での神嘗（かんなめ）祭、皇居・神嘉殿での新嘗（にいなめ）祭に、それぞれ供えられる。

浩宮さま 留学を目前にして登山

英国オックスフォード大学へ留学のため、この二十日に日本を離れられる浩宮さまは、六月二日新緑の奥多摩登山を楽しまれた。

午前十時、奥多摩町観光課長らの案内で、惣岳山（一三四一メートル）を経て昼前、御前山（一四〇五メートル）へお着きになり、午後は鋸山を経て、氷川登山口に無事下山された。

増える教官の女子学生誘惑

＝オックスフォード大＝
＝衝撃の報告＝

〔ロンドン共同〕浩宮さまの留学が決まった英国の名門オックスフォード大学では、ドン（教官）たちが「個人教授」の場を悪用して女子学生たちを誘惑、果ては乱暴までしているというショッキングな調査報告が発表された。

この調査は、同大学生自治会の女性委員会が、三〇〇〇人の女子学生を対象に行ったアンケート。まだ三〇〇人の回答しか寄せられていないが、あまりに問題のある回答内容が多いので、中間発表に踏み切ったという。

これまでのところ、四一人の学生から「個人指導中にドンに体を触られたり、なで回されたり、キスされたり、極端な場合には暴行を受けた」との回答が寄せられた。実に七人に一人の被害率である。

回答者の多くは「学業に影響が出る」との理由で、大学当局への被害報告を避けている。個人指導は英国の大学では普通の教授法で、教官室に学生が訪れて論文作成などの指導を受ける仕組み。

従って指導教官は成績の判定などに最終的な決定権を持っている。

女性委員会のメンバーの一人は「残りの二七〇〇人の回答を大変興味深く待ってるわ」と語り、最終結果に関心が集まっている。

邦人女性、暴走車にはねられ死亡

米サンディエゴで

〔ロサンゼルス時事〕四日正午ごろ、カリフォルニア州サンディエゴ市内のバス停で、バスを待っていた宮崎県都城市出身の長友真理子さん（31）、突っ込んできた暴走車にはねられ、病院に運ばれたが、五日死亡した。サンディエゴ警察によると、運転していたのは十代の少年で、現場で逮捕された。

長友さんは三カ月前、英語研修のため渡米、同市内のいとこの家に滞在語学学校に通っていた。

日本の技術を学べ

ブラウダ編集長が強調

〔モスクワ時事〕ソ連は労働と生産の組織や科学技術の最新の成果の利用について日本に学ぶべきだ―。ソ連共産党機関誌「ブラウダ」のアファナシェフ編集長は六日付の同誌に掲載された日本訪問記の中でこう強調した。

同編集長は、とくにロボットによる生産オートメーション化が高い労働生産性を生み出しているとして、例えばファナックのロボット生産工場では一〇〇人の労働者と四〇〇のロボットが働き、労働者一人当たりの生産高が年間一億円、自動化率九〇％というような数字を挙げ、その「超オートメ化」ぶりを紹介している。

海氷消え 水確保に苦労

昭和基地で気象異変

南極昭和基地で四月末から五月にかけて基地開設以来初めて海氷が外洋へ流出、海氷上の滑走路から観測機を陸上に移すなど大わらわ―。南極の冬を間近に控え、昭和基地から三日、文部省の南極観測本部にこのような報告が届いた。

それによると、昭和基地は珍しく雪のほとんど降らなかった秋が終わり冬が目前、これから一カ月半は太陽が姿を消してしまう。

四月末から五月初めにかけ低気圧が吹き荒れ、厚さ二メートルもある海氷が破壊され、外洋へ流れ去った。このため、隊員は海氷上の滑走路から観測機二機を基地のある東オングル島に移すなどの作業に追われた。

基地では海氷が流された上積雪がないため水の確保に苦労している。しかし、新しい氷の成長観測などの機会が生まれ、冬の観測活動への準備は急ピッチで進んでいる。（共同）

サウジ皇太子 シリアの同意得られず

アラブ首脳会議開催で

〔ベイルート時事〕当地の有力紙「アン・ナハル」が七日伝えたところによると、サウジアラビアのアブドラ皇太子（第一副首相兼国家警備隊司令官）は六日、ダマスカスで二回にわたりアサド・シリア大統領と会談したが、レバノン撤兵問題を討議するアラブ首脳会議を開催する案について、同大統領の同意を取り付けることに失敗した。

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い！
日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス
（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

新 SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail -Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
素晴しいハミルトンホテルのコンコースの中
有名なアートコレクションと秦朝の石馬を見がてら寿司、鍋焼うどんをご家族でどうぞ
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
Sunday Closed
電話 773－0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理 富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
急募コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日曜定休日
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹 弥助
小料理
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

カラオケ盛況
本格派
ランチ 火曜から金曜迄 十一時半－二時
ディナー 火－木曜日まで 五時から十時半まで
金、土曜＝五時－十一時
日曜日＝四時半－九時半
募集 ウエイター ウエイトレス 数名
味・雰囲気
月曜日定休
日本レストラン
和光
1112 W. Devon
Elk Grove Village 60007
TEL 529-8822

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
割烹 志乃 shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

日本速報

東北大二人目にも成功

三月に続く体外受精

〔仙台＝共同〕三月十三日、日本で初めて体外受精児の妊娠を果たした東北大医学部産婦人科教室が二人目の体外受精児の妊娠にも成功したことが二十七日分かった。順調に育てば体外受精児第二号が来年一月に誕生の予定。

体外受精児の妊娠には高度の技術が必要とされているが、東北大が二人目の妊娠にも成功したことにより、同大の体外受精と子宮内移植の一連の技術水準が高く、安定したものであることを裏付けた。

体外受精による妊娠第二号となったのは、宮城県内に住み、五十五年に結婚した三十二歳の女性。卵巣から子宮へ卵子を運ぶ卵管が閉鎖した先天性輸卵管閉ソク症の患者。三回目の採卵、移植で着床（妊娠）に成功した。

同教室では第一例成功からこれまでに、今回の患者を含め、十五回採卵し、移植した。現在、対象者は二十七～二十八人いる。採卵ペースは月十例で行っている。

七月一日は一日24時間1秒

東京・小金井市の郵政省電波研究所が六月二日発表したところによると来る七月一日は、一日の時間が「二十四時間一秒」と一秒長くなる。

七月一日午前九時〇分00秒の直前に、国際間の申し合わせで"うるう秒"を挿入して一秒遅らせ時間調整する。

本来なら八時五十九分五九秒の次は九時〇分00秒だが、この間に八時五十九分六〇秒をはさみ込むわけ。

昭和四十七年から毎年このうるう秒の調整がされており、今年で十二回目。

さて、この一秒間いかに有効に使うか？

オートバイで父子が北米横断

〔千葉〕父子でオートバイに乗り、米国横断旅行をしようと、千葉県・鋸南町、イラストレーター遠藤ケイさん（38）と長男匠君（13）＝中学一年＝親子が一日、羽田から出発した。親子はロサンゼルスから北部の各地を横断、ニューヨークまで約五千キロを走破、七月一日帰国する予定。（共同）

女子中高生が将棋倒し、十人重軽傷

＝タレント野球大会＝

四日午後七時ごろ、西宮市の甲子園球場前の国道43号線で、同球場で開かれた「第八回ABCヤングアイドル野球大会」（朝日放送主催）終了後、同球場から引きあげる人気グループ「シブがき隊」や「たのきんトリオ」など若手タレントを一目見ようと中高校生ら若い女性ファンの一団が殺倒、十数人が将棋倒しとなった。このため下敷になった十人が救急車で兵庫医大救急センターなど五つの病院に運ばれたが、うち同救急センターに収容された京都府の上田真由美さん（18才）ら二人が重体、他の一人も重傷、七人が軽傷。〔時事通信〕

地震の命名に政治的圧力

田沢代議士が要請、と労組

死者・行方不明一〇二人を出した日本海中部地震で、気象庁が「日本海中部地震」と五月二十六日夕に命名した背景には、青森二区選出の自民党代議士田沢吉郎氏の強い要望があったことが一日、全気象労組などの調べでわかった。「秋田沖」といったように命名すると、災害復旧の補助金や救援物資の配分問題などで青森県側の被害がかすむことを恐れた結果とみられる。

地震の命名に際しては所管部の観測部長が原案を出し協議、長官が裁定するが、末広重二長官はジュネーブに出張中だった。

協議会の席上、技術サイドから秋田沖、秋田県はるか沖、東北地方北西部沖、日本海中部、能代はるか沖の五案が提出されたが、事務サイドから「元国土庁長官の田沢さんから命名については秋田沖ということではなく、もっと広い範囲を含むような名前がよいのでは、との要望があった」という趣旨の示唆があったという。

これが大きなきっかけになって、技術サイドも「日本海中部」に同意、同夕正式に発表された。

本日海中部地震の死者83人

〔秋田＝共同〕日本海中部地震で行方不明になっていた人のうち三人が六日夕、秋田県能代市の東北電力発電所工事現場で遺体で見つかった。これで同地震による死者は八十三人となった。

"幻のピアニスト"が来日

〔成田〕まだ一度も日本を訪れたことがなく、"幻の名ピアニスト"といわれるウラジーミル・ホロビッツ氏（78）が二日夕、日本公演のため成田着の日航機でワンダ夫人らと一緒に来日した。

ホロビッツ氏は、幼時から天才ピアニストの呼び声が高く、ショパン、シューマン、リストなど幅広いレパートリーと重厚な演奏技量は世界第一級といわれる。

今回の日本公演は東京渋谷のNHKホールで十一日と十六日の二回限り演奏会のチケットも五万円～八千円と破格の値段既に予定の七千枚が全部売り切れているという。（共同）

BOOKS KINOKUNIYA
米国に在住・在勤するすべての日本人の方々におすすめします
一特別価格でご予約承り中一
日本大百科事典 一全9巻一（英文版）
Kodansha
ENCYCLOPEDIA OF JAPAN
9 Vols.
予約特別価 $550.00
定価 $600.00
・全9巻（各種平均約380頁、第9巻はIndex）
・テキスト：英文
・見出し語：1万以上
・図版：約1,000点
・発売：本年10月予定
10数年の歳月をかけ、世界の学者約1,400名を動員した英文版「日本大百科事典」がいよいよ刊行の運びとなりました。
日本文化・社会・芸術など日本に関するすべての分野を網羅する本事典は、次代を担うご子弟のためにも、日米相互理解の一助として企業の方々にも、又各図書室などにも必備の参考図書といえます。
紀伊國屋書店では、刊行を記念し特別定価にてご奉仕するとともに、今ご予約の方に日本の旅百科 'TOP SHOPPING IN JAPAN' を無料にて進呈いたします。この機会をお見逃しなく！
※詳しい説明書を用意しております。お問い合せ下さい。
また、分割払いのご相談もお受け致します。
〔お問い合わせは下記まで〕
紀伊國屋書店
KINOKUNIYA BOOK STORE
Japan Center West Bldg., 1581 Webster St.
San Francisco, CA 94115
Tel. (415) 567-7625 - 7626

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹 やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お頂け下さい。
毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また格別な味です。
（ボトル販売価格例） シーバス $50
レギュラースコッチ$40、サントリーオールド$35
さうんとぱぶ 灰皿交館
OPEN- Mon-Sat 7:00pm- 2:00am (Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St.
Chicago, IL. 60657
Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

和食 寿司 桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
ArlingtonHeights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

WASHINGTON GOVERNOR SIGNS REPARATIONS BILL

SEATTLE – Gov. John Spellman, who had called for passage of ESSB 3163 as "a positive step toward recognizing the wrongs inflicted upon loyal state employees," signed into state law May 13, the measure which provides $5,000 compensation to Japanese American state workers who were dismissed from their jobs in 1942.

The newly enactd law authorizes the payment of $2,500 each for two years to eligible Japanese American employees of the state who were summarily dismissed or who voluntarily resigned in lieu of dismissal following the outbreak of World War II. Differing from the compensation bill passed in California, the measure provides eligibility to a living, surviving spouse if the eligible former state employee is deceased. Also, the $5,000 will be disbursed into two annual payments rather than four.

The Department of Personnel, Affirmative Action Office, which will administer the claims program and determine eligibility, reported the following names on the official personnel records in 1941-42:

Washington State Tax Commission – Miyeko Mae Ishihara, Frank Kinomoto; Department of Compensation and Placement – Mary Tamada, Shigeko Tamaki; University of Washington – Margaret Echigoshima, George K. Fukano, Martin Hirabayashi, Nobutaka Ike, Tai Inui, C. Kikuchi, Chiyeko Kiyono, Eichi Koiwai, Frank Miyamoto, Hide Moriniyu, Ikuko Nishikawa, George K. Sawada, Atsuko Shimizu, John Tanaka, Florence Tateoka, Henry S. Tatsumi, Takuyo Tsuchiya, Kiyoshi Yamashita, Masako Takayoshi, Yoshiko Uchiyama, Tatsumi Yasui; Washington State College – Hiroshi Furukawa, George Ogawa, Edwin Fukui, Soya Sasami, William M. Shimasaki, Don Kawasaki; Western State Hospital – Yuri Watanabe, Natsuko Yamaguchi; Central Washington State College of Education – John Fujita, Dick Hashimoto, Masami Sugitachi, Harry Taniguchi, Jack Okawa.

Those listed and any other Nikkei who may have worked for the state of Washington in 1941-42 may request claim forms by writing to the Department of Personnel, Affirmative Action Office, 600 S. Franklin, Olympia, Wa. 98504. More information may also be obtained by contacting PNWDC Regional Director Karen Seriguchi, 316 S. Maynard, Seattle, Wa. 98104.

NIKKEI WON $3,000 SCHOLARSHIP

Richard Akira Miyazaki, who will be graduating from the University of Illinois in May 1984, has been awarded a $3,000 scholarship from the Joseph Shinoda Memorial Scholarship Foundation.

Richard is the recipient of one of the top scholarships awarded by the Shinoda Foundation to outstanding students majoring in floriculture and horticulture.

He has received the Ralph and Mabel Hunter Scholarship and the Horticulture Club Scholarship.

He is a member of the Golden Key National Honor Society, Phi Kappa Phi Honor Society and the Gamma Sigma Delta Honor Society of Agriculture.

Upon graduation, Richard plans to enter the field of research with emphasis toward genetics.

He is the son of Mr. & Mrs. Shu Miyazaki of Woodridge, Illinois.

A "working fund" since its beginning, the Foundation established in memory of the late president of San Lorenzo Nursery Co., is based in Los Angeles. Although awards have been made to students across the country, the Foundation derives most of its support from California firms and individuals, including San Lorenzo Nursery Co. and members of the Shinoda family.

'OBASAN' AUTHOR JOY KOGAWA RECEIVED AMERICAN BOOK AWARD

TORONTO – Toronto Nisei writer Joy Kogawa has received an American Book award for her historical novel 'Obasan' which deals with the internment and dispersion of west-coast Japanese Canadians during and after the Second World War.

Miss Kogawa, the first Canadian to win the award, was one of 13 winners announced at the annual Book Awards dinner of the Before Columbus Foundation in San Francisco. The foundation, which is sponsored by the National Endowment for the Arts, is the distribution and promotion arm for more than 100 U.S. book publishers.

First published in Canada, 'Obasan' was the winner of the Books in Canada First Novel Award and the Canadian Authors Association's award for the best prose fiction in 1981. It received critical acclaim in the United States after publication last year and is scheduled for release in Japan next month.

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

東本願寺同朋大会参加観光団
(菅野旅行社取扱い)
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日(月)出発～帰着十月五日(水)または十月十二日(水)、十月十九日(水)のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都(東本願寺参拝)～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 六月二十六日(日)出発～七月十四日(木)帰着
十月九日(日)～十月二十七日(木)(いずれも十八日間コース)
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
(山田旅行社取扱い)(カナダ航空)
期日 八月十三日(土)出発～二十日(土)帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ボーパレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・イン など一流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会(JASTA)加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺)宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象貨物
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
特長
●マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより集荷時間が普千通りますので、ご用命の際、お時間をお知らせ下さい。635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

脳壊死防ぐ メカニズム解明

脳コウソク患者救済で道

〔仙台=共同〕脳コウソクの患者に脳圧降下剤のマンニトールなどと人工血液(PFC)を投与し、脳の壊死を長時間防ぐ、という画期的な治療方法を開発した東北大脳神経外科教室(鈴木二郎教授)は、動物実験でこの脳壊死を防ぐメカニズムの解明にこのほど成功した。

脳コウソクは脳卒中の一種で、脳の血管が詰まる病気。発病して血流がストップした場合、脳細胞は三～五分間で壊死を起こし、脳のソ生は不可能となる。脳細胞壊死の防止作用については、四十二年に米国の学者が、脳の虚血(血が流れない)状態では安定した酸素が〝活性酸素〟になり、これが脳の細胞膜を破壊するという仮説を立てた。

このメカニズムを解明するため、鈴木教授らは、ラットで脳コウソクの病態を作り、その脳細胞を超微弱発光法で測定した〝活性酸素〟が発生していることを光信号によって突き止めた。

この実験で、マンニトールは脳細胞内の〝活性酸素〟の発生を抑制し、脳細胞の壊死を防ぐ働きがあることを科学的に裏付けた。

こうした作用は、マンニトールだけでなく、ビタミンE、ステロイドにもあり、これらをFCと併用すると、脳の血液が三〇%以下になっても、二十時間以上脳細胞を破壊から守ることができるという。

セは原、パは田淵

5月の月間最優秀選手

セ、パ両リーグは六日五月の月間最優秀選手に巨人の原辰徳内野手と西武の田淵幸一内野手を選び発表した。

原は初の受賞。田淵は今回が二度目。原は打率3割1分、8本塁打、26打点の大活躍。特に打点と6個の勝利打点が評価された。田淵は13本塁打を放ち、長島茂雄氏(元巨人)の通算444塁打を抜き、史上6位に躍進。

子供たちの作品

シカゴ双葉会日本語学校補習校報に掲載された児童の詩の中から〝母〟をうたったものを三編選んで掲載します。

各教会や団体でも日本語を勉強している子供たちは多いと思われます。子供たちの詩や作文をシカゴ新報編集部宛お寄せ下さい。スペースのゆる限り掲載したいと思います。

＊投稿の際には必ず年令を書いて下さい。

編集部

お母さん
三A 吉田絵美

学校から帰るといつもお母さんは「今日は楽しかった」と聞くわたしは うん と答えるお母さんはケーキをつくっている時とてもうれしそうな顔をしている私が食べている時もとてもうれしそうな顔でも 勉強を教えてもらっている時のお母さんの顔はとてもこわい顔お母さんの顔っていろいろかわるんだなあ

お母さん
二B 毛利友紀

お母さんのにおいは おしょうのにおい お母さんのにおいは さわやかなにおい お母さんのにおいは せんざいのにおい お母さんのにおいは いいにおい

ぼくのママ
一B ういあきら

ぼくのママは ごはんをつくる せんたくをする おそうじや おさらをあらう ぼくが一ばんすきなママは ぼくをだっこしてくれるとき

日本書店
スペシャル
20%割引セール!
月曜日から金曜日までのウイークデーにご来店のお客様には20%のディスカウントがあります。(7月下旬まで)
＊営業時間午前10時から午後7時まで
当店へはCTAクラーク街のバス22番に乗りリッジ(RIDGE)で84番のピーターソン行きバスに乗りかえセントルイスで下車するとすぐです。
雑誌定期購読
一般書籍 ＼ レコード・カセット
Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755
N 4 St. Louis Kimball
To 94 Peterson

広告・求人
478-6170
日蓮仏教会ヤードセールご案内
日蓮仏教会では、今年も恒例のヤードセールを次の通り催しますので、会員はじめ知友をお誘いの上、多数ご来場下さい。
＊家具、アンティーク、衣類、おもちゃ、ゲーム、アクセサリーなど多数取り揃えています。
日時 六月十八日(土)十九日(日)午前十一時から午後六時まで
場所 日蓮仏教会(北ポラライナー街四二一六番)
◎正午からはホームベイクのケーキ、クッキーや飲み物、日本食ではチキン照り焼、寿司、うどんなどの販売もします。
日蓮仏教会主催

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week
Depart: Nov. 12, Sat. One week

力石視力検定医
新オフィスのご案内
私共は昨年八月、オフィスをベルモントからブレンマーに移し、新しい場所で、今までどうり視力検査、眼鏡の調製をしておりますが、未だに、旧住所へのお問い合わせが多いため、改めてオフィス移転のお知らせを致します。
今後共引続きよろしくお願い致します。
視力検定医 力石 ベン 力石 ジェームス
〃
電話 五八八～四三三一
新住所 3232 W. Bryn Mawr Chicago, 60659
新しいオフィスへは、CTAのレーベンスウッド線に乗り終点のキンボールで北行きのバスに乗り替え、ブレンマーで降りて東へブロックを歩くと、キッジー・アベニューの手前にあります。

日本国内・国鉄周遊券発売!
便利な!
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京 往復 $941.00より
呼び寄せ便 往復 ¥212,000.00より
$100000.00 オートマチックフライト保険付き
MAIN OFFICE TOKYO
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日) 1カ月 41ドル 3カ月 117ドル 6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回) 日米唯一の日本語による機関誌です 6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3497号(1) 1983年6月15日(水)

英総選挙、保守党が圧勝

保守党の地すべり的勝利
労働党は左右対立で自滅・英総選挙

(ロンドン時事) 九日投票が行われた英総選挙はサッチャー首相の率いる保守党が地すべり的勝利を収め、前回の総選挙で英国史上初の女性宰相となったサッチャー首相は二期連続政権を担当することになった。

今回の選挙は、昨年のフォークランド紛争の勝利で人気を回復したサッチャー首相が十五年ぶりのインフレ鎮静を背景に任期を一年残して実施したもので、野党労働党が左右両派の対立から自滅し、結局予想どおり保守党の楽勝に終った。

保守党の獲得議席数は順調に伸び、十日午前四時十五分(現地時間)まで、三四九議席に達した。最終的には同党の議席が四〇〇の大台に乗せるかどうかが焦点になりそうだ。

このような保守党の一方的な勝利の責任の一端は労働党の不振にあるといってよい。党内左派のヒリー副党首を排除するために担ぎ出されたフット党首の人気がわかず、一方的核軍縮政策やEC脱退、上院廃止など国民に不人気な選挙綱領で戦わざるを得なかった。十日午前四時十五分(現地時間)現在の英総選挙速報(党派別獲得議席数)は次の通り。

△保守三四九(改選前三三四)△労働一九六(同二三九)△中道連合一七(同二四)△自由一三(同一三)、社民四(同二九)△その他四(同一七)△計五六六(同三三二)

支持者に手をふるサッチャー首相

対癌十カ年総合戦略を決定
‖関係閣僚会議‖

政府は七日、中曽根首相も出席して「癌対策関係閣僚会議」(座長・後藤田官房長官)を開き、癌の発生メカニズムの解明に重点を置いた「対癌一〇カ年総合戦略」を決め、同日の閣議に報告、了承を得た。癌対策は中曽根首相が内政の柱として提唱、先のサミットでも国際的な研究協力を呼びかけている。

「総合戦略」は「癌対策専門家会議」の報告を基に、一〇カ年をめどに癌発生のメカニズムを解明することを目標とし(1)発癌遺伝子研究など重点研究課題を設定する。(2)特定の研究テーマを定め、集中、多角的に研究を育成する。(3)若手研究者を育成する。(4)日米を中心とした国際協力を推進する―などを基本方策として掲げている。

当面の重点研究課題は(1)発癌遺伝子研究(2)ウイルスによる発癌(3)発癌促進と抑制の研究(4)早期診断技術の開発―など。(時事)

フォード元大統領
八社取締役に

(ニューヨーク時事) フォード元大統領が、エネルギー機器メーカー、ピーボディ・インタナショナル社の取締役に就任することが八日発表された。

環境保護局(EPA)長官に転出したウィリアム・ラッケルスハウス氏の〝後任〟。これで、フォード氏は二〇世紀フォックス、アメリカン・エクスプレス、アマックスなど米企業八社の取締役を兼任することになる。

外相にハウ氏蔵相にはローソン氏
‖英首相‖大幅な内閣改造を断行

(ロンドン時事) 九日の総選挙で地すべり的勝利を収めたサッチャー英首相は十一日夜、第二期政権の船出に当たって大幅な内閣改造を断行した。最も注目されるのは、サッチャー批判派の〝ウェット〟に属するピム外相が更迭されたことであろう。

外相には、過去四年間の第一期政権でサッチャー首相の主張するマネタリズムに基づいて、金融・財政面の舵取りを果たしてきたハウ蔵相が充てられ、新蔵相にはマネタリズムの信奉者ローソンエネルギー相が抜擢された。また貿易相と産業相のポストが一本化され、新貿易産業相にはパーキンソン保守党委員長が起用された。英新内閣の主な顔触れ次の通り(カッコ内は前職)

△首相‖マーガレット・サッチャー(同)△枢相兼上院内閣総務‖ウィリアムソン・ホワイトロー(内相)△外相‖ジェフリー・ハウ(蔵相)△内相‖レオン・ブリタン(大蔵担当閣務相)△蔵相‖ナイジェル・ローソン(エネルギー相)△エネルギー相‖ピーター・ウォーカー(農漁業食料相)△国防相‖マイケル号ヘゼルタイン(留任)△貿易産業相‖セシル・パーキンソン(ランカスター公領相兼保守党委員長)△農漁業食料相‖マイケル・ジョプリング(下院院内幹事)。

〝浮かした大臣〟は無任所相に
総理府・行管庁統合で首相表明

(東京時事) 中曽根首相は九日、遊説先の福島市で記者会見し、総理府と行管庁の統合構想について「中央政府が率先して行革を進めるため、行管庁と総理府を統合して一つの方針で臨む。浮かした大臣は、今のところ無任所相的に使うのがいいと思っている」と述べ、中央省庁統合によって大臣ポストを減らす考えのないことを初めて明らかにした。

総理府・行管庁の統合構想は、自民党の橋本行財政調査会長が臨調答申の「総合管理庁」構想に代わるものとして提唱、首相がこれを積極的に支持して、秋の臨時国会に関係法案を提出できるよう橋本氏に具体案を指示している。しかし、その趣旨や内容は必ずしも明確でなかったが、この日の記者会見で首相は、(1)大臣を一人「うかす」ことを目的としている(2)国際経済担当もしくは内政全般の担当大臣のような形で、機動的に無任所相を設けるーとの方針を明らかにした。

同格の幹部である宇野幹事長代理を起用した。また、新しい党幹事長代理には、同じ中曽根派から倉成正元経企庁長官が起用された。

国債残高100兆円を突破
〝サラ金財政〟の姿鮮明

国の予算の歳入不足を補うため発行し続けてきた国債の残高が七日、ついに百兆円を超えた。五月末に約九十九兆七千九百億円に達していたところへ五月十九、二十三日に公募した中期国債(四年利付き国債)の資金二千五百八十六億円が払い込まれ、国債残高が百兆五百億円弱となったためだ。

百兆円を日本の人口約一億一千八百五十万人で割ると、国民一人当たり約八十四万円の借金を抱える計算になる。五十八年度予算では年度中に十三兆三千四百五十億円の国債を発行するため、年度末の国債残高は約百十兆円に上り、国民一人当たりでも約九十三万円に達する見通しである。

この膨大な借金を返済していくには結局、国民が税金の形で負担していくしかない。大蔵省は対策を検討し始めたものの決め手はなく、借金を返すために新しい借金を重ねる〝一方で利払いに苦しむ〟サラ金財政〟の姿がますます鮮明になりそうだ。(共同)

ブラジル新記録の月間貿易黒字
―五月は21億ドル

(サンパウロ時事) ブラジル政府八日発表によると、五月の同国の輸出は一九億一五〇〇万ドルに達し、輸入は一二億四四〇〇万ドルで、貿易収支黒字は六億七一〇〇万ドルと史上最高となった。

これで今年一月から五月までの貿易黒字合計は二一億二一〇〇万ドルになった。ブラジル政府は、国際収支対策上、今年は六〇億ドルの貿易収支黒字を目標としている。

米が「対米武器技術供与」で
‖日本に通告‖
NATO並みの要求か

外務省筋が八日明らかにしたところによると、日本三対米武器技術供与については同日中に外交ルートを通じて申し入れる旨、通告してきた。

これにより、同問題をめぐる本格的日米交渉がスタートすることになるが、米側は各種兵器の共同開発を含むNATO並みの協力を求めてくるものとみられ、武器技術の第三国への移転問題などともからみ、協議が難航するとも予想される。

政府は今年一月、米に対し武器技術を事実上無条件で供与する方針を決定。これを受け、米政府は供与の方法、技術の範囲などを定めた「細目取り決め」についての考えを検討していた。

同省筋によると、米政府は最近、これらについて一応の結論をまとめ、近く日本側に伝えると連絡してきたという。(時事)

山中通産相が辞任
後任に宇野宗佑氏

(東京時事) サミットから帰国後過労のため入院していた山中通産相は十日、中曽根首相に辞意を表明、首相はこれを受諾した。後任には山中氏と同じ中曽根派の宇野宗佑自民党幹事長代理が起用された。山中通産相は過労を理由に四日から、東京・新宿の朝日生命成人病研究所に入院していた。同相はかねて糖尿病を持病としていたが、サミットに出席する首相に同行して体調をくずしたもの。首相は後任に、中曽根派で山中氏とほぼ同格の幹部である宇野幹事長代理を起用した。また、新しい党幹事長代理には、同じ中曽根派から倉成正元経企庁長官が起用された。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
大庭
Rush & Ontario
Reservations
(312) 266-7733-4

13日の東京外為241円65銭で終了

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3496 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday June 10, 1983

MORE WHITEWASH ATTEMPT FOR EVACUATION

David Lowman, a retired special assistant to the director of National Security Agency recently suggested that decoded Japanese cables prior to the Pearl Harbor attack may have influenced President Roosevelt and his top advisers to justify the internment of American Nikkei. Lowman, who in the 1970s worked on the declassification and publication of the decoded Japanese cables, said that on May 9, 1941, the Los Angeles consulate cabled Tokyo a message marked 'strictly secret' that seemed to assert that cooperation was being obtained from some ethnic Japanese.

The cable message purportedly said Japanese contacts in the San Pedro and San Diego area will keep a close watch on all shipments of airplanes and other war materials and report the amounts and destinations of such shipments. The message also said 'contacts will be made with second generation Nikkei in the army (U.S.)' to keep them informed of various developments in the army as well as Nikkei working in airplane plants for intelligence purposes.

Commission chairman, Joan Z. Bernstein, commission counsel Angus MacBeth and Commissioner Rev. Robert Drinan said they had not been aware of such decoded cables but all expressed doubt that the material undermined their findings that a 'grave injustice' had been done.

This latest attempt to whitewash the internment of American Nikkei seems even more incongruous when the American military high command knew that 5,000 plus Nikkei were taking part in the Pacific campaigns as American military intelligence specialists and their invaluable expertise was considered to be of highest importance to the Allied Powers supreme commander Douglas MacArthur and his Chief of Intelligence Gen. Chas. Willoughby who stated that the work of the Nikkei intelligence specialists shortened the Pacific War by two years and saved thousands of Allied lives.

This latest attempt to cast shadows on the outstanding patriotism of Nikkei who left internment centers to serve in the American military forces in the Pacific and European campaigns, should be vigorously investigated and Lowman's story be brought out in the open.

*A. T. Morimitsu

*Morimitsu served as a military intelligence specialist in the China-Burma-India Theater of War with the Mars Task Force, a commando organization, and later with the Office of Strategic Services (O.S.S. had the highest priority with the joint Chiefs of Staff).

MARUTANI FAILED TO WIN

PHILADELPHIA – Philadelphia Court of Common Pleas Judge William Marutani failed in his bid to win an open seat in the Philadelphia State Supreme Court reported the Rafu Shimpo. Marutani was running against Judge Nicolas Papdadakos.

A native of Kent, Washington, Marutani, 60, was seeking to become the first mainland Nikkei to serve on a state supreme court. He was first appointed to the bench in 1975 by then-governor Milton Shapp.

Marutani was the top vote-getter in the November 1977 election, winning a 12-year term over 11 other candidates. (The Court of Common Pleas is equivalent to the Superior Court in California.

Marutani is the lone Japanese American serving in the U.S. Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians which is studying remedies for the World War II incarceration of Japanese Americans and Alaskan Aleuts. He also serves on a state advisory panel to the U.S. Commission on Civil Rights and the ACLU's National Committee on Minority Rights.

SANSEI BALLERINA IN A FEATURE ROLE

Miwa Nakanishi, daughter of Yasutami and Atsuko Nakanishi, will dance a feature role in "Les Sylphides" in Le Ballet Petit Guild's "The Best of 29 Years of Dance Concerts" on Saturday, June 25 at 7:30 p.m. and Sunday, June 26 at 2:30 p.m. at the Athenaeum Theater, 2936 N. Southport Ave. Tickets are $4, $3, $2 at the door or call 463-3385.



COMMUNITY NEWS

The Heiwa Terrace Piano Fund was enriched recently when members of the 20 & 5 Investors Group donated $600 and the Earle Hori family donated an additional $825 after celebrating the 50th wedding anniversary of the prominent couple who are long-time members of the 20 & 5 Investors group.

The Horis are now on their Far East cruise to China.

OMAR KAIHATSU TO RESUME BUSINESS

Due to an unexpected fire on May 15, at 1528-B W. Estes, his office was closed for a duration. However, he will resume his business beginning June 4. There is a good prospect that he may continue showing Japanese movies.

BEACON STREET GALLERY TO EXHIBIT PHOTOGRAPHS AT GRAND OPENING

At the Grand Opening on June 17, 6 p.m. - 8:30 p.m. Beacon Street Gallery, 4520 N. Beacon St., will exhibit photographs by Senior Asian Americans of Heiwa Terrace. Exhibition is initiated by George Kinoshita and Sonita Singwi and will run through July 25, 1983.

The following residents of Heiwa Terrace will exhibit their photographs:

Teklim Chua, Yoshiko Terada, Betty Hasegawa, Harold Lenz, George Asakura, Susie Kuwahara, Teruko Okuhara, John I. Pia, Sr., George Fujii, Doris Fujii, Kaz Kawamoto, George Inouye, Yoshiko Katsuda, Aiko Kuramoto and Eddie Miyashita.

For further information call 561-3500.

COMMUNITY EVENTS IN JUNE

June 10, Friday 8 p.m. Piano Recital. Pupils of Alice Mayeda.

June 18, Sat. 9:00 a.m. BTC Gakugei-kai and promotion.
11:30 a.m. - 10 p.m. Church Bazaar at Christian Fellowship Method Church.

June 18, Sat. 9 am - 4 pm Health Fair at JASC

June 18 & 19, Sat. & Sun. Yard Sale. Nichiren Buddhist Temple.

June 26, Sunday Picnics: Hiroshima-kenjin kai; Kyushu-kai, Yamanashi-kyoyu kai.

July 2 & 3, Sat. & Sun. 11 a.m. Natsu Matsuri –BTC.

July 4, Independence Day Hiroshima-kenjin kai Ichigo-gari.

June 1 thru October 2 "China – 7,000 Years" at Museum of Science and Industry.

CHICAGO-NISEI POST 1183 NEW OFFICERS SLATED

During the April Post meeting it was unamimously voted to slate the following officers for 1983-1984:
Commander - Stanly Kurokawa, Sr. Vice Commander - Dick Oshima, and Jr. Vice Commander - open.

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 9 A.M.- 3 P.M.- Eight week program begins late June.
Re-gister now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English
Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

S.H. 古美術商
100種類におよぶ
西洋古美術品を
＊日本に帰国される
皆様のお土産にどうぞ
営業時間 12NOON-7P.M
(312) 525-4244
2965 N. Lincoln Ave.

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

WAMBACH ROOFING COMPANY
—— serving the Oriental community in all types of roofing since 1965 ——
• FREE ESTIMATED
• INSURED • LICENSED
2036 W. Montrose Ave.
Chicago, ILL. 60618
525-2878

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath. walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

APT. FOR RENT
Now accepting applications for 1 and 2 bedroom apartments in the Gurnee area. Contact 336-0900. Equal housing Opportunity.

HELP WANTED
TEMPO SECRETARY
(8 a.m. - 2 p.m.) $4.50 per hr. or more. Required-fast typing & accurate calculation. Call 427-3533.

Prepares and cooks authentic traditional dishes for consumption by guests of the restaurant. Cook such traditional Japanese dishes as 'Tempura', 'Teriyaki', 'Sukiyaki', 'Yakizakana', etc. Trains other kitchen helpers and assistants.

Part time help wanted: Letter-shop hand inserting. Experience helpful or will train. Days and/or evenings on call. Must be able to speak and write English. Close to all transportation. Apply in person at 111 N. Canal St. 12th flr. Chicago, IL.

HELP WANTED: ARTIST
Need production artist-designer for top quality graphic firm. Near north location. Must have min. 2-3 yrs. experience and be a meticulous worker with high attention to detail. Call John Anderson 943-1578.

FOR SALE
PARK RIDGE OPEN 1-5
10 W. Elm St. 7400 N. 7800 W. Custom blt. 8 rm. ranch, country club dist. 3-4 BRS. 3½ cer. tile bath. 2 frpl. Hot wtr. Ht. C/A. Pan. rec. rm. 2 car gar. Elect. E. by owner $172,500. 825-7029.

ARLINGTON HTS.
Lake Briarwood, by owner, one of a kind architect designed. 3 BRS. Calif Contemp Ranch. Frpl, sauna, alarm system, surrounded by private patios. $179,000. 439-3121

H&A Honda & Associates, Inc.
YOUR Independent Insurance AGENT SERVES YOU FIRST
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

「国連職員採用試験」の東京での実施について

一、国連事務局は、外務省と協力して、日本から若手国連職員を採用するため、大卒以上の者を対象とした公開競争による職員採用試験を年1月東京で実施する。

二、今回の国連職員採用試験では、国連側は、経済、金融及び財政分野のポストに我が国より八～一〇名程度の若手職員（P1／P2レベル）の採用を予定している。

試験の実施要領は次のとおりである。

㈠ 受験資格は、1.日本国籍を有し、今年十二月三十一日現在で三十二才以下の者。2.経済、金融、財政分野の大卒以上の学位を有する者（修士博士の学位を有していればより望ましい）3.英語又はフランス語ができること（それ以外にアラビア語、中国語、ロシア語、またはスペイン語の知識があれば望ましい）

㈡ 応募者は、七月二十九日までに、東京都千代田区霞ケ関二丁目二ノ一外務省国際連合局企画調整課人事センター（電話〇三―五八〇―三三一一内線二八四〇）を通して、若しくは直接国連事務局へ受験申込書を提出すること。

㈢ 試験は十月に英語又はフランス語による教養及び専門試験が実施され、その合格者に対して明年一月頃面接試験が予定されている。

㈣ 採用決定者は、ニューヨーク、ジュネーブ、サンチャゴ、アディスアベバ、バグダッド、ロビ、メキシコ、ナイロビ、ウィーン等の国連事務所で若手専門職員として勤務。

三、この試験は、国連事務局における職員数が各国別に定められている適正職員数を下回る国を対象として実施されるもので、日本の場合、分担率等をもとに定められている国連事務局内の望ましい日本人職員数は一六一名乃至二一七名であるが、実際の在職者数は昨年六月末現在で一〇一名と望ましい数を大幅に下回っている。

国連が日本人の採用を目的として職員採用試験を実施するのは、昭和五十年（東京で実施、合格者一五名）及び昭和五十六年（ニューヨークで実施、合格者九名）に次いで今回が三回目である。

四、東京での筆記試験を受験するための旅費は本人負担である。

志願者は在シカゴ総領事館報道センターで入手できる。

米の倒産件数累計12,496件

（ニューヨーク時事）ダン・アンド・ブラッドストリート社が六日発表したところによると、五月二十六日に終わった一週間の米企業倒産件数は六〇二件で、前週の四八四件から急増した。これで今年の倒産件数累計は一万二四九六件となり、昨年同期を三一・四％上回った。



竜巻で命を失うのはどんなケース？

〔問〕五月二十日にヒューストンを襲った竜巻で多数の人が死亡し、五月二十四日には、シカゴ郊外で小竜巻のためにケガ人がでたそうですが、竜巻で死者がでるのは、どのようなケースでしょうか（イースト・シカゴ　藤原）

〔答〕幸にもシカゴ郊外のオークブルックとシセロの竜巻は小さくて弱く、アパートの屋根が落ちてきて一人がケガをし、またトールロードを南に向かって走っていた車が東に押されてコンクリートの壁にぶつかり、ドライバーがケガをした程度であった。竜巻が強ければ車はトールロードから吹き落とされるので、空が急に暗くなり竜巻らしいあやしい雲ゆきになったら直ちに停車して避難すること。

ヒューストン市の竜巻は、午前二時頃と午後二時頃十二～時間の間隔で二度来襲し一〇人が死亡した。ヒューストン気象台とシカゴ大学の共同調査の結果を図表でみると、Aからfまでの死者の年令は四才から六三才までと年令層が広く、それは寝こみを襲われて竜巻気付く余裕のなかったことを物語る。死亡した時刻は午前一時半から四時四五分までが八人、午後は二人であった。

モービルホーム（トレーラーハウス）は風に対して非常に弱く、その中で八人が犠牲になった。また大木が倒れて下敷になった人は四人、その中の三人はモービルホームの上に木が倒れてきて圧死している。

一五才の男子Bはモービルホーム内のベッドから吸い出され、雨と暗やみの空中を二〇〇メートル飛ばされ地面にたたきつけられ即死した。五五才のJ氏は午後三時頃、飛行場のターミナルビルで待っていた時、竜巻が襲い屋根が落ちてきて圧死した。

気の毒なことに二七才の主婦Iは末明の嵐で友人の家に避難、後片付けを手伝っていた午後二時、竜巻が再び来襲して全壊、その犠牲となった。

竜巻の発生する時にはダウンバースト（下降噴流）と呼ばれ、飛行機事故を起こす強風が吹くことがある。図表のようにヒューストンの五人の死者は竜巻の風で他の五人はダウンバーストの風のため命を失った。

シカゴ近郊の竜巻は六、七月まで要注意。ダウンバーストは六月から九月にかけて多いので、雷雲が見えて木の葉がザワめきはじめたら避難の準備をする必要がある。（F）

気象ミニ解説 Q&A

ID	Male or Female	Age	Time of Death	CAUSE OF DEATH: Fallen Tree	Mobile Home	Tornado	Downburst
A	♀	22	1:30AM		●		
B	♂	15	2:00AM		●		●
C	♂	50	2:00AM	●	●		
D	♀	13	2:20AM		●		
E	♀	4	2:20AM	●	HOUSE		●
F	♂	63	2:30AM	●	●		
G	♀	7	3:27AM		●		
H	♀	22	4:45AM	●	●		
I	♀	27	2:00PM		AIRPORT		
J	♂	55	3:00PM				

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間
取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827－7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1845 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会　開教使　久保瀬暁明　祐敬　足利　祐敬　1151 W. Leland　電 334―4661

シカゴ浄土宗仏教会　開教使　無垢品在真　同　高橋　俊浄　1737 W. Rascher　電 728―9835

高野山仏教会　開教使　井上　智光　940 W. Windsor　電 271―4637

中西部仏教会（西本願寺）　開教使　九条　英淳　心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。日本語礼拝―日曜日　午前十一時四十五分　日本語学校―日曜日　午前十一時四十五分　MidwestBuddhistTemple　435 W. Menomonee St.　943-7801/2

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE　4216 N. Paulina　電 348―2028

キリスト教とその他の教会

キリストサイド　日本人キリスト教会　日本語部牧師　葛原千秋　英語部牧師　村上ケン　LAKESIDE CHURCH　982 W. Wellington　電 281―3969

シカゴキリスト組合教会　牧師　郷　義孝　牧師　エッド・ビィゲルト　701 W. Buckingham Pl.　電 549―9181

シカゴ日本人聖公会　聖ピーター教会　日曜礼拝午前十一時　621 W. Belmont Ave.　電 274―9405

ノースショーアバプテスト教会　日本語部牧師　南部　勝　N. Shore Baptist　5244 N. Lakewood　電 463―5213

立正佼成会　シカゴ支部長　松本恵美子　祐座日　第一、三日曜　1642 W. Grace St.　電 477―0324

天理教イリノイ教会　会長　五郎　毎月第二日曜午前十時　5057 N. Hamlin Ave.　電 463―6398

天理教ウエスト・シカゴ教会　会長　鈴木デビット　毎月第四日曜午前十時半　5244 N. Clark St.　電 472―5892

レーキサイド　日本人キリスト教会　日本語部牧師　葛原千秋　英語部牧師　村上ケン　LAKESIDE CHURCH　982 W. Wellington　電 281―3969

キリスト長老教会　牧師　日比野　正也　CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN　3516 N. Sheffield.　電 549―3482

デボン　イエス　キリスト教会　牧師　佐藤　敬　礼拝日曜午前十一時半　1630 W. Devon　電 338―5687

ウイオーカ日本人教会　牧師　日置善一　礼拝　日曜日午前十一時　850 Spruce St.　Winnetka, IL. 60093　電 948―1098

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会　牧師　井出　譲同　W・ジョンソン　912 W. Sheridan Rd.　電 348―0770

生長の家集会　電 421―0956　毎週日曜　午前十時半　3838 N. Fremont St.　第一日曜　午前十時半　2921 N. Halsted St.　第四日曜　午前十時半　3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教　神の国建設精神修練道場　米国中西部地方支部　毎日曜午前十時　4555 N. Albany　電 478―8308

コミュニティ・ニュース

「夏祭」がやってくる

BTC恒例のフェスティバル

七月二日（土）三日（日）

先週末から、やっと気温が上昇しはじめて夏らしくなってきた。

シカゴ仏教会ではすでに関係者が恒例の「夏祭」の準備に忙しい。

今年の「夏祭」は、やはり独立祭週末の七月二日（土）と三日（日）の両日、同仏教会で催される。

合気道、空手、剣道、居合道、柔道など武道のデモンストレーションや日舞、太鼓、アメリカン・スクエアー・ダンス、氷の彫刻の実演、生け花フェア企画委員長の山田リチャード氏と力石ベンジャミン氏は、より多くの日系人会館において「ヘルスフェアが開催される。

これは国際ヘルス・クリーニング団体などの後援で各地で開かれている健康診断で、シカゴの日系コミュニティでは初めて開催される。

十八才以上の市民ならば誰でもテストが無料で受けられるが、このテストで異状が見付かった場合さらに詳しいテストを専門医のところで受けるようアドバイスされる。

一般のテストは無料で血液検査のみ有料。

このような総合テストが一カ所で受けられる機会は少ないと思われるし、日本語でのアドバイスが受けられるので、ヘルスフェア近づく

より多くの人の参加を

既報のとおり、来る六月十八日（土）午前九時から午後四時まで、定住者会館において「ヘルスフェア」が開催される。

これは国際ヘルス・クリーニング団体などの後援で各地で開かれている健康診断で、シカゴの日系コミュニティでは初めて開催される。

十八才以上の市民ならば誰でもテストが無料で受けられるが、このテストで異状が見付かった場合さらに詳しいテストを専門医のところで受けるようアドバイスされる。

一般のテストは無料で血液検査のみ有料。

これは国際ヘルス・スク

アメリカ東芝機械
新旧主管者交代パーティ

このところ、日本企業として、皆から親しまれている岩崎氏だけに、日米取り引き関係者、日系人社会代表をはじめ各界人事異動のシーズンに入っているが、東芝機械では去る六月十日（金）午後六時半より、ハイアット・リージェンシー・ウッドフィールドで、シカゴ主管者交代パーティを開いた。

約八年の長きにわたって活躍した岩崎芳夫副社長は、このたび本社に栄転、後任に阿久津昭次氏が着任、この日、会場入口で森久保アメリカ東芝機械社長と共に、来会者を迎えた。

当日は、ざっくばらんで、気さくな底長氏だけに、日米取り引き関係者、日系人社会代表をはじめ各界の知友でゆうに四〇〇人を越す出席者があった。

日本の雰囲気をとり入れた会場では、ホテル側の一流の料理に加えて、「弥助」レストランの気合いの入った"すし"、"天ぷら"の模様店に一同舌鼓みを打ち、閉会後も、行く人を惜しみ来る人を祝う、去りやらぬ来会者でいっぱいの、くつろいだ一夕だった。

なお、岩崎氏は七月中旬に帰国の予定。

コンピューターを日本語で学ぶ

ディスプレインのダイアン・インスティテュートでは、今や時代の先端をゆくコンピューターを日本語で教えるコンピュータープログラミングを開講する。

昨年度のタイムマガジンの「ザ・マン・オブ・イヤー」にも選ばれるほど花形の売れっ子になったコンピューターは、オフィスや研究室から家庭へと入り込んできているが、コンピューターとくると、数学や電気、機械に弱い人は敬遠しがちだが、ダイアン・インスティテュートでは、毎週二時間、六週間授業で、コンピューターを基礎から習える。

コースC・1は六月十七日（金）午後七時三〇分から、コースC・2は六月十八日（土）午後一時からスタートする。

また、同インスティテュートでは、英会話、英文タイプも基礎から教えている。

問い合わせは電話（三一二）六七三一五四八一まで。

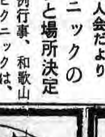
広告・求人
478-6170

シカゴ日米協会たより
マージ・J・ビーム夫人メモリアル基金について

シカゴ日米協会のディレクターとして、また婦人会の会長として、同協会を支え活躍されたマージ・J・ビーム夫人は去る五月十三日に死去されたが、同夫人の生前の活躍をしのび「マージ・J・ビーム・メモリアル基金」を設立した。以来この基金に対する問い合わせが次々と事務所に届いているが、同協会ではこの基金を日米協会奨学資金に組み入れることとし、一般会員の賛同を望んでいる。

このメモリアル基金に寄付される方は小切手の宛名を Margie J.Beem Memorial Fund として次へ送るとよい。

送り先
Jack D.Beem
Baker & Mckenzie
2800 Prudential Plaza
Chicago Ill.60601



和歌山県人会だより
ピクニックの日取りと場所決定

夏の恒例行事、和歌山県人会のピクニックは、来る七月二十四日（日）午前十一時から、昨年と同じくイースト・リバーパーク（フランシスコ街とアーガイル街）に決定した。詳細は追って発表。

五大湖産のワカサギ汚染の疑いで
ダイオキシン汚染停止

米国の五大湖産魚介類がベトナム戦争で使われた枯葉剤（ダイオキシン）汚染で問題になっているが、同湖のワカサギ（スメルト）を取り扱っている大洋漁業、日本水産、伊藤忠商事など水産各社と取り扱い商社は九日までに、相次いで国内販売について自主的な出荷停止に踏み切った。

大洋漁業では六日付から出荷停止を実施。ワカサギがダイオキシンに汚染されているかどうか、米食品医薬品局（FDA）に検査を依頼中で、結果が出るまで出荷停止は続けるという。また日本水産、伊藤忠なども九日付で全面的に出荷停止命令を出しており、汚染の有無がハッキリするまでこの措置を続ける。

日本には、エリー湖産のワカサギが年間約一万トン輸入されている。【時事通信】

贈物百貨店
クリスチャンディオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior
BALLY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー
フロントマン
詳細は☎644−6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA
SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
父の日のサンデーブランチ
幕の内コンビネーション
スペシャル $6.95
ご来店のお父様には、
サッポロビール小樽
1本無料進呈します。
Sunday 10am - 3pm
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
電話 773−0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

急募コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
26W.LAKE ST. 368-0052 368-8552
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時〜午後3時
ディナー午後5時〜11時
日曜定休日

割烹
小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月〜金）AM 11:30〜PM 2:00
・デナー（日〜木）PM 5:00〜PM 10:30
（金〜土）PM 5:00〜PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS
5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino
御予約 (312) 944−1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
創意 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Rama Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

仏教講話「仏性を磨く」

立正会長 庭野日敬

シカゴの皆さんに、こうして親しくお話し出来る機会をお与え下さった仏様に私は感謝致したいと思います。

信仰とか真心というものは、決して距離や時間に制限されるものではありません。二千五百年も前の仏様の教えであっても、それをしっかりと実践する人には、はっきりと結果が頂けます。また東京の立正佼成会本部にいる私とシカゴの皆さんとの間には、たいへんな距離がありますが、信仰の功徳というものは距離によって頂けたり、頂けなかったりするようなものでもありません。

それに東京の本部に毎日いても、その人の心に求める気持ちや、たとえ教えの一部分だけでも実践しようという気持ちがなかったならば、良い結果は頂けません。

反対に、シカゴのように遠く離れていても、常に教えに照らして自分を反省し、少しでも教えを日常生活に生かそうとする人には、仏様は必ず守護を下さるのです。

聞いたり読んだりするのは、決して悪いことではありませんが、毎週二時間、英会話、英文タイプ、ダイアン・インスティテュートで学ぶ数学や電気、機械が、ダイアン・インスティテュートでは、六週間授業で、コンピューターを基礎から習える。

コースC・1は六月十七日（金）午後七時三〇分から、コースC・2は六月十八日（土）午後一時からスタートする。

また、同インスティテュートでは、英会話、英文タイプも基礎から教えている。

問い合わせは電話（三一二）六七三一五四八一まで。

第24回「海外日系人大会」
十二カ国から三五〇人が出席

第二十四回目の海外日系人大会（主催・財団法人海外日系人協会会長・鈴木俊一東京都知事）は、去る五月十七、十八、十九日の三日間にわたり、東京・千代田区の「海運会館」を主会場に、三笠宮憲仁殿下から「海外日系人が"長年の苦難を乗り越えて、今日の繁栄を築かれたことに、心から敬意を表する。

また私自らもカナダ留学生としての経験から、日系人一人一人が即外交官たるの自覚と責任をもつことが必要である。

今後共、日本と在住諸国との間に立って、在住国発展のために努力願いたい」旨のお言葉があった。

この様にして、やっと誕生した人間ではありますが、その人間はまた四千年の間に大きな戦争だけでも一万四千五百回も起こし、その戦死者は三十億人以上に達すると言われております。

結果、成立した条約は約四千七百もあるそうですが、その内でかろうじて守られたものは僅か十四しかなかったという計算をした人がおります。随分と暇な人がいるものであります。

アメリカに於いて南北戦争が行なわれていた当時、その戦況のニュースがヨーロッパに伝えられるのに大体二週間を要したと私は聞いております。時間にして三百三十六時間であります。それは一八六二―三年頃のことでありますが、それから百年経った一九六三年にケネディ大統領が不幸にも暗殺されたわけであります。

UPIによって報じられたそのニュースが地球を一周するのに、僅か二分四十秒しかかっておりません。更にそれから二十年が経過した本年初め、ソ連のブレジネフ書記長死去の際には、一つた三十秒でそのニュースが地球を一周しております。三十秒といえば、それは私が自分の眼鏡のレンズをハンカチでふくに要する短い時間であります。

私が、かかる席上に相応しくないお話を致しましたのは、他でもございません。私たちは、喜びも悲しみも共にする緊密な時代に生きているというのであります。つまり世界は狭くなり、互いの行動が今ほど強く関係し合い、影響し在っている時代ではないという事であります。

この様に世界が狭くなれば、それに反比例して人間の心はより広くならなければなりません。然る人間の心は依然としてエゴに満ち、狭量な心のままであっては、この世界はますます住みづらくなり、憎悪と闘争の様相が深まるのは当然でございます。

つづく

そのあと、海外日系人の各国代表による献花の花束贈呈が行われた。（北米は小桜ヒサヨさんが代表した）

引き続き全体会議に入り、「海外日系人協会」の事業方針（同協会・岩動道行理事長）、「移住と国際協力」（外務省領事移住部長・藤本芳雄）「国際協力事業団の活動」（有田圭輔・総裁）「国際科学技術博覧会について（同協会・伊藤藤雄事務総長）の所信事項説明が行われた。

最後の議事として、各国代表による現地の活動状況の報告のち、本大会の結びとして、日本政府に対する要望事項を協議採択し、中曽根首相に総理官邸で直接手渡された。

本大会における要望事項は次の通り

一、移住の振興と新しい海外日系社会への対応等について の要請

二、日本語教育の振興をふくむ文化交流の促進、

三、人物交流、特に県費留学生制度の充実と運用について

四、平等な海外投票権の付与

五、海外日系人センターの設立（雛府新報より）

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル→送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 書野旅行社

JALで飛ぶ日本。
シカゴから週3便。

毎週月・木・土曜の週3便が就航

日本へのお出かけは、サービスのきめ細かさで定評のある日航ジャンボでどうぞ。機内にいっ歩はいれば、そこはもう日本。リラックスしてご旅行いただけます。毎週月・木・土曜の週3便が就航。また、成田から日本国内各都市へ飛ぶにも便利です。

超一級のファーストクラス

旅の豪華さが違うとご好評の日本航空のファーストクラス。シカゴ・東京線では、眠れる豪華シート《スカイリクライナー》に加え、日航独自の空の寝室《スカイスリーパー》がご利用いただけます。

快適出張、Jクラス

10cm以上もワイドになった大型シート。横に2-4-2座席のゆとりある専用キャビン。質の高いおもてなしがJクラスの特長です。ご出張は新しいビジネスクラスでぜひどうぞ。

エグゼクティブ&エコノミクラス

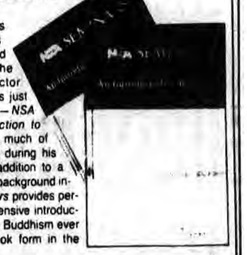
個人旅行のためのエグゼクティブクラス。格安な旅のエコノミクラス。ご旅行の目的に合せ、4つのクラスが選べる日本航空。日本の翼ならではの気軽さで快適な空の旅をお楽しみください。

便名	009便	010便
出発日	月・木・土発	日・水・金発
機種	B747	B747
シカゴ	12:15発	17:15着
シアトル	14:10着 15:30発	11:50発 10:30着
東京	17:20着(翌日)	18:00発
成田	19:00発	16:20着
大阪	20:10着	15:10発



JAL 日本航空
お問合せは旅行代理店または日本航空へ。
シカゴ支店
Tel. (312) 565-7000
225 North Michigan Avenue,
Chicago, Illinois 60601

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

日本書店
スペシャル
20%割引セール！
月曜日から金曜日までのウイークデーにご来店のお客様には20%のディスカウントがあります。（7月下旬まで）
＊営業時間午前10時から午後7時まで
当店へはCTAクラーク街のバス22番に乗りリッジ（RIDGE）で84番のピーターソン行きバスに乗りかえセントルイスで下車するとすぐです。
雑誌定期購読
一般書籍 ＼ レコード・カセット
Japan Books & Records
3450 W. Peterson Ave.
Chicago, IL 60659
(312) 463-7755
N St. Louis Kimball
To 94 Peterson

シカゴのみなさん どうぞよろしく
「私が今年のミス日系シカゴです」



一九八三年度の、「ミス日系シカゴ・コンテスト」の前日、私はまるで小さな子供が大好きな幻想の中に遊ぶように単純な気持で「一位になればイイナ」などと考えていましたが、いざコンテストが始まってみると、なんのことはありません。私は外の出場者より四つから五つも年上の「オバサン」ではありませんか。でもこれからの一年間シカゴ日系人社会を代表するクイーンに選ばれてとても幸せです。

これからの経験は、過去何年間にも亘る学生生活では得られない貴重な経験となり、私を大きく成長させてくれると思います。

現在の私の生活環境、つまり医療関係の人々以外の多くの分野の人々と逢い、一緒に仕事ができるのはすばらしいことです。

これからの一年間、昨年の「ミス日系シカゴ」の黒川ステファニーさんから引き継いだ立場を十二分に生かし、役目を果したいと思っています。

またこれからの一年、日系コミュニティが〝桜まつり〟や〝クイーンコンテスト〟をはじめとする日系人の文化活動を恒例行事として定着させるためにも、今まで以上に支援されるよう望み、私も努力したいと思います。

もし私たちが日本の文化の継承をおろそかにしたり失なったりすれば、日系アメリカ人としてのとても大切な部分を失うことになると思います。

今紙上をお借りして、「桜まつり」を主催されたシカゴ日系人会とその他の団体、内本会長さんや、クイーン選出委員長の清水リンカーンさんをはじめとする皆さんに厚くお礼を申し上げます。

また私の家族や友だちにも、その支援を心から感謝したいと思います。

シカゴの皆さん、この一年、皆さんと一緒に、日系人社会のために働けることをとても楽しみにしております。

どうぞよろしくおねがいします。

一九八三年度
ミス日系シカゴ代表
伊藤バレリー

みなさんありがとう
「一年間、日系人としてよい勉強ができました」



〝ジャパン・デー〟、昨年のこの日に始まったミス日系シカゴ代表としての私の役目は、一年目のこの日に、新しいクイーンに引き継がれました。

その日、突然、ミス日系シカゴとしての私の一年は終り、さびしさがこみあげてきて、とても複雑な気持でしたけれど、「まだ最後の仕事としてシカゴ日系人社会を代表する、サンパウロ市でのコンテストが残っているのよ」と自分に言いきかせて気持を引き立てました。

過去一年間、いろいろな経験をとおして、私は日系人としてのアイデンティーを、よりはっきり自覚したようです。

ロスアンゼルス、サンフランシスコ、ハワイなどの都市を旅して、多くの人々に出逢ったことは一種のチャレンジでした。

そのたびにめぐり合った人々や出来事の中で、日本民族が受け継いでゆくべき文化、芸術を学ぶ機会に恵まれました。

日系アメリカ人として社会での自分の生き方、その役割をみつけることができました。

私自身、大したことは何もできないけれど、今私たちが生活してゆけるこの基盤は、一世の皆さんが私たちの為に築いて下さったことをいつも心にとめて置きたいと思います。

私を支えて下さった多くの皆さんへは、言葉で言いつくせないほどの感謝の気持でいっぱいです。

私の人生で、皆さんとの出合いは一生宝物にできるすばらしいものでした。

日系社会の皆さん、そしてクイーンコンテスト委員会の皆さん、皆さんのご好意とご支援を深く感謝します。

そして一年間、陰で私を支え、私が必要な時、いつも手を差しのべてくれた私の家族にも感謝します。

最後に、今年の新しいミス日系シカゴの伊藤バレリーさんに心からおめでとうとお祝いの言葉をおくります。

これからの一年間、日系クイーンシカゴ代表としてのあなたの活躍を祈ります。

どうもありがとうございました。

一九八三年度
ミス日系シカゴ代表
黒川ステファニー

捜査の不当性などをめぐり応酬
IBM事件「三菱ルート」公判

〔サンノゼ時事〕IBM産業スパイ事件で、日立製作所とともに盗品移送共謀罪に問われた三菱電機本社と同社の石田喬也主幹（41才）の予備公判が九日、サンフランシスコ連邦地裁サンノゼ支部（イングラム判事）で開かれた。この日の法廷では「司法取引による早期解決に向かう」との予想に反し、裁判の管轄地や捜査の不当性などをめぐって被告弁護側と検察側が応酬した。

この日の予備公判で、三菱側は「この事件では違法な捜査が行われた」として、公訴棄却を求めた。また三菱側は、シカゴ大学法学部のハンス・ツァイセル教授がサンノゼ市民三〇〇人を対象に実施した調査によると、市民の六五％はサンノゼ地域以外の裁判所で、この事件を審理すべきだと思っていると主張。その理由として、同地域から選ばれる陪審員は偏見を持っているためなどと述べた。

このほか三菱側は、おとり捜査は職権乱用であるなどと申し立てた。これに対し、検察側は、捜査、起訴は、法的な手続きを踏んでおり、職権乱用といわれる理由はないと反論した。

昨年六月に米連邦捜査局（FBI）が摘発したIBM事件は、この二十二日で満一年を迎える。三菱ルートの法廷はこれまで三回開かれたが、事件の内容に踏み込んで予備審理が行われたのは今回が初めてで、三菱側は裁判に正面から争う姿勢をくずさなかった。

この日の法廷には石田主幹のほか三菱電機本社の伊藤彰一法務部次長が入廷して裁判の模様を見守った。

予備公判終了後に行われた検察と弁護団との非公式協議で、三菱ルートの初公判は、九月二十七日に行われることが内定した。

アフリカ73年以来の飢きん
餓死者続出を国際機関憂慮

〔ニューヨーク＝共同〕七日付の米紙ニューヨーク・タイムズによると、二年連続の干ばつがアフリカを襲っており、このままでは二十万人から三十万人の餓死者を出した一九七三年以来最悪の飢きん状態が生じるのではないかと国際救援団体は憂慮している。

七十年代初めの飢きんはサハラ砂以南の六カ国に限られていたが、今回はアフリカのほとんど全域に拡大している。事態を悪化させている主な原因は先進国の不況でこれらの国の輸出が不振となり経済困難に追い込まれたことが挙げられる。

アルゼンチ凍結を解除

ブエノスアイレス七日発の外電によると、アルゼンチン政府は六日、フォークランド紛争中の昨年五月から実施していた英国企業、個人による利益送金、資産処分の凍結措置を解除した。

英国側は既にアルゼンチン資産の凍結を昨年九月に解除している。（共同）

ニカラグア外交官の一人 米に亡命求める

〔ニューオーリンズ AFP〕米政府から国外退去命令を受けたニカラグアの駐米外交官のうちの一人、アウグスチン・アルファロ・ニューオーリンズ総領事は八日、当地で米への政治亡命を求めた。これは同総領事がニューオーリンズの出入国管理事務所を出たところで明らかにしたものだ。

米政府はニカラグア政府が米外交官三人を追放したことに対する報復措置として七日、米国内にあるニカラグア六領事館の二十四時間以内の閉鎖と外交官二十一人の国外退去を命じていた。

40年ぶりに祖国の土踏む
インドネシア残留元日本兵

〔成田＝共同〕終戦後インドネシアの民族独立戦争に参加し、そのまま現地に残り帰国を果たせなかった元日本兵、軍属四人が七日朝、成田着の日航機で出征以来四十数年ぶりに一時帰国した。

祖国の土を踏んだのは相原秀雄さん（63才）＝神奈川県出身、石川芳夫さん（70才）＝茨城県出身、土岐時治さん（73才）＝石川県出身、吉良勝利さん（65才）＝愛媛県出身＝四人は現在スマトラやジャカルタに住んでいる。

四人のうち吉良さんだけは軍属で、いずれも昭和十六～十七年に召集されてジャワ、スマトラに渡って転戦。終戦後は独立戦争に加わって、インドネシアに残り、四人とも現地で結婚し、インドネシア国籍を取得している。

記者会見で土岐さんは「日本に帰ってきた目的は、私の不徳で肩身の狭い思いをさせて死んだ妻や子供にわびるためで、うれしい気持ちはない」「自分の中ではまだ戦争は終わっていない」と男泣きした。

一行は約二週間、滞在する。

たばこでなく電気系統？
カナダ航空機炎上事故

〔ニューヨーク共同〕二日のカナダ航空DC9機の炎上事故について米運輸安全委員会のスポークスマンは四日、事故がトイレのたばこの火の不始末によって起きた可能性は弱まった、と語った。同スポークスマンによると、火元は、依然、後部のトイレとみられるが、これまでの調べで同機のトイレの電気系統のブレーカーが飛行中に外れ、機長がセットし直そうとしたが、できなかったことがわかった。運輸安全委はこのブレーカー故障が発火の原因かどうか調べている。

ク社 アイアコッカ氏 保護主義運動に乗り出す

〔ニューヨーク時事〕破産寸前まで追い込まれたクライスラー社を再建させ、一躍国民的英雄となったアイアコッカ同社会長は、今度は強力な〝草の根保護主義運動〟の組織化に乗り出した。

八日発行の「フォーチュン」によると、同会長が設立しようとしているのは「米通商政策評議会」というロビー団体で、「米国民を外国の不公正貿易に目覚めさせ、その反撃に動員する」ことを目的とし、企業と労組の代表で組織する。

新聞不着



の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話四七八－六一七〇

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日　六月二十六日（日）出発～七月十四日（木）帰着
十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース　シカゴ－ホンコン－東京－富士－松本－高山－金沢－天の橋立－京都－大阪－シカゴ
料金　全コース二、四九九ドル　ホンコンのみ一、三八二ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日　八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着　七泊八日
コース　シカゴ～カルガリ～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリ～シカゴ
・ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金　大人一人一、〇九八ドル　子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日　九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース　シカゴ－東京－鎌倉－箱根－伊勢－志摩－京都（東本願寺参拝）－シカゴ
・観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444

BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

日本速報

首相の〝時給〟は7000円
一時間当り、あなたは幾ら

あなたの一時間当りの給料は総理大臣の何分の一？新入社員の初任給から芸者の花代まで、いろんな種類の報酬や料金を時間当りで計算した風変りな調査結果がまとまった。十日の「時の記念日」を前に、大手時計メーカーが行った試み。

まず〝不公平税制〟にあえぐサラリーマンの場合、今年の大卒男子の初任給が六九七円。〝行革の鬼〟だった中曽根首相は七四五一円で十倍以上。作家の松本清張さんや一流企業のトップともなると、四〇〇〇〇円以上にハネ上がる。

庶民の仕事の中では、大工や左官など職人の収入が約二二〇〇円と高め。コンピューター時代の新商売ワープロ・オペレーターも一〇一〇円と、特殊技能が必要なだけに優遇されている。

主婦や学生の収入源のアルバイトはこれと対照的。事務、レジ係、皿洗い、ウエートレスなどいずれも五〇〇～六〇〇円女子大生のパブ・コンパニオンだけが一二〇〇円となぜかモテている。

支出面での時間当りの費用は、芸者の花代が五〇〇〇円。今流行のエアロビクスのレッスン料が約一三〇〇円、ディスコ代が七五〇円など。

偽カルチェを数万個密造
山口組関係の元商社員グループ

兵庫県警は八日、広域暴力団山口組と関係のある元貿易商社の従業員グループや同組員らが、仏製高級時計「カルチェ」の贋物を製造し、東京や大阪など全国へ流していたことをつかみ、この従業員グループ八人について商標法違反の疑いで任意出頭を求め取り調べるとともに、神戸市内の山口組本部事務所や田岡元同組組長宅など東京、大阪の関係先二〇カ所を一斉捜索した。

調べによると、贋の高級時計を製造していたとみられるのは、五十四年に倒産した神戸市内の貿易商社、A社の従業員グループ八人。同グループはホンコンなど海外から時計の部品を輸入、国内で組み立てて製造していたもので、同本部では五十二年ごろから最近まで密造し、国内に数万個の偽カルチェが出回っているものとみている。

同本部は、A社が山口組ともつながりがあり、時計の製造販売に山口組の組員が深く関係しているとの情報もつかんでおり贋時計の販売が山口組資金源となっていた疑いが強いとみて、八人の取り調べから、背後の同組関係者を割り出したいとしている。（時事）



◀偽カルチェ（左）と本物

脳卒中の簡単な判定法
開業医グループが開発

〔仙台〕同じ脳卒中でも脳コウソクか脳出血か病型の早期見極めが、その後の治療結果に大きく影響するが、宮城県塩釜市の富永詩郎医師らのグループは簡単なモデル表を使って病型判断ができる判定法を開発、効果を上げている。

この判定法は専門医でなくとも、発症初期に診察する家庭医のほか、看護婦、保健婦でも簡単に利用できる。

脳卒中には脳コウソク脳出血、クモ膜下出血の三病型がある。富永医師らが開発した判定法は、脳コウソクの場合 (1)過去に一過性の脳虚血発作があり (2)睡眠中に発症 (3)発症から三十分以内に頭痛も吐き気もなく、片マヒがある－など七症状クモ膜下出血の場合は (1)急激な頭痛 (2)発症三十分以内に片マヒがない (3)吐き気あり－など六項目の症状。

それぞれ一～二点の点数が付けられており、該当する症状の合計点数が五点以上あれば、各病型と判断する。また、両病型に当てはまらない場合は脳出血と判定する。（共同）

ヨーロッパ風列車が完成

〔大宮〕個室、展望室やラウンジカーなど、オリエント急行を思わせるヨーロッパ風列車がこのほど、国鉄大宮工場（大宮市）で完成した。

国鉄が旅の楽しさの創造をテーマに計画。寝台特急などに使っていた客車七両を約二億一千万円かけて改造、完成したのはそのうち一両。

クリ色の地に白とオレンジ色の線が一本ずつ入った同列車は一号車が展望車と個室。二～六号車は個室が五つずつのコンパーメントカー。個室は六人用。七号車は喫茶室などを備えたラウンジカー。定員は七両で百九十人。

個室にはビデオテレビやオーディオ装置が完備ラウンジカーではカラオケも楽しめる。料金はグリーン料金で八月下旬から団体客中心に営業開始を予定している。

デートより残業が79％
新入社員の意識調査

日本経済青年協議会は六日、ことし春の大卒、高卒、の新入社員七千三百六十一人を対象に「どんなサラリーマンになりたいか」など入社の動機働く目的、生きがいについて調べたアンケート結果をまとめた。

それによると、就職難や低成長時代を反映して、新入社員の安定化志向、保守化傾向は根強く続いており「職場のユニホームは着るべきだ」と回答した者が全体の六〇％と「服装は自由であるべきだ」の一〇％を大きく上回ったほか「デートをやめても残業命令に応じる」が七九％の高率になっている。（共同）

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

BOOKS KINOKUNIYA
米国に在住・在勤するすべての日本人の方々におすすめします
一特別価格でご予約承り中一
日本大百科事典　一全9巻一（英文版）
Kodansha
ENCYCLOPEDIA OF JAPAN
9 Vols.　予約特別価 $550.00
定価 $600.00
・全9巻（各種平均約380頁、第9巻はIndex）
・テキスト：英文
・見出し語：1万以上
・図版：約1,000点
・発売：本年10月予定
10数年の歳月をかけ、世界の学者約1,400名を動員した英文版「日本大百科事典」がいよいよ刊行の運びとなりました。
日本文化・社会・芸術など日本に関するすべての分野を網羅する本事典は、次代を担うご子弟のためにも、日米相互理解の一助として企業の方々にも、又各図書室などにも必備の参考図書といえます。
紀伊國屋書店では、刊行を記念し特別定価にてご奉仕するとともに、今ご予約の方に日本の旅百科 'TOP SHOPPING IN JAPAN' を無料にて進呈いたします。この機会をお見逃しなく！
※詳しい説明書を用意しております。お問い合せ下さい。
また、分割払いのご相談もお受け致します。
〔お問い合わせは下記まで〕
紀伊國屋書店
KINOKUNIYA BOOK STORE
Japan Center West Bldg., 1581 Webster St.
San Francisco, CA 94115
Tel. (415) 567-7625 - 7626

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い！日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お頂け下さい。
毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また格別な味です。
（ボトル販売価格例）　シーバス $50
レギュラースコッチ$40、サントリーオールド$35
さうんとぱぶ
灰皿交館
OPEN- Mon-Sat 7:00pm- 2:00am (Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St. Chicago, IL. 60657
Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

和食寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
ごきびっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
ArlingtonHeights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789-8287

JAL EXECUTIVE SERVICE

JALCOM III can assist the business traveler and travel agent in booking flights, hotels, special meals and rental cars throughout the world. Reservations for smoking or non-smoking seats also can be made.

Name Card Service - Two weeks before date of departure name cards can be ordered and paid for through any of JAL's offices for pick-up in Japan or Hong Kong.

Japanese/English name cards: $9.00 for 100.

Chinese/English name cards: $9.00 for 100.

Check-in

Executive Check-in – At selected gateway airports, JAL has installed special check-in counters for business and individual passengers to expedite procedures on the ground, in addition to the special check-in procedures JAL has always had for the first class passengers.

First Class

Pampering by a cabin crew with a tradition of hospitality is only part of JAL's first class service. Relaxing in JAL happi coats and slippers while feasting on appetizers of lobster, caviar and Japanese cuisine, going on to the finest selection of continental courses or traditional Japanese cuisine for the main course, accompanied by several French wines any noted sommelier would be proud of, or warmed Japanese sake make a flight in JAL's first class a unique experience even for the jaded jet traveler. Hot towel or "oshibori" service, first introduced to inflight service by JAL, is offered to all passengers, first class, executive and economy.

Sky Recliner

On JAL's direct daily flights between New York, San Francisco, Los Angeles, Vancouver and Tokyo, JAL has installed fully-padded Sky Recliner seats in the first class compartments of the 747s and DC-10-40s on the routes. (From July 1983 all transpacific flights will be operated by 747s.)

Super Executive "J" Class

JAL has introduced comfortable, wider seats set in an eight abreast configuration on major international flights for individual and executive passengers paying full fare economy at a slight surcharge. A new headrest design, six-inch armrests, improved storage space and a deeper cushion, plus added inflight amenities offer yet another level of service for the business traveler. An expanded menu, is also part of our Super Executive "J" Class service.

Executive Class Section

This special cabin, with normal economy-class seating, is available to all full-fare passengers, and has priority seating with any extra space available in that compartment. Individual passengers receive complimentary beverages and free earphones.

In the Orient

JAL Executive Hotel Service – For JAL's business passengers, special arrangements have been made with 23 select hotels in Japan and other cities in the Orient to offer twin-bedded rooms at a single rate. This special service also allows JAL passengers the option of finishing business and checking out at 6:00 p.m. at no extra charge. At these JAL Executive Service hotels, special check-in counters have been set up for JAL passengers so there is no delay. Hotels with special facilities like pools or gyms also make these facilities available for JAL executive passengers at a specia rate.

Tokyo Phone Information Service – Visitors in Tokyo may phone a service called "Dial JAL" at 747-1200 for assistance if no hospitality desk is available.

JAL Executive Service Lounge – Traveling business passengers can make the Executive Service Lounge on the mezzanine floor of Tokyo's Imperial Hotel their business base daily, 8:30 a.m. to 7:30 p.m., except Sunday and holidays. The lounge is managed now jointly by JAL and the Imperial Hotel.

The lounge is staffed by a bililingual receptionist who will also provide basic secretarial services at a fee including photo-coping, typing, translation and interpreting. Typewriters and a calculator are available free of charge.

A wide selection of leading world business publications and reference material on business and commerce in Japan are provided in the Executive Service Lounge, as well as statistical information and publications issued by the Japan External Trade Organization (JETRO). A 24-hour service for JAL's two-language business cards is available, and assistance with travel arrangements and general information are provided. Free coffee and tea are provided throughout the day and cocktails at hotel charges in the afternoon.

JAL Hospitality Desks – In most major hotels in the Orient, JAL has offices and hopitality desks to help the traveling executive with itinerary changes, and tips on local eating, shopping and events.

JAL Baggage Pick Up/Delivery Service – At a nominal charge, baggage that is bulky or just inconvenient to carry can be sent to/from Narita Airport and hotels. This service, which can be arranged upon arrival at Tokyo airport, or one day in advance from the hotels on departure, is also available in Osaka, Kyoto, Fukuoka and Sapporo. Details are available from any JAL office.

Bullet Train Reservations – Confirmed reservations on the Shinkansen, or Bullet Train, which offers a fast and frequent service between Tokyo and Nagoya, Kyoto, Osaka, Kobe and on to Hakata (Fukuoka, Kyushu), can be made through any JAL reservations office between 9 and 60 days in advance.

JAL's Global Club – Frequent JAL passengers are members of JAL's Global Club which allows access to JAL's Sakura Lounges at gateway airports throughout the world, expedited baggage loading, a membership card good for free drinks and complimentary earphones inflight, a free JAL calendar and various publications.

JAL's Unique Gift Shop – Traditional Japanese custom suggests the giving of gifts when visiting friends, relatives and often business associates. Japan Air Lines has made arrangements to offer three unique gift packages to the traveling executive that are particularly appealing to the Japanese. They can be ordered in advance through any reservations and sales office.

JAL Beef Service - Exclusively available to travelers on JAL's Flight 005 from New York or Flight 061 from Los Angeles. JAL offers U.S. Choice Sirloin - 8 slices weighing 8 oz. each - packaged and chilled. Also from the Los Angeles gateway, the beef may be ordered thinly sliced for sukiyaki.

Alaskan King Crab Service - The delicious meat from the Alaskan King Crab is also a popular gift. This delicacy from the Arctic waters is available only on our flight from New York via Anchorage from November through March (until July 1).

Smoked Salmon Service - A gift package of Alaskan salmon is offered on JAL Flight 005 only. Orders for the 2½ lb. vacuum-pack of salmon should be placed at least three days prior to departure. (Not available after July 1).

Further details on JAL's Executive Service may be obtained from any JAL office.

FROM THE JAL NEWSLETTER (Vol. 83-03, May/June)

AFTER CHERRY BLOSSOMS

While the chrysanthemum and the cherry blossom may be Japan's best-known flowers, June is the month of the 'shobu' – the iris. Usually at their best in the middle of the month, these flowers reflect centuries of breeding by Japanese horticulturists, in myriad shapes and varieties too numerous for the average viewer to recognize.

The iris has a long history in Japan; apart from its beauty, it was thought to have curative powers, and its leaves were chopped, mixed with 'sake' and drunk by hopeful 'samurai'.

If you are in Tokyo during the month, you may see this exquisite flower at its best – sometimes for a nominal charge – at Meiji Shrine, Yasukuni Shrine, Hyakkaen, Mizumoto Koen, Horikiri Shobu-en and Jindai Shokobutsu-en.

SOME TIME TO KILL

If you should find yourself in Tokyo with spare time, and you are surfeited with shopping and shrines, a nice way to spend an afternoon might be in one of the city's small museums. Many are free of charge, and open every day but Monday.

The 'Japan Folk Crafts Museum' is a must for anyone interested in the traditional crafts of Japan, and the building itself is worth the trip. The 'Paper Museum' is the world's largest museum devoted to paper, and has a section on the manufacture of Japanese 'washi'. The 'Idemitsu Art Gallery' specializes in ceramics, bronzes, calligraphy and painting, and the 'Hatakeyama Gallery' features tea ceremony accoutrements. In the 'Sword Museum' can be found 30 of Japan's National Treasures and a good introduction to the art of sword-making. The 'Museum of Maritime Science', a concrete building shaped like a steamship, houses replicas and visuals from the country's shipping history. The 'Meiji University Criminal Museum' has a collection of old documents and criminal-capturing tools from Japan's Edo period.

For hours, entrance fees and directions to these museums, refer to 'Japan Unescorted', a JAL publication available for sale through the airline's literature distribution center.

A BETTER MOUSE TRAP

An electric "cat" that knocks out any rats which bump into its tiny wires has been developed by Chinese researchers in Hefei, a city in central China. The cat is really a five-pound device which emits a charge of high voltage current when touched.

According to the Chinese press, 15 million tons of grain was destroyed last year by the nation's three to four billion rats, mostly due to a decline in the number of the rodents' natural enemies. The device reportedly catches 98 per cent of the rats that cross its path.

Frank's Standard Service

STANDARD Amoco Motor Club Towing Service

親切・丁寧に見積りを致します。日語でどうぞ

Complete Auto Repair Service

FRANK KANAI PROP.

☎ 549-9797

Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP

4523-27 WEST ADDISON CHICAGO, ILLINOIS

AVenue 6-5500

皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう

- お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
- 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。

ウォールス花店

SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.

材木のご用命は アップタウン材木店へ

☎ 549-2233

2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF

2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232

Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities

Free Parking 1/2 Block S. of Rest.

嘉寶酒家

宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

ニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうす

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3498号 (1)

1983年6月17日 (金)

設備投資の回復に力を
秋の外遊計画ない＝首相が表明＝

中曽根首相は十四日午後、参院選遊説のため訪れた神戸市で記者会見し、今後の外交日程や景気回復の見通しなどについて所信を明らかにした。

首相はまず、訪欧などの外遊の可能性について、「秋には行革のための臨時国会をやらなければならないので、外交日程は必然的に制約される。今のところにも計画はない」と否定した。また、外国資客の来日予定については、「胡・耀邦中国共産党総書記、コール西独首相が来日の予定ではあるが日程については外務当局を通じて打ち合わせている最中で、秋の半ばごろではないかと予想している」と述べるとともに、レーガン米大統領の訪日の見通しについては、「招待はしているが、まだ何も（返事を）聞いていない」と語った。

今後の景気対策については、「政府は本腰を入れて、さらに力強く政策を実行していく」と決意を表明。また、景気の現状について、「輸出は回復、在庫調整も一回りしたが、まだ設備投資がさえない」と分析したうえで、設備投資の回復に力を入れる考えを示した。さらに首相は、過度の輸出の伸びによる黒字の蓄積が再び外国との貿易摩擦を招く恐れがあるとの懸念を表明し、「内需を回復して輸入を増やすことが一番いい方法である、正攻法でやりたい」との考えを重ねて表明した。（時事）


中曽根首相

農産品自由化に、日本は選択の時に

経団連の稲山会長は十三日、農産品輸入自由化問題について「自由化要求をする米の勘忍袋の緒がこの秋にも切れる可能性もある。日本は選択の時期にきている」と述べ自由化措置を日本がとる方がよいとの見解を明らかにした。稲山会長は、「農産品の問題は現在、政府間交渉に任されており、これを見守る必要がある」としながらも、「米の立場は自由貿易体制を守るためにも、これら対日要求を出しているという要素が強い。相互主義がこの秋にも切れる可能性もある。日本は選択の時期にきている」と述べ自由化措置を日本がとる方がよいとの見解を明らかにした。稲山会長は、「農産品の問題は現在、政府間交渉に任されており、これを見守る必要がある」としながらも、「米の立場は自由貿易体制を守るためにも、これら対日要求を出しているという要素が強い。相互主義の形で問題を解決していかねばならないのだから日本もなんらかの対応が必要だろう」と、自由貿易擁護から問題をとらえる必要性を強調した。

しかし、同時に同会長は「日本は（市場）開放できないなら、その理由をはっきり言い、米を納得させるべきだ」といたずらな譲歩に反対した。（時事）

チェルネンコ氏ソ連党中央委で報告
NO2の位置変わらず

（モスクワ時事）ソ連共産党の中央委総会は十四日モスクワで開かれ、チェルネンコ政治局員兼書記がまず「党のイデオロギー、大衆政治活動における現実的諸問題」と題する報告を行った。チェルネンコ政治局員が総会の"基調報告"を行ったことは、同政治局員の失脚説を否定するとともに、同政治局員が依然、イデオロギー問題担当の最高責任者であり、党内でアンドロポフ書記長に次ぐ地位を占めていることを示すと受け取られている。

タス通信によれば、チェルネンコ政治局員はこの報告で、マスコミや文化、芸術におけるイデオロギー教育強化の必要性を強調した。

同報告は一方で、国際情勢について、米をはじめとするNATO諸国は対ソ連に対する軍事的優位の確立を求めているとし、ソ連はそれにもかかわらず、平和共存とデタントの原則を堅持するとしている。さらに、当面の米ソ間の軍縮交渉について、アンドロポフ提案に言及、「この提案は、われわれの階級の敵に対し、ソ連の安全を脅かすような妥協を強いようとしても無駄であることを教えている」と述べ、欧州中距離核戦力（INF）交渉でソ連が強い姿勢で臨むことを明らかにした。

官公庁職員ボーナス総額二・一兆円

（東京時事）夏のボーナスシーズンの先陣を切って十五日、官公庁職員の総額二兆一〇〇〇億円、一人平均四五万二〇〇〇円のボーナスが支給された。人事院、自治省によると、国家公務員のボーナスは一・九九月分で昨年夏と同じ。管理職を除く一般行政職（平均年令三八・六才）の平均支給額は三六万四〇〇〇円、部課長など管理職を含む平均支給額（平均年令四一・三才）では四一万八〇〇〇円で、いずれも昨年夏と同額。

戸塚ヨットスクール校長を逮捕
"しごき"の傷害致死＝

情緒障害児などに対する愛知県多部美浜町のスパルタ訓練で知られる戸塚ヨットスクールでの一連の暴力事件を捜査している愛知県警捜査一課と半田署は十三日、昨年十二月に訓練中の中学一年生が死亡した事件について、"しごき"の行き過ぎと断定、同スクール校長・戸塚宏（42才）、コーチの奥山敏明（26才）、同・竹村聡（26才）の三人を傷害致死容疑で逮捕した。

調べによると、戸塚は奥山ら数人のコーチと共謀、昨年十二月四日から十二日までの間、同スクールの訓練生・小川真人君＝当時（13才）＝の態度が気に食わないとして、木刀、竹刀（しない）などで小川君の全身を数回にわたり殴りつけたうえ、動けなくなった小川君を堤防の上から足げにして海中に突き落とした。同日、容体のおかしくなった小川君を近くの常滑市民病院に運び込んだが、小川君は間もなく死亡した。解剖の結果、死因は外傷性ショック死だった。

戸塚はこれまで小川君の事件について「傷は訓練中に転んだりしてできたもので、死因は病院側の治療ミス」などとしていた。（時事）

ボルカー議長の再任勧告
米大統領、高額間グループ

（ニューヨーク時事）十三日付「ウォール・ストリート・ジャーナル」がホワイトハウス当局者の話として伝えたところによると、レーガン米大統領の最高顧問グループは八月初めに任期切れを迎えるボルカーFRB議長を再任するよう大統領に勧告した。

経済界もボルカー議長の再任を圧倒的に支持しており、同議長再任の見通しがつよまってきたと報じている。

科技庁事務次官に
＝石渡氏＝

安田科学技術庁長官は山野正登事務次官の勇退を認め、後任に石渡鷹雄科学審議官の昇格を決めた。二十一日の閣議で了承を得たうえ、同日付で発令する。

科学審議官には下郷昭三計画局長が、計画局長には赤羽信久原子力安全局長がそれぞれ横すべりし、原子力安全局長には辻栄一官房審議官が昇格する。（時事）

無い袖を振らされる
三重増税

増税しない いい州政が売り物だったトンプソン州知事が、昨年十一月の知事選でスティーブンソン氏を破って再選されると、その舌の根が乾かぬ間に総額二十一億ドルというジャンボ増税案を提出。

自分を含めて数人の州要人の身辺警護に年間二百万ドルを費やし、州知事用の飛行機（車ではないので念のため）を十七機も待期させている人がいる州政が、「この財政赤字を埋めるには増税以外にはない」と言い出した。

最初は民主党はもちろん身内の共和党員でさえ渋い顔。

しかしビッグ・ジムはあきらめない。予暇をさいて増税キャンペーンを続け、我シカゴ市に対しては、「増税がなければ補助もない。市の教育局の赤字は自分で勝手に埋めればいい。更にプログラムを削るか、さもなくば九月になっても学校は始まらないヨ」と開き直りだした公立校の予算がいったい何が削れるのだろうか。

ルース・ラブ教育局長も「これ以上予算を削って中身のない教育をするくらいなら、何もしないほうが良い」とまで言い出し、州議会に増税を認めるよう勧告。

市の職員も増税なしでは一千人が職を失うそうだから、この法案が通らねばこの人たちも失業保険のラインに並ばねばならない。

六月十四日には、業を煮やしたトンプソン知事が、州議会が法案を認めないなら七月一日から始まる新会計年度の一切の支出を止めると言い出した。

切り札を持っているのはいつもアチラである。

市民の切り札は選挙権だが、選挙前と選挙後がこのように変っては、貴重な一票も投じようがない。

こうなれば譲応なしには増税をのまねばならないが、シカゴ市民にとっては州税だけではなくクック郡のダーゾン郡長は酒税50％、タバコ税100％の値上げを提案、これも州警察官はじめとする二万五千人の公務員の昇給にあてようとしているそのうえワシントン市長も、もちろん自分の増税案を持っている。

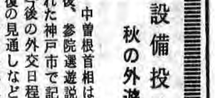
（もちろんこちらの就任以来いまだに29と21の数字遊びにケリがつかず、法廷に持ち込んでいる状態だから当面は市議会を平常に戻すことが先決だが。）三重に絞り取られることになる。

無い袖は振れぬというけれど、よく絞れたもので、学校は開かない、解雇が増える、行政が止まると言われれば、背に腹はかえられない。

ところで政治家の無駄遣いの話はどこでどうり変えられたのやら、これだけは削減の対象にならないらしい。（か）

湖畔随想

酒は古代名は未代



NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservation
312 266 7434

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-6444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates
(Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3497 (10) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday June 15, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

GREETING FROM NOBORU HONDA CHERRY BLOSSOM FESTIVAL AT BOTANIC GARDEN

Good afternoon,

It is a pleasure to welcome you to this year's Cherry Blossom Festival on behalf of the Japanese American Council.

The J.A. Council is composed of representatives of all the major Japanese and Japanese organizations, including churches and temples, and provide substancial financial support for this program.

The actual production and actual gathering of the various segments of the program is sponsored by the Japanese American Association, one of the members of the Council.

I publicly express our appreciation to the Japanese American Association for their gigantic undertaking and particularly to Messrs. Ted Uchimoto and Frank Sugano and associates.

We hope you will enjoy the presentations, exhibits and the food.

As you observe the physical aspects, may I suggest that you examine the cultural significance entwined therein.

For example, in the slow moving "Tea Ceremony":

It embraces an atmosphere of peace within oneself, tranquility and serenity. To be in complete "oneness" of receiving guests and be guests. A state of leaving aside the turmoil of worry and be in total peace and harmony within and sincerely blend into the atmosphere of complete tranquility.

In the "marshal arts", you will see the swift action of skillful movements. But it also embraces respect, honor, discipline and manners.

What you might overlook is regarding the performers. Because they have Japanese faces, you may not be cognizant that the majority are American of Japanese ancestry. Sprinkled among them are people from Japan who have been here only a few years.

We hope that the programs will be both interesting and enlightening.

FESTIVE CROWD AT JASC MARKET DAY

A happy crowd of bargain hunters crowded the Japanese American Service Committee headquarters on Saturday, June 4, 1983 for the 12th annual JASC Market Day.

Although the weather had been damp the previous days, Market Day happily brought warm weather for the eager shoppers who lined up early by the entrance gate. The booths, ranging from the 'Yellow Elephant' collection of odds and ends to baked goods, Japanese artifacts, chicken teriyaki, sushi and omanju, shaved ice, chinaware, noodles and the plants and shrubbery were lined several deep with eager shoppers.

Market Day Chairman Stan Kurokawa and his committee members were grateful to the various community organizations and volunteers who donated their services and merchandise to this annual JASC fund raising project.

The program was aided by Channel 5 television Market Day announcements during prime evening hours.

Numerous JASC and community people were mingled in the festive crowd including several members of the Japan America Society and its president Thomas M. Hague and his wife, Margaret. Mr. Hague is assistant to the chairman of Borg-Warner Corporation.

JASC HEALTH FAIR JUNE 18

Interested in getting some updated information about your state of health? Or concerned about some unusual symptoms or lack of symptoms in your medical condition?

Pre-register now for the community's first Health Fair being co-sponsored by the Japanese American Service Committee (JASC) and Japanese American Citizen's League (JACL), Saturday, June 18, at JASC Headquarters, 4427 North Clark Street.

The Fair is being held in conjunction with the National Health Screening Council for Volunteer Organizations (NHSCVO), and made possible with funding support of Chevron USA, co-sponsor of Minority Health Fairs.

During 9 a.m. to 4 p.m. area residents, 18 years of age and older, will be able to come in for a series of medically recognized quick, health screening tests (each of them is free, except for one) designed to detect potential abnormalities in early stages of disease, or health problems, where specific symptoms may be absent.

Although all participants will be required to complete a health history, those who pre-register will be given first consideration when they arrive.

All testing will be done free of charge, with the exception of the optional test for 22 blood chemistries, for which there will be a charge of $8.00.

For further information call Yaho Fujii or the public relations office of the Japanese American Service Committee at 275-7212.

JASC ANNUAL BOARD MEETING

The Japanese American Service Committee will hold its annual board meeting and election of officers on Sunday, June 26, 1983 at the JASC headquarters, 4427 N. Clark St., 2:30 p.m.

In addition to the business meeting, the JASC will honor the first winners of the Sam Fukae and La Salle Photo Service Scholarships and volunteers who have contributed their time and efforts to the JASC.

Progress reports on the Japanese 'Home for the Elderly' will also be on the agenda. Members of JASC and the public are invited to attend.

TOKYO POPULATION HITS RECORD HIGH

TOKYO (Jiji) – The population of Tokyo as of May 1 hit an all-time high of 11,716,149, registering an increase of about 73,000 during April, the Tokyo Metropolitan Government announced in a population estimate report.

The figure is 27,369 more than the previous record set in July 1976.

Tokyo's population was almost equal to the entire population of such countries as Nepal, Iraq, Sri Lanka and the Netherlands.

In the central 23 wards alone, Tokyo had a population of 8,349,831, the sixth largest in the world after Shanghai, Mexico City, Peking, Sao Paulo and Seoul.

ZOONURSERY BABIES RELY ON HUMAN "MOMS"

Fluffy, Chimbuko and Kelsey are typical rambunctious children. They romp around, vie for attention and get into things.

The three – an owl monkey, a chimp and a black leopard, respectively – are among a dozen young animals getting a human-aided start on life at the busy Children's Zoonursery at Lincoln Park Zoo.

Although all are cute as all cutup, most were rejected by their mothers at birth, said Pat Sass, head keeper at the Children's Zoo.

Generally speaking, once a baby is removed from its original home, it is re-introduced many weeks or months later as just another animal, Sass said. "The baby's mother no longer recognizes it as its own."

The interior of the nursery contains many of the same items found in a human nurservy: a crib, brightly colored rattles, toys, dolls and the like. There are even security blankets to which the animals readily attach themselves.

Feeding and caring for the young animals is made easier by an extensive history and index file on all animals raised at the nursery since it went into existence 20 years ago.

All of the nursery animals are easily visable through large windows. Combined with many other displays and attractions in the building, the Children's Zoo is a specially exciting experience for children and families in general. The building is open daily between 10 a.m. and 4:45 p.m. Admission is free.

COMMUNITY EVENTS IN JUNE

June 18, Sat. 9:00 a.m. BTC Gakugei-kai and promotion.
11:30 a.m. - 10 p.m. Church Bazaar at Christian Fellowship Method Church.

June 18, Sat. 9 am - 4 pm Health Fair at JASC

June 18 & 19, Sat. & Sun. Yard Sale. Nichiren Buddhist Temple.

June 26, Sunday Picnics: Hiroshima-kenjin kai; Kyushu-kai, Yamanashi-kyoyu kai.

July 2 & 3, Sat. & Sun. 11 a.m. Natsu Matsuri –BTC.

July 4, Independence Day Hiroshima-kenjin kai Ichigo-gari.

June 1 thru October 2 "China – 7,000 Years" at Museum of Science and Industry.

ORIENTAL ART COLLECTORS MEETING

A unique organization of oriental art collectors met on Wednesday, June 8 at the Japanese American Service Committee building at 8 p.m. Norm Sandfield, an expert in the field of netsuke spoke at this meeting of the Oriental Art Collectors Association, and will show slides of his collection. Sandfield is currently teaching a course in netsuke at the Field Museum's education program.

The Oriental Art Collectors Association, first organized in 1960, will meet on the second Wednesday of each month with lectures by specialists in various phases of oriental arts including wood and ivory carvings, wood block prints, Chinese and Japanese vases and plates, etc.

Members include museum curators, artists, amateur art connoiseurs and auctioneers. Members bring their special collections to every meeting to be appraised by experts among the membership.

People interested in art collections are invited to attend. Meeting starts at 8 p.m. at JASC headquarters, 4427 N. Clark St.

Your Classified Ads

HELP WANTED: ARTIST
Need production artist-designer for top quality graphic firm. Near north location. Must have min. 2-3 yrs. experience and be a meticulous worker with high attention to detail. Call John Anderson 943-1578.

Desk Clerk. Full or part time. Must speak Japanese & English. Call 678-2200. TOKYO MOTEL 4201 N. Mannheim Rd., Schiller Park, IL 60176.

SPECIALTY COOK OF JAPANESE FOODS
Prepare and cook authentic Japanese specialty cuisine such as Sukiyaki, Tempura, Nabemono, Sashimi, Teriyaki, Sunomono, Shabu Shabu, Suimono, etc. 40 hrs. per week. Monday thru Friday 10:30 a.m. to 2:30 p.m. for lunch, and 4:30 p.m. to 10:30 p.m. for dinner. Saturday 4:30 p.m. to 10:30 p.m. dinner. $300 per week. 1 yr. experience required. Location near north side. If interested take this ad to any Illinois Job Service Local Office. Ref. No. 313.361-C An employer paid ad.

Part-time lady wanted to help pilot in aerial photography. No experience needed. 362-1597 after 5 p.m.

Office worker. Must type. Also talk with customers. All benefits. Call Bob Ozaki 722-4000.

Part time help wanted: Letter-shop hand inserting. Experience helpful or will train. Days and/or evenings on call. Must be able to speak and write English. Close to all transportation. Apply in person at 111 N. Canal St. 12th flr. Chicago, IL.

APT. FOR RENT
5515 N. Christiana (3300 W) 5½ Rms. 2nd flr. No pet. Good neighborhood. Call 539-4516.

FOR SALE
PARK RIDGE OPEN 1-5
10 W. Elm St. 7400 N. 7800 W. Custom blt. 8 rm. ranch, country club dist. 3-4 BRS. 3½ cer. tile bath. 2 frpl. Hot wtr. Ht. C/A. Pan. rec. rm. 2 car gar. Elect. E. by owner $172,500. 825-7029.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

H&A Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

仏教講話「仏性を磨く」

立正佼成会　会長　庭野　日敬

（六月十五日号より続く）

るのですから、それは丁度、植物の種子がビニールの袋に入れられて上におくだけでは芽が出てこないのと同じです。

そこで、その仏性を磨き出すために修行というものがあるわけです。例えば、皆さんが「その人間とは何かを知る事が必要なのです。そうする人間をつくる事が仏教ではだけでは、仏性の存在は分かっても、そのままでは育たないのです。つまり、「ここだ世界を築くことにつながるのです。その道筋を皆様にしっかりと持って頂く事をお願いして、私のお話に代えさせて頂きます。

（完）

母親の姿は実に美しいものです。これは訓練してなったものではありません。理屈や科学でもなければ、道徳によっても、誰にもなれるものなのです。

この自己中心の思いが、これまでの人間の歴史をつくってきたわけですが、その手段と方法を教えて下さったわけであります。そこに宗教の尊さと価値があるのです。

この様にして、人間の尊さに目覚め、自分も他の人びとをも大切にし、互いにいたわり合い、助け合っていこうという人間をつくる事が仏教ではだけでは、仏性の存在は分かっても、そのままでは育たないのです。つまり、教えを実行する事によって、「ハハア、ここだな」という様になるだけでは、ただ聞いたり読んだりしただ

皇室ニュース

浩ノ宮さま、二十日に出発
オックスフォード大留学へ

英のオックスフォード大学に留学される浩ノ宮さまは、二十日に成田発の定期便で英へ出発されることになり、十四日午前の閣議に報告された。宮内庁によると、浩ノ宮さまはロンドンにご到着後、今月末ごろまで駐英大使公邸に滞在され、エリザベス女王をはじめ英王室の関係者などとお会いになる。

七月初旬には、オックスフォード大学の近くにあるホール陸軍退役大佐ご夫妻のご自宅に移られ、ここで約三カ月間、英語の個人指導をお受けになる。この間スコットランドへの旅行も予定されている。

十六日付で発令する。
▽山口氏略歴＝昭和十九年、東大卒後、外務省入り、五十四年からレバノン大使（兼キプロス大使）を務め、五十七年十二月二十八日に退官。東京都出身、66才。（時事）

ニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうす

COMMISSION MEMBER RECOMMENDS COMPENSATION

SEATTLE – Before the United States can atone for the injustice of uprooting Japanese Americans during World War II, the "grass roots" of the nation must understand the internment primarily was fueled by racism, said Arthur Flemming, a member of the commission studying the matter.

The Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians will recommend to Congress in mid-June what form of compensation the survivors and their heirs should receive for the deprivation of their dignity as humans, Flemming said in Seattle.

The former chairman of the Civil Rights Commission advisor or cabinet member to nine presidents and former president of the University of Oregon was in the Northwest for two days on an educational mission to discuss the congressional panel's fundings. Other members of the nine-member commission also are traveling throughout the country.

"I've always felt I had an obligation that goes beyond signing of a report," Flemming, 77, said.

"Because it was the national government that did it, it's the national government that should accept some responsibility," said Flemming.

Money alone never may heal the wounds of Japanese Americans who suffered economicaaly and for four decades have been haunted by the memory of the loss of freedom, Fleming said.

Even though 40 years makes it very difficult, you don't throw up your hands and say because of the lapse of time, nothing can be done," he said.

"We'll never be able to completely atone, but that doesn't mean we (shouldn't) try to do something."

CANADA REDRESS TALK OPENS

OTTAWA – The Canadian government is quietly taking the first steps toward possible compensation of Japanese-Canadians for their detention and loss of property during World War II.

"The government is generally looking at the matter," Justice Minister MacGuigan confirmed in an interview.

Multiculturalism Minister Jim Flemming said he recently discussed the issue with George Imai, former president of the National Association of Japanese Canadians.

"At first, there should be some recognition of the wrongness of the detention and seizure of property," Flemming said. "And then we can look at what is practical and reasonable."

Formal negotiations, he said, would not be likely to occur before September when the NAJC plans to hold a conference on the issue.

Japanese-Canadians are also to be surveyed in the coming months to determine their attitudes toward compensation, a government official said.

In a related development the Advisory Committee on the Cultural Heritage of British Columbia has recommended to a special provincial cabinet committee that the British Columbian government should fund cultural centers and extended-care or retirement centers for the Japanese Canadian community.

The NAJC viewed the committee's report as a "very pleasant surprise," adding that it was the first time a non-Japanese-Canadian group had taken such a strong stand on redress for JCs.

PAUL BANNAI ADDRESSES CONGRESS

Veterans Administrations plans for providing grave space to those who served in the armed forces were presented to members of congress last month by VA chief memorial affairs director Paul T. Bannai.

Bannai is responsible for the operation of 108 national cemeteries and related burial benefits. The VA's newest cemetery was dedicated Sunday, May 15 at Quantico, VA.

In a prepared statement, Bannai offered information on available grave space in existing national cemeteries, proposed expansion plans, VA policy on burial of cremated remains, the state cemetery grants program and the status of the regional concept for establishing new cemeteries.

COLORADO NIKKEI TO MARK 20TH ANNIVERSARY OF NISEI WAR MEMORIAL

DENVER – The Nisei War Memorial Monument located in Fairmont Cemetery, was the site of 20th anniversary ceremonies on Memorial Day May 30, 11 a.m., Tom Masamori of Nisei American Legion Post 185 reported.

Special services were planned this year, although the monument has been the location of yearly services since its dedication in 1963.

The monument, designed by Denver architect Floyd Tanaka, is inscribed with the names of 81 Nisei soldiers from the Rocky Mountain region who gave their lives while fighting for the U.S. in World War II, Korea and Vietnam.

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA 信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 六月二十六日（日）出発～七月十四日（木）帰着
十月九日（日）～十月二十七日（木）
（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人二人一室一人、一〇九ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見～見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺,宮尾)
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"◉空とぶ国際宅配便の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・ショウで蒐集された骨董の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
プッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料進呈。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは"635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

平和テラス短歌勉強会

六月抄 一九八三年

わが描く顔見てあれば己が心のぞくが如くおのの きのあり
はげあがる額の髪の薄くなりて頬被りすれば少し 若やぐ
後藤ため子

言ひたきを心に秘めて逝きし君何言ひたかりけむ 今に思ふも
井上よし子

静（いさ）かいをおとなげないと冷ややかに見てゐしわれにふと気づきたり
（川村君子さんを悼む）

強風に吹き倒されて折りし右手今も苦しむベンも持ち得ず
菊池静子

塩鮭の茶漬さらさらと食す夕餉ひとり住るの安けさにゐて
新野恒子

事ごとに母にそむきて過ぎし日よ今にゐるまさば赦し請（こ）わむに
後藤ため子

母らしき母とも言へぬこのわれに母の日の電話ひき続き来る
蔡 徳音

屈原の国に学べるわが子らに戦ひの最中粽給へり 懇ろに同じリズムに舞ひ合せ踊りて払ふ日頃の鬱（うつ）を
蔡 月珠

夢に見し母の俤縋け寄りて肩抱きしむれど目醒めて空し 振り返りまた振りかえり手を振りて空の彼方へ娘は消えゆけり
寺田淑子

公園のチューリップの花初夏の風に寄り合ひては又離れてゆらぐ 恍惚の人の言葉と知りながら真面目に聞きて心重たく
加藤はるゑ

失語症の如きかなしみ うたはねば わが晩年の歌癖せてゆく
杳かなる父の忌日とかなしむに大湖の上に匂ふ朝月



注射器で死亡時間 判定

北里大で新方式開発

（厚木）殺人事件捜査の重要な手掛かりとなる死亡推定時間にはこれまで正確な測定方法がなかったが、神奈川県の北里大学医学部法医学教室の古川理孝講師（35）が注射器を使って誤差の少ない測定方法を開発、このほど発表した。簡単に操作でき、データが客観的なため神奈川県警も高く評価、近く第一線で実用化する。

これまで死亡推定時間は、直腸温度の降下度や死体硬直度、それに検視官が自分の指で死斑を押して測定する方法などが用いられていた。死斑は死後二、三十分で現れ、指などで押すと消えるため、その押す力の強さで死亡時間を推定していたもので、検視官の主観も入るうえ誤差も多かった。

古川講師が開発した測定方法は(1)ツベルクリン用の注射器（1cc）の針をつける部分を密封(2)1ccの空気を入れ、注射液を押し出す柄（つか）の部分を直角に死斑に約一秒押し当てる(3)この時注射器内の空気が圧縮され、その圧縮容積の量を数量化して死亡時間を推定する。

約四年間に二百人の遺体で検査を重ね、実用化に踏み切ったもので、死後約五十時間までなら判定可能なうえ、誤差も最大五時間程度という。（共同）

くしゃみ

〝ヘイフィバー〟のシーズンです。

体質にもよるようですが、草木の花粉が風に運ばれて飛びはじめると、花粉アレルギーで、くしゃみが止まらず、水鼻は出る、涙は出る、頭が重いなど、風邪のような症状が続きます。

眼を赤くしてクリネックスの箱をかかえ部屋にとじこもってくしゃみを続けるつらさ、まさにヘイフィバー患者でなければわからないつらさでしょう。

ところでこのヘイフィバーや風邪の初期につきもののくしゃみですが鼻がむずむずして、ハックション！とやればスッキリするというだけのものではなさそうで、たかがくしゃみと馬鹿にはできません。

次に、くしゃみが原因で起こった信じられないような症状を上げてみましょう。

●激しいくしゃみで顔の毛細血管が破れて内出血し、顔全体が紫色になった。（30代の女性）

●くしゃみをした途担に椎間板ヘルニアを起こし腰を痛めて歩行も困難になり治るまで八週間もかかった。（30代の男性）

●くしゃみをした途担に肋骨が二本折れた。医師に診てもらったが「あなたのご主人もずいぶん強く抱き締めたものですね」と信じてくれなかった。（50代の女性）

●くしゃみのプレッシャーが眼球にかかり、眼が幾分飛び出した。（20代の女性）

リサーチによるとくしゃみの風速は最高一時間一六〇マイルとか。止めようとして、うっかり鼻をつまんだりするとその風圧で何が起こるかわかりません。

くしゃみ一つで腰を痛めるのはよくあることです。ご用心を。

広告・求人
478-6170

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

便利な 日本国内・国鉄周遊券発売！
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

シカゴ広島県人会 ピクニックのご案内
緑濃る行楽の好季節となりました。
本会ではこの好シーズンに恒例のピクニックを左記の通り催すことになりました。
各種ゲームをはじめ、多彩なプログラムを用意し、共に一日の清遊を楽しみ旧交を温めたいと存じます。
皆様方には家族、縁故者、老いも若きも知友多数、お誘い合わせて賑々しくご来観下さいますようご案内申し上げます。
記
日時 六月二十六日（日）午前十一時
場所 イースト・リバーパーク（フォスター街とフランシスコ街の角）
景品や飲み物は盛沢山に充分用意しておりますが、弁当だけは各自ご持参下さい。
シカゴ広島県人会主催

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京 往復 $941.00より
呼び寄せ便 往復 ¥212,000.00より
$100000.00 オートマチックフライト保険付き
MAIN OFFICE TOKYO
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
—Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3499号 (1) (ISSN 0009 370X) 1983年6月22日 (水)

「シュットガルト宣言」採択し閉幕
＝EC首脳会議＝

（シュットガルト時事）EC首脳会議は十九日、政治協力宣言（シュットガルト宣言）を採択し三日間の会議を終了した。会議終了後発表された議長総括によると、中長期のEC予算の再建については今後、威相、外相レベルでの特別理事会の場で討議し、十二月にアテネで開かれる次回首脳会議に提示されることになった。なお、前日、暫定合意に達した八三年度の英拠出金払いもどについては、六億六〇〇〇万ドルとすることで最終合意した。

シュットガルト宣言は、加盟国が政治、外交安全保障面でも結束して協力することをうたっており、ECが経済面からさらに外交、安全保障面でも協力する姿勢が示された。

ECE首脳会議に議長国を務めた西独のコール首相は十九日午後、加盟国の団結と協力に向けて進展したことを強調、会議の結果に満足していると述べた。しかし、これと同時に記者会見したトルンEC委員長は、今日の会議は成功とはいえないと指摘、「失敗を回避した」というのが真実といえると述べ、コール首相の発言と大きな違いを見せた。

失業、保護主義教育が争点
＝来年の米大統領選＝

（ニューヨーク時事）レーガン大統領は十八日、FRB議長の人事について、八月五日に任期（四年）が切れるボルカー議長（56才）を再任することを決定した、と発表した。

レーガン政権の内部には(1)ボルカー氏が民主党系であり、またFRB議長は大統領の意にそった人を選ぶべきだ(2)ボルカー議長のきびしい引き締め策が深刻な不況を引き起こした―などの理由から再任に反対した人も多く、四月から五月にかけては「ボルカー更迭説」の方が有力だった。

しかし、ボルカー議長のインフレ抑制姿勢を高く評価する経済・金融界がほぼこぞって再任を求めたほか、議会有力者、委員長、委員らもボルカー再任支持の声が上がり、レーガン大統領も結局再任を受け入れることになった。

恒例の週末のラジオ演説の中で「再任を発表したわたくしと同様、インフレとの闘いに献身しており、同氏をFRB議長に再任することにより、われわれはこの闘いに勝利を収めるだろう」と述べた。

ポルカーFRB議長を再任
＝EC首脳会議＝

（ワシントン時事）レーガン大統領は十八日、FRB議長の人事について、八月五日に任期（四年）が切れるボルカー議長（56才）を再任することを決定した、と発表した。

レーガン政権の内部には(1)ボルカー氏が民主党系であり、またFRB議長は大統領の意にそった人を選ぶべきだ(2)ボルカー議長のきびしい引き締め策が深刻な不況を引き起こした理由から再任に反対した人も多く、四月から五月にかけては「ボルカー更迭説」の方が有力だった。

しかし、ボルカー議長のインフレ抑制姿勢を高く評価する経済・金融界がほぼこぞって再任を求めた。

また、議会有力者、委員長、委員らもボルカー再任支持の声が上がり、レーガン大統領も結局再任を受け入れることになった。

恒例の週末のラジオ演説の中で「再任を発表したわたくしと同様、インフレとの闘いに献身しており、同氏をFRB議長に再任することにより、われわれはこの闘いに勝利を収めるだろう」と述べた。

最高会議幹部会議長に選出
アンドロポフ書記長を全人代・国家主席に
李先念氏を選出

（北京時事）中国第六期全人代第一回会議は十八日、国家指導者の選挙を行い、昨年秋、新憲法の制定で復活が決まった国家主席に李先念氏、また全人代常務委員長に彭真氏、新設の国家中央軍事委主席に鄧小平氏を選出した。また同会議は、李国家主席の提案を受けて趙紫陽首相の再任を決めた。前日の政協会議における鄧穎超女史（故周恩来首相の未亡人）の主席就任に続き、この日の一連の人事で中国の主要な国家指導者の顔触れがすべて出揃った。これにより中国は今後、この新陣容による〝分業体制〟で近代化路線を進めていくことになる。

李氏とコンビを組む国家副主席人事では、当初就任が有力視されていた廖承志氏が去る十日、突然死去したため、結局ウランフ氏が急拠選出された。

廖承志氏の追悼式
古井元法相を派遣

去る六月十日に心臓病で急死した中国の廖承志全国人民代表大会（国会）常務委副委員長の追悼式には、古井喜実元法相を特派大使として派遣することを内定したと、十六日午前の記者会見で後藤田官房長官が発表した。

廖氏の追悼式の日時は未定だが、総数八十五人からなる葬儀委員会が設置され、胡総書記をはじめ党の政治局員など、主だった指導者が網羅されているところから、国をあげての盛大な追悼式典となるもよう。

また六人の党政治局常務委員と共に王震政治局員が別格扱いされているところから、国家副主席有力候補だった廖氏の代わりに王震氏が選ばれるのではないかという見方が出ている。

21日に採決へ
（ワシントン時事）ローカルコンテント法案を審議している米下院エネギー・商業委は十六日、同法案の修正案の討議を二十一日で打ち切り、採決に入る動議を賛成三〇反対一一で可決した。採決に付されれば可決は確実とみられている。

同日の委員会では、エツカート議員が全米自動車労組（UAW）の立場を代表して、「自動車輸入が米国内産業に深刻な打撃を与えていると議会は判定する」との修正案を提出、賛成多数で可決された。

用機会の防衛（保護主義）が続き、「インフレ」も59%を占めた。

物議をかもしている米の中米への介入については「最も重要」な争点とする回答は32%に過ぎず中米問題に関する米国民の関心の低さを浮きぼりにした。なお、レーガン大統領の支持率は48%、不支持率は41%で、前回最高会議幹部会議長にアンドロポフ共産党中央委書記長を選出した。

全人代・国家主席に
李先念氏を選出

（北京時事）中国第六期全人代第一回会議は十八日、国家指導者の選挙を行い、昨年秋、新憲法の制定で復活が決まった国家主席に李先念氏、また全人代常務委員長に彭真氏、新設の国家中央軍事委主席に鄧小平氏を選出した。また同会議は、李国家主席の提案を受けて趙紫陽首相の再任を決めた。前日の政協会議における鄧穎超女史（故周恩来首相の未亡人）の主席就任に続き、この日の一連の人事で中国の主要な国家指導者の顔触れがすべて出揃った。これにより中国は今後、この新陣容による〝分業体制〟で近代化路線を進めていくことになる。

李氏とコンビを組む国家副主席人事では、当初就任が有力視されていた廖承志氏が去る十日、突然死去したため、結局ウランフ氏が急拠選出された。

廖承志氏の追悼式
古井元法相を派遣

去る六月十日に心臓病で急死した中国の廖承志全国人民代表大会（国会）常務委副委員長の追悼式には、古井喜実元法相を特派大使として派遣することを内定したと、十六日午前の記者会見で後藤田官房長官が発表した。

廖氏の追悼式の日時は未定だが、総数八十五人からなる葬儀委員会が設置され、胡総書記をはじめ党の政治局員など、主だった指導者が網羅されているところから、国をあげての盛大な追悼式典となるもよう。

また六人の党政治局常務委員と共に王震政治局員が別格扱いされているところから、国家副主席有力候補だった廖氏の代わりに王震氏が選ばれるのではないかという見方が出ている。

21日に採決へ
（ワシントン時事）ローカルコンテント法案を審議している米下院エネギー・商業委は十六日、同法案の修正案の討議を二十一日で打ち切り、採決に入る動議を賛成三〇反対一一で可決した。採決に付されれば可決は確実とみられている。

同日の委員会では、エツカート議員が全米自動車労組（UAW）の立場を代表して、「自動車輸入が米国内産業に深刻な打撃を与えていると議会は判定する」との修正案を提出、賛成多数で可決された。

ニッポン・レポート
川柳金杯の行方

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

東出さんの本とは違って、たんたんとキャンプの模様が描かれていて、私のケースは、かつてシカゴにいた東出警一さんが「涙のアディオス」の一著にまとめて出版されたからベルー組の出版としては二冊目といえる。

先日、ワシントン州の首都、オリンピアに住む柳人、佐藤江陽さんから「ゲネディー収容所」という本を送ってきた。著者は在ニューヨークの柳人、南月坊である。

西岡南月坊氏は、ペルーに移住して時計屋を営むうちに日米開戦で逮捕、米国のケネディー収容所に送られた。同様なケースは、かつてシカゴにいた東出警一さんが「涙のアディオス」の一著にまとめて出版されたからベルー組の出版としては二冊目といえる。

東出さんの本とは違って、たんたんとキャンプの模様が描かれていて、私のケースは、かつてシカゴにいた東出警一さんが「涙のアディオス」の一著にまとめて出版されたからベルー組の出版としては二冊目といえる。

ついこの間も、知りあいの作家女史から「参議院術木選挙区から立候補するので推薦人になって欲しい」と言ってきた。「私の如き者が推薦したら落選するから止めなさい」と、この方にはおことわりした。ところが、江陽さんからの金杯寄贈はことわり切れず、承諾の返事を出した。

北米の川柳は、もともとワシントン州が発生の地、シアトルには月刊川柳誌「北米川柳」がガリ版ながら出版されている。

戦後、国際結婚で渡米した婦人たちも参加して盛んである。

本紙を見るとシカゴでもお盛んなようである。美濃、銚明、紅女、南海、久代、祐敬、安江、蘭子、泉太郎、久子、亜津子、茶里、早苗、茂子、青雲、差無、いと、須美、青奴、白馬、如風、悟朗、鼻良、風都、文山と、柳人がずらりとならぶ。

全米紙上大会は投句は七月十五日必着で、課題と選者は、▽声＝斎藤電子、▽子供＝佐藤江陽　▽動く＝野尻南海、▽音＝花見留雄、の各師となっている。

私からさしあげる金杯は、この五つの課題のうち、一つの課題の天位賞に贈られるのだろうか。くわしくは江陽先生宛一切をおまかせしてある。どこの柳人が、この金杯を獲得されるのか。また若い美しい女性がいい、などとはいわない。縁あるシカゴの柳人が射とめるのもよろしい、と考えている。

（ワシントン時事）第二次世界大戦中の米の日系人強制収容問題、その補償措置を検討している日系人の戦時収容に関する委員会」は十五日、日系人十二万人の経済的損失は六二億ドルにも達するとする中間報告を公表した。同委は二月に強制収容の非を認める第一回報告を公表しており、今月中に補償措置などをも含めた最終報告をまとめ、議会に提出する予定。

日系人戦時収容に
関する委員会
＝中間報告を公表＝

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
312 280 7334

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calender year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3498 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday June 17, 1983



LINCOLN SHIMIDZUS HONORED BY COMMUNITY

A spontaneous coalition of eleven community organizations and friends chaired by Tom Teraji, feted a farewell dinner for long-time Chicago leader Lincoln Shimidzu and his wife, Mary, on Thursday, June 9, 1983 at the Skokie Tower Garden Restaurant.

175 plus friends of the Shimidzus presented the popular couple who will be moving shortly to Torrance, Calif., with various plaques, photos and mementoes and honored them for the forty years of dedicated services to the Chicago Nikkei community and organizations.

Shimidzu, a WWII veteran and his wife, both former Californians who had been relocated to Chicago after internment, were honored by members of the following organizations: Chicago Chapter Japanese American Citizens League, which Shimidzu headed as prexy at one time; the JACL Credit Union which he is still heading; Lakers Golf Club; Japanese American Service Committee, which he headed for six years; the JASC Heiwa Terrace Board which he headed for one term; Chicago Nisei Post 1183; Japan America Society; Japanese American Council; 20 & 5 Investors Clubs; Japanese American Association where he chaired numerous programs and the Ikebana Society of Chicago which Mary Shimidzu has supported for many years.

GREETING FROM 1983 CHICAGO NIKKEI QUEEN



Before the day of the 1983 Miss Nikkei Chicago Contest, I had only thought about winning in the same way that little children dream about their favorite fantasies. After all, I was the "obasan" being four to five years older than all the other contestants.

I am happy and excited to have been chosen to represent the Japanese Americans of Chicago in the coming year. This experience will give me an opportunity to grow in a way that my many years of schooling has not taught me to grow. I will also have the pleasure of meeting and working with a great many people outside the realm of my medical profession. In the next year I hope to more than adequately fill the shoes left for me by Stephanie Kurokawa, Miss Nikkei Queen Chicago, 1982.

I also hope in the coming year to gain more community support for Japanese American cultural activities. In this way, activities such as the Cherry Blossom Festival and the Miss Nikkei Chicago Contest can continue to be an annual event. If we forget our culture, I believe we will have lost an important part of ourselves as Japanese Americans.

At this time, I would like to thank JAAC and the committee co-chaired by Mr. Uchimoto and Mr. Shimidzu for all dedication and time in making this opportunity possible. Also a special thanks to my family and friends for their support.

I am looking forward to this exciting and growing year.

Valerie Ito
Miss Nikkei Chicago 1983

"THANK YOU" FROM 1982 NIKKEI QUEEN



As Japan Day marked the beginning for our 1983 Nikkei Queen, I was engulfed with many feelings of sadness. Realizing my year was suddenly coming to an end, I cherish my last opportunity to represent the community of Chicago in Sau Paulo, Brazil.

Within the past year, I have gone through many changes and they have helped to bring a fuller understanding of who I am. Traveling to the various cities such as Los Angeles, San Francisco and Hawaii has lead me to fulfill deeper challenges. To meet a variety of people, with each experience I had encountered, brought about a curiousity to delve deeper into my Japanese heritage and culture. With this past year behind me, I am able to explore the challenging roles that society plays in my life as a Japanese American.

I can not help but think about the Isseis and their efforts to bring about the opportunities in our western society which after many generations our lives may prosper. There aren't enough words to express my gratitude to the many people who have supported me. Their presence in my life has made this past year an enriching and rewarding experience that I will treasure for a life time. To the community and my committee I say thank you for your love and support. To my family I thank you for being there whenever I needed you.

I would like to congradulate our 1983 Nikkei Queen – Valerie Ito, I wish you all the happiness in your year as Nikkei Queen. Thank you for the opportunity of representing the Japanese community of Chicago.

Domo Arigato Gozaimashita
Stephanie Kurokawa
Miss Nikkei Queen 1982

"JAZZ DAY AT ZOO" SLATED FOR JUNE 26

The Chicago Park District will present its second annual "Jazz Day at the Zoo" at noon Sunday, June 26 in front of the Sea Lion Pool at the Lincoln Park Zoo.

Altogether 10 groups with about 100 local musicians will perform a four-hour program featuring compositions from past and present jazz greats, said Dean Goldberg, Park District music supervisor.

"We have a fine program that spans a good 50 years of jazz milestones. There will be nostalgic remembrances of Ellington, Miller, Parker and Coltrane, and selections for younger people who are into contemporary artists like Chick Corea and George Benson."

The program will feature groups ranging in size from Douglas Park's six-piece Arts Ensemble to Horner Park's big, brassy 25-piece Jazz Band.

Other groups include the Ogden/Columbus Park Jazz Ensemble; Oscar Meyer Park "Hot Dogs"; Foster Park Jazz Ensemble; Robichaux/Palmer Park "Stars"; Stateway Park Jazz Band; Simons Park Latin Jazz; "Chaos" from Avalon Park; and the all-string Lincoln Park Jazz Guitar Ensemble.

Obituaries

THREE LOCAL NIKKEI PASS AWAY

*Funeral services for John Yoneo Tanaki, 72-years-old, who passed away June 9, were held on June 12 at Lakeview Chapel, Rev. Gyomei Kubose, officiating.

He is survived by his wife Kiyo, two sons, Richard and Donald, and daughter, Pauline.

*Funeral Services for Mrs. Hisako Hamada, 75, who passed away Sunday morning, June 12, were held at the Buddhist Temple of Chicago on June 16 at 7:30 p.m. Rev. Gyomei Kubose officiating, assisted by Rev. Yukei Ashikaga. She is survived by two sons, Hajime and Yukio, and daughter, Junko.

Mrs. Hamada attended the Lincoln Shimizu farewell party on June 9.

*Memorial services for 93-year-old Issei, Kakuji Takata, who passed away June 10, will be conducted Sunday, June 19, 2 p.m. at Christian Fellowship Methodist Church, 912 W. Sheridan, the Rev. Ken Ide officiating.

He is survived by two sons, Daniel and Andy.

COMMUNITY EVENTS IN JUNE

June 18, Sat. 9:00 a.m. BTC Gakugei-kai and promotion.
11:30 a.m. - 10 p.m. Church Bazaar at Christian Fellowship Method Church.
June 18, Sat. 9 am - 4 pm Health Fair at JASC
June 18 & 19, Sat. & Sun. Yard Sale. Nichiren Buddhist Temple.
June 26, Sunday Picnics: Hiroshima-kenjin kai; Kyushu-kai, Yamanashi-kyo'yu kai.
July 2 & 3, Sat. & Sun. 11 a.m. Natsu Matsuri –BTC.
July 4, Independence Day Hiroshima-kenjin kai Ichigo-gari.
June 1 thru October 2 "China – 7,000 Years" at Museum of Science and Industry.

English Classes
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advance courses, 9 A.M.- 3 P.M. Eight week program begins late June. Register now. Enrollment limited.
Tutorium in Intensive English
Room 820 University Hall
601 S. Morgan
Dr. Boca
996-8098

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.5u max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

Omar Kaihatsu
INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
HENRY M. SUZUKIDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

Your Classified Ads

HELP WANTED

Office worker. Must type. Also talk with customers. All benefits. Call Bob Ozaki 722-4000.

Japanese Hairstylists. Must speak English. N.W. suburbs across st. from Sakura Restaurant. 577-5480.

Part-time lady wanted to help pilot in aerial photography. No experience needed. 362-1597 after 5 p.m.

Desk Clerk. Full or part time. Must speak Japanese & English. Call 678-2200. TOKYO MOTEL 4201 N. Mannheim Rd., Schiller Park, IL 60176.

APT. FOR RENT

2 bedrooms. Apartment for rent. 525-7410.

5515 N. Christiana (3300 W) 5½ Rms. 2nd flr. No pet. Good neighborhood. Call 539-4516.

新購読者申込用紙
THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address
City State Zip Code
Telephone

キッコーマン・ウイスコンシン工場
創立十周年記念パーティ催す

キッコーマン・フーズが一九七三年六月、ウイスコンシン州ウールウォーに工場を建設、操業を始めて今年で十年目。

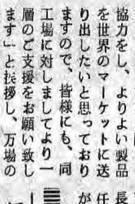
この創立十周年記念の祝賀会は六月十八日（土）名勝を誇る同州ジェネバ湖畔で催されたが、それに先立ち六月十五日（水）には日本からの招待客一五〇名が大挙してシカゴ入りし、翌十六日（木）にはキッコーマン・フーズの前会長並びに相談役茂木啓三郎夫妻、茂木克己会長夫妻、茂木友三郎創社長夫妻がオヘケ空港に到着。十七日（金）には、同工場創立当時に駐米大使であった牛場信彦（日米貿易会議日本側座長）夫妻、首都ワシントンより大河原良雄駐米大使夫妻一行が到着、合流し、シカゴから馬淵総領事夫妻が同行、宿泊先のウイスコンシン州フォタナ湖畔のアベーホテルに向った。


キッコーマンフーズ・ウィスコンシン工場全景

牛場（前）大河原（現）駐米大使も出席

牛場前大使、大河原大使をはじめ、地元ウイスコンシン州の一九七三年より現在のルシー知事ら州の歴代の州知事、首都ワシントンの地元のアメリカ人従業員の努力、協力に負うところが大きく、現在この工場で製造された製品が広くカナダ、欧州にまで輸出されるようになり、ここに十年目を迎え、さらに将来十年の計画を立てて前進したいと思います。

今、このウールウォースの地をキッコーマン醤油製造の地として選んだことをとてもうれしく思っております。


キッコーマン
茂木克己会長

これからもこの土地を愛し、コミュニティの一員として、できる限りの協力をし、よりよい製品を世界のマーケットに送り出したいと思っておりますので、皆様にも、同工場に対しましてより一層のご支援をお願い致します」と挨拶し、万場の一行が寄与し、場所をジェネバ湖畔のホテル・アメリカーナ（前プレイボーイクラブ）に移して六時半より豪華な祝賀会を開催、八〇〇名を優に超える出席者でさすがの会場もうめられ、寿司など代表的な日本料理がテーブルをにぎわした。

このパーティにシカゴからは、シカゴ日本商工会議所阪島力会頭夫妻、増田トーマス順問弁護士夫妻、シカゴ日米評議会本田登夫妻、日本航空シカゴ支店高野幸三支店長夫妻、渡辺義勝副会頭夫妻（伊藤忠商事）、シカゴ日系人会内本忠会長夫妻、シカゴ新報より菅野武雄社長夫妻らが出席した。

会食のあと九時から一時間にわたってショーがあり、この祝賀会のために日本から招いたビクター専属歌手の伊東ゆかりさんが、日英両語で数曲を歌い満場から喝采を浴び、またサンフランシスコからは太鼓道場の一行十数名が参加、すばらしいバチさばきで日本独特の太鼓のリズムを会場一杯に響かせ祭会者を魅了した。

午後十一時すぎ、中西部における日系企業としては初めての盛大かつ豪華な祝宴は幕を閉じた。

地元の人々から愛されて伸びる企業、キッコーマン・フーズは十年目を迎えて、経済面ではもちろん、また日米友交関係にも大きく寄与しており開くところによると総費用五〇万ドルといわれるこの祝賀会はその意味でも有意義なものであった。なお六月十九日付をもって、同社の福島男児総支配人は、中央研究所所長として栄転となり、後任には杉山晋一総支配人が就任した。

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長　尹基瑛
Mon.-Fri. 10-7　Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664　R. 463-7690

新聞不着の場合は、シカゴ新報社へ電話でお知らせ下さい。
電話四七八一六一七〇
シカゴ新報社

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
Tel. 827-7262
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy
2510 DEMPSTER St.
DES PLAINES, IL

T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

仏教会

シカゴ仏教会　開教使　久保瀬暁明　同　足利祐敬　1151 W. Leland　☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会　開教使　高橋俊尊　同　1737 W. Rascher　☎ 728-9835

シカゴ野口仏教会　開教使　井上智光　940 W. Windsor　☎ 271-4637

高野山仏教会　開教使　同　1737 W. Rascher　☎ 728-9835

シカゴ日蓮仏教会　開教使　斎藤哲秀　CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE　4216 N. Paulina　☎ 348-2028

中西部仏教会（西本願寺）　開教使　九条英淳　心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分　午前十一時四十五分　Midwest Buddhist Temple　435 W. Menomonee St.　☎ 943-7801/2

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会　日本語部牧師　葛原千秋　英語部牧師　村上ケン　英語部礼拝　日曜午前十一時　午前九時半　1650 N. Lake Shore Dr.　☎ 944-1950

シカゴ日本人聖公会　聖ピーター教会（チャペル内）　621 W. Belmont Ave.　☎ 274-9405

ノースショアバプテスト教会　日本語部牧師　南部務　N. Shore Baptist　5244 N. Lakewood　☎ 463-5213

立正佼成会　シカゴ支部長　松本恵美子　法座日　第一、三日曜　1642 W. Grace St.　☎ 477-0324

天理教イリノイ教会　会長　仲五郎　毎月第二日曜午前十時　5057 N. Hamlin Ave.　☎ 463-6398

天理教シカゴ教会　会長　鈴木デビット　毎月第四日曜午前十時半　5057 N. Hamlin Ave.　☎ 463-6398

シカゴ日本人聖公会　牧師　日置善一　礼拝　日曜日午前十一時　850 Spruce St.　Winnetka, IL. 60093　☎ 948-1098

ウイネトカ日本人教会　牧師　日置善一　礼拝　日曜日午前十一時　第一日曜　午前十時半　3838 N. Fremont St.　第四日曜　午前十時半　2921 N. Halsted, St.　3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教　神の国建設精神修練道場　米国中西部地方支部　毎日曜午前十時　2921 N. Albany　☎ 478-8308

クリスチャンフェロシップ メソディスト教会　牧師　井出謙　同　W・ジョンソン　912 W. Sheridan Rd.　☎ 348-0770

デボン イエス キリスト教会　牧師　佐藤敬　礼拝　日曜午前十一時半　Devon Church　1630 W. Devon　☎ 338-5687

キリスト教シカゴキリスト組合教会　牧師　郷義孝　牧師　エッド・ビゲルト　1 W. Buckingham Pl.　☎ 549-9181

キリスト長老教会　牧師　日比野正也　CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN　3516 N. Sheffield.　☎ 549-3482

生長の家会　☎ 421-0956　毎週日曜　午前十時半　3838 N. Fremont St.　第一日曜　午前十時半　2921 N. Halsted, St.　第四日曜　午前十時半　3927 W. Addison St.

コミュニティ・ニュース

「水を飲ませて」にご用心！
ジプシー風、女二人連れの押し入り強盗

六月に入って、市内北部、レーク・ビュー地区で、老人宅に押し入り、金品を奪う女の二人連れが出没している。

去る七月四日（土）、午後二時頃、レークビューに住む七十八才の老婦人の家を二人の女が訪れて「水を一杯飲ませてほしい」と頼み、一人が婦人と一緒に台所まで押し入り話をしている間に、ほかの一人がベッドルームなどを探して現金を盗んだ。

被害者の証言によると二人共、四十代のジプシー風、身長は五フィート三インチ位いでよく太っており、長めのドレスを着ていたという。

また六月十日（金）午後二時頃にも、九十二才の老婦人宅のドアを二人連れの女がノックし、「水が飲みたい」と言ったが婦人が家に入れるのをしぶると、二人は押し入って来て、一人は老人を椅子に座らせその場に釘付けにし、もう一人が現金や金目のものを盗んで逃げた。

この時の一人は肥満体のジプシーで、薄いブルーのブラウスを着ており、もう一人は色が浅黒く、年令は三十代後半、身長は五フィート一インチ位いで、花模様のブラウスを着ていたという。

二人の被害者は、合計二千ドル近くを奪われている。

今年二月中旬、レイシーン街に住む日系の婦人を襲ったのは男女二人連れのジプシー風だったということだが、犯行の手口がよく似ている。

これからは暑さのためにドアを開けたままにする家も多く、ドロボウは仕事のしやすいシーズンとなり、これらの事件はいずれも真昼間に起っており、老人だけの家庭や、家人が仕事に出かけた後、老人が留守番をしている場合、訪問者には充分注意したほうがよい。

大谷っるえ夫人死去

和歌山県海南市出身の大谷つるえ夫人（83才）は、先日黒人の強盗に襲われたことが原因で六月六日、エッジウォーター病院に入院したが、去る六月十五日午後十時十二分死去された。

ビジテーションは六月十八日（土）正午より、葬儀は同日三時から引続いてレークビューチャペル（増本）にて、真言宗善通寺の木村寛純開教師導師にて行われた。

さくら放送

WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
六月二十五日
ニュース・トピックス、日本の音楽（懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

在家仏教の教え
立正佼成会
庭野　日敬師

歌……酒は涙かため息か
鶴紀江　正宗

責任者　菅野　昭子
電話　話七四一八五一七

和風手作りの一品物
趣味小物展示即売会で案内

このたび東京から、民芸風の趣味小物などのデザイナー二名がシカゴを訪れ、次のとおりオリジナルデザインの手作り一品物の展示即売会を開催致します。

皆様お誘い合わせのうえご来会下さいますようご案内申し上げます。

記

日時　六月二十六日（日）午後二時から四時まで
六月二十七日（月）午後四時から七時まで

場所　三幸レストラン
3475 N. Clark St.

問い合わせは
電話　五二八一一九三〇、五四九一四四七四
三二七一三九二六

デザイナー　小長井とよ子
中野喜美子

展示作品　家庭着、エプロン、ハッピなど小物（ハンドバッグ、テーブル掛け、のれん、ネクタイ、その他）
◎流行のモンペ式パンツ
ワインの用意があります。

*茶菓、

主催　三幸レストラン

イーグルゴルフクラブニュース

六月五日於グレンデールカントリークラブ。

一位　塩本徳美　九〇　十八　七二
二位　歓喜修二　十三　七三
三位　宮崎一弥　八九　十五　七四

六月十二日於ゴールデンエーカーカントリークラブ。

一位　抽冬ジョン　八二　十四　六八
二位　吉野久男　八八　十七　七一
三位　松谷マス　八五　十三　七二

ラブ。

歓喜修二会長杯

シカゴ広島県人会だより
ベビー・コンテストと広島音頭

一、来る二十六日（日）のピクニックには、老若それぞれに合った多彩なプログラムを用意して、皆様のご来場をお待ちしておりますが、今年は特にA、可愛い坊っちゃん、嬢ちゃんのベビー・コンテストを行いますので、赤ちゃんの多数参加を期待しています。

B、若柳司友師匠付により、誰でもすぐに踊れる「広島音頭」の即席指導があります。「サアサ皆さん、老いも若きも、陽気に朗らか"広島音頭"で踊りんサイ」

苺狩りをご一緒に

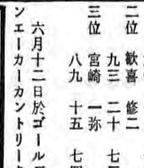
二、七月四日（月）の苺狩りは、締め切りが近づきました。

コースはトムソン苺農場から、レーク・ジェネバに行き、一時間余を湖辺に遊び、若柳司友会心づくしのランチを賞味し、次いでポタニックガーデンの日本庭園を訪れたあと、夕食は隣接のロン・オブ・ジャパンで頂きます。

「参加ご希望の方は、今すぐお申し込み下さい」

電話　二七五一六六六〇

（記事広告）



開店のご案内

陽射しが緑に映え、すっかり夏らしくなってまいりました。

皆様には、ご清祥の事とお慶び申し上げます。

来る七月中旬、クラーク街スター・マーケット北隣に、日本からの雑誌、書籍などの専門店、〝スター書店〟を開店することになりました。

皆様のご要望にお応えすべく、鋭意努力致しますので、何卒よろしくお引き立て賜わりますようお願いして、開店のご案内とさせて頂きます。

一九八三年六月

スター書店

BTC〝夏祭〟のご案内

シカゴ仏教会では、今年も恒例の「夏祭」を左記の通り開催致します。

今年の文化展のテーマは、日本文化〝茶道〟に焦点をあてて、茶道具などの展示をおして、「日本のこころ」を紹介致しますので、皆様お誘いあわせのうえ、多数ご来場下さいますようご案内申し上げます。

日時　七月二日（土）、七月三日（日）
両日とも午前十一時開始

物　日本武道（柔道、剣道、空手、合気道、居合道）、日本舞踊、茶道、太鼓、氷の彫刻、スクエアーダンスなど。茶道具、生け花

示　チキン照り焼、ビーフ照り焼、お寿司、おはぎ、うどん、そうめん、その他。

食堂　◎子供向け各種ゲーム、おみやげ売店
◎ラッフル券抽選

主催　シカゴ仏教会

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior
Balmain
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
*団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くお求めおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

HANA TO YOKO
花乃子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
•アメリカン・エキスプレス
•マスター チャージ
•ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348—3323
FTD Teleflora

六月号雑誌入荷

六月号の婦人雑誌、児童雑誌、文芸春秋、各種週刊誌が戸栗商事に入荷しました。

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN
Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
*陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
*日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
*キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
*日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500

日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9:30AM～6:30PM　日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜　9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！　錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末広の2階　477—2957

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673—2753
*返事のない時は　743—1297
*英語の場合は　889—5678

要本欄

アパート貸し度し、二ベッドルーム、
電話　五三五～七四一〇

職員募集
1. 職種＝国内線、国際線搭乗係　2. 募集人員＝若干名　3. 資格＝高校卒業以上、英語堪能者　4. 給与＝経験者一名　高級優遇、福利厚生、健保完備
電話　九四四～五五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求　ウエイトレス　日英両語の話せる方
電話　六四四～五五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇
（青山まで）

募集　ウエイター　ウエイトレス
電話　九四四一四四五〇
内線一二〇六　宮本迄

募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四〇～九六四三迄
紅花オブ東京

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇一六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　ウエイトレス、ウエイター
電話　初花（ハツハナ）
二八〇—八二八七
（午前十一時～午後五時）

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769—2226
Residence 728—8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236—9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Owned by the Akiko Sugano
Suite 700 Sherman Bldg.
Chicago, Ill. 60602
Tel. 726-6777

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な！
•どこの航空会社を利用されても結構です。
•求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも　ご利用できます。
•但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供（6～11才）	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社
Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444
Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666

チリで反軍政の第二回抗議行動
労働者は自宅待機 鉄道線路爆破も

〔サンパウロ時事〕軍政下のチリで十四日、先月十一日に続く労組の呼びかけによる二回目の軍政に対する抗議行動が行われた。

銅山労組を中心に結成された「全国労働者統一本部」はこの日、(1)非常事態宣言の解除 (2)早期民政移管選挙の実施 (3)政治亡命者の帰国 (4)検閲の廃止―などを要求して、ピノチェト政権への抗議行動に加わるよう国民に求めた。

チリの報道によると、「統一本部」の呼びかけに応じて、多くの市民は子供を登校させず、また自宅待機による労働放棄を実施したため、十四日朝の通勤ラッシュは普段の半分、町を走るタクシー、バスは四分の一に減った軍はテロを警戒して、十二日夜から発電所など要所に兵士を配置している「統一本部」の中核となる銅山労組のロドルフ・セゲル委員長は「今日は街頭デモは計画していない」と述べ、あくまで平和的な抗議行動であることを強調した。しかし、サンチアゴから南にはしる鉄道では十四日、三カ所で線路が爆破される事件が起き、運行が六時間ストップしたという。

サンチアゴなどで一三〇〇人逮捕
デモ隊の一部暴徒化

〔サンチアゴAFP〕チリ政府当局者が十六日明らかにしたところによると、十六日首都サンチアゴ、バルパライソをはじめ同国全土で起きた反軍政デモ騒ぎでこれまでに二〇人が発砲によって負傷、一三五一人が逮捕された。

反軍政運動の中心となっている労組勢力は平和的なデモを呼びかけたがサンチアゴ地域では同日夜になって一部が暴徒化し、自動車への放化・投石、商店の略奪が繰り返された。また送電線や線路がダイナマイトで爆破された。

政府当局者によると、これらの被害総額は五三〇万ドルに上るという。

チリ大学で学生と警官隊が衝突
＝百人以上逮捕＝

〔サンパウロ時事〕軍政下のチリで二回目の軍政への抗議が行われた十四日、首都サンチアゴのチリ大学構内では、学生約一〇〇〇人がバリケードを築き、ピノチェト大統領の人形を焼いて気勢を上げた。

サンチアゴからの報道によると、チリ大学法学部付近では、約二〇〇人の学生が「独裁制を倒せ」と叫んでピノチェト大統領の人形に火を付け、また同大学図書館付近では約二時間にわたって学生と警察機動隊が激しい衝突を繰り返した。

十四日夜現在、サンチアゴでは五八人が逮捕されるなど、全国各地で一三九人が警察に捕まったと伝えられる。

一方ピノチェト大統領は十四日朝、北部の鉱山の町コピアポでこの日の騒ぎは共産党（非合法）の仕業だと激しく非難する演説を行った。同大統領は労組の統一組織「全国労働者統一本部」が要求した八〇年憲法の改正をきっぱりとはねつけ、「いかなる犠牲を払っても」軍体制を維持すると言明、同憲法で八九年まで約束された軍政を断固守り抜く決意を表明した。

日本漁船を没収
マグロ密売容疑

〔ロサンゼルス時事〕カリフォルニア州ロサンゼルス港に入港した鹿児島県串木野漁協所属のマグロ漁船「第28松福丸」（二二〇トン、一八人乗り組み）が、マグロなどの密売容疑で税関当局に積み荷ごと没収され、乗組員が取り調べを受けていることが十六日明らかになった。

同港税関事務所のこれまでの調べによると、同船はマグロ二八トン、カツオ五トン、サメ二・五トンなど総額一六万ドル相当の漁獲を積んで今月五日入港、そのまま無許可でマグロなどを陸揚げした。その後現地で密売しようとしたところを同事務所に発見され、八日に予定していた出航を阻止された。

東欧三ヵ国で
早ばつ被害深刻化

〔ウィーン、ブルガリア、ハンガリー〕ルーマニア、ブルガリア、ハンガリーの東欧三カ国は今世紀最悪の早ばつに見まわれており、ブルガリア当局は、危機に瀕した農業部門を支援するため政府事務職員の農場への動員計画を進めている。

ルーマニアでは、農業生産の大幅な減少にもかかわらず、国格収支均衡化を目指して農産物輸出を強力に推進、食料の供給不足とそれにともなう配給制が実施されていたところへ、今回の早ばつで追い打ちをかけられた形。同国内ではまた、ダムの水量不足で水力発電量が減少、電力消費量の多い同国工業部門にも悪影響が出ている。

ハンガリーでも「早ばつ被害は甚大」と伝えられており、農産物は全体の二〇～三〇％に被害が出る恐れがあるといわれる。（時事）

パンナム台北便を四年ぶり再開

〔ニューヨーク時事〕パン・アメリカン航空は十五日、四年ぶりに台北乗り入れを再開したと発表した。ニューヨーク～東京間直行便に東京～台北間を接続するもので、週三便運行する。

パンナムは太平洋横断の台北便を運航していたが、経営危機の深刻化に伴う採算不良路線の削減方針に基づいて一九七九年九月に廃止した。

これで台北に乗り入れている米定期便はノースウェスト・オリエントとパンナムの二社に戻った。ほかに貨物便専門のタイガー航空も不定期便を運航している。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

88年万博
オーストラリアで

八八年の万国博が豪州のブリスベーン（タイーンズランド州）で開かれることが確実となった。同州のB・ピーターセン州首相が十五日明らかにしたもので、このほどパリで開かれた国際万国博実行委で承認されたという。同万博には五〇カ国が参加するものとみられ開催経費はおよそ一億八〇〇〇万豪ドルが見込まれている。（時事）



NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
父の日のサンデーブランチ
幕の内コンビネーション
スペシャル $ 6.95
ご来店のお父様には、サッポロビール小樽1本無料進呈します。
Sunday 10am - 3pm
Monday-Friday
Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
電話 773－0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理
富士
急募コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹
小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
割烹 赤乃
shino
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474





手配の溝原を逮捕
偽カルティエ時計事件

日本速報

〔神戸〕偽カルティエ時計事件で、兵庫県警山口組解体作戦本部が商標法違反容疑で指名手配していた貿易商社ロイヤルジャパン元社長溝原伸一(32)＝神戸市＝は九日夜、同県警本部へ出頭、逮捕された。

調べによると、溝原は五三年八月から五四年十二月までの間、元同社社員七人を使ってフランス製高級時計カルティエの偽物四五個を作成、計百三万三千円で全国の貴金属商などに卸した疑い。調べに対し、溝原は容疑事実を認めた。（共同）

小、中学校でもマイコン利用
文部省が初の実態調査

コンピューター時代を反映してマイコンを導入する学校が徐々に増えているが、全体では一％に満たないことが文部省が九日までにまとめた調査で分かった。

調査は五七年末現在で全国公私立の小学校、高校などについて実施した。

その結果、全国の公立小で九二〇校に一校、公立中学で一一〇校に一校それぞれ一台の割合でマイコンを設置していることが分かった。また私立は小、中学を合わせ六六校に一校の割合で設置、平均台数も公立を大きく超えていた。

マイコンの利用分野は全体を通して生徒の成績など事務処理的利用が主流。ところが、公立小では計算ドリルや図形をブラウン管に映し出し、個別学習指導的利用やクラブ活動利用が大半を占めている。



マイコンを自在に操り自分でプログラムを組んで遊ぶ子供が増え「シリコン・キッド（子供）」時代の到来などといわれているが、教育現場での導入の先駆的役割を果しているのは筑波学園都市の竹園東小学校。同校の特別教室には四四台のマイコンが備えられ研究が続けられている。（共同）



最低は国鉄、まずまずの福祉事務所
行政機関の窓口サービス＝平均60点＝

役所の窓口に対する勤務評定は平均六〇点（昨年は五六点）に過ぎない。行政管理庁が九日まとめた今年の「行政サービスアンケート調査」でこんな結果が分かった。

調査は今春、全国の各種民間団体の職員など行政機関窓口利用者一万人を対象に聞いたもの。利用者の不満は「言葉遣いが悪い」（警察署）「態度が横柄」（国鉄）「昼休みに応対しない」（登記所）に集中しており、公務員に求められている公僕精神の欠如が依然として目立っている。

個別の主要一七機関別の印象では最も悪かったのが昨年に引続いて国鉄、評価点は五一点で昨年の四五点よりは幾分向上したが「乗せてやる態度が消えず相変らず横柄」とする指摘が多く、評判は良くない。

国鉄に次いで印象が悪いのは登記所の五二点（昨年四九点）警察署五四点（同五五点）。以下陸運事務所、公立病院がワースト5。

また、警察署は陸運事務所とともに昨年より評価が下がっているのが目立つが、利用者の多くは「言葉遣いの悪さ」を挙げている。

これに対し評価がまずまずだったのが福祉事務所七一点（同六四点）でただ一つ七〇点を超えた。税務署は六六点（同六二点）で昨年に続いて第二位だった。

五億円献金は桧山被告の指示
大久保側が最終弁論

ロッキード裁判「丸紅ルート」の丸紅側最終弁論は、二日目の十六日午前、東京地裁刑事一部（岡田光了裁判長）で行われ、丸紅三被告の最後の元専務、大久保利春被告（69才）側が弁論を行った。

弁護側は、「大久保被告は、一貫して他におもねることなく自分の知っていることを正直に明らかにしてきた。それが人としての務めと考えたからだ」と大久保供述の正しさを強調したうえで、(1)贈賄共謀には関与していない (2)五億円献金は桧山被告の指示で〝丸紅メッセンジャー論〟は当らない (3)「心にくもりを感ずる金」は偽らない心境だが、漠然としたもので首相の職務権限の認識もなかった―などと、共謀、賄賂性の認識を否認した。

坂本スミ子から再聴取
大麻証言で食い違いただす

大麻取締法違反容疑で四月に東京・麹町署から書類送検されていた歌手の坂本スミ子（46才）が再び同署の事情聴取を受けていたことが九日分かった。

坂本の送検容疑は三月三十日午後、東京都渋谷区の自宅前路上に停車中の車の中で、フリーカメラマン中西哲也（27才）＝同法違反で懲役六カ月執行猶予二年の判決＝に大麻約三グラムを無償で譲り渡していた疑い。

坂本は「ハワイのホテルで見知らぬ白人から封書を渡され、帰国して中をみると大麻らしいので驚いて中西さんに処分を依頼した」と自供していた。

しかし、中西は坂本から「これお土産よ、とカバンの中からお茶の葉をつまむようにして手渡された」と食い違う証言をしていた。同署はこの食い違いをただすため、補充捜査という形で八日朝坂本から再聴取していた。（共同）

弥生時代の人骨を多数発掘
佐賀県の詫田遺跡

〔佐賀＝共同〕佐賀県神埼郡千代田町の詫田（たくた）遺跡で発掘調査していた佐賀県文化課は七日までに、約二千年前の弥生時代の人骨九十七体を確認した。人骨の八割以上は子供と女性。

人骨が大量に出土したのは、同遺跡内の西分（せいぶ）貝塚のすぐ南側にある約五十平方メートルの小区画。九十七体のうち、五十六体は土こう（蟻）、四十一体ずつ収められていた。

半数以上は六歳以下の子供。特に三歳ぐらいの幼児の骨が多い。三分の一は成人女性で、他の遺跡と比べて成人男性の骨が少ないのが特徴で、ほとんど手足を折り曲げた屈肢葬。

調査に加わっている松下孝幸長崎大医学部講師は「弥生時代の子供の骨がこれほど密集して、完全な形で出土したのは初めて。幼児の死因や伝染病などを調べるうえで貴重な資料」と話している。

丸紅ルートが結審
十月にも判決

〔東京時事〕元首相・田中角栄被告（65才）の「五億円受託収賄」を裁くロッキード裁判「丸紅ルート」公判は十七日午前、東京地裁刑事一部（岡田光了裁判長）で、元丸紅専務・大久保利春被告（69才）側の最終弁論に続き、丸紅三被告が最終意見陳述を行い、初公判以来、六年五カ月間にわたった同ルートはすべて結審した。

注目の判決は十月にも言い渡される。

ガン死亡者さらに増加
離婚率は戦後最高・57年度

厚生省は十八日、「五七年人口動態の概況」を発表した。それによるとガンが前年に続いて死因のトップを占め、死亡者は一七万人を突破、二位の脳卒中との差を一段と広げた。全死亡者のうち約四人に一人がガンで死亡したことになる。

また出生数は一五一万五〇〇〇人で、四九年以降減少を続けている人口一〇〇〇人当たりの出生率も一二・八人と史上最低になったが、低下傾向に鈍化の兆しをみせた。

一方、離婚件数は一六万四〇〇〇組に上り既婚人口一〇〇〇人当たりの離婚率は一・三九組と戦後最高になっている。（時事）

シカゴ広島県人会
苺狩りの御案内

シカゴ広島県人会では会員各位の親睦、慰安を兼ね日帰りバスによる苺狩りを催します。県人の皆様には家族知友お誘い合わせて御参加下さい。

(1) 期日　七月四日（月）
(2) 場所　ウイスコンシン州ブリストル、タムソンストローベリーファーム。帰路、レーキゼェネバ舟遊、ボタニックガーデン訪問。
(3) 募集人員　九十四名、（バス二台分乗）
(4) 会費　三十ドル（昼食・夕食を含む）
(5) 出発場所と時刻　イ、平和テラス前午前八時、920 W. Lawrence　ロ、内本宅前午前八時三十分、5515 N. Francisco
(6) 締切日　募集人員満席次第〆切、会員外の方は参会費として別に二ドル申受けます。
(7) 収獲した苺代金は自弁です。
(8) その他詳細は申込み先でお問合わせ下さい人数に制限がありますので早目にお申みを願っております。
(9) 申込先　内本　七二二～四〇〇〇　又は二七五～六六六〇　川崎　四七八～〇七二三　棟本　七六九～六二四九

シカゴ広島県人会

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い！日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お頂け下さい。
毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また格別な味です。
（ボトル販売価格例）　シーバス $50
レギュラースコッチ$40、サントリーオールド$35
さうんとぱぶ
灰皿交館
OPEN- Mon-Sat 7:00pm- 2:00am (Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St.
Chicago, IL. 60657
Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

和食寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
HAPPI 巳春びっは SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
Arlington Heights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケバー開設
寿司
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

L.A. HERALD FAVORS TEST CASES

The Los Angeles Herald Examiner, a newspaper operated by the same Hearst newspaper chain which strongly supported the U.S. governments's forced exclusion and detention of Japanese Americans during World War II, has given editorial support to the overturning of Supreme Court cases which declared the camps legal.

The editorial, which appeared in the March 1 edition, of the Herald and is the latest of several Her-Ex editorials which repudiate its own editorial policy of four-decades ago.

The editorial titled "World Warr II Internment: A Report's Bitter Findings" read:

"A congressional commission has confirmed what many Japanese Americans have long known: that the mass evacuation and imprisonment of American citizens during World War II was a grave injustice, based not on "military necessity" but on racism, war hysteria and failed political leadership.

"The report found that top government officials knowingly submitted false documents to the U.S. Supreme Court to justify evacuation, even though the FBI, Naval Intelligence and the Army had concluded that no security threat existed. In one bizarre case, an Army general had filed a report that Japanese Americans were sending coded messages from a Salinas radio station to Japanese ships. When the report was investigated, however, the radio station turned out to have been in Japan.

"Citing evidence that was unavailable at the time, three former internees have petitioned the U.S. Supreme Court to reverse the earlier decision to uphold internment. If the court refuses, it will in effect maintain a precedent that makes it even easier for a wartime government to strip people arbitrarily of their constitutional rights in an atmosphere of prejudice and inflamed passions.

"Not only for the Nikkei, but for all Americans, the high court should bury forever this dangerous threat."

(RAFU SHIMPO)

MIN YASUI EXPECTS COMMISSION TO RECOMMEND COMPENSATION TO INTERNEES

FRESNO – The head of a JACL committee seeking payments for Japanese Americans placed in "relocation camps" during World War II, thinks a U.S. commission will recommend compensation.

"We believe it will h pen; the only question is how much and when, exactly," Minori Yasui said before addressing the Fresno chapter of the league. Yasui is now chairman of the 'CL's National Committee for Redress and was the defendant in a wartime test case which questioned the constitutionality of the mass exclusion of Japanese Americans from the West Coast and their eventual imprisonment.

Yasui, a Denver attorney, said he expects the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians to make these recommendations:

–A proposal that Congress compensate more than 120,000 Japanese Americans held in camps.

–A proposal to establish a trust fund to promote rights of all minority groups in the United States.

The fund's purpose "would be to work for true democracy, true equality," Yasui said.

"If we protect the rights of other human beings, we're protecting our own," he added.

JAPANESE PERFECTING BABY SEX OPTION

TOKYO – Japanese researchers are perfecting a chromosome-separating technique that could allow parents to choose the sex of their children, it was announced.

By separating the female X from the male Y chromosomes carried in the male sperm, Keio University researcher Rihachi Iizuka reported that a couple could actually choose if they wanted a boy or girl before conception. Iizuka is the leader of a six-member research team that, thus far, has proved 85 per cent effective in isolating the male-making chromosomes and 100 per cent accurate in separating the female chromosomes.

Iizuko predicted that the process would be ready for human application in two to three years. So far, testing has been performed on laboratory animals, artificially inseminated with the segregated chromosomes.

The research team is made up of researchers from Keio, Tokyo University, and Tokyo Medical and Dental University. They began working on the project last December, with no particular goal in mind.

The scientists said that aside from potential human application, the technique could also have "far-reaching implications on the livestock and poultry industries."

米社初のインターフェロン工場に着工

〔ニューヨーク時事〕米国の大手製薬会社、シェリング・プラウ社（本社ニュージャージー州ケニルワース）は、この程制ガン剤として注目されているα-2インターフェロンを世界で初めて商業生産する工場の建設を開始したと発表した。

工場はアイルランドのイニシャノンにある同社の抗生物質醸造工場跡地に建設される。総投資額は一億六〇〇万ドル、予定生産量は明らかにされていない。

同社によると、製品の臨床テストがまだ完了していないため、工場建設はテストの経過と並行して慎重に進められる。

今年末の第一段階では六〇人を雇用、来年末には一六〇人、八五年中には生産に入る目論見で、その場合従業員は三二〇人以上となる。

同社が生産するα-2インターフェロンは米遺伝子工学研究企業、バイオジェン社が開発したもので、同社はライセンスの生産の形をとる。

このアイルランド工場は、同社の世界的なインターフェロン生産・販売の拠点となる見込み。

日本では、現地子会社、エセックス日本株式会社（大阪）を通じて販売する計画という。

三島由紀夫の自伝的映画

＝日米合作で＝

フランシス・コッポラ監督が製作総指揮に当たって、故三島由紀夫氏の自伝的映画「MISHIMA 十一月二十五日 満成」（仮題）が日米合作で製作されることになった。

コッポラ氏のゾーエトローププロと日本のフィルム・リンク社の共同製作で、製作費は十五億円前後。来年一月末にクランクイン、公開は同年末で日本で先行公開、その後海外公開される。キャストは十月ごろ決定する。（時事）

IBMスパイ事件でトム・吉田氏に判決

〔サンノゼ特事〕IBM産業スパイ事件で盗品移送共謀罪に問われた日立ルート」のNCLデータのトム・吉田社長(38)に対する判決公判が十五日、サンフランシスコ連邦地裁サンノゼ支部で開かれ、スペンサー・ウイリアムズ判事は吉田社長に執行猶予付きの懲役二年、保護観察二年を言い渡した。

この判決に対し、吉田社長のマンガン弁護士は「控訴はしない。判決に服する」と述べた。

日航N・Y東京直行便就航

〔ニューヨーク時事〕日本航空は十五日、ニューヨーク―東京間ノンストップ便を七月一日から毎日一便運航すると発表した。

同便はボーイング七四七型を使用、ケネディ空港を毎日（現地時間）午後一時三〇分発となる。

公務員スト処分重すぎる

＝ILO委、日本問題を審査＝

〔ジュネーブ時事〕国際労働機構（ILO）総会は十五日の条約勧告適用委員会で、日本における「公務員」の範囲について、九八号条約六条の規定を拡大解釈すべきでないとする立場から、政府に再検討を求めて、国家公務員法、地方公務員法の改正を促している。

（注）条約勧告適用専門家委員会は、各国における条約勧告の実施状況を継続的に監督するILOの常設委員会で、二年ごとの国別報告と十年ごとの一般調査報告を総会に提出する。今年の国別報告では、約六十カ国が審査対象に取り上げられ、この中には英国、西独、ノルウェーなど日本以外の先進国も含まれている。

政府の解釈と異なる

政府は、十五日、国際労働機構（ILO）の条約勧告適用専門家委員会が「わが国の公務員スト処分は重すぎる」との趣旨の見解を示したことについて、「専門家委員の見解が必ずしもそういった内容であるとは解釈していない」（総理府幹部）と受けとめている。

また、政府は(1)公務員の懲戒処分は法的規定に基づき、ストライキに参加した職員のさまざまな事情を勘案して実施している(2)処分の対象はあくまで違法争議を企てた職員であり、単に参加しただけの職員に刑事罰を適用する法的規定はない―などの理由から、仮に専門家委員の見解がわが国の処分に批判的な内容だったとしても、国家公務員法や地方公務員法の改正などを求める根拠にはならない、としている。（時事）

日航

「将軍の時代展」欧米五都市で開催

将軍の時代展実行委員会（徳川義宣名誉会長）は十五日、徳川家三〇〇年の大名道具を展示する「将軍の時代展」を欧米各地で開催すると発表した。出展されるのは、徳川美術館収蔵の刀剣、武具、絵画、陶磁器など三〇〇点で、今年十二月から六十年五月までロサンゼルス、ダラス、ニューヨーク、ミュンヘン、パリの五都市で開く（時事）



新大関に北天佑

六年ぶり五大関

名古屋場所新番付

大相撲名古屋場所（七月三日初日、愛知県体育館）の新番付が二〇日発表された。最大の話題は夏場所初優勝して昇進した新大関がいなくさびしかったが、二年間で見違えるような豪華番付となった。五大関は五十二年秋の貴ノ花、旭国、三重ノ海、若三杉（のち若乃花）、魁傑以来六年ぶり。（時事）

JASTA加盟旅行社特選観光ツアー

JASTA

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ―ホンコン―東京―富士―松本―高山―金沢―天の橋立―京都―大阪―シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～カルガリー～シカゴ ●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ―東京―鎌倉―箱根―伊勢―志摩―京都（東本願寺参拝）―シカゴ ●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200（渡辺,宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象物品
特典
●フォアー・ショップで蒐集された皆様の大切なカタログ類
●足学、視察の合い間に購入された土産品。
●これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"資料提供。何品は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショップ・フォアーにより受付時間が若干異りますので、ご旅行の際、お問合わせ下さい 685-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK。ご自宅まで望伺いたします。
料金 1―5立方フィート $120
6―10 〃 $180
11―15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

Richard Yamada
President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

SANKEI TRAVEL
シカゴ↔東京 往復 $941.00より
呼び寄せ便 往復 ¥212,000.00より
$100000.00 オートマチックフライト保険付き
MAIN OFFICE TOKYO
(312) 228－3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

九州会ピクニックのご案内
深緑の候となりました。
九州会では恒例のピクニックを、次の通り開催することになりました。
各種ゲームに興じ、一日の清遊を楽しみ、旧交を暖めたいと思います。
全九州縁故者はもちろん、友人知人お誘い合わせのうえ、ご参加下さいますようご案内申し上げます。
＊飲み物、景品の用意は充分できておりますが、弁当のみ各自ご持参下さい。
日時＝六月二十六日（日）
午前九時より日没まで
場所＝イースト・リバーパーク（南側）アーガイル（北五〇〇〇）とフランシスコ（西二九〇〇）のコーナー
シカゴ九州会主催

山梨郷友会ピクニックご案内
今年もピクニックの季節になりました。
山梨郷友会では次の通りピクニックを開催し、郷友、知人共に一日の清遊を楽しみたく案内申し上げます。
空くじなしの福引きやみんなで楽しめるゲームなど用意しております。
メンバー、友人お誘い合わせのうえ参加して下さい。
＊飲み物は充分用意しておりますので、お弁当のみ各自ご持参下さい。
日時 六月二十六日（日）午前十一時より。
場所 イースト・リバーパーク（公園課建物の南側）
主催 山梨郷友会

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

（ISSN 0009 370X）

J・A・C・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3500号（1）　1983年6月24日（金）

政府ソ連外交官一人に国外退去要求

日本としては初の措置

政府は二十一日午後、月十七日、外務省の加藤在日ソ連大使館員一人が欺亜局長がチジョフ駐日高度産業技術情報を収集ソ連臨時代理大使を外務し、外交官としてふさわ省に呼び、ピノグラードしくない行為を行ったとフ一等書記官の国外退去して国外退去を求めた。これに対し同政府がソ連外交官の国外臨時代理大使は事実無根退去を求めたのは初めてと反論したが、同一等書であり、今後の日ソ関係記官は十九日に出国した。にも影響をおよぼすことになりそうだ。（時事）

国外退去処分を受けたのはピノグラードフ一等書記官（41才）で、日本側の退去要請を受けてで に十九日に出国した。警察庁の調べによると、同一等書記官はソ連の民間人で日本に長期滞在していた技師、カコーリン（42才）とともに神奈川県にある大手コンピューター関連企業から高度技術情報を入手するため、昭和五三年ごろから同社の幹部社員に対し極秘資料の提供を要求したり、同社社員に定年退職後ソ連の資金援助による産業スパイ会社を設立するようせまったりなどしていた。

警察庁は五月末にこうしたスパイ活動を外務省に通報、これを受けて六が行われ、日ソ関係を妨害している。この事件も故意に計画されたものだ(2)日本側がこの事件を熟慮し、冷静な判断に立って、日ソ関係を阻害する行動を慎むことを望む―との見解を伝えた。

これに対し小和田公使は、「日ソ関係をより正常化するよう求めているが、それは正しいことを正しい、間違いを間違いとする前提に立たねばならない」と強調した。

「根拠のない反ソキャンペーン」ソ連が公式見解

（モスクワ時事）ソ連外務省のデニソフ第二極東部長代行（同部次長）は二十一日午前小和田駐ソ公使を呼び、ソ連外交官退去処分に対する問題政府の公式見解を口頭で伝達した。このなかでデニソフ部長代行はこの事件を「根拠のない反ソ・キャンペーン」と非難するとともに、日本政府に対し「この事件について冷静な判断に立ち、日ソ関係を阻害する行動を慎むよう」要望した。

同日の会見でソ連側は(1)最近日本ではスパイマニアによるキャンペーンが行われ、ソ連外交官の国外退去措置をとったことについて記者会見し、「外交官にふさわしからぬ行動をとったため、国際通念に従い国家として適当な措置をとったものだ。

はなはだ遺憾な事態であり、こういうことは繰り返されないよう希望する」と述べた。また首相は、今回の措置が日ソ関係の悪化をもたらさないか、との質問に対し、「日本としては、国家の主権に基づき国際法上正しいことをやったまでで、それが（外交関係の）支障になるとは考えていない」と答えるとともに、「ソ連との国交を今までと同じように、安定的に有効に維持していこうという考えは少しも変わっていない」と述べた。

また後藤田官房長官は同日午後の記者会見で、政府が在日ソ連外交官の国外退去措置について「今回の事件は全く警察庁の捜査の中で出てきた個別具体的な問題で、一般的にどうこういうことではない」と語り、今回の事件を契機に政府としてスパイ活動の防止策をとる考えのないことを明らかにした。（時事）

国際通念に従う措置

ソ連外交官追放で中曽根首相

中曽根首相は二十一日午後、参院選遊説先の船橋市で、政府がソ連外交官の国外退去措置をとったことについて、「今回の事件は、日ソ関係全体のなかで十分に処理していく」との考えを示した。

全米各地で軍拡阻止のデモやピケ

＝逮捕者一二〇〇人＝

（ニューヨーク時事）二十日、全米各地で核軍縮をさけぶ市民団体が核兵器関連の工場や研究所に押しかけ、デモ行進やピケによる軍拡阻止行動を展開、約一二〇〇人の逮捕者が出た。

レーガン宇宙核戦略に基づき、核兵器を開発しているカリフォルニア州リバモアのローレンス・リバモア研究所には早朝から約二五〇〇人の市民が押しかけ、四カ所の門の前にすわり込んだが、約八〇〇人が逮捕された。逮捕者の中には日本への核持ち込み発言で知られるダニエル・エルズバーグ博士も含まれている。コネチカット州グロトンでは、原子力潜水艦「トライデント」を建造している工場の前で抗議行動を行った約一〇〇人が逮捕された。このほかエルサルバドルへの兵器を製造しているバーモント州バーリントンのゼネラル・エレクトリック社工場、核実験場のあるネバダ州のラスベガスなど各地で活発な行動が展開された。

日本に本拠を置く企業の多国籍化進む

（ニューヨーク時事）国連は十五日、多国籍企業白書を発表、「多国籍企業は七〇年代を通じ、本国よりも海外でより急速にその活動を拡大した」と指摘した。

同白書によると、米系企業による海外活動拡大のテンポは他の諸国の企業よりおそく、しかも、他国企業の多くが米国内での活動を拡大した結果、米は今や最も重要な海外投資先となっている。

日本を本拠とする企業の多国籍化も著しく、開発途上国に本拠を置く多国籍企業も数が増えた。

自民、比例代表で24議席確保も

がんばる サラ党、福祉党

【東京時事】初の比例代表制導入による第十三回参院選挙は二十六日に投票が行われるが、時事通信社はこのほど激戦の全国八地区で世論調査を実施、終盤の情勢をさぐってみた。それによると、自民党は選挙区（旧地方区）、比例代表（旧全国区）とも優勢で、比例代表では二四議席を確保する勢いだ。

一方、野党陣営では社会、民社、共産各党の比例代表はほぼ現状維持、公明、自ク連は比例代表で苦しい戦いを強いられている。また、注目の"ミニ政党"（サラリーマン新党（サラ党）と福祉党の善戦が目立つ。

どの政党、候補者に投票するか「決めていない」人が三割近くもあり、これら態度未定者の動きによっては、各党の最終確得議席が大きく変動することが予想される。

比例代表の各党の確得議席数を推計してみると（カッコ内は改選数）、自民二四（二〇）、社会九（九）、公明七（九）、民社四（四）、共産三（三）、自ク連一（三）、福祉一（一）、サラ党一（〇）と予想され、サラ党と福祉党の善戦が目立つ。とくにサラ党は二議席確保の可能性も出ている。

レーガン再選組織造り進む

ホワイトハウス副報道官が言明

（ワシントン時事）ホワイトハウスのスピークス副報道官は二十日、レーガン米大統領の再選出馬に備えて選挙組織作りが大統領側近の間で進められていることを明らかにした。

同副報道官によると、ベーカー首席補佐官と共和党全国委員長のラクソールト上院議員が、選挙機関設立について協議を進めており、大統領自身もこの動きを知らされている。こうした周辺の動向は、大統領が来年の選挙に再出馬することは確実という観測を裏付けるもので、ブッシュ副大統領も二十日のテレビ番組で「再出馬には疑問の余地はない」と語った。

ニッポン・レポート

退職金一人十六万ドル

シカゴ新報
東京支局長 伊藤一男

東京の近郊にある武蔵野市で退職金騒動が持ち上がり、日本中の話題になっている。

地方自治体である同市は、赤字財政再建のため高令の職員に対し、割増金つきの退職金を出すことを条件に、退職者を募ったところ、われもわれもと申し出て、最終的には七十人に達しそうになっている。

ところが、この退職金の総額は約二十九億円（十二億八万ドル）に達するとあって、地方の政治問題から日本中の大きな問題に発展した。

一人当たり約四千数百万円（十六万六千ドル）の退職金である。中には二十万ドルにも上るものもあり、武蔵野市の財政は完全にパンク、退職金債券十億円を発行して急場をしのぐことになった。

一人平均十六万六千ドルで、この年利子一万三千二百八十ドルあれば、まずます老後は安泰である。

これが民間企業なら全く問題がないが、地方自治体は税金で運営されているだけに、批判の目はきびしい。元三越社長の岡田茂氏の場合、円満に退職していれば、退職金は一億円（四千一万ドル）だったが、在職中に会社に損害をかけたとして、支払い中止となった。

一般の民間企業の場合は退職金はせいぜい一千万円前後である。中小企業など、三十年以上も勤めて八百万円程度のところが多い。武蔵野市の場合、せいぜい係長から課長クラスなのだから、たしかに問題である。

もともと退職金制度は勤めた企業なり官公庁へのロイヤルティへの報酬ともいえる。米国のように勤め人はチェンジ・ベターなどは考えていない。じっとして勤めていれば、最終ポストによっては、相当まとまった退職金をもらえる。それに養老年金制度があり、男六十一歳、女五十六歳になると、勤務年限と月々の掛け金によって、一人当たり月十七万円前後（約七百ドル）はもらえる。日本の商社員が猛烈社員で企業のために働き蜂になっているというのも、その理由の一つは、この退職金制度にある。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
Rush & Ontario
Reservations
(312) 266-7733-4

酒は一代 名は末代
純米特醸
広島の名酒
沼野酒事

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！便利です！
どうぞご利用下さい。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3499 (8) — Second-class postage paid at Chicago, Illinois — Wednesday June 22, 1983

"NATSU MATSURI" AT BTC

Enjoy a taste of Japan at the annual Natsu Matsuri sponsored by the Buddhist Temple of Chicago, 1151 West Leland Avenue, on Saturday, July 2nd, and Sunday, July 3rd.

Taste the Japanese delights of barbequed chicken teriyaki, sushi, udon and somen. For the less adventurous, tacos and hot dogs are also available.

The Japanese Fine Arts Festival offers visitors a closer look at Japanese culture and the way of life Buddhism has shown to many of its followers. Be sure to stay for the demonstrations of Japanese dancing and the traditional Japanese tea ceremony. For those interested in Japanese martial arts, there will be lively demonstrations of Aikido, Judo, Kendo and Karate. On the quieter side, Japanese flower arrangement and bonsai exhibits will be on view.

Convenient to public transportation, the Buddhist temple is located at Leland and Broadway (one block south of Lawrence Ave). Free parking is also available. Gates open at 11:00 a.m. each day.

ROBERT ITO OF "QUINCY" TO HOST "SILK SCREEN"

Robert Ito, the co-star of the long-running NBC dramatic series "Quincy", will host "Silk Screen", a six-part television series about Asian Americans to be aired on public television in September 1983 (tentative schedule).

The Canadian-born Ito, whose performing career started as a dancer with the National Ballet of Canada, is a veteran of stage, film and television.

The Japanese American actor, who will soon be seen in the lead role of Sam Shikaze in the East/West Players' production of R.A. Shiomi's detective spoof "Yellow Fever" in Los Angeles, said he was "proud to be able to do his part for the 'Silk Screen' program."

The "Silk Screen" series will serve as a vital source of programming and information about Asian Americans according to the NAATA's executive director, James Yee.

Yee said that Asian Americans have been "underrepresented and ignored, for the most part" in the general media. "We hope that the 'Silk Screen' series will help shed some light on us (Asian Americans), particularly in view of the fact that Asian Americans are America's fastest growing group."

The series focuses on themes and issues which comprise the Asian American experience such as the impact of recently-arrived Southeast Asian refugees, the lives of early first-generation Asian immigrants, and the pursuit of non-stereotypical jobs and careers. "These are the social and political issues which affect us all as Asian Americans," said Yee.

"Silk Screen" is NAATA's first major effort in television distribution and will be shown on your local public television stations sometime in September.

PIANO RECITAL BY JUNE ODA'S PUPILS

Piano pupils of June Oda will play in a recital Sunday, June 26th. It will be held at Collins Hall of the American Conservatory of Music, 116 S. Michigan, at 3:00 p.m.

The public is cordially invited to attend.

SEN. PERCY SPEAKER AT JAPAN AMERICA SOCIETY



Senator Charles H. Percy (Rep. Ill.) will be the guest speaker at the 53rd Anniversary Dinner of the Japan America Society of Chicago on Friday, June 24, 1983 at the Union League Club of Chicago, 65 W. Jackson Blvd. For information please call 263-3049.

NAGAO NAMED NEW DIRECTOR OF TRADE CENTER

Chicago, IL, June 8, 1983 – Masaaki Nagao has been named Chief Executive Director of the Japan Trade Center, Chicago. He succeeds Sumio Tanaka, who has returned to Japan for a new assignment with the Japan Automobile Manufacturers' Association.

Nagao's most recent position was Director of the Overseas Research Department at JETRO (Japan External Trade Organization, a non-profit organization set up to promote trade between Japan and other countries), at the Tokyo headquarters. Considered one of JETRO's foremost market research analysts, Nagao has been with that organization for 26 years. His previous overseas assignments include Accra, Ghana; and Amsterdam.

Nagao enjoys tennis and other sports activities. His special interest is in the Japanese economy and the international monetary system. He resides with his wife and children in Winnetka.

The Chicago-based Japan Trade Center is responsible for Japan's trade promotion activities throughout the twelve midwestern states. For the past several years, the Trade Center's special emphasis has been on providing information and assistance to American manufacturers interested in exporting U.S. products to Japan. Executive offices and business reference library are located at 230 N. Michigan Avenue, where visitors and potential exporters are welcome.

MINETA OPPOSES MCCLOY

SAN JOSE – Congressman Norman Mineta recently called upon top officials at Harvard University to reverse a recent decision to name a scholarship after John J. McCloy.

In a strongly worded letter to Dr. Graham Allison, dean of the Faculty at the Kennedy School of Government, Congressman Mineta protested Allison's decision to honor McCloy and urged Allison to "reconsider".

Congressman Mineta, who is a member of the Kennedy School's State and Local Government Advisory Committee, said that "Harvard's decision to honor Mr. McCloy is an insult to those who of us who were interned and to all Americans who believe in equal justice."

As Assistant Secretary of War during World War II, McCloy was in charge of the internment of 110,000 United States civilians, and in a report released in February, the Congressionally established Commission on the Wartime Relocation and Internment of Civilians roundly condemned the internment program over which McCloy had command, concluding that the internment resulted from "racism" and a "failure of political leadership".

Yet McCloy has recently and repeatedly responded by saying that the internment was justified, and he has not apologized for his involvement in that program of massive incarceration.

In his letter to Dean Allison, Mineta said, "Although I am sure Mr. McCloy has done many notable things in his life, his role in the internment, and more importantly, his continued defense of that shameful act, brings dishonor to himself and to those who honor him."

The scholarship which could be named after McCloy would be funded by the Volkswagon corporation, and it would pay for students from Germany to study in the Kennedy School of Government at Harvard.

U.S., JAPANESE BUSINESSMEN TO MEET IN CHICAGO

TOKYO (Jiji) – A Japan-U.S. businessmen's conference will be held in Chicago for three days from July 6 to exchange views on economic issues of mutual concern, it was learned.

The conference will be attended by 45 business leaders from Japan, including Chairman Yoshihiro Inayama of the Federation of Economic Organizations (Keidanren) and Board Chairman Norishige Hasegawa of Sumitomo Chemical Co.

Participating from the U.S. side will be 45 business leaders, including Chairman James F. Bere of Borg Warner and Chairman Edson W. Spencer of Honeywell Inc.

Other prominent American participants will include Chairman W. Michael Blumenthal of Burroughs Corp., also Treasury Secretary under President Jimmy Carter, as well as Chairman Orville L. Freeman of Business International Corp., who was appointed Agriculture Secretary by President John F. Kennedy.

COMMUNITY EVENTS IN JUNE

June 1 thru October 2
"China – 7,000 Years" at Museum of Science and Industry.

June 26, Sunday
Picnics: Hiroshima-kenjin kai; Kyushu-kai, Yamanashi-kyoku kai.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Natsu Matsuri 夏祭
(SUMMER FESTIVAL)
SATURDAY JULY 2nd 11:00am to 11:00pm
SUNDAY JULY 3rd 11:00am to 10:00pm
Gates open at 11:00 am
Cultural exhibitions, games for children, our specialty—chicken teriyaki with other Japanese and American dishes will all be ready.
Demonstrations will begin at 1:30 pm
The martial arts are well represented by exhibitions of Aikido, Karate, Kendo, Iaido and Judo. Japanese dancing, Hawaiian dance group, Taiko, Square Dancing and Ice Carving will also be shown.
Saturday and Sunday Main Raffle
First Prize: Sony Betamax Video Cassette Recorder
Second Prize: Tappan Microwave Oven
Third Prize: RCA Color TV
Tickets purchased before Saturday's drawing will have TWO CHANCES to win a Main Raffle Prize.
Tel 334-4661
THE BUDDHIST TEMPLE OF CHICAGO, 1151 W. Leland Ave. Chicago, Ill. 60640

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
HENRY M. SUZUKIDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park. Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Your Classified Ads

HELP WANTED

Desk Clerk. Full or part time. Must speak Japanese & English. Call 678-2200. TOKYO MOTEL 4201 N. Mannheim Rd., Schiller Park, IL 60176.

Office worker. Must type. Also talk with customers. All benefits. Call Bob Ozaki 722-4000.

JAPANESE STYLE COOK $7 per hr. 12 noon to 8 p.m. Prepare and cook authentic traditional Japanese dishes; Cook Tempura, Teriyaki, Sukiyaki, etc. Train kitchen helpers. Qualified cook should apply at Tokyo Int'l Restaurant, 1935 W. Irving Park Rd., Chicago. 935-6044

Receptionist - General office. Immediate opening. Must translate Japanese/English. Variety of duties. Short hand a plus. Salary plus benefits. Hrs. 8:30 a.m. to 5:00 p.m. Mrs. Kurk 671-0305

Japanese Hairstylists. Must speak English. N.W. suburbs across st. from Sakura Restaurant. 577-5480.

FOR RENT

2 bedrooms. Apartment for rent. 525-7410.

5515 N. Christiana (3300 W) 5½ Rms, 2nd flr. No pet. Good neighborhood. Call 539-4516.

祝 創立十周年

キッコーマン・フーズ ウイスコンシン工場

記念祝賀会スナップ

創立以来十年目を迎えたキッコーマン・フーズウイスコンシン工場の、記念祝賀会は、去る六月十八日同工場に、日本から茂木克己会長はじめ牛場前駐米大使、大河原現大使、歴代ウイスコンシン州知事らを招いて、盛大に行われた。









写真説明
左上＝日本から祝賀会のショーによばれたビクターの伊東ゆかりさん
左下＝サンフランシスコから駆けつけた太鼓道場の勇士な太鼓の演奏

写真説明
右上＝記念式典でリボンカットをする（右から）茂木克己会長、大河原駐米大使、と歴代ウイスコンシン州知事
右下＝キッコーマン工場を見学する招待客たち、滝野日航シカゴ支店長や飯島シカゴ日本商工会議所会頭の顔も見える。

鍼治療
YOUNG ORENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長　尹基瑛
Mon.- Fri. 10-7　Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664　R. 463-7690

医院
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway N　DEMPSTER　Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

警察 亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷義孝
牧師　エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師　南部勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長　沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6398

天理教
ウエスト・シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
3733 N. Clark St.
☎ 472-5892

キリスト長老教会
牧師　日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会
（西本願寺）
開教使　九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sahara BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240AM
Produced by Akiko Sugano

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　足立三郎
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

コミュニティ・ニュース

JACL主催 83年度奨学金昼食会 給付生十一名を発表

去る五月二十二日(日)平和テラスにおいて、JACL（日系市民協会）シカゴ支部主催の一九八三年度奨学金昼食会が催された。

シカゴエリアの高校から選ばれた二十八人の成績優秀なシニアを中心にその家族、来賓など百五十人の出席者があり、そのうち十一名が奨学金給付生として発表され、秋に始まる大学生活の補助として、それぞれ奨学金を贈られた。

また出席した全生徒二十八人には、細川ビル氏の著書「JACL・クエスト・オブ・ジャスティス」がJACLから記念に贈られた。

今回は深谷サム賞と、ラサール・フォト・サービス賞が、定住者会に設置され、奨学金の種類は全部で十二部門となり、給付生の選考は次の奨学資金委員会によってされた。

委員長　矢沢パット
委員　安達パティ、江崎アリス、池田グレン、白川リリー（敬称略）

またこの昼食会は渡辺マーサさんを中心に須崎ジャネットさん、山際ゲリー氏によって企画準備された。

十二部門の奨学金と、その給付生は次の通り。
＝〔　〕内は両親＝。

▽アメリカ在郷軍人団二世ポスト一一八三隊奨学金（一〇〇ドル）
・丸山ブライアン＝ロジャーC・サリバン高校卒、ノーザン・イリノイ大学に進学
〔丸山マサル・アリス夫妻〕
▽松永太兵衛奨学金（二〇〇ドル）
・相見ゆう子＝ニュー・トライヤー高校卒、ハーバード大学進学
〔相見賢二・のり子夫妻〕
▽シドニー・ルビン医博メモリアル奨学金（二〇〇ドル）とゼネラル・メーリング社奨学金（五〇〇ドル）
・宮崎ウェスリー＝ダウナースグローブ・ノース高校卒、イリノイ大学進学
〔宮崎修作・ちえの夫妻〕
▽シカゴ日系人会奨学金（五〇〇ドル）
・中本クレッグ＝セント・イグナス高校卒、イリノイ大学進学
〔中本徳秀・つる子夫妻〕
▽シカゴ日系人会／広島県人会／河野増登賞（五〇〇ドル）
・小野ジュリー＝ローリングミード高校卒、ノートルダム大学進学
〔小野忠雄・ジーン夫妻〕
▽JASC／ラセール・フォト・サービス奨学金（五〇〇ドル）
・津川ジェームス＝ヒンズデル南高校卒、シカゴ大学進学
〔津川スタンフォード・キャサリーン夫妻〕
▽JASC／ラセール・フォト・サービス奨学金（五〇〇ドル）
・上野アキラ＝エバンストン・タウンシップ高校卒、コーネル大学進学
〔上野カツミ〕
▽JACLシカゴ支部奨学金（五〇〇ドル）
・宮本マイケル＝レイン・テクニカル高校卒、イリノイ大学進学
〔宮本ケイ〕
▽JASC／深谷サム奨学金（七五〇ドル）
・ホーガン・マリ＝モーガン・パーク高校卒、イリノイ大学進学
〔谷ハンナ・ホーガン〕
▽JASC／深谷サム奨学金（七五〇ドル）
・篠原まゆみ＝クリスタル・レイク南高校卒、イリノイ大学進学
〔篠原まこと・八重子夫妻〕
▽JACLシカゴ支部谷田部トーマス博士奨学金（七五〇ドル）
・村上クリスティン＝マーサ高校卒、ウィートン大学進学
〔村上ケン・マリオン夫妻〕

司友会が内本夫妻にサプライズパーティ開く

内本氏・名誉名取り（若柳寿忠）司友師・一級師範に昇級



去る二月、日舞若柳流司友会の顧問内本忠氏が二十余年にわたり若柳流を支援し、発展に貢献した功績で宗家若柳寿邦師より名誉名取り若柳寿忠の名を受けたことは既報の通りだが、同時に若柳司友師も一級師範に昇級し、司友会は二重の喜こびを迎えたが、司友会メンバーは日頃の感謝をこめて六月四日（土）夜七時から、サプライズ祝賀パーティを開いた。

当日内本邸には、名取りをはじめとする門下生父兄、司友会後援会メンバー（河野増登会長）など、ごく内輪だけ、それでも一五〇余名が集まり何も知らずに外出から帰った内本氏をびっくりさせたが、まずシャンペンで乾杯、名取り若柳司舞（増岡田美さん）のお母さんが中心となって会員に働きかけて作ったごちそうが、さすがに大きな内本邸のダイニングテーブルが狭く見えるほど一杯に並べられた。

何をするにしても司友会には一つの家族のようなまとまりをみせる団結力の強さがあるが、これもやはり内本氏の人徳や司友師の会の発展にかける熱意が、これだけの大所帯を大したトラブルもなくまとめあげているようである。

用意されていた二つの大きなケーキは、寿忠師のためには松に鶴が遊び若柳流の紋が、司友師のには柳を上部に配して舞扇と若柳の紋が描かれ、各々の名取り名が日本語で入れられていたが、これは増岡弘氏がベテランケーキ職人の腕をふるった力作で食べるのが惜しいような出来ばえ。

食事のあと司友会を代表して加藤氏がお祝いの言葉とペアの金腕時計を夫妻に贈り、続いて後援会河野増登会長が祝辞をのべ、寿忠師、司友師よりお礼の言葉があった。

「日本の文化を絶やしたくない。この地で育てたいと思ってやってきたことで、このような名誉な名前を頂きました。これも皆さんのおかげです。いつか私なしでも司友会が独り立ちできる日が来ることを願って、これからも協力は惜しみません」と語れば、司友師も「みんなで力を合わせて、こんなに盛大なパーティをして頂いて本当に有難うございます。会員みんなが一つになって事に当たってくれるので心強く感じています。これからも、よろしく」と、会員の思いやりをうれしく心に受けとめているようだった。

世話をした増岡夫人は知人友人の多い内本夫妻だけに、「もっとお招きしたい人はたくさんありましたが、今回はとにかく弟子たちが日頃の指導に感謝しての内輪だけのお祝いということで勘弁願います」と、申し訳なさそうに語っていた。

＊　＊

内本氏の話によると、司友会は来年九月、京都の若柳流本部から、一行一〇〇名をシカゴに招きオペラハウスを借り切っての公演を開催する予定。

花料などは定住者会へ 故菊池清氏の遺族が希望

去る六月十一日、不慮の交通事故で死亡した菊池清氏（53才）は、シカゴ市内在住の菊池直記氏夫妻の六男で、シアトル生れ、一九五七年ミシガン大学・設計学・アーバンプランニング学科を卒業して、シカゴ市の建築設計局に長年勤務したベテラン設計士で、ステイトストリート・モール他、多くの市の建物を手掛けた。今後の活躍が期待されていただけに、その死が惜しまれている。

また同氏は朝鮮戦争にも参加した。

メモリアルサービスは二十五日（土）にアーリントン・ハイツのメモリーガーデンズ墓地で行われるが、遺族は「お花料などは、定住者会に JASC 4427 N. Clark Chicago, IL. 60640 寄付して頂きたい」と希望している。

さくら放送

WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
六月二十五日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

在家仏教の教え
立正佼成会
庭野日敬師

歌　酒は涙かため息か
錦織正宗

責任者　菅野昭子
電話　七八四一八五一七

召天ご通知

シアトル市生れ
大男　菊池清儀
Kiyoshi Kikuchi
（五十三才）

去る六月十一日（土）ミシガン州サウスヘブンにて交通事故のため急逝致しました。

メモリアルサービスは来る六月二十五日（土）アーリントン・ハイツのメモリー・ガーデンズ墓地にて午前十一時より執り行います。

弔花や御花料など追悼のご高配は定住者会にご寄付頂ければ幸いに存じます。

生前のご厚情を深謝し謹んでご通知申し上げます。

六月二十一日
5644 N. Calif. Ave
Chicago, IL. 60659

喪主　父　菊池直記
母　〃　みつえ
ミシガン兄　菊池千尋
ミシガン兄　菊池玲
シカゴ兄　菊池淳
インデアナ姉　森清子
夫　〃　四郎
サンタバーバラ兄　菊池保
タコマ姉　リッチきくえ
夫　リッチ・チャールス
親戚　一同

死亡ご通知 並びに 会葬御礼

和歌山市出身
母　大谷つるえ儀
Tsuruye Otani
（八十三才）

去る六月六日昼すぎ、街路で強盗に襲われハンドバッグを強奪され、同夜ストロークで倒れて以来エッジウォーター病院に入院しましたが、去る六月十五日昏睡状態のまま他界いたしました。

生前は機会あるごとに旅を楽しみ良い生涯を送りました。

葬儀は六月十八日レークビューチャペルにおいて、真言宗善通寺の木村寛純開教使導師にて執行致しましたが、皆様ご多忙中にも拘らずご会葬下さり、種々のご高配を賜わりまことに有難うございました。

生前のご厚情を深謝し紙上を以ってお知らせすると共に、お礼にかえさせて頂きはす。

1218 W. Columbia
Chicago, IL. 60626

喪主　長女　児玉ツーニー
夫　児玉ミツオ
二女　星崎ゆい子
夫　星崎ケーシー
三女　本田とみ子
夫　本田軍平
孫　一同
親戚　一同

HANA TO YOKO
花と揚子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

日本への航空郵便料金
航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

要求欄

アパート貸し度し、二ベッドルーム、
電話　五二五〜七四一〇

求む　自宅で簡単な縫い仕事のできる人を探しています。希望者は左記までどうぞ
電話　四六三〜一〇〇〇
LEEまで

求　ウエイトレス　日英両語の話せる方
電話　六四四〜六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

募集　ウエイター　ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四〜一三二一

募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四〜九六四三迄
紅花オブ東京

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇〜六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇〜八二八七
（午前十一時〜午後五時）

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM〜6:30PM　日曜 10AM〜3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜〜土曜 9:30AM〜6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎／　錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末　広の2階　477-2957

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673-2753
＊返事のない時は　743-1297
＊英語の場合は　889-5678

ニュースにゆうすニュースにゆうすニュースにゆうすニュースにゆうすニュースにゆうすニュース

世界のニュース

アルゼンチンで物価急騰

（ブエノスアイレス・ユニコム）アルゼンチンの小売物価は六月第一週に十一％、一日～十五日間では十五％の上昇を記録した。経済省の暫定統計や民間エコノミストの推定に基づいたもので、このインフレ率には今月初めから実施されたデノミの影響が表れている。

ある米銀筋によると、牛肉、パンなど一部の品目は六月前半に三十～五十％急騰したという。（時事）

エネルギーの将来はなお不確実

国連が報告書

（ニューヨーク時事）国連は十四日、「エネルギーの傾向と顕著な諸問題」と題する報告書を発表した。同報告書は現在のエネルギーバランスと今後の見通しについて、「エネルギーの将来はなお不確実な状態にとどまっている」とし、不確実性の要因として、引き続く世界的リセッションと経済成長の鈍化が影響していると指摘している。また、エネルギー分野の国際的問題に関し、開発途上国におけるエネルギー開発に資金をつけることや、エネルギー分野での技術移転は、先進国開発途上国双方の政府にとって極めて重要と強調している。しかし、代替エネルギーとしての原子力発電の安全性に対する疑問や放射性廃棄物処理の満足すべき解決策が見いだされていない点を挙げ、必ずしも楽観していない点が注目される。

皇室ニュース

陛下が六冊目の著書

ヒドロムシ類のご研究

天皇陛下の六冊目の著書「伊豆大島および新島のヒドロムシ類」が二十日、皇居内の生物ご研究所から発行された。

五年がかりのご研究の成果をまとめられたものである。

全国の公立図書館や大学などのほか、英の大英博物館や米のスミソニアン研究所などにも贈られる。

陛下のライフワーク。

公務の合間をぬって過三回、生物学ご研究所で研究を続けられており、今回の著書は五十三年一月、国立科学博物館の研究者から献呈を受けた標本を分類されたもの。

B五判、和文、英文合わせて一三〇ページ。八八種のヒドロムシ類が学名と和名をつけて分類されており、その中には新種の「サガミタバキセルガヤ」も含まれている。

日立、和解努力は続ける

＝IBMとの民事訴訟＝

（ニューヨーク時事）日立製作所の神崎幸一・社長室部長は十六日、ニューヨークで記者会見し「IBM産業スパイ事件に関連した民事訴訟について、「IBMは当社との和解はできないとの声明を発表したが、当社としては、引き続き和解の努力を続ける」と述べた。

同部長は、「和解に失敗した場合は法廷で積極的に応戦する」と述べるとともに、仮に敗訴しても損害賠償を余儀なくされても、「財務的に重大なマイナスにはならない」と強調した。

このほかに部長は、米ゼネラル・エレクトリック社（GE）に対する産業ロボット技術供与を現在の工程ロボットから組み立てロボットにも拡大するとの報道について、「当社としては、GEとの間にロボットの技術供与に関する契約は結んでいない」と述べた。

省電力半導体、世界初の商業化

ハリス社、電力ロスを半減

（ニューヨーク時事）アメリカの大手電子機器メーカー、ハリス社は、電動モーター分野で世界初めての「誘電体絶縁技術」によって、一〇〇個以上の電気部品を一辺二・五ミリ角のパイポーラ型集積回路に組み込んだもの。

用途は極めて広範で、モーターの中に組み込むことも、外部配電盤に取りつけることもできる。

工作機械、産業用ミシン、コンベアシステムから、電算機端末機、電動タイプライター、さらには、洗濯機にも応用できる。電源は一五ボルト用の「HV一〇〇〇」は一〇〇個を一単位として、価格は一個一三・七五ドル、金米で即時出荷を開始する。二三ボルト用は今年中に出荷の予定。

世界コーヒー生産17％増へ

（ワシントン共同）米農務省は「一九八三年度の世界コーヒー豆生産量は九五〇〇万袋（一袋は約六〇キロ）と前年度比一七％近い大幅増になる見通しである」と発表した。これは一九八二年度霜害に見舞われたブラジルが一三七五万袋増の三一二三〇ポルト用は今年中に出荷の予定。

シカゴ広島県人会だより

ベビー・コンテストと広島音頭

一、来る二十六日（日）のピクニックには、老若それぞれに合った多彩なプログラムを用意して、皆様のご来場をお待ちしておりますが、今年は特にA、可愛い坊っちゃん、嬢ちゃんのベビー・コンテストを行いますので、赤ちゃんの多数参加を期待しています。

B、若柳司友師匠振付けにより、誰でもすぐに踊れる「広島音頭」の即席指導があります。

「サアサ皆さん、老いも若きも、陽気に朗らか"広島音頭"で踊りんサイ」

苗狩りをご一緒に

二、七月四日（月）の苗狩りは、締め切りが近づきました。

コースはトムソン苗農場から、レーク・ジェネバに行き、一時間余を湖辺に遊び、若柳司友会心づくしのランチを賞味し、次いでボタニックガーデンの日本庭園を訪れたあと、夕食は隣接のロン・オブ・ジャパンで頂きます。

「参加ご希望の方は、今すぐお申し込み下さい」

電話　二七五－六六六〇

（記事広告）

日本速報

珍しい深海魚を釣る

「あれっ奇形魚かな」―。先月十八日昼ごろ、北九州市若松区の響灘で釣りをしていた同市八幡西区会社員田中敬二さん（39才）は釣り上げた魚を見て驚いた。

体長約五十センチでうち三十センチがしっぽ。体は銀色で金色の大きな斑点がポツポツ背ビレは鮮やかなピンク色。直径三センチもある黒眼がギョロリと飛び出している。

釣り歴十年になる田中さんも今まで見たことも ない怪魚に気味悪くなり、同市八幡東区の北九州市立自然史博物館に持ち込んだ。同博物館で鑑定したところ、深海魚の「ユキフリソデウオ」と分かった。これまで秋田沖の日本海や相模湾などの深海からとられた例があるだけで極めて珍しいという。

深海魚は地震を予知して海面近く浮上するともいわれ、このユキフリソデウオも日本海中部地震を察知して海面に出て来たのでは？との見方も…。（北九州＝共同）

米不動産 センチュリー21 日本に進出

伊藤忠商事は二十一日、米最大の不動産仲買業者であるセンチュリー21・リアルエステート（本社カリフォルニア州）の日本における営業権をこの程設立した、加盟店を募集する社の経営ノウハウを日本向けに変えて一〇〇〇店単位でフランチャイズチェーンを展開する計画である。（時事）

「どんどん宇宙へ行こう」

初の日系宇宙飛行士来日

今秋打ち上げ予定の米のスペースシャトル「チャレンジャー」に「ユキフリソデウオ」と分かった。これまで秋田沖の日本海や相模湾などの深海からとられた例があるだけで極めて珍しいという。

深海魚は地震を予知して海面近く浮上するともいわれ、このユキフリソデウオも日本海中部地震を察知して海面に出て来たのでは？との見方も…。（北九州＝共同）

米不動産 センチュリー21 日本に進出

伊藤忠商事は二十一日、米最大の不動産仲買業者であるセンチュリー21・リアルエステート（本社カリフォルニア州）の日本における営業権をこの程設立した、加盟店を募集する社の経営ノウハウを日本向けに変えて一〇〇〇店単位でフランチャイズチェーンを展開する計画である。（時事）

「どんどん宇宙へ行こう」

初の日系宇宙飛行士来日

今秋打ち上げ予定の米のスペースシャトル「チャレンジャー」に「ユキフリソデウオ」と分かった。これまで秋田沖の日本海や相模湾などの深海からとられた例があるだけで極めて珍しいという。

深海魚は地震を予知して海面近く浮上するともいわれ、このユキフリソデウオも日本海中部地震を察知して海面に出て来たのでは？との見方も…。（北九州＝共同）

米不動産 センチュリー21 日本に進出

伊藤忠商事は二十一日、米最大の不動産仲買業者であるセンチュリー21・リアルエステート（本社カリフォルニア州）の日本における営業権をこの程設立した、加盟店を募集する社の経営ノウハウを日本向けに変えて一〇〇〇店単位でフランチャイズチェーンを展開する計画である。（時事）

「どんどん宇宙へ行こう」

初の日系宇宙飛行士来日

今秋打ち上げ予定の米のスペースシャトル「チャレンジャー」に「ユキフリソデウオ」と分かった。これまで秋田沖の日本海や相模湾などの深海からとられた例があるだけで極めて珍しいという。

深海魚は地震を予知して海面近く浮上するともいわれ、このユキフリソデウオも日本海中部地震を察知して海面に出て来たのでは？との見方も…。（北九州＝共同）

米不動産 センチュリー21 日本に進出

伊藤忠商事は二十一日、米最大の不動産仲買業者であるセンチュリー21・リアルエステート（本社カリフォルニア州）の日本における営業権をこの程設立した、加盟店を募集する社の経営ノウハウを日本向けに変えて一〇〇〇店単位でフランチャイズチェーンを展開する計画である。（時事）

「どんどん宇宙へ行こう」

初の日系宇宙飛行士来日

今秋打ち上げ予定の米のスペースシャトル「チャレンジャー」に「ユキフリソデウオ」と分かった。これまで秋田沖の日本海や相模湾などの深海からとられた例があるだけで極めて珍しいという。

深海魚は地震を予知して海面近く浮上するともいわれ、このユキフリソデウオも日本海中部地震を察知して海面に出て来たのでは？との見方も…。（北九州＝共同）

米不動産 センチュリー21 日本に進出

伊藤忠商事は二十一日、米最大の不動産仲買業者であるセンチュリー21・リアルエステート（本社カリフォルニア州）の日本における営業権をこの程設立した、加盟店を募集する社の経営ノウハウを日本向けに変えて一〇〇〇店単位でフランチャイズチェーンを展開する計画である。（時事）

「どんどん宇宙へ行こう」

初の日系宇宙飛行士来日

今秋打ち上げ予定の米のスペースシャトル「チャレンジャー」に

ところが、劇場の中では刃物を持った男はどこにも見当たらず、舞台の上では全裸の踊り子と客がいかがわしいショーの真っ最中。踊り子（23才）と相手をしていた客の会社員（24才）ら三人が踏み込んだ警官に公然わいせつ現行犯で逮捕された。

「通報したのは競争相手の同業者かどうかについては、「彼女はすばらしい仕事をしている。女性であれ男性であれ、これからどんどん宇宙へ出て行って仕事をするべきだ」と、語った。（時事）

間にわたり近況を報告した。

鬼塚少佐はハワイ生まれの日系三世。二女の父親で、都内で開かれる米航空宇宙局（NASA）設立二十五周年記念「大スペースシャトル展」の開会式に出席するため家族そろって来日中。

会見で、飛行士に決まった時の感想を聞かれた同少佐は、「うれしかった。宇宙飛行士に応募したことを家族には内緒にしていた。家族もびっくりしたが、大変喜んでくれている」とうれしそうに話していた。

宇宙旅行中の初の女性飛行士、サリー・ライドさん（32）については、「彼女はすばらしい仕事をしている。女性であれ男性であれ、これからどんどん宇宙へ出て行って仕事をするべきだ」と、語った。（時事）

警官隊ストリップ

劇場包囲 歌舞技とんだ人質100番町

七日昼すぎ、東京・新宿署に「歌舞技町のストリップ劇場で男が刃物を振り回し一人が女性を人質に立てこもっている」と一一〇番通報があった。

同署は通報のあったストリップ劇場「新宿ニューアート」を署員約八十人で包囲、十数人の制服警官が人質救出のため劇場内に〝突入〟した。

ところが、劇場の中では刃物を持った男はどこにも見当たらず、舞台の上では全裸の踊り子と客がいかがわしいショーの真っ最中。踊り子（23才）と相手をしていた客の会社員（24才）ら三人が踏み込んだ警官に公然わいせつ現行犯で逮捕された。

「通報したのは競争相手の同業者かどうかについては、「彼女はすばらしい仕事をしている。女性であれ男性であれ、これからどんどん宇宙へ出て行って仕事をするべきだ」と、語った。（時事）

東北、北海道に強い地震

東北日本海沿岸に津波警報

二十一日午後三時二十六分、東北地方と北海道南部を中心にかなりの大きな地震があった。この揺れ気象庁は同四〇分、東北地方の日本海沿岸各地に津波警報を、また北海道の日本海沿岸、新潟、富山、石川、福井の各県沿岸に同注意報を発令した。また、青森県岩崎村など同県日本海沿岸の五町村の住民に避難命令が出された。

同庁の観測によると、震源地は青森県西方沖でこれまでにわかった各地の震度は次の通り。

▽震度四（中震）＝青森江差、深浦、森▽震度三（弱震）＝八戸、室蘭、倶知安、盛岡、秋田、函館、むつ。（時事）

参院選、中盤から混沌

＝中曽根首相＝

中曽根首相は十五日、参院選遊説先の鳥取市で記者会見し、後半戦に入った参院選の情勢について

(1)デフットヒートの選挙区が、一人区、二人区で激戦県あり、それらがどうなるかによって、情勢が非常に変わろうとしている

(2)比例代表区については全く情勢がわからず、見当がつかない―と述べるとともに、「全体として見ると非常に事態はきびしい。

中盤戦に入って混沌としてきている」との見方を示した。

経常収支の黒字基調問題については「内閣全体として取り組む重要課題として登場してきた」との認識を示すとともに、

(1)行政、法律の運用を輸入拡大の方向で考える

(2)輸入増大のため海外調査団の派遣

(3)とくに、ジェトロを輸入のための機関に変えること―などの構想を示した。（時事）

広告。求人 478-6170

シカゴ広島県人会 ピクニックのご案内

緑滴る行楽の好季節となりました。本会ではこの好シーズンに恒例のピクニックを左記の通り催すことになりました。各種ゲームをはじめ、多彩なプログラムを催し、共に一日の清遊を楽しみ旧交を温めたいと存じます。

皆様方には家族、縁故者、老いも若きも誘い合わせて賑やくご来駕下さいますようご案内申し上げます。

記

日時　六月二十六日（日）午前十一時

場所　イースト・リバーパーク（フォスター街とフランシスコ街の角）

景品や飲み物は盛沢山に充分用意しておりますが、弁当だけは各自ご持参下さい。

シカゴ広島県人会主催

シカゴ新報の「要求欄」をご利用下さい

料金

一週間（二回発行）

三行以内……七ドル、一行ふえるごとに二ドル五十セント増し

一カ月（八回）三行ミニマム……二十ドル

料金は原則として前納

申込みは電話四七八―六一七〇

和風手作りの一品物 趣味小物展示即売会で案内

このたび東京から、民芸風の趣味小物デザイナー二名がシカゴを訪れ、次のとおりオリジナルデザインの手作り一品物の展示即売会を開催致します。

皆様お誘い合わせのうえご来会下さいますようご案内申し上げます。

記

日時　六月二十六日（日）午後二時から四時まで

六月二十七日（月）午後四時から七時まで

場所　三幸レストラン

3475 N. Clark St.

問い合わせは

電話　五二八―一九三〇、五四九―八四七四、三二七―三九二六

デザイナー　小長井とよ子　中野喜美子

展示作品　家庭着、エプロン、ハッピなど　小物（ハンドバッグ、テーブル掛け、のれん、その他）

◎流行のモンペ式パンツ

＊茶葉、ワインの用意があります。

主催　三幸レストラン

開店のご案内

陽射しが緑に映え、すっかり夏らしくなってまいりました。

皆様には、ご清祥の事とお慶び申し上げます。

来る七月中旬、クラーク街スター・マーケット北隣に、日本からの雑誌、書籍などの専門店、〝スター書店〟を開店することになりました。

皆様のご要望にお応えすべく、鋭意努力致しますので、何卒よろしくお引き立て賜わりますようお願いして、開店のご案内とさせて頂きます。

一九八三年六月

スター書店

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, IL. 60062
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTARANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休み

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い／日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, Ill. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
父の日のサンデーブランチ
幕の内コンビネーション
スペシャル $ 6.95
ご来店のお父様には、サッポロビール小樽1本無料進呈します。
Sunday 10am - 3pm
Monday-Friday Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
電話 773－0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

急募コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日本料理 富士 FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552
・宴会用広間・商談
・卸家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日

割烹 小林理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, IL. 60614

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
HAPPI 喜びっは SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528－1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
Arlington Heights Ill.
Tel. 577－4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528－1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355－3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280－8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789－8287

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel. 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
Shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／花出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH-DINNER-COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

JAPANESE CANADIANS SEEK $50 MILLION FOR REDRESS

TORONTO – Canadians of Japanese origin will ask for $50 million from the federal government in compensation for the uprooting, detention and evacuation suffered in British Columbia during World War II. This was revealed recently by Mr. George Imai, a spokesman for the reparations committee of the National Association of Japanese Canadians – the umbrella group for Canada's estimated 45,000 Japanese. It links eight major community groups across Canada.

The money, said Imai, would establish a foundation geared to community needs, racial harmony and human rights.

Imai said such a foundation would build a nursing home for older Japanese Canadians, "who bore the brunt of frustration, misery and loss before and during the war." It would also "embody the long-awaited apology and signify, at the same time, the end of a horrid chapter in Canadian history."

The compensation bid follows recent demands by Japanese Americans seeking compensation from their government.

The fund, set up for the Japanese-Canadian community in general, would be "the wedge" in reparation settlements, since individuals will be likely to seek personal compensation, Imai said.

A community delegation will soon travel to Ottawa to meet with federal authorities, Imai said, and make their case for the $50 million, based on the Charter of Rights.

A mass evacuation was ordered Feb. 24, 1942. Soon after, 22,096 Japanese in B.C., including 17,225 Canadian citizens, were uprooted and herded inland, then interned in detention camps. Families were separated and property and possessions confiscated and auctioned at bargain prices.

Imai said that action was based on racial prejudice, since Canadians of German and Italian heritage "were allowed to live out the war as normal citizens."

In 1950, a special federal commission, chaired by Mr. Justice Henry Bird, awarded $2.5 million in compensation to Japanese Canadians but the Japanese community has never accepted that as full payment.

✻

OPTIONS OPEN ON NEW JAL FLIGHT

Passengers on JAL's new flight from Chicago to Tokyo via Seattle have a selection of seating (or sleeping) arrangements to choose from on the 6,509-mile trip. JAL offers four classes of service: First Class, Super Executive "J" Class, Executive Class and Economy Class, and in addition provides the option of sleeping berths to First Class passengers.

The First Class compartment has 22 Sky Recliners – comfortable reclining chairs – and at a surcharge, passengers may also reserve one of the five Sky Sleeper berths on the 747's upper deck. JAL's newest compartment is Super Executive "J" Class, available to economy fare-paying passengers at a surcharge. It offers an eight-abreast configuration and wider seats as well as other special amenities. The balance of the aircraft is divided between Executive Class for full economy fare passengers, and Economy Class for groups and promotional fare passengers.

LET US ENTERTAIN YOU

The new video equipment that is gradually being installed on JAL's transpacific 747s offers more than just one feature movie. First to be added was a version of a Japanese news broadcast. Next short features about destinations were added, including, for example, a cultural topic for Japan-bound passengers. Then JAL started showing U.S.-bound passengers a weekly synopsis of CBS network news.

The new equipment has also made it possible to add short features about each destination: Passengers headed to Honolulu, Los Angeles or San Francisco are treated to a filmed rundown on those cities, and those going to Tokyo get to see a mini-guide about their destination.

When JAL begins operating its nonstop 747s between New York and Tokyo in July, the flights will offer the new video system. A New York destination guide is already 'in the can', and plans are underway to produce similar features on Chicago and Seattle, JAL's newest cities.

● Education

Univ. of Hawaii has accorded its coveted Regent's Medal with its $1,000 prize to its best and brightest faculty and staff, including: **Masato Matsui**, library specialist; **Mitsuo Aoki**, professor of religion; **Charlene Yoshida**, math instructor at Kauai Community College; and **Hisashi Tagami**, automotive technology instructor at Leeward Community College.

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA 信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

東本願寺同朋大会参加観光団
(菅野旅行社取扱い)
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日(月)出発～帰着十月五日(水)または十月十二日(水)、十月十九日(水)のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都(東本願寺参拝)～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 十月九日(日)～十月二十七日(木)
(いずれも十八日間コース)
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
(山田旅行社取扱い)(カナダ航空)
期日 八月十三日(土)出発～
二十日(土)帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど二流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会(JASTA)加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。
長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・富尾)
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
●フェアー・ショクで蒐集された皆様の大切なカタログ類
●見学、視察の合い間に購入された土産品。
●これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が変更致しますので、ご用命の際、お問合わせは☎635-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120
6～10 〃 $180
11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

チリで23日からゼネスト決行
ピノチェト政権早くも弾圧強化

(サンパウロ時事)ピノチェト軍政への批判が高まっているチリでは、「全国労働者統一本部」に結集した銅山労組を含む五労組と陸上運輸労組が二十三日から無期限ゼネストに突入する。

サンチアゴからの報道によると、チリ政府はゼネストに先手を打って二十一日、陸上運輸労組のアドルフォ・キンテロス委員長を逮捕した。銅山労組以外の労組幹部が逮捕されたのはこれが初めてで、ゼネストを前にチリはさらに緊迫した空気につつまれている。

政府の経済政策に不満を持つ労組は、これまで先月十一日と今月十四日の二回、国民に「平和的抗議行動」を呼びかけてきた。しかし、今回は、非合法を承知で各労組が一斉にゼネストに突入するわけで、ピノチェト政権との正面衝突は避られない見通しである。



ライフルを携帯した兵士を乗せ、エルテニエンテ銅山に向かうチリ軍トラック(写真説明)

硬軟両様の外交政策
アンドロポフ書記長が演説

(モスクワ時事)ソ連共産党のアンドロポフ書記長は、十五日開かれた中央委総会で演説した。この中で同書記長はソ連の対外政策について、軍備増強を図る一方で東西両陣営の軍縮への余地を残す、という硬軟両様の戦術をとることを明らかにするとともに、開発途上国への政治、経済、軍事的協力を強化する方針を示した。演説で同書記長は、「今日、米帝国主義に率いられた超反動勢力の侵略的性格は強まっている」と米を厳しく批判した。

さらに軍縮問題では、「われわれは国の安全のため可能な限りの努力をする」として、軍備強化の方針を示しながらも、「もし東西の軍備レベルの引き下げが可能なら、それはわれわれの望むところである」と述べた。同書記長の演説はこのような強硬姿勢の半面、ソ連の外交政策の基本が「体制の異なる国家間の平和共存にある」とし、「資本主義国にもこの現実的な道をとろうとする政治家はいる」と述べた。

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
GALLE
CRYSTAL BODY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
※団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

日本企業が三分の一占める

(ニューヨーク時事)米誌「フォーブス」は七月四日号で、売上額による「米を除く世界の企業一〇〇社」番付を発表した。それによると、日本企業は第二位の三菱商事を筆頭に、全体の約三分の一を占め、売上総額は六五七〇億ドルに上った。日本企業は一位にセロイヤル・ダッチ・シェル・グループに譲ったものの、十位以内に三菱商事(二位)、三井物産(三位)、伊藤忠商事(四位)、丸紅(五位)、住友商事(七位)、日商岩井(八位)と、大手商社が顔を揃えたほか、五〇位内に十九社も入っている。また銀行など金融部門からは二十三社がランクされているが、九十一位に入った東京銀行の収入の伸びは前年比三六%と同部門で最大を記録、同誌は「上る太陽は沈まず」と指摘している。

BTC"夏祭"のご案内

シカゴ仏教会では、今年も恒例の「夏祭」を左記の通り開催致します。

今年の文化展のテーマは、日本文化"茶道"に焦点をあてて、茶道具などの展示をとおして、「日本のこころ」を紹介致しますので、皆様お誘い合わせのうえ、多数ご来場下さいますようご案内申し上げます。

日時 七月二日(土)、七月三日(日)
両日とも午前十一時開始

催物 日本武道(柔道、剣道、空手、合気道、居合道)、日本舞踊、茶道、太鼓、氷の彫刻、スクエアーダンスなど。

展示 茶道具、生け花

日本食堂 チキン照り焼、ビーフ照り焼、お寿司、おはぎ、うどん、そうめん、その他。

◎子供向け各種ゲーム、おみやげ売店

◎ラッフル券抽選

主催 シカゴ仏教会

九州会ピクニックのご案内

深緑の候となりました。

九州会では恒例のピクニックを、次の通りに開催することになりました。

各種ゲームに興じ、一日の清遊を楽しみ、旧交を暖めたいと思います。

全九州縁故者はもちろん、友人知人お誘い合わせのうえ、ご参加下さいますようご案内申し上げます。

*飲み物、景品の用意は充分できておりますが、弁当のみ各自ご持参下さい。

日時 一六月二十六日(日)
午前九時より日没まで

場所 イースト・リバーパーク(南側)
アーガイル(北五〇〇)とフランシスコ(西二九〇〇)のコーナー

シカゴ九州会主催

山梨郷友会ピクニックご案内

今年もピクニックの季節になりました。

山梨郷友会では次の通りピクニックを開催し、郷友、知人共に一日の清遊を楽しみたくご案内申し上げます。

空くじなしの福引きやみんなで楽しめるゲームなど用意しております。

メンバー、友人お誘い合わせのうえ参加して下さい。

*飲み物は充分用意しておりますので、お弁当のみ各自ご持参下さい。

日時 六月二十六日(日)午前十一時より。

場所 イースト・リバーパーク(公園課建物の南側)

主催 山梨郷友会

Richard Yamada
President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

SANKEI TRAVEL
ヨーロッパ→東京 片道 $880.00より
シカゴ→東京 片道 $620.00より
呼び寄せ便
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave. Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St. Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 舶日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
717 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3501号 (1)　(ISSN 0009 370X)　1983年6月29日 (水)

参議院党派別当選者数

	計	比例代表	選挙区
自民	68	19	49
社会	21	8	13
公明	14	8	6
民社	6	4	2
共産	6	4	2
自クラブ	2	1	1
院内会派	1	1	—
二院クラブ	1	1	—
福祉党	2	2	—
諸派	2	—	2
無所属	1	—	1
計	124	48	76

(27日午後5時30分現在2議席未定)

参議院選挙
自民圧勝
大胆な中曽根政治
絶対多数獲得

参院選挙は二十七日、東京など五都道府県の選挙区選の開票と初の比例代表選の開票集計が行われた。その結果、自民党は比例選で一九議席と合わせて参院で常任委員長を独占しても、なお全委員会で過半数を制する絶対多数（一三六）を獲得した。

注目の比例選は午後三時半までに改選五〇議席のうち四八議席が固まった。内訳は自民一九、社会八、公明八、民社四、共産四、自クラブ一、サラリーマン新党二、福祉党一、二院クラブ一。今後さらに社会、共産がそれぞれ一議席の上積みが予測される。

一方、選挙区選の翌日開票も順調に進み、午後一時過ぎまでに改選七六の全議席が決まった。翌日開票分でも、自民党が埼玉、東京、神奈川、愛知、大阪で議席を獲得前日の四四議席に五議席上積みして四九議席にした。比例選の一九人と合わせて六八議席となり、改選六五を三議席上回って絶対多数に到達した。

社会党は、選挙区選は翌日開票分でも軒並み苦戦、神奈川では戦後初めて議席を失うなど、五選挙区で全滅した。これに対して公明党は、神奈川で初議席を獲得、選挙区選で六人全員の当選を果たした。

この結果、比例選と合わせて改選一四議席を獲得した。民社、共産両党は比例選、選挙区選合わせて六議席を獲得した。自クラブは埼玉で一議席守ったが、比例選は不振で改選五に対し二議席にとどまりそう。

社会党 各地で苦戦

協調路線への支持と好感 ―米国

（ワシントン時事）最近の政権の中では際立って対米協調の路線をとってきた中曽根政権の安定度が初めて具体的な形で示される参院選挙で、与党自民党が勝利を収めたことに、米政府は当然のことながら好感している。

中曽根首相は、西側全体の軍事力増強と、ソ連に対する経済面での締め上げによって同国の譲歩を引き出す戦術をとっている米への忠実な協力者と、米政府に受け止められている。

しかし、その首相の姿勢が日本国内で往々にして反発を受けた面があることから、米政府の対日関係者は今回の選挙によって中曽根政権の日米同盟路線に対する国民の賛否の度合いが推し量られると注目してきた。この意味で、自民党の伸長は歓迎すべきものになってくるわけだ。

さらに、中曽根首相が自信を持って日米関係に従来の姿勢で取り組むことが出来ると受け止めた日米関係前進に期待を強めているところだ。

中曽根政治 国民に評価

（東京時事）後藤田官房長官は二十七日午前の記者会見で、参院選の結果について(1)「中曽根政治」が国民に評価された政権運営を上回る前向き政局が安定する―の認識を示したうえで、「公約した政策の実現に向けて最大限の努力をしたい」と述べた。

また、投票率が史上最低となったことに触れ、「統一地方選と同じ年は投票率が下がる、今後どういう原因で下がったのか検討しなければならない」と語った。

27日の東京外為 237円05銭で終了

米日関係は非常に良好 ＝米大統領＝

「貿人会議」第一回会合

（ワシントン時事）日米関係をを経済、政治両面から洗い直すための民間の識者から成る日米経済人会議の第一回会合が二十一～二十二の両日、当地で開かれ、後日米間の諸懸案を解決するための研究と分析を行っていく計画の枠組みについて意見した。

レーガン大統領は同委を大統領経済委のひとつとみなして重視、ホワイトハウスで開かれた二十二日の会合で「日米関係は非常に良好な状態にあり、中曽根首相との首脳会談でよいスタートが切られたため、両国のパートナーシップを強化するための極めて大きな機会が広がっている」と強調した。

米側バッカード委員長と日本側牛場委員長によると、今回の会合で、二国間経済問題では貿易不均衡、円・ドル為替レート、外国投資の扱い、産業政策問題、技術の流れ、農産物貿易問題が最も緊急の課題である点で合意した。次回会合は今年九月に日本で行われる予定。

米議会に補償金支払い法案提出 日系人強制収容問題

（ワシントン時事）太平洋戦争中に強制収容キャンプに送り込まれた日系米人に補償金を支払うための法案が二十二日、米上下両院にそれぞれ提出された。上院では来年の大統領選に立候補しているクランストン議員（民主）が、下院では、ディマリー（同）、ロウリー（同）ら二十四議員が提出したもので、下院の法案は、「日系米人の戦時収容・移転に関する委員会」による議会勧告と同額の二万ドルずつを約六万人といわれる生存者に支払うことになっている。クランストン議員提出の法案は補償額を明示せず、「司法長官が『適当額』を支払うよう求めている。この補償金支払い法案の提出によって、議会の審議の土俵が一応できたことになるが、少なくとも今会期（今年末）に法案が通過する見通しはまずないとみられている。

モンデール、グレン両氏ともグレン上回る支持率

（ワシントンAPP）「ワシントン・ポスト」とABC放送の合同世論調査によると、民主党の大統領候補指名争いに名乗りを上げているモンデール前副大統領とグレン上院議員（オハイオ州）は、どちらも現時点ではレーガン大統領（共和）を上回る支持率を上げている。

全米の有権者を対象に行われた同調査によると、モンデール氏は四九対四四、グレン氏は五二対四〇で、それぞれレーガン大統領をリードしている。

PLO議長、ダマスカス入り シリアと重大な折衝か

（ダマスカスAFP）PLO権威筋が二十三日当地で語ったところによると、アラファトPLO議長は同日、アンドロポフ・ソ連共産党書記長からの招請を受け取った。

PLO議長 アラファト シリアから追放

（ベイルート時事）去る六月二十四日、シリア政府はPLO議長に、六時間以内に同国から出国、再び入国しないようにと通告した。アラファト議長は同日シリアからPLO本部のあるチュニスに向った。

（ベイルート時事）PLOのアラファト議長は二十三日夕、シリアの首都ダマスカスに到着した。

二十三日夜からシリア政府首脳とファタハの分派抗争問題について重要な緊急協議を行う。一方、APA）はこの日、ベカー平原に展開しているシリア軍が、アラファト派との包囲網を強化するとともに、シリア本国から増援部隊を呼び寄せていると指摘、アラファト議長とシリア側との会談の結果選挙によって極めて深刻な事態が生ずる可能性を示唆した。

PLO議長会談、ダマスカスで開始

（ダマスカスAFP）PLOのアラファト議長は二十三日夜、シリアの首都ダマスカスに到着した。

二十三日夜からシリア政府首脳とファタハの分派抗争問題について重要な緊急協議を行う。一方、APA）はこの日、ベカー平原に展開しているシリア軍が、アラファト派との包囲網を強化するとともに、シリア本国から増援部隊を呼び寄せていると指摘、アラファト議長とシリア側との会談の結果選挙によって極めて深刻な事態が生ずる可能性を示唆した。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
312/266-7783-4

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

立ソフトウエアエンジニアリング日 ソ連外交官の接触相手

ソ連外交官による産業スパイ事件で、ソ連側から高度の産業機密の提供を要求された会社幹部の属する「大手コンピューター関連企業」は、日立ソフトウエアエンジニアリング（横浜市、杉山社長）であることが二十二日までにわかった。外務省当局が同日夜明らかにしたもので、両者間の金銭授受は定期的に行われている。

同書記官から支払われた金額は一回につき五〇万円に達することもあったという。

同社の佐藤三郎常務は同日午前の記者会見で事件とのかかわりを一応否定、早急に事実関係の確認を急ぐことにしている。一方、今回の事件捜査に関する「重要な」親書を受け取った。

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

Volume 37 3500 (8)　Second-class postage paid at Chicago, Illinois　Friday June 24, 1983

JASC HONORS "VOLUNTEER OF THE YEAR"

Alice Hashimoto (of 6220 N. Magnolia) will be honored as the JASC's first "Volunteer of the Year" during the annual meeting to be held 2:30 p.m., Sunday, June 26, 1983 by the Japanese American Service Committee at the JASC Headquarters, 4427 N. Clark street.

A member of JASC who has been serving as a volunteer helper since 1965, she will be among a number of volunteers who are singled out at the annual meeting for recognition of the time and efforts they have contributed to assist the JASC.

In addition, the JASC will honor Mari Hogan and Miyumi Shinohara as the first winners of the Sam Fukaye Scholarship, and James Tsugawa and Akira Ueno as the first winners of the LaSalle Photo Service Scholarship.

The afternoon program will also include a special presentation of the progress of the plan to develop a Japanese "Home for the Elderly", a brief report on the accomplishments and progress of the 36-year-old human service agency, and election and installation of officers and board of directors.

A reception and refreshments will follow the meeting.

Created to help Japanese Americans in Chicago reenter American society after years of isolation in World War II detention camps, the Japanese American Service Committee has become the leading Asian human service agency, and the only one of its kind in the United States.

Concerned with the health and welfare problems of the elderly and emotionally disabled in the Edgewater-Uptown-Lakeview communities, the JASC extends its many services and programs to other Asians and non-Asians.

The lifeblood of any non-profit human service agency, such as JASC, is, in great measure vested in its corps of volunteer helpers. These are unpaid, unsung heroes and heroines who give unselfishly of their time, interest, energy, enthusiasm, and personality. Sometimes it is at great sacrifice to themselves and families that they help the usually overburdened professional staff achieve the goals of the volunteer board of directors through their assistance with programs, services, special events, and fund-raising activities.

This year the JASC finds it duly appropriate to also begin singling out a "Volunteer of the Year" who, by dedication, loyalty, and length of service stands out above all the rest.

The first such honoree is Alice Hashimoto – who first responded to JASC's call for volunteer help in 1965 when there were about 20,000 Japanese Americans in Chicago.

She was one of the early evacuees from Camp Poston I to settle in Chicago, and worked for the Bureau of Indian affairs. In 1947 she married George, a jeweler, and was raising three children – Steve, Betsy and John, when she began volunteering at JASC.

Her initial work was with the JASC's "Meals on Wheels" program delivering hot meals to homebound Issei in Uptown.

As this was the only social contact for these Issei – the kind words, friendliness, good cheer, and the opportunity to talk with this Nisei mother and her young child, became a weekly event that the Issei look forward to with great anticipation.

As Alice herself described it to us: "My young child became a reason to volunteer, not an excuse not to."

Her understanding nature and patience have made it possible for her to serve both ends of the age spectrum at JASC and at church. Virtually every major program at JASC and at Lakeside Japanese Christian Church has benefited from her voluntary involvement.

Alice assisted with the JASC Hand-In-Hand program for developmentally disabled children on Saturdays for nearly one year.

Ever since the Adult Day Care program was launched at JASC in 1980, she has been volunteering twice-a-week engaging the elderly in conversation, or helping them with special projects, or helping to take them on sightseeing trips, or playing games with them.

A member of Lakeside Japanese Christian Church, Alice has served in various capacities.

Public service seems to be a long-established trait in the family of the former Alice Maeda; one sister is director of a community center, another is a nurse, and a third is director of a halfway house for the handicapped. Alice has always had the full support of her husband and family.

Alice also knows the meaning of human service from direct experience in her own life through personal care she helped provide for her aging father who passed away in 1980 at the age of 94; and the care of her husband, when he needed major surgery and help from the JASC blood donor assistance program.

A Christian, she is "thankful to God for his help in making it possible for her to serve her community in this way".

Asked why she has been willing to give so much of herself, and for so long a period of time as a JASC volunteer, Alice told us:

"The JASC is really a human service agency. To me, serving as a volunteer is an expression of my faith in and concern for others, and I feel I should make the time to help.

"It's like giving money; making an effort to give time when it is difficult to do so gives it more meaning. If I'd plan to make such a commitment only when I have time, then I'd never make the time.

"I feel I get more out of it than I give. Serving as a volunteer is a learning experience about human relationships, ways of doing things, and making wonderful friends among JASC clients and staff."

It is with thanks to her husband and children for loaning her to us, and for the reasons listed that we feel Alice Hashimoto has deservedly earned her selection as JASC's first "Volunteer of the Year".

GRANT PARK CONCERTS BEGIN 49TH SEASON

The Park District's 1983 season of Grant Park Concerts will begin it's 49th season of free concerts at 8:00 p.m. Sat., June 25 and continue through August 28, at the James C. Petrillo Music Shell at Jackson Blvd. and Columbus Dr.

Concerts on Wednesday, Friday and Saturday will begin at 8:00 p.m. and Sunday at 7:00 p.m. The Grant Park Symphony will perform for all the concerts.

David Zinman, Music Director for the Rochester Philharmonic, will conduct the opening in the first of ten appearances, marking his eighth consecutive season at Grant Park Concerts.

Mr. Zinman will conduct Richard Wagner's prelude to "Die Meistersinger von Hurnberg", Beethoven's "Symphony No. 5", and John Adams' "Grand Pianola Music".

THREE KENJINKAI PICNIC THIS SUNDAY

Hiroshima-kenjinkai, Yamanashi Kyoyu-kai and Kyushu-kai will have their own picnic at East River Park on Sunday, June 26.

Each organization requests that you bring your own food since refreshments will be provided. Enjoy a day of fun, eating, meeting friends and winning prizes.

COMMUNITY EVENTS IN JUNE

June 26, Sunday
Picnics: Hiroshima-kenjin kai; Kyushu-kai, Yamanashi-kyoku kai.

Natsu Matsuri 夏祭
(SUMMER FESTIVAL)
SATURDAY JULY 2nd 11:00am to 11:00pm
SUNDAY JULY 3rd 11:00am to 10:00pm
Gates open at 11:00 am
Cultural exhibitions, games for children, our specialty—chicken teriyaki with other Japanese and American dishes will all be ready.
Demonstrations will begin at 1:30 pm
The martial arts are well represented by exhibitions of Aikido, Karate, Kendo, Iaido and Judo. Japanese dancing, Hawaiian dance group, Taiko, Square Dancing and Ice Carving will also be shown.
Saturday and Sunday Main Raffle
First Prize: Sony Betamax Video Cassette Recorder
Second Prize: Tappan Microwave Oven
Third Prize: RCA Color TV
Tickets purchased before Saturday's drawing will have TWO CHANCES to win a Main Raffle Prize.
Tel 334-4661
THE BUDDHIST TEMPLE OF CHICAGO, 1151 W. Leland Ave. Chicago, Ill. 60640

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

YOU ARE CORDIALLY INVITED TO
ORIENTAL FABRICS
SANKO WORK SHOP
EXHIBIT & SALE
At Sanko Restaurant
3475 N. Clark St.
Tel. 528-1930, 549-8474, 327-3926
June 26 (Sun) 2-4pm
27 (Mon) 4-7pm
Designer from Tokyo
TOYOKO KONAGAI
KIMIKO NAKANO
Refreshments will be served
• Home Wears
• Handbag
• Table Cloth
• Necktie
• Apron
• No-re-n etc.
SPONSORED BY SANKO RESTAURANT

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920
327-8415

Your Classified Ads

HELP WANTED

JEWELERS/MODEL MAKERS AND POLISHERS/ STONE SETTERS
Well established Jewelry Manufacturing company is looking for skilled experienced Jewelers, Model Makers, Polishers and Stone Setters. Good pay, health, vacation, pension, paid sick days, etc. If interested please call 454-0010.

Receptionist - General office. Immediate opening. Must translate Japanese/English. Variety of duties. Short hand a plus. Salary plus benefits. Hrs. 8:30 a.m. to 5:00 p.m. Mrs. Kurk 671-0305

Desk Clerk. Full or part time. Must speak Japanese & English. Call 678-2200. TOKYO MOTEL 4201 N. Mannheim Rd., Schiller Park, IL 60176.

Japanese Hairstylists. Must speak English. N.W. suburbs across st. from Sakura Restaurant. 577-5480.

Office worker. Must type. Also talk with customers. All benefits. Call Bob Ozaki 722-4000.

FOR RENT

5515 N. Christiana (3300 W) 5½ Rms. 2nd flr. No pet. Good neighborhood. Call 539-4516.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
HENRY M. SUZUKIDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park. Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

「日本へどうぞ」国際観光振興会が観光客誘致の大セミナー開催

日航とユナイテッドの相互乗り入れに、既存のノースウエストにパンナムも入れて、日本と シカゴを結ぶ路線は一挙にふくれ上がり、それに伴って日本から大手旅行業社が続々シカゴに進出。旅客の争奪戦は日を追ってはげしさを増しており、人呼んで「太平洋航空戦争」、つまり観光日本がシカゴを中心とする中西部に熱い視線をむけているということ。

またシカゴから日本を訪れる人々のビザの発給率は二月22%増、三月19%増、四月20%増、そして五月には、なんと63%と増加の一途をたどっている。

このように日本への関心の高まりつつある時にもうひと押し日本への理解を深め、観光日本を大いに売り込もうという企画で、国際観光振興会（JNTO）の「第十一回巡回観光セミナー（ジャパン・ツーリズム・ウォークショップ）」が、去る六月二十一日（火）午後五時半から、ダウンタウンのハイアット・リージェンシーシカゴで開催され、シカゴを中心とした旅行業社一五〇社から二百名が同ホテルボールルームに招待された。

日本からはJNTOの理事、田代雅也氏を団長とするジャパン・ツアーリズム・ミッション一行二十六名（運輸関係、ホテル、旅行業社など二十五社の代表がシカゴに乗り込んでおり、会場では早速用意したパンフレット


田代団長


岡田信二氏


巡回観光セミナーの会場風景

光事情」と題して、富士海外旅行の岡田信二氏が講演。日本の国情から気候、国民の教育程度まで、細かく説明、「中国や台湾に行く時に、ついでに二、三日立ち寄るのは日本へ来たことになりません」とアメリカの二十五分の一しかない国土の中にどれほどすばらしい観光地があるかを強調した。

この後、二十分程の日本紹介の映画を上映。JNTOの企画で制作された映画は、今までの東京・京都・日光一転張りから沖縄まで、魅力的な日本をあきさせずに見せて秀れていた。

このあと元のボールルームに戻ると割烹志乃の寿司や、天ぷら、同ホテル自慢のスペアリブ、ギョウザなどバフェーのディナーが用意されており舞台では、大西みえ子夫人、菅野昭子夫人の琴と森実寛氏の尺八演奏が日本の雰囲気を盛り上げ、続いて日舞藤間流秀舞会秀之丞師以下五名が「元緑花見踊り」など数曲を披露し、華やかさをそえて場内最高潮。

最後にドアプライズとして日本から参加した各業社団体からのギフトが抽選で参加者に贈られ、午後九時半、「観光日本」売り込み大キャンペーンは幕を閉じた。

中西部から、より多くの人々が日本を訪れて、逆にシカゴの良さを宣伝してくれれば、ここも又単に経済産業の中心地から、観光地へと脱皮する日が近いと思われる。

一行は翌日ニューヨークに向い二十三日同地で同じようなセミナーを開催した。

（関連写真は六ページに掲載）

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長　尹基瑛
Mon.- Fri. 10-7　Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664　R. 463-7690

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN DEMPSTER Tounhy

貴宝先 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600
歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

キリスト教とその他の教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334—4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728—9835

高野山仏教会
開教使　井上智光
940 W. Windsor
☎ 271—4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条瑞淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
435 W. Menomonee St. 943-7601/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348—2028

シカゴ仏教会
開教使　足利祐敬
同　高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728—9835

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷義孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549—9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274—9405

ノースショアバプテスト教会
日本語部牧師　南部勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463—5213

立正佼成会
会長　仲五郎
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477—0324

天理教イリノイ教会
会長　仲五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463—6898

天理教
ウエスト・シカゴ教会
会長　鈴木デビット
毎月第四日曜午前十時半
3733 N. Clark St.
☎ 472—5892

キリスト教とその他の教会

キリスト長老教会
牧師　日比野正也
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348—0770

生長の家 栄会
☎ 421—0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第1日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478—8308

キリスト教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948—1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出譲
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348—0770

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤敬
礼拝　日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338—5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948—1098

CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549—3482

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴの日本語放送
Sakura BROADCASTING SERVICE
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano
WSBC AM 二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
七月二日
トピックス、日本のおやっ！おもしろい曲、最近のヒット？！お笑いなど。
「放送名変更について」
ついての挨拶
さくら放送
後援会々長　河野壽登
責任者　菅野昭子
電話 話七八四—八五一七

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社
Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444
Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666

コミュニティ・ニュース

シカゴ日本商工会議所 ＝六月理事会報告＝

JCCCの六月理事会は、去る六月二十一日（火）ジェトロ会議室で行われたが、今回は出席者が非常に多かった。

まず飯島会頭より事業報告があった。

一、五月二十一日（土）二十二日（日）、ボタニック・ガーデンで催された「ジャパンデー・桜まつり」には、本田副会頭（日米評議会会長）ほか多数が参加し、盛大であった。

二、五月三十日（月）、合同慰霊祭がモントローズ墓地で行われ、JCCCを代表して飯島会頭が献花をした。

三、六月一日（水）、機関誌「しかご」の編集委員会議が、ジャパン・トレードセンターで開かれた。

議題は第八十五号の編集方針。工藤編集委員長はか十名が出席。

四、六月十三日（月）、第三回JCCCセミナーが、ホリデー・イン・オヘアで開催され、「イリノイ州の税制」というテーマで藤本ラルフ氏が講師。石川副会頭はか四十七名が出席した。

五、六月二十四日（金）、シカゴ日米協会第五十三回年次総会がユニオン・リーグクラブで開かれ、イリノイ州のパーシー上議（共和）がゲスト・スピーカーとして講演した。

＝予定行事＝

㈠ 六月二十八日（火）食料部会がジャパン・トレードセンターで開かれる予定。

＝人事移動＝

• シカゴ日本国総領事館の日田春光主席領事の転任のため、菊池斉氏が後任担当官として主席領事に就任。

• 飯島力会頭（住友商事）が、本社の物資副本部長に栄転、同時に住友ビルディング・マテリアル会社社長に就任するため、七月下旬帰国する。後任に新井裕英氏が到着、同時にJCCC副会頭として就任した。

• 岩崎芳夫副会頭（東芝機械）が栄転、後任に阿久津昭次氏が副会頭に就任する。

• 福島男児理事（キッコーマン）が本社中央研究所長として栄転、後任として杉山晋一氏が理事に就任。

• 増田徹也理事（安田火災）栄転帰国のため後任に北村必勝氏が就任。

• 村山嘉彦理事（三和銀行）が栄転となり、後任に星野千一氏が就任。

• 田原茂理事（三洋電機）が栄転帰国のため後任として服部与志雄氏が就任。

後任会頭に内田和氏選出される。

飯島力現会頭が前記の栄転、六月三十日帰国にともない、JCCC規約により、残された期間中の後任会頭を選出し三井物産（株）米国副社長であり、現JCCC副会頭の内田和氏が選ばれた。

イリノイ州政府の駐日代表 ＝田中留次郎氏来市＝

JCCC（シカゴ日本商工会議所）の創立者であり、一九六七年シカゴ三回年次総会に日本代表として出席したが、去る六月二十四日（金）のシカゴ日米協会第五十三回年次総会に日本代表として出席したが、去る二十一日（火）のJCCC六月理事会にも多忙なスケジュールをさいて出席し、創立当時のエピソードと、JCCCの発展と、その重要性についてスピーチした。

同氏の今後の活躍が期待されている。

新入会員（普通法人）

▽オヘア・マシン ツール（株）
主管者　山口　悟郎氏
O'Hare Machine Tool Inc.
1329 W. Irving Park Rd.
Suite ＃300
Bensenville, IL 60106
電話　五九五—一二四〇

▽吉良鉄工所（株）
主管者　乾　英二氏
Kira Machinery (USA) Inc.
1329 W. Irving Park Rd.
Suite ＃300
Bensenville, IL 60106
電話　五九五—一二四八

▽ミヤコ・アメリカン・コーポレーション
主管者　高山　広人氏
Miyako American Corporation
Suite ＃1771
141 W. Jackson Blvd.
Chicago, IL. 60604
電話　四二七—三五三〇

人事往来

四月一日、念願のシカゴ乗り入れを果たした日航空は、去る六月二十四日、大規模な人事移動を発表したが、シカゴ支店長兼シカゴ空港支店長の滝野幸三氏が六月二十九日付で東京支店横浜営業支店長に栄転となり、後任には、情報システム部開発センター第一システム計画室長の、重富一広氏が着任される。（時事）

日本語学校ニュース

今年度の優等生

シカゴ仏教会日本語学校では、去る六月十八日（土）午前九時半から学芸会を行い、生徒たちの学習の成果を、歌やお話、暗誦、劇などのプログラムを通して発表した。

そのあとで今年度の修了式及び卒業式を行い、優等賞、努力賞、皆勤賞、精勤賞などが授与された。

今年度の優等生は左の通り。

中野メガン、キャラガ・ウィリアム、星名宏樹、江川こうき、山村裕子、鮫島京子、中村千代、森川くみ子、ウィッツェル・ジェニファー・スート・ダン、金沢明。

なお、夏期特別学級は七月九日から八月六日まで土曜日だけの五回連続で、授業時間は午前十時から十二時まで、授業料は十五ドル（大人は二十五ドル）である。

希望者は学校事務所まで早目に連絡されたい。

電話　三三四—四六六一

放送名変更のご挨拶

盛夏の候、みなさまにはご壮健のこととお慶び申し上げます。

さてこの度、長年「さくら放送」としてみなさまにお楽しみ頂いておりますシカゴのAM日本語放送名を、来る七月一日より懸案の「シカゴ日本（ニッポン）放送（Chicago Japan hour）」と変更することになりました。

名前は変りましても、毎週土曜日、日本語でいろいろな情報や娯楽、教育番組をシカゴのみなさまに楽しんで頂きたいという私共の方針は変りません。

むしろ放送名を変更することで心機一転、スタッフ一同より良い番組にしてゆくため、さらに番組向上の努力を致します。

そのためにも、ぜひ皆様の声を番組に生かしてゆきたく思っておりますので、お気軽にご意見をお聞かせ下さい。

さくら放送時代にも増してご愛聴頂きたく、とに紙面をもって放送名変更のご挨拶を申し上げ今後のご支援をお願い致します。

六月二十九日

シカゴニッポン放送
WSBC 二四〇AM
責任者　菅野昭子
電話　七八四—八五一七

さくら放送

WSBC AM 二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
七月二日
トピックス、日本のおやっ！おもしろい曲、最近のヒット？！お笑いなど。
「放送名変更について」
ついての挨拶
さくら放送
後援会々長　河野壽登
責任者　菅野昭子
電話　話七八四—八五一七

死亡御通知並びに会葬御礼

兄野島保トム儀
Tom Tamotsu Noshima
（六十二才）

ストロークのためセントラル病院に入院中でしたが、去る六月二十一日、再び重度のストロークにおそわれ往生救命救急室にて治療しましたが、通夜は去る六月二十五日（土）午後八時よりレークビューチャペル（増本）にて行い、葬儀は翌二十六日（日）午後二時半より中西部仏教会にて執り行いましたが、皆様にはご多忙のところわざわざご会葬下さり、また種々のご高配を賜わり、ありがとうございました。

生前のご厚誼に感謝致しますと、とりあえず紙上をもって御礼申し上げます。

尚、ご香典、ご供花、ご供物、ご会葬のお礼については、会葬のおわびをさせて頂きます。

六月二十七日

5006 N. Western Ave.
Chicago, Ill. 60625

喪主　妹　本田トム
夫　本田トム
長男　ジョージ
妹　磯田ジョン
夫　磯田ジョン
第二男　ジームス
妹　ウィリアムス
アデール
夫　ウィリアムス
親戚一同
中西部仏教会

死亡御通知並びに会葬御礼

トーレンス生れ
兄野島保トム儀
Tom Tamotsu Noshima
（六十二才）

ストロークのためセントラル病院に入院中でしたが、去る六月二十一日、再び重度のストロークにおそわれ往生救命救急室にて治療しましたが、通夜は去る六月二十五日（土）午後八時よりレークビューチャペル（増本）にて行い、葬儀は翌二十六日（日）午後二時半より中西部仏教会にて執り行いましたが、皆様にはご多忙のところわざわざご会葬下さり、また種々のご高配を賜わり、ありがとうございました。

生前のご厚誼に感謝致しますと、とりあえず紙上をもって御礼申し上げます。

尚、ご香典、ご供花、ご供物、ご会葬のお礼については、会葬のおわびをさせて頂きます。

六月二十七日

5006 N. Western Ave.
Chicago, Ill. 60625

喪主　妹　本田トム
夫　本田トム
長男　ジョージ
妹　磯田ジョン
夫　磯田ジョン
第二男　ジームス
妹　ウィリアムス
アデール
夫　ウィリアムス
親戚一同
中西部仏教会

召天御通知

三重県出身
夫中山半兵衛儀
Hanbei Nakayama
（九十二才）

高令のため長らく病気がちでかん、ナーシングホームにて手当を受けて参りましたが、六月二十五日夕刻、平安裡に召天致しました。

茲に召天の御通知を申し上げると共に、故人が生前、皆様から厚いお交誼いただいた御厚情、御礼申し上げます。

葬儀は六月二十九日午後八時、シカゴ・キリスト組合教会にて、ビーガード牧師、郷牧師、高谷牧師司式のもと執行いたします。

なお御通知申し上げます。

六月二十七日

920 W. Lawrence ＃818
Chicago, IL. 60640

喪主　妻　中山芳野
長男　中山ジョー
妻　中山千枝
長女　上野マーシェリー
次女　松田ガレットフランシス
孫・曽孫　一同
親戚一同
シカゴ・キリスト組合教会

求職

業績のよいクリーニング会社が、正直で信頼できる勤勉な男子従業員を求む。夜勤のみ。英語が話せて車を持っていればなお良い。申込みは月曜の朝11時から昼2時まで直接来社して下さい。

46-16 W. Fullerton
Chicago, Ill. 60639

車売りたし、'77年型シボレー・カプリス・クラシック、千九百ドル又は相談に応ず、調子よく一見の価値あり、
電話　八四二—五二〇四

アパートメント貸し、パート貸し度し、一ベッドルーム、
電話　五二五—七四一〇

求む　自宅で簡単な縫い仕事のできる人を探しています。希望者は左記までどうぞ
電話　四六三—一〇〇〇
LEEまで

求職　ウエイトレス　日英両語の話せる方
電話　六四四—六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇
（青山まで）

募集　ウェイター　ウエイトレス
創業　志乃　田村迄
電話　九四四—一三二一

募集　ウェイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四—九四三三迄
紅花オブ東京

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　能祥
電話　六四〇—六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　ウエイトレス、ウェイター
電話　初花　二八〇—八二八七
（午前十一時—午後五時）

HANA TO YOKO
花包子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター チャージ
• ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348—3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
SF, L.A. Chicago, New York, Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本酒　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新機種　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英両語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！　錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末広の2階　477—2957

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673—2753
＊返事のない時は　743—1297
＊英語の場合は　889—5678

求職

業績のよいクリーニング会社が、正直で信頼できる勤勉な男子従業員を求む。夜勤のみ。英語が話せて車を持っていればなお良い。申込みは月曜の朝11時から昼2時まで直接来社して下さい。

46-16 W. Fullerton
Chicago, Ill. 60639

車売りたし、'77年型シボレー・カプリス・クラシック、千九百ドル又は相談に応ず、調子よく一見の価値あり、
電話　八四二—五二〇四

アパートメント貸し、パート貸し度し、一ベッドルーム、
電話　五二五—七四一〇

求む　自宅で簡単な縫い仕事のできる人を探しています。希望者は左記までどうぞ
電話　四六三—一〇〇〇
LEEまで

求職　ウエイトレス　日英両語の話せる方
電話　六四四—六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇
（青山まで）

募集　ウェイター　ウエイトレス
創業　志乃　田村迄
電話　九四四—一三二一

募集　ウェイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四—九四三三迄
紅花オブ東京

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　能祥
電話　六四〇—六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　ウエイトレス、ウェイター
電話　初花　二八〇—八二八七
（午前十一時—午後五時）

皇室ニュース

伝統の重みにご感銘

英議会開会式参観の浩宮さま

（ロンドン時事）オックスフォード大学留学のため二十一日早朝ロンドンに到着した浩宮さまは、英国第一夜を平原駐英大使公邸でゆっくり過ごしたあと二十二日午前に行われた英国議会開会式をエリザベス女王の賓客として傍聴席からご参観になった。

開会式に同行した中川厳随員（元国連大使）によると、到着早々立憲君主制の模範とされる英国議会の典型的な政治行事をごらんになった浩宮さまは、エリザベス女王の計らいに感謝の気持ちを示されるとともに、英の制度の持つ伝統の重みを実感されていたという。（時事）



バッキンガム宮殿の通用門で、スチュアート・ウィルソン侍従次長の出迎えをお受けになる浩宮さま

浩宮さま、英女王王子とご歓談

（ロンドン時事）浩宮さまは二十三日夕、エリザベス女王の招きでバッキンガム宮殿をご訪問になり女王、アンドリュー、エドワード両王子と歓談された。

浩宮さまは女王一家の居間に通され、女王は両王子を紹介されたあと、自ら紅茶をいれて浩宮さまをもてなされた。

女王はまず浩宮さまに、「疲れは残っていませんか」と言葉をかけられ、オックスフォード大学での勉強の内容をたずねられた。浩宮さまは、今回の留学に際しての特別な配慮に対する天皇陛下から女王への感謝の言葉を伝えられた。

また女王の二男アンドリュー、三男エドワード両王子もスポーティーな服装で加われ、歓談された。海軍のヘリコプターパイロットであるアンドリュー王子は、誕生日が浩宮さまと四日違い。ケンブリッジ大学在学中のエドワード王子は、近くニュージーランドに留学されるため、浩宮さまとの話もはずんだという。

〝読者の声〟

平和テラス入居者による写真展を見て

定住者会を訪れるたびに目につくのは、多くのシニア・シチズンの方々が、楽しみながら、かつ一生懸命、いろいろな手芸クラスなどで、自分の好きなことを習っておられる姿ですが、この度は、現在開催中の、平和テラス入居者の写真展をみて、平和テラスの皆さんが、日頃撮り続けた自作の写真を集め、一般公開にこぎつけられた努力と、熱心さに頭の下がる思いがしました。

人生の黄昏時とはいえ余生を有意義に送ろうとしておられる方々の心はまだまだ若いと感じました。

何十年も前、私もまた写真に興味を持ち、その結果現在も趣味として続けていることを思いながら、皆さんの作品にふれて、私も追憶にふけったことでした。

今後も趣味を生かして余生を楽しく、若々しく過して頂きたいと望んでやみません。（K・M）

国連で活躍する日本女性

二人が部長クラスに

（ニューヨーク時事）国連に日本女性の〝部長〟が二人誕生した。

志村尚子（48才）（国連本部特別政治部上席幹部）と高橋成子（47才）（アジア太平洋経済社会委＝ESCAP＝官房計画調整室長）の二人で、今年四月一日付で「D1」（部長級）とする辞令が二十一日発表された。

志村さんは、米の大学を卒業して、七十年に国連入りしたベテラン。高橋さんは厚生省から六九年ESCAP本部（バンコク）に出向、そのまま国連のエキスパートになった。

キューバの実力者

ドルチコス法相が自殺

（ハバナAFP）二十三日夜発表された公式声明によると、キューバのオスパルド・ドルチコス法相（閣僚評議会副議長、元大統領）は同日、自殺した。ドルチコス氏はキューバ共産党政治局員も務めていた。（時事）

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

ポーランド戒厳令 来月22日に撤廃も

ヤルゼルスキ議長側近

（ロンドン時事）ヤルゼルスキー・ポーランド議長の個人的顧問であるゴルツニキ少佐は二十三日、英BBC放送とのテレビ・インタビューで、ローマ法王ヨハネ・パウロ二世のポーランド訪問のあとを受けて、戒厳令がポーランド独立記念日にあたる来月二十二日に撤廃されるだろうとの見通しを明らかにした。

また同少佐は「法王のポーランド訪問は極めて有益だった」と評価し、法王がポーランド内での対話を呼びかけた点について「ポーランド政府はこれを受け入れる」と述べた。ただし同少佐は非合法化されている「連帯」指導部との話し合いの可能性は否定した。

ローマ法王、ワレサ議長と会見

（ハンブルク時事）ローマ法王ヨハネ・パウロ二世は二十三日午前、「連帯」のワレサ議長と会見した。

バチカン・スポークスマンが記者団に語ったところによると、ワレサ氏は妻のダヌタさんと四人の子供を連れて、同日午前おそく法王に会った。同スポークスマンは、この会見がどこかで行われたかは明らかにしなかった。



ローマ法王



ワレサ氏

日本速報

ヒトラーの愛車日本に

ナチス・ドイツの独裁者、ヒトラーが愛用したメルセデスベンツのオープンカーが二十二日朝、日航貨物便で米国ロサンゼルスから成田空港に空輸されてきた。

この車は一九三九年製の黒のベンツ七七〇K。ヒトラーが特別注文で造らせた七台の愛車のうちの一台で、長さ六メートル、幅二メートル、重さは五トン以上もある。数カ所に戦争の傷跡とみられる弾痕が残った窓はすべて厚さ五センチの防弾ガラス入り。

現在はラスベガスのホテルオーナーが所有し、時価は三億円とか。七月末から東京・晴海の自動車ショーに出展される。（共同）

故廖承志氏に勲一等旭日大綬章

（東京共同）政府は先週の閣議で、六月十日に死去した故廖承志・中国全国人民代表大会常務委員会副委員長（中日友好協会々長）に勲一等旭日大綬章を授与することを決めた。寥氏が日中友好関係の発展に貢献したためで、中国人への叙勲は初めて。

また、政府は確議で、故廖承志・中国全人代常務委員会副委員長追悼式に古井喜実衆院議員を特派大使として決定、派遣した。

霞ヶ関で〝大移転作戦〟

9省庁、3裁判所が新舎庁

東京・霞ケ関の官庁街で、今秋から来年夏にかけて厚生、通産、国土など九省庁と東京高裁など三裁判所が相次いで新庁舎に移転する。

厚生省など五省庁が移る五号館庁舎は地上二十六階、地下三階、延べ面積九万三千平方メートルという日本最大のマンモス官庁ビル。総工費も建物だけで三百十億円というからスケールは大きい。通産省などが入る新庁舎は地上九階、地下三階で総工費は約百七十億円。

これだけ多くのお役所が、こぞって移転するのは初めてとあって引っ越しは大変。移転作業期間は最低でも東京高裁など司法官庁の二十日間。他はいずれも一カ月以上かかる。

また、引っ越しに伴う費用は、通産省関係でも十五億円前後を見込んでいる。各省庁とも移転費用は極力節約するため机やロッカーなど、古くても使えるものはすべてそのまま持ち込むことにしている。（共同）

退職金なんと一億六千万円

（岡山）岡山市は二十日、ことし四月三十日に任期満了で退職した岡崎平夫前市長（74）＝前全国市長会会長＝の退職金を一億六四四三万円と決めた。

退職金の内訳は五期二十年間の在任期間に対して規定で支払われる普通退職金一八二七万円（本給八七万円の二十一カ月分）と加算支給分（功労金）一億四六一六万円（本給の七割に在職月数二四〇カ月分を掛けた額）となっている。（共同）

沖縄「慰霊の日」追悼式

（那覇＝共同）約二十万人の一般住民や軍人が死んでいった沖縄戦を追悼する県主催の「沖縄全戦没者追悼式「慰霊の日」の二十三日正午前から沖縄本島南部の激戦地、摩文仁丘で開かれた。

追悼式には、遺族ら約三千人が出席。黙とう、献花のあと、西銘知事が「県民は老若男女を問わず戦火に巻き込まれ、戦争の悲惨さを身をもって体験した。今なお、力の均衡で平和が保持されていることは遺憾である」と平和宣言した。

米軍はこの日に照準を合わせたかのように、核戦争を想定した演習「グローバル・シールド」を世界的規模で開始。嘉手納基地からも演習参加の軍用機がすさまじい爆音で、県民の反戦への叫びをかき消すように飛び立った。

一方、県民の間に、二十三日を〝慰霊の日〟とすることに根強い反発がある。旧日本軍の司令官が自決した日で、それ以降も住民を巻き込んだ地獄のような戦争が九月まで続き、軍による食料略奪、慮殺など消しきれない記憶がいまだに焼き着いているという。

ショーケンに懲役一年、執行猶予三年

（東京共同）大麻取締法違反の罪に問われた歌手で俳優のショーケンこと萩原健一被告（32才）＝本名萩原敬三、東京都渋谷区＝の判決公判は二十一日午前、東京地裁（門野博裁判官）で開かれ、萩原被告に、懲役一年、執行猶予三年の判決が言い渡された。

萩原被告は十四日の初公判で起訴事実を全面的に認めたため、裁判は同日、スピード結審した。

厚生省が安全宣言

五大湖産ワカサギ汚染騒ぎ

北米大陸の五大湖産ワカサギが、猛毒のダイオキシンに汚染されているのではないかと疑われていた問題で、厚生省は二十二日、「輸入ワカサギに汚染はなかった」と安全宣言を出した。

この汚染騒ぎは、五大湖の一つヒューロンコ・サギノー湾で取れたコイから高濃度のダイオキシンが検出され、今年三月末、米ミシガン州衛生局が食べないように警告を出したのが発端。

日本では大洋漁業や伊藤忠商事などがカナダ領エリー湖で取れたワカサギを年間約七〇〇〇トン輸入しているが、騒ぎが表面化した今月初め大事を取り、自主的に出荷停止や販売停止の措置を取った。このため厚生省では外務省を通じ五大湖のある加、米両政府に事実関係を照会する一方、国立衛生試験所で輸入ワカサギについて検査していた。（時事）

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

お知らせ

七月四日（月）はアメリカ合衆国の独立記念日で祝日のため、シカゴ新報の業務は休みます。

従って七月六日（水）号、八日（金）号の到着が一日遅れますので、よろしくご諒承下さい。

シカゴ新報社

購読者広告主各位

BTC〝夏祭〟のご案内

シカゴ仏教会では、今年も恒例の「夏祭」を左記の通り開催致します。

今年の文化展のテーマは、日本文化〝茶道〟に焦点をあてて、茶道具などの展示をとおして、「日本のこころ」を紹介致しますので、皆様お誘い合わせのうえ、多数ご来場下さいますよう、ご案内申し上げます。

日時　七月二日（土）、七月三日（日）両日とも午前十一時開始

催物　日本武道（柔道、剣道、空手、合気道、居合道）、日本舞踊、茶道、太鼓、氷の彫刻、スクエアーダンスなど。

展示　茶道具、生け花

日本食堂　チキン照り焼、ビーフ照り焼、お寿司、おはぎ、うどん、そうめん、その他。

◎子供向け各種ゲーム、おみやげ売店

◎ラッフル券抽選

主催　シカゴ仏教会

開店のご案内

陽射しが緑に映え、すっかり夏らしくなってまいりました。

皆様には、ご清祥の事とお慶び申し上げます。

来る七月中旬、クラーク街スター・マーケット北隣に、日本からの雑誌、書籍などの専門店、〝スター書店〟を開店することになりました。

皆様のご要望にお応えすべく、鋭意努力致しますので、何卒よろしくお引き立て賜わりますようお願いして、開店のご案内とさせて頂きます。

一九八三年六月

スター書店

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い！
日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri. Lunch 11:30am- 2pm Dinner 5pm- 10pm Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd. Schiller Park, IL 60176

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave. Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
ご寿びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. Arlington Heights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE. Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話(212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話(213) 789-8287

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
父の日のサンデーブランチ
幕の内コンビネーション
スペシャル $ 6.95
ご来店のお父様には、サッポロビール小樽1本無料進呈します。
Sunday 10am - 3pm
Monday-Friday Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
電話 773—0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

日本料理
富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
急募コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日曜定休日
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹
弥助
YASUKE
小料理
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD. MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
割烹 赤乃
shino
御予約(312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

UCLA NIKKEI GRAD HONORED

UCLA Alum – Kay Sugahara, a self-made millionaire who served heroically under Com. Lord Montbatten, experienced the confinement of evacuation camp and rose from rags-to-riches to become a giant in the field of shipping and commerce was honored by UCLA Alumni Association.

Kay Sugahara, who graduated from the hills of Westwood in 1932, received the accolades of nearly 500 guests who gathered at the James E. West Alumni Center on the campus to honor 26 alumni for outstanding achievements.

As one of five honorees for professional achievements, Sugahara was epitomized as a highly successful self-made man with a story of personal success and honor.

"He is founder and chairman of Fairfield-Maxwell, Ltd., a private company which owns and operates 45 subsidiaries with interests in oil tankers, refrigerator ships, oil and gas explorations, marine services, geophysical surveys and seismic products.

"Kay grew up an orphan in the L.A. Shonien and a Methodist mission. He was graduated from UCLA in 1932 and met with great success in the trade industry before evacuation to internment camps and recruitment by OSS during World War II. Starting over Sugahara achieved phenominal success in business and finance.

"Sugahara's sense of duty and service pervade his life's actions and contribute mightily to his personal success. He is the director of 10-15 business organizations in the United States and abroad. He chairs the U.S. Asia Institute, and is on the board of directors of the General William J. Donovan Memorial Foundation and is the mardata advisor to the minister of Transport, Nigeria."

REV. HOWARD TORIUMI OF L.A. HONORED

LOS ANGELES – Three leaders of the Southern California Nikkei community will be honored for their commitment to community service Friday, July 8 at a dinner celebration slated for the Hyatt Regency Hotel in downtown's Broadway Plaza. The board of directors and staff of the Little Tokyo Service Center, a multi-service center serving the Nikkei community, selected Paul Chikara Takeda, Rev. Howard Toriumi and Dr. Mitsuo Inouye to receive this year's awards.

Rev. Howard Toriumi was ordained in a special ceremony before graduating the seminary so he could minister among the Japanese people being evacuated to camp during World War II. Following camp, he did graduate, serving as minister in various congregations. But he is probably most well known for his contributions to the Southern California Nikkei community during his stay at L.A.'s Union Church.

During this time he was instrumental in beginning the Little Tokyo Redevelopment Association, which evolved into the LTCDAC, the current community advisory committee to Little Tokyo's redevelopment.

He also played an important role in the formation of the Japanese Community Pioneer Center, serving as first board president. He was instrumental in beginning the hot meals program for Issei run out of the Union Church. He also initiated the Southern California Society for the Japanese Blind, now in its fourteenth year. He also was a key in organizing support for the building of the Little Tokyo Towers senior housing complex, encouraging its concept at a time when many were skeptical of its feasibility. He served on the original LTT Board. He was also an active supporter of the first defence committee for Dr. Thomas Noguchi in 1969 (JUST Committee) which met at the Union Church.

He served as president of the Southern California Christian Church Federation, and helped develop a unique coalition called the Inter-Faith Ministries. He is a charter member of the JEMS, and was very active with the Nisei Ministerial Fellowship.

SAKATA STARS IN TWO ORIOLE GAMES

MILWAUKEE – Lenn Sakata of the Baltimore Orioles started the last two games in place of the injured Rich Dauer and the Orioles continued their hot streak with a 3 to 2 win over the Milwaukee Brewers after falling to the Boston Red Sox in the ninth inning, 7 to 6.

Sakata, batting in the ninth position, went 1 for 4 and scored a run and stole a base. He singled in the third and after Dan Ford walked, Cal Ripken blasted a three run homer for the win.

Sakata hit eighth against the Red Sox, going one for 4 with a double and driving in a run. He also stole a base in that game.

The Orioles, who lead their division by three games have won 10 of 12 games in their streak.

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA 信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）
（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ一、三八二ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～
二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど二流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何か必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺)宮尾
2050 Lively Blvd. Elk Grove Village IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd. Des Plaines IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースの お様りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ発送は当社特製の"簡単パック"無料仮供。荷造は当社が代行。
●最速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合せ下さい。
☎ 685-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120
6～10 〃 $180
11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

日本観光事情（さくら放送より）
「あなたが日本を訪れた時のために」

国際観光振興会 シカゴ事務所
所長 海老沢 洋

私たち国際観光振興会という機関は日本に一人でも多くの方に来て戴く為に特別の法律により設けられたもので、日本の観光についてのあらゆる情報を提供することを目的としております。

そこで私たちの持っている情報の一端をお知らせしてみたいと存じますさて、あなたはいつ日本に行かれましたか。日本はここ三十年来激しい勢いで変って来ており、所得水準も西欧並みとなっています。食事も朝食はパンですます家庭が多くなり、ベットで寝る人も都会では半数近くになっています。交通に対する建設にも道路や鉄道に年間二百億ドルを超える投資が行われ、ご来ており、昨年には東北上越の両新幹線が開業し、高速道路網も着々と整備が進められております。その変化の激しさに先ずは驚かれることでしょう。

でも、日本の根元は少しも変っておりません。カリフォルニアよりも狭い国土ですが、細長い日本はここ十年来激しい勢いで変って来ており、所得水準も西欧並みとなっています。食事も朝食はパンですます家庭が多くなり、ベットで寝る人も都会では半数近くになっています。交通に対する建設にも道路や鉄道に年間二百億ドルを超える投資が行われ、ご来ており、昨年には東北上越の両新幹線が開業し、高速道路網も着々と整備が進められております。その変化の激しさに先ずは驚かれることでしょう。

でも、日本の根元は少しも変っておりません。カリフォルニアよりも狭い国土ですが、細長い日本はここ十年来激しい勢いで変って来ており、所得水準も西欧並みとなっています。食事も朝食はパンですます家庭が多くなり、ベットで寝る人も都会では半数近くになっています。交通に対する建設にも道路や鉄道に年間二百億ドルを超える投資が行われ、ご来ており、昨年には東北上越の両新幹線が開業し、高速道路網も着々と整備が進められております。その変化の激しさに先ずは驚かれることでしょう。

でも、日本の根元は少しも変っておりません。



（上左から）田代団長、富士ツアーの岡田氏、日航の田辺部長、ニューストラベルのラファエルさん、菅野旅行社菅野氏、ひとりおいてJNTOシカゴの海老沢氏。

JNTO 日本観光セミナー 会場風景



（右）会場で派遣員と歓談する山田 寛氏



（左）琴と尺八の合奏 右から森実氏、菅野昭子夫人、大西みえ子夫人、

（左）秀舞会 藤間秀之丞師と奥富由美ちゃん、と井上あゆみちゃん

冬の裏日本は世界一の豪雪地帯で、スキーは最もポピュラーなスポーツの一つでもありますし、夏の日本はどこでも海水浴が盛んです。

狭いながらも、アメリカ以上の海岸線を持っている日本はどこにいても山が見えますし、海が近くにあります。

歴史の都、京都、奈良を含めて、近代的大都会の喧噪と共に落着いたやすらぎのある緑の島。ポイライトで清潔な日本を訪れた方はこぞって再訪をしたいと言ってくれています。

一寸前置きが長くなりましたが、具体的なお話しに入りましょう。

残念ながら航空運賃は安いとは申せません。日本国内での旅行は工夫によって相当に安く済ますことができます。

朝夕の二食付きで一泊二〇～四〇ドル位で泊まれる宿がいくらでもありますし、昼食は二～三ドルかかることが多く昼食でも高級な店に飛び込みますとレジで真青になることも確かです。ナイトクラブも女性の多い店は要注意でこちらでは考えられない程の請求をされることもあります。

これらについてのご注意は後日に譲ることとして、本日は交通機関の選び方についてお話しましょう。

先ず第一に、あなたがアメリカの市民権や永住権をお持ちならこちらで「ジャパンレールパス」を買って行かれることをお勧めします。このパスは昨年まではアメリカの国籍が必要でしたが永住権のある方にも拡大されました。

どの程度あなたが日本国内を旅行されるのかによりますが、東京から京都に行って来るだけでも元が取れますし、リザベーションも可能ですので相当割安な旅行が出来ます。例えば大人七日間国鉄を自由に乗れるパスで一〇〇ドル以下ですし子供は半額となります。

この外十四日間と二十一日間のものがありますがそれぞれ二倍、三倍が大よその額です。グリーン車、普通車はこの額の一、五倍でゴージャスな旅行が楽しめます。

日本は至るところに階段があり、大きな荷物を持った人に親切には出来ておりません。リムジーンバスは一二～三ドルと割高ですがダウンタウンの各ターミナルまで、または直接ホテルまで運んでくれますので、そこからタクシーを利用されればよいのです。なにしろ成田空港は都心から四〇マイル以上も離れているのですから、タクシーがシカゴの約半額であるにしても七〇～八〇ドルの出費を覚悟しなければなりません。

第二に成田に着かれる方が大部分だと思いますが、レールパスをお持ちの方は、レールパスをお持ちの方は至るところに階段があり、大きな荷物を持った人に親切には出来ておりません。リムジーンバスは一二～三ドルと割高ですがダウンタウンの各ターミナルまで、または直接ホテルまで運んでくれますので、そこからタクシーを利用されればよいのです。なにしろ成田空港は都心から四

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
CAROLE BOOKMAN
PHYLLIS SACHS
上田久美子
竹本千鶴子
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

SANKEI TRAVEL
ヨーロッパ→東京 片道 $880.00より
シカゴ→東京 片道 $620.00より
呼び寄せ便
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

パーク旅行社
御手頃な値段で東京へ
PARK TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave.
Suite 820
Chicago, ILL. 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3502号 (1) (ISSN 0009 370X) 1983年7月1日(金)

参院の新分野確定
自民、「絶対多数」を獲得

(東京時事) 日本憲政史上初めて比例代表選挙を導入して実施された第十三回参院通常選挙は六月二十七日、すべての議席が確定、自民党の「絶対多数」獲得という結果で終わった。〝83政治決戦〟をスローガンに戦いを挑んだ野党陣営の中では、社会党が後退、同党の長期低落傾向に歯止めはかからなかった。公明、民社両党は現状維持。共産党は二議席伸ばしたのに対し、自ク連は三議席減らした。注目のミニ政党の中では、サラリーマン新党、二院クラブ、福祉党が議席を得た。自民党は安定多数維持か、保革伯仲再現かをかけたこの選挙を制したことにより、八〇年代後半の政局を安定的に運営する基盤をひとまず固めたといえよう。

各党の比例代表選挙と選挙区選挙を合わせた獲得議席数は、自民六八、社会二二、公明一四、民社六、共産七、自ク連二、サラリーマン二、二院クラブ一、福祉一、諸派二、無所属一。自民党は選挙区で手堅く議席を伸ばした。同党の場合、選挙区選の得票がそのまま比例就にも結びつかず、比例選はやや伸び悩んで改選二〇議席に一つ届かなかった。しかし、全体では改選六五を三議席超え、非改選(六九)と合わせると、参院で常任委員長を独占しても全委員会で過半数を制する絶対多数(一三六)を突破した。

対抗措置には触れず
ワルシャワ首脳会議開幕

(モスクワ時事) ワルシャワ条約機構首脳会議は先月二十八日モスクワで開かれ、同日午後、共同声明を採択して閉幕した。

共同声明は、欧州中距離核戦力(INF)問題で、ソ連の諸提案に対する支持をうたいながらもNATO側が米新型中距離核を西独に配備した場合の対抗措置について一切触れておらず、東欧への核ミサイル配備をめぐって、意見の一致が得られなかったのではないかとの見方も出ている。

タス通信によると、共同声明はINFについて米新型ミサイルの配備を阻止するとともに既存のミサイルの削減を実現するよう求めた。年内合意をめざすべきだと強調、ソ連提案への完全な支持を表明した。共同声明はこのほか、(1)核凍結(2)核の先制不使用宣言(3)軍事施設の相互削減(4)武力不行使条約(5)北欧、バルカンおよびその他欧州地域の非核地帯化―などについて従来の提案を繰り返した。

幹部社員の接触認める
ソ連外交官スパイ事件で日立ソフト

(横浜時事) ソ連外交官による産業スパイ事件で、幹部社員がソ連側の情報収集の標的にされた横浜市の日立ソフトウエア・エンジニアリングの杉山康雄社長は、二十九日午前記者会見し、同社の幹部社員がこの事件でカコーリン技師、ピノグラドフ一等書記官と接触していた事実を初めて認めた。しかし、同社はこの幹部社員がスパイ行為に加担したことも、会社の重要機密が盗まれた事実もないとしており、同社員にはスパイの意識はなくむしろ被害者であるとみている。

杉山社長は「本人の処分については、社の就業規則に触れるかどうか難しいので、検討してから決める」と述べた。

同社長は氏名の公表を避けているが、この社員は技術系部長、M氏(57才)とみられている。

日本政府 ‖ 技術の流出を重要視
日本の高度先端技術の不法海外流出を重くみた

政府は、ココムリストの適用強化を含む、総合的な技術流出防止策を近く確立する方針である。

外務省筋が二十一日夜、在日ソ連大使館員の国外退去措置に関連して明らかにしたもので、この社員は今後、ソ連からビザ発給申請に対しても審査を厳しくする考えである。また政府は、対ソ輸出などに携わる民間企業に対し技術流出防止についての

酒は二代名は実代
桃米特醸
広島の名酒
沼野商事

仏、イラクにエグゾセ付戦闘機貸与

(パリ特事) 二十三日付の「ル・モンド」は、「仏はイラクに対し、新鋭攻撃型戦闘機シュペール・エタンダール五機を貸与することに同意した」と伝えた。

貸与期間は二年間。同機には、フォークランド戦争で仏軍光をあびた対艦ミサイル「エグゾセ」が装備され、対イラン戦争に投入される見通しだ。この報道に対し、仏政府は肯定も否定もしていないが、事実とすれば、シュペール・エタンダール機とエグゾセ・ミサイルの供給は、イラクがイランのカーク島石油基地を攻撃できるようにする戦略的に重要な決定といわれ、戦局にも大きな影響を与えよう。

貴い過ぎている
シカゴ教育局の管理職員

二億ドルと全米一、六十人の管の赤字を抱えたまま、去る六月十七日、二カ月半にわたる長期ストライキに入ったシカゴの公立学校は、この夏の間に財政の建て直しをしないことには九月開校が難しい、教育局はダウンタウンの一等地ラサール街二二八のビルをオフィスとして賃借しているが、その家賃が一カ月に二十万ドル、教育機構はニューヨーク、ロスアンゼルスに次いで三位だが、教育局長の年俸は他の二都市を大きく上回って十二万ドルと全米一、六十人の管理職員の年俸がそれぞれ四万八千ドル以上でこれも全米一。

ところが現場で実際に子供に接して教育にたずさわる教職員の年俸は初任給で一万三千七百七十ドルで最高はヒューストンの一万六千ドル最低はフィラデルフィアの一万一千六百三十五ドルだから高過ぎるとは言えない。

動続八年の場合ニューヨークの二万五千七百九十九ドルだがシカゴでは二万一千六百ドル、こうしてみると管理職員のサラリーが全米レベルを上回っていることははっきりしている。

ルース・ラブ局長がラジオ番組に出演した時、アナウンサーが、「あなたの年俸をカットする気がありますか?」とたずねたところ、彼女の答えは「私のサラリーをカットしたくらいで二億ドルの赤字は埋められません」と暗に否定した。

確かに局長のサラリーを二万や三万カットしてもどうにもならないが、そのような考え方そのものに問題がある。

赤字対策として教職員のサラリーを凍結ならびに大幅な削減医療費の補助を減らす、学校のプログラムのカットなどが削られるのはいつも子供と先生ばかりで、教育に無関心な親が多いと、いつも聞わねばならないのは教職員で、ストライキをやっては悪者になり、やっと幾ばくかを勝ち得れば、うしろでアメをなめながら戦いをなめていた教育局職員や管理職いる。

どこか間違っていませんか?

そのうえ前記の二〇万ドルの家賃を払うかわりに教育局の倉庫のあるピアンス通りに二千数百ドルの予算で教育局の建物が出来上がったが、いざ引っ越しになると、一般職員や備品は送り込んだものの、ラブ局長はじめ高給取りたちが引っ越しをしぶっているという。

ダウンタウンの超高級アパートに住む彼等の多くはダウンタウンから離れたくないのだそうだ。

言い訳は設備が完了していないからだと言うが、準備万端整っているという話もある。

先にチーズで有名なクラフト社が無料で提供を申し出た湖畔のビルをパージョン市長に〝とんびに油揚げ〟でさらわれた市長も変ったことだし、あわよくば手に入れたい考えなのだろうが、それないなら、すでにでき上がっている建物はどうするつもりなのだろう。

大学や大学院を出たX博士がじゃりじゃりしている教育局だが、エゴが先に立つと知能指数も低くなるらしい。彼らの再教育をやらない限り、シカゴの教育機関は立ち直れそうにない。(か)

湖畔随想

米がエジプトに秘密空軍基地
Wポスト報道

(ワシントン時事) 二十三日付の「ワシントン・ポスト」は、米がエジプト国内に秘密空軍基地を持ち一〇〇人の兵員を配置しているほか、有事の際には約二個戦闘飛行隊の支援が可能であるという。

四人の前、元長官が一勢にレーガン政策批判

(ワシントン時事) 米ソ軍縮交渉に関する一連の公聴会を開催している米上院外交委は二十二日、ロストウ前軍備管理軍縮局(ACDA)長官を含む四人の前、元ACDA長官を招いて見解を聴取したが、この日の四人の証言は程度の差こそあれいずれも米政府の交渉勢を批判するもので、レーガン大統領にとって耳の痛い内容となった。

証言を行ったのはロストウ前ACDA長官、ウォルフ・ラブ局長がラジオ番組に出演した時、アナウンサーが、「あなたの年俸をカットする気がありますか?」とたずねたところ、彼女の答えは「私のサラリーをカットしたくらいで二億ドルの赤字は埋められません」と暗に否定した。

確かに局長のサラリーを二万や三万カットしてもどうにもならないが、そのような考え方そのものに問題がある。

赤字対策として教職員のサラリーを凍結ならびに大幅な削減医療費の補助を減らす、学校のプログラムのカットなどが削られるのはいつも子供と先生ばかりで、教育に無関心な親が多いと、いつも聞わねばならないのは教職員で、ストライキをやっては悪者になり、やっと幾ばくかを勝ち得れば、うしろでアメをなめながら戦いをなめていた教育局職員や管理職いる。

どこか間違っていませんか?

そのうえ前記の二〇万ドルの家賃を払うかわりに教育局の倉庫のあるピアンス通りに二千数百ドルの予算で教育局の建物が出来上がったが、いざ引っ越しになると、一般職員や備品は送り込んだものの、ラブ局長はじめ高給取りたちが引っ越しをしぶっているという。

ダウンタウンの超高級アパートに住む彼等の多くはダウンタウンから離れたくないのだそうだ。

言い訳は設備が完了していないからだと言うが、準備万端整っているという話もある。

先にチーズで有名なクラフト社が無料で提供を申し出た湖畔のビルをパージョン市長に〝とんびに油揚げ〟でさらわれた市長も変ったことだし、あわよくば手に入れたい考えなのだろうが、それないなら、すでにでき上がっている建物はどうするつもりなのだろう。

大学や大学院を出たX博士がじゃりじゃりしている教育局だが、エゴが先に立つと知能指数も低くなるらしい。彼らの再教育をやらない限り、シカゴの教育機関は立ち直れそうにない。(か)

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
312 266 7734

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。有利です! 便利です! どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3501 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday June 29, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

26TH ANNUAL JACL SCHOLARSHIP UPDATE

The Chicago Chapter JACL Scholarship Luncheon was held at Heiwa Terrace on May 22, 1983. Approximately 150 guests and families attended the program which honored 28 outstanding high school seniors from the Chicago area. Twelve students received scholarship checks to aid them in their first year of college work. All participants were given gift copies of Bill Hosokawa's book, "JACL – in Quest of Justice" from the chapter.

This year the Japanese American Service Committee (JASC) participated in the scholarship program for the first time. The Sam Fukaye and LaSalle Photo Service Awards were donated to the JASC; the Scholarship Committee aided in the selection of the recipients.

The Scholarship Committee was headed by Pat Yuzawa-Rubin. Members of the Committee included Patti Adachi, Alice Esaki, Glenn Ikeda and Lily Shirakawa. Martha Watanabe worked on the program aspects of the luncheon with Janet Suzuki and Gary Yamagiwa.

The following awards were presented:

American Legion Award-Chicago Nisei Post 1183 ($100) Brian Maruyama, graduate of Roger C. Sullivan H.S., son of Masaru & Alice Maruyama, will attend Northern Illinois University.

Tahei Matsunaga Scholarship ($200) Yuka Aimi, graduate of New Trier H.S., daughter of Kenji and Noriko Aimi, will attend Harvard University.

Sidney Rubin, M.D. Memorial Scholarship ($200) Wesley Miyazaki, graduate of Downers Grove North H.S., son of Shusaku & Chiyeno Miyazaki, will attend Univ. of Illinois, Champaign-Urbana.

Japanese American Association of Chicago ($500) Craig Nakamoto, graduate of St. Ignatius H.S., son of Tokuhide & Tsuruko Nakamoto, will attend Univ. of Illinois, Champaign-Urbana.

Japanese American Association of Chicago-Hiroshima Kenjinkai/Masuto Kono Awards ($500) Julie Ono, graduate of Rolling Meadows H.S., daughter of Tadao & Jean Ono, will attend Notre Dame.

General Mailing Service & Sale Comp. Incorporated Scholarship ($500) Wesley Miyazaki, graduate of Downer's Grove North H.S.

JASC-LaSalle Photo Service Scholarship ($500) James Tsugawa, graduate of Hinsdale South H.S., son of Stanford & Kathleen Tsugawa, will attend Univ. of Chicago.

JASC-LaSalle Photo Service Scholarship ($500) Akira Ueno, graduate of Evanston Twship. H.S., son of Katsumi Ueno, will attend Cornell University.

Chicago Chapter JACL Scholarship ($500) Michael Miyamoto, graduate of Lane Tech H.S., son of Kay Miyamoto, will attend Univ. of Illinois, Champaign-Urbana.

JASC-Sam Fukaye Scholarship ($750) Mari Hogan, graduate of Morgan Pk. H.S., daughter of Hanna Tani Hogan, will attend Univ. of Illinois Champaign-Urbana.

JASC-Sam Fukaye Scholarship ($750) Mayumi Shinohara, graduate of Crystal Lake South H.S., daughter of Makoto & Yaeko Shinohara, will attend Univ. of Illinois Champaign-Urbana.

Chicago, JACL Dr. Thomas Yatabe Scholarship ($750) Christina Murakami, graduate of Mather H.S., daughter of Rev. Ken & Marion Murakami, will attend Wheaton College.

WASHINGTON STATE TO COMPENSATE

Japanese Americans who were dismissed from their state jobs during World War II will receive $5,000 to compensate for salary losses under a Washington State law signed by Governor John Spellman last month. The 38 former state employees, and any other Nikkei who were employed by the state in 1941-42, or their surviving spouse, are eligible to receive payments of $2,500 for each of two years by submitting claims to the Dept. of Personnel, Affirmative Action Office, 600 S. Franklin, Olympia, WA 98504.

The whereabouts of the names listed in the following list are unknown and any information would be appreciated by the State Dept of Personnel:

University of Washington - C. Kikuchi, Eichi Koiwai, Hide Moriniyu, John Tanaka, Tatsumi Yasui; Washington tate College - Hiroshi Fukukawa, George Ogawa, Soya Sasami, William M. Shimasaki, Don Kawasaki; Central Washington State College of Education - John Fujita, Dick Hashimoto.

STATEMENT FROM SENATOR MATSUNAGA REGARDING RECOMMENDATIONS OF THE CWRIC



I fully concur with the recommendations of the Commission and salute its member for the high public service they have performed in keeping the ideals of American democracy uppermost in their minds while formulating their recommendations and discharging their responsibilities. I am especially gratified at the near-unanimous recommendation for the establishment of a fund to provide personal redress for the approximately 60,000 surviving persons who were excluded from their homes under Executive Order 9066. The one-time per capita payment of $20,000 can never fully compensate those who were placed in relocation camps, but it will serve as a symbol of apology in recognizable concrete form. I will do all within my authority and influence to move Congress into approving appropriate legislation to carry out the recommendations of the Commission. The basic underlying issue here is whether or not we believe in that uniquely American concept of "liberty and justice for all".

JAL OFFERS NONSTOP ON NEW YORK/TOKYO

Beginning July 1, Japan Air Lines' daily New York-Tokyo flight will be operating nonstop with new, custom-configured, full-size Boeing 747s. The 318-seat aircraft will be powered by Pratt & Whitney's latest state-of-the-art engines, the JT9D-7R, that pack 54,750 pounds of thrust and are eight per cent more fuel efficient than current engines.

The new flight, which will eliminate the current stop at Anchorage, will take 13 hours and 40 minutes from New York to Tokyo and about one hour less on the return trip.

The new flight, called Executive Express, will be manned by a double cockpit crew and enlarged cabin crew, with special crew rest compartments. The aircraft will also be fitted with an auxiliary fuel tank for the long flight. The shortened flight time, improved schedule and added amenities are expected to help JAL better serve the important business passenger market over the route.

JAL began flying to New York in 1966 and inaugurated daily service over the great circle route via Anchorage in 1972, and currently operates DC-10s five times weekly and 747s twice over the route.

COMMUNITY EVENTS

July 2 & 3, Sat. & Sun. 11 a.m.
Natsu Matsuri –BTC.
July 4, Independence Day
Hiroshima-kenjin kai - Ichigo-gari.

Natsu Matsuri (SUMMER FESTIVAL) 夏祭

SATURDAY JULY 2nd 11:00am to 11:00pm
SUNDAY JULY 3rd 11:00am to 10:00pm

Gates open at 11:00 am
Cultural exhibitions, games for children, our specialty—chicken teriyaki with other Japanese and American dishes will all be ready.

Demonstrations will begin at 1:30 pm
The martial arts are well represented by exhibitions of Aikido, Karate, Kendo, Iaido and Judo. Japanese dancing, Hawaiian dance group, Taiko, Square Dancing and Ice Carving will also be shown.

Saturday and Sunday Main Raffle
First Prize: Sony Betamax Video Cassette Recorder
Second Prize: Tappan Microwave Oven
Third Prize: RCA Color TV
Tickets purchased before Saturday's drawing will have TWO CHANCES to win a Main Raffle Prize.

Tel 334-4661
THE BUDDHIST TEMPLE OF CHICAGO, 1151 W. Leland Ave., Chicago, Ill. 60640

NEVADA—FOR SALE BY OWNER
RECORDING STUDIO
Las Vegas. Most famous recording facility. Commercial Sound Studios is for sale. The price includes a MCI, 24-Trk. & Tascam 8 Trk. fully equipped studio in a 5500 sq. ft. 2 sty. bldg. with frontage on East Charleston Blvd. 2 mi. from the Las Vegas Strip. Asking $785,000 for complete package call for details. Principles only. 702-384-1212.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45 640 N. WABASH 787 - 4030

FOR SALE
Rights to patented oil well drilling tool. Also protected in Canada and the U.K. Tools have been in use for 9 months and are generating rental income. (601) 649-7335. Box 346, Laurel, Mississippi 39440.

Buddhist Temple of Chicago
Japanese Language School
1151 West Leland Ave., Chicago, Ill. 60640
SUMMER SPECIAL JAPANESE COURSE
July 9 to Aug. 6 for 5 consecutive Saturdays
Class hour: 10:00 a.m. to 12:00 noon
Tuition fee: $25.00 Phone: 334-4661

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660 4920 327-8415

Your Classified Ads

HELP WANTED

Wanted: Secretary for business office-typing required. Pleasant location. Call 467-6522.

Office worker. Must type. Also talk with customers. All benefits. Call Bob Ozaki 722-4000.

JEWELERS/MODEL MAKERS AND POLISHERS/ STONE SETTERS
Well established Jewelry Manufacturing company is looking for skilled experienced Jewelers, Model Makers, Polishers and Stone Setters. Good pay, health, vacation, pension, paid sick days, etc. If interested please call 454-0010.

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

Japanese Hairstylists. Must speak English. N.W. suburbs across st. from Sakura Restaurant. 577-5480.

FOR RENT
5515 N. Christiana (3300 W) 5½ Rms. 2nd flr. No pet. Good neighborhood. Call 539-4516.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 貞子 野間 恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

日本企業の違法 不公正行為を追求

＝米議会小委が公聴会＝

（ワシントン時事）米下院エネルギー・商業委の調査小委（ディンゲル委員長）が二十三日明らかにしたところによると同小委は来週から、日本企業を中心とする外国企業の米国内における産業スパイなど違法行為や不正行為を追求するための一連の公聴会を開催する予定で、二十七日にその第一回として日立社員によるIBM産業スパイ事件と松下電器産業の特許違反係争を取り上げる。

同公聴会では、FBIのおとり捜査官に日立関係者が謝礼を支払っている場面など、IBM産業スパイ事件のFBIおとり捜査の模様がVTRを使って公聴会議場で生々しく映し出されることになっている。

こうしたFBIが秘密に採録したVTRテープが米議会で〝実演〟されるのは異例のこと。

松下電器関係の係争はミシガン州の研究開発会社であるECDが五月十一日に、松下の発表した電算機用工学デイスク記憶装置がECDの基本特許に違反するとの理由で提訴したケース。

同小委は六月中と夏休みが明けてからも更にこのテーマで公聴会を続けこうした「不公正行為」を〝抑止〟するための法案を作成する見通し。

第二回以降の公聴会で鉄鋼、エレクトロニクス関係など他の日本企業の〝不正〟ケースが更に取り上げられていくということになっている。

また同地の広島県人会も観迎準備をしてシカゴの一行を待っているということである。

（黒川さんは広島県人）

コンテストの様子などは後日掲載予定。

82年度ミス・日系シカゴ代表 黒川ステファニーさん

インターナショナル ミス日系コンテスト出場



黒川ステファニーさん

既報の通り、82年度のミス日系シカゴ代表の黒川ステファニーさんは、母の黒川パーパラさんに付き添われて、来る七月一日から八日間、ブラジルのサンパウロで開かれるインターナショナル・ミス日系コンテストにシカゴ代表として出場するため七月二十九日（木）オヘアから、マイアミ経由のパーリック・航空でサンパウロに向けて出発した。

六月三十日（金）、コンテストの主催者パウリスタ新聞社の重役中野氏の出迎えをうけ、各地から集まった代表者と共に日系パレスホテルに一週間の予定で宿泊し、七月八日に催されるミス日系コンテスト83まで滞在する予定。

ステファニーさんには、シカゴ代表として大いに気をはいてもらいたいものである。

黒川さんを支援するために、内本日系人会々長夫妻と、河野増登夫妻も七月二日別便でシカゴを出発しサンパウロに向うが、この大会でシカゴ日系人を代表して挨拶する

NHK大河ドラマ「山河燃ゆ」の配役発表

戦時中の日系市民強制収容補償が問題になっているおりから、日系二世を主人公にした山崎豊子さん原作の小説「二つの祖国」のテレビ大河ドラマ「山河燃ゆ」は来年放映の予定で、今年九月のロサンゼルス・ロケを皮切りに収録が始まる。

これに先立ち、先日発表された配役の顔ぶれからも、NHKのこの作品にかける意気込みが感じられる。

ロサンゼルス生まれの主人公・日系二世・天羽賢治には、ブロードウェイの舞台でミュージカル・「ラ・マンチャの男」を上演したことのある松本幸四郎、その恋人井本椰子（なぎこ）には「将軍」のヒロイン役の島田陽子、賢治の父親の日系移民には、NHK大河ドラマ初出演の三船敏郎と、アメリカにもなじみのある俳優を揃えており、これにアメリカ一流のスター・マーロン・ブランドかオーソン・ウェルズが、賢治の尊敬する医師ピーターソン役に起用を検討中。

NHKは、どうやら初の米国向け輸出ドラマにも、との野心を燃やしているようである。

その他の出演者も、西田敏行、大原麗子、多岐川裕美、川谷拓三、京塚昌子、沢田研二など芸達者の豪華メンバーで、沢田研二などは「紅白」に出るより価値があると張り切っているとか。

来年にはシカゴでも、ビデオテープなどで、この大河ドラマが見られそう。

マ駐日米大使が長期休暇

外務省首脳が二十三日夜明らかにしたところによると、マンスフィールド駐日米大使は七月末に一時帰国する。同大使は約一カ月半、米で休暇をとるが、同大使が夏にこのような長期休暇をとるのは着任以来初めてである。（時事）

新聞不着
の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話四七八一六一七〇

鍼治療
YOUNG ORENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長 尹基瑛
Mon.- Fri. 10-7 Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664 R. 463-7690

医院
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院 内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

キリスト教とその他の教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷義孝
牧師 エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア
バプテスト教会
日本語部牧師 南部勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長 沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

天理教
ミッド・ウエスト教会
会長 鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, Il. 60018
☎ 394-5707

キリスト長老教会
牧師 日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

デボン イエス
キリスト教会
牧師 佐藤敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出謙
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長 山田寛
幹事 金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴの日本語放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
Sakura BROADCASTING SERVICE
WSBC 1240AM
Produced by Akiko Sugano

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

コミュニティ・ニュース

全米日系旅行業株式会社 ラスベガスで第一回総会開催

去る四月二十三日、シカゴのオヘア・ヒルトンホテルで、全米日系旅行業株式会社の創立総会が行われたが、去る六月二十五日（土）、二十六日（日）の両日、第一回の総会がラスベガスのユニオン・プラザホテルで開催された。

英語名はJASTA（ジャパニーズ・アメリカン・ソサエティー・オブ・トラベル・エージェンシー）と称し、役員は次の通り。

社長 山田寛氏（シカゴ・山田旅行社）
副社長兼会計 井岡カズ氏（桑港・安芸トラベル）
副社長兼専務理事 小桜モーリス氏（桑港・小桜旅行社）
副社長兼書記 築山キアラ氏（ガーデナ・トラベル・ツリー）
副社長兼団体係 甲斐ウイリー（ロスアンゼルス・国際旅行社）

同総会に出席したのは次の十八社。

シカゴ＝菅野旅行社、山田旅行社
ホノルル＝小森旅行社
ロスアンゼルス＝朝日旅行社、国際旅行社、トラベル・ガイド、トラベル・ツリー、大和旅行社
ニューヨーク＝カワナ旅行社、MAP旅行社、ニューヨーク旅行社
OTS旅行社、菅沼旅行社、東京エキスプレス
シアトル＝川口旅行社
サンフランシスコ＝安芸旅行社、小桜旅行社
バンクーバー＝岩田旅行社

当面の事業として、一九八四年より、JASTA主催の団体旅行の共同募集をし、比較的安いレートで募集を開始する。

現在のディスカウントは、各航空会社と交渉し相互のダンピング料金の調整をする。

信用される旅行業社としてサービスに努めることをモットーに、全米日系旅行業社の質の向上と相互の親善を計ることなどを決議した。

「幼児の乗車には必ずシートベルトを」 トンプソン知事が法案に署名

去る六月二十六日（日）トンプソン・イリノイ州知事は、「幼児を車に乗せる時はシートベルトを締めねばならない」という法案に署名し、州の条例とした。

この条例により、イリノイ州においては、両親および保護者は三才児以下は子供用の安全シートに座らせてシートベルトと、ショルダーベルトをかけることを義務づけられ、四才児から六才児までは、車のシートベルトをかけて座らせねばならない。

車の衝突事故で身体の軽い幼児がショックで座席からはね上げられ頭などをぶつけて死亡する事故が多発しており、昨年あたりからドライバーにこれを義務付ける法案が州議会に出されていたがやっと七月一日から条例として発効することになった。

違反者は、第一回目は勧告、二回目からは罪金などが科せられる。

罪金の多少や審官に捕まるかどうかより、子供の安全のためには、ぜひとも従うべき、条例である。

中西部仏教会便り 盆おどり

来る七月九日（土）夜八時から、中西部仏教会では、恒例の第三十九回〝盆おどり〟の夕べを開催。

日本では一五〇〇年も前から続いている盂蘭盆会の行事は、先亡者の霊に感謝をこめての追悼行事だが、いつか夏の風物詩としても人々の生活の中に溶けこんでいる。

盆おどりの稽古は、すでに六月二十日から始められているが、あと七月一日、五日、七日の三日間残っているので、三日間共、午後七時半に同仏会に行けば参加できる。

なお盆おどりの夜は、会場で名物のチキン照り焼きと飲み物の販売がされる。

雨天の場合は翌日十日の午後八時からに順延される。

会場は同仏教会の駐車場で入場料無料。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル〜送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

那須門下生 ピアノ・バイオリン リサイタル

来る七月十日（日）午後三時より、ノースパーク大学講堂において、那須美恵子・佑子門下生による、ピアノとバイオリンの演奏会が開かれる。

会場はシカゴ市フォスター街（五二〇〇北）とケッジー街（三二〇〇西）の同大学構内東南部にあり入場料は無料。

一般の来会を歓迎。

人事往来

日商岩井シカゴ支店長の相羽清明氏は七月一日付をもって東京線林部長に栄転が発表され、後任には大阪産業機械部産業機械第三課長の中矢代昌作氏が着任予定。

訂正とお詫び

六月二十六日付本紙三ページ、シカゴ日本商工会議所六月理事会報告の記事のうち、「人事移動」でシカゴ日本国総領事館の日田春光主席領事転任のためとありましたが、副領事の誤りです。

また菊池斉氏とありましたのは菊地斉氏、後任の主席領事に就任は副領事に就任の誤りですのでお詫びして訂正致します。

ゴルフクラブニュース

イーグルゴルフクラブ

六月十九日於コグヒルカントリークラブ
後援本田アソシエート

一位	加藤洋	88	18 70
二位	野沢七六	89	19 70
三位	上原将	85	14 71

シカゴ45ゴルフクラブ

六月十八日於プラムツリーナショナルカントリークラブ

一位	抽冬ジョン	87	13 74
二位	曽我斉	80	8 75
三位	浜崎啓子	87	11 76

セントルイス通信

丸山ポール

セントルイスの日本祭り

今年で八回目を迎えるセントルイス恒例の日本祭りが六月十八日から一週間ミズリー植物園内の日本庭園で催された。

十八日の開祭式にはワシントン大使館から溝口公使カンサス市の総領事館から最賀四郎総領事また特に七月十一日に当市で開催されるミスユニバースページェントに日本を代表して参加するミス・ジャパン山口遊子さんが出席、日本祭りに花を添えた。

桑港、伝馬の太鼓道場の演奏、日本舞踊、合気道、空手、が庭園の舞台で又刀剣、盆栽、生花展示、折紙、茶道、書道などのデモンストレーションが行われ十八日には九千人、十九日には一万人の入場者があり、この日本祭りも年と共にこの地方の名物になり日米文化交流に役立っている。

この日本祭りは当市のセブンアップ会社のスポンサーで市民協会、日米協会、日本学校等が後援して開催された。

米田首席領事栄転

カンサス市日本総領事館の米田清首席領事は七月十日当地を立ち、ボンベイ総領事館へ赴任する由、又後任には伊藤領事が近々着任する予定。

放送名変更のご挨拶

盛夏の候、みなさまにはご壮健のこととお慶び申し上げます。

さてこの度、長年〝さくら放送〟としてみなさまにお楽しみ頂いておりますシカゴのAM日本語放送名を、来る七月一日より懸案の〝シカゴ日本（ニッポン）放送（Chicago Japan hour）〟と変更致すことになりました。

名前は変りましても、毎週土曜日、日本語でいろいろな情報や誤楽、教育番組をシカゴのみなさまに楽しんで頂きたいという私共の方針は変りません。

むしろ放送名を変更することで心機一転、スタッフ一同より良い番組にしてゆくため、さらに番組向上の努力を致します。

そのためにも、ぜひ皆様の声を番組に生かしてゆきたく思っておりますので、お気軽にご意見をお聞かせ下さい。

さくら放送時代にも増してご愛聴頂きたく、ここに紙面をもって放送名変更のご挨拶を申し上げ今後のご支援をお願い致します。

六月二十九日
シカゴニッポン放送
WSBC一二四〇AM
責任者 菅野昭子
電話 七八四一八五一七

要求欄

部屋 貸します。アーリントンハイツ・交通便利、月一七〇ドル光熱費含む、洗濯機や台所使えます。☎・昼五五九一五六〇九、夜三九八一三一一七、グレッグまで

車 売度し、79年型シボレーマリブ、4ドアエアコン付、$三、五〇〇 電話 九四八〜七二二五

求 業績のよいクリーニング会社が、正直で信頼でき勤勉な男子従業員を求む。夜勤のみ。英語が話せて車を持っていればなお良い。申込みは月曜の朝11時から昼2時まで直接来社して下さい。4616 W. Fullerton Chicago, Ill. 60639

車 売りたし、77年型シボレー・カプリス・クラシック、千七百ドル又は相談に応ず、調子よく一見の価値あり、電話 八四二〜五二〇四

ア パート貸し度し、二ベッドルーム、電話 五二五〜七四一〇

求む 自宅で簡単な縫い仕事のできる人を探しています。希望者は左記までどうぞ 電話 四六三〜一〇〇〇 LEEまで

求 ウエイトレス 日英両語の話せる方 電話 六四四〜六五〇〇 ロン・オブ・ジャパン 東オンタリオ街二三〇（青山まで）

募集 ウエイター ウエイトレス 割烹 志乃 田村迄 電話 九四四〜一三二一

募集 ウエイトレス カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話 六六四〜九六四三迄 紅花オブ東京

求む ウエイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇〜六七〇〇 岩山または小柳まで

募集 ウエイトレス、ウエイター 初花（ハツハナ） 電話 二八〇一八二八七（午前十一時〜午後五時）

JAPANESE KIMONO
新色、日本を装う着物が入荷しました。
問屋直送のためお買徳です。お早めにどうぞ。
Japanese traditional kimono.
Direct Sales at wholesale prices.
JAPAN ORIENTATION Tel.: 272-8168
P.O. Box 962, Northbrook, Il. 60062

HANA TO YOKO
花と子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ピザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
＊日本障子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本着 ユカタ
＊キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用餅搗機 ホットポット等一切 電気釜
＊日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日9:30AM〜6:30PM 日曜10AM〜3PM ☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜〜土曜 9:30AM〜6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

ピアノ個人教授
PIANO STUDIO
親切ていねいに指導致します。
出張教授歓迎！ 錦織昌子
953 W ROSCOE ST
レストラン・末 広の2階 477-2957

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 673-2753
＊返事のない時は 743-1297
＊英語の場合は 889-5678

皇室ニュース

浩宮さま、初の週末をお楽しみ
＝ロンドン市内を観光＝

〔ロンドン時事〕浩宮さまは英国入り後、初の週末を迎えた二十五日、早朝テニスに興じられたあと、午後はテムズ川河畔などロンドン市内の観光を楽しまれ、大英博物館を見学された。

浩宮さまがまず車を止められたのは、テムズ川南岸のアルバート・エンバンクメント。堤防沿いの散歩道を散策され国会議事堂の大時計「ビッグ」をカメラに収められた。このあと大英博物館へ。博物館ではウィルソン館長の案内で有名なロゼッタ石やバルテノンの大理石彫刻のあるギリシャ・ローマ室を中心にして見学。ちょうど開催中の日本現代版画展にも足を運ばれた。歴史に興味をお持ちの浩宮さまだけに約一時間半の見学では館内のほんの一部しか回れず、残念そうなご様子。

週末とあって大勢の観光客でにぎわう館内から「日本の皇太子の長男だって」などのささやきが聞こえていた。

浩宮さまはこれに先立ち、同日朝八時半から約一時間、早朝テニスを楽しまれた。お相手には同大使館員約一〇〇人中でベストスリーという三人の若手館員が選ばれたが、「とてもお上手で歯が立ちませんでした」と浩宮さまのプレーに脱帽していた。



愛用のカメラを片手に休日を楽しまれる浩宮さま

ニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうすニュース

世界のニュース

記念切手に中曽根首相公式訪問のフィリピンで

〔マニラ〕フィリピンで近く市販される記念切手に中曽根首相が登場することになった。

中曽根首相がフィリピンを公式訪問したことを記念したもので、日本の首相が同国の切手に登場するのは初めてで、世界でも極めて珍しい。

記念切手は、中曽根首相とマルコス大統領の顔が中央に仲良く並んで印刷され、左肩に日章旗、右肩にフィリピン国旗というデザイン。マルコス大統領自身の発案らしく一枚四十センタボス（約十円）。（共同）

大金塊の発掘相次ぐ

ブラジリア発の外電によると、ブラジル政府は二十一日、先週アマゾンのジャングルで重さ三十六キロという金塊が掘り出されたと発表した。この金塊は時価にして三十九万八千四百ドル（約九千五百五十万円）。発見者のアマデウ・ゴンカルベス氏はこれより若干下回る金額を手にした。

このジャングルではことし三月にも三十三キロの金塊が掘り出されたばかり。アマゾンでは一九八〇年に金鉱脈が発見されて以来、いつも約三万人がジャングルに入って金を探していたが、相次ぐ大金塊の発掘で一獲千金組は六万人に倍増、時ならぬゴールドラッシュにわいているという。（共同）

データサービスを日本に拡大へ

〔ニューヨーク時事〕米最大のデータサービス会社、ミード・データ・セントラル社は二十八日、データサービス事業を日本および加に拡張する計画で、日本企業と交渉中であることを明らかにした。

ミード社のジャック・シンプソン社長は、交渉中の日本企業を明らかにせず、日本での事業開始の時期にも触れなかった。同社はこれまでの独自のデイスプレー装置と並行して、IBM機器も使用できるようにする。同社のデータペースは約五〇〇億語で世界最大。法律政令、特許など、公開情報を中心とする「LEXIS」と、新聞、雑誌、通信社記事、ニューズレターなど著作権付き情報を中心とする「NEXIS」があり、日本関係では日本経済新聞、時事通信、共同通信の英文記事が入力されている。情報使用料は一分間約二ドルという。

シリア、ソ連の援助で戦闘準備

〔ハンブルク時事〕二十八日明らかにされたところによると、トラス・シリア国防相は三十日付の西独「シュテルン」とのインタビューで、シリア軍はソ連の援助によって装備を近代化し、イスラエルとの「次の戦争」への準備を完了したと述べた。

同国防相はまた、ソ連はシリアが戦闘でミサイルを失えば直ちに補充し、シリア、イスラエルの軍事的均衡を保つことを約束しているとも述べた。

没収のマグロ船返還 帰国の途へ

〔ロサンゼルス時事〕米カリフォルニア州ロサンゼルス港の米税関当局に、輸入法違反（密輸）容疑などで差し押えられていた鹿児島県串木野漁協所属のマグロ漁船「第28松福丸」（二二〇トン、坂本等漁労長ら十八人乗り組み）は、二十七日、保釈金二十万ドル（約四千八百万円）を支払ったため積み荷のマグロなどともに差し押えを解かれ、日本側に返還された。

同船は二十八日（現地時間）にも同港を出港、乗組員全員を乗せて日本に向かう。なお近く正式裁判が行われる予定。

メキシコでまたパンダ出産

〔メキシコ市〕メキシコのチャプルテペック動物園で先月二十二日、パンダの赤ちゃんが生まれた。父親のペペ、母親のインインにとって三度目の出産。最初の赤ん坊は出産直後に死に、二度目の赤ちゃんは無事育っている。（共同）

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理 鉄板焼 日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一絲寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電6 44－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572.3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

東洋 TOYO
JAPANESE RESTAURANT
父の日のサンデーブランチ
幕の内コンビネーション
スペシャル $ 6.95
ご来店のお父様には、サッポロビール小樽1本無料進呈します。
Sunday 10am - 3pm
Monday-Friday Lunch & Dinner
Saturday Dinner Only
電話 773－0633
Rt. 53& Thorndale
500 Park Blvd. Itasca 60143

富士 料理
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹 弥助 小料理
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino 割烹 志乃
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

日本速報

「首相の犯罪」10月12日に判決
岡田裁判長が決定

元首相、田中角栄被告の五億円受託収賄を裁くロッキード裁判「丸紅ルート」公判を審理している東京地裁刑事一部岡田裁判長は二十七日午後、田中被告をはじめ五被告に対する注目の判決言い渡しを、十月十二日午前十時から行うことに決め関係者に通知した。

「首相の犯罪」に対する判決は、裁判史上初めてで、初公判以来六年九カ月ぶりの言い渡しとなる。

判決を受けるのは、田中のほか元首相秘書官、榎本敏夫（57）、元丸紅会長松山広（73）、元丸紅専務、伊藤宏（56）、同大久保利春（69）の五被告、期日指定にあたって岡田裁判長は「早期判決」の強い方針を検察、弁護双方に示していた。岡田判決が、請託や賄賂性の認識についてどう判断するか、また、「機種選定に首相の職務権限がおよぶか否か」という「職務権限」問題についてはどのような初判断を下すか注目される。（時事）

東海大学に一億円請求
不合格は〝約束〟違反と

一億八千万円払ったのに医学部に入学できなかったーとして受験生の親の〝代理人〟が東海大学（東京都渋谷区）に対し一億円の返還を求める訴えを東京地裁に起こした。

原告は東京都世田谷区会社役員富田邦夫さん。

訴えによると、富田さんは五十六年八月、同大学との間で(1)五十七年度医学部入学試験で受験生A、Bの成績がどうであっても合格させる(2)その対価として一人につき九千万円、合計一億八千万円を払う―の契約を結び、富田さんは同大学に対し一億八千万円を払った。

しかし、A、Bの二人は不合格となり、富田さんが金の返還を要求したところ、大学側は「総長の秘書が勝手にしたことで、大学は関知しない」と回答した、という。

このため富田さんは、総長に代わって依頼者と面談し、縁故入学を約束し、そのための預託金を受け取るのは秘書の仕事だった」と主張、損害金一億八千万円のうち一億円の返還を求めている。

小笠原～本土即時通話に
実用通信衛星の中継で

ことし二月、赤道上空の静止軌道に打ち上げられた日本初の実用通信衛星「さくら2号a」を利用して、小笠原諸島（人口約一七〇〇人）と本土間の市外電話が六月二十一日午前十時から、即時通話に切り替わり、全国どこでも直接ダイヤル通話できるようになった。

約一〇〇〇キロの海を隔てた小笠原～本土間の市外電話は、これまで短波無線を利用した「手動待時方式」で、交換台に通話を申し込んでから平均一〇分、長い時には三〇分も待たされた。

小笠原諸島は六月二十六日に、本土復帰十五周年を迎えたが、これを前に島民への大きなプレゼントになった。

同期の桜は故大村氏の曲
＝東京地裁が判決＝

〔東京共同〕歌い継がれてきたポピュラーな軍歌「同期の桜」の作曲者をめぐる論争に法廷で一応の決着がついた。東京地裁（牧野利秋裁判長）は六月二十日、元海軍兵士が「私が作曲した」と、日本コロンビア（東京都港区）などレコード会社六社を相手に著作権確認とレコードの製作、販売禁止などを求めた訴えについて「同期の桜の元歌は昭和十四年、キングレコードの前身、大日本雄弁会講談社が発売した西条八十作詞、大村能章作曲（いずれも故人）の〝戦友の唄〟と認められる」と述べ、原告の請求を棄却する判決を言い渡した。

敗訴したのは、福岡県糸島郡、会社員・山下輝義さん（66才）。

山下さんは裁判で「同期の桜の元歌は昭和十九年、石川県・中山町の海軍病院勤務の当時、私が作詞、作曲した〝神雷部隊の歌〟だ」と主張、被告側は「神雷部隊の歌は昭和十四年、大日本雄弁会講談社が新譜で全国に発売した〝戦友の唄〟に曲がそっくりで、模倣、複製したもの」と反論していた。

判決で牧野裁判長は「同期の桜」と「戦友の唄」の同一性については双方の争いがなかったことから「戦友の唄」を事実上「同期の桜」の元歌と認定した。

一方、「戦友の唄」と、「神雷部隊の歌」がよく似ていることについては「別人が別個の機会に、互いに何の関係もなく創作したとは経験上認めがたい」と述べ、山下さんの訴えを退けた。

全国共通のタクシーチケット
17都府県で7月から

共通チケットを持っていれば全国主要都市のタクシーが使える、というタクシー会社の連合組織「ナイスタクシー・ワイドネットワーク」（略称ナイスタクシー）が七月一日から発足する。

ナイスタクシーが走るのは、仙台、東京、名古屋、大阪、神戸、広島、福岡、大分、宮崎、鹿児島などで、一都二府十四県にまたがり、所属タクシーは一万一千八百台、（全タクシーの約五％）全国規模の共通チケット使用組織は初めてで、新手の乗客サービスーと注目される。（共同）

水害復興融資で売春業
3500万円荒稼ぎ

〔長崎〕長崎署が先月の十五日、管理売春容疑で逮捕した長崎市、喫茶スナック経営山口好夫(38)が、昨年の7・23長崎大水害で長崎県が融資した復興資金を使いデートクラブを設立、売春で約三千五百万円を荒稼ぎしていたことが今までの同署の調べで分かった。

調べによると、山口は水害で自分の経営するスナックが浸水したため、昨年八月から九月にかけて同県の水害緊急対策資金から二百万円と、市内の相互銀行から水害復興資金八百万円を借りた。

しかし店舗の改修には三百万円しかかけず、残った金のうち、三百万円でデートクラブ「レジャー企画」を昨年九月に設立。女性九人と契約して〝売春業〟を行っていた。

山口はこれまで分かっただけでも、今年二月から五月下旬までに千五百六十一人の客から三千五百万円以上の収入を上げていた。（共同）

けい線入りはがき発売

郵政省は、裏面にけい線やます目の入った四十円はがき三種類を八月十七日から発行する。通常はがきでは初めて。

発行されるはがきは、(1)縦けい線入り (2)横けい線入り (3)ます目入りの三種類で、金額が印刷されている表面左上には奈良東大寺の鐘楼がデザインされている。（共同）

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

陶器販売のご案内

盛夏の候、シカゴの皆様には益々ご健勝の事とお慶び申し上げます。

さて私共、この度次の通り御地にて、陶器の販売会を催すこととなり、ロスアンゼルスより、食器、花器、置物など、贈答用、日常用、数多く取り揃えてお伺い致しますので、皆様方には多数ご来会下さいますよう、ご案内申し上げます。

記
日時 七月九日（土）正午より午後七時まで
場所 内本氏宅
5515 N. Francisco Chicago,60625
T&A インターナショナル・トレーディング インコーポレーション
責任者 袖山 哲
お問い合わせは 電話 二七五－六六六〇

開店のご案内

陽射しが緑に映え、すっかり夏らしくなってまいりました。

皆様には、ご清祥の事とお慶び申し上げます。

来る七月中旬、クラーク街スター・マーケット北隣に、日本からの雑誌、書籍などの専門店、〝スター書店〟を開店することになりました。

皆様のご要望にお応えすべく、鋭意努力致しますので、何卒よろしくお引き立て賜わりますようお願いして、開店のご案内とさせて頂きます。

一九八三年六月
スター書店

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
BALLY
Christian Dior
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い！
日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹 やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食寿司 桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ

SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
HAPPI 喜びっぱ SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
ArlingtonHeights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケバー開設 寿司
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789-8287

HOSOKAWA TO RETIRE FROM DENVER POST EDITORSHIP

DENVER – Denver Post publisher Lee J. Guittar announced that Bill Hosokawa will retire as editor of the editorial page of The Post on July 1.

Hosokawa, 68, has been with The Post since 1946. During those 37 years, he also served for several years as an honorary consul general of Japan and has authored several books.

His newspaper career started in 1933 when he began working part-time in the newsroom of the weekly Japanese American Courier in Seattle, Wash., where he was born.

In 1939 he became managing editor of the Singapore Herald and in 1940 went to Shanghai as a writer for the Far Eastern Review and Shanghai Times. The following year, Hosokawa became the executive secretary of the Japanese American Citizens League in Seattle.

During World War II, Hosokawa and his family were evacuated to Heart Mountain, Wyo., where he spent two years as editor of the weekly Heart Mountain Sentinel. He left the camp in 1943, was hired as copy editor at the Des Moines Register, then became a copy editor at The Post in 1946.

He has worked in several editing jobs at The Post and has handled overseas reporting assignments for the newspaper. He has worked as the Sunday editor, executive new editor, assistant managing editor and associate editor. He spent a total of 17 years, in two separate stints, as editor of Empire Magazine. He was named editor of the editorial page in 1977.

Hosokawa has won more than a dozen awards for his journalistic work and for his contributions to the Japanese American community.

"The Post has been tremendously improved over the years by the many contributions of Bill Hosokawa," William H. Hornby, editor of The Post, said. "The paper will truly miss one of the truly experienced editors and writers in the country."

Hosokawa will continue to write a weekly editorial page column for The Post after his retirement from the editor's postion.

(From Hokubei Mainichi)

A YEN FOR TRAVEL

While estimates published by the U.S. Department of Commerce indicate that the number of foreign visitors to the U.S. in 1982 declined by nine per cent over the 1981 figures (the first time since 1962), visitors from Japan increased by four per cent. There were 1,220,000 Japanese arrivals representing a six per cent share of the total, and those that came here spent $956 million. This figure, over 10 per cent more than the previous year, is a positive balance for the U.S. of a whopping $685 million.

The Japanese have statistics too, and according to the Justice Ministry, Japanese are traveling overseas more than ever before. While the U.S. is a favorite destination, Taiwan, Hong Kong, Singapore, China and Australia were very popular last year as well, and a record high of 4,086,138 Japanese took trips abroad. Foreigners entering Japan totaled 1,708,000 during the year – 10 per cent more than in the previous year.

HIRATA MAKES MONEY

MASON, Ohio – Gail Hirata of Montebello placed 32nd in the $200,000 LPGA Championship and earned over $1,000 in prize money.

Hirata shot 73-69-74-75 –291 to earn $1,162.

Ayako Okamoto of Japan was farther back at 79-71-74-69–293 and took home $605.

Patty Sheehan ran off five straight birdies and wound up with a final day 66 to take the title with a 279 total at the Nicklaus Sports Center.

U.S. ASKS DISMISSAL OF INTERNMENT SUIT

WASHINGTON – The Justice Department has asked a judge to dismiss a $24 billion suit brought against the United States on behalf of Japanese Americans interned during World War II.

The suit seeks $200,000 for each of the 120,000 people who were locked up in secluded interment camps, or their survivors.

The government argues that several statutes of limitations established by Congress have already expired.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

日本観光事情(シカゴニッポン放送より)「あなたが日本を訪れた時のために」(2)

国際観光振興会 シカゴ事務所
所長 海老沢 洋

話は前後しますが、若しあなたが日本語が読めるならば三ドル弱を出して「時刻表」を求められることをお勧めします。地図や旅館の情報もあり旅の情報のあらゆるものが入っているとも言えましょう。もっともこの見方はそれほど易しくはありません。もし時間があればダウンタウンのまん中にある私達の事務所においで下されば見方をお教え致します。

第三に、先程申しましたように至るところに階段があり、道路を横断するにも数十段の階段を登り降りしなければならないことが多いのです。荷物は先ず宿に置いてから身軽なスタイルで街に出かけられることをお勧めします。

さて駅ですが、一寸した駅も相当に広く幾つもの出入り口があります。

ホテルでも道を歩いている人にでも遠慮なく聞かれるに越したことはありません。日本人は親切で知られており、交番(ポリスボックス)を聞きそこでお尋ねになるのがよいでしょう。日本のポリスは親切で殆んどの駅の近くに交番があります。ポリスマンは殆んど一寸した英語には応じることが出来ます。

第四はバスですが、P通八達して割安ですが、実際上使うことが難かしいので、出来るだけ地下鉄と国鉄などの鉄道を利用することをお勧めします。

さて鉄道を利用する場合の一番の問題は近距離の切符を買うことです。レールパスをお持ちなら問題がないのですが、切符は殆んどの場合ベンディングマシンで買うことになり、この機械の種類が多く間違った列に並んで以上のタクシーが走っており、その他の都市でも路上で流していますので乗ることは簡単です。ただドアの開け閉めはドライバーが運転席から行なうので、前の座の席以外は触れないで下さい。最後にレンタカーですが、アメリカより割高でガソリンも約二倍します。また、右側通行でなく左側です。し、道路標識も判りにくい場合があります国際免許を持って行けばあなたでも利用出来ますがあまりお勧め出来ません。

以上、日本の交通機関について概略を述べさせて戴きましたが、その他の日本についての情報は当事務所においで下されば教え致します。番号は三三二一三九七五です。

左側通行の国ですので道路横断には十分注意されて、日本の旅を楽しまれることを願っております。

つづく

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

俳優の沖雅也さんが飛び降り自殺

京王プラザホテルから

先月二十八日午前四時五〇分ごろ、東京・新宿区西新宿の京王プラザ・ホテル四十七階の屋上から男の人が飛び降り、七階のテラス部分に転落、頭の骨を折って即死した。新宿署の調べによるとこの人は二十六日深夜から同ホテルに宿泊中の俳優、沖雅也さん(本名・日景譲二(31))。同署では原因などを調べているが、部屋には遺書とみられる書き置きがあった。

沖さんは大分市生まれ四十三年に日活入り「関東流れ者」で渡哲也の弟役を演じるなどアクションものに活躍。

テレビでも甘いマスクとクールさを売りものにNHK大河ドラマ「太閤記」や日本テレビ系「太陽にほえろ」の刑事役、NHKの「ふりむくなツル吉」、テレビ朝日系の〝必殺シリーズ〟などで活躍、女性ファンを中心に人気があった。

最後の仕事はNHKの銀河小説「かけおち83」(七月放送予定)で31才の貿易商役だった。

(時事)

北の湖

名古屋場所を休場

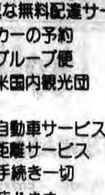
大相撲の西横綱北の湖が名古屋場所(七月三日初日)も休場することが六月二十九日に決まった。北の湖の休場は五場所連続通算八回目で、全休は三場所連続四回目。

(時事通信)

第25次南極観測隊 11月14日に出発

文部省の南極地域観測統合推進本部は二十二日の総会で、今秋南極に出発する第二十五次観測隊員四十三人を決めた。隊長(越冬隊長兼務)は国立極地研教授の平沢威男氏(48才)で、二十五次隊は「宗谷」で、二十五次「ふじ」に次ぐ三代目の新鋭観測船「しらせ」で十一月十四日、東京港から出発、来年二月、現在越冬中の二十四次越冬隊と交代する。

(共同)



JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー
信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

東本願寺同朋大会参加観光団
(菅野旅行社取扱い)
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日(月)出発～帰着十月五日(水)または十月十二日(水)、十月十九日(水)のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都(東本願寺参拝)～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会(JASTA)加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 十月九日(日)～十月二十七日(木)(いずれも十八日間コース)
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
(山田旅行社取扱い)(カナダ航空)
期日 八月十三日(土)出発～二十日(土)帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパン～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
CAROLE BOOKMAN
PHYLLIS SACHS
上田久美子
竹本千鶴子
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL 228-3838
Disney World & Epcot Center $299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies $499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas $389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

日本国内・国鉄周遊券発売!
便利な
●どこの航空会社を利用されても結構です。
●求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
●但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office: 17 East Ohio Street, Chicago, Illinois, 60611 312/944-5444
Branch Office: 1762 West Algonquin Road, Mt. Prospect, Illinois, 60056 312/981-9666

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
●お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
●全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺)宮尾
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル横に"◎空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
●フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
●見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
●これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースの お帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは"635-2000"
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120 / 6～10 〃 $180 / 11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日) 1カ月 41ドル 3カ月 117ドル 6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回) 日米唯一の日本語による機関誌です 6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3503号(1) 1983年7月6日(水)

アンドロポフ書記長 異例の首脳会談キャンセル 健康状態に関連か


アンドロポフ ソ連書記長

(モスクワ時事) ソ連のアンドロポフ共産党書記長が四日のコール西独首相との首脳会談を直前になって突然中止した。会談中止について、ソ連側はアンドロポフ書記長の「個人的理由」という表現で西独側に通告したといわれるが、こうした重要会談を当日になってキャンセルするというのは、同書記長の健康上の理由以外には考えられない。もし五日に予定されている両首脳の単独会談も中止というような事態となれば、アンドロポフ書記長の体調は相当悪いとみざるを得ないだろう。

アンドロポフ書記長は昨年十一月の就任以来、健康状態への不安がささやかれ続け、腎臓病、糖尿病などさまざまな噂が流れている。とくに今春公式の場からしばらく姿を消したあとは、手のふるえや歩行困難などが目立ち、なんらかの持病に悩んでいるのは確実とみられる。さらにこうした重要会談を自らの健康上の理由で中止せざるを得ないとなれば、今後、クレムリン内の権力バランスに微妙な影響をおよぼすことは必至といえそうだ。

六月の時事世論調査 内閣支持率、発足以来の最高

〔東京時事〕時事通信社は六月十日から十三日までの四日間、全国の成年男女二〇〇〇人を対象に内閣、政党支持率などの世論調査を実施した。これによると、六月の中曽根内閣の支持率は三五・二%(五月三二・一%)で前月より大幅に増え、同内閣発足以来の最高となった。一方、不支持率も三五・〇%(同三八・一%)と前月より減り、五カ月ぶりに支持率が不支持率を上回った。

政党支持率は新自由クラブを除く各政党とも前月より増えており、特に公明党の支持率五・五%は過去四年間での最高。各政党の支持率(カッコ内は五月の支持率)は自民党三〇・六%(二九・六%)、社会党九・八%(九・一%)、公明党五・五%(四・四%)、民社党三・七%(三・六%)、共産党三・二%(二・一%)、新自由クラブ〇・三%(〇・四%)。

野末候補は全国最高得票 大阪横山候補がトップ当選

東京、大阪の東西両大票田で、野末陳平さん(諸現=自ク連推薦)と横山ノックさん(無現=民社推薦、自ク連支持)が、それぞれトップ当選した。特に野末さんは東京選挙区で九十万票以上と全国最高得票。二人とも全国区からくら替え、「出前演説」(野末さん)「ふろ屋談義」(横山さん)といった庶民密着のユニークな選挙運動を展開、既成政党にあきたらない有権者を引きつけたのが勝因のようだ。

一方、大阪の横山さんは八十六万票でトップ当選。各種団体などの大組織を背景にした自民党を一蹴した。関西の芸能人も

第20回 日米財界人首脳会議
七月六日より三日間シカゴで開催

日米財界人会議は今回で二十回目を迎え、七月六日から三日間、シカゴのリッツ・カールトン・ホテルに、日米首脳財界人二〇〇名が集まって開催される。

米国側はヴォーグ・ワーナー社のベア会長はじめ、フォード・モーター、スミス・バーニー、カイザー・ロス・ウエスタン・ユニオン、モンサントG・E、ドウ化学など、の代表者七十五名が全米から集まり、日本側からも一二五名の財界代表が出席。

七月四日(月)から、日航、ノース・ウエスト航空、ユナイテッド航空でそれぞれオヘア空航に到着、関係者の出迎えをうけて今回の主会場、リッツ・カールトン・ホテルに投宿、日米の経済、貿易問題などを討議する。

日本側一行の主な行事予定は、

七月六日(水)午前十時より二時まで、ヴォーグワーナー社訪問。ベア会長およびヘイグ会長補佐と会談。

午後六時から八時半まで、ファースト・ナショナル銀行とシカゴ日米協会主催のレセプションとディナーパーティに出席。

七月七日(木)午前九時半から午後十二時半まで全体会議(パーシー上議のスピーチを含む)。

昼食会のあと午後二時半から六つの部屋に分れて小会議。

七月八日(金)午前中は前日に引き続いて小会議続行。午後はそれぞれの議事報告および討議が午後四時まで続けられる。

八日午前中、会議中に同行の夫人一行は午前九時から午後二時までシカゴ市内観光。

会議出席者は正午から二時半まで、スタンダード・ビルのミッド・アメリカンクラブの昼食会に出席。

夕刻全予定終了後、全員午後六時半より、グレンコのラビニア音楽鑑賞。

七月九日(土)午前中に解散、それぞれ帰国の途に着く予定。

現在までに発表されている主な日本側出席者は

長谷川住友化学会長(団長)
千野本田モーター専務
江尻三井物産専務
古川大和銀行会長
花村日航会長
原田松下電器副会長
橋爪日航アメリカ副会長
服部第二精工舎社長
平岩東京電力社長
池田ナショナル・チェンバー・オブ・アグリカルチャー専務理事
今里日本精工KK相談役
稲山経団連会長
石川鹿島建設社長
岩佐富士銀行相談役
川又ニッサンモーター会長
小林富士通理事長
熊谷住友銀行専務
松尾日本綱管相談役
松尾丸紅会長
三村三菱商事社長
三浦日本郵船専務
三好経団連専務
森日商岩井副社長
盛田ソニー会長
村中大阪商船三井船舶専務
永野日本商工会議所会頭
笠原日通海外部長
中村三井N・Y支店長
岡橋住友商事取締役副会長
斎藤新日本製鐵KK
佐古大成コーポレーション社長
鈴木兼松江商社長
高木日航社長
高尾三菱総合研究所社長
玉置東芝相談役
東郷新日本製鐵相談役
徳山野村総合研究所相談役
戸崎伊藤忠商事社長
渡辺味の素名誉会長
山田新日本製鐵相談役
山下三井造船会長
横山東京銀行相談役
敬称略順不同

MX実験は大成功

(ワシントン時事)米の次期ICBM・MXの開発・配備計画主任のケーシー空軍准将は三十日の記者会見で、六月十七日に実施した初のMXミサイル飛行実験で大成功を収めたことを明らかにした。模擬弾頭六発を装填したミサイルはカリフォルニア州バンデンバーグ空軍基地から南太平洋クエゼリン環礁北方海域めがけて発射されたが、ケーシー准将によると、六発とも極めて正確に目標海域に落下した。

鍼治療
YOUNG ORENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長 尹基瑛
Mon.- Fri. 10-7 Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664 R. 463-7690

医院
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院 内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科 (東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

日系人強制収容の謝罪や補償金支払などの勧告要旨

第二次世界大戦中に強制収容された約十二万人の日系人への保障問題は「日系人戦時収容に関する委員会(CWRIC)」により調査結果が米議会に提出され、強制収容は正しくなかったとして、米大統領と議会が日系人に対して謝罪し、その補償金として現在生存中の約六万人とみられる強制収容された日系人一人当り二万ドル、合計十二億ドルを支払うように勧告した最終報告書が、去る六月十六日提出されたのは既報のとおりだが、次にこの勧告要旨を掲載する。(勧告要旨は北米毎日より転載)

報告書の勧告要旨

△議会の謝罪決議

議会は、甚だしい不正が行われたことを認め、併せて排斥、立ち退き、拘留の行為に対する国家としての謝罪を表明する共同決議を採択する。大統領はこの決議に署名する。

△大統領による特赦

大統領は、日系人立ち退きを求める法令違反のかどで有罪とされた人々を特赦する。

△地位の回復申請

議会は、日系米人が一九四一年十二月から四五年までの間に失った地位、身分や資格の回復を申請できるよう行政府に命令する。

△社会教育基金の設立

議会は、第二次世界大戦中に、日系米人と米国居住の日本人に対する不正義が行われたこと、さらにこれらの不正義を矯正するための特別基金を創設する必要があることを公式に表明し、訴える。この基金は、日系米人収容の出来事を想起させ、また国家非常の際に政府が行った特定グループに対する同様の人種偏見行為などを研究するための社会教育に充てられるのが適切と考える。

△補償金の支払い

議会は、立ち退かされた人々の救済に充てる十五億ドルの基金を創設する。この基金はまず第一に、居住地から追放された人で生き残っている約六万人に対する一人当り二万ドルの補償金支払いに使われるべきである。補償金支払いを終えたあとの資金は社会教育基金に充てる。補償金支払いは、老人を最優先すべきである。補償基金は、委員会によって管理・運営されることとし、その委員の過半数は、大統領が指名し、上院が承認する日系米人とする。

キリスト教とその他の教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会(西本願寺)
開教使 九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷義孝
牧師 エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
(チャペル内)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア
バプテスト教会
日本語部牧師 南部勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長 沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

天理教
ミッド・ウエスト教会
会長 鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
394-5707

キリスト長老教会
牧師 日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

テボン イエス
キリスト教会
牧師 佐藤敬
礼拝 日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出謙
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長 山田寛
幹事 金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴ・ニッポン放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売!
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6~11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

コミュニティ・ニュース

定住者会第36回定期総会開く
今年のボランティア賞は橋本さんに
＝森光会長再選さる＝

去る六月二十六日(日)定住者会は同会館で第36回目の定例総会を開いたが、その席上同団体の理事で司会をした村トム氏は82～83年会計年度末の終了にあたって、余剰のあったことを発表した。また「ボランティア・オブ・ザ・イヤー」に、橋本アリスさんが選ばれて、南部理事長から表彰の額を受けた。

橋本さんは単にJASCだけではなく、広く日系人社会の他の団体のためにもいろいろな形で奉仕を続けている。

森光アーサー会長と南部理事長は、このほかにも何百人もの人々が、定住者会のために物資や労働を提供していることに対して、定住者会を代表して感謝の意を表した。

続いて日系老齢者のためのナーシングホーム委員会の管野ひろし委員長は、同ホーム計画には、大きな反況があったことを報告した。

そのほか定住者会初の奨学資金給付生選考委員長の池田グレン氏が、深江サム奨学資金はホーガン・マリさん、篠原まゆみさんに、ラサール・フォート奨学資金は須川ジェームス君と上野アキラ君にそれぞれ贈られたことを発表した。

最後に新年度の役員選挙があり、新役員および理事が次のとおり決定した。

会長 森光アーサー
副会長 (兼財務委員) 中野博
〃 (兼企画委員) 吉村キヨ
〃 (兼渉外広報委員) 坂上ベバリー
〃 (兼施設委員) 寺地アラン
書記 松尾スティーブ
会計 池田グレン

理事(一年任期)
門脇マーク、管野ひろし、河本カズオ、大迫政子、大高まりえ、鈴木ジョージ、高見久子、渡辺イレーン

理事(二年任期)
堀カルヴィン、ケサル・ブルース、中西ベティー、高田範子、田中フレッド、寺田テリー、ウェア・ジョン、山本グレイス

第一回ヘルスフェア好評
＊＊二〇〇人が検査を＊＊

去る六月十八日(土)午前八時から午後四時まで、定住者会館において、シカゴ日系人社会初のヘルスフェアが開催された。好天に恵まれ開場と同時に多くの人がつめかけ一時は開場の外にまで長い人の列ができた。

入場者はまず入口で、登録用紙を受けとり、一番奥のテーブルで登録し同時に病歴や服用中の薬などくわしい健康状態を話すと係員が書類に記入。次は体重と身長の測定。記者は定住者会広報係のバニー・フィンケルさんの案内で会場をまわったが、血液中の一酸化炭素の割合がすぐにわかる風船をふくらませる楽しい? テストもあり、別室では手島医師が視力や眼病のテストをしており血液検査にも人気があつまり、全参加者の三分の二が自発的に血液検査を受けたそうだ。

二十二種類の血液のテストがたった八ドルとはうそのような値段。その上、主持医の住所を残しておくと、検査の結果を医師まで報告してくれる。

No.6の部屋では二人の若い女性が血圧を計っていたが、その一人は、五月二十二日ボタニック・ガーデンで今年のミス日系シカゴ代表に選ばれた伊藤バレリーさん。

バレリーさんはラシュメディカル・スクールに在学中で、今年からは実習医になるが、きょうは日系コミュニティのために、友だちを誘って、ヘルスフェアにボランティアで参加。

バレリーさんの話では彼女の計った人の約半分は高血圧で、なかには薬を飲んでいるから大丈夫と思っている人の血圧が高いことも、一度処方された薬をいつまでも服用し続け、病状の変化に気がつかないのも危険。

バレリーさんは、「定期的に医師をたずねて、薬が現在の病状に合っているか確かめた方がいいですね。高血圧はサイレント・キラーと呼ばれるこわい病気ですから」と注意してくれた。

そのほか聴力の検査、耳の病気、口内の病気や歯ぐき、虫歯の有無などいろんなテストが受けられる。

ひと通りテストがすむと別室でこの催しに対する感想などを書き込み、テスト結果で危険信号や注意の出た人が、それぞれ医師やカウンセラーから病状に応じた助言が得られ、必要な人には専門医の紹介もしてくれる。

これでヘルスフェアのツアーは一応済むが、ボランティアの人々の表情が明るく親切で、訪れる人に不安感を与えないのが気持良かった。

医療費の高騰、保険料の値上げが続くなかで、人々の健康に対する関心が深く、病気になる前の予防医学を考える人が増えており、ころばぬ先の杖というところか。

この催しの委員長に山田寛氏、力石ベン氏を助けて、大活躍した藤井八穂さんやバーニーさん、市民協会委員長のジューン改発さん、そして七〇名近くの二、三、四世とりまぜたボランティアの人々の努力で、第一回のヘルスフェアは成功した。委員長の山田、力石両氏は、アンケートの結果を調べて、できることなら、一年に一回の割でヘルスフェアを続けたいと抱負を語っていた。

広島・山梨・九州
三県人会が大ピクニック開催
イーストリバーパークは日系人一色

日系コミュニティ各団体のトップをきって、広島、山梨、九州会の各県人会が猛暑の六月二十六日(日)、イースト・リバー・パーク一帯で大ピクニックを催した。

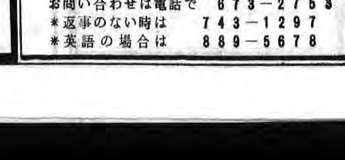
昼前にすでに九十六度最高は九十九度という記録的な高気温だったが、暑さもものかは、広島県人会(内本忠会長)では二百余名が公園課の建物の南側広場の木影にそれぞれ陣取り、中央では二人三脚や風船ガム競争西瓜早喰い競争風船割りなど次々プログラムが繰り広げられたが、ハイライトはチビッ子・コンテストと若柳司友師振付けの広島音頭の総踊り。











チビッ子コンテストでは井上四郎・恵美子夫妻の長女、井上めぐみちゃん(4才)がクイーンに小西ジェームス・敦子夫妻の長男小西ハワード君(2才)がキングに選ばれて、王冠とトロフィーを受取った。

もちろん大喜こびしたのは本人より両親たちでした。

会場に白い文字でシカゴ芸能協会と染め抜いた大きな幕が掛けてあり、これは広島県人会初代会長で、シカゴ芸能協会の(六面に続く)







写真説明
(上)第一回ヘルスフェアで活躍した。(右から)山田寛氏(委員長)、市民協会、改発ジェーン会長力石ベン氏(委員長)、藤井八穂さん、バニー・フィンケル氏
(中)血圧を計るボランティアの伊藤バレリーさん(83年度日系クイーン・シカゴ代表)
(下)テスト結果のアドバイスを受ける人々

死亡御通知並び会葬御礼
広島県出身
母 田辺静香儀(八十二才)
Shizuka Tanabe
去る六月二十二日(水)ワイス・メモリアル病院にて往生致しました。通夜は六月二十四日、レークビュー・チャペル(増本)にて、葬儀は六月二十六日(日)中西部仏教会にて、それぞれ九条英淳開教師導師のもと執り行いましたが、暑さ厳しいなか皆様には多数ご会葬下さり厚くお礼申しあげます。
生前のご厚情に深謝し紙上をもって死亡ご通知と会葬のお礼にかえさせて頂きます。
六月三十日
4522 N. Magnolia
Chicago, IL. 60640
喪主 長男 田辺万地雄
妻 田辺アン
次男 田辺義雄
妻 田辺スミ
長女 片川初美
次女 米峰美智子
夫 米峰ノブ
甥 楳木ヘンリー
妻 楳木キミ
孫 一同
親戚 一同
広島県人会
中西部仏教会

ゴカシ ニッポン放送
(旧さくら放送)
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
七月二日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
「放送名変更についての挨拶」
さくら放送
後援会々長 河野増登
責任者 菅野昭子
☎七八四一八五一七

要求欄
貸 コンドー寝室、北レークショア三九五〇番、展望・環境抜群、公園、湖、ゴルフ場、テニスコート近、八月入居可
電話 三二七～五四一〇

部屋 貸します。アーリントンハイツ・交通便利、月一七〇ドル光熱費含む、洗濯機や台所使えます。☎・昼五五九一五六〇九、夜三九八一三一一七、グレッグまで

車 売度し、79年型シボレーマリブ、4ドアエアコン付、$二五〇〇
電話 九四八～七二二五

求 ウエイトレス 日英両語の話せる方
電話 六四四～六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇(青山まで)

募集 ウエイター ウエイトレス
割烹 志乃 田村迄
電話 九四四～一三二一

募集 ウエイトレス カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

求む ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇～六七〇〇
岩山または小柳まで

募集
ウエイトレス、ウエイター
初花(ハツハナ)
電話 二八〇～八二八七
(午前十一時～午後五時)

日本への航空郵便料金
航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

HANA TO YOKO
花と鳥子
Floral designs for any occasion
何時でも何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ピザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
＊日本障子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本着 ユカタ
＊キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用餅搗機 ホットポット等一切 電気釜
＊日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日9:30AM～6:30PM 日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

剣道
KENDO
Choyokan Kendo Dojo
853 W. Belmont Ave, Chicago
Dojo hours: Wednesdays and Fridays 8:15 - 9:15 pm.

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 673-2753
＊返事のない時は 743-1297
＊英語の場合は 889-5678

ニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうす

S.F. CHRONICLE POLL ON REPARATIONS

Should Japanese-Americans Interned During W.W. II Be Paid Reparations?

NO	15,124 or 51%
YES	14,518 or 49%

Callers to the Chronicle Poll split almost evenly on the issue of providing reparations to Japanese Americans interned during World War II, results showed.

With only 606-vote difference, a tiny majority of the 29,642 callers rejected – sometimes bitterly – the recommendation of the Federal Commission on Wartime Relocation and Internment that interned persons should be compensated for their loss of property and freedom.

A total of 15,124 callers, 51 percent of those participating in the poll, voted against reparations for interned Japanese Americans, while 14,518, or 49 percent, voted in favor.

The commission had recommended that those interned be paid $20,000 each out of a $1.5 billion compensation fund and that the nation should officially apologize.

The commission estimated that more than 60,000 Japanese Americans lost up to $6 billion in property and wages after they were removed from businesses, farms and homes after the Japanese attack on Pearl Harbor.

Many of the callers who most strongly opposed reparations seemed to blame U.S. citizens of Japanese Americans ancestry for actions of the Japanese government.

"What about the Bataan Death March?" asked one caller. "They should give every American survivor of that march $40,000. If the Japanese had won the war, what do you think they would have done to the rest of us?"

A 75-year-old World War II veteran from Alameda added, "You should have seen what they did in the Pacific. Let the Japanese government repay the POWs they captured and jailed during the war. If they do that, then fine."

And there were other reasons:

"We should pay more to the Indians, said one San Francisco housewife. "We owe more to the Indians whose land was taken here than the Japanese."

"We all went through a lot," said a 53-year-old San Francisco secretary. "Maybe they should repay the soldiers who fought the war."

GO FOR BROKE/YANKEE SAMURAI EXHIBIT IN WASHINGTON, D.C.

RICHMOND – The Go For Broke/Yankee Samurai exhibit produced by the Presidio Army Museum, San Francisco, in conjunction with Go For Broke, Inc., is now on display in the lobby of the Veterans Administration in Washington, D.C.

The exhibit, tailored to fit its new, smaller quarters, was arranged by Paul Bannai, chief memorial affairs director of the Veterans Administration.

During the opening ceremony, Bannai presented copies of "Go For Broke: A Pictorial History of the Japanese American 100th Infantry Battalion and the 442nd Regimental Combat Team" and "Yankee Samurai" (the story of the Nisei in the Military Intelligence Service) to Harry Walker, administrator of the national Veterans Administration.

YORI WADA TO BECOME UC REGENTS CHAIRMAN

The Board of Regents of the University of California voted at their meeting at UCLA, to make Yori Wada of San Francisco the head of the board as of July 1, according to William Grant of the San Francisco Chronicle.

The vote was 16-to-1 with the controversial chairman Glenn Campbell of Palo Alto the dissenter. Seven regents abstained. Historically, the regents have allowed each of their leaders to serve two one-year terms.

Campbell, who is director of the Hoover Institution at Stanford University, was appointed to the board in 1968 by then Governor Reagan.

He remains close to Reagan, and is a frequent adviser to White House policy groups on international affairs.

Wada was first appointed in 1977 by the then Governor Edmond G. Brown, jr., to fill an unexpired term. He is now serving his first full 12 year term.

Campbell's term as a regent expires in March, and some of his colleagues suggested that was reason enough not to elect his as chairman for a term that will run until June 30, 1984.

But the real reason for the snub likely is the way Campbell has irritated many regents during the past year with his increasingly stident calls for imposing tuition and higher fees on UC campuses.

JASTA 加盟旅行社特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ、一、三八二ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ボーパレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇八八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200（渡辺・宮尾）
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 福崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日伝き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル」隣に「◎空とぶ国際宅配便」の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショップで厳選された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りに お気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショク・フェアーにより受付時間が若干異り ますので、ご用命の際、お問合わせは 635-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120
6～10 〃 $180
11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

三県人会ピクニック開催

（三面より）

創立者、昨年故人となった西村忠雄氏へ追悼の思いをこめて掛けられたもので、広島県人の人情の厚さに心がなごみます。

今年八十八才の河野増登さんも奥さんと共に木影でピクニックを楽しんでいて、お元気で結構です。

次はお隣りの山梨郷友会さん。

ここも百二十名ほどが集まり、そばの大木の幹に、盛一あざやかに山梨郷友会（向山英文会長）の大ピクニックと大書されたサインをあげて、提燈と旗で飾った会場では、若い三、四世が水を入れた風船のキャッチボールで、歓声が上がるたびに誰かがびしょぬれ、郷友会古参の戸栗一家もゲームに出たり、牛肉の串焼きを焼いたり総出で楽しそうだった。

最後が一番南側に陣取った九州会（竹下国雄会長）ここも百二十名を越える人々で大にぎわい。子供用のゲームが多くチビッ子たちは大喜こび紅白に分かれて、懐しい玉入れなどあり、昔の運動会など思い出します。

本に封印をかけて、サテ紙が何枚あるか？というクイズでは、隣ゆり子さんが一番近くて白米二十五ポンドを獲得、おめでとう。

あちらこちらのテーブルを訪れ合い、おたがいの自慢料理の味見をして訪日旅行の話が出たりで実に楽しい一日。

イーストリバーパークはまさに日系人一色の、暑い一日でした。


山梨郷友会ピクニック風景


左から、内本会長、井上めぐみちゃん、小西ハワード君、野増登氏、後左、井上恵美子さん、小西敦子さん
広島県人会チビッコ・コンテスト風景


紅白に分れて楽しい玉入れ
九州会ピクニック風景

中西部 仏教会

お盆特別法要と盆踊りのご案内

中西部仏教会では下記の通り、お盆特別法要と、盆踊り大会を行ないます。ご家族、友人お誘い合わせのうえ、多数ご来会下さいます様ご案内申し上げます。

第39回盆踊り大会
日時 7月9日（土）午後8時より
場所 中西部仏教会裏駐車場 入場無料
（雨天の場合は翌10日午後8時より）
＊同日午後5時半より、チキン照り焼ディナーや飲み物の売店が、オープンします。

お盆特別法要
日時 7月10日（日）午前10時より英語礼拝
午前11時より日本語礼拝
特別講師 小杭好臣師
（クリーブランド仏教会開教師・東部教区長）

435 WEST MENOMONEE
39th ANNUAL
Obon
CEREMONY & STREET DANCE
SATURDAY JULY 9
8:00 P.M. UNTIL 10:00 P.M.
PUBLIC INVITED FREE
REFRESHMENTS AVAILABLE
SUNDAY JULY 10
SPECIAL OBON SERVICE
MIDWEST BUDDHIST TEMPLE

Richard Yamada
President
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
Carole Bookman
Phyllis Sachs
上田久美子
竹本千鶴子
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

広告。求人
478-6170

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL 228-3838
Disney World & Epcot Center $299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies $499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas $389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(I S S N 0009 370X)

J・A・C・C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3504号(1)　1983年7月8日(金)

第20回 日米財界人会議 ―シカゴで開幕―

円安産業政策などで応酬

（シカゴ時事）第二十回日米財界人会議が六日、当地で三日間の日程で開幕した。公式の全体会議は七、八の両日開かれたが、六日はこれに先立って、財界人代表が非公式に協議し、早くもかなり突っ込んだ意見の交換を行った。

会議筋によると、円・ドルレート問題について、米側は「日本が円安操作をしているとは考えていない」としながらも、「このまま推移すれば、米国内の保護主義が高まり、基幹産業がつぶれる恐れがある」と懸念を表明、資本流入促進、金利制限の撤廃などの措置を求めた。これに対し日本側は日本自体が円安で打撃を受けているため、円高を望んでいる点を強調、「米の金利高に原因があるのではないか」との立場を伝えた。

産業政策については、米側は「過去二〇年にわたり『行政指導』という形をとってきた日本の産業政策がいま、米に悪影響を残していることを認識してほしい」と述べた。これに対し日本側は「衰退産業の積極的調整、長期リスクの大きい研究開発計画への政府参加は必要で、米もやっている」と反論した。

農産品自由化で両論併記
日米財界人会議、異例の決着へ

七日には日米双方の専門家が一年半にわたり検討したタスクフォース報告が行われ、この中で、懸案の農産品輸入自由化問題については、日米の見解を両論併記する異例の決着となった。

タスクフォースは、「通商法規」「貿易慣行」「日本の農業構造」の三項目について検討、このうち農業構造問題では、日本の農産品輸入自由化の検討が中心となり、自由化については米側が牛肉、オレンジ、乾燥豆など五品目の五年以内自由化と、残り一七品目の段階的自由化を要求していた。しかし日本側は、自由化問題については政府間交渉が進展中であることを前提に、食糧自給、食糧安保、さらには米自体も農産品価格安定化から、砂糖、牛肉など一部品目で輸入制限を行っていることをたてに、反対論を展開した。

このため、日米双方の調整が難しいとして、両論併記で一応決着した。日本側の見解は、農協など農業団体の意見を中心としたもので、日本側自体、産業界の中には自由化論を支持する声もあり、これを盛り込む形になった。【時事通信】

行革審委員七人が決定

政府は一日の閣議で、臨調答申の実施状況を監視する臨時行政改革推進審議会（行革審）の委員長として土光敏夫・元臨調会長ら七人を正式決定した。中曽根首相が四日に各委員に辞令を手渡したあと、首相官邸で初会合を開き発足する。

行革審の委員は土光氏、それに大槻文平日経連会長、瀬島竜三伊藤忠相談役、谷村裕前東京証券取引所理事長、柴田護元自治事務次官、宇佐美忠信同盟会長、鍛冶元文総評議長の計七人。このうち土光氏が会長、大槻氏が会長代理になるとが内定しており、臨調路線の継承を強く意識した陣容となっている。（共同）

日欧などの特殊鋼を輸入規制
―レーガン大統領―

〔ワシントン時事〕レーガン米大統領は五日、日本、欧州などから輸入されている特殊鋼六品目を今後四年間にわたって輸入規制し、国内特殊鋼産業を保護することを決定した。規制方法は、初年度八～一〇％の上乗せ関税の適用と輸入数量割り当てから成っており、数量割り当ては三製品ごとに年間二万～三万トン（初年度、年を追って三％増加）の輸入数量割り当てが導入される。日本製品は規制対象特殊鋼輸入全体の二〇％を占めており、関係者は規制による打撃は大きいとしている。

日本のシェア確保に努力
通産省

通産省は六日、レーガン米大統領が特殊鋼五品目について、上乗せ関税や輸入数量割り当ての保護政策をとったことについて「誠に遺憾な類、帯鋼などの上乗せ関税は現在他国からの安価攻勢にさらされ、競争力を失いつつあるため、大きな打撃だ。日本は今後とも輸入数量割り当てについて

（二ページに続く）

7日の東京外為

1ドル＝239円15銭で終了

ニッポン・レポート
シカゴの人間讃歌

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

四苦八苦の上、原稿にした。戦後のことは藤井寮一氏の「シカゴ日系人史」にあるので、私が取材したオーラル・ヒストリーは戦前に重点をおいたのである。まだ不足なので、こんどシカゴで二回目の調査をするが、戦前のシカゴを知っている方は遠慮なく名のりをあげて、シカゴ新報へご連絡願いたい。

戦前の日本人社会は、さながら流れ移民の地であった。不況時代に向山英文さんなど、ミシガン湖畔の宿かげに新聞紙を敷いて一夜をあかしたという。

明治三十年代の末期には日本人お女郎が二十人もこの町にいた。しかし日本人を客にしなかった。廃娼運動でやってきた日本人牧師もいたが、戦果あがらず敗退している。人間の欲望がどろどろしているシカゴである。私は戦前篇は藤井寮一氏のタッチとは別の角度、もっとも人間臭い面を重視したいと考えている。

さきの非日本人のみを客とする女は「白人鳥」と太平洋沿岸でいわれていた。ハクジントリと呼ぶ。取ると鳥をひっかけた連絡であった。いかにも往時の邦字紙記者がひねり出しそうな表現である。

ニューヨーク方面からの密入国者、不法滞在者も多かった。シカゴの日本人のほとんどがそうであった。チャーリー・ヤマこと山崎安馬氏もシアトルで下船していたシカゴである。私はこうしたエピソードを集めながら、シカゴって何とすばらしい人間のタウンであるかと考えた。

このため、比例代表制の全国参院選で、どの政党が勝ったかも重要であるが、この人間讃歌の〝編曲〟は一日も早く急がねばならないと思った。でも皆さん、シカゴでの再会を――。

レコードを棺桶に入れてよ、埋葬してくれよな」
といってさびしく死んだ
上野の音楽学校出のウダツの上らぬ声楽家もいた。
何ともやり切れない話だが、意外にもこれが人間の姿であろう。私は、とうとう上乗せ関税一〇％（年を追って引き下げ、最終年度末には一律四％とする）。同棒鋼（同約一一％）、同厚板（同一〇％）の三品目で上乗せ分は初年度が八～

第2回 米州日系連絡協議会 ペルー・リマ市で開催 7月15日より3日間

ペルー中央日本人（山川宗英会長）主催の、第二回米州日系連絡協議会は、来る七月十五日、十六日、十七日の三日間、パン・アメリカン日系大会と並行して、ペルーのリマ市にある日秘文化会館を主会場として開催されることになった。

この協議会では、米州の日系社会の代表が集まり、海外居住者の当面する諸問題の解決や相互の親睦交流を図る目的で次の日程で行われる。

- 七月十四日（木）参加者を日系人家庭に招待して、夕食会
- 七月十五日（金）午前十時より開会式＝リマ市民センター講堂　午後三時より＝日秘文化会館にて会議　七時より在ペルー日本大使主催レセプション（大使館公邸にて）
- 七月十六日（土）午前十時より＝日秘文化会館で会議　午後には決議案、宣言書の作成採択　午後七時より＝ウニオン体育会館にてビンゴとショーの夕べ
- 七月十七日（日）午前中は各日ゴルフ、テニスなどのスポーツを楽しむ　午後三時より＝リマ市民センターにて閉会式　午後七時より＝エ・ラ・ウニオン協会創立三十周年祝賀レセプション　以上出席

アメリカ合衆国の協会代表者はカリフォルニアの久保川チャールス氏になっている。

シカゴからも、市民協会の代表者が出席する予定である。

日本 インドネシア訪問を公式発表 韓国 ＝レーガン米大統領＝

（ワシントン時事）ホワイトハウスは二十七日、レーガン大統領が今年十一月の早い時期に、日本、韓国およびASEANの常任委員長国であるインドネシアのアジア三カ国を歴訪すると発表した。

現職の米大統領の日本訪問はフォード大統領が七四年十一月に初訪日し、カーター大統領が東京サミット出席を兼ねて七九年六月と大平首相の葬儀参列のため八十年七月にそれぞれ訪日して以来、四度目のことになる。レーガン大統領にとっては、大統領に就任してから初めての訪日。

ホワイトハウスのスピークス副報道官はこの歴訪の理由について、(1)アジア、太平洋地域における米の利害関係は近年急速に増大している　(2)共通の挑戦に直面している現在、この地域における政治と安全保障の諸取り決めの重要性が増している　(3)大統領が訪問国はこれら諸国は、米の経済と連結し、相互依存関係にある世界経済において一段と大きな役割を果たしている　(4)その結果、レーガン大統領が今年十一月の早い時期に、日本、韓国およびASEANの常任委員長国であるインドネシアを歴訪すると発表した。

現職の米大統領の日本訪問はフォード大統領が七四年十一月に初訪日し、カーター大統領が東京サミット出席を兼ねて七九年六月と大平首相の葬儀参列のため八十年七月にそれぞれ訪日して以来、四度目のことになる。レーガン大統領にとっては、大統領に就任してから初めての訪日。

ホワイトハウスのスピークス副報道官はこの歴訪の理由について、(1)アジア、太平洋地域における米の利害関係は近年急速に増大している　(2)共通の挑戦に直面している現在、この地域における政治と安全保障の諸取り決めの重要性が増している　(3)大統領が訪問国はこれら諸国は、米の経済と連結し、相互依存関係にある世界経済において一段と大きな役割を果たしている　(4)その結果、レーガン大統領が今年十一月の早い時期に、日本、韓国およびASEANの常任委員長国であるインドネシアを歴訪すると発表した。

現職の米大統領の日本訪問はフォード大統領が七四年十一月に初訪日し、カーター大統領が東京サミット出席を兼ねて七九年六月と大平首相の葬儀参列のため八十年七月にそれぞれ訪日して以来、四度目のことになる。レーガン大統領にとっては、大統領に就任してから初めての訪日。

ホワイトハウスのスピークス副報道官はこの歴訪の理由について、(1)アジア、太平洋地域における米の利害関係は近年急速に増大している　(2)共通の挑戦に直面している現在、この地域における政治と安全保障の諸取り決めの重要性が増しているが、(3)大統領が訪問国はこれら諸国は、米の経済と連結し、相互依存関係にある世界経済において一段と大きな役割を果たしている　(4)その結果、レーガン大統領が今年十一月の早い時期に、日本、韓国およびASEANの常任委員長国であるインドネシアを歴訪すると発表した。

現職の米大統領の日本訪問はフォード大統領が七四年十一月に初訪日し、カーター大統領が東京サミット出席を兼ねて七九年六月と大平首相の葬儀参列のため八十年七月にそれぞれ訪日して以来、四度目のことになる。レーガン大統領にとっては、大統領に就任してから初めての訪日。

ホワイトハウスのスピークス副報道官はこの歴訪の理由について、(1)アジア、太平洋地域における米の利害関係は近年急速に増大している　(2)共通の挑戦に直面している現在、この地域における政治と安全保障の諸取り決めの重要性が増しているが、(3)大統領が訪問国はこれら諸国は、米の経済と連結し、相互依存関係にある世界経済において一段と大きな役割を果たしている　(4)その結果、レーガン大統領が今年十一月の早い時期に、日本、韓国およびASEANの常任委員長国であるインドネシアを歴訪すると発表した。

現職の米大統領の日本訪問はフォード大統領が七四年十一月に初訪日し、カーター大統領が東京サミット出席を兼ねて七九年六月と大平首相の葬儀参列のため八十年七月にそれぞれ訪日して以来、四度目のことになる。レーガン大統領にとっては、大統領に就任してから初めての訪日。

ホワイトハウスのスピークス副報道官はこの歴訪の理由について、(1)アジア、太平洋地域における米の利害関係は近年急速に増大している　(2)共通の挑戦に直面している現在、この地域における政治と安全保障の諸取り決めの重要性が増しているが、(3)大統領が訪問国はこれら諸国は、米の経済と連結し、相互依存関係にある世界経済において

日本滞在は 三・四日間

（ワシントン時事）当地の日本外交筋は二十八日、レーガン米大統領による十一月初旬の日本、韓国インドネシア三カ国歴訪について　(1)全体の歴訪日程（旅行日を除く正味日数で）は十日間足らずではないか　(2)したがって日本滞在は五日程度ではなく、もっと短くなろうと述べ、訪日が三、四日間になるとの見通しを示した。

また同筋によると、大統領は、東京以外は地方も訪問したい意向とされる。具体的な歴訪日程は訪問各国にいずれ先衛隊が送り込まれて調整されるが、外交筋は九月ごろには日程が固まると見ている。

広告・求人
478-6170

日本のシェア 確保に努力 （一ページより）

田中判決、政局に微妙な影響 ＝福田元首相＝ 内外情勢調査会で講演

福田元首相は四日午後、東京で行われた内外情勢調査会の全国月例懇談会で講演し、当面の国内政局について、「十月になると『例の判決』があって、（政局に）微妙な影響があろう」と述べ、十月十二日のロッキード事件田中判決後の政局が波乱含みになるとの見通しを明らかにした。また同氏は「当面は水を打ったような静けさで推移する」と述べ、田中判決以前の〝秋口解散〟に否定的な見解を示した。また同氏は、世界平和の維持の重要性を強調するとともに「そのためには、世界的な金利の大幅引き下げによる世界経済の再活性化と、軍拡競争への止めが必要だ」と述べ、「OBサミット」の場で、米ソ両国に軍縮促進などを呼びかけたいとの意向を明らかにした。（時事）

鍼治療
YOUNG ORENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長 尹 善 姫
Mon.- Fri. 10-7　Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664　R. 463-7690

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN Touhy DEMPSTER

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

産婦人科
T-L HUANG M.D.
婦恩外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

キリスト教とその他の教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬説明
同 足利 祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋 俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上 智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝 午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
CHG-NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
962 W. Wellington.
☎ 549-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷 義孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
（チャペル内）
礼拝 日曜午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショア
バプテスト教会
日本語部牧師 南部 勝
同
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長 法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長 沖 五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

天理教ミッド・ウエスト教会
会長 鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394-5707

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5567

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置 善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出 譲
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家教会
☎ 421-0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.

神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

コミュニティ・ニュース

回全米青少年20柔道選手権大会 シカゴで開く 第七月十五日（金）十六日（土）

既報のとおり、全米青少年柔道選手権大会は、いよいよ、来る七月十五日（金）と、十六日（土）の二日間、両日共午前十時から、オヘア・ケネディー・ホリデーインの大ボール・ルームで開催される。5440 N. River Rd. 十五日（金）は九才から十三才までの少年・少女の部、十六日（土）は十四才から二十才までの青年男女の部に分れており、両日共、クラス別決勝戦は午後七時から開始される。

㊟ワイを含む全米から六百余名が参加するが、選手の宿泊所は会場と同じ同ホリデー・インで、駐車場も十分あり、オヘア空港と会場間は一日二十四時間、フリーバスのサービスがある。

入場料は大人前売り券が三ドル、当日は五ドル子供は前売り券二ドル、当日三ドル。

六十五才以上のシニアは当日でも三ドル、四人以上の家族は、前売券で十ドル。

前売り券の問合わせは七六一―七〇二七（岡村）八八九―〇二八三（USOWICZ）まで今大会主催のシカゴ有段者会（岡村ヘンリー会長＝講道館柔道七段）は、より多くの人々の観戦と支援を望んでいる。

九州会だより

感謝録

九州会のピクニックは去る六月二十六日（日）イーストリバー・パークで開かれたが、九州会ではその時の寄付者名を次にあげて、感謝の意を表している。

九州会ピクニック 寄付者芳名

35ドル　早野三重喜、竹下国雄、緒方信人
30ドル　堀田重雄、上田サム、弥助レストラン
25ドル　山梨郷友会、内本忠
本田九州男、勇
20ドル　川逸雄、田中フレッド
水内康夫、何久根ロイ、村上ロイ、松田、田中ミツエ、田中正、野崎富江、奥野清西ヒロム
15ドル　山口二三、川口フランク、遠藤ヘンリー
10ドル　天野ケン、大島丸山ジョージ、伊地知一郎、大山ツヤ子、国本、陳ゆり子、
5ドル　野田武夫、松尾
物品寄贈者　ジャパン・フード日本食料品各種スターマーケット
日本食料品各種スターマーケット

イリノイ州 ジャンボ（十億ドル）増税案通過

五カ月前トンプソン州知事が提出したジャンボ増税案（約十億ドル）は、去る六月三十日夜、新会計年度の始まる九十分前に州議会を通過、賛成多数（63対55）で可決され、翌七月一日（金）トンプソン知事の署名を得て正式に認められた。

これは、赤字財政を建直すためだが、イリノイ州では十四年ぶりの大型増税となった。

この増税によりシカゴ市民が支払わねばならない税金は次のように増加する。

所得税は、個人が25%から3%に、法人も4%から4.8%にそれぞれ20%の増税。

七月からの個人の給与から自動的に差引かれる所得税の前納分は3.5%になる。

この所得税に関しては一月一日に逆のぼり実施され、一九八四年六月三十日で終る一時増税。

ガソリン税は一ガロンあたり今までの3.5セントから11セントになり九月から実施され、次の二年間にさらに2セント増税予定。

車のライセンスプレートは、大型乗用車が今までの30ドルから48ドルに60%の上昇、小型車は18ドルから36ドルと二倍になり、一九八四年度の税金は次のように増加。

プレイトから実施。

シカゴ市内のセールス税は、州が食品と医薬品の2%を廃止したため、食品、医薬品は3%（1ドルに対して3セント）その他は州税が1%増税されて8%（現在7%）になる。

アパートなどの建物の固定資産税が、所得税の控除対象となり差引ける。

なお州議会はシカゴ市教育局の赤字を救うためシカゴ単独の固定資産税増税を認めたため、家屋、土地など価格百ドルに対して50セントの税金を64セントに引き上げ、これにより九千五百万ドルが一億一千二百万ドルが教育局の二億ドル赤字の穴うめにまわされる。

＊＊映画案内＊＊

日系母娘の愛憎の葛藤を描く人間ドラマ "みつえとネリー"上映

来る七月九日（土）午後七時より、クリスチャン・フェローシップ教会の共催で、入場料無料で、第二次世界大戦中の強制収容所における経験に、日系母娘の愛情と憎悪を描いた映画、「みつえとネリー」が上映される。

これは日系女流詩人山田美津江女史と、中国系詩人ネリー・ウォングさんの同名の詩集「みつえ アンド・ネリー」の映画化されたもので、原作の山田美津江女史は、安武嘉一郎氏と英子夫人の娘で、シカゴ聖公会司祭の安武マイケル師の妹にあたる。

この映画は、すでに四月、ミネソタ大学で上映されており好評を得た。

当日は会場に山田美津江女史も出席。映画のあと、ディスカッションが予定されている。

スポンサーは組合教会GLACTS、クリスチャン・フェローシップ教会の共催で、入場料無料で、日曜礼拝午前十一時の礼拝後に行われる。

関係者は多数の来会を望んでいる。

日本ニュース

首都圏で四件の同時多発ゲリラ 米戦艦入港阻止の過激派

五日夜、東京、神奈川千葉の首都圏で、米軍基地や成田空港への燃料輸送パイプライン基地などに向けて火炎びんが投げられたり、時限式可燃物が燃え上がるなどの事件が四件相次いだ。

四日には成田空港で、過激派革労協が仕かけた発火装置が燃え、警備当局が警戒を強めていた矢先だった。警察庁など公安当局は四件がほぼ同時刻に起きているとから八月二十日に予定されている巡航ミサイル・トマホーク搭載の米戦艦「ニュージャージー」（四万五千トン）入港と、同八日の成田空港パイプライン供用開始に反対する過激派による同時多発ゲリラ事件として捜査を始めるとともに成田空港をかかえる千葉県警や米軍基地に関連する各県警に厳重警戒を指示した。（時事）



来月にも佐世保、横須賀に寄港する米戦艦「ニュージャージー」

開店のご案内

腸射しが緑に映え、すっかり夏らしくなってまいりました。

皆様には、ご清祥の事とお慶び申し上げます。

来る七月中旬、クラーク街スター・マーケット北隣に、日本からの雑誌、書籍などの専門店、〝スター書店〟を開店することになりました。

皆様のご要望にお応えすべく、鋭意努力致しますので、何卒よろしくお引き立て賜りますようお願いして、開店のご案内とさせて頂きます。

一九八三年六月

スター書店

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話 四七八―六一七〇

部屋

貸します。アーリントンハイツ・交通便利、月一七〇ドル光熱費含む、洗濯機や台所使えます。㊐・昼五五九―五六〇九、夜三九八―三一一七、グレッグまで

車

売度し、79年型シボレーマリブ、4ドアエアコン付、$三五〇〇
電話 九四四―七二三五

求む

ウエイトレス　日英両語の話せる方
電話 六四四―五五〇〇

募集

ウエイター　ウエイトレス
割烹 志乃　田村迄
電話 九四四―一三二二

募集

ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四―九六四三迄
紅花オブ東京

求む

ウエイトレス　日本語の話せる方　乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集

ウエイター　ウエイトレス
電話 初花（ハツハナ）二八〇―八二八七（午前十一時―午後五時）

募集

ウエイトレス、ウエイター
日本への航空郵便料金
航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

貸

コンド一寝室、北レークショア三九五〇番、展望・環境抜群、公園、ゴルフ場、テニスコート近、八月入居可
電話 三七―五四一〇

要求機

シカゴ ニッポン放送（旧さくら放送）
WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日 午後九時から十時まで
七月九日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。

企業小説の第一人者「勇者は語らず」のインタビュー
永松 桃江
責任者 菅野昭子
電七四一―八五一七

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター チャージ
• ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
TELEPHONE 929-3500
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

JAPANESE KIMONO
新色、日本を装う着物が入荷しました。
問屋直送のためお買徳です。お早めにどうぞ。
Japanese traditional kimono.
Direct Sales at wholesale prices.
JAPAN ORIENTATION Tel.: 272-8168
P.O. Box 962, Northbrook, Il. 60062

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 673―2753
＊返事のない時は 743―1297
＊英語の場合は 889―5678

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森 哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ・ニッポン放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

皇室ニュース

浩宮さま伯爵と歓談

【ロンドン＝共同】オックスフォード大留学のため、ロンドン滞在中の浩宮様は宿舎の日本大使公邸にマンスフィールド伯爵夫妻を招待された。同伯爵邸はスコットランド・パース市郊外の古城「スクーン・パレス」。浩宮様は八月末、伯爵邸に滞在される。

北アイルランド担当閣外相を務めるマンスフィールド伯爵はこの日ベルファストから駆けつけ、浩宮様と会見。パメラ夫人と共に、スコットランドの風物や以前伯爵邸を訪れた皇太子と夫妻の思い出を浩宮様に話された。

同伯爵邸は浩宮様の宿泊を理由に妊娠中絶を実施した。合理化する高裁判決が出た。カリフォルニア州は同州では初めてとみられ、イタリア、スペイン、中南米諸国などへの影響が注目されている。

妊娠中絶に関し新たな判断を示したのはブリュッセル高裁。一八六七年に制定された妊娠中絶禁止法は有効であるとしながらも、法の適用が地域によってまちまちであることを理由に、中絶を実施して医師らに無罪判決を言い渡した。

ベルギーでも号絶禁止法は近年ほとんど無視され、年間一万五千件もの中絶手術が行われているといわれる。

米最高裁 合算税に判決
日系企業にも影響か

【ワシントン＝共同】米連邦最高裁は二十七日、企業に州税を課す際、国外も含めたその外の事業による収益も課税基準にするというカリフォルニア州の合算課税（ユニタリー税）制度を合憲とする判決を下した。カリフォルニア州は同州に進出している多国籍企業。

ポーランドが
弾圧緩和すれば
関係改善

【ワシントン時事】米国務省のポーランド問題担当責任者のポーランド・ダーウィンスキー氏は六月末に、ポーランド軍事政権が戒厳令を解除しないまでも、国民に対する政治弾圧を緩和すれば、米政府はポーランドとの関係改善を図るだろうとの見解を表明した。

妊娠中絶を
認める判決
カトリック国で初めて

【ブリュッセル共同】ベルギーで〝法の下の平等〟

コスモスは
新型宇宙船

ソ連大型宇宙基地の展望カモスクワ発の外電によると、ソ連国営タス通信は、これまで単なる宇宙貨物船と伝えていたコスモス1443号が実は飛行士用の居住部分と地上帰還用の宇宙船から成っている事実を明らかにした。

それによると、六月二十七日に打ち上げられたソ連の二人乗り宇宙船ソユーズT9号は二十八日コスモス1443号とドッキングずみの軌道科学ステーション「サリュート7号」とのダブルドッキングに成功した。

コスモス1443号の半分は天体物理学や生物学、技術上の各種実験を終え不要となった資材および観測結果を地上に送り返すためのもので、大型宇宙基地建設の原型とみられる。

コスモス1443号は全長一三メートル、直径四メートル、重量約二〇トンで、三重連結した全体では五〇トンにもなっている。【共同通信】

カーターの選挙虎の巻が
レーガン陣営に渡っていた
80年度大統領選で

【ワシントン時事】FBIスパークスマン氏は三十日八十年の大統領選挙戦でカーター大統領（当時）の討論用想定問答（ブリーフィングペーパー）がレーガン陣営に流れた事件に関し、違法性があったかどうかを判定する捜査を開始したことを明らかにした。これは司法省の指示に基づくもので、FBIは、問題の文書をだれがどのようにして入手したかを究明する方針である。捜査は二十九日に開始された。

日本速報



初の和解交渉不調
ホテル・ニュージャパン火災

【東京共同】ホテル・ニュージャパン火災で死亡した日本人犠牲者九人の遺族十九人が、同ホテルの横井英樹社長らに対し総額約十五億円の損害賠償を求めた訴訟を審理している東京地裁で、二十四日、原告・遺族側とホテル側の間で初めての和解交渉が行われた。

ホテル側は犠牲者九人のうち三人の遺族に和解金額を示したもようだが、原告側は「二千万円プラス・アルファー」という、これまでの線からほとんど進展していない。不満な額だ」と話しており、和解は成立しなかった。

新たなネズミ講
広がる
経企庁が異例の警告

「一万円が十日で一千万円になります」との触れ込みで新たなネズミ講が全国に広がろうとしているため、経済企画庁は「無限連鎖講（ネズミ講）防止法」に基づき、全国の都道府県、政令指定都市の地方自治体に、被害防止の啓発運動を推進するよう異例の要請をするとともに警察庁に連絡して、その実態解明を急ぐことになった。

経企庁が入手したネズミ講の勧誘文書によるとこの講は「幸福のランナー」という名前。その仕組みは、新規会員になる一万円を出資、そのうち五千円を勧誘者に、残り五千円を十代前にさかのぼった会員に順次送る。会員は今度は自分で新会員二人を募る。その時点で元金を回収でき、その後は十代後の〝子孫〟となる二千四十八人から合計十二十四万円を受け取ることができると勧誘文書はうたっている。

勧誘書には「このシステムは法律に違反しません」と明記されている。しかし勧誘文書通り一人が二人ずつ新規会員を増やしていくと、二十七代目で約一億三千万人と日本の人口を突破、大多数の会員が損をするのは明白。【共同通信】

米宇宙基地計画への参加で中間報告
宇宙開発委特別部会

【東京時事】宇宙開発委員会（委員長・安田秋学技術庁長官）は二十二日、米航空宇宙局（NASA）が計画を進めている宇宙基地構想に日本が参加、協力する場合の具体的なテーマなどを盛り込んだ宇宙基地計画特別部会の中間報告を了承した。

これを受けて、科学技術庁の中津川宇宙開発課長らが二十六日訪米し、NASAに同報告書の内容を伝える。

米の宇宙基地構想は、地上約四〇〇キロの宇宙空間に有人活動のできる巨大な構造物を浮かべ、各種観測、宇宙材料実験、衛星の組み立て・修理、さらには軌道間輸送機を使って、同基地から衛星を高軌道へ打ち上げるという壮大なもの。

しかし、この計画は、まだ米議会の承認を得ておらず、NASAの構想通りに進行するかどうかは不確定要素も多い。また宇宙基地は、スペースシャトル以上に軍事的色彩が強く、日本が実際に参加、協力する場合は、多額の〝協力金〟を払わされることなどから、日本が同計画に実際に参加するかどうかは議論を呼ぶところで、正式決定は一九八六年以降になる見通し。

通信使い地震対策
衛星
23日から使用開始 鉄 国鉄

通信衛星「さくら2号a」を使った国鉄の地震・災害対策システムが二十三日スタートした。

この地震の早期警戒システムは、海岸線に設置した基地で地震をキャッチすると地震波より速い電波を使い、特別の信号を東北、上越新幹線の変電所に送り、変電所に設置されている地震計が揺れる前に架線を停電させ、列車に非常ブレーキをかける仕組みなど。（共同）

年収上位三人は運転手
武鷹野市で部長上回る

【立川共同】「四〇〇〇万円退職金引き下げ問題」が決着したばかりの東京都武蔵野市の市議会で、昨年度年収の上位三人を市長など理事者付き庁用車の運転手が占めていたことがわかった。

管理職手当引き上げを審議する同議会総務委員会で明らかにされたもので、それによると一位が年収一一四四万円、うち超過勤務手当三六四万円。二位が同八八六万円、超勤二〇七万円。三位が九五五万円、超勤二一九万円で、いずれも運転手。四位から九位までは部長で平均九一四万円、うち管理職手当は平均で八五万円だった。

属
金にかわる新建材の
試験センター建設

通産省は四日、五九年度の新施策として「ファインセラミック材料試験センター」建設の具体化調査に着手する方針を明らかにした。

候補地は名古屋地区が有力。ファインセラミックスは、金属に代わる構造材料としての用途が広がれば、〝数兆円の市場〟の規格の統一化などに取り組む。

所得ごまかし 史上最高の五一二九億円
相変わらず医師が悪質上位

【東京時事】国税庁は五日、五六（一九八一）年分申告所得税の調査結果を発表した。それによると、脱税と申告漏れを合わせた〝ごまかし所得〟の総額は前年を四七八億円（一〇・三%）上回る五一二九億円となり、また史上最高記録を更新した。

追徴税額もやはり最高で所得税本税と加算税を合わせ、前年比八・五%増の一一八七億円。一件当たりの平均ごまかし額は前年より一七万円増えて、サラリーマンの平均年収（三〇九万円）を上回る三三三万円だった。

業種別では個別病院が四九（一九七四）年以来八年連続のトップで、一件当たりのごまかし所得は一三八万円。次いで第二位がパチンコ店の一二九万円。三位が同伴旅館の七三九万円で前年の八位から一躍ワースト三入りした。この他

MANY "HIBAKUSHU" STILL HIDING, SAYS PHYSICIAN

A team of Japanese doctors is on its fourth trip to the United States in search of American citizens exposed to two atomic bombs in Hiroshima nearly 40 years ago.

The doctors make stops in San Francisco, Los Angeles, Seattle and Hawaii, offering free checkups to survivors, said Dr. Mitsuo Inouye, co-director of the Committee of Health Examination Clinics for Atomic Bomb Survivors.

Of the 96 patients examined in San Francisco, three were found to have cancer in its early stages, Inouye said. Those cases "may not be radiation related," he said.

For four days, the doctors will work in Los Angeles, where they expect to see between 80 and 90 people.

The committee believes there may be as many as a thousand survivors of the two bombs dropped on Japan in 1945 now living in the United States, with the majority of them on the West Coast.

"We estimate 60 per cent of the survivors in the United States are Americanborn. The other 40 per cent are Japanese citizens now residents of the U.S.," he said.

So far, the doctors have been contacted by fewer than half the Americans they believe were exposed to the blasts.

"Some are hiding. There's some stigma attached – in marriages if you're an atomic bomb survivor, people worry that you're carrying a genetic disease. I'm sure a lot of them don't come out because of these things," Inouye said.

Many of those seen by the doctors suffer from anxiety and depression, he said. "They feel like they're neglected, outcasts perhaps, they need support."

"There's always a constant fear that the radiation is going to come up at any time. They say very often that they live in constant fear – and they're not just saying it. It's not just an emotional outpouring. We know because we treat them day-to-day also."

HAYAKAWA RIPS CWRIC

From his home in Mill Valley, former U.S. Sen. S.I. Hayakawa issued the following statement on the CWRIC recommendation:

"I do not agree with the decision for monetary redress for the wartime relocation of Japanese Americans. I think there are many Japanese Americans who experienced the relocation who have all along not agreed with the demand for money as redress. An official national apology for the old injustice, such as is recommended by the commission, is in order, however, even at this late date.

"Many I know feel that the keenest hurt experienced by Japanese Americans in the war years was the doubt that many other Americans felt about their loyalty and patriotism. But that doubt was effectively eraced during the war by the heroic actions of the 442nd in Europe and of Japanese American soldiers in the Pacific Theater.

"Futhermore, the successes Japanese Americans have enjoyed in business, education, the professions and in politics have amply demonstrated the esteem in which they are held by their fellow Americans. All this is redress enough."

JAPAN FIRMS CAPTURE ONE-THIRD OF TOP 100

NEW YORK – (Jiji Press) – Japanese businesses accounted for one-third of the 100 largest companies outside the United States in terms of annual sales, which were announced in the latest issue of Forbes, a leading economic magazine.

The 10 largest businesses included six Japanese trading houses – Mitsubishi corp. (ranked second), Mitsui and co. (third), C. Itoh and co. (fourth), Marubeni corp. (fifth), Sumitomo corp. (seventh) and Nissho Iwai corp. (eighth). The largest was Royal Dutch Shell Group.

Nineteen Japanese businesses, including the six traders, were among the 50 largest firms.

The 100 companies also included 23 Japanese financial institutions. The Bank of Tokyo, ranked 91st, scored the largest annual revenue growth of 36 per cent among such firms on the list.

Japanese firms ranked between 11th and 50th are:

16. Nippon Telegraph and Telephone Public corp.; 17. Toyo Menka Kaisha, ltd.; 20. Nissan Motor co.; 22. Nippon Oil co.; 23. Toyota Motor corp.; 28. Kanematsu-Gosho, ltd.; 30. Hitachi, ltd.

Also 35. Nichimen corp.; 36. Matsushita Electric Industrial co.; 37. Tokyo Electric Power co.; 38. Nippon Steel corp.; 42. Idemitsu Kosan co.; and 46. Mitsubishi Heavy Industries, ltd.

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴ日系旅行社主催観光団

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴー東京ー富士ー松本ー高山ー金沢ー天の橋立ー京都ー大阪ーシカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ポーパレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど二流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴー東京ー鎌倉ー箱根ー伊勢ー志摩ー京都（東本願寺参拝）ーシカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで。
日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200（渡辺、宮尾）
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"◎空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
●フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
●見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
●これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。何造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が若干異り ますので、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

日本観光事情（シカゴニッポン放送より）「あなたが日本を訪れた時のために」(3)

国際観光振興会 シカゴ事務所
所長 海老沢 洋

さて、前回は日本における交通機関の乗り方についてお話ししましたが今回は日本の宿についてお話ししてみたいと思います。

その前に、後のお話しと若干関係がありますので、ここで、三十年の間の日本人の生活の変化についてお話ししましょう。最近日本に行かれた方には必要のないことですが少しの間我慢して下さい。

戦争が終ったばかりの日本にはたった二五万台の自動車しかなかったのですが、今では四千万台以上の車が走っており、自動車の生産も年間一千万台と世界一になっています。

このような進歩は生活の面でも大きな変化をもたらしました。アメリカからの駐留軍は豊かな生活の見本となり、生活をアメリカナイズすることが理想と考えられ、人々は急激に生活の西洋化を進めて行ったのです。

例えば、ベッドですが都会では半数以上の人々がベッドを使うようになって来ています。アメリカでは布団がもて始めていると言うのに皮肉な話しです。何しろ九〇スクエアーフィートもないとこころに箪笥やその外にベッドを持ち込むんですからその狭さを考えてみて下さい。それでも多くの女性はベッドを使うことを夢としているのです。これが日本にホテルブームを作っている一つの原因とも言えましょう。

さて、日本にはどの位の宿があるかと言いますと、約一一～二万位で、ホテルが二千で二〇万室旅館が八万で一〇〇万室民宿などの簡易旅館が三万で一〇〇万人の収容力となっています。民宿などは収容力で表しましたが、小ホテルやスキー宿の三〇人も入ることがありますので部屋単位では表せないからです。

まあ大ざっぱに言って一日当り四〇〇万人から四五〇万人位が泊れる設備があると言えましょう。これらは生活が豊かになるにつれてひき起こされた旅行ブームを当てこんで増えたもので、半数近くが、ここ二〇年以内の新しいものです。

これらのすべての設備は、保健所によってその衛生状態がチェックされており、万一食中毒など出しますと相当期間の休業を命ぜられますので、衛生的にはそれ程気を使う必要はありません。旅館の平均客室数が一二室程度であることからもお判りでしょうが、古くて小さなものが多く、ひどい宿にもあたりますと畳はすり切れ、布団も薄よごれて継ぎだらけ。夏は蚊に悩まされ冬はすき間風が入ると言ったものもありますし、他の客の宴会のさわぎがうるさくて眠れないと言うこともあります。

こうなると折角の旅行も台無しになることでしょう。ですから宿の選択は旅を楽しくする上で最も重要なことの一つだと言えます。しかしこれが難しいのです。なにしろ一〇万軒以上もあり、名前だけではよい宿かどうかは判らないからです。

つづく

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

シカゴ俳句会 五月抄

飯野とみえ

午後の日にたんぽぽ光り一面に
たんぽぽの中に三脚セットせりチューリップ卓に一世感謝会
チューリップ閉ぢて真直ぐに雨に立つ
たんぽぽや空は真青に風冷やし
東風避けて日を浴び時計台の下
小いさき木木蓮の花あまた咲き
伸び揃ふ青苹の間にあやめの黄
若葉影先行く人の背に映る
乗せくれし墓参の車真新し

飯野桃二

春光の喫泉に顔寄せて飲む
見下しの街雨の中木々芽吹く
若芝や墓碑跡ぎ来る人僧し
ピアノ弾く五月女の部灯に映ゆる
堤防の戦せたる湖にヨット浮く
パペキューの煙流るる緑の花
風あふる白帆を青き芝に干す
救世軍士官学校緑咲ける
切石の壁さびてをりかきつばた
夏木影歩道と擁に直角に

浜本綾子

夕空へ白澄み渡る花りんご
遠目にも花蘇枋こそまぎるなし
枝振りのままなる彩に花蘇枋
芯木ではなかりしアカシヤ芽を吹きぬ
木の下の雑草に咲くチューリップ
チューリップ開き揃ひぬ夜の間に
チューリップ花の了りも一と時に
ライラック白も咲き添ひ誕生日
葉桜となりゆく朝夕べかな
今朝晴れて刈り行く芝のよく匂ひ

中口飛朗子

出で来れば五月の風と日のひかり
街角に街に五月の来たりけり
街角の日向陰も五月なる
少女達五月の道を渡り行く
ペンキ屋の梯子立て掛く五月かな
ペンキ屋の作業衣の白き五月かな
塗りひろぐペンキの白き五月かな
久方の空より日差し夏めきぬ
ミロの作シャガールの作場（には）薄暑
シャガールの「四季」をめぐれる薄暑かな

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
Carole Bookman
Phyllis Sachs
上田久美子
竹本千鶴子
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

広告・求人 478-6170

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL 228-3838
Disney World & Epcot Center — $299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies — $499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas — $389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3505号 (1)

1983年7月13日 (水)

ブリーフィングゲート事件

FBI 事情聴取を開始


ケーシー長官


ベーカー補佐官

(ワシントン時事) 七日明らかにされたところによると、八十年の大統領選候補者テレビ討論用のカーター民主党大統領陣営の討論資料を共和党のレーガン候補側が入手していたブリーフィングゲート事件で、FBIは六日、事情聴取の手始めとしてカーター陣営のカデル世論調査担当、ルーベンスタイン顧問の両氏から、当時の模様などを聴いた。

FBIは今後、両陣営の選挙参謀、関係者などからの事情聴取を続ける予定で、レーガン政権内では問題のカーター側資料を扱ったとされるケーシーCIA長官（当時選挙委員長）、ベーカー大統領首席補佐官をはじめ

対米輸出に自主規制姿勢を
稲山会長、自由貿易の「秩序化」訴え

〔シカゴ時事〕稲山経団連会長は七日、日米財界人会議の第一回全体会議で基調演説を行い、「日米間の貿易摩擦解消のためには、単純な自由貿易ではなく、なんらかの秩序づけが必要である」と強調、対米輸出面で日本側の自主規制的な姿勢が必要であるとの立場を明らかにした。

同会長に近い筋によれば、これは具体的には鉄鋼、自動車など、米が困っている産業について日本側が自主的に輸出を規制して、協調していくという意味だという。

同会長のかねての持論とはいうものの、日米財界人会議の基調演説での発言は、自主規制姿勢を公式に米側にコミットしたものとして注目される。

この日の全体会議ではこのほか、日米経済協議会の長谷川会長（住友化学会長）、日米経済諮問協議会のベレー、スペンサー旧新両委員長、フリーマン・ビジネス・インタナショナル会長（元農務長官）らがスピーチを行い、このあと六つの小グループに分れての非公開討議に移った。

長谷川会長は「自由貿易が苦しい立場に立たされている中で、両国財界人が腹蔵なく話し合い相互理解を深めることが必要である」と強調した。

近く米ソ首脳会談で動きか
アンドロポフ氏が理解
西独首相語る

〔モスクワ時事〕コール西独首相は五日、アンドロポフ共産党書記長をはじめとするソ連指導者との一連の会談終了後、記者団に対し、米ソ首脳会談の必要性について、ソ連側の基本的支持を得たと語った。

同首相によれば、危機にさらされた現在の世界情勢のなかで、米ソ首脳会談のもつ重要性を強調したところ、アンドロポフ書記長もこれに理解を示したといわれ、同首相は「予見し得る将来において、この問題でなんらかの動きがあるものと期待している」と述べた。

顔色よく、話し方もしっかり
ア書記長左手に機能障害

〔モスクワ時事〕四日の首脳会談を「健康上の理由」で欠席したアンドロポフ・ソ連共産党書記長は五日クレムリンで、コール西独首相と会談したが、コール首相によれば同書記長の健康状態は極めてよい様子だったという。また、別の西独筋も同書記長は顔色もよく、話し方もしっかりしていたと述べており、四日の会談欠席でうわさされた同書記長の重病説は、一応これで否定された形となった。

ただ、アンドロポフ書記長の左手に機能障害のあるのが認められたほか書記長自身、「健康上の理由で昨日は失礼した」と四日の会談欠席の理由を説明していることから健康状態が万全でないことも確実だ。

＝ソ連＝核凍結を正式に提案
米・英・仏・中に覚書

二十一日のモスクワ放送によると、ソ連政府は同日、米、英、仏、中の各国政府に対し、その保有する全核兵器を凍結することを要求する提案を正式に伝達した。

覚書によると、核凍結提案は(1)新種、新型の核運搬手段の実験と核弾頭のあらゆる実験の凍結(2)各国による査察(3)全核大国の同時実施が最善(4)他の核大国を考慮に入れたソ米によるまず最初の実施―を内容としている。（時事）

（一ページより）

臨時国会十八日召集

衆院議運委理事会で会期、政府演説について与野党が協議する。

自民党は五日午前の役員会で、第九九臨時国会について、「十八日に召集し、会期は二十三日までの六日間とする」方針を決めた。（時事）

第二十回青少年柔道選手権大会のご案内

シカゴ有段者会では、このたび左記の通り、第二十回全米青少年柔道選手権大会を催すことになりました。

皆様にはお誘い合わせて多数ご来場下さり、出場選手の熱戦に声援をお送り下さるよう、ご案内申し上げます。

日　時　七月十五日（金）
少年、少女の部（九才から十三才まで）
七月十六日（土）
青年男女の部（十四才から二十才まで）
両日とも午前十時試合開始。午後七時より決勝戦開始

会　場　オヘア・ケネディー・ホリデー・イン
大ボールルーム
5440 N. RIVER RD.
（オヘア空港よりフリーバス サービスあり）

入場料　大人＝前売り券三ドル　当日五ドル
子供＝前売り券二ドル　当日三ドル
シニア（65才以上）当日、前売り共に三ドル
四人以上の家族は前売り券十ドルがあります。

前売り券、その他のお問い合わせは左記へどうぞ。

岡村　電話　七六一―七〇二七
USOWICZ　〃　八八九―〇二八三

シカゴ有段者会主催

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み　菅野旅行社

鍼治療
YOUNG ORENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長　尹基瑛
Mon.- Fri. 10-7　Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664　R. 463-7690

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷義孝
牧師　エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師　南部勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長　沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

天理教ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394-5707

キリスト長老教会
牧師　日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

テボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

シカゴ・ニッポン放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも　ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社
Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444
Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666

コミュニティ・ニュース

本紙の伊藤一男東京支局長夫妻訪市
シカゴ日系人史編纂のため

海外日系人協会専務理事であり、本紙に日本レポートを寄せてもらっているシカゴ新報東京支局長伊藤一男氏夫妻は、日本航空東京～シアトル～シカゴ線開設の記念招待をうけ、ニューヨーク、シカゴ、シアトルなど日本航空新路線調査の目的で訪米中だが、去る七月九日（土）にはシカゴを訪れ日系人会々長内本忠氏宅に投宿。

伊藤氏は特にシカゴの日系人社会の動向調査、またかねてよりシカゴ日系人会より依頼をうけている「シカゴ日系人史」編纂のためのインタビューや資料集めに、関係団体や個人を訪問し、年内には執筆、来春早々には発刊の予定で奔走しているが、日系人社会の写真その他の資料を保管しておられる方の協力を望んでおり、資料を提供できる方は、至急シカゴ日系人会専務理事菅野武雄氏まで連絡をしてもらいたいとのことである。

電話は九四四―六三七〇

なお、伊藤夫妻は七月十四日（木）シカゴ発日航機九便午後十二時十五分シアトルに向け出発の予定になっている。

シカゴ広島県人会便り
感謝録

恒例の夏の大ピクニックには、記録的な暑さにもかかわらず、二百余名の県人、知人が集まり、ゲームや広島音頭、チビッ子コンテストに一日の情遊を楽しんだが、当日多数の参加者より寄付を受け関係者は次の通り領収証の意味を兼ねて、芳名を掲げ感謝している。

大ピクニック寄付者芳名

一五〇ドル　河野増登
一〇〇ドル　内本忠
五〇ドル　日浦桝夫、山下輝雄、田中正男、日本航空、
四〇ドル　金井フランク
三〇ドル　空岡明、西村ドロシー、蔘丸義夫、沖川一一、花本ワルター、土井勇、迫田タム、シカゴ九州会、嘉数巍、川崎輝三、棟本初一、
二五ドル　沖五郎、内藤豊、片山悟、竹広コトミ、名塚トシュー、向山英文、小泉精一、世羅春三、
二〇ドル　橘高隈子、大久保輝樹、増岡広、水澤ミサオ、向山ジョン、吉田正、宮城とし子、
一五ドル　坪内錦子、ジョン・マッキムルウン、新迫志朗、重田梅代、富広サトル、土田ミヤ子、西尾一雄、野上ウラ、前田新治、谷ヘンリー、小山正俊、橋本ロイ、土井幹雄、桑田繁太、黒川スタンレー、株本ジャック、志々田睦、菊田昇、松下ケイ、花本ヘンリー、小出一男、角井俊之、向井千代子、谷口あや子、出野順造、中西静枝、小川昭二、棟本コスミ、向井朝枝、
七・五〇セント、大久保メリアン、佐々木フサ子
五ドル　谷本てる子、横田キミ、ビアラスさだ子、野田武夫、グレープ・ミサ、

物品寄贈者芳名

ダイヤモンド商会
うどん　二十四束
醤油1.8リットル　六本
塩本徳美
キャンデー　六十袋
ポッキーグリコ　四十個
米　5ポンド　十二袋
沼野商事
日本酒1.8リットル　二本
清水リンカン
ピクニック景品多数
内本忠
ワイン　二十四本
ロン・オブ・ジャパン
食事券（二人分）　四組
ヨーク商会
商品券
ジャパン・トレード・センター
清酒加茂鶴　一本
以上敬称略順不同
（記事広告）



住友商事
新旧支店長交代
レセプション盛会

住友商事㈱シカゴ支店長およびシカゴ日本商工会議所会頭であった飯島力氏は、来る七月下旬四年にわたるシカゴ勤務を終えて、本社の物資部本部長ならびに住友ビルディング・マテリアル会社社長として栄転が発表され帰国することになり、後任として新井裕英新支店長が着任。

去る七月六日から八日まで開かれた第二十回日米財界人会議に参加した米国住友商事会長岡崎純男氏も出席して、去る七月八日（金）ドレークホテルのフレンチルームにおいて新旧支店長交代レセプションが開催された。

会場にはゲストとして馬淵在シカゴ総領事をはじめ、シカゴ日米協会々長トーマス・ヘイグ氏、JCCCメンバーの各社代表など三百名を越える招待客でにぎわい、初花レストランの寿司バーもオープン、その他ホテル自慢の料理を賞味しながらそれぞれに飯島氏と別れを惜しみ、新支店長新井氏の着任を歓迎、午後九時半盛会のうちに閉会した。

愛媛クラブたより
ピクニック

愛姫クラブでは恒例の夏のピクニックを、来る七月二十四日（日）に、イースト・リバーパークで催すことになった。

関係者は、愛姫県人にかぎらず、知人友人お誘い合わせて多数参加されるよう望んでいる。

（詳しくは広告参照）

山梨郷友会たより
感謝録

去る六月二十六日に開催された山梨郷友会のピクニックには、猛暑にもめげず、一三〇余名が参加し楽しい一日を過したが、郷友会関係者はその際の多額の寄付に対して紙上に芳名を掲げて感謝の意を表している。

ピクニック寄付者芳名

戸栗商事社、モーリス東芝、城間ギフト店、向山英文、小泉精一、木内米雄、佐々木朝子、向山ジョン、向山ジェームス、野沢七六、戸栗美恵子、小泉修一、小沢ジョージ、小泉次雄、古屋貴長、清水高晴、角井スタンレー、武田喜士男、小泉政雄、岩間伴一、川瀬ますみ、伊藤光隆、内本忠、斉藤光弘、佐藤正、小林かつ子、九州会、田中マサト、佐藤登久、横沢進、駒井あさ、青山陽子、藤田ヒメ子、寺岡ジョージ、富岡いの、蔘丸義雄、

（以上敬称略順不同）

記事広告

訂正とお詫び

七月八日付本紙三ページのイリノイ州増税案通過の記事のうち、シカゴの固定資産税が50セントから64セントに引き上げられる、とありますのは約50セント増税されるの間違いですので、お詫びして訂正します。

なお50セント増税というのは、家屋の査定価格一〇〇ドルに対して、今までは約九・五五ドルの税率が一〇・〇五ドル税率になります。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話四七八―六一七〇

和歌山県人会
ピクニックご案内

今年も恒例のピクニックを、左記の通り開催致します。

どうぞ会員の方々は勿論、お知り会いの方々をお誘いあわせのうえ賑々しくご参加下さり、一日の清遊をお楽しみ下さいますようご案内申し上げます。

日　時　七月二十四日（日）午前十一時より
場　所　イースト・リバーパーク
フランシスコ街（西二九〇〇）と
アーガイル街（北五〇〇〇）と交差点
……例年と同じ場所です……

＊雨天の場合は追ってお知らせします。
但し、小雨の場合は決行。
＊ラッフルチケットによって福引景品を差し上げます
＊子供向きスポーツ、ゲームを実施
＊賞品をたくさん用意してあります。
＊飲み物（ソーダ水）の用意はありますが、弁当は各自ご持参下さい。

主催　和歌山県人会

召天御通知

母岡野せい儀
Sei Okano
（八十五才）

去る七月六日（水）、二カ月余の病のあと召天致しました。

メモリアル・ミサは、七月十三日（水）六時半から、セント・ニコラス教会（806 Ridge Ave. Evanston）にて行い、葬儀は七月三十一日（日）茨城県水海道市坂手町阿弥陀寺にて執行いたします。

生前のご厚情を深謝しここに謹しんで御通知申し上げます。

七月九日
2747 Highland Ave.
Evanston, Ill. 60201
喪主長男　岡野宏次
妻　岡野キャサリン
孫　岡野エリザベス
〃　岡野ジェニファー

ニッポン放送
（旧さくら放送）

WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
七月十六日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
ベストセラー作家
渡辺淳一氏に
インタビュー
千代慎子
七月二十三日
文学について
女子聖学院短大英文科
竹野一雄助教授
責任者　菅野昭子
☎七八四―八五一七

要求欄

貸　コンドー寝室、北レークショア三九五〇番、展望・環境抜群、公園、湖、ゴルフ場、テニスコート近、八月入居可
電話　三二七～五四一〇

求　ウエイトレス　日英両語の話せる方
電話　六四四～六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

募集　ウエイター　ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四～一三二一

募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集
ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

HANA TO YOKO
花乱子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9:30AM～6:30PM　日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

JAPANESE KIMONO
新色、日本を装う着物が入荷しました。
問屋直送のためお買徳です。お早めにどうぞ。
Japanese traditional kimono.
Direct Sales at wholesale prices.
JAPAN ORIENTATION　Tel.: 272-8168
P.O. Box 962, Northbrook, Il. 60062

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673-2753
＊返事のない時は　743-1297
＊英語の場合は　889-5678

皇室ニュース

浩宮さま ホール邸へ

留学生活本格的に…

【オックスフォード共同】ロンドン滞在中の浩宮さまは三日、語学研修のためオックスフォード郊外のトム・ホール大佐邸に移り、本格的な留学中活のスタートを切られた。

浩宮さまはオックスフォード大マートン・カレッジに入学されるまでの約三カ月間を、同大佐邸に滞在し、大学での講義に備えるため専門用語を中心とした語学の個人レッスンを受けられる。

大佐邸の周辺は、見渡す限り青々とした麦畑と牧草地が広がり、敷地内にはテムズ川の清流もある。近くには十八世紀に建てられた小さな教会もある。

ニュースにゅうすニュースにゅうすニュース 世界のニュース ニュースにゅうすニュースにゅうすニュース

常時宇宙滞在を計画

ソ連 飛行士を交代制で

モスクワ放送によるとソ連の宇宙飛行士訓練責任者であるV・シャターロフ氏はこのほど、同放送とのインタビューで、ソ連が交代制で宇宙飛行士を軌道ステーションに常時滞在させる計画であることを明らかにした。

同氏は「ソ連の宇宙工学における近い将来の課題」として「乗組員を常時交代させながら、軌道ステーション『サリュート』で、切れ目のない活動を実施すること」を挙げた。

同氏は、軌道ステーションを使った乗組員の長期飛行がこれまで何度も行われてきたことを指摘するとともに、飛行中の乗組員の交代は大きな問題ではない、としている。（共同）

人民服よさようなら

ファッション改革進む

【北京共同】「人民服よ、さようなら」とばかり大胆なファッション改革が進行中の中国では四日午後、北京の首都劇場で全国からの応募作品をもとにした初の服装デザインコンテストが開かれた。

中国最大のファッション雑誌「時装」（百五十万部）が、日本の服飾出版局の協賛で行ったもので、日本のデザイナー水野正夫氏も審査員として参加した。

コンテストでは応募作品約二千点のうち一次選考をパスした百二十九点の作品をモデルが着て次々に披露。大胆なスリットの入ったアフタヌーンドレス、色鮮やかなサマードレス、シックなイブニングドレスなどのニューファッションに、集まった約千五百人の観客からは時折、大きなどよめきが上がっていた。

コンテストの結果は五日に発表され、最優秀の「時装文化賞」受賞者には日本招待とミシン一台の賞が与えられる。

審査員の水野氏は「色彩はいいが、縫製がまずい。世界の服飾情報が少なく、足をいま一歩踏み出せないでいる感じだ」と語っていた。

デンバー通信

仏教会日本語学校

基金募集の映画会

仏教会の日本語学校では、基金募集のために去る七月三日（日）午後七時から仏教会堂で映画会を開催、日本映画「吸り込み侍」を上映したが、各方面から多くの援助をうけ、学校側では深謝している。

お盆法要

七月十日（日）午後四時から、仏教会では昨年のお盆以降に亡くなった人々の初盆法要を合同で営む予定。

全日本女子ソフトボールチーム訪市

デンバー・アマチェアソフトボール協会の招待で、日本女子ソフトボールチーム一行（団長東原努氏ほか二十三名）がコロラド州を訪れ、まずコロラド・スプリングスで試合をした後デンバーを訪れ、いたるところで善戦し、四戦全勝の好成績。

このあとオクラホマ市での試合でも優勝した。

寺崎夫人 91才の誕生日

去る六月十二日、寺崎キヌ夫人は九十一才の誕生日をむかえ、子供たちが集まり誕生祝いのパーティを開いた。

寺崎夫人は一九一三年渡米した一世のパイオニアである。

広告・求人
478-6170

愛媛クラブ ピクニックのご案内

愛媛クラブでは、恒例のピクニックを左記の通り催します。

会員の皆様はもちろん、愛媛県ゆかりの方々お友達みなさんお誘い合わせの上、多数ご参加下さり、そろって一日の清遊をお楽しみください。

日時 七月二十四日（日）午前十一時より
場所 イースト・リバーパーク（公園課建物の南側）

雨天の場合は追って通知致します。

◎賞品、景品、ソフトドリンクは充分用意しておりますが、お弁当のみ各自ご持参下さい。

主催 愛媛クラブ

国際人道問題に関する独立委発足

緒方教授が副議長に

【ジュネーブ時事】国際的な人道秩序の確立を目指す二十四人の世界の著名人の集まりである「国際人道問題に関する独立委員会」が七日、当地にデクエヤル国連事務総長を迎えて初会合。

アガ・カーン前国連難民高等弁務官を議長に選ばれた。

同委員はさしあたり活動期間を三年間とし、この間に年二、三回の総会とよりひんぱんに開かれる作業部会の検討を通じて積極的に問題提起をしていく方針。

政府代表でもある緒方サダ子上智大教授が参加、四人の副議長の一人に選ばれた。

同委員はさしあたり活動期間を三年間とし、この間に年二、三回の総会とよりひんぱんに開かれる作業部会の検討を通じて積極的に問題提起をしていく方針。

財産問題で両親ら四人を射殺

四男、自分も自殺

【小田原】先月三十日朝神奈川県小田原市、農業石塚正作さん（六七）方で、正作さんの孫、健一君（六）＝同市立明羽小一年＝と同、余宿子ちゃん（四）＝市立前羽幼稚園児＝の二人が「お父さんたちが血だらけになっている」と泣いているのを隣家の主婦が見つけ、小田原署に届けた。同署員が石塚さん方に駆けつけると、正作さんの妻喜代さん（六五）と分かった。

これまでの調べによると、正作さん方では三年前に同市内にあった土地を処分、約一億円の現金が入り、小田原市内の長者番付にも載った。この金の配分をめぐって親子で度々話し合いが行われたが、先月の二十九日もこのことで深夜まで話し合いの末、激怒した絞が持ってきた銃で四人を射ち、自殺を図ったと同署ではみている。

一方、犯行に使った銃は絞が五十五年に渡米したときに持ち帰ったものらしい。

健康食品に多量のヒ素

危険な「バナール紀源素」

健康食品を「ガンに効く」と偽り、医薬品として販売していた事件で、警視庁は二十八日までに摘発した健康食品の中から人体に有害とされる多量のヒ素を検出した。

この健康食品は、東京都新宿区、化粧品製造販売「バナールイオン会社」＝野々山隆晴社長（38才）＝で販売していた「バナール紀源素」。警視庁は野々山社長ら同社幹部三人を薬事法違反容疑で既に五月十日逮捕している。

これまでの調べによると、バナール紀源素一瓶（粉末五グラム入り）から六PPMのヒ素が検出された。

ヒ素は肉、野菜などの食品では一〇〇―一〇〇〇PPb（PPbはPPMの千分の一）ぐらい含まれているが、多量に摂取すると神経や筋肉に異常をきたしたり、心臓、肝臓に障害を起こすため毒物及び劇物取締法で毒物に指定されている。

黒が人気 低成長反映か

今、黒がファッションになった。低成長という暗い世相を反映した世紀末気分の表れと指摘する向きもある。

服部時計店は昨年末から腕時計シャリオシリーズの一部として七モデル（黒）を発売、ことし五月末までに計三万個を販売。個性の強い腕時計としては良く売れている。

日本ビクターは昨年秋からミニコンポステレオ「ワオ」を売り出したがその四〇％強が黒のステレオ。また、東陶機器のシステムキッチン「ミラノブラック」。黒を主体とした水着、自動車の売れ行きが好調だといわれる。（共同）

謝礼は やはり八百余万円

小切手など80億円抱得裁判

総額八十億円に上る小切手と株券を拾った事件で、東京地裁八王子支部は二十八日、商社員、米田稔さんが落とし主の東海銀行と〝謝礼金〟の支払いをめぐって争っていた訴訟で、「謝礼金は八百余万円」とする判決を言い渡した。

五十五年九月十日午後一時半ごろ、東京都・日本橋兜町の公衆電話のわきで、米田さんが置き忘れの黒革の手提げカバンを拾った。中身は小切手九通（額面約七十八億七千万円）株券四十四枚（千七百五十八万円相当）で、米田さんは直ちに警視庁中央署に届けた。

東海銀行の行員が置き忘れたことが、仮に八十億円が現金なら一割で、〝謝礼金〟は八億円という天文学的数字となる。銀行側は小切手が換金性のない日銀小切手だ、と手は現金化される可能性は絶無であり報労金（謝礼）は五万円とするのが妥当」とした判決を支持、約二千万円の謝礼を求めていた。この商社員の控訴を棄却する判決を言い渡した。

贈物百貨店

クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品

BALLY　CHRISTIAN DIOR

東宝

贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。

宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ

世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。

(312) 463-2662 965-2455　3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

GINZA RESTAURANT

Japanese Seafood and Sushi

空港から一番近い／
日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス
（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日 定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

TOKYO RESTAURANT

1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画を
お楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世

求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat.
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371

今日里

KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11:00 am
5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食 寿司
桜 レストラン

日本間、寿司カウンター、仕出し、
出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH　11:30- 2:00
DINNER　5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ

SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444　577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処

喜びっは

HAPPI　SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
ArlingtonHeights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター　ウエートレス

カラオケバー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya

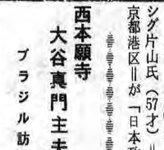
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST.　CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓

Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard　American Express

初花

HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内
電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017
電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611
電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316
電話 (213) 789-8287



日本速報

週刊文春と和解成立

ロ事件のシグ片山氏

ロッキード事件で「ID社」（香港）名の偽領収証を発行した自動販売機リース・スチール社」社長、シグ片山氏（57才）＝東京都港区＝が「日本政府高官に対するわいろの支払いに関与したような記事を週刊文春（五十一年三月と五月）に書かれ、社会的名誉を傷つけられた」として、文芸春秋社（東京都千代田区）らを相手に、謝罪広告の掲載と慰謝料五千万円の支払いを求めていた控訴審は、二十九日午前、東京高裁で和解が成立した。

和解内容は(1)文芸春秋社は、七月中に発売される週刊文春誌上に謝罪広告を掲載する(2)文芸春秋は七月十日までにシグ片山氏に二百五十万円の和解金を支払う―など。（共同）

西本願寺 大谷真門主夫妻

ブラジル訪問

浄土真宗本願寺派（本山・西本願寺）の大谷光真門主、範子裏方夫妻は八月十三日から約一カ月半にわたり南米各地を巡回布教する。

今回の巡回布教はサンパウロのブラジル別院をかわ切りに、ブラジル国内十四カ寺、アルゼンチン一カ寺の計十五カ寺を予定している。

高齢社会の 雇用対策確立を

失業率は上昇傾向
57年労働白書

大野労相は八日の閣議に「五十七年労働経済の分析」（労働白書）を報告、了承を得た。白書は五十七年、完全失業者が二百六万人、失業率が二・四％に達した失業の実態を焦点に当て、日本の失業率は労働人口の高齢化や女子労働者の増加、産業構造の変化などを背景に上昇傾向にあることを指摘している。

失業の増加を抑制するためには、高齢化社会に対応した雇用対策と労働力需要の確保、日本特有の雇用慣行の維持などが必要と結論づけている。

名古屋場所 千代の富士に土

大相撲9日目（7日）勝負

鷲羽山（寄切り）山ノ山
旭富士（寄倒し）大錦
栃赤城（とて投）麒麟児
大潮（押出し）多賀竜
大寿山（切返し）玉竜
飛騨ノ花（寄切り）魁輝
高望山（突落し）逆鉾
板井（押出し）闘竜
大ノ国（引落し）富士桜
高見山（極出し）東富士
栃光（寄切り）斉須
青葉城（はたき込）巨砲
北天佑（下手投）出羽の花
若島津（突出し）佐田の海
隆の里（寄切り）若瀬川
潮（寄切り）威間

琴風（上手投）嗣子鵬
舛田山（引倒し）千代富士
▽好勝負のワールド航空機販売が全日空向けにリースしていたボーイング七二七―二〇〇型八機を米国ピードモント航空に譲渡、米東京国際空港に到着した。

日商岩井は、同社全額出資のワールド航空機販売が全日空向けにリースしていたボーイング七二七―二〇〇型八機を米国ピードモント航空に譲渡、米東京国際空港に到着した。

日商岩井は、同社全額出資のワールド航空機販売が全日空向けにリースしていたボーイング七二七―二〇〇型八機を米国ピードモント航空に譲渡、米東京国際空港に到着した。

山王ホテル 年内に返還へ

戦後、在日米軍の宿泊施設として使われてきた東京・永田町の山王ホテルが年内に米軍から返還されることになり、三十日開かれた日米合同委員会は、この代替施設として東京都港区に建設された新しい宿泊施設を日米地位協定に基づき米軍に提供することを承認した。

新しい施設は敷地約七千二百平方メートル、十六階建ての建物で延べ面積約一万八千平方メートル。米軍関係者にも親しまれた「山王」という呼称を残し、「ニュー・サンノ米軍センター」と名付けられた。

これに伴い、山王ホテルは早ければ秋にも所有者の安全自動車に返還される。

昭和七年に建設された山王ホテルは、二・二六事件で反乱軍の拠点となるなど昭和激動史の舞台として知られる。終戦直後の二十一年に米進駐軍が接収、講和後の二十七年から米軍センターとして在日米軍に提供してきた。（共同）

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon – Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552
急募コック・キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日

割烹 小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

開店のご案内

陽射しが緑に映え、すっかり夏らしくなってまいりました。

皆様には、ご清祥の事とお慶び申し上げます。

来る七月中旬、クラーク街スター・マーケット北隣に、日本からの雑誌、書籍などの専門店、〝スター書店〟を開店することになりました。

皆様のご要望にお応えすべく、鋭意努力致しますので、何卒よろしくお引き立て賜わりますようお願いして、開店のご案内とさせて頂きます。

一九八三年六月

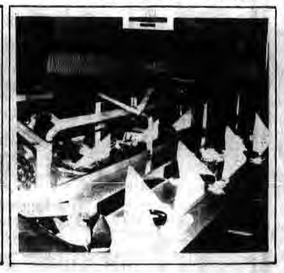
スター書店

乾杯 Kampai

JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town





ピアノバー2F

shino
御予約 (312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

EBL CONVENTION

The 1983 Eastern Buddhist League Convention will be hosted by Seabrook Buddhist Church on September 2, 3 and 4. Featured is an Art Contest for first and second graders 7 years old and younger. Another is an Essay Contest for 3 to 12 graders, from 150 to 400 words. And for those with poetry in mind, haiku, free verse, etc. in either English or Japanese, is being encouraged. The poetry is not a contest – just to share your thoughts. The theme for the convention is "Namu Amida Butsu – Family United in Gratitude". An interesting feature is a side trip to Atlantic City for an evening of adult fun. Let's all support Seabrook Buddhist Church by getting together with your friends and making this trip to the East. Please call the BTC, 334-4661 or MBT, 943-7801 for details.

TOKUGAWA ART TO BE SHOWN IN US, EUROPE

TOKYO – (Jiji Press) – The Shogun Age Exhibition executive committee said it will exhibit works of art of the Tokugawa Shogunate in five U.S. and European cities from December this year through May 1985.

In Los Angeles, Dallas, New York, Munich and Paris, the tour of the exhibition called "The Shogun Age Exhibition" will display 300 kinds of swords, armor, paintings and chinaware, which are kept at the Tokugawa Art Museum in Nagoya, central Japan.

The Tokugawa Shogunate lasted from the early 17th century until the late 19th century.

UCC ENDORSED REPARATIONS PAYMENT

PITTSBURGH, Pa. – The 14th General Synod of the United Church of Christ endorsed the payment of reparations to Americans of Japanese descent who were imprisoned in the United States during World War II.

The 705 delegates to the 1.75 million member denomination's biennial decision-making meeting voted unanimously for a resolution supporting Japanese-Americans.

A delegate described how 70% of his San Diego congregation was imprisoned, "Up to 70% of my congregation in San Diego was held prisoner behind barbed wire and watchtowers with soldiers for three to four years," said the Rev. Yoshi Kaneda. "They're the victims who suffered for 40 years in silence." Mr. Kaneda is pastor of Ocean View United Church of Christ, San Diego.

The U.S. Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians has recommended a payment of $20,000 each to those who were interned.

The United Church of Christ is a 1957 union of the Evangelical and Reformed Church and the Congregational Christian Churches.

KIKKOMAN U.S. PLANTS FETES 10TH ANNIVERSARY

WALWORTH, Wis., – (Jiji Press) – Kikkoman corp., the largest Japanese soysauce brewer, held a ceremony marking the 10th anniversary of its soysauce plant in Walworth, some 60 miles from Chicago.

Wisconsin state Governor Anthony S. Earl, Senator Robert W. Kasten, R., Wis., and Japanese ambassador to the United States Yoshio Okawara at the ceremony applauded the plant of Kikkoman Foods, inc. for contributing to the local economy by using U.S. wheat, soybean, salt and packages for soysauce production. Some 900 persons, including plant workers, were present at the ceremony.

Annual soysauce production at the plant has more than tripled from the initial 6000 kiloliters to 20,000 kiloliters, indicating the traditional Japanese sauce has gradually diffused in the United States over the past decade.

SOCIAL SECURITY

Q. Please tell me how to cancel my medical insurance. I can no longer afford to pay the premiums.

A. You may cancel your medical insurance by filing a written notice. Your protection and your obligation to pay premiums will stop at the end of the calendar quarter after the quarter in which your notice is received. You should get in touch with a Social Security office if you are considering cancellation. There may be other options available to you. Cancelling your medical insurance is a serious decision as you may have no financial protection if you incur large medical expenses, and you will probably have to pay higher premiums if you ever wish to re-enroll.

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）

期　日　十月九日（日）～十月二十七日（木）
コース　シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料　金　全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ一、三八一ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）

期　日　八月十三日（土）出発～
二十日（土）帰着　七泊八日
コース　シカゴ～カルガリ～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリ～シカゴ
●ボーパレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料　金　大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催

期　日　九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース　シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
料　金　以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL. 60056
(312) 981-9666

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花　ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616　225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。"
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺, 宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に『空とぶ国際宅配便』の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで収集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
◎マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは"635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金　1～5立方フィート　$120
6～10　〃　$180
11～15　〃　$250
重量制限なし、保険料込み

日本観光事情（シカゴニッポン放送より）「あなたが日本を訪れた時のために」(4)

国際観光振興会シカゴ事務所
所長　海老沢　洋

本当の話行って泊るまでは私達プロでも判らないのです。それが旅のスリルでもあり楽しみであると思って下さい。とは言ってもそうしょっちゅうは行けない長距離の旅行ですし、知らない土地では不安でしょうから、一応の目安をお教えしましょう。

先ずお勧め出来るものは、政府登録国際観光ホテルとか旅館とかの名称を許されているホテルや旅館です。これらは政府から様々に優遇されている代りに設備面でも厳しくチェックを受けています。これらは、バス・トイレのある個室が普通で旅館でもベッドの部屋も持っています。ホテルと旅館の違いはベッドの部屋が主体であるかどうか、食事なしの料金が基本となっているかどうかと言ったことです。まあ多少高いですが一定の基準以上が期待出来ましょう。

この登録されたホテル旅館は全国に二〇〇以上あり、中都市以上には必らず一軒以上はあると言えます。高いとは言ってもツイン二人で四〇ドル程度ですから七〇ドル程度ですのでまあリーズナブルと言えますが、日本ではチップがない代りにサービス料が一〇～一五%、その他税金が一〇%上積みになりますので予約の金額より二五%程度余分に支払う必要があるので、実際には五〇ドルから九〇ドルと言ったところです。

次のグレードにランクされるものに政府登録のない国際観光旅館と言うものがあります。これは連盟を作って自主的に規制しているものでホテルはありません。しかし個室であることが多く、食事をことわることも可能ですので、まあ安心して利用出来るでしょう。

以上が全国的な目安ですが、東京、大阪、京都などの大都会は少し異なります。先ずホテルは一般のホテルとビジネスホテルに分けることが出来一般のホテルはすべて政府登録ホテルと言えますが、土地が一〇倍以上も高いところに建てられているので、先程の料金よりも二〇～三〇%位い高いホテルも少なくないと言うことです。

また、ビジネスホテルは政府登録にも国際観光旅館にも入っていませんが、部屋、ベッド、バスルーム共に多少狭くなっており、また細かなサービスは期待出来ないものの、それ以外は普通のホテルと同様に利用出来ます。

以上お勧め出来る三つの種類のホテル、旅館についてお話ししましたが最近日本でもホテルを好む人が多くなっており、どんどん建てられていますが、平均して七〇～八〇%は利用されています。ですから満室となることが少なくありませんので予約して行かれることをお勧めします。

さて次回にはレストランの選び方をお話しする予定にしていますが、以上の宿以外の安い宿、そしてその選び方についてもいずれお話ししたいと思います。

つづく



Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
Carole Bookman 上田久美子
Phyllis Sachs 竹本千鶴子
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

広告・求人
478-6170

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE　¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL　228-3838
Disney World & Epcot Center　$299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies　$499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas　$389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス
空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス　APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特　典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグその他のサービスを致します。

we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月　41ドル　3カ月　117ドル
6カ月　226ドル　1カ年　438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月　17ドル　1カ年　30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

（ISSN 0009 370X）

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3506号（1）

1983年7月15日（金）

円の対ドルレート是正で十一月までに進展を

―日米財界人会議閉幕―

（シカゴ時事）当地で開かれていた第二十回日米財界人会議は八日、(1)円の対ドルレート不均衡是正のため、十一月のレーガン米大統領訪日までに具体的進展を図る (2)保護貿易主義に強く抵抗する (3)日本の産業政策、産業慣行について調査を行う (4)アラスカ石油の対日輸出を促進する―ことを発表して、三日間の会議の幕を閉じた。会議は共同声明で、拡大する日米貿易不均衡にとって、円の対ドルレートの不均衡が主因となっていることに懸念を表明するとともに、日米両国がこの問題を敏速に解決する意思を宣言し、レーガン大統領の訪日までに「有意義な進展」を図るよう要望した。具体的措置としては(1)米の財政赤字削減、実質金利引き下げ努力と日本の金利自由化努力によって、日米の金利差をさらに縮める (2)日本が ドル建て外債発行などにより、資本流入に努力する (3)円支援のための協調介入を実施する (4)円の対ドルレートについて、IMFの審査を求め、短期的、長期的是正措置を勧告させる (5)より長期的には、経済政策調和化のための努力を二国間、多国籍で行うことを勧告している。

サイは投げられた感じ

日米摩擦再燃を懸念

―稲山会長―

七月六日から八日までシカゴで開かれた日米財界人会議に出席し、帰国した稲山経団連会長は十一日、記者会見し、会議で得た日米経済関係の印象について、「経済を政治問題化させないように努めたが、既に問題は米国民の国民感情を悪化させる段階にまできている。サイはもう投げられているという感じだった」と、摩擦再燃で再び日米関係が急速に悪化する懸念があることを指摘した。

同会長は、「米国産業がこの円安で苦境におちいっている」との切迫した意見が多く出たことを挙げ、為替相場を円高に導くため、相場の主要決定要因である基礎収支（経常収支プラス長期資本収支）に着目して早急に具体的行動を起こす必要があると強調した。（時事）


稲山経団連会長

アンドロポフ書記長は心臓血管疾患か

米誌報道

（ニューヨーク時事）十一日発売される「ニューズウィーク」最新号によると、モスクワの米大使館当局者（複数）はアンドロポフ・ソ連共産党書記長が心臓血管の疾患にかかっている可能性が高いとみている。同誌によれば、同書記長が四月、訪ソ中のコール西独首相との会見に欠席した理由について、一部では同書記長が「緊急人工透析の必要があったためだ」と説明され、ある筋は「腎臓結石が排出された」と述べたが、米当局筋は「むしろ心臓血管疾患である可能性が高い」とみているという。しかし、米情報筋は、アンドロポフ書記長の病状が「生命にかかわる状態」とはみていないという。

ポーランド政府系紙 今月中に戒厳令解除を示唆

（ハンブルク時事）ポーランド政府系の「シチ・ワルシャウイ」紙は十一日付の社説で、ポーランド当局が今年中に戒厳令を最終的に解除する公算が大きいと述べたと指摘した。

（ワルシャワAFP）十一日間にわたるバチカン訪問から、十一日に当地に帰着したポーランド・カトリック教会のグレンプ首座大司教は、同国独立記念日の二十二日に戒厳令が解除され、政治犯の大赦が行われることになるだろうと述べた。

マルシェ仏共産党書記長 突然の訪ソ

十一日のモスクワ放送によると、マルシェ仏共産党中央委員会書記長を団長とする仏共産党代表団がソ連共産党中央委の招きで同日、モスクワに到着した。仏共産党代表団のモスクワ入りは、（パリ＝時事）ソ連共産党のなんの前触れもなかった。この時のシンボリズムは「南北両アメリカの大統領」である。お堅い大学教授の学界で、私の南北アメリカ比較論はちょっとした話題になったものも思い出である。

ニッポン・レポート

南北美女の比較論

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

サンパウロで行われたミス日系インターナショナルコンテストに、シカゴ代表ミッションとして参加した内本忠夫妻、河野増登夫妻が大役を終えてシカゴに帰ってきた。

シカゴ代表、黒川ナオミさんは残念ながら入選できなかったが、彼女をふくめ今回のミッションの果した成果は大きい。日系の女性が美を競うということも大事だが、このコンテスト前後にくりひろげる国際的な交流は重視したい。

内本氏によると、サンパウロで尾身信一文協会長（日系人会長に相当）はじめブラジル第九位の日系、南米銀行の禹英雄頭取、水本光任サンパウロ新聞社長らブラジル日系八十万人を代表する方々と交流を重ねてきた。

ブラジルにおいて日系人を無視しては、日本の企業は何も活動ができないといっていい。連邦政府の大臣から上院、下院議員、市長らを星の数ほど日系社会から輩出している。一方、米州各国の日系人の連帯も進んでいる。

この十五日から三日間、ペルーのリマで第二回のパンアメリカン日系大会が開催される。

かつては日本側から乗り込んでいた日系人会議が、ハワイ応年者移民から数えて百十五年。自から手にして、銀座のホステスから芸者衆の美なら採点できるが、アマチュアの女性の美はどれもこれも美しく採点に戸惑ったものであった。

あの時は一位ハワイ、二位サンフランシスコと米国勢が上位をさらってしまった。北米と南米の美女の比較論を第六十九回アメリカ学会総会で、スピーカーの私が一席ぶった。この時のシンボリズムは「南北両アメリカの日系人」である。お堅い大学教授の学界で、私の南北アメリカ比較論はちょっとした話題になったものも思い出である。

頼みでことわり切れず、お引き受けした。

はてさて、審査用紙を手にして、銀座のホステスから芸者衆の美なら採点できるが、アマチュアの女性の美はどれもこれも美しく採点に戸惑ったものであった。

あの時は一位ハワイ、二位サンフランシスコと米国勢が上位をさらってしまった。北米と南米の美女の比較論を第六十九回アメリカ学会総会で、スピーカーの私が一席ぶった。この時のシンボリズムは「南北両アメリカの日系人」である。お堅い大学教授の学界で、私の南北アメリカ比較論はちょっとした話題になったものも思い出である。

参院三新会派が届け出

先の参院選で当選した民連合一三、参議院の会議員を加えた新しい院内会派「参議院の会」（美濃部亮吉代表）、「新自由クラブ」（河野洋平代表）、「第二院クラブ」（喜屋武真栄代表）はそれぞれ十一日午前、参院事務局に新会派結成を届け出た。

新しい参議院の勢力分野は自民党・自由国民会議一三七、社会党四四、公明党・国民会議二七、民連合一三、参議院の会一共産党一四、民社党・国五、新自由クラブ三、民主連合四、第二院クラブ三、無所属二、欠員三。（時事）

シカゴ仏教会「夏祭り」盛況


（五ページに関連記事）

前丸紅社長 池田氏死去


池田氏

丸紅相談役、前社長の池田松次郎氏、八日午後四時十五分、ジン不全のため、東京都新宿区の東京女子医大病院で死去。六十七歳。

さる五十六年六月、松尾泰一郎現会長のあとを受けて丸紅社長に就任。〝商社の冬の時代〟の中で丸紅再活性化のため陣頭指揮をとっていたが、今年一月病に倒れ、四月に社長の座を春名和雄社長に譲った。

葬儀は二十五日午後零時半から、東京都・港区南青山の青山葬儀所で丸紅社葬として行われる。葬儀委員長は春名和雄丸紅社長。喪主は妻富子さん。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Bath & Ceramic Remodeling
312-266-7764

酒は一代 名は末代
純米特醸
白鳥の名酒
沼野商事

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
㈱第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3505 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday July 13, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

1983 20TH ANNUAL JUNIOR & YOUTH JUDO CHAMPIONSHIPS

The Chicago Judo Blackbelt Association is hosting the 1983 U.S.J.F. National Junior and Youth Judo Championships on July 15 and 16 at the O'Hare Kennedy Holiday Inn located at 5440 N. River Rd., Rosemont, Illinois.

The championships will start at 10:00 a.m. on Friday and Saturday, finals starting at 7:00 p.m. of both days. Contestant ages for the boys and girls are from 9 to 20 years old, representing all 50 states. There are teams from as far away as Anchorage, Alaska and Hawaii attending the Judo Championships.

You can save money by ordering in advance: Adults $3.00 in advance, $5:00 at the gate; per day. Children 12 & under $2.00 in advance, $3.00 at the gate; per day. Senior Citizens (over 65) $3.00 per day at gate. Families (4 or more from same family) $10.00 per day in advance; not available at the gate.

The advance ticket sales phone numbers are 761-7027 or 889-0283.

GROUP TO BEGIN OPEN-ENDED FAST FOR PEACE

Chicago, IL – An Oregon woman who is about to begin an open-ended fast in protest of the nuclear arms race spoke at 7:00 p.m. on Sunday, July 10 at The Peace Museum, 364 W. Erie Street. The presentation is open to the public and is being sponsored by the Chicago Fast for Life Committee.

Speaking will be Dorothy Granada, one of the eight members of a San Francisco based group called Fast for Life. On August 6th, the anniversary of the bombing of Hiroshima, Ms. Granada and the seven other Fast for Life members will begin an open-ended fast to call attention to the urgent need for a nuclear power weapons freeze. The fast will be broken only if the major nuclear powers take significant steps to halt the arms race.

"We are replying to the highest form of violence with what Gandhi called the highest form of non-violence," Ms. Granada said. "This is a fast to affirm that all humanity has a right to live freed from the pain of hunger and the dread of nuclear holocaust."

Endorsers of the fast include Dr. Helen Caldicott of Physicians for Social Responsibility, Daniel Berrigan, Bishop Thomas Gumbleton and others. Letters of support have been received from peace and religious organizations and concerned individuals from around the world.

Two of the Fast for Life members are from the U.S., four are from France, one from Canada and one from Japan. The fasters will gather on August 6th in two centers, Paris and San Francisco.

Although the fasters are not asking others to join them in their committment to fast if necessary until death, they are urging all who hear of their actions to search their own hearts and to determine what they can do within their own lives to work for peace. Regional support groups for Fast for Life expect that thousands of people around the world will participate in short-term fasts and other actions to express their sympathy for and support of the aims of the Fast.

Members of the Fast for Life met last year at the June 12th peace demonstration at the United Nations and in New York's Central Park. It was at the demonstration, the largest demonstration for peace in history, that Dorothy Granada and others made the committment to fast.

"In our nuclear peril, no one can survive unless people, institutions and governments act, act soon and in a significant way," the fasters said in a recent statement.

"In our nuclear peril, no one can survive unless people, institutions and governments act, act soon and in a significant way," the fasters said in a recent statement. "When such actions occur, we will rejoice and end our fast."

DEAR EDITOR,

Chizuko Omori, one of 25 named plaintiffs in the class action lawsuit against the U.S., was interviewed on the day the CWRIC's recommendations were announced. She characterized the $20,000 as a "slap on the wrist". I couldn't agree more. The CWRIC's recommendations include a line which is becoming a truism:

"No amount of money can fully compensate the excluded people for their losses and sufferings. Two and a half years behind the barbed wire of a relocation (sic) camp, branded potentially disloyal because of one ethnicity alone – these injustices cannot neatly be translated into dollars and cents."

Like the re-establishment of the euphenism "relocation center," despite Raymond Okamura's enduring efforts to arrest the Newspeak, we're going to hear that phrase "no amount of money can fully compensate . . ." over and over again. And yet the injury has been forcefully defined in dollars to Chizuko and all of the 120,000 victims' class action lawsuit. The complaint delineates 21 causes of action for 21 violations of constitutional and civil rights and seeks the maximum permitted under the law in those causes that have a maximum, yielding an approximate figure of $210,000 per victim.

When one replaces the truism "no amount of money", with a hard fact, $210,000, the truth of Chizuko's "slap on the wrist" becomes apparent. $20,000 is woefully inadequate.

We need to realize that the CWRIC, after all, is the creature of Congress. Sure, it conducted a media spectacle of parading hundreds of victims before its distinguished panel and had them bare their souls. (Incidentally, it has gone out of business and did not publish its public record of the testimony.) But it did very little to nail the culprits. Because the commissioners were listening we thought they would act on our behalf. But in a democracy, no one acts on your behalf. We each act on our own behalf.

We fought to have the term "concentration camp" applied to our camps. The Commission reverted to "relocation center". Redress groups defined the remedy as $25,000 to $30,000 to $50,000 to $210,000 and included all 120,000 victims, alive or their estates. The Commission has pared it down to $20,000 and the 60,000 survivors only.

The class action lawsuit continues as an uncompromised, self-determined course of action. It remains high risk. The government made its motion to dismiss. We will respond on July 15th. We are passing through a moment of truth. We are presently seeking legislation which would waive the government's procedural defenses and allow us to have our complaint resolved on its merits.

But we are in control. It's our lawsuit. We've done our homework and plowed through tens of thousands of primary historical documents and done months of legal research. Most importantly, we've defined the injury and the remedy in clear and comprehensive terms. There is an amount of money that will repair the injury. Should we demand less?

Peace,
William Hohri

VFW OPPOSES REPARATIONS !

WASHINGTON, D.C. – James R. Curtieo, National Commander-in-Chief of the Veterans of Foreign Wars of the United States, declared there should "never" be "reparations" paid or an "apology" offered to the West Coast Japanese-Americans relocated from their homes in the early days of World War II.

The full text of Commander Curtieo's statement follows:

"The taxpayer-funded Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians' has recommended, and the Congress will seriously consider, the payment of $20,000 to each of 60,000 Japanese-Americans evacuated from the West Coast following Pearl Harbor; the total sum of money involved is about $1.5 billion.

"The Commission termed this unprecedented payment 'an act of national apology' for a 'grave injustice'.

"No effort was made by this Commission to ask knowledgeable U.S. officials to explain the very pressing reasons behind President Franklin D. Roosevelt's 1941 action.

"Today, some 41-plus years after the fact and armed with 20/20 hindsight, all may agree that the resettlement was very difficult for those 120,000 resettled. Indeed, Secretary of War Henry L. Stimson, Attorney General Francis Biddle, and Earl Warren, then Attorney General of California, all regretted the necessity for the wartime action.

"Not withstanding the foregoing, no American should become so suffused with after-the-fact 'guilt' that he forgets the bottom line responsibility for all the dislocation, death, and misery for the years 1941-1945 rests with the former military government in Imperial Japan whose surprise attack at Pearl Harbor set in motion the privations suffered by innocent ethnic Japanese on the West Coast, not to mention the death, maiming and privations suffered by all who fought on either side during the Pacific War.

"Following the stunning U.S. defeat at Pearl Harbor, the West Coast was painfully vunerable to a follow-up attack. We now know such an attack didn't happen; we did not know this during 1941-42.

"The United States Supreme Court later supported the main features of the 1941-42 relocation from the West Coast.

"Why should Americans of 1983 be asked to shoulder the blame, to finance and to conduct inquiries into their 'guilt' and pay for the consequenses of an indisputable act of aggression by Japan?

"Nothing in the foregoing should be taken to reflect in the slightest on the brilliant and heroic service of those proud Nisei who fought in the fabled 100th Battalion or the famous 'Go For Broke' 442nd Regimental Combat Team. Their service to America defies measurement.

"Let there be no doubt as to where the Veterans of Foreign Wars of the United States stands. The VFW resolutely opposes any effort from any quarter to pay any level of 'reparations' to any individual (or his or her next of kin) relocated from the West Coast during the early and painful days of America's entry into World War II."

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

SOUTHERN OREGON RADIO STATION RANKED NO. 1
For Sale by Owner
5000 watts · 1360 KHz
Profitable - Asking $800,000
Call 503-863-4221
Rt. 1 Box 266
Myrtle Creek, OR. 97457

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

SOUTHWEST MISSOURI
For Sale by Owner
Beautiful campground—Excellent location, Tablerock Lake—Grossed $275,000 1982, 65 all facility sites, pool, washateria, grocery store, station, game room, 4 mobile homes, adjoining apartment, 1200 sq. ft. log real estate office, snack bar, paved parking and more, $400,000, with owner financing and at 10%. Selling because of age and other interests. Contact owner Ernest Bramlett, Natural Log Homes, Inc.
Noel, Missouri
417-475-3183

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920
327-8415

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Your Classified Ads

FOR SALE
Japanese ethnic tee shirts. Variety of styles and sayings all silkscreened. $8.95 for adults, $6.95 children. Call for details, Sumari Enterprises 477-1298.

HELP WANTED
Need Japanese Tepanyaki cook. Salary $316 per week. Ron of Japan. 230 E. Ontario. Chicago, IL 60611. Please call 644-6500. Ask for Tom.

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

FOR RENT
5515 N. Christiana (3300 W) 5½ Rms. 2nd flr. No pet. Good neighborhood. Call 539-4516.

日本の進路に非観論強まる

総理府世論調査

総理府統計局が十発表した五十七年就業構造基本調査報告によると、男女別の有業率（十五才以上の人口に占める仕事を持つ人の割合）の比較では、男子が七九・三％で前回調査（五十四年、七九・四％）とほぼ同じであるのに対し、女子は四八・五％（前回、四八・六％）へ大幅に上昇、特に主婦有業者は一五三一万人で、主婦全体の五〇・八％を占め前回調査に比べ四・二ポイント増。また女性雇用者一五〇〇人のうち二六・〇％（三九〇万人）がパート・アルバイトで、この割合は昨年十月現在で実施したもので、それによると、有業者は五七九九万人で前回収二〇〇万円未満の世帯の妻が六一・一％と最も高く、「妻の労働は家計を支えるもの」ということができる。（時事）

市民に新鮮な野菜を——

ファーマーズ・マーケット　オープン！

今年もシカゴ市主催で市内数カ所に、ファーマーズ・マーケットがオープンした。

獲りたての新鮮な野菜や果物を市民に提供しようと、去る六月二十二日から十月二十九日まで、市内七カ所で次の通り野菜のマーケットが開かれる。時間はいずれも朝七時から午後二時まで。

▽リンカン・スクエアー　四八〇〇北、二三〇〇西　ローレンスとオークレイの角、毎週火曜日。

▽リンカン・パーク　二〇〇〇北、八〇〇西　アミテージとホルステッドの角、毎週土曜日

▽シックス・コーナー　四〇〇〇北、四八〇〇西　ミルウォーキー・セスロとアービングパーク。毎週水曜日

▽ニア・サウス　二九〇〇南、四〇〇東　29番街とキングドライブ　毎週土曜日

▽バック・オブ・ザ・ヤード　四七〇〇南、一五〇〇西　47番街とジャスティン

▽モーガンパーク・ペパリー　一二〇〇南、一八〇〇西　ヴィンセンスとモンテレイ、毎週土曜日

▽ダウン・タウン　ワシントンとディアボーンの角、七月二十七日（水）、八月二十四日（水）、九月二十一日（水）一カ月に一回、第四水曜日にオープン。

広告・求人

478-6170

三和銀行シカゴ支店

新旧支店長交代レセプション開かる

三和銀行シカゴ支店では、六月の人事移動で、ホンコン・サンワ・インターナショナル・ファイナンス・リミテッドのマネージングディレクターに栄転が決定した村上嘉彦支店長の後任として、星野千一新支店長が着任したが、去る七月十一日（月）午後六時半から、ドレイクホテル・ボールルームで新旧支店長の交代レセプションが華やかに催された。

会場には本行より専務取締役井上正彦氏が出席、村上・星野両氏と共に、馬淵総領事、前JCCC会頭飯島力氏ら、関係者、取引先代表などゲスト三五〇余名をむかえた。

ホテルの豪華な料理に加えて初花の寿司バーもオープン、参会者一同食事を楽しみつつ、村上・星野両氏の前途を祝し、盛会であった。

日本交通交社シカゴ支店開設

記念レセプション開催

去る七月一日新支店を開設、業務を開始した日本交通公社シカゴ支店は、七月十二日（火）午後六時半より、ダウンタウンのハイエット・リージェンシーホテル・ウエスト・タワーのAルームにおいて、開設記念のレセプションを催した。

日本からは阿部信造取締役本部長が、ニューヨークからは米国JTBニューヨーク社長堀内秀夫氏が、このレセプションのためシカゴを訪れ、シカゴ支店長杉山晋氏と共に馬淵総領事ら二五〇余人のゲストを迎えた。

これで日本交通公社も、シカゴ既存の旅行業社や前後して進出した新しい旅行エージェンシーに仲間入りし、日航、ユナイテッドはかの新路線就航で、さらに日本と近くなった中西部の市場開拓に、本格的に乗り出したことになる。

シカゴ新報休刊のお知らせ

来る七月十八日から二十二日まで、シカゴ新報の業務を休み、新聞は休刊となります。

読者および広告主各位の、好意あるご了解を、お願い致します。

従ってこの期間中に、記事あるいは広告、その他に関する用件、希望のある方は、早目にご連絡下さい。

七月二十五日（月）からは平常通り業務を開始致します。

期間中急用のある方は、シカゴ新報ダウンタウン・オフィス　電話　九四四―五四四四へご連絡下さい。

シカゴ新報社

購読者各位
広告主各位

鍼治療
YOUNG ORIENTAL HERBS
瑛漢方院
女性院長　尹基瑛
Mon.-Fri. 10-7　Sat. 10-5
3618 W. Lawrence 60625
(312) 478-2664　R. 463-7690

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 Dempster St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL.L. 60005
Tel: 392-8688

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

貴登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

キリスト教とその他の教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334―4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1757 W. Rascher
☎ 728―9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271―4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英潭
心温かい、美しいオープンな お寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
☎ 348―2028

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348―2028

MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334―4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1757 W. Rascher
☎ 728―9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271―4637

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
9525 W. Wellington
☎ 281―3960

シカゴキリスト組合教会
牧師　義孝
牧師　エッド・ビゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549―9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274―9405

ノースショーア
バプテスト教会
日本語部牧師　勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463―5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
祐座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477―0324

天理教イリノイ教会
会長　仲　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463―6898

ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
(チャペル内)
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
394―5707

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
4455 N. Albany
☎ 478―8308

生長の家集会
☎ 421―0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第一日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.
第四日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4556 N. Albany
☎ 478―8308

グリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348―0770

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948―1098

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前十一時半
1630 W. Devon
Levon Church
☎ 338―5687

CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549―3482

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛豊
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ・ニッポン放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

コミュニティ・ニュース

寿司・割烹「大庭」オープンハウス

六月下旬、ダウンタウンにオープンした日本レストラン寿司・割烹「大庭」が、七月十一日（月）六時から日系コミュニティの知名人や日本企業の顧客ら多数を招いてオープン・ハウスを催し、新開店の挨拶をした。

平和テラスのマネジャー丸山ジョージ氏の司会で、内本日系人会会長がお祝いのスピーチをし、折から訪中の海外日系人協会事務理事、伊藤一男氏、伊藤忠の叡辺氏、丸紅の西谷氏、ほかにシカゴ芸能同好会メンバーの顔もみられ、「大庭」自慢の寿司をはじめとする和食や、日舞藤間流の藤間秀之丞師がご祝儀に舞を一曲披露、またインディアナポリスからお祝いに駆けつけた民踊グループの踊りなどを楽しんだ。

以前は歌舞技レストランとしてなじみの多かった同レストランを今春買取った オーナーの大庭悦子さんは、店内を大きく改造、食事をかねた会議などにも使える和風お座敷を用意し、腕のよい調理士を集めるなど、このレストランビジネスにたいへんな打込みようだという。

招待客一同開店を祝いビジネスの成功を祈って八時すぎパーティを終えた。

イーグルゴルフクラブニュース

六月二十六日於オールドオークカントリークラブ後援　増田トーマス事務所

一位	管野　健次	89	16
二位	野沢　七六	93	19
三位	松谷　マス	89	13
		76	76

七月三日於望アンドリュウゴルフクラブ

一位	欽喜　修二	95	21
二位	塩本　徳美	93	17
三位	三宅　ジョー	76	27
		103	76

JSCAリーグ戦

五週目　七月十日

志乃6対4　ロン・オブ・ジャパン　勝投　ダン　敗投　ウェイン　へき頭2点を入れた

シカゴJSACリーグ成績

（7月10日まで）

	勝	負	試
一統	4	1	5
乃一統	3	1	4
世一	3	1	4
番タ	3	2	5
志スロンオブジャパン	1	3	3
一や	0	3	3
一統	0	4	4

25対20やな世

七月十日（日）志乃一統世番タなスロンオブジャパン志スーやロンオブジャパン一統

「志乃」の一方的試合かと思われたが、そうはさせじと「ロン」、もちまえのチームワークでよく追い上げ同点、球趣盛り上ったところで七回、エラーを含めた長短打で2点を入れた「志乃」、そのまゝ押し切った好守打の好試合。

一統　25対20　やな世
三位　松谷　マス　89　13
　　76　76
▽勝投　白角
▽敗投　畠山
乱打戦となり、野戦に巧い？「一統」が打ち勝った。

この結果、優勝の行方は「志乃」、「スター」「一統」にしぼられてきた。

		勝	負
一統		4	1
乃一統		3	1
世一		3	1
番タ		3	2
志スロンオブジャパン		1	3
一や		0	3
一統		0	4

愛媛クラブ　ピクニックのご案内

愛媛クラブでは、恒例のピクニックを左記の通り催します。

会員の皆様はもちろん、愛媛県ゆかりの方々お友達みなさんお誘い合わせの上、多数ご参加下さり、そろって一日の清遊をお楽しみ下さい。

日時　七月二十四日（日）午前十一時より
場所　イースト・リバーパーク（公園課建物の南側）
雨天の場合は追って通知致します。
◎賞品、景品、ソフトドリンクは充分用意しておりますが、お弁当のみ各自ご持参下さい。

主催　愛媛クラブ

シカゴ生長の家　青少年練成会

未来を背おう青少年が心豊かに育ち、円満な家庭、平和な社会を築くよう、"生長の家"の精神を共に学ぶシカゴ生長の家・青少年男女とも練成会を次のとおり開きます。

生長の家のメンバーと否とにかかわらず、お子達やお孫さんを練成会にぜひお送り下さい。

日程
七月二十二日（金）午後七時半開会
七月二十三日（土）練成会セミナー
七月二十三日（土）正午閉会

講師　菊本ボール先生ガーデナ伝道本部　英語部総長

会費　一人二十ドル
会場　3838 N. Fremont　（一階）
持参品　ブランケット、枕、寝間着、洗面道具
連絡先　増岡　三四八―一〇六九田中　五八八―二五二四橋口　二七四―二三一五

生長の家シカゴ支部主催

見留ハル夫人死去

宮城県仙台市出身の見留ハル夫人（八十四才）は、二度も転び歩行が難しくなったため車椅子に乗っておられ、二週間前からイリノイマソニック病院に入院されていたが、七月十二日（火）早朝死去された。

長女の本村富子さんは最後迄ゞ届いた世話をし、末娘八重子さんも天岩荒木氏と共に十日程前、ハワイから見舞に来ており、家族に見守られ、苦しみもなく静かに往生された。

葬儀は翌十三日、家族、親戚として、レークビューチャペル（増本）にて、久保瀬師執行のもとに営まれ、グレースランド墓地にて茶毘にふせられた。

日本への航空郵便料金
航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

天理教ピクニックご案内

どしとも天理教のピクニックを左記のとおり催します。

天理教信徒と否とにかかわらず、どなたでも友人、知己、お誘い合わせてご来会下さい。お待ち致しております。

日時　七月三十一日（日）午前十時半より
場所　イースト・リバーパーク（フォスター街とフランシスコ街角）
◎年令に応じた各種運動ゲームあります。
◎賞品、また、ソーダ水などの飲み物は、充分用意してあります。
◎今年も婦人会の腕によりをかけたお弁当を用意致します。お求め下さい。
＊但し、雨天の場合は中止、どく小雨の場合は決行致します。

主催　天理教シカゴ若人会

和歌山県人会　ピクニックご案内

今年も恒例のピクニックを、左記の通り開催致します。

どうぞ会員の方々は勿論、お知り会いの方々をお誘いあわせのうえ賑々しくご参加下さり、一日の清遊をお楽しみ下さいますようご案内申し上げます。

日時　七月二十四日（日）午前十一時より
場所　イースト・リバーパーク　フランシスコ街（西二九〇〇）とアーガイル街（北五〇〇〇）と交差点……例年と同じ場所です……

＊雨天の場合は追ってお知らせします。但し、小雨の場合は決行。
＊ラッフルチケットによって福引景品を差し上げます　空くじなし
＊子供向きスポーツ、ゲームを実施　賞品をたくさん用意してあります。
＊飲み物（ソーダ水）の用意はありますが、弁当は各自ご持参下さい。

主催　和歌山県人会

HANA TO YOKO
花乃子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター　チャージ
• ビ　ザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348―3323
FTD / Teleflora

FUJI
Worldway Travel Inc.
富士旅行社
職員募集中
あなたも旅行のお手伝いをしてみませんか？
くわしくは下記へお電話下さい
Tel.
(312) 640-8648
2362 S. Elmhurst Rd.
Mt. Prospect, IL. 60056

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団
日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋
家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌
日・英国語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM ～ 6:30PM　日曜 10AM ～ 3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜 9:30 AM ～ 6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

死亡御通知並に御礼

宮城県仙台市出身
母見留ハル儀
Haru Mitome
（八十四才）
平素は健康体でしたが最近二度も転倒し歩行困難になり、イリノイマソニック病院にて療養中でしたが、七月十二日早朝、静かに往生致しました。茲に生前のご厚誼を感謝し、謹んでお知らせ致します。

葬儀は故人の遺志により、家族葬として十三日（水）、レークビューチャペル（増本）にて久保瀬師の司会のもとに懇ろに執行致しました。

七月十四日
4620 N. Racine Ave. Chicago, IL. 60640

喪主　女婿　本村富士雪
長女（妻）〃　富子
次女　荒木八重子
第二女　井上金次郎
第三女　大田久代
妹　吉泉正子
妻　〃　文子
第一女　吉泉ジミー
孫
友人
シカゴ仏教会
同

要求物

売家　オーナー直売　スコッキーの美邸　今貴えば七千ドルもお徳です。不動産業者にはコミッション有り。
三寝室、1½浴室、注文建築、買物交通便利、広いファミリールーム、ダブルガスバーベキュー設備冷房その他、
電話　六七六―〇三二五

募集　銀行事務員（男女を問わず）
日米両語の話せる方、委細面談
電話　六二二―〇五三三迄

募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四〇―九六四三迄
紅花オブ東京

募集　コック　ウエイトレス　割烹　志乃　田村迄
電話　九四四〇―一三二一

募集　ウエイトレス、ウエイター
電話　初花（ハツハナ）　二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）

貸　コンド一寝室、北レークショア三九五〇番、展望・環境抜群、公園、湖、ゴルフ場、テニスコート近、八月入居可
電話　三二七―五四一〇

求　ウエイトレス　日英両語の話せる方
電話　六四四〇―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ（三二〇〇青山まで）

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―七〇〇
岩山または小柳まで

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。

お問い合わせは電話で　673―2753
＊返事のない時は　743―1297
＊英語の場合は　889―5678

シカゴ新報の「要求欄」をご利用下さい

料金
一週間（二回発行）
三行以内……七ドル、一行ふえるごとに二ドル五十セント増し
一カ月（八回）三行ミニマム……三十ドル
▽料金は原則として前納
申込みは電話四七八―六一七〇

シカゴニッポン放送（旧さくら放送）

WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
七月十六日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
ベストセラー作家　渡辺　淳一氏にインタビュー　千代　倩子
七月二十三日
文学について
女子聖学院短大英文科　竹野　一雄助教授
貴任者　菅野昭子
電七八四―八五二七

日本速報

お返し晩さん会 出席を辞退

宮内庁陛下のご高齢配慮

国賓として来日した外国の元首相が、天皇陛下主催の宮中晩さん会のお返しとして催す「お返し晩さん会」に天皇陛下は今後お出にならないことになった。陛下の高齢を配慮して宮内庁がこのほど決めた。

天皇陛下はことし八十二歳。お元気な毎日を送られている。陛下は国賓が来日すると、東京・元赤坂の迎賓館での歓迎行事に続いて皇居内宮殿で賓客とのご会見。その夜は陛下主催の宮中晩さん会に出られ、翌日夜は、国賓側が主催するお返し晩さん会のため迎賓館や大使公邸へ出掛けられるなどかなりのハードスケジュールとなっている。

お返し晩さん会の辞退については宮内庁幹部は、「二日連続して陛下に、お出しねがうのはどうかと検討していた。ご高齢ということで関係各国も理解してくれると思う」と話している。(時事)

80年前のアイヌ語を再生

【札幌＝共同】ポーランドの人類学者ブロニスワフ・ピウスツキが約八十年前、樺太アイヌの歌や語りを録音したロウ管レコード六十二本が日本で再生されることになり四日夜、ポーランドから北海道大学に到着した。再生により北海道アイヌ語より古い姿を残す樺太アイヌの言語や文化などが解明されよう。

ロウ管レコードは直径四センチ、長さ十センチの円筒の表面にロウを塗り、音を刻む溝をつけたもので、録音時間は一本約一分。

いつまでも切れます 特殊鋼のカミソリ開発

【和歌山＝共同】長期間、切れ味が変わらないという特殊鋼のハサミとカミソリを和歌山市の理容業神雅敞(とおが・まさひろ)さん(60才)が考案、このほど会社を設立して販売に乗り出した。従来のハサミは刃の角度が四五度だが、工夫を重ねるうち角度を二〇度にすると切れ味が最も鋭いことが分かった。材質も「軟らかくて粘りのあるコバルトとステンレスの合金が理想的だと考え、鋭い切れ味のハサミを完成。峠さんの話を聞いた兵庫県明石市の日本カミソリ作り伊川実さん(54才)がカミソリの応用を持ちかけ、今度は二人で特殊鋼のカミソリを開発した。伝統の職人芸と最新科学技術が結びついたカミソリで、ト石を使う必要がなく、最低二十年間は切れ味が変わらないという。ハサミ二万円、カミソリ一万円。

最後の不明者、遺体で発見

【秋田】北海道警から秋田県警への連絡によると、五月二十六日の日本海中部地震による津波で行方不明になった秋田市新屋勝平町、鉄工所経営品橋謙次郎さん(48)の遺体が二日朝、北海道の内浦湾で三十七日ぶりに見つかった。これで同県の行方不明者は全員遺体で発見され、同地震による死者は秋田八十三、青森十七、北海道四の計百四人となった。

目立つ主婦のパート進出 総理府の57年就業構造調査

総理府が九日発表した「社会意識に関する世論調査」結果で、「日本が悪い方向に進んでいる」と考える人が三九%に達し、「よい方向に進んでいる」と考える人の二六%を、一三%も上回った。

この調査は中曽根内閣発足後の昨年十二月に実施されたもので、「悪い方向」との非観論は四十六年十月以来十一回の調査で最高。「悪い方向」として景気・物価、国の財政、雇用・労働条件などを挙げる人が多く、国民が経済の動向に不安をいだいていることをうかがわせる。また、国の政策に国民の考え、意見が反映されていないと考える人が全体の六割を超え、「悪い方向」との理由は「貧富の差が大きい」「物価をあげた者は四七・一%だったが、今回調査ではさらに経済の先行きに国民が不安をいだいていることが浮彫りにされた。

調査結果によると、「よい方向」の具体的な点については複数回答では、(1)福祉(2)教育(3)経済力(4)治安(5)科学技術の順。「悪い方向」の回答は(1)景気・物価(2)国の財政(3)防衛(4)労働・雇用条件(5)外交など。五十六年調査で、「悪い方向」として景気・物価をあげた者はさらに四七・一%だったが、今回調査ではさらに経済の先行きに国民が不安をいだいていることが浮彫りにされた。(時事)

お返しのキリン 北京に到着

【北京共同】昨年中国から贈られたパンダの「フェイフェイ」のお返しとして、先ごろ日本から中国に贈った「アミ・メキリン」の一ついが、このほど北京に到着、北京動物園で贈呈式が行われたあと早速、中国の子供たちに披露された。

贈呈式では孫北京副市長は「貴重な贈り物に感謝します。動物交換は日中友好の表れ。中国のパンダが東京で子を産み、日本のキリンが北京で立派に育つよう希望している」と挨拶した。

北京動物園には、これまでにキリンは三頭しかいなかったが、これで五頭になった。

ソ連、内紛調停に乗り出す PLO首脳が続々とモスクワへ

【ベイルート時事】PLO主流派ファタハの分派抗争、悪化の一途をたどるアラファトPLO議長とシリアの関係を調停するため、ソ連がついに乗り出してきた。

まず十一日には、カドウミ政治局長を団長とするPLO代表団がモスクワに到着、同議長のソ連公式訪問の準備に入る。

また、ダマスカスでファタハ反乱派との交渉にあたっていたファーム・パレスチナ民族評議会(PNC)議長も十一日モスクワ入りし、十四日か十五日、同地に到着するといわれるアラファト議長とあわせ、PLO最高首脳のほぼ全員が今週末、ソ連の首都に姿を現すことになる。

夏祭 Natsu Matsuri (SUMMER FESTIVAL)



合気道のデモンストレーション



模擬店などで、にぎわう会場



茶道具の展示を背景に　(写真左から)下竹弘子さん　久保瀬ジョイスさん、久保瀬暁明師、久保瀬宗美師範　永井宗美さん。





上　炎天下でデモンストレーションを楽しむ人々

(右)「川柳大会」一位の金本豊さんと二位の中西亜津子さん

シカゴ仏教会「夏祭り」 真夏の太陽の下 日本文化を紹介して盛況

湿気と高温、蒸せかえるような暑さの七月三日(日)、レイクフロントの独立祭催しに負けじとシカゴ仏教会のリーランド一帯も「夏祭り」の催しで活気にあふれていた。

熊りつける太鼓の下、気合いのこもったかけ声と共に美演される柔道、剣道、合気道などの武道や華やかな衣装で繰り広げられる同じく若柳流司友会の日舞、そしてゆかた姿も涼しい河野グレイ夫人ら中西部仏教会等の民謡踊りなどが、同仏教会前の道路を通行止めにした特設舞台で次々紹介され観客は暑さもなんのその、それぞれ椅子や歩道に座りこんで楽しんでいた。

恒例の「夏祭り」も、きのうに続いて二日目、そして最終日とあって会場は満員の盛況。

色とりどりの、のぼりや提燈で飾られた駐車場は一変して小型カーニバル会場、おみやげや手芸品の販売コーナー、スノーコーンなどの模様店が並び、社交ホールはゲーム・センターに早替り、ラッフル券の販売や、子供たちが世話係のゲームの数々、仏教会事務所前のホール前では珠繍や仏画などが販売され、会堂には裏手家シカゴ支部のメンバーが来場者に茶の湯の接待をしていた。

お点前や半東は久保瀬宗美師範の社中。

遅当に冷房もきいており、まわりにスラリと展示されているのは日本の心を伝える茶道具の数々すべて久保瀬師範が日本を訪れるたびにコツコツと探し回り、十五年かけて集めた大切な道具ばかり。

一位に金本豊さん　二位は中西亜津子さん

外では足利祐敬開教使さんの水の彫刻まであって涼をそえた。

食べ物の準備から、催し物、ステージの設置やデコレーション・飾年のことながら企画などもいへんなことだが、「夏祭り」実行委員会やメンバーの除の奉仕があってはじめて催しを成功させることができる。

みなさん、ご苦労さまでした。

川柳大会テーマは「花火」

変ったところで水内康雄さんもカジュアルなTシャツで、メンバーと一緒になって夏まつりの総指揮というところ。

地下の食堂では、チキン照り焼き、寿司、おはぎなどに、そうめん、冷しうどんなど夏の味覚も仲間入りして日本の味がいろいろ、テーブルに座ってゆっくり食べる人や持ち帰りなどで大忙し、働く人々も汗びっしょりで活躍。

昼過ぎには、恒例の川柳大会が終了、「花火」の題で互選の結果、金本豊さんと中西亜津子さんが同点で一位が二人となり、最終決定はクジ引きで金本さんが一位のトロフィーを獲得した。

(川柳大会の作品は追って本紙に発表の予定)

野外ステージの催しは土曜日(二日)のほうがプログラムが多く、武道はBTCの剣道場、柔道道場のほかイリノイ空手協会、気合気道の実演そしてアルペン・ソングスクエアダンス、ハワイアンダンス、日舞は井辺グループ、藤間流秀舞会とバラエティーに富み、

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電6 44—6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312).864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572.3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
パーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
DALLAS　CHICAGO
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い!
日本レストラン(車で5分)
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス
(オヘア空港より)
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
WeekdaysDinner5-10PM
Fri-Sat Dinner 5-11PM
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat.
11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat.
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation
call 664-1371.

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11 00 am
5 00 pm
Dinner 5 00 pm-9 00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

開店のご案内
陽射しが緑に映え、すっかり夏らしくなってまいりました。
皆様には、ご清祥の事とお慶び申し上げます。
来る七月中旬、クラーク街スター・マーケット北隣に、日本からの雑誌、書籍などの専門店、〝スター書店〟を開店することになりました。
皆様のご要望にお応えすべく、鋭意努力致しますので、何卒よろしくお引き立て賜わりますようお願いして、開店のご案内とさせて頂きます。
一九八三年六月
スター書店

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
●宴会申込・商談
●御家族用・各御座敷
●個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日

割烹 小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS
5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Noriheast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave.
Arlington Heights Ill.
Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棋
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789-8287

カラオケバー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー 2F
割烹 志乃
shino
御予約(312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Rama Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

BILLS SEEK COMPENSATION FOR WW II INTERNEES

Special to Pacific Citizen

WASHINGTON – Sen. Alan Cranston (D-Ca.), Rep. Michael Lowry (D-7th Wa.) and 24 members of the House introduced legislation authorizing redress payments to those Americans of Japanese or Aleut descent who were forced to leave their homes and were held in detention camps during World War II.

Cranston's bill does not specify an amount for compensation, saying the appropriate committees would be setting it. "At this stage, I believe it's important to focus on what was done, and the need for redress."

The House bill (HR3877 –WWII Civil Liberties Violation Redress Act), however, calls for payment of $20,000 to each of the estimated 60,000 surviving victims of internment as recommended by the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians.

Co-Sponsors of HR 3877

Lowry (WA)
Fish (NY)
Ackeman
Berman (CA)
Boxer (CA)
Conyers (CA)
Dellums (CA)
Dixon (CA)
Dymally (CA)
Fauntroy (DC)
Feighan (OH)
Foglietta (PA)
Lehman (CA)
Leland (TX)
Levine (CA)
Mitchell (MD)
Mineta (CA)
Morrision (WA)
Owens (NY)
Roybal (CA)
Stokes (OH)
Torres (CA)
Towns (NY)
Wilson (TX)
Bosco (CA)

SEATTLE TO HOST A.L. NATIONAL CONVENTION IN AUGUST

Those planning to trek west to Seattle, Washington, should start making plans to attend the National American Legion Convention August 19-25th. The convention will be held downtown in the Seattle Center and the National headquarters offices will be in the Forum adjacent to the Arena. There are many things to do in the "Emerald City" including visits to the Space Needle, Monorail rides, Pacific Science Center, Coliseum, Opera House, Puget Sound Ferry rides, fishing, sightseeing, Mariners baseball, Woodland Park Zoo, the locks of Puget Sound, tours to Mt. Rainier and Mt. St. Helens, British Columbia and many other activities too numerous to mention. The Seattle Nisei vets would welcome members of Chicago Nisei along with the many American Legion Posts who would like to reciprocate the hospitality shown by Nisei Post at the last Chicago National Convention held two years ago.

FILMS ON JAPAN AT JAPAN INFORMATION SERVICE

You are invited to attend the following color film series on Japan at the Japan Information Service, 845 N. Michigan Ave., Suite 950 E. Admission is free.

July 27 (Wed.) & 29 (Fri.)
"Japan in the News '82" – 6:00 p.m. This film covers various news events concerning Japan in 1982. Politics, international relations, yen rate, advanced industrial technology and individuals who achieved worldwide fame for their accomplishments are some of the things discussed.

"Culinary Art of Japan" – 6:30 p.m. Japanese cuisine is not only delicious, but beautiful. The dinner-ware and the arrangement of food performs an important role with a distinct beauty in both color and form, appealing to your palate as well as the eye. A very appetizing film.

Aug. 3 (Wed.) & 5 (Fri.)
"Shinto, God & Man in Japan" – 6:00 p.m. This film explores the religious origins of Japan and expands as you travel through Japanese history. A very beautiful and informative piece.

"Farming Family of Japan" – 6:45 p.m. Through the daily activities of the Yamada family, this film introduces how the life of Japanese farmers has changed and modern farming methods have brought about an increase in produce growth.

Aug. 10 (Wed.) & 12 (Fri.)
"Tokyo Family Life" – 6:00 p.m. This film is about a typical Japanese family who live in a suburb of Tokyo, a new home-development area. Family life, work & leisure times, meals and clothing of a middle income family are highlighted in this 1983 film.

"Mt. Fuji – Beauty of a Classic Symbol" – 6:30 p.m. This film shows the natural beauty of Mt. Fuji from many angles in the various seasons of the year. The natural environments are depicted in botanical, geological and meteorological aspects.

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration, Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA
信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日　十月九日（日）～十月二十七日（木）
（いずれも十八日間コース）
コース　シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金　全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ　一、三八二ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日　八月十三日（土）出発～
二十日（土）帰着　七泊八日
コース　シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ボーバレー・イン・レークルイーズ・イン・ジャスパー・イン など一流ホテル宿泊
料金　大人一人一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日　九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース　シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
▪お花　ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
▪全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616　225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券（THROUGH B/L）』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200（渡辺・富尾）
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フォアー・ショウで掲載された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。勿論は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは☎635-2000
対象荷物 特長

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで伺わいたします。
料金　1～5立方フィート　$120
6～10　〃　$180
11～15　〃　$250
重量制限なし、保険料込み

日本観光事情（シカゴニッポン放送より）「あなたが日本を訪れた時のために」(5)

国際観光振興会シカゴ事務所
所長　海老沢　洋

今回は日本での食堂の選び方についてお話しましょう。

まず、日本に何軒位のレストラン、食堂、飲食店があるかといいますと一寸古い統計ですが、三年前で七四万軒でした。一〇年前が四八万軒でしたので七年間に二六万軒五四万弱も増えたことになります。つまり現在では日本人一六〇人で一軒の飲食店を養っている勘定になるのです。この外一一万軒の旅館などでも食事を出しているのですから、いかに日本人が外食をするようになったかが判ります。

ところで、これらの飲食店の従業員が平均三人で大きな店、比較的位であることから、一人か二人でやっている小さな店が大半であることがわかります。それでも日本人は器用ですから一人で何種類もの料理を作ってお値段も古くても新しくても、大きくても小さくても大きな違いがなくても大きな違いがなくてもランチで二・三ドル、デナーで三～五ドルといったところです。

これらの食堂の前にはサンプルが値段と共にショーケースの中に並べられていますので、より好みは出来ませんが、小さな古い店でもお好きなものを選ばれればよいのです。もっともサンプルより実際に出された料理が貧弱で、だまされた感じを持になることもまれにあります。第二の選択は人の出入りの多いオープンアーケードを持っている大きなビルの地下に降りることです。このようなビルの地下には決って一〇～三〇軒の食堂が並んでおり専門化されていても多種多様の食堂がありますのできっと食べたいものが探せるはずです。大きな駅の近くにある地下の商店街も同様です。これらのお店ではサンプルを並べていないものもありますから、メニューと値段は表に出しているのが普通です。

とです。このような食堂は駅の周辺に多いのですが「デパートメントストアーの中にも必らずありま

しかも田舎の小さな駅前では一軒きりしか食堂がないこともありますので、その中が仲々見付けられないこともあるでしょう。

さて、都会ですが、駅の周辺ばかりでなく、街が面としての広がりを持っているように町中にも沢山の食堂が散らばっていますので、どこでも食堂を見つけることは簡単です。でも町中の食堂は専門料理店が少なくて食べたい料理を出すお店がメニューが豊富ですし、駅前の食堂は殆んどが大衆的でお値段も古くても新しくても、大きくても小さくても大きな違いがなくてもランチで二・三ドル、デナーで三～五ドルといったところです。

これらの食堂の前にはサンプルが値段と共にショーケースの中に並べられていますので、より好みは出来ませんが、小さな古い店でもお好きなものを選ばれればよいのです。もっともサンプルより実際に出された料理が貧弱で、だまされた感じを持になることもまれにあります。第二の選択は人の出入りの多いオープンアーケードを持っている大きなビルの地下に降りることです。このようなビルの地下には決って一〇～三〇軒の食堂が並んでおり専門化されていても多種多様の食堂がありますのできっと食べたいものが探せるはずです。大きな駅の近くにある地下の商店街も同様です。これらのお店ではサンプルを並べていないものもありますから、メニューと値段は表に出しているのが普通です。



個人消息

その外に左の通り奨学金が授与された。
◎原サム氏（七三才）五月二十三日死亡
◎相沢三郎氏（六七才）五月二十三日死亡
二人共長年当地に在住して日系人間で活躍されたことで一同からその死を惜まれた。
◎大谷尚文牧師夫妻は五月二十七日シアトルへ行き、聖ピーターズ教会の七五周年記念行事（二十八、二十九両日）に出席した。そのほか長男デヴィド一家や旧友との交りを楽んで六月三日帰宅。
◎早野トナさんは約二カ月訪日中だったが六月十六日無事帰宅された。

ミネアポリス通信　大谷尚文

コミュニティー・ピクニックと奨学金贈呈

JACL主催のコミュニティー・ピクニックは六月二十六日（日）正午から六時まで、レーキ・インデペンデンスの公園で催されたが、好天候に恵まれて盛大裡に行われた。出席者約百名。沢山な飲食物を楽しみ、子供達の運動競技に一同大笑い。午後三時、同席上で今年のハイスクール卒業生達に奨学金が贈呈された。卒業生は一二名。相沢きみ（ホプキンス校）赤川寛（セント・パウロ・ハイランド校）だいかわデボラ（ローズモンド校）本田マーク（ホワイトベア・レーキ校）前田デヴィ（セントパウロ・ケロッグ校）モース・ジョディー（オセオ校）森園ひろき（サウスウエスト校）向井ゲーリ（セント・パウロ・ケロッグ校）村上サリー（セント・パウロ・ケロッグ校）島田ロージャ（サウスウエスト校）佐川テモテ（ブルーミングトン・ケネディー校）島田ロージャ（サウスウエスト校）大野ヴィクター（パーンスビル校）

奨学金は左の四名に支給された。一二五ドル宛
梁川エレン、阿部マット、富田ジュリー、トモ

つづく

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
Carole Bookman
Phyllis Sachs
上田久美子
斤本千鶴子
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

広告・求人
478-6170

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE　¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL　228-3838
Disney World & Epcot Center　$299.00　ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies　$499.00　3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas　$389.00　3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特　典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長　菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月　41ドル　3カ月　117ドル
6カ月　226ドル　1カ年　438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月　17ドル　1カ年　30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3507号 (1)
1983年7月27日 (水)

山陰豪雨禍

死者 72人
不明 46人

島根・山口など四県に


道路もう寸断、冠水した島根県益田市街

日本列島にたすきがけする形で、どっかりとすわっている梅雨前線の影響で、二十二日の夜から二十三日未明にかけて中国、北陸、東北地方はすっぽりとあま雲におおわれ、中でも記録的な豪雨に見まわれた島根、山口両県では各地で山崩れなどが相次ぎ、岡山、広島でも床上浸水などの被害がでている。

国鉄山陰線も寸断され復旧の見通しは立っていない。

警察庁が二十三日正午現在でまとめた豪雨の被害状況は、死者七十五人（島根、山口両県）、行方不明者四十六人（島根四十二人、山口四人）、負傷者九人（島根八人、広島一人）となっているが、その他の主な被害状況は次の通り。

▼家屋全壊三十二棟
▼家屋半壊、流失二十二棟
▼床上浸水六百八十二棟
▼道路損壊二十二カ所
▼山・ガケ崩れ三十五カ所。（時事）

随想 湖畔

押川昭氏著「アメリカ駐在員のホンネ」の紹介

押川昭氏が、続いて「アメリカ駐在員のホンネ」を出版、シカゴ新報に寄贈して下さったので早速熟読させて頂いた。

在米生活十五年、アメリカ社会の表裏を知りつくした著者が綴る、アメリカ駐在員の生々しい活動の実態と、その本音の部分を自らの体験と、新ダヤ人」を発行して好評を得たシカゴ在住の産業評論家析し、その思想と将来性を、「地元日系人と進出企業の見解の相違は時の流れが自然に解決するだろう」と予言し、これからは駐在員と三世たちが、「成長のための苦痛」を味わいつつ、新しい相互関係を築いてゆくようになるだろう」とあるのは、同感できるものである。

また著者は「ジャパン・インク（日本株式会社）」批判のなかで、今やアメリカにも着実に「アメリカ・インク」論が台頭しており、「ジャパン・インクの発展なくして日本の繁栄はない」と説きその為には小見を捨て大局的な観点に立って頑張って欲しい。同時に努力して欲しいと念願して止まないものである」と結んでおられるが、本書をおられる方々は勿論、新聞社の会長と三世たちと十万人を超えるといわれるアメリカ駐在員の必読書として推せんする。

最後に著者の略歴を紹介しておきたい。

押川氏は昭和八年生れ鹿児島県出身。昭和三十二年、国際キリスト教大学教養学部卒業。昭和三十五年中央大学法学部卒業。昭和四十三年から五年にかけて、日本自動車部品工業会のシカゴ事務所長として駐在、一旦帰国後再び渡米、現在シカゴ市で、日米自動車産業評論家として、国際マーケティングの分野で幅広く活躍中であり、今年十月には、ニューヨークのフジテレビに出演する予定である。（す）

猛暑に見舞われたシカゴ
90°Fプラスが九日間

シカゴでは去る七月十四日から二十二日まで、連続九日間最高気温九〇度を越す日が続き、二十二日（金）には一〇〇度をマークした。

この高温記録は一九八〇年七月九日、二〇日タイ記録で、湿気と風もうける太陽に、不快指数も上昇、ミシガン湖畔は人でうずまった。また扇風機やエアコンディショナー、氷の売れ行きはうなぎ昇りで業社は笑いが止まらないといったところだが、これに伴って電力消費量も新記録をコモン・ウェルス・エジソン電力会社では、二万四八四メガワットを放出しており、来月の電気料金請求書は各家庭とも、三〇％から五〇％高くなるものとみられている。

この暑さはシカゴだけでなく、三年前には暑さのため死者一九人を出したミズリーでは、今年もすでに二十九人が暑さのために死亡している。

トンプソン州知事は二十二日、二〇〇万ドルの州予算を低所得者向けに扇風機の購入や電気使用料の支払い補助にあてることを発表したが、シカゴ市では二十三日、西部のベバリー・ナーシングホームで老人四人が冷房機の故障した部屋で死亡する事件が起こり、即日入居者全員が各病院に分れて保護されたが、ナーシングホームの責任者は早速取り調べを受けている。

死亡した四人の老人の部屋の温度は一〇〇度に達していたということである。

ポーランド 戒厳令を二十二日に解除

（ワルシャワFP）ポーランドのヤブオニスキ国家評議会議長は二十一日、同国国会で、八一年十二月十三日付布告された戒厳令を、同国独立記念日である二十二日を期して解除すると発表した。

この発表に続いてヤルゼルスキ首相が演説、国家評議会は救国軍事評議会の勧告に基づき、戒厳令解除を決定したと述べ、戒厳令解除決定に伴い救国軍事評議会が二十一日付で解散したことを明らかにした。

ヤルゼルスキ首相は、戒厳令が早期に解除されなかったのは、西側諸国によるポーランドに対する経済制裁が行われたからだと指摘し、一部の西側諸国を非難した。

ポーランドの戒厳令解除に伴う西側諸国の制裁措置緩和について「事態を見極めなければならないが、関係国で相談することもあり得る」と述べ、緩和に前向きの姿勢を示した。

今回の戒厳令解除措置について外務省筋は「戒厳令の解除に伴い、ポーランド政府は憲法改正をはじめとする各種の規制措置も取っており、一連の措置が本当の事態の解決になるのかどうか、よく見極める必要がある」としている。

経済制裁撤廃は実際の措置見て
米大統領言明

（ワシントン＝時事）レーガン大統領は二十一日、「ポーランドの戒厳令解除がみせかけだけでなく、実質的な国内正常化につながることを見極められるまで、米が実施しているポーランド経済制裁を撤廃しない」との従来の方針を明らかにした。

大統領は「戒厳令を技術的に解除し、同様に厳しい規則と置き換えるというみせかけの変化を警戒したい。もしそうなら、状況は変わっていないということだ」と述べ、現実面でポーランドの状況がどうなるかを見守るのが先決だ、とする姿勢を示した。

安倍外相 対ポーランド制裁 緩和に前向き

（東京＝時事）安倍外相は二十二日の記者会見で、ポーランドの戒厳令解除に伴う西側諸国の制裁措置緩和について「事態を見極めなければならないが、関係国で相談することもあり得る」と述べ、緩和に前向きの姿勢を示した。

撤廃しない」との方針を明らかにした。

大統領は「戒厳令を技術的に解除し、同様に厳しい規則と置き換えるというみせかけの変化を警戒したい。もしそうなら、状況は変わっていないということだ」と述べ、現実面でポーランドの状況がどうなるかを見守るのが先決だ、とする姿勢を示した。

ボーランド 戒厳令を二十二日に解除

（ワルシャワFP）ポーランドのヤブオニスキ国家評議会議長は二十一日、同国国会で、八一年十二月十三日付布告された戒厳令を、同国独立記念日である二十二日を期して解除すると発表した。

この発表に続いてヤルゼルスキ首相が演説、国家評議会は救国軍事評議会の勧告に基づき、戒厳令解除を決定したと述べ、戒厳令解除決定に伴い救国軍事評議会が二十一日付で解散したことを明らかにした。

ヤルゼルスキ首相は、戒厳令が早期に解除されなかったのは、西側諸国によるポーランドに対する経済制裁が行われたからだと指摘し、一部の西側諸国を非難した。

ポーランドの戒厳令解除に伴う西側諸国の制裁措置緩和について「事態を見極めなければならないが、関係国で相談することもあり得る」と述べ、緩和に前向きの姿勢を示した。

今回の戒厳令解除措置について外務省筋は「戒厳令の解除に伴い、ポーランド政府は憲法改正をはじめとする各種の規制措置も取っており、一連の措置が本当の事態の解決になるのかどうか、よく見極める必要がある」としている。

猛暑に見舞われたシカゴ
90°Fプラスが九日間

シカゴでは去る七月十四日から二十二日まで、連続九日間最高気温九〇度を越す日が続き、二十二日（金）には一〇〇度をマークした。

この高温記録は一九八〇年七月九日、二〇日タイ記録で、湿気と風もうける太陽に、不快指数も上昇、ミシガン湖畔は人でうずまった。また扇風機やエアコンディション、氷の売れ行きはうなぎ昇りで業社は笑いが止まらないといったところだが、これに伴って電力消費量も新記録をコモン・ウェルス・エジソン電力会社では、二万四八四メガワットを放出しており、来月の電気料金請求書は各家庭とも、三〇％から五〇％高くなるものとみられている。

この暑さはシカゴだけでなく、三年前には暑さのため死者一九人を出したミズリーでは、今年もすでに二十九人が暑さのために死亡している。

トンプソン州知事は二十二日、二〇〇万ドルの州予算を低所得者向けに扇風機の購入や電気使用料の支払い補助にあてることを発表したが、シカゴ市では二十三日、西部のベバリー・ナーシングホームで老人四人が冷房機の故障した部屋で死亡する事件が起こり、即日入居者全員が各病院に分れて保護されたが、ナーシングホームの責任者は早速取り調べを受けている。

死亡した四人の老人の部屋の温度は一〇〇度に達していたということである。

シャミル・イスラエル外相 急遽来日

（エルサレム＝時事）イスラエル国営放送は二十四日、両国のシャミル外相とアレンス国防相がレーガン米大統領の招きにより二十五日、ワシントンに急遽向かうことになったと報じた。

当地の極威筋によると両相はレーガン大統領と三〇％から五〇％高くなるものとみられている。

トマホークの寄港 認める中曽根首相

中曽根首相は十四日、都内で巡航ミサイル・トマホークを搭載した米戦艦ニュージャージーが八月に佐世保、横須賀へ寄港を予定していることについて「非核武装と聞いているので、今まで通り寄港は差し支えないと思う」と述べ、同艦の寄港を認める方針であることを明らかにした。また首相は、「非核三原則は今後も厳守していく」と述べた。（共同）

日本・メキシコ 文化混合委が開幕

十二日から東京で開かれていた第四回日墨文化混合委が十四日閉幕した。同委員会は過去三年間の日本とメキシコの文化交流の実績を評価するとともに、向こう三年間の文化交流事業として(1)日本への国費留学生受け入れの増大 (2)メキシコへの日本語教育専門家の派遣 (3)浮き世絵など古典芸術作品展や「サムライ展」の開催 (4)そろばん普及のための専門家派遣、などを検討することになった。（時事）

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3506 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Friday July 15, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

SILVER ANNIVERSARY FOR AIR AND WATER SHOW

The 25th annual Chicago Park District Air and Water Show will begin at 2 p.m., Saturday and Sunday, July 16 and 17 at Chicago Ave. and the lakefront.

Featured in this year's event will be the United States Air Force Thunderbirds, flying their new F-16 jet fighters.

From our neighbor to the North, the Canadian Air Force is sending their flight demonstration team, the Snowbirds. This team of nine jet aircrafts perform the closest formation aerobatics to be seen anywhere.

Since the team was formed in 1959, the U.S. Army Parachute Team, the Golden Knights, have won 35 national and 31 world parachuting championships.

Great Britain will be represented by a Vulcan bomber attached to the Royal Air Force.

Nin Siai Marchetti civilian airplanes will appear as envoys from Italy. Six of the planes will demonstrate the aerobic abilities of both the pilots and the planes.

There will be various types of military aircrafts appearing in "fly-overs", including the SR-71, the world's fastest airplane, and the C-5A, the world's largest aircraft.

Civilan aerobatic pilots will perform breathtaking routines in a variety of airplanes and the U.S. Air Force Reserve and National Guard will demonstrate their capabilities.

In the water, the U.S. Coast Guard will demonstrate its air/sea rescue techniques; there will be a speed boat regatta, a parade of municipal boats from the Chicago Fire and Police Departments and a parade of beauty queens on luxurious yachts.

There is no admission charge for the Air and Water Show.

MITCH MILLER RETURNS TO CONDUCT GRANT PARK CONCERTS

Chicago favorite, sing along with Mitch Miller, will return to conduct concerts at the Grant Park Petrillo Music Shell at 8:00 p.m. Wednesday, July 20, and Friday, July 22. Admission is free.

This is Mr. Miller's tenth consecutive season at Grant Park Concerts.

Mr. Miller will lead the Grant Park Symphony in a rousing program entitled "March Along With Mitch". The first half of the program will include: Hector Berlioz's "Rakoczy March", Mikhail Ippolitov-Ivanov's "Procession of the Sardar", Victor Herbert's "March of the Toys", George Bizet's "Torreodor March" from "Carmen", Leo Delibes' "Procession of Bacchus" from "Sylvia", Gabriel Pierne's "March of the Lead Soldiers", and Piotr Ilyitch Tchaikovsky's "Marche Slave", Op. 31, followed by a brief intermission. The second-half of the program will be Mr. Miller's own specialty – a "Sing Along".

A native of Rochester, New York, Miller's rise to fame began at age 15 when he became the second oboe with the Eastman School Symphony. He later played first oboe with the Rochester Philharmonic. He graduated cum-laude from the Eastman School of Music.

His varied experience as an oboist included performances with Sir Thomas Beecham, Fritz Reiner, Igor Stravinsky, Percy Faith and Andre Kostlanetz. He also toured with George Gershwin in an orchestra the composer had assembled.

His top-rated "Sing Along with Mitch" television show ran for three and a half years. The albums had a phenominal sale of 19 million. "Sing Along" became a household word synonymous with Mitch Miller.

He is equally successful as a guest conductor of major orchestras in the United States and Canada.

BALD EAGLES AND B–52s by Hiro Mayeda

CHANGING GENERATION AND PERSPECTIVES

JACL/JASC Scholarship Awards Luncheon and Metropolitan Junior Achievement Seminar and Workshop – I was privileged to attend the first and participate in the second. At the Scholarship Luncheon, we heard the JACL Midwest District Governor exhort the graduates to greater effort despite the disappointments and setbacks that are inevitable in college. Persevere and overcome: that was his message.

"Rapping" with the ever-enthusiastic Junior Achievers was challenging. If enthusiasm is the first ingredient to success, these high school students had it. Divided into groups, their competitive spirits were fierce. However, we adult counselors were victors in a friendly softball game – their enthusiasm could not overcome experience. (We had negotiated a minimum of three women on their team and an abbreviated five inning game.) This was the "experience".

At the Scholarship Luncheon we mused about the Governor's message and what, if anything, we might have said. That coupled with my contact with the Junior Achievers, some thoughts came to mind: The current recession is symptomatic of a fundamental change. A fundamental restructuring of the American economy and life is occuring. Things will never be the same again! Therefore, don't necessarily do things as our generation did. Be extremely conscious of the future and what it portends. Low-tech industries are on the verge of becoming high-tech. Basic industries like steel and auto are already going high-tech, just to survive. Eventually, all industries will be retooled on a high technology basis. Today's civilization is changing – technologically and economically, right before our eyes. (Shades of the Industrial Revolution?) You are commencing at a very critical moment in human economic history. You should find it incredibly exciting.

Plan, prepare, persevere and survive. That's the message. On second thought, that's exactly the message the Midwest Governor gave at the luncheon. Moreover, that's exactly the message we got upon graduation from high school in Jerome Relocation Center, in 1944.

The world changes, but then it doesn't, does it?

KOBE COLLEGE GIRLS VISIT CHICAGO

In July, 49 girls from Kobe College High School will spend one week in homes of KCC members and friends. As in previous homestay years, the week of the visit will conclude with a farewell dinner at which the young Japanese visitors will entertain their host families and KCC members with music and dances of Japan. This evening has always been a most enjoyable climax to a wonderful week. You are cordially invited to attend the dinner and join in the festivities.
DATE: Mon., July 25, 1983
TIME: 6:30 p.m.
COST: $6.00 (Children 12 and under $3.00)
LOCATION: Peace Memorial Church, 10300 West 131st Street, Palos Park, Illinois

No tickets will be mailed. Your name will be on a list at the door. Make check payable to Kobe College Corporation; send to 1150 Wilmette Avenue, Wilmette, Illinois 60091.

Directions: Coming from the north – take Harlem Avenue or Route 45 (Mannheim) to 131st Street; go west to the Church site which is almost to 10400 West 131st Street. From the south – take Harlem Avenue or Route 45 (Mannheim also called La Grange Road) to 131st Street and go west to the Church site. The Church is about 5/8 mile west of Carl Sandburg High School, Mannheim and 131st Street. You may wish to get to the vicinity by using 294 (tollway), I55 or route 83. Consult area map.

NOTICE TO SUBSCRIBERS AND ADVERTISERS

From July 18 - July 23, The Chicago Shimpo will be closed to give our employees a week of vacation. The publication of The Chicago Shimpo will resume on July 27.

SUMMER IN JACKSON PARK

As part of the continuing "Summer in Jackson Park" festival, Friends of the Parks, Mostly Music, Inc. and The Hyde Park-Kenwood Community Conference will present a Japanese Cultural Arts Program on three consecutive Sundays, in the restored Japanese Garden in Jackson Park. Programs are free and will feature authentic Japanese music and dance and tours of this hill style stroll garden.

A Japanese Garden is a small scale representation of natural scenery, intended to provide tranquility for meditation. Major elements, in order of importance, are: rocks, water, hills, plant materials, and man-made objects. These elements are asymetrically composed in weighted balance to achieve harmony.

Programs begin at 2:00 p.m. on Sundays, July 10, 17 and 24. The Japanese Garden is located on the Jackson Park Wooded Island, which is directly south of the Museum of Science and Industry, 57th and Lake Shore Drive. For more information call 922-3307.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

FOR SALE
Large Metalurgical Coal Property. Southern W. VA. operating mines with cleaning plant. Selling approx. 50,000 tons clean coal per month. Write or cable: MMR and L, Inc. P.O. Box 887, Charleston, West Virginia 25323 or call (304) 344-9972.

BY OWNER
COLORADO RIVER FRONT
Prime Executive Retreat
23 acres prime mountain land - Excellent access from paved country road - 600 ft. Arkansas River frontage - BLM land on 2 sides affords great privacy & seclusion. All utilities & well rights are available. A unique property in one of Colorado's prime mountain areas. $90,000. Bill Kelly - owner. Box 730, Buena Vista, CO. 81211. 303-395-8667 or 303-395-2356 - home.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Your Classified Ads

HELP WANTED

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

Need Japanese Tepanyaki cook. Salary $316 per week. Ron of Japan. 230 E. Ontario, Chicago, IL 60611. Please call 644-6500. Ask for Tom.

Reception. Typing. General office. Part time. Loop. Call 263-4550. J. Richards.

FOR RENT

5515 N. Christiana (3300 W) 5½ Rms. 2nd flr. No pet. Good neighborhood. Call 539-4516.

APT. FOR RENT –LAKEVIEW

910 W. DAKIN STREET

Deluxe large modern 1-bedroom apartment. Free gas. Convenient to shopping and transportation. Call 549-0880. Call in English.

For Sale

SKOKIE – Beautiful 9 rm. ranch home. Southwest near Skokie blvd. & Edens Expressway. 1½ car gar. Manicured grounds. Excel. condt. Wood-paneled den & blt.-ins. Original owner. Near Japanese school. Only interested parties call 637-6084 for appt. Taxes under $1000.

YOUR Independent Insurance Agent
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr, Mrs, Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

ビザ有効五年間に延長
日米両国間で合意

去る六月二十七日、日米両国政府間で、査証取り決め改正のための口上書が交換されたが、この改正で日米両国民が相手国を訪問する場合、発給される査証（ビザ）の有効期間は、移民査証などの特殊なものを除いて、これまでの四十八カ月（四年）から六十カ月（五年）に延長された。

この査証の有効期間延長については、渡航者の便宜や査証事務の簡素化を計るため、両国間で話合われていたもの。

解説

＊ビザと滞在期間

よく「ビザがきれたので帰国しなければならない」などということを聞くが、大抵の場合ビザの期限切れではなく、滞在期間の期限切れということが多い。

滞在期間は、普通短期滞在査証の場合九十日まで得られるが、入国から九十日後でも、期限が切れたのは滞在期間で、ビザではない。

このたびの改正で、ビザの有効期間は五年間になったので、その間なら何度日米間を往復しても、そのたびにビザを申請する必要はなく、商用でたびたび日米を往復する人、休暇ごとに日本へ帰る留学生などにも便利。

現在アメリカ国籍者が日本へ行く場合、パスポートは十年有効なので、これに合わせてビザをとっておけば、必要な時には航空券さえあればすぐに日本へ行けるということである。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

米の対台湾武器売却に抗議

二十二日の北京放送によると、中国の章駐米大使は同日、総額五億〇〇〇万ドルの武器を台湾に売却するという米の決定に対し、米国務省に強硬な抗議を提出した。

同大使は、今回の武器売却が昨年八月十七日のコミュニケで中米両国が合意に達して以来、米・台湾間で行われた二番目に大きな武器取り引きであることを指摘、これは「中国側の重大な懸念を引き起こしている」と述べている。（時事）

シカゴ日本商工会議所
七月理事会報告

シカゴ日本商工会議所（内田和会頭）の七月理事会は去る七月十九日（火）ジェトロ会議室で開催されたが、主な事業報告は次の通り。

六月二十四日（金）

シカゴ日米協会第五十三回年次総会がユニオンリーグ・クラブで開かれた。出席者は内田会頭ほか二百名。

六月二十八日（火）

ジャパン・トレード・センターにて食糧部会。

議題は「イリノイ・ステイト・フェア見学会」について。

出席者は松田部会長ほか十名。

＊イリノイ・ステイト・フェア見学会に関してはJCCCたより参照

◎サマー・インターンシップ・プログラム。

今夏はシカゴ大学のフリードマン氏が招待され七月一日から八月十二日までの間訪日し、大商、三洋電機、日商岩井の各社が受入れ側となり研修を続けている旨、爪生海外部長より報告あり。

◎米国教師の日本招待プログラム。

このプログラムは今年初の試みで、シカゴ近郊で、最も多く日本企業の子供たちが入学し世話になっているグレンビューのホフマン小学校、J・L・ウェア校長夫妻を、七月三日から二十一日まで「恩返し招待」として訪日旅行に招待した。

七月十日（日）

物資部会が午後七時から九時までさくらレストランで開催された。

議題は「最近の業界動向」。

出席者は有川部会長ほか十三名。

◎その他

七月六日から八日までリッツ・カールトンホテルで開催された第二十回日米財界人会議が、リッツ・カールトンホテルで開催されたが、JCCC事務局は参加各社代表の便宜を取り計った。

人事移動

◎日本航空の滝野幸三シカゴ支店長は、横浜支店長として栄転帰国のため七月末付にて理事を辞任。後任として重富一広氏が着任。

◎日商岩井㈱の相羽清明支店長は八月下旬栄転帰国のため理事を、八月末日付で後任として、中矢代昌作新支店長着任。

◎ジャパンラインの児玉浩支店長八月上旬に栄転帰国のため理事を七月末日付で辞任。

後任として中野忠利新支店長着任。

◎日本郵船の清水俊也支店長栄転帰国のため七月末日付にて理事を辞任。

後任として出羽重継新支店長着任。

◎東昭司JCCC事務局長栄転帰国、任期満了につき辞職のため、後任として堀川浩介新事務局長が大阪商工会議所より着任。

◎千代田火災の三関峻氏新理事に就任。

進出企業の新入会。

◎伊藤萬株式会社。

主管者　沼田　治
ITOMAN (USA) INC.
2770 Des Plaines Ave.
Des Plaines, IL. 60018
Tel 699-8088

◎アイダ・エンジニアリング㈱

主管者　会田　仁一
AIDA ENGINEERING,INC.
165 N. Lively Blvd.
Elk Grove Vlge. IL. 60007
Tel: 593-4800

スター書店開店のご挨拶と記念セールのお知らせ

お待たせ致しました。

かねてお知らせしましたとおり、新しい日本書籍の店〝スター書店〟は、七月中旬から予定どおり営業を始めさせて頂いております。

北クラーク街、日本食料品店の老舗スターマーケットの北隣、はっぴ寿しの真向いです。

お買物やお食事の折りにも、是非お立ち寄り下さい。

ただいま八月末まで小説などの単行本を開店記念として15%特別割引きで販売しております。

その他の月刊誌、週刊誌、児童雑誌など各種取り揃えて、皆様のお越しをお待ち致しております。

日本書籍のことなら何なりとご用命下さい。

今後のお引立てをお願いして、開店のご挨拶にかえさせて頂きます。

スター書店

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

資登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
☎ 1737 W. Rascher
728-9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
☎ 940 W. Windsor
271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
☎ 952 W. Wellington.
281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
牧師　エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

天理教ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394-5707

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

テボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

シカゴ・ニッポン放送
Sat. 9:00pm-10:00pm
WSBC 1240AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください

コミュニティ ニュース

JCCCたより「ステイト・フェア」見学

JCCC（シカゴ日本商工会議所）食糧部会では、本年度の部会活動のひとつとして、イリノイ州の「ステイト・フェア」見学を次の通り企画している。

記

日時　八月十三日（土）
集合　午前六時半
出発　午前七時
帰着　午後八時半から九時頃

集会場所　ナイルス・ウエスト高校々庭（双葉会補習校バス発着所）

参加総員数　三百名予定

費用　大人（17才以上）
一人　二十ドル
子供（16才以下で座席の必要な子供）
一人十ドル

＊雨天決行

入場料　イリノイ州農務省の協力で無料（普通は二ドル）

申し込みおよび問い合わせは、JCCC事務局
230 N. Michigan Ave.
Chicago, Il. 60601
Tel: 332-6199
＃2108

参加資格　JCCC会員とその家族およびゲスト。

締切り　定員に達した時点で締切り。

キャンセル　七月二十九日までなら申込み金を返却、それ以降は返却不可能。

日本広報センター
日本紹介フィルム上映

在シカゴ日本国領事館の広報センターでは、次の通り日本の文化、風習、生活などを紹介する映画を上映する。

日程とタイトル
七月二十七日（水）
〃　二十九日（金）
・一九八二年の日本のニュース（午後六時から）
・日本の料理の芸術
八月三日（水）
〃　五日（金）
・神道、日本の神と人間（午後六時から）
・日本の農家（午後六時四十五分から）
八月十日（水）
〃　十二日（金）
・東京の生活（午後六時から）
・富士山、美のシンボル（午後六時半から）

シカゴ仏教会便り
河野奨学資金は富山君

去る六月十九日（日）午前十一時から、小学校高校卒業生のための特別サービスを行ない、卒業生には証書と記念品が贈呈された。

同時に、河野増登奨学金が富山タッド君に河野氏から手渡され満場の拍手を浴びた。

富山君は富山武人夫妻の長男で、仏教会ボーイスカウト及び柔道部で活躍している健全な少年で今秋からルーズベルト大学に進学の予定である。

盆踊り練習

シカゴ仏教会の盆踊りは八月十三日（土）に行われるが、練習日は七月二十九日（金）から始まり、八月一、三、五、八、十日の夜七時半となっている。

同仏教会では会員や一般の参加を望んでいる。

岡山登氏死去

和歌山県出身の岡山登氏（七十八才）は、一年ほど前までは健康で、生長の家や和歌山県人会など、各方面で活躍していたが、昨年八月頃、足がむくみ、食欲減退などの病状が出はじめ、十二月にロヨラ大学に入院、精密検査を受けたところ、胃と肝臓にガンが広がっており、三回のキモセレピーや再三の輸血のかいもなく、七月二十一日午後二時往生された。

ビジテーション、葬儀共、七月二十六日、レーン・ハーセン葬儀社にてシカゴ仏教会の久保瀬師導師、足利師助勤で執行された。

故人は、東京ではアドバルーンの商売をしたこともあり、戦前ロサンゼルスでは、グロサリーや中華料理店の経営もし、戦後シカゴに移ってからも、魚類の卸・小売店やレストランの経営をした活動的な人であった。

また岡山氏は生長の家シカゴ支部では指導者として活躍した。

遺族には愛子夫人と三男三女の良い家庭に恵まれていた。

シカゴFM日本語放送
一時放送休止について

最近本社にWVVXシカゴFM日本語放送が聞こえないがという問い合わせが数件続いて寄せられたので、シカゴFM日本語放送に問い合わせたところ、「番組を長期にわたり続けていくために企画を再検討する必要があり、一時的に放送を休止している。企画が煮つまり、準備がととのい次第放送を再開するので、聴取者のご理解を頂きたい」という返事を得た。

なお放送開始の時期は未定で、決まり次第発表される予定。

訂正とおわび

七月十三日付本紙三ページの広島県人会ピクニック寄付者の感謝録の中で、寄付金五十ドルの項に日本航空とありますのは、パシフィコ・クリエーティブ・サービス・INC＝宮本キクオ氏の誤りですので訂正しておわびします。

シカゴ ニッポン放送
（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
七月三十日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
対談
ガンの治療と研究について
ロヨラ大学医学部
外科・病理学教授　箕輪田　潤
病理学助教授　山村　裕宏
責任者　菅野昭子
☎七八四―八五一七

死亡御通知並びに会葬御礼

和歌山県出身
夫岡山登儀
Noboru Okayama
（七十八才）

昨年十二月、ロヨラ大学で精密検査の結果、胃と肝臓にガンが広がっていたため、再三治療を受けましたが悪化の一途をたどり、七月二十一日午後二時、苦しみもなく往生致しました。

ここに謹んで生前のご厚情を感謝し、お知らせ申し上げます。

葬儀は七月二十六日（火）午後七時半より、レーン・ハーセン葬儀社にて、故人が常々尊敬しておりました、シカゴ仏教会の久保瀬暁明師導師、足利祐敬師助勤のもと厳修致しました。

その折は多数の皆様のご会葬をいただき、種々のご配慮に預り、有難くお礼申し上げます。

七月二十七日
5011 N. Kennison
Chicago, IL. 60630

喪主　妻　岡山愛子
長男　岡山ロバート
二男　岡山エドワード
妻　岡山イレーン
三男　岡山デネス
妻　岡山サンディー
長女　岡山エリザベス
次女　斎田マーガレット
夫　斎田清
三女　ジャンセン・ジーン
夫　ジャンセン・ロバート
（ワイオミング）
義姉　田中春子
（加州）
義弟　ミナベ一郎
妻　ミナベヨシエ
義妹　白木シズエ
義弟　山野博
妻　山野春子
義弟　山野数好
妻　山野ベッシー
義弟　山野正治
妻　山野幸枝
義弟　山野義行
妻　山野ジューン
義弟　山野照男
妻　山野ナンシー
義弟　山野勲
炎　山野スージー
和歌山県人会
生長の家相愛会
シカゴ仏教会

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

FUJI
Worldway Travel Inc.
富士旅行社
職員募集中
あなたも旅行のお手伝いをしてみませんか？
くわしくは下記へお電話下さい
Tel.
(312) 640-8648
2362 S. Elmhurst Rd.
Mt. Prospect, IL. 60056

HANA TO YOKO
花と柳子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

要求欄

求　外渉係、日本語ができ、英語少々解る人仕事はシアースタワーの事務所、又は自宅でも可パート又はフルタイム。
電話　八七六―〇六五六

売家　オーナー直売
スコッキーの美邸
今貰えば七千ドルもお徳です。不動産業者にはコミッション有り。
三寝室、1½浴室、注文建築、買物交通便利、広いファミリールーム、ダブルガスバーベキュー設備冷房その他、
電話　六七六―〇三二五

求　フルタイム、日英両語のできるトラベルコンサルタント、将来性のあるノースショアの旅行社。給与プラス歩合。
電話　四九八―五六六九
フィリス又はキャロル迄

求　四十才以上の女性住み込みで、ベビーの世話のできる人
週給　百四十ドル
電話　四四一―八六七一

募集　ウエイトレス、ウエイター
電話　初花（ハツハナ）
二八〇―八二八七
（午前十一時―午後五時）

募集　銀行事務員（男女を問わず）
日米両語の話せる方、委細面談
電話　六二一―〇五三二迄

募集　ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四―九六四三迄
紅花オブ東京

募集　コック
ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四―一三二一

貸　コンド一寝室、北レークショア三九五〇番、展望・環境抜群、公園、湖、ゴルフ場、テニスコート近、八月入居可
電話　三二七―五四一〇

求　ウエイトレス　日英両語の話せる方
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陣子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9:30AM～6:30PM
日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St Phone 493-5057

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673-2753
＊返事のない時は　743-1297
＊英語の場合は　889-5678

AIDS治療に「Aたんぱく質」
英社が量産技術開発

〔ニューヨーク＝時事〕英国の生物工学企業、バイオスコット社は十四日同社がこのほど量産技術開発に成功した「Aたんぱく質」が米国を中心に広がっている奇病、後天性免疫不全症候群（AIDS）の治療に効果がある可能性があると発表した。

同社によると、「Aたんぱく質」はブドウ球菌の周壁細胞で、免疫性物質（抗体物質）との親和性を持つため、臓器移植手術のあと拒否反応を抑制する効果があるが。AIDSの患者の場合には逆に抗体反応を高める効果があると期待されている。「Aたんぱく質」はすでに少量生産され、抗体の純化・分離などに利用されているが、臨床効果についての実験はまだ不十分という。通常「Aたんぱく質」の生産は、大量のブドウ球菌から抽出する方法をとるが、同社が開発した技術では、一連の有機体を媒介して「Aたんぱく質」を排せつさせ、それを媒養液で増殖させるため、大量生産が可能とされる。

米・中領内通過で いやがらせ合戦

〔ワシントン＝共同〕米国務省はこの程、特別ビザを所持しない中国人の米領内通過を禁止したことを明らかにした。

この措置は既に六月三〇日から実施に移されているという。

同省のヒューズ報道官によると、この措置は、北京を通過する米人に対して中国当局が〝いやがらせ〟を行っていることに対抗して取られたもの。

日本電装 米ミシガンに進出

トヨタ系大手部品メーカーの日本電装は二十四日、懸案の米での単独現地生産計画について、米ミシガン州バトルクリークに工場を建設、カーヒーターの生産を開始する方針を固めたことを明らかにした。

本田技研工業の要請によるもので、同工場で生産するカーヒーターは本田の米オハイオ工場に全量納入する。生産開始時期、数量などの細目については今後、現地に調査団を派遣、早急につめたいとしている。近い将来には同工場を米での本格的な生産拠点にして生産品目を球大、米メーカーにも供給する可能性が強い。また、同社はトヨタ－GMの合弁拠点となるカリフォルニアにも既に用地を手当て済みであり、同地への進出も検討している。（時事）

セックスパーティーに参加 米大統領側近に疑惑

〔ロサンゼルス＝共同〕レーガン米大統領の親友で、同大統領の（有力支援者グループ）のメンバーだった百貨店王アルフレッド・ブルーミングデール氏（昨年病死）の〝セックスパーティー〟に大統領側近が加わっていた―との疑惑が明るみに出た。

ロサンゼルスのロバート・スタインバーグ弁護士は十一日、ブルーミングデール氏の元愛人ピッキ・モーガンさんが殺害された事件に関連して、このセックスパーティーのビデオテープを入手したことを明らかにし「もし大統領が望むなら、テープを引き渡す」と語った。

同弁護士によると、テープには「高客」が登場公表されれば「国家安全保障にとって危険であり大統領にまで累を及ぼす」ものだが、登場人物は大統領本人ではないという。

スタインバーグ弁護士は、ビデオテープを裁判の証拠として提出するとの依頼人の意向に同意できないため、弁護を断ったという。

モーガンさんは今月七日、ロサンゼルス市内の自宅で就寝中にバットで殴り殺された。容疑者マービン・パンコースト（33才）の新たな弁護人は、精神異常を理由に無罪を申し立てると予告した。

今度はテープ 盗難と届け出

〔ワシントン＝共同〕レーガン大統領支持派の米政財界人がセックスパーティーをやり、これにレーガン政権の現高官も加わっていたことを証拠立てるビデオテープがあると主張していた弁護士が十二日夜、今度は一転して問題のテープが事務所から盗まれたと届け出て、ミステリーが深まっている。

この弁護士はロサンゼルスのロバート・スタインバーグ氏で、同氏は十一、十二の両日記者会見し、百貨店王ブルーミングデール氏のセックスパーティーにレーガン政権の高官一人、共和党下院議員一人、著名な財界人二人が参加、この模様を収録したビデオテープ三巻を所持していると発表した。

ところがスタインバーグ氏は十二日夜、事務所から問題のテープがなくなっていると地方検事に届け出たため、テープの有無そのものも含め不可解な〝幕切れ〟となりそう。

ロサンゼルスで 捜査記録公開可能

〔ロサンゼルス＝時事〕ロサンゼルス市議会は十三日、警察の公安情報など捜査記録の公開条例を賛成九、反対五で成立させた。ブラッドリー市長の署名を経て、近く正式に発効する。米では、連邦法と州法で情報公開が制度化されているが、これは警察が自主的に発表するものを除き、事実上行政段階の情報に限られており、同市の条例は全米でも画期的なものとなる。

日本人アステカ勲章授賞

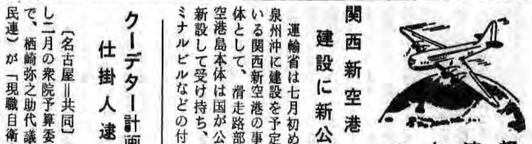
〔メキシコ＝共同〕第十四回日本・メキシコ経済協議会出席のため、当地に滞在中の石川島播磨重工相談役・田口連三氏（七七）は、日本・メキシコ関係の強化に尽力した功績で、メキシコ政府から民間では最高位のアステカ勲章を授与された同氏は七三年から八一年まで経団連対墨経済委員長を務め、両国間の経済発展のかなめの役割を果たした。

新書紹介 「アメリカ駐在員のホンネ」 押川昭著

シカゴ在住の産業評論家、押川昭氏が、昨年の「アメリカのユダヤ人」に続いて「アメリカ駐在員のホンネ」という新書を発行した。（詳しくは本号の〝湖畔随想〟を参照）

入手希望者はOCS（海外新聞普及株式会社）電話八二三－一九一〇へ問い合わせるとよい。定価十三ドル五十セント。

日本速報



関西新空港 建設に新公団

運輸省は七月初め大阪・泉州沖に建設を予定している関西新空港の事業主体として、滑走路部分の空港島本体は国が公団を新設して受け持ち、ターミナルビルなどの付帯施設は第三セクターを設立して建設するという事業区分方式で行う原案をよとめた。

同省は来週早々、大阪など地元自治体や大蔵、自治両省など関係省庁にこの原案を示すとともに五十九年度予算概算要求で公団設立費として約四十億円、着工準備調査費として約十億円の二本立てで臨む方針を固めた。

しかし第二次臨調答申では原則として、公団新設は認めない方針を打ち出しており、運輸省案がすんなり実現するかどうかは極めて難しそうだ。（共同）

クーデター計画 仕掛人逮捕

〔名古屋＝共同〕ことし二月の衆院予算委員会で、栖崎弥之助代議士（社民連）が「現職自衛官がクーデターを計画していた」と爆弾質問、防衛庁はこれを全面否定したが愛知県警公安二課はこの情報を流していた男を、別件の詐欺容疑などで指名手配、十一日夕愛知県警に出頭してきた福岡市生れ、元自動車板金工場経営岩橋孝（42才）を詐欺、有印私文書偽造、同行使の疑いで逮捕した。

岩橋はことし二月の栖崎代議士の「自衛隊クーデター計画」質問のあと、航空自衛隊の制服を着て隊員になりすまし、新聞社などマスコミ二社にクーデター計画の内容を情報提供、さらに四月下旬週刊誌記者に「クーデター計画はデッチ上げ。私が仕掛人だ」と告白したあと行方をくらましていた。

出頭前、岩橋はNHKのインタビューに答えて「情報提供した際着ていた航空自衛隊の制服は浜松市内で盗んだ。〝クーデター計画〟はすべて私の創作だ。私の行動に背後関係はない」と答えていた。

同二課は、岩橋が国会での栖崎代議士のクーデター質問のカギを握っている可能性が強いとみて背後関係も追及している。

確定死刑囚に初の無罪判決 「免田事件」再審で

昭和二十三年十二月二十九日深夜、熊本県人吉市で、祈祷師一家四人が殺傷された事件の犯人として死刑が確定した免田栄被告（57）が、獄中から無実を訴え続け、死刑囚に対する初の再審となった「免田事件」の判決公判が十五日、熊本地裁八代支部（河上元康裁判長）で開かれた。

河上裁判長は、「免田被告には事件当夜アリバイがある。また自白には不自然、不合理な点が多く、到底信用できず、県警の血液鑑定にも信用性がない」として、同被告に事件発生以来三十四年半ぶりに初めて無実を言い渡した。

確定死刑囚への再審無罪判決は日本の刑事裁判史上初めてのもので、後に続く同じ確定死刑囚の「財田川事件」「松山事件」をはじめとする再審事件にも大きな影響を与えることになろう。

また無実の人間を長期間にわたって死の淵に立たせた捜査、刑事裁判のあり方も改めて問われることになる。

免田被告は二十四年一月、別件逮捕されて犯行を自供、一審の途中から無実を訴えた。しかし自白と、凶器とされたナタに付着した血痕が決め手となり、二十六年十二月最高裁で死刑が確定した。六回目の再審請求で福岡高裁は五十四年九月、県警鑑定と自白に基づく犯行方法に疑問を指摘した弁護側申警の鑑定などを、「無実を言い渡すべき明白かつ新しい証拠」として再審開始を結定、最高裁も支持して再審が確定した。

なお、無罪判決を言い渡された免田被告は十五日午後三時すぎ、身柄を釈放された。



ワイシャツ、ネクタイ姿で、ホテルの窓から市民に手を振ってこたえる免田さん。

北炭夕張 望み断たれた元坑内員 厳しい再就職への道

〔札幌＝共同〕北炭夕張炭鉱は十一日の宇野通産相の最後通告で再発への道を閉ざされ、事故発生から一年九カ月もじっとヤマ元で再就職を待ち続けてきた約千人の炭鉱マンは、いよいよヤマを下りざるを得ない状況に追い込まれた。

夕張公共職業安定所の調査では、昨年十月の閉山で解雇されたのは直轄坑内員、職員二千九十九下請け三百八十一の計二千四百八十人。このうち、約千五百人は再就職が決まり、六月末までに炭住を引き払いヤマを下りた。七割近くは夕張市や道内の他の炭鉱へ流れたが、約四百人は炭鉱に見切りをつけ運転手、塗装工などで札幌や東京へ出た。

しかし、残る千人の炭鉱マンは住宅、光熱費がタダという炭住街で「再開発」にすべてをかけ、雇用保険と黒手帳（炭鉱離職者求職手帳）の給付で食いつないでさた。

だが、全員解雇から九カ月、ついに再建の望みも断たれ、千人の炭鉱マンは結局、他への〝再就職〟に追い込まれた。離職者の希望先は「一に夕張の炭鉱、二に道内炭鉱三に道内他産業」と言われる。ところが、いまはどこの炭鉱も合理化対策で頭を悩ませ「若年の坑内員は既に引き抜きが終わり、残った人の七割は四十五歳を越す高齢者ばかり」（地元炭鉱関係者）とあって再就職には悲観的な見方が多い。

横路道知事、不満を表明

横路北海道知事は同日緊急記者会見し「安倍元通産相の再開発発言、山中前通産相の積極的な再建構想に期待して努力を重ねてきた。宇野通産相の大所高所からの判断に期待していたが、率直に言って裏切られた」と強い不満を表明した。

今後の対応については「ヤマに残された方たちの問題に全力を尽くす、北海道もやるが、国にもやるだけのことはやっていただく」と語った。

新潟大 帰国子女の特別選抜

新潟大学は十五日、五九年度学生募集要項を発表した。それによると、帰国子女のための特別選抜を初めて実施、教育学部で「若干名」を募集する。「帰国子女」の資格・定義や、共通一次試験を免除するかどうかなどを含めた試験内容は未定。

日本のバンクカード ビザ仲間入り

地方銀行六十三行が十月から一斉に取り扱いを開始する「バンクカード」の海外提携問題を検討していた全国地方銀行協会はこの程、世界最大のカード組織であるビザ・インターナショナル（本部米国）に加盟する方針を決めた。

今後加盟条件などの細部をつめ、九月の同協会理事会で最終決定する。（共同）

電話の声が文字に 松下電器新発売

〔ニューヨーク＝時事〕松下電器の米子会社、パナソニックはこの程、米で松下電器が開発した電子タイプライターを発売する、と発表した。

新しく販売するのはパナソニックKX－E708とパナソニックKX－E701で、ともに多様な機能を備えており、RS232Cインターフェースを使うと、電話を通しての通信やプリンターとしての利用も可能。

価格はKX－E708が一、五〇〇ドル、またKX－Eが一、〇〇〇ドルで月産三、〇〇〇台。

天理教ピクニックご案内

ことしも天理教のピクニックを左記のとおり催します。

天理教信徒と否とにかかわらず、どなたでも友人、知己、お誘い合わせてご来会下さい。お待ち致しております。

日時　七月三十一日（日）午前十時半より
場所　イースト・リバーパーク（フォスター街とフランシスコ街角）

◎年令に応じた各種運動ゲームあります。
◎賞品、また、ソーダ水などの飲み物は、充分用意してあります。
◎今年も婦人会の腕によりをかけたお弁当を用意致します。お求め下さい。
＊但し、雨天の場合は中止、ごく小雨の場合は決行致します。

主催　天理教シカゴ若人会

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455　3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い！
日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri. Lunch 11:30am- 2pm Dinner 5pm- 10pm Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd. Schiller Park, IL 60176

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10PM Fri-Sat Dinner 5-11PM Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon.-Sat. 11:30am-3pm
Dinner Mon.-Sat. 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, IL. 60611
337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave. Chicago, Ill 60601
Tel: 346-2559
Mon.-Sat Lunch 11:00 am 5:00 pm
Dinner 5:00 pm-9:00 pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
HAPPI 喜びっぱ SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. Arlington Heights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST. 無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE. Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm Fri-Sat 5-11:30pm Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230 E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電 644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374 N. Clark St. 60657
☎ 528-2572.3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お頂け下さい。
毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また格別な味です。
（ボトル販売価格例）　シーバス $50
レギュラースコッチ $40、サントリーオールド $35
さうんとぱぶ 灰皿交館
OPEN- Mon-Sat 7:00pm- 2:00am (Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St. Chicago, IL. 60657 Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

日本料理
富士
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
FUJI RESTAURANT
76 W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD. MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

乾杯
Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel. 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino 割烹 志乃
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474





SENATOR PERCY ADDRESSES JAPAN AMERICA SOCIETY'S ANNUAL DINNER

Senator Charles Percy, Chairman of the Senate Foreign Relations Committee, addressed a sell-out crowd of 200 members and guests at the Society's Fifty-third Annual Meeting on June 24th.

While stressing the strong ties which unite Japan and the United States in a mutually beneficial relationship, the Senator also stated that the continuing trade imbalance was simply not acceptable. "We're favoring Japanese manufacturers at the expense of American manufacturers, and still they expect us to take all their Toyotas and Sonys," Percy said. "The boats can't come over here filled with those products and go back empty."

To ease their tensions, Percy called on Japan to further reduce its high import tariffs on selected items – especially on agricultural products. He also suggested that much of the current trade friction is the direct result of an overvalued dollar and an undervalued yen. To correct this, Percy said he would ask President Reagan to convene a conference of trade and finance ministers from all the industrialized nations to examine interest and exchange rates.

On another subject, Percy asked members of the audience to write to him about the recent recommendation made to the Congress that all Japanese-Americans interned during World War II be given a lump sum of $20,000 to compensate for the unjust hardships forced upon them. The senator said he has not yet determined what position he should take on this issue and asked Society members to advise him.

SCHOLARSHIP FOUNDATION AWARDS FIRST GRANT

The Japan America Society of Chicago Scholarship Foundation, under the able leadership of its Chairman, Mr. Hoken S. Seki, has raised over $28,000 since the Foundation's inaugural dinner last October. This amount, although short of the long-term goal of $100,000, did exceed our first year expectations. Furthermore, our fund-raising success allowed the Foundation to award its first grant of $2,500 this year.

The announcement of the grant was made by Mr. Seki at the Society's annual dinner. The recipient of the Foundation's grant was Mr. James Ketelaar, a PhD. candidate in the Department of Far Eastern Languages at the University of Chicago. Mr. Ketelaar's research project will focus on the deep, occasionally antagonistic interaction between the ruling political institutions and the various religious institutions throughout Japanese history.

Mr. Ketelaar was unable to receive the grant in person because he had left for a summer job in Tokyo the day before. Mr. Ketelaar will be teaching Japanese this summer to U.S. government employees at the American Embassy.

(Bi- monthly- Japan America Society of Chicago)



U.S. SHOULD SEND 10,000 STUDENTS TO JAPAN ANNUALLY

LOS ANGELES – There should be 10,000 university students a year from this country studying in Japan– not the current 450–if Americans are ever going to learn how to do business with the Japanese, according to Sheldon Weinig, chairman of Materials Research Corp. of Orangeburg, N.Y. He was addressing the Japan America Society of Southern California.

Japan has some 15,000 students presently studying in this country, Weining reported, and unless the United States takes aggressive action to prepare young people today to understand the Japanese, American exports to that country will continue to be frustrated by the cultural gap.

He said he expects Congress this year to consider a bill establishing a Pacific Basin scholarship program so that both government and industry can foster overseas studies for college students, just as do Japanese government and industries. Weinig added that a major barrier to the program is the current ban on foreign students in Japanese universities.

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー
JASTA
信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL. 60056
(312) 981-9666

◎六十日の滞在も可能です
パンフレットをお送り致します。
自由な選択が可能です。
ただホテルとしてのグレ
つづく

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコン
めぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）
（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本
～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

カナディアン・ロッキー夏の旅
（山田旅行社取扱い）（カナダ航空）
期日 八月十三日（土）出発～
二十日（土）帰着 七泊八日
コース シカゴ～カルガリー～レークルイーズ～
ジャスパー～バンフ～カルガリー～シカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど一流ホテル宿泊
料金 大人一人 一、〇九八ドル
子供料金は、お問い合わせ下さい。

東本願寺同朋大会参加観光団
（菅野旅行社取扱い）
シカゴ仏教会主催
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい
直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券（THROUGH B/L）"が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200（渡辺、宮尾）
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル隣に「◎空とぶ国際宅配」の専用カウンターをオープンいたしました。
特長
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料貸出し。問合は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が変更の時ございますので、ご用命の際、お問合わせは「635-2000」
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120
6～10 〃 $180
11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

日本観光事情（シカゴニッポン放送より）(6)

「あなたが日本を訪れた時のために」

国際観光振興会 シカゴ事務所
所長 海老沢 洋

第三の選択は町中の食堂に入ることですが、値段を表出しており、その料理を食べる限りそれ以上に支払う必要はありません。但し、一人平均二、五〇〇円（約一〇ドル以上）を使いますと一〇％の税金が加算されますのでご注意下さい。町には値段を表に出していない高級料理店もあります。このような店に入る時には相当高くつくことを覚悟して下さい。特に、うなぎ、しゃぶしゃぶ、すき焼、天ぷら、刺し身、ステーキなどの専門店では値段を表に出していない食堂は特定の産地の最高級の材料を使っていることを売り物にしており、それだけ高くなっております。例えば、ふぐの専門店などは一人当り一五〇ドルを超えることも珍しくないのです。

とにかく、くどいようですが値段の出ていないお店に入ることと、お寿司屋のカウンターに坐り、一人前いくらと決ったものをたのむのではなく、好きなものを握らせることは相当に高くつくことを覚悟して下さい。メニューに値段のあるものから選ぶことが一番安全です。

ところが、このような最高級の店でもランチの時だけ値段を表に出し、殆んど同じものを格安で提供するということもあります。つまり夜ならば二、三〇〇ドルするものが昼五ドルで食べられるなんていうこともあるのです。

次にホテルの食堂ですが、最近では大きなホテルでは様々な食堂をテナントとして入れており、安い朝食とすることが出来ます。

駅のキオスクでパンやサンドウイッチと牛乳を買って食べてもよいでしょうし、立ち食いのソバ屋で食べるのもよいでしょう。

一つ忘れましたが、マクドナルドやケンタッキーフライドチキン、キャリーアウト専門の寿司屋などファストフードの店も少なからずあります。

また、日本でコーヒーショップは二、三ドルと割高ですが、ゴージャスな雰囲気を楽しむものとって単なるコーヒーの値段ではないのです。アメリカ人でも日本のコーヒー店のファンになっている人もいる位ですから一回位試されたらいかがですか。なお、朝から開いているコーヒー店も相当ありこのようなお店では同じ値段でトーストとゆで卵が付いているのも少なくありませんので、安い朝食とすることが出来ます。

もっと簡便な方法ならば一人当り一五〇ドルを超えることも珍しくないのです。

とにかく、くどいようですが値段の出ていないお店に入ることと、お寿司屋のカウンターに坐り、一人前いくらと決ったものをたのむのではなく、好きなものを握らせることは相当に高くつくことを覚悟して下さい。メニューに値段のあるものから選ぶことが一番安全です。

ところが、このような最高級の店でもランチの時だけ値段を表に出し、殆んど同じものを格安で提供するということもあります。つまり夜ならば二、三〇〇ドルするものが昼五ドルで食べられるなんていうこともあるのです。

次にホテルの食堂ですが、最近では大きなホテルでは様々な食堂をテナントとして入れており、安い朝食とすることが出来ます。

駅のキオスクでパンやサンドウイッチと牛乳を買って食べてもよいでしょうし、立ち食いのソバ屋で食べるのもよいでしょう。

一つ忘れましたが、マクドナルドやケンタッキーフライドチキン、キャリーアウト専門の寿司屋などファストフードの店も少なからずあります。

また、日本でコーヒーショップは二、三ドルと割高ですが、ゴージャスな雰囲気を楽しむものとって単なるコーヒーの値段ではないのです。アメリカ人でも日本のコーヒー店のファンになっている人もいる位ですから一回位試されたらいかがですか。なお、朝から開いているコーヒー店も相当ありこのようなお店では同じ値段でトーストとゆで卵が付いているのも少なくありませんので、安い朝食とすることが出来ます。

シカゴ川柳吟社

兼題 青空 新井泉太郎選

特選

青空を広く楽しむ羽を持ち 柳沢美涼
青空に心地よく飛ぶ老化（オイ）の旅 中河須美
傷心をほぐしてくれる青い空 三上茶里
青空を笠に散歩で老を捨て 原田早苗
青空が招きゴルフの球が飛び 本田紅女
青空に心も軽く空の旅 金本ゆたか
青空に背中押されて朝の靴 野尻南海
青空へ我が世の春と辞表出し 岡山如風
台風の眼には静かな青い空 松本紫山
青空を眺めてうれし洗物 原田早苗

九客

元旦の青空仰ぎ充実感 茶里
青空に心騒ぎを押へられ 文山
青空の魅力へあてもない散歩 露角
青空のように心も晴れ晴れと 安江
快適は青空きった白い球（ゴルフボール） ゆたか
定年の夢よ青空今一度 青雲
青空を仰げば余生なほ楽し 祐敬
病巣の希望は尽きぬ青空へ 如風
浦島のジェットで帰る青い空 青雲

八秀

青春の門出を祝う青い空 白馬
青空を突くジェット機の乗り心地 安江
青空へ仲よく飛ぼう夫婦鳥 白馬
青空へ夢を托したクレオン画 南海
青空へ帰るE.T.恩を知り 亜津子
青空へ雄飛する亥の年始め 須美
青い空降りて又発つ旅の人 悟郎
青空の下で不満を積み重ね 露角

佳吟

移り来て此処にもあった青い空 匿名
歩いてもつきない青い空の果 匿名
青空へカーテンを引く部屋明り 紅女
青空を転る天馬に夢を乗す 悟朗
青空を眺め深呼吸胸一杯 風都
青い空無限に続く宇宙圏 紫山
青空に長き一の字飛行雲 風都
青空を突き刺すようにリフトオフ 祐敬
七色の虹の背景青い空 茂子
青空に心果けて草を噛む 悠子
青空は見えぬ日暮らし罪を悔い 匿名
青空に懸債晴らす力あり 匿名
青い空あり私の今日の生き心地 文山
飛行雲通りき先に点一つ
青空のどこかを指している兵器
青空に百花乱れてスキー場

選者吟

青空の心で交すハピイニューイヤー

Richard Yamada
President
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR
travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

広告・求人
478-6170

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL 228-3838
Disney World & Epcot Center — $299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies — $499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas — $389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス
空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15％の取消料
子供は半額料金

【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグ その他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SKY (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3508号(1) (ISSN 0009 370X) 1983年7月29日(金)

二空母、一戦艦の三機動部隊が出動
中米軍事演習の概要

(ワシントン＝時事) 米国防総省は二十五日、中米地域で来月から実施するホンジュラスとの大規模合同軍事演習の概要を公式に明らかにした。それによると「アワスタラ2」と名付けられたこの演習は、中米の友好国に対する「軍事的なたて」を強化することを目的に実施されるもので、米は陸、空、海、海兵隊の各軍を動員、ホンジュラス国内での地上演習にはピーク時で四千人の将兵が参加、それに二空母機動部隊と一戦艦機動部隊も合流して来年一月までの六カ月間という長期間にわたり、中米の太平洋、カリブ海の両側でニカラグアとエルサルバドルを威圧する計画になっている。

戦艦ニュージャージー 日本寄港中止

(ワシントン＝時事) レーガン米大統領は二十六日夜、ホワイトハウスで大統領就任以来十九回目の記者会見を行い、米の中米政策は、同地域への経済援助、安全保障のたてなどの供与で民主化を促進し、紛争の平和的解決を図ることにあり、戦争や米の影響力の強化を望んでいるわけではないと強調した。

レーガン大統領の発言は、中米・カリブ海におけるホンジュラスとの合同演習を含む大規模な軍事演習計画（八月）の発表、エンダーズ国務次官補（中南米担当）の更迭などを機に一気に高まってきた「タカ派主導の中米政策」批判を和らげることをねらったもので、同大統領は軍事演習は一九八五年以来定期的に実施しているもので、規模については欧州やアジアで行われた以上の演習を行っていると述べ、さらに演習は公海上、あるいはホンジュラス領内などで行われることを指摘、緊張激化につながることはないとの見解を示した。

レーガン大統領はまた、「われわれは戦争を計画しているわけではない、戦争が起きるとも思わない。ベトナムと類似した部分もない」と述べ、第二次世界大戦で、米軍に従軍して数々の輝かしい武勲をたてた日系兵士の名誉をたたえ、感謝する決議を万場一致で採択していたことが十五日明らかにされた。

この決議の提案者であるシムズ議員（共和＝アイダホ州）や関係日系人によると、こうした感謝決議が連邦議会で採択されたのはこれが初めてだということである。

この決議の要旨は、「第二次世界大戦中、日系人は米国に対する忠誠心を疑われたが、その忠誠心は証明された。米国は、素晴しい戦いぶりを示した日系兵士に負うところが多い」というもの。

日系人は、日本軍のパールハーバー奇襲後一時米軍入隊を拒否されたが、ハワイの日系青年を中心に西海岸の日系志願兵などで第一〇〇歩兵大隊が組織され、後には第四二連隊として欧州戦線におもむき、その勇敢な戦いで敵軍に包囲されていた味方の部隊を救出するなど、米軍中最も多くの勲章を得た連隊としてアメリカ人に知られるようになった。

米上院本会議 日系兵士の武勲に感謝

(ワシントン＝時事) 去る七月十三日、米上院本会議で、第二次世界大戦で、米軍に従軍して数々の輝かしい武勲をたてた日系兵士の名誉をたたえ、感謝する決議を万場一致で採択していたことが十五日明らかにされた。

この決議の提案者であるシムズ議員（共和＝アイダホ州）や関係日系人によると、こうした感謝決議が連邦議会で採択されたのはこれが初めてだということである。

この決議の要旨は、「第二次世界大戦中、日系人は米国に対する忠誠心を疑われたが、その忠誠心は証明された。米国は、素晴しい戦いぶりを示した日系兵士に負うところが多い」というもの。

日系人は、日本軍のパールハーバー奇襲後一時米軍入隊を拒否されたが、ハワイの日系青年を中心に西海岸の日系志願兵などで第一〇〇歩兵大隊が組織され、後には第四二連隊として欧州戦線におもむき、その勇敢な戦いで敵軍に包囲されていた味方の部隊を救出するなど、米軍中最も多くの勲章を得た連隊としてアメリカ人に知られるようになった。

米大統領 中米での戦争や影響力強化望まず
タカ派色薄める意図

(ワシントン＝時事) レーガン米大統領は二十六日夜、ホワイトハウスで大統領就任以来十九回目の記者会見を行い、米の中米政策は、同地域への経済援助、安全保障のたてなどの供与で民主化を促進し、紛争の平和的解決を図ることにあり、戦争や米の影響力の強化を望んでいるわけではないと強調した。

レーガン大統領の発言は、中米・カリブ海におけるホンジュラスとの合同演習を含む大規模な軍事演習計画（八月）の発表、エンダーズ国務次官補（中南米担当）の更迭などを機に一気に高まってきた「タカ派主導の中米政策」批判を和らげることをねらったもので、同大統領は軍事演習は一九八五年以来定期的に実施しているもので、規模については欧州やアジアで行われた以上の演習を行っていると述べ、さらに演習は公海上、あるいはホンジュラス領内などで行われることを指摘、緊張激化につながることはないとの見解を示した。

レーガン大統領はまた、「われわれは戦争を計画しているわけではない、戦争が起きるとも思わない。ベトナムと類似した部分もない」と述べ、第二次世界大戦で、米軍に従軍して数々の輝かしい武勲をたてた日系兵士の名誉をたたえ、感謝する決議を万場一致で採択していたことが十五日明らかにされた。

この決議の提案者であるシムズ議員（共和＝アイダホ州）や関係日系人によると、こうした感謝決議が連邦議会で採択されたのはこれが初めてだということである。

この決議の要旨は、「第二次世界大戦中、日系人は米国に対する忠誠心を疑われたが、その忠誠心は証明された。米国は、素晴しい戦いぶりを示した日系兵士に負うところが多い」というもの。

日系人は、日本軍のパールハーバー奇襲後一時米軍入隊を拒否されたが、ハワイの日系青年を中心に西海岸の日系志願兵などで第一〇〇歩兵大隊が組織され、後には第四二連隊として欧州戦線におもむき、その勇敢な戦いで敵軍に包囲されていた味方の部隊を救出するなど、米軍中最も多くの勲章を得た連隊としてアメリカ人に知られるようになった。

増税と首切りにご協力を

想随湖畔

七月二十九日（日）の午後六時半、ワシントン市長がテレビとラジオを独占しいったいどんなショーが始まるのかと思えば、増税します、首切りもしますという話。

「シカゴ市は、赤字財政で身動きがとれませんが、荒治療をしなければ、とりかえしのつかないことになります。まず前バーン市長が約束したとかいう二千二百万ドルの固定資産税減税の話は忘れて下さい。キッチリ頂く事にします。三つの市営駐車場は一千百万ドルで売却します。そして取りあえず五六九人の市職員に退めても らいます。みなさんの協力なくして、一体なにができるでしょうか」と嘯んで含めるような語りぶり。

この告さんの中には、ボドリヤック氏を長とする市議会の反ワシントン派二十九人も入っているわけである。

そして、「もし固定資産税の増税が市議会で認められないなら、さらに二千人の市職員を解雇しますということになるが、どんなものだろう」と少々脅迫めいた発言までした。

何を提案しようと、市議会で過半数の承認が得られなければどうにもならないが、市職員の採用をかしげる人もいるかと首をしないが、まア、パスところから、それを武器にところがよくしゃべるやつである。

九月一日付で解雇される五六九人の内訳は、下水道局員が一六九人と最高で、警官一五〇人、消防士五〇人、保健局員六〇人、道路および清掃衛生局員五〇人、その他パブリック・ワーカーとなっている。

ワシントン市長、どうやら下水道局にうらみでもあるのか、二十一日（金）には、下水道局の一九六五年以来定期的に実施しているもので、規模については欧州やアジアで行われた以上の演習を行っていると述べ、さらに演習は公海上、あるいはホンジュラス領内などで行われることを指摘、緊張激化につながることはないとの見解を示した。

レーガン大統領はまた、「われわれは戦争を計画しているわけではない、戦争が起きるとも思わない。ベトナムと類似した部分もない」と述べ、第二次世界大戦で、米軍に従軍して数々の輝かしい武勲をたてた日系兵士の名誉をたたえ、感謝する決議を万場一致で採択していたことが十五日明らかにされた。

この決議の提案者であるシムズ議員（共和＝アイダホ州）や関係日系人によると、こうした感謝決議が連邦議会で採択されたのはこれが初めてだということである。

この決議の要旨は、「第二次世界大戦中、日系人は米国に対する忠誠心を疑われたが、その忠誠心は証明された。米国は、素晴しい戦いぶりを示した日系兵士に負うところが多い」というもの。

日系人は、日本軍のパールハーバー奇襲後一時米軍入隊を拒否されたが、ハワイの日系青年を中心に西海岸の日系志願兵などで第一〇〇歩兵大隊が組織され、後には第四二連隊として欧州戦線におもむき、その勇敢な戦いで敵軍に包囲されていた味方の部隊を救出するなど、米軍中最も多くの勲章を得た連隊としてアメリカ人に知られるようになった。

治療技術開発などめざす
国のガン研究基本方針

首相の諮問機関である科学技術会議（会長・中曽根首相）は二十六日、同会議のライフサイエンス部会（岡本道雄部会長）などがまとめた「ガン研究推進の基本方策」を了承した。

意見書は、(1)発ガン遺伝子を中心とした発生メカニズムの研究 (2)先端技術を駆使した早期診断治療技術の開発―の二本柱からなり、発ガン、疫学、診断機器など十五分野の研究目標を設定している。これらの目標達成のため、研究費の充実を強調している。（時事）

来月二十二日に
日米防衛首脳定期協議

(ワシントン＝時事) 当地の外交筋は二十六日、谷川防衛庁長官が八月二十二日にワシントンでワインバーガー米国防長官と日米防衛首脳定期協議を行うことを明らかにした。この定期協議では前年度比六・八八％増と決まった五九（一九八四）年度予算案の概算要求枠、日米武器技術交流、青森県三沢基地の戦闘機F16配備に伴う日本側の経費負担、シーレーン一〇〇カイリ防衛など極東における対米協力の問題が取りあげられるもよう。

米上院本会議 MX第一次調達費承認
一九八五年末からの配備

(ワシントン＝時事) 米上院本会議は二十六日夜、次期大陸間弾道弾（ICBM）MXの第一次調達費（二七基分二六億ドルの支出を承認した。下院本会議では、すでに調達予算を可決している。最終的には国防歳出法案を両院で可決しなければならないが、両院が支出権限を認めたことによってレーガン政権の戦略核戦力の近代化の柱であるMXミサイルは、八五年末から八六年の配備開始が事実上固まったといえる。

下院との関係では、下院が調達は認めたもののMXミサイル基数を二七基から二一基に削減しているため、今後、両院協議会で、その食い違いを調整する必要がある。また、上下両院とも秋以降、歳出法案を審議、可決してMX調達費を最終的に認めるという手順を踏むことになる。レーガン大統領にとってMX調達費承認は大きな勝利で、これをテコとして米ソ戦略兵器削減交渉（START）でソ連の譲歩を迫る方針である。

酒は一代 名は末代
桃栗特級
広島の名酒
沼野商事

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Oriole
Reservations
(312) 267-1334

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
㊐第一勧業銀行
シカゴ支店
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

いま評判の
マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！ 便利です！
どうぞご利用下さい。

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL. 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3507 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday July 27, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

IL LEGION TO SUPPORT NIKKEI

Chicago Nisei Post 1183 delegates to the 65th Annual American Legion convention held at Champaign, IL on Sat. July 16, 1983 were assured by high-ranking legion officers that the Nisei redress cause would be supported by Illinois at the national legion convention at Seattle this coming August.

Nisei Post Commander Jim Kawakami assigned Arthur T. Morimitsu to contact the Illinois national officers to offset the controversial news release issued by National Commander Curtieo of the Veterans of Foreign Wars who stated that the VFW was against reparations or apology to Japanese Americans who were interned during World War II.

Morimitsu, who was a member of the Nisei Post 1183 color guard that participated in the three hour legion parade on Sunday, July 17, had earlier written to Past National Commander John B. Geiger of Illinois and National Committeeman John Mahoney of Chicago, both staunch Nisei Post supporters. At the convention Morimitsu met Geiger who said that he was surprised to read the VFW news release and thought it was not brought up through regular channel. Both Geiger and Mahoney told Morimitsu that if any anti-Nikkei resolution came up at the national legion convention at Seattle, they would support the Nisei cause.

At the convention Nisei post members found out that Jim Kissner, past state commander from Illinois and strong supporters of Nisei Post, was the aide to National Commander Al Keller of Illinois. Both Geiger and Mahoney are also very close to Keller and are his advisers.

Nisei VFW post members nation-wide, were reported to be extremely upset and angry at VFW National Commander Currieo's news release opposing reparation or apology to Japanese Americans.

A.T. Morimitsu

NISEI COLOR GUARD AT LEGION PARADE

Four members of Chicago Nisei Post 1183 color guard marched under a blistering sun on Sunday, July 17, 1983 at the 65th Annual Convention parade of the Illinois American Legion. Commander Jim Kawakami, Kaz Hori, George Suzuki and Arthur Morimitsu were preceded by three legionnaires who carried a 16 foot banner with the legend 'Go For Broke' and various units in which Nisei served. Many of the spectators crowded along the two mile parade route through Champaign applauded when the Nisei unit passed by.

At the convention the Nisei post delegate Arthur Morimitsu contacted high ranking Illinois delegates to get support for the recent federal commission recommendation report. Many of the key Illinois delegates, in particular, Past National Commander John Geiger of Illinois and National Committeeman John Mahoney of Chicago, both long time Nisei Post supporters assured the Nisei delegate that they would support the Nisei at the national Legion convention at Seattle in August.

It may be recalled that National Commander Currieo of the Veterans of Foreign Wars had issued a news release that he and the VFW were totally opposed to any reparations or apology to Japanese Americans who were interned.

Nisei members of the VFW nation-wide were reported as angry at VFW Commander Currieo's statement.

Illinois American Legion was the only group to support the commission bills sponsored by Senators Inouye, Matsunaga and their colleagues in 1980.

This was primarily due to Chicago Nisei Post 1183 long association and friendship with Illinois American Legion groups.

This was primarily due to Chicago Nisei Post 1183 long association and friendship with Illinois American Legion groups.

NEW CENSUS FIGURE FOR NIKKEI

WASHINGTON – A new "ethnic breakdown" released by the Bureau of the Census recently showed that 791,275 U.S. residents claimed "Japanese ancestry" on forms they filled out for the 1980 census.

The recently-released figure for Japanese in the U.S. compared with the 700,747 "persons of Japanese descent" reported when the 1980 Census tract was made public last May.

6TH EASTERN KENDO CHAMPIONSHIPS HELD

Atlanta, Georgia was the site of the Sixth Eastern Kendo Foundation Championships. The competition was attended by over 70 kendoists from the six state Eastern Kendo Foundation region including one guest team from Chicago. The one day event had six competition divisions: two youth divisions, an open women's division, a men's and women's 1st and 2nd degree division, a men's and women's 3rd degree division and up division, and a team competition.

Participating from Chicago were members of the Choyokan Kendo Dojo located at 853 W. Belmont in Chicago. The team members included: Leroy Gebhart, Art Ozawa, Ken Sakamoto, Tom Okawara and Yutaka Miyazaki. Choyokan finished third in the team competitions and Mr. Yutaka Miyazaki finished second in the 3rd Dan and up division.

Team Competition
1st- NYC Kendo Club
2nd- Wash. D.C. Kendo Club
3rd- Choyokan, Chicago

Yudansha Div. B (3rd Dan and up)
1st- N. Kataoka (NYC Kendo Club)
2nd- Y. Miyasaki (Choyokan, Chicago)
3rd- D. Hiromura (NYC Kendo Club)

Yudansha Div. A (1st and 2nd Dan)
1st- T. Okeda (Wash. D.C. Kendo Club)
2nd- J. Wortman (NYC Kendo Club)
3rd- Y. Ishizuka (Hartsdale Kendo Club, N.Y.)
N. Stanishia (N. Weschester Kendo Club)

Women's Open Division
1st- S. Hasegawa (Ft. Lee Kyudo-Dan, N.J.)
2nd- C. Rising (NYC Kendo Club)
3rd- C. Holley (NYC Kendo Club)
Y. Harshbarger (Georgia Kendo Alliance)

DON IDA KILLED IN BALLOON CRASH

SCHWEINFURT, West Germany – Don Ida, 49, of Longmont, Colo., and Maxie Anderson, 48, or Albuquerque, N.M., world famous balloonists, died during a race when their balloon crashed in a Bavarian forest.

The cause of the crash is not known, but Anderson and Ida notified Frankfurt authorities that they would attempt an emergency landing just before they reached the East German border, 20 minutes before the crash saying they were "in trouble," police officer Siegfried Brendel said.

Obituary

OKAYAMA Noboru Okayama, loving husband of Aiko (Marion); beloved father of Elisabeth Desko, Margaret (Harold) Saida, Robert Okayama, Jean (Robert) Johnson, Edward (Elaine) Okayama and Dennis (Sandra) Okayama; dear grandfather of 14; great-grandfather of two. Service Tuesday, 7:30 p.m. at Lake-Hursen Funeral Home, 5001 N. Ashland Ave. Visitation Tuesday, from 3 p.m. until time of services. 561-5445.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45 640 N. WABASH 787 - 4030

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave, Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

Your Classified Ads

HELP WANTED

Japanese woman to do household work and live with a couple of old people. Call 943-3109.

SPECIALTY COOK OF JAPANESE FOODS

Prepare and cook authentic Japanese cuisine such as Sushi of various varieties, Tempura, Kushiyaki, Sukiyaki, Tonkatsu, Sashimi, etc. 40 hrs. per week. 11:00 a.m. to 2 p.m. and 5:00 p.m. to 10 p.m. Friday thru Wednesday. Hrs. interchangeable. $350 per week. 1 yr. experience required. Northwest side location. If interested take this ad to any Illinois Job Service Local Office. Ref. No. 313361-S. An employer paid ad.

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

Receptionist wanted. Elmhurst area. Call Mike 530-7657.

Experienced pearl & bead stringer. Part-time, must speak English. Tel: 782-3224 or 634-1599.

Reception. Typing. General office. Part time. Loop. Call 263-4550. J. Richards.

FOR SALE

Japanese ethnic tee shirts. Variety of styles and sayings all silkscreened. $8.95 for adults. $6.95 children. Call for details. Sumari Enterprises 477-1298.

SKOKIE – Beautiful 9 rm. ranch home. Southwest near Skokie blvd. & Edens Expressway. 1½ car gar. Manicured grounds. Excel. condt. Wood-paneled den & blt.-ins. Original owner. Near Japanese school. Only interested parties call 637-6084 for appt. Taxes under $1000.

APT. FOR RENT
—LAKEVIEW
910 W. DAKIN STREET

Deluxe large modern 1-bedroom apartment. Free gas. Convenient to shopping and transportation. Call 549-0880. Call in English.

FOR SALE
Large Metalurgical Coal Property. Southern W. VA. operating mines with cleaning plant. Selling approx. 50,000 tons clean coal per month. Write or cable: MMR and L, Inc. P.O. Box 887, Charleston, West Virginia 25323 or call (304) 344-9972.

Privately owned oil exploration and production company for sale for cash, stock or combination. Company has a proven track record of drilling successful oil and gas wells. URIAH EXPLORATIONS, INC. 1604 W. Front St, MIDLAND, TX. 79701 (915) 684-7827

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $5.86

シカゴニッポン放送より
文学の必要性について
女子聖学院短期大学 英文科助教授 竹野一雄

(1)

私は職務上、入学試験の面接委員となることがよくあります。面接試験のときに、私は必ず一つの質問をします。「あなたが今までに読んだ文学作品の中で、最も感銘を受けた書物を一つあげてください。」これはごく平凡な質問であろうかと思います。

ところが、受験者である学生たちの中には、この問いに全く答えることができない者や「とくに(感銘を受けた本は)ありません」と答える者がいます。こんなとき、私は別の質問をしてみたい誘惑にかられます。その質問はこうです。「あなたが今までに見たテレビ・ドラマか映画か漫画の中で、最も感銘を受けたものを一つあげてください。」学生たちは、多分、間髪を入れずに答えるのではないかと思うのです。私はなにもフザケているわけではありません。私自身テレビ・ドラマや映画に感銘を受けた覚えがありますし、今もテレビや映画を好んで見ますし、漫画に関しては、「火の鳥」、「カムイ伝」また「紫電界の鷹」などの主題や構成に深く感動した経験をもっているからです。

私の言いたいことは、私の小さな経験の範囲内で判断してみると、青年たちの中には文学作品をあまり読まない者や不注意乃至悪い読み方をする者がいるようだということです。この事実は、やがて授業を始めてみるとますますはっきりしてくるように思われます。残念なことですが、文学というものにあまり価値を置かない者がおり、また、文学を文学として読んでいない者が多数いることはテレビと受験体制の影響によるものかもしれないと思う時もあります。

私の任務は、こうした学生たちに文学の必要性を理解させ、彼らひとりひとりがすぐれた文学作品を正しく読むことができるように手助けすることにあります。

なによりも、文学に対する不信感をとり除かなければなりません。プラトンは文学の存在意義について否定的な立場をとりましたが、彼の文学に対する不信感の論拠は、今もなお多くの人の心の中に巣くうものに他ならないように思われます。すなわち、㈠文学の虚構的性質、㈡文学の不道徳的影響、㈢文学の非実用性が文学を価値なきものとする理由なのです。

これに対して、アリストテレスやホラティウスは文学の存在意義を肯定し、文学は「道徳的な値と知的真実も教える」と主張し、またマシュー・アーノルドは、文学は私たちに「いかに生きるべきか」を教えると言い切って、今日に至るまで、彼らの主張は文学擁護の強力な理由づけとなっています。

さて、文学に対する不信感は、アーノルド流の文学擁護論をもって完全に克服されるわけではありません。どうしても基本的な問い、すなわち、「文学とは何にか」ということを問題にしなければなりません。私は浅学非才であり、明解な文学の定義を持ち合わせておりませんので、碩学の文学の定義を借用しなければなりません。

ウィートン・カレッジ英文科教授であるR・ライケン先生は、文学を次のように定義しています。「文学とは人間経験の解釈を伴った芸術的形式における提示である。」この定義には三つのことが含まれています。

㈠文学は人間の経験と深くかかわっているということ。文学の中には、人間の経験のあらゆる諸相が提示されています。日常的な次元における喜怒哀楽の経験、異常な次元における血が湧くような経験や恐怖の経験、あるいは超自然的次元における不可思議な経験など様々な人間経験が、文学においては、抽象的な議論の展開によってではなく、作中人物の思考や意識や行動を通して具体的に提示されるのです。また、偉大な文学作品は、人間の経験の中で基本的かつ永続的なものを描いているように思われます。それは、たとえば、神、自然、生と死、愛と喜びあるいは悪、罪、救い、戦いと和解、さらに、個人と社会の関係、家族生活といった主題です。偉大な文学作品は、こうした人間経験を、その深さ広さ、高さにおいて私たちに味合わせてくれるのです。この意味で、文学作品を読む行為は多様な経験をすることに他なりません。(つづく)

来年は危険な対立場面になる恐れ
マ大使、日米関係で警告

(ニューヨーク＝時事)十四日付の「クリスチャン・サイエンス・モニター」によると、マンスフィールド駐日米大使は十三日、在日米人記者団と会見し、日本政府が五七年度予算の防衛費概算要求枠を前年度予算比六・八八%増とする方針を決めたことを高く評価しながらも、「来年は、貿易問題など日米間の未解決問題が両国関係を危険な対決場面に追いやる恐れがある」と述べた。防衛予算の概算要求枠について同大使は「六・八八%の増加は、〝着実で大幅な前進〟が続いていることを示すもので感銘している」と述べ、この予算はNATOの算定方式では日本のGNPの一・五%に当ると指摘した。貿易問題について同大使は「来年は米大統領選で、保護主義的心理が強まると予想され、それに伴い、日米間の緊張は増大しよう」と指摘、日本政府が輸入増大と通商摩擦軽減に結びつく「新たな包括措置」を打ち出すことを余儀なくされよう、と述べた。

レーザーで空対空ミサイルを無力化
米空軍が実験に成功

(ワシントン＝時事)米空軍は二十五日、カリフォルニア州チャイナレーク兵器センターで同日空中発射レーザーによる空対空ミサイル迎撃実験に成功したと発表した。空軍は空中発射レーザーを使ったミサイル迎撃実験を約二年間にわたって続けているが、その成功が明らかにされたのは今回が初めてである。発表によると、今回の実験で、ボーイング707型機を改装したNKC135型、機に積み込まれた炭酸ガス・レーザー装置から発射されたレーザー光線は、A7コルセア戦闘爆撃機が発射した5基のサイドワインダー・ミサイルをとらえ、その誘導システムの無力化に成功したという。ただし、ミサイル本体の破壊はできなかった。

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科 (東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会
(西本願寺)
開教使 九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷義孝
牧師 エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
(チャペル内)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師 南部勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長 沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

天理教ミッド・ウエスト教会
会長 鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394-5707

キリスト長老教会
牧師 日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

テボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤敬
礼拝 日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL 60093
☎ 948-1098

グリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出謙
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長 山田寛
幹事 金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 P.M-10 P.M
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

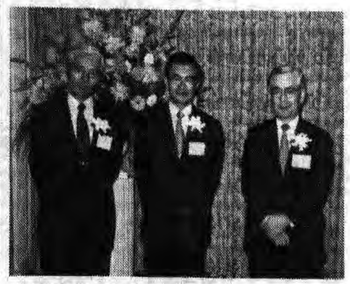
三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

行く人・来る人
新旧支店長交代レセプションより



▲住友商事　左より　飯島力旧支店長、新井裕英新支店長、岡崎純男米国住友社長



▲三和銀行　左より村山嘉彦旧支店長、星野千一新支店長、本行の井上正彦専務

コミュニティニュース

ベルモント商業会
第三回ストリートフェア
秀舞会が寿司を販売

七月二十九日(金)から三十一日(日)までの三日間、クラークからシェフィールド、ベルモント一帯のレークビューセントラル商業会では第三回目のストリート・フェスティバルを催す。

各国の民族舞踊やバンドミュージックからポニーライドもあり、フードテントでは国際色豊かな味くらべも行われるが、この期間中、藤間流の秀舞会では、今秋の発表会にそなえて費用捻出のために、寿司と牛肉の串焼きを販売することになり、予約を受けている。

値段は巻き寿司、稲荷寿司がそれぞれ三ドル五十セント、牛肉串焼きが一本一ドル五十セント。

予約その他の問い合わせは戸栗商事社、電話―九二九―三五〇〇まで。

また戸栗商事社では、このフェスティバルのラッフル券も販売している。

ラッフル券は二枚一ドルで一等は七日間のジャマイカ旅行。

天理教婦人会ヤードセール

天理教婦人会では、今年も恒例のヤードセールを催しますので、皆さまお揃いでお越し下さいますよう、ご案内申し上げます。

日時　八月七日(日)　午前十時から午後四時まで

場所　天理教イリノイ教会
(北ハムリン街五〇五七番地)
電話　四六三―六八七八

◎手芸品、依類、アクセサリーその他
◎ホームベイクのケーキ、クッキー、まんじゅう
そのほか牛肉、チキン照り焼、寿司などの販売もいたします。

主催　天理教婦人会

原爆記念日
特別メモリアルサービス

来る八月六日(土)午後二時から、シカゴ仏教会で、広島・長崎の原爆記念日の特別メモリアルサービスが行われる。

今年は広島と長崎が、世界で初めて原爆の洗礼を受けて三十八年目になる。

このメモリアルサービスは、一瞬にして失われた何万という命と、その後も後遺症に悩まされながら死の道をたどった人々、そして今なお原爆症の苦しみの中に生きているすべての人々のために行われる。

主催のjarc(日系市民賠償委員会)では、より多くの人々の参加を望んでいる。

＊問い合わせは
電話　七八四―六八二二

＊

岡野せい夫人召天
遺族がコミュニティに感謝

双葉会日本語学校勤務の岡野宏次氏の母堂岡野せい夫人(八十五才)は三年前にアメリカに来て長男宏次氏と住んでおられたが、二カ月前から病気がちとなり、去る七月六日(水)自宅で召天された。

岡野夫人は三年間のアメリカ生活を定住者会敬老会に参加するなど、楽しく過された。

長男の岡野宏次氏はじめ遺族は、同夫人に寄せられた定住者会や双葉会日本語学校の皆さんの親切に深く感謝の意を表している。

デンバー通信
◎カラオケ大会

去る七月九日、富士園レストラン主催で開かれたカラオケ喉自慢大会は同好者ら多数が参加、東芝専属歌手杉ヒロシさんの司会で大盛会だった。

◎引退
三十七年間デンバーポスト紙に勤務した細川ビル氏が七月一日付で退職した。

細川氏は新聞記者としても三十三年のキャリアがあり、一九三九年にはシンガポール・ヘラルド紙の管理編集員、その後ファーイースタンレビュー紙、上海タイムズの記者など歴任。

戦時中はハートマウンテンのセンティネルの編集員を二年間つとめ、四三年に収容所を出てからは、デ・モアン・レジスター紙のコピーエディターとなり四六年ポスト紙に入社した。

海外リポートをはじめ一九七七年には論説委員となり、「ロッキー山中の雷」(一九七六年)、「二世」(一九六九年)、「ジム・ヨシダの二つの世界」(一九七二年)などの著書がある。

細川氏は引退後も週一回の社説を続けるということである。

◎死別
日系人でただ一人、西独の熱気球レースに参加した伊田ダン氏はパートナーのアンダソン氏と共にレース中事故を越し死亡した。

伊田氏はデンバー市郊外リトルトン生れでコロラド州立大学を卒業した二世だった。

シカゴニッポン放送
(旧さくら放送)
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
七月三十日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
対談
ガンの治療と研究について
ロヨラ大学医学部
外科・病理学教授 箕輪田潤
病理学助教授 山村裕宏
責任者 菅野昭子
☎ 七八四―八五一七

大安売り
デンプスター
プラザ
オリエンタルフード
—日本食品専門店—
DEMPSTER PLAZA ORIENTAL FOOD
TEL 635-0579
開店一周年記念
ビッグセール!
8月1日から31日まで
新鮮な魚、野菜、まんじゅう
その他豊富な日本食品
開店時間　平日 10:00 AM～9:00 PM
日曜 10:00 AM～8:00 PM
8828 W. Dempster
Niles, ILL 60016

FUJI
Worldway Travel Inc.
富士旅行社
職員募集中
あなたも旅行のお手伝いをしてみませんか?
くわしくは下記へお電話下さい
Tel.
(312) 640-8648
2362 S. Elmhurst Rd.
Mt. Prospect, IL. 60056

HANA TO YOKO
花と子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il, 60007

要求欄

求　外渉係、日本語ができ、英語少々解る人仕事はシアースタワーの事務所、又は自宅でも可パート又はフルタイム。
電話　八七六～〇六五六

求　四十才以上の女性住み込みで、ベビーの世話のできる人
週給　百四十ドル
電話　四四一～八六七一

求　フルタイム、日英両語のできるトラベルコンサルタント、将来性のあるノースショアの旅行社。給与プラス歩合。
電話　四九八～五六六九
フィリス又はキャロル迄

売家　オーナー直売
スコッキーの美邸
今買えば七千ドルもお徳です。不動産業者にはコミッション有り。
三寝室、1½浴室、注文建築、買物交通便利、広いファミリールーム、ダブルガスバーベキュー設備冷房その他、
電話　六七六～〇三二五

募集
ウェイトレス、ウェイター
初花(ハツハナ)
電話　二八〇―八二八七
(午前十一時～午後五時)

募集　ウェイトレス
カクテル・ウェイトレス　詳しくは電話
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

募集　コック
ウェイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四～一三二一

貸　コンドー寝室、北レークショア三九五〇番、展望・環境抜群、公園、湖、ゴルフ場、テニスコート近、八月入居可
電話　三二七～五四一〇

求　ウェイトレス　日英両語の話せる方
電話　六四四～六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇(青山まで)

求む　ウェイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陣子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673-2753
＊返事のない時は　743-1297
＊英語の場合は　889-5678

ニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうす
世界のニュース
ニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅう

栄養不良も非行の遠因

子供の非行と栄養不良との間には密接な関係がある、との米国ミネソタ大学の実験結果が関係者の間で注目されている。

実験は戦後間もない昭和二十一年に同大の男子大学院生三十六人を実験台に行ったもので、このほど日本栄養士会の岩尾裕之栄養指導研究所長がデータを入手した。

実験は(1)カロリー十分の栄養食を三カ月間食べている状態（正常食期）(2)半年間、食事のカロリーを半分にした状態（栄養半減期）(3)体重が約四分の一減った時点で、半減期より四百、八百、千二百カロリーそれぞれ増やして分け与えた状態（三カ月間＝部分回復期）(4)実験開始一年後から食べたいだけ食べさせた状態（自由摂取回復期）の手順で進め、この間、医師、心理学者が健康状態習慣、行為について全員の記録をとった。

その結果、栄養半減期では、皆がイライラし、うそをつくようになったり、ゲームでもインチキをするようになった。

少しずつカロリーを増やした部分回復期の様子をみると、千二百カロリー組は少ない組より早く回復し、三カ月の終盤には道徳心も戻り、ごまかしやうそはつかなくなった。

自由摂取回復気の一年後には、全員が実験前より太り、理性も回復、"紳士の面目"を回復した、とレポートは締めくくっている。

岩尾氏は「非行を問題にされている子供たちは朝食を食べないし、夕食の代わりにし好飲料ですます傾向が強いといわれており、この実験は非行や情緒不安定が食生活と密接なかかわりがあることを裏付けている」と話している。（共同）

スペインが麻薬を自由化

〔パリ＝共同〕スペインで十八日から麻薬の個人使用目的での所持とその使用を原側として自由化する法律改正が行われ、発効した。麻薬の自由化はゴンザレス首相の率いる社会労働党が「その使用は個人の自由であり、禁止によって密売が増える」として、離婚、妊娠中絶、同性愛の自由化とともに推進してきた政策の一つで、欧州では初めての措置である。

施行細則が決まっていないため自由化の対象となる麻薬の種類は明確にされてないが、十八日付のパリの左翼系紙リベラシオンが伝えたスペイン政府当局者の発言から判断すると、大麻が自由化されるのは確実で、ヘロインも自由化される。可能性がある。

138歳私が世界一長寿 ジンバブエで名乗り

〔ヨハネスブルグ＝共同〕南部アフリカのジンバブエで黒人の古老がこのほど「百三十八歳の私こそ世界一の長寿だ」と名乗り出た。

同国の首都ハラレからの報道によると、この人はヨタム・カエラエラさん。一八四五年、近隣の現マラウイ共和国で生まれ、十九世紀後半、南部アフリカを探検した英人宣教師デビット・リビングストンから教育を授けられた、と主張している。

ギネスブックによる長寿の世界一は、百十八歳の日本人、泉重千代さん＝鹿児島県徳之島。カエラエラさんが"世界一"をどのようにして証明するか、南部アフリカで関心を呼んでいる。

タヒチ島で被ばく患者続出

〔ポートピラ＝共同〕バヌアツ共和国で開かれた非核独立太平洋会議に出席中のタヒチ代表二人が共同通信に語ったところによると、仏領ポリネシアではムルロア環礁での核実験のためとみられる各種ガン患者、奇形児が年々増え続けており、タヒチは今や「被ばく者の島」となっている。

患者たちは、必要に応じて週二便ある軍用機で秘密裏にパリの病院に運ばれており、タヒチ独立党のシャルリ・チェン書記長はパリには常時二百人の患者がいるはずだと述べた。

一方、ポリネシア解放戦線のマイロン・マタオア氏によると、タヒチではこれまで見られなかった巨頭症を含め、さまざまな障害を持って生まれてくる子供を収容する施設が五年前に作られ、現在三施設に一歳から十五歳くらいまでの障害児計三百～四百人が収容されているという。

みんなアメリカ人と同じ サマンサちゃん帰国

モスクワ二十一日発の外電によると、アンドロポフ・ソ連共産党書記長の招待で両親とともに二週間にわたってソ連を訪問していた米国の少女、サマンサ・スミスちゃん（11）は二十一日、モスクワを離れ帰国した。

出発に先立ってモスクワ市内のホテルで記者会見したサマンサちゃんは「ソ連の人たちって本当に素晴らしい。アメリカ人とほとんど同じだわ」と印象を語った。

アンドロポフ書記長と会えなかったことについては「（同書記長は）代理の人を通じて"多忙で会えなくて残念。戦争が起こらないことと、あなたの健康を祈る、と伝えてきてくれた。これだけで十分です」と語った。（共同）

スター書店開店のご挨拶と記念セールのお知らせ

お待たせ致しました。かねてお知らせしましたとおり、新しい日本書籍の店"スター書店"は、七月中旬から予定どおり営業を始めさせて頂いております。北クラーク街、日本食料品店の老舗スターマーケットの北隣、はっぴ寿しの真向いです。お買物やお食事の折りにも、是非お立ち寄り下さい。

ただいま八月末まで小説などの単行本を開店記念として15%特別割引きで販売しております。その他の月刊誌、週刊誌、児童雑誌など各種取り揃えて、皆様のお越しをお待ち致しております。日本書籍のことなら何なりとご用命下さい。今後のお引立てをお願いして、開店のご挨拶にかえさせて頂きます。

スター書店

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理 鉄板焼 日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ITTO SUSHI 一総寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail - Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

貴方のキープボトルで
日本からのお客様の接待の場として、そして貴方だけの憩いの場として、是非貴方のボトルを一本お頂け下さい。毎週金曜日の夜は美女のセクシーな踊りそしてコミカルなショーを見乍ら飲む酒また格別な味です。
（ボトル販売価格例）　シーバス $50
レギュラースコッチ$40、サントリーオールド$35
さうんとばぶ 灰皿交館
OPEN- Mon-Sat 7:00pm- 2:00am (Sat 7pm- 3am)
3346 N. Clark St. Chicago, IL. 60657 Happi Sushi 2nd fl
312-525-1151

日本料理 富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

割烹 弥助 YASUKE
小料理 ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

乾杯 Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Corner of Oakton & Elmhurst
Mt. Prospect, ILL.
For reservation: Tel: 640-6700-01-02
Lunch Tue-Fri 11:30am 2:00pm
Dinner Mon-Thurs 5:30pm 10:00pm
Fri-Sat. 5:30pm 11:00pm
Sunday 4:30pm 9:00pm
Cocktail Lounge
Tues-Sat 5:00pm 2:00am
Mon 5:00pm 12:00
Sun 4:30pm 9:00pm
Entertainment
Tues-Sat 8:00pm 2:00am

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino 割烹 志乃
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474







日本速報

日本の桜200種を紹介 初の学術書、2カ国語で

染井吉野、大島桜、紅しだれ、白妙、松月－日本を代表する桜の野生種園芸品種約二百種の特徴を一つ一つカラー写真と詳細な解説で紹介した初の学術書がこのほど「日本花の会」（会長・河合良一小松製作所会長）から日本語と英語で出版された。

「日本のサクラの種・品種マニュアル」と題した四百五十ページの大著で、北海道から沖縄まで桜の専門家が手分けして歩き、実際に一品種ごとに標準的な木を一本一本調べてまとめた貴重なデータが収められている。

桜は世界中にあるが、欧米の桜はサクランボが目的の果樹が主、花の美しさをめでる桜は日本の特産。近年国際親善のため数多くの桜が海外に送られており、植物資源の確保、園芸品種の保護の面からも本家、日本の桜の特性を記録する必要が生じた。

調査の結果、日本には野生種、園芸種、野生種間や野生種と園芸種間の自然雑種など二百数十種の桜があることが明らかになったが、このうち素性がはっきりした百九十三種がマニュアルに収載された。（共同）

天候不順で不振 百貨店の六月の売り上げ

六月は冷夏や長雨など天候不順が影響して、百貨店の売り上げは不振を極めた。

日本百貨店協会が二十五日発表した全国百貨店（一二二社二五六店）の六月の売上高総額は四、七四三億円で、前年同月比〇・九%減少した。これは昨年十一月の前年同月比〇・二%減を大幅に下回り、同協会が統計をとり始めた昭和四〇年以降の最低記録。

主要品目をみると、衣料品は夏物中心に伸び悩み同一・一%減、雑貨も同四・三%減であったが家庭用品は同〇・九%の増、食料品も同一・二%増加した。（時事）

美女代表に 大谷女子大生ら

84ミス・インタナショナルと同ワールドの日本代表選出大会が十七日、新潟市で開かれ、インタナショナル代表に大谷女子大三年の上野順子さん（20才）＝大阪府出身、ワールド代表には家事手伝いの中原三枝さん（22才）＝福岡県出身＝が選ばれた。

大会には、平均身長一六八センチといずれ劣らぬ大柄な美女三十五人が全国から参加。ドレスや水着姿のほか、全員で流行のエアロビクスも披露し、華やかさと美ぼうを競い合った。代表となった二人には、それぞれ賞金百万円と海外旅行などの副賞が贈られた。（共同）

五千人の人員削減 三菱重工が三年計画で

三菱重工業は十六日、五十九年度から六十一年度までの三年間で、全従業員の九%程度に相当する約五千人の人員を削減する方針を明らかにした。

具体的な削減方法や部門別の削減人員は、今秋に策定するが、これまでに固まっている案では、(1)主力工場の長崎造船所で現在の一万八百人を千人程度削減するほか、航空機を除く全部門で現業職場を中心に減員する(2)このため高卒男女の採用を今後三年間中止し、退職者など自然減による補充は原則として行わない－などが骨子となる。

造船業界は世界的な不況による造船受注の低迷と原油の売れ行き不振、値下げをきっかけとした中近東向けプラント輸出の不振といった厳しい経営環境下で、従業員の出向、配転、役員賞与や管理職の賃金のカットといった不況対策の実施に追い込まれているが、三菱重工の余剰人員解消策は抜本的な経営改善策を打ち出したものとして注目される。（共同）

漫才の宮田洋容さん死去

宮田洋容さん（みやたようよう＝漫才師、漫才協団相談役、本名岩下信夫＝いわした・のぶお）十一日の朝、結腸ガンのため東京都杉並区の自宅で死去、六十八歳。熊本県出身。

昭和十年に初代ミス・ワカナ一座に加わって漫才師になった。戦後、コミックタンゴ・バンドを組織して米軍キャンプを回った。その後並木一路日森麗子などと組んだ。三十年以来宮田洋容・不二幸江のコンビで売り出し、ことし五月まで元気に舞台を務めていた。（共同）

下水道使用料 671万円 田中元首相邸

高価なニシキゴイで有名な田中角栄元首相邸（東京・文京区目白台）の池の排水が十八年間もただで公共下水道に流されていた問題で、東京都下水道局は二十五日、総額六七一万円、六二一円の下水道料金を追徴することを決め、納入通知書を送達した。田中元首相側は即刻、「八月四日の納入期限までに払い込みます」と答えてきたという。

この池は四十年五月完工したが「当局の事務処理の手落ち」（下水道局）で料金徴収メーターがつけられず、今年二月の一斉調査で判明するまで排水はただで下水道に流されてきた。

料金の追徴は地方自治法により過去五年間しかさかのぼれないため、五十三年二月から五年分の排水量四万円、〇〇〇余トンについて料金を算定、追徴することにした。（時事）

筆記試験なしで 社会人に門戸解放

開かれた大学を目指して社会人にも大きく門戸を開こうと早稲田大学（東京都新宿区）は社会人が同大学理工学部の大学院に入りやすくするため、来年の入試から社会人を対象に難しい筆記試験をせず口述試験だけで合否を決める特別選考制度を実施することを十二日発表した。これまで一部の大学院で社会人を在職のまま受け入れる制度はあるが、入試で、筆記試験を全廃したのは初めて。

受験資格は大学卒程度の学力があり、二年以上の実務経験があるもの。出願に際しては所属長の推薦書、本人の業績報告書、研究計画書などを提出する。卒業後は元の職場に戻ることが出願の条件になっている。

今年の出願期間は十月二十四日から同二十八日まで。募集人数は修士、博士課程とも若干名を予定。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカコ新報
お申し込み 菅野旅行社

ヘルスニュース

心臓病にお茶をどうぞ

外電によると、中国の桜福慶・浙江医科大教授はこのほど「お茶を飲んでいれば、悪性心臓病を防げます」との研究結果を明らかにした。

同教授によると、中国の死亡原因のトップは心臓・血管障害だが、老人に多い動脈硬化の患者に対して、同教授が各種のお茶の色素から抽出し開発した"茶色の粉末"を与えたところ、八〇%の患者が快方に向かった、という。

これは、お茶の色素に血液が固まるのを防ぐ酵素が含まれており、この酵素が血液の流れをスムーズに保っているためで、同教授は「色素は特に緑茶と紅茶に豊富に含まれている」と説明している。（共同）

初の埋め込み型補聴器 中耳障害者用に開発

病気やけがなどで鼓膜が破れたり、耳小骨に障害が起きて難聴となった人のために、体内に埋め込んで使える高性能の超小型補聴器が通産省工業技術院の委託研究でこのほど初めて開発された。

医療福祉機器研究所の人工中耳開発委員会が開発したもので、従来の補聴器が増幅した"音"を超小型スピーカーで鼓膜に伝えていたのと違って内耳に接続しているアブミ骨に直接"音"を伝えるのが特徴。従来型に比べて、ひずみのない音が明りょうに聞きとれるという。

補聴器はマイクとアンプ、電池などから成り、これらを全部体内に埋める「全埋め込み型」とアンプや電池は耳にかけられるようになっている「半埋め込み型」の二種類。（共同）

"不老長寿"の妙薬発売

日産化学工業はこの程中国で"不老長寿"の妙薬といわれる「霊芝（れいし）」の発売を始めたと発表した。霊芝はサルノコシカケ科マンネンタケの中国名。狭心症、慢性気管支炎など各種の病気に効くといわれている。同社は大量栽培によって粉末、錠剤の二種の健康食品として開発、薬局などで販売することにした。定価は一箱（二十五日分）一万円。（共同）

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
パーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い！日本レストラン(車で5分)
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri. Lunch 11:30am- 2pm Dinner 5pm- 10pm Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd. Schiller Park, IL 60176

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm Fri-Sat Dinner 5-11pm Closed Wednesday

大衆割烹 やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat 11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave. Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食寿司 桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

本格的なすし処
HAPPI 喜びっぱ SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657 Tel. 528-1225
アーリントン支店 水曜日定休日
14 N. Vail Ave. Arlington Heights Ill. Tel. 577-4400
・募集 ウエーター ウエートレス

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE. Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

AMACHE MEMORIAL MONUMENT DEDICATION SET

DENVER – With the dedication of the $30,000 Amache Memorial monument at the wartime site of the Colorado WRA center near Granada set for Saturday, Sept. 3, plans were announced for the event by the Amache Memorial Committee.

The dedication program will be held from 12 noon to 1 p.m. and a tour of the camp site will follow during the next hour.

The committee announced that arrangements have been made with the Regency hotel on the Valley Highway at 38th av. from where a chartered bus will be leaving at 6 a.m. on Sept. 3 for the Amache camp site.

The bus is scheduled to leave Amache for the approximately 5½-hour trip back to Denver at 2 p.m.

A Reunion banquet and dance is to be held on Sunday, Sept. 4, the committee disclosed.

A box lunch and drinks will be provided for the trip to the dedication site and the cost of the box lunch and bus trip will be $25 per person.

The Reunion banquet/dance will also cost $25 per person.

Arrangements for special Labor Day weekend rates have been made with the Regency hotel, effective Sept. 2, 3, 4 and 5. They are $50 single per night and $60 double per night.

The cost includes shuttle bus transportation to and from the airport, daily full course $5 breakfast and complimentary cocktail.

Information and reservation may be made with Nobuo Furuiye, committee treasurer, at 2960 Eppinger blvd., Denver, Colorado.

CALIFORNIA STATE PAYMENT DELAYED

SACRAMENTO – The delay in the passage of the California State Budget has temporarily held up the processing of reparation claims for California state employees who were unfairly fired in 1942. Under Assembly Bill 2710, persons employed by the State of California in 1942 who were unfairly dismissed on charges of disloyalty are eligible to claim for $5,000 in back wages. This amount is to be paid over four years.

Through the efforts of Assemblyman Patrick Johnston, $363,750 was included in the Legislature's version of the 1983-84 California budget for the first-year payment of 291 claims. This money is not officially available for the payment of AB 2710 claims until the budget is approved and signed by Governor George Deukmejian. As soon as the budget is signed, the Department has been instructed to immediately forward the claims to the Controller's Office for payment. At that time, claimants and their beneficiaries will receive verification notices from the Department of Personnel Administration.

S.F. CITY & COUNTY PAYS REPARATION

George E. Tanaka of San Carlos received an unexpected present for his 82nd birthday on July 9 – a check for $4,062.50.

Tanaka was the recipient of the first check issued by the City and County of San Francisco as reparations for salary losses due to wartime internment.

On January 24 of this year, Mayor Dianne Feinstein signed an ordinance granting reparations for salary losses to city and county employees of Japanese ancestry who were relocated by the U.S. government during World War II.

The ordinance was originally introduced by San Francisco Supervisor Quentin L. Kopp, assisted by Supervisor Louise Renne.

George Tanaka, former head gardener at San Francisco General Hospital, was one of the first to be located and to submit his application.

THE POLLSTERS

In this format, we hope to provide a quick review of issues tallied by pollsters around the country that would be pertinent to our readers.

Los Angeles Times
May 22, 1983

Have you purchased at least one Japanese product in the last three years? Yes - 53%

Would you support a tariff against Japanese products that would increase their price? Yes - 60%

Do you think import competition from Japan does more harm than good in the United States? Yes - 56%

Do you believe there should be less trade with Japan? Yes - 42%

Do you believe there should be more trade with Japan? Yes - 15%

Gallup/Newsweek Poll
May 22, 1983

Do you favor taxes on foreign imports to protect American jobs? Yes - 55% No - 36%

Would you buy American if the U.S. and imported goods were of equal quality and price? Yes - 94%

Would you buy American if the imported good was sold for $25 less? Yes - 48%

(Pacific Citizen)

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA 信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

◎六十日の滞在も可能です
パンフレットをお送り致します。
行社にお電話下さい。
込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し
●観光しない方も、参加歓迎します。
コース 東京ー鎌倉ー箱根ー伊勢ー志摩ー京都(東本願寺参拝)ーシカゴ
シカゴー東京ー鎌倉ー箱根ー伊勢ー志摩ー京都(東本願寺参拝)ーシカゴ
料金 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。
期日 九月十九日(月)出発ー帰着十月五日(水)または十月十二日(水)、十月十九日(水)のいずれか
東本願寺同朋大会参加観光団
(菅野旅行社取扱い)
シカゴ仏教会主催

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会(JASTA)加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。長年の経験と業界での信頼を誇る、皆様の旅のエージェントとして、できる限りのサービスを、させていただきます。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 十月九日(日)ー十月二十七日(木)(いずれも十八日間コース)
コース シカゴーホンコンー東京ー富士ー松本ー高山ー金沢ー天の橋立ー京都ー大阪ーシカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ 一、三八二ドル

カナディアン・ロッキー夏の旅
(山田旅行社取扱い) (カナダ航空)
期日 八月十三日(土)出発ー二十日(土)帰着 七泊八日
コース シカゴーカルガリーレークルイーズーバンフーカルガリーシカゴ
ジャスパーバンフーカルガリーシカゴ
●ボーバレー・イン、レークルイーズ・イン、ジャスパー・インなど二流ホテル宿泊
料金 大人一人一、〇九八ドル 子供料金は、お問い合わせ下さい。

Richard Yamada
President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel: (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

広告。求人
478-6170

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL 228-3838
Disney World & Epcot Center — $299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies — $499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas — $389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺)宮尾
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な荷物品。
マッコーミック プレースのお帰りに お気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が普段と異りますので、ご用命の際、お問合わせは"635-2000"迄
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1ー5立方フィート $120
6ー10 〃 $180
11ー15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日ー60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

日本観光事情(シカゴニッポン放送より)「あなたが日本を訪れた時のために」(7)

国際観光振興会 シカゴ事務所
所長 海老沢 洋

次に、列車内での食事ですが、食堂車が付いていれば五~一〇ドル位で食事が出来ますが、付いていない列車も多いので、この場合は駅で二~三ドルの駅弁当を買って乗られることをお勧めします。車内に駅弁を売りにも来ますが売り切れるとそれまでで、途中の停車駅で買う方法もない駅ではありませんが、列車の窓も開かないものが多く、停車時間は一~二分ですので難しいからです。いかがですか、日本の食堂が安いので驚かれましたか。実は私にもその理由がよく判らないのです。お米も小麦粉も牛乳も卵も牛肉もみんな五〇%安から倍位い高いのですし、光熱費も倍位いします。第一土地が高いのでお店の建築費が相当に高いのですから、どうしてこんなに安く食事が提供出来るのか、行って来たアメリカ人が首をかしげるのも無理はありません。デザートは割高であることを覚えておいて下さい。人が材料の準備から皿洗いまでやってしまうことと、お客の日本人はせっかちで食べたらすぐ出てしまうので、回転が早いことなどが理由なのでしょうかネ。

ところで一言ご注意、日本人の平均カロリー摂取量は一日二〇〇〇カロリー位でアメリカ人の三、三〇〇カロリー位と比べると三分の二にしかなりません。そこで食事の量もアメリカの食事よりは二~三〇%少ないことと日本茶は無料で必らず出されますが、コーヒーやまあ人件費がやや安いばかりでなく、一人のばかりでなく、一人の人がいまでやってしまうので、勝手に好きなところに坐って下さい。

以上、日本での食堂の選び方について簡単にご説明致しましたが、食事の内容については触れませんでしたので、次回は現在の日本人の食生活と食堂でのポピュラーな食事の内容についてお話ししましょう。つづく

広告。求人 478-6170

隆の里 二度目の優勝

大相撲名古屋場所千秋楽(七月二十四日)横綱昇進と優勝の両手に花!。東大関隆の里が14勝1敗で、昨年秋場所以来二度目の優勝を飾った。

優勝を争う一番、13勝1敗同士の千代の富士ー隆の里戦は、右四つがっぷりから隆の里がつり、寄りの速攻で攻め込み、右外掛けからの寄り倒しで圧勝した。大関の優勝は、ことし初場所の琴風以来。

大関同士の対戦は、北天佑が寄り倒しで若島津を下し、琴風は朝潮を寄り倒した。琴風は12勝3敗、若島津は11勝4敗となり、北天佑、朝潮は、ともに6勝9敗に終わった。小結の舛田山は勝ち越しを決め、来場所の新大関を確実とした。

59代横綱隆の里が誕生 相撲協会が正式決定

遅咲きの隆の里が横綱に昇進!。日本相撲協会は二十日午前、愛知県体育館で秋場所(九月十一日初日・蔵前国技館)の番付編成会議を開き、十八日に横綱審議委員会で横綱に推薦されることを決め、並行して開かれた理事会に承認を求めた。理事会もこれを承認、隆の里の五十九人目の横綱昇進が正式に決定した。

新横綱の誕生は一昨年、名古屋場所後の千代の富士以来、昭和に入って二十八人目。初土俵(四十三年一九六八年名古屋場所)から九十五年、91場所を費やしての昇進は、三重の海の97場所に次ぐ史上2位のスロー出世となる。

品質向上で 売り上げ減少

ゴルフボールメーカーが「より遠くへ飛ぶ」新製品のボールを発売したところ、耐久性にも優れたこのボールに人気が集まった結果、ボールの需要が急に落ち込んでしまった。

ゴルフボールメーカーが新製品のツーピースボールを売り出したのは昨年三月。従来のボールは糸巻き型の三層構造だが新製品は外側の反発性の高いカバー部としんの二層構造で出来ており、よく飛ぶばかりでなく、打ち方がまずくてもボールにはとんど傷がつかない業界第二位のブリヂストンタイヤが生産に踏み切り、最大手の住友ゴム工業も遅れじと、11種目に計18と量産された。

日本新18、金メダル6 プレ五輪水泳閉幕

(ロサンゼルス=共同)当地で開かれていた水泳のプレオリンピック競技会は十七日、四日間にわたった大会を終了。日本は6種目に優勝したほか銀と銅各2個のメダルを獲得。優勝数ではソ連の10、東ドイツ、米国の7についだ。

日本新記録は関戸直美(東京・文京学園女中)が5、長崎宏子(秋田・山王中)梁瀬かおり(武南高)がそれぞれ4をマークしたのをはじめ、11種目に計18と量産された。


若力士にかつがれ喜びの隆の里

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3509号（1） 1983年8月3日（水）

農産物の自由化は無理
大河原駐米大使が表明

（ワシントン＝時事）大河原駐米大使は三十一日、メーン州ポートランドで講演、日米貿易摩擦の最大の焦点になっている牛肉・柑橘類問題について「輸入割り当てを撤廃しても対日輸出拡大効果は五億ドル以下である」とし、米もバターなど一三農産品について輸入制限をしている」と指摘、これら農産物の輸入自由化はできないとの態度を明確にした。

同大使は、日本の農産物政策について(1)米、野菜など主に国内生産するもの(2)飼料穀物、大豆など主に輸入に頼るもの(3)牛肉・柑橘類など国内生産と輸入のバランスを保つもの―の三分野に分け、「米が関心を持っている牛肉・柑橘類は輸入割り当てによってこのバランスを維持しているが、過去数年間、輸入の量は序々に増やしてきた」と語った。さらに同大使は、日本の基本政策、米の農産物輸入制限は、お互いに非難することは非合理的で、実際的ではない、(2)日本は、輸入枠の拡大によって、米の利益に現実的に対応しようとしている―と述べ、日本の立場について米の理解を求めた。

レーガン訪日前の懸案解決に全力
中曽根首相表明

レーガン米大統領の訪日先遣隊として来日中のデイーバー大統領次席補佐官は先月二十六日午後、中曽根首相を表敬訪問するとともに、会談した。

この席で、中曽根首相は、「十一月の大統領訪日前に日米間の諸懸案を解決するよう全力をつくしたい」と述べ、今後日米間の貿易摩擦解消に積極的に取り組む方針を明らかにした。

この会談で首相は、「今回の大統領の東アジア歴訪は、困難な国際情勢の中で日米およびASEANとの結びつきを誇示することに意味がある」と評価した。また首相は、日米間の諸懸案解決に全力を挙げる意向を表明した。

「日米首脳会談では、こうした問題に触れる必要がないようにしたい」と述べた。これに対し同次席補佐官は、今回の訪日を非常に重視しており、これが日米関係の一層の発展に寄与すると考えている」と強調した。

同次席補佐官はこのあと、外務省で安倍外相と会談したが、安倍外相は「日米間の懸案を全部かたづけるのは無理としても、大統領訪日前にできるだけ解決するよう努力したい」と述べた。（時事）

1日の東京外為 243円10銭で終了

米大統領らの国会演説実現を要請

中曽根首相はこのほど、福田衆議院議長に対し、十月末から十一月にかけて訪日するコール西独首相、レーガン米大統領、胡耀邦中国共産党総書記がそれぞれ国会で記念演説を行えるよう取計らってほしいと要請した。

これは政府筋が二十八日明らかにしたもので、福田議長は原則的に了承したという。

日本車の輸出規制延長を要求
米議員一〇六人

（ワシントン＝時事）米下院のワイス議員（民主）ら五議員は二十七日、大河原駐米大使に会い、日本車の対米輸出自主規制の第四年度への延長を要求する中曽根首相あての書簡を手渡した。

大河原大使は席上「日本は第四年度をどうするかについては白紙である」と説明、これに対し議員団は自主規制延長の可能性を示唆するものであるとして評価した。二十六日の段階では、中曽根首相あての書簡に署名した下院議員数は七〇人強だったが、最終的には下院議員全体の約四分の一に相当する一〇六人が署名した。

この中には、ローカルコンテント法案を支持していない議員も多数含まれている。

具体的成果なく閉幕
中南米九カ国外相会議

（サンパウロ＝時事）中米危機打開のため、パナマ市で七月二十八日から開かれていた中南米九カ国外相会談は同三十日和平達成に向けてなんらの具体的合意も得られぬまま、会議を八月中旬に再開することを約束して三日間の討議を終えた。

パナマからの報道によると、会議終了後、アマド同国外相は「中米地域の平和を保障し、安全保障を確立し、民主化を促進するような政治的妥協の達成は可能である」と述べるにとどまり、予想通り、会議では〝革命の輸出〟を非難するエルサルバドル、ホンジュラスなどの親米諸国と、米の力の政策に対抗して緊張感を高めるニカラグアとの間に大きなへだたりがあったことを示唆した。

今回の会議は、みるべき成果なく終わったが、武力衝突の危険が高まりつつある現状では、八月の会議再開という形で、平和達成への細い一本の糸が残っていることだけでも評価しなければならないだろう。

日系人強制収容補償で賛否両論
米上院小委が審議開始

（ワシントン＝時事）米上院司法委員会小委は二十七日、第二次大戦中に強制収容された日系米人の補償問題の審議を開始した。

この審議は、議会の「日系人の戦時収容に関する委員会」が、強制収容を「不当」と結論づけ、被害を受けた生存者約六万人に一人当り二万ドル、総額一二億ドルの補償金を支払うよう勧告、さらに七五兆を通産省が供給、次の「世代の新型旅客機「YXX」のエンジン開発計画にも通産省が資金援助している点を挙げた。また「日本はF一五戦闘機をライセンス生産機を購入するより一機当たり約三〇〇万ドルも割高になっている。これは航空機生産技術を取得するためである」と強調した。

ニッポン・レポート
「ワッショイ」か「ソヤ」か

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

夏祭りの季節がやってきた。シカゴの桜まつりには毎年、ミコシが出る。内本忠さんによると、このミコシは小型ながら東京の浅草で入手した本ものの ミコシである。

さて、このミコシを担ぐとき、担ぎ手は何とかけ声を出すか。本紙によると「ワッショイ」である。

いまから十数年前、浅草の鳥越神社の祭礼を取材したおり、担ぎ手が何と「ワッショイ」とはいわなかった。男が「ホリャ」とか「オリャ」で女が「セヤ」とか「ソヤ」である。私はあれっと思いました。このミコシはひどく違う。どうしてなのだろう。私は担ぎ手の動きをじっと見た。髪はひっつめ髪、豆絞りの鉢巻き、胸にサラシをキリリと巻いたハッピ姿、もも引きは、めくらじまと、足袋にワラジばきの女衆。女性だから一点くらい、赤とか色の何かを身につけてよさそうだが、これは紺一色、豆絞りの白さが目立つ程度なのであるし、お互いに非難することは非合理的で、実際的ではない、(2)日本は、輸入枠の拡大によって、米の利益に現実的に対応しようとしている―と述べ、日本の立場について米の理解を求めた。

こんなスタイルの女衆が十数人前後のグループで重いミコシを肩にして「ソヤ」「ソヤ」のかけ声でくり出すと、清冽なお色気を発散して、見事である。足早や、スピードと量感あふれる女ミコシのダッシュである。この場合、ワッショイではリズムに乗れない。

したがってミコシのかけ声の原点はワッショイにあったろうが、女ミコシはセヤ、ソヤに限ると思もミコシの魅力にとりつかれ、日本人と同じスタイルでミコシを担ぐ姿が珍しくなくなった。昭和元禄、ソヤソヤであろうか。

たちは昔ながらのワッショイを主張しているとある。ワッショイは古典派、ソヤは現代派といっていい。古典には古典のおかしさ、古典の美をうけつぎながら、古典の美をうけつぎながら、現代に展開する新しい美さがある。事実、日本画は西洋の油彩以上に手法が多くなり、そこには墨絵の世界をはるかに超越した新しい美がある。

東京にいるアメリカ人

七五兆を通産省が供給、次の「世代の新型旅客機「YXX」のエンジン開発計画にも通産省が資金援助している点を挙げた。また「日本はF一五戦闘機をライセンス生産機を購入するより一機当たり約三〇〇万ドルも割高になっている。これは航空機生産技術を取得するためである」と強調した。

日本航空機産業の脅威を警告
ブロック通商代表が産業政策批判

（ワシントン＝時事）ブロック米通商代表部（USTR）代表は二十五日、上下両院合同経済委公聴会で証言、日本の通産省が航空機製造産業を特定産業育成政策の対象としているため、同産業が米航空機業界にとって将来、「恐るべき競争相手」となることが約束されている、と警告した。

同代表はこの中で、通産省が航空機産業を「二十一世紀の目標産業」の一つに定めて二〇一〇年までに欧州メーカーと対抗できる競争力をつける計画であると指摘し「この目標を達成するため、日本政府は国際合弁事業への参加、国内コンソーシアムの組織、民間航空機、エンジン開発のための資金援助を促進している」と述べた。

その具体例として、国際共同開発事業となった「ボーイング七六七の開発に際し、参加日本企業の部品開発コストの六五～

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
North Clark Restaurant
312 Zip 743-4

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL. 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3508 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday July 29, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

"GIVE PEACE A CHANCE" EXHIBITION AT PEACE MUSEUM

CHICAGO – More than 25 leading folk and rock musicians, including Yoko Ono, Pete Seeger and Graham Nash, will contribute to a major exhibition on music and peace opening September 11 at The Peace Museum in Chicago.

John Lennon's guitar, a peace quilt awarded to Pete Seeger, and memorabilia from a peace concert organized by Graham Nash will be among the hundreds of items displayed at "Give Peace A Chance", an exhibition on the peace songs and peace campaigns of 20th century musicians.

Yoko Ono will lend The Peace Museum a wide assortment of peace-related materials, including gold records for "Imagine" and "Live Peace In Toronto", posters and placards from the "War Is Over" campaign, videotapes, and original artwork from John and Yoko's "This Is Not Here" exhibition in 1971.

"The majority of materials Ms. Ono is releasing have never been publicly displayed before," said Marianne Philbin, exhibition curator.

Items relating to folk musicians will range from original manuscripts of songs written by Pete Seeger, Malvina Reynolds and Holly Near to photos from the archives of "Sing Out!" magazine.

Items relating to rock musicians will include original letters written by John Lennon, artwork by Yoko Ono, original posters and other materials from the Woodstock, Bangla Desh and Peace Sunday concerts, and the stage backdrop used by Irish rock group U2 in their recent U.S. tour.

"Give Peace A Chance" is part of The Peace Museum's continuing effort to bring issues of peace to the public forum.

"We want to show that, at the height of their careers, the very best of our leading folk and rock musicians were addressing issues of peace," said Mark Rogovin, museum director.

"Give Peace A Chance" will run from September 11, 1983 to January 31, 1984.

"We hope the exhibition will inspire more people to become involved and to work in their own way for peace," said Philbin.

Founded in 1981, The Peace Museum is the first of its kind in the U.S. The Peace Museum is dedicated to providing peace education through the visual, literary and performing arts. Through the arts, The Peace Museum hopes to create greater public awareness of the need for peace and greater involvement in the efforts to achieve it.

JACL TO ACT ON RECOMMENDATIONS

The JACL will call on Congress to act on the recommendations made last month by the commission on wartime relocation and internment of civilians and ask that bills supporting it be passed.

A resolution to back the recommendation completely was passed unanimously by the league's national board at a meeting this past weekend at the national headquarters in the Masao Satow bldg.

The redress issue was the main business for the national board meeting, with the session held throughout the entire weekend.

All the elected national officers of the JACL, including the district governors and the staff, attended this important meeting.

Bills supporting the commission's recommendations have been introduced in both houses of Congress and the JACL's national redress committee has now been empowered to support these or similar bills.

MARY JUNE SHIMIZU AWARDED 1983 RENSSELAER MEDAL

TROY, NY – Rensselaer Polytechnic Institute awards the Rensselaer Medal annually to high school students for outstanding achievements in the study of mathematics and science during their junior year.

From the local area is: Mary June Shimizu of 4541 N. Campbell, Chicago, daughter of Jiro & Masako Shimizu, Lane Technical High School.

One junior from each of approximately 1,600 high schools is selected annually by the school to receive this award based on the person's high achievement in mathematics and science.

Known worldwide for its rigorous academic programs, RPI is a university with recognized strength in aeronautics, engineering, robotics and computer science, coupled with considerable depth in architecture, humanities and the social sciences. A coeducational, independent, nonsectarian university, RPI has approximately 4,500 undergraduate and 2,000 graduate students.

RPI was founded in 1824 as the first institution in the English-speaking world to grant degrees in science and engineering. Over the years RPI has educated many of the leaders in technology: Washington Roebling, engineer of the Brooklyn Bridge; Marcian Hoff, inventor of the microprocessor; Souichiro Matsumoto and Seijiro Hirai, fathers of the Japanese railroad system; and Milton Brumer, principal engineer of the Verrazano-Narrows Bridge.

CALL 976-3333 FOR CHICAGOFEST INFORMATION

To get all the information on ChicagoFest without getting a busy signal, the public can call the ChicagoFest information line, 976-3333.

The information line, which is designed to handle 120,000 calls an hour, will have up-to-the-minute information on ChicagoFest talent, tickets, parking and transportation.

Regular rates to downtown Chicago will apply to all calls made to the ChicagoFest information line.

ChicagoFest runs Wednesday, August 10 through Sunday, August 14, and Thursday, August 18 through Monday, August 22. The music and food extravaganza features ten areas of entertainment, including a main stage with top national performers, blues, rock, jazz, country, rock and roll revival, children's area and senior citizens' area, electronic game and carnival rides and games. The daily admission fee is $6 in advance, $8 at the gate. Children under 11 years of age accompanied by an adult and seniors over 65 years will be admitted free to ChicagoFest.

Main Stage headliners announced to date are August 10, Four Tops, Temptations; August 12, Charlie Daniels Band; August 13, The Beach Boys; August 14, Chicago; August 18, the Original Hollies with Graham Nash; August 19, Chicago vs. Team America (soccer game), and August 20, Alabama.

The ChicagoFest information line is produced by Phone Programs Illinois, Inc., Chicago's leading producer of telephone-transmitted public interest information programs.

DOG SHOW AND FUN MATCH AT THE LAMBS

An all breed conformation and obedience fun match will be held Sunday, August 7 from 9 a.m. to 4:30 p.m. at The Lambs, Inc., located at the junction of I-94 Tollway and Illinois Route 176, two miles east of Libertyville. Admission and parking for the event are free and the competition is sponsored by Little Fort Kennel Club.

Purebred dogs of all ages are eligible for the match and will be judged in several categories including sporting, junior showmanship, terrier, herding, working, hounds, toy and non-sporting. Champions and major pointed dogs may not compete. Puppies and adults, male and female dogs will compete in separate classes and ribbons and trophies will be awarded to winners in each class. New dog owners are encouraged to enter their purebreds to gain experience for future competitions.

The pre-entry fee of $3.50 may be sent to Mrs. Shirley Murphy, 12318 W. 29th St., Zion, Illinois 60099. Additional entries are $2. Gate entry is $4.50 and additional gate entries are $2.50.

Also featured that day will be a one-hour water rescue demonstration performed by highly trained Newfoundland dogs. The dogs are well known for their abilities in aquatic environments and have long served as working companions to man.

The Lambs Country Inn restaurant and shops will also be open from 9 a.m. to 5 p.m. and all purchases benefit The Lambs, a nonprofit community where mentally retarded adults live, work and gain respect in an environment of care and concern.

TENNIS BUFFS WITH BUCKS

We're producing an "impossible" tennis court engineered by Wimbledon's youngest singles champion and need $150,000 ($10,000 min. units) to keep pace with expansion demands. Esprit de Court didn't just happen. Ten years of pioneering plus exceptional support from Exxon, DuPont, and other believers put it on stream. Now it's the only court in the land endorsed by the Association of Tennis Professionals (ATP). A leading franchising company exec. has invested in an Esprit distributorship and is guiding our marketing program.

WHY ESPRIT?

Its innovative components permit obscene profits – even at introductory prices 25% below competition.

Upkeep? None – all 12 months.

Its lifetime resiliency is Nirvana-come-true to plus-40 soles and sinews.

Its "unseen", non-institutional fence to drool over.

Its foam-insulated base breakthrough has banished cracks.

Plays semi-slow but you can serve aces (you hope!).

We guarantee Esprit for an unheard of five years.

If interested as an investor (or distributor – or even a court customer!), phone us for the rest of the story.

(800)221-2175 (212)426-0336
4306 63rd Street
WOODSIDE, N.Y. 11377

Privately owned oil exploration and production company for sale for cash, stock or combination. Company has a proven track record of drilling successful oil and gas wells.
URIAH EXPLORATIONS, INC.
1604 W. Front St.
MIDLAND, TX. 79701
(915) 684-7827

Your Classified Ads

HELP WANTED

Reception, Typing. General office. Part or full time. Loop loc. Call 263-4550. J. Richards

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

Receptionist wanted. Elmhurst area. Call Mike 530-7657.

Experienced pearl & bead stringer. Part-time, must speak English Tel: 782-3224 or 634-1599.

Japanese woman to do household work and live with a couple of old people. Call 943-3109.

Miscellaneous

ENGLISH CLASSES
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advanced courses. 3-9 p.m. 10-week program begins mid-September. Register now. Enrollment limited. TOEFL preparation classes also available. Tutorium in Intensive English, Room 820 University Hall, 601 S. Morgan. Dr. Boca 996-8098.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach. Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58.-$150 DAILY RATES -$15.-$45
640 N. WABASH
787 - 4030

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA HENRY M. SUZUKIDA
DOROTHY S. KUSE TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660 4920 327-8415

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西典子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

新購読者申込用紙
THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

シカゴニッポン放送より

文学の必要性について（2）

女子聖学院短期大学
英文科助教授　竹野一雄

㈡文学は多様な経験を提示するだけでなく、作家の世界観によって解釈を伴って提示されるということ。人間経験をどのように解釈するかによって異なる世界観が形成されますが、逆に、異なる世界観は人間経験を異なって解釈しようとします。たとえば、「自然」を例にとって言えば、作家の抱く世界観が自然描写や人物の内面描写、あるいは作品全体の雰囲気に反映してきますし、作品のテーマともかかわるときもあります。自然主義的世界観を有する作家があります。もしも自然が美であり、美の核心が生命であると考えるなら、D・H・ロレンスの「チャタレイ夫人の恋人」の性描写は必然的なものになります。また、自然を運命的なものと考えるならT・ハーディーの「テス」の悲劇が生まれることになります。あるいは自然の中に神を見い出す汎神論的傾向を持つ作家ならば、ウォーズ・ウォースのように詩うでしょう。これに対して、人格主義的世界観を有する作家であれば、自然は人間の精神によって克服されるべきものと見なされて、自然のもつ頑強的要素に挑む人物が登場することでしょう。J・コンラッドの「ノストロモ」は戦いに負けた人物です。あるいはまた、有神論（キリスト教）的傾向を持つ作家の場合、自然は神の被造物であり、神の栄光を現わすこともあれば、人間の堕落の象徴ともなります。旧約聖書の詩篇やグレアム・グリーレの小説は格好の事例となりましょう。

このように、文学は、互いに矛盾する自然の解釈を提示することにおいて明らかなように、異なる世界観を提示すると言えます。したがって、文学は私たちに「いかに生きるべきか」あるいは「真実」を教えると言うのは正しい言い方ではないことになります。なぜなら、異なる世界観は異なる生き方乃至真実を提示するからです。

㈢文学は、人間の経験を解釈を伴って提示するか、それを芸術的形式において提示するということ。文学作品の内容は小説、劇、詩といった形式において提示されます。各々の文学形式はそれぞれに個有の付加的な形式を有しています。私たちは、性格描写の対照やイメージの反復、プロットの構成や比喩的表現などに注意を払わなければなりませんが、それはとりもなおさず、文学の本質をなす形式美を問題にしていることに他なりません。文学が美とかかわることを無視する人は、文学を文学として読んでいるのではありません。

させ、以上のごとく、文学は、異なる世界観（価値観、人生感情、世界像）が芸術的形式によって提示されたものであるとすれば、私たちが文学とかかわるべき理由が明らかになってくるように思われます。

文学が芸術作品である以上、私たちは文学を読むことによって、芸術美一とくに形式美に出合うのですから、文学は私たちに美の経験をもたらすはずです。この意味で、文学は私たちの美意識を養ってくれるものです。私たちは、美の経験を通じて喜びを享受し、私たちの自己中心的な狭い世界から解放され、美の究極的源たる究極的実在の香りをかぐことが許されるのです。

また、文学は私たちに異なる世界観を提示しますが、このことは私たちが自分自身の小さな世界を超越し、自己と他者の双方をより深く現解するのを促すものであります。私たちは、すぐれた文学作品を読むことによって自分自身の目で物を見たり、自分の心で感じたり、自分自身の想像力をもって想像したりするだけでなく、他者の目で見、他者の心で感じ、他者の想像力によって想像することを経験するのです。C・S・ルイスは次のように言っています。「偉大な文学を読むとき、私は千人の人間になり、しかも自分自身である。」

私たちは、自分と異なる価値観や感受性をもつ人々を正しく理解し、共に生きなければなりません。しかし、現実問題として、自分と異なる世界観を抱く人々を一体何人ぐらい真の友人としてもっているでしょうか。他者を理解するためには知ろうとする意欲が必要です。他者を知ろうとする意欲は、自分自身の世界にこもっていては生まれません。文学は他者理解を助けてくれます。この意味で、文学を愛好することは愛する行為でもあります。なぜなら、私たちは愛することによって自分自身の小さな世界を超えて愛する対象とひとつになり共に生きることを願うからです。

このようなわけで、文学は私たちにとって必要なものです。自分のカラにとじこもって自己中心的な生き方をすれば、自分の生命を失うことになるかも知れません。偉大な文学作品は私たちに一種の自己放棄を迫ります。私たちは美の喜びの経験とともに自我を捨てさることが求められるのです。もしも古く狭い自己中心的な自我が捨てられて、新しいより良い自我が与えられるならば、私たちの人生に対する姿勢や他者とのかかわりも良い変化をとげるようになるかも知れません。この意味において、文学は私たちにとって必要なものであると主張したいのです。

（完）



日航の輸送実績　世界第2位へ

七月十五日、日本航空は、同社の昨年の輸送実績（旅客、貨物、郵便の合計）が、英国航空を抜いて世界第二位に躍進したと発表。

第一位のパン・アメリカン航空との差も、わずか四百万トン・（キロ）と肉薄しており、日航では今年は待望の第一位も夢ではないとしている。

これは国際航空運送協会（IATA＝加盟一二一社）の統計によるものだが、総合でみても世界不況のあおりで前年に比べて過去十年間で最も低い伸び率といわれる0.8％にとどまった。

日航も一昨年に比べれば三分の一と縮少したがそれでも4.4％の増加をみせ、パンナムや英国航空はそれぞれ減少したため日航の第二位進出となった。

ちなみに一位のパンナムの実績は四三億二千二百万トン・キロ、第二位の日航は四三億一千八百万トン・キロである。

（読売新聞より）

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄金亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷義孝
牧師　エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師　南部勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長　沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

天理教ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394-5707

キリスト長老教会
牧師　日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

テボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 P.M-10 P.M
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社
Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444
Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666

コミュニティ ニュース

シカゴ有段者会主催　全米青少年柔道大会　五七〇余名が参加して盛会

既報の第二十回全米青少年柔道選手権大会は、去る七月十五、十六日の両日、ハワイを含む全米三十三の有段者会より、五七〇余名の選手が参加して、シカゴ有段者会（岡村ヘンリー会長）主催で開かれた。

会場のオヘア・ケネディー・ホリデー・インの大ボール・ルームには、四九〇畳のフォーム式畳が敷きつめられ、級別に数試合が同時に行えたため時間のロスが少なかった。

また全会場が完全冷房で、選手も外の暑さを忘れて試合に全力をそそげたことは、柔道大会史上未聞といわれた。（普通柔道大会会場は冷房設備がなく、選手も観客も、夏場は汗びっしょりになる）。

両日共試合は午前十時に開始、午後七時からは決勝戦に入ったが、夕食後から決勝戦直前まで、司友会の若柳岡谷太鼓（東野ラクスアン指導）が特別賛助出演し、勇壮な太鼓演奏に観客は大喜びだった。

青年部、少年部とも男女別、年令別、重量別とクラスを分け、それぞれ一、二、三位の入賞者にトロフィーを贈ったためその数も一四四個と大変多くなった。

結果は、チーム入賞の総合点数で、ハドソン（ニューヨーク地区）が第一位で岡村杯を獲得、ベスト・テクニック賞は、ハワイの田中選手とハドソンのモーリス選手がそれぞれ田村杯を得た。

なお今回は女子選手の出場が非常に多く、女性の武道に寄せる関心が高まりつつあり好ましいことである。

＊詳しい結果は後日掲載

ステーキハウス「乾杯」に水上回転寿司バー新設

ジャパニーズ・ステーキ・ハウスとして、マウント・プロスペクトで盛業中の「乾杯」では、去る七月十九日、中西部では初めてといわれる「水上回転寿司バー」をオープンした。

流れに浮かぶ寿司舟から好みの寿司や海鮮料理をつまみながら、日本の味と共に風情をも楽しんでもらおうという新企画だが、オーナーの一人伊勢田ジェリーさんは、「この画期的なシステムを通じて高級という先入観のある日本のにぎり寿司を気軽に、また廉価で召し上がっていただきたい」と語っている。

円形の水の流れる寿司バーに二十六の舟を浮かべ、値段別に色わけされた小皿のなかから、好みの寿司を選べる。

と同時に皿の色から自分の財布の中身に合わせて食べられるので、あとで請求書をみてビックリということがない。

つまり慎具合いを心配せずにリラックスして寿司の味を楽しめるというのがみそで、値段も二握り一皿で一ドル五十セントから二ドル五十セントと手頃。

オーナーの小柳けい子さんと伊勢田さんは、開設にあたり約一カ月、全米の主な都市を食べ歩き各地の客層、客の好み、価格アイデアなどを検討し、カルフォルニアに三軒あるだけの水上回転寿司バーの開設に踏み切ったもの。

シカゴ日系コミュニティーの皆さまへ

三年間、日本航空シカゴ支店長、中西部地区マネジャーを勤めた滝野幸三氏は、既報のとおりこの度、東京支店横浜営業支店長として帰国するにあたり、次のとおり日系コミュニティに挨拶を寄せられた。



ご挨拶

私が日本に帰る日がやってきました。

皆さまの暖かい友情に包まれ、数々の思い出と共に、この三年間本当に忙しい、しかし価値ある日々でした。

特に、私が中西部地区のマネジャーとして在任中に、長年の夢であった日航シカゴ・東京間の新路線就航をみることができたことは、何にもまさる喜びでした。

この新路線の開発が、日本とアメリカをさらに近づけるものと信じています。

私も妻も共に、皆さんの友情やご親切、助言の数々に、深く感謝致しております。

近い将来、またお目にかかれる日があるよう望んでおります。

私の後任の重富一広も私同様、皆様の暖かいコミュニティの一員として迎えて頂けるものと信じております。

簡単ではございますが以上をもちまして、皆様のご厚情に対する感謝とお別れの言葉にかえさせて頂きます。

日本航空　滝野幸三

近く日本へ帰える滝野幸三氏夫妻

暑中お見舞い申し上げます。

一九八三年盛夏
シカゴ新報社

シカゴ仏教会便り　盆踊りとお盆特別法要

シカゴ仏教会の盆踊りは八月十三日（土）午後七時半から、同仏教会で催され、翌十四日（日）は、お盆特別法要が営まれる。

同日午前十一時から英語の部、午後一時から日本語の部が始まる。

米国仏教団便り　開教使人事移動

米国仏教団（浄土真宗東本願寺派、本部サンフランシスコ）では昨年渡米の後、研修中であった佐藤泰文開教使を今年九月一日付をもって、東部ニュージャージー州のシーブルック仏教会駐在開教使として発令した。

佐藤開教使は岡山県の出身で、京都の竜谷大学卒業後、国立フィリピン大学大学院で地域研究学を研究し、マニラで日本語学校の講師を勤めたこともある。

シカゴ仏教会便り　お盆特別法要

シカゴ仏教会の盆踊りは八月十三日（土）午後七時半から、同仏教会で催され、翌十四日（日）は、お盆特別法要が営まれる。

同日午前十一時から英語の部、午後一時から日本語の部が始まる。

シカゴ仏教会便り　お盆特別法要

シカゴ仏教会の盆踊りは八月十三日（土）午後七時半から、同仏教会で催され、翌十四日（日）は、お盆特別法要が営まれる。

同日午前十一時から英語の部、午後一時から日本語の部が始まる。

大安売り
デンプスター
プラザ
オリエンタルフード
DEMPSTER PLAZA ORIENTAL FOOD
TEL 635-0579
—日本食品専門店—
開店一周年記念
ビッグセール！
8月1日から31日まで
新鮮な魚、野菜、まんじゅう
その他豊富な日本食品
開店時間　平日 10:00 AM～9:00 PM
日曜 10:00 AM～8:00 PM
8828 W. Dempster
Niles, ILL 60016

シカゴ ニッポン放送（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
八月六日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
あなたが訪日した時のために(5)
東京のナイトライフについて
国際観光振興会所長　海老沢洋
責任者　菅野昭子
☎ 七八四—八五一七

引越
ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

要求欄

職員募集、日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務のできる方。
東海銀行シカゴ支店
電話（三一二）八五三～三四〇〇　洋子まで

求　従業員　経験問わず
コチレストラン
北クラーク街五四〇二番
電話　七八四～四〇三〇

募集　引越要員　委細面談　M・川添
電話　四三七～二六〇一

求　記者　永住権または市民権を持ち、多少経験のある方。
シカゴ新報社
電話　四七八—六一七〇

求　四十才以上の女性住み込みで、ベビーの世話のできる人
週給　百四十ドル
電話　四四一～八六七一

売家　オーナー直売
スコッキーの美邸
今買えば七千ドルもお徳です。不動産業者にはコミッション有り。
三寝室、1½溶室、注文建築、買物交通便利、広いファミリールーム、ダブルガスバーベキュー設備冷房その他、
電話　六七六～〇三二五

募集　ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇—八二八七
（午前十一時～午後五時）

募集　ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

募集　コック
ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四～一三二一

貸　コンドー寝室、北レークショア三九五〇番、展望・環境抜群、公園、湖、ゴルフ場、テニスコート近、八月入居可
電話　三二七～五四一〇

求　ウエイトレス
日英両語の話せる方
電話　六四四～六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇—六七〇〇
岩山または小柳まで

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673—2753
＊返事のない時は　743—1297
＊英語の場合は　889—5678

FUJI
Worldway Travel Inc.
富士旅行社
職員募集中
あなたも旅行のお手伝いをしてみませんか？
くわしくは下記へお電話下さい
Tel.
(312) 640-8648
2362 S. Elmhurst Rd.
Mt. Prospect, IL. 60056

HANA TO YOKO
花と子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348—3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30 AM～6:30 PM　日曜 10 AM～3 PM
☎ 472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

ニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅう

世界のニュース

ヘリの単独 世界一周に成功

豪の冒険野郎

（テキサス＝共同）オーストラリア人がヘリコプターによる初の単独世界一周飛行に成功、二十二日、出発地のフォートワースに無事帰還した。

この冒険野郎はオーストラリアのシドニーで電子製品販売店チェーンを営むディック・スミスさん（39）。昨年八月五日の出発からほぼ一年がかりで空の長旅を終えたスミスさんは「ヘリの一人旅は魔法のじゅうたんに乗っているような時もあり、不安と孤独に襲われた時もあった。もう二度としたくはありません」と感想をもらした。

全飛行程五万六千九百キロの旅でスミスさんを最も苦しめたのは予想を超えた悪天候。サウジアラビア上空では摂氏五四度の猛暑を、またビルマ上空では豪雨に見舞われた。また日本からアラスカへの北太平洋横断の際には好天候を待つためシドニーで五カ月も待機を予儀なくされた。

だがハプニングは自然条件だけではなかった。ソ連領空に接近した際には侵入したら撃ち落とすと警告を受け、また北太平洋上で燃料補給のため貨物船上に緊急着陸したという。

アルプスの氷河が進出期に

登山者に雪崩の危険も

（パリ＝共同）欧州アルプスの氷河がこの四、五年、後退期から進出期に転じたことが、各地の観測で確認された。氷河の進出は危険を伴う。フランスのシャモニでは今月上旬、氷河の氷塊が崩れて雪崩を引き起こし、五人の登山者が死んでいる。

レクスプレス誌最新号によると、特に進出が著しいのはスイスのフィンデレ氷河。三年間で厚さが倍増し、三百メートル進出、あと三十メートルでグランド・ディクサンス水力発電所の取水口に覆いかぶさる勢いだという。モンブラン（フランス）の〝氷の海〟でも一年に五メートル進出しているが、幅が広いのであまり影響はなさそう。

スイスでは国内百二十の氷河のうち七〇％で進出現象が出ており、当局が雪崩対策に苦慮している。

アルプスの氷河が進出をやめたのは一八六〇年。その後は一九二〇年を例外に、後退を続けていた。それが近年進出に転じた理由については、諸説が入り乱れ、定説はない。

チューリヒのロスリスバーガー博士は「雪解け水が氷河全体を二十センチから六十センチ浮き上がらせ、地滑りのように加速させている」と主張している。

米の製薬産業が地盤沈下

（ワシントン＝時事）米技術アカデミーは二十六日、米国の製薬産業の競争力に関する報告書を発表、過去数十年にわたり高収益、高度成長を示してきた同国の製薬産業が、欧州諸国と日本との競争で着実に地盤沈下しつつあることを明らかにした。

報告書は米での医薬品生産高が現在では西欧の生産高の六〇％弱となりまた日本の生産高は米の七五％にまで増加していると指摘、その最大の理由として、米の新薬発見・発売に必要な研究開発支出が日欧に比べ相対的に大きく低下している点を挙げた。

奇跡のあとの〝先進国病〟への不安

タイム誌が日本特集

（ニューヨーク＝時事）二十五日発売の「タイム」は「奇跡のあとの〝先進国病〟への不安」と題する日本特集記事を掲載、今日の日本における生活の変化などを紹介している。

同誌はこの中で「九〇年までに日本は国民一人当たりのGNPで米をしのぐことになろう」などと指摘し、日本経済の奇跡的な成長の構造分析を試みている。

同誌はまず、日本が今や自由世界第二位の経済大国になったことを指摘する一方、今年の米の対日貿易赤字が二一〇億ドルもの脅威的な数字に達すると強調。これらが日本の優れた競争力や製品による結果であると同時に、日本側の不公平な貿易障壁や過小評価された円に起因するものときめつけている。

同誌は、社会的側面にも目を向け、土地価格の異常な高騰で、新婚カップルはマイホームを手にすることを絶望視していると指摘。また、歴史的には低かった青少年の非行も七二年以来、八〇％も増加していると伝え、ただ、それにもかかわらず、最近の世論調査などでは、八九％の日本人が生活に対し「幸福感」を感じているーなどと紹介している。

世銀番付 邦銀95行が番付入り

預金量は世界一

（ニューヨーク＝時事）米金融専門紙「アメリカン・バンカー」は二十七日、恒例の世界五〇〇大銀行番付（八二年末現在の預金残高比較）を発表した。それによると、五〇〇行の預金残高総額は五兆二、三〇〇億ドルで前年同期比〇・三％増と同紙がこの番付を作成し始めた五七年以来の最低の伸び率となった。

この預金伸び率の不振は (1)世界同時不況 (2)主要先進国による金融引き締め政策 (3)ドル高による米以外の預金残高のドル表示額の低下 (4)ブラジル、メキシコ、アルゼンチンなど中進国の債務問題 (5)七五年以来の世界貿易量縮小―などの要因による。世界最大の銀行は引き続きパンク・オブ・アメリカ（米）で預金量九五〇億ドル。国別にみると、銀行数では米が九七行と最大だが、日本が前年の七七行から一八行も増えて九五行に達し、米に迫っている。他は西独三五行、仏二三行、英三〇行など。邦銀の急増は相互銀行に普通銀行の権限が与えられ、この番付に新たに加えられたため。新登場した銀行は一九行、預金残高は六四〇億ドル。預金量を国別にみると、日本が一兆二、八〇〇億ドルと断然トップ。米は七、九四〇億ドル、西独が五、三九〇億ドルと続いている。邦銀のトップは第一勧業で全体では一一位、以下富士（一二位）、住友（一三位）、三菱（一五位）三和（一六位）、日本興業（二〇位）の六行が二〇位以内にランクされた。

フランス 11億円で王様にどうぞ

フランスのノルマンジー沖に浮かぶブレクー島がこのほど、ロンドンで売りに出された。値段は三百万ポンド（約十一億一千万円）。

長さ一・二キロ、幅五百メートルのこの小島は一〇六六年のメルマン征服以来英国の領土となっているが、英国の法律は一切適用されず、所有者は税金や法律から全面的に解放される事実上の独立国。

現在の所有者は近くの英領チャネル諸島のジャージーで会計事務所を経営する億万長者のレナード・マッチャンさん（72）で、〝ブレクー島の王様〟として知られている。

島には二階建ての荘園領主の館のような豪壮な建物のほか、別荘四件、農園、ヘリコプター、モーターボート、ランドローバーなどが完備しているうえ、乳牛やヤギもいるので完全に自給自足できる。

もちろん電話設備もあり、英国、フランス、チャネル諸島と通話できるし、ジャージー島までは一ヘリで十分。

住民は使用人が六人だが、全員が残留希望。買い取れば文字通り一島一城のあるじとなれる夢の島だ。

唯一の難点は、近くのサーク島が侵略を受けた場合、ブレクー島の所有者は鉄砲で武装した市民二人を、支援のために供出しなければならないことだという。（共同）

北京で十一年ぶりの熱波

（北京＝共同）発の外電によると、北京が十一年ぶりの熱波に襲われている。中央気象台スポークスマンが七月二十五日述べたところによると、先週一週間の日中気温は平均三八度に達した。同日付の英字紙チャイナ・デイリーによると、幾つかの官庁は勤務時間を六時間に短縮、各工場も従業員が暑さで倒れるのを防ぐため冷たい飲料水を用意するなど熱波対策に懸命だ。

一方、同日付北京日報によると、熱波のため水の需要が急増しているのに対し、干ばつで給水事情は悪化しており、北京市内では四階以上の水道がストップしているという。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

ITTO SUSHI 一絲寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino 割烹 赤乃
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge PHARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474





日本速報

ソ連留学生が亡命

政府筋が二十七日明らかにしたところによると、日本に留学していたソ連人学生一人が二十五日、「亡命したい」と申し出てきた。連絡をうけた外務省は、一担都内にその学生の身柄を保護した後亡命の理由などを聞き出した。

亡命を申し出たのは、モスクワ大学付属のアジア・アフリカ研究所の学生アンドレイ・エブゲーニエビッチ・ソロクン君（22才）で、他のソ連人学生とともに神奈川県平塚市の東海大学留学生教育センターで勉強していた。東海大学に留学していたソ連人学生一行は二十六日、横浜港発のソ連船で帰国することになっていたが、エブゲーニエビッチ君が姿を消したままのため、同日帰国の途についた。

亡命の理由が「自由のないソ連へ帰りたくない」と、政治的背景がないため、外務省では出国を許可したが、日本を足場にしたソ連人亡命は三年前ソ連貨物船機関士が米国へ亡命して以来二度目。

ソロクン君は、七月二十七日午後、成田発のノースウエスト航空機で米へ亡命した。（時事）

「キタキツネに〝用心〟」

専門家が警告、人気に水

（札幌＝共同）北海道の観光スター、キタキツネの媒介する風土病が広がっていることがこの程明らかになり、防疫専門家が「かわいらしいからといって、むやみに触れるのは危険」と警告、キツネ人気にあやかって観光客誘致キャンペーンを展開していた北海道の観光関係者はイメージダウンに気をもんでいる。

問題の風土病は「エキノコックス症」。体長数ミリの奇生虫が、宿主のキツネ、猫、犬の排せつ物などから人間に入り、肝臓を侵す病気で、早期発見しないと治療が難かしい。

三十年代に日本最北端の島・礼文島で第一号の患者が見つかり、四十七年には根室市など道東の一市九町村が汚染地域に指定されていた。

ところが、道立衛生研究所がことし五月に行った調査でこれまで指定されていなかった網走市、東藻琴村も汚染されていることが分かった。

これを重視した北海道エキノコックス症予防対策協議会は最近キタキツネが繁殖し、人間界との接触が増えていることから来年五月までに道内でキツネ類千匹を駆除することを決めた。

生きたメダカの缶詰

ふたをあけると生きたメダカがスイスイ泳ぐ珍しい缶詰が、金沢市内のデパートで爆発的に売れている。初め仕入れた五百個はあっという間に売り切れ、全国から注文が殺到している。

この缶詰は、同デパートが北海道の水産業者から仕入れ、ヒット曲「メダカの兄弟」のキャラクター商品として売り出した。値段は一缶四百五十円。製造法はマル秘だが、製造後五日以内なら生きたメダカと対面できるという。（共同）

サラ金 酒、たばこノー

サラ金CMの放映を一掃しよう―。民放の労働者で組織している民放労連（一万人）は、東京・港区で開かれた定期大会でコマーシャル改善についての特別方針を提案した。

労連執行部によると、サラ金CMは世論の批判が強まる中で中止する局も出ているが、民放百二十二社のうち半数近い六十社はまだ放映を続けている。公共機関でもある自分たちの仕事がサラ金悲劇の増大に手を貸す結果になることは、労組として放置できないと今度の自主規制提案になった。

特別方針は、サラ金CMは消費者保護の見地から一切放送しないよう民放各局に要求していくことにしている。

また、たばこは医学的にも健康障害が明白だとして、専売公社は直ちにテレビCMを中止し、放送局も受け入れるべきでないとの考え方を明示。アルコール類のCMについても、放映する場合は「児童、青少年の視聴時間帯やビールをおいしそうに飲みほす表現を避ける」ことなどを提案している。（共同）

実娘に売春させる

父親ら三人を逮捕

（札幌＝共同）札幌。中央署は二十二日までに、中学生の実娘二人に売春をさせていた札幌市、駐車場管理人A（59才）と知人の同市、金融ブローカー杉中義則（37才）伊達市、酪農業深田勝美（32才）の三人を児童福祉法違反、売春防止法違反の疑いなどで逮捕、中学生四人を含む十三～十六歳の少女五人を補導した。

調べによると、Aは長女の中学三年B子（15才）と同二年の二女C子（14才）の二人に「引っ越しする金が足りない。働いて手伝ってくれ」ともちかけ、五月三十日夜、札幌市内で同市の商店主（42才）らを相手に一万円で売春させたのをはじめ、六月二十四までの間娘とその友人の少女三人に客五人をあっせんした杉中と深田も札幌や伊達市内で一回一万～一万五千円で売春させていた。

モモイロペリカン初飛来

（那覇＝共同）沖縄県浦添市の海岸に、モモイロペリカンが迷い込んだのが確認された。これまで鹿児島、福島、沖縄県の石垣にハイイロペリカンが飛来したことがあるがモモイロペリカンは日本では初めて、という。

この日朝、同市勢理客（せりきゃく）の海岸の波打ち際で、見なれない大きな鳥がエサをあさっているのを地元の人が発見。クチバシの長さは約五十センチもあり、下が膨らんでいるうえ、羽を伸ばすと二メートル近くになることから「ペリカンだ」と大騒ぎになった。

琉球大学の池原貞雄名誉教授が駆けつけ、「クチバシ、足がピンク。さらに翼の先が黒いことからモモイロペリカンに間違いない」と興奮気味に断定した。同名誉教授は「ふだんオーストラリアインドネシアなど赤道付近の島に生息しており、大きな渡りはしないだけに、この時期に見つかったのは非常に珍しい。群れから外れたのではないか」と言っている。

結婚観調査 男 25～28 女 23～25 で結婚

男は二十五～二十八歳女は二十三～二十五歳の間になるべくなら恋愛結婚、年の差は夫三歳上が理想、子供は二、三人つくって親との同居も「いいとも」―。こんな独身者の平均的結婚観の調査結果が、厚生省人口問題研究所で二十三日まとまった。

この調査は昨年六月、十八～三十四歳の末婚男女四千八百四十二人を対象に実施した。

その結果、全体として今の若者に晩婚志向が強いとはいえず、結婚観は既婚者と比べ大きな変化はなく、意外と常識的な考え方をしていることが分かった。

▽結婚適齢期

二十五歳以下について希望結婚年齢をみると、男は「二十五歳」と「二十八歳」女は「二十三歳」と「二十五歳」が多かった。全体でみると、希望する結婚年齢は男二八、三歳、女二五・六歳になる。

夫婦の年齢差は男女とも「夫が三歳上」を望む割合が若い層に最も多く、姉さん女房志向はごくわずかだった。

▽若者に多い恋愛結婚志向

男女とも二十五歳未満では「恋愛結婚」派が五〇％台と多い。「見合い結婚」は男女とも三％台と人気薄だ。

▽子供は二・三人を希望

子供の平均希望数は男女とも「二・三人」。

結婚後も自分の親と同居を望むのは男七〇・六％、女五七・六％と多く、高齢化社会を迎えて明るい材料といえそう。（共同）

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

割烹 弥助 YASUKE
小料理
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM10:30
(金～土)PM 5:00～PM11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本料理 富士 FUJI RESTAURANT
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
76W.LAKEST. 368-0052 368-8552

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹 やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat 11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里 KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食 寿司 桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Theast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 63
電話 397-2166

ご遊びっは HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225

スター書店 STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧楼
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789-8287

JAPAN, US INAUGURATE NEW 'WISEMEN'S GROUP'

Kyodo – Japan and the United States announced on May 13 the inauguration of a new Japan-US "wisemen's group," a private thinktank whose goal will be to provide long-term advice for both countries. Officially known as the Japan-US Advisory Committee, the government-packed panel consists of 14 eminent diplomats, academics, businessmen and union leaders, seven from each country.

The Japanese group will be headed by former Minister for external Economic Affairs Nobuhiko Ushiba and the American panel by David Packard, president of the Hewlett-Packard Corporation.

Along with Mr. Packard, the American members are: Donald Rumsfield, former Secretary of Defense; Douglas Fraser, former president of the United Auto Workers (UAW); James D. Hodgson, former US Ambassador to Japan; Daryl Arnold, president of the Western Growers Association; James F. Bere, chairman of the Borg-Warner Corporation; and William E. Timmons, president of Timmons and Company.

The Japanese who will be serving with Mr. Ushiba on the panel are: Saburo Okita, a leading economist and former Foreign Minister; Ichiro Shoji, president of the Japan Federation of Auto Workers' Unions; Akio Morita, chairman of the Sony Corporation; Yotaro Kobayashi, president of the Fuji-Xerox Corporation; Professor Seisaburo Sato of Tokyo University; and Isamu Yamashita, chairman of the Mitsui Shipbuilding Company.

LUTHERAN CHURCH IN AMERICA ENDORSES NIKKEI REPARATIONS

The executive council for the Lutheran Church in America has endorsed the payment of reparations to Japanese who were interned in World War II concentration camps.

"The wartime removal and internment of American citizens of Japanese descent . . . and of resident Japanese aliens was a monumental act of injustice, a contradiction of the very liberty in defense of which World War II was waged," the council resolution stated.

The panel recommended that Lutheran congregations remember the internment "in appropriate ways," that the Bishop of the Church write congressional leaders requesting a public apology to the internees, establishment of an educational foundation and payment of reparations to Nikkei who were relocated or interned.

Reparations had already been supported by the Pacific/Southwest Synod of the Lutheran Church.

Representatives of the National Coalition for Redress/Reparations (NCRR) brought the issue to the attention of the Lutherans, making presentations at conventions and conferring with church leaders.

Also instrumental in the church's approval of redress was Rev. Paul Nakamura, pastor of the Lutheran Oriental Church in Torrance.

CA OK'S BACK PAY

To former California state workers from Patrick Johnston, Assemblyman, CA

You will be pleased to know that the California State budget has been signed into law, and money was allocated in the budget to pay your claims for back wages.

I have asked for the claims to be processed on a RUSH basis. The Department of Personnel Administration will be sending your claim to the Controller's Office for payment. In approximately ten working days (around August 5, 1983), the Controller will be sending the warrants out to you and your fellow claimants.

As you know, this check is the first of four annual payments. You should expect to receive your next check at around the same time in 1984. The $1,250 is considered taxable income.

Best wishes. Please do not hesitate to contact my office at (916) 445-7931 if I or my staff may be of further assistance.

CALIFORNIA YDS ENDORSE JA REPARATIONS

LOS ANGELES – The Young Democrats, a junior auxiliary of the Democratic National committee, has passed a resolution supporting the Aleutian and Japanese American legislative drive for redress and reparations for unjust treatment by the United States government during World War II.

According to Joyce Jinde, a member of the Civic Center Young Democrats who helped bring the issue before the organization at its recent California convention, the nation-wide group is made up of Democrats ranging in age from 14 to 36.

The YDs are an official part of the Democratic Party structure. The California chapter that passed the redress resolution has a reported 3000 members.

JASTA加盟旅行社特選観光ツアー

JASTA 信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

◎六十日の滞在も可能です
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダルーペ～イレ・デゼンテ～セント・ルシア～トバゴ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人一、二六四ドル
子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
（菅野旅行社取扱い）
期日 十月九日（日）日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド（鍾乳洞）～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

東本願寺同朋大会参加観光団
シカゴ仏教会主催（菅野旅行社取扱い）
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

カリビアン船の旅
（山田旅行社取扱い）
期日 十一月十二日（土）出発～十九日（土）帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダルーペ～イレ・デゼンテ～セント・ルシア～トバゴ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人一、二六四ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カリビアン船の旅
（山田旅行社取扱い）
期日 十一月十二日（土）出発～十九日（土）帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダルーペ～イレ・デゼンテ～セント・ルシア～トバゴ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人一、二六四ドル
子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
（菅野旅行社取扱い）
期日 十月九日（日）日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド（鍾乳洞）～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

東本願寺同朋大会参加観光団
シカゴ仏教会主催（菅野旅行社取扱い）
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。
◎六十日の滞在も可能です

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

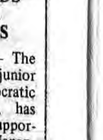
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 福崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
○フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
○見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
○これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースの お帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が異ります。まずで、ご用命の際、お問合わせは635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120
6～10 〃 $180
11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

阿部賢一氏死去

（東京＝共同）学者からジャーナリストそして東京都公安委員長などを務め、半世紀以上にわたって幅広い活動を続けた元早大総長の阿部賢一氏は七月二十六日午後、老衰のため東京都多摩市の天本病院で死去した。九十二才。徳島県出身。明治四十五（一九一二）年、早大政経学部を卒業後、同社大、早大で財政学を講じた。夫人久子さんが明治の新聞人、徳富蘇峰の三女であったことから国民新聞にも籍を置き、昭和四年に早大教授を辞任して東京日日新聞（現毎日新聞）に入社。


阿部氏

終戦後は公職追放に遭い一線を退いていたが、二十六（一九五一）年、サンケイ新聞の編集主幹になり、同時に母校の教壇にもカムバック。四十一（一九六六）年、学園紛争が泥沼化した早大の総長代行になり、四十四年には東京都公安委員長に就任した。

梶原一騎保釈される

東京地裁は二十八日午後、暴行、恐喝罪などに問われた劇画作家、梶原一騎被告（46）の保釈を認める決定をした。

保釈金は三千万円。このため梶原被告は、同日夕、拘置中の警視庁から保釈された。（共同）

球宴収入 二億二千万円

七月二十三日から、神宮など三球場で開催されたオールスター・ゲームの入場収入が先月二十八日、コミッショナー事務局から発表された。有料入場者数は三試合、合わせて九万一、七二九人。昨年の九万一、八九八人とほぼ同じだった。

三戦を通じて入場税を差し引いた正味の入場料収入は約二億二、四〇〇万円となっており、昨年の約二億五、六〇〇万円より約三、〇〇〇万円少なかった。

六日間で823キロ走破

米でウルトラ・マラソン

（ニューヨーク＝共同）ニューヨークで行われた一周四〇〇メートルの競技場を六日間にわたって走り続ける"ウルトラ・マラソン"が、七月十日最終日を迎え、四十一歳のジーグフリート・バウアーさん（ニュージーランド）が八二二・八キロを走破して優勝した。ただし、世界記録は一八八八年に英国で作られた、二〇二・六キロだそうでバウアーさんの記録は、約一八〇キロも及ばなかった。

このレースはタイムではなく走った距離で争われ、五カ国から女性二人を含む二十四選手が参加。参加者は一日平均二、三時間の睡眠と四時間ごとに数分の休憩をとりながらレースを続けた。競技場内ではボランティアがスクランブル・エッグやサンドイッチなどを用意。ランナーは走りながら食事をしたが、この食費は一万三、〇〇〇ドル（約二八八万円）に達したという。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

シカゴ川柳吟社

病院へ今朝も朝日の初見舞　地
娘の伸びへ希望の色をぬり急ぎ　中西亜津子
軍配をどちらにあげよう二人の子　岡山如風
九十路に今朝も感謝で日を迎え　柳沢美涼
死火山の夫婦諍い無く暮れる　五客
犬よりも上手に尻尾振る男　須美露角
起き上がる刹那（セツナ）に通う大地の恩　白馬
苦境に会えば本性の出る我欲　亜津子
母の忌を迎えて我も母の齢　秀吟
この土を踏みたかったと叔父帰省　紅女
親しさが過ぎて無心をとこわれず　茂子
暴君のハンドルなりに聞志炎ゆ　ゆたか
思い出を宝と抱いて鍵をとぢ　美涼
古手紙読みつつしばし過去に生き　悠子
湧加減に念仏の出る年迎え　茂子
診察へ禁酒言われた日の無口　青雲
返答に困り煙草の白い息　紅女
言分をすればする程誤解され　ゆたか
佳吟　南梅
ポツポツと開いた土地に初なすび　紫山
雪の日も又娘と雪にたわむれる　涼子
いとし児に星一杯の夢かたる　〃
増上慢魔鏡をも破す陣がまえ　文山
重用に背任汚職拍車掛け　〃
福引で緑起よろこぶ扇子射て　早苗
老犬のみとりに忙しパパとママ　〃
旅鳥母恋いて立つ寒き岸　風都
収容所砂漠の風に消えてかし　〃
千金の夢儚け果てたラスベガス　青雲
寒さにもめげず氷仙きりり咲き　悠子
小利口な僕をわらって梅が咲き　露角
しばらしや新芽の先に花一輪　須美
黄昏れて帰宅を急ぐ影長く　如風
軸吟
初夏の耳蛍呼ぶ声幼馴染

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

広告・求人 478-6170

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL 228-3838
Disney World & Epcot Center $299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies $499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas $389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切 料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3510号(1) 1983年8月5日(金)

強制収容の賠償に「反対」
全米知事会議が逆転結論

〔ワシントン＝時事〕全米知事会議は二日の第七十五回年次総会で、第二次世界大戦中に米政府が実施した日系人強制収容への賠償金支払い問題について、「補償すべきではない」との結論を下した。これは先に同知事会の人的資源委がまとめた「戦時収容者に対する適切な救済策が未解決となっている」との判定を全面的に修正する内容となった。

この日の総会で、同委報告が提出されたあと、ラム・コロラド州知事が補償に反対する決議案を提出、投票の結果、三分の二の賛成を集めて同案が採択された。

日系人への補償が「不必要」との理由について同知事は、「こうした賠償に連邦の資金を充当することは無定見であろうえ、インディアンや黒人、スペイン系人などにとって先例となりかねない」と述べている。これに対し、人的資源委のスペルマン委員長(ワシントン州知事)は、「日系人が体験したことは、かつて例をみないことだ」と強調、「収容は根本的に間違っていた」と反論したが、およばなかった。

総選挙に党の運命かける
石橋社会党次期委員長

飛鳥田委員長の退陣表明にともなう社会党の委員長公選は、一日午後五時党逆転、まかり間違っても与野党伯仲にまで持って行きたい。それは十分可能だ」と述べた。また書記長人事について「挙党体制を作ることがわたしの責任だ。党の大勢であれば、田辺氏(書記長代行)であれだれであれ、早急に決まる」と、"挙党体制"の必要性を強調。田辺書記長代行の昇格に異存ないことを公式に表明した。

石橋氏は、秋の臨時国会、政局に臨む基本姿勢について、(1)減税を中心とした国民生活闘争、(2)「10・12ロッキード裁判田中判決」に的をしぼった政治倫理確立の闘いを柱とし、全野党の足並みをそろえて、中曽根内閣を解散に追い込んでいく決意を表明した。(時事)

核五大国を批判
世界原水禁大会開幕

〔東京＝時事〕とめどのない核軍備競争に歯止めをかけ、世界各地の反核・平和運動の活動家が国際交流と連帯を深めようと、原水爆禁止83年世界大会が一日午後、一五国際組織、三三カ国一九〇〇人の海外代表と、三五〇人の国内代表が参加して東京での国際会議を皮切りに始まった。

森滝市郎原水禁代表委員が、「核のない未来と核の脅威のない世界を子孫に残すため、草の根大衆が手をつなぎ、核を食い止める力を作ろう」と開会宣言の後、準備委報告が読み上げられた。同報告は、米ソ英仏中の五大核保有国を名指しで「核軍備競争激化の悪循環の担い手」と批判、民族自決の原則に基づく独立、平和、人権が保護された核兵器のない「真の世界平和」の建設を求めている。

国内の各代表が各地の反核、平和運動を報告。この中で、十八年ぶりに大会の復帰した中国代表の施如璋中華婦女連合会実行委員長は「中国は超大国の核独占に介入して、超大国の核の恐喝を失敗させるために持っており、他国より早く核兵器を使うことはしない」と発言、「米ソが核兵器を五〇%削減すれば、中国も核実験、製造をやめる」と述べた。

金大中事件捜査に終止符
警視庁、捜査本部を解散

十年前の四十八年八月八日、韓国の元大統領候補、金大中氏が東京都内のホテルから拉致され、国外に連行された事件について、警視庁は一日午後、同庁公安部内に設置していた特別捜査本部を解散した。

「被害者を含め事件関係者が国内におらず、今後の新資料入手が困難」しているのがその理由。同庁は今後も専従捜査員五人が米連邦捜査本部(FBI)方式で捜査を続けるとしているが、当面、金大中氏への事情聴取など新展開は見込まれず、本部解散は実質的な「捜査終結宣言」である。

重大な侮辱と金大中氏

〔ワシントン＝時事〕米滞在中の金大中氏は一日午前、警視庁の金大中氏拉致事件の捜査本部が解散されたことについて「世界の世論と韓日両国民に対する重大な侮辱であり、わたしの人権を大きく侵害するものである」と語った。

金大中氏は「韓国のKCIAが、この事件を起こしたことは明白であり、遠からずそれが立証されることに一点の疑いも持っていない」と真相解明への確信を表明。また金氏は「わたしは日本政府が誠意ある態度を示せば、事情聴取に応ずると言ってきている。日本政府の理由付けは理論的に矛盾している。日本政府には真相解明への誠意がない」と語気を強めた。

米の軍事演習を
メキシコ外相ら批判

〔サンパウロ＝時事〕ブラジル滞在中のサンプラノ・ベネズエラ、ゼブルベダ・メキシコ両国外相は一日、米による二カラグア沖合での軍事演習を厳しく批判した。サンプラノ外相は、「誤解を生みやすいいかなる行為も緊張緩和に逆行するもの」と述べ、ゼブルベダ外相は、「カリブ地域の平和は道理に反する」と述べ、一方で「米ソ核兵器をめぐる交渉は効果はない」と述べ、一方でストライキ特使による危機打開工作を進めながら、他方で軍事演習を行う米のやり方を批判した。

消費者が支払う
電力会社のCM費用

しかし、窓を開ければ自然に入ってくる自然の風ではないから、払うものを払わねば涼しくならない。

日本なら、今夜は暑いから、灯を消して、蚊のきいた浴衣に着かえて窓を開け、うちわ片手に蚊帳の中で……と風情もあるが、建築以来一〇〇年近くになるシカゴの典型的なレンガ作りの細長いうなぎの寝床形のわが家では、昼間炎天下に熱されたレンガの箱の中に居るのだから、なんのことはない、石焼きいもみたいなもので、とてもエアコンディションなしで九〇度Fの熱帯夜は過せない。

ところで、どうも気になるのがコモン・ウェルス・エジソン電力会社のTVコマーシャル。

原子力発電所がいかに我々の生活に寄与しており、そこに働く技師や職員は実に厳しく訓練されて高度の知識を要求されているか、というイメージ広告だが、広告も媒体がテレビとなると、その費用たるや膨大なものになる。

気をつけて見ていると三〇分のニュース番組の最初と最後に、二本のCM、フィルムが流され、その中で石橋氏は「今度の総選挙に、党のある種の運命をかけたい」との決意を表明、野党の一人の立候補者である石橋正嗣前副委員長の無投票当選が確定した。これにより、石橋次期委員長が事実上誕生、九月七日の第四八回繰り上げ定期党大会で信任投票を受けた後、同党第九代の委員長に正式に就任、"石橋新体制"が発足する。

石橋政嗣氏は一日夕記者会見し、新委員長就任に向けての抱負を述べるとともに、秋の臨時国会に臨む所信を明らかにした。この中で石橋氏は「今度の総選挙に、党のある種の運命をかけたい」との決意を表明、野党の一人の立候補者である石橋正嗣前副委員長の無投票当選が確定した。これにより、石橋次期委員長が事実上誕生、九月七日の第四八回繰り上げ定期党大会で信任投票を受けた後、同党第九代の委員長に正式に就任、"石橋新体制"が発足する。

石橋政嗣氏は一日夕記者会見し、新委員長就任に向けての抱負を述べるとともに、秋の臨時国会に臨む所信を明らかにした。この中で石橋氏は「今度の総選挙に、党のある種の運命をかけたい」との決意を表明、野党の

このCMで消費者教育をしているのだそうで、経費のほうも、「まア、一年に五〇〇万ドルほどのもので、イリノイ・ベル電話会社などに比べたら十分の一程度、問題にするほどのことではない」というが、消費者としてはスイッチを入れた時に灯がつき、エアコンディションや扇風機がまわり出し、冷蔵庫の中が一定の低温に保たれていればよいのであって、五〇〇万ドルもかけて教育して頂くより、請求書が十ドルでも安いほうが有難いのだが。

わが家の電気代が五七ドル、昼間炎天下に熱されたレンガの箱の中に居るのだから、なんのことはない、石焼きいもみたいなもので、とてもエアコンディションなしで九〇度Fの熱帯夜は過せない。

ところで、どうも気になるのがコモン・ウェルス・エジソン電力会社のTVコマーシャル。

原子力発電所がいかに我々の生活に寄与しており、そこに働く技師や職員は実に厳しく訓練されて高度の知識を要求されているか、というイメージ広告だが、広告も媒体がテレビとなると、その費用たるや膨大なものになる。

気をつけて見ていると三〇分のニュース番組の最初と最後に、二本のCMフィルムが流され、その中で石橋氏は「今度の総選挙に、党のある種の運命をかけたい」との決意を表明、野党の

消費者が支払う
電力会社のCM費用

しかし、窓を開ければ自然に入ってくる自然の風ではないから、払うものを払わねば涼しくならない。

日本なら、今夜は暑いから、灯を消して、蚊のきいた浴衣に着かえて窓を開け、うちわ片手に蚊帳の中で……と風情もあるが、建築以来一〇〇年近くになるシカゴの典型的なレンガ作りの細長いうなぎの寝床形のわが家では、昼間炎天下に熱されたレンガの箱の中に居るのだから、なんのことはない、石焼きいもみたいなもので、とてもエアコンディションなしで九〇度Fの熱帯夜は過せない。

ところで、どうも気になるのがコモン・ウェルス・エジソン電力会社のTVコマーシャル。

原子力発電所がいかに我々の生活に寄与しており、そこに働く技師や職員は実に厳しく訓練されて高度の知識を要求されているか、というイメージ広告だが、広告も媒体がテレビとなると、その費用たるや膨大なものになる。

気をつけて見ていると三〇分のニュース番組の最初と最後に、二本のCMフィルムが流され、その

海外日系新聞協会 第10回 年次総会

10月11日より東京にて

財団法人海外日系人協会（岩動道行会長、伊藤一男専務理事）主催による第十回海外日系新聞協会年次総会は、海外における日系報道機関の国際交流を兼ね合わせて、来る十月十一日（火）より二十日（木）までの十日間にわたり、東京・ニューオータニホテルにおいて開催されることになった。

本年は時に十周年を記念して、会期中の記念フォーラムのテーマは「海外に伝わる日本文化」と、記念特別シンポジウム「海外邦字新聞、ラジオ、テレビなど、日本語メディアを中心とした、海外日系社会の過去・現在・未来」が予定されている。

主な日程は次の通り。

十月十一日～十三日　年次総会とシンポジウム、東京銀行主催の懇親会（予定）

十月十四日～十六日　長野県で開催される全国新聞大会に参加。同県下産業、観光開発事業などの視察。

十月十八日　科学万博会場を視察。

十月十九日　共同通信との懇談会

日航との懇親会（予定）

十月二十日　海外日系新聞協会長主催のさよならパーティ。

以上

この年次総会の参加者は、各国の邦字紙、日本語テレビ、ラジオ各社の代表、日本側からは海外日系人社会研究家や作家など。

シカゴ新報社では官費武雄社長が招待を受け、出席予定となっている。

「政治大国目指す」

首相、お国入りメッセージ

中曽根首相は二十八日、地元・群馬県へのお国入り（三十、三十一日）を前に、メッセージを発表した。この中で首相は、政権担当八カ月の中曽根政治を振り返って「自分の政治信念がゆらいだことはただの一度もなかった」と自信を示すとともに、今後の中曽根政治の目標として、「世界政治の中で日本の発言権を強化し、経済大国だけでなく政治大国の重みを増していく」ことを挙げ、経済力に見合った〝政治大国〟化を目指すことを明らかにした。（時事）

今年の倒産

早くも一六八三件

（ニューヨーク＝時事）ダン・アンド・ブラドストリート社が二日発表した七月二十一日までの週の米国企業倒産件数は五五二件で、前週の五三六件を二一六件上回った。一週間の倒産件数としては四月以来の最大である。この結果、今年に入ってから七月二十一日までの累計件数は一万六八五六件となり、同年同期（一万三二一二件）を三六四四件上回っている。

日本車消費者に不利

規制 NYタイムズ紙 社説

（ニューヨーク＝共同）二十七日付米紙ニューヨーク・タイムズは「準備いかんにかかわらず自動車に競争させよ」と題する社説を掲げ、日本の車の対米輸出自主規制延長は消費者に不利益だと反対した。

同社説は「二年間の自規制は一年延長され、レーガン政権は来年の大統領選挙以降までさらに延長することを望んでいるしかし、米国自動車メーカーは六月には年率で七四〇万台を売り、売り上げはさらに増加傾向を示している。保護を主張するダン・アンド・ブラドストリート社が二日発表した七月二十一日までの週の米国企業倒産件数は五五二件で、前週の五三六件を二一六件上回った。一週間の倒産件数としては四月以来の最大である。この結果、今年に入ってから七月二十一日までの累計件数は一万六八五六件となり、同年同期（一万三二一二件）を三六四四件上回っている。

日本車消費者に不利

規制 NYタイムズ紙 社説

（ニューヨーク＝共同）二十七日付米紙ニューヨーク・タイムズは「準備いかんにかかわらず自動車に競争させよ」と題する社説を掲げ、日本の車の対米輸出自主規制延長は消費者に不利益だと反対した。

同社説は「二年間の自規制は一年延長され、レーガン政権は来年の大統領選挙以降までさらに延長することを望んでいるしかし、米国自動車メーカーは六月には年率で七四〇万台を売り、売り上げはさらに増加傾向を示している。保護を主張するダン・アンド・ブラドストリート社が二日発表した七月二十一日までの週の米国企業倒産件数は五五二件で、前週の五三六件を二一六件上回った。一週間の倒産件数としては四月以来の最大である。この結果、今年に入ってから七月二十一日までの累計件数は一万六八五六件となり、同年同期（一万三二一二件）を三六四四件上回っている。

カントリーリスク対策

ジェトロを通じ情報提供

（東京＝時事）通産省は二日、来年度新施策としてカントリーリスク情報の整備拡充に取り組むことを明らかにした。商社・メーカー等の海外投資の意欲が年々高まりをみせる半面、民間対イドの相手国に関する情報に限界がある。政府としてもカントリーリスク対策の充実を迫られたもの。

同省案によると、石油公団、アジア経済研究所、金属鉱業事業団など通産関連諸団体が収集した海外情報を加えたうえで分析・整理、民間の要望に応じて国別、地域別のデータ提供を行うシステムをつくる。

これまでもジェトロでは個別に情報サービスしてきたが、国際金融不安に対処するにはデータの精度向上が不可欠と判断した。

日本は3番目に低い税

保障費負担国

（パリ＝AFP＝時事）OECDは三十日発表した報告書の中で、日本が八一年に、主要先進工業諸国二十三カ国の中で、税負担および社会保障負担のGDPに占める割合が三番目に低い国だったことを明らかにした。同報告書によると、八一年にこの割合が最も高かったのはスウェーデンで五一・三％、最低はトルコで一九・二九％、二番目に低かったのはスペインで二四・二四％、三番目に低かったのは日本で二六・八六％。平均は三六・一六％だった。税負担がGDPに占める割合だけでみると、日本は一八・七九％でやはりトルコ、スペインに続いて三番目に低い国だったが、トップはデンマークで四四・二九％、以下ノルウェー、スウェーデンなどとなっている。

米の雇用平等法でセミナー

日本へ講師派遣

（ワシントン＝時事）訪米中の大野労相は先月二十八日、ドノバン米労働長官と会談し、対米進出日本企業にとって大きな問題となっている米の雇用平等法制に関し、日米両国労働省の共催による同セミナーを九月末、日本で開催することで合意した。

米の雇用平等法制は、企業が労働者の雇用に当たって、性別や人種の違いなどによって差別することを規制する各種法規の特別の法律は存在しないため、米に進出する日本企業がしばしば問題に直面、摩擦を生じている。秋に開かれるセミナーはこうした米の雇用平等法制について日本企業の理解を深めるために、米労働省が講師を派遣する。

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262
DES PLAINES, IL.
294 Highway N DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院 内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会 牧師 日比野 正也 英語部牧師 葛原千秋 日本語部牧師 村上ケン 5252 W. Wellington 282-3389
キリスト長老教会 牧師 日比野 正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 N. Sheffield. 549-3482
デボン イエス キリスト教会 牧師 佐藤 敬 礼拝 日曜午前十一時半 Devon Church 1630 W. Devon 338-5687
ウイネトカ日本人教会 牧師 日置善一 礼拝 日曜午前十一時 850 Spruce St. Winnetka, IL. 60093 948-1098
クリスチャン フェロシップ メソディスト教会 牧師 井出 譲 同 W・ジョンソン 912 W. Sheridan Rd. 348-0770
生長の家集会 421-0956 毎週日曜 午前十時半 3838 N. Fremont St. 第1日曜 午前十時半 2921 N. Halsted, St. 第四日曜 午前十時半 3927 W. Addison St.
天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜午前十時 4455 N. Albany 478-8306

仏教会

シカゴ仏教会 開教使 久保瀬暁明 同 足利 祐敬 1151 W. Leland 334-4661
シカゴ浄土宗仏教会 開教使 無垢品在真 同 高橋 俊浄 1737 W. Rascher 728-9835
高野山仏教会 開教使 井上 智光 940 W. Windsor 271-4637
中西部仏教会（西本願寺） 開教使 九条 英淳 心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。 日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分 435 W. Menomonee St. 943-7801/2
シカゴ日蓮仏教会 開教使 斎藤 哲秀 CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina 348-2028

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛豊
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森 哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

コミュニティ ニュース

若柳流司友会で新名取り九名誕生

めでたく盃式行う

日舞若柳流「司友会」では、今回新たに九名の門下生が宗家より名取りを許されたが、去る七月三十一日（日）午後二時から、司友会稽古場に、関係者ら百十余名を招いて、新名取りのために師弟の盃式が行われた。

稽古場正面に、若柳司友師範と若柳寿忠名誉名取りが正座し、向って右に先輩名取り、左に新名取り八名（一名はカナダ在住のため欠席）が若柳流の紋付き留袖で並び、先輩の若柳朝友、若柳扇友、若柳友の三名取りの介添えで、祝いの盃と、祝儀の「あたりめ（スルメ）、昆布、小梅の盛られた三方」が、寿忠師から順に新名取りまで一周、そのあと祝いの吸物が一同に配られ、寿忠師、司友師の挨拶に続いて、新名取りにそれぞれ名取り名札、証書、扇子などが授与された。

続いて河野増登司友会後援会長の祝辞があり、新名取りの中から、若柳司洋と若柳玉司友の二人が、めでたく「若柳」を舞って約一時間余の式を終了した。

一挙に九名もの名取りを出したことは、今回が初めてのことだが、新名取りにとってはこの日を新しいスタートラインとして、更に芸道への精進が始まるわけで、一同、先輩名取りに続いて壁にかけられた名取り名札を緊張した面持ちでながめていた。

これで司友会には二十二名の名取りが揃ったことになる。新名取り九名は別表の通り。



新名取り九名は左から玉若柳静友、光友、友泉、友鶴、友栄、友三、光友、友泉、友鶴、友栄、友三、光友、友泉、友鶴、友栄、友三

八月にスペース・シャトル八便
初の夜間打ち上げ

（ワシントン＝時事）米航空宇宙局（NASA）は七月二十九日、次回の宇宙運搬船スペース・シャトル「チャレンジャー号第八便」の打ち上げを八月三十日午前二時十五分（EDT）に決定した、と発表した。五日間の飛行のあと九月四日午前三時四十五分（EDT）カリフォルニア州エドワーズ空軍基地に帰還する予定。夜間の打ち上げ、同着地は七月二十九日、次回の宇宙運搬船スペース・シャトル「チャレンジャー号第八便」の打ち上げを八月三十日午前二時十五分（EDT）に決定した、と発表した。五日間の飛行のあと九月四日午前三時四十五分（EDT）カリフォルニア州エドワーズ空軍基地に帰還する予定。夜間の打ち上げ、同着地はシャトル計画では初めて。

乗り組みはリチャード・トルーリー船長以下ダニエル・ブランデンスタイン操縦士、ミッション・スペシャリストとしてデール・ガードナー、グイヨン・ブルーフォード、ウィリアム・ソーントンの三飛行士。うちブルーフォード博士は初の黒人宇宙飛行士となる。

主な任務にはインドの通信衛星打ち上げのほか、次の第九便に搭載されるスペース・ラブの地上との交信に不可欠とされるNASA追跡データ・リレー衛星のテストが含まれており、このリレー衛星のテストに時間がかかる場合には飛行を丸一日延期することになっている。

シベリアパイプライン
敷設完了

【モスクワ＝共同】タス通信によると、シベリアと西欧を結ぶ世界最長の天然ガス用ウレンゴイ・ウジゴロド・パイプライン四千四百五十一キロが二十五日、工事開始以来一年二カ月で敷設を完了した。この工事は年末完成を目指して四十一カ所のコンプレッサー施設を続行するが、昨年まで米国の対ソ経済制裁の対象になっていただけに、ソ連としては、予定期間内の完成に全力を挙げている。

米特使
エルサルバドル左翼指導者と初接触

（サンパウロ＝時事）ボゴタからの報道によると、ペタンクール・コロンビア大統領は七月三十一日記者会見し、同国を訪問していたストーン米大統領中米特使が同日、ボゴタで、エルサルバドル左翼勢力の政治組織「民主革命戦線」（FDR）の幹部ルベン・サモラ氏と会談したと言明した。ペタンクール大統領は（米特使とエルサルバドル左翼勢力代表との）初めての接触であり、中米危機の解決に向けての重要な一歩である」と述べた。

同大統領によると、ストーン特使はサモラ氏との会談後、直ちにエルサルバドルに向かい、三十一日に同国政府指導者と会ったあと、とんぼ返りでボゴタに向かった。

パーシングII
また実験失敗

（ワシントン＝共同）米陸軍が七月二十七日発表したところによると、米国が今年末から欧州への配備を予定している中距離核ミサイル、パーシングII ミサイルの発射実験が同日フロリダ州ケープカナベラル基地で行われたが、発射後七十秒でミサイルは爆発し、実験は失敗した。

前回（七月十九日）の実験に続く連続の失敗で同ミサイルに対する信頼性に軍事関係者の間から不信感が出始めている。

サッチャー首相、右目に網膜はく離
三日にレーザー手術か

【ロンドン＝時事】サッチャー英首相の主治医ヘンダーソン博士は一日、同首相の右目に先週末から網膜はく離ができており、三日の専門医の診断の結果によってはレーザー手術を受けることになろうと述べた。

このため同首相は当面の公式日程をすべて取り消し、静養することになった。

同博士は、網膜はく離の治療にレーザー利用されることがしばしばあると指摘。「専門医が診察の結果満足しなければちょっとした治療が加えられることになろう」と述べた。首相府スポークスマンは「サッチャー女史はまったく冷静にこの治療を受けるつもりだ」と語った。

米の熱波、峠越す

【ニューヨーク＝共同】熱波が続いていた米国中西部以東は二十五日、雷雨や大雨のため気温が下がり、これまで三十六人の死者を出したセントルイス市当局は「熱波緊急事態」を同日付で解除、他の地域でも暑さは和らいだ。

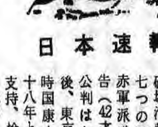
集計によると、全米の熱波による死者はこれまでにケンタッキー州（四十二人）、ミズリー州（三十六人）、イリノイ州（三十二人）などを中心に百五十七人に達しており、一九八〇年以来の死者数となった。

ニンニクで ガン防止
中国で抑制効果発表

二十七日発の外電によると、ニンニクをたくさん食べればガンを防止できるーこれは上海で最近開かれた全中国都市胃ガン流行要因調査研究協力会議で山東省の専門家が発表したもの。

それによると、一九七五年に山東省のシュヨウによる死亡例を調査した結果、ニンニクの産地として有名な蒼山省は胃ガンによる死亡率が同省で最も低く、発生率の高い栖霞県のわずか十二分の一であった。ニンニクには胃の内部にガンをもたらすニトロソアミンの合成を抑制できる成分が含まれており、これが胃ガンの発生予防に役立つのだという。（共同）

日本速報



よど号事件
塩見に懲役十八年

東京高裁が控訴棄却

【東京＝共同】「日航機よど号ハイジャック事件」などで爆発物取締罰則違反、破壊活動防止法違反など七つの罪に問われた元赤軍派議長塩見孝也被告（42才）の控訴審判決公判は七月二十七日午後、東京高裁で開かれ、懲役十八年とした一審判決を支持、検察、弁護側双方の控訴を棄却した。

判決で時国裁判長は「ハイジャック事件は国内初の犯罪で、犯行態様も悪質、重大で、わが国の国際的信用に及ぼした影響も重大」と指摘した。

塩見被告は四十四（一九六九）年秋に予定された佐藤栄作首相（当時）の訪米阻止を図るため首相官邸の襲撃を計画。同年十一月、山梨県の大菩薩峠に赤軍派の学生を集め鉄パイプ爆弾などを使った襲撃訓練をした。さらに国外に国際根拠地を建設する目的で同派活動家を北朝鮮に脱出させよう、四十五（一九七〇）年三月、田宮ら九人がよど号を乗っ取り、北朝鮮美林飛行場に着陸させた。

酒自販機夜間一斉停止
業界が非行防止にひと役

（大阪＝共同）青少年の非行防止にひと役をーと大阪府内の酒店が全国に先駆けて、午後十一時から翌朝五時までの間、酒ビールなどの自動販売機約五百八十八台、中学生らを乗せた列車は、李学成北京駅長、「999」の「999」の金沢さん五人のテープカットで、〝未知の国〟へ旅立った。（共同）

江英一駅長が金沢さんを
〝一日駅長〟に任命

金沢さんは早速、百周年記念「佐渡団体列車」の出発式に出席、同列車をホームで見送った。

また、子供たちの人気を集めたミステリー列車「銀河鉄道999」が、百周年を記念して復活。「999」の「999」の金沢さん五人のテープカットで、〝未知の国〟へ旅立った。（共同）

南国高知で
早くも稲刈り

（高知＝共同）一年に米が二度とれる高知県の米どころ、高知平野で七月二十七日、早くも稲刈りが始まった。トップを切ったのは南国市の橋田信男さん（53才）方の田ほぼで、昨年より二日早い。

刈り取った稲は、三月下旬に植えたワセのフジヒカリ。六月下旬に日照時間が少なかったことから実入りはよくないものの、作柄は平年並み。高知平野は八月から稲刈りの最盛期に入る。

アルバイト商法
大はやり

経営多角化の波に乗って新しい仕事に着手する企業が増えている。安定成長下では古いのれんにしがみついてばかりいられないというわけで、本業そっちのけの〝アルバイト商法〟がいま大はやりだ。

黒猫ヤマトの宅急便ーのコマンドで知られるヤマト運輸は本業が百貨店配送であるのを知っている人は意外に少ない。五十一年から新しく始めた宅急便が大当たり、いまではこれが売り上げの五六%を占めるばかりか経常利益のほとんどを一手に賄うまでに成長した。トランプやおもちゃの任天堂もいまや業態が一変。ゲームウオッチやテレビゲームの売り上げが九六%を占め、利益のほぼ一〇〇%を稼ぎ出している。本業のトランプは市場を独占して健在なのだが、経営的にはすっかり〝窓際部門〟に追いやられている。

セーラー万年筆はいまや立派なロボットメーカー。昨年一年間に二十億円以上を売り、総売り上げの二一%はロボットが占め、まさにロボットさまさまといったところ。帝人、東レ、旭化成などの繊維メーカーも新規の医療品や新素材部門が収益の六〇～八〇%を担うエリート部門に成長し企業経営の成功のカギとなった。（共同）

通信衛星を
災害用に初利用

【広島＝共同】日本電電公社は二十五日午後、中国電気通信局に対し、島根、山口県の集中豪雨禍で大被害を受けた電話回線復旧のため、宇宙開発事業団の通信衛星「さくら2号a」を使って通話を確保することを伝えた。この二月に打ち上げられた「さくら2号a」を災害時に使用するのは初めて。

島根県の被災地に出動するのは東海電気通信局（名古屋市）に配備されている車載局設備で、二十六日には島根県浜田市に設置される。車載局の電話回線は一台で最大百三十二回線まで使用することができる。

島根豪雨の
死者102人に

【松江＝共同】島根県警本部によると、先月二十八日午後四時現在、島根県内の集中豪雨による死者は一〇二人、行方不明五人、負傷者一二二人となった。

上野駅で多彩な行事
金沢さんが一日駅長で

東京の北の玄関口・上野駅が二十八日、開業百周年を迎え、一日駅長の民謡歌手金沢明子さんパンダが取り持った友好駅の北京駅長らが出席して記念列車の出発式など多彩な記念行事を繰り広げた。

この日朝、駅長室で堀越国鉄総裁から駅長の制帽を受け取った金沢さんは「一日駅長に任命。金沢さんは早速、百周年記念「佐渡団体列車」の出発式に出席、同列車をホームで見送った。

また、子供たちの人気を集めたミステリー列車「銀河鉄道999」が、百周年を記念して復活。「999」の「999」の金沢さん五人のテープカットで、〝未知の国〟へ旅立った。（共同）

北炭夕張労組も
廃山を承認

【北海道・夕張＝共同】北炭夕張のヤマの灯消える。北炭夕張新鉱労組（八二八人）は二十七日、夕張市の清水沢体育館で臨時全員大会を開き、これまでの再開発要求闘争を断念し、これからは離職者の雇用確保などを最重点とした条件闘争に路線を変更することを決定した。

これに伴い三浦清勝委員長は二十九日、東京で大沢誠一管財人に会い、未払いの労務債問題や、現在行われている保坑作業について話し合い、来月早々にも坑道は完全に密閉され、北炭夕張炭坑は廃山となる。

お嫁にきませんか！
三宅島で楽団見合い

島へお嫁にきませんか…。

嫁不足に悩む東京・三宅島では地元三宅村と財団法人日本青年館結婚相談所の協力で、島の独身男性と都会の女性との集団見合いの「めぐりあいの会」を計画、八月の実施に向けて参加者を募っている。

三宅島は東京から南へ船で六時間、周囲三十五キロメートルで、国立公園周遊地に指定され、黒潮に浮かぶ楽園として夏の海水浴客をはじめ、一年を通じて観光客でにぎわう。島の人口一、七〇〇世帯、四、五〇〇人。独身男性一三〇人に対し適齢期の女性は二〇人はどういう深刻なお嫁不足が続いているわけだ。

このため、島では「なんとかお嫁さんを…」と昨年夏に初めて「めぐりあいの会」を開催、島へ女性に来てもらい、島めぐりなどを通じて地元の青年との交流を図った。その成果は、関西方面も含め二十四人の女性が参加、二組がゴールイン。そして一組が交際中だという。

昨年、この会に参加、漁業を営む神山宗生さん（28）ととし三月に結ばれた矢麻里さん（26）は「不便で厳しい環境ですが、自然に恵まれ、温かい人柄が好きなので、喜んでこちらに来てもらいたい」。

三宅村では結婚促進費として一八〇万円を「めぐりあいの会」に〝フンパツ〟しての張り切りようだ。〝お見合い〟の日取りは八月二十日と二十一日の二日間。（共同）

大安売り
DEMPSTER PLAZA ORIENTAL FOOD
TEL 635-0579
デンプスター プラザ オリエンタルフード
日本食品専門店
開店一周年記念
ビッグセール！
8月1日から31日まで
新鮮な魚、野菜、まんじゅう
その他豊富な日本食品
開店時間 平日 10:00 AM～9:00 PM
日曜 10:00 AM～8:00 PM
8828 W. Dempster
Niles, ILL 60016

寿し処 さむらい
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

天理教婦人会ヤードセール
天理教婦人会では、今年も恒例のヤードセールを催しますので、皆さまお揃いでお越し下さいますよう、ご案内申し上げます。
日時 八月七日（日）午前十時から午後四時まで
場所 天理教イリノイ教会（北ハムリン街五〇五七番地）
電話 四六三一六八七八
◎手芸品、衣類、アクセサリーその他
◎ホームベイクのケーキ、クッキー、まんじゅう
そのほか牛肉、チキン照り焼、寿司などの販売もいたします。
主催 天理教婦人会

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior
Balmain
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電644～6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT
60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より
午後9時迄開店
月曜日休業

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

割烹 小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
定休日 日曜 ランチ午前11時～午後3時 ディナー午後5時～11時
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat 11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave,
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Noriheast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM～7PM
日曜 11AM～5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケバー開設
寿司
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
火曜日定休日
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー 2F
shino
御予約 (312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

1ST SENATE HEARING ON NIKKEI REDRESS BILL

NEW YORK – The first congressional hearing on a bill to vote redress for one-time evacuees may take place when the senate judiciary committee may take up S. 1520, introduced last month by Sen. Alan Cranston, D., Calif.

Philip Tatsuji Nash, a Maywood, N.J., sansei attorney interested in the redress issue, was recently in Washington, D.C., where he said the office of Sen. Charley Grassley R., Iowa, chairman of the senate judiciary committee, indicated a hearing on the bill had been scheduled.

Nash also said Sen. Edward Kennedy, D., Mass., had agreed to co-sponsor the Cranston bill, asserting that "Congress should now take the final step to make amends to those Americans whose lives were shattered and who have borne the bitter memories of injustice for decades."

He said a Cranston aide also said several other senators had expressed interest in the bill, especially a group of Republicans and Democrats who had participated in a redress colloquy on the senate floor on March 22.

Two Hawaii senators, Sen. Daniel K. Inouye and Sen. Spark M. Matsunaga, have indicated through aides they did not plan to co-sponsor the Cranston bill immediately, although Sen. Matsunaga would not foreclose that possibility until after a senate judiciary committee meeting.

Nash also reported an aide to Rep. Robert T. Matsui indicated that he is considering introducing a second redress bill in the house. It was pointed out that Rep. Matsui was not opposed to the objectives of H.R. 3387, introduced by Rep. Mike Lowry, D., Wash., but he was not planning to co-sponsor it either.

Nash said those supporting H.R. 3387 and S. 1520 should write to their representatives and senators. Letters of support should also be sent to the heads of the judiciary committees, in the house to Rep. Peter Rodino, U.S. House of Representatives, Washington, D.C., 20515, and Sen. Charles Grassley, Washington, D.C. 20510.

JAL NEWSLETTER SUCCESSLAND

Tokyo Disneyland has surpassed the expectations of even its most optimistic supporters: in May the park welcomed its one millionth visitor after having been open only 39 days.

SPEAKING OF LARGE NUMBERS . . .

According to Japan National Railways, the total number of passengers on the Tokyo-Fukuoka Bullet Train topped 1.9 billion on Jule 26 after 18 years, nine months of service. That train, actually called 'Shinkansen', began in 1964 to offer service between Tokyo and Osaka; that service was extended to Hakata in Fukuoka in 1975.

The total distance covered by the train during its career comes to about 460 million miles – the equivalent of about 18,600 trips around the earth – and in all those miles, not one accident resulting in a death has occured.

A Shinkansen express can travel at speeds of up to 130 mph, and covers the 726-mile distance between Tokyo and Hakata in less than seven hours.

COMPUTER TIE-IN

Two years ago JAL became a co-host in the American Airlines reservation system, SABRE. Now, in order to give JAL even broader exposure and to give subscribers easier access to the airline's schedules and fare information, co-host agreements were recently signed with United Airlines and TWA, linking JAL's computer system, JALCOM III, with United's APOLLO and TWA's PARS.

These agreements will enhance JAL's accessibility to the new host airlines' subscribers and at the same time will provide the two U.S. carriers with priority status throughout the JALCOM III system in Japan.

SEABROOK TO GET NEW BUDDHIST MINISTER

SAN FRANCISCO – The National Headquarters of the Buddhist Churches of America announces the appointment of Rev. Yasufumi Sato, currently serving as interim minister to the Guadalupe and San Luis Obispo Buddhist Temples, to the Seabrook, New Jersey, Buddhist Temple effective September 1, 1983.

Rev. Sato, a 1977 graduate of Ryukoku University in Kyoto, furthered his studies at the University of the Phillipines, graduating from that institution in 1981. He arrived in the United States last year as a Jodo Shinshu Honpa Hongwanji minister serving in the Southern District.

日本観光事情（シカゴニッポン放送より）

「あなたが日本を訪れた時のために」(8)

国際観光振興会 シカゴ事務所
所長 海老沢 洋

今回は日本では日ごろどんなものが多く食べられているのか、そして日本に行ったらどんなものを食べてみたらいいかなどについてお話ししてみたいと思います。

日本の料理についてアメリカ人と比較しますと、よほどの日本通は別として、すき焼、天ぷら、寿し、刺身などは出て来ますが、その後が続くのですが、その後が続きません。そして、彼らは家庭でも日常的に刺身や天ぷらを食べていると思っているのです。とんでもありません。そんなことをしていたら家計はたちまち破産してしまいます。そこでどんなものを日ごろ食べているかについてお話ししようと思いますが、その前に生活の変化について一寸触れましょう。

先ず炊事ですが、七輪やまどはどんな田舎に行ってもなかなかお目にかかれません。そしてガスストーブに取って替えられました。井戸も手押しポンプから水道にと変り、農家でも坐って食事をする家庭は珍しくなり膝掛けてテーブルで取るようになりました。所得水準も地域差はそれ程大きくなく、どの家庭にもフリーザーがありますので、食事内容の地域差は殆んどなくなり、山奥でも刺身を食べています。

さて、先ず主食ですが三〇年前に一人当り三三〇ポンドも食べていたお米は現在では一五〇ポンド位と半減しています。その代りにパンとめん類が増え、牛肉、豚肉、とりの肉、卵、牛乳などの蛋白質食品の消費が飛躍的に増えました。

しかし、料理の仕方の西洋化は思った程進んでいません。つまり、日本式のソースも使いますが何といっても醤油での味付けから離れないのです。

今年一月の政府の発表によりますと、アンケートによる「普段家庭でよく作る料理」は焼き魚、野菜いため、天ぷら、野菜の煮物、焼き肉、卵焼き、煮魚、おひたし、刺し身、おでんの順で、ハンバーグが一一位、シチューが一四位、ポテトサラダが一五位といった具合いです。これはそのまま回数を示している訳ではありませんので消費量の方から見てみましょう。

主食では米が半分で、パン、めん類がそれぞれ二〇%位といったところです。

そして野菜は魚、肉、卵を合せた以上に食べているのです。しかしじゃが芋の消費はほんの少しといったところです。

その魚も刺身で食べるのは一〇%位と考えられますので、刺身は一〇日に一回も食べられていません。肉にしても、牛肉を一とします と豚肉がなりますので牛肉も一週間に一回程度ではなかろうかと思われます。これはとり肉が一番安く、豚肉がこれに次いでおり、牛肉は豚肉の二倍近くもするからだと思います。だから牛肉を使うすき焼きなどはめったに食べないということになります。

さて、多量に消費されている野菜ですが、今では季節感がなく、トマトでもきゅうりでも年中食うことが出来ます。その為に多くの温室が利用されており、冬には石油をその中で燃して育てているのです。名古屋の近くの産地や四国の産地に行きますと、フットボールのグランド程もある温室が何百何千と並んでおり、一つの風景をなしています。

その上、曲ったものが嫌いな日本人に合せて、きゅうりなど一本一本にポール紙の筒をかぶせて丁寧に作っているのです。それにしては値段はこちらとそれ程変りはなく安い位で、キャベツもずっとやわらく食べ易く出来ています。ですから、日本に行かれたら是非野菜の多い料理を試されることをお勧めします。

丁寧に作られ、品種の改良が進んでいるのは果物も同じで、りんごや梨やぶどうは一つ一つに袋がかけられ、みかんはワックスがかけられています。値段は安くはありませんが、"富士"という名のりんごは赤ちゃんの頭位はありますし、"巨峰"という名のぶどうは一粒がピンポンのボール位大きいのです。みかんは安く、アメリカは害虫が入ってくることを理由に輸入を禁止していますがおいしい食べもので種類も沢山あります。是非試されて下さい。

今迄話ししてきたことでお気付きでしょうが、日本では家庭料理とレストランの料理が大きく違っているのです。そして野菜の多い料理をお勧めしましたが、普通のレストランではこのような料理がないのが普通です。そこで専門店でないと安そうなラーメン屋などで、〝野菜いため〟が出来るかも聞いてみて下さい。西洋風のレストランならサラダを取られたらよいでしょう。

つづく

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

◎六十日の滞在も可能です
パンフレットをお送り致します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ 一、三八二ドル

カリビアン船の旅
（山田旅行社取扱い）
期日 十一月十二日（土）出発～十九日（土）帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガドループ～イレ・デ・セント～テ・ルシア～トートラ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人、二六四ドル 子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
（菅野旅行社取扱い）
期日 十月九日（日）日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド（鍾乳洞）～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

東本願寺同朋大会参加観光団
シカゴ仏教会主催（菅野旅行社取扱い）
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

広告・求人 478-6170

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL 228-3838
Disney World & Epcot Center — $299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies — $499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas — $389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・富尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日航を通りミレガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に「空とぶ国際宅配便」の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアーへショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本打金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供、荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより集荷時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせ下さい。 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120 / 6–10 〃 $180 / 11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグ その他のサービスを致します。
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3511号 (1) (ISSN 0009 370X) 1983年8月10日 (水)

核兵器の全面禁止を「東京宣言」採択し閉幕

核廃絶を目指す原水爆禁止世界大会の前段行動として東京・上野の池之端文化センターで開かれていた国際会議は三日、核兵器の全面禁止などを求めた「東京宣言」を採択して閉幕、三日間にわたる日程を終えた。同夜日比谷公園で東京集会を開いた後、舞台を広島、そして本大会の長崎に移し、世界に核軍縮、平和を訴える。

国際会議の会場では午後、海外代表約百六十人を含め約五百人が出席して閉会式が行われた。

会期中の討議内容のまとめを発表、さらに巡航ミサイル建設予定地の英国やイタリアの平和グループなどからスピーチがあり、最後に東京宣言を拍手で採択した。

後の東京集会には約千五百人が参加、その後、都心をデモ行進する予定。

ことしの国際会議は十八年ぶりに復帰した中国代表をはじめ、五十二年の統一大会以来最多の海外代表が参加、米、ソ、中、英、フランスの五大核保有国の代表が顔をそろえただ一つの国際的なデモ隊が集結、同司令部敷地内に突入した二〇〇人が逮捕された。

逮捕者は指紋を採られた後、釈放されたが、指紋採取を拒否した女性一人はまだ拘留されている。

伊に戦後初の社党内閣成立
五党連立、実力者が入閣

(ジュネーブ＝共同) 伊で四日、クラクシ社会党書記長の率いる戦後初の社会党首班内閣が成立した。戦後四十四代目に当たる新内閣は、五月の国会解散まで続いた政権の枠組みを基本的に踏襲する中道左派五党連立内閣で、内政、外交の政策路線に大きな変化は予想されない。

新内閣は、クラクシ氏のほかスパドリニ（共和元首相）、ロンゴ（社民党）両書記長が閣僚として参加する実力者内閣で、外相にキリスト教民主党（DC）の元首相アンドレオッチ氏が返り咲いた。

新設の副首相、環境相を含む三十の閣僚ポストの各党への配分は、DC十六、社会六、共和、社民各三、自由二となっている。新内閣は来週、国会の上下両院の信任投票を受けるが、DC反主流派の内に閣僚人事に対する強い不満の声が出ているものの、信任をくつがえされるような事態はまず起きないとみられている。

クラクシ新首相

伊に戦後初の社党内閣成立
五党連立、実力者が入閣

(ジュネーブ＝共同) 伊で四日、クラクシ社会党書記長の率いる戦後初の社会党首班内閣が成立した。戦後四十四代目に当たる新内閣は、五月の国会解散まで続いた政権の枠組みを基本的に踏襲する中道左派五党連立内閣で、内政、外交の政策路線に大きな変化は予想されない。

新内閣は、クラクシ氏のほかスパドリニ（共和元首相）、ロンゴ（社民党）両書記長が閣僚として参加する実力者内閣で、外相にキリスト教民主党（DC）の元首相アンドレオッチ氏が返り咲いた。環境相を含む三十の閣僚ポストの各党への配分は、DC十六、社会六、共和、社民各三、自由二となっている。新内閣は来週、国会の上下両院の信任投票を受けるが、DC反主流派の内に閣僚人事に対する強い不満の声が出ているものの、信任をくつがえされるような事態はまず起きないとみられている。

自民、米加州選出議員を招待
貿易摩擦解消のため

自民党は二日、日米間の貿易、防衛摩擦解消を図るため、カリフォルニア州選出の上下両議員を八月末から一週間の日程で招請することを決めた。同党では、「米政府が日本に強硬策をとるのは、議員が突き上げるためだ。議員に日本の現状を見てもらえば、摩擦解消に役立つ」（党国際局）と説明しているが、これは、「日本の議員が訪米すると、ワシントンとかニューヨークにしか行かず、地元からの激しい突き上げにあっている議員に対する工作がおくれている」（党幹部）との反省に基づくもの。

二階堂幹事長の発案で、外相にキリスト教民主党オレンジ自由化の〝火元〟となり、最近では米の自由化を求める空気すら出ているといわれるカリフォルニア州の議員を招くことにした。同州選出の上下両院議員四十七人のうち十二、三人が参加する見通し。（時事）

田辺氏が社党新書記長を受諾

「石橋社会党」の要となる新書記長に田辺誠氏（現書記長代行）の昇格が四日、正式に決まった。同日午前の中執委が「田辺氏を書記長に推薦する」との党三役合意を了承、田辺氏もこれを正式に受諾したため、これにより九月七日の第四十八回定期党大会で、「石橋委員長―田辺書記長」体制が発足することが確定した。（時事）

シュルツ長官、辞任か
クラーク補佐官との抗争激化

（ワシントンAFP＝時事）ワシントン米国務長官はクラーク大統領補佐官（安全保障問題担当）の政治影響力の高まりに強い不満を感じており、来年レーガン大統領が再選されても、同大統領のもとを去る決意を固めている。また、場合によってはレーガン大統領再選前に辞任することもありうる―米のベテラン外交記者マービン・カルブ氏は三日放映のNBCテレビ番組でこのように予測した。

シュルツ長官の率いる国務省とクラーク補佐官との間の権力抗争は、米政府の中米危機への対応策如何をめぐってまず明らかになったもので、最近にわかに緊張の度を増してきたが、カルブ氏は、同大学が欠員になった教授を学外から公募したところ、これに立候補した酒井昭義というアメリカ仕込みの博士が、教授選考委員の一人、他園悦太郎教授に現ナマ、五百万円を贈ったのをはじめ、他の選考委員にも百万円づつ贈ったことが明るみに出たのである。

地獄の沙汰も金次第。近ごろ大学の名医といわれる先生方に特別に診察なり手術を乞うと一件五十万円の謝礼が必要だとされている。これは謝礼であり正規の治療費以外のヤミの金である。患者の方は生命にかえられないから五十万円でも百万円でも出す。この辺に、名医とか大学教授への風当りはかなりきつい。

こんどの事件は、「週刊新潮」によると、酒井氏が贈賄作戦が奏効しなかったので、朝日新聞にこれに立候補した酒井昭全てをぶちまけたという。酒井対他園だけの密室での商法が同紙に報道されたのだから、こう言われても仕方がない。

とくに渦中の他園教授は、アパート経営のりかねていたという事実、泥くさい医者の世界も、金術で動いていたとあって、文部省は、権威にかかわるとして、きびしい態度でのぞんでいる。一度、教授にいなると永久職といってよく、安泰な日本。この辺で、教授そのものの制度や運用を洗い直す必要がありそうだ。

ニッポン・レポート
地獄の沙汰も金次第

シカゴ新報東京支局長 伊藤一男

国立東京医科歯科大学が「金腐れ」でゆれにゆれている。同大学は戦前東京歯科専門学校というデンティストのカレッジであった。戦後、一般医科を併設して「医科歯科大学」に昇格した。

別掲のマンガは、東京新聞の読者欄にのった読者の投稿である。奈良かの鎌倉の大仏さんらしいホトケ様が、大学の角帽を冠って左手にドルの金包み、右手に手術用のメスをもっている。

かなり痛烈なマンガである。

関東で大きな地震
東京、横浜で震度4

八日午後〇時四八分ごろ、関東地方を中心にかなり大きな地震があり、東京、横浜、甲府、三島で震度四（中震）を記録した。震度三（弱震）は熊ガ谷、千葉、静岡、網代、河口湖、秩父、宇都宮、大島、新島、飯田、館山、銚子で東海道新幹線は東京―静岡間、東北新幹線は大宮―那須塩原間、上越新幹線が大宮―越後湯沢間で一時運転を中止した。このほか首都圏の国鉄中央線などの国電や京王、西武の私鉄が一時全線ストップした。

午後一時現在、警察庁によると大きな被害は報告されていない。

国鉄中央線大月駅の地震計は震度五（強震）を記録。山梨県下では停電する民家も出た。

気象庁の観測によると震源地は神奈川県西部と山梨県東部に位置する両県境付近で震源の深さは約三〇キロ、マグニチュード四クラスの余震が続くとして警戒を呼びかけている。

全米、AT&T職員
ストライキに突入

八月七日、全米のAT&T（アメリカン・テレホン&テレグラフ）の職員約七十万人が、十二年振りにいっせいにストライキに入った。

一般の電話は市内、長距離ともオート化され、普通の電話使用にさしさわりはないが、オペレーターを通しての通話や新しい電話の架設、故障などの修理では、管理職以上がカバーする努力はしているが、通常のサービスは期待できない。

組合側の賃上げ要求七%の解答は半分の三・五%止まり、AT&Tとベル・テレホンが来年一月、別になるにあたり、現職員の職場の保障を要求しているが、これに対する解答も出されておらず、現在のところ話し合いのめどもつかないため、ストライキは長期化するとみられている。

佐官が後任の本命として、普通一日、イリノイ州全体では四千四百万回のダイヤル通話、千六百万回の交換手を通した通話がさばかれており、故障の修理は一万三百件、新電話線架設は二千四百本である。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
(312) 266-7734

8日の東京外為
244円55銭で終了

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。
有利です！ 便利です！ どうぞご利用下さい。

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3510 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday August 5, 1983

SENATOR INOUYE RESPOND TO VFW CURRIEO



Dear Commander Currieo,

I would like to respond to your recent remarks on the redress issue which were published in the July 8, 1983 edition of the 'Pacific Citizen'.

I would be very surprised and disappointed if your views mirror those of the VFW membership as a whole. Neither I nor any of my family were victims of the internment. However, as a member of the VFW and a veteran of the 442nd Infantry Regimental Combat Team, I can state unequivocalby that I find your views regrettable, first because they are based on a misinterpretation of the facts, and second, because your attitude is reminiscent of the then prevailing sentiment which engendered internment.

The alleged "military necessity" which justified the issuance of Executive Order 9066 has been shown conclusively by the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians to have no basis in fact. There was no security or military threat from the West Coast ethnic Japanese in 1942.

Ethnic Japanese and Americans in Hawaii at the time comprised nearly thirty percent of the State's population, yet only a miniscule number were interned as compared with the mass evacuation which took place on the West Coast. If there was a sound basis for suspicion of sabotage, should not the Hawaii Japanese Americans have been removed?

Racism and wartime hysteria were the major reaons for internment, and, Mr. Currieo, the people interned were demonstrably loyal citizens who were incarcerated by their fellow Americans, not as you seem to imply, by the former military government of imperial Japan. Officials took individualized, selective action against enemy aliens of other nationalities, but ethnic Japanese Americans were interned strictly on the basis of race. No Americans of German or Italian descent were subjected to this type of mass exclusion or detention.

Your praise of the 100th Infantry Battalion and the 442nd Regimental Combat Team is gratifying, but you ignore the suffering which those internees who were ineligible for service, such as women, children, and the elderly, were forced to undergo in internment camps. Although they were not given the opportunity to demonstrate their loyalty to the United States in combat, they were equally as patriotic, and their lives were disrupted immeasurably as a result of the internment experience.

You imply that the exclusion, detention, and internment of thousands of loyal citizens of Japanese ancestry was a justifiable response to Japan's acts of military aggression. Should we hold these citizens accountable for the regrettable acts of a foreign government solely on the basis of their race? I think not, and the sooner that we recognize that a great wrong was committed, the more confident I will become that a similar injustice will not occur again in the future. As an American citizen and a veteran, I deeply regret that my government violated the civil rights of thousands of its own citizens.

Aloha,
Daniel K. Inouye
United States Senator

BROTHERHOOD OF ST. ANDREW MEET IN CHICAGO

The Brotherhood of St. Andrew Centennial Convention meets at the McCormick Inn, Chicago, Wednesday, August 3, to Sunday, August 7, 1983.

The Brotherhood is a world-wide ministry-to-men organization of the Episcopal and Anglican church. It has 5,000 members in the U.S., Japan, England, South America, Africa and the Phillipines.

The featured speaker at the Saturday evening banquet is the Rt. Rev. John Allin, President Bishop of the Episcopal Church of America.

Honored guests include a Japanese delegation, headed by the President of the Japanese Brotherhood, Mr. Murihiro Date. He and his group of 12 delegates will be presented to the U.S. members after the Friday evening dinner at 7:15 p.m.

Beginning in 1900 the Brotherhood helped to extend and secure the Episcopal and Anglican Church in Japan, led by Prof. Frank E. Wood, who taught at St. Paul's University in Tokyo.

After the War, Paul Rusch reactivated the Brotherhood in Japan in 1948 partly by organizing project KEEP, Kiyosato Educational Experiment Project, an educational, agricultural, health program.

BALD EAGLES AND B52S By Hiro Mayeda

"GREAT," EXPRESSED THE PARAMEDICS

"She's now breathing on her own, heartbeat steady, blood pressure OK." These were spoken in an emergency room of a Chicagoland hospital. The doctor's smile, in that instant, reflected the good news and brought instant relief to a tense-filled room.

I was witness to this real-life drama. A small child, in reaction to a dentist's anaesthetic had convulsed and stopped breathing. CPR was quickly applied and the child was sped by paramedics to the trauma center, where a second seizure occurred and an array of modern equipment, doctors, nurses and technicians literally "went into action!" Within minutes, so it seemed, a pediatrician, an anaesthesiologist, a neurologist, a hemotologist, a urologist and technicians came running to contribute their particular disciplines.

This witness was impressed, primarily by the empathy and compassion of all the team – the sincere relief and joy they spontaneously reflected when a life was saved, and by the interest of the paramedics on a subsequent trip, stopping by to inquire. "Great," one of them expressed.

We, sometimes rightfully or wrongfully, think the medical profession is "cold" and attribute this to their constant, daily encounter with illness, misery, pain and death – that they are jaded. On this day, I saw, felt and heard differently. I saw the medical profession at their best in remarkable and compassionate action.

P.S. Gratefully, the child involved recovered without complications.

SQUARE DANCE JAMBOREE

Choose your partner and get ready for the 14th annual Square Dance Jamboree to be held 7 to 10 p.m. Wednesday, August 17, at Queens Landing East of Buckingham Fountain in Grant Park, at the foot of Congress Drive.

The free festivities are co-sponsored by the Chicago Park District in cooperation with the Chicago Area Callers Association.

Young persons from participating parks and beginners will swing their partners until 8 p.m., when adults will square off.

Bleacher seats will be available for spectators and there is parking nearby.

O-BON DANCE AND SERVICE AT BTC

1983 Bon Odori will be held on Saturday, August 13, 7:30 p.m. at Buddhist Temple of Chicago. The O-Bon services will be held on Sunday, August 14. Rev. Gyomei Kubose will speak at the 11 a.m. English service and Rev. Yukei Ashikaga at the 1 p.m. Japanese service.

For Sale. 600, O.T. quality coal reserve, permitted, ready to mine, S.E. Kansas. Cash or Terms. Principles only. Write Basin Resources Corp. 12900 Lake Ave., Suite 1725, Lakewood, Ohio 44107 or call (216) 226-8145

TEXAS FOR SALE BY OWNER
Five Major Appliance rental outlets in Southwest Texas. Rio Grande Valley. Also 1 retail & rental store. Complete major home appliances. Asking price 1x annual gross 1.2 million.
Call 512-654-4099

LUMBER AND SUPPLY STORE IN SOUTH TEXAS doing $2,000,000 Yr. Gross Sales. Selling below appraised value. Min. Down with assumptive loan and owner carry for qualified buyer. Excellent investment or family business.
Call Louis Kendrick (512) 349-3741

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath. walk to beach, Nitelife theatre shopping Work park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park. Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 貞子 野間 恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

Miscellaneous

ENGLISH CLASSES
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advanced courses. 3-9 p.m. 10-week program begins mid-September. Register now. Enrollment limited. TOEFL preparation classes also available. Tutorium in Intensive English, Room 820 University Hall, 601 S. Morgan. Dr. Boca 996-8098.

HELP WANTED

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

SPECIALTY COOK OF JAPANESE FOODS
Prepare and cook authentic Japanese cuisine such as Tempura, Tonkatsu, Teriyaki, Kushiyaki, Sashimi, Yakiniku, Sunomono, etc. 40 hrs. per week 11:00 a.m. to 3:00 p.m. and 5:00 p.m. to 9:00 p.m. Closed Sundays. $280 per week. 1 yr. experience required. Near north location. If interested take this ad to any Illinois Job Service Local Office. Ref. No. 313361-D. An employer paid ad.

Experienced mechanics and one who can drive tow-truck. Busy shop. Good working conditions. Tel: 549-9797.

Experienced waitress wanted. Call 935-6044.

Waitress wanted. Speak some Japanese. Experienced preferred. Kotobuki Rest. Call 275-6588.

Full time Japanese & English bilingual experienced travel consultant. Progressive North Shore travel agency. Salary & Commission. Call Phyllis or Carole 498-5669

APT. FOR RENT
-LAKEVIEW
910 W. DAKIN STREET

Deluxe large modern 1-bedroom apartment. Free gas. Convenient to shopping and transportation. Call 549-0880. Call in English.

Logan Sq. area 2½ rm. Garden. Apt. Str. Ht. Range & refrig. $190/mo. Sec. Dep. 342-5068

FOR SALE

Restaurant for sale. 1501 W. Devon Ave. Call 743-6542 or 334-2720, Miss Kim.

Location: Wilmette, IL
By Owner: A REAL JEWEL! Lovely inside and out. Spacious 3 bedroom, 2 bath single home. Newly decorated neutral tones. Beautifully landscaped with lovely trees and flowers. Dead end street. Magnificent view of nature pk. across street. Excellent schools, shopping, transportation (walk to). A RARE FIND. $139,000. Call 256-0919

FOOD STORE FOR SALE

in good Northwestern suburb. Great potential for growth. 546-0831

日産がベスト10入り
日本企業は134社・フォーチュン500社番付

（ニューヨーク＝時事）米経済誌「フォーチュン」最新号は三日、八二年の売上高順位による「米を除く世界大企業五百社」同「米を含む世界大企業五百社」、八二年末の資産順位による「米を除く世界大銀行百行」の三番付を発表した。

米を除く五百社番付では、ロイヤル・ダッチ・シェル・グループ（英・オランダ）、ブリティッシュ・ペトロリアム（BP、英）、ENI（伊）の石油三企業が前年に続いて一、二、三位を占めた。ただし、ベスト十に占める石油企業の数は前年の八社から六社に減少、特に前年順位で六位とトップだったクウェート石油が三十一位に、前年十一位のメキシコ国営石油会社が二十一位に転落したのが目立った。両社を含め産油国系石油企業の凋落が著しい。しかし、八二年番付入りし、付で最も注目されるのが日本企業の大躍進ぶり。前年十五位の日産が一気に五ランク上がって十位と、日本企業として初めてベスト十入りを果たしたのをはじめ、前年二十位の日立が十二位、十九位のトヨタが十六位にそれぞれ躍進した。

ただし、前年十八位の松下電器は二十位に落ち、新日鉄は前年と同じ二十二位にとどまった。日本企業は上位百位までで二十三社、五百位までで百三十四社（前年百二十社）を数え、国別企業数で引き続きトップを維持した。日本IBMなど五社が新規に五百社番付入りし、一社が落ちた。

帰国子女受け入れを倍増
来年度の国公立大

文部省は四日、五十九度共通一次試験に参加する国公立大学の二次試験の実施要項を七月末現在でまとめた。

それによると、帰国子女のための特別入試を実施する大学は、国公立合わせて八校から十六校に倍増、学部数も十四から三十二と大幅に増えた。このうち、新たに受け入れるのは宇都宮大工学部、新潟大教育学部、九州大文、法、経済の各学部、長崎大教育、経済、水産の各学部、横浜市立大商学部など八大学、十八学部。

なお、私立大では五十七年度に二十二校で受け入れている。（時事）

N・Yで九月に〝シルク・フェア〟

絹製品の需要拡大を目的とした日本絹織物振興会が昨年に続き、今年も九月二十七日から三日間ニューヨークで開かれる「ジャパン・シルク・フェア一九八三イン・ニューヨーク」とめい打った産地展示会は、日本製の洋装用絹製品の海外への普及、PRと同時に、ニューヨークでの情報収集を図る場にする。

同展示会は、日本から桐生、西陣など十数産地の組合が絹織物、ネクタイ、スカーフなど約三七〇点を出品する予定。（時事）

〝重厚長大〟か〝軽薄短小〟か
産業政策で経団連フォーラム

長野県・軽井沢で開かれている第四回経団連フォーラムは、四日午後から財界首脳が一堂に会し自由討議したが、日本の産業政策をめぐり、日本経済調査協議会（JAPIC）代表さんは〝重厚長大産業〟と情報通信など〝軽薄短小産業〟とが好対象の議論を展開した。

ATT、ベルのマークを放棄

（ニューヨーク＝時事）アメリカ・テレホン・アンド・テレグラフ社（ATT）は来年一月一日実施の分割に向けて、同社一〇七年の伝統を通じて親しまれた「ベル」の愛称とつり鐘をかたどった社標を放棄することになった。

「ベル」の愛称と社標はATTから切り離される地方電電公社二十二社の専用になり、今後ATT本体は社名「ATT」のみを使用、社標も地球を通信網が巻く形に変えられる。

新聞不着の場合は…

シカゴ新報社に電話でお知らせ下さい。

電話　四七八―六一七〇

在外邦人の安全対策を提言

日本在外企業協会は三日「在外邦人・在外企業の安全のための提言」をまとめた。

通産省、外務省などに近く要望する提言は海外動務者、在外企業への危険度が高まっているなかで、その対策が未着手に近いとし、政府・産業界・各企業の協力による総合的安全システムを構築すべきだというもの。具体的には(1)情報の一元的把握と提供（情報センター機能）(2)緊急時の政府指導の強化（総合的安全システムの本部機能）(3)通信網の確保―など九項目を盛り込んでいる。

東京・大阪・その他
文書即時通信
ビジネス（社内外通信文書等）からパーソナル（誕生日、結婚祝い等）まで、当社の通信ネットワークをご利用下さい。送信受信可能・秘密厳守。
ミヤコ・アメリカン㈱　141 W. Jackson　☎427―3532

医院
貴登 T-L HUANG M.D.　整形外科（東大医学博士）　North Ravenswood Hosp. (Tel. 275-5176)　West Ogden Clinic (Tel. 852-6733)
串野小児科医院　DR. KENJI KUSHINO M.D.　1945 W. Wilson　Tel: 769-4600
歯科医院　JIN MOON SOH, D.D.S.　1100 W. Central Rd　Arlington Heights IL. 60005　Tel: 392-8688
内野医院　内科―外科　ITSURO UCHINO, M.D.　3333 W. Peterson　Tel: 588-8998
相見耳鼻咽喉科医院　KENJI AIMI M.D.　4640 N. Marine Dr.　Tel: 561-6631 Res: 256-0291
NORTHWEST DENTAL CLINIC　西北歯科　緊急の場合は24時間取り扱いします。（日本語でどうぞ）　2510 DEMPSTER St.　Tel. 827-7262　DES PLAINES, IL

仏教会

シカゴ仏教会　開教使　久保瀬暁明　同　足利　祐敬　☎334―4661　1151 W. Leland
シカゴ浄土宗仏教会　開教使　無垢品在真　同　高橋　俊浄　☎728―9835　1737 W. Rascher
高野山仏教会　開教使　井上　智光　☎271―4637　940 W. Windsor
シカゴキリスト組合教会　牧師　郷　義孝　☎274―9405　621 W. Belmont Ave.
天理教イリノイ教会　会長　仲　五郎　☎477―0324　1642 W. Grace St.
立正佼成会　シカゴ支部長　松本恵美子　☎463―6898　5057 N. Hamlin Ave.
シカゴ日本人聖公会　聖ピーター教会　（チャペル内）　日曜礼拝午前十一時　☎549―9181　701 W. Buckingham Pl.
ノースショーア・バプテスト教会　日本語部牧師　南部　勝　☎274―9405　621 W. Belmont Ave.
レーキサイド日本人キリスト教会　開教使　葛原千秋　英語部牧師　村上ケン　☎261―3969　LAKESIDE CHURCH 962 W. Leland
シカゴ浄土宗仏教会　開教使　無垢品在真　同　高橋　俊浄　☎728―9835　1737 W. Rascher
高野山仏教会　開教使　井上　智光　☎271―4637　940 W. Windsor
中西部仏教会（西本願寺）　開教使　九条　英淳　☎348―2028　4216 N. Paulina
CHG. NICHIREN BUDDHIST TEMPLE　☎348―2028　4216 N. Paulina
シカゴ日蓮仏教会　開教使　斎藤　哲秀　☎348―2028　435 W. Menomonee St. 943-7801/2
MidwestBuddhistTemple　435 W. Menomonee St.　☎348―2028

キリスト教とその他の教会

天理教ミッド・ウエスト教会　会長　鈴木デビット　☎463―6898　5057 N. Hamlin Ave.
シカゴ日本人聖公会　聖ピーター教会　（チャペル内）　日曜礼拝午前十一時　☎549―9181　701 W. Buckingham Pl.
クリスチャン・フェロシップ・メソディスト教会　牧師　井出　謙同　W・ジョンソン　☎348―0770　912 W. Sheridan Rd.
ウイネトカ日本人教会　牧師　日置　善一　日曜日午前十一時　☎948―1098　850 Spruce St. Winnetka, IL. 60093
デボン・イエス・キリスト教会　牧師　佐藤　孝　礼拝　日曜午前十一時半　☎338―5687　1630 W. Devon　Devon Church
キリスト長老教会　牧師　日比野　正也　☎549―3482　CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN　3516 N. Sheffield.
生長の家集会　☎421―0856　毎週日曜　午前十時半　3838 N. Fremont St.　第二日曜　午前十時半　2921 N. Halsted St.　第四日曜　午前十時半　3927 W. Addison St.
天照皇大神宮教　米国中西部地方支部　毎日曜午前十時　☎478―8308　4455 N. Albany

シカゴ日本人共済会　会長　山田　寛　幹事　金本　豊　1433 W. Leland　Office Tel 769-2226　Residence 728-8583
シカゴ・ニッポン放送　毎土曜日　9 pm-10pm　WSBC 1240 AM　Akiko Sugano 784-8517
こまやかなおつきあい　たくぎん　北海道拓殖銀行　シカゴ駐在員事務所　所長　佐野　一夫　HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.　Chicago Representative Office　One First National Plaza　Suite 2750　CHICAGO, ILL 60603　(312) 236-9525
太陽神戸銀行　シカゴ駐在員事務所　所長　石渡　恒　THE TAIYO KOBE BANK LTD.　CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE　115 S. LASALLE ST. SUITE 2595　CHICAGO, ILL. 60603　☎ (312) 236-3981
三井銀行　シカゴ駐在員事務所　所長　香森　哲也　The Mitsui Bank, Limited　Chicago Representative Office　Suite 3900　135 South LaSalle Street　Chicago, Illinois 60603　(312) 782-3144　TLX 254048.
東京銀行　シカゴ駐在員事務所　鈴木　隆　THE BANK OF TOKYO LTD.　CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE　The Brunswick Bldg.　69 W. Washington, Suite 910　Chicago, Ill. 60602　236-3120
三菱銀行　―シカゴ支店―　THE MITSUBISHI BANK, LTD.　CHICAGO BRANCH　115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100　CHICAGO, ILLINOIS 60603　TEL (312) 263-2522
三和銀行　シカゴ支店　CHICAGO BRANCH　39 S. LASALLE STREET　CHICAGO, ILLINOIS 60603　TEL (312) 368-3000　Sanwa Bank
日本国内・国鉄周遊券発売！　便利な！
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　雷野旅行社
Main Office　17 East Ohio Street　Chicago, Illinois　60611 312/944-5444
Branch Office　1762 West Algonquin Road　Mt. Prospect, Illinois　60056 312/981-9666

日本航空シカゴ支店
新旧支店長交代レセプション

去る八月三日（水）午後五時半から七時半まで、ダウンタウンのホワイトホール・ホテルのボールルームで、日本航空シカゴ支店の新旧支店長交代レセプションが催された。

このレセプションのために、ニューヨークから日航取締役米州地区支配人吉高淳氏、米州地区営業部長松元建二氏、営業部業務課長深谷建氏が、新支店長として着任した重富一広氏夫妻、前支店長滝野幸三氏夫妻と共にシカゴ地区の旅行業界、シカゴ新報・シカゴ新報ダウンタウンオフィスを表敬訪問され、貴野社長と歓談した。

行く人・来る人
日本郵船株式会社　代表者交代

日本郵船株式会社のシカゴ主席駐在・清水俊也氏は、八月中旬、名古屋副支店長として栄転帰国することになり、関係各方面に挨拶状を送付された。

それによると清水氏は三年間のシカゴでの生活や人々との交際を非常に楽しみ、良き思い出として日本に持ち帰ると喜び、感謝している。

なお後任は出羽重継氏である。

日蓮仏教会たより
お盆法要

日蓮仏教会では、来る八月十四日（日）午後十二時半より盂蘭盆施餓鬼会法要が営まれる。

ゲストとしてトロント市より遵淵康雄師が招かれている。

また法要後には、婦人会による、お斎の接待、盆踊りの催しもあり、日蓮仏教会では多数の参会者を望んでいる。

もちろんこの特別企画のほかに例年どおり舞台では日舞（若柳流司友会）民謡踊り（MBT民謡クラブ）、柔道、剣道、合気道、空手など日本武道の紹介、陶器作りの実演などがあり、社交ホールでは生花展示（池坊）や人形、刀剣、盆栽の展示などもある。

また三日間を通じて、名物チキン照り焼き、バーベキューコーン、寿司すお氏、風鈴の篠原ゆたか氏、江戸刺繍の石塚勝秀氏、足袋の石井秀和氏羽子板の野口盛雄氏の十二人で、これに通訳を含めた一行十七人は、「技グループと呼ばれ、シアトル、カリフォルニアなど西海岸を巡回して日本に帰る予定だったが、それをシカゴへ、銀座ハラデーのために招待したのは、今年の銀座ハラデー実行委員長のひとり、日本ヘンリー氏の長男で、日本の広告代理店に勤める貝原レニー氏の尽力があったということである。

中西部仏教会便り
日本語学校新学期
九月十日開校

昨年九月、九条英淳開教使の念願であった同仏教会の日本語学校が再開され、杉岡ナタリヤ先生ファー・清子先生、楠本先生などの指導で一年足らずの間に良い成績をあげたが、去る七月二十一日、猛暑の中で日本語学校学務委員会が開かれ、今年の新学期をひかえてプログラムなどが検討された。

特に今年はヘッド・スタート・クラスを設置して、四才児と五才児を受け入れ、学ぶという固苦しさをなくし、歌や絵を通して楽しみながら早い時期に日本語になじませるという新しい試みがとり入れられた。

このヘッドスタートには、父兄の判断で六才児を編入してもよく、授業の進み具合で、教師から父兄に連絡がとられる。

クラス分け、授業日、などは次の通り。

開校日　九月十日（土）
登録日時　九月十日午前十時より

クラス別授業時間
子供の日本語クラス
入門（ヘッドスタート）
初等クラス
中等クラス
高等クラス
いずれも毎週土曜日午前十時から十二時迄

成人の日本語クラス
＊**初等クラス**　毎週土曜日午前十時三十五分から十二時五分迄
＊**中等クラス**　毎週土曜日午前九時から十時半迄
授業料、登録費その他詳しいことは後日掲載の広告を参照。

暮らしの知恵

▽うどんやそばのゆで汁を雑草にかける。
よく枯れて、除草剤として使えます。薬品の除草剤は、使ったあと、すぐに花など植えられませんが、ゆで汁は薬害ナシです。

お盆特別法要と盆おどりのお知らせ

シカゴ仏教会では、今年も次の通り、お盆特別法要を営み、盆おどりの夕を催します。お盆にちなんだ法話で日常生活に涼風を吹き込んで下さるよう、ご案内申し上げます。会員の皆様はもちろんお友達も誘い合わせて、ご参詣下さい。

お盆特別法要
日時　八月十四日（日）
午前十一時から（英語）
午後一時から（日本語）
足利祐敬師

盆おどり
日時　八月十三日（土）午後七時半から、
場所　シカゴ仏教会駐車場にて、
問い合わせは　電話　三三四―六六一まで
シカゴ仏教会

シカゴニッポン放送
（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
八月十三日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
シカゴ日系人会編集部
海外日系人協会
専務理事　伊藤一男氏
インタビュー
川口加代子
時崎「九段の娘」
国風流婦友会師範　坪内　澄水
責任者　菅野昭子
☎七四四―八五一七

FUJI　Worldway Travel Inc.　富士旅行社　職員募集中
あなたも旅行のお手伝いをしてみませんか？　くわしくは下記へお電話下さい
Tel. (312) 640-8648　2362 S. Elmhurst Rd. Mt. Prospect, IL. 60056
HANA TO YOKO　花と葉子　Floral designs for any occasion　何時でも　何処にでも　お花をお届け致します　ご注文は電話でどうぞ　•アメリカン・エキスプレス　•マスター　チャージ　•ビザ　Ikebana equipment　Chanoyu equipment　Unique gift selection　YOKO SHIMIZU MILLER, Designer　3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL　Tel (312) 348―3323　FTD / Teleflora
広告・求人　478-6170
引越　ROTHERY TRANS-WORLD　米国内・日本への引越専門業社　437-6900 野田まで　1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

銀座ハラデー近づく
江戸工芸の技を紹介

今年で二十八回目を迎える中西部仏教会の銀座ハラデーは、当初の教会メンバーの催しから、日系人社会の、そして今やシカゴの夏のカルチャーフェスティバルに発展し市内郊外のみならず広く州外からも観客が訪れるという声がないわけではないが、それでもコミュニティの人々が催しに参加し、それを観るために人々が集まって来る不思議な魅力もある。

その「同じような…」を今年は返上し、日本から十二人の江戸工芸の職人が特別参加して、伝統の工芸美とその技を目の前で見せてくれる。

日本でも極く一部しか生活の中から生まれた伝統工芸の後継者が少なくなりつつあり、これらの職人はまさに無形文化財、貴重な存在である。

参加を予定されているのは、江戸曲楽（コマの曲芸）、江戸つまみ細工、江戸ほうろう、江戸木彫り、江戸木版画、江戸切子、江戸ガラス、江戸木版画、江戸刺繍、江戸木彫り、江戸木版画、江戸刺繍の十二種。


銀座ハラデーで江戸工芸の技をみせる「桶」の吉原誠一さん

Toguri's　Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付卓気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新鴻機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社　J. Toguri Mercantile Co.　851-853 WEST BELMONT AVENUE　CHICAGO, ILL. 60657　TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切　その他日本食料品各種取り揃えております。電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM　☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店　Diamond Trading Co.　913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど

使いやすくお値段も手頃なキッコーマン　40ozビン　新発売　KIKKOMAN Soy Sauce　KIKKOMAN International Inc.　S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta

募集

ウエイトレス、ウエイター　初花（ハツハナ）　電話　二八〇―八二八七　（午前十一時～午後五時）

ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話　六六四～九六四三迄　紅花オブ東京

コック　ウエイトレス　創案　志乃　田村迄　電話　九四四～一三二一

求

従業員　経験問わず　こちレストラン　北クラーク街五四〇二番　電話　七八四―四〇三〇

記者　永住権または市民権を持ち、多少経験のある方。　シカゴ新報社　電話　四七八―六一七〇

職

員募集、日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務のできる方。東海銀行シカゴ支店　電話（三一二）八五三～三四〇〇

求

ウエイトレス　日英両語の話せる方　電話　六四四～六五〇〇　ロン・オブ・ジャパン　東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む

ウエイトレス　日本語の話せる方　乾杯　電話　六四〇―六七〇〇　岩山または小柳まで

貸

コンドー寝室、北レークショア三九五〇番、展望・環境抜群、公園、湖、ゴルフ場、テニスコート近、八月入居可　電話　三二七―五四一〇

HYDE PARK FRANKLIN　JAPANESE FOOD STORE　フランクリン日本食料品店　日米食料品一切・贈答用品各種　営業時間 月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM　1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって銀切、ていねいに送り迎えして教えます。

お問い合わせは電話で　六七三―二七五三
＊返事のない時は　七四三―一二九七
＊英語の場合は　八八九―五六七八

ただから53万円まで 84ロス五輪の入場券

「ボクシング」の通し券は約五十三万円。「ヨット」や「自転車団体」の観戦は無料。一九八四年ロサンゼルス・オリンピック組織委員会はこのほど、米国内で販売する入場券五六〇万枚の購入予約申し込み受け付けを開始したが、入場券の価格は競技によって大きく差がつけられている。

入場券は各競技とも一目券と、その競技の全種目・全試合を同じ席で観戦できる通し券の二種類があるが、観客席がないヨットと自転車の団体ロードレースは無料。

一日券で最も安いのはハンドボール、ホッケー、サッカーなどで約七〇〇円。最高は開会式、閉会式で約四万八、〇〇〇円だが、競技ではバスケットボール、体操、ボクシング、競泳が約二万三、〇〇〇円で最も高い。

通し券で一番安いのはサッカーで、最高の席でも約二万四、〇〇〇円。全体で最も高い席はボクシングの約五十二万八、〇〇〇円、二位はバスケットボール、体操で約四十八万円。このほかでは競泳が約三十六万円、陸上が約二十一万六、〇〇〇円などとなっているが野球はデモストレーションということもあって最高の席でも約二万四、〇〇〇円と安い。

一方、海外向けには二四〇万枚が発売されるが日本への割り当て枚数は未定。日本での販売業務を取り扱うロサンゼルス五輪旅行推進協議会によると、購入希望は八万枚に達しているという。人気は米国と異なり、バレーボール、閉会式、陸上、閉会式、柔道の順となっている。（共同）

DC10型機の生産 ついに停止！

〔ニューヨーク＝時事〕マクダネル・ダグラス社のスポークスマンは三日同社の大型旅客機「ダグラスDC10」型機の生産を停止する、と発表した。

同社は今年第一・四半期に同型機四種を生産したのを最後に、受注残がゼロとなり、今後も大量生産停止を決めたもの。

同スポークスマンによると、同社は今後の大型旅客機部門を、現在開発中の「MD一〇〇」機にかけている。新機種は、八七年に生産を開始して十年間で四五〇機の注文があると見込んでいる。

小型機で北極点 飛行に成功

〔フェニックス＝共同〕米国の退役空軍中尉が三十一日、これまでで最も小さい飛行機（全長五・五メートル）で北極点上空飛行に成功した。

この人はカリフォルニア州のドン・テーラー氏（64才）で、カナダ領ノースウェストテリトリーズのエルズミア島から北極点までの往復千百九十キロを九時間二十分で飛行した。

AIDSと 称し銀行強盗

「オレはAIDS（後天的免疫不全候群）で死にかかっている。怖いものは何もないのだぞ」と書いた銀行の紙片を銀行のカウンターで女子行員に突き出してすごみ、現金を脅し取る新手の銀行強盗がニューヨークに出現した。

警察当局は、全米に広がるAIDS恐怖を逆手に取ったとの犯行を銀行強盗常習犯のドナルド・エパンズ（37才）の仕業と断定、捜査している。

これまでのエパンズの脅し文句は「銃を持っている。金をよこせ」だったが「オレはAIDSだぞ」とセリフを変えてからはこれまで五件、四千九百ドル（約百十七万円）と「好調」な水揚げ。

民主党九上議訪ソ

〔ワシントン＝共同〕米上院のパード民主党院内総務は六日、九議員から成る民主党上院議員団が十五日から三十一日まで、ソ連を訪問し、アンドロポフ共産党書記長ら高官と会談すると発表した。同議員団の代表は上院外交委員会の有力者ベル議員で、パード院内総務は参加しない。

ニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうす 世界のニュース

かいわれ大根 海外進出

積水化成工業は一日、伊藤萬および海洋牧場（本社・静岡県焼津市）と共同出資で米ペンシルバニア州ヘイズハトンに合弁会社を設立、十二月上旬から、かいわれ大根の生産、販売を開始すると発表した。会社名は、「スーパーグリーン・インコーポレイテッド」。販売地域はニューヨーク、ワシントンなど米東部地域で、初年度二〇億円の売り上げを予定しているが、数年先には年商一〇〇億円規模になるとみている。（時事）

ホンダが米で 芝刈機生産

本田技研は三日、子会社のアメリカ・ホンダモーター社（茅野敏社長）が全額出資し、芝刈機を生産する「ホンダ・パワー・エクイップメント・マニュファクチャリング」を米ノースカロライナ州アラマンス郡に一日設立したと発表した。

新会社はパーリントン市南地区に新工場を建設、高品質、高性能のローンモアを生産する。投資総額は約一、〇〇〇ドル。社長は板橋真アメリカ・ホンダモーター副社長。

生産開始は八四年中頃を予定。

月産一〇、〇〇〇万台。（時事）

ニコチン摂取量 軽いたばこも同じ

軽いたばこに切り替えてもニコチンやタールの摂取量は普通のたばこと同じ―という調査がこのほど米カリフォルニア大学のニール・ベノウィッツ博士らによってまとめられた。

同博士らは低ニコチンたばこや普通のたばこを吸う人二七二人の血液中のニコチン・タール量を測定したが、ニコチン・タール量はほぼ同じだった。この結果について同博士は、軽いたばこに喫煙者も一定のニコチン摂取量を維持するために、本数、ふかし方、吸い方が変わるのが原因としている。（共同）

イラク軍の 攻勢を撃退

〔テヘラン＝共同〕イラン国営IRNA通信によると、イラク軍は一日夜から南部アゼスタン州の港湾都市ホラムシャハルの西方十五キロに位置するシャラムチェに侵攻を試みたが、二日夜までに戦死者五百人を出し撃退された。

大安売り
デンプスター プラザ オリエンタルフード
DEMPSTER PLAZA ORIENTAL FOOD
TEL 635-0579
―日本食品専門店
開店一周年記念
ビッグセール！
8月1日から31日まで
新鮮な魚、野菜、まんじゅう
その他豊富な日本食品
開店時間 平日 10:00 AM～9:00 PM
日曜 10:00 AM～8:00 PM
8826 W. Dempster
Niles, ILL 60016

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

ITTO SUSHI 一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

NANIWA SUKIYAKI
923 W. BELMONT 60657
TEL 348-9027
浪花
日本料理
毎日正午より午後9時迄開店
月曜日休業

Japanese restaurant ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino 割烹 志乃
御予約 (312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金 HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474





日本速報



日本兵の遺品 大量に届く

ミンダナオ島

フィリピンのミンダナオ島で敗れた日本兵が残した手紙や写真を拾った元米兵が、終戦記念日を前に、これら遺品を米日中の在米日本人学生に託して持ち主を捜している。

この元米兵は、ジョージア州アトランタ市、ジョージア州立大学のルユーン・P・グラッドレー教授（60）。昭和二十年三月、通信兵としてミンダナオ島に上陸、島の丘に建っていた小屋で日本兵数人の遺体とともに多数の手紙や写真を発見した。これを持ち帰った同教授は大切に保存していたが、教え子の同大学四年、茶之木淳さん（21）が日本を訪れる機会にこれを託すことを決意、共同通信社が協力して遺族捜しが始まった。

江戸の伝統華やかに

隅田川花火に90万人

東京・下町の夏の夜空を彩る伝統の「隅田川花火大会」が三十日夜、隅田川の白鬚橋～厩橋間の会場で行われ、色とりどりの花火約一万八千発が夜空に華麗な光の花を咲かせて、集まった約九〇万人の観客を酔わせた。

「ズドーン」。午後七時過ぎ、二つの会場で「紫陽花（あじさい）七変化」「音と光の隅田川マーチ」などと題された赤青、紫、金、銀の花火が放たれると音とともに打ち上げられた。夜空を豪華に彩り、一瞬にして消えると川に近い道路や橋の上を埋めた観客は昼間の暑さを忘れ、光と音の演出に見入っていた。

読めますか？

「三国川ダム、玉蜀黍」「総理大臣として『しょう』す事項、右の主張は『そしん』しがたい」。漢字博士を選ぶ「第十二回漢字読み書き大会」（主催・写研、東京都豊島区）が二日、東京都千代田区の日本青年館で開かれ、小学五年生から八十八歳の老人まで約三、五〇〇人が制限時間四十五分で読み書きの難問奇問に挑戦した。

問題はロッキードの論告求刑からの抜すいなど相当難度の高いものから、プロ野球選手の名前、歌謡曲の題名などまで幅広く、歌舞曲では小柳ルミ子の「らいむ来人」（来夢）さだまさしの「さきもりの詩」（防人）、一般問題では「阿諛」（あゆ）「莟」（こだま）「弥撒」（みさ）などが出題されている。

ちなみに、冒頭の回答は、三国川（さくがわ）、玉蜀黍（とうもろこし）、しょうり（掌理）＝取り扱うこと）、そしん（措信）＝信じる）。（共同）

ペンと創造で改革を

文学者ヒロシマ会議開幕

〔広島＝共同〕「核、貧困、抑圧からの解放を求めて」をテーマに、広島で三日間開かれたアジア文学者ヒロシマ会議は三十日午前、世界の文学者へ向けての「ヒロシマアピール」を採択し閉幕した。

アピールは「蓄積された膨大な核兵器によって人類は破滅的な脅威の下にあり、先進工業諸国と社会部で遺品を整理、調べたところ、これらの遺品はいずれも旧満州国から南方へ派遣された部隊のものらしく、手紙のあて先などから二十九日までに四人の旧日本兵二人が見つかった。

生環していた旧日本兵の一人、松田千明さん（70、京都府・岩倉市）は届けられた写真二枚＝妻成子さん（65）の写真と長男寿明さん（40）を抱いている写真＝に『対面』し「大切に保存してくれた米兵に、機会があればお会いしてお礼を言いたい」と目をうるませていた。（共同）

第三世界諸国との間で『核』の脅威の下で支配と抑圧の関係が一層強化されつつある」と、危機的状況をもたらした文明構造の変革を強調。

世界の文学者がペンと創造力を（1）核兵器弾発、製造の即時凍結、全面廃棄（2）大国のエゴイズム廃棄物投棄の即時中止、（3）あらゆる抑圧、侵略に具体的に反対する―に向けることを呼び掛けている。

ヒロシマ会議にはアジア諸国、アフリカ、欧米など十四カ国の海外代表と日本の文学者ら約八十人が出席した。

兄病死、精薄の妹餓死

名古屋の団地内で

〔名古屋＝共同〕一日午後、愛知県豊明市の団地で、五〇才の兄と四〇才の妹が死んでいるのが見つかった。兄は七月二十六日ごろ急性心不全で死亡、食事を取れなくなった精神薄弱の妹は数日後餓死したことが分かった。死んでいたのは同市二村台団地、無職川島博司さんと妹の無職和子さん。川島さん方は二人暮しで、博司さんが片言しか話せず食事も自分では作れない和子さんの面倒をみていた。

愛知暑員が室内を調べたが、冷蔵庫は空っぽだった。

川島さんと妹は四八年から同団地に入居、博司さんは五六年に名古屋市内の勤め先を退職後は腰痛に悩み、時々日雇い仕事をして生計を立てていたという。

災害備蓄で人気上昇

ミネラルウオーター

ミネラルウオーターの人気が高まっている。これまではバーやスナックなどでの水割り用と決まっていたが、最近は市町村をはじめ自治体、病院一般家庭でも大地震など災害時の備蓄用として購入するところが多くなった。冷夏続きで清涼飲料の売れ行き不振に悩む飲料メーカーは、ミネラルウオーターの人気上昇で一息ついている。

日本ミネラルウオーター協会によると、五十年の総生産量は二万一千キロリットルだったが、昨年は七万二千キロリットルと約三・四倍に急成長している。パー、スナックなどの業務用需要の増加に加え、ここ数年は災害時用の大口購入や一般家庭での利用が急ピッチに普及したためである。

なかでも一般家庭では薬品、缶詰、乾パンなどとともにミネラルウオーターを床下や庭に埋め、大地震に備える人が増えているという。

また、一般家庭での日常の用途にも変化がみられる。水割り用のほかに幼児のミルク、お茶、コーヒー、みそ汁に使っている家庭もある。変わったところでは、ミネラルウオーターでご飯を炊く寿し屋さんまで現われている。

標準小売価格は各社とほぼ同じで、サントリーの場合、三六〇ミリリットル瓶百十円（いずれも中身価格）で、二五〇ミリリットル缶は七十円で販売している。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 蓄野旅行社

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
BALLY Christian Dior
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

割烹 弥助
小料理 YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本料理 富士
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹 やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat 11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

和食 寿司 桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

えびっは HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225

スター書店 STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST., CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

カラオケバー開設
寿司
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧楼
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, IL. 60611 電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789-8287

NEW HOUSE REDRESS BILL DUE IN SEPTEMBER

WASHINGTON – House of Representatives Majority Leader Jim Wright announced that he will serve as a joint sponsor of redress legislation now being prepared by Rep. Norman Y. Mineta and Robert T. Matsui.

The legislation being drafted by Matsui and Mineta implements all of the recommendations recently offered by the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians.

As Majority Leader, Wright is the second highest ranking Democrat in the House, outranked only by Speaker Thomas "Tip" O'Neill, and Wright's willingness to act as an active sponsor of the redress bill is seen as an important asset for that legislation.

Wright, a prime sponsor of the bill which created the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians, called the redress legislation, which will be introduced in September, "a fundamental civil rights measure," Wright added that he was "proud and honored to help in the legislative struggle to implement the Commission's recommendations."

Mineta called Wright "one of the strongest proponents of civil rights in Congress today."

Matsui called Wright's decision "a major step forward toward redress of this historic injustice," adding that Wright's stature will advance the cause of redress by helping to build a broader base in the House for legislative action. "The Majority Leader now joins those of us who have a strong commitment to redress."

"Jim Wright's sponsorship underscores his long-standing personal commitment to issues of basic justice and equity for all citizens. His enormous skills of persuasion and going to the heart of an issue will be important tools in the House debates," Matsui said.

POTTERS TAKE NOTE

If you would like to know how Japanese pottery is made, how and why it developed and how to discriminate between different types, and if you would like to meet with the potters themselves, JAL has a tour for you.

A special tour, the Japan Pottery Tour, is being offered by Ishimoto Tours, Inc. in conjunction with JAL, and will be escorted by Patricia Massy, an expert in the field of Japanese crafts.

It will leave the U.S. on October 27 and return November 13 after visiting Tokyo, Mashiko, Sano, Tajimi, Nagoya, Shigaraki, Kyoto, Bizen, Okayama, Hagi, Nagato, Karatsu, Arita, Harazurd Spa, Onta, Koishibara and Fukuoka, touring the local kilns and meeting many master potters.

Because many of the towns on the itinerary are remote, accommodations will often be in 'ryokan', traditional Japanese inns, and tour participants will have the opportunity to see areas of Japan that tourists seldom see.

The 18-day package is $2,970 and includes airfare from the West Coast, some meals and all service charges, taxes and tips.

For details of the Japan Pottery Tour contact your travel agent.

QUESTIONS&ANSWERS SOCIAL SECURITY

Q. I understand that the Social Security tax is going up again next year. Is this true?

A. Yes, Social Security taxes are going up in 1984; however, employees won't really be paying a higher rate in 1984 because they will receive tax credit equal to the increase in the Social Security tax rate.

This sounds more complicated than it actually is. In 1984, the total Social Security and Medicare tax rate will be increased from 6.7 percent each, for employees and employers (as it is in 1983) to 7 percent for employers and employees, but with a 0.3 percent tax credit for employees only. This means that employees won't actually see any tax rate increase in 1984.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration, Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

スポーツ

日本観光事情(シカゴニッポン放送より)
「あなたが日本を訪れた時のために」(9)
国際観光振興会シカゴ事務所 所長 海老沢 洋

次に、日本では一般的であるのに、こちらではお目にかかれない料理でしかも安いものを簡単にご紹介しましょう。

ニッポン(以下では様々なラーメン、野菜いためライス、ギョーザ、おでん、そば、うどん、冷しそば、焼きそば、冷し中華そば、カレーライスなどがお勧め出来ます。特に冷し中華は二三〇〇人の有名人などが愛好者連盟なるものを作って雑誌を出しているくらいですので一度は試されたらいかがですか。春から秋にかけてなら殆んどのおそば屋さんで出してくれます。日本のカレーもおいしいものの一つです。

ここで一言おことわりますが、うどんすき、幕の内弁当、寄せ鍋、うなぎの蒲焼、朝鮮焼き肉などは今回は省略させて戴きます。

最後に庶民的な料理を紹介しておきましょう。それは焼き鳥と湯豆腐です。焼き鳥にはとり肉のもの、とりのもつ(内臓)豚のもつの三種類があり私としてのお勧め品は種類の多い豚のもつの焼き鳥です。この焼き鳥も湯豆腐も食事としても食べるよりも酒のあてとして食べるのが普通で、駅近くの大きな安食堂で食べることが出来ます。どちらもどく安い食べものです。お試し下さい。

つづく

次に、一一四ドル位で一通りの料理がこの範囲に入るのですが、とん汁、鍋焼きうどん、かま飯、鉄板焼、お好み焼などはいかがでしょうか。とんかつ、お好み焼、かまぬは専門店がよいでしょう。これらは専門店でも安いのです。

四～八ドル位ともなりますと高い料理といえますが、一般的な食事に馴れた皆さんには量が少なすぎるということです。日本人でも若い人達はラーメンとギョーザというように二品を一度に食べるのが普通ですので、そうしても多分三ドル位にはおさまったらいかがですか。

次に、一一四ドル位で一つ(まぬ)の料理で二人前

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)
J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370
第3512号 (1) 1983年8月12日 (金)

米、リビアのチャド介入を非難

〔ワシントン＝時事〕米国務省は四日、リビアからの脅威にさらされているチャドに対し、さらに一、五〇〇万ドルの追加援助を行うと発表したほか、すでにチャドに対しては、すでに一、〇〇〇万ドルの軍事援助が行われ、「レッドアイ」地対空ミサイルなど、チャドの国防に必要な物資が続々と送られている。

今回の追加援助で、どのような種類の武器が供与されるかは未定とされる。

品質管理の悪さが バーシング実験失敗の原因

〔ニューヨーク＝時事〕軍部高官の不平のタネになっており、価格を当初見積もりより八〇%も高くする要因になっているといわれる。今年末に配備予定の中距離ミサイル「パーシング2」の度重なる発射実験失敗は受け入れ国である西独などを不安がらせているが、ウィッカム陸軍参謀総長は八日、この問題は産業界の品質管理の欠陥が原因だ、と非難した。

九日付「ニューヨーク・タイムズ」紙によると、同総長は一部記者との懇談で、こうした怒りをぶちまけ、同ミサイル発射十六回中五回の失敗は、すべて契約社のマーチン・マリエッタ社のミスによるものであると指摘した。

米軍の兵器、装備の品質管理のお粗末さは半ば〝常識〟で、国防総省やMX調達21基に削減 上・下院で合意

〔ワシントン＝時事〕米の八四年度国防予算権限法案の中で、次期ICBM・MXの第一次調達基数を上院が二十七基、下院が二十一基としていた食い違いを調整していた両院協議会は三日、下院決定通り二十一基とすることで合意に達した。レーガン政権は二十七基の調達を要求していたが、両院協議会は六基削減の結論を出したことになる。

首相、米からの珍客と再会

「いやあ懐しかったねえ」中曽根首相は四日午後、首相官邸で、ある米国人と三十二年ぶりに再会、旧交をあたためた。その人はジャスティン・ウィリアムズ氏（七七）とその奥さん（七八）。

戦後米の占領下にあった昭和二十六年当時、まだかけ出しの政治家だった中曽根首相が、マッカーサー元帥に米軍の即時撤退と講和条約の締結を求めた「建白書」を書く考えはないのか」と水を向けると、首相は「オレはまだそんな年ではない」と言っていたものの、まんざらでもない様子だった。

この「建白書」はウィリアムズ氏の手により現在、メリーランド大学の図書館に保管されている。

首相はウィリアムズ氏が近くまとめる予定の占領下の日本に関する本を送ってもらう約束をしたという。記者団が「首相もその頃のことを書く考えはないのか」と水を向けると、首相は「オレはまだそんな年ではない」と言っていたものの、まんざらでもない様子だった。

神奈川などで二十九人死傷 八日地震の被害

警察庁が八日午後五時現在でまとめたところによると、同日正午すぎ、関東地方を襲った地震で神奈川県の西丹沢で八人▽キング中の藤沢市石川二丁二、主婦、西山ツネさん（53才）が落石による全身打撲で死亡。

このほか神奈川十九人、山梨五人、東京三人、静岡一人の二十九人（うち重傷三人）がけがをした。

その他の主な被害は、▽家屋半壊二棟▽同一部破損四棟▽道路損壊一カ所▽崖くずれ十三カ所▽鉄道被害二カ所▽通信施設被害一カ所などとなった。（時事）

日本でも化学物質の 地下水汚染進行

猛毒のダイオキシンなどによる環境汚染が欧米で深刻な問題になっているが、日本でも発ガン性物質のトリクロロエチレン、テトラクロロエチレンといった化学物質による地下水汚染が全国的に進行していることが、環境庁が九日までにまとめた地下水汚染実態調査結果から明らかになった。

このため、同庁は近く地方自治体や農水省など関係省庁に地下水汚染問題への取り組みの協力を要請する一方、来年度から更に本格的な調査を実施、汚染経路の解明などに全力を挙げる方針だ。また、厚生省は同日までに、トリクロロエチレンとテトラクロロエチレンについて、各都道府県に対し、(1)両物質の汚染実態の把握に努める (2)高濃度汚染が明らかになった場合は水道への切り替えを進め、処理対策を講ずるーなどを通知した。

日本列島 猛暑攻撃

五日の日本列島は広く太平洋高気圧に覆われたため、朝から気温が急上昇、大分県日田では午後二時四十分に三八・二度という今年の最高気温を記録したほか、佐賀三七・二度、大阪三七度など、北海道の各地を含めて全国的に軒並み三〇度を超す猛暑となった。

気象庁によると、この日は全国的に晴れのところが多く、最高気温は各地で平均を上回り、日射量が強い一日になった。日田で観測された最高気温は地元の日田測候所が昭和十八（一九四三）年に開設して以来、最高のものという。大分県下などでは既に各気象台では「小雨・高温の情報」も出ている。一時「冷夏」が心配された北海道も、この日は低気圧の南側の暖域に入り、多少フェーン現象を伴って、帯広三五・二度、札幌三四・八度などと、各地で三〇度を軽く越す二日連続の気温となった。（共同）

世論調査 84年大統領選 レーガン敗北？

〔ワシントンAFP〕八日公表された「ワシントン・ポスト」とABC放送の共同世論調査によると、レーガン大統領は八四年大統領選挙に再出馬した場合、モンデール前副大統領、グレン上院議員（オハイオ州）の民主党有力候補のいずれにも敗北するだろうとの結果が出た。

同調査によれば、レーガン氏対モンデール氏の場合、モンデール支持四八%、レーガン支持四七%、態度未定五%。レーガン氏対グレン氏の場合、グレン支持五〇%、レーガン支持四三%、態度未定七%となっている。

フェイヒー・フリンの死とニュースキャスターの魅力

WLS・ニュースを覚えている人は多い。TVのニュースキャスターとして長年活躍したフェイヒー・フリン氏が、八月八日（月）死亡した。享年六十七才。

死因は腸内出血による急病だったそうだが、トレードマークの濃紺に白い水玉模様の蝶ネクタイと柔和な破笑、そして、「ハウ・ドゥー・ユー・ドゥー・レディス・アンド・ジェントルマン」の独特の語り口で始まるチャンネル7、夜十時のニュースを覚えている人は多い。

ラジオに始まり、チャンネル2へ、そして7へと、彼のアナウンサーとしてのキャリアは実に四十年。シカゴの茶の間にニュースを送り続けた人だった。

ジョー・ディリー氏とコンビで、ジョン・コールマン氏や後にチャンネル9に移ったジョン・ドルーリー氏らと共に組んだチーム、一九七〇年代初期の「アイ・ウィットネス・ニュース」は、毎夜七十万からの視聴者を集めてその黄金時代だった。

彼の魅力ゆえに、当時我が家のテレビチャンネルは、夜になると7にセットされて動くことはなかった。

あの頃、英語が充分わからなかった私は、何とか聞きとろうと、画面の助けを得て、彼の言葉を聞きとろうとした。

そしていつしか彼のファンになっていた。

一九七九年、オーデトリアム劇場の舞台から落ちて骨折して以来、退院後も彼の出演回数は目にみえて減り、現在のティム・ワイグル氏ら若手にバトンタッチしたわけだが、それ以来チャンネル7のニュースの面白味は半減した。

同じニュースを送りながら、キャスターによってこうも違うものかと思ったものだった。

もちろんどのようなのにも適期があり、若手にもチャンスは与えるべきだし、ティム・ワイグル氏にしても、最近はずいぶん堅さがとれてよくなってきたものの、我が家のTVチャンネルは、今だに夜ともなると全局を放浪している。

あの「ハウ・ドゥー・ユー・ドゥー」を今さらに懐しく思いつつ。（か）

想随湖畔

酒は一代名は末代

純米特醸 広島の名酒 沼野商事

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
(312) 266-7735-4

住友銀行
——シカゴ支店——
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)
Volume 37 3511 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday August 10, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

TANAKA DISMAYED WITH CURRIEO

Mr. Currieo:

I am a member of VFW Post No. 9879, San Francisco, California, and I was appalled on reading the VFW New Release, June 23, 1983, in which you unilaterally (our Post was never polled) declared for non-payment of reparations and "no apology" for interned American citizens. My concern is not with reparations but rather the context in which these declarations were couched – "Why should Americans . . . pay for the consequences of an indisputable act of aggression by Japan."

By what stretch of the imagination is the throwing of loyal innocent American citizens into an American concentration camp (President Truman's term) by fellow Americans a "consequence of an indisputable act of aggression by Japan?" It was done by Americans to Americans. That the Japanese Americans were loyal and innocent (never a case of espionage or sabotage before, during, or after Pearl Harbor) was affirmed by the FBI, the Army and Navy intelligence reports submitted to the higher authorities. Furthermore, in Hawaii where the attack took place, there was no mass relocation or incarceration of the 160,000 Japanese American residents. They were under Martial Law and 3,000 miles closer to the enemy but Americans there did not "lock 'em up".

You asked about "guilt", The Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians, headed by Washington attorney, Joan Z. Bernstein, has heard more than 700 witnesses and reviewed tens of thousands of documents during the last two years in the most complete recounting of the internment of Japanese Americans during World War II. Their conclusion, "Personal Justice Denied". Or, as United Senator Robert Mathais, Maryland, stated in the Congressional Record, March 22, 1983, " . . . Chief Justice Warren, as attorney general of California, had played some role in the internment and he told me on that quiet comtemplative day as we sat by a window looking over the lawn of the Capitol that he considered that the (relocation and internment of Japanese Americans) was the gravest mistake and most grievous error, the act he most regretted in his long and distinguished career of public service. If a man as big as Earl Warren can make that confession, then it seems to me all of us can make that confession. All of us can admit that even the United States of America can be wrong on occasion, and when she is, it is the duty and privilege and the responsibility of citizens to correct the error and to go forward with new dedication to the pledge of the Constitution."

Assuming these facts are new to you, "how big a person are you?"

A prompt public retraction and/or a personal response is requested.

Tanaka is author of 'Go For Broke

14 NISEI VFW SEEK RETRACTION

The Golden Gate Nisei Memorial Post 9879, Veterans of Foreign Wars are seriously regarding the recent news release made by the VFW Commander-in-Chief James R. Currieo.

Reading the contents of the news release was not only a tremendous shock, but an insult to all the veterans who belong to this great organization.

The Golden Gate Nisei Memorial Post at this time feels a sense of obligation to the general community as to what action is being taken in regards to this matter.

A special joint meeting of the 14 nisei VFW posts in the State of California was held in Gardena.

A joint letter of protest regarding the press release was drafted by the delegates and hand-delivered to the California state commander in Los Angeles.

The contents of the letter requested the immediate retraction of the news release and also an apology to the general public made by the Commander-in-Chief Currieo.

During the departmental meeting in Los Angeles with the 24 district commanders and delegates in attendance, the letter was read and unanimously approved and endorsed.

The state commander stated that a copy of the letter would be sent to all the state commanders throughout the nation.

The state commander also stated that he would try to arrange a meeting with the Commander-in-Chief Currieo with the Nisei VFW delegation at Sacramento as soon as possible.

Should the proposed meeting ever materialize, the outcome of the events shall be forthcoming.

Golden Gate Memorial Post 9879
Harry Tanabe, Commander
Shig Miyamoto, Adjutant

AMVETS STUNNED AT OPPOSITION TO JAPANESE AMERICAN REDRESS

(Special to the Pacific Citizen)

LANTHAN, Md. – The national leader of AMVETS says he is stunned that some patriotic groups oppose the recommended payment of $1.5 billion to the 60,000 American citizens of Japanese extraction who were interned in the U.S. concentration camps during World War II.

Robert Martin, the national commander of AMVETS, said in a statement, that the reparations recommended by the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians would at least help to erase this 40-year-old black mark on American history.

"These people were forced into concentration camps merely because they were of Japanese descent," he said. "It appears as if the wartime hysteria of the times caused our government to forget that these were American citizens."

Moreover, the AMVETS commander said it is "morally preposterous" to do as one other veterans group proposed by implying that reparations should be the responsibility of Japan for bombing Pearl Harbor.

"Granted, Japan bombed Pearl Harbor but it was this nation, to its shame, that confined 60,000 of its own citizens merely because they were of Japanese descent.

"As it has turned out, these Japanese Americans who were interned and their descendants are among this nation's best citizenry, Martin said. "It is only appropriate that we do recognize this mistake, however late, and make the necessary apology."

RADIATED TORTOISE ZOO ANIMAL OF THE MONTH

The radiated tortoise (Geochelone radiata) has been chosen as the Lincoln Park Zoo's animal of the month for August, announced Zoo Director Dr. Lester Fisher.

These beautifully marked reptiles are found on the island of Madagascar. Here they forage for cactus and melons among the scrubland vegetation of the drier regions on the island. At Lincoln Park Zoo they eat fruit, vegetables, hard boiled eggs and some cut up meat.

The carapace (top shell) of the radiated tortoise is dark with yellow lines radiating from each scute, or scale. Like other terrestrial members of the turtle group, the shell of this tortoise forms a dome several inches high. Body length can reach eighteen inches.

Once a year the female digs a nest hole and lays 4-12 eggs in it. Once the eggs are laid, she covers them with loose soil, smooths the soil over, and then abandons the nest. After about a year, the eggs hatch and the nestlings crawl out to begin their lives as miniature adults.

In the past, people hunted radiated tortoises for their meat and shells, but these reptiles are now protected by the Malagasy government. Because of past hunting pressures, individuals of this species probably did not live long. As a group, however, turtles and tortoises are quite long lived.

GO FOR BROKE/ YANKEE SAMURAI AVAILABLE IN 1984

RICHMOND – K. Thomas Kawaguchi, executive director of Go For Broke, inc., announced that the Go For Broke/Yankee Samurai exhibit now on display at the Los Angeles County Museum of Natural History will close on Sunday, July 31 and be returned to the Presidio of San Francisco.

The exhibit will be completely refurbished and recaptioned for display at the U.S.S. Arizona Memorial Museum at Pearl Harbor, Hawaii. The tentative date of showing is March 1984.

Ernest Uno, president of the 442nd Veterans Club of Honolulu, is the project director for the Arizona Memorial showing.

Negotiations are underway with the officials of the Citadel Military College, South Carolina, for a display there. Request for the exhibit was made by retired Gen. Mark W. Clark, formerly Fifth Army Commander, Italy, World War II, under whom the 100th Infantry Battalion and the 442nd Regimental Combat Team served.

Gen. Clark is also past president of the Citadel (known as the West Point of the South) and is the chairman of the Honorary Committee for Go For Broke, inc.

In addition to the foregoing major exhibit, Go For Broke, inc. has three mini-exhibits. Bookings have been made for 1984 but some slots are still available, so please contact Go For Broke, inc., Kawaguchi said.

Negotiations are also underway with the forthcoming Ellis Island Museum and with the Smithsonian Institution.

NIGHTCLUB
One of the biggest and best bar/nightclub operations between Denver and L.A. is available. Western Bar seats 600; Rock-n-Roll Bar in the same building but separate seats 400. First years gross 650K. 25% return on your investment. Cash or terms. Inquiries: Bigfoot's 3107 Wall Ave., Ogden, Utah 84401

FOR SALE BY OWNER
The largest RETAIL NURSERY & LANDSCAPE BUSINESS in North Arkansas. About 3 acres in city limits on H'way 9, No. Melbourne, Ark. We have 3 greenhouses, nice 5-room modern home. Also nice lake w/ watering system. Landscaping equipment & tools included. Reason for sale: age and health, $200,000 Cash or Bank financing available. Call (501) 368-4269 or (501) 368-7682 (eves). Or write: Hutchins Greenhouse & Nursery, Box 262, Melbourne, Arkansas, 72556.

MOTELS – TEXAS
68 units, room income $475,000, Restaurant $400,000, Bar $155,000. Price $1,750,000, down negotiable. C.E. "Steve" Eubanks, Eubanks Real Estate, 132 W. Las Cruces Ave., Las Cruces, New Mexico 88005. 505-523-7949

PARK CITY, UTAH
Holiday Village Shopping Center
Only Mall in Town.
4 yrs. old 2.66 acres. 30,000 sq. ft. $3,300,000. Contact Dick Lueck. Eager and Company, 3109 American Saddler, Park City, UT 84060 (801) 649-4660

MICHIGAN
Best buy in Michigan. Motel, 18 units in Traverse City. Gross Inc. for 1982 $106K, 20% Inc. for 1983. Motel has dbl. its gross past 3 years. Owner will assume 9% full term land contract. Turnkey operations $450K. Call Linda Nasn, Smith-Deneau assoc. 626-947-2000/946-8747

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

Your Classified Ads

HELP WANTED

UTILITY MAN/HANDY MAN/DRIVER
Salary position open for qualified single applicant. Must relocate (Chicago North Shore). References required. Ideal for pensioner. Call Bill Kelly for details. 930-1213.

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

Waitress wanted. Speak some Japanese. Experienced preferred. Kotobuki Rest. Call 275-6588.

Position open Sept. 1, 1983. Janitor - full time 8:00 a.m. - 4:30 p.m. Please call Japanese American Service Committee 275-7212

Full time Japanese & English bilingual experienced travel consultant. Progressive North Shore travel agency. Salary & Commission. Call Phyllis or Carole 498-5669

Experienced waitress wanted. Call 935-6044.

Experienced mechanics and one who can drive tow-truck. Busy shop. Good working conditions. Tel: 549-9797.

FOR RENT
Now accepting applications for 1 and 2 bedroom apartments in the Gurnee area. Contact 336-0900. Equal housing Opportunity.

FOR SALE
Restaurant for sale. 1501 W. Devon Ave. Call 743-6542 or 334-2720, Miss Kim.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Clip this ad for .50¢ discount at admission

28th ANNUAL
GINZA HOLIDAY

今年のカルチャーフェスティバル"銀座ハラデー"は、日本から、12人の伝統の江戸工芸職人を迎えて、シカゴの皆さまに その技と心意気を 披露します。
皆さま お誘い合わせて ぜひ ご来場下さい。

日　時　8月19日（金）　午後7時－10時
　　8月20日（土）　午前11時－午後10時
　　8月21日（日）　午前11時－午後10時

入場料　寄付として大人2ドル、シニア、子供(12才以下)無料
1ドル50セント、大人同伴の子供（12才以下）は無料
催し物　日舞（若柳流司友会）太鼓（MBT太鼓グループ）民踊（MBT民踊グループ）日本武道（柔道、空手、剣道、合気道）生け花（池坊）陶芸
展　示　書道、工芸品、日本人形、刀剣、陶器、盆栽ほか
フード　名物チキン照り焼、寿司、うどん、バーベキューコーン、ワンタン、スノーコーン、飲み物ほか
＊その他、おみやげ、ギフト、おもちゃ販売、ラッフル券抽選

特別参加　「技グループ」
（実演・販売）
〔江戸工芸の名匠たち〕

江戸独楽	広井　政昭	豆　凧	神野　有二
つまみ簪	石田　健次	江戸刺繍	石塚　勝洪
木版画	中條甲子雄	足　袋	石井　芳和
桶	吉原　誠一	羽子板	野口　豊生
扇　子	松井　宏	木　彫	松本　一広
市松人形	藤村　泰男	風　鈴	篠原　裕

中西部仏教会　主　催

JAPANESE CULTURAL FESTIVAL
AUG. 19 (7-10 PM)　AUG. 20-21 (11 AM-10 PM)
$2.00 for adults—Benefit Donation
FREE for children under 12 yrs. old if accompanied by adult

SPECIAL FEATURE:
ARTISTS AND CRAFTSMEN FROM JAPAN
TOPS-Hiroi; MINIATURE KITES-Kanno; ORNAMENTAL HAIR PINS-Ishida; WOODEN PAILS-Yoshihara; WOODCARVING- Matsumoto; FOLDING FANS-Matsui; WOODBLOCK PRINTING- Nakajo; EMBROIDERY-Katsuhide; GLASS WIND CHIMES-Shinohara; SOCKS(TABI)-Ishi; TRADITIONAL DOLLS-Fujimura; DECORATIVE PADDLE -Noguchi
Demonstration & sales.
• STAGE DEMONSTRATIONS　• EXHIBITS
CHICKEN TERIYAKI, CORN-ON-THE-COB, UDON, SUSHI, SNOW CONES, ICED TEA AND LEMONADE
MIDWEST BUDDHIST TEMPLE
435 WEST MENOMONEE



和歌山県人会ピクニック
パン食い競争で奮戦中



愛媛クラブ ピクニック
ファミリームードで、楽しくバーベキュー

83ミス日系シカゴ代表
伊藤バレリーさん 二世週祭りに参加



去る五月二十二日(日)ボタニック・ガーデンの桜まつりで選出された八三年度ミス日系シカゴ代表の伊藤バレリーさんは二世週祭りに参加するため八月十二日（金）ユナイテッド航空でロサンゼルスに向った。

伊藤さんは翌十三日夜は、ロサンゼルスのミス日系コンテストに出席、十四日（日）は各地から集まったクイーンと共にパレードに参加し、同夜は宿泊先のニューオータニホテルのゴールデン・ボール・ルームで催されるレセプションに出席、十五日（月）、ディズニーランド観光に参加して同夜シカゴに帰着予定。

和歌山県人会たより
ピクニック寄付に感謝

盛会のうちに恒例のピクニックを終了した和歌山県人会では、当日の寄付者の芳名を次のとおりあげて感謝の意を表している。

寄付者芳名
松田ボール、坂上ジョン、岩尾美智夫、吉本よし子、若谷菊次郎、山中J、株本ジャック、川口フランク、山中ウェイン、若谷キヨシ、野尻政雄、山中ベギー、中西和民、菅野健次、阿久根ロイ、岩橋ジョージ、森本一郎、ロバート・クジャワ、岡山デニス、岡山ファミリー、横田カツヨ、浜野繁子、浜野ミッキー、野尻スティーブ、稲峰静子、山中一雄、長尾弘、片山八重、前芝直次郎、林慶華（シアトル）、フレデリック・ロー、上川フランク、永井フィリーズ、戎誉志夫、吉田ケン、吉田実、坂本孝、辰巳俊男、松本嘉信、川端英夫、野尻南海、坂本ジョージ、木村寛純、刈谷みち子、山崎ジョージ、森脇P、岩井ロイ、無名氏。

物品寄贈者芳名
ダイヤモンド商会、ジャパンフード、堀池商店、森本商店、大家リキ、野尻政雄。
以上順序不同・敬称略
（記事広告）

和歌山・愛媛二県人会
ピクニック大盛会

去る七月二十四日（日）は前日までの猛暑がウソのような最高気温八十四度、空は晴れ、湿気も少なく、快適なピクニック日和に恵まれ、イーストリバー　パークでは和歌山県人会と愛媛クラブが恒例のピクニックを催した。

和歌山県人会（山中一雄会長）では昨年をはるかに上回る二百余名が参加、バーベキューを楽しみ、用意されたゲームに興じ、親睦を深めたが、この日はピクニックを目前にして他界した同県人会メンバー岡山登さんの思い出話もあちらこちらで出ていた。

スイカ割りを最後にゲームを終えたあとは全員本部前に集合して空くじなしのラッフル券抽選を楽しんでピクニックを終えた。

一方、愛媛クラブは少人数で約六十余名の参加ながら「愛媛県出身者そのものが少なくて昔から少人数なのですが、それだけに、みんな家族みたいなものです」と会長の出野順造さん。

そんなわけで、ご馳走のほうも参加者みんなが一品、二品と違った自慢料理を持ち寄って大きなテーブルに並べて楽しむポットラック　システム。

参加者に小さな子供が多く、ゲームの世話は三世が中心、景品係は一世と、家族的な雰囲気で、楽しいピクニックだった。

お盆特別法要と盆おどりのお知らせ

シカゴ仏教会では、今年も次の通り、お盆特別法要を営み、盆おどりの夕を催します。

お盆にちなんだ法話で日常生活に涼風を吹き込んで下さるよう、ご案内申し上げます。

会員の皆様はもちろんお友達も誘い合わせて、ご参詣下さい。

お盆特別法要
日時　八月十四日（日）
午前十一時から（英語）
午後一時から（日本語）

盆おどり
日時　八月十三日（土）午後七時半から、
場所　シカゴ仏教会駐車場にて、
問い合わせは　電話　三三四～四六六一まで

シカゴ仏教会

FUJI
Worldway Travel Inc.
富士旅行社
職員募集中
あなたも旅行のお手伝いをしてみませんか？
くわしくは下記へお電話下さい
Tel.
(312) 640-8648
2362 S. Elmhurst Rd.
Mt. Prospect, IL. 60056

HANA TO YOKO
花梅子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター チャージ
• ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

シカゴ ニッポン放送（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
八月十三日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
シカゴ日系人史編纂中の海外日系人協会
専務理事　伊藤一男氏に
インタビュー
川口加代子
詩吟「九段の桜」
国風流錦友会師範
坪内　澄水
責任者　菅野昭子
電話七八四－八五一七

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

募集　引越要員　委細面談　M・川添
電話　四三七～二六〇一

求　記者　永住権または市民権を持ち、多少経験のある方。
シカゴ新報社
電話　四七八－六一七〇

求　パート、ピックアップ・デリバリー五十才以上の男性、日本語ができ英語少々解る人
電話　九五二－八〇七一

求　従業員　経験問わず
こち　レストラン
北クラーク街五四〇二番
電話　七八四～四〇三〇

募集　ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇－八二八七
（午前十一時～午後五時）

募集　ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

募集　コック
ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四～一三二一

貸　コンド一寝室、北レークショア三九五〇番、展望・環境抜群、公園、湖、ゴルフ場、テニスコート近、八月入居可
電話　三二七～五四一〇

求　ウエイトレス
日英両語の話せる方
電話　六四四～六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇－六七〇〇
岩山または小柳まで

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
SF, LA, Chicago, New York, Atlanta

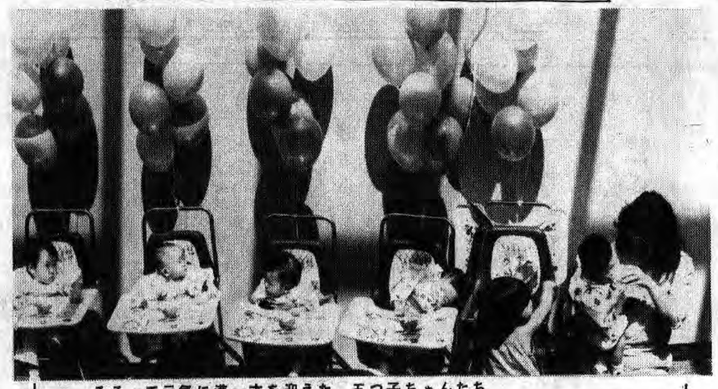
Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9 30AM～6 30PM　日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK　FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜 9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673－2753
＊返事のない時は　743－1297
＊英語の場合は　889－5678

ハッピー バースデー！

満一才を迎えた力石家の五つ子ちゃん



そろって元気に満一才を迎えた、五つ子ちゃんたち
写真左から　ジュリーちゃん、クリスティーちゃん、キャリーちゃん、ジェミーちゃん
長女のエリンちゃん、ベン君、母のエミィさん

郊外グレンビューに住む検眼医力石ジェームスさん（33）と妻のエミイさん（32）の五つ子ちゃんたちは、去る八月四日、揃って元気に満一才の誕生日を迎えた。

結婚以来、子宝に恵まれなかった力石夫妻は長女のエリンちゃんを養女に迎え、同時にエミイさんは排卵誘発剤を服用していたが、昨年八月四日、パークリッジのルースラン・ゼネラル病院で、予定より九週間早く、五つ子（男一人、女四人）を帝王切開で出産した。

出生時の五人の体重は最高の二ポンド四・二五オンスから、最低一ポンド二・七五オンスという超未熟児で心配されたが、同病院の新生児集中看護ユニットの医師、看護婦らのチームが総力をあげ、一日二十四時間休みなく、五つの命の火を見守り続けた結果、それぞれ九週間から十三週間の間に次次元気に退院していった。

そして満一才の誕生日の前日、八月三日、五人は両親や祖父母、親戚、両親の友人につきそわれて、一年目の検診を受けるために再び同病院を訪れた。

朝十一時から別棟のクリニックで診察を受けた五人は、エミイさんの日本の叔父さんが送ってくれたという可愛いユカタ姿で、拍手の中を色とりどりの風船で飾られた病院のホールに現われて、病院主催で報道関係を招待した誕生パーティが開かれた。

ベン君とジェミーちゃんは眠ったまま登場、ベン君はちょっと泣きべそをかいて、それでも目を覚ました。

まず病院から五人とお姉ちゃんのエリンちゃん（二才三カ月）にそれぞれ縫いぐるみの動物や人形がプレゼントされ、続いて一つずつ、名前入りのバースデーケーキが配られた。

一同が「ハッピー・バースデー・ツー・ユー……」と誕生日の歌を合唱するなかで、四人は両手や顔、果ては晴着のユカタまでクリームだらけにしてケーキと大格闘。

ひとりジェミーちゃんだけは白河夜舟でグッスリ。

診察をしたお医者さんも、「あれだけ小さく生れながら、全くの健康体で、トラブルもありません。体重はやはり標準児には及びませんが、すぐに追いつきます。時間が解決してくれますよ」と太鼓判を押した。

ジェームスさんとエミイさん、奮闘一年の感想は、「つらいとか大変だとか思ったことは一度もありませんでした。ただ猛烈に忙しくて、気がついたら一年たっていたという感じです。私たちの両親、親戚、友だち、みんな積極的に協力してくれたおかげです」と感謝の言葉も忘れずに。

東京・大阪・その他
文書即時通信
ビジネス(社内外通信文書等)からパーソナル（誕生日、結婚祝い等）まで、当社の通信ネットワークをご利用下さい。送信受信可能・秘密厳守。
ミヤコ・アメリカン(株)　141 W. Jackson　☎427-3532

医院

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利祐敬
☎ 334-4661
1151 W. Leland

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋俊浄
☎ 728-9835
1737 W. Rascher

高野山仏教会
開教使　井上智光
☎ 271-4637
940 W. Windsor

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤哲秀
☎ 348-2028
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
☎ 281-3989
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷義孝
牧師　エッド・ビィゲルト
☎ 549-9181
701 W. Buckingham Pl.

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
☎ 274-9405
621 W. Belmont Ave.

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師　南部勝
☎ 463-5213
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
☎ 477-0324
1642 W. Grace St.

天理教イリノイ教会
会長　沖五郎
毎月第二日曜午前十時
☎ 463-6898
5057 N. Hamlin Ave.

天理教ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
☎ 394-5707
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018

キリスト長老教会
牧師　日比野正也
☎ 549-3482
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤敬
礼拝　日曜午前十一時半
☎ 338-5687
Devon Church
1630 W. Devon

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
☎ 948-1098
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出謙
同　W・ジョンソン
☎ 348-0770
912 W. Sheridan Rd.

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
☎ 478-8308
4455 N. Albany

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日　9 pm-10pm
WSBC 1240AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください

米ソ協定に熱波が追い打ち
心配な穀物の値上り

（ニューヨーク）世界的な異常気象のなかで、米中西部の穀倉地帯に八〇年以来最悪の熱波が襲いトウモロコシを中心に穀物に大きな被害が出ている。

シカゴ穀物取引所の穀物相場は急上昇を続けており、ソ連の大量買い付けで急騰した七五年の水準まで上る可能性もあると指摘されている。コーンベルトの中心にあるアイオワ、インジアナ、イリノイ各州の上空に七月初めから強力な高気圧がいすわり、カラカラ天気が約二週間続いたあと、やっと移動を始めたが、本格的な降雨はまだない。春小麦はもう収穫期に入り、作柄への被害はなく大豆にも本格的被害は出ていないが、トウモロコシについては「大減産は必至」（米国三菱商事）とみられている。

シカゴ穀物取引所の穀物相場は急上昇を続けており、ソ連の大量買い付けで急騰した七五年の水準まで上る可能性もあると指摘されている。コーンベルトの中心にあるアイオワ、インジアナ、イリノイ各州の上空に七月初めから強力な高気圧がいすわり、カラカラ天気が約二週間続いたあと、やっと移動を始めたが、本格的な降雨はまだない。春小麦はもう収穫期に入り、作柄への被害はなく大豆にも本格的被害は出ていないが、トウモロコシについては「大減産は必至」（米国三菱商事）とみられている。

ニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうす

WHY THE JAPANESE LOVE BATHING

By Taka Sofue
Professor at the National Museum of Ethnology

(Look Japan) – In American society, showers seem to evoke a masculine image, while baths are considered more feminine. Take the hero of a hard-boiled American detective novel, for example: he is often pictured as scrubbing himself vigorously in the shower, and this reinforces the audience's perception of his machismo. The beautiful heroines of American movies, on the other hand, are more likely to be filmed while luxuriating in the bath. Reflecting on this cultural feature, a prominent American psychological test includes among the items defining masculinity and femininity the question, "Do you prefer taking a shower or a bath?"

This test, however, cannot be applied to the Japanese because both men and women generally like taking baths. It is even said that to be able to bathe oneself in very hot water is regarded as a sign of manliness. Japanese bathing must have different connotations from that of any other country. How has this practice functioned in Japanese society?

Centuries ago, the Japanese mainly used steam-baths, but since the middle of the Edo era, the popularity of immersing oneself to the neck in hot bath water has spread throughout the nation. As far as I know, the first who pointed out the Japanese bathing habit was Chamberlain, who state in his book, "Japanese Things" (1905), that the Japanese take baths for the purposes of purification and warmth. It is recorded that in those days an average farmer bathed twice a day in the summer and five or six times a day in the winter. To clean one's body through bathing is a common practice across the world. But it is especially rooted as a Japanese custom, since it has been closely linked not only with the nation's humid climate, but also the philosophical sense of cleanliness derived from the ceremonial purifying ablutions of the Shinto tradition.

In addition, as Chamberlain pointed out, a hot-water bath provides one warmth. Japanese houses have traditionally been built of wood, paper, and grass, and even now central heating is not very common. With no alternate means of warming themselves, the Japanese acquired the habit of bathing in hot water before going to bed, especially in the winter.

Bathing as a Source of Mental Emancipation and Physical Pleasure

In addition to these two reasons, there seems another importan factor to which Chamberlain did not refer, but which Ruth Benedict pointed out for the first time in "The Chrysanthenum and the Sword". The Japanese people seem to find mental emancipation or physical pleasure in taking baths. They bathe for relaxation. Benedict calls the Japanese bathing practice "a fine art of passive indulgence which is hard to duplicate in the bathing habits of the rest of the world." In other words, the Japanese feel a sense of relief and leisure in the bathtub. Benedict said that the most relaxing human position is that taken by the Japanese while bathing. She says, "They sit in the bath with their knees drawn up in the fetal position." The mental relaxation or physical pleasure provided by bathing in hot water could be very general; it is often heard that many foreigners who live a long time in Japan find the bathing habit so wonderful that they construct Japanese-style bathtubs in their homes after they return to their countries.

The fourth feature of the Japanese bathing habit is the role it plays in people's communication. In the public bathhouses developed in urban areas, people of a given community exchange information as equals. In rural areas too, people used to use a neighborhood bath to save water and energy. Each day, they enjoyed chatting while waiting their turn and after taking their baths. In this way, the Japanese bathhouse functioned as a community sitting room or parlor. Recently, however, the number of public bathhouses has dropped drastically, and the practice of using a neighborhood bath has faded away since World War II. However, a visit to a hot spring still plays the role of deepening friendships with other guests.

Thus, the Japanese bathing habit has developed upon four elements: purification and cleanliness; warmth; physical pleasure and mental relaxation; communication. It is a custom at the heart of Japanese daily life.

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA 信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

◎六十日の滞在も可能です
パンフレットをお送り致します。
行社にお電話下さい。
込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅
観光・買物・ゴルフ・観劇・ショー・ディナー・
オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

東本願寺同朋大会参加観光団
シカゴ仏教会主催（菅野旅行社取扱い）
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～ホンコンのみ、四九九ドル
料金 全コース二、三八二ドル

カリビアン船の旅
（山田旅行社取扱い）
期日 十一月十二日（土）出発～十九日（土）帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダルーペ～イレ・デ・セント～セント・ルシア～トバゴ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人一、二六四ドル
子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
（菅野旅行社取扱い）
期日 十月九日（日）日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド（鐘乳洞）～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

東本願寺同朋大会参加観光団
シカゴ仏教会主催（菅野旅行社取扱い）
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。
◎六十日の滞在も可能です

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～ホンコンのみ、四九九ドル
料金 全コース二、三八二ドル

カリビアン船の旅
（山田旅行社取扱い）
期日 十一月十二日（土）出発～十九日（土）帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダルーペ～イレ・デ・セント～セント・ルシア～トバゴ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人一、二六四ドル
子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
（菅野旅行社取扱い）
期日 十月九日（日）日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド（鐘乳洞）～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
湯運貨物 (312) 437-7200 (渡辺,宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 福崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象貨物
◎フェアー・ショウで展示された荷様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な荷物品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料進呈。何通は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーによる集荷時間が変更致しますので、ご荷造の際、お問合せ下さい。635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120
6～10 〃 $180
11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

平和テラス短歌勉強会

七月抄

ザルツブルグ城ゆ昏れゆく町を見下せば　赤川 宏
ポストホルンの聞こゆる如し
モツアルトの生家訪ひし喜びに
満ちたるひと日暮れゆかむとす

あるがまま虚しく生きむ塩断ちに　後藤ため子
馴れてこの朝ひと時すがし
すがりたき友をはげまし感ひつつ
礼拝堂への窓はかなしき

稔りある人の心は見えねども　井上よし子
話してゐるとずしりと重し
朝餉にふと「根生まがり」と夫われに
云ふ当を得たりと嘆き出だしたり

何事か愉しき約束ある如し　菊池静子
孫娘そわそわと薄化粧してゆく
一片の雲なき夜半の大空に
いづこへ行くか銀色のゼット機

病む孫のうなじにかかるおくれ毛を　新野恒子
そおっと撫で上げる病院の室
ひと時も惜しむわが性のんびりと
やりましょうといふ友と椅子を並べて

日々好日テラスは平和笑みあふれ　蔡 徳音
今年も祝はむ楽しき祭り
古稀越えて二歳あまり老い知らず
短歌学びて詩人節祝ふ

老いたれど負けてはならじ若人に　蔡 月珠
登る山路に歌声絶えず
わが家の楽しき夕餉思ひつつ
夕闇せまる家路を急ぐ

歩かねば歩けなくなる足と思ひ　高橋百合子
朝々歩く風に吹かれつつ
スマッグに山は見えねど町を吹く
風の涼しさ徒歩のわれを包む

七夕の短冊を笹につけし日よ　寺田淑子
父母を偲びて星を仰げり
一人去り二人過ぎゆく朝のジョギング
若葉の公園躍動始む

頂きしアイリス瓶に向きむきに　上村晴子
紫深く蕾をひらく
逝きし友を眺ねまでに悲みて
嘆きしこともはるかになりぬ

さす指のはるかに延びて止まるところ　加藤はるゑ
わが喪失のふるさとがあり
野の道の光踏みたし爽々と
麦秋の風吹き抜けてゆく

× × ×

元北陽会々員であった赤川宏氏が先日来訪されてヨーロッパ旅行中の歌を二首下さいました。



夏の高校野球始まる

49校、735人が堂々の入場

第65回全国高校野球選手権大会が八日、十四日間にわたる熱戦の幕を開けた。午前九時、開会宣言に続いてファンファーレがなりわたり、四九校、七三五人の選手が堂々と入場、四九校を代表して桜井（富山）の城寺主将が選手宣誓し開幕式を終えた。

開幕式終了後、瀬戸山文相の始球式で一回戦第一試合の横浜商（神奈川）－鹿児実（鹿児島）戦が開始した。（時事）

▷入場行進する代表49校のナインたち。

夏の全国高校野球第一回戦

八月八日（第一日目）
横浜商（神奈川）5－4鹿児島実（鹿児島）
興 商（沖 縄）2－1長野商（長 野）
東海大一（静 岡）13－1東海大二（熊 本）

八月九日（第二日目）
箕 島（和歌山）4－3吉 田（山 梨）
学法石川（福 島）2－1米子東（鳥 取）
中津工（大 分）8－2八戸工大一（青 森）
岐阜第一（岐 阜）7－0天 理（奈 良）

八月十日（第三日目）
岡山南（岡 山）4－2相 可（三 重）
池 田（徳 島）8－1太田工（群 馬）
高 鍋（宮 崎）10－2旭川龍谷（北海道）
広島商（広 島）5－4中 越（新 潟）

帰って来た〝東洋の魔女〟

帰ってきた〝東洋の魔女〟。

十九年前の東京オリンピックのバレーボールで金メダルを獲得した全日本チームが三日、東京体育館に集合。全国家庭婦人大会の招待試合で前年〝優勝のママさんチーム〟並木クラブ（茨城）と対戦した。

かつての〝魔女〟も主将の河西さん（現姓中村）の五十歳を筆頭に一番若かった選手でも三十八歳の少々〝おばん〟くさくなった。だが「やるからには勝ちたい」と言う谷さん（現姓井戸川）が往年の強力スパイクを連発粘る並木クラブに21－18 21－18でストレート勝ちした。

北は帯広から南は宮崎日南市まで散らばり、〝魔女〟の人生模様を見る思いだが、雀百まで踊り忘れず－といったところ。（共同）

広告・求人
478-6170

Richard Yamada
President
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR
travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill, 60062

広告・求人
478-6170

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL 228-3838
Disney World & Epcot Center $299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies $499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas $389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA
ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特 典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグ その他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3513号 (1)　1983年8月17日 (水)

平和への努力ちかい合う
三十八回目の終戦記念日

三一〇万人の同胞の命を奪ったあの戦争から三十八年目、終戦記念日の十五日、政府主催の第二十一回全国戦没者追悼式が東京・九段の日本武道館で、天皇陛下をお迎えして、遺族をはじめ中曽根首相ら政府、各界代表約七千三百人が参列して行われた。このほか全国各地で自治体や遺族会などによる追悼式、慰霊祭が行われ、戦没者の冥福を祈るとともに、改めて平和への努力をちかい合った。

また、この日は中曽根首相はじめ多数の閣僚が靖国神社に参拝、八月十五日の閣僚大量参拝が定着化の様相をみせた。特に今年は、中曽根首相が「閣僚の資格での参拝は違憲の疑いを否定できない」とする内閣法制局見解を見直す考え方を示した直後だけに、この大量参拝は「公式参拝」に向け、さらに一歩を進めたといえそう。

一方、官制追悼式、靖国参拝に反発する野党、革新陣営では、社会党、総評などが東京・千鳥ガ淵の戦没者墓園で、「戦争犠牲者追悼式典」を開催したのをはじめ、反戦、反軍拡、反靖国の立場から、各地で市民レベルの集会を繰り広げた。（時事）

天皇陛下のお言葉

本日、「戦没者を追悼し平和を祈念する日」に際し、親しく全国戦没者追悼式に臨み、さきの大戦において、戦陣に散り、戦いにたおれた数多くの人々やその遺族を思い、今もなお、胸が痛みます。歳月の流れは早く、終戦以来すでに三十八年、この間、国民の努力により国運の進展をみましたが、往時を偲び、まことに感慨深いものがあります。ここに全国民と共に、心から追悼の意を表し、平和を祈念します。

大統領が「待った！」
シカゴ教育局への補助

レーガン大統領が、そろそろ再出馬に色気をみせはじめた。

「時が来れば、出るか出ないかハッキリさせますヨ」という思わせ振りな発言の裏に大統領職への未練はたっぷりとみえた。

先日は相当嫌われている婦人有権者の心をふりまき、続いてスパニッシュ系アメリカ人の票を勧定、これを確保すれば強いとみたらしく、八月十三日にはテキサス州エル・パソにスペイン系有権者のご気嫌をとりに出かけた。

そのスピーチの席上、何を思ったのか、シカゴ教育局のための、人種差別待遇廃止のためのプログラムの国家補助、二千万ドルの特別財政支払案は拒否したと発表した。

ワシにはこんなこともできるのだということをみせたかったのだろうな。

この話がスパニッシュ系有権者に受けたかどうかは知らないが、シカゴ教育局や子供を公立校に通わせている市民から総スカンを喰うのは当り前である。

一九八〇年に、連邦地方裁判所のミルトン・シャドウ裁判長から、政府は国家補助を支払うべしという命令が出されており、今回はシドニー・エイツ下議が支持者として下院に提出、この予算案は八月一日下院で承認されている。

そのうえつけ加えたいと言が、「予算がないわけではないけれど、法廷からの命令があったからとて、この予算を優先させねばならないわけではなし、下院を通過したからといって署名せねばならないものでもない。私の信条に基づいて拒否権を行使したわけである。それでも上級裁判所がシャドウ裁判長の判定を支持するなら支払ってもよいが…」ということに要領を得ない。どうみても、みみっちい出し渋りとしか思えない。

もともと一つの学校や学区内に黒人ばかりとか白人ばかりの学校を作って人種偏見を助長しないために、人種のバランスを取って学校を構成しろと命令したのは連邦政府であり、そのために一ブロック先に学校があるのに、この予算案が通らず、大マイル離れた学校に子供を通わすハメになってくる。

そこで学校が始まると、スクールバスが街を右往左往するわけである。二億ドルの赤字に泣いたシカゴ教育局が、なんとか増税のおこぼれでひと息ついたというのに二千万ドルの補助が支払われないとなると痛手は大きい。

獲らぬ狸のなんとやらで、実際にその手に握るまでは、あてにすべきではなかったかもしれないが……。

富める者のための大統領には、たかが地方裁判所の判断だけでは不満だということだろうか。（か）

イラクでの日本企業の安全確保を
安倍外相

（バグダット＝時事）安倍外相とラマダン・イラク第一副首相との会談は十日、イラク国会内で行われ、両国の経済協力問題を中心に意見交換した。席上、ラマダン副首相は、「外相の訪問がこの時期に行われたことを高く評価する」と述べ、イランとの戦争で経済が悪化している時期の訪問に強い期待感を示した。これに対し安倍外相は、「将来、両国の経済関係をより緊密化するには、日本企業の活動を活発化させることが大切だ。日本企業がイラクで安心して活動できる環境を整備して欲しい」と注文、ラマダン副首相もこれに善処を約した。

大企業は
レーガンがお好き

（ニューヨーク＝時事）二十二日付発行の「ビジネス・ウイーク」がハリス社と共同で行った世論調査によると、米大企業のトップはレーガン大統領の再選を圧倒的に支持している。

米大企業の一、二〇〇社の最高幹部を対象に実施されたもので、九〇％が「レーガンは再出馬すべきだ」と回答、また九〇％以上が「おそらく」ないし「確実に」再任されるとみている。

安保条約から多国間条約に移行を
米の有力知日派が提唱

（ニューヨーク＝時事）アイザック・シャピロ前ジャパン・ソサエティー会長は十一日付「ニューヨーク・タイムズ」に、「米よ、日本は成人に達したのだ」と題する論文を寄稿、「米は防衛で日本に圧力をかけるのをやめ、もっと自主的に進路を決めさせよ」と主張した。

同氏はその中で、日米安保条約は時代おくれと指摘した。もし、日本に自前の防衛を望むなら、現在の（米従位という）両国関係を今後も続けるべきだと強調することはやめなければならないとしている。そして日本に防衛努力強化を促すには「日米の二国間防衛条約から太平洋の多国間防衛条約」に向かうことが必要だと指摘した。また、中曽根首相が五月訪米の際に、日、米、ASEAN、豪州など太平洋に臨む諸国による新経済・文化圏に言及した点について、そうなれば「日本および西太平洋防衛の米の負担は軽くなる」と評価した。

イ・イ戦線で
日本人記者ら負傷

（テヘラン＝時事）イラン西部メヘラン地区でイラン・イラク戦線を取材中の英ロイター通信のインド人記者と、同行していたイスラム指導省の職員一人が地雷の爆発で死亡するという事件が十一日発生した。また、この爆発で日本人を含む記者三人が負傷した。三人とも軽傷だった。

（注）負傷した日本人記者は朝日新聞テヘラン支局の百瀬和元記者で、同紙の十二日夕刊によると、同記者は左肩に地雷の破片がめり込み、小さな裂傷を負ってテヘラン市の病院に入院した。

韓国軍艦、長崎漁船を銃撃
対馬沖の日本海で

〔北九州＝共同〕五日午前、日本海で操業中の長崎県・上対馬、西泊湾漁協所属の漁船栄丸（四・九八トン）＝同比田勝港の東五十五キロの対馬沖（公海で、アマダイ漁をしていたところ、二隻の韓国高速艇が近づいて銃撃、船尾十メートル付近に水柱が上がった。停船した栄丸に高速艇から軍人五人が乗り移り、出港地、船の性能などを質問したあと、船内を捜索して立ち去った。

政府が漁船銃撃で抗議

外務省は六日午前、ソウルの在韓日本大使館を通じ韓国外務省に、日本漁船が五日、韓国軍艦から銃撃を受けた事件について正式に抗議した。

シュルツ長官、重要政策知らされず
大統領にねじ込む

（ニューヨーク＝時事）十五日発売の「ニューズウイーク」によると、このところホワイトハウス内部はされ気味のシュルツ国務長官が「こんなことではわたしはもう（故郷）カリフォルニアへ帰らせてもらいます」とレーガン大統領に強硬にねじ込み、事件が二週間前に起きた。

同誌によると、中米海域への艦隊派遣という重要政策決定をシュルツ長官が知ったのはなんと新聞報道を通じてという有様だった。これに「激怒」した同長官は、ホワイトハウスの大統領執務室に「ずかずか入り込み」レーガン大統領に「重要政策がわたし抜きで決まるようなら、国務長官としての役目は果たせません」と〝厳重抗議〟におよんだという。もっともホワイトハウス側の言い分は、シュルツ長官は十分に訪問先のメキシコでの記者の感想を求められた同氏は「やめるつもりはない。大統領とは意見の違いはない」と語っている。

米大統領
安保条約から多国間条約に移行を

（ニューヨーク＝時事）アイザック・シャピロ前ジャパン・ソサエティー会長は十一日付「ニューヨーク・タイムズ」に、「米よ、日本は成人に達したのだ」と題する論文を寄稿、「米は防衛で日本に圧力をかけるのをやめ、もっと自主的に進路を決めさせよ」と主張した。

同氏はその中で、日米安保条約は時代おくれと指摘した。もし、日本に自前の防衛を望むなら、現在の（米従位という）両国関係を今後も続けるべきだと強調することはやめなければならないとしている。そして日本に防衛努力強化を促すには「日米の二国間防衛条約から太平洋の多国間防衛条約」に向かうことが必要だと指摘した。また、中曽根首相が五月訪米の際に、日、米、ASEAN、豪州など太平洋に臨む諸国による新経済・文化圏に言及した点について、そうなれば「日本および西太平洋防衛の米の負担は軽くなる」と評価している。

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い／日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

15日の東京外為

246円15銭で終了

事件の発生は公海上であり日本漁船が銃撃されたことは極めて遺憾である

(2)今後こうしたことが起これば（日本漁船側の損害が生ずる恐れがあり事態を憂慮する」と（共同）

この中で日本側は(1)

したことを明らかにした。

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3512 (8)　Second-class postage paid at Chicago, Illinois　Friday August 12, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

TED WELCH TO NORTHERN ILLINOIS UNIVERSITY



Theodore F. Welch, Assistant University Librarian for Development at Northwestern University, Evanston, has been named Director of Libraries at Northern Illinois University, DeKalb, effective August 1. He replaces William P. Williams, a NIU English professor, who has been Interim Director during the past year. Welch's responsibilities will include administration of Northern's 1.8 million volume Founders Memorial Library.

Prior to accepting the position at Northern, Welch was at Northwestern where he served since 1969, first as Assistant University Librarian for Public Services and since 1975 as Assistant University Librarian for Development. In 1981, he was given a joint appointment as Executive Director, Center for the Study of U.S.-Japan Relations. His past employment also includes Chief of Information Systems at the United Nations' Centre for Regional Development, Nagoya, Japan (1967-69), Independent Cataloger at the Library of Congress (1965-67), and Lecturer in Japanese for the Program of African and Asian Languages at Northwestern (1976-83).

Other positions held by Welch during his career include that of Associate Dean of the summer program at Birkbeck College of the University of London (1976), and consultant with the United Nations' Office of Technical Cooperation where he advised the governments of Iran, India, Malaysia, Thailand, Indonesia, Singapore, Taiwan, and the Phillipines regarding technical information and documentation.

Welch earned his bachelor's degree in 1963 from the University of Southern California, an MSLS from the University of California at Berkeley (1965), and the Ph.D. in Library and Information Science from the University of Tokyo in 1976. In 1970, he was awarded a fellowship from the Council on Library Resources for research in Japan.

An active ALA life member, Welch has served on a number of committees including the ALA International Relations Committee (1976-79), the Fifty East Huron Fund Committee (1981-present), RASD's Standards Committee (1971-73), and as chairman of ACRL's Asian-African Section (1972-73). His many publications include 'Toshokan; Libraries in Japanese Society' (1976), 'Japan Connections' (co-author, 1983) and 'Japanese and U.S. Libraries at the Turning Point' (co-editor, 1977).

"TREASURES FROM THE SHANGHAI MUSEUM" AT CHICAGO'S FIELD MUSEUM IN NOVEMBER

Chicago, Illinois – What has been called by critics "the greatest" and possibly the last" of the major art exhibits from The People's Republic of China is scheduled to open at Chicago's Field Museum of Natural History on November 5, 1983.

Entitled "Treasures from the Shanghai Museum: 6,000 Years of Chinese Art," the exhibit comes to Field Museum from Shanghai via the Asian Art Museum in San Francisco, the organizing institution, where it is currently being shown. It will be on view at Field Museum through February 14, 1984.

Selected from more than 100,000 artifacts at the world-famous Shanghai Museum, the 232 objects in the exhibit – all of them originals, none of them ever seen in the United States before – cover the entire span of Chinese art history from Neolithic times to the post-World War II period.

Five general categories are represented: artifacts excavated in the Shanghai region; bronzes; pottery and porcelains; paintings, and applied arts.

There 121 ceramics, including early celadons and exquisite porcelains; 33 bronzes of outstanding beauty and sophisticated technique; six elegant gilt-bronze sculptures; 38 superb paintings, and 34 objects of applied arts. The applied arts group includes jades, carved lacquer, bamboo, ivory, wood, rhinoceros horn, and cloisonne.

Field Museum will mount the 232 treasures in two major galleries, creating a design unique among the four museums on the exhibit itinerary.

Dr. Yutaka Mino, Field Museum's guest curator for the Shanghai show, calls it a "great ambassador from China to the United States." "In this one show," he says, "you have the whole history of Chinese art – the greatest of Chinese art. The objects are visually stunning and I think visitors are in for a great experience. We are really lucky to have it here!"

MYSO SEEKING MEMBERS

Musically advanced high school and college age instrumentalists are invited to apply for membership in the Metropolitan Youth Symphony Orchestra of Chicago. Auditions by the conductor, Pamela Overstreet Culley, will be held Sunday, September 11, 1983 in a downtown Chicago location. Audition appointments can be made by writing to Metropolitan Youth Symphony Orchestra, 476 N. 7th Avenue, Des Plaines, Illinois, 60016 or by calling 237-1558.

The orchestra, now celebrating its twenty-fifth anniversary, consists of about 70 members from Chicago and over thirty suburbs. It is dedicated to providing an opportunity for young, talented musicians to practice and perform symphonic music under professional direction. Its conducter, Pamela Overstreet Culley, is a member of the faculty at the DePaul University School of Music and director of strings and orchestra for the Niles Elementary Schools.

The orchestra rehearses on Sundays, from September through May, in downtown Chicago. It performs 4 to 6 concerts a year at various locations within the greater Chicago area.

In the past, concerts were held at St. James Cathedral in Chicago, Peace Memorial Church in Palos Park and Temple Jeremiah in Northfield, among others. In 1977, The Chicago Council on Fine Arts invited the orchestra to perform at the Richard J. Daley Center, the performance became an annual affair. The highlight of the season is a performance at Orchestra Hall.

In addition to playing in the orchestra, the members get an opportunity to display their talents in solo performances. Each fall, the orchestra holds an Annual Solo Competition. The winners, selected by a panel of professional musicians, perform as soloists at orchestra concerts.

The orchestra is considered one of the finest youth orchestras in the country. Many of its members become professional players in symphony or opera company orchestras.

NATION'S GOVERNORS FOR APOLOGY TO NIKKEI

(Jiji Press) – The nation's governors convened at Portland, Me., and voted on Aug. 2, 1983 for apology to Nikkei interned during World War II; however, because of the acute financial crisis afflicting many states they agreed that no monetary compensation should be paid.

Colorado governor R.D. Lamm (Dem.) was quoted as stating that should the Nikkei be compensated, other minorities like the American Indians and black Americans who had suffered throughout the nation's history would ask for monetary compensation.

Governor J.D. Spellman (R.) of Washington argued that the experiences of the Japanese Americans were unique and monetary compensation should be paid but two-thirds of the governors voted against the monetary payments.

Previously at an earlier meeting, eleven western state governors had agreed that monetary compensation should be paid the Nikkei evacuees.

AVON/CHICAGO WOMEN'S 20K ROAD RACE

AVON/CHICAGO will host their sixth annual 20 kilometer (12.4 mile) road race for women on Saturday September 24 at 8:00 a.m. in Lincoln Park. As the premier midwest women's road race, AVON/CHICAGO has attracted participants from 13 states and Canada and is anticipating over 1000 entrants in the 1983 race.

The Avon International Running Circuit is the only competitive distance circuit for women. "With the first Olympic Marathon open to women in 1984, the Avon International Running Circuit is acting as an impetus to train for and participate in national and international competition," said Sharon Mier, AVON/CHICAGO, Co-Race Director and Executive Director of the Chicago Area Runners' Association (CARA). "Qualifying time for the U.S. Women's Marathon Olympic Trials is 2:51.16, and many women will be competing in the AVON/CHICAGO race as preparation for their next marathon attempt," she added.

Top talent will vie for the first prize of a trip to Paris for the 1984 International Marathon Championship, and the circuit's point system will attract many additional women who will be trying to accumulate the 30 points necessary for the free Paris trip by placing in the top 15 positions in various Avon circuit races. However, all women, regardless of ability, are welcome to run in any Avon race. A good rule of thumb is that a person can run in competition approximately three times their normal mileage, i.e., if you run four miles every other day, you could compete in a 12 mile race.

Applications for the race are available by writing: AVON/CHICAGO, 1246 West Draper, Chicago, IL 60614. The entry fee is $7 ($6 for CARA members). Entries close September 20. For more information, contact 525-2548 or the CARA office, 828-0524.

Your Classified Ads

HELP WANTED

Consular for vacational rehab. for mentally handicap adults. B.A. required. Call Rick at JASC 275-7212.

UTILITY MAN/HANDY MAN/DRIVER

Salary position open for qualified single applicant. Must relocate (Chicago North Shore). References required. Ideal for pensioner. Call Bill Kelly for details. 930-1213.

Experienced mecnanics and one who can drive tow-truck. Busy shop. Good working conditions. Tel: 549-9797.

Waitress wanted. Speak some Japanese. Experienced preferred. Kotobuki Rest. Call 275-6588.

Full time Japanese & English bilingual experienced travel consultant. Progressive North Shore travel agency. Salary & Commission. Call Phyllis or Carole 498-5669

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

Position open Sept. 1, 1983. Janitor - full time 8:00 a.m. - 4:30 p.m. Please call Japanese American Service Committee 275-7212

Miscellaneous

ENGLISH CLASSES

Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advanced courses. 3-9 p.m. 10-week program begins mid-September. Register now. Enrollment limited. TOEFL preparation classes also available. Tutorium in Intensive English, Room 820 University Hall, 601 S. Morgan. Dr. Boca 996-8098.

FOR RENT

Now accepting applications for 1 and 2 bedroom apartments in the Gurnee area. Contact 336-0900. Equal housing Opportunity.

FOR SALE

MOVING TO CHICAGO?

Have for sale completely furnished 2 Br. Lake front condo apt. 24 hr. doorman. Call Tom Krucki 777-9500.

Restaurant for sale. 1501 W. Devon Ave. Call 743-6542 or 334-2720, Miss Kim.

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
YOUR Independent INSURANCE AGENT BEFORE YOU PAINT
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work park next door 3,50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park. Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Clip this ad for .50¢ discount at admission

28th ANNUAL
GINZA HOLIDAY

今年のカルチャーフェスティバル"銀座ハラデー"は、日本から、12人の伝統の江戸工芸職人を迎えて、シカゴの皆さまにその技と心意気を披露します。
皆さまお誘い合わせてぜひご来場下さい。

日時　8月19日(金)　午後7時ー10時
　　8月20日(土)　午前11時ー午後10時
　　8月21日(日)　午前11時ー午後10時

入場料　寄付として大人2ドル、シニア、子供(12才以下)無料
1ドル50セント、大人同伴の子供(12才以下)は無料
催し物　日舞(若柳流司友会)太鼓(MBT太鼓グループ)民踊(MBT民踊グループ)　日本武道(柔道、空手、剣道、合気道)　生け花(池坊)　陶芸
展示　書道、工芸品、日本人形、刀剣、陶器、盆栽ほか
フード　名物チキン照り焼、寿司、うどん、バーベキューコーン、ワンタン、スノーコーン、飲み物ほか
＊その他、おみやげ、ギフト、おもちゃ販売、ラッフル券抽選

特別参加　「技グループ」
(実演・販売)
〔江戸工芸の名匠たち〕

江戸独楽	広井　政昭	豆腐	神野　有二		
つまみ簪	石田　健次	江戸刷絵	石塚　勝治		
木版画	中條甲子雄	足袋	石井　芳和		
桶	吉原　誠一	羽子板	野口　豊生		
扇子	松井　宏	木彫	松本　一広		
市松人形	藤村　泰男	風鈴	篠原　裕		

中西部仏教会　主催

JAPANESE CULTURAL FESTIVAL
AUG. 19 (7-10 PM)　AUG. 20-21 (11 AM-10 PM)
$2.00 for adults—Benefit Donation
FREE for children under 12 yrs. old if accompanied by adult

SPECIAL FEATURE:
ARTISTS AND CRAFTSMEN FROM JAPAN
TOPS-Hiroi: MINIATURE KITES-Kanno: ORNAMENTAL HAIR PINS-Ishida: WOODEN PAILS-Yoshihara: WOODCARVING- Matsumoto: FOLDING FANS-Matsui: WOODBLOCK PRINTING- Nakaio: EMBROIDERY-Katsuhide: GLASS WIND CHIMES-Shinohara: SOCKS(TABI)-Ishi: TRADITIONAL DOLLS-Fujimura: DECORATIVE PADDLE-Noguchi
Demonstration & sales.
• STAGE DEMONSTRATIONS　• EXHIBITS
CHICKEN TERIYAKI, CORN-ON-THE-COB, UDON, SUSHI, SNOW CONES, ICED TEA AND LEMONADE
MIDWEST BUDDHIST TEMPLE
435 WEST MENOMONEE


中西部仏教会ピクニック　木影にくつろぐ一世達


天理教ピクニック　かき氷の模様も出て

天理教若人会と中西部仏教会も ピクニック開催

再び暑さがぶり返した七月三十一日(日)、イースト・リバーパークでは二つの宗教団体のピクニックが催された。一つは公園課建物の北側で、天理教若人会の主催のピクニック。

暑さと、他の団体の催しと重なったため、参加は約六十余名と例年より少なかったようだが、天理教イリノイ教会の沖五郎会長はじめ役員諸氏が先頭に立ってゲームの世話などに活躍していた。

また珍しい日本の夏の風物詩き氷の機械も登場、大人にも子供にも大受けだった。

南側では中西部仏教会メンバー、友人など百余名がそれぞれ木影に陣取り恒例のピクニック。

とても暑さのため子供たちはみんな水着でプールに飛び込み、ゲームは中休みといったところ。

それでも招待された一世が十余人、昼食のあと役員の世話でキャンデーやピーナツの数当てゲームに興じていたのがほえましかった。

だんだんと外出の機会が少なくなる一世にとって、暑さを木影にさけて戸外の空気の中でのひと時はいかにも楽しげだったが「毎年一世の数が減る一方で、そのうえ今年はこの暑さですから、やはり参加が少ないですね」とは二世役員の話である。

銀座ハラデーの入場料割引き

本紙三ページの銀座ハラデーの広告を切り抜いて持参すると、大人一人ニドルの入場料が五〇セント割引きになります。

イーグルゴルフクラブニュース

36ホールスペシャルトーナメント、七月十七日及び七月二十四日、於ビレッジグリーンカントリークラブ

一位	菅野　健次	168	34	134	42	140	ケン
二位	加藤　洋	170	36	134	41	139	180
三位	菅原　果						
四位	高田　誠一						

訂正とお詫び
本紙八月十一日(水)号三ページの「銀座ハラデー近づく」の記事中、江戸工芸「技グループ」の名前が間違っておりましたので次の通り訂正致します。
木彫の松本カズヒロ氏は松本一広に、扇子の松井恒治郎氏は松井宏氏に、木版画の仲條キネオ氏は仲條甲子雄氏に、市松人形の藤村やすお氏は、藤村泰男氏に、風鈴の篠原ゆたか氏は篠原裕氏に、江戸刷絵の石塚勝秀氏は石塚勝洪氏に、足袋の石井秀和氏は石井芳和氏に、羽子板の野口豊雄氏は野口豊生氏に、また銀座ハラデー実行委員のひとり員原氏とありますのは甲斐原氏の誤りですので、訂正し、お詫びします。

JCCC便り

ディナーとラビニア音楽会のタベ

シカゴ日本商工会議所の文化部では、次の通りディナーとラビニア音楽会のタベを催すことになった。

記
日時　九月十日(土)
夕食　午後六時から七時半まで　ロン・オブ・ジャパンにて
音楽会　午後八時半から、ラビニアパーク
演奏曲目　モーツアルトの交響曲第一番ほか
会費　ディナー十八ドル　音楽会　十五ドル
申込締切　八月二十二日
＊ディナーは収容人数の関係で、申込先着四十名のみ。
問合わせ先　JCCC三井恒治郎氏に、

暮らしの知恵

▽魚のうろこをとるには
ビールびんなどの王冠の ギザギザでこすると簡単です。
魚を丸ごと買うことの多い家庭なら、王冠をあり合わせの細長い板に打ちつけておくと使いやすく、便利です。

要注意

三和銀行の屋野氏まで(電話　三六八ー三〇〇〇)

シカゴ ニッポン放送

(旧さくら放送)
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
八月二十日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
五つ子ちゃんのグランパー　力石ペンさんにインタビュー　萱野昭子

責任者　萱野昭子　電七八四ー八五一七

求

ウエイター、ウエイトレス　松屋　二四八ー二六七七

募集

ウエイター、ウエイトレス　創意　志乃　田村迄　電話　九四四ー一三二一

募集

引越要員　委細面談　M・川添　シカゴ新報社　電話　四三七ー二六〇一

求

記者　永住権または市民権を持ち、多少経験のある方。　シカゴ新報社　電話　四七八ー六一七〇

求

パート、ピックアップ・デリバリー五十才以上の男性、日本語ができ英語少々解る人　電話　九五二ー八〇七一

求

従業員　経験問わず　こちレストラン　北クラーク街五四〇二番　電話　七八四ー四〇三〇

募集

ウエイトレス、ウエイター　電話　初花(ハツハナ)　二八〇ー八二八七　(午前十一時ー午後五時)

募集

ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話六六四ー九六四三迄　紅花オブ東京

貸

コンドー寝室、北レークショア三九〇番、展望・環境抜群、公園、湖、ゴルフ場、テニスコート近、八月入居可　電話　三二七ー五四一〇

求

ウエイトレス　日英両語の話せる方　電話　六四四ー六五〇〇　ロン・オブ・ジャパン東オンタリオ街二三〇(青山まで)

求む

ウエイトレス　日本語の話せる方　乾杯　電話　六四〇ー六七〇〇　岩山または小柳まで

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

FUJI
Worldway Travel Inc.
富士旅行社
職員募集中
あなたも旅行のお手伝いをしてみませんか？
くわしくは下記へお電話下さい
Tel.
(312) 640-8648
2362 S. Elmhurst Rd.
Mt. Prospect, IL. 60056

HANA TO YOKO
花もも子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
•アメリカン・エキスプレス
•マスター　チャージ
•ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348—3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN
Soy Sauce
KIKKOMAN
International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陣子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用飯炊機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9:30AM～6:30PM　日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間　月曜～土曜　9:30 AM～6:00 PM
1309 E. 53rd St. Phone 493-5057

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673—2753
＊返事のない時は　743—1297
＊英語の場合は　889—5678

広島原爆が日本〝救う〟武見前会長が米紙に寄稿

(ニューヨーク＝共同)　八月六日の三十八回目の広島原爆記念日を前にして、日本医師会の武見太郎前会長が五日付の米医学誌、米医師協会報に寄稿、米軍による広島への原爆投下が日本を〝救った〟とする見解を発表した。

同誌によると、武見氏は原爆投下当時、理化学研究所で医師としてはたらいていた。

武見氏は、原爆投下は戦争終結に役立ったとする見解を示し、天皇は牧野伯の報告に耳を傾けられた後、ポツダム宣言受諾の意向を漏らされ、同日夕刻には受諾決定が日本政府から連合国側に打電された。それにもかかわらず、翌九日長崎に原爆が投下されたのは意外だった、と武見氏は述べた。

また武見氏は、軍部は「戦争に勝つでもなく、降服もしないという段階」にきており、もし、原爆が投下されていなければ多くの人たちが餓死しただろう、と述べ、この意味でこの爆弾は日本を救ったと表現することができるだろうと、主張している。

JCCC主催 イリステイト・フェア見学会盛会 百五十余名が参加

シカゴ日商工会議所の食糧部会(東綿＝松田岩男部会長)主催のイリノイ・ステイト・フェア見学会は、八月十三日(土)大型チャーターバス三台(百五十名参加)を連ねて、早朝七時にナイルス市のタウン・シップ高校駐車場を出発。好天に恵まれ、国道55号線を一路南下、二百マイルの行程を、途中一回の休憩をはさんで午前十一時にスプリング・フィールドに到着した。

車内では、当日の責任者、松田部会長が、「今回の見学会は、単なる観光だけではなく、日米親善と、文化交流の一環として、また会員相互の親睦をはかるのが目的であり、同時に、イリノイ州農務省の招待に応える意味もあります」と挨拶。

各車輌の世話人として、一号車は東綿の加藤博祥氏、二号車は伊藤忠の小林弘氏、三号車は三井物産の大淵武男氏が、飲み物、その他のサービスにあたるほか、穀物の宝庫として世界的に有名なイリノイの主要産物など詳しい説明をすれば、日本貿易振興会の星野明氏(農林水産省派遣)は専門的な立場からイリノイ州の食糧について解説、また大阪市役所の内田英昭所長からは、シカゴの歴史について詳しく興味ある話があり、結びに堀川浩介事務局長よりシカゴ日本商工会議所の歴史と事業活動について、具体的な説明がされるなど、さながら移動教室のセミナーの感があった。また道案内として菅野旅行社の菅野武雄氏が同行し、観光ガイドを兼ねた。

会場入口には、イリノイ州農務省のボーゲン・リチャード氏が出迎えて会場の地図、ガイド紙などを一行に配布。

そこで午後三時半まで自由行動。

会場はアメリカ最大の規模と設備を誇り、場内観光用の車でまわっても一周約三十分はかかる広さ、歩いたのでは一日がかりでも足りないほど。

イリノイ州特産の大豆、トウモロコシなどの展示から、大は農業用工作機械、面白いところでサーカス・ショーまで、実に多彩な催しであった。

ジニー支配人がスプリングフィールドの名所旧跡の観光案内のため来場、これからの訪問先の説明や、予約などの手配を準備してくれた。

松田部会長も同支配人の尽力に感謝の意を表し、挨拶をかわしたが、

ロサンゼルスの二世週祭り 例年にない盛り上がり

(ロサンゼルス＝時事)　海外の日系人が主催する文化的行事では最大といわれるロサンゼルスの「二世ウイーク・フェステバル」が今たけなわ。十日の開幕式のあと十三日は女王選出。十四日には日本から招かれた俳優三船敏郎さんが名誉ホストを務めて「リトル東京」地区でパレードが繰り広げられ祭は最高潮に達した。

一九三四年に始まったこのフェスティバルは今年で四十三回目。途中、太平洋戦争で中断されたが、戦後復活。現在では生け花、お茶、邦楽演奏、マラソンなど多彩な行事が行われ、すっかり地元に定着している。今年は米国内で強制収容をめぐる論議が盛り上がったことから、日系人の心意気を伝えるこの行事への関心は例年になく高く、地元紙も日系人の〝成功物語〟などを特集している。

日商岩井が ビジネス新辞典出版

(東京＝時事)　日商岩井はこのほど、実業の日本社から「ビジネスに活かす七カ国語表現辞典」を出版した。

同社のPR誌「トレードピア」に連載した「世界のことば」の中から百十四語を選んだもので、「野暮」「コクがある」など日本語ならではの表現や〝ことわざ〟を、日本語の語源を説明した上で、英語、ドイツ語、フランス語、スペイン語、中国語、ロシア語の六カ国語で表示しており、「表現の相違を通じて各国のお国ぶりを紹介するのがねらい」(編集者)。

定価＝二五〇〇円。

日米親善の有意義なひと時であった。

このあとリンカーンの墓を訪れ、イリノイ州庁内を見学し、多くの資料を見る機会に恵まれた。

最後にリンカーンの家の内部を見学して全行程を終了、午後五時出発、午後八時に無事ナイルス市に帰着した。

東京・大阪・その他
文書即時通信
ビジネス(社内外通信文書等)からパーソナル(誕生日、結婚祝い等)まで、当社の通信ネットワークをご利用下さい。送信受信可能・秘密厳守。
ミヤコ・アメリカン(株)　141 W. Jackson　☎427—3532

医院
Dr. T-L HUANG M.D.
整形外科　(東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL. 60005
Tel: 392-8688

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827—7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN DEMPSTER Touhy

仏教会

シカゴ仏教会　開教使　久保瀬暁明　同　足利　祐敬　1151 W. Leland　☎334—4661

シカゴ浄土宗仏教会　開教使　無垢品在真　同　高橋　俊浄　1737 W. Rascher　☎728—9835

高野山仏教会　開教使　井上　智光　940 W. Windsor　☎271—4637

中西部仏教会(西本願寺)　開教使　九条　英津心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分　435 W. Menomonee St.　943-7801/2　MidwestBuddhistTemple

シカゴ日蓮仏教会　開教使　斎藤　哲秀　CHG. NICHIREN BUDDHIST TEMPLE　4216 N. Paulina　☎348—2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会　日本語部牧師　葛原千秋　英語部牧師　村上ケン　1642 W. Grace St.　☎477—0324

天理教イリノイ教会　会長　仲　五郎　毎月第二日曜午前十時　5057 N. Hamlin Ave.　☎463—6898

立正佼成会　シカゴ支部長　松本恵美子　法座日　第一、三日曜　☎477—0324

シカゴ日本人聖公会　聖ピーター教会　日曜礼拝午前十一時　621 W. Belmont Ave.　☎274—9405

ノースショーア・バプテスト教会　牧師　日比野　正也　CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN　3516 N. Sheffield.　☎549—3482

シカゴキリスト組合教会　牧師　義孝　エッド・ビゲルト　701 W. Buckingham Pl.　☎549—9181

日本人聖公会　礼拝　日曜午前十一時半　☎549—9181

デボン・イエス・キリスト教会　牧師　佐藤　敬　1600 W. Devon　☎338—5667

ウイネトカ日本人教会　牧師　日置善一　礼拝　日曜日午前十一時　850 Spruce St. Winnetka, IL. 60093　☎948—1098

クリスチャン・フェロシップ・メソディスト教会　牧師　井出　謙　912 W. Sheridan Rd.　☎348—0770

生長の家集会　☎421—0956　毎週日曜　午前十時半

天照皇大神宮教　神の国建設精神修練道場　3838 N. Fremont St.　2921 N. Halsted St.　第一日曜　午前十時半　第四日曜　午前十時半　3927 W. Addison St.

求

従業員　経験問わず　こちレストラン　北クラーク街五四〇二番　電話　七八四ー四〇三〇

募集

ウエイトレス、ウエイター　電話　初花(ハツハナ)　二八〇ー八二八七　(午前十一時ー午後五時)

募集

ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話六六四ー九六四三迄　紅花オブ東京

貸

コンドー寝室、北レークショア三九〇番、展望・環境抜群、公園、湖、ゴルフ場、テニスコート近、八月入居可　電話　三二七ー五四一〇

求

ウエイトレス　日英両語の話せる方　電話　六四四ー六五〇〇　ロン・オブ・ジャパン東オンタリオ街二三〇(青山まで)

求む

ウエイトレス　日本語の話せる方　乾杯　電話　六四〇ー六七〇〇　岩山または小柳まで

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769—2226
Residence 728—8583

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日　9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利好
•どこの航空会社を利用されても結構です。
•求められた期間中、日本全国いつでも、どこでもご利用できます。
•但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　蕾野旅行社

Main Office	Branch Office
17 East Ohio Street	1762 West Algonquin Road
Chicago, Illinois	Mt. Prospect, Illinois
60611 312/944-5444	60056 312/981-9666

南アで突如日本ブーム

テレビ「将軍」が大ヒット

（ヨハネスブルグ＝共同）米国で大評判になった連続テレビ映画「将軍」が今、アフリカで大ヒットしている。

南ア国営テレビは実質的に白人、黒人向けチャンネルしかなく、白人向けチャンネルで週一回放映されている「将軍」は白人国民の間で実に九〇％を超える視聴率を上げている。

この大ヒットで、日本語もちょっとしたブームになっている。番組では、日本語会話の部分に字幕を入れるが、白人の子供たちが日本語会話を習い覚えてしまう。ヨハネスブルグの日本企業駐在員たちは「将軍」が始まって以来、にわかに日本語や日本の風習の説明に大わらわだ。

駐在員らは「ミスター」の代わりに「さん」づけで呼ばれたり「イエス」でなく「ハイ」で返事されたりで、オフィスは親善ムードいっぱい。

抜け目ない本屋は店先に日本刀を飾り、原作「将軍」の大売り出し。飛ぶように売れてホクホクだ。「ブーム」に乗ってか、国営テレビは、首都プレトリアの日本総領事館から日本紹介のフィルム貸し出しを求め、日本特集をくむ婦人雑誌も出てきた。

ソ連五輪の放映契約

ボイコットなしに傾く

（モスクワ＝共同）ロサンゼルス・オリンピック組織委員会のユベロス委員長は当地で、ソ連側と三三〇万ドル（約七億二、〇〇〇万円）で同五輪のテレビ放映権契約を交わすことで合意に達したと発表した。調印は九月二十六日に行われる。

モスクワの西側観測筋では、この契約成立はソ連が同五輪をボイコットしない方針を示すものとみている。

AIDS患者

二千人突破も

米疾病対策センターが報告

（ニューヨーク＝共同）米疾病対策センターの後天性免疫不全症候群（AIDS）調査班の全米のAIDS報告件数は一九七二件に上った。また、七月中の報告は一日平均五三件の約五倍、ことし一月（同二四件）の約二倍で、加速度的に発生件数が急増。計二千人の大台突破も間近いことが分かった。

患者はホモの男性、静脈注射をする麻薬患者、血友病患者、ハイチ移民者の四グループがほとんどで、うちホモの男性が七一％と圧倒的に多い。

ソ連原潜が沈没

カムチャッカ沖で六月

（ワシントン＝時事）米CBS放送は十日夜、情報関係筋の話として、乗員約九〇人を乗せたソ連の原子力潜水艦が今年六月、カムチャッカ半島沖合で沈没したと報じた。

沈没の原因は明らかでないが、他の機械的故障のためではないかと推測されているという。

CBS放送によると、このソ連原潜は既に引き揚げられたが、乗員の多くは沈没事故の死亡したといわれる。さらに同放送は、米当局がソ連原潜の事故に気がついたのは、ソ連の艦艇が事故現場に急行、救助、引き揚げ作業を行っている事実を探知したのが発端だと報じた。

日本車一位

デザイン誌で

（デトロイト＝共同）米国のデザイン誌「デザイン・ニューズ・マガジン」最新号に、自動車デザイン専門家千五百人を対象に実施したアンケート調査で、世界で生産される乗用車の中で、日本車が最優秀と報じた。

それによると、八七・八％が日本車に「八七・八％が日本車に「良」「優秀」の回答を寄せ、二位西ドイツの八七・六％をわずかに上回った。三位スウェーデン、四位米国、五位英国、六位フランス、七位イタリアとなっている。

「今購入するなら、どの車種を選ぶか」との質問でも、ホンダ・アコードが米車オーズモビル・カトラスと並んでトップだった。しかし「価格を無視して選べば…」との前提条件がつくと、西ドイツのメルセデス・ベンツが第一位。

米テレビ界に容姿論争

解任女性キャスター勝訴

（ニューヨーク＝共同）魅力に乏しく男性同僚に対する態度も悪い、という視聴者の調査結果を基に、キャスターを降ろされた米ミズーリ州カンサスシティのKMBC局の女性職員が会社を相手取って二〇万ドル（約二億九千六〇万円）を求める訴訟を起こした。

この人は現在カリフォルニア州サンタバーバラのテレビ局でキャスターをしているクリスチーン・クラフトさん（38）。クラフトさんは一九八一年にキャスターを外された後、辞職、KMBCの親会社を相手取り「女性であるがゆえにキャスターを降ろされた」と連邦地裁に訴えた。

裁判で、KMBCの元プロデューサーが、同局では、容姿、外観が女性キャスターの「最優先事項」と証言した。

こうした女性キャスターの容姿について「素晴らしい頭脳の美人がいれば言うことはない」という容姿擁護派がある一方「女性も男性と基準は違わない。大切なことは、信頼性、温かさ、人間性を感じさせることだ」という意見もある。

米カンサスシティ連邦地裁の陪審は八日、女性差別があったことを認め地元KMBCテレビ局の当時のオーナー、メトロメディア社に三七万五、〇〇〇ドル（約九、一五〇万円）の懲罰金を支払うよう命じた。

大安売り
—日本食品専門店
DEMPSTER PLAZA ORIENTAL FOOD
TEL 635-0579
デンプスター プラザ オリエンタルフード
開店一周年記念
ビッグセール！
8月1日から31日まで
新鮮な魚、野菜、まんじゅう
その他豊富な日本食品
開店時間 平日 10:00 AM～9:00 PM
日曜 10:00 AM～8:00 PM
8828 W. Dempster
Niles, ILL 60648

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

日本への航空郵便料金
航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

ITTO SUSHI
一休寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

日本速報

福田に死刑求刑

群馬の重油タンク殺人

（前橋）昨年十二月、前橋市の日本生命前橋支社の地下重油タンクから元群馬銀行外務員黒須俊夫さん＝当時（45）＝がバラバラ殺人事件で見つかった事件で、強盗殺人罪などに問われた元同支社ボイラー係福田安司（49）＝東京都練馬区＝に対する論告求刑公判が八日、前橋地裁で開かれ、検察側は「極めて残虐、計画的犯行で、酌量の余地はない」として死刑を求刑した。

論告の中で検察側は「公訴事実については、被告も全面的に認めている」とし①犯行はギャンブルに熱中しサラ金などに多額の借金を負った被告の利己的金銭欲から出た②鉄パイプで殴ったうえあらかじめ準備したひも

「死者が語る戦争」出版

悲惨さ訴える写真集

戦争で死んだ犠牲者の死体の写真ばかりを集めた写真集「死者が語る戦争」が、終戦記念日を前に東京の河出書房新社編集部から出版された。戦争で死んだ死体ばかりを集めた写真集は国内では初めて。

写真集は週刊誌大、白黒九十六ページで五百八十円。昭和十二年の日中戦争から五十七年のベルート虐殺事件までの四十五年間の世界各地の戦争で死んだ人たちの写真百三十七枚が収められている。

登場する写真は、南京虐殺の現場、アウシュビッツ収容所のガス室などで殺されたユダヤ人、広島の原爆で爆風を受けて死んだ人、熱線で死んだ長崎の母子など、いずれも目を覆いたくなる悲惨な写真ばかりだ。

同社は「戦争を本当に語っているのは死者の姿ではないか。若い人も母親もどんどん見てほしい」と話している。（共同）

大仏さん、すっきり

奈良・東大寺恒例の大仏さんのお身ぬぐいが七日朝、行われた。一年間も煤もったホコリを払ってもらった大仏さんは、猛暑続きの俗界より一足早くスッキリと涼しげな顔。八日は立秋。

ただしろ座高十六メートル、手のひらには十三人が乗れるという巨人。白装束の僧や宿着ら約一六〇人がハシゴや天井からつり下げられたゴンドラで取りつく姿は、まるでガリバーと小人。訪れた観光客はホコリの下で盛んにシャッターを切っていた。

約二時間がかりで集めたホコリの量はバケツで約二〇杯分。それでも、五十五年に完成した大仏殿の昭和大修理で参道を石敷きにして以来、ぐんと量は減ったとか。（共同）

帰国学生、社会人に門戸拡大

関公立大の二次入試要項

文部省が四日までにまとめた五十九年度の国公立百二十九大学（私立産業医大含む）の二次試験実施要項は(1)海外帰国子女や社会人のための二次試験を実施する大学が二十三大学三十九学部と急増した比率を積極的に公表した、(2)記点比率を積極的に公表した、一次で傾斜配点方式を採用する大学・学部が四九大学で約半数を占めるなど残虐さで計画的(3)被害者の妻がそれぞれ特徴。

全国の鈴木さん〝鈴木〟決着しました

和歌山の「鈴木」が総本家

（海南＝共同）全国で一番多い姓といわれている「鈴木」の総本家があるのが和歌山県海南市の藤白神社＝吉田智信宮司（73）＝。

「私が本家の鈴木です」と名乗り出たのは、山口県の会社員かた二十九大学の二次試験を実施して個性豊かな学生を採用することを目標とした共通一次試験の限界が見えてきた、と批判する声も。

海外帰国子女に対する二次試験を初めて導入する大学は今年並みで、大学独自の二次試験を実施しているが、しかし、面接、小論文実技などを採り入れる大学は今年並みで、大学独自のユニークな二次試験を実施している。

刑法犯少年を性別にみると男子が七八・六％、女子二一・四％、女子非行の増加ぶりが目立ち、一五・八％増の一万九千五百六十七人となっている。年令別では、十四才が三一・六％（六・六％増）と一番多く、次いで十五才二五・七％（一七・三％増）十六才一八・七％（一〇％減）十七才一一・四％（四五・九％減）一の順。

目立つ少女の非行

上半期の少年非行の概要

少年非行は依然、悪化傾向を示し、中でも少女の非行が目立って増えている。警察庁は三十日ことし上半期（一～六月）の「少年非行の概要」をまとめた。

概要によると、刑法犯で補導された少年は昨年同期比二・九％増の九万一千四百二一人。これに十四才未満の触法少年（少年法で刑事上の責任を免除される）を加えた補導人数は十二万三千二百五十六人となり、成人を含めた全刑法犯摘発人数の五一・〇％）を上回った。

女子二一・四％、女子非行の増加ぶりが目立ち、一五・八％増の一万九千五百六十七人となっている。年令別では、十四才が三一・六％（六・六％増）と一番多く、次いで十五才二五・七％（一七・三％増）十六才一八・七％（一〇％減）十七才一一・四％（四五・九％減）一の順。

特別枠の入学制度は今年の八大学十四学部に新たに新潟大教育、九州大文法、熊本大工などが加わり十六大学三十二学部となり、定員も二百人前後（今年は二十四人）と大幅に増える見込み。

また、社会人入試は今年、国公立大として初めて名古屋大法と三重大人文の二学部が門戸を開放したのに続き、山形大工B（夜間主コース）大阪外国語大外国語二部、広島大法二部などが実施。七大学七学部で定員も五十人前後に膨らみそうだ。（共同）

就職戦線自力突破目指す

好評、女子大生編集の就職誌

現役女子学生が歩いて集めた情報をまとめた手作りの就職雑誌がこのほど、出来上がった。東京の一部の書店や大学内の書店では数日で売り切れ所も出るほどで、キャンパス内外でひっぱりだこの人気を集め、これから始まる就職戦線で女子学生の強い味方になりそうだ。

この雑誌は「私たちの就職手帖83」。三年前、早稲田大の女子学生グループが第一号を発行、これまで三号目。編集スタッフも慶応、津田塾、上智、東海など計十八大学の二～四年生三十二人が参加した。

B5判八十ページに実名で盛り込まれた企業情報は約百五十社。実際に動めている先輩に取材したただけに、企業の表向きの就職情報では得られぬ実態がズバリ書き込まれている。

企業の募集については「〇〇商事＝自由応募で決まる人もたまにはいるが、関連会社の重役の子女らコネ（縁故）採用が多い。コネの強さも四ランクあり、コネ持ちだけでも四倍の競争率」という具合。（共同）

関東地方で また地震！

十日午前一時五十一分ごろ、関東地方に弱い地震があった。気象庁の観測によると、震源地は神奈川、山梨両県の県境で震源の深さは約30キロ。横浜で震度三（弱震）だった。（時事）

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

広告・求人
478-6170

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528－1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

SENATE JUDICIARY COMMITTE CONVENE REDRESS BILL HEARING

WASHINGTON – Sen. Charles E. Grassley (R-Iowa) who is chairman of the Senate Judiciary Subcommittee on Administrative Practice and Procedure, conducted the first congressional public hearing on the report and recommendations of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians.

Witness list at the hearing included a broad spectrum of testimony:

Joan Bernstein, former chair of the Commission, accompanied by CWRIC special counsel Angus Macbeth.

Sen. Alan Cranston (D-Ca.), author and principal sponsor of S 1520 (the WWII Civil Liberties Violations Redress Act), a bill which seeks redress for WWII internment.

Rep. Daniel Lungren (R-42nd Ca.), former vice-chair of the Commission and minority advocate relating to CWRIC position on compensation.

Lillian Baker of Gardena, Ca., longtime opponent of redress.

Dr. Ken Masugi, Claremont, Ca., an opponet of redress.

John Tateishi, JACL National Redress Director.

Subcommittee hearing began at 10 a.m. and lasted approximately three hours. Witnesses gave opening statements and were questioned by Grassley, the only committee member present.

It was indicated that the subcommittee had received negative criticism of the CWRIC report and the line of questioning to Bernstein reflected this.

BROOKFIELD ZOO'S COUNTY FAIR

The second annual Brookfield Zoo County Fair will be held on Thursday, August 25, through Sunday, August 28. The zoo will be filled with the sights, sounds and tastes of an old-time county fair.

Highlights of the weekend are many. There will be something for everyone: music, special foods, contests of skill, square dancing, an elephant tug-of-war, Texas two-stepping demonstrations, "crafts in the making", and even a "dunk tank".

People possessing such old-fashioned skills as butter churning, cider-making carding, spinning, weaving, stained glass, corn husk dolls, pottery or instrument making, are invited to demonstrate their talents at the Brookfield Zoo County Fair.

If you are interested and would like to participate, please call the zoo's marketing department at 485-0262, at ext. 355, by August 15.

JAPAN TO AIM FOR WORLD "POLITICAL POWER"

TOKYO – (Jiji Press) – Premier Yasuhiro Nakasone told a meeting of the social and economic congress of Japan, a private economic research body, that time has come for Japan, which has so far been perceived as an economic power in the world, to fulfill its responsibility as a "political power" (in the world politics).

He thus indicated that Japan should positively contribute to the achievement of disarmament and peace in the world.

Speaking of the roles of the proposed "peace issue study group," a private advisory body to the premier, which will hold its inaugural meeting shortly, Nakasone said he will have the group make a wholesale review of Japan's security policy from various angles, such as its diplomacy and ways to secure necessary supplies of foodstuffs and fuels.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath. walk to beach, Nitelife theatre shopping Work park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー
信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ 一、三八二ドル

カリビアン船の旅
（山田旅行社取扱い）
期日 十一月十二日（土）出発～十九日（土）帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダループ～ベイレ・デセンテ～セント・ルシア～トートラ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人一、二六四ドル 子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシン バスの旅
（菅野旅行社取扱い）
期日 十月九日（日）日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド（鍾乳洞）～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

東本願寺同朋大会参加観光団
シカゴ仏教会主催（菅野旅行社取扱い）
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。
◎六十日の滞在も可能です

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

広告。求人
4786170

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通 シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200（渡辺・宮尾）
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ジョウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マラコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーによる受付時間が普千通りますので、ご用命の際、お問合わせは 935-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120 / 6～10 〃 $180 / 11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

夏の全国高校野球

第一回戦
八月十一日（第四日目）
佐世保工（長崎）2―0黒沢尻工（岩手）
鳥栖（佐賀）6―2桜井（富山）
P.L（大阪）6―2所沢商（埼玉）
中京（愛知）11―1北陸（福井）
八月十二日（第五日目）
東山（京都）2―0創価（西東京）
川之江（愛媛）3―0日大山形（山形）

第二回戦
仙台商（宮城）2―1比叡山（滋賀）
八月十三日（第六日目）
宇部商（山口）6―5帝京（東東京）
市尼崎（兵庫）8―4茨城東（茨城）
宇都宮南（栃木）2―1高松商（香川）
高知商（高知）5―3秋田（秋田）
八月十四日（第七日目）
印旛（千葉）3―1大田（島根）
久留米商（福岡）9―0小松明峰（石川）
箕島（和歌山）5―3駒大岩見沢（南北海道）
中京（愛知）8―3岡山南（岡山）
八月十五日（第八日目）
岐阜第一（岐阜）6―5川之江（愛媛）
学法石川（福島）5―2東山（京都）
東海大（静岡）7―1鳥栖（佐賀）
池田（徳島）12―0高鍋（宮崎）

女子マラソン、ワイツが優勝

世界陸上界のトップクラスが競う第一回世界陸上選手権は、当地のオリンピック・スタジアムで三種目の決勝などを行ない最初の金メダル種目、女子マラソンはグレテ・ワイツ（ノルウェー）が二時間二十八分九秒で優勝した。日本勢は日高三枝子（旭化成）が31位と振わなかった。

日本勢は他の種目でもいまひとつ精彩がなく、男子四〇〇メートル一次予選で高野進（東海大）が二次予選に進んだだけで、他の選手は惨敗した。

若乃花の間垣親方が独立

ことし初場所に引退した元横綱若乃花の間垣親方（30）＝本名下山勝則＝青森県出身＝が二子山部屋から独立し、東京・両国に新部屋を興す。

三階建てのビルを購入しており、けいこ場の増築を待って、来年一月の初場所前にも「間垣部屋」創立の予定。

間垣親方は師匠の二子山親方（元横綱若乃花）の長女と離婚したこともあって独立を希望。七月の名古屋場所前に話し合い、独立の承諾を得た。

五、六人の新弟子を集め遅くとも来年三月の春場所前にも三十七番目の部屋としてスタートするとみられる。（時事）

直木賞は人か作品か

城山氏選考委員を辞任

作家の城山三郎氏がこのほど日本文学振興会に対し直木賞選考委員の辞退を申し出、六日までに受理された。委員辞退の理由は、今年度上半期の直木賞に決まった胡桃沢耕史氏の「黒パン伊満記」の受賞に反対したが、受け入れられなかったため。

城山氏の辞退について選考委員の一人、山口瞳氏は「直木賞は、作品を重視した新人の登竜門である芥川賞と違って、長年、文学に精励した文学者の人柄を主に評価するべきだ」と選考基準のポイントが「人」にある点を強調、作品中心の城山氏の評価と大きな隔たりを見せている。

胡桃沢氏の「黒パン伊満記」は、終戦後モンゴルで捕虜になった際の自身の経験をノンフィクション風にまとめた作品は出来がいいとは思えなかった。芥川賞と違って、長年のような理由での受賞は残念だ」と、作品より作家の"経業ぶり"を重視する選考の在り方を批判している。（共同）

リズまた婚約発表

メキシコ人弁護士と


エリザベス テイラー

去る八月十日（水）、女優のエリザベス・テイラーが、またまた婚約発表のパーティーを開いた。

リズは過去にリチャード・バートンと二度結婚し離婚しているため、今度の結婚は八回目で、その七人目の夫とは、メキシコ人の弁護士ビクター・ゴンザレス・ルナ氏。

この婚約パーティーには前夫のリチャード・バートンも出席したが、リズの指には16・5カラットのダイヤの婚約指輪がキラキラ。

「私、只今恋愛中です」と例の美貌でニッコリしたそうだが、バートンもすでに結婚ずみのことと遠慮する必要もないわけ。

ちなみにリズの結婚相手を並べてみると、
＊コンラッド・ヒルトン
＊マイケル・ワイルディング
＊マイク・トッド
＊エディ・フィッシャー
＊ジョン・ワーナー
＊リチャード・バートン

そして最後にビクター・ゴンザレス・ルナとくる。

結婚式は、現在前夫のバートンと共演中の舞台がすむ今年の終り頃とか。

市村俊幸さん死去

ブーちゃんの愛称で親しまれ、ピアノの弾き語り、俳優として活躍した市村俊幸さんが九日夕、腎不全のため東京都新宿区の東京女子医大病院で死去した。六十二歳

東京都出身。

昭和十四年、日劇ダンシング・チームの声楽科に入り、ピアノと歌を学んだ。戦後は伴淳三郎一座やピアニスト、俳優として活躍。開局したばかりのNHKテレビに初出演し、一躍茶の間の人気者になった。

ことし三月、脳内出血で倒れ同病院に入院、糠尿病も併発するなど糖病中だった。

読者からお知恵拝借

◎ヘイ・フィーバーを治すには？

蜂みつを朝晩大さじ一杯ずつなめることをおすすめします。

私も、私の息子も蜂みつのおかげで、ヘイフィーバーから解放されました。

シカゴ・出野夫人

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL 228-3838
Disney World & Epcot Center — $299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies — $499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas — $389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特 典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3514号 (1)
1983年8月19日 (金)

台風5号 渥美半島に上陸
15都府県で大雨被害

死者二人 不明一人 負傷二九人

八月十七日（水）朝、愛知県の渥美半島に上陸した台風五号は、上陸後やや勢力を弱めながら十七日午後七時現在、富士七六棟、▽床下浸水三六三棟、▽床上浸水七三棟、▽田畑冠水一四三〇ヘクタール、▽道路損壊三一二カ所、▽橋流失一八カ所、▽提防決壊二八カ所、▽山・崖崩れ二二〇カ所、▽鉄道などの被害一三カ所、▽被災人口付近を北東に進み、十八日早朝には仙台市付近に達し、東北地方を縦断同日夜には函館市の南東に達する見通しだが、一部に厚い雨雲が残っており、関東甲信、東海などの地方では、なお雨に対する十分な警戒が必要とみられている。＊＊＊

警察庁が十七日午後八時現在でまとめた台風五号の被害は、中部、関東地方を中心に十五都府県におよび、記録的な大雨となった山梨では、死者二人、ケガ人二十二人を出した。

このほか埼玉で行方不明一人、静岡でケガ人二人、群馬、埼玉神奈川、長野、栃木でケガ人各一人を出すなど、被害は台風の上陸とともに広がりその他の被害は次の通り。▽家屋全壊八棟、▽同半壊一六棟、▽同一部損壊一六棟、▽床上浸水七六棟、▽床下浸水三六三〇棟、▽田畑冠水一四三〇ヘクタール、▽道路損壊三一二カ所、▽橋流失一八カ所、▽提防決壊二八カ所、▽山・崖崩れ二二〇カ所、▽鉄道などの被害一三カ所、▽被災人口付近を北東に進み、十八日早朝には仙台市付近に達し、東北地方を縦断同日夜には函館市の南東に達する見通しだが、一部に厚い雨雲が残っており、関東甲信、東海などの地方では、なお雨に対する十分な警戒が必要とみられている。＊＊＊

警察庁が十七日午後八時現在でまとめた台風五号の被害は、中部、関東地方を中心に十五都府県におよび、記録的な大雨となった山梨では、死者二人、ケガ人二十二人を出した。

このほか埼玉で行方不明一人、静岡でケガ人二人、群馬、埼玉神奈川、長野、栃木でケガ人各一人を出すなど、被害は台風の上陸とともに広がり

日本人と間違われた 中国系青年の死と裁判

米国における日本車の在庫が減り、国産車のディーラーがパーティーを楽しむために三人の友人と共に夜のデトロイト郊外、ハイランドパークのクラブに繰り込んだ。

家を出る時彼は、「お母さん、これが僕がバーにはじめた。

クライスラー社は借金を全額払い終えて自立の道を歩みはじめ、自動車産業関係の失業率は低下を見せている。

結構な話ではあるけれど、日本人と間違われ、言いがかりをつけられて撲殺された中国系青年、ヴィンセント・チン君の命は再び帰ってこない。

昨年六月十九日、九日後に結婚式を控えて幸せなヴィンセント君は、独身最後のパチェラーズ・パーティーを楽しむために三人の友人と共に夜のデトロイト郊外、ハイランドパークのクラブに繰り込んだ。

家を出る時彼は、「お母さん、これが僕がバーにはじめた。

クライスラー社は借金を全額払い終えて自立の道を歩みはじめ、自動車産業関係の失業率は低下を見せている。

結構な話ではあるけれど、日本人と間違われ、言いがかりをつけられて撲殺された中国系青年、ヴィンセント・チン君の命は再び帰ってこない。

昨年六月十九日、九日後に結婚式を控えて幸せなヴィンセント君は、独

湖畔随想

日本人と間違われた 中国系青年の死と裁判

米国における日本車の在庫が減り、国産車のディーラーがパーティーを楽しむために三人の友人と共に夜のデトロイト郊外、ハイランドパークのクラブに繰り込んだ。

家を出る時彼は、「お母さん、これが僕がバーにはじめた。

クライスラー社は借金を全額払い終えて自立の道を歩みはじめ、自動車産業関係の失業率は低下を見せている。

結構な話ではあるけれど、日本人と間違われ、言いがかりをつけられて撲殺された中国系青年、ヴィンセント・チン君の命は再び帰ってこない。

昨年六月十九日、九日後に結婚式を控えて幸せなヴィンセント君は、独身最後のパチェラーズ・パーティーを楽しむために三人の友人と共に夜のデトロイト郊外、ハイランドパークのクラブに繰り込んだ。

家を出る時彼は、「お母さん、これが僕がバーにはじめた。

クライスラー社は借金を全額払い終えて自立の道を歩みはじめ、自動車産業関係の失業率は低下を見せている。

結構な話ではあるけれど、日本人と間違われ、言いがかりをつけられて撲殺された中国系青年、ヴィンセント・チン君の命は再び帰ってこない。

昨年六月十九日、九日後に結婚式を控えて幸せなヴィンセント君は、独身最後のパチェラーズ・パーティーを楽しむために三人の友人と共に夜のデトロイト郊外、ハイランドパークのクラブに繰り込んだ。

家を出る時彼は、「お母さん、これが僕がバーにはじめた。

クライスラー社は借金を全額払い終えて自立の道を歩みはじめ、自動車産業関係の失業率は低下を見せている。

結構な話ではあるけれど、日本人と間違われ、言いがかりをつけられて撲殺された中国系青年、ヴィンセント・チン君の命は再び帰ってこない。

昨年六月十九日、九日後に結婚式を控えて幸せなヴィンセント君は、独身最後のパチェラーズ・パーティーを楽しむために三人の友人と共に夜のデトロイト郊外、ハイランドパークのクラブに繰り込んだ。

家を出る時彼は、「お母さん、これが僕がバーにはじめた。

クライスラー社は借金を全額払い終えて自立の道を歩みはじめ、自動車産業関係の失業率は低下を見せている。

結構な話ではあるけれど、日本人と間違われ、言いがかりをつけられて撲殺された中国系青年、ヴィンセント・チン君の命は再び帰ってこない。

昨年六月十九日、九日後に結婚式を控えて幸せなヴィンセント君は、独

死者二人 不明一人 負傷二九人

八月十七日（水）朝、愛知県の渥美半島に上陸した台風五号は、上陸後やや勢力を弱めながら十六三棟、▽床上浸水七七六棟、▽床下浸水三、六三〇棟、▽田畑冠水一、四三〇ヘクタール、▽道路損壊三一二カ所、▽橋流失一八カ所、▽提防決壊二八カ所、▽山・崖崩れ二二〇カ所、▽鉄道などの被害一三カ所、▽被災人口付近を北東に進み、十七日午後七時現在、富士七六棟、▽床下浸水三、六三〇棟、▽田畑冠水一、四三〇ヘクタール、▽道路損壊三一二カ所、▽橋流失一八カ所、▽提防決壊二八カ所、▽山・崖崩れ二二〇カ所、▽鉄道などの被害一三カ所、▽被災人口付近を北東に進み、十八日早朝には仙台市付近に達し、東北地方を縦断同日夜には函館市の南東に達する見通しだが、一部に厚い雨雲が残っており、関東甲信、東海などの地方では、なお雨に対する十分な警戒が必要とみられている。＊＊＊

警察庁が十七日午後八時現在でまとめた台風五号の被害は、中部、関東地方を中心に十五都府県におよび、記録的な大雨となった山梨では、死者二人、ケガ人二十二人を出した。

このほか埼玉で行方不明一人、静岡でケガ人二人、群馬、埼玉神奈川、長野、栃木でケガ人各一人を出すなど、被害は台風の上陸とともに広がり

その他の被害は次の通り。▽家屋全壊八棟、▽同半壊一六棟、▽同一部損壊一六棟、▽床上浸水七六棟、▽床下浸水三、六三〇棟、▽田畑冠水一、四三〇ヘクタール、▽道路損壊三一二カ所、▽橋流失一八カ所、▽提防決壊二八カ所、▽山・崖崩れ二二〇カ所、▽鉄道などの被害一三カ所、▽被災人口付近を北東に進み、十八日早朝には仙台市付近に達し、東北地方を縦断同日夜には函館市の南東に達する見通しだが、一部に厚い雨雲が残っており、関東甲信、東海などの地方では、なお雨に対する十分な警戒が必要とみられている。＊＊＊

警察庁が十七日午後八時現在でまとめた台風五号の被害は、中部、関東地方を中心に十五都府県におよび、記録的な大雨となった山梨では、死者二人、ケガ人二十二人を出した。

このほか埼玉で行方不明一人、静岡でケガ人二人、群馬、埼玉神奈川、長野、栃木でケガ人各一人を出すなど、被害は台風の上陸とともに広がり

国際法侵犯なし 米、ソ連の抗議に反論

（ワシントン＝時事）米国務省は十一日、ニカラグア沖に向かっていたソ連商船「アレクサンドル・ウリヤノフ」号が先月末、中米海域で演習中の米海軍艦艇の検問を受け航行を妨害されたとするソ連政府の抗議に対し、米艦の行動に不当なところはないと反論する声明を発表した。

米国務省の声明は、ヒューズ報道官が読み上げた声明は述べ、さらに、軍用艦が公海上で他国の船舶に接近し、その種の情報提供を求めるのは国際的にも認められていると指摘した。

本人の意志確認までは帰国させず ソ連外交官子息事件で米当局

（ワシントン＝時事）在米ソ連大使館スポークスマンの三人目の妻の連れ子、マイケル・ニッサは執拗にからみ、逃げるヴィセント君を追い回わし、ニッサが後から羽がい締めにし、エベンスは彼の頭を野球のバットで四、五回殴りつけた。

病院に運ばれたヴィセント君は四日後息をひきとった。享年二十七才そして今年三月、チャールス・カウフマン裁判長が二人の被告に言い渡した判決は、第二級殺人罪ではなく第二級殺人罪で、保護観察三年、三、七八〇ドルの罰金だけという常識では考えられないほど軽いものだった。

静かな中国系米人社会に怒りが爆発した。ジャーナリズムや各団体から抗議の声が上り、裁判のやり直しを要求したが、裁判長は自分の裁決を押し通した。

輝やくような未来を約束されていた青年の命を奪い、婚約者と一人残された母を悲嘆のどん底に陥れながら、殺人鬼たちは刑務所に入ることもなく日常生活をおくっている。

血だらけの頭を友人の膝にのせて「不公平だよ…」とつぶやいたヴィセント君の最後の言葉がそのまま裁判の結果となった。

良識ある人々の声に連邦政府が腰を上げ、秋にはこの事件の再調査が大陪審にかけられるという。

ヴィセント君の命は戻ってこないけれど、せめてフェアな結果が出るよう祈りたい。（か）

米、ソ連の抗議に反論

（ワシントン＝時事）米国務省は十一日、ニカラグア沖に向かっていたソ連商船「アレクサンドル・ウリヤノフ」号が先月末、中米海域で演習中の米海軍艦艇の検問を受け航行を妨害されたとするソ連政府の抗議に対し、米艦の行動に不当なところはないと反論する声明を発表した。

米国務省の声明は、ヒューズ報道官が読み上げた声明は述べ、さらに、軍用艦が公海上で他国の船舶に接近し、その種の情報提供を求めるのは国際的にも認められていると指摘した。

本人の意志確認までは帰国させず ソ連外交官子息事件で米当局

（ワシントン＝時事）在米ソ連大使館スポークスマンの三人目の妻の連れ子、マイケル・ニッサは執拗にからみ、逃げるヴィセント君を追い回わし、ニッサが後から羽がい締めにし、エベンスは彼の頭を野球のバットで四、五回殴りつけた。

病院に運ばれたヴィセント君は四日後息をひきとった。享年二十七才そして今年三月、チャールス・カウフマン裁判長が二人の被告に言い渡した判決は、第二級殺人罪ではなく第二級殺人罪で、保護観察三年、三、七八〇ドルの罰金だけという常識では考えられないほど軽いものだった。

静かな中国系米人社会に怒りが爆発した。ジャーナリズムや各団体から抗議の声が上り、裁判のやり直しを要求したが、裁判長は自分の裁決を押し通した。

輝やくような未来を約束されていた青年の命を奪い、婚約者と一人残された母を悲嘆のどん底に陥れながら、殺人鬼たちは刑務所に入ることもなく日常生活をおくっている。

血だらけの頭を友人の膝にのせて「不公平だよ…」とつぶやいたヴィセント君の最後の言葉がそのまま裁判の結果となった。

良識ある人々の声に連邦政府が腰を上げ、秋にはこの事件の再調査が大陪審にかけられるという。

ヴィセント君の命は戻ってこないけれど、せめてフェアな結果が出るよう祈りたい。（か）

クウェートが新任の米大使を拒否

（ワシントン＝時事）米政府が任命した駐クウェート大使が、駐エルサレム総領事を務めた経歴があるとの理由でクウェート政府から受け入れを拒否された事実が十六日までに明らかになった。国務省のロンバーグ報道官は同日の記者会見で、クウェートの対応を批判するとともに、駐クウェート大使を空席のままにしておくとの方針を表明した。

「ICJ選挙対策本部」 外務省が設置

外務省は十五日、来年秋国連総会で行われる国際司法裁判所（ICJ）裁判官の改選に備え、省内に「ICJ選挙対策本部」（本部長・松永事務次官）を設置した。

来年秋の第三九回国連総会では日本から当選している小田判事を含む五人の裁判官が改選を迎えるが、アジア地区では日本のほか中国、タイが名乗りをあげるなど、選挙の先行きは予断を許さない情勢となっている。

小田判事は「極めて評判がよく、再立候補は当然視されている」（外務省首脳）が、競争が激しいため、同省あげて支援体制を整えたものだ。

ポーランド、政治犯釈放

ワルシャワ十二日発の外電によると、ポーランド法務省は十一日、七月の戒厳令解除に伴って創定された特赦法を適用、政治犯約四百人を含む七百九十五人が釈放されたと発表した。（共同）

17日の東京外為 243円で終了

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
Rush & Ontario
Reservations
(312) 266-7334

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い！
日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス
（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

酒は一代 名は末代
純米特醸
広島の名酒
沼野商事

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
DKB 第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3513 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday August 17, 1983

MBT PRESENTS 28TH ANNUAL GINZA HOLIDAY

The 28th Annual Ginza Holiday, "Japanese Cultural Festival", sponsored by the Midwest Buddhist Temple will be held on Aug. 19, 20 and 21, at the Temple grounds. Special feature this year is "The Waza" Edo craftsmen from Japan who will be working at their craft throughout the event.

Artists and craftsmen who will demonstrate their "waza" are:

Koma (tops) - Masaki Hiroi; Miniature kites – Yuji Kanno; Ornamental hair pins - Kenji Ishida; Wooden pails - Seichi Yoshihara; Woodcarving - Kazuhiro Matsumoto; Folding fans - Tsunejiro Matsui; Woodblock printing - Kineyo Nakajo; Traditional dolls - Yasuo Fujimura; Glass wind chimes - Yutaka Shinohara; Embroidery - Ishizuka Katsuhide; Socks (tabi) - Hidekazu Ishi; Decorative paddle - Toyoo Noguchi.

Other featured events are: Wakayagi Japanese Classical Dance Troupe; Midwest Buddhist Temple Taiko (drum) Group; Minyo (folk dances) by the Midwest Minyo Group.

The above groups will perform once Friday and twice on Saturday and Sunday.

Other stage demonstrations and presentations: Pottery making and Ikebana (Japanese flower arranging); Martial arts: Aikido, Judo, Karate, Kendo.

Exhibits: Inside - in the Recreation Hall, there will be exhibited exquisite fineries: calligraphy, craft items, dolls, Ikebana, pottery, swords, bonsai and Far East merchandise.

Outdoor - here visitors can stroll through the boothlined "Ginza" to shop for household wares, cocktail crackers, etc. Plants will be on sale.

Food, Gourmet's Delight: Chicken Teriyaki, an all-time favorite, grilled to perfection, is served continuously. Also, there will be sushi (sweet vinegared rice cakes), udon (noodles), corn-on-the-cob; beverages of iced tea and lemonade will be served, and refreshing snow cones.

Gates Open: Friday, Aug. 19, 1983 - 6:30 p.m. to 10:00 p.m.; Saturday, Aug. 20, 1983 - 11:00 a.m. to 10:00 p.m. Sunday, Aug. 21, 1983 - 11:00 a.m. to 9:30 p.m.

Benefit Donation: $2.00 for adults, free for children under 12 years old, only if accompanied by an adult. Bring Ginza Holiday ad in Chicago Shimpo for a $.50 discount.

There will be a chapel presentation at intervals of time.

Co-chairmen for the fundraising event are Messrs. Henry Kaihara and Dave Yoshimura.

For further information, please call Midwest Buddhist Temple, 312/943-7801.

SALE BY OWNER
SOUTH CENTRAL OHIO
Horse farm, 32 ac. of pasture. All fenced & paddock for studs. Spring-fed pond. Lg. barn, holds 10,000 bales hay. 40x40 block bldg. w/grooms apt. Tool shop, grnhse., other outbldgs. Beaut. professionally decorated ranch home, ten yrs. old, cstm. blt. 3200 sq. ft. Lots of pine, fruit trees, xlnt. condition. $295,000. Send for more info, Box 288, Croton, OH 43013. 614-893-4273

WHAT IS "THE WAZA" WHO ARE EDO CRAFTSMEN

Today, we are losing many good traditional skills such as Edo (Tokyo) Craftsmen. Traditional crafts are decreasing by the new wave of contemporary culture. These crafts has been inherited to their successors in the family line and they devote themselves to create elaborate works like their ancestors. Their deep appreciation, dedication, "Waza" (work, technique) and its quality of its craft has impressed many people, including foreigners. It is a very rare occasion for many craftsmen to gather at one location to have a demonstration and show their skilled and trained hands. We believe that the Japan Craftsman U.S. Tour will help the American public to understand some of our cultural history.

Our ancestors did wandering tours to prove their craftsmanship (technology) in turbulent days. But these craftsmen gradually settled in Castle towns in the peaceful Edo Period. Today, you will find such street names in cities that have retained traces of certain crafts, such as Daiko (Carpenter Street), Sakan-cho (Plaster Street), Konya-cho (Dryer Street), Ningyo-cho (Doll Street), and Kaji-cho (Smith Street).

In the long, peaceful Edo Period of 250 years, peoples minds were directed more towards inner spiritual than outer appearance and craftsmen pursued its deeper qualities in the beauty of craftsmanship. There is a different and unique way of life for these craftsmen in their world.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

ENJOY SUMMER BUT PREPARE FOR SAFETY

In anticipation of the usual summer health hazards, American Red Cross suggests some common sense dos and don'ts of prevention.

Drink plenty of liquid (water, milk, fruit juices). Salt tablets are usually not necessary unless a person works out-of-doors all the time. Dress for the heat. Choose comfortable, loose fitting clothing made of light weight, porous materials. When outdoors, wear sunshades or visors.

Stay in the shade as much as possible. Avoid strenuous exercise such as jogging in the summer sun. Modify your activities and don't overdo. Limit exercise and activity to early morning hours or late afternoon. Do stretching and cool down exercises before strenuous activity.

Red Cross recommends that you learn to recognize the signs of heat exhaustion, heat cramps and heat stroke. The elderly, the very young, chronic invalids, alcoholics and overweight persons are likely to have heat reactions, expecially during heat waves in areas where moderate temperatures are normal.

In heat exhaustion, body temperature is almost normal. In the body's effort to lose heat, blood stays in the capillaries of the skin, blocking circulation to vital organs and constricting the smaller veins. Symptoms include: pale and clammy skin, tiredness, profuse sweating, dizziness, nausea (and perhaps vomiting), headache and, in some cases, fainting.

Red Cross's first aid steps for heat exhaustion are: Move victim to an air-cooled room, but take care the person does not become chilled. Loosen any tight clothing. Apply cool, wet cloths and fan the victim. Have victim lie down and elevate the feet 8 to 12 inches. Give victim sips of salt water (one teaspoon of salt per 8-oz. glass, half a glass every 15 minutes) for about an hour. If vomiting occurs, stop giving liquids and take victim to a hospital.

The victim should not resume activities for several days and should avoid exposure to unusually high temperatures.

Heat cramps involve muscular spasms and pain, generally in the legs and abdomen. Cramps are caused by loss of body salt and water (through profuse sweating), which is not replaced. Give first aid by replacing salt, giving salt water as for heat exhaustion. Gentle massage is also helpful in relieving muscle spasms.

Heat stroke happens when a person remains too long in great heat – usually from the sun's direct rays. Symptoms include very high body temperatures (106 degrees F, or higher) and complete absence of sweating. The skin is hot, red and dry. Heat stroke is a life-threatening emergency needing medical attention. Call for medical help first, then take immediate steps to cool the victim's body quickly. Take care to avoid overchilling the victim once the person's temperature drops below 102 degrees F. Steps for first aid, as recommended by Red Cross, include:

Sponge the victim's bare skin with cool water or rubbing alcohol repeatedly or apply cold packs continuously or place the victim in a tub of cool water (do not add ice) until the person's temperature comes down. Turn on fans or air conditioners, if available. If after using the cooling down measures the victim's temperature starts to go up again, repeat the cooling process. Do not give the victim any stimulants (coffee, tea, alcoholic beverages),

FOR SALE BY OWNER
84 ac. in Boyd TX. gas wells all around good lease property. ½ interest. Make offer, 1800 ac. in Missouri, Calloway County. Gas wells, ½ mi. away. Coal & Aluminium mines also, staked off. One appraised at $92,000 in 1967. Make offer *(817) 535-1958, 501 South Riverside Dr., Riverside, TX 76104. Ask for Connie Jr.

AMACHE MEMORIAL DEDICATION

Amache Memorial Dedication Program — September 3-4, 1983, Denver, Colorado

Regency Hotel rates for Sept. 2, 3, 4, 1983 — Single $50 per night, Double $60 per night (Cost includes shuttle bus, daily $5 breakfast & $2 cocktail)

Charter bus to Amache — Saturday, Sept. 3, 1983, $25 bus & lunch

Reunion Dinner/Dance — Sunday, Sept. 4, 1983, $25.00

Hospitality Center — Sept. 2, 3, 4, 1983 at hotel

Please send separate checks for bus, banquet & donation to:

Amache Memorial Fund
Nobuo Furuiye, Treasurer
2960 Eppinger Blvd.
Thornton, Co 80229
Deadline Aug. 12, 1983

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

HELP WANTED

SECRETARY Typing, Calculation and Smile 8 a.m. to 4 p.m. $4.15 per hour. Call 427-3533.

Consular for vacational rehab. for mentally handicap adults. B.A. required. Call Rick at JASC 275-7212.

Experienced mechanics and one who can drive tow-truck. Busy shop. Good working conditions. Tel: 549-9797.

Waitress wanted. Speak some Japanese. Experienced preferred. Kotobuki Rest. Call 275-6588.

Full time Japanese & English bilingual experienced travel consultant. Progressive North Shore travel agency. Salary & Commission. Call Phyllis or Carole 498-5669

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

Position open Sept. 1, 1983. Janitor - full time 8:00 a.m. - 4:30 p.m. Please call Japanese American Service Committee 275-7212

FOR RENT

6 rms. 5900 N. 1300 W. Newly decor. New stove. Refg. Free gas. $425/month. Tel. 878-7746

FOR SALE

Open House Sunday 1 p.m. to 4 p.m. in Glenview by Owner: Gracious cedar-sided colonial on ½ ac. 5 BR, 2½ bath, frplc. in LR, formal DR, study, FR, encl. porch. Beaut. decor. int. $154,000. Adj. ¼ ac. $35,000. 724-4467. 3801 Country-side S. of Glenview Rd., E. off Milwaukee.

MOVING TO CHICAGO?

Have for sale completely furnished 2 Br. Lake front condo apt. 24 hr. doorman. Call Tom Krucki 777-9600.

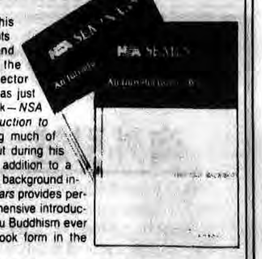
Restaurant for sale. 1501 W. Devon Ave. Call 743-6542 or 334-2720, Miss Kim.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

H&A Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion — validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books — Dept. W
525 Wilshire Blvd. P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

日本貨物航空の太平洋線参入認可へ
運輸審答申、日航独占崩れる

日本貨物航空（社長・洪武夫山下新日本汽船会長、資本金二億円）の太平洋線定期貨物航空事業に関する免許問題を審議していた運輸審議会（高橋正八会長）は十一日、同事業の免許を申請通り認める答申をまとめ、長谷川運輸相に提出した。

これを受けて運輸省は十三日貨物輸送に限定した事業免許を同社に与える。同社の事業が認められたことで、戦後、日本航空一社により一元的に運営されてきた日本の国際定期航空事業は、貨物輸送分野に限定されたとはいえ、初めて二社体制に移行することになり、日航独占体制の一角が崩壊することとなった。

日本貨物航空は、五十三年に日本郵船、大阪商船三井船舶、川崎汽船、山下新日本汽船の海運大手四社と、全日本空輸の共同出資で設立された。六十年四月から東京・サンフランシスコ・ニューヨーク間に貨物専用ジャンボ機（B747F）二機を週六便運航させる計画。（時事）

市民権取得テストの手引き書
「米国帰化読本」

米国市民権を取得するためには、米政府の実施するテストを受けなければならないが、そのための手引き書「米国帰化読本」（三原時信著・東洋文化社発行）が発売されている。

この本は、一九五五年の初版以来改訂を続けて第六版が発行され、日米両語で質疑応答が書かれている。

価格は七ドル九五セント（税、郵送料は別）

問い合わせ、申し込みは、三原 秀子さんまで

＊電話（四一五）五六三―〇七七八

北米毎日より転載

毎日・時事系も利用申請
64年2月打ち上げの放送衛星

六十四年二月打ち上げ予定の放送衛星（BS3）を利用し、全国の家庭にテレビ放送を行うため、毎日新聞社が中心となり時事通信社などマスコミ経済界が参加して設立する「株式会社・衛星放送」が一日、郵政省にテレビ局開設の免許を申請し、受理された。

「BS3」の利用については、すでに「日本衛星放送」（朝日、読売新聞系）など三社が利用申請を出しており、同省では、九月末で申請を締め切り、利用者をしぼっていく方針。

同放送の本社とスタジオ、放送衛星に番組を送る地球局は、東京・千代田区のパレスサイドビル設立時の資本金は五〇億円（受権資本二〇〇億円）の予定。

同社の発起人代表は安井東レ相談役、瀬川野村証券相談役、山内毎日新聞社社長の三氏。

発起人は大秦時事通信社社長、福山経団連会長、大槻日経連会長、永野日商会頭ら一〇氏。（時事）

六十才定年
六割超える
労働省調査

（東京＝時事）六十才定年の企業六割超す―労働省が十四日発表した「雇用管理調査」でこんな結果が出た。

この調査は、今年一月現在の民間企業約七〇〇〇社を対象に行った。調査結果によると、今後三年間程度の各企業の常用労務者の採用方針は、大企業は「減らす（五二・二％）、中小企業は「増やす（五〇・七％）」と対象的。一方、今後のパートタイマーの就労割合については、全体の五九・九％が「変わらない」と答えているが、「高くなる」が二七・九％と、「低くなる」の一一・八％を大きく上回り、企業の減量運営の姿勢がうかがえる。「高くなる」と答えたのは大企業ほど多く、五〇〇〇人以上で三二・四％、一〇〇〇～五〇〇〇人未満では三九・九％を占めている。

また、調査では、六十才定年延長に踏み切った企業が前年同期に比べ三・六ポイント多い四九・四％となった。これに導入決定と予定の企業も含めると六二・三％にも達し、速いテンポで定年延長が進んでいることが裏付けられた。

ミヤコ・アメリカンの
文書即時通信とは

ミヤコ・アメリカンではこの度、日本との間に、文書の即時通信サービスを開始することになった。これは、同社が日本の親会社、都通商（株）との間に持つファクシミリ及びテレックスの利用を一般に開放しようという面白い試みである。

シカゴオフィスに郵送または持ち込まれた文書は同社の誇る通信ネットワークに乗せられ瞬時のうちに、東京、大阪等の都通商（株）のオフィスに送られる。日本では翌営業日に文書を指定された宛先へ宅送するほか、オフィスでピックアップすることもできる。また日本にファクスやテレックスがある利用者の場合には、そことつないで瞬時に送信及び受信が可能になるという。

これにより日米間の文書の通信時間が大幅に短縮でき、また企業や個人が自分で通信設備を設置する時間と費用を節約することにもなる。

しかもファクシミリを利用すれば、自分の筆跡によるパーソナルタッチで送れるので、誕生日や結婚の祝い文等に最適であると同社では言っている。

このミヤコ・グループのオフィス・オートメーション（日本では〝O・A〟と呼んでいる）は、ファクスを筆頭にオフィスコンピューター、パーソナルコンピューターからワードプロセッサーに至るまで普及しており、その効率の良さは週刊〝ダイヤモンド〟誌のOA特集にも紹介されたほどである。

シカゴ・オフィス
Board of Trade Bldg.
Suite 1771
141 W. Jackson Blvd.

電話での問い合わせは、四二七～三五三二（小林氏まで）

東京・大阪・その他
文書即時通信
ビジネス（社内外通信文書等）からパーソナル（誕生日、結婚祝い等）まで、当社の通信ネットワークをご利用下さい。送信受信可能・秘密厳守。
ミヤコ・アメリカン(株)　141 W. Jackson　☎427-3532

医院
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。（日本語でどうぞ）
294 Highway 1N　DEMPSTER　Touhy
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄金亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利 祐敬
☎ 334-4661
1151 W. Leland

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋 俊浄
☎ 728-9835
1737 W. Rascher

高野山仏教会
開教使 井上 智光
☎ 271-4637
940 W. Windsor

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
☎ 348-2028
4216 N. Paulina

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷 義孝
牧師 エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師 南部 勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長 沖 五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

天理教ミッド・ウエスト教会
会長 鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394-5707

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出 謙
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長 山田寛
幹事 金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森 哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

ジャパン・デー近づく
8月23日正午から
デイリーセンター前で

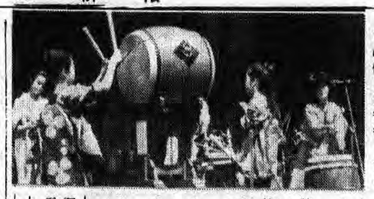
来る八月二十三日（火）ダウンタウンのディリーセンター、ピカソ像の前で恒例の〝ジャパン・デー〟が催される。

この催しは毎年、シカゴ市のファイン・アート協会の招きに応じてシカゴ日系人会（内本忠会長）主催、シカゴ日米評議会（本田登会長）協賛で日本文化をアメリカ人社会に紹介しているものである。

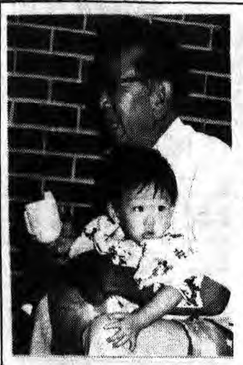
出演は日本舞踊、若柳流・司友会（若柳司友師）メンバー、岡谷太鼓（若柳司洸＝東野ラクスアン指導）ジカゴ琴クラブ（塩田君代、菅野昭子両夫人）。

プログラム開始は、ダウンタウンのランチタイムをねらって昼十二時からスタート。

関係者はできるだけ多くの人々の来場を望んでいる。



写真は昨年のジャパンデーから……　岡谷太鼓の演奏



五つ子ちゃんの生活

去る八月四日、揃って満一才の誕生日を迎えた力石ジェームス、エミイさん夫妻の五つ子ちゃんたちの好物、性格などをまわりの人たちに聞いてみた。

＊五人が一週間に使用するオムツは五百枚

＊乳母車は、三人乗りが一台と二人乗りが一台

＊ベットルーム

七月末にダイニングルームから、増築された四寝室に引越したばかり。

ベン君が一寝室、女の子四人は二寝室に二人ずつ入居。残りの一室はエリンちゃん用、

＊好物、

全員揃ってドライ・セリアルの「チェリオ」が大好き。テーブルいっぱいにばらまいたチェリオを一つずつひろって食べている間に、パパとママがひと息つくというわけ。

＊五人の性格、

ベン君（長男）行動派活動的、

ジュリーちゃん（次女）好奇心が応盛で、何でも試してみましょう型。

クリスティーちゃん（三女）ファニー・ガール、いつもユーモラスなことをしては家族を笑わせる。



グランパー・力石ベンさんと長男のベン君



好奇心旺盛なジュリーちゃん



ユーモーラスなクリスティーちゃん

五つ子ちゃんの体重

	出生時	満一才現在
ベン	2ポンド4.25オンス	15ポンド5オンス
ジュリー	1ポンド145オンス	14ポンド7オンス
クリスティー	1ポンド2.75オンス	10ポンド15オンス
キャリー	2ポンド0.66オンス	13ポンド
ジェミー	1ポンド10オンス	13ポンド

JCCC便り
ゴルフチャンピオン決まる
トーメンの高橋さん

一九八三年のシカゴ日本商工会議所のゴルフ・チャンピオン・シップは去る八月七日（日）、フォスパーク・カントリークラブで行われ、初出場の高橋誠一郎氏（トーメン）が、前年のチャンピオン平子ケリー氏（サンケイ・トラベル）を2アンド1で破り、チャンピオンの座を獲得した。

キャリーちゃん（四女）ガンコで、なかなか根性がありそう。

ジェミーちゃん（五女）一番静かで、おっとり型、そうして好き嫌いなしの大食漢？で、おかわりはしよっちゅうとか。



▲がんこなキャリーちゃん

◀おっとり型のジェミーちゃん

「シカゴ・フェスト」
開幕はしたけれど

今年の「シカゴ・フェスト」は、シカゴ市の赤字財政を理由にワシントン市長が市の主催を拒否したため、フェストに出店するレストランなどの実業家団体の手に渡され準備が進んでいた。

ところが開幕まぎわになってワシントン市長は交通整理や場外警備の警官の超過勤務手当など六十万ドルの経費をプロモーターと会場を提供する公園課に対して請求、開催は二転三転あやぶまれたが、去る八月十日、正午、経費の支払いに関する解答は出ないまま、「シカゴ・フェスト」は開催された。

開幕に反対した手前かどうか、十日から十四日十八日から二十二日までの十日間にわたる開催期間中、ワシントン市長は一度も会場を訪れる予定はないと語った。

またオペレーション・プッシュのジェッシー・ジャクソン氏らは再び、市議会の統一、ボトリヤック氏を長とする反市長派の譲歩を要求してボイコットを宣言した。

要求欄

求 製本仕上げ、フルタイム 中年の女性 詳細はエンジーまで 電話 九三九―四七七三

求 ベビーシッター、住み込みで日本語のわかる方、詳しくは田村迄 電話 九四四～一三二一

募集 日英両語の話せるトラックドライバー 委細は電話で (614) 224-7604 又は (312) 228-3818 迄

求 ウエイター、ウエイトレス 松屋 電話 二四八～二六七七

募集 引越要員 委細面談 M・川添 電話 四三七～二六〇一

求 記者 永住権または市民権を持ち、多少経験のある方。 シカゴ新報社 電話 四七八―六一七〇

求 パート、ピックアップ・デリバリー五十才以上の男性、日本語ができ英語少々解る人 電話 九五二―八〇七一

求 従業員 経験問わず こち レストラン 北クラーク街五四〇二番 電話 七八四～四〇三〇

募集 ウエイトレス、ウエイター 初花（ハツハナ） 電話 二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）

募集 ウエイトレス カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話 六六四～九六四三迄 紅花オブ東京

募集 コック ウエイトレス 割烹 志乃 田村迄 電話 九四四～一三二一

貸 コンド一寝室、北レークショア三九五〇番、展望・環境抜群、公園、湖、ゴルフ場、テニスコート近、八月入居可 電話 三二七～五四一〇

求 ウエイトレス 日英両語の話せる方 電話 六四四～六五〇〇 ロン・オブ・ジャパン 東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む ウエイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇―六七〇〇 岩山または小柳まで

引越
ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

CITY STITCHER
ニードルポイント・クロスステッチ その他 手芸材料一式
シティー・ステッチャー
ニードルポイントクラス水・木曜日
クロスステッチほか各種クラス有
ウォーター・タワーから南へ1ブロック
ミシガン街から東へ1ブロック半
46 E. Chicago Ave.
(312) 664-5499
Store hours Mon.-Fri. 11-6PM Sat. 10-5PM

FUJI
Worldway Travel Inc.
富士旅行社
職員募集中
あなたも旅行のお手伝いをしてみませんか？
くわしくは下記へお電話下さい
Tel.
(312) 640-8648
2362 S. Elmhurst Rd.
Mt. Prospect, IL. 60056

HANA TO YOKO
花も杉子
Floral designs for any occasion
何時でも何処にでもお花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD. CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
5F. L.A. Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
日本野菜の種、各種入荷しました。長なす、三尺きゅうり、ごぼうなど
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St Phone 493-5057

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 673-2753
＊返事のない時は 743-1297
＊英語の場合は 889-5678

ニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうす

THE HORSE'S MOUTH
by George Yoshinaga

Since it was learned that the grapefruit tree standing near Noguchi Plaza is 100 years old, I thought it might be interesting to interview the tree to see if I could get a new insight about Little Tokyo, which next year, will be celebrating its 100th anniversary.

Here is how the intervew went:

Me—Mr. Grapefruit Tree, I thought it would be a good idea if I interviewed you to get some of the untold stories about Japanese town because I was told you were 100 years old.

Tree—To begin with, you don't have to call me Mr. Grapefruit Tree, just call me tree. Secondly, my age has been exaggerated. I'm actually 97 years old.

Me—How did you come to settle in Little Tokyo?

Tree—As you may know, this place where I stand used to be in back of a boarding house. Most of the Issei who lived in the boarding house were laborers on farms. One year, a group went down to Coachella Valley to work in the grapefruit orchards. They brought back a couple of boxes and during the course of them eating the fruits, they spit some seeds into the backyard. With the weather being what it is in Southern California, it was easy for me to sprout.

Me—Did anyone take care of you during the early days of your life?

Tree—No, I was left pretty much alone.

Me—How is it that you survived such existence to become 100 years old.

Tree—It wasn't easy. In the early days I used to get some nourishment from the Issei men who would frequent the nomiyas in the area and come back stone drunk. They would all stop near me and piss on me. It was uncomfortable but it sure helped me to grow.

Me—And then what happened?

Tree—Well, when I was about six years old, some women began to arrive in Little Tokyo. I think they were the picture brides of the men living in the area. One woman adopted me and began caring for me. She dug around and even put some fertilizer on me. I can tell you, it was a lot better than the Issei pissing on me.

Me—When did you first bear fruit?

Tree—Hey, that's funny. In my days you can talk about fruits and everyone knew you were talking about what grew on trees. Nowadays, when you talk about fruits, you probably mean those odd types in Hollywood.

Me—I didn't know trees had a sense of humor.

Tree—Well, it's pretty tough to be funny when you stand in one place all your life.

Me—Is there any one thing which stands out in your mind about Little Tokyo?

Tree—I guess the constant change over the years, particularly after World War II, impressed me the most. And I'm impressed that some people in town want to keep me around and even want to plant me in the Noguchi Plaza.

Me—I'm hoping they have some kind of ceremony when they get around to replanting you.

Tree—Oh, I don't care about ceremonies. Just make sure they put me where kids won't start climbing all over me. When the Nisei kids were growing up they really battered me by climbing up and down my trunk and limbs.

Me—There aren't many kids living in the area now. Mostly it's commercial buildings. No hotels or apartment buildings like in the old days.

Tree—In a way I miss the clamor of the kids running around the neighborhood. All I see now are Japanese tourists with cameras flung over their shoulders. When I see them I get nervous because I know they have a habit of pissing in public. At my age, I can't stand being doused with a stream of pee.

Me—Yeah, but it might rekindle some fond memories of years gone by.

Tree—Memories like that I can do without.

Me—Well, tree, I've got to be running. Hope everything turns out okay and you'll be around for another 100 years.

Tree—Nice talking to you. As for another 100 years, forget it. I don't think I can put up with some alien creature from outer space pissing on me . . . or whatever they do to relieve themselves.



「狂気の軌跡」—ふたたび—

愛知県立芸術大学教授 羽澄英治

本紙東京支局長・伊藤一男氏が四月二十七日付「ニッポン・レポート」欄で、ご自身の著作「狂気の軌跡—君よ！あの暗黒を見たか！」が朝日新聞の書評欄にとりあげられたことを伝え、控え目ながらその喜びを率直に語っておられる、まことにご同慶の至りである。心から拍手を送りたい。

× × ×

昭和十八年七月五日。これは私にとって忘れ難い「狂気」の日である。この日、朝、三年生以上の生徒が柔道場に集められ、校長や配属将校から海軍甲種飛行予科練習生の志願をうながす強烈なアジテーションを浴びせかけられた。その激しいゆさぶりに、五年生の滑空班（グライダー部）主将が立ち、志願決意を絶叫し、「志願する者は立て！」となった。暗い異様な興奮状態の中で、生徒のほぼ全員が起立した。受験資格のないコリアン系の友人までが、涙声で「おれも行くぞ」と叫んだ。

翌日の朝日新聞が「愛知一中の快挙—全四、五年生空へ志願」と四段抜きで華々しく報道した。各クラスに二、三名、最初から最後まで志願を拒否した者があった。私もその一人であった。自由も民主主義もなかった当時の中学生に高邁な思想や論理があろうはずはない。振り返ってみればそれは私にとって、生まれて初めての死との対決であった。人間として自らの生命をいとおしむという極めて原始的な意識が活性化して、私に「ノー」の答えを言わせたに違いない。

しかし、それは当時の日本では国に叛き、友を裏切ることであった。放課後には急進派の上級生がやって来て、われわれ受験拒否組に鉄拳制裁を加えた。すでに父を亡くしていた我が家では、母が毎日のように学校へ寄び出され、〝非国民〟と教師からなじられた。このような中で通学する精神的苦痛は、十五歳やそこらの少年にとってはとんど堪え難いものであった。しかし、不思議に大勢に妥協する気持ちはどこからも湧いてこなかった。追いつめられた人間の強靭さを自己の中に発見した驚きは今もお新鮮である。

この年の入隊者のうち五人は永久に還えらなかった。一人は、飛行機が不時着し、半身不随のまま旧友の医師たちに見守られながら昭和三十四年昇天した。柔道三段のモサであった。

総結起を絶叫した滑空班主将は最後になって受験を取り止めた。以後、裏切り者の汚名を引きずって自暴自棄の生活を送ったのか、数年前、フィリピンで人身売買の嫌疑で逮捕されたことが大きく報道された。総結起を「愛知一中全体が美しく殉いたとき」とたたえ、盛んに徴兵をとばした教師は、戦後いちはやく進駐軍の重要業務にかかわる人物となった。それなり理由はあろうが、「狂気」の付けは彼には回ってこなかった。

読者の中には、戦時強制収容体験者も少くないであろう。同じころ、われわれは日本でさまざまな「狂気」を体験した。そして、この「狂気の軌跡」は今もわれわれの〝感識〟の中に刻みつがれていくであろう。四十年後の七月五日にこれを書いている。

シカゴ仏教会夏祭川柳大会

〝花火〟

あっおっと百花の花火に酔うた声　金本ゆたか
燃えて散る命を空に描（カ）く花火　中西亜津子
独立を祝う花火の色が好き　松本紫山
一瞬の花火と消えるとの生命（イノチ）　松本紫山
（以上入賞）

美しく花火が残す無我の境　美涼
仕合せは果無し花火閻に消え　美涼
郷愁は揃いのゆかた遠花火　祐敬
功を成し花火の様に消えた友　暁明
独立の血汐花火の今日映え　青雲
手花火のあかりへ無垢な子の笑顔　亜津子
ホームラン打って花火で景気づけ　安江
空に延ぶ花火病む娘へ抱いて見せ　美代子
独立日花火に映えるミシガン湖　美代子
江戸っ子の意気打ち上げる川開き　竜子
花火散る下は野球の花火散り　如風
夏の夜の空を彩る風物詩　祐敬
掏（ス）られても知らず花火に有頂天　泉太郎
女の子花火にわくわく駄けて放る　文山
よるのそと大きななぜ光かってる（11才）　中西健
豪華なる千両花火で消えたくて　悟朗
逝った人噂今宵の遠花火　悟朗
あの花火亡親（オヤ）も星座で見てるだろ　白馬
独立の花火に思う血の犠牲　差無
打ち上げる花火ぞ見事独立祭　早苗
ぱっと散る花火跳ぬつ天の川　白馬
一瞬に花火の生命燃えつきて　久代
晴れた夜の星も花火に応援し　ゆたか
歓迎の花火故郷に着る錦　青雲
遠花火又感嘆の声上がり　如風
想い出を突きさすように花火消え　南梅
ナイヤガラ花火打ち上げ火の瀧に　寺田
独立の花火湖辺のカーの列　いと
お浄土の花火と星が光ってる　高子
四代が夜空仰ぎて待つ花火　竜子
独立祭豪華な花火夜空染め　竜子
緑日の線香花火に祖母偲び　文山
国慶日花火見物人の山　久代
目出度さは花火で祝う独立祭　安江
村祭花火浴びつつ獅子の舞　苗
独立祭花火打ち上げ奉祝す　安江
独立の花火湖畔はパラダイス　差無
花火見る衆にまじわり盲人（メクラビト）　暁明

遅着　秀作

遠花火シカゴの空は夏まつり　露角〝女紅〟
妥協する肚に花火が窓に散り　露角〝女紅〟
夏の夜のロマン花火へ恋進む　暁明
思い出が違う夫婦の遠花火　暁明

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日　十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース　シカゴ―ホンコン―東京―富士―松本―高山―金沢―天の橋立―京都―大阪―シカゴ
料金　全コース二、四九九ドル　ホンコンのみ　一、三八二ドル

カリビアン船の旅
（山田旅行社取扱い）
期日　十一月十二日（土）出発～十九日（土）帰着
コース　シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダループ～イル・デ・セント～セント・ルシア～トートラ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金　大人一人、二六四ドル　子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
（菅野旅行社取扱い）
期日　十月九日（日）日帰
コース　シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド（鐘乳洞）～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金　大人　三五ドル　子供　一八ドル

東本願寺同朋大会参加観光団
シカゴ仏教会主催（菅野旅行社取扱い）
期日　九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月十二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース　シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
●シカゴ以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。
パンフレットをお送り致します。
◎六十日の滞在も可能です

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

広告・求人
478-6170

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花　ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616　225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE　¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL　228-3838
Disney World & Epcot Center　$299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies　$499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas　$389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
特長 ◎フェアー・ジョウで蒐集された皆様の大切なカタログ類 ◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。 ◎これからの旅行に不要な身廻品。 マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。 ●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本料金。 ●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。何品は当社が代行。 ●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは「635-2000」

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金　1—5立方フィート　$120
6—10　〃　$180
11—15　〃　$250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月　41ドル　3カ月　117ドル
6カ月　226ドル　1カ年　438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月　17ドル　1カ年　30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

（ISSN 0009 370X）

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3515号（1） 1983年8月24日（水）

比・反体制指導者
アキノ氏暗殺さる


暗殺されたアキノ氏

マニラ国際空港で後頭部に弾丸——

〔マニラ＝時事〕マルコス比大統領の最大の政敵ベニグノ・アキノ元上院議員は二十一日午後、中華航空機で台北からマニラ国際空港に到着、機外に降りた直後に銃撃を受け、暗殺された。

同国のオリバス治安警察軍総司令官の発表によると、アキノ氏は治安警備要員にマニラ国際空港から連行される途中空港の清掃作業員を装った犯人に背後から頭部に致命的な一発を撃ち込まれ、陸軍病院で死亡した。犯人は二十代初めの男で、航空保安司令部の二人の兵士によってその場で射殺された。

マルコス大統領は同日アキノ暗殺事件に関し声明を発表、この暗殺行為を厳しい調子で非難するとともに、事件の徹底的な究明を約束した。

しかし、こうした当局側の発表に対し、アキノ氏を支持する反体制派側は「仕組まれた殺人」だとして背後関係があるとの主張、暗殺事件の真相究明をめぐってマルコス政権はますます苦しい立場に追い込まれることは必至の情勢となった。

アキノ氏暗殺 官房長官が強い関心

後藤田官房長官は、二十二日午前の記者会見で、マニラでのアキノ氏暗殺事件について「一日も早い真相究明を希望する。日本政府としても今後の事態の推移を見守っていく」と述べ、事件に重大な関心を示した。

後藤田官房長官の発言要旨次の通り

(1)日本政府としては比政府による真相究明が一日も早く行われることを希望する

(2)事件は比国の内政問題ではあるが、比はASEANの有力な一員であり、地理的にも日本と最も近く、日本と深いかかわりを持つ国でもある。政府として今後とも事態の推移を見守っていきたい。

（時事）

卑劣な行為と批判 米国務省、大統領の訪比に変化なし

〔ワシントン＝時事〕米国務省は二十一日、比の反体制指導者アキノ元上院議員が暗殺された事件で、犯人の卑劣な行為を激しく非難し、比政府に犯人一味の追求、最大限の処罰を求める声明を発表した。

同声明は、同二十一日マニラで起きたアキノ氏殺害事件は米政府が非難してやまない卑劣な行為だと強調するとともに、「米政府は比政府が敏速かつ精力的に政治的暗殺を行った犯人を追求し、犯人たちに法の規定する最大限の処罰を与えるものと信じる」と述べた。

また、ホワイトハウスのスピークス報道官は二十一日、カリフォルニア州サンタバーバラで、アキノ元上院議員の暗殺事件によって、今年十一月に予定されるレーガン大統領の比訪問計画が変更になることはないと語った。

また同報道官は、レーガン大統領の比滞在中の音響については米政府は心配していないと述べた。

＊ ＊ ＊

アキノ氏の妹、ルピタ・カシワハラさんは、ABC T・Vの日系ニュースリポーター、ケン・カシワハラ氏と結婚しており、親戚関係にある。

皇太子ご夫妻通過直前に火炎びん 酒に酔った男を逮捕

22日の東京外為

243円45銭で終了

二十日午後、群馬県の草津温泉で開かれたクラシックコンサートに、皇太子殿下ご夫妻が中曽根首相夫妻とともに出席されたが、会場に向かう夫妻の車の通過五分前、男が道路に火炎びんを投げ通過補ぎという事件があった。

長野原署の調べによると、この男は同日午自宅近くの土手から草津有路を通過中の車に向けてコーラびんを投げ車には当たらず手前上で燃え上がったすんだ。

犯行はコンサート会場に向かう中曽根首相の車通過の十分後、子ご夫妻のお車が通分前。犯人は緊急逮されたが、かなり酔っり、「中曽根首相にき た」と口ばしっる。

同署は計画的なも発作的な犯行か調べている。

（時事）

ニッポン・レポート 戦争花嫁のその後

シカゴ新報東京支局長 伊藤一男

「悲しき戦争花嫁の老後」という見出しで加州モントレーのキリスト教宣教師、小島節美女史の投稿が朝日新聞の七月二十八日付けにのった。

日本から渡米したウォー・ブライドも年老いて社会問題になっているという訴えである。小島さんは孤独な彼女たちのため、日本社会文化プロジェクトを発足させたが資金難で四苦八苦しているので日本の有志から資金の支援を受けたいというのである。

私自身、彼女たちの軌跡にかなり注目しているので、小島さんの連絡先を、YMCAに出かけてみたさぞや各方面から支援の手が降る星のごとく、と思ったのは誤りであった。八月三日現在、寄付申し込み十二件、合計五万三千五百円しか寄せられていない。ドルにして約二百二十ドルである。これは戦争花嫁のことだから貧金難で四苦八苦しているので十二分に知られていないことのためか、それとも小島さんの訴えの内容が十二分でなかったか、どちらかであろう。

私は意外なせち辛さを感じた。小島さんがいまの福祉事業を続けるのはご自身の生活費年六千ドルをふくめ一年間に一万二千ドルを必要とするとあった。日本の感覚でいえば自分の生活費まで訴えるのは、どうも納得がいかなかった。

それはそれとして、戦争花嫁についての問いあわせが三件あった。うち一件はデトロイトに住むとみられる日本名、加藤昌子さんの件である。昌子さんは一九五二年、埼玉県鴻巣の米空軍基地にタイピストとして勤めていた当時、米国人と結婚渡米、子供二人をもうけたが離婚、一九六五年頃デトロイトから音信が川越市霞関の実兄、加藤一夫さんにあったが、その後消息なし。

そこで一夫さんから、「昌子の所在を探してほしい」とYMCAに連絡があった。くわしいことは私が川越へ電話してたしかめたのだが、もう十八年も音信のない昌子さんあるいは彼女を知っているむきは、本社までご一報下さい。

このところウォー・ブライドをめぐって様々な声を耳にする。結婚はあくまで個人のことだが一般の国際結婚とは別の枠組の形態なので難しい問題がかなりある。

ニッポン・レポート 外相補佐官を新設 溝口駐米公使を内定

外務省は対外経済摩擦に機動的に対応するため、局長級の「外相補佐官」ポストを新設、初代補佐官に溝口道郎駐米公使を二十六日発令する。「大臣補佐官」の名称は日本の官庁ではこれが初めて、担当分野は経済外交全般で、限定された組織、部署を離れて大所高所からの判断、対応が期待されている。同省では今回の新設がねらい通りゆけば一代限りでなく恒常的ポストにする考え。

（時事）

衛星攻撃兵器 最初に打ち上げない アンドロポフ書記長が言明

〔モスクワ＝時事〕アンドロポフ・ソ連共産党書記長は十八日クレムリンで、米上院議員訪ソ団と会見した際、衛星攻撃兵器の宇宙への配備について、ソ連はいかなるタイプのものであれ、そうした兵器を最初に打ち上げることはしない旨誓約すると語った。

タス通信によれば、同書記長はこの中で、米を含む他の国が衛星攻撃兵器を宇宙に配備しない限り、ソ連は打ち上げを行わないとの一方的モラトリアムを自らに課すと述べ、同時に、米が同様の措置をとるよう求めた。

アンドロポフ書記長はまたこの日の会談で、既存の衛星攻撃システムの全廃と新たな開発の禁止を呼びかけ、今秋の国連総会にこの問題に関する具体的提案を提出すると述べた。

米国務長官 中米歴訪へ

（ワシントン＝時事）米国防総省は十八日、ワインバーガー国防長官が九月六日から八日までパナマ、エルサルバドル、ホンジュラスの中米三カ国を歴訪すると発表した。

発表によると、同国防長官はこの歴訪で中米地域への安全保障援助プランの状況を実地に点検するとともに、中米で進めている軍事演習を視察する。

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い／日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
大庭
Rush & Ontario
Reservations
(312) 266-7734

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントのお取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kaweguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AME

(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3514 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday August 19, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

OFFICE AUTOMATION ON THE RISE IN JAPAN

Japanese companies, hampered by the intricacies of their native language, have directed their attention to electronic office equipment designed to facilitate communications, reporting and storage of information. The Japanese language consists of two 51-character syllabaries and several thousand Chinese characters (Kanji). To use a Japanese-language typewriter, typists manually select the right Kanji character from a board that lists up to 2,000 choices. So laborious is this process that letters, memos, reports and invoices are usually handwritten.

However, four years ago, research and development efforts to design a Japanese-language word processor paid off. This equipment, similar to a standard typewriter keyboard, permits typing a romanized Japanese alphabet. Kanji are also stored in order of frequency of use. The processors have four functions – input, editing, printing and text storage, as well as optional software packages for drawing graphs and tables. When the processors were first introduced, the retail price was more than $30,000. Today, such processors can be purchased for less than $2000.

More than 90 percent of the 350 companies polled in a recent survey expect the use of Japanese word processors and office terminals to rise sharply in the near future. As yet, however, the companies polled own only seven word processors each, although they have ninety office terminals, twenty personal computers and 20 facsimiles apiece.

Surging purchases of office automation equipment, including computers, printers, copiers and facsimiles in addition to word processors, have renewed questions about the impact of automation on employment, particularly as it affects the support staff. The same survey mentioned above, for example, revealed that while 57 percent of the companies responding reported no change in the number of employees resulting from automation, 25 percent reported a definate decline. While typists and secretaries are being trained to operate the new systems, more applicants for jobs, particularly women, are enrolled in technical programs in computer programming, word processing and data communications services in order to qualify for new positions opening up in these fields. An interesting question is whether the advanced communications techniques will spell the end to the carefully orchestrated series of contacts that have always characterized Japanese staff work thus transforming the decision-making process into a more American-style version of office management.

COMING EVENTS IN AUGUST

Aug. 19, 20 and 21
"GINZA HOLIDAY"
Shiyukai Dance Schedule
Aug. 19, 20 and 21 at Ginza Holiday
Aug. 23, Tues. Noon at Daley Center
Aug. 31, Wed. Noon at St. James Episcopal Cathedral
Aug. 27, Sat. Evening Venetian Night

Miscellaneous

ENGLISH CLASSES
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advanced courses. 3-9 p.m. 10-week program begins mid-September. Register now. Enrollment limited. TOEFL preparation classes also available. Tutorium in Intensive English, Room 820 University Hall, 601 S. Morgan. Dr., Boca 996-8098.

FOR SALE BY OWNER
84 ac. in Boyd TX. gas wells all around good lease property. ½ interest. Make offer, 1800 ac. in Missouri, Calloway County. Gas wells, ½ mi. away. Coal & Aluminium mines also, staked off. One appraised at $92,000 in 1967. Make offer *(817) 535-1958, 501 South Riverside Dr., Riverside, TX 76104. Ask for Connie Jr.

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

Your Classified Ads

HELP WANTED

SECRETARY Typing, Calculation and Smile 8 a.m. to 4 p.m. $4.15 per hour. Call 427-3533.

Waitress wanted. Speak some Japanese. Experienced preferred. Kotobuki Rest. Call 275-6588.

Experienced mechanics and one who can drive tow-truck. Busy shop. Good working conditions. Tel: 549-9797.

Consular for vacational rehab. for mentally handicap adults. B.A. required. Call Rick at JASC 275-7212.

Full time Japanese & English bilingual experienced travel consultant. Progressive North Shore travel agency. Salary & Commission. Call Phyllis or Carole 498-5669

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

Position open Sept. 1, 1983, Janitor - full time 8:00 a.m. - 4:30 p.m. Please call Japanese American Service Committee 275-7212

PRINTING-BINDERY
For close finish cutting & shipping. Steady. Fringes. Salary Open. Midwest Decal 829-0145.

FOR RENT

6 rms. 5900 N. 1300 W. Newly decor. New stove. Refg. Free gas. $425/month. Tel. 878-7746

FOR SALE

Restaurant for sale. 1501 W. Devon Ave. Call 743-6542 or 334-2720, Miss Kim.

Open House Sunday 1 p.m. to 4 p.m. in Glenview by Owner: Gracious cedar-sided colonial on ½ ac. 5 BR, 2½ bath, frplc. in LR, formal DR, study, FR, encl. porch. Beaut. decor. int. $154,000. Adj. ¼ ac. $35,000. 724-4467. 3801 Country-side S. of Glenview Rd., E. off Milwaukee.

TOKUGAWA SHOGUN ART TO TOUR U.S. CITIES, EUROPE

LOS ANGELES – "The Shogun Age", an exhibition of objects from the 350-year-old family collection of the Tokugawa shogunate of Japan, will begin touring the United States and Europe in December in the first showing anywhere of some of the finest examples of the art prizes by the feudal lords.

The exhibit of about 300 objects was selected from more than 22,000 items belonging to the Tokugawa shogun families, who ruled Japan during the Edo period (1603-1867) and who were the chief cultural, artistic and political influence of their times.

Most of the paintings, calligraphy, screens, swords, armor, pottery and other pieces have never been shown in Japan or abroad, mainly because of a lack of space and money.

But with the sponsorship of the Minolta Camera co., the exhibit will open at the Los Angeles County Museum of Art and move to Dallas in March 1984.

It tentatively is set to show in New York from June to September 1984, then move on to Paris, Munich and other cities under negotiation.

"The Shogun Age" will fulfill a long-held ambition of Yoshinobu Tokugawa, the clan's 21st master. Tokugawa, who teaches Japanese art histroy, longed to display the pieces in settings that would convey the essence of the Edo aristrocracy.

PRESBYTERIAN ASSEMBLY BACKS REDRESS

ATLANTA, GA – The Presbyterian Church (USA), at its 196th General Assembly, reaffirmed its support of Japanese American redress, commended the comprehensive report of the Commission on Warime Relocation and Internment of Civilians and urged the Congress to study processes which would guarantee "that no grave injustice be done to racial/ethnic persons in the United States or to their human rights in the future".

The occasion was further marked by the historic merger of the two Presbyterian church bodies (separated during the Civil War) at this Assembly.

The Japanese American redress issue was spearheaded in 1980 by the Rev. Kiyoji Buma of the General Assembly Mission Council, New York, which urged the U.S. Congress address the issue of justice and to consider appropriate remedies.

Its Council on Church and Race also recommended support of the redress issue as the 194th General Assembly (1982) adopted resolutions urging congregations and members of the United Presbyterian Church to become familiar with the issue and express their support to Congress "for national acknowledgement of the wrongs done and national commitment to redress those wrongs".

ASIAN POPULATIONS IN U.S.

The Asian and Pacific Islander populations in the nation numbered 3,500,439, comprising 1.5 per cent of the total population of 226,545,805, according to a new 1980 census report released by the Commerce Department's Census Bureau.

The report shows population totals for nine Asian and Pacific Islander groups: Chinese 806,040, Filipino 774,652, Japanese 700,974, Asian Indian 361,531, Korean 354,593, Vietnamese 261,729, Hawaiian 166,814, Samoan 41,948, and Guamanian 32,158.

The majority or 93 per cent of the Asian and Pacific Islander population lived in urban areas. Ninety per cent resided inside SMSAs and 46 per cent within central cities of the metropolitan areas (urban portion). SMSAs with the largest Asian and Pacific Islander population were: Honolulu, Hawaii (456,465); Los Angeles-Long Beach, Calif. (434,850); San Francisco-Oakland, Calif. (325,619), and New York, N.Y.-N.J. (271,040).

Asian and Pacific Islander families totaled 766,979 in 1980. About 84 per cent or 644,500 were married-couple families. The proportion of Asian and Pacific Islander "own children" – sons or daughters (including adopted and stepchildren) who were single (never married) and under 18 – living with both parents was 90 per cent.

In 1980, the census showed 60 per cent of the Asians and Pacific Islanders in the United States were married; another 5 per cent were either separated or divorced, and 30 per cent were single.

The census showed substancial differences in the general characteristics among the Asian and Pacific Islander subgroups. For example, the Samoan and Vietnamese populations were relatively young; their median ages were 19.5 years and 21.2 years, respectively, compared with the the Japanese and Chinese population groups with median ages of 33.6 and 29.6 years, respectively.

SENIOR DISCOUNTS DURING SEPTEMBER AT CMSI

September is "Senior Citizen's Month" at Chicago's Museum of Science and Industry.

Through Sept. 30, visitors age 65 and over will be given discounts allowing them to enjoy a wide range of Museum activities at a lower cost. Senior citizens carrying identification cards will receive a 50% discount at the "China: 7,000 Years of Discovery" exhibition, the Coal Mine exhibit, the U-505 submarine, and the Nickelodeon Theater on Yesterday's Main Street. Seniors will also be given a 10% discount at the Museum Store, Finnigan's Ice Cream Parlor, the Snack Spot, and the Century Room dining areas.

On Sept. 13, seniors will be able to tour the Museum's four Period Rooms featured in the Homes Lounge where events and fashions from 1886, 1898, 1912, and 1927 are graphically depicted.

For more information call the Museum at 684-1414.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
HENRY M. SUZUKIDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660-4920 327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

ブラジルから拳銃密輸
外務省派遣の教師を逮捕

外務省派遣教師として武田教諭（34才）。調べではブラジルの日本人学校に赴任した大阪府門真市の中学校教諭が一時帰国の際、拳銃3丁と実弾一〇〇発を密輸していたことがわかり、大阪府警捜査四課は十六日午後、この教諭を売当法、火薬取締法違反容疑で逮捕した。逮捕されたのは、門真市立第一中学校の数学教諭武田昭雄（34才）。調べでは、武田は五十五年九月、ブラジル・リオデジャネイロ市の日本人学校へ派遣されたが、同年十二月二十七日、一時帰国のあと、大阪市内の知人宅から拳銃3丁と実弾一〇〇発を紙箱に入れ、手荷物の底にかくして成田空港から国内に持ち込んだ疑い。武田はこれらの拳銃と実弾をコパカバーナの銃砲店で計二二万クルゼイロ（約八万七千円）で購入した動機について「日本に持ち帰れば高く売れるだろうと思った」と供述している。拳銃の行方について、武田は「神戸市の暴力団関係者に百万円で売る話をつけたが、大阪市内の喫茶店で仲買者に持ちにげされた」としているが、供述にあいまいな点が多く、同課でさらに厳しく追求する。（共同）

殺傷の帰国に実刑
焦燥感あるも計画的

〔大阪＝共同〕昨年十二月、大阪市で起きた帰国青年による伯父夫婦殺傷事件で殺人、傷害罪に問われた大阪府枚方市、無職A被告（19）に対する判決公判が十日午前、大阪地裁で開かれた。山田敬二郎裁判長は「日本社会に適応できない焦燥感から心因性の精神病に陥り、伯母殺害の犯行の動機は被害妄想によるものと認められる。しかし、計画的な行動からみて責任能力はある」と、A被告に懲役二年以上四年以下（求刑同五年以上八年以下）の不定期刑を言渡した。

A被告は子供の時から十一年間も米国で生活、日本に帰ったが、小学生程度の日本語しかできず大学受験に失敗、前途を悲観した末の事件だったことが明らかになった。こうした年々増え続ける帰国子女をめぐる厳しい教育環境を背景に社会に衝撃を裁判所がどのように載くか注目されていた。

銀行の週休二日制スタート

銀行や郵便局など金融機関の毎月第二土曜日を休日とする「週休二日制」が十三日からスタートした。同時に銀行の支店やデパートなどにある現金自動支払い機（CD）、現金自動預け払い機（ATM）も一斉にストップした。

ただ地方公共団体の公金取り扱い業務や、国公立病院、競馬、競輪など公営競技事務の会計事務については、支障がないよう銀行員が派遣された。金融機関の二日制について労働省は「一部に不便をかけるかもしれないが、週休二日制の普及という点では画期的なことで、これをきっかけに中小企業などでも、できるところから踏み切っては しい」と、熱い期待を寄せている。

授業料負担、教員などに不満
海外子女教育の実態調査・文部省

文部省は十六日、両親の海外勤務にともない外国で教育を受けている子供の就学状況や帰国後の教育などの実態調査結果をまとめた。それによると、海外に在留する義務教育年齢の子供の約八、九割は日本人学校、補習授業校で日本語による教育を受けている。また、義務教育年齢に当たる子女は全体の約六、九割を占め、全日制日本人学校に在学している者が四八％、補習授業校に在学している者も四一％を占め、教科に関する特別指導を必要とする者は、全日制日本人学校に在学していたもの七％、現地校・外国人学校に在学していた者二七％となっている。

クラスの中での総合的な学習成績が「優れている」と評価された者も四一％を占め、教科に関する特別指導を必要とする者は、全日制日本人学校に在学していたもの七％、現地校・外国人学校に在学していた者二七％となっている。（時事）

先進工業国での不法労働増加
（国際労働機構）

（ジュネーブAFP）ILO国際労働機構は十六日発表した報告の中で西側先進工業国では不法労働者の数が増え続けていると指摘した。それによると、全労働者に占める不法労働者の比率は西独で八～二％、スウェーデンで一～三％、伊で一～三％に達している。

仏では七九～八二年の期間でみると、労働許可証を持たずに就業している人の数は八十万～百五十万人、比率は三～六％、米では二千五百万人以上と最も多い。また、全般に政府の援助不足に対する不満の声が強い。一方、帰国後を調べた国内調査によると、教科学習を進める上で「日本語の理解力に「支障なし」とする児童・生徒は九二％にも上っている。

新聞不着
の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―八一七〇

東京・大阪・その他
文書即時通信
ビジネス（社内外通信文書等）からパーソナル（誕生日、結婚祝い等）まで、当社のネットワークをご利用下さい。送信受信可能・秘密厳守。
ミヤコ・アメリカン（株）141 W. Jackson ☎427-3532

医院

T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

内野医院 内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Paterson
Tel: 588-8998

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN DEMPSTER Touhy

仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利 祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋 俊伸
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上 智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（四本願寺）
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンな お寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
1300 E. Madison Park
Chicago, IL. 60615
☎ 324-2028

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801/2
MidwestBuddhistTemple

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
952 W. Wellington
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷 義孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショア日本語部教会
バプテスト教会
牧師 南部 勝
同 W・ジョンソン
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

シカゴ・ウエスト教会
会長 鈴木デビット
395 W. Lake St.
Addison
☎ 543-6707

天理教
会長 神 五郎
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長 神 五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前十一時半
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出 譲
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
☎ 549-3482
第一日曜 午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

中西部仏教会（四本願寺）
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンな お寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
1300 E. Madison Park
Chicago, IL. 60615
☎ 324-2028

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801/2
MidwestBuddhistTemple

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森 哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な！
• どこの航空会社を利用されても結構です。
• 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
• 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office: 17 East Ohio Street, Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office: 1762 West Algonquin Road, Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

コミュニティ ニュース

シカゴ日系人会だより

八月理事会

シカゴ日系人会（内本忠会長）では、次の通り八月理事会を催す。

日時 八月二十五日（木）午後七時半より
会場 シカゴ定住者会館
北クラーク街四四二七番
議案 1. シカゴ日系人史続編発行の件
一九八四年夏出版予定
諸経費 四万ドル計上
日本語による最後のシカゴ日系人史となる可能性もあり、一般の支援協力を望んでいる。
2. 一九八四年度ミス日系シカゴ代表選出の件
3. ジャパンデー開催の件
4. その他

同会では、より多くの人々の出席を望んでいる。問合わせは官野理事まで 電話 九四四―六三七〇

安心してゆける パック旅行

PCSが新企画

世界中の日本航空営業網を利用して、初めての人にも安心して行けるパック旅行、「ジャルパック」を専門に取扱っているパシフィコ・クリエイティブ・サービス（P.C.S）では、この度米カナダ、メキシコの十四都市を結んで、ホテルの予約、空港送迎サービス、観光などをユニットにパッケージに参加していない人でも参加できる「ジャル・スポット・パッケージ」と、英語のよく解らない人にも安心して、アメリカ国内やカナダ・メキシコなどの観光旅行が楽しめ、両プランとも日本語ガイドがつく「ジャル・シティ・プラン」という新企画を発表した。

このほかジャルパックのオプショナルツアーに、ジャルパックに参加していない人でも参加できる「ジャル・スポット・パッケージ」もあり、日本から来たばかりの人や、英語のよく解らない人にも安心して、アメリカ国内やカナダ・メキシコなどの観光旅行が楽しめ、両プランとも日本語ガイドがつく「ジャル・シティ・プラン」という新企画を発表した。

このほかジャルパックのオプショナルツアーに、ジャルパックに参加していない人でも参加できる「ジャル・スポット・パッケージ」もあり、日本から来たばかりの人や、英語のよく解らない人にも安心して、アメリカ国内やカナダ・メキシコなどの観光旅行が楽しめ、両プランとも日本語ガイドがつく「ジャル・シティ・プラン」という新企画を発表した。

このほかジャルパックのオプショナルツアーに、ジャルパックに参加していない人でも参加できる「ジャル・スポット・パッケージ」もあり、日本から来たばかりの人

去る八月十八日（木）から二十八日（日）まで十一日間、「シカゴ・カウンティー・フェア」が開催されている。主催はプライベートな団体、パック・オブ・ザヤード・カウンシルで、

シカゴ・カウンティー フェア開催

二世女流画家 伊藤美代子さん他界

カリフォルニア州バークレー生まれの、二世油絵油絵画家の伊藤美代子さん（本名＝安美代子さん、六十五才）は、最近まで元気に創作活動を続けていたが、八月はじめ心臓発作で入院療養中再び心臓麻痺を起こし、八月十八日コロンバス病院で死亡した。

伊藤さんは一九四二年加州大学を卒業したが、奨行のプロデューサーは、

八月理事会

シカゴ日系人会（内本忠会長）では、次の通り八月理事会を催す。

日時 八月二十五日（木）午後七時半より
会場 シカゴ定住者会館
北クラーク街四四二七番
議案 1. シカゴ日系人史続編発行の件
一九八四年夏出版予定
諸経費 四万ドル計上
日本語による最後のシカゴ日系人史となる可能性もあり、一般の支援協力を望んでいる。
2. 一九八四年度ミス日系シカゴ代表選出の件
3. ジャパンデー開催の件
4. その他

同会では、より多くの人々の出席を望んでいる。問合わせは官野理事まで 電話 九四四―六三七〇

安心してゆける パック旅行

PCSが新企画

世界中の日本航空営業網を利用して、初めての人にも安心して行けるパック旅行、「ジャルパック」を専門に取扱っているパシフィコ・クリエイティブ・サービス（P.C.S）では、この度米カナダ、メキシコ

シカゴ・カウンティー フェア開催

去る八月十八日（木）から二十八日（日）まで十一日間、「シカゴ・カウンティー・フェア」が開催されている。主催はプライベートな団体、パック・オブ・ザヤード・カウンシルで、

ウイスコンシン・ステイト・フェアを担当したマーフィーブラザーズ。

会場は市内サウス、47番通とデーメン街にあるシカゴ・フェアグラウンドで、約二〇〇基におよぶローラーコースターなどの遊具やゲーム が設置されるほか、インターナショナル味くらべで各国の食べ物の売店もあり、ステージではショーも催される。

開場時間は、月曜から金曜までは午後五時から夜十二時まで、土、日曜は昼十二時から夜十二時まで。

入場料 大人 一ドル
子供 五〇セント
＊問い合わせは電話で（三一二）五二三―四四一六

日本のパン屋さん開店

小山インターナショナル ベーカリー

先日水上回転寿司バーを新設したマウント・プロスペクトの〝蛇杯〟から三軒隣に、七月二十九日、日本のパン屋さん〝小山インターナショナル・ベーカリー〟がオープンした。

店主の小山豊さんはベーカリーの薄に食料品店も経営しているが、日本から四人の製パン職人が到着、あんパン、ドーナツパン、カレーパン、メロンパンなどからクロワッサン厚切り食パンまで四十五種類もの日本の味を焼いている。

ケーキ、ブレッドなどは西洋が本場のはずだが日本製のパンやケーキは長年日本に住んだ人には、アメリカのベーカリーのものとは微妙に違う味わいがあり、懐しいものひとつになる。やたらと甘いところの菓子やケーキにくらべて甘味を押えて風味を生かした日本のそれはあきがこないのも特長だろう。

現在のところ毎週月曜日が定休日、朝八時から夜八時まで オープン。

もちろん誕生日やその他パーティー用のデコレーションケーキの注文も受けている。

住所は、
2310 S. Elmhurst Rd.
Mt. Prospect, IL. 60056
Tel 228-5435

詳しくは後日広告掲載

暮らしの知恵

▽濃い牛乳を飲みたい方市販の牛乳を一度凍らせ半分ぐらい解かしたところで飲むといい。牛乳には含まれている水分が、まだ氷の状態になっているため、牛乳が濃くなっています。

妻木塾

求人

求 パートタイムセールス。韓国語、中国語、スペイン語、日本語、フィリピン語、タイ語などのうち、いずれかの言葉を話せる方に、大企業で働くチャンスがあります。パートタイム又はフルタイム、募集人数に限りがあります。

パートタイムで一週間三百五百ドルのコミッションを得ることも可能です。詳しくは電話でピーターソン街エリア Mr. Peterson 539-6085
ローレンス街エリア Mr. Lee 463-7250
ダウンタウンエリア Mr. Tate 236-3075
イリノイ・インディアナ境 Mr. Tan 219-838-2565
昇給エリア General Development Corp.

この企業は、人種、性別年齢によって雇用の差別をすることはありません。

アシスタント募集

日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務できる方。履歴書ご送付ください。
TDK Corp. of America
411 W. Golf Rd.
Skokie, IL. 60076
Attn: Janis
Tel (312) 679-8200

生徒募集

コンピューターの時代がやってきました。日本語でコンピューターの基礎から習得してみませんか。授業は九月八日と九日から始まります。詳細は電話で六七三―五四八一まで。英会話、英文タイプも教えます。ディスプレイン市。ダイアン・インスティテュート。

＊セミナーのお知らせ

当方では、「アメリカでいかに会社を始めるか」という題でセミナーを開きます。ゲストは公認会計士のリチャード・山田Jr氏。九月十七日（土）午後二時半―五時半、場所はディスプレイン市のダイアン・インスティテュート

詳細は六七三―五四八一迄

求人

求 製本仕上げ、フルタイム 中年の女性
詳細はエンジーまで 電話 九三九―四七七三

男子発送係募集

職種 倉庫在庫管理及び梱包発送
資格 年齢四十五才迄 健康で帳簿記入に経験あり英語必要
勤務 月―金曜 八時半―四時四十五分 土日祝休日
待遇 当社規定により優遇 昇給年一回
電話 モーリス写真株式会社 6435 N. Proesel Lincolnwood Tel 675-7200（増山）

求人

求 ベビーシッター、住み込みで日本語のわかる方、詳しくは田村迄 電話 九四四―一三二一

募集

募集 引越要員 面談 M・川添 電話 四三七―二六〇一

引越

ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

求人

求 記者 永住権または市民権を持ち、多少経験のある方。シカゴ新報社 電話 四七八―六一七〇

急募

急募 コックヘルパー 末広レストラン 電話 五二三―二五七三 北クラーク街五四〇二番

求 従業員 経験問わずこちら レストラン 電話 七八四―四〇三〇

募集

募集 ウエイトレス、ウエイター 電話 初花 二八〇―八二八七（午前十一時―午後五時）

求 ウエイター、ウエイトレス 松屋 電話 二四八―二六七七

募集

募集 ウエイトレス カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話 六六四〇―九六四三迄 紅花オブ東京

求人

求 従業員、月―金の七時から三時までサンドイッチストア 電（夜）八七二―八七三三

求 ウエイトレス 日英両語の話せる方 電話 六四四―六五〇〇 ロン・オブ・ジャパン 東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む ウエイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇―六七〇〇 岩山または小柳まで

募集

募集 従業員、月―金の七時から三時までストア 電（夜）八七二―八七三三

死亡ご通知並びに会葬御礼

妻一安（故藤）美代子儀
（六十五才）
Miyoko (Jo) Ichiyasu
日頃は健康体で絵画の制作に励んでおりましたが、八月初め心臓発作に襲われコロンバス病院に入院中、八月十八日（木）朝、再び心臓発作に見舞われ他界致しました。

生前のご厚情に感謝ご通知申し上げます。

葬儀は去る八月二十日（土）レークビューチャペル（増木）にて、高谷アンディ牧師司式にて執行致しました。

その折は暑さの中、多数ご会葬下さり、誠に有難うございました。頂戴致しました お花料などのご配慮は、妻が属しておりましたアートソサエティ（マクドウエル・コロニー、ラグデーン、ヴィンセンデーション、ヤドー）に寄付させて頂きましたので、重ねて厚くお礼申し上げます。ご報告申し上げます。

八月二十一日（日）
1300 E. Madison Park
Chicago, IL. 60615
喪主 夫 一安 ハリー
長男 一安 アラン
妻 一安 ジーン・ベラス
孫 アーロン
長女 一安 エリサ
在ニューヨーク さよ子
妹 中田 正男
夫 伊藤 よしお
シカゴ弟 ハリエット
妻 〃

死亡ご通知並びに会葬御礼

妻一安（故藤）美代子儀
（六十五才）
Miyoko (Jo) Ichiyasu
日頃は健康体で絵画の制作に励んでおりましたが、八月初め心臓発作に襲われコロンバス病院に入院中、八月十八日（木）朝、再び心臓発作に見舞われ他界致しました。

生前のご厚情に感謝ご通知申し上げます。

葬儀は去る八月二十日（土）レークビューチャペル（増木）にて、高谷アンディ牧師司式にて執行致しました。

その折は暑さの中、多数ご会葬下さり、誠に有難うございました。頂戴致しました お花料などのご配慮は、妻が属しておりましたアートソサエティ（マクドウエル・コロニー、ラグデーン、ヴィンセンデーション、ヤドー）に寄付させて頂きましたので、重ねて厚くお礼申し上げます。ご報告申し上げます。

八月二十一日（日）
1300 E. Madison Park
Chicago, IL. 60615
喪主 夫 一安 ハリー
長男 一安 アラン
妻 一安 ジーン・ベラス
孫 アーロン
長女 一安 エリサ
在ニューヨーク さよ子
妹 中田 正男
夫 伊藤 よしお
シカゴ弟 ハリエット
妻 〃

CITY STITCHER NO. 2
ニードルポイント・クロスステッチ その他手芸材料 一式
シティー・ステッチャー
ニードルポイントクラス 水・木曜日 各種クラスからウォーター・プルーフのトートバッグ ウォーター・ハット 南へ1ブロック半
クロスステッチほか 各種クラス 月・木曜日 有
ミシガン街から東へ1ブロック半
46 E. Chicago Ave.
(312) 664-5499
Store hours Mon.-Fri. 11-6PM Sat. 10-5PM

HANA TO YOKO
花和子
Floral designs for any occasion
何時でも 何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター チャージ
• ビ ザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348―3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
San Francisco, L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
※陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
※日本障子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本箱 ユカタ
※キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用断端機 ホットポット等一切 電気釜
※日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500

国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・喫茶用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St Phone 493-5057

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって銀切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 六七二―二七五三
＊返事のない時は 七四三―一二九七
＊英語の場合は 八八九―五六七八

収回を全香港を97年には
示明邦総書記が期限切れ　胡耀邦

（北京＝共同）胡耀邦総書記は十六日午後、山内大使ら日新聞社長と会見した。この中で、新界租借条約の九十九年の期限切れ後の香港問題について「香港に関する中英交渉では九七年以後の香港の繁栄と安定、それまでの過渡期をどうするかの二点について協議が行われている」と説明するとともに「香港の繁栄に関しては中国と一連の系統的政策をとっており、香港住民の信頼感を高めるよう努力する」と述べた。

胡総書記の発言は九七年七月一日をもって全香港を回収することを明らかにした。中国首脳が香港回収の期日を明確に示したのはこれが初めて。

胡総書記は「香港に関する中英交渉では九七年以後の香港の繁栄と安定、それまでの過渡期をどうするかの二点について協議が行われている」と説明するとともに「香港の繁栄に関しては中国と一連の系統的政策をとっており、香港住民の信頼感を高めるよう努力する」と述べた。

原子を天然のダイヤモンドにぶつけて衝撃を与えることによってダイヤの質量を増やしていくもので、理論的には一カラットのダイヤを二カラットにすることも可能。

しかし現実には気の遠くなるような時間と膨大なコストがかかるため、傷のついたダイヤを直したりするのが今のところ精いっぱいだという。

会見で、登山経験は豊富だったという。

胡総書記の発言は九七年の新界租借の期限切れとともに、新界および永久割譲の香港島、九竜半島突端部を含め、全香港の主権を回復するとの中国の方針を明確に述べたものである。

また、胡総書記が中英交渉に関して説明した点は、サッチャー英政権が既に香港の主権に関する中国の主張を受け入れているとの見方を改めて裏付けたものといえる。

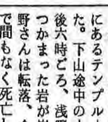
アルゼンチン水兵が
一時上陸　主権争い続く

（サンパウロ＝時事）サンチアゴからの報道によると、カルバハル・チリ国防相は十八日、アルゼンチンの魚雷艇一隻が十六日に南米大陸最南端のビーグル海狭に浮かぶチリ領土エルマス島に乗組員を一時上陸させたが、チリ海軍のヘリコプターの威嚇を受けて約三〇分後に退却したと発表した。チリとアルゼンチンはビーグル海狭入口のピトン、レノックス、ヌエバ三島の領有を巡って長年主権争いを演じており現在、ローマ法王ヨハネ・パウロ二世の手で調停が進められている。

両国は五月にも同海狭をはさんで軍隊を警戒態勢に置いたと伝えられており、両国の内政危機も絡んで、南米最南端の緊張はさらに続くものとみられている。

天然ダイヤ
大きくできます
英で実験に成功

（ロンドン＝共同）英国の国立原子力エネルギー研究所は九日、天然ダイヤモンドを人工的に大きくする技術の開発に成功したと発表した。これは原子を天然のダイヤモンドにぶつけて衝撃を与えることによってダイヤの質量を増やしていくもので、理論的には一カラットのダイヤを二カラットにすることも可能。



（トロント＝時事）カナダのパンフ国立公園で十一日、日本人登山家二人が遭難し一人が死亡した。エドモントン総領事館によると、死亡したのはオタワに移住している浅野業史さん（30才）＝兵庫県尼崎市出身＝。浅野さんは夏休みを利用して日本から来た友人の薬剤師、山本まち子さん（31才）＝兵庫県出身＝と九日からテンパ国立公園にあるテンプル山に登った。下山途中の十一日午後六時ごろ、浅野さんがつまった岩が崩れ、浅野さんは転落、全身打撲で間もなく死亡した。二人はロープで身体をつないでいたが、山本さんは巻き込まれず難を逃れた。現場は雨が降っていたという。

山本さんは二日後、の十三日、パンフ国立公園管理事務のヘリコプターに発見され救助された。二人は兵庫県山岳会の

日本人登山家、パンフで転落死

「ワシントン」と「リンカーン」
米、空母二隻建造を承認

（ワシントン＝時事）レーガン大統領は十一日、米海軍力増強政策の一環として新型原子力空母二隻の建造を認め、これを「エブラハム・リンカーン」および「ジョージ・ワシントン」と命名すると発表した。

両艦とも議会による予算支出の承認を得た上で建造に着手。リンカーンは一九八九会計年度、ワシントンは九一年度中に就航の予定。

米海軍は目下、太平洋に六隻、大西洋に八隻、建造中で、米海軍は目下、太平洋に六隻、大西洋に八隻、訓練用に一隻の計十五隻の空母を擁しているが、新たに二隻が追加されることにより、常時展開可能空母数十五隻の目標が達せられることになる。

ホワイトハウスはこれに関連して発表した声明の中で、米海軍は十一隻の空母、六百隻艦隊を必要としている旨を強調した。

日本製第三世代
抗生物質販売許可

（ニューヨーク＝時事）藤沢薬品の開発した第三世代の抗生物質セパロスポリン抗生物質に対し、米食品医薬品局が米国内での販売を許可した。これは藤沢薬品の米国合弁会社、フジサワ・スミスクライン社が十七日発表したもので、早ければ六月にも「セフィゾックス」の名前で発売される。

「セフィゾックス」は日本では藤沢薬品が既に「エポセリン」の商品名で販売しており第三世代抗生物質として、細菌性感染にかかった者の治療に特に効果があるという。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

日本列島、470メートル大陸寄り
海上保安庁、測量で位置修正

日本列島の正確な位置は現在の地図に描かれた所から四七〇メートルアジア大陸寄りという測量結果が、十二日に公表された海上保安白書で明らかになった。

海洋分割の時代を迎えて海底資源の領有をめぐる海の線引きには世界各国が血まなこになっているのが実情。今回の調査結果による日本列島の〝住所移動〟は、今後各方面に波紋を広げそうだ。

日本列島の位置がおかしいという専門家の指摘を受けて海上保安庁が本格的な測量を開始したのは五十年四月。きちんと日本列島の位置を決定するよう要請に基づくものだった。

測量は、レーザー光線を利用する測距装置と米人工衛星「ラジオスン」（高度五九〇〇キロを飛行）などを使って行われた。

まず、地図作成の基本となる東京都港区麻布台の旧東京天文台にある日本経緯度原点（地図のゼロポスト）に当たるの正確な位置を確定する作業が実施された。

その結果、原点の位置が違っていることが判明これから原点を基点として描かれた日本列島は、北西の地点」と記入する北西」であることが明らかになった。今回の測量でも誤差が約十メートルあると思われるため継続して測量し、六十六年度までには誤差を一メートル以下に縮めて世界各国に公表する予定。この時点で日本の海図類は大改訂されることになる。（共同）

脚光浴びる人工甘味料
アスパルテームを味の素が製造

（ワシントン＝時事）味の素がほぼ独占的に製造し、米製薬会社G・D・サール社が販売しているアスパルテーム（人工甘味料）について、米食品医薬局（FDA）は、このワートマン博士の主張を全面的に否定しており、価格、安全性について、コカ・コーラなど米ソフトドリンク業界の使用開始によって、大きく脚光を浴びている。

アスパルテームは「フェニールアラニン」と「アスパラギン酸」の二つのアミノ酸を組み合わせた甘味料で、サール社が発見、味の素が製造技術の特許権を持つ。甘さが砂糖の一八〇―二〇〇倍もあり、低カロリーであることから、発ガン性を理由に認められたチクロに代わる人工甘味料として早くから注目されていた。

問題は、価格がサッカリンの二〇倍以上で、熱い飲料の甘味料として長く置くと、甘味が分解する傾向があること。さらに、マサチューセッツ工科大のワートマン博士は、〝多量に飲用した場合に、情緒、気分に影響を及ぼす恐れもある〟と警告し続けてきている。しかし、米食品医薬局（FDA）は、このワートマン博士の主張を全面的に否定しており、価格、安全性の点について、社内的権威の交換。

この結果「いざという時、無理を聞いて協力してくれる社内の人」は平均で八・九人だった。

飲食費は月に
3万7千円

社内の人間関係の維持のため、飲食費などに月三万七千円、慶弔費は年間六万一千円を支出。サラリーマンが「気楽な稼業」とは言えないこんな側面が三日までに、大手の生命保険会社の調査で浮き彫りになった。調査は、東京、大阪の一二部上場会社に勤める五百人を対象に実施した。

社内の付き合いに月二万～三万円使う人が最も多く、平均では三万七千五百円。管理職は平均四万五千円、一般社員を約一万三千円上回っている。

付き合い方は「週二、三日」で「飲食」が八割と断然トップ。次いでマージャン、スポーツの順だ。

地酒付き豪華駅弁
お目見え

（金沢＝共同）金沢市内の高級料亭で調製した日本酒付きの豪華弁当（千三百円）が十日から国鉄金沢駅（北陸線）で売り出された。

「車中で料亭の気分を」というキャッチフレーズが受けたのか、初日は正午前から夕刻までに約二百個がさばけるという人気ぶり。

お酒付き弁当の中身は笹でくるんだ押しずしにゴリやくるんだ押しずしに金沢名物を盛り合わせ百cc入りのミニチュア瓶二本が付いている。

千円札
代わりに一万円札
自動支払機暴走で〝ミス〟

（嵐＝共同）大阪府堺市の大阪信用金庫東洋支店で、現金自動支払機から千円札十枚を引き出そうとボタンを押したら、一万円札が十枚出るというミス事が六日、明らかになった。

四日朝、近くのスーパー警備員A（53才）がキャッシュカードを使って引き出そうとしたところ、千円札十枚が出てきた。さらに九千円のボタンを押してみると、九万円が出た。A氏はんはそのまま自宅へ持ち帰った。

この直後二万円を引き出そうとした別の客が二千円しか出てこないため騒ぎ出し、紙幣補充の際の千円札と一万円札の入れ違いと分かった。支店側は支払機の記録からA氏への支払いミスを確認した。

同支店は「連日の暑さで睡眠不足にもなりがちだが、不注意としか言いようがない」と言っている。

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior
BURBERRYS
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画を
お楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

ITTO SUSHI
一燈寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー
フロントマン
詳細は電644－6500の井上
まで気軽にお問い合せ下さい

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St. 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

日本速報

九大、画期的な
超電導コイル開発

五十七年度から四カ年計画で核融合実験装置の設置を目指している九州大学応用力学研究所は十八日、同装置のプラズマ安定化用に使う強磁場超電導コイルの開発に成功したと発表した。これはコイル線材に世界で初めてニオブサンズ（NB3Sn）という合金を使用したもので、大幅な電力節減と装置の小型化が可能となる点で画期的。同応用力研究所のプロジェクトには、すでに米マサチューセッツ工科大学も関心を寄せており、今後、共同研究の可能性もあるとしている。

原子力に次ぐ二一世紀の新エネルギーとして各国が核融合の理論と実験を競い合っている中で、実験装置の主流となっているトカマク型に応用される画期的な開発だけに反響は大きいとみられる。（時事）

この画像は台座・下座の前面部（高さ八十五センチ、幅七十三センチ）のほぼ中央に描かれている。体や周囲は薄げ落ちており、正面を向いた顔（長さ三・二センチ）だけが撮影できた。

台座は全体に黒ずんでおり、これまでも肉眼観察で僧形仏志（43）とコーチ小杉康雄（36）の二人を十日に名古屋地検に送検した。

これでスクール関係者の中で、逮捕を必要とする事件捜査はすべて終了した。

訓練生小川眞人君傷害致死事件、暴走族リンチ事件、訓練生暴行事件などの逮捕者は校長戸塚宏（54）＝はじめコーチ十人、古参訓練生六人、支援者三人の計二十人に上った。逮捕者のほとんどは容疑を認め、行き過ぎたシゴキを反省している。

最古の人物画くっきり
法隆寺金堂壁画を赤外線撮影

法隆寺金堂壁画修理事業の一環として、奈良国立博物館は、金堂の薬師如来像（国宝）の台座に描かれた僧形画の赤外線撮影に成功した。

捜査はすべて終了
戸塚ヨット事件

（名古屋＝共同）戸塚ジュニア・ヨットスクール（愛知県・美浜町）の一連の暴力事件を調べている愛知県警と半田署は、逮捕した校長代理加藤忠志（43）とコーチ小杉康雄（36）の二人を十日に名古屋地検に送検した。

これでスクール関係者の中で、逮捕を必要とする事件捜査はすべて終了した。

訓練生小川眞人君傷害致死事件、暴走族リンチ事件、訓練生暴行事件などの逮捕者は校長戸塚宏（54）＝はじめコーチ十人、古参訓練生六人、支援者三人の計二十人に上った。逮捕者のほとんどは容疑を認め、行き過ぎたシゴキを反省している。

日本列島、470メートル大陸寄り
海上保安庁、測量で位置修正

日本列島の正確な位置は現在の地図に描かれた所から四七〇メートルアジア大陸寄りという測量結果が、十二日に公表された海上保安白書で明らかになった。

海洋分割の時代を迎えて海底資源の領有をめぐる海の線引きには世界各国が血まなこになっているのが実情。今回の調査結果による日本列島の〝住所移動〟は、今後各方面に波紋を広げそうだ。

日本列島の位置がおかしいという専門家の指摘を受けて海上保安庁が本格的な測量を開始したのは五十年四月。きちんと日本列島の位置を決定するよう要請に基づくものだった。

測量は、レーザー光線を利用する測距装置と米人工衛星「ラジオスン」（高度五九〇〇キロを飛行）などを使って行われた。

まず、地図作成の基本となる東京都港区麻布台の旧東京天文台にある日本経緯度原点（地図のゼロポスト）に当たるの正確な位置を確定する作業が実施された。

その結果、原点の位置が違っていることが判明これから原点を基点として描かれた日本列島は、北西の地点」と記入する北西」であることが明らかになった。今回の測量でも誤差が約十メートルあると思われるため継続して測量し、六十六年度までには誤差を一メートル以下に縮めて世界各国に公表する予定。この時点で日本の海図類は大改訂されることになる。（共同）

脚光浴びる人工甘味料
アスパルテームを味の素が製造

（ワシントン＝時事）味の素がほぼ独占的に製造し、米製薬会社G・D・サール社が販売しているアスパルテーム（人工甘味料）について、米食品医薬局（FDA）は、このワートマン博士の主張を全面的に否定しており、価格、安全性の点について、コカ・コーラなど米ソフトドリンク業界の使用開始によって、大きく脚光を浴びている。

アスパルテームは「フェニールアラニン」と「アスパラギン酸」の二つのアミノ酸を組み合わせた甘味料で、サール社が発見、味の素が製造技術の特許権を持つ。甘さが砂糖の一八〇―二〇〇倍もあり、低カロリーであることから、発ガン性を理由に認められたチクロに代わる人工甘味料として早くから注目されていた。

問題は、価格がサッカリンの二〇倍以上で、熱い飲料の甘味料として長く置くと、甘味が分解する傾向があること。さらに、マサチューセッツ工科大のワートマン博士は、〝多量に飲用した場合に、情緒、気分に影響を及ぼす恐れもある〟と警告し続けてきている。しかし

100,000 NIKKEI RESIDE IN PERU TODAY

LIMA, Peru – Population figures of Nikkei vary from a conservative 18,000 in 1980 U.S. reports to 100,000 in the PANA Convention booklet, which notes 89% is Nisei. Till the PANA account, the figure ranged between 50,000 and 60,000 in the mid-1970s in the Nikkei press.

The postwar history of La Colonia Japonesa, as the Peruvian Japanese community is called, is marked by their assimilation and contributing to the mainstream, especially in the major professions: medicine, engineering, social sciences, humanities and commerce.

Moreover, the Nikkei population today is said to consist of 58% who proceeded from Okinawa, and trailing behind are the 8% from Kumamoto, 5% from Fukushima, 4% each from Fukuoka and Hiroshima, 3% from Yamaguchi, 2% from Yamanashi and 1% from Kagoshima. The other 15% proceed from the remaining 39 Japanese prefectures, according to Chihito Saito, author of "84 Years of (Japanese) Immigration" in the PANA souvenir booklet.

The Peruvian Okinawa Fraternal Association, founded in 1911, estimates 80% of the Nikkei population in Peru is of Okinawa background.

With the total population of Peru at 17 million, the Nikkei comprise but .6%. For comparison, the ratio of Japanese in the U.S. (791,250 out of 126 million) is about the same: .6%. In Brazil, there are about 1,000,000 Nikkei in 19 million or .8%.

MORE COLLEGES FOR STUDENTS EDUCATED ABROAD

TOKYO – More public universities will open their doors to Japanese students educated mostly abroad for the 1984 academic year, starting April 1, it was learned.

Thirty-two departments of 16 public universities will allow those "returned students" to take special entrance examinations.

Returned students have long been practically barred from Japanese public universities because they did not have Japanese high school diplomas.

These universities will give the students interviews, composition tests and physical check-ups. They will be required to have graduated from high school abroad or to have an internationally recognized baccalaureate certificate, considered equivalent to a high school degree in Japan.

The list, which covers all 129 national and other public universities, said that seven universities will open seven departments for those wishing to return to college to complete their education, up five schools from the previous years.

Under the present public university entrance system, applicants must first take the uniform entrance exam and then take the school's entrance exams.

JAPAN DISNEYLAND SELLS 10,000 MICKEY MOUSE EARS DAILY

URAYASU, Japan – Mickey Mouse ears are so popular in Japan that Tokyo Disneyland sells them at a rate of 10,000 pairs a day when in stock. But the only Disneyland outside the United States runs out regularly.

"They're the most popular item," says 20-year-old Yoko Ito, who sells the little hats at the brand new amusement park. "We haven't had any for days. The manufacturers can't keep up with the demand."

Built on 202 acres of land reclaimed from Tokyo Bay, the $600 million park, based on the fantasy world created by cartoonist Walt Disney, opened April 15. Nearly 1.5 million visitors already have passed through the gates, with the millionth on the 39th day, said Jack Myers, marketing director for Walt Disney Productions Japan.

That outpassed the original Disneyland in Anaheim, Calif., which hit the one million milestone in its seventh week after opening in 1955. The Tokyo Disneyland operators say they are optimistic of meeting the target of 10 million visitors for the first year beating the six million the original Disneyland had in the first 12 months.

In many ways, Tokyo Disneyland seeks to encourage visitors to forget they are in Japan. English, for example, is used for everything from trashcans to signposts showing where to take scenic photos.

In keeping with this – and evidently concerned as well about a loss of concession food sales – the park does not allow Japanese "bento" or box lunches to be brought in from outside. As a compromise, two picnic areas were set aside outside the gates, where guests may store and eat bento, with hand stamps allowing reentry into the park.

(Pacific Citizen)

"家庭の医学"

日射病(HEAT STRESS)

ベセスタ病院救急外科
院長 周・ジェイムス・英世 MD

この間久し振りに台湾の友人から便りを貰った連日、摂氏三十四、五度で暑くてたまらないとの事。今年のシカゴの夏は台湾より暑いのだからまったものではない。おかげで日射病での死者が続出している。僕も久し振りにテレビ、ラジオに駆り出され、予防、応急処置について語らされれる、わが病院も日射病患者が跡をたたない。日射病は一般的に鳥く知られた病気の一つだが皆さんは、はたしてどの程度の正確な知識を持っておられるか、今日は原因予防、応急処置についてお話してみましょう。

日射病(HEAT STRESS)は大きく分けて三種類あり、一番軽いのが、HEAT CRAMP(痙攣)で、これは健康な若い人になりやすく、いきなり炎天下で運動すると身体の水分が取られ筋肉が硬直する。次にHEAT EXHAUSTION(枯渇)で、これも健康な若い人に多く、気分が悪くなり気だるさ、吐き気、頭痛、頭がボーとするなどの症状がみられる。両者とも体温は平常である。最後に一番症状の重いのが、HEAT STROKEで若い人、老人がかかり二割程が応急手当てをしないと死に至る場合がある。

症状は意識が不確しかになり体温が上昇するが汗はかかないことが多い。これは熱に対して熱を逃がそうとする機能(発汗血液の循環を良くする)が静止するためである。三者いずれも中には意識がおかしくなったり、機嫌が悪くなる、けんかを始めるなどの症状が出た場合、意識不明などの重症の場合は直ちに救急病院へ運んだ方が良い。応急処置としては、水を飲ませること、涼しい所に寝かせ身体を冷やし特に首、脇、足のつけ根を氷あるいは冷たいタオルで冷やすと良い。また、意識のない人には肺に入る恐れがあるので水を飲ませてはいけない。

日頃の予防としては、炎天下での運動前には、五〇〇CC以上の水を飲み二十分~三十分毎に二〇〇CC位の水を飲む事。また、夏始めなど身体が暑さに慣れるまでは、いきなり長時間の運動は避け毎日一時間づつ位増やしていくようにしよう。

二週間程すれば身体も熱に対してのコントロールがスムーズに行われるようになる。老人は心臓病、糖尿病、その他、持病のある人は特に暑い日は室内に居て冷房、扇風機をつけ、またない人は度々シャワーを浴びる等して常に涼しくしておくことである。

この間、養老院でHEAT STROKEで死者が続出したが、これは持病を持つ老人が冷房設備のこわれた暑い部屋で水分を十分に取らずにいたためである。たかが日射病と侮らず、くれぐれも注意して欲しいものだ。

勝新太郎さん 訴えられる

(京都=共同)「著名な芸能人なので信用して金を借したが、全く返してくれない」と、俳優の勝新太郎さん(51)=本名・奥村利夫、東京都渋谷区=と勝プロモーション(中村玉緒社長、東京都港区)を相手取り、京都市のディスコ経営者が貸金五千二百二十五万円の返済を求める訴えを十三日までに京都地裁に起こした。

訴えたのは、同市上京区、福岡宏之(42)。福岡さんはこの貸金に絡んで、東京地裁に勝さんの破産宣告を申し立てており、勝さんの破産宣告の事態も招きそうだ。

訴えによると、福岡さんは五十四年始め、勝さんから「必ず返すから金を貸してほしい」と頼まれ、五十五年六月から翌年九月まで四回にわたり計五千二百二十五万円を貸した。福岡さんは金融業者から借りて貸し、勝さんが利息(月五~六分)を負担することで合意していたという。

しかし、五十六年九月末、勝プロの倒産後は元利とも全く返済されず、昨年十月、勝さんとの間で、「月五十万円以上返すほか、京都でショーを催した売上金で支払う」と約束したことも実行されない―としている。

福岡さんは、勝さんの返済が滞ったことから、自宅を売却するなどの状態に追い込まれたという。

夏の全国高校野球

八月十七日(第十日目)
中京(愛知)1―0宇都宮南(栃木)
八月十八日(第十一日目)
高知商(高知)8―2箕島(和歌山)
横浜商(神奈川)19―3学法石川(福島)
宇部商(山口)3―0仙台商(宮城)
岐阜一(岐阜)5―0印旛(千葉)
八月十九日(第十二日目)
準々決勝
池田(徳島)3―1中京(愛知)
久留米商(福岡)6―3岐阜第一(岐阜)
PL学園(大阪)10―9高知商(高知)
横浜商(神奈川)4―1宇部商(山口)
八月二十日 準決勝戦
PL学園(徳島)7―0池田(徳島)
横浜商(神奈川)12―2久留米商(福岡)
八月二十日 決勝戦
PL学園(大阪)3―0横浜商(神奈川)
PL学園 五年ぶりの優勝
決勝戦でPLは、清原、加藤のニホーマーなどで、横浜商の三浦から三点を奪い、投げては桑田から藤本へ好リレーして横浜商を三対〇で完封、五年ぶりに、二度目の優勝を飾った。

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会(JASTA)加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 十月九日(日)~十月二十七日(木)(いずれも十八日間コース)
コース シカゴ―東京―富士―松本―高山―金沢―天の橋立―京都―大阪―シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ 一、三八二ドル

カリビアン船の旅
(山田旅行社取扱い)
期日 十一月十二日(土)出発~十九日(土)帰着
コース シカゴ~サン・ホアン~セント・マーチン~セント・キッツ~ガダループ~イレ・デ・セテ~セント・ルシア~トートラ~セント・トーマス~サン・ホアン~シカゴ
料金 大人一人一、二六四ドル 子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
(菅野旅行社取扱い)
期日 十月九日(日)日帰
コース シカゴ~ウイスコンシン主都マディソン~ウイスコンシン大学~リトル・ノルウェー~ケイプ・オブ・マンド(鐘乳洞)~ハウス・オン・ザ・ロック~帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

東本願寺同朋大会参加観光団
シカゴ仏教会主催(菅野旅行社取扱い)
期日 九月十九日(月)出発~帰着十月五日(水)または十月十二日(水)、十月十九日(水)のいずれか
コース シカゴ―東京―鎌倉―箱根―伊勢―志摩―京都(東本願寺参拝)―シカゴ
●観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。
◎六十日の滞在も可能です

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL. 60056
(312) 981-9666

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

広告・求人
478-6170

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL 228-3838
Disney World & Epcot Center $299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies $499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas $389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 福崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"通空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
フェアー・シェクで厳選された皆様の大切なカタログ類
見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
これらの旅行に不要な荷物品。
フック・ヒック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の個自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。何通は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が異なりますので、ご来店の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1~5立方フィート $120
6~10 〃 $180
11~15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日~60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3516号(1)
1983年8月26日(金)

シカゴ初の黒人警察署長誕生！
フレッド・ライス氏



これまでシカゴ市始まって以来、初の黒人警察署長誕生の運びとなった。

警察の中には、過去二回臨時署長を勤めたオグレディー氏の名前が最終候補としても上がらなかったことを不満とする声もあるが、大部分の警察官はライス氏の任命を予想していた。

ライス氏は勤続二十八年のベテラン警官で、朝鮮戦争の退役軍人。

またワシントン市長の高校時代からの友人でもある。

消防署長はガランテ氏

なおワシントン市長は同二十三日、市の消防署長、ウイリアム・ブレアー氏を免職にして、新しくルイス・ガランテ氏を任命した。

この二つの人事は、ワシントン市長四年間の任期のうち、最も重要な人事のキーポイントで、両人事とも市議会で承認されることは間違いないとみられている。

四月末、ワシントン市長が就任すると同時に、ブリゼック前署長が辞職し、空席になっていたシカゴ市警察署長の椅子はジェームス・オグレディー氏が臨時署長として資務を果してきたが、七月二十八日(木)、シカゴ警察の理事会は、オグレディー氏を含む七十一人の立候補者の中から三人の最終署長候補を選出してワシントン市長に提出した。

この三人は、ハリスン地区刑事部長のルドルフ・ニモック氏、パトロールチーフのフレッド・ライス氏、テクニカルサービス部副部長のマット・ロドリゲス氏で、ワシントン市長は三人と個別に面接したあと、予定より一週間遅れて八月二十三日(火)フレッド・ライス氏(56)を署長に選んだ。

米政府、大統領の訪比を再検討

(ニューヨーク＝時事) 米CBSテレビが二十二日報じたところによるとアキノ元比上院議員暗殺事件を受けて、米国防、国務両省は、今年十一月に予定されているレーガン大統領の比訪問を再検討しているという。

米政府当局者の一人はCBSテレビに対し、「比訪問は今のところ取り消されてはいない」と述べるとともに、訪問取り消し如何を決める最大の要因は、マルコス比大統領がアキノ氏暗殺事件について、公に約束したように第三者による公正な調査を実行するかどうかにあると指摘した。

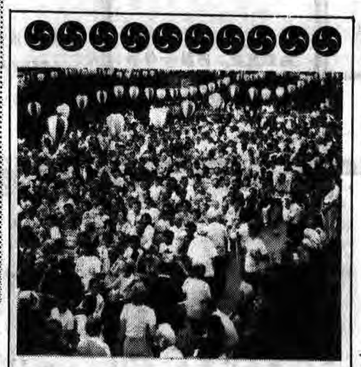
アキノ氏暗殺事件
米議会の反発必至

(ワシントン＝時事) マルコス比大統領の最大の政敵、アキノ元上院議員が二十一日マニラ空港で暗殺された事件は、米比関係に大きな波紋を投じそうだ。人権問題でただでさえ比に批判的空気の強い米議会のマルコス独裁批判が高まるのは間違いなく、レーガン大統領は対応に苦慮することになろう。レーガン政権は発足以来、カーター前政権の方針を一転させ、ソ連の脅威に対抗するうえでの重要拠点である比との関係強化を図ってきた。クラーク空軍、スビック海軍両米軍基地があり、極東、インド洋中東をもにらむ戦略上の重要性はかねてから指摘されてきた。

しかし、アキノ氏暗殺事件は、こうした米比関係に一石を投じるものとみられる。

米議会がアキノ氏暗殺事件を生んだマルコス独裁体制の人権抑圧政策に対する批判を強め、フィリピンへの軍事、経済援助に冷ややかな態度をとるという事態は十分考えられるところだ。レーガン政権自体のマルコス政権重視政策には変化がないとしても、米議会の姿勢、それに対するマルコス政権の反応如何では、両国関係がぎくしゃくしてくる可能性は否定できない。

レーガン大統領はフィリピン訪問(十一月)を控えて新たな難問をかかえたといえよう。



技グループが観客を動員
沸いた銀座ハラデー

第二十八回をむかえた中西部仏教会の銀座ハラデーは、去る八月十九、二十、二十一日の三日間、同仏教会の会堂、駐車場一帯で催された。

三日間とも雨にも降られず、集計を待つまでもなく、昨年をはるかに上回る人出があった。特に今年は新企画として、日本で広告会社を経営する甲斐原レニー氏のプロモーションで、十二人の江戸工芸の職人が日本から来市し、三百年にわたる江戸下町の庶民の生活の中から生まれた民芸、工芸品作りの伝統の技術を披露、同時に作品の即売会を開いたことが大きく当たったようだ。(後日関連記事掲載)

北炭夕張
坑道密閉始まる

【札幌＝共同】廃山が決まった北海道夕張市の北炭鉱の坑道を密閉する作業が十七日朝から始まった。密閉作業は九月末までに完了する予定で、五十年六月に営業出炭を開始した国内最新の炭鉱も、わずか八年余りで完全に息の根が止まる。密閉作業は坑口にコンクリートのふたをして空気を完全に遮断する。

24日の東京外為 243円45銭で終了

想随 湖畔

フィリピンの反体制派リーダーのベニグノ・アキノ氏が暗殺された。

三年間のアメリカ亡命の後、来年度の大統領選挙にむけて、マルコス政権打倒のための帰国だったようだ。故郷マニラ飛行場に一歩足を下した途端、彼をむかえたのは一発の銃弾だった。

真白なシャツを血に染めて倒れたアキノ氏の死体は、血糊も泥もそのまま棺に入れられた。

「私の息子がどのような殺され方をしたか、世界中の人にみてもらいたい」と、母のウロラさんが言ったという。

翌二十二日(月)夜のABC・TVでアキノ夫人と娘のクリスティーナさんが、夫の、父の死についてインタビューを受けていた。

二人の顔に涙の跡はなかった。

美しいアキノ夫人の顔に、現実をしっかり受け止める勇気を見た。

きっとアキノ家では、夫や父の信念が、いつも語られていたのではないかと思う。

アキノ氏がアメリカを離れた時、家族の心の中にある種の覚悟ができていたのではあるまいか。

誰が愛する夫や父の死を予測して恐れまないものがあろうか。

「帰国すれば殺されるだろう」という比政府の警告も、家族の愛も、アキノ氏が信じて歩む道をさえぎれなかった。

マニラ郊外の自宅に安置された遺体をひと目見ようと、一時間に千五百人もの弔問客がつめかけ、四時間もその列で待っているというニュースに、「夫の死は大死ではなかったと思います。

アキノ氏の男性を私はほかに知りません。今日の私が、もしいくらかでもましな人間だとしたら、それはアキノに負うところが大きいでしょう。

私は今、マニラに帰ることに、何の不安も恐れもありません」と語った。

夫の信じる道を、共に信じて生きてきたこの人に、夫が暗殺された今、何を恐れるものがあるだろうか。

誇りが、アキノ夫人を一層美しくしていた。

近ごろ富にパタパタと羽音ばかり騒々しい翔んでる女とやらには、とうていおよびもつかない強さを感じた。

日本人形のような幼なさを残した面立ちのクリスティーナさんが、「私は、アメリカに住んだ三年間に、父がどんな人だったか本当に解ったという気がします。

アメリカでの三年間の生活は、私たち家族にとって本当に楽しいものでしたけれど、今私が住むべき国はやはりフィリピンしかないと思います」と語ったがまだ十二才の少女の口からもれた大人びた言葉は悲しかった。(か)

アキノ夫人の美しさと強さ

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
312 266 7711-4

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い！
日本レストラン(車で5分)
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス
(オヘア空港より)
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

酒は一代 名は末代
純米特醸
広島の名酒
沼野商事

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugeno, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates
(Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3515 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday August 24, 1983

VFW NAT'L CHIEF MEETS WITH NISEI POSTS

SACRAMENTO, Ca. – Commander-in-chief James Currieo of the Veterans of Foreign Wars of the United States met here with Nisei VFW leaders to assure no racial overtone was intended in his statement and resolution that reparations should never be paid to Japanese Americans nor an apology offered for removal and internment during World War II.

"He meant no disrespect for Japanese Americans (by the statement) and he wished to be regarded as still pro-Nisei," according to Mote Nakasako, VFW spokesperson for the group.

Currieo, who met Nisei VFW members at their last reunion in San Diego, expressed his personal regrets over the controversey which had generated protests from the 14 Nisei VFW posts in California and from many others including Sen. Daniel Inouye and Mike Masaoka, both of the 442nd RCT.

It was explained to the Nisei group that VFW posts in the Midwest and East had pressed for the resolution through letters and phone calls to National VFW Headquarters in Washington in reaction to the recommendations of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians.

While the national resolution is being withdrawn, state-sponsored resolutions of a similar nature are expected to be offered from Michigan and Virginia at the national convention Aug. 15 through 20 at New Orleans.

But California is countering with the one drafted by the Nisei VFW posts at its first mass meeting (see Aug. 5 PC) that the organization remain as a body to affirm justice and liberty for all Americans. A Nisei group is scheduled to present the resolution.

Another mass meeting of Nisei VFW members was called here over the July 30 through 31 weekend to confer with state VFW commander Earl Gunnels Jr. to have the Currieo resolution before the National VFW Convention withdrawn.

Also working to have the Nisei veterans meet with Currieo, Gunnels succeeded in making it possible after the second Nisei VFW mass meeting.

Among those meeting with Currieo were Hisao Masuyama, a past Calif. VFW state commander, Hiroshi Tadakuma, Harry Tanabe, Frank Oshita, Paul Bannai and Nakasako.
(Pacific Citizen)

JUSTICE DEPT. TO CONVENE DETROIT FEDERAL GRAND JURY

WASHINGTON, D.C. – Assistant attorney general William Bradford Reynolds announced that a federal grand jury will be convened in Detroit to receive evidence in the fatal beating of Chinese American Vincent Chin.

"Based on the evidence developed by the Federal Bureau of Investigation, I have concluded that this matter will be presented to a federal grand jury," said Reynolds, who heads the Civil Rights Division of the U.S. justice department.

The grand jury will begin consideration of the matter on Wednesday, Sept. 7, and will determine whether any federal civil rights laws were violated.

Chin was clubbed to death with a baseball bat on a street in Highland Park, Michigan, on June 19, 1982.

Two white men pleaded guilty last March to state charges of manslaughter in Chin's death. They were both placed on three years' probation and charged a fine of $3000.

JAPANESE DOCTOR SUGGESTS A-BOMBING AVERTED FAMINE

CHICAGO – A leading Japanese doctor says the United States' decision to drop an atomic bomb on Hiroshima during World War II probably prevented widespread starvation and 'saved' Japan, reported Brenda C. Coleman.

"The military had driven Japan to a stage that if it could not win, it would not surrender," said Dr. Taro Takemi, immediate past president of the Japan Medical assn. "If surely would have lost the war and many people would have starved if the atom bomb had not been dropped."

Saturday was the 38th anniversary of the Hiroshima attack, the first time an atomic bomb was used in warfare. Immediately after the blast, about 92,000 people were reported dead or missing, and many others died later from radiation exposure.

Three days after the Hiroshima attack, the United States dropped an atomic bomb on Nagasaki. Five days later, Japan surrendered.

Atomic weapons have not been used since in warfare.

"When one considers the possibility that the Japanese would have sacrificed the entire nation if it were not for the (Hiroshima) atomic bomb attack, then this bomb might be described as having saved Japan," said Takemi.

Takemi's remarks were published in the Journal of the American Medical assn. He is a controversial figure in Japan where he is known for, among other things, fighting government efforts to cut the cost of medical services.

YOKO ONO SEEKS BAN ON NUDE PHOTOS IN 'SWANK'

NEW YORK – Yoko Ono and a Manhattan photographer obtained a court order seeking to block Swank magazine from distributing nude photographs of her and her late husband, John Lennon.

The photos were taken for the the Double Fantasy rock album the couple was working on before Lennon was shot to death in December 1980.

State Court Justice Stanley Parness ordered Swank magazine, which announced it has published nude fold-outs of the couple, to show why distribution of the 13 photographs should not be blocked.

The suit also seeks $4 million in damages and asks the court to enjoin Swank from using the photos and that they be delivered to photographer Allan Tannenbaum.

John Guzzetta, the attorney who filed suit for Ono, said the photos were among several hundred that Tannenbaum took for the Lennons on Nov. 26, 1980. The Lennons retained the rights to authorize use of the photographs.

The photos included shots of the Lennons nude and "in an intimate husband and wife posture," Tannenbaum said in a supporting affidavit.

Tannenbaum said it was his "strong belief" that the photos were stolen by Fred Seaman, a former aide to the Lennons. Seaman has pleaded guilty in New York to grand larceny in connection with the theft of diaries Lennon wrote, but has never been linked to the photos.

CHICAGO SPORTS HALL OF FAME

Eleven new members will be inducted into the Chicago Sports Hall of Fame at a luncheon on September 19 at the Conrad Hilton Hotel.

The inductees are Ziggy Czarobski, Luke Appling, Bill DeCorrevont, Billy Pierce, Elmer Angsman, Luis Aparicio, John Kerr, Charley Trippi, Nat "Sweetwater" Clifton, Johnny Lattner and Buddy Young.

These athletes will join the 26 present Hall of Famers including Ernie Banks, Red Grange, Willye White, Chick Evans, Ralph Metcalfe, Dick Butkus, Bobby Hull, Ray Meyer and Billy Williams.

Proceeds from the luncheon will go to Special Children's Charities, Inc., the fund-raising organization for the Chicago-Cook Area Special Olympics. For information regarding the luncheon, call 294-4768.

WHY NOT HAVE YOUR OWN RADIO PROGRAM???

REACH YOUR COMMUNITY IN YOUR OWN LANGUAGE. EVEN IF YOU HAVE A PROGRAM NOW, EXPAND YOUR LISTENING AUDIENCE.
CONTACT:
BILL PAAR
831-5250
WVVX
THE STATION THAT SPEAKS YOUR LANGUAGE

COMING EVENTS IN AUGUST

Shiyukai Dance Schedule
Aug. 23, Tues. Noon at Daley Center
Aug. 31, Wed. Noon at St. James Episcopal Cathedral
Aug. 27, Sat. Evening Venetian Night

BUCKINGHAM FOUNTAIN ENDS LABOR DAY

The 1983 season for the Chicago Park District's "Jewel" of Grant Park, Buckingham Fountain, will close down with the final color display, 9 to 10 p.m. on Monday, Labor Day, Sept. 5. Displays of the spectacular fountain will resume in May of 1984.

On Tuesday, Sept. 6, the week-long process of preparing the famed fountain for the winter season will begin.

The basins will be drained then cleared of debris and hosed down.

The upper bowl will be covered with a large wooden cone to protect jets from snow, ice and cold weather.

All bronze fixtures will be removed and placed in storage. Pumps will be disconnected and uncoupled from the motors, and valves and mechanisms will be lubricated.

MINISTERIAL ASSIGNMENT FROM BCA

SAN FRANCISCO – The National Headquarters of the Buddhist Churches of America announced the appointment of Rev. Shiro Nishii, currently serving as resident minister to the Spokane and Yakima, Washington Buddhist Churches, to the Guadalupe and San Luis Obispo Buddhist Temples effective September 1, 1983.

Rev. Nishii was born in Kumamoto Prefecture and began serving in the BCA in 1958. He has served at temples in San Diego, Cleveland, Sacramento, Salinas, Los Angeles and Florin and served as a staff member to the Los Angeles Buddhist Association, the federation of Buddhist organizations in Los Angeles.

Your Classified Ads

HELP WANTED

Position open Sept. 1, 1983. Janitor - full time 8:00 a.m. - 4:30 p.m. Please call Japanese American Service Committee 275-7212

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

Electrician. Industrial control. Familiar with motor control circuits. Challenging position with progressive company. All benefits. Send resume to Bob Ozaki, General Mailing Service, 2620 W. Washington Blvd., Chicago, IL 60612

Machinist to work with high speed and numerical control equipment. Challenging position for machinist not afraid to learn something new everyday. Progressive company. Send resume to Bob Ozaki, General Mailing Service, 2620 W. Washington Blvd. Chicago, IL 60612

SECRETARY Typing, Calculation and Smile 8 a.m. to 4 p.m. $4.15 per hour. Call 427-3533.

Waitress wanted. Speak some Japanese. Experienced preferred. Kotobuki Rest. Call 275-6588.

Counselor for vocational rehab. for mentally handicap adults. B.A. required. Call Rick at JASC 275-7212.

PRINTING-BINDERY

For close finish cutting & shipping. Steady. Fringes. Salary Open. Midwest Decal 829-0145.

Miscellaneous

JAPANESE CLASS

From beginning to advanced classes. Mon. thru Thurs. evenings. Classes start Mon., Aug. 29th. Register now. For further info. call 984-2816, The Loop College, 30 E. Lake St.

FOR SALE

Restaurant for sale. 1501 W. Devon Ave. Call 743-6542 or 334-2720, Miss Kim.

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park. Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 真子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

豊中市教委主事が頼む
日本人学校教師の拳銃密輸

ブラジル・リオデジャネイロ市の日本人学校に派遣されていた大阪府門真市立第一中学校教諭、武田一馬（34才）が、拳銃と実弾を密輸入していた事件を調べている大阪府警は二十二日午後、武田から密輸入の拳銃などを受け取っていた豊中市教育委指導主事、滝健三（38才）＝兵庫県川西市＝を銃砲法、火薬類取締法違反の疑いで逮捕した。

同課は、滝が武田に拳銃密輸を依頼したとみて、背後関係を追求するとともに、リオの日本総領事館を通じ、現地での拳銃の入手経路など裏付け捜査を急ぐ。調べによると、滝は五十六年、武田の自宅近くの路上で、武田がブラジルから一時帰国した際、手荷物にかくして持ち込んだ38口径ピストル2丁と実弾一〇〇発を、武田から受け取り所持していた疑い。

滝は五十一年四月から五十五年九月にかけて、武田と

ニュースにゅうすニュースにゅうす

世界のニュース

ニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうす

シカゴ大で放射能汚染

マンハッタン計画の廃棄物

（ニューヨーク＝共同）第二次世界大戦中の米国の原爆開発計画マンハッタン計画で高濃縮ウランの生産とテスト、プルトニウム分離などの研究が行われたシカゴ大学の構内に今も有害な放射性廃棄物が残されていることがわかり、米エネルギー省は三十万ドル（約七千三百万円）をかけて放射能除去作業を開始した。

作業を実施しているオークリッジ国立研究所の当局者が十七日明らかにしたところによると、問題の建物はライアソン物理研究所などシカゴ大学の施設で「日本国内に想ヲアオル元凶」朝日新聞社」ヲ攻撃セリ」などと書いてあった。

アルカリ電池の誤飲に福音

【熊本＝共同】ゲームウオッチの流行で、子供たちの間にボタン型アリカリ電池を誤飲する事故が増えているが、ビニール管の先に強力磁石を付けた器具で安全、簡単に取り出す方法が効果を挙げている。熊本市の熊大付属病院の小児外科グループはこれまで三例扱い全部成功した。

この器具は長さ約一メートル、直径約四ミリのビニール管の先に長さ八ミリ、直径約四ミリの円筒型強力永久石磁を付けたもので、五十グラムの赤ちゃんの成功記録がある。

この赤ちゃんは、札幌市白石区菊水元町、会社員杉森克志さん（27才）の長男ノ（はじめ）ちゃん。一月七日未明、母親の留美さん（27才）が妊娠六カ月余りで子宮から異常出血、北大医学部付属病院で帝王切開により一九六二年以降パンダの毛皮の売買は禁止されている。

汚泥を軽量骨材に再利用

東京都が開発、製造

東京都は、このほど下水道汚泥をもとに、砂の代わりになる軽量細粒材「スラッジライト」の開発に成功、近く本格的製造に着手する。この細粒材は建築用骨材の一種で直径〇・三一三・五ミリの粒状で、比重が一・三三と砂の半分の軽さ。ビルの壁面やブロックの材料に使えるほか、将来の需要開発が期待されている。

都下水道局の再利用施設として研究を進めてきたもので、軽量細粒材としては実用化されては世界でも珍しいという。汚泥を焼却した後に残る灰を粒状にして千百五十度の高温で焼いた後、冷却して作る。

新右翼が犯行声明

超未熟児（44グラム）の出産・成育に成功

【札幌＝共同】北海道大学医学部の研究チームがことし一月、体重四百四十四グラムの男の超未熟児を出産させ、その後も健康に成育させることに成功した。わが国では最小未熟児の誕生・成育記録で、海外では米国で四百二十七グラムの赤ちゃんの成功記録がある。

密売が分かったのは今年三月英国パーミンガムにある博物館に台北の貿易会社から手紙がきっかけ。野生動物保護協会の連絡を受けたサンデー・タイムズの東京特派員が台北の貿易商を訪れたところ、毛皮を見せられ二万五千ドル（約六百万円）だといわれた後ろ足の部分に明らかに歯があったという。

中国では一九六二年以降パンダの毛皮の売買は禁止されている。

台湾でもパンダ毛皮密売

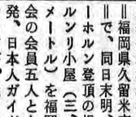
日本人も購入か

（ロンドン＝共同）英紙サンデー・タイムズは絶滅の危機にひんしている野生動物ジャイアントパンダの毛皮が台湾を経由して日本人などに密売されており、日本の収集家も毛皮一枚を三万四千ポンド（約千二百九十万円）で買ったと報じた。

同紙が、東京特派員電として伝えた記事によると、パンダは生息地の四川省で捕獲され、その毛皮が香港ルートで台湾に流れてきた。台湾の貿易商は、時間はかかるが生きたパンダを入手するよりも不可能でないと話っているという。

マッターホルンで古希祝う

登頂10回目の脇坂さん



脇坂順一さん

（ツェルマット＝共同）（スイス）アルプスの秀峰マッターホルン（四、四七八メートル）に十五日、十回目の登頂を果たし、山頂で古希を山仲間に祝福された日本人がいる。脇坂順一久留米大学医学部名誉教授（70才）＝福岡県久留米市櫛原町＝で、同日未明、マッターホルン登頂の根拠地ヘルンリ小屋（三、二六〇メートル）を福岡・山の会の会員五人とともに出発、日本人ガイドとザイルを結び、鋭く突き上がるヘルンリ尾根に取り付き、同正午すぎ山頂に立った。快晴の山頂で山仲間が持ってきたシャンペンで乾杯、古希を祝った。脇坂さんは四十八歳の時、初めてマッターホルンに登頂。それ以来、この山の魅力のとりこになったという。

ロボット故障で陪審評決

デトロイトで補償

（ニューヨーク＝共同）ミシガン州ウエイン郡巡回裁判所の陪審は、一九七九年一月、デトロイト郊外のフラットロックにある自動車会社フォード・モーター社の組立工場で、従業員がロボットの腕に打たれて死亡した事故で、ロボットメーカーに一千万ドルを遺族に支払うよう命じる評決を下した。

事故に遭ったのはロボット・ウィリアムズさん＝当時25才＝で、棚の上に置かれた鋳物の出し入れをすることになっていたロボットが間違えた在庫数を伝えたため、ウィリアムズさんが命じられて棚に上がったところ、稼動していた重さ一トンのロボットの腕で頭を打たれて死亡した。

子宮に移植し妊娠させると、百五十日後にキメラ動物が誕生した。

生まれた動物は、ヤギのようなはっそりした顔を持ちながら、ふさふさした毛並みや体つきは羊のようで、「自然界の交配では全くできない完全な異属間雑種」。大型の異属間動物で、しかも細胞操作装置を使っての成功例は世界でも前例がない。

この「ヤギ羊」とも言うべき奇妙な動物（雄）は、誕生後、満二年過ぎた現在も元気に成長している。

途上国の高齢者人口急増へ

（ジュネーブ＝時事）WHO（世界保健機構）はこのほど、世界の人口の高齢化がもたらす影響に関する報告を発表、世界の高齢者人口の増加は主に中国、インドなど開発途上国で起こり、二〇〇年には六〇才以上の高齢者人口の六〇％が第三世界に集中するとの見通しを明らかにした。

同報告はこうした見通しの背景として、途上国での出生率の低下と、それにともなう人口構成の変化を指摘している。

中国では八〇年から二〇〇〇年までに六十五才以上の高齢者人口が三、二〇〇万人増加し、インドでは一、七〇〇万人増加するとみられ、全人口比の高齢者の割合は先進国では大きな変化はないと見込みだが、中国では五・六％から七・二％に、トルコでは四・二％から六・九％にそれぞれ拡大すると みられている。

広告・求人
478-6170

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior
DAKS
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455　3222 W LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本放題をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
　　バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

ITTO SUSHI
一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTARANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

割烹
小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
　(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
日曜定休日
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

8月24日新開店！
KOREANA RESTAURANT
コーリアナ・レストラン
経験豊かな日本人シェフのつくる和食と、伝統的な韓国料理をお楽しみ下さい。
味もボリュームもご満足頂けます。
営業時間 MON－SAT 11AM－10PM
SUNDAY 2PM－10PM
ゴルフロードのインターチェンジの近く、ビギンスロードを行きセラームプラザショッピングセンターの中です。
1123 Salem Dr. Schaumburg IL 60194
TEL 882-3690

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

HAPPI SUSHI
はっぴーすし
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528－1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
火曜日定休日
求 ウエイター ウエイトレス
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789-8287

乾採
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
Shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

日本速報

新右翼が犯行声明

部成功した。

超未熟児（44グラム）の出産・成育に成功

【札幌＝共同】北海道大学医学部の研究チームがことし一月、体重四百四十四グラムの男の超未熟児を出産させ、その後も健康に成育させることに成功した。わが国では最小未熟児の誕生・成育記録で、海外では米国で四百二十七グラムの赤ちゃんの成功記録がある。

この赤ちゃんは、札幌市白石区菊水元町、会社員杉森克志さん（27才）の長男ノ（はじめ）ちゃん。一月七日未明、母親の留美さん（27才）が妊娠六カ月余りで子宮から異常出血、北大医学部付属病院で帝王切開により一九六二年以降パンダの毛皮の売買は禁止されている。

台湾でもパンダ毛皮密売

日本人も購入か

（ロンドン＝共同）英紙サンデー・タイムズは絶滅の危機にひんしている野生動物ジャイアントパンダの毛皮が台湾を経由して日本人などに密売されており、日本の収集家も毛皮一枚を三万四千ポンド（約千二百九十万円）で買ったと報じた。

同紙が、東京特派員電として伝えた記事によると、パンダは生息地の四川省で捕獲され、その毛皮が香港ルートで台湾に流れてきた。台湾の貿易商は、時間はかかるが生きたパンダを入手するよりも不可能でないと話っているという。

密売が分かったのは今年三月英国パーミンガムにある博物館に台北の貿易会社から手紙がきっかけ。野生動物保護協会の連絡を受けたサンデー・タイムズの東京特派員が台北の貿易商を訪れたところ、毛皮を見せられ二万五千ドル（約六百万円）だといわれた後ろ足の部分に明らかに歯があったという。

中国では一九六二年以降パンダの毛皮の売買は禁止されている。

汚泥を軽量骨材に再利用

東京都が開発、製造

東京都は、このほど下水道汚泥をもとに、砂の代わりになる軽量細粒材「スラッジライト」の開発に成功、近く本格的製造に着手する。この細粒材は建築用骨材の一種で直径〇・三一三・五ミリの粒状で、比重が一・三三と砂の半分の軽さ。ビルの壁面やブロックの材料に使えるほか、将来の需要開発が期待されている。

都下水道局の再利用施設として研究を進めてきたもので、軽量細粒材としては実用化されては世界でも珍しいという。汚泥を焼却した後に残る灰を粒状にして千百五十度の高温で焼いた後、冷却して作る。

新右翼が犯行声明

部成功した。

この器具は長さ約一メートル、直径約四ミリのビニール管の先に長さ八ミリ、直径約四ミリの円筒型強力永久石磁を付けたもので、五十グラムの赤ちゃんの成功記録がある。

この赤ちゃんは、札幌市白石区菊水元町、会社員杉森克志さん（27才）の長男ノ（はじめ）ちゃん。一月七日未明、母親の留美さん（27才）が妊娠六カ月余りで子宮から異常出血、北大医学部付属病院で帝王切開により一九六二年以降パンダの毛皮の売買は禁止されている。

電車待ちの五人なぎ倒す

【神戸＝共同】十八日午前、兵庫県明石市の国鉄山陽線朝霧駅上りホームで、六十才ぐらいの男性が播州赤穂発亀津行きの快速電車に飛び込み即死した。男性の体は先頭車の前部に当たり、約二五メートルはね飛ばされ、ホームで電車を待っていた客を次々なぎ倒した。神戸市、無職新木孝智さん（61）ら五人が重軽傷を負った。

明石署の調べによると当時同駅は通勤時間帯で上りホームには電車待ちの乗客約二〇〇人がいた。電車を待っていた石井市立長坂小六年生、並川裕桂子ちゃん（11）は「突然何かが飛んできてホームに倒れた。気が付いてみると階段に血だらけの男の人がおりびっくりした」と青ざめていた。

秀吉、家康らの感状発見

和歌山県熊野本宮で

【和歌山県新宮＝共同】和歌山県本宮町の熊野本宮大社宮司・九鬼宗隆さん（69）は、このほど自宅で、織田信雄（信長の二男）、豊臣秀吉、徳川家康ら戦国三代の武将が九鬼家にあてた感状などの写しを見つけた。

信雄から九鬼大隈守嘉隆あての感状は「花熊（熊）落城の由、その筋、首十三を打ちとり…」家康から神鈔の至り」、秀吉からは「西国船三隻を分取り、首多数を実験…」と興ケ原緒戦の手柄をたたえている。秀吉から大隈守あての天正十八年三月の日付があり、小田原攻めに「金銀入用のほどにもつかわし」と気前がよい。

戦国三代の武将が熊野水軍の綿部だった九鬼父子にあてたものを、戦火での紛失を恐れて九鬼家の祐筆が写しとっておいたものだろうと、大隈守嘉隆から十七代目に当たる九鬼宗隆宮司は話している。

職住遠隔化で国土庁が調査

東京や大阪など大都市のサラリーマンが悲願のマイホームをやっと手に入れても通勤地獄。通勤時間はかかるわ、家族との団らんの時間はなくなるわでイライラがつのるばかりだ。

国土庁は十一日、三十才から四十才の男性六百人を対象にことし一月生活時間について行ったアンケート調査結果を発表した。

【睡眠時間】通勤時間が一時間未満と短い人の平均睡眠時間は七時間四三分。これに対し一時間三〇分以上もかかる人は七時間二分で、二二分の差が出た。このため通勤に伴う疲労でも「疲れる」と訴える人は短い人で一八分、長い人で八三分と大差。疲労の症状としては、睡眠不足などによるイライラが目立つ。

【家事】子供の世話や買い物、家庭での雑事など、いわば男性側の〝手伝い〟の部分では、通勤時間一時間未満の人が一八分あるのに、一時間三〇分以上の人はわずかの九分しかなく、家庭不和の原因にもなりかねないのが実情だ。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

秋の味覚の王者、鳥取県特産二十世紀ナシが十八日、全国の市場へ初出荷された。昨年より一日早い出荷で、十九日小売り店頭にお目見えした。

鳥果実連によると、ことしは天候に恵まれ玉太り、甘み、熟度ともまずまず。史上最高の出来だった昨年に次ぐ作柄という。販売価格は一箱当り三千五百円（昨年実績の一〇％増）を見込んでいる。（共同）

二十世紀ナシの初出荷

タリア遠征で、地元のプロが滑っていると刺激を受け二年前から本格的に始めた。

ロックスキーは山頂ドーム付近から御殿場側に約二キロ。頂上直下の約六〇度。頂上直下の約六〇メートルは最大斜度五〇度もある。

和田さんは「ロックスキーは未知の自然を相手にする格闘技。最初の急斜面を切り抜ければ成功間違いない」と語り、その後はマッターホルンの岩壁に挑むという。

ロックスキーで富士山滑降

札幌の冒険野郎

【札幌＝共同】岩場を滑る「ロックスキー」にわが国でただ一人挑んでいる札幌市中央区、プロスキーヤー和田好正さん（24）が二十五日、富士山大滑降に挑戦した。三〇度以上の急斜面の岩場を時速四〇～五〇キロで滑るという冒険スキー。

ロックスキーは普通の板や靴で岩の上を滑る。一つ間違えば大事故になりかねない。このためモトクロス用のヘルメットやパッドを装備して滑る。和田さんは六年前の八日、高木日航社長や日航騒訟医ら七人を乗せ週中に業務上過失致死傷罪で東京地検に告訴することを明らかにした。

被災者が同事故の刑事責任を問うのは初めて。

「リムパック84」に千数百人参加予定

防衛庁は十八日までに来年春に予定されている環太平洋合同演習「リムパック84」に、海上自衛隊の護衛艦五隻以上、P3C対潜哨戒機二機以上、人員千数百人程度を派遣する方針を固めた。

参加規模は過去二回の実績を大幅に上回るとともに、P2J対潜哨戒機に代わり初めてP3Cを派遣することは、リムパックがシーレーン防衛のための日米共同防衛体制作りへ向けて、より実戦的な演習へと歩を進めることになる。（時事）

羽田沖事故の被害者

日航社長ら告訴

昨年二月九日、東京・羽田沖で起きた日航機墜落事故で重傷を負った福岡市のCES英語学院経営、沢田政良さん（44）は十八日、高木日航社長や日航騒訟医ら七人を来週中に業務上過失致死傷罪で東京地検に告訴することを明らかにした。

被災者が同事故の刑事責任を問うのは初めて。

日航機墜落事故

遺族ら賠償訴訟

昨年二月九日、東京・羽田沖で起きた日航機墜落事故で、遺族ら二十人が十八日、日航を相手取り、総額約十億円の損害賠償を請求する訴訟を東京地裁に起こした。

訴状によると、原告らは、事故で死亡した乗客の遺族ら。日航側の過失責任を追及、一人当たり五千万円の慰謝料などを求めている。

日航機墜落事故

遺族ら賠償訴訟

昨年二月九日、東京・羽田沖で起きた日航機墜落事故で、遺族ら二十人が十八日、日航を相手取り、総額約十億円の損害賠償を請求する訴訟を東京地裁に起こした。

訴状によると、原告らは、事故で死亡した乗客の遺族ら。日航側の過失責任を追及、一人当たり五千万円の慰謝料などを求めている。

WILL REAGAN DELIVER SPEECH IN JAPAN DIET?

TOKYO – (Jiji Press) – Government officials are racking their brains in arranging the itinerary for U.S. President Ronald Reagan, who will visit Japan in November.

Reagan's final schedule will apparently not be decided until the very last moment because of various delicate situations. One of the biggest problems is whether or not Reagan should be asked to deliver a speech to the Diet.

Coincidentally, Chinese Communist Party general secretary Hu Yaobang will arrive in Tokyo shortly after the departure of Reagan from the Japanese Capital. The question is: should the government also ask Hu to deliver a speech if Reagan has been so invited?

Michael K. Deaver, deputy chief of staff and assistant to the President, led an advance party to Japan from July 24 to 28. He conferred with Premier Yasuhiro Nakasone and foreign minister Shintaro Abe, and also visited the Imperial Palace and the government guesthouse.

Deaver, a close aid of Reagan and generally considered the second most influential staff member at the White House, was believed to have visited Japan to find ways to help Reagan make a favorable impression in Japan and other Asian nations and use it to enhance chances for re-election.

Except for his meetings with Nakasone and Abe, Deaver's itinerary in Tokyo and other places was not made public. Careful observations of his activities might well indicate where Reagan will visit in Japan because Deaver's trip was believed to have been a kind of preliminary inspection of places likely to be visited by the President.

Deaver "inspected", besides the Imperial Palace and the guesthouse, the Diet building and areas in Kyoto. President Reagan will visit the Imperial Palace to meet with the Emperor and have "summit" meetings with Nakasone at the guesthouse.

The question is his possible visit to the Diet building to deliver a speech regarded as the highest form of diplomatic etiquette accorded to a visiting state guest. Earlier, Italian president Alessandro Pertini and French president Francois Mitterrand delivered speeches in a plenary session of the house of representatives.

Both American and Japanese government officials are enthusiastic about such a Reagan speech. Deputy chief cabinet secretary Takao Fujinami wants to see Reagan's speech realized.

Deaver also reportedly said the he wanted Japanese people to experience first-hand President Reagan's personality, and his skills as a great communicator.

Reagan will be the third American President to visit Japan, following Gerald Ford and Jimmy Carter, but his predecessors did not deliver a speech in the Diet.

It is still too early, moreover, to know if Reagan will even have a chance to deliver a speech. The next extraordinary Diet session will convene in early September and the session must be continued for nearly three months if Reagan is to be provided with such a chance.

Coincidentally, on Oct. 12, the Tokyo district court will hand down its verdict on former Premier Kakuei Tanaka in the Lockheed scandal trial and the ruling and opposition parties are certain not to be on friendly terms, because of the outcome of the verdict. Officials fear that opposition parties may not agree to Reagan's speech.

Government officials must also take into account the visit to Tokyo of Chinese Communist Party general secretary Hu, who will be virtually treated as a state guest.

Should the government also offer Hu a chance to deliver a speech at a Diet session? This is a difficult question for Fujinami and other government leaders.

U.N. PEACE AWARD GIVEN TO DAISAKU IKEDA

TOKYO – (Jiji Press) – The United Nations decorated Daisaku Ikeda, honorary president of the Soka Gakkai, with the U.N. peace award in recognition of his longstanding endeavor for nuclear disarmament.

Yasushi Akashi, U.N. under-secretary-general, handed a citation and a medal to Ikeda at the Soka Gakkai house of international friendship here on behalf of secretary-general Javiar Perez de Cuellar.

Among his activities contributing to nuclear disarmament, the citation noted the presentation to the United Nations of 10 million signatures demanding a ban on nuclear weapons in 1975, and his 10-point proposal for nuclear disarmament at the first special session of the U.N. general assembly on disarmament in 1978.

Ikeda also helped organize the exhibition, "the nuclear threat to our world," at the U.N. headquarters in New York and in seven Japanese cities in 1982, it said.

The U.N. peace award is given to individuals who made a great contribution to U.N. activities. Ikeda is the sixth Japanese recipient of the award.

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

◎六十日の滞在も可能です

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団（菅野・山田両旅行社取扱い）
期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ一、三八二ドル

シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ一、三八二ドル

カリビアン船の旅（山田旅行社取扱い）
期日 十一月十二日（土）出発～十九日（土）帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダルーペ～イレ・デ・セント～セント・ルシア～トートラ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人、二六四ドル 子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅（菅野旅行社取扱い）
期日 十月九日（日）日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド（鐘乳洞）～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

東本願寺同朋大会参加観光団
シカゴ仏教会主催（菅野旅行社取扱い）
期日 九月十九日（月）出発～帰着十月五日（水）または十月二日（水）、十月十九日（水）のいずれか
コース シカゴ～東京～鎌倉～箱根～伊勢～志摩～京都（東本願寺参拝）～シカゴ
• 観光しない方も、参加歓迎します。
以上の各種観光旅行に参加ご希望の方、申し込みやお問い合わせは、次のJASTA加盟旅行社にお電話下さい。パンフレットをお送り致します。

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free Parking 1/2 Block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日仏会館通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
• フェアー・ショップで蒐集された皆様の大切なカタログ類
• 見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
• これからの旅行に不要な荷物品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
• 日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本料金。
• カタログ後には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
• 迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
ネットワークによる受付時間が限定品目ごとに異なりますので、ご利用の際、お問合せは下記635-2000へ

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120
6～10 〃 $180
11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

シカゴ俳句会

七月集

飯野ときえ

買ひ戻る葉塵の匂ひよ風涼し
カタルパの落花一面地に屋根に
斜向ひの庭の広さを蛍飛ぶ
眼前のカタルパ満開月涼し
水替えん芍薬の花砕け落つ
窓を開く柳葉家間を飛び来たる
葵蔥敷きて寝ころび仰ぐ空青し
ポーチより階のぼり見る夏の月
蝋や今日は百度に達せしや
昇隈の犬吠えたてる蒸し暑し

飯野桃二

己が影蹴り進み来る朝暑し
西日中ロックバンドのたけなはに
ゴルフ場人無き如く西日射す
昼はバラ夜は蛍を見下しに
点滅す蛍の庭に人語あり
カタルパの花散り緑濃く懸り
暑き日の没し頭上にロビン鳴く
説教に居ねむり続く扇風器
折角の新茶の鐘のひしゃげ着く
屋根よりも高き桑の木実の熟れて

浜本綾子

夏草の丈（たけ）の彼方に小菜園
空昏み噴水いよよ音高し
晩涼は空より都市を浸し来る
朝戸出に松葉牡丹はすでに咲く
声一と日失ひなはる夏の風邪
冷房は入れず心を静かに居
夏入日ゴム風船を思はする
百度でふ熱風吹けり玻璃一重
水を飲みまた水を飲む夏の風邪
夕餉あと出て噴水を一とめぐり

中口飛朗子

六月や面をあげて誕生日
明島き市街の早も照りはじむ
上気して老婆健康雨吹く
朝曇今片方の靴を履く
彼の人も遂に暑さを言ひにけり
涼致り眠し眠しと勧めけり
シカゴ市のとある所にパリー祭
婦人召す錦広帽子パリー祭
暴天の急に晴れゆき夏の雲
涼及び行く街路樹の色変る

パンナムゲームもドラッグに犯かされていた

ベネズエラのカラカスで開かれている第九回パン・アメリカン・ゲームは、毎回オリンピックの前年に開かれるもので、オリンピック前哨戦ともいうべきスポーツの祭典である。今年、米国からは八百人のスポーツ選手が参加したが、去る八月二十三日、参加選手の中にステロイド（男性ホルモンの一種）を大量にとり、短期間に筋肉の発育を計っていた者のいたことがわかり、各種目で得たメダルを取りあげられる事件が起こった。

このなかには、シカゴから出場した重量あげの選手、ジェフ・マイケル氏も入っており、マイケル氏は今回獲得した金メダル三個を取りあげられ、このドラッグテストを拒否した他の十三人の選手と共に帰国した。

マイケル氏のほかに、ベネズエラ、ニカラグア、チリなどの選手も、それぞれ金、銀、銅、などのメダルを取りあげられた。

ステロイドは神経痛の治療に使われることもあるが、これらの薬物を服用して筋肉の発育を計り競技に出場することは禁じられている。

ポール・サイモンが婚再

キャリーフィッシャーと

（ニューヨーク＝共同）コンビのアート・ガーファンクルとともに日本でも人気のあるポップ歌手ポール・サイモンが十六日、映画「スター・ウォーズ」のプリンセス役で一躍スターとなったキャリー・フィッシャーとニューヨーク市内でユダヤ教式の結婚式を挙げた。

結婚式にはポール・サイモンの前妻との間の息子ハーパー君（10才）も顔を見せたという。

世界陸上選手権 日本は惨敗

（ヘルシンキ＝共同）第一回世界陸上選手権最終日は十四日、当地のオリンピック・スタジアムで男子マラソンなど十一種目で金メダルを争い、注目のマラソンはロバート・キャステラ（豪州）が二時間十分三秒で優勝した。

日本勢は不振で西村義弘（新日鉄大分）が二時間十八分五六秒で三五位に入ったのが最高。メダルも東ドイツが十個の金メダルを獲得、米国、ソ連を抑えてトップ。日本は遂に一個のメダルも取れぬ惨敗だった。

信念を貫いた社会派監督 山本薩夫氏死去

映画「真空地帯」「荷車の歌」「戦争と人間」などを作った社会派の映画監督山本薩夫さんが十一日未明、スイ臓ガンのため東京の病院で死去した。七十三才。鹿児島県出身。

鹿児島県庁の官吏の三男に生まれた。早大文学部に入ったが、左翼学生運動に打ち込み中退。松竹蒲田撮影所に入り、昭和十二年に「お嬢さん」で監督に昇進。軍隊に入り中国戦線へ。

戦後、東宝に復帰したが、第二次東宝ストライキで労働組合の幹部として活躍。レッドパージで大手映画会社に復帰できなくなったため、独立プロを設立。軍隊生活の非人間性を暴いた「真空地帯」、プロレタリア文学の代表作の映画化「太陽のない街」と左翼系映画監督として力量を発揮、社会問題と取り組んだ作品を次々に作った。（共同）

Richard Yamada
President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

広告。求人 4786170

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL 228-3838
Disney World & Epcot Center — $299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies — $499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas — $389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切 料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグ その他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SAS (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)
J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370
第3517号(1)
1983年8月31日(水)

ベギン イスラエル首相が辞意表明

(エルサレム＝時事) ベギン・イスラエル首相は二十八日、定例閣議の席上、辞任の意向を明らかにした。ベギン首相は辞任の理由を明らかにしていない。しかし、連合与党のうちタミ党(議員数三)が最近、政府の経済政策に反対して与党連合から脱退する構えを見せており、その場合、同連合が国会の総議席数一二〇のうち六一議席に落ち込み、政策運営が困難になることが理由の一つとみられる。

ベギン首相は今年七月には、予定されていた訪米を直前になって「個人的理由」で中止しているが、与党連合各党は、この突然の辞意表明を驚きをもって受け止めており、二十九日朝、与党連合代表がベギン首相と会談、辞任を思いとどまるよう説得したが、話し合いの結果は出ず、再度会談が持たれ、同首相の辞任が留任かの発表は、二十九日夜か遅くとも三十日朝まで持ち越されることになった。


辞任を表明した
ベギン首相

レーガン大統領の訪比計画に異議表明

(ニューヨーク＝時事) 二十三日付の「ニューヨーク・タイムズ」は、ベニグノ・アキノ元上院議員の暗殺事件について社説を掲げ、「レーガン大統領が名誉のために同国を訪問し、それによって(マニラ)空港の地面についた血の跡を無視することは言語道断である」と述べ、今年十一月に予定されている同大統領の比訪問、さらには米比関係の在り方に暗い疑問を投げかけた。

同紙はまた、「アキノ氏は治安警察軍兵士に護衛された中を至近距離から射殺された。飛行機から降りるのに護衛がついて、それでも守れないというなら、だれが安全というのか」として、アキノ氏の死は、マルコス大統領が示唆するような自殺行為ではなく、仕組まれた殺人であると断定した。

米政府、マルコス政権との決別もアキノ氏暗殺関与わかれば

(ニューヨーク＝時事) 二十五日付の「ニューヨーク・タイムズ」が米政府当局者の話として一面トップで報じたところによると、フィリピンのマルコス政権がアキノ元上院議員暗殺事件に関与していたことがわかれば、米政府は同政権と決別する用意があるという。

米政府当局者は、暗殺事件の真相について、マルコス政権から正直な報告を期待することはできないと述べ、真相究明のための調査委員会も、議長のフェルナンデス最高裁長官はじめ全員がマルコス政権自身によって提出されない場合は、米政府と同政権の間には「深刻かつ長期にわたる問題」が生じるだろうと当局者は述べている。

なお、これら当局によると、マルコス大統領は自分の健康が許す限り権力の座にとどまり続けるとの想定で、情報専門筋は、最終的にはイメルダ大統領夫人を名目的指導者とする軍部が権力を掌握するだろうと確信している。

(ワシントン＝時事) ケネディ米上院議員(民主)は二十五日、比のアキノ元上院議員の暗殺事件に関してレーガン大統領に書簡を送り、十一月に予定されている比訪問を中止するとともに、事件の真相が徹底的に解明されるまで米の対比援助を停止するよう強調した。

田中辞職決議案 本会議に上程させぬ・自民首脳

自民党首脳は二十四日夕、十月十二日に中元首相に対するロッキード事件判決を控えて、田中元首相に対する議員辞職勧告決議案の取り扱いについて「本会議で議員の分をはかるのは民主国会に反し、ファッショになる。理屈に合わないことはできない」と述べ、判決後も同決議案を本会議に上程しないとの方針を明らかにした。

中曽根首相は二十五日、自民党首脳が、田中元首相に対する議員辞職勧告決議案の本会議上程を阻止する、など強気な発言をしたことについて「新聞で読むとそのようだ。

政府は二十六日の閣議で、越智ケイスケ駐アルゼンチン大使を駐スエーデン大使に、山田中正香港総領事を国連局長に、門田省三国連局長を官房審議官に任命することを決めた。

また清口道郎駐米公使を、特命全権公使のまま本省の仕事(国際経済関係)に従事させることを決めた。いずれも同日付で発令された。

米側の要求は厳しい 谷川長官が帰国報告

日米防衛首脳協議を終え、二十五日夕帰国した谷川防衛庁長官は同夜、中曽根首相に報告した。

この中で谷川長官は米側からの防衛力増強要求について、「ワインバーガー米国防長官は、言葉を選び、ていねいな表現をしていたが、内容は極めて厳しかった」と述べるとともに、特に米側が厚木基地における空母「ミッドウェー」艦載機の夜間離着陸訓練問題の早期解決を強く求めている、と報告した。

これに対し中曽根首相は、「夜間離着陸訓練問題の解決策はあるのか」と質したが、谷川長官は、「防衛庁内で解決策を検討しているが、頭を痛めている。新しい場所に訓練施設を作ることになると大変な問題になる」と答えるにとどまった。(時事)

ウソ発見器の使用申請 米大統領選疑惑でFBI

(ワシントン＝共同) 十六日付の米紙ワシントン・ポストによると米連邦捜査局(FBI)は大統領選疑惑事件の解明に当たってウソ発見器の使用を司法省に申請した。

司法省が申請を許可するかどうかは未定だが、この対象者十二人の中にはケーシー中央情報局(CIA)長官、ベーカー大統領主席補佐官が含まれている。ベーカー補佐官は、これまでカーター陣営の討論用想定問答集を「ケーシー氏から受け取った」と証言。これに対しケーシー長官は「記憶にない」と証言しており司法省が許可に踏み切れば、ウソ発見器を介して両者が〝対決〟させられる形となる。

想随湖畔

集いはすんで日は暮れて、残されたゴミの山

一九六三年、マーチン・ルーサー・キング Jr.が、ワシントン記念碑前の広場に集まった二十万人の黒人に、神によって与えられた自由と平等は、暴力で勝ち取るものではないと教え、暴動のないデモをリードした日。

あの有名な「I HAVE A DREAM」スピーチから二十年の歳月が流れ、キング牧師の夢は現実となった。

少なくとも法律上の人種差別は全廃され、黒人の公民権は確立された。

二十年前、彼らが手に入れねばならなかったものは大きく、それを求める思いは強かった。

しかし去る八月二十七日(土)に、あの大集会を記念して開かれたワシントン記念碑前の集会では、集まった人の数こそ二十五万とも三十万とも言われるほど多かったが、キング牧師の未亡人、ヤング・アトランタ市長、オペレーションプッシュのリーダーで次期大統領に立候補するというジェシー・ジャクソン牧師をはじめとする黒人指導者のスピーチにしても、キング牧師の説得力はなく、二十年目だから、区切りをつけるための集会という気がしないでもなかった。

参加した人々の気持にしても、二十年前ほどの真剣さがなかったのではあるまいか。

それより何より、二十五万人が去ったあとの芝生といわず水の中といわず残されたゴミの山をTVの画面に見た時は、本当にガッカリさせられた。

これではシカゴ・フェストに集まった若者がハードロックに酔いしれてハンバーガーを食べちらしたのと大したかわりはない。

二十年前の集会のあともやはりゴミの山が残されたのだろうか？

自由も平等も、多分求めれば手に入れられるものであるが、このモラルの貧しさは、決して他から与えられて埋められるものではないのだが……。(か)

全米から、二十五万人々がバスで、飛行機で、列車で集まって、いったい何をしたというのだろう。

これではシカゴ・フェストに集まった若者がハードロックに酔いしれてハンバーガーを食べちらしたのと大したかわりはない。

二十年前の集会のあともやはりゴミの山が残されたのだろうか？

自由も平等も、多分求めれば手に入れられるものであるが、このモラルの貧しさは、決して他から与えられて埋められるものではないのだが……。(か)

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い／日本レストラン(車で5分)
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス(オヘア空港より)
来む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
Kush & Omakase
Reservations
(312) 266-2733-4

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！ 便利です！
どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
マネーマーケット・アカウントの
お取り扱いをはじめました。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates
(Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICA
(I S S N 0009 370X)
Volume 37 3516 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Friday August 26, 1983

AMERICA'S MARATHON/CHICAGO 1983



The Oct. 16 America's Marathon/Chicago, sponsored by Beatrice Foods Co., has set a world-class course that organizers say reflects the natural beauty and international character of the city. Race officials recently unveiled the final course which was mapped out in cooperation with the Mayor's Traffic Management Task Force.

This year's 26.2-mile course – certified and sanctioned by TAC (The Athletic Congress), a U.S. governing body for amateur athletes – will take in landmarks, ethnic neighborhoods, parks, the lakefront and many of Chicago's famous cultural centers.

The official 9:15 a.m. start of America's Marathon/Chicago, one of the world's most prestigious running events, will be held at Daley Plaza on Dearborn Street at Washington Boulevard. An expected 10,000 competitors will wend their way north to LaSalle Drive, looping around the Chicago Historical Society. The course will head south on Lake Shore Drive, to Michigan Drive. This juncture of the course has been modified to take advantage of the prevailing winds in Chicago during the fall months. Runners will catch a refreshing glimpse of Lake Michigan as they travel south to McCormick Place, where the course turns west onto Martin Luther King Drive.

The international field of runners will pass through a number of Chicago's rich ethnic communities, including Chinatown, Pilsen's Hispanic neighborhood, Little Italy, Greek Town, Old Town and the DePaul area. The course then travels north on Clark Street to Montrose Avenue, turning east again to outer Lake Shore Drive. The final 2¼ miles will be run south along the scenic traffic way before turning west on Fullerton Avenue. Course finish is in Lincoln Park, just north of the Lincoln Park Zoo.

Also taking place during America's Marathon/Chicago 1983 weekend will be a Music Bowl IV-Illinois, sponsored by the Tropicana Products, Inc., a subsidiary of Beatrice Foods Co. On Oct. 15 at Chicago's Soldier Field, Music Bowl IV-Illinois will feature 36 of the finest Illinois and Indiana high school marching bands competing for a berth in the National High School Marching Band Competition.

GOLF
Oldest golf club manufacturer in the Southwest. Thirty six years of continuous operation. Prestigious reputation. Excellent opportunity for marketing specialist. $600,000 Cash or 100% financing. Call David or Kelly (318) 424-3372

MIYUKI IIDA TO VISIT CHICAGO

Madame Miyuki Iida, head of Miyuki Iida Studio in Japan and Evanston will visit Chicago with her daughter, Rinko who was born in Evanston. She will be honored at a tea at the Mayfair Regent Hotel, 181 E. Lake Shore Drive, on Saturday, August 27, from 2:30 - 5:30 p.m. Madame Iida is known to Americans as the Japanese Julia Child. For further information or reservations, call Mrs. Chizuko Boone at 787-8500.

Miyuki Iida was born to a doctor's family in October 1903. She loved flowers from the time she was a small child, loved pictures and even dreamed of becoming an artist.

During the years she spent in America, Europe and India with her diplomat husband, Iida enjoyed trying foreign cookery and making artistic cloth flowers. By wearing the flowers on her ensembles, she often won the admiration of people who saw them.

In April 1948, urged by those who esteemed her cooking skills and the art flowers created by her, she began to teach foreign cooking and art flower making. At present she is the head of Miyuki Iida Studio and teaches Miyuki Art Flower making, interior decorating, cooking, table setting and table manners. There are, all over Japan, more than 10,000 people who have received her instruction in these subjects. Iida has written more than 80 books on flowers and cooking.

Iida has created floral settings for many dignitaries around the world, such as Princess Takamatsu, Queen Elizabeth of England, Princess Grace of the Grand Duchy of Monaco and many others.

FREE EXERCISE CLASS FOR SENIOR CITIZENS

A free community program sponsored by the Physical Therapy Dept. of Louis A. Weiss Memorial Hospital will be held Sept. 20, 22, 27 and 29, 2:30 - 3:30 p.m. at the Silberman Residence Hall, 4600 N. Clarendon.

Licensed Physical Therapists will lead the exercise sessions. The exercises will be presented in a progressive manner – low effort exercises to more stressful exercises. They will be modified for individual tolerance. All participants will be under observation of two licensed physcial therapists. Written exercise handouts will be supplied to all participants. Maximum participants are limited to 30.

For registration form and specific information, call Myra Ping at 878-8700 Ext. 1750.

WHY NOT HAVE YOUR OWN RADIO PROGRAM???
REACH YOUR COMMUNITY IN YOUR OWN LANGUAGE. EVEN IF YOU HAVE A PROGRAM NOW, EXPAND YOUR LISTENING AUDIENCE.
CONTACT:
BILL PAAR
831-5250
WVVX
THE STATION THAT SPEAKS YOUR LANGUAGE

MARLON BRANDO SIGNS WITH NISEI AGENT

LOS ANGELES – Veteran actor Marlon Brando, 59, star of "Sayonara" and "Teahouse of the August Moon", will be under contract to a nisei agent for motion picture and TV roles.

Fred Ishimoto of Shipley-Ishimoto Agency signed the noted actor, winner of two Oscars, recently to mark the first time ever that a nisei talent management agency represents a Hollywood superstar.

Ishimoto, who was assigned the casting job for the successful James Clavell's "Shogun" for NBC two years ago, will again be associated for another filming with the noted author in "Noble House", scheduled for shooting in October 1984.

Brando, who won the Motion Picture Academy's most coveted prize as best actor for his role in "On the Waterfront" and "Godfather" has been represented by his attorney for the past 10 years. Previously he was under contract to Chase-Park Citroen Agency as its star client.

Ishimoto, also 59, has been active as an agent for the past 25 years representing Asian talents, Miiko Taka, Nobu McCarthy, Irene Tsu, George Takei, Johnny Yuen, Helen Funai, and other Orientals for film and TV roles and advertising commericials.

The signing marked the first Caucasian talent in 15 years for the Shipley-Ishimoto agency.

The first assignment for Brando under the nisei's helm will be the mini-series titled "Indian", a story of the life based on the American Indians, projected for CBS production and release.

A feature theatrical film, "Fan Tan" is also in the offing while a third project will be a film in London which he will sign for a reported $3 million for 12 days of work.

SWING YOUR PARTNER AT THE LAMBS'

LIBERTYVILLE, IL – The Lambs' Annual Square Dance Jamboree will be held Sunday, September 11 from 1 p.m. to 4 p.m. at The Lambs which is located at the junction of I-94 and Route 176 in Libertyville.

The event kicks off National Square Dance Week and will feature more than 100 costumed dancers from the Lake County Square Dance Association. Professional callers from the Federation of Lake County Callers will lead the dancing.

The public is invited to participate in or watch this free event and all parking is free. All The Lambs Country Shops will be open from 9 a.m. to 5 p.m. and The Country Inn Restaurant will serve its popular Champagne Brunch from 11 a.m. to 3 p.m. followed by a family style dinner from 4 p.m. to 8 p.m.

COMING EVENTS IN AUGUST

Shiyukai Dance Schedule
Aug. 31, Wed. Noon
at St. James Episcopal Cathedral
Aug. 27, Sat. Evening
Venetian Night

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, Illinois 60626

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration. Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Your Classified Ads

HELP WANTED

SECRETARY Typing, Calculation and Smile 8 a.m. to 4 p.m. $4.15 per hour. Call 427-3533.

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview

Position open Sept. 1, 1983. Janitor - full time 8:00 a.m. 4:30 p.m. Please call Japanese American Service Committee 275-7212

Electrician. Industrial control. Familiar with motor control circuits. Challenging position with progressive company. All benefits. Send resume to Bob Ozaki, General Mailing Service, 2620 W. Washington Blvd., Chicago, IL 60612

Machinist to work with high speed and numerical control equipment. Challenging position for machinist not afraid to learn something new everyday Progressive company Send resume to Bob Ozaki, General Mailing Service, 2620 W.Washington Blvd Chicago, IL 60612

Counselor for vocational rehab. for mentally handicap adults. B.A. required. Call Rick at JASC 275-7212.

Waitress wanted. Speak some Japanese. Experienced preferred. Kotobuki Rest. Call 275-6588.

FOR SALE

Restaurant for sale. 1501 W. Devon Ave. Call 743-6542 or 334-2720, Miss Kim.

Miscellaneous

JAPANESE CLASS
From beginning to advanced classes. Mon. thru Thurs. evenings. Classes start Mon., Aug. 29th. Register now. For further info. call 984-2816, The Loop College, 30 E. Lake St.

ENGLISH CLASSES
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advanced courses. 3-9 p.m. 10-week program begins mid-September. Register now. Enrollment limited. TOEFL preparation classes also available. Tutorium in Intensive English, Room 820 University Hall, 601 S. Morgan. Dr. Boca 996-8098.

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave, Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

シカゴ日系人会 八月理事会報告

続シカゴ日系人史(仮題)発行に一般の協力を

シカゴ日系人会(内本忠会長)の八月理事会は、去る八月二十五日(木)定住者会館において開かれ、内本会長より次の事業報告があった。

一、八月二十三日(火)シカゴデイリーセンター広場で、ジャパンデーが催され、同友会メンバーの日舞、岡谷太鼓、シカゴ琴クラブの演奏などがあり、盛会であった。

二、来る九月十二日(月)シカゴ市政が施かれて以来百五十年目を記念する祭典に、アジア系コミュニティを代表して、シカゴ日系人会より内本会長が参加することになった。

三、ミス日系シカゴ代表選出委員会は、委員長の清水リンカン氏がカリフォルニアに移転したため、新に委員会を組織することになり、八月二十九日(月)午後八時より、内本会長宅に関係各団体の代表者が集まり、会議がもたれた。

四、シカゴ日系人会河野増登奨学金委員会では、来る十月二十三日(日)ドレークホテルで開催される河野氏の米寿祝賀会に、他の団体と協力し、同祝賀会の共催団体となることを決め、八月二十六日(金)内本会長と書幹事が会合に出席した。

五、一九八〇年より企画準備が始められた「続シカゴ日系人史」編纂準備も、編纂を依頼した伊藤一男氏の再度の来市により具体化され、二十五日(木)の理事会において正式に発行委員会発足、委員長には菅野武雄氏、副委員長に内本忠氏、委員には河野増登、向山英文、杉本幸八郎、早野三重喜、小泉精一、前田鉄、久保順晄明、沖五郎、本田九州男、河野高志の各氏が決定した。

なお、現在まで、発行基金として、河野増登氏が二万ドル、内本忠、菅野武雄両氏が夫々五千ドルの寄付を申し出ているが、同事務局では一般からの寄付を望んでいる。寄付の申し込みは、金額の多少にかかわらず、左記まで。

JACL Inc. Ohio St. Chicago, Ill. 60611

電話による問い合わせは944-6370まで。

長野県人会だより

活動の活発化をはかり幹事会開催

去る八月十七日(水)長野県人会ではコモ・インで幹事会を開き、席上次のことを決定した。

一、この度帰国された前県人会々長岩崎氏(東芝機械)にかわり、新たに松田氏(トーメン支店長)が新会長に就任した。

二、今後の県人会活動を活発に行うため、会員名簿の見直しを、早急に行う。

三、来年一月に長野県人会新年会を開催するための会員名簿作成にあたって、長野県出身者の協力をお願いする。

以上

長野県人会では、新名簿作成のため、同県出身者に左記まで連絡をして頂きたいと望んでいる。

連絡先
七五一―一〇五〇(松田)
七八四―八五一七(菅野)

テイスト・オブ・シカゴ キャンセルさる

九月四日のレイバーデー週末に予定されていた「テイスト・オブ・シカゴ(インターナショナル・フード・フェスティバル)」は、八月十八日、プロモーターのフェスティバルINCの社長トーマス・ドリリアス氏によってキャンセルされた。

八月中十日間ソルジャー・フィールドで催されたシカゴフェストの入場者数が昨年に比べて半分に落ち込み、共同出資したレストランなど二五社は、それぞれ五万ドルの出資を取り戻せなかったため、採算が合わないというのがキャンセルの理由である。

東京・大阪・その他
文書即時通信
ビジネス(社内外通信文書等)からパーソナル(誕生日、結婚祝い等)まで、当社の通信ネットワークをご利用下さい。送信受信可能・秘密厳守。
ミヤコ・アメリカン(株)
141 W. Jackson
☎427-3532

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N DEMPSTER Touhy

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

坦見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科(東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

中西部仏教会 日本語学校へのご案内

中西部仏教会では、次のとおり日本語クラスをスタートします。

登録日時　九月十日(土)午前十時より
授業開始　九月十日(土)、登録がすみ次第クラスが始まります。

子供のクラス
・初等クラス(ヘッドスタート)
・中等クラス・高等クラス
登録費　いずれも毎週土曜日午前十時から十二時まで
授業料　新入生＝十五ドル、継続＝五ドル
但し、同一家族の二人目の生徒からは十ドル

成人のクラス
・初等クラス
毎土曜日午前十時三五分から十二時五分まで
・中等クラス
毎土曜日午前九時から十時半まで
登録費　新入生＝二十ドル、継続五ドル
授業料　一人一カ月二十ドル
*新学期より、四才児、五才児向けにヘッドスタートクラスを設けます。
絵や歌を通して、楽しみながら日本語になじみ学んでもらうもので、六才児でも父兄の判断で、ヘッドスタートに編入できます。この場合、後日授業の進み具合で初等クラスへ進級も可能です。
お子さん、お孫さんに日本語の勉強をおすすめ下さい。

中西部仏教会日本語学校

キリスト教とその他の教会

キリサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
1151 W. Leland
電 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋 俊伸
1737 W. Rascher
電 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上 智光
940 W. Windsor
電 271-4637

中西部仏教会(西本願寺)
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
4216 N. Paulina
電 348-2028

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利 祐敬
1151 W. Leland
電 334-4661

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
CHG. NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
電 348-2028

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
621 W. Belmont Ave.
電 274-9405

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置 善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
電 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出 謙
W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
電 348-0770

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
電 338-5687

CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
電 549-3482

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
4455 N. Albany
電 478-8308

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷 義孝
5057 N. Hamlin Ave.
電 463-6898

天理教シカゴ教会
会長 鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
電 394-5707

天理教イリノイ教会
会長 沖 五郎
1642 W. Grace St.
電 477-0324

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
電 463-1114

シカゴ聖公会
牧師 エッド・ビゲルト
701 W. Buckingham Pl.
電 549-9181

ノースショア バプテスト教会
日本語部牧師 南部 緑
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
電 463-5213

訂正とおわび

八月二十六日(金)号の本紙三ページ、イーグルゴルフクラブニュースのうち、八月十四日の成績で、二位吉野 巣となっておりましたのは、誉原 巣の誤りですので訂正しておわびします。

第七回〝芸能祭〟近づく

九月十日 マーサ高校で

シカゴ芸能同好クラブでは、今年も来る九月十日(土)午後六時半から恒例の第七回〝芸能祭〟をマーサ高校のステファン講堂で開催する。

毎年シカゴのアマチュア芸能人たちが、集まって、歌い、踊り、語り、自慢の芸を披露してくれる催しだが、もちろん中には玄人はだしの人もあり師範ありで、アマチュアの集まりとは言えない内容の良さがあり、それも年を経るごとに向上してくるようだ。

とにかく利益はすべて日系の社会団体に寄付するという、いわゆるチャリティーショーで、出演者から裏方さんまで全員ボランティアである。

昨年は日本全国お国自慢で、日本各地の民謡踊りや土地にちなんだ歌など、楽しませてくれた。

今年も会長の竹下国雄さんや世話役の古屋バートさんや丸山ショージさん、司会をひきうけた横田キミさんたちが、出演者と協力して、現在ショーの準備に大童。

出演者も新顔が多くて何が出るかと楽しみなところ。

まず、新しく日舞井辺グループの指導、を引継いた坂東麻里ふじさんの紹介、坂東麻里ふじさんのシカゴでの初舞台〝神田祭り〟、久々の出演藤間流の藤間勘君栄さんの〝島の千鳥〟坪内澄水さんの詩吟で向山英文さんが剣舞〝川中島〟を舞う。

そのほか日舞は井辺グループメンバー、演歌は室井さんと、近沢武さん、森下恭子さん、長尾良司さん、横浜愛子さん新田登さん、横田基視さん、琴の吉原孝子さん、尺八の古田マイクさん、コントのフルヤさん、これ以上は、当日幕を開けてのお楽しみということろ。

入場料は寄付として一人四ドル。

入場券は、ポスターの出ている日本食料品店などにあるが、出演者に問い合わせてもよい。

問合わせ先、古屋商店
電話 五六一―〇八八七

ようこそシカゴへ
坂東麻里ふじさん紹介



新しくコミュニティに仲間入りした坂東麻里ふじさん

シカゴの日系コミュニティに、新しい仲間が加わった。

日舞坂東流名取りの坂東麻里ふじさん(本名＝渡部(ワタベ)まり子さん)である。

麻里ふじさんは東京生まれ。幼少から坂東三代美師に師事し、一九七一年には八世坂東三津五郎家元より名取りを許され、一方で祥星佐武郎師より長唄、三味線を習う。

結婚後、夫君の海外勤務に伴いロサンゼルス、そのベルギーにも渡り、その地で日本舞踊の紹介普及につとめてきた。

ロサンゼルスでは坂東三津拡師に協力すると共に、長歌祥星吉三郎師の元で地方(ジカタ)として活躍。

一九八三年四月、藤井悦子師より日舞〝井辺グループ〟を受け継ぎ、そのリーダーとなっている。

麻里ふじさんは、来る九月十日(土)に催される〝芸能祭〟で、清元。

神田祭を披露する予定になっているが、シカゴ日には八世坂東三津五郎家元より名取りを許され、一方で祥星佐武郎師より長唄、三味線を習う。

結婚後、夫君の海外勤務に伴いロサンゼルス、そのベルギーにも渡り、その地で日本舞踊の紹介普及につとめてきた。

ロサンゼルスでは坂東三津拡師に協力すると共に、長歌祥星吉三郎師の元で地方(ジカタ)として活躍。

一九八三年四月、藤井悦子師より日舞〝井辺グループ〟を受け継ぎ、そのリーダーとなっている。

麻里ふじさんは、来る九月十日(土)に催される〝芸能祭〟で、清元。

「シカゴの日本舞踊界の発展に、少しでもお役に立てましたらと思ってお稽古東京のナイトライフ入門について

国際観光振興会所長 海老沢 洋

歌 酒は涙かため息か

鈴木 正宗

九月三日

午後九時から十時まで

ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。あなたが訪問したために(6)

お子さん、お孫さんに日本語の勉強をおすすめ下さい。

中西部仏教会日本語学校

お知らせ

来る九月五日(月)はレイバー・デー祝日のため、シカゴ新報社の業務は休ませて頂きます。

従って九月七日(水)号、および九月九日(金)号の到着が一日遅れますので、よろしくご了承下さい。

シカゴ新報社

購読者各位 広告主各位

天野ケン氏召天

長らくサウスポート・クリーナーを営んでいたサンフランシスコ生れの二世、天野賢二氏(63才)は、ガンのため、キモセラピーなどの治療を受けており、六月の九州会ビジテーションには元気に参加していたが、去る八月二十七日(土)レークウッド病院で召天された。

ビジテーションは、八月三十日(火)午後二時から八時まで、レイクビュー・チャペル(増木)で行われたが、葬儀は八月三十一日(水)午後八時から、シカゴ・キリスト組合教会にて。

Jr氏。九月十七日(土)午後二時半～五時迄、場所はディスプレイン市のダイアン・インスティテュート。詳細は六三一―五四八一迄

求 記者

永住権または市民権を持ち、多少経験のある方。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

アシスタント募集

日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務できる方。履歴書(ご送付下さい。

TDK Corp. of America
411 W. Golf Rd.
Skokie, IL. 60076
Attn: Jans
Tel (312) 679-8200

求 ウエイター、ウエイトレス 松屋

電話 二四八―二六七七

急募 コックヘルパー 来広レストラン

電話 五二八―二五七三

生徒募集

コンピューターの時代がやってきました。日本語でコンピューターの基礎から習ってみませんか。授業は九月八日より九日から始まります。詳細は電話で六七三―五四八一まで。英文タイプも教えます。ディスプレイン市。ダイアン・インスティテュート。

セミナーのお知らせ

当方では、「アメリカでいかに会社を始めるか」という題でセミナーを開きます。ゲストは公認会計士のリチャード・山田

男子発送係募集

倉庫在庫管理及び梱包発送
年齢四十五才迄
健康で履歴記入に経験あり英語必要
月―金曜 八時半―四時四十五分
土日祝休日
当社規定により優遇
昇給年一回
モーリス写真株式会社
6435 N. Proesel
Lincolnwood
Tel. 675-7200 (増山)

求 ベビーシッター、住み込みで日本語のわかる方、詳しくは田迄

電話 九四四―一三二一

募集 ウエイトレス、ウエイター

電話 初花(ハツハナ)
二八〇―八二八七
(午前十一時～午後五時)

募集 ウエイトレス

カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

募集 コック

割烹 志乃 田村迄
電話 九四四―一三二一

募集 ウエイトレス

日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

求む ウエイトレス

日英両語の話せる方
電話 六四〇―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇
(青山まで)

求 ウエイトレス

日英両語の話せる方
電話 六四〇―六五〇〇
サンドイッチストア
電(夜) 八七一―二八七三

募集

従業員、月～金の七時から三時まで

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007.

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348―3323
FTD / Teleflora

CITY STITCHER
ニードルポイント・クロスステッチ
その他 手芸材料 一式
シティー・ステッチャー
ニードルポイントクラス水・木曜日有
クロスステッチほか各種クラス有
ウォーター・タワーから南へ1ブロック半
ミシガン街から東へ1ブロック半
46 E. Chicago Ave.
(312) 664-5499
Store hours Mon.-Fri. 11-6PM Sat. 10-5PM

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ピン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
*陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
*日本障子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本酒 ユカタ
*キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用餅搗機 ホットポット等一切 電気釜
*日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英両語辞典 英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日9:30AM～6:30PM 日曜10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

HYDE PARK FRANKLIN
JAPANESE FOOD STORE
フランクリン日本食料品店
日米食料品一切・贈答用品各種
営業時間 月曜～土曜 9:30AM～6:00PM
1309 E. 53rd St Phone 493-5057

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 673―2753
*返事のない時は 743―1297
*英語の場合は 889―5678

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛豊
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769―2226
Residence 728―8583

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森 哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売!
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office: 17 East Ohio Street, Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office: 1762 West Algonquin Road, Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

ニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうすニュース

世界のニュース

五輪商品は

米国内生産を

（ロサンゼルス＝時事）二十三日付の「ロサンゼルス・タイムズ」によると、ロサンゼルス郡労働者連盟のウィリアム・ロバートソン支部長はこのほど、ロサンゼルス・オリンピック組織委（LAOOC）首脳に「公式ライセンシーに指名された業者が、記念バッジ、キーホルダーなどのライセンス商品を海外で作るのをやめさせてほしい」と訴える書簡を送った。

ロバートソン氏は手紙の中で「米の企業が国内の失業率の高さに目をつぶって（労賃の安い）海外で公式商品を作るのが不当だ。オリンピックが米で開かれるというのにわれわれは参加できない」と不満を述べている。ペロスLAOOC委員長は、さっそく担当者に善処を指示したという。

ダットサンから「ニッサン」へ

改名作戦

（ロサンゼルス＝時事）米で日産自動車のダットサンからニッサンへの改名作戦が進んでいる。米国日産（荒川哲男社長）が二十四日発表したところによると、ダットサン・マキシマ（日本名ブルーバード）の名称を同日発売の八四年型車から「ニッサン・マキシマ」に変える。これで米国内では一部車種を除いて、トラックを含めほぼ全車種の名称がニッサンに切りかえられる。

全米のディーラーの看板も同社が一部費用を負担して、今年秋頃から取り換えていく方針。総経費については「計算のしようがないが、膨大であることは間違いない」という。

台湾にピラニア？

【台北＝共同】外電によると、南米のアマゾン川にすむ人食い魚ピラニアが台湾の湖水でも生息していると伝えられ、関係者をあわてさせている。

十一日付台湾紙「民生報」によると、中部山岳地帯の有名な観光地、日月潭などにほどピラニアが捕獲された。台湾ではピラニアをペットとして飼育する人が多い。またこの湖の水温はピラニアの生息に適した温度より低いので、専門家は人為的に放されたのではないかとみている。

それでも環境保護運動家らは、ピラニアがいることが本当に確認されたら、増えて観光客に危険を及ぼしたり、他の魚を食い尽くすようなことになるなど前に根絶するよう、当局に求めている。（共同）

中国、シリコンバレーに関心

（ニューヨーク＝時事）カリフォルニア州サンノゼにあるマイクロコンピューター・システム社は二十四日、中国の先端技術調査団が二十九日から一週間、同州のシリコンバレーを訪問すると発表した。

一行は先端技術の調査だけでなく、先端技術製品を一億ドル程度購入する方針といわれ、オーダー社のゲーリー・オーツ会長ら会社の調査の自動化や合弁会社の提携先さがしにも強い関心を寄せている」という。

虐殺は2万4千万人余

カンボジアが最終報告

【バンコク＝共同】ハノイ放送が伝えたベトナム通信によると、カンボジア国家建設防衛統一戦線は開会中の第一期国会第五回会議に、四年間のポル・ポト政権時に虐殺された数は二百七十四万六千百五人である、との最終調査結果を報告した。

虐殺された中にはイスラム教徒約二十三万二千人、仏教僧約二万一千人、少数民族六万七千人が含まれている。また行方不明者四十二万六千人、体が不自由になった人は十三万六千人に達したという。

エアコンも日本製が上位

（ニューヨーク＝時事）二十五日付の「ニューヨーク・タイムズ」によると、日本製の家庭用エアコンは米国製品を品質の点ではるかに上回っていることが明らかになった。

ハーバード大学のデビット・ガービン助教授が日本メーカー七社、米メーカー九社の製品を比較した結果明らかになった。

ネッシーが姿？

ビデオカメラにバッチリ

英ネス湖の怪獣「ネッシー」を追っている米国のグループが、ネッシーらしい物体がビデオに収録されていた、と発表した。

米シアトルにある「ナゾの動物協会」のメンバー二人がこの一週間、銀行などで使う監視用のビデオカメラをネス湖周辺に据え付け、時間つぶしに撮影した説明はできない、と自信たっぷり。（共同）

日本速報

法廷内撮影を申し入れ

東京地裁に東京写真記者会

在京の新聞、通信二十二社とNHKで構成する東京写真記者協会（常任幹事、共同通信社）の幹事五社は十六日午後、西村宏一東京地裁所長らと面会、10・2ロッキード裁判・田中判決について「法廷内の写真撮影を認めてほしい」と同協会名の要望書を提出して申し入れた。

この申し入れは、日本新聞協会の編集委員会が三月、法廷内の写真取材に関し一年がかりでまとめた自主的な取材基準を最高裁、東京地裁に伝え、現在、厳しく規制されている法廷内の写真取材の緩和を求めるよう要望したのに基づくもので東京写真記者協会としては、五十七年度は二千四百四十六万三千三百五十八人と、五十六年度の二七%増。とくに三月、全国一の長距離高速バス路線としてスタートした大阪～博多間の中国縦貫高速バスは、新幹線とモロに競合すると予想されたが、それも吹っ飛び、連日満席状態が続いている。

高速バスに人気が集まる理由について、同省自動車局は、運賃などが列車に比べかなり安いうえ、高速性、利便性などでも新幹線や特急列車に劣らないことを挙げている。

ちなみに東京～新宿～甲府間（百十五キロ）の場合、高速バス輸送人員は毎年二〇%台の伸び率を示し、五十七年度は二千四百四十六万三千三百五十八人と、五十六年度の二七%増。とくに三月、全国一の長距離高速バス路線としてスタートした大阪～博多間の中国縦貫高速バスは、新幹線とモロに競合すると予想されたが、それも吹っ飛び、連日満席状態が続いている。

高速バスに人気が集まる理由について、同省自動車局は、運賃などが列車に比べかなり安いうえ、高速性、利便性などでも新幹線やモロに競合するように採算面で心配されたが、それも吹っ飛び、連日満席状態が続いている。

高速バス路線としてスタートした大阪～博多間の中国縦貫高速バスは、新幹線とモロに競合すると予想されたが、それも吹っ飛び、連日満席状態が続いている。

高速バスに人気が集まる理由について、同省自動車局は、運賃などが列車に比べかなり安いうえ、高速性、利便性などでも新幹線やモロに競合するように採算面で心配

NIKKEI CONVALESCENT HOSPITAL IN SAN JOSE

SAN JOSE – A convalescent hospital (nursing home) to serve persons of Japanese ancestry from the Fresno area north to the San Francisco Bay Area, the Coast area, and other communities – plans for such a facility are being developed by a group of concerned individuals in the San Jose area.

The impetus for the project came from Frances Nose, Tomoo Inouye, Ken Iwagaki, Tom Wakimoto and others.

At its first meeting on July 14, following an intense discussion of the experiences of two existing nikkei nursing homes – the Los Angeles Keiro and the Seattle Keiro – and the pros and cons of establishing such a facility in San Jose, the group decided to proceed with plans for the development of the convalescent hospital and elected Dr. Taketa to chair its endeavor.

At a July 28 meeting, the group developed tentative plans for an organizing committee and subcommittees to form a non-profit convalescent hospital organization – yet to be named.

Several options for financing the construction and operation of the facility and the need for support and involvement of the local and outlying communities were discussed.

Mrs. Helen Kim, administrator and operator of the popular and well-managed Willow Glen Convalescent hospital in San Jose, provided invaluable information regarding the operational needs, problems and cost of a convalescent hospital. Wakimoto summarized plans for the land and building.

Because of the successful completion and operation of the proposed facility depend on the input, support and involvement of many individuals and organizations from near and afar, interested parties are encouraged to participate early – planning the financing, construction and operation of the needed facility.

Tentative subcommittees are articles of incorporation and bylaws development; brochure; building and maintenance needs and cost; finance, landscaping and maintenance needs and cost; membership; outreach presentations; publicity; and public relations.

WORLD GROUP ADOPTS 'TOKYO DECLARATION'

TOKYO (Jiji) – The 1983 World Conference Against Atomic and Hydrogen Bombs ended after adopting the "Tokyo Declaration" which condemned five nuclear powers: the United States, the Soviet Union, Britain, France and China.

Noting that "never in its history has the human race come so precariously close to the brink of annihilation as we have today," the declaration claimed that the five countries possess more than 50,000 nuclear weapons. Many other countries are rapidly improving or acquiring nuclear technologies, it added.

The declaration stressed, "The unabated arms spiral has brought humankind to the brink of catastrophe" and the nuclear powers are responsible for it.

The declaration said the three-day conference, joined by 500 representatives, including 160 overseas delegates, reached a 10-point agreement which called for: the dissolution of military blocs; the cancellation of planned deployment of medium-range nuclear missiles in Europe, Asian and the Pacific and the removal of existing missiles; the complete prohibition of all research, development, testing, manufacture, stockpiling, deployment and use of nuclear weapons; and a halt to the Japanese government's plan to dump low-level radioactive wastes into the Pacific Ocean.

SERIGUCHI NEWS EDITOR – JACL

Karen Seriguchi, currently the Regional Director for the Pacific Northwest District Council of the JACL, has been appointed to the position of News Editor for the JACL publication, the "Pacific Citizen". Seriguchi will serve a training period as News Editor under P.C. General Manager, Harry Honda, before assuming full editor responsibilities in 1984. Seriguchi will assume her new responsibilities in mid-September.

Seriguchi has written articles for the P.C. and Seattle's "International Examiner". In the past, she has worked as an editor for the Carnegie Council on Policy Studies in Higher Education, California Theatre Council, and McGraw-Hill Book Company. Her interests not only include political issues as they affect Asian/Pacific Islanders, but the theatre and performing arts, as well.

A stalwart supporter of civil rights, Seriguchi will attempt to implement this conviction in her work at the P.C. She stated her feeling that, "People of color should develop shared sensibilities, and that we need to exchange information to do so."

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA 信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

資料提供 国際観光振興会 航空会社と時刻表 (8月)

シカゴ⇒成田 (翌日着)

航空会社	TEL(312)	便	シカゴ発	成田着	備考
日本航空	565-7000	JL 9	11:15	16:20	シアトル経由 月・水・土
ノースウエスト	346-4900	NW 3	11:50	16:00	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 561	9:00	16:50	シアトでPAJICに乗りかえ 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 150	9:45	15:55	シアトル経由 火曜日を除く
		U 143	9:45	16:25	ポートランド経由 火曜日のみ

成田⇒シカゴ (同日着)

航空会社	TEL(312)	便	成田発	シカゴ着
日本航空	565-7000	JL 10	18:00	17:15
ノースウエスト	346-4900	NW 4	16:45	13:05 毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 12	15:00	19:05
ユナイテッド	569-3000	U 148	20:00	19:05 シアトル経由 火曜日を除く
		U 141	20:00	19:10 ポートランド経由 火曜日のみ

シカゴ日系旅行社主催観光団

シカゴJACL、オリエンタル観光団 (菅野・山田両旅行社取扱い)

期日 十一月十二日 (土) 帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダループ～イレ・デセンテ～セント・ルシア～トートラ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人一、二六四ドル
子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシン バスの旅 (菅野旅行社取扱い)

期日 十月九日 (日) 日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド (鐘乳洞) ～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団 (ノースウエスト航空)

期日 十月九日 (日) ～十月二十七日 (木) (いずれも十八日間コース)
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カリビアン船の旅 (山田旅行社取扱い)

期日 十一月十二日 (土) 出発～十九日 (土) 帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダループ～イレ・デセンテ～セント・ルシア～トートラ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人一、二六四ドル
子供料金はお問合わせ下さい。

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺,宮尾
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
①フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
②見学、視察の折り間に購入されたお土産品。
③これらの為行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フォアーにより発行時間が違う為。
まずのご用命の際、お問合わせは 685-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5 立方フィート $ 12u
6–10 〃 $ 180
11–15 〃 $ 250
重量制限なし、保険料込み

岡山如風氏の句

極楽はくぼ瀬せせらぐ鹿子山

辞世句だよと笑顔で渡されたのを「まだ少し早いのじゃないかと言いつもらっておいた句ですが…」と雨海さんが涙ぐんだ。

岡山さんとは川柳のおつき合いのはかに、和歌山県人会、生長の家の集会では、いつもその中心にいて温顔に出合えたものである。

働いている喜寿の顔羨まれ
黒い帽子、短かく手入れをした口ひげは初老の紳士としてなお一層岡山さんを美しく見せていたと思う。

神様は女性ですよと妻をはめかけ声で六時を起きる老夫婦
彼岸への一筋道へ手をつなぎ

三句とも妻の句である。妻を愛し妻と共に働き、妻と共に生長の家へ通う人であった。

ある日、病がガンと知った日から病床の句が多くなり秀句が次々と生まれた。

リチャージも効かず消えゆく虹の色

朝日射す魂へ雀の見舞客

そして…ついに七月二十六日静かに旅に出た。それは風の如く……

合掌

シカゴ川柳吟社
亜津子

日本の新聞を差し押さえ

(マニラ＝共同) 日本の新聞・雑誌を海外の邦人に配布している海外新聞普及株式会社のマニラ支店が二十三日朝らかにしたところによると、ベニグノ・アキノ氏の マニラ空港での暗殺事件 (二十一日) について報じている二十二日付の日本の新聞すべてが現在マニラ空港で検閲のため差し止められている。

同支店は、フィリピン政府当局から、アキノ氏の事件について、現在フィリピン政府が真相を究明中であり、その前に日本から記事が入ると混乱すると説明されているという。二十二日付の朝刊は航空便で同日午後には マニラに到着していた。

家庭の医学

"お嬢さん、奥様方へ"

ベセスダ病院救急外科部長 周・ジェイムス・英世 MD

最近富に日本から当地を訪れる女性の乱行振りには眼を見張るものがある。女性週刊誌等の"娼んでる女"、"自立した女"とかの悪影響かどうかは知らぬ。ここでモラルについて語るつもりはないが一つ面白いデーターをご紹介しておこう。

女性生殖器のガンの中で最も高い率 (五〇%～六五%) を示めるCERVIX (子宮頸部のガン) についてその昔、GAGNDN氏が修道女と売春婦を対称に調査した結果、一万三千人の修道女の中には、二十年間このケースはなく、売春婦には高い率を示した。

その他いろいろなデーターからこのガンにかかりやすいのは、不衛生、性器の怪我等が原因で、一般的に(1)複数の男性と関係した人、(2)早く結婚し子供を多く作った人、(3)早くから性交を始めた人、(4)下層階級の女性、(5)売春婦、(6)ハーピスを持っている人等とされている。以上何れかに当てはまると思われる方には定期検診を勧めたい。

悪い夢をみるより現実の貴女の身体を心配していただきたい。

例え現在直接ガンという事はなくても勝脱炎・性病を抱え、ハイハイしながら病院に来る日本女性、もう僕はいやになります。昔の日本のお母さんとまではゆかなくとも、今少しつつましやかに願えませんか？。

翌日起きてみると太陽の光が見えるのに気付き、さらに一日たつとほぼ視力が回復。ウィリスさんは今では完全に視力を取り戻したという。 (共同)

農水省の朝食調査

手抜き目立つ 二十代主婦

日本人の朝食のとり方はおおむね健全、だが"個食の時代"を示して家族がバラバラに食べたり、二十代の主婦には朝食を準備しない手抜き組もいるなど、ちょっぴり反省点も残る。農水省はこのほど、このような調査結果を発表した。

調査は「朝食に関する家族の意識と行動」を探ったもの。それによると「朝食はいつも準備している」が最も多く九五%を超え、「ときどき準備する」「ほとんど準備しない」など常時準備しない家庭は全体で約三%に過ぎなかった。この朝食抜きの家庭は三十代、四十代、五十代と主婦の年令が高くなるほど割合が少なくなり、いずれも一%未満。

しかし二十代のヤング主婦になると、手抜き組が増え、平日でも五・七%が朝食の準備をせず、休日になると九・七%にも達している。理由は「起床が遅い」「時間がない」などで、"まじめな"家族が揃って朝食をとるかどうかでは、七〇%強の家庭が「大体揃う」としているが「全くバラバラ」が六～一〇%にも達し、"個食の時代"を証明した格好。

意外だったのは、弁当の普及ぶり。全体で四六・七%が「いつも準備する」「ときどき準備する」と答えた。学校給食の普及率が低い高校生以上の子供を持つ家庭が多いためらしい。 (共同)

妻の一撃で失明回復

英国で、失明していた夫が妻にバケツで頭をたたかれたのがきっかけで視力を回復するという奇跡のような実話が起き、テレビが大々的に報道している。

この人は、中部ノッチンガムシャー州ニューアク市のケビン・ウィリスさん (28才)。子供の時に右目を失ったうえ、一年前には神経症がもとで左目も視力がなくなり全盲となっていた。数日前にうだるような暑さをしのぐため自宅の裏庭で家族と水遊びをしていた際に、妻のカレンさん (20才) があやまってプラスチックのバケツで夫の頭を一撃。

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

広告・求人 478-6170

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL 228-3838
Disney World & Epcot Center — $299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies — $499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas — $389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグ その他のサービスを致します。

we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SAS (株) 菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞 (毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース (週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
☆ Adult Day Care * Sheltered Workshop
☆ Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3518号(1) 1983年9月2日(金)

ベギン首相、表明提出を数日延期
後継者決定まで

(エルサレム＝時事) 八月二十八日の定例閣議で突然辞意を表明したベギン・イスラエル首相に、その撤回を説得するため、イスラエル政府が臨時閣議を開いたり、与党連合代表による会談などが行われたが、ベギン首相は三十日午後、与党連合代表者の説得を受け入れ、政局の混乱をさけるため辞表提出を数日間おくらせることにした。

しかし同首相は、この席で辞任をすでに決定している旨を言明しており、与党リクードは、この間に後継者を選ぶことになる。次期首班の有力候補としてはリクードのシャミル外相、レビ副首相の二人の名前が挙がっている。最大野党の労働党筋によると、同党は中小の宗教諸政党を説得して、ベギン政権に代わる連合政権を組む望みを失ったようだ。

レーガン再出馬
事実上確定

(ワシントン＝時事) 二十六日付の「ワシントン・ポスト」がホワイトハウス高官の言明として報じたところによると、レーガン大統領は「レーガン再選委員会」を設置することに〝暗黙の了解〟を与えた。

レーガン大統領が来年の大統領選挙に再出馬することはこれまで確実とみられていたが、これによって再選出馬は動かないものになったといえよう。ホワイトハウス関係筋では、正式な出馬表明がアジア歴訪(十一月)後の十二月になると予想している。

レーガン再選の可能性強い
在米公館長会議で予想

(ワシントン＝時事) 外務省は八月二十九、三十の両日、ワシントンで在米公館長会議を開き、米の国内情勢と日米関係を分析した。その結果、来年の大統領選挙にレーガン大統領が再出馬することは確実で、景気回復の基調が続けば再選される可能性が強いとの見方で一致した。

また、大統領選では対日問題そのものが争点になることはないものの、失業、産業政策、貿易などの諸問題の中で対日関係が強く意識されようとの見通しが示された。

日米関係については、これまで比較的平穏に推移してきたが、九月の再開議会で保護主義法案の審議が行われ、大統領選挙の前哨戦が活発化してくるため、秋には厳しい対日批判の局面を迎えるとの判断から、レーガン大統領の訪日(十一月)までに日米間の懸案を、できるだけ解決しておくべきだとする考え方で一致した。

31日の東京外為 246円75銭で終了

ミグ23十数機がエトロフ島に
飛来、駐留＝防衛庁が発表

防衛庁は八月三十日、北方領土のエトロフ島に先週、ソ連極東空軍の戦闘機ミグ23「フロッカー」が十数機飛来し、三十日現在も駐留していることを発表した。ソ連が北方領土に主力新鋭戦闘機ミグ23を飛来させたのは、米空軍による戦闘爆撃機F16二個飛行隊(約五〇機)の青森県・三沢基地配備への対抗措置とみられている。

これについて外務省首脳は三十日、「北方領土は日本固有の領土であり、今後、ソ連政府への抗議を含め検討していくことになろう」との考えを明らかにした。さらに同首脳は「ソ連のアンドロポフ提案のように、一方で

米ソ外相会談
マドリードで

(ワシントン＝時事) 米国務省は八月二十九日、シュルツ国務長官が九月上旬スペインのマドリードでグロムイコ・ソ連外相と会談すると発表した。

国務省の発表官は、全欧安保協力再検討会議が七月十六日、最終文書に合意したのを受けて、各国外相が参加して開かれる再選委員長には、エドワード・ローリンズ大統領補佐官(政治担当)が就任する予定。

チャレンジャー
初の夜間打ち上げに成功

(ワシントン＝時事) 米宇宙連絡船スペースシャトル「チャレンジャー」号は八月三十日未明、初の夜間打ち上げに挑戦、無重力状態下での雪の結晶実験も再度試みられることになっている。

「チャレンジャー」は六日と一時間十分の飛行ののち、九月五日午前カリフォルニア州エドワーズ空軍基地に着陸の予定。

酒は一代名は末代
純米特級 広島の名酒 沼野商事

鄧小平氏
米上院議員と会談

(北京＝時事) 中国の鄧小平党中央顧問委主任は二十七日午前、北京訪問中のジャクソン米上院議員(民主)と会談した。

鄧主任はこのなかで、「最近の中米両国関係には改善のあとがみられるが、私も中米関係は改善するものと思っている。もちろん今後もいくつかの問題が発生してこようが、それらが小さな問題で終わるよう望んでいる」と語った。しかし、台湾問題に関して鄧主任は、「これは中国の主権にかかわる問題だ。米の政権担当者がこのことについて明確な理解を持つよう期待する」と中国の原則的な立場を再度詳明にした。

子供は親を選べない

部屋の中にたちこめた煙に包まれて、逃げ遅れて、二十五才の母親は大学のクラスに出席するため夫の車で家を出た。まだ事の良し悪しもわからぬ幼い兄が面白そうにたっていたマッチの火が燃え広がって、急報に消防車が駆けつけた時、二人が居たリビングルームはすべも知らず、一才と三才の兄妹が死んだ。

八月二十九日の朝、シカゴ市南部でおきた事件である。二人の幼児をベビーシッターもなしで家に残して

優秀なのは教育ママのおかげ
米国の心理学者らが評価

（ニューヨーク＝共同）日本の子供が米国の子供より勉強が良くできる“カギ”は日本のお母さんにある―日本ではあまり評判の良くない教育ママたちが米心理学誌「サイコロジー・ツデー」九月号で、米国の心理学者らによって高く評価されている。

同誌の記事はカリフォルニア大バークレー校の教育学者ガーフィンケル氏が執筆したもので、米中西部のある都市の小学校五年生の理科と算数の学力比較を基礎にしている。

それによると(1)算数では米国の二十クラスのうち日本のクラスを上回る成績を挙げたクラスは全くなかった(2)米国で最も成績の良いクラスは日本の最も悪いクラスさえも下回った(3)日米合わせて上位百位までの算数の優秀児童のうち米国から論じているもので、同大の人類学者ディボス教授は「日本の母親は子供の教育に非常に重要な影響を与えており、自分から責任を担って学校教育を補充している」と指摘している。

中曽根政権を支持
田中元首相・議員辞職は重ねて否定

田中元首相は二十九日午前、静岡県御殿場で開かれている同派若手の研修会で講演し、十月十二日のロッキード事件判決を控え、進退問題について「私が立候補した時は、日本男子の寿命が四九才十一カ月だから、五十才でやめると言った。今の平均寿命は七三才十カ月だ。まだまだ延びる」と述べ、議員辞職をしない方針を示した。

また、中曽根首相との関係について「ナポレオンやヒトラーのように、日本の首相に指導力があり過ぎるのは困る」としながらも、「中曽根首相は立派な党総裁だ。自分たちが推した人に難癖をつける人がありますか。嫁をもらって一年もたたないうちに離婚する人がいるが、それは論外だ。いまで以上に内閣をバックアップしてほしい」と述べ、従来にも増して中曽根政権を支持していく姿勢を示した。（時事）

日本、対米自動車
輸出自主規制を一年延長へ

（ワシントン＝時事）米の著名なコラムニスト、ローランド・エバンズ、ロバート・ノバク両氏は二十六日付の「ワシント ン・ポスト」紙への寄稿記事（東京発）で、日本政府は今週、来年三月で期限切れとなる日米製自動車の対米輸出自主規制をもう一年延長すること で、改る同国の自動車業界を説得したと伝えた。

両氏は、この一年延長がどのような場で、どう決められたのか具体的には明らかにしていないが規制延長の決定は動かないとしている。また、輸出台数については、今後協議されるというが、過去三年の年間一六一万台を超えるのは確実だと報じている。両氏はさらに中曽根首相はレーガン大統領が十一月に日本を訪米の著名なコラムニスト問する際、自動車輸出自主規制に加えて、米国産牛肉、柑橘類の輸入についても譲歩することは確実である、と述べている。

核戦争の重傷者に
救いなし

（ロンドン＝共同）核戦争で生き残った場合にどうすればよいか。英国南部ウィルトシャー州の医師バーニー・ウィリアムズさんは近所の患者や住民に配った十カ条の心得の中で、ひん死の人に助けを求められた場合には「大きな石で頭を殴り（安楽死させ）なさい」と説き、人々を驚かせている。

反核・反戦活動には興味がないというウィリアムズさんは政府の要請で作成した「サバイバル（生き残り）」と題するこの手引きが決してブラック・ユーモアではないと強調、核爆発で重傷を負った人に対する治療法がない以上こうした措置がやむを得ないと語っている。

東京・大阪・その他
文書即時通信
ビジネス（社内外通信文書等）からパーソナル（誕生日、結婚祝い等）まで、当社の通信ネットワークをご利用下さい。送信受信可能・秘密厳守。
ミヤコ・アメリカン㈱ 141 W. Jackson ☎427-3532

中西部仏教会
日本語学校へのご案内

中西部仏教会では、次のとおり日本語クラスをスタートします。

登録日時　九月十日（土）午前十時より
授業開始　九月十日（土）、登録がすみ次第クラスが始まります。

子供のクラス
- 入門（ヘッドスタート）・初等クラス
- 中等クラス・高等クラス

いずれも毎週土曜日午前十時から十二時まで
登録費　新入生＝十五ドル、継続＝五ドル
授業料　一人一カ月十五ドル
但し、同一家族の二人目の生徒からは十ドル

成人のクラス
- 初等クラス
毎土曜日午前十時三十分から十二時五分まで
- 中等クラス
毎土曜日午前九時から十時半まで

登録費　新入生＝二十ドル、継続五ドル
授業料　一人一カ月二十ドル
※新学期より、四才児、五才児向けにヘッドスタートクラスを設けます。

楽しみながら日本語になじみ学んでもらうもので、六才児でも父兄の判断でヘッドスタートに編入できます。この場合、後日授業の進み具合で初等クラスへ進級も可能です。

お子さん、お孫さんに日本語の勉強をおすすめ下さい。

（電話九四三―七八〇一）

中西部仏教会日本語学校

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St. DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
DEMPSTER Touhy
Tel. 827-7262

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会　開教使　久保潮暁明　足利　祐敬　同　高橋　俊淨　1151 W. Leland　☎334-4661

シカゴ浄土宗仏教会　開教使　無垢品在真　1737 W. Rascher　☎728-9935

高野山仏教会　開教使　井上　智光　940 W. Windsor　☎271-4637

キリスト教

レーキサイド日本人キリスト教会　日本語部牧師　葛原千秋　牧師　村上ケン　英語部牧師　村上ケン　1415 W. Leland　☎784-1661

シカゴ日本人聖公会　聖ピーター教会（チャペル内）　日曜礼拝午前十一時　621 W. Belmont　☎274-9405

ノースショア・バプテスト教会　日本語部牧師　南部　勝　5244 N. Lakewood　☎463-5213

立正佼成会　シカゴ支部長　松本恵美子　法座日　第一、三日曜　1642 W. Grace St.　☎477-0324

天理教イリノイ教会　会長　仲　五郎　毎月第二日曜午前十時　5057 N. Hamlin Ave.　☎463-6898

天理教シカゴ教会　ミッド・ウエスト教会　会長　鈴木デビット　355 W. Golf Rd. Des Plaines, IL 60018　☎394-5707

シカゴキリスト組合教会　牧師　エッド・ビゲルト　701 W. Buckingham Pl.　☎549-9181

シカゴキリスト教会　牧師　葛原千秋　英語部牧師　村上ケン　日本語礼拝　午前十一時四十五分　LAKESIDE CHURCH　962 W. Wellington.　☎281-3989

シカゴ仏教会　開教使　久保潮暁明　同　足利　祐敬　1151 W. Leland　☎334-4661

シカゴ浄土宗仏教会　開教使　無垢品在真　同　高橋　俊淨　1737 W. Rascher　☎728-9935

高野山仏教会　開教使　井上　智光　940 W. Windsor　☎271-4637

キリスト教

レーキサイド日本人キリスト教会　日本語部牧師　葛原千秋　英語部牧師　村上ケン　日本語礼拝　午前十一時四十五分　LAKESIDE CHURCH　962 W. Wellington.　☎281-3989

シカゴキリスト組合教会　牧師　郷　義孝　1415 W. Leland　☎784-1661

天理教シカゴ教会　ミッド・ウエスト教会　会長　鈴木デビット　355 W. Golf Rd. Des Plaines, IL 60018　☎394-5707

立正佼成会　シカゴ支部長　松本恵美子　法座日　第一、三日曜　1642 W. Grace St.　☎477-0324

天理教イリノイ教会　会長　仲　五郎　毎月第二日曜午前十時　5057 N. Hamlin Ave.　☎463-6898

シカゴ日本人聖公会　聖ピーター教会（チャペル内）　日曜礼拝午前十一時　621 W. Belmont　☎274-9405

ノースショア・バプテスト教会　日本語部牧師　南部　勝　5244 N. Lakewood　☎463-5213

シカゴキリスト教会　牧師　日出野　正也　CHURCH OF CHRIST　CHRISTIAN CHURCH　3516 N. Sheffield.　☎549-3482

デボン・イエスキリスト教会　牧師　佐藤　敬　礼拝日曜午前十一時半　Devon Church　1630 W. Devon　☎338-5687

ウイネトカ日本人教会　牧師　日置　善一　礼拝　日曜日午前十一時　850 Spruce St. Winnetka, IL 60093　☎446-1098

キリスト長老教会　牧師　日出野　正也　CHURCH OF CHRIST　PRESBYTERIAN　3516 N. Sheffield.　☎549-3482

シカゴ日蓮仏教会　開教使　斎藤　哲秀　CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE　4216 N. Paulina　☎348-2028

中西部仏教会（西本願寺）　開教使　九条　英淨　心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。日本語礼拝　午前十一時四十五分　MidwestBuddhistTemple　435 W. Menomonee St.　943-7801/2

仏教会

シカゴ仏教会　開教使　久保潮暁明　同　足利　祐敬　1151 W. Leland　☎334-4661

シカゴ浄土宗仏教会　開教使　無垢品在真　同　高橋　俊淨　1737 W. Rascher　☎728-9935

高野山仏教会　開教使　井上　智光　940 W. Windsor　☎271-4637

引越

ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

ニッポン放送

（旧さくら放送）
WSBC AM, 一四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
九月三日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
あなたが訪問した時のために(6)
続東京のナイトライフについて
国際観光振興会所長 海老沢 洋
……海老沢氏が語る……
酒は限かため息かも
錦織 正宗
責任者 菅野昭子
電話 四五一―八一七〇

HANA TO YOKO
花判子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター チャージ
• ビ ザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

秋の彼岸法要

来る九月十八日（土）午後一時から、秋のお彼岸の特別法要、日本語部のサービスが行われる。

また同日正午から、サービスに先立って、久保潮ナオン開教使の紙道が階下社交室で催される。

世界同朋大会
参加観光団出発近づく

九月二十八、二十九、三十日の三日間、京都で開かれる東本願寺同朋大会出席を兼ねた観光団は九月十九日発の日航機でオヘアから出発する。団長の足利祐敬開教使の帰市は十月三十日の予定。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

訂正とおわび

八月三十一日（水）付本紙三面、平和テラスの日本庭園オープンハウスの記事の中、他界した中川トム氏（コマーシャルアーティスト）とありましたのは、中川マス氏の誤りですので謹しんでお詫びし、訂正します。

また同ページ、「九月十一日は祖父母の日」と、坂東麻里ふじさん紹介の記事中、ケイの引き方が悪く読者の皆さんにごめいわくをおかけしたことをお詫びします。

シカゴ仏教会たより

日本語学校開始
日本語学校では、秋の新学期を来る九月十日（土）午前十時から開始する。

新入生の登録は午前九時からで、入学金は一人二十ドル、授業料は月謝一人十ドル、家族割引として、二人では十八ドルとなっている。

今年から大人のクラスも始められるので、希望者は早目に登録するよう願っている。大人のクラスの授業料は月謝二十ドル、入学金は不要。

ホワイトエレファンセール
恒例の仏教会アソカ協会主催の中古品販売市は九月十日（土）、十一日（日）の二日間、仏教会駐車場において行われる。不必要ではまだ使用に耐える衣類、家具、玩具、靴など寄付されるものがあれば、ご一報次第お伺い致します。

久保潮サナン開教使就任
シカゴ仏教会理事会は久保潮サナン開教師を、足利祐敬師の補佐として承認、サナン師は九月一日付で就任した。

サナン師は、久保潮暁明師の次男で、最近までウイスコンシン大学アーンスピル分校で心理学の講義を担当していたが、この度同教会の仕事に専念することになった。

募集

従業員、月～金の七時から三時までサンドイッチストア
電（後）八七一―二八七三

求

日英両語の話せる方
電話 六四四〇―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む

ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集

ウエイトレス
従業員、月～金の七時から三時までサンドイッチストア
電（後）八七一―二八七三

求

ウエイトレス
日英両語の話せる方
電話 六四四〇―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む

ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

コミュニティ ニュース

河野氏米寿記念祝賀会
五団体共催で

・燃える若者の就学を助けてきた功績をたたえ、それに感謝する意味で、シカゴ仏教会、シカゴ広島県人会、デボン・イエスキリスト教会、シカゴ日系人会、日系市民協会シカゴ支部の五団体が共催で、河野増登氏の米寿記念祝賀会を十月二十三日（日）、ドレイクホテルのグランド・ボールルームで催される予定である。

（広告参照）

田村紀雄氏訪市
海外邦字紙の研究で

海外の邦字新聞の研究で知られているよう、大学の田村紀雄助教授が、去る八月二十八日、昨年に続いて再度シカゴを訪れた日系新聞の歴史と、最新のコミュニケーションシステムの研究だが、日系紙に関しては、シカゴ大学の日系紙研究スタッフとの会談や、河野増登氏ら数名の日系一世へのインタビューを予定しており後者では、CATV（ケーブルテレビ）AT&Tビデオ・カンファレンス、テレックス、ビデオテックスなど、ニューコミュニケーションの研究が含まれている。

田村助教授は昭和九年（一九三四年）群馬県に生まれ、法政大学社会学部卒業、東京大学新聞研究所員、桃山学院大学社会学部助教授を経て、現在東京経済大学経営学部助教授で、著書には尾崎紅毒をテーマにした「渡良瀬の思想史」や「明治両毛の山鳴り」、ミニコミ研究では「地域社会ベミニコミア時代」「タウン誌入門」「ミニコミの論理」などがある。

青山雪雄映画
興行を再開！

今年三月以来、姿を消していた青山雪雄映画・日本映画の興行が再開されることとになった。

ビデオレコーダーなどがない頃は、数少ない日本語の娯楽として、週末毎に人々から愛された日本映画も、時代の波に流され、昨年からは入場者も減る一方、加えて興行主・改装オーナー氏の健康上の理由もあり、一旦は興行を中止していた。

ところが先日、改装氏から本社に「映画興行を再開する」という連絡が入った。

「この頃は健康にも自信がもてるようになったし、もう一度興行してはしい、という声もありますので、ひと頑張りしてみようと思いましてね。前はプログラムの組み合わせにも間違いがあったようで、いつも特映画と現代物を二本立てにしていましたが、現代物は毎回新しい作品が入るのに、時映画は再上映が多くて、現代物まで敬遠されたようです。

これからは皆さんに喜んでもらえる作品を上映して行きたいと思います」と再出発の弁を語った。

再開第一回は、来る九月十日（土）、十一日（日）の両日で、前と同じフランシス・パーカー校

青山雪雄映画
興行を再開！

今年三月以来、姿を消していた青山雪雄映画・日本映画の興行が再開されることとになった。

ビデオレコーダーなどがない頃は、数少ない日本語の娯楽として、週末毎に人々から愛された日本映画も、時代の波に流され、昨年からは入場者も減る一方、加えて興行主・改装オーナー氏の健康上の理由もあり、一旦は興行を中止していた。

ところが先日、改装氏から本社に「映画興行を再開する」という連絡が入った。

「この頃は健康にも自信がもてるようになったし、もう一度興行してはしい、という声もありますので、ひと頑張りしてみようと思いましてね。前はプログラムの組み合わせにも間違いがあったようで、いつも特映画と現代物を二本立てにしていましたが、現代物は毎回新しい作品が入るのに、時映画は再上映が多くて、現代物まで敬遠されたようです。

これからは皆さんに喜んでもらえる作品を上映して行きたいと思います」と再出発の弁を語った。

再開第一回は、来る九月十日（土）、十一日（日）の両日で、前と同じフランシス・パーカー校から本社に「映画興行を再開する」という連絡が入った。

「この頃は健康にも自信がもてるようになったし、もう一度興行してはしい、という声もありますので、ひと頑張りしてみようと思いましてね。前はプログラムの組み合わせにも間違いがあったようで、いつも特映画と現代物を二本立てにしていましたが、現代物は毎回新しい作品が入るのに、時映画は再上映が多くて、現代物まで敬遠されたようです。

これからは皆さんに喜んでもらえる作品を上映して行きたいと思います」と再出発の弁を語った。

再開第一回は、来る九月十日（土）、十一日（日）の両日で、前と同じフランシス・パーカー校から本社に「映画興行を再開する」という連絡が入った。

「この頃は健康にも自信がもてるようになったし、もう一度興行してはしい、という声もありますので、ひと頑張りしてみようと思いましてね。前はプログラムの組み合わせにも間違いがあったようで、いつも特映画と現代物を二本立てにしていましたが、現代物は毎回新しい作品が入るのに、時映画は再上映が多くて、現代物まで敬遠されたようです。

これからは皆さんに喜んでもらえる作品を上映して行きたいと思います」と再出発の弁を語った。

再開第一回は、来る九月十日（土）、十一日（日）の両日で、前と同じフランシス・パーカー校

青山雪雄映画
興行を再開！

今年三月以来、姿を消していた青山雪雄映画・日本映画の興行が再開されることとになった。

ビデオレコーダーなどがない頃は、数少ない日本語の娯楽として、週末毎に人々から愛された日本映画も、時代の波に流され、昨年からは入場者も減る一方、加えて興行主・改装オーナー氏の健康上の理由もあり、一旦は興行を中止していた。

ところが先日、改装氏から本社に「映画興行を再開する」という連絡が入った。

「この頃は健康にも自信がもてるようになったし、もう一度興行してはしい、という声もありますので、ひと頑張りしてみようと思いましてね。前はプログラムの組み合わせにも間違いがあったようで、いつも特映画と現代物を二本立てにしていましたが、現代物は毎回新しい作品が入るのに、時映画は再上映が多くて、現代物まで敬遠されたようです。

これからは皆さんに喜んでもらえる作品を上映して行きたいと思います」と再出発の弁を語った。

再開第一回は、来る九月十日（土）、十一日（日）の両日で、前と同じフランシス・パーカー校

推薦して下さい
喉自慢、腕自慢のあの人、この人

シカゴ放送 カ ニッポン

シカゴ・ニッポン放送（旧さくら放送）では、時中断していた“歌のゲスト”のコーナーを、今週土曜日（九月三日）の放送から再び設けることになった。

今回のゲストは錦織正宗さんで、歌は「酒は涙か、ため息か」を放送するが、「この人の歌声、あの人の楽器の演奏を、ぜひシカゴの皆さんにも聞いてもらいたい」という方があれば、推薦してほしいと同放送では望んでいる。歌や楽器演奏のゲスト推薦は、電話で七八四～八五一七の菅野ディレクターまで。

お知らせ

来る九月五日（月）はレイバー・デー祝日のため、シカゴ新報社の業務は休ませて頂きます。

従って九月七日（水）号、および九月九日（金）号の到着が一日遅れますので、よろしくご了承下さい。

シカゴ新報社

講読者各位
広告主各位

第七回 芸能祭

日時　九月十日（土）午後六時三〇分
場所　マーサ・スティーブン講堂
演し物　民謡、長唄、コント、清元、剣舞尺八、琴、演歌など。
入場料＝寄付として一人四ドル（純益は定住者会に寄付致します）
主催　シカゴ芸能同好クラブ
後援　シカゴ日系人会、シカゴ日本商工会議所、シカゴ定住者会、シカゴ日本放送、シカゴ新報社

急募

コックヘルパー
ウエイトレス
来広レストラン
五二八―二五七三

募集

コック
ウエイトレス
創来 志乃 田村迄
電話 九四四―一三二一

求

ウエイター、ウエイトレス 松屋
電話 二四八―二六七七

募集

ウェイトレス、ウェイター（初花（ハツハナ））
電話 二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

募集

ウェイトレス
カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話
六六四―六六三三迄
紅花オブ東京

求

ベビーシッター、住み込みで日本語のわかる方、詳しくは田村迄
電話 九四四―一三二一

募集

ウェイトレス
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

セミナーのお知らせ

当方では、「アメリカでいかに会社を始めるか」という題でセミナーを開きます。ゲストは公認会計士のリチャード・山田J氏。九月七日（土）午後二時半～五時迄、場所はディスプレイン市のダイアン・インスティテュート詳細は六七三―五四八一迄

アシスタント募集

日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務できる方。履歴書ご送付下さい。
TDK Corp. of America
411 W. Golf Rd.
Skokie, IL. 60076
Attn: Janis
Tel (312) 679-8200

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
San Francisco, Los Angeles, Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
※陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
※日本陳子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本着 ユカタ
※キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用断端機 ホットポット等一切 電気釜
※日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

CITY STITCHER
ニードルポイント・クロスステッチ その他 手芸材料 一式
シティー・ステッチャー
ニードルポイントクラス 水・木曜日
クロスステッチほか各種クラス有
ウォーター・タワーから南へ1ブロック
ミシガン街から東へ1ブロック半
46 E. Chicago Ave. (312) 664-5499
Store hours Mon.-Fri. 11-6PM Sat. 10-5PM

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 673―2753
＊返事のない時は 743―1297
＊英語の場合は 889―5678

求

記者　永住権または市民権を持ち、多少経験のある方。
シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

要求

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森 哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

ジャパンデー
好天に恵まれ観客増える

去る八月二十三日、シカゴ市庁舎デイリーセンター前広場で開催された恒例のジャパンデーは、正午から一時間、華やかな舞台がランチタイムのオフィス街の人々や、買物やそぞろ歩きのシニアシチズンの目をうばい、好天に恵まれて昨年を上回る人出があった。

出演は若柳流司友会（若柳司友師）の若手メンバー十三名とシカゴ琴クラブで、まず着物姿の渡辺夫人の司会で日舞「夕鶴の舞」で幕をあけ、「御所人形」「一代奴」「八重ひとえ」「花見踊り」「藤娘」の中から華やかな三段笠の場面と続き、アメリカ人にうける作品の組合わせに努力のあとがみえる。

ここで趣きを変えてシカゴ琴クラブの塩田君代さんと音野昭子さんが琴の演奏で「鷺」とソーラン節のメロディーをはさんだ「北海民踊調」の二曲。

観客中の若い女性は自分もバイオリンを弾いているとかで、琴の音色に「ワンダフルー」を連発していた。

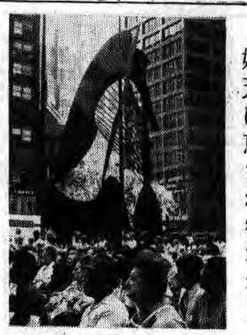
再び踊りに戻ってコミカルな「おてもやん」そして「花の鼓笛隊」で踊りを終ったところでミス日系シカゴ代表の伊藤パレリーさんが舞台に上がり、「わたしたちの文化をみなさんに見て頂く機会を会に恵まれ喜んでいます。これからも日本の芸術に親しんで下さい」と挨拶。

最後は若柳岡谷太鼓の「諏訪いかずち」の二曲、観客はジャパニーズドラムのリズムと力強さを大いに楽しんだ。

収益を目的とせず、純粋に日本文化をアメリカ人社会に紹介し、文化交流を図ろうとする催しだけに、毎年続けてゆくのは大変なことだが、「去年も楽しかったので今年はカメラ持参で来ました」というアメリカ青年のうれしい声を聞くとともできた。

この日出演の司友会メンバーは、新名取りの若柳玉司友（平山智子・シアトル）若柳静友（吉田康子・カナダ）はじめ朝倉メリアン、宇都宮さち、尾崎ジェニファー、角井マーガレット、神田ジュリー、黒川エイプリル、中川リン、宮城シャロン山路キク、山路タマラ、横沢みどりの各さん。

主催は日米評議会だった。


広場をうめたジャパン デーの観客


ビルの谷間に舞う白い夕鶴たち


ミス日系シカゴの伊藤さん


風が強くて司友会メンバー（中央）が譜面を押さえるため、特別出演した琴の演奏向って右：塩田夫人、左：音野夫人


勇しく諏訪いかずちの演奏中　〔若柳岡谷太鼓〕

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
パーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior　GALLY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455　3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画を
お楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

ITTO SUSHI
一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

日本速報

無毒大麻の栽培に成功
大麻ドロ対策で栃木県が

〔宇都宮＝共同〕覚せい剤や大麻など薬物汚染が広がる中で、繊維材料として国内産大麻の九九%を栽培している栃木県で幻覚成分をほとんど含まない無毒大麻の品種固定に成功、来年から在来種と一斉に無毒大麻に切り替えることになった。

無毒大麻の栽培に成功したのは、同県農業試験場鹿沼分場。四十二年に九州大の西岡五夫教授が、幻覚成分をどくわずかしか含まない野生の大麻を佐賀と大分で見つけ、その種を同分場に送った。同分場で品種改良試験を続けた結果、幻覚成分を在来種の約三十分の一しか含まない良質な無毒大麻の品種固定に成功した。

研究の動機は大麻ドロ対策。十年ほど前から毎年刈り取り時期の夏が近づくと、マリファナ目当ての大麻ドロが出没、農家は昼夜の警備に悩まされてきた。

同県では現在、二百五十八農家が五千七百三十四アールの大麻を栽培。



鎌田被告に懲役15年求刑
偽五千円札事件

〔大分＝共同〕五十六年から五十七年にかけ大分と関西を縄合にした大掛かりな偽五千円札（利＝18号）事件で通貨偽造同行使罪に問われた主犯の大分市、元印刷会社「報栄社」経営鎌田憲行被告(32)と、共犯の同市、元不動産業半沢潔被告(36)、通貨偽造罪に問われた同市、鎌田被告の前妻愚賀豊美被告(31)同市、元報栄社従業員佐藤奈良被告(38)に対する論告求刑公判が、八月二十五日午後、大分地裁で開かれた。

検察側は「通貨の信用を失墜させ、社会を混乱させた責任は大きい」と鎌田被告に通貨偽造の有期刑では最高の懲役十五年、半沢被告に同七年、愚賀被告に同四年、佐藤被告に同三年をそれぞれ求刑した。

同裁判は十月にも判決の見通し。

赤沢氏のジェトロ理事長を了承

政府は二十六日の閣議で、日本貿易振興会（ジェトロ）理事長に赤沢富士通相談役を、日本小型自動車振興会長に古河同会副会長を九月一日付で任命することを了承した。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み　菅野旅行社

前教頭がポルノ誌〝密輸〟
リオデジャネイロ日本人学校

リオデジャネイロ日本人学校に長崎県島原市の中学校のA教頭（52才）。A教頭は五五（一九八〇）年七月、派遣教師として妻子とともにリオの日本人学校に赴任。今年三月まで教頭を務めた。

五五年夏ごろ、現地で車を修理に出した際、チップ代わりに日本の薬、ポルノ雑誌をしのばせ、神戸税関に押収されていたことが二十七日明らかになった。同教頭は「引っ越し業者に任せた荷物の中に紛れ込んでいたもので、密輸の意図はなかった」として弁解している。

この教頭は長崎県島原市の中学校のA教頭（52才）。A教頭は五五（一九八〇）年七月、派遣教師として妻子とともにリオの日本人学校に赴任。今年三月まで教頭を務めた。

五五年夏ごろ、現地で車を修理に出した際、チップ代わりに日本の薬、ポルノ雑誌をしのばせ、神戸税関に押収されていたことが二十七日明らかになった。同教頭は「引っ越し業者に任せた荷物の中に紛れ込んでいたもので、密輸の意図はなかった」として弁解している。

三越の岡田被告が新会社設立

昨年秋の「三越不正事件」の中心人物、三越前社長岡田茂被告（69）＝特別背任罪で起訴、公判中＝が八月初め、東京・赤坂に企業経営コンサルト会社を設立、開業していることが二十三日わかった。

この会社は、株式会社クリエイティブ・オカダで、資本金三百万円。ビル関係者の話しでは、岡田被告は毎日元気で出社しており、新しい仕事に意欲を燃やしているようだという。（共同）

八一年にアキノ氏暗殺計画
＝元護衛、比警察から依頼される＝

〔トロント＝時事〕八月二十九日付のカナダ全国紙「グローブ・アンド・メール」が報じたところによると、暗殺されたフィリピンの反体制指導者、ベニグノ・アキノ元上院議員の元ボディーガードが一九八一年の夏、マニラ警察当局からアキノ氏の暗殺を依頼されていた。

これはアキノ氏の元ボディガード、ジェロニモ・フロンダ氏（44才）＝トロント在住、ホテル修繕工＝が二十八日のインタビューで明らかにしたもの。それによると、アキノ氏のフィリピンへの帰国が安全かどうかを探るためフロンダ氏が一九八一年七月訪比した際、オリパス治安警察首都圏司令官から、アキノ氏を暗殺すればその報酬として二十万ドルを支払うとの話を持ちかけられた。

オリパス司令官は、この暗殺計画が一九八八年にアキノ氏の指令で殺害されたとされているフロンダ氏の兄弟への復しゅうになるとして同意を迫ったという。

フロンダ氏は「暗殺を拒否すれば殺される思い引き受けた」と述べているが、結局実行に移さず、八一年八月にはアキノ氏にこの暗殺計画を伝えたという。

暗殺方法などは全てフロンダ氏に任されており、成功した場合はワシントンのフィリピン高官から二十万ドルが支払われる予定だった。

フロンダ氏は二十年以上、アキノ氏の私的なボディーガードを務めていたが、一九七四年にカナダに亡命していた。

年来米でインフレ再燃へ
フリードマン教授が見通し

〔ワシントン＝ユニコム〕フリードマン・シカゴ大学教授は二十九日、ワシントン協会の会合で講演、米では過去一年間の通貨供給量急増にともない、八四年にインフレが再燃しようと述べた。

ただ、同教授は、インフレ率は大幅なものにはならないだろうが、具体的な水準やそれがどのくらい続くかはまだわからないと語った。フリードマン教授は、六十年から八十年の間に歴代政権が適切な通貨供給量抑制政策をとらなかったことを批判し、これにより通貨供給量の伸び、インフレおよび失業がジェットコースターのように急激な変動を示したと指摘した。（時事）

日本人客締め出し続出
スイスでマナー理由

〔ジュネーブ＝共同〕欧州で日本人旅行者に最も人気のある観光地の一つスイスのツェルマットで今夏異変が起こっている。日本人の団体旅行がますます増えるに伴い、日本人団体客は「マナーが悪い」「部屋の中で炊事をする」などの理由で嫌われ、宿泊を断るホテルが続出、日本の旅行社も頭を痛めている。

アルプスの主峰、マッターホルン（四四三六メートル）山麓の町ツェルマット。昨年の夏スイスの新聞が「日本の植民地」と書いたほど日本人が多く、お土産もどっさり買ってくれ、日本人さまさまのはず。

ところがこの夏、日本人団体客を断るホテルが続出した。Aホテルの女主人が訴えるのは、マナーの悪さ。ドアをバタンバタンと閉めるので他の宿泊客から苦情が絶えない。部屋の中にガスコンロをつくる。

マナーの問題は今に始まったことではないが、海外旅行がますます大衆化、ここまで初めての海外旅行客がやって来るようになったこと、ツアーが増えた割には言葉と現地事情に通じた添乗員が育たず、添乗員の質が低下していることが原因らしい。

イーグルゴルフクラブニュース

八月二十八日（日）、ペロス・カントリークラブにおいて。

後援　シカゴ東京銀行

一位	歓喜　修二	八三	六五
二位	森　征之	九三	二六　六七
三位	抽冬ジョン	八四	十五　六九

〝週刊新潮〟連載3年、今話題の〝ベストセラー〟二つの祖国〟上中巻入荷。下巻の販売予約受付中。
＊＊＊＊＊
最新刊、書籍、雑誌の販売
豊富な書籍のレンタル
日本のVIDEO TAPEの貸出
JAPAN BOOK CENTER
1764 W. Algonquin Rd.
Mt. Prospect, Il. 60056
Tel (312) 952－1820

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本料理 富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

8月24日新開店！
KOREANA RESTAURANT
コーリアナ・レストラン
経験豊かな日本人シェフのつくる和食と、伝統的な韓国料理をお楽しみ下さい。味もボリュームもご満足頂けます。
営業時間 MON－SAT 11AM－10PM
SUNDAY 2PM－10PM
ゴルフロードのインターチェンジの近く、ヒギンズロードを行きセラームプラザショッピングセンターの中です。
1123 Salem Dr. Schaumburg IL 60194
TEL 882-3690

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棋
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528－1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, NY. 10017　電話 (212) 355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280－8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789－8287

The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー 2F
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030

箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

JAPANESE WOMEN SCHOLARS RESEARCH IN U.S.

TOKYO – Research into the postwar life of Japanese immigrants in the United States who were interned during World War II is being conducted for the first time by a group of Japanese women scholars this summer.

The internment of Japanese immigrants began in 1942 and a total of 120,000 Japanese were interned for about three years across the country. Stories of their hard experiences and books relating the facts of the internment have been published here recently, but none of them report on the postwar life of those interned.

However, it is believed that the Japanese immigrants most of whom did not have good command of English, had more difficulty in resettling themselves after the war, surrounded by discrimination and prejudice.

The group to research their postwar history consists of Professor Teruki of Shoin Women's University and five other women scholars who belong to a group on immigrant problems formed by Kachi eight years ago in Tokyo.

Several hundred first- and second-generation Japanese Americans are to be interviewed.

(Asahi Evening News)

JAPANESE WOMEN SUFFER MORE THAN MEN SAYS REPORT

TOKYO – Midlife crisis is more or less felt by men and women the world over, but Japanese housewives in their early 40s have a much harder time of it, being more prime to depression and other mental disorders than any other age group of Japanese women.

According to a study by Yoshiko Ikeda, director of the Juvenile Mental Hygiene Division of the National Mental Hygiene Research Institute in Welfare, this is the time when many women feel "useless, have no aspirations for the future, no motivation and suffer from an inferiority complex."

The study involved 1,523 housewives in Greater Tokyo and neighboring prefectures, Kansai and northeastern Japan. Ranging in age from 20 to 59, the study comprised of 30 questions to evaluate their mental health with respect to age group.

Sample questions were: Are you always restless and insecure? Do you see any hope in the future? Are you anxious and feel short of breath at times?

Through such questions, the researchers could measure the degree of anxiety, social maladjustment and physical health.

By age groups of 20 to 24, 25 to 29 and onward, those in their early 40s scored the highest in anxiety overall. Women in their 50s scored higher in poorer physical health, but otherwise women just entering the 40s topped all other age groups.

NAC GETS LICENSE FOR INT'L AIR CARGO SERVICE

TOKYO – (Jiji Press) – Nippon Air Cargo lines (NAC) obtained a license for operating international air cargo service on the basis of recommendations made by the transport council.

Transport minister Takashi Hasegawa handed the license to NAC board chairman Shojiro Kikuchi and president Takeo Hori at his ministry.

NAC plans to start a six-flight-a-week cargo service between Tokyo and New York via San Francisco on April 1, 1985.

The inauguration of its transpacific air cargo service marks a change in Japan's civil aviation policy of allowing only Japan Air Lines (JAL), the nation's flag carrier, to operate scheduled international flights for both cargo and passengers.

NAC was established in September 1978 jointly by All Nippon Airways (ANA), Japan's biggest domestic air carrier, and four major shipping companies.

At his meeting with the top NAC executives, Hasegawa expressed his hope that NAC and JAL will operate their cargo services in a spirit of cooperation.

He also called JAL president Yasumoto Takagi to his ministry and made a similar request.

After his talks with the minister, Takagi told reporters that the extension of the license to NAC came as a shock to JAL.

SOCIAL SECURITY Q&A

Q. I am 57 years old, and I've heard rumors that the Social Security law has been changed so that I won't be able to retire when I am 65. Has the Social Security retirement age really been raised?

A. The law has been changed, but you need not worry. You will still be able to retire with full benefits at age 65. The increase in the retirement age is a change that will be phased in *very* gradually, after the turn of the century, so that, for people reaching age 62 after 2022, the full benefit retirement age will be 67.

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

資料提供 国際観光振興会
就空会社と時刻表 (8月)

シカゴ⇒成田 (翌日着)

航空会社	TEL(312)	便	シカゴ発	成田着	備考
日本航空	565-7000	JL 9	11:15	16:20	シアトル経由 月・木・土
ノースウエスト	346-4900	NW 3	11:50	16:00	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 561	9:00	16:50	※デトロイトにて乗りつぎ 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 150	9:45	15:55	シアトル経由 火曜日を除く
		U 143	9:45	16:25	ポートランド経由 火曜日のみ

成田⇒シカゴ (同日着)

航空会社	TEL(312)	便	成田発	シカゴ着	備考
日本航空	565-7000	JL 10	18:00	17:15	シアトル経由 日・火・金
ノースウエスト	346-4900	NW 4	16:45	13:05	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 12	19:00	19:05	※デトロイトにて乗りつぎ 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 148	20:00	15:05	シアトル経由 火曜日を除く
		U 141	20:00	19:10	ポートランド経由 火曜日のみ

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会 (JASTA) 加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団 (ノースウエスト航空)
期日 十月九日 (日)～十月二十七日 (木) (いずれも十八日間コース)
コース シカゴ～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カリビアン船の旅
(山田旅行社取扱い)
期日 十一月十二日 (土) 出発～十九日 (土) 帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダループ～イレ・デ・セント～セント・ルシア～トートラ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人、二六四ドル
子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
(菅野旅行社取扱い)
期日 十月九日 (日) 日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド (鐘乳洞) ～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
酒家 嘉賓
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺,宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル裏に「空とぶ国際宅配便」の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
●フェアー・ショウで蒐集された骨董の大切なカタログ類
●見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
●これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が違う為、まずのご用命、お問合わせは635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120
6～10 〃 $180
11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd,
Northbrook, Ill. 60062

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

広告・求人 478-6170

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

SANKEI TRAVEL 228-3838
Disney World & Epcot Center — $299.00 ONE WEEK WITH A CAR
Canadian Rockies — $499.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
Grand Canyon & Las Vegas — $389.00 3 NIGHTS, 4 DAYS
ALL TOURS INCLUDE ROUND TRIP AIRFARE & HOTELS BASED ON DOUBLE OCCUPANCY

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞 (毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース (週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

コミュニティ・スポーツニュース

第二十回 全米青少年柔道大会続報 シカゴ総合点で二位に

去る七月十四日から三日間開かれた全米青少年柔道大会は、全米三十三の有段者会から五百七十名の選手が出場して熱戦を繰り広げたが、結果は総合点数でハドソン有段者会 (ニューヨーク) が第一位となり、岡村杯を獲得したが、シカゴ有段者会も十九人の入賞者を出し総合二位になった。

カリフォルニアは州としては最も柔道の普及しているところだが、有段者会が南加、北加、中加中央沿岸と四つに分割されているので、総合点でハドソン、シカゴに遅れをとる結果となった。

シカゴの十九人の入賞者のうち、男子三人と女子四人がそれぞれの部門で一位に入った。



個人の特賞として、ハワイのタカラ選手がスポーツマン賞としてチャベル杯を、北加の佐野選手が同じくスポーツマン賞として村上杯を得た。技能賞はハワイの田中選手 (十二才) とハドソンのモーリス選手が田村杯を、それぞれ故田村正人七段の夫人から授けとった。

また最終日の十六日、会場のボリデー・イン・オヘアで、一九四七年にシカゴ有段者会を創立した功労者の表彰式が行われ記念撮影が行われた。

(写真=右から、故田村七段夫人、内田ヨシ、岩本ヒロシ、岡本ケンジ、長尾ヒカル、岡田サム氏、岡村ヘンリーの諸氏。)

岡本惜しくも2位 ワールド選手権最終日

【オハイオ州=共同】米女子プロゴルフツアーの「ワールド・チャンピオンシップ」最終日は八月二十一日、当地のシェーカーハイツ・カントリークラブ (パー72) で最終ラウンドを行い、前日トップのジョアン・カーナー (米国) が69で回り、通算6アンダーの282で二年連続優勝をした。岡本綾子はこの日70で2打差284の2位。

前日1打差の2位につけていた岡本は2番 (パー3) で見事ホールインワン、続く3、4番で連続バーディーの猛ダッシュでカーナーを逆転、前半で3打差をつけた。しかし、インに入り崩れ、11、14、15番とボギー (13番バーディー) を連発、追いついたカーナーに16、17番と連続バーディーを決められ、勝利を逸した。カーナーは今季初勝利で通算38勝とし、賞金六万五千ドル (約千五百九十二万円) を獲得。岡本の賞金は三万五千ドル (約八百七十七万円)。

「未完の対局」にグランプリ 田中裕子も最優秀女優賞

(モントリオール=共同)第七回モントリオール国際映画祭で初の日中合作映画「未完の対局」(佐藤純弥、段吉順両監督) がグランプリを、映画「天城越え」(三村晴彦監督) の主演女優、田中裕子が最優秀女優賞を獲得した。



田中 裕子

「未完の対局」は日中国交正常化十周年を記念して製作されたもので、日中戦争を挟んで両国の棋士の出会い、悲劇的運命などを描いている。

また田中裕子は、「天城越え」の中で娼婦 (しょうふ) ハナの役を見事に演じている。

昭和58年 大相撲秋場所新番付

隆の里、西横綱に 大相撲秋場所新番付

九月十一日から東京・蔵前国技館で開幕する大相撲秋場所の新番付が二十九日発表された。横綱隆の里、関脇・舛田山、小結大ノ国、入幕・栃司、保志といずれも「新」の多い番付となった。

学生相撲出身力士の躍進も目立つ。横綱陣は完全復調の千代の富士が東正位にすわり、西に隆の里。再起を期す北の湖は東へ張り出された。

大関は、琴風が東正位で西には若島津。北天佑は東、朝潮は西へそれぞれ張り出された。関脇は東西を学生相撲出身が占めた。

東は、舛田山 (拓大出) 西へは出羽の花 (東大出) が東から回った。東小結は威関が一場所で返り咲き、西には大ノ国。新入幕は日大出の栃司 (春日野) と、十両を三場所で突破した二十才の保志 (九重)。新十両服部の土俵が注目される。(時事)

	(東)	(西)
横綱	千代の富士	隆の里
大関	北の湖	若島津
	琴風	朝潮
関脇	佑山	出羽の花
小結	天田間	大ノ国
前頭 1	竜電	麒麟飛
2	望山	賀富士
3	寿山	豊田見
4	砲城	鉾輝洋
5	葉川	竜剣志
6	瀬子鵬	富士潮
7	須桜	光司
8	士潮	栃栃
9	大栃栃	多旭佐
10	斉富士	高逆魁
11	大栃栃	東玉栃
12	栃栃	栃保
13		

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3519号(1)
1983年9月7日(水)

ソ連空軍機 大韓航空機を撃墜

サハリン上空で

乗員269人絶望

米のアンカレッジからソウルに向かう途中、消息を絶った大韓航空007便ボーイング747ジャンボ機は、無線連絡を絶った直後の一日未明、ソ連領サハリン（樺太）南モネロン島付近の日本海に墜落していたことが同日夜、明らかになった。同機の機影が防衛庁のレーダーから消えた同日午前三時三十分すぎ、領空侵犯した同機に対しスクランブル（緊急発進）したソ連空軍の戦闘機が「目標大韓航空機、ミサイル発射」と無線交信したのを防衛庁が傍受、安倍外相も同夜、「ソ連機によって撃墜された可能性が強い」と言明「事実とすれば極めて遺憾」と厳しい態度を表明した。

また韓国政府も李振鶚文化公報相が「第三国」により、攻撃を受け、撃墜されたことがほぼ確実視されている」との声明を発表しており、スポイ(SU)15フラゴン迎撃専用機攻撃によって撃墜されたことはほぼ確実となった。

同機には乗員二十九人乗客二四〇人（うち日本人乗客二十七人）が乗っているが、事件発生から長時間経過しており、全員絶望とみられる。事態を重視した政府は外務省内に中島外務審議官を長とする対策本部を設置、ソ連側に情報提供を厳しく督促するなど事実確認のため情報収集に全力を挙げている。また海上保安庁は二日、巡視船、航空機を増やし大規模な捜索を行う。韓国政府は「これが事実なら重大な国際法違反であり、非人道的行為。攻撃の事実と乗客らの生死が確認された段階で、必要なあらゆる措置を強力に展開する」としている。



米ソ運輸協力協定の更新拒否等を発表
レーガン大統領

（ワシントン＝時事）レーガン大統領は五日夜、大韓航空（KAL）機撃墜事件に関する全国向けテレビ演説を行い、ソ連に謝罪と責任者の処罰を要求するとともに、(1)米ソ運輸協力協力の更新拒否 (2)ソ連国営航空（アエロフロート）機の米国乗り入れの禁止確認 (3)いくつかの米ソ協定交渉の中断―などを中心とする対ソ情報措置を発表した。

レーガン大統領は、二六九人の罪のない人々の生命を奪ったKAL機撃墜事件を改めて激しく非難し、米が同事件に対応して既に実施した措置、これからとる行動を説明した。同大統領はまず米ソ二国間の領域に関する制裁措置として、今年八月末で期限切れとなった米ソ運輸協力協定の更新拒否をソ連側に既に通告したことを明らかにした。また、同大統領は「いくつかの米ソ協定に関する交渉」の中断を発表したが、米政府高官によると、そのなかにはキエフおよびニューヨークの相互領事館開設交渉、文化・技術協力協定などが含まれる。

中曽根首相、激しくソ連を非難

（東京＝時事）中曽根首相は六日、内外情勢調査会の全国年次大会で講演した。この中で首相は、ソ連機による大韓航空機撃墜事件を「想像を絶し激しさを覚える」と激しい対ソ非難を行った。首相は事件について「その後のソ連の出方は遺憾という言葉につきる」と述べ、ソ連機によるミサイル攻撃の事実を認めようとしないソ連の態度を厳しく批判した。しかし、今後の政府の対応策については「あくまで追求すべきは追求するが、日ソ関係の基幹部門に影響を与えない方がよい、ということで外務省に指示している」と述べ、今後の政府の対ソ措置は限られたものになることを示唆した。

また、政府は七日午後一時から首相官邸で大韓航空機撃墜事件に関する第三回の関係閣僚会議を開き、対ソ制裁措置を含む政府方針について協議した。

英首相、九月末訪ソ

（トロント＝時事）カナダ首相府は一日、サッチャー英首相が今月二十五日から二十八日まで初めてカナダを公式訪問すると発表した。滞在中同首相はトルドー首相と会談するが、日ソ関係や欧州中距離核戦力（INF）削減交渉などについて話し合う。

ソ連〝国籍不明機〟政府 追跡を認める

（モスクワ＝時事）ソ連政府は一日深夜、在モスクワ日本大使館に対し、ソ連防空軍の戦闘機が八月三十一日から九月一日にかけての夜間、カムチャッカ半島およびサハリン上空を領空侵犯した国籍不明機を追跡したことを正式に認めた。

このソ連政府の見解はソ連外務省のソロビョフ第二極東部長が在モスクワ日本大使館の小和田公使に会見して伝えたもの。

カナダ、アエロフロート機の乗り入れを〝60日間〟停止

（オタワ＝時事）マケッカン加副首相兼外相は五日、大韓航空機撃墜事件に関しソ連への抗議として、ソ連国営航空（アエロフロート）機の加乗り入れを六〇日間停止すると発表した。

同外相はまた、ニューファンドランド島ガンダー空港でソ連機に燃料補給を許可するとの計画は既に中止されたことを明らかにした。アエロフロートはモントリオール―モスクワ間で定期便を運航している。


シャミール外相

ベギン氏の後継にシャミール外相
与党が選出、首相就任有力に

（エルサレム＝時事）イスラエルのシャミール外相は二日未明、先月二十八日に辞任の意思を明らかにしたベギン首相の後継者としてヘルート党の党首に選出された。これにともない、同外相が次期首相の有力候補者となった。シャミール政権が生まれれば、レバノン戦争、占領地入植などでベギン首相の路線を進むとみられるが、ベギン首相を辞任に追い込んだ経済不振、レバノン戦争の泥沼化などの問題はそのまま残っている。

このためシャミール政権は中継ぎとなり、来年夏にも国会解散、総選挙になる可能性が強まってきた。

ベギン首相は、二日中に正式に辞任するとみられる。

これにともなって、ヘルツォーク大統領がシャミール・ヘルート党党首に組閣を命ずるのはほぼ決定的となった。関係者は、数日間でベギン政権時代と同じ与党連合を納めるものと期待している。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rock & Chair
Restaurant
142 E. Ohio 467-1414

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い／日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コックウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawauchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3518 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Friday September 2, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

LOWRY BILL STIPULATES PAY TO 'ALL REGISTERED' BY EO 9066

To supporters of Congressman Mike Lowry (D-7th Wa.), it was no surprise that he was the first legislator ready to introduce in Congress a redress bill immediately following the premature announcement of the CWRIC recommendations on June 16. Those who have worked for redress in the Pacific Northwest for nearly a decade know Lowry's commitment to seek justice for the victims of EO 9066, dates back to his initial term in 1978 when he won election to Congress.

Noted for his forthright stand on civil rights issues, Lowry holds the distinction of being the first to introduce a direct compensation redress bill, HR 5977, in 1980, a bill which died in the Judiciary Committee when the Commission bill was favored by Congress.

The current Lowry bill, HR 3387, and Sen. Alan Cranston's bill, S 1520, were introduced simultaneously on June 22, the intended date of the CWRIC report release.

Except for the omission of the dollar amount, the Cranston bill basically follows the provisions of the Lowry bill which stipulates that upon enactment the office of the Attorney General is to disburse directly tax-exempt individual payments of $20,000 to all Americans of Japanese or Aleut ancestry who were registered in the prohibited military zone in 1942, with unclaimed, or amounts for the deceased to be allocated to a trust fund for community services (such as educational, health, housing, cultural needs, etc.) in areas populated by eligible individuals.

The trust fund of residual amounts is to be maintained by the Secretary of the Treasury with such amount to be invested per Sec. 9702, Title 31, U.S. Code, and disbursed by an appointive Board of Directors, at least one-half of whom would be eligible individuals or direct descendants, geographically representative of the Japanese American or Aleut population.

Basic provisions are in line with the CWRIC recommendations, integrated with features of the January 1983 National JACL guidelines.

1983 JA LITERARY AWARD TO SANSEI

Ruth Aiko Sasaki's "The Loom" won the 1983 American-Japanese Literary Award established in 1979 by novelist James Clavell.

Ruth Aiko Sasaki, a sansei, born and raised in San Francisco, wrote the first draft of "The Loom" while enrolled in the Creative Writing program at San Francisco State University in 1978; since then it has undergone many revisions. The final draft was completed this winter in Japan, where Ms. Sasaki was teaching English at the Language Institute of Japan.

Well advanced in her career in the field of English language teaching and author of several English Language textbooks, the author's overwhelming passion to write led to the completion of "The Loom" from the first draft in 1978 to its final in 1983. "The Loom" is a story of a nisei woman, but above all a mother whom every reader can well share with the author.

At present Ms. Sasaki has left her post at the Language Institute of Japan, and has decided to remain the summer to write and enjoy Japan. She plans to return to San Francisco in October of 1983.

GRANDPARENTS DAY CELEBRATION

Grandparents are invited to be an honored guest at a Grandparents Day Celebration on Sunday, Sept. 11, 1 p.m - 3:30 p.m. at Daley Bicentennial Plaza, 337 E. Randolph St. (Randolph & Lake Shore Dr.). Refreshments will be served.

The event is sponsored by the Federal Government with the Japanese American Service Committee as one of the collaborating agencies.

CHICAGO SHIMPO CLOSED ON LABOR DAY

Chicago Shimpo will be closed on Monday, Sept. 5, on Labor Day. Publication of the Chicago Shimpo will resume Tuesday, Sept. 6. Delivery of the Chicago Shimpo will be delayed one day.

JAPANESE-MADE SUBWAY CAR ARRIVES IN N.Y.

NEW YORK – (Jiji Press) – Kawasaki Heavy Industries, ltd. of Japan unloaded at Red Hook wharf in South Brooklyn here the first of 325 subway cars the company will deliver to the Metropolitan Transportation Authority (MTA) through Nissho Iwai corp., a Japanese trading house.

The arrival of the subway car was marked by a ceremony attended by New York Mayor Ed Koch.

The $930,000, air-conditioned, rugged-structure car, "R-62", which will replace the worn out subway cars of the Big Apple made in the 1940s, is made of special stainless steel for easy erasing of the world-famous graffiti and has hard-to-break fiber-glass seats.

In New York, even the newest subway car was manufactured in the 1960s.

The first car will go into operation late this year after undergoing test runs with 10 other cars scheduled to arrive in October.

The delivery of 325 cars will be completed by early 1985.

OBITUARIES

TOKIKO MAY TANI

Tokiko May Tani, 62, resident of Chicago since 1944, died on August 25, 1983. Originally from Tacoma, Washington, she resettled in Chicago from Tule Lake concentration camp, where their family was interned during World War II. She had recently retired after nearly 20 years of work with General Service Employees Union, Local 73.

She is survived by her daughters Gail McCarthy and Marcia Tani, her brother Tom Okazaki of Chicago and her sister Tash Nishino of Torrence, California. Services were conducted by the Rev. S. Michael Yasutake of St. Matthew's Episcopal Church, in Evanston at Drake & Son Funeral Home on August 27th and at Montrose Cemetery, where the remains are interred, on August 29th.

KENJI AMANO

Kenji Amano, 63, San Francisco born Nisei died August 27, 6:10 p.m. at Ravenswood Hospital.

Funeral service was held Wednesday, August 31, 8 p.m. at Christ Church of Chicago, 701 W. Buckingham. Rev. Dr. Joseph M. Kitagawa, former Dean of the Divinity School of the University of Chicago an officiant.

He is survived by his wife Toshiko, two sons, Richard and Paul, and two daughters, Janie and Theresa.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

Heating, Air-Conditioning & Refrigeration.
Commercial & Residential Sales, Installation & Service
Action Refg. & Heating Co.
TEL: 675-8155

FRANCIS PARKER AUDITORIUM
日本映画 JAPANESE CINEMA
2247 N. CLARK STREET
743-3143
Sat. & Sun.: 8:30 PM
TORASAN HEARTS & FLOWERS
男はつらいよ
「寅次郎あじさいの恋」
Sat. & Sun.: 7:00 PM
FIRST CATCH
「土佐の一本釣り」
September 10 & 11

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

Buddhist Temple of Chicago
Japanese Language School
1151 West Leland Ave., Chicago, Ill. 60640
The new term for children and adults will begin on Sat., Sept. 10, 1983.
SPECIAL COURSE FOR ADULTS:
Class hour: 10:00 a.m. to 12:00 noon
Tuition: $20 per month Phone: 334-4661

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660-4920
327-8415

Your Classified Ads

HELP WANTED

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

Electrician. Industrial control. Familiar with motor control circuits. Challenging position with progressive company. All benefits. Send resume to Bob Ozaki, General Mailing Service, 2620 W. Washington Blvd., Chicago, IL 60612

Machinist to work with high speed and numerical control equipment. Challenging position for machinist not afraid to learn something new everyday. Progressive company Send resume to Bob Ozaki, General Mailing Service, 2620 W.Washington Blvd Chicago, IL 60612

SEWING MACHINE OPERATORS DAY SHIFT

Experienced to sew with cloth, vinyls, plastics, and leather goods on single or double needle machines. Excellent company benefits. Apply in person.

DOUGLAS FURNITURE CORP.
5020 W. 73rd St.
Bedford Park, IL

Japanese Bearings MFR. Arlington Hts. office seeking sales engineer. Fluent English & Japanese preferable. Some sales engineering experience needed. Contact (312) 640-7577.

Position open Sept. 1, 1983. Janitor - full time 8:00 a.m. - 4:30 p.m. Please call Japanese American Service Committee 275-7212

SECRETARY Typing, Calculation and Smile 8 a.m. to 4 p.m. $4.15 per hour. Call 427-3533.

Counselor for vocational rehab. for mentally handicap adults. B.A. required. Call Rick at JASC 275-7212.

Miscellaneous

ENGLISH CLASSES
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advanced courses. 3-9 p.m. 10-week program begins mid-September. Register now. Enrollment limited. TOEFL preparation classes also available. Tutorium in Intensive English, Room 820 University Hall, 601 S. Morgan. Dr. Boca 996-8098.

FOR RENT
1 bedroom apt. Lake View area. $425 a month & security. Call 871-7151

FOR SALE
CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444 Sugano.

PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W, Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
HENRY M. SUZUKIDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park. Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

対日市場アクセス促進ミッション来市

シカゴ・ジェトロ広報部の発表によると、九月八日(木)、日本から商社、百貨店、チェーンストアの代表で構成された対日市場アクセス促進ミッション一行、団長八尋俊邦(三井物産会長)、副団長中内功(ダイエー社長)ほか三十余名がアメリカン航空一八三便(午前十一時十六分着)でニューヨークから到着。日本貿易振興会シカゴ事務所の永尾正章所長一行の出迎えを受け、リムジン、バスに分乗、南ミシガンアベニューのボーグワーナー本社主催の昼食会に出席する。

一行はリッツカールトンホテルに二泊三日の予定で宿泊するが、同日午後はシカゴ総領事館に馬淵総領事を表敬訪問した後、シカゴ日本商工会議所(内田和会頭)、日本貿易振興会(永尾正章所長)共催の夕食会(ミッド・アメリカ・クラブ)に出席。

翌九日(金)は、記者会見やIBCM役員との懇談会に出席し、午後六時からリッツカールトンホテルで開催される日航新路線就航記念パーティに出席したあと、ワールド・ワイド・チェーンストア・システム会長のフィッツ・モーリス氏経営のウイロー・レイク農場からの招待を受けている対日市場アクセス促進ミッション一行、団長八尋俊邦(三井物産会長)、副団長中内功(ダイエー社長)はじめ

アキノ氏葬送に百万人参加

野党、マルコス辞任を要求

（マニラ＝共同）暗殺されたフィリピンの反体制派指導者ベニグノ・アキノ氏（50才）の葬送は八月三十一日行われたが、葬送行進に加わる人の数はでこれを迎える人の数は時間がたつにつれ膨れ上がり、推定百万人以上が参加したという。行進参列者と警備当局との衝突は報告されていない。

マニラ首都圏の学校の生徒たちは大部分行進に参加したため、休校したところが多かった。官庁などもほとんどの職員が行進に出かけてしまい、事実上の休みとなった。

一方、フィリピンの民主野党連合（UNIDO）と故アキノ氏らが設立した「フィリピン民主党・人民の力」は同日、「国家利益のためマルコス大統領および同政権に携わる全員が政権の座を降りること」を要求する」との声明を発表した。

アキノ氏暗殺犯は殺し屋

（マニラ＝共同）フィリピンのプレティン・ツデー紙は三十日、ベニグノ・アキノ上院議員を暗殺したとされる身元不明の男はロランド・ガルマン（33）という感名高い殺し屋だと一面トップで報じた。同報道によると、この男は通称ロリー・ガルマンと呼ばれ、アキノ氏暗殺事件の真犯究明委員会にその身元が報告されているという。

ホント！百五十九才

英国人答もびっくり

▽…めったなことでは驚かない英ロンドン・ヒースロー空港の出入国管理官が、このほど、パキスタンから来たサイド・アブドル・アブードさんという老人から差し出された旅券に目を見張った。生年月日が何と、一八三三年二月三日と記されているではないか。

▽…百五十九才という信じ難い年齢とあって年齢確認で大騒ぎ。結局、また大好きな相撲を例にあげて、「富士桜、大潮、高見山のように、あの年になっても元気な相撲取りもあれば、早くやめる人もあります。暦上の年齢のほかに体質の年齢生理年齢というものもありますし…」と、ご自分の生理年齢の若いことをご強調。

浩宮のお妃は皇室に相応しい人を

英国留学中の浩宮さまのことについては、一段と頬をゆるめられ、「昨晩はじめて手紙を受取りましたが、非常に元気に過している様子で安心しました。早く環境になじんで、よく勉強して、広く英国の事情を観察し、教訓を身に付けて欲しい」と述べられた。

さらに浩宮さまのご結婚について、「皇室にとってふさわしい女性と結婚することを希望します」と話された。

今年の那須地方は好天に恵まれ、陛下は七月二十一日に那須に来られてからこれまで、すでに二十回も植物相調査のため、御用邸敷地内などをお歩きになったが、「今年は（いつも咲く）カワラナデシコの花を見ることができなかった。（異常気象のためかどうかは）長年にわたって統計をとらなければわかりません。また三十年前に見たタテハチョウ科のクジャクチョウを見て、大変良い印象を得ました」と、ご観察の成果を披露された。また、毎朝楽しみにされている NHK朝の連続ドラマ「おしん」については「当時の女性の苦労を実感しました」と感想をもらされた。（時事・読売）

老人の同行者が「絶対に間違いない」と太鼓判を

▽…ギネスブックによれば、世界の最長寿者は、これし六月二十九日に百十八才の誕生日を迎えた鹿児島県の泉重千代さん。〝未公認世界新記録〟となるが、さて、どうやって「百五十九才」の真偽を確かめるか？（ロンドン発外電＝共同）

50年前の亀が目覚める

外電によると、中国浦陽市で五十年前に埋められた亀が掘り出され、ノコノコと歩き出した。同市の労働者林忠生さんがこのほど、自宅の床下を掘ったところ、木箱が出てきた。中に体長九センチの亀が眠っていたが、五時間後に歩き初めた。資料によると、林さんの家には一九三一年に植えられたもので、当時の持ち主が家を建てる際縁起をかついで魔よけをするといわれる亀を土台に埋め込んだ。

専門家の鑑定によると床下の土は低温で一定しており、湿度が比較的高く、軟らかだったため、亀の新陳代謝がほとんど停止して、体力を消耗せずに長期間休眠状態だったとみられる。

シカゴニュース

トール・ウェイ九月九日から通行料40セント

去る六月末、イリノイ州議会で可決承認されたイリノイ州の高速路の通行料金値上げは、来る九月九日（金）から一勢に実施される。

従って今まで普通乗用車一回30セントの通行料が40セントになる。うっかり30セントを入れただけでは斜断機が上がらなかったり、ブザーが鳴って注意をうながされたりする。

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior
BALLY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455　3222 W. LAWRENCE AVENUE CHICAGO, ILLINOIS 60625

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

ITTO SUSHI
一徒寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel: 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

皇室ニュース

陛下　お元気に記者会見

「これからも公務優先」



（下を向いてギターを弾く陛下＝那須の皇居で）

栃木県那須御用邸で静養中の天皇陛下は、八月三十日（火）、御用邸内の嗽鳴亭で恒例の宮内庁記者と約三十分会見された。

ことについては、「自分としてはまだそういう必要はないと思っていますから、こういう年齢の問題についてはうれしく感じません」と珍しく不満をおみせになったが、晩さん会欠席は、「健康のことは医者の意見を尊重し、体調を崩して主催者側に迷惑をかけるよりはやむを得ず承諾しました」と述べられた。

ブレザーにノーネクタイの軽装の陛下の顔色はつやつやでとてもお元気そう。

今年八十二才というご高齢の陛下は「仕事はこれからも優先的に考えて、全力をあげて努力するつもりです」と積極的な姿勢をみせられ、宮内庁が高齢を気づかい、陛下は国賓のお返し晩さん会を欠席されると発表した。

日本速報

レーザー光線の新装置開発

照射ボウコウガン治療に朗報

（金沢＝共同）レーザー光線の照射による従来のボウコウガン治療は、内視鏡などで確認できる患部だけに光線を当てていたが、金沢大付属病院泌尿器科久住治男教授（55才）はこの程、ボウコウ内側全面を短時間にくまなく照射できる独創的な新装置を開発、発見しにくい小病巣が残ってしまうという、これまでの治療法の難点を克服した。

久住教授の新装置は、従来の装置でレーザー光をボウコウ内に導く石英ファイバー（直径〇・四ミリ）の先端に、小さな円すい型ミラーを取り付け、直進性を持つレーザー光を放射線状に反射、ファイバーを特殊なモーターで水平移動させて、ボウコウ内側を全面照射する。

同教授によればこの方法は、表面に突出したガンのほか、粘膜上皮内にある発見しにくい小さなガン病巣までを約一時間で破壊できるという。

同病院ではこれまで全摘除が必要とされた早期ボウコウガン患者はなく経過は順調。ボウコウガン根治に明るい見通しが出てきたと注目されている。

21世紀に10万人規模の受け入れを

留学生懇談会が提言

日本の留学生政策の在り方を長期的視野に立って検討してきた「二一世紀への留学生政策懇談会」（文相の私的諮問機関、座長・川野日本国際教育協会理事長）は八月三十一日、(1)留学生受け入れ規模を二一世紀初頭には先進諸国並みの十万人に拡大する (2)外国人に対する日本語教育充実など受け入れ体制を整備する (3)帰国留学生の日系企業就職に努力するなどを柱とした提言をまとめ、中曽根首相、瀬戸山文相に提出した。

日本は私費留学生も含め、一〇〇カ国から約八〇〇〇人の留学生を受け入れているが、米の三一万人、仏の十二万人、西独、英の五万人台に比べ極端に少ない。また日本留学の問題点としては物価高、宿舎難のほか、日本語習得や博士号取得の困難さ、さらに帰国後の日系企業への就職難などが挙げられている。

提言は、これらの問題点をふまえたうえで、基本的方針として、まず欧米並みに受け入れ規模を拡大するとともに、七年後の九〇年には約五万人二一世紀初頭には十万人を目標にしている。そのためには、具体的には(1)国費留学生採用枠の拡大 (2)私費留学生への奨学金制度の充実 (3)日本語教育能力試験の導入など日本語教育体制を改善するなどを提起している。

特に語学面での壁が欧米に比べ厚いことから、専攻分野によっては、英語での教育も検討するよう各大学に求めている。（時事）

吉本興業が桂きん枝を〝追放〟

いかがわしい行為の疑い

（横浜＝共同）関西の若手人気落語家・桂きん枝（32才）＝本名・立入勉三＝が未成年者にいかがわしい行為をしていたことがわかり、神奈川県警は三十日までに、きん枝を同県の条令違反の疑いで取り調べるとともに、横浜市、芸能会社社員・滝沢公和（35才）を売春防止法違反などの疑いで逮捕した。



吉本興行を追われた桂きん枝

調べによると、きん枝は横浜市内のクラブに出演中の昨年十二月と、ことし一月の二回、滝沢が紹介した女子高生（17才）ら二人の腕や胸に触れるなどのいかがわしい行為をした疑い。

調べに対し、きん枝は「酒の上のことでよく覚えていない。申し訳ない」と言っているが、所属プロダクションの吉本興業は三十一日、すべての興行から下ろすことを決めた。このため、きん枝がレギュラー出演しているテレビ番組「プロポーズ大作戦」を製作している朝日放送は、きん枝に代えて明石家さんまを起用する予定。

伴走者とゴールイン

大阪で初の盲人マラソン

（大阪＝共同）第一回全日本盲人健康マラソン大会が二十八日、大阪市の長居陸上競技場で行われた。視力障害者だけのマラソン大会は世界で初めて。運動のチャンスに恵まれない視力障害者の健康増進を図ろうと日本盲人会連合が主催したもの。

大会には全国から十四～六十九歳の百七十七人が参加、伴走者が必要なグループと必要でないグループに分かれ、三・五キロ、十キロなど六種目に挑戦、百三十四人が見事に完走。全種目で健常者並みの好記録が続出した。

鯨の泳ぐ水族館起工

◎…鯨も泳ぐ新しい桂浜水族館の起工式が二十八日、高知市の桂浜公園で行われた。

◎…同水族館は同公園に新築されるもので、約三千九百万平方メートルの敷地に大小合わせて七つのプールなどを設ける。このうち広さ三百平方メートルのプールで飼育されているというだけで共通



▶容疑者として逮捕されたドナルド・R・レゴ

シカゴニュース

ウイル郡連続殺人事件に手掛かりか？

〝容疑者逮捕さる〟

ジョリエット近郊など点も見い出せず住民は不安な夏を過していたが、ウイル郡警察のクック郡とウイル郡境界線一帯で、今夏二カ月余り去る九月三日（土）、最の間に次々の起こった後の殺人事件アリー・メイ・ジョンソンさんの店で殺された翌日二十一日（日）には、パークフォレストで二人の男性が殺されたが、警察はこの二人の死には麻薬がからんでいる可能性があるとみている。

そして八月二十六日（金）早朝、新聞配達人が椅子の中で血まみれになって死んでいる一人住ジョンソンさんを発見、ウイル郡の連続殺人事件は十七人になった。

ウイル郡警察の必死の捜査にもかかわらず、いずれの殺人も週末に起きているというだけで共通

RARE KUROSAWA FILM "ONE WONDERFUL SUNDAY"

On Friday, September 30 (5:30 and 7:45) and Saturday, October 1 (4:00 only), The Film Center will present a rare screening of "One Wonderful Sunday", a little-known masterwork by the great Japanese director, Akira Kurosawa ("Seven Samurai", "Kagemusha"). These screenings will take place in the theater of the School of the Art Institute, Columbus Drive and Jackson Boulevard, Chicago. Single admission will be $3.00; call 443-3733 for more information.

Made in 1947, but only first screened in the U.S. in 1981, "One Wonderful Sunday" consistently places well in polls of "Favorite Films" taken among Japanese moviegoers. A light-hearted comedy reminiscent of the work of Frank Capra (one of Kurosawa's favorite directors), the film follows a young couple who set off to spend the day together with only a few yen in their pockets. Through a variety of mishaps, they manage to lose even the little money they had; disappointed with the real world, they decide to create their own. Pieces of rubble in an empty lot become the rudiments of a make-believe coffee shop; he conducts an invisible orchestra, and she, the audience, applauds wildly. At the end of the day, they promise to meet again next week. Rich in atmosphere and whimsical in tone, "One Wonderful Sunday" is an unexpected delight from a director best known for his vibrant action epics.

"One Wonderful Sunday" is being presented at The Film Center through the courtesy of the Cinemateque Francaise and Madame Hiroko Govaers.

USE COMMON SENSE IF YOU RECEIVE ANNOYANCE CALLS

You wouldn't open your door to a stranger, and when answering the telephone it pays to use the same common sense.

A phone call is as personal as a face-to-face conversation. Don't answer any question you wouln't respond to if asked by a stranger on the street. Teach your children to do the same and instruct them not to volunteer information to strangers over the phone.

Be cautious about revealing your identity. If the caller asks, "Who is this?" reverse the question and ask, "Who are you trying to reach?" If the caller has misdialed, this will clarify the mistake. If the call isn't legitimate, this should end it.

Obscene or abusive calls are meant to frighten or anger you. If you receive such a call, remember that you are in control and can end the incident by hanging up quickly and quietly. Abusive callers are looking for a reaction. When you don't react, their incentive to continue diminishes.

Making annoyance calls can be a criminal offense. If you continually receive annoying or threatening calls, we'll try to help. Illinois Bell has trained people whom you can reach by calling your service representative. The number to call is listed in your directory's Customer Guide pages and on your phone bill.

(Illinois Bell Telephone)

QUESTIONS & ANSWERS — SOCIAL SECURITY

Q. I understand that the law has been changed so that 50 percent of my benefits will be taxed. Does this mean that I'll lose 50 percent of my Social Security check?

A. You are right in that the law has been changed so that—beginning in 1984—up to 50 percent of your Social Security benefit *may* be counted as taxable income. But, this *only* applies to benefits received by taxpayers whose income exceeds a "base" amount—$25,000 for a single person, or $32,000 for married taxpayers filing jointly. (For married taxpayers filing separately, the "base" amount is zero.) You can see that taxing Social Security benefits affects only those Social Security beneficiaries in relatively high income brackets. In fact, in 1984, the tax will only affect about 10 percent of all Social Security beneficiaries. Remember, too, this doesn't mean that taxpayers with incomes over the "base" amount will automatically lose 50 percent of their Social Security benefits. It only means that, for those beneficiaries with income over the amounts stated above, up to half of their Social Security benefit will be subject to income tax.

Like many of the recent changes in the Social Security law, it may not be a popular one, but it is one part of a complete reform package that is designed to restore financial soundness to the Social Security program in as fair a way as possible.

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

資料提供 国際観光振興会 航空会社と時刻表 (8月)

シカゴ⇒成田 (翌日着)

航空会社	TEL(312)	便	シカゴ発	成田着	機等
日本航空	565-7000	JL 9	12:15	16:20	シアトル経由 月・木・土
ノースウエスト	346-4900	NW 3	11:50	16:00	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 561	9:00	16:50	3・5でPA 61に 乗りかえ 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 150	9:45	15:55	シアトル経由 火曜日を除く
		U 143	9:45	16:25	ポートランド経由 火曜日のみ

成田⇒シカゴ (同日着)

航空会社	TEL(312)	便	成田発	シカゴ着	機等
日本航空	565-7000	JL 10	16:00	17:20	シアトル経由 日・木・金
ノースウエスト	346-4900	NW 4	16:45	13:05	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 12	19:00	19:05	3・5でPA 60に 乗りかえ 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 140	20:00	19:05	シアトル経由 火曜日を除く
		U 141	20:00	19:10	ポートランド経由 火曜日のみ

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）

期日 十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ 一、三八二ドル

カリビアン船の旅
（山田旅行社取扱い）

期日 十一月十二日（土）出発～十九日（土）帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダルーペ～イレ・デセンテ～セント・ルシア～トートラ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人一、二六四ドル 子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
（菅野旅行社取扱い）

期日 十月九日（日）日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド（鍾乳洞）～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
鈑切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話したい 直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を 取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですから お気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺、宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象物 ◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類 ◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。 ◎これからの旅行に不要な荷物。
特長 ●日本の御自宅、会社迄の配達料込で 格安な一本料金。 ●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。 ●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより発付時間が変下致しますので、ご用命の際、お問合わせは☎635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120 / 6～10 〃 $180 / 11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

大相撲のこと 一二

愛知県立芸術大学教授 羽澄英治

かつては、ハワイや太平洋岸各地の日本人町で素人相撲が甚だ盛んであったという。

ハワイで「松の森」の四股名でならし、『ハワイ相撲界を語る』という著書もある松永岩之進氏に昔話しを伺ったことがある。氏はなんと、丁髷まで結っておられたそうである。

UCLAには、明治から大正にかけてサクラメントで発行された『桜府日報』がそろっているが北加各地の素人相撲が実に派手に扱われている。本？場所ともなると前人気も高く、出場力士のプロフィルやら優勝予想やらの記事まで賑々しい。

懸賞もかなりかかったようである。場所後は優勝力士の四股名で、数日間にわたり「御贔屓御礼」が出る。

三年程前、この相撲風景を目で確かめる幸運に恵まれた。時は昭和十年代と、桜府日報のころよりやや後年ということになるが、ある一世が撒った16ミリが名古屋で見つかったのである。サクラメント在住の息子さんに確めてもらったところ、サクラメントに近いエルグローブであろうということであった。

このムービーは、本紙東京氏局長・伊藤一男氏とともに出演したNHKテレビで紹介したが、四本柱に屋根のついた立派な土俵、階段式の観覧席冠までつけは本格的な行司の装束など、ちょっとした日本の地方巡業風景である。

それにもまして驚いたのは、出場力士の技のすばらしさであった。単なる見よう見まねでは身につかない相撲の基本技が出来上っている。土俵際のツメなども見事なもので、腰をあずけるところは、とても素人ができるものではない。高校や大学を出たばかりのルーキーがいきなり大活躍をする日本のプロ野球とは違って、アマとプロの差が大きいといわれる相撲のことであるからすぐプロの大相撲で通用するとまではいかないが想像するところ、当時の実業団相撲に伍していける程度ではなかろうか。

もうひとつ注目したいのは、年代がいって当時の力士の大多数がアメリカ生まれの二世だと推定されることである。現に筆者の知友でサクラメント在住のレイ森氏は当時活躍した力士であるが日本は戦後の旅行でしか知らない"純"二世である。ムービーでは、アメリカ官憲の指示によるのであろう、パンツの上にまわしをつけるという"アメリカ化"もみられるが日系社会の見事なまでの日本伝統継承の姿勢を見て、はげしい俳日気運の中で肩寄せ合う日系人の日本指向の強さを感じとって胸がつまる。

昭和十年代といえば、日本の職業野球には若林忠司、掘尾文人、田中義雄、濃人渉など数々の名選手がハワイや加州から生まれた。残念ながら、相撲界では寡聞にしてそのような例を知らない。相撲ファンで日系ファンの筆者としては、いささかそれが不満である。（つづく）

平和テラス短歌勉強会 八月抄

はつなつのシカゴアベニューに澄み徹る 秋山佐和子
新聞売りの少年の声
野球帽の黒人少年きびきびと 後藤ため子
靴磨きをりビルの陽かげに
黒々と針葉樹林つづく道 本紙
ほのかに松の香胸にしみ入る
北の湖波打つ岸辺若葦（あし）の 高橋百合子
風にそよぎて光散らせり
見ゆる物と見えざるもののバランスが 井上よし子
律（ただ）しき自然の動きと思ふ
わが住める平和テラスは静かなり 菊池静子
安きに馴るる心戒めつつ
しとしとと夜半に降りたる雨のため 新野恒子
草木はいよよ緑増しきぬ
愛犬の老死に見入る孫娘 新野恒子
涙を流し歎くが哀れ
群青の深み増す見ゆ夏の湖 新野恒子
照り返す日にまばゆく光る
感情の趣くままに老いにけり 蔡徳音
悟りに似たる境地に遠く
謙遜に漢学学ぶと師事を乞ひし 蔡徳音
かの将兵が艦（ふね）今いづこ
軍部との関り深き責任を 蔡月珠
解かれて平和のために生き来し
かぎりある命なる故に何ごとも 蔡月珠
わが身と思ひ人につくさむ
野に山に四季の花咲く故里は 高橋百合子
匂ひ満ちみちて常夏の島
朝露を踏みて剪りたる早咲きの 上村晴子
紫桔梗咲くべくなりてこの花を
愛でにし夫の在りし日が顕つ
子らの住む庭にカーデナルさえずりて 寺田淑子
青葉がくれに赤き羽見ゆ
見の限りコーン畑の続きつつ 上村晴子
炎天の下人影を見ず
ピツニヤはさもしなやかに風に添ひ 加藤はる乃
終日（ひねもす）揺れて咲きつぎにけり
養子らと財を分け合いみづからは 加藤はる乃
養老院に身を託す伯母
昏れぐれのビルを廻りて翔ぶものあり 加藤はる乃
鳥目を利（と）きて辿べる煽か
頂きし牡丹の大輪を瓶にさす 加藤はる乃
利玄（りげん）の歌を口ずさみつつ

いづみさん母娘 二科展入選

昨年二科展に初挑戦、入選した歌手の雪村いづみさん（46才）が、ことしは長女の歌手朝日奈マリアさん（21才）と、同展に母娘同時入選を果たした。

と三十日発表された。

いづみさんは昨年、親友だった故江利チエミさんをモデルにした「テネシー・ワルツ」で初入選。ことしの入選作は「オフィリアの涙」。母のロマンチックな画風に対しマリアさんはイラスト風に馬を描いた「ピンクの馬服」。審査員の一人は「母娘でも作品の雰囲気は全く違っていた」と話している。〔共同〕

Yamada TRAVEL SERVICE
Richard Yamada President
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

"週刊新潮"連載3年、今話題のベストセラー"二つの祖国"上中巻入荷。下巻の販売予約受付中。
＊＊＊＊＊
最新刊、書籍、雑誌の販売
豊富な書籍のレンタル
日本のVIDEO TAPEの貸出
JAPAN BOOK CENTER
1764 W. Algonquin Rd.
Mt. Prospect, Il.60056
Tel (312) 952-1820

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3520号(1) (ISSN 0009 370X) 1983年9月9日(金)

「ソ連 大韓機撃墜を認める
責任は米に転嫁

(モスクワ＝時事) ソ連政府は六日夜、大韓航空(KAL)機事件に関する政府声明を発表、現地防空軍司令部が同機の飛行を阻止するよう命令、防空軍戦闘機はこの命令を遂行したとし、事実上KAL機を撃墜したことを初めて認めた。タス通信が伝えた同声明は、ソ連側が同機をスパイ機と判断して「阻止行動」をとった点を強調同時にこの悲劇の全責任はあげて米指導部にあるとして、ソ連に責任はないとの立場を改めて確認している。

声明はまず、これまで通り、KAL機はソ連側の無線やその他の手段による呼びかけに一切こたえようとしなかったと指摘、その上(1)米偵察機RC一三五が同時刻、同地域にいた(2)ソ連無線管制当局が、スパイ情報伝達に通常行われる暗号化された短い無線信号を傍受していた(3)KAL機が戦略重要地点上空を飛行していたなどの理由から、現地防空軍司令部は「特別任務遂行中のスパイ機がソ連領空内にいる」との判断を下したと説明している。

次いで、防空軍戦闘機は、曳光弾(発砲)を警告発射したが、侵入機は着陸命令に従わず、追跡をかわそうと図ったため防空軍機は侵入機の飛行を阻止せよとの司令部の命令を遂行したとしている。

政府声明はさらに、KAL機は航法灯を消して飛行しており、真夜中でまた視界が利かなかったため、ソ連パイロットは同機が民間機であることを知り得なかったと指摘するとともに、ソ連側の行動は国際的取り決めに合致したものだとして、その正当性を強調している。

8日の東京外為 245円00銭で終了


米偵察機RC-135

ボーイング747

モスクワ向け飛行の60日間停止を
国際パイロット連盟

(ロンドン＝時事) この事件に対する全世界の民間輸送業界の怒りを示すため、他の航空関連団体もIFALPAの行動に同調するよう求める」と述べた。声明はさらに「ソ連に対しこうした事件を二度と引き起こさないことを保証するよう要求する。もし保証が与えられなければ、われわれは追加措置を検討する方針である」と強調した。

英パイロット団体
モスクワ便をボイコット

(ロンドン＝時事) このIFALPAの呼びかけに早速応じた英国定期航空操縦士協会(BALPA、四、五〇〇人は六日夜、ソ連による大韓航空機撃墜事件に対する報復措置として、九日から六〇日間、モスクワ向け航空機に乗務しないことを決議した。

この結果、英国航空(BA)のロンドン＝モスクワ便(週四便)は九日から全面運航ストップとなるという。

BALPAのスポークスマンはこの決定について、「事件の重大さに比べたら、今回の報復措置は最低限のものだ。IFALPAの決議に各国のパイロット組織も呼応することになろう」と言明した。(五面に関連記事)

乗客には七万六千ドル
大韓航空機撃墜事件で保険会社

(ソウル＝共同) 聯合通信によると、ソ連空軍機によって撃墜された大韓航空(KAL)の旅客機には戦争危険を含め各種保険が掛けられており、最悪事態の事故として処理される場合、最高四億ドルの保険金が乗客、乗員、機体に支払われる見通し。

保険金支払いの対象は敵対国による砲撃や乗っ取り、パイロットの誤しい過ちによる事故が含まれ、乗務員の場合、一人当たり四万ドル、機体に対しては三千五百万ドルが支払われる。また、乗客については、初重傷・大韓航空副社長は「現在、大韓航空が加入している保険では被害者一人当たり七万六千ドル(約千八百万円)程度になろう」としている。

米国務省、ソ連政府声明を強く非難

(ワシントン＝時事) 米国務省は六日、ソ連が初めて大韓航空機撃墜を認めた声明を発表した。同声明は、ソ連機のパイロットと地上司令部との交信記録を基に、ソ連に対し、(1)事件の全面的説明 (2)疑問の余地のない形での謝罪 (3)遺族への補償 (4)国際的な事件調査、犠牲者の回収努力への協力―を要求している。また同声明は、ソ連の今回の声明は、同国が世界に嘘をつき続けているということを示すほかに識別能力などの面で「ソ連防空システムの能力」に重大な疑念を引き起こすという結果にもなると指摘した。

黒田大使、ソ連の責任転嫁を非難

(ニューヨーク＝時事) 国連緊急安全保障理事会は七日午後、日本、ポーランドなど十五カ国代表が発言し、大韓航空(KAL)機撃墜事件に関する三日目の討議を続けた席上、日本の黒田大使は日本の地上管制塔はKAL機がコースを外れたのに警告を発しなかった、というソ連代表の前日の主張に対して、事件発生時はKAL機に連絡できる状況になかったとする七日の外務省情文局長発表文を読み上げて反論、「ソ連は自分の責任を転嫁しようとしている」と強調した。

臨時国会召集
会期七〇日を議決

(東京＝時事) 第一〇〇臨時国会は、八日召集された。政府・自民党は今度の国会を「行革国会」と位置づけ、総務庁設置法案など七本の行革関連法案などの成立に全力を挙げることにしている。

これに対し、野党側は減税問題の決着と「一〇・一二田中判決」に伴う政治倫理の確立を最大課題としており、国会は開会冒頭から激しい与野党攻防が必至の情勢だ。

衆参両院は午後の本会議で、採決により賛成多数で会期七〇日間(十一月十六日まで)とすることをそれぞれ決議した。

全法案の成立が第一
中曽根首相挨拶

(東京＝時事) 中曽根首相は八日午前、臨時国会召集にあたって開かれた自民党両院議員総会で挨拶し、この中で「まず第一に法案を全部成立させる。われわれから挑んで事を構えるようなことはすべきではない」と述べた。

衆院解散―総選挙含みの中で始まった臨時国会だが、首相としては行政改革関連法案の成立を第一義的に考えている姿勢を強調したものである。

一方、首相に先立って挨拶した二階堂幹事長は、臨時国会運営について「不当なことは、一切妥協しない」と強い姿勢で臨むことを表明した。

レバノン沖に海兵隊を派遣
米大統領が命令

(サンタバーバラAFP) ホワイトハウスのスピークス報道官が一日当地で明らかにしたところによると、レーガン大統領は同日、一、六〇〇人の海兵隊員から成る水陸両用部隊をレバノン海岸沖合いに配備させるよう命令した。

同国政府高官によると同部隊は現在、ケニアのモンバサ港におり、一週間以内に東地中海に着く予定。

スピークス報道官は、米としては同部隊をレバノンに上陸させる計画はない、「必要な場合に備えて」配備すると語った。ベイルートにはすでに多国籍平和維持軍に属する米海兵隊員一、二〇〇人が駐留している。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
312 266 7734

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い！
日本レストラン(車で5分)
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス
(オヘア空港より)
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

酒は一代 名は末代
純米特醸
広島の名酒
沼野商事

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
㈱第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3519 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday September 7, 1983

CONG. NORMAN MINETA IS HOSPITALIZED

SAN JOSE – Norman Mineta (D-Calif.), was discovered to have a cancerous lung tumor and was operated on after he entered a hospital for routine elective surgery for a hernia.

The tumor, removed at San Jose's Good Samaritan Hospital "was about the size of a quarter" and it was believed "they got it all", said the 52-year-old San Jose congressman's assistant, Frank Stanton.

Stanton said "a malignant tumor" was removed from Mineta's left lung, and the upper lobe of the organ also was removed.

His wife, May, and sons Stewart and David, were at the hospital, he said.

Mineta, a former mayor of San Jose, has been in Congress since 1974.

Mineta was placed in the hospital's intensive care unit and expected to remain hospitalized a week before returning to Washington, Stanton said.

He also stated "the prognosis is excellent".

The congressman entered the hospital for hernia surgery, but a "routine chest X-ray" showed a "spot" which was the malignant tumor.

Cuppie Vachon, a member of Mineta's San Jose staff, said doctors at Good Samaritan believe the cancer had only started within the last two or three months because it did not show up on Mineta's X-rays from a physical examination a year ago.

"He's doing wonderfully well – joking, in good spirits and very relieved that by chance this was spotted," Vachon said.

CANADA
RIVERS INLET B.C.
WADHAMS consists of 1,300 ft. of rare no bank WF with beach 15 acres divided by Newichy Cr. approx. 30,000 sq. ft. of dock supporting a 12,000 sq. ft. warehouse, 4,000 sq. ft. store, 1,500 sq. ft. dock building and a marine repair shop with boat lift. On shore are three homes, Rivers Inlet is world renowned for its sport Salmon fishing. Excellent potential for development or exec. or corp. retreat. Entire package U.S. $500,000 Cash or Terms. For brochure write RH & L Realty, P.O. Box 601, Shelton, WA 98584 or phone 206-426-3184.

MBT GINZA FESTIVAL & JAPAN DAY
by Valerie Ito
Miss Nikkei 1983



The week of August 22nd proved to be as busy as the weekend I recently spent in Los Angeles, CA. On August 20th and 21st, I attended the Midwest Buddhist Temple's Annual Ginza Festival. During the two days, I enjoyed meeting all of the people attending the festivities and watching the Taiko drummers, classical Japanese dancers, and the martial arts demonstrations. The newest addition to the festival this year, the Japanese craftsmen, adeptly demonstrated their skills. Continuing to educate Chicagoans of Japanese culture the Taiko drummers, Wakayagi Japanese dancers, koto players, and I appeared at the Daley Center on Aug. 23rd for Japan Day. These veteran performers entertained a large noon day crowd on a pleasant, but typically windy Chicago day. I sure hope the entertainment did not make anyone late to work from their lunch hour.

Til next time,
Valerie Ito
Miss Nikkei Chicago 1983

MUSEUM OF SCIENCE AND INDUSTRY'S HOUR CHANGE EFFECTIVE SEPT. 6

On Tuesday, Sept. 6, winter hours for the Museum of Science and Industry will go into effect. Beginning that day, the Museum will be open 9:30 a.m. to 4 p.m. on Mondays through Fridays, and 9:30 a.m. to 5:30 p.m. on weekends and holidays.

Hours for the "China: 7,000 Years of Discovery" exhibition, at the Museum through Oct. 2, will also change. The exhibition will continue to open at 9:30 a.m.; however, due to the Museum's new winter hours, visitors will not be admitted after 3:15 p.m. on Mondays through Fridays. On weekends and holidays visitors to the China exhibit will not be admitted after 4:45 p.m.

The Museum is located at 57th St. and Lake Shore Dr. Admission to the Museum and parking are free.

OTOKOWA TSURAI-YO TORA-SAN MOVIE AT FRANCIS PARKER

AOYAMA Japanese movies returns after long absence. The first feature film is the popular Tora-San series, Torajiro Ajisai No Koi. Tora-san's lover in this film is Ayumi Ishida. Companion feature is Tosa No Ippon-Zuri starring Junpei Kato selected from 2300 applicants. Leading lady is Yoshiko Tanaka.

Japanese movies will be shown at Francis Parker Auditorium, 2247 N. Clark St. on Sat. and Sun., Sept. 10 and 11 at 7 p.m.

Aoyama Japanese Cinema will present only the first-run films. There will be no re-run films.

DR. SUNNAN KUBOSE TO BECOME ASSISTANT MINISTER AT BTC

Dr. Sunnan Kubose, younger son of Rev. & Mrs. Gyomay Kubose, will become Assistant Minister of the Buddhist Temple of Chicago, effective September 1. He will speak at BTC's fall Ohigan Services on Sunday, Sept. 18.

He received his BA from the University of California in 1964, MA from San Francisco State University, and PhD from the University of Iowa in 1969. From 1969 to 1974, he served as Assistant Professor of Psychology at the University of North Carolina at Greensboro. From 1974 to 1977, he was a visiting scholar at Kyoto University, being ordained in Kyoto as a Buddhist minister in September of 1976.

After his return from Japan, he served as Professor of Psychology at the University of Wisconsin Center-Rock County, in Janesville, Wisconsin from 1978 to 1983.

WASHINGTON
Prime Puget Sound Business Site 4800 sq. ft. restaurant building existing, w/expansion possibilities for other business opportunities i.e. motel convention complex. Contact MANAGER, Port of Kingston, P.O. Box 129, Kingston, WA 98346 (206) 297-3541

ASOKA WHITE ELEPHANT SALE

The Asoka Society of the Buddhist Temple of Chicago will be holding their annual White Elephant Sale on Saturday and Sunday, September 10 and 11 in the Temple parking lot. Co-chairmen for the White Elephant Sale this year are Hank Ito and Yasuo Mizuuchi. If you have any items you wish to donate, please call the Temple 334-4661 for pick-up of your contributions.

WELL-KNOWN NISEI ARTIST PASSED AWAY

Miyoko (Ito) Ichiyasu, 65, passed away on Thursday, August 18 at Columbus Hospital. Funeral service was held at Lakeview (Masumoto chapel on Saturday, Aug. 20, Rev. Andrew Takeya officiating.

She is survived by her husband, Harry Torao, son Alan, daugher Elisa, two grandchildren Ian and Alan, brother Yoshio (of Chicago) and sister Sayoko Nakata of New York.

She was born in Berkely, California. She graduated from the University of California, receiving her diploma at Tanforan Assembly Center, later interned at Topaz Relocation Center, Utah, and studied out at Smith Colony, Mass. and the Art Institute of Chicago. Phyllis Kind Gallery is exhibiting her paintings.

FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143
Sat. & Sun.: 8:30 PM
TORASAN HEARTS & FLOWERS
男はつらいよ
「寅次郎あじさいの恋」
Sat. & Sun.: 7:00 PM
FIRST CATCH
「土佐の一本釣り」
September 10 & 11



Buddhist Temple of Chicago
Japanese Language School
1151 West Leland Ave., Chicago, Ill. 60640
The new term for children and adults will begin on Sat., Sept. 10, 1983.
SPECIAL COURSE FOR ADULTS:
Class hour: 10:00 a.m. to 12:00 noon
Tuition: $20 per month Phone: 334-4661

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Your Classified Ads

FOR SALE
CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

APT. FOR RENT
1 bedroom, w/w carpet. No children. No pets. Call after 5:30 or 6:00 p.m. 871-4007

HELP WANTED
Technician with P C Brd. Video game exp. needed. Must speak some English. Call 342-4420

Why Be Happy With 55%? Earn 70%!
Ambitious life insurance agents with valid license, earn 70% commission. Call: 453-9118, to establish interview.
Begin immediately.

WORKING PARTNER WANTED
Small investment for long established wedding company. Fun business. Call in English, 939-3733. Ask for Joan.

SEWING MACHINE OPERATORS DAY SHIFT
Experienced to sew with cloth, vinyls, plastics, and leather goods on single or double needle machines. Excellent company benefits. Apply in person.
DOUGLAS FURNITURE CORP.
5020 W. 73rd St.
Bedford Park, IL

SECRETARY Typing, Calculation and Smile 8 a.m. to 4 p.m. $4.15 per hour. Call 427-3533.

Electrician. Industrial control. Familiar with motor control circuits. Challenging position with progressive company. All benefits. Send resume to Bob Ozaki, General Mailing Service, 2620 W. Washington Blvd., Chicago, IL 60612

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

Machinist to work with high speed and numerical control equipment. Challenging position for machinist not afraid to learn something new everyday. Progressive company Send resume to Bob Ozaki, General Mailing Service, 2620 W.Washington Blvd Chicago, IL 60612

BILINGUAL BROKAGE SALE ASSISTANT
Must be fluent in Japanese and English. Experience preferred in brokage business, but not necessary. Will train right person. Some typing skill required. Prefer female but not necessary. Starting salary $14,000 to $15,000 per year. Call 337-5648.

NATIVE SPEAKERS NEEDED
For foreign language narration. Experience preferred.
Please call
TRANS-LINGUAL COMMUNICATIONS
332-6555

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

H&A Honda & Associates, Inc.
YOUR Independent AGENT
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西典子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

日本市場研究すれば市場参入は可能
輸出促進訪米ミッションが会見

（ニューヨーク＝時事）米の対日輸出拡大を促進するため、日本政府が派遣した「対日市場アクセス促進ミッション」（団長・八尋三井物産社長）一行は七日、当地のホテルで記者会見し、「今回は貿易摩擦問題を議論するためではなく、対日輸出の促進を目指す米企業の意見を聴き、手助けするのが目的である」と訪米の趣旨を説明した。

八尋団長らはこの中で「日本政府もこれまで日米貿易不均衡是正のため関税率引き下げなど一連の市場開放措置を講じてきている」と述べたうえで「今後は輸出企業に手を差し延べて、輸出促進をお手伝いする段階。日本のマーケットをよく研究し、工夫すれば市場参入は十分可能である」と米側の対日輸出拡大努力に期待を表明した。

同ミッションは同日のニューヨークを皮切りにシカゴ、ワシントン、ロサンゼルス各地を訪問、十六日まで精力的に米企業代表らと会談するが、ワシントンではブロック米通商代表部（USTR）代表ほか米政府、議会関係者らとも会談の予定。

日米対話の難しさを強調
八尋団長

（ニューヨーク＝時事）対日市場アクセス促進ミッション団長の八尋三井物産社長は七日、当地のホテルで開かれたレセプションで挨拶し、「日米間の貿易摩擦解消のためわれわれ民間レベルで努力しており、今回のミッションも日米間の対話をねらいとしたものだ。しかし今日のセミナーを通しても従来の買い付けミッションの方が楽だと感じた」と対話による相互理解の難しさを訴えた。また同団長は「レーガン大統領への中曽根首相の親書を携行している」ので、来週初めワシントンで同大統領と会見できる見通しだ」と述べた。

訂正とおわび

九月七日付本紙二ページの、対日市場アクセスミッションの記事のうち団長八尋俊邦（三井物産会長）とありますのは、（三井物産社長）の誤りですのでおわびして訂正します。

日本への航空郵便料金

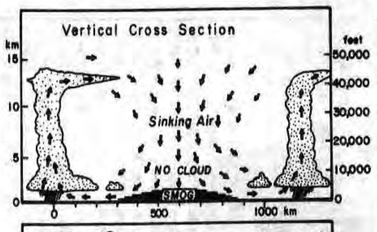
航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

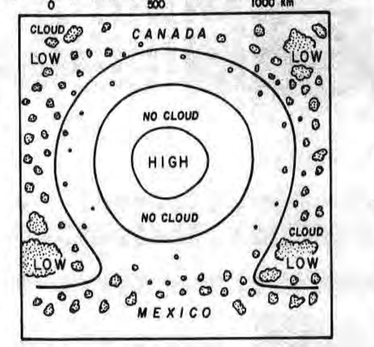
シカゴ公立校予定通り開校
しかし昇給なければストライキに突入

シカゴ教育局の教職員労働組合は、前年度の契約期限切れの九月一日（木）ダウンタウンのビスマークホテルで教育局側と新契約の談合に入ったが、過去二年間据え置きになっている昇給を要求する教職員側と、現在の財政状態では昇給は不可能とする教育局側の話合いは、物わかれに終った。しかし、教職員労組代表は、一応九月七日の始業日から十四日まで、教育局側に時間を与え、十四日までに昇給が認められない場合には、翌十五日（木）、再びストライキか否かを労組代表により投票。結果がストライキ決行と出た場合、十月三日（月）からストライキに入ることを、七一三対三一で可決した。

気象ミニ解説 Q & A
猛暑の犯人はオメガブロック

〔問〕今年の夏は、アメリカでも日本でも猛暑が続きましたが、その原因を説明して下さい。（シカゴ・山本）





〔答〕今夏アメリカ中西部、南部、南東部諸州に異常高温と干ばつを起こしたのはオメガブロックと呼ばれる巨大な高気圧で、その上部は地上一四キロメートル（四万五千フィート）にまで達した高気圧の形がギリシャ文字のオメガに似ていて、西風をブロックしていて（さえぎって）長期に亘って居すわるので、オメガブロックと呼ばれる。

オメガブロックの中では、上空の乾いた空気が何日もかかって徐々に下降するため、雲は消え青空が広がる。下降して加熱された空気が地面近くを被うので、風の弱い熱帯夜が続く。また排気スモッグが地面付近にたまって逃げず、オゾンが増え早朝にはばい煙の臭がして頭痛を起こす人もある。

今年オメガブロックの直下にあった中西部の諸州は一九三〇年代のダストボール以来の大干ばつに襲われたと言われている。ダストボール（砂嵐の大干ばつ）はオクラホマ州、カンサス州一帯に起こった熱風を伴った大干ばつで、多数の人が農場を捨てて他州へと移住して行った。

海洋国の日本にはオメガブロックはあまり起こらないが、時には小規模な高気圧が居すわって、真夏に水不足をもたらすことがある。オメガブロックの発生原因はまだよくわかっていないが、エルニーニョとは関係ないらしい。

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp. (Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic (Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600
歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 6000
Tel: 392-8688

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

医院
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy

キリスト教とその他の教会
レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
281-3989
シカゴキリスト組合教会
牧師 郷 義孝
701 W. Buckingham Pl.
549 9181
シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
274-9405
ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師 南部 勝
5244 N. Lakewood
348-5213
立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
477-0324
天理教イリノイ教会
会長 沖 五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
463-6898
シカゴ日本人基督教会
ミッド・ウエスト教会
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
394-5707
シカゴ仏教会
開教使 久保薗暁明
同 足利 祐敬
1151 W. Leland
334-4661
シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋 俊浄
1737 W. Rascher
728-9835
高野山仏教会
開教使 井上 智光
940 W. Windsor
271-4637
中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日
午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2
シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028
仏教会
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
549-3482
デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
338-5687
ウイネットカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜日午前十一時半
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
948-1098
グリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出 謙
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
348-0770
生長の家集会
421-0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.
天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
478-8308
シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583
こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525
太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981
三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森 哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.
東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120
シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240AM
Akiko Sugano 784-8517
三菱銀行
——シカゴ支店——
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522
三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank
日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

コミュニティ ニュース

深雪フラワーの飯田深雪さん〃倫子さんを囲んで
華やかなティー・パーティ

去る八月二十七日（土）午後二時半から四時過ぎまで、レイクショー・ドライブのメイフェア・リージェント・ホテルのティー・ラウンジで、シカゴを訪問中の深雪フラワーの創案者、飯田深雪さんと娘さんの倫子さんを囲んで、アフタヌーン・ティー・パーティが催された。

今回、外交官であった亡主人が五十五年前初の赴任地シカゴに在勤中、エバンストンで生まれた倫子さんに、ぜひ一度生まれた土地を見せておきたいという、飯田さんの私的訪問を、シカゴ在住の日系人、邦人と結びつけるパイプ役を果したのは、アフタヌーン・ティー・パーティの仕事をしている飯田としさん、シカゴ美術館東洋部副部長夫人上田ふじ子さん、シカゴ仏教会久保頑暁明師夫人そして双葉会のお母さんたちや深雪フラワーに魅せられて飯田さんのクラスに通っている人など、七十余名で、カメラマン氏を除いて全員女性という華やかさ。

まず飯田さんの流暢な英語の挨拶でパーティが始まった。

写真左から　馬淵総領事夫人、飯田深雪さん、倫子さん、ブーンさん、中村さん、坂田さん

デモンストレーションに拍手とため息

出席者が、午後のお茶と、このホテル自慢のペイストリーを楽しんでいる間、飯田さんと倫子さんは次々とテーブルを回り、「きょうは本当によく来て下さいましたネ。なつかしいシカゴを再び訪れることができて、とてもうれしく思っています」とにこやかに話しかけ、一緒に写真撮影などをしたが、淡いラベンダーのドレスがよく似合い、とてもこの十月で八十才を迎えるとは思えない若々しさ、外交官夫人としての長い外国生活の間に磨きあげたマナーや自然な物腰ににじみでるような品の良さ、にもかかわらず、初対面の人にも固言しさを与えないのはお人柄とみた。

会場には、ご主人同士が外交官だったということで、飯田さんとはすでに三十年来の友人だという中村さんが、ニューヨークから駆けつけていた。

この中村さんニューヨークでは有名人のひとりで、しばしばテレビ出演するそうだが、元は東京新橋一の芸れい子芸者、喜春ねえさんで、近く自伝「江戸っ子芸者一代記」を出版するという。



深雪フラワーのデモンストレーションをする倫子さん（左）と通訳の坂田さん

飯田さんの幅広さが伺える。

ひとことおりお茶のすんだところで、倫子さんが会場中央に用意されたテーブルで、坂田さんの通訳で深雪フラワーのデモンストレーションをみせたが、一枚の薄絹が、倫子さんの手の中でたちまち命を得たように「輪の薄いピンクの「しゃくやく」に変身してゆく様子に、人々の間からまずため息が、そして拍手が沸いた。

＊　＊

この日午前中、飯田さん母娘はブーンさんの案内で倫子さんの生まれ故郷エバンストンの街をまわり、総領事公邸に馬淵夫人を訪れた。

翌日はワシントンD・Cに飛び、大使館に大河原大使を訪れ、続いてニューヨークで予定されている深雪フラワーショーの下準備と、年令を感じさせない行動半径の広さに驚かされる。

デモンストレーションの中で、「私もいつも『母に言われますけれど、花は葉によって生かされる』ということですね。美しい緑の葉があってこそ、花の美しさが生きてきます」と飯田さんの人生感かと思わせられる一言。

従を大切にしてこそ主が生きる。どのような小さなものも粗末にあつかわない心の暖かさが、飯田さんの作る花に命を与えているように思われる。

引越
ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

第七回 芸能祭

日時　九月十日（土）午後六時三〇分
場所　マーサ・スティーブン講堂
演し物　民謡、長唄、コント、清元、剣舞
尺八、琴、演歌など。
入場料＝寄付として一人四ドル
（純益は定住者会に寄付致します）
主催　シカゴ芸能同好クラブ
後援　シカゴ日系人会、シカゴ日本商工会議所、シカゴ定住者会、シカゴ日本放送、シカゴ新報社

りんご狩りのご案内

シカゴ広島県人会では、今年も楽しい「りんご狩り」を左記の通り催します。

県人の皆様には、ご家族、友人お誘い合わせて多数ご参加下さい。

日時　十月二日（日）
場所　ミシガン州、ツリーメンデス・フルーツファーム
会費　一人二十五ドル（昼食・夕食を含む）
出発場所と時間
(1)内本会長宅前午前八時発
(2)平和テラス前午前八時三十分発
帰着時間　内本会長宅前 午後九時の予定
申込み締切日　九月二十四日（土）
申込先　内本（二七五—六六六〇）棟本（七六九—六二二九）川崎（四七八—〇七二三）
＊帰途、インデアナ州で大根、白菜などを栽培する坂口農園を訪問します。
＊会員以外の方は、参加費として別に二ドル申し受けます。
その他詳細は申し込み先でお問い合わせ下さい。
主催　シカゴ広島県人会

要求欄

求 従業員 ママさん
ウォータータワープレイス 944-4747 浅倉迄

求 技術者プリントサーキット板・ビデオゲーム経験あり英語多少話せる人 電話 530-7033

貸 タウンハウス、エルムハースト、冷房付2寝室1½浴室 二軍用車庫一カ月五二五ドル 電話 342-4420 としえ迄

求 記者 永住権または市民権を持ち、多少経験のある方。シカゴ新報社 電話 四七八—六一七〇

求 ベビーシッター、住み込みで日本語のわかる方、詳しくは田村迄 電話 九四四〜一三二一

求 従業員 ウェイトレス 初花（ハツハナ）カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話 六六四〜九六四三迄 紅花オブ東京

募集 ウェイトレス
ウェイター
電話 二八〇—八二八七（午前十一時〜午後五時）

募集 ウェイトレス
カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話 六六四〜九六四三迄 紅花オブ東京

募集 コック
ウェイトレス
調理 志乃 田村迄
電話 九四四〜一三二一

求 ウェイター、ウェイトレス 松屋
電話 二四八〜二六七七

急募 コックヘルパー 末広レストラン
電話 五二八〜二五七三

求 シカゴ ニッポン放送（旧さくら放送）WSBC AM一二四〇 毎週土曜日 午後九時から十時まで 九月十日 ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。駐在員夫人に聞く シカゴの印象 インタビュー 木村ひろ子 ピアノ演奏 「君といつまでも」 デノニッツ 責任者 菅野昭子 電七八四—八五一七

プラム狩りはいかが？ よく熟したおいしいプラムを欲しいだけもげます 今がシーズンです。ジョン・ハンコック・フルーツファーム 7355 N. Fail Rd. La Porte Ind. 46350 高速道路I-94を40—Aの出口へ出て、US20を東へ七マイル走り、サインを見ながら北に三マイル Fail Rdを行くとすぐです。Open 9am-6pm 電話 (217) 778-2096

アシスタント募集 日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務できる方。履歴書ご送付下さい。TDK Corp. of America 4711 W. Golf Rd. Skokie, IL. 60076 Attn: Janis Tel (312) 679-8200

募集 従業員、月〜金の七時から三時まで サンドイッチストア 電（夜）八七一—二八七三

求 ウエイトレス 日英両語の話せる方 電話 六四四〜六五〇〇 ロン・オブ・ジャパン 東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む ウェイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇—六七〇〇 岩山または小柳まで

HANA TO YOKO
花と子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348—3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
SF, LA, Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陳子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本蒲　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用断搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日 9 30AM〜6 30PM 日曜 10AM〜3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

CITY STITCHER
ニードルポイント・クロススッチその他 手芸材料 一式
シティー・ステッチャー
ニードルポイントクラス水・木曜日
クロススッチほか各種クラス有
ウォーター・タワーから南へ1ブロック
ミシガン街から東へ1ブロック半
46 E. Chicago Ave.
(312) 664-5499
Store hours Mon. - Fri. 11-6PM Sat. 10-5PM

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673—2753
＊返事のない時は　743—1297
＊英語の場合は　889—5678

ニュースにゅうずニュース
世界のニュース
ニュースにゅうずニュースにゅうずニュース

日本車の77%が満足
所有者のカナダで
（トロント＝時事）カナダ自動車協会（CAA）が六日発表した八十三年の「中古車購入ガイド」によると、北米車より日本車の購入者の方が満足している割合が高いことが判明した。
同ガイドの調査によると、今後も同じメーカーから車を買いたいとの質問に、日本車所有者の77%がイエスと回答したのに対し、北米車所有者は62%にとどまった。
日本車の中でも評判がよいのはトヨタのカローラで、同車所有者の94%が満足しており、さらに95%の所有者が買いかえの際はカローラを選ぶと回答している。（時事）

二七商品、中国で
空前の横行
止まらぬ金もうけ主義
（北京＝共同）中国で有名ブランドをかたった偽商品がかつて例のないほど横行している。三十日の経済専門誌「経済日報」の報道によると、一部の工場は「金もうけ主義」の風潮の中で、商標法を無視して偽商品製造に精を出しており、国家工商行政管理局が厳しい取り締まりに乗り出した。
偽商品で最も多いのは腕時計、自転車、たばこの三品目で、腕時計は八一年以来「上海」「ダイヤ」など有名ブランドの偽物が約二〇〇万個も出回っている。上海製の人気自転車「永久」「フェニックス」などの名をかたった偽物も、河北省邢台、張河口、邯鄲などの地区を中心に製造され、邢台地区だけでこれまでに数万台製造され、全国十一省に売りさばかれた。
偽商品の作り方は、粗悪な製品を有名ブランドの紙箱に詰めたり、有名ブランド専用のマークや装飾を取り付けるだけという文字通りの〝粗製乱造〟。有名品のマークや装飾を売買するブラックマーケットもあるという。

有能な医師
実は女性の敵
米で婦女暴行など60件
（アクロン・オハイオ州＝共同）昼間は有能な医師が、夜になるとスキー帽で顔を隠して女性を襲っていた―米オハイオ州コロンバスの病院に勤める三十九才の医師が、一九七八年から八二年までに婦女暴行、同未遂、女性誘拐など計六〇件の犯罪を重ねていたことが判明、同州の裁判所で公判が開かれている。
この医師は、セントアンソニー病院に勤め、同病院の評議員までしていたエドワード・ジャクソン博士で、昨年九月に逮捕された。
公判で弁護側は、容疑事実をすべて認めたが、同医師は子供の時から運動が苦手な孤独な性格で性的幻想にとりつかれていた、と主張。刑事責任は問えないとしている。
評決は十月中旬に出る見通しだが、六〇件の犯行が立証されて有罪となればジャクソン博士は合計千三百八十年の刑を受けることになる。

150年ぶりにサケ釣れる
英テムズ川よみがえる
（ロンドン＝共同）英国のテムズ川で、百五十年ぶりにサケが釣れ、三十一日、テムズ川管理局は釣った人に賞金二百五十ポンド（約九万五千円）を贈呈するとともに「テムズ川は今や世界の首都を流れる川のなかでも最もきれいな川になった」と宣言した。
記録によると、テムズ川で最後にサケが釣れたのは一八三三年。その後は産業革命によって川の汚染が進み、魚一匹住めなくなって、二十年前には「テムズは死んだ」といわれていた。その後、公害規制などの努力が実って、サケの稚魚の放流が行われ、昨年夏にはサケが川に帰ってきたことが確認された。
いますね。たいへんすばらしいです」と目を輝かせておられた。
また浩宮さまは同日、英国に来られて初めて山に登られた。
エジンバラの街はずれにあるアーサースウィート山（標高一二四メートル）の中腹で車を降りられた浩宮さまは山頂までの約二十分間を旅の疲れもみせず一気に登られた。
（読売新聞より）

地球外生命はほぼ確実に存在
米化学者 いん石から五つの塩基発見
（ワシントン＝共同）「E・Tは必ずしも想像の産物ではない。地球外生命はほぼ確実に存在する」―。八月二十九日、ワシントンで開かれた全米化学学会年次総会で、化研究所のシリル・ポナムペルマ所長は、地球の外に生物の構成要素となる五つの基礎化学物質（塩基）が存在する、という画期的な報告を発表した。
報告によると、同所長はミソおよびウラシルの五つの塩基を分離することに成功した。これらの物質は生命の基本物質であるデオキシリボ核酸（DNA）とリボ核酸（RNA）の構成要素。
DNAとRNAが合成されれば、その後は無限に自己複製可能となり、生命体が生まれ、同所長の発見はその物質を隕石から発見したことになる。
一方、同所長は五つの塩基を作り出したが、こうした合成環境は、現地の地球とんど失われていて、「海底火山の噴火口付近の高熱で泡立っている場所では、原始的生命がいるかもしれない」という。ポナムペルマ所長は、過去に隕石からアミノ酸を発見したことで有名である。

人気企業ベストテン

	文科系	理工系
(1)	東京海上火災保険	日本電気
(2)	三菱商事	日立製作所
(3)	サントリー	東芝
(4)	住友銀行	松下電器産業
(5)	住友商事	日本電気ホームエレクトロニクス
(6)	三井物産	富士通
(7)	日本航空	日本電信電話
(8)	松下電器	日立製作所
(9)	安田火災海上保険	トヨタ自動車
(10)	日本興業銀行	日産自動車

文科系もエレクトロニクス志向
リクルートの人気企業ランキング
日本リクルートセンターが行った「第二十二回大学生の人気企業ランキング調査」の結果がまとまった。
上位ランクには〝常連〟の大企業が顔を並べたが、文科系の電気機器関係の台頭、商社、重機械、鉄鋼メーカーの人気下降などが目立った。

文科系もエレクトロニクス志向
リクルートの人気企業ランキング
日本リクルートセンターが行った「第二十二回大学生の人気企業ランキング調査」の結果がまとまった。
上位ランクには〝常連〟の大企業が顔を並べたが、文科系の電気機器関係の台頭、商社、重機械、鉄鋼メーカーの人気下降などが目立った

皇室ニュース
浩宮さま
古城を見学
留学先の英国で、スコットランド地方をご旅行中の浩宮さまは、八月二十九日、宿泊先のハディントン伯爵邸から車で約十五分ほどの岬の突端にあるタンタロン城を訪問された。
浩宮さまは紺地に白のチェックのVネックセーター、空色のジーパンというリラックスされた装いで、伯爵夫妻のご案内で城内を巡られたが、浩宮さまは歴史を専攻されているだけに、遠く北海を見下す断崖絶壁にそそり立つ古城にとても興味を持たれたご様子。
「日本の城とは全く違

日本速報

安川元判事の控訴を棄却
女性被告との交際事件で
（福岡＝共同）自分が審理を担当していた女性被告との交際で公務員職権乱用、収賄罪に問われ、一審で懲役一年の実刑判決を受けた元小倉簡裁判事安川輝夫被告（50才）＝福岡市＝に対する控訴審判決公判が二日午前、福岡高裁で開かれ、桑原宗朝裁判長は一審福岡地裁の判決を支持、安川被告の控訴を棄却する判決を言い渡した。
安川被告は五十五年七月十一日夜、窃盗事件の女性被告（34才）に交際を求めるため、職務を装って電話で喫茶店に呼び出し、同月十五日夜、この女性が寛大な判決を受けたいために応じている情交を結んだ（収賄）として起訴された。
一審で安川被告は情交はお互い好意を寄せ合った結果で、収賄の故意はなかった、などとして無罪を主張した。

東京の人口世界
第六位に
東京都統計部は五日、五十八年版の世界大都市比較統計表をまとめたが、それによると東京（23区）の人口は八三三万人で、上海（二四六万人）、メキシコ（九三七万人）、北京（九百一万人）、ブラジル・サンパウロ（八四九万人）、ソウル（八三七万人）に次いで世界第六位となっている。
人口密度（一平方キロ当たり人口）は三万六百五十人のマニラがトップで、次いでカルカッタ三万千二七六人、カイロ二万四六四一人と続き、東京は一万四一百二人で第九位。（時事）

化学防護車を
「一線配備へ
防衛庁は八月末現表した五十九年度の化学防護車一両（二億一、八〇〇万円）を盛り込んだ。
核攻撃による放射能汚染や毒ガス攻撃などの化学戦に備えたもので、同種の化学防護車は陸上自衛隊化学防護隊（埼玉県大宮市）に既に二両あ

報道
大韓機撃墜事件
ボイコット参加
八カ国に
欧州では七日までに英に続いて仏、スウェーデン、デンマーク、ノルウェーの四カ国のパイロット団体がこれに呼応する方針を決定した。フランス航空、スカンジナビア航空（北欧三カ国で共同運営）のモスクワ便もストップすることになる。
IFALPAによると欧州以外の諸国では、米、豪州のパイロット団体がソ連向けフライトのボイコットを決定しており、ボイコット参加は欧州五カ国を加え計八カ国に上っている。（時事）

ソ連パイロット
民間機とは知らず
ロマノフ参謀長
（モスクワ＝時事）ソ連防空軍のロマノフ参謀長は五日付の「プラウダ」で、大韓航空（KAL）機を追撃したソ連機のパイロットは、「民間機であることがわからなかったと述べるとともに、同機は米偵察機RC135と外形がにているため、ソ連側が誤認した可能性をさらに強く示唆する説明を行った。
この謀長はまた、この事件の犠牲者が多数に上ったことをソ連として初めて認めたが、多くの人が命を失ったのはソ連の罪ではないと断じ、すべての筋書きを書いたのはソ連のモスクワ便もストップすることになる。
一方、KAL機とソ連防空軍機の遭遇については、ソ連側がKAL機と接触をとるためあり、ボイコット参加は欧州五カ国を加え計八カ国に上っている。（時事）
事件の犠牲者が多数に上ったことをソ連として初めて認めたが、多くの人が命を失ったのはソ連の罪ではないと断じ、すべての筋書きを書いたのはソ連のモスクワ便もストップすることになる。
一方、KAL機とソ連防空軍機の遭遇については、ソ連側がKAL機と接触をとるためあり、ボイコット参加は欧州五カ国を加え計八カ国に上っている。（時事）

警察の隣で大麻栽培
◎…仙台市で警察署の隣のマンションで大麻を栽培していた男が二日までに仙台北署に摘発され、近く大麻取締法違反で書類送検される。●隣組の男の大胆な行為に、捜査した警察もあきれ顔。
◎…この男は会社員A（23才）。Aはことし五月初めから十階の自宅ベランダで大麻草二株を栽培、時折吸引していた。ところが、ベランダが警察署側に向いていたのが運の尽き。
◎…七月下旬、同署員がふとマンションを見上げると妙な植物が…。捜査員がこれを望遠レンズで撮影、写真鑑別で大麻と確認したところで、八月初め大麻を押収した。（共同）

池園教授を収賄で逮捕
教授選考疑惑を捜査していた警視庁捜査二課は疑惑の中心人物、同大麻酔学教室教授の池園悦太郎（55才）が大学の医療機器納入に関し便宜を図る見返りに業者四人から現金約百万円を受け取っていたことを突き止め、六日午前、池園を収賄容疑で、また業者四人を贈賄容疑で逮捕した。
医学部第一外科教授選考に絡む疑惑に端を発した東京医科歯科大事件は、医療機器納入汚職にまで発展した。同課は、この医療機器汚職を突破口に池園にまつわる数々の疑惑のほか、教授選考に関する他の教授の現金授受など同大医学部の金権体質に捜査のメスを入れる方針である。（時事）


池園教授

3ドルで食べられる
博多スナック
2周年
天ぷら、カレー　焼そば
ラーメン　すし等
営業時間
午前9時から午後7時まで
【日曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
784-8735

広告☆求人
478-6170

贈り物百店
クリスチャンオデール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior
BARRY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
※団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画を
お楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

弥助
小料理
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
急募　コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
76W. LAKE ST.　368-0052 368-8552

新開店！
KOREANA RESTAURANT
コーリアナ・レストラン
経験豊かな日本人シェフのつくる和食と、伝統的な韓国料理をお楽しみ下さい。味もボリュームもご満足頂けます。
営業時間　MON－SAT　11AM－10PM
SUNDAY　2PM－10PM
ゴルフロードのインターチェンジの近く、ヒギンズロードを行きセラームプラザショッピングセンターの中です。
1123 Salem Dr. Schaumburg IL 60194
Tel. 882-3690

寿し処　さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St.　Chicago, ILL. 60614

ITTO SUSHI
一福寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集　クック、バーテンター
フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま　レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

和食　寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH　11:30-2:00
DINNER　5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

HAPPI SUSHI
クラーク本店　火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集　ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間　月曜～土曜　11AM－7PM
日曜　11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard　American Express

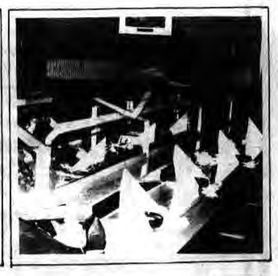
カラオケ　バー開設
三幸　寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
火曜日定休日
求　ウエイター　ウエイトレス
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST.　CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内
電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017
電話 (212) 355-3346
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611
電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316
電話 (213) 789-8287

乾杯
The Kampai
JAPANESE
STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING"
Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
創業 赤乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F　TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

JAPAN TO JOIN NASA SPACE STATION PROJECT

TOKYO — (Jiji Press) — The U.S. Aeronautics and Space Administration (NASA) has ambitious plans to launch a manned space station into outer space in the early 1990's, and Japan will play an integral role through technological assistance.

If successful, the spacecraft will make possible scientific and technical experiments which have only been dreams until now.

The rousing success of the space shuttle program has made the new project feasible because it assures the transport of the materials, personnel and equipment needed for the space station.

In May of last year, NASA headquarters established a special task force for the space station, which aims to make it operational by a target date of around 1992. NASA has also elicited the support of Canada and various European countries in the bold endeavor.

Japan, for its part, last August established a special committee for the space station under the space activities commission, which is administered by the Premier's office. Heading the committee is Yoshihiro Hisamatsu, a professor emeritus at the University of Tokyo.

Then, at the end of last year, a task force for the project was organized around Tatsuzo Obayashi, a professor at the Institute of Space Science under the ministry of education, to decide how Japan can best contribute to the project.

According to NASA's master plan, at the end of this year the basic design for the spaceship will be decided upon. Then, sometime between the middle of 1984 and 1985, the details of its design will be confirmed, construction carried out between 1985 and 1987 and testing commenced in 1988. If all goes well, flights will start in 1992.

JAL INTRODUCES TOURIST PACKAGE

A new rail travel and hotel package in Japan, "JAL Room and Rail," has been introduced by Japan Air Lines for visitors to Japan who want to make their own itineraries and at the same time, keep costs down.

Available only to JAL passengers, JAL Room and Rail has been compiled by the airline and Japan Travel Bureau. It uses the Japan Rail Pass, introduced on Japanese National Railways in May 1981, and the newly established "JAL Room," which provides hotel accommodation at special rates at 58 hotels in 43 cities throughout Japan.

The new room and rail combination is available only at JAL's offices outside Japan for foreign travelers visiting Japan on short-term visas. Japanese passport holders who have lived outside Japan for more than 10 years can also buy the package.

Purchase must be made more than seven days before the first night's stay in Japan. Travelers receive an exchange order, similar to that issued to buyers of the Japan Rail Pass. The exchange order is given at the first hotel on the itinerary in return for a book of coupons.

Each coupon includes the cost of room tax and service charges, although for some hotels there is a surcharge.

Cost of the JAL Room package on a twin room sharing basis is 39,000 yen for seven nights and 78,000 yen for 14 night's stay.

Single room rates are 46,000 yen and 92,000 yen, respectively.

Travelers needing a 21-day package simply add a seven- and 14-day package together.

JAL room is available only with the Japan Rail Pass and the exchange order has to be used within three months of the date of issue.

Rail Pass charges range from 21,000 yen for an ordinary class seven-day unlimited travel pass, to 33,000 yen for 14 days and 44,000 yen for 21 days. Green car, or first class packages are: seven days, 30,000 yen; 14 days, 48,000 yen; and 21 days, 64,000 yen.

"CALL 911 IN EMERGENCY" CARD BY THE CHICAGO FIRE DEPT.

The Chicago Fire Department's Division of Emergency Medical Services today announced the introduction of a new "Public Information Card" program. The purpose of these free cards is three-fold. First, it provides a list of occurrences which should prompt the response of an emergency ambulance. Second, it lists several simple steps that can be taken prior to the arrival of the paramedics. Lastly, it provides a section for the documentation of a patient's medical history and medications.

These free cards are available in English, Polish and Spanish and can be obtained at your neighborhood firehouse or by calling 744-8829.

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

資料提供 国際観光振興会 航空会社と時刻表 (8月)

シカゴ⇒成田 (翌日着)

航空会社	TEL(312)	便	シカゴ発	成田着	備考
日本航空	565-7000	JL 9	12:15	16:25	シアトル経由 日・木・土
ノースウエスト	346-4900	NW 3	11:50	16:00	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 561	9:00	16:50	B-デでPA11に 乗り次ぎ 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 150	9:45	15:55	シアトル経由 火曜日を除く
		U 143	9:45	16:25	ポートランド経由 火曜日のみ

成田⇒シカゴ (同日着)

航空会社	TEL(312)	便	成田発	シカゴ着	備考
日本航空	565-7000	JL 10	10:00	17:20	シアトル経由 日・水・金
ノースウエスト	346-4900	NW 4	16:45	13:05	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 12	18:00	19:05	B-デでPA86に 乗り次ぎ 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 148	20:00	19:05	シアトル経由 火曜日を除く
		U 141	20:00	19:10	ポートランド経由 火曜日のみ

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会 (JASTA) 加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社共催)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団 (ノースウエスト航空)
期日 十月九日 (日)～十月二十七日 (木) (いずれも十八日間コース)
コース シカゴ～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ一、三八二ドル

カリビアン船の旅
(山田旅行社取扱い)
期日 十一月十二日 (土) 出発～十九日 (土) 帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダルーペ～イレ・デ・セント～セント・ルシア～トートラ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人、二六四ドル 子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
(菅野旅行社取扱い)
期日 十月九日 (日) 日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド (羅氏洞) ～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が調います。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・富尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日比谷通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・ショウで蒐集された珍種の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な荷物品。
◎マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。同品は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは"635-2000"

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物。いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120 / 6～10 〃 $180 / 11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

二年連続ドーバー海峡横断

大貫さん十一時間力泳

(ロンドン＝共同) 昨夏、日本人として初めて英仏間のドーバー海峡 (三十四キロ) を泳いで横断するのに成功した早大生の大貫映子 (おおぬき・てるこ) さん (23才) が、二年連続の横断に挑戦し、二年連続完泳の記録を樹立した。

午前五時、英東南部フォークストンのシェークスピア海岸から泳ぎ始めた大貫さんは、水温一七・七度の海峡を終始安定したストロークで泳ぎ切り、十一時間後の午後四時半、フランス側カレー南西二十キロのグリネ岬の岩場に泳ぎ着いた。

大貫さんは共同通信との電話インタビューで「潮がきつくて大変でした。特に後半の二、三時間は海が荒れだし、やっと手を上げている感じでした。昨年よりずっと難しかった」と話していた。

人気者が大学生になると

TVコマーシャルのモデルで一躍人気者になったブルック・シールズさん (18才) が、この秋からプリンストン大学に入学し、同大学の男子学生は大喜びだ。

彼女の「私、ほかの学生と同じようにあつかってほしいの」という声を尊重した大学側は、早速構内の警備員に、「もしもリポーターやカメラマンらしき者が彼女のまわりに近づいたら追っぱらってしまえ」と命じたそうだが、警備員を待つまでもなく親衛隊の志願者がわんさといるという話。映画はまだ「エンドレス・ラブ」と「ブルー・ラグーン」の二本しか出演していない彼女の専攻は、演劇ではなくて英語だそうだ。

大学新聞は、バード・ウォッチならぬブルック・ウォッチのコラムをもうけてアイドルの一挙手一投足を報道、読者を増やす計画とか。これでは「ほかの学生と同じように…」という彼女の希望もムリなようで…。

これ、かつて吉永小百合さんが早稲田に入学した時のアメリカ版というところ。

ベンケイ藤倉また逮捕

借金取り立てで脅す

警視庁と駒込署は、ボクシング元全日本ジュニアミドル級チャンピオンの東京都渋谷区、元広域暴力団山口組系杉組幹部ベンケイ藤倉こと藤倉勉 (35) と同区、元同組員貸金業勝沢定夫 (35)、足立区、住宅増改築斡旋業遠藤広章 (35) ら三人を恐喝容疑などで逮捕した。

調べによると勝沢は、都内の住宅業者Aさんに金を貸していた遠藤から金の取り立てを頼まれ、三月十五日午後、藤倉をAさんの事務所に押し掛けさせた。藤倉はAさんを「殺して山に埋める」などと脅し、百二十万円の借用書を書かせた上、その後も「オレは山口組の者だ。借金は必らず払え」などと脅迫、Aさんから三回にわたって百二十万円を受け取った。

藤倉はこれまでにも数回恐喝、暴力行為などで逮捕されている。

新聞木着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

レーガン大統領と補聴器

レーガン大統領がコンタクトレンズを愛用していることはよく知られているが、(もちろん老眼用でしょうナ？) が、九月七日 (木) 報道陣の前に現われたレーガン大統領の右の耳にセットされた小さなモノは？

補聴器デシタ！

もちろん大統領に言わせると、三十年前ハリウッド時代に、空包 (火薬だけの銃弾) にやられて難聴になったとかで、年のせいだとは決して言わなかったそうで。

さては、八四年度の大統領選挙にそなえて、国民の意見をよく聴きますというゼスチャーかな？

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

E. Vincent Di Salso Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

JAPAN BOOK CENTER
1764 W. Algonquin Rd.
Mt. Prospect, Il. 60056
Tel (312) 952-1820
"週刊新潮"連載3年、今話題の"二つの相国"上中巻入荷。下巻の販売予約受付中。
＊＊＊＊＊
最新刊、書籍、雑誌の販売
豊富な書籍のレンタル
日本のVIDEO TAPEの貸出

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SES (株) 菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞 (毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース (週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3521号 (1)　1983年9月14日 (水)

米大統領 26日国連総会で演説

KAL機事件など 対外政策表明


レーガン米大統領

〔ワシントン＝時事〕ホワイトハウスは九日、レーガン大統領が、ニューヨークの国連総会で二十六日に演説すると発表した。ホワイトハウスのスピークス報道官は大統領の国連出席の理由について、「国際情勢は、米国がその政策を最高首脳から明らかにすることを求めているというのが大統領の考えである」と述べた。大統領は国連演説で大韓航空機撃墜事件や米ソ軍備管理交渉、中米問題などを取り上げ米国の対外政策を表明して協力を要請する方針である。

また、スピークス報道官によると、大統領は国連出席を機会にアクエヤル国連事務総長と会談するほか、「特定の世界の指導者」との会談を予定しているが、グロムイコソ連外相と会うかどうかはわからないとしている。

レーガン大統領が国連に出席するのは、昨年六月の国連軍縮特別総会以来のことである。

米大統領 出席し大韓機追悼式

〔ワシントン＝時事〕海に散った大韓航空機の犠牲者の霊をなぐさめる追悼式が、米人遺族をはじめ、レーガン大統領夫妻、各国代表らが約七五〇人がワシントン大寺院に集まって九日昼、おごそかにとり行われた。日本からは大河原駐米大使ら在米大使館から十三人が参列した。

約三十分間の追悼式はバッハの前奏曲、「平和の安息」で始まり、聖歌隊が賛美歌を歌った。牧師は、撃墜事件を「野蛮な行為」と非難するとともに「われわれは、大統領が抑制のきいた怒りを表明していることを支持する。われわれが、困難ではあるが交渉を続けていけば、二六九人の死から希望がよみがえるだろう」と語りかけた。

レーガン大統領とナンシー夫人は、遺族席と並ぶ最前列席で終始、沈痛な表情で式の進行を見守り、犠牲者を悼んだ。

ソ連は虚構の論理を展開 ― 外務省が強く抗議

〔東京＝時事〕中島外務審議官は十二日、パブロフ駐日ソ連大使を呼び、大韓航空機撃墜事件に関する九日のオルガコフ・ソ連参謀総長の記者会見について「参謀総長は日本が大韓航空機のソ連領空侵犯を知りながら同機に警告しなかったと言っているが、日本側はこの問の事情を簡文局長の談話で明らかにしている」と指摘するとともに、「ソ連は客観的証拠で裏付けることなく、大韓航空機がスパイ機だと主張、やみくもに第三国に責任を押しつけようとしている。ソ連側は一貫して虚構の論理を展開している」と講議した。

これに対し、パブロフ大使は「米による事前に計画された挑発的、意図的作戦だ」と繰り返すとともに、日本側のエアロフロート機の不定期便乗り入れ停止という「対ソ措置」に触れ、「ソ連側はこの日本側の行動をしかるべく考慮に入れざるを得ない」と述べ、日本への対抗措置をとることをほのめかした。

スパイ機は今後も飛行を打ち切らせる ソ連、強硬姿勢を表明

〔モスクワ＝時事〕ソ連は八日、もし米が大韓航空機事件から「教訓」を学ばなければ、今後もソ連領空への同様の飛行を「途中で打ち切らせる」と警告した。

タス通信のユーリ・コルニロフ評議員は同日、ソ連の領土と国境は神聖であり、ソ連はその法律に基づいて国境を防衛する権利があると強調したあと、「ワシントンの誰かが、依然として事件から教訓を学ばず、ソ連領空へ飛行機でスパイを派遣し続けるつもりであれば、スピークス氏（ホワイトハウス副報道官）はいかなる疑念も持たないほうがよい。ソ連はそのような飛行を断固として途中で打ち切る」と述べた。

ソ連機は警告射撃をした可能性も

日米両国政府は十一日夜、大韓航空機を撃墜したソ連戦闘機が、ミサイル発射の前にサハリンのソ連地上司令部に対し、「機関砲を連射する」との交信を行っていたことを明らかにした。これは米国内での聞題の交信テープを詳しく分析した結果判明したもの。

軍事専門家によれば、警告のための曳行弾は機関砲から発射されるのが通常だと指摘しており、ソ連機はソ連政府の主張通り、事前警告を行っていた可能性が強くなってきた。日米両政府は「大韓機が警告に気付いていなかったことに変わりはない」としているものの、新事実の出現によって大韓航空機撃墜事件は新たな局面に入ることは確実となった。（時事）

米企業倒産件数 昨年上回る

〔ニューヨーク＝時事〕ダン・アンド・ブラッドストリート社が七日発表したところによると、八月十八日で終わる一週間の米企業倒産件数は六六二件で、前週比五件の増加にとどまった。しかし昨年同期（八月十九日に終わる週）は五七二件に比べると、なお九〇件上回るペースとなっている。この結果、今年に入ってからの企業倒産件数は一万九千三百三十六件となり、前年同期の一万五千百三十三件を依然大幅に上回っている。

田中辞任なければ国会混乱 福田氏、関接的に示唆

福田元首相は十一日開かれた自民党福田派議員の「励ます会」で挨拶した中で、「十・十二田中判決」後の国会の状況にふれ、判決後に田中元首相が議員を辞任しなければ、「国会は大混乱になる」との見通しを示した。

福田氏はまず、十月十二日のロッキード裁判田中判決について、「シロと出るかクロと出るかわからない」としながらも「判決を受けて田中さんが議員を自発的に辞任すべきではないかとする考え方を間接的に示した。

福田氏はさらに、「国会がごたごたしたらどう収集するか。一番大きな道は解散して出直すことだ。政界はひょっとしてひょっとするかもしれないと述べ、衆院解散もあり得るとの考えを示した。（時事）

アエロフロートの全事務所閉鎖 職員追放 対ソ制裁措置をCABに要請

（ワシントン＝時事）米政府は八日、大韓航空機を撃墜したソ連に対する制裁の第二弾として十五日までにソ連国営航空（アエロフロート）の米国内事務所をすべて閉鎖し、同航空職員を国外に追放する措置を決定し対ソ制裁策として次のような措置を十二日からとるよう米民間航空委員会（CAB）の委員長に要請した。

「ソ連国営航空（アエロフロート）が米国内で航空券を販売する権利を停止する。

「米国の航空会社が米国内でアエロフロートに乗るための航空券の販売を禁止する。

「米国の航空会社によるアエロフロート乗り換えを禁止する。

「米航空会社に対し、アエロフロートに関する国内サービスを停止する。

「米航空会社がアエロフロート発売の航空券を受け取ることを指否する。

これらの措置をいつまで続けるかについては明示せず、「ソ連が民間航空の規範を尊重することを明らかにし、撃墜事件の真相を完全に説明するとともに謝罪と補償を行うかどうかにかかっている」と述べ、ソ連の対応次第であることを表明した。

米・ソ外相会談で シュルツ・グロムイコ激しく対立

〔マドリード＝時事〕シュルツ米国務長官とグロムイコ・ソ連外相は八日午後約二時間にわたって会談した。米ソ外相会談は昨年九月の国連総会での顔合わせ以来約一年ぶりだが、大韓航空機撃墜事件をめぐる米ソ両国間の激しい非難の応酬からやめになるなど、厳しい雰囲気の中で始まった。

会談後シュルツ長官は簡単な声明を読み上げ、会談の主要議題が大韓航空機撃墜事件であったと述べるとともに、ソ連の行動は全く人命への配慮を欠いたものだと批判した。

同長官はさらに、日の会談で示されたグロムイコ外相の反応が前日のマドリード会議での同外相の演説よりさらに不満足なものであり、全く受け入れるわけにはいかないと述べた。

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い／日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
312 Zoo 7733-4

THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！どうぞご利用下さい。便利です！
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICA[illegible]

(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3520 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday September 9, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

JAPANESE VIP INAUGURAL GUESTS ON JAL

A select group of 47 Japanese Diet members, high level government officials, business leaders and press will arrive in Chicago on Friday, September 9 as inaugural guests on Japan Air Line's new Tokyo-Chicago route. The service began in April and this is the designated official inaugural from Japan.

Included in the group, led by Ganri Yamashita, Diet member and former Defense Minister, will be eight other members of the Japanese parliament; six top officials from government agencies, three from the Ministry of Transportation and one each from the Ministries of Finance, Post and Telecommunication, and Justice; executives from Sony, Kentetsu Air Freight, Kinki Nippon Tourist and Japan Travel Bureau; also 13 newspaper journalists, six television broadcasters and five magazine and publishing leaders.

The group will be escorted by Yasumoto Takagi, president of Japan Air Lines and other JAL officials.

While in Chicago the inaugural guests will stay at the Ritz Carlton Hotel and engage in various sightseeing activities around the city, golf, a cruise on Lake Michigan, attend a White Sox game and the musical show "Annie", before returning to Tokyo on September 12.

JAL began service from Tokyo to Chicago via Seattle three times weekly on April 1 using Boeing 747 aircraft.

FIRST NISEI PROMOTED TWO STAR ARMY GENERAL

HONOLULU – Maj. Gen. Walter K. Tagawa, U.S. Army Western Command deputy commanding general for mobilization and reserve affairs, received his second star in ceremonies Aug. 11 at Fort Shafter.

A brigadier general since August 1979, Tagawa, president of Group Architects Collaborative Inc., commanded the IX Corps Reserve from 1979 to 1982. He has more than 28 years of active commissioned service in the Army.

Tagawa is the first Nikkei with the rank of major general. Three other Nisei all retired now, have been one-star brigadier generals: Francis Takemoto and Edward Yoshimasu, both of Hawaii, and Theodore Kanamine of Los Angeles, now retired in Florida.

In his civilian life, Tagawa is an architectural engineer, a 1947 graduate of St. Louis High School who completed his studies at Notre Dame with a bachelor of arts degree in architecture in 1952. In addition, to his military education, he completed the Army's Engineer Career Course in 1963, Command and General Staff College in 1968 and Army War College in 1971.
(Pacific Citizen)

BALD EAGLES AND B52S By Hiro Mayeda

THE ART OF COMPROMISE?

The twentieth anniversary of the Civil Rights March in Washington, D.C. has come and gone. Much change has been wrought since Dr. Martin Luther King made his famous "I Have A Dream" speech to a throng of a quarter million people.

And, it can be said that we, Issei, Nisei and Sansei have benefited and will benefit from the civil rights endeavor of Blacks in this nation.

If I rightly recall, many JACL national leaders participated in that historic march in Washington. If I rightly recall, our National JACL president was invited to sit on the platform with Dr. King. If I rightly recall, our JACL president was not on that stage.

I, for one, have wondered why this was so. If I am right about JACL not being on the platform, that day of all days – along with other members of the Leadership Conference on Civil Rights – is there an explanation? Was this another of national JACL organization's propensity to pragmatism than to absolute principal?

JFC INTERNATIONAL INC. TO CELEBRATE SILVER ANNIVERSARY

October marks the 25th Anniversary of JFC International (formerly Japan Food Corporation).

JFC has grown rapidly since 1958, and is now the largest supplier of Oriental foods in the United States. Headquartered in San Francisco, the Company also has offices in Los Angeles, San Diego, New York, Chicago, Atlanta, Baltimore and Houston.

JFC is actually one of the oldest Oriental food suppliers in the United States and traces its roots back to a small restaurant supply house established by Gunzo Sugihara and K. Fujioka in San Francisco shortly after the great earthquake of 1906.

By 1916, this business had been incorporated as Pacific Trading Company with offices in San Francisco and Tokyo.

Following World War II, former members of Pacific Trading, including J. Sugihara, K. Kuwada, T. Hamai and T. Shiomoto, set up Pacific Mutual Sales Inc., in San Francisco. At about the same time, W. Ohyama, G. Nakatsuka, H. Inouye, and S. Kazahaya were developing Modern Foods Products in Denver. In 1958, the two companies merged, forming Japan Food Corporation.

By the late 1960's, Japan Food Corporation had assumed a leadership role in the growing popularity of Oriental Foods by introducing new items in all regions of the United States. In 1969, the Kikkoman Corporation acquired controlling interest in Japan Food Corporation.

During the 1970's, Japan Food Corporation experienced growth and diversification and, in 1978, the company name was changed to JFC International to reflect the expansion of business into broader areas.

JFC has assisted leading Japanese companies such as Kikkoman, Nissin Foods, and Lion Corporation in marketing and distributing their products in the United States. Now JFC is expanding sales of its own Dynasty and Wel-Pac brand Oriental Foods into the general consumer market.

K. Kuwada, President of JFC International, feels that JFC will maintain industry leadership by "striving to become specialists in each of our business segments – oriental grocers, restaurants, and supermarkets."

VIEW THE VATICAN COLLECTION WITH THE JAPAN SOCIETY

When each day's allotment of tickets is sold, visitors are turned away from the Vatican Collections: The Papacy and Art. However, the Japan America Society of Chicago still has tickets for a special early evening viewing on Tuesday, October 4th at 6 p.m. (The Art Institute is usually closed on this evening).

Don't miss this superb exhibit and the opportunity to view it without the stifling crowds. Call the Society office at 236-3049 for your reservations.

CANADA
Sauble Beach Amusement
Sale By Owner
12 acre amusement park - water slide, go-cart track, mini golf, dirt-cart track - 5 amusement rides. Arcades, snack bars & modern 5 bdrm home. Good family operation. Easy terms. Owner will take back mfge. $150-200,000 down. Jerry Blair (519) 422-1078, or write Sauble Beach Amusements Ltd. RR No. 2 Hepworth Ontario, Canada NOH 1PO.

SALE BY OWNER
OKLAHOMA RANCH 2280 acres. XInt. soil, pond springs and many other amenities. Located 28 miles from downtown Oklahoma City. Prime cattle or horse ranch. Sunbelt Country, nearby lg Lake for fishing. Just 4 miles to major Hwy. Asking price $4,000 per ac. negotiable. For more info call 405-822-3184 after 6 p.m.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms. Private bath, walk to beach. Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660・4920
327-8415

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
YOUR Insurance Independent AGENT SERVES YOU FIRST
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT
To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.
Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.
NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.
Available now at your NSA community center bookstore.
NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

Your Classified Ads

HELP WANTED

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

SECRETARY Typing, Calculation and Smile B a.m. to 4 p.m. $4.15 per hour. Call 427-3533.

BILINGUAL BROKAGE SALE ASSISTANT
Must be fluent in Japanese and English. Experience preferred in brokage business, but not necessary. Will train right person. Some typing skill required. Prefer female but not necessary. Starting salary $14,000 to $15,000 per year. Call 337-5648.

Electrician. Industrial control. Familiar with motor control circuits. Challenging position with progressive company. All benefits. Send resume to Bob Ozaki, General Mailing Service, 2620 W. Washington. Blvd., Chicago, IL 60612

NATIVE SPEAKERS NEEDED
For foreign language narration. Experience preferred.
Please call
TRANS-LINGUAL COMMUNICATIONS
332-6555

Part-time Registered Nurse needed, for health screening, referral, and advocacy for the older Asian clients. Preferably bi-lingual. Call Eiko Fricke 275-7212.

Technician with P C Brd. Video game exp. needed. Must speak some English. Call 342-4420

Machinist to work with high speed and numerical control equipment. Challenging position for machinist not afraid to learn something new everyday. Progressive company. Send resume to Bob Ozaki, General Mailing Service, 2620 W.Washington Blvd Chicago, IL 60612

APT. FOR RENT
1 bedroom, w/w carpet. No children. No pets. Call after 5:30 or 6:00 p.m. 871-4007

For Sale
CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

Miscellaneous
Room mate to Share house in Des Plaines. $160 per month 824-4394

ENGLISH CLASSES
Learn English for college study, business or professional purposes. The University of Illinois offers elementary to advanced courses. 3-9 p.m. 10-week program begins mid-September. Register now. Enrollment limited. TOEFL preparation classes also available. Tutorium in Intensive English, Room 820 University Hall, 601 S. Morgan. Dr. Boca 996-8098.

日航新路線開通記念レセプション盛会

日本航空のシカゴ－東京間新路線就航を記念した、高木養根日航社長主催の記念レセプションは去る九月九日（金）午後六時から、ウィリッカム・ホテルのボールルームで催された。

日本から招待された元防衛庁長官山下元利氏は継ぐ日米両国の親善を深め、政財界、学識経験者、報道関係者ら五十余名をはじめ、折りから対日市場アクセス促進ミッションとして訪米中の八尋朗氏（三井物産社長）と中内副団長（ダイエー社長）も出席、地元からは日米企業の代表暫く、イリノイ州およびシカゴ市の代表、ニュースメディア、日系コミュニティ代表、旅行関係者ら多数が招かれ、約四百余名が出席。

まず高木社長の挨拶に続いてライアン・イリノイ州知事、山下元利氏から、はじめて東京－シアトル－シカゴ線が開設されたわけでございます。

この席で、あらためて、ご紹介申し上げました。

先程、ご紹介申し上げました様に、本夕は日米両国政府をはじめ、日米両国政府各位および地元シカゴ市の皆様に厚くお礼を申し上げます。

さて、シカゴ市はご高承のとおりアメリカ第二の都市であり、その諸産業がインディアナ語で「強いパワフル」という意味であるといわれるようにダイナミックで活力あふれる都市であります。

五大湖のミシガン湖畔に位置し、その地理的条件から国際的な物資集散地となり、世界の主要な貿易・運輸センターの一つとなっており、また、今日のシカゴは会議と見本市の都市としても有名であります。

新しい情報を交換するために全米から、そして、また、全世界からあらゆる分野の人々が集まってくるシカゴの果たす役割はますますその重要性を増しているといわざるをえません。

本路線が日米両国の交流を一層促進し、両国間の絆をますます強いものとしていくために皆様方のお役に立つべく弊社といたしましても最大限の努力をして参る所存でございますので、今後とも変わらぬご支援、ごべんたつを賜わります様、心よりお願いを申しあげますと私の挨拶を終らせていただきます。

ありがとうございました。

シカゴ－東京線就航を祝って
高木養根日航社長の挨拶

本日は皆様ご多用のところ、日本航空シカゴ－シアトル線就航記念レセプションに、地元シカゴ市をはじめとするイリノイ州の各界を代表されます多数の皆様のご列席を賜り、厚くお礼申し上げます。

また、遠路日本より私どもと一緒にお越しくださいました皆様におかれましては、長途のお疲れもかかわらず、ご出席頂きまして重ねてお礼申し上げます。

さらに本席には、当地を訪れております日本の対日市場アクセス・ミッションの皆様、団長の三井物産社長の八尋様、副団長のダイエー社長の中内様をはじめ、皆様ご多忙にもかかわらず、ご臨席を賜り、まことにありがとうございました。

思えばシカゴ線の開設は弊社にとりまして十五年間にわたり、二十数回の協議を重ねた末、昭和五十四年四月一日に暫定取り決めの合意にいたり、本年四月一日恒松・島根、細川・熊本の六都府県知事が出席する日航地方自治体協議会の総会において「地方自治行政の動向と日米間の貿易問題」に内定していたが、貿易問題については、米が農産物等の自由化拡大を求めてガットに提訴したことや、政府間レベルの問題であり、知事会議のテーマにはなじまないとして、内容改革か青少年問題にしぼる方針。（時事）

海外在留邦人46万人に
―外務省調査

（東京＝時事）外務省は十日、「海外在留邦人数調査結果」（昨年十月一日現在）を発表した。それによると、全世界に在留する邦人数は男二四万七〇〇四人、女二一万六六三四人の合計四六万三六三八人で、五六（一九八一）年と比べ一万二一八〇七人増えた。

このうち、三カ月以上の長期滞在者は二一万五七九九人で、五六年に比べ一万一〇六八人増（五・四％増）だった。長期滞在者数の職業は、民間企業の関係者と六八・一％と最も多く、次いで留学生、研究者、教師とその家族が一六・五％、政府関係職員と家族七・五％の順。

滞在先は北米が全体の三一・三％、アジア二四・〇％、西欧二三・八％。大洋州、西欧、アジア・中近東が増加する一方、ソ連・東欧地区が五％減少、東西関係の冷却化を伴う経済的、人的交流の不振ぶりを物語っている。



医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway N
Dempster St
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科－外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL.L. 60005
Tel: 392-8688

DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

キリスト教とその他の教会

レーキサイド
日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
701 W. Buckingham Pl.
549－9181

キリスト教会
牧師 郷 義孝
701 W. Buckingham Pl.
549－9181

シカゴキリスト組合教会
牧師 エッド・ビゲルト
1630 W. Devon
338－5687

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
338－5687

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
435 W. Sheffield.
549－3482

ノースショア パブテスト教会
日本語部牧師 南部 勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
463－5213

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出 譲
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
348－0770

日本語教会
牧師 松本恵美子
礼拝 毎第一、三日曜
1642 W. Grace St.
477－0324

天理教イリノイ教会
会長 沖 五郎
毎月第二日曜午前十時
5067 N. Hamlin Ave.
463－6898

天理教ミッド・ウエスト教会
会長 鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
394－5707

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
477－0324

生長の家教会
421－0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第一日曜 午前十時半
2921 N. Halsted, St.
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
478－8308

仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利 祐敬
1151 W. Leland
334－4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋 俊浄
1737 W. Rascher
728－9835

高野山仏教会
開教使 井上 智光
940 W. Windsor
271－4637

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348－2028

中西部仏教会
（西本願寺）
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日
午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway N
Dempster St
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科－外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL.L. 60005
Tel: 392-8688

DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

十月にフェニックスで
日米知事会議

第十八回日米知事会議は十月二十五日にアリゾナ州フェニックスで開かれることが決まった。

米国知事会（会長鈴木俊一東京都知事）に連絡してきたもので、会議には日本側から鈴木会長のほか中川・福井、田川・三重、林田・京都、

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛
幹事 金 本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769－2226
Residence 728－8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236－9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森 哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

三菱銀行
――シカゴ支店――
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な！
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 青野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

回SC富士まつり近づく
第13JAS
9月25日（日）
オヘアマリオットにて

今年も富士まつりの時期がやってきた。

老人、身障者の福祉から健康管理、文化の交流日系人の社交の場として開催されることになり、森光会長ら、各方面に案内状が発送された。

当日は午後五時半からキャッシュ・バーオープン。六時半からディナーがはじまり、そのあとジョン・ドレマス&カンパニー（広告代理店）のドナルド・E・オツール Jr.氏の司会で、双葉会日本語学校のPTAのママさんコーラスグループ「コール・フタバ」の美しいコーラスと、中西仏教会の太鼓グループ（メンバー十五名）の太鼓演奏がエンタテイメントになっている。

参加費は寄付として一人五十ドル、十人掛けのテーブル（五百ドル）の予約もできる。

また、現金五千ドルや日本行き往復航空券など豪華な景品の当たるラッフル券もあり、ラッフル券委員長の池田グレン氏は一般の協力を望んでいる。

ラッフル券は一枚二ドル、十一枚綴りが二十ドルで、送付締切りは九月十六日（金）。

富士まつりおよびラッフル券に関する問い合わせはJASC、電話二七五－七二二二まで。

定住者会だより
日系ナーシングホーム
購入・運営が決定

去る七月二十九日（金）に開かれた定住者会の特別理事会で、長くその必要性と可能性について検討されてきた日系人のためのナーシングホームの購入と運営が決定された。

この特別理事会では、ナーシングホーム調査委員長曽野ヒロシ氏、定住者会長の森光アーサー氏、同事務理事南部勝氏によって、このプロジェクトの説明があり、目標が公けに定められた。

この決定に先立ち、同調査委員会がシカゴと米国日本語学校全日校（四六〇〇人）の周辺および中西部の日系人社会へ発送した三千五百通のアンケートのうち、回答が寄せられたもの九三％は老人ホームの設立を支持し、七七％がこのプロジェクトのために寄付をすることは極性をみせている。

討議の結果、理事会では、百から百五十ベッドを有するナーシングホームを探し、このプロジェクトを進めることを決定し、適当な物件がみつかり次第、定住者会ではその購入、改造、その他の必要な費用の九〇％を連邦政府・家屋管理局（フェデラル・ハウジング・アドミニストレーション）から借入れる申請の手続きをする予定である。

同時に定住者会では、このプロジェクトのために五十万ドルの基金募集を開始した。既に、ある一社（本人の希望により匿名）は五万ドルの寄付を申し出ているという。

この日系ナーシングホーム・プロジェクト委員は、さきの曽野、森光、南部の三氏のほか、寺地ドム、根本イレイン、葛原ケイト、原コーリン、大迫敬子、坂上ベベリーの六氏が決定、ナーシングホーム設立に経験豊かなエベル・シュオスキー氏（シカゴ市）をコンサルタントとして助言を受けることになった。

来る九月十七日（土）午前九時半から、恒例の運動会を催すが、プログラムの中で、毎年来年度幼稚園に入園するチビッコを招待して十二時頃から「小さなお客さま」という競技を行うが、この出場者を募集している。電話は出場希望者は、六七七－九五四一まで間に合わせるとよい。

また当日午前中、会場でも受付けている。

シカゴ仏教会便り
文化学院生徒募集

シカゴ仏教会文化学院では、秋の学期が九月十二日から始められているが、学校の末だ空席があるので希望者は出席が希望されている。

仏教学
初等科 月曜夜七時半
木曜夜七時半
上級クラス 初等部高等部共に火曜、夜七時半
日本語会話 初等部中等部共に木曜、夜七時半
茶道（裏千家） 水曜、夜七時半

各科共十週間コースで四十ドル。場所は仏教会の南隣り四六四五番のレーシング街の仏教教育会館 問合わせは電話 七八四－一六六一又は 三三四－六六六一

中西部仏教会たより
秋のお彼岸 特別法要

中西部仏教会の仏教六大法要のひとつ秋のお彼岸特別法要は、来る九月十八日（日）営まれる。

英語サービス
午前十時半より
日本語サービス
午前十一時四十五分より

法要のあと、おときの接待がある。

同仏教会では、家族、友人誘い合わせて、より多くの参詣を望んでいる。

禅センターたより
ロングビーチより

松岡主監訪市

ロングビーチの禅センターの松岡修主監は、ワシントン、アトランタを巡錫の途、九月十四日（水）シカゴ禅センターを訪れ、一週間の滞在中、同センターで被岸法要と来人の禅問得度式を司式するので、有縁の方々の参詣を望んでいる。

また、松岡主監は、十月初旬、日韓両国の教育諸団体において、「知らねばならぬアメリカ」というテーマで講演するために日本に向けて出発する。

死亡ご通知

奈良県出身
母 上西 さわ 儀
（九十八才）
Sawa Kaminishi
日頃は健康に恵まれておりましたが、去る九月八日早朝転んで骨折し、翌日エバンストン・セント・フランシス病院で手術を受けましたが肺炎を併発し、九月十二日（月）午前一時五分往生致しました。

生前のご厚誼を深謝し右ご通知申し上げます。尚ビジテーションは九月十六日（金）午後六時から、葬儀は引き続いて午後八時から、シカゴ高野山仏教会の井上智光師導師のもと、レーン&ハーセン葬儀社にて執行致します。

九月十三日
7517 Kedvale
Skokie, IL. 60076
喪主 長男 上西ジョージ
妻 〃 ローラ
長女 エブラーエーム
夫 〃 ジョセフ
在デンバー 甥 上西フランク
親戚代表 孫 一同
レーン・シゲコ
友人代表 木村 久子
シカゴ生長の家 同
シカゴ高野山仏教会 同
婦人会

シカゴ ニッポン放送
（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
九月十七日

ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど、双葉会日本語学校新任教師のフレッシュなアメリカの印象
山下補習校々長
前川 糸共、宮田金日
校三先生
聞き手 永松 桃江
歌のゲスト……
「矢切の渡し」
森下 恭子
責任者 菅野 昭子
電七八四－八五一七

要求欄

募集 シカゴ補習校教師
幼、小、中、高の各先生、委細面談面接日は、電話 677-9540 山下迄

求 パート又はフルタイムセールス。韓国、中国、スペイン、日本、フィリピン、ロシア、タイ、ギリシャ、ポーランド、ジャマイカ、インドのうち、いずれかの言葉を話せる方に、大企業で働くチャンスがあります。

パートタイム又はフルタイム、募集人数に限りがあります。

パートタイムで一週間三百から五百ドルのコミッションを得ることも可能です。詳しくは電話でピーターソン街エリア Mr. Baiwa 539-6085

ローレンス街エリア Mr. Lee 463-7250

ダウンタウンエリア Mr. Tate 236-0075

イリノイ・インアナ境界線エリア 219-838-2565 Mr. Tim General Development Corp.

この企業は、人種、性別年齢によって雇用の差別をすることはありません。

募集 日英両語の話せるトラックドライバー 委細は電話で (614) 224-7604 又は (312) 226-3818 迄

求 技術者プリントサーキット板・ビデオゲーム経験あり英語多少話せる人 電話 342-4420

急募 コック ヘルパー 来広レストラン 電話 五二八－二五七三

貸 タウンハウス、エルムハースト、冷房付2寝室1½浴室 二車用車庫一カ月五二五ドル 電話 530-0001 又は 第四五一一番迄

急募 輸出入業務補佐、日本語のできる方
米国日本通運
シカゴ支店海運課
電話 四三七－二六〇一

求 ベビーシッター、住み込みで日本語のわかる方、詳しくは田村迄
電話 九四四四－一三二一

アシスタント募集 日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務できる方。履歴書ご送付下さい。
TDK Corp. of America
4711 W. Golf Rd.
Skokie, IL. 60076
Attn: Adams
Tel (312) 679-8200

募集 ウェイトレス、ウェイター
電話 初花 二八〇－八七七（ハツハナ）
（午前十一時－午後五時）

募集 ウェイトレス
カクテル・ウェイトレス 詳しくは電話 六六四－九六四三迄
紅花オブ東京

募集 コック
ウェイトレス
創業 志乃 田村迄
電話 九四四－一三二一

求 従業員 ママさん
ウォータータワープレイス 944-4747 浅倉迄

募集 従業員、月～金の七時から三時まで
サンドイッチスト
電（夜）八七一－二八三三

求 ウェイトレス
日英両語の話せる方
電話 六四四－六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇
（青山まで）

求む ウェイトレス
日本語の話せる方 能林
電話 六四〇－六七〇〇
岩山または小柳まで

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター チャージ
• ビ ザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348－3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
＊日本陣子 畳 ござ 日本布団 座布団
日本着 ユカタ
＊キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋
家庭用断端機 ホットポット等一切 電気釜
＊日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌
日・英国語辞典 英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間 週日 9 30AM～6 30PM 日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

CITY STITCHER
ニードルポイント・クロスステッチ その他 手芸材料 一式
シティー・ステッチャー
ニードルポイントクラス水・木曜日 クロスステッチほか各種クラス有
ウォーター・タワーから 南へ1ブロック ミシガン街から東へ1ブロック半
46 E. Chicago Ave. (312) 664-5499
Store hours Mon.-Fri. 11-6PM Sat. 10-5PM

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 673－2755
＊返事のない時は 743－1297
＊英語の場合は 889－5678

引越
ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

ニュースにゅうすニュースにゅうすニュースにゅうす

KONSHIN KAI IMPACT ON CA

SACRAMENTO – Lately it seems more popular – and politically safer – to portray Japan as an economic threat to the United States. But California Assembly Speaker Willie L. Brown Jr. did just the opposite following the fifth annual Konshin Kai meeting here Aug. 16.

Speaker Brown called attention to Japan as California's No. 1 trade partner following the meeting sponsored annually by the Northern California Japanese Chamber of Commerce.

Quoting from a Konshin Kai brochure – "California and Japan: Facts on the Pacific Basin Partners" – Brown pointed out in a press statement that Japan is the largest customer of California's agricultural products, that California exports $4.5 billion worth of manufactured goods to Japan each year and that nearly a half-million, free-spending Japanese tourists visit the state yearly.

"It is clear that the relationship between Japan and California is a mutually important one and Konshin Kai helps to provide a vehicle for ever-increasing friendship and understanding," said Brown.

"Konshin Kai", literally means "Friendship Club" in Japanese. Brown said that the annual meetings have progressed from a purely social evening to become a day full of activities where legislators discuss pending legislation and share reports on business activities in the state.

According to Brown, "Konshin Kai is one of the most popular events in the Capitol which everyone looks forward to attending."

This year's meeting revealed that NEC Electronics USA, a subsidiary of a Japanese firm, will constitute a $10 million investment and create an estimated 1500 new jobs in the Roseville area.

CAVE PAINTINGS 13,000 YRS. OLD FOUND IN JAPAN

HONJO-MURA (Kyodo) – Paintings of an extinct species of deer believed to have been drawn about 13,000 years ago were discovered in a cave here in Minami-Amabe-gun, Oita Prefecture, a university archaeologist announced recently.

The discovery was made by a group of archaeologists headed by Professor Mitsuo Kagawa of Beppu University, an expert on paleolithic age paintings.

Paintings from the Old Stone Age have been discovered in southwestern Europe and southern Africa, including those found in the Altamira Cave in northern Spain, archaeological experts said.

Since such paintings have been found in eastern Asia before, it would be a great discovery if the newly-found cave paintings proved to be from the Old Stone Age, they said.

It is almost certain the paintings were drawn in the Old Stone Age, because they are similar to others from that age Kagawa has seen in caves in France and Africa.

According to Kunihiro Sakata, an assistant professor from the same university who is working with the group, the paintings were discovered in a cave 12 m. long, 3 m. high and 7 m. wide on Mount Kakoigatake.

The group found the pictures painted in block, one square meter on the cave at a point some 7 meters from the entrance of the cave.

The paintings appear to represent animals like deer or horses; a hunter with a spear in hand; a bird; an elephant; and a deer with big antlers, he reported.

Sakata said his group concluded these paintings were works of the Old Stone Age mainly because the stratum of the cave is 10,000 years older than 10 items of stoneware peculiar to that age discovered in the cave.

The picture of the deer with big antlers was also a key factor in the conclusion, as that species of deer was known to have been extinct in Japan more than 10,000 years ago, he said.

However, there is a slight possibility that the paintings were drawn by people in later generations, he said. In order to determine the age of the paintings, the group will analyze the age of the paint and restore some missing parts of the paintings through infrared photography, he explained.

Yu Sekino, a professor emeritus of the University of Tokyo, said he believed the paintings were made in the Old Stone Age if Professor Kagawa had concluded so, because he was an expert in this field of archaeology.

Similar cave pictures have been found in the southeastern part of China, but the age in which they were painted has not been determined, he added.

SOCIAL SECURITY

You can retire as early as age 62, if you want to take reduced Social Security retirement checks. If you start your checks early, you'll get about the same value in total benefits over the years, but in smaller installments to take account of the longer period you'll get them.

スポーツ百科

高部知子の友達 自殺

雑誌へ写真提供を苦に？

〔水戸＝共同〕四日未明、茨城県東茨城郡桂村の村道で、乗用車の中にゴムホースで排ガスを引き込み男の人が死んでいるのをハイキングに来た人が見つけ、水戸署に届けた。

調べたところ、男の人は免許証から東京都世田谷区、無職石橋裕之さん(18)とわかった。車内に友人にあてた「迷惑をかけてすまない」という意味の遺書が残されていた。

石橋さんは、テレビ番組「積木くずし」に端役で出演した際、同番組の主役を演じた人気タレント高部知子さん(15)と親しくなった。

しかし、今春、高部さんに交際を断られたことから、高部さんがヌードでたばこを吸っている写真を週刊誌に持ち込み、これがきっかけとなって高部さんがテレビ番組を降ろされるなどの噂が広がった。

この後、石橋さんのもとには「男の風上にも置けない」などと抗議の手紙や電話が来たため、悩んでいたらしく、一日から行方不明になっていた。

イーグル ゴルフクラブ

八月二十一日(日)ヴィレッヂグリーンカントリークラブにて、一位 福地 実 91 24 67
二位 堀 果 84 16 68
三位 本田九州男 94 25 69

シカゴ45ゴルフクラブ

八月二十日(土)ゴールデンアーカーカントリークラブにて、一位 中西 マサ 107 37 70
二位 曽我 斉 78 7 71
三位 隅越 敏子 95 16 79

米・加チーム ソ連との対戦拒否

〔ロサンゼルス＝共同〕大韓航空機撃墜事件に伴う対ソ制裁ムードがスポーツ界にも波及、米国では二つの大学チームがソ連とのバスケットボール試合をボイコットすることを決めた。

全米アマチュアバスケットボール協会は八日、十一月の米ソ親善バスケットボール大会は予定通り行うと発表、同時にソ連チームとの対戦が決まっていたメリーランド、バンダービルト両大学チームが出場を拒否したことを明らかにした。

カナダでは十月に開かれるはずだったアイスホッケーのエキシビションマッチ(ウィニペグ・ジェッツのオールドタイマーズ対一九七二年札幌オリンピックのソ連ナショナルチーム)が、すでに中止されている。

米ナイキ・マラソン 増田、日本最高で優勝

日本陸連に十二日入った連絡によると、米オレゴン州ユージンで十一月行われたナイキOTCマラソン女子の部に出場した増田明美(19才)＝川鉄千葉＝は二時間三十分三十秒の日本最高記録で優勝した。従来の記録は昨年六月クライストチャーチで、佐々木七恵(エスビー食品)が出した二時間三五分〇秒で、増田はこれを大幅に短縮した。(時事)

大相撲のこと ―ニ―

愛知県立芸術大学教授 羽澄昊治

相撲のルールでは、立合いには両手をついてから立つことになっているところが、実態は、中腰のまま手をつかずに立つ力士がほとんどなのである。ちなみに、この夏場所初日の幕内取組み十六番三十二名の力士中、手をつかずに立った者が二十五名、片手をついて立った者七名、何と両手をついた力士は皆無であった。一瞬でも早く相手の機先を制することが勝敗を分けるので、いくら協会から注意されても、いうことを聞くわけにはいかないのである。大体、指導する親方衆が現役時代手をつかずに立っていただから、感令は行われそうにない。

立合いの「待った」が多いという批判もよく耳にするが、全く同じことである。行司はいるものの、調整役のようなもので、二人の力士が〝自主的〟に気を合わせて立つのであるから、少しでも早く踏み込みたいとあせるのは当然で、遅れをとれば「待った」ということになる。テレビ解説者が「もっと相手を見て、合わせて立つよう心掛けなければいけない」などというが、そんなことをしていては負けてしまうと力士たちは思っているに違いない。

そして全く不思議なことに、手をおろさず立っても、「待った」をしても、罰則が適用されたためしがないのである。

思うに、単一言語を話す単一民族が乏しい異文化接触の中で築いてきた日本の文化では、「ひとみな思いは同じ」を前提にして、そこから逸脱することを「恥」とする。その中から生まれる武技や格技には、統一を指向する儀式的な形式は多くあっても、競技としての規則ということになると競技者の正々堂々たる自己規制が尊重される。恥ずべき卑怯な行為にあるはずがないのである。公平を期すため、競技上のあらゆる可能性に対応できるルールを設定し、違反行為にはペナルティを科することを合理的とする欧米スポーツとの根本的な差異がここにある。

相撲の立合いを欧米流に仕立て直せば、おそらく、仕切り姿勢に入った両力士を行司が入念に点検し、陸上競技のスタートよろしくいささかのフライイング〟もないよう大鼓か何かの合図で全く同時に立つ、にでもなろうか。

相撲界も愛好家も、ここまで相撲を〝合理化〟する気は今のところ毛頭あるまい。

相撲協会も、観るスポーツとしての海外普及には努力を重ねている。しかし、パンツの上にまわしをつけるなど、本当の相撲だとは関係者は思っていないであろう。なまじ〝相撲もどき〟が海外ではやるよりも、伝統の保持こそ使命と思っている方に違いない。立合いの乱れは、力士の自覚や修業によって解決されるべきで、不正を想定して細かな規則を設けることがすでに相撲道の恥ということであろう。

開放され、アメリカ化の進んだ現在の日系社会は、少くとも相撲にとって、すでに入りこむ余地のない異文化社会なのである。

(おわり)

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA 信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL. 60056
(312) 981-9666

資料提供 国際観光振興会 航空会社と時刻表 (8月)

シカゴ⇒成田 (翌日着)

航空会社	TEL(312)	便	シカゴ発	成田着	備考
日本航空	565-7000	JL 9	12:15	16:20	シアトル経由 月・木・土
ノースウエスト	346-4900	NW 3	11:50	16:00	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 861	9:00	16:50	※ドでPA1ICに乗りかえ 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 150	9:45	15:55	シアトル経由 火曜日を除く
		U 143	9:45	16:25	ポートランド経由 火曜日のみ

成田⇒シカゴ (同日着)

航空会社	TEL(312)	便	成田発	シカゴ着	備考
日本航空	565-7000	JL 10	18:00	17:20	シアトル経由 日・木・土
ノースウエスト	346-4900	NW 4	18:45	13:05	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 12	19:00	19:05	※ドでPA1ICに乗りかえ 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 148	20:00	19:05	シアトル経由 火曜日を除く
		U 141	20:00	19:10	ポートランド経由 火曜日のみ

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会(JASTA)加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)

シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団(ノースウエスト航空)
期日 十月九日(日)～十月二十七日(木)(いずれも十八日間コース)
コース シカゴ―ホンコン―東京―富士―松本―高山―金沢―天の橋立―京都―大阪―シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ 一、三八二ドル

カリビアン船の旅
(山田旅行社取扱い)
期日 十一月十二日(土)出発～十九日(土)帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダルーペ～イレ・デセンテ～セント・ルシア～トートラ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人一、二六四ドル 子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
(菅野旅行社取扱い)
期日 十月九日(日)日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド(鐘乳洞)～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

E. Vincent Di Salso Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

〝週刊新潮〟連載3年、今話題のベストセラー〝二つの祖国〟上中巻入荷。下巻の販売予約受付中。
*****
最新刊、書籍、雑誌の販売
豊富な書籍のレンタル
日本のVIDEO TAPEの貸出
JAPAN BOOK CENTER
1764 W. Algonquin Rd.
Mt. Prospect, Il. 60056
Tel (312) 952-1820

日本への航空郵便料金
航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント
○○○○○○○○○

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E. LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺)富尾
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 福崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル向に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料進呈。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
★ショウ・フェアーにより発行特別折扱手扱り。
まずのご、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120
6～10 〃 $180
11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3522号(1) 1983年9月16日(金)

米のレバノン軍事介入本格化へ
現地司令官の裁量権限も拡大



去る九月十三日、ベイルートで戦死した米海兵隊員のメモリアルサービスが行われた。

〔ワシントン＝時事〕レーガン米大統領が、国際監視軍（MNF）の一部としてレバノンに派遣されている米海兵隊の司令官に対して、ベイルート沖の米海軍艦艇に航空戦力、火砲による支援をおおく権限を付与したことで、米のレバノン内戦への軍事介入が一段と本格化する雲行きとなってきた。

ホワイトハウスのスピークス副報道官は十三日の会見で、現地司令官は防備のための航空機による攻撃、米艦が保有する〝いかなる種類の〟火力の使用も求めることができると述べ、「ベイルート駐留米軍およびベイルート沖の支援部隊はMNF以外の安全、MNF以外の米軍事要員と米外交官の保護のために適切な措置をとる」と言明した。

注目されるのは、同副報道官が「MNFの安全」という表現で、米海兵隊だけでなく、MNFに参加している英、仏、伊三国の軍隊も米海軍の支援対象に含めることを示唆した点、米海軍の支援がこれら三国軍隊にまでおよぶとすれば、その介入範囲は従来以上に拡大する結果となる。

ソ連が西側決議案に拒否権行使
大韓航空機事件緊急安保理

〔ニューヨーク＝時事〕国連緊急安保理は十二日午後、大韓航空（KAL）機撃墜事件に関しソ連の行為を間接的に批判する一方、KAL機の領空侵犯にも言及した決議案を採決に付した。

表決結果は賛成九、反対二、棄権四で、決議採択に必要な賛成九票が得られたものの、ソ連が拒否権を行使したため、同案は否決された。しかしこの安保理討議を通じてソ連の外交的孤立をねらっていたと西側の決議提案国連は、ソ連を拒否権行使に追い込んだことで大きな成果を挙げたとし、今後、国連通常総会、国際民間航空機構（ICAO）などの場で、さらにソ連の責任を追求していくことにしている。

日本の黒田大使十二日の国連緊急安保理で決議案が否決された後に演説、ソ連の拒否権行使に強く抗議するとともに「ソ連は国際世論に反していまだに責任を認めていない。ソ連は国際社会の声に直ちに誠意をもってこたえよ」と強調した。

民間機への武器使用禁止を
日本政府 シュルツ・グロムイコ 国連会談中止か

〔ワシントン＝時事〕当地外交筋は十三日、今月下旬ニューヨークで予定されるシュルツ米国務長官とグロムイコ・ソ連外相との会談が中止となったとの感触が強まっていることを明らかにするとともに、これに伴って安倍外相とグロムイコ外相の会談も流動的になっていることを示唆した。

これは、大韓航空機撃墜事件でさきのマドリードにおけるシュルツ・グロムイコ会談で、ソ連側の木で鼻をくくるような対応にシュルツ長官が立腹、その後のソ連側の態度に全く改善がみられないところからこのような判断が強まってきたもの。

外務省首脳は十三日午前後に行われる見通しである。

一方、同筋は大韓機事件で日本の対ソ制裁措置に関連して、米側は日本が極めて強い姿勢でこれに取り組んだことに高く評価の気持を持っていることを明らかにするとともに、米政府としては今後、十五日に開かれる国際民間航空機構（ICAO）における大韓航空機事件の協議に全力を注ぐところからこのような意向のようだ、と語った。

日ソ外相会談 予定通り

藤波官房副長官は十四日午後の記者会見で、今月末、国連総会出席の際に行われる予定の安倍外相とグロムイコ・ソ連外相との会談が流動的になった、と伝えられていることについて、「日本は国連総会における日ソ外相会談を中止することは考えていない」と述べ、政府としては予定通り、日ソ外相会談を行う方針であることを明らかにした。（時事）

米、ソ連武官二人の追放を公表

〔ワシントン＝時事〕米国務省は十二日、米政府が元月中旬、ソ連外交官二人をスパイ行為を働いたかどで国外追放処分にしたことを明らかにした。

米国によるソ連外交官の追放は今年四月の三人追放以来のことである今回追放されたのは在ワシントン大使館のアナトリー・エフゲニビッチ・スクリプコ、ユーリ・ペトロビッチ・レオノフの両武官で元月十七日と十九日にそれぞれスパイ活動を行った「好ましからざる人物」として追放を言い渡された。

ソ連外交官二人の追放は、国務省のロンバーグ報道官が、ソ連政府が在レニングラード米総領事館のオーガステンボーク副領事夫妻をスパイ容疑で十一日に逮捕し、国外追放すると発表した事件を激しく非難する中で明らかにしたものだが、同報道官は両事件の関連性については言及を避けた。

14日の東京外為 244円47銭で終了

酒は二代名は梁花
広島の名酒 沼野商事

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rose & Ohba Restaurants
312 236-7334

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い／日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判の
マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！便利です！
どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

「露助のやること」

大韓航空機がスパイ機を威嚇射撃し注意をうながしたが、効果がないのでやむなくミサイルを打ち込んで撃墜したとされ発表されて二百六十九人もの命が一瞬にして北海の藻くずとなった。

「無防備の民間機を撃墜するとは人非人のやること、釈明の余地なし」とわめいたのはアメリカで、ソ連は、言い逃れの材料に不自由したとどなでもしているのか、ひとごとの挨拶もない。

「知らぬ、存ぜぬ」から「領空を侵犯したスパイ機を呼ばわりされ、ソ連空軍機のミサイルに撃墜されて二百一週間から十日もかかっている。

相手の動きを見ながら一手一手打つチェスゲームだから時間がかかるはずである。

レーガン大統領自らの鋭い追求も蛙の面に水。敵の大将のアンドロポフはクレムリンの奥で昼寝どうやら世界中を馬鹿にする気らしい。

それにくらべてアメリカは、国交のない韓国の分まで頑張らねばならず、戦争だけは回避となる、決定的な報復も考えられない。

航空機の乗り入れ禁止も、殺傷の輸出禁止も他の国との足並みが揃わねば大した成果は望めない。

中南米、チャド、レバノンと世界中で戦火の絶え間がないが、どこともケリがつきそうにない。

一世のAさんが、「はきだすようにそう言った。

ロスケ、そうロシア人つまりソ連のことである。アメリカに来た当時、耳慣れないロスケなる言葉はむしろユーモラスに聞えたが、北の海に命を落した肉親の霊に、せめて届けと供養の花束を投げる遺族の頭上を、とすればソ連のイライラ作戦に乗ってアメリカ人が戦うのは馬鹿げている。犠牲者を出した国々がひとつになってソ連に裕を正させるべきだろう。

「やっぱり、露助のやることだもんナァー」

うなりをあげて威嚇飛行するソ連空軍機をテレビの画面にみた時「露助」と言ったAさんの憤まんやる方ない口調が実感となり、怒りが胸の中でくすぶり出す思いがした。

「アメリカ人もソビエト人も同じ人間／もうソ連が怖いとは思わないわ」とモスクワ招待旅行から帰ったサマンサ・スミスちゃんが語ったのは一カ月ほど前だったような気がする。人間は同じかも知れない。しかしイデオロギーには大きな違いがある。彼女は今、この事件をどんな気持で受け止めているだろう。（か）

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3521 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday September 14, 1983

13
Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

JASC OKAYS NIKKEI KEIRO PLAN

The Japanese American Service Committee's board of directors officially adopted plans for the Nikkei home for the elderly at a special directors meeting on July 29, 1983.

Presentations of the plan to purchase, own and manage a home for the elderly were the culmination of studies made over the past three years by the Nursing Home Exploratory Committee chaired by Hiroshi Kanno.

JASC Board President Arthur T. Morimitsu traced how the nursing home/home for the elderly study committee was organized and JASC Executive Director Masaru Nambu described the needs assessment and studies that were conducted and the results of the recent questionnaire survey.

Consultants for Keiro

Kanno then introduced Architect Don Rutkowski of Nakawatase, Rutkowski, Wyns and Yi, Inc., and Mrs. Patricia Rose, Senior Vice-president of Gilldorn Mortgage Midwest Corp., who presented reports on the financial feasibility of obtaining and operating a nursing home.

Nursing Home Plan Approved By Board

Following serious question/answer discussion, the board voted and officially approved the plan to look for a nursing home with a 100 to 150 bed capacity. Upon finding a suitable one, the JASC expects to undertake a Federal Housing Administration (FHA) loan, which will cover ninety per cent of the cost of acquisition, rehabilitation and other necessary expenses.

Issei Donates $50,000 For Keiro

In order to complete the purchase of such a facility, the JASC anticipates the need to conduct a $500,000 to $700,000 capital fund-raising campaign. It was reported that one Issei donor, who has asked not to be identified, has already offered to contribute the first $50,000 toward the purchase of such a home for the elderly.

Nursing Home Committee Members

Serving along with Kanno, Morimitsu and Nambu on the committee are Immediate Past President Tom Teraji, Elaine Nemoto, Kate Kuzuhara, Colin Hara, Masako Osako and Beverly Sakauye. Providing special consulting assistance is Abel Swirsky, a former administrator of nursing homes who has built a number of such homes for other organizations.

NISEI POST HONORS IL AMERICAN LEGION

Members of Chicago Nisei Post 1183 honored Illinois American Legion on Sept. 7, 1983, at the Cook County Council Meeting of the legion held at the Chicago city council chamber. Arthur T. Morimitsu representing Go For Broke, Inc., the National Nisei Veterans Organization and Chicago Nisei Post 1183, presented inscribed copies of the pictorial book Go For Broke and Yankee Samurai to Department (state) Commander Ed Cjaja for the strong support given Nisei and the redress cause at the national American Legion convention that convened recently in Seattle, Washington.

Illinois and Cook County Council (greater Chicagoland) officers had led strong support to help offset the controversial anti-Nikkei resolutions presented by Washington and Pennsylvania legion delegates.

Morimitsu cited the stories of the Nisei who served in the military intelligence services in the Pacific campaigns and those who served in the famed 'Go For Broke' 442nd Regimental Combat Team in Europe.

Cook County Council legion members, constituting the largest group in Illinois, applauded several times after Morimitsu spoke of the patriotism and bravery of Nisei who suffered tremendous casualties in the dramatic rescue of the lost battalion of the 36th Texas division and introduced Nisei post members who took part in the rescue.

At the conclusion of his speech Morimitsu and the Nisei post members received a standing ovation.

COMING EVENTS

Sept. 18 (Sun)
Autumn Ohigan Service
MBT – 10:30 a.m. - Rev. Bunyu Fujimura
BTC – 10:30 a.m. - Rev. Sunnan Kubose.

Sept. 24 & 25 (Sat & Sun)
Japanese movies at Francis Parker.

Sept. 25 (Sun) 5:30 p.m.
JASC "Fuji Festival"

Oct. 9 (Sun) 2 p.m.
at MBT: Issei appreciation nite sponsored by Chicago Nisei Post.

EVERT LLOYD TO PLAY IN TOKYO

TOKYO – Chris Evert Lloyd, six-time U.S. Open champion of the United States, will lead a field of 28 top players from eight countries in a newly-inaugurated $200,000 women's tennis tournament in Tokyo Sept. 13-18, sponsors announced.

They said 24 players selected on the basis of the Women's Tennis assn. rankings include American Andrea Jaeger, 18-year-old runner-up in this year's Wimbledon championships; Claudia Kohde, 19, former No. 1 junior of West Germany; and Ivenna Madruga-Osses, 22-year-old No. 1 of Argentina.

Other players will include Catherine Tanvier, 18, last year's Wimbledon junior champion; Laura Arraya, 19-year-old Peruvian who won the 1982 Japan-Asia Open in Tokyo; and five Americans who will make their first appearances in Japan – Beth Herr, Alycia Moulton, Anne White, Heather Ludloff and Nancy Yeargin.

JAPANESE AIR-CONDITIONERS RANKED SUPERIOR

NEW YORK (Jiji) – The Japanese make room air-conditioners "vastly superior" to those of American manufacturers, the New York Times reported based on a survey on nine American and seven Japanese air-conditioner manufacturers.

Quoting the study by David A. Garvin, an assistant professor at Harvard Business School, the paper said, "Failure rates of air-conditioners made by the worst producers, which were all American, were between 500 and 1,000 times greater than those made by the best producers, all of which were Japanese.

"The average American manufacturer suffered 70 times as many defects on the assembly line than his Japanese counterpart, and had to make 17 times as many service calls in the first year after the machines were sold," the Times said.

The study concluded that "Japanese manufacturing in general produces products that are far superior to their American rivals because of worker participation in quality control and intense attention to quality problems by top executives in Japan – not any technological edge."

Shig Wakamatsus set for Japan trip

LOS ANGELES—Shig Wakamatsu of Chicago, former national JACL president and continuing chair of the JACL-Japanese American Research Project executive committee, and his wife Toshi are planning to visit Japan with the West L.A. JACL group tour, according to Steve Yagi, tour leader. The group departs Oct. 1.

The trip is a gift from his many friends who honored him for his longtime dedication to the JACL cause at the last National JACL Convention here.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave
Oak Park, Ill 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

Your Classified Ads

HELP WANTED

Full time entry level training position with potential at Triangle Camera for person who is reliable, flexible and learns quickly - knowledge of basic photography preferred. Call Linda at 472-1015 to set up interview.

Part-time Registered Nurse needed, for health screening, referral, and advocacy for the older Asian clients. Preferably bi-lingual. Call Eiko Fricke 275-7212.

Spot Welder. Experienced man to set up and operate. Good wages. Profit sharing. Health Ins. Tel 656-3832.

Specialty Cook
Prepare and cook/season salad, soup, vegetable, meat, fish and special sauce for Japanese cuisine. Must be able to prepare special sauce for Japanese cuisine. Required 1 yr.experience. $292 per week, 40 hours per week, 5 days, 8 hours per day. 12:00 noon to 10:30 p.m. Time off 2:30 to 5:00 p.m. Near North Chicago. Take this ad to any IL Job Service Local Office. Ref. no. 313361T. An Employer paid ad.

NATIVE SPEAKERS NEEDED

For foreign language narration. Experience preferred.

Please call
TRANS-LINGUAL COMMUNICATIONS
332-6555

APT. FOR RENT

6 rooms apt. 3 bedrooms 6100 N. 1224 W. Call 761-6317, day or night.

1 bedroom, w/w carpet. No children. No pets. Call after 5:30 or 6:00 p.m. 871-4007

For Sale

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

Miscellaneous

Room mate to Share house in Des Plaines. $160 per month 824-4394



STARTS FRIDAY
ESQUIRE Chicago—NN 337-1117
FORD CITY Chicago—SW 582-1838
OLD ORCHARD Skokie 674-5300
YORKTOWN Lombard 495-0010
DAILY SHOW TIMES BEGIN OPENING DAY ON FEATUREFONE: (312) 661-FUN1-FUN2-FUN3-FUN4-FUN5-FUN6-FUN7-FUN8-FUN9-FUN10-FUN11-FUN12-FUN13-FUN14-FUN15-FUN16-FUN17-FUN18-FUN19-FUN20-FUN21-FUN22-FUN23-FUN24-FUN25-FUN26-FUN27-FUN28-FUN29-FUN30-FUN31-FUN32-FUN33-FUN34-FUN35-FUN36-FUN37-FUN38-FUN39-FUN40-FUN41-FUN42-FUN43-FUN44-FUN45-FUN46-FUN47-FUN48-FUN49-FUN50-FUN51-FUN52-FUN53-FUN54-FUN55-FUN56-FUN57-FUN58-FUN59-FUN60-FUN61-FUN62-FUN63-FUN64-FUN65-FUN66-FUN67-FUN68-FUN69-FUN70-FUN71-FUN72-FUN73-FUN74-FUN75-FUN76-FUN77-FUN78-FUN79-FUN80-FUN81-FUN82-FUN83-FUN84-FUN85-FUN86-FUN87-FUN88-FUN89-FUN90-FUN91-FUN92-FUN93-FUN94-FUN95-FUN96-FUN97-FUN98-FUN99-FUN100-FUN101-FUN102-FUN103-FUN104-FUN105-FUN106-FUN107-FUN108-FUN109-FUN110-FUN111-FUN112-FUN113-FUN114-FUN115-FUN116-FUN117-FUN118-FUN119-FUN120-FUN121-FUN122-FUN123-FUN124-FUN125-FUN126-FUN127-FUN128-FUN129-FUN130-FUN131-FUN132-FUN133-FUN134-FUN135-FUN136-FUN137-FUN138-FUN139-FUN140-FUN141-FUN142-FUN143-FUN144-FUN145-FUN146-FUN147-FUN148-FUN149-FUN150-FUN151-FUN152-FUN153-FUN154-FUN155-FUN156-FUN157-FUN158-FUN159-FUN160-FUN161-FUN162-FUN163-FUN164-FUN165-FUN166-FUN167-FUN168-FUN169-FUN170-FUN171-FUN172-FUN173-FUN174-FUN175-FUN176-FUN177-FUN178-FUN179-FUN180-FUN181-FUN182-FUN183-FUN184-FUN185-FUN186-FUN187-FUN188-FUN189-FUN190-FUN191-FUN192-FUN193-FUN194-FUN195-FUN196-FUN197-FUN198-FUN199-FUN200-FUN201-FUN202-FUN203-FUN204-FUN205-FUN206-FUN207-FUN208-FUN209-FUN210-FUN211-FUN212-FUN213-FUN214-FUN215-FUN216-FUN217-FUN218-FUN219-FUN220-FUN221-FUN222-FUN223-FUN224-FUN225-FUN226-FUN227-FUN228-FUN229-FUN230-FUN231-FUN232-FUN233-FUN234-FUN235-FUN236-FUN237-FUN238-FUN239-FUN240-FUN241-FUN242-FUN243-FUN244-FUN245-FUN246-FUN247-FUN248-FUN249-FUN250-FUN251-FUN252-FUN253-FUN254-FUN255-FUN256-FUN257-FUN258-FUN259-FUN260-FUN261-FUN262-FUN263-FUN264-FUN265-FUN266-FUN267-FUN268-FUN269-FUN270-FUN271-FUN272-FUN273-FUN274-FUN275-FUN276-FUN277-FUN278-FUN279-FUN280-FUN281-FUN282-FUN283-FUN284-FUN285-FUN286-FUN287-FUN288-FUN289-FUN290-FUN291-FUN292-FUN293-FUN294-FUN295-FUN296-FUN297-FUN298-FUN299-FUN300-FUN301-FUN302-FUN303-FUN304-FUN305-FUN306-FUN307-FUN308-FUN309-FUN310-FUN311-FUN312-FUN313-FUN314-FUN315-FUN316-FUN317-FUN318-FUN319-FUN320-FUN321-FUN322-FUN323-FUN324-FUN325-FUN326-FUN327-FUN328-FUN329-FUN330-FUN331-FUN332-FUN333-FUN334-FUN335-FUN336-FUN337-FUN338-FUN339-FUN340-FUN341-FUN342-FUN343-FUN344-FUN345-FUN346-FUN347-FUN348-FUN349-FUN350-FUN351-FUN352-FUN353-FUN354-FUN355-FUN356-FUN357-FUN358-FUN359-FUN360-FUN361-FUN362-FUN363-FUN364-FUN365-FUN366-FUN367-FUN368-FUN369-FUN370-FUN371-FUN372-FUN373-FUN374-FUN375-FUN376-FUN377-FUN378-FUN379-FUN380-FUN381-FUN382-FUN383-FUN384-FUN385-FUN386-FUN387-FUN388-FUN389-FUN390-FUN391-FUN392-FUN393-FUN394-FUN395-FUN396-FUN397-FUN398-FUN399-FUN400-FUN401-FUN402-FUN403-FUN404-FUN405-FUN406-FUN407-FUN408-FUN409-FUN410-FUN411-FUN412-FUN413-FUN414-FUN415-FUN416-FUN417-FUN418-FUN419-FUN420-FUN421-FUN422-FUN423-FUN424-FUN425-FUN426-FUN427-FUN428-FUN429-FUN430-FUN431-FUN432-FUN433-FUN434-FUN435-FUN436-FUN437-FUN438-FUN439-FUN440-FUN441-FUN442-FUN443-FUN444-FUN445-FUN446-FUN447-FUN448-FUN449-FUN450-FUN451-FUN452-FUN453-FUN454-FUN455-FUN456-FUN457-FUN458-FUN459-FUN460-FUN461-FUN462-FUN463-FUN464-FUN465-FUN466-FUN467-FUN468-FUN469-FUN470-FUN471-FUN472-FUN473-FUN474-FUN475-FUN476-FUN477-FUN478-FUN479-FUN480-FUN481-FUN482-FUN483-FUN484-FUN485-FUN486-FUN487-FUN488-FUN489-FUN490-FUN491-FUN492-FUN493-FUN494-FUN495-FUN496-FUN497-FUN498-FUN499-FUN500-FUN501-FUN502-FUN503-FUN504-FUN505-FUN506-FUN507-FUN508-FUN509-FUN510-FUN511-FUN512-FUN513-FUN514-FUN515-FUN516-FUN517-FUN518-FUN519-FUN520-FUN521-FUN522-FUN523-FUN524-FUN525-FUN526-FUN527-FUN528-FUN529-FUN530-FUN531-FUN532-FUN533-FUN534-FUN535-FUN536-FUN537-FUN538-FUN539-FUN540-FUN541-FUN542-FUN543-FUN544-FUN545-FUN546-FUN547-FUN548-FUN549-FUN550-FUN551-FUN552-FUN553-FUN554-FUN555-FUN556-FUN557-FUN558-FUN559-FUN560-FUN561-FUN562-FUN563-FUN564-FUN565-FUN566-FUN567-FUN568-FUN569-FUN570-FUN571-FUN572-FUN573-FUN574-FUN575-FUN576-FUN577-FUN578-FUN579-FUN580-FUN581-FUN582-FUN583-FUN584-FUN585-FUN586-FUN587-FUN588-FUN589-FUN590-FUN591-FUN592-FUN593-FUN594-FUN595-FUN596-FUN597-FUN598-FUN599-FUN600-FUN601-FUN602-FUN603-FUN604-FUN605-FUN606-FUN607-FUN608-FUN609-FUN610-FUN611-FUN612-FUN613-FUN614-FUN615-FUN616-FUN617-FUN618-FUN619-FUN620-FUN621-FUN622-FUN623-FUN624-FUN625-FUN626-FUN627-FUN628-FUN629-FUN630-FUN631-FUN632-FUN633-FUN634-FUN635-FUN636-FUN637-FUN638-FUN639-FUN640-FUN641-FUN642-FUN643-FUN644-FUN645-FUN646-FUN647-FUN648-FUN649-FUN650-FUN651-FUN652-FUN653-FUN654-FUN655-FUN656-FUN657-FUN658-FUN659-FUN660-FUN661-FUN662-FUN663-FUN664-FUN665-FUN666-FUN667-FUN668-FUN669-FUN670-FUN671-FUN672-FUN673-FUN674-FUN675-FUN676-FUN677-FUN678-FUN679-FUN680-FUN681-FUN682-FUN683-FUN684-FUN685-FUN686-FUN687-FUN688-FUN689-FUN690-FUN691-FUN692-FUN693-FUN694-FUN695-FUN696-FUN697-FUN698-FUN699-FUN700-FUN701-FUN702-FUN703-FUN704-FUN705-FUN706-FUN707-FUN708-FUN709-FUN710-FUN711-FUN712-FUN713-FUN714-FUN715-FUN716-FUN717-FUN718-FUN719-FUN720-FUN721-FUN722-FUN723-FUN724-FUN725-FUN726-FUN727-FUN728-FUN729-FUN730-FUN731-FUN732-FUN733-FUN734-FUN735-FUN736-FUN737-FUN738-FUN739-FUN740-FUN741-FUN742-FUN743-FUN744-FUN745-FUN746-FUN747-FUN748-FUN749-FUN750-FUN751-FUN752-FUN753-FUN754-FUN755-FUN756-FUN757-FUN758-FUN759-FUN760-FUN761-FUN762-FUN763-FUN764-FUN765-FUN766-FUN767-FUN768-FUN769-FUN770-FUN771-FUN772-FUN773-FUN774-FUN775-FUN776-FUN777-FUN778-FUN779-FUN780-FUN781-FUN782-FUN783-FUN784-FUN785-FUN786-FUN787-FUN788-FUN789-FUN790-FUN791-FUN792-FUN793-FUN794-FUN795-FUN796-FUN797-FUN798-FUN799-FUN800-FUN801-FUN802-FUN803-FUN804-FUN805-FUN806-FUN807-FUN808-FUN809-FUN810-FUN811-FUN812-FUN813-FUN814-FUN815-FUN816-FUN817-FUN818-FUN819-FUN820-FUN821-FUN822-FUN823-FUN824-FUN825-FUN826-FUN827-FUN828-FUN829-FUN830-FUN831-FUN832-FUN833-FUN834-FUN835-FUN836-FUN837-FUN838-FUN839-FUN840-FUN841-FUN842-FUN843-FUN844-FUN845-FUN846-FUN847-FUN848-FUN849-FUN850-FUN851-FUN852-FUN853-FUN854-FUN855-FUN856-FUN857-FUN858-FUN859-FUN860-FUN861-FUN862-FUN863-FUN864-FUN865-FUN866-FUN867-FUN868-FUN869-FUN870-FUN871-FUN872-FUN873-FUN874-FUN875-FUN876-FUN877-FUN878-FUN879-FUN880-FUN881-FUN882-FUN883-FUN884-FUN885-FUN886-FUN887-FUN888-FUN889-FUN890-FUN891-FUN892-FUN893-FUN894-FUN895-FUN896-FUN897-FUN898-FUN899-FUN900-FUN901-FUN902-FUN903-FUN904-FUN905-FUN906-FUN907-FUN908-FUN909-FUN910-FUN911-FUN912-FUN913-FUN914-FUN915-FUN916-FUN917-FUN918-FUN919-FUN920-FUN921-FUN922-FUN923-FUN924-FUN925-FUN926-FUN927-FUN928-FUN929-FUN930-FUN931-FUN932-FUN933-FUN934-FUN935-FUN936-FUN937-FUN938-FUN939-FUN940-FUN941-FUN942-FUN943-FUN944-FUN945-FUN946-FUN947-FUN948-FUN949-FUN950-FUN951-FUN952-FUN953-FUN954-FUN955-FUN956-FUN957-FUN958-FUN959-FUN960-FUN961-FUN962-FUN963-FUN964-FUN965-FUN966-FUN967-FUN968-FUN969-FUN970-FUN971-FUN972-FUN973-FUN974-FUN975-FUN976-FUN977-FUN978-FUN979-FUN980-FUN981-FUN982-FUN983-FUN984-FUN985-FUN986-FUN987-FUN988-FUN989-FUN990-FUN991-FUN992-FUN993-FUN994-FUN995-FUN996-FUN997-FUN998-FUN999-FUN1000

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath. walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. LINCOLN AV.
TEL 549-4660·4920
327-8415

貿易不均衡拡大に強い懸念表明

米大統領、日本ミッションに

（ワシントン＝時事）日本政府が米に派遣した「対日市場アクセス促進ミッション」の八幡団長ら（三井物産社長）らは17二日午後、ホワイトハウスでレーガン大統領と会見した。席上、レーガン大統領は、日米貿易不均衡が拡大傾向にあることに強い懸念を表明した。さらに同大統領は、「対日輸出拡大は、ぜひともやらなくてはならない」と対日輸出問題が緊急な課題であることを指摘、八幡団長らに対し対日輸出拡大の方策について、できるだけ米の企業関係者ら市場開放努力をしたと米側の理解を求めながらも「現実には両国の貿易不均衡は改善されていない。なんとか米国製品の対日輸出を拡大させたい」と話し合いを深めてほしい」と要請した。

これに対し八幡団長ら、過去三年間、日本側も、(1)関税引き下げ(2)輸入制度の簡素化ーなどを説明、日本側の努力を強調、かつ速やかな応対」をとるように要請するとともに、日本の対米輸出の対日圧力の増大にこれが象徴されている」と述べ、米が自衛上、保護貿易主義の色彩を強めることを回避するため、「具体的に貿易、産業自由化の目程を米側に示し、米国内の不満解消に努めるべきだ」とも語った。

これは、米経済誌フォーチュンが先に発表した米製造業企業輸出額番付で二位を占めた総合電機メーカーのゼネラル・エレクトリック（GE）社の三九億二、〇〇〇万ドルを上回り、トップの米自動車最大手のゼネラル・モーターズ（GM）に次いで米国の輸出に貢献したことになる。

米、対日貿易不均衡で速やかな対応を

米ミッション訪

（ワシントン＝時事）日本政府派遣の「対日市場アクセス促進ミッション」の八幡俊邦団長らは十三日夕、記者会見し、レーガン大統領、米議会有力者、企業関係者らとの一連の会談の結果を総括した。この中で八幡団長らは「日本がなんの応対もせず、日米貿易不均衡の拡大傾向がこのまま推移すると、日本にとって相当厳しいことになる」との危機感を一様に抱いたと述べた。特に、米議会の有力議員らから対日貿易赤字解消について「劇的な便の乗客を運ぶためのアンカレジ経由の成田ーパリ間、パリー成田間、成田ーフランクフルト間、フランクフルトー成田間外それぞれ一便を十五日以降二週間運行、また、アンカレジ経由欧州線定期便のうち、成田ーパリ間の四二五便、アエロフロート機の日本への乗り入れと、日本航空機のモスクワ乗り入れが二週間に亘り全面的に停止されることになった。（時事）

日ソ定期便、二週間停止

対ソ措置第二弾

政府は十三日午前、大韓航空機撃墜事件に関する閣僚会議を開き、「今月十五日から二十八日までの二週間、ソ連と日本との間の航空機（定期便）の相互乗り入れを停止する」との対ソ制裁措置・第二弾」を決定、この後の閣議で了解された。欧米各国も同様の措置を決めており、ソ連と西側諸国との航空便は事実上ストップした状態になる。

この対ソ措置第二弾はこのあと外務省から在日ソ連大使館を通じ、ソ連政府に通告された。今回の対ソ措置は、九日にソ連国営航空（アエロフロート）機の不定期便の日本への乗り入れ禁止などを決めた第一弾に続くもの。

この日の決定により、アエロフロート機の日本への乗り入れと、日本航空機のモスクワ乗り入れが二週間に亘り全面的に停止されることになった。（時事）

日航、欧州線の一時増便運行

日本航空は十三日、政府が日ソ間定期航空路線の一時運行停止を決めたことにともない、同社のモスクワ経由東京ーパリ間の乗り入れを停止することを決めたのに伴い、欧州線の一時増便運行を決めた。

増便は、東京ーパリ間を週十便から十二便に、東京ーロンドン間を週十便から十二便に、東京ーフランクフルト間を週七便から八便にそれぞれ増便する。

増便は十六日から十月二十九日までの冬期スケジュールの期間中実施する。

九月号雑誌入荷

戸栗商事社に、主婦の友、主婦の生活、婦人クラブ、文芸春秋、中央公論、婦人公論、児童向け雑誌各種の九月号と週刊誌の最新号が入荷しました。

米国三井物産輸出等付二位

（ニューヨーク＝共同）三井物産筋が七日明らかにしたところによると、三井物産の一〇〇パーセント子会社である米国三井物産（本社ニューヨーク）の一九八二年の米国向け輸出額は四三億一二〇〇万ドルに達した。

医院

HUANG M. D. 整形外科（東大医学博士） North Ravenswood Hosp. (Tel. 275-5176) West Ogden Clinic (Tel. 852-6733)

歯科医院 JIN MOON SOH, D.D.S. 1100 W. Central Rd Arlington Heights ILL. 60005 Tel: 392-8688

単野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4900

内野医院 内科ー外科 ITSURO UCHINO, M.D. 3333 W. Peterson Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC 西北歯科 緊急の場合は24時間取り扱いします。（日本語でどうぞ） 294 Highway 2510 DEMPSTER St. DES PLAINES, IL Tel. 827-7262

仏教会

シカゴ仏教会 開教使 久保瀬暁明 同 足利 祐敬 1151 W. Leland ☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会 開教使 無垢品在真 同 高橋 俊伊 1737 W. Rascher ☎ 728-9835

高野山仏教会 開教使 井上 智光 940 W. Windsor ☎ 271-4637

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina ☎ 348-2028

中西部仏教会（西本願寺） 開教使 九条 英淳 心温かい、美しいオーソンな寺をめざしています。日本語礼拝 午前十一時四十五分 Midwest Buddhist Temple 435 W. Menomonee St. 943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会 開教使 斎藤 哲秀

キリスト教とその他の教会

レークサイド日本人キリスト教会 日本語部牧師 葛原千秋 英語部牧師 村上ケン 1552 W. Wellington ☎ 281-3989

シカゴ改革派教会 牧師 エッド・ビィゲルト 701 W. Buckingham Pl. ☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会 聖ビーター教会 （チャペル内） 621 W. Belmont Ave. ☎ 274-9405

シカゴキリスト組合教会 牧師 郷 義孝 701 W. Buckingham Pl. ☎ 549-9181

ノースショア バプテスト教会 日本語部牧師 南部 勝 5244 N. Lakewood ☎ 463-5213

立正佼成会 シカゴ支部長 松本重美子 法座日 第1・3日曜 1642 W. Grace St. ☎ 477-0324

天理教イリノイ教会 会長 仲 五郎 毎月第二日曜午前十時 5057 N. Hamlin Ave. ☎ 463-6898

ミッド・ウエスト教会 会長 鈴木デビット 395 W. Golf Rd. Des Plaines, IL 60018 ☎ 394-5707

キリスト長老教会 牧師 日比野 正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 N. Sheffield. ☎ 549-3482

デボン イエス キリスト教会 牧師 佐藤 敬 礼拝日 毎日曜午前十一時半 Devon Church 1630 W. Devon ☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会 牧師 日置 善一 礼拝 日曜午前十一時 850 Spruce St. Winnetka, IL 60093 ☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソアイスト教会 牧師 井出 譲 同 W・ジョンソン 912 W. Sheridan Rd. ☎ 348-0770

生長の家教会 ☎ 421-0956 毎週日曜 午前十時半 3838 N. Fremont St. 第一日曜 午前十時半 2921 N. Halsted, St. 第四日曜 午前十時半 3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜午前十時 4455 N. Albany ☎ 478-6306

シカゴ日本人共済会 会長 山田 寛 幹事 金本 豊 1433 W. Leland Office Tel 769-2226 Residence 728-8583

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 佐野 一夫 HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD. Chicago Representative Office One First National Plaza Suite 2750 CHICAGO, ILL 60603 (312) 236-9525

太陽神戸銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 石渡 恒 THE TAIYO KOBE BANK LTD. CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE 115 S. LASALLE ST. SUITE 2595 CHICAGO, ILL. 60603 ☎ (312) 236-3981

三井銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 香森 哲也 The Mitsui Bank, Limited Chicago Representative Office Suite 3900 135 South LaSalle Street Chicago, Illinois 60603 (312) 782-3144 TLX 254048

東京銀行 シカゴ駐在員事務所 鈴木 隆 THE BANK OF TOKYO LTD. CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE The Brunswick Bldg. 69 W. Washington, Suite 910 Chicago, Ill. 60602 236-3120

シカゴ・ニッポン放送 毎土曜日 9 pm-10pm WSBC 1240 AM Akiko Sugano 784-8517

三菱銀行 ——シカゴ支店—— THE MITSUBISHI BANK, LTD. CHICAGO BRANCH 115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100 CHICAGO, ILLINOIS 60603 TEL (312) 263-2522

三和銀行 シカゴ支店 CHICAGO BRANCH 39 S. LASALLE STREET CHICAGO, ILLINOIS 60603 TEL (312) 368-3000 Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる…… the cosmopolitan national bank of chicago コスモポリタン ナショナル 銀行 頭取補佐 河野文子がお世話いたします。 Clark Street at Chicago Avenue 664-5200 Member F.D.I.C. FREE PARKING 24 HOUR DEPOSITORY ◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください

デンバー・ブーツにご用心！

駐車違反と、違反チケットを無視して罰金を支払わない違反常習犯に手をやいたシカゴ警察では去る九月十三日（火）午前七時から、違反車の前輪に重さ二十六ポンドのメタルブーツ（デンバーブーツ）をはかせ、持ち主が罰金を支払うまで車を動かせないようにする方法を実施した。

まず手始めは、南北はサーマックロードからノースアベニューまで、東西はホルステッドから湖岸までのダウンタウンエリアで、違反チケット十枚以上未払いの常習犯の車を駐車禁止エリアに見付けた場合、たとえ初めてもパス停に駐車されている車にはこのブーツをはかせ、フロントガラスに説明書のステッカーが貼り付けられる。

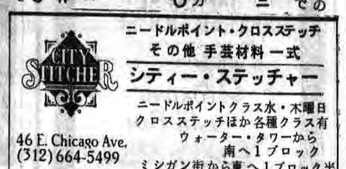
万一ブーツをはかされた場合、違反金追徴違反取締局に連絡をとり、未払いの分の罰金の十倍とブーツ代三十五ドルを払い、法廷に出頭する日を指定され、放免となるが、もしブーツをはかされた車を四十八時間（二日間）放置すると、車はそのまま牽引され、罰金のほかに牽引料金四十五ドルと保管料一日五ドルを支払わねばならない。

また罰金未払い常習犯の車が消火栓の前、栓の上、バス停、ドライブウエイなどに駐車されていた場合はブーツをはかせず即刻牽引される。

警官はコンピューターで整理された常習犯の車のリストを持って違反車を収締まる。

もし自分の車が牽引された場合、一一九番に連絡すれば自分の車がどこに保管されているか教えてくれる。

この装置、最初はデンバーで使われたのでデンバーブーツと呼ばれていたが、これから寒さに向うとはいえ、シカゴブーツを車にはかせないようご用心！



写真はデンバーブーツ第一号を違反車に取りつける道路局職員。番号は縁起の悪い13番。

シカゴ仏教会だより

お彼岸法要

シカゴ仏教会では、次の通り九月十八日（日）「秋のお彼岸法要」を厳修する。

午前十時半
ダルマスクール
午前十一時
英語部お彼岸
法話 久保瀬ナナン師
午後一時
日本語部お彼岸
法話 足利敬顕師

正午から久保瀬ナナン開教使の歓迎レセプションが雅下社交室で行われる。一般多数の ご参詣を希望している。

イーグルゴルフクラブニュース

九月五日、コグヒルカントリークラブ三番コースにて。
富士レストラン後援
一位 阿久根ロイ 99 27 72
二位 堀 栗 88 15 73
三位 塩本 徳美 88 13 73
九月十一日、プラムツリーカントリークラブにて。
一位 柯中 義澄 87 17 70
二位 抽冬ジョン 87 14 73
三位 谷本 武 85 12 73

リズがシカゴ公演の初日を延期

先頃八度目の結婚を発表して話題をまいたエリザベス・テイラーは、去る九月十一日（日）から、ダウンタウンのシューバート劇場で、先夫のリチャード・バートンの共演の「プライベート・ライフ」のシカゴ公演の初日を開ける予定だったが、前日になりノドを痛め声が出ないため、公演初日を延期すると発表、ファンをガッカリさせた。このほかにもガッカリしたのはアート・ミュージックドラマ・アカデミーの生徒たち。

両演劇学校では、この公演の喝劇とディナーパーティーの日取りは公演三日目の九月十三日（火）だったがリズの体調で流れてしまった。

同校ではすでに三百枚のパーティー券を売りさばいており、関係者は、エリザベス・テイラーと話合いを望んでいるが、初日がいつ開くかめどがつかないだけに、どうなることやら。

ミネアポリス通信

友情少年野球団帰市

ミネソタ・神奈川友情野球界が組織した「少年野球（十一ニオの少年十四名、コーチ三名、父兄など付き添い十一名の合計二十八名）は、去る七月二十八日、日本へ親善試合の旅に出発。

神奈川友情野球会と八試合をして、四勝四敗で引き分け、八月十三日、無事帰国した。

日系人はコーチの土居フランク氏とヘレン夫人のみ、はかはみな白人だったが、一行は滞在中は神奈川県知事や横浜市長を表敬訪問し、横浜の太洋ホエールズ野球場を見物、新宿などを観光し、東京ディズニーランド、相模原や座間の米軍基地を訪問し、ステーキ・ディナーの接待をうけた。

帰着時間 内本会長宅前午後九時の予定

申込み締切日 九月二十四日（土）

申込先 内本（二七五一ー六六六〇）棟本（七六九ー六二四九）川崎（四七八ー〇七二三）

*帰途、インデアナ州で大根、白菜などを栽培する坂口農園を訪問します。

*会員以外の方は、参加費として別に二ドル申し受けます。

その他詳細は申し込み先でお問い合わせ下さい。

主催 シカゴ広島県人会

りんご狩りのご案内

シカゴ広島県人会では、今年も楽しい「りんご狩り」を左記の通り催します。県人の皆様には、ご家族、友人お誘い合わせて多数ご参加下さい。

日時 十月二日（日）
場所 シカゴ州、ツリーメンデス・フルーツファーム
会費 一人二十五ドル（昼食・夕食を含む）
出発場所と時間
(1)内本会長宅前午前八時発
(2)平和テラス前午前八時三十分発
帰着時間 内本会長宅前 午後九時の予定
申込み締切日 九月二十四日（土）
申込先 内本（二七五一ー六六六〇）棟本（七六九ー六二四九）川崎（四七八ー〇七二三）
*帰途、インデアナ州で大根、白菜などを栽培する坂口農園を訪問します。
*会員以外の方は、参加費として別に二ドル申し受けます。
その他詳細は申し込み先でお問い合わせ下さい。
主催 シカゴ広島県人会

引越 ROTHERY TRANS-WORLD 米国内・日本への引越専門業社 437-6900 野田まで 1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

シカゴニッポン放送

（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
九月十七日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。双葉会日本語学校新任教師のフレッシュなアメリカの印象
山下補習校々長
前川、糸井、宮田各日校三先生
聞き手 永松 桃江
歌のゲスト……
「矢切の渡し」 森下 恭子
責任者 菅野昭子 ☎ 八四四ー八五一七

死亡ご通知

奈良県出身
母 上西 さわ 儀（九十八才）
Sawa Kominishi
日頃は健康に恵まれておりましたが、去る九月八日早朝転んで骨折し、翌日エバンストン病院で手術を受けましたが肺炎を併発し、九月十二日（月）午前一時五分往生致しました。
生前の厚誼を深謝し右ご通知申し上げます。
尚ビジテーションは九月十六日（金）午後六時から、葬儀は引き続いて午後八時から、シカゴ高野山仏教会の井上智光師導師のもと、レーン亮ハーセン葬儀社にて執行致します。
九月十三日
7517 Keavale Skokie, IL. 60076
喪主 長男 上西ジョージ
長女 エブラーエー夫 "ジョセフ"在デンバー 上西フランク 孫 一同
親戚代表 レーン・シゲコ
友人代表 木村 久子
シカゴ生長の家 シカゴ高野山仏教会 婦人会 同

要求欄

求 日本語の個人教授 三年以上経験あり、夜、当方に来てくれる女性の方、詳しくは 電話 五二八ー六四〇〇

募集 シカゴ補習校教師 幼、小、中、高の各先生、委細面談、面接日は、電話 677-9540 山下迄

求 パート又はフルタイムセールス。韓国、中国、スペイン、日本、フィリピン、ロシア、タイ、ギリシャ、ポーランド、ジャマイカ、インドのうち、いずれかの言葉を話せる方に、大企業で働くチャンスがあります。パートタイム又はフルタイム、募集人数に限りがあります。パートタイムで一週間三百から五百ドルのコミッションを得ることも可能です。詳しくは電話でピーターソン街エリア for. Baiwa 539-6085
ローレンス街エリア Mr. Lee 463-7250
ダウンタウンエリア Mr. Tate 236-0075
イリノイ・インディアナ境界線エリア 219-838-2565 General Development Corp. Mr. Tim

この企業は、人種、性別、年齢によって雇用の差別をすることはありません。

募集 日英両語の話せるトラックドライバー 委細は電話で（614）224-7604 又は（312）226-3818 迄

求 技術者プリントサーキット板・ビデオゲーム経験あり英語多少話せる人 電話 342-4420

急募 コックヘルパー ウォータータワープレイス 944-4747 浅倉迄

募集 シカゴ日本人共済会先生、委細面談、面接日は、電話 677-9540 山下迄

求 パート又はフルタイムセールス。韓国、中国、スペイン、日本、フィリピン、ロシア、タイ、ギリシャ、ポーランド、ジャマイカ、インドのうち、いずれかの言葉を話せる方に、大企業で働くチャンスがあります。パートタイム又はフルタイム、募集人数に限りがあります。パートタイムで一週間三百から五百ドルのコミッションを得ることも可能です。詳しくは電話でピーターソン街エリア for. Baiwa 539-6085
ローレンス街エリア Mr. Lee 463-7250
ダウンタウンエリア Mr. Tate 236-0075
イリノイ・インディアナ境界線エリア 219-838-2565 General Development Corp. Mr. Tim

この企業は、人種、性別、年齢によって雇用の差別をすることはありません。

募集 日英両語の話せるトラックドライバー 委細は電話で（614）224-7604 又は（312）226-3818 迄

求 技術者プリントサーキット板・ビデオゲーム経験あり英語多少話せる人 電話 342-4420

急募 コックヘルパー 来広レストラン 電話 五二八ー二五七三

募集 シカゴ補習校教師 幼、小、中、高の各先生、委細面談、面接日は、電話 677-9540 山下迄

求 パート又はフルタイムセールス。韓国、中国、スペイン、日本、フィリピン、ロシア、タイ、ギリシャ、ポーランド、ジャマイカ、インドのうち、いずれかの言葉を話せる方に、大企業で働くチャンスがあります。パートタイム又はフルタイム、募集人数に限りがあります。パートタイムで一週間三百から五百ドルのコミッションを得ることも可能です。詳しくは電話でピーターソン街エリア for. Baiwa 539-6085
ローレンス街エリア Mr. Lee 463-7250
ダウンタウンエリア Mr. Tate 236-0075
イリノイ・インディアナ境界線エリア 219-838-2565 General Development Corp. Mr. Tim

この企業は、人種、性別、年齢によって雇用の差別をすることはありません。

募集 日英両語の話せるトラックドライバー 委細は電話で（614）224-7604 又は（312）226-3818 迄

求 技術者プリントサーキット板・ビデオゲーム経験あり英語多少話せる人 電話 342-4420

急募 コックヘルパー 来広レストラン 電話 五二八ー二五七三

募集 シカゴ補習校教師 幼、小、中、高の各先生、委細面談、面接日は、電話 677-9540 山下迄

求 パート又はフルタイムセールス。韓国、中国、スペイン、日本、フィリピン、ロシア、タイ、ギリシャ、ポーランド、ジャマイカ、インドのうち、いずれかの言葉を話せる方に、大企業で働くチャンスがあります。パートタイム又はフルタイム、募集人数に限りがあります。パートタイムで一週間三百から五百ドルのコミッションを得ることも可能です。詳しくは電話でピーターソン街エリア for. Baiwa 539-6085
ローレンス街エリア Mr. Lee 463-7250
ダウンタウンエリア Mr. Tate 236-0075
イリノイ・インディアナ境界線エリア 219-838-2565 General Development Corp. Mr. Tim

この企業は、人種、性別、年齢によって雇用の差別をすることはありません。

募集 日英両語の話せるトラックドライバー 委細は電話で（614）224-7604 又は（312）226-3818 迄

求 技術者プリントサーキット板・ビデオゲーム経験あり英語多少話せる人 電話 342-4420

急募 コックヘルパー 来広レストラン 電話 五二八ー二五七三

募集 シカゴ補習校教師 幼、小、中、高の各先生、委細面談、面接日は、電話 677-9540 山下迄

求 パート又はフルタイムセールス。韓国、中国、スペイン、日本、フィリピン、ロシア、タイ、ギリシャ、ポーランド、ジャマイカ、インドのうち、いずれかの言葉を話せる方に、大企業で働くチャンスがあります。パートタイム又はフルタイム、募集人数に限りがあります。パートタイムで一週間三百から五百ドルのコミッションを得ることも可能です。詳しくは電話でピーターソン街エリア for. Baiwa 539-6085
ローレンス街エリア Mr. Lee 463-7250
ダウンタウンエリア Mr. Tate 236-0075
イリノイ・インディアナ境界線エリア 219-838-2565 General Development Corp. Mr. Tim

この企業は、人種、性別、年齢によって雇用の差別をすることはありません。

募集 日英両語の話せるトラックドライバー 委細は電話で（614）224-7604 又は（312）226-3818 迄

求 技術者プリントサーキット板・ビデオゲーム経験あり英語多少話せる人 電話 342-4420

急募 コックヘルパー 来広レストラン 電話 五二八ー二五七三

貸 タウンハウス、エルムハースト、冷房付2寝室1½浴室 二車用車庫一カ月五二五ドル 電話 530-7033 としえ迄

急募 輸出入業務補佐、日本語のできる方 米国日本通運 シカゴ支店海運課 電話 四三七ー二六〇一

求 ベビーシッター、住み込みで日本語のわかる方、詳しくは田村迄 電話 九四四ー一三一一

アシスタント募集 日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務できる方。履歴書ご送付下さい。TDK Corp. of America 4711 W. Golf Rd. Skokie, IL. 60076 Attn: Janis Tel (312) 679-8200

募集 ウエイトレス、ウエイター ウエイトレス 初花（ハツハナ） 電話 二八〇ー八二八七（午前十一時ー午後五時）

募集 ウエイトレス カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話 六六四ー九六四三迄 紅花オブ東京

募集 従業員、月ー金の七時から三時まで サンドイッチストア 電（夜）八七ー二八七三

求 ウエイトレス 日英両語の話せる方 電話 六四四ー六五〇〇 ロン・オブ・ジャパン 東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む ウエイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇ー六七〇〇 岩山または小柳まで

募集 コック ウエイトレス 割烹 志乃 田村迄 電話 九四四ー一三一一

求 従業員 ママさん ウォータータワープレイス 944-4747 浅倉迄

募集 ウエイトレス、ウエイター 初花（ハツハナ） 電話 二八〇ー八二八七（午前十一時ー午後五時）

募集 ウエイトレス カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話 六六四ー九六四三迄 紅花オブ東京

募集 従業員、月ー金の七時から三時まで サンドイッチストア 電（夜）八七ー二八七三

求 ウエイトレス 日英両語の話せる方 電話 六四四ー六五〇〇 ロン・オブ・ジャパン 東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む ウエイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇ー六七〇〇 岩山または小柳まで

募集 シカゴ日本人共済会先生、委細面談、面接日は、電話 677-9540 山下迄

求 パート又はフルタイムセールス。韓国、中国、スペイン、日本、フィリピン、ロシア、タイ、ギリシャ、ポーランド、ジャマイカ、インドのうち、いずれかの言葉を話せる方に、大企業で働くチャンスがあります。パートタイム又はフルタイム、募集人数に限りがあります。パートタイムで一週間三百から五百ドルのコミッションを得ることも可能です。詳しくは電話でピーターソン街エリア for. Baiwa 539-6085
ローレンス街エリア Mr. Lee 463-7250
ダウンタウンエリア Mr. Tate 236-0075
イリノイ・インディアナ境界線エリア 219-838-2565 General Development Corp. Mr. Tim

この企業は、人種、性別、年齢によって雇用の差別をすることはありません。

募集 日英両語の話せるトラックドライバー 委細は電話で（614）224-7604 又は（312）226-3818 迄

求 技術者プリントサーキット板・ビデオゲーム経験あり英語多少話せる人 電話 342-4420

急募 コックヘルパー 来広レストラン 電話 五二八ー二五七三

募集 シカゴ補習校教師 幼、小、中、高の各先生、委細面談、面接日は、電話 677-9540 山下迄

求 パート又はフルタイムセールス。韓国、中国、スペイン、日本、フィリピン、ロシア、タイ、ギリシャ、ポーランド、ジャマイカ、インドのうち、いずれかの言葉を話せる方に、大企業で働くチャンスがあります。パートタイム又はフルタイム、募集人数に限りがあります。パートタイムで一週間三百から五百ドルのコミッションを得ることも可能です。詳しくは電話でピーターソン街エリア for. Baiwa 539-6085
ローレンス街エリア Mr. Lee 463-7250
ダウンタウンエリア Mr. Tate 236-0075
イリノイ・インディアナ境界線エリア 219-838-2565 General Development Corp. Mr. Tim

この企業は、人種、性別、年齢によって雇用の差別をすることはありません。

募集 日英両語の話せるトラックドライバー 委細は電話で（614）224-7604 又は（312）226-3818 迄

求 技術者プリントサーキット板・ビデオゲーム経験あり英語多少話せる人 電話 342-4420

急募 コックヘルパー 来広レストラン 電話 五二八ー二五七三

HANA TO YOKO 花与子 Floral designs for any occasion 何時でも 何処にでも お花をお届け致します ご注文は電話でどうぞ •アメリカン・エキスプレス •マスター チャージ •ビザ Ikebana equipment Chanoyu equipment Unique gift selection YOKO SHIMIZU MILLER, Designer 3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL Tel (312) 348-3323 FTD / Teleflora

使いやすく お値段も手頃な キッコーマン 40oz ビン 新発売 KIKKOMAN Soy Sauce KIKKOMAN International Inc. S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta

Toguri's Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient. ※陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品 ※日本陳子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本着 ユカタ ※キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用飯鍋機 ホットポット等一切 電気釜 ※日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切 戸栗商事社 J. Toguri Mercantile Co. 851-853 WEST BELMONT AVENUE CHICAGO, ILL. 60657 TELEPHONE 929-3500 国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切 その他日本食料品各種取り揃えております。電話での無料配達サービスも致します。 開店時間 週日 9:30AM ～ 6:30PM 日曜 10AM ～ 3PM ☎472-5520/21 ダイヤモンド食料品店 Diamond Trading Co. 913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

CITY STITCHER ニードルポイント・クロスステッチ その他 手芸材料 一式 シティー・ステッチャー ニードルポイントクラス水・木曜日 クロスステッチほか各種クラス有 ウォーター・タワーから南へ1ブロック ミシガン街から東へ1ブロック半 46 E. Chicago Ave. (312) 664-5499 Store hours Mon.-Fri. 11-6PM Sat. 10-5PM

運転教習所 経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。 お問い合わせは電話で 673ー2755 *返事のない時は 743ー1297 *英語の場合は 889ー5678

日本遠報

武田教諭 処分保留で釈放

（大阪＝共同）丸木をくり抜いた上に板を接いだらしい日本最古の準構造船の一部が、大阪府八尾市の久宝寺遺跡で六日までに見つかった。

この船は四世紀初めの古墳時代前期初頃、河内平野の一部が河内湖だった時代のもので、弥生時代の大遺跡、静岡県・登呂遺跡から準構造船の断片らしきものが出ているが、これほど完全なものが見つかったのは初めて。十月初めまでには船体すべてが発掘される予定で、これまでは船形埴輪（はにわ）でしか知られなかった古代船が日本で初めて全容を現す。

船は二つに切断されているが、長さ約二メートル、最大幅八十五センチの杉材の船体は木目も鮮やかで、板接ぎ工作痕も明確。船首部分だけしか出土していないが、推定全長は七～十メートル。一本の木をくり抜いた船底部左右の舷べりには、舷側板を接いだと見られる溝痕が残っている。

大阪府和泉市の寺提池古墳から出土した船形埴輪によく似た形だったのではないかと同センターは見ている。

船は六本のくいできっちり固定され、すぐわきには幅三、四メートルの古代の川筋跡があった。

早くも五百万人突破 東京ディズニーランド

（千葉＝共同）千葉県浦安市舞浜の東京ディズニーランドの入場者が五日、開園百四十四日目で早くも五百万人を突破した。

四月十五日にオープンした同ランドは、夏休みに入って大賑いが続き、連日六万人前後も入った。夏休み期間中だけで約二百五十万人が入場、予想より早い五百万人達成となった。

五百万人目の幸運者は神奈川県横須賀市の会社員大江忠雄さん（54）。家族四人で来て、五年間有効の入場券と乗り放題のチケットをもらい「こんなことと生まれて初めて光栄です」と喜んでいた。

石油採掘用の人工島 日本が受注

日本鋼管は十二日、米の石油採掘業者、グローバル・マリン・ディベロップメント社から北極海の氷海での操業に耐えられる移動可能な人工島型の石油掘削システムを受注したと発表した。

受注総額は約百億円。新システムは上部が掘削モジュール搭載の鋼製デッキパージ、海底部が日本鋼管が独自開発した低温用鋼材のマッドベース。その中間を清水建設と五洋建設が永海用に開発した高強度・軽量コンクリート構造物が支える形になっている。

鉄鋼コンクリート複合型の人工島は世界でも初めて。（時事）

電報を安楽死

日本電信電話公社総裁真藤恒総裁は記者会見で、現在、一、二〇〇億円以上の多額の累積赤字を抱えている電報事業について「もはや電報はご用済みの時代だ。安楽死させる」と述べるとともに、慶弔用の電報についてはファックス送信などの代替手段を検討したいと語った。廃止の時期については言明を避けたが、赤字の電報を廃止することによって浮いた資金を長距離通話料の値下げ実施による減収分に充て、利用者サービスを図りたいとしている。（共同）

〝空飛ぶ救急車〟 お目見え

機内に心臓も生器も装備

（名古屋＝共同）離島や山間へき地からの急患輸送など広域医療に活躍します＝と中日本航空（本社愛知県・豊山町）がわが国で初めての〝空飛ぶ救急車〟救急医療専用ヘリコプター一機を導入六日、名古屋空港で関係者に公開した。

このヘリコプターは米国のベル社製で、全長約十三メートル、高さ約三・五メートル。最大速度は時速二百四十キロ。患者、医師、看護婦ら計七人を乗せて名古屋から九州まで飛ぶことができる。

機内には、未熟児用保育器、心臓ペ生器、人工呼吸器など約二十種類の医療施設、器具が装備されている。

このヘリコプターは当面、病院などの要請で出動することになるが、費用が一時間で約三十万円と高額のほか、離着陸用のヘリポートの不足など、今後の課題も多い。

日本最古の準構造船出土 八尾市・久宝寺遺跡


発掘された船首

武田教諭 処分保留で釈放

（大阪＝共同）丸木をくり抜いた上に板を接いだらしい日本最古の準構造船の一部が、大阪府八尾市の久宝寺遺跡で六日までに見つかった。

この船は四世紀初めの古墳時代前期初頃、河内平野の一部が河内湖だった時代のもので、弥生時代の大遺跡、静岡県・登呂遺跡から準構造船の断片らしきものが出ているが、これほど完全なものが見つかったのは初めて。十月初めまでには船体すべてが発掘される予定で、これまでは船形埴輪（はにわ）でしか知られなかった古代船が日本で初めて全容を現す。

船は二つに切断されているが、長さ約二メートル、最大幅八十五センチの杉材の船体は木目も鮮やかで、板接ぎ工作痕も明確。船首部分だけしか出土していないが、推定全長は七～十メートル。一本の木をくり抜いた船底部左右の舷べりには、舷側板を接いだと見られる溝痕が残っている。

大阪府和泉市の寺提池古墳から出土した船形埴輪によく似た形だったのではないかと同センターは見ている。

船は六本のくいできっちり固定され、すぐわきには幅三、四メートルの古代の川筋跡があった。

早くも五百万人突破 東京ディズニーランド

（千葉＝共同）千葉県浦安市舞浜の東京ディズニーランドの入場者が五日、開園百四十四日目で早くも五百万人を突破した。

四月十五日にオープンした同ランドは、夏休みに入って大賑いが続き、連日六万人前後も入った。夏休み期間中だけで約二百五十万人が入場、予想より早い五百万人達成となった。

五百万人目の幸運者は神奈川県横須賀市の会社員大江忠雄さん（54）。家族四人で来て、五年間有効の入場券と乗り放題のチケットをもらい「こんなことと生まれて初めて光栄です」と喜んでいた。

石油採掘用の人工島 日本が受注

日本鋼管は十二日、米の石油採掘業者、グローバル・マリン・ディベロップメント社から北極海の氷海での操業に耐えられる移動可能な人工島型の石油掘削システムを受注したと発表した。

受注総額は約百億円。新システムは上部が掘削モジュール搭載の鋼製デッキパージ、海底部が日本鋼管が独自開発した低温用鋼材のマッドベース。その中間を清水建設と五洋建設が永海用に開発した高強度・軽量コンクリート構造物が支える形になっている。

鉄鋼コンクリート複合型の人工島は世界でも初めて。（時事）

電報を安楽死

日本電信電話公社総裁真藤恒総裁は記者会見で、現在、一、二〇〇億円以上の多額の累積赤字を抱えている電報事業について「もはや電報はご用済みの時代だ。安楽死させる」と述べるとともに、慶弔用の電報についてはファックス送信などの代替手段を検討したいと語った。廃止の時期については言明を避けたが、赤字の電報を廃止することによって浮いた資金を長距離通話料の値下げ実施による減収分に充て、利用者サービスを図りたいとしている。（共同）

〝空飛ぶ救急車〟 お目見え

機内に心臓も生器も装備

（名古屋＝共同）離島や山間へき地からの急患輸送など広域医療に活躍します＝と中日本航空（本社愛知県・豊山町）がわが国で初めての〝空飛ぶ救急車〟救急医療専用ヘリコプター一機を導入六日、名古屋空港で関係者に公開した。

このヘリコプターは米国のベル社製で、全長約十三メートル、高さ約三・五メートル。最大速度は時速二百四十キロ。患者、医師、看護婦ら計七人を乗せて名古屋から九州まで飛ぶことができる。

機内には、未熟児用保育器、心臓ペ生器、人工呼吸器など約二十種類の医療施設、器具が装備されている。

このヘリコプターは当面、病院などの要請で出動することになるが、費用が一時間で約三十万円と高額のほか、離着陸用のヘリポートの不足など、今後の課題も多い。

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior
BALLY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
3222 W. LAWRENCE AVENUE
(312) 463-2662 965-2455　CHICAGO, ILLINOIS 60625

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画を
お楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

3ドルで食べられる
博多スナック
2周年
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
営業時間
午前9時から午後7時まで
【日曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
784-8735

ITTO SUSHI
一福寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー
フロントマン
詳細は電644－6500の井上
まで気軽にお問い合せ下さい

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

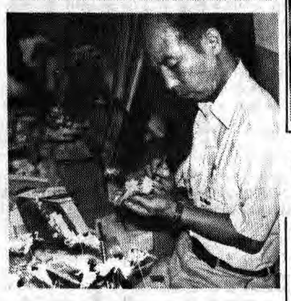
末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

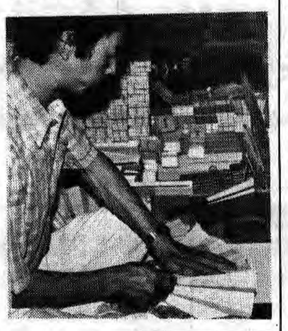
今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

28th ANNUAL
GINZA HOLIDAY
銀座ハラデー


▶東京では三人、全国でも八人しかいないという市松人形作りの吉原誠一さん。


▶この道四十年、つまみ簪を作る石田健次さん。


▶扇子一本作るのに約三十行程もかかるという松井宏さん。


▶帯に刺繍をする石塚勝洪さん展示されていた帯は一本三千ドル。


▲入場者で賑わうフードテント


▲日舞　司友会の「鳴神」より


▲MBT民踊グループが太鼓と共演


◀BTC剣道クラブの実演

第二十八回を迎えた中西部仏教会の〝銀座ハラデー〟は、猛暑の中、八月十九日（金）から三日間、同仏教会の駐車場、会堂一帯で催されたが、中日の二十日（土）は、日没と共に涼風が吹きはじめ打ち続く暑さのなか、はっとひと息つける宵、会場にはドッと人がくり出した。

午後六時半、夕食時でもあり、名物〝チキン照り焼きディナー〟には長蛇の列が延々入口あたりまでのび、それが二時間近く切れ目なしという大盛況。

特に今年は、催物のマンネリ化を打破しようと、九条開教師や銀座ハラデー実行委員会がアイデアを出し合い、日本から「技グループ」を招いたことが大きく当たったようだ。

屋外には、江戸独楽の広井政明さん、木彫の松本一広さん、羽子板の野口豊生さん、市松人形の藤村泰男さん、風鈴の篠原裕さん、桶の吉原誠一さんたち。会堂地下室には、つまみ簪の石田健次さん、江戸刺繍の石塚勝洪さん、豆凧の神野有二さん、足袋の石井芳和さん、木版画手刷りの中條甲子雄さん、扇の松井宏さん、と十二人が、それぞれのブースで実演を繰り広げ、同時に作品を即売した。

マンネリを破った銀座ハラデー
＝新企画が成功＝

いずれも、日本でも数少なくなった貴重な職人さんばかり、親から子へ子から孫へと伝えられた技の妙〝組客を魅了した。

これらの技グループに負けじと、特設ステージでは、池坊の生花デモンストレーションや、見物も思わず力の入る柔道、剣道、合気道、空手などB日本武道の実演。MBT民踊グループの民謡踊りは回を重ねるたびに踊りに柔らかさが増し、素朴なメロディーと共に、観る人を歌の故郷へさそう。

日舞は若柳流司友会の出演で、新名取りを加えて多彩な顔ぶれ。特に鳴神はドラマ性のある踊りで、言葉のわからないアメリカ人にもよくうけた作品だった。客席は涼しかったが、舞台裏は司友師匠をはじめ司友会総出で、舞台の間が空き過ぎないように、衣装替えやメイキャップに大童。一同（六面に続く）

割烹 小料理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

日本料理
富士
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
日曜定休日
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
FUJI
RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

新開店！
KOREANA RESTAURANT
コーリアナ・レストラン
経験豊かな日本人シェフのつくる和食と、伝統的な韓国料理をお楽しみ下さい。味もボリュームもご満足頂けます。
営業時間 MON－SAT 11AM－10PM
SUNDAY 2PM－10PM
ゴルフロードのインターチェンジの近く、ヒギンズロードを行きセラームプラザショッピングセンターの中です。
1123 Salem Dr. Schaumburg IL 60194
Tel. 882-3690

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

カラオケバー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
火曜日定休日
求 ウエイター ウエイトレス
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING"
Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー 2F
割烹 志乃
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

TOPAZ HIGH SCHOOLERS REUNION SET SEPT. 23-24

SAN FRANCISCO – A pre-reunion no-host cocktail reception will be held at Nakamura's Restaurant on Pier 39 from 8 p.m. Sept. 23 in conjunction with Topaz Reunion of former inmates of the World War II Utah concentration camp for Japanese Americans.

The JACL Building, 1765 Sutter St., will be the location of the reunion hospitality room and will be open from noon to 4 p.m. A "Topaz Remembrances" presentation of slides and movies of the camp will be shown from 1:30 p.m.

Reunion registration and another no-host cocktail hours is set at the Presidio Officers Club lounge from 6 p.m. Saturday. Dinner and program will begin at 7:30 p.m.

Jerry Enomoto, former state corrections director and UCLA sociologist Harry Kitano, classmates at Topaz High School, will be the featured speakers. Slides of Topaz will be shown throughout the evening. Tom and Mary Yoshitomi will be the featured entertainers for the dance, which will feature music from the '50s.

An "Urban Picnic" will be held Sunday, Sept. 25 at Christ United Presbyterian Church in Japantown. Bento lunches will be served at noon and the hall will be open until 4 p.m.

Reservations are still available for both the dinner and urban picnic. For more information contact Machiko Nakamura Ota at 16 Citadel St., Pleasant Hill, CA 94523.

MORE THAN 380 ENJOY POSTON II REUNION

SACRAMENTO – The recent 2½-day Poston Camp II Reunion here was a great success with more than 380 former internees, spouses and friends attending the gathering Aug. 19-21 at the Sacramento Inn.

The Reunion started with a ribbon cutting ceremony at which State Sen. John Doolittle of Sacramento's third district opened the "doors" of a barrack replica.

More than 300 photographs of the Evacuation and camp life were on display inside, plus many camp-produced artifacts.

Of special interest were displays of publications produced in camp and the photo albums of the ex-residents of Poston II.

"The many ornate carvings of ironwood and mesquite made with much love and sweat are a grim reminder of the days that America forgot its obligation to a special group of citizens, pressured by the hysteria of war," said George S. Oki of the Reunion committee.

"We enjoyed ourselves so much, we are planning to meet again, in 1986 in Fresno," Oki said.

JAPANESE GOVERNMENT (MONBUSHO) SCHOLARSHIP FOR 1984

Every year, the Ministry of Education (Monbusho) in Japan offers scholarships to foreign students who wish to study at Japanese universities as research students for one and a half or two years. Applicants for this scholarship must be U.S. citizens and university or college graduates under 35 years of age as of April 1, 1984. The scholarship recipients will receive instructions in Japanese universities in the Japanese language. Therefore, applicants should have some knowledge of Japanese.

For detailed information or application forms, please contact the Japan Information Service. The application deadline is Oct. 3, 1983.

The following are winners of the Japanese Government Scholarships for 1983 who applied from the Midwest states under the jurisdiction of the Consulate General of Japan in Chicago.

Susan L. Griswold (U of Chicago); James A. Fujii (U of Chicago); Frederick R. Dickinson (U of Notre Dame); Paul L. Swanson (U of Wisconsin); Dennis C. Washburn (Ohio State U); Brent J. Walker (Ohio State U); William R. May (U of Illinois); Elizabeth H. Mathews (U of Michigan). (Japan Information Service)

Aug. Edition

SOCIAL SECURITY Q&A

Q. My wife and I both will be 65 later this year. How soon should we apply for our Social Security benefits?

A. You should apply for retirement benefits about 2-3 months before you plan to retire. That way, your claim can be processed in time for your payments to start when you stop working. Even if you decide not to retire, you should file an application 2 or 3 months before 65 to make sure you will have full Medicare protection starting at age 65.

マンネリを破った 銀座ハラデー

（五面から続く）

汗びっしょりの大奮闘。そして盛夏のMBT太鼓グループの演奏。

日頃の稽古も相当きびしいらしいが、今回は聴かせるだけではなく観せる演奏としての計算もされており、見事な公演だった。

この太鼓に関しては、土曜日の観客が最高の演奏を聴いたことになる。というのは、土曜日は空気が乾燥しており、太鼓の皮の張り具合が最高だったとか、天候ひとつで音にも微妙な違いが出るという。

地下室では、刀剣グループ（TT・ワイサキ会長）の日本刀の展示や、公衆の目の前での試し斬りが、今回は態

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3523号(1)
1983年9月21日(水)

ソ連外相 国連総会出席取り止め

【モスクワ＝時事】タス通信は十七日、ソ連政府はグロムイコ同国外相の国連総会出席を取りやめることを決定した、と発表した。タス通信はその理由として、米がソ連代表団を乗せた航空機の空港使用を認めないため、代表団の安全が保障できなくなったためとしている。

ソ連が国連総会に代表団を送らないのは極めて異例のことであり、今後の東西関係にも大きな影響をおよぼすものとみられる。

グロムイコ外相の国連総会出席取りやめで、予定されていた米、日本、中国の各国外相との会談も自動的に中止となった。この結果、大韓航空機撃墜事件を契機に、ソ連と米はじめ西側諸国との関係は大幅に悪化するものとみられ、東西間の軍縮交渉、その他のあらゆる分野に深刻な影響が出ることは避けられないとみられている。


グロムイコソ連外相

ソ連との長い闘いの準備をレーガン大統領

【ワシントン＝時事】レーガン大統領は十七日、恒例のラジオ演説で「大韓航空機事件によって世界史は重要な転機を迎えた」と述べるとともに、米国民に対し、ソ連との息の長い闘いに備え準備を始めるよう訴えた。

レーガン大統領はこの中で「ソ連の暴挙と偽瞞に対する最も効果的かつ永続的な方法は米が強くあり続けることだ」と語り、米の防衛力増強計画をさらに前進させる必要があると強調した。

近くソ連に損害賠償請求

外務省幹部が遺族に説明

外務省の谷田正躬事務次官は十二日夜、東京・日比谷の帝国ホテルで「大韓航空機事故遺族会」のメンバー三十五人と会い、「日本政府はソ連戦闘機による国際法上の不法行為に対し、国家として近くソ連政府に損害賠償を請求する。請求額は日本人乗客個人個人の被害額を基礎に現在条約局で検討している」と説明した。

また谷田部長は、これとは別に日本人乗客遺族が大韓航空などに対し今後、独自に進める民事上の損害賠償について「政府としては」側面から援助する。当事者間で話がこじれた場合、韓国政府などに対し外交上できる範囲で配慮を申し入れる」と言明した。（共同）

機体引き揚げの準備作業か

ソ連、モネロン島沖で潜水艇使用

サハリン（樺太）沖で大韓航空機の捜索を続けている巡視船「えとも」から稚内海上保安部に十五日朝入った連絡によると、同日午前五時五分ごろ、モネロン島（海馬島）北方三七キロの北緯約四六度三四分、東経約一四一度一八分の海上で、停泊している救難艦（一、二〇〇トン）が黄色の潜水艇を海中から吊り上げているのが目撃された。

ソ連側の潜水艇を使った捜索活動を目撃したのは初めてで、同対策本部は機体の引き揚げなどの準備作業をしているのではないかとみて監視を強めている。

「えとも」からの連絡では、ソ連救難艦は船体中央部に潜水艇を吊り上げ、約五分間で船倉に格納した。この救難艦の周り約七・五キロの範囲では石油掘削船、ミサイル巡洋艦、警備艦など一二隻が活動しているという。

ニッポン・レポート
大背戸緑さんのこと

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

ソ連の戦闘機に撃墜された大韓航空機をめぐるナゾはまだ解明されていない。海流の関係で、犠牲者の遺体や遺品が、北海道オホーツク海沿岸に次々と流れついている。

実はこの死者の中に私の知人が一人いた。

去る七月、日航招待でニューヨークに飛んだおり、日本人の経営するボーデング・ハウスに泊まった。三菱商事や日立の駐在員が、このアメリカ下宿で厄介になっていた大背戸緑さんが、食事や掃除の世話をしていたのが、大背戸緑さんという六十年輩のミセスであった。

事故のあった九月一日テレビは乗客の氏名を次々と伝えた。この中にオセドミドリの名前があった。

「日本へ戻ったら、お宅へ伺っていいか」といわれたので「ぜひ、お待ちしています」と同行の家内が言っていた。旅の良さは、知らない人とお会いすることだ。大背戸さんもその一人であった。

わが家は、その遺棄にしんとなった。何もあの飛行機に乗らなくてもといったが、これは運命としかいいようがない。

この悲しみは遺族の方はひとしおであったろう。

この事件で、日本人のソ連嫌いが一段と拍車がかかった。ソ連の官僚制度のため、情報の提供が遅いばかりか「責任はアメリカにある」などと反発してくる。当方の論理からいえばお門違いも甚だしいのだが、ソ連の論理は受けつけないのだろう。しかも、今度の事件はソ連の現地軍司令官の判断によるものであった。

この種民間機の撃墜事件は、大戦争の口火になる危険をはらんでいる。現地軍の判断だけでミサイルを発射していいものだろうか。

日本側はオホーツク海沿岸に海上保安庁の巡視船十七隻、航空機七機、警察官四百人を動員して遺体、遺品捜しに努めてきた。あの広い海のこと、どの程度、捜索できるか、あまり期待できないけれど、日本側は一般漁民も参加して捜索をなお続行している。

あの大背戸緑さんは、果たして探し当てられるだろうか。慎んで心からご冥福を祈りたい。

イスラエル首相正式に辞表提出
後継はシャミル外相が本命

（エルサレム＝時事）ベギン・イスラエル首相は十五日、ヘルツォグ大統領に正式に辞表を提出した。

ヘルツォグ大統領は来週初めから各政党代表と会談して、次期政権担当者を指名することになるが、シャミル外相が〝本命〟とみられるが、一党としては最大の労働党のペレス党首に組閣要請が行われる可能性もある。しかし、どちらが組閣するにしても、新内閣は中継ぎとなり、来年夏には総選挙になるとの見方が強い。なお、レビ副首相は十四日、首相代理に就任した。

ソ連すでに大韓機のブラックボックス回収

（ロンドン＝時事）十八日付の「オブザーバー」は、ソ連機によって撃墜された大韓航空機の飛行記録装置であるブラックボックスをソ連がすでに回収していると報じた。

同紙東京特派員がソ連消息筋の話として伝えたもので、ブラックボックスは、一日未明に大韓機が撃墜されてから二、三日後にソ連が同機の残骸から発見したという。同筋によると、ソ連は現在ハバロフスクにある極東戦域司令部でブラックボックスの解読を行っており、今週早々にもその内容について「なんらかの発表を行うとみられている。ブラックボックスは、大韓機がどのように撃墜されたのかを知るカギをにぎっている。

国立予防研技官を逮捕

医薬品不正検定で

抗生物質医薬品の国家検定機関である国立予防衛生研究所（東京都品川区）職員による不正検定事件を内偵していた東京地検は七日午後、同研究所、厚生技官鈴木清（59才）＝東京都府中市＝を有印虚偽公文書作成、同行使の疑いで逮捕した。

調べによると、鈴木は製薬会社から検定申請のあった抗生物質医薬品について製剤室の職員が実施した水素イオン濃度、ヒスタミン試験などの試験結果に基づいて検定の合否判定結果を記入する職務を担当していた。とこ ろが、五十七年六月から五十八年六月までの間、三百七十三回にわたり、製薬会社計三十八社が申請した抗生物質医薬品についてヒスタミン試験がまだ実施されていないのに、検定に合格したと記入するなどした疑い。

同事件はことし七月に発覚、「クロロキン被害者の会」の代表が東京地検に検定担当者を告発していた。（共同）

GINZA RESTAURANT
Japanese Seafood and Sushi
空港から一番近い／日本レストラン（車で5分）
"銀座寿司"がオープン
24時間リムジンサービス（オヘア空港より）
求む コック・ウエイトレス
Mon-Fri.
Lunch 11:30am- 2pm
Dinner 5pm- 10pm
Sat. Dinner only
日曜日定休日
東京モテル 678-2200
4201 N. Mannheim Rd.
Schiller Park, IL 60176

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
312 Zoo 77366

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判の
マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！ 便利です！
どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawauchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3522 (8) — Second-class postage paid at Chicago, Illinois — Friday September 16, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstei
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

"CHINA: 7,000 YEARS OF DISCOVERY" EXHIBITION IN FINAL DAYS

The showing of "China: 7,000 Years of Discovery," now in its final days at Chicago's Museum of Science and Industry, cannot be extended past its announced closing date of Oct. 2 due to its scheduled opening soon at the Pacific Science Center, Seattle, according to Museum president and director Victor J. Danilov.

Since its opening on June 1, some 175,000 visitors to the exhibition have taken advantage of the opportunity to learn about China, its culture, and technological advancements which developed despite geographic isolation throughout much of its history.

The Museum's China exhibition, being seen for the first time in the United States, features 500 objects in the areas of printing, medicine, navigation, astronomy, power generation, and agriculture. Artisans demonstrating their skill in wood block printing, double-sided embroidery, clay figure making, painting on porcelain, drawloom weaving, dough figure making, papermaking, and batik are also featured.

Presentation of this exhibition is made possible in part by funding from Beatrice Foods Co., Coca-Cola Bottling Co. of Chicago, General Atlantic Group Ltd., and United Airlines. Admission is $3 for adults, $1.50 for children, and $.75 for school children in groups of 10 or more. Museum members are admitted free.

KIWANIS CLUB PLANS "PEANUT DRIVE"

Norm Anderson, Peanut Chairman of the North Shore Kiwanis, today announced that the club members will "man" every major corner from Peterson Ave. to Lawrence Ave. to sell peanuts. The members, wearing their traditional white caps, will sell peanuts on Friday, Sept. 23. This days sales raises funds for the numerous charities Kiwanis supports.

Peanut Day is the major fund raising activity each year for the club.

Invented by local member Harold Hayward, the peanut drive has raised millions nation wide over the years for charity.

The sales force consists of volunteers all of whom are members and associates of the areas Kiwanis Clubs.

One special aspect of the event seldom noticed is the great contribution made by various local businessmen who help by underwriting the event with donations of money, supplies or services.

The groups assisting recently in our area include: High School Key Clubs, College Circle "K" Clubs, School Facilities, and All Kiwanis Clubs.

Norm Anderson noted that, due to the recent recession, more groups than in the past have requested help. "It is our hope to raise more funds this year to enable us to enlarge the scope of our charities."

Dr. Frank F. Sakamoto belongs to the North Shore Kiwanis.

JASC FUJI FESTIVAL TO HONOR NAKAGAWA


Masato Nakagawa, 1918-83

The 13th Annual Fuji Festival on Sunday, Sept. 25, 1983 will honor posthumously the memory of the late Masato Nakagawa who died suddenly on May 25, 1983. The JASC Board of Directors had selected Nakagawa as the Honoree of the Year several months before his tragic death to thank him for his many years of countless services he had contributed not only to the JASC but to the Japanese community.

Among his many contributions to the JASC were logos, designs, and printed pieces – all meticulously and creatively executed. He also organized and ran the 'Green Thumb' plant booth at the annual Market Day as well as the food booth at the Food Festival.

A veteran of World War II, Mas served with the famed 442nd Regimental Combat Team in Italy and France, receiving numerous awards for heroism as a combat infantryman.

Nakagawa's work received several national design awards and appeared in numerous trade publications. Mas was married to Tsune Mayeda on May 24, 1958 and had just celebrated their 25th wedding anniversary the weekend before he suffered a heart attack which took his life.

The Fuji Festival will be held this year at the Marriott Motor Hotel, 8535 W. Higgins Road on Sunday, September 25, 1983. Cash bar at 5:30 p.m. and dinner at 6:30 p.m. Donation is $50.00 per person (tax deductible). Call the JASC for reservations: 275-7212.



NISEI NAMED EDWARD AFB COMMANDER

EDWARD AFB – Lt. Col. Melvin Hayashi, currently the director of Low Altitude Navigation and Targeting Infrared System for Night, will become the new commandant of the Test Pilot School here.

Lt. Col. Hayashi is a graduate of the U.S. Air Force Test Pilot School and holds a Master of Science degree in aeronautical engineering from Stanford University.

After his first duty station in France, he was assigned to Tan Son Nhut Air Base in Vietnam, where he completed 350 combat missions.

As a test pilot, he has served as project officer on several programs and has also been an instructor on the staff of the Test Pilot School. He has been stationed at Edwards since August of 1981.

A native of Hilo, Hawaii, Hayashi is a command pilot with more than 3,000 flying hours. His military honors include the Silver Star, the Distinguished Flying Cross, the Meritorious Service Medal with one oak leaf cluster, 23 Air Medals and the Air Force Commendation Medal.

He is married to the former Gail Nishimura of Honolulu and they have two sons.

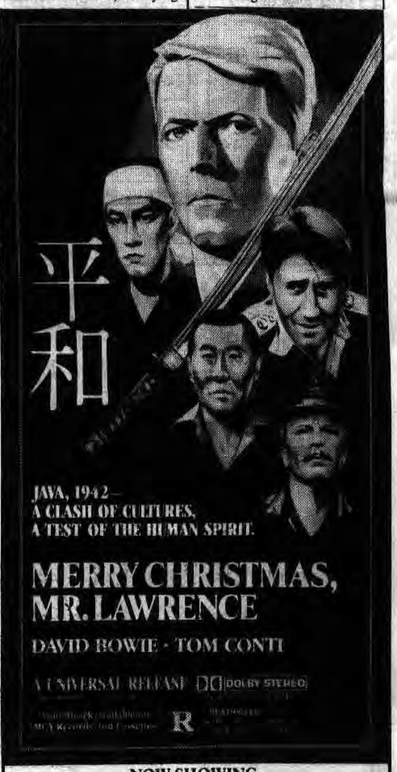
COMING EVENTS

Sept. 18 (Sun)
Autumn Ohigan Service
MBT – 10:30 a.m. - Rev. Bunyu Fujimura
BTC – 10:30 a.m. - Rev. Sunnan Kubose.

Sept. 24 & 25 (Sat & Sun)
Japanese movies at Francis Parker.

Sept. 25 (Sun) 5:30 p.m.
JASC "Fuji Festival"

Oct. 9 (Sun) 2 p.m.
at MBT: Issei appreciation nite sponsored by Chicago Nisei Post.



NOW SHOWING
ESQUIRE Chicago—NN 337-1117
FORD CITY Chicago—SW 582-1838
OLD ORCHARD Skokie 674-5300
YORKTOWN Lombard 495-0010
FOR SHOW TIMES CALL THEATRES OR DIAL (312) 661-FILM
FOR UNIVERSAL'S "COMING ATTRACTIONS," DIAL (312) 822-FILM

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660・4920
327-8415

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave, Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
HENRY M. SUZUKIDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

Your Classified Ads

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

HELP WANTED

Part-time Registered Nurse needed, for health screening, referral, and advocacy for the older Asian clients. Preferably bi-lingual. Call Eiko Fricke 275-7212.

Miscellaneous

Room mate to Share house in Des Plaines. $160 per month 824-7394

APT. FOR RENT

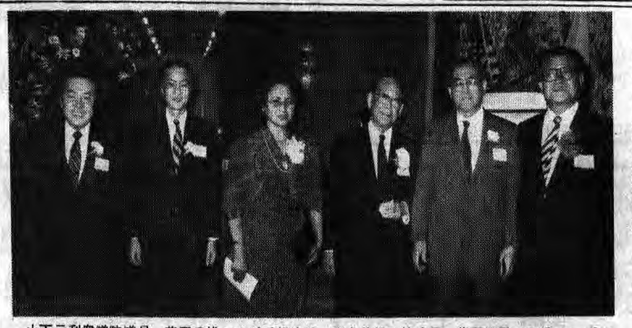
1 bedroom, w/w carpet. No children. No pets. Call after 5:30 or 6:00 p.m. 871-4007

6 rooms apt. 3 bedrooms 6100 N. 1224 W. Call 761-6317, day or night.

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

日航・高木社長主催 シカゴ～東京線就航レセプション



山下元利衆議院議員、菅野武雄シカゴ新報社長、高木養根日航社長、菅野昭子シカゴ・ニッポン放送ディレクター、重富一広日航シカゴ支店長、藤松忠雄日航広報部長（写真向かって右から）



平和テラスのオープンハウスに訪れた本田登氏（日米評議会々長）夫妻
夫妻が寄付をした松の木の前で

ガーデンウォーク・スナップ

芸能同好クラブだより

シカゴ芸能同好クラブ主催の第七回芸能祭は、九月十日（土）マーサ高校で開催されたが、当日有志から多くの寄付があり、同クラブでは次に芳名をあげて感謝の意を表している。

感謝録

河野増登、向山英文、菊竹ロビンス、吉原ハリー、高田デビッド、井門バブ、坪内錦子、藤間秀之丞、田中フレッド、小出一夫、出野順造、大川アーサー、無垢品在真、阿久根ロイ、木内米男、沼野商事、山田旅行社、喜多カール、リー旅行社、本田&アソシエイツ、増本弘、スコーキー食料品店、箸金、スコーキー・レストラン、寿、東京レストラン、銀座寿司、蝶々レストラン、松屋、マンダリン・ガーデン、菅野旅行社。

（以上敬称略、順不同）

日航仙台線就航レセプション

日本 シカゴ商工会議所 九月理事会報告

シカゴ日本商工会議所（内田和会頭）の九月理事会は、去る九月十三日（火）、ジャパン・トレード・センター会議室で開かれ、次の通り事業報告や会員入退会が発表された。

【事業報告】

七月二十日（水）

◉第三回商工業政策運営委員会がジャパン・トレード・センターで開かれ(1)部会活動の報告 (2)第二十一回米国官民貿易合同会議などについて話合った。出席者は香川委員長ほか十二名。

◉同じくジェトロで、日米評議会開催。出席者は内田会頭、村上、本田両副会頭。

七月二十六日（火）

◉「シカゴ」編集委員会を、志乃で開き、八六号の編集について検討。工藤会員長ほか八名出席。

七月二十九日（金）

◉ジェトロにて食糧部会幹事会開催、議題は「イリノイ・ステート・フェア見学会」準備について。加藤氏ほか五名出席。

七月十三日（土）

◉イリノイ・ステート・フェア見学会 松田部会長ほか一四六名参加。

九月八日（木）

◉対日市場アクセス促進ミッション歓迎夕食会をジェトロと共催で、ミッド・アメリカ・クラブにて開催、内田会頭ほか十六名出席。

九月十日（土）

◉ラビニア音楽会の夕べを開催。秋澤副会頭ほか七十八名参加。

九月十二日（月）

◉「NHK国際放送の出力増強に関する要望」内田会頭名で後藤田官房長官に要望書を送付した。

第二十一回米国官民貿易合同会議に関する資料作成会議は、物資部会が有川部会長ほか六名出席で七月二十九日に、機械部会が小原部会長ほか十八名出席で八月二日に、金属部会が相羽部会長ほか十四名出席で八月三日にそれぞれ開かれ、八月十二日には、第四回商工業政策運営委員会で、香川委員長ほか十一名が出席してさらに検討、八月二十三日（火）には在シカゴ日本総領事館にて、内田会頭ほか四名が出席して打合わせ会が開かれた。

なお、八月三十一日（水）から九月一日（木）まで、ニューヨーク・シェラトンで開催された、第二十一回米国官民貿易合同会議には、内田会頭、宮崎部会長、永尾ジェトロ所長が、馬淵総領事と共に出席した。

JCCC 九月度の新入会員

マルヤス工業㈱
主管者　水野　浩
Maruyasu Industries Co., Ltd.
10106 Old Orchard Ct. Apt. 3B
Skokie, IL 60076
Tel 676-9324

豊田合成㈱
主管者　藤井　陽一郎
Toyoda Gosei Co., Ltd.
1550 Northwest Hywy
Suite 200
Park Ridge, IL 60068
Tel 298-6408

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1 DEMPSTER Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科—外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

整形外科（東大医学博士）
黄 登亮 T-L HUANG M, D.
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオーソンな寺をめざしています。日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　斎藤　哲秀
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　高橋　俊淳
1630 W. Belle Plaine
☎ 728-9181

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ仏教会館
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊淳
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
牧師　日比野　正也
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

天理教イリノイ教会
会長　仲　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長　仲　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
礼拝　日曜午前十一時
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショア・バプテスト教会
日本語部牧師　南部　靖
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 561-5213

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜午前十一時
毎日曜午前十時
850 Spruce St.
Winnetka, IL 60093
☎ 948-1098

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

クリスチャン フェロシップ メソアイスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第一日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.
☎ 421-0956

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛豊
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-6517

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL(312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社
Main Office: 17 East Ohio Street, Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office: 1762 West Algonquin Road, Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

平和テラスの日本庭園 三年ぶりにほぼ完成！

オープンハウス



平和テラス・日本庭園の一部

一九八〇年に始まった平和テラスの日本庭園造りは、三年目にしてようやく形の整ったものとなり、去る九月十日（土）ガーデン・ウォーク・オープン・ハウスが催された。

まず午後一時から二時までは、この庭園に植木などを寄付した特別ゲストが招かれ、二時から三時までは一般に開放されたが、両方とも特別なセレモニーはなく、娯楽室にパンチやクッキーなど茶菓子の用意があり、来客は、同庭園委員会メンバーの案内で自由にガーデンウォークを楽しんだ。折から九十五度を越す暑さだったが、庭にはコスモス、サルビア、メリーゴールドなどの花が今を盛りと咲き、松、桜、もみじなどの緑をひき立てていた。

同庭園には燈籠が七基、コミュニティー有志から寄付された植木約百本（一万ドル相当）のほか、築山などもあり、小径をたどって庭内を一周できる回遊式になっている。

下段の真中あたりに低い木の橋があるが、池がないので委員のひとり、田中ヒロさんに尋ねると「この庭の敷地の下は、取り壊した瓦礫などで埋め立ててあるので、部分的に排水が悪く、雨が降ると、丁度橋のある所に池ができるんですよ」とユーモラスな答が返ってきた。

建物を出たところのポーチの前には、委員のひとりで盆栽作り、庭造りで有名な常原ハロルドさんが、自宅の庭から移植した樹の木があり、樹畑もできているが、移植したためか古い葉はすべて枯れ落ち、いま風にそよいでいるのはすべて新しい葉ばかり。藤の花房を楽しめるのはあと二年ほど先のことだという。

この庭の築山中央あたりに、日本庭園委員会のメンバーとして奉仕を続け、コマーシャル・アーティストとしての自分の才能を惜しげなくコミュニティーのために提供し去る五月急逝した中川政人さんのための記念碑が建立されることになり、この日デザイナーの村上タックさんが碑のデザインのスケッチを披露した。完成までには、ほぼ一年はかかるとみられている。



写真左から　日本庭園委員の　伊藤シゲ、桑原ハリー、田中ヒロ、富広チエ、黒江ロイ、村上タック、常原ハロルド、野宮タック、串野ユリの皆さん

「友人マスのために…」 記念碑を制作する村上さん

中川政人さんの記念碑を制作する村上タックさんは、中川さんとは共に芸術家仲間だったが「この記念碑制作にあたり次のように語った。

「この話を依頼された時、僕はマスのために喜んで引き受けました。

同じような仕事をしており、オフィスが近くてよく一緒にランチを食べたりしましたが、彼は決して自分がコミュニティーのために何をしたかを人に吹聴する男ではありませんでした。彼が二世部歿四二に属してヨーロッパで戦いシルバースターをもらった勇士だということさえ、僕は彼が死んでから初めて知ったくらいです。

この碑の材料は、やはり金属になりますが、まず金属の持つ長所短所を勉強して、シカゴの厳しい四季の気候に、屋外で充分耐えられるものを選ばねばなりません。

いままで幾つか彫刻の仕事をしましたが金属を溶接して作るのは今回が初めて。僕にとっても挑戦です」と、温和な笑顔で語った。

美観をそこねない程度に庭をまもるため、道路に面した南側と西側にめぐらした鉄柵だけで一万四千ドル、木を植え込むために、敷地に入れた黒土が一万一千ドル。

その他玉石や植木や石燈籠などの備品、照明設備など、この庭園には相当な金額がかけられている。

その上、この三年の間、とうてい金額には換算できない無形の労働力が、委員をはじめ有志により奉仕されている。

地の目立つ近隣の殺風景さにくらべて、このコーナーに出来上った日本庭園は、まさに砂漠の中のオアシスというところ。

しかし庭は生き物、手入れを怠たると美しさは失われる。

庭園委員の人々の、目立たない努力は、これからも続けられることだろう。

「一年後に、中川さんの記念碑が出来上ったらその時は完工式をやりますよ」とは田中さんの言葉だった。

東本願寺 同朋大会 参加観光団出発

シカゴ仏教会の足利祐敬開教使を団長とする、東本願寺同朋大会参加観光団一行は、九月十九日（月）午後十二時十五分発の日本航空第九便で、久保瀬暁明師や日航の三谷氏、団体取扱いの菅野旅行社社長、その他、家族、友人らの見送りを受け元気にオヘアを出発した。

一行は来る九月二十七、二十八、二十九日の三日間、京都東本願寺で開催される同朋大会に参加し、観光や親戚訪問などを各自予定しており、十月から十一月にかけて別々に帰国する予定。

訂正とおわび

九月十六日付本紙五ページの上段写真説明で、市松人形作りの吉原誠一さんとありますのは藤村泰男さんの誤りですのでお訂正しておわびします。

会葬御礼

奈良県出身
母 上西 さわ 儀
Sawo Kaminishi
（九十八才）
去る九月十二日往生致しました。
葬儀は十六日（金）、レーン&ハーセン葬儀社にて、高野山仏教会の中西部別院輪番も午後一時から執り行いましたが、その折は皆様ご多用中のところ、多数ご会葬下さり、種々のご高配を賜りまして誠に有難うございました。
早速お礼に伺うべきですが、何分取り込み中のことで、その儀を得ず誠に失礼とは存じますが、取りあえず紙上をもってお礼にかえさせて頂きます。
九月十七日
7517 Keeler Ave. Skokie, IL. 60076
奥主　長男
〃　妻
長女　エブラーユニー
夫　〃ジョセフ
在デンバー　甥
上西ブラック　孫
〃　一同
親戚代表　レーン・シゲコ
友人代表　木村　久子
シカゴ生長の家
シカゴ高野山仏教会婦人会
同

引越

ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

日蓮仏教会たより

秋のお彼岸法要

シカゴ日蓮仏教会では九月二十五日（日）午後十二時半から、秋のお彼岸法要が営まれます。法要に引き続いて婦人会によるお斎の接待があるので、家族、友人誘い合わせての参詣が望まれている。

求人

ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
二八〇—八二八七
電話（午前十一時～午後五時）

求 従業員 ママさん
ウォーターアーブレイス 944-4747 浅倉迄

急募 来広レストラン
電話 五二八—二五七三
コックヘルパー

募集 コック
ウエイトレス
刺身　志乃　田村迄
電話 九四四—一三二一

募集 ウエイトレス、ウエイター
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四—九六四三迄
紅花オブ東京

求 ウエイトレス
日英両語の話せる方
電話 六四四—六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話 六四〇—六七〇〇
岩山または小柳まで

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　六七三—二七五三
＊返事のない時は　七四三—一二九七
＊英語の場合は　八八九—五六七八

求人

パート又はフルタイムセールス。韓国、中国、スペイン、日本、フィリピン、ロシア、イギリシャ、ポーランド、ジャマイカ、インドのうち、いずれかの言葉を話せる方に、大企業で働くチャンスがあります。パートタイム又はフルタイム、募集人数に限りがあります。パートタイムで一週間三百から五百ドルのコミッションを得ることも可能です。詳しくは電話で MR. JOO 463-7250 General Development Corp.

この企業は、人種、性別、年齢によって雇用の差別をすることはありません。

募集

日英両語の話せるトラックドライバー　委細は電話で（六一四）224-7604　又は（三一二）228-3818　迄

急募 引越業務補佐
日本語のできる方
米国日本通運
シカゴ支店海運課
電話 四三七—二六〇一

募集 シカゴ補習校教師
幼、小、中、高の各先生、委細面談、面接日は、電話 677-9540 山下迄

アシスタント募集
日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務できる方。履歴書ご送付下さい。
TDK Corp. of America
4711 W. Golf Rd.
Skokie, IL. 60076
Attn: Jams
Tel (312) 679-8200

要求欄

訂正とおわび
本紙九月二日、七日、九日の要求欄で、ジョン・ハンコック・フルーツファームで、ピーチおよびプラムピッキングとありましたのは誤りで、同果樹園ではピーチとプラムに限り販売のみで、樹からとることはできません。利用者にご不便をおかけしたことをお詫びし、訂正致します。

求 日本語の個人教授
三年以上経験あり、夜、当方に来てくれる女性の方、詳しくは電話 五二八—六四〇〇

シカゴ ニッポン放送

（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
九月二十四日
ニュース、トピック、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。言葉に現われる物の考え方
ノースウエスタン大学アジア言語学科教授
アフリカ　加藤　ひろき
音楽ゲスト
ピアノコンクール
シニアの部優秀賞授賞
那須門下生
沼口　裕子・智子
ピアノ二重奏　ワルツ
責任者　菅野昭子
電七八四—八五二七

HANA TO YOKO
花知子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター チャージ
• ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348—3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本酒　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用断端機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英両語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM ～ 6:30PM　日曜 10AM ～ 3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

民航機と軍用機が滑走路で衝突
10人死亡、21人負傷

（北京＝時事）十四日朝、中国・広西チワン族自治区の桂林空港の滑走路で、中国民航のジェット旅客機トライデント（乗客一〇〇人）と軍用機が衝突、一〇人が死亡、二十一人が負傷した。

この衝突事故は同日午前九時三十四分（日本時間同十時三十四分）、桂林発北京行きトライデント機が同空港を離陸しようとした際、発生したもので、負傷者のうち二人は乗員だという。

邦人の死者なし

中国民航局スポークスマンが十五日午前明らかにしたところによると、十四日桂林空港で軍用機と衝突した民航トライデント機には、日本人乗客はいなかったという。また同スポークスマンは、死者十人の内訳が韓国人一人、香港籍の中国人一人四人、マレーシア人四人、計八人であることを併せて公表した。（時事）

らせん模様を描いて落下
大韓機撃墜の新事実判明

ソ連機のミサイル攻撃を受けた大韓航空機の撃墜状況はこれまで「一日午前三時二十九分、高度約九千メートルでレーダーから消えた」（防衛庁発表）とされ、以後の落下状況はナゾのままだった。十二日、防衛庁筋の話から「自衛隊のレーダーは、ほぼ垂直に大きならせん模様を描いて落下する同機の機影を海面から数千フィートのところまで捕えていた」という未公表の新事実が明らかになった。

この結果、大韓機はほぼ原形のまま、比較的緩やかに数百メートルまで落下したことが裏付けられ、その後海面に激突したことが確実となった。これは、発見された遺体の激しい損傷状況とも合致する。

また、これまでの資料からソ連戦闘機が発射したミサイルは「無線追尾式」とみられているところから、左右両翼に二個ずつあるエンジンのどれかに直撃、大韓機は片翼をある程度もぎ取られたとみられる。その後、破片などで垂直尾翼も破壊されたため同機は機体のコントロールを失ったが主翼に残っていた浮力でしばらくらせん模様を描きながら一定の高度までゆっくり落下、その後、急降下して海面に激突したと考えられる。（共同）

撃墜49秒後に〝平常〟交信

運輸省は、この程撃墜された大韓機が東京飛行情報区内に入って初めて東京国際対空通信局（成田）と接触してから撃墜されるまでの交信記録全文を初めて公表した。それによると、大韓機は、一日午前二時九分から成田と交信を開始。三時二十七分十秒に大韓機が「大韓航空〇〇七」と自機名を呼称した後、突然ガーガーという雑音が入って交信が途絶えている。

しかし、防衛庁の記録では三時二十六分二十一秒に「撃墜した」と報告しており、運輸省当局者は、防衛庁記録が正しいとすれば、大韓機の機体の一部にミサイルが命中しているのに、その四十九秒後にのんびりと成田を呼びだしているとは考えられないナゾとしている。

同省は他の交信記録や運航情報などを集めて、この四十九秒間のナゾを解明する方針。（共同）

いとこ同士の結婚？
OK！しかし……

イリノイ州では今までいとこ同士の結婚は禁止されていたが、先頃トンプソン州知事がこの法令の改正案に署名し、来年一月一日からは、いとこ同士でも結婚できることになった。

しかし条件つきで、男女両方とも五十才以上でなければならない。

またまあなたの恋人がいとこなら、両方が五十才になるまで結婚はおあずけ。それまで待てない人は、いとこ同士の結婚が許可されている他州へ行って、いつでもどうぞ。

米の文盲は二五〇〇万人

政府も識字率向上に努力

（ワシントン＝共同）米政府は最近、米国の成人文盲が二五〇〇万人に上ると発表し、レーガン大統領は、ホワイトハウスでの教育関係者の集まりを前に、文盲退治に力を入れる方針を表明した。

発表によると、読み書きに支障をきたす読解力しか持たない「機能的文盲」まで含めると七二〇〇万才以上の、全人口（十七才以上）の四七%。中南米系米人の六〇%が識字能力を欠いていたという。

（注）今回の発表数を単純に文盲率として計算すると一〇%にもなるが、今回、問題にしている「文盲」は、中学卒程度の読み書き能力を基準にしているとみられる。また、スペイン語系や他の国からの移民について英語の識字能力のみを基準にしている。

電報廃止発言撤回
真藤電電公社総裁

全電通の小森書記長は九日夕、記者会見し、真藤電電公社総裁が先に電報業務の廃止を示唆する発言をしたことに対し、同日公社側と団体交渉した結果を明らかにした。

それによると、この交渉の中で真藤総裁は、電報業務を〝安楽死〟すると発言したが、安楽死発言を全面的に撤回した。

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
パーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
CHRISTIAN DIOR
GIVENCHY
BARRY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222W LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

広告・求人
478-6170

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画を
お楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年で
DINNER OPEN
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
営業時間
午前11時から午後9時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

日本速報



厳戒のなか連二団体来日
横浜へポリオ制圧図ら

（横浜＝共同）大韓航空機撃墜事件の事実究明が難航する中、ソ連演劇界の最高峰とされるレニングラードの国立ポリショイ・バレエ劇場（BDT）の劇団員七十五人と、日本でもファンの多いポリショイ・バレエ団の団員九十三人が、横浜港に入港したソ連の客船パベロフスク号（二三五五t）で日本公演のため来日した。

残務で予定されていた歓迎行事は一切中止されたが、心配された右翼などの動きはなく、団員らは機動隊員が警戒する前を硬い表情で用意のバスに分乗、東京や横浜市内の宿舎に向かった。

BDTの日本公演は初めて。文化庁やソ連文化省などの後援で、九月十六日の東京・国立劇場を皮切りに十月十五日まで大阪、名古屋で公演を予定、この秋演劇界最大の話題とされている。

一方、ポリショイ・バレエ団は五度目の来日。十月中旬まで、東京、横浜などと全国三十カ所で公演する。

小児マヒ流行の恐れ
旅行者がウイルス持ち込む

強い毒性をもつ野生型ポリオウイルスが、東南アジアやインドを旅行した日本人旅行者によって絶えず日本国内に持ち込まれていることが分かった。国立予防衛生研究所などが、成田空港に到着した東南アジア経由の国際線航空機の汚水と、検疫でチェックされた下痢患者の便を検査して明らかになった。

それによると、航空機では、十六ルート三百六十九機のうち二十二機（六%）の汚水からポリオI型野生強毒株をはじめエコー、コクサッキーなど腸内で増える病原性ウイルス三種九型が見つかった。

一方、千四百三十二人の旅行者のうち六十八人（四・八%）から、航空機汚水と同様のウイルスが検出された。

人から採れたウイルスを予研のサルに接種して毒性を調べたところ、強い手足のマヒを起こして五日目に死亡、人にも強い病原性を持つことが突き止められた。

ポリオウイルスは乳幼児に高熱、下痢、下肢マヒなどを伴う急性灰白髄炎（小児マヒ）を起こすが、優ぐれた生ワクチンのおかげで十年ほど前から患者はほとんどなく、ウイルスも姿を消していた。

しかし関心が薄れた、近年ワクチンの服用率や免疫抗体保有率が低下しているため、このままではいつ再流行の恐れがあり、関係者はワクチンの服用を呼びかけている。（共同）

三体目の遺体を発見
台湾人乗客の名刺も

（稚内、網走＝共同）大韓機撃墜事件の北海道・オホーツク海沿岸での捜索は、第一管区海上保安本部（小樽）を中心に行われ、同日夜までに性別不明の頭のない上半身の遺体一体をはじめ、遺体の一部とみられる肉塊二つを発見。台湾人乗客の名刺など漂着物九十五点を回収した。

これで八日以来、オホーツク海沿岸で発見された遺体は計三体、肉塊などと遺体の一部は計五つとなった。

北海道警察などの調べによると、同日午後、北海道紋別郡興部漁港近くの海岸で、人間の上半身がうつ伏せになって漂着しているのを興部署員が見つけた。遺体は首と下半身、左腕がなく、右上腕部がついているだけで、損傷がひどいため性別は不明。同署は旭川市の旭川医大に送って鑑定する。

一方、北海道警本部は同日午後、漂着物の到達範囲が広がっている可能性もあるとして、全道の沿岸各署全部に捜索を指示した。

子供の死体は大韓機乗客

（札幌＝共同）斜里町ウトロ沖で発見された子供の腐乱死体の鑑定を続けている北海道警察は十二日、体長、体重から航空機の破片が見つかったことなどから、撃墜された大韓航空機の乗客であると断定した。性別は骨格から六～十一歳の女児とみられる。

カラオケスナック　バス登場

（稚内、網走＝共同）「高級スナック気分で入浴タイムはいかが？」―名古屋観光自動車会社はこのほど、カラオケスナックバス一台を導入した名付けて「ブラボー号」大型バスの車内を、ドライブで前後二室に区切り、後部室をスナック風に改造した。定員は二十四人。

10月から大阪城まつり開幕
築城400年、帆船まつりも

（大阪＝共同）ことしは豊臣秀吉が天正十一年（一五八三年）大阪城築城に着手して四百周年を迎えるが、大阪ではこれを記念する「築城四百年まつり」が十月から開幕する。

大阪は豊臣家滅亡後も「天下の台所」として繁栄してきた。しかし最近は、東京に比べ地盤沈下するばかり。そこで今大関・松下幸之助さんが「築城四百年をきっかけに、大阪を二十一世紀の世界のモデル都市にしよう」と呼びかけ、財界が「大阪21世紀協会」を設立、行事などの計画を立案した。

この計画は「築城まつり」を皮切りに、二十一世紀を迎える二〇〇一年まで十八年間のロングラン催しを次々と大阪で開く「築城まつり」の開幕式は十月八日、城内に新築された日本一の規模を誇る大阪城国際文化スポーツホールで皇太子ご夫妻を迎えて行われる。

記念行事の目玉は「世界帆船まつり」「中国・兵馬俑展覧会」。帆船まつりは、世界八カ国の大型帆船十隻が大阪港に集合、純白の帆をなびかせ北京原人の流れる大阪湾を帆走する。兵馬俑展は、中国の西安で発見された秦時代の兵士や馬の等身大の陶像十四体を陳列するもので、日本では初めての公開。

日本にも原人がいた？
10万年以上前の旧石器発掘

（仙台＝共同）十万年か、それ以上古い旧石器が、九十八点が十二日までに宮城県・大和町吉田中峰の中峰遺跡から発掘されたことが、東北歴史資料館の調査で分かった。

石器は長さ二センチ程度で、素材は、安山岩や石英、メノウなどの「刃の付いた部分に細かいキズがついて使った当時の生活をしのばせる。

また、この旧石器のほか、深さ二メートルで約二万年前の石器、深さ一・四メートルで約三万年前の石器、深さ二メートルで約三万年前の石器、表土から二メートルで約三万年前の石器、深さ一・八メートルで約三万年前の石器、深さ一・八メートルで約三万年前の石器、深さ一・八

JACL HAYASHI LAW SCHOLARSHIPS RECIPIENTS SELECTED

PHILADELPHIA, PA – For the first time in its eight-year history, a tie for the National JACL Thomas T. Hayashi Memorial Law Scholarship has resulted in the awarding of two full scholarships, one to Ms. Jeri Christine Okamoto of West Linn, Oregon, and the other to John Tatsuo Nakahata of Mill Valley, California, according to Dr. Tom Tamaki, Chairman of the Selections Committee.

This means that Ms. Okamoto and Mr. Nakahata will each receive $700 for the 1983-84 academic year and additional $700 for their junior and senior law school years, for a total of $2,100 each, provided that they maintain satisfactory grades throughout their graduate careers.

Coincidentally, both of the winners had almost identical high Legal Standard Aptitude Test scores. Both, of course, were also high honor graduates from their respective universities and both were accepted for admission to top ranked law schools.

Ms. Jeri Okamoto

Ms. Okamoto was born in Denver, Colorado, to Herbert and Chiyoko Okamoto, 22 years ago. She graduated with honors from the Cypress High School, Cypress, California, and West Linn High School, Linn, Oregon. At the former school, she was Secretary of the California Scholarship Federation, Student Government representative, member of the National Honor Society, captain of a 50-member drill team, and a competitive baton twirler, among many such activities. At the latter institution, she was a member of the National Honor Society, Student Government Representative, a member of the All-State Oregon Dance Team, Miss Drill Team USA First Runner-up, in the top 10% of all Oregon scholars, and a winner of a JACL Academic Scholarship, among others.

She attended Oregon State University, majoring in liberal studies, followed by summer session at Portland State University, and graduating from the University of California Santa Barbara with a double major, Law and Society and Speech Communication (Bachelor of Arts degrees) this past spring. Selected as Miss Portland 1979, she was the fifth runner-up in the Miss Oregon competition (Miss America preliminary), an Oregon State Freshman Honoree, and was initiated into Phi Eta Sigma and Alpha Lamba Delta honorary societies. At UC Santa Barbara, she was a California Public Interest Research Group Volunteer, participant in the Capitol Hill Internship Program, Head Songleader, Academic Peer Adviser, Mortar Board Member, Chairman of Professor of the Year Selections Committee, member of Dean's Honors list and Honors Program (Law), graduating with Highest Honors and Distinction in both majors.

She was also active in several voluntary student legal services, in Special Olympics as a volunteer coach, as student representative to the First Amendment Committee for Student Publications, and in Sigma Delta Chi/Society of Professional Journalists. She was also the Gardena Valley JACL Nisei Week Princess.

She plans to attend Georgetown University this fall. Her father, a retired Internal Revenue Service employee, is active in the Gardena Valley JACL Chapter, having been the Chairperson of the Sayonara Dinner at the National JACL Convention last summer (1982), a former President of the Portland, Oregon, Chapter, and a member of the National JACL President's Personnel Committee.

To be continued

CRIME RATE HIGHEST IN 32 YEARS: JAPAN

TOKYO – Spearheaded by a sharp surge in robberies and burglaries, criminal offences in Japan rose 7.8% to register the highest level in 32 years, a Justice Ministry white paper noted. There were 172 cases of bank robbery last year in contrast to 21 cases reported five years earlier. Thefts in 1981 had hit 1.26 million – a new high. Overall, 1.46 million criminal offences were noted.

DUNHILL SCOTCH WHISKY A POPULAR IMPORT

Dunhill, well known in the field of luxury personal merchandise, extended its range of products to include a high-quality deluxe scotch whisky in March 1982. Since Dunhill's introduction of "Old Master Finest Scotch Whisky", Mitsui & Co. has imported 800 cases to Japan.

Dunhill, targeting the top end of the market, limits the annual production of the deluxe scotch whisky. Although "Old Master Finest Scotch Whisky" has been in great demand, Dunhill will not increase production, thus ensuring authenticity. Each bottle is individually numbered and sealed.

Mitsui also imports other brands of whiskies such as J&B, Royal Ages, Knockando and Spey Royal.

(From MITSUI TRADE NEWS July/Aug. 1983)

スポーツ

北の湖また休場

大相撲の東張出横綱北の湖（30）＝三保ケ関部屋＝は、秋場所五日目の十五日から休場した。四日目の対大ノ国戦で右足ふくらはぎを痛めたもの。江戸川区小松川の志伸井接骨院で「右下腿損傷で全治三週間」と診断された。

北の湖の休場は六場所連続で通算九回目。五日目の対戦相手大寿山は不戦勝。

＊北の湖の話　今朝の四時ごろまで冷したが、難居して立つ時におかしい。ここまで調子を取り戻していただけに、残念で仕方がない。でも昨日の相撲でまだまだ取れる自信があるので、九州場所は頑張りたい。

三保ケ関親方は「今朝本人から今の状態では無理だと言ってきたので、休ませる。引退云々については、本人の意思通りにさせてやりたい。」と語った。（時事）

上位力士の休場続く秋場所

朝潮も九日目から

先の横綱北の湖に続いて大相撲の西張出大関朝潮（27）＝高知県出身、高砂部屋＝は、秋場所八日目の対逸の里戦でひねられた際に右ひざをいため、九日目の十九日から休場した。

朝潮は十九日、入院先の東京・墨田区の同愛記念病院で「右ひざ内側側副靱帯損傷で六週間の安静加療が必要」と診断された。朝潮の休場は、五十三年春場所の初土俵以来初めて、九日目の対戦相手・巨砲は不戦勝。全治まで二カ月近くかかるものとみられ、師匠の高砂親方は「九州場所も無理だと思う」と話している。（時事）

嗣子鵬も休場

大相撲の東前頭九枚目嗣子鵬（27才）は五日目の対多賀竜戦で左ひざを受けた結果、十六日、診察を受けた結果、「左じっ内障（内側側靱帯損傷）」で全治一カ月と診断され、六日目から休場した。

秋場所星取表

○勝ち　●負け　や休み　□不戦勝ち　■不戦負け

【東】	1	2	3	4	5	6	7	8
千代富士	○	○	○	○	○	○	○	○
北の湖	○	○	○	○	○	○	○	○
琴風	○	○	○	○	○	○	○	○
北天佑	○	○	○	○	○	○	○	○
舛田山	○	○	○	○	○	○	○	○
嶽間	○	○	○	○	○	○	○	○
闘竜	○	○	○	○	○	○	○	○
高望山	○	○	○	○	○	○	○	○
大寿山	○	○	○	○	○	○	○	○
巨砲	○	○	○	○	○	○	○	○
青葉城	○	○	○	○	○	○	○	○
板井	○	○	○	○	○	○	○	○
若瀬川	○	○	○	○	○	○	○	○
嗣子鵬	○	○	○	○	○	○	○	○
斉須	○	○	○	○	○	○	○	○
富士桜	○	○	○	○	○	○	○	○
大潮	○	○	○	○	○	○	○	○
栃光司	○	○	○	○	○	○	○	○
栃	○	○	○	○	○	○	○	○

【西】	1	2	3	4	5	6	7	8
隆の里	○	○	○	○	○	○	○	○
若嶋津	○	○	○	○	○	○	○	○
朝潮	○	○	○	○	○	○	○	○
出羽の花	○	○	○	○	○	○	○	○
大ノ国	○	○	○	○	○	○	○	○
麒麟児	○	○	○	○	○	○	○	○
飛騨乃花	○	○	○	○	○	○	○	○
大多賀	○	○	○	○	○	○	○	○
旭富士	○	○	○	○	○	○	○	○
佐田の海	○	○	○	○	○	○	○	○
高見山	○	○	○	○	○	○	○	○
逆鉾	○	○	○	○	○	○	○	○
魁傑	○	○	○	○	○	○	○	○
玉栃錦	○	○	○	○	○	○	○	○
栃保	○	○	○	○	○	○	○	○

三原順子の母親 告訴

"裏本"の雑誌合成写真で

女優で歌手の三原順子さん（19）＝本名同＝の裸の写真を別のモデルと合成した〝裏本〟が売られ話題となっていたが、三原さんの母親のカヨ子さん（41）＝東京都板橋区板橋＝は十三日までにこの裏本を製作した氏名不詳の業者を東京・牛込署に名誉棄損で告訴した。

訴えによると、三原さん側はこの裏本は人の写真を無断で写真集から複製して使用、別のモデルと首をすげ替えて作られており、三原さんの名誉を棄損した、としている。

問題の裏本は「JUNKO」とのタイトルで全十四ページのハードコア。一時、新宿など都内の盛り場で二―三万円で売られていた。（共同）

二科会 写真を模写

会員が作品撤去、会員も辞退

東京・上野の東京都美術館で開催中の二科展で二科会会員の新潟大教授青柳三郎氏（51）＝新潟市＝の作品「女のあかり」が旅の本に掲載された写真とそっくりなことが分かり、同会は十二日までにこの作品を会場から撤去した。

この写真は「朝日旅の百科・モロッコ／アルジェリア」（朝日新聞社刊）に掲載されたもの。同会が、本人に電話で事実を確認したところ、青柳氏が「以前旅行した折の印象を描きたかった。たまたま見た写真を参考にした」と認め作品の撤回を申し出た。同氏はさらに十二日夕、会員辞退を申し入れた。同会はこれを受理する予定。（共同）

朝比奈さんの入選取り消し

二科会は、七日夜緊急常務理事会を開き、先に同展に初入選した歌手朝比奈マリアさん（21才）の入選を取り消した。作品は八日朝、東京美術館の展覧会場からはずされた。

朝比奈さんの入選作「ピンクの馬服」が、競馬雑誌「優駿」三月号に掲載された写真と内藤律子さんの写真を無断で描き写したことが明らかになったため。朝比奈さんは母の雪村いづみさんと、ことし二科展に同時に入選し、話題になっていた。

日本野球チーム

ロス五輪出場成らず

＝台湾に惜敗＝

【ソウル＝共同】第十二回アジア野球選手権大会最終日は十三日、当地の蚕室球場で行われ、日本はロサンゼルス・オリンピック公開出場をかけた台湾とのプレーオフに0―1でサヨナラ負けし、来年のロサンゼルス五輪公開競技出場は、韓国、台湾に決定。日本は出場権を獲得できなかった。

日本ニュース

短銃密輸事件

滝主事も釈放

（大阪＝共同）ブラジルの日本人学校派遣教師による短銃密輸事件で大阪地検は十一日夜、銃刀法違反などの容疑で逮捕していた大阪府豊中市教委の滝健三指導主事（38）＝兵庫県川西市＝を処分保留で釈放した。滝主事は容疑を全面否認していた。

滝主事逮捕のきっかけになる短銃密輸の供述をした門真一中の武田一馬教諭（34）＝寝屋川市＝も、物証の裏付けがなく、公判維持が困難、との判断から同様釈放されており、この結果、教育界をゆるがした両事件は、真相解明ができないままほぼ終結した。

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

資料提供 国際観光振興会
航空会社と時刻表（8月）

シカゴ⇒成田（翌日着）

航空会社	TEL(312)	便	シカゴ発	成田着	備考
日本航空	565-7000	JL 9	12:15	18:20	シアトル経由 月・水・土
ノースウエスト	346-4900	NW 3	11:55	16:00	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 561	9:00	16:50	B-Fで PA1ECの乗り次ぎ 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 150	9:45	15:55	シアトル経由 火曜日を除く
		U 143	9:45	16:25	ポートランド経由 火曜日のみ

成田⇒シカゴ（同日着）

航空会社	TEL(312)	便	成田発	シカゴ着	備考
日本航空	565-7000	JL 10	10:00	17:20	シアトル経由 日・水・木
ノースウエスト	346-4900	NW 4	16:45	13:05	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 12	19:00	19:05	B-Fで PA8ECの乗り次ぎ 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 148	20:00	19:05	シアトル経由 火曜日を除く
		U 141	20:00	19:10	ポートランド経由 火曜日のみ

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）
期日　十月九日（日）～十月二十七日（木）（いずれも十八日間コース）
コース　シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金　全コース二、四九九ドル　ホンコンのみ一、三八二ドル

カリビアン船の旅
（山田旅行社取扱い）
期日　十一月十二日（土）出発～十九日（土）帰着
コース　シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガドループ～イレ・デ・セント～セント・ルシア～トラセント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金　大人一人、二六四ドル
子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
（菅野旅行社取扱い）
期日　十月九日（日）日帰
コース　シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド（鐘乳洞）～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金　大人　三五ドル　子供　一八ドル

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

"週刊新潮"連載3年、今話題のベストセラー"二つの祖国"上中巻入荷。下巻の販売予約受付中。
＊＊＊＊＊
最新刊、書籍、雑誌の販売
豊富な書籍のレンタル
日本のVIDEO TAPEの貸出
JAPAN BOOK CENTER
1764 W. Algonquin Rd.
Mt. Prospect, Il. 60056
Tel (312) 952-1820

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花　ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616　225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE　¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通 シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺)宮尾
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対応品物
◎フェアー・シップで厳選された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。印造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより集荷時間が変更致しますので、ご利用の際、お問合わせは下記へ635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金　1―5立方フィート　$120
6―10　〃　$180
11―15　〃　$250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特　典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグ その他のサービスを致します。

we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月　41ドル　3カ月　117ドル
6カ月　226ドル　1カ年　438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月　17ドル　1カ年　30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3524号(1) 1983年9月23日(金)

日米韓・ソ連 ブラックボックス 争奪戦

ブラックボックスからの信号を受信
大韓機の米捜索船・Wポスト紙

(ワシントン＝時事)二十日付の「ワシントン・ポスト」が消息筋の話として伝えたところによると、ソ連に撃墜された大韓機の機体を捜索中の米船の乗組員は、同機の飛行記録装置を収めたブラックボックスから発せられている電子発信信号を受信するのに成功した。同筋は、ブラックボックスの残された機体の残骸が、ソ連領海ではなく公海の海底にしずんでいるのは「ほぼ確実」と述べている。電子信号発信装置(ビーパー)は二十日間信号を出し続けるようセットされており、大韓機の場合はあと十日程度しか発信を続けられないことになる。

同紙によれば、ソ連側もこの発信信号を受信した公算が非常に大きく、日米韓三国の捜索チームとソ連側との間で、激しいヒーパー探知・ブラックボックス回収競争が展開されているはずである。

米国防総省
音波受信を発表

(ワシントン＝時事)米国防総省は二十日、米艦船が、撃墜された大韓航空機のブラックボックスから発信されている信号を十九日サハリン沖の公海上で一時間半にわたってキャッチし、発見、回収のための捜索に当たっていると正式に発表した。

十九日、水深約七六メートルのところから発信されている音波を約一時間にわたり断続的に受信、いったん受信不能となったあと、さらに三十分間受信した。

国防総省はこの音波を発信したのは、ブラックボックスに取り付けられている信号発信装置(ビーパー)であることは確実だとしている。国防総省筋によると、ブラックボックスが発見された場合、その深さからみて潜水夫による引きあげは不可能で、照明、テレビ・カメラ、回収装置などを備えた潜水艦が必要となる。(時事)

21日の東京外為
242円43銭で終了

レバノン内戦、拡大の一途
シリア、米海兵隊巻き込む国際紛争へ

左右両派の宗派抗争に端を発したレバノン内戦は十八日から十九日にかけて一挙に拡大、左派勢力を支持するシリア軍とパレスチナ・ゲリラ、右派勢力にテコ入れするレバノン政府軍が初めて軍事衝突するなど、国際監視軍(MNF)米海兵隊をも巻き込んだ国際紛争の様相を深めてきた。

シリア軍とレバノン政府軍は十八日、ベイルート北東三〇キロのケスルワンで軍事衝突したのに続き、十九日にはベイルート北方五〇キロのビブロスでも戦火を交え、内戦はシリア軍支配下のレバノン北部にまで拡大した。また左派勢力は十九日要衝スークエルガブを「この措置は大韓航空機撃墜事件後の諸般の状況を考慮の上、政府として発表した。(共同)

ソ連の参加断る
国際航空宇宙ショー

宇野通産相は十六日、閣議後の記者会見で、十月二十九日から十一月六日までの九日間、岐阜県各務原市・航空自衛隊岐阜基地で開催予定の第七回国際航空宇宙ショーへのソ連参加を主催者が十五日付文書で断ったことを明らかにするとともに「この措置は大韓航空機撃墜事件後の諸般の状況を考慮の上、政府として発表した。(共同)

酒は一代名は末代
広島の名酒 純米特醸 沼野酒事

26日に乗客の遺品など引き渡す
ソ連、日本大使館に通告

(モスクワ＝時事)ソ連外務省は二十日午後、在モスクワ日本大使館に対し「大韓航空機撃墜事件および文書を二十六日に引き渡すのはこれが初めて。ソ連は既に八日、パブロフ駐日大使を通じて、近く引き渡しを行うという方針を日本に伝えていた。

酒井随想
湖畔は差別か？

シカゴの野球チーム、ホワイト・ソックスがアメリカンリーグのウエスト・デビジョンで優勝を決めた九月十七日午後十一時過ぎ、前後してアトランティック市で開催されていた一九八四年度のミス・アメリカコンテストの会場では、新しいミス・アメリカが誕生した。タイトルと共に二万五千ドルの奨学金を獲得しこぼれるような笑顔で花道を歩いたのは、ミス・ニューヨークのベネッサ・ウイリアムスさん(20才)だった。

問題(もしそう呼ぶならば)はこのあとに起こったつまりニュース・メディアが、「初の黒人女性がミス・アメリカになった」と騒ぎ立てたからである。

「初の黒人云々……」は今に始まったことではなく、極最近ではスペシャル・チャレンジャーに、初の黒人宇宙飛行士が搭乗したと話題になったばかりである。

「一九五〇年までは出演さえ許されなかったコンテストで、立派に一位になったミス・ウイリアムスに乾杯ノ」とすなおに喜こんだ黒人もいたが「黒人黒人と、いちいち騒ぎ立てるのは黒人自身ではないか」という声もあった。

ハワイのオニヅカ空軍少佐も、すでに初の日系宇宙飛行士として話題になっている。「初の日系女性がミス・アメリカに……」とマディアが騒いだら、日系コミュニティは、「まだ人種差別が残っている」とヘソを曲げてねじ込むだろうか。

それとも単純に「よくやった」と涙をうかべて TVの画面に見入るだろうか。

私は後者のような気がする。

こんなことを書けば、やはり初のジャパニーズ・アメリカンが……ということになるのだろう。

ナイーブを通り越してバカかと笑われるかもしれないが、私など、こんなことになると批判精神などどこへ置き忘れて、感激居士に変身してしまうほうだから、ソウではあるまいかと考えてしまう。

古くは伊東絹子さんや小鳥明子さんの例もあることだし、日系人からミス・アメリカが誕生することもまんざら夢ではないのだから、我々もその時のために、ニュース・メディアに句を言う練習くらいしておいても、よいかも知れない。(か)

「初の黒人……」は差別か？

日米韓三国の捜索チーム

会長内本忠氏が再選

日系人会

シカゴ日系人会(JAAC)は十七日、ダウンタウンのホテルで年次総会を開き、内本忠会長(現職)を再選した。

内本会長は、「日系人会は、日系人の福祉のために、日系人の手で運営されてきた。これからも日系人の手で運営されるべきだ」と述べ、日系人会の独自性を強調した。

日系人会

日系人会

日系人会

日航の機内誌WINDS（九月号）に紹介された "シカゴと日系人たち"(1)

日本航空の一番新しい路線シカゴ・シアトル・東京線が就航して早くも五カ月余りになる。

日航の機内では、「WINDS」という機内誌が用意されており、乗客の旅のつれづれをなぐさめ、日航が飛ぶ世界中の街のニュースが満載されているので、そこから目的地の知識を得ることもできる。

この「WINDS」の九月号では、日航のルートに新しく仲間入りしたシカゴの特集が組まれ、四十ページ以上にわたってアメリカ中西部の大都市シカゴと、ここに住む日系人、日本人が紹介されている。

近く日航機に乗る予定の人は、この雑誌を機内でもらえるが、そうでない人のために、シカゴに住む人々が、どのように紹介されているか転載してみよう。

シカゴは移民に対して寛容な街だ。英語以外の新聞も二〇紙を超える。多民族が同居する文字通りサラダボウルのような街で、日系一世、二世は日本をどう見ているのか。

アメリカ自体が移民の国ではあるが、その中でもシカゴ市は移民一世、二世が占める割合が全米平均をはるかに超えている。ポーランド人を筆頭に、メキシコ、イタリアドイツ、ソ連、ギリシャと四〇以上の民族がシカゴ市民を構成しているという。毎年十月には各民族がそれぞれの民族衣裳に身を包み、自分たちの文化を紹介し合う祭り民族祭が行われるほどだ人種の坩堝のようなこの街で、日系人は現在一五〇〇〇人以上。西海岸等と比べると、それ程人口密度は高くない。アメリカ社会で生き続ける日系一世、二世には、祖国日本はどう見えているのだろうか。

＊

シカゴの日系人社会にはいくつもの団体があるその取りまとめ役とアメリカ社会とのかけ橋をつとめているのが日米評議会。会長の本田さんは七十二歳。シカゴには一九四三年から四十年間住んでいる。日本の五団体に合計七千ドルを寄付。その利息が、日系人子弟に大学進学のための学資として給付されているが、このシカゴ日系人会、シカゴ仏教会、デポン・イエス・キリスト教会、シカゴ広島県人会、日系市民協会シカゴ支部の五団体共催で催される。河野増登氏米寿祝賀会委員長の内本忠氏は、日系社会がパイオニアの米寿を祝ってより多くの人の参加を望んでいる。

会費　一人二十ドル
申込み締切日　十月三十日
申込み先　シカゴ日系人会　菅野幹事まで、
1.A.A.C. Office
17 E. Ohio St.
Chicago IL. 60611
TEL. 944-6370

小切手宛先　JAAC

ここに本田さんが日米のかけ橋になるべく思い立ったルーツがある。「今年、桜の満開の頃、日本に行きました。その美しさに魅かれると、どんな苦労も吹っ飛んでしまいましたことがあります。日本の人たちは本当に自分の国のことを、外国の人たちに理解してもらいたいと考えているのでしょうか？　それが一番悲しく感じたことです」

＊

毎週土曜日、九時から十時、シカゴの街に日本語の放送が流れる。シカゴ日本放送（旧桜放送）の名で親しまれているこのラジオ番組が始まったのは一九六〇年、今から二十三年前のことだ。音野昭子さん。彼女がシカゴ日本放送を引き継いで六年になる。「日本は技術のある人を自由に雇えるからいいですね。こちらはマイノリティの政策で、いろいろな人種を雇わなくてはいけないので大変です」

内本さんの現在の悩みは、シカゴ市が新市長に代わって、赤字対策のため例の民族祭が廃止になりそうなこと。「特にこういう国では、みんな自分たちの祖国を誇りに思っているんですよ」。

アメリカの市民権を持っていたにかかわらず、第二次世界大戦中に日系人の収容所、キャンプに入れられた。裁判もなく。ただ日本人の血が十六分の一以上体を流れているというだけで。「ドイツやイタリアからの移民もいたのに、何故、日本人だけが――」。日本人の良さを理解してもらおうとアーミスと歌が中心ですが、高い建物に挟まれて暮らしている人は放送が入らないので、毎日自動車の中で聞いています。なんとなくいわれると、どんな苦しいこともつらいだけ悲しいとも吹っ飛んでしまいます」

＊

日系人社会のひとつの団体、日系人会会長内本忠さんは昭和十年、十八歳の時にアメリカにやって来た。六十五歳。ご両親が明治十五年に移民として渡ったので、彼はアメリカで生まれ、二歳の時までアメリカで育った。ご両親の時代は、十円の船賃の広島県が出したという。

現在は二五〇人の従業員を使って製本業を営んでいる。「日本は技術のある人を自由に雇えるからいいですね。こちらはマイノリティの政策で、いろいろな人種を雇わなくてはいけないので大変です」

内本さんの現在の悩みは、シカゴ市が新市長に代わって、赤字対策のため例の民族祭が廃止になりそうなこと。「特にこういう国では、みんな自分たちの祖国を誇りに思っているんですよ」。

米穀倉地帯に早期寒波襲来か

【ニューヨーク＝時事】米中西部の穀倉地帯では、今夏の熱波に続き、今月中旬から例年より早く寒波が来襲、収獲期のトウモロコシ、大豆の品質悪化への影響、冬小麦の作付け作業のおくれなどが懸念されている。

これを受けて、先週下がり続けた穀物相場は十九日に急上昇、二十日はやや落ち着いたが、先行き不安が高まっている。ただ、供給不足が生じるような事態は予想されていない。

米中西部北部では、先週末から、氷点下以下の寒波に見まわれ、モンタナ州では早くも降雪を見た。ネブラスカ州では二十日も零下一～五度の低温。同州で、氷点下になるのは平年より十日ほど早めだ。米商務省気象局は、異常寒波と言うほど深刻な事態ではないとしているが、民間大手の気象予報会社ウェザー・サービス社は、「今月から極度の乾燥・低温になる」と予報、早めに来た寒波の居据りを予想している。

ブラジルでアルコール自動車一〇〇万台突破

【サンパウロ＝時事】ブラジルでアルコール自動車の生産台数が一〇〇万台を突破し、十九日、ブラジリアで記念式典が行われた。石油代替燃料開発の「目玉」として、「国家アルコール計画」がスタートしたのはカイゼル前大統領時代の七五年、七九年からはガソリンの代わりにアルコールで駆動する自動車が本格的な商業生産に入り、五年目で生産台数が一〇〇万台を超えた。

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

内野医院　内科一外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

医院

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Wellington
☎ 271-4637

シカゴキリスト組合教会
牧師　鎌倉　孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
(チャペル内)
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノース・ショーア・バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

天理教ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394-5707

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
☎ 943-7801/2

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
(チャペル内)
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL 60093
☎ 948-1098

クリスチャン・フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

デポン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.

第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted, St.

キリスト教とその他の教会

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

引越

ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

要求欄

求　パート・タイム　トレード・ショールーム
日英両語の話せる方
履歴書ご送付下さい。
HELPEX INC.
20 Lively Blvd.
Elk Grove IL. 60007

女性募集事業
日英両語のできる方を探しています。
三菱銀行シカゴ支店総務係の神谷までご連絡下さい。電話　三一二―二六三―二五一一（ぐじゃぐじゃ）。

リンゴ狩りはいかが？
ジョン・ハンコック・フルーツ・ファームのリンゴ狩りがはじまりました。
期間は十一月一日迄
7355 N. Fair Rd.
La Porte Ind. 46350
高速道路I-94を40-Aの出口へ出て、US 20を東へ七マイル走り、サインを見ながら北に三マイルFail Rd.を行くとすぐです。
Open 9am-6pm
電話 (219) 778-2096

求　日本語の個人教授、夜、当方に来てくれる女性の方、詳しくは
電話　五二八―六四〇〇

募集　パート又はフルタイムセールス。韓国、中国、スペイン、日本、フィリピン、ロシア、タイ、ギリシャ、ポーランド、ジャマイカ、インドのうち、いずれかの言葉を話せる方に、大企業で働くチャンスがあります。
パートタイム又はフルタイム、募集人数に限りがあります。
パートタイムで一週間三百ドルのコミッションを得ることも可能です。詳しくは電話で
MR. JOO 463-7250
General Development Corp.

この企業は、人種、性別、年齢によって雇用の差別をすることはありません。

募集　日英両語の話せるトラックドライバー　委細は電話で
(614) 224-7604　又は
(312) 228-3818　迄

急募　引越業務補佐
日本語のできる方
米国日本通運
シカゴ支店海運課
電話　四三七―二六〇一

募集　シカゴ補習校教師
幼、小、中、高の各先生、委細面談、面接は、
電話　677-9540　山下迄

アシスタント募集
日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務できる方。履歴書ご送付下さい。
TDK Corp. of America
4711 W. Golf Rd.
Skokie, IL. 60076
Attn: Janis
Tel (312) 679-8200

募集　ウェイトレス、ウェイター
中国料理　初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

求　従業員　ママさん
ウォータータワープレイス　944-4747　浅倉迄

急募　コック・ヘルパー
東広レストラン
電話　五二八―二五七三

募集　コック
ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四―一三二一

募集　ウエイトレス、カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四―九六四三迄
紅花オブ東京

求　ウエイトレス
日英両語の話せる方
六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

教会ニュース

日本人教会たより

ウイネトカ
婦人教室オープン
ウイネトカ日本人教会（日置善一牧師）では、去る九月十三日（火）から、婦人のための英会話（初級・上級クラス）と料理、パイブルクラスをワンパックにした、婦人のためのクラスをオープンした。

クラスは毎週火曜日、午前九時十五分から正午まで、子供連れの人には託児所の用意もある。講師はいずれのクラスもアメリカ婦人十二人のボランティアで、授業料託児所利用料とも無料。

教会員以外の人も参加できるクラスなので、日置牧師は「アメリカ婦人たちとの交流の場としても最適な、婦人教室を利用して下さい。」と呼びかけている。

場所はウイネトカ・バイブル教会内日本人教会

時までの間、同教会に届けてもらいたいとのこと。

二位　海部　幸也　95　18　75
三位　新谷　勝義　92　16　76

教会ニュース

メソジスト教会
ラメージ・セール
クリスチャン・フェロシップ

クリスチャン・フェロシップ・メソジスト教会（井出謙牧師）では、次の通り恒例の秋のラメージセールを開催する。

日時　十月八日（土）
午前九時半～午後四時

十月九日（日）
午前十時～午後二時

場所　ウエスト・シェリダン・ロード九一二番

＊秋・冬向けの衣料、靴、アクセサリー、書籍、おもちゃ、家庭用品などを売買する。なお、同教会では、各家庭に不用のものがあれば、このラメージセール用に寄付を望んでいる。

寄付できる品物のある人は、電話三四八―〇七七〇まで連絡するか、毎日、午前九時から午後五時までに教会に持参のこと。

＊会員以外の方は、参加費として別にニドル。

＊会員以外の方は、参加費として別にニドル。

申込み締切り日　九月二十四日（土）
申込先　内本（二七五―六六〇）棟本（七六九―六二四九）川崎（四七八―〇七二三）
＊帰途、インディアナ州で大根、白菜などを栽培する坂口農園を訪問します。
出発場所と時間
(1) 内本会長宅前午前八時発
(2) 平和テラス前午前八時三十分発
帰着時間　内本会長宅前午後九時の予定
申込み締切り日　九月二十四日（土）

申込先　内本（二七五―六六〇）棟本（七六九―六二四九）川崎（四七八―〇七二三）
＊帰途、インディアナ州で大根、白菜などを栽培する坂口農園を訪問します。
言葉に現われる　物の考え方
ノースウエスタン大学　アジア言語学科教授　アフリカ　加藤　ひろき
……
音楽ゲスト
ピアノコンクール　シニアの部優秀賞授賞者
那須門下生　沼口　裕子・智子
ピアノ二重奏　ワルツ
寄付者　菅野昭子
電七四一―八五一七

健康講演と討論会
より健康な日常生活のために

定住者会の主催で、去る六月に行われた、初のヘルスフェアには、二百名余りの人が参加したが、その検査結果をそのままにせず、そこから日常生活をより健康なものにしてゆくため、健康のための講演と、討論会が開かれることになった。

日時　十月四日（火）
午後七時半より
場所　定住者会館
四四二七北クラーク街
入場無料
◎映画上映
「ストレス、ダイエット、…運動」
◎健康管理のエキスパートによる講演
◎討論会　質疑応答
総合司会　スー・ロフトン
主催　定住者会二世プログラム委員会（吉村キヨ会長）
問い合わせは　定住者会の藤井八穂さんまで
電話　二七五―七二一二
この催しには誰でも参加できるが、先のヘルスフェアに参加した人は、その時の検査結果を持参するとよい。
また、主催者側では、できれば整理の都合上、前もって出席する人数など知らせてもらえればと望んでいる。



第二十五回
池坊・生花展開催

シカゴ・池坊・生花ソサエティー主催の第二十五回「池坊・生花展」がディ・ポール大学美術部の後援で、同大学内ハロルド・スチュアート・センターで開催されることになった。

日時　十月二日（日）
午後十二時から四時半
場所　ディ・ポール大学リンカンパーク・キャンパス
2324 N. Seminary Ave.
(CTAのフラートン駅下車、徒歩三分)
プログラム
リボンカット　十二時より
馬淵日本国総領事夫人
アイザー・J・リチャードソン（ディ・ポール大学総長）
デモストレーション
一時と二時の二回
他坊生花ソサエティー
シカゴ支部長の中島一華さんは、「日本の伝統芸術であり、五百年の歴史をもつ池坊生花が、現在アメリカで深く根差しており、今や大学の芸術学部や教育学部で正式に授業として取り入れられるまでになったことをうれしく思います。私たちの花展に一般同好の方々が来場下さるよう望んでいます」と語った。
入場料は寄付として三ドル

シカゴスポーツ　スコアボード

イーグル ゴルフ クラブニュース
九月十八日カントリーサイドゴルフコースにて、
一位　谷本　武士　83　11　72
二位　海部　幸也　95　18　75
三位　新谷　勝義　92　16　76

りんご狩りのご案内

シカゴ広島県人会では、今年も楽しい「りんご狩り」を左記の通り催します。県人の皆様には、ご家族、友人お誘い合わせて多数ご参加下さい。

日時　十月二日（日）
場所　ミシガン州、ツリーメンデス・フルーツファームで大根。
会費　一人二十五ドル（昼食・夕食を含む）
出発場所と時間
(1) 内本会長宅前午前八時発
(2) 平和テラス前午前八時三十分発
帰着時間　内本会長宅前午後九時の予定
申込み締切り日　九月二十四日（土）
申込先　内本（二七五―六六〇）棟本（七六九―六二四九）川崎（四七八―〇七二三）
＊帰途、インディアナ州で大根、白菜などを栽培する坂口農園を訪問します。
言葉に現われる　物の考え方
ノースウエスタン大学　アジア言語学科教授　アフリカ　加藤　ひろき
……
音楽ゲスト
ピアノコンクール　シニアの部優秀賞授賞者
那須門下生　沼口　裕子・智子
ピアノ二重奏　ワルツ
寄付者　菅野昭子
電七四一―八五一七

シカゴニッポン放送（旧さくら放送）
WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
九月二十四日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
言葉に現われる　物の考え方
ノースウエスタン大学　アジア言語学科教授　アフリカ　加藤　ひろき
……
音楽ゲスト
ピアノコンクール　シニアの部優秀賞授賞者
那須門下生　沼口　裕子・智子
ピアノ二重奏　ワルツ
寄付者　菅野昭子
電七四一―八五一七

召天ご通知並びに会葬御礼

母　和歌山県出身
雑賀　花枝　儀
（八十五才）

Hanae Saika

二年前にストロークに見舞われ、入退院を繰り返しておりましたが、最近入居しておりましたナーシングホームで、去る九月十四日（水）心臓麻痺にて召天致しました。生前のご厚誼を深謝し謹んでご通知申し上げます。

ビジテーションと告別式は、去る九月十七日、長老教会にて、日比野正也牧師司式にて執行致しましたが、折悪しく雷雨のなか、皆さまにご参集下さり、わざわざご会葬下さり、その上ご供花、お花代などご配慮を賜わり、有難く厚くお礼申し上げます。早速拝礼の上、お礼申上げるべきですが、何分取り込みの為ですが、何その意を得ず、取りあえず紙上をもってお礼にかえさせて頂きます。

九月十九日
1440 W. Foster
Chicago IL. 60640
喪主　長女　衛藤ルース
夫　衛藤ノエル
次女　ジョセフ
河野メリー
孫　モールトン・スーザン
衛藤ノエル
〃　レスリー
〃　ジョエル
〃　タイオス
河野　ロバート
曾孫　モールトン・エリノア
ディビッド
義姉　伊藤　延子
親戚　一同
シカゴ日本人長老教会

HANA TO YOKO
花判子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
•アメリカン・エキスプレス
•マスター　チャージ
•ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
SF, LA, Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本蚊　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　六七三―二七五三
＊返事のない時は　七四三―一二九七
＊英語の場合は　八八九―五六七八

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛豊
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日　9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254046

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン国立銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
◎日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

ニュースにゆうすニュースにゆうすニュースにゆうすニュースにゆうすニュースにゆうすニュースにゆうすニュース

世界のニュース

比大統領、戒厳令に警告

（ニューヨーク＝時事）マルコス・フィリピン大統領は十九日、米ＣＮＮテレビとのインタビューで、レーガン大統領が十一月に予定されているフィリピン訪問中に、もしフィリピンにおいては「顔をひっぱたかれるようなものだ」として米比関係に悪影響を与えようと述べた。

どのような影響があるうるかについて、マルコス大統領は具体的に明らかにしなかったが、「例えば米比軍事基地協定を実行する上で既に存在するやっかいな問題を解決するのが一層難しくなるだろう」と指摘した。

マルコス・フィリピンには、スービック海軍基地、クラーク空軍基地の二大米軍事基地があり、米国の極東中東戦略の要めとなっている。

夫人への愛情から引退か
レーガン再出馬断念説強まる

（ワシントン＝時事）ナンシー夫人への愛情からレーガン大統領は結局来年の大統領選挙への再出馬を断念するのではないかーホワイトハウス関係者の間で最近、こうした見方が出ている。同大統領は最近、補聴器などを使っているが、健康状態はすこぶるよい。しかし、ナンシー夫人は、大統領が来年七十四才の高令になって、さらに四年間の在任をめざし再出馬するのは望んでいないという。

再出馬説を否定するもう一つの決定的な要因はナンシー夫人の健康の衰えである。この二年間に同夫人は四・五キロも体重が減った。夫人自身はこの原因について八一年十一月三十日まで続けられるプログラムでは三宅一生スペクタルのほか、映画監督、大島渚氏の「映画シリーズと講演の夕べ」陶芸家で重要無形文化財第十四代柿右衛門氏の初の海外展、新鋭華道家、川瀬氏の「立て花」などが予定されている。

米上院に対日感謝決議案
大韓機事件究明協力で

（ワシントン＝時事）大韓航空機撃墜事件でソ連パイロットの交信記録は、事件の真相を究明するための国際的な努力の基礎になった（2）日本政府は米とともにアエロフロートへの制裁を実施した（3）日本政府の措置を支持した上で、「米は、日米両国の強固な結びつきを反映した日本の全面的な協力を深く感謝する」との大統領の表現で感謝の意を表明、レーガン大統領がこの決議文を日本政府に伝達するよう要請している。

「痛手被るのは自分」
制裁を〝反ソ・ヒステリー〟と非難

（モスクワ＝時事）ソ連国営タス通信は十四日夜、大韓航空機事件に関連して日、米、英などの西側諸国がモスクワ便のボイコットを決めたことについて、「反ソ・ヒステリー」と非難するとともに、制裁を呼びかけた米国の狙いは競走相手の西側航空会社にダメージを与えることにあると強調した。

フランスなど一部の国を除く西側諸国のモスクワ便ボイコットは十五日から始まるが、同通信はこのなかで、アエロフロート機の乗り入れが軒並み禁止される事実をソ連のマスコミとして初めて伝え、同時に、天然ガス・パイプラインの例を挙げ、制裁で痛手を被るのはそれに加わったものであると述べた。ただ、ソ連側の報復措置については、同通信は何も触れていない。

皇室ニュース
容子さま「告期の儀」

三笠宮家の二女容子（まさこ）さま（31才）と茶道裏千家若宗匠、千政之さん（27才）の結婚式は十月十四日、京都市の裏千家茶室「今日庵」（こんにちあん）で行われるが、千家側が式の日取りを正式に申し入れる「告期（こっき）の儀」が十六日、東京・元赤坂の三笠宮邸で行われた。

千家側使者として伊藤忠商事相談役の越後正一氏が宮邸を訪れ、三笠宮ご夫妻、容子さまに対し「十月十四日に結婚式を行いたい」と口上を述べた。これに対し容子さまが「謹んでお受けいたします」と答えられた。（共同）

新聞不着
四日夜、大韓航空機事件に関連して日、米、英などの西側諸国がモスクワ便のボイコットを決めたことについて、同時に、天然ガス・パイプラインの例を挙げ、制裁で痛手を被るのはそれに加わったものであると述べた。ただ、ソ連側の報復措置については、同通信は何も触れていない。
電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

広告。求人
478-6170

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W LAWRENCE AVENUE
CHICAGO, ILLINOIS 60625

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL. 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画を
お楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年で
DINNER OPEN
天ぷら カレー 焼そば
ラーメン すし等
営業時間
午前11時から午後9時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

ITTO SUSHI
一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー
フロントマン
詳細は電話6446500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE
STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING"
Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge
HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

日本速報

乗客の目の前で料金盗む
長崎県営バスの運転手

（長崎＝共同）東京・上野駅でつり銭の三百円を〝ネコババ〟して、千二百万円の退職金を棒に振った国鉄職員がいたが、長崎県では県営バスの運転手が客を乗せて運賃や料金箱から料金と回数券を盗み現行犯逮捕され、とがめだて処分になった。動続二十一年のベテランだったが、退職金約五百六十万円もフイになった。

この運転手は、長崎市石橋幸人（47才）。八月十一日夕、諫早市内で路線バスを運転中、乗客の回数券を二回にわたり五百円札三枚と乗客が入れた回数券七枚（千百円分）を料金箱から取り出し、張り込んでいた長崎署員に現行犯で逮捕された。

石橋は、逮捕された時ほかに回数券二十四枚（五千六百円分）を持っており、抜き取ったものと分かった。調べに対し「現金は返すつもりだった」と供述したが、昨年九月ごろから盗んだ回数券を家族が使っていたことも分かった。

石橋はパチンコや競艇などギャンブルが好きで同署は、抜き取った現金はギャンブルに使っていたとみている。

IF量産化の技術を開発
一回の培養で五千人分

発酵化学の大手メーカーである協和発酵工業は八日、遺伝子組み替え技術を活用、インターフェロン（IF、ウイルス増殖抑制因子）のうち抗ガン作用が最も強いと期待されるガンマ型IFを大量生産する技術を開発したことを明らかにした。

同社によると、ヒトのガンマ型IF遺伝子を組み込んだ大腸菌「K12株」を使って、大量培養タンクに二〇〇リットルの培養液を入れてわずか二、三日培養するだけで、一回にガン患者五〇〇〇人分の投与量に相当するガンマ型IFを作り出すことに成功した。

この方法によれば、大腸菌の作り出す全タンパク質の約二割がインターフェロンのかたまりになるなど、生産効率は飛躍的に向上した。（共同）

NHKが独自に
津波注意

NHKは七日、震度4（中震）以上の大地震が発生した場合、気象庁の警報が出る以前でも、ラジオ・テレビを通じて沿岸地域などの住民に津波に対する注意を呼びかけるよう、と発表した。これは、今年五月下旬の「日本海中部地震」の際、気象庁の警報が住民に伝わる前に津波が発生、秋田県沿岸などで大きな被害が出たことを踏まえての措置。

帝三社長逮捕、藤沢の幹部二人も
新薬産業スパイ事件

国立予防衛生研究所を舞台にした抗生物質新薬データの産業スパイ事件を捜査している東京地検特捜部は、データ盗み出しの裏には上司の指示があったことを突き止め、十六日午後、中堅製薬会社、帝三製薬社長と、大手製薬メーカー、藤沢薬品工業本社の開発担当幹部ら二人の計三人を窃盗の容疑で逮捕するとともに、三人の自宅などを家宅捜索した。

逮捕されたのは帝三製薬（東京・中央区）社長堀内宗一郎（57）＝神奈川県逗子市▽藤沢薬品工業本社（大阪市東区）研究開発企画本部開発プロジェクトリーダー谷良市倉達二（45）＝奈良市▽同社東京支社開発部長布施正之（49）＝千葉県浦安市。同特捜部の調べによると、堀内は帝三製薬常務顧問、中川輝彦（67）＝窃盗容疑で逮捕済み＝と共謀、昨年四月ごろ、同研究所に保管されていた明治製薬の抗生物質「ホスホマイシンカリウム」などの極秘資料を同研究所技官、鈴木（59）＝有印虚偽公文書作成、同行使容疑で逮捕済み＝に依頼して盗み出させた。また、布施と小倉の二人は、藤沢薬品工業東京支社開発部主任、藤代昭三（53）＝窃盗容疑で逮捕済み＝と共謀、昨年十月ごろ、当時山之内製薬が製造承認を申請中で、同研究所が保管していた新抗生物「セファテタン」の極秘資料を同じく鈴木に頼んで持ち出させた。（時事）

ゴキブリが肝臓薬に？
徳島大でユニークな研究

（徳島＝共同）台所の敵憎いゴキブリも肝臓薬にも？　徳島大薬学部の藤多哲朗教授（生物薬品化学）とグループが、ゴキブリの抽出したエキスに、肝臓障害を抑制する効果があることを突き止めた。

藤多教授らは、中国南部、香港、鹿児島、沖縄に〝出没〟するサツマゴキブリと日本全国にいるワモンゴキブリのエキスを抽出。それをネズミに投与した後、肝臓障害を発生させる物質を四回注射、十二時間後に血液、肝臓を取り出し肝機能を調べた。

その結果、サツマゴキブリのエキスを与えたネズミは肝機能障害を表すGOT、GPT、ビリルビン濃度値は異常に高く、肝臓内のグルコース、グリコーゲンの蓄積量は異常に低かった。

シルバーパワーが気勢
東京で第13回高齢者集会

総評、中立労連との高齢者団体など主催の第十三回高齢者大集会が十五日正午から、東京・千駄谷の東京都体育館で開かれ、全国から労組〇Bら約一万人が集まった。

あいにくの雨もようで肌寒いほどの天候だったが、会場内は〝シルバーパワー〟の熱気がいっぱい。タスキやゼッケンをつけた姿で「福祉、年金医療の後退を許さず、行動の輪を広げていこう」と気勢を上げた。

集会では総評の黒川議長が基調報告で「これまで数々の成果を闘い取ってきたが、今、それを奪い返そうという激しいあらしの中に立たされている。面を上げ、スクラムをしっかり組んで立ち向かおう」と呼び掛けた。

この後、参加者たちは各地の運動の紹介を聞き、民謡、漫談、歌を楽しみ午後三時すぎ、全員が恒例の「赤とんぼ」を合唱して閉会した。（共同）

日航、対ソ制裁
第三弾の回避望む

＝高木社長＝

（東京＝時事）日本航空の高木社長は二十日の記者会見で、政府が十五日から二週間にわたって大韓航空機撃墜事件の対ソ制裁として実施しているアエロフロート機、日航機の相互乗り入れ停止措置に関連して「制裁措置が済んだ後は平常に復することを望んでいる」と述べ、日本航空としては〝第三弾〟以降の制裁措置は回避したいとの希望を持っているとを明らかにした。

このため同社は、日ソ間の航空便運航が今月二十日から再開できることを前提に、モスクワ経由の欧州便の予約受付を開始している。

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

新開店！
KOREANA RESTAURANT
コーリアナ・レストラン
経験豊かな日本人シェフのつくる和食と、伝統的な韓国料理をお楽しみ下さい。味もボリュームもご満足頂けます。
営業時間 MON－SAT 11AM－10PM
SUNDAY 2PM－10PM
ゴルフロードのインターチェンジの近く、ヒギンズロードを行きセラームプラザショッピングセンターの中です。
1123 N.Salem Dr. Schaumburg, IL. 60194
Tel. 882-3690

急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日本料理 富士 FUJI RESTAURANT
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー朝設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
76W.LAKEST. 368-0052 368-8552

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棋
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ 寿司 バー開設
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287

数千前から作り始めた。

豊川市の栗生（あおき）忠夫さん（39才）経営の「赤ちゃん筆センター」では、多い月には全国から六〇〇本以上の注文があり、外国人からの注文も、これまで三〇件はど。他のメーカーでも月一〇〇本以上作っているという。

必要な髪の量はメーカーによって多少違うが、生後三カ月から一年ぐらいまで伸ばした毛髪（四～一〇センチ）を、大人の指の太さほど送ると、軸に子供の名前や、親からのメッセージを彫り込んだ、豪華な筆に仕立てる通信販売システムが主流。値段の方は一万円前後。

市場はまだ広いものの、業者が増えていることで、各メーカーとも特色を出すのに懸命だ。

新生児の髪で筆作りが人気
業者も増え商戦過熱

（名古屋＝共同）赤ちゃんの髪で作る毛筆が出産の記念品としてもてはやされ、静かなブームになっている。中国では胎毛筆として昔から珍重されていたというが、日本では愛知県の豊川市や広島県のメーカーが今年に入って相次いで売り出すなど、商戦過熱の様相。

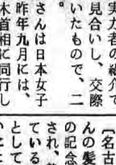
名古屋市の主婦、千賀子さん（33）と婚約、来る十一月三日、東京・渋谷の聖ドミニコ教会で結婚式を挙げる。

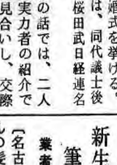
媒酌人は、同代議士後援会長の桜田武日経連名誉会長。

関係者の話では、二人は自民党実力者の紹介で昨年秋に見合いし、交際を続けていたもので、二人共初婚。

千賀子さんは日本女子大卒で、昨年九月には、当時の鈴木首相に同行して訪中した。

また麻生代議士は、故吉田茂元首相の孫で、妹千賀子さんは三笠宮寛仁殿下夫人。


麻生太郎氏


鈴木千賀子さん

改吉田茂元首相の孫と
鈴木前首相の三女が婚約

（北九州＝読売）自民党の麻生太郎代議士（42）が、鈴木善幸前首相の三女、千賀子さんと婚約、来る十一月三日、東京・渋谷の聖ドミニコ教会で結婚式を挙げる。

媒酌人は、同代議士後援会長の桜田武日経連名誉会長。

関係者の話では、二人は自民党実力者の紹介で昨年秋に見合いし、交際を続けていたもので、二人共初婚。

千賀子さんは日本女子大卒で、昨年九月には、当時の鈴木首相に同行して訪中した。

また麻生代議士は、故吉田茂元首相の孫で、妹千賀子さんは三笠宮寛仁殿下夫人。

JACL HAYASHI LAW SCHOLARSHIPS RECIPIENTS SELECTED

PHILADELPHIA, PA – continued from Wed. issue

John Nakahata

John Nakahata was born 22 years ago in San Francisco, the son of Dr. Donald and Alice Nakahata of Mill Valley, California. Both he and his parents are active members of the Marin JACL Chapter. He plans to attend Harvard University Law School this September.

A '79 honor graduate of Tamalpais Union High School, he was especially active in music and athletic circles. He was a member of the pep band, the concert band, the orchestra, and the concert choir of the high school and of the College of Marin Community band, and Marin County Youth Orchestra, including its 25th anniversary tour. He was a four-year member of the high school track and field team and for three years the cross-country team.

A member of the student senate, he was a National Merit Scholarship Commended Student, the Bank of America Plaque winner in Science and Mathematics, a winner of the Bank of America zone contest, several honorary scholarship societies, and was designated as the University of California-Davis Regent's Scholar, as well as being one of the National JACL's scholarship honors – the Mr. and Mrs. Takashi Moriuchi Award of Morristown, New Jersey.

He continued his activities in music and in athletics at Wesleyan University, Middleton, Connecticut, being a member of the University Orchestra for tour years as a tympanist and percussionist and for three seasons as a member of the cross-country team and two seasons with the track and field team.

An officer of the Gamma Zeta Chapter of the Delta Tau Delta Fraternity, including that of Vice President in 1982, he served as the Secretary of the Board of House Presidents the same year. Particularly active in the Wesleyan Asian Interest Group for four years, he was a member of its Minority Admissions Committee and of its Charter Committee. He was its delegate to the Asian American Conference (ECASU), produced on campus "Life in the Fast Lane – Requiem for a Sansei Poet" and coordinated the Inaugural Asian American Weekend this spring (1983), which included lectures, workshops, martial arts demonstrations, a dance, etc.

He graduated with honors from the College of Social Studies, with his honors thesis being entitled "Progressivism, Conservatism, and the Anti-Japanese Movement, 1904-24". In addition to another National JACL Scholarship, he received the Davenport Grant for summer research, which is awarded on a limited basis for promising research projects, especially ones leading to a Senior Honors Thesis, and the Baldwin Fellowship – for a "public spirited" Wesleyan graduate attending Harvard Law School.

Other Finalists

The five other finalists for the Memorial Law Scholarship, not necessarily in order, were Jim L. Kaput of Philadelphia, Pennsylvania, a graduate of the University of Pennsylvania Wharton School of Finance; Kiyoshi Nishida of Washington, D.C., a Masters graduate of East Tennessee State University; Joel Daniel Lee of San Francisco, a graduate of International Christian University, Tokyo, Japan, and the University of California – Santa Barbara; Dean Yasuki of Honolulu, Hawaii, a graduate of the University of Hawaii at Manao and New York University; and Mary Lou Wakimura of Denver, Colorado, a graduate of the University of Colorado.

FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143

September 24 & 25

Sat. & Sun.: 8:40 PM

Fall Guy

蒲田行進曲



Sat. & Sun.: 7:00 PM

"There Was a War When I Was a Child"

子どものころ戦争があった

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA 信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444

BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL. 60056
(312) 981-9666

資料提供 国際観光振興会 航空会社と時刻表 (8月)

シカゴ⇒成田 (翌日着)

航空会社	TEL(312)	便	シカゴ発	成田着	備考
日本航空	565-7000	JL 9	12:15	16:20	シアトル経由 日・火・土
ノースウエスト	346-4900	NW 3	11:50	16:00	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 561	9:00	16:50	6-7でPA1に繋のカス 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 150	9:45	15:55	シアトル経由 火曜日を除く
		U 143	9:45	16:25	ポートランド経由 火曜日のみ

成田⇒シカゴ (同日着)

航空会社	TEL(312)	便	成田発	シカゴ着	備考
日本航空	565-7000	JL 10	18:00	17:20	シアトル経由 日・水・金
ノースウエスト	346-4900	NW 4	16:45	13:05	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 12	19:00	19:05	6-7でPA1に繋のカス 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 148	20:00	19:05	シアトル経由 火曜日を除く
		U 141	20:00	19:10	ポートランド経由 火曜日のみ

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会 (JASTA) 加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団 (ノースウエスト航空)
期日 十月九日 (日)～十月二十七日 (木) (いずれも十八日間コース)
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ 一、三八二ドル

カリビアン船の旅
(山田旅行社取扱い)
期日 十一月十二日 (土) 出発～十九日 (土) 帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダルーペ～イレ・デセンテ～セント・ルシア～トートラ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人二人一、二六四ドル
子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
(菅野旅行社取扱い)
期日 十月九日 (日) 日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド (鐘乳洞) ～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで。日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日抜き通りミシガン アベニュー のコンラッド ヒルトン ホテル 裏に "空とぶ国際宅配便" の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・ショウで展示された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅から、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の "簡単パック" 無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が変化致しますので、ご用命の際、お問合わせ下さい。 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120 / 6～10 〃 $180 / 11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

秋場所星取表

○勝ち ●負け や休み △勝ち越
□不戦勝ち ■不戦負け ▲負け越

【東】	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
△千代富士	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
北の湖	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
△琴風	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
北天佑	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
▲舛田山	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
琴風	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
闘竜	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
高望山	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
大寿山	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
巨砲	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
青葉城	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
板井	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
若瀬川	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
嗣子鵬	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
斉須	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
富士桜	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
大瀬	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
栃光	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
栃司	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

【西】	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11
△隆の里	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
△若島津	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
朝潮	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
▲出羽の花	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
大ノ国	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
麒麟児	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
荒嶺乃花	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
大豊	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
多嶽竜	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
旭富士	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
佐田の海	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
高見山	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
逆鉾	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
鰐川	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
東洋	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
竜剣	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
志摩栃	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○
保志	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○	○

亜米利加西遊記 (1)

鹿午庵

一時間ほど遅れてバスはシカゴを出発した。既に真夜中を過ぎている。遅れを取り戻す為、バスは幾つかの停車予定地を通り過ごす事に成った。日本から大学の学長と理事長が訪米しているのを機会に、サンタモニカで同窓会を行ない、またサンディエゴの分校建設予定地を見学する事が今回の旅行の目的である。

何時の間に眠ったのか、奇妙な音と振動に目を醒ますと、もう外は白み始めていた。どうやらパンクらしい。

最初からこんな事では、大変な旅に成りそうである。ロスアンゼルスまでは、まだ丸々二日。行けども、行けども、窓外の景色はほとんど変化しない。地平線まで広がるトウモロコシ畑。点々と立ち並ぶ木の電信柱が何故か郷愁を誘う。そんな風景の中にポツンと姿を現わす農家。ノンビリと牧草を食む牛の群。数分で通り抜けてしまえるような小さな田舎町。

そんな町の小さな待合所で、バスは女の子を一人拾う。見送りの老夫婦が、孫娘と思われるその女の子と抱き合って、別れを惜しむ。

頑固一徹のような老人の顔が、ほんの一瞬くずれ、また直ぐに、長い間自然を相手に戦って来た農夫のような厳しい顔に戻る。

日は既に遥か彼方の山の端に掛り、草原を黄金色に染めて沈もうとしている。間もなく暗闇が、都会では見られない美しい星空を運んで来るだろう。

一夜明けると、窓外の景色は一変して、見渡す限りの荒野だった。火星に居るような錯覚に捕われそうに成る。

しかし、そんな自然の中にも、小さな町を作って暮している人々が居る事には少なからず驚かされた。

暫くして、ユタ州に入ると、地形が多少変化して、山は高く、緑も幾らか多く成る。この州では車内での喫煙が法律で禁じられているので、バスは煙草を喫いたい乗客の為に頻繁に短時間の停車をしてくれる。

首都ソルトレイクシティーに着いてみると、一時間ほどのバス乗り換え時間があったので、町を歩いてみる事にした。

モルモン教徒の開いたこの町は、奇妙に清潔で砂地に咲いたはかない美しい花に似ている。

ここで、私は、サンフランシスコへ行く人々と別かれ、ロスアンゼルス行きのバスに乗り換えた。

ユタ州を出て、ネバダ州に入った時は、もう夜も大分更けていた。運転手がその事を告げると、喫煙者の間から期せずして拍手が湧き、暗い車内に幾つもの煙草の火が点った。狭いバスの座席の窓苦しさから目をさますと、きらびやかなネオンの洪水だった。様々な人々が一攫千金の夢を抱いてこの町にやって来る。

日本ニュース

免田さん九千万円を請求

(熊本県＝共同) 死刑囚に対する初の再審「免田事件」で無罪が確定し、三十四年ぶりに釈放された免田栄さん (67才) ＝熊本県球磨郡免田町＝は十六日午前、刑事補償法に基づき約九千万円の補償を熊本地裁に請求した。

請求額は、免田さんが身柄を拘束された一万二千五百九十九日に日額七千二百円をかけた九千七十一万二千八百円で、史上最高。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

〃週刊新潮〃連載3年、今話題のベストセラー〃二つの祖国〃上中巻入荷。下巻の販売予約受付中。
＊＊＊＊＊
最新刊、書籍、雑誌の販売
豊富な書籍のレンタル
日本のVIDEO TAPEの貸出
JAPAN BOOK CENTER
1764 W. Algonquin Rd.
Mt. Prospect, IL. 60056
Tel (312) 952-1820

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

シカゴ新報の「要求欄」をご利用下さい
料金
一週間 (二回発行)
三行以内……十ドル、一行ふえるごとに二ドル五十セント増し
一カ月 (八回) 三行ミニマム……三十ドル
▽料金は原則として前納
申込みは電話四七八一六一七〇

健康十訓
一、少肉多菜
二、少酒多果
三、少車多歩
四、少欲多施
五、少衣多浴
六、少煩多眠
七、少言多行
八、少塩多酢
九、少量多噛
十、少憤多笑
(医師がよくすすめる健康訓)

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期閑中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SAS (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞 (毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース (週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3525号（1） （ISSN 0009 370X） 1983年9月28日（水）

首相、内藤発言に激高
「田中元首相に総理にしてもらった」

中曽根首相は二十二日午後の参院予算で内藤イサオ氏（共産）が首相の田中元首相に対する姿勢を追求した発言を取り上げ、「懲罰に値すると激しく抗議した。

上田耕一郎氏（共産）の関連質問に立った内藤氏は首相に対し、田中元首相に議員辞職を勧告するよう主張したうえで、「しかし、総理にして頂いた方に、それは言えないだろう、そう言うことを言えば、中曽根首相は首相を辞めなければならなくなるとの声が出ている」と述べた。これに対し首相は、「一国の総理、他党の総裁に対し、してくれた、とか、その人に頭を下げなければならないなどというのは、公党に対する侮辱だ」と激しく反発、「これは懲罰に値する無礼な質問だ」とし発言の取り消しを求めた。自民党は「公党に対する侮辱」と反発、同日夜、木村参院議長に内藤氏の懲罰動議を提出した。（時事）


中曽根首相

安倍外相 29日に国連演説

安倍外相は第三十八回国連総会出席のため二十四日夜、成田発のユナイテッド航空機でニューヨークに向った。

同外相は、二十九日に国連本会議場で一般討論演説を行い、大韓航空機撃墜事件について、ソ連の責任追求と誠意ある対応を強く求めるほか、演説の柱として「南北問題」と「軍縮」を取り上げ、この問題に対する各国の積極的な対応を呼びかけるとともに、ニューヨーク滞在中に、シュツ米国務長官ら各国外相と会談、欧州中距離核戦力（INF）問題など当面の国際問題について、意見を交換する。（時事）

デクエヤル総長が 米ソの仲介工作

（ニューヨーク時事）国連スポークスマンは十九日、「デクエヤル事務総長とその法律顧問は先週末、グロムイコ・ソ連外相の国連総会欠席問題で米ソ両国の国連代表と話し合った」と述べ、この問題で国連が米ソの妥協を見いだす努力を続けていることを明らかにした。

同スポークスマンはまた、「事務総長は、同外相が次期総会に出席できないことを、個人的にも残念に思っている」との声明を読み上げた。

一四一議題決まる 国連総会

（ニューヨーク＝時事）総会議題を決める国連一般委員会は二十一日、カンボジア問題、アフガン紛争など一四一議題を通常総会の議題とすることを正式決定した。

当初一四一議題だったが、このうちインドネシアの東モチール問題は削除された。カンボジア問題では、ソ連とチェコスロバキア両国が議題上程に強く反対したが、タイは「この問題は東南アジアの平和の大きな障害となっている」と主張、中国も「国連は過去四年、カンボジアからの全外国軍撤退を要求している」として議題とすることを支持した。

レーガン大統領の訪比計画微妙に 流血デモで安全を懸念？

（ニューヨーク＝時事）二十三日付の米紙「ニューヨーク・タイムズ」によると、ホワイトハウス当局者は二十二日、十一月に予定されるレーガン大統領のフィリピン訪問について、マニラでの反政府流血事件は、「大統領の訪比計画を非常に難しくする可能性がある」と語った。

ホワイトハウス当局者によれば、二十一日起きたマニラにおける反政府流血デモの結果、同国で予想される社会的動揺へのの懸念とともに、レーガン大統領夫人のナンシーさんが、先月のアキノ氏暗殺事件以降のフィリピン情勢について、懸念を表明した。

同次官補たこの中で、「特にフィリピン南部で軍による拷問や即決処刑が行なわれているとの報告がある」と述べるとともに、「マルコス政権は、野党や市民の抗議行動にもかかわらず、明らかに報道機関に対して影響力を行使したり、圧力をかけたりしている。と語った。

比情勢に懸念表明

＝米国務次官補＝

ワシントンAFP＝時事＝エーブラムス米国務次官補（人権担当）は二十二日、下院外交委員会の小委員会で証言し、八月二十一日のアキノ氏暗殺事件以降のフィリピン情勢について、「特に南部の一部の地域で、軍による拷問や即決処刑が行なわれているとの報告がある」と述べるとともに、「マルコス政権は、野党や市民の抗議行動にもかかわらず、明らかに報道機関に対して影響力を行使したり、圧力をかけたりしている」と語った。

米大統領 38度線 最前線を視察予定

（ニューヨーク＝時事）二十六日発売の「ニューズウィーク」によると、レーガン大統領は十一月のアジア歴訪の際、朝鮮半島の南北境界地帯最前線を視察する。

同大統領は、韓国と北朝鮮との間の非武装地帯から車で十分の地点にある「自由の鐘」基地にヘリコプターで降り、そこから車で、非武装地帯を走る南北ラインに間近い警備陣地を訪れるという。今回の前線視察は兵士の士気高揚と「韓国へのコミットメントの再確認」が目的といわれるが、南北がにらみ合う境界地帯のこれほど奥深くまで足を運ぶのは、米歴代大統領中レーガン大統領が初めてである。

国連平和維持軍への 参加は削除

安倍外相は今月末、デクエヤル国連事務総長に対し、先に「国連の平和維持機能強化に関する研究会」（斎藤鎮男座長）が提言した国連平和維持機能強化策を伝達するが外務省は二十二日、同提言のうち、「国連平和維持の参加、など日本がとるべき役割に関する提言は削除することを決めた。

同研究会の斎藤座長が二十一日夕、外務省の山田国連局長に対し、「日本のとるべき役割については、国民に広く議論してもらう必要がある」との見解を示し、外相が国連に伝達する際は、この部分を削除するよう要請した。このため外務省は「この要請を受け入れることとし、安倍外相もこれを了承した。「日本のとるべき役割」については、内容については、削除して提出することを決めた。

一四一議題決まる 国連総会

（ニューヨーク＝時事）総会議題を決める国連一般委員会は二十一日、カンボジア問題、アフガニスタン情勢、フォークランド紛争など一四一議題を通常総会の議題とすることを正式決定した。

当初一四一議題だったが、このうちインドネシアの東モチール問題は削除された。カンボジア問題では、ソ連とチェコスロバキア両国が議題上程に強く反対したが、タイは「この問題は東南アジアの平和の大きな障害となっている」と主張、中国も「国連は過去四年、カンボジアからの全外国軍撤退を要求している」として議題とすることを支持した。

ニッポン・レポート 青い鳥症候群

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

先日、ある大新聞の記者に会った。最近は試験を受けて入社した記者がすぐやめていくと嘆いていた。

理由は簡単。性にあわない。収入の割には仕事がきつい等々である。甚しい例では入社して地方支局に配属になり三日してやめた、一、二カ月でやめたりする。マスコミの入試は特殊な試験でかなり狭い門である。

入試に二度落ちて、三度に首尾良く合格したなどはもう昔の話である。

この種の若ものは、青い鳥症候群というのだそうである。つまり何かいいことがあると思いつつ探しているが、そんなトリはどこの中にもいるものではない。せいぜいしがない月給トリが落ちなのだ。

この種の病気にかかると、青い鳥を求めて次々と仕事をとりかえる。しかしトリはいない。若いくりかえしである。若者に辛棒がなくなったためという。こうなったのも、母親がわが子を甘やかして育てたからともいう。

「新聞記者になれたら月給なんか問題でありません」と言った、私たちの若い時代と比べ隔世の感がある。新聞記者ばかりでなく、この病いはじわじわと若者層にひろがっている。

それというのも、サービス業、物品販売業など職場の拡大から、どこへいっても生活していける時代だからでもある。貧しさはいって美徳といえないだろうが、豊かさだけでもまたけっして美徳とはいえないだろう。

問題は、時代がこのまま進行すると、どういうことになるかである。一つの職業をいわば天職と心得て進んできたから、今日の日本があったはずだが、この結果、もたらされた豊かさが、逆噴射を始めたといえる。結果的には、こうなってくる と豊かさも危うくなってくる。

こんな時代の中で現行の教育制度六三三四制をかえて戦前の教育制度のいいところを導入せよ、という教育制度改革案が出てきている。教育は教育者だけに委ねていいのではもちろんない。現代の青い鳥症候群はいったい、日本のかかえている大きな社会問題を象徴しているかのようだ。

米ソの仲介工作

（ニューヨーク時事）国連スポークスマンは十九日、「デクエヤル事務総長とその法律顧問は先週末、グロムイコ・ソ連外相の国連総会欠席問題で米ソ両国の国連代表と話し合った」と述べ、この問題で国連が米ソの妥協を見いだす努力を続けていることを明らかにした。

同スポークスマンはまた、「事務総長は、同外相が次期総会に出席できないことを、個人的にも残念に思っている」との声明を読み上げた。

一四一議題決まる 国連総会

（ニューヨーク＝時事）総会議題を決める国連一般委員会は二十一日、カンボジア問題、アフガニスタン情勢、フォークランド紛争など一四一議題を通常総会の議題とすることを正式決定した。

当初一四一議題だったが、このうちインドネシアの東モチール問題は削除された。カンボジア問題では、ソ連とチェコスロバキア両国が議題上程に強く反対したが、タイは「この問題は東南アジアの平和の大きな障害となっている」と主張、中国も「国連は過去四年、カンボジアからの全外国軍撤退を要求している」として議題とすることを支持した。

レーガン大統領の訪比計画微妙に 流血デモで安全を懸念？

（ニューヨーク＝時事）二十三日付の米紙「ニューヨーク・タイムズ」によると、ホワイトハウス当局者は二十二日、十一月に予定されるレーガン大統領のフィリピン訪問について、マニラでの反政府流血事件は、「大統領の訪比計画を非常に難しくする可能性がある」と語った。

ホワイトハウス当局者によれば、二十一日起きたマニラにおける反政府流血デモの結果、同国で予想される社会的動揺への懸念とともに、レーガン大統領夫人のナンシーさんが、先月のアキノ氏暗殺事件以降のフィリピン情勢について、懸念を表明した。

同次官補たこの中で、「特にフィリピン南部で軍による拷問や即決処刑が行なわれているとの報告がある」と述べるとともに、「マルコス政権は、野党や市民の抗議行動にもかかわらず、明らかに報道機関に対して影響力を行使したり、圧力をかけたりしている」と語った。

比情勢に懸念表明

＝米国務次官補＝

ワシントンAFP＝時事＝エーブラムス米国務次官補（人権担当）は二十二日、下院外交委員会の小委員会で証言し、八月二十一日のアキノ氏暗殺事件以降のフィリピン情勢について、「特に南部の一部の地域で、軍による拷問や即決処刑が行なわれているとの報告がある」と述べるとともに、「マルコス政権は、野党や市民の抗議行動にもかかわらず、明らかに報道機関に対して影響力を行使したり、圧力をかけたりしている」と語った。

米大統領 38度線 最前線を視察予定

（ニューヨーク＝時事）二十六日発売の「ニューズウィーク」によると、レーガン大統領は十一月のアジア歴訪の際、朝鮮半島の南北境界地帯最前線を視察する。

同大統領は、韓国と北朝鮮との間の非武装地帯から車で十分の地点にある「自由の鐘」基地にヘリコプターで降り、そこから車で、非武装地帯を走る南北ラインに間近い警備陣地を訪れるという。今回の前線視察は兵士の士気高揚と「韓国へのコミットメントの再確認」が目的といわれるが、南北がにらみ合う境界地帯のこれほど奥深くまで足を運ぶのは、米歴代大統領中レーガン大統領が初めてである。

国連平和維持軍への 参加は削除

安倍外相は今月末、デクエヤル国連事務総長に対し、先に「国連の平和維持機能強化に関する研究会」（斎藤鎮男座長）が提言した国連平和維持機能強化策を伝達するが外務省は二十二日、同提言のうち、「国連平和維持の参加、など日本がとるべき役割に関する提言は削除することを決めた。

同研究会の斎藤座長が二十一日夕、外務省の山田国連局長に対し、「日本のとるべき役割については、国民に広く議論してもらう必要がある」との見解を示し、外相が国連に伝達する際は、この部分を削除するよう要請した。このため外務省は「この要請を受け入れることとし、安倍外相もこれを了承した。「日本のとるべき役割」については、内容については、削除して提出することを決めた。

赤軍レバノンに潜伏 ベッカーに重信ら20人

昨年夏以来、消息が確認されていなかった日本赤軍レバノンの国境に近いレバノン東部のベッカー平原に潜伏していることが十八日、分かった。日本赤軍の消息について確認されたのは初めて。

同地を旅行したフリーの報道写真家広河隆一氏（40）＝東京都杉並区＝が八月十四日、同平原北部の都市バールベック郊外で、最高幹部重信房子（37）＝ハーグ事件で国際手配中＝を含む日本赤軍数人と会見、明らかにしたもの。

重信らは「ベッカー平原では日本赤軍は自在に活動できる空間がある」と語り、同平原では日本赤軍二十人に対する側約は少なく、日本人旅行者が行けばメンバーにだれでも会えるような自由な立場にいることを強調した。

今後は、昨年九月にベイルートで約三千人のパレスチナ難民が殺されたという「サブラ・シャンティーラの虐殺」を重視しており、日本にパレスチナ難民支援者らによる委員会を作り、日本向けの宣伝活動を展開していくという。（共同）

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ohio
Reservations
312-266-2884

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NE
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3524 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday September 23, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

HISTORIC PULLMAN HOUSE TOUR

The Pullman Civic Organization and the Historic Pullman Foundation will hold their 10th Annual House Tour on Saturday, October 8th and Sunday, October 9th.

The Pullman House Tour will begin at 614 East 113th Street and will be held from 11:00 a.m. to 5:00 p.m. Tickets are $7.00 and will be sold only until 3:30 p.m. For groups of 10 or more, tickets are $6.00. The ticket price for senior citizens is $6.00.

The tour will include a slide show, the Hotel Florence, the Greenstone Church, and ten private residences and other sites in the Pullman District, a National, State and City landmark.

In 1880 the best of Victorian architecture, construction, and craftsmanship were implemented to create the town of Pullman. George M. Pullman, owner of the Pullman Palace Car Company, built the model town for his employees. The town was billed as the "world's most perfect town" because of its unique architecture and innovative living arrangements.

Today, an enthusiastic community is involved in the preservation of Pullman homes and historic buildings.

In short, life in Pullman is an all-encompassing experience. Its diverse individuals respond to the common sentiment of restoration and, in the process, create a unique community and lifestyle.

Additional information can be obtained by calling (312) 660-1276 or 785-8181.

MINETA TO RESUME DUTIES

SAN JOSE – Rep. Norman Y. Mineta, D., San Jose, recuperating from lung surgery, plans to fly back to Washington.

"I feel great," said the Congressman at the west San Jose home of his brother-in-law Grant Shimizu.

A malignant tumor was removed from Mineta's left lung Aug. 20 at Good Samaritan hospital. Tests showed the cancer did not spread beyond the one small tumor, said Frank Stanton, Mineta's administrative assistant.

The tumor was discovered when Mineta, 51, went into the hospital for minor surgery for a hernia.

The five-term congressman and former mayor of San Jose spent three days relaxing at Pajaro Dunes.

"I ran two miles on the beach every morning and another mile in the afternoon," he said.

ZOO ZEBRA KEEPS DOCTORS GUESSING

Is she or isn't she?

If looks alone were a criteria, Lincoln Park Zoo doctors would guess that Alta, the five-year-old female Grevey's Zebra, is well on her way toward a date with the stork.

This being an age of scientific gizmos, however, sophisticated tests are supposed to be a better way of fortelling the future. So far a battery of tests are inconclusive, and Alta's not talking.

"Scientifically, it's a toss-up," said Dr. Lester E. Fisher, zoo director. "Urine test samples over a period of time have shown high levels of progesterone, which indicate pregnancy. At other times the readings are the same as that of the other three females in the herd. Our gut feelings are – she's pregnant."

Alta's distended belly is noticeable at a casual glance, and it's not likely she is either fat or sick since her dietary and behavior patterns are identical to the other herd members.

Her condition has been observed for several months. Gestation time in zebras range from 345 to 390 days.

If birth does occur, it will be the first in the new zebra habitat since the animals arrived here in October of 1982. They were a gift of Abra Prentice Anderson, who sits on the board of directors of the Lincoln Park Zoological Society and is chairman of its development committee.

CHICAGO JAPAN-AMERICA SOCIETY MEMBERS ON U.S.-JAPAN ADVISORY GROUP


James F. Bere,
Chairman Borg-Warner Corp.

Two members of the Society are serving on the U.S.-Japan Advisory Committee, a group of seven representatives from the private sector of each country appointed by President Reagan and Prime Minister Nakasone.

The group, informally known as the "Wise Men," include James Bere, Chairman and Chief Executive Officer of Borg-Warner Corporation, and Donald Rumsfeld, President and Chief Executive Officer of G.D. Searle & Co.

Under the co-chairmanship of David Packard, Chairman of Hewlett-Packard Company, and former Ambassador to the United States Nobuhiko Ushiba, the Commission will examine both the bilateral and multilateral dimensions of U.S.-Japan relations.

MEMORIAL DEDICATED AT PUYALLUP FAIRGROUNDS

Puyallup Fairgrounds, Washington – It's a circular monument of bronze depicting men, women and children holding hands – helping one another.

It's a state monument that commemorates what Gov. John Spellman called "a dark day in America's history."

The bronze sculpture by George Tsutakawa memorializes the "dark day" in 1942 when 120,000 Japanese Americans and permanent resident Japanese in this country were imprisoned because of their race in violation of their constitutional rights.

There were 7390 Japanese Americans removed from their homes in Western Washington and interned at the Puyallup Fairgrounds in barracks built in three weeks.

Theresa Takayoshi, 62, remembered. Two weeks ago Sunday (Aug. 21) was the first time she had come back to the Puyallup Fairgrounds since that day.

It was in May of 1942, with war hysteria at a peak, when they came for her, her husband and their two children. All of them were native-born Americans, living in a home on Seattle's Capitol Hill.

They were told they could bring only clothing, tooth brushes, razors and other personal effects.

An estimated 700 to 800 people, including Gov. Spellman, and hundreds of Japanese Americans, gathered Aug. 21 to watch the unveiling of the Tsutakawa memorial sculpture.

The sculpture is intended to portray "a feeling of friendship, of more harmonious relationships for a better world to live in," said the internationally known Nisei artist.

The memorial was funded by the Washington State Legislature, from Spellman's contingency fund and approximately $15,000 raised in the Japanese American community. A state historical plaque explaining the memorial was erected nearby.

There was some controversy over Tsutakawa's sculpture. Some Puyallup residents and a veterans' group tried to get the memorial erected outside the fairgrounds in a parking lot. Tsutakawa said he'd rather withdraw his project than have it sitting in a parking lot.

Sculptor Tsutakawa, now 73, had around 40 of his relatives interned in camps for Japanese. He also served in the US armed forces during WWII.

Prior to the memorial's unveiling, the letters to the editor columns of Seattle area dailies had carried correspondence from readers criticizing calls for Japanese American redress and apologies for the internment. Noting that Japan had bombed Pearl Harbor, the current Japan-US trade problems and acts of aggression by Japan in the 1930s, the letters asked, "Why is this country always apologizing" and "What's next? Pearl Harbor?"

COMING EVENTS

Sept. 24 & 25 (Sat & Sun) Japanese movies at Francis Parker.

Sept. 25 (Sun) 5:30 p.m. JASC "Fuji Festival"

Oct. 9 (Sun) 2 p.m. at MBT: Issei appreciation nite sponsored by Chicago Nisei Post.

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book – *NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion – validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books – Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

Your Classified Ads

HELP WANTED

General office clerk. Answer phone and billing. Good location. 372-8611. Mr. Thomas

Sewing Machine Operator Rimaldi / 251. English speaking. Aiben Manufacturing Co. 4532 N. Clark. Call 784-2212

Part-time Registered Nurse needed, for health screening, referral, and advocacy for the older Asian clients. Preferably bi-lingual. Call Eiko Fricke 275-7212.

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon, Suite-Garage. Call 944-5444

APT. FOR RENT

6300 N. Unfurnished apt. 3 BRS, Mod. kit, Tile bath, Oak flr. Available after Oct. 1 Call 761-7037 after 6:00 p.m.

1 bedroom, w/w carpet. No children. No pets. Call after 5:30 or 6:00 p.m. 871-4007

5 rms. unfurnished apt. 1st. floor $275 a month. Call 784-8546.

6 rooms apt. 3 bedrooms 6100 N. 1224 W. Call 761-6317, day or night.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA HENRY M. SUZUKIDA
DOROTHY S. KUSE TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660・4920
327-8415

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 貞子 野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

日航の機内誌WINDS（九月号）に紹介された〝シカゴと日系人たち〟（2）

現実社会と関わりながら最高の研究

広い構内を車で探しまわって、やっと藤田先生の研究室をみつけた。研究室といっても、五階建ての大きなビルの四階半分を占める、先生自身やその門下の三人の大学院生用に研究室が五、六室、その他に資料室、暗室、倉庫など、数々の設備が整っている。

先生が最も力を入れているのは竜巻の研究だ。竜巻――よく知られているように、中西部一帯はこのとんでもない、破壊的な嵐がよく生じる。なにしろ、一九七一年に先生が作ったフジタ・トルネード・スケール：地表の震度のような竜巻の強さの目安――が、全米の気象台から送られてくる気象データをもとにその集計を行っている。

「日本でしたら、私立大学の一教授に政府の委託研究が来るなんて、めったにありませんが、アメリカの政府はそのへん、官僚的ではありませんね非常にオープンで合理的です。もちろん、私だけに限らず、さまざまな分野で政府の委託研究は活発に行われています」

委託研究の費用に関してはすべて政府から出るそれはだけか、研究に携わる大学院生の授業料および生活費の面倒までみてくれる。先生の研究室の場合は一人につき授業料年間三四六五ドル（約二二〇万円）、生活費は七八〇〇ドル（約一八〇万円）支給される。親は一銭も出す必要はない。

政府との関係で、密接な関係については入江先生も同意見であった

アメリカ外交史が専門の先生は、学問と実際行われる政治との差はきわめて小さい、という。学者と政治家の間の行き来も盛んで、例をとればケンソン政権下のシュルツ財務長官、フォード大統領時代のリビー司法長官は、いずれもシカゴ大学の教授である。

「学者の政治意識が日本の場合と違いますね。政治の現実性、矛盾、汚さみたいなものはもちろんありますが、だからといって政治から遠ざかるというのは、むしろ一歩進んで入りこんでいる。決して家牙の塔の住人ではありません。政治の面に限らず、経済、文学、理数系、あらゆる分野で現実社会と関わりを研究を行う、シカゴ大学はそんなところです」

開かれた大学のイメージは、学生や教授のバラエティーに富んだ国際性からもうかがえる。ヨーロッパ、アラブ、アジア世界各国の人々をキャンパス内で見かける。日本人も多い。

「この大学から日本の大学へ学びに行く人も多いんですよ。日本語や日本文化以外の研究者も結構増えてきています」

日本のように過も杓子も大学へ通うのとは違って、ここでは遠び抜かれたエリートたちが、現実社会と深く関わりあいながら、最先端の学問研究を行っている。その研究の世界は今後も自由に、のびやかに広がっていくだろう。

昨年初めて三人の名取りを出した日舞藤間流、〝秀舞会〟藤間秀之丞師指導の第七回発表会は、来る十月九日（日）午後一時から、フランスパーカー校講堂で開催されることになった。

今年は日本から、秀之丞師の姉弟子で、昨年も特別出演した藤間希美子師と、シカゴは初めてという藤間秀二朗師が訪市、特別出演する。

藤間希美子師はすでに九月二十日（火）、シカゴに到着、土曜、日曜もなく、連日メンバーに猛稽古をつけており、秀之丞師自身も、インデアナポリス在住のメンバーのために、総仕上げの稽古に出掛ける為、秀舞会一同、一丸となって発表会のため準備をすすめている。

今年はシカゴ教職員組合が、教育局との雇用契約の交渉がまとまらない場合は十月三日からストライキに入る懸念があり例年のマーサ高校講堂を使える保障がないため、急拠私立のフランシスパーカーに変更するなど、踊りの稽古以外に関係者にとって頭の痛い問題も多かったようだが、それでも志気をそがれた様子はなく、日頃の稽古といくつかの小さな発表の機会に得た経験を生して、昨年に勝る舞台を披露しようと、全員意気盛んな演じ物は、藤間希美子秀二朗、秀之丞三師の松竹梅で幕を開け、ハガティー和子さんの岸の柳、リカート春子さんの四君子、畠中貞子さんの両の五郎、井上あゆみちゃんの藤娘、奥富由珠ちゃんのかむろなど、一部二部で九番、第三部がとの日のハイライトで、藤間秀三朗・菊美丞の「松の羽衣」藤間秀之丞の「英執着獅子」、藤間希美子・梅之丞の「栗餅」の三番、最初と最後を名取り、師範クラスで締くくる構成をとっている。

その他の出演者は、井上まゆみちゃん、ジェイコブス智恵子さん、パック登志子さん、ギルソン時子さん、ヒックス雅江さん、ヘンジャー君子さんなど総勢十六名。入場料は、寄付として大人八ドル、子供とシニアとなっている。

すこしでも多くの方に、今回は、私の姉弟子・藤間希美子、秀三朗両師匠を日本から迎え、特別出演して頂くことになり、一同心を引き締め皆古に励んでおります。未熟ながらも、精一杯の舞台をお目にかける所存でございますので、ご多用中とは存じますが、何卒ご高覧のうえ、ご教示賜り度く謹んでご案内申し上げます。

秀舞会　藤間秀之丞

記

日時　十月九日（日）午後一時開演
場所　フランシスパーカー校　講堂
入場料　寄付として　大人・八ドル　シニアシティズンと子供・四ドル

演目

第一部
「松竹梅」　藤間秀之丞、藤間秀三朗
「手習子」……藤間希美子
「岸の柳」……井上まゆみ
「多摩川」……ハガティー和子
「雨の五郎」……畠中貞子
「藤娘」……ジェイコブス智恵子・パック登志子

第二部
「かむろ」……奥富由珠
「四君子」……リカート春子
「祇園の夜桜」……ギルソン時子、ヒックス雅江、ヘンジャー君子

第三部
「松の羽衣」……藤間菊美丞、藤間秀三朗
「英執着獅子」……藤間秀之丞
「栗餅」……藤間梅之丞、藤間希美子



Japanese Classical Dance ※ Fujima Ryu ※
7th Annual
SHUBU-KAI Recital
Special Guests
Fujima Kimiko　Fujima Shusaburo
Sunday Oct. 9th 1:00pm
Francis Parker Auditorium
2247 N. Clark St. Chicago.
DONATION: ADULTS:$8.00 CHILDREN, Sr. CITIZENS $4.00 ADULTS $8.00

第七回〝秀舞会〟公演近づく
日本から藤間希美子・秀二朗の両師が特別出演

コミュニティ ニュース

日舞・藤間流　第七回〝秀舞会〟ご案内

日々秋の深まりを覚えます今日このごろ、私共「秀舞会」では、左記の通り、恒例の発表会を催すことになりました。

今回は、私の姉弟子・藤間希美子、秀三朗両師匠を日本から迎え、特別出演して頂くことになり、一同心を引き締め皆古に励んでおります。未熟ながらも、精一杯の舞台をお目にかける所存でございますので、ご多用中とは存じますが、何卒ご高覧のうえ、ご教示賜り度く謹んでご案内申し上げます。

秀舞会　藤間秀之丞

記

日時　十月九日（日）午後一時開演
場所　フランシスパーカー校　講堂
入場料　寄付として　大人・八ドル　シニアシティズンと子供・四ドル

演目

第一部
「松竹梅」　藤間秀之丞、藤間秀三朗
「手習子」……藤間希美子
「岸の柳」……井上まゆみ
「多摩川」……ハガティー和子
「雨の五郎」……畠中貞子
「藤娘」……ジェイコブス智恵子・パック登志子

第二部
「かむろ」……奥富由珠
「四君子」……リカート春子
「祇園の夜桜」……ギルソン時子、ヒックス雅江、ヘンジャー君子

第三部
「松の羽衣」……藤間菊美丞、藤間秀三朗
「英執着獅子」……藤間秀之丞
「栗餅」……藤間梅之丞、藤間希美子

燃えた　生徒・親・先生
シカゴ補習校運動会

九月十七日、シカゴ双葉会補習校（山下久夫校長）の運動会が九時三十分から開かれた。

参加した補習校生は、幼稚園児・小・中・高校生合わせて六百十名、補習校ならではの運動会ということになった。

今年は日本から、秀之丞師の姉弟子で、昨年も特別出演した藤間希美子師と、シカゴは初めてという藤間秀二朗師が訪市、特別出演する。

藤間希美子師はすでに九月二十日（火）、シカゴに到着、土曜、日曜もなく、連日メンバーに猛稽古をつけており、秀之丞師自身も、インデアナポリス在住のメンバーのために、総仕上げの稽古に出掛ける為、秀舞会一同、一丸となって発表会のため準備をすすめている。

今年はシカゴ教職員組合が、教育局との雇用契約の交渉がまとまらない場合は十月三日からストライキに入る懸念があり例年のマーサ高校講堂を使える保障がないため、急拠私立のフランシスパーカーに変更するなど、踊りの稽古以外に関係者にとって頭の痛い問題も多かったようだが、それでも志気をそがれた様子はなく、日頃の稽古といくつかの小さな発表の機会に得た経験を生して、昨年に勝る舞台を披露しようと、全員意気盛んな演じ物は、藤間希美子秀二朗、秀之丞三師の松竹梅で幕を開け、ハガティー和子さんの岸の柳、リカート春子さんの四君子、畠中貞子さんの両の五郎、井上あゆみちゃんの藤娘、奥富由珠ちゃんのかむろなど、一部二部で九番、第三部がとの日のハイライトで、藤間秀三朗・菊美丞の「松の羽衣」藤間秀之丞の「英執着獅子」、藤間希美子・梅之丞の「栗餅」の三番、最初と最後を名取り、師範クラスで締くくる構成をとっている。

その他の出演者は、井上まゆみちゃん、ジェイコブス智恵子さん、パック登志子さん、ギルソン時子さん、ヒックス雅江さん、ヘンジャー君子さんなど総勢十六名。入場料は、寄付として大人八ドル、子供とシニアとなっている。

すこしでも多くの方に、今回は、私の姉弟子・藤間希美子、秀三朗両師匠を日本から迎え、特別出演して頂くことになり、一同心を引き締め皆古に励んでおります。未熟ながらも、精一杯の舞台をお目にかける所存でございますので、ご多用中とは存じますが、何卒ご高覧のうえ、ご教示賜り度く謹んでご案内申し上げます。

秀舞会　藤間秀之丞

記

日時　十月九日（日）午後一時開演
場所　フランシスパーカー校　講堂
入場料　寄付として　大人・八ドル　シニアシティズンと子供・四ドル

演目

第一部
「松竹梅」　藤間秀之丞、藤間秀三朗
「手習子」……藤間希美子
「岸の柳」……井上まゆみ
「多摩川」……ハガティー和子
「雨の五郎」……畠中貞子
「藤娘」……ジェイコブス智恵子・パック登志子

第二部
「かむろ」……奥富由珠
「四君子」……リカート春子
「祇園の夜桜」……ギルソン時子、ヒックス雅江、ヘンジャー君子

第三部
「松の羽衣」……藤間菊美丞、藤間秀三朗
「英執着獅子」……藤間秀之丞
「栗餅」……藤間梅之丞、藤間希美子



シカゴ キリスト組合教会ニュース
秋まつり

シカゴ・キリスト組合教会では、来る十月八日（土）、午後十二時から八時まで、恒例の「秋まつり」を催すことになった。これは同教会の基金募集のバザーで、手芸品やおもちゃ、増答用品の販売や、チキン照り焼、寿司、牛肉串焼き、うどんピッツアなどのほか、同教会メンバー手作りのクッキー、ケーキなども販売される。

その他子供向けゲームの用意もあるので、メンバーに限らず、家族友人誘い合わせての来会を同教会では望んでいる。

場所は701 W. Buckingham Pl.

訂正とお詫び

九月二十三日（金）付本紙三ページ寄記念祝賀会の記事中、同氏が五団体に合計七千ドルを寄付とありますは、各七千ドルを寄付の誤りですので、お詫びして訂正します。

召天ご通知 並びに 会葬御礼

岡山県出身
妻　新井久子　儀
Hisako Nii
（七十九才）

平素は健康体でしたが去る九月二十一日夜、急に胸部の激痛を訴え、ノースウエスト病院に入院しましたが、翌二十二日（木）一手当のかいなく召天致しました。

ビジテーション と告別式は二十六日（月）長老教会にて、日比野牧師司式のもとに行いましたがその節はご多用中にも拘らず多数ご参列下さり、そのうえ御花、お花料など、ご配慮に預り、誠に有難うございました。

本来ならば、いちいち拝眉の上お礼申し上げるべきですが、取り込み中ながら紙上をもって生前のご厚誼を謝し、召天のご通知と、会葬のお礼にかえさせて頂きます。

九月二十七日

妻主　夫　新井　仙太郎
長男　新井サミュエル
次男　新井アイバードリス
妻　〃　リン
長女　横山エミー
〃　シング
孫　佐藤マーク
〃　マージ
妻　〃　同
弟　佐藤ウィリアム
妻　〃　同
妹　マーサ
〃　吉原芳子
夫　〃　同
在日本妹　佐藤　馨
〃　夫　〃
〃　大光
〃　妹的場　静江
〃　森田ジュディー
〃　夫　〃
〃　ジョセフ
孫　衛藤ルース
〃　マージ
〃　モールトン・スーザン
衛藤　ノエル
〃　レスリー
〃　ジョエル
〃　タイサス
河野　ロバート
〃　エリアス
曽孫　モールトン・ディビッド
義姉　伊藤　延子
親戚一同
シカゴ日本人長老教会

召天ご通知 並びに 会葬御礼

和歌山県出身
母　維賀　花枝　儀
（八十五才）
Hanae Saiko

二年前にストロークに見舞われ、入退院を繰り返しておりましたが、最近入居しましたナーシングホームで、去る九月十四日（水）心臓麻痺にて召天致しました。生前のご厚情を深謝し謹しんでご通知申し上げます。

ビジテーションと告別式は、去る九月十七日、長老教会にて、日比野正也牧師司式にて執行致しましたが、ご多忙中、わざわざご会葬下さり、その上ご供花、お花代などのご配慮を賜わり、有難く厚くお礼申し上げます。

早速拝眉の上、お礼申し上げべきですが、何分取り込み中のことにて、その意を汲み、取りあえず、紙上をもってお礼にかえさせて頂きます。

九月十九日
1440 W. Foster
Chicago IL. 60640
喪主　長女　衛藤ルース
夫　河野メリー
次女　河野メリー
孫　モールトン・スーザン

求　パート・タイム

日英両語の話せる方
履歴書ご送付下さい。
HELPEX INC.
20 Lively Blvd.
Elk Grove IL. 60007

女性秘書募集

日英両語のできる方を探しています。
三菱銀行シカゴ支店総務係の神谷まで ご連絡下さい。電話 三一二―二六三―二五二一 どうぞ。

リンゴ狩りはいかが？

ジョン・ハンコック・フルーツ・ファームのリンゴ狩りがはじまりました。期間は十一月一日迄
7355 N. Fair Rd.
La Porte Ind. 46350
高速道路I―94を40―Aの出口へ出て、US 20を東へ七マイル走り、サインを見ながら北に三マイル「Fair Rd.」を行くとすぐです。Open 9am-6pm
電話（217）778-2096

求

日本語の個人教授三年以上経験あり、夜、当方に来てくれる女性の方、詳しくは
電話　五二八―六四〇〇

求　パート又はフルタイム セールス。

韓国、中国、スペイン、日本、フィリピン、ロシア、タイ、ギリシャ、ポーランド、ジャマイカ、インドのうち、いずれかの言葉を話せる方に、大企業で働くチャンスがあります。パートタイム又はフルタイム、募集人数に限りがあります。

パートタイムで一週間三百から五百ドルのコミッションを得ることも可能です。詳しくは電話で
MR. JOO 463-7250
General Development Corp.

募集

この企業は、人種、性別、年齢によって雇用の差別をすることはありません。

ウエイトレス、ウエイター
電話　初花（ハツハナ）二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

求　従業員　ママさん

ウォータータワープレイス　944-4747　浅倉迄

急募　コックヘルパー　来店レストラン

電話　五二八―二五七三

募集　コック　ウエイトレス

創来　志乃　田村迄
電話　九四四―一三二二

求む　ウエイトレス

日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス

詳しくは電話
六四〇―九六四三迄
紅花オブ東京

求　ウエイトレス

日英両語の話せる方
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

募集　ウエイトレス

日本語の話せる方
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。

お問い合わせは電話で　六七三―二七五八
＊返事のない時は　七四三―一二九七
＊英語の場合は　八八九―五六七八

要求欄

和食調理士求む

日本スタイルの鉄板焼きと、それに合った広範囲な和風料理を調理できる人。日本式鉄板焼きテーブルで、顧客の目の前で料理の準備から調理、供応までできる、一年間の経験のある人。動務時間午後三時から十一時まで、一週間40時間動務週給三一六ドル。動務地はユニア・ノース。この広告を最寄のイリノイ職業サービス地方事務所へ持参して下さい。照会番号は313・361―M。

この広告は、雇用主がその広告料を支払っています。

求　トレードショーヘルパー

日英両語の話せる方
履歴書ご送付下さい。
HELPEX INC.
20 Lively Blvd.
Elk Grove IL. 60007

女性秘書募集

日英両語のできる方を探しています。
三菱銀行シカゴ支店総務係の神谷まで ご連絡下さい。電話 三一二―二六三―二五二一 どうぞ。

リンゴ狩りはいかが？

ジョン・ハンコック・フルーツ・ファームのリンゴ狩りがはじまりました。期間は十一月一日迄
7355 N. Fair Rd.
La Porte Ind. 46350
高速道路I―94を40―Aの出口へ出て、US 20を東へ七マイル走り、サインを見ながら北に三マイル「Fair Rd.」を行くとすぐです。Open 9am-6pm
電話（217）778-2096

求

日本語の個人教授三年以上経験あり、夜、当方に来てくれる女性の方、詳しくは
電話　五二八―六四〇〇

募集　日英両語の話せるトラックドライバー　委細は電話で

（614）224-7604　又は
（312）228-3818　迄

急募　引越業務補佐

日本語のできる方
米国日本通運
シカゴ支店海運課
電話　四三七―二六〇一

募集

シカゴ補習校教師
幼、小、中、高の各先生、委細面談面接日は、電話　677-9540　山下迄

アシスタント募集

日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務できる方。履歴書ご送付下さい。
TDK Corp. of America
47 W. Golf Rd.
Skokie, IL. 60076
Attn: Janis
Tel (312) 679-8200

HANA TO YOKO
花乃子
Floral designs for any occasion
何時でも　何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
•アメリカン・エキスプレス
•マスター チャージ
•ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348―3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陣子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本蒲　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用飯鍋機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英語語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM　☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN DEMPSTER Touhy

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL. 60005
Tel: 392-8688

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
英語部牧師　葛原千秋
日本語部牧師　村上ケン
☎ 281―3989

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271―4637

シカゴ仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728―9835

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334―4661

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな お寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
435 W. Menomonee St.
MidwestBuddhistTemple
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348―2028

シカゴ仏教会
開教使　鄭　義孝
牧師　エドゥ・ビゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549―9181

シカゴ日本人聖公会
聖ビデル教会（チャペル）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274―9405

ノースショア バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463―5213

天理教イリノイ教会
会長　仲　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463―6898

天理ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394―5707

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477―0324

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549―3482

テポン イエス キリスト教会
牧師　佐藤
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338―5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948―1098

グリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　譲
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348―0770

生長の家集会
☎ 421―0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
☎ 478―8308
第一日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.
天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478―8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769―2226
Residence 728―8583

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL, 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
―シカゴ支店―
THE MITSUBISHI BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
115 SOUTH LA SALLE STREET, SUITE 2100
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 263-2522

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利好
•どこの航空会社を利用されても結構です。
•求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
•但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供（6～11才）	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社
Main Office: 17 East Ohio Street, Chicago, Illinois, 60611 312/944-5444
Branch Office: 1762 West Algonquin Road, Mt. Prospect, Illinois, 60056 312/981-9666

米国文化センターで爆発事件
六人が死傷－韓国

【ソウル＝時事】二十二日午後九時半ごろ韓国大邱市の中心部にある米国文化センター一階で突然爆発が起こり、同センターを警備していた警官ら五人が重軽傷を負い、近くの病院に収容された。警察当局は爆弾によるテロの可能性が強いとみて、原因を調査中。

韓国では昨年夏も金山にある米国文化センターが過激派学生により放火されたほか、光州市の米国文化センターでは火炎ビンが投げ込まれるなどの事件が二回起きている。

結婚したら 肥満に注意

全米では、約八千万人の国民が肥満体といわれているが、あるダイエットの専門誌が、読者を対象に最近行った調査によると、結婚十三年目で、平均女性は二十三ポンド（10・5キロ）男性は十八ポンド（8・2キロ）体重が増えているということである。

あなたが結婚十三年目で、結婚記念日に二人でディナーに出かけるならその前に二人で体重計に乗ってみてはいかが。

日本式交番、流産

（サンフランシスコ＝時事）米国系筋が十九日明らかにしたところによるとファインスタイン・サンフランシスコ市長は同市内のジャパンタウンに米国初の日本式交番を建設する計画を断念、地元商店会にそのほどその旨手紙で連絡してきた。

交番を設置しても第一線の警官の配備が難しいなどの理由で今度も〝流産〟の憂き目にあった。

747型機 航法システムで ミス、21件も

（ワシントン＝時事）米航空宇宙局（NASA）航空安全報告システム部のレイナード部長は十九日、下院で開かれた大韓機事件に関する公聴会で証言、撃墜されたボーイング747機が使用しているのと同じ感性航法システム（INS）により、過去五年間に航法ミスが二一件も発生していることを明らかにした。

同部長は十九日付の英大衆紙デーリー・ミラーは特ダネとして、ダイアナ皇太子妃が来年春、二度目の出産を迎えると報じた。

同紙がバッキンガム宮殿筋の話として伝えたところによると、ダイアナ妃は約二週間前にスコットランドのバルモラル城で開かれた夕食会の席上このニュースを王室一族に披露した。出産予定は五月。

来春に二度目のおめでた
ダイアナ皇太子妃

人口四万五千の 独立国誕生

（ロンドン＝共同）東カリブ海に浮かぶ英自治領セントキッツ・ネビスが十九日に独立、四十八番目の英連邦加盟国となった。

同国は福三・二キロの海峡で隔てられているセントキッツ島とネビス島から成り面積一百六十・六平方キロ、人口四万四千四百人のミニ国家。

訂正とお詫び

九月二十三日付本紙三ページの河野増登氏米寿記念祝賀会の記事中、開催時間が午後四時になっておりますが、五時半の誤りですので、お詫びして訂正致します。また申込み締切日十月三十日になっておりますが九月三十日の誤りですので、お詫びして訂正致します。

河野増登氏 米寿記念祝賀会のお知らせ

シカゴ日系人社会に長年貢献され、特に五団体に河野奨学資金を設立された同氏に対する謝恩の意味で、今年米寿を迎えられる河野氏のために、シカゴ日系人会が発起人となり、米寿記念祝賀会を左記の通り開催致したく、皆様方には多数ご参加下さいますよう、ご案内申し上げます。

期日　十月二十三日（日）午後五時半より
場所　ドレーク・ホテル　グランドボール・ルーム　140 E. Walton Pl. Chicago, Ill. 60611
会費　一人二十ドル
申込先　シカゴ日系人会事務所　CAAC Office　17 E. Ohio St. Chicago, Ill. 60611
電話　九四一六三七〇
＊但し、三五〇席のみに限られておりますので出席ご希望の方は早目にお申し込み下さい。先着順に受け付けます。

共催団体
シカゴ日系人会　デポンイエスキリスト教会
日系市民協会シカゴ支部　シカゴ仏教会
シカゴ広島県人会

セーシェルで 日本女性殺害


殺された鎌田さおりさん

（ナイロビ＝共同）ナイロビの日本大使館に入った連絡によると、インド洋上の観光地セーシェルのマヘ島の最高級ホテルの砂浜で、宿泊客の次女鎌田さおりさん（26）が散歩中地元住民にナイフで刺され、死亡した。警察は犯人を逮捕したが、精神障害者らしい。

鎌田さんは日本交通公社主催のツアーの一員として二週間の予定で同僚と共に十日に来セーシェルには新婚客を中心に年間約五千人の日本人が訪れている。

贈物百貨店
クリスチャンディオール、ジバンシー
パーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior
BALLY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455　3222 W LAWRENCE AVENUE CHICAGO ILLINOIS 60625

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年で
DINNER OPEN
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
営業時間
午前11時から午後9時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
日曜定休日
76W.LAKEST. 368-0052 368-8552

ITTO SUSHI
一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave. Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
shino
創意 志乃
御予約 (312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

日本速報

17日から引き前売り 割引券 17日から能、歌舞伎観賞、鎌倉訪問

科学万博つくば85 米大統領の歓迎準備進む

昭和六十年三月から茨城県・筑波研究学園都市で開く「科学万博―つくば'85」の普通入場券の前売りが十七日から全国で始まる。

それによると、今月十七日から五十九年二月十九日までを前売り第一期とし、二〇%割引する。普通入場券の大人（二十三～六十九歳）二千七百円、中人（十五～二十二歳）千四百円、小人（四～十四歳）七百円がそれぞれ二千百六十円、千百二十円五百六十円となる。

割引前売券は旅行会社やプレーガイドを中心に全国の約四千九百カ所で販売する。発売数は百七十万枚。（共同）

悲しみと怒り新たに しめやかに大韓機合同慰霊祭

撃墜された大韓航空機の日本人と在日韓国人乗客計二十九人の合同慰霊祭が、二十三日午後二時から東京・港区の青山葬儀所でしめやかに行われた。参列した三五〇人の遺族らは悲しみを新たに肉親のめい福を祈った。

慰霊祭には長谷川運輸相も出席。午後二時、白菊でおおわれた正面の二十九人の遺影に向かって全員が黙とう。最初に慰霊委員長でもある大韓航空の趙重勲社長が祭壇に進み出て「最善を尽くして事後処理に当たり、再びこのような事故を起こすことのないようにしたい」と追悼、陳謝の言葉を述べた。

遺族会を代表して川名優収さん（四六）が「あの日からはや三週間あまり、もう会えないとはどうしても信じられません」と言いながら現われる日を待っているのです」と複雑な遺族の気持ちを語りかけると、会場からはすすり泣きの声がもれた。そして「武装していない民間航空機を撃墜したソ連の行為は断じて許し難い事態だが、このようなソ連の最悪を招いた最大の責任は大韓機の領空侵犯にあり、大韓航空の安全運航義務に対するあまりの怠慢さに強い怒りを抑えられない」と激しく同社の責任を追及した。通社長はこの間、口をへの字に結んだまま。

慰霊祭は午後三時すぎに終わり、その後告別式が移って約二千人の一般参列者が祭壇に白菊の花をささげた。（共同）

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

サンマ安の大根高 秋の味覚に異変

秋の味覚の代表格、サンマが今年は久しぶりに大ぶりで、値段も昨年の半値以下。豊漁もまず間違いないと予想され、庶民の台所を喜ばせそうだ。

ところが一方で、サンマにつきものの大根が秋に入ってジリジリ値上がり。

サンマ一本より大根一本が高値という〝珍現象〟が起きている。

水産庁の外郭団体、漁業情報サービスセンターの話では、ことしのサンマの六〇%は体長が三十センチ前後と大型で、脂がよく乗っている。小型は少なく、六センチの二十五、六センチのサンマがとれたのは五十三年以来。水揚げ量も二万二千五百トン（九月十日現在）と昨年同日の一万四千トンの一・六倍。卸値もことしは十キロ当たり平均で二千三百八十四円と半値以下。

一方、野菜の高値が続く中で、大根もことのほか徐々に値上がりしている。神田市場の卸値は一キロ当たり平均で、七月百十一円、八月百五十八円、九月百七十円と高騰。小売値はこの三〇%アップになる。

六月の異常気象で成育が悪かったのと、お盆明けに襲った台風5号の影響で品不足気味になったためで、今後も高値は続きそう。（共同）

皇室ニュース
三笠宮容子さんに一時金

来月十四日、茶道裏千家匠千政之さん（27）と結婚される三笠宮家の二女容子（まさこ）さま（31）に一時金として九千百八十万円が贈られることが、十九日の朝の皇室経済会議で決まった。

一時金は皇族がその身分を離れる場合に、元皇族としてふさわしい生活を維持できるよう国から支出されるもので、非課税扱い。（共同）

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八一六一七〇

渡辺公使ら五人死傷 バグダッドで

駐イラク日本大使館から十六日夜、外務省に入った連絡によると、同日午前（日本時間）イラクの首都バグダッド郊外で同大使館の江口洋三一等書記官（38才）の運転する乗用車が中央分離帯に乗り上げ横転した。この事故で江口書記官と同乗の渡辺陽一公使（48才）が死亡、小関明彦三等理事官（28才）ら三人が重軽傷を負った。

外務省は事故のもようなど詳しい情報の入手に努めているが、なぜ中央分離帯に乗り上げたかは不明。

渡辺陽一公使の葬儀・告別式は二十六日午後三時から東京・千代田区麹町六ノ五の聖イグナチオ教会で、また江口洋三一等書記官の葬儀・告別式は二十七日正午から東京・新宿区新宿二ノ九ノ二の太宗寺でそれぞれ行われる。（共同＝時事）

限被告を減刑
零石事故最高裁判決



昭和四十六年七月、岩手県零石町の上空で、全日空機と自衛隊機が空中衝突、全日空機の乗客、乗員一六二人が死亡した「零石事故」で、業務上過失致死、航空法違反の罪に問われた元航空自衛隊第一航空団松島派遣隊教官（一尉）、限太茂津被告（43）＝休職中＝の上告審判決が二十二日午前、最高裁第一小法廷（和田誠一裁判長）で言い渡された。

同小法廷は「衝突を回避するための見張り義務を果たすことは当然で、過失責任は問われる」とし、業務上過失責任は問われるとした一、二審判決を破棄して限被告に禁固三年執行猶予三年の判決を言い渡した。

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・ディナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat 11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンジュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon.-Sat. 11AM -10PM
Sunday 2PM - 10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内　ゴルフロード　インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr. Schaumburg IL. 60194

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

とびっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST. CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケバー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528－1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789-8287

敢採
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

ご案内
和食の三幸が 暖かい鍋物をはじめました

皆様には、ますますご清栄のこととお慶び申し上げます。

今年は秋の訪れもひと足早く感じられます。

さて私共「三幸レストラン」は、グッド・ムード、グッド・フードに、寿司・和食の店としてどういきに向うこれからの季節なつかしい日本の味、暖かい冬の味覚を皆さまにお届けすべく、バラエティに富んだ鍋物を新しくメニューに加えました。

アメリカでは珍しいどじょうを日本から仕入れて、柳川鍋をはじめ、豚肉・野菜の味噌鍋そして炉風煮込みおでん、関西の端焼きなど、各種いずれも十六年の経験をもつ板前田村と白石が腕をふるって調理致します。

また、新しく季食弁当も始めました。

日変わり弁当（一人前四ドル五〇セント）と懐石弁当（一人前十三ドル）、いずれもオフィスや会合など、一日前にご注文頂ければ配達させて頂きます。

鍋物とあわせて、三幸自慢のお弁当もご利用下さい。

三幸レストラン敬白

お客様各位

JAPAN SHOULD ACCEPT MORE FOREIGN STUDENTS

TOKYO – A private advisory panel to the education minister said that Japan should accept more foreign students.

In its latest proposal presented to Premier Yasuhiro Nakasone and education minister Mitsuo Setoyama, the panel said that accepting and accommodating foreign students is an important part of national policy.

The five-member panel, called A Forum on Foreign Students' Policy Going into the 21st Century, includes former foreign minister Saburo Okita and University of Tokyo Professor Chie Nakane.

The group said that the number of foreign students studying in Japan should be increased to 50,000 by 1990, close to the number that both West Germany and Britain currently accept.

Foreign students in Japan totaled about 8,000 in 1982.

The panel said their number should be increased to about 100,000 by the early 21st century, or close to the number France presently has.

It proposed that Japan draw up a comprehensive policy on foreign students.

The panel was established in June at the wish of Nakasone who has been calling for promoting of international interchanges among young people.

The number of foreign students studying in the United States totals about 312,000, while there are about 119,000 in France, about 57,000 in West Germany and about 53,000 in Britain.

The panel said the proportion of foreign students studying at their own expense in Japan is extremely low, compared with those in American and European countries.

It said the reasons why there are relatively few foreign students in this country are high consumer prices, housing difficulties, difficulties in mastering Japanese and in obtaining degrees, particularly doctorates, and the closed nature of Japanese society.

GROUND-BREAKING RITE FOR SALINAS KINENHI SEPT. 23

SALINAS – The ground-breaking ceremony for the Kinenhi (monument) to be erected at the site of the former Salinas Assembly Center will be held Friday, Sept. 23, at Sherwood Park, Salinas, CA.

The monument will memorialize the internment of Japanese Americans in the Salinas Rodeo Grounds, at the outbreak of World War II, as a result of Executive Order No. 9066, signed by President Franklin D. Roosevelt, on Feb. 19, 1942.

Honored guests invited to the ground-breaking will be Mayor Jim Barnes of Salinas, city officials and Henry J. Mello, state senator. Former internees and members of the Japanese community and their friends from the Monterey Bay Area will also be attending the ceremony.

Rev. Yoshiaki Takemura of the Buddhist temple of Salinas will give the invocation, and Rev. Mrs. Umeko Momii of the Lincoln Avenue Presbyterian church of Salinas will give the benediction.

Among the guests attending the ceremony will be a group of issei from Watsonville, most of whom were interned in the Salinas Assembly Center.

WORLDFEST '83

(continued from first page)

The International Gala, a major concert to be staged in the neighboring Pick-Staiger Concert Hall, will cap off Friday's festivities at 8 p.m.

On Saturday, Oct. 8, the Old World Market, craft demonstrations and exhibits will be open once again from 11 a.m. to 8 p.m. An international film festival will be held Saturday afternoon, after which filmgoers have a chance to view the Academy Award winning film – "Ghandi", brought to Northwestern by the university's A&O Film board.

Saturday's events will be highlighted by another concert at Pick-Staiger at 4 p.m., featuring the Collegium Musicum from the University of Bonn, playing the classical music of Germany.

Several lectures reinforcing international awareness are also scheduled throughout the two days of the festival. Topics include Esperanto, the universal language; Soviet culture; Academic life in Eastern Europe; Life in Afghanistan; U.S. Settlement History and blues music.

Co-sponsors of "Worldfest" include the Coffee Development Group, and Northwestern University's Campus Activities Office, Department of University Relations, Pick-Staiger Concert Hall and Associated Student Government. "Worldfest" is a part of Evanston Arts Week.

To order passports, or for more information, contact "Worldfest '83", c/o Campus Activities Office, Northwestern University, Evanston, IL, 60201, 492-5560.

亜米利加西遊記(2)

鹿午庵

砂漠の中に、蜃気楼のように、忽然と出現する不夜城ラスベガス。砂上の楼閣と言う否定的な響きの言葉を逆手に取って築いたような町。

目も眩むようなネオン、スロット・マシーンの喧騒の中に立って、僕は何故かあの花々に色取られた静かなソルレイクシティーを思い出していた。この一見正反対な二つの町が、僕には不思議と似通っているように思えた。

終着点ロスアンゼルスに着いたのは明け方だった。飛行機で旅したのでほぼ休わうまの出来ない満足感がそこにあった。以前にワシントンD・C、それは、道路を隔てて、椰子の並木越しに海の見える小綺麗な中華料理店で横断した事に成る。

迎えに来てくれた日君の車に乗って、まずはサンタモニカへ。そこで、地元の日本語テレビ局で働く日君の車に乗り換え、一路サンディエゴの分校建設予定地へと向かう。

片手に山並を臨みながら、潮の香りのする美しい海岸沿いのハイウェイを二時間余り走る。ハイウェイを降りて、何とか多少迷ったが、何とか無事に到着。先に来ていた人たちは、もう大分待っていた様子だった。

会食会の時間が迫っていたので、記念写真を撮ると、直ぐにまたサンタモニカへ引き返す事になった。その日は気温がかなり高く、ハイウェイで炎上している車を二台見かけた。

これでアメリカ大陸をパスで横断した事に成る。

日本人街で食事後、メキシカン街、中華街、ハリウッド、そして美しい夜景の見える小高い丘の上の展望台と、短時間だったが、日君のおかげで楽しく見て回る事が出来た。

面白い事に、日本人がとても多いせいか、時として、僕は、日本の観光地へ来ているような気持にさせられた。

しかし日本人観光客にとっては、ここは間違いなくアメリカなのである。

最後に、ダウンタウンのそばにある、日本の下宿に寄ってから、パスターミナルへと向った。

もう真夜中である。日君の姿が見えなくなるまで来たのだから、出来るだけ観光をして行こうという事に成り、日君が案内役を心よく引き受けてくれた

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

（ISSN 0009 370X）

第3526号（1） 1983年9月30日（金）

係官を米艦船に派遣
ブラックボックス回収に立ち会い

運輸省と海上保安庁は二十七日午前、在日米軍の要請を受けて、大韓航空機のブラックボックス回収のため係官二人を米艦船に派遣することを決めた。

米軍はミサイル巡洋艦「スターレット」（七、九〇〇トン）など四隻を使い、モネロン島北西十二〇～十七マイルの水深七〇〇メートルの海底でブラックボックス回収のための捜索を続けていた。

二十六日夜、米軍から外務省を通じ「ブラックボックスの捜索活動をしている場所に政府関係者を立ち会いのため派遣してほしい」と要請があった。

後藤田官房長官は二十七日午前の記者会見で、米からとのほど撃墜された大韓航空のブラックボックス回収の際には日本政府の係官も立ち会ってほしい、との要請を受けたことを明らかにした。

この米側要請からみて、米はすでにブラックボックスの所在をつかんでいることは確実とみられる。（時事）

ブラックボックスについては知らない
FAA局長が言明

（ワシントン＝時事）先の国際民間航空機構（ICAO）会議で米首席代表を務めたヘルムズ米連邦航空局（FAA）局長は二十七日、当地のフォーリン・プレス・センターで記者会見を行い、ソ連に撃墜された大韓航空機のブラックボックスが発見されたとの日本での報道について、「ここ一週間から二週間に多くの情報が流れているが私は知らない」と語った。

同局長はまたブラックボックスが回収された場合にはまずICAOに報告され、特別の研究機関での分析を受ける必要があると語った。同局長によればブラックボックスは回収したときの状態をできる限りそのまま維持し、ワシントン、ジュネーブあるいはパリの研究機関に回さなければならず、もし中間でだれかがブラックボックスを開けば内情の一部が損われる恐れがあるという。

村井統幕議長
米・加訪問

防衛庁は二十日、村井統幕議長が今月三十日から十月十三日まで米、加を訪問、米国防総省、米太平洋軍司令部、加国防省などを視察すると、と発表した。（時事）

交信テープ
「ソ連が撃墜認めれば公表しなかった」

中曽根首相は二十六日首相官邸で行われたNHKテレビ番組「総理に聞く」の録画取りの中で、大韓航空機撃墜事件で自衛隊が記録したソ連戦闘機の交信テープを公表した経緯について「ソ連が撃墜の事実を認めたら、国連安保理にテープを出さないとの話し合いがあった」と述べ、ソ連が大韓機の撃墜を認めたことを明らかにした。さらに首相は、交信テープは日本側が傍受したものであるにもかかわらず、米と共同提出した理由について「（日本が単独で提出した場合）将来日本へ文句がきたり、プレッシャーがかかるかもしれないと考えた」と述べ、ソ連の対日対抗措置をさけるためだったことを明らかにした。（時事）

「日ソ定期便」
停止措置を解除

政府は二十八日、大韓航空機撃墜事件についてきた日ソ間の航空定期便の乗り入れ停止措置を同日をもって解除することを決定、後藤田官房長官談話の形で発表した。

しかし、不定期便の禁止、公務員のアエロフロート（ソ連航空）機のボイコットなどの措置は、「当分の間継続する」としている。定期便乗り入れ停止は、今月十五日からに二週間の予定で実施してきた。

後藤田官房長官は定期便停止解除を決めた理由について、(1)ソ連に対する抗議意思の表明という一応の目的が達成された(2)関係各国とも定期便停止措置を継続する国はほとんどないようだ―などの点を挙げた。（時事）

訪米ミッションが
首相に報告

輸入拡大策の一環として訪米した「対日市場アクセス促進ミッション」の八尋団長（三井物産社長）は二十六日、中曽根首相を訪ね帰国報告した。同団長は、米側の対日要求として(1)貿易不均衡の税正(2)牛肉・オレンジの自由化(2)円安税正―などを挙げ、問題解決の緊急性を伝えた。これに対し、首相は単に聞きやくにとどめた。（時事）

口は禍のもと
ウッカリ一言が命取り

うっかりと開発プログラムの長所だけをスピーチで自分が笑ってみせたが座は途端にしらけてしまった。長官も一瞬「しまった」という表情で、「冗談ですよ」と言葉を次いだが遅かった。

人種と、性別と、宗教と身体的な欠陥を並べあげておいて「冗談ですよ」と言うことと自体常識はずれ、あちらこちらから一度に抗議の火の手が上った。

そこでワット長官、翌日早速レーガン大統領に詫び状を送り「私のうっかり一言から、あなたの顔に泥を塗るようなことをしてしまい、申し訳ありません。悪意はありませんでした」と委員会の皆さんと大統領殿にお詫び申し上げます」とか何とか。しかしこの人が本当にあやまらねばならないのは、すべての黒人と女性とユダヤ人と、身体の不自由な人に対してではなかろうか。

話によるとレーガン大統領はこの詫び状を受理しているが、民主党はもちろん、共和党上議の間からの悪い冗談、もし眼鏡の奥でヘラヘラ笑いながらの悪い冗談、もし目をつぶれば有段な政治家だというのだろうか。

「冗談は金なり」はもう古いそうだが、「口は禍のもと」とはよく言ったもので、いくらレーガン大統領が太っ腹なところをみせたとしても、ウッカリ一言が火元となったこの問題、そう簡単には納まりそうにもない。

牛乳ビンの底のような眼鏡の奥でヘラヘラ笑いながらの悪い冗談、もし目をつぶれば有段な政治家だというのだろうか。

体のハンディを乗り越えて普通の人、いやそれ以上の仕事をしているスタッフに対して尊敬の念があったとしたら、こんな言葉は出なかったはず。

心にもある事ととるのは意地が悪すぎるだろうか。（か）

湖畔想

酒は名化 名は米化

純米特醸 出島の名酒 沼野酒事

賑わった富士まつり
三五〇余人が集う

恒例の定住者会主催の基金募集のディナーパーティー「富士まつり」は、去る九月二十五日（日）午後五時半から、オヘアのマリオット・モーターホテルの大宴会場で催された。（五面に続く）



富士まつりのカクテルアワー　VIPルームにて　写真向って左より森光定住者会々長、南部専務理事、馬淵総領事、馬淵夫人、村上夫人、村上第一勧銀支店長

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
大庭
Rush & Ontario
Reservations
(312) 266-7733-4

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様のシカゴ-東京銀行
高利回りのマネーマーケット・アカウントをお取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERIC
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3525 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday September 28, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

CFUM CHURCH ANNUAL FALL RUMMAGE SALE

The Annual Fall Rummage Sale of Christian Fellowship United Methodist Church, 912 West Sheridan Road will be held on Saturday, October 8, 1983 from 9:30 a.m. to 4:00 p.m. and Sunday, October 9, 1983 from 10:00 a.m. to 2:00 p.m. at the Church.

Fall and winter clothes, shoes and accessories for women, men, teens and children as well as books, toys and household furnishings will be sold at bargain prices.

REISCHAUER SAYS SECOND BOMB WAS MISTAKE

NEW YORK – The atom bomb that was dropped on Hiroshima 38 years ago saved Japan from a worse fate and possible total annihilation in World War II, former U.S. ambassador to Japan Edwin O. Reischauer says.

In an article published in the Boston Globe, Reischauer defended the use in war of the world's first nuclear weapon, but said the drop of the second atom bomb on Nagasaki was a mistake.

Reischauer, currently professor emeritus at Harvard University, said he wrote the article to express his support for a similar argument put forth by Taro Takemi, former president of Japan Medical Assn., in an article published in the American Medical Journal.

Reischauer argued that if the United States had not resorted to the nuclear weapon, Japan would have probably refused to surrender, choosing instead to fight to the end until the entire army and most civilians were annihilated.

He said this is the best possible scenario Japan could have expected and suggested few Americans and Japanese looked forward to such a fate.

But Reischauer said the use of a single atom bomb should have been enough and called the dropping of the second atom bomb on Nagasaki three days later a mistake.

The Americans decided to use the atom bomb simply because they happened to own one, he said.

Reischauer also argued that since a nuclear weapon would be used anyway once in the possession of a nation, it was lucky for mankind that it was used earlier than later when more destructive nuclear weapons were built.

While defending the use of the atom bomb at Hiroshima, Reischauer stressed that both Hiroshima and Nagasaki have become the strongest possible symbols that nuclear weapons should not be used ever again.

ARKANSAS SALE BY OWNER
Exec. home on btfl Lake Windsor in Bella Vista. 5 bd, 2 kit., 2 lvng rms., 3 ba, 3 frplcs, 4 levels house. 3120 sq ft. Master bedroom with jacuzzi tub, dbl. garage & carport. Very pvt, access to 3 golf courses & country club. $205,000 (501) 855-9688 or write 37 Fulford Circle, Bella Vista, Ark. 72714.

SPECIALTY COOK OF JAPANESE FOODS
Prepare and cook authentic Japanese cuisine such as Sushi, Tempura, Teriyaki, Yakitori, Sukiyaki, Nabemono, Sunomono, etc. 40 hrs. per week. 11:00 a.m. to 2:00 p.m. lunch. 5:00 p.m. to 10:00 p.m. dinner. Closed Monday. $300 per week. 1 yr. experience required. Location Mt. Prospect. If interested take this ad to any Illinois Job Service Local Office. Ref. No. 313361-M. An employer paid ad.

MOLOKAI, Hawaii
overlook isolated beach from luxury 2 bedroom, 2 bath condo at Ke Nani Kai. Golf course, pool, jacuzzi and tennis. Beautifully furnished. Buy 1/6 interest; time tradeable at over 300 locations world wide thru interval International. Call collect (415) 846-3288 or write E.W. Schlies, M.D. 2324 Santa Rita Road, No. 1, Pleasanton, CA 94566 or call Beverly Pauole, (808) 553-3727 Molokai.

WORLDFEST '83 OFFERS WORLD TOUR IN ONE WEEKEND

EVANSTON, IL – Visit the 4 corners of the globe – in one weekend, without leaving the Chicago area!

Everyone who has any curiosity at all about other ways of life is invited to discover the world at "Worldfest '83", Oct. 7 & 8 at Northwestern University. At "Worldfest", visitors can sample the food and wares of other cultures in the Old World Market while enjoying the traditional folk music and dancing of the many ethnic groups that make up Chicago's heritage.

"Worldfest", Northwestern's first annual international festival, is a non-profit event sponsored by the International Council, a coalition of 25 internationally oriented students groups. The festival is at the Norris University Center, 1999 Sheridan Rd. in Evanston. Several parking lots are nearby and the Norris Center is within walking distance of the Davis St. el stop. A $2 admission fee buys a passport to all events in the two day festival.

"Worldfest" celebrations begin Friday, Oct. 7 at 3 p.m. when booths in the Old World Market open for business. The Old World Market will have over 35 booths featuring the handicrafts and foods of Jamiaca, Argentina, Sweden, Italy, Czechoslovakia, Russia, Poland, Holland, India, The Phillipines, and the Orient.

A cocktail party for Chicago consular officials will be held Friday afternoon and the public is invited to attend. Craft demonstrations and exhibits, including a display of antique Irish silver in the Block Gallery, will also be open.

continued on next page

JASC HEALTH FAIR FOLLOW-UP

The Japanese American Service Committee will have its follow-up to the highly successful Health Fair with a special session entitled: "How To Improve Your Health Lifestyle".

Moderator Sue Lofton and a panel of health care experts will conduct a question-answer session and show a special sound movie on "Stress – Diet – Exercise".

Admission is free, including refreshments. This program is sponsored by the Nisei Program Committee of JASC chaired by Kiyo Yoshimura. Date is Tuesday, October 4, 1983 at 7:30 p.m. at the JASC headquarters, 4427 N. Clark St. For further information call: Yaho Fujii at JASC – 275-7212.

"GO FOR BROKE" EXHIBIT OPENS IN SACRAMENTO

SACRAMENTO – In a ribbon cutting ceremony Governor George Deukmejian, Speaker of the House Willie Brown, Chief of Staff Steven Thompson, Los Angeles County Supervisor Mike Antonovich, and members of the California State Legislature honored the Japanese American veterans with a special exhibit at the State Capitol Building.

The exhibit is the story of the 100th Infantry Battalion, the 442nd Regimental Combat Team, and the MIS (Military Intelligence Service, Pacific Theater) in World War II.

Of these veterans, General Mark W. Clark said, "These are some of the best goddamn fighters in the U.S. Army. If you have more, send them over."

The 100/442nd Regimental Combat Team was composed almost entirely of volunteers who were Americans of Japanese ancestry.

As part of the Allies' Southern Group of Armies under the command of General Jacob Devers, the Combat Team fought in seven campaigns in two countries.

They made two beachhead assaults, captured a submarine and opened the gates to Dachau. They fought the toughest troops the Nazis could throw at them – battlewise veterans of the Afrika Korps, S.S. Troops, Panzer brigades and soldaten from the Hermann Goering Division and the Machine Gun Battalion Kesselring.

Fighting alongside the great combat division of the 5th and 7th Armies, the 100/442nd hammered the Nazis up the boot of Italy and through the Vosges Forest in France.

At maximum strength, the 100/442nd numbered 4,500 men, yet they earned over 18,400 individual decorations, including 9,486 Purple Hearts and 5,200 Bronze Stars. During 20 days of all-out fighting in France to rescue a battalion entrapped nine miles behind enemy lines, the Combat Team earned five Presidential Unit Citations – an unparalleled achievement in military annals. It is little wonder that the 100/442nd earned the distinction of being "the most decorated unit in United States military history."

COMING EVENTS

Oct. 9 (Sun) 2 p.m. at MBT: Issei appreciation nite sponsored by Chicago Nisei Post.

FRANK MASUTO KONO TO BE FETED ON HIS 88TH BIRTHDAY

Chicago Japanese American Community is planning a special celebration for Frank Masuto Kono on his 88th birthday, Sunday, Oct. 23, 1983, 5:30 p.m. Grand Ballroom of the Drake Hotel.

Mr. Kono, who has been a resident of Chicago for over 62 years, has been a stalwart pillar in the Japanese American Community of Chicago, actively participating in countless community affairs and contributing a great deal of his time and his own finance.

Culturally and traditionally in Japan, the 88th birthday is a special occasion to celebrate. The Chicago Japanese American community is taking this opportunity to show their appreciation to Frank Kono.

Send in your reservation with your check ($20.00 per person) to the Japanese American Association of Chicago, 17 E. Ohio, Chicago, IL 60611 or phone (312) 944-6470.

Since there are only 350 seats, JAAC will accept reservations on a first come, first served basis.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660・4920
327-8415

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

APT. FOR RENT

6 rooms apt. 3 bedrooms 6100 N. 1224 W. Call 761-6317, day or night.

5 rm. apt. 2 BRS. Separate dining rm. Near Irving Pk. & Cicero. $425 a month, includes heat. 545-8746.

Furn. Kitnt. apt. for single person. All util. incl. $150 per month. 4606 N. Dover. Call Suzuki 561-1575 or 539-2349.

5 rms. unfurnished apt. 1st. floor $275 a month. Call 784-8546.

HELP WANTED

LOCKSMITH/BURGLAR ALARM POSITION
Open for honest, loyal hard-working person with locksmithing skills and/or burglar and fire alarm skills. Will need own transportation to northern suburbs. Send resume with references to: Security Consultants c/o F.C.C. Corp., 2100 Dempster Plaza, Evanston, IL 60202.

Part-time Registered Nurse needed, for health screening, referral, and advocacy for the older Asian clients. Preferably bi-lingual. Call Eiko Fricke 275-7212.

新購読者申込用紙
THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

日航の機内誌WINDS（九月号）に紹介された〝シカゴと日系人たち〟(3)

日本の教育・アメリカの教育

シカゴにある日本企業の数は三〇〇以上、年内には新たに何十社かが進出する。派遣駐在員にとって一番頭が痛いのは子供の教育問題。現地の学校、日本人学校、日本人子弟を取り巻くシカゴの教育事情は……。

梨の木の白い花が辺りに甘い香りを漂わせていた。正門から子供たちが元気よく飛び出してくる四台の黄色いスクールバスが彼らを乗せて走り出す。

ここはシカゴ郊外スコーキーにあるシカゴ双葉会日本語学校。午後三時半、全日校に通う子供たちの一日が終わったところだ。日本人学校は土曜日のみの補習制は世界各地に結構あるが、全日制はシカゴ以外にはロンドン、ニューヨークにしかない。

全日制の開校は一九七八年。今年で五年目、ようやく軌道に乗り出したところだ。小学生約一八〇名、中学生約七〇名、一学年平均二〇～三〇名結構まとまった数字だ。もちろん補習校もある。こちらは毎土曜日、幼稚園から高校まで六〇〇名以上が通っている。

「異なる環境のなかで日本と同じ風に教えていこうとするのだから、なかなか大変で、いろいろな工夫をしています。科目の上では英語と米国社会という二科目を設置してますし、現地の学校から移って来た生徒には日本語の特別指導を施したり。先生も三年が任期ですから、入れ替わり立ち替わりで、長期的な計画を立てることがむずかしいんです。もっとも生徒の方も入れ替わりが激しいんですが」

今年でちょうど三年目という、全日校の佐藤年秀校長先生（五十七歳）はこう語った。同じ日本人子弟でもさまざまだ。渡米してからずっと日本人学校に通っている子供最初は現地の学校に通っていたが、学年が上がるにつれ帰国後のことを考えて転入してくる子供…ひとりひとりの状況に応じて対処の仕方もさまざまだ。

しかし、日本から遠く離れているというハンディを克服しようと、先生も生徒も一所懸命なため、成績は抜群にいい。テストの平均点も九〇点を下らないという。日本人学校の中学を出て日本の高校を受験した生徒も高いレベルの学校に入ることが多い。

「塗もないのによく頑張っていると思います。自覚があるというか、緊張感があるというか、中三の生徒は分からないところを自主的に聞いて来るようになりますね。かといって勉強ばかりしているわけじゃないんですよ。スポーツも他校との交流試合では必ずトロフィーをとってきます」

これではどうやら普通の日本の学校の子供たちより優秀のようだ。(!?)

もちろん、逆に恵まれている部分もある。シカゴには世界的に有名な美術館、博物館があり、それらは格好の社会見学の材料となるし、修学旅行でボストンやワシントンを訪れるのも、子供たちにとっては良い思い出になるだろう。都心から一時間以内の近場で、野ウサギやリスがここあそこに姿を見せる、静かな住宅街に囲まれていることもうらやましい。

一方で、全日制の日本人学校に入らず現地の学校に通う子供もいる。せっかくアメリカに来たのだから語学力をつけさせたい、と願う親が多いからだろうか。ここで注目したいのはアメリカのバイリンガル（二カ国語）教育制度だ。これは学童の中で英語を母国語としないものが一定数（シカゴ地域の場合二〇人）以上いる場合は、それらの児童の母国語で各教科を施さなければならないものでシカゴにおいては、スペイン語、中国語、ギリシャ語等々、多くの学校で実践されている。日本語のバイリンガルクラスが設置されるところもあり、それらの学校では毎日一定時間、日本人児童だけが集まって日本語で授業が行われる。公立の学校だから無料であるこれらの生徒の多くは、土曜日に補習制の日本人学校に通う。

十数年前まで「海外帰国子女」というのは日本の社会で稀な存在であった。海外でも日本人学校の数は少なく、現地の学校にはバイリンガル制度のような配慮もなかった帰国後は日本の社会や学校に馴染めず、苦労したという。それに比べればはるかに環境が整えられてきたとはいえ、今度はどの学校に入れたら一番その子供のためになるのか、慎重に選ばなくてならない。その判断のむずかしさは、十数年前にはなかった。あるいは「人種の坩堝（るつぼ）シカゴ」だからこそ生じる選択かもしれない。

河野増登氏米寿記念祝賀会のお知らせ

シカゴ日系人社会に長年貢献され、特に五団体に河野奨学資金を設立された同氏に対する謝恩の意味で、今年米寿を迎えられる河野氏のために、米寿記念祝賀会を左記の通り開催致したく、皆様方には多数ご参加下さいますよう、ご案内申し上げます。

期日　十月二十三日（日）午後五時半より
場所　ドレーク・ホテル　グランドボール・ルーム　140 E. Walton Pl. Chicago, Ill. 60611
会費　一人二十ドル
申込先　シカゴ日系人会事務所　JAAC Office　17 E. Ohio St. Chicago, Ill. 60611
電話　九四四－六三七〇

※但し、三五〇席のみに限られておりますので先着順に受け付けます。出席ご希望の方は早目にお申し込み下さい。

河野増登氏米寿記念祝賀委員会
委員長　内本忠

共催団体
シカゴ日系人会　デボンイエスキリスト教会
日系市民協会シカゴ支部　シカゴ仏教会
シカゴ広島県人会

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急の場合は24時間取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827－7262
294 Highway 1N
DEMPSTER
DES PLAINES, IL

内野医院　内科－外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

下田トーマス歯科医院
THOMAS E. SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334－4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728－9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271－4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348－2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281－3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
牧師　エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549－9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274－9405

ノースショーア
バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463－5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477－0324

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463－6898

天理教ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394－5707

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549－3482

デボン　イエス
キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338－5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948－1098

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348－0770

生長の家集会
☎ 421－0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478－8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769－2226
Residence
728－8583

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日　9 pm-10pm
WSBC 1240AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236－9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

シカゴ二世在郷軍人団主催「一世慰安の夕べ」近づく

シカゴ二世在郷軍人団一一八三隊主催の「一世慰安の夕べ」は、今年も来る十月九日（日）午後三時から、中西部仏教会の社交室で催される。

この催は、毎年二世在郷軍人団が、戦前戦後を通して日系人社会の礎となり、今日を築いた一世先輩諸氏に感謝し労をねぎらうために主催しているもので、当日は若柳流司友会と阪東流グループの日舞、那須佑子音楽教室の門下生によるバイオリン演奏、中西部仏教会の民踊グループの民謡踊り、同太鼓グループの演奏、琴、尺八の合奏など楽しいショーが企画されており、ディナー・サービス、おみやげなども用意されている。

今年の「一世慰安の夕べ」実行委員長、田中フレッド氏は、できるだけ多くの一世先輩諸氏が参加して、楽しいひと時を過ごしてもらいたいと語っている。

車の便のない人は、定住者会（JASC）電話二七五－七二一二、または、平和テラス事務所、電話九八九－七三三三まで連絡すると、車で送り迎えしてくれる。

この催しの後援は、日米評議会（本田登会長）日系人会（内本忠会長）定住者会（森光アーサー会長）の三団体である。

富士まつりのディナーと花…

今年の富士まつりのメニューは、まずテーブル・ワインはサントリーから寄贈された赤玉プラムワイン、ディナーは豆腐入りコンソメスープではじまり、サラダ、若鶏の椎茸ソースかけ、フライライスに和風野菜いため添え。デザートはベイク・ド・アラスカ。

このメニューはダウンタウンのフランス料理店「レ・ボルドー」の水内康雄さんがマリオットのコックを指揮して調理させたもので、ジャパン・フード・コーポレーションが寄贈した椎茸をつかった若鶏のソースは、洋風料理に日本料理の風味を添えて好評だった。

また三十五の各テーブルには、シカゴで深雪フラワー（シルクフラワー）のクラスを指導している坂田夫人寄贈の手作りのワインカラーの蘭のコサージがセンターピースとして飾られていたが、そのコサージが、赤いシールのついているプログラムの席に座った人に当たるという楽しい趣向もこらされていた。

第七回秀舞会公演の入場券は

戸栗商事社、ダイヤモンド食料品店、スターマーケット、秀舞会会員、秀舞会本部（電話八七一－五〇一八）に用意されているので問い合はせるとよい。

シカゴ仏教会たより創立39周年慶讃法要

シカゴ仏教会が、一九四四年八月、久保瀬暁明師により市内南部ハイドパークに開山以来、今年で三十九年目を迎えるが同仏教会ではこれを記念して、来る十月二日(日)午前十一時から日英両合同で、慶讃法要を営むことになった。

同教会では、会員のみでなく附属団体メンバーにも、仏教会および諸活動の今回あるを先亡諸氏の霊前に謝する意味で、広く参詣を呼びかけている。

BTC日本語学校足利祐敬師校長に

BTCの日本語学校では、去る九月十日新学期をスタートしたが、今学期から安川菊絵先生が復帰、足利開教師は校長に就任、久保瀬師は名誉校長となり、必要に応じて校長を補佐することになった。

JAPIA、閉鎖（日本自動車部品工業会）

一九六五年設立以来、十五年にわたって、日本の自動車工業部品関係の会員会社の共同駐在員事務所として運営されてきた社団法人、日本自動車部品工業会（JAPIA）のアメリカ事務所は、この九月末日をもって閉鎖されることになり、同会から関係各方面に挨拶状が送付された。

なお、同会の会員会社は、現在次々と独立事務所を開設しつつある。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

ミネアポリス通信おくやみ

※セントポール市のルイス・N・ユーランド夫人（86才）は、長らく病床にあったが、九月七日(木)永眠された。

同夫人は、元ミネアポリス市の日本名誉総領事を十一年間勤めたアーヌルフ・ユーランド氏（勲三等瑞宝章授章）の未亡人であった。

告別式は当市プリマス合同組合教会でビビアン・ジョンズ牧師司式のもと、去る九月十六日行われた。

※セントポール市の塩崎ジョージ孝夫氏（82才）は、九月十三日急死、葬儀はジョンストン・ダムピア葬儀社で、去る十六日、シカゴの中西部仏教会九条英淳開教使導師のもと執行された。

※土屋マリアン笑子夫人（63才）は長らく病気であったが、九月十六日召天された。

告別式は去る二十日（火）セント・ルイス・パークユニオン合同組合教会で、ローレンス・J・ダンネウォルド牧師司式、スーザン・アダムス牧師補式のもとに行われた。

日舞・藤間流 第七回〝秀舞会〟ご案内

日々秋の深まりを覚えます今日このごろ、私共「秀舞会」では、左記の通り、恒例の発表会を催すことになりました。

今回は、私の姉兄弟子・藤間希美子、秀三朗両師匠を日本から迎え、特別出演して頂くことになり、一同心を引き締め稽古に励んでおります。未熟ながらも、精一杯の舞台をお目にかける所存でございますので、ご多用中とは存じますが、何卒ご高覧のうえ、ご教示賜り度く謹んでご案内申し上げます。

秀舞会　藤間秀之丞

記

日時　十月九日（日）午後一時開演
場所　フランシスパーカー校　講堂　北クラーク街二二四七番
入場料　寄付として　大人・八ドル　シニアシティズンと子供・四ドル

演目

第一部
「松竹梅」　藤間秀之丞、藤間秀三朗　藤間希美子
「手習子」……井上まゆみ
「岸の柳」……ハガティー和子
「多摩川」……ジェイコブス智恵子、バック登志子
「藤娘」……井上あゆみ

第二部
「かむろ」……奥富由珠
「四君子」……リカート春子
「祇園の夜桜」……ギルソン時子、ヒックス雅江、ヘニンジャー君子
「雨の五郎」……畠中貞子

第三部
「松の羽衣」……藤間菊美丞、藤間秀三朗
「英執着獅子」……藤間秀之丞
「粟餅」……藤間梅之丞、藤間希美子

Japanese Classical Dance ※Fujima Ryu※
7th Annual
SHUBU-KAI Recital
Special Guests
Fujima Kimiko　Fujima Shusaburo
Sunday Oct. 9th 1:00pm
Francis Parker Auditorium
2247 N. Clark St. Chicago.
DONATION: ADULTS $8.00 CHILDREN, Sr. CITIZENS $4.00

召天ご通知並びに会葬御礼

岡山県出身
妻　新井久子儀
Hisako Nii
（七十九才）

平素は健康体でしたが去る九月二十一日夜、急に胸部の激痛を訴え、ノースウエスト病院に入院しましたが、翌二十二日（木）手当のかいなく召天致しました。

ビジテーションと告別式は二十六日（月）長老教会にて、日比野牧師司式のもとに行いましたが、その節はご多用中にも拘らず多数ご参列下さり、そのうえ弔花、お花料など、ご配慮に預り、誠に有難うございました。

本来ならば、いちいち拝眉の上お礼申し上げるべきですが、取り込み中にてその意を得ず、略儀ながら紙上をもって生前のご厚誼を謝し、召天のご通知と、会葬のお礼にかえさせて頂きます。

九月二十七日
2307 Lisa Court
Palatine, IL. 60067

喪主　夫　新井仙太
長男　新井アイバー
妻　〃　ドリス
次男　新井サミエル
妻　〃　リン
長女　横山エミー
夫　〃　シグ
孫　一同
弟　佐藤マーク
妻　〃　マージ
弟　佐藤ウィリアム
妻　〃　マーサ
妹　吉原芳子
夫　〃　ベン
在日本妹　佐藤馨
夫　〃　大光
妹　的場静江
〃　日出夫
姪　森田ジュディー
夫　〃　ヨシ
親戚　一同
シカゴ日本人長老教会

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み　菅野旅行社

引越
ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

HANA TO YOKO
花と杉子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348－3323
FTD / Teleflora

要求欄

求　パート・タイム　トレードショーヘルパー
日英両語の話せる方
履歴書ご送付下さい。
HELPEX INC.
20 Lively Blvd.
Elk Grove IL. 60007

女性秘書募集
日英両語のできる方を探しています。
三菱銀行シカゴ支店総務係の神谷までご連絡下さい。電話　三一二～二六三～二五二二へどうぞ。

募集　日英両語の話せるトラックドライバー　委細は電話で
(614) 224-7604　又は
(312) 228-3818　迄

急募　引越業務補佐
日本語のできる方
米国日本通運
シカゴ支店海運課
電話　四三七～二六〇一

募集　シカゴ補習校教師
幼、小、中、高の各先生、委細面談、面接日は、
電話　677-9540　山下迄

アシスタント募集
日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務できる方。履歴書ご送付下さい。
TDK Corp. of America
4711 W. Golf Rd.
Skokie, IL. 60076
Attn: Janis
Tel (312) 679-8200

シカゴ　ニッポン放送（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
十月一日
双葉会日本語学校補習校読書感想文コンテスト優秀者にインタビュー聞き手　永松桃江
音楽ゲスト……
合唱　誰もいない海、他
双葉会コーラスグループ
コール・フタバ
責任者　菅野昭子
☎七八四－八五一七

募集　ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇－八二八七
（午前十一時～午後五時）

求　従業員　ママさん
ウォータータワープレイス　944-4747　浅倉迄

急募　コックヘルパー
末広レストラン
電話　五二八～二五七三

募集　コック　ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四～一三二一

募集　ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

求　ウエイトレス
日英両語の話せる方
電話　六四四～六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇－六七〇〇
岩山または小柳まで

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673－2753
※返事のない時は　743－1297
※英語の場合は　889－5678

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F. L.A. Chicago New York Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
※陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
※日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
※キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
※日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9 30AM～6 30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

IBMスパイ事件
「三菱ルート」の公判延期
サンフランシスコ連邦地裁が決定

〔サンノゼ＝時事〕昨年夏、FBIが摘発した「IBM産業スパイ事件」で盗品移送共謀罪に問われた三菱電機本社など「三菱ルート」の公判は二十七日午前九時半からサンフランシスコ連邦地裁サンノゼ支部（イングラム判事係り）で開かれる予定だったが、イングラム判事は開延時刻五分前に公判開始の延期を決定した。またこれとともに二十九日午前十時から陪審員の選出などに関するヒヤリングを行い、十月四日に陪審員を選出することも決めた。

この日のサンノゼ支部は〝公判開始〟に備えて、構内の一部を立ち入り禁止にするなど厳戒体制、地元テレビ局も数社がカメラを駆り出したが、姿を見せた訴訟関係者はサンフランシスコ連邦地検のウォード検事ぐらいなもの。それもそそくさと消え去り、間もなく「公判延期」の決定が発表された。

同日の公判日程が取り消された理由としては「陪審員選出に時間がかかる」などがあげられている。しかし一方では公判開始というギリギリの状況になって、検察側と弁護側とによる法廷外での和解交渉が極秘に進められている可能性もあり、三菱側が重大な局面を迎えているのは間違いないようだ。

サントリーがトップ
女子大生の人気企業ランキング

二十五日まとまった「四年制大学女子の人気企業ランキング調査」結果によると、五三年の調査以来、五年連続首位を占めていた日本航空が二位にすべり落ち、代わって昨年二位のサントリーが女子大生の人気ナンバーワン企業におどり出た。日本リクルートセンターが、来年卒業予定の女子学生二千七百三十八人から聞いた。

それによると、三位は住友商事（昨年同じ）、四位が西武百貨店（同）で上位四社は安定した人気、日本IBMが八位から五位、日本電気が十一位から七位に躍進するなど電気メーカー三社がベストテンに顔を出している。また報道・出版（上位三十社中五社）、商社（同四社）などにも人気が集中している。

ベストテンは次の通り、（順位、カッコ内は昨年順位）▽1(2)サントリー ▽2(1)日本航空 ▽3(3)住友商事 ▽4(4)西武百貨店 ▽5(8)日本IBM ▽6(5)日本放送協会 ▽7(11)日本電気 ▽8(12)福武書店 ▽9(17)三井物産 ▽10(7)富士通。（時事）

皇室ニュース
「英会話が少し楽に…」
浩宮さまが新学期控え記者会見

（ロンドン＝時事）オックスフォード大学留学のため、七月初めからオックスフォード近郊のホール大佐邸に寄宿され、語学研修に励んでおられる浩宮さまは約三カ月間の生活を振り返り、「来た時よりは少し楽になった」と英語の語学研修の成果のほどを述べられるとともに、大学入学についての決意を「出発の時と同じように、英国の生活を通じて世界を知り、外から改めて日本をみつめてみたいと思っています」と語られた。典型的な英の田園地帯での生活については「ずっと元気にやっています。食事もほとんど英国式ですが、日本食シックにかかったこともありません」と述べられた。浩宮さまは十月初めに同大学のマートン・カレッジに入寮されるが入学後のご勉強については現在担当の先生と話を進めており、まだ決定的なことは決まっていないと述べられた。

現在は、英語の研修の合間をぬってテニスや水泳を楽しまれたり、大衆酒場パブに出かけられたりして、楽しんでおられるご様子だが、ちょっぴり日本語が恋しくなる時もあるようで、その場合日本から持参された歌手柏原芳恵さんのカセットに耳を傾けられたりするようだ。

副首相的な無任所相置く
中曽根首相が方針

中曽根首相は二十六日の衆院行革特別委で、総理府本府と行政管理庁への統合で大臣が一人浮くことについて「首相を補佐し、内閣全体を統合するための無任所国務相が必要だと就任直後から考えていた」と述べ、〝副首相〟的な無任所大臣を置く考えを明らかにした。

これは安井吉典氏（社会）が「統合により浮く大臣ポストをどう活用するのか」とただしたのに答えたもの。（時事）

ペルー全土で24時間ゼネスト

〔サンパウロ＝時事〕年率一一五％のインフレにあえぐ南米ペルーで二十七日、最大の労組連合「ペルー労働総同盟」（CGTP＝共産党系）の呼びかけによる二十四時間ゼネストが行われ、マリで二人が死亡したほか、全国各地で数十人が負傷約一五〇人が逮捕された。

リマからの報道によると、同市東部のスラム地区コマスでは、数千人の労働者が車のタイヤを道路に積み上げ、火を放って騒ぎ、警官の発砲で一人が死亡した。また、地元のラジオ放送によるとリマ郊外の労働者地区では、ダイナマイトを所持していたとみられる男一人が警官に射殺された。当局地は死者二人という報道を否定も確認もしていない。

この日はリマを中心に国営企業、工場の大半が操業をストップし、バスもほとんど止まった。

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
Christian Dior
BALLY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W LAWRENCE AVENUE CHICAGO ILLINOIS 60625

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

日本料理
富士
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年で
DINNER OPEN
天ぷら カレー 焼そば
ラーメン すし等
営業時間
午前11時から午後9時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572.3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
shino 割烹 赤乃
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH·DINNER·COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

富士まつり盛会

（一面から続く）

会場には、日本国総領事馬淵晴之氏夫妻、内本忠日系人会々長夫妻、ボーグワーナー社のトーマス・ヘイグ氏夫妻、日米協会のジョン・ウェア氏、本田登日米評議会々長夫妻、第一勧銀の村上逸郎支店長夫妻、弁護士の増田トーマス氏夫妻、米国丸紅の前田ヒロ氏、日航の重富一広支店長、シカゴ東銀の瓜生武夫支店長夫妻、三井物産の佐土正治氏夫妻、WGN放送からダニエル・カリブラロ氏、コスモポリタン銀行から河野グレイス夫人、ノース・フェデラルのメアリー・ハス夫人、シカゴ大学の藤田哲也博士夫妻、中西部仏教会の九条英淳開教使、シカゴ仏教会の久保瀬暁明開教使、坂田パールの坂田光男社長夫妻、シカゴ・ジャパンアワーの菅野昭子ディレクター、ジャパン・ブックセンターの千代慎子代表、バンク・オブ・シカゴのルーカス氏、アーサー・アンダソン社のJ・フモ夫妻と、地元日系人はもちろん、日本の進出企業、アメリカの企業や社会団体の代表がズラリと顔をそろえた豪華さで三五〇余人が参加した。

これらの企業や団体そして個人が、ひとつになって、福祉団体・定住者会の活動を支え、それがシカゴの日系人社会を住みよいコミュニティにする一助となっている。

プログラムは、ドレムス&カンパニーの副社長で、ユナイテッド・ウェイなどの活動を通して社会福祉に貢献しているジョン・オツール氏の司会で幕を開け、クリスチャン・フェローシップ・ユナイテッド・メソジスト教会のW・ジョンソン牧師の食前の祈祷でディナーに入った。

ディナーのあと、定住者会の森光アーサー氏が歓迎の挨拶、続いて馬淵総領事のスピーチがあり、専務理事南部勝牧師により、この催しの名誉委員特別ゲストの紹介、オツール氏が、日系団体、宗教団体の代表者の紹介のあと、寺地トム氏により五月に急逝した中川政人氏への追悼の辞が述べられ、同氏から中川夫人にバラの花束と記念楯が贈呈されたが、ライトをうけた中川夫人の眼に涙が光っていた。

そのあとシカゴ日蓮仏教会の斎藤哲秀師の終祷で第一部を終了。

短い休憩をはさんで第二部は中西部仏教会の太鼓グループ十三人（リーダー松本ジェリー氏）の太鼓演奏で開幕。英語解説は宮村ロン師。全員のチームワークのとれた見事復航空券（日航提供）はシカゴのビル・レイテンバックさんに当たった。

このほか三等・坂田パール提供のパールネックレス、四等、五等・フランク時計店提供のセイコー腕時計、六等・三井物産提供のタカラ自転車、七等・コスモポリタン銀行の百ドルのセービングアカウント、八等・志乃レストラン提供の食事券など豪華な景品が会場を賑わした。


司会のジョン・オツール氏


森光アーサー会長


南部勝専務理事


故中川政人氏の追悼の辞をのべる寺地トム氏

一等五千ドルのラッキーな当選者は、ディスプレインに住む宮田ビクター夫妻、二等日本行き往なパチさばきから生まれる変化に富んだリズム、広い会場に響きわたる太鼓の音が人々を魅了した。

太鼓グループが喝采を浴びて舞台を降り、続いて寺地アラン氏が、ミス日系シカゴ代表の伊藤バレリーさんのアシスタントで、ラッフル券の抽選に入った。

そして、この夜の催しの最後は、日本語学校双葉会のお母さんたちのコーラスグループ「コール・フタバ」の美しい合唱。解説は永松桃江さん、指揮は森永良太先生、ピアノは小島あき子さんで、〝風の子守唄〟、〝荒城の月〟、〝女ひとり〟、〝一日に何度も〟と続き、ラストは全員が日米の小旗をを手に、〝アメリカ・ザ・ビューティフル〟のコーラス。いつか客席からも歌声が参加。

二十六人の美しい歌声のハーモニー、その余韻を、そのまま耳に残してパーティーは終了した。

今年の「富士まつり」の実行委員長は坂上ベバリーさん、初の大役だったが、中西ベリーさん、池田グレンさん、高田範子さん、中野メイさん、大高まりえさん、増田・舟井弁護士グループのスタッフなど、数えきれない人々の努力が陰にあって、料理も好評、ショーも太鼓とコーラスで、あっさりまとめられていて成功だったと思う。

もちろん本当の成功は、見込まれただけの純益が上がって、それが、定住者会の活動に生かされることであり、そのとき、はじめて、多くのボランティアの努力が報われるわけだが……。



日本語学校双葉会 コール・フタバのコーラス


中西部仏教会太鼓グループの熱演


カクテルルームで談笑する 内本日系人会会長とミス日系シカゴの伊藤バレリーさん

割烹 弥助
小料理
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon.-Sat. 11AM-10PM
Sunday 2PM-10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内 ゴルフロード インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ

SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

こまびっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528－1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355－3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280－8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789－8287

JAPAN PEOPLE CONCERNED ABOUT CHILDREN'S EDUCATION

TOKYO – More than half of Japanese young people studying in junior and senior high schools feel anxious about their admission to higher education after they return home, an Education Ministry survey revealed.

The survey, the first of its kind in eight years, was conducted last October on children of Japanese parents in overseas service, including those who had already returned home.

The major concern of youngsters living with their parents overseas is whether they can keep up "with their classmates and advance to prestigious colleges and universities when they return."

An editorial in the Daily Yomiuri (Aug. 18) said the problem is growing bigger because in the past eight years, the number of children residing abroad has increased by 120 percent to 50,710.

The survey indicated that 79 percent of the parents strongly desire an increase of special schools or classes which will accept children returning from foreign countries.

A case in point: In Santana Wind (June issue), a publication of the Orange County JACL in Anaheim, CA, the Orange Kai Japanese Business Assn. also disclosed their immediate concern was schooling of their children, many of whom are bussed every Saturday to Asahi Gakuen in Los Angeles.

With 2,000 students already enrolled, the gakuen has closed registration for the semester, an association spokesman said.

In Southeast Asian countries like Singapore and Indonesia, for instance, there is only one textbook for every five or six children. The New York Times recently printed a series of articles which revealed that American primary, junior and senior high schools are scholastically inferior to Japanese schools.

The ministry survey covered 7,000 children on overseas service and their parents; 4,000 children who had returned home, their parents and teachers; and Japanese firms doing business abroad.

The number of overseas Japanese pupils aged three to 14, subject to compulsary education, accounted for 66 percent of the total number and 48 percent of them attended school abroad.

The survey quoted teachers as saying that 92 percent of the pupils who returned home had no linguistic obstacle to study in Japan.

11.6 MILLION JAPANESE ARE 65 OR OLDER

TOKYO (Jiji) – The number of people aged 65 or older totals around 11.66 million as of Thursday, the Respect-for-the-Aged Day, accounting for 9.8 percent of Japan's total population, according to statistics announced by the Prime Minister's Office.

Of "graying population", males account for 4.85 million and females, 6.81 million.

During the period from 1975 to 1983, the nation's total population grew at an annual rate of 6.7 percent on the average, while the population aged 65 or older at a sharper 31.5 percent.

The Prime Minister's Office said the ratio of people aged 65 or older to the total population will rise to 10 percent in 1985 and to 21.8 percent in the year 2020.

TOMOKO YAMAZAKI HONORED AS AUTHOR OF 'FUTATSU NO SOKOKU'

S.F. – To commemorate the publication of best selling "Futatsu no Sokoku" (Two Homelands), which has been selected to be the source book for the Japan Broadcasting corp.'s 1984 big drama historical series, "Sanga Moyu," a dinner lecture reception was held for famed authoress, Toyoko Yamazaki at the Imperial Ballroom of the Miyako Hotel on Thursday, Sept. 16, 6 p.m.

This event was sponsored by Kinokuniya Bookstores, California First Bank, Sumitomo Bank of California and supported by Japan Air Lines and Shinchosha.

"Sanga Moyu" NHK cinema crews, directed by Sota Yamamoto with stars Toshiro Mifune, Koshiro Matsumoto and Yoko Shimada will be shooting on location in San Francisco and Marin county on Thursday and Friday, Sept. 15-16.

INT'L MEETING ON ADVANCED ROBOT TO OPEN IN TOKYO

TOKYO – (Jiji Press) – The Industrial Science and Technology Agency will hold the first round of working-level meetings of seven industrial countries to exchange information and discuss their cooperation in the research and development of an advanced robot.

The research and development of an advanced robot, which will carry out heavy-duty jobs, is one of the cooperative projects agreed upon at the summit meeting of seven industrial nations in Williamsburg, Virginia in May.

Japan was assigned the leading role in the development of such a robot.

JASTA加盟旅行社 特選観光ツアー

JASTA

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL. 60056
(312) 981-9666

資料提供 国際観光振興会 航空会社と時刻表 (8月)

シカゴ⇒成田 (翌日着)

航空会社	TEL(312)	便	シカゴ発	成田着	乗り物
日本航空	565-7000	JL 9	12:15	16:20	シアトル経由 月・木・金
ノースウエスト	346-4900	NW 3	11:50	16:00	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 561	9:00	16:50	ミネアポリス行に接続のため 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 150	9:45	15:55	シアトル経由 火曜日を除く
		U 143	9:45	16:25	シアトル経由 火曜日のみ ボートランド経由

成田⇒シカゴ (同日着)

航空会社	TEL(312)	便	成田発	シカゴ着	乗り物
日本航空	565-7000	JL 10	18:00	17:20	シアトル経由 日・木・金
ノースウエスト	346-4900	NW 4	16:45	13:05	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 12	19:00	19:05	シアトルでPAM&MC線のボス 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 148	20:00	19:05	シアトル経由 火曜日を除く
		U 141	20:00	19:10	ポートランド経由 火曜日のみ

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会 (JASTA) 加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団 (菅野・山田両旅行社取扱い)
期日 十月九日 (日)～十月二十七日 (木) (いずれも十八日間コース)
コース シカゴ～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ 一、三八二ドル

シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団 (ノースウエスト航空)
期日 十月九日 (日)～十月二十七日 (木) (いずれも十八日間コース)
コース シカゴ～東京～富士～松本～高山～金沢～天の橋立～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル ホンコンのみ 一、三八二ドル

カリビアン船の旅 (山田旅行社取扱い)
期日 十一月十二日 (土) 出発～十九日 (土) 帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～グアドループ～セント・デセンテ～セント・ルシア～トバゴ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人、二六四ドル 子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅 (菅野旅行社取扱い)
期日 十月九日 (日) 日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド (鐘乳洞) ～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何か必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄「通し証券(THROUGH B/L)」が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見、見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺、宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンチネンタル ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入された土産品。
◎これからの旅行に不要な荷物。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供、荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が異り、まちまちですので、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120 / 6～10 〃 $180 / 11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

シカゴ俳句会
八月集

避暑に来て先づ釣支度夫初む　飯野ときえ
避暑の荷に「海峡」のあり読み初む
橋に出て夕焼雲と鳥写す
大夕焼潮に島影まっ黒に
大夏木キャビンの上の北極星
対岸の町より届く月の波
対岸の町の灯の影月の波
月の波美し明日は避暑地発つ
ユーモラスなバスのドライヴァ避暑帰り
避暑土産クリームチーズにトメト載せ

新月も共に吾が避暑始まりぬ　飯野桃二
うきくさの溝ぜっ直ぐや大畑野
チップマンク両手に苺支へ食ぶ
向日葵や少年吾に走り来る
夕やけや犬に引かれて行く老婆
妻と共にボート引上ぐ釣り戻り
避暑人の尚勝に下ぐ鍵の束
夏蝶や風見車の鳴りしきり
桟橋を走る灯のあり夜釣の子
北国の晩夏の子等は色白し

気を張りて歩む並木路牛ぼたる　浜本綾子
盛り上り群れ咲くペゴニヤ風通る
国振りの料理にそへて夏野菜
電車過ぎまた炎天の駅となる
帰り着く前に夕立の来たるらし
艶涼の彩となり来る車の灯
大通り添ひの公園カンナ燃ゆ
公園のカンナの丈の高々と
畑の止みたる後の数歩かな
地虫鳴く夜更けの窓を閉しけり

海よりの雨に濡れゆく薔薇其他　中口飛朗子
先の出るグラジオラスの包持つ
若き母虹を見せんと指さしぬ
今日よりも暑くなる日々詰め掛くと
シャワを浴ぶ事かなへども大旱
赤を着て道路工事の炎天に
炎天と工事の音に身をさらし
百姓に喜雨といふには遅過ぎし
西日失せゆきてラッシュも終りけり
うす明りして夏の夜の更けており

ハワイ出身の小錦
外人二人目の関取に

日本相撲協会審判部は後では六番目のスピード出世。

二十八日、九州場所 (十一月十三日) の番付編成会議を開き、十両昇進力士六人を発表した。

高見山がハワイでスカウトした小錦＝19才、本名サレバ・アティサノエ＝高砂部屋＝が、外国で生まれ育った外国人としては高見山以来、史上二人目の関取になった。

昨年名古屋場所の初土俵以来わずか八場所の戦績で幕内に昇進した第二十四期将棋「王位」戦七番勝負第六局は、高橋五段三勝二敗のあとを受け、二十六日朝から兵庫県上月町で行われ、対局二日目の二十七日午後八時二十三分一〇二手まで内藤王位が投了、後手番高橋五段が勝ち、通算四勝二敗で「王位」を奪取した。

小錦は一八九センチ、一九八キロの巨漢で、突き出し、押しが得意。記者会見で小錦は、「こんなに早く上がれるとは思わなかった。初めから体が大きかったので、(三年かかった) 高見山関より早くとは思ったけど、突っ張りを生かして、次は幕内を目指したい」と大きな目にファイトをみなぎらせていた。(時事)

五段の王位が誕生
＝新鋭高橋＝

二十三才の新鋭、高橋道雄五段が内藤国雄王位 (王座) (43才) を下し、史上最低段記録で初のタイトル「王位」を獲得した。高橋五段が内藤王位に挑戦中だった第二十四期将棋「王位」戦七番勝負第六局は、高橋五段三勝二敗のあとを受け、二十六日朝から兵庫県上月町で行われ、対局二日目の二十七日午後八時二十三分一〇二手まで内藤王位が投了、後手番高橋五段が勝ち、通算四勝二敗で「王位」を奪取した。

ニュース短信

東南アジアに日本旅行ブーム

法務省がこのほどまとめた今年上半期の出入国統計によると、外国人の入国は八八万七千三十二人で、昨年同期比十一・四%増、日本人の出国は二百四万三千八四十人で、一・四%増だった。

日本人の出国のうち、観光が断然多く、渡航先は男性が米、台湾、韓国シンガポール順。女性は米、ホンコン、台湾、シンガポール、仏の順。かって女性の海外旅行では米のほか、仏、英、伊、スイスなどに人気が集中していたが、最近は東南アジアに人気が移ってきている。

一方、入国者の内訳は米国人が十六万九千九二人 (昨年同期比七・一%増) で最も多く、次いで台湾十六万千七三十八人 (八・八%増)、韓国十四万二千四十一人 (二・三%増) の順。(時事)

シカゴスポーツスコアボード

広告・求人 478-6170

シカゴ45ゴルフクラブ
九月十七日バッファローグローブカントリークラブにて、

一位	曽我 栄子	111	37
二位	抽冬ジョン	85	10
三位	亀井 重忠	98	20
		78	75
			74

社告

シカゴ新報は皆さんでつくり、皆様に楽しんで戴くあなたの新聞です。住所変更、新聞不着の場合は、電話でお知らせ下さい。シカゴ新報社 電話 (312) 四七八一～六一七〇 新規お申し込は英語版、八頁下段の申し込用紙をご利用下さい。

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun. Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

"週刊新潮"連載3年、今話題のベストセラー"二つの祖国"上中巻入荷。下巻の販売予約受付中。
＊＊＊＊＊
最新刊、書籍、雑誌の販売
豊富な書籍のレンタル
日本のVIDEO TAPEの貸出
JAPAN BOOK CENTER
1764 W. Algonquin Rd.
Mt. Prospect, Il. 60056
Tel (312) 952-1820

E. Vincent Di Salso
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON
FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St.
Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3638
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス
空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞 (毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース (週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です。
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3527号(1) (ISSN 0009 370X) 1983年10月5日(水)

大韓機事件でソ連を名指しで非難
安倍外相が国連総会で


安倍外相

(ニューヨーク＝時事) 安倍外相は二八日午後、国連本会議場で一般討論演説を行い、日本外交の基本方針を明らかにした。外相は、演説の冒頭で大韓航空機撃墜事件を取り上げ「非武装、無抵抗の民間航空機を攻撃、撃墜することは、人道と国際法に反する暴挙である」とソ連を名指しで非難するとともに、ソ連が責任を認め誠意ある対応を示すよう強く呼びかけた。また外相は世界の「平和」と「繁栄」に向けて日本が積極的外交努力を行う方針を強調とくに、イラン・イラク紛争について「いかなる国も紛争の激化を招く行為を慎まなければならない」と関係国の自制を呼びかけるとともに、「日本としても独立の立場から和平の環境づくりに努力する」意向を表明した。

朝鮮半島の緊張緩和のため「国連事務総長の努力を期待する」との表現で、南北対話実現へ向けての同事務総長の斡旋に期待を表明した。さらに外相は、欧州中距離核戦力(INF)削減交渉について「アジア地域を含む全世界観点から交渉されなければならない」と述べるとともに米の新提案に支持を表明し、軍縮交渉の促進を呼びかけた。

ブラックボックス発信音波消滅
捜索作業は長期化

政府筋が一日夕、明らかにしたところによると米側は同日、日本政府に対し、大韓航空機撃墜事件の解明のカギをにぎる「ブラックボックス」の発見状況について、(1)現時点ではまだ発見されていない (2)すでに発信音波消滅している (3)深い海のため作業が困難であり、引き続き捜索を続けるが、楽観していない―との中間報告を伝えてきた。

米側の通報によると、ブラックボックスは深い海の底にずんでおり、捜索のための作業が非常に困難な状況にあるという。このため米側はブラックボックスの発見に極めて厳しい見方をとっており、捜索活動の長期化は必至とみられる。(時事)

大韓機事件やま場越す
＝外務省首脳＝

(東京＝時事) 外務省首脳は三日、安倍外相が国連総会出席の際レーガン大統領らと行った一連の個別会談に関連して「大韓航空機撃墜事件は大きな政治的やま場を越えた感じだ。今後は『同・ドル問題』などが大きな懸案になりそうな気がする」との受け止め方を明らかにした。同首脳は「大韓機事件後の外交課題として、対外経済摩擦問題の解消を挙げ、「農産物の輸入枠拡大問題のあとは、日米、日欧間の経済問題を解決しなければならない」と強調した。

十一月二日西独首相〝十一日米大統領
国会での演説

政府は九月二十九日、今秋来日するコール西独首相とレーガン米大統領との国会演説を十一月二日と十一日にそれぞれ行うことを決め、衆参両院に協力を要請した。

両首相の国会演説について野党各党は回答を保留しているが、特に強い反対もないため、この日程で実現する見通しである。

中曽根首相は両首脳の国会演説を重視しており、この日の日程決定によって十一月十一日前の衆院解散の可能性は極めて薄くなった、との見方が強まっている。中曽根首相は十一月下旬に来日予定の胡・鄧邦中国共産党総書記についても国会演説をさせたい意向だが、今回の会期(十一月十六日)後になるため、この日は触れなかった。(時事)

3日の東京外為

234円15銭で終了

米大統領訪日程決る

(ニューヨーク＝時事) 安倍外相同行筋は二十九日夜、レーガン大統領の訪日日程が「十一月九日～十二日」に確定したことを明らかにした。

これは二十八日に行われた安倍外相とシュルツ米国務長官との日米外相会談で最終的に合意されたもの、レーガン大統領は十一月九日夜、特別機で来日、同十二日午後、離日する。この間、レーガン大統領は国会で演説するほか、東京西多摩郡日の出町の山荘で中曽根首相と首脳会談を行う。

台風10号 死者、不明二十八人
長野、愛知、兵庫などで大きな被害

九月二十八日午前、長崎県に上陸後、急速に勢力のおとろえた台風十号は同日午後、高知県で温帯低気圧となった。しかし、秋雨前線とドッキングし、広い地域で激しい雨を降らせ、兵庫県西宮市の採石現場で作業員八人が生埋めになるなど中部以西で大きな被害が出た。

警察庁が二十九日正午現在でまとめたところによると、台風十号の被害は関東以西の三十八府県におよんでいる。死者は長野五人、愛知四人、兵庫三人、京都二人、徳島二人、岐阜各一人の計十七人。行方不明は兵庫八人、長野四人、静岡三人、愛知高知各二人、岐阜各一人の計二十一人けが人は沖縄三十二人、石川、岐阜各一人の計七人。

田中元首相、救急車呼ぶ
一過性の高血圧、公判に支障なし

(東京＝時事) 三日午後〇時五分ごろ、東京都豊島区目白台の田中角栄元首相邸から女性の声で「急病人が出たので救急車をお願いします」と一一九番通報があった。東京消防庁は、牛込消防署から救急車を出動させ午後一時ごろ到着した。目白台の田中事務所によると、病人は田中元首相の発作について、診察に当たった加島医師は三日午後、東京・目白台の田中邸前で記者会見、「ゼンソクではなく、一過性の高血圧で意識もしっかりしており、公判には支障がない」などと述べ、十二日に予定されている元首相は来客との記念撮影の直前に「胸が苦しい」と言って倒れたという。

一方、東京通信病院に入った連絡によると、この日昼すぎ、田中邸から「田中の血圧が上がったため、医師を派遣してほしい」との連絡があった。このため主治医の加島政昭医師(内科)がかけつけ診察した結果、田中元首相は特別の処置を講ずることなく血圧は落ちついたという。田中元首相の発作について、診察に当たった加島医師は三日午後、東京・目白台の田中邸前で記者会見、「ゼンソクではなく、一過性の高血圧で意識もしっかりしており、公判には支障がない」などと述べ、十二日に予定されている元首相は来客との記念撮影の直前に「胸が苦しい」と言って倒れたという。

「ゴミ」集めと「税金」集め

今まで、シカゴ市内の一戸建住宅や四ユニット以下のアパートのゴミ集めは市の道路衛生局が一週間に一回の割で定期的にやっており、その費用は固定資産税の一部でまかなわれていた。

この費用が年間約七、〇〇〇万ドル。ワシントン市長就任以来、市職員の首を切ったりはったりしているが今だに台所は火の車(だそうである)。

首切りで支出を減らし増税で収入を増やし、と赤字削減のスピードアップを計っているが、やりくりのパズルゲームをおおせつかったのがファースト・ナショナル銀行の副頭取、つまり蔵(ザニ)のエキスパート、クラーク・プラス氏で、この人の思いつきがゴミ集め代取り立て。今までも無料で集めてもらったわけでもないのに、「ゴミを集めてもらいたいなら、金を払ってもらおうか」となった。

つまりこの法案が市議会で認められれば、来年から一家族用の一戸建住宅や四ユニット以下のアパートの持ち主は、固定資産税のほかに、ゴミ代金というものを支払わねばならない。

「これは妙案」と喜こんだのはワシントン市長で、「ナヌッ?」と目をむいたのが言わずと知れたポドリャックの二十九人像。つい先頃、「警官と消防士を解雇したのでは市民の安全がおびやかされると、涙をのんで固定資産税の増税を認めてやったばかりだというのに調子に乗るナ」というわけである。

いつの頃からか、電話

外交への関心薄らぐ傾向

総理府・世論調査

総理府は二十五日、「外交に関する世論調査」の結果を発表した。これによると(1)外国に関心を持つ人の割合が低下した(2)「経済力を積極的に進めるべきだ」との回答が全滅している―などの傾向が出てきており、外交問題への関心が薄らぎつつあることが明らかになった。

▽(外交への関心)外交関係や外国の出来事に、「関心がある」と答えたのは五一%(昨年の調査五六%)、「ない」が四一%(同三七%)、五五年に「ある」が五九%(「ない」三三%)を記録して以来、関心が低下する傾向。また、「最も親しくすべき国」では、米が昨年よりも五%増え三九%でトップ。次いで中国一七%、ソ連三%、韓国一%となっており、「すべての国と親しくする」は一四%だった。

▽(日米関係)米に「親しみを感じる」は七二%(昨年調査七一%)、「感じない」が二三%(同二四%)。また、「米が対日関係を重視している」とみる人は七一%で昨年よりも二%増えた。しかし、今後の日米協力のあり方では「深めた方がよい」が昨年比四%減の二三%、一方「現状程度でよい」は三%増えて六一%となった。

▽(他の二国間関係)「日ソ関係が良好だと思う」とみる人は一〇%、「思わない」が七五%、また「中国に親しみを感じる」が三九%、「感じない」が五一%などの結果で、いずれも昨年とほぼ同じ傾向だ。

▽(市場開放・経済協力)「自由貿易体制を守るため一層開放すべきだ」とする人が四〇%。「国内産業保護のためこれ以上すべきでない」が三〇%一方、経済協力について聞くと、「積極的に進めるべきだ」とする人が昨年よりも三%減って三七%、「現在程度でよい」が四%増えて四一%。

金利自由化で新型預金誕生

(サンフランシスコ=時事)バンク・オブ・アメリカは二十八日、定期預金金利が十月一日から自由化されたことにともなって、預金期間を七日から十年以内の範囲で自由に預金者が選択できる新型定期預金「パーソナル・チョイス・タイム・デポジット」の取り扱いを十月三日から開始した。

米では、金利の自由化が進み、最後まで規制の対象となっていた定期預金についても、十月一日から規制が解除された。それに合わせて各銀行とも、高金利を売り物にした新型定期預金の発売を準備しており、バンカメの新型定期預金はその第一号。

気象ミニ解説 Q & A

〔問〕前回はアメリカの猛暑について解説を頂きましたが、地球の裏側日本でも同じように暑い夏だったようです。その原因を説明して下さい

〔答〕前回はオメガブロックについて説明したが山の多い日本に起こる異常高温はフェーン現象によることが多い。

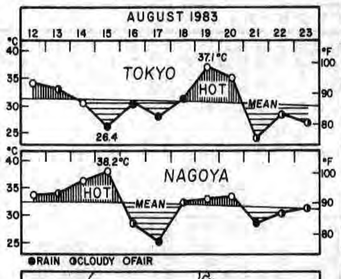
フェーンは山から吹きおろす乾いた熱風で、語源はヨーロッパアルプス、オーストリアのチロルの谷に起こる乾燥した強いおろし風だが今では世界各地の同様な風をフェーン現象という。

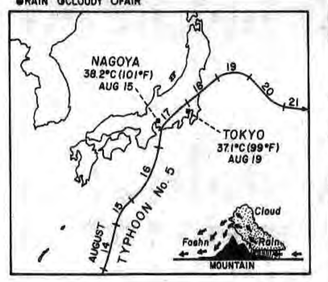
フェーンの原因は、空気が上昇すると冷却して雨を降らせて水蒸気を失い、その後下降する時乾いた空気が加熱するためである。強いフェーンが起こる時には山の風上側は雨、風下側は温度が高く空気が乾燥するので大火が発生することがある。

今年の迷走台風五号が日本本土に向かって接近していた八月十五日に台風の前面に吹く東風が日本アルプスから濃尾平野にフェーンとなって下降し、岐阜では三九・四度C(一〇三度F)、名古屋では三八・二度C(一〇一度F)の猛暑を記録した。一方風上側の東京には豪雨が降り「東は豪雨、西は猛暑」に悩まされた。

四日後の八月十九日、東京地方に史上六番目という高温をもたらしたのは、関東山脈から降りてきた北西風のフェーンであった。それは熱帯低気圧となった台風五号が東北沖にあった時の後面の風で、東京では最高気温三七・一度C(九九度F)を記録した。

フェーンによる高温の記録(日本の最高気温)は、一九三三年(昭和八年)七月二十五日山形市で四〇・八度C(一〇五度F)。またフェーン下の鳥取市で一九五二年(昭和二七年)四月十七日大火が発生し、五、二二八戸が焼失、三六四人死傷者を出したことがある。(F)





広告・求人
478-6170



▲芸能祭のフィナーレは全員で「丘をこえて」の合唱。

コミュニティ ニュース

第七回〝芸能祭〟盛会

坂東麻里ふじさん、シカゴ初お目見え

最高気温九十五度で猛烈に暑かった九月十日(土)午後六時半から、第七回の芸能祭が市内マーサ高校の講堂で催された。

会場は八分の入り。開演時間が迫まり観客が増えるに従って、会場内の温度もうなぎ昇り、冷房なし、扇風機なしで、主催の「シカゴ芸能同好会」会長の竹下国雄さんの挨拶ではないがまさに、「お暑い中を皆さんようこそおいで下さいました」である。

この日一番の呼び物は新しく日舞井辺グループの指導者となった坂東流名取りの坂東里ふじさんの舞台。

第一部は、麻里ふじさんの指導で民謡「伊勢音頭」を、中島パティー、木内ダイアン、西銘ジェニー・ジョイ姉妹とガートナー典子の皆さんが踊って開幕。

二番手はおなじみ喉自慢の室井節子さんが着物姿で「裏町ごころ」を歌えば、カラオケで鍛えたというシカゴ商社マン長尾良司さんが「幸せさがして」を披露。

続く長唄「菊づくし」は井辺グループの超若手渡部浩一郎君・みな子ちゃん、シェシカ・グリーフィスちゃん、マヤ・ガートナーちゃんと、未来の名取りが総出演。浩一郎君が玉三郎顔まけの女形ぶりをみせた。

横浜愛子さんは伴奏なしで「ソーラン節」と「東京音頭」、ずいぶん場慣れた感じで、観客もつられて手拍子で参加。

名物男フルヤ氏のコントは、洋服の前半分は男物、後半分は女物ドレスでカツラを脱いだりかぶったり、ヒゲをつけたりはずしたり、一人で二役三役、客席は笑いの渦、コントの面白さより、男女ふた役早替わりの大奮闘に客席が沸いた。

大笑いのあとはグンと真面目に、黒いタキシードの尾崎一夫さんが歌曲「オーソレ・ミオ」と歌謡曲「支那の夜」を歌ったが、この人の歌は本格的オーソレ・ミオはマイクなしで後部客席まで充分聞かせた声量、歌唱力舞台マナーも満点。

芸能祭の常任出演者?近沢武さんの「無法松の一生」、昨年より一段と喉?をあげたようデス。(六面に続く)

小糸製作所 事務所開設

元日本自動車部品工業会(JAPIA)の会員会社、(株)小糸製作所は、十月一日付で、次の通りシカゴ事務所を開設した。

(株)小糸製作所
主管者 海津豪
Koito Manufacturing Co., Ltd.
Chicago Office
20 Lively Blvd. Suite 101
Elk Grove IL. 60007
Tel (312) 228-3824

お見舞い御礼

このたび主人橋口行雄がストロークで倒れました際は、多くの方々からお見舞いのカードやお花を頂きまして、誠に有難うございました。

いろいろご心配をお掛けしましたが、お陰さまで、日々快方に向っており、近く機能回復のための治療を受ける段階に進むことになりました。

全快までには、まだしばらく時間がかかりますが、家族一同心を合わせて頑張ってまいりますので、他事ながらご安心下さい。

また私も、いろいろと多忙をきわめておりますので、誠に勝手ではございますが、お見舞いの電話は当分の間ご遠慮頂きたく、謹しんでお願い致します。

皆様のご親切、私共一同深く感謝しております。

略儀ながら紙上をもってお礼を申し上げます。

一九八三年十月　橋口文子

〝秋祭り〟バザー ご案内

シカゴキリスト教組合では、今年も左記のとおり、恒例の〝秋祭り〟バザーを開催致します。日本食や贈答用品の販売など、純益が当教会運営の一助となりますので、ご家族、友人誘い合わせてご来場下さるよう、ご案内申し上げます。

日時　十月八日(土)正午より午後八まで
場所　シカゴキリスト教会社交室(西バッキングハム街七〇一番)
日本食　チキン照り焼き、寿司、うどん、和菓子、ケーキ(ホームペイク)ほか
◉売店　日本製工芸品、手芸品、贈答品など
◉ホワイト・エレファン・セール　◉ゲーム各種

シカゴキリスト組合教会主催

玉井好孝師急逝

米国仏教団(浄土真宗本願寺派)名誉開教使玉井好孝師は二週間前に手術を受け、その後も病院にて療養中であったが、去る九月二十四日夜半、急逝された。

行年八十三才。

玉井師は富山県出身で一九三〇年六月十八日に渡米し、以来山東三州仏教式(デンバー)に駐在し、一九七〇年十月に現職を退き引退された。その間、山東三州の日系人に貢献された功績に対し日本政府より勲五等瑞宝章を受けられた。

葬儀は十月三日(月)、米国仏教団並び山東三州合同葬が山東三州仏教会(デンバー)において執行された。

第七回秀舞会 公演の入場券は

戸栗商事社、ダイヤモンド食料品店、スターマーケット、秀舞会会員、秀舞会本部(電話八七一一五〇一八)に用意されているので問い合わせるとよい。

日舞・藤間流 第七回〝秀舞会〟ご案内

日々秋の深まりを覚えます今日このごろ、私共「秀舞会」では、左記の通り、恒例の発表会を催すことになりました。

今回は、私の姉兄弟子・藤間希美子、秀三朗両師匠を日本から迎え、特別出演して頂くことになり、一同心を引き締め稽古に励んでおります。

未熟ながらも、精一杯の舞台をお目にかける所存でございますので、ご多用中とは存じますが、何卒ご高覧のうえ、ご教示賜り度く謹んでご案内申し上げます。

秀舞会　藤間秀之丞

記

日時　十月九日(日)午後一時開演
場所　フランシスパーカー校講堂 北クラーク街二二四七番
入場料　寄付として大人・八ドル シニアシティズンと子供・四ドル

演目

第一部
「松竹梅」　藤間秀之丞、藤間秀三朗、藤間希美子
「手習子」……井上まゆみ
「岸の柳」……ハガティー和子
「多摩川」……ジェイコブス智恵子、バック登志子
「藤娘」……井上あゆみ

第二部
「かむろ」……奥富由珠
「四君子」……リカート春子
「祇園の夜桜」……ギルソン時子、ヒックス雅江、ヘニンジャー君子
「雨の五郎」……畠中貞子

第三部
「松の羽衣」……藤間菊美丞、藤間秀三朗
「英執着獅子」……藤間秀之丞
「粟餅」……藤間梅之丞、藤間希美子

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

Japanese Classical Dance ※ Fujima Ryu ※
7th Annual
SHUBU-KAI Recital
Special Guests
Fujima Kimiko　Fujima Shuzaburo
Sunday Oct. 9th 1:00pm
Francis Parker Auditorium
2247 N. Clark St. Chicago.
DONATION: ADULTS $8.00 CHILDREN, Sr. CITIZENS $4.00

要求欄

売 児童百科辞典21巻 一五〇ドル 日本の歴史18巻 一三〇ドル Tel. 345-0590 とも子迄

求 パート・タイム トレードショーヘルパー 日英両語の話せる方 履歴書ご送付下さい。 HELPEX INC. 20 Lively Blvd. Elk Grove IL. 60007

女性秘書募集 日英両語のできる方を探しています。 三菱銀行シカゴ支店総務係の神谷までご連絡下さい。電話 三一二〜二六三〜二五二二へどうぞ。

募集 日英両語の話せるトラックドライバー 委細は電話で (614) 224-7604 又は (312) 228-3818 迄

急募 引越業務補佐 日本語のできる方 米国日本通運 シカゴ支店海運課 電話 四三七〜二六〇一

募集 シカゴ補習校教師 幼、小、中、高の各先生、委細面談、面接日は、電話 677-9540 山下迄

アシスタント募集 日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務できる方。履歴書ご送付下さい。 TDK Corp. of America 4711 W. Golf Rd. Skokie, IL. 60076 Attn: Janis Tel (312) 679-8200

引越
ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

募集 ウエイトレス、ウエイター 初花(ハツハナ) 電話 二八〇一八二八七(午前十一時〜午後五時)

求 従業員 ママさん ウォータータワープレイス 944-4747 浅倉迄

急募 コックヘルパー 末広レストラン 電話 五二八〜二五七三

募集 コック ウエイトレス 割烹 志乃 田村迄 電話 九四四〜一三二一

募集 ウエイトレス カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話 六六四〜九六四三迄 紅花オブ東京

求 ウエイトレス 日英両語の話せる方 電話 六四四〜六五〇〇 ロン・オブ・ジャパン 東オンタリオ街二三〇(青山まで)

求む ウエイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇〜六七〇〇 岩山または小柳まで

使いやすく お値段も手頃な キッコーマン 40oz ビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
※陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
※日本陣子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本蒲　ユカタ
※キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新搗機　ホットポット等一切　電気釜
※日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9 30AM〜6 30PM　日曜 10AM〜3PM　☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。

お問い合わせは電話で　673−2753
※返事のない時は　743−1297
※英語の場合は　889−5678

医院

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科(東大医学博士)
North Ravenswood Hosp. (Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic (Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

下田トーマス歯科医院
THOMAS E. SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

内野医院　内科ー外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会(西本願寺)
開教使 九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷義孝
牧師 エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会(チャペル内)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師 南部勝
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長 沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

天理教ミッド・ウエスト教会
会長 鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394-5707

キリスト長老教会
牧師 日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出謙
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長 山田寛
幹事 金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売!
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6〜11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office: 17 East Ohio Street, Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office: 1762 West Algonquin Road, Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

NASA、宇宙工場建設計画に着手
＝八七年に第一号打ち上げ予定＝

【ニューヨーク＝時事】米航空宇宙局（NASA）は九月二十二日、同国民間企業と協力して宇宙の無人工場建設に着手したと発表した。

米フェアチャイルド・インダストリーズ社とNASAが調印した共同開発計画によると、約二億ドルの経費で無人工場の心臓部に当たる宇宙プラットフォーム「リースクラフト」一号基を建設、八七年にはスペース・シャトルで打ち上げる計画。この宇宙工場は政府機関民間に貸し出される。グズNASA長官によると、宇宙の無重力状態で特殊な医薬品、超合金などを生産することは十分採算が合う見通しという。

「リースクラフト」は縦横約四・五メートル、高さ約四・三五メートルの箱型で、発電設備、データ処理管制機能その他を備え、宇宙工場の〝司令室〟として機能する。

〝工場〟の側は、生産、実験、観測などの目的に応じて、資材加工設備、科学機器、資材加工設備、採算分析に着手しておりこの段階が完了すれば、別々にスペース・シャトルで宇宙空間に運ばれ、ドッキングする。スペースシャトルは幅は半年毎に宇宙工場を訪問、ドッキングして、修理・資材供給、製品引き取りなどを行う。現段階では、宇宙工場に人間を住ませる計画はないが、居住空間は考慮されていないが、フェアチャイルド社は将来は独自に宇宙飛行士を養成する可能性もあるとしている。

同社はすでに、こうした宇宙工場の市場調査、採算分析に着手しており、この段階が完了すれば、実際に設計・建設に入る。エドワード・ウール社長は、「民間企業による宇宙空間利用と宇宙技術開発への関心は強まる一方で、スペース・シャトルを利用する宇宙工場は比較的低コストな宇宙工場を可能にしよう」と述べている。

皇室ニュース

両陛下の侍医長が交代
＝後任は星川光正氏＝

【東京＝時事】昭和十五年から四十三年間、天皇皇后両陛下の侍医（四十一年から侍医長）としてお仕えした西野重孝氏（79才）が一日付で退官、後任に宮内庁病院副院長で、侍医（外科）の星川光正氏（67才）が同日付で侍医長（皇室医務主管、宮内庁病院長併任）に昇格する。西野氏の侍医長歴はこれまでの最長記録。

西野氏は昭和十五年四月から内科担当の侍医となり、侍医長（昭和二十九年迄は侍医頭）として昭和に入って六代目。両陛下の四十六年九月のご訪欧、五十年九月のご訪米の際は随員としてお供した。ご訪米の帰路、天皇陛下がハワイ・コナ島で発熱されたが、西野氏はただ、ご静養を強く進言、このため陛下は予定通り帰国されることができた。のちの記者会見でも、陛下は「西野の言う通りにしたので早く治った」と話されるなどホームドクターとしての信頼は厚かった。同氏は退官後も「侍従職参与」として、時折両陛下の拝診をご容子さまご結婚の報告



三殿を参拝され、賢所の玄關を出られる三笠宮容子さま

続けることになっている。

結婚式を来月十四日にひかえた三笠宮容子（まさこ）さまは、二十八日午前、皇居内にある賢所、皇霊殿、神殿の三殿を参拝、ご結婚の報告をされた。

長く垂れ下げたすべらかしの髪に小袖（こうちき）、はかまという古式ゆかしい姿の容子さまは、午前十時、まず、三殿中央の賢所、続いて下手の皇霊殿、上手の神殿の順にご参拝、ご両親の三笠宮ご夫妻、高松宮ご夫妻らがこれを見守られた。

午後二時過ぎからは、正殿「松の間」で、容子さまが天皇、皇后両陛下にごあいさつをすると、両陛下が、おことばを述べられる。杯を互いに交わされ、儀式は約二十分で終わる予定。（読売新聞より）



カー前大統領の妹 スティブルトン夫人死去

【フェイエットビル発】カーター前大統領の妹ルース・カーター・スティブルトンさん（54才）は、去る九月二十六日、五カ月にわたるスイ臓ガンとの闘いのあと、ノースカロライナの自宅で死亡した。ルースさんのガンは、今年四月に発見されており、一時はバハマのフリーポートにある研究センターで治療を受けていたが、その後、医師の勧めにもかかわらず、医学的な

ガンの治療を拒絶して、食餌療法や、神への祈りでガンを克服しようとしていた。

ルースさんは生前の記者会見で、「私の病気が自然からきたものである以上、身体の中にある自然治療の力で治すのが一番。神の力に頼り、内側から、精神的な治療力で完治させたい」と語っていた。

またルースさんの父も三十年前、スイ臓ガンで死亡している。

日航、B七六七導入決定
総額約二、〇〇〇億円

ダグラス（DC）八型機の後継機種選定作業を進めていた日本航空は米ボーイング社のB七六七型機の導入を決定した。仮発注の六機を含め一五機を導入する予定で、六一年度から使用開始する仮発注分を含む九機は六三年度までに導入するが二、〇〇〇億円を上回る商談となる。

今回の選定に当たって検討された機種は、B七六七型シリーズの他、米ダグラス・エアクラフト社のMD一〇〇、欧州エアバス社のA三〇〇およびA三一〇、今年七月に各社の見積書の提出を求め、交渉を重ねてきた。

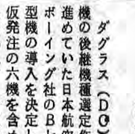
このうちMD一〇〇については、日航の使用開始に納入が間に合わないことから脱落。ボーイング機とエアバスの間で激戦が繰り広げられたが、日航の路線運営計画や整備体制面でB七六七シリーズが最も有利と判断、最終決定した。

B七六七については、全日本空輸がすでに導入を開始しており、航空機関士の乗務は必要なく、二人乗務（機長と副操縦士）となっているほか、燃料費、低騒音性に優れているといわれる。

米運輸省長官のブロック代表は、九月二十九日、宇野運輸相との会談の席上B七六七型機導入決定について、「うれしく思う」と感謝の意を表した。

内容は物品が衣類、救命いかだのテント、空の酸素ボンベ、機体の破片など七二点、文書がボーイング七四七型機乗務員用業務説明書、雑誌、新聞出版物など四点で計七六点。（時事）

日本速報



ソ連日本へ遺品など76点引渡す

南サハリンのベネリスク港で二十六日ソ連側から大韓航空（KAL）機関係の物件と文書七六点を受け取った第一管区海上保安本部所属の巡視船「つがる」（弐二一八トン）は同日、ワッカ内に寄港、サハリンから持ち帰った物品と文書を公開した。

内容は物品が衣類、救命いかだのテント、空の酸素ボンベ、機体の破片など七二点、文書がボーイング七四七型機乗務員用業務説明書、雑誌、新聞出版物など四点で計七六点。（時事）

戸塚・ヨット事実上の閉鎖宣言

校長の戸塚宏（43）をはじめコーチら二十一人が逮捕され、また大阪地裁で約二、八〇〇万円の賠償支払いを命じられた戸塚・ヨットスクールは九月三十日、飯田俊援会相談役（39）が愛知県美浜町の同スクールで記者会見し「情緒障害児の訓練は中止のやむなき至った」とする声明文を発表、事実上の閉鎖宣言をした。施設は今後も維持するとしているが、しばらくによる情緒障害児治療を売り物にしてきた同スクールも三人の死者と二人の行方不明者を出したまま、ついに看板を降ろすことになった。

申告漏れ一兆円突破 ワーストNo.1は「パー」

企業の法人税の申告漏れ総額が初めて一兆円を超えた上、税務調査した企業の四社に一社が脱税しており、その不正所得総額も史上最高の二、七四六億円にも上ったことが九月三十日、国税庁がまとめた五七年度事務年度（五七年七月―五八年六月）の「法人税白書」でわかった。

業種別では、飲食業と建設関連企業に相変らず不正が多く、ワーストワンの「パー」は調査した半数以上が脱税していた。

今回重点調査した赤字申告企業の場合、三割の企業が脱税し、しかも赤字企業の五社に一社は実際には黒字なのに赤字と申告し、赤字申告をかくれみのに脱税を図っていた。

藤沢薬品常務も逮捕
予防衛研の鈴木を再逮捕

国立予防衛生研究所を舞台にした抗生物質新薬の産業スパイ事件は大手製薬会社、藤沢薬品工業の常務が一連の極秘データ盗み出しの最高責任者だったことがわかり、抗生物質の不正検定に端を発した今回の事件は、文字通り企業ぐるみの大型犯罪に発展した。

一方、盗み出し役の同研究所技官が、武田薬品工業と日本チバガイギーの共同開発した新薬のデータも藤沢薬品に渡していたことが新たに発覚。ライバル会社の企業秘密入手に血道をあげる藤沢薬品の黒い体質を改めてさらけ出した。

東京地検特捜部は二十七日、藤沢薬品工業常務・研究開発企画本部長、鈴木孝（56）＝大阪府豊中市＝を窃盗と証拠隠滅教唆の疑いで逮捕した。

また、同特捜部は同日午前、国立予防衛生研究所技官鈴木清を窃盗容疑で再逮捕した。調べによると、鈴木は藤沢薬品工業東京支社開発部主査、四五〇メートルの村営レチアム」の極秘データが入った資料ファイル一冊を盗み出し、藤沢薬品に渡した。（時事）

花登筐さんが死去

「どてらい男」「鶴の恩返し」などの小説や数多くのテレビドラマを書いて、茶の間に親しまれた、劇作家の花登筐さん（本名花登 博＝はかる）は三日、肺ガンのため死去、55才。

自宅は東京・港区白金台。喪主は女優で妻の星由里子さん。

隆の里全勝優勝で二連覇
親方もベタほめ

北の岡、朝潮など上位陣が休場したものの、千代の富士と新横綱隆の里が全勝で九月二十五日、千秋楽を迎えた今年の大相撲秋場所は、二横綱の全勝決戦で隆の里が、千代に上手まわしを切られながらあわてず機会を待ち、逆につり返して全勝優勝を果した。

隆の里にとっては二場所連続三度目の優勝、新横綱の優勝は、昭和に入ってからは双葉山、東富士、そして昭和三十六年九州場所の大鵬に次いで四人目である。

師匠の二子山親方（先代若乃花）も、「オレにできなかったことをやってくれた。これは本当に意義のある全勝優勝だ」としん横綱」初場所以来九十一場所ぶりの世界で三十一才。

隆の里は九月二十九日激しいスポーツの世界では、そろそろ引退さえささやかれる年になって、幕下時代に糖尿病にかかったが、好きなチャンコ鍋も食べず、一時はひとり立派に横綱を締めた辛抱の人である。

このほか殊殊賞は九勝六敗の富士桜、技能賞は十勝五敗の栃剣がそれぞれ獲得した。

十両は十三勝二敗で鳳人気番組にちなんで「おほめ状」が贈られた。

三宅島21年ぶりに大噴火
＝火山弾、降灰全島襲う＝

三日午後三時三十分ごろ、東京・伊豆七島の三宅島が噴火した。噴煙は最高約一万メートル上空まで立ち上り、噴き上げた小石大の火山れきが同島全体に落下、噴火は断続的に続いている。また火口から溶岩が噴き出し、同島南の海岸線近くまで達した。三宅島の噴火は三十七年八月以来二十一年ぶり。

三宅島支庁長は阿古地区の五百二十一世帯千三百五十九人に対し避難命令を出した。また三宅島空港付近にも、降灰やこぶし大の火山弾が降り注いだため、同空港は同三時五十五分閉鎖された。第三管区海上保安本部は、噴火と同時に巡視船を派遣、住民救助に当たらせているが、午後六時現在同島住民には死傷者などは出ていない。しかし流出した溶岩で民家が災上するなど被害は次第に広がる様相をみせている。

また都も鈴木都知事を本部長とする「三宅島噴火災害対策本部」を設置、同夜東海汽船のチャーター船で木宮進総務局災害対策部応急対策課長ら四人を同島に派遣した。

気象庁の観測によると、噴火した島中心部から南南西約二キロ離れた三宅島空港に降り続けた。同島上空では風速一〇メートルの西風が吹いているため、噴火直後、上空を通りかかった全日空機による、噴煙が八千メートルの高さまで上がっているのが確認された。（時事）



紙吹雪をまげにつけたまま、パレードから二子部屋にもどった隆の里

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 吉野旅行社

贈物百貨店
クリスチャンデオール、ジバンシー
バーリー、リナリッチ、バーバリー
など世界一流品
CHRISTIAN DIOR
GIVENCHY
東宝
贈物
帰国おみやげ百貨店
＊団体のお客様には送迎車の用意があります。
宝石、時計、衣類、化粧品、薬品、
自然健康食品各種、観光おみやげ
世界各国の最高級有名ブランド商品を
最も安くおもとめ頂けます。
(312) 463-2662 965-2455
3222 W. LAWRENCE AVENUE
CHICAGO ILLINOIS 60625

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552
・宴会用広間・商談・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年で
DINNER OPEN
天ぷら カレー 焼そば
ラーメン すし等
営業時間
午前11時から午後9時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon. - Sat. 11AM -10PM
Sunday 2PM - 10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内 ゴルフロード インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave,
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、
出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

寿びーは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528－1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
火曜日定休日
求 ウエイター ウエイトレス
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581－3111 内線 6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355－3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280－8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789－8287

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING"
Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー 2F
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO, ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

春子OPEN!
Piano Lounge HARUKO
2F TEL. 528-0030
箸金
HASHIKIN
LUNCH・DINNER・COCKTAILS
2338 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Reservations 935-6474

SANSEI ENROLLS AT CALTECH AT 13

THOUSAND OAKS – After a record-breaking leap through six years of junior and senior high school in a single year, 13-year-old Sho Kuwamoto is about to set another academic mark, this time at the California Institute of Technology.

When the math and science whiz enrolls there next month, he will become the youngest student ever at the famed Pasadena institution.

It will be a dramatic change for a diminutive boy who just 14 months ago was attending sixth grade with his own age group in Thousand Oaks.

Sho, who envisions a career as a theoretical physicist, exploring the basic laws of the universe, says he feels comfortable about the challenge.

"We found him to be a remarkably mature young man," said Dennis Meredith, Caltech spokesman. "We are looking forward to having him here."

Sho's maturity isn't the only thing that raised eyebrows at Caltech. Administrators also noticed when his college examination grades arrived last spring.

On the national math aptitude test, he scored a perfect 800. On the national math achievement test, another 800.

Caltech students have a median score of 750 in the math aptitude test, 780 in the math achievement test and 640 in the verbal aptitude test, college officials said.

Perfect math test scores are "not unheard of, but definitely not that common, even here," Meredith said.

While such records are not kept, he said, officials could recall no one else with two perfect math scores.

Sho scored 570 on the verbal aptitude test, but Meredith said, "Our academic people decided that Kuwamoto had all the verbal skills needed. We have found that very young people, even those with very good verbal skills, do not do particularly well on the verbal test."

That evaluation, of course, is relative. His father Hidehiko Kumamoto, recalled Sho teaching himself mathematical exercises, including the multiplication of fractions, at the age of three.

"Sho grasps concepts quickly and has the ability to apply them in almost any mathematical or scientific setting," said Ruokangas.

After much consultation between school officials and Sho's parents, who emigrated from Japan a decade ago, it was decided to jump him to the junior year at Thousand Oaks High School last September. By the time his college entrance exam scores were in, Sho said he had convinced his parents and teachers that "another year in high school would be a waste of time."

So he polished off high school by taking the state-required proficiency exam and began preparing for Caltech, where he hopes to get a Ph.D. in the theoretical physics.

All this brainpower comes in a 4'11" package that weighs 100 pounds "right after eating."

Though born in Japan, in the southernmost island city of Fukuoka, Sho speaks English like a native-born American and favors typical California early teenage garb – jogging shoes and shorts, striped sweat socks and pull-over shirt with alligator decal.

BUDDHIST WOMEN'S ASSN. CONFERENCE IN OREGON

The 23rd National Conference of the BCA Federation of Buddhist Women's Associations will be held this year at the Red Lion Inn in Portland, Oregon on October 7, 8 and 9.

Keynote speaker will be Professor Toshiko Kawamura of Hagi Junior College in Yamaguchi-ken, Japan. Three women ministers, Revs. Yurii Kyogoku, Sandra Hiramatsu and Carol Himaka, and Rev. G. Kimura and Rev. Sensho Inouye have been invited to participate in the program.

Included in the programs are tours of the city of Portland and the Columbia River gorge; lectures, both in Japanese and English; workshops; and an exciting choir event consisting of choir members from the different Temples attending the conference.

COLLEGE INFORMATION HOT LINE

The Illinois Association of College Admissions Counselors will have a toll-free hot line available to all persons on Saturday, Nov. 5, and Sunday, Nov. 6 from 10 a.m. to 6 p.m. on both days. Persons in Illinois with questions about college and career planning may phone toll-free to 1-800-942-8792 with their questions about college selection, admissions, testing and financial aid.

This toll-free number will be answered by members of IACAC, a non-profit organization of high school and college admissions counselors, and representatives from the College Board, the American College Testing Program, the Illinois State Scholarship Commission, and College Financial Aid Officers.

JASTA 加盟旅行社特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

シカゴ日系旅行社主催観光団

全米日系旅行社協会（JASTA）加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
（菅野・山田両旅行社取扱い）

シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団（ノースウエスト航空）

期日　十月九日（日）～十月二十七日（木）
（いずれも十八日間コース）
コース　シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～京都～大阪～シカゴ
料金　全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ　一、三八二ドル

カリビアン船の旅
（山田旅行社取扱い）

期日　十二月十二日（土）出発～
十九日（土）帰着
コース　シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガダループ～イレ・デ・セント～セント・ルシア～トートラ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金　大人一人、二六四ドル
子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
（菅野旅行社取扱い）

期日　十月九日（日）日帰
コース　シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド（鐘乳洞）～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金　大人　三五ドル　子供　一八ドル

航空会社と時刻表（8月）

資料提供 国際観光振興会

シカゴ⇒成田（翌日着）

航空会社	TEL(312)	便	シカゴ発	成田着	備考
日本航空	565-7000	JL 9	12:15	16:20	翌日 木・土
ノースウエスト	346-4900	NW 3	11:50	16:00	翌日
パンアメリカン	332-4900	PA 561	9:00	16:50	※デトロイトにて乗り換え 翌日
ユナイテッド	569-3000	U 150	9:45	15:55	シアトル経由 火曜日を除く
		U 143	9:45	16:25	ポートランド経由 火曜日のみ

成田⇒シカゴ（同日着）

航空会社	TEL(312)	便	成田発	シカゴ着	備考
日本航空	565-7000	JL 10	18:00	17:20	シアトル経由 日・木・祭
ノースウエスト	346-4900	NW 4	16:45	13:05	祭日
パンアメリカン	332-4900	PA 12	19:00	19:05	※デトロイトにて乗り換え
ユナイテッド	569-3000	U 148	20:00	19:05	シアトル経由 火曜日を除く
		U 141	20:00	19:10	ポートランド経由 火曜日のみ

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花、ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺/宮尾)
2050 Lively Blvd,
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空と海国際宅配便"の専門カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
● 日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
● カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
● 迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が若干異り ますので、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドア サービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金　1～5立方フィート　$120
6～10　〃　$180
11～15　〃　$250
重量制限なし、保険料込み

第七回〝芸能祭〟盛会

（三面から続く）

六人のベトナムの少年少女による踊り「ティン・タイ」は哀愁をおびた音楽と共にとても新鮮で好評。

やはり芸能祭の看板スター森下恭子さんの「裏町酒場」と「木場の女」とても日本語は全然話さない三世さんとは思えない歌いっぷり。シカゴの美空ひばりの別名があるほどで、シカゴ・ジャパンアワーでもよくリクエストされる人気である。

一部の最後がこの日の極付、坂東麻里ふじさんの清元「神田祭」、粋でいなせな江戸っ子と、神田祭の組合わせは、神田で生まれ育った麻里ふじさんだけに見事。相当踊っている人と見受けられる。

キリッと締まった小気味よい踊りをマーサ高校の講堂で見せてもらえるとは思わなかった。

二部の幕開きは久し振りの出演、藤間勘君英さんの長唄「島の千歳」、後半の三味線の聞かせどころが踊りの見せどころで相当稽古を積まれたようである。

このあと再び室井さんの出場、書生っぽい袴姿で「風雪ながれ旅」

シカゴのオールドタイマー向山英文さんの剣舞に、これも一世ながら若々しい坪内錦子さんの詩吟「川中島」は、お二人ともかくしゃくとして二世三世もタジタジ、客席からの拍手もひと際高かった。

フルヤ氏の従姉で大阪から来たナントカさんの出演、これが竹下会長の女装とわかって会場は爆笑につつまれ、最後はスカートを床に落して退場するあたり、竹下さんらしい下がりよう。

一度下ったところで次は格調高く長唄「静」をラーナー清子さん。

丸山ジョージさんの歌と剣」、居合抜きは歌はどうまくゆかぬところがご愛嬌。

次が日本の尺八修業から帰った古田マイクさんと吉原孝子さんの琴で光輝」

この日名司会者ぶりを発揮した横田キミさんが「蘇州夜曲」と「与作」を歌ったが、NHKのオーディションにパスした人だけに、美声に加えてなかなか本格的。

加藤グエンさんの清元「玉屋」は昨年の「紺屋お大」からみて格段の進歩、うまくなったと同時に踊りがスッキリしたのは、やはり麻里ふじさんの指導によるものであろう。

この井辺グループ、次の舞台が楽しみである。

この日の純益は、今年も定住者会へ寄付され、丸山ジョージさんの福祉団体の活動を助けることになる。

今年は舞台の背景などにもずいぶん時間をかけたあとがみえた。

芸能同好会のみなさんご苦労さまでした。



▲古屋ロバート氏のコント
▼男女ふた役の妙技

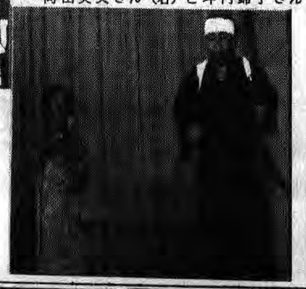

▲神田祭の坂東麻里ふじさん


「伊勢音頭」の井辺社中 ▲



詩吟と剣舞「川中島」
▼向山英文さん（右）と坪内錦子さん


加藤グエンさんの「玉屋」




女装の竹下会長

社告

シカゴ新報は皆さんでつくり、皆様に楽しんで戴くあなたの新聞です。

住所変更、新聞不着の場合は、電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話(312)四七八―六一七〇
新規お申し込は英語版八頁下段の申し込用紙をご利用下さい。

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

〝週刊新潮〟連載3年、今話題のベストセラー〝二つの相国〟上中巻入荷。下巻の販売予約受付中。
＊＊＊＊＊
最新刊、書籍、雑誌の販売
豊富な書籍のレンタル
日本のVIDEO TAPEの貸出
JAPAN BOOK CENTER
1764 W. Algonquin Rd.
Mt. Prospect, Il. 60056
Tel (312) 952-1820

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON
FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St.
Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグ その他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 436ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3528号(1)
1983年10月7日(金)

日系人の戦時有罪判決 取消しへ

米司法省が要請

〔ワシントン＝時事〕第二次世界大戦中の日系米国人強制立ち退き命令を無視して有罪判決を受けた日系人が判決取り消しを求めて起こしていた再審請求について、米司法省は四日、見直し裁判を行うサンフランシスコ連邦地裁に対し、同地裁が有罪判決取り消しを命じることを要請すると発表した。

これは、米政府が強制立ち退きや強制収容の非を認め、再審で争わないことを明確にしたもの。同地裁としても要請通り判決取り消しを命じることは確実とみられ、有罪となった日系人の名誉が回復されることになろう。この再審の当事者は、フレッド・是松氏（64）同氏は青年時代の一九四二年、米政府による西海岸からの立ち退き令と夜間外出禁止令に〝挑戦〟したかどで有罪となり、六十日間拘留された。

司法省が四日、「再審を争わず」と公表したのは、同省は、(1)政府としては、四十年前の軽犯罪についての有罪判決を弁護することには適当でないとの結論に達した(2)一九四二年の大量立ち退き命令は過去のものとし、人権尊重を確認すべき時に来ている(3)市民による非暴力的な不服従に対する有罪判決は無効にすることが妥当である―と述べている。

国連総長 中東問題で懸念の報告

〔ニューヨーク＝時事〕デクエヤル国連事務総長は四日、総会に中東情勢に関する報告書を提出、レバノン紛争が中東の中心的問題であるパレスチナ人の権利に暗い影をおとしている、との悲観的見解を表明した。

同事務総長は、「挫折に満ちた一年」のあと、今こそ中東全体に鋭い視線を向けるときであるとして、全当事者に対話と妥協、とりわけシリア、パレスチナ解放機構（PLO）を激しく非難、そして、「われわれは情勢を見守り、イスラエル―レバノン国境の安全と平穏が保障されるのを期待する」と、レバノンが再び対イスラエル攻撃の基地とならないような情勢は、断固容認しないとの姿勢を表明した。

同代表の演説開始とともに、シリア、イラクなどアラブ非同盟諸国の代表がぞろぞろと退場し、議場はこの間ガラガラになった。

5日の東京外為 232円20銭で終了

利と彼らの将来は、イスラエルがヨルダン川西岸に入植地を拡大したことで「一層複雑化している」と、イスラエルを批判した。

シリア、PLOを激しく非難 ―イスラエル―

〔ニューヨーク＝時事〕三日の国連総会一般演説でイスラエル代表のブルム大使は、「レバノンの停戦を歓迎する」と述べながらも、依然撤退に応じないシリア、パレスチナ解放機構（PLO）を激しく非難、そして、「われわれは情勢を見守り、イスラエル―レバノン国境の安全と平穏が保障されるのを期待する」と、レバノンが再び対イスラエル攻撃の基地とならないような情勢は、断固容認しないとの姿勢を表明した。

同代表の演説開始とともに、シリア、イラクなどアラブ非同盟諸国の代表がぞろぞろと退場し、議場はこの間ガラガラになった。

大韓機事故でレーガンの支持率上る

〔ニューヨーク＝時事〕大韓航空機撃墜事件後行われた世論調査の結果、レーガン米大統領の支持率が一挙に十二ポイントも上がったことが明らかになった。同調査はハリス社が今月九日～十四日の間に、全米の成人二二五五人に電話インタビューしたもので、支持率は前回の四五％から五六％に急上昇、この支持率はレーガン大統領の就任後最高の数字で、五〇％を上回ったのも昨年一月以来のことである。

レーガン大統領 比など三カ国訪問を延期

―日韓は予定通り―

〔ワシントン＝時事〕ホワイトハウスは三日午後、レーガン大統領が十一月に歴訪を予定していたアジア五カ国のうち比、インドネシア、タイの東南アジア三カ国の訪問を延期したと発表した。日本と韓国の訪問は変更のないことが確認されたが、具体的な日程は調整中だとしている。

ホワイトハウスは、東南アジア三カ国歴訪延期によるアジア旅行の日程短縮の理由として、旅行期間中が議会の重要案件審議と重なるという国内政治日程の都合を挙げているが、比訪問の延期については、アキノ元上院議員の暗殺とこれに続くインドネシア、タイの東南アジア三カ国の訪問を延期したと発表した。

スピークス副報道官によれば、レーガン大統領は三カ国訪問を時期を改めて実現したい意向だが、来年四月の中国訪問の際に合わせて行われる可能性が大きいとみられている。

ブラウダ レーガン新提案を非難

（モスクワ＝時事）四日付のソ連共産党機関紙「プラウダ」は、欧州中距離核戦力（INF）削減交渉に関するレーガン米大統領の新提案に具体的に反論する編集局論文を掲載する。タス通信によると、「プラウダ」はレーガン提案が「米が南基配備するのかをはっきりさせないままSS20の一方的削減を求めていると批判、レーガン大統領がソ連のすべてのSS20と同数の中距離核を配備する「権利」を留保していることについて「これまで五十歩百歩」と非難するとともに、核開戦航空機の制限に対しても(1)ミサイルでの合意が先決(2)どの航空機を対象とするかは米の独断にゆだねられている―と反論。

ノーベル平和賞にワレサ氏

労働者の諸権利擁護への貢献を評価

〔ハンブルク＝時事〕権利擁護のために多大な貢献を献身的に行った点を挙げている。ワレサ氏は一昨年以来、毎年有力候補に上がっていたが、今年やっとフィリップ・ハビブ氏（米国の前中東特使）やエリ・ウィーゲル氏（ユダヤ人作家）を退けて受賞に輝いた。

ノルウェー議会のノーベル賞委員会は五日、一九八三年度のノーベル平和賞を非合法化されたポーランドの自主管理労組「連帯」のワレサ議長（40才）に授与することを決定したと発表した。同賞と賞金五十万スウェーデン・クローネ（約四千四百万円）は、ノーベル賞創設者であるアルフレッド・ノーベルの百五十回目の誕生日に当たる十二月十日、オスロ大学講堂で授与される。

同委員長はワレサ氏に平和賞を授与する理由として、同氏が労働者の諸国連憲章にうたわれた人権尊重の精神にも完全に合致するものであるとたたえている。

ワレサ氏は一昨年以来、毎年有力候補に上がっていたが、今年やっとフィリップ・ハビブ氏（米国の前中東特使）やエリ・ウィーゲル氏（ユダヤ人作家）を退けて受賞に輝いた。

ニッポン・レポート せめて花泥棒で――

シカゴ新報東京支局長 伊藤一男

日本で許される泥棒といえば、一輪か二輪の花泥棒であろうか。いま日本で大きな話題を集めているのは〝六十億円の大泥棒〟である。

大阪の藤沢薬品工業会社がライバルの薬品メーカーが、六十億円をかけて開発した新薬のデーターを盗んだというのである。会社ぐるみで窃盗団を組織したらしく重役や幹部が次々に逮捕され世間をおどろかせている。

どうやらこの業界は他社の企業秘密を狙うのはごく当たり前の話らしい。基本的には他人のアイデアとかプランなど知的作業による結果をちょっといただくなど、そう罪の意識はないらしい。

山崎豊子女史の小説である「二つの祖国」に盗作容疑が生まれている。週刊朝日、週刊サンケイなどの伝えるところでは「二つの祖国」のオリジナルは島村喬という作家が十六年前に出版した「二重国籍者」であるとして問題を投げかけている。

山崎女史は過去に二度盗作さわぎをおこしているので、こんどの結末がどうなるのか、関係者は注目している。

先日、ある会議の打ち合わせで盗谷栗原京女子大教授と作家の村上兵衛さんとお会いした。その折り一般論として作家の盗作問題が出た。盗谷先生などかなりの被害者であるらしい。

私自身の著作も、相当の被害にあっている。一言のことわりもなく、かなり長文にわたって盗作して出版する文化人がいる。日本にも著作権はあるが、どうもやられたらやられ損といえる。それに名のある作家になると「使ってやるからありがたく思え」といった思い上りがあるというから恐れ入る。

山崎女史にしてやられたという島村氏は、「二重国籍者」を改題して「東京裁判秘史」として「二つの祖国」の原作者と大々的にうたいあげ再出版した。こうなると出版戦争というしかない。

文明とは他人の知力を評価することから始まるという思いがあるのだが、知的泥棒はきわめて残忍である。泥棒はせめて一、二輪の花泥棒においていただきたい。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
大庭
Rush & Ontario
Reservations
312-266-7734



住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！どうぞご利用下さい。便利です！
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3527 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday Oct. 5, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

GALA FUJI FEST!



The 13th annual Fuji Festival held at the O'Hare Marriott on Sunday, Sept. 25, 1983, was highlighted by a posthumous honor paid to the late Masato Nakagawa by the Japanese American Service Committee. An all-Japanese motif including the dinner and the program delighted the capacity crowd of over 350 guests. M.C. Donald O'Toole, a vice president of John Doremus Co., and a volunteer executive with United Way, opened the festivities by relating the story of his father's involvement with a prestigious Japanese bank in its initial founding of its sub-division in Chicago.

JASC board president Arthur T. Morimitsu thanked the assembled guests for their support of the agency and reminded them of the dedication of the JASC staff members as well as the hundreds of volunteers and its board members for the agency coming out of the red in the fiscal year 1982. He closed his remarks by praising the exemplary services to the community and its elderly citizens by the executive director Rev. Masaru Nambu who hoped to realize his dream soon for a Nikkei home for the elderly.

Following a delicious Japanese cuisine prepared under the direction of chef Yasu Mizuuchi, the choir of the Futabakai Ladies group sang several numbers in Japanese and English. The Midwest Buddhist Temple Sansei Taiko group opened the program followed by the annual raffle drawings.

Tom Teraji, past JASC president spoke on behalf of the JASC and presented a plaque and a bouquet of flowers to Tsune Nakagawa, widow of the late Masato Nakagawa who was honored posthumously for his 35 years of services to the community and various organizations.

Acknowledgements were made for the following donors to the Fuji Festival.

Mr. Yasuo Mizuuchi, Le Bordeaux Restaurant, Mrs. Mitsuo Sakata, Cosmopolitan National Bank of Chicago, Frank's Jewelry, Japan Air Lines, Japan America Society, Marriott Motor Hotel, Mitsui & Co., Sakata Pearl Co., Shino Restaurant, Suntory Limited, The Chicago Shimpo and JFC International, Inc.

CLASSICAL YOUTH SYMPHONY NAMED ONE OF "NATION'S TEN MOST OUTSTANDING"

The Classical Youth Symphony has been named one of the finest organizations of its kind in the country. This honor was bestowed upon the four-year-old orchestra and its founder-conductor, violinist Joseph Glymph, by the Meadows School of the Arts at Southern Methodist University, Dallas, Texas.

In a letter to Glymph, Meadows School Associate Dean, William Lively, said "Among the innumberable orchestra programs and departments that I have identified and become familiar with, the orchestra program of the Classical Youth Symphony under your (Glymph's) direction is among the nation's ten most outstanding." The letter stated that this determination was made after studying 525 student organizations in 25 states.

"As a young violinist, I was appreciative of the training I received in youth orchestras," said Glymph, "and as a teacher, I realized that the Chicago-area had many more young artists-in-training than there were chairs for them in existing groups. I started The Classical Youth Symphony in 1979 with 17 young musicians and this season we will seat close to 90! I firmly believe that the reason for this remarkable growth is the unique structure: Saturday morning rehearsals (once-a-week); four concerts (two free admission concerts, Preston Bradley Hall, Cultural Center, The Chicago Public Library; two concerts in the Guest Artist Series); the chance to accompany and work with national and internationally reknown solo artists."

Joseph Glymph is emphatic about the quality of the players in The Classical Youth Symphony. "I have always looked for the student who is dedicated, talented and who is willing to work for the good of the group. Any honors we receive are as much for the orchestra members as for me. I am proud of them and they are proud to be a part of The Classical Youth Symphony."

SHUBUKAI -PRESENTS 7TH ANNUAL FUJIMA DANCE RECITAL

Fujima Shunojo will present the 7th Annual Classical Dance Recital on Sunday, October 9th, 1 p.m., at Francis Parker Auditorium, 330 W. Webster St.

Fujima Kimiko and Fujima Shuzaburo from Tokyo will make a special appearance.

Admission is: $8.00 donation, $4.00 senior citizens and children. For ticket information call 929-3500 or 871-5018.

U.S. SENATE HAS RESOLUTION TO THANK JAPAN

WASHINGTON – (Jiji Press) – A resolution thanking Japan for its cooperation in U.S. investigation into the Soviet downing of a Korean Air Lines (KAL) jumbo jet was presented to the Senate.

The resolution, submitted by Frank H. Murkowski, R., Alaska, says the tape recording of Soviet pilots' communications with ground control, which was made available by the Japanese government, was instrumental in getting to the bottom of the incident.

It also thanks Japan for taking punitive steps against the Soviet Union, including the suspension of Soviet Aeroflot's flights into Japan.

It is highly unusual that a resolution thanking Japan has been submitted to the U.S. congress.

Observers here believe that chances are that the resolution will be adopted at a plenary session of the senate if it is passed by the senate foreign relations committee.

COMING EVENTS IN OCTOBER

Oct. 8 (Sat.) noon-8 p.m. Christ Church Aki Matsura.
Oct. 8 9:30 a.m. - 4 p.m.
Oct. 9 10 a.m. - 2 p.m. Rummage Sale at Christian Fellowship Methodist Church.
Oct. 9 (Sun.) 1 p.m. Fujima Dance Recital, Francis Parker Auditorium.
Oct. 9 (Sun) 2 p.m. at MBT: Issei appreciation nite sponsored by Chicago Nisei Post.
Oct. 23 (Sun.) 5:30 p.m. 88th Birthday Celebration for Masuto Kono at Drake Hotel.

ISSEI APPRECIATION DAY AT MBT!

Chicago Nisei Post 1183 will hold its annual Issei Appreciation Day program this coming Sunday, October 9, 1983, at the Midwest Buddhis Temple hall starting at 3:00 p.m.

Chairman Fred Tanaka is inviting all Issei to attend this dinner program which will honor the Issei of our community. Those who need transportation are asked to call the JASC office 275-7212 or the Heiwa Terrace office 989-7333.

JAPANESE ART FESTIVAL

A Japanese art festival will be presented by Japan Air Lines at the Illinois Center, 225 No. Michigan Ave. starting September 30 thru October 30, 1983. Part 1 will be Japanese paintings by Namiyo Kubo Sept. 30 thru Oct. 13. Part 2 will be Japanese Calligraphy, 'Sho' by members of Hoitsu Kai Oct. 15 thru Oct. 30.

CHRIST CHURCH OF CHICAGO BAZAAR
Aki Matsuri Fall Festival
701 W. BUCKINGHAM
SATURDAY, OCT. 8, 1983, Noon to 8 P.M.
A Menu That Doesn't Quit
Oriental Foods, Gifts
Handicraft
Home Baked Goods
Games, etc.
GAMES FOR ALL AGES
FOOD! FUN! FELLOWSHIP!

FRANCIS PARKER AUDITORIUM
日本映画 JAPANESE CINEMA
2247 N. CLARK STREET 743-3143
JACL BENEFIT MOVIE
Chan is Missing
October 8 & 9
Sat. & Sun.: 7:00 & 8:10 PM

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
YOUR Insurance Independent AGENT SERVES YOU FIRST
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach. Nitelife theatre shopping Work park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660 4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Your Classified Ads

HELP WANTED

EXECUTIVE CAREER OPPORTUNITY
Are you genuinely disturbed by limitations of your present Job? Apply now for interview during the month of OCTOBER. Will train aggressive persons for exceptional career opportunity. For appointment, call 424-4400 or 424-3550. Ask for Floyd. Equal Opportunity Employer. M&F.

Practical nurse. Middle-aged woman. Light housekeeping. Plain cooking. Live-in private rm. & bath. A good home. 943-3109

Part-time Registered Nurse needed, for health screening, referral, and advocacy for the older Asian clients. Preferably bi-lingual. Call Eiko Fricke 275-7212.

Front man wanted. Hours 3:00 p.m. - 11:00 p.m. Part time possible. Sansei welcome. Call Aoyama 644-6500. Ron of Japan, 230 E. Ontario

ALTERATION LADY
Full time-5½ days. Downtown location. Must do minor and major alterations. Must read and speak English. Ref. Required. MI2-1909

Wanted immediately: Part-time delivery driver or full-time driver/sales assistant with photographic knowledge. Excellent driving record essential. Salary negotiable. Call Triangle Camera 3445 N. Broadway, Chicago 60657. Tel: 472-1015.

APT. FOR RENT

Furn. Kitnt. apt. for single person. All utl. incl. $150 per month. 4606 N. Dover. Call Suzuki 561-1575 or 539-2349.

1 bedroom, w/w carpet. No children. No pets. Call after 6:00 p.m. 871-4007

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

ワレサ氏にノーベル平和賞

賞の権威を低下させるもの
ポーランド当局者が非公式談話



ワレサ氏のノーベル平和賞受賞の報は、いち早くグダニスクの自宅に伝えられた。ワレサ氏はキノコ採りに出掛けて留守で、ダヌタ夫人は「本当ですか。こんにうれしいことはありません。今後の活動に大きな影響を与えることになるでしょう」と語った。

一方、ポーランド政府はワレサ氏を受賞のためノルウェーに出国させると酷評した。（時事）

レーガン政権に抗議声明発表―ソニー会長

（ワシントン＝時事）益に反する」と主張、「二重の税を外国企業に課すもので、国際的な課税制度に共通する公平制の概念を欠いている」などと強い調子で非難している。

軍事費の十五分の一で
数百万人の生命救える

（ジュネーブ＝時事）世界のたばこ消費支出の三分の二、軍事費なら一五分の一を振り向ければ現代医学の恩恵から取り残されている開発途上国の貧しい子供たち数百万人の生命を毎年救うことができる―世界保健機構（WHO）は、三十日発表した今年の「世界保健報告」でこう指摘した。

報告によると、全世界の乳幼児の病気による死亡率は、生後一年未満で一〇％（年間一、二〇〇万人）、五才未満で四〇％にも上る。なんでもない下痢で死亡する児童が毎年六〇〇万人を超え、さらにハシカ、百日咳、ポリオ、破傷風、ジフテリヤ、結核が五〇〇万人の子供の生命を奪っている。

報告は、「二千年世界健康計画」が目指すプライマリー・ヘルスケア（基礎的な予防、治療体制と栄養、衛生対策など）の確立のためには、途上国人口一人当たり年間二・五ドル、合計五〇〇億ドルの資金が不足しており、それさえ達成の道は開かれると強調している。

海外邦人医療基金が設立総会
国内並み料金で診療活動

海外邦人への医療サービスを整備する海外邦人医料基金（永田敬生会長）の基金は財界などからの一億円の寄付金を集めて活動するもので、主として開発途上国にいる邦人に対し、政府掌健保、組合健保などの被保険者に対し、国内並みの料金で医療サービスを行う。

今年度事業としてシンガポール、マニラでの診療開設を予定している。また、五九年度には、アブダビ、アルジェ、マナウス、六〇年度以降にはラオス、ナイロビ、ジェッダ、カイロ、ジャカルタなどを診療所開設候補地として検討している。

テレビ六社、衛星の国内衛星と契約
衛星中継用回線を常時確保へ

（ニューヨーク＝時事）在京テレビ・キー局（NHKと民放五社）で構成する国際衛星共同利用機構は二十九日、当地で米国内通信衛星の運用会社ウォルド・ビイスト社と、中継用映像を米西海岸に送る衛星回線の利用契約を結んだ。

契約では、ニューヨークーサンタポーラ（カリフォルニア州）間の国内回線を二十四時間、随時利用できる。来年四月一日から運用開始する。契約期間はとりあえず二年間で、契約額は年間百九十八万ドル。

テレビ六社は今年六月米通信衛星会社、コムサットとの間でも太平洋を結ぶ同様の契約を締結しており、今回の契約と合わせ、各社は日本への国際中継用衛星回線を常時確保できるようになった。米国内で起きた緊急ニュースなどのナマ中継は従来、その都度、回線利用を申し込む不便があったが、今後は一段と早く日本の茶の間に送れ、費用も安くなるという。

各社は差し当たり、来年夏のロサンゼルス五輪で回線確保の威力が発揮できそう、と期待している。

新聞不着

読者の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

電　話　四七八―六一七〇

シカゴ新報社

広告・求人
478-6170

シカゴ日系人会
十月理事会

シカゴ日系人会（内本忠会長）の十月理事会は次の通り開かれる。

日時　十月十四日（金）午後七時半より

場所　定住者会館（北クラーク街四四二七）

1.開会の挨拶　内本忠会長
2.経過報告　菅野武雄幹事
3.河野増登氏米寿記念祝賀会＝十月二十三日（日）午後五時半より＝について内本会長より報告
4.クリスマス・アラウンド・ザ・ワールド＝科学博物館にて十一月二十五日（金）開催予定＝参加の件
5.シカゴ日系人史発行について菅野発行委員長より報告
続シカゴ日系人史（仮称）発行には四万ドルの予算が計上されており、現在までに河野増登氏、内本忠氏、菅野武雄幹事の寄付申し出合計二万ドルがあるが、残額二万ドルに関しては一般の寄付を望むとおり、この日系人史が日本語の出版では最後のものになる可能性もあるところから、日本人社会の支持を願っている。寄付の申し込みや問い合わせは、日系人会事務所、電話九四四―六三五〇まで。

第10回
海外日系新聞協会年次総会
本社から菅野昭子副社長が出席

既報の通り、今年の海外日系新聞協会年次総会は、来る十月十一日から二十日まで、九日間の予定で開催されることになり、シカゴ新報からは菅野武雄社長が出席する予定であったが、スケジュールの都合がつかず、今回は、菅野昭子副社長が代表として出席することになった。

十月十一日から十三日までは、ニューオータニホテルにおける記念フォーラム「海外に伝わる日本文化や、記念特別シンポジウム「海外外務官新聞、ラジオ、テレビなど、マスメディアを中心とした海外日系社会の過去・現在・未来」に出席、他の邦字新聞社代表や日本のニュースメディア関係者との交流を計る。

その後十四日からは、長野県で開催される全国新聞大会に参加、科学万博会場視察、共同通信社との懇談会、日本航空との懇親会など、二十日までの全日程に出席する。

なお、菅野昭子副社長は、十月九日午後十二時十五分オヘア国際空港発の日航九便で出発予定。

イリノイ・センターで日本美術展開く
現代日本画と現代書を展示

日本航空は、去る九月十三日（木）まで、久保なつ子氏の現代日本画、十月二十五日（土）から三十日（日）まで抱一会のメンバーによる現代書をイリノイ・センターの広い壁面に展示する。

久保なつ子氏は一九六六年東京芸術大学卒業後日本画の伝統的な手法を使って風景画を描きつづけ、日本国内はもとよりヨーロッパ各地にも制作に二年前からニューヨークに住み、マンハッタンの風景を中心に制作をつづけている。

抱一会は、山崎大抱門下の現代書人の集団で、手島右卿の流れをくみ、小数字の書を中心として漢字の象形文字としての意味を、自由な筆運びで強烈に表現している。

今回は同会から柿下木延、大石千世の両氏がシカゴを訪れ、九月二十五日のオープニング・レセプションでデモンストレーションを行った。

両氏は共に毎日賞、独立書展会員賞などを受賞している。

なお、今回の展覧会開催には、シカゴ日米協会が協賛している。

住所変更のおしらせ

私共、この度左記の通り住所を変更致しましたのでお知らせ致します。

園光寺　芳平

Mr. & Mrs. Yoshihei Enkoji
3553 W. Ainslie Chicago, IL. 60625
Tel 463-5419

シカゴ日系人会
十月理事会

シカゴ日系人会（内本忠会長）の十月理事会は次の通り開かれる。

日時　十月十四日（金）午後七時半より

場所　定住者会館（北クラーク街四四二七）

1.開会の挨拶　内本忠会長
2.経過報告　菅野武雄幹事
3.河野増登氏米寿記念祝賀会＝十月二十三日（日）午後五時半より＝について内本会長より報告
4.クリスマス・アラウンド・ザ・ワールド＝科学博物館にて十一月二十五日（金）開催予定＝参加の件
5.シカゴ日系人史発行について菅野発行委員長より報告
続シカゴ日系人史（仮称）発行には四万ドルの予算が計上されており、現在までに河野増登氏、内本忠氏、菅野武雄幹事の寄付申し出合計二万ドルがあるが、残額二万ドルに関しては一般の寄付を望むとおり、この日系人史が日本語の出版では最後のものになる可能性もあるところから、日本人社会の支持を願っている。寄付の申し込みや問い合わせは、日系人会事務所、電話九四四―六三五〇まで。

JCCCたより

第4回
セミナーの案内

シカゴ日本商工会議所（内田和会頭）では、次のとおり第四回セミナーを開催することになり、参加者を募っている。

日時　十月十九日（水）正午から午後二時半迄

（食事付）

場所　ホリデー・イン・オヘア・ケネディ/Holiday Inn O'Hare/Kennedy 5440 N. River Rd. Rosemont, ILL. Tel 671-6350

テーマ「小型コンピューターの利用方法」

●会計処理を中心に●概要説明のほか、在庫管理、売掛金、買掛金、給与計算、売掛金、実用例をあげての説明、その他。

講師　アーサー・ヤング　カンパニーより、ラルフ藤本氏、M・ポール氏、H・石川氏。

参加費　一人＝十五ドル

申込締切　十月十四日（金）必着

小切手の宛名　JCCC

申込先　JCCC Office 230 N. Michigan Ave. Suite #2108 Chicago, IL 60601

第23回
米仏婦人会

ポートランド市のレッド・ライオン・イン・ロイド・センターにて西北教区仏婦連夏季セミナーが十三回米国仏教婦人会総連盟大会が来る十月七、八、九日の三日間、日米合同の参加者を迎えて開催される。

この大会のハイライトはかねて待望の萩女子短大の教授河村とし子をキーノートスピーカーとして迎えたこと。

河村教授の略歴は大正十二年二月一日兵庫県に生まれ、昭和十六年東京女子大学国文科卒業。昭和十七年東京教育振興会研究室に勤務。真宗本願寺派山口教区仏教婦人会連盟委員長、評議員などを歴任。元萩女子短大副学長。現同大学国文科教授。著書「光をともに」「光を仰いで」「光をともに抱かれて」など。

河村教授は大会後、シアトル、桑港、南加方面で講演、二十日に帰国する予定である。

河村教授と大内、二葉、津村輪番の感話の集いと大会のスピーカーは木村義文名誉開教使、井上日間賞キャロル、ハワイ教団の平松サンドラの諸教使である。また、参加者に興味のある八つの講習会が用意されており、充実した大会を催したいとの主催側の希望である。

今週末の催し物

◎「秋まつり」バザー
シカゴキリスト組合教会
十月八日（土）正午から午後八時まで。

◎JACL基金募集映画
"チャン・イズ・ミッシング"
十月八日（土）、九日（日）の両日、いずれも午後七時と八時十分の二回上映。
フランシスパーカー講堂

◎日系婦人会
「秀美会」公演
十月九日（日）午後一時から四時まで
フランシスパーカー講堂

◎二世ポスト主催
「二世歌会のタベ」
十月九日（日）午後三時から六時まで
中西部仏教会社交室

＊「二世歌会のタベ」主催の二世歌ポストでは、二世歌人の参加を募集している。

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

馬淵総領事
近く帰国

在シカゴ日本国総領事馬淵暁之氏は、十月一日付外務省発令で、要職に付くため近く栄転帰国することになった。

シカゴ・ニッポン放送
（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日午後九時から十時まで

十月八日
最近の航空用語について
INS、ブラックボックスなど、
シカゴ大学気象学部
藤田　哲也教授
歌のゲスト
オーソレ・ミオ
尾崎　一夫
責任者　菅野昭子
電七四四―八五一七

要求欄

募集
ステレオ・テレビ修理技術者募集
経験三年以上、詳しくは電話でダン・エナリまで、七六六―四八二三
動務先　エルク・グローブ・エリア
S・A・エレクトロニクス

募集
コンピューター・プログラマー、米西語のできる方。
米国日本通運シカゴ支店
総務課　南まで
電話　六三五―二〇〇〇

売
児童百科辞典21巻一五〇ドル　日本の歴史18巻一三〇ドル
Tel. 345-0590　とも子迄

求
パート・タイム
トレードショーヘルパー
日英両語の話せる方
履歴書ご送付下さい。
HELPEX INC.
20 Lively Blvd.
Elk Grove IL. 60007

女性秘書募集
日英両語のできる方を探しています。
三菱銀行シカゴ支店総務係の神谷までご連絡下さい。電話　三一二―六三一―二五二二へどうぞ。

急募　引越業務補佐
米国日本通運
シカゴ支店海運課
電話　四三七―二六〇一

募集
幼、小、中、高の各先生、委細面談、面接日は電話　六七七―九五四〇　山下迄

アシスタント募集
日英両語ができ、フルタイムで長期間勤務できる方。履歴書ご送付下さい。
TDK Corp. of America
47-11 W. Golf Rd.
Skokie, IL. 60076
Attn: Janis
Tel (312) 679-8200

募集
ウエイトレス、ウエイター
電話　初　花（ハツハナ）二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

求
従業員　ママさん
ウォータータワープレイス　944-4747　浅倉迄

急募
コック　来広レストラン
電話　五二八―二五七三

募集
コック
ウエイトレス
創業　志乃　田村迄
電話　九四四―一三二一

募集
ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四―九六四三迄
紅花オブ東京

求
ウエイトレス
日英両語の話せる方
電話　六四四―六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街一三〇（青山まで）

求む
ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。

お問い合わせは電話で　六七三―二七五五
＊返事のない時は　七四三―一二九七
＊英語の場合は　八八九―五六七八

HANA TO YOKO
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター　チャージ
• ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

秋祭り〝バザー　ご案内
シカゴキリスト組合教会では、今年も左記のとおり、恒例の〝秋祭り〟バザーを開催致します。日本食や贈答用品の販売など、純益が当教会の一助となりますので、ご家族、友人誘いあわせてご来場下さるよう、ご案内申し上げます。
日時　十月八日（土）正午より午後八時まで
場所　シカゴキリスト組合教会社交室（西バッキンガム街七〇一番）
◉日本食　チキン照り焼き、寿司、うどん、和菓子、ケーキ（ホームベイク）ほか
◉売店　日本製工芸品、手芸品、贈答品など
◉ホワイト・エレファン・セール　◉ゲーム各種
シカゴキリスト組合教会主催

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新鍋機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
San Francisco, L.A., Chicago, New York, Atlanta

医院
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy
内臣医院　内科一外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998.
下田トーマス歯科医院
THOMAS E. SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646
相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291
串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600
歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL. 60005
Tel: 392-8688
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部　牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター（チャペル内）
621 W. Belmont Ave.
274-9405

ノースショア日本語部牧師　南部　勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天理教イリノイ教会
会長　仲　五郎
毎月第二日曜午前十時
6463-6898

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
3341-4661

シカゴ仏教会
開教使　同
1151 W. Leland

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
271-4637

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
348-2028

中西部仏教会
（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日曜日午前十一時　日曜日午前十五分
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
549-3482

アポン　イエス
キリスト教会
牧師　佐藤　敬
札拝　日曜午前十一時半
1630 W. Devon
338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
札拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
948-1098

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　譲
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

生長の家集会
421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第一日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4555 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛豊
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583
シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 764-8517
こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525
太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981
三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.
東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120
三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank
三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank
日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン　ナショナル　銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

ガソリンスタンドに長蛇の列
ソ連、横流し防止策で混乱

【モスクワ＝時事】九月三十日、モスクワのガソリンスタンドという、ガソリンスタンドに、一〇〇メートル以上に及ぶ車の行列が出現、ときならぬ騒ぎとなった。ソ連政府が、横行するガソリン横流しへの対抗策として、同日、十月一日からマイカー以外の公用車について新しいガソリン・クーポンを導入すると発表、ヤミで手に入れたクーポンの持ち主や、これからクーポンしようとクーポンをごまかしてためこんでいた運転手が一斉にガソリンスタンドに詰めかけたためだ。

ソ連では、官庁や企業は石油製品供給国家委員会から、それに自分のところのスタンプを押し、運転手がそのクーポンと引き換えており、このクーポンは引き換えにガソリンを入れてもらうところが、そのクーポンがしばしば横流しの対象になり、その横行ぶりに当局は頭を痛めていた。

今回の措置は、このクーポンに今後は石油製品供給国家委員会のスタンプも必要としたもので、これまでに横流しされたクーポンは、十月一日からは単なる紙きれとなるわけだ。

しかも、今後はクーポンの有効期限を厳密に三カ月ごとに切り替えており、この点でも横流し抑制をねらっている。

ロボットに
デトロイトにロボットセンター開設
不二越と伊藤忠

（ニューヨーク＝時事）不二越は二十九日、伊藤忠商事とタイアップして米自動車産業の本拠地デトロイトに「メカトロニクス・ロボットセンター」を開設した。

ロボットエンジニア四人を常駐させ、既存ユーザーへのアフターサービス強化や新規ユーザーへの拡販を目指したもので、日本企業が同地域にロボット展示場を常設するのは初めてという。

室内には、同社がこれまで開発した高精度の制御用ロボットなど四種類の知能ロボットが展示され、GM、フォードなど自動車メーカーのほか、他の産業分野へも売り込みを図っていく。

不二越は、これまでにも米国内でロボット販売実績を持っており、七月にはスプレー式と装ロボットを納入している。

西武グループ
文化・芸術交流に援助

（ニューヨーク＝時事）西武流通グループの堤清二会長は三日、当地で記者会見し、同グループが国際交流基金を通じて



アメリカの超長者

（サンフランシスコ時事）「フォーブス」の八三年秋季特集号が掲載した「最もゆたかなアメリカ人四百人」のリスト一覧表によると、全米には総資産十億ドルという"超長者"は、男性十三人、女性二人の十五人で、うち六人がテキサス州に住んでいる。ランキング第一位となったのはサンフランシスコ在住の石油マン、ゴードン・ゲッティさん（49才）。石油関係の仕事をしていた父親から相続した資産などが約二十二億ドル相当を所有している。二番手はアーカンソー州に住む小売りチェーン創立者サム・ウォルトンさん（66才）の二十一億五千万ドル。

耳で見るメガネ開発

この度ベルギーのルーバン大学で、ベルバート、ムルダーの両教授が盲人用眼鏡を開発したと言ってもメガネではなく、障害物に当ってはね返る超音波の性質を利用して、障害物までの距離が、イヤホーンを通してすぐわかるというもの。

ソ連の有人宇宙ロケット
打ち上げ時に爆発

（ワシントン＝時事）一日付の「ワシントン・ポスト」は情報筋の話として、ソ連の宇宙ステーション「サリュート七号」に乗り込んでいる宇宙飛行士の交代要員三人を運ぶ宇宙ロケットが九月二十七日、同国アジア部チュラタム内の宇宙基地で爆発事故を起こしたと報じた。

同筋によると、交代要員の乗る宇宙船「ソユーズT」の打ち上げ用ロケットが点火とほぼ同時に爆発、三人は緊急脱出用ロケットから離脱、上空約七五〇メートルまで上昇したあとパラシュートで降下したため死を免れた。

この事故の結果、現在「サリュート七号」上で一〇〇日近い宇宙生活を過ごしている二人の飛行士は電池の消耗など深刻な事態に直面することになった。

「ポスト」紙は、ソ連の打ち上げ技術は少なくとも有人飛行に関しては信頼できるとしているが、今回の事故は、無人の「ソユーズ」を打ち上げて両飛行士を地球に帰還させるか、両飛行士に自らの宇宙船による帰還指令を出すといった方法があるだけだと分析している。

米で注目浴びる「手の療法」
日本人首席で専門学校卒業

（ロサンゼルス＝時事）手術、医薬品を使わずに病気を直す「カイロプラクティック」という療法が最近米国で注目を浴びている。指圧に似ているが神秘の米国生まれ。療法士（ドクター）になるには専門教育と州の資格認定試験に合格することが必要だが、このほど七十五年の歴史を持つ専門学校を日本人が首席で卒業した。この人は福岡出身でロサンゼルス近郊に住む高橋久人さん（三三）。

大手繊維会社研究員の職を振って九年前渡米、その後ロス市立大学などを経てロスのクリープランド・カイロプラクティックカレッジ（一九〇八年創立）に入学。四年間に学んだ基礎医学から臨床まで八十三科目の平均点は四〇〇点満点で三九五点と全米の同校の専門学校十校の中でも初めて首席で卒業生総代に選ばれた。

カイロプラクティックの語源はギリシャ語で「手の療法」。一八九五年、米国のD・パーマー氏がろうあの使用人の首筋を矯正したところ偶然ろうあが直ったことにヒントを得て創始した。

外部の力で脊椎などが骨格のゆがみを矯正し、神経系の伝達をスムーズにすることにより、あらゆる病気に効果があるとされている。

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年で
DINNER OPEN
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
営業時間
午前11時から午後9時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
（クラークから西へ3ブロック）
博多スナック
784-8735

日本速報

三宅島頂上付近に亀裂
海保機が確認

三日午後、海上保安庁に入った連絡によると、噴火した三宅島の雄山の観測に当たっていた同庁のピーチクラフト機が噴



二十一年ぶりに大噴火した三宅島。黒煙が上がり、民家五百戸が溶岩にのまれた。（写真読売新聞より）

山頂上付近に亀裂が走っているのを確認した。

同日午後四時前、噴火状況を調べるため同庁のピーチクラフトMA8型機が羽田空港を離陸、同四時二十分ごろ、三宅島上空に到着した。同機の観測によると、同島周辺は噴煙に覆われており、雄山頂上付近には亀裂が見え、赤黒い溶岩が南西方向に流出していた。

海上保安庁は、住民の安全を確保するため巡視船「まつうら」「しきね」など四隻、航空機二機が同島周辺に急行、事態を見守っている。（時事）

前回より大規模
恐怖の村噴具連る

三日午後六時すぎ、三宅島村役場職員が、噴火当時の模様などについて電話で「火山灰で窓の外は真っ暗になり、火山れきのため外には出られない」と次のように話した。午後三時二十分ごろ、火山れきが降ってきて初めて噴火を知った。爆発音はなく、明るい炎も見えなかった。午後四時すぎから、ゴーッという地鳴りのような音が聞こえだした。阿古地区は溶岩が流れ込み、住民は島内の伊豆地区に避難したらいい。三十七年の噴火に比べると、降灰と溶岩流出が激しく、規模は大きいようだ。

島では八月二十四日に防災訓練をしたばかりで避難場所は決まっていたが、住民はかなり気が動転しているようだ。三宅港には噴火当時、十二、三人がいたが、民宿などに帰ってけが人などは出ていない。（時事）

日本医師会にも飛び火
資料横流しの事務局課長を逮捕

藤沢薬品工業による一連の新薬承認スパイ事件を捜査している東京地検特捜部は二八日夜、日本医師会事務局（東京・千代田区）の保険課長が藤沢薬品社員と組み、ライバル会社、三共（本社東京）の開発した抗鬱剤の極秘資料を横流していたことを突き止め、この課長を業務上横領容疑で逮捕するとともに、同務局など二カ所を家宅捜索した。これにより、藤沢薬品の他社データ盗み出しルートは、国立予防衛生研究所だけでなく、日本医師会にも張りめぐらされていたことが明らかになった。

逮捕されたのは、東京・練馬区石神井台二ノ三四ノ一九、日本医師会事務局保険課長、森田中郎（57才）。同特捜部の調べによると、森田は同事務局で、新薬の薬価基準収載の可否を審議する同医師会疑義解釈委員会の資料保管などを担当していたが、藤沢薬品東京支社開発部主査、藤代昭二（53才）＝開発室長で逮捕済み＝と共謀、今年三月ごろ、厚生省から頂かっていた三共の新抗鬱剤「塩酸アミセリン」に対する中央薬事審議会の指示事項などを掲載した資料ファイルなど十数枚を着服、横流ししていた。（時事）



ソ連大使、核凍結を提案
名指しで日本非難も＝国連総会

【ニューヨーク＝時事】ソ連のトロヤノフスキー除去の努力に参加するよう呼びかけている。

国連大使は四日の国連総会一般演説で、「核戦争非難」の凍結」「核戦争非難」の二つの軍縮新提案を行った。核兵器凍結の提案は(1)あらゆる種類の核兵器、運搬手段を含む全核兵器の製造停止 (2)新しい種類、型の核兵器の配備禁止 (3)核実験と運搬手段製造を目的とした核分裂物質の生産停止などが内容。また核戦争非難では核戦争を無条件で非難した。

同大使は、大韓航空機事件に関連しては「軍事目的を追求した平和への破壊行為」とこれを非難した。

米大統領の訪日、従来の線で要請

後藤田官房長官は四日閣議後の記者会見で、レーガン米大統領が北東南アジア三カ国歴訪を延期したことに関連して日本政府としてはこれまでに内定していた日程（十一月九～十二日）通り実施するよう米政府に要請していくとの考えを表明した。また、安倍外相も同日の会見で、「米政府から大統領の訪日日程を変更したい、との申し入れは来ていない」と語った。また後藤田長官は、レーガン大統領の具体的訪日日程については「近く来日するディーバー米大統領補佐官との間で最終的に決定するとの思うので、今、言明するのは時期尚早だ」と述べた。

一方、外務省筋は同日午前、レーガン大統領の訪日日程について、米の議会日程との関係で、当初に比べ日程度ずれ込むことがあり得る、との見方を示した。（時事）

生活の知恵

田中元首相の去就に責任ある対応を
鈴木派若手が要望

中曽根首相と自民党衆院当選二回生議員との懇談会が五日朝、首相官邸で開かれた。

この中で首相は衆院解散問題について、「任期満了をもってよしとなす」としながらも、「ただし常在戦場だ」と語り、解散＝総選挙が近いことを強く示唆した。

首相挨拶のあと、出席議員全員が個別に発言、白川勝彦氏（鈴木派）は「10・12田中判決」に関連して、「（有罪判決の場合）ご本人（田中元首相）の去就はちゃんとしてもらいたい。それ（田中辞任）がないなら、政府・自民党執行部が責任ある対応をとり、われわれ若手が問題を起こさなくてもすむようにしてもらいたい」と要望した。

自民党内から党執行部に対し、このように明確な形で「田中辞任」問題の処理を求める意見が出されたのは初めて。また、主流派の一角からの公然とした「田中辞任」要求だけに注目される。

しかし、同じ鈴木派の丹羽雄哉氏は、「田中決議案の本会議上程はしないことにしてもらいたい」と発言。鈴木派若手議員の間で対応に食い違いがあることを示していた。（時事）

田中元首相、判決日は予定通り出廷

自民党の二階堂幹事長は四日夕、東京・目白台の私邸に病気療養中の田中元首相を訪ね、会談した。

この席で、田中元首相は、十月十二日の一審判決の法廷には予定通り出廷することを明らかにするとともに、判決の内容いかんにかかわらず、議員辞職する意思のないことを改めて強調した。（時事）

和食　寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

割烹
小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat 11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon. - Sat. 11AM -10PM
Sunday 2PM - 10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内　ゴルフロード　インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

ITTO SUSHI
一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

和食　寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

HAPPI SUSHI
クラーク本店　火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集　ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
求　ウエイター　ウエイトレス
火曜日定休日
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789-8287

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー 2F
割烹 志乃
shino
御予約 (312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各種座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日

INTERNMENT
continued from first page

of Japanese Americans from the West Coast, resigned after three months of exposure to the racism of state officials. Threats that his program would result in "Japs hanging from every pine tree" in the Rocky Mountain states led to Eisenhower's reluctant approval of internment.

–Roger Baldwin, long-time director of the American Civil Liberties Union, objected to Roosevelt that his evacuation order was "open to grave question" on constitutional grounds. Following the vote of Roosevelt loyalists on the ACLU board to bar any direct challenge to the order, Baldwin directed ACLU lawyers to comply with this edict.

–Edward Ennis, while preparing Supreme Court briefs in the first round of wartime cases, received an Office of Naval Intelligence report that vouched for the loyalty of Japanese Americans. Despite his plea to Solicitor General Charles Fahy that withholding the ONI report would constitute "suppression of evidence," Ennis signed the government briefs after Fahy ignored his objections.

–John J. McCloy ordered the revision of General DeWitt's official evaluation report when he discovered that it contradicted Justice Department claims to the Supreme Court on the "disloyalty" issue. War Department files were then purged of any reference to the initial version and records of its preparation were burned.

–Supreme Court Justice Frank Murphy initially dissented in the first of the wartime cases decided by the High Court on the grounds that Japanese Americans were the victims of racial prejudice. But after Justice Felix Frankfurter argued that his dissent would be seen as "playing into the hands of the enemy," Murphy withdrew his dissent and joined the Court's unanimous opinion.

–FBI Director J. Edgar Hoover reported to Attorney General Francis Biddle that War Department claims of espionage by Japanese Americans were unsupported. Over the protest of Edward Ennis that such "lies" should be exposed to the Supreme Court, Solicitor General Fahy bowed to McCloy's request that this confession should be, excised from the government's brief.

–Supreme Court Justice William O. Douglas first voted for reversal in the final case that challenged Roosevelt's evacuation order, but later withdrew his dissenting opinion and joined the Court's majority opinion. Douglas later confessed that his capitulation to wartime pressure "was ever on my conscience."

"Justice at War" has significance far beyond its disclosure of conflicts among the lawyers and judges who participated in te wartime cases. Joined by a dozen other lawyers, most of them Japanese Americans, Peter Irons now represents the defendants in the criminal cases upheld by the Supreme Court in 1943 and 1944. Petitions that seek to vacate the convictions of these men – Fred Korematsu, Gordon Hirabayashi and Minoru Yasui – are now before the federal courts in San Francisco, Seattle and Portland. The claims in these petitions that high-ranking government officials deprived these men of their constitutional rights are based on the records that Irons uncovered in preparing his book.

"Justice at War" by Peter Irons is to be published Oct. 6, 1983 by Oxford University Press, $18.95.

EATEN ANY GOOD BOOKS LATELY?

TOKYO – Eaten any good books lately?

The question is not as silly as it may sound, as a leading Japanese biochemical firm has developed a space-age food that looks like strips of paper and may be sold in book form.

Hayashibara Company says that in the future you won't have to consult a cookbook for the family evening meal, but simply may be able to serve a few pages from it.

A pack of edible paper, the size of a good novel, would keep you alive for at least six months, claims biochemist Naoto Ogimoto. He has helped develop several flavors already, including cofee, spinach, curry, garlic and saccharin. The most likely form will be laminated folders of thin sheets looking like colored cellophane.

"You simply peel off a page of curry and eat it. There is no cooking involved," Ogimoto says. A sampling revealed that the product melts easily in the mouth and was quite filling. But it does not seem like something you could find appealing unless absolutely starving. It tastes just like you would expect cold curry or a day-old coffee to taste.

This culinary breakthrough is based on pullulan, a starch-based polysaccharide which has been around for at least 10 years as a chemical base for a number of products including film and medicines. It is a white powder without taste or smell that dissolves easily in water. The powdered food is mixed with the compound, which is then dried and processed into thin pages of instant meals.

"The sheets will keep for ages," says Ogimoto. "They are light and easy to carry and so would be ideal as emergency rations for soldiers and campers . . ."

One drawback at present is the high cost of almost $2 a sheet, but mass production is expected to make it more economical. The product will not be commercially available until nutrition tests have been carried out to meet Japanese and U.S. government requirements.

● Military

Hawaiian-born Lt. Col. Melvin Hayashi, director of low altitude navigation and targeting infrared system for night, will become the new commandant of the Edwards AFB Test Pilot School near Lancaster, Ca. Hayashi holds a master of science degree in aeronautical engineering from Stanford University. After his first duty station in France, he was assigned to Tan Son Nhut Air Base in Vietnam where he completed 350 combat missions.

JASTA 加盟旅行社 特選観光ツアー

信頼のマークで選ぶ旅のエージェント

山田旅行社
812 N. Clark St.
Chicago, ILL. 60610
(312) 944-2730

菅野旅行社
MAIN OFFICE
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois 60611
(312) 944-5444
BRANCH OFFICE
1762 West Algonquin Rd.
Mt. Prospect, ILL.60056
(312) 981-9666

資料提供 国際観光振興会

航空会社と時刻表 (8月)

シカゴ⇒成田 (翌日着)

航空会社	TEL.(312)	便	シカゴ発	成田着	備考
日本航空	565-7000	JL 9	12:15	16:20	シアトル経由 月・水・土
ノースウエスト	346-4900	NW 3	11:50	16:00	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 561	9:00	16:50	※ドでPANに乗り次ぎ 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 150	9:45	15:55	シアトル経由 火曜日を除く
		U 143	9:45	16:25	ポートランド経由 火曜日のみ

成田⇒シカゴ (同日着)

航空会社	TEL.(312)	便	成田発	シカゴ着	備考
日本航空	565-7000	JL 10	18:00	17:20	シアトル経由 日・木・金
ノースウエスト	346-4900	NW 4	16:45	13:05	毎日
パンアメリカン	332-4900	PA 12	19:00	16:05	※ドでPANに乗り次ぎ 毎日
ユナイテッド	569-3000	U 148	20:00	16:05	シアトル経由 火曜日を除く
		U 141	20:00	19:10	ポートランド経由 火曜日のみ

シカゴ日系旅行社主催観光団
全米日系旅行社協会 (JASTA) 加盟店が、次の通り各種観光団の共同募集を始めました。いずれかの旅行社に、お問い合わせ下さい。

シカゴJACL、オリエンタル観光団
(菅野・山田両旅行社取扱い)
シカゴ市民協会主催の日本・ホンコンめぐり観光団 (ノースウエスト航空)
期日 十月九日 (日)～十月二十七日 (木) (いずれも十八日間コース)
コース シカゴ～ホンコン～東京～富士～松本～高山～金沢～京都～大阪～シカゴ
料金 全コース二、四九九ドル
ホンコンのみ 一、三八二ドル

カリビアン船の旅
(山田旅行社取扱い)
期日 十一月十二日 (土) 出発～十九日 (土) 帰着
コース シカゴ～サン・ホアン～セント・マーチン～セント・キッツ～ガドループ～イレ・デ・セント～セント・ルシア～トバゴ～セント・トーマス～サン・ホアン～シカゴ
料金 大人一人一、二六四ドル
子供料金はお問合わせ下さい。

紅葉のウイスコンシンバスの旅
(菅野旅行社取扱い)
期日 十月九日 (日) 日帰
コース シカゴ～ウイスコンシン主都マディソン～ウイスコンシン大学～リトル・ノルウェー～ケイプ・オブ・マンド (鐘乳洞) ～ハウス・オン・ザ・ロック～帰着
料金 大人 三五ドル 子供 一八ドル

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見ゝ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・富尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空と☆国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
○フェアー・ショウで見聞された皆様の大切なカタログ類
○見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
○これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料貸出。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより発着時間が前千後ろまりまして、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120
6～10 〃 $180
11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

シカゴ教職員組合 ストライキに突入

シカゴ公立学校教職員組合(ロバート・ヒーリー委員長)は、新学期からの雇用契約で、給与の増額を、九月初めから要求してきたが、教育局側からは赤字を理由に満足な解答が得られず、ヒーリー委員長は改めて十月一日をデッドラインに定めて大詰めの話合いに入ったが、十月一日午後十二時四十五分、話合いが決裂したとして、十月三日(月)から一斉にストライキに入った。

組合側は、過去二年間給与増額を据置きにされており、今年は45%から55%の線を要求しており一歩も引かぬ姿勢をみせている。

教育局側はこれに対し05%と、約十分の一の解答を出しており、そのほかに、(1)一クラスの生徒定員を増加する。(2)クラスルーム教員の何%かを解雇する。以上二つの条件を組合側がのめば要求に応じると発表したが、組合側はいずれの条件ものめないとして歩み寄りをみせていない。

またこの教職員ストライキを支持して、学校事務職員、用務員、ランチルーム職員なども次々とストライキに参加し、教職員二万七千人が自宅待機を余儀なくされている。

このストライキにより市の教育局は、一日当り給与支払額三百九十万ドルを節約でき、これが五日間では一千九百五十万円になるが、それ以上にストライキを続けた場合は州の補助を打切られるため、一日毎に二百八十万ドルの減収となるため、戦々恐々あなたの新聞です。住所変更、新聞不着の場合は、電話でお知らせ下さい。シカゴ新報社電話(312)四七八—六一七一(金)ごろから本格的に歩み寄りを見せるのではないかとみる向きもある。

湖畔短歌勉強会 (改称 平和テラス短歌勉強会)

安芸友美智子

迫り来るものに圧倒されてゐる
芸術写真の前にわれの小さし
感動のひと日逃りし七月の
炎天に燃ゆる大き日まわり
遠かなる光と水の扉を曳きて
少年カヌーを沖へと漕ぎ出づ
けふ風と親しくありしひなげしの
スカートの裾(ひだ)かろくたたまむ
あどけなき笑顔を両手にしかともて
ひとつ心となりて声あぐ
力みつつ登りつめたる階段を
降り得ぬ児を抱きしばしたじろぐ
しげしげとありし妹よりの消息が
しばし途絶えて胸さわぎ覚ゆ
東天と湖上一面を赫く染め
大き太陽今し昇り来
台風が龍巻が襲ふテキサスの
友を思ふも眠れぬ夜を
今の世はコンピューターが支配する
人の心を置き去りにして

手のしみも浮く血管もいとわしき
娘はいそれぞ老いの勲章なりと
許されて生きゐる限りとの生は
尊きものよ大切にせむ
「全エネと熱情すべて捧げよ」と
云ひし人今はにし声耳にあれど
民踊に床の間の活花(はな)に
心込めし貴女を送る名残惜みて
交はりて共に歩まん人の道
今日も過ぎたり平和目ざして
学問は学び学びて果てはなし
古人の教え身にしみてあり

新野恒子

病む友を日々病院に見舞へども
言葉通はずわが涙あふる
病み臭ひし友よあわれ今も後も
わが友情に変りはあらず

高橋初美

差なく生き抜かむとぞ朝明を
紳縮体操吾の欠かさず
朝明けを啼き山鳩百余度の
暑さ続きて声聞かずなりぬ
湖荒れて人影もなき夏の午後
かもめの群が渚に寄り合ひ
炎天の光を浴びて葉鶏頭
色変りゆく夏も終らむ

高橋百合子

斜(はす)に被るしろきベレーの
鮮やかにポピーの花野友美しく
出でて来し風を入れむと眼を向けし
狭庭に見しは飛び交ふ蛍

寺田淑子

明日の日のいのちは知らず真夏野に
牛は無心に草食みてゐて
昨日よりやさしくあらむ希ひもち
丹念に瓜を塗りてゆきたる

上村晴子

冷凍のスメルトがとけて光る時 在日本
北陽輝く湖は顕ち来る

千島苑子

母の忌や精霊とんぼ飛び交える
昭和二年葉月書きまはらし

加藤はるえ

不眠の夜つづきてかすむ朝の眼に
朝顔二輪の紅(あけ)鮮しく

海野よし子

あとがき

この度事情がありまして平和テラス短歌勉強会を「湖畔短歌勉強会」と改称いたしました。相変らず御支援を願い上げます。

元北陽会々員でありました奥多良ウニ子氏(千島苑子)より歌会発会を祝して歌一首と多額のお祝いを頂きました。紙上を通じて厚くお礼申し上げます。

社告

シカゴ新報は皆さんでつくり、皆様に楽しんで戴くあなたの新聞です。

新規お申し込は英語版八頁下段の申し込用紙をご利用下さい。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON
FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St.
Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

Richard Yamada
President
Yamada
TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

〃週刊新潮〃連載3年、今話題のベストセラー〃二つの祖国〃上中巻入荷。下巻の販売予約受付中。
＊＊＊＊＊
最新刊、書籍、雑誌の販売
豊富な書籍のレンタル
日本のVIDEO TAPEの貸出
JAPAN BOOK CENTER
1764 W. Algonquin Rd.
Mt. Prospect, Il. 60056
Tel (312) 952-1820

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグ その他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3529号(1) 1983年10月12日(水)

レーガン大統領出馬の意向を強く示唆
再選委は十七日設立へ

(ニューヨーク＝時事) 七日付の「ニューヨーク・タイムズ」は、一面トップで、レーガン米大統領はこのほど、ベーカー大統領首席補佐官から同大統領再選委の結成計画の説明を受けたのに対し、「黙認と応諾」の意思表示をしたと報じた。

ホワイトハウス高官が同紙に明らかにしたところによれば、ベーカー首席補佐官がレーガン大統領と会ったのは先週で、この際同補佐官が(1)選挙資金集めのための再選委員会を今月十七日に設立する (2)選挙運動総括責任者には、ラクソルト上院議員が就任するほか、ロリンズ大統領補佐官を選挙運動事務局長に横すべりさせる―などの計画を説明した。

同高官は、レーガン大統領がこれに反対しなかったと指摘、計画を承認したことは明らかであると述べた。


1984年度大統領選挙にたたかいとみられる大統領再出馬するレーガン

「田中辞職」なければ解散は疑問
石橋社党委員長

社会党の石橋委員長は六日午後都内で行った講演の中で、今後の政局通について、「田中元首相が議員を辞めれば、年内解散があるかもしれないが、それがなければ中曽根首相が自発的に解散するということには疑問を持っている」との見解を明らかにした。

石橋委員長は、中曽根首相が自発的解散の方途をとらないのは、「議席が減る選挙をやれば不利だからだ」と述べるとともに、「逆にわれわれには有利なので、中曽根首相が解散せざるを得ない状況をつくっていく」と強調した。また石橋氏は「田中元首相が議員を辞職する場合は、健康上の理由からではないか」との見方を示した。(時事)

交信の一部を解析
大韓機、謎に迫れず

サハリン上空でソ連空軍機に撃墜された大韓航空機の東京国際空港(成田の東京国際空港)、成田の最後の交信記録の解析を進めていた運輸省航空局は五日、交信が途絶える寸前の部分を公表した。

今回明らかになったのは九月一日午前三時二十七分十秒から始まっている交信部分の「こちら大韓機です」と成田に呼びかけたコールサイン以降の約十秒間。

内容は「ラビッド、アー、オー、オー、オー、不詳、ラビッドデコンプレッション、ワン、ツー、デルタ」の短い会話。

同航空局は「機内の圧力が急速に減少したことはラビッドデコンプレッションで理解できるが、あとはなにを伝えたかったかは不明」としている。しかし、二度目の「ワン」の部分から音声が強まっており、操縦者の心理状態に変化があったことが推測できる。

今回の交信記録の解明では、ソ連空軍機がミサイル発射、撃墜を伝えた同三時二十六分二十秒からなお四十九秒以上も平常に飛行している大韓機の"ナゾ"に迫ることはできなかった。(時事)

「米ソ関係、現実的なものに」
レーガン大統領が言明

(ワシントンAFP) レーガン米大統領は五日、当地の米国連信社幹部に対し、現在の米ソ関係は「これまでよりも現実的なものになっている」と語った。

同大統領はこの中で、米ソ関係が冷戦期以来最悪であるとの見方を否定し、ソ連による大韓航空機撃墜事件にもかかわらず、米ソ間には「途切れることのない接触」が存在すると述べ、ソ連政府の激越な発言についても「これまで言わなかったようなことを新たに言い出したわけではない」と指摘した。しかし、同大統領は同時にソ連がジュネーブで米との軍縮交渉の席に着いているのは、「ソ連の兵器を削減しようというような偉大な目的のためではなく、話し合いの場にいた方が良い、と常識が命じるからである」と述べた。(時事)

黒田国連大使ソ連代表発言に反論

(ニューヨーク＝時事) 黒田国連大使は五日の国連総会で、四日ソ連の第二次大戦後の平和に徹し、軍事大国にならない基本的立場に立って世界平和と繁栄を追求しており、その軍事力も自衛のためだけに限定されている。ソ連の北方領土での軍備強化、SS二〇の極東配備などが、むしろアジアおよび世界の不安と懸念を高めている」と指摘した。同大使はさらに「トロヤホフスキー大使が沖縄に核兵器が配備されているかのような発言を行った」ことを非難し、「非核三原則が保持されている」ことを指摘してソ連側の自省を強くうながしたい」と強調した。

長引く教職員のストライキ
本当に教育局は赤字なのか

シカゴ公教育局側は長い夏休みの間、その窓口にも手もつけていなかった。

新学期を迎えて教職員は、雇用契約もなしに一カ月間教壇に立ったが、教育局の返事は「金が無い」の一転ばり。

業を煮やした組合側はヒーリー委員長を立ててストライキを宣言、十月三日から職場を離れた。

組合側の要求は平均五・五%の増額、局の解答は〇・五%と十一分の一。

困ったのは約四十三万人の児童、生徒と父兄、(なかにはビデオゲーンタ達の昇給分は入ってなかったよ」とソッポを向いてしまった。

最初の一週間の話し合いでは、特に教育局側に真剣さがなかった。

先生たちが教壇を降りれば、サラリーは払わなくてもよいというストライキに入って二週目に入った。

湖畔随想

十月十日(月)の早朝三時まで続けられた組合側と教育局側の話し合いは堂々めぐりに終った。

この教職員の給与増額は、過去二年間、組合側が歩み寄りをみせて実質的な減俸にも甘んじてきたうえ、六カ月も前から九月の新学期には、昇給をふくめた新しい雇用契約を要求すると警告(?)していたにもかかわらず、なまけ者もいるにはいるが)。

シカゴ公教育局側は長い夏休みの間、その窓口にも手もつけていなかった。

新学期を迎えて教職員は、雇用契約もなしに一カ月間教壇に立ったが、教育局の返事は「金が無い」の一転ばり。

業を煮やした組合側はヒーリー委員長を立ててストライキを宣言、十月三日から職場を離れた。

組合側の要求は平均五・五%の増額、局の解答は〇・五%と十一分の一。

困ったのは約四十三万人の児童、生徒と父兄、(なかにはビデオゲーンタ達の昇給分は入ってなかったよ」とソッポを向いてしまった。

最初の一週間の話し合いでは、特に教育局側に真剣さがなかった。

先生たちが教壇を降りれば、サラリーは払わなくてもよいというストライキに入って二週目に入った。

湖畔随想

十月十日(月)の早朝三時まで続けられた組合側と教育局側の話し合いは堂々めぐりに終った。

この教職員の給与増額は、過去二年間、組合側が歩み寄りをみせて実質的な減俸にも甘んじてきたうえ、六カ月も前から九月の新学期には、昇給をふくめた新しい雇用契約を要求すると警告(?)していたにもかかわらず、なまけ者もいるにはいるが)。

最初の一週間の話し合いでは、特に教育局側に真剣さがなかった。

先生たちが教壇を降りれば、サラリーは払わなくてもよいというストライキに入って二週目に入った。

首相、一月に訪中の見通し

外務省首脳は六日午後、年内に衆院解散の有無にかかわらず、来年一月に中曽根首相が中国を訪問する、との見通しを明らかにした。

首相はかねて訪中に強い意欲をみせており、外務省首脳も「仮に一月選挙」という事態になっても訪中するのではないか」と述べた。(時事)

首相、一月に訪中の見通し

外務省首脳は六日午後、年内に衆院解散の有無にかかわらず、来年一月に中曽根首相が中国を訪問する、との見通しを明らかにした。

首相はかねて訪中に強い意欲をみせており、外務省首脳も「仮に一月選挙」という事態になっても訪中するのではないか」と述べた。(時事)

ソ連外相
デンマーク外相に招請状

(ロンドン＝時事) 五日当地に伝えられたところによると、デンマークのイエンセン外相はこのほど突然、グロムイコ・ソ連外相から今月末にモスクワを訪問するよう求めた招請状を受け取った。イエンセン外相がこれを受け入れれば、ソ連軍機による大韓航空機撃墜事件後初めてモスクワを訪問するNATO加盟国外相となる。

会談が実現すれば、主要議題が欧州中距離核戦力(INF)問題となることは確実で、グロムイコ外相はイエンセン外相に対し、同問題に対し、理解路線を取ることがデンマークの国益につながると説得するものとみられている。

1984年度大統領選挙にたたかいとみられる大統領再出馬するレーガン

交信の一部を解析
大韓機、謎に迫れず

サハリン上空でソ連空軍機に撃墜された大韓航空機の東京国際空港(成田の東京国際空港)、成田の最後の交信記録の解析を進めていた運輸省航空局は五日、交信が途絶える寸前の部分を公表した。

今回明らかになったのは九月一日午前三時二十七分十秒から始まっている交信部分の「こちら大韓機です」と成田に呼びかけたコールサイン以降の約十秒間。

内容は「ラビッド、アー、オー、オー、オー、不詳、ラビッドデコンプレッション、ワン、ツー、デルタ」の短い会話。

同航空局は「機内の圧力が急速に減少したことはラビッドデコンプレッションで理解できるが、あとはなにを伝えたかったかは不明」としている。しかし、二度目の「ワン」の部分から音声が強まっており、操縦者の心理状態に変化があったことが推測できる。

今回の交信記録の解明では、ソ連空軍機がミサイル発射、撃墜を伝えた同三時二十六分二十秒からなお四十九秒以上も平常に飛行している大韓機の"ナゾ"に迫ることはできなかった。(時事)

「米ソ関係、現実的なものに」
レーガン大統領が言明

(ワシントンAFP) レーガン米大統領は五日、当地の米国連信社幹部に対し、現在の米ソ関係は「これまでよりも現実的なものになっている」と語った。

同大統領はこの中で、米ソ関係が冷戦期以来最悪であるとの見方を否定し、ソ連による大韓航空機撃墜事件にもかかわらず、米ソ間には「途切れることのない接触」が存在すると述べ、ソ連政府の激越な発言についても「これまで言わなかったようなことを新たに言い出したわけではない」と指摘した。しかし、同大統領は同時にソ連がジュネーブで米との軍縮交渉の席に着いているのは、「ソ連の兵器を削減しようというような偉大な目的のためではなく、話し合いの場にいた方が良い、と常識が命じるからである」と述べた。(時事)

黒田国連大使ソ連代表発言に反論

(ニューヨーク＝時事) 黒田国連大使は五日の国連総会で、四日ソ連の第二次大戦後の平和に徹し、軍事大国にならない基本的立場に立って世界平和と繁栄を追求しており、その軍事力も自衛のためだけに限定されている。ソ連の北方領土での軍備強化、SS二〇の極東配備などが、むしろアジアおよび世界の不安と懸念を高めている」と指摘した。同大使はさらに「トロヤホフスキー大使が沖縄に核兵器が配備されているかのような発言を行った」ことを非難し、「非核三原則が保持されている」ことを指摘してソ連側の自省を強くうながしたい」と強調した。

ソ連外相
デンマーク外相に招請状

(ロンドン＝時事) 五日当地に伝えられたところによると、デンマークのイエンセン外相はこのほど突然、グロムイコ・ソ連外相から今月末にモスクワを訪問するよう求めた招請状を受け取った。イエンセン外相がこれを受け入れれば、ソ連軍機による大韓航空機撃墜事件後初めてモスクワを訪問するNATO加盟国外相となる。

会談が実現すれば、主要議題が欧州中距離核戦力(INF)問題となることは確実で、グロムイコ外相はイエンセン外相に対し、同問題に対し、理解路線を取ることがデンマークの国益につながると説得するものとみられている。

7日の東京外為

231円90銭で終了

(10月10日(月)は「体育の日」で祭日のため、東京外為市場は休み。)

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
312 Zoo 7734

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！ どうぞご利用下さい。便利です！

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN N
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3528 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday October 7, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

NIKKEI NAMED COMMANDER OF MUGU NAVAL AIR STATION

POINT MUGU, Calif. – A highly-decorated Nisei U.S. Navy fighter pilot, who was held for four months in a Communist prisoner of war camp after being shot down over Haiphong during the Vietnam Conflict, has taken command of the Naval Air Station here.

Captain Gordon Ross Nakagawa officially relieved Capt. John Tallman as commander of the Point Mugu Naval Air Station on Sept. 16. Capt. Nakagawa, 48, came to Point Mugu NAS from the Naval Air Systems Command Headquarters in Washington, D.C., where he served as director of the Systems Engineering Management Division.

Nakagawa's naval career began in 1953 when he received an NROTC appointment to UC Berkeley. Upon graduation and commissioning in 1958, he entered flight training school and won the designation of naval aviator in 1959.

According to the base newspaper, The Missile, Nakagawa served on antisubmarine squadrons aboard the aircraft carrier USS Yorktown and personally contributed several tactical improvements in detecting and destroying nuclear attack submarines.

Nakagawa was assigned to shore duty at Pacific Missile Range at Point Mugu in 1962 as manager of a project which increased the anti-missile penetration abilities of U.S. intercontinental ballistic missiles.

Selected for advance study, he earned his master's degree in electrical engineering from the Naval postgraduate School in Monterey, California in 1966.

With the situation worsening in Southeast Asia, Nakagawa was assigned to the USS Ranger's A-6 Intruder fighter-bomber squadron. With this unit he executed single-plane low-level night bombing against surface-to-air-missile (SAM) protected targets.

In January 1968, Nakagawa had a close call when his A-6 was struck by enemy fire. He managed to fly his crippled aircraft back for a safe carrier landing.

After duty at the Naval Academy at Anapolis and assignment as a training pilot, Nakagawa was again ordered to combat, this time aboard the nuclear-powered carrier USS Enterprise.

While on a dangerous low-level, night assault against the North Vietnamese port city of Haiphong during the height of Vietnam Conflict, Nakagawa's aircraft was hit and he was forced to eject over enemy territory.

He was captured and was sent to a North Vietnamese prison war camp in Hanoi, where he was held until the final Operation Homecoming POW airlift flight on March 29, 1973.

Only four months after his release from the Communist prison, Nakagawa returned to combat duty aboard the Enterprise, providing air cover for the final U.S. evacuation of Saigon in his A-6 as the Vietnam Conflict ground to a close in July 1973.

Nakagawa's war record earned him many decorations, including the Legion of Merit, two Bronze Stars, a Meritorious Service Medal, Air Medals, a Purple Heart, Navy Unit Commendations, and a Combat Action Ribbon.

The new Point Mugu NAS commander is the son of Mr. and Mrs. Bunny Y. Nakagawa of Auburn, Calif. He is married to the former Jeanne Takemoto of Lincoln, Calif.

Capt. Nakagawa and his wife have two sons and a daughter. Their eldest son, Gregory, is an engineering major at UC Berkeley. Daughter Karen is a math major at UC Davis. Youngest son, Steven is an engineering student with the NROTC at USC.

JACL BENEFIT MOVIE

The Chicago Chapter Japanese American Citizens League, a non-profit educational organization, presents its Annual Benefit Movie Fundraiser, CHAN IS MISSING, on Saturday & Sunday October 8 & 9, 1983; 7:00 & 8:30 p.m. at the Francis Parker School Auditorium, 2247 N. Clark St., Chicago. Donation is $5.00 and proceeds will benefit the Chicago JACL Redress Program.

CHAN IS MISSING is a feature-length film produced by an entirely Asian-American cast and crew. With a premise of a colorful mystery, it encourages audiences to re-examine the usual stereotypes of Asian-Americans through a tour of San Francisco's China-town community. Directed by Wayne Wang, CHAN IS MISSING stars Wood Moy and Marc Hayashi (director of the Japanese American theatre production, LIFE IN THE FAST LANE).

INTERNMENT: LEGAL SCANDAL WITHOUT PRECEDENT

NEW YORK – Charges by Justice Department lawyers that their superiors engaged in "suppression of evidence" and submitted "lies" to the Supreme Court have added fuel to the current debate over the internment of 120,000 Americans of Japanese descent during World War II.

These accusations of high-level misconduct are cited in a new book about the wartime cases in which the High Court upheld the military curfew and exclusion orders authorized in February 1942 by President Franklin D. Roosevelt. "Justice at War" was written by Peter Irons, a graduate of Harvard Law School and an assistant professor at the University of California, San Diego.

Irons concludes that his research, based on government files released under the Freedom of Information Act, "reveals a legal scandal without precedent in the history of American law. Never before has evidence emerged that shows a deliberate campaign to present tainted records to the Supreme Court."

"Justice at War" is framed around the conflicts between two government lawyers over a span of 40 years. Edward Ennis of the Justice Department, who denounced internment as "a lot of God-damned nonsense," nonetheless swallowed his constitutional objections and signed the government's briefs to the Supreme Court in the wartime cases. John J. McCloy, who pressed for internment as Assistant Secretary of War, bested Ennis in 1942 in securing from Roosevelt "carte blanche to do what we want to do" with the Japanese Americans.

Beginning with the first reactions of Ennis and McCloy to news of the Japanese attack on Pearl Harbor, Irons recounts the dramatic show-down between the two lawyers over the internment order signed by Roosevelt and documents their continuing battles over the handling of the wartime cases. The book ends with an account of the sharply opposed testimony of wartime antagonists before a congressional commission in 1981. Ennis, who later chaired the national board of the American Civil Liberties Union, confessed that "when I look back on it now I don't know why I didn't resign" in protest over the internment decision. McCloy, whose post-war career includes positions as American High Commissioner in Germany and presidential disarmament advisor, provoked a shouting match with the sole Japanese American commission member (Philadelphia's Judge William Marutani) by defending internment as "retribution" for the Pearl Harbor attack.

In tracing the wartime cases from the evacuation debate through their final decision by the Supreme Court, Irons provides compelling evidence to support his conclusion that "their outcome reflected the failure of the legal system." "Justice at War" includes the following examples of conflict over these historic cases:

–General John L. DeWitt, the West Coast military commander, initially opposed the "wholesale internment" of Japanese Americans and argued that the Army "could weed out the disloyal" among this group. After meeting with California Governor Culbert Olson and Attorney General Earl Warren, DeWitt decided that Japanese Americans belonged to an "enemy race" whose loyalty was "impossible" to determine.

–Colonel Karl Bandetsen, the Army lawyer delegated by McCloy to draft the evacuation proposal, first admitted that "no one has justified fully the sheer military necessity for such action." Ten days later, after meeting with West Coast congressmen who demanded the removal of Japanese Americans, Bendetsu reported that mass evacuation was required "by reason of military necessity."

–Secretary of War Henry L. Stimson privately confessed that evacuation on the basis of race "will make a tremendous hole in our constitutional system." But after President Roosevelt expressed his "very vigorous" endorsement of evacuation, Stimson abandoned his objections and supported the internment program.

–Milton Eisenhower, recruited by Roosevelt to supervise the "voluntary" migration

continued on next page

COMING EVENTS IN OCTOBER

Oct. 8 (Sat.) noon-8 p.m. Christ Church Aki Matsura.
Oct. 8 9:30 a.m. - 4 p.m.
Oct. 9 10 a.m. - 2 p.m. Rummage Sale at Christian Fellowship Methodist Church.
Oct. 9 (Sun.) 1 p.m. Fujima Dance Recital, Francis Parker Auditorium.
Oct. 9 (Sun) 3 p.m. at MBT: Issei appreciation nite sponsored by Chicago Nisei Post.
Oct. 23 (Sun.) 5:30 p.m. 88th Birthday Celebration for Masuto Kono at Drake Hotel.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont.
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

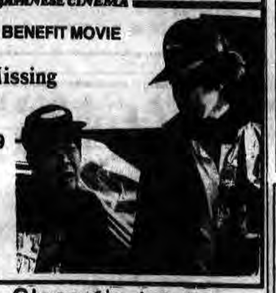
ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660・4920
327-8415

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

FRANCIS PARKER AUDITORIUM
日本映画 JAPANESE CINEMA
2247 N. CLARK STREET 743-3143
JACL BENEFIT MOVIE
Chan is Missing
October 8 & 9
Sat. & Sun.: 7:00 & 8:10 PM



Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 貞子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
TAKESHI TANIMOTO
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

Your Classified Ads

HELP WANTED

Wanted immediately: Part-time delivery driver or full-time driver/sales assistant with photographic knowledge. Excellent driving record essential. Salary negotiable. Call Triangle Camera 3446 N. Broadway, Chicago 60657. Tel: 472-1015.

Part-time Registered Nurse needed, for health screening, referral, and advocacy for the older Asian clients. Preferably bi-lingual. Call Eiko Fricke 275-7212.

Front man wanted. Hours 3:00 p.m. - 11:00 p.m. Part time possible. Sansei welcome. Call Aoyama 644-6500. Ron of Japan, 230 E. Ontario

Practical nurse. Middle-aged woman. Light housekeeping. Plain cooking. Live-in private rm. & bath. A good home. 943-3109

APT. FOR RENT

Furn. Kitnt. apt. for single person. All utl. incl. $150 per month. 4606 N. Dover. Call Suzuki 561-1575 or 539-2349.

1 bedroom, w/w carpet. No children. No pets. Call after 6:00 p.m. 871-4007

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon, Suite-Garage. Call 944-5444

S.E. MINNESOTA
SALE BY OWNER
IDEAL FAMILY OPERATION
MID-WEST AMERICA FARM
Super deluxe 160 a. Dairy Farm. Excellent topsoil, new dairy barn (1980), 40 tie stalls, Bou-Matic unit. Nursery & calf setup, two silos, many bldgs, mostly new. 4 bdrm, older home. New well being added. New barn. Features an individually feeder system which is activated by time clock also feed lot for additional income. Asking price $416,000. Contact owner, Steven Jones, RR3, Box 226. Preston, MN 55965, Ph: (507) 937-3452.

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $.....
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address
City State Zip Code
Telephone

日本は経済大国としての責任を
駐日EC委代表が会見

駐日EC委のブリンホルスト代表は五日夕、都内で緊急会見し、トルンEC委員長の中曽根首相親書について「われわれの意図は日本に輸入戦略を打ち出してほしいということだ。内政よりに目を向けるのではなく、日本は経済大国としての特別な責任を認識する必要がある」と強く訴えた。

日本に期待する輸入戦略として同代表は、関税および非関税障壁の追加的撤廃のほか、(1)金融・サービスの自由化 (2)輸入検査手続きの国際化などを挙げ、「日本政府は既にわれわれの要求を十分知っている」と述べた。（時事）

「政治」でも国際責任果す時期
自主積極外交に四指針・外交青書

安倍外相は七日の閣議に、五八年版「日本外交の近況」（外交青書）を報告、了承された。青書は、日本の外交が今後、「政治」の分野でも国際的責任を果すべき時期に来たと指摘、「西側の一員」として、(1)基本的立場の明確化（西側の一員）と「アジア・太平洋地域が基盤」(2)責任ある行動と長期的に一貫した政策（防衛力整備と専守防衛、非核三原則の堅持など）(3)公正客観的判断と自らの見識 (4)国民的基盤に立脚した外交―の四項目を提示。「西側の一員」としての外交展開を内外に打ち出す一方、日本にとって「死活的重要性」をもって「アジア・太平洋地域を重視した外交の重要性を強調。さらにイラン・イラク紛争、カンボジア問題の早期解決、レバノンの復興援助、ナミビア支援といった「多面的外交」の必要性を指摘している。青書は、自主積極外交を展開する際の指針としてゼネラル・モーターズ社（GM）と日本のファナックによるロボット販売の合弁会社、「GM・ファナック・ロボティクス社」（GMF）は、今月下旬にも米国内でのロボット組み立て工場建設用地を決定する見通し。GMFは昨年六月、GM、ファナック両社の折半出資で設立され、今春には、米国内でファナックの製品を生産するなど産業用ロボットの現地生産化方針を打ち出し、用地選定を急いできた。最終的にはミシガン州内に決まるとみられ、来年度中には生産開始される見込み。

広告・求人
478-6170

カナダ銀行 シカゴ銀行を買収

（ニューヨーク＝時事）カナダ第三番目の商銀バンク・オブ・モントリオールは五日、シカゴ第三位の銀行持株会社、ハリス・バンクコープを買収することで同社と合意したと発表した。買収総額は五億五千万ドル。ハリス・バンクコープは、預金量で全米第三十三位のハリス・トラスト・アンド・セービング銀行の親会社で、六月末の総資産は七十六億一千万ドル。

一方バンク・オブ・モントリオールの総資産は五百十六億で同行はこの買収を一年以内に完了させるとともに、米国での営業拠点をニューヨーク州からイリノイ州に移す方針である。

今月中にもロボット工場用地決定
GMファナック合弁会社

（ニューヨーク＝時事）当地の業界筋が七日明らかにしたところによると、米最大の自動車メーカー、ゼネラル・モーターズ社（GM）と日本のファナック（GM）は、今月中旬にも、用地選定を急いできた。最終的にはミシガン州内に決まるとみられ、来年度中には生産開始される見込み。

予算均衡化、憲法で義務付けを
米大統領が再び提唱

（ワシントン＝時事）レーガン米大統領は七日ケンタッキー州ルイビルで開かれた全国共和党連邦人連盟の大会で演説し、「持続的経済成大の新時代」を築くため、予算均衡化義務付け憲法修正案はレーガン政権の提案により昨年の議会で審議されたが、必要な三分の二多数の賛成を得られず廃案となった。レーガン大統領はこの構想を再び持ち出したものである。

大統領は演説の中で、増税によって予算を均衡化しようとする民主党の姿勢を批判し、「われわれの目標は減入に見合った水準に減出を引き下げることによって、連邦予算を均衡化させることにある」と述べ、「予算均衡化の憲法義務付けは、それですべてが是正できるというものではないがわれわれは真に節度のある予算で合意する努力を行わねばならない」と言明した。

レーガン大統領はまた、増税案には拒否権を行使するが歳出削減案は拒否権を辞退しないし、予算破りの支出法案にも即座に拒否権を使う」と強調した。

米国仏教団たより
開教使人事

今回、米国仏教団（浄土真宗本願寺派、本部サンフランシスコ）では左記の通り、開教使人事を発表した。

記

＊柳原ジム師　ワッソンビル仏教会より、九月十五日付をもって、サンノゼ別院駐在となる。

＊西村都雄師　十月一日付をもってパーレヤ仏教会よりワッソンビル仏教会駐在となる。

＊谷口瑞洪師　十一月一日付をもってオークランド仏教会よりアラメダ仏教会駐在となる。

英語による
よりよいコミュニケーションの為に
能力に応じた個人教授　昼間・夜
間又は週末クラス
詳しくはアメリカン英語学校
(312) 281-7496
320 N. Michigan Ave. Chicago

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN DEMPSTER Touhy

内野医院　内科一外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

黄皇亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

キリスト教とその他の教会

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3616 N. Sheffield.
☎ 549-3482

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター&パウロ教会
(チャペル内)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

天恩郷 "ゴッド・ウエスト教会"
会長　鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394-5707

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊伊
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第一日曜　午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.
☎ 348-0770

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十一時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　譲
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3616 N. Sheffield.
☎ 549-3482

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日　9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な！
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも　ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券	グリーン車		普通車	
子供（6～11才）	大人	子供	大人	子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社

Main Office	Branch Office
17 East Ohio Street	1762 West Algonquin Road
Chicago, Illinois	Mt. Prospect, Illinois
60611 312/944-5444	60056 312/981-9666

コミュニティ ニュース

「秋まつり」バザーにぎわう

シカゴキリスト組合教会恒例の「秋まつり」バザーは、去る十月八日（土）正午から午後八時まで、集めることも大切だが、それ以上にメンバーが一つになって一つの目的を達成するために努力し、協力し合うよい機会でもある。

「秋まつり」バザーのスローガン、"ファード・ファン・フェローシップ"がそのまま生きている催だった。

このような催は、もちろん教会の運営のために、できるだけ多くの純益を、二階の社交室を中心に催された。

曇り空でうすら寒く、秋の深まりを思わせる天候だったが、会場にはたくさんの人々がつめかけ、特設ダイニングエリアではポランティアの人々が忙しく立ち働き、チキン照り焼き、寿司、うどんなどの和食で昼食を楽しむ家族連れなどがあふれていた。

日本食のほかに人気のあったのが組合教会特製のピッツアで、ひと切れ四十セントはもちろん、二枚、三枚とまとめて持ち帰る人も多く、担当の田中ファミリーは大忙し。焼き上りが間に合わないほど。あんこのいっぱい入った大福も、教会メンバーが数日がかりで作るはしから売れていた。

そのほか手芸品やホワイトエレファントセール、プラントセールもあり、コーヒーショップでは、久し振りに合う人々が楽しい気に話している。

階上はバーベキュウハウスや同教会のヤング達が子供のためのゲームコーナーを開設、ここでもなかなか繁昌。

その他日本製の陶器や塗り物など贈答用品の売り場もあり、早くもクリスマス用の買物をする人もあった。

このバザーの純益が、教会運営の一助となるため、会員とその家族も一所懸命で奉仕をすれば、長く日本語部の牧師として教会を盛り上げてきた高谷アンディ師も、会場を回って会員の労をねぎらい、訪れる人々に感謝の言葉をかけていた。

湖畔短歌勉強会誕生について

十月七日号の、文芸欄湖畔短歌勉強会の欄の加藤はるえさんのあとがきにもあるとおり、去る六月発足した「平和テラス短歌勉強会」は、回を追うごとに門を叩たく同好の士が増え、現在は平和テラス居住者だけでなく外部の人々も仲間入りしており、その度「平和テラス短歌勉強会」を解散し、新しく湖畔短歌勉強会として再出発した。

会員が増えることにより、より多くの作品を通してお互いに学び合うことも多くなると思う。

シカゴの文芸活動の発展のためにも、新生「湖畔短歌勉強会」の今後の活躍を祈りたい。

寿司レストラン〝寿〟新開店

かねてから準備中だった寿司とシーフードの和食レストラン〝寿（ことぶき）〟は、九月から北クラーク街五四七番にオープン、すでに営業を開始していたが、去る十月五日（水）同店では関係者らゲスト多数を招いて新開店のオープンハウスを行った。

まず邪気を払って商売繁昌を祈る天理教イリノイ教会の沖五郎会長による発足した「平和テラス短歌勉強会」は、回を追うごとに門を叩たく同好の士が増え、現在は平和テラス居住者だけでなく外部の人々も仲間入りしており、その度「平和テラス短歌勉強会」を解散し、新しく湖畔短歌勉強会として再出発した。

会員が増えることにより、より多くの作品を通してお互いに学び合うことも多くなると思う。

シカゴの文芸活動の発展のためにも、新生「湖畔短歌勉強会」の今後の活躍を祈りたい。

折りぎれ小品展開催

「折りぎれ」とは、きれの折り紙のこと。

折り紙は近年、アメリカ、ヨーロッパそのほか世界各国でポピュラーになり、アメリカの小学校でもアートの時間に折り紙を教えているところがたくさんある。

これから紹介する折りぎれは、紙を布に置きかえたもので、オリジナルデザインと製作は、スコーキーで薬局を経営している久保田良薬剤士夫人。折りぎれのアイデアは十年ほど前に生まれており、その間、和子さんがコツコツと作った作品を一般の人にも見てもらおうと、現在「折り切れ小品展」を開催中である。

場所　ノースフィールド支部ウィネトカ図書館
7165 Orchard Lane
Northfield, IL
入口はハップロードに面している。

日時　十月末まで
毎月曜、火曜、木曜、金曜日は午後九時半から午後五時まで。
毎土曜日は午前九時から午後一時まで。
水曜日と日曜日は休み。

久保田さんは、とても器用な人で、毎年クリスマス前に定住者会で開かれているバザーには、美しいドライフラワーの花びらを貼りつけたキャンドルなどの作品を発表している。

今回の折りぎれも、単に一枚のきれを折るだけでなく、それをいくつか組み合わせて幾種類ものすばらしい作品を生み出すなどの独創的なアイデアがみられる。入場は無料「折りぎれ」に関する問い合わせは電話で六七三一〇〇八〇（カンクレス・ファーマシー）、夜間は四四六一六四六一へ。

展示場へはイーデン・エキスプレスをウイロードで西に出てセントラル街を南へ曲ると消防署の前に図書館がある。入口はポストオフィスから。

無料の英語クラスや

市民権取得クラス開始

シカゴ・シティー・カレッジに属するレークビュー・ラーニング・センターは、今年完成したばかりの新しい建物で、秋季クラスの登録を受け付けている。

無料の英語クラスと、高校卒業資格取得クラスなど成人講座が開かれる。

クラスのスケジュールは科目により、昼間、夜間などに分かれているので、詳しくは同センターに問い合わせるとよい。

入学の登録受け付けは来る十月二十四日（月）から十一月四日（金）まで、午前九時から午後七時まで、同センターで取り扱っている。

Lakeview Learning Center
3300 N. Clark St.
TEL 549-7550

募集

ウェイトレス、ウェイター
電話　初花（ハツハナ）二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

求　従業員　ママさん
ウォーターワープレイス　924-4747　浅倉迄

急募　和食調理士
来広レストラン
電話　五二八―二五七三

募集　コック
ウェイトレス
割烹　志乃
電話　九四四―一三二一　田村迄

募集　ウェイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　ウェイトレス
カクテル・ウェイトレス　詳しくは電話
六六四〇―九六四三迄
紅花オブ東京

求　ウェイトレス
日英両語の話せる方
電話　六四四〇―六五〇〇
ロシ・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む　ウェイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。

お問い合わせは電話で　六七三―二七五四
＊返事のない時は　七四三―一二九七
＊英語の場合は　八八九―五六七八

引越

ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

要求欄

求　裁縫ができ英語の話せる人、フルタイム、週五日半勤務ドライクリーニング店、場所シカゴ街とミシガン街、
電話　六四二―一九〇九

ステレオ・テレビ修理技術者募集
経験三年以上、詳しくは電話でダン・エナリーまで、七六六―四八二三
動務先　エルク・グローブ・エリア
S・A・エレクトロニクス

募集　コンピューター・プログラマー、日、米両語のできる方。米国日本通運シカゴ支店総務課　南まで
電話　六三五―二〇〇〇

女性秘書募集
日英両語のできる方を探しています。
三菱銀行シカゴ支店総務係の神谷までご連絡下さい。電話　三一二―二六三―二五二二へどうぞ。

召天ご通知並びに会葬御礼

平素は健康でしたが、二カ月前より身体が衰弱しはじめ、病気ならず病気もなく、去る十月五日（水）苦しみもなく眠るように往生されました。一九一六年一月波来、中加フレスノ近くのリードレーで夫と共に生前のご厚情を感謝しつつお知らせ申し上げます。

なお、十月十一日（火）午後六時からシビテーションを、引き続いて八時から告別式を、共にレーキサイド日本人キリスト教会にて葛原千秋牧師司式のもとに執り行いました。

その折は皆様ご多忙中にもかかわらず、多数のご会葬下さり、種々ご配慮賜わり有難うございました。略儀ながら紙上をもってお礼申し上げます。

十月十一日
1228 W. Argyle St.
Chicago, Il. 60640
妻主　五男　奥田　ギルバート
在ハワイ長男　奥田サム　妻　ヨシ子
在加州二男　奥田ロイ　〃　アイリーン
〃　三男　奥田パブ　〃　ジャニス
四男　奥田フランク
六男　奥田　実　〃　ツル子
長女　奥田　ケイ
次女　奥田　千草
孫　一同
親戚　一同
友人　一同
シカゴ川柳社社
和歌山県人会
シカゴ仏教会
同　婦人会

死亡ご通知並びに会葬御礼

大阪府出身
母　奥田節乃　儀
Setsuno Okuda
（八十九才）

平素は健康でしたが二カ月前より身体が衰弱し去る十月五日午後十時五十分、自宅において苦しみもなく往生致しました。ここに謹しんで生前のご厚情を感謝し、お知らせ申し上げます。

なお葬儀はお通夜をかねて十月十日（月）午後八時から久保瀬暁明師導師のもと、増本葬儀社にて、執行致しましたが、その節は皆さまご多忙中にもかかわらず、ご会葬下さり、種々ご配慮賜わり有難うございました。略儀ながら紙上をもってお礼申し上げます。

十月十一日
1228 W. Argyle St.
Chicago, Il. 60640
妻主　五男　奥田
ギルバート
在ハワイ長男　奥田サム　妻　ヨシ子
在加州二男　奥田ロイ　〃　アイリーン
〃　三男　奥田パブ
〃　ジャニス
四男　奥田フランク
六男　奥田　実　〃　ツル子
長女　奥田　ケイ
次女　奥田　千草
孫　一同
親戚　一同
友人　一同
シカゴ川柳社
和歌山県人会
シカゴ仏教会
同　婦人会

奥田節乃夫人死去

大阪府泉南出身の奥田節乃夫人（八十九才）は葬儀は通夜を兼ねて十日（月）久保瀬師導師にて執行された。

遺族には六男二女、孫十人がある。

平素はすこぶる健康であったが、二カ月前より身体が衰弱しはじめ、病気ならず病気もなく、去る十月五日（水）苦しみもなく眠るように往生された。一九一六年一月波来、中加フレスノ近くのリードレーで夫と共に入植し、数時間の病気の後、九六四五年シカゴに転住した。

生前のご厚情を感謝しつつお知らせ申し上げます。

なお、十月十一日（火）午後六時からシビテーションを、引き続いて八時から告別式を、共にレーキサイド日本人キリスト教会にて葛原千秋牧師司式のもとに執り行いました。

その折は皆様ご多忙中にもかかわらず、多数のご会葬下さり、種々ご配慮賜わり有難うございました。略儀ながら紙上をもってお礼申し上げます。

召天ご通知並びに会葬御礼

大阪府出身
母　引土梅野　儀
Umeno Hikido
（八十六才）

平素は健康でしたが、去る十月八日（土）一年半入所しておりましたレイクショー・ナーシング・センターで、老衰のため、眠るがごとく召天いたしました。

生前のご厚情を感謝しつつお知らせ申し上げます。

なお、十月十一日（火）午後六時からシビテーションを、引き続いて八時から告別式を、共にレーキサイド日本人キリスト教会にて葛原千秋牧師司式のもとに執り行いました。

その折は皆様ご多忙中にもかかわらず、多数のご会葬下さり、種々ご配慮賜わり有難うございました。略儀ながら紙上をもってお礼申し上げます。

十月十二日
2645 W. Howard
Chicago, Il. 60645
喪主　長女　渡辺　メイ
夫　〃　ポール
二女　木村　ヘレン
夫　〃　ポール
故長男の妻　引土　ジャネット
故二男の妻　引土　オルガ
孫　一同
レーキサイド日本人キリスト教会

HANA TO YOKO
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター チャージ
• ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団
日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋
家庭用飯鍋機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌
日・英両語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM ～ 6:30PM　日曜 10AM ～ 3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

日立とIBMが民事訴訟でも和解
産業スパイ事件

（サンフランシスコ＝時恵）昨年六月、FBIが摘発した「IBM産業スパイ事件」に絡んで、IBMが日立製作所やその従業員などを相手取って起こした「IBM民事訴訟」は六日、サンフランシスコ連邦地裁で、日立製作所とIBMとの間で和解が成立、同地裁もこれを承認した。これで同事件のうち日立関係は民事、刑事両面で終止符が打たれた。

和解条件は日立がIBMの内部情報を入手したことを認めたうえで、(1)IBM社が同事件の調査や訴訟に要した金額を三十日以内に支払う(2)日立は入手した情報の使用や外部への公表などは一切しない(3)IBMは八六年十月一日までに日立がこの和解書に順守しているかどうかを調べるため、新製品の出荷時に検査する権利を有する―など。和解内容は、総じてIBM主張に即したもので、損害賠償など金銭面の補償が、弁護士費用など訴訟、調査費に限定されたことが日立にとってやや救われた点となった。

またこの和解と同時にIBM側は日立従業員、日製エレクトロニクス社については無条件で訴訟を取り下げることに同意した。しかしナショナル・セミコンダクター社はトム・吉田NCLデータ社見など日立関係以下被告との話し合いはまとまっておらず、訴訟も継続される。しかし日立関係が決着したことで他の被告も近く和解が成立する公算が大だ。

英作家W・ゴールディング氏にノーベル文学賞

（ロンドン＝時事）スウェーデン王位アカデミーは六日、八三年のノーベル文学賞を英の作家ウィリアム・ゴールディング氏（七二）に授与すると発表した。英国人の同賞受賞は五三年のウイストン・チャーチル（元首相＝故人）に次ぎ八人目。

同アカデミーは授賞理由について、「寓話と写実主義的な描写技法を用いて、現代における人類の状況を描き出した点が評価された」と指摘している。

司氏は人間の世界を梁空の物語を通じて生き生きと描き出す作家として知られており、代表作は映画にもなった「はえの王」（五四年）。

授賞式は十二月十日にストックホルムで行われる。賞金は一五〇万クローネ（約四、四〇〇万円）。

日本への航空郵便料金
航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

女性大蔵省長官誕生
ワット内務長官辞職
失言の責任をとって―

去る九月二十一日、ワシントンで開工会議所メンバーとの会見の席で、石炭政策諮問委員会のメンバーを紹介して、「黒人と女と、二人のユダヤ人と不具者もいる」と冗談まじりに発表したジェームス・ワット内務長官は、人種、性別、宗教、身体的欠陥などで人々を差別したような失言から上、下院議や身障者の団体などから激しく追求され同じ党員である共和党員からも「党を恥しめる発言」として辞職を勧告されていた。

レーガン大統領は、ワット長官の謝罪を受け入れ、辞職、解任にもふれず、「ワット氏の一存に任せる」と発表していたが、ワット長官は休暇で滞在中のカリフォルニア州サンタ・ニーズの牧場から荷物を運び込んでいたが〝学生プリンス〟が到着したとあって、寮の窓から首をのぞかせる学生たちも多かった。

殿下がこの日、自室に運び込まれた引っ越し荷物はスーツケース二個だった。（読売）

宣誓式をした。

これから発行される米ドル紙幣には、オルテガ長官の公式なサインが印刷されることになる。

写真は式のあと、オルテガ長官（右）の署名を見るレーガン大統領

十月九日、大統領宛に辞職願いを提出、レーガン大統領は同長官を在職中、閣僚としてすばらしい仕事をした上貴議しながらも辞職願いを受理した。

しかしワット長官は、大統領により正式に後任が任命されるまで引き続き内務長官の席にとどまる。

アルゼンチン
中銀総裁釈放される

（サンパウロ＝時事）ブエノスアイレスからの報道によると、公的対外債務の返済繰り延べ交渉が主権を侵害するとの理由から三日以来身柄を拘束されていたプルデンシャル・アルゼンチン中央銀行総裁は五日、同国南部のリオガジェゴスでピント・クラメル連邦地裁判事の訊問を受けた後、釈放された。一方、デルソラ総裁に続いて身柄を拘束されるのではないかと懸念されるのでは同国経済相はワシントンからの帰国を延期し、六日にブエノスアイレスにもどる予定といわれる。

同判事は、ウエベ経済相の身柄は拘束しないと言明している。

発表。研究内容は近くハワイ大学から出版される。

司会を務めるカリフォルニア州立ロサンゼルス大学の加藤和光日本研究所長によると、欧米人の考え方は白、黒がはっきりしているが、物事は両一的に割り切れない二面性を持つという禅の思想が、欧米で興味を持たれる理由になっている。

しかしこれまでの禅研究は中国禅が中心で、日本禅の本格的研究が始まったのはごく最近。学者間交流も昨年サンフランシスコで行われたのが初めてという。

日本速報

米から16人が里帰り
92才の高令者も

第一六次海外日系人訪日団（中村正　さん㊧＝ウルグアイ＝ら一行一六人、付添い人四人）が六日午前、外務省を訪れ安倍外相に会い、谷田領事移住部長から記念品として銀杯を受け取った。

一行は、明治から昭和初期にかけてブラジル、アルゼンチン、ペルー、ウルグアイに移住した日系人一六人とその付添いの四人で、92才の高令者もいる。今月四日、財団法人・日本海外移住家族連合会（会長＝田中龍夫自民党代議士）の招きで里帰りしたもので、一行はこのあとそれぞれの故郷に一―二カ月滞在したあと帰国する。（時事）



74年ぶりに帰国、おいの中村金二さんと抱き合う中村正介さん（右）（写真は読売新聞より）

鳥両陛下が三被災者に見舞金

この度の三宅島雄山の大噴火で被害をうけた人々に、天皇・皇后両陛下より十月四日お見舞金が贈られた。

また天皇陛下は侍従を通じて、「昨年、親しく三宅島を訪ねたばかりであり、このたびの噴火による被災者のことを思い、同情にたえません。今後、島民が力を合わせ、難局という困難な状況を克服して復旧に努力してくれることを希望します。」と、お見舞いの言葉を述べられた。（読売）

浩宮さま　学生寮へ

英国オックスフォード大学入学のため、同大学近くのホール大佐邸で英語の集中学習をうけながら、入学準備をしておられた浩宮さまは、新学期をひかえて十月四日、同大学マートン校の学生寮に入られた。

事務局の入寮手続きでローマ字の「ナルヒト」と署名したあと、リチャードソン学長から自室のカギを渡され、にっこり笑って点検してからポケットに。

学長が学生自治会の男女代表を紹介し、学内の各施設を見て回られた。

十五日の入学式を前にして、キャンパスでは学生たちが次々と引っ越し



4日、マートン校でサー・レックス・リチャーズ学長と歓談される浩宮さま

「復旧に協力する」
鈴木知事が三宅島視察

「予想以上にひどい」五日、東京消防庁のヘリコプターで三宅島に入り噴火の被災地を視察した鈴木知事は、破壊のすさまじさに何度も息をのんだ。

知事はまず、上空から火山灰に埋もつくされた島南東部の坪田地区を視察。森も家も一面、真っ黒な灰に覆われ、色彩を失った不気味な風景に、「農産物も絶望だな」と顔を曇らせた。

続いて三宅中学でヘリから降りて、車と徒歩で阿古地区に。奇跡的に焼け残った約四十戸を除いて、あとはすっかり、溶岩に埋めつくされ、近づけば熱気が襲ってくる生々しい惨状に、思わず立ちつくした。

同地区の被災者は三宅中学に避難しており、同中学に戻った知事は、各部屋を回って被災者の切実な訴えを聞いたあと、「都としても、災害補償や融資、仮設住宅の確保など、皆さんにできる限りの協力をしたい」と約束していた（読売新聞より）

議員会館舞台
女サギ師逮捕

警視庁捜査二課と荏原署は四日、東京都目黒区生まれ、住所不定、無職、石井幸子（51才）＝写真＝を詐欺の疑いで、逮捕状にもとづいて逮捕した。

調べによると、石井は、さる二月二日、衆議院事務局の職員を装い、品川区内の製菓業Aさん（40才）を千代田区永田町、衆議院第二別館内の喫茶店に呼び出し、「国会議員を動かして、あなたの店の菓子を議員会館の売店に納入させてあげる。ついては、先生方の選挙資金を貸して欲しい」と言って現金二十万円をだまし取った疑い。

同署は、石井が一年前から第二別館や議員会館を舞台に、国会議員、議員秘書などになりすまし売店への納入あっせんという名目で、ほかにも六件（計千五百万円）の詐欺を重ねていたことをつかんでおり、余罪を追及している。

石井は以前、国会内の食堂で働いていたことがあり、内部の事情に詳しかった。（読売新聞より）

ラーメン戦争和解成立
10カ月ぶりに日清と明星

日清食品と明星食品は六日、カップ入りスナック麺の実用新案権をめぐる係争問題で和解が成立したと発表した。

これにより今年一月から神戸地裁で争われていた〝ラーメン戦争〟は十カ月ぶりに終結した。間もなったのは明星食品のカップ麺「クイックワン」。先発の「カップヌードル」を販売している日清食品は、「麺をカップの中ほどにうかせる中空保持方式はうちの実用新案。明星の製品はこれを侵害している」として今年一月、神戸地裁に製造・販売差し止めを求める仮処分を申請、これに反論する明星側と法廷闘争を続けていた。しかしその間、明星側が製造工程を公開するなど歩み寄りをみせたほか、同地裁からの和解勧告も示されたため、(1)明星は日清の実用新案権を尊重する(2)日清は明星の製法が独自の技術であることを認める(3)明星は今後とも日清の権利を侵害しない―などで合意したもの。（時事）



苦難の歴史閉じる
山王ホテル　撤収式

終戦直後から在日米軍の宿泊施設として使われてきた東京・永田町の「山王ホテル」が五日、苦難に満ちた戦後史の幕を閉じ、正面玄関わきで行われた米軍撤収式でシンボルの星条旗が降ろされた。

同ホテルは昭和七年、帝国ホテルなどに対抗して建てられた。一万二千平方メートルの敷地に地上四階、地下二階の白い建物が建ち、客室数は百四十九。戦前は二・二六事件で決起部隊の本部にもなった。戦後は、二十一（一九四六）年に占領軍が接収、二十七年からは特別調達庁（防衛施設庁）が借り上げ、大都会の中の〝米軍基地〟としては特異な存在を続けたが、所有権者が賃貸契約の更新を拒否、さる五十（一九七五）年、東京高裁でも「二六事件の決起部隊の本部」和解が成立、返還が決まっていた。

午前十時から行われた撤収式は、米軍楽隊が日米両国歌を演奏の後、特別出演の米海兵隊員が両国旗を降ろし、わづか十分間で終了。責任者のマービン・ブレッドソー海軍大佐が「長い間、お世話になりました」と挨拶すると、戦後ずっと勤務してきた女性従業員たちは目頭を押さえていた。

宿泊中の米軍人、家族約百人は、早朝から防衛施設庁が新たに港区南麻布に借り上げた「ニューサンノー米軍センター」に移動、一つの時代の終わりを告げた。同ホテルは近く取り壊され、高層ビルに生まれ変わる予定。（読売新聞より）



山王ホテル撤収式で星条旗と日の丸を降ろす海兵隊員

日米学者による禅研究会議始まる

（ロサンゼルス＝時事）日米の大学教授による禅研究会議が六日から四日間の日程で、ロサンゼルスで始まった。欧米で禅ブームが起きてから久しい本格的研究交流は珍しい。

会議のテーマは鎌倉時代の禅僧で曹洞宗の開祖道元の思想研究。日本側から奈良康明駒沢大副学長ら四人、米側からカール・ビーレフェルト・スタンフォード大教授ら四人がそれぞれ研究成果を

訂正とお詫び

十月七日（金）号本紙データ通信システム網発注の記事のうち、シカゴの公立校の児童、生徒四万三千人とありますのは四十三万人の誤りです。

お詫びして訂正します。

同じく六ページの短歌勉強会〝あとがき〟に、「平和行政歌勉強会」に改称とありますが、「平和テラス勉強会」は正式に解散され、「湖畔短歌勉強会」が新しく発足しましたので、お知らせします。（編集部）

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2 周年
SUNDAY OPEN
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サシシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon.-Sat. 11AM-10PM
Sunday 2PM-10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内　ゴルフロード　インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

HAPPI SUSHI
クラーク本店　火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集　ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求　ウエイター
ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355-3945
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789-8287

ITTO SUSHI
一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンター フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572.3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
割烹 志乃
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552
・宴会用広間・商談・御家族用・各個座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日曜定休日

U.S. EXPERTS ON EDUCATION VALUE JAPANESE MOTHERS

NEW YORK– Though most Japanese frown upon the "education mother" as the cause of overprotected, spoiled children, many American experts evaluate her highly as a key factor in the scholastic superiority of Japanese over American children, according to the current Psychology Today magazine.

George de Vos, UC-Berkeley anthropologist, says in the article that the mother (whom he labels the best "Jewish mother" in the world) is a very important influence in the education of her children.

"She takes it upon herself to be the responsible agent, reinforcing the educational process instituted in the schools," de Vos says.

According to the article in the September issue of the magazine, Harvard University psychologist Jerome Kagan concurs with the Jewish mother analogy.

While rearing her child, the Harvard University scholar was quoted as saying, the Japanese mother continually reminds him "of her deep, deep, warm feeling and that the child is the most important thing in the world to her.

"Then she says, 'after all I've done for you, don't disappoint me.' She's like the Jewish mother who says, 'what do you mean you're not hungry–after I've slaved all day over a hot stove for you.'"

Univ. of Michigan psychologist Harold Stevenson also asserts in the magazine that "Americans just don't understand that they are truly behind" the Japanese in education.

The Psychology Today article acknowledged the education gap, particularly in science and mathematics, based on research conducted by Stevenson, who has made nine trips to the Far East since 1971 to evlaluate cultural differences in education.

One of the studies conducted on fifth-graders in an American Midwestern city and a Japanese city showed that "not one of the 20 American classrooms did as well in math as any one of the Japanese classes, "the magazine said.

It further said, "The average score of the highest-achieving American class was below the worst-performing Japanese class.

MODERN JAPANESE CHILDREN WELL-OFF MATERIALLY

Tokyo (MDN) – Japanese children are materially well-off, but have little dialogue with their parents, while parents today are failing to teach their children good manners, according to a government survey.

The Health and Wealth Ministry initiated the survey in May last year to investigate the environment of modern children.

The survey was sent to 7,000 households with children aged from three through 15. Out of them, 6,234 responded.

The findings showed that 70 percent of the children surveyed had their own rooms with a desk, a bicycle, a watch, a radio with a built-in tape recorder and even a piano.

The older the children, the more possessions they had, the survey found.

Over half the mothers of the children polled had jobs. Mothers returned home after 6 p.m. in 17.3 percent of such homes, and after 8 p.m. in 6.9 percent.

In 6.6 percent of all households with junoir high school students, there was little dialogue between parents and children.

As to manners, 22.6 percent of the mothers differed with their husband on how to teach their children.

Nearly two-thirds of the mothers did not teach their children good public manners.

The survey also underscored mothers' concern that their children might be involved in traffic accidents or harmed by pollution, as well as the paucity of playgrounds in Japan.

The survey's findings might have been more serious had it also covered single-parent households, which have been increasing rapidly, officials said.

The ministry will carry out this kind of survey every five years, they added.

MAD YES, SCARED NO

TOKYO – The Japanese seem more angry than frightened by the Soviet downing of a Korean Air Lines passenger jet over waters that separate Japan's northern island of Hokkaido from the Soviet island of Sakhalin.

There even have been signs of popular pride in the technological prowess that enabled Japan to prove false before the world the initial Soviet versions of the incident.

Like earlier menacing Soviet moves, this one could play into the hands of Japanese leaders who seek to win support for larger defense expenditures, especially Prime Minister Yasuhiro Nakasone.

Strong condemnation of the Soviet action could be heard from ordinary Japanese even before Nakasone went beyond his initial mild characterization of the incident as "very unfortunate" and joined Western leaders in calling it barbarous and unpardonable.

A poll of 400 Tokyo residents the weekend following the incident found that three out of four deemed the Soviet action unjustified.

More than half of those polled favored official Japanese sanctions against the Soviet Union. (Sanctions, albeit moderate ones like those of Western nations, began last week in the form of a two-week suspension of Japan Air Lines and Aeroflot flights between Tokyo and Moscow.)

A columnist for the Daily Yomiuri worried that politicians like the relatively hawkish Nakasone were exploiting Japan's role in exposing the Soviet lies to gain support for their defense policies.

"Some Japanese take pride in the demonstration of Japan's superb electronic intelligence ability against the Soviet Union," the columnist wrote, and Nakasone "is one of them."

The prime minister told members of his Liberal Democratic Party the incident should persuade the Japanese that they are endangered by the tense international situation and that the country's once despised "self defense forces" are working in their interest.

It has been more than five years since Japanese public opinion accepted as legimate the nation's limited but constitutionally questionable military establishment.

Although that shift was merely to accept the status quo, it has allowed the leadership subsequently to push through numerous small but cumulatively significant increments.

The Japanese leaders who seek a defense buildup and the U.S. officials who want it to happen even faster learned long ago that loud U.S. demands are far less effective in moving public opinion than are popular perceptions of a Soviet threat.

Moscow has regularly obliged by giving evidence of Soviet malevolence. Some of this evidence is Soviet global policy, notably moves in Afghanistan and Poland. But some consists of actions directed specifically against Japan, including:

–direct intimidation such as Soviet military planes that fly right to the edge of Japanese air space before turning back.

–Soviet refusal even to discuss the return of islands in the Kurile chain that the Soviet Union took from Japan at the end of World War II, and the Soviet military buildup on those islands.

–stationing of spies in Japan, some of whom have been caught.

–tough limitations on Japanese fisherman in Soviet waters.

Japan has stood up to te Soviets. In 1978 it signed a treaty with China – despite strenuous Soviet obligations and warnings – in which the two sides agreed to oppose "hegemonism," the code term for Soviet expansionism. The sanctions announced in the aircraft case, mild as they may be, are in that tradition.

MITSUI TO PARTICIPATE IN TSUKUBA EXPO '85

The International Exposition, Tsukuba, Japan 1985 (Tsukuba Expo '85) will be held in Tsukuba Science City, Ibaraki Prefecture from March 17 to September 16, 1985. The theme of the exposition, Dwellings and Surroundings – Science and Technology for Man at Home, was chosen because man's dwellings and surroundings are fundamental to the quality of life, and modern science and technology have contributed much in the raising of standards of comfort and convenience. Exhibitions of technology will be subdivided into three categories – housing systems, information and communications systems, and health and safety systems.

Tsukuba Expo '85 will explore new scientific and technological approaches to solving various problems confronting humankind such as environmental destruction and the population explosion, and will suggest ways to adapt the tremendous progress of recent years in information and communications technology for the improvement of the quality of human life. Mitsui is assisting in preparations for the exposition by contacting potential participants in various countries through its worldwide network.

Sixty-four companies of the Mitsui Group will participate in Tsukuba Expo '85. The Mitsui Pavilion, designed by prominent Japanese architect Kisho Kurakawa, will be shaped like the letter 'M'. The 'M' signifies Mind, Mental, Mate and Man, as well as Mitsui. The theme of our exhibition will be the beauty of human senses and imagination.

The main attraction of the pavilion will be a seven-meter high, 40 meter-wide waterfall, which will function as a huge 200 degree screen. Computerized puppet shows will be held at another stage in the pavilion.

(From MITSUI TRADE NEWS July/Aug. 1983)

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・富尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象別物 ◎フェアー・ショウで蒐集された各種の大切なカタログ類 ◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。 ◎これからの旅行に不要な荷物。 マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長 ●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。 ●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。 問題は当社が代行。 ●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が変ります。 おすまで、ご用命の際、お問合わせ下さい。 635-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。 贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120 / 6–10 〃 $180 / 11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

日本人の海外旅行

愛知県立芸術大学教授 羽澄英治

この夏、ロンドンのあるホテルでのこと、朝食のダイニング・ルームは早かったせいかまだ開散としていた。団体客のメンバーらしい日本婦人二人を含め、僅か三、四組だったろうか。

私にサービスしてくれたウエイトレスは、明らかにそれとわかる東南アジア系の中年女性で、英語の訛りは強かったが、チップを少しはずみたくなるようなかいがいしい働き振りであった。

少しすると、やはり日本人団体のメンバーらしい子供連れの中年夫婦が五、六メートル離れたテーブルへやって来た。例のウェイトレスが注文をとり始めたが、どうもうまく通じ合わない様である。すると、突然客の女が並べたがる日本人の習性は今もほとんど直っていないのではないか。

ヨーロッパもアメリカもわれわれ日本人に身近かになったことは事実であるが、この日本人の"盛行"をさそった最大の原因は、戦後の円高とドルの暴落ではなかったか。

他国民、民族、人種と接触も例外ではなく、戚張る必要も少なくなるかに見えるが、この二分され、海外旅行の集団も行き先によって大変な違いを見せるに違いない。どちらの形であっても、人びとから好感をもたれるはずがない。これは、スープを味噌汁のように音をたてて啜るというような単なる表層的な習慣形式の相違と違って、もっと根源的な問題と言わねばならない。

世界中、草の根わけて駆けめぐる日本人観光客が、各地でどんな行動をし、どんな反応を受けているのかと思うと、寒々とした気持ちになる。

日米二つの言語、文化にまたがるマージナルな存在である本紙読者の方々には、この出来事を一体どのように受け止められるのであろうか。

きる場になったのであろうか。

ヨーロッパやアメリカもわれわれ日本人に身近かになったことは事実であるが、この日本人の"盛行"をさそった最大の原因は、戦後の円高とドルの暴落ではなかったか。

他国民、民族、人種と接触も例外ではなく、戚張る必要も少なくなるかに見えるが、この二分され、海外旅行の集団も行き先によって大変な違いを見せるに違いない。どちらの形であっても、人びとから好感をもたれるはずがない。これは、スープを味噌汁のように音をたてて啜るというような単なる表層的な習慣形式の相違と違って、もっと根源的な問題と言わねばならない。

世界中、草の根わけて駆けめぐる日本人観光客が、各地でどんな行動をし、どんな反応を受けているのかと思うと、寒々とした気持ちになる。

日米二つの言語、文化にまたがるマージナルな存在である本紙読者の方々には、この出来事を一体どのように受け止められるのであろうか。



全国女子バレーチームと山田監督 〝金メダル一本道〟

〝金メダル一本道〟は山田監督が書いた本の題名であり、また全日本女子バレーボールチームが昭和三十九年の東京オリンピックで、全日本女子バレーボール史上初の金メダルに輝いて以来、全日本女子バレーボールチームに課せられた、厳しい宿命といえる。

現在のチームを率いる山田重雄監督（日立製作所）は、メキシコで銀メダル、モントリオールで金メダルと、輝やかしい戦績を残し、三度ロスアンゼルスオリンピックでの金メダルに向け、新たな出発をしたばかりである。

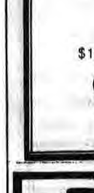
同チームは今年五月、新しい全日本チーム結成以来、日夜猛練習を重ね来る十月十四日ロングビーチで行われるプレオリンピックに、出場する日程である。

キャプテンの江上由美（日立製作所）を中心に必勝を期して、全米を転戦中のところ、去る十月九日（日）、ノースウエスタン大学MCGOW・ALL体育館において、USAナショナルチームと対戦した。

雪辱を期すUSAに、接戦の末に惜敗したが、その戦い振りは、来年のオリンピックに向ける前哨戦として、大いに期待を持たせるものがあった。

〝金メダル一本道〟これは、山田監督の願いの希望でもある。

山田監督始め、選手一同の御活躍を、心からおりたい。



AT&T オヘア空港線C完成は来春に

ケネディ高速道路沿いにダウンタウンからジェファソンパークまで走っていたCTA電車を、オヘア空港まで延ばす路線延長工事は、計画当初には一九八二年秋に完成する予定だったが、ストライキや資材導入のトラブルで遅れ、今年二月二十七日にハーレム、カンバーランド、リバークロスの三駅が完成営業を開始していたが、これはジェーン・バーン前市長が選挙公約として工事を急がせたもので、あとひと駅二・三マイルを残すのみになり、全線開通はこの夏と発表されていた。しかし、その後工事を請け負っていたV・N・デプリズィオ・コンストラクション会社が五月に破産宣告をするなどで工事が遅れており、シカゴ市が低利息のローンを融通して工事は再開されたものの、これで工事の進行が遅れたのではなく、総工費も最初の一億八千万ドルから、二千万ドル超過し約二億ドルに達するとみられている。

CTA関係者は去る十月五日（水）、同路線延長工事の完成は今年末になると思うが、シグナルの取付けその他の付帯工事があるため、実際にオヘア国際空港に乗り入れて営業を開始するのは、来年春、三月か四月になる」と発表した。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

Richard Yamada President
yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

〝週刊新潮〟連載3年、今話題のベストセラー〝二つの祖国〟上中巻入荷。下巻の販売予約受付中。
＊＊＊＊＊
最新刊、書籍、雑誌の販売
豊富な書籍のレンタル
日本のVIDEO TAPEの貸出
JAPAN BOOK CENTER
1764 W. Algonquin Rd.
Mt. Prospect, Il. 60056
Tel (312) 952–1820

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

社告
シカゴ新報は皆さんでつくり、皆様に楽しんで戴くあなたの新聞です。住所変更、新聞不着の場合は、電話でお知らせ下さい。シカゴ新報社
電話(312)四七八—六一七〇
新規お申し込は英語版八頁下段の申し込用紙をご利用下さい。

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON
FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St.
Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228–3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
JASTA
【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)
第3530号(1)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

1983年10月14日(金)

田中角栄有罪

懲役4年 追徴金5億円

首相の犯罪に断

首相ら政府・自民に強い衝撃





伊藤 被告



椿山 被告



榎本 被告

【東京＝時事】ロッキード事件で、トライスター売り込みに関し、首相在任中に五億円の賄賂を受け取ったとして受託収賄罪などに問われた元首相田中角栄被告（67才）ら「丸紅ルート」の五被告に対する判決公判が、十二日午前十時から東京地裁刑事一部（岡田光了裁判長）で、初公判から六年九カ月ぶりに開かれた。

岡田裁判長は五億円の授受、丸紅からの請託、首相の職務権限などについて検察側主張を認めた上で、「国民の公務の公正さに対する信頼は甚だしく失われ、その社会に及ぼした病理的影響の大きさは計り知れないものがある」として、田中被告に懲役四年、追徴金五億円（求刑＝懲役五年、追徴金五億円）の実刑判決を言い渡した。このほか、贈賄罪などに問われた元丸紅会長・檜山広被告（73才）に懲役二年六月（求刑＝懲役四年）、元同事務・伊藤宏被告（56才）に懲役二年（求刑＝懲役二年六月）のいずれも実刑、同、大久保利春被告（69才）に懲役二年、執行猶予四年（求刑＝懲役二年六月）、外為法違反に問われた元首相秘書官・榎本敏夫被告（57才）に懲役一年、執行猶予三年（求刑＝懲役一年）の、それぞれ有罪判決を下した。

田中被告は、この伴決を不服とし、直ちに控訴したが、これで四ルートに分かれて審理されたロッキード裁判は、一審段階ではすべて検察側の描いた疑獄の構図がそのまま認められたことになった。

また榎本被告と、丸紅三被告のうち、実刑判決を受けた檜山、伊藤両被告の弁護人も直ちに控訴手続きをとった。

＊　＊

田中有罪判決は、五十一年の田中逮捕以来の衝撃を政界に与えている。一審判決とはいえ、日本の政治、裁判史上、初めて破かれた「首相の犯罪」であり、田中元首相が現内閣にも大きな影響力を有する実力者という点でその波及の度合いは計り知れず、政局は一気に緊迫の様相を強めることになった。

政府・自民党首脳らは一様に三権分立の建前から、裁判によって政治が影響を受けることはないと強調しているが、ショックはかくせないでいる。

有罪判決後の焦点は、田中元首相の議員辞職の問題がそこに集まっているが、元首相は、直ちに控訴して〝裁判闘争〟を継続するとともに、自発的な議員辞職もしない見通しだ。

国会は野党共同提案による田中議員辞職勧告決議案が当面の与野党攻防の中心となるが、自民党執行部は同決議案の本会議上程には「絶対阻止」の姿勢をくずしていないため、国会が当分の間空転することは必至の情勢である。

中曽根首相は、衆院解散一般選挙について「田中判決」に対する野党各党や党内非主流派の出方、民意の動きをみて最終判断する意向であり、政権担当以来、最大の正念場を迎えることになった。

（時事）

韓国の徐副首相、季外相ら19人死亡

ラングーンで爆発事件

【ソウル＝時事】ビルマを公式訪問中の全斗煥韓国大統領一行が九日午前、ラングーン市内のアウンサン公園で爆発事件にあい、大統領は無事だったものの、徐・錫俊副首相兼経済企画院長官、季範錫外相ら四閣僚をはじめ、成厦春大統領秘書室長など大統領側近を含む韓国人十六人が死亡、十五人が重軽傷を負った。事件で死亡した徐・錫俊副首相兼経済企画院長官、金在益大統領経済首席秘書官は韓国経済のカジ取り、また、季範錫外相、成厦春大統領秘書室長は韓国外交の中心的役割を果たしてきた。全斗煥政権はこれらの有能な幹部を失って計り知れない痛手を被った。

（バンコク＝時事）九日夜のラングーン放送によると、ビルマ政府は同日声明を発表し、ラングーンのアウンサン公園内の建築者廟で起きた爆破事件による死者は韓国人十六人、ビルマ人三人の計十九人であると述べた。ビルマ人三人の計四十八人に上ったという。

ビルマ側の死者のなかには、アウン・チョウ・ミン情報文化相、タン・マウン同省次官が含まれている。

テロ行為を断固非難

中曽根首相談話

【東京＝時事】中曽根首相は九日夜、ラングーン爆破事件について、次のような談話を発表した。

(1)非常に不幸な事件が突発して心からお見舞い申し上げる

(2)大統領ご夫妻が安全であったことは不幸中の幸いだったが、副首相以下の要人が遭難されたことについては日本政府、国民ともども心から哀悼の意を表す

(3)日本国民は文明社会の一員として、このようなテロ行為を断固非難するとともに、一日も早く真相が解明され、この不幸な事態が収拾されることを祈ってやまない。

全大統領 安倍外相や米国防長官と会談へ

外務省筋が十一日明らかにしたところによると安倍外相は十三日ソウルで行われるラングーン爆破事件犠牲者の合同国民葬参列の際、同日午後、全斗煥大統領と会談するまた安倍外相は、ロ外相臨時代理と会談するほか、米政府代表として合同国民葬にも参列するワインバーガー国防長官とも会談する見通しだ（時事）

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
大庭
Rush & Ontario
Reservations
312/266-7354

酒は名こそ来花
純米特醸
広島の名酒
沼野酒事

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICA...
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect, J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3529 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday October 12, 1983

BALD EAGLES AND B52S
By Hiro Mayeda

WEALTH AND HEALTH – AN ANOMALY

Fondly remembered by this writer is an aunt, a lady who was in her late sixties. She thought nothing of briskly walking miles to shop or visit friends. For her, a bicycle ride of 30 miles was routine. I was in my late teens and in combat shape, but she was a challenge. You see, everyone either walked, bicycled or took public transportation, if available, in those immediate post-war days in Japan.

I marvelled at the agility of the older people in Japan. They were lean and active. For obvious reasons, there were no "dubu-sans" (chubby ones) in that food-short period.

In a recent report out of Japan, three out of four dieticians believe today's Japanese overeat. Only twelve percent thought calorie intake was balanced with energy requirements and thought that in general, Japanese lacked adequate exercise. Moreover, they said, Japanese are becoming less and less thankful for food - a sure sign of their affluence and increasing "Good Life".

Most of us cannot sit Japanese style for any period of time, or (perish the thought!) utilize Japanese style toilets with any semblance of comfort. Those of you who have been in Japan know of what I speak. Right?

In Japan, it seems these habits begin at a very early age. They keep feet, ankles, legs, knees and spine flexible and supple. Sleeping on a firm mat is said to be beneficial for the back. Going without shoes in the home and on other occasions promote bunion-free, non-deformed, healthy feet.

Let us hope that in Japan's s road to modernization and Western ways, it doesn't ignore and discard completely these beneficial customs. Japan's current so-called "Good Life" may not be so good in these respects.

For you and I who enjoy the "Good Life" in the United States of America, the thing to do, I suppose is to take a good look at our sedentary, stressful, over-nourished environment and modify our behavior - less intake, less stress and additional exercise. But, for me it's easy to say and so difficult to do. How about you readers?

LOS ANGELES TIMES REVEALS PLANS TO CONDUCT PROGRAM TO DEVELOP MINORITY JOURNALISTS

The Los Angeles Times will operate an intensive training and development program for minority journalists from around the country, publisher Tom Johnson announced.

The year-long program is designed for individuals who have earned college degrees and are beginning careers in journalism. The first group of eight trainees will enter the program on July 1, 1984.

"The need to increase minority representation in the newsroom is urgent, and our program addresses that urgency," Johnson said.

Surveys show that the newspaper industry is not making sufficient progress in integrating newsrooms. Fewer than six per cent of American journalists are minorities. Sixty per cent of the nation's daily newspapers employ no minority journalists.

"Obviously, we need to seek new approaches because the old methods haven't met the goals we must achieve."

Johnson said the ongoing program will have an annual budget of more than $200,000, and will be jointly funded by The Times and The Times Mirror Company.

Trainees will be paid a weekly stipend and housing will be provided. The program will be based in the newsroom of The Times, and participants will receive reporting and writing experience in an on-the-job setting.

Johnson also announced the appointment of Edward Cray, 50, an associate professor of journalism at the University of Southern California, to direct the program. Cray, who will report to Metropolitan Editor Noel Greenwood, has written for magazines and several books.

The program is expected to produce journalists sufficiently trained to fill entry-level reporting jobs on daily newspapers. However, finding these jobs will be the responsibility of the trainees themselves.

Trainees will be selected through a rigorous screening process that will include personal interviews and tests of writing skills and journalistic aptitude. In addition, grade transcripts, college entrance examination scores and letters of recommendation will be reviewed by screening committees.

Application forms will be distributed to journalism schools and organizations of minority journalists in October, and the first group of eight trainees will be selected in the spring, 1984. Requests for application forms may be directed to Noel Greenwood, Metropolitan Editor, Los Angeles Times, Times Mirror Square, Los Angeles, Ca., 90053.

(Rafu Shimpo)

"FARM CITY DAYS" LINCOLN PARK ZOO

Lincoln Park's Farm-in-the-Zoo will hold its annual "Farm City Days" exhibit and show on Saturday and Sunday, Oct. 22 and 23.

The two-day exhibit will feature a variety of activities and demonstrations that depict the world of farming and agriculture. Hours are from 10 a.m. to 4 p.m. each day and admission is free.

"Most people have little understanding of farm life," said Zoo Director Dr. Lester E. Fisher. "This is the opportunity to observe a real, working farm and its many functions without having to leave the city. It should be of special interest to families with children.

Approximately 50 students from the University of Illinois will demonstrate the care and feeding of livestock, sheep shearing, cow milking, operation of farm machinery, crop gathering, soil conservation and other related subjections.

OBITUARIES

Funeral Services for :

Mrs. Setsuno Okuda (89) who passed away Oct. 5 were held Monday Oct. 10 at Lakeview Chapel. Rev. Gyomei Kubose officiating. She is survived by 6 sons Sam, Roy, Bob, Frank, Gilbert and Minoru, two daughter, Kay and Chigusa

Mrs. Umeno Hikido (86) who died Sat. Oct. 8 were held Tuesday Oct. 11 at Lakeside Japanese Christian Church, Rev. Chiaki Kuzuhara officiating. She is survived by 2 daughter-in-laws Mrs. May Watanabe and Mrs. Helen Kimura

REV. YOSHITAKA TAMAI PASSES AWAY SEPT. 24

San Francisco – The National Headquarters of the Buddhist Churches of America announced the death of Rev.Yoshitaka Tamai, BCA Minister Emeritus, on Sunday, September 24, 1983 in Denver, Colorado, at the age of 83.

Rev. Tamai came to the United States as a Jodo Shinshu minister in June of 1930, serving as the resident minister to the Tri-State Buddhist Temple in Denver, Colorado for forty years, retiring in 1970.

For his contributions to the advancement and concern for Japanese Americans, Rev. Tamai was recognized by the Japanese Government in 1968.

The Buddhist Churches of America and the Tri-State Buddhist Temples were cosponsored for the late Rev. Tamai on Monday Oct.3,1983, beginning at 7:30 PM at the Tri-State Buddhist Temple in Denver, Colorado.

FLORIDA
WANTED "HIGH ROLLER"
6300 sq.ft.Corporate Retreat ultimate pad with gymnasium, steam rm., sauna. Three story estate on 20 AC. 3000' of waterfront. $795,000. Cash or Terms. Ron Cooney, Assoc. Marion Inc., Realtors, 720 Pasadena Ave. So. St. Petersburg, FL 33707 (813) 381-5555 or 347-8723

NEBRASKA, BY OWNER
1,520 acre highly developed farmranch. 200 acres under irrigation. 30,000 bushel grain storage. SW Custer County, Nebraska. Price $975,000. Local Management available. Call (308) 784-3048 or write Pinecrest RFD 2, Box 5-2, Cozad, Nebraska 69103.

MINNESOTA
FOR SALE BY OWNER
IDEAL FAMILY OPERATION
FARM INVESTMENT 640 AC
Good farmland in NW Minn. Can grow wheat, barley, corn, sunflowers, soybeans, potatoes & other crops. $1000/acre. ALSO addtl. 840 ac can be purchased. Present owner would be interested in selling to investor on a lease back. Basis. Holmstrom Brothers Farms (218) 436-2774. Rt. 2 Box 28 Strandquist, Minnesota 56758

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660・4920
327-8415

GRAND CAYMAN BWI
BY OWNER
Ocean front property 149' on the water .70 + or - of an acre $250K cash prefer call (809) 949-2279 or write P.O. Box 894, Grand Cayman BWI.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312/743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Your Classified Ads

HELP WANTED

Part-time delivery driver for Triangle Camera. Must have valid Illinois drivers license and excellent driving record. Salary negotiable. Ideal for retired person. Call 472-1015 for details or come to Triangle Camera at 3445 N. Broadway, Chicago 60657.

REAL ESTATE OFFICE LEASING

Near north realty company has a position available for Japanese bi-lingual individual with real estate license to lease office space in the downtown area. Qualified individual must be detail and result oriented. Will train. High commission splits and incentives. Please send resume to: Fairbanks Realty, Inc. One E. Superior Chicago, IL 60611

EXECUTIVE CAREER OPPORTUNITY

Are you genuinely disturbed by limitations of your present Job? Apply now for interview during the month of OCTOBER. Will train aggressive persons for exceptional career opportunity. For appointment, call 424-4400 or 424-3550. Ask for Floyd. Equal Opportunity Employer. M&F.

Front man wanted. Hours 3:00 p.m. - 11:00 p.m. Part time possible. Sansei welcome. Call Aoyama 644-6500. Ron of Japan, 230 E. Ontario

Part-time Registered Nurse needed, for health screening, referral, and advocacy for the older Asian clients. Preferably bi-lingual. Call Eiko Fricke 275-7212.

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

EXCELLENT PROPERTY AVAILABLE

In exclusive area, near Clark and Wrightwood; Georgian-style brick, now modernized 3-flat, easily converted into single residence. Attractively priced. To inspect, phone Angland at 935-9672.

APT. FOR RENT

Edgewater near lake. Sanded flr. 2 BRS. Just decorated. New stove. Heat incl. $400 a month + security. 728-9123

1 bedroom, w/w carpet. No children. No pets. Call after 6:00 p.m. 871-4007

STATEMENT OF OWNERSHIP, MANAGEMENT AND CIRCULATION (Act of August 12, 1970: Section 3685, Title 39, United States Code)

1. Date of filing – October 3, 1983
2. Title of Publication – The Chicago Shimpo Publication Number – 558740
3. Frequency of issue – Semi-weekly except during the last week of the calendar year.
4. Location of Known Office of Publication (Street, city, county, state, zip code) 4670 N. Manor, Chicago IL 60625, Cook County.
5. Location of the Headquarters or General Business Offices of the Publishers (not printers) – Same as Above.
6. Names and Addresses of Publisher, Editor and Managing Editors – Publisher (Name and Address) – Frank Takeo Sugano, 17 E. Ohio St., Chicago IL 60611
Editor (Name and Address) – Kayoko Kawaguchi, 4670 N. Manor, Chicago IL 60625
Managing Editor (Name and Address) – None.
7. Owner: (If owned by a corporation, its name and address must be stated and also immediately thereunder the names and addresses of stockholders owning or holding 1 percent or more of the total amount of stock. If not owned by a corporation, the names and addresses of the individual owners must be given. If owned by a partnership or other unincorporated firm, its name and address, as well as that of each individual member, must be given.)
Frank Takeo Sugano, 17 E. Ohio, Chicago IL 60611
George Fujio Hayashi, 6540 N. Greenview, Chicago IL 60626
Weteru Sugano, 6220 N. Mapltwood, Chicago IL 60659
Akiko Sugano, 6007 N. Sheridan, Chicago IL 60660
Arthur Morimitsu, 5241 N. Bernard, Chicago IL 60625
8. The known bondholders, mortgagees and other security holders owning or holding 1 percent or more of total amount of bonds, mortgages or other securities are: (If there are none, so state.) None.
9. FOR COMPLETION BY NONPROFIT ORGANIZATIONS AUTHORIZED TO MAIL AT SPECIAL RATES (Section 423.12, DMM only)
(Check One)
The purpose, function and nonprofit status of this organization and the exempt status for Federal Income Tax purposes:
X Have not changed during the preceding 12 months
Have changed during the preceding 12 months
(If changed, publisher must submit explanation of change with this statement)
10. EXTENT AND NATURE OF CIRCULATION

	Average No. Copies Each Issue During Preceding 12 Mo.	Single Issue Nearest To Filing Date
A. Total No. Copies Printed (Net Press Run)	1600	1585
B. Paid Circulation		
1. Sales Through Dealers and Carriers, Street Vendors and Counter Sales	66	78
2. Mail Subscription	1452	1424
C. Total Paid Circulation	1528	1502
D. Free Distribution (including samples)		
By Mail, Carrier or Other Means	6	9
E. Total Distribution (Sum of C and D)	1534	1511
F. Office Use, Left-Over Unaccounted, Spoiled After Printing	66	74
G. Total (Sum of E and F – should equal net press run shown in A)	1600	1585

I certify that the statements made by me above are correct and complete.
(Signature of editor, publisher, business manager or owner)
Signed: Frank T. Sugano

IBM・日立和解に〝秘密協定〟も

（サンフランシスコ＝時事通信）のジェンテス主任弁護士両氏は六日の法廷でウィリアムズ判事に和解条項の中には、公表されない数多くの了解事項があると語り、その内容を判事の和解内容について、当地で説明した。

特にシリコンバレーの日刊紙「サンノゼ・マーキュリー」は一面トップで報じた。これら米紙の報道を総合すると、IBM、日立両社間には公表された和解書以外に秘密の了解事項が多数あり、日立がIBM支払う賠償金も少なくとも百万ドル単位とされている。〝秘密協定〟の存在に言及したのはIBM社のパール主任弁護士と日立

和解条項の核心と見られる賠償金額は一切公表されていないが、七日付サンフランシスコ・クロニクル紙は訴訟関係者の話として、「和解には百万ドル（複数の支払い）が含まれている」と報じた。この根拠としてはIBM側が最新型コンピューターの開発にやはり「数百万ドルの費用を投じたとしているためとみられる。

一方、昨年夏の刑事事件予備公判以来民事、刑事両面でIBM産業スパイ事件の審理を担当してきたウィリアムズ判事は今回のIBM、日立両社による和解を激賞した。この和解は国際的重要性を有する優れた解決である。それは必らずや両社間のみならず日米両国間の筋張を緩和し、一つの見本となりうる紛争解決のシステムを樹立した」としている。

特に同判事は「どの経営者もその知恵には限界がある。そうした知恵は訴訟より生産に向けられるべきだ」と指摘今回の和解内容に将来の技術的紛争を内部で解決するルールを設けたことを高く評価している。

合算課税などに反対
日本・米南東部会が開幕

（京都＝時事）日本と米州知事はこれらの動向に国南東部七州の間で経済問題などを話し合う日本・米国南東部会第八回合同会議が十一日、京都市で開幕した。

初日は日本側が米でのユニタリー・タックス（合算課税）、ローカルコンテント法案の動向が日本の企業進出の障害になると指摘したのに対し、アレキサンダー・テネシー州知事が「これらの動向は国際的に反対の立場を表明した。

また、柏木東京銀行会長は、日本経済が今年一―三月期を底に次第に回復に向かおうとの見通しを述べ、ディータス・シーメンス・アリス社長は、米経済が今年から来年にかけ、力強く成長するとの予測を明らかにした。

一方、来賃のマンスフィールド駐日大使は、日米の経済関係、安全保障協力問題に触れ、「日本は国内での保護主義が、米や他の国の人々が国内で保護主義に転じる事に使われないよう、市場を引き続き開放していなければならない」と注文をつけた。

厳しい条件で二年延長要求
米下院議員、自動車輸出規制

（ワシントン＝時事）レビン上院議員（民主）ら米自動車生産九州社長に対し、日本に対し現行より条件の厳しい対米自動車輸出自主規制の最低二年延長を要求するよう求めたことが十日明らかにされた。

レビン議員によると、日本は現行輸出台数一六八万台をさらに七％近く引き下げる必要があるという。同書簡は、日本政府は米の自動車産業が健全性を回復する努力を続け、国内市場での競争力改善を果たすのを見守るというレーガン大統領の約束を十分に認識するべきだと述べ、米日自動車産業がこれまで払った努力を無に帰し、労働者の犠牲は無意味なものになると強調している。

海外日系新聞協会が10周年式典

北米および中南米の邦字紙と日本語放送局十八社を会員とする海外日系新聞協会（岩動道行理事長）は十二日、東京の日本記者クラブで創立十周年記念式典と第十回年次総会を開いた。

今回の総会には会員以外のハワイのテレビプロダクション代表らを合わせて二十一社代表が出席した。

総会参加者は、年次総会のあと開かれるフォーラム「海外に伝わる日本文化」、十三日のシンポジウム「海外日系マスメディアが果たす国際的役割の過去、現在・未来」での討論に参加したあと、十五日に長野市で開かれる第三十六回全国新聞大会に出席する。（時事）

英語による
よりよいコミュニケーションの為に
能力に応じた個人教授　昼間・夜
団又は週末クラス
詳しくはアメリカン英語学校
(312) 281-7496
320 N. Michigan Ave, Chicago

医院

黄 登 亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. Touhy - Suite 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

内野医院　内科ー外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN
DEMPSTER
Touhy

双葉会 日本語学校全日校 文化祭のお知らせ

スコーキーの双葉会日本語学校全日校では、文化の日にちなんで次のとおり恒例の〝文化祭〟を開催する。

今年は児童、生徒数が増加したため、小学部と中学部はそれぞれ二日ずつステージ発表を行う。

記

日時　十一月二日（水）
午前九時半～午後三時
（小学部）
十一月三日（木）午前十時～午後二時半
（中学部）

場所　本校・講堂

展示は特別教室と廊下で二日間共開催されている。ステージでは、各クラスが劇、音楽など日頃の学習、練習の成果をみせる。

学校側では子供たちの父兄に限らず、広く一般の参観を望んでいる。本校の住所はスコーキー市メイン通り四六〇〇番。

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
牧師　日比野　正也
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wilson
281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　エッド・ビイゲルト
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
礼拝　日曜午前十一時
621 W. Belmont Ave.
274-9405

ノースショーア
バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天理教イリノイ教会
会長　仲　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
463-6898

ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
394-5707

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
728-9835

シカゴ真言宗仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
549-3482

デボン　イエス
キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝　日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
948-1098

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　譲
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

生長の家集会
421-0966
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
3348 W. Addison St.
478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛豊
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　誠
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日　9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。



コミュニティ ニュース

「一世のみなさん、ありがとう」
慰安の夕べに昨年上回る出席者

シカゴ日系在郷軍人団主催の恒例の「一世慰安の夕べ」は、去る十月九日（日）午後三時から、中西部仏教会の社交室で開催されたが、昨年をはるかに上回る出席者、約二百余名があり、主催者側を喜ばせた。

第一式は、今年の同軍人団コマンダー・黒川ステンレー氏の歓迎の言葉のあと、当社・菅野武雄社長の司会で早速余興に入った。

まず中西部仏教会太鼓グループ（松本ジェリー氏指導）の太鼓演奏で開幕、続いて同じく中西部仏教会の民踊クラブ（市川みちさん指導）が、「お手玉恋歌」「宮津おどり」「花笠おどり」の三番を踊れば、懐しそうに曲に合わせて首をふるお年寄りの姿もみえた。

民踊のあとは那須佑子音楽教室の出演で、「赤とんぼ」「夕やけこやけ」「七つの子」「もみじ」「フォスター名曲集」を、久米井あや子、永山あき、佐藤てつや、田中みか、田中さだと、田中ゆき、吉永ちか、七人の皆さんがバイオリン演奏で披露、ピアノ伴奏は永山あつさんと吉永かづみさん。小さなバイオリンをたくみに演奏する姿に大きな拍手がおくられた。

そして日舞・若柳流司友会（若柳司友師指導）の若手が、おじいちゃん、おばあちゃんのために華やかで可愛い演し物をと選んだ日本舞踊四曲は「八重一重」を市川ヘザー・クリステン姉妹と、小島エミイさん、「花見踊り」を黒川エイプリルさん、山路タミーさん、尾崎ジェニファーさん、「御所人形」を森下スーザンさん、角井マーガレットさん、宇都宮さちさん、最後は「ゆずる」を、尾崎、黒川、山崎、角井、森下、宇都宮さんの六人が舞台いっぱいに踊れば、一世ゲストは全員が自分の孫の舞台をみるように目を細めていた。

五番目はがらりと変って尺八の二重奏で、出演は森妻風学師範とロナルド・ガズレイさんで「春井獅子」「荒城の月」の二曲、アメリカ人の尺八演奏は珍しく、森実華師範のリードで見事なデュエットを聴かせた。

幕間に、この夜唯一人のソロ歌手として、ベテラン横田キミさんが、「夜明けの歌」「蘇州夜曲」「与作」の三曲を歌った。

プログラムの最後は、日舞・井辺静子グループ（坂東麻里ふじ師指導）で「菊づくし」を渡部浩一郎・みね子兄妹が踊った。

五番目はがらりと変って尺八の二重奏で、出演は森妻風学師範とロナルド・ガズレイさんで「春井獅子」「荒城の月」の二曲、アメリカ人の尺八演奏は珍しく、森実華師範のリードで見事なデュエットを聴かせた。

幕間に、この夜唯一人のソロ歌手として、ベテラン横田キミさんが、「夜明けの歌」「蘇州夜曲」「与作」の三曲を歌った。

プログラムの最後は、日舞・井辺静子グループ（坂東麻里ふじ師指導）で「菊づくし」を渡部浩一郎・みね子兄妹が踊った。

浩一郎君は玉三郎もびっくりの女形（？）ぶり。

そして芸能祭で好評を博した加藤グェンさんが「玉屋」を踊って第一式の最後を飾った。

休憩のあと、五時から第二式に入り、司会は菅野氏から前田ヒロ元コマンダーに引き継がれ、前田氏の挨拶のあと、今日のV・I・Pとゲストの紹介があり、日系人会の内本忠会長、日米評議会の本田登会長の挨拶があり、在シカゴ総領事代理が一世を労う挨拶のあと、土田晃首席領事から一世慰安の記念品を最高令者二人に贈った。

最高令者は昨年と同じく、かつて生花・池坊師範として活躍された高木舜輔氏（99才）と、本社英文編集長・森光アーサー氏の尊父・森光善一氏（96才）。お二人にはますます元気で、シカゴ日系人社会での長寿記録を更新して頂きたい。

そのあとディナーが在郷軍人団メンバーと夫人たちによって配られ、高谷アンディー牧師の食前の祈祷で食事に入った。

食事の間に、日系人会からのおみやげが全員に贈られ、在郷軍人団メンバーと日系クイーン・シカゴ代表・伊藤バレリーさんが、クジ引きがあり、企業、団体、個人から寄せられた盛沢山な賞品が全員に当たった。

そして中西部仏教会の九条英淳開教使の感謝の言葉で一世慰安の夕べは無事終わった。

日系コミュニティーのパイオニアたちは、年ごとに減っているが、平均八十余歳、この夜集まった一世の方々はまだまだ元気。

働き盛りの年令を、社会の変動の中で子供たちを育て、たくましく生き抜き、今日を築いた一世の皆さんに「本当にご苦労さまでした。ありがとうございます」と感謝をこめて礼をのべ、「来年もまた、元気に顔をそろえて下さい」と祈りたい。

（六面に関連写真）



▲食事を楽しむ一世の人々やゲストたち。



▲最高齢者として領事館から記念品をおくられた高木舜輔さん（98才）向って左と、森光善一さん（96才）右。真ん中は、三井系の伊藤バレリーさん

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み　菅野旅行社

「一世慰安の夕べ」に協賛した
企業・団体・個人に感謝

シカゴ日系在郷軍人団では、今年の「一世慰安の夕べ」に協力し、金品の寄付や、余興プログラムに出演してくれた企業、団体、個人対して、その芳名を次のとおりあげて感謝の意を表している。

在シカゴ日本国総領事館、第一銀行東京銀行、シカゴ東京銀行、沼野商事、ゼネラルメーリング社、山田旅行社、日本航空、本田登&アソシエイツ、日米協会、シカゴ日本商工会議所、日系人会、定住者会、大川ヨネ、大家リキ、山口、吉岡ペン、田中一男、内本忠、菅野武雄、九条英淳開教使、高谷アンディー牧師、中西部仏教会太鼓グループ、中西部仏教会民踊クラブ、那須音楽教室、若柳流司友会、井辺静子日舞グループ、横田キミ、森実垂風、ロナルド、ガジアック、中西部仏教会。

（以上敬称略順不同）

HANA TO YOKO
花判子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
•アメリカン・エキスプレス
•マスター チャージ
•ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

生活の知恵

ボンドやのりなどを使うとき、添えてあるヘラでは思うように塗れないので、つい指先を使いますが、後で指に残着剤をとるのが大変。でも前もって指先にセロハンテープを巻いておき、あとではがせばOKです。

死亡ご通知並びに会葬御礼

大阪府出身
母　奥田節乃　儀
Setsuno Okuda
（八十九才）

平素は健康でしたがニカ月前より身体が衰弱し去る十月五日午後十時五十分、自宅において苦しみもなく往生しました。ここに謹しんで生前のご厚情を謝し、お知らせ申し上げます。

なお葬儀はお通夜をかねて十月十日（月）午後八時から久保瀬暁明師導師のもと、増本葬儀社にて、執行致しましたが、その節は皆さまご多忙中にもかかわらず、ご会葬下さり、種々ご配慮賜わり有難うございました。略儀ながら紙上をもってお礼申し上げます。

十月十一日
1228 W. Argyle St.
Chicago, IL. 60640

喪主　五男　奥田ギルバート
在ハワイ長男　奥田サム
　〃　二男　奥田ヨシ子
在加州二男　奥田ロイ
　〃　三男　〃アイリーン
　〃　三男　奥田パブ
　〃　ジャニス
　〃　四男　奥田フランク
　〃　六男　奥田実
長女　奥田ケイ子
次女　奥田千草
孫一同
親戚一同
友人一同
シカゴ川柳吟社
和歌山県人会
シカゴ仏教会
同婦人会

求人欄

求　裁縫ができ英語の話せる人、フルタイム、週五日半勤務ドライクリーニング店、場所シカゴ街とミシガン街、電話　六四二ー一九〇九

ステレオ・テレビ修理技術者募集　経験三年以上、詳しくは電話でダン・エナリーまで、七六六ー四二三三
和歌山県人会シカゴ仏教会
動務先　エルク・グローブ・エリア
S・A・エレクトロニクス

募集　コンピューター・プログラマー、日、米両語のできる方。米国日本通運シカゴ支店　総務課　南まで
電話　六三五ー二〇〇〇

女性秘書募集　日英両語のできる方を採しています。
三菱銀行シカゴ支店総務係の神谷までご連絡下さい。電話　三二一ー二六三ー二五二二へどうぞ。

募集　ウェイトレス、ウェイター
電話　初花（ハツハナ）二八〇ー八二八七
（午前十一時ー午後五時）

求　従業員　ママさん
ウォーターグループレイス　944-4747　浅倉宏

急募　和食調理士
東広レストラン
電話　五二八ー二五七三

募集　コック
ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四ー一三二一

募集　ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四ー九六四三迄
紅花オブ東京

求　ウエイトレス
日英両語の話せる方
電話　六四四ー六五〇〇
ロン・オブ・ジャパン
東オンタリオ街二三〇（青山まで）

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇ー六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　ウェイトレス
ウェイトレス　六六四ー九六四三迄
紅花オブ東京

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。

お問い合わせは電話で　673ー2753
＊返事のない時は　743ー1297
＊英語の場合は　889ー5678

引越

ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

要求欄

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本蒲　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新鳴機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM ～ 6:30PM　日曜 10AM ～ 3PM
☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

ブラジルで旅客機事故
日本人ら十八人死傷

（サンパウロ＝時事）ブラジルのサンパウロ州アラサツーバ空港（サンパウロ北西約五〇キロ）付近で七日夕、日本人三人を含む乗客十三人と乗員二人を乗せたTAM航空の小型旅客機が墜落事故を起こした。同航空は八日午後、日本人ら十八人が死亡、八人が負傷したことを確認した。TAM航空によると、死亡したのはマトグロッソスル州に在住の伊藤ハム栄養食品出向社員、大橋吉衆さん（32）で、松永ヒサ雄さん（52）、サカクラ・ヒロシさん（四九）の二人は重傷を負い、病院で治療を受けている。

大橋さんは伊藤ハムの出向社員として、現地の畜産会社「ブラジャスコ・アグロ・パストリル」社で働いていた。また松永さんは海外経済協力基金の職員で視察のため、日本から出張し、先週ブラジル入りしたばかり。サカクラさんはブラジルに移住した日本人であるたソ連人科学者エフゲニー・アレクセイビッチ・ノビコフ氏（52才）は、十月九日（日）午後五時成田発のノースウエスト機でアメリカに向けて出発した。

〝おしん、康弘、隆の里〟
中曽根首相と横綱が辛抱談議

大相撲秋場所に優勝した横綱千代の富士の里が、十月八日、首相官邸にお祝いに参上した。化粧まわしに「習に勇」と祝福。手の大きさを比べ合ったりして、しばらく相撲談議が続いた。

首相は特に糖尿病を克服した横綱の努力を「よく治したね」とねぎらい、さらには〝おしん、康弘、隆の里〟という言葉があると、多くの人に言われたよ」と、辛抱によって難局を乗り切ろうとする心境をチラリ。（読売）



全米初の黒人市長に
インド洋に向う

（ワシントン＝時事）米国防総省は十一日、レバノンのベイルート沖合に停泊していた揚陸強襲艦「タラワ」など米艦三隻が九日、乗船している海兵隊二千人とともにインド洋に向け出発したと発表した。

レバノンにおける停戦実現とイランによるホルムズ海峡封鎖の脅しへの懸念から、インド洋への出発となったものとみられる。

ソ連科学者
米に亡命

（成田発）京都市内で九月に開かれた国際学術シンポジウムに出席の途中、米国亡命を求めていたソ連科学者エフゲニー・アレクセイビッチ・ノビコフ氏（52才）が、十月九日（日）午後五時成田発のノースウエスト機でアメリカに向けて出発した。

〝おしん、康弘、隆の里〟
中曽根首相と横綱が辛抱談議

大相撲秋場所に優勝した横綱千代の富士の里が、十月八日、首相官邸にお祝いに参上した。化粧まわしに「習に勇」と祝福。手の大きさを比べ合ったりして、しばらく相撲談議が続いた。

首相は特に糖尿病を克服した横綱の努力を「よく治したね」とねぎらい、さらには〝おしん、康弘、隆の里〟という言葉があると、多くの人に言われたよ」と、辛抱によって難局を乗り切ろうとする心境をチラリ。（読売）

全米初の黒人市長に
インド洋に向う

（ワシントン＝時事）米国防総省は十一日、レバノンのベイルート沖合に停泊していた揚陸強襲艦「タラワ」など米艦三隻が九日、乗船している海兵隊二千人とともにインド洋に向け出発したと発表した。

レバノンにおける停戦実現とイランによるホルムズ海峡封鎖の脅しへの懸念から、インド洋への出発となったものとみられる。

ソ連科学者
米に亡命

（成田発）京都市内で九月に開かれた国際学術シンポジウムに出席の途中、米国亡命を求めていたソ連科学者エフゲニー・アレクセイビッチ・ノビコフ氏（52才）は

150 TREK TO GRANADA TO DEDICATE MONUMENT

GRANADA, Colo. – A band of 150 Japanese Americans came here in the desert heat Saturday, Sept. 3, to dedicate a monument where once lived nearly 8,000 in detention because of their Japanese ancestry during World War II.

Titled "Amache Remembered", the simple stone monument has incribed the names of 31 Nisei from the camp who died in the military service during the war.

A color guard from Denver's Nisei American Legion Post 165 was present to honor the war dead. Sus Hidaka, a former resident of Pueblo, of the Denver Central Optimist Club, which spearheaded the drive for the monument, acknowledged the efforts to complete the mission. Bill Hosokawa, retired editorial page of the Denver Post, was keynote speaker.

Also helping with the dedication were Arkansas Valley JACL-ers, George Ushiyama, Haruye Saiki and Kent Yoritomo. The chapter covers the southeastern stretch of Colorado.

Front-Page Coverage
Sunday Morning

The story had garnered front-page space Sunday with a two-page spread inside the Rocky Mountain News plus TV coverage.

Rocky Mountain News writer Steve Chawkins, in covering the dedication, noted the Amache camp cemetery, where the ceremonies took place, has patches of cow manure, cactus, scorpions and lizards – and dust everywhere. A few shade trees stand, cement foundations of the barracks remain and a closet-size brick shrine shelters a stone tablet inscribed in Japanese (see June 3 PC). "Amache today isn't much," Chawkins reported, "... at its height, Amache was a community – but one with a bittersweet core."

Colorado Gov. Ralph Carr

Other names spell the political tempers of the time in Colorado. While governors of the western states in 1942 did not welcome the Issei and Nisei families voluntarily leaving California before the round-up which began March 27, 1942, the lone exception was Colorado's Gov. Ralph L. Carr, a Republican who was defeated in the election that November for a seat in the U.S. Senate.

Carr (who is remembered for his wartime friendship and high principles by the Colorado Nikkei community with a plaque in the State Capitol and a bronze bust inside Sakura Square) had said:

"To the American-born citizen of Japanese parentage, we look for example and guidance. To those who have not been so fortunate as to have been born in this country, we offer the hand of friendship, secure in the knowledge that they will be as truly American as the rest of us . . ."

Recalling state history, Chawkins noted Colorado held a special legislative session to consider what the newspapers called "anti-Jap" amendment to the State Constitution in 1944. An anti-alien land bill, it was killed in the senate. (The Tri-State JACL Office, where the late Joe Grant Masaoka served as regional director, campaigned continuously with clerymen in particular, against the bill's passage.)

Final individual mentioned was Paul Bentrup, a Kansas farmer 70 miles east of Granada, who had taken ads out in the local newspapers to advertise the monument dedication. He told the reporter he was angered when he heard about the destruction of a wooden plaque bearing the names of Amache's war dead. "That was something sacred to America, and it wound up in the city dump. And as an American, I was part of the desecration," he said.

While southeastern Colorado was not kind to the "Oriental hordes" of 1942, the group which had come on Saturday found homes and friends to greet them.

(Pacific Citizen)

ALAMEDA CTY TO PAY REDRESS TO EX-EMPLOYEES

The Alameda County Board of Supervisors voted unanimously on September 27th to redress Japanese American employees who lost their county jobs during the mass evacuation and internment of World War II. The redress measure was introduced by the National Coalition for Redress/Reparations (NCRR) and comes on the heels of similar ordinances already passed by Sacramento, San Joaquin, San Francisco and Los Angeles counties, as well as the states of California and Washington.

The Board's vote for redress was a hard-won victory, following five months of vigorous lobbying. The NCRR initially approached the Board at an April 19 meeting, where the proposal met with opposition from three of the five supervisors, along with the county counsel. The response at that time ranged from such uneducated questions as "weren't the camps voluntary?" to terming the internment "the price of freedom", to attempts to pass the responsibility on to the federal government in an effort to sidestep the county's own accountability. From all angles, it was apparent that the majority of the five board members did not understand or agree with the issue.

Along with opposition from Board members, the NCRR also faced vocal opposition from two organizations: the John Birch Society and a group proclaiming themselves "Americans for Historical Accuracy". One member of this group argued to the Board in April that "the Japanese, like PG&E, have an insatiable appetite for money."

BROAD SUPPORT

In the face of this opposition and outright racism, the NCRR utilized multiple avenues: continuing to lobby the supervisors, working with the county administrator's office, and collecting over 1,000 signatures on petitions. A letter-writing campaign received the support of a broad range of groups and individuals, including the United Church of Christ (No. Cal. Conference), Alameda Buddhist Church, Lake Park Methodist; Ron Dellums, Willie Brown, state senators Milton Marks and Ralph Dills; supervisors from San Francisco, Sacramento and San Joaquin counties; labor groups including UAW local 1364; civil rights groups such as the ACLU, American Friends Service Committee, B'nai B'rith; and community groups including the Oakland Progressive Political Alliance, Asian Law Caucus and East Bay Japanese for Action. This broad demonstration of support and consistent pressure from the public was key in turning around the final vote in favor of redress.

BOYCOTT OF AEROFLOT HITS JAPAN ATHLETES

TOKYO – The Japanese government's decision to ban its employees from the Soviet airline Aeroflot and to refuse permission for Aeroflot to operate non-scheduled chartered flights in Japan have put Japanese amateur sports circles into a quandary.

While accepting the government decision in retaliation against the Soviet downing of a Korean Air Lines Boeing 747, the officials of the Japan Amateur Sports Federation, are worried as three teams will compete in world championships in the Soviet Union this autumn.

The federation will shortly convene an extraordinary meeting to discuss future Japan-Soviet sports interchanges.

The team to the World Amateur Wrestling Championships in Kiev, Sept. 22-29 was scheduled to leave aboard an Aeroflot flight on Sept. 12. But they had to change to the Dutch KLM because 13 of the 20 athletes are civil servants, including the Self-Defense Force (army) men.

Japan last week banned travel on Aeroflot planes by Japanese civil servants.

The switch cost the association an extra 4.5 million yen ($18,367) in fares.

A 14-member Japanese team is scheduled to take part in the World Weightlifting Championships in Yerevan from Oct. 22.

Six of the 14 weightlifters are now in Hungary undergoing camp training. Two of them are Self-Defense Force men and they will not be able to board an Aeroflot plane.

DENVER ISSEI GETS SPECIAL SENTENCE

By Gary Gerhardt
Rocky Mountain News

DENVER – On Sept. 9, a Denver judge sentenced an elderly Japanese man to spend 10 days tending the site of a former Japanese American internment camp in eastern Colorado as punishment for a drunken driving conviction.

Denver County Court Judge Larry Lopez-Alexander said he decided to send the man to Camp Amache rather than to jail after receiving a doctor's warning that the man might commit suicide because of the dishonor to his family if he were sent to jail.

Dr. Masafumi Nakakuki of Aurora Psychotherapy Associates Ltd. said the man's cultural orientation made the act of going to jail emotionally devastating and traumatic. "He is punishing himself enough for this driving violation. He quit drinking completely and decided not to drive the automobile at all."

"I don't think justice would be served by putting him in jail," said Lopez-Alexander. "I asked him to go to Camp Amache, work in the garden at the monument – because he is a terrific horticulturist – and reflect on his emotional and physical feelings. Then I asked him to write down those thoughts for me."

(Kashu Mainichi)

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい
直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
㈱米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"◎空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは下さい。
☎635-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

イリノイセンターで
日本美術展開催中
— 日本航空主催 —







〃一世慰安の夕べ〃
会場風景

写真は
9月29日展覧会場で行われた、レセプションで挨拶する〈左から〉久保なみよ 大石千世 柿下木冠の三氏。

10月13日まで久保氏の現代日本画展
10月15日から30日まで現代書展

Yamada TRAVEL SERVICE
Richard Yamada President
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

〃週刊新潮〃連載3年、今話題のベストセラー〃二つの相国〃上中巻入荷。下巻の販売予約受付中。
＊＊＊＊＊
最新刊、書籍、雑誌の販売
豊富な書籍のレンタル
日本のVIDEO TAPEの貸出
JAPAN BOOK CENTER
1764 W. Algonquin Rd.
Mt. Prospect, IL. 60056
Tel (312) 952-1820

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

社告
シカゴ新報は皆さんでつくり、皆様に楽しんで戴くあなたの新聞です。住所変更、新聞不着の場合は、電話でお知らせ下さい。シカゴ新報社
電話(312)四七八—六一七一
新規お申し込は英語版八頁下段の申し込用紙をご利用下さい。

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON
FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St.
Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス
空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
㈱菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3531号(1)
1983年10月19日(水)

レーガン大統領日韓訪問 来月九日東京入り、十二日に離日

〔ワシントン＝時事〕レーガン大統領の日本、韓国の歴訪日程が十四日固まった。当地の関係筋が明らかにしたところによると、大統領は十一月八日ワシントンを出発して九日午後東京に到着、十二日離日して同日ソウルに入り、十四日韓国を離れ、同日中に帰国する。

九日から十二日までの日本滞在は、フィリピンなど東南アジア三カ国の訪問を無期延期する前に、日米間で内定していた日程と同じだが、韓国訪問日程については、十二日から十五日までという当初案から一日短縮された。韓国での日程短縮は、ラングーンでの韓国政府要人の爆死事件で生じた国内状況の混乱が影響したとみられる。

世界に貢献する日米関係を
中曽根ドクト表明へ

〔東京＝時事〕中曽根首相は十五日、来月行われるレーガン米大統領との日米首脳会談について、「世界に貢献する日米関係」を基本に、(1)日米同盟の強化 (2)アジアの平和と繁栄への協力 (3)核軍縮の促進 (4)世界経済の回復と自由貿易体制の維持―を主要な柱として対処する方針を固めた。今回のレーガン訪日を契機に、日米関係を単なる二国間関係の枠内でとらえるのでなく、西側陣営の中心勢力としての日米両国が世界の平和と安定にどのような協力を行うかについて協議しようというものだ。

首相は、国際政治面で日本が積極的な役割を果たすとの〝中曽根ドクトリン〟を表明する。

田中元首相が中曽根首相を激しく批判
「総理に自分でなったつもりと」

田中元首相が十二日、有罪判決を受けたことについて、「(五億円の)金銭授受、職務権限の両方の問題で最後まで、死刑求刑を前に、『総理・総裁に意志だ』と今後も強力な法廷闘争を展開していく考えを表明。判決内容については、「でたらめな判決だ。これでは国会議員は全部有罪だ」と批判した。

田中元首相はさらに、(1)総理・総裁に適任なのは自分しかいないと思っているやつがいる (2)そんなことで(自民党)総裁は務まらん。生意気なことを言うな (3)思い上がりもはなはだしい。そんなことを言う人はだめだ―と強調した。

この発言について、中曽根批判」(同派幹部)と受け止めており、同派の意向を軽視した最近の中曽根首相の政局運営に強い不満を表明したもので、中曽根政権の基軸となっていた田中―中曽根両派の関係に今後どのように影響するか注目される。

(時事)

新内務長官にクラーク補佐官
レーガン大統領が発表

〔ワシントン＝時事〕レーガン米大統領は十三日、先に辞任したワット内務長官の後任にウイリアム・クラーク大統領補佐官(国家安全保障担当)を指名したと発表した。クラーク氏の内務長官横すべりは意表を突く予想外の人事である。

安保担当補佐官に
マクファーレン氏昇格

〔ワシントン＝時事〕レーガン米大統領は、内務長官に転出するクラーク国家安全保障担当大統領補佐官の後任にマクファーレン同次席補佐官(大統領中東特使兼務)を昇格させることを決めた。

米有力報道機関が十六日、政府筋の言明として一勢に報じたもので、週明け早々にも正式発表される見通し。

変わるホワイトハウスの権力構図

〔ワシントン＝時事〕「マクファーレンかカークパトリックか」と言われた国家安全保障担当米大統領補佐官に、マクファーレン同次席補佐官の昇格が決まった。マクファーレン氏については、ワインバーガー国防長官とゲーシーCIA長官が大統領に対する交渉窓口として重用しているが、クラーク氏と同様、大統領に直接報告できる権限を与えられるという。一方、タカ派をもってなる国連代表のカークパトリック女史は、保守派が強く推した人物。女史自身、「もうニューヨークにはいたくない」と言ったとかで、ホワイトハウスのしかるべきポストにつけることも考慮されたようだ。

一説には大統領の「外交顧問」にすると伝えられているが、いずれにしても、クラーク氏の転出で、ホワイトハウスの国防、外交政策の方向が変化するかどうか注目されているわけだが、大統領の側近であるクラーク氏が去ることで、大統領を取り巻くホワイトハウス内の実力者たちの権力構図が変りつつある。

17日の東京外為 232円05銭で終了

訪米知事団が出発

アリゾナ州フェニックス市で二五日に開かれる第十八回日米知事会議に出席するため、鈴木俊一全国知事会会長(東京都知事)を団長とする訪米知事団は十七日、成田発の日航機で出発した。

一行は鈴木会長以下中川・福井、田川・三重、林田・京都、常松・島根の五都府県知事夫妻。姉妹州との交流行事で既に訪米している細川熊本県知事夫妻と合流して二五日の日米知事会議に臨む。

同会議での米側提出議題は「急速な技術の進展に対する教育の対応」、日本側議題は「青少年問題」。

一行は会議に先立ちワシントン滞在(一九―二二日)中に政府、議会要人などと会見の予定。

(時事)

キッシンジャー委
ニカラグア訪問

〔サンパウロ＝時事〕キッシンジャー元国務長官を委員長とする「中米問題に関する米大統領諮問委員会」(最高指導者)一行は十五日、最後の訪問国ニカラグアの首都マナグアに到着、オルテガ同国国家再建委員会調整委員(最高指導者)と会談した。

会談後、キッシンジーは「われわれは交渉しに来たのではなく、学びに来た」と言葉少なに語ったが、オルテガ委員は記者団に対し「中米を安定させるのも、不安定にさせるのも米次第」と述べた。

米英海軍がホルムズ海峡
共同防衛態勢

〔ロンドン＝時事〕十四日付の「デーリー・エクスプレス」は「英海軍はペルシャ湾入り口のホルムズ海峡を防衛する態勢を整えた」と報じた。

同紙によれば、イランが既にバンダル・アバス港南方のラベック島に潜水工作員を配置、機雷付設の準備に入っているとの情報が伝えられている。

軍事専門家筋は、「第三国が外人をしてイランがホルムズ海峡を封鎖することは可能だとみている。このためインド洋にかなりの艦艇を派遣している英海軍は、ペルシャ湾に向かっている米機動部隊と密接な連絡を保っている。ただフセイン・イラク大統領は十三日、まだ仏から戦闘機の引き渡しを受けていないと言明している。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
JAPANESE CUISINE & LOUNGE
大庭
Rush & Ontario
Reservations
(312) 760-7734

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

いま評判の
マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！ 便利です！
どうぞご利用下さい。

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

Volume 37 3530 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Friday October 14, 1983

MANZANAR COMMITTEE HELPING TO FILM "SANGA MOYU"

The Manzanar Committee announced that they have been assisting the Japan Broadcasting Corp. (NHK) which is currently filming a major dramatic series on Japanese Americans. "Sanga Moyu" is a fictional account of an immigrant Japanese family covering the pre-World War II, evacuation, internment and post-war periods. The conflicting loyalties to family and nations are dramatized through the three sons of the family who serve and fight on opposite sides during the war.

The historical drama will feature internationally-acclaimed actor Toshiro Mifune, Yoko Shimada, who played Mariko in the NBC miniseries "Shogun," and Koshiro Matsumoto, the renowned Kabuki actor.

When completed, the teleplay will air for a year in an hour-long weekly program, beginning in early 1984 in Japan.

The story is based on a popular, serialized novel, "Two Motherlands," by author Tomoko Yamazaki, who completed her Nikkei trilogy this summer.

During the weekend of Sept. 10, shooting locations included Universal Studios, Griffith Park and Newhall, where scenes of FBI arrests of Issei men and evacuation day footage were filmed. Little Tokyo, Santa Monica, Imperial Valley and San Francisco are among other locations where scenes will be shot. Mifune and his co-stars have been in the Los Angeles area since Sept. 9.

(Rafu Shimpo)

5TH ANNUAL BCA-IBS NEMBUTSU RETREAT

SAN FRANCISCO – The Annual BCA-IBS Nembutsu Retreat will be held on October 21-23, 1983, at the Fresno Airport Holiday Inn.

Co-sponsored by the Buddhist Churches of America and the Institute of Buddhist Studies, this fifth annual retreat will be hosted by the Central California district temples.

Guest speakers will be Professor Rev. Kakue Miyaji for the Japanese speaking participants and Reverends William Masuda and Tetsuo Unno in English.

The Nembutsu Retreat is a gathering for Shin Buddhists to search and share experiences to achieve a better awareness of one's total self. Through lectures, discussions, and contacts with those who personify the Shinshu faith, participants will be encouraged to realize the true meaning of the Nembutsu.

There are several participation options available. The cost for the entire 3-day session is $50.00 not including lodging. Those attending only partial programs will have their registration fees according to the program participated in. Hotel reservations are separate and should be made directly with the Airport Holiday Inn.

Registrations should be sent no later than Monday, October 10 to:

BCA-IBS Nembutsu Retreat
Fresno Betsuin Temple
1340 Kern Street
Fresno, California 93706

NIKKEI RECEIVES PRESIDENTIAL AWARD

Akehiko Takahashi, a mathematics teacher at Wentzville High School in Wentzville, Missouri was one of two teachers from Missouri who received a Presidential Award for Excellence in Science and Mathematics Teaching. Takahashi's school will receive a $5,000 award in his name to be used in furthering the science and mathematics programs of the school.

Each national awardee will receive a three-day expense-paid trip to Washington, D.C. where the group will be honored on October 19, 1983.

1983 CHICAGO NATIONAL COLLEGE FAIR AT DONNELLEY HALL

Chicago's Donnelley Hall will be the site of the 1983 Chicago National College Fair, Sunday, October 23, noon - 5 p.m., and Monday, October 24, 9 a.m. - 2 p.m. More than 11,000 high school students and parents will meet with the college and university admissions counselors during the two days.

Now in its 11th year, the National College Fair program is sponsored by the National Association of College Admissions Counselors, a nonprofit education association. NACAC is assisted in planning and management of the Fair by high school guidance counselors and college admissions officers from the Chicago area.

The Fair is free to high school students, parents and anyone else interested in higher education. Approximately 250 colleges, universities and technical schools will be represented at the Fair. Students can meet one-on-one with admissions counselors at their booths to discuss entrance requirements, campus life, application deadlines and majors. Representatives will have brochures, catalogs and other literature to describe their institutions.

VINCENT CHIN BENEFIT DINNER

Alliance of Asian-Americans for Greater Chicago is sponsoring a fund-raising dinner on Nov. 6, 1983 at the Conrad Hilton Hotel. The $25 tax-deductible contribution for the dinner proceeds will go towards the Vincent Chin legal defense fund.

The AAAGC organization will strive to speak with a united voice on issues of concern to Chicago's myriad Asian American communities.

Donation of $25 per person may be made payable to: Alliance of Asian-Americans of Greater Chicago (AAAGC), 333 N. Ogden, Chicago, IL 60607.

COMING EVENTS

Oct. 23 (Sun.) 5:30 p.m.
88th Birthday Celebration for Masuto Kono at Drake Hotel.

GREAT APE HOUSE BECOMES NURSERY

The Lincoln Park Zoo's Great Ape House has suddenly taken on the look of a gorilla nursery.

In an unusual occurence, two lowland gorillas were born within a period of three days recently to 7-year-old Kisuma and 13-year-old Kumba.

"It appears that the Great Ape House was in a particularly festive mood during the last holiday season," said Dr. Lester E. Fisher, Zoo Director. "We are delighted with the new additions and so far things are looking very good for both mothers and youngsters."

It was the first birth for Kisuma, who herself was the first lowland gorilla born at the Great Ape House after its completion in 1976. Her baby also represents a second generation captive birth. Kisuma and father Koundu, who came to the Lincoln Park Zoo from Howletts Zoo in England two years ago, were both captive born.

Kumba's birth was her second. Her first – Kowali – was born in 1978. Kumba is also a celebrity in her own right: she is the first gorilla born in captivity at Lincoln Park Zoo.

The births upped the Zoo's overall lowland gorilla collection to 25 and were the 13th and 14th surviving captive births of a total 21 that have taken place at Lincoln Park Zoo.

BY OWNER
NEW YORK FLORAL SHOP
IDEAL FAMILY OPERATION
Corner shop in Hudson Valley Mall, Kingston, N.Y. 724 sq. ft. with 200 ft. finished mezzanin. $100,000. Call 9 a.m. to 9:30 p.m., (914) 336-7937, or write: Tradition Florist, Attn: M. Naccarato, Hudson Valley Mall, Kingston, N.Y. 12401

FOR SALE BY OWNER
IDEAL FAMILY OPERATION
6.7 Prime Acres on busy IH 10 approximately 6 miles from Beaumont, Texas, currently being used as Mobile Home retail sales lot. Mobile Home Park and 81 storage Rental Bldgs. with $7,000 per month income. Asking Price $695,000 for entire Package. Call 409-769-8079 after 6 p.m. 409-769-0790 or write S. Cordova, P.O. Box 2227, Vidor, Texas 77662.

ENGINEERING MANAGER OF ELECTRONIC PACKAGING
This position will oversee new conceptual and creative designs in the field of military electromechanical packaging of airborne avionics and ground support equipment. Should be a recognized authority in the engineering services group, be able to exercise technical judgement in evaluating performance and anticipate difficulties on projects. Will have 8-10 years of active exp. in DOD development labs, a BSME or related engineering degree. Other positions also available in this field, necessary 3 years & exp. Please submit resume in confidence to: EXECUTIVE RESOURCE 1010 Collingwood Drive, Suite 105, St. Louis, MO 63132, Attn: Mike Lato or call 1-800-325-4802 EOE

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

Your Classified Ads

APT. FOR RENT
Edgewater near lake. Sanded flr. 2 BRS. Just decorated. New stove. Heat incl. $400 a month + security. 728-9123

Near Edgewater hospital. 5rms, 2 BRS. plus sun parlor & porch. New kit. & bath. Heat incld. Avail. immediately. Call after 6:30 p.m. all day, weekend 275-6490

HELP WANTED
Part-time delivery driver for Triangle Camera. Must have valid Illinois drivers license and excellent driving record. Salary negotiable. Ideal for retired person. Call 472-1015 for details or come to Triangle Camera at 3445 N. Broadway, Chicago 60657.

Front man wanted. Hours 3:00 p.m. - 11:00 p.m. Part time possible. Sansei welcome. Call Aoyama 644-6500. Ron of Japan, 230 E. Ontario

REAL ESTATE OFFICE LEASING
Near north realty company has a position available for Japanese bi-lingual individual with real estate license to lease office space in the downtown area. Qualified individual must be detail and result oriented. Will train. High commission splits and incentives. Please send resume to: Fairbanks Realty, Inc. One E. Superior Chicago, IL 60611

FOR SALE
EXCELLENT PROPERTY AVAILABLE
In exclusive area, near Clark and Wrightwood; Georgian-style brick, now modernized 3-flat, easily converted into single residence. Attractively priced. To inspect, phone Angland at 935-9672.

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

The First Chicago Jewelry and Diamond Exchange
Proven success in N.Y. and L.A.
Booths Available!
Invest now!
Early Nov. holiday grand opening
Call: Pat Chandler
Arthur Rubloff & Co.
(312) 693-3000

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

GRAND CAYMAN BWI BY OWNER
Ocean front property 149' on the water .70 + or - of an acre $250K cash prefer call (809) 949-2279 or write P.O. Box 894, Grand Cayman BWI.

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660・4920
327-8415

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 貞子 野間 恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

ロッキード社を上回る雇用数
加州日系企業の貢献度調査

【ロサンゼルス＝時事】七二六人で、このうち日本から派遣された従業員をのぞく約九％、さらに子会社を除く専従ディーラーなどの従業員を合わせると、四万六、九八二人となりロッキード社の四万三、八〇〇人を上回る。

同地域の日系企業は、同盟員数は約六〇〇社に上り、実際の雇用数はもっと多い。同盟会は、今回の調査が米に対する日系企業の貢献度を理解してもらう一助になれば、と期待している。

経済開発のため
大阪にイリノイ事務所開設
ワ市長主催で祝賀昼食会

今回新しくイリノイ州経済開発事務所が大阪に開設されたことを祝って来る十月二十四日（月）ワシントン・シカゴ市長と、シカゴ市の経済開発局が、リッツ・カールトンホテルで昼食会を共催することになり、既に四百名余りの日米のビジネス・リーダーに招待状が送られた。

この祝賀昼食会では、大阪における開所式の模様をビデオテープで見せる予定である。

当日は、ワシントン市長のスピーチのあと、特別ゲストの馬淵晴之総領事、コンチネンタル・ナショナル・バンクの頭取であり、経済開発委員会々長のジョン・パーキンス氏、そして日本企業委員会の代表らの挨拶が予定されている。

このジャパニーズ・アメリカン・パートナーシップ昼食会では、一九七三年以来懸案の、大阪とシカゴの姉妹都市関係の再確認がされることになった。

野村証券
シカゴに進出

日本の大手証券会社、野村証券が、来る十一月七日（月）から、シカゴのダウンタウンにオフィスを開設することになり寺澤芳男会長と、清水明社長の名前でアナウンスメントが関係各方面に送られた。

外国籍
外国姓
カナ着
カタ正
カ改
の法

法務省は、十月十一日、法制審議会（法相の諮問機関）で、次期通常国会提出を目指して、審議中の国籍法改正で、新たに父母両系主義が採用されるのに伴い、戸籍法改正に着手することとし、年内にも民事行政審議会に諮問する方針を固めた。

父母両系主義のもとで外国人の父と日本人の母との間に生れた子に対して、原則として、父親が日本人の場合しか日本国籍を認めない現在の「父系血統主義」を、父母のどちらが日本人でも日本国籍を認める「父母両系主義」に改めることを基本として、反対論もないため、そのまま実現する見通しだ。（読売）

日本人と外国人との国際結婚で生れた子に対して、父親が日本人の場合しか日本国籍を認めない現在の「父系血統主義」を、父母のどちらが日本人でも日本国籍を認める「父母両系主義」に改めることを基本として、反対論もないため、そのまま実現する見通しだ。（読売）

米国商品展の開催など
輸入促進月間の概要まとまる

通産省は十三日、今年からスタートする製品輸入促進月間（十一月）の概要をまとめた。国民に輸入製品の愛用を呼びかけ、貿易不均衡の解消に役立てることを目的に設けるもの。内容は、全国推進シンポジウム（十一月十八日）などを実施するほか、ジェトロの協力で(1)輸入促進に向けた論文・標語の募集(2)在米日本人主婦が選んだ「わたくしの勧める米国商品展」の開催(3)在日の外国ビジネスマンや商務官を対象とした輸入促進ツアー(4)百貨店、スーパーで米国フェア（一月十八日）などを実施する。（時事）

90年代"山下電器"かには
松下の変容を特集

【ニューヨーク＝時事】十月十二日発行の「フォーチュン」最新号は、山下社長の下に、家電製品メーカーから高度技術企業に変容しつつある松下電産を特集。「九〇年代には、松下電器よりも

・山下電器。と呼ぶ方がふさわしい企業になるだろう」と指摘した。同誌は、松下が今年度に前年度比七％の増益となる見込みであること、ライバルのソニーが困難な環境の下で大打撃を被ったことを考えれば"大勝利"と言ってよいとしている。また、松下が総売上高の三分の二を占める家電部門に加えてOA機器、産業用ロボットなど高技術部門に積極的に進出しようとしているのは「現在の企業規模にヒューレット・パッカード社を追加する程の大事業」と述べた。同誌はさらに最近のIBMとの提携関係を取り上げ、「IBMの創造的技術と松下の生産技術が世界的に結合すれば、世界中の他の電算機メーカーに脅威となるだろう」と指摘した。

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262
294 Highway IN
DEMPSTER
Touhy
DES PLAINES, IL

内野医院　内科ー外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

卓野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

キリスト教とその他の教会

シカゴ仏教会　開教使 久保瀬暁明　同 足利 祐敬　1151 W. Leland　電 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会　開教使 無垢品在真　同 高橋 俊淨　1737 W. Rascher　電 728-9835

高野山仏教会　開教使 井上 智光　940 W. Windsor　電 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）　開教使 九条 英淳　心温かい、美しいオープンな お寺をめざしています。日曜礼拝 午前十一時四十五分　日本語礼拝 日曜日午前十一時四十五分　435 W. Menomonee St. 943-7801/2　MidwestBuddhistTemple

シカゴ日蓮仏教会　開教使 斎藤 哲秀　CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE　4216 N. Paulina　電 348-2028

キリスト長老教会　牧師 日比野 正也　CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN　3516 N. Sheffield.　電 549-3482

テボン イエス キリスト教会　牧師 佐藤 敬　礼拝 日曜午前十一時半　1630 W. Devon　電 338-5687

ウイネトカ日本人教会　牧師 日置 善一　礼拝 日曜日午前十一時　850 Spruce St. Winnetka, IL. 60093　電 948-1098

グリスチャン フェロシップ メソディスト教会　牧師 井出 謙　同 W・ジョンソン　912 W. Sheridan Rd.　電 348-0770

生長の家集会　電 421-0956　毎週日曜 午前十時半　3838 N. Fremont St.　第一日曜 午前十時半　2921 N. Halsted St.　第四日曜 午前十時半　3927 W. Addison St.　天照皇大神宮教

神の国建設精神修練道場　米国中西部地方支部　毎日曜午前十時　4455 N. Albany　電 478-8308

レーキサイド日本人キリスト教会　日本語部牧師 高原子秋　英語部牧師 ケン上村　LAKESIDE CHURCH　952 W. Wellington.　電 281-3988

シカゴキリスト組合教会　牧師 郷 義孝　副牧師 エフド・ビゲルト　701 W. Buckingham Pl.　電 549-9181

シカゴ日本人聖公会　聖ピーター教会（チャペル内）　日曜礼拝午前十一時　621 W. Belmont Ave.　電 274-9405

ノースショア バプテスト教会　日本語部牧師 南部 勝　N. Shore Baptist　5244 N. Lakewood　電 463-5213

立正佼成会　シカゴ支部長 松本恵美子　法座日 第一・三日曜　1642 W. Grace St.　電 477-0324

天理教イリノイ教会　会長 神 五郎　毎月第二日曜午前十時　5057 N. Hamlin Ave.　電 463-6898

天ミッド・ウエスト教会　会長 鈴木デビット　395 W. Golf Rd. Des Plaines, IL 60018　394-5707

仏教会

広告・求人



イーグルゴルフクラブニュース

九月二十五日　グレンデールカントリークラブにて。

後援　菅野旅行社

一位　谷本 武士　81　11　70
二位　加藤 洋　88　18　70
三位　三宅ジョー　99　28　71
三位　加藤 英明　98　16　72
三位　山田リチャード　94　22　72

十月二日　コグヒルカントリークラブ三番コースにて。

一位　寺岡ジョージ　96　30　66
二位　山田リチャード　94　22　72
三位　加藤 英明　98　16　72

クラブチャンピオンは松谷マス氏に決定した。

十月九日　ゴールデンエーカカントリークラブにて。

一位　吉野 久男　89　20　69
二位　福地 実　90　20　70
三位　柚冬ジョン　84　14　70

リンカンパーク動物園
ファームシティーデー

都会に住む人々に農村の生活を知ってもらおうと、来る十月二十二日（土）、二十三日（日）の両日、リンカンパーク動物園のディレクター、スタッフ・フィッシャー博士は、「都会に住む人々には、農業や農家の生活について知る機会が少なく、知識も乏しいものです。この機会に、シカゴ周りの方などのデモンストレーション、トラクターなどの農耕機具の使い方、農産物の収穫の方法などをみせてくれる。

同

ニュースにゅうずニュースにゅうずニュース

世界のニュース

ニュースにゅうずニュースにゅうずニュースにゅうずニュース

中国「敦煌の文物」を返して

博物館設立で呼びかけ

シルクロードの町、敦煌の石窟は、芸術の宝庫として知られているが、今世紀初め頃から、イギリス、フランス、日本などの探検隊が石窟を訪れては、何万点にものぼる教典、古文書、一部壁画などを国外へ持ち出しており、現在これら重要な文化財は、大英博物館やベルリン独立美術館などに保存されている。

この文化財の国外流出をくい止め、何とかして元の地に戻させようと敦煌文物研究所の段文傑所長も、「いつの日か、すべて元に戻ることを願っている」と語っており、「一度に全部が無理なら、少しずつでも中国に返すべき」というイギリスや日本の学者の発言を高く評価し、「流出文物が戻ったなら、敦煌に完璧な敦煌博物館を作りたい」と望んでいる。（読売）

チリで続く反軍政行動

3日間で16人死傷

（サンパウロ＝時事）十一日に第六回反軍政抗議行動が行われたチリでは、十二日に次いで十三日にも首都サンチヤゴなど各地で散発的にピノチェト大統領に退陣を求める学生らのデモが行われ警官隊との衝突で少なくとも一人が死亡した。三日間の負傷者は十五人逮捕者は二〇〇人に達したもようである。

サンチアゴからの報道によると、同市南方約五〇キロのコンセプシオンでは、四千人の反軍政デモに対して機動隊が催涙ガス弾を使用、若者一人がガス弾の直撃を受け死亡した。

十三日の抗議行動は共産党など左翼勢力の呼びかけによるものとみられている。

ブラジルで国内最大の油田発見

（サンパウロ＝時事）十五日付の「エスタド・サンパウロ」は、同国国営石油会社ペトロブラスがこのほど、リオデジャネイロ沖の大陸棚で同国最大の油田を発見したと報じた。ペトロブラスはこの報道について確認も否定もしていないが、同紙によれば同油田の産油量は日量二、三〇〇バレルの出油が確認された。

イスラエル シャミル内閣発足

（ベイルート）イスラエル国会では、十月十日夜イツハク・シャミル首相候補に対する信任投票を行い、賛成六〇票、反対五三票で、同氏をイスラエルの第七代首相として承認した。

シャミル新首相は、ただちに現閣僚の全員留任を決定、首相自ら、当分の間外相を兼任する。先月十五日、前ギリシ、ハーウッド・ハイツ、エルムウッド・パークはイタリア系アメリカ人で、多いことだそうで、ソフィア・ローレンも自分の名前がつけられた香水を買って下さるお客様の中に、自分のプロマイドにサインをしては渡しながら、時々イタリア語で話しかけるなど大サービス。

なかには、一オンス百十ドルの香水にはとても手が出ないけれど、ソフィアのゴージャスなスマイルを見ただけで満足という人もいた。

「あなたの名前のついたこの香水のあらわす香りは何ですか」という質問に、口ごもりながら、「自分のことを言うようで難しいわ、チャームかしら」と控目な答え。

イタリアに帰れば、おなかがせり出して、頭が少々うすくなりはじめたご主人と二人の息子がいるとはとても思えない若々しさ。香水はともかくソフィア四十九才、まだまだ魅力的と、大へんな評判だった。

日本への航空郵便料金

航空　便＝40セント
ハガキ＝28セント

首相が正式に辞表を提出して以来、シャミル氏は野党第一党の労働党を加えた挙国一致内閣で乗り切ろうと試みたが失敗に終った。

シャミル新政権を取り巻く情勢は、イスラエル軍のレバノン駐在長期化に伴う一日百万ドルともいわれる占領費の負担、国内の深刻な金融危機もも前途に暗い暗を投げており、多難な船出ではある。

日米製薬会社が 開発販売協定結ぶ

（ニューヨーク＝時事）米の大手製薬会社、イーライ・リリー社は十三日、山之内製薬との間で、山之内の医薬品の米、加における開発、販売に関して長期協定を締結したと発表した。この協定は期限を定めず、まず山之内製品の北米市場での開発、販売に関する。反対ライセンス協定を締結、これが成功すれば、両社の協力関係は一段と強化されて、今日庵へ、同庵玄関では、羽二重の黒紋付に十徳という茶会の正装をした政之氏が出迎えた。結婚式は、ごく内輪で挙げられた。

ソフィア・ローレン 49才の魅力は 新しい香りで

十月十三日（木）シカゴ郊外ノーリッジのハーレム・アービング・ショッピングセンター内のウイポルツ百貨店には、朝から約八千人の人々が押しかけた。

折から店内ではコティー化粧品が新作の香水を"ソフィア"と名付け、その売り込みに名声を頂戴したイタリアの映画女優ソフィア・ローレンを同行してのキャンペーンの真最中。

この日、世界の美女をひと目見ようと押し掛けたのは、男性かと思えばそのほとんどが中年の女性。つまりソフィアと同世代を生きた人たちだが、まるでサンタクロースに逢うために、辛抱強く列に並ぶ子供たちのように、なかには二時間近く待った人もいた。

同百貨店のマネジャーの話では、この百貨店が"ソフィア"の香水キャンペーンに選ばれた理由は二つ。第一は、この店のコティー化粧品の売り上げが抜群に良いこと。第二は、この近辺、ノーみんなに親しまれていることで、浩宮さまに日本の生活習慣などを熱心にたずねていた。同じ寮に住むホンコンからの留学生チェン君によると、「浩宮さまはヒロと呼ばれ、えび茶色の切りはかま、髪はおすべらかしの晴れ姿。

千家側の使者、越後正一氏（伊藤忠商事相談役）にともなわれて、今日庵裏千家茶室、「今日庵」で、神式により行われた。この日朝の容子さまは、紫の小袖に濃い

皇室ニュース

浩宮さま オックスフォード大に入学

（オックスフォード＝時事）英国留学中の浩宮さまは十五日、オックスフォード大学の入学式をすまされ、同大での勉強を正式に開始された。この日、浩宮さまは既に入寮されているオックスフォードレッジから十分ほどのところにある入学式場シェルドニアン・シアターに向かわれた。女子学生のジーン・ミツケナンさんは日本語を勉強中ということで、浩宮さまは日本

三笠宮容子さまご結婚

京の茶室で、千政之氏と

三笠宮家の二女、容子さま（31才）と茶道裏千家の若宗匠、千政之氏（27才）の結婚式は十四日午前、秋たけなわの京都の裏千家茶室、「今日庵」で、神式により行われた。この日朝の容子さまは、紫の小袖に濃い



式を終えて今日庵を出られるお二人

日本速報

田中所感に自民党主流内部にも反発の声

田中元首相が有罪判決後発表した所感に対して自民党内には主流派の鈴木派も含め強い反発を示している。福田派の党役員は、「あまりに挑戦的でまさに党中党だ。なんとか態度を収めようと思っていたが、これでは手の打ちようがない」と、強気一点張りの姿勢を強く批判。河本派中堅幹部も「居直った感じだ。だまって見ているわけにもいかない」と反発しているほか、また主流派の鈴木派からも、「あれでは調子が強すぎて、調整に動けない」「田中元首相は一か八かでやろうとしているなどの批判や失望の声が出ている。（時事）

ヒマラヤ八千メートル峰「四日で継走」に挑戦

—日本山岳会—

日本山岳会の鹿野勝彦隊長（41才）ら二十人は来年三月下旬、ネパール・ヒマラヤの八千メートル峰、世界第三の高峰カンチェンジュンガ主峰（八、五九八メートル）、南峰（八、四九一メートル）中央峰（八、四七八メートル）西峰リヤルンカン（八、五〇五メートル）を極端に空気の薄い悪条件のなかで、三泊四日滞在し連続継走という世界初の計画を立てている。

これまでの八千メートル峰以上の山での滞在記録はエベレストでの二日。同隊では、途中で宿泊する場所にそれぞれサポート隊が物資の補給をするが、「天候と共にこのサポート隊がいかに正確に物資を補給するかが成功のカギ」とみている。

チームワークが成功か否かを決定する登山ですし」と鹿野隊長は語っている。

またこの登山で、プロアドバイザーの只野喜孝隊員（38才）が、ハンググライダーで、八千メートルラインから、世界初の飛行をする予定だが、こちらも天候に左右される挑戦になりそう。

田中被告 三億円で再保釈

東京地裁刑事一部（岡田光了裁判長）は十二日午後実刑判決を受けた元首相、田中角栄被告ら三被告側から出されていた再保釈請求を認める決定を下した。

再保釈金額は田中被告三億円（起訴後保釈時の保証金二億円）▽元丸紅会長、檜山広被告六〇〇万円（同四、〇〇〇万円）▽専務、伊藤宏被告四、五〇〇万円（同三、〇〇〇万円）。このうち、田中被告は前回の保釈金から二億円全額を流用することが認められたが、松山、伊藤両被告については前回の流用は認められなかった。（時事）

台風13号 伊豆諸島直撃

三宅島に相次ぐ痛手

（東京）小型ながら並みの勢力を保った台風十三号は十月十一日昼前、伊豆諸島を直撃し、昼過ぎ三宅島の南側を通り房総半島の南東海上に抜けた。噴火の治まったばかりの三宅島も一時間に三十ミリ近い激しい雨が断続的に降り、最大瞬間風速四十・八メートルを記録した。噴火の災害からまだ立直れない三宅島住民に、追打ちをかける台風の襲来で、坪田地区では火山灰が泥流となって流れる二次災害が心配され派遣されている陸上自衛隊約四百人や警視庁機動隊員、地元消防団員約百三十人が必死の除灰作業や土のう積みを続けた。十一日正午前から風雨は弱まったが、この台風のため、住民が避難している三宅中学校では雨漏りや、体育館の壁の一部、屋根が飛び事務室のガラスが割れたが、避難している人々に被害はなかった。

東京五輪の依田郁子さんが自殺

十四日午後六時十五分頃、茨城県筑波郡・豊里町、筑波大学教授、宮丸凱史さん（45才）方で、宮丸さんの妻、郁子さん（45才）＝旧姓依田郁子＝が首吊自殺しているのを帰宅した凱史さんが発見、県警筑波学園署に届け出た。

凱史さんによると、郁子さんは今年五月以来、心筋コウソクで筑波大付属病院に通院を続けており、最近、一向に病状が快方に向かないことを悲観していたという。遺書はなかったが、同署は病気を苦にした自殺とみている。

郁子さんは、吉岡隆徳コーチの指導で日本女子短距離、障害の第一人者となり、三九年の東京オリンピックでは八〇メートル障害で見事五位に入賞した。（時事）

日本で初の体外受精児が誕生

東北大

日本初の体外受精児（試験管ベビー）が十四日午前六時三十五分、東北大医学部付属病院で誕生した。

生まれたのは体重二、五四四グラム、身長四十四センチの女の子。出産予定日は十月二十九日だったが、帝王切開での出産となり、母子とも健康で、母親のA子さん（31）は、結婚九年目で味わうわが子の誕生だけに、喜びでいっぱいだ。

体外受精児第一号を誕生させたのは、同付属病院産婦人科の鈴木雅洲教授のチーム。

A子さんは、宮城県に住む会社員（30）の妻。A子さんは四十九年に結婚したが子宝に恵まれず今年一月、体外受精にふみ切り、二度目の体外受精が今回の出産に結びついた。（時事）

川崎病の原因 EBウイルス、有力容疑者説

正式には「急性熱性皮膚粘膜リンパ節症候群」といわれ、昭和三十七年日赤医療センターの川崎富作部長が発見したことから、広く川崎病で知られているこの病気は、乳幼児に集中発生し、特に心臓に重大な後遺症を残すが、その原因はこれまで不明だった。ある種のウイルスの感染が発病原因であるとする有力データが、このほど大阪で開かれた日本ウイルス学会で、北海道大の研究グループから発表された。

"有力容疑者"として浮かび上がったのはEBウイルスという、幼児期にはほとんどの人が感染するありふれたウイルスで、川崎病にかかるかどうかは体質が関与しており、患者の90%近くは感染後に発病しているという。

北大癌研究施設の菊田英明医博（33才）で、川崎病の患児五十七人（平均年令二才三カ月）と比較のため、発熱性の病気で診察を受けた百五十三人（同二才四カ月）を対象に、EBウイルスに感染しているかどうかを血清を調べた。

このウイルスに感染すると、その一、二カ月後に二種類の抗体ができるため、この抗体を調べれば(1)EBウイルス未感染(2)感染後(3)感染直後（初期の抗体のみプラス）とんどの子供が感染するが、大した症状は起きない。

ではなぜ一部の子供だけが川崎病にかかるのかを調べると、EBウイルスの抗体が検出されないところから、抗体を作りにくい体質が発病に関係しているらしい。

菊田医師は「今後、どんなEBウイルスでも起こるのか、病原性の強い変異株があるのか研究したい」と語っている。【読売】

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2 周 年
SUNDAY OPEN
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし　等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
（クラークから西へ3ブロック）
博多スナック
784-8735

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・ディナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サシシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon. - Sat. 11AM -10PM
Sunday 2PM - 10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内　ゴルフロードインターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

ITTO SUSHI
一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集　クック、バーテンダー
フロントマン
詳細は電6 44－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

とびっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棋
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
火曜日定休日
求 ウエイター ウエイトレス
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280－8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789－8287

乾採
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー 2F
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
・宴会用広間・商談・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー朝設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
76W.LAKEST. 368-0052 368-8552

Okamura's

continued from first page

funds on the employment of agents and saboteurs, and they were specifically enjoined to avoid the use of second generation Japanese domiciled in the United States in order that there would be no retaliatory measures taken against this group.

They were urged to employ Americans of foreign extraction, disloyal native born Americans and to utilize to the fullest extent possible the Communist party and underprivileged racial groups such as the Negroes.

The contents of the "Purple" cables were consistent with everything else that the FBI and Naval Intelligence knew through covert investigations of Japanese American communities on the West Coast and Hawaii. In fact, an undetected burglary of the Japanese consulate in Los Angeles during the spring of 1941 revealed that the Japanese government considered Japanese Americans to be "cultural traitors" who could not be trusted.

Intelligence experts were well aware of the fact that the standard technique for spying used by all nations was to employ inconspicuous people: Japan used white people, while the United States used Japanese and other Asians.

History has proven that the "Magic" intercepts were accurate reflections of Japan's modus operandi for espionage. No person of Japanese ancestry living in the United States was ever charged with espionage or sabotage; but at least 19 white persons (mostly with German or English surnames) were charged and convicted in the courts of being spies for Japan.

The Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians feels that the controversy over spies is irrevelant to their conclusion that the mass incarceration of Japanese Americans was wrong. "Such evidence (of convicted spies) provides no good argument for excluding all German Americans or English Americans from the coasts and detaining them in the interior. Equally, there was no good argument for excluding and detaining the Japanese Americans," the commission stated.

Similarly, Supreme Court Justice Robert H. Jackson, dissenting from the court majority in the Fred T. Korematsu case, wrote in 1944: "Now, if any fundamental assumption underlies our system, it is that guilt is personal and not inheritable. Even if all of one's antecedents had been convicted of treason, the Constitution forbids its penalties to be visited upon him."

THE HIGH COST OF DYING IN JAPAN

TOKYO – People perform a number of key scenes in the drama we call "Life Time".

Birth is the first of these, usually followed by entrance into school, attainment of adulthood, start of a professional career, marriage, parentage and the last act – death.

Each of these turning points in life is of great importance for everybody, but they are all expensive. Death, in particular, suddenly forces the surviving family to shoulder the high cost of a funeral service in Japan.

About 80 percent of people questioned in a 1982 survey spent $2125 to $8,333 on the funeral ceremonies they hosted.

A similar poll conducted by Mitsubishi Trust Bank in 1979 said that many Japanese spent $4,166 to $6,166 on funeral rites.

In 1982, there were more than 711,000 deaths in Japan, compared with 1.5 million births, according to a Welfare and Health Ministry report.

This means that the "funeral market" in Japan is roughly valued at about $1 billion on the supposition that 650,000 funeral ceremonies are held at an average cost of about $1,666 each, said Masayuki Ohba, an official of the All Japan Funeral Directors' Corporation in Tokyo.

But he added that if Buddhist altar and grave stone markers are included, the scale of the industry will be around $4.2 billion.

Most funeral ceremonies in Japan are Buddhist in style. There is no custom in Japan of embalming, which is practiced in the United States and Europe.

The average costs of the major items for a funeral service according to the reports by AJFDC, Mitsubishi Trust Bank and Hakuhodo Institute of Life and Living, are as follows: $416 to $4,166 for the ceremony itself, including the cost of the rental altar, coffin, cremation, $80 to $187 and a hearse $62 to $116 and other cars to carry mourners, most of which is paid to the undertakers (there are about 4,500 funeral homes in Japan), and $460 to $2080 to be paid to monks, including a sutra chanting charge, $125 to $210 per monk and the fee for posthumous naming, $210 to $1260.

A part of such funeral expenses is covered by "koden", the money which relatives and other mourners offer to the bereaved family at a funeral ceremony ($28 to $41 each), although half of the koden is customarily returned to the donors in the form of commodities a few weeks later. But death still costs a lot of money in this country.

A funeral director, who declined to be identified, said, "Many Japanese are very sensitive to others' eyes, so some try to show off in the funeral ceremonies they host. I think this has helped raise the funeral costs."

If it is true, many funeral ceremonies are being held just for the sake of the family and other survivors only, ignoring the wishes of the deceased.

INSECTS' SINGING FASCINATES JAPANESE

A little village here
Is sleeping, lulled by crickets
Chirping sweet and clear

The above Haiku poem is one of those selected by Dr. Kenneth Yasuda, a noted authority on Japanese literature, for his book, "The Japanese Haiku". This short poem fully expresses the unique sentiment of Japanese people toward singing insects. The chirping of crickets is not annoying noise, but it is a soothing sound which lulls the entire village to a good sleep.

Westerners are known for being fond of animals, but any work of their literature hardly ever shows their interest in insects. The Japanese, however, seem to have a particular affinity in insects. For the nature-loving Japanese, the singing of insects is the fascinating music of the season of autumn.

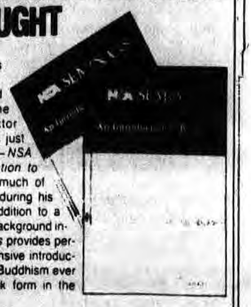
Since ancient times, they have shown a natural liking toward tiny insect songsters and often have made them the theme of their poems, paintings and even children's songs. In Japanese literature and fine arts, a number of excellent works deal with insects. In the 15th century, listening to insects was one of the popular pastimes in Japan. In late summer and early autumn, people made the trip to a mountain or other place famous for insects to catch them as an annual event. They also held a gathering just to enjoy the delightful music of insects on cool, serene autumn evenings. This insect-listening party gained popularity yearly as an event even comparable to the display of fireworks in summer. Meanwhile, insect peddlers began to appear. Those selling singing insects in beautifully made delicate bamboo cages became familiar figures in cities and towns of feudal days. Late in the 18th century, people succeeded in raising singing insects artificially, resulting in more thriving business for insect peddlers.

The popular insects loved for their sweet music in Japan are matsumushi, suzumushi, kirigirisu, kutsuwamushi, umaoi, kanetataki, and koorogi, most of which are cricket species.

The insects' music soothes Japanese people's nerves frayed by the complexities of their modern-day, industrialized life. Even today, insect enthusiasts still enjoy insect-listening parties and some even hold an insect singing contest.

(Japan Information Service)

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion – validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books – Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

Frank's Standard Service

STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい
直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
酒家 嘉賓
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺 宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 福崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
○フェアー・ショウで展示された皆様の大切なカタログ類
○見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
○これからの旅行に不要な身回品。
アップコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が異なりますので、ご用命の際、お問合わせは 885-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1—5 立方フィート $120
6—10 〃 $180
11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

シカゴ俳句会

九月集

客去りし朝の寒さよ淋しさよ　飯野ときえ
夏菊は雷のままや秋深む
大輪の黄菊窓辺に径をあゆ
秋日和鳩みなじっと頸上げて
虫の音につつまれ夫と広野行く
紫の濃き紫苑咲く野の広し
釣り竿を持ち少年等花野来る　飯野桃二
鰯雲現はれ初めぬバスを待つ
秋天に伸びて十字架すっきりと
十字架の先は校庭秋の晴
向日葵や風に逆ひボート漕ぐ
ボート漕ぐふと口ずさむローレライ
月光に白樺白し恐ろしき
対岸の町一望に涼しき灯
蒲の穂や赤き斑点黒鳥に
たわに生る林檎の樹下に児等群るる
夕立雲の晴間に高き秋の空
聖堂の天窓秋の日を落し
秋天にしだれ柳の打ちなびき
天窓の落す秋日に坐せる人
アカシヤの葉脈細かに秋立ちぬ　浜本綾子
秋桜猫はひそみて何狙ふ
朝顔の藍しぼみては紅となり
大雨の熄めど蝉声を断ち
日本訪ふ仕度に疲れ秋暑し
書き進む書信やつのる秋の雨
秋雷の轟きを背に便り書く
秋暑しボタンを付くる物膝に
高々と朱を点じてなかまど
錦木の梢彩さし旅に発つ
ビル街の風きより降り夏の雨　中口飛朗子
四五本の向日葵揺らぎ出でにけり
真夜を覚む慣ひに凪の青葉見ゆ
煌々と点り向日葵その中に
噴水を閉ざす日の来て風夕べ
子供焼き酒瓜を担ぎ帰り行く
雲失せし午後の大空暁夏光
起き出づる常の時間の秋に入る
前のめりして向日葵の衰ふる
秋冷の夜空の蒼さ灯の上に

隆の里が婚約



山下、95キロ超級でV3

世界柔道選手権

【モスクワ＝時事】山下泰裕(31)が十二日、婚約を発表した。相手は日航アシスタントパーサー、笠井ノリ子さん(24)で、来年四月下旬に挙式する。

二人は二年前に知人の紹介で知り合い交際を続けていた。

大相撲横綱隆の里が十二日、婚約を発表した。相手は日航アシスタントパーサーに昇格した努力家。

二人は二年前に知人の紹介で知り合い交際を続けていた。(時事)

【モスクワ＝時事】山下がV3＝第十三回世界柔道選手権大会は十三日、当地のレーニンスタジアムで、95キロ超級と95キロ以下級の二階級を行い95キロ超級で山下泰裕(東海大教員)が優勝、このクラスで初の三連覇を達成した。

山下は準決勝まで順当に勝ち進み、決勝はオランダの巨漢、ウイルヘルムと対戦、地力の差をみせて一分二七秒、くずれ四方固めで一本勝ちを収めた。

年末年始の休暇を利用したナスカとインカ文明の旅！



インカの都 クスコ、神秘につつまれた空中都市 マチュピチュ、謎の地上絵 ナスカ…
過ぎ去った文明の不思議を考えさせられる旅です。
●12月25日 ロスアンジェルス発
インカ、ナスカ 8日間ツアー
大人 US$1,499.00
子供 US$1,073.00
(2才以上 12才未満)
シカゴ発

お問い合わせは、下記のジャルパック・センターまたは最寄りの旅行代理店へ
LOS ANGELES (213) 680-2125
SAN FRANCISCO (415) 397-9146
SEATTLE (206) 682-8350
HONOLULU (808) 926-3896
NEW YORK (212) 867-0191
CHICAGO (312) 565-4055
VANCOUVER (604) 689-1213
ジャルパック・センター
PACIFICO CREATIVE SERVICE INC.
711 SOUTH HOPE STREET, SUITE 220-H
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90017

Richard Yamada
President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

名刺 挨拶状 パンフレット など
和文タイプのご用はシカゴ新報へ
電話 478-6170

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグ その他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3532号(1)　1983年10月21日(金)

米本土を10分以内の射程に
ソ連が新型ミサイル配備で対抗

〔ハンブルク＝時事〕ソ連参謀本部のニコライ・チェルボフ上級大将は、二十日発売予定の「シュテルン」とのインタビューで、米が西独に中距離ミサイル、パーシング2を配備した場合、ソ連はこれに対抗するため、米本土を十分で直撃できるところに新型ミサイルを展開することになろうと言明した。

同大将は、パーシング2が西独に配備されれば西側は発射後八～十分でソ連を攻撃できることになるのに対し、ソ連製中距離ミサイルSS20は十六分かかると指摘、「この時間的ギャップによるソ連側の不利を相殺するため、われわれは同盟国と合意のうえ、適切な核兵器を前進基地に配備するつもりだ」と語った。

ソ連軍人発言に新味なし
米政府が見解

〔ワシントン＝時事〕ホワイトハウスのスピークス報道官は十八日の会見で、ソ連の核討論に関して何を知っており、いつそれを探知したかは言えないが、チェルボフ発言には「驚いてはいない」と語った。

一方、国務省も同日発表した声明で、ソ連の東欧へのSS21配備の事実、さらにはSS23の配備計画は既定路線だとの見解を表明、あわせて「米国が中距離核を西欧に配備する、しないにかかわらず、ソ連の短距離ミサイル近代化は進む」と述べ、中距離核戦力（INF）問題とからめたソ連の警告に意味はないとする立場を示した。

また同声明は「ソ連は何年も前から米国を射程内に収める海域に弾道弾搭載潜水艦を多数展開している」と指摘、米本土を十分以内に直撃できるソ連ミサイルの展開というチェルボフ発言は、驚くにはあたらないとの受け止め方を明らかにした。

古くても浪花節でも歓迎
新年号用に投稿準備を

九月の下旬だったと思う。買い物に寄ったドラッグストアでクリスマスカードを売っていてびっくりさせられた。多分去年からの持ち越し分の在庫整理だろうとは思うが、なんとも早いヘッドスタートではあるもちろん〝クリスマス・イン・ジュライ〟などとしゃれたこともする国だから九月にクリスマスカードを売ってもさして不思議ではないし、手回しのよい人は春だろうが夏だろうが掘り出し物を見つけられば手早くクリスマスの買い物をしてしまう。

こちらの方はと言えば雑用が多くて大切なことへの手回しがついつい遅れてしまって大あわてするのはいつものこと。

先日、「デイ・ライト・セービングタイムの切り替えはいつですか」という電話の問い合わせがあり、毎日何度となくお世話になるカレンダーを改めて見直すと、なんと十月も早や後半に入っている。

クリスマスまであと六十五日、今年こそはヘマドスタートをと思いつつまた最後になって大あわてで……になりそうだ。

新年号の企画を真面目に、かつ迅速に考えねばならない時期である。

整理のつかない頭でそれこそ、昔からの読者で投稿家、ご本人はともかく、他は文人を認じていらっしゃるOさんがオフィスを訪れてくれた。

Oさんから見れば、ほんのヒョッ子の私を、いつも上手に持ち上げて、おだてておいて、スイッと帰ってゆかれるが、今日は「また新年号の投稿をお願いします」と期待をこめてお願いしたとたんに、「もう僕のは古いよ。みんなにキリスト教浪花節引退だ。シカゴ新報のカラーには合わないよ。みたいなキリスト教浪花節が悪いとも劣るとも思わない。宗教色が出てもそれは個人の信じるところであって、いっこうにかまわないと思う。

まあこれはOさん一流の謙遜であり、断わられつつ私は期待を寄せていた。ほかにも、もしそんな理由で投稿をしぶっている文人がいるとしたらたいへん惜しいと思うのであえて裏話を披露した。

もちろん新年号用にすでに作品にとりかかって下さった読者がいれば、とてもうれしいことである。（か）

湖畔随想

黒田国連大使の「国連の平和維持機能強化」提言に反響

〔ニューヨーク＝時事〕黒田国連大使は十七日国連特別政治委に、先に外務省の委託でまとめた有識者の「国連の平和維持機能強化」の提言を紹介、同提言は各国の大きな反響を呼んだ。

同委はレバノン駐留国連暫定軍（UNIFIL）など国連の平和活動（PKO）の強化を協議中で、同大使はUNIFILの赤字が一億八、〇〇〇万ドル、国連キプロス平和維持軍（UNFICYP）が同一億ドルと財政窮状にある点を指摘して、こちらへの資金拠出に消極的なソ連圏諸国を批判した。

PKO強化策に関連して同大使は(1)より明確な任務を与え活動を機動的にする(2)安全保障理事会は、紛争当事国に停戦違反があれば直ちに注目、演説終了後、ソ連、ベルギー、ASEANなど十数カ国が同提言の写しを要求したほどだった。

ホルムズ海峡封鎖されれば行動する用意
―米国務長官が警告―

〔ワシントンAFP〕ホルムズ米国務長官は十七日、加での環境問題に関する会議から帰任する飛行機の中で記者団と会見し、イランがホルムズ海峡を封鎖しようとすれば、米およびペルシャ湾諸国最高指導者ホメイニ師の側近のマヘダビ・カニ氏は十七日、テヘランで開かれた集会で、イラクがイランの原油輸出を阻止すればホメイニ師はホルムズ海峡封鎖の警告を実行に移すだろうと述べるとともに、世界はイランの警告を真剣に受け止めるべきだ、としている。（時事）

同長官は、米政府が三政府は、イラン政府が三年間にわたる対イラク戦争の過程でペルシャ湾の原油輸送ルートの元を締めようとした場合にとり得るさまざまなオプションについて「密接な協議を重ねてすると述べた。（時事）

封鎖警告は脅しではない
ホメイニ師側近

〔アンカラ・ユニコム〕当地で伝えられたイランの日の東京外為

19日の東京外為
232円80銭で終了

角栄去るべし……
三木発言

三木元首相は十七日、徳島市内で記者会見し、「十・十二田中判決」に関し、「第一審といえども敏しいものだから、田中元首相はその職を去り控訴しても公的な政治活動は慎しむべきだ」と田中元首相は引退すべきだとの意向を改めて強調、また、国民の政治に対する信頼を回復するには、(1)政治倫理委の設置、議員の資産公開 (2)派閥の解消―が必要だと訴えた。

米の対日要求厳しい
駐米大使が外相に報告

レーガン大統領訪日準備のため一時帰国中の大河原駐米大使は十七日、外務省で安倍外相と会い米国内の情勢について報告した。この中で同大使は、日米貿易不均衡の是正や農産物問題に対する米側の要求に厳しいものがあると指摘し、「日本として、できることとできないことを明確にしたうえで、最善の努力を行う必要がある」と述言した。

同大使によると、米の行政府、立法府とも経済摩擦解消のための日本側の努力を一応評価しながらも、実効が上がっていない点に強い不満を示しているという。ただ同大使は、日米首脳会談ではこうした二国間の個別問題が取り上げられないとの見通しを示した。（時事）

国会空転続けば解散も
自民首脳が対決姿勢示す

自民党首脳は十八日夕、国会の空転が続いていることに関連して「こうなったら解散、というのは正論だ」と述べ、空転が長期間続くならば解散も辞さない、との方針を明らかにした。野党側は田中元首相に対する議員辞職勧告決議案の決着がつかない限り、全面的な国会正常化に応じないとの姿勢をとっている。これについて同首脳は「早期解散は不利」との意見も出ているが、同日の党首脳発言は国会空転が長期化すれば年内解散・総選挙もあり、不満を表明するとともに、「野党の中には、国家公務員の給与改定に関する人事院勧告の取り扱いや、三公社四現業の仲裁裁定はどうなってもいい、という人もいる」と述べ、野党側の姿勢が極めて固いとの認識を示した。

こうした状況をふまえ同首脳は、「こうなったら解散ではないか」との記者団の質問に、「それが正論だ」と述べた。

〝田中有罪判決〟の後、同党内には「早期解散は不利」との意見も出ているが、同日の党首脳発言は国会空転が長期化すれば年内解散・総選挙もあり、不満を表明するとともに、「野党の中には、国家公務員の給与改定に関

酒は一代名は末代
純米特醸
広島の名酒
沼野商事

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
312 280 7733 4

住友銀行
―シカゴ支店―
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。

皆様のシカゴ-東京銀行
高利回りのマネーマーケット・アカウントをお取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3531 (8)　Second-class postage paid at Chicago, Illinois　Wednesday October 19, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

'MAGIC' CODE AND INTERNMENT
Cable Show Internment Unnecessary
By Raymond Okamura

U.S. government officials knew from the secret "Magic" intercepts of diplomatic cables that the Japanese government had instructed its consular staffs to "avoid" the use of Japanese Americans in gathering information. Instead of providing a rationale for the mass incarceration of Japanese Americans during World War II, the cables actually show that there was no need for it.

A recently declassified document obtained from the National Archives by Michi Weglyn of New York (author of "Years of Infamy") indicates that the Federal Bureau of Investigation, Army Intelligence and Naval Intelligence were informed of the decoded Japanese messages by July 1941. With full knowledge of the "Magic" intercepts, the FBI and Naval Intelligence recommended against a wholesale internment program when the war broke out five months later.

Unknown to Japan at the time, the United States had broken the Japanese diplomatic code (also known as "Purple") and had built a facsimile cipher machine. Colonel William F. Friedman, who led the American cryptanalytic team, pinpoints the first complete solution of a "Purple" message to Sept. 25, 1940. After that date, Japanese diplomatic cables were open books to American officials.

A "Purple" cable dated Jan. 30, 1941, which was deciphered by the "Magic" machine, describes the types of people who should be given priority for use as espionage agents:

"Utilization of U.S. citizens of foreign extraction (other than Japanese), aliens (other than Japanese), communists, Negroes, labor union members, and anti-Semites in carrying out the investigation described in the preceding paragraph would undoubtedly bear the best results."

The instructions go on to give lesser importance to the "utilization of our Second Generations and our resident nationals" because "in view of the fact that if there is any slip in this phase, our people in the U.S. will be subjected to considerable persecution and the utmost caution should be exercised."

This information evidently was disseminated to officials below cabinet rank several months later. A "Memorandum of an Agreement Between the Federal Bureau of Investigation, the Military Intelligence Division of the Army, and the Office of Naval Intelligence" dated July 3, 1941 reads:

"With the increase in tension between the United States and Japan, the Japanese Government felt that its system for securing information was inadequate to meet a situation involving war. To correct this situation all Consulates within the United States were instructed to concentrate on the obtaining of military and naval information with the accent on obtaining early information of United States naval movements."

To this end they were instructed to minimize their propaganda and cultural activities, to concentrate their

continued on next page

LETTER TO THE EDITOR

Dear Editor:

With so few United States Senators openly in favor of redress for Japanese Americans, it came as a pleasant surprise to learn that Mike Lowry, D., Wash., one of the most articulate and outspoken advocates of redress in the House of Representatives, was running for the Senate seat recently vacated by the death of Henry "Scoop" Jackson.

While not a citizen of Washington state, I plan to contribute to Lowry's campaign, and hope that other redress supporters around the country will also.

For those who may not know Mike Lowry, he has been a staunch supporter of the fundamental rights and liberties of all Americans during his five years in Congress, and his support for redress for Japanese Americans has been an important cornerstone of his legislative agenda.

In fact, Lowry has presented the issue to countless labor, civic and other constituent groups in a way that has sensitized and won over many who previously opposed redress.

However, this strong stand has not been without a price: it has cost him some of the financial base he needs to win this election, which makes it all the more important that we nikkei do our part to help him.

When told about Lowry's Senate campaign, Rep. Norman Mineta was recently quoted as saying, "Mike Lowry is my good friend, and I look forward to seeing him in the Senate. His leadership on issues of concern to Americans of Japanese ancestry has been invaluable.

"For the past five years, Lowry has worked tirelessly on behalf of civil rights and civil liberties for all Americans. Not only is Mike a respected and effective legislator, but Mike Lowry stands up for what he believes in."

Anyone wishing to contribute to Lowry's campaign, which is urgently in need of funds, should make checks payable to, "Mike Lowry for U.S. Senate Committee (Nikkei for Lowry)", and mail them to P.O. Box 4242, Seattle, Washington 98104.

Very truly yours,
Philip Tajitsu Nash

TANIMURAS BUY SPRECKELS FARM

SALINAS, Ca.–A 704 acre Spreckels farmland was sold for a reported $11.6 million to a longtime Salinas Valley grower family, the five Tanimura brothers–George, Charles, John, Robert and Tom, according to the Salinas Californian Aug. 30.

While the Spreckels sugar plant was not part of the sale, all the agriculturally zoned land around the community of Spreckels was involoved. It was the second largest row crop land purchase in recent history, said real estate broker Brian Rianda, who handled the sale. Amstar Corp. is retaining about 700 acres within town.

COMING EVENTS

Oct. 23 (Sun.) 5:30 p.m. 88th Birthday Celebration for Masuto Kono at Drake Hotel.

JAPANESE FILM "A 19-YEAR OLD'S PLAN", AT THE FILM CENTER

On Friday, October 21 (5:30 and 7:45) and Saturday, October 22 (3:30 only), The Film Center has scheduled the Chicago premiere of Mitsuo Yanamigachi's "A 19-Year Old's Plan", a fascinating new feature film by Japan's most promising director. This film will be screened in the theater of the Art Institute, Columbus Drive and Jackson Boulevard, Chicago; single admission is $3.00. Call 443-3733 for more information.

"A 19-Year Old's Plan" focuses on Masaru, an introverted student from the country working his way through college by delivering newspapers. The "plan" mentioned in the title refers to a strange map of the houses to which he delivers; each location marked with a point-rating, according to the behavior of each customer towards him. Eventually, he begins to take his frustrations out on these hapless house-holders; he starts phoning them anonymously, threatening to blow up their houses if they don't change their ways.

Director Yanamigachi is widely considered the most promising talent to have emerged from the Japanese cinema in well over a decade. According to film scholar Donald Richie, "Yanamigachi is perhaps the only young director in Japan to reflect everyday reality around him . . . his methods and style place him in a cinematic tradition stemming from Ozu and Mizoguchi. There is a non-judgemental literalness about his presentation which creates a feeling of detachment. We are shown everything; we are told nothing."

FRANCIS PARKER AUDITORIUM
日本映画 JAPANESE CINEMA
2247 N. CLARK STREET
743-3143
October 22 & 23
疑惑
Sat. & Sun.: 8:30 PM
Suspicion
Sat. & Sun.: 7:00 PM
Man From Shimizu
つっぱり清水港

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660·4920
327-8415

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西典子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA　TAKESHI TANIMOTO
DOROTHY S. KUSE　HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

VENTURA COUNTY CALIFORNIA
Avocado and citrus ranch 53 acres. Ranch home with apartment, rental house, new barn home, barn. Good producing water well. Sprinkler irrigated. $20,000 acre. Fast growing area. By owner. Mr. Holmsy, 11915 Broadway Road, Moorpark, Calif. 93012 (805)529-0500

NORTHERN ONTARIO, CANADA
Hunting & Fishing Outfitting Business in Northeastern Ontario, Canada. Includes: (1) De-Havilland Beaver Aircraft in excellent condition with zero time engine, (2) Air Base with all facilities, (3) Eight outpost camps & equipment on individual remote lakes. Advantage taken at this time should insure continuation of established business next spring. $150,000 cash or terms. Serious inquiries call (419) 352-7581 after 5:00 P.M. (419) 352-7324. Write owner, 530 South Maple, Bowling Green, Ohio 43402.

NEW YORK INVESTOR WITH VISION
Farm with restaurant outlet requires $500,000 for expansion. Ideal Tax Shelter. Double your money in approximately 7 years. Call Don Bliss, (607) 639-2100, or write: Don Bliss, PO Box 266, Afton, NY 13730.

ATTENTION: INVESTORS FOR LEASE
6500 Acres of Underground Placer gold mine. Conservative evaluation from Nevada Institute of Technology. 89 million ounces of gold and 190 million ounces of silver. Supervision available. Write Patrick Robuck, P.O. Box 926, Magalia, CA 95954 or Call (916) 873-2738.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach. Nitelife theatre shopping Work park next door 3,50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

Your Classified Ads

APT. FOR RENT

Near Edgewater hospital. 5rms, 2 BRS. plus sun parlor & porch. New kit. & bath. Heat incld. Avail. immediately. Call after 6:30 p.m. all day, weekend 275-6490

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon, Suite-Garage. Call 944-5444

Northfield, Brk. Ranch, 1½ acre 3-4 Brs. 3½ bath, Fin. bsmt. LR & Frpl. FR & Frpl. Sprt. DR. Lge. Kit. Eat. area. Lau. area. New Trier Schl. 441-6661

HELP WANTED

Front man wanted. Hours 3:30 p.m. - 11:00 p.m. Part time possible. Sansei welcome. Call Aoyama 644-6500, Ron of Japan, 230 E. Ontario

新購読者申込用紙
THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year　$25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

貿易不均衡 是正に真剣な取り組みを
大河原駐米大使、首相に進言

帰国中の大河原駐米大使は十八日夕、中曽根首相に最近の米国内情勢を報告した。

この中で大河原大使は日米貿易不均衡問題が来年の大統領選挙を控え米国内で政治問題化していると指摘、「わが国としても諸懸案の解決に真剣に取り組む必要がある」と進言した。

これに対し、首相は農産物の輸入自由化など日米間の経済諸懸案について「具体的、個別的案件はできることとできないことがある」としながらも、「誠意を持って取り組み、レーガン大統領の訪日をあたたかく迎えるよう努力する」と述べ、日本としてレーガン大統領訪日前に対応策を打ち出す意向を明らかにした。〔時事〕

トヨタ自動車が シカゴ交響楽団に寄付

〔ニューヨーク＝時事〕シカゴ交響楽団は十八日、トヨタ自動車から五〇万ドルの寄付を受けたと発表した。このうち四〇万ドルは日本のトヨタ自動車が、一〇万ドルは米国トヨタが寄付、同楽団の定期演奏会費用に充てられる。



セラミックで乗用車用ターボ
三菱重工が実用化に成功

三菱重工業は十八日、セラミック部品を使用した自動車用ターボチャージャーの実用化に成功した、と発表した。

石川島播磨重工業など競合メーカーもセラミック製乗用車ターボチャージャーの開発を明らかにしているが、走行テストに成功し、新車搭載ができるまでこぎつけたのは世界でも初めて。三菱重工がセラミック化したのは、タービンの羽根車部分。

価格はいまのところ従来タイプより割高になっているが、量産されれば価格効果も期待できる。同社では三〇〇〇CCクラスの大型車から軽乗用車まであらゆる車種に応じられるよう各種タイプのターボが用意されており、来年発売の新車から実際に搭載されると見込んでいる。

ムーディーズの トリプルA取得
三菱銀行

三菱銀行は十九日、日本の都市銀行（東京銀行を除く）としては初めて米の有力格付け機関であるムーディーズ・インベスターズ・サービス社から最上級長期格付けトリプルA）を取得したと発表した。同行のホンコン現地法人「三菱ファイナンス」が六月に発行、同行が都銀外債にトリプルAが与えられたもの。

同行では「今回の格付け取得を契機に、米国州政府や内・外企業などの起債といった長期の保証業務にも積極的に取り組んでいきたい」としている。（時事）

日米建築会社が 一大プロジェクト

青木建設は十八日、米の建築会社ティッシュマン社と共同で大規模な地域開発プロジェクトに着手すると発表した。

このプロジェクトは「グリーンランドプロジェクト」と呼ばれるもので、フロリダ州オーランド市のディズニーワールドに近い三三〇万平方メートルの土地に、二、二五〇室のホテル、一、〇〇〇戸の住宅をはじめ、マンション、ショッピングセンター、ゴルフ場、テニスコートなどを整備するというもの。（時事）

日航Jクラスの 運賃引き下げ

日本航空は十八日、十一月十四日から従来のJクラスの運賃を引き下げると発表した。

下げ幅は、日欧間二万〇、二〇〇円、日本～ニューヨーク間で二万一、四〇〇円など（いずれも片道）。この結果、日欧間はJクラス片道四二万五、六〇〇円が四〇万五、四〇〇円に、日本～ニューヨーク間は同三二万九、八〇〇円が二九万四、五〇〇円と従来のエコノミークラスと同一の価格となる。（時事）

夏の想い出——

ロスアンゼルスの二世週パレードに参加したミス日系シカゴ代表・伊藤バレリーさん



アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み　菅野旅行社

コミュニティ ニュース

第七回 秀舞会公演
藤間希美子・秀三朗 二師を迎えて充実



▲フィナーレで観客に挨拶する出演者たち

会場を例年のマーサ高校から、フランシスパーカー私立校構堂に移した第七回藤間流秀舞会の公演は、去る十月九日(日)午後一時から開催された。

当日は恒例の「一世慰安の夕べ」など他の催し物と重なったが、会場は七分の入りでまずます。

第一部は、藤間秀之丞師と、この公演のために日本から特別参加した姉兄弟子の藤間希美子師・秀三朗師の三人が顔を揃えた「松竹梅」で豪華に幕開け。

優雅な落着き（松）貴品（竹）ふくいくと香る魅力（梅）と、それぞれの特色を三人がみごとに踊りわけて美しかった。

三師範の後は「手習子」の井上まゆみちゃん（五才）の出演で、昨年からと比べると、踊りがずいぶんしっかりしてきた。小さなまゆみちゃんに後見が三人ついての引き抜きに客席が沸いた。



▲「手習子」の井上まゆみちゃん



▲「岸の柳」のハガティー和子さん

▲「藤娘」の井上あゆみちゃん

「岸の柳」のハガティー和子さん、よく踊っていたが、今ひとつ粋なところに欠けるようだった。素足に塗り下駄と夏の風情だったが、衣装が光り物で少々重い感じがした。

次の「多摩川」はバックダンサーとジェイコブス智恵子さんと雰囲気は良かったが、やはりこの踊りの見せ場は後半のさらしさばきだと思うので、もう少し迫力がほしい。練習を積んで、もう一度挑戦してもらいたい。

一部の最後「藤娘」の井上あゆみちゃん、もともと長い踊りの一部だがよくこなしていた。しかしこれは踊れば踊るほど難しくなる演し物、大人が踊ればまた違った味が出たかもしれない。蛇足ながら、この舞台背景、藤の花はみごとな出来ばえだった。



▲「祇園の夜桜」のギルソン時子さん、ヒックス雅江さん、ヘニンジャー君子さん▼

第二部は義太夫「かむろ」で始まったが、秀三朗、秀之丞両師の後見で奥富由珠ちゃんの難しい人形振りは彼女の年令では出色のできだった。

特に前半の文楽人形の振りと、引き抜きのあとのかむろの踊りわけなど見せ場もあって、微な踊りだが、情古の量がはっきり舞台に出るものだけに、彼女にとってもチャレンジだったと思う。

続いて清元「四君子」のリカート春子さん、梅菊、蘭、竹を優雅に実になめらかに踊ってみせたが、この人の舞台での立ち姿の美しさを再発見した。

ソロが続いた後は「祇園の夜桜」でギルソン時子さん、ヒックス雅江さん、ヘニンジャー君子さん。

長唄、義太夫、清元と続いたあとには、軽く楽しめる踊りだが、三人とも雰囲気に祇園のほんなりとしたものが出せればもっとよかったと思う。

二部の最後は畠中貞子さんの「雨の五郎」、男舞いの得意な人で、舞台姿も美しい、曽我の五郎の若武者ぶりも素晴りだけに演技力が要求される。今までよく言われていた固さがとれてきたような気がする。

（六面に続く）



▲「四君子」のリカート春子さん



▲「雨の五郎」の畠中貞子さん

◀「かむろ」の奥富由珠ちゃん

十月号雑誌入荷



戸栗商事社に、文芸春秋、中央公論、世界、各種婦人雑誌、児童雑誌の十月号、各種週刊誌の最新号が入荷しました。

中西部仏教会たより

竹村義明師を迎えて 先亡者追悼法要

来る十月二十三日（日）午前十一時四十五分から先亡者追悼（永代経）法要を営むが、特別講師として、カリフォルニア州サリナス仏教会の竹村義明師を迎えて日本語による法要が行われる。

なお二十二日（土）には、竹村師を歓迎して、同仏教会社交ホールで午後六時から、ポットラックディナーが催される。一世の人々のディナー会費は三ドル。

ダルマスクール ハローウィンナイト

昨年も好評だったダルマスクールのハローウィンナイト、ポットラックディナーが、来る十月二十九日（土）午後六時から催される。

ハローウィンを楽しみにしている子供たちを、心ない大人のいたずらから護り、家族そろって楽しくサマーズ・イヴを過ごすため、ダルマスクールの父兄がいろいろ趣向を凝らしているので、誘い合っての参加が望まれている。

田中フレッド氏 菅野旅行社に入社

ボーイスカウトのリーダー（シルバー・ビーバー授賞）として、定住者会の理事として、また二世ポストでの活躍など日系コミュニティーに奉仕を惜しまず信望の厚い二世、田中博フレッドさんが、この度菅野旅行社に正社員として入社した。

田中さんは旅行業界は初めてだが、持ち前の責任感の強さがあり、日英二語に堪能で、一世からも二、三世はもちろん、日本の進出企業関係者まで申広い顧客サービスができる人として期待されている。

無料の 英語クラス

社会福祉団体クリストファ・ハウスでは、来る十月二十六日（水）から、無料の英語クラスをスタートする。

授業日は毎週月曜日と水曜日の午後五時から七時までと、七時から九時までの二クラスで初級から上級まで。

＊詳しくは左記までクリストファ・ハウス市内北グリーンビューアベニュー二五〇七番電話　四七二―一〇八三

係りは、ジェニファー・モレンさん。

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il, 60007

シカゴ ニッポン放送
（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
十月二十二日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
シカゴのファッションを見て
N・Yファッション
エアマン。
デザイナー
歌 氷雨
ジャパン・ライン㈱
中尾 正治
責任者 菅野昭子
☎七八四―八五一七

要求欄

求 裁縫ができ英語の話せる人、フルタイム、週五日半勤務ドライクリーニング店、場所シカゴ街とミシガン街。電話 六四二―一九〇九

秘書 求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所 Tel 332-6199, 332-6285 堀川まで

社員募集 日英両語ができ、永住権を持ちフルタイムで働ける人。旅行業界に関心のある人を求む。詳細は菅野旅行社まで。電話 九四四～五四四四

女子経理総務募集
資格 年令四十才迄 経理業務経験者 英語読解 タイプ熟練有
勤務 月～金曜 八時半～四時四十五分迄
待遇 当社規定により優遇 昇給年一回健康保険
モーリス写真株式会社
6435 N. Proesel Ave. Lincolnwood IL. 60646
Tel: 675-7200（増山）

ステレオ・テレビ修理技術者募集
経験三年以上、詳しくは電話でダン・エナリーまで、七六六―四八二三
勤務先 エルク・グロー プ・エリア
S・A・エレクトロニクス

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

募集 コンピューター・プログラマー、日、米両語のできる方。米国日本通運シカゴ支店
総務課 南まで
電話 六三五―二〇〇〇

募集 ウエイトレス カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話 六六四―九六四三迄 紅花オブ東京

募集 コック ウェイトレス
割烹 志乃 田村迄
電話 九四四―一三二一

求 従業員 ママさん ウォータータワープレイス 944-4747 浅倉迄

急募 和食調理士 東広レストラン
電話 五二八―二五七三

募集 ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話 二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）

求 ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON
FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St.
Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F. L.A. Chicago, New York, Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英両語辞典　英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM　☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673―2753
＊返事のない時は　743―1297
＊英語の場合は　889―5678

医院

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp. (Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic (Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

内野医院　内科一外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
Dempster
Touhy

仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利 祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋 俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上 智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条 寂淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
☎ 943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
962 W. Wellington.
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショアーバプテスト教会
日本語部牧師 南部 勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置 善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

グリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出 謙
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240AM
Akiko Sugano 784-8517

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森 哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

「温室効果」90年代に最初の影響
米EPAが警告の報告書

（ニューヨーク＝時事）米環境保護局（EPA）がこのほど、「温室効果」の名で知られる地球の気温上昇が九十年代に始まるとの報告書をまとめた連邦政府がこのように、そう遠くない将来に同効果の最初の影響が現れると報告したのは初めてのこと。

十八日付「ニューヨーク・タイムズ」紙によると、同報告書は、二十世紀中に世界は食糧生産の崩壊や沿岸の水温のかなりの上昇など、気象パターンの大きな変化に直面するだけだと絶望的な見通しを述べ、EPA戦略研究所のホフマン所長は同紙に「変化は人々が予想しているより早く、九十年代の十年間に大きな変化が起きる」と語っている。

二〇〇〇年までに北部のニューヨーク市が南部フロリダ州のデートナビーチのような気候になる可能性がある」と語っている。

酸ガス増加の原因である石炭、石油などの化石燃料の全面使用禁止措置を講じても、せいぜい二、三年危機の到来を遅らせるだけだと絶望的な見通しを述べ、EPA戦略研究所のホフマン所長は同紙に「変化は人々が予想しているより早く、九十年代の十年間に大きな変化が起きる」と語っている。

二〇〇〇年までに北部のニューヨーク市が南部フロリダ州のデートナビーチのような気候になる可能性がある」と語っている。

ノーベル経済学賞
加州大のドブルー教授に

（ロンドン＝時事）スウェーデン王立科学アカデミーは十七日、今年度のノーベル経済学賞を米カリフォルニア大学のジェラード・ドブルー教授（62才）に授与すると発表した。

授賞理由としては「経済理論に新しい分析方法を取り入れた」ことが挙げられ、同アカデミーは同教授が一般均衡理論を精密に再構成したことを高く評価している。

ドブルー教授は九二年フランス・カレーの生まれ。パリで勉強したあと十年米に渡り、シカゴ、エール両大学を経て六二年以来カリフォルニア大学バークレー校で教鞭を取っている。

アキノ氏の亡霊？
輸送車からうめき声が…

去る八月二十一日、アメリカからマニラに到着したところを暗殺されたフィリピン反体制派の指導者ベニグノ・アキノ氏は、暗殺直後、空軍の輸送車で空港から運び出されたが、その時使われた輸送車はマニラの南、ニコルス空軍基地の所属。

ところでこの空軍基地では暗殺の翌日から兵士たちが夜な夜なアキノ氏の亡霊に悩まされているということである。

誰もいないロックされた車の中から、えたいの知れぬうめき声や断末魔の叫び声が……。

以来、誰ひとりとこの車を使うどころか、兵士たちは近寄ろうともしなくなった。基地内だけの秘密にされていたようだが、野党のフェルナンデス議員が軍筋の話として公表、一挙に広まった。（時事ＡＦＰ）

第7回アメリカズ・マラソン・シカゴ
七千人参加

第七回を迎えた"アメリカズ・マラソン・シカゴ"は、十月十六日（日）好天に恵まれて、約七千人が参加。

バンド演奏と、赤、白青の風船が秋空に舞い上るなか、午前九時、ダウンタウンのデイリープラザ前をスタートした。

コースは、南はチャイナタウンをまわり、北はレイシーン、モントローズからレイクショアドライブに出て、キャノンドライブのフィニッシュラインまで、二十六・二マイル。

優勝は昨年二位に入ったケニアのジョー・エンザワ選手で、二時間九分四四・三秒。二位は最後の一ヤードまで、抜きつ抜かれつの大接戦を繰り広げた英国のヒュー・ジョーンズ選手で、一位とのタイム差、僅か〇・五秒。

女性の優勝はポルトガルのドゥーダ・モータ選手で記録は二時間三十一分十二秒、昨年女性の部で優勝したナンシー・コンツの記録を二分も短縮した新記録だった。

昨年優勝したグレッグ・メイヤーをはじめとするアメリカ勢は全員ふるわず、メイヤーがやっと十四位に入ったが、八四年度のオリンピックを目差しているピル・ラジャーも三十一位と低調だった。

歴史は浅いが、ニューヨーク、ボストンに続く大規模なマラソン大会で相当な高令者から、車椅子による出場者もあり、コースのあちこちでバンド演奏があるなど、シカゴの街をあげてのスポーツの祭典だった。

男女とも大会新記録を出したが、二十六・二マイルの全コースを、全参加者のうち九十%が完走したというのも、すばらしい記録である。

国際民間航空機構
大韓機事件の暫定報告提出
事実解明まで至らず

（トロント＝時事）国際民間航空機構（ＩＣＡＯ）事務局は十七日、同理事会に対し大韓航空機撃墜事件に関する暫定調査報告書を提出した。

同報告書は非公開のため具体的内容は明らかにされていないが、調査団の調査経緯を報告するとどまり、事件の事実解明にまで至っていない模様だ。

モントリオールのＩＣＡＯ日本代表部筋によると、同日の理事会に提出された暫定報告書は極秘扱いとされている。ただ同筋によると、報告書は極めて簡単なもので、九月十六日の同特別委で採決した決議に基づきＩＣＡＯ事務局が現在までに米国、日本、韓国で実施調査経緯の説明にとどまっているという。

このため、大韓機撃墜事件の事実関係に触れた詳細な報告は、十二月十六日から開かれる百十回通常理事会に提出される最終報告に待つことになる見通しだ。

加オンタリオ州
エイズ調査研究へ

（トロント＝時事）カナダ・オンタリオ州政府は十八日、ＡＩＤＳ（後天性免疫不全症候群）の原因究明と治療法の調査研究を開始すると発表した。本州米国の後を追うようにこのところＡＩＤＳによる死亡患者が増えているため、州レベルの調査研究は、これが初めて。

調査研究費として州は一万二千五百万ドル（約二百五十万円）を予算化すると同時に、オンタリオ大学教授を座長とするＡＩＤＳ調査チームを発足させた。同チームは、ＡＩＤＳの疫学調査、診断検査の開発、治療法の研究を実施する。

当面、ＡＩＤＳの潜伏期、感染経路を調査するほか、認定患者や疑似患者の血液検査を行うことにしている。

カナダでは、八二年一月に患者第一号が発見されて以来これまで四十二人がＡＩＤＳに認定され、このうち二十四人が死亡している。死亡患者はケベック州十三人、オンタリオ州七人、ブリティッシュ・コロンビア州二人、ノバスコシア州、アルバータ州の各一人となっている。

同じ日に五人エベレスト登頂
ネパール、吉野隊長ら遭難確認

（カトマンズ＝ネパール）ネパール観光省は十七日、中国側からの登頂者とネパール側からの登頂者とが出会ったとすれば、史上初めてのことである。

なお、ネパール観光省は、遭難のニュースが観光省の発表を待たずに東京で明らかにされたのは登山条例違反で遺憾であるとし、事情を調査している。（読売）

日本のイエティ同人隊の三人が登頂した事実と吉野隊長、秀隊員が翌九日朝、下山途中に遭難したことを公式に確認した。イエティ隊の登頂は現地時間八日午後四時四十五分で、山岳同志会隊の二人の十五分後。同じ日に五人が世界最高峰に立ったのは初めてのことだという。

また中国側の東壁から挑戦していた米隊員二人と日本隊のメンバーが山頂付近で出会ったと報告されている。米国隊が登頂に成功したかどうかは確認されていないが、日本の報道陣の一部は、同隊員が山頂に立ったと報じている。

ガス管が大爆発
真昼のフードマーケットで

（ウエスト・バージニア）十月十七日（月）ウエスト・バージニア州のサウス・チャールストンのフードマーケット「フード・ランド」で午後二時頃天然ガスが大爆発を起こし、マーケットの建物は吹き飛び、次の瞬間火災が発生する事故があり、重態七人を含む十四人が負傷し、現在死体は見付かっていないが、行方不明者の数から、死者は五人から十五人の間とみられている。

店の従業員で負傷したエドワード・モーア君（19才）の話では、爆発の二、三時間前から、店内には強いガスの臭いが立ちこめていたということだが、警報は出されていなかった。

コロンビアガス会社の地区マネジャーは、同日正午ごろ、マーケットから四十フィートほど離れたところで道路工事中の作業員が、地下のガス管を壊したということだが、早速原因の調査が行われている。

日本速報

海洋上に巨大人工島を建設
研究会が発足

海底に脚注を下ろした巨大な多層構造物を海洋上に建設、この中に電電公社が計画している高度情報通信システム（ＩＮＳ）をフルに利用した海洋情報都市を作ろうとの構想による「海洋情報都市開発研究会」（会長・山下三井造船会長）が十七日発足、初会合を開いた。

同研究会は八六年末までの約三年間、年に四回程度会合を開いて、この構造物の利用方法などを研究、協力企業をつのって将来の開発事業の母体となる法人組織設立を目ざす。構想は、深さ一〇〇―二〇〇メートルの海洋に、五キロメートル四方、四層建てのデッキ構造による基礎構造体を建設、各デッキにはそれぞれ物流システム、工場システム、新都市交通システムなど専用の機能を持った都市を作った上、日本、世界の各地とＩＮＳの情報調でつなぐという。

いわば二一世紀に向けた夢の巨大人工島建設計画。（時事）

ニセ証書出回る
第一勧銀名で

（東京＝時事）第一勧業銀行の名を使った実在しない「普通預金証書」が東京周辺や関西などに出回っていることが十八日までにわかり、警視庁などではサギ事件の小道具に使われる恐れもあるとして警戒している。

第一勧銀などの話によると、昨年暮れ、同行北九州支店に「額面九九億九〇〇〇万円の普通預金証書のコピーを見せられたが、実在するのか」と照会があった。しかし、証書は定期預金と通知預金だけで、普通預金は通帳しか発行しないため、すぐニセ物とわかった。

このほかにも、東京や関西などで同様の照会が四〇数件相次いだため、同行は東京・丸の内署に報告するとともに、各支店に通知した。これを使ったサギなどの被害届はない。

河野元参院議長が死去
参院に一時代画して

（東京＝時事）参院改革の推進者として一時代を画した河野謙三元参院議長が、十六日午前一時十分、消化管出血のため神奈川県伊勢原市の東海大学付属病院で死去、八十二才。神奈川県出身。通夜は十七日午後六時から、告別式は十八日午後一時から、それぞれ平塚市松風町の自宅で行われた。喪主は妻・園子さん。

参院議長を辞任したあと、五三（一九七八）年夏、慶応大学付属病院で動脈瘤を手術、以後も腰痛を訴えるなど入退院を繰り返していたが、今月十一日、「食事がノドを通らない」と訴え、東海大病院に入院、そのまま帰らぬ人となった。

故河野一郎氏が公職追放された際、身代わりとして衆院議員に当選したのが政界入りのきっかけ。その後、参院に鞍替えし四六（一九七一）年七月、野党の協力と一部自民党議員の造反で議長に就任。与野党対抗中の国会運営に名采配を振るった。

国会随一のスポーツ通として知られ、五〇（一九七五）年三月には日本体育協会会長にも就任、スポーツの振興にも尽力した。（読売）


箱根駅伝のユニホーム姿で走るありし日の河野謙三さん

中曽根派
弘風クラブ発足

（東京＝時事）中曽根首相の考えに共鳴する参院自民党議員が独自の政策集団を結成、十九日、発足式を行った。

同集団は「中曽根派」の「弘」をとり「弘風クラブ」と命名。既存の参院中曽根派七人に鳩山元外相ら無派閥議員十人を加えた総計十七人で結成、会長には桧垣徳郎政相が、代表幹事に平井卓志氏が選ばれた。

市松人形
アメリカから里帰り

昭和二年十一月、日米親善のためアメリカに贈られた日本人形（市松人形）が十七日夕、修理のため五十六年ぶりに里帰りした。

この人形は同年のヒナ祭りにアメリカから贈られた西洋人形一万二千九百体の"答礼"として、アメリカ各州に贈られた五十八体の人形のひとつ。皇后陛下の御下賜金で作られた代表格で、菊の紋章入りの高さ七十五センチの豪華なもの。

「孝（やまと）」日出子」と命名されたが、アメリカでは首都ワシントンのスミソニアン博物館に展示され、「ミス日本」として親しまれていた。

しかし、顔にヒビ割れができたり、衣装が色あせるなど寄る年波には勝てず、同博物館では数年前から展示を中止していた。（読売）

当たった！六百万ドル
笑いの止まらない女性探偵さん

毎週当選者がなければ賞金が積み立てられるイリノイ州宝くじの"ロットゲーム"は、先週末その賞金合計額が六百万ドルに達した。ところで、"みどこ"と、この賞金を一人占めした女性がいる。

郊外グレン・エリンで私立探偵をしているベティー・グロスさんがその幸運な人。

十月十七日（月）イリノイ州ビルに当選を届け出たグロス夫妻はカメラのフラッシュや、テレビライトに照らされて、もう笑いが止まらないという表情。

この席で夫のアーサーさんは、同家の大蔵大臣ベティーさんにそっと語るのだが、「ベティ」さんは十三日（金）に、84年型リンカン・タウン・カーを買ったばかりで、現在のところ特に遣い道は考えていないとか。

それでも笑いが止まらないというのだから、やはり、お金はいくらあってもいいものなんでしょう。

ちなみにベティーさんが買った番号は、自分の誕生日や犬をふくめた家族の数など、4―12―17―19―32―33だった。

また一人に六百万ドルという賞金は、イリノイの宝クジ史上始まって以来、最高の金額だった。

宝クジは買ったものの、それほど期待していなかった一家は、土曜日の夜、そろって食事に出かけて抽選のテレビ中継は見なかった。

六百万ドルを射止めたことは義兄の電話で知らされたが、ベティーさんは「最初彼が私をからかっていると思ったのよ、私があまり信じないものだから、彼がおこりだしたくらい」

翌日は日曜だったためか届け出が月曜日になったが「あの一日が一カ月ほども長く感じた」ベッドに入っても眠れなくて、ついついい笑いがこみ上げてくるんですもの」

グロス一家は警備と調査サービスの会社を経営しており、ベティーさん自身、結婚調査などの探偵をしており、年俸手取り二十二万九千五百ドルという高給取り。

普通はとんどの当選者が賞金の遣い道を「まず新車を一台買って…」と語るのだが、ベティーさんは年型リンカン・タウン・カーを買ったばかりで、現在のところ特に遣い道は考えていないとか。

それでも笑いが止まらないというのだから、やはり、お金はいくらあってもいいものなんでしょう。

ちなみにベティーさんが買った番号は、自分の誕生日や犬をふくめた家族の数など、4―12―17―19―32―33だった。

また一人に六百万ドルという賞金は、イリノイの宝クジ史上始まって以来、最高の金額だった。

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年
SUNDAY OPEN
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
（クラークから西へ3ブロック）
博多スナック
784-8735

広告・求人
478-6170

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon.-Sat. 11AM -10PM
Sunday 2PM - 10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内　ゴルフロードインターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを積々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

喜びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1226
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM～7PM
日曜 11AM～5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ バー開設
寿司
今迄のコンビネーション
フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話（03）581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話（212）355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話（312）280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話（213）789-8287

ITTO SUSHI
一燈寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電6 44－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572.3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
shino
御予約（312）944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室あり・寿司バー開設
ランチ 午前11時～午後3時
ディナー 午後5時～11時
日曜定休日
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

SANSEI-LED EVEREST EXPEDITION

KATMANDU, Nepal– Members of a U.S. expedition attempting to put the first American woman atop Mount Everest experienced minor altitude problems in advancing to a fourth camp on the world's highest mountain, officials reproted.

The Ministry of Tourism said the expedition, being led by a Japanese American from California, pitched Camp No. 4 Sept. 16. The climbers have one more camp to pitch before making their final assault.

Besides hoping to put the first American woman on the peak, the team's six men and five women are trying to complete the first autumn assault across the difficult west ridge, climbed only once by a Yugoslavian team in the spring of 1979. It was not clear which of the women would make the summit assault.

Nine climbers have died on the steep west ridge since the route was first attempted in 1974.

Team leader James Sano, 28, a park ranger from Yosemite Valley, reported to the ministry in a letter dated Sept. 16 from the base camp that the team is experiencing some altitude problems as it nears the summit.

"The expedition is beginning to experience some minor altitude problems such as chapped lips, headaches and breathlessness," Sano wrote.

Only four women have climbed Everest, which has been dominated by male climbers ever since. Sir Edmund Hillary and Sherpa Tenzing Norgay first reached its summit on May 29, 1953.

The first woman to climb Everest was Junko Tabei of Japan, who climbed it in 1975 during International Women's Year.

The Americans are ahead of two rival Japanese expeditions climbing Everest from different routes.

GODZILLA IS 21

TOKYO – Japan's best known movie star outside the country, besides Toshiro Mifune, may be Godzilla, mesozoic headliner of 15 films spanning 21 years from 1954 to 1975.

Even though the monster has not had a starring role in nearly a decade, birthday celebrations and film festivals have been planned to celebrate Godzilla's acting career.

For those too young to remember the introduction of Godzilla (pronounced "Gojira" in Japanese – a combination of the words for gorilla and whale), he was a prehistoric creature who was awakened from centuries of slumber by A-bomb tests in the Pacific, and went on to wreak havoc on Tokyo until dispatched by a selfless scientist.

No matter that Godzilla was vaporized in his debut film; he was reconstituted to go on to star in such memorable vehicles as "King Kong vs. Godzilla", "Godzilla vs. Hedra", Godzilla vs. Megaro", "Godzilla vs. Mekagodzilla", and other unforgettable movies.

Toho, the studio responsible for creating Godzilla, estimates that more than 70 million Japanese have seen one or more of the epics. When shown on TV, the films generally earn ratings of 15 percent or more, and video cassettes still sell like hotcakes.

According to the movie company, Toho is planning a multimillion dollar comeback of the giant lizard, with a hoped for release sometime in 1985.

YOU CALL THAT NOISE SINGING

TOKYO – When Japanese gather for food and drink someone is often asked to sing a song impromptu as a display of camaraderie.

Unfortunately all these amateur singers enraptured with "karaoke" are now giving Japan a new form of urban blight – karaoke noise pollution.

Watanabe-san tired from a day at the office, tries to forget all his problems at work by heading for snack bars and pubs which not only serve snacks and booze, but provide karaoke.

Here he is allowed to fantasize as he belts out an "enka", a kind of schmaltzy Japanese ballad, assisted by a prerecorded accompaniment. Of course, his shyness is assisted by generous belts of alcoholic beverages.

Karaoke allows amateurs the chance to sing along with prerecorded back-up accompaniment tapes and then tape the songs they sing.

The system includes a tape deck, microphone, mixer and sound system.

Unofficial estimates attesting to their popularity show that home karaoke units sold in the domestic market in 1982 alone were 1.3 million.

As a consequence, complaints of noise stemming from karaoke have been on the rise. Last year 1,000 of the 4,800 disturbing the peace complaints filed with the Tokyo Metropolitan government were related to karaoke.

Civil groups have been calling on the Japanese government to ban the use of karaoke in snack bars and restaurants late at night.

Part of the problem is that many of these snack bars are located in mixed zoning areas.

Another problem is that in this crowded island nation not only are buildings located right next to one another, but walls are not particularly well-insulated.

One Japanese, residing in the port city of Yokohama southwest of Tokyo, sued the owner of a snack bar on the charge that karaoke was keeping him from going to sleep.

The Yokohama District Court ruled that drinking establishments be prohibited from letting their patrons croon a la karaoke from 10 p.m. to 8 a.m.

Faced with mounting complaints, the Tokyo Metropolitan government decided to revise its noise regulations by banning karaoke from 11 p.m. to 6 a.m., starting next year.

If one is caught violating the karaoke ban, the fine imposed will be either $410 or imprisonment of less than one year.

VIOLINIST CAMPAIGNS FOR USED VIOLINS FOR USE IN MEXICO

TOKYO – Contributing to Japan-Mexico friendship is world-famed concert violinist Yuriko Kuronuma, who was gathering used instruments this past month in Japan to be presented to her students at Mexico City's Academia Yuriko Kuronuma, which she started three years ago.

A Mexico resident since 1972, she had visited an Indian village, accompanying her anthropologist husband and communicated with the children through the violin. She taught them how to play.

She also started plans to set up a music school and today, she has 110 pupils, aged 4 to 16, with about 20 of them Japanese and the rest being Mexicans.

Because violins for children are not made in Mexico and must be imported, the cost is now seven times more than at the time the school was started. A child's violin costs over 20,000 pesos – equivalent to one month's salary of the average white-collar worker in Mexico.

To overcome the shortage, she has appealed to the Japanese public through a magazine. Here in mid-September to carry back about 40 violins, Kuronuma noted some were nearly brand-new while others bore the sweat and tears of the person who practiced on it.

She also plans to add viola and the cello to the Academia's curriculum.

JAL TO P'S NEW YORK–TOKYO ROUTE

NEW YORK– Japan Air Lines Co. won back its top share in the Tokyo–New York route, a major trans-Pacific business flight, in July, defeating Pan American Worlds Airways and Northwest Airlines, its two U.S. rivals.

The Japanese flag carrier secured a 36 percent share of about 40,000 passengers on the route in July, higher than an estimated 30 percent for Northwest and 35 percent for Pan American.

JAL's share increase is attributable largely to the inauguration in July of new jumbo jetliners (B747LRs) on a non-stop service between the two cities.

In the April-June quarter, about 97,000 travelers took the Tokyo–New York flights, of which JAL's share was about 31 percent (about 30,000 persons), compared with 40 percent for PanAm and 20 percent for Northwest.

As for August JAL boosted its passengers 20 percent over the same month a year ago on outgoing flights and 10 percent in return voyages.

In the past, JAL boasted the largest share in the run. But the airline lost out to PanAm which put B747SP jumbo aircraft into non-stop Tokyo–New York service in 1976.

Northwest also started the non-stop flights by B747LRs, resulting in lowering JAL's share further.

U.S. COMMITTEE FOR KAGAWA CENTENNIAL PROJECT FORMED

SALINAS, CA. – Plans are underway to celebrate in 1988 the 100th anniversary of the birth of Dr. Toyohiko Kagawa of Japan whose Christian influence was worldwide.

Under the leadership of the Rev. Umeko K. Momii, an American Committee for Kagawa Centennial Project has been set up. She is one of three offspring of the late social reformer, and presently serves as pastor of Lincoln Ave. Presbyterian Church.

A year ago, the Kagawa Archives and Resource Center was established in Tokyo to serve as the repository of Kagawa's writings and materials.

"Our committee is desirous of getting in touch with persons who either knew him or whose parents or friends knew him. We are anxious to obtain stories and incidents about his life as well as memorabilia of his visits to homes, churches and co-ops throughout the world," Momii said.

Search is underway for a director to head organizational work. Interested persons may contact the Rev. Momii, P.O. Box 1993, Salinas, CA 93901, or to Sumimoto Kagawa, Archives and Resource Center, 3-8-19 Kami-kitazawa, Setagaya-ku, Tokyo 156, Japan.

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺)宮尾
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
フェアー・ショウで収集された皆様の大切なカタログ類
②見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
これからの旅行に不要な荷物品。
マッコーミック プレースの お帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料進呈。荷造は当社が代行。
迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が若干異るますので、ご用命の節、お問合わせは 635-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

第七回 秀舞会公演

経験を生かしさらに飛躍を

(三面から続く)

第三部の最初は常盤津で「松の羽衣」漁師伯了に上達が目に見える期待の人だが、この踊りのバランスは、はやる若い心をやさしく押えながら細った希美子師の技、それでいて男舞の梅之丞がリードしているように見せるあたり、年月をかけて培かれたうまみであろう。

新しいレパートリーを十二増やした、秀舞会公演だったが、やはり希美子師・秀三朗師の特別出演が公演を一層充実させたようで、出演者にもよい刺激になり、特に菊美丞、梅之丞ベテランとコンビを組めたことで収穫が大きかったと思う。

このような機会を生かしてどんどん貯金を増やし、芸の引き出しをたくさん作ってほしい。

インディアナポリスのメンバーの熱演にも拍手を送ろう。この人たちにはもっと発表の場が必要かと思われる。

来年は晶中貞子さん、ヒックス雅江さん、大庭悦子さんが名取りになるそうだが、大庭さんの舞い姿がみられなくて残念だった。

梅之丞は回を追うごとに上達が目に見える期待の人だが、この踊りのバランスは、はやる若い心をやさしく押えながら細った希美子師の技、それでいて男舞の梅之丞がリードしているように見せるあたり、年月をかけて培かれたうまみであろう。

新しいレパートリーを十二増やした、秀舞会公演だったが、やはり希美子師・秀三朗師の特別出演が公演を一層充実させたようで、出演者にもよい刺激になり、特に菊美丞、梅之丞ベテランとコンビを組めたことで収穫が大きかったと思う。

このような機会を生かしてどんどん貯金を増やし、芸の引き出しをたくさん作ってほしい。

インディアナポリスのメンバーの熱演にも拍手を送ろう。この人たちにはもっと発表の場が必要かと思われる。

来年は晶中貞子さん、ヒックス雅江さん、大庭悦子さんが名取りになるそうだが、大庭さんの舞い姿がみられなくて残念だった。

菊美丞は前回の鷺の精、今回の天女と妖精、いずれも内に押え込むものでなく、何か明るい作品で勉強させてあげたい。

この人の長所が生かされるかもしれない。

次が秀之丞師の「英執着獅子」。

頃城が獅子頭を手に踊るうち、獅子の精が乗り移り、牡丹の花の間で蝶にたわむれて踊り狂う華麗な舞いは、やはり師範級の踊り手ならではの安定感があった。

藤間希美子師と梅之丞の「粟餅」は絶品。

日本なら大向うから声が掛かってもよいほど呼吸がピッタリ合っていた



▲「松の羽衣」の藤間秀三朗師（左）と藤間菊美丞



▲「粟餅」の藤間希美子師（左）と藤間梅之丞　▲「英執着獅子」の藤間秀之丞師

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E Washington St.
Suite 1047
Tel (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

年末年始の休暇を利用したナスカとインカ文明の旅！
インカの都 クスコ、神秘につつまれた空中都市 マチュピチュ、謎の地上絵 ナスカ…過ぎ去った文明の不思議を考えさせられる旅です。
●12月25日 ロスアンジェルス発 インカ、ナスカ 8日間ツアー
大人 US$1,499.00
子供 US$1,073.00
(2才以上 12才未満)
お問い合わせは、下記のジャルパック・センターまたは最寄りの旅行代理店へ
LOS ANGELES (213) 680-2125
SAN FRANCISCO (415) 397-9146
SEATTLE (206) 682-8350
HONOLULU (808) 926-3896
NEW YORK (212) 867-0191
CHICAGO (312) 565-4055
VANCOUVER (604) 689-1213
ジャルパック・センター
PACIFICO CREATIVE SERVICE INC.
711 SOUTH HOPE STREET, SUITE 220-H
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90017

名刺 挨拶状 パンフレットなど
和文タイプのご用はシカゴ新報へ
電話 478-6170

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
【特 典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3533号(1)
1983年10月26日(水)

爆弾テロ 死者一六〇人越す

ベイルートの米、仏軍ビルで

〔ベイルート=時事〕ベイルート国際空港に近いレバノン駐留国際監視軍(MNF)の米海兵隊司令部、海岸沿いのラムレットエルバイダにある仏海兵隊本部の二つのビルが二十三日午前六時二十分(現地時間)ごろ、相次いで自動車に仕掛けられた爆弾により破壊され、両ビルとも全壊、これまでに少なくとも米海兵隊員七〇人、仏海兵隊員十八人が死亡した。米海兵隊司令部ではこの日、爆発物を満載したトラックが司令部玄関前に突入、爆発した。四階建ての同ビルはコナゴナになって崩れ落ちた。また仏海兵隊本部ビルは、遠隔操作の自動車爆弾により破壊され、九階建てのビルは全壊、多数の海兵隊員が生き埋めとなった。最終的には、死者は一六〇人以上になる見込み。

このテロが何者の仕業によるものか、いまのところ一切不明だが、ベイルート国際空港近くのシーア地区、ブルジバラジネ地区には多数の武装分子が外部から潜入、米海兵隊スポークスマンは先に、「MNFのベイルート、通ロはMNFの米、仏両海兵隊を狙い撃ちにしたものとして今後大きな問題に発展することは必至。

い出しを図る組織的な破壊工作が行われている」と警告を発していた。それだけに、今回の爆弾テ

米軍駐留を決定、海兵隊司令官を現地へ派遣
レーガン大統領

〔ワシントン=時事〕ベイルートの米海兵隊司令部爆破事件で、海兵隊駐留を続けるかどうかを含め、今後の方針に関する決断を迫られたレーガン大統領は二十三日夕、駐留継続を決断するとともに、ケリー海兵隊司令官に対し、現地に行って実情を調査し、報告するよう指示した。

緊急会議にはブッシュ副大統領、シュルツ国務長官、ワインバーガー国防長官、マクファーレン国家安全保障担当補佐官ら安全保障政策に携わる閣僚全員が出席、実質的な国家安全保障会議(NSC)となった。

会議後、スピークス・ホワイトハウス副報道官は声明を読み上げ、今回の事件は米海兵隊および仏軍をねらった国際テロリストの周到な用意に基づく攻撃だと非難するとともに、米は国際テロリストに屈することはないと言明した。

レーガン大統領は「犯人が割り出された時、米は対抗措置をとる」とも述べており、背後関係が明確になれば、報復措置がとられるものと予想される。(ワシントン=AFP)

米国務省は二十三日、シ



負傷者を運ぶ米海兵隊員たち

ュルツ長官が二十四日から始まる予定だったブラジル、エルサルバドル歴訪を延期したと発表したが、これはレバノンで大規模な爆弾テロが発生したために、二カ国訪問は後日行われるという。

社会党
米大統領の国会演説に出席へ

社会党は二十日、田中議員辞職勧告決議案をめぐり空転している国会の正常化問題との〝切り離し〟を条件に、コール西独首相、レーガン米大統領の国会演説に出席する方針を固めた。

同党は二十七日の中執委でレーガン訪日に関する見解を打ち出す予定であり、その中に(1)レーガン米大統領が進める軍拡路線や米農産物の輸入自由化などに反対する(2)レーガン訪日そのものに反対しようと、反対運動を組織化することはしないことになろう。社会党が来月二日のコール演説、同十一日のレーガン演説に出席する方針を固めたのは、(1)衆院本会議を提供するだけで、「田中決議案」の聞いと切り離す(2)両演説は外交上の儀礼である」との理由から。(時事)

グレナダに革命軍事評議会
米、政変に重大関心

〔サンパウロ=時事〕カリブ海に浮ぶ小国グレナダのオーチスン人民革命軍司令官は十九日、ラジオ放送を通じて国民に演説し、軍がビショップ首相ら閣僚四人を射殺したと言明するとともに、革命軍事評議会が新たに設置され、全権を掌握したと発表した。

同司令官はさらに、グレナダ全土に二十四時間の外出禁止令がしかれたと発表、これを無視して街頭に出た者は直ちに射殺すると警告した。(ワシントン=時事)

グレナダの政変を、米政府は重大な関心をもって見守っている。国務省、ホワイトハウスともに情報不足を理由に、ビショップ首相の射殺、革命軍事評議会の設立が同国政治の一層の左傾化を招くかどうかなどについては論評を拒否、「事態の展開を待ち」の姿勢をくずしていない。国務省のヒューズ報道官は二十日の会見で、グレナダとの電話連絡は断たれ、同国に向かう定期航空便も引き返さざるを得ない状況だと述べ、現状把握の困難さを強調した。

しかし、こうした冷静な公式見解と裏腹に、米政府はシュルツ国務長官を中心に情勢分析を急いでいる。同長官は改変発生の直後、国務省幹部を招集、二十日朝にはホワイトハウスでマクファーレン国家安全保障担当補佐官を交えて協議を重ねた。米当局者の話として伝えられるところでは、ビショップ政権を転覆させたのは、キューバによる引きあげ、国連分担金の支払いを停止するとの警告声明を発表した。これは国連信任状委員会による資格審査結果の総会提出(二十日)を機に、イランなど一部イスラム諸国がイスラエルの総会追放に動くのではないかという報道を受けた措置。

国連総会
イスラエル追放するなら米も引く

(ワシントン=時事)米国務省は十九日、イスラエルが国連総会出席資格を剥されるようなことがあれば、米は総会から引きあげ、国連分担金の支払いを停止するとの警告声明を発表した。これは国連信任状委員会による資格審査結果の総会提出(二十日)を機に、イランなど一部イスラム諸国がイスラエルの総会追放に動くのではないかという報道を受けた措置。

伝えたところによると、金星の人工衛星軌道を周回中のソ連の自動惑星間探査機「金星一五号」は十六日、地球から観察できない金星北極部表面のレーダー画像の入手と送信に世界で初めて成功した。

「金星一五号」が入手したのは、金星の北極部分の面積一〇〇万平方メートル以上の鮮明な画像。画像からはグレーター、丘陵、大きな断層、くぼ地山脈、一―二キロメートルの起伏の細部を識別することができるという。(時事)

文化勲章を受賞する五氏



山本 健吉氏



牛島 憲之氏



小磯 良平氏



服部 四郎氏



武藤 清氏

文化勲章

小磯(洋画)、山本(文芸評論)氏らに

五十八年度の文化勲章受章者と文化功労者が二十一日の閣議で決まった。文化勲章は文芸評論の山本健吉(76才、本名・石橋貞吉)、洋画の牛島憲之(83才)、同小磯良平(80才)、言語学の服部四郎(75才)、建築構造学の武藤清(80才)の五氏。文化功労者は日本画の上村松篁(80才、本名・上村信太郎)、理論経済学の宇沢弘文(56才)、アジア考古学民族学北アジア史学の江上波夫(76才)、内分泌学の金谷晴夫(53才)、詩の草野心平(80才)、分子生物学の利根川進(44才)、邦楽の中能島欣一(78才)、電子工学の西沢潤一(57才)、書の日比野五鳳氏(82才、本名・日比野信)、彫刻の山本豊市(84才、本名・山本豊)の十氏が選ばれた。

文化勲章の伝達式は十月24日の東京外為

23円95銭で終了

一月三日、皇居で、文化功労者の顕彰式は四日東京・霞が関の国立教育会館で行われる。(時事)

写真は読売新聞より

ソ連ICAO事務局長を招く

大韓機撃墜で

〔トロント=時事〕国際民間航空機構(ICAO)の理事会が二十日、モントリオールの同本部で開催されたが、席上、ソ連側関係者から大韓航空機事件について事前聴取することになった。

ソ連の金星北極部画像入手に成功

十九日のモスクワ放送がタス通信の発表として伝えている大韓航空機撃墜事件の調査に関連して、事務局長をソ連に招請する意向を表明した。

理事会はこれを了承、ランペ!ル事務局長は十一月中に訪ソ、ソ連側当局者から大韓航空機事件について事前聴取することになった。(時事)

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
大庭
Rush & Ontario
Reservations
(312) 266-7733-4

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です!どうぞご利用下さい。便利です!

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25 4515
Member F.D.I.C.
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C Tel: 236-1200

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugeno, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3532 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Friday October 21, 1983

NISEI POST HONORS ISSEI

Over 100 Issei were honored by members of Chicago Nisei Post 1183 at their 28th annual Issei Appreciation Day program held at the Midwest Buddhist Temple hall on Sunday, Oct. 9, 1983.

The Issei, whose numbers are dwindling rapidly, were entertained by various local dance groups including the Midwest Buddhist Temple Minyo, Shiyu Kai and from the Shizuko Inbe school after the program was opened by greetings from Commander Stan Kurokawa. M.C. Takeo Sugano, executive secretary of the Japanese American Association, introduced the dancers who were preceded by the Midwest Buddhist Temple Drum group. After performances by the Nasu and Shakuhachi Duet groups, Kimi Yokota provided musical numbers during each interval.

Messages honoring the Issei guests were given by Ted Uchimoto, president of the Japanese American Association; Noboru Honda, chairman of the Japanese American Council and by Deputy Consul General of Japan, Akihisa Tsuchida who also presented a gift to the oldest Issei present, Shunsuke Takagi, 99 years old. Noboru Honda also presented a gift to Kenichi Morimitsu, who is the next oldest at 96 years.

Every person present was provided a catered box lunch by members and wives of Nisei Post. During the intermission, gifts were presented to all the Issei guests, donated by various Chicago organizations and individuals as follows: Japan Air Lines, Dai Ichi Kangyo Bank, Chicago-Tokyo Bank, Japanese American Association, Japanese American Service Committee, Honda & Associates, Richard Yamada, Ted Uchimoto and General Mailing, Numano International, Mr. Yamaguchi, Riki Oya, Yone Okawa, Ben Yoshioka and Kazuo Tanaka. The Japanese American Council through the Japanese Chamber of Commerce & Industry has been donating a considerable sum to the Issei Appreciation Day program to help Nisei Post underwrite the expenses.

Fred Tanaka was chairman of the Issei Appreciation Day Committee and Hiro Mayeda was M.C. along with Frank Sugano.

ACKNOWLEGEMENTS FOR ISSEI APPRECIATION DAY DONORS AND PARTICIPANTS

Consul General of Japan, Japanese American Consul, Japanese Chamber of Commerce and Industry, Japan Air Lines, Ltd., Mr. Frank Takeo Sugano, Midwest Buddhist Temple Drum Group, Midwest Buddhist Temple Minyo Group, Nasu Musical Group, Shiyu Kai Dance Group, Shakuhachi Duet/Musical Group, Shizuko Inbe Dance Group, Midwest Buddhist Temple, Rev. Eijun Kujo, Rev. Andy Takaya, Kimi Yokota (singer).

NORTHEASTERN ILLINOIS UNIVERSITY PRESENTS "AMERICA'S IMMIGRANTS"

"America's Immigrants: Why They Came, What They Discovered and the Implications of Their Participation in American Life" is three days of lectures, discussions, films, video tapes, slide programs and entertainment that will be presented Monday through Wednesday, October 24 to 26, at Northeastern Illinois University, 5500 North St. Louis Avenue. Admission is free.

Topics ranging from "The Black Experience as Immigrant History" to "The Vietnamese Adaptation in Chicago" will be the focus of the 28 scheduled lectures and discussions and five films, video tapes and slide shows. Other topics include "Hispanics in the United States: Immigrants or Strangers in Their Own Land?", "The Unique Experiences of Japanese Immigrants to the United States," "Refugees Discuss Their New Lives in the United States," "Today's Immigrants and Bilingual Education," "The Jewish American Experience," and "The Immigrants' Perception of Chicago Today."

The featrued speaker will be Isidro Lucas, deputy regional director of the U.S. Commision on Civil Rights, who will discuss "The United States – a Nation of Immigrants – Do the Barriers Go Up?" on Wednesday, October 26, at noon in the Commuter Center, room CC-217.

"From the Mountains to the High-Rise," an exhibit of photographs by Jerry Zbiral, will be on display in the library. It focuses on the Uptown Hmong immigrant women and their making of pandau – "cloth made beautiful like flower" – an ancient needlework tradition. The Hmong are a nomadic people who were forced from their mountain villages in Laos after the American phase of the Vietnam conflict. These photographs were recently shown at the Uptown Hull House Beacon Street Gallery.

On Thursday, October 27, from 10 a.m. to 3 p.m., International Festival, a celebration featuring ethnic music, dance, cultural displays and food, will be presented by 16 of Northeastern's ethnic student organizations. Most ot the entertainment will be scheduled between 11 a.m. and 2 p.m. Admission is Free.

"America's Immigrants" is presented by Northeastern's International/Intercultural Studies Program with the cooperation of many other university departments. To receive a complete listing of programs scheduled for the three-day event, call 583-4050 ext. 440 or 8167.

THANK YOU AMACHE MEMORIAL FUND

We wish to express our sincere gratitude and appreciation to all of you for your generous contributions towards the Amache Memorial Fund. We are pleased to announce that due to your generosity and efforts, the erection of a beautiful monument at the Amache Relocation Campsite was brought to fruition.

Amache Memorial Fund Steering Committee
Denver, Colorado

NISEI WAR DEAD HONORED IN HAWAII CEREMONY

HONOLULU – A plaque commemorating American soldiers of Japanese descent who died in World War II has been placed in the National Memorial Cemetery of the Pacific here, said an Associated Press report in the Rafu Shimpo.

The plaque was dedicated Sept. 25 as an honor guard dressed in fgatigues, the uniform of the infantryman, stood by. It was placed near where most of the casualities of the 100th Battalion are buried. The battalion was composed almost entirely of Japanese Americans.

Ernest Uno, president of the 442nd Veterans Club, spoke to about 500 veterans, family members of the dead and others gathered for the accasion.

He praised those who were "Hereos in the foothills and bunkers of Europe and throughout the scattered islands of the Pacific." He said the men fought for "a democratic society they themselves had not fully experienced."

NAME INOUYE TO SUCCEED SEN. JACKSON POST

WASHINGTON – President Ronald Reagan named Sen. Daniel Inouye, D., Hawaii, to succeed the late Sen. Henry M. Jackson, D., Wash., as a senior counselor to the National Bipartisan Commission on Central America headed by Henry A. Kissinger.

Jackson died of a heart attack in September.

SIMPSON-MAZZOLI IMMIGRATION BILL, DEAD FOR NOW!!!

The Los Angeles Times reported that House Speaker Thomas P. O'Neill, Jr. said the immigration bill "will not come up for a vote this year". O'Neill reportedly cited heavy opposition and suspicion of political maneuvering by the administration. This pronouncement would mean that the immigration bill is dead – at least for the two year congressional session that ends in 1984 – because legislators are going to be even more reluctant to bring up the highly charged issue during next year's election campaign.

HOSPITAL ADMINISTRATOR

Chief Executive officer needed for a 400 bed multi-treatment, psychatric facility operated by the state of Ohio. This hospital is located in Cincinnati, Ohio and is an integral part of the mental health care system serving patients in the southwest service area.

Applicants should possess a Master degree in Hospital Administration, Public Administration, Public Health, or an equivalent Mental Health Professional Discipline from an accredited college or university plus a minimum of (3) years experience in the administration of a residential facility. Prior experience in a mental health organization including extended care programs will be preferred. Salary negotiable from $32,115-$45,157 with liberal benefits package. Interested applicants should submit resume no later than Oct. 31, 1983 to:

C. Don Miller, Superintendent,
Central Ohio Psychiatric Hospital,
1960 West Broad Street
Columbus, Ohio 43223
EQUAL OPPORTUNITY EMPLOYER M/F

SOUTHERN UTAH KOLOB RESERVOIR SALE BY OWNER

800 acres prime property being wholesaled in 20+ acres parcels. Entire package consists of 1800 acres - all pre-development work completed - boundary - survey - water rights. Abundance of water available. Property located 8300' up at top of mountain, bounded on So. by Zion Nat'l Park in beautiful pine area. 2 hrs. from Las Vegas, 2 mi. from Kalob Reservoir. Private road to property. Snowmobiling, trout, & deer, cougar and turkey hunting. XInt financial opportunity. Asking price on parcels $28,000 to $37,000. One third down, 1st to 7th yr. at 11%. Entire 800 acre pkg. $1,000,000. Please call owner (702) 798-0459.

Your Classified Ads

HELP WANTED

SPECIALTY COOK OF JAPANESE FOODS
Prepare and cook authentic Japanese cuisine such as Tempura, Teriyaki, Yakitori, Tonkatsu, Nabemono, Sushi, Sukiyaki, Sashimi, etc. 40 hrs. per week. Lunch 11:30 a.m. - 2:00 p.m. Dinner at 5:00 p.m. - 10:30 p.m. Closed Wednesday. $300 per week. 1 yr. experience required. Location Arlington Hts. If interested take this ad to any Illinois Job Service Local Office. Ref. No. 313361-D. Employer paidad.

Front man wanted. Hours 3:30 p.m. - 11:00 p.m. Part time possible. Sensei welcome. Call Aoyama 644-6500. Ron of Japan, 230 E. Ontario

Loop law office. Good typing and shorthand skill required. Legal experience preferred but not essential. Salary according to qualifications. Mr. Gross 372-1234.

Miscellaneous

ENGLISH COURSES UNIVERSITY OF ILLINOIS
Study English at the University of Illinois for college study or for business or professional purposes. Elementary to advanced courses, 3-9 p.m. 10 week program begins January 3. Register now. Enrollment limited. Other courses available: TOEFL preparation, GMAT preparation, advanced pronunciation, effective conversation. Tutorium in Intensive English, Room 820, University Hall, 601 S. Morgan. Dr. Boca 996-8098.

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

Northfield, Brk. Ranch, 1½ acre 3-4 Brs. 3½ bath, Fin. bsmt. LR & Frpl. FR & Frpl. Sprt. DR. Lge. Kit. Eat. area. Lau. area. New Trier Schl. 441-6661

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

H&A Honda & Associates, Inc.
YOUR Insurance Agent
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

FRANCIS PARKER AUDITORIUM
日本映画 JAPANESE CINEMA
2247 N. CLARK STREET
743-3143
October 22 & 23
Sat. & Sun.: 8:30 PM
疑惑
Suspicion
Sat. & Sun.: 7:00 PM
Man From Shimizu
つっぱり清水港

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St Chicago
Tel (312) 929-3436

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660-4920
327-8415

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
☎ 334-2262
5022 N. Sheridan

海外日系新聞協会 創立十周年記念式典と年次総会終る

十月十一日より二十日まで、十日間にわたって東京で開催された、海外日系新聞協会創立十周年記念式典と、第十回年次総会は、北米、ブラジル、ハワイなどから、邦字紙を主に、テレビ局など二十一社が参加、シカゴ新報社からは、菅野昭子副社長が出席した。

第一日目は、ホテル・ニューオータニ雲海の間で運営委員会、日程などの事務打ち合わせがあり、夜は夕食会が催された。

第二日目は、会場を千代田区の日本記者クラブ会議室に移し、創立十周年記念式典を開催、来賓中曽根総理大臣代理から次のような要旨の挨拶があった。

「日本は物の輸出においては非常に秀でているが、情報の輸出、文化の輸出はそれほどでもないので、これほど多くのコモデティを輸出する日本なら、それに負けない情報、文化の輸出をすべきで、現内閣としても努力をしたいと思っています。

今日、出席の皆さんが、各国の最前線で、日本の文化、情報の伝達に貢献して下さったことに感謝します。

現在の複雑な世界事情の中で、より正確な情報の提供で、お互いに誤解をなくし、平和を増進してゆくのは、とても大切なことです。

今日の日本をよく見て日本の真相を世界に、また日系人の皆様方に、正しくお伝え頂ければ有難いと思います。」

続いて、日本新聞協会会長、経済団体連合会会長の祝辞が述べられた。

十周年を記念して、海外日系新聞協会より、報道事業を通して日米文化発展などに貢献した人々に感謝状と記念品が贈られたが、シカゴからは、前シカゴ新報社社長杉本幸八郎氏に贈られ、菅野副社長が代理で受け取った。

引き続いて、第十回年次総会に入り、事業報告、予算承認、役員改選などの議題をこなし、午後からは十周年を記念した特別フォーラム（テーマ＝海外に伝わる日本文化）があり、夜は記念レセプションが催された。

翌十三日、第三日目朝から終日、創立十周年記念シンポジウム（総合テーマ＝海外日本語新聞、ラジオ、テレビなど、日系マスメディアが果たす国際的役割と、過去、現在、未来）が開催された。

十四日から十八日までは、長野県で開かれた第三十六回全国新聞大会に参加、科学万博会場を含む、経済、産業施設を視察。

十九日は東宮御所を訪れ、皇太子殿下、美智子妃殿下に謁見。

最終日二十日は共同通信社会議室で、年次総会最終日程を終了。夜は日系新聞協会岩動会長邸で、会長主催さよならパーティーが催された。



▲海外日系新聞協会年次総会出席者一同

杉本幸八郎氏に代わって感謝状を受ける菅野昭子副社長▼

杉本前社長に贈られた感謝状の内容は次の通り

感謝状

杉本幸八郎殿

あなたは多年にわたり報道事業を通じ、アメリカ国日系人社会の発展に尽され又日米両国の文化文流及び友好親善に顕著な貢献をされました。

よってここに海外日系新聞協会創立十周年記念にあたり感謝の意を表します。

一九八三年十月十二日

海外日系新聞協会
会長　岩動道行

馬淵晴之総領事送別会 三団体共催

既報の通り、在シカゴ日本国総領事の馬淵晴之氏は、来る十一月中旬当地での任期を終え、帰国されるにあたり、日米評議会（地元各日系団体を含む）、シカゴ日本商工会議所、シカゴ日米協会の共催で、送別会が開かれることになった。

日時　十一月九日（水）午後五時半～七時半まで

場所　リッツ・カールトンホテル（ウォータータワー・プレイス）ザ・テラスにて

会費　一人二十五ドル

申込締切日　十一月五日

出席希望者は、小切手を添えて、次まで申し込んで下さい。

申込先
Japan America Society of Chicago
36 South Wabash
Chicago, IL.
60603-2990

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

内野医院　内科－外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
☎ 334-4661
1151 W. Leland

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
☎ 728-9835
1737 W. Rascher

高野山仏教会
開教使　井上　智光
☎ 271-4637
940 W. Windsor

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
☎ 348-2028
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
☎ 281-3989
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
☎ 549-3482
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
牧師　エッド・ビィゲルト
☎ 549-9181
701 W. Buckingham Pl.

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
☎ 338-5687
Devon Church
1630 W. Devon

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
☎ 274-9405
621 W. Belmont Ave.

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
☎ 948-1098
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
☎ 463-5213
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
☎ 348-0770
912 W. Sheridan Rd.

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
☎ 477-0324
1642 W. Grace St.

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
☎ 463-6898
5057 N. Hamlin Ave.

天理教ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
☎ 394-5707
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
☎ 478-8308
4455 N. Albany

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240AM
Akiko Sugano 784-8517

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも　ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社
Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444
Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666



コミュニティ ニュース

JCCC 十月理事会報告

シカゴ日本商工会議所（JCCC＝内田和会頭）の十月理事会は、去る十月二十日（木）ジェトロの会議室において開かれた。

事業報告

◎九月十九日（月）大阪工会議所対米国投資調査団に対する、ブリーフィング懇談会がシェラトン・プラザで開かれ、出席者は、内田会頭ほか五人

◎九月二十一日（水）ジェトロ会議室にて日米評議会　村上、本田両副会頭出席

◎十月十九日（水）ホリデーイン。オヘア・ケネディーで、第四回セミナー開催「小型コンピューターの利用方法」講師　藤本ラルフ氏、M・ポールソン氏、石川・H氏

出席者四十三名

事業予定

◎十月二十五日（火）大阪工業会ミッション首脳との懇談会

◎十月二十七日（木）二十九日（土）十一月三日（木）の三日間第二回浮世絵鑑賞会

◎十月二十八日（金）馬淵晴之総領事送別会

◎十一月二日（水）一九八四年度新年会第一回実行委員会

◎十一月九日（水）馬淵総領事送別会（日米協会、シカゴ日米評議会との共催）

◎十一月十五日（火）「しかご」編集委員会

◎十一月二十七日（日）第五回オペラ鑑賞会

新入会

㈱小野測器
主管者　松村通夫
80 Martin Lane
Elk Grove IL. 60007
Tel 640-7605

役員異動

松下電器産業㈱の篠ケ谷勝弘支配人栄転帰国のため理事を辞任、後任の井深恒雄支配人が理事就任。

人事往来

㈱東京銀行主席駐在員栄転帰国にともない、十一月より後任として寮俊吉氏が赴任予定。

選挙管理委員会

一九八四年JCCCの役員選挙が十二月七日（水）に行われるにあたり、選挙管理委員会が組織され、委員は次の通り

委員長　永尾正章氏（日本貿易振興会）委員　海老沢洋氏（国際観光振興会）　同内田英昭（大阪市役所）

幹事　堀川浩介（JCCC事務局長）

埼玉銀行 シカゴ事務所移転

埼玉銀行シカゴ駐在員事務所は、来る十一月一日付で今までの南ラサール街一一五から左記の新住所に移転することになった。

電話番号およびテレックスは今まで通り。

THE SAITAMA BANK, LTD.
Chicago Representative Office
Three First National Plaza
Suite 5615
70 West Madison St.
Chicago, ILL. 60602
Tel. 782-4185 Telex 206310

ヤスケ チャンピオン・コンペ盛会

去る十月十五日（土）インデアン・カントリークラブで、第一回ヤスケチャンピオン・コンペが盛大に行われた。

この日は絶好のゴルフ日和に恵まれ、ギャラリー、二万人（？）の注目するなか、日米七十四名の参加者が、日頃鍛えた腕を競った。

結果はソニーの杉山勤氏が、アウト55・イン44でみごとに優勝、大トロフィーと賞金二百ドルを獲得した。

ゲーム終了後、スポンサーの弥助レストランで表彰式が行われ、続いて呑み放題、食べ放題のパーティーに入り、和気あいあいの交歓があり、一同各社提供のトロフィーや賞品を手に帰途についた。

弥助の大村オーナーは今後毎年一回、このヤスケ・チャンピオン・コンペを開催しシカゴの名物ゴルフ大会にしたいので、来年は、腕におぼえのある方、多数が参加して下さるようにと語っていた。

読者の声

貴新報を毎度大へん面白く興味深く読んでおります、日本の社会状況や政治の事等が判りとても有難いと思います。

この夏頃に、新書紹介「アメリカ駐在員のホンネ」押川昭著の記事が出ていましたが「入手希望者はOCSへ問合わせるとよい」と電話番号が出ていましたが住所が出ていませんでした。OCSの住所を知らせて下さいませんか？

今後こういう問合わせ先は電話番号と共に住所も記載して下さいませんか、それからこの春頃迄ずっと連載小説があってとても楽しみに読んで居りました。ところが、このところ全然小説が途だえてとても残念に思って居ります。

どうか又良い小説を連載して下さいませんか。

ワイオミング州
シュミットマン　典子
× ×

お便り有難うございました。

お問合わせのOCSの住所は次の通りです。

5657 N. Gage Ave.
Rosemont, IL 60018
Tel (312) 823-1910

不行届きをお詫びします。

連載小説の件、現在検討中ですので、今しばらくお待ち下さい。

（編集部）

死亡御通知

山口県岩国市
母　吉本秀子儀（八十一才）
Hideko Yoshimoto

平和テラスにて余生を送っておりましたが、去る十月二十一日（金）急逝致しました。

つきましては、来る十月三十日（日）午後二時から、中西部仏教会におきまして、九条英淳開教使導師のもと、追悼会を営みます。

生前のご厚情を深謝し謹しんでご通知申し上げます。

十月二十四日
3825 W. Devon #20
Chicago, IL. 60659

喪主　次女　正木リリー
在カリフォルニア
長男　正木ジョージ
孫　一同
中西部仏教会

死亡ご通知並びに会葬御礼

妻　片岡花代儀（八十三才）
Mildred Hanayo Kataoka

本年四月、イリノイマサニック・ホスピタルに入院、その後ワーレン・パー・ナーシングホームで静養中のところ、去る十月十八日（火）昼頃、突然心臓麻痺のため、急逝いたしました。

ビジテーションおよび葬儀は、十月二十二日（土）夜、レークビューチャペル（増本）にて葛原千秋牧師司式のもとに執り行いました。

その節は生前尋知の皆様にはご会葬くださり、また種々の御高配に接しましたことを深く感謝致します。

ここに略儀ながら紙上をもってお知らせし、謹しんで厚く御礼申し上げます。

十月二十三日
c/o Heiwa Terrace #418
920 W. Lawrence Chicago, ILL 60640

喪主　夫　片岡　喜太郎
長男　片岡　ローイド
妻　リエットレス
次男　片岡デビット
妻　恵美子
女婿　服部フランク
妹　ドードル松代
義弟　片岡　喜一郎
妻　なお
義兄　辻　甚吉
妻　みと
親戚一同
レーキサイド日本人基督教会

【日本訪問のついでに ハワイとソウル観光を】

コース　シカゴ→ハワイ→ソウル→東京
期日　1983年12月14日シカゴを出発して、ハワイ、ソウルを観光して、同12月19日東京着で解散。（滞在は1年まで可能）
料金　1499ドル（予約金100ドル）（ホテル、往復航空料金、オアフ島観光、ソウル韓国民俗村観光料金含む）
申込受付期間　10月12日から11月25日まで
＊案内員がシカゴから添乗、ハワイ、ソウル観光中、親切にお世話します。

【ラスベガス・グランドキャニオン観光】

コース　グランドキャニオン→ラスベガス→レイク・ミード→フーバーダム→火の谷（または観光船によるレイク・ミードめぐり）
期日　1983年11月28日シカゴ発、同12月2日帰市
料金　578ドル（ホテル、往復航空料金、食事1日3食、観光料含む）
申込受付期間　1983年10月12日から11月10日までシカゴ出発から帰着まで案内員が親切にお世話します。

世界旅行社
6342 N. Western Ave.
Chicago, ILL. 60657
Tel. (312) 262-9600, 9601, 9602

新開店のご挨拶

秋色濃い今日この頃、皆様には益々ご清祥のことと、お慶び申し上げます。

さて、私共この度、市内北部クラーク街に、新しく寿司・シーフードの和食レストラン「寿」を開店致しました。

新鮮な材料で、腕ききの板前が握る寿司は、きっと皆様にご満足頂けるものと存じます。

寿司、刺身のほか天ぷら、照り焼きなど、ポピュラーな和食メニューを揃えて、従業員一同皆様のお越しをお待ち致しております。

先づは紙上をもって開店のご挨拶を申し上げ今後のお引立てをお願い致します。

「寿」
店主　従業員一同
お客様各位
Japanese Restaurant
KOTOBUKI
5547 N. CLARK ST. CHICAGO, IL. 60640
TEL 275-6588

ゴシカゴ ニッポン放送（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
十月二十九日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
米寿を迎えた河野増登氏に聞く
聞き手　菅野昭子
歌　"落陽"　砂川勇
責任者　菅野昭子
☎七八四－八五一七

HANA TO YOKO
花楊子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

要求欄

求　裁縫ができ英語の話せる人、フルタイム、週五日半勤務ドライクリーニング店、場所シカゴ街とミシガン街
電話　六四二～一九〇九

秘書　求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所
Tel 332-6199, 332-6285
堀川まで

女子経理総務募集
資格　年令四十才迄　経理業務経験者　英語読解　タイプ熟練有
勤務　月―金曜　八時半―四時四十五分迄
待遇　当社規定により優遇　昇給年一回健康保険
モーリス写真株式会社
6435 N. Proesel Ave.
Lincolnwood IL. 60645
Tel: 675-7200（増山）

社員募集
日英両語ができ、永住権を持ちフルタイムで働ける人。旅行業界に関心のある人を求む　詳細は菅野旅行社まで
電話　九四四～五四四四

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St.
Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

引越
ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

募集　コンピューター・プログラマー、日、米両語のできる方。米国日本通運シカゴ支店総務課　南まで
電話　六三五～二〇〇〇

募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

募集　コック　ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四～一三二一

求　従業員　ママさん　ウォータータワープレイス　944-4747　浅倉迄

急募　和食調理士　末広レストラン
電話　五二八～二五七三

募集　ウエイトレス、ウエイター
電話　初花（ハツハナ）二八〇－八二八七（午前十一時～午後五時）

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇－六七〇〇
岩山または小柳まで

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673－2753
＊返事のない時は　743－1297
＊英語の場合は　889－5678

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A. Chicago, New York, Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陣子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本着　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用餅搗機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
開店時間　週日9 30AM～6 30PM　日曜10AM～3PM　☎472-5520/21
ダイヤモンド食料品店
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

ソ連党書記長、ブルガリア訪問を延期
健康状態に不安か

(モスクワ＝時事) モスクワの東欧筋が二十一日明らかにしたところによると、二十五日からに予定されていたアンドロポフ・ソ連共産党書記長のブルガリア訪問が延期されることになった。延期の理由は不明だが、同書記長の健康状態に問題があるためではないかとの見方が強い。訪問がいつまで延期されるかについても今のところ情報はないが、十一月七日のソ連革命記念日のあとになる可能性もある。今回のブルガリア訪問は、アンドロポフ書記長にとって、二国間ベースでは初の外国訪問であり、これが直前になって延期されたことは、同書記長の健康状態に改めて不安をいだかせることになろう。

同書記長が公の場に姿を現したのは九月二十九日のモハメド南イエメン大統領との会談が最後だが、この会談についても写真は一切発表されていない。

ピストル男
米大統領に面会強要
静養先ゴルフ場で

(ワシントン＝時事) レーガン米大統領が静養先のジョージア州オーガスタの名門ゴルフコースでプレー中、ピストルを持った男が小型トラックでゴルフ場内に突入、ホワイトハウススタッフを含む七人を人質にしてレーガン大統領との面会を強要するという事件が二十二日午後、発生した。男は約二時間半後逮捕され、レーガン大統領や同大統領と一緒にプレーしていたシュルツ国務長官リーガン財務長官らは無だった。

十月号雑誌入荷

戸栗商事社に、文芸春秋、中央公論、世界、各種婦人雑誌、児童雑誌の十月号、各種週刊誌の最新号が入荷しました。

ラングーン爆弾テロ事件
外交関係で苦境に立つビルマ

(ラングーン) 去る十月九日、ビルマ・ラングーンでおこったアウンサン廟爆破事件で、韓国側は北朝鮮側の犯行とみているが、捜査を続けているビルマ政府は、捕まえた容疑者三人を「朝鮮人」とのみ発表、南北いずれの国籍かは、明らかにしていない。

韓国側は、ビルマ当局と事件の合同調査をしているといわれているが、実際には、韓国調査団はビルマ側の案内で、事件発生現場アウンサン廟と容疑者の朝鮮人が捕まった現場を見ただけだといわれる。

ビルマ政府が容疑者の国籍発表に慎重な態度をみせているのは、同政府が、北朝鮮との関係を残したいためだとみられている。

現在ビルマの政権を握る社会主義計画党は、社会主義を唱えながら、ソ連にも中国にも認められず、北朝鮮労働党だけが世界で唯一つ認めている。

経済面では韓国が貢献しているが、北朝鮮は外交面で失うことのできない友人であり、もし犯行に北朝鮮が関与していることが明白になれば、国家関係の常識から断絶または外交関係格下げの処置が考えられるがいずれにしてもビルマは苦境に立たされることになる。

ラングーンの消息筋は断絶よりも外交関係格下げ、つまり大使館を領事館におとすというような処置を取るものとみている。

この場合、経済、文化面での交流は今まで通り続けられる。(読売)

三菱商事
現法社長に勲章
ベネズエラ政府

(ニューヨーク＝時事) 十九日当地に伝えられた情報によると、ベネズエラ政府は十九日、三菱商事の現地法人、ベネズエラ三菱商事社長の金田譲二氏(54才)に対し、フランシスコ・ミランダ勲章を授与した。日本の黄綬褒章に相当するもので、ベネズエラ・日本両国間の貿易および親善促進に貢献したというのが授賞理由。日系人関係者で同勲章を授賞するのは同氏が五人目。

これまで野村豊・前ベネズエラ特命全権大使、田口連三・日本ベネズエラ経済協議会座長らが授賞している。



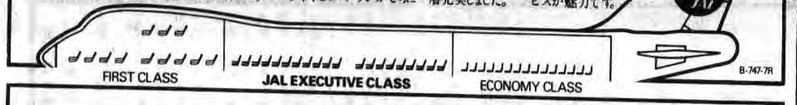
日本航空
お問合せは旅行代理店または日本航空へ
シカゴ支店
Tel. (312) 565-7000
225 North Michigan Avenue, Chicago, Illinois 60601

追加料金なしで、Jクラス以上の快適さ。
JALエグゼクティブクラス誕生。

11月14日、日本航空はJクラスとエグゼクティブクラスを一緒にした新ビジネスクラスを導入。日本航空は従来からのJクラスとエグゼクティブクラスを統合して、さらにグレード・アップ。新たに《JALエグゼクティブクラス》と名づけました。しかも、新クラスは追加料金なし。エコノミイ普通運賃でご利用いただけます。次回のご出張の際には、新クラスをご指定ください。

JALエグゼクティブクラスは2つのキャビンに悠々、118席。前の座席との間隔も広げました。ファーストクラス並みの快適さとご好評の大型シートをさらに改良。リクライニング角を5度深くし、同時に、ゆったり足が伸ばせるよう前の座席との間隔を36～37インチに広げました。横2-4-2席、フットレスト・バー付という余裕のキャビン・プランがさらに一層充実しました。

太平洋をいっ気に飛ぶ日航機。ゆき届いたサービスと優しい心遣いが快適な旅への条件です。ビジネスクラスの新しい水準をつくる《JALエグゼクティブクラス》。ウェルカム・シャンペンから和洋食のチョイス、デザートのフルーツまで、日航機ならではのサービスが魅力です。



国際派ビジネスマンに
もうひとつのBigニュース。
新ボーナス・プラン、誕生。

アメリカ合衆国在住の方なら、どなたでも加入できます。JAL MILEAGE BANK-USA。11月14日からJAL MILEAGE BANK-USAが登場。このプランは日本航空国際線を使ってご旅行いただいた皆さまに、その通算旅行距離に応じ、数々の特典をプレゼントするものです。

1万～15万マイルの各ポイント毎に、会員もしくは同伴者のためにご搭乗クラスのアップ・グレードから世界一周航空券までをプレゼント。詳しくはJAL MILEAGE BANK-USA CENTER☎(800)472-7330(月曜日～金曜日9:00AM～6:00PM/東部時間)へどうぞ。

(政府認可申請中)

JAL MILEAGE BANK-USA

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave. Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd. Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town





ピアノバー2F
shino 割烹 赤乃
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命は
シカゴ新報へ

日本料理
富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日曜定休日
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

日本速報

成田空港使用料
世界最高に

東京国際空港公団と国際航空運送協会(IATA)の間で行われていた新東京国際空港(成田)の空港使用料改定交渉が十九日合意に達し、五九年四月から同空港の着陸料が四・三%、停留料が五・九%引き上げられることになった。

適用期間は五九年四月一日から六一年三月三一日まで。この料金改定によって成田空港のB七四七ジャンボ機一機当たりの着陸料は八四万四、八〇〇円、航空管制などの航空援助施設料(二一万六、〇〇〇円)を含めた成田空港使用料は一〇六万〇、八〇〇円となり、現在最高の豪州のシドニー空港(一〇五万二、九〇〇円)を上回る世界最高となる。(時事)

防衛医六教授を収賄で逮捕
製薬三社から現金一四〇万円

防衛医科大学(埼玉県所沢市、病院の医薬品納入をめぐる汚職事件を捜査していた東京地検特捜部は十九日、同大教授で同病院小児科部長が医薬品の売り込みに便宜を図った謝礼として、製薬三社からわかっただけでも現金一四〇万円を受け取っていたことを突き止め、この小児科部長を収賄容疑で逮捕した。

逮捕されたのは、同大学校医学教育部医学科教授兼同大学校病院小児科部長、岩波文門(62)＝東京・杉並区＝。調べによると、岩波は小児科で日常使用する医薬品の選定に携わる一方、同病院薬事委の委員として病院全体で使う医薬品の選定にも関与していた。岩波はこの立場を利用、五十五年七月から今年二月までの間十三回にわたり、「ミドリ十字」(本社大阪市東区)埼玉支店社員から医薬品の納入に便宜を図った謝礼として現金四八万円を受け取った。さらに五十五年八月から八回にわたり「中外製薬」(本社東京・中央区)所沢出張所社員から現金二二万円と一千米ドル、五十五年九月から四回にわたり、「日本グラクソ」(本社東京・新宿区)東京第二支店の担当者からも現金四五万円の三社合計一四〇万円を受け取った。

同特捜部は、岩波がこのほか、一九ある出入りの納入行者から軒並み賄路を受け取っていた事実をつかんでいるもようで収賄額は今後さらに増え全体で一千万円近くにも上る見通し。(時事)

泉鏡花賞
三枝 小檜山両氏に

十月十八日に開かれた第十一回泉鏡花文学の選考委員会で、三枝和子氏の「鬼どもの夜は深い」(新朝社)と小檜山博氏の「光る女」(集英社)の二作に同賞が贈られることに決まった。

副賞は各二十五万円で贈呈式は十一月十七日、金沢の文化ホールで行われる。

日清カップ麺を
ブラジルで生産

日清食品の子会社、日清・味の素アリメントス(本社サンパウロ市)は十一月一日からカップ麺を現地生産、ブラジルでの販売と中南米諸国向けの輸出を開始する。子会社は七五年、味の素と折半出資で設立、袋物を主体に即席麺を年間四四億食生産してきたが十一月からカップ麺を加えるもので、初年度生産高は日産一万食乃至一万五、〇〇〇食、来年はその売れ行きをみて十倍近くに量産する方針。(時事)

大学入学 定員を八万六、〇〇〇人増員
新長期高等教育計画

第二次ベビーブーム世代が大学進学期を迎える六十一年度からの「新長期高等教育計画」を審議していた大学設置審議会大学設置計画分科会の高等教育計画専門委員会は二十一日、中間報告をまとめ、同分科会に提出した。

それによると(1)計画期間は六十一―六十七年度の七年間とする(2)この期間中、大学などの入学定員を八万六、〇〇〇人増やす(3)うち四万二、〇〇〇人は恒常的な定員増で、また四万四、〇〇〇人は計画期間中に限った臨時増で対応する(4)日本の経済社会の成熟化や生涯教育に対する国民の意識の高揚をふまえ、大学の国際化、開放化など特色ある高等教育機関への変身を図る―などとなっている。今後、関係方面の意見を集約し、年度内に文相に最終報告する。(時事)

皇室ニュース

美智子さま、49才に―来年銀婚式
「瞬間の喜びが支えに」



きょう誕生日の美智子さま
(東宮御所で、紀宮さまと)

写真は読売新聞より

皇太子妃美智子さまは二十日、満四十九才の誕生日を迎えられた。美智子さまはこの日に先立ち東宮ご所で記者会見され、二十五年間の結婚生活や三人のお子さま方のことなどについて話された。

皇太子ご夫妻は来年四月十日、銀婚式をお迎えになるが、美智子さまは「記憶に残っているのは、意外に小さなことです。瞬間、瞬間の大きな喜びを、折に触れて味わえたことが支えになっています」と結婚生活を振り返られ、皇太子妃として、妻として心がけておられる点については、「皇太子さまに安らいでいただける家庭をつくることがわたくしの一番大事な仕事です」と話された。

英国ご留学中の浩宮さまの結婚問題については「最後は浩宮が責任を持って決めることですが、二人にとっても、国にとっても幸せなものであってほしい」とご希望を述べられた。

「家庭円満の秘訣」については、「わたくしたちの家庭でも、いつもよい時ばかりではありません」と言われながらも、「朝食の時や毎晩九時頃にはできるだけみんなが集まって話をするようにしています」と、秘訣の一端を明らかにされた。(時事)

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年
SUNDAY OPEN
天ぷら カレー 焼そば
ラーメン すし等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St. Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

末広
SUEHIRO RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、パーテンター、フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
お申し込み シカゴ新報 菅野旅行社

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat 11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St. Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon.-Sat. 11AM-10PM
Sunday 2PM-10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内 ゴルフロード インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr. Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD. ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2186

ご遊びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St. Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST., CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE. Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789-8287

"ENGLISH MADE IN JAPAN"

By Norio Yoshizawa
Professor of Linguistics at Tokyo University of Foreign Studies

In modern Japanese, words which are written in katakana – with the exception of human, animal, and place names – are called gairaigo, or loan words.

At present, the loan words frequently used in Japanese number about 30 thousand. 80% of these came from American or British English. The remaining are from French, German, Dutch, Italian, Portugese, and Russian. There are even a few words borrowed from Latin, Greek, and Spanish.

Among the so-called loan words expressed in katakana, there are many which the Japanese newly created through combining two different languages. These "false" loan words include words which the Japanese themselves have coined, yet often consider to be English or Western. In order to understand well the nature of katakana loan words, we must be careful to discriminate these false borrowings, in Japanese called wasei eigo or "English made in Japan."

There are various kinds of Japanese-made Western words, but four general categories emerge. First, in spite of the fact that there are utilizable equivalent words to be found in foreign languages, the Japanese have restructured some borrowed words in a unique manner, perhaps according to their way of thought or process of coining words in general. The following are some examples: aisu kyandi ("ice candy," popsicle); iji oda ("easy order", made-to-order); garu hanto ("girl hunt," to pick up a girl); gasorin sutando ("gasoline stand," service station); ki pointo ("key point," the most important point); shizun ofu ("season off," off-season); teburu supichi ("table speech," after-dinner speech); nemu baryu ("name value," well-known); bakku mira ("back mirror," rear-view mirror); beddo taun ("bed town," bedroom suburb); pen furendo ("pen friend," penpal), ranningu homa ("running homa," inside-the-park homer).

In the second category, there are loan words which are used in a different sense from the original. For instance, the original meaning of the French word crayon is "pencil," but like the Americans, the Japanese use the word to refer to a colored, cylinder-shaped art material. A herusu senta (health center) in Japan is a place with equipment for exercise and recreation. Moningu sabisu (morning service) in Japan means the provision of a certain breakfast menu at a discount price at a cafe or restaurant before noon.

The third form of pseudo-loan words includes those made by combining words of different foreign origin, such as culotte (French) + skirt (English), thema (German) + song (English), vacance (French) + wear (English), and pantaloon (French) + suit (English). In Japanese, these are called konshugo, or "combination words."

The fourth kind of false loan words is those with no equivalent in foreign languages, newly coined in Japan to express Japanese phenomena. For example, katta-shatsu (open-necked sports shirts) was a term invented by an athletic goods manufacturer during the Second World War, combining English with the Japanese verb katta, to have won. Another illustration is the elegant phrase given to the old-fashioned Japanese loincloth: kurashikku pantsu (classic pants). This sort of word is found in abundance among product names, particularly fashion goods. The cult of foreign goods still subsists in this branch.

The above four categories of quasi-loan words represent a Japanese approach to constructing and using words. This is further illustrated by the peculiar manner in which the Japanese approach to constructing and using words. This is further illustrated by the peculiar manner in which the Japanese abbreviate borrowed words for more convenient use. One method of shortening is to use only the initial syllables of the original words: ama (ama-teur); irasuto (illus-tration); gyara (guaran-tee); kombi (combination); suto (str-ike or str-ip); biru (buil-ding); maiku (micr-ophone). In particular, puro is used as an abbreviation for five different foreign words (pro-duction, pro-fessional, pro-paganda, pro-stitute, and pro-gram). Though in English, too, pro is used as an abbreviation for "professional," double abbreviations like pro-resu (professional wrestling) may only occur in Japanese.

Other abbreviation methods are to retain the tail of words such as nisu (varnish); nekku (bottle-neck); and homu (plat-form); and to cut off the middle or tail of long words, as in ea-kon (air condi-tioner); seko-han (seco-nd-hand); suta-men (sta-rting mem-ber); and raji-kon (radio con-trol). In a broad sense, these abbreviations peculiar to Japan can be included among "foreign words made in Japan".

Loan words of Japanese manufacture reflect the utilatarian Japanese method of creating words in general, ignoring original pronunciation, grammar, word order, and conjugation. The richness of abbreviation shows the Japanese distaste for long words. Many of the abbreviated phrases are shortened to four or fewer syllables. It is interesting to find the same process holds true for the coining of Chinese character combinations in Japanese. In a Japanese dictionary, for both native words and the loan words represented in katakana, order is in most cases determined by the fourth syllable at latest.

As seen above, Japanese is overflowing with katakana words, but they neverless occupy a steadfast space in the language. Thus the term "English made in Japan" has come into use – and the phrase itself shows the Japanese coining method.

(Look Japan 9/10/83)

JAPAN CHAPTER GEARS UP FOR NAT'L JACL DELEGATION

The Japan chapter of JACL is getting prepared for the visit of Floyd D. Shimomura, president, and Ron Wakabayashi, national director, in October.

Their visit to Japan is an important event based on the resolution passed at the 1982 JACL National Convention committing JACL to activities aimed at the improvement of U.S.–Japan relations.

The trip to Japan has two main purposes:

One is for the JACL leadership to become better acquainted with conditions and facts about Japan and the other is to acquaint Japanese leaders and the public about the work and record of JACL.

The Japan chapter is coordinating their itinerary in cooperation with the Japanese ministry of foreign affairs and various organizations.

They will arrive in Japan on Friday, Oct. 21, Shimomura staying until Sunday, Oct. 30, and Wakabayashi until Thursday, Nov. 3. Arrangements are in progress for them to meet with the Premier, minister of foreign affairs and other high Japanese government officials. They will also meet with various civic leaders.

The Japan National Press Club will sponsor a press conference for them. NHK, the nation-wide public television and radio network, is planning to have them appear on the news telecast at a peak viewing hour.

In recent months in Japan, news about the findings of the redress commission, television programs about the nikkei in the United States during and after World War II, novels on the subject and other media coverage have brought to the Japanese public more awareness of Japanese Americans than ever before.

Trade and defense issues also focus attention on the importance of relations between the United States and Japan.

(Nichibei Times)

FAMILY SAVINGS TOP $25,000 IN JAPAN

TOKYO – The average amount of savings held by Japanese households now tops 6 million yen (about 25,000), the Central Council for Savings Promotion reported.

The finding by the nonprofit organization was based on a survey taken among 6,000 households from late June to early July. Seventy-two percent of them responded.

The survey found the households had savings amounting to an average of 6.06 million yen, an increase of 430,000 yen , or 7.6 percent, over last year, the council said.

Probably responsibe for the much faster increase in savings was rising concern over old age and other factors, the council said.

Despite the almost negligible increase in income, more and more Japanese seem to be adopting the policy of saving, even if they have to cut their spending, council officials said.

Japan's high propensity to save is well known worldwide and has often been cited as one of the reasons why Japan has been able to enjoy a speedier economic growth than most other countries.

Household savings this year broke down into savings (63.7 percent), insurance (15.5), stocks and bonds (10.2) and investment trusts(5.9).

SOCIAL SECURITY Q&A

Q. I am 66 years old. I have already earned almost $6,600 this year at my part-time job, but I have taken home less after taxes and other deductions. Under Social Security, am I allowed to earn $6,600 gross or $6,600 take home pay?

A. In 1983, Social Security beneficiaries aged 65 through 69 may earn gross pay of $6,600 without losing any benefits. Beneficiaries under age 65 may earn gross pay of $4,920. For any earnings above these amounts, $1 of Social Security benefits will be withheld for each $2 earned.

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい
直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
酒家 嘉賓
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見ゝ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺,宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL, 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL, 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に「空とぶ国際宅配便」の専用カウンターをオープンいたしました。
●フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
●見本、視察の合い間に購入されたお土産品。
●これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより発着時間が前千昌夫まりの、ご用命の際、お問合わせは 635-3000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。// 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

日本作詩大賞

「冬のリヴィエラ」に

日本作詩家協会(石本美由起理事長)主催の昭和五十八年度「日本作詩大賞」本選会が十月十八日夜、東京のNHKホールで行われ、大賞には松本隆作詩「冬のリヴィエラ」(歌・森進一)が選ばれた。

また優秀作品賞は岩谷時子作詩「歌声が聞こえる」(歌・ダーク・ダックス)と石原信一作詩「越冬つばめ」(歌・森昌子)に、特別賞は服部良一、新人賞に、みや秀和作詩「酒場手毬うた」山本寧作詩「たんぼ田螺のひとりごと」がそれぞれ選ばれた。

五輪標語の最優秀作品を表彰

オリンピックキャンペーンの一環として、日本体育協会、日本オリンピック委員会(JOC)、読売新聞社などが募集した「がんばれ!ニッポン」の激励標語最優秀作品の表彰式が、東京・渋谷の岸記念体育会館で十九日に行われた。表彰を受けたのは「いざ競え君こそ若い星」を作った群馬県高崎市の建築資材販売会社重役の吉岡敬一郎さん(59)で、柴田JOC委員長から表彰状と副賞(五十万円)が贈られた。

標語や詩を作るのが趣味という吉岡さんは「中学二年のころからいろいろ投稿して来たが、国家的事業に当選したのはこれが初めて」と受賞の喜びを語った。

湖畔短歌勉強会 十月抄

おごそかに山に没りゆく太陽の
写真の前に掌を合せをり
曝する火の山阿蘇の白けむり
画布よりわれをゆさぶりやまず
バベルの塔の夢なほ追ふか男たち
シカゴの秋空にクレーン車を架け
ほほづきの籠にあふるる花屋過ぎ
夕べの素足ややあたたかく
秋の気配肌に知る朝大湖は
銀色なして空にとけあふ
束の間に視界おぼろに閉したり
おそれをもちて主の祈りをす
食べ物も性格も反対の我ら夫婦
争ひのなき年月不思議と思ふ
わが性(さが)の負けずぎらひを戒めつつ
実力のなき身を恥ぢにけり
やましさのなしやと胸に手をおきて
み堂の扉をそっとあけたり
夕暮のかぎりなき空の美しさ
絵を描く友を羨しとおもふ

井上よし子
安芸友美智子
菊池静子
後藤ため子
新野恒子

惜しまれる人徳をもちながら廃人となりて逝きたる友を哀しむ
相次ぎて親しき友を逝かしめて
この世にひとり残る心地す
(シニアアパートに移る日近づきて)
十八年共に老ひ来しこの猫を
眠らさねばならぬ心云ひ難く
吾が膝に無心なる猫の柔毛(にこげ)をば
撫でつつわれは涙流しぬ
幾度か亡夫(つま)と来し思ひ出の
公園も彼岸過ぎれば落葉しはじむ
ふる里のまんじゅしゃげの道恋せし
日を思ひつつ法要に座す
水をやりし掘宝珠の廻りを飛ぶ蜻蛉(へあきつ)
死にたる人を憶ひておれば
紅葉のはじまらむとするうつし世を
新井久子様忽然と逝きぬ
労働をいとわぬ人に育てかし
露けき庭に落葉帚く子の
うつくしく生き来しわれと思はねば
とまどひてをり月青き夜は
傷(いた)みまだ衰へぬ日よ葉桜に
夏も終りの雨降りそそぐ
目を閉じて祈りのかたちに合はす掌の
柔軟なれば惨(みじ)めにあらず

高橋初美
上村晴子
寺田淑子
海野よしゑ
加藤はるゑ

広告・求人
478-6170

年末年始の休暇を利用したナスカとインカ文明の旅!
インカの都 クスコ、神秘につつまれた空中都市 マチュピチュ、謎の地上絵 ナスカ…
過ぎ去った文明の不思議を考えさせられる旅です。
●12月25日 ロスアンジェルス発
インカ、ナスカ 8日間ツアー
大人 US$1,499.00
子供 US$1,073.00
(2才以上 12才未満)
シティコーナー
お問い合わせは、下記のジャルパック・センターまたは最寄りの旅行代理店へ
LOS ANGELES (213) 680-2125
SAN FRANCISCO (415) 397-9146
SEATTLE (206) 682-8350
HONOLULU (808) 926-3896
NEW YORK (212) 867-0191
CHICAGO (312) 565-4055
VANCOUVER (604) 689-1213
ジャルパック・センター
PACIFICO CREATIVE SERVICE INC.
711 SOUTH HOPE STREET, SUITE 220-H
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90017

名刺 挨拶状 パンフレットなど
和文タイプのご用はシカゴ新報へ
電話 478-6170

Richard Yamada
President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E Washington St
Suite 1047
Tel (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO ~ TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日~60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグ その他のサービスを致します。
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日) 1カ月 41ドル 3カ月 117ドル 6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回) 日米唯一の日本語による機関誌です 6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

（ISSN 0009 370X）

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3534号（1） 1983年10月28日（金）

仏大領統レバノン大統領と緊急会談
死者ついに200人突破

（ベイルート＝時事）レバノン駐留国際監視軍（MNF）米、仏海兵隊両ビル爆破事件現場で必死の救出作業が二十四日も続く中で、ミッテラン仏大統領は同日朝、仏空機で急遽ベイルート国際空港に到着、直ちに仏海兵隊司令部に急行して同司令部内でジェマイエル・レバノン大統領と緊急会談した。

ミッテラン大統領はその後、西ベイルートのラムレトルバイダにある仏海兵隊本部爆破現場を視察した。レバノン国営放送が同日伝えたところによると、これまでに米海兵隊員一六二人、仏海兵隊員四一人の遺体が収容され、今回のテロ事件はついに死者が二〇〇人を突破するというかつてない大惨事となった。犠牲者はさらに増える見込みである。

他方、ワインバーガー米国防長官が今回のテロの背後にイランが介在すると述べたことに関し、イラン外務省は二四日、同国国営放送を通じて同爆破事件とのかかわりを一切否定した。

なお救出作業続く

米、仏大統領がレバノン情勢協議

（ワシントンAFP）ホワイトハウスのスピークス副報道官が二十四日明らかにしたところによると、レーガン米大統領は同日、ミッテラン仏大統領と電話で話し合い、レバノン情勢について協議した。

ベイルートでは前日、米仏両国派遣部隊の司令部が爆破されるという事件が起きており、電話対談はミッテラン大統領が現場視察を終えてパリにもどったあと行われた。

ホワイトハウスに近い筋によれば、レーガン大統領はこの対談で、レバノン駐留国際監視軍（MNF）の安全強化のため米がとろうとしている措置について説明した。また、両大統領は、近く開かれるMNF参加四カ国による外相会議の準備に関しても意見を交換した。

「イスラム聖戦機構」が犯行声明
米大使館爆破と同じ組織

【ベイルート＝時事】レバノンのイスラム過激派組織「イスラム聖戦機構」は二十四日、AFPベイルート支局に電話で「レバノン駐留国際監視軍（MNF）の米、仏海兵隊ビルを爆破したのはわれわれの組織である」との犯行声明を伝えてきた。同組織は今年四月十八日に発表した西ベイルートの米大使館爆破事件の際も、犯行声明を行っている。

今回の爆破事件に関しては、二十三日すでに「自由イスラム革命運動」と名乗る正体不明の組織が同じく犯行声明を出しているが、同組織の関係はこれまでのところ不明。この声明のなかで「イスラム聖戦機構」のスポークスマンと名乗る人物は「イスラム聖戦機構」のメンバーはイラン人でもシリア人、パレスチナ人でもなく、コーランの教えに従うレバノン人のイスラム教徒であることを明らかにするとともに、「全外国人勢力のレバノンからの撤退」を強調、それが実現しない場合は暴力を行使してレバノンを再三のベトナムにする、と述べている。

米など七カ国軍、グレナダに侵攻
激戦のすえ、ほぼ制圧

【サンパウロ＝時事】カリブ海の社会主義国グレナダに二十五日早朝、米軍がカリブ海六カ国の軍隊とともに侵攻、グレナダ軍と激戦を展開し、同日夜までに首都セントジョージズ周辺での、わずかな抵抗を残すのみで、ほぼ完全な成功を収めた。

国営「自由グレナダ放送」によると、米降下部隊は同日午前五時四〇分（現地時間、戦闘用ヘリコプターで上陸した。この侵攻作戦には、ジャマイカ、アンチグアバビューダ、ドミニカ、セントルシア、セントグレナディーン、コモンウエルス・オブ・のカリブ海諸国六カ国の軍隊も参加している。この侵攻部隊はヘリコプターでバルバドスから出撃、グレナダ軍との間で激戦を展開した。

グレナダでは、去るバンダルホメイニ港を近く爆撃

イラク、日本政府に〝最後警告〟

外務省筋が二十六日午後明らかにしたところによると、イラク外務省のサハフ次官は二十五日午後、木村駐イラク大使を同省に招き、(1)イラクが近くイランのバンダルホメイニ港を爆破する(2)この警告は最後のもので、日本がこれをまじめに受け取ることを希望する―と通告した。

席上、同次官は日本が東京とバグダッドでイラン・ジャパン石油化学（IJPC）プロジェクトへの攻撃を自制するよう要請したことについて「イラク政府の最高首脳が同要請について協議した結果を伝える」と前置きしたうえで、バンダルホメイニ港爆撃の対象に、IJPCが含まれていることは間違いない」との見通しを示しながらも、「心理作戦という要素もすて切れず、仮にIJPCへの爆撃があったとしても、大規模なものにはならないのではないか」と分析している。（時事）

秋の味覚〝マッタケの話〟

湖畔随想

十月二十三日に開かれた河野増登氏の米寿祝賀会のパーティのメニューは、ステーキだったが、テーブルの上にロールと共にお祝いの赤飯が添えられていた。いかに高級なドレイクホテルの料理人でも赤飯の炊き方は知るまいと思ってソッとたずねてみたら、河野さんが後援会長をしている若柳流司友会の皆さんの心づくしだという。一人当たりは丁度アイスクリームスクーパーでひとすくいくらいだが、これを三〇〇有余名分となると、たいへんなことである。

そしてその赤飯の中に珍しくも貴重食品のマッタケが炊き込まれていた。日本人ではなければ理解できない季節の香りが入っていたことで驚きをこめたうれしいそうな声が各テーブルからあがった。

今年も松茸は相当高いから

通信衛星などで対日批判
＝米USTR代表六知事に＝

（ワシントン＝時事）と会談した際、「原料を輸入し、これを加工して製品を輸出するという日米間の競争の差から生じているのではなく、日米間の貿易不均衡は大で二十五日米知事会議出席のワシントンに滞在していた日本側知事会の鈴木俊一東京都知事ら六知事は二十一日、邦人代表との会談や、米政府要人との会談の模様を明らかにした。それによると、ブロック通商代表部（USTR）代表は二十日、訪米知事代表団に対し「日本の長い間のやり方に問題がある、外国製品を買う努力をすべきだ」と日本の産業・貿易の基本構造を非難する発言をした。しかし、この発言については、このあと会談した通商代表部のマッセイ日本課長が、「ブロック発言の趣旨は、原料だけでなく、製品も輸入すべきだというものだ」と釈明した。

ブロック代表はまた、「巨額の対日貿易赤字は日米間の競争力の差から生じているのではなく、日本の市場に対する相互の参入の差で生じている」と、日本の市場の閉鎖性を指摘し、その具体例として(1)日本は貿易関税一般協定（GATT）の約束を守らず、輸入枠を設けている (2)日本側は通信衛星を買おうとしないーなどと厳しく批判した。

航空不況依然深刻
IATA年次報告

（ジュネーブ＝時事）世界の主要民間航空会社の団体である国際航空運送協会（IATA）は二十四日、八三年次報告を発表、加盟一二四社の総合営業収支が、借入資金の金利支払いを含めると、今年も十二億ドルと五年連続の赤字を記録する見通しであることを明らかにした。

赤字幅は昨年の十八億ドルよりかなり改善されるが、黒字に転換するのは順調に進んでも八六年からと見込まれ、世界の航空業界にとってまだまだ長い不況のトンネルが続くことになる。報告は各航空会社が今後も徹底した経費節減を図るとともに、協定料金を下回る安売り競争の一掃、オートメ化技術の導入、各社間協力などを思い切って進めることが、航空不況脱出のカギになる、と強調。また各国の航空行政が、需要の変化に柔軟に対応し、業界の市場拡大努力を妨げないようにすることが望まれる、とつけ加えている。

「空を略奪者から守れ」
IATA総会

（ニューデリーAFP）国際航空運送協会（IATA）の第39回総会が二十四日、当地で二日間の予定で開幕した。今総会では航空運賃引き下げ競争、不正割引、ハイジャックなどの問題が主要議題となっている。

インドのガンジー首相は開幕の挨拶で、ハイジャック撲滅のため国際的キャンペーンを展開するよう呼びかけるとともに、「空を略奪者の手から守るとともに、非のない乗客をいかなる政治、軍事的目標の標的にもしてはならない」と強調した。（時事）

低料金の航空会社に対する制裁を検討へ

（ニューデリーAFP）当地で開かれている国際航空運送協会（IATA）第三十九回年次総会は最終日の二十五日、非公認の割引航空料金で運航している航空会社に対する制裁措置適用を検討することを決めた。

これは、乱れている航空運賃正常化策の一環。また、同総会では理事会新会長にアイルランド航空のデービッド・ケネディ社長が選ばれた。

次回年次総会は来年、カナダのモントリオールで開かれる予定。

株式投資 いまがチャンス
米大統領、景気回復で発言

（ワシントン＝時事）レーガン米大統領は二十四日、「米の景気回復は着実なものであり、わたしが投資家ならいまこそ株式投資のチャンスと判断するだろう」と語った。これは同大統領との昼食会に招かれた新聞記者に語ったもので、大統領は「第二次世界大戦後、われわれが経験したことが日米間の競争力の差から生じているのではなく、日本の長い間の閉鎖性を指摘したものだ」と説明した。

十月二十日（日）でサマータイム終る

来る十月三十日（日）午前二時で、デイライト・セービングの時間、つまり夏時間が終り、冬時間になります。

十月二十九日（土）の夜寝る前に、必らず時計を一時間おくらせましょう。

十月三十日の朝は、夜明けが一時間遅くなります。飛行機の出発時間などにも気をつけましょう。

三菱電も全面敗北で決着へ
石田坂氏に有罪 IBM産業スパイ事件

（サンノゼ＝時事）IBM産業スパイ事件で盗品密送共謀罪を問われた三菱電機本社と同社の石田主幹（47才）の予備公判が二十日午後、サンフランシスコ連邦地裁サンノゼ支部（ウイリアム・イングラム判事係）で開かれ、石田主幹が従来の無罪主張を撤回して有罪を答弁、また急拠渡米、出廷した三菱電機の坂和慶社員（44才）も有罪を表明した。

このためイングラム判事は石田主幹に罰金一万ドル、保護観察三年を、また坂社員に同一万ドル、懲役四年を宣告した。この結果、また民事訴訟も和解が成立したためこれ以上争うことは得策でないと判断、早期解決を目指したものとみられる。この事件の裁判としてはほかにIBM情報引き渡しの仲介役をしたナショナル・アドバンスト・システムズ社（NAS）の元社員ら外人三被告の控訴審が残されている。

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER SL
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

内科医院 内科ー外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-6470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

キリスト教とその他の教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利 祐敬
1151 W. Leland
334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋 俊浄
1737 W. Rascher
728-9835

高野山仏教会
開教使 井上 智光
940 W. Windsor
271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
348-2028

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
聖ピーター教会
同 高橋 俊浄
CHURCH
855 W. Wellington
281-1909

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷 義孝
701 W. Buckingham Pl.
549-9181

シカゴ日本人聖公会
会長 鈴木デビット
（チャペル内）
621 W. Belmont Ave.
271-9405

ノースレーブ バプテスト教会
日本語部牧師 南部 勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
477-0324

天理教イリノイ教会
会長 仲 五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
463-6898

ミッド・ウエスト教会
会長 鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
394-5707

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置 一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL 60093
948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出 謙
同 W. ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
348-0770

生長の家集会
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
421-0956
第一日曜 午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
478-8308

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛豊
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL, 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森 哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

代行業務 シカゴ便利社
主任 橋坂 清
顧問 河野 増登
日本株式はいよいよ上げ歩調に好転しました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。
THE CHICAGO BENRI-SHA
6422 N. Paulina St.
Chicago, IL. 60626
Tel. 761-9864

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

コミュニティ ニュース

馬淵総領事夫妻
お別れパーティー
——公邸で——

十一月中旬に帰国をひかえた日本国総領事馬淵晴之夫妻は、去る十月二十四日（月）午後五時半から八時まで、エバンストン公邸に日系人社会代表や日本進出企業代表ら三百余名を招待して、お別れパーティーを催した。

出席者の中には内田JCCC会頭夫妻、各副会頭も夫人同伴で、また永尾ジェトロ所長夫妻、海老沢観光振興会部長夫妻、シカゴ大学練田博士夫妻、森光定住者会会長夫妻らの顔もみえ、シカゴ新報からは菅野社長夫妻が出席した。

ダウンタウンの初花レストランが出張し、寿司天ぷらをはじめ盛沢山な和食メニューがテーブルを賑わし、馬淵総領事夫妻任以来の思い出話などを出て、なごりを惜んだ。

シカゴ便利社
業務主任に橋坂氏
河野氏は顧問に

株式売買の代行を専門にしている「シカゴ便利社」では、この度河野増登氏が顧問となり、実際の業務を橋坂清ケネス氏にまかせることになった。

橋坂氏は同志社大学を卒業、経済関連にあかるく、以前は山一証券シカゴ代理人をしたこともあるが、今回河野氏のシカゴ便利社に入社、業務の責任者となった。

河野氏は八八年の予定えて、一応第一線を退くが、当分は顧問として業務の指導を続けることになる。

加藤はつみさんの孫
吉田ジェリーさん
TVソープに出演

シカゴ在住で、長らくブロードウェイで雑貨商を営んでいた加藤はつみさんの孫娘、五十嵐ピーター牧師の長女ジェリーさんは、一昨年吉田友次郎氏の長男ピーター君と結婚し、現在ニューヨークに住んでいるが、ピーター、ジェリー夫妻共演の連ドラが大好きで、アジアン・アメリカン・シアタリストという演劇グループのメンバーでジェリーさんは女優として、夫のピーターがディレクターとして共に活躍しているが、ジェリーさんが来る十月三十一日（月）と十一月一日（火）の二日間両日共正午からチャンネル7で放映されるTVソープオペラ「オール・マイ・チルドレン」に女医、ドクター・タカハシの役で出演することになった。

なお、翌三十一日（月）の午後四時からは、ソーシャル・サイエンス・（126 E. 59th St.）の一二二号室で、講演会が開かれる予定。テーマは「西洋文学からの逃避」

大江氏は日本ではもちろん近代作家として高く評価されており、最近のタイム誌でも「最も刺激的で想像力に富む戦後の作家」として紹介されている。

大江健三郎氏来市
シカゴ大学で講演会

カリフォルニア大学のミヨシ・マサオ教授による大江氏の紹介にはじまり、大江氏のコメントのあと、自由討論会に入る。

この討論会では、同氏の作品、または他の作家の作品を通して、大江氏の安保問題や世界平和に対する姿勢、少数民族の人種問題など、広い範囲で自由に意見の交換ができる。

なお、翌三十一日（月）の午後四時からは、ソーシャル・サイエンス・（126 E. 59th St.）の一二二号室で、講演会が開かれる予定。テーマは「西洋文学からの逃避」

大江氏は日本ではもちろん近代作家として高く評価されており、最近のタイム誌でも「最も刺激的で想像力に富む戦後の作家」として紹介されている。

日本への航空郵便料金
航空書簡＝30セント
航空 便＝40セント
ハガ キ＝28セント

JACLシカゴ支部
八三年度年次総会

来る十一月四日、日系市民協会シカゴ支部の年次総会が、定住者会館北クラーク街四二七で午後七時半から開かれる。

この総会では、事業報告や、一九八四年度役員改選の候補者名簿作りも検討される。

そのほか総会終了後、写真家、真沢ケン氏の作品紹介により、シカゴ日系人の歴史が紹介されることになっており、珍しい写真が披露される。

メンバーはもちろん、知人、友人さそい合わせて参加するよう、支部では望んでいる。

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話 四七八ー六一七〇

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

死亡御通知

山口県岩国市
母 吉本秀子（八十一才）
Hideko Yoshimoto
平和テラスにて余生を送っておりましたが、去る十月二十一日（金）急逝致しました。
つきましては、来る十月三十日（日）午後二時から、中西部仏教会にておきまして、九条英淳開教使導師のもと、追悼会を営みます。
生前のご厚情を深謝し謹しんでご通知申し上げます。
十月二十四日
3825 W. Devon #20
Chicago, IL. 60659
喪主 次女 正木リリー
在カリフォルニア
長男 正木ジョン
孫一同
中西部仏教会

死亡ご通知ならびに会葬御礼

妻 片岡花代儀（八十三才）
Mildred Hanayo Kataoka
本年四月、イリノイマサニック・ホスピタルに入院、その後ワーレン・パー・ナーシングホームで静養中のところ、去る十月十八日（火）昼頃、突然心臓麻痺のため、急逝いたしました。
ビジテーションおよび葬儀は、十月二十二日（土）夜、レークビューチャペル（増本）にて葛原千秋牧師司式のもとに執り行いました。
その節は生前格別のご知の皆様にはご会葬くだされ、また種々の御高配に預りましたことを深く感謝致します。
ここに略儀ながら紙上をもってお知らせし、謹んで厚く御礼申し上げます。
十月二十三日
喪主 夫 片岡 喜太郎
長男 片岡 ロイド
次男 リエットレス
妻 片岡アビゲット
妻 恵美子
服部フランク
妹 ドードル松代
義弟 片岡 喜一郎
義妹 辻 嘉吉
妻 みと
親戚一同
レーキサイド日本人基督教会

御礼ご挨拶

アマチ記念碑建立に対し、御地の皆様からご寄付をいただき、誠に有難く感謝申し上げます。

記念碑は、アマチ収容所より出征し、戦死せられた勇士の武勲を讃え、碑の両側に三十一人の姓名を刻み、感慨深いものがあります。

除幕式は、九月三日、一五〇余名出席のもとに行われ、二世ポストの儀式もあり、またテレビ、ニュース関係者等の出席もあって盛大な除幕式が挙行されました。

ここに皆様のご支援、ご協力を深謝いたし、委員一同より、厚く御礼申し上げます。

一九八三年十月

アマチ記念碑建立委員会

CITY STITCHER
ニードルポイント・クロスステッチ
その他手芸材料一式
シティー・ステッチャー
ニードルポイントクラス水・木曜日
クロスステッチほか各種クラス有
ウォーター・タワーから南へ1ブロック
ミシガン街から西へ1ブロック半
46 E. Chicago Ave.
(312) 664-5499
Store hours Mon.-Fri. 11-6PM Sat. 10-5PM

HANA TO YOKO
花ことば
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター チャージ
• ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F. L.A. Chicago, New York, Atlanta

KIMONO'S FROM KYOTO
第一回
京のきもの展
京都 和服のみのやの協力を得て、錦繍の秋に戸栗商事社が、第一回京のきもの展を開催します。
みなさまお揃いでぜひ一度、お出かけ下さい。
振袖、訪問着、附下げきもの、袋帯、和装小物など正絹から、洗える実用着まで。
11月6日と13日の2日間
茶菓の用意をしております。お気軽にどうぞ
(Sun) Nov. 6 & 13 10am-5pm
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851 W. Belmont Ave. Chicago
Phone (312) 929-3500
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM～3PM
ダイヤモンド食料品店 TEL 472-5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON
FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St.
Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

要求欄

社員募集
日英両語ができ、永住権を持ちフルタイムで働ける人。旅行業界に関心のある人を求む 詳細は菅野旅行社まで
電話 九四四ー五四四四

求
裁縫ができ英語の話せる人、フルタイム、週五日半勤務ドライクリーニング店、場所シカゴ街とミシガン街、
電話 六四二ー一九〇九

秘書
求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所 Tel 332-6199, 332-6285 堀川まで

募集
コンピューター・プログラマー、日、米両語のできる方。
米国日本通運シカゴ支店
総務課 南まで
電話 六三五ー二〇〇〇

募集
ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話
六六四〇ー九六四三迄
紅花オブ東京

募集
コック
ウエイトレス
割烹 志乃
田村迄
電話 九四四〇ー一三二一

求
従業員 ママさん
ウォータータワープレイス 944-4747 浅倉迄

急募
和食調理士
東広レストラン
電話 五二八ー二五七三

募集
ウエイトレス、ウエイトレス
初花（ハツハナ）
二八〇ー八二八七
電話 (午前十一時～午後五時)

求む
ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇ー六七〇〇
岩山または小柳まで

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 673ー2758
＊返事のない時は 743ー1297
＊英語の場合は 889ー5678

米、ソ連衛星救助を否定

【ワシントン＝時事】はシャトルの将来の任務として考えられてはいるが、現実に近々打ち上げる要請は来ていない、と語った。

シャトル打ち上げは、ワシントン米大統領の路間機関、国防技術チームはこのほど宇宙防衛に関する報告書をまとめ、ソ連が今世紀末までに超大型ロケットを開発、これによって強力なレーザー兵器を軌道上に展開することが可能になるとの予測これに対抗するために米は宇宙防衛網の完成を急ぐべきだと提言した。

対ソ宇宙防衛網の完成を急げ

（ワシントン＝時事）レーガン米大統領の路間機関、国防技術チームはこのほど宇宙防衛に関する報告書をまとめ、ソ連が今世紀末までに超大型ロケットを開発、これによって強力なレーザー兵器を軌道上に展開することが可能になるとの予測これに対抗するために米は宇宙防衛網の完成を急ぐべきだと提言した。

日本軍の防衛に賛成は57％―米調査機関

（ワシントン＝時事）ワシントンの調査研究機関「ポトマック・アソシエーツ」のウイリアム・ワッツ会長は二十四日、レーガン米大統領訪日を控えた日米両国民の意識に関する世論調査結果（83年）を公表した。

それによると、日本がソ連あるいは中国から攻撃を受けた場合、米軍が日本を防衛すべきだと考えている米国民は二九％という割合になっている。同様に、ソ連から攻撃を受けた欧州への防衛には六五％が賛成、二五％が否定しており、日本防衛の数字よりも高いが、ワッツ会長は、日欧の差はそれほど離れていないとして「日本を守ろうとする米国の意思は固い」と強調した。

また、対日貿易赤字の原因についての米国民の見方を調べたところ「主に米側の責任だ」とする意見が八二年にそれぞれ四一％で五分五分だったのに比べ八三年には四七％と、米側の責任の方を認める国民が多くなった。

レバノンのテロ行為には報復を

（ワシントン＝時事）レーガン米大統領は二十四日、ホワイトハウスで行った地方報道機関編集者との会見で、レバノン駐留米海兵隊司令部爆破事件と今年四月の在レバノン米大使館爆破事件を結びつける「強力な状況証拠がある」と述べた。

レーガン大統領は、これのひれつなテロ行為が罰せられずにすまされるようなことがないように、犯人割り出しに全力をあげる」と言明。犯人が特定された場合は、ならからの報復措置をとる意向を確認した。

スクーン総督が暫定政府樹立

（サンパウロ＝時事）当地に達した情報によると、ジャマイカなどカリブ海諸国で構成する「東カリブ海諸国機構」スポークスマンは二十五日、米軍などの侵攻のあとを受けて、グレナダにはポール・スクーン総督の下で暫定政府が組織されることになろうと言明した。

グレナダは英連邦加盟国であり、形式上の元首はエリザベス英女王。英女王を代行するスクーン総督の存在が、にわかにクローズアップされてきた。

一方、グレナダに近い

「写しちゃいけないもの」

（イギリス）先日あるパーティーに、歯のライオンを大きくカットした大胆なイブニングドレスで出席した英王室のダイアナ妃。受付でちょっと小腰をかめて署名をした途端に、報道陣のカメラのフラッシュが上部からり注いだ。顔をあげたダイアナ妃、破笑をうかべてカメラマンに言った言葉は、「写しちゃいけないものを写さなかったでしょうね？」なんて、ロイヤルファミリーも、イギリスあたりでは、ユーモアがあっていいですネ。

ケットのノズルの欠陥で発射は大幅に遅れ、十月末から十一月末～十二月初めにずれ込んでいる。チャレンジャー号は来年一月十二八、グレナダ人三人が死亡したという。一般市民に犠牲者が出たかどうかは不明。

バルバドスからの報道によると、二十五日の米軍およびカリブ海諸国六カ軍とグレナダ人民革命軍の戦闘で、米人二八、キューバ人十二八、グレナダ人三人が死亡したという。一般市民に犠牲者が出たかどうかは不明。

レーガン大統領の極東訪問 日本を最重視

（ワシントン＝時事）日米知事会議出席のため訪米中の日本側知事代表団の一行が二十一日、記者会見して明らかにしたところによると、同日表敬訪問したブッシュ副大統領は、「レーガン大統領の十一月の極東訪問では、日本訪問を最重視していると伝えた。

また、二十日に会ったザブロッキー下院外交委員長は、大韓航空機撃墜事件での日本の強力に感謝する決議案を、上院と同じように近く下院でも採決する意向を明らかにした。

広告・求人
478-6170

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年
SUNDAY OPEN
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

寿司・シーフード
ウエイトレス　求む
寿
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo, (40)
Tel (312) 275-6588

暮しの知恵

▲漬け物
野菜は一～二時間日に当ててから漬ける。甘みが出て早く漬かります。（梅干しを干すのと同じ理屈）

イーグルゴルフクラブニュース

十月十六日、レークプラフォントリークラブにて、

一位	山本　純子				
二位	中西	96	光雄	95	18
三位	曽我	17	斉	79	5
		82		77	18

十月十五日、レークプラフォントリークラブにて、

一位	山本　純子				
二位	中西	96	光雄	95	18
三位	曽我	17	斉	79	5
		82		79	17

シカゴ45ゴルフクラブ

二位	海部	90	幸也		
三位	新谷	89	勝儀	72	18
		73		16	

坂田パール秋の展示会御案内

日頃御愛顧戴いております坂田パールでは、左記の通り恒例の秋の展示会を開催致します。

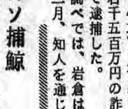
日本の特産品である養殖真珠は、相変わらず流行の先端を行っており、ファッション界でも人気の的になっております。

真珠の専門店である坂田パールでは、この機会に近着の良質真珠を多数取り揃え、皆様の御高覧をお待ち申し上げております。

更に当日はダイヤモンド、エメラルド、ルビー、サファイアなどの宝石も特別に用意し、格安のお値段で販売させて戴きますので、皆様お誘い合わせの上是非御来場下さい。

日時　十一月十二日（土）午前十時～午後五時
　　十一月十三日（日）午前十一時～午後四時
場所　シカゴ市東ワシントン通り五五番
　　四階四二九号　坂田パール・ショールーム
坂田パールカンパニー
取締役社長　坂田光男

日本速報



岩倉具視の曽孫が詐欺

【東京】警視庁捜査二課と麻布署は十九日までに、東京都太田区に住む元宝石ブローカー・岩倉具實（ともか＝46才＝写真＝を、宝石千五百万円の詐欺容疑で逮捕した。

調べでは、岩倉は昨年十二月、知人を通じて知り合った経営コンサルタント落合完爾さん（42才）の事務所を訪れ、「私は岩倉公のひ孫で、宝石ブローカーをしている。宝石があれば加工し直して高く売りさばいてやる」などともちかけ、時価百万円相当の真珠のネクタイピン一個のほか、ダイヤの指輪など千五百万円相当の貴金属類をだまし取った。

【読売】

岩倉は事実明治の元老岩倉具視の孫にあたるが、先にロッキード事件で有罪判決をうけた大久保利春は、同じく明治の元老大久保利通の孫にあたり、さすがの明治の元老も、世が移り、孫、ひ孫の代になると、名を汚されることもしばしばは。

日ソ捕鯨取り決めに署名

日ソ両国政府は十九日モスクワにおいて南半球でのミンクくじらの捕獲割当てなどの捕鯨規則取り決めと、同地域での国際監視員制度協定に署名した。

この取り決めは七月、英ブライトンで開催された国際捕鯨委の結論を受けて、日ソ両国がミンクくじらの捕獲割り当てを協議していたもので、八三、八四年解禁期に日本が三、〇二七頭、ソ連三、〇二八頭とすることで合意した。

また、今年八月末で失効した南半球における捕鯨に従事する母船のための国際監視員制度協定についても、来年八月末までの期限で再効力を発することになった。（時事）

映画村に放火

京区の東映太秦映画村でオープンセット「江戸の町」（木造二階建）から出火、同セット延べ百二十平方メートルのうち、九十平方メートルを焼いた。

出火直後、同セット近くに若い男が寝ているのを同映画村の警防係員がみつけ、太秦署員に引き渡した。

男は金沢市の無職高橋公彦（28才）で、火の紛



立川駅方面から見た国営 昭和記念公園南側（読売新聞より）

昭和記念公園オープン

（立川）天皇在位五十年記念事業として、建設省が東京・立川と昭島両市にまたがる米軍立川基地跡に、建設を進めてきた「国営昭和記念公園」がこの二十六日オープンした。

この公園は昭和五十三年に着工、今年度までに面積百二十ヘクタールのうち、これだけで、日比谷公園の約四倍。国営公園では全国で七番目。

水と噴水のある広場、花木園、みんなの原っぱや約七千本のサイクリングロードもあり、千八百台を収容できる大駐車場も完備。

二十六日には、天皇陛下のご臨席を得て、開園式典が催された。（読売）

行犯で逮捕した。（読売）

が見たくて火をつけたと自供したため、放火の現

最終審まで断定できないが通説 首相が〝田中擁護〟発言

中曽根首相は二十四日夕、民放テレビ番組の録画とりで、田中元首相に対する一審有罪判決に関して、「最高裁で決められるまでは断定できないというのが法学的解釈の通説ではないか」と述べ、田中（六）自民党政調会長らの〝二審三審通じ口上論〟を否定、〝田中擁護〟と受け取れる発言をした。

これが予想され、今後論議を呼ぶものとみられる。首相は、田中判決の受け止め方について、「いわゆる三審制の法学的解釈と世間の常識的解釈とには差があると思う」と前置きし、「二審、三審で無罪になることもあり、疑わしきは罰せずというのが日本の刑法理論だから最高裁で決められるまでは断定できないというのが通説ではないか」と述べ、首相自身は〝最終判決までは無罪の推定を受ける〟との見解を明らかにした。

一方、衆院解散問題について首相は、「任期は来年の六月二十一日まであるのだから〝解散はしない、任期満了をもってよしとする〟とは前から言っている。その考えに変わりはない」と従来通りの発言を繰り返した。（時事）

大阪世界帆船まつり 陸海空11万人が見物

【大阪】「83大阪世界帆船まつり」（主催・大阪市）は二十三日、メーン行事の帆走パレードが大阪二十湾のコスモスクエア沖で行われ、参加七カ国一般庁の十隻が堂浜六一万人の愚に帆走はためかせて、秋前れの海を行進した。他走するヨット、警戒船七百隻のほか、緊急救急を乗せたフェリー、警備船など、大阪湾は一時、約二千隻の船で埋まった。空には観光百四十機のヘリコプター、小型機が舞い、陸、海、空の見物客は約七百万三千人。七年前、ニューヨークで催されたアメリカ建国二百年祭（十三隻）以来の大規模な海の祭りとなった。

在留米人保護が目的 レーガン大統領

【ワシントン＝時事】レーガン大統領は二十五日、ホワイトハウスで声明を発表、米および東カリブ海の六カ国が共同してグレナダに上陸作戦を敢行したことを明らかにした。

大統領は侵攻の理由として、(1)グレナダ在留の医学生ら千人の米市民保護(2)事態の悪化防止(3)民主的統治の維持―を挙げ、「在留米人多数が身の危険を訴え、脱出の希望を政府に寄せてきたことから、その保護のため他の選択の道がなかった」と強調した。

上陸作戦はだれほどの規模で行われたか、ドミニカの千人の米人医学生の安全を主体とする軍との戦闘の状況などに関しては国防総省、国務省ともまだ一切黙秘を続け、明らかでない。

米のグレナダ侵攻に遺憾の意・英首相

【ロンドン＝時事】サッチャー英首相は二十五日下院で、グレナダが米を中心とする七カ国軍によって侵攻されたことについて、「わたしは二十四日夜、レーガン米大統領に対し侵攻計画に対する疑念を電話を通じて伝え、米が侵攻の前にいくつかの問題点に関し慎重に考えるよう求めた失先だった」と言明、遺憾の意を表明した。

暮らしの知恵

【日に干すだけで甘味の出るもの】

▲ハンバーグのつなぎに使うパン

半日干して牛乳に漬けると、細かくほぐれて肉との接着がよくなります。

新年号文芸コンテスト原稿募集！

シカゴ新報では、一九八四年度新年号の企画として、恒例の読者の文芸コンテストを次の通り行います。ふるってご投稿下さい。

ふるってご投稿下さい。

募集要項

(1) 論文、短編創作、紀行文など。題は自由、いずれも十一字詰原稿用紙二百行以内、短歌、俳句、川柳は一人二句まで、詩は一人一編。

(2) 封筒の表に、新年号原稿と明記して下さい。

(3) 紙上匿名、ペンネームは自由ですが、原稿には必ず住所・氏名を明記して下さい。

(4) お送り頂いた原稿はお返しできません。必要な方はコピーをとってお送り下さい。

締切日　十一月三十日（水）

賞金　一等　百ドル
二等　七十五ドル
三等　五十ドル

送り先　シカゴ新報社
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor Chicago, ILL. 60625

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat 11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon.-Sat. 11AM-10PM
Sunday 2PM-10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内　ゴルフロードインターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM-7PM
日曜 11AM-5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

カラオケバー開設
寿司
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
Three Happinesses
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
求 ウエイトレス
火曜日定休日
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789-8287

ITTO SUSHI
一福寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572.3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、パーテンター、フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat. Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon – Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
shino
御予約 (312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談・御家族用・各御座敷・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日

REGIONAL LAWDAY AT WASHINGTON D.C.

George Washington University and the Washington, D.C. regional Asian Pacific American Law Students Associations will be hosting a Law Day for undergraduates interested in pursuing an education in law.

The purpose of the event is to acquaint prospective law students with different law schools and their respective admissions procedures. The law day will enable students to make informative choices about which schools they may wish to attend. It will also serve to foster communications between Asian Pacific American students interested in studying law. Emphasized will be the problems indigenous to Asian Pacific American law students and the admissions procedure.

Various law schools will be represented, including Harvard, U.C.L.A., Georgetown, Stanford, Yale, Columbia, N.Y.U. and Berkeley.

The key note speaker will be Mr. Howard Hon Ju Koh. Mr. Koh graduated from Harvard in 1980 and was an editor for the Harvard Law Review. He served as a clerk for the Honorable Supreme Court Justice Blackmun and then worked with the firm of Covington and Burling. Mr. Koh is currently working with the Department of Justice.

All interested persons should contact Sung-Yee Fromer at (202) 332-5498.

The third Asian Pacific American Law Students Association national conference will be held on the weekend of October 28th.

NIKKEI HIRED BY KYOTO UNIVERSITY

TOKYO – Kyoto University hired a Japanese American as an economics lecturer from Oct. 1, marking the first time a Nikkei has been hired by a national university.

He is Charles Yuji Horioka, 27. Kyoto University now has three foreign instructors.

Under a new government guideline issued last autumn, it became easier for national universities to hire foreign teachers.

KOMORI

continued from front page

Komori, a reporter for Mainichi for 18 years, won the Japanese Newspaper Publishers and Editors award for Best Reporting in 1981. He reported statements by a U.S. official on the docking in Japan of nuclear-armed U.S. ships, a story that touched off a heated debate in the Diet, the Japanese parliament. He also received a United Press International award for his coverage from Saigon during and for the six months following the fall of the city in 1975. Komori, one of the last reporters expelled by new Vietnamese government, said his experience has given him a "special affinity" for Indochinese refugees, and he has done a number of stories on them.

Comparing Japanese America to Japanese in Japan, Komori said Sansei in particular are "more assertive, more direct," than their Japanese counterparts of the same age. "Japanese Americans are Americans," Komori said. But he added, however, that Japanese Americans shouldn't be stereotyped. "There is a great diversity," he said. California is different from a "A Japanese American from Chicago or Seattle."

Komori noted that many Japanese Americans have reservations about addressing the issue of U.S.–Japanese relations, "and for good reasons. But Japanese have something at stake anyway. The status of Japanese America is affected by the status of U.S.–Japanese relations."

Japanese Americans should "take the initiative to speak out" about the issue, Komori said, not in defense of Japan, but for the sake of "maintaining a good friendly relationship."

People in Japan, Komori said, listen to Japanese Americans more respect than to Americans "more carefully, perhaps with of mother ethnic backgrounds." If Japanese Americans stood up and said U.S.–Japanese relations were in trouble and the Japanese should do something, "I think Japanese would be more inclined to listen," he said.

Komori said he expects "more shocks" in the relationship between the U.S. and Japan, and for the relationship to continue to get worse. But he thinks the relationship will reach a point where, on the Japanese side, they will realize that they have "much more to lose if the relationship really goes bad. And if the American economy gets better, it will certainly take off some of the heat."

(Rafu Shimpo)



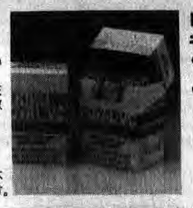
Q. My two children and I have been getting survivor's benefits ever since my wife died. Will the benefits continue if I remarry?

A. Your remarriage would have no effect on the benefits being paid to your children. If you get benefits only because you are caring for the children, your benefits would end at the time of your remarriage unless you marry someone who is receiving Social Security retirement, disability, widow's, mother's, parent's, or childhood disability benefits.

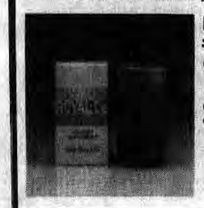
NEW健康を売るJRJより新発売PRODUCTS



SUPER KIKU RJ
スーパー キク アール・ジェイ
人間にとって重要な成分が配合されています。
●ローヤルゼリー……パントテン酸、アミノ酸、アセチルコリン、デセン酸他数10種
●ビタミンE……新陳体謝促進
●ビタミンB_2……発育成長
●ビタミンB_6……皮膚炎を防ぐ
滋養強壮、虚弱体質、肉体疲労、食欲不振などの栄養補給に抜群の効果があります。



KIKU ROYAL VC
キク ローヤル ヴィシー
●お肌の美容・風邪、ストレスの予防ビタミンC
●ドライシロップ状です。そのままでもいい、料理、健康ドリンクとしても飲めます。



KIKU ROYAL Ca
キク ローヤル シーエー
●栄養吸収のよい真珠粉末と牛骨粉の2種類を配合。小麦胚芽粉末及び蜂蜜を加えてあります。
●精神安定、歯と骨に欠かせない栄養素。
●成長期のお子様、妊婦、働き盛りの男性、お年寄りまで。



KIKU ROYAL G.O.
キク ローヤル ジーオー
●健康維持にすぐれた効果を発揮するニンニクが主成分。
●ニンニクに勝るとも劣らない薬効をもつタマネギを配合付加。
●糖衣粒のためニオイもなく飲みやすい。

〈愛飲者へのプレゼント〉 上記新商品ご購入者へもれなく各種プレゼント(期限84年2月迄)
●スポーツバッグ●エプロン●T-シャツ●スポーツタオル●鉛筆

JRJ AMERICA 400 E. 2nd St., #203, L.A., CA 90012 Phone (213) 620-5752

シカゴ地区でのお求め、お問い合わせは下記まで
□ スターマーケット (312) 472-0599/2184
□ 田中フレッド (312) 588-2524
□ 信濃屋 (312) 577-6838
□ 川口加代子 (312) 248-8186

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日仏を通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル隣に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。何箱は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が違下ります。ますので、ご用命の際、お問合わせは635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1-5立方フィート $120
6-10 〃 $180
11-15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

アマチ記念碑 除幕式挙行される

去る九月三日、コロラド州ラマー近くのアマチ戦時収容所跡で、コロラド州日系人社会長年の懸案であった、アマチ記念碑の除幕式が行われた。

この記念碑建立は、デンバー・セントラル・オプティミスト・クラブがプロジェクトとして発案、アマチ記念碑建立委員会を組織し、二年間を費やして、各地の日系社会に寄付を呼びかけ完成させたもので、アマチ収容所から米軍隊に入り出征していった七三二人の日系兵士のうち戦士した三十一人の名を碑の両面に刻み、その勇気と武勲をたたえ冥福を祈る慰霊の碑として完成した。

除幕式にはカリフォルニア、シカゴ、ポートランド、そして遠くホノルルからも、かつて戦いの日に、このアマチ収容所に住んだ人々一五〇余名がバスをつらねて出席した。

人々は碑の前に、花と共に寿司、西瓜など思い思いのものを供物として そなえキリスト教、仏教それぞれの牧師、開教使により祈りがささげられた。

キャンプ跡には、戦争が終るまで、三年の間にキャンプで死んでいった一二〇人の人々が、今も眠っているが、新しく建てられたこの碑のほかに当時をしのばせるものは何ひとつ残っていないという。





美空ひばりさんの弟 加藤哲也氏(かとう・てつや、本名・益夫=ますお)ひばりプロダクション社長、歌手・美空ひばりさんの弟)二十四日午前十時、心不全のため、東京都千代田区の半蔵門病院で死去。四十二歳。

告別式は二十六日午後二時から港区芝公園の増上寺で。

喪主は姉、美空ひばり(本名・加藤和枝=かとう・かずえ)さん。

小野透の芸名で、ひばりさんの映画や舞台に共演することが多かったが山口組系の暴力団と関係を持ち、ピストル不法所持、とばく恐喝など六件の事件を起こし、実刑判決を受けたこともある。(読売新聞より)



生活の知恵

▲卵焼きを上手に美しく焼く秘訣は、油にあることを発見!それはゴマ油を使うことです。色鮮やかにふんわりと仕上がります。

【日本訪問のついでにハワイとソウル観光を】
コース シカゴ→ハワイ→ソウル→東京
期日 1983年12月14日シカゴを出発して、ハワイ、ソウルを観光して、同12月19日東京着で解散。(滞在は1年まで可能)
料金 1499ドル(予約金100ドル)(ホテル、往復航空料金、オアフ島観光、ソウル韓国民俗村観光料金含む)
申込受付期間 10月12日から11月25日まで
＊案内員がシカゴから添乗、ハワイ、ソウル観光中、親切にお世話します。

【ラスベガス・グランドキャニオン観光】
コース グランドキャニオン→ラスベガス→レイク・ミード→フーバーダム→火の谷(または観光船によるレイク・ミードめぐり)
期日 1983年11月28日シカゴ発、同12月2日帰市
料金 578ドル(ホテル、往復航空料金、食事1日3食、観光料含む)
申込受付期間 1983年10月12日から11月10日までシカゴ出発から帰着まで案内員が親切にお世話します。

世界旅行社
6342 N. Western Ave.
Chicago, ILL. 60659
Tel. (312) 262-9600, 9601, 9602

年末年始の休暇を利用したナスカとインカ文明の旅!
インカの都 クスコ、神秘につつまれた空中都市 マチュピチュ、謎の地上絵 ナスカ…過ぎ去った文明の不思議を考えさせられる旅です。
●12月25日 ロスアンジェルス発 インカ、ナスカ 8日間ツアー
大人 US$1,499.00
子供 US$1,073.00
(2才以上 12才未満)



お問い合わせは、下記のジャルパック・センターまたは最寄りの旅行代理店へ
LOS ANGELES (213) 680-2125
SAN FRANCISCO (415) 397-9146
SEATTLE (206) 682-8350
HONOLULU (808) 926-3896
NEW YORK (212) 867-0191
CHICAGO (312) 565-4055
VANCOUVER (604) 689-1213
ジャルパック・センター
PACIFICO CREATIVE SERVICE INC.
711 SOUTH HOPE STREET, SUITE 220-H
LOS ANGELES, CALIFORNIA 90017

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

名刺 挨拶状 パンフレットなど
和文タイプのご用はシカゴ新報へ
電話 478-6170

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日) 1カ月 41ドル 3カ月 117ドル 6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回) 日米唯一の日本語による機関誌です 6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3535号(1)

1983年11月2日(水)

グレナダ侵攻残る目標は二、三歯所
キューバ捕虜は600人・米国防長官

(ワシントン＝時事)ワインバーガー米国防長官は先月の二十六日午後、国防総省で記者会見を行い、グレナダに侵攻した米・カリブ六カ国軍がキューバ人約六〇〇人を捕虜にしたことを明らかにした。この中にはキューバ軍の大佐一人が含まれているという。同長官はまた、米・カリブ六カ国軍の作戦は極めて順調に進んでおり、残る二、三の目標を制圧するのも遠いことではないと言明した。

同長官は米軍撤収の時期については明言をさけたが、「数日あるいは数週間の単位で考えている」と述べ、少なくとも米軍の一部の撤収が近いことを示唆した。

(サンパウロ＝時事)ハバナからの報道によると、キューバ国営プレンサ・ラティーナ通信は先月二十六日、グレナダ駐在キューバ大使の声明として、「もはやキューバ人の抵抗は終わった。戦士たちは最後の拠点で降伏はせず、玉砕した」と伝えた。

米の孤立鮮明に
中国、仏も侵攻を非難

(ニューヨーク＝時事)国連緊急安保理は先月二十六日午後再開、グレナダ情勢討議を続行、中国が米軍など外国部隊の即時撤兵を要求したのに加え、仏も米軍介入を「深く憂慮する」と演説、米の孤立が一層鮮明になった。討議ではドミニカのチャールズ首相が「東カリブ海諸国機構は、クーデター後のグレナダの脅威を除去する必要がある」との結論に達したと説明、派兵したジャマイカ、アンチグアバビューダも今回の行動に理解を求めたしかし、中国、仏、キューバ、パキスタンなど残る十六カ国はすべて米国非難の姿勢を明確にした。

なお、一日目の会議でガイアナが米軍の即事撤兵要求の決議案を提出した。同決議案は「侵攻部隊」の即時撤兵をうたい米を名指しで非難していないこともあって圧倒的多数の支持を得るのは確実とみられる。

米軍オースチン議長を捕虜に
グレナダ情勢正常化進む

(ワシントン＝時事)バルバドス国営放送の報道として伝えられるところによると、グレナダ侵攻米軍は三十日、先のグレナダ・クーデターでビショップ首相殺害事件の直接の責任者であるオースチン革命軍事評議会議長を捕虜にした。

米・カリブ六カ国は残存キューバ兵の追討を続ける一方で、クーデター後の責任者逮捕、スクーン総督・グレナダ人への働きかけによってグレナダ情勢の〝正常化〟を進めている。

一方、スクーン総督は二十九日、グレナダからバルバドスに飛び、同国国営放送を通じて、グレナダの商店主や企業に営業即時再開を呼びかけるとともに、数日中に暫定政府を発足させると言明した。同総督によると、暫定政府の任務は、総選挙の実施によるグレナダ民主政府の確立にあるという。

なお、米国務総省が三十日明らかにしたところによると、グレナダ侵攻米軍の損害は死者十六人、行方不明三人、負傷者七十七人になった。

ソ連グレナダ侵攻を
激しく非難

(モスクワ＝時事)ソ連政府は二十六日、米軍のグレナダ侵攻に対し、タス通信声明を発表、米の行動を「平和と人道に対する犯罪」であると激しく非難し、米軍が直ちに侵略をやめ、撤退するよう要求した。

ソ連は米軍のグレナダ侵攻開始以来、異例の速報態勢をとり、事実関係を詳細に報道するとともに、米に対する厳しい非難を続けているが、これはソ連がこの機会に米に対する国際的非難を高めバルバドスに飛び、同国の国際的な孤立を図ろうとする意図とうかがわれる。

アルフオンシン候補の
勝利確定的

(ブエノスアイレス＝時事)三十日投票が行われたアルゼンチン大統領選挙の結果(開票率43%)、急進党のラウル・アルフオンシン候補が社会正義党(ペロン党)のイタロ・ルデル候補に大きな差をつけ、地すべりの勝利を決めることが確定的となった。

BBC放送のラジオ番組で、アルゼンチン選挙による新民主政権が発足しても、フォークランド諸島をめぐり同政府と交渉する考えのないことを強調した。

同首相はこの中で「アルゼンチン人はこの一五〇年間、同諸島には住んでおらず、主権は英に存在する。アルゼンチンと同様、どんな政府をつくるかは住民の意思で決定されるべきである」と従来の主張を繰り返した。

中曽根・田中会談始まる
進退問題はズレ違いか

(東京＝時事)混迷政局打開の上で重要なカギを握る中曽根首相と田中元首相の会談は、二十八日午後三時すぎから東京・虎の門のホテルオークラで始まった。会談は全くの非公開で、席上、中曽根首相は厳しい時局認識を述べ、田中元首相に「進退」問題一で考慮を促すことになろう。しかし、田中元首相は「辞職せず」の態度が固く、この会談が政局打開につながる見通しは少ない。会談後、中曽根首相は二階堂幹事長ら党四役と首相官邸で会談し、ここで政治倫理確立の具体案などを決め発表する段取りだ。

こうした中で、岸元首相が二十八日朝、突然田中元首相を東京・目白台の私邸に訪問した。岸・田中会談の内容については明らかにされていないが、福田派幹部らが「辞職」を迫ったと説明している。

のに対し、田中派幹部は「進退問題は一切出なかった」と対照的な解説をしている。岸元首相に近い福田派の幹部は、「岸さんは田中氏に対し、天下国家のことを考えるべきだと話したのではないか」と述べ、暗に辞職を勧めたとの見方を示した。これに対して田中派幹部の小沢辰男氏は、「岸さんは田中氏に対し、天下国家のために尽そう。米寿の祝い、ありがとう」というようなものだったと説明した。

アンドロポフ書記長
風邪で療養中

(モスクワ＝時事)ソ連国営タス通信は二十九日、アンドロポフ同共産党書記長が国際的な医学者グループにあてたメッセージを公表した。

この中で同書記長は、「残念ながら、風邪のためモスクワでお目にかかれない」と述べ、風邪で療養中であることを明らかにした。アンドロポフ書記長の健康状態については、二十五日に予定されていたブルガリア訪問が中止されたことをきっかけに、病気説が流れていたが、このメッセージによってそれが裏付けられた。また、同書記長の病気のため、今月末にモスクワで開かれるといわれるワルシャワ条約機構の首脳会議も、十一月七日の革命記念日後に延期される可能性も出てきた。

ジャクソン氏、大統領選へ
＝初の黒人候補＝

(ワシントン＝時事)黒人権差別撤廃運動者であるジェッシ・ジャクソン氏は三十日、CBS放送とのインタビューで、八四年大統領選に初めて名乗りをあげる黒人候補となる。

ニッポン・レポート
杉本幸八郎氏の栄誉

シカゴ新報 東京支局長 伊藤一男

ゼンチン三氏の合計二十人を結ぶ海外日系新聞協会の第十回年次総会は十一月二日開幕した。

総会に先立って開かれた同協会創立十周年式典で、シカゴ新報最高顧問杉本幸八郎氏が協会長岩動道行氏から永年勤続者として感謝状を授与された。

今回、表彰されたのは杉本氏のほか、カナダ一氏、米国十氏、ペルー三氏、ブラジル二氏、アルマスコミと日系社会の過去、現在、未来について、シンポジウムに入った。

基調演説は私。ついで高須正郎専務、田村紀雄東京経済大、臼水素彦高千穂商大の各教授、内山勝男サンパウロ新聞主幹らが次々と登壇して、日系マスコミについて語る。

私のスピーチは一時間半に及びメモはからからとなる。この内容は四百字原稿用紙で百二十枚にもなるものなので、到底全容をお伝えできないが、適当なチャンスに概要だけでもと考えている。

ともあれ、杉本さん、おめでとうございます。

は約五十社に上る。ことしは同協会の創立十周年なので永年勤続者への感謝状贈呈と記念のフォーラムとシンポジウムが開催された。フォーラムはシカゴ日系社会でおなじみの村上兵衛氏が司会したハワイのホノルルで撮影した「海外に伝わる日本文化」のVTRを上映し討論に入った。

餅つき、初詣で、日本刀の鍛き師、長唄など今年は

ジャパニーズ・アメリカン・パートナーシップ昼食会盛会

去る十月二十四日(月)ワシントン・シカゴ市長と、市の経済開発事務所は、リッツ・カールトン・ホテルで、ジャパニーズ・アメリカン・パートナーシップ昼食会を催し、シカゴ市からはバナード・ハンセン、ジョローム・オーバックらの市議をはじめ、経済開発事務所、職業訓練事務所などのコミッショナー、金融関係、不動産関係者らが出席。日本側からは、馬淵総領事、大阪市役所シカゴ事務所の内田英昭代表、藤田佳久ディレクター、東銀・瓜生武夫頭取、日米評議会・本田登会長、伊藤忠の渡辺義勝総支配人、日航の重富一広支店長、国際観光振興会の海老沢洋所長、ジェトロの永尾正章所長、兼松江商の小原祥男総支配人、三井銀行の香森哲也支店長、ヘルペックスの石黒三恵社長、メイフェア・リージェント・ホテル日本課のブーン智津子代表、米国トーメン社の松田岩男支店長、弁護士・関法見氏、三和銀行・星野千一支店長、埼玉銀行・八嶋詮久所長、三井物産佐土正治代表、JCCC堀川事務局長、アーサーヤングの藤本、高橋、花木の三氏、シカゴ新報社の菅野社長(以上順不動)ら一五〇余名が出席し、馬淵晴之総領事の司会でワシントン市長の挨拶にはじまり、十一月二日に正式に大阪に開所するイリノイ新国際ビジネス事務所のオープンを祝い、日米、とくに両国の代表的な産業都市、シカゴと大阪の関係を強め、産業を通して双方の経済発展のための話し合いの場がもたれた。

＊

この席で、ワシントン市長は次のような宣言書に署名した。

一、シカゴ市はここに、イリノイ州が十一月二日大阪に国際ビジネスを開設したことを祝う。

二、シカゴ市は、一九七三年に提案された大阪との事業パートナー都市関係提携を再確認する。

三、シカゴは、世界に知られた国際都市であり、イリノイ州は全米で、最も多くの日本企業が進出している五都市のうちのひとつである。

四、シカゴ市は、経済開発事務所の業務を通して企業と市の行政の仲介者となり、シカゴのすべての企業を支援する。

今ここに、シカゴ市長ハロルド・ワシントンは一九八三年十月二十四日を、シカゴのジャパニーズ・アメリカン・ビジネスの日とすることを宣言する。

一九八三年十月二十四日
シカゴ市長
ハロルド・ワシントン

ジェトロが「フード・ミッション」

対日輸入促進、各論へ

(ニューヨーク＝時事)日本貿易振興会(ジェトロ)ニューヨーク事務所が二十七日明らかにしたところによると、ジェトロは米国からの対日輸入促進策の一貫として、食品関係の専門家十人から成る「フード・ミッション」(団長＝志村純・ジェトロ理事)を十一月上旬から約三週間、米国およびカナダに派遣する。

今年九月、政府が派遣した対日輸入促進ミッションの成果を踏まえ、今度は"各論"として食品分野で米側輸出業者などに対日輸出促進のためのアドバイスをしようというもの。このため今回は、冷凍食品やカン詰めなど米側が持ち寄った具体的な商品を前に、日本の流通市場の仕組みや日本人の好みなどを細かく説明する。

一行は、商社、百貨店スーパーなどの各食品担当課長クラスで構成。十一月二日にニューヨーク入りしたあと、シカゴ、ニューオリンズ、ロサンゼルスのほか、カナダのトロントにも訪れる。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
お申し込み　シカゴ新報　菅野旅行社

福岡の西南学院も帰国子女受入れ

福岡市の私立西南学院大学(村上学長)は来春から、全学部で帰国子女を受け入れる。受け入れる学部は、文、商、経済法、神学部。募集人員は各部とも数人。受験資格は、海外で正規の学校教育を受けたか、国際バカロレア資格を取得した者帰国後の高校在学期間が二年未満でも受験できる試験は来年三月一日で、外国語と現代国語(作文)面接を実試。願書受け付けは来年一月十七日から三十一日まで。

問い合わせ先は、福岡市西新6ノ3ノ92、西南学院大学入試課。(時事)

"日本人観光客をイリノイに呼ぼう"
グレイト・レイク観光会議開かれる

去る十月二十日、イリノイ州の観光事務所が中心となって、グレイト・レイク観光会議が、ダウンタウンのハイエット・リージェンシーホテルで開催された。

今まで農産業、工業の中心地とみられ、観光面ではあまり知られていないシカゴを中心とするイリノイ州、ミシガン湖畔を大いに売り込み、特に日本からの観光客を誘致する上で、この十一月に日本で開かれる「日本旅行業協会(JATA)総会に、初めてブースを取って参加するとともに、来年一月日本にトレードミッションを送るための参加呼び掛けが行われた。

会議は、イリノイ観光事務所のリンダ・サイモンディレクターの開会の挨拶ではじまり、国際観光振興会の海老沢洋所長日本交通公社の販売部代表マリー・ガウデットさん、ノースウエスタン大学の加藤ひろき教授、JATAの展示で参与するボーゼル&ジェイコブスのケン・ムリソン氏、中西部ジャルパックの宮本喜久男総支配人、日本航空乗客セールスマネジャーロイ・ビーリッチ氏らの、日本に対する観光客誘致上の心得や、日本の現状が、約一時間半にわたって講演され、市内の主なホテル、観光業各社から出席した代表者らは、熱心にメモを取り聞き入っていた。

年間四百万人にのぼる日本の海外旅行者の約三分の一が米国を訪れるが米本土まで来るのは四十数万人、そのうち中西部を訪れるのはその十分の一以下と推定されているため、それをいかに増やすかが、観光関係者の大きな深題でもある。

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy

内野医院　内科ー外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY・SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科(東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利祐敬
☎ 1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋俊浄
☎ 1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上智光
☎ 940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会(西本願寺)
開教使　九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
☎ 281-3989
LAKESIDE CHURCH
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷義孝
牧師　エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
(チャペル内)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア
バプテスト教会
日本語部牧師　南部勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
☎ 477-0324
1642 W. Grace St.

天理教イリノイ教会
会長　沖五郎
毎月第二日曜午前十時
☎ 463-6898
5057 N. Hamlin Ave.

天理教ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394-5707

キリスト長老教会
牧師　日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

テボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

代行業務　シカゴ便利社
主任　橋坂清
顧問　河野増登
日本株式はいよいよ上げ歩調に好転しました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。
THE CHICAGO BENRI-SHA
6422 N. Paulina St.
Chicago, IL. 60626
Tel. 761-9864

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも　ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社
Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444
Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666

コミュニティ・ニュース

シカゴ有段者会ニュース
親睦晩餐会と功労者賞品援与式

シカゴ柔道有段者会では、今年も来る十一月五日(土)午後六時半から第六回恒例の親睦ディナーパーティーを催すことになり、すでにメンバー及びゲストには招待状が発送されている。

この親睦パーティーでは、例年どおり今年一年間の各試合で優秀な成績をあげた選手に賞品の授与が行われるので、岡村会長は柔道家はもちろん家族、友人誘い合わせて多数の参加を望んでいる。

毎年この催しには百五十人ほどの人々が参加しているそうである。

会場 Haylemon Restaurant
221 S. Wentworth Ave.

参加希望者は岡村会長か、各自の道場師範に申し込みをすること。

会費　大人一人十五ドル
子供十二才以下十ドル

シカゴ仏教会だより
婦人会の日本料理講習会

同仏教会婦人会では、来る十一月六日(日)午後一時から、シカゴ仏教会階下社交ホールの大台所で、正月のおせち料理口取り、飾りつけ、酒の肴の作り方などの講習会を催す。

講師は初花レストランのチーフクック浅井氏で、受講料は、婦人会員は無料、一般受講者は五ドルとなっている。

これからのホリデーシーズン、ホームパーティーなども多くなってくるが、パーティーのホステス役の主婦には、何かと参考になる講習会になりそう。

婦人会員と否とにかかわらず、多数の出席が望まれている。

シカゴ市公園課「菊花展」五日から開催

シカゴ市公園課の恒例の菊花展が、来る十一月五日(土)から二十七日(日)まで、ガーフィールド植物園とリンカンパーク植物園で開催される。

この菊花展は、今年で七十一年目を迎え、年毎に園内に繰り広げる。

団体は前もって電話又は手紙で連絡しておけばガイドもしてくれる。

問い合わせ先　両植物園とも電話五三三一一二八一

入場料　無料

読者の声

謹啓、時は秋冷の候、益々ご健康で、シカゴ日系人社会のため、シカゴ新報をもって、尊き努力を尽して下さり、感謝致しております。

先日、シカゴ二世在郷軍人団主催の、一世慰安の夕べでは、毎年前シカゴ新報社長杉本幸八郎氏が一世を代表して感謝の言葉を申して下さいましたが、本年は欠席され、なんだかものたりない気持が致しました。またそれ故、私がかわって感謝の言葉をのべましたが、何かすまない気持でした。

私は今年十二月で九十九才になります。

この度シカゴ日系人史を編集される伊藤一男さんが伝記を書かれました中河頼覚さんが、今から三十六年の昔、私をシカゴ日本人基督教会の会計に推薦して下さり、以来今日まで、今なお務めております。

皆さんからは百才まで勤めるよう励ましを受けますけれど、シカゴの厳寒に耐え得るかどうか、不安でおります。

住むべき家を加州フレスノに持ちながら、戦後排日のため帰ることもならず、シカゴに転住し、八十歳近くまで十数年の間池坊生け花を、日系人白人に教えてきました。

最近は自然の草木花もプラスティックに押されているようですが、戦時収容所にいる時、森の中で見つけたウツロの材木で、自分で作った二重切花器に、花を生けてみました。花器の台も自作のものです。

高木舜輔



高木さん、一世慰安の夕べでお目に掛りましたが、とても九十九才にはみえないほどお元気です。白寿をお慶び申し上げます。

お便りと共にお送り頂いた生け花(池坊)の写真、読者の皆さんにも見て頂ければと思い掲載させて頂きます。

今年からは海外に住む人々にも百才になれば、内閣総理大臣よりお祝いの賞状などが贈られることになりました。

お身体を大切に、シカゴの冬を乗り切って百才を迎え、さらにシカゴ日系人の長寿記録を延ばして下さい。

編集部

読者の声

小切手宛先

JCCC Tengu Club

賞品　優勝者には日航トロフィー、上位五位にはJCCC記念品、参加者全員に参加賞

申込締切日　十一月十四日(月)

問合わせ先　山本(JAMPCO)

JCCC便り
囲碁・将棋大会

シカゴ日本商工会議所文化部では、去る二月に引続き、次の通り私の囲碁・将棋大会を開催する。

今回も日本航空の、東京ーシカゴ線乗り入れを記念して日航シカゴ支店より特別トロフィーが寄贈されており、主催者側は、より多くの棋士の参加を望んでいる。

記

日時　十一月二十日(日)午前九時半集合
試合開始　午前十時

会場　ジャパン・トレードセンター大会議室
230 N. Michigan 十一階

参加費　一般八ドル
学童五ドル

ニードルポイント・クロスステッチ
その他手芸材料一式
シティー・ステッチャー
ニードルポイントクラス水・木曜日
クロスステッチほか各種クラス有
ウォーター・タワーから南へ1ブロック
ミシガン街から西へ1ブロック半
CITY STITCHER
46 E. Chicago Ave.
(312) 664-5499
Store hours Mon.-Fri. 11-6PM Sat. 10-5PM

十一月号雑誌入荷

戸栗商事社に、小説新潮、オール読物、宝石など大衆雑誌の十一月号と週刊誌が入荷しています。

電話　二九八～〇七六四
電話　二六三～〇九九一

おくやみ

合田千春女史死去

石川県金沢市出身の合田千春女史(94才)は、クラークマナー養老院で静養していたが、老衰のため数週間前スイディッシュ病院に移り、去る十月二十五日、往生された。

葬儀は二十八日(金)夜八時から、フェヤーブラザー葬儀社にて、久保瀬暁明師導師で執行された。

故人は金沢市の高等師範学校出身で、一九一七年渡米以来夫君と共に終生を日本語教育につくされ、一九四一年十二月の第二次世界大戦開戦まで一貫して日本語教育に献身した努力が日本政府に認められ、一九七〇年には、勲六等旭日章を受賞した。

シカゴ転住以後も、多くの二世指導者たちに日本語や日本文化を指導しかくれた教育者として尊敬されていた。

長井メリー夫人死去

オレゴン州グレーシャム生れの二世、長井メリー夫人(65才)は、昨年十二月初めエッジ・ウオーター病院で精密検査を受けた時に大腸ガンを発見、治療のかいなく去る十月二十四日午後一時半苦しみもなく往生された。

葬儀は二十七日(木)夜七時半、通夜を兼ねてレイクビュー・チャペル(増本)で、久保瀬暁明師導師のもとに執行された。

遺族には、ハワイ・カワアイ島出身で戦時中シカゴに移住された主人長井エドワード氏と、長男薫氏があり、その死が惜まれている。

感謝お礼

この度不肖私が、八十八歳の米寿を迎えまして、当地日系人五団体が主催者となって下さり、去る十月二十三日(日)市内ドレーク・ホテルの大広間において盛大な祝賀会を催していただきましたことを感謝し、厚く御礼申し上げます。

祝賀会開催にあたり、祝賀会委員長・日系人会々長内本忠氏、副委員長・シカゴ新報社長菅野武雄氏のひとかたならぬご尽力を頂きました。当日の司会者・日米評議会々長本田登氏に感謝致します。

また席上ご丁寧な祝辞をいただきました日本国総領事代理松本光龍領事、日系諸団体代表者、食前食後の祈りをささげて下さいました佐藤敬牧師、久保瀬暁明師、第二式を司会して下さいました川崎輝三氏、当日御来駕下さいました三百余名の方々に心より感謝し、紙上をかりてお礼申し上げます。

一九八三年十月二十五日
河野増登
コズイ

引越
ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

ニッポン放送
(旧さくら放送)
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
十一月五日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
川崎病について
国立アルゴンヌ研究所
医学部門研究員
木口薫
音楽のゲスト
ニューウェーブバンド「サッツ」の演奏
責任者　菅野昭子
☎ 七八四一八五一七

要求欄

求　パートタイマー(週四日、一日五時間以内)日本語のできる方、簡単な庶務。詳しくは
大同メタル工業
1803 Glenview Rd.
Glenview, IL. 60025
電話　七二四～五二七八

秘書　求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所
Tel: 332-6199, 332-6285
堀川まで

求　家庭で縫いぐるみおもちゃ製縫する人、裁断済の材料支給します。英語は縫い方の説明が理解できる程度、詳細は
Tel 580-0305 ベスまで

貸　一、二、三寝室アパート、家賃月二九〇ドルから
Lakeside Square Apts.
920 W. Lakeside Pl.
レイクショーに近くミシガン湖畔までひと足、買物交通便利、学校近し、駐車場(有料)ショータイムTVプログラム有、今申し込めば家賃一カ月分無料、月～金9AM～5PM週末12PM～4PM詳細は
電話　二七五～九五九五
Equal Housing Opportunity

素晴しいロケーション
入居しやすいアパート
湖など見晴しのよい明るくて広々としたアパート交通、買物便利、駐車場有、暖房費込の家賃一、二、三寝室アパート月二九〇ドルより、希望者は月～金9AM～5PM週末12PM～4PMの間に電話で
二七五－六八七七へ
North Eastwood Shores Apts.
850 W. Eastwood

HANA TO YOKO
花と扶子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON
FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St.
Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
ST. L.A., Chicago, New York, Atlanta

KIMONO'S FROM KYOTO
第一回
京のきもの展
京都　和服のみのやの協力を得て、錦繍の秋に戸栗商事社が、第一回京のきもの展を開催します。みなさまお揃いでぜひ一度、お出かけ下さい。
振袖、訪問着、附下げきもの、袋帯、和装小物など正絹から、洗える実用着まで。
11月6日と13日の2日間
茶菓の用意をしております。お気軽にどうぞ
(Sun) Nov. 6 & 13　10am-5pm
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851 W. Belmont Ave. Chicago
Phone (312) 929-3500

国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
ダイヤモンド食料品店　TEL 472-5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

募集　コンピューター・プログラマー、日、米両語のできる方。米国日本通運シカゴ支店総務課　南まで
電話　六三五～二〇〇〇

募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四～九六四三迄
紅花オブ東京

募集　コック　ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四～一三二一

求　従業員　ママさん　ウォータータワープレイス　944-4747　浅倉迄

急募　和食調理士
末広レストラン
電話　五二八～二五七三

募集　ウエイトレス、ウエイター
初花(ハツハナ)
電話　二八〇－八二八七
(午前十一時～午後五時)

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇－六七〇〇
岩山または小柳まで

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673－2753
＊返事のない時は　743－1297
＊英語の場合は　889－5678

シリコンバレーで汚染の疑い

〔ニューヨーク＝時事〕米環境保護局（EPA）は急成長をとげる西海岸シリコンバレーに環境汚染の疑いがあり、周辺住民の健康上問題があるとして、初の環境調査を実施する。

三十日付「ニューヨーク・タイムズ」紙によると、カリフォルニア州サンタクララにあるコンピューターなど高度技術産業の集中しているシリコンバレーでは、二年ほど前から地中や飲料水の中に危険性のある化学物質が発見され、カン臓やジン臓の障害、シッシンによる肌のあれといった被害が出ている。あるメーカーは、地下タンクから有毒性の化学物質がもれ、三〇〇人の住民の飲料水に心配が生じたため、訴えられるというケースも起きた。

環境汚染調査には五〇万ドルの予算が計上されている。

米新幹線は実現不可能か

〔ロサンゼルス＝時事〕米高速鉄道会社（AHSRC）が日本の協力で進めているカリフォルニア州ロサンゼルス－サンディエゴ間の新幹線計画について、通過予定地のタスチィン市当局はこのほど、「AHSRCが採算の根拠としている企業化調査は、乗客数を過大にまた建設費を過小に見積もっている。計画は財政的にみて実現不可能」とする調査結果を発表した。

これについてAHSRCは「根拠のない悪意に基づいた中傷」と反論している。

ソ連サハリン沖海域を集中捜査

〔ワシントン＝時事〕二十七日付の「ワシントン・ポスト」は政府筋の言明として、ソ連のサルベージ船一隻がサハリン沖西方の狭い一海域を集中的に捜索しており、米側はこの行動から、ソ連が撃墜された大韓航空機の残骸を発見したとみている、と報じた。

ソ連は軍艦などでことサルベージ船を取り囲んで、米艦船の接近を阻止している。一方、米側もブラックボックスなど大韓航空機の残骸回収作業を続けていたが、消息筋によると、悪天候のため今週末にも捜索中止を決定する見通し。

スリナム国営放送局襲撃される

〔ハーグAFP〕当地で傍受した無線通信によると、南米スリナムの首都パラマリボにあるスリナム国営放送局が先月二十六日襲撃され、送信機器が破壊された。

このあと「スリナム軍事独裁政権打倒」組織というこれまで知られていなかった組織がオランダの通信社に電話で犯行を名乗り出た。

犯人はこの電話で、「今回の事件は、軍事独裁政権に終止符を打ち、スリナムに民主主義を、再建するための行動の第一歩にすぎない」と述べるとともに、攻撃目標の中心は八〇年二月に軍事クーデターで実権をにぎったブテルズ議長であると語った。

チリで平和抗議行動

〔サンパウロ＝時事〕サンチャゴからの報道によると、銅山労組など五つの主要労組で構成するチリの「全国労働者統一本部」は二十五日、ピノチェト大統領に退陣を求める第七回平和的抗議行動を二十七日に行うと発表した。

銅山労組のセゲル委員長は「今回はかつて開かれなかったようなナベ・カマたたきが鳴り響くだろう」と述べ、労働の十分間停止など平和的な手段による反軍行動に参加するよう労働者に訴えた。

日本国際賞

政府は先月の二十八日日本国際賞の創設に協力していくことを閣議了解した。

同賞は財団法人国際科学技術財団（松下幸之助会長）が「ノーベル賞に並ぶ国際的な賞」を目指して創設準備を進めてきたもので、第一回授与は八五年に行われる予定。（時事）

ミネアポリス通信

フレーザー市長ら姉妹都市茨木を訪問

ミネアポリスの姉妹都市大阪府茨木市では十一月三日同市々制施行三十五周年記念式典を催すことになっているが、それに参加する為にミ市々長ドナルド・フレーザー氏夫妻を始めジェリー・デリオン夫妻、イレニー・リンドバーグ夫人（画廊経営者）ボニー・リンドバーグ夫人、ピーター・マーク医師夫妻（夫人は画家）、とロージャ・クレーマ氏（日航支配人兼姉妹都市文化交流会長）の九名が十月三十日渡日することになっている。

交換学生市長を表敬訪問

茨木市からの交換高校学生原千賀さんは当市から北方約三百五十マイルにあるレッド・レーク・フォール市で勉学中だが十月二十四日スポンサーのデヴイド・ケービス夫妻と二子と共に大谷牧師宅を訪れ、同師の案内でドナルド・フレーザー市長を訪問して敬意を表し記念品を贈呈した。

版画家北岡氏の講演

日本で著名な版画家北岡文雄夫妻は十月二十日当市を訪問、二十一日朝九時から午後四時半頃までミネアポリス・カレッジ・オブ・アート・エンド・デザインを訪問、同校の赤川欽次教授と大谷尚文牧師の通訳で教授達や学生らに日本版画に関する講演をなし一同に感銘を与えた。

北岡氏は約二十年前フルブライド交換教授として同美術大学で約一年間版画を教授したことがあり、今なお古い教授達や当時の学生に知られていて旧交を温めることができて喜ばれた。

北岡夫妻は二十四日朝ワシントンD・Cに向けて出発された。

半谷夫人退院

半谷まつさんは十月十四日アボット・ノースウエスタン病院で腸癌の手術を受けられたが経過良好で二十五日退院された。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話　四七八－六一七〇

年賀欠礼広告をどうぞ

今年の初めから現在までに、ご家族に不幸があって、年賀名刺交換や、クリスマスカードなどの発送を控えられる方、また旅行中その他の理由で年末年始の賀状を欠礼される方々のために、「年賀欠礼挨拶」の広告を、十一月下旬から掲載させて頂きます。

ご利用のかたは早目にお申し込み下さい。

料金は氏名と、英文で住所を入れて一件で十三ドルとなっております。問い合わせは当社まで

シカゴ新報社
電話　四七二－六一七〇

坂田パール秋の展示会御案内

日頃御愛顧戴いております坂田パールでは、左記の通り恒例の秋の展示会を開催致します。

日本の特産品である養殖真珠は、相変わらず流行の先端を行っており、ファッション界でも人気の的になっております。

真珠の専門店である坂田パールでは、この機会に近着の良質真珠を多数取り揃え、皆様の御高覧をお待ち申し上げております。

更に当日はダイヤモンド、エメラルド、ルビー、サファイアなどの宝石も特別に用意し、格安のお値段で販売させて戴きますので、皆様お誘い合わせの上是非御来場下さい。

日時　十一月十二日（土）午前十時－午後五時
十一月十三日（日）午前十一時－午後四時

場所　シカゴ市東ワシントン通り五五番
四階四二九号　坂田パール・ショールーム

坂田パールカンパニー
取締役社長　坂田光男

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年
SUNDAY OPEN
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
（クラークから西へ3ブロック）
博多スナック
784-8735

寿司・シーフード
寿
ウエイトレス　求む
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo, (40)
Tel: (312) 275-6588

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

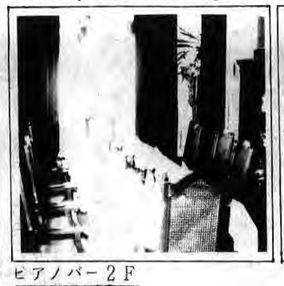
だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集　クック、バーテンダー
フロントマン
詳細は☎6 44－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む　従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE
STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING"
Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.





私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
割烹 志乃
shino
御予約（312）944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命は
シカゴ新報へ

日本料理
富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
急募　コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日曜定休日
FUJI
RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

日本速報

「議員辞職せぬ」田中元首相

田中元首相は、二十八日午後五時、中曽根首相との会談を終えたあと、東京・目白台の私邸に、もどり「国民各位の期待にこたえるべく全力をつくす」との談話を早坂秘書を通じて発表、国会議員を辞職する考えのないことを改めて表明した。田中元首相の談話は次の通り。

今朝、私宅に岸元総理大臣のご訪問を受けました。また中曽根総理大臣からご招致を受け、会談する機会を得ました。

ご両者のご厚意に心から感謝をいたします。時局重大の折から、わたくしも自重自戒、国民各位の期待に応えるべく全力をつくしてまいります。

衆院議員　田中角栄。（時事）

ロッキード裁判

大久保被告も控訴

ロッキード裁判「丸紅ルート」の東京地裁判決で懲役二年、執行猶予四年を言い渡された元丸紅専務、大久保利春被告は控訴期限の二十六日、「刑に不満があるわけではないが、今思いがけない主張が同被告に向けられる可能性がないとはいえない」との異例の理由で控訴した。また、検察側は同日、元首相、田中角栄被告ら五被告について、「検察側主張がほぼ認められた。これで、同ルートは五被告全員について東京高裁で再び審理されることになった。

秋の園遊会招待客決まる

宮内庁が発表した秋の園遊会の招待客名簿には中曽根首相や各閣僚、一部の衆、参両議員、知事市町村長、東京に駐在中の外国使節団の代表者、各界功績者ら二千四百五十九人で、功績者の中には、声優の加藤道子さん、俳優の上原謙さん、作家の阿木翁助さんらがいる。

医学部教授全員を処分

東京医歯大が教授選汚職で

東京医科歯科大学（吉田久学長）は二十六日午後、医学部第一外科教授選をめぐる汚職事件に関連し、収賄容疑で書類送検された元選考委員の横川正之泌尿器科教授（53）を停職十二カ月、吉田学長を減給一カ月（十分の一）としたほか、収賄容疑で起訴された麻酔学教室教授池園悦太郎（55）を除く医学部教授全員を減給から厳重注意とするきびしい処分内容を発表した。

池園と第一外科講師、畑野良侍（47）＝贈賄で起訴済み＝については、さらに事情聴取を進め、来月中にも処分を決定する。処分を発表した同大評議員、竹下教養部教授は「今回の事件を厳正に反省するという意味で医学部全教授を処分対象にした」と語っている。

90年度アジア競技大会を広島へ呼ぼう

〔東京〕十月二十六日に、東京の岸記念体育館で開かれた日本オリンピック委員会（JOC）総会で、一九九〇年の第十一回アジア競技大会の広島市招致を、満場一致で決めた。

このあと、政府の閣議了解を経て、来年三月末日までに正式立候補し、七月ロサンゼルスで行われるアジア・オリンピック評議会（OCA）総会で開催地が決定される。

しかし第十一回の開催地としては、中国の北京市が招致の意思を表明しており、仮に両市の決戦投票となっても、日本の一九五八年に東京で第二回大会を開催しているため、初めての開催を目ざす北京市が有利とみられている。

しかしJOC総会では広島市を「一九九〇年の大会に限らず、開催できるまで招致運動を繰り返すこと」と要望つきの招致決定をした。

つまり広島市は、十二回目を北京に譲っても、実績づくりのための布石の立候補と見られている。

日本初の体外受精児近く退院！

〔仙台〕東北大医学部産婦人科（鈴木雅洲教授）で、十月十四日に誕生した、日本初の体外受精児（女児）は、母親とともに近いうちに退院する見通しとなった。

赤ちゃんは一時、低血糖症となり大事をとって保育器に入っていたが、その後経過は順調で、体重も退院時、目標の三千グラム（約六・七ポンド）近くにまで達し、各種検査でも異状はないと判断された。

母親の回復も順調で、赤ちゃんと同時に退院できるということである。（読売）

でるか JALマーク家庭用品

鶴が翼を広げたJALマークは、日航機の尾翼や日航カウンター、機内の備品やサービス品にだけついていると考えるのがまず常識。

しかし近いうちには、JALマークの家庭用品があらわれるかも知れないという話。

日航は十月二十六日に、社内に技術開発事業センターを新設。各部に分散している技術開発力を一本化し、将来に向けて開発体制を強化する狙いだという。

当面は航空機内の座席の軽量化や航空機の自動洗浄装置などで社内経費の節約を図りたいとしているが、いずれは軽量の複合材を使った家庭用品など航空関係以外の商品を開発し、事業化する計画もあるそうだが、果たして深刻な航空不況を多角経営ではねかえせるかどうか。

どんな商品が生まれるかは未知数だが、例えば複合材を使った家庭用品や蓄電保温式の食事運搬機などは有力とみている。

日本人初の宇宙飛行士募集

宇宙開発事業団

米のスペースシャトルを利用して、日本人による初の宇宙飛行を実現させるため、準備を進めている宇宙開発事業団は二十六日、宇宙飛行士の募集要項をまとめた。日本人初の宇宙飛行士は十二月一日から一般公募されることになり、初飛行が予定されている六三年初めにはいよいよ日本人の宇宙飛行士第一号が誕生する見通しとなった。

募集要項によると、応募資格は自然科学系短期大学卒業以上の学力があり、五年以上の実務経験を有する心身ともに健康な日本人であることが第一条件。年令は問わない。

このほか、第一次材料実験を円滑に遂行できる専門的知識と技能を有し、スペースシャトル搭乗員としての訓練活動に支障をきたさない程度の英語力をもっていることも必要で、募集人員は三人。（時事）

新年号文芸コンテスト原稿募集！

シカゴ新報では、一九八四年度新年号の企画として、恒例の読者の文芸コンテストを次の通り行います。

読者の皆さまの傑作をお待ちしております。ふるってご投稿下さい。

募集要項

(1) 論文、随筆、短編創作、紀行文など。題は自由、いずれも十一字詰原稿用紙二百行以内、短歌、俳句、川柳は一人二句まで、詩は一人一編。

(2) 封筒の表に、新年号原稿と明記して下さい。

(3) 紙上匿名、ペンネームは自由ですが、原稿には必ず住所・氏名を明記して下さい。

(4) お送り頂いた原稿はお返しできません。必要な方はコピーをとってお送り下さい。

締切日　十一月三十日（水）

賞金　一等　一編　百ドル
二等　一編　七十五ドル
三等　一編　五十ドル

送り先　シカゴ新報社
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor Chicago, ILL. 60625

【日本訪問のついでにハワイとソウル観光を】

コース　シカゴ→ハワイ→ソウル→東京

期日　1983年12月14日シカゴを出発して、ハワイ、ソウルを観光して、同12月19日東京着で解散。（滞在は1年まで可能）

料金　1499ドル（予約金 100ドル）（ホテル、往復航空料金、オアフ島観光、ソウル韓国民俗村観光料金、食事1日三食を含む）

申込受付期間　10月12日から11月25日まで

＊案内員がシカゴから添乗、ハワイ、ソウル観光中、親切にお世話します。

【ラスベガス・グランドキャニオン観光】

コース　グランドキャニオン→ラスベガス→レイク・ミード→フーバーダム→火の谷（または観光船によるレイク・ミードめぐり）

期日　1983年11月28日シカゴ発、同12月2日帰市

料金　578ドル（ホテル、往復航空料金、食事1日3食、観光料含む）

申込受付期間　1983年10月12日から11月10日までシカゴ出発から帰着まで案内員が親切にお世話します。

世界旅行社
6342 N. Western Ave.
Chicago, ILL. 60659
Tel. (312) 262-9600, 9601, 9602

割烹 弥助
小料理
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat. Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon.-Sat. 11AM-10PM
Sunday 2PM-10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内　ゴルフロード
インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

ご飯びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店　火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集　ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間　月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

三平
カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求　ウエイター　ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST　CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内
電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017
電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611
電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316
電話 (213) 789-8287

SURVEY FINDS 73% OPPOSE AFFIRMATIVE ACTION QUOTAS

NEW YORK – Reflecting what some see as an increasing racial polarization of American society, a recent survey conducted by the Anti-Defamation League reveals that nearly three out of four Americans oppose racial quotas in affirmative action programs.

In a Sept. 25 New York Times article by Lindsey Gruson, the ADL survey was reported to have found that 73% of all respondents disapproved of giving members of minorities special advantages to rectify past discrimination.

Even a majority of the poll's non-white respondents, 52%, said that companies should hire the most qualified applicants regardless of race or ethnic background and should not be required by law to hire a fixed percentage of members of minorities.

Results of the ADL poll appeared to differ in a number of ways with similar surveys taken in recent years, said the Times. A poll taken early last year by the Harris organization, for example, found that 69% of the respondents favored affirmative action provided there were no quotas. A survey taken in the spring of 1981 by Data Black Public Opinion Polls also found that 57% of Black voters favored affirmative action while 17% said it did more harm than good.

REAGAN POLICIES

Affirmative action has come under strong federal attack in recent months. The conservative Heritage Foundation recommended last January that the Reagan Administration dismantle hundreds of existing affirmative action agreements as its top legal priority.

The Administration has also fought some affirmative action programs and has worked to relax requirements for federal contractors to recruit and promote members of minorities. The Administration has long declared that remedies against present and past discrimination must be "color-blind".

WHITE AND NON-WHITE RESPONSES

The ADL, a division of B'nai B'rith, supports affirmative action programs in general but strongly opposes those with racial quotas. The organization said its survey gives an unusually detailed picture of the American public's views on affirmative action.

When asked what was "the best way" to rectify past discrimination against minority groups, 94% of the respondents to the poll cited improved training, education and opportunity for all. Only 1.5% said special privileges were the best way to make up for past injustices to minority groups, while 4% said they had no opinion.

Responses of members of minorities to this question were nearly statistically indistinguishable: 92% of the non-white respondents said any attempt to make up for past injustices should focus on remedial training and education and improved opportunities for all.

Only 6.3% of minority respondents to the survey supported special privileges for non-whites, while 2% said they did not know.

In the ADL poll 68% of the respondents also said it was unfair for an applicant who was a member of a minority group to be hired in place of a more qualified person, while 25% said this practice was fair, and 7% said they had no opinion.

In one of the few substancial differences in the responses of whites and non-whites, nearly 49% of the minority respondents said it was fair to give preferential treatment to minority job-seekers. Only 20% of the white respondents held that view.

The poll was conducted for ADL by Research & Forecasts' Inc. in telephone interviews from Aug. 20 to Aug. 25 with 1,023 randomly selected men and women, including 176 non-whites.

All respondents were at least 18 years old and lived in private households in the U.S. All sections of the country were sampled, including Alaska and Hawaii.

HIROSHIMA PEACE GROUP PLANS AD CAMPAIGN TO INVITE REAGAN

HIROSHIMA – A full-page advertisement in the Washington Post, urging President Ronald Reagan to visit here during his official November visit to Japan is being planned by a Hiroshima peace group.

Kazumitsu Aihara, secretary general of the Hiroshima YMCA, who heads the group, said an order for space will be made as soon as enough funds are collected to cover the cost.

Aihara said at least $32,000, including the Post display estimate of $24,000, will be needed to launch the campaign. More than 4,000 letters have been mailed out to Hiroshima residents, seeking financial help.

Idea by U.S. Residents

The original idea was presented when American residents in Japan started collecting petitions, urging the President to see the atomic-bombed city.

Written with a Japanese calligraphy brush, the ad is titled "Please Come to Hiroshima." An illustration of the A-Bomb dome and an explanation of the campaign are on the bottom of the display. The words of Pope John Paul II when he visited Hiroshima in 1981 are also quoted: "To remember the past is to commit oneself to the future. To remember Hiroshima is to abhor nuclear war."

SO. CAL-BASED JAPANESE FIRMS EMPLOY 46,900

LOS ANGELES – (Jiji Press) – The total number of people working for Japanese enterprises in Southern California, including Los Angeles, is now bigger than the workforce of Lockheed Corp., a major U.S. space and aircraft enterprise, according to a survey recently released by a Japanese trade association based in Los Angeles.

The survey showed that 393 Japanese companies belonging to the association directly employ a total of 30,726 persons in California.

When workers for their subsidiaries and dealers are included, the total adds up to 46,982 persons, larger than the workforce of Lockheed, which numbers 43,800.

When nonmembers of the Association are included, the total number of Japanese companies in Southern California come to around 600.

The association hopes that the results of the current survey will help Americans better understand Japanese businesses' contribution to the U.S. economy amid the intensifying trade friction between the two countries.

COURT OF HISTORICAL REVIEW ORIGIN OF FORTUNE COOKIES SUBJECT OF MOCK COURT

Were fortune cookies originated by the Japanese or Chinese?

Were they made first in San Francisco or Los Angeles?

These are among the burning questions to be decided by the mock Court of Historical Review on Thursday, Oct. 27 in a City hall courtroom.

The trial will be held in the courtroom of Superior Judge Roy L. Wonder with Superior Judge Daniel M. Hanlon presiding. Similar court of historical review were previously held before Judge Harry Low who has since been elevated to the state court of appeals.

Supervisor Louise Renne will contend that fortune cookies were introduced in San Francisco's Chinatown in 1920.

Attorney Frank Winston will argue it was started in Los Angeles that year. And Supervisor Renne's aide Sally Osaki will bravely contradict her boss, claiming that fortune cookies are Japanese in origin and were introduced in America at the Japanese Tea Garden in Golden Gate park by Makoto Hagiwara who operated the garden for many years.

The Japanese Tea Garden was built for San Francisco's Mid-Winter Exposition in 1893 as an aftermath of the Chicago World's Fair that year by George T. Marsh, an antique goods importer.

Hagiwara, who was among the first Japanese in the city, arriving in 1879, took over operations after the fair and his grandson, George, who still lives in the City, says he still has one of the pans on which the cookies were made.

His grandfather started the first Japanese restaurant, Yamato-ya, in San Francisco.

George told Sally all the cookies were twisted by hand with the fortune slips inside. An attempt was made to mechanize the procedure but proved unsuccessful.

A machine was finally made by a local Chinese to produce the cookies and a patent was obtained on what has since been called "Chinese fortune cookies".

Sally has been told that fortune cookies, using senbei, were made and distributed in Japan many years ago, probably at some temple and given or sold to visiting worshippers.

She said that she would welcome any information on the use of senbei fortune cookies in Japan for her coming presentation to the court of historical review.

AUTOMOTIVE SERVICE COUNCILS PLANS TECHNICAL STUDY VISIT TO JAPAN

A 30-member delegation representing Automotive Service Councils, Inc. will participate in a study-trip to Japan, to mark the 30th anniversary of the Japan Automobile Service Promotion Association, November 7-21.

To become better acquainted with Japanese manufactured cars, the group will attend an automobile maintenance technical school in Chiba and an automobile maintenance technical competition in Tokyo. They will visit an automobile dealership in Nagoya, the Mitsubishi motor corporation in Toba and an automotive service shop in Kyoto.

シカゴ・ニッポン放送より

日本の思い出・アメリカの訴訟

弁護士 ラムザイヤー・マーク



私は昭和二十九年、生れて六カ月の時日本に行きました。行き先は九州の宮崎県で、私が十八才になるまで、アメリカに住みました。

時々帰った時以外は日本に住みました。

中学、高校生の時、私は東京の一つのアメリカン・スクールの寮に住みましたが、幼稚園、小学校時代は宮崎市の日本の普通の学校へ通いました。

読者も同じでしょうが、日本は私には懐しいです。その日本の思い出のうち、何が強く印象に残っているかと言うと、日本人の外国人の親切と、日本人の外国人に対する少し排他的な扱い方でしょう。

日本人の親切は、外国人の間では誰でもいくつかの経験があります。

たとえば、私は四才の時、一人でバスに乗って幼稚園に毎日通いました。幼稚園は近所ではなく、宮崎市の向うの遠い地、バスと言っても幼稚アメリカのスクール・バスではなくて日本の公共バスでした。毎日バスに乗って通うという事は四才の子供には出来ないことではないのですが、簡単な事でもないのです。

そこに日本人の親切が大切だったのです。どこで降りるか車掌さんが教えてくれます。行き過ぎてしまったと思うと隣の小母さんが世話してくれます。シカゴは幼稚、エだ」とか言われますが、アメリカに比べるとそんなに違うでしょうか。

確かに日本ではアメリカに比べて裁判は少いし弁護士も少いです。最近日本で起った隣人訴訟の事件を考えて下さい。

去年の夏、私は日本に帰り父の車を借りて、日曜日なのにガソリンを気にしないでドライブに出かけました。ガソリンが僅かしか残っていないと気が付いた時、日曜日にはガソリン・スタンドが開いていないという事も思い出しました。

こりゃしまった、と思って困っていた時、道の側の店で止って「近所に開いているスタンドがありますか」と聞いてみましたが、幼稚園、小学校がスタンドで働いている友達へ電話をかけて、わざわざ日曜日なのに閉っているスタンドを開けて下さいました。やっぱりシカゴでは考えられない事ではないでしょうか。

でも日本に住むアメリカ人はこの親切と共に少し排他的な扱い方を経験します。何年日本に住んでも、いくら日本語が話せても、アメリカ人は日本では相変らず「外人」と呼ばれ、「外人」という珍らしい存在として扱われることが少くないのです。勿論、どこの国にでも時々あることです。

特に村意識がまだ強い社会では、この排他的な考え方が残っているでしょう。しかし、この排他的な外国人の扱い方の一つの原因は、西洋と日本の文化と伝統の違いが誇張されているからではないかと思います。

私は法律事務所で働いていますので、法律関係の例を挙げますと、「日本人は法意識がない」とか「日本人は訴訟ぎらいだ」とか言われますが、アメリカ人が和解を望まないとは言えません。アメリカ人にも人間関係は大事ですし、昔から親しく付き合ってきた人を訴えるという事はアメリカにもめったにありません。

日本の文化や習慣にも、アメリカでの訴訟は日本と同じく、主に人間関係がない所に起ります。知り合いの間に訴訟が起る時は、その人間関係、信頼関係がもう崩れてしまった後にしか起りません。

「アメリカ人が日本人以上に訴訟を起さない」とは私は言っていません。アメリカ人が日本人より裁判所を使うことは勿論否認できません。その代り、私の言いたい事は、日本人とアメリカ人が訴えるか、訴えないか」と決める時には、互いに同じ事を考えて決めるということです。

日本人とアメリカ人の間にいろいろな精神的な違いがあるでしょう。しかし、訴訟の話の場合、その精神的な違いが誇張される事があると私は思うのです。で、訴訟の話に言い過ぎがあれば、他にもたまま日本人とアメリカ人の違いが誇張されるようなことではないでしょうか。我々アメリカ人と日本人が両方ともその誇張に気を付けると、互いに相手を「外人」としてではなく、「ただの人間」として扱うことが多くなるのではないでしょうか。

筆者紹介

マーク・ラムザイヤーさんは昭和二十九年(一九五四)にシカゴで生れ生後六カ月で宣教師である父の赴任先、宮崎県に渡り、途中数回アメリカと日本を往復したが、昭和四十七年(一九七二)十八才まで日本に住んだ経験があり、その後帰国して、一九七六年にインディアナのゴーシェン大学(歴史専攻)を卒業、一九七八年にミシガン大学大学院(日本の歴史を研究)を卒業、一九八二年にハーバード法律学校を卒業(法学博士号修得)して、現在弁護士としてシドリー&アストン法律事務所に勤務している。

日本の文化や習慣にも精通していてインディアナに住んでいる両親は、「もう一度日本に住みたい」というほどの親日家。

この原稿もマークさんが自分で日本語で書いたので、「日本語がお上手ですね」と言うと「僕の日本語は日向弁ですよ」とテレくさそうな声が電話の向うからかえってきた。

ジャルパックセンター シカゴ支店開設記念 レセプション

去る十月二十七日(木)午後五時半から、ジャルパックのパシフィコ・クリエイティブ・サービス INCのシカゴ支店オープンを記念したレセプションが、ドレイクホテルのボールルームで催されました。

このレセプションのために、日本からは親会社旅行開発株式会社(ジャル・パック)の代表取締役副社長看木孝之氏、ロサンゼルスからパシフィコ・クリエイティブ・サービス本社社長上野浩氏らが参加して、シカゴの総支配人宮本喜久男氏と共に、日本航空関係者、国際観光振興会海老沢洋所長、第一勧業銀行の村上支店長ら、各日本進出企業代表、観光旅行関係者ら一五〇名が出席し、創案「大盛」が出張サービスで自慢の寿司が供されて、盛会のうち、午後七時半レセプションは終った。

パシフィコ・クリエイティブでは「ナスカとインカ文明」の遺跡をたずねるパック旅行の参加者を募集中である。詳細は、電話五六五一四〇五五

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill, 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通 シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺・宮尾)
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に「空とぶ国際宅配便」の専用カウンターをオープンいたしました。
フェアー・シェラで梱包された皆様の大切なカタログ類
見学、視察の合い間に購入されたお土産品、これからの旅行に不要な荷物品
マンコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
日本の面白し、会社迄の配達料込みで格安な一本料金。
カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。荷造は当社が行ない。
地球規模の日通航空ネットワークを利用
シェラ・フェアーにより受付時間が異なります。まずはご用命の際、お問合せは635-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫制。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1~5立方フィート $120
6~10 〃 $180
11~15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日~60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグ その他のサービスを致します。
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3536号(1) (ISSN 0009 370X) 1983年11月4日(金)

首相「年内解散」を決意
十二月十八日投票の線

〔東京＝時事〕中曽根首相は二日までに田中元首相に対する有罪判決後の政局混迷を打開するため、今臨時国会で衆院解散を断行する決意を固めた。首相はこうした意向を既に二階堂幹事長ら自民党首脳に伝えている。

首相は行革、減税、人勧関連法案の成立など、懸案の処理を図ると同時に、レーガン米大統領、胡耀邦中国共産党総書記訪日といった外交日程をこなした上で、解散に踏み切る考えだ。来週には野党との党首会談などを開き、解散を〝前提〟として国会審議に協力を求める方針で二階堂幹事長は既に野党との調整に入っている。

解散の形は野党の内閣不信任案を受けたものとなる見通しで、実質的には〝話し合い解散〟である。日程は、十六日で切れる今国会の会期を十日間程度延長して二十六日ごろ解散、十二月十八日または二十五日投票の線が浮かんでいる。

政治倫理確立に六項目
＝首相が試案＝

〔東京＝時事〕中曽根首相は二日開かれた自民党全国政調会長会議でprevi さつし、先に同首相が試案として二階堂幹事長ら党四役に提案した政治倫理確立に関する「検討メモ」の内容を公表した。

「首相試案」は、(1)閣僚、政務次官の資産公開(2)各党合意による議員証言法の改正(3)各党の永年動続議員らで構成される方針で二階堂幹事長は既に野党との調整に入っている。衆参両院の政治倫理協議会の設置(4)政治資金全国政調会長会議でprevi さつし、先に同首相が試案として二階堂幹事長ら党四役に提案した政治倫理確立に関する「検討メモ」の内容を公表した。

「首相試案」は、(1)閣僚、政務次官の資産公開(2)各党合意による議員証言法の改正(3)各党の永年動続議員らで構成される方針で二階堂幹事長は既に野党との調整に入っている。衆参両院の政治倫理協議会の設置(4)政治資金の集め方などと関連した政党法の検討(5)金のかからない選挙のため、党営選挙を含む選挙法の改正(6)議員定数の是正の六項目。首相は「こうした問題を政策担当者と検討してもらいたい」と要請した。

「田中決議案」について首相は、「議会制民主主義の下では、議員は選挙民の投票によって選ばれており、議員と選挙民の間を安易に切断するのはよろしくない。この信念は行管長官以来一貫している」と述べ、決議案の本会議上程阻止の考えを改めて示した。

米、国際平和維持軍派遣へ
交渉開始

〔ワシントン＝時事〕グレナダでの戦闘が急速に持続していくなかで、米政府はグレナダへの国際平和維持軍派遣構想の実現を喜んで提供する旨を伝えた、と語った。

同報道官はまた、ソ連大使館に避難している北朝鮮国民など東側敵対国民は外交官であることがはっきりすれば、その地位に応じた処遇を受ける旨言明した。

国務省によると、グレナダのソ連大使館には北朝鮮(二十四人)、ブルガリア(四人)、キューバ(人数不明)の国民が避難しているが、最終的にはこれまで田中元首相との会談の内容はほとんど明らかになったとから、今のところ再度首相の説明を求める考えはないとしてお り、党内的にはこれで〝けじめをつけたい〟ということのようだ。(時事)

米、ポーランド制裁緩和へ
政治犯釈放を評価

てきたポーランド経済制裁の一部解除方針を決めたことを確認した。

ホワイトハウスのスピークス副報道官は十月三十一日、グレナダに派遣された米外交代表団が同日、スクーン総督と挙実施のための暫定政府の樹立(2)国際平和維持軍の導入―の二点に関する話し合いを開始したことを明らかにした。

同副報道官は、可能な限り早急に米軍を引揚げ後を平和維持軍に任せたいと述べ、米がグレナダの平和維持軍派遣の早期実現に力を入れていることを強調した。同副報道官によると、平和維持軍は英連邦諸国あるいはグレナダ侵攻に参加したカリブ海周辺諸国の軍隊で構成される見込みだという。

グレナダのソ連大使館との接触続く
米側、水、食糧を供給

〔ワシントン＝時事〕米国務省のヒューズ報道官は先月三十一日、グレナダでは米当局者とソ連大使館代表の接触が続いている、と語った。同報道官によると、米側はソ連側の要請に応じて食糧や水を供給しているという。

同報道官はグレナダでの米ソ当局者の接触については〝モスクワに連絡を取っており、米国はソ連が求めれば外交官の避難手段を喜んで提供する旨を伝えた、と語った。

同報道官はまた、ソ連大使館に避難している北朝鮮国民など東側敵対国民は外交官であることがはっきりすれば、その地位に応じた処遇を受ける旨言明した。

国務省によると、グレナダのソ連大使館には北朝鮮(二十四人)、ブルガリア(四人)、キューバ(人数不明)の国民が避難しているが、最終的にはこれまで田中元首相との会談の内容はほとんど明らかになったとから、今のところ再度首相の説明を求める考えはないとしてお り、党内的にはこれで〝けじめをつけたい〟ということのようだ。(時事)

中曽根首相
田中元首相との会談を説明
「できる限りの助言をした」



会談後、厳しい表情をうかべ車に向かう田中元首相(左)とエレベーターに向かう中曽根首相―ホテルオークラで

中曽根首相は、一日午前開かれた自民党総務懇談会に出席、先の田中元首相との会談について説明した。この中で首相は、(1)田中元首相に対し、できる限りの助言をした(2)辞職という言葉は使っていない、言わんとするところは分かってもらえたと思う(3)〝重展は〟最終的には田中氏自身が判断すべきである―などと述べた。また、当面の国会運営について、首相は「行革、減税法案などは右にかじりついても成立させたい」と述べ、協力を求めた。

首相が総務懇談会に出席したのは、これまで田中元首相との会談の内容はほとんど明らかになったとから、今のところ再度首相の説明を求める考えはないとしてお り、党内的にはこれで〝けじめをつけたい〟ということのようだ。(時事)

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
大庭

酒は一代 名は末代
純米特醸
出島の名酒
沼野酒事

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3535 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday November 2, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

AKI MATSURI AND ISSEI APPRECIATION DAY

It's not fall without Aki Matsuri which took place at Christ Church on Oct. 8th. As a life-long member of Christ Church, the Aki Matsuri brings back memories of the many years I spent with the youth groups manning the game booths and serving chicken and beef teriyaki, sushi, and udon to the hungry crowds. Well, the food was scrumptious as ever and The Women's Fellowship's Bake Goods were a quick sell-out as always. New to me this year was the making of fresh mochi. Absolutely delicious! For the bargain hunters there was The White Elephant which included everything from used books to handcrafted Christmas ornaments. For those looking for something a bit finer, there was the Japanese gift shop.

On Sunday, Oct. 9th, at MBT, Issei Appreciation Day sponsored by the Nisei Veteran's Post was held. Entertainment opened with Taiko drummers at 3:00 p.m. and continued until 5:00 p.m. with the Japanese dancing, music by the Nasu sisters' students, shakuhachi players, Kimi Yokota, and much more. The entertainment was followed by the best "bento" dinner I've ever tasted. During the dinner, the oldest Issei, Mr. S. Takagi - 99 and Mr. K. Morimitsu - 96, were presented with special gifts. As the oldest Issei present, Mr. Takagi was the epitome of the meaning of genki. No Issei was left out as a raffle randomly selected a gift for each, donated by many people and organizations. I was also the recipient of a great momento, a "Go For Broke" Chicago Nisei Post pin, given to me by Past Commander Ogawa. I was honored to be invited to this important occasion and to celebrate and honor the Issei who are our roots as Japanese Americans.

Valerie Ito
Miss Nikkei Chicago 1983

JACL ANNUAL MEETING

1983 annual meeting of the Chicago chapter JACL will be held Friday, Nov. 4, 7:30 p.m. at the Japanese American Service Committee.

Highlights of the meeting will be presentations of the 1984 slate of candidates for the Chapter's Board of Directors and a pictorial history of the Japanese in Chicago by Ken Mazawa.

All members are encouraged to attend. Refreshments will be served.

MASUTO KONO HONORED

Over 300 well-wishers attended a 88th birthday dinner party for Mr. Masuto Frank Kono on Sunday, October 23, 1983 at the Grand Ballroom of the Drake Hotel. The banquet chaired by Ted Uchimoto, president of the Japanese American Association was under the sponsorship of numerous local organizations including the Chicago Hiroshima Kenjinkai, Japanese American Service Committee, Chicago Japanese American Citizens League, Wakayagi Shiyu Kai, Buddhist Temple of Chicago and Devon Church, all of which had received numerous financial gifts from Mr. Kono over the years.

Mr. Kono, who had been awarded the 6th Order of the Sacred Treasure from the Japanese government in 1978 was recognized for his numerous philanthropies, not only in Chicago but also in Hiroshima where he had donated a library to his native village.

Mr. Kono had first migrated to Hawaii from Hiroshima, Japan as a young man and later moved to the mainland and to Chicago where he has now lived for the past 62 years.

M.C. Noboru Honda opened the festivities by greeting the assembled guests in flawless Japanese and English and after introducing Mr. Kono's family members and honored guests at the head table he reviewed Mr. Kono's numerous philanthropic contributions to the various local organizations whose representatives responded as follows: Rev. G. Kubose, the Buddhist Temple of Chicago; Rev. Kei Satoh, Devon Church of Jesus Christ; Michael Ushijima, Chicago Japanese American Citizens League; Arthur T. Morimitsu, Japanese American Service Committee. Honored guests were Koryu Matsumoto, representing Consul General Mabuchi of Japan; Masaaki Nagao, Japan Trade Center and Kosuke Horikawa, General Manager of the Chamber of Commerce who represented Mutsubu Uchida, the president of the JCCC.

After Mr. Kono responded to the numerous congratulatory greetings Ted Uchimoto offered a champagne toast to Mr. Kono.

Following the dinner which was preceded by invocation from Rev. Kei Satoh, a huge layer cake was cut and served to the guests. Rev. Gyomei Kubose gave benediction after the dinner and M.C. Teruso Kawasaki introduced the dancers from the Wakayagi Shiyu Kai which was followed by Kotoists Mrs. A. Sugano and Mrs. K. Enta. The entertainment concluded with taiko performance by the Wakayagi-Okaya Troupe.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach. Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

BUTCH ODA DIES



YOSH ODA

Yosh Butch Oda, 61, long time member of Chicago Nisei Post 1183 and veteran of the famed 442nd Regimental Combat Team, died of a massive heart attack on Friday Oct. 21, 1983.

Oda, who was born in Hilo, Hawaii had volunteered for the Go For Broke unit in Hawaii, and served with distinction in Europe receiving numerous awards as well as the Purple Heart medal. He became a photographer after moving to Chicago and was very active with the Nisei Post, serving as post commander in 1976 during the National Nisei Veterans Reunion in Chicago.

He leaves his widow, Lucy and two children. Services were conducted at the Lakeview Funeral Home on Monday, Oct. 24 where his fellow members from Nisei Post 1183 provided military rites.

JUDO YUDANSHAKAI TO HOST AWARDS & REUNION BANQUET

The Chicago Judo Yudanshakai will host its 6th annual awards and reunion banquet Sat., Nov. 5, 6:30 p.m. at Haylemon Restaurant at 2201 S. Wentworth. This is the one annual event for all Judo people to enjoy an evening with friends, old and new, and to dine together in fellowship. Cost is $15.00 per person, $10.00 for person 12 and younger. For further information call Henry Okamura 761-7027.

OBITUARIES

MRS. CHIHARU GODA

Funeral service for Mrs. Chiharu Goda, 94, who died Tuesday, Oct. 25, at the Swedish Covenant Hospital was held Friday, Oct. 28, 8 p.m., at Fairbrother Funeral Home. Rev. Gyomei Kubose officiating. She is survived by two grandchildren.

MRS. MARY NAGAI

Funeral service for Mrs. Mary Nagai, 65, who died Monday, Oct. 24, at the Edgewater Hospital was held at Lakeview (Masumoto) Chapel, Thursday, October 27, 7:30 p.m. Rev. Gyomei Kubose officiating. She is survived by her husband, Edward and son, Kaoru.

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660·4920
327-8415

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

H&A Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

新購読者申込用紙
THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $.....
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address
City State Zip Code
Telephone

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

FRENCH COURSES FOR EXECUTIVES
Full or Part time Tuition
Individual Courses or Small Groups
Write for Brochure in Nice or Paris
VIDEO-LANGUES
56 BD Jean Jaures
06000 Nice
Tel (93) 62 26 48 France.

Your Classified Ads

HELP WANTED

Cabinet shop experience. All around cabinet maker wanted. Must be able to work on table saw. Call 477-5184 and ask for John.

SPECIALTY COOK OF JAPANESE CUISINE

Prepare cook and serve special dinner on a special grill, Japanese Teppanyaki grill, using knives and other utensils; skillfully and artistically before the patrons at their tables. Cook authentic Japanese cuisine, 40 hrs. per week. Lunch 11:00 to 2:00 p.m. Dinner 5:00 to 10:00 p.m. $300 per week. 1 yr. experience or 1 yr. of training in any school that teaches Japanese cooking required. Location Mt. Prospect, IL. If interested take this ad to any Illinois Job Service Local Office. Ref. No. 313.316-C. An employer paid ad.

VP ENTERPRISES MARKETING DIVISION

Is expanding into Japan. We are seeking reliable overseas contacts who are ambitious and willing to work. If you have a friend or relative in Japan who fits these qualifications and you speak and understand English, please contact (in English):

VP Enterprises
Marketing Division
P.O. Box 932
Oak Brook, IL 60521

Send your name, address and phone or leave a message with the answering service:
530-5380, Ext. 901

We will then arrange and appointment to discuss the details with you.

EXCLUSIVE: Chicago Hotel seeks willing experienced employee for house-keeping staff.
MAYFAIR REGENT HOTEL
181 E. Lake Shore Dr.
Chicago, IL 60611
Tel. 787-8500 (Ext. 5033)
Ms. Anne Marie Pluess
Housekeeping Dept.
Mon. - Fri.

TRAVEL AGENT

Large Northwest Suburban agency will train individual fluent in Japanese to handle travel arrangements. Must have sales, secretarial or communications background. If you are a self-motivated, hard-working and reliable individual seeking a career with a successful and progressive company call 827-5528 and ask for the personnel administrator.

EXCLUSIVE Chicago Hotel seeks Front Desk & Bell Desk staff.
MAYFAIR REGENT HOTEL
181 E. Lake Shore Dr.
Chicago, IL 60611
Tel. 787-8600 (Ext. 5038)
Mr. Richard Muestze Concierge
Mon. - Fri.

Front man wanted. Hours 3:30 p.m. - 11:00 p.m. Part time possible. Sansei welcome. Call Aoyama 644-6500. Ron of Japan, 230 E. Ontario

APT. FOR RENT

2 BRS. apt. Heated. Frnt. & bk. porch. No pet. Adult preferred. Avail. 11/1. 1400 W. 5600 N. $375. After 6 p.m. 878-3904.

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

サービス産業研究会を設置
外務省、国際摩擦に先手

【東京＝時事】外務省は一日、経済局長の私的諮問機関として「サービス産業の国際的展開に関する研究会」を設置することにした。ここでサービス産業の国際化の現状、問題点、今後の望ましい在り方などを研究する。

先進諸国は金融、情報、流通などサービスの国際取引の自由化に急速に関心を高めており、今後この分野での通商摩擦も懸念される。今回の研究会発足は、日本がそうした事態に直面する前に、外国に調査団を派遣するなどして対応策を練っておこうというもの。

問題機関として「サービス産業の国際的展開に関する研究会」を設置することにした。ここでサービス産業の国際化の現状、問題点、今後の望ましい在り方などを研究する。

先進諸国は金融、情報、流通などサービスの国際取引の自由化に急速に関心を高めており、今後この分野での通商摩擦も懸念される。今回の研究会発足は、日本がそうした事態に直面する前に、外国に調査団を派遣するなどして対応策を練っておこうというもの。

副会長には加藤元駐英大使、イノセ東大工学部教授が就任、学界などの民間有識者が委員として参加している。

伊藤忠、米国に自転車販売会社 設立へ

伊藤忠商事は二十八日、プリジストンサイクル米本社東京）と合弁で来年、米に目転車の輸入販売会社を設立することを明らかにした。

新会社は「プリジストンサイクルUSA」で、資本金は五〇万ドル。両者の折半出資で、本社はカリフォルニア州サンフランシスコ近郊のサンレアンドロに置き、従業員は十二人、伊藤忠の有可物資部長代行が社長に就任する。

自転車とその部品、付属品を米国内で輸入販売し、初年度販売目標は三一〇万ドル（時事）

日商岩井「海外出張ビジネスハンドブック」出版

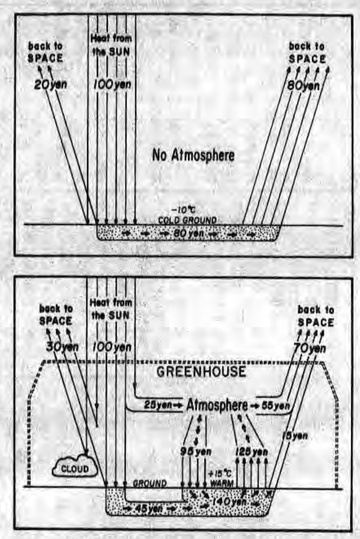
日商岩井は、世界各地で活動する海外駐在員の情報を基に海外のビジネス、慣習、出張時の注意点などをまとめ、この程PHP研究所から「海外出張・ビジネスハンドブック」として出版した。

同ハンドブックは、六〇カ国八六都市について紹介、「ビジネス慣習」「タブー」「旅行の際の注意点」などで構成され、現地での生活に基づいたアドバイスが特徴。このほか「世界の喫煙事情」「世界のトイレ事情」などユニークな企画も盛り込まれている。

価格は一冊一、〇〇〇円、初版は一万五、〇〇〇部。（時事）

気象ミニ解説 Q&A
世界的な気温の変化
「温室効果」とは？

【問】シカゴ新報10月21日に報道された「温室効果」について、説明して下さい。（前田）



【答】温室効果の概要を説明するための上図は大気が全く無い場合で、太陽熱の行方を地球に到達する熱量を、一〇〇円で買えるエネルギーと仮定して表わした。

先ず、地上に降りそそぐ太陽熱のうち二十円は地面で反射して宇宙にもどり、次に残りの八十円が吸収されて地面を温め、その後赤外線になって宇宙へと消えてゆく。八十円の熱では地面は温まらず、大気の無い地球の平均温度は零下10℃で非常に冷たい。

地球を取り巻く大気は温室の様な役目をし、晴れた日の温室内が非常に暑い様に、大気は僅か一〇〇円の太陽熱を受けながら一四〇円の熱量で地面を温めてくれる。

太陽熱の行方を下図で追ってみると、一〇〇円のうち三十円は地面や雲から反射して宇宙にもどり、大気は二十五円の熱を吸収する。不思議なことだが、九十五円という大量の熱が大気から地面におりてきて、それに地面が吸収した四十五円の熱が加わって合計一四〇円の熱で、大気におおわれた地面が温められる。そのため大気温室内の地面の温度は十五℃となり大気が無い場合よりも25℃も温かい。さて一四〇円の熱のうち一二五円は地面から大気にもどり、十五円は赤外線となって宇宙へ去ってゆく。

この状態が続けば一〇〇円の太陽熱は三十円と七十円に分れて宇宙にもどるので、何十年、何百年たっても地球の温度は変わらないはずである。ところが米国EPAの発表による大気中の炭酸ガスが太陽熱を吸収するので、それが増加すると大気が吸収する太陽熱の二十五円が年とともに二十六円、二十七円……と増し、二十一世紀の地球は暑くなり、気候に大変化が起こるとの近年。

気象学者は全面的にEPAの理論にまだ賛成していない。

例えば、高温、多湿になって大雨が降るようになれば、その上空は巨大な雨雲におおわれ、その雲が太陽熱を反射して三十円以上の熱が宇宙にもどされ、むしろ暑った日の涼しい温室効果が現われるのではないかという説もある。

日本でも米国でも大型の電子計算機を使って未来の気候を予報しているので、其の結果が次々に公表されるはずである。

コミュニティ ニュース
河野さん おめでとう！
米寿記念祝賀会 盛会

戦前からシカゴに住む数少ないオールドタイマー、河野増登氏八十八才の誕生日を迎え、去る十月二十三日（日）ドレークホテルのボールルームに、三〇〇余人が出席して、米寿記念祝賀会が催された。

河野氏は、長年シカゴ便利社の事業を通して蓄積した私財を、奨学資金として日系五団体に各七千ドル、合計三万五千ドルを寄付、今夏すでにその恩恵にあずかった高校卒業生が何人かいる。

この五団体（日系市民協会シカゴ支部＝JACL、広島県人会、シカゴ仏教会、デポン教会定住者会）が河野氏への感謝をこめて共催したこの祝賀会は、同日五時半からのカクテルパーティーに始まった。





龍頭事のユーモアをまじえた祝辞に会場が沸いた。

そのあと、トレードセンターの永尾正章所長、シカゴ日本商工会議所の堀川事務局長がそれぞれ祝辞を述べ、続いて本田氏が広島県知事、河野さんが広島の飯室小学校、ハワイなどから寄せられた祝電を読みあげ、シカゴ仏教会から記念の盾が贈呈された。

そのあと、用意された赤いチャンチャンコに赤い頭巾で河野さんが謝辞をのべたが、感激のために言葉が続かず、何度も「ありがとう」を繰り返したが、出席者たちはその河野さんの気持を充分くみとって大きな拍手で応えた。

河野さんが首からかけたピンクのレイは、ハワイに住む妹さんが、わざわざこの日のために、特別配達で送ってきたものだという。その色が映えてか、河野さんの顔も紅潮していた。


内本委員長


▶右から陳百合子夫人、古屋氏、須田氏


▶右から塩田夫人、藤田夫人、藤田博士、菅野夫人、永松夫人

祝辞をのべる松本領事

本田氏の音頭で米寿を祝って乾杯、万歳を三唱したあと、久保瀬師の食前の祈りで会食に入った。

美しいセンターピースで飾られたテーブルには、司友会心づくしの赤飯も出ており、一同豪華なスデーキディナーに舌つづみをうった。

ハッピーバースデーの歌のあとケーキを切り、司会を第二式の広島県人会の川崎輝三氏にバトンタッチ。


司会の川崎氏

最初はノド自慢の巽井節子さんが得意の演歌二曲を歌って華を明け、河野氏が後援会長をしている日舞若柳流司友会メンバーの出演で、お祝いの舞が披露された。

まず、若柳司舞、友禅栄友、友三、司洋の名取りと共に、若手宮城シャロン、神田ジュリー、横沢みどり、朝倉マリアン黒川エイプリル、山路タマラ、尾崎ジェニファー河野サンシーが、華やかな舞い姿で、「花見踊り」二番目は刀鍛冶三条宗親と、稲荷大明神の不思議な物語を、若柳邦友、司鳳、斉藤マリナさんの三人でみせ、続いて司友会のピカ一スター、若柳司真のおいらん高尾太夫で「萩・ききょう」哀愁をふくんだ高尾太夫の恋を美しく舞った。踊りの最後は全員の出演で、迫力のある夕鶴の舞」。

河野氏夫妻は一同の踊りに目を細めていた。

このあと趣きをかえて同じく河野氏が後援会長をしているシカゴジャパンアワー（日本語放送）の菅野昭子夫人が、塩田君代夫人と共に五木の子守唄などで演奏、二曲目は琴の伴奏で、祝賀会の副委員長をつとめたシカゴ新報社の菅野氏（右端）の司会で出席者の祝辞をうける河野氏夫妻。



年賀欠礼広告をどうぞ

今年の初めから現在までに、ご家族に不幸があって、年賀状交換や、クリスマスカードなどの発送を控えられる方、また旅行中その他の理由で年末年始の賀状を欠礼される方々のために、「年賀欠礼挨拶」の広告を、十一月下旬から掲載させて頂きます。

ご利用のかたは早目にお申し込み下さい。

料金は氏名と、英文で住所を入れて一件十三ドルとなっております。問い合わせは当社まで

シカゴ新報社
電話 四七二―六一七〇

JCCCたより
第5回オペラ鑑賞会

シカゴ・リリック・オペラシーズンの開幕をむかえ、シカゴ日本商工会議所文化部では、次の通り第五回オペラ鑑賞会を行う。

作品は、パリを舞台に繰り広げられる悲恋物語プッチーニの名作「ラ・ボエーム」。

日時 十月二十七日（日）昼食（十二時から一時半まで（オペラ会場三時半のENCOREにて）同時にオペラの解説も行われる。

オペラ 午後二時から

場所 Lyric Opera 20 N. Wacker Dr.

会費 昼食 一人 18ドル オペラ〃 27ドル

申込締切日 十一月七日

問い合わせ先 JCCC 電話 三三二―六二八五

CITY STITCHER
ニードルポイント・クロスステッチ その他手芸材料一式
シティー・ステッチャー
ニードルポイントクラス水・木曜日 クロスステッチほか各種クラス有 ウォーター・タワーから南へ1ブロック ミシガン街から西へ1ブロック半
46 E. Chicago Ave. (312) 664-5499
Store hours Mon.-Fri. 11-6PM Sat. 10-5PM

HANA TO YOKO
花乃子
Floral designs for any occasion
何時でも 何処にでも お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター チャージ
• ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348―3323
FTD / Teleflora

引越
ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St. Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

要求欄

シカゴニッポン放送（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
十一月五日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
川崎病について
国立アルコン入研究所
医学部門研究員
木口 薫
……
音楽のゲスト
ニューウェーブバンド「サッツ」の演奏
責任者 菅野昭子
電七八四一八五二一七

求 家庭で縫いぐるみおもちゃ製縫する人、裁断済の材料支給します。英語は織い方の説明が理解できる程度、詳細は Tel 560-0305 ベスまで

貸 一、二、三寝室アパート、家賃月二九〇ドルから Lakeside Square Apts. 920 W. Lakeside Pl. レイクショーに近くミシガン湖畔までひと足、買物交通便利、学校近し、駐車場（有料）ショータイムTVプログラム有、今申し込めば家賃一カ月分無料、月～金9AM～5PM週末12PM～4PM詳細は電話 二七五～九五九五 Equal Housing Opportunity

秘書 求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所 堀川まで Tel 332-6199, 332-6285

貸 し度二寝室アパート シャンバーグ月四五〇ドル電四九〇―一五一二

募集 コンピューター・プログラマー、日、米両語のできる方。米国日本通運シカゴ支店 総務課 南まで 電話 六三五―二〇〇〇

募集 ウエイトレス カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話 六六四―九六四三迄 紅花オブ東京

募集 コック ウエイトレス 創業 志乃 田村迄 電話 九四四―一三二二

求 従業員 ママさん ウォータータワープレイス 944-4747 浅倉迄

募集 私食調理士 ウエイトレス、ウエイター 初花（ハツハナ） 電話 二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）

急募 東広レストラン 電話 五二八―二五七三

求む ウエイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇―六七〇〇 岩山または小柳まで

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。

お問い合わせは電話で 673―2753
＊返事のない時は 743―1297
＊英語の場合は 889―5678

使いやすく お値段も手頃な キッコーマン 40ozビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
SF. LA. Chicago. New York. Atlanta

KIMONO'S FROM KYOTO
第一回 京のきもの展
京都 和服のみやの協力を得て、錦繍の秋に戸栗商事社が、第一回京のきもの展を開催します。
みなさまお揃いでぜひ一度、お出かけ下さい。
振袖、訪問着、附下げきもの、袋帯、和装小物など正絹から、洗える実用着まで。
11月6日と13日の2日間
茶菓の用意をしております。お気軽にどうぞ
(Sun) Nov. 6 & 13 10am-5pm
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851 W. Belmont Ave. Chicago
Phone (312) 929-3500

国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM～3PM
ダイヤモンド食料品店 TEL 472―5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

医院
貴堂 高T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp. (Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic (Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights IL. 60005
Tel: 392-8688

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

内野医院 内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
294 Highway 14 DEMPSTER Touhy
2510 DEMPSTER St. Tel. 827―7262 DES PLAINES, IL

仏教会
シカゴ仏教会 開教使 久保瀬暁明 同 足利 祐敬 1151 W. Leland 電 334―4661
シカゴ浄土宗仏教会 開教使 無垢 品在真 同 高橋 俊浄 1737 W. Rascher 電 728―9335
シカゴ日本人聖公会 聖ピーター教会（チャペル内） 5952 W. Peterson 電 283―3737
シカゴキリスト組合教会 牧師 郷 孝 701 W. Buckingham Pl. 電 549―9181
天理教イリノイ教会 長 神 五郎 毎月第二日曜午前十時 5057 N. Hamlin Ave. 電 463―6898
天理教ウエスト教会 長 鈴木デビット 395 W. Golf Rd. Des Plaines, IL 60018 電 394―5707
立正佼成会 法座日 第一、三日曜 1642 W. Grace St. 電 477―0324
ノースショア・バプテスト教会 日本語部牧師 南部 勝 5244 N. Lakewood 電 463―5213
シカゴ支部長 松本悠美子 毎週日曜 午前十時半 3838 N. Fremont St. 電 421―0956
日本キリスト教会 日本語部牧師 葛原千秋 英語部牧師 村上ケン 1525 W. Wilson 電 561―3760
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 N. Sheffield. 電 549―3482
日本語部牧師 正也 第一日曜 午前十時半 2921 N. Halsted St. 電 348―0770
キリスト教会 牧師 日比野 正也 毎日曜午前十時 3927 W. Addison St. 電 478―8808
キリスト長老教会 牧師 佐藤 敬 礼拝 日曜午前十一時半 1630 W. Devon 電 338―1687
デポン イエス キリスト教会 牧師 井出 謙 同 W. ジョンソン 912 W. Sheridan Rd. 電 348―0770
クリスチャン フェロシップ メソディスト教会 牧師 日曜午前十一時半 850 Spruce St. Winnetka, IL. 60093 電 948―1098
ウイネトカ日本人教会 牧師 日置善一 礼拝 日曜午前十一時 850 Spruce St. Winnetka, IL. 60093 電 948―1098
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 N. Sheffield. 電 549―3482
キリスト教とその他の教会
レークサイド日本人キリスト教会 日本語部牧師 葛原千秋 英語部牧師 村上ケン 1525 W. Wilson 電 561―3760
CHURCH OF CHRIST (CHURCH OF CHRIST) 1525 W. Wilson 電 561―3760
中西部仏教会（西本願寺） 開教使 九条 英淳 心温かい、美しいオープンな招待をめざしています。日本語礼拝 午前十一時 日曜午前十時四十五分 Midwest Buddhist Temple 435 W. Menomonee St. 943-7801/2
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina 電 348―2028
シカゴ日蓮仏教会 開教使 斎藤 哲秀 1737 W. Rascher 電 728―9335
高野山仏教会 開教使 井上 智光 940 W. Wilson 電 271―4637

代行業務 シカゴ便利社 主任 横坂 清 顧問 河野 増登 THE CHICAGO BENRI-SHA 6422 N. Paulina St. Chicago, IL. 60626 Tel. 761-9864

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 佐野 一夫 HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD. Chicago Representative Office One First National Plaza Suite 2750 CHICAGO, ILL 60603 (312) 236-9525

太陽神戸銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 石渡 恒 THE TAIYO KOBE BANK LTD. CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE 115 S. LASALLE ST. SUITE 2595 CHICAGO, ILL. 60603 (312) 236-3981

三井銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 香森 哲也 The Mitsui Bank, Limited Chicago Representative Office Suite 3900 135 South LaSalle Street Chicago, Illinois 60603 (312) 782-3144 TLX 254048.

東京銀行 シカゴ駐在員事務所 鈴木 隆 THE BANK OF TOKYO LTD. CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE The Brunswick Bldg. 69 W. Washington, Suite 910 Chicago, Ill. 60602 236-3120

シカゴ日本人共済会 会長 山田 寛 幹事 金本 豊 1433 W. Leland Office Tel 769―2226 Residence 728―8583

三菱銀行 シカゴ支店 115 South LaSalle Street, Suite 2100 Chicago, Illinois 60603 TEL (312) 263-2522 Mitsubishi Bank

三和銀行 シカゴ支店 CHICAGO BRANCH 39 S. LASALLE STREET CHICAGO, ILLINOIS 60603 TEL (312) 368-3000 Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる…… the cosmopolitan national bank of chicago コスモポリタン ナショナル 銀行 頭取補佐 河野文子がお世話いたします。 Clark Street at Chicago Avenue 664-5200 Member F.D.I.C. FREE PARKING 24 HOUR DEPOSITORY ◎日本向け送金取扱います いつでもお気軽にお越しください。

河野増登氏米寿記念祝賀会会場風景



ヘッドテーブル左から永尾氏（JETRO）松本領事夫妻、内本氏夫妻、河野氏夫妻、司会の本田氏、本田夫人、佐藤牧師夫妻



祝賀会に出席した花三輪（左から）82年度ミス日系シカゴの黒川ステファニーさん、83年度のミス日系シカゴ伊藤バレリーさん準ミスの峰シャロンさん



左から菅野氏夫妻、堀川氏夫妻（JCCC）、久保瀬師夫妻、森光氏夫妻、牛島氏（JACL）夫妻、川崎氏夫妻



写真右、司友会メンバーの夕鶴の舞右下、若柳岡谷太鼓グループのあざやかなバチさばき







黒田節を被露する菅野社長

新年号文芸コンテスト 原稿募集！

シカゴ新報では、一九八四年度新年号の企画として、恒例の読者の文芸コンテストを次の通り行います。

読者の皆さまの傑作をお待ちしております。ふるってご投稿下さい。

募集　要項

(1) 論文、随筆、短編創作、紀行文など。題は自由、いずれも十一字詰原稿用紙二百行以内、短歌、俳句、川柳は一人二句まで、詩は一人一編。

(2) 封筒の表に、新年号原稿と明記して下さい。

(3) 紙上匿名、ペンネームは自由ですが、原稿には必ず住所・氏名を明記して下さい。

(4) お送り頂いた原稿はお返しできません。必要な方はコピーをとってお送り下さい。

締切日　十一月三十日（水）

賞金　一等　一編　百ドル
二等　一編　七十五ドル
三等　一編　五十ドル

送り先　シカゴ新報社
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor Chicago, ILL. 60625

人類絶滅の危機と警告
核戦争もたらす生物学的影響報告

（ワシントン＝時事）超大国間で核戦争が起これば、それによってもたらされる中長期的な地球環境への影響は白堊紀（中世代の最後の岩石）の終末に匹敵する、あるいは、それ以上に深刻な生物の絶滅を引き起こすだろうし、最終的には、人類絶滅の可能性も除外できない―と警告する研究報告が　ワシントンで公表された。

同報告は、生物学者を中心に世界の指導的科学者約三、六〇〇人が参加し同地で十月三十一日から十一月一日の二日間開かれていた「核戦争の長期的な生物学的影響に関する国際会議」（国連大学共催）への討議資料として提出されるもの。

米のポール・アーリック・スタンフォード大学教授、カール・セーガン・コーネル大学教授ら四十人の同会準備委がまとめた。

アメリカの先生 日本を体験して下さい

（ワシントン）対日理解を深めてもらうため、米国の小、中、高校の先生を日本に送り込もうとワシントン周辺に住む五千人の日本人が進めてきた草の根募金運動が実り第一弾の十人が、十一月中旬日本に向け出発する募金は日本企業の駐在員、大使館員らが、こぞって参加したほか、企業の東京本社からの大口募金もあって総額十六万ドル（約三千七百万円）になり、今年はこのうち四万ドルを使い、来年以降も募金活動を継続、今後五年間はこの「日本体験使節」の派遣を続ける予定。

第一弾の先生たちは、東京をはじめ各地の学校や工場を見学する。出発に先だって十月二十八日には歓送レセプションが開かれた。

ソ連 近く巨大ロケット発射

（ワシントン＝時事）米航空宇宙誌「エビエーション・ウイーク・アンド・スペース・テクノロジー」最新号は、ソ連は近く、米のアポロ計画に使用されたサターン五型ロケットに匹敵する世界最大級の新型ロケットを打ち上げると報じた。

同誌によると、このロケットは、重さ一三六トンの大型物体を地球軌道に乗せる能力を有するとみられる。

現在米のスパイ衛星による写真撮影を防害するためのカムフラージュ用の網がかけられ、中央アジアのチュラタム宇宙発射基地の発射台上にあるこの新型ロケットは、将来軌道レーザー兵器など重量物の打ち上げに用いられるのではないかと推測されている。

サメの軟骨から制ガン物質
米科学者

米国マサチューセッツ工科大学のアン・リー博士らが、科学雑誌「サイエンス」の最近号に、サメの軟骨の中に、ガンの発育を阻害する物質が、かなり含まれているという実験データを発表した。

実験に使ったのは、水産会社から購入したウバザメで、このサメの軟骨から科学的に抽出した成分を合成樹脂のビーズにしみ込ませて、ウサギの角膜付近に植え込み、その後にガン細胞を移植。

ビーズからは毎日ごく小量の軟骨成分がしみ出し、ガン細胞に作用する。

十九日後に、軟骨成分抜きのビーズを使ったウサギとの対照実験では、軟骨成分を与えなかったウサギの場合、移植した場所にガンの塊ができ、塊中に長さ六ミリの血管まで形成されていた。

しかし、軟骨成分を与えた方は、ガンが層状にしかならず内部の血管も少ない。ガンの中の血管の成長を妨げ、ガンへの栄養供給を絶ってガンが塊になって増えるのをストップするらしいという。

この成分の正体はまだ不明だが、ウバザメは巨大な体重（実験に使ったものは約四百キロ＝八百九十ポンド余り）の六％が軟骨のため、材料は豊富。本格的に研究すればその正体も明らかになりそうだという。

ドーナツ衛星、カガミ衛星などで宇宙防衛システム・米で新構想

（ワシントン＝時事）米の原子力利用の民間研究機関である「核融合エネルギー財団」は先月二十六日、核兵器の相互確実破壊（MAD）理論による抑止力に代わるものとして、宇宙防衛システム構想を明らかにし、現在の技術水準から推定すると九三年までに、その地球軌道への実戦展開が可能となろうと予測した。

同財団による宇宙防衛構想は　(1)エックス線レーザー衛星　(2)地上レーザー基地―カガミ衛星　(3)自由電子ビーム衛星　(4)最終段階の地上迎撃ビーム兵器―の四重の防御壁から構成されるもので第一段階で敵ミサイルの九〇％、第二、第三段階で合計九％、最終段階でこれをくぐりぬけてきた残り一％を撃破できる、という。同財団の試算では、当初展開のコストは二六〇億ドルないし三〇〇億ドルという。

日本企業は安心してイリノイへどうぞ

米日中の米イリノイ州政府の経済使節団のマイケル・ウールファ団長は一日、大阪に駐日代表事務所を開設するのに先立ち記者会見し、「州政府としては国内企業保護の施策をとる考えはないので、日本の企業は安心してほしい」と述べ、自動車部品、エレクトロニクス、コンピューター、医薬品などのハイチクノロジー産業の進出を強く求めた。

同代表事務所は二日、大阪市東区本町に開設され、代表者には元丸紅取締役で初代シカゴ日本商工会議所会頭の田中留治郎氏が就任する。（時事）

日本への航空郵便料金

航空書簡＝三〇セント
航空便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

坂田パール秋の展示会御案内

日頃御愛顧戴いております坂田パールでは、左記の通り恒例の秋の展示会を開催致します。

日本の特産品である養殖真珠は、相変わらず流行の先端を行っており、ファッション界でも人気の的になっております。

真珠の専門店である坂田パールでは、この機会に近着の良質真珠を多数取り揃え、皆様の御高覧をお待ち申し上げております。

更に当日はダイヤモンド、エメラルド、ルビー、サファイアなどの宝石も特別に用意し、格安のお値段で販売させて戴きますので、皆様お誘い合わせの上是非御来場下さい。

日時　十一月十二日（土）午前十時―午後五時
十一月十三日（日）午前十一時―午後四時

場所　シカゴ市東ワシントン通り五五番
四階四二九号　坂田パール・ショールーム

坂田パールカンパニー
取締役社長　坂田光男

子（ね）年のあなたへ 新年号に登場しませんか

シカゴ新報では、一九八四年新年号に、年男、年女として登場してくれる人を探しています。

子（ね）年の老若男女、来年十二才、二十四才、三十六才、四十八才、六十才、七十二才、八十四才、九十六才（もちろん一〇八才でも）になる皆さん、新年の抱負、夢などを十一字詰原稿用紙二十行から四十行までにまとめてお送り下さい。

写真（白・黒に限る）もそえて下されば一緒に掲載します。

ふるって参加して下さい。

送り先はシカゴ新報社まで。

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年
SUNDAY OPEN
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
（クラークから西へ3ブロック）
博多スナック
784-8735

寿司・シーフード
ウエイトレス求む
寿
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo, (40)
Tel: (312) 275-6588

割烹 弥助
小料理
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ（月～金）AM 11:30～PM 2:00
・デナー（日～木）PM 5:00～PM 10:30
（金～土）PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon. - Sat. 11AM -10PM
Sunday 2PM - 10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・フラザショッピング
センター内　ゴルフロード
インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail - Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E.ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

和食寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

ご飯びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棹
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

三平
カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses"
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789-8287

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town





ピアノバー2F
割烹 赤乃
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

日本料理
富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日曜定休日
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

JAPAN'S FABULOUS DEPARTMENT STORE
– More Than Just A Place To Buy Goods
(LOOK JAPAN, Sept. 10, 1983)

By Hiroshi Takeuchi
Managing Director,
Chief Economist,
The Long-Term Credit
Bank of Japan, Ltd.

The Most Luxurious In The World

It is no wonder that some women might develop such an attachment, because department stores in Japan are superior in almost all aspects to their counterparts worldwide. They systematically stock goods of every kind – from foodstuffs, garments, and accessories to furniture, audio equipment, toys, books and records. In addition, these articles range from the highest quality to bargain sale values, and fit the varied tastes of shoppers in their wide selection of materials and colors. Furthermore, Japan comes out on top of its world competitors in the quality of services provided, such as mannerly sales staffs, careful package wrapping in lovely paper, and prompt home delivery systems. In other points besides, including cleanliness, good illumination, mannequin arrangement, and display techniques, Japanese department stores are internationally second to none. The only exception is the unattractive floors: stores are not carpeted, except around sales counters of choice goods. Still, this does not represent a scrimping on luxury, but is a necessity occasioned by Japan's rainy climate.

In Japanese department stores, articles of the latest fashion are beautifully displayed and improved upon, because wholesalers and manufacturers make use of these venues to spotlight their goods. They pay a fee to department stores to display their goods, since the image of their brands rises if sold at the more famous ones. Thus wholesalers and manufacturers naturally bring in their latest goods. Recently, there has been a tendency that as one strategy to raise sales, manufacturers themselves dispatch their employees to department stores to create displays. Selling their own goods, these salesmen inevitably compete with other manufacturers, with the final result that customer services show more and more improvement. Moreover, this system makes it possible for manufacturers to gauge customers' responses directly, enabling them to adapt swiftly to customers' tastes and needs when developing new articles. In this way, one function of Japanese department stores is as a highly attractive exhibition place for commodities.

A Spot For Leisure And Cultural Communication

Other important functions not shared by counterparts in other countries are those of a facility for cultural events, an occupation for leisure time, and a spot for rest and recreation. Some department stores in Japanese possess an art gallery or theater, where world-ranked artworks are regularly exhibited or classical and modern dramas of quality are frequently staged. A variety of other cultural gatherings are quite often held at most department stores, including exhibitions of significance to history, archaeology, and even to the latest high technology, including computers and robots. New novelists, artists, sculptors, calligraphers, and photographers are also introduced through such facilities.

The roof of almost every department store is a small pleasure ground for children, installed with vehicles and game machines. A large, cheap eating place and specialty restaurants of every kind occupy the upper floors, and tea rooms are placed here and there on several other floors. Some department stores even accommodate a theater ticket agency, a travel agency, and a resting room for babies. Thus the function of Japanese department stores extends far beyond the original concept of a place to sell goods.

Roads And Porches: The Sites Of Communication

In considering how Japanese department stores have developed the characteristic functions mentioned above, it is significant to examine first the role which amusement districts have traditionally played in the life of the Japanese people.

For the Japanese, in contrast to the European and American people, going to a downtown amusement district has become a very important part of their living pattern.

It is customary for Europeans and Americans to invite their friends and acquaintances to their homes to dine, have drinks, or attend parties. The trip to the central shopping area thus has the main purpose of purchasing goods necessary to such entertainment in the home. Home is the place to make social contact, while the downtown area is merely the spot for shopping. Another traditional meeting place for the community has been the open space in front of the church in the center of the town.

On the other hand, the Japanese have not yet made it their custom to invite people to their homes to the extent that Europeans and Americans do. Since the old days in Japan, the narrow roads separating houses have served as a play area for children, and as a place for neighborly contact among housewives. Guests have also been traditionally received at the porch. Considering the role played by such roads and porches in Japanese communication, let us take note of their place in the overall structure of Japanese traditional houses and gardens. Reflecting the climatic features of humid summers and cold winters, such houses are constructed with the aim of admitting fresh air and sunlight. Rooms in a house are partitioned with paper screens and sliding doors, which makes it possible to open them all into a single large room, if necessary. Porches connect these rooms with the garden. At the end of the garden, a hedge divides a house from the surrounding narrow roads. On the other side of these are located the garden, porch and house of the neighboring family. Though the recent growth in the number of nuclear families and of those possessing automobiles has led to the Westernization of the structure of houses and function of roads, traditional Japanese housing was more open, the distinction between indoor and outdoor was more vague, and thus the roads around houses primarily represented the space in which people made contact with each other. In this way, such roads have functioned as public spaces in which children could make friends, in which housewives could gossip, in which men could sometimes take out benches or sit on a porch to play 'shogi', Japanese chess. Such a scene can rarely be witnessed nowadays in urban areas, but it still is important to the Japanese way of life to have communication every day and everywhere in the winding roads between dwellings. This differs from the Western tradition of a meeting of the community in the church square on Sundays.

continued on Wed. 11/9 issue

TOYOTA GIFT TO THE CHICAGO SYMPHONY ORCHESTRA

Toyota Motor Corporation and Toyota Motor Sales U.S.A. have awarded The Orchestral Association $500,000. The sum is the first to be applied to the $1 million Challenge Grant given last month by the National Endowment for the Arts. $3 million must be raised in order to receive the $1 million.

Announcement of the grant was made at a luncheon in Chicago given by Trustees of The Orchestral Association. Host was James Bere, Chairman of Borg-Warner Corporation, who initially introduced the Chicago Symphony to Toyota. Presiding was Association President, E. Norman Staub. Representing both Toyota companies was Yale Gieszl, Senior Vice President, Toyota Motor Sales U.S.A. Inc. Also attending was Haruyuki Mabuchi, Japanese Consul General for Chicago and the Midwest.

The grant will go into the Association Endowment Fund, currently at $20 million. It has been designated as part of a new capital campaign, which when completed will provide the Orchestra with a stronger and more secure financial base.

"It is a gratifying moment to be able to announce so soon the first gift in our campaign to match the million dollar Challenge Grant," said Staub in his luncheon remarks. "We are pleased to welcome Toyota as the newest name on the list of corporations who support the Chicago Symphony. This contribution will certainly serve as a catalyst for the Orchestra's forthcoming capital compaign. We are honored by this new association and look forward to a long and rewarding relationship for both," he concluded.

"Toyota is pleased to make this award in recognition of the Chicago Symphony Orchestra's cultural contribution in this country and around the world," Gieszl responded. "In making this gift to the Orchestra's endowment fund, Toyota looks forward to a close relationship in the years to come."

The Chicago Symphony under the direction of Music Director Sir Georg Solti made a highly acclaimed tour of Japan in 1977, and has tentatively planned to return within the next few years.

SEEK NAMES OF NIKKEI VIETNAM WAR DEAD

Do you know of a Japanese American who gave his life during the Vietnam Conflict? If you do, the organizers of the first Japanese American Vietnam Veterans Reunion and Memorial Services are interested in including that veteran's name in their program set for Nov. 19.

The name, military unit, date of death and listing of any citations of the Nikkei soldier should be sent to Lance Matsushita c/o Japanese American Vietnam Veteran Reunion and Memorial, P.O. Box 1506, Monterey Park, CA 91754.

プロ・フットボールのパイオニア パパ・ベア逝く



ジョージ・ハラス氏

十月三十日(月)午後八時二十七分、アメリカン・プロ・フットボールの生みの親、シカゴ・ベアズのオーナーである"パパ・ベア"ジョージ・ハラス氏が逝った。享年八十八才。

イリノイ大学から海軍に入り、フットボールレイヤーとして活躍したハラス氏は、一九二〇年、当時百ドルでプロチーム・シカゴ・ベアズを作り、プロ・フットボールのリーグ組織作りに乗り出したが、当時は千五百から二千人の観客を集めるのがやっとで、今日のプロ・フットボールの隆盛からは考えもつかない状態だったという。

今やシカゴ・ベアズの価格は推定四千万ドルといわれている。

一九四〇年、73対0というスーパースコアでワシントンを下してNELのチャンピオンシップを獲得したときは、シカゴ・ベアズの最も華やかなりし頃だったが、ハラス氏は四十年にわたるコーチ生活の間に、三二六勝、一五一敗、三一引き分けという輝かしい記録を打ち立てた。

ハラス氏は歴代のベア選手たちにとって、単にオーナー、コーチというだけでなく、父親のように慕われた。

ここ一年あまりは次々と病魔におそわれ、入退院を繰り返していたが、死の数日前にも友人の誕生日を覚えていてプレゼントを用意させるような人で、ハラス氏に選ばれてベアズのコーチになった男子個人総合後半の自由競技が行われ、ソ連の新人、ドミトリ・ペロッェルチェフという十六歳の少年が三種目に十点満点をマーク、完璧な演技で優勝、史上最年少のチャンピオンとなった。

日本のエース具志堅幸司(日体スワロー)は、腰痛をおして大健闘し、平行棒(9・85)を除く五種目に、9・90以上の高得点を挙げて、持ち点六位から一気に二位に浮上した。

体操の具志堅 世界で第2位に

(ブダペスト)ハンガリーのブダペスト・スポーツホールで行われている第二十二回世界体操選手権大会で、十月二十八日

南極最高峰からスキー滑降

冒険家三浦氏

プロスキーヤーで世界的な冒険家としても知られる三浦雄一郎氏(51才)が南極最高峰ビンソン・マッシフ(5・140メートル)からのスキー滑降を行うことになり、記者会見で概要を明らかにした。三浦氏は、一月七日に日本を出発し、十九日から二十五日の間に登頂滑降を行い、十二月初旬帰国の予定。「今は遠足を前にした小学生のような気持ち。世界的な山岳家とも会えるし、一生に何度もないチャンス」と出発を心待ちにしている。(時事)

このほか梶谷信之(奈良ク)は七位、外村康二(紀陽銀行)は十七位に入った。ペロッェルチェフと共にトップに並んでいた中国の童非は、鉄棒で落下し、三十六人中三十五位に落ちた。

カーターの母 前大統領のリリアンさん死去

米大使館員ら五十二人がイランで人質にとられた時、「今私に百万ドルあったら殺し屋を雇ってやりたいわ」と率直な意見をのべて世間を喜ばせたカーター元大統領の母、リリアン・カーターさんが去る十月三十日(日)、ジョージア州のアメリカス・サムター郡病院で死亡した。八十五才。死因はガン。

リリアンさんは六十五才でボランティア看護婦としてインドにおもむき貧しい人々のために働き献身的な活動の激しい南部で、人種差別の激しい南部で、黒人に援助の手を差しのべるなど「ミス・リリアン」と呼ばれ親しまれていた。

一九七六年の大統領選に長男ジミー・カーター氏が出馬した時は、その選挙運動に奔走、若い者もおよばない活躍ぶりだった。

カーター前大統領は去る九月二十六日にも妹ルース・スティプルトン夫人を呼び寄せ、十九日から二十五日の間に登頂滑降を行い、十二月初旬帰国の予定。「今は遠足を前にした小学生のような気持ち。世界的な山岳家とも会えるし、一生に何度もないチャンス」と出発を心待ちにしている。(時事)

東洋一の二階建つり橋 本州・四国間 因島大橋完成

本州四国連絡橋公団が建設を進めていた本四連絡橋尾道・今治ルートの因島大橋が完成、同ルートの因島インター(広島県因島市)—向東出入口(広島県因島市)—間九・四キロを十二月四日午前零時から開通する。この開通により、因島は陸路で本州と連絡されることになる。

因島大橋は延長一・二七〇メートル、中央径間七〇〇メートルの東洋一世界でも十一番目の長大つり橋で、四車線の自動車道路の下に一員行者道を設けた二階建て構造。総建設費は約六七五億円。(時事)

女子バレーボール 国際親善試合

イト・ヨーカ堂チーム鮎帰る

来る十一月六日(日)午後七時から、ノースウエスタン大学構内マクガウ・メモリアルホールウエルシュ・ライアン・アリーナで、女子バレーボールの国際親善試合が行われる。

出場は、日本のイト・ヨーカ堂チーム対・ノースウエスタン大学女子チーム。

入場券は大人三ドル、子供十四才以下一ドルで当日会場で支払うことはよい。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八—六一七〇

【日本訪問のついでに ハワイとソウル観光を】
コース シカゴ→ハワイ→ソウル→東京
期 日 1983年12月14日シカゴを出発して、ハワイ、ソウルを観光して、同12月19日東京着で解散。(滞在は1年まで可能)
料 金 1499ドル(予約金 100ドル)
(ホテル、往復航空料金、オアフ島観光、ソウル韓国民俗村観光料金、食事1日三食を含む)
申込受付期間 10月12日から11月25日まで
＊ 案内員がシカゴから添乗、ハワイ、ソウル観光中、親切にお世話します。

【ラスベガス・グランドキャニオン観光】
コース グランドキャニオン→ラスベガス→レイク・ミード→フーバーダム→火の谷(または観光船によるレイク・ミードめぐり)
期 日 1983年11月28日シカゴ発、同12月2日帰市
料 金 578ドル(ホテル、往復航空料金、食事1日3食、観光料金)
申込受付期間 1983年10月12日から11月10日までシカゴ出発から帰着まで案内員が親切にお世話します。

世界旅行社
6342 N. Western Ave.
Chicago, ILL. 60659
Tel. (312) 262-9600, 9601, 9602

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

SANKEI TRAVEL
MAIN OFFICE TOKYO
CHICAGO - TOKYO
$989.00
YOBI YOSE ¥236,000
$100,000 AUTOMATIC FLIGHT INSURANCE
(312) 228-3838
2258E LANDMEIER ROAD
ELK GROVE VILLAGE, IL 60007

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物 (312) 437-7200 (渡辺)富尾
2050 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL. 60007
航空貨物 (312) 635-2000 箱崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・シュウで収集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入された お土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースの お帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。印通は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が若干異ります。まずので、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドア・サービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1—5立方フィート $120
6—10 〃 $180
11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

JASTA

【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグ その他のサービスを致します。

we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(I S S N 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3537号(1) 1983年11月9日(水)

ソ連書記長革命記念集会や パレードにも姿見せず
就任して1年目で大きなピンチ


アンドロポフ ソ連書記長

【モスクワ＝時事】ソ連の革命六十六周年記念集会が五日午後、モスクワのクレムリン大会宮殿で開かれたが、健康状態を取りざたされているアンドロポフ書記長はこの日も姿を見せず、体調がかなり悪いのではないかとの見方が強まっている。

アンドロポフ書記長は七日、モスクワの「赤の広場」で行われた革命記念日のパレードを欠席した。党書記長が同式典に姿を見せないのは極めて異例のことであり、ソ連の書記長が革命記念集会やパレードに欠席した例はフルシチョフ時代以降なく、相当重い病気であることは確実。こうした健康状態の悪化は、今後かなり回復したとしても、その指導力に影響が出てくるのはさけられず、就任一年目にしてアンドロポフ書記長は大きなピンチを迎えたといえそうだ。

ソ連陣営、グレナダへ 三千八百万ドルの武器供与を計画

【ワシントン＝時事】ダム米国務副長官は二日下院外交委員会で証言し、グレナダがソ連陣営の破壊活動基地になろうとしていたことは、米軍が押収した極秘文書で明らかだと強調した。

同副長官によれば、ソ連、キューバ、朝鮮民主主義人民共和国（北朝鮮）はグレナダとの軍事協定に基づいて、火砲、対空兵器、装甲兵員輸送車、小火器、弾薬など三千七百八十万ドル相当の武器をグレナダに無償で供与する予定だった。また、秘密協定の中には、四十人のキューバ人軍事顧問（うち二十七人は常駐）のグレナダ派遣を含まれていたという。

ダム副長官は、とくにソ連とグレナダが一九八〇年十月に結んだ協定はカービン銃千五百丁、軽機関銃千丁、対空火砲十八門の供与、ソ連でのグレナダ兵訓練などを盛り込んでいたと述べるとともに、これらの軍事援助がすべて無償だった点を『異例』だと指摘、ソ連が東カリブ海での足掛かりとしてグレナダをいかに重視していたかを示すものだと主張した。

降伏か徹底抗戦か アラファト派

【ベイルート＝時事】レバノン北部トリポリ一帯で去る三日総攻撃を開始したPLO主流派ファタハの反乱派は六日、アラファトPLO議長支持派に残された二つの拠点のうち、ナハルバレド難民キャンプを制圧、アラファト派に壊滅的打撃を与えた。ナハルバレド難民キャンプが陥落したことで、パダウイ・キャンプは完全に孤立した。

南西方面からシリア軍の激しい砲撃を受けており東方面からもシリア軍戦車、砲兵部隊が同キャンプに、肉薄している。

アラファト派の壊滅が時間の問題となる中で、チュニスのファタハ中央委は六日、ソ連政府にメッセージを送り、調停工作を行うよう要請した。さらに、サウジアラビアのファハド国王もアサド・シリア大統領に対し、戦闘の停止を呼びかけた。

しかし、いずれも成果のほどは絶望視されているいずれにせよ、アラファト議長に残された道は、降伏か撤退か、もしくは徹底抗戦かしかないが、どちらにしても、アラファトPLO体制は存亡の危機に直面することになろう。

ジャクソン牧師 84年度大統領選に正式出馬表明

統領選に、初の黒人候補として民主党予選に出馬すると表明した。

ジャクソン牧師は、黒人のためにこの選挙を戦うのではなく、すべての少数民族のためにレインボー・コーリションとして、声なき声を代表して戦う」と演説して拍手を受けたが、アトランタのヤング市長、シカゴのワシントン市長、ロサンゼルスのブラドリー市長ら有力な黒人指導者は出席していなかった。ジャクソン候補のキャンペーン・マネジャーはインディアナ州ゲリー市のリチャード・ハッチャー市長、主力支持者はワシントンD・Cのマリオン・バーリー市長である。有力な黒人が大統領に出馬するのは初めてのことで、民主党候補の中では、黒人票を集めようとしているモンデール副大統領に打撃となる一方モンデール氏のライバルグレン上院議員に有利に作用するとみられている。

シカゴにベースを置く公民権運動オペレーション・プッシュのリーダー、ジェッシー・ジャクソン牧師（42才）は、十一月三日（木）ワシントンD・Cのコンベンションセンターに支持者約千人を集めて、一九八四年度大統領選に正式に出馬を表明した。

ビルマ 北朝鮮との外交関係を断絶

【ラングーン＝AFP】ビルマ政府は四日北朝鮮との外交関係を断絶したと発表した。

これは、先月九日ラングーンで起きた韓国政府要人らの爆殺事件にともなって取られた措置である。

皇居で文化勲章の伝達式

恒例の文化勲章伝達式が皇居で行われた。今年の文化勲章受章者は、文芸評論の山本健吉氏（76才）＝本名・石橋貞吉＝、洋画の牛島憲之氏（85才）＝本名・小磯良平＝、言語学の服部四郎氏（75才）建築構造学の武藤清氏（80才）の五人。

伝達式は午前十時半から、宮殿「松の間」で行われ、受章者は一人ずつ天皇陛下の前に進み、中曽根首相から勲章と勲記を受けた。受章者はこのあと、別室で勲章を胸にかけ、夫人を伴って改めて「松の間」に。受章者を代表して牛島氏がお礼を述べると、陛下からは「学問、芸術のうえで立派な業績をあげてくれたことを深く満足に思います。どうか今後とも、それぞれの道の発展のために一層尽力してくれることを希望します。皆、くれぐれも体を大切に」とお言葉があった。（時事）

大韓機捜索打ち切る

【ワシントン＝時事】米国防総省は五日、ソ連機に撃墜された大韓航空機の米軍による捜索活動が打ち切られたと発表した。同省によると、捜索は米海軍の艦艇、海軍の契約による日本のサルベージ船、米沿岸警備隊のカッター、空海両軍機によって約二カ月間にわたって行われたが、機体の残骸やブラックボックスは発見できなかった。国防総省によると、捜索にかかった総経費は二、二四〇万ドルと推定されている。

血税をひび割れた器に 入れる愚

久しぶりにゆっくりコーヒーを飲みながら英字新聞を読んでいてびっくりした米国務省が民間会社に発注する備品、部品の中の「アンテナ・ヘキサゴン・リンチ」と仰々しい名前をつけられた二インチ余りのカギ型リンチの値段が一本九千六百九ドルもするというのだ。これと寸法違わないものが、アレン・リンチとよばれて一本十二セントで市販されており、ほかにも三インチ足らずの細いピン一本が七千四百十七ドル。

これなどは問題を調査中の現査官に、ハードウェア店の店員がただでくれたそうだ。七千ドル以上もするものをただでくれてやる店員などいるはずもなし、このピンの値段も押して知るべし。

レバノンでのテロで海兵隊員二百二十九名を失い、続いてグレナダへの侵攻と、事件のたびにレーガン政権の国防費は、かさむ一方だが、その大半がどのような形で誰かに吸い上げられている。

今年初めに、国防省がB－52爆撃機の機内の椅子の脚にはめるプラステックのキャップ一個に千ドル以上も支払っていた事実が明るみに出て、イリノイ州のパーシー上議や、デラウェアのロス上議が問題を究明中だが探せばボロは出てくるもので、アメリカ国民の血税を同じアメリカ人が役人の馬脚を利用して絞り取っているわけだ。

一本のどこにでもあるようなピンに、十桁以上もの製品番号がつけられ××部品となると支払うほうは何のことだかわからず、特大の小切手が切られているようだ。それとも、役人もすべて承知で、そのおこぼれにあずかっているとみる方が正しいかも知れない。

ジェット戦闘機一機の値段は約千八百万ドルだというが、この調子ではせいぜい八百万ドルくらいにあるまいかと、素人なりに感ぐってみたくなる。

アメリカのどこかの町工場で、油まみれでこのリンチやピンを作っている工員が、自分の作った一本のピンに政府御用の名がついて七千四百十七ドルで売られていたことを知ったら、いったいどんな気持がするだろう。受章者は一人ずつそして その庶大なオーバープライスが自分の税金で支払われていると気がついたら……。

大統領戒も、我々の税金をひび割れたカメに入れるような愚かなことはしないでいただきたい。せっかくのコーヒーがすっかりまずくなった日曜日の朝だった。（か）

湖畔随想

血税をひび割れた器に 入れる愚

久しぶりにゆっくりコーヒーを飲みながら英字新聞を読んでいてびっくりした米国務省が民間会社に発注する備品、部品の中の「アンテナ・ヘキサゴン・リンチ」と仰々しい名前をつけられた二インチ余りのカギ型リンチの値段が一本九千六百九ドルもするというのだ。これと寸法違わないものが、アレン・リンチとよばれて一本十二セントで市販されており、ほかにも三インチ足らずの細いピン一本が七千四百十七ドル。

これなどは問題を調査中の現査官に、ハードウェア店の店員がただでくれたそうだ。七千ドル以上もするものをただでくれてやる店員などいるはずもなし、このピンの値段も押して知るべし。

レバノンでのテロで海兵隊員二百二十九名を失い、続いてグレナダへの侵攻と、事件のたびにレーガン政権の国防費は、かさむ一方だが、その大半がどのような形で誰かに吸い上げられている。

今年初めに、国防省がB－52爆撃機の機内の椅子の脚にはめるプラステックのキャップ一個に千ドル以上も支払っていた事実が明るみに出て、イリノイ州のパーシー上議や、デラウェアのロス上議が問題を究明中だが探せばボロは出てくるもので、アメリカ国民の血税を同じアメリカ人が役人の馬脚を利用して絞り取っているわけだ。

一本のどこにでもあるようなピンに、十桁以上もの製品番号がつけられ××部品となると支払うほうは何のことだかわからず、特大の小切手が切られているようだ。それとも、役人もすべて承知で、そのおこぼれにあずかっているとみる方が正しいかも知れない。

ジェット戦闘機一機の値段は約千八百万ドルだというが、この調子ではせいぜい八百万ドルくらいにあるまいかと、素人なりに感ぐってみたくなる。

アメリカのどこかの町工場で、油まみれでこのリンチやピンを作っている工員が、自分の作った一本のピンに政府御用の名がついて七千四百十七ドルで売られていたことを知ったら、いったいどんな気持がするだろう。受章者は一人ずつそして その庶大なオーバープライスが自分の税金で支払われていると気がついたら……。

大統領戒も、我々の税金をひび割れたカメに入れるような愚かなことはしないでいただきたい。せっかくのコーヒーがすっかりまずくなった日曜日の朝だった。（か）

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。
有利です！ 便利です！
どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN
(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3536 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday November 4, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637


Chicago's Museum of Science and Industry is gearing up for its 42nd annual "Christmas Around the World" Festival. Forty of the city's nationalities and ethnic groups will be represented in this year's yuletide observances which will be highlighted by 35 giant Christmas trees, creches, choral groups, theater performances, and an International Buffet. In the photo, (left) Ted Uchimoto, 5515 N. Francisco, and (right) Bill Taki, 1 S. Wacker Dr., representing Japan, are shown at the Museum preparing for the festivities.

ONOE KUROEMON II AT DEPAUL AND GOODMAN SCHOOL OF DRAMA

Onoe Kuroemon II will be a guest artist at DePaul/Goodman School of Drama for the fall quarter. Kuroemon II will collaborate on the DePaul/Goodman Subscription Series production, RASHOMON, running Nov. 10-20 at the DePaul Performance Center, 2324 N. Fremont, Chicago.

Onoe Kuroemon II was born in Tokyo in 1922, the seventh generation of one of Japan's great acting families. His father was Onoe Kikugoro VI, a great Kabuki actor in pre-war Japan. Kuroemon II's first stage appearance was at the age of three. After years of Kabuki training, in 1940 he was promoted to the rank of "nadai", leading Kabuki actor. By 1951, he was playing Lenny in OF MICE AND MEN, in Japanese and he then pursued his interest in Western theatre by spending two years at the Pasadena Playhouse. In Japan, he made appearances on television and stage with the Kikugoro Kabuki troupe. He toured America in 1960 with the Grand Kabuki, returned to the United States in 1963 for a Kabuki dance performance at the United Nations (Human Rights Day celebrations), and traveled with the Grand Kabuki again through West Germany, France and Portugal in 1965. After another U.S. visit in 1969, he was designated an "Intangible Cultural Asset" by the Japanese government.

After a stroke in 1971, Kuroemon II began a second career, teaching at universities in the U.S. (He had first directed/choreographed a Kabuki play at the University of Hawaii in 1963.) Since 1971, he has taught Kabuki techniques as Artist-in-Residence at the University of Washington, Cal State at Long Beach, Harvard University, Brown, SUNY-Purchase, and Columbia, where he is an Adjunct Professor in its Department of East Asian Languages and Literature.

Kuroemon II has also directed many Kabuki actors on United States tours. In 1976, he directed a National Theatre Institute of Japan tour and was Literary Advisor to the Grand Kabuki Troupe during 1979 tour of American cities. In 1982, he was Associate Artistic Director to the Grand Kabuki during another American tour.

Kuroemon II will incorporate Kabuki techniques into the DePaul/Goodman School's RASHOMON, working alongside director Richard Nichols, who first studied with this Kabuki master in 1971.

MITSUYOSHI KOGUCHI JOINS ARTHUR YOUNG'S

CHICAGO – Mitsuyoshi Koguchi, Audit Manager from Tokyo, has joined Arthur Young's Japan Business Group in Chicago.

The Japan Business Group is organized specifically to meet the tax, audit and accounting, and management consulting needs of the growing Japanese community in Chicago and the Midwest.

Koguchi is particularly well suited to serve the Firm's Japanese clients because, in addition to serving Japan-based clients, he has also served on engagements for several U.S. based multinational companies in Japan.

In making the announcement, Ralph Fujimoto, Director of the Japan Business Group, said, "I am delighted that Mr. Koguchi has joined us – his experience and knowledge will be a strong asset to our practice."

Koguchi received his degree in accounting from Chuo University in 1973. He joined the Arthur Young's Tokyo office that same year, and was promoted to Manager in 1981. He and his wife Yukimi will reside in Schaumburg.

RASHOMON PLAY AT DE PAUL CENTER

Rashomon, the famous tale of a mysterious murder by Ryunosuke Akutagawa will be staged at the De Paul Performance Center, 2324 N. Fremont on Friday, Nov. 11, 1983 at 8:00 p.m.

The production sponsored by the Japan America Society of Chicago borrows key elements of the Kabuki tradition of Japan and imposed them stylistically on the play. The rich, colorful intensity of Kabuki is evident in the design of scenery, costumes and lighting.

Guest Director, Onoe Kuroemon II, a now retired Kabuki actor from Japan's famous Oneo acting family will be assisting Director Richard Nichols.

A reception will follow this special evening of Japanese theater and guests are welcome to meet the actors and Onoe Kuroemon II.

Tickets are $6.50 for both the theater and the reception. Checks should be made payable to the Japan America Society of Chicago and sent to: 36 S. Wabash Ave., 60603.

RECORD NUMBERS VIEW CAMP MONUMENT AT PUYALLUP

PUYALLUP, Wa. – When the Western Washington State Fair closed its gates on Sept. 25, a record high of 1,199,722 visitors had passed through the turnstiles, having viewed for the first time at the annual event an 8-ft. bronze sculpture designed by George Tsutakawa – a sobering reminder of the past when the fairground was used for another purpose in 1942.

Tsutakawa has said that of all the art pieces he has created, this has received the most publicity. At one point, he withdrew his design when the fairground officials, amid complaints from the American Legion and local merchants, had shifted the site of the monument to the parking lot.

The controversy-laden memorial project, a joint undertaking of the Seattle and Puyallup Valley chapters, was initiated more than two years ago by Henry Miyatake and Emi Somekawa.

Your Classified Ads

ATTENTION!
Now Accepting Bids

Griffin Wheel Company, a leading manufacturer of brake shoes for railroad cars, is actively soliciting bids for goods and/or services from minority business enterprises (MBE's) in accordance with the President's Executive order No. 11246 of October 1971.

If your business enterprise meets the criteria required, and you wish to bid on further business with us, please respond in writing to the undersigned.

M. J. Provenzale
Plant Controller

GRIFFIN WHEEL COMPANY
Anchor Brake Shoe Plant
1920 Downs Drive, West Chicago, Illinois 60185
(Minorities are encouraged to apply)

HELP WANTED

Cabinet shop experience. All around cabinet maker wanted. Must be able to work on table saw. Call 477-5184 and ask for John.

EXCLUSIVE: Chicago Hotel seeks willing experienced employee for house-keeping staff. MAYFAIR REGENT HOTEL 181 E. Lake Shore Dr. Chicago, IL 60611 Tel. 787-8500 (Ext. 5033) Ms. Anne Marie Pluess Housekeeping Dept. Mon. - Fri.

EXCLUSIVE Chicago Hotel seeks Front Desk & Bell Desk staff. MAYFAIR REGENT HOTEL 181 E. Lake Shore Dr. Chicago, IL 60611 Tel. 787-8500 (Ext. 5038) Mr. Richard Muestze Concierge Mon. - Fri.

TRAVEL AGENT

Large Northwest Suburban agency will train individual fluent in Japanese to handle travel arrangements. Must have sales, secretarial or communications background. If you are a self-motivated, hard-working and reliable individual seeking a career with a successful and progressive company call 827-5528 and ask for the personnel administrator.

Front man wanted. Hours 3:30 p.m. - 11:00 p.m. Part time possible. Sansei welcome. Call Aoyama 644-6500. Ron of Japan, 230 E. Ontario

APT. FOR RENT

2 BRS. apt. Heated. Frnt. & bk. porch. No pet. Adult preferred. Avail. 11/1. 1400 W. 5600 N. $375. After 6 p.m. 878-3904.

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

Miscellaneous

ENGLISH COURSES UNIVERSITY OF ILLINOIS

Study English at the University of Illinois for college study or for business or professional purposes. Elementary to advanced courses, 3-9 p.m. 10 week program begins January 3. Register now. Enrollment limited. Other courses available: TOEFL preparation, GMAT preparation, advanced pronunciation, effective conversation. Tutorium in Intensive English, Room 820, University Hall, 601 S. Morgan. Dr. Boca 996-8098.

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

FRENCH COURSES FOR EXECUTIVES
Full or Part time Tuition
Individual Courses or Small Groups
Write for Brochure in Nice or Paris
VIDEO-LANGUES
56 BD Jean Jaures
06000 Nice
Tel (93) 62 26 48 France

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660・4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

秋の叙勲海外邦人及び外国人の受章者65人

今秋の叙勲で海外の受章者は在外邦人二十四人、外国人三十五人で、このうち米州関係は次の通り。

（外国人）▽瑞＝ロバート・イーウォード＝67才（スタンフォード大学政治学部教授、同国際研究センター所長）米ボートラ・パレー市▽瑞＝ジョージ・勝寿・中島＝78才（木工芸家）米ニューホープ市▽同＝ウィリアム・ボイド・デージイ＝68才（元ヒューストン日米協会会長）米ヒューストン市▽同＝チャールズ・イータトル＝68才（チャールズ・イー・タトル商会社長）米ラトランド市▽同＝ウィリアム・快哉・風雅＝71才（元ワシントン州日米協会会長）米ベルビュー市▽旭三＝ジョージ・明巳・三宅＝62才（元南加県人会協会会長）米スタンフォード大国際研究センター上級研究員、元参院議員の藤田進氏（70）、元科技庁長官の前田正男氏（70）の四人が受章する。また、勲一等瑞宝章は元電電公社総裁の秋草鳶二氏（74）、池田芳蔵経団連理事（72）、石原周夫元日本開発銀行総裁（71）、田中文雄王子製紙会長（73）、豊田英二トヨタ自動車会長（70）永田敬生元日立造船会長（73）、横田久生日本鋼管会長（72）、松沢卓二富士銀行会長（70）ら十三人に贈られる。

最高は、勲一等旭日桐花大授章を受章する元衆院議長の中村梅吉氏（82）で、勲一等旭日大授章は外相経験者の木村俊夫氏（74）、経団連副会長の佐伯勇氏（80）、元参院議員の藤田進氏（70）、元科技庁長官の前田正男氏（70）の四人が受章する。また、勲一等瑞宝章は元電電公社総裁の秋草鳶二氏（74）、池田芳蔵経団連理事（72）、石原周夫元日本開発銀行総裁（71）、田中文雄王子製紙会長（73）、豊田英二トヨタ自動車会長（70）永田敬生元日立造船会長（73）、横田久生日本鋼管会長（72）、松沢卓二富士銀行会長（70）ら十三人に贈られる。

また、外国人叙勲は、日本とインドネシアのスジョノ・フマルダニ開発審察総監（63）に、勲一等瑞宝章、日本研究の振興に尽力した米スタンフォード大国際研究センター上級研究員、元参院議員の藤田進氏（70）、元科技庁長官の前田正男氏（70）の四人が受章する。また、勲一等瑞宝章は元電電公社総裁の秋草鳶二氏（74）、池田芳蔵経団連理事（72）、石原周夫元日本開発銀行総裁（71）、田中文雄王子製紙会長（73）、豊田英二トヨタ自動車会長（70）永田敬生元日立造船会長（73）、横田久生日本鋼管会長（72）、松沢卓二富士銀行会長（70）ら十三人に贈られる。

最高は、勲一等旭日桐花大授章を受章する元衆院議長の中村梅吉氏（82）で、勲一等旭日大授章は外相経験者の木村俊夫氏（74）、経団連副会長の佐伯勇氏（80）、元参院議員の藤田進氏（70）、元科技庁長官の前田正男氏（70）の四人が受章する。また、勲一等瑞宝章は元電電公社総裁の秋草鳶二氏（74）、池田芳蔵経団連理事（72）、石原周夫元日本開発銀行総裁（71）、田中文雄王子製紙会長（73）、豊田英二トヨタ自動車会長（70）永田敬生元日立造船会長（73）、横田久生日本鋼管会長（72）、松沢卓二富士銀行会長（70）ら十三人に贈られる。

最高は、勲一等旭日桐花大授章を受章する元衆院議長の中村梅吉氏（82）で、勲一等旭日大授章は外相経験者の木村俊夫氏（74）、経団連副会長の佐伯勇氏（80）、元参院議員の藤田進氏（70）、元科技庁長官の前田正男氏（70）の四人が受章する。また、勲一等瑞宝章は元電電公社総裁の秋草鳶二氏（74）、池田芳蔵経団連理事（72）、石原周夫元日本開発銀行総裁（71）、田中文雄王子製紙会長（73）、豊田英二トヨタ自動車会長（70）永田敬生元日立造船会長（73）、横田久生日本鋼管会長（72）、松沢卓二富士銀行会長（70）ら十三人に贈られる。

受章者は五十七年春の四、〇六五人を六十五人上回り、過去最高の数に上った。受章者の内訳は、勲一等十八人をはじめ、勲二等一〇〇人、勲三等三二〇人、勲四等六二〇人、勲五等一、四七八人、勲六等九六八人、勲七等六一三人、勲八等十三人、その内女性は二三二人で

勲一等は中村元衆院議長ら18人

政府は「文化の日」の三日付で、各界、各層の功労者に贈る五十八年秋の叙勲と、賜杯の受章者四、一三〇人を発表した。

最高は、勲一等旭日桐花大授章を受章する元衆院議長の中村梅吉氏（82）で、勲一等旭日大授章は外相経験者の木村俊夫氏（74）、経団連副会長の佐伯勇氏（80）、元参院議員の藤田進氏（70）、元科技庁長官の前田正男氏（70）の四人が受章する。また、勲一等瑞宝章は元電電公社総裁の秋草鳶二氏（74）、池田芳蔵経団連理事（72）、石原周夫元日本開発銀行総裁（71）、田中文雄王子製紙会長（73）、豊田英二トヨタ自動車会長（70）永田敬生元日立造船会長（73）、横田久生日本鋼管会長（72）、松沢卓二富士銀行会長（70）ら十三人に贈られる。

受章者は五十七年春の四、〇六五人を六十五人上回り、過去最高の数に上った。受章者の内訳は、勲一等十八人をはじめ、勲二等一〇〇人、勲三等三二〇人、勲四等六二〇人、勲五等一、四七八人、勲六等九六八人、勲七等六一三人、勲八等十三人、その内女性は二三二人で

等松・青木監査法人 シャンバーグ事務所開設

去る十月二十七日、シャンバーグのマリオットホテルで、シカゴ・ダウンタウンにオフィスを持つ青木監査法人および、トウシュ・ロス会計事務所合同でシャンバーグ事務所を開設した記念披露レセプションが催された。

日本発監査法人の進出に歩調を合わせてシャンバーグに新事務所を開いた。

またトウシュ・ロス会計事務所も郊外の中小企業を対象に、コンピューター、税務のサービスを主体とした事務所を、等松・青木監査法人と共同で開設、顧客のサービスにつとめる。

新事務所の責任者は、等松・青木監査法人は渡部健志氏、トウシュ・ロスはチャック・ストール氏である。

シャンバーグ事務所の住所は次の通り。

1931 N. Meacham Schaumburg, IL. 60195 Tel. (312) 397-8300

国際総合 オンラインが完成

三菱銀行

三菱銀行はこのほど、東京本部と海外支店・事務所、現地法人間の各種通信システムを総合的に管理する国際総合オンラインネットワーク・システムを完成、十月三十一日から稼働させる。

内外取引の一体管理や理数管理の情報伝達の迅速化が狙いで、既に稼働している国際情報システムなどと合わせて、総合的な国際オンラインシステムが確立されたことになる。（時事）

三和の外債 トリプルA取得

三和銀行は一日、同行の保証でホンコンの現地法人、三和インターナショナル・ファイナンスが十月発行した外債が、米の代表的格付け機関ムーディーズ社から最高級の格付けであるトリプルAを取得したと発表した。

これにより、(1)同行が保証する海外現地法人の資金調達コストの低減(2)ユーロ市場における資金調達力の強化(3)日系企業の発行する外債も同行保証により調達コストの引き下げ―が可能になる。（時事）

訂正とおわび

本紙十一月四日号の三ページ、河野氏米寿祝賞会の記事中、松本光龍領事とありますのは好隆の誤です。また同五ページの写真説明のうち、ヘッドテーブルのゲストの名前のうち、永尾氏夫妻、堀川氏（JCCC）が入れ替っておりました。

おわびして訂正します。

編集部

感謝お礼

この度不肖私が、八十八歳の米寿を迎えまして、当地日系人五団体が主催者となって下さり、去る十月二十三日（日）市内ドレーク・ホテルの大広間において盛大な祝賀会を催していただきましたことを感謝し、厚く御礼申し上げます。

祝賀会開催にあたり、祝賀会委員長・日系人会会長内本忠氏、副委員長・シカゴ新報社長富野武雄氏のひとたならぬ尽力を頂きました。当日の司会者・日米評議会々長本田登氏に感謝致します。

また席上ご丁寧な祝辞をいただきました日本国総領事代理総務領事、日系商社代表者、食前食後の祈りをささげて下さいました佐藤敬牧師、久保瀬統明師、乾杯の発声、ケーキ入刀式を司会して下さいました川崎輝三氏、当日御来臨下さいました三百余名の方々に心より感謝し、紙上をかりてお礼申し上げます。

一九八三年十月二十五日

河野増登
コズイ

日本通運移転 海運貨物課旅客課

日本通運の海運貨物課および旅客課は、エルクグローブのオフィスから去る十一月七日（月）、ウッデールの新しいオフィスに移転した。

新しいオフィスはスペースも広く、よりよいサービスができるとみられている。

新住所は次の通り

950 N. Edgewood Ave. Wood Dale, IL. 60191

電話 なおデス・プレインの航空貨物オフィスは従来どうり営業を続けており変更なし。

新年名刺交換掲載お願い

シカゴ新報社では、一九八四年度の"新年名刺交換（新年号掲載）"の募集を始め、皆様のご協力を仰ぐことになりました。

お互いに新年の祝賀を交換するとともに、当新報社をご支援下さる意味で、皆様のお申し込みを切にお願い申し上げます。

サイズ、料金は左記の通りですので、ご希望のサイズに"×印"をつけて、チェックを添え、料金は先払いで、英文で住所を明記の上お申し込み下さい。

掲載申し込み締切日は整理の都合上、十二月一日とします。

スペースに限りがありますので、できるだけ早くお申し込み願えれば幸甚に存じます。

シカゴ新報社

騰読者各位
広告主各位

新年名刺交換掲載申込書

JI…1	個人	3インチ×7/8インチ	13ドル
JI…2	〃	3インチ×1 3/16インチ	25ドル
JG…3	団体	3インチ×1 5/8インチ	25ドル
JG…4	〃	3インチ×2 5/8インチ	40ドル
JG…5	〃	4.5インチ×1 1/4インチ	80ドル
JG…6	〃	6インチ×1 5/8インチ	125ドル

右料金表のうち、記号（　）にて新年名刺交換を希望し、料金（　ドル）のチェックを添えて申し込みます。

個人、団体、会社、または商店名

住所

電話番号

ダイヤ・宝石の売買

交換取引所オープン！
展示ブース有、問合わせ
電話 三七二―一四二九

引越

ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

シカゴ ニッポン放送（旧さくら放送）

WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
十一月十二日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
アメリカの経済と日米関係
ジェトロ
永尾正章所長
歌のゲスト……
「瀬戸の花嫁」
山口珠美
責任者 菅野昭子
電七八四―八五一七

秘書

求む、日英両語ができる方。タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所
Tel 332-6199, 332-6285
堀川まで

求む

家庭で縫いぐるみおもちゃ製縫する人、裁断済の材料支給します。英語は繰い方の説明が理解できる程度、詳細はTel 560-0305 ベスまで

売家

バッドロング地区
九二四番、ジャンボプリックの二階建三寝室一½浴室、サイドドライブ、
Red Carpet Home Center
電話 七六三―二二三三

貸

一度二寝室アパート
シャンバーグ月四五〇ドル電四九〇―一五一二

募集

コンピューター・プログラマー、日、米両語のできる方。
米国日本通運シカゴ支店
総務課 南まで
電話 六三五―二〇〇〇

募集

ウエイトレス
カクテル・ウェイトレス 詳しくは電話
六六四〇―九六四三迄
紅花オブ東京

急募

和食調理士
末広レストラン
電話 五二八―二五七二

募集

ウエイトレス、ウェイター
初花（ハツハナ）
電話 二八〇―八二八七
（午前十一時―午後五時）

求

従業員 ママさん
ウォータータワープレイス 944-4747 浅倉迄

募集

ウエイトレス
コック
ウエイトレス
調理 志乃 田村迄
電話 九四四―一三二二

求む

ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。

お問い合わせは電話で 六七三―二七五三
＊返事のない時は 七四三―一二九七
＊英語の場合は 八八九―五六七八

募集

コンピューター・プログラマー、日、米両語のできる方。
米国日本通運シカゴ支店
総務課 南まで
電話 六三五―二〇〇〇

募集

ウエイトレス
カクテル・ウェイトレス 詳しくは電話
六六四〇―九六四三迄
紅花オブ東京

急募

和食調理士
末広レストラン
電話 五二八―二五七二

募集

ウエイトレス、ウェイター
初花（ハツハナ）
電話 二八〇―八二八七
（午前十一時―午後五時）

求

従業員 ママさん
ウォータータワープレイス 944-4747 浅倉迄

求む

ウエイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集

コック
ウエイトレス
調理 志乃 田村迄
電話 九四四―一三二二

米のグレナダ駐留継続51%が支持
レバノン駐留継続支持は49%

〔ニューヨーク＝時事〕三十一日発売の「ニューズウイーク」最新号は、二十六、二十七の両日実施されたギャラップ社世論調査の結果を掲載、米国民の49%がレバノン駐留の米海兵隊員の駐留継続を支持、また51%がグレナダ侵攻米軍は米国人の安全が保証されるまで同国に駐留すべきだと回答した。

同誌によると、米軍によるグレナダ侵攻作戦の実施については、53%がこれを支持、34%が不支持で、米国民の間では同侵攻作戦に対する支持率が高いことを示した。また国際監視軍の一部としてベイルートに駐留している米海兵隊は二十三日の爆弾テロ事件で多くの犠牲者を出したが、今回の調査では米軍派遣に対する支持が、八月調査での41%を上回り、48%となった一方、不支持は42%で前回の54%より減った。

太陽熱で放射性排水処理

〔ニューヨーク＝時事〕米ロスアラモス国立研究所は二日、サンフランシスコで開かれた全米原子力学会で、原子力施設から排出される低放射能の排水から有害物質を分離するのに太陽エネルギーを利用する新システムを発表した。

このシステムは、太陽エネルギーで特殊なオイルを摂氏二三二度以上に温め、二重円筒（ワイプト・フィルム・エバポレーター）の内壁と外壁の間に送り込む。放射性排水は内側の円筒に入れられ、オイルの熱で無害の水分は蒸発、有害物は円筒内に残る形で分離される。

同研究所は今年夏からこのシステムを稼働させているが、月間六万五百リットルのオイルで、四万三千八百三十リットルの排水処理を行い、太陽エネルギーだけで、システム稼働に必要なエネルギーの六八%（年間ベース）を賄うことができるという。集光装置はガラスの鏡だけで、面積一千百十五平方メートルに上る。

桑港の嫌煙条例 住民投票に

〔サンフランシスコ＝時事〕全米で最もきびしい内容を盛り込んだとされるサンフランシスコの嫌煙条例が八日、市民一人ひとりに対して賛否を問う住民投票にかけられる。

同条例は市議会で可決されたあと、六月初めにファインスタイン市長が署名、いったん成立されたが、たばこ業界を巻き返して、住民投票という"最後の勝負"に決着がゆだねられることになった。

シャトル28日に打ち上げ
＝スペースラブを積載＝

〔ワシントン＝時事〕米航空宇宙局（NASA）は二日、欧州宇宙機関（ESA）のスペースラブ（宇宙実験室）を積んだスペースシャトル（宇宙連絡船）を今月二十八日に打ち上げると発表した。

この飛行は、九月末の予定が補助ロケットの噴射ノズルの故障で延び延びになっていたもので、今月末を逃すと次の機会は来年二月二十七日までないことから、二十八日の打ち上げに踏み切った。

飛行期間は九日間、乗組員はヤング船長ら六人といずれも新記録となるが、スペースラブ関連三十八実験のうち七つは一九八五年央まで延期されることになった。

日本車に対抗
「サターン・カー」開発 ―GM

〔ニューヨーク＝時事〕GMは三日、八〇年代後半に日本製小型乗用車に対抗し得る小型車「サターン・カー」を生産する計画を発表した。

総開発費は一〇億ドル生産開発時期は未定だが早くて八六年とされている。この計画はまた、GMの日本企業との提携戦略とも密接に関係しており、スミス会長は、トヨタとの共同生産で学ぶことが「サターン・カー」の前提、将来はGM・トヨタで共同生産したいと述べるとともに、いずれ自動車から輸入する「Rカー」、鈴木自動車の「Mカー」を「サターン・カー」で補完する形にしたいと語った。

日米欧五カ国企業が航空機エンジンを共同開発

〔ロンドン＝時事〕日米欧のメーカーが団結して中型旅客機向け新型エンジンの開発、生産に乗り出すことになった。ロールス社は三十一日、石川島播磨重工、川崎重工、三菱重工の企業連合である日本ジェットエンジン開発協会など、日米欧メーカーとともに新会社を設立し、一五〇人乗り旅客機用エンジン「V2500」の共同開発に着手すると発表した。

この発表は、米司法省が新会社について、独占禁止法に抵触しないとの見解を示したのを受けて行われたもので、このほか米のプラット・アンド・ホイットニー、西独のモトーレン・ウント・ツルビーネン・ウニオン（MTU）、伊のフィアットの各社が出資、参加する。新会社名は「インタナショナル・エアロ・エンジンズ」（IAE）とされ、新型エンジン開発コストには一〇億ドルが見込まれており、八八年に商業生産に入る計画。本社は米コネチカット州イーストハートフォードに置かれる。

子（ね）年のあなたへ
新年号に登場しませんか

シカゴ新報では、一九八四年新年号に、年男、年女として登場してくれる人を探しています。

子（ね）年の老若男女、来年十二才、二十四才、三十六才、四十八才、六十才、七十二才、八十四才、九十六才（もちろん一〇八才でも）になる皆さん、新年の抱負、夢などを十一字詰原稿用紙二十行から四十行までにまとめてお送り下さい。

写真（白・黒に限る）もそえて下されば一緒に掲載します。

ふるって参加して下さい。

送り先はシカゴ新報社まで。

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON
FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St.
Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

坂田パール秋の展示会御案内
日頃御愛顧戴いております坂田パールでは、左記の通り恒例の秋の展示会を開催致します。
日本の特産品である養殖真珠は、相変わらず流行の先端を行っており、ファッション界でも人気の的になっております。
真珠の専門店である坂田パールでは、この機会に近着の良質真珠を多数取り揃え、皆様の御高覧をお待ち申し上げております。
更に当日はダイヤモンド、エメラルド、ルビー、サファイアなどの宝石も特別に用意し、格安のお値段で販売させて戴きますので、皆様お誘い合わせの上是非御来場下さい。
日時　十一月十二日（土）午前十時―午後五時
十一月十三日（日）午前十一時―午後四時
場所　シカゴ市東ワシントン通り五五番
四階 四二九号 坂田パール・ショールーム
坂田パールカンパニー
取締役社長　坂田光男

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年
SUNDAY OPEN
天ぷら カレー 焼そば
ラーメン すし等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
（クラークから西へ3ブロック）
博多スナック
784-8735

寿司・シーフード
ウエイトレス 求む
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo. (40)
Tel: (312) 275-6588

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働い、みませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電6 44－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE
STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING"
Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
割烹 赤乃
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命は
シカゴ新報へ

日本料理
富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日曜定休日
FUJI
RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

五六〇万円がドサリ
二軒に投げ込み

〔京都〕十一月一日の夕方、京都市右京区の呉服卸業山崎政哉さん宅に三百万円と、近くの会社員吉原茂さん宅の郵便箱に二百六十万円の現金がそれぞれ封筒に入って投げ込まれており、山崎さんも吉原さんも桂署に届け出た。

現金はいずれも古い一万円札で、百万円の束五つには帯封がかかったままだった。

大金を投げ込まれた両家では、「人にお金を貸した覚えもないし、特に善行をした覚えもない。気持が悪くてたまりません」と首をかしげていたが、その後桂署の調べで同区内の元学校事務員A子さん（31才）のしわざとわかった。

A子さんはノイローゼ症状で入院したことがあり、投げ込んだ現金は郵便局から引き出した自分の貯金だった。

A子さんは一日午後自分の定額預金、計五百万円余りを解約し、これに所持金六十万円を加えて約二キロ離れた二軒の家の郵便受けに「あいさつがわりに投げ込んだ」ということである。

電算指紋識別機
お手柄続き

〔東京〕昨年八月、東京・国分寺市内の郵便局で起きた強盗事件の犯人を、警察署の新鋭コンピューター「指紋自動識別システム」が突き止め、先月三十日午後、犯人は高知市内で逮捕され、身柄は小金井署に移送された。

逮捕されたのは、高知県出身の住所不定、無職橋田貢（37）。

調べによると、橋田は昨年八月十日、国分寺南郵便局に押し入り、果物ナイフで局長を脅し、現金二百七十一万五百円を奪って逃げていた。

この「指紋識別コンピューター」で、指紋の割り出しがスピードアップされ、一週間ほど前にも迷宮入り前の事件の犯人を割り出して、逮捕に導いた。

和歌山県知事に
仮谷氏三選

任期満了にともなう和歌山県知事選挙は三十日投票の結果、保守系無所属の仮谷志良氏（61才）＝自民、公明、民社推薦＝が、共産党公認で新人の党県常任委員、幸田頼朝氏（55才）を大差で破り三選を果たした。

仮谷氏は京大法学部卒業、県経済部長、出納長副知事を経て昭和五十年知事選に初当選。県体育協会長、日本相撲連盟会長でもある。（時事）

作家 田村泰次郎氏死去

第二次世界大戦後、肉体の解放こそ人間の解放であると主張、文壇に登場した作家・田村泰次郎氏が十一月二日（水）東京・飯田橋の警察病院で亡くなった。七十一才。

三重県出身で、早稲田大学仏文科を卒業。戦時中は中国各地を転戦、復員後は、肉体の解放を叫び、「肉体の悪魔」「肉体の門」などを続けて発表、肉体文学作家のレッテルをはられた。

年寄・荒磯 死去



元関脇大豪、昭和四十二年夏に引退して年寄・荒磯を襲名した荒磯久照氏（本名＝杉山昇）が、十一月二日、肝硬変のため東京・日大駿河台病院で死亡した。四十六歳。

年寄・荒磯は香川県丸亀市出身で、昭和三十年春場所初土俵。優勝一回殊勲賞二回、敢闘賞三回を得ており、大鵬、柏戸と並んで美男トリオと呼ばれた。

田中元首相が所懐
国民に迷惑かけおわびする

田中元首相は三十一日午後、十月十二日の有罪判決や二十八日の中曽根首相との会談を受けて、現在の心境をつづった「所懐」を発表した。この所懐は、判決直後に発表された「所感」に次ぐ"第二次所感"と言えるが、第一次のものに比べ、低姿勢な内容となっており「国民の皆様をおさわがせし、ご迷惑をおかけしたことは申しわけなく、深くお詫びする」「各属の方々からご忠告、ご激励にたいして、真に有難く存じ、感心している」などと述べている。

所懐は六項目から成り全文で約七八〇字。元首相は先の第一次所感や中曽根首相との会談後の談話の中では、自らの真意を伝えきれず、いわゆる「田中問題」が一段落した現段階で所懐の発表に踏切った。今回は冒頭、首相との会談について、「公私両面からの心からなる助言と友情を示された」と感謝の意を表明。

続けて、判決後、田中問題が騒ぎとなっていることについて、「深くお詫びする」「戒心している」などと辞を低くしている。しかし、議員辞職はしないという一線は貫ぬいており、「私の一身を国家、国民に捧げ尽す私の信念は今後も変わることはない」と重ねて強調している。（時事）

冬でもゴルフが楽しめる！
おなじみのウッドフィールド・ラケットセンターに、室内ゴルフセンターが出来ました。
雪に包まれる厳しいシカゴの冬にもゴルフが楽しめます。
会費
個人会員　100ドル【11月30日までに、この広告を持参した人には半額に割引きします】センター使用料1カ月35ドル、1983年11月から1984年4月30日まで有効
家族会員　150ドル、センター使用料1カ月35ドル(大人) 20ドル（ジュニア）
レディー会員、シニア会員　50ドル（月曜一金曜の昼間のみ有効）　センター使用料25ドル　託児所完備
ジュニア会員　75ドル
センター使用料1カ月30ドル
特典　レクレーション施設（バス、サウナバス、タオル、体操機具etc）を利用できます
ティータイム、打ちっ放なし、リミットなし。特別料金でゴルフクリックが利用できます。
□6つの練習場、広い打ちっ放なしグリーン
□2人のフルタイム・プロゴルファー　グレッグ・テンシャストローム、ランディー・セバリンセンが指導します。
□2台のビデオレコーダーであなたのフォームを撮影、長所、短所の研究ができます。
□専門家によるクラブの修理
□レッスン プログラム
営業時間　週7日、朝7時から深夜12時まで
woodfield indoor golf center
1415 N. PAYNE ROAD
SCHAUMBURG □ 884-0678
FREE PLAY NOVEMBER 7-30
GRAND OPENING
HALF PRICE
MEMBERSHIPS THRU NOV. 30

小料理 弥助 割烹
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon.-Sat. 11AM-10PM
Sunday 2PM-10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内　ゴルフロード インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH TUES-FRI 12-2:30pm
DINNER TUES-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
CLOSED MONDAY
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

ごきびっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

カラオケ寿司バー開設
今迄のコンビネーションフードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789-8287

JAPAN'S FABULOUS DEPARTMENT STORE – More Than Just A Place To Buy Goods (LOOK JAPAN, Sept. 10, 1983)

Continuation from Fri. issue

Amusement Areas In Japanese Society

Defining an amusement district as an expanded and developed form of such roadside communication more clearly reveals its significance to the Japanese way of life. That portion of the road where shops and stores are clustered is called an amuseument district. The Japanese regard going downtown to the amusement district to do a little shopping, stop in a tavern, eat out and entertain themselves as among the best ways of spending ordinary leisure time. They go to an amusement district not for the simple purpose of shopping or eating out, but to take an aimless stroll through the shop-lined roads. A salaried man on his way back from the office, a whole family, a pair of lovers – everybody walks placidly through the area, talking about their lives, about their love, and at the same time observing social trends. Town festivals, too, are centered around amusement districts: fireworks are set off, street stalls are spread, and people gather to enjoy themselves and enlarge their circle of friends and acquaintances. Characterized in this way, amusement districts are cultural centers, leisure spots offering the Japanese opportunities for repose, tranquility, and communication.

Japanese Department Stores: Condensed Amusement Districts

Such amusement areas have usually developed near railway stations, whether major urban terminals or provincial stations. Originally, this could be traced to the fact that the railway carried culture to outlying areas, where it immediately spread to the downtown amusement districts of these regions. In fact, I lived in a province in childhood, and I looked forward to the arrival of each issue of the magazine 'Shonen Kurabu' (Boy's Club), brought from Tokyo by train and then stocked in a bookstore in the amusement district.

Kyoto has long possessed an urbanized, sophisticated amusement center, but to establish such a district takes at least one or two hundred years. Thus the role of the department store comes into play: it is a building which artificially and skillfully fulfills the functions of an amusement area. This is why luxurious department stores are not in demand in Kyoto; in such a city, the traditional amusement district has evolved for many centuries, to the extent that a department store cannot catch up with the district's cultural standard. The need for such an establishment is absent. On the other hand, comparatively new, large cities such as Tokyo and Osaka, and middle- and small-sized cities which have been redeveloped in outlying areas over a short time, need department stores to fulfill the functions of urban-style amusement areas. Especially in recent year, luxurious department stores have been built in boom residential areas in Tokyo suburbs. A British acquaintance of mine even evaluates such an area as the ideal combination of urban and country life: a beautiful countryside, similar to England at the height of its past prosperity, a clean, modern residential area, and a fabulous department store offering all the amenities of urban life.

Another factor contributing to the overwhelming success of these department stores is the relatively high income level of Tokyo suburbanites.

Location and Layout Of Japanese Department Stores

Observation of the location and layout of Japanese department stores proves how well they undertake the functions of amusement areas. Though automobiles have become more popular, the railway is still used by the vast majority of people in their daily commute. Department stores are built directly linked to almost all terminal stations. After getting off their trains, commuters can shop around or eat out in the department stores, without actually leaving the station. If not directly linked, department stores are at least quite nearby the station.

In most Japanese amusement areas, shops and stores are usually located in the following order of distance from the station: 1) women's shops selling garments and accessories; 2) leisure spots for both men and women, including coffee shops, restaurants, and theaters; 3) bars and mah-jong parlors; and 4) places offering sexual entertainment, located farthest from the station.

A department store usually utilizes the basement for foodstuffs, the first floor for ladies goods, and succeeding floors for men's and children's goods and for restaurants. As mentioned above, a theater, art gallery, cultural exhibition arena and playground may also be featured. Some even possess a Japanese-style "red lantern" (akachochin) bar. But an interesting result is that as department stores have come to undertake the first and second amusement area functions mentioned above, places of the third and fourth category now approach the station more closely than in the past.

Each floor of a Japanese department store is designed so that customers may enjoy the sight of an expanse of merchandise as they walk along. In some cases, an artificial stream complemented with a water mill and bamboo trees is created, aimed to produce a soothing atmosphere.

Therefore, at the same time that Japanese department stores possess facilities for cultural events and entertainment for leisure time, they are also places in which both adults and children can relax by simply strolling around. It can be said that the modern Japanese browse in department stores in compensation for the loss of their traditional amusement of strolling around downtown. Even though goods are sold at a higher price there than at ordinary shops, people still find such places more convenient and enjoyable for shopping. The pleasure is similar to an aimless walk through a festival or fair, where goods are purchased not for their own sake but to relish the satisfaction of buying something.

Department Stores And An Equalized Mass Culture

As a dominant factor which has propelled the development of department stores, it should not be overlooked that Japan has, in a sense, established the most equalized society in the world.

First, the income gap between the rich and the poor is very small compared with that of other countries. That is, the Lorenz Curve is almost flat. In Japan, extravagantly luxurious residential areas and terribly wretched slums cannot be found. After seeing high-class mansions in other countries, Japanese high-society houses such as those in Denenchofu look quite commonplace; on the other hand, compared with the ghettoes of other countries, a poor area like the Sanya district seems luxurious.

Second, there is no sharp distinction between the area for the rich and that for the poor. According to the survey on distribution of households with high income levels in the 23 wards of Tokyo, it corresponded with the population spread of each ward, implying that each ward has both the rich and the poor among its residents. All sorts of people – rich businessmen of major companies; scholars; salaried men; vagrants – mingle in a residential area.

Third, the consumption patterns of the rich and the ordinary are almost the same. The rich feel free to stop in a cheap Japanese-style akachochin bar, and the poor dine when possible at expensive restaurants in Roppongi or Ginza. Only the frequency is different. In comparison with other countries, there are very few places reserved for only the rich or the poor.

Consequently, all sorts of people, from the rich to the poor, shop in department stores, and this phenomenon makes it necessary to display every rank and kind of goods. And any department store in any part of the country must offer similar commodities.

Moreover, since the Japanese attach importance to beautiful packing, and since they tend to be impetuous buyers, department stores pay careful attention to details like parcel wrapping and a swift home delivery service.

As analyzed above, Japanese department stores have become more luxurious; their services have improved in parallel with keener competition among shopping districts for the patronage of customers. They magnificently fill the roles played in the past by the amusement districts, in terms of culture, leisure and communication.

LET IMPORT QUOTA EXPIRE, SAYS N.Y. TIMES

NEW YORK – (Jiji Press) – The United States should let its automobile import quota agreement with Japanese makers expire "if the Reagan administration were serious about open trade", the New York Times reported in an editorial.

The newspaper also said that "President Reagan declaims against the kind of trade protection, which impinges on consumers' choices and forces them to pay the bills of less efficient domestic industries."

It reported, however, that "responding to pre-election pressure from big auto, the president is not likely to let an adequate supply of Japanese models reach American dealers anytime soon."

PAINLESS LASER DENTAL TREATMENT DEVELOPED

TOKYO – To the delight of people with decayed teeth, a painless therapy for decayed teeth using laser rays has been developed to numb the pain when undergoing treatment.

Dr. Akinori Nagasawa, 48, chief oral surgeon at the Tokyo Metropolitan Hiroo Hospital, was to report his new laser-ray therapy at an International Laser Surgery Society meeting opening in Detroit.

Nagasawa said his device is so easy to manipulate that it can be used by any dentist to replace narcotherapy now in common use for painless treatment of decayed teeth.

Frank's Standard Service

STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい
直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202 渡辺・宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物 (312) 635-2000 福崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日依を通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用ガウンターをオープンいたしました。
○フェアー・ショウで蒐集された最新の大切なカタログ類
○見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
○これからの旅行に不要な荷物。
マッコーミック プレースのお届けに お気軽にお立ち寄り下さい。
特典
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料進呈。荷造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
*ショウ・フェアーにより集荷時期が違う為ますので、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドア サービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5 立方フィート $126
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

シカゴ双葉会補習校 第四回オープンハウス 大きな成果をあげる

十月二十九日、シカゴ双葉会補習校（山下久夫校長）で第四回オープンハウスが開かれ、現地校の先生八一名、来賓一〇名、PTA三〇名が集まり、日本からの児童・生徒を抱える現地校の問題点の発表を中心に熱心に討論が進められた。



熱心に討論をくり広げる補習校と現地校の先生たち

オープンハウスは、九時五〇分から第二時限の授業参観、後小休憩をとり十一時から、体育館に現地校の先生、来賓、PTA一二〇余名が円座になって懇談会が開かれた。岡野宏次双葉会事務長の名司会のもと、なごやかな中にも熱心に討論がくり広げられた。

冒頭挨拶で渡辺義勝双葉会々長は「オープンハウスはこれで四回目を数えます。今回は討論の内容を(1)英語がわからない子供たちのため、先生方がどんな苦労をされているのか。(2)そのためにどんな工夫をしておられるのか。(3)先生方と父兄とのコミュニケーションをどう深めていったらよいか。以上三点に絞って話し合っていただきたいと思います。」と、会議の方向性を示唆。JCCCを代表して 江波武夫東京銀行支店長は、現地校先生の日頃のご苦労を謝したあと、「JCCCは日本理解を願って各校に毎年図書の寄贈をしています。必要なものがあれば、できるだけの支援をしたい。」とJCCCの立場から、日米相互の理解に力点を置いて活動していることを述べたが、この日も現地校の先生方に日本紹介の本を配るなど日本に対する理解を通して、補習校の生徒が現地校に学びやすいように、という配慮がみられた。

討論の中での現地校の先生の主な発言は次のとおり。

●日本の子どもは非常に資質がよい。
●行儀もよく頭もよいがシャイである。
●何を聞いても「イエス」と言うので、「イエス」と言うので、学習がわかっているのかどうか判断に困る。
●確かに優秀だ。私の受け持っている子も、算数もリーディングもトップグループに入っている。
●日本人の子どもと言っても、それぞれ個人によって違うのではないか。やはり、一人一人を見つめて指導していかなければならない。
●日本の子どもは、どこで価値感が身につくのか。
●アメリカの子どもと仲よくなるのに、最初、風俗習慣を知らないため、子どもが当惑することがある。父兄から、せめて主な文化的行事くらいは前もって知識を与えてやってはしい。
●父母との個別懇談に呼んでも、英語が話せないとの理由で来ない。テープレコーダーを使うとか文章に書いて渡すとか、子どもを通訳にするとか工夫すれば、方法はあるはずだ。

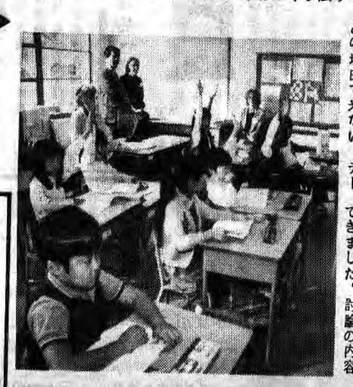
これに対して、有川了会長、森島慧・ノースイースタン大教授、エバンストン教育局バイリンガル・コーディネーターの高田範子氏らが具体的な例を引きながら答弁したり、PTAの会員も積極的に発言して会を盛り上げた。

今年就任以来、初のオープンハウスに心をくだき準備をとととのえた山下校長は、「日本国総領事館をはじめJCCC、双葉会、PTA、各界、各層の皆さんのお蔭で、すばらしいオープンハウスができました。討論の内容が充実していて大成功だったと思います。今日、話し合われたことを、いかに具体化し、よりよく対応してゆくか、次の段階に持ってゆくのが、私に課せられた課題です」と、感激をかくさず語っていた。

また有川会長をはじめPTA会員は、アートフラワー作家の藤川清美夫人はアートフラワーで会場の飾り付けを、横山けい子夫人、荒子実子夫人はお菓子作りを、写真家の宮尾昌隆氏は会場風景を写真にとるなど、各自の特技を活かしてオープンハウスを盛り上げた。



元気に手をあげる子供たちと参観の現地校先生



受付けで活躍するPTAのお母さん

【日本訪問のついでに ハワイとソウル観光を】
コース シカゴ→ハワイ→ソウル→東京
期日 1983年12月14日シカゴを出発して、ハワイ、ソウルを観光して、同12月19日東京着で解散。（滞在は1年まで可能）
料金 1499ドル（予約金 100ドル）（ホテル、往復航空料金、オアフ島観光、ソウル韓国民俗村観光料金、食事1日三食を含む）
申込受付期間 10月12日から11月25日まで
＊ 案内員がシカゴから添乗、ハワイ、ソウル観光中、親切にお世話します。

【ラスベガス・グランドキャニオン観光】
コース グランドキャニオン→ラスベガス→レイク・ミード→フーバーダム→火の谷（または観光船によるレイク・ミードめぐり）
期日 1983年11月28日シカゴ発、同12月2日帰市
料金 578ドル（ホテル、往復航空料金、食事1日3食、観光料金含む）
申込受付期間 1983年10月12日から11月10日までシカゴ出発から帰着まで案内員が親切にお世話します。

世界旅行社
6342 N. Western Ave.
Chicago, ILL. 60659
Tel. (312) 262-9600, 9601, 9602

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
JACL JAPAN TOUR including Hong Kong
Depart: June 26, Sun.
Oct. 09, Sun.
Canadian Rocky Tour
Depart: Aug. 13, Sat. 8 days
Caribbean Cruise
Depart: Nov. 12, Sat. One week

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Chicago ↔ Tokyo
$899.00
$150,000 Automatic Flight Insurance
MAIN OFFICE TOKYO
Yobiyose Fare
$963.00
OPEN SATURDAY 10AM–2PM
2258 E. Landmeier Road Elk Grove Village,
SANKEI TRAVEL
(312) 228-3838

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方には フライトバッグ その他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)
J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370
第3538号(1)
1983年11月11日(金)

レーガン大統領訪日

羽田空港

安倍外相・マ駐日大使ら出迎え


中曽根首相


レーガン大統領

米はアジアの信頼すべきパートナー
レーガン大統領がステートメント

【東京＝時事】レーガン米大統領が九日午後二時十五分、羽田着の大統領特別機で、ナンシー夫人とともに国賓として来日した。

米大統領の訪日は、フォード、カーター両氏に続き三人目。レーガン大統領には、シュルツ国務長官、ミース大統領顧問、ベーカー大統領首席補佐官らが随行した。

空港には安倍外相夫妻、大河原駐米大使らが出迎えた。

【ワシントン＝時事】レーガン大統領は八日午前、ホワイトハウスで開かれた日本、韓国訪問の出発式に臨み、「米は大平洋国家であり、今回の訪問は米国の北東アジア、太平洋地域との結び付きの重要性に焦点を当てるものになろう」などとする要旨次のような声明を発表した。

「日本は海外における最大のパートナーで、韓国は貿易相手国として世界の十指に入る。われわれはまた大きな夢を分かち合っている。

「われわれは二国間の平等性と経済協力の新時代を促進するため、真剣に共同作業を進めることになろう。

「ソ連による大韓航空機撃墜やSS20配備などアジアにおける軍備増強には由々しきものがある。

わたしは米がアジアと世界の平和と安定のための信頼すべきパートナーであることを再確認する。

日米首脳会議
＝西側結束を確認へ＝

【東京＝時事】中曽根首相とレーガン米大統領との第一回日米首脳会談が九日午後五時半から迎賓館で始まった。会談は冒頭十五分間「朝日の間」で中曽根、レーガン両首脳に安倍外相、シュルツ国務長官を交えた四人だけで行われ、日米関係の基本について大所高所から意見を交換。この結果(1)両国は同盟関係を軸に世界の平和と繁栄に積極的に貢献していく(2)拡張政策をとり続けるソ連に対して、西側が結束して対処する必要がある(3)両国は世界経済活性化、自由貿易主義の維持に中心的役割を果たしていく(4)両国はアジア・太平洋地域の安定化に引き続き努力する―などの点を確認する。

このあと、両国政府関係者を交えた全体会議に移り、日米間の懸案に関する協議が行われる。貿易摩擦問題では、日本側が牛肉・オレンジの市場開放について「将来の決着」を約束、円・ドル問題では協議機関を設置することで合意することになろう。また防衛問題では、日本側が自主的な防衛力整備の努力を表明、米側もこれを了承する。

米大統領の日韓訪問主な日程

(ワシントン＝時事)レーガン大統領の訪日、訪韓の主な日程は次の通り。

▽九日＝天皇陛下と会見(皇居)、中曽根首相と第一回首脳会談(迎賓館)

▽十日＝第二回首脳会談(首相官邸)、宮中晩餐会(皇居)

▽十一日＝国会演説、首相主催昼食会(日の出山荘)、天皇陛下のご訪問(迎賓館)

▽十二日＝ソウル着、国会演説、全斗煥大統領と第一回首脳会談

▽十三日＝非武装地帯のキャンプ・コリアー視察、第二回首脳会談

米議会で爆発事件
グレナダ介入反対組織が犯行声明
レバノン

(ワシントン＝時事)米議会二階の上院本会議場近くで七日午後十一時頃、仕掛爆弾によるとみられる爆発があり、パード民主党上院内総務の部屋が吹き飛ぶなど、建物に損害を出した。

議会警察では、時限爆弾によるものと推定しているが、伝えられるところでは、爆発の直前、米紙「ワシントン・ポスト」に「武装勢力抵抗運動」と名乗る人物から、録音した声による電話がかかり、レーガン大統領のレバノンおよびグレナダにおける行為に反対するすべての国々の闘争のため爆弾を仕掛けた、との声明文が読み上げられた。

同紙のおそ番担当者が直ちにこれを議会警察に通報したが、その時爆発が発生したという。議会警察によると、爆発による被害状況、死傷者の有無は八日午前一時現在不明。上院は、国防支出法案の審議がもめ、七日は深夜まで会議が続く予定だったが、幸い民主、共和両党間で折り合いがつき、午後七時過ぎに散会した。

酒は一代名は末代
純米特醸
広島の名酒
沼野商事

想随 湖畔

グレナダに散った日系三世の命

濃い緑の木立を背景に、美しい花が咲き乱れるカリブ海の夢の国。

一見平和なこの島に、突然巻き起こった硝煙と火柱の中で、十六人の米兵士が戦死した。

その数日前にレバノンで、二百二十九人という大量の戦死者を出した直後だけに、まず死者が少なくてよかったという気持になる。

大韓機の撃墜事件も、レバノン、ビルマのテロリズムも、グレナダの侵攻も、人の命で世の中の流れを変えようとする行為に怒りを覚えても、正直なところ自分に火の粉がかからない地点にいる人には対岸の火事。

単に事件として受止める冷たさがある。

しかし、その夢の島グレナダで、その美しさを賞でる間もなく、一人の日系三世が、短かい一生を戦火の中に閉じたと知った時、前途ある青年の血で購われる政権争いが、さらに空しいものにみえはじめる。

戦死したのは、シアトル生れの日系三世、北米報知紙によると、陸軍レンジャー部隊の一等兵マーク山根君(20才)だという。

マーク君はハローウィンカードを両親に送ったままグレナダに出兵。

山根ジョージ・シャーロッテ夫妻は、息子がグレナダに向ったことさえ知らなかった。

マーク君はシアトルのショーライン高校卒業後、マサチューセッツ工科大学(MIT)に進学するつもりだったらしいが、直前になって突然進路を変更、米軍隊に入隊、私はマーク君も、その訪問(迎賓館)

▽二日＝ソウル着、国会演説、全斗煥大統領と第一回首脳会談

▽三日＝非武装地帯のキャンプ・コリアー視察、第二回首脳会談

誰に強制されたわけでもない、自分の選んだ道なのだから、これほど早く死に到達しようとは、誰が想像しただろう。

両親や家族にとっては運命という言葉だけで片づけきれない思いだろう。

私はマーク君も、その両親も知らない。

しかし、そこに一人の「日系三世」の血が流されたというだけで、グレナダは悲しい島になった。

(か)

これは同紙が医学消息筋から得た情報として伝えたもので、同書記長は腎臓の外心臓も悪く、また糖尿病にもかかっているとみられるという。

ある筋によれば、同書記長は九月前から、西独から輸入したフレセニウス血液透析機を使って透析を受けているとされる。これは同書記長がすでに受けたとされる手術が腎臓移植だったことを示しているとも同紙は指摘している。

書記長は腎臓病
英紙報道

(ロンドン＝時事)八日付の英紙「ガーディアン」は、アンドロポフ・ソ連共産党書記長が赤の広場の軍事パレードに欠席したのは腎臓を患っているからで、欧州のある腎臓専門医が治療に協力するためすでにモスクワにおもむいていると報じた。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
312/266-2734

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

いま評判の
マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！
どうぞご利用下さい。

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)
Volume 37 3537 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday November 9, 1983

ANCIENT JAPANESE INCENSE CEREMONY FEATURED AT NEIMAN-MARCUS STORES

CHICAGO, IL – An ancient Japanese incense ritual never before staged here will be featured November 14 through 18, at Neiman-Marcus's new Michigan Avenue specialty store and its Northbrook and Oak Brook suburban stores.

Accomplished students of the Oie-Ryu School of Incense Appreciation in Tokyo, costumed in kimonos, will perform the Soradaki, a ceremonial burning of incense to please and expand the senses and achieve spiritual awareness. It is one of Japan's oldest and most traditional customs, predating the tea ceremony and the Kabuki dance.

In this ancient ritual the exotic fragrances of very old and rare woods from Southeast Asia are used.

Neiman-Marcus, which is introducing a new line of Koh (the Japanese word for incense) has invited the group here to give its customers an understanding of the traditional ceremony and show how incense can be adapted to American lifestyle and enjoyment.

The 15-minute ceremony will be re-enacted at the new Michigan Avenue Neiman-Marcus store in Chicago, November 14 and 15, at Oak Brook, November 16, and Northbrook Court, November 17 and 18, at all stores from noon until 2 p.m.

According to Nippon Kodo, Inc., one of the leading manufacturers of incense in Japan for 400 years and which makes more than 500 different brands, incense was introduced to Japan by Buddhist monks in the sixth century who used it in their religious ceremonies.

Two hundred years later the nobility of Japan began using incense to scent their clothes and to amuse themselves "listening to fragrance" as a way to pamper their moods, and create imaginary scenes that inspired new forms of poetry and literature.

Later during the shogunate in the 14th century, Samurai warriors would perfume their helmets and armor with incense to present a neat and dignified appearance and prepare themselves for any eventuality.

The use of incense for purely pleasurable purposes reached the height of its popularity during the 17th century when it spread from the upper to the middle and lower classes of Japanese society.

Today, Koh-Do, the art and enjoyment of incense, is a popular custom in Japan that seeks to create an aura of tranquility and elegance and a new dimension in gracious living.

Modern practitioners of the art now use incense to enhance the ambiance of their home or office, to dispel unpleasant odors, to entertain guests, to celebrate holidays, to create the proper mood to relax, listen to music or read, and to soothe tired nerves before retiring.


The School of OIE-RYU performing the traditional Incense Ceremony. In this historic ceremony, which traces its origin the to eighth century, precious extracts of very old and rare woods found only in Southeast Asia, are burned slowly to detect and distinguish the exotic frangrances and translate them into imaginary scenes. The dark-robed gentleman on the right is the Grand Master of the School Sanenori Sanjonishi.

GO FOR BROKE OPENS MEMBERSHIP DRIVE

SAN FRANCISCO – Go For Broke, Inc., awarded its gold No. 1 membership card to Gen. Mark W. Clark (ret.), WW2 commander of the U.S. Fifth Army, which included the 100th Infantry Battalion and the 442nd Regimental Combat Team.

Membership in Go For Broke is open to veterans and non-veterans with no restrictions as to race, sex, creed, or national origin.

Gen. Clark chairs the GFB Honorary Committee. Committee members receiving gold-numbered cards are: Brig. Gen. John Weckerling (ret.), Col. Kai E. Rasmussen (ret.), Sen. Daniel K. Inouye, Sen. Spark M. Matsunaga, Rep. Norman Y. Mineta, Rep. Robert T. Matsui, Gov. George R. Ariyoshi of Hawaii, Medal of Honor winner Hershey Miyamura, Maj. Orville C. Shirey (ret.), and Mike M. Masaoka.

Go For Broke, Inc., is a non-profit educational organization formed to collect, preserve, and disseminate information about American veterans of Japanese descent and is co-producer with the Presidio Army Museum, San Francisco, of the Go For Broke/Yankee Samurai exhibit and publisher of the pictorial history, "Go For Broke."

Under the auspices of the Honorary Committee, Go For Broke, Inc., is undertaking a number of national aetivities requiring general membership support: (1) to place the Go For Broke/Yankee Samurai exhibit in national museums and to display regional miniexhibits (three to date); (2) to erect a national monument on the Avenue of Heroes in Arlington Cemetery; (3) to create a National Commemorative Stamp; (4) to establish a National Archive; (5) to publish materials; and (6) to provide a national clearinghouse for veterans affairs.

MDC MEETING NOVEMBER 12 & 13

The Chicago chapter will host the JACL Midwest District Council (MDC) fall meeting scheduled for November 12, 13.

The MDC Governor, George Sakaguchi from St. Louis, has announced a tentative agenda which includes redress, MDC Constitutional revisions, an update on activities related to the Vincent Chin case, and youth reports.

Organization for the meeting is being arranged by Carol Yoshino. The out-of-town guests will be housed at the Lincolnwood Hyatt. Chicago JACL members are encouraged to attend the meetings. Information regarding the meeting times and location may be obtained by calling the Midwest JACL Office at 728-7170.

JAPAN-AMERICA SOCIETY SEMINAR

The Japan America Society of Chicago will sponsor a luncheon seminar noon to 2:00 p.m. on Nov. 16, 1983 at the University Club of Chicago, 8th floor, 78 E. Monroe St. The topic is 'Access ' to Auto Markets' U.S. Japan Bilateral Relations. The speaker will be Dr. Robert E. Cole, Professor of Sociology at the University of Michigan who has just completed three years as Project Director of the Joint U.S.-Japan Automotive Study. The project was funded by auto manufacturers, suppliers, unions and government agencies in four countries.

Donation for the luncheon seminar is $25.00 for members ($30.00 for non-members). Checks should be made payable to the Japan America Society at 36 S. Michigan Ave. 60603.

COMMUNITY EVENTS IN NOVEMBER

Nov. 24, Thurs.
"Thanksgiving Day"
Chicago Shimpo closed.
Nov. 25, Fri. 7:30 p.m.
Christmas – Japan at the Museum of Science & Industry.

JAPANESE MOVIES AT FRANCIS PARKER

Nov. 19 & 20, Sat. & Sun. 7 p.m.
PORT ARTHUR
(Nihiyaku San Kochi)
Nov. 26 & 27, Sat. & Sun. 7 p.m.
TORA-SAN, Expert on Love and
NEMURI KYOSHIRO
Nov. 26, Sat. 9 a.m.
Career conference at JASC.

YOKO ONO'S DONATIONS TO HONOR WAR DEAD

NEW YORK – Yoko Ono has donated $500,000, more than 700 acres of land, a 1965 Rolls-Royce, several mansions and a collection of lithographs by her late husband, John Lennon, in memory of "war casualties of the world."

In a statement released by the Spirit Foundation, which she heads, the artist and musician said, "I wish to make a plea to all governments to give back to people, including the soldiers, the right to die a natural death and to work toward a world in which courage and wisdom are used to survive together."

The recipients include several foster homes and orphanages in Virginia, Ireland and England; an art school in Liverpool; the relief group CARE; and Central Park in New York City.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms. Private bath. walk to beach. Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660・4920
327-8415

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

FOOD BROKER

needs established business person or couple to distribute dry food products to Restaurants, Institutes & General Public. Call Mr. Noren 801-264-8644 or write 5764 McMillan Circle, Murray, UT 84107.

"BASS ISLAND DRILLING PROGRAM" NEW PROLIFIC GAS & OIL TREND NOW AVAILABLE FOR INVESTORS 1983 TAX ADVANTAGES AVAILABLE

Up to 30 well-sites available for immediate drilling in the Bass Island Trend. Complete geology and disclosure to serious "joint venture participants and principals." Suitable for "Industry Partners" (preferred) or "substantial" corporate or private investors – the "best economic" oil & gas acreage in the Appalachian Basin today. Write-offs up to 75% or more. Minimum increments of $310,000 available, up to $4,500,000. Call George A. Stoiber, 716-856-9764. Must be funded by Dec. 31, 1983.
U.S. ENERGY DEVELOPMENT CORP.
670 Statler Building
Buffalo, NY 14202

Your Classified Ads

HELP WANTED

Front man wanted. Hours 3:30 p.m. - 11:00 p.m. Part time possible. Sansei welcome. Call Aoyama 644-6500. Ron of Japan, 230 E. Ontario

SPECIALTY COOK OF JAPANESE CUISINE
Prepare and cook authentic Japanese cuisine, such as, Sushi of various varieties, Sashimi, Tempura, Sukiyaki, Kushiyaki, Tonkatsu, Teriyaki, etc. 40 hrs. per week. Lunch 11:00 a.m. to 2:00 p.m. Dinner 5:00 p.m. to 10:00 p.m. Closed Thursday. $350 per week. 1 yr. experience required. Location Mt. Prospect, IL. If interested please take this ad to any Illinois Job Service Local Office. Ref. No. 313.361-C. An employer paid ad.

EXCLUSIVE Chicago Hotel seeks Front Desk & Bell Desk staff.
MAYFAIR REGENT HOTEL
181 E. Lake Shore Dr.
Chicago, IL 60611
Tel. 787-8500 (Ext. 5038)
Mr. Richard Muestze Concierge
Mon. - Fri.

EXCLUSIVE: Chicago Hotel seeks willing experienced employee for house-keeping staff.
MAYFAIR REGENT HOTEL
181 E. Lake Shore Dr.
Chicago, IL 60611
Tel. 787-8500 (Ext. 5033)
Ms. Anne Marie Pluess
Housekeeping Dept.
Mon. - Fri.

APT. FOR RENT

2 BRS. apt. Heated. Frnt. & bk. porch. No pet. Adult preferred. Avail. 11/1. 1400 W. 5600 N. $375. After 6 p.m. 878-3904.

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

Noritake China. Complete service for 12-100 pieces. Kyngold antique pattern. Mint condition. Must be seen to be appreciated. 389-9319

UAW、自主規制延長を「失敗」と批判

〔ニューヨーク＝時事〕全米自動車労組（UAW）は一日、日本車の対米輸出自主規制一年延長についてビーバー会長名の声明を発表、「レーガン政権は日本車自主規制の事実上の延長を勝ちとることに失敗した」ときめつけ、これで米議会で審議中のローカルコンテント法案を成立させることが絶対に必要になったと強調した。

同会長は、「この新合意は、レーガン再選を目指した拙速主義の一時しのぎに過ぎず、同政権が二期目に入って規制期間が切れれば、日本車は洪水のように流入、そのシェアは現在の22%から35～40%に急増しよう」と述べた。

円・ドル問題は 日米経済関係の核心 シュルツ長官

〔ワシントン＝時事〕シュルツ米国務長官は三日午後、レーガン大統領の日本、韓国歴訪に同行する内外記者団と会見し歴訪に臨むレーガン政権の見解を明らかにした。

この中で同長官は、円安ドル高の現状を「日米経済関係の核心だ」との認識を示し、この問題は日米首脳会談で間違いなく取り上げられると言明した。

同長官は日米首脳会談と円・ドル・ルートのかかわりについて「資本市場と資金の流れ、それに資本市場の開放に関する行動について話し合われることは確実だ」との見通しを明らかにした。さらに「円・ドル問題を扱う上での特別な分野は、資本市場の（自由化）措置にある」と述べ、レーガン大統領が中曽根首相に、日本の資本市場の開放促進による円高誘導策を要請することを示唆した。さらに日本の市場開放問題についても日米首脳会談で取り上げるとし「米は一層の市場開放措置が講じられるべきだと信じる」と述べ、開放努力を促す意向を示した。

ビルマが北朝鮮と断交 爆弾テロ事件は「北」軍人の仕業と発表

〔バンコク＝時事〕ビルマ政府は既報のとおり先月九日ラングーンのアウサン廟で韓国閣僚四人を含む二十一人の死者を出した爆弾テロ事件は北朝鮮の犯行であると断定するとともに、同国との外交関係断絶を発表したがその理由を次のように特別声明として発表した。

ビルマ政府調査委が事件の調査究明に当たった結果、逮捕された朝鮮人二人の供述ならび犯行現場の遺留品、犯人の所持品などの証拠から、爆弾事件が北朝鮮派遣の工作員の犯行であることを示す確固たる事実が掌握されたと指摘した。

声明はさらに、事件後逮捕された朝鮮人二人（他に一人は死亡）のうち一人は北朝鮮の少佐、二人は大尉であると述べ三人組が北朝鮮の軍人であることを明らかにした。

気さくなボーズで「やあ、しばらく」 米大統領羽田到着

人なつこい笑顔と右手を高く上げるいつもの気さくなボーズでレーガン米大統領は九日午後、羽田空港に降り立った。待ち受けたのは出迎えの政府関係者と報道陣、黒一色の警備陣、それに送迎デッキに掲げられた十六本の日米両国旗だけ。厳しい国際環境を反映するかのように北風が吹、冬空を思わせるこの日の羽田。

午後二時十五分、大統領専用機「エアフォース・ワン」が定刻通り二十二番スポットに到着。迎えのため機内に入った角谷外務省儀典長（元シカゴ総領事）の案内で、シックなグレーのツーピースのナンシー夫人と腕を組み、大統領は赤白シマ模様のネクタイにダークグレーの背広上下を着こなし、さすがに渋い二枚目俳優。

安倍外相、マンスフィールド駐日米大使夫妻らに「やあ、しばらく、やって来ました」と挨拶。同外相らは「ようこそ」と答えてがっちり握手。三十メートル離れた二十番スポットの米軍ヘリ「マリン・ワン」に乗り移り、同午後二時二十三分、迎賓館に向けて出発した。ヘリは、約十分で迎賓館に到着する予定だった。ところが神宮の森―米大使館―銀座―警視庁舎を経て皇居の森上空を飛ぶなど、約十分間予定外の"空中満歩"、報道陣を乗せたヘリの到着待ちを兼ねたものらしいが、この間警備陣はヤキモキ、迎賓館着は予定より六分おくれた。（時事）

坂田パール秋の展示会御案内

日頃御愛顧戴いております坂田パールでは、左記の通り恒例の秋の展示会を開催致します。

日本の特産品である養殖真珠は、相変わらず流行の先端を行っており、ファッション界でも人気の的になっております。

真珠の専門店である坂田パールでは、この機会に近着の良質真珠を多数取り揃え、皆様の御高覧をお待ち申し上げております。

更に当日はダイヤモンド、エメラルド、ルビー、サファイアなどの宝石も特別に用意し、格安のお値段で販売させて戴きますので、皆様お誘い合わせの上是非御来場下さい。

日時　十一月十二日（土）午前十時―午後五時
　　十一月十三日（日）午前十一時―午後四時

場所　シカゴ市東ワシントン通り五五番
　　四階四二九号　坂田パール・ショールーム

坂田パールカンパニー
取締役社長　坂田光男

広告・求人　478-6170

医院

黄登亮 T-L HUANG M.D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY・SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

内野医院　内科－外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 郷義孝
牧師 エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師 南部勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長 沖五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-6898

天理教ミッド・ウエスト教会
会長 鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394-5707

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト長老教会
牧師 日比野正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

テボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤敬
礼拝 日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出謙
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

代行業務 シカゴ便利社
主任 橋坂清
顧問 河野増登
日本株式はいよいよ上げ歩調に好転しました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。
THE CHICAGO BENRI-SHA
6422 N. Paulina St.
Chicago, IL. 60626
Tel. 761-9864

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日本人共済会
会長 山田寛
幹事 金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください

コミュニティ ニュース

MBTのハロウィン・ナイト 一世から四世まで200人が参加

中西部仏教会（MBT）のハロウィンナイト・持ち寄りディナー・パーティーは、去る十月二十九日（土）午後六時から同仏教会の社交ホールに二百名近くのメンバーと家族、友人を集めて開かれた。

このパーティーの実行委員は今年も同仏教会ダルマスクールのお母さんたちで責任者はスザーン・ブラウンさんと、浜野ジーンさん。

サラダから照り焼き、ちらし寿司、松茸ごはんの季節の香りまで、四つのロングテーブルに並べきれないほどの自慢料理が色どりも美しく持ち寄られ、椅子やテーブルも昨年より多く用意されていたが、それでも足りないほどの盛況。

九条開教使の食前の祈りでパーティーが始まり思い思いのコスチュームで食卓についたが、力石家の五つ子ちゃんも、お姉ちゃんのエリンちゃん（白雪姫）と共に七人ならぬ五人の小人のコスチュームで初参加、ジェームス、エミィ夫妻のほかに四人のおじいちゃんとおばあちゃんも揃い、なるほど力石家だけで参加者が一ダース増えた計算です。

ディナーのすむころから、コドモもオードモも凝りまくったコスチュームを披露するために、両側の回廊をパレードしてステージに登場、いよいよ今夜のハイライト！

トラディショナルな魔女やかぼちゃ、赤鬼君からスーパーマン、スパイダーマン、スーパードッグにカメさん、巨竜まで勢揃いで、ステージの下ではカメラの放列が敷かれて、みなさんちょっとしたハリウッドのスター並みでした。





ステージには上がらなかったけれど、会場では詩吟の坪内錦子さん（83才）も道化師のメイキャップに扮装でニコニコ、とても人気がありました。

そのあと大人は、同仏教会が大名インターナショナルの中川氏の協力で来年実施する仏聖の地、インドツアーのために、インド紹介映画を鑑賞。

子供たちは別室でゲームに興じ、九時からはこれもホームメイドのデザートタイム、九時半、九条師の終祷でパーティーを終えたが、最後に九条先生声を張り上げて「みなさん、今日でサマータイムは終りです。今夜眠る前に、時間を一時間すすませましょう」と言った途担に会場から、「ノウ！先生、遅くらせるんですよ」と総攻撃にあって、頭をかきながら、「イヤァ、まいったまいった」

今年特に目立ったのはベビーコンテストが開けるほど多くの赤ちゃんたちの参加、一世から四世まで、ひとつにとけあって実に楽しい楽しいパーティーでした。

（関連写真は五ページに）

写真（上）仮装してステージに勢揃いしたコドモ、オードモたち（下）持寄りディナーを楽しむ人々

北は北海道から南は沖縄まで、日本中いつでも配達致します。

ORITZ FRUITS

今年のお歳暮に…

ORITZ FRUIT オーリツ フルーツ ギフト サービス

フレッシュな果実!!皆の喜ぶ笑顔。

新製品ビーフジャーキーは酒の肴に独特の風味が大好評!!アメリカからまごころこめて贈ってあげましょう。日本の皆さまに…

フルーツはシーズンが大切です。おいしい時期を選んでお申し込み下さい。

記号	品名	数量	取扱い期間	★特においしい時期	価格
A	ネーブルオレンジ	一箱36ヶ入	11月～4月	12月～3月	$33.00
C	グレープフルーツ白	一箱18ヶ入	一年中	3月～9月	$25.00
D	グレープフルーツ赤	一箱18ヶ入	一年中	12月～9月	$25.00
E	パパイヤ	一箱8～10ヶ入	一年中	3月～5月	$33.00
F	テーブルグレープ	一箱5kg	11月～1月のみ		$28.00
J	ビーフジャーキー	4oz6袋入	一年中		$49.00

最高の品質・選びぬかれたフルーツは保証付です。

※お申し込み用紙にチェックを添えて、お送り下さい。
※当社では万全を期する為、お届け先に電話確認の上配達しますので、お届け先（自宅・勤務先）の電話番号をはっきりお書き下さい。お急ぎの場合、特急便サービス（72時間以内・1箱につき5ドル増）をご利用下さい。北海道・四国・沖縄は4ドル増しになります。ビーフジャーキーには特急便サービスはございませんのでご了承下さい。
※年内発送は12月21日で締切らせていただきます。

申込書

お届け先
住所　都道府県　市区郡
勤務先
町　番地　〒　☎　自宅
様方
氏名　様

記号	個数

ご依頼主
英語
住所　STREET　CITY
STATE　ZIP　☎ O H
NAME
氏名

合計金額
$

※追加オーダーは別紙に名前・あて先を書いてお送り下さい

ORITZ International, Inc.
オーリツフルーツ ギフトサービス
P.O. Box 2962, So. San Francisco, CA 94083 (415) 872-0888

HANA TO YOKO
花梅子
Floral designs for any occasion
何時でも何処にでもお花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

コカシニッポン放送（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日午後九時から十時まで
十一月十二日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
アメリカの経済と日米関係
ジェトロ
永尾正章所長
歌のゲスト「瀬戸の花嫁」
山口珠美
責任者 菅野昭子
☎七八四―八五一七

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St.
Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

生活の知恵
▲干ししいたけ
最近はほとんど電気乾燥使う前に半日ほど日に当てると、ビタミンDがたっぷりに。

要求欄

貸 し度二寝室アパート シャンバーグ月四五〇ドル☎四九〇～一五一二

募集 新卒者 日米両語のできる方 詳しくは佐藤まで 電話 四二七～三四九二

秘書 求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所 Tel 332-6199, 332-6285 堀川まで

貸 アパート 一、二、三寝室 月$二五六より。840 Sunnyside アウタードライブからすぐ、買物、公園近し。便利な所 詳しくは、電話 334-8155 又は Roter Management 477-3494

ダイヤ・宝石の売買
交換取引所オープン！
展示ブース有、問合わせ
電話三七二～一四二九

引越
ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il, 60007

募集 コンピューター・プログラマー、日、米両語のできる方。米国日本通運シカゴ支店 総務課 南まで 電話 六三五～二〇〇〇

募集 ウエイトレス カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話 六六四～九六四三迄 紅花オブ東京

募集 コック ウエイトレス 割烹 志乃 田村迄 電話 九四四～一三二一

求 従業員 ママさん ウォーターワープレイス 944-4747 浅倉迄

急募 和食調理士 末広レストラン 電話 五二八～二五七三

募集 ウエイトレス、ウエイター 初花（ハツハナ） 電話 二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）

求む ウエイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇―六七〇〇 岩山または小柳まで

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 673-2753
＊返事のない時は 743-1297

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

KIMONO'S FROM KYOTO
京都 和服のみのやの協力を得て、錦繡の秋に戸栗商事社が、第一回京のきもの展を開催します。みなさまお揃いでぜひ一度、お出かけ下さい。
振袖、訪問着、附下げきもの、袋帯、和装小物など正絹から、洗える実用着まで。
11月6日と13日の2日間
茶菓の用意をしております。お気軽にどうぞ
(Sun) Nov. 6 & 13 10am-5pm
第一回 京のきもの展
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851 W. Belmont Ave. Chicago
Phone (312) 929-3500

国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM～3PM
ダイヤモンド食料品店 TEL 472-5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

ソ連原潜がサウスカロライナ沖にポッカリ

（ワシントン＝時事）米国防総省は三日、ソ連の洋上したもので、ソ連の洋上艦船による曳艦が必要の攻撃型原子潜水艦一隻と、同省では予想していが二日夜サウスカロライナ州沖合四百七十マイルの海上に浮上したと発表した。伝えられるところでは同省によると、この原潜は一九七九年以来実戦配備されている新型艦（西側コードネームはビクター型三四〇〇番艦）で、浮上後徹底的な修理が行われているという。水上二六ノット以上を出し、五三センチ魚雷発射管八基を備えている。

駐留経費打ち切り案否決
米下院レバノン海兵隊問題で

（ワシントン＝時事）米下院本会議は、海兵隊のレバノン駐留経費の支出を来年三月一日で打ち切ることを求めた一九八四年度国防歳出法案の修正案を、二七三対一五三で否決した。同修正案は民主党のロング、ストラットン両議員らによって提出されたが、現時点での可決は、海兵隊司令部を爆破したテロリストに〝最悪のシグナル〟を送る行為だとする主張が大勢を占めた。

イ軍司令部に爆弾テロ
火薬庫も誘爆

（エルサレム＝時事）イスラエル軍スポークスマンは四日朝、レバノン南部のティールにある同軍の建物が同日午前六時（日本時間同日午後一時）頃爆発したと発表した。イスラエルで傍受したレバノン放送は、約五〇キロのTNT火薬を積んだトラックがイスラエル軍司令部に〝神風攻撃〟をかけたと伝えている。また爆発直後、この建物の火薬庫に火が入り、さらに爆発が続いているという。このため、レバノン南部を占領中のイスラエル軍は海岸通りのハイウェーを通行止めにした。

外国軍即時撤退要求決議を大差で可決
国連総会―米の孤立決定的に

（ニューヨーク＝時事）国連総会本会議は二日夜のグレナダ情勢緊急討議で同国からの「外国軍即時撤退」要求決議案を賛成一〇八、反対九（米、東カリブ六カ国など）、棄権二七（日本など）の圧倒的多数で採択した。グレナダ侵攻に伴う米国の外交的孤立はこれで決定的となったが、総会決議には安保理決議のような拘束力はない。

冒頭に南イエメンが提出した討議打ち切り動議を可決（日、米など五十四カ国は反対）。続いてベルギー提案によりニカラグア、ジンバブエ共同提出の決議案（五項目）に、「概念はグレナダに自由選挙の早期実施を要請する」の一項目を追加する修正（ソ連、キューバなど）、四一、事務総長に四十八時間以内に情勢報告を求める＝一二二、三（米、英、イスラエル）、一四（日本など）決議案全体の表決を行った。

決議案要旨と表決結果は次の通り。

一、グレナダへの軍事介入を深く憂慮＝賛成一〇六、反対八（米、イスラエル）、棄権二五（日本など）（以下賛成、反対、棄権の順）

二、軍事介入による市民の死を悼む＝一二六（米、ソなど）、四（ジャマイカなど）、八（日英など）

三、グレナダの主権、孤立、領土保全の尊厳＝一四二（米、日ソなど）、〇、一

四、軍事介入即時停止と外国軍の即時撤退要求＝一〇八、九（米など）、二一（日本など）

五、自由選挙の早期実施要請＝七一（米、日など）、二三（ソ連、キューバなど）、四一

六、事務総長に四十八時間以内に情勢報告を求める＝一二二、三（米、英、イスラエル）、一四（日本など）

決議案全体の表決で反対に回った九カ国は米、アンチグアバビューダ、バルバドス、コモンウェルス・オブドミニカ、ジャマイカ、セントルシア、セントビンセントグレナディーン、イスラエル、エルサルバドル。仏は賛成、英、西独は棄権。

イスラエル軍
直ちに報復爆撃開始

（ベイルート＝AFP）ティールのイスラエル軍司令部に対する爆弾テロへの報復として、同国軍はベイルート東方のシリア支配地区への爆撃を開始した。

軍政長官が死亡
二百人が生き埋めの恐れ

（ベイルート＝時事）レバノン南部ティールの北の入り口にあるイスラエル軍司令部に〝特攻爆弾車〟が突込んだ事件で二階建ての同司令部ビルは崩壊。イスラエル軍政長官が死亡したほか、将兵約二百人が生き埋めとなった可能性がある。犯人は不明。

同日朝現在、被害の状況は明らかになっていないが、イスラエル兵を中心に数十人の死傷者が出たものとみられる。

❀❀❀
米空母で火災
死傷者四十一人

（ワシントン＝時事）米海軍は、ジェゴガルシアを基地にする第七艦隊所属空母レンジャーがアラビア海北部海域で行動中に火災を起こし、これまでに乗組員六人が死亡、三十五人が負傷したと発表した。それによると火災は同日午前九時五十分（現地時間）機関室とそれに隣接する補機室で発生した。海軍は火災原因などはいまのところ不明としている。

米大統領
キング師祝日法案に署名

（ワシントン＝時事）レーガン米大統領は二日一九八六年から一月の第三月曜日を故マーチン・ルーサー・キング牧師の生誕記念祝日にする法案に署名した。

ホワイトハウス中庭で行われた署名式には、キング牧師未亡人のコレッタ・スコット・キングさんや大統領選出馬の意向を明らかにしている黒人牧師ジェシー・ジャクソン氏ら、黒人政治家や公民権運動指導者が参加。

大統領は挨拶で、「キング牧師は米国の魂を揺さぶった」と称賛した。

【日本訪問のついでに ハワイとソウル観光を】
コース　シカゴ→ハワイ→ソウル→東京
期日　1983年12月14日シカゴを出発して、ハワイ、ソウルを観光して、同12月19日東京着で解散。（滞在は1年まで可能）
料金　1499ドル（予約金100ドル）（ホテル、往復航空料金、オアフ島観光、ソウル韓国民俗村観光料金、食事1日三食を含む）
申込受付期間　10月12日から11月25日まで
＊案内員がシカゴから添乗、ハワイ、ソウル観光中、親切にお世話します。

【ラスベガス・グランドキャニオン観光】
コース　グランドキャニオン→ラスベガス→レイク・ミード→フーバーダム→火の谷（または観光船によるレイク・ミードめぐり）
期日　1983年11月28日シカゴ発、同12月2日帰市
料金　578ドル（ホテル、往復航空料金、食事1日3食、観光料金含む）
申込受付期間　1983年10月12日から11月10日までシカゴ出発から帰着まで案内員が親切にお世話します。

世界旅行社
6342 N. Western Ave.
Chicago, ILL. 60659
Tel. (312) 262-9600, 9601, 9602

寿司・シーフード
ウエイトレス 求む
寿
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo, (40)
Tel (312) 275-6588

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年
SUNDAY OPEN
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 富野旅行社

ITTO SUSHI
一徹寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働い．みませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon—Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

春びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM～7PM
日曜 11AM～5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

カラオケ 寿司 バー開設
今迄のコンビネーション フードにお寿司も参加。
"Three Happinesses" sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
火曜日定休日
求 ウエイトレス ウエイター
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789-8287

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
shino
創業 志乃
御予約 (312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談・御家族用・各御座敷・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

✧中西部仏教会 ハローウィン・ナイト スナップ✧



▲おじいちゃん、おばあちゃんと一緒
右から ジェミーちゃんを抱いた竹歳アン夫人、キャリーちゃんを抱いた力石キヨ夫人
ベン君（左）とクリステイちゃん（右）を抱いたエミイ力石さん▲


僕は五つ子ちゃんのイトコです
松本リン夫人とジェイスン君 11カ月


写真 前列左から 有馬ウィットニーちゃん 7カ月（赤ズキン）、有馬アレック君 6カ月（かぼちゃ）、小川カイル君 7カ月（ミッキーマウス）、後列 左 浜野キャシーちゃん 11才と小川ラニー氏

冬でもゴルフが楽しめる！
おなじみのウッドフィールド・ラケットセンターに、室内ゴルフセンターが出来ました。
雪に包まれる厳しいシカゴの冬にもゴルフが楽しめます。



会費
個人会員　100ドル【11月30日までに、この広告を持参した人には半額に割引きします】センター使用料1カ月35ドル、1983年11月から1984年4月30日まで有効
家族会員　150ドル、センター使用料1カ月35ドル(大人)20ドル（ジュニア）
レディー会員、シニア会員　50ドル（月曜一金曜の昼間のみ有効）　センター使用料25ドル　託児所完備
ジュニア会員　75ドル　センター使用料1カ月30ドル
特典　レクレーション施設（バス、サウナバス、タオル、体操機具etc）を利用できますティータイム、打ちっ放なし、リミットなし。　特別料金でゴルフクリックが利用できます。

□6つの練習場、広い打ちっ放なしグリーン
□2人のフルタイム・プロゴルファー　グレッグ・テンシャストローム、ランディー・セバリンセンが指導します。
□2台のビデオレコーダーであなたのフォームを撮影、長所、短所の研究ができます。
□専門家によるクラブの修理
□レッスン プログラム

woodfield indoor golf center
1415 N. PAYNE ROAD
SCHAUMBURG □ 884-0678
営業時間　週7日、朝7時から深夜12時まで



SEAWEED FOUND EFFECTIVE TO SUPPRESS CANCER

TOKYO – (Jiji Press) – A research group at Kitasato University has proved that "Asakusa nori" (laver) and "rishiri kombu" (kelp), both edible seaweeds, have the effects of suppressing intestinal cancer, it was learned.

The group said that among rats injected with dimethylhydrazine, a cancer inducing agent, those fed with "Asakusa nori" or "rishiri kombu" developed far less cancer than those fed with other seaweeds.

Professor Ichiro Yamamoto, the leader of the group, said the judging from the data on the experiments, a daily intake of four to six grams of those seaweeds is expected to have effects on human beings.

The results of the experiments will be announced at the 42nd meeting of the Japanese Cancer Assn. opening in Nagoya, central Japan.

CRIME REACHES RECORD HIGH IN JAPAN

TOKYO (Jiji) – The number of criminal offenses in Japan, including involuntary crimes committed through negligence in traffic accidents, increased 4.1 percent in 1982 to a postwar record of 2,005,292 cases, topping the 2-million-mark for the first time, the Justice Ministry said in a white paper on crime.

This surpassed the previous all-time high of 1,932,401 cases registered in 1970.

Larceny topped the list of crimes in terms of number with 1,313,901 cases, accounting for 65.5 percent of the total.

Crimes that posted year-to-year gains included murder, blackmail, larceny, fraud, embezzlement, arson and bribery.

Criminals arrested in 1982 rose 4.4 percent from the preceding year to 944,005 persons, or the fifth highest in the postwar period.

PETE ROSE HINTS AT PLAYING IN JAPAN

BALTIMORE – Pete Rose, determined to overtake Ty Cobb as the all-time career leader in base hits, indicated he might play baseball in Japan if he is unable to sign with a major league contender.

"If I'm not playing in Philadelphia, I'll play someplace else," the 42-year-old Phillies first baseman said before the second game of the World Series. "If not that, I'll swim across the Pacific and play there."

Rose did not mention Japan, but it was obvious he was referring to the Japanese leagues, which have attracted many older American players in recent years.

Rose is within 201 hits of Cobb's 4191 total base hits – a record which has stood since Cobb's retirement in 1928.

Rose in now within 10 hits of becoming the second league player in major league history to accumulate 4000 hits.

クリスマスギフト用ご注文は12月16日（必着）が締切日です。それ以後のご注文分は年賀用になります。

フレッシュフルーツと特選牛肉の贈物。

サンシャイン テイスト

記号	品名	数量	価格
A	バレンシアオレンジ	36～40ヶ入	$33.00
B	ネーブルオレンジ	36～40ヶ入	$33.00
C	グレープフルーツ(白)	18～21ヶ入	$25.00
D	グレープフルーツ(赤)	18～21ヶ入	$25.00
E	パパイヤ	8～10ヶ入	$33.00
F	アボカド	10～12ヶ入	$30.00
G	テーブルグレープ	10kg入	$39.00
H	ハニーデューメロン	5～9ヶ入	$39.00

☆GとHは都内と近郊、主要都市のみをお届けします。

【お客さまへ】
●お届け先の住所・氏名・電話番号は日本語で明記して下さい。 ●価格には送料が含まれておりますが、北海道、四国、沖縄地区は一箱につき4ドル特別地区配達料を申し受けます。 ●特急配達(お申し込みから50時間)サービスもご利用下さい。一箱につき3ドル増となります。 ●合計額をチェックまたはマネーオーダーでTFKおよび最寄りの取扱い代理店にお申し込み下さい。

キリトリ線

お届け先 おところ 〒 ふりがな / お名前 ふりがな ☎( ) 様 / 記号 個 $ / 特別地区料金$ 特急配達料金$ 計 個$
お申込者名 ☎( ) 合計金額$
ご住所

種類＼内容	ヒレステーキベーコン巻	リブステーキ	サーロインブロックステーキ	価格
Aセット	135g 6枚	200g3枚	——	$50
Bセット	——	——	1.5kg	$45
Cセット	6枚	——	——	$35

ステーキ直行便
新鮮さを空路からお届けします。

お客様へのお願い
◉受取人不在等で2回までの配達が受領されない場合、その後は、追加配送料を申し受けます。
◉お届け先により、配送料が異りますので、下記表にて配送料をご算出下さい。
◉ステーキ料金と、配送料とを合わせて、ご送金下さい。
◉お届け先の住所、氏名、電話番号は必ず明記してください。会社宛の場合は受取人名も、お書き願います。
◉受取人の不完全なもの、転居、及び受取人拒否のものについては責任を負いかねますので、ご了承ください。

配送料一覧（1個につき）
配送料6.95ドル地域
東京23区及び東京都下各市（青梅市を除く）
配送料8.95ドル地域
神奈川・埼玉・千葉・栃木・茨城・群馬県各主要都市及び青梅市
配送料10.95ドル地域
東北地方各県主要都市 北陸地方各県主要都市 中部地方各県主要都市 関西地方各県主要都市 中国地方各県主要都市 四国地方各県主要都市
配送料12.95ドル地域
九州地方及び北海道地方各主要都市

キリトリ線

お届け先 おところ 〒 ふりがな / お名前 ふりがな ☎( ) 様 / 記号 個 $ / 配達料金$ 計 個$
お申込者名 ☎( ) 合計金額$
ご住所

TFK International Inc. 102-17 Metroplitan Ave., Forest Hills, N.Y.11375 ☎(212)268-7050

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
㈱米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202 渡辺・宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物 (312) 635-2000 笹崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"◉空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◉フェアー・ショウで高騰された皆様の大切なカタログ類
◉見学、視察の合い間に購入された土産品。
◉これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお通りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。問題は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより引受時間が違ってきますので、ご用命の際、お問合わせは☎685-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1～5立方フィート $120 / 6～10 〃 $180 / 11～15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み


写真 右 王新監督 左 藤田前監督

西武二年連続日本一に
巨人・王監督が誕生
‖既定路線で昇格‖

プロ野球日本シリーズ第七戦は七日、西武球場で行われ、西武が三―二で巨人を下し、二年連続二度目の日本一の座を獲得した。西武は、西鉄時代も含め、通算五度目のシリーズ優勝。試合は巨人が三回、山倉の二号ソロで先制、五回にも一点を加え優位に立った。だが西武は七回、好投の西尾と江夏の継投で逃げ切った。

王貞治巨人監督（46才）が誕生した。巨人の正力オーナーは八日午後、東京・飯田橋のホテル・グランドパレスで記者会見し、藤田元司監督の辞任、王助監督の監督昇格を発表した。任期は五年で長期政権となる。

藤田監督は五十五年秋に前長島監督のあとを受けて指揮をとり、今年が三年目の任期切れとなったため、この日、東京・大手町の読売新聞社主室を訪れ、正力オーナーに退任を申し入れ、球団役員会に諮り、了承された。同オーナーは王助監督の昇格を決め、要請された王助監督もこれを受け入れた。またコーチ陣も牧野ヘッドコーチが退任、中村稔投手コーチに代わってコーチ起任の堀内恒夫投手が昇格したほか、全員の留任が決まり、併せて発表された。

王新監督の話
「正力オーナーから監督就任の命を受け、それを受け入れた。巨人の伝統を継承して強いチームづくりに励みたい。」

正力オーナーの話「王君は三年間助監督として十分やって来たので、監督としても助監督の経験を生かしやってくれると思う。世界のホームラン王から、日本一の名監督になってほしい。」

藤田前監督の話「今年日本一の座をかち取れなかったのは残念だが、王新監督に望みを残して行くのもいいことだ。王君が後を引き受けて巨人軍を育ててくれると思う。三年間ありがとうございました。」（時事）

草津白根山 火山性地震

（中之条）群馬・長野県境の草津白根山は、二日午前二時五十一分に振幅五ミリ・ミクロン以上の火山性地震を記録、前橋地方気象台は臨時火山情報を出し、注意を呼びかけている。

これまで小噴火が起きたさいと同程度の規模の地震だが、山頂の草津町営レストハウスによると山頂・湯釜の火口から水蒸気の白煙が七、八十メートル上空まで断続的に立ちのぼっているものの噴火を示す降灰や鳴動などの異状はないという。（読売）

NEW健康を売るJRJより新発売PRODUCTS


SUPER KIKU RJ
スーパー キク アール・ジェイ
人間にとって重要な成分が配合されています。
●ローヤルゼリー…パントテン酸、アミノ酸、アセチルコリン、デセン酸他数10種
●ビタミンE……新陳体謝促進
●ビタミンB2……発育成長
●ビタミンB6……皮膚炎を防ぐ
滋養強壮、虚弱体質、肉体疲労、食欲不振などの栄養補給に抜群の効果があります。


KIKU ROYAL VC
キク ローヤル ヴィシー
●お肌の美容・風邪、ストレスの予防ビタミンC
●ドライシロップ状です。そのままでもいい、料理、健康ドリンクとしても飲めます。


KIKU ROYAL Ca
キク ローヤル シーエー
●栄養吸収のよい真珠粉末と牛骨粉の2種類を配合。小麦胚芽粉末及び蜂蜜を加えてあります。
●精神安定、歯と骨に欠かせない栄養素。
●成長期の子様、妊婦、働き盛りの男性、お年寄りまで。


KIKU ROYAL G.O.
キク ローヤル ジーオー
●健康維持にすぐれた効果を発揮するニンニクが主成分。
●ニンニクに勝るとも劣らない薬効をもつタマネギを配合付加。
●着衣前のため二オイもなく飲みやすい。

〈愛飲者へのプレゼント〉 上記新商品ご購入者へもれなく各種プレゼント（期限84年2月迄）
●スポーツバッグ●エプロン●T-シャツ●スポーツタオル●鉛筆

JRJ AMERICA 400 E. 2nd St., #203, L.A., CA 90012 Phone (213) 620-5752

シカゴ地区でのお求め、お問い合わせは下記まで
□ スターマーケット (312) 472-0599/2184
□ 田中 フレッド (312) 588-2524
□ 信濃屋 (312) 577-6838
□ 川口加代子 (312) 248-8186

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

広告。求人
478-6170

Richard Yamada
President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

Chicago ↔ Tokyo
$899.00
$150,000 Automatic Flight Insurance
MAIN OFFICE TOKYO
Yobiyose Fare
$963.00
OPEN SATURDAY 10AM-2PM
2258 E. Landmeier Road Elk Grove Village
SANKEI TRAVEL
(312) 228-3838

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切 料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特 典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA

we Specialize in Orient Bookings

SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
㈱菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3539号(1) 1983年11月16日(水)

日米両国は「力」で平和に貢献

レーガン大統領 国会演説で

レーガン大統領は、十一日午前九時半過ぎ、米国の繁栄のためには、「健全な国際金融システムと自由で開放された貿易市場の確保が経済面で必要である」と述べた。さらに「パートナーシップは、相互信頼に根ざした両面交通でなければならない」と強調、わが国の一層の市場開放を要請した。特に円・ドル問題では、「円がいかなる取り決めも絶対に受け入れてはならない」と断言した。

また「日米とその同盟国が、力を通して平和に貢献しようとする決意が強ければ強い程、一層安全な未来の建設により大きく貢献できる」と力説した。このほか(1)米国は、日本とともに自由の防衛という負担を担う(2)自由の防衛は共同の負担でなければならない—と、防衛面での日米パートナーシップの強化の必要を強調した。

国賓として去る十月九日から十二日まで日本を訪れたレーガン米大統領は、東京都下・日の出町の中曽根首相の別荘「日の出荘」で首脳同士のくつろいだ懇談を行った。この日は通訳だけの〝サシの懇談〟で、二回の公式会談を踏まえ、米ソ関係など米国の対外政策の基本について、ハラを割った中身の濃い意見交換が行われたもようだ。

両首脳の懇談の舞台となった日の出荘は、首相が二十年前、知人を通じて購入した美しい奥多摩の自然林に囲まれた古い農家を改造したもの。懇談に先立ち、首相夫妻は世界各国の賓客を迎えるにふさわしい格調の高い和風建築の随所を案内した。

会談ではまず、大統領が日本側の歓迎ぶりに謝意を表したのに対し、首相が「例えば、米国のナショナルギャラリーとわが国の永青文庫(熊本県細川家のコレクション)の交換展など、日米の文化財を交流してはどうか」と述べ、日米文化交流の推進を提案した。

また首相は「日米両国がよく連絡を取り合って東南アジア諸国連合(ASEAN)など、アジア各国の友好関係を深め、〝太平洋時代〟をつくっていこう」と、日米協力による太平洋時代の推進を提唱した。大統領もこれに深くうなずいていたという。

さらに首相は「日米間で経済、財政状況、外交案件など、重要な政策問題で情報交換を密接にすることが大事だ。人的交流を進め、首脳同士でも一層連絡を密にしていきたい」と語り、政策のあらゆる分野における密接な日米関係を通じて、アジア政策の調整を図り、「太平洋時代」を目指していく考え方を示した。

この後会談は雑談に移り、首相が「昔の侍は、皆こういう簡素な家に住んで、自給自足の生活を送り、こうした中から自然に日本の文化ができ上がってきた」などと、昔の武士の生活を例に挙げ日本文化論を披露するなど、くつろいだ和やかな雰囲気で会談を終えた。

草津白根山噴火

十三日午前十一時四四分頃と同午後零時九分頃の二回、群馬・長野県境にある草津白根山(二千百五十メートル)が、大音響とともに噴火した。噴火当時、火口近くにあった草津町営草津白根レストハウスには観光客十四～五人、草津町職員二十人がいたが全員無事。

前橋地方気象台によると、草津白根山は、十二日午後五時二二分頃から火山性微動が発生し、同気象台では臨時噴火情報を出して注意を呼びかけていた。噴火は二回あり一回目では火口から半形五百メートルに人の頭大の石が、二回目にはこぶし大の石が降った。(時事)



いろりのわきでお茶をたてる中曽根首相を見守るレーガン大統領夫妻(左)
写真は読売新聞より

日米首脳が〝山荘会談〟

互いにハラ割って意見交換

近の円高傾向を歓迎する」と、円高誘導策を講ずるよう促した。

安全保障問題については、「核戦争に勝利はあり得ず、核戦争は決して戦ってはならない」との信念を表明。INF交渉では、「中距離ミサイルの脅威を欧州からアジアに移し替えるような、いかなる取り決めも絶対に受け入れてはならないし、受け入れるつもりもない」と断言した。

四十年ぶりに有罪判決取り消し

日系人立ち退き拒否事件

(サンフランシスコ＝時事)米国で第二次世界大戦中に行なわれた日系人に対する強制立ち退き命令を無視して有罪判決を受けたカリフォルニア州サンリアンドロのフレッド・是松さん(六四)の再審判決公判が、十日午前九時(日本時間十一日午前二時)すぎから、サンフランシスコ連邦地裁(マリリン・パテル判事係り)で開かれた。パテル判事は、是松さんに対する強制立ち退き命令を無視して有罪判決を言い渡したが、強制立ち退きをめぐる裁判で、いったん最高裁で支持された有罪判決が取り消されるのは今回が初のケース。

再審請求書の中で、是松さんとその弁護団は、「強制収容は米連邦憲法違反であり、また何ら軍事的必要性もなかった」の主張、有罪判決を破棄して名誉を回復するよう求めていた。この日の判決で、パテル判事は、強制立ち退きが憲法に違反するかどうかなど重要な争点について直接言及は避けたが、是松さんの再審請求を全面的に認めた。

この裁判で米政府(司法省)は、十四日、有罪取り消しを求める要請書を提出していたが、その理由は「四十年前の軽犯罪について争うのは適当でない」とするもので、是松さん側の違憲主張などとは大きく異なっていた。

再審請求書によると、是松さんは一九四二年五月、立ち退き命令を拒否して逮捕された。裁判は連邦最高裁まで争われたが、四四年に上告棄却、有罪が確定した。是松さんは一月十九日、連邦地裁に再審を請求した。同様の訴訟はポートランド(オレゴン州)のミノル・安井(六七)とシアトルのゴードン・平林さん(六四)も起こしており、これも近く有罪取り消しで決着する見通しだ。

アンドロポフ氏

死去のうわさ流れる

(ハンブルク＝時事)欧州の株式・金融市場で十一日、ソ連のアンドロポフ共産党書記長が死亡したとのうわさが流れた。当地の金融筋によるとボン駐在のソ連大使が本国に引き揚げるとのうわさも流れているという。同書記長死亡のうわさは米大手銀行から出たともいわれる。

最高会議幹部会にも欠席

(モスクワ＝時事)ソ連のアンドロポフ最高会議幹部会議長兼共産党書記長は、十一日にモスクワのクレムリンで開かれた最高会議幹部会を欠席した。

幹部会そのものは、必ずしも幹部会議長の出席を必要とするものではないが、議長主宰の下に開かれるのが普通。この日はクズネツォフ第一副議長が代理を務めた。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
大庭

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。
有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3538 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday November 11, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

WAR-TIME DIARIES TRANSFORMED INTO UKIYO-E STYLE PAINTING

DEKALB – War-time diaries transformed into paintings by Japanese-American artist Roger Shimomura will be on display in the Swen Parson Gallery at Northern Illinois University from Nov. 13 - Dec. 11.

A part of the University Artist Series, the exhibition will open on Sunday, Nov. 13, at 1 p.m. The public is invited to attend the reception in the gallery and meet artist Shimomura.

After the bombing of Pearl Harbor by the Japanese in 1941, Toku Shimomura and her three-year-old grandson Roger were among the 120,000 people of Japanese ancestry, 70,000 of whom were American citizens, to be interned in camps in the United States for the duration of the war. The "Diary Series" of paintings by Shimomura was inspired by the memories recorded in the diaries of his grandmother during this time.

Although Shimomura never received tranining or instruction in Japanese art, his paintings are a blend of the "ukiyo-e" style of woodblock prints produced in 18th and 19th century Japan and the "Pop" art clarity if shape, texture and color. He chose this "ukiyo-e" style for a reason : he felt that certain themes presented in the paintings were too volatile to be literally translated.

Ukiyo-e, which literally means "floating world," is concerned with objects reflecting the fleeting beauty and pleasurable pursuits of Japan during the Edo period, with the philosophies of the transientness of time and illusionary qualities of corporeal existence.

Shimomura's 19th century world of Toku Shimomura contains such anachronistic elements as radios, barbed wire fences, and shadow images of Superman and Santa Claus behind Soji screens.

The sensitivity of Toku's diary entries and the style in which they are presented by Shimomura combine to create a thought-provoking look at human dignity in the face of the callousness and patriotic narrowness of Executive Order 9066, which provided for the internment of the Japanese-Americans.

The exhibition is sponsored by the University Artist Series and the Department of Art and is free and open to the public.

Gallery hours are 9 a.m. to 4:30 p.m. Monday through Friday, 7 - 9 p.m. Tuesday and Wednesday, and 1 - 4 p.m. Sunday.

For additional information on the exhibit please call (815) 753-1936.

ONIZUKA'S SHUTTLE MISSION DELAYED UNTIL 1984

By Patrick Andersen
Asian Week

HOUSTON – Major Ellison Onizuka has an out-of-this-world sort of job, but circumstances are forcing him to remain more down-to-earth than he'd care to be.

He's an astronaut.

"NASA's going to launch a shuttle in October, and then we were scheduled to go up on Nov. 3," Onizuka told Asian Week. "It was a real disappointment when they cancelled our flight. We had been in training for our space mission for eight months, and our launch was eight weeks away when it was cancelled. We're now awaiting a new flight date. I think we might go up in space in July 1984."

Major Onizuka is the first Asian American astronaut in the NASA program. The 37-year-old Sansei was born and raised in Hawaii. He entered the U.S. Air Force after graduating from the ROTC program at the University of Colorado in 1969 as a "distinguished military graduate," according to his NASA biography.

Onizuka was assigned as a flight test engineer at the Sacramento Air Logistics Center at McClellan Air Force Base in California in 1975 to serve on the USAF Test Pilot School staff as a sqadron flight test engineer and later as chief of the engineering support section in the training resources branch.

He has logged 1,500 hours flying time.

Major Onizuka was selected as an astronaut candidate in January 1978 and completed his training the following year. He has been designated as a mission specialist for space shuttle missions. (Hokubei Mainichi)

BALD EAGLES AND B52S

By Hiro Mayeda

The following is a previous column which elicited nice comments from readers, and as November 11th is Veteran's Day, I have asked the editor to repeat it in honor of all Japanese American War veterans and especially to our comrades who never came back.

ARLINGTON FATHER AND DAUGHTER A MEMORY

As the taps echoed, the youthful sansei representatives of the Junior Chicago Nisei Drum and Bugle Corps laid a wreath at the Tomb of the Unknown Soldiers, Arlington National Cemetery, one warm summer afternoon in the early sixties.

Our daughter was a proud member of the illustrious corps. On this day she was (as a daughter of a veteran) asked to lay a wreath at one of the nisei graves at Arlington. With a Washington, D.C. JACL member as guide, we located the grave among the vast field of crosses. She placed the wreath and we paid silent tribute. Standing beside me, she suddenly squeezed my arm tightly and quietly said, "Daddy, he was born in the same year as you." We looked at each other with moist eyes. No words were spoken, but a father and daughter were brought closer together that day by an obvious truth that dawned on a very young mind.

Such are the unexpected moments in life that become cherished moments we cannot forget. The slow process of maturity in youth was accelerated that day and a father couldn't have been happier or prouder.

JASC CAREER CONFERENCE

The Japanese American Service Committee will sponsor the second annual "Career Conference" for Asian high school and college students on Saturday morning, November 26, beginning at nine o'clock.

The half-day program will give parents, guardians, and their children a chance to hear keynote speakers representing business, industry, education, and sources of financial aid discuss such topics as "Choosing a College," "How to Prepare for a Job Interview," and "Starting Your Own Business."

Students will also have an opportunity to participate in one-on-one conferences with experts from more than 21 fields of endeavor including: Accounting, Art, Architecture, Banking/Finance, Computer Science, Engineering, Health Professions, Journalism, Law, Television/Radio, and others.

The conference is free and refreshments will be served.

JASC Board Member Calvin Hori, Chariman of the conference committee, emphasizes that "the conference will be helpful to anyone who is unsure about what college to attend, how to pursue career goals or what job prospects are like."

Other Members of the Career Conference Committee include: Marie Otaka, Noriko Takada, Steve Matsuo, and Mark Kadowaki.

If you are interested in attending the Career Conference, helping to organize it, or sharing your knowledge and experience with and answering students' questions at the conference, talk with Marie, Noriko, Steve, Mark, or call Calvin Hori at 973-5191.

JASC MEMBERSHIP DRIVE

The Japanese American Service Committee is nearing its 1983 membership goal of $55,000 by raising $50,000 to date.

Members are urged to send in their membership contribution so the JASC can attain its goal which is short by $5,000 to date.

New individual members are solicited. These contributions are tax deductible and will be of important help for the agency's services to the community.

Individual dues are $40; family members $50; supporting members $85 and sponsoring members $135; seniors $20; students $20; corporate members $200 to $500.

Membership chariman is Alan Teraji.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660・4920
327-8415

Your Classified Ads

HELP WANTED

Front man wanted. Hours 3:30 p.m. - 11:00 p.m. Part time possible. Sansei welcome. Call Aoyama 644-6500. Ron of Japan, 230 E. Ontario

Immediately, Sushi bartender cook. 2167-W. Grand River, Okemos, MI 48864. Tel. (517) 349-0820.

Experience seamstress needed. Michigan Ave. location. English speaking only. 943-2828.

APT. FOR RENT

2 BRS. apt. Heated. Frnt. & bk. porch. No pet. Adult preferred. Avail. 11/1. 1400 W. 5600 N. $375. After 6 p.m. 878-3904.

House for rent. 3 BHS, Brick and aluminum. Glenview, Willow and Pfingston. $1200 per month. Call 267-9255.

FOR SALE

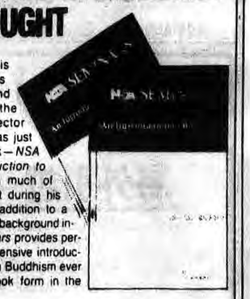
Noritake China. Complete service for 12-100 pieces. Kyngold antique pattern. Mint condition. Must be seen to be appreciated. 389-9319

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

Miscellaneous

ENGLISH COURSES UNIVERSITY OF ILLINOIS
Study English at the University of Illinois for college study or for business or professional purposes. Elementary to advanced courses, 3-9 p.m. 10 week program begins January 3. Register now. Enrollment limited. Other courses available: TOEFL preparation, GMAT preparation, advanced pronunciation, effective conversation. Tutorium in Intensive English, Room 820, University Hall, 601 S. Morgan. Dr. Boca 996-8098.

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

日航ニュース

「JALマイレージバンクUSA」を実施
11月14日から、米国内居住者を対象に

日本航空は、来る十一月十四日からアメリカ合衆国内の居住者を対象にした、日航機常用者のためのボーナスプランを実施する。この新制度は、「JAL・マイレージ・バンク・USA」と名づけられ、利用希望者は、最寄りの日航支店で加入申し込みの手続きをすると、日航機に搭乗（普通運賃で）するたびに、飛行距離を加算していく。

この累積飛行距離が、一定の数値をこえるたびに、搭乗の際より上級クラスへのグレード・アップや、無料航空券の授与などの特典が受けられる。ちなみに、累積飛行距離が八万五千マイルをこえると、JALエクゼクティブクラスの無料往復航空券（米国・アジア内）二枚、十万マイルをこえると、ファーストクラスの無料航空券（米国・アジア内）二枚、十五万マイルをこえると、ファーストクラスの世界一周無料航空券二枚がもらえる。

詳細については、最寄りの日航支店またはJALマイレージバンクUSAセンター、電話（800）472-7330（東部時間九時～午後六時＝月～金曜）に、お問い合わせ下さい。

（参考）シカゴ・東京間（片道）六、二八二マイル、ロサンゼルス・東京間（片道）五、四六三マイル、ニューヨーク・東京間（片道）は六、七四四マイルです。

日航3クラス制に

値下げ―Jクラスを値下げ、エクゼクティブクラスは大巾にサービスを向上

日本航空は、来る十一月十四日から太平洋線、北廻り欧州線のクラスを従来の4クラスから3クラス制に移行し、ファーストクラス・JALエクゼクティブクラス・エコノミークラスの三つに統一する。

これまで、Jクラス（スズメ）には割増し料金（シカゴ・東京往復で百九十二ドル）があったが、これが廃止され、普通運賃を払って旅行する旅客は全員従来のJクラスが利用できることになる。

したがって、シカゴ・東京間九百九十五ドル（普通片道運賃）を支払って日航機に乗る人は、ゆったりした座席（八列配置・三十七度リクライニング、間隔三十七インチに座れるばかりか、食事も日本食、洋食の選択ができ、メニューも一段とデラックスになり、シャンペンはじめ酒類は無料、映画、ステレオのイヤホンもウォークマン・タイプのヘッドセットが無料を使える。

このJAKエクゼクティブクラスの座席は、ロサンゼルス・東京間の日航ジャンボに百十八席（従来のJクラスは六十七席）装置される。

日航は、この新JALエクゼクティブクラスを来年四月までに全機にひろげる予定である。

京大経済学部 帰国子女対象の 選考制度採用

京都大学では法学部が昨年度から帰国子女・外国人学生を対象とした入学選考制度を実施しているが、五九年度から経済学部も同様の制度を採用することになった。

募集要綱によると、受験資格は（1）外国で学校教育十二年の課程を五七年四月一日から五九年三月末までに卒業または卒業見込みの者（2）外国で国際バカロレア資格証書を五七、五八両年度に授与された十八才以上の者―で、募集人員は十人以内、来年二月一日から八月までの出願書類を受け付け、二月十七日に日本語による小論文と面接だけの試験をし、共通一次や二次試験は免除される。（時事）

アタリがホームコン値上げへ 価格安定化の兆候か

【ニューヨーク＝時事】米国の大手ホーム・コンピューター・メーカー、アタリ社（ワーナーコミュニケーションズ社子会社）は九日、ホームコンピューター「600XL」（主記憶容量一六キロバイト）、「800XL」（同六四キロバイト）は年内は売り切れとなり、これ以上追加注文は受けられない状態。値上げ幅は四〇ドル程度で、との結果、「600XL」の価格は一八〇ドルとなる。

業界筋は、テキサス・インストラメンツ社（TI）を撤退に追い込んだ異常な安売り競走は、インタナショナル・ビジネス・マシンズ社（IBM）が参入する来年初め以降は沈静化すると予想しており、アタリの値上げ発表はこれを先取りした動きとみている。また、IBMの参入待ちで不振が予想される今年のクリスマス商戦を活気付ける狙いもあるとみられる。

注目される。

アタリ社によると、同社のホームコン主力製品「600XL」（主記憶容量一六キロバイト）、「800XL」（同六四キロバイト）は年内は売り切れとなり、これ以上追加注文は受けられない状態。値上げ幅は四〇ドル程度で、との結果、「600XL」の価格は一八〇ドルとなる。

業界筋は、テキサス・インストラメンツ社（TI）を撤退に追い込んだ異常な安売り競走は、インタナショナル・ビジネス・マシンズ社（IBM）が参入する来年初め以降は沈静化すると予想しており、アタリの値上げ発表はこれを先取りした動きとみている。また、IBMの参入待ちで不振が予想される今年のクリスマス商戦を活気付ける狙いもあるとみられる。

ジェトロ 小売業界との 人事交流計画

赤沢日本貿易振興会（ジェトロ）理事長は二日、年内にも、ダイエー、西武流通グループなどスーパー・小売業界との人事交流を初めて行うことを明らかにした。この構想は、ジェトロが貿易収支不均衡是正のため輸入を促進する上で、仕入れ・販売に直接従事している課長以下の実務者が必要であり、一方、小売業界にとって貿易業務のノウハウが必要となっているため。（時事）

USスティール シカゴに転炉工場新設へ

【ニューヨーク＝時事】米最大の鉄鋼メーカー、USスティール社は十日、シカゴの同社サウス工場に、転炉工場を新設することを発表した。転炉工場は年間約百万トンの生産能力で、約二千人を雇用。着工時期はまだ未定だが、総工費二億二千五百万ドルの予算はすでに取締役会で承認済みという。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝三〇セント
航空便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

馬淵総領事送別会盛会
三団体合同で―

去る十月一日、一年十カ月の任期を終えて、帰国となった馬淵晴之総領事の送別会が、去る十一月九日（水）午後六時から、リッツ・カールトンホテルのザ・テラス・ルームで催された。

このお別れパーティーは、日米協会、シカゴ日本商工会議所、日米評議会の三団体が共催したもので、会場には主賓の馬淵晴之総領事夫妻を中心に、日米協会のトーマス・ヘイグ氏夫妻、日米評議会の本田登氏夫妻、JCCCの内田和氏夫妻、第一勧銀村上逸郎氏、国際観光振興会の海老沢洋所長、地元自治体関係からは日系人会会長、定住者会森光アーサー会長、シカゴ新報社菅野武雄社長夫妻ら百五十余人が出席盛会であった。

馬淵総領事は一旦日本に帰国するが、キューバ大使栄転が内定しており参会者たちは思い出話に花を咲かせ、栄転を祝したが、ヘイグ会長が、馬淵総領事に「もしキューバで何かトラブルが起りましたら、こちらからすぐに海兵隊を差し向けますから」と冗談を言い、一同大笑いをするなど和やかな送別会であった。

馬淵総領事夫妻は十一月十二日（土）午前十一時十五分発の日本航空第九〇便で、領事館員はか多数の見送りを受けてオアを発ち、シアトル経由で帰国した。

後任総領事は未定。

組合教会 メソジスト教会 合同 感謝祭礼拝

来る十一月二十四日（木）の感謝祭に先だち十一月二十日（日）午前十時半より、クリスチャン・フェローシップ・ユナイテッド・メソジスト教会と、シカゴ・キリスト組合教会は、共に英語部、日本語部合同で、バッキンガムの組合教会にて感謝祭の特別礼拝を行う。

シナゴ仏教会便り
ビンゴ・ナイト

来る十一月九日（土）午後八時半から、シカゴ仏教会のコミュニティーホールで基金募集のビンゴゲーム「ビンゴ・ナイト」が催される。

ゲーム三ゲーム一ドル、コーヒー、お茶、パンチなど飲み物の用意もあり、同時にベイクセールも行われる。

子供一人につき一ドル五十セントでベビーシッターをしてくれる。

ミネアポリス通信員 JACL総会および 新役員就任式

双子市チャプター・日系市民協会は十一月五日午後五時半からミ市太平レストランで総会並びに新役員就任式のデナーを催した。

原トム氏の司会で大谷尚文牧師の開会の祈りでデナーに入り、それから年次総会が開かれた。諸事報告があって後、本田サム氏により当夜のスピーカーである第四区選出米下院議員ブルース・ヴェント氏が紹介された。同氏は〝アン・アップデート・オン・リドレス〟（賠償の現状）と題して語った。同氏は日系人に理解が深く賠償法案後援者七十二名の中の一人であり、中西部では唯一の後援者である。

次に中西部市民協会第一副ガバナー・田中一氏によって新役員宣誓式が行われた。今期新役員は左の通り。

阿部マフト、原エドワード（会長）、石橋清、熊谷グロリア、串野ケー村上ジュン、仲曽根エドウィン、西田エミ、サンドバーグ・クリストファ、スカット・トムとダイアン、ストン・グラデス博士、鈴木ジョン、田中メリー、谷口エレナーの諸氏。

更に憲法改訂、リドレス割当金などに関する討議があって後大谷牧師の祝祷をもって九時半閉会。

召天ご通知 並びに 会葬御礼

大分県出身
二重野ジョージ儀
（八十二才）

Georg Mieno

去る十月中旬グラント病院で胃ガンの手術をうけ、経過良好でしたが、十月三十日容態が急変し出血多量となり翌三十一日永眠いたしました。

葬儀は十一月三日午後八時よりレークビューチャペル（雑本）にて、フェローシップ・メソジスト教会の井出牧師司式のもと行われましたが、その際は皆様ご多用中にもかかわらず多数ご会葬下さった事と共に、ご香典ご供花を賜りまして厚く御礼申し上げます。

生前のご厚情を謝し、謹しんでお知らせし、あわせて会葬御礼にかえさせていただきます。

十一月十日

3525 N. Sheffield
Chicago, IL 60657

喪主　長男　森川ジョージ
妻　さだ子
次男　森川ハリー
妻　ジョーン
三男　森川フランク
妻　エミ

クリスチャン・フェローシップ・メソジスト教会

募集

コンピュータープログラマー、日、米両語のできる方。米国日本通運シカゴ支店総務課　南まで
電話　六三五―二〇〇〇

素晴しいロケーション 入居しやすいアパート

湖など見晴しのよい明るくて広々としたアパート交通、買物便利、駐車場有。優房貸込の家賃一、二、三寝室アパート月二九〇ドルより、希望者は月～金9AM～5PM週末12PM～4PMの間に電話で二七五―六八七七へ

North Eastwood Shores Apts.
850 W. Eastwood

募集

新卒者　日米両語のできる方
詳しくは佐藤まで
電話　四二七―三四九二

秘書

求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所
Tel. 332-6199, 332-6285
堀川まで

貸

一、二、三寝室アパート、家賃月二九〇ドルから
Lakeside Square Apts.
920 W. Lakeside Pl.

レイクショーに近くミシガン湖畔までひと足、買物交通便利、学校近し、駐車場（有料）ショータイムTVプログラム有。今申し込めば家賃一カ月分無料、月～金9AM～5PM週末12PM～4PM詳細は二七五―九五九五

電話

Equal Housing Opportunity

募集

ウェイトレス　カクテル・ウェイトレス　詳しくは電話
六六四―九六四三迄
紅花オブ東京

募集

コック　ウェイトレス
調理師　志乃　田村迄
電話　九四四―一三二二

求

フルタイム、アドミニストレーター・アシスタント。秘書の経験のある方。履歴書お送り下さい。
20 Lively Blvd.
Elk Grove Village Ill 60007

急募

和食調理士
来広レストラン
電話　五二八―二五七三

募集

ウェイトレス、ウェイター
電話　初花（ハツハナ）二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

求む

ウェイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

貸

一度二寝室アパート　シャンバーグ四五〇ドル電四九〇―一五一二

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　六七三―二七五五
＊返事のない時は　七四三―一二九七

十一月号雑誌入荷

戸栗商事社に、主婦の友、主婦と生活、婦人生活、婦人倶楽部、文芸春秋の十一月号、リーダーズ・ダイジェストの十月号、各種週刊誌の最新号が入荷しました。

新年名刺交換掲載お願い

シカゴ新報社では、一九八四年度の〝新年名刺交換（新年号掲載）の募集を始め、皆様のご協力を仰ぐことになりました。

お互いに新年の祝賀を交換するとともに、新報社をご支援下さる意味で、皆様のお申し込みを切にお願い申し上げます。

サイズ、料金は左記の通りですので、ご希望のサイズに×印、をつけて、チェックを添えお申し込み下さい。

掲載申し込み締切日は整理の都合上、十二月一日とします。

スペースに限りがありますので、できるだけ早くお申し込み願えれば幸甚に存じます。

シカゴ新報社

購読者各位
広告主各位

新年名刺交換掲載申込書

……切……取……線……

JI：1	個人	3インチ×7/8インチ	13ドル	
JI：2	〃	3インチ×3/4インチ	25ドル	
JG：3	団体	3インチ×3/8インチ	25ドル	
JG：4	〃	3インチ×5/8インチ	40ドル	
JG：5	〃	4.5インチ×1/4インチ	40ドル	
JG：6	〃	6インチ×1/4インチ	80ドル	
		12.5インチ×1/4インチ	125ドル	

右料金表のうち、＿＿号（＿＿ドル）にて新年名刺交換を希望し、料金（＿＿ドル）のチェックを添えて申し込みます。

個人、団体、会社、または商店名
住所
電話番号

お知らせ

来る十一月二十四日（木）は感謝祭のため、シカゴ新報社の業務を休みます。

従って十一月二十五日（金）号の到着が一日遅れますので、よろしくご諒承下さい。

シカゴ新報社

子（ね）年のあなたへ 新年号に登場しませんか

シカゴ新報では、一九八四年新年号に、年男、年女として登場してくれる人を探しています。

子（ね）年の老若男女、来年十二才、二十四才、三十六才、四十八才、六十才、七十二才、八十四才、九十六才（もちろん一〇八才でも）になる皆さん、新年の抱負、夢などを十一字詰原稿用紙二十行から四十行までにまとめてお送り下さい。

写真（白・黒に限る）もそえて下されば一緒に掲載します。

ふるって参加して下さい。

送り先はシカゴ新報社まで。

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 最寄まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

ダイヤ・宝石の
売買・交換取引所
オープン
展示ブース有 問い合わせ
電話　371-1429

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み　菅野旅行社

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON
FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St.
Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

医院

WORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2511 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

内野医院　内科一外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

申野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

日本語教会とその他の教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敏
1151 W. Leland
電話　334―4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
電話　728―9835

シカゴ仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
電話　271―4637

高野山仏教会
開教使　斎藤　哲秀
1737 W. Rascher
電話　728―9835

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
電話　348―2026

中西部仏教会、（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801 1/2

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
英語部牧師　高原千秋
牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
962 W. Wellington.
電話　281―3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
牧師　エッド・ビゲルト
701 W. Buckingham Pl.
電話　549―9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
会長　鈴木デビット
（チャペル内）
日曜礼拝午前十時
621 W. Belmont Ave.
電話　274―9405

ノースショアーアバプテスト教会
日本語部牧師　南　勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
電話　463―5213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
住居　第一、二日曜
1642 W. Grace St.
電話　477―0324

天理教イリノイ教会
会長　仲　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
電話　463―6898

天理教シカゴ教会
ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
394―5707

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
電話　549―3482

デボン　イエス　キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
電話　338―5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL 60093
電話　948―1098

クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　譲
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
電話　348―0770

生長の家集会
電話　421―0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第一日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
電話　478―8308

代行業務・シカゴ便利社
主任　横坂　清
顧問　河野増登
日本株式はいよいよ上げ歩調に好転しました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。
THE CHICAGO BENRISHA
6422 N. Paulina St.
Chicago, IL. 60626
Tel. 761-9864

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769―2226
Residence 728―8583

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

便利な！
日本国内・国鉄周遊券発売！
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでもご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券	グリーン車		普通車	
子供（6～11才）	大人	子供	大人	子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社

Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444

Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666

HANA TO YOKO
花乱子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター　チャージ
• ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本陣子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本蒲　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用新鋳機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500

国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
ダイヤモンド食料品店　TEL 472-5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

気管支炎、アレルギーなどで治療
マルコス比大統領

〔ニューヨーク＝時事〕フィリピンのマルコス大統領は九日発行の米誌「フォーチュン」最新号に掲載されたインタビューで、最近の体調について、気管支炎、膀胱内での榴散弾破片の炎症、強度のアレルギーにかかったが、回復したと述べた。

同大統領と会見したロイ・ローウェン記者は、「大統領は体が縮まり、血色が全くないようにみえ、眼に涙をたたえたようにしばたいた。インタビューの間に記者が九年前に克服したガンのことを二度も聞いてきた」としている。

この中で、同大統領は「対外債務問題が表面化してから、一日中電話の側にいなければならず、食事も睡眠も十分にとれない状態で、私は気管支炎にかかった。同時に膀胱内で榴散弾破片の炎症が発見され、すぐに治療した。その後、全くひどいアレルギーにかかり、注射を百二十本も打って無菌室に閉じ込められた。こんなことで、私が病気だという憶測が立ったわけだが、もう回復した」と語っている。

マルコス大統領重病説は、アキノ氏射殺事件(今年八月二十一日)を引き金に発生した最近の債務問題の後に出てきたものではなく、七九年ごろから強くうわさされている。うわさの病名には腎臓病紅斑性狼瘡などが挙がっている。

アム・トラック
テキサスで脱線事故

〔テキサス〕十一月十一日(金)午後五時二十分シカゴ発で、テキサス州サンアントニオに向っていたアム・トラック長距離列車九輌連結イーグル号が、翌十二日(土)朝十時十分頃、ダラスから一七〇マイル、マーシャルの北で疾走中、突然脱線し、前四輌が横倒しとなり死者四名(いずれも女性)負傷者二五名を出す惨事が起こった。

列車には一四五人の乗客と乗務員一八人が乗っていたが、車掌の一人はレールそのものにヒビが入っていたか、ねじれていたのではないかと語っていたが、原因は不明。早速事故調査が始められているが、原因究明までには、一週間はかかるとみられている。

IBMと米大が
産業協同

〔ニューヨーク＝時事〕ブラウン大学(ロードアイランド州プロビデンス)とIBM社が大学教育の教材用として高度のコンピューターを導入するため、共同研究する協定を結んだ。米大手企業と一流大学が〝産業協同〟でこのような大規模な先端技術の研究に乗り出すのは史上初めてという。

十三日付「ニューヨーク・タイムズ」紙が報じたところによると、IBMがブラウン大学に一、一〇〇万ドル相当のコンピューター施設と共同研究費四〇〇万ドルを交付、教材となるようなソフトウエアの調査、開発に当たる。

ロンドン・シチー
初の女性市長

〔英国〕国家元首にエリザベス女王をいただき、首相はサッチャー女史と、ウーマン・パワーのイギリスは、ロンドンで十一月十二日、初の女性市長が誕生した。

リスは、ロンドンの金融街シチーで十一月十二日初の女性市長(ロード・メイヤー)が誕生した。

新市長の名前はメリー・ドナルドソンさん(62才)で、第二次世界大戦中は従軍看護婦だったということである。

KAL機撃墜の
ソ連ミサイルは米のコピー

〔ニューヨーク＝時事〕大韓航空機撃墜事件でソ連軍機が発射した熱探知式ミサイルは、米の「サイドワインダー」ミサイルのコピーだった……。

米の評論家ジャック・アンダーソン氏は十二日付「ニューヨーク・ポスト」紙で、同ソ連ミサイルの大部分が、ソ連が買ったか盗んだ米の技術に基づいて作られた可能性さえある、と指摘している。

イリノイ大学
ローズ・ボールに出場
二十年ぶりに

イリノイ州シャンペンのイリノイ大学フットボールチーム〝イライナイ〟が、十一月十二日(土)今シーズン最後のホームゲームで、インディアナ大学を49対21で下して、来年一月二日パサデナで行われる恒例の〝ローズ・ボール〟出場を決めた。

今年こそ、来年こそと待つこと久しく、二十年ぶりにやっと出場を決めたイリノイ大学にシャンペンの街は沸きかえっており、すでにローズ・ボールの入場券と航空券を手に入れるために人々が走りまわっているという。

この日の勝利で今シーズン九連勝となり、この記録も一九二七年～二八年以来。

バラの園への道を開いたコーチのマイク・ホワイト氏も、うれし涙をうかべて、「このうれしさ、何と表現してよいかわかりません。コーチ生活で今日が最良の日です。ローズ・ボール、この二語がすべてを語ってくれます」と語った。

PLO内紛の
市民犠牲を非難

〔ワシントン＝時事〕米国務省は九日、レバノン北部トリポリ周辺で続いているパレスチナ解放機構(PLO)主流派と反乱派の戦闘が、多くのレバノン市民を巻きぞえにしていることを非難、アラブ各国政府に戦闘終結に向けての影響力行使を呼びかける声明を発表した。

同声明は、パレスチナ各派の過激で残忍な行為によってレバノン市民が再度犠牲になっていることに憎悪の念をおぼえると述べるとともに、当該地域の各国政府に戦闘終結のための影響力行使を求めている。

国務省当局者はこの声明について、戦闘に巻き込まれているレバノン市民の身を案じたもので、PLOの内紛とは無関係だ、と語った。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

新米入荷
デンプスター
プラザ
オリエンタルフード
―日本食品専門店―
DEMPSTER PLAZA ORIENTAL FOOD
TEL 635-0579
味覚の秋
お待ちかねの新米 国府田米"が
入荷しました。
皆様のお越しをお待ちしております。
新鮮な魚、野菜、まんじゅう
その他豊富な日本食品
開店時間 平日 10:00 AM～9:00 PM
日曜 10:00 AM～8:00 PM
8828 W. Dempster
Niles, ILL 60016

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年
SUNDAY OPEN
天ぷら カレー 焼そば
ラーメン すし等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

寿司・シーフード
寿
ウエイトレス 求む
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo. (40)
Tel: (312) 275-6588

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE
STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING"
Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
割烹 志乃
shino
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命は
シカゴ新報へ

日本料理
富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
FUJI
RESTAURANT
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552





人間国宝 堀柳女さん
レーガン夫人に
人形づくりを披露

〔東京〕十一月九日午後五時半から、形作家、堀柳女さん(86才)が、訪日したレーガン大統領夫人、ナンシーさんに、宿舎の迎賓館で創作人形の制作を披露した。

堀さんの人形づくりは師はなく、全くの堀さんの創作で、桐の素材を削ることから始まるが、警備当局の要請で小刀を持ち込むことも許されないため、すでに半分でき上った人形に、顔の肉づけなどをする作業を見せたが、これは訪日の機会に「日本の美」に触れたいというナンシー夫人の希望が実現したもので、堀さんが筆で丹念に人形の髪の毛を描き込むのをみたナンシー夫人は、「完成するまでに、どれくらいかかりますか」と質問堀さんが「一年はかかります。下地だけでも、三十回から五十回は塗ります」と答えると、「こんなに美しい人形ができ上るまでには忍耐が必要なんですね」と、大きな目に驚きの色をみせていた。(読売)



人形づくりを披露する堀さん(左)とその美しさにおどろくナンシーさん

人間の遺伝子もった
混血マウス誕生に成功

〔大阪〕大阪大学医学部の山村研一助手(35才)らは、人間の抗体遺伝子をマウスの受精卵に入れ込み、この遺伝子を持った混血マウスを誕生させることに成功し、さらにその遺伝子が次の世代に受け継がれることを確認した。

この実験は欧米では成功例があるが、日本では初めてで、いろいろな病因解明にもつながる遺伝子調節の仕組を調べる有力な手がかりになる。

「正力松太郎賞」
西武の田淵選手に



日本のプロ野球界の年度最高功労者に贈られる「正力松太郎賞」の今年の受賞者は、二年連続優勝した西武ライオンズの田淵選手(37才)に決まった。

この賞は、日本のプロ野球の生みの親、故正力松太郎氏(前読売新聞社社主)の偉業をたたえて昭和五十二年に制定されたものだが、選手の受賞は第一回の王選手(巨人)に次いで二人目。

今年の候補者には、西武の広岡監督や東尾投手らがあがったが、公武戦前半で独走態勢を築いたのは田淵選手の打棒によるところが大きく、七月には骨折しながらも立ち直り、西武を二年連続日本一に導いたというのが受賞理由。

田淵選手には22金のメダルと、副賞として読売新聞社、日本テレビ放送網から、計五百万円が送られる。

受賞を知らされた田淵選手は「七月に左手を骨折し、シリーズもだめかと思っていましたが、自分なりの活躍ができました。これでつらかったことは、すべて忘れました。」と語った。(読売)

水としょうちゅう
どちらも〝純〟で
さァ困った

和歌山県日高郡の竜神温泉で有名な竜神村では、村の新産業として資本金二千万円をかけて渓谷のわき水を紙パックにして売り出した。

製品名も自然を強調して〝純〟。

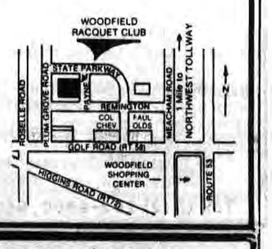
この紙パック入り自然水、二リットル五百円、十リットル千六百円など関西を中心に一日約五トンという好調な売れゆきだが、京都の宝酒造が、すでに同名のしょうちゅうを売り出しており「消費者が混同する恐れがある」と待ったがかかった。

「水としょうちゅうじゃ中身が全然ちがうんだから大丈夫だと思ったんだが…」と、水をさされて頭をかかえているのは竜神村。

宝酒造も、「うちの目玉商品と同名なんて」としぶい顔。

このトラブルどう決着がつくか、勝負が長引いて、水入り、なんてことになるかも……。





冬でもゴルフが楽しめる！
おなじみのウッドフィールド・ラケットセンターに、室内ゴルフセンターが出来ました。
雪に包まれる厳しいシカゴの冬にもゴルフが楽しめます。
会費
個人会員 100ドル【11月30日までに、この広告を持参した人には半額に割引きします】センター使用料1カ月35ドル、1983年11月から1984年4月30日まで有効
家族会員 150ドル、センター使用料1カ月35ドル(大人)20ドル(ジュニア)
レディー会員、シニア会員 50ドル(月曜―金曜の昼間のみ有効) センター使用料25ドル 託児所完備
ジュニア会員 75ドル
センター使用料1カ月30ドル
特典 レクレーション施設(バス、サウナバス、タオル、体操機具etc)を利用できます
ティータイム、打ちっ放なし、リミットなし。特別料金でゴルフクリックが利用できます。
□6つの練習場、広い打ちっ放なしグリーン
□2人のフルタイム・プロゴルファー グレッグ・テンシャストローム、ランディー・セバリンセンが指導します。
□2台のビデオレコーダーであなたのフォームを撮影、長所、短所の研究ができます。
□専門家によるクラブの修理
□レッスン プログラム
woodfield indoor golf center
1415 N. PAYNE ROAD
SCHAUMBURG □ 884-0678
営業時間 週7日、朝7時から深夜12時まで
FREE PLAY NOVEMBER 7-30
GRAND OPENING
HALF PRICE
MON. TUE. THRU NOV. 30

割烹 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon.-Sat. 11AM-10PM
Sunday 2PM-10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内 ゴルフロード インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
極レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

ご飯びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

お弁当をはじめました
ご予算にあわせたメニューをご用意いたします。
電話でご予約下さい。
Happy sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線5159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789-8287

YAMASHITA RETAINED AS WORLD JUDO CHAMPION

MOSCOW – Young East German Henry Stohr nearly became the first person in six years to beat Japan's Yasuhiro Yamashita when they met in their group final at the World Judo Championships.

The fifth dan Japanese heavyweight retained his unbeaten record thanks to the judges' decision and went on to retain the gold medal with an easy victory in the overall final.

(Yamashita, who won his 189th consecutive bout in Japan and abroad, captured an unprecedented third straight world title in this category.)

But for several long minutes it looked as if 26-year-old Yamashita had at last met his match. The champion was even warned by the referee in the final minute for lack of combativity, though his arms were pinned at his sides at the time.

Stohr, who missed last season because of injuries received in a car accident, held out for the full five minutes against the legendary Japanese specialist, who is heavier and slightly slower than when he first won his crown.

The East German's defense was as good as his opponent's and he intercepted all Yamashita's attempts to attack.

Despite his continuing success, the 285-lb. Yamashita, winner of an unprecedented seven All-Japan titles, was not at his imperious best.

In particular, he struggled to defeat on a decision Stohr, one of the two bronze medalists together with Romanian Mihai Cioc.

"Stohr was unusually strong today, quite clearly above the rest. I could not throw him," Yamashita said after their contest, which he won only on a penalty point.

Earlier the Japanese champion had looked in sparkling form when he beat Poland's Vladimir Reszko in two minutes. He followed up by overpowering Khabil Bitkachev of the Soviet Union in just one minute and two seconds.

Since the draw had put all the best heavyweights in the same group, Yamashita's overall final against Wil Wilhem of the Netherlands was an anticlimax. He beat the Dutchman by ippon in one minute 28 seconds.

The close encounter with Stohr threatens Yamashita's invincibility right at the start of the buildup to next year's Olympic Games.

JAPAN TO SEND 68 TO WINTER OLYMPICS

TOKYO – The Japan Olympic Committee (JOC) at a recent general meeting approved a 68-member contingent to next year's Sarajevo Winter Olympic Games, starting Feb. 8.

The team will be made up of 39 athletes and 29 officials. It will be headed by Prince Tsuneyoshi Takeda, chairman of the Japan Skating Union.

The 39 athletes are four men Alpine skiers, four jumpers, two combined skiers, four men cross-country racers, six men and three women speed skaters, two men and women figure skaters, four biathlon specialists, four bobsledders, two men and women for luge.

These athletes will be chosen by the federations and associations concerned by Dec. 16, JOC said.

VISITORS CAPTURE TOKYO–NEW YORK BOYS BASEBALL SERIES

A team of 11-and 12-year old boys from Tokyo showed no signs of jet lag in their games with a New York team of their contemporaries in the fourth annual New York–Tokyo Boys Baseball Friendship Series. The Tokyo team, in a series that took them throughout New York City and its suburbs, won seven games and lost one, with one game rained out. The Baseball Friendship series is a part of the growing sister-city-relationship between New York and Tokyo. The two teams consist of boys chosen by competition from throughout both metropolitan areas. This year roughly 500 boys tried out for the New York squad. Next summer, a New York team will travel to Japan.

KIKKOMAN SHOYU TO EXPAND PLANT PRODUCTION

TOKYO – Kikkoman corp., a leading Japanese soy sauce maker, said it has expanded production of the seasoning at its U.S. factory in Wisconsin to meet growing demand there.

The factory, operated by Kikkoman Foods, Inc., expects total shipments this year will increase 20 per cent to 24,000 kiloliters, the highest level since it started local production 10 years ago.

Company officials attributed the growing soy sauce demand in the U.S. to popularity of Japanese food and American people's acceptance of soy sauce as a general seasoning.

The officials said soy sauce sales in the U.S. have been growing an average of 15 per cent annually in recent years.

HAGIWARA DAY PROCLAIMED, FAMILY MEMBERS HONORED

George Hagiwara and Haruko Hagiwara Matsuishi, the two surviving members of the Hagiwara family who operated and lived in the Japanese Tea Garden from 1894 to 1942, were honored by Supervisor Louise Renne in a ceremony at City Hall.

The ceremony in Supervisor Renne's office honored the two grandchildren of Makoto Hagiwara, who agreed to build, landscape and maintain the garden with then Superintendent of Parks John McLaren in exchange for $50 monthly rent to the city for the tea and fortune cookie concession for 99 years.

The agreement allowed the Hagiwara family to build their home in the back of the Tea Garden with their own funds. Three generations of the family worked and resided in the garden for 48 years.

After the family was evicted by the Recreation and Park Commission, three days prior to the Army order of evacuation in May, 1942, their home was sold for salvage to a wrecking company.

Supervisor Renne authored legislation to include the Hagiwara's in the reparation payments to the city's civil service workers of Japanese ancestry for loss of jobs during World War II. In presenting the $5,000 checks to Hagiwara and Matsuishi, Renne called the payments a symbolic gesture of regret for the treatment accorded the Hagiwara family based on wartime hysteria.

Renne acknowledged the debt and gratitude of the city for the legacy of the Japanese Tea Garden, enjoyed today by countless numbers of San Franciscans and visitors from around the world, that will continue to be a living memorial to the Hagiwara family for generations.

Supervisor Renne presented proclamations by Mayor Dianne Feinstein paying tribute to the Hagiwara Family by proclaiming Sept. 30, 1983 as "Hagiwara Family Day" in San Francisco.

Jeff Mori, the first Japanese American to serve on the Recreation and Park Commission, Edward Shuster and Irene Casserly from the Recreation and Park Department and David Nakayama, representing the National Japanese American Citizens League, attended the event honoring the Hagiwara family.

(Hokubei Mainichi)

JAPANESE EMIGRATION SHOWS MOST FROM HIROSHIMA KEN

Hiroshima was the prefecture from which most Japanese emigrated, according to Yuji Ichioka of UCLA, speaker at the Center of Japanese American Studies lecture meeting here at the Nichibei Kai hall.

Ichioka, a former Berkeleyan and now with the Asian American Studies department at UCLA, recently compiled figures during a trip to Japan.

Japanese goverment figures showed that on a chart compiled in 1940 a total of 72,484 from Hiroshima were living abroad.

The charts listed 753,105 Japanese as living abroad. Most of them were in the United States, including Hawaii, and in South America. The other prefectures with residents living abroad were 2–Kumamoto with 65,378, 3–Okinawa 57,283, 4–Fukuoka 55,492, and 5–Yamaguchi 41,788.

Japan ended its 300-year isolation in 1884 when it allowed Japanese to emigrate officially. The following year it sent nearly 2000 to Hawaii as government contract laborers under a contract it signed with the then Commonwealth of Hawaii.

Japanese records show that during a 10-year program, a total of 29,084 were sent as government contract laborers to Hawaii. They came in 26 groups, two in 1885, three in 1884, four in 1889, three in 1890, six in 1891, two in 1892 and three again in 1893, plus one in the other years.

Of them, the greatest number, over a third, came from Hiroshima, 11,122 or 38.2 per cent.

(Pacific Citizen)

FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143
November 19 & 20 SATURDAY & SUNDAY 7:00 PM
二百三高地
Port Arthur
203 KOCHI


Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切•丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見•見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202 渡辺・宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物 (312) 635-2000 笛崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
日依き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"㊫空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物 ①フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類 ②見学、視察の合い間に購入されたお土産品。 ③これからの旅行に不要な身廻品。
特長 ●マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。 ●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本料金。 ●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料進呈。荷造は当社が代行。 ●迅速・安心な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊シュウ・フェアーにより発行時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは下記へ。
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1—5立方フィート $120 / 6—10 〃 $180 / 11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

在留邦人子女によりよい日本の教育を

双葉会日本語学校 全日校校長 佐藤 年秀

◎ 珍しい全日校

本校は今秋九月一日五周年を迎え、当初の百一人が二百七十人を超えるほどに成長した。

日本の学校教育制度は戦後、アメリカの教育制度を手本にしており、当地の在留邦人子女は、現地教育を受ければ十分とされていた。従って全日校は不要とされ、今もアメリカ、カナダで、義務教育課程の全日校はシカゴのみで、珍らしい存在である。(ニューヨークは小学五年以上のみ)

◎ 教育内容

なぜ全日校を作ったかということは、五年前に発表されたので、ここでは日本の教育の現状に触れることにする。

日本の義務教育は、公的に一定の教育水準を確保し、全国どこでも同水準の教育が受けられる機会を国民に保障することになっている。そのためその上で、地域や学校の実態、子どもの状況に応じ創意工夫を加えた学校教育をすることになっている。

本校は、国語、算数、理科、社会の教科は日本と同等の学力をつける為には、実は施設が不足である。内容を挙げてみよう。

＊音楽—小学校音楽室には、一人一台のオルガンが必要。新しい学校では、一人一人のひき方が教師にチェックでき、指導できるML装置も持っている。リード楽器と管楽器が全員必修である。

＊図工美術—絵画、彫刻、デザイン、工芸とその鑑賞が必修。焼き物も大人や子供の為に準備された。作品には多様な材料を使うので、教室は工作室のようである。

＊体育—中学では、体操のほか、個人種目(陸上、機械、水泳)、集団種目(バスケット、バレーサッカー)、格技(相撲柔道、剣道)、ダンスとなっており、球技では、テニス、卓球、バトミントン、ソフトボールが加えられ、地域により、スケートも指導する。

＊技術家庭—木材加工、金属加工、機械、電気、栽培、被服、食物、住居保育の九内容となっており、工場や調理室、被服室が必要である。

現在、これらの施設は殆どなく、理科実験の部屋一つとなっている。理科も、生物、化学向きの部屋が無い。また、これらの特別教室には準備室がなくてはならない。

以上のほか、視聴覚室という部屋が必要で、写外の学校では、補習校でも主要である。

真、スライド、映画フィルムはもとより、オーバーヘッド用TP、ビデオテープ等が整備される必要がある。特にテレビスタジオ、調整室は重要技術家庭、図工美術室の整備は、日本の伝統的芸術、工芸、被服調理面の講習が可能となろう。

現在、PTAのコーラスが唯一、学校として地域社会への奉仕活動をしているわけであるが、今後各分野に拡大する必要があると思う。

以上、ほんの一端ではあるが、在留邦人子女に本当の日本の教育をする施設を整備すれば、それを利用、活用して、日系人の方々はもとより、アメリカ市民の為にも、日本カルチャーセンターとしての機能が果されると思う。また、これならくし学校は永続きしないと思う。

◎ アメリカでの存在価値

今まで、アメリカの学校を数多く訪問させていただいたが、当地の学校は、地域の為に学校を公開し、子供の状況のみでなく、いろいろな講座が開設されると思う。

更に、資料展示室、視聴覚室の整備により、日本の一般的風俗、習慣等を常に公開し、正しいイメージをPRできるようになると思う。難解といわれる日本語教育も、視聴覚に訴えた講座ができるようになろう。今までにアメリカ人や日系人の方で、日本語を教えるコースがないかという照会を数多くいただいているが、これらの解決もできると思う。

技術家庭、図工美術室の整備は、日本の伝統的芸術、工芸、被服調理面の講習が可能となろう。

現在、PTAのコーラスが唯一、学校として地域社会への奉仕活動をしているわけであるが、今後各分野に拡大する必要があると思う。

以上、ほんの一端ではあるが、在留邦人子女に本当の日本の教育をする施設を整備すれば、それを利用、活用して、日系人の方々はもとより、アメリカ市民の為にも、日本カルチャーセンターとしての機能が果されると思う。また、これならくし学校は永続きしないと思う。

今後、本校がこの地で本当の学校として認められる為には、アメリカの学校と同じように地域への奉仕が必要である。

前述のような日本と同じ施設ができるならば、地域の現地校の先生方に、日本の学校を訪ねたのと同じような授業状態を見ていただけると思う。

更に、資料展示室、視聴覚室の整備により、日本の一般的風俗、習慣等を常に公開し、正しいイメージをPRできるようになると思う。難解といわれる日本語教育も、視聴覚に訴えた講座ができるようになろう。今までにアメリカ人や日系人の方で、日本語を教えるコースがないかという照会を数多くいただいているが、これらの解決もできると思う。

【日本訪問のついでにハワイとソウル観光を】
コース シカゴ→ハワイ→ソウル→東京
期日 1983年12月14日シカゴを出発して、ハワイ、ソウルを観光して、同12月19日東京着で解散。(滞在は1年まで可能)
料金 1499ドル(予約金100ドル)
(ホテル、往復航空料金、オアフ島観光、ソウル韓国民俗村観光料金、食事1日三食を含む)
申込受付期間 10月12日から11月25日まで
＊案内員がシカゴから添乗、ハワイ、ソウル観光中、親切にお世話します。

【ラスベガス・グランドキャニオン観光】
コース グランドキャニオン→ラスベガス→レイク・ミード→フーバーダム→火の谷(または観光船によるレイク・ミードめぐり)
期日 1983年11月28日シカゴ発、同12月2日帰市
料金 578ドル(ホテル、往復航空料金、食事1日3食、観光料含む)
申込受付期間 1983年10月12日から11月10日までシカゴ出発から帰着まで案内員が親切にお世話します。
世界旅行社
6342 N. Western Ave.
Chicago, ILL. 60659
Tel. (312) 262-9600, 9601, 9602

ウィーン大晦日舞踏会とパリ8日間の旅
12月29日(木)～1月5日(木)— 8日間
「いい旅」のジャルパックでおなじみのパシィフィコクリエイティブサービスが、年末年始特別ツアーを企画致しました。
ウィーン大晦日舞踏会は、ハプスブルグ家の冬の宮殿で催されるオーストリアの有名な行事のひとつで、世界中からこの音楽と森の都に、人々が集まります。
さあこのウィーンで、すばらしい1984年をお迎えになりませんか。
また、パリでは話題のフランス新幹線「TGV」でグルメ憧れの街、リヨンへの終日旅行も準備させて頂きました。
大人 1,400ドル(2人部屋)
子供 750ドル(両親と同室)
PCS トラベル
PACIFICO CREATIVE SERVICE INC.
225 N.Michigan Ave. Suite 1208
Chicago, IL 60601
PHONE (312) 565-4055

広告•求人
478-6170

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

Chicago ↔ Tokyo $899.00
$150,000 Automatic Flight Insurance
MAIN OFFICE TOKYO
Yobiyose Fare
$963.00
OPEN SATURDAY 10AM-2PM
2258 E. Landmeier Road Elk Grove Village,
SANKEI TRAVEL
(312) 228-3838

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
SUNO (株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3540号(1)

1983年11月18日(金)

平和と安定への展望が明確に

レーガン米大統領が帰国声明

(ワシントン＝時事) 明るくなったと述べるとともに、「よりよい明日を築くために協力する。それが今回の旅行のすべてだ」と語り、「訪問成功」をうたい上げた。同大統領はさらに、外国を訪れるたびに世界で米が平和と自由を守るための友人であり、指導的国家とみなされていることがはっきりすると語り、自由世界の旗手としての自信を示した。

レーガン米大統領は、米韓両国のパートナーシップはより強化され、平和の確立と繁栄への展望は訪問前にも比べて一層引きつけていることを示した」と指摘した。

同放送は、この歴訪の目的が、「NATOの形ならった米・日・南朝鮮の三国軍事同盟の形成にあった」と論じ、「米は極東のパートナーであるNATO同盟諸国同様、その隊国への攻撃のための軍事拠点にしようとしており、それだからこそ、レーガン大統領の今回の訪問中東部における自分の軍国主義計画に一層積極的に話し合われた中心問題

米大統領の日韓歴訪を非難

モスクワ放送

十四日のモスクワ放送はレーガン米大統領の日韓両国歴訪の終了に寄せて論評を伝え、「レーガン大統領と中曽根首相および全斗煥大統領との会談は、米現政権が日本と南朝鮮(韓国)をアジア東部における自分の軍国主義計画に一層積極的に

後藤田官房長官が十五日の閣議に報告、了承を得た。

政府が対ソ措置解除を決定

政府は十五日、大韓航空機撃墜事件でソ連に抗議するため、九月九日から実施してきたアエロフロート(ソ連航空)機の不定期便乗り入れ禁止など(1)公務員のアエロフロート機の利用禁止(2)同機の不定期便の日本への乗り入れ禁止(3)同機の増便、機材変更の拒否―の三点、また、九月十五日に実施した日ソ間の定期便の相互乗り入れ禁止を決めた対ソ措置(第一次)を解除することを決定し

後藤田官房長官が十五日の閣議に報告、了承を得た。

政府が九月九日以来実施してきた大韓機事件に関する対ソ措置(第一次)は、(1)公務員のアエロフロート機の利用禁止(2)同機の不定期便の日本への乗り入れ禁止(3)同機の増便、機材変更の拒否―の三点、また、九月十五日に実施した日ソ間の定期便の相互乗り入れ禁止を決めた対ソ措置(第一次)を、既に解除されている。

ファタハ戦闘過去最大規模に発展

トリポリはマヒ状態

(ベイルート＝ユニコム) レバノン国営放送が十五日報じたところによるとPLOのアラファト議長派は同じく数時間以内に

戦火はトリポリ市外にも拡大しており、十五日朝再発したPLO主流派ファタハのアラファトPLO議長支持派と反乱派の戦闘は、同日午後、ますます激しさを増し、過去最大規模の軍事衝突に発展した。

同日午後のレバノン国営放送によると、レバノン軍は、三方面からファタハ反乱派への総攻撃を再開し、反乱派は、三方面から戦車を先頭に同キャンプに向けて前進している。

ソ連、アラファト派に大量の武器援助

(ベイルート＝時事) PLO主流派ファタハのアラファトPLO議長支持派と反乱派の全面戦争に関し、反乱派を支持するシリアとこれに反対するソ連との対立が表面化しているが、クウェート国営通信が十五日伝えたところによると、ソ連はこのほど、大量の重火器をアラファト派に供給した。

同通信は、この重火器が、いつ、どこで、アラファト派に引き渡されたのか明らかにしていないが、「ソ連製兵器の到着はPLOの正統的な指導に対するソ連政府の支援を表すもの」と述べている。

また同通信によると、アラファト議長は来週、カドウミ政治局長を含むPLO大型代表団を率いてモスクワを訪問するという。

もちろん今回の出馬は将来のための捨て石だと思うところで同じ言葉を五回も十回も繰り返し観衆を煽動するテクニックと、それに酔うようにリコールする人々をさめた目で見ることの増加には自分が日本人だからだろうか。

牧師は教会で説教をしていればよい、という拒否の仕方は正しくない。

レーガン大統領も元映画俳優。その人の前身だけで大統領になれる、などいうんぬんできないが、たかがシカゴフェストのボイコットに成功したくらいでは、ホワイト・ハウスは遠い道。

候補というのだから、もっとさわがれてあたり前だがどうも低調。

本人は、「単に黒人のためだけでなく、すべての少数民族のための立候補する。つまりブラックだけでなく団結してレインボーでゆきましょう」と大義名分はできたが、弗いたのはやはり黒人コミュニティーだけ。

そのうえスペイン系は早々にこの提案にソッポを向いた。

「なにもあなたの立候補に便乗させてもらわなくても、私たちは私たちだけで政治に参加します」と折角ながら、あなたはスペイン系を代表するには充分でないし、ましてや選挙に勝つとも思えないし……」というのが理由。

そのうえ黒人層の一部からも「同じ黒人だから」という理由で私たちがジャクソンに投票すると思うたら大間違い。貧しいものの味方のようなことを言いながら、自分は二十数万ドルはする家に住んでいるのを知っていますか?」と手きびしい声まで聞こえてきた。

いつも演説のたびに、ここぞと思うところで同じ言葉を五回も十回も繰り返し観衆を煽動するテクニックと、それに酔うようにリコールする人々をさめた目で見ることの増加には自分が日本人だからだろうか。

牧師は教会で説教をしていればよい、という拒否の仕方は正しくない。

レーガン大統領も元映画俳優。その人の前身だけで大統領になれる、などいうんぬんできないが、たかがシカゴフェストのボイコットに成功したくらいでは、ホワイト・ハウスは遠い道。

ホワイトハウスは遠い道

大統領選挙の候補者が出たとしたら、もっとさわがれてあたり前だがどうも低調。

本人は、「単に黒人のためだけでなく、すべての少数民族のための立候補する。つまりブラックだけでなく団結してレインボーでゆきましょう」と大義名分はできたが、弗いたのはやはり黒人コミュニティーだけ。

そのうえスペイン系は早々にこの提案にソッポを向いた。

「なにもあなたの立候補に便乗させてもらわなくても、私たちは私たちだけで政治に参加します」と折角ながら、あなたはスペイン系を代表するには充分でないし、ましてや選挙に勝つとも思えないし……」というのが理由。

そのうえ黒人層の一部からも「同じ黒人だから」という理由で私たちがジャクソンに投票すると思うたら大間違い。貧しいものの味方のようなことを言いながら、自分は二十数万ドルはする家に住んでいるのを知っていますか?」と手きびしい声まで聞こえてきた。

湖畔随想

春のシカゴ市長選では、ワシントン氏の影響などといわれたジェッシー・ジャクソン牧師、黒人公民権運動の指導者らしく全米を駆まわって黒人層に参政を呼びかけ、有権者登録を推進していたが、そのほうは相当効果があがったらしくいよいよ出番と、予備選の民主党指名候補に正式出馬した。普通なら、シカゴから

キプロスのトルコ系住民が独立宣言

(ベイルート＝時事) 十五日のキプロス放送によると、キプロスのトルコ系住民で構成されるキプロス連邦トルコ系住民共和国議会は同日、一九七四年のトルコ軍侵攻で、その司配下に入ったキプロス北部を、トルコ系キプロス国家として完全独立させる旨宣言する決議を満場一致で採択した。

国名は「北部キプロス・トルコ共和国」となる。

この完全独立に伴い、"新国家"とキプロス共和国間の"国境"は直ちに閉鎖された。

＊

(アンカラ＝AFP) トルコのチュルクメン外相は十五日、同国は独立が宣言された「北部キプロス・トルコ共和国」を承認したと発表した。

＊

(ニコシア＝AFP) キプロスのキリアヌス大統領は十五日、同国のトルコ系住民が同国宣言した独立国家樹立について、「わたし及びキプロス政府は決して容認しない」と述べ、独立を拒絶する意向を表明した。

＊

(ハーグ＝AFP) オランダ外務省スポークスマンは十五日、主権国家の分割を正当化することはできないと指摘、トルコ系キプロス人の独立を承認するつもりのないことを明らかにした。

米、キプロス新国を承認せず

(ワシントン＝時事) 米国務省は十五日、キプロスのトルコ系住民による独立宣言を、キプロス紛争の最終的解決には役立たないと非難、トルコ系住民に再考を求める声明を発表した。

同声明は、米政府は「北部キプロス、トルコ共和国」を承認するつもりはない、と述べ、さらに全世界各国にも米政府と同じ立場をとるよう呼び掛けた。

16日の東京外為

234円75銭で終了

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ontario
Reservations
312/266-7744

酒は一代名は末代
純米特醸
広島の名酒
沼野商事

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です!便利です!どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN

(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3539 (8)
Second-class postage paid at Chicago, Illinois
Wednesday November 16, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

NEW PROGRAM FOR ASIAN ELDERLY MEDICAL AILMENTS

"The Japanese American Service Committee has begun a health advocacy program," announced Arthur T. Morimitsu, President of the JASC.

Entitled "Asian Elderly Health Screening and Evaluation," the program "is intended to help the elderly overcome their reluctance to utilize the health care system because of the high cost and cultural barriers," said Eiko Fricke, JASC's Director of Social Service.

The new outreach program, which also serves as an intermediary between the individual and health care providers, allows elderly to come to the JASC at 4427 N. Clark Street, for health monitoring and evaluation, health education and counseling, referral for health care, and JASC follow-up to determine condition and treatment.

Clients must be 60 years or older and live in the Northeast section of Chicago (North Avenue to city limits, the lake to Chicago River).

Funding for the program is provided under the Federal Older Americans Act, Office of Senior Citizen's and Handicapped (OSCH), with approval of the Illinois Department on Aging.

"It is important that the elderly understand and treat their medical ailments," said Fricke. "With JASC's new program they can do both without inflammatory costs or language barriers," she explained.

The JASC is the leading Asian social service agency in the entire Chicagoland area. Serving 2,800 clients, the JASC offers a Sheltered Workshop for elderly and handicapped, Adult Day Care as an alternative to institutional care, Homemaker Services, Casework Counseling for individuals and groups, and provides a Health Maintenance program.

MORE ASIAN AMERICANS TO STATE GOVERNMENT

Illinois Governor James Thompson, in a meeting with members of the governor's Asian American Advisory Council, stated that he would move forward with plans to create a position of special assistant to the governor for Asian American affairs.

The November 2 meeting at the Executive Mansion in Springfield was convened to discuss the concerns of Illinois Asian Americans and various proposals to meet these needs. The advisory Council was represented by three individuals including JACL Midwest Director, Bill Yoshino. The two hour meeting was also attended by the Governor's senior staff.

The major thrust of the meeting concerned the greater participation of Asian American in state government. Bill Yoshino presented the proposal for the creation of the special assistant's position by outlining the needs and concerns of Asian American community coupled with their growing sense of political awareness and desire to become involved in the political process.

Additional proposals which were acted on included the appointment of Asian Americans to policy level positions in state government, appointments of Asian Americans to state boards, commissions, and task forces, involving Asian Americans in Asian trade discussions as part of the economic development of the state and actions to stimulate job training programs for the Asian American community in Illinois.

COMMUNITY EVENTS IN NOVEMBER

Nov. 24, Thurs.
"Thanksgiving Day"
Chicago Shimpo closed.
Nov. 25, Fri. 7:30 p.m.
Christmas – Japan at the Museum of Science & Industry.

JAPANESE MOVIES AT FRANCIS PARKER

Nov. 19 & 20, Sat. & Sun. 7 p.m.
PORT ARTHUR
(Nihiyaku San Kochi)
Nov. 26 & 27, Sat. & Sun. 7 p.m.
TORA-SAN, Expert on Love and
NEMURI KYOSHIRO
Nov. 26, Sat. 9 a.m.
Career conference at JASC.

NATIONAL HEALTH PLAN WON'T WORK

SAN JOSE – Congressman Norman Mineta paid homage to his elders but then respectfully disagreed with them on the need for a national health-care system, reported Lorenzo P. Romero, San Jose Mercury staff writer.

Speaking before the seventh annual Congress of California Seniors convention in San Jose, Mineta evoked his Japanese ancestors for their elders.

"I'm proud to be an American, and I'm also proud of my Japanese ancestry," he told the 500 delegates meeting in the Le Baron hotel. "One basic tenet of that culture is that we must pay homage to our seniors."

That respect of elders is not something done under duress "but one done out of love", the San Jose Democrat told the activists from throughout California. They applauded enthusiastically.

But Mineta parted from supporting a national health-care system, something that the group strongly advocates.

"Until we can solve the problems we have with Social Security and Medicare," Mineta said, "I don't really want to make that big jump into national health care."

Where there had been hearty applause from the crowd, a stony silense prevailed.

"At some point, we are going to have to make that shift (to a national health-care bill)," the congressman said. "But we are not quite to that point."

Despite the disagreement over the health-care plan, Mineta was warmly received and introduced by group president Clifford Holiday as a "champion of seniors" for his consistent support of issues important to the elderly.

"I think he is – and has to be – realistic about what is possible," said Charlotte Suskind, chairwoman for the convention and president of the Older Women's League of Santa Clara.

And even the president of the National Council of Senior Citizens, the nationwide counterpart of the California group, admitted that point.

"Although a comprehensive national health-care program would be the best solution, since it is clearly not politically viable at this time, CHEC (a pair of bills now before Congress known collectively as laws to Control Health Escalating Costs) offers an immediate program of restraining costs and protecting consumers," William R. Hutton said.

BINGO NIGHT AT BTC

The Buddhist Temple of Chicago will sponsor a fund-raising Bingo Night, Saturday, Nov. 19 from 8:30 p.m. at BTC Community Hall. Jan Kurokawa will be in charge of the food sale and baby sitting service.

JAL TO IMPROVE BAGGAGE HANDLING

The final link of a unique, worldwide computerized baggage tracing and information system called "JALTRACER" was just completed by Japan Air Lines to further reduce baggage handling irregularities and costly tracing procedures, "JALTRACER" is a special software package developed by the airline over several years. The new system came on line in Europe on August 4, completing its global network after being introduced in Japan, North America, Asia and Oceania throughout July.

JAL's baggage handling record is one of the best in the industry, but "JALTRACER" will improve the speed of service when there are problems by reducing handling time through the automation of filing procedures thereby permitting more systematic registration or irregularities such as temporary loss, damage and misrouting. In addition to cutting handling costs and time, the biggest benefit will be to the passenger in service.

According to IATA (International Air Transport Association), baggage irregularities cost the world's airlines U.S. $38 million in 1981, including claims and tracing expenses.

IN GERMANY, EUROPE AND THE MIDDLE EAST
EKTRON IS THE LINK BETWEEN BUSINESS AND TECHNOLOGY
For many years Munich has enjoyed a reputation among all Cosmopolitan Americans as the most desirable city in Germany.
Munich is at least as well known among sophisticated businessmen as the regional center in Europe for aerospace, electronics and the computer sciences.
It is no accident therefore that many of the leaders in this field have chosen the Munich area for European headquarters locations. Represented are market leaders in microelectronics, computer software, instrumentation, office automation, robotics, telecommunications and the general field of aerospace.
Munich is a sound choice for locating a first team with the assignment to penetrate the 'Hi-Tech' European and Middle East markets with your products and services.
Ektron, the technology broker, offers you the unusual opportunity to get the inside track with 'Hi-Tech' decision makers among:
– Users – Producers – Distributers
Through its longstanding contacts to your prime targets in Germany, Europe and the Middle East.
Ektron has a proven record in these kinds of assignments.
Ektron can coincidentally provide you with longterm or temporary modern office facilities in the most prestigious business center location in Munich.
Ektron is your:
– 'Hi-Tech' broker
– Source of temporary or permanent office space
– Your MAN IN GERMANY
EKTRON TECHNOLOGY GROUP GMBH
Maximilianstrasse 21
8000 Munchen 22
West Germany
Phone: 089/22 58 55
Telex: 05 24300 EKTRO D

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660·4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath. walk to beach. Nitelife theatre shopping Work park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu
INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

HELP WANTED

Part time office typist/telex operator needed. (Niles) 1:00 to 5:00 p.m. Mon. - Fri. Will train telex operator. Contact Yumi at 966-6470.

Front man wanted. Hours 3:30 p.m. - 11:00 p.m. Part time possible. Sansei welcome. Call Aoyama 644-6500. Ron of Japan, 230 E. Ontario

Immediately, Sushi bartender cook. 2167-W. Grand River, Okemos, MI 48864. Tel. (517) 349-0820.

Waitress wanted. Full time. Speak Japanese. Call 871-1400. Ask for James.

Experience seamstress needed. Michigan Ave. location. English speaking only. 943-2828.

APT. FOR RENT

House for rent. 3 BRS. Brick and aluminum. Glenview, Willow and Pfingston. $1200 per month. Call 267-9255.

COMPLETELY RENOVATED

6 room apartment, 3 bedrooms, 2nd floor, 2 family bldg., all new carpeting, new kitchen cabinets, new bath, heat and water included, enclosed porch, laundry hook-up available, no dogs, children welcome, references, security and lease required. Available Dec. 1st. 286-2044

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

馬淵元シカゴ総領事 キューバ大使に任命

政府は十五日の閣議で、薄蝕巧外務省研修所長を駐インド大使に、山下和夫官内庁式部副長を駐モロッコ大使に、馬淵 晴之ペルー大使に、鍛 忠綱部審議官を経て五十六年サンパウロ総領事を駐ポリビア大使に、関 栄次郎ザンビア大使を在英大使館公使にそれぞれ任命す ること を決めた。いずれも発令は十七日の予定。

馬淵氏＝昭和二十三年外務省入り、二十四年大阪外事専門学校卒業。在ロッコ大使館公使、官房調査課長を経て五十六年十一月シカゴ総領事。千葉県出身、五十四才。（時事）

ク社ストの打撃 九〇〇〇万ドルに

〔ニューヨーク＝時事〕十四日付の「ウォール・ストリート・ジャーナル」によると、自動車メーカー、クライスラー社は同社従業員に対し、先のオハイオ州ツインズバーグのスタンピング工場のストにより、同社第四・四半期利益が九、〇〇〇万ドル減少する見通しである と通知した。

業界アナリストたちは同社が当期三億ドルもの純益を計上すると予想していたが、ストの打撃で二億一、〇〇〇万ドル程度に純益が縮小することとなった。それでも、昨年同期の九、六一〇万ドルの赤字に比べれば大幅改善。

同工場では六日間にわたりストが行われ、部品不足で北米の一部組立工場が閉鎖に追い込まれ、社役員に対し、先のオハイオ州ツインズバーグのスタンピング工場のストにより、同社第四・四半期利益が九、〇〇〇万ドル減少する見通しである と通知した。

IBMと吉田社長 和解成立

〔サンフランシスコ＝時事〕IBM産業スパイ事件に絡んでIBM社が日立製作所などを相手取って起こした民事訴訟で日立とともに被告とされた米NCLデータ社のトム・吉田社長とIBM社との間で和解が成立した。和解の条件は、(1)NCLデータ社が所有しているIBM機密情報のIBM側への引き渡し (2)機密情報に接した関係者の氏名、住所をIBM側に通知する―など。

OBサミット 26カ国から大統領、首相経験者

〔ウィーン＝時事〕各国の大統領、首相経験者が一同に会した初の国際会議、OBサミットが十五日から十八日まで、ウィーンで開かれる。

これには、福田元首相やワルトハイム元国連事務総長、西独のシュミット前首相ら世界各国から二十六人が出席、議題には(1)世界経済の活性化 (2)軍縮問題 (3)南北問題―などが予定されており、最終日の十八日、これらの問題への対処方針を盛り込んだ提言を発表する。

今回の会議には米ソからの出席はないが、共産圏からルーマニア、ハンガリーも参加しており文字通り「東西南北」を網ろしたかたちになっている。

政府日朝交流を 厳しく制限

政府は七日午後、ビルマのラングーンにおける韓国要人に対する爆弾テロ事件について、北朝鮮に抗議する意味で、北朝鮮交流を厳しく制限する四項目の対北朝鮮措置を決定、後藤田官房長官談話の形で発表した。具体的な制限措置は、(1)第三国における日朝外交官の接触の禁止 (2)国立大学教授など公務員の北朝鮮への渡航禁止 (3)北朝鮮公務員の入国禁止と公務員以外の者の入国も制限 (4)第三国の特別機が北朝鮮経由で日本に乗り入れることとの禁止―の四項目。（時事）

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社

電話 四五七―六二一七

日本にはおよびもつかぬ イリノイの高校生の数学力

〔イリノイ〕イリノイ大学の都市教育を研究しているハーバード・ウェルバーグ教授が発表したところによると、イリノイ州の高校生の数学の平均成績を、日本の高校生のそれと比較すると著しく低いことがわかった。

日本では千人のうち百人がこなせる高等数学をイリノイ州の生徒では千人のうちたった一人しかわからなかったという結果が出ており、ウェルバーグ教授は、「単に平均的な生徒の成績が低いというだけでなく、こちらでは優秀とみられている生徒でさえ、日本の生徒には太刀打ちできない」と語っている。

このリサーチは、イリノイ州と、日本の十五、十六、十七才の高校生を対象に行われた六十問のテスト結果（一九八一年度実施）によるもので、代数、幾何、近代数学、データの解釈など。

ウェルバーグ教授は、日本の高校生を比較の対象に選んだ理由として「日本の教育、経済、生産能力から基金が提供されているので、資格のある人は無料でサービスをうけられる。

このプログラムを利用できる人の資格は、六十才以上で、シカゴ北東部（ノースアベニューからハワードと、ミシガン湖からシカゴリバーの間）に住んでいるアジア人となっている。

毎週月曜日と火曜日、資格のある看護婦が、定住者会で健康相談に応じシニアシチズンが自分の健康状態を知り、病気の徴候を早目に、正確につかまえて、正しい治療をうけられるよう助言してくれるし、必要ならばかかりつけの医師と連絡をとってくれる。

また、特別な治療が必要な場合は、専門の医師や病院の紹介もしてくれる。

このプログラムを利用したい人は、前もって定住者会（二七五―二一一）へ電話をして予約をしておく必要がある。

テストの結果は、米国の数学、科学の成績が低下の一途をたどっているにもかかわらず、日本の場合年毎に向上しており教育システムも改善されていることを示している。

そのほかにも日本を選んだ理由は、他の国ではごく少数の選ばれた生徒だけが、高校に進学するが、日本の場合八二%の生徒が高校に進学し、アメリカの場合、同年令では七五%が高校に学んでいる。

また日本では幼稚園から高校まで、定められた数学のプログラムが一貫して教えられているが、アメリカでは、学校によってプログラムが異なり、ある高校では四年間のうち、一年だけ数学が必須科目という学校もある。

日本の場合は、上級学校に進む場合の入試により、数学が高い割合で四時間半テレビを観るが、宿題に費やす時間は一週間で四時間半、これに比べて日本の生徒たちは、学校以外の場で、最高週六十時間も勉強している生徒もいる。

アメリカの生徒の学力向上をはかるには、勉強時間の増加やプログラムの一貫性など、基本的なシステムの改善が必要なようである。

医院

Dr. Tsai-Liang Huang, M.D. 整形外科（東大医学博士） North Ravenswood Hosp. (Tel. 275-5176) West Ogden Clinic (Tel. 852-6733)

串野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1845 W. Wilson Tel: 769-4600

歯科医院 JIN MOON SOH, D.D.S. 1100 W. Central Rd Arlington Heights ILL. 60005 Tel: 392-8688

下田トーマス歯科医院 DR. THOMAS SHIMODA DENTIST TEL 674-8470 LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA 4751 W. TOUHY - SUITE 302 LINCOLNWOOD, IL 60646

内野医院 内科ー外科 ITSURO UCHINO, M.D. 3333 W. Peterson Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC 西北歯科 緊急治療と保険の取り扱いします。(日本語でどうぞ) 2510 DEMPSTER St. Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL 294 Highway IN DEMPSTER Touhy

キリスト教とその他の教会

シカゴ仏教会 開教使 久保瀬暁明 同 足利 祐敬 1151 W. Leland ☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会 開教使 無垢品在真 同 高橋 俊浄 1737 W. Rascher ☎ 728-9835

高野山仏教会 開教使 井上 智光 940 W. Windsor ☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺） 開教使 九条 英淳 心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。日本語礼拝 日曜日 午前十一時 午後十一時四十五分 435 W. Menomonee St. 943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会 開教使 斎藤 哲秀 CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina ☎ 348-2028

シカゴキリスト組合教会 牧師 郷 義孝 701 W. Buckingham Pl. ☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会 聖ヒュー教会（チャペル内） 日曜礼拝午前十一時 621 W. Belmont Ave. ☎ 274-9405

ノースショーア日本語部牧師南部 勝 N. Shore Baptist 5244 N. Lakewood ☎ 463-5213

立正佼成会 シカゴ支部 松本恵美子 法座日 第一、三日曜 1642 W. Grace St. ☎ 477-0324

天理教イリノイ教会 会長 神 五郎 毎月第二日曜午前十時 5057 N. Hamlin Ave. ☎ 463-6898

天恩ミッド・ウエスト教会 会長 鈴木デビット 395 W. Golf Rd. Des Plaines, IL 60018 394-5707

レーキサイド日本人キリスト教会 日本語部牧師 葛原千秋 英語部牧師 村上ケン 1737 W. Rascher ☎ 728-9835

キリスト長老教会 牧師 日比野 正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 N. Sheffield. ☎ 549-3482

テボリ イエス 牧師 佐藤 敬 礼拝日曜午前十一時半 Devon Church 1630 W. Devon ☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会 牧師 日置 孝一 礼拝 日曜午前十一時 850 Sanctuary Dr. Winnetka, IL 60093 ☎ 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会 牧師 井出 謙 同 W・ジョンソン 912 W. Sheridan Rd. ☎ 348-0770

生長の家集会 毎週日曜 午前十時半 3838 N. Fremont St. 2921 N. Halsted St. 第一日曜 午前十時半 第四日曜 午前十時半 3927 W. Addison St. ☎ 478-8308

天照皇大神宮教 米国中西部地方支部 毎日曜午前十時 4555 N. Albany ☎ 463-8308

新年名刺交換掲載お願い

シカゴ新報社では、一九八四年度の〝新年名刺交換（新年号掲載）の募集を始め、皆様のご協力を仰ぐことになりました。

お互いに新年の祝賀を交換するとともに、当新報社をご支援下さる意味で、皆様のお申し込みを切にお願い申し上げます。

サイズ、料金は左記の通りですので、ご希望のサイズに〝×印〟をつけて、チェックを添え、掲載申し込み締切日は整理の都合上、十二月一日とします。

スペースに限りがありますので、できるだけ早くお申し込み願えれば幸甚に存じます。

シカゴ新報社

購読者各位

広告主各位

新年名刺交換掲載申込書

……切……取……線……

J…1	個人	3インチ×7/8インチ	13ドル
J…2	〃	3インチ×3/4インチ	25ドル
J…3	団体	3インチ×3/8インチ	25ドル
J…4	〃	3インチ×2/8インチ	25ドル
J…5	〃	4.5インチ×1/4インチ	40ドル
J…6	〃	6インチ×1/4インチ	80ドル
J…7	〃	6インチ×5/4インチ	125ドル

右料金表のうち、記号（　）にて（　ドル）の新年名刺交換を希望し、料金（　）にてチェックを添えて申し込みます。

個人、団体、会社、または商店名

住所

電話番号

かけふとん CUSTOM MADE FUTON FROM $60.00 SUZUKI FUTON MFG. 810 E. Chestnut St. Glendale, Cal. 91205 Tel 213-243-2754

引越 ROTHERY TRANS-WORLD 米国内・日本への引越専門業社 437-6900 野田まで 1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

ダイヤ・宝石の売買・交換取引所 オープン 展示ブース有 問い合わせ 電話 371-1429

HANA TO YOKO 花乃子 Floral designs for any occasion 何時でも 何処にでも お花をお届け致します ご注文は電話でどうぞ • アメリカン・エキスプレス • マスター チャージ • ビザ Ikebana equipment Chanoyu equipment Unique gift selection YOKO SHIMIZU MILLER, Designer 3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL Tel (312) 348-3323 FTD / Teleflora

日本への航空郵便料金

航空書簡＝三〇セント
航空 便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

シカゴ仏教会忘年会便り

同仏教会法友会では恒例の〝忘年会〟を、十二月十一日、午後一時からの祥月法要のあと、陣下社交室にて、今年最後の報母子講のあと開催することになった。

会費は十ドル。申込みは早目に仏教会まで。

シカゴ日系人会 十一月理事会案内

シカゴ日系人会（内本忠会長）の十一月理事会が、次のとおり開かれる。

日時 十一月二十二日（火）午後七時半より

場所 定住者会館 北クラーク街四二七番

議事
1, 内本会長挨拶
2, 経過報告 菅野幹事
3, シカゴ日系人史発行について 菅野委員長
4, クリスマス・ジャパンデー（十一月二十五日開催）について
5, 民族祭（十二月十日開催）について
6, 一九八四年度新年会（一月八日開催）について
7, 一九八四年度「シカゴ日系人父と母」表彰について
8, その他

理事諸氏の万障繰り合わせての出席が望まれている。

シカゴ仏教会法友会 忘年会

日時 十二月十一日（日）午後一時から

場所 シカゴ日系人会館

会費 大人一五ドル、子供一〇ドル

報恩講

シカゴ仏教会では、親鸞聖人のご正忌をむかえ今年の報恩講を十一月二十六日（土）、二十七日（日）の二日間にわたって営むので、有縁の人々の参詣を望んでいる。

餅つき

アソカ主催の餅つきは十二月二十六日（月）の朝から行われる。

コール・フタバ ニュース

十一月十五日（火）、シカゴ双葉会日本語学校P・T・A・音楽部（坂下洋子部長）では、指導者泰永良太先生以下メンバー三十一名が、エバンストンのシニアシチズンの集いに招かれ、荒城の月等日本の歌やアメリカの歌を披露した。

又パーティの際は、あちらこちらから笑い声が聞こえる、和やかな交歓風景が見られた。

音楽を通しての文化を広めるという、日本語学校の泰永先生の大きな希望も、生徒児童そして父兄から地域迄へと、着実に根を拡げつつあるようだ。

報恩講ご案内

シカゴ仏教会では、左記の通り、親鸞聖人の御正忌にあたり、二日間にわたって報恩講を厳修しますので、有縁各位のご参詣をいただきたく、ご案内申し上げます。

十一月二十六日（土） お逮夜・午後二時
御伝鈔（上巻） 拝読 足利祐敬師 法話 久保瀬暁明師

十一月二十七日（日） 満日中・午後一時
御伝鈔（下巻） 拝読 久保瀬暁明師 法話 足利祐敬師

シカゴ仏教会

お知らせ

来る十一月二十四日（木）は感謝祭のため、シカゴ新報社の業務を休みます。

従って十一月二十五日（金）号の到着が一日遅れますので、ご了承下さい。

よろしくご諒承下さい。

シカゴ新報社

ミネアポリス通信 読売の塩記者訪市

大阪読売新聞記者塩雅晴氏（編集局社会部）は十一月三日午後二時半空便で当市を来訪、鹿島建設の寺内衛正（もりまさ）氏、ノートン広子氏や大谷尚文牧師の出迎を受けてホリデー・インに投宿。塩氏は殊に当市で日本のふとんや日本製石油ストーブを使用する白人達に興味を持ち、又戦時中、当市郊外キャンプ・サベッジにあった陸軍日本語学校なども調査した。

白人をインタビューするために大谷牧師の案内で片桐大忍師の禅センターを訪問。ノートン広子氏の案内でキャンプ・サベッジ跡を視察したり当時の語学校卒業生をインタビューした。

土曜日夜は日系市民協会の晩餐会に出席、日曜日には生れて初めてアメリカン・フットボール、ミネソタバイキングとタンパベー・バッカニアの試合を見物、七日（月）朝ケンタッキー、レキシングトンへ出発した。

新年名刺交換掲載お願い

シカゴ新報社では、一九八四年度の〝新年名刺交換（新年号掲載）の募集を始め、皆様のご協力を仰ぐことになりました。

お互いに新年の祝賀を交換するとともに、当新報社をご支援下さる意味で、皆様のお申し込みを切にお願い申し上げます。

サイズ、料金は左記の通りですので、ご希望のサイズに〝×印〟をつけて、チェックを添え、掲載申し込み締切日は整理の都合上、十二月一日とします。

スペースに限りがありますので、できるだけ早くお申し込み願えれば幸甚に存じます。

シカゴ新報社

購読者各位

広告主各位

十一月号雑誌入荷

戸栗商事社に、主婦の友、主婦と生活、婦人生活、婦人倶楽部、文芸春秋の十一月号、リーダーズ・ダイジェストの十月号、各種週刊誌の最新号が入荷しました。

求む

フルタイム、アドミニストレーター・アシスタント。秘書の経験のある方。履歴書お送り下さい。ヘルベックス 20 Lively Blvd. Elk Grove Village ■ 60007

募集

ウェイトレス カクテル・ウェイトレス 詳しくは電話 六六四〇―九六四三迄 紅花オブ東京

募集

コック ウェイトレス 詳しくは電話 志乃 田村迄 電話 九四四〇―一三一一

募集

ウェイトレス ウェイター ウェイトレス、ウェイター 電話 初花（ハツハナ） 二八〇―八二八七（午前十一時―午後五時）

求む

ウェイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇―六七〇〇 岩山または小柳まで

貸

一度二寝室アパート シャンバーグ月四五〇ドル電四九〇―一五一二

急募

和食調理士 来広レストラン 電話 五二八―二五七三

貸

一、二、三寝室アパート、家賃月二九〇ドルから Lakeside Square Apts. 920 W. Lakeside Pl. レイクショーに近くミシガン湖畔までひと足、買物交通便利、学校近し、駐車場（有料）ショータイムTVプログラム有、今申し込めば家賃一カ月分無料、月～金9AM～5PM週末12PM～4PM詳細は電話 二七五～九五九五

貸

アパート 一、二、三寝室 月ぎ二五六より。840 Sunnyside アウタードライブからすぐ、買物、公園近し。便利な所 詳しくは、電話 334-8155 又は Roier Management 477-3494

募集

コンピューター・プログラマー。日、米両語のできる方。米国日本通運シカゴ支店 総務課 南まで 電話 六三五～二〇〇〇

秘書

求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所 Tel 332-6199, 332-6285 堀川まで

要求欄

募集

新卒者 日米両語のできる方 詳しくは佐藤まで 電話 四二七～三四九二

募集

コンピューター・プログラマー。日、米両語のできる方。米国日本通運シカゴ支店 総務課 南まで 電話 六三五～二〇〇〇

貸

アパート 一、二、三寝室 月ぎ二五六より。840 Sunnyside アウタードライブからすぐ、買物、公園近し。便利な所 詳しくは、電話 334-8155 又は Roier Management 477-3494

代行業務

シカゴ便利社 主任 横坂 清 顧問 河野増登

日本株式はいよいよ上げ歩調に好転しました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。

THE CHICAGO BENRI-SHA 6422 N. Paulina St. Chicago, IL. 60626 Tel. 761-9864

こまやかなおつきあい たくぎん 北海道拓殖銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 佐野 一夫 HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD. Chicago Representative Office One First National Plaza Suite 2750 CHICAGO, ILL 60603 (312) 236-9525

太陽神戸銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 石渡 恒 THE TAIYO KOBE BANK LTD. CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE 115 S. LASALLE ST. SUITE 2595 CHICAGO, ILL. 60603 (312) 236-3981

三井銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 香森 哲也 The Mitsui Bank, Limited Chicago Representative Office Suite 3900 135 South LaSalle Street Chicago, Illinois 60603 (312) 782-3144 TLX 254048.

東京銀行 シカゴ駐在員事務所 鈴木 隆 THE BANK OF TOKYO LTD. CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE The Brunswick Bldg. 69 W. Washington, Suite 910 Chicago, Ill. 60602 236-3120

三菱銀行 シカゴ支店 115 South LaSalle Street, Suite 2100 Chicago, Illinois 60603 TEL (312) 263-2522 Mitsubishi Bank

三和銀行 シカゴ支店 CHICAGO BRANCH 39 S. LASALLE STREET CHICAGO, ILLINOIS 60603 TEL (312) 368-3000 Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる…… the cosmopolitan national bank of chicago コスモポリタン ナショナル 銀行 頭取補佐 河野文子がお世話いたします。 Clark Street at Chicago Avenue 664-5200 Member F.D.I.C. FREE PARKING 24 HOUR DEPOSITORY 日本向け送金歓迎いたしますいつでもお気軽にお越しください

シカゴ日本人共済会 会長 山田 寛 幹事 金本 豊 1433 W. Leland Office Tel 769-2226 Residence 728-8583

コミュニティ・ニュース

定住者会たより 老人のための 健康診断

定住者会では、去る十月十日より、新しくアジア系老人への健康診断および、健康相談のプログラムを始めている。

このプログラムを利用できる人の資格は、六十才以上で、シカゴ北東部（ノースアベニューからハワードと、ミシガン湖からシカゴリバーの間）に住んでいるアジア人となっている。

毎週月曜日と火曜日、資格のある看護婦が、定住者会で健康相談に応じシニアシチズンが自分の健康状態を知り、病気の徴候を早目に、正確につかまえて、正しい治療をうけられるよう助言してくれるし、必要ならばかかりつけの医師と連絡をとってくれる。

また、特別な治療が必要な場合は、専門の医師や病院の紹介もしてくれる。

このプログラムを利用したい人は、前もって定住者会（二七五―二一一）へ電話をして予約をしておく必要がある。

年賀欠礼広告をどうぞ

今年の初めから現在までに、ご家族に不幸あって、年賀状の発表や、クリスマスカードなどの発送を控えられる方、また旅行中その他の理由で来年始の賀状を欠礼されます方々のため、「年賀欠礼挨拶」の広告を、十一月下旬から掲載させて頂きます。

ご利用のかたは早目にお申し込み下さい。

料金は氏名と、英文で住所を入れて一件で十三ドルとなっております。問い合わせは当社まで

シカゴ新報社

電話 四七八―六一七〇

使いやすく お値段も手頃な キッコーマン 40oz ビン 新発売 KIKKOMAN Soy Sauce KIKKOMAN International Inc. SF., LA., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient. ※陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品 ※日本障子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本着 ユカタ ※キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用新鳴機 ホットポット等一切 電気釜 ※日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切 戸栗商事社 J. Toguri Mercantile Co. 851-853 WEST BELMONT AVENUE CHICAGO, ILL. 60657 TELEPHONE 929-3500

国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切 その他日本食料品各種取り揃えております。 電話での無料配達サービスも致します。 営業時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM ～3PM ダイヤモンド食料品店 TEL 472-5520 Diamond Trading Co. 913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

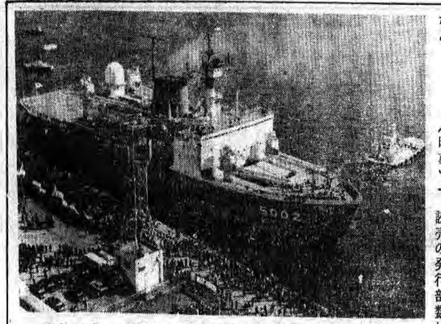
運転教習所 経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。 お問い合わせは電話で 673―2755 ＊返事のない時は 743―1297

日本速報

「しらせ」25次観測隊乗せ南極に向け出港

南極観測船「ふじ」に代わる三代目の新鋭観測船「しらせ」(一、一七〇〇トン)が、第二十五次南極観測隊四十七人を乗せ、十四日午前、東京港晴海埠頭から南極の昭和基地へ向け初の航海に旅立った。

「しらせ」は厚さ一・五メートルの砕氷能力を持ち、出力は三万馬力。十二月末には昭和基地近くの定着氷の端に到着する。二十五次隊の主な観測、調査活動は昭和、瑞穂両基地に次ぐ第三基地建設を目指す「東クイーンモードランド地域の雪氷・地学研究」をはじめ、「中層大気国際共同観測」「南極海洋生態系・生物資源に関する国際共同研究」など。(時事)



家族や友人に見送られ晴海ふ頭を離れる「しらせ」
(写真は読売新聞より)

パチンコ「ラッキー7」で興奮死の十九才

(茨城県)　去る十三日竜ケ崎市のパチンコ店「マリー・ハッピー」で、同県北相馬郡の店員Aさん(19才)は、自分の台にラッキーセブンができたのを見て、興奮し、「ヤッター」と立ち上がり、そのまま後方に倒れた。すぐに市内の病院に運ばれたが、すでに死亡しており、死因は急性心不全だった。

竜ケ崎署の調べによると、Aさんは前日深夜まで、勤め先のスナックで働いたあと、友人と徹夜マージャンをして一睡もしておらず、夜になってパチンコを始めたという。

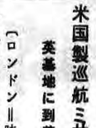
ラッキーセブンとは、特定の穴に玉が入ると盤面のデジタル式のルーレットが回転し、「7」が三つ並ぶとチューリップが三十秒間ずつ、十回ほど開きっ放しになるというもの。(読売)

発行部数世界一は読売　ギネスから認定状

世界一の記録が集められている「ギネスブック」が、読売新聞を発行部数世界一として認定、去る十一月九日、イギリスのギネス・スーパラティブ社のホイ社長が丸山読売調査活動は昭和、瑞穂両新聞社専務に、ギネスブックのシンボール、「最初から最後まですべて」を表わすギリシャ文字のα(アルファ)Ω(オメガ)O(ゼロ)と8(無限)をかたどった認定状と金メダルが贈られた。

読売の発行部数は、朝夕刊合計で、四〇一万五、七二三部。

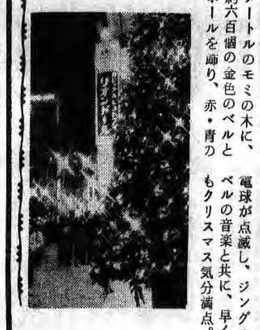
「おしん」の夫が交通事故に



並木史朗さん

(東京)　NHKの朝の連続TVドラマ「おしん」の夫竜三役で人気を集めている俳優の並木史朗さん(36才)が、十三日夜、電球が点滅し、ジングルベルの音楽と共に、早くもクリスマス気分満点。

メートルのモミの木に、約六百個の金色のベルとボールを飾り、赤・青の



「おしん」のリハーサルをすませて、オートバイで帰る途中、渋谷区神宮前の交差点でタクシーと接触、転倒して足などに二週間のけがをしたが、十四日朝の録画取りには出演した。けがの程度が軽くて、おしんさんもヤレヤレ。

早くもクリスマスツリー

(東京)　銀座の「ギンザ・小松」に十四日(月)早くもクリスマスツリーが登場。道ゆく人をふり返らせた。

これは同デパートが十五日から始まったクリスマセールに合わせて飾りつけたもので、高さ五

五年間に五児を生み捨て

(函館)　函館中央署は、昭和五十三年(一九七八年)から五年間に、自宅で産んだ五人の赤ちゃんの遺体を、洗濯機などに隠していた同市の主婦A子(35才)を、死体遺棄などの容疑で逮捕した。

調べによると、A子は今年八月二十三日、自宅裕室で女の赤ちゃんを産み落としたが「死産だった」ため、遺体を手提げ袋に入れ洗濯機の中に隠していた。長距離トラックの運転手をしている夫(38才)が帰宅して遺体を見つけ、九月十六日に、A子を警察に自首させた。

同署ではA子を在宅のまま取り調べていたが、供述に不審な点があったため、十一月十四日、家宅捜索したところ、押し入れの茶箱の中や、子供部屋の物入れのダンボール箱の中などから、腐乱した、えい児の遺体四体が新たに見つかった。

A子を追求したところ、昭和五十三、五十四、五十五、五十七年に、いずれも自宅で産んだ夫の子供で、"逆子だった、生まれても泣き声をあげなかったので処置した"と供述している。

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年
SUNDAY OPEN
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

寿司・シーフード
寿
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo, (40)
Tel (312) 275-6588
ウエイトレス　求む

新年号文芸コンテスト　原稿募集！
シカゴ新報では、一九八四年度新年号の企画として、恒例の読者の文芸コンテストを次の通り行います。
読者の皆さまの傑作をお待ちしております。ふるってご投稿下さい。
募集要項
(1) 論文、随筆、短編創作、紀行文など。題は自由、いずれも十一字詰原稿用紙二百行以内、短歌、俳句、川柳は一人二句まで、詩は一人一編。
(2) 封筒の表に、新年号原稿と明記して下さい。
(3) 紙上匿名、ペンネームは自由ですが、原稿には必ず住所・氏名を明記して下さい。
(4) お送り頂いた原稿はお返しできません。必要な方はコピーをとってお送り下さい。
締切日　十一月三十日(水)
賞金　一等　一編　百ドル
二等　二編　七十五ドル
三等　一編　五十ドル
送り先　シカゴ新報社
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor Chicago, ILL. 60625

ITTO SUSHI
一休寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat,
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St 60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

だるま　レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は電644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave,
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon-Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

グレー・ハウンドバス17日から運行一部再開へ

(ニューヨーク＝時事)　競合バス会社に比べ高過ぎる賃金のカット問題で労使が対立、今月初めから全路線の運行が停止している米国最大の長距離バス会社、グレーハウンド・ラインズ社は十五日労使交渉を再開、経営者側は話し合いの結果いかんにかかわらず、十七日から運行の一部再開方針を伝えた。

同社によると、合同輸送労組(ATU)加盟の同社従業員一万二千七百人が今月二日以来、ストに突入しているが、このうち千六百人は十七日から職場に復帰する意向を示している。これに、すでに職場に就いている千七百人と新たに雇用した約千三百人を加えれば、とりあえず、二千七州と七十三の主要ターミナルで運行再開が可能、としている。

ワシントンで反戦デモ　二万人参加

(ワシントン＝時事)　グレナダ、中米、レバノンからの米軍撤退を要求する約二万人のデモ隊が十二日、ホワイトハウス前の広場に集合、気勢を上げた。

このデモ隊に対し、レーガン政権の外交政策を支持する政府派デモ隊が妨害に出、警官隊と小競り合いの末、十八人が逮捕された。

デモ隊は国務省、厚生省、歩兵局の前でそれぞれ集会を開いたあと、この広場に集合したもので「レーガン(大統領)はうそつきだ。死者は増えている」などのプラカードを掲げて、主のいないホワイトハウスに「軍隊撤収」を求めた。

集会には民主党の大統領候補指名争いに名乗りを上げている黒人公民権運動指導者ジェシー・ジャクソン氏も参加、また同じく指名争いに出馬しているマクガバン元上院議員も同集会にメッセージを送った。

F1レースに参加　トヨタ・ロータス共同で

(ロンドン＝時事)　二日付「ガーディアン」紙は「トヨタ自動車が英ロータス社と組んで、日本メーカーとして初めてF1レースに参加することになった」と報じた。同紙によると、トヨタはロータス製のフォーミュラー1規格レーシングカー「JPSロータス」にターボエンジンを供給、八五年のグランプリシーズンから「JPSロータス・トヨタ」の名称で共同参加するという。

米国製巡航ミサイル　英基地に到着

(ロンドン＝時事)　ヘーゼルタイン英国防相は十四日午後の下院で、米国製巡航ミサイルの第一陣が同日、ロンドン西方約一〇〇キロのグリーナムコモン米軍基地に到着したことを明らかにするとともに、現在ジュネーブで行われている米ソ間の欧州中距離核戦力(INF)削減交渉が合意に達しない限り、今年末にはこれら巡航ミサイルが実戦配備されることになろうと言明した。

続いて七日の革命記念式典にも欠席したことからモスクワの西側外交官、記者団の間では早くも、ポスト・アンドロポフをめぐり後継者予想が始まった。その場合、大別して現アンドロポフ政権を継承するケース、ゴルバチョフ、ロマノフ両政治局員のような若手へのバトンタッチという二つの可能性が考えられる。

今のところ、チェルネンコ政治局員兼書記、グリシン政治局員兼モスクワ市党委第一書記、ウスチノフ国防相といった実力者のうちだれか一応のまとめ役として暫定的に政権を担当するのではないかとの見方が有力である。

皇室ニュース

太子ご夫妻　来春にザイール、セネガルご訪問

皇太子ご夫妻は来春、ザイールとセネガルのアフリカ二カ国を訪問される。

政府筋によると、ご訪問は来年二月の中旬以降の二週間前後で、日程や訪問地など詳細については今後、両国などと打ち合わせる。

ご夫妻は帰途、ロンドンに立ち寄られ英国留学中の浩宮さまにお会いになるスケジュールも考えられているという。(時事)

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み　菅野旅行社

冬でもゴルフが楽しめる！
おなじみのウッドフィールド・ラケットセンターに、室内ゴルフセンターが出来ました。
雪に包まれる厳しいシカゴの冬にもゴルフが楽しめます。



会費
個人会員　100ドル【11月30日までに、この広告を持参した人には半額に割引きします】センター使用料1カ月35ドル、1983年11月から1984年4月30日まで有効
家族会員　150ドル、センター使用料1カ月35ドル(大人)20ドル(ジュニア)
レディー会員、シニア会員　50ドル(月曜一金曜の昼間のみ有効)　センター使用料25ドル　託児所完備
ジュニア会員　75ドル
センター使用料1カ月30ドル
特典　レクレーション施設(バス、サウナバス、タオル、体操機具etc)を利用できますティータイム、打ちっ放なし、リミットなし。　特別料金でゴルフクリックが利用できます。

□6つの練習場、広い打ちっ放なしグリーン
□2人のフルタイム・プロゴルファー　グレッグ・テンシャストローム、ランディー・セバリンセンが指導します。
□2台のビデオレコーダーであなたのフォームを撮影、長所、短所の研究ができます。
□専門家によるクラブの修理
□レッスン プログラム

woodfield indoor golf center
1415 N. PAYNE ROAD
SCHAUMBURG □ 884-0678



営業時間　週7日、朝7時から深夜12時まで

割烹　小料理　弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon.-Sat. 11AM-10PM
Sunday 2PM-10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内　ゴルフロードインターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処　さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食　寿司
桜　レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを積々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

HAPPI SUSHI
クラーク本店　火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集　ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間　月曜～土曜 11AM～7PM
日曜 11AM～5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

お弁当をはじめました
ご予算にあわせたメニューをご用意いたします。
電話でご予約下さい。
Happy sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

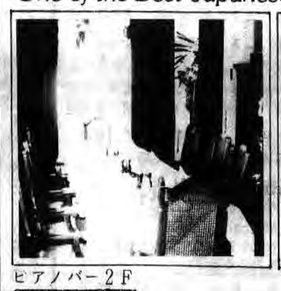
Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
火曜日定休日
求 ウエイトレス
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

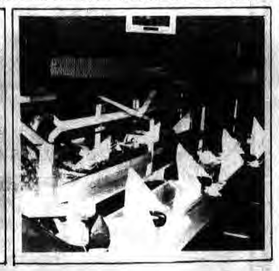
CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355-3345
シカゴ　180 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789-8287

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town





ピアノバー2F
shino
割烹　志乃
御予約(312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
76W. LAKEST. 368-0052 368-8552
急募　コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談・御家族用・各御座敷
・個室予約・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日

JAPAN TO RECRUIT FIRST ASTRONAUT

TOKYO (Jiji) – Japan's staterun National Space Development Agency (NASDA) will publicly recruit the first Japanese astronaut.

The astronaut will take part in the agency's seven-day first material experiment using a U.S. space shuttle in early 1988.

This was revealed in the agency's recruitment plan approved by the Space Development Committee of the Science and Technology Agency.

NASDA will invite applicants for two months from Dec. 1. It will pick three, of whom the one showing the best physical condition immediately before the launching of the space shuttle will be eligible for the mission.

NASDA said applicants should have a junior college or university diploma in natural science and vocational experience of five years or longer. The three will be chosen irrespective of age and sex.

The fourth and final examination of applicants will be held at the National Aeronautics and Space Administration (NASA) of the United States around mid-1985.

51% OF AMERICANS SAY U.S. SHOULD DEFEND JAPAN

WASHINGTON – (Jiji Press) – Fifty-seven percent of the American people consider that the United States should defend Japan if it is attacked by the Soviet Union or China, while 29 percent think it should not, according to an opinion poll released by the Potomac Associates, a survey and research organization.

The poll also found that 65 percent of Americans favor the United States' defense of Europe against the Soviet Union and 25 percent consider to that contrary.

In announcing the results of the survey, Potomac Associates president William Watts said he sees no wide gap of opinions concerning defense of Japan and Europe. The United States has a firm intention of defending Japan, he noted.

The poll also showed that 47 percent of American citizens consider the U.S. trade deficit with Japan should be blamed mainly on the U.S. side, while 37 percent attribute the deficit chiefly to the Japanese.

In the previous survey conducted a year ago, both percentages stood at 41 percent.

PARENTS HEAR KAL VICTIM'S MUSIC IN BOSTON

BOSTON – The parents of a young Japanese jazz composer who died in the downing of Korean Air Lines Flight 007 made a surprise trip to the United States to hear their son's music performed at a moving memorial concert.

Toru and Hitoko Okai sat motionless in their seats as sharp guitar chords and the wail of tenor saxaphone swept through the warm concert hall.

All the music was written by their eldest son, Makoto, 22, and performed by his friends and colleagues at the Berklee School of Music.

Makoto was traveling home to Japan with his wife Sept. 1 after graduation when a Soviet fighter shot down the Korean airliner, killing 269 people.

クリスマスギフト用ご注文は12月16日（必着）が締切日です。それ以後のご注文分は年賀用になります。

フレッシュフルーツと特選牛肉の贈物。

サンシャイン テイスト

記号	品名	取扱い期間	数量	価格
A	バレンシアオレンジ	6月～10月	36～40ヶ入	$33.00
B	ネーブルオレンジ	11月～5月	36～40ヶ入	$33.00
C	グレープフルーツ(白)	1年中	18～21ヶ入	$25.00
D	グレープフルーツ(赤)	1年中	18～21ヶ入	$25.00
E	パパイヤ	1年中	8～10ヶ入	$33.00
F	アボカド	2月～11月	10～12ヶ入	$30.00
G	テーブルグレープ	9月～3月	10kg入	$39.00
H	ハニーデューメロン	8月～9月	5～9ヶ入	$39.00

★GとHは都内と近郊、主要都市のみをお届けします。

【お客さまへ】
• お届け先の住所・氏名・電話番号は日本語で明記して下さい。 • 価格には送料が含まれておりますが、北海道、四国、沖縄地区は一箱につき4ドル特別地区配達料を申し受けます。 • 特急配達（お申し込みから50時間）サービスもご利用下さい。一箱につき3ドル増となります。 • 合計額をチェックまたはマネーオーダーでTFKおよび最寄りの取扱い代理店にお申し込み下さい。

キリトリ線

お届け先 おところ 〒 ふりがな
お名前 ふりがな ☎（ ） 様
記号 個 $ $ $ 特別地区料金 $ 特急配達料金 $ 計 個 $
お申込者名 ☎（ ） 合計金額$
ご住所

種類 ＼ 内容	ヒレステーキ ベーコン巻	リブステーキ	サーロインブロックステーキ	価格
Aセット	135g 6枚	200g 3枚	——	$50
Bセット	——	——	1.5kg	$45
Cセット	6枚	——	——	$35

配送料一覧（1個につき）
配送料6.00ドル地域
東京23区及び東京都下各市（青梅市を除く）
配送料8.00ドル地域
神奈川・埼玉・千葉・栃木・茨城・群馬県各主要都市及び青梅市
配送料10.00ドル地域
東北地方各県主要都市 北陸地方各県主要都市
中部地方各県主要都市 関西地方各県主要都市
中国地方各県主要都市 四国地方各県主要都市
配送料12.00ドル地域
九州地方及び北海道地方各主要都市

ステーキ直行便
新鮮さを空路からお届けします。

お客様へのお願い
◉受取人不在等で2回までの配達が受領されない場合、その後は、追加配送料を申し受けます。
◉お届け先により、配送料が異りますので、下記表にて配送料をご算出下さい。
◉ステーキ料金と、配送料とを合わせて、ご送金下さい。
◉お届け先の住所、氏名、電話番号は必ず明記してください。会社宛の場合は受取人名も、お書き願います。
◉受取人の不完全なもの、転居、及び受取人拒否のものについては責任を負いかねますので、ご了承ください。

キリトリ線

お届け先 おところ 〒 ふりがな
お名前 ふりがな ☎（ ） 様
記号 個 $ $ $ 配達料金 $ 計 個 $
お申込者名 ☎（ ） 合計金額$
ご住所

TFK International Inc. 102-17 Metropolitan Ave., Forest Hills, N.Y. 11375 Phone (212) 268-7050, 7052

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202渡辺 宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物 (312) 635-2000 筍崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物 ◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類 ◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。 ◎これからの旅行に不要な身廻品。 マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長 ●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本行金。 ●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。同造は当社が代行。 ●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは下 685-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドア サービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1-5立方フィート $120
6-10 〃 $180
11-15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

大相撲九州場所 ダイジェスト

大ノ国 千代破り金星



（福岡）十一月十三日から福岡国際センターで幕を開けた大相撲九州場所は、初日平幕の大ノ国が、横綱千代の富士を寄り倒しで破り初の金星をあげ館内を沸かせた。

また北の湖は魁輝を寄り切って七四七勝をあげ、大鵬を抜いて幕内最多勝新記録を樹立した。

おしん横綱隆の里はまず旭富士を寄り切って初日を飾り、勝っても負けても人気力士の高見山も初顔合わせの大徹を寄り倒し白星をあげた。

上位陣安泰

二日目（十四日）

好勝負 北の湖・旭富士戦で、立ち合い両者激しく突っ張ったあと、北の湖がはたき込みをみせたが決まらず、今度は北の湖が寄り立てて、土俵際、上手投げで決めた。

このほか千代の富士は佐田の海を寄り切りで下し、隆の里も斉須をつり出し、若島津は魁輝を下手投げ、琴風は板井を送り出しで破り、高見山は闘竜を寄り切って二勝。

北天佑に土

三日目（十五日）

好勝負 旭富士・北天佑戦、北天佑が立ち合い左から上手投げを打とうとするところを、旭富士すかさず両差しとなり、速攻で北天佑を寄り倒し初日を出した。

このほか北の湖はすくい投げで佐田の海を下し、隆の里は寄り切りで魁輝を、千代の富士は、はたき込みで栃剣を、若島津は巨砲を押倒してそれぞれ勝った。

隆の里に土

四日目（十六日）

好勝負 大ノ国・隆の里戦。初日に千代の富士を倒した大ノ国と、三連覇を目ざす隆の里は、立ち合い両者土俵の中央で上手が取れず、大ノ国は頭をつけて強引に寄り立てて、寄り切り金星二つの大殊勲。

北の湖は栃剣をはたき込んで四戦全勝。千代の富士は多賀竜を寄り切り若島津は内無双で旭富士を破り、北天佑は魁輝を寄り切り、琴風も斉須を寄り切って四戦全勝。

写真は、二日目に、粘る旭富士を上手投げに破った北の湖。六場所連続休場しただけに、今場所に土俵生命をかける北の湖である。◀

広告・求人 478-6170

マラソンの金栗四三氏死去



日本マラソン界の草分け金栗四三氏（全国マラソン連盟会長）は十三日、肺炎のため死去した。九十二才。自宅は熊本県玉名市小田。

金栗さんは明治二十四年（一八九一年）熊本県生まれ。同四十五年（一九一二年）の第五回ストックホルム大会には日本代表として初めてマラソンに出場、次いで第七回アントワープ大会、第八回パリ大会と出場、名声を高めた。〔時事〕

長島四浪宣言

ユニホームを着る機熟さず



四浪か大洋入りかで、去就が注目されていた元巨人監督の長島茂雄氏（47）は九日夜、声明文を発表し、監督就任の要請が数球団からあったがユニホームを着る機が熟していないと判断した、として四浪宣言した。

長島氏は、大洋から監督就任を要請されていた。長島氏が大洋からの要請を断ったのは、巨人の正力オーナーから、「来年は巨人軍創立五〇周年なので、読売グループの一員として側面から支援してほしい」と説得されていたことなどもあるといわれている。

スポーツ

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

【日本訪問のついでにハワイとソウル観光を】
コース シカゴ→ハワイ→ソウル→東京
期日 1983年12月14日シカゴを出発して、ハワイ、ソウルを観光して、同12月19日東京着で解散。（滞在は1年まで可能）
料金 1499ドル（予約金 100ドル）（ホテル、往復航空料金、オアフ島観光、ソウル韓国民俗村観光料金、食事1日三食を含む）
申込受付期間 10月12日から11月25日まで
＊ 案内員がシカゴから添乗、ハワイ、ソウル観光中、親切にお世話します。

【ラスベガス・グランドキャニオン観光】
コース グランドキャニオン→ラスベガス→レイク・ミード→フーバーダム→火の谷（または観光船によるレイク・ミードめぐり）
期日 1983年11月28日シカゴ発、同12月2日帰市
料金 578ドル（ホテル、往復航空料金、食事1日3食、観光料含む）
申込受付期間 1983年10月12日から11月10日までシカゴ出発から帰着まで案内員が親切にお世話します。

世界旅行社
6342 N. Western Ave.
Chicago, ILL. 60659
Tel. (312) 262-9600, 9601, 9602

ウィーン大晦日舞踏会とパリ8日間の旅
12月29日（木）～1月5日（木）— 8日間
「いい旅」のジャルパックでおなじみのパシィフィコクリエイティブサービスが、年末年始特別ツアーを企画致しました。
ウィーン大晦日舞踏会は、ハプスブルグ家の冬の宮殿で催されるオーストリアの有名な行事のひとつで、世界中からこの音楽と森の都に、人々が集まります。
さあこのウィーンで、すばらしい1984年をお迎えになりませんか。
また、パリでは話題のフランス新幹線「TGV」でグルメ憧れの街、リヨンへの終日旅行も準備させて頂きました。
大人 1,400ドル（2人部屋）
子供 750ドル（両親と同室）

PCS トラベル
PACIFICO CREATIVE SERVICE INC.
225 N.Michigan Ave. Suite 1208
Chicago, IL 60601
PHONE (312) 565-4055

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

Chicago ↔ Tokyo
$899.00
$150,000 Automatic Flight Insurance
MAIN OFFICE TOKYO
Yobiyose Fare
$963.00
OPEN SATURDAY 10AM-2PM
2258 E. Landmeier road Elk Grove Village,
SANKEI TRAVEL
(312) 228-3838

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？

37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。 IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行償害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
$925から
出発はお好きな日に14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

（ＩＳＳＮ 0009 370X）

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第３５４１号（1） 1983年11月23日（水）

各党一せいに総選挙へ
減税法案など参院へ

議会は十七日夕、衆院本会議を開き、「減税」「公選法改正」「給与」法案など、衆院に残っていた全議案を可決、参院へ送付した。

同本会議には社会、公明、民社、共産、社民連の各党は欠席したが、自民党のほか新自由クラブが出席した。これにより衆院の審議日程はすべて終了、各党は衆院解散を待たず、「十二月三日公示、同十八日投票」の総選挙に向け、一斉に走り出した。（時事）

一本でも法案通らねば
解散は白紙―首相

中曽根首相は十六日夕、衆院本会議で国会会期の延長が議決された後、記者団の質問に答え、全法案が成立しなければ「解散を白紙にもどす」と述べ、審議に応じない野党に重ねて不満を表明した。

首相は、会期延長のため の本会議に野党が欠席したことについて「理不尽だ。審議に出るのは国会議員の義務だ」と、野党を批判。衆院解散についても「法案が一本でも通らなければ解散を白紙にもどす」と、野党を牽制した。

野坂昭如氏が新潟三区から出馬
「田中政治断ち切る」

野坂昭如参院議員は二十一日午前記者会見し、来月十八日に予定される次期衆院選に田中元首相の選挙区である新潟三区から立候補することを明らかにした。

同氏の衆院選立候補に ついても「法案が一本でも通らなければ解散を白紙にもどす」と、野党を牽制した。

出馬を決意したと語った。（時事）

中曽根首相 一月訪中か

外務省首脳は十六日夕、中曽根首相の中国訪問が来年一月前半に実現する可能性が大きいことを明らかにした。同首脳は首相の訪中時期について、「中国側と具体的な協議を行っているわけではないが、「予算編成などの国内政治日程、中国側の事情からみても、実現するとすれば一月の早い時期になるのではないか」との見通しを示した。（時事）

イスラエル首相 27日訪米へ

（ワシントン＝時事）米政府は十七日、イスラエルのシャミル首相が二十七日訪米すると発表した。ワシントンに数日間滞在、二十九日にはホワイトハウスでレーガン米大統領と会談する。シャミル首相にはアレンス国防相も同行の予定。

米、イスラエル両政府は先のイーグルバーガー国務次官（政治担当）の訪イスラエル訪問などを通じ、このところ〝戦略的協調〟を強化している。シャミル首相、アレンス国防相の訪米は、こうした路線をさらに強化するうえのことになろう。

米ソ国交五十周年でメッセージ交換
「相違を越えて緊張緩和を」と

（ワシントン＝時事）米ソ両国の国交樹立五十周年記念日に当たる十六日、レーガン米大統領とソ連最高会議幹部会の間でメッセージが交換された。スピークス・ホワイトハウス副報道官による

と、クレムリンの書簡は先週米側に届いた。日付は十六日。レーガン大統領のメッセージももちろん同日付だ。

レーガン大統領は「米ソ安全の確立、世界の平和と維持以上に重要な目標はない」と述べ、両国政権の在り方、哲学、価値観の相違を乗り越えて国際緊張緩和の道をさぐろうと呼びかけた。ソ連側も社会・経済体制の根本的相違を互いに認識し、その違いが正常な国家関係をつくる上で障害にはならないという観点から前進していこうと述べている。

一方、米国務省は同日米ソ国交樹立五十周年記念日に当たって声明を発表、米政府は建設的関係確立のための努力を続けると述べた。しかし同声明は、核時代のソ連は拡張主義的政策を進めてきたと指摘するなど、レーガン大統領が同日付でソ連最高会議幹部会に送ったメッセージに比べ、かなり厳しい対ソ姿勢を示している。

「肩書」めぐり憶測しきり
アンドロポフ氏の扱いに異変か

この中でアンドロポフ氏について「最高会議幹部会議長」の肩書のみで報道したため、それが何を意味するか、モスクワでさまざまな憶測を呼んでいる。

また、ドブルイニン駐米大使をはじめ党中央委員を兼ねる大使が帰国の途に就いたともいわれ、今週早々にも、党中央委員会が開かれるのではないかとの憶測も出ている。もし開催となれば、アンドロポフ書記長の進退問題が取り上げられる可能性も否定できない。

既に後継者争い

（ロンドン＝時事）二十一日付の「ザ・タイムズ」は、クレムリンではアンドロポフ・ソ連共産党書記長の後継者の座をめぐる権力闘争が既に展開されており、チェルネンコ党政治局員兼書記、ロマノフ政治局員兼書記、アリエフ政治局員（第一副首相）を候補とする三大派閥が鎬（しのぎ）をけずっていると報じた。

同紙によると、故ブレジネフ前書記長に近かった一派が権力回復運動を開始している。また後継者争いに際し、最も影響力を及ぼし得る人物として浮かび上がってきたのが前KGB（ソ連国家保安委員会）議長のフェドルチュク内相で、同氏が支持しているのがチェルネンコ氏だと指摘したうえで、「チェルネンコ氏はアンドロポフ氏の不在によって政治局員の筆頭格となり、ブレジネフ一派を代表する存在」と解説している。

米の ニカラグア優攻 可能性あり

（サンホセ＝AFP）米のウィンザー駐コスタリカ大使は二十日付のコスタリカ紙「ナシオン」の会見記事の中で、米のニカラグア侵攻はあり得ないとことではないと語った。

同大使は「米はこの地域で破壊活動をするマルクス・レーニン主義政権とは共存できない。米はアンドロポフの指導者たちが革命の当初の理念に立ち返るよう説得し、圧力をかけるが、これがうまくいかない場合、それ以上のことをしなければならなくなるだろう」と述べた。

ニッポン・レポート
総選挙一色の町

シカゴ新報東京支局長 伊藤一男

日本の政局は十二月十八日の衆院総選挙にむけてあわただしい動きをみせている。首都東京の町々には、各候補者の顔写真を入れた多色刷りのポスターがべたべたとはり出され、水面下の選挙運動の激しさを語っている。

田中角栄という核爆弾を抱えた自民党が果して前回の選挙通り戦果をあげられるかどうか。レーガン大統領の訪日は果して政府与党のためプラスになったか、マイナスであったのか。この辺の判定はきわめて難しい。

八日の衆院総選挙にむけとくに田中元首相は、地元の新潟三区で当選するのかどうか。当選したとしてもどの位の票をあつめるのか。日本が反角栄といっても過言ではない状況下で、厳しい審判の日が迫っている。

選挙に早計な占いはできないが、こんども角栄先生は当選確実であるらしい。新潟県民は意固地なところがある。言い出したら自説を曲げないのも特徴だ。他から叩かれればたたかれるほど反発してくる。

地方的にみて、意地っ張りは土佐、熊本などが代表的といわれるが、新潟の場合、ちょっと異質である。

自分たち貧しい地区の代表である田中先生が、世論から袋叩きにあえばあうほど結束と高まりをみせるのが新潟である。

私の研究専門分野である日本人移民史からみても、新潟県民の粘りと反発はかなりなものがある。

一八九九年（明治三十二年）に、新潟、山口、広島各県民を主体に南米ペルーへ七百九十人の第一回移民が出かけ、悪病と貧しさに悩まされ惨たんたる道をたどった。この時、新潟移民は、母国の県知事に直訴して、現地で戦っている。

こうした歴史的な伝統からみても、新潟三区の大衆は角栄先生をまたまた当選させるに違いない。

一口に日本といっても地方別に様々な顔をもっている。ジャンケンポンでも、チョキはグーに負ける。グーはパーに負ける。

これが何を意味するかは一般ルールだが青森県津軽地方ではチキの方がグーに勝つというルールである。一般ルールとは全く逆なのである。

この様にみてくると、これがニッポンだなどといえなくなるともあれ、十二月十八日は刻々と迫ってくる。日本の新しい政界地図はどう変化するのか、あるいはしないのか、見ものである。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
大阪
Right to Quality
Restaurants
112 Zon 1344
21日の東京外為 236円12銭で終了

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3540 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday November 18, 1983

JAPANESE YULETIDE TRADITIONS SPOTLIGHTED NOV. 25

"Christmas in Japan," a free theater program based on colorful Japanese holiday customs, will be presented at Chicago's Museum of Science and Industry on Friday, Nov. 25, at 7:30 p.m.

The program is part of the Museum's 42nd annual "Christmas Around the World" Festival that continues through Jan. 8. It celebrates the traditions and native customs of 40 ethnic groups.

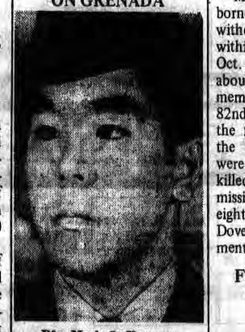
The program will feature the authentic holiday celebrations of Japan, as well as some of its colorful Christmas customs, as presented by the Japanese American Association of Chicago.

The Museum's Christmas Festival includes a collection of 35 giant Christmas trees and several creches, each decorated in the Yuletide manner of the land it represents. An International Buffet, featuring holiday foods from different countries, is offered on Fridays, Saturdays, and Sundays from Nov. 25 through Jan. 8.

For more information on "Christmas Around the World" Festival activities and for reservations, call the Museum's Christmas Desk at 312/684-1414.

The Museum is located at 57th St. and Lake Shore Drive. Hours are 9:30 a.m. to 4 p.m. weekdays, and 9:30 a.m. to 5:30 p.m. weekends and holidays. Visitors may view the trees and creches during the evening hours when the buffet and theater programs are offered on Fridays, Saturdays, and Sundays until 8 p.m. from Nov. 25 - Dec. 18. The Museum is open on Christmas Day. Admission and parking are free.

SANSEI ARMY RANGER KILLED ON GRENADA



Pfc. Mark O. Yamane

WASHINGTON – Army Ranger PFC Mark O. Yamane, 20, of Seattle was among those killed in the fighting on Grenada according to the office of Rep. Joel Pritchard (R-Wa.).

A 1981 graduate of Shoreline High School, Yamane was an outstanding student and athlete who decided to pursue opportunities in the military before attending college. His parents, Charlotte and George Yamane, did not know their son had been among the forces of Grenada until an Army sergeant knocked on their door the evening of Oct. 27.

The Yamanes refused to praise or criticize the government's action in sending troops to Grenada. "I'm just a citizen of the U.S.," George Yamane said. "The ultimate goal for us all is everlasting peace. Somehow or other in this world, we are not reaching that."

Yamane is vice president of Shannon and Wilson, a geotechnical consulting firm, and is a past commander of the Seattle Nisei Veterans Committee.

Most of the 1,900 airborne Rangers and Marines withdrew from Grenada within a few days after the Oct. 25 incursion, leaving about 6,000 troops, mostly members of the Army's 82nd Airborne Division. By the fourth day of fighting, the Pentagon said there were 11 U.S. servicemen killed, 67 wounded and 7 missing. Bodies of at least eight KIA were flown to Dover (Del.) AFB for interment.

FRIENDS REACT TO DEATH OF SANSEI IN GRENADA

SEATTLE – During his senior year at Shoreline High School, Mark Yamane applied to a number of top universities, including the University of California, Massachusetts Institute of Technology and the University of Washington. According to Shoreline Principal Lynn Waller, Yamane, a top student, was accepted to all but the one he really wanted – MIT.

A disappointed Yamane decided to enlist in the Army. Last week, the 20-year-old Sansei was among the 15 Americans killed in the U.S. "rescue mission" in Grenada. Yamane's unit, the elite Army Rangers was the first group of American fighting men to land on the tiny Caribbean island.

The Army Rangers are a highly trained military strike force. About 1000 of them, including Yamane, participated in the pre-dawn mane, Oct. 25 invasion of Grenada.

Yamane's parents, George and Charlotte, didn't even know their son was involved in the fighting until two military officers walked up to their door with the bad news.

Saying he harbored no bitterness towards President Regan for sending his son to Grenada, George Yamane told news reporters at a press conference Oct. 28, "I'm proud of my son. It was a choice he made. If asked to do it again, I'm sure he would do it again."

Reporters tried to bait the Yamanes into criticisms of the decision to invade Grenada, but the Yamanes refused to let words be put into their mouths. In a telephone conversation with The Rafu Shimpo Nov. 1, Charlotte Yamane said, "Some of the reporters were rude."

Mark's father turned reporters' leading question around on them. Asked if he and his family were bitter about Mark's death, George Yamane replied: "Our ultimate goal is everlasting peace. Somehow or other in this world we are not reaching that."

Principal Waller said Yamane was "one of those young persons we see too little of and, in this case, for far too short a time."

CTA TO PURCHASE 363 BUSES

Chicago Transit Board authorized the purchase of 363 standard 40-foot buses at a cost of $50,842,370 or $139,100 per bus on Nov. 9.

Flyer Industries, Ltd., of Winnipeg, Canada, was the lower of two bidders. A bid also was received from General Motors Corporation, Truck and Coach Division, for $57,159,077 ($156,507 per bus.

The buses will have seating for 50 passengers.

The buses will be similar to the 200 now being delivered from Flyer Industries. The 200 buses do not have air conditioning and neither will the 363 being purchased.

Delivery of the first bus will begin in about a year and be completed in about two years.

Funds for the buses are being provided by the federal and state governments.

COMMUNITY EVENTS IN NOVEMBER

Nov. 24, Thurs.
"Thanksgiving Day"
Chicago Shimpo closed.
Nov. 25, Fri. 7:30 p.m.
Christmas – Japan at the Museum of Science & Industry.

JAPANESE MOVIES AT FRANCIS PARKER

Nov. 19 & 20, Sat. & Sun. 7 p.m.
PORT ARTHUR
(Nihiyaku San Kochi)

MARIANNE KUSHI JOINS SEATTLE TV NEWS REPORT TEAM

SEATTLE – Marianne Kushi, a graduate of the University of Southern California, is the latest Asian to join a Seattle television news reporting team. She will be a general assignment reporter for KOMO-TV, the ABC affiliate in Seattle.

Formerly with KERO-TV in Bakersfield, she will replace Marcus Mukai, who assumes a reporter's position for "PM Northwest", a TV news magazine.

Other nikkei on Seattle television are Linda Taira, James Hattori and Lori Matsukawa, a co-anchor on the evening news. Taira, Hattori and Matsukawa all work for KING-TV, the NBC affiliate in Seattle. Dene Yamauchi also does reporting for KING's "Third World".

The third network station, KIRO-TV, the CBS affiliate, doesn't have any Asian broadcasters. KIRO is a Mormon-owned station that is known for its conservative viewpoints.

Despite the move of Ms. Kushi to Seattle, Bakersfield will still have a nikkei newscaster in the person of Gail Asayama.

FOR INVESTMENT OR SALE
Location: Midwest. For Information; P.O. Box 9332, Fort Wayne, Indiana 46899 (219) 482-9436. Description: Industrial waste management facilities sites have interim status as TSDF.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach. Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583 · Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

FRANCIS PARKER AUDITORIUM
日本映画 JAPANESE CINEMA
2247 N. CLARK STREET 743-3143
November 19 & 20
二百三高地
Port Arthur
203 KOCHI
SATURDAY & SUNDAY 7:00 PM



Your Classified Ads

HELP WANTED

Adult Day Care Assistant wanted, Part time - 10 hours per week. Sensitive person needed to work with and care for older adults. Contact E. Fricke. 275-7212

Earn extra money. Deliver Chinese food for Peking House Restaurant. Call John or Dan 465-1630.

Part time office typist/telex operator needed. (Niles) 1:00 to 5:00 p.m. Mon. - Fri. Will train telex operator. Contact Yumi at 966-6470.

Waitress wanted. Full time. Speak Japanese. Call 871-1400. Ask for James.

Front man wanted. Hours 3:30 p.m. - 11:00 p.m. Part time possible. Sansei welcome. Call Aoyama 644-6500. Ron of Japan, 230 E. Ontario

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

Glen Ellyn. 1½ Ac. Georgian Brk. Hse. Zone B3 $995. Owner Fin. at 9%. 832-9620. REMAX - Vince.

APT. FOR RENT

COMPLETELY RENOVATED
6 room apartment, 3 bedrooms, 2nd floor, 2 family bldg., all new carpeting, new kitchen cabinets, new bath, heat and water included, enclosed porch, laundry hook-up available, no dogs, children welcome, references, security and lease required. Available Dec. 1st.
286-2044

Miscellaneous

ENGLISH COURSES UNIVERSITY OF ILLINOIS
Study English at the University of Illinois for college study or for business or professional purposes. Elementary to advanced courses, 3-9 p.m. 10 week program begins January 3. Register now. Enrollment limited. Other courses available: TOEFL preparation, GMAT preparation, advanced pronunciation, effective conversation. Tutorium in Intensive English, Room 820, University Hall, 601 S. Morgan, Dr. Boca 996-8098.

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

YOUR INSURANCE AGENT
Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660·4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

44の調査・研究チームつくる
ソフトノミックスで大蔵省

大蔵省は十七日、量ではなく質を重視した経済運営（ソフトノミックス（ソフトウエア）をさらに理論的、実証的に検討するため、四四の調査・研究チームを発足させた。四四チームはいずれも大学教授クラスをキャップに大学の助教授・助手、民間の研究所、勲行や企業の調査部員で原則として三十才代の若手研究者・調査マンで構成し、(1)日本経済の構造変化の分析　(2)科学技術と経済　(3)構造変化と経済運営―など六つのテーマで理論の体系化を目指す。各チームは、来年春から秋にかけて報告書をとりまとめ、大蔵省に提出する、メンバーは現在、大学関係者八十人を中心に、民間、官庁エコノミストなど三百八十二人にのぼり、研究に参加する民間機関は九十三におよんでいる。（時事）

日米市長商工会会頭 会議閉幕
平和推進など決議

十五日から広島市内で開かれていた日米市長・商工会議所会頭会議は十八日、十項目の大会決議を採択して全日程を終えた。決議は、恒久平和への努力を世界の都市、商工会議所へ呼びかけた、「平和推進」、自由貿易体制への支持をうたった「貿易」や「日米間の親交推進」など。次回会議は八五年、ポートランド市で開く。（時事）

日本市場に対する誤解とける
三村ミッションがフランスで

「パリ＝時事」十八日、フランスでの公式日程を終えた「対日市場アクセス促進ミッション」（三村ミッション）の三村団長（三菱商事社長）らは同日午後、パリの日本大使館で記者会見し、「仏側業界との対話を通じ、日本市場に対する誤解や疑問はとけ、おおかたの理解は得られたと思う」との手ごたえを明らかにした。

また、同団長らは「仏産業界の日本に対する関心は高く、今後、次第に日本市場への働きかけが活発になっていくだろう。あとはフランスがどれだけ競争力のある商品を提供できるかが問題だ」と述べた。

三村ミッションは十七日朝パリ入り、同日、クレッソン対外貿易・観光相、ファビウス研究・工業相とそれぞれ個別に会談したのに続いて、仏貿易センター（CFCE）のセミナーで、日本市場の状況を説明。さらに十八日には仏全国経営者評議会と意見交換した。この中でクレッソン、ファビウス両相は、いずれも来年訪日の意向を伝えた。

シカゴ商工会議所 日本商工会議所

◎十月二十八日（金）
ミッド・アメリカクラブにて馬淵総領事送別会開催。内田会頭ほか二十三名出席

◎十一月二日（水）
一九八四年度新年会第一回実行委員会を、ジェトロで開催。瓜生事務理事ほか十五名出席。

◎十一月四日（金）
大阪府議会議長一行との懇談会を、ハイエットリージェンシーにて開催。西谷副会頭ほか五名出席。

◎十一月七日（月）
ジェトロにて食糧部会開催。来年度の事業について、2、食品セミナーへの協力について

◎十一月九日（水）
日米協会、シカゴ日米評議会との共催で、馬淵総領事の送別会を開催。場所はリッツカールトンホテル。

◎十一月十五日（火）
季刊誌「しかご」ガイド誌「シカゴのしおり」編集委員会をジェトロで開催。工藤委員長ほか十四名出席

◎十一月十六日（水）
ジェトロにて日米評議会開催。

人事異動

米国日本コンデンサ工業㈱の武田一平社長が、本社に栄転帰国となり、後任に保田光春副社長着任。

海外新聞普及㈱OCSの石川忠雄支配人が本社に栄転、後任として片山卓氏が支配人に就任。

新入会員

◎小糸製作所
主管者　海津　豪
Koito Mfg. Co. Ltd.
20 Lively Blvd. Suite 101
Elk Grove IL 60007
Tel 228-3824

◎アメリカ松下通工社
主管者　石河雅喜
Matsushita Communication Co.
9401 W. Grand Ave.
Franklin Park, IL 60131
Tel. 451-1200

十一月理事会報告

シカゴ日本商工会議所（内田和会頭）の十一月理事会は、去る十六日（水）ジェトロの会議室で開催された。

瓜生専務理事による事業報告

◎十月二十五日（火）
大阪工業会ミッション首脳との懇談会を志乃レストランで開催。内田会頭、瓜生専務理事が出席

◎十月二十七日（木）二十九日（土）十一月三日（木）の三日間
第二回浮世絵鑑賞会をシカゴ美術館にて開催。秋澤副会頭ほか百名が出席。

新年号文芸コンテスト
原稿募集！

シカゴ新報では、一九八四年度新年号の企画として、恒例の読者の文芸コンテストを次の通り行います。読者の皆さまの傑作をお待ちしております。ふるってご投稿下さい。

(1) 募集要項
論文、随筆、短編創作、紀行文など。題は自由、いずれも十一字詰原稿用紙二百行以内、短歌、俳句、川柳は一人二句まで、詩は一人一編。

(2) 封筒の表に、新年号原稿と明記して下さい。紙上匿名、ペンネームは自由ですが、原稿には必ず住所・氏名を明記して下さい。

(3) お送り頂いた原稿はお返しできません。

(4) 必要な方はコピーをとってお送り下さい。

締切日　十一月三十日（水）

賞金
一等　一編　百ドル
二等　一編　七十五ドル
三等　一編　五十ドル

送り先
シカゴ新報社
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor Chicago, ILL. 60625

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
294 Highway IN Touhy DEMPSTER
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

内野医院　内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY・SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
☎ 334-4661　1151 W. Leland

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
☎ 728-9835　1737 W. Rascher

高野山仏教会
開教使　井上　智光
☎ 271-4637　940 W. Windsor

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
☎ 348-2028

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
☎ 952-1399
LAKESIDE CHURCH
2811 W. Wellington

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
☎ 549-9181　701 W. Buckingham Pl.

シカゴ日本人聖公会
聖ピータース教会
（チャペル内）
☎ 274-9405　621 W. Belmont Ave.

ノースショア
バプテスト教会
日本語部牧師　南部　隣
☎ 463-5213　5244 N. Lakewood

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
☎ 477-0324　1642 W. Grace St.

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
☎ 463-6898　5057 N. Hamlin Ave.

天理
ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
☎ 394-5707　395 W. Golf Rd. Des Plaines, IL 60018

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
☎ 549-3482　CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 N. Sheffield.

テンポ　イエス
キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
☎ 338-5687　1630 W. Devon Devon Church

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
☎ 946-1098　850 Spruce St. Winnetka, IL 60093

グリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
☎ 348-0770　912 W. Sheridan Rd.

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
☎ 478-8308　4455 N. Albany

代行業務　シカゴ便利社
主任　横板　清
顧問　河野増登
日本株式はいよいよ上げ歩調に転じました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。
THE CHICAGO BENRI-SHA
6422 N. Paulina St.
Chicago, IL. 60626
Tel. 761-9864

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも　ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社
Main Office: 17 East Ohio Street, Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office: 1762 West Algonquin Road, Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

コミュニティ・ニュース

JACL
ディナーとダンスの夕べ
共済会と山田会長を表彰
ゲストに安井ミノル氏

既報のとおり、JACL恒例のシカゴ支部創立三十九周年「ディナーとダンスの夕べ」は、来る十二月三日（土）ホテル・コンティネンタルの大宴会場で催されるが、今年はこの席上、長年シカゴ日系人社会に貢献してきたシカゴ日本人共済会と会長山田寛氏が表彰されることになった。

日本人共済会は、身寄りのない人々の葬儀を営み、無縁仏の遺骨を保管したり、縁者を探して遺骨を手渡したり、またモントローズ墓地内に日系人のための区画を一手購入し、収益をあげずに原価で一般日系人に分割譲り渡しするなど、地味な活動を続けてきた。

なお、この日の特別ゲストとして、オレゴン州の日系弁護士安井ミノル氏が招かれている。

安井氏は、第二次世界大戦開戦と同時に、米政府による日系人の強制立ち退きと、キャンプ収容に反対。夜間外出禁止令に反して逮捕され、九カ月服役した。

去る十一月十日、同じような事件で有罪判決が取り消された是松フレッド氏の件に続いて、安井氏、及びシアトルの平林ゴードン氏の有罪判決取り消しも近いものとみられているが、当日は興味あるスピーチが期待されている。

このパーティーの参加費は、寄付として一人三十ドル。

問い合わせは伊随ジョージ氏（電話・二七一一六三六〇）まで。

タウン・ミーティング
安井氏を囲んで

また、このパーティーの前日、十二月二日（金）には、午後七時半から、平和テラスにおいて、タウン・ミーティングが開かれ、安井氏が、日系人賠償問題の現時点について講演し、この問題に関するテレビ番組「ある種の謝罪」（CBS）を観る集いが催される。

入場無料、一般の来会が望まれている。

JCCCたより
第一回フォーラム

シカゴ日本商工会議所では、次の通りフォーラムを開催する。

日時　十二月六日（火）正午より二時まで
場所　ホリデー・イン・オヘア・ケネディ
5440 N. River Rd. Rosemont, ILL.
プログラム
1、カクテル（キャッシュバー）
2、昼食
3、スピーチ
テーマ
「イリノイと日本の経済関係」
講師　マイク・ウォールファー氏（イリノイ州JCCCA長官）
4、質疑応答
会費　一人　十五ドル
申込締切日　十二月二日
問合わせ先　JCCC事務所（電話　三二二～六一九九）

科学工業博物館
世界のクリスマス
ジャパンデーは25日

科学工業博物館における恒例行事、第四十二回「ザ・ワールド」は、去る十一月十九日（土）に開幕、日本のクリスマスツリーも十八日にはデコレーションを終えて博物館を訪れる人々を待っている。毎年参加国の音楽、ダンスなどを交代で観せる劇場プログラムは、今年は日本が第一日目で十一月二十五日（金）夜七時半から、同博物館内メインホール特設ステージで、司友会岡谷太鼓（若柳司洸＝東野ラクスさん指導）と、司友会メンバーによる日舞で演じ物は「桜」「花見踊り」「春雨」「御所人形」「晒女」、高知県に古くから伝わる「著拳音頭」など。

そして那須音楽教室の門下生によるバイオリン演奏が予定されている。

ちょうど感謝祭の翌日で、学校も休みなので、家族揃ってひと足早いクリスマスを楽しむのもよい。

また去る二十一日（月）には、各参加団体が招待されて、インターナショナル・バフェー・ディナーが催されたが、料理もフランス風ローストチキン、オリエンタル風ベストステーキ、イタリアのパスタ、スカンジナビア風サラダ、スイスディングなど、国籍色豊かだった。

この催しのジャパンデーは、日系人主催、日米評議会後援である。

お知らせ

来る十一月二十四日（木）は感謝祭のため、シカゴ新報社の業務を休みます。

従って十一月二十五日（金）号の到着が一日遅れますので、よろしくご諒承下さい。

シカゴ新報社

子（ね）年のあなたへ
新年号に登場しませんか

シカゴ新報では、一九八四年新年号に、年男、年女として登場してくれる人を探しています。

子（ね）年の老若男女、来年十二才、二十才、八十四才、九十六才（もちろん一〇八才でも）になる皆さん、新年の抱負、夢などを十一字詰原稿用紙二十行から四十行までにまとめてお送り下さい。

写真（白・黒に限る）もそえて下されば一緒に掲載します。

ふるって参加して下さい。

送り先はシカゴ新報社まで。

野村証券インターナショナル
シカゴ支店開設
レセプション

この度、ファースト・ナショナル・プラザにシカゴ支店を開いた野村証券インターナショナルは、来る十一月二十九日（火）午後五時半から、ダウンタウンのミディー・クラブで祝賀レセプションを開くことになり、日本の野村証券の田淵節也社長、ニューヨークの野村証券インターナショナルの寺澤芳男会長、清水明社長、および新しくシカゴ支店に就任した和田哲也支店長の連名で、関係各方面に招待状が発送された。

年賀欠礼広告をどうぞ

今年の初めから現在までに、ご家族に不幸があって、年賀状交換や、クリスマスカードなどの発送を控えられる方、また旅行中その他の理由で年末年始の賀状を欠礼される方々のために、「年賀欠礼挨拶」の広告を、十一月下旬から掲載させて頂きます。

ご利用のかたは早目にお申し込み下さい。

料金は氏名と、英文で住所を入れて一件で十三ドルとなっております。問い合わせは当社まで。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

新年名刺交換掲載お願い

シカゴ新報社では、一九八四年度の「新年名刺交換（新年号掲載）の募集を始め、皆様のご協力を仰ぐことになりました。

お互いに新年の祝賀を交換するとともに、当新報社をご支援下さる意味で、皆様のお申し込みを切にお願い申し上げます。

サイズ、料金は左記の通りですので、ご希望のサイズに「×印」をつけて、チェックを添え、お申し込み下さい。

掲載申し込み締切日は整理の都合上、十二月一日とします。

スペースに限りがありますので、できるだけ早くお申し込み願えれば幸甚に存じます。

シカゴ新報社

新年名刺交換掲載申込書

切……取……線

購読者　広告主　各位

JI…1	個人	3インチ × 7 7/8インチ	13ドル
JI…2	〃	3インチ × 3 1/4インチ	25ドル
JG…3	団体	3インチ × 3 1/8インチ	25ドル
JG…4	〃	4.5インチ × 5 1/4インチ	40ドル
JG…5	〃	4.5インチ × 5 1/4インチ	80ドル
JG…6	〃	6インチ × 5 1/4インチ	125ドル

右料金表のうち、記号（　　）にて新年名刺交換を希望し、料金（　　ドル）のチェックを添えて申し込みます。

個人、団体、会社、または商店名

住所

電話番号

ニッポン放送
（旧さくら放送）
WSBC AM 一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
十一月二十六日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
イリノイ・コネクション
ほかについて
ノースウエスタン大学
客員教授
加藤紘機氏に聞く
聞きて……
歌　永松桃江
霧にむせぶ夜
MDA
サイエンティフック
山口　孝
責任者　菅野昭子
☎ 八四一―八五一七

かけふとん
CUSTOM MADE FUTON
FROM $60.00
SUZUKI FUTON MFG.
810 E. Chestnut St.
Glendale, Cal. 91205
Tel 213-243-2754

要求欄

コック募集　三年以上経験あり、会席料理寿司、氷彫刻のできる方週48時間労働、週給三五〇ドル、勤務時間午後四時から十二時まで。詳しくは太田まで、電話　三四八―六〇二三　または七八四―四一二〇
コチレストラン
5402 N. Clark St.
Chicago, IL. 60640

募集　新卒者　日米両語のできる方
詳しくは佐藤まで
電話　四二七―三四九二

求　フルタイム、アドミニストレーター・アシスタント。秘書の経験のある方。履歴書お送り下さい。ヘルベックス
20 Lively Blvd.
Elk Grove Village Il 60007

求　ウェイター、ウエイトレス、コック、パーテンダー　三幸レストラン
電話　五二八―一九三〇

募集　コック　ウェイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四―一三二一

募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話　六六四―九六四三迄
紅花オブ東京

募集　ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

日本への航空郵便料金
航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で　673―2753
＊返事のない時は　743―1297

HANA TO YOKO
花和子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター　チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348―3323
FTD / Teleflora

ダイヤ・宝石の
売買・交換取引所
オープン
展示ブース有　問い合わせ
電話　371―1429

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

急募　和食調理士
東広レストラン
電話　五二八―二五七三

秘書　求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所
Tel 332-6199, 332-6285
堀川まで

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
SF. L.A. Chicago, New York, Atlanta

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器　漆器　日本人形ケース　美術工芸品
＊日本障子　畳　ござ　日本布団　座布団　日本簞　ユカタ
＊キッチン用品　保温器付電気釜　電気天ぷら鍋　家庭用断熱機　ホットポット等一切　電気釜
＊日本書籍　新刊書　ベストセラーズ　雑誌　日・英国語辞典　英文書籍等一切
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657
TELEPHONE 929-3500

国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
ダイヤモンド食料品店　TEL 472-5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

日本速報

上越新幹線
可愛い「日駅長さん」
七・五・三にデビュー

去る十一月十五日、上越新幹線開業一周年を迎えて始発駅の大宮駅では、「七五三」にちなんだ三人の可愛い駅長さんが就任し、記念行事が行われた。

三人を代表して裕子ちゃんが、「上越新幹線開業一周年おめでとう。お客様が喜ぶように、みんな一生懸命やって下さい」と、整列した駅員たちに堂々と訓示した。

写真は、可愛い一日駅長さんたち。(読売)



日銀に七人のサムライ
来年度の幹部候補生

日銀はこのほど、五九年度入行予定者を内定したが、内定者のうち大学卒の女子が十人。しかもうち七人は大学卒男子と全く同じように将来の幹部を目指す「一般職」として採用されたことが、金融界の話題になっている。

今回採用された「一般職女子」の出身大学は東大三人、一橋二人、慶応二人。「アチコチの局から、どうしてもウチに配属してくれ、という声が早くもかかっている」(日銀幹部)とか。(時事)

日航など国内航空
三社スト回避

会社側の冬のボーナス回答を不満として、十七日を中心にストを予定していた日航、全日空、東亜国内航空三社の六組合は十七日未明までに、会社側の第二次回答を受諾、十七日のストを中止した。

全日空の妥結額は、地上職、スチュワーデスが二十七才で七十一万五千四百五十一円(前年比九七・一%)、パイロットの乗員組合が同七十六万一千四百二十六円(同)日航は、〇・四カ月上積みの三・一カ月(乗員と地上職二十七才で六十三万一千円、スチュワーデス二十五才で五十二万六千円)。(時事)

女子プロゴルファー
樋口久子さん離婚

プロゴルフ界のおしどり夫婦といわれた松井功氏(42才)と樋口久子さん(38才)が離婚したことが、松井氏から発表された。

二人は昭和四十二年に結婚、樋口さんの技術的なアドバイザーとして、夫の松井氏が常にトーナメントに同行するなど、仲の良さをみせていたが数年前からすれ違いの生活が多くなり、今年五月初旬に別居、今月一日に離婚届けが提出されたという。(読売)

アルゼンチンへの特使に
徳永氏

政府は十七日の事務次官会議で、来月十日にブエノスアイレスで行われる、ラウル・アルフォンシン・アルゼンチン大統領就任式典に参列する特派大使に徳永正利前参院議長を充てることを決めた。

東京国際女子マラソン
佐々木が初優勝

'83東京国際女子マラソン選手権大会は二十日内外九カ国六十七選手が参加して東京・国立競技場をスタート、第一京浜国道平和島折り返し新コース(エスピー食品)で行われ、佐々木七恵(エスピー食品)が二時間三七分九秒で初優勝大会五回目で日本人初の栄冠を勝ち取った。

二十七才の佐々木が世界選手権七位の強豪、レジナ・ジョイス(アイルランド)とデッドヒートを展開、四十一キロ手前で一気にスパートした佐々木がジョイスに三五秒差をつけてゴールインした。三位には、田中三恵(住金化工)が自己ベストを一七分近く短縮する二時間三八分四六秒で入る大健闘を見せた。

レーザーで異種遺伝子移入
世界初、理化学研究所が開発

理化学研究所(宮島理事長)は十七日、レーザーを利用して異種遺伝子を細胞内に移入する新しい技術を世界で初めて開発した、と発表した。

同研究所はこの新技術は従来の方法よりはるかに効率がよく、遺伝子工学の発展に大きく寄与できる、としている。異種遺伝子の細胞移入は、生化学的方法と、光学顕微鏡を使い極めて細い針で細胞に穴を開け移入する機械的な方法が取られていた。しかし、これらいずれの方法も細胞が損傷されやすいなどの欠点があり、細胞の大量処理に適さなかった。

今回開発された技術は一億分の一秒という短い時間、紫外線のレーザーを細胞内に照射することによって、直径一マイクロメートル(千分の一ミリ)以下の微小な穴を開け、そこへDNAを注入するもので、この方法だと移入効率が極めて高く従来の手法に比べ処理能力が格段に高まるという。(時事)

大韓機撃墜事件
ソ連捜索打切りか

二十一日海上保安庁に入った連絡によると、大韓航空機撃墜事件に関連しサハリン(樺太)西方海域を二十日午前五時三十分から五時四十分にパトロールした巡視船「さろべつ」は、モネロン島(海馬島)東側を南下するソ連商船一隻を確認しただけで、ソ連艦船や作業船は確認できなかった。

このため、日米両国が参加して東京・国立競技場をスタート、第一京浜国道平和島折り返し新コースで行われ、佐々木七恵(エスピー食品)が二時間三七分九秒で初優勝大会五回目で日本人初の栄冠を勝ち取った。

二十七才の佐々木が世界選手権七位の強豪、レジナ・ジョイス(アイルランド)とデッドヒートを展開、四十一キロ手前で一気にスパートした佐々木がジョイスに三五秒差をつけてゴールインした。三位には、田中三恵(住金化工)が自己ベストを一七分近く短縮する二時間三八分四六秒で入る大健闘を見せた。

広告・求人
478-6170

忘年会 貸します
新年会 貸します
パーティー 貸します
予約受付中
サンタ・コスチューム／もちつき器(電気)
ビデオ・カメラ／ビデオ・レコーダー
日本映画ビデオ／水アカデミー映画ビデオ
カラオケ・セット／福引器・スキーラック
ほか
レンタルプラザ
The Rentertainment Place
1128 S. Elmhurst Rd. Mt.Prospect, IL 60056
(312) 394-1141

寿司・シーフード
寿
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo, (40)
Tel (312) 275-6588

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年
SUNDAY OPEN
天ぷら カレー 焼そば
ラーメン すし 等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

有縁各位
報恩講ご案内
シカゴ仏教会では、左記の通り、親鸞聖人の御正忌にあたり、二日間にわたって報恩講を厳修しますので、有縁各位のご参詣をいただきたく、ご案内申し上げます。
十一月二十六日(土) お逮夜・午後二時
御伝鈔(上巻) 拝読 足利祐敬師 法話 久保顕暁明師
十一月二十七日(日) 満日中・午後一時
御伝鈔(下巻) 拝読 久保顕暁明師 法話 足利祐敬師
シカゴ仏教会

トルドー加首相夫妻
離婚申請中

(トロント=時事)トルドー加首相と別居中のマーガレット夫人は十六日弁護士を通じてオンタリオ州最高裁に離婚申請手続きを行った。これまで何度か離婚が噂されていたが、別居後六年目にしてようやく法的手続きがとられることになった。トルドー首相が同意すれば離婚が成立するが、同首相はこの件について夫人のコメントを一切さけている。

サッチャー首相のダイエット

(英国)十六日付の英大衆紙「サン」は、サッチャー首相が、今年の夏休みのあと食事療法を始め、これまでに体重を六キロ(十二ポンド強)減らすことに成功したと報じた。五十八才の同首相は、八月に夫君のデニス氏と夏休みを例年通りスイスで過ごしたが、その際に食べすぎて腰のまわりに肉がつき、二重あごが目立ちだしたことから、食事療法を決意したとか。

ア書記長
ブレジネフ氏子息に撃たれたか

英紙報道

(ニューヨーク=時事)十七日付の「デイリー・エクスプレス」は、アンドロポフ・ソ連共産党書記長が長期にわたり公式の場に姿を現していないのは、同書記長が故ブレジネフ書記長の子息、ユーリ・ブレジネフ氏(外国貿易省次官)に腕を撃たれたためだ、との情報が西欧の情報機関にもたらされていると報じた。同紙によれば、このショッキングな情報を伝えてきたのはモスクワのKGB筋で、アンドロポフ氏がKGB議長時代ブレジネフ一家に収賄の嫌疑をかけたとみていたユーリ・ブレジネフ氏が憎しみからクレムリン内で同書記長に発砲したという。同書記長は今では回復したが、約十週間にわたり公式の場に出てこれず、七日のロシア革命記念式典に出席しなかったのもその負傷が原因だったという。

米大統領人気調査
カーター前大統領、リンカーン(それぞれ五%)の順となっている。

(ニューヨーク=時事)二十二日にケネディ元大統領暗殺事件二十周年を迎える米では、相次ぐ出版やテレビ番組など盛況なケネディ・ブームが巻き起こっているが、二十一日発売の「ニューズウイーク」は、歴代米大統領の中で、現時点ではケネディ大統領が最も米国民の人気を勝ち得ている、との世論調査結果を伝えた。

それによると「歴代米大統領中、だれが今日、政権を担当していたらよいと思うか」との質問に対し、三〇%がケネディで過ごしたが、その際に食べすぎて腰のまわりに肉がつき、二重あごが目立ちだしたことから、食事療法を決意したとか。

ケネディ大統領が最高
大統領人気調査

(ニューヨーク=時事)二十二日にケネディ元大統領暗殺事件二十周年を迎える米では、相次ぐ出版やテレビ番組など盛況なケネディ・ブームが巻き起こっているが、二十一日発売の「ニューズウイーク」は、歴代米大統領の中で、現時点ではケネディ大統領が最も米国民の人気を勝ち得ている、との世論調査結果を伝えた。

それによると「歴代米大統領中、だれが今日、政権を担当していたらよいと思うか」との質問に対し、三〇%がケネディで過ごしたが、その際に食べすぎて腰のまわりに肉がつき、二重あごが目立ちだしたことから、食事療法を決意したとか。

米3Mが中国で
初の完全子会社

(ニューヨーク=時事)米ミネソタ・マイニング・アンド・マニュファクチャリング社(3M)は十五日、中国政府との間で、中国に同社の完全子会社を設立、電気製品の現地生産を始めることで合意したと発表した。同社によると、これまで外国企業の対中進出は中国側との合弁事業しか認められず、単独の完全子会社として認められたのは3Mが初めてという。

3Mによれば、新会社は上海を本部とし、既存の絶縁材工場の中に生産施設を置く。電気通信、配電、電気機械などの分野で、絶縁テープ、人工樹脂、コネクターなどの生産を行う予定。資本金や生産規模などの詳細は未定。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八-六一七〇

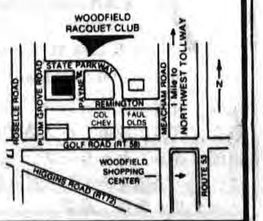
冬でもゴルフが楽しめる!
おなじみのウッドフィールド・ラケットセンターに、室内ゴルフセンターが出来ました。
雪に包まれる厳しいシカゴの冬にもゴルフが楽しめます。



会費
個人会員 100ドル【11月30日までに、この広告を持参した人には半額に割引きします】センター使用料1カ月35ドル、1983年11月から1984年4月30日まで有効
家族会員 150ドル、センター使用料1カ月35ドル(大人)20ドル(ジュニア)
レディー会員、シニア会員 50ドル(月曜一金曜の昼間のみ有効) センター使用料25ドル 託児所完備
ジュニア会員 75ドル
センター使用料1カ月30ドル
特典 レクレーション施設(バス、サウナバス、タオル、体操機具etc)を利用できますティータイム、打ちっ放なし、リミットなし。特別料金でゴルフクリックが利用できます。

□6つの練習場、広い打ちっ放なしグリーン
□2人のフルタイム・プロゴルファー グレッグ・テンシャストローム、ランディー・セバリンセンが指導します。
□2台のビデオレコーダーであなたのフォームを撮影、長所、短所の研究ができます。
□専門家によるクラブの修理
□レッスン プログラム

woodfield indoor golf center
1415 N. PAYNE ROAD
SCHAUMBURG □ 884-0678



営業時間 週7日、朝7時から深夜12時まで

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月~金)AM 11:30~PM 2:00
・デナー(日~木)PM 5:00~PM 10:30
(金~土)PM 5:00~PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本/韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月~木 6:30PM~9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat 11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat 5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon. - Sat. 11AM -10PM
Sunday 2PM - 10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内 ゴルフロードインターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜~土曜 11AM-7PM
日曜 11AM-5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

お弁当を はじめました
ご予算にあわせたメニューをご用意いたします。電話でご予約下さい。
Happy sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧榛
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789-8287

ITTO SUSHI
一燈寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat. 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon-Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town



ピアノバー2F
shino
御予約(312) 944-1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時~午後3時
ディナー午後5時~11時
日曜定休日
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

THE HORSE'S MOUTH
By George Yoshinaga

There was a message on my desk to return a call to "Hayakawa from Mill Valley."

I know that ex-senator S.I. Hayakawa lives in Mill Valley but I didn't realize that I was a person he knew existed because although I was introduced to him many times during his trips to Southern California, each occasion seemed to be a new experience to him.

However, when I talked to S.I. he seemed to know who I was, saying that he reads Kashu Mainichi.

Now, I'm not sure if he can place my face as being associated with Kamai.

The next time I meet him, I will have the answer to this question.

At any rate, S.I. called to give me some of his input on a recent article by Dr. Clifford Uyeda regarding the loyalty of the Nisei in America during the mid 30's.

Uyeda had taken to task the motion picture now in production about a fictional Nisei character who is portrayed as being pro-Japanese in the film.

Uyeda criticized the writer of the script for "not doing proper research" on the subject.

The truth is that it is Uyeda who did not seem to know about the Nisei of the mid-1930's.

This would seem odd since Uyeda, according to S.I. is in his mid-60's.

According to S.I., Uyeda never went to a relocation center.

"He was a student at the University of Wisconsin when I was a professor there," said S.I., "and I'm sure he didn't spend one day in camp."

A lot of people have accused S.I. for his views on camp because his critics say that the ex-senator didn't spend one day in camp, therefore he is not qualified to discuss the subject.

I don't see why this should disqualify S.I.

Many of those weeping in their crying towels about relocation were not even born at the time of evacuation. Some who did were much too young to talk about the camp experience.

Still, these folks are among the loudest critics of the evacuation in the current fight to win monetary reparations for the Japanese Americans having been sent to camp.

It seems strange to me that these people are never questioned about their background on camp life when they have the gall to attack S.I. because he never went to camp.

Former President Harry S. Truman must have been an excellent poker player.

In the mail this morning I found a clipping sent to me by Bob Okazaki which tells about the atomic bombing of Hiroshima in 1945.

According to the article, Truman was said to have announced that he would drop atom bombs on 10 Japanese cities if they did not surrender after the Hiroshima disaster.

Since Japan did not respond after Hiroshima, Truman ordered the next bomb on Nagasaki.

However, the biggest American secret was that the U.S. had only two bombs. It took another year to produce the third. If Japan had not given up after Nagasaki, the million-man invasion force which Uncle Sam was assembling would have been dispatched.

Fortunately, Japan couldn't see Trumans's hole card and did surrender.

Just thought you'd like to know.

KEEPING A LOW PROFILE

TOKYO – There is an old Japanese proverb that says, "the nail that sticks up will be hammered down." There comes now some new research that seems to drive home the point.

An overwhelming majority of the Japanese people say they try to dress, eat, work, have fun and even think the same way that they perceive their contemporaries do, according to the results of a recent intensive survey of Japanese lifestyles.

The study found that 90 percent of the respondents quizzed on how they make decisions about a wide range of daily activities, said they tried to conduct themselves "as others do," while only 10 percent said they sought to conduct themselves "differently from others."

The significance of all this, says a director of the survey, is that the typical Japanese citizen wants to avoid "standing out" from other people. This concern, she thinks, is not so prevalent in other societies such as the United States, where individualism is a creed and Frank Sinatra still manages to stir a crowd with the words from his famous hit song, "I Did It My Way."

The approach in this country traditionally has been reflected in the Japanese term "hitonami" a desire to keep abreast of what others are doing, says Mariko Kuno Fujiwara, a director of the Hakuhodo Institute of Life and Living, a Tokyo-based research group that did the survey.

The results show that "hitonami" is alive and well in today's Japan, said Fujiwara.

"The Japanese as we live today are very much concerned with what other people say, and do, and look like," she said. "We discovered that this old (hitonami) concept is still very much with the Japanese."

While Japan's desire to keep up has been largely responsible for its international competitiveness and success in the postwar period, that same hitonami impulse may be restricting the country's openness to all kinds of new ideas, she said.

Fujiwara said she knows of no similar survey on the attitudes of citizens of another country. But, she said, having lived several years in the United States as a student, she thinks "the Japanese are much more concerned compared to the Americans about where they stand in relation to the guy next door."

Fully one third of 2,000 people surveyed said they would feel "self conscious" or "embarrassed" if they found they differed from others in these regards. By contrast only 10 percent said they would feel their difference "unique" or "even preferable."

Those in the remaining majority said they "wouldn't mind," but still tried to conform to what they thought other people were doing.

The results of the survey are in the instituite's book, titled "Hitonami : Keeping up With the Satos." The book is priced at $150 in its English translation, which has just been released.

(Kashu Mainichi)

REAGAN INVITES CROWN PRINCE, PRINCESS TO U.S.

TOKYO – (Jiji Press) – President Ronald Reagan invited Crown Prince Akihito and Princess Michiko to visit his country.

The invitation was made when Reagan met with Emperor Hirohito at the Imperial Palace following his arrival in Tokyo earlier in the day for a four-day state visit to Japan.

The itinerary of the imperial couple's trip to the United States will be worked out through diplomatic channels.

This will be the Crown Prince's fourth trip to the United States. He visited in 1953, 1960 and 1978.

ILLINOIS TO OPEN OSAKA OFFICE

OSAKA – (Jiji Press) – A leader of an economic mission of the state government of Illinois called on Japanese firms to advance into his state, saying that Illinois has no intention of taking protectionist measures against foreign companies.

Michael Woelffer told a press conference here that his state is looking to such high-technology firms as makers of automobile parts, computer and other electronics products and pharmaceuticals.

He said the state government will open a representative office in this western Japan city as the first American state to do so.

The office will be headed by Tomejiro Tanaka, former director of Marubeni corp., a major trading house, and the first president of the Japanese Chamber of Commerce in Chicago, Woelffer said.

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

大相撲ダイジェスト
高見山通算八百勝
史上三人目

五日目(十七日) それぞれ勝って上位安泰
好負勝 高見山。飛騨乃花戦この日、高見山は出足鋭くのど輪から右、左と突き放し、飛騨乃花に抵抗するいとまも与えず一気に押し出した。この一勝で高見山は土俵生活一一八場所目、十九年目で通算八百勝をあげた。この記録は北の湖大鵬に次いで史上三人目「うれしい。自分のようにうれしいとはよく頑張ってこられたとは、よく頑張ってこられた」と声をふるわせて語った高見山のほおを一すじの涙が流れていた。

六日目(十八日)
大ノ国 横綱総ナメ
好負勝 大ノ国北の湖戦。北の湖の寄り、右のど輪と二度の攻めを必死にこらえ、最後は左に回り込んで送り出し大ノ国の勝ち。これで大ノ国は横綱を総ナメにして金星を三つあげた。一場所三金星は史上四度目の快挙。

「うれしいですよ。何も言うことはありません」と巨体をゆすってうれしそうな大ノ国に対して北の湖は「右ののど輪をはずされた」と敗因を語り「とのほか北の湖は富士桜に、千代の富士は斉須に、隆の里は佐田の海に前半は無キズでゆきたかったが……相撲はこれからと、横綱らしく自らに気を引きしめた。

これで全勝は琴風と若島津の二人になった。

七日目(十九日)
琴風、若島津 全勝
好勝負 琴風・旭富士戦
琴風は立ち合いから低く当たって左を深く差し右で前まわしを引いてひと呼吸置いて、両まわしをひいてかぶり寄りで決めた。

このほか若島津も佐田の海を上手投げいなし琴風とぴったり並んで、全勝街道。

横綱キラーの大ノ国はこの日志保の鋭い立ち合いに敗けて完敗。

この二人は共に北海道十勝地方の出身で、中学の柔道大会では、大ノ国が一年上で、あこがれていた相手とあって「オレもカゲが薄れると困るからね」と志保。この日勝てば、九重親方からもらえることになっていた十万円の懸賞金も、大いに発奮した一因だったとか。



シカゴ俳句会
十月集

飯野桃二

盆の柿一つは殊に色増して
秋草の径は千割れてゐて細し
逆光に光る小径の秋野行く
抱き起す菊満開の重さかな
没したる日は尚紅葉残る木に
黒雲の浅れ日に映ゆる楡黄葉
鉄柵の門が開けあり落葉して
色ガラス張りの教会落葉して
夏菊のようやく咲けり濃く赤く
かき曇る今朝夏菊の赤消えぬ
夏菊の日に傾きて咲き愉ひ
紫蘇の葉は上より赤く染まりけり
いろいろの菊供へありマリヤ像
大楡の黄葉拡がり空青し
散り急ぐカタルパ黄葉雨の後
窓どしの大楡黄葉今朝はなし
秋風や孫の二輪車つっ走る
バスを待つ果なく流る秋の雲
薄霧の岸を若人ジャギングす
ページ繰る音の鋭どき秋夜更
猫の追ふリスかけ登る黄葉の木
窓開くるきつつき鳴きて昼静か
黄葉しく歩道を孫の手を引いて

訪日抄

黄葉せし梢に昼の月かかる
旅いく日日陰と秋の風
海原へ拡がりて秋の晴
木犀や旧武家屋敷塀つらね
秋晴や今日は遠くの海見えて
北目差す旅や車窓の枯すすき
奥能登の無人燈台秋の潮
秋風やワインのほてりさめゆくも
三陸の波おだやかに秋の晴
高原の白樺枯れて雲迅し
赤い羽根枯れて辞儀をしたりけり
奥能登の何処かの景の曼珠沙華
山のバス降りる木曽の子秋の暮
みちのくの十月すでに暖房車
母が居に泊りを重ね十三夜
法隆寺秋の鵤りを帯びるたる
去る日来し日本の国の秋日和

飯野ときえ

菅野たか子

浜本綾子

中口飛朗子

ウィーン大晦日舞踏会とパリ8日間の旅
12月29日(木)～1月5日(木)— 8日間

「いい旅」のジャルパックでおなじみのパシフィコクリエイティブサービスが、年末年始特別ツアーを企画致しました。

ウィーン大晦日舞踏会は、ハプスブルグ家の冬の宮殿で催されるオーストリアの有名な行事のひとつで、世界中からこの音楽と森の都に、人々が集まります。

さあこのウィーンで、すばらしい1984年をお迎えになりませんか。

また、パリでは話題のフランス新幹線「TGV」でグルメ憧れの街、リヨンへの終日旅行も準備させて頂きました。

大人 1,400ドル (2人部屋)
子供 750ドル (両親と同室)

PCS トラベル
PACIFICO CREATIVE SERVICE INC.
225 N.Michigan Ave. Suite 1208
Chicago, IL 60601
PHONE (312) 565-4055

Richard Yamada
President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

パークウェイ旅行社
一番安い料金で東京へ
PARKWAY TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave
Suite 820
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

Chicago ↔ Tokyo
$899.00
$150,000 Automatic Flight Insurance
MAIN OFFICE TOKYO
Yobiyose Fare
$963.00
OPEN SATURDAY 10AM-2PM
2258 E. Landmeier Road Elk Grove Village,
SANKEI TRAVEL
(312) 228-3838

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202 渡辺・宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物 (312) 635-2000 笥崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテルに地に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
フェアーショップで蒐集された皆様の大切なカタログ類
見学、視察の合い間に購入された衣生産品。
これからの旅行に不要な身廻品。
ファッショナブル プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本行運。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。勿論は当社が代行。
●山通様々な日通航空の世界的ネットワーク利用
ショウ・フェアーにより受付時間が若干異る為その点、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫輸送。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1-5立方フィート $120
6-10 〃 $180
11-15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
$925から
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、
取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です。
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3542号(1)　1983年11月25日(金)

西独も米ミサイル配備にゴーサイン

連邦議会 決議案を可決


ミサイル配備の決意を国会で表明するコール首相

【ハンブルク＝時事】西独連邦議会は二十二日午後十時、米国製の新型中距離ミサイルの西独配備問題に関する連立与党共同提出の「受け入れ決議案」を、賛成二八六、反対二六、棄権一の賛成多数で可決した。

投票は記名方式で行われ、与野党の議席数の差を反映した投票結果となった。この結果、西独は二十三日にも米国製核ミサイル「パーシングII」の国内受け入れを正式に開始することになった。

同決議はまず、ジュネーブでの欧州中距離核戦力（INF）削減交渉が「米国の最大限の努力にもかかわらず」、成果が全く得られていないことを遺憾とするとし、ソ連の中距離核ミサイルSS20に対する均衡力を保持する必要があると強調している。そしてこの理由から、連邦議会が北大西洋条約機構（NATO）の「二重決定」の義務に応じて、「配備プロセス」を予定通り開始するとの連邦政府の方針を支持すると述べている。その一方で、ソ連に対し、自国の利益のためにも中距離核兵器に関する交渉を一方的に打ち切らないよう求めている。

連邦議会の決定に基づき、西独はまずパーシングII九基の配備受け入れ作業を正式に開始するが、すでに二十三日に米国から西独の米軍基地に向けてパーシングIIミサイルの付属品の空輸が始まるとの情報もある。

英国に続いて西独が米国製核ミサイルの配備を行うことで、ソ連がINF交渉でどのような対応をみせるかが当面の焦点だが、INF交渉を少なくとも一時的に中断するとの見方が有力である。（時事）

米ソに核軍縮交渉継続を呼びかけ
国連事務総長

【ニューヨーク＝時事】デクエヤル国連事務総長は二十二日夕刻、西独議会が米製中距離ミサイルパーシングIIの配備を承認した直後、緊急声明を発表し、米ソ両国に核軍縮交渉を中断しないよう強く呼びかけた。

同事務総長は声明の中で、両国のジュネーブ交渉が失敗の瀬戸際にあることに重大な懸念を表明するとともに、核兵器増強は今日世界が直面する最も運命的な問題である中距離核ミサイル配備承認を受け、ソ連側がついに交渉中断に踏み切ったもの。

タス通信によると、ソ連代表団はこの日の交渉で「再開期日を決めないまま、今ラウンドの交渉を継続しない」旨、米側に通告したという。

ただ、この報道の中で「今ラウンド」となっている点や、「再開期日を決めないまま」という表現は、ソ連側の交渉再開への含みを残したものと受け取られている。

シリアの支援受けたイラン人の犯行
米が断定―海兵隊司令部爆破事件

【ワシントン＝時事】ワインバーガー米国防長官は二十二日、国防総省で記者会見し、先月二十三日に発生したベイルートの米海兵隊司令部爆破テロ事件は、シリアに支援されたイラン人の犯行であると言明した。米政府が、同事件の背後でシリアが糸を引いていたと断定したのは初めてである。

ワインバーガー長官は、犯人について「彼らがどんなグループに属していたのか見当がついていた。彼らはイラン人で、シリア政府の支援を受けていた。またシリア政府は計画を承知し、認めていた」と述べた。

また、ワインバーガー長官は、シリアに報復措置をとるかどうか質問されたのに対し、「レーガン大統領は報復について確言していない」と述べるにとどまった。

このワインバーガー発言については、ワイトハウスのスピークス副報道官は「政府の見解を反映したもの」と述べた。

天皇・皇后さま 東宮御所をご訪問

天皇、皇后両陛下は、去る十八日（金）おそろいで元赤坂の東宮御所を訪問され、皇太子ご夫妻と昼食を共にされた。

両陛下のご訪問は、ことし五月以来約半年ぶり。

北鮮の特殊部隊の将軍が命令
ラングーン事件の全容明らかに

【バンコク＝時事】ラングーンの西側外交筋が二十三日伝えたところによると、十月九日のアウンサン廟爆破テロ事件を審理するラングーン地裁（マウン・マウン・アイ裁判長）は同日、実質審理に入り、検察側が証人尋問を開始した。

このなかで証人のテン・アン・ビルマ警察庁長官が朝鮮民主主義人民共和国（北朝鮮）工作員サン・ミンチョル大尉の供述調書を読み上げ、(1)犯行は北朝鮮特殊工作部隊将軍の命令に基づき、ジン・モ少佐を指揮者として自分を含め三人で計画、実行した (2)三人はラングーン港から潜入後、北朝鮮大使館参事官の自宅に隠れ、三人でアウンサン廟に爆弾を取り付けたなどと注目すべき新事実を明らかにした。

この供述調書によって、同事件は事件発生後一カ月半ぶりでその全容がほぼ明らかにされた。

22日の東京外為234円70銭で終了

湖畔随想

「ザ・デイ・アフター」

もしも、米ソ間に核戦争が起こったら……こんな仮定のもとに製作されたABCの全米ネット・テレビドラマ「ザ・デイ・アフター」は二十日（日）夜、一斉に放映された。

とにかく、テレビ、ラジオ、新聞と、あらゆるメディアを利用しての前宣伝がすごかった。心理的な影響をおそれて、十二才以下の子供は観せるべきではないという注意書まで飛び出したほどである。

同決議はまず、ジュネーブでの欧州中距離核戦力（INF）削減交渉が「米国の最大限の努力にもかかわらず」、成果が全く得られていないことを遺憾とするとし、ソ連の中距離核ミサイルSS20に対する均衡力を保持する必要があると強調している。そしてこの理由から、連邦議会が北大西洋条約機構（NATO）の「二重決定」の義務に応じて、「配備プロセス」を予定通り開始するとの連邦政府の方針を支持すると述べている。その一方で、ソ連に対し、自国の利益のためにも中距離核兵器に関する交渉を一

人々と死体の山、それにもかかわらず、たった一枚の広島の被爆現場の写真が語る恐怖にも及ばなかった。

それだけに、ドラマの中で科学者が口ばしった一言のセリフ「広島なんて一つのせりふ「広島なんてちっぽけなものさ。今度のはものすごいんだ」は神経にさわった。

どまるところを知らない米ソの核兵器の増強競争からみても絶対にさけねばならない戦争であり、可能性がないとは誰にも言えない戦争でもありながら、このドラマのフィクションはフィクションでしかなかった。

この夜、全米で一億人々がテレビの前に釘づけになったというが、果して実際に与えた影響はどうなのだろうか。

人類の滅亡は火をみるより明らかだから、核兵器は即刻凍結、または削減すべきだという意見もあるが、大韓機撃墜事件の例をみてもわかるように、一〇%信頼できない相手と、一体どのような条約が結べるだろう。

だから防衛費の増加はやむをえない」となってくる。

年末をひかえて、貧しい人が多いのに、福祉が削られ防衛費に巨額の予算があてられるのはうれしいことではないが、かど言って無防備で ソ連の前に立てるほど勇気のある馬鹿もいるまい。

映画そのものよりも、そのあとABCのニュースキャスター、テッド・コペル氏司会の、番組に関する討論会のほうが興味深かったのは皮肉な話である。（か）



NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba

酒は一代 名は末代
純米特醸
広島の名酒
沼野商事

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex: 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3541 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday November 23, 1983

FIELD MUSEUM FUN: "PAINTING PANDAS AND CHINESE ANIMALS"

For centuries, Chinese artists have celebrated the wonders of nature by painting dragons, tigers, cranes, and pandas with brush and ink. Artist-historian Monica Liu carries on this wonderful tradition with "Painting Pandas and Chinese Animals," a Family Feature at Field Museum Nov. 25 & 26. This free demonstration will be held both days at 2 p.m. in Stanley Field Hall (Main Floor).

"Painting Pandas and Chinese Animals" is part of a series of colorful programs scheduled in conjunction with the major exhibit, "TREASURES FROM THE SHANGHAI MUSEUM : 6,000 YEARS OF CHINESE ART," on view at Field Museum through February 14, 1984.

Monica Liu was born in Beijing (Peking) China. She had her first one-person show at the age of 13. She studied at the School of Master Pu-Juh, a Great Master in calligraphy and landscape painting. Liu also studied ancient Chinese paintings under Curator O-Shih Liu in the Palace Museum in China.

Family Features are a part of Field Museum's education programs for children and adults that are designed to enhance knowledge and appreciation of the Museum's collections.

This Shanghai program is funded by a grant from the National Endowment for the Humanities, a federal agency. For more information on Shanghai programs, call 312-322-8854, Mon-Fri., 9 a.m.-4 p.m.

IKEZOE, IMAZEKI AND KUBOTA HONORED BY JAPAN

Kazuma Duncan Ikezoe, 72, chairman of the board of directors of the Nichi Bei Times, Howard M. Imazeki, 76, former president of Hokubei Mainichi and John Minoru Kubota of Fresno, 72, director of Hokubei Mainichi will be awarded the Japanese government's Order of the Sacred Treasure, 5th class, for their many years of service to the community in the fields of journalism and the news media. The three will be presented the awards on Nov. 21 at the Consul General's residence at San Francisco.

Duncan K. Ikezoe, former president of the Nichi Bei Times, joined the staff of the S.F. Nichi Bei Shimbun in 1931 until World War II. Following the war he returned to San Francisco and has been with the Nichi Bei since 1947.

Howard M. Imazeki, senior advisor and former president and English editor of the Hokubei Mainichi came to the U.S. in 1918 from Ibaraki prefecture. After graduating from the University of Missouri in 1934 with a degree in journalism he became English editor of the New World Sun. During W.W. II he was editor of the Tulean Dispatch, taught at the Navy Language School in Denver and did overseas broadcast for the Office of War Information.

John M. Kubota, Fresno branch manager of the Hokubei Mainichi since 1947 represented the Nihongo Rajio since 1947 and the Voice of Tokyo since 1972 and was active in numerous civic activities in Fresno.

VFW NISEI REPRESENTATIVES RENEW JUSTICE RESOLUTION

LOS ANGELES – Four nisei VFW leaders representing the 14 Japanese American posts in California are meeting this weekend at the VFW western regional convention at Boise, Idaho, it was announced by Jack Nagano, local VFW spokesman, to renew their effort to have the "justice and liberty for all Americans" resolution adopted at the next national convention in Chicago.

The resolution, introduced by the nisei VFW posts at the national VFW convention this past summer at New Orleans, was to counter a shocking statement of James R. Currieo, then national commander, that reparations should never be paid to Japanese Americans nor an apology be offered for removal and internment during World War II.

It was "so watered down" by the time it reached the convention floor, the nisei delegation recalled the motion.

In the meantime, Currieo had met with nisei VFW leaders in a special meeting Aug. 1 in Sacramento assured them he was withdrawing the national resolution, assured "no racial overtones" were intended in his press release and wished to be regarded as a "pro-nisei" advocate, it was recalled by Mote Nakasako, who is among the four heading for Boise. The other three are Hiroshi Tadakuma, Gardena; Frank Oshita and Larry Tanaka, Sacramento.

The nisei VFW-sponsored resolution calls upon the national body to remain as a body for justice and liberty for all Americans.

Nisei VFW leaders are also planning to cover the eastern regional conference in Washington, D.C., to promote the concepts of Japanese American reparations.

CONVICTED KILLERS OF VINCENT CHIN NOW FACE LONG PRISON TERMS

DETROIT – Two men who were put on probation after they admitted beating a Chinese American man to death with a baseball bat were indicted by a federal grand jury here on charges of violating the victim's civil rights.

Ronald Ebens, 44, and his stepson, Michael Nitz, 25, of East Detroit, were charged with conspiring to violate the civil rights of Vincent Chin as he was enjoying himself in a Highland Park, Mich. bar, according to U.S. Attorney General William Bradford Reynolds.

A second count charged that the defendants caused the death of Chin because of his race, the indictment said.

Each count carries a maximum penalty of life in prison.

The June 23, 1982 death of the 27-year old Chin attracted the attention of Asian Americans throughout the nation after Wayne County Circuit Judge Charles Kaufman placed Ebens and Nitz on three years probation and fined them each $3780.

The pair orginally were charged with second-degree murder in Chin's death. Witnesses told police the men argued with Chin, then chased and beat him outside the tavern with a wooden baseball bat.

Kaufman's light sentences, after Ebens pleaded guilty and Nitz pleaded no contest to reduced charges of manslaughter, prompted Detroit's Chinese American community to form American Citizens for Justice. The organization petitioned the judge to review the sentences, claiming the slaying was racially motivated and that Ebens and Nitz would have been jailed if the victim would have been white.

According to testimony at the Evens-Nitz trial before Kaufman, the pair of attackers had mistaken Chin for a Japanese. Both former autoworkers, Ebens and Nitz accused Japanese of taking American jobs during their argument with Chin, an engineer who, ironically, worked for a firm that supplies U.S. auto plants.

GUAM
BUSINESS
FOR SALE
LEADING STATIONERY, SUPPLIES AND OFFICE EQUIPMENT COMPANY WISHES TO SELL ITS BUSINESS IN GUAM.
INTERESTED PARTIES PLEASE SEND REPLIES TO : P.O. BOX 453 MANILA, REPUBLIC OF THE PHILIPPINES

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583 · Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660·4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

HELP WANTED

Waitress wanted. Full time. Speak Japanese. Call 871-1400. Ask for James.

Earn extra money. Deliver Chinese food for Peking House Restaurant. Call John or Dan 465-1630.

LEGAL ASSISTANT

Immediate permanent position available in international law firm – suburban office – for bi-lingual (English-Japanese). Reading/writing ability but emphasis will be on conversational. Must be proficient in English and typing. Will train. Salary open. If interested please submit resume to Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. 134 N. La Salle St. No. 1700, Chicago, IL 60602.

Adult Day Care Assistant wanted. Part time - 10 hours per week. Sensitive person needed to work with and care for older adults. Contact E. Fricke, 275-7212

Front man wanted. Hours 3:30 p.m. - 11:00 p.m. Part time possible. Sansei welcome. Call Aoyama 644-6500. Ron of Japan, 230 E. Ontario

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

Glen Ellyn. 1½ Ac. Georgian Brk. Hse. Zone B3 $99,500. Owner Fin. at 9%. 832-9620. REMAX - Vince.

WANTED $1,000,000

Investment in gravel mining for 10 years max. 40% return annually with $10,000,000 buy-out for your interest at anytime. Ray Robinson, Kent City Michigan 49330 or Call (616) 675-5549

FOR INVESTMENT OR SALE

Location; Mid-West. For information; Wolfgang Drescher, Cline and COOK 911 Madison Ave, Toledo, Ohio 43624 Call 419-255-8800. Description : Industrial waste management facilities sites have interm status or TSDR.

ATTENTION INVESTORS MISSISSIPPI

809 Acres Timber, Fossil Fuel & Recreation, Near Grenada Lake. Good place to live, Hunt & fish, abundant deer, turkey & other game. In Wilcox formation. Lignite near surface. 455 acres in Phillips Companies, Chester & Seboglia projects. Core drills with over 8750 tons lignite per acre, equal to 26,250 barrels of oil per acre. 1 ton lignite equals 3 barrels of oil gasified at a cost of $50. per barrel. A good investment for the future, 10 or more years when crude oil supply decreases & foreign oil increases above cost of gasification. Lignite & timber will then be worth many times the present price of $1,000. per acre. Call or write : Owner, Dr. James Booth, Box 920. Eupora, Ms. 39744 (601) 258-4601 home (601) 258-6221 office.

BLOOMFIELD, NEW MEXICO BY OWNER MOBILE HOME PARK

24 spaces, 2-1 bedroom apartments large 3 bedroom house, chain link fenced most spaces, some patios. Individual light, gas & water meters. Asking price $360,000. 4 acres plus 6 underdeveloped acres. 10 mobile homes in xlnt. condition can go with the park. This park is inside city limits. Walk to schools, post office and stores. Call (505) 632-2448 or write Ann Utley, P.O. Box 2970, Bloomfield, New Mexico 87413.

YOUR Insurance Independent AGENT
H&A Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

新購読者申込用紙
THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

ケベック州「仏語法」を緩和

【トロント＝時事】カナダ・ケベック州政府は、フランス語の公的使用を厳しく制限している「言語法」を改正し、英語教育の機会増大などの緩和措置を講ずると発表した。現行法に強い不満を持つ英系を中心とした州民の要求を受け入れたもので、一九七七年の法施行以降初めての主要改正。

改正案によると、これまで英語による子弟教育（英語学校への通学）は両親がケベック州内で英語教育を受けた場合に資格要件が限定されていたが、他州で両親が英語教育を受けた場合は資格要件を緩和する。

このほか(1)弁護士、会計士など専門職に課される仏語試験を廃止し、三年間ケベック州で中等教育を受けることを条件とする (2)非仏系自治体では仏語以外の言語の使用を許可する (3)輸入品などを専門に扱う業種は、製品表示などに仏語以外の言語の併記を認める―などが改正の主な内容となっている。

ケベック州はカナダの地盤沈下が著しいが、差別的な「言語法」を嫌って外資系企業が同州から脱出しやすくなったことも一因とみられており、今回の改正は同法による弊害を少しでも減少させることが狙いとみられる。

核融合炉用構造材料で日米が共同研究

【ワシントン＝時事】米エネルギー省が二十一日発表したところによると、日米両国はこの程、核融合炉用構造材料の研究開発を共同で進めることで合意、協定に調印した。共同研究の期間は五年、一、〇〇〇万ドルの研究費を日米両国で折半する。

日本側の当事者は日本原子力研究所で、テネシー州にあるオークリッジ国立研究所に科学者を派遣、米側の担当者と共同研究し、研究成果の評価などを行う。

日米両国は、九〇年代には商業炉の一歩手前の実験炉を開発する方針で八四年から十年間続ける試験研究のデータは核融合炉の商業化される過程で極めて重要な役割を演ずるものとみられている。

太平洋経済協力会議開催

【ジャカルタ＝時事】太平洋を取り巻く日米豪などの政府関係者や学者らが、長期的な経済協力の在り方をさぐる第三回太平洋経済協力会議が、二十一日から三日間の予定で、インドネシアのバリ島で始まった。

会議にはオブザーバーを含め約十五カ国から約一〇〇人が参加、日本からは大来佐武郎外務省顧問を団長に、約十人が出席している。

米個人所得 十三カ月来の最大の伸び

【ワシントン＝時事】米商務省は二十一日、十月の同国個人所得が前月比三二億ドル、一・二%増加して、季節調整済み年率で二兆八、一八九億ドルとなったと発表した。この増加率は九月の一・一%を上回り、一九八一年八月（一・三%）以来の最大。生産と雇用の拡大が引き続き力強い個人所得の伸びを生み出しており、今後の消費支出水準を支える要因となるとみられている。

一方、十月の個人消費支出は前月比一・七億ドル、〇・五%増加した。この増加率は九月の一・三%を下回っている。これはサービス部門の支出増が三二億ドルと九月の一四五億ドルを大きく下回ったことが主因で、特に十月に入り冷房の必要がほとんどなくなったため、電力支出が急減したことが響いている。ただし、商務省アナリストによると今年一～十月でみた場合の個人消費支出増加は年率九%に上り、個人所得の同増加率七・九%を上回っている。

来春の都立高校試験入学 実施要綱発表

東京教育委員会は次の通り、来春の都立高校高専の入学試験実施要綱を発表した。

願書受け付け＝二月二一、二二の両日

試験日＝高校二月二十日、高専と高校の海外帰国生と学級および全寮制の秋川高校で、(1)保護者が遠隔地に転出 (2)都内の僻地中学校在学者 (3)都内への帰国予定者―の場合は二月八日

試験科目＝国語、社会、数学、理科、英語の五教科

合格発表＝高校二月二十八日、海外帰国生と学級二月二十三日、高専と秋川高校の(1)(2)(3)該当者二月十五日

新年号文芸コンテスト 原稿募集！

シカゴ新報では、一九八四年度新年号の企画として、恒例の読者の文芸コンテストを次の通り行います。

読者の皆さまの傑作をお待ちしております。ふるってご投稿下さい。

募集要項

(1) 論文、随筆、短編創作、紀行文など。題は自由、いずれも十一字詰原稿用紙二百行以内、短歌、俳句、川柳は一人二句まで、詩は一人一編。

(2) 封筒の表に、新年号原稿と明記して下さい。紙上匿名、ペンネームは自由ですが、原稿には必ず住所・氏名を明記して下さい。お送り頂いた原稿はお返しできません。必要な方はコピーをとってお送り下さい。

(3) **締切日**＝十一月三十日（水）

(4) **賞金**＝一等 一編 百ドル
二等 一編 七十五ドル
三等 一編 五十ドル

送り先 シカゴ新報社
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor Chicago, ILL. 60625

CITY STITCHER
ニードルポイント・クロスステッチ
その他手芸材料一式
シティー・ステッチャー
ニードルポイントクラス水・木曜日
クロスステッチほか各種クラス有
ウォーター・タワーから
南へ1ブロック
46 E. Chicago Ave.
(312) 664-5499
ミシガン街から西へ1ブロック半
Store hours Mon.- Fri. 11-6PM Sat. 10-5PM

医院

黄 登 亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

内野医院 内科ー外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN
DEMPSTER
Touhy

仏教会

シカゴ仏教会 開教使 久保瀬暁明
同教会 同 足利 祐敬
1151 W. Leland Tel. 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会 開教使 無垢品在真
同教会 同 高橋 俊序
1737 W. Rascher Tel. 728-1983

高野山仏教会 開教使 井上 智光
940 W. Windsor Tel. 271-4637

中西部仏教会（西本願寺） 開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時 四十五分
435 W. Menomonee St. 943-7601/2
MidwestBuddhistTemple

シカゴ日蓮仏教会 開教使 斎藤 哲秀
CHG. NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina Tel. 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人教会 牧師 葛原千秋 村上ケン
日本語部 牧師
奨語部 牧師
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington. Tel. 281-3989

シカゴキリスト組合教会 牧師 郷 義孝
牧師 エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl. Tel. 549-9181

シカゴ日本人聖公会 聖ビーター教会 (チャペル内)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Melrose Tel. 274-9405

ノースショア バプテスト教会 牧師 井出 謙
日本語部 牧師 南部 勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood Tel. 463-5213

立正佼成会 シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St. Tel. 477-0324

天理教イリノイ教会 会長 沖 五郎
毎月第一日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave. Tel. 463-6898

天理教ウエスト教会 会長 鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
Tel. 394-5707

キリスト長老教会 牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield. Tel. 549-3482

テポン イエス キリスト教会 牧師 佐藤 敬
礼拝 日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon Tel. 338-5687

ウイネトカ日本人教会 牧師 日置 善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL 60093 Tel. 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会 牧師 井出 謙
912 W. Sheridan Rd. Tel. 348-0770

生長の家集会 毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St. Tel. 421-0956
第一日曜 午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.
天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜午前十時
4455 N. Albany Tel. 478-8308

代行業務 シカゴ便利社 主任 橋坂 清 顧問 河野 均 登
日本株式はいよいよトウの歩調に好転しました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。
THE CHICAGO BENRISHA
6422 N. Paulina St.
Chicago, IL. 60626
Tel. 761-9864

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森 哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日本人共済会
会長 山田 寛豊
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタンナショナル銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますぃつでもお気軽にお越しくださぃ

コミュニティ・ニュース

JCCC文化部主催 秋の囲碁将棋大会

日・米紅二点加えおだやかに

日系企業と地元日系人との親睦機関であるシカゴ日本商工会議所主催、日本航空シカゴ支店後援の囲碁将棋大会（天狗道場）は、去る十一月二十日（日）、ジャパン・トレード・センター大会議室を借りて午前十時より午後五時まで開催。

囲碁の部、将棋の部合わせて二十八名が参加し熱戦の応酬。

今回は天狗道場開設以来初めて、女流棋士小山穂美五級（小山食料品店夫人）とミセス・ジャパンス（イングランド・スチール会長夫人）が参加して息づまる緊張を和らげ、和気あいあいの中に進展。

小山夫人は惜敗したが御主人小山国雄三級は四位に入賞。

当日の成績結果は別記の通り。

囲碁の部、将棋の部のそれぞれ優勝者にはJCCCプライズに花を添えて日航寄贈の特別トロフィーが、重富一広シカゴ支店長より授与された。

他に煙感知器メーカーの老舗ニッタン㈱より新製品の寄贈、小山ベーカリー差し入れの自家製各種のパンに参加者全員舌鼓を打った。

なお、小山国雄氏は日本では、碁盤、将棋盤製作の専門家であり、「もし修理などを必要とする方は、ご遠慮なくご連絡下さい」ということである。連絡先＝電話二二八―五四三五

ピアノコンクールで 樋田真実さん 第一位に

去る十一月十三日に開かれた、シカゴ地区音楽教授連盟主催のピアノコンクールで、那須美恵子音楽教室の門下生、樋田真実さん（13才）が、インター・ミディアの部（七年生から九年生まで）で第一位となり優勝した。

真実（まさみ）さんは六才の時からピアノを始めきはじめ今年で七年目、グレンビューに住む樋田誠・実子さん夫妻の次女で、このコンクールでは課題曲、ベートーベンの奏曲と、自由曲はリーグ作曲の夜想曲、ピラボス作曲の「悪魔のささやき」、それぞれテンポと感覚の違う曲を見事に弾き分けて喝采をあびた。

コンクール入賞者の発表演奏会が催されるので、那須音楽教室および関係者は一般の来会を歓迎している。

日時 十二月四日（日）
場所 午後七時半より
IVS Music School Albert Pick Recital Hall
720 W. Lake St. Oak Park, IL.

ブランスウィック 国際ボーリング大会 日本の酒井37位に

〇八〇ドルを獲得、この十九日まで、シカゴ郊外グレンデール・ハイツのブランスウィック・ノーザン・ボールで開催された「ブランスウィック・メモリアル・ワールド・オープン」ボーリング・トーナメントには、世界十三カ国から三十人が地元アメリカのプレーヤーにまじり、合計一九二人が参加して開かれた。日本からは、プロ・ボーリング歴十二年の酒井一雄選手（31才）と、昨年アマチュアからプロに転向したばかりの蒲生敬さん（31才）の二人が出場した。

酒井さんは昨年に続い二度目の出場で、今年のアベレージは二〇〇で夜中に目が覚めたりしますが、ジョギングをしたりして足なども鍛えていますが、とても優勝までは望めないけれど、できれば予選をパスして、トップ四十八人に喰い込みたいですネ」。

プロに転向したばかりの蒲生さんは身長一九二センチ、日本のプロ・ボラーでは一番の長身者だそうだが、今年のアベレージ二一〇。

「やはりボーリング場が変ったりして雰囲気におされたりすると、自分では充分オレているつもりのボールが曲らないことがあったりしますね。でもベストもしまず、それぞれ試合前の電話インタビューで語っていたが、結果は酒井さんが三七位に入り、賞金一、二五〇ドルを獲得、この一方蒲生さんは、アベレージ一九六・七で惜しくも九一位にとどまった。二人とも日頃の実力が充分に出しきれなかったようだが、来年もぜひ出場したいとも語っていた。

賞金総額十二万ドルのこのオープン、今年の優勝はインディアナ州のウェイン・ウェブ氏で、賞金二万三千ドルを獲得した。

子（ね）年のあなたへ 新年号に登場しませんか

シカゴ新報では、一九八四年新年号に、年男、年女として登場してくれる人を探しています。

子（ね）年の老若男女、来年十二才、二十四才、三十六才、四十八才、六十才、七十二才、八十四才、九十六才（もちろん一〇八才でも）になる皆さん、新年の抱負、夢などを十一字詰原稿用紙二十行から四十行までにまとめてお送り下さい。

写真（白・黒に限る）もそえて下されば一緒に掲載します。

ふるって参加して下さい。

送り先はシカゴ新報社まで。

新年名刺交換掲載お願い

シカゴ新報社では、一九八四年度の"新年名刺交換（新年号掲載）"の募集を始め、皆様のご協力を仰ぐことになりました。

お互いに新年の祝賀を交換するとともに、当新報社をご支援下さる意味で、皆様のお申し込みを切にお願い申し上げます。

サイズ、料金は左記の通りですので、ご希望のサイズに"×印"をつけて、チェックを添え、お申し込み下さい。

掲載申し込み締切日は整理の都合上、**十二月一日**とします。

スペースに限りがありますので、できるだけ早くお申し込み願えれば幸甚に存じます。

シカゴ新報社
購読者 各位
広告主 各位

新年名刺交換掲載申込書

……切……取……線……

JI……1	個人	3インチ×7/8インチ	13ドル
JI……2	〃	3インチ×3/4インチ	25ドル
JG……3	団体	3インチ×1 1/8インチ	25ドル
JG……4	〃	3インチ×2 5/8インチ	40ドル
JG……5	〃	4.5インチ×1 5/4インチ	80ドル
JG……6	〃	6インチ×1 5/4インチ	125ドル

右料金表のうち、記号（　）にて新年名刺交換を希望し、料金（　ドル）のチェックを添えて申し込みます。

個人、団体、会社、または商店名

住所

電話番号

秋の囲碁・将棋大会成績

囲碁の部

優勝 3段 富士通ファナック 高橋トム
2位 1級 オンキョー 朴 鉉求
2位 初段 平和テラス 朴 性昱
3位 初段 大同スチール 下村秀夫
3位 土屋智 小山国雄 3級
4位 小山食料品店 小山穂美 5級
5位 新谷勝儀 ニュー・ジャパン 3段
6位 古屋正則 大同メタル 2段
7位 佐伯新次 ニッタン 2段

将棋の部

優勝 3段 平和テラス 平野 昭
2位 初段 大同スチール 佐伯新次
3位 小山国雄 3級
4位 小山食料品店 小山穂美 5級
5位 新谷勝儀 ニュー・ジャパン 3段
6位 古屋正則 大同メタル 2段
7位 下村秀夫 3級 日本通運

年賀欠礼広告をどうぞ

今年の初めから現在までに、ご家族に不幸があって、年賀名刺交換や、クリスマスカードなどの発送を控えられる方、また旅行中その他の理由で年末年始の賀状を欠礼される方々のために、「年賀欠礼挨拶」の広告を、十一月下旬から掲載させて頂きます。

ご利用のかたは早目にお申し込み下さい。

料金は氏名と、英文で住所を入れて一件で十三ドルとなっております。問い合わせは当社まで

シカゴ新報社
電話 四七一―六一七〇

要求欄

募集 高級百貨店にて「お雪」の販売を手伝って下さる方。
- 和服着用ノ貸与あり
- 11AMから5PMまで
- 車で通勤可能の方

委細は電話二七二一八〇四〇へ。6PM以降 日本香堂

貸 アパート 一、二、三寝室 月$二五六より。840 Sunnyside アウタードライブからすぐ、買物、公園近し。便利な所 詳しくは、電話 334-6155 又は Roisr Management 477-3494

求 フルタイム、アドミニストレーター・アシスタント。秘書の経験のある方。履歴書お送り下さい。ヘルベックス 20 Lively Blvd. Elk Grove Village ll 60007

急募 和食調理士 東広レストラン 電話 五二八―二五七三

秘書 求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所 Tel 332-6199, 332-6025 堀川まで

求 ウェイター、ウエイトレス、コック、パーテンダー 三幸レストラン 電話 五二八―一九三〇

募集 コック ウエイトレス 割烹 志乃 電話 九四四―一三二一 田村迄

募集 ウエイトレス、ウエイター 紅花オブ東京 電話 初花（ハツハナ）二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）

求む ウエイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇―六七〇〇 岩山または小柳まで

運転教習所

経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。

お問い合わせは電話で 673―2763
＊返事のない時は 743―1297

引越
ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 壽野旅行社

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

HANA TO YOKO
花乃子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター チャージ
• ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348―3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

Toguri's
Art and Paper Goods, China and Lacquer Ware, Books, Magazines, and Records from the Orient.
＊陶磁器 漆器 日本人形ケース 美術工芸品
＊日本障子 畳 ござ 日本布団 座布団 日本猪 ユカタ
＊キッチン用品 保温器付電気釜 電気天ぷら鍋 家庭用新鴻機 ホットポット等一切 電気釜
＊日本書籍 新刊書 ベストセラーズ 雑誌 日・英国語辞典 英文書籍等一切
TELEPHONE 929-3500
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851-853 WEST BELMONT AVENUE
CHICAGO, ILL. 60657

国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM ～3PM
ダイヤモンド食料品店 TEL 472-5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

全米各地で追悼行事
ケネディ暗殺20周年


ケネディ元大統領

（ワシントン＝時事）ジョン・F・ケネディ元大統領がテキサス州のダラスで凶弾に倒れてから二十年目に当たる二十二日、米国では首都ワシントンを中心に各地で追悼行事が繰り広げられた。

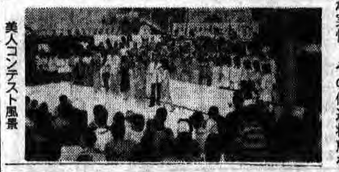
この日午前、ワシントン市内のホーリー・トリニティ教会に、弟のエドワード・ケネディ上院議員を揺り動かしている」と語りかけた。ミサが終わったあと、レーガン大統領はケネディ家の人々と一人ひとり握手を交わした。

ミサの前、ケネディ上院議員は、故大統領の眠るワシントン近郊アーリントン墓地にもうでた。

一方、九十三歳になる母親のローズさんは、病身のためミサには出席せず、元夫人のジャクリーンさんが付き添ってマサチューセッツ州ケープコッドにあるケネディ一族の邸宅で故人をしのんだ。

ダラスでは、暗殺の現場近くで約千人の市民が追悼式を行った。

世界インスタントラーメン博覧会
"食べぶり美人"コンテストも


美人コンテスト風景

いまや世界各国に輸出されている「即席めん」。その誕生から二十五周年を記念した「世界インスタントラーメン博覧会」が二十日、新宿の伊勢丹屋上で開かれ、「ミスラーメン美人コンテスト」など多彩な行事が、にぎやかに行われた。

東南アジアなど全世界で年間八十億食も消費される即席めんだが、ここ数年は伸び悩んでいるのが実情。その低迷状態を打開しようと、日本即席食品工業協会が主催したもので、会場はわが国のメーカー七社による四百種をはじめ、欧米など十四カ国で製造のお国ぶりも豊かな即席めんを展示。

さらに、即席めんの食べぶりで競う「美人コンテスト」には、女子大生二百人が挑戦。その容姿と、いかにもうまそうな食べ方から岸田圭代（たまよ）さん（20才）（足立区中央本町）が優勝、賞金三十万円が贈られた。（読売）

アメリカの夫婦の会話
一週間二十七分

最近の調査によると、現在のアメリカの既婚者の五〇％は共働きで、夫婦の会話がだんだん少なくなってきているということである。

また、共働きか否かにかかわらず、アメリカの夫婦の平均会話時間は一週間に二十七分間というおどろくほど短い結果が出た。

これは、一日にして四分足らず。

あなたがご主人または奥さんと、一日四分間会話時間を待てば平均的夫婦。それ以上なら上出来ということ。

もちろん会話は時間ではなくて質だといえばそれまでだが、一日四分では「おはよう」とか「いって来ます」とか、挨拶程度でアベレージに達しそうである。

クリスマスの買物
ニセ物にご用心

十一月も残り少なくなり、オヘア空港貨物課にも、連日クリスマス用のギフト商品が送り込まれて来ているが、今年も有名ブランド製品のニセ物が大量に入荷しており検査官は大忙し。

今年は昨年のE・Tのニセ物にかわって、ホームコンピューターのニセ物が幅をきかせているようで、今人気のアップルコンピューターなどちょっと見たところは本物にそっくりだが、中身は粗悪品とか。

有名ブランドのラベルをすでに貼って入荷した場合、品質が粗悪品ならすぐ調べられるが、なかには名無しのゴンベエで送り込み、本物そっくりのラベルを別送して倉庫などで貼り込んでいる巧妙なものもあり、クリスマスショッピングには充分気をつけるようにということである。

ちなみに、一年間にアメリカに入ってくる有名ブランドのニセ物被害は約六〇〇億ドルとか。

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。
電話 四七一六一七〇

アキノ氏暗殺犯は連行の兵士
比軍高官が証言

十八日付、クリスチャン・サイエンス・モニター紙によると、アキノ氏暗殺事件で、フィリピンの軍高官二人が、「犯行は兵士によって計画された可能性が強い」「実際にアキノ氏を射撃したのは、民間目撃者の証言から、同氏を機外へ連れ出した兵士三人のうち一人である」「フィリピン当局が犯人に仕立てているロランド・ガルマンは、タラップの陰から飛び出したものではなく、タラップの近くに止まっていたバン・トラックから突き出されたもので、その時は既に死んでいた」などの証言をした。同紙は、匿名とはいえフィリピン軍高官がこのような証言をしたことについて、事件後、民間に高まっていた混乱と意見の不一致が、軍内にも及んでいるのを示すものと指適している。（読売）

アメリカのイメージで
帝人は二十一日、来年の水着販売計画を発表した。テーマは「ティジン"ビーターパン"水着」で、提携先のピーターパン・ブランドの発祥地でもあるロス・オリンピック開催国のアメリカにイメージを求め、陽気で健康的な都会的センスを表現した。価格は、無地もののワンピース平均六千九百円。プリントもの同八千九百円。七十五万着の販売を計画しており、モデルには、ホノルル生まれの十六歳、フローリー・芳賀を起用している。（読売）

寿司・シーフード
寿
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo, (40)
Tel: (312) 275-6588

忘年会 新年会 パーティー
貸します 貸します 貸します
予約受付中
サンタ・コスチューム
カラオケ・セット／もちつき器（電気）
ビデオ・レコーダー／ビデオ・カメラ
米アカデミー映画ビデオ
日本映画ビデオ／スキーラック
機引部 ほか
レンタルプラザ
The Rentertainment Place
1125 S. Elmhurst Rd.
Mt.Prosect, IL 60056
(312) 364-1141

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2 周 年
SUNDAY OPEN
天ぷら カレー 焼そば
ラーメン すし等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
（クラークから西へ3ブロック）
博多スナック
784-8735

ウエイトレス 求む

ITTO SUSHI
一燈寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA
JAPANESE
RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE
STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING"
Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prosect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
shino
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 志乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

日本料理
富士
FUJI
RESTAURANT
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
●宴会用広間・商談●御家族用●各御座敷●個室有り●寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
76W.LAKEST. 368-0052 368-8552

大相撲ダイジェスト
記録男の北の湖
九〇〇勝をあげる

八日目（二十日）
北の湖は平幕の斉須を軽く寄り切って、前人未到の九百勝目をあげた。

昨年九州場所から六場所連続休場などで、先場所までは十八勝あげただけで、あとひと息ずいぶんもたついたが、それだけに北の湖の感激もひとしお。

これは昭和四十二年春場所、序の口以来の勝星で、これからは、横綱になってからの勝星記録に挑戦というところ。

あと三勝で、大鵬のもつ六二二勝と並ぶ。

好勝負　若島津・大ノ国戦。若島津は大ノ国ののど輪をかいくぐり、左まわしを取るや出し投げを打ってくずし、最後正面土俵へ寄り切った。

千代の富士は北天佑を土手投げに、隆の里は巨砲をはたき込んで敗って一敗、九戦全勝の若島津と琴風を追っている。

琴風・若島津を敗り全勝ただ一人

十日目（二十二日）
好勝負　琴風・若島津戦。頭から激しく当った琴風は、左を差し得意のかぶり寄り。簡単に腰が伸びた青葉城は反撃の糸口をつかめず東土俵へ後退、そのまま寄り倒された。

このほか、隆の里は富士桜をはたき込み、千代の富士は北天佑を土手投げに、隆の里は巨砲を寄り切り、琴風も栃剣を突出して敗ぶり。

若島津と琴風はそろって勝越しをきめた。

若島津・琴風九連勝

九日目（二十一日）
好勝負　琴風・青葉城戦。頭から激しく当った琴風は、左を差し得意のかぶり寄り。簡単に腰が伸びた青葉城は反撃の糸口をつかめず東土俵へ後退、そのまま寄り倒された。

このほか、隆の里は富士桜をはたき込み、千代の富士は北天佑を土手投げに、隆の里は巨砲をはたき込んで敗って一敗、九戦全勝の若島津と琴風を追っている。

琴風・若島津を敗り全勝ただ一人

十日目（二十二日）
好勝負　琴風・若島津戦。北天佑は頭をつける体勢に持ち込もうと前ミツを狙ったが、若島津がうまく防いで左四つになったが、この機に攻めなかったのが失敗で、北天佑は辛抱してまわしをつかみ直し、東土俵へ寄って決めた。

北の湖・琴風戦　差し手争いは左四つ、北の湖が先に上手をがっちり引き、相手に上手を与えずさらに腰を振って琴風の下手まわしを切るや一気に西土俵へ走った。これで北の湖は琴風の全勝を封じ四つ相撲で横綱の貫録を示した。

十一日目現在の成績

全勝　なし
一敗　北の湖、千代富士
隆の里、琴風、
二敗　北天佑、若島津、大寿山
三敗　保志（時事・読売）



ガス爆発で14人死亡
掛川のレジャーセンター

二十二日午後零時五〇分ごろ、静岡県掛川市満水のレジャーセンター「ヤマハ・レクリエーション」でプロパンガス爆発が起きた。このため、同センター内にいた客ら収容された。

掛川署で爆発原因を調べているが、現場近くにはプロパンの五〇〇キロボンベが四本と二キロボンベ一二八本が置いてあった。

ガス爆発事故のあった「妻恋」はヤマハ系の会社が経営しており、乗馬アーチェリー、サイクリングセンター、バーベキューセンターなどの施設がある。（時事）

ゴミ置き場で指輪二三四個発見
届け出なし

（東京）台東区東上野のゴミ集積所で、去る十一月十四日午前八時半頃パンを配達中の運転手が置き放しの約遺入れバック の中から、サファイア、ルビー、エメラルドなど二百三十四個の指輪を発見して、西新井署に届出た。

時価総額は約五千万円相当だが、届け出から四日たった十八日にも、都内、近県からも、それらしい落し物や盗難の届け出が出されておらず、警察では、強盗や、地下マーケットに絡らむものではないかとみて、入手先について調べている。

アジア・太平洋映画祭
「細雪」に最優秀賞

去る十九日、台北で開催された第二十八回アジア・太平洋映画祭で、日本の「細雪」（東宝）が最優秀映画賞を、同映画の市川崑監督が最優秀監督賞を受賞した。

また「天城越え」（松竹）に出演した田中裕子が最優秀主演女優賞を獲得した。（読売）

日本への航空郵便料金

航空書簡＝三〇セント
航空便＝四〇セント
ハガキ＝二八セント

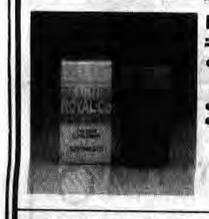
兎田さんに国が
九千万支払い

熊本地裁八代支部は二十二日、死刑囚再審で無罪が確定した熊本県球磨郡免田町、免田栄さん（58）の刑事補償請求について免田さんの訴えを認め、国に対し請求額通り九〇七一万一八〇〇円を支払うよう命じる決定を下した。（時事）

NEW健康を売るJRJより新発売PRODUCTS


SUPER KIKU RJ
スーパー キク アール・ジェイ
人間にとって重要な成分が配合されています。
●ローヤルゼリー…パントテン酸、アミノ酸、アセチルコリン、テセン酸他数10種
●ビタミンE……新陳体謝促進
●ビタミンB_2……発育成長
●ビタミンB_6……皮膚炎を防ぐ
滋養強壮、虚弱体質、肉体疲労、食欲不振などの栄養補給に抜群の効果があります。


KIKU ROYAL VC
キクローヤル ヴィシー
●お肌の美容・風邪、ストレスの予防ビタミンC
●ドライシロップ状です。そのままでもいい、料理、健康ドリンクとしても飲めます。


KIKU ROYAL Ca
キクローヤル シーエー
●栄養吸収のよい真珠粉末と牛骨粉の2種類を配合。小麦胚芽粉末及び蜂蜜を加えてあります。
●精神安定、歯と骨に欠かせない栄養素。
●成長期のお子様、妊婦、授乳、働き盛りの男性、お年寄りまで。


KIKU ROYAL G.O.
キクローヤル ジーオー
●健康維持にすぐれた効果を発揮するニンニクが主成分。
●ニンニクに勝るとも劣らない薬効をもつタマネギを配合付加。
●寒衣粗のため二オイも なく飲みやすい。

〈愛飲者へのプレゼント〉　上記新商品ご購入者へもれなく各種プレゼント（期限84年2月迄）
●スポーツバッグ●エプロン●T-シャツ●スポーツタオル●鉛筆

JRJ AMERICA　400 E. 2nd St., #203, L.A., CA 90012　Phone (213) 620-5752

シカゴ地区でのお求め、お問い合わせは下記まで
□ スターマーケット　（312）472－0599／2184
□ 田中フレッド　（312）588－2524
□ 信濃屋　（312）577－6838
□ 川口加代子　（312）248－8186

クリスマスギフト用ご注文は12月16日（必着）が締切日です。それ以後のご注文分は年賀用になります。

フレッシュフルーツと特選牛肉の贈物。

サンシャイン テイスト

記号	品名	取扱い期間	数量	価格
A	バレンシアオレンジ	6月～10月	36～40ヶ入	$33.00
B	ネーブルオレンジ	11月～5月	36～40ヶ入	$33.00
C	グレープフルーツ(白)	1年中	18～21ヶ入	$25.00
D	グレープフルーツ(赤)		18～21ヶ入	$25.00
E	パパイヤ	1年中	8～10ヶ入	$33.00
F	アボカド	2月～11月	10～12ヶ入	$30.00
G	テーブルグレープ	9月～3月	10kg入	$39.00
H	ハニーデューメロン	8月～9月	5～9ヶ入	$39.00

【お客さまへ】
●お届け先の住所・氏名・電話番号は日本語で明記して下さい。　●価格には送料が含まれておりますが、北海道、四国、沖縄地区は一箱につき4ドル特別地区配達料を申し受けます。　●特急配達（お申し込みから50時間）サービスもご利用下さい。一箱につき3ドル増となります。　●合計額をチェックまたはマネーオーダーでTFKおよび最寄りの取扱い代理店にお申し込み下さい。

キリトリ線

お届け先	ふりがな	記号	個
おところ	〒		$
お名前	ふりがな ☎（　） 様		$
		特別地区料金$ 特急配達料金$ 計 個$	
お申込者名	☎（　）	合計金額$	
ご住所			

内容 種類	ヒレステーキベーコン巻	リブステーキ	サーロインブロックステーキ	価格
Aセット	135g 6枚	200g3枚	——	$50
Bセット	——	——	1.5kg	$45
Cセット	6枚	——	——	$35

ステーキ直行便
新鮮さを空路からお届けします。

配送料一覧（1個につき）
配送料6.95ドル地域
東京23区及び東京都下各市（青梅市を除く）
配送料8.95ドル地域
神奈川・埼玉・千葉・栃木・茨城・群馬県各主要都市及び青梅市
配送料10.95ドル地域
東北地方各県主要都市　北陸地方各県主要都市
中部地方各県主要都市　関西地方各県主要都市
中国地方各県主要都市　四国地方各県主要都市
配送料12.95ドル地域
九州地方及び北海道地方各主要都市

お客様へのお願い
◉受取人不在等で2回までの配達が受領されない場合、その後は、追加配送料を申し受けます。
◉お届け先により、配送料が異りますので、下記表にて配送料をご算出下さい。
◉ステーキ料金と、配送料とを合わせて、ご送金下さい。
◉お届け先の住所、氏名、電話番号は必ず明記してください。会社宛の場合は受取人名も、お書き願います。
◉受取人の不完全なもの、転居、及び受取人拒否のものについては責任を負いかねますので、ご了承ください。

キリトリ線

お届け先	ふりがな	記号	個
おところ	〒		$
お名前	ふりがな ☎（　） 様		$
		計 個$	配達料金$
お申込者名	☎（　）	合計金額$	
ご住所			

TFK International Inc.　102-17 Metropolitan Ave., Forest Hills, N.Y. 11375　Phone (212) 268-7050, 7052

シカゴ・ジャパン・アワーより

「川崎病について」

アルゴンヌ国立研究所
慈恵医大小児科
木口 薫 医学博士

今日は、最近、日本で話題になっています川崎病についてお話しましょう。

川崎病と聞きますと、皆さんの中には、ご自分やお子さんが罹患されて、早く七カ月になる方もおられるかもしれません。

川崎病は、1961年に日赤小児科の川崎富作博士が、それまで知られていなかった病気を発表されたものです。

この病気は、一九六七年ごろまでは年間10例前後の報告しかなかったのですが、その後、急激に増加し、一九七七年には1,000例を超えました。

この病気は、一九七九年ごろをピークとして、その後は減少傾向にあるとはいえ、現在でも年間600例前後の患者さんが発生しています。

この病気は、1歳から4歳までの乳幼児に多く発生し、男の子が女の子の約1.5倍多くかかります。

この病気の原因は、まだ分かっていません。

この病気は、全身の血管に炎症が起こる病気で、特に心臓の血管（冠動脈）に炎症が起こりやすいことが特徴です。

この病気の症状は、次の5つです。

(1)5日以上続く発熱
(2)両眼の充血
(3)口唇の紅潮、いちご舌
(4)発疹
(5)手足の変化（発赤、腫脹、硬結、膜様落屑）

これらの症状のうち、5つ全部そろうことは少なく、4つ以下の場合を不全型といいます。

この病気の診断は、5つの症状のうち4つ以上あれば、まず間違いありません。

この病気の治療は、ガンマグロブリンの静脈注射と、アスピリンの内服です。

ガンマグロブリンは、血液製剤ですから、肝炎ウイルスなどの感染の危険性がありますが、現在では、ほとんど心配ありません。

ガンマグロブリンの注射は、5日間連続して行ないます。

アスピリンは、発熱が続いている間は、毎日内服します。

この病気の治療の目的は、心臓の血管に炎症を起こさないようにすることです。

この病気にかかっても、心臓の血管に炎症を起こさなければ、後遺症は残りません

WATANABE HAMAKO CALLS 50TH ANNIVERSARY PROGRAM HER FINALE

TOKYO – One of Japan's noted prewar ballet singers, Hamako Watanabe commemorated her career's 50th anniversary on Oct. 20 at Shiba Yubin Chokin Hall where the 72-year-old artist performed before an appreciative packed-house audience.

"I'm glad that I was able to encourage and cheer people through my songs," Watanabe said prior to her appearance on stage. After studying vocal music at Musashino Music College, she entered Victor Records in 1933. Although she aspired to become an opera singer, she made her debut three years later with a light pop song, "Wasurecha Iyayo." It sold 150,000 copies within three months.

Her "coquettish way of singing" caused the militaristic government to ban the number. Watanabe said she sang "Wa surecha Iyayo" rather unwillingly, thinking, "why must I sing such an easy song." Although her career began under unfavorable prewar climate, Watanabe is today hailed as a patriotic performer who often traveled to foreign countries to comfort and cheer Japanese prisoners of war.

Her song "Aikoku no Hana" was loved by Sukarno, the late president of Indonesia; another piece, "Aa Montenrupa no Yo wa Fukete," written and composed by a Japanese prisoner of war in the Philippines, contributed greatly toward the release of 108 Japanese POWs in that country.

She also made many trips to the United States, including Chicago where her American grandfather's grave is located. She has a hit set in the U.S., titled "Chinatown in San Francisco."

Of course, her biggest, "Shina no Yoru (China Night)," was never challenged in its popularity.

About young vocalists, Watanabe added, "When I started my career, I was told my voice was too loud. I learned classical vocalization, and I did not know how to use the microphone. Today's singers make good use of the microphone, even though some can't even read scores."

(Pacific Citizen)

TOKYO RESPONDS TO INVASION OF GRENADA

TOKYO (Jiji) – A ranking Foreign Ministry official said the U.S.-led invasion of Grenada Oct. 25 is justifiable under international law.

The official, who asked not to be identified, said that if the U.S. forces invaded the tiny Caribbean island at the request of the Organization of Eastern Caribbean States (OECS) as explained by Washington, the invasion poses no problem at least legally. Grenada is a member of the OECS, comprising former or present British colonies.

But he said it is in no way desirable that the U.S. forces stay long in Grenada.

The official said that if the Grenada question is taken up for discussion during President Reagan's visit to Japan Nov. 9-12, Tokyo will ask for an early settlement to the problem, including the withdrawal of the invading U.S. forces.

Earlier, Chief Cabinet Secretary Masaharu Gotoda, the government's top spokesman, said that the U.S. action in Grenada is understandable.

ASEAN CONCERNED ABOUT JAPAN'S MILITARY POWER

TOKYO (Jiji Press) – A large portion of the peoples in the five member states of the Association of Southeast Asian Nations (ASEAN) are still concerned about the possibility that Japan could become a military power in the future, the Foreign Ministry said in a survey report.

The ministry said the recent survey, covering 800 people in each ASEAN nation, found that 54 percent of those questioned in Thailand believe Japan will again become a military power, compared with 55 percent in a similar poll four years ago.

The same concern was expressed by 37 percent of the respondents in Malaysia against 30 percent in the previous survey, 35 percent against 25 percent in Singapore, 28 percent against 29 percent in the Philippines, and 19 percent in Indonesia. The question on Japan's military might was not asked in Insonesia in the previous survey taken between 1978 and 1979.

But the ministry said the survey also showed that ASEAN's overall image of Japan has markedly improved, pointing out that 87 percent of the Indonesian respondents said Japan is a reliable country.

The lowest figure on this score was 74 percent in Singapore, compared with a range of 60 to 76 percent given in the previous survey, it said.

Foreign Ministry officials said they believe that the improved image has come from the ASEAN people's better understanding of Japan's policy of attaching great importance to its relations with the ASEAN countries following the successive visits to the region by Prime Minister Yasuhiro Nakasone, and before him, former Prime Minister Zenko Suzuki

JACL MESSAGE DISSEMINATED THROUGHOUT JAPAN BY PRESS, TV

SAN FRANCISCO – National president Floyd Shimomura of the Japanese American Citizens League, on his return from Japan, told the Pacific Citizen last week that "the trip was very successful. Even though many of our comments were somewhat critical of Japan, we were warmly received and had good press and TV coverage."

Shimomura and national director Ron Wakabayashi met with U.S. Ambassador Mike Mansfield, Prime Minister Yasuhiro Nakasone, members of the Diet, and other high-ranking government and corporate leaders.

"A special thank you must be given to the Japan Chapter for their fine hospitality," Shimomura added.

Better Image Needed

The Oct. 29 Japan Times reported that among Shimomura's critical comments was his assertation: "The only time that Japanese businessmen are seen (in the United States) is when they are selling something and when they make money."

"They have to create a better image. For instance, they should go out in the local community and become involved with it. They should become a member of the community."

Another area of concern is the accuracy of information about Japanese Americans in Japan. "Although it is pleasing to see attention paid to the lives of Japanese Americans in the news, TV programs, movies and books, (Shimomura and Wakabayashi) worry that their true existence is misrepresented in the United States," the Times said.

"Shimomura raised an example of the book on Japanese Americans on the West Coast, called 'Futatsuno-Sokoku (Two Fatherlands),' by Toyoko Yamazaki. He said 'Japanese Americans' dual loyalty mentioned in the book is wrong, or at least misleading.'

"He said the 'Kibei' characters in Yamazaki's book are presented as having 'two fatherlands'. But Shimomura declared the 'Kibei' only occupies a small portion of the whole Japanese American population, and the book implies that all Japanese Americans have dual loyalty. 'Most of us believe our fatherland is the United States.'

"Letting the Japanese people know Japanese American views is worth their efforts, Wakabayashi said. Japanese businesses should know what they can expect from Japanese Americans so that they won't be disappointed when they find something different from what they have expected, he said. It will help these businesses to know more about Japanese Americans in the U.S., he added."

The Japan Times is an English-language daily newspaper published in Tokyo.

MITI TO INVITE U.S. BUSINESSMEN TO STUDY MART

TOKYO – (Jiji Press) – The Ministry of International Trade and Industry (MITI) said it will invite a total of 100 businessmen from the United States, Canada and Western European nations next year to study Japan's market mechanism and business management at first hand.

In cooperation with the Japan External Trade Organization (JETRO) and a private business training center, MITI plans to invite the first group of 50 manager-class businessmen for a month from March 18 and another group for the same period around summer.

The program was first proposed by then MITI minister Sadanori Yamanaka last February to promote better trade relations with other industrial countries by helping overseas businessmen better understand the Japanese market and corporate management.

BCA COMMENDS RELOCATION COMMISSION

SAN FRANCISCO

The National Board of the Buddhist Churches of America (BCA) at its most recent meeting unanimously passed a motion endorsing the recommendations of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians.

At the time of the relocation, the BCA was the largest national organization in the Nikkei community. BCA ministers and temple leaders were among the first interned by the United States Government at the outbreak of the war.

In commenting on the BCA's action, Ron Wakabayashi, National Director of the JACL which is one of the prime movers behind the redress effort states: "I am pleased that the two largest institutions in the Nikkei community have adopted virtually identical positions on this. The unity of our perspectives ought to strengthen our position in pursuing actualization of our position."

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい
直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202 渡辺・宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物 (312) 635-2000 羽崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"◎空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショクで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な荷物品。
ラッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。何造は当社の代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
※ショウ・フェアーにより受付時間が変千異り ますので、ご用命の際、お問合わせは下記へ 635-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120 / 6–10 〃 $180 / 11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

湖畔短歌勉強会 十一月吟

逝きし婿今も生きをり門下生のもゆる書道熱にお手本通して　安芸友美智子
赤裸々に時には誇張もあるならむ友の身の上わが様ときく　秋山 佐和子
千六本に大根刻めばさまざまなひと日の想ひも整ひゆけり　後藤 ため子
手招けば弾(はず)み来りて覗くリス楓落ち葉をかそかに鳴らして　後藤 ため子
この時のためにそなへしや友の信仰肺癌(ガン)なりと淡々と語るやせ細るわれにコロンの香は強くうとましく思ふ老いはさびしき　井上 よし子
神経の混線して寝ね難き夜英語で数をかぞえつつ寝る　新野 恒子
菊香る季節は巡り来てをれど動乱のニュース日々絶ゆるなし　藤本 久野
信仰の力に依りて今日ある身み旨のままに最後の日まで　蔡 月珠
子が家より持ち帰りたるバラの花香りの満ちて部屋の明るく　菊池 静子
猛暑去り初秋の風吹き初めぬ衣替えむとつづらあけたり　菊池 静子
秋来ぬと先づ知り初めつコホロギの庭の片隅に細々と鳴く　新野 恒子
雨後の空蒼茫々と流れゆく湖上にまばらの影を落して　新野 恒子
久々に校庭に立つ星条旗子らのよろこびのせてはためく　蔡 月珠
窓を開けばほのかに白き茉莉花(まつりか)の風にゆられてこぼるる香り　蔡 月珠
作歌するはむづかしけれど心より好きなればわれは永久に学ばむ　谷 弘子
久々に故国を訪ひて丘の上の母の墓前に菊花捧げぬ　谷 弘子
幼き日学びし校舎に今もなお童謡ひびきてわが胸を打つ　高橋 初美
わが庭に来て鳴くひぐらし秋づきて日毎に聞けどあかぬ声かも　高橋 初美
満開の朝顔を見てうら悲し種子蒔きし人今はあらずも　高橋 百合子
思ひ出はなべて美しく残るものか移転の荷造りしつつかなしも　寺田 淑子
月光が射せる森林(そりん)をありし日の夫と歩めり地虫鳴きゐつ　寺田 淑子
インデアンサンマー過ぎてけさの朝冷に芝生に群れて鳩ふくれをり　上村 晴子
庭隅のベビーアップルの枝ゆらぐ小鳥の親子実をついばみて　上村 晴子
底冷えのしぐれの夜を眠らとき不意に甦る理葬せし友　海野 よしゑ
寡婦の友移転と決めて共に老いし猫の処置にも触れて書き来つ　海野 よしゑ
猷(けもの)よりも怠惰に生きじと思う日よ白きふようの花に酔ひぬつ　加藤 はるゑ
ものを継ふ指先に今日の年齢(とし)あり針穴ふとく鋲の陽光る　加藤 はるゑ
死の陰の谷を歩まむ時にしてさわさわと友の声に驚りなし　明日の手術には多くを触れず
遺言のことなどさらりと話しつつ


八三年ミス・ワールドの英国代表サラ・ジェーンハットさん(中央)を祝福する二位のコロンビア代表(左)、三位のブラジル代表(右)

ミスワールドは英国代表

(英国)一九八三年度のミスワールド・コンテストが去る十七日、世界七十二カ国の代表が参加してロンドンのコロシアム・アルバート・ホールで開かれ、英国代表のサラ・ジェーン・ハットさん(19才)が美女世界一に選ばれた。二位はコロンビア代表三位はブラジル代表で、日本代表の中原三枝さん(21才)は、惜しくも決勝ラウンドに残れなかった。(読売)

ウィーン大晦日舞踏会とパリ8日間の旅
12月29日(木)～1月5日(木)— 8日間
「いい旅」のジャルパックでおなじみのパシフィコクリエイティブサービスが、年末年始特別ツアーを企画致しました。
ウィーン大晦日舞踏会は、ハプスブルグ家の冬の宮殿で催されるオーストリアの有名な行事のひとつで、世界中からこの音楽と森の都に、人々が集まります。
さあこのウィーンで、すばらしい1984年をお迎えになりませんか。
また、パリでは話題のフランス新幹線「TGV」でグルメ憧れの街、リヨンへの終日旅行も準備させて頂きました。
大人 1,400ドル (2人部屋)
子供 750ドル (両親と同室)

パークウェイ旅行社
一番安い料金で東京へ
PARKWAY TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave
Suite 820
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

PCS トラベル
PACIFICO CREATIVE SERVICE INC.
225 N.Michigan Ave. Suite 1208
Chicago, IL 60601
PHONE (312) 565-4055

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

Chicago ↔ Tokyo
$899.00
$150,000 Automatic Flight Insurance
MAIN OFFICE TOKYO
Yobiyose Fare
$963.00
OPEN SATURDAY 10AM-2PM
2258 E. Landmeier Road Elk Grove Village.
SANKEI TRAVEL
(312) 228-3838

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス
空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
$925から
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日) 1カ月 41ドル 3カ月 117ドル 6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回) 日米唯一の日本語による機関誌です 6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
442? North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

（ＩＳＳＮ 0009 370Ｘ）

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第３５４３号（1）　1983年11月30日（水）

子々孫々にわたる友好を
胡総書記が国会演説

胡・曙邦中国共産党総書記は二十五日午後、中国首脳として初めて衆院本会議場で演説し、この中で、日中両国の長期的な善隣友好関係が全中国人民共通の願いだと強調し、「両国関係の長期にわたる安定した発展は、アジア・太平洋地域と全世界の平和のために輝かしい貢献をするに違いない」と両国関係の一層の発展を呼びかけた。また、中国外交の基本姿勢について(1)中国の対外開放政策は長期にわたり不変だ (2)中国は覇権主義に断固反対する―などの見解を改めて表明した。

胡総書記の演説の行われた衆院本会議場には、共産党を除く各党議員が出席した。胡総書記は、「中日の二大民族は必ず子々孫々まで友好的に付き合っていかなければならないという願いを携えてきた」と、今回の訪日の意義を強調した。（時事）



晩さん会で日本酒で乾杯する胡総書記（中央左）と中曽根首相（その右）

ニッポン・レポート
日系人史の迷路

シカゴ新報東京支局長　伊藤一男

「続シカゴ日系人史」執筆のため、資料の整理にかかっている。藤井氏の著書では開戦直後から、察一氏の「シカゴ日系人史」が一九六七年までとなっているので、重点は一九六八年以降におくが、さりとて続編とはいえ単行本である以上、それ以前を全く無視はできない。

すべて歴史につながっているからだ。そこで、いくつかの迷路に入った。その一つが、今次大戦で在シカゴの一世がいつ、何人FBIに捕ったかということである。藤井氏の大学出の三九才の医師が一人捕っている。河野氏によると、これは古屋某と五人捕ったことになる。これだけかと思い、手許の資料（サンタフェ収容所人名録）によると、シカゴ関係では、以上の五氏のほか、森政太郎、山口浅太郎、柴田幸三郎の三氏の名前がでてきたのである。

こうなると過去などというでもいいとは言えなくなる。私は迷路に入ってしまった。そこで、いま当の河野増登氏に改めて照会中である。

もう一つの迷路は、本紙はかつて「市俄古新報」と書いた。シカゴが何故市俄古なのか。これは日本語でどう読んでも、シカゴとは読めない。ニューヨークは紐育と書いたが、これもニューヨークとは読めない。サンフランシスコの桑港はいまも使われている。辞書によると、桑は中国語で十八日後三時三十六分、解散された。

政府はこのあとの臨時閣議で「十二月三日公示同十八日投票」の総選挙日程を正式に決めた。これにより各政党は五十五年の衆参同日選挙に向け、一斉に事実上の選挙戦に突入した。

二十八日にはまず、昼すぎまでに参院本会議で「行革」「減税」など全法案が成立。これを受けて午後一時十三分、社会公明、民社、社民連の四党は、中曽根首相が「田中問題」にけじめをつけないことなどを理由に内閣不信任案が上提された。ところで、後藤田官房長官の手で解散証書が本会議場に持ち込まれ、福田衆院議長がこれを「日本国憲法第七条により衆議院を解散する」と読み上げた。（時事）

来年度予算
年明け編成に

大蔵省は二十八日、衆院が解散したことで五十九年度予算案の年内編成を正式に断念、年明け後の一月中旬から取り組むことを決めた。

同省は四月に暫定予算を組まざるをえない事態になると、国民生活や景気に大きな影響が出るため、極力さけるが不測の事態もあるので平行して作業を進める。

年明け後編成を決断したのは、これまでの例をみると投票日から内閣成立までの日時は最低でも十二日かかっている。

(2)新閣僚は一週間程度、自分の省庁の懸案事項について勉強時間を必要とする (3)自民党の税制調査会も年明け後に開かざるをえない―などのため同省は内部の作業は政治日程とはかかわりなく進めていくものの、大蔵省原案を内示できるのは中旬の早い時期にずれ込む。

ペルシャ湾航行船舶の緊張高まる
イランのタンカー沈没で

【ロンドン＝時事】英ロイド船級協会の日報が伝えたところによると、二十一日にペルシャ湾でイラク軍の攻撃を受けたイラン国営石油会社のタンカー一隻が鬼航中に沈没した。また同日にはギリシャの貨物船「アンチゴニ」号（二二一九〇トン）がバンダルホメイニ港付近で仏製エグゾセ・ミサイルの攻撃を受け沈没しており、今回のタンカー沈没で同湾を航行する船舶の緊張が一段と高まっているという。

同協会によると、今回沈没した「アンチゴニ」号にはイラン向け日本製鋼材二万一、〇〇〇トンが積み込まれていたことが明らかになった。

中日
SS二〇の大幅削減求める
外相会談四原則などで意見一致

安倍外相と呉学謙外相の日中外相会談は二十五日午前、外務省で行われ、欧州中距離核戦力（INF）削減交渉を中心とする国際問題と日中関係について意見を交換した。この結果、両外相は(1)米ソ両国がINF交渉について誠意をもって話し合い、合意するよう訴える (2)朝鮮半島の緊張緩和に向けて日中両国が一致して努力する (3)ソ連が極東に配備しているSS二〇ミサイルの大幅削減を求める (4)従来の日中三原則に「相互信頼」を加え、四原則とする―などで意見が一致した。

二国間問題では呉外相が前日の中曽根首相発言をふまえて「今後は平和友好、平等互恵、相互信頼、長期安定を日中間の原則にしたい」と提案。安倍外相もこれを支持した。また、新設される「二一世紀委員会」の構成について安倍外相が、

「老、壮、青の代の代表に加え学者、経済界、政界の代表で構成したい」と提案、呉外相は特に、「青年代表を入れたい」と強調した上で、「具体的なメンバーについて両国間で協議し、早く発足させたい」と意欲を示した。

米側回答いかんで
趙首相訪米中止も

【東京＝時事】公賓として来日中の胡耀邦中国共産党総書記は二十六日午後、東京の日本記者クラブで記者会見し、当面する中国の内外政策について見解を明らかにした。この中で胡総書記は、米上院の台湾の将来に関する決議を強く非難するとともに、「米側のこの問題に対する回答次第では三日前であっても（来年一月の）趙紫陽首相の訪米を予定通り実施するかどうか考えざるを得ない」

衆院解散、総選挙へ
来月3日公示、18日投票

衆院は、中曽根内閣不信任決議案の提出を受け二十八日午後三時三十六分、解散された。

政府はこのあとの臨時閣議で「十二月三日公示同十八日投票」の総選挙日程を正式に決めた。

これにより各政党は五十五年の衆参同日選挙に向け、一斉に事実上の選挙戦に突入した。

二十八日にはまず、昼すぎまでに参院本会議で「行革」「減税」など全法案が成立。これを受けて午後一時十三分、社会公明、民社、社民連の四党は、中曽根首相が「田中問題」にけじめをつけないことなどを理由に内閣不信任案が上提された。ところで、後藤田官房長官の手で解散証書が本会議場に持ち込まれ、福田衆院議長がこれを「日本国憲法第七条により衆議院を解散する」と読み上げた。（時事）

賞金100ドル
ミニ気象コンテスト

あなたも気象博士
今年の冬の気温差を当てて下さい

（2、3ページ）

28日の東京外為
234円90銭で終了

NOW! OPEN
従業員募集両給優遇
Ohba
BASEMENT CLOTHING STORE
Rush & Oriental
Reservations
(312) 266-7733-4

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。便利です！有利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3542 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday November 25,. 1983

"TOWN MEETING" WITH MIN YASUI

CHICAGO JACL will sponsor a "Town Meeting" to inform and involve the Chicago Japanese American community on its efforts to get sponsorships and endorsements for the redress bill H.R. 4110.

The meeting which will feature as the main speaker, Min Yasui, National JACL Redress Chairman, and a showing of "Some Kind of Apology" from the CBS show, "Sunday Morning with Kuralt" will be held on Friday, December 2nd, at the Heiwa Terrace, 920 W. Lawrence at 7:30 p.m.

The Chicago JACL Redress Committee has recently been reorganized with a Steering Committee composed of Michael Ushijima, Chapter President; Bill Yoshino, Midwest Regional Director; Larry Schectman and Chiye Tomihiro, Co-chair of the Committee. In addition, the following will serve on the Advisory Council to the committee; Dr. Ben Chikaraishi, Ross Harano, Noboru Honda, Reverend Gyomay Kubose, Thomas Masuda, Arthur Morimitsu, Shigesato Murao, Jack Nakagawa, Tsune Nakagawa, Betty Nakanishi, Chiyo Omachi, Yoji Ozaki, Sam Ozaki, Dr. Frank Sakamoto, David Tanaka, John Tani, Thomas Teraji, Shigeo Wakamatsu, Noby Yamakoshi, Ronald Yoshino, Ben Yoshioka.

WEST TEXAS
Ideal FAMILY Operations 3 motels w/cafe-Service Station 1-motel 60 units, 2-motels-40 units each. Xlnt. income property. Little competition also lease service stations. Three shopping centers (lease or buy). Convenient stores throughout area. Other fine properties available in Houston area. Call owner (713) 350-3107.

CHRISTMAS KETTLES BEGAN IN 1891

CHICAGO, IL., Nov. 16, 1983 – On Friday, November 25th, 82 cadets currently enrolled in The Salvation Army School For Officers' Training will "step-off" – begin their annual Christmas kettle assignments at busy loop locations. The annual cadet step-off marks the return of the kettles through December 24th.

The cadets will assemble at Christmas Kettle Headquarters on the 6th floor, 10 S. Wabash Ave., at 8:45 a.m. and march to their assigned locations at 9:00 a.m. carrying the traditional red kettles, signs and brass bells. Some will be playing musical instruments.

The tradition of the Christmas kettles began in 1891 when Joseph McFee, The Salvation Army Captain in San Francisco, vowed to provide free Christmas dinners to the poor. However, he needed a unique way to collect money. Then he remembered his days as a sailor in Liverpool, England – on the landing there was a large pot called "Simpson's pot" into which charitable donations were thrown by passers-by. Ever since then the kettles have been part of the Army's tradition of giving.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

"BEN" FRANKLIN LIVES ON IN LINCOLN PARK

According to the June 11, 1944 edition of the Chicago Tribune, it was a beautiful summer afternoon (June 6, 1896) when ceremonies were held in Lincoln Park for the unveiling of a statue of Benjamin Franklin.

The donor was Joseph Medill, then editor of the Tribune, through the Old Time Printer's Association. The statue was given to the Old Time Printers Association, and by that body was given to the park.

Conrand Kahler, president at that time of the Printer's group, accepted the statue on behalf of the organization. Acceptance for the Board of Commissioners of the park district was made by William Penn Nixon of the Chicago Inter-Ocean.

Sculpted by Richard M. Parks, the statue was unveiled by Rene Bache, a great-great- great- grandson of Franklin. Franklin's daughter Sarah, married a man named Bache Rene was a newspaper man of Washington, D.C.

Reportedly there were persons present at the ceremonies from every walk of life, with printers predominant. It is noted that there were men present who had set type on Long John Wentworth's "Democrat."

It has been said that Franklin's morning question of himself was : "What good shall I do today?" and at night : "What good have I done today?"

Franklin was born in Boston, Jan. 17, 1706. He served an apprenticeship in printing under his brother and history records he secretly wrote some pieces for the "New England Courant." Later he moved to Philadelphia, where in 1732, he published "Poor Richard's Almanac."

In addition to his fame as a scientist, diplomat and writer, Franklin will be remembered as one of the signers of the Declaration of Independence. His proposal for a Plan of Union became the basis of the Articles of Confederation.

Franklin died in Philadelphia at the age of 84.

The Chicago Park District monument of Franklin is located in the South Field, one block northeast of LaSalle St. and Stockton Dr. in Lincoln Park.

Dedicated in 1915, Franklin Park, 1449 S. Kolin Av. was named in Benjamin Franklin's honor. The park is bounded by 14th St. on the north, Tripp Av. on the east, 15th St. on the south and Kolin Av. on the west.

JUSTICE AISO TESTIMONIAL FETE SET DEC. 6

LOS ANGELES – Justice John F. Aiso, the first Japanese American jurist in the continental U.S. when he was appointed to the Los Angeles municipal court in 1953, will be honored at a testimonial banquet on Tuesday, Dec. 6, 6 p.m., at the Sheraton Grande Hotel, 333 S. Figueroa St.

The event, co-sponsored by the Japanese American Bar Assn. and the California Asian Judges Assn., will pay tribute to the Burbank-born Nisei and graduate cum laude from Brown University in 1931 who retired from the bench in 1972 and later joined the firm of O'Melveny and Myers as special counsel. Last February, he retired from practice.

Justice Aiso was born in Burbank on Dec. 14, 1909. In 1922 at the age of 13, young John Aiso learned a valuable lesson about life.

He had just been elected the first Asian American student body president of Le Conte Junior High in Hollywood.

He was never able to serve in that office because in reaction to his election a group of parents cancelled student government for that year rather than have a person of Japanese American ancestry become president.

Justice Aiso's reaction to this and other personal experiences with racial prejudice was to strengthen his resolve to overcome these barriers with greater personal achievement.

After graduating from Hollywood High in 1926, Aiso went on to graduate cum laude from Brown University in 1931.

At Brown he captained their intercollegiate champion debate team. He became the fourth Asian American graduate of Harvard Law School in 1934.

He practiced law privately until joining the U.S. Army in World War II. He rose from the rank of private to the position of director of Academic Training in the Military Intelligence Service Language School. He completed his active duty with the rank of Lieutenant Colonel.

COMMUNITY EVENTS IN NOVEMBER

JAPANESE MOVIES AT FRANCIS PARKER
Nov. 26 & 27, Sat. & Sun. 7 p.m.
TORA-SAN, Expert on Love
and
NEMURI KYOSHIRO

Nov. 26, Sat. 9 a.m.
Career conference at JASC.

KOREAN-AMERICAN NAMED CO-CHAIR OF 1984 CONVENTION

WASHINGTON – Korean-American businessman Harvard Jee was named Co-Chair of the 1984 Democratic National Convention, the first Asian-American in history to hold a leadership position of that level at a Party nominating convention.

Democratic National Chairman Charles T. Manatt announced the appointment of Jee, who lives in Los Angeles and Washington, D.C. and has import-export and real estate development businesses on both the East and West coasts.

Jee, a native of Korea and a naturalized citizen who has lived in the United States for 20 years, served on the finance committees of President Jimmy Carter's campaigns in both 1976 and 1980.

He has been active in the California campaigns of former Gov. Jerry Brown, Sen. Alan Cranston and Los Angeles Mayor Tom Bradley. In addition to his membership on the DNC's Democratic Business Council, he is also active with the Democratic Senatorial and Congressional campaign committees.

Jee is chairman of the Democratic congressional caucus's task forces on Far Eastern affairs and is an advisor to the congressional Joint Committee on Science & Technology.

He is a trustee of the Admiral Hyman J. Rickover Foundation which aids students pursuing education in high technology fields as well as Chairman of the board of religious television station WJKL in Baltimore.

FRANCIS PARKER AUDITORIUM 日本映画 JAPANESE CINEMA 2247 N. CLARK STREET 743-3143
November 26 & 27
Sat. & Sun.: 8:30 PM
Torasan, Expert on Love
男はつらいよ
花も嵐も寅次郎
Sat. & Sun.: 7:00 Pm
眠狂四郎

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583 · Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach. Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 貞子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660・4920
327-8415

Your Classified Ads

Miscellaneous

ENGLISH COURSES UNIVERSITY OF ILLINOIS
Study English at the University of Illinois for college study or for business or professional purposes. Elementary to advanced courses, 3-9 p.m. 10 week program begins January 3. Register now. Enrollment limited. Other courses available: TOEFL preparation, GMAT preparation, advanced pronunciation, effective conversation. Tutorium in Intensive English, Room 820, University Hall, 601 S. Morgan, Dr. Boca 996-8098.

HELP WANTED
Earn extra money. Deliver Chinese food for Peking House Restaurant. Call John or Dan 465-1630.

Waitress wanted. Full time. Speak Japanese. Call 871-1400. Ask for James.

Adult Day Care Assistant wanted. Part time - 10 hours per week. Sensitive person needed to work with and care for older adults. Contact E. Fricke. 275-7212

LEGAL ASSISTANT
Immediate permanent position available in international law firm – suburban office – for bi-lingual (English-Japanese). Reading/writing ability but emphasis will be on conversational. Must be proficient in English and typing. Will train. Salary open. If interested please submit resume to Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. 134 N. La Salle St. No. 1700, Chicago, IL 60602.

FOR SALE
CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

Honda & Associates, Inc.
YOUR Insurance Independent AGENT SERVES YOU FIRST
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

シカゴ日系企業界の快男児
武田一平氏（ユニテ）栄転帰国送別会

一九六七年、二十七才の青年が機一貫で渡米、シカゴに居を定めてわずか十年足らずの間に、アメリカを年商三千万ドルを越す企業に育てあげた「脅威の日本企業」として「ビジネス・ウイーク」誌に紹介された。その人、ニチコン・アメリカ（日本コンデンサー）武田一平社長が、このたび本社の国際外語部長として栄転帰国することになった。武田氏はシカゴ日本商工会議所副会頭として、また特に運動部長として、また稲門会メンバーでもあり、シカゴの青年層に連動部長として活躍、ゴルファーとしても勇名で、最も早稲田大学出身でもあり、シカゴの早稲田稲門会では、同会主催の快男児との別れを惜しみ、栄転を祝して、来る十二月十七日（土）午後六時から、マウント・プロスペクトの桜レストランに於いて送別の宴を催すことになった。

十六年に及ぶシカゴ日系コミュニティーでの生活を通して、同氏を知る人は多いが、知人、友人、また稲門会メンバーでない一般の方々にも、単身赴任した武田氏が、いかにして今日のニチコンを築きあげ、このたびの栄転となったか、興味深いものがあると思われる氏の懐古談、苦労話などを聴くのも有意義なことと主催の稲門会では、一般の参加も大歓迎している。会費は〝早稲田割り勘〟とのこと。詳しくは五ページの広告参照。

全米日系旅行業協会
バーミューダで年次総会開催

全米日系旅行業協会（ASTA＝山田寛会長）では、来る十一月一日（金）から五日（月）まで四日間、バーミューダのイルボーピーク・ホテルにおいて臨時会議を開催することになり、シカゴ地区より山田旅行社の山田寛雄社長が参加し、現在の旅行業界の料金問題などにつき協議することになった。

気象ミニ解説 Q&A
今年は暖冬か厳寒か？

〔問〕昨年は暖冬で助かりましたが、今冬の寒さの予報をお願いします。（エバンストンK生）

〔答〕現在の気象学では、一カ月以上先の温度を正確に予報する事は不可能である。今年は寒いと予報された冬が暖かかったり、暖冬の予報が見事に外れて寒かったりするので、予報を信じすぎると馬鹿を見ることがある。

さて、将来の気温を予想（予報ではない）するため過去十カ月間の気温の平年差の分布をプラスのダコタ州では＋12、13°Fの暖冬が二カ月も続いた地域はライトグレイ、プラス6°F以上はダークグレイで表わし、またマイナス6°F以下は斜線を入れてみた（図参照）。

神の子エル・ニーニョのせいだと言われた昨年の暖冬は十二月に五大湖付近に起こり、西にゆっくり進んで、四月にワシントン州で消滅した。

シカゴで平均気温はプラス8°Fの暖冬を楽しんだが、3°Fの暖冬が二カ月も続いた。三月に南部諸州にはじまった冷春は四月にはマイナス8°Fの低温となって中西部全域に広がり「五つまきの季節」はついにおとずれなかった。六月に五大湖付近に起こった高温は七月には中西部諸州に広がり、プラス9°F以上の猛暑となり多数の死者が出た。

七月、八月の異常高温でミシガン湖の水温が高まり毎年恒例のレイク・ブリーズ（湖から吹いてくる涼しい風）がストップし、涼しいはずの湖岸が内陸のオヘア空港よりも暑かった日があった。

このように広いアメリカの気温の平年差は所によって異るが、図をよく見ると、七カ月周期で温度の山（高温）と谷（低温）が起こっており、一月と八月が比の周期が続いた場合には、次の温度の谷は十一、十二月、山は来春三月となり、年末が寒く春が早目にやって来て、来年はたつまきの当たり年となる可能性がある。

日本では周期説に基いて火山爆発や、大地震の予報（予想）をしているが当たることもあれば、また外れることもある。七カ月周期によるシカゴの温度予想「寒い年末、早目の春」は周期説によるものだから、大目然がその周期を守り続ければ当たるし、周期が乱れれば当たらない。

読者も過去十カ月の気温偏差図を自ら研究して、独得の周期説を作り、此の冬の気温を予想して、シカゴ新報ミニ気象コンテストに参加して頂きたい。（F）

黄豊嘉 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

内野医院 内科ー外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
294 Highway 1N
EMPSTER Touhy
2510 DEMPSTER ST.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

医院

仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利 祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品住真
同 高橋 俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上 智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオーソドックスなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時 午後十五分
日本語教室 土曜日 午前十一時 午後十五分
英語部牧師 村上ケン
435 W. Menomonee St. 943-7801/2

CHG. NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
MidwestBuddhistTemple

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
Lakeside Church
1852 W. Wellington
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 養孝郷
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーター教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア日本語キリスト教会
牧師 日比野 正也
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一・三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477-0324

天理教イリノイ教会
会長 沖 五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463-8898

ミッド・ウエスト教会
会長 鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394-5707

ユニティ教会
牧師 ジョン・ウィリアムス
毎日曜午前十時半
3838 N. Fremont St.
☎ 421-0956

第一日曜教会
午前十時半
2921 N. Halsted St.
☎ 348-0770

第四日曜教会
午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

クリスチャン フェローシップ メソディスト教会
牧師 井出 謹
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 463-0956

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

テボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置 善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL 60093
☎ 948-1098

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, IL 60007

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 吉野旅行社

コミュニティ・ニュース

科学工業博物館 クリスマス・アランド・ザ・ワールド ジャパンデーで開幕

去る十一月十九日に幕を開けた科学工業博物館第四十二回「クリスマス・アラウンド・ザ・ワールド」のシアター・プログラムは、二十五日(金)のジャパンデーで華やかに開幕した。

午後七時半、同館大公堂に六百余名の来会者を集め、まずこの特別行事のコーディネーター、マーガレット・メルバン夫人の開幕の挨拶に続いてシカゴ日系人会からジャパンデー実行委員会副委員長滝ウイリアム氏の司会で、日米評議会を代表して山田寛副会長、シカゴ日系人会の内本忠会長の挨拶があり、プログラムは日舞若柳流司友会（若柳司友師指導）メンバーによる日本舞踊で始まった。

演目は「御所人形」「花見踊り」「さくら」「晒女」「幸せ小唄」「萩、桔梗」「連獅子」「箸拳音頭」、出演者は、角井マーガレット、宇都宮さち、朝倉マリアン、神田ジュリー、黒川エイプリル、渡辺ダイアン、横沢みどり、テラ・ケイ、ケリー・カゾウ、長尾ゆう子、横田しま子、フィリシア・ボムリッチ、市川真実、直子、知也姉弟、角井リチャード、小泉たか子、北野ジュン、米井あや子、永山アキ、沼田祐子、清水メリー、山川みさ、山村雄一、田中サダヨ、佐藤テツヤ、栗原ミユキ、栗原健三郎、原島レイ、浅野イワオ、ほかの皆さん。

最後は東野ラクスアンさん（若柳司洗）の指導による、若柳岡谷太鼓の演奏で一時間の催しの幕を閉じた。

また会場に、一月八日まで展示されている各国のクリスマスツリーのうち、日本のクリスマスツリーは、今年はデボン教会（佐藤敬牧師）のメンバーと有志によって飾りつけられた。

新年号文芸作品コンテスト応募締切り
十二月八日まで延期

本紙一九八四年度新年号の特別企画、文芸作品コンテストに関する問い合わせのうち、締切りを延期してもらいたいとの申し出（電話）が数件ありました。

すでに作品を寄せておられる方もありますが、間に合わないということであきらめられた方にも今一度チャンスがありますので、未完成の作品を抱えておられる読者は皆さん、早東ペンを取り直してふるって応募して下さい。

締切り日を一週間延期して、十二月八日とします。

別記の応募要領をよく読んで下さい。

編集部

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

シカゴ新報・ミニ気象コンテスト
今年の冬は暖冬？それとも厳寒
ふるって応募して下さい

いよいよ本格的な冬の到来です。

シカゴをはじめ中西部に住む人々にとって、冬の気温や降雪量は大きな関心事です。

シカゴ大学気象学部の藤田哲也博士に、シカゴ地区今冬の気温長期予報をお願いしましたが、自然相手のことて、正確なところは専門家でもなかなか難しいようです。

しかし藤田博士に、過去十カ月の統計から、各月の気温の平均差を出してもらいました（ミニ気象解説二ページ）ので、これを参考に、読者の皆さんに、シカゴの今年の冬のきびしさが、昨年のように厳冬か、それとも厳寒か、予想してもらいたいと思います。

オヘア空港で測定される来年一月と二月の平均気温が、平年より何度高いか、または低いかを予想して下さい。

解答方法

一月は平年より
・　度°F高い
・　度°F低い

二月は平年より
・　度°F高い
・　度°F低い

例えば「三・四度°F高い」のように、華氏で小数点以下一位まで記入して下さい。

締切り 十二月三十一日消印有効

賞金 気象台の平均気温を出した人には賞金一〇〇ドルを進呈します（二人以上の場合は分配）。

発表 三月初旬

問題 ＊一人につき応募は一回限り。

あなたの住所、氏名、年令を明記（ジップコードも忘れずに）して、ハガキまたは封書でも可。

但し、表に「ミニ気象コンテスト」と書いて下さい。

送り先
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL. 60625

全日本大学選抜
男子体操チーム来市
ノーザン・イリノイ大学で競技

来る十二月六日（火）午後七時半から、ディキャルブのノーザン・イリノイ大学、ノーザン・イリノイ大学（NIU）での歓迎会に出席。

日本大学選抜の男子体操チームを迎えて、同大学オールスター体操チームとの競技が催される。

日本チームは団長一名、選手八名、コーチ一名、通訳一名の計十一名で、十二月五日にオヘア空港に到着予定、すぐにディキャルブに向い、ノーザン・イリノイ大学（NIU）での歓迎会に出席。

日本チームのメンバーのうち少なくとも二人は一九八四年度のロサンゼルスオリンピックに出場が予定されている。

入場料は一般四ドル、NIU以外の大学生二ドル、NIU学生一ドルとなっており、当日でも入口で発売しているが、詳しいことは、電話（八五）七三一―三五三一へ問合わせるとよい。

NIUは過去にもソ連チームを招いて大成功をおさめており、今回も、日本大学選抜チームの来市に対し、今回も、日計コミュニティ、企業などの協力を望んでいる。

新年名刺交換掲載お願い

シカゴ新報社では、一九八四年度の〝新年名刺交換（新年号掲載）の募集を始め、皆様のご協力を仰ぐことになりました。

お互いに新年の祝賀を交換するとともに、当新報社をご支援下さる意味で、皆様のお申し込みを切にお願い申し上げます。

サイズ、料金は左記の通りですので、ご希望のサイズに〝×印〟をつけて、チェックを添え、お申し込み下さい。

掲載申し込み締切日は整理の都合上、十二月一日とします。

スペースに限りがありますので、できるだけ早くお申し込み願えれば幸甚に存じます。

購読者各位
広告主各位

シカゴ新報社

新年名刺交換掲載申込書

……切……取……線……

住所

電話番号

J：1	個人	3インチ×7/8インチ	13ドル
J：2	〃	3インチ×1 1/4インチ	18ドル
J：3	団体	3インチ×1 3/8インチ	25ドル
J：4	〃	3インチ×1 5/8インチ	25ドル
J：5	〃	4.5インチ×1 5/8インチ	40ドル
J：6	〃	4.5インチ×1 5/8インチ	80ドル
J：7	〃	6インチ×1 5/8インチ	125ドル

右利名刺交換を希望し、料金（　）にてチェックを添えて申し込みます。

個人、団体、会社、または商店名

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

要求欄

募集 高級百貨店にて「お菓」の販売を手伝って下さる方。
・和服着用／貸与あり
・11AMから5PMまで
・車で通勤可能の方
委細は電話二七二一一八〇四へ。6PM以降 日本香堂

求 フルタイム、アドミニストレーター・アシスタント。秘書の経験のある方。履歴書お送り下さい。 Home×
20 Lively Blvd.
Elk Grove Village, IL 60007

急募 和食調理士
電話 五二八―二五七三 来広レストラン

求 パートタイムのタイピストとテレックスオペレーター（ナイルス）月～金の1PM～5PMまでテレックスは訓練します。
Tel. 966-6470 ユミ迄

秘書 求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所 Tel 332-6199, 332-6285 堀川まで

求 ウェイター、ウェイトレス、コック、パーテンダー 三幸レストラン
電話 五二八―一九三〇

募集 コック ウェイトレス
割烹 志乃 田村迄
電話 九四四―一三二一

募集 ウェイトレス カクテル・ウェイトレス 詳しくは電話
紅花オブ東京
六六四―九六四三迄

募集 ウェイトレス、ウェイター
電話 初花（ハツハナ）二八〇―八二八七
（午前十一時―午後五時）

求む ウェイトレス
日本語の話せる方 乾杯
電話 六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

年賀欠礼広告をどうぞ

今年の初めから現在までに、ご家族に不幸があって、年賀名刺交換や、クリスマスカードなどの発送を控えられる方、また旅行中その他の理由で年末年始の賀状を欠礼される方々のために、「年賀欠礼挨拶」の広告を、十一月下旬から掲載させて頂きます。

ご利用のかたは早目にお申し込み下さい。

料金は氏名と、英文で住所を入れて一件で十三ドルとなっております。問い合わせは当社まで

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348―3323
FTD / Teleflora

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F. L.A. Chicago, New York, Atlanta

クリスマスセール！
12月末まで日曜もオープン
【正午から5時まで】
陶器、染り物、日本製クリスマスカード、年賀状
84年度カレンダー、高島易断など入荷。
贈り物に最適な品を各種取り揃えております。
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851 W. Belmont Ave. Chicago
Phone (312) 929-3500
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM ～3PM
ダイヤモンド食料品店 TEL 472―5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

運転教習所
経験ある教師が日・英両語で筆記試験から道路テストに受かるまで責任をもって親切、ていねいに送り迎えして教えます。
お問い合わせは電話で 673―2758
＊返事のない時は 743―1297

代行業務 シカゴ便利社
主任 橋坂 清
顧問 河野 増登
日本株式はいよいよ上げ歩調に好転しました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。
THE CHICAGO BENRISHA
6422 N. Paulina St.
Chicago, IL. 60626
Tel. 761-9864

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST. SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森 哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 勝
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日系人共済会
会長 山田 寛
幹事 金本 豊
1433 W. Leland
Office Tel 769―2226
Residence 728―8583

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な券
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 吉野旅行社
Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444
Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666

グランドキャニオン観光帰り
対向車と正面衝突・留学生ら五人即死

〔ロサンゼルス＝時事〕在ロサンゼルス日本総領事館に二十六日入った連絡によると、米アリゾナ州の国立公園グランドキャニオン近郊で、二十五日午後、日本人留学生ら計四人の乗った乗用車が対向車と正面衝突し、四人とも即死したほか、相手の車の一人も即死、一人ケガを負って病院に収容された。

死亡した日本人留学生グループは、▽兵庫県西宮市津門町（谷山ヨシ高さん＝20才）▽北海道十勝支庁管内士幌町（後藤イク子さん＝21才）▽富山県富山市高屋敷（森本理美子さん＝24才）▽山口県下関市豊前田町（金七根さん＝24才）。また対向車に乗っていて死亡したのはカリフォルニア州アルハンブラ在住、中国系米人、ウィン・リ・チェンさん（35才）。

ハイウェーパトロールの調べによると、四人の乗った車は並さんの運転州道六十四号線を南下中グランドキャニオンの南約八十キロ付近で道路凍結のためスリップ、反対車線に飛び出して、対向車と正面衝突した。四人はグランドキャニオン観光の帰途だったらしい。

谷山さんは今年六月、近畿大学を休学してカリフォルニア大学サンタクルーズ校に留学していた。他の三人は留学先で知り合った友人とみられる。

黒柳徹子さんと鈴木健二アナで
紅白歌合戦司会者

大みそか夜恒例の「第三四回NHK紅白歌合戦」の司会者は紅組が女優の黒柳徹子さん、白組がアイズ面白ゼミナール」などでおなじみの鈴木健二NHKアナの初顔合わせと決まった。

黒柳さんは連続四回、通算五回、鈴木アナは初めて。

ポリオ経口ワクチンの父
サビン博士病床に

小児マヒの経口ワクチンを開発し、世界の何百万という子供たちを小児マヒから護ったアルバート・サビン博士（77才）が、「フレンチ・ポリオ」と呼ばれる病魔におそわれ現在メリーランド州ベセスタの、ナショナル・インスティチュート・オブヘルス・クリニカル・センターに入院している。

フレンチ・ポリオとは最初にフランスの神経学者によって報告されたところからそう呼ばれているが、普通のポリオと違い、背髄や脳よりも、手や足の神経をおかされる。

サビン博士はメキシコやアメリカで、抗はしかワクチンの研究を続けていたが、今年夏、背骨の手術をうけて十日後から神経のマヒが始まり、現在は下半身が完全にマヒしており、このクリスマスまでに歩行可能になるかどうかが、一生ベッドで暮すかどうかの分れ目になるかもしれないということである。

博士自身も、治療中の医師も、この病気がサビン博士が長年続けてきたポリオの研究による感染ではないと断言している。

ハワイで地震

〔サンフランシスコ＝時事〕ハワイ島で、十六日午前六時十三分頃、強い地震が発生した。この地震はオアフやマウイなど他島でも感じられ、地震の規模はマグニチュード六・五だった。震源地はハワイ島のマウナロアとキラウェア噴火山の中間地点。この地震で数人の負傷者が出たが、死者は報告されていない。

不正航空券を見のがすな
日航、コンピューターで阻止作戦

世界各地から持ち込まれる盗難航空券、いわゆる「不正発券」による損害に頭をいためている日本航空は、その防止策として自社の国内外支店を結ぶコンピューターネットワークを使って、直ちに不正発券を識別するシステムの開発に乗り出した。日航の不正発券による五七年度の損害は三〇件、六万五、〇〇〇ドル（一、五六〇万円）。

また、国際航空運送協会（IATA）が八〇年中にまとめた損害は、主要三七社だけで一、〇〇〇万ドル（二四億円）に上っており、加盟各社の被害推定総額は年平均五億ドル（一、二〇〇億円）に達しているとみられる。

日航が検討している被害防止策は、国内三九カ所、海外四二カ国一二四カ所の支店・営業所を結ぶコンピューター処理システム「ジャルコム」に各航空会社から出された被害の「ブラックリスト」情報を入力し、窓願などで瞬時にはじき出そうというわけだ。

米国内の支店・営業所では、ロサンゼルスに本拠を置く民間コンピューター発見装置「バリデーター」を活用、成果を上げており、その網を拡大しようというもの。

教授と女子大生の恋は〝ご法度！〟

〔サンフランシスコ＝時事〕〝世界の頭脳〟が集まる米カリフォルニア大学バークレー校で、教授と女子学生が性的関係を結ぶのをどうして防ぐかが大論争の的となっている。

学園をよりアカデミックにしようというのが話の発端だが、同大学の内部規則を制定する委員会は、近くこの問題を正式に取り上げ、子弟関係にある教授と女子学生との性的関係をとりあえず禁止する予定だ。

総学生数三万人に達するバークレー・キャンパスではあちらの方もすごく進んでおり、年間数十組のカップルがロマンチックな関係を結んでいるとか。「学問の雰囲気が損なわれる」という理由で一般の教職員からは強い非難も出ているが、ピンクめいた話は後を絶たない。

このため規則制定委員会のリチャード・エープラムズ委員長（歴史学）が委員会に「教授はより教授らしく振る舞うべきだ。学生との関係にうつつを抜かすなどもってのほか」として〝個人的な関係〟を禁止するよう提案することにした。

しかし同教授の案では処罰規定がないため、他の委員会メンバーからは「強制力のないルールを作って何の役に立つのか」といった意見も出ている。当事者を名乗っての反対論は出ていないとか。

日本への航空郵便料金

航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

GOLDEN VILLAGE RESTAURANT
伝統的な韓国料理
金村
韓国定食、骨付焼肉（カルビ）
肉・野菜の串焼（サンシュク）
サーロインビーフ焼肉、韓国風肉丼
海老天ぷら、特上八宝菜、唐辛し入り
五目そば、はるさめ肉野菜いため、
揚げギョーザ、鶏肉中国風、味付生肉
イカ野菜いため、その他
OPEN 4PM - 12AM 7 NIGHTS A WEEK
豪華なカクテルラウンジ・最高級内装
日本商社駐在員特別歓迎
1111 LAKE ST　OAK PARK SHOPPING MALL
TEL (312) 383-6677

3ドルで食べられる
HAKATA-SNACK
2周年
SUNDAY OPEN
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
営業時間
午前10時から午後8時まで
【水曜定休日】
1712 W. Lawrence
（クラークから西へ3ブロック）
博多スナック
784-8735

寿司・シーフード
ウエイトレス求む
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo. (40)
Tel. (312) 275-6588

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、パーテンダー、フロントマン
詳細は電6 44－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town
ピアノバー2F
割烹 志乃
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命は
シカゴ新報へ

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552





シカゴ日系人会
十一月理事会報告
ナーシングホーム設立にも協力

シカゴ日系人会の十一月理事会は、去る二十二日（火）、定住者会館において、午後七時半から開催され、内本会長の開会の挨拶に続いて、菅野幹事から事業報告があり、各議題が討議された。

一、クリスマス・アラウンド・ザ・ワールド

科学工業博物館において、日系人会主催、日米評議会協賛で、十一月二十五日（金）開催。

二、インターナショナル・フォーク・フェア

シカゴ市主催の民族祭は、来る十二月十日（土）十一日（日）の両日、昨年と同じくダナレー・ホールに於いて、シカゴ日系人会、日米評議会共催で参加することに決定。（詳細は本紙にて後日発表）。

三、シカゴ日系人会の一九八四年新年会

来る一月八日（日）午後四時より、チャイナタウンのシャイアム（中西酒家）レストランで開催することになった。

会費は一人＝二十ドル

出席申込先は日系人会事務所・菅野幹事だが、後日詳細を発表する。

なお、当日行われる「シカゴ日系人の父と母」は追って発表される予定。

四、日系ナーシングホーム

シカゴ定住者会で協議されている〝日系ナーシングホーム設立については、日系人会も賛同の意を表し、具体化された場合には、できるだけ協力するよう会員に呼びかけることが決議された。

五、シカゴ日系人史発行について

菅野発行委員長より現在までの進行状況の説明があり、編集を担当している伊藤一男氏の訪市が年末になるか、来春になるかによって時間的には多少の差があるが、さらに具体的になるので、明年早々に、各団体、教会、クラブなどについて各役員から調査することになっている。

なお現在までに、同シカゴ日系人史発行に対して次の人々から寄付がよせられているが、日系人会は芳名をあげて謝意を表している。

金五千ドル（一万ドルの内金として）河野増登
金二千五百ドル（五千ドルの内金として）
内本忠　菅野武雄
金一千ドル（二千ドルの内金として）小泉精一
金一千ドル　水野嘉四郎
金百ドル　渡辺松弥
本田登　高木舜輔
金五十ドル　小川正二
金三十ドル　中井利藤太
坪内錦子
金二十五ドル　尾崎ロバート
金二十ドル　沖川一一
芳野レイ、歓喜実
伊藤澄夫
金十ドル　大川アーサー
計　一万二千五百二十五ドル（敬称略）

武田一平氏帰国送別会ご案内

シカゴの早稲田稲門会にその名をはせた快男児ニチコンの武田一平氏が、このたび十六年住みなれたシカゴを離れ、日本へ栄転帰国されることになりました。

シカゴ稲門会では、氏の栄転を祝し、また、なごりを惜しみ、次のとおり、お別れパーティーを開催いたします。

早稲田出身者のみならず、知人、友人の方々ご夫婦そろって多数ご出席下さい。

日時　十二月十七日（土）午後六時より
会費　割り勘
場所　桜レストラン
105 S. Main St. Mt. Prospect
North East corner of Rt. 83
(Main St.) & NorthWest Hwy (14)
電話　二五九－〇四四四
五七七－〇四四四
申込締切日　十二月九日（金）
申込先と問い合わせ
帖佐　昇（豊田通商）　三九九－一八二〇
松田岩男（トーメン）　七五一－一〇五〇
竹原　豊（三菱商事）　五九五－二九四五
菅野武雄（菅野旅行社）　九四四－五四四四
主催　シカゴ早稲田稲門会

日米が世界景気の牽引車に
英研究機関

（ロンドン＝時事）英で権威ある調査研究機関経済社会研究所（NIESR）は二十三日発表した経済見通しで、「米と日本が八四年の世界景気を引っ張ることになろう」との予想を明らかにした。それによると、来年の実質経済成長率は米が年五％（八三年見通し三・三％）日本が四％（同三％）とそれぞれ高い伸びを示すが、欧州諸国は仏がゼロ成長（同〇・二％）におちいるのをはじめ、英二％（同二・二％）、西独二％（同一％）、伊一％（同マイナス一・八％）と依然低い水準にとどまる見通しで、来年の世界景気は日米経済への依存度が一段と高まるとしている。





広告・求人
478-6170

冬でもゴルフが楽しめる！
おなじみのウッドフィールド・ラケットセンターに、室内ゴルフセンターが出来ました。
雪に包まれる厳しいシカゴの冬にもゴルフが楽しめます。
会費
個人会員　100ドル【11月30日までに、この広告を持参した人には半額に割引きします】センター使用料1カ月35ドル、1983年11月から1984年4月30日まで有効
家族会員　150ドル、センター使用料1カ月35ドル(大人) 20ドル（ジュニア）
レディー会員、シニア会員　50ドル（月曜－金曜の昼間のみ有効）　センター使用料25ドル　託児所完備
ジュニア会員　75ドル
センター使用料1カ月30ドル
特典　レクレーション施設（バス、サウナバス、タオル、体操機具etc）を利用できます
ティータイム、打ちっ放なし、リミットなし。　特別料金でゴルフクリックが利用できます。
□6つの練習場、広い打ちっ放なしグリーン
□2人のフルタイム・プロゴルファー　グレッグ・テンシャストローム、ランディー・セバリンセンが指導します。
□2台のビデオレコーダーであなたのフォームを撮影、長所、短所の研究ができます。
□専門家によるクラブの修理
□レッスン プログラム
woodfield indoor golf center
1415 N. PAYNE ROAD
SCHAUMBURG □ 884-0678
営業時間　週7日、朝7時から深夜12時まで
FREE PLAY NOVEMBER 7 - 30
GRAND OPENING
HALF PRICE
MEMBERSHIPS THRU NOV. 30

割烹 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス　バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon. - Sat. 11AM -10PM
Sunday 2PM - 10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内　ゴルフロード
インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

ご参びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店　火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集　ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間　月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

三幸
お弁当をはじめました
ご予算にあわせたメニューをご用意いたします。
電話でご予約下さい。
Happy sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581－3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355－3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280－8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789－8287

SIX JA RECEIVED JAPANESE DECORATIONS

Among 29 foreigners to be conferred Japanese decorations this autumn are six American citizens, besides the five mentioned in the Nichi Bei Times.

Order of the Sacred Treasure, third class, was conferred on George Katsutoshi Nakashima, 78, master craftsman, designer of handcrafted furniture.

Also receiving the same decoration was John M. Maki, 73, former professor, School of East Asian Studies, University of Washington.

Order of the Rising Sun, fourth class, was conferred on William Yoshiya Mimbu, 71, former president of Japan America Society of the State of Washington.

Order of the Sacred Treasure, fifth class, were conferred on George Kiyoshi Hasegawa, 63, secretary-treasurer of Japan America Society of St. Louis, and George Katsumi Yuzawa, 68, vice president of Japanese American assn. of New York.

3 SOUTHERN CALIFORNIANS DECORATED BY JAPANESE GOVERNMENT

Three Southern Californians were listed among the more than 4000 people conferred decorations by the Japanese government on Culture Day in Japan.

The trio of local Japanese American recipients were Akemi Miyake of Stanton, Hyakunoshin Kuragami of Costa Mesa and Seikuro Kurihara of Los Angeles.

Miyake, a 64-year-old Nisei, received the highest award of the three -- a 5th Order of the Rising Sun medal. He is the former president of the Southern California Kenjinkai Kyogikai and has been active with the Orange County Buddhist Church and Hiroshima Kenjinkai.

Born in Arcadia, Miyake spent is younger days farming such areas as Long Beach, Garden Grove, San Gabriel and Corona. Today, he owns a shopping center in Flagstaff, Ariz.

Kuragami, 71, is a Saitama-born Issei. He came to the U.S. in 1956 and started a nursery business in Costa Mesa in 1962. He now owns a 120-acre nursery and is active with the Japanese Chamber of Commerce of Southern California and the Pioneer Center.

The operator of the plant shop in Little Tokyo, Kuragami received the 5th order of the Sacred Treasure.

Kurihara, 83, was conferred a 6th Order of the Rising Sun. He was instrumental in founding the Nanka Gardeners Federation in 1933. Born in Shigaken, he came to the U.S. in 1919 and began farming in the San Diego area. He moved to Hollywood in 1923 and became a gardener.

He was interned during the war at Heart Mountain, Wyo., moved to Idaho to farm in 1945 and returned to Los Angeles in 1946 where he became active at Higashi Hongwanji Buddhist Temple, kenjinkai projects and served as president and vice president of the Uptown Gardeners Association and Southern California Gardenters Federation, respectively.

(Rafu Shimpo)

BAY AREA GROUP SEEKS TO PRESERVE LANGUAGE OF PIONEERING ISSEI

Thousands of first-generation Japanese Americans lived for decades in the United States, but many of them didn't have an opportunity or were too busy working to master the English language.

But many of them knew a smattering of the language and often used some words, either in combination with Japanese words or in their version of the English word.

A group of second-generation Japanese Americans in the Bay Area is now busy compiling a list of Issei terms to preserve them, reports the Nichi Bei Times.

The Issei English committee used a recent community gathering to develop a list of commonly-known phrases used by the pioneering first generation. They separated the phrases into three categories -- English words "mispronounced" by the Issei, combinations of the two languages and cross-cultural interjections.

Combinations:

Me-to, you-to (me and you), me-ga, you-ga (I will, you will), me-no, you-no (mine, yours), me-ra, you-ra (us, you all), anda mono (underwear), go homu kutta (fired from job), tonari-no-mista, tonari-no-misesu (neighbor, male and female).

Pronunciation Changes:

Osamara yu (what's the matter with you), zatsurai (that's right), no-sankyu (no thank you), bosu (boss), gerareheya (get out of here), gu-bai (goodbye), tsumatchi (too much), hamachi (how much), oru-se-mu (all the same), mi-shin (passenger car, derived from machine), no-bare-homu (nobody home, stupid), de woku (day work, domestic work), hai-ton (fancy, classy), yu-orai, me-orai (you alright, me alright, we're friends), hari-yappu (hurry-up), sharappu yu (you shut-up).

Interjections:

Gara-gara (carper sweeper), bata-bata (feather duster).

The committee agreed that there are many other special terms used by Issei which should be preserved, according to Tomoye Nozawa Takahashi, who is coordinating the project.

Takahashi asked that persons who recall other terms write them down and send them to-- Nisei/Retirement, 200 Rhode Island St., San Francisco, 94103.

(Rafu Shimpo)

VOLLEYBALL A SMASH WITH JAPANESE

(JAPAN REPORT)

Volleyball, still a relatively minor sport on the international scene, has grown to rival baseball for television time in Japan, where the gane has many of its most avid fans. The Japan League volleyball competitions are played before enthusiastic crowds. Almost every team has one or two star spikers, and when one of them smashes the ball into the opposite court, frenzied shouts and applause surge up among the spiker's loyal following.

The success of Japanese volleyball teams in international competition has contributed greatly to the popularity of the sport. Both Japanese mens's and women's teams have captured Olympic gold medals by developing sophisticated offensive and defensive strategies.

Japan has an enormous volleyball-playing population, a major portion of which consists of housewives who find the game an excellent opportunity for socializing as well as a means for keeping physically fit. Now in its 14th year, a volleyball championship for housewives drew more than 5,000 teams this summer to compete in its initial round of local eliminations.

The women train vigorously to qualify for the national championships by playing goodwill games with neighborhood teams in which they attempt to perfect the tactics developed by Japan's Olympic volleyball teams. Some mothers bring their children along to their practice sessions, and these children often play with their own volleyball during these sessions. Chances are that these children will take up the sport when they reach school age. This mother-child pattern contributes greatly to the expansion of Japan's volleyball playing population, which in turn upgrades playing techniques.

Top-rated Japanese players and coaches are very much in demand in countries attempting to set up national volleyball teams. According to the Japan Volleyball Association, about 30 Japanese coaches were dispatched to more than 20 countries in Asia, Africa and North and South America over the last four years. These coaches, most of whom either played for or coached top-rated Japanese teams, are now striving to organize teams capable of succeeding in international competition.

Japanese coach Yasuaki Mitsumori, who won a gold medal in volleyball at the 1968 Olympic Games in Mexico City, was instrumental in steering the Indonesian volleyball team to victory in the Sea Games' Volleyball Tournament, the biggest event of its kind in Southeast Asia. Following this triumph, Indonesian President Suharto personally thanked Mr. Mitsumori, who has been with the Indonesian team for about four years. In Canada, Japanese coach Ken Maeda has been training a women's team that he started building from scratch six years ago and is now among the top six teams in the world.

The coaches officially dispatched abroad by the Japan Volleyball Association are not the only Japanese working to spread their knowledge of the sport overseas. One young man, sent to Nepal as a member of the Japanese Overseas Cooperation Volunteers (an organization similar to the U.S. Peace Corps), visited villages on horseback and talked about volleyball with people who has never even heard about the game. After three and a half years on the road, he saw the Nepalese team he had personally organized and trained, compete in the 1982 Asian Games. Although the team lost all its games, the Japanese volunteer was pleased that his squad managed to win one by a score of 15-13 against a team from Yemen.



Q. Is it true that the Social Security earnings test has been changed so that I won't lose $1 in benefits for each $2 I earn over a certain amount?

A. There has been a change in the law, but the change won't take effect until 1990. Beginning with that year, Social Security beneficiaries age 65 or older who work and earn more than a certain amount will lose $1 of benefits for each $3 of "excess" earnings.

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい
直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を
取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER
& MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄"通し証券(THROUGH B/L)"が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通 シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202 渡辺・宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物 (312) 635-2000 羽崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018
空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル隣に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
○フェアー・ショップで蒐集された皆様の大切なカタログ類
○見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
○これからの旅行に不要な荷物品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。(ご用は当社が代行)。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより営利期間が変千異りますので、ご用命の際、お問合わせは 635-2000
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1-5立方フィート $120
6-10 〃 $180
11-15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

大相撲ダイジェスト

北の湖 横綱在位六二三勝

十二日目(二十四日)
好勝負 千代の富士・綱同士の顔合わせは、立ち合いに差し負けた千代の富士が当って左を差したが、千代は右上手を浅く引き続いて両まわしを引きつけて寄り切った。これで三横綱と並んで一敗だった琴風が二敗となり、優勝戦は横綱リーグとなった。

また出羽の花に勝った北の湖は、大鵬を抜いて横綱在位六二三勝の新記録を樹立した。

千代、北の湖を敗る

十三日目(二十五日)
好勝負 千代の富士・北の湖の顔合わせは、立ち合いに差し負けた千代が先に上手まわしをとり北の湖が左腰に食いつき頭をつける間に、千代が前まわしに持ちかえ、北の湖の苦しまぎれの下手投をものともせず、一気に寄り切った。

これで一敗は千代の富士と隆の里の二横綱となった。

この日隆の里に敗れた琴風は、「十連勝するより横綱に一つ勝ちたかった」とガックリした様子。

十四日目(二十六日)
好勝負 大ノ国・出羽の花戦。立合い出羽は左隆の里は北の湖を首投げにし、北の湖は裏返しになって土俵に落ちる豪快な相撲をみせた。

これで隆の里と千代の富士が、相星一敗で千秋楽決戦に落ち込んだ。

千代の富士通算九回目の優勝

このほか千代の富士は若島津を上手投げで正面土俵に追いつめ寄り切り隆の里は北の湖を首投げにし、北の湖は裏返しになって土俵に落ちる豪快な相撲をみせた。

これで隆の里と千代の富士が、相星一敗で千秋楽決戦に落ち込んだ。

殊勲賞は 大ノ国

大相撲九州場所は、十一月二十七日、千代の富士が十四勝一敗で、通算九回目の優勝を決めて幕を閉じた。

好勝負 千代の富士・隆の里戦。左前ミツ、右差し手をかえした千代の富士は、そのまま向こう正面へ寄り切った。隆の里は右差し手を封じられ動きがとれなかった。

殊勲賞は三横綱を倒し十勝五敗の大ノ国(初)技能賞は高望山(二回目)で同じく十勝五敗

敢闘賞は九勝六敗の保志(初)にそれぞれ決定した。



▷千代の富士、若島津を寄り切って一敗守る。
◁豪快な首なげで北の湖を敗った隆の里
(共に十四日目)



新年号文芸コンテスト 原稿募集！

シカゴ新報では、一九八四年度新年号の企画として、恒例の読者の文芸コンテストを次の通り行います。読者の皆さまの傑作をお待ちしております。ふるってご投稿下さい。

募集要項
(1) 論文、随筆、短編創作、紀行文など。題は自由、いずれも十一字詰原稿用紙二百行以内、短歌、俳句、川柳は一人二句まで、詩は一人一編。
(2) 封筒の表に、新年号原稿と明記して下さい。紙上匿名、ペンネームは自由ですが、原稿には必ず住所・氏名を明記して下さい。
(3) お送り頂いた原稿はお返しできません。必要な方はコピーをとってお送り下さい。
(4) 締切日 十二月八日(木)
賞金 一等 一編 四百ドル
二等 一編 七十五ドル
三等 一編 五十ドル
送り先 シカゴ新報社
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor Chicago, ILL. 60625

広告。求人 478-6170

忘年会 新年会 パーティー 貸します 貸します 貸します
予約受付中
サンタ・コスチューム
カラオケ・セット／もちつき器(電気)
ビデオ・レコーダー／ビデオ・カメラ
米アカデミー映画ビデオ
日本映画ビデオ／スキーラック
福引器 ほか
レンタルプラザ
The Rentertainment Place
1128 S. Elmhurst Rd. Mt.Prospect, IL 60056
(312) 364-1141

パークウェイ旅行社
一番安い料金で 東京へ
PARKWAY TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave
Suite 820
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

Chicago ↔ Tokyo
$899.00
$150,000 Automatic Flight Insurance
MAIN OFFICE TOKYO
Yobiyose Fare
$963.00
OPEN SATURDAY 10AM-2PM
2258 E. Landmeier Road Elk Grove Village,
SANKEI TRAVEL
(312) 228-3838

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の
御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
$925から
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。
JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Namba
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3544号(1) 1983年12月2日(金)

今回は行革解散だ
勝敗のメドは過半数

中曽根首相は二十八日午後、衆院解散直後に開かれた自民党の前衆院議員と参院議員による総会で挨拶し、今回の解散を「行政改革関連法など全法律の成立のめどが立ったので解散を決断したのだから〝行革解散〟だ」と銘打つとともに、一致結束を訴えた。

また、首相は総選挙の争点として、「行政改革に賛成か反対か」「国際国家日本を承認するかどうか」「政治倫理」の三点を挙げた。具体的政策面では(1)教育改革 (2)婦人の保護措置―などを掲げて戦うことを強調した。特に教育改革については首相は、「偏差値は追放したらどうかと思っている。大学の一次試験も改革すべきだ。教育改革は戦後政治の総決算の一つだ」との考えを明らかにした。

さらに、首相は「五十九年度予算で増税はやらない。それを選挙公約にしたい」と述べた。

このあと首相は、国会内で記者団のインタビューに応じ、総選挙の勝敗のメドについて「選挙というのは、過半数を取るかどうかが勝負だ。それを目指して努力していく」と述べた。首相はさらに非主流派が〝高め〟の勝敗ラインを打ち出していることについて「楽観論は通用しない。過半数を取ることが民主政治の原点だ」と反論した。(時事)

ソ連 アジアに3基地増設
SS20すでに117基配備

外務省首脳は二八日、米政府が最近、日本政府に対し、アジアにおけるソ連の中距離核ミサイルSS20の配備状況について(1)ソ連は3基地を増設してきたが、このうち1基地が完成、SS20は117基となった。(2)他の2基地も近く完成するので、135基に増強されるーと通報してきたことを明らかにした。

米側通報によると、ソ連が新基地を建設しているのは、モンゴル北方の国境付近、バイカル湖の東側にあるチタ周辺の2地区で、日本も射程内に含まれる。SS20は1基地につき9基の発射装置を有し、1基は3つの断頭を装備している。従って、アジア配備のSS20の断頭はすでに351発に達したことになる。(時事)

米ミサイル 西独に搬入

(ハンブルク=時事)西独連邦議会の受け入れ決議に基づいて二十三日夜、米から西独南西部のラムシュタイン米空軍基地に到着した米新型核ミサイル、パーシング2の部品は二十六日未明、同基地からシュベービッシュグミュンド北郊にあるムートラングン米軍格納庫に搬入された模様だ。

英連諸国グレナダに安保軍設置で協議

(ワシントン=時事)二十七日付の「ワシントン・ポスト」が、英連邦諸国首脳が会合しているインドのバナジから伝えたところによると、同首脳会議は、グレナダに安全保障軍を設立すると共に、同国からの外国軍隊の撤退を要求することなどで合意した。この合意事項は、各国首脳がニューデリーに本部をおくコミュニケとして発表される見通しである。

主権侵害事件
人民日報 米を非難

(北京=時事)「人民日報」は二十七日、米上院が最近、台湾を引き続き「アジア開発銀行の正式メンバーとする」との内容を骨子とした法案を採択したことについて論評を掲げ、これは「台湾の将来に関する決議」に次いで、中国の主権を侵害し、内政に干渉する重大な事件であると、米の態度を激しく非難した。

同論評はまた、「(米ほ)中米関係が好転したという、まさにこの時機に、再び脅しをかけてきた。このようなことが続けば、中米関係は損なわれるが、その責任はあげて米政府にある」と指摘した。

これは米側の今後の出方によっては、米中両首脳の相互訪問も再検討するとの中国側のえんきょくな意思表示とみられる。

駐米ソ連書記官
米を非難

(ワシントン=時事)在米ソ連大使館のウラジミール・クラーギン一等書記官は、二十六日の米上院本会議が、ソ連の中距離核ミサイルSS20の配備状況に関する決議を採択したことに対し、「米国の決議は、ソ連の安全保障を無視するものだ」と非難した。

仁杉氏
国鉄総裁 就任を受諾

中曽根首相は二十八日午後、仁杉巌鉄建公団総裁を呼び、高木文雄国鉄総裁の退任にともない、新国鉄総裁に就任するよう正式に要請、仁杉氏はこれを受諾した。

十二月三日、正式に閣議決定される。席上、首相は仁杉氏に対し、新総裁就任後の国鉄再建問題について「国鉄内部には政治的な問題もある。国鉄再建監理委員会などもよく相談し、引き締めてやってほしい」と要望した。(時事)


仁杉次期国鉄総裁

ソ連の脅威に対抗
米、イスラエルが合同委を設置

(ワシントン=時事)レーガン大統領は十一月二十九日、シャミル・イスラエル首相と中東情勢について意見の交換を行った。その結果、両首脳は、米・イスラエル合同政治軍事委を設置し、両国の政治的、軍事的関係強化を図ることで合意した。

同委は来年一月に初会合を開き、米とイスラエル間の共同行動計画の立案、合同軍事演習、米軍装備のイスラエル領内事前集積など両国軍事協力強化の具体策検討を開始する。これはレバノン情勢の混迷が続く中で、ソ連がシリアに数千人の兵員や地対空ミサイルなど最新兵器を送り込み、中東での失地回復を図っていることに対抗するためである。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
大庭
Rush & Ontario
Reservations
(312) 266-7334

酒は一代 名は末代
純米特醸
広島の名酒
沼野商事

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

いま評判の
マネーマーケット・デポジット・アカウント
お取扱い中。
有利です！
どうぞご利用下さい。
便利です！

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

キャベジ・パッチ ヒステリー症候群

クリスマスをひかえ「キャベジ・パッチ・キッズ」と呼ばれるこの人形、ホームコンピューターと並んでクリスマスプレゼントの両横綱というところ。

ハッと心を引かれるほど可愛いくもなく、「マァー」と言うわけでもないし、ミルクも欲まないし、おむつをぬらすわけでもない、手足の太さが赤ちゃんの、そう言えば頭の形がキャベツに似ている。表情もそれぞれ他少違っていて、姉妹全米のおもちゃ問屋や小売店が確保に必死になっているヘンな人形のブームの話である。

名付けて「キャベジ・パッチ・キッズ」と呼ばれるこの人形、ホームコンピューターと並んでクリスマスプレゼントの両横綱というところ。

ハッと心を引かれるほど可愛いくもなく、「マァー」と言うわけでもないし、ミルクも欲まないし、おむつをぬらすわけでもない、手足の太さが赤ちゃんの、そう言えば頭の形がキャベツに似ている。表情もそれぞれ他少違っていて、姉妹全米のおもちゃ問屋や小売店が確保に必死になっているヘンな人形のブームの話である。

病名といって、病院や医師に相談してどうなるものではない。

この秋あたりから冷かに広がりはじめて、贈り物のシーズンに入ってから爆発的な人気をよび、おもちゃ専門店「トイズ・アー・アス」では、すでに五万体を売りつくし、どこも品薄で、入荷があると、いったいどこで聞き知るのか店の前は開店前から気狂集団(?)で黒山の人だかり。

マイアミのどこかでは押し合いへし合いでケガ人まで出ているという。

流行に鈍感なシカゴでさえこのヒステリー症状は感謝祭と小売後で上陸相当広がっている。

なかには全く関心がなかったのに、新聞やテレビに刺激され、人の話で「そんなに人気のあるものなら」と、子供のためならともかく、いい年忘れて自分のために店にかけつけた大人もたくさんいるようだ。

いったいこのヘンな人形の人気の秘密はなんだろうか。

店頭に並んで、「私をつれてって」と訴えるような目をしたりどうかお知らないが、養子の口がわんさとあり、「ギュッと抱きしめるとソフトで……」現在入ってそんなにさびしいのだろうか。

電池やコンピューターチップが内蔵されていて人間を小馬鹿にしたりしゃべったり動いたりする人形とちがって、こちらのほうがまだ、おとなしくいつまでも座っているあたりが人を満足させているのではあるまいか。

それとも単純にひと昔前の素朴な人形へのノスタルジアか。

どちらにしても製品のコリコという会社の株は十一月二十八日だけで三・五ポイントも上ったそうだし、なかには二十ドルの人形を四十ドルで買い取って、それをヤミドルで収集品として売るという新商売まで登場。

人形より株を買ったほうが、などと考えていた背後で娘がブツブツ。「私もキャベジ・パッチ・人形ほしい……」冗談ではない。両親はここまでせまっていた。(か)

湖畔随想

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3543 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday November 30, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

GIRL SCOUTS DISCOVER WORLD AT MSI

Chicago Girl Scouts might see reflections of themselves as they explore the world on "Discovery Night," Friday, December 2, 1983, from 6:30 p.m. - 9:30 p.m., at the Museum of Science and Industry.

The Museum will be a "window to the world" as Girl Scouts and their families explore the theme "Humankind: Many Peoples, Many Cultures". The Girl Scouts' economic, cultural and racial diversity will be a microcosm of the international diversity represented in Museum exhibits

A special program booklet, designed to encourage Girl Scouts and leaders to use the Museum as an educational resource, will guide the Girl Scouts through "Discovery Night". The Humankind theme celebrates diversity and salutes those who have furthered the progress of science and industry. The Museum's international Christmas tree exhibit this theme.

"Discovery Night" Chairwoman, Georgina Rodriquez "hopes for a big turnout".

COMMUNITY GROUPS TO BENEFIT FROM 1983 WREATH OF HOPE FUNDS

WBBM NEWSRADIO 78 is proud to co-sponsor the 15th annual Wreath of Hope charity drive in cooperation with United Way of Chicago. The drive is scheduled November 21 through December 25 and will benefit 30 grassroots organizations that aid shelter men, women and children of all ages and races during the holidays and throughout the year. Tax deductible donations can be mailed to Wreath of Hope, c/o Bell Federal Savings, Monroe and Clark Streets, Chicago, Illinois 60603.

The money raised from Wreath of Hope will benefit numerous Chicago area organizations including the Japanese American Service Committee regarded as the leader among Asiatic social service organizations.

KABUKI MEDEA PERFORMANCE

Professor Shozo Sato will direct the classic Greek tragedy 'Medea' in kabuki style at the Wisdom Bridge Theater, 1559 W. Howard St., on Wednesday, Dec. 14, 1983 at 8 p.m. The program is sponsored by the Japan America Society of Chicago and will feature a preview lecture and reception with Professor Sato on Wed., Dec. 7, 1983, at the Chicago-Tokyo Bank Bldg., 40 N. Dearborn, Room 1 & B, Concourse Level from 6 to 8 p.m.

Cost for the preview lecture, reception and performance is $14.00 for members ($16.00 for non-members). Preview lecture and reception only is $4.00 for members and $6.00 for non-members. Reservations are limited so reservations should be made before Dec. 1. Checks should be made out to Japan America Society, 36 S. Wabash Ave., Chicago, IL 60603.

NIKKEI PROMOTED BY LAKERS-KINGS OWNER JERRY BUSS

INGLEWOOD – A 50-year old Los Angeles-born Sansei Ken Doi has been named executive Vice President of California Sports, Inc., the firm which owns the Los Angeles Lakers professional basketball team and the L.A. Kings, National Hockey League entry.

Announcement of the Japanese American's promotion was announced Nov. 9 by Jerry Buss, California Sports owner. Doi's post is a newly created home made necessary by the increase of activities and teams under the sponsorship and management of California Sports, said Buss.

"I am pleased to be able to fill this management need from within, and I am particularly pleased that Ken has agreed to take on expanded responsibilities," Buss said in making the announcement.

Buss and Doi were classmates in Wyoming at Kemmerer High School and at the University of Wyoming. For the past four years Doi has been the administrative liaison for the L.A. Kings. He also serves as alternate governor for the Kings to the NHL and holds a similar title with the Lakers.

He will work directly with Lou Baumeister, president of California Sports, in administration of the firm's operation.

Doi was born March 8, 1933 in Los Angeles. His family was moved to a relocation camp in Arizona during World War II, and from there moved to Kemmerer, his father's birthplace.

Upon graduation from the University of Wyoming in 1954, with a bachelor of science degree in pharmacy, Doi obtained an ROTC commission and served as a first lieutenant in the Medical Service Corps. After his discharge in 1957, Doi came to L.A. and worked as a hospital pharmacist before purchasing his own pharmacy in 1964. Several years later he purchased a second pharmacy and retained ownership in both until 1977 when he sold the stores and went to work for Thrifty Drug Co.

When Buss purchased the Lakers, Kings and Forum from Jack Kent Cooke in 1979, he asked his old friend to come to work at the Forum.

Doi and his wife Chiyeko have three grown children. They live in Orange.

CULTURAL EVENTS MARK JAPAN WEEK IN DENVER

DENVER – There's a Cafe Denver on the University of Tokyo campus. Japan is the largest importer of Colorado beef. And more Japanese students enroll in the University of Denver's graduate school each year.

Indeed, relations between Colorado and Japan long have been strong, dating back 75 years. About 7,000 Japanese and Japanese Americans live in the area.

With that in mind, Mayor Federico Pena declared the week of Nov. 6 through 12 Japan Week in Denver, reports Bob Diddlebock in the Rocky Mountain News.

The program, co-sponsored by the University of Denver's Center for Teaching International Relations and the Consulate General of Japan in San Francisco, featured films, seminars, photo exhibits and workshops dealing with Japan's culture and trade relations with the United States.

Kicking off the event was a cocktail party at the Marriott Hotel City Center. There, the Consul General of Japan, Takehiko Nishiyama, welcomed his guests and ran down the week's program.

For the Rev. Hidemi Ito of the Simpson United Methodist Church in Arvada, it was a week of "understanding".

"To me, personally, there should be a good local understanding to create national and international understanding that we, as Japanese, have something to contribute to the American culture," said Ito. "That can help eliminate prejudice."

The growing interest in Japanese culture, he said, is shown by the popularity of Sakura Square in downtown Denver, the proliferation of Japanese restaurants and the popularity of Japanese culture classes in the schools.

Some of that can be traced to Colorado's decision not to intern its Japanese residents during World War II, as was done to 117,000 Japanese and Japanese American citizens on the West Coast, according to Dr. Raymond Tripp, an expert on Japanese culture and education at Denver University.

That, in turn, made Denver a popular place for Japanese to settle during and after the war.

Highlights of Japan Week in Denver were: "Life in Japan", a photographic exhibit; a "sci-fi" animation film festival; a seminar titled "Trade Obstacles and Opportunities"; a workshop titled "Sushi, Samurai and Sony: Strategies and Resources for Teaching About Japan"

POSTON CAMP III REUNION

The fourth Poston Camp III Reunion is now being planned for Spring 1985 in the Los Angeles area. Earlier reunions were held in San Jose, San Diego and Fresno in 1975, 1978 and 1981, respectively. All Camp III residents, students and non-students who have not notified earlier committees of their correct addresses are requested to do so at this time, because the Steering Committee hopes to make this more of a campwide reunion as well as another successful high school reunion. Readers of this newspaper are asked to "pass the word around" so that all interested former camp residents can be contacted. Respondents are also asked to indicate their class or which block they lived in. The information should be sent by November 30, or soon thereafter, to the Reunion IV Steering Committee, c/o Babe Karasawa, 10427 S. Woodstead Ave., Whittier, CA 90603.

MISSOURI
20-Northwest Missouri Farms-20 Featuring: Iowa Soils/Missouri prices - Sizes from 3,030 acre tract with irrigation and sandy loam bottom soil to 40 acres upland Marshall Silt Loam Soils. Write: Hall Realty, Box 118, Mound City, Missouri 64470, or Call: 816/442-3116 or 816/442-5534.

COLORADO U.S.A.
By Owner
Ideal Family Operation
Colorado Farm retail Veterinary Supply & Whls. Farm Supply bus along with 320 a. Farm land in improved pasture. Nice improvements on state Hwy. Asking price $300,000 neg. including 2 Bedroom house, 2400 sq. ft. Some owner financing more details write J.R. Wilson, 44505 State Hwy. 14, Briggsdale, Colo. 80611. Owner Retiring.

ILLINOIS
SALE BY OWNER
IDEAL FAMILY OPERATION
Sporting Goods Business
Well established. Plus 2 story building with large luxurious penthouse. Asking price entire package. $100,000 negotiable & inventory. 75 miles south of Chicago. Call 815/432-4410, or write The Sweat Sock, 120 West Walnut, Watseka, Illinois 60970.

DYNACO INDUSTRIES INC.
Cuts fuel Bills half to two-thirds using their Patented Furnace's and Hi-Technology Bio-Mass Fuel Products. DYNACO is offering to 25 investors 1 million 200,000 Shares of Common Stock. Write: Dynaco Industries Inc., P.O. Box 1225, Marion, Indiana 46953.
Call (317) 664-4404.

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu
INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Your Classified Ads

HELP WANTED

Adult Day Care Assistant wanted. Part time - 10 hours per week. Sensitive person needed to work with and care for older adults. Contact E. Fricke, 275-7212

Administrative Assistant. Secretarial experience necessary. Variety of jobs for international company. Send resume to: HELPEX INC., 20 Lively Blvd. Elk Grove Village, IL 60007.

LEGAL ASSISTANT
Immediate permanent position available in international law firm – suburban office – for bi-lingual (English-Japanese). Reading/writing ability but emphasis will be on conversational. Must be proficient in English and typing. Will train. Salary open. If interested please submit resume to Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. 134 N. La Salle St. No. 1700, Chicago, IL 60602.

Part time office typist/telex operator needed. (Niles) 1:00 to 5:00 p.m. Mon. - Fri. Will train telex operator. Contact Yumi at 966-6470.

Waitress wanted. Full time. Speak Japanese. Call 871-1400. Ask for James.

Earn extra money. Deliver Chinese food for Peking House Restaurant. Call John or Dan 465-1630.

APT. FOR RENT
2 bedrooms, 5 rms. Redecorated. Remodel bathroom & kitchen. Call after 5 p.m. 525-4802.

FOR SALE
CONDOMINIUM for sale 4340 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

Honda & Associates, Inc.
YOUR Independent Insurance AGENT
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

MECHANICS
Chevrolet, Honda and Mazda
Immediate openings at one of the nation's finest and most aggressive auto dealerships. Excellent earning potential and superb benefits. Apply to Service Management at:
LUJACK SCHIERBROCK
3700 Harrison
Davenport, Iowa 52806
(319) 386-1511

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660-4920
327-8415

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms. Private bath. Walk to beach. Nitelife theatre shopping Work park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

ニチコン・アメリカ 新旧社長交代レセプション盛会

このたび日本コンデンサーの本社国際外国部々長として栄転帰国することになったニチコン・アメリカの武田一平社長の後任として保田光春新社長が着任し、去る十一月二十八日（月）午後五時半から八時半まで、シャンバーグのマリオットホテル大宴会場で、新旧社長交代レセプションが催された。

レセプションラインに並んだ武田氏と保田氏が在シカゴ総領事館を代表した松本領事夫妻、シカゴ東銀の瓜生頭取夫妻、シカゴ日本商工会議所内田和夫会頭夫妻、日米評議会本田登会長夫妻、日航シカゴ支店重富一広支店長夫妻、米国トーメン社松田岩男副社長夫妻、双葉会日本語学校全日校佐藤年秀校長、同補習校山下久夫校長、シカゴ新報社菅野社長夫妻ら五〇〇名におよぶゲスト一人一人を迎え、そのたびにカメラマンが、ゲストと新旧社長の写真を撮影。四人のバイオリニストの演奏で静かにバックグラウンド・ミュージックが流れるなか、ホテル自慢の洋風料理に、マウントプロスペクトの桜レストランから調理士六人が出張、寿司の模擬店をはじめ、日本料理の本格的な味と飾りつけの粋を披露するなど、超豪華版レセプションとなった。

武田一平氏の本社赴任は正月四日の予定で、来る十二月十七日（土）には同氏の出身校早稲田の同窓会〝シカゴ稲門会〟主催で送別会が予定されている。（五ページ広告参照）

ヒマワリの根やスープなど

輸入促進品目第一号

日本貿易振興会（ジェトロ）が十一月上・中旬に、米、加に派遣し、このほど帰国した食品輸入促進ミッションは十一月二十九日、近く数品目が輸入促進第一号として、日本市場に登場する可能性があることを明らかにした。

同ミッションは、米のサンチョーク（ヒマワリの根＝サラダや漬物原料）、各種の魚を混入したスープ（店頭販売）など健康食品、家庭料理の材料を中心とする四〇品目を関心品目として挙げており、うち数品目は具体的商談に入っている。

高知県知事に中内氏三選

任期満了にともなう高知県知事選挙は二十七日投票、即日開票の結果自民党公認で現職の中内力氏（71才）が、革新系無所属で新人の元県高教組委員長、門田氏（61才＝社会、共産推薦＝を大差で破り、三選された。（時事）

北米最大の邦字紙 羅府新報社長 駒井明氏逝去

〔ロサンゼルス＝時事〕ロサンゼルスの邦字紙〝羅府新報〟社長・駒井明氏は、二十八日午後七時十五分、脳卒中のためカリフォルニア大学ロサンゼルス校（UCLA）メディカルセンターで逝去。七十五歳。ロサンゼルス生まれ。

駒井氏は、UCLA経済学部卒業後、一九三一年（昭和六年）日本大学聴講生として留学、三三年帰米。四二年、当時の同社々長（父）故豊策氏＝山梨県出身＝が太平洋戦争のため強制収容されたあと、同社経営を引き継いだが、同年、明氏も強制収容。出所後の一九四六年（昭和二一年）同紙を再刊、五〇年、父死去のあとを受けて、同社七代目社長に就任。以後三十三年間、社長兼記者としてロサンゼルスの日系社会で指導的立場にあった。羅府新報の発行部数は二万四千部で、邦字紙としては北米最大。全米五十州のほかカナダ、メキシコにも購読者を持っている。

新年名刺交換掲載お願い

シカゴ新報社では、一九八四年度の〝新年名刺交換（新年号掲載）の募集を始め、皆様のご協力を仰ぐことになりました。

お互いに新年の祝賀を交換するとともに、当新報社をご支援下さる意味で、皆様のお申し込みを切にお願い申し上げます。

サイズ、料金は左記の通りですので、ご希望のサイズに〝×印〟をつけて、チェックを添え、お申し込み下さい。

掲載申し込み締切日は整理の都合上、十二月一日とします。

スペースに限りがありますので、できるだけ早くお申し込み願えれば幸甚に存じます。

シカゴ新報社

購読者 広告主 各位

……切……取……線……

新年名刺交換掲載申込書

JI…1	個人	3インチ × 7/8インチ	13ドル
JI…2	〃	3インチ × 1 3/4インチ	25ドル
JG…3	団体	3インチ × 3 1/8インチ	25ドル
JG…4	〃	3インチ × 5/8インチ	40ドル
JG…5	〃	4.5インチ × 2 1/4インチ	80ドル
JG…6	〃	6インチ × 5 1/4インチ	125ドル

右料金表のうち、記号（　）にて新年名刺交換を希望し、料金（　ドル）のチェックを添えて申し込みます。

個人、団体、会社、または商店名

住所

電話番号

セイコーが「ウデコン」発売

服部セイコーは、コンピューターの記憶機能と表示機能を腕時計に組み込んだ世界で初めての腕時計コンピューター「UC2000」シリーズを〝うでコン〟の名称で来年一月二十七日から販売する。同社の系列のセイコー電子工業（服部一郎社長）が開発したものでデータの入力には別売りのキーボードかコントローラーを使用するが、一般に販売されているパーソナルコンピューターと接続して利用することもできる。（時事）

感謝祭の朝火事 四十世帯が焼け出される デスプレインズで

去る十一月二十四日（木）感謝祭の早朝、午前三時半頃、シカゴ郊外デスプレインズの三階建アパートメントの地下室から出火し、四十世帯一五〇人が焼け出される大火事があった。

この火事で消火にあたった消防士一人と、警官五人が軽傷を負ったり煙を吸い込んで呼吸困難となり病院に運ばれたがアパートの居住者に死傷者はなかった。

この建物にスプリンクラーの設備はあったが、火の勢いが強く消しきれなかった模様で、警察では防火の疑いで捜査を進めている。

出火後二時間半で、赤十字社が急救センターを設置して被災者を保護し衣類、食料などを提供したが、この被災者の中に日本航空シカゴ支店勤務三谷哲郎さん夫妻がいた。

火は一階に住む三谷さんの隣の地下から出て、真直ぐに三階にあがり三階、二階と焼け広ろがったため、三谷さんのユニットは奇蹟的に火の手は逃がれたが、消火の水と煙がたちこめ住める状態ではなく、三谷さん夫妻は近くにアパートを見つけて一時的に移ったが、「不幸中の幸いでした」と語っていた。

シカゴ・ジャパン・アワー ニュース 一位が二人 帯刀まゆ子さん 樋田真実さん 日本語放送に出演

来る十二月三日（土）午後九時から十時までのシカゴ・ジャパン・アワー（WSBC AM一二四〇）に、ゲストとして二人の日系人少女が出演する。

一人は双葉会日本語学校補習校中学三年在学中の帯刀まゆ子さん（15才）で、日本の朝日新聞社主催の海外子女作文コンクールで一万六千人の応募者の中からみごとに第一位財団賞を獲得。

テーマ「宗教とのかかわり合い」を朗読する。

また音楽ゲストは、既報の通り那須美恵子音学教室の門下生で、去る十一月十三日の、シカゴ地区音楽教授連盟会のピアノコンサートで、インター・ミイディアの部で第一位に入賞した樋田真実さん（13才）のピアノ独奏となっている。

ジャパン・アワーおよび関係者は、シカゴ日系コミュニティの人々に、若い日系人のめざましい活躍を知ってもらう意味でもより多くの人にこの日の放送を聴いてもらいたいと望んでいる。

コミュニティ・ニュース

定住者会だより クリスマスセール中止

定住者会年末の恒例行事として親しまれていたクリスマスセールは、今年は人手不足と、品不足のため準備が進まず、取り止められることになった。

しかし、年間にして定住者会のプログラムを利用する人々の数は二千八百人にのぼり、そのための出費も年を追うごとに増加しており、自分の幸せを恵まれない人、補助を必要とする人々と分けあうクリスマスの精神にちなんで、定住者会の福祉プログラムのためにコミュニティの援助を望んでいる。

ちなみにプログラムのための一人当りの経費は次の通り。

◎ウォークセンター参加者一人一日 45ドル89セント

◎デイケア・サービス（老人、身障者らが、ナーシングホームに入るのを防ぐプログラム）参加者一人一日 30ドル12セント

◎ホームメーカー・サービス（外出できない老人や身体の弱い人のため家事、買物などを助ける）一人一日四時間 28ドル40セント

◎グループウォーク（手芸、語学などの文化教育に関するプログラム。血圧測定、眼科検診、予防注射などの健康に関するプログラム）一人一日 14ドル50セント

◎ケース・ウォーク・カウンセリング（個人家族、グループなどのカウンセリング）一人一時間 30ドル7セント

趣意に参同し、寄付をする人は定住者会。問合わせは二七五〜七二一二まで。

引越 ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

野村證券社員募集
国際性豊かな海外留学生募集

〔分野〕海外関連業務
〔資格〕(1)1984年8月までに海外の大学あるいは大学院を卒業予定の私費留学生
(2)語学の堪能な方
※すでに海外の大学あるいは大学院を卒業した方も個別にご相談に応じます。
〔勤務地〕本社（海外支店勤務も考慮）
〔採用条件〕野村證券株式会社本社採用
※応募の詳細については最寄りの各店にお問い合わせ下さい。

Nomura Securities International, Inc.
NEW YORK Norio Monden, The Continental Center, 38th Fl., 180 Maiden Lane New York, N.Y. 10038, Tel. (212) 208-9314
LOS ANGELES Takayuki Sumitomo, 523 West 6th St. Los Angeles Ca. 90014, Tel. (213) 626-9301
SAN FRANCISCO Iwao Komatsu, Bank of America Center, Suite 4777, 555 California St. San Francisco Ca. 94104, Tel. (415) 788-0700
HONOLULU Hiroshi Miyamura, 1001 Bishop St. Suite 2760, Honolulu, HI 96813, Tel. (808) 538-3837
CHICAGO Tetsuya Wada, Three First National Plaza, Suite 4488, Chicago, IL 60602, Tel. (312) 372-0786
The Nomura Securities Co., Ltd., Toronto Liason Office
TORONTO Takashi Ohtake, 2 First Canadian Place Suite 2525, Toronto, Ontario M5X 1E3, Tel. (416) 868-1683

HANA TO YOKO 花と花子
Floral designs for any occasion
何時でも何処にでも お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

広告・求人 478-6170

シカゴ ニッポン放送（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日 午後九時から十時まで
十二月三日
作文朗読 海外子女作文コンクール 第一位財団賞受賞 双葉会日本語学校 補習校中学三年 帯刀まゆ子
「宗教とのかかわり合い」
音楽 ピアノ独奏 ピアノコンクール インター・ミディアの部 第一位入賞 樋田真実（13才）
責任者 菅野昭子 電話 七八四一八五一七

年賀欠礼広告をどうぞ
今年の初めから現在までに、ご家族に不幸があって、年賀名刺交換や、クリスマスカードなどの発送を控えられる方、また旅行中その他の理由で年末年始の賀状を欠礼される方々のために、「年賀欠礼挨拶」の広告を、十一月下旬から掲載させて頂きます。
ご利用のかたは早目にお申し込み下さい。
料金は氏名と、英文で住所を入れて一件で十三ドルとなっております。問い合わせは当社まで
シカゴ新報社 電話 四七八一六一七〇

要求欄
貸 アパート 一、二、三寝室 月$二五六より。840 Sunnyside アウタードライブからすぐ、買物、公園近し。便利な所 詳しくは、電話 334-8155 又は Roter Management 477-3494
急募 和食調理士 末広レストラン 電話 五二八〜二五七三
募集 新卒者 日米両語のできる方 詳しくは佐藤まで 電話 四二七〜三四九二
求 フルタイム、アドミニストレーター・アシスタント。秘書の経験のある方。履歴書お送り下さい。 Helpex 20 Lively Blvd. Elk Grove Village Il 60007

使いやすく お値段も手頃な キッコーマン 40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
SF, LA, Chicago, New York, Atlanta

クリスマスセール！
12月末まで日曜もオープン
【正午から5時まで】
陶器、染り物、日本製クリスマスカード、年賀状 84年度カレンダー、高島易断など入荷。
贈り物に最適な品を各種取り揃えております。
戸栗商事社 J. Toguri Mercantile Co.
851 W. Belmont Ave. Chicago
Phone (312) 929-3500
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間 週日 9:30AM〜6:30PM 日曜 10AM〜3PM
ダイヤモンド食料品店 TEL 472-5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

募集 高級百貨店にて「お香」の販売を手伝って下さる方。
・和服着用／貸与あり
・11AMから5PMまで
・車で通勤可能の方
委細は電話二七二一一八〇四へ。6PM以降
日本香堂
求 パートタイムのタイピストとテレックスオペレーター（ナイルス）月〜金の1PM〜5PMまでテレックスは訓練します。Tel. 966-6470 ユミ迄
秘書 求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所 Tel 332-6199, 332-6285 堀川まで
求む ウエイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇—六七〇〇 岩山または小柳まで
求 ウェイター、ウエイトレス、コック、パーテンダー 三幸レストラン 電話 五二八〜一九三〇
募集 ウエイトレス カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話 六六四〜九六四三迄 紅花オブ東京
募集 コック ウエイトレス 割烹 志乃 田村迄 電話 九四四〜一三二一
募集 ウエイトレス、ウエイター 初花（ハツハナ） 電話 二八〇—八二八七（午前十一時〜午後五時）

医院

黄登亮 T-L HUANG M.D. 整形外科（東大医学博士） North Ravenswood Hosp. (Tel. 275-5176) West Ogden Clinic (Tel. 852-6733)

串野小児科医院 DR. KENJI KUSHINO M.D. 1945 W. Wilson Tel: 769-4600

歯科医院 JIN MOON SOH, D.D.S. 1100 W. Central Rd Arlington Heights ILL. 60005 Tel: 392-8688

下田トーマス歯科医院 DR. THOMAS SHIMODA DENTIST TEL 674-8470 LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA 4751 W. TOUHY - SUITE 302 LINCOLNWOOD, IL 60646

内野医院 内科一外科 ITSURO UCHINO, M.D. 3333 W. Peterson Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院 KENJI AIMI M.D. 4640 N. Marine Dr. Tel: 561-6631 Res: 256-0291

NORTHWEST DENTAL CLINIC 西北歯科 緊急治療と保険の取り扱いします。（日本語でどうぞ） 2510 DEMPSTER St. Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL 294 Highway 1N DEMPSTER Touhy

仏教会

シカゴ仏教会 開教使 久保瀬暁明 同 足利祐敬 1151 W. Leland 電話 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会 開教使 無垢品在真 同 高橋俊浄 1737 W. Rascher 電話 728-9835

高野山仏教会 開教使 井上智光 940 W. Windsor 電話 271-4637

中西部仏教会（西本願寺） 開教使 九条英淳 心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分 MidwestBuddhistTemple 435 W. Menomonee St. 943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会 開教使 斎藤哲秀 CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE 4216 N. Paulina 電話 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会 日本語部牧師 葛原千秋 英語部牧師 村上ケン LAKESIDE CHURCH 952 W. Wellington. 電話 281-3989

シカゴキリスト組合教会 牧師 郷義孝 牧師 エッド・ビィゲルト 701 W. Buckingham Pl. 電話 549-9181

シカゴ日本人聖公会 聖ピーターズ教会（チャペル内） 日曜礼拝午前十一時 621 W. Belmont Ave. 電話 274-9405

ノースショーア バプテスト教会 日本語部牧師 南部勝 N. Shore Baptist 5244 N. Lakewood 電話 463-5213

立正佼成会 シカゴ支部長 松本恵美子 法座日 第一、三日曜 1642 W. Grace St. 電話 477-0324

天理教イリノイ教会 会長 沖五郎 毎月第二日曜午前十時 5057 N. Hamlin Ave. 電話 463-6898

天理教ミッド・ウエスト教会 会長 鈴木デビット 395 W. Golf Rd. Des Plaines, IL 60018 電話 394-5707

キリスト長老教会 牧師 日比野正也 CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN 3516 N. Sheffield. 電話 549-3482

テボン イエス キリスト教会 牧師 佐藤敬 礼拝 日曜午前十一時半 Devon Church 1630 W. Devon 電話 338-5687

ウイネトカ日本人教会 牧師 日置善一 礼拝 日曜日午前十一時 850 Spruce St. Winnetka, IL 60093 電話 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会 牧師 井出謙 同 W・ジョンソン 912 W. Sheridan Rd. 電話 348-0770

生長の家集会 電話 421-0956 毎週日曜 午前十時半 3838 N. Fremont St. 第二日曜 午前十時半 2921 N. Halsted St. 第四日曜 午前十時半 3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教 神の国建設精神修練道場 米国中西部地方支部 毎日曜午前十時 4455 N. Albany 電話 478-8308

代行業務 シカゴ便利社 主任 橋坂清 顧問 河野増登 日本株式はいよいよ上げ歩調に好転しました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。 THE CHICAGO BENRI-SHA 6422 N. Paulina St. Chicago, IL. 60626 Tel. 761-9864

シカゴ日本人共済会 会長 山田寛 幹事 金本豊 1433 W. Leland Office Tel 769-2226 Residence 728-8583

こまやかなおつきあい たくきん 北海道拓殖銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 佐野一夫 HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD. Chicago Representative Office One First National Plaza Suite 2750 CHICAGO, ILL 60603 (312) 236-9525

太陽神戸銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 石渡恒 THE TAIYO KOBE BANK LTD. CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE 115 S. LASALLE ST. SUITE 2595 CHICAGO, ILL. 60603 (312) 236-3981

三井銀行 シカゴ駐在員事務所 所長 香森哲也 The Mitsui Bank, Limited Chicago Representative Office Suite 3900 135 South LaSalle Street Chicago, Illinois 60603 (312) 782-3144 TLX 254048.

東京銀行 シカゴ駐在員事務所 鈴木隆 THE BANK OF TOKYO LTD. CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE The Brunswick Bldg. 69 W. Washington, Suite 910 Chicago, Ill. 60602 236-3120

三菱銀行 シカゴ支店 115 South LaSalle Street, Suite 2100 Chicago, Illinois 60603 TEL (312) 263-2522 Mitsubishi Bank

三和銀行 シカゴ支店 CHICAGO BRANCH 39 S. LASALLE STREET CHICAGO, ILLINOIS 60603 TEL (312) 368-3000 Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐 河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue 664-5200
Member F.D.I.C. FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください

第九回スペイス・シャトル「コロンビア」打上げ成功

悪天候にはばまれ二回も打上げを延期したが、十一月二十八日(月)午前十時(シカゴ時間)、フロリダ州ケープ・カナベラル基地から、第九回目のスペイス・シャトル「コロンビア」が、今までで最も多い六人の宇宙飛行士と、ヨーロッパ諸国の共同製作による十億ドルのスペイス・ラボラトリーを乗せて九日間の宇宙への旅へ飛び立った。

六人の飛行士のうち一人は、西ドイツのウルフメーボルド医師(42才)で初のヨーロッパ人としてコロンビアに乗り込んでおり、ヨーロッパ諸国も今回の打ち上げには大きな関心をしめしている。

打ち上げ後間もなく、地上一五五マイルの位置から「スーパー!」ただもう美しい」と第一声をナサに送ってきた船長のジョン・W・ヤング氏は今回で六回目の宇宙旅行だが、「このエキサイトした気持は最初も今も変らないよ」と語った。

二本の補助ロケットは予定された大西洋上の地点から一マイル離れた場所に落ち、三七トンの燃料タンクはソビエト上空を過ぎたあと、予定通りインド洋に落下した。

今回の乗員のうち西ドイツのメルボルド氏とMITのバイロン・K・リクテンバーグ氏(35才)は正式な宇宙飛行士の訓練をうけていない科学者だが、ロバート・パーカー氏(46才)とオーエンガリオット氏(53才)は宇宙飛行士としての充分な訓練をうけた優秀な科学者で、九日間のミッションの間に、七十種もの科学的実験を試みる。

コロンビアは二月七日(水)、カリフォルニア州のエドワード空軍基地に帰還する予定である。



発射台に向かう「コロンビア」のヤング船長(右端)ら6人の乗組員

皇室ニュース

常陸宮さま 四十八才に

常陸宮さまは十一月二十八日、満四十八才の誕生日を迎えられた。



愛犬をまじえて仲良く談笑される常陸宮さまご夫妻

今年五月にはデンマーク、スウェーデンにお出かけになるなど公務もご多忙だったが、ライフワークである魚のシュヨウの研究も着実に進めておられる。外国ご訪問の際には、日本人の活躍ぶりを目にされることも多いが、常陸宮さまは「もっと国際的な視野を持ち、(外国人と)同じ土俵で話し合うことが大切だと思います」と日本人論の一端を披露された。

また皇室と国民の関係については、「限られた人にしか会うことができませんが、そのような時をできるだけ利用して、人々がどう考えているかを学びたい」と意欲を見せておられる。

「運動のために」と始められたゴルフは、「上達しませんね。ハンディは二九か三〇でしょうか華子(妃殿下)の方が腕力があるので、僕よりもずっとよく飛びます」と笑われた。

NYの日本製地下鉄 試運転開始

〔ニューヨーク=時事〕ニューヨーク地下鉄に日本製車両第一号として搬入された川崎重工業製「R62」の試運転が、二十九日から始まった。

この日のテストは、ブロンクス地区からマンハッタン島レキシントン通り沿いに南下、クイーンズ地区に至る地下鉄第四号線で行われ、首都交通公団(MTA)によると第一回試験の結果は上々という。試験はニューヨーク市全域で二十六日間にわたり続けられ、その後最終的に採用の是非が決定される。

現在搬入されている、「R62」は十一両、採用が決まれば来年一月から月間二十両、同六月から二十五両のペースで輸入され、最終的に三百二十五両に上る。

北朝鮮で 権力闘争が進行中

〔ニューヨーク=時事〕「ニューヨーク・タイムズ」は十一月二十九日、外交官および専門家の話として、北朝鮮の指導部内で権力闘争が進行中のもようだ、と報じた。

この権力闘争では、経済政策をより重視する現実派が、金日成主席の子息の金正日氏に忠誠を誓う政治的イデオローグ派に敗北しつつあるといわれ、先のラングーン爆弾テロ事件もこの権力闘争との関連で部分的に説明がつく、と同紙は述べている。

また、同紙によれば、同国ではここ数カ月の間に少なくとも三人の閣僚が降格され、李ショウ玉首相も朝鮮労働党の常務委から外されたという。

ツバロン製鉄所 中南米最大の高炉

〔ビトリア=時事〕日本、イタリアがブラジルに協力して、同国エスピリトサント州ビトリアに三国共同で建設したツバロン製鉄所が完成、十一月三十日にフィゲイレド・ブラジル大統領が出席して開所式が行われた。

同製鉄所は、日本からは川崎製鉄を中心とした十三社、イタリアからはイタリア鉄鋼金融公社が資本参加し、総工費約三一億ドル、期間五年半を要して完成した。

ブラジルにとっては初の臨海製鉄所であり、開所式の後、火入れされる日本製鉄の高炉(内容積四、四一五平方メートル)と、イタリア製転炉はいずれも中南米で最大。年間三〇〇万トンのスラブの生産が予定され、ウジミナス製鉄所(年産三二四万トン)に次ぐブラジル第二の製鉄所になる。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

GOLDEN VILLAGE RESTAURANT
伝統的な韓国料理
金村
韓国定食、骨付焼肉(カルビ)
肉・野菜の串焼(サンシュク)
サーロインビーフ焼肉、韓国風肉丼
海老天ぷら、特上八宝菜、唐辛し入り
五目そば、はるさめ肉野菜いため、
揚げギョーザ、鶏肉中国風、味付生肉
イカ野菜いため、その他
OPEN 4PM - 12AM 7 NIGHTS A WEEK
豪華なカクテルラウンジ・最高級内装
日本商社駐在員特別歓迎
1111 LAKE ST　OAK PARK SHOPPING MALL
TEL (312) 383-6677

寿司・シーフード
寿
ウエイトレス 求む
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo, (40)
Tel: (312) 275-6588

ITTO SUSHI
一絲寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

新
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

だるま レストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644-6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town





ピアノバー2F
割烹 赤乃
shino
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命は
シカゴ新報へ

日本料理
富士
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
日曜定休日
FUJI RESTAURANT
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

椿本チェイン会長宅に強盗 留守番の老女殺し、10万円奪う

〔大阪=時事〕十一月二十九日午前十時五十五分頃、大阪府枚方市香里園桜木町二三ノ二二、大手メーカー「椿本チェイン」会長、末吉好一さん(72)方の勝手口から中年の男が押し入り、留守番に来ていた近所に住むいとこの無職、岩橋初枝さん(77)を椅子に縛りつけた上、さるぐつわをはめ、「金を出せ」と脅した。男は自分で箪笥から現金約十万円を奪い、逃走した。

大阪府警枚方署は強盗事件として男の行方を追っているが、男は四十才ぐらい。身長約一八〇センチ。「大阪ガス」のマーク入りの紺の作業服下下を着、野球帽をかぶっていた。

末吉会長は同日朝、商用のため一週間の予定で東南アジアへ出発したばかりで、事件当時、岩橋さんが一人で留守番をしていた。

ランチ・タイムに どぶろく90リットル

(東京)日本橋小網神社で、十一月二十八日、実りの秋に感謝する「どぶろく祭り」が行われ、約一万人の人出でにぎわった。

この神社は十四世紀、太田道潤の寄進で建立された古い歴史があり、毎年この日に、その年の新米で作ったどぶろくを神前に奉納する。

参拝者は、ほとんどが近所の証券マンやOLで境内に準備された九十リットルのどぶろくは、昼休みにつめかけたサラリーマンたちに、またたく間に飲み尽された。(読売)

三宅島噴火と 北日本低温災害を激甚指定

加藤国土庁長官は十一月二十九日の閣議後の記者会見で、十月三日に発生した伊豆諸島・三宅島の噴火災害と今年六―七月にかけて北日本一帯を襲った低温災害を十二月二日に激甚災害として指定する方針を明らかにした。

三宅島の噴火による被害は十一月二十五日現在のまとめで農業関係七十三億円、林業関係二十四億円、中小企業関係二十四億円、公共土木施設五十四億円など総額百九十一億円に上っている。激甚指定により、同島では都三宅村、森林組合などが森林災害復旧事業を行う場合、国が補助金を交付、また被害を受けた中小企業者に対しても低利融資を行うなどの特例措置が講じられる。

自民党の軍資金 ポンと一千万円

〔東京〕十一月二十八日衆院の解散と同時に、自民党はまず二十二名を公認候補として、師走の選挙戦をスタートした。

同日午後七時半、自民党本部では中曽根首相と二階堂幹事長ら党幹部が顔をそろえ、北海道一区の箕輪登氏がトップで呼び込まれ、首相は満面に笑みをたたえてガッチリと握手。

公認証書と「祈必勝」と書いた首相直筆の色紙を受け取り、住栄作経理局長の待つ隣室へ。

ここで公認料五百万円と貸付金五百万円、計一千万円の入った封筒を受け取った。

箕輪氏は、「何でもトップは気持ちがいいなあ」と言えば、同じく田中派の小淵恵三氏は「これで当選が決まった」と周囲を苦笑させた。

武田一平氏帰国送別会ご案内

シカゴの早稲田稲門会にその名をはせた快男児ニチコンの武田一平氏が、このたび十六年住みなれたシカゴを離れ、日本へ栄転帰国されることになりました。

シカゴ稲門会では、氏の栄転を祝し、また、なごりを惜しみ、次のとおり、お別れパーティーを開催いたします。

早稲田出身者のみならず、知人、友人の方々ご夫婦そろって多数ご出席下さい。

日時　十二月十七日(土)午後六時より
会費　割り勘
場所　桜レストラン
105 S. Main St. Mt. Prospect
North East corner of Rt. 83
(Main St.) & NorthWest Hwy(14)
電話　二五九―〇四四四
五七七―〇四四四
申込締切日　十二月九日(金)
申込先と問い合わせ
帖佐昇(豊田通商)　三九九―一八二〇
松田岩男(トーメン)　七五一―一〇五〇
竹原豊(三菱商事)　五九五―二九四五
菅野武雄(菅野旅行社)　九四四―五四四四
主催　シカゴ早稲田稲門会

冬でもゴルフが楽しめる!
おなじみのウッドフィールド・ラケットセンターに、室内ゴルフセンターが出来ました。
雪に包まれる厳しいシカゴの冬にもゴルフが楽しめます。



会費
個人会員　100ドル【11月30日までに、この広告を持参した人には半額に割引きします】センター使用料1カ月35ドル、1983年11月から1984年4月30日まで有効
家族会員　150ドル、センター使用料1カ月35ドル(大人)20ドル(ジュニア)
レディー会員、シニア会員　50ドル(月曜―金曜の昼間のみ有効)　センター使用料25ドル　託児所完備
ジュニア会員　75ドル
センター使用料1カ月30ドル
特典　レクレーション施設(バス、サウナバス、タオル、体操機具etc)を利用できます
ティータイム、打ちっ放なし、リミットなし。特別料金でゴルフクリックが利用できます。

□6つの練習場、広い打ちっ放なしグリーン
□2人のフルタイム・プロゴルファー　グレッグ・テンシャストローム、ランディー・セバリンセンが指導します。
□2台のビデオレコーダーであなたのフォームを撮影、長所、短所の研究ができます。
□専門家によるクラブの修理
□レッスン プログラム

woodfield indoor golf center
1415 N. PAYNE ROAD
SCHAUMBURG □ 884-0678
営業時間　週7日、朝7時から深夜12時まで



割烹 弥助
小料理
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon.-Sat. 11AM -10PM
Sunday 2PM - 10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内　ゴルフロード インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St.　Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

ご養びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

三幸
お弁当をはじめました
ご予算にあわせたメニューをご用意いたします。
電話でご予約下さい。
Happy sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N CLARK ST　CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館　国会議事堂内　電話(03) 581-3111 内線5159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話(212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話(213) 789-8287

HAWAIIAN MAKES DEBUT IN JURYO

TOKYO – Sumo fans will get a chance to see a new sekitori in action in the Fukuoka tournament. Hawaiian-born Konishiki, making his debut in the Juryo Division, is the second non-Asian wrestler to make it to the division, which is one division behind the top Makuuchi Division.

And his stablemate is none other than Takamiyama, the first Westerner to break through the sumo ranks in to the top division.

In practice sessions prior to the tournament, Konishiki could be seen giving Takamiyama a hard time, pushing him out of the ring on several occasions.

Takamiyama said Konishiki is powerful, but so far he excels mostly at pushing his opponents out of the ring.

Konishiki's stable boss, former Yokozuna Asashio, said it's only natural for a sumo wrestler to practice hard, but Konishiki is eagerly working out much harder than expected. However, he said, Konishiki still has weak points which he must work on.

Asashio said that Konishiki is very lucky because he has a patient Takamiyama to act as an instructor and interpreter, usually asking the same question over and over again until he gets the idea.

Showing how eager Konishiki is, the young grappler said he caught a bad cold recently but kept on practicing.

Takamiyama said Konishiki may find the competition much stiffer in the higher ranks, but he hopes his protege will fight well against them.

Konishiki said he is very happy now because he can finally earn a salary and send his mother some money.

Another happy moment for Konishiki was on Oct. 10 when he received his first kesho mawashi, the colorful apron that sumoists wear when they perform special ceremonies.

The kesho mawashi was presented to him by a Japanese trading company that is affiliated with a foreign firm.

VANDALS DAMAGE JAPANESE TOMBSTONES IN FRESNO

FRESNO – Mountain View Cemetery officials reported the destruction or damage of 71 tombstones and monuments, some more than 100 years old.

"It's disgusting and disappointing to me," said cemetary superintendent Bob Tyler, "I just can't understand it."

Some of the markers were handcarved stone and virtually irreplaceable, he said. A number of the damaged markers were in the Japanese section of the cemetary and dated back a century or more.

Tyler gave a damage estimate of $20,000, "but of course, the sentimental value is priceless."

There have been such instances before, he said, and the Beer Monument co. of Fresno has helped with repairs and replacements. Tyler said the cemetery will bear the costs.

クリスマスギフト用ご注文は12月16日（必着）が締切日です。それ以後のご注文分は年賀用になります。

フレッシュフルーツと特選牛肉の贈物。

サンシャイン テイスト

記号	品名	取扱い期間	数量	価格
A	バレンシアオレンジ	6月～10月	36～40ヶ入	$33.00
B	ネーブルオレンジ	11月～5月	36～40ヶ入	$33.00
C	グレープフルーツ(白)	1年中	18～21ヶ入	$25.00
D	グレープフルーツ(赤)		18～21ヶ入	$25.00
E	パパイヤ	1年中	8～10ヶ入	$33.00
F	アボカド	2月～11月	10～12ヶ入	$30.00
G	テーブルグレープ	9月～3月	10kg入	$39.00
H	ハニーデューメロン	8月～9月	5～9ヶ入	$39.00

☆GとHは都内と近郊、主要都市のみをお届けします。

【お客さまへ】
●お届け先の住所・氏名・電話番号は日本語で明記して下さい。 ●価格には送料が含まれておりますが、北海道、四国、沖縄地区は一箱につき4ドル特別地区配達料を申し受けます。 ●特急配達（お申し込みから50時間）サービスもご利用下さい。一箱につき3ドル増となります。 ●合計額をチェックまたはマネーオーダーでTFKおよび最寄りの取扱い代理店にお申し込み下さい。

キリトリ線

お届け先 おところ 〒 ふりがな
お名前 ふりがな ☎( ) 様
記号 個 S S S 特別地区料金 $ 特急配達料金 $ 計 個 $
お申込者名 ☎( )
ご住所
合計金額$

種類	ヒレステーキベーコン巻	リブステーキ	サーロインブロックステーキ	価格
Aセット	135g 6枚	200g 3枚	——	$50
Bセット	——	——	1.5kg	$45
Cセット	6枚	——	——	$35

ステーキ直行便
新鮮さを空路からお届けします。

お客様へのお願い
◉受取人不在等で2回までの配達が受領されない場合、その後は、追加配送料を申し受けます。
◉お届け先により、配送料が異りますので、下記表にて配送料をご算出下さい。
◉ステーキ料金と、配送料とを合わせて、ご送金下さい。
◉お届け先の住所、氏名、電話番号は必ず明記してください。会社宛の場合は受取人名も、お書き願います。
◉受取人の不完全なもの、転居、及び受取人拒否のものについては責任を負いかねますので、ご了承ください。

配送料一覧（1個につき）
配送料6.95ドル地域
東京23区及び東京都下各市（青梅市を除く）
配送料8.95ドル地域
神奈川・埼玉・千葉・栃木・茨城・群馬県各主要都市及び青梅市
配送料10.95ドル地域
東北地方各県主要都市 北陸地方各県主要都市
中部地方各県主要都市 関西地方各県主要都市
中国地方各県主要都市 四国地方各県主要都市
配送料12.95ドル地域
九州地方及び北海道地方各主要都市

キリトリ線

お届け先 おところ 〒 ふりがな
お名前 ふりがな ☎( ) 様
記号 個 $ $ $ 配達料金 $ 計 個 $
お申込者名 ☎( )
ご住所
合計金額$

TFK International Inc. 102-17 Metropolitan Ave., Forest Hills, N.Y. 11375 Phone (212) 268-7050, 7052

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

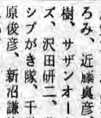
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202 渡辺・宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物 (312) 635-2000 笥崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアーショップで厳選された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の折り間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な荷物品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"標準バック"無料提供、同造は当社が代行。
●当社傘下の日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご来店の際、お問合わせは下さい。635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドア サービス 一貫対金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1–5立方フィート $120 / 6–10 〃 $180 / 11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

伏見扇太郎 スナックで立ち回り



（高知）十一月二十六日出

午後十時半頃、高知市神田のスナック「ミッキー」で、客の同市無職船越貞雄（47才）（元東映俳優・伏見扇太郎＝写真＝と工員仲村靖さん（29才）が、ささいなことから口論、船越は店の包丁で仲村さんの腕を刺し重傷を負わせ、かけつけた高知署員に殺人未遂現行犯で逮捕された。

船越は、元東映時代劇のスターで、時代劇黄金時代に「天兵童子」（昭和三十年）「ほまれの美丈夫」（同三十一年）、「里見八犬伝」（同三十四年）などに主演、りりしい若侍役で人気を集めた。

マラソン佐々木 "ロス一番星"



日本陸連は二十七日、東京・渋谷の岸記念体育会館で理事会、評議員会を開き、さきの東京国際女子マラソンで日本人として初優勝した佐々木七恵選手（27才）（SB食品）＝写真＝を来年開かれるロサンゼルス五輪日本代表に決めた。

正式には日本オリンピック委員会（JOC）の承認が必要だが、個人競技でのロス五輪代表は佐々木が第一号。

佐々木七恵選手「夢のまた夢が実現してうれしい。全競技を通じ個人第一号とは知らなかった。また中村コーチに苦労をかけるかと思うと申し訳ないが、ロスでは入賞を目指して頑張ります」。（読売）

紅白歌合戦の出場者決まる

大晦日の「第三十四回NHK紅白歌合戦」の出場歌手紅白それぞれ二十一組の顔ぶれが二十九日決まった。

今回初出場は紅組五、白組三の計八組で、最多出場は二十七回目の島倉千代子・カムバック組は野口五郎だけ。

出場者は次の通り

【紅組】青江三奈、杏里、岩崎宏美、柏原芳恵、河合奈保子、川中美幸、研ナオコ、小林幸子、小柳ルミ子、柏原都恵、島倉千代子、水前寺清子、高田みずえ、中森明菜、早見優、日野美歌、牧村三枝子、松田聖子、都はるみ、森昌子、八代亜紀。

【白組】アルフィー、五木ひろし、梅沢富美男、大川栄策、北島三郎、郷ひろみ、近藤真彦、西城秀樹、サザンオールスターズ、沢田研二、菅原洋一、シブがき隊、千昌夫、田原俊彦、新沼謙治、野口五郎、細川たかし、三波春夫、村田英雄、森進一

（時事）

昭和58年 大相撲九州場所星取表 優勝 千代の富士 十両 鳳凰

【東】	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
△藤の里	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
△北の湖	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
△若嶋津	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
△北天佑	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
▲巨砲	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
▲佐田の海	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
▲富士桜	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
▲斉羽	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
△大ノ国	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
▲栃光	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
舛田山	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
青葉城	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
△保志	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
△飛騨乃花	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
出羽錦	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
△麒麟児	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
△高見山	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
▲大潮	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
▲大錦	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東

【西】	1	2	3	4	5	6	7	8	9	10	11	12	13	14	15
△千代の富士	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
△琴風	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
▲朝潮	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
▲多賀竜	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
▲旭富士	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
▲板井	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
▲栃剣	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
▲魁輝	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
△蔵間	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
出羽の花	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
△闘竜	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
△高望山	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
大豊	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
△天ノ山	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
△大寿山	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	西	北	北
大激竜	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
玉竜	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東
▲若瀬川	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東	東

新年号文芸コンテスト 原稿募集！

シカゴ新報では、一九八四年度新年号の企画として、恒例の読者の文芸コンテストを次の通り行います。読者の皆さまの傑作をお待ちしております。ふるってご投稿下さい。

募集 (1) 論文、随筆、短編創作、紀行文など。題は自由、いずれも十一字詰原稿用紙二百行以内、短歌、俳句、川柳は一人二句まで、詩は一人一編。

(2) 封筒の表に、新年号原稿と明記して下さい。紙上匿名、ペンネームは自由ですが、原稿には必ず住所・氏名を明記して下さい。

(3) お送り頂いた原稿はお返しできません。必要な方はコピーをとってお送り下さい。

(4) 締切日 十二月八日（木）

賞金 一等 一編 百ドル
二等 一編 七十五ドル
三等 一編 五十ドル

送り先 シカゴ新報社
THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor Chicago, ILL. 60625

予約受付中
忘年会 貸します
新年会 貸します
パーティー 貸します
サンタ・コスチューム
カラオケ・セット／もちつき器（電気）
ビデオ・レコーダー／ビデオ・カメラ
米アカデミー映画ビデオ
日本映画ビデオ／スキー・ラック
福引器 ほか
レンタルプラザ
The Rentertainment Place
1128 S. Elmhurst Rd. Mt.Prospect, IL 60056
(312) 384-1141

パークウェイ旅行社
一番安い料金で 東京へ
PARKWAY TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave
Suite 820
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E Washington St.
Suite 1047
Tel (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
842 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

Chicago ↔ Tokyo $899.00
$150,000 Automatic Flight Insurance
MAIN OFFICE TOKYO
Yobiyose Fare
$963.00
OPEN SATURDAY 10AM-2PM
2258 E. Landmeier Road Elk Grove Village.
SANKEI TRAVEL
(312) 228-3838

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
$925から
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞（毎日）
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース（週1回）
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL 60611
TEL. 944-6370

第3545号(1) 1983年12月7日(水)

米軍機3機、シリア軍に撃墜さる

ベイルート郊外拠点爆撃中に



住宅地に墜落した米軍機の残骸

米軍は二機撃墜確認

（ベイルート＝時事）レバノンで四日朝、ベイルート沖に停泊している空母から飛び立った米軍機が、シリア軍の拠点を爆撃。これに応戦したシリア軍は、ソ連製SAM六型、地対空ミサイルを発射、米軍機一機がベイルート東方のケルス湾に、もう一機は東ベイルートの住宅地に墜落した。

墜落した一機のパイロットは、パラシュートで脱出し、無事といわれている。

米軍は、米軍機のうち二機の撃墜を認めている。

米海兵隊員八人死亡

（ワシントン＝時事）米軍が四日、レバノンのシリア軍陣地に報復攻撃を加えてから十時間後、ベイルート空港に駐留している米海兵隊が攻撃を受け、海兵隊員八人が死亡、二人が負傷。

攻撃したのは、シリア軍が支援するショーフ山岳地帯のイスラム教徒ドルーズ派民兵とみられているが、これを除けば、一日の戦闘で八人もの多数の死者を出したのは、昨年八月以来のことである。

攻撃うければ今後も断固反撃

米大統領言明

（ワシントン時事）レーガン米大統領は四日、米軍機によるレバノンのシリア軍陣地空爆について、シリアとの戦争を好まないとしながらも、米軍が攻撃されれば、我々はこれに応ずる方針であると述べ、レバノン駐留米海兵隊を守るため、シリアの攻撃が続けば、今後も断固たる態度で反撃する意向を明らかにした。

これは、レーガン大統領が、週末の静養を終えてホワイトハウスに戻った際、記者団に、シリアの大幅増強を図っていることが二十八日明らかになった。これは、同日発売の「エピエーション・ウィーク・アンド・スペース・テクノロジー」誌の報じたもので、戦闘機

ソ連 戦闘・爆撃機の増強に躍起

米航空専門誌報じる

（ワシントン＝時事）ソ連が最新型戦闘機三機種と新型爆撃機の生産に拍車をかけ、戦闘機戦力の大幅増強を図っていることが二十八日明らかになった。これは、同日発売の「エピエーション・ウィーク・アンド・スペース・テクノロジー」誌の報じたもので、戦闘機はミグ二九（西側コード名フルクラム）、ミグ三一（同フォックスハウンド）、スホイSU二七（同フランカー）、爆撃機は米のB1より一回り大きい可変後退翼方式。同誌によると、ソ連はこのほか、スホイ二五も含めて現在、戦闘機を年間「二六〇機製造しており、米の空、海軍用計三五〇機の約三倍に達している。また、ツポレフ二一バックファイアも含め、ソ連の戦略爆撃機戦力は二六〇機と米の二九七機に追っている。さらに超音速旅客機ツポレフ一四四を軍事用に改修、巡航ミサイル開戦爆撃機とする作業も続けられており、ソ連はミサイル開発と並行して航空機面でも増強に大車輪である実態が明確にされている。

大統領の経済政策を支持

フェルドスタイン委員長が異例の声明

（ワシントン＝時事）フェルドスタイン米大統領経済諮問委員長は「わたくしはレーガン大統領の経済政策を全面的に支持している」との異例の声明を発表した。

同委員長はかねて米の大幅財政赤字に懸念を表明、思い切った支出削減と増税なしには財政赤字の是正はできないと主張していたが、最近相次いでこうした見解を公にしていることがホワイトハウス内部で批判をあび、辞任勧告のうわさまで飛び交っているため、異例の声明発表となったもの。

ホワイトハウスのスピーク副報道官は同日、辞任のうわさについて記者団に対し「直接勧告されているとは思わない」との否定的な発言をした。

衆院選848人の争い

競争率一・六六倍

（東京＝時事）十二月三日公示された第三十七回衆院選は、八四八人で争われることになった。

定数五一一人に対して競争率は一・六六倍で、これは戦後最低を記録した前回総選挙の一・六三倍に次ぐ少数激戦。

各党候補の内村をみると、共産、社民連は前回並みの候補を立てたが自民は候補者数をしぼりきれず、前回より二十八人（党籍証明一〇人含）多くなり、民社党も前回より候補が増えたのに対し、社会、公明はしぼり込んだ。

新自クは、確認団体の要件を満たすため、二十五人の擁立を目指したが前回を八人下回わる十七人にとどまった。

湖畔随想

師走あれこれ

十二月一日から、日本では歳末助け合い運動が始まっており、一日前の十一月三十日には、冷たい風の吹く街角に、救世軍の社会鍋も姿を現わし、讃美歌のコーラスが流れる中、通りすがりの人々が次々と社会鍋の中に小銭を入れてゆき、たちまち鍋の中にコインの山加できたというニュースを読んだ。シカゴのダウンタウンにも、救世軍が鈴を鳴らして寄付をこう姿があちらこちらでみられるが、この募金風景で違うところは、日本の社会鍋はフタなしの開けっぱなしでほかの都市のことは知らないが、ことシカゴに関してはフタ付きで、お金を入れるところが開いているだけ、または、片手でさげられる小型の募金箱（貯金箱風）である。

とにかくこちらでは、現金がオープンで置かれていたのでは、一日立っていても貯まることはまずあるまい。

わずかなスキをみて、わしづかみにして逃げる連中がウロウロしているからである。

その点日本はまだまだ安全な国なのかもしれない。もちろん日本にもサイ銭泥棒などという不埒なのもいるけれど。

＊

久しぶりに知り合いの花屋さんを訪れ、気になっていた借金払いを済ませた。

店のドアを開けた途端に、清々しい松の香が鼻をついた。

帰りに店主のY子さんが、松や赤い実のついた柊の小枝を束にしたドア飾りを下さった。

それを我家のドアに掛けたら、すぼけた入口が、一度にクリスマスらしくなった。

いつもこの香りで思い出すのは、向いに住んでいた一世のおばあちゃんのことである。

Uさんも松や杉の木の香が好きで一瓦はネ、何もせいたく言わないんですよ。新しいドレスも欲しくないし……。

もう一年に一度、子供たちに無理を言ってクリスマスツリーだけは新鮮な本物のツリーを購ってもらうんですよ」と言っていた。そのUさんが亡くなって六年になろうか、娘さんは今も、クリスマスが近づくと、ウイスコンシン州に出かけて、自分で松やモミの木を切って車に乗せて持ち帰り、リビングルームに飾っている。

＊

またあの忌まわしい日、第二次世界大戦の口火を切った真珠湾攻撃の日がやって来た。

毎年、日系米人は、日本人には感じられない一種複雑な気持でこの日を迎えるようである。

愛と平和の祝日が近づきつつあるこの時に、レバノンではまた戦火が激しくなり硝煙が立ちこめる十二月である。（か）

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Delaware Reservations 312 266 7733
大阪
5日の東京外為 233円90銭で終了

THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER FDIC Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3544 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday December 2, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

NISEI NAMED TO TOP U.S. LABOR DEPT. POST HERE

Sam M. Hirabayashi, a career U.S. labor department official at the state and national level, will take over next month in San Francisco as regional commissioner of the Bureau of Labor Statistics for the western states.

With 25 years' experience working with employment and training programs at the state and national level, he replaces Bruce Hanchett, who has retired.

Hirabayashi is currently director of the Washington, D.C., office of planning and review in the department's employment and training administration.

The BLS collects, analyzes and publishes the government's statistics on employment, the labor force, productivity and consumer price information, among other statistical programs.

GOV. ARIYOSHI MEETS NAKASONE

TOKYO – (Jiji Press) – Governor George Ariyoshi of Hawaii stressed the need to activate not only goods trade, but also exchange of invisible things like information between the Japan and the United States.

He made the remark when he paid a courtesy call on Premier Yasuhiro Nakasone at his official residence.

At the meeting, Ariyoshi offered congratulations on the talks held between Nakasone and U.S. President Ronald Reagan.

MATSUNAGA INTRODUCES COMPENSATION BILL



The JACL announced on Thursday Nov. 17, 1983 that Senator Spark Matsunaga (D-Hawaii) introduced legislation in the U.S. Senate which would provide compensation to Japanese Americans interned during World War II.

Senate bill 2116 was introduced as "A bill to accept the recommendations of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians". In introducing the legislation, Senator Matsunaga stated, "Our bill, S.2116, would provide a long overdue remedy for what has become known as one of America's worst errors of World War II: the incarceration in detention camps of some 120,000 Americans and resident aliens of Japanese ancestry from the West Coast." He added further, "How could the United States, even in time of war, suspend its most cherished ideals – principles which had been enshrined in our Constitution since the founding of our Nation?" The Senator concluded his introductory comments from the Senate floor stating, "I strongly believe that Congress should give formal consideration to the Commission's findings and recommendations so that at long last, Americans, regardless of ancestry, can write 'The End' to a dark chapter in our national history and proclaim with pride in the words of President Roosevelt, 'Americanism is a matter of the mind and heart, not of race or ancestry."



Joining Senator Mastunaga as principal co-sponsor, Senator Daniel K. Inouye commented on the bill in a statement to the Senate that, "It is vitally important that we recognize the gravity of the serious error that was committed, and, most importantly, that we redress in some form the victims of this reprehensible event in order to preclude something as horrible from happening again in the future."

Principal co-sponsors at the time of introduction also included: Senators Alan Cranston (D-CA), Paul Tsongas (D-MA), Ted Stevens (R-Alaska), Frank Murkowski (R-Alaska), Howard Metzenbaum (D-OH), John Melcher (D-Mont), Donald Riegle, Jr. (D-MI), Jeremiah Denton (R-Alabama), Carl Levin (D-MI), Daniel Moynihan (D-NY), William Proxmire (D-Wisc), and Alfonse D'Amato (R-NY).

CHICAGO PUBLIC LIBRARY EXPANDS HEALTH INFORMATION COLLECTION

The Chicago Public Library is expanding its comprehensive collection of consumer health information materials with the addition of a new microfiche file in the Business/Science/Technology Division on the 11th floor at 425 N. Michigan Ave. The Consumer Health Information Service, CHIS, features brochures and pamphlets from the world's foremost health agencies, organizations, institutions and companies. A total of 1,232 publications are included.

Among the topics covered are human sexuality, heart disease, diabetes, women's health, dental care, mental health, alcoholism and many other subjects. Unlike many other consumer health sources, CHIS provides the user with a variety of findings and opinions on each specific health problem.

A printed handbook describes each publication by giving a brief summary of its content and microfiche location. After reading the description, the CHIS user selects the proper microfiche and reads the material on a microfiche reader. Equipment for copying CHIS materials is available in the department.

The Business/Science/Technology Division also has a wide variety of books, pamphlets and periodicals on health related topics, including directories for verifying doctors' credentials and reference books on the side effects of various drugs. In addition, a special hospital file includes annual reports and other printed materials from hospitals throughout the Chicago area.

The Library staff will answer telephone reference questions on health related topics by reading brief definitions and descriptions from published sources. And the Division's Computer Assisted Reference Center has online access to many databases which provide information on drugs and other medical topics.

For more information on consumer health materials, phone the Library's Science/Technology Information Center at 269-2865.

ATTENTION!
Now Accepting Bids

Griffin Wheel Company, a leading manufacturer of brake shoes for railroad cars, is actively soliciting bids for goods and/or services from minority business enterprises (MBE's) in accordance with the President's Executive order No. 11246 of October 1971.

If your business enterprise meets the criteria required, and you wish to bid on further business with us, please respond in writing to the undersigned.

M. J. Provenzale
Plant Controller

GRIFFIN WHEEL COMPANY
Anchor Brake Shoe Plant
1920 Downs Drive, West Chicago, Illinois 60185
(Minorities are encouraged to apply)

ATTENTION: CALCULATOR MAKERS
Swiss Inventor protected by Swiss Patent seeks manufactured specialized in pocket calculators having time and memories for developing a new Ruler-Calculator giving:
–Instant square feet or square meter on a drawing plan plus
–Instant distance in km or cm or
–Instant distance in km or miles on a map of any scale
–Instant time required to the destination depending on the distance found, and arrival time (since a UNIT TIME can be introduced in one of the memories)
–Instant time required to do a job depending on the result of the square surface found such as how many hours it would take to sweep or wash the floor etc.
Please contact
Mr. Michel NIQUILLE
c/o UNI-NET S.A.
P.O. Box 967
1211 GENEVA 3
SWITZERLAND
Telex: UNET CH 27535
Phone: 022 35 79 20

MECHANICS
Chevrolet, Honda and Mazda
Immediate openings at one of the nation's finest and most aggressive auto dealerships. Excellent earning potential and superb benefits. Apply to Service Management at:
LUJACK SCHIERBROCK
3700 Harrison
Davenport, Iowa 52806
(319) 386-1511

SALE BY OWNER IN KENTUCKY
HORSE FARM
125 acres, 145' horse barn, stock barn, tobacco barn, base 4700 lbs. Will handle 30 mares and 50 cows/calves. 10-room manor house, 2 tenant houses.
BEEF FARM
525 acres, will handle 300 cows/calves, new 40'x60' butler building with apartment. Scale house, 24'x70' silo, 4 barns, city water, 5 ponds plus 3 streams, 95% cleared manor house – 15 rooms, 4½ baths, 5 bedrooms, office, 11 fireplaces, 3 gas wells, 1 used for heating.
Local Management Available
Call or write for brochure:
G. Paul Isaacs
Hustonville, Kentucky 40437
Brokers Welcome
(606) 346-2610 or (606) 346-3328

Your Classified Ads

HELP WANTED

Part time office typist/telex operator needed. (Niles) 1:00 to 5:00 p.m. Mon. - Fri. Will train telex operator. Contact Yumi at 966-6470.

Adult Day Care Assistant wanted. Part time - 10 hours per week. Sensitive person needed to work with and care for older adults. Contact E. Fricke. 275-7212

LEGAL ASSISTANT
Immediate permanent position available in international law firm – suburban office – for bi-lingual (English-Japanese). Reading/writing ability but emphasis will be on conversational. Must be proficient in English and typing. Will train. Salary open. If interested please submit resume to Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. 134 N. La Salle St. No. 1700, Chicago, IL 60602.

SPECIALTY COOK OF JAPANESE FOOD
Prepare, cook and serve dinner on a Japanese Teppanyaki grill, using knives and other utensils, skillfully and artistically before the patrons at their tables. Cook authentic Japanese cuisine. 40 hrs. per week. 11:00 a.m. to 2:00 p.m. - lunch. 5:00 to 10:00 p.m. - dinner. Closed Monday. Hrs. interchangeable to make 40 hrs. per week. $300 per week. 1 yr. experience required. Location Mt. Prospect, IL. If interested, take this ad to any Illinois Job Service Local Office. Ref. No. 313361-T. An employer paid ad.

Administrative Assistant. Secretarial experience necessary. Variety of jobs for international company. Send resume to: HELPEX INC., 20 Lively Blvd. Elk Grove Village, IL 60007.

Waitress wanted. Full time. Speak Japanese. Call 871-1400. Ask for James.

Miscellaneous

ENGLISH COURSES UNIVERSITY OF ILLINOIS
Study English at the University of Illinois for college study or for business or professional purposes. Elementary to advanced courses, 3-9 p.m. 10 week program begins January 3. Register now. Enrollment limited. Other courses available: TOEFL preparation, GMAT preparation, advanced pronunciation, effective conversation. Tutorium in Intensive English, Room 820, University Hall, 601 S. Morgan. Dr. Boca 996-8098.

APT. FOR RENT
2 bedrooms. 5 rms. Redecorated. Remodel bathroom & kitchen. Call after 5 p.m. 525-4802.

FOR SALE
Glen Ellyn. 1½ Ac. Georgian Brk. Hse. Zone B3 $99,500. Owner Fin. at 9%. 832-9620. REMAX Vince.

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660・4920
327-8415

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

米国民のマスコミへの信頼急低下
タイム紙が特集

〔ニューヨーク＝時事〕五日発行のタイム誌最新号は、「非難にさらされるマスコミ」を特集、「マスコミに対する米国民の信頼感は、最近急激な落ち込みを見せており、民主々義の基盤のひとつであるジャーナリズムは、脅威にさらされている」と指摘した。

同誌によると、米国民世論調査センターが七六年に行った調査では、報道機関に大きな信頼感を持つと回答した国民は二九％にのぼったのに対して、今年実施された同調査では、一三・七％に下降した。

マスコミ不信の風潮について同誌は、(1)全国テレビネットの普及により、「マスコミは大企業」とみられるに至った(2)テレビの取材・表現方法（難詰調のインタビューなど）が一般に嫌われた―などの分析を加えている。

内閣支持率 依然高率
十一月の世論調査

時事通信社は十一月十日から十三日の四日間、全国の成年男女三、〇〇〇を対象に内閣、政党支持率など月例の世論調査を実施した。今回の調査時期は昨年十一月十九日中曽根内閣が発足してから満一年を迎える直前に当たり、支持動向が注目されたが、同内閣の支持率は三七・三％で、十月（三八・五％）に引き続き二カ月連続して減ったものの、同内閣発足時の三四・五％を上回り、依然高い支持率を維持していることがわかった。

一方、不支持率は三六・七％と前月（三六・二％）に比べ横這。不明も二六・〇％で前月（二五・二％）とほとんど変わっていない。政党支持率は、十月に比べ自民、民社両党が増えたほかは各政党とも減っており、社会、公明両党が目立つ。各政党の支持率は自民党三二・三％（同二九・八％＝増）、社会党八・八％（同十・五％＝減）、公明党三・九％（同四・八％＝減）、民社党四・四％（同三・三％＝増）共産党二・〇％（同二・六％＝減）、新自由クラブ〇・六％（同〇・七％＝減）。

支持政党なしは三一・三％（同三二・一％）だった。（時事）

健康食品買付け ミッション訪米

通産省が一日明らかにしたところによると、在日米大使館とジェトロは初めての共同事業として健康食品の買い付けミッションを七日から十四日まで米に派遣する。一行は三井物産、森永乳業など食品関連企業の担当者三十人で構成。ナッシュビルで開催される全米栄養食品協会フェアを視察具体的な商談を進めるほか、ロサンゼルスでは「子供達のためのビタミン・パイプル」の長者であるミンデル博士の講演を聞く予定。（時事）

「新聞は選んで」
首相が批判をエスカレート

一日午後、自民党本部で開かれた会合で挨拶した中曽根首相は、「（新聞の）中には学者から批判されるものもある。皆さん一人ひとりでよく判断してもらいたい」と述べ、新聞批判を一段とエスカレートさせた、首相はこの挨拶の中で、「日曜日の朝刊で〝田中曽根審判〟と書いたところがあるが、大新聞のやることですか。一党一派に偏視すぎるのではないか」と、新聞批判を繰り返した後、「新聞を選んでもらうことだ。それが一番手っ取り早い」と述べ、当該新聞の「不買を勧める」ともとれる発言を行った。さらに、首相は「新聞週間になると〝不変不党〟とか〝民主主義の公器〟と言うが、どっかの政党の手先ではないかというのもある」と批判、「いままで政治家は新聞を恐れてなにも言わなかった。正しいことは国民に訴えなければならない」と述べ、今後とも新聞批判を続ける考えを示した。（時事）

来年四月に東南ア歴訪せず
レーガン大統領

〔ワシントン＝時事〕ホワイトハウスのスピークス報道官は去る十一月二十八日、来年四月に予定されているレーガン大統領の中国訪問の際、今年取りやめたフィリピンなど東南アジアの歴訪を同時に行う計画がないことを明らかにした。

同報道官は、大統領が中国一国だけの訪問を考えているのかとの質問に対し、「現在のところはそうだ」と答えたものだ。ホワイトハウス筋によると、インドネシアが中国とインドネシアの同時訪問には応じられないとの見解を伝えてきたといわれる。

大統領は十一月中旬の日本、韓国訪問と合わせてフィリピン、タイ、インドネシア三カ国を歴訪する計画にしていたが、アキノ上院議員の暗殺事件以降のフィリピン政情不安に伴い、三カ国歴訪を無期延期していた。

ホワイトハウス筋によると、大統領は来春まず中国だけへ限定して訪問するが、東南アジアについては改めて来年中に訪問する可能性が残されている。

新聞不着

の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

外交官を県警本部長に
異例の人事

現役外交官を警察の第一線ポストである県警本部長に起用するという異例の人事が近く実現することになった。この外交官は佐藤行雄在英大使館参事官兼ロンドン総領事で、三十日付けで帰国命令が出された。近く警察庁に出向、東北地方某県の県警本部長に就任する予定。

佐藤氏は昭和三十五年に外務公務員上級試験に合格、三十六年に東大法学部を中退して外務省に入り、アメリカ局安全保障課長、外相秘書官などを務めたエリート外交官。外務省は今回の人事について「外交機能を強化するため進めている各省庁との交流人事の一環」と説明している。（時事）

中西部仏教会たより
成道会法要

十二月十一日（日）の午前十一時四十五分から成道会法要が行われるが今回は特別講師として、ワシントンD・C・の恵光寺住職の辻顕隆法師を迎えて、お釈迦さまのお悟りを祝う。

なお法要後に、お斉の接待がある。

もちつき

十二月二十四日（土）午前九時から、恒例のもちつきが行われる。

この行事に訪れた人すべてに、つきたてのお餅を味わってもらうため、同仏教会では、もち米の寄付を望んでいる。

寄付できる人は、二十二日までに同仏教会に届けられたしとのこと。

野村ジェーン夫人召天

カリフォルニア州メリスビル出身の野村ジェーン夫人は、去る十一月十八日（金）、突然発病しグラント病院に入院していたが十二月二日（金）午後十二時二十分召天された。

葬儀は十二月五日（月）午後八時より、キリスト長老教会において、日比野正也牧師司式のもとに執行された。

遺族には、夫野村健次氏、長男グレン君、次男ケビン君の二人息子がいる。

コミュニティ・ニュース
野村證券シカゴ支店開設 レセプション盛会

去る十一月七日オープンした野村インターナショナル・セキュリティのシカゴ支店の開設を記念するレセプションが、十一月二十九日（火）午後五時半から七時半までファースト・ナショナル・プラザの五十六階「ミッデー・クラブ」で催された。

この開設記念レセプションのために日本から野村證券本社取締役社長田淵節也氏。同副社長伊藤正則氏、ニューヨークの野村インターナショナルセキュリティから取締役会長寺澤芳男氏、同社長清水明氏、野村リサーチセンターN・Y事務所常務取締役所長岡本昌雄氏が出席し、シカゴ支店長和田哲也氏と共にレセプションラインに並び、在シカゴ総領事館より土田正章首席領事、日米評議会本田登会長、JCCC内田和会頭、シカゴ東銀瓜生武夫頭取、第一勧銀村上逸郎支店長、米国トーメン社松田岩男副社長、重場工業の石川善三郎社長、日航重富一広支店長シカゴ新報社菅野武雄社長ら二〇〇名の招待客を迎えた。

会場には、初花レストランの寿司バーが出張して、新しくシカゴに仲間入りした日本企業を勧迎する人々に自慢の寿司を供した。

ここ十年ほどの間に、農産物、畜産物の取引所から、世界のマネーマーケットとして大きく成長したシカゴで、野村證券のこれからの活躍が期待される。

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

ピアノ・コンクールで連続入賞
宮崎昌子さん

宮崎昌子さん（ニュートウリヤ高校二年十五才）は、去る十一月十三日（日曜）に行われたイリノイ州ノース・ウエスト地域音楽教育者連盟主催の第四回ソナタ・コンクール（於ハーパー・カレッジ）で、高校生の部門で見事第一位となり、ゴールド・メダルを受賞した。

引続いて、去る十一月二十日（日曜）には、クック郡パーリングトン・パーク・ディストリクト主催の第二回音楽コンクールのピアノの部門（十二才以上の部）で多数のコンテスタントをおさえ第一位のグランド・チャンピオンと賞金を獲得した。

昌子さんは、長らくノース・ウエスタン大学音楽部のグイ・モンパーツ教授と、シカゴ・シンホニーの主席ピアニストのメアリー・サワー女史（ディ・ポール大学の教授兼任）に師事し、現在はノース・ショア・ミュージック・センターのエミリオ・デル・ロザリオ先生（元ピーボディー音楽院教授）の門下生である。

これまでシカゴ市内の主要なコンクールや、米国各地での国際ピアノ・コンクールでは、ソロやコンチェルトの部門で数多く入賞しており、確実でダイナミックなテクニックと、優れた音楽性、日本人独特の繊細な演奏で、注目を浴びている。

来る十二月九日には、日米協会、婦人会主催の音楽会で、コンクールで入賞した、ショパンやモーツアルトの作品を演奏また来春には、第二回スタイン・ウエイ音楽会（於スコーキー市）に招待され、ピアノ・シリーズで、日本人高校生として初めてソロ・リサイタルを行うことになっている。

昌子さんは、ウィルメット在住の、米国、日本発条㈱の宮崎久社長の二女で、今後の成長が大いに期待されている。

召天ご通知並びに会葬御礼

加州メリスビル出身
妻 野村ジェーン儀
Jane Nomura
（五十八才）

病気療養中でしたが、去る十二月二日（金）グラント病院にて永眠致しました。

葬儀は十二月五日（月）午後八時より、キリスト長老教会において、日比野正也牧師司式のもとに執り行いましたが、その折は、皆様ご多忙中にもかかわらず多数ご会葬下さり、また種々のご高配に預り、厚く御礼申し上げます。

生前のご交誼を謝し、謹んでお知らせし、あわせて会葬のお礼にかえさせて頂きます。

十二月六日
1937 N. Lincoln Ave
Chicago, IL. 60614

喪主 夫 野村健次
長男 野村グレン
妻 〃プレンデー
次男 野村ケビン
義母 高橋初美
義兄 野村成一
妻 〃ケイ
義妹 徳永光子
在ワシントンDC
兄 北原ジミー
妻 〃エベリン
在クリーブランド
兄 北原ジョージ
妻 〃かず子
在サンフランシスコ
姉 パスト・モモ
孫 一 同
親戚 一 同

セントルイス通信
長谷川ジョージ氏 勲五等瑞宝章

秋の叙勲で長谷川ジョージ氏（六十四才）に勲五等瑞宝章が授与された。

中加サンガー生れの二世でサンガー高校ではバレーデクトリアンとして周知の秀才であり、一九四一年にバークレー加大を卒業（シビルエンジニヤを専攻）第二次大戦で陸軍に軍籍を置きヨーロッパ戦線に参加した。

戦後セントルイスのホーナーシフリン会社に就職現在同社の副社長として敏腕を振っている。

この間当地の市民協会会長を勤めること二回、常に市民協会の相談役的立場に置かれている。

十五年前当地に日米協会発足するや、会の事務局長として日米協会発展に尽力し、日米両国の親善友好関係に寄与された。

お見舞いお礼

このたび私の入院手術に際しましては、各方面より多くのご厚誼に預り、お見舞いのカードや品々など、誠に有難うございました。

厚くお礼申し上げます。

本来ならばいちいちお礼状を差し上げるべきですが、いまだ傷の痛みもあり、思うにまかせませんので、ここに紙上をかりてお礼にかえさせて頂きます。

また、このような状態ですので、クリスマスカード、年賀状なども、今年は勝手ながら欠礼させて頂きます。

一九八三年十二月
倉本愛

クリスマスパーティーへご招待

老いも若きもご一緒に、歌にダンスに、バンド演奏で、楽しくクリスマスの夜を過しませんか？

サウンド・パブ「灰皿交館」の主催で、シカゴ日系人コミュニティーの親睦をふかめる意味で、次の通りクリスマス大パーティーを催します。

揃ってご参加下さい。

日時 十二月二十五日（日）午後五時からミッドナイトまで
場所 マリオット・ホテル 530 N. Michigan Ave. Chicago, IL
駐車場 オハイオとラシュストリートに有り
会費 ＊前売券…五ドル ＊当日…七ドル（ドリンク一杯につき）
キャッシュバーオープン
バンド演奏 〝R・橋本＆蛸ぬき・天ぷらフラワーズ〟
このほかシンガー、ダンサー多数出演
＊ビンゴゲームやあみだクジで豪華景品が当る
協賛 旅行社、レストラン、日本食料品店など二十社。

主催 灰皿交館

年賀欠礼広告をどうぞ

今年の初めから現在までに、ご家族に不幸があって、年賀名刺交換や、クリスマスカードなどの発送を控えられる方、また旅行中その他の理由で年末年始の賀状を欠礼される方々のために、「年賀欠礼挨拶」の広告を、十一月下旬から掲載させて頂きます。

ご利用のかたは早目にお申し込み下さい。

料金は氏名と、英文で住所を入れて一件で十三ドルとなっております。問い合わせは当社まで

シカゴ新報社
電話 四七八―六一七〇

十二月号雑誌入荷

オール読物、小説新潮現代、宝石の十二月号、リーダーズ・ダイジェストの十一月号、週間誌各種が戸栗商事社に入荷しました。

HANA TO YOKO
花と鳥子
Floral designs for any occasion
何時でも何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

シカゴニッポン放送（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日 午後九時から十時まで
十二月十日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
アメリカ経済について
シカゴ東銀 瓜生武夫頭取
歌 夏の思い出
責任者 菅野昭子
電七八四―八五一七

日系人必読の書
山崎量子作
二つの祖国
上・中巻発売中
ジャパン・ブックセンター
TEL (312) 952-1820

要求欄

新 開店につき、従業員募集 ニュージャパン 福井迄 Tel 475-1598

急募 和食調理士 末広レストラン 電話 五二八～二五七三

募集 新卒者 日米両語のできる方 詳しくは佐藤まで 電話 四二七～三四九二

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

クリスマスセール！
12月末まで日曜もオープン
【正午から5時まで】
陶器、染り物、日本製クリスマスカード、年賀状84年度カレンダー、高島易断など入荷。
贈り物に最適な品を各種取り揃えております。
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851 W. Belmont Ave. Chicago
Phone (312) 929-3500
国宝米・加州米各種 鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間 週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM ～3PM
ダイヤモンド食料品店 TEL 472-5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

募集 高級百貨店にて「お香」の販売を手伝って下さる方。
・和服着用／貸与あり
・11AMから5PMまで
・車で通勤可能の方
委細は電話二七二―一八〇四へ。6PM以降
日本香堂

求 フルタイム、アドミニストレイティブ・アシスタント。秘書の経験のある方。履歴書お送り下さい。
Helpex
20 Lively Blvd.
Elk Grove Village Il 60007

秘書 求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所 Tel: 332-6199, 332-6285 堀川まで

求む ウェイトレス 日本語の話せる方 乾杯 電話 六四〇―六七〇〇 岩山または小柳まで

求 ウェイター、ウェイトレス、コック、バーテンダー 三幸レストラン 電話 五二八～一九三〇

募集 ウェイトレス カクテル・ウエイトレス 詳しくは電話 六六四～九六四三迄 紅花オブ東京

募集 コック ウエイトレス 割烹 志乃 田村迄 電話 九四四～一三二一

募集 ウエイトレス、ウエイター 初花（ハツハナ） 電話 二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）

医院
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

内野医院 内科一外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使 久保瀬暁明
同 足利 祐敬
1151 W. Leland
電 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使 無垢品在真
同 高橋 俊浄
1737 W. Rascher
電 728-9835

高野山仏教会
開教使 井上 智光
940 W. Windsor
電 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使 九条 英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝 日曜日 午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使 斎藤 哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
電 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師 葛原千秋
英語部牧師 村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
電 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師 鄉 義孝
牧師 エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
電 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
電 274-9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師 南部 勝
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
電 463-5213

立正佼成会
シカゴ支部長 松本恵美子
法座日 第一、三日曜
1642 W. Grace St.
電 477-0324

天理教イリノイ教会
会長 沖 五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
電 463-6898

天理教ミッド・ウエスト教会
会長 鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
電 394-5707

キリスト長老教会
牧師 日比野 正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
電 549-3482

デボン イエス キリスト教会
牧師 佐藤 敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
電 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師 日置善一
礼拝 日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
電 948-1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師 井出 謙
同 W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
電 348-0770

生長の家集会
電 421-0956
毎週日曜 午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜 午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜 午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
電 478-8308

代行業務 シカゴ便利社
主任 橋坂 清
顧問 河野増登
日本株式はいよいよ上げ歩調に好転しました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。
THE CHICAGO BENRI-SHA
6422 N. Paulina St.
Chicago, IL. 60626
Tel. 761-9864

シカゴ日本人共済会
会長 山田寛
幹事 金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 佐野 一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 石渡 恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長 香森 哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木 隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
15 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供（6～11才）	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店 菅野旅行社
Main Office 17 East Ohio Street Chicago, Illinois 60611 312/944-5444
Branch Office 1762 West Algonquin Road Mt. Prospect, Illinois 60056 312/981-9666

版画家浜口さんに サンフランシスコのカギ

（サンフランシスコ）カラー・メゾチント技法の開拓者として知られる版画家の浜口陽三さん（74才）に、このたびサンフランシスコ市のカギが渡された。

和歌山県生れの浜口さんは、約三十年間パリで版画技法を研究、その深い静けさをたたえた作品は内外で評価が高い。

ここ二年はどサンフランシスコに住み制作を続けており、友人たちには「サンフランシスコの新鮮で創造力をかきたてる気候風土が気に入っている」と語っているという。

同市のファイン・オタイン市長は、この優れた芸術家が、当市に住んでくれて大変うれしい」と語っている。



マスコットは中国産のパンダの子。頭には民族芸能の農楽に使われる、リボンのついた帽子をかぶりVのポーズ。トラの名前は公募で決めるそうである。

ソウル五輪のマスコット決る

八五年度のロサンゼルス・オリンピックをひかえて、アメリカではようやくオリンピック熱が盛り上りかけたところだというのに、五年後のオリンピック開催予定地の韓国・ソウルでは、すでにソウル・五輪のマスコットが、与党のキリスト教民主・社会同盟、および自民党は同集会の過半数を占めており、ワイツゼッカー氏が指名されるのは確実とみられている。

西ドイツで 次期大統領候補を推選



（ハンブルグ＝時事）西独のコール首相は、十一月二十八日、キリスト教民主同盟（CDU）党首として来年六月で任期の切れるカール・カルステンス現大統領の後任候補に、ベルリン特別市（西ベルリン）市長のリヒャルト・フォン・ワイツゼッカー氏（63才）＝写真＝を推選した。

次期大統領は、来年五月二十三日ボンで開かれる連邦集会で選出される。

カリフォルニアで 初の中国系市長

（カリフォルニア＝時事）ロサンゼルス近郊のモントレーパーク市で、去る十一月二十八日、初の中国系女性市長が誕生した。

この新市長は李雖蓮（リリー・チェン）さん（46才）で、元テレビの報道記者。

ハイネケン社長 救出される

（アムステルダム）去る十一月九日に、運転手と共に誘拐されて、三千五百万ギルダー（約二十八億円＝千二百十七万ドル）の身代金を要求されていたオランダのビール会社ハイネケンの社長、アルフレッド・F・ハイネケン氏（61才）と、運転手（57才）は、十一月三十日午前五時頃、アムステルダム近郊の材木などの倉庫から、三週間ぶりに無事救出された。

米下院 外交委員長死去

（ワシントン時事）クレメント・ザブロッキー民主党）は、先月三十日ワシントンの議員会館内の自室で心臓発作を起し病院で手当てを受けていたが、三日午前、意識を回復しないまま死亡した。七十一才。

アヘ書記長 半身不随

ソ連反体制派 作家語る

（ロンドン時事）四日付けの英日曜紙「サンデー・テレグラフ」によると、ソ連の反体制作家、ゲオルギー・ウラジーミル氏はこのほど「きわめて信頼できる情報」として、アンドロポフ・ソ連共産党書記長は、心臓病が悪化しているあと、これが発表されようという。

同氏によると、新指導部は、集団指導制をとる公算が大きい。

シカゴへ貨物専用機乗入れなど協議 十二日から日米航空交渉

昨年五月の暫定取り決め以来中断されたままの日米航空交渉が、十二日から三日間のホノルルでの交渉で日本側は、引き続き日米間の不平等を是正するための日米航空協定の改正を強く迫る方針だが、当面は、米コンチネンタル航空が求めている東京ーグアム便、日本側が求めるシカゴへの貨物便運行開始などの問題が主テーマとなりそうだ。（時事）

皇室ニュース 礼宮さま 18才に



皇太子さまと一緒にアルバムをご覧になる礼宮さま（東宮御所で）

東宮家の二男坊、礼宮さまは、十一月三十日、満十八才の誕生日を迎えられた。

身長一メートル七八センチ、体重六十三キロと体格は昨年と同じだが、相変わらず天皇家一の大酒。

学習院高等科三年生になられた今年は、学習院大学進学をめざして、毎日勉強にはげんでおられる。

クラブ活動の写真部では、今年はキャプテン。

同じく地理研究会では滋賀、富山県の見学旅行にお出かけになり、十月末の文化祭では、両クラブでの活動の成果を発表された。

しかし夏休みの大半は九月に行われた学習院大推薦入学資格試験のために東宮御所にこもって猛勉強。この試験は、来年一月に二回目があり、その結果で進路が決まるため、今でも遅い時は午前一時頃まで机に向かわれているという。

皇太子殿下は、この夏の記者会見で、「礼宮は文科系に進むでしょう」と話しておられた（読売）。

日本速報

海外旅行者の 忘れ物洋酒公売

（成田）海外からの旅行者が、成田空港に置き忘れていった高級ウィスキーやバッグなどのみやげ品の公売が、十一月二十九日、同空港合同庁舎で行われた。

酒類に限られているが、公売への一般参加は今回が初めてで、会場には日ごろは高根の花の高級洋酒を安く手に入れようと親子連れや、お年寄り夫婦など、二百人以上が詰めかけた。

公表されたのは「シーバスリーガル」や「レミーマルタン」など計百三十本で、二、三本ずつの計四十セットに分けて入札された。国内小売価格は二～六万円のものが、一、二万円の超安値で落札された。

学制改革中教審に諮問へ・文部次官 首相は小学校英語教育を指示

中曽根首相は、首相官邸に文部省の佐野事務次官を呼び、教育問題全般について文部省の考え方を聴いた。

同首相はかねて「行革の次は教育改革だ」としており、教育改革について本格的に同省の考え方を取り組み方を聴いたもので、席上、佐野次官は「高等教育まで含めた学校体系の在り方について次期中央教育審議会に諮問したい」と述べ、六・三・三・四制の学制改革について次期中教審に諮問することを初めて公式に表明した。

一方、中曽根首相からは、進路指導や受験制度について「偏差値よりも人物、人柄を重視した教育が大切だ」「大学進学では自分の得意の科目で志望先が選べるような工夫ができないか」(1)海外から帰国する子女のために国立大学で学部から大学院まで外国語による授業ができないのか (2)小学校で英語教育を採り入れられないか―などの希望が出された。これに対し佐野次官は小学校での英語教育については難色を示したが、首相は「音楽の時間に英語の歌を教えるとか、アルファベットくらい読めるようにするということであり、研究してほしい」と検討を指示した。（時事）

根本的な教育 大改革を―首相

中曽根首相は二日の閣議後、瀬戸山文相と教育改革について話し合い、「六・三・三・四制の見直しもとより、偏差値教育や、大学・高校入試制度について根本的な大改革をしたい。文部省内を督励してほしい」と文相に指示した。

中曽根首相は先に、文部省の佐野事務次官に対して、学制改革偏差値教育の追放など教育改革について指示しており、この日改めて文相にも指示したもの。

関係者は「重文の価値がある」と評価している。（読売）

武田一平氏帰国送別会ご案内

シカゴの早稲田稲門会にその名をはせた快男児ニチコンの武田一平氏が、このたび十六年住みなれたシカゴを離れ、日本へ栄転帰国されることになりました。

シカゴ稲門会では、氏の栄転を祝し、また、なごりを惜しみ、次のとおり、お別れパーティーを開催いたします。

早稲田出身者のみならず、知人、友人の方々ご夫婦そろって多数ご出席下さい。

日時　十二月十七日（土）午後六時より
会費　割り勘
場所　桜レスラン
105 S. Main St. Mt. Prospect (North East corner of Rt. 83 (Main St.) & NorthWest Hwy(14)
電話　二五九―〇四四四
申込締切日　十二月九日（金）
申込先と問い合わせ
帖佐　昇（豊田通商）　三九九―一八二〇
松田岩男（トーメン）　七五一―一〇五〇
竹原　豊（三菱商事）　五九五―二九四五
菅野武雄（菅野旅行社）　九四四―五四四四
主催　シカゴ早稲田稲門会

「幻の日記」 見つかる

（大阪）宇安末期の女流歌人の日記で、母の愛を切々と歌い綴った木朽の作品と言われる「成尋何醍梨母集」（じょうじんあじゃりははのしゅう）の原本を、この程大阪府箕面市にある大阪青山短大が入手した。

この原本は藤原定家が所有していたもので、昭和十六年、故佐々木信綱博士が京都の公家宅で見て以来、行方不明になり「幻の日記」と言われていたもの。

浄土宗宗務総長に 海南市の武田師再選

（京都）浄土宗（総本山・知恩院＝京都市）は十一月二十九日、宗務総長に、和歌山県海南市の西念寺住職武田尊彦（ちょうげん）師（64才）を再選した。

福岡国際マラソン 瀬古が優勝 宗兄弟が三、四位入賞

（福岡＝時事）ロス五輪日本代表の選考会をかねた第十八回福岡国際マラソン選手権大会は、四日午後零時十五分、福岡市平和台陸上競技場をスタート、雁の巣折返しの四二・一九五キロのコースに、外国招待選手が参加して行われ、瀬古利彦が二時間八分五二秒の自己ベストで優勝、二位はタンザニアのイカンガが二時間八分五五秒で入り、ベテラン宗兄弟は、兄茂が弟猛が二時間九分一七秒で四位と続いた。

これで瀬古と、宗兄弟三人は、来年七月のロス五輪代表の座を確実にした。

二時間八分一三秒の世界記録を持つアルベルト・サラザール（米）は五位に終った。

GOLDEN VILLAGE RESTAURANT
伝統的な韓国料理
金村
韓国定食、骨付焼肉（カルビ）
肉・野菜の串焼（サンシュク）
サーロインビーフ焼肉、韓国風肉丼
海老天ぷら、特上八宝菜、唐辛し入り
五目そば、はるさめ肉野菜いため、
揚げギョーザ、鶏肉中国風、味付生肉
イカ野菜いため、その他
OPEN 4PM - 12AM 7 NIGHTS A WEEK
豪華なカクテルラウンジ・最高級内装
日本商社駐在員特別歓迎
1111 LAKE ST　OAK PARK SHOPPING MALL
TEL (312) 383-6677

寿司・シーフード
寿
ウエイトレス 求む
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo, (40)
Tel (312) 275-6588

3ドルで食べられる
日本の味
Hakata Snack
ぎょうざ。しゅうまい
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
OPEN 10AM-8PM
Sunday- till 7pm
Wednesday Closed
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

レストラン譲り渡しと 新開店のご挨拶

年の瀬も近づいてまいりましたが、皆様にはますますご清祥のこととお慶び申し上げます。

さて私共、ダウンタウンのディビジョンでどびいき頂いておりました日本レストラン「ニュージャパン」を、この度新谷勝儀氏に譲り渡し、新しくイベンストンに同名の日本レストランを開店することになりました。

新しいレストラン「ニュージャパン」は、只今十二月下旬開店の予定で準備中です。

新しいローケーションでの「ニュージャパン」も倍旧のお引立てをお願い申し上げます。

一九八三年十二月
レストラン「ニュージャパン」
福井　久雄
Restaurant NEW JAPAN
1322 Chicago Ave. Evanston, IL 60201
Tel (312) 475-5980
お客様各位

レストラン譲り受けご挨拶

私共、この度福井久雄氏より旧ニュージャパンをそのまま譲り受け、店名のみ「ニュージャパン・イン」と改めまして、引続き営業を続けております。

メニューもそのままにサービスさせて頂いておりますので、福井氏同様よろしくお引立て下さいますよう、よろしくお願い申し上げます。

一九八三年十二月
ニュージャパン・イン
新谷　勝儀
Restaurant NEW JAPAN INN
44 W. Division Chicago IL 60610
Tel (312) 787-4248
お客様各位

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンジュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon. - Sat. 11AM -10PM
Sunday 2PM - 10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内　ゴルフロードインターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St.　Chicago, ILL. 60614

ITTO SUSHI
一徳寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

だるまレストラン
T-F 11:30-2:30 4:30-10:00
Closed Monday
Sat 11:30-2:30 4:30-10:00
Sun 4:30-10:00
DARUMA JAPANESE RESTAURANT
2903 Central
Evanston, ILL. 60201
(312) 864-6633

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集　クック、バーテンダー、フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH　11:30- 2:00
DINNER　5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

はぴーは HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

お弁当をはじめました
ご予算にあわせたメニューをご用意いたします。
電話でご予約下さい。
Happy sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

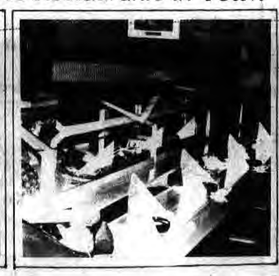
CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE.
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町霞城院議員会館　国会議事堂内　電話 (03) 581-3111 内線 6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017　電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611　電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316　電話 (213) 789-8287

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST.　CHICAGO. 57
Tel (312) 248-2677

乾杯 The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
shino
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
割烹 赤乃
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
・宴会用広間・商談・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

FUJIYOSHI FINGERPRINTING TRIAL DRAGS ON – NO VERDICT IN SIGHT

KOBE, Japan – Over 60 concerned citizens and alien residents attended the Sept. 19 hearing in the human-rights trail of Ronald Susumu Fujiyoshi, an American missionary, who has refused to be fingerprinted, a requirement in alien registron. (See Sept. 16 PC).

It was the third hearing before the Kobe District Court for the 42-year-old Fujiyoshi. Two of his attorneys, Kumano and Harada, called for a ruling that would be based on justice with due process, and a thorough reappraisal of fingerprinting, rather than on exclusive national interests and prejudice against Asian alien residents and other foreigners.

Fujiyoshi's act of conscience and civil disobedience simply brought the fingerprinting injustice to more Japanese people, the lawyers said. Among those who testified was one from California.

Nisei Witness Heard

Mary Tomita of Oakland addressed herself to the issues, declaring she was not permitted to return to the United States and was to remain as an unwanted guest.

Tomita said the discrimination faced by the Japanese Americans in the U.S. helped her to grasp a similar prejudice suffered by the Koreans in Japan.

Representing the Pacific and Asian American Ministries (PAAM) of the United Church of Christ, Fujiyoshi's sponsoring body, Tomita's submitted a letter written by U.S. Rep. Ron Dellums, a black member of the Congress to Akira Hatano, the Justice Minister of Japan.

Dellums questioned the prosecution of aliens refusing to be fingerprinted and protested strongly that the denial of a re-entry permit to Fujiyoshi and a number of others.

Alien residents brought to trial have increased, and courts are rushed to settle the cases before 1985 when over half of the 670,000 Korean residents will be required to register, and get fingerprinted as part of re-registration.

Cathy Morikawa, another American, is awaiting judgement in her long, drawn-out case. The Justice Ministry, since October, 1982, has denied re-entry permits to anyone who has declined to be fingerprinted.

While Fujiyoshi's lawyers called on the prosecution to answer charges of injustice, denial of due process, and legalized discrimination. the denial of due process, and legalized discrimination, the chief judge asked them to "deal more with the legal aspects of the case."

SANSEI ROAD MANAGER OF AUSTRALIAN ROCK GROUP

STOCKTON – J.R. Hayashino, a Stockton sansei, has been the U.S. road manager of an Australian rock group, Air Supply, for four years and has been around the world with them, but still finds that Stockton is someplace special.

He always comes home to Stockton, he said in an interview which the Stockton Record's David Judson wrote.

It's more than home, explains the 32-year-old Hayashino, who grew up on Howard st. where his father ran a grocery store. He says Stockton and its people are the key to his success.

He describes the job of road manager as dealing with people – from airport skycaps to hotel managers to sometimes petulant musicians with their tender egos. Understanding people is the key to his work.

Entertainment is in Hayashino's blood.

His grandfather, who immigrated to the San Joaquin Valley from Hiroshima, Japan, once owned a number of movie houses in Stockton.

Hayashino organized two bands in the late 1960s: a five-piece band with the curious name of "Dynamic Duo" and, later, the "Guveniles". He managed the local shows and played the bass guitar.

Throughout most of the 1970s, his musical activities didn't extend beyond Northern California. A chance encounter with the Spinners at a Lake Tahoe concert in 1978 changed all that.

"Billy Henderson and I got off to a really good start. A couple days later he came up and said the five guys had taken a vote and wanted me to be road manager.

"I told them I didn't know a thing about it," Hayashino recalls. "They said I'd learn."

He did.

He learned how to keep five people out of trouble, how to pay the bills, how to argue over the fine print in contracts and how to get in and out of crowded airports, cities and hotels all over the world.

Hayashino stayed with the Spinners for almost a year until he joined Air Supply in 1979.

He left that group in 1980 for brief stints with several groups that included Kenny Rogers, Dionne Warwick and Barry Manilow. He rejoined Air Supply late last year.

JAPANESE AIRLINES TO LIFT BAN ON POWER WHEELCHAIRS

TOKYO – Motorized wheelchair users will be able to take airplane flights beginning next January thanks to a change in air freight regulations concerning dangerous objects.

The ministry of transport recently made a change in the air freight regulations for sulpiuric acid batteries used in motor wheelchairs as a power source, effective next January.

Under the current regulations, sulphuric acid is designated as dangerous and therefore batteries are not accepted as checked baggage. The upshot is that physically handicapped persons using motorized wheelchairs have been unable to fly.

According to the ministry of health and welfare, there are about 72,000 wheelchair users of whcih about 4,000 rely on motorized wheelchairs.

But some member countries of the International Civil Aviation Organization have made the regulation changes to enable motorized wheelchair users to fly. Japan is now following such forerunners as the United States.

With the change, three Japanese Airlines – Japan Air Lines, All Nippon Airways and Toa Domestic Airlines – decided to fly the motorized wheelchair users on two conditions:

1) in making a flight reservation the use of a motorized wheelchair is to be declared; and

2.) in boarding an airplane the batteries are to be removed from the wheelchair and are to be carried into the cabin as (part of) hand baggage.

7000 FLEE FROM WWII BOMB IN NAHA

NAHA, Okinawa – About 7,000 people were removed from the center of Naha while a bomb disposal squad removed an unexploded World War II bomb from a building site, police said.

Business and traffic came to a standstill for an hour while a Japanese Army team defused the 550-pound bomb, part of an estimated 3,500 tons of wartime explosives still left on Okinawa.

Authorities estimate it will take 50 more years to completely clear the island, a major battleground during the war.

SOCIAL SECURITY

Q. I am a nurse, and I often work with terminally ill patients. Many of these patients would prefer to be cared for in a hospice, rather than a hospital, but they can't afford the cost of hospice care. Does Medicare pay for hospice care?

A. In the past, Medicare hasn't paid for hospice care. However, starting November 1, 1983, Medicare hospital insurance covers hospice care for terminally ill beneficiaries with a life expectancy of 6 months or less.

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books – Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来 一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見へ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202 渡辺・宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物 (312) 635-2000 弓崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便

日頃お通りミレガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで蒐集された各種の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な荷物品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
●日本の御自宅、会社迄の配達込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。勿論は当社が代行。
●心地良くなる日通航空の世界的ネットワーク利用
ショウ・フェアーにより受付時間が異り多少ございますので、ご用命の際、お問合わせは635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。

料金 1–5立方フィート $120
6–10 〃 $180
11–15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

北海道めぐり (1)

古屋貴長

北海道には是非行ってみたいと、まえまえから願っていた。丁度、御先祖様の法事と、弟や妹達に久し振りで逢いたい気持と、旨いモノを賞味したいという食い意地とで今度の里帰りとなり、とうとう夢の実現した。

かねてから案内書や地図とにらめっこしたり、いろいろ資料を集め、友人にも尋ねたりして予備知識を深め、Y旅行社のアドバイスもあって、割合、具合よく此の世の憂さを忘れてひと廻りしてあの世にも行かずに、無事帰国する事ができた。

近き将来、読者の中で北海道を観光してみたいと願っている方の為に、此の旅行記が何かの参考になれば、走り書きのノートをまとめてみた。

九月二十二日 JAL(日本航空)で出発。シャトル経由で一路成田に向かう。時刻の訂正は史上最高で、約百八十万人。その中、米国からは四十万人と推定され、今年は私を加えて、それを上回ると予測されている。

イヤーホーン(二弗五十仙)を借用して歌謡曲や落語名人会などに聞き入り、ひと眠りしているうちに成田空港に安着する。翌二十三日の午後五時すぎだった。移民局の手続きは簡単。税関も調べられずに通過する。妹夫婦が出迎えに来ていて箱崎ターミナル行きのリムジンバスに、すぐ出た所で乗り込み(二十五百円の切符は予め買い求め指定された時間に乗ることに)直通で夜のハイウエイを走ること七十分、箱崎の終点で下車、タクシーで自由ケ丘に向かう。

九月二十四日 今日一日はゆっくりして手廻り品と体調を整え、明朝から始まる「北海道めぐり」の準備をする。アメリカンエクスプレス(日本ではアメクスと云う)のトラベラーズ チェック(日本ではT・Cと云う)を日本金に替える。

北海道ではドルのT・Cもクレジットカードも通らない場合が多いので不安でも現金を持って歩くことになる。これから廻る北海道とはどんな所だろうか。

何と云っても、年間、五百万人からの観光客が訪れると云うし、また最近、国内で何処へ行きたいですかと百人のアンケートをとったところ、一番が北海道で二十四名、二番が九州で十三名、三番が沖縄で九名という結果が出ているから魅力がある所であることは事実である。先づその広さは東北六県と新潟県が入るだけの広大な面積で、一年の半分以上は冬、厳しい寒さが続くが、四季を通じて雨量が少なく、とくに梅雨シーズンがないので、七月頃から十月まで、どっと観光客が訪れる。この自然の広い原始的なスケールに加えて地球は活きていると知らせてくれる活火山があり神秘的な水をたたえたるくさんの湖、いたる所にわき出す温泉、深い原生林、高山植物と、海に迫る原生花園など、その美しさに加えて牧歌的な雰囲気は訪れてみねば想像も及ばぬと聞かされている。古くは蝦夷ケ島(えぞがしま)と云い、明治二年(一八七九年)に北海道と呼ばれるようになった。同年の人口は、たった七人、二軒しかなかった五百余年の歴史、百余年の円の切符は札幌市として、人口百三十万の近代都市に成長した。

道産子の言葉は、標準語に近いが、東北なまりがやしみ込んでいるようだ。(続く)

俳句

シカゴ川柳吟社

雑詠　柳沢美涼選

天位
くるしみを健気に明日へ車椅子　林悠子
地位
孫抱けば温さ重さのはのぼのと　根本風都
人位
ひからびた心が潤(し)める数珠を持ち　本田紅女
三客
紅椿ぢても見事花むしろ　早苗
雑草の花に男の詩(うた)が住み　露角
長さだけ自慢の出来る在来史　南海
五秀
あや取りで春陽温さを移し合い　悟朗
ゴーソーサマ(御馳走さま)二才の曽孫を合せ　高嶺花
慈愛持つ情の人へ澄む心　白馬
逝けたいがやっぱり鬼に成り切れず　〃
晩年を飾る句が欲し枯木立　露角
佳作
吾部屋に春の訪れ花に有り　須美
年寄りは智恵を持ち寄り助け合い　〃
喜寿の影踏んで庭掃く雪の中　故如風
年毎に古参選者の名が消える　〃
庭先にやっと届いた春の音　安江
偏見を阪目黒人市長出る　〃
春の風七彩に売る風車　悟朗
孫にふり廻されている老夫婦　南海
どの孫も英語ばかりで一苦労　高嶺花
誤字脱字ばかりの生活(くらし)今日も暮れ　紅女
年老いて無能無才が身にしみる　風都
勿体ないと残り詰め込む冷蔵庫　早苗
難民の花もそこのけ雛拾う　悠子
選者吟
掃き寄せる思い出みんな美しく
正直に空腹つげる腹の虫

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 菅野旅行社

忘年会 新年会 パーティー
予約受付中
貸します 貸します 貸します
サンタ・コスチューム
カラオケ・セット／もちつき器(電気)
ビデオ・レコーダー／ビデオ・カメラ
米アカデミー映画ビデオ
日本映画ビデオ／スキーラック
福引器 ほか
レンタルプラザ
The Rentertainment Place
1128 S. Elmhurst Rd.
Mt.Prospect, IL 60056
(312) 384-1141

パークウェイ旅行社
一番安い料金で東京へ
PARKWAY TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave
Suite 820
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel.(312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Richard Yamada
President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

Chicago ↔ Tokyo $899.00
$150,000 Automatic Flight Insurance
MAIN OFFICE TOKYO
Yobiyose Fare
$963.00
OPEN SATURDAY 10AM–2PM
2258 E. Landmeier Road Elk Grove Village,
SANKEI TRAVEL
(312) 228-3838

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております。
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
$925から
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特 典】
1, 航空会社による格安便のお取り扱い
2, パスポート、ビザの取得サービス
3, 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です。
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
☆ Adult Day Care ☆ Sheltered Workshop
☆ Homemaker Services ☆ Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3546号(1) (ISSN 0009 370X) 1983年12月9日(金)

旅客機が衝突、約一〇〇人死亡
濃霧のマドリード・バラハス空港

【マドリード＝AFP＝時事】スペイン・マドリードのバラハス空港で七日、離陸しようとした旅客機二機が衝突、同空港当局のこれまでの発表によると、少なくとも一〇〇人が死亡した。

衝突したのはイベリア航空の国際線ボーイング727型旅客機（乗客八四人）とアビコ航空の国内線DC9型機（乗客三七人）で、同空港では大きな爆発音が響きわたったという。現在、救援隊が急行しているが、現場には濃い霧がたち込めており、作業ははかどっていないという。

日本人乗客は四〇人

イベリア航空の東京支店（千代田区）に入った連絡によると、事故機の同航空350便ボーイング727型機には日本人四〇人を含む八四人が乗っていたとみられる。日本人四〇人は新日本トラベル（本社大阪）が募集したツアー客で、今月四日、日本を出発、五日（時事）マドリードの病院当局筋の情報として伝えられたところによると、七日朝、同地のバラハス国際空港で起きた旅客機衝突事故で日本人七人を含む少なくとも二四人の生存者がいるもようである。この中に重傷を負った人はいないといわれる。

邦人7人含め24人が助かる

【マドリード＝AFP＝233円80銭で7日の東京外為で終了】ロンドンを経由してマドリードに飛び、同地で一泊した後、七日にローマへ行く予定だった。

人気のツアー旅行、一転〝地獄〟に
目立つ〝新婚〟〝旧婚〟カップル

闘牛とフラメンコの国スペインでの短い休日を楽しみ、ローマに向けて飛び立とうとした時、楽しかったバカンスは一瞬にして〝地獄〟に暗転した。七日、スペイン・マドリードのバラハス国際空港で起きた旅客機衝突事故。

事故を起こしたイベリア航空ボーイング727型機には、大阪の旅行会社、新日本トラベル社が募集した「バカンスヨーロッパ・ハイライトツアー」の四〇人が乗っていた。同ツアーは短期間にヨーロッパ主要国を回れ、料金も手ごろなため人気があり、乗客には新婚旅行客やお年寄り夫婦も多かった。

在スペイン日本大使館から外務省に入った連絡によると、三家族六人が軽いケガをしてホテルに収容されたが、残る三四人は深夜になっても生存が確認されないまま。日本で安否を気遣う家族は、旅行社から自宅待機を言われたが、生死の情報が入らず、眠れぬ夜を過ごした。（時事）

ベイルートで再び爆弾テロ
十人死亡

【ベイルート＝時事】米軍機のシリア軍拠点空港、左派勢力のレバノン駐留国際監視軍（MNF）米海兵隊司令部砲撃と、七日朝、同地のバラハス国際空港で起きた旅客機衝突事故で日本人七人を含む少なくとも二四人の生存者がいるもようである。この中に重傷を負った人はいないといわれる。

7日の東京外為で233円80銭で終了

人気のツアー旅行、一転〝地獄〟に
目立つ〝新婚〟〝旧婚〟カップル

闘牛とフラメンコの国スペインでの短い休日を楽しみ、ローマに向けて飛び立とうとした時、楽しかったバカンスは一瞬にして〝地獄〟に暗転した。七日、スペイン・マドリードのバラハス国際空港で起きた旅客機衝突事故。

事故を起こしたイベリア航空ボーイング727型機には、大阪の旅行会社、新日本トラベル社が募集した「バカンスヨーロッパ・ハイライトツアー」の四〇人が乗っていた。同ツアーは短期間にヨーロッパ主要国を回れ、料金も手ごろなため人気があり、乗客には新婚旅行客やお年寄り夫婦も多かった。

在スペイン日本大使館から外務省に入った連絡によると、三家族六人が軽いケガをしてホテルに収容されたが、残る三四人は深夜になっても生存が確認されないまま。日本で安否を気遣う家族は、旅行社から自宅待機を言われたが、生死の情報が入らず、眠れぬ夜を過ごした。（時事）

ベイルートで再び爆弾テロ
十人死亡

【ベイルート＝時事】米軍機のシリア軍拠点空港、左派勢力のレバノン駐留国際監視軍（MNF）米海兵隊司令部砲撃と、七日朝、同地のバラハス国際空港で起きた旅客機衝突事故で日本人七人を含む少なくとも二四人の生存者がいるもようである。この中に重傷を負った人はいないといわれる。

黒田国連大使
テロ防止策呼びかけ

【ニューヨーク＝時事】黒田国連大使は六日、国際テロリズム問題を討議している国連通常総会第六委員会（法律）で演説、国連がいまこそ一致して断固たるテロ防止策を講ずるよう呼びかけた。

同大使は特に、十月のラングーン爆弾テロ事件を取り上げ、ビルマ政府による犯行と断定したと述べたあと、「こうしたテロ行為は世界の平和と秩序を脅かす非人道的行為であり、国際社会は強く糾弾すべきだ」と強調この観点から日本が北朝鮮との各種交流の制限措置をとったことを説明した。そして黒田大使は、(1)テロ行為に対する強い非難(2)国際テロリズム防止への一層の努力ーを求め、国連が早急に対策をとるよう要請した。

自民が勝てば組閣は年内
政府首脳

政府首脳は五日夕、「自民党が選挙である程度勝てば組閣は年内に終わるだろう」との見通しを示すとともに、来年度予算の大蔵原案の内示時期にも触れ、「新しい閣僚が勉強する時間が必要であり、来年一月十四、五日ごろになるだろう」と述べた。

しかし、同首脳は自民党が選挙で敗北した場合には、党内の非主流派が首相の責任追求に動く可能性があることを指摘、「政治日程がズレることもあり得る」と語った。（時事）

選挙後にはケジメを
河本氏

自民党の河本敏夫氏（前経企庁長官）は六日、山口県徳山市での街頭演説で、総選挙後の内閣の性格として(1)政治倫理を確立し、政治改革を行う(2)景気対策に力を入れる(3)平和路線を選択するーの必要性を強調するとともに、特に政治倫理に関連し「総選挙が終わっても善悪のケジメのつかない内閣では困る」と述べ、新内閣が〝田中派主導型〟にならないよう牽制した。（時事）

越中国首相予定通り訪米
関係悪化に当面は止め

【北京＝時事】中国外務省スポークスマンは六日、趙首相が一月、予定通り訪米すると発表した。

米上院外交委の「台湾の将来」に関する決議とIMF増資法をめぐる中国の抗議に対し、このほど米政府から公式な回答が寄せられたことを明らかにするとともに、「中国はこの回答に満足していない」と述べながらも、米が中華人民共和国を「中国を代表する唯一の合法政府」と認め、この立場を堅持すると約束したと強調し、「中国は米が実際の行動でこの約束を果たすよう期待する」と語った。

レーガン大統領
来月に再出馬を発表

【ワシントン・ユニコム】米CBSテレビは、レーガン大統領が来年一月後半に全国向け放送を通じ大統領選挙への再出馬を正式発表する、と報じた。CBSテレビによると、レーガン大統領は恒例の年頭教書を発表したあと、二、三日後に「落ち着いた、大統領にふさわしい（出馬）発表」（側近筋）をホワイトハウスの執務室から行うという。（時事）

自民が勝てば組閣は年内
政府首脳

政府首脳は五日夕、「自民党が選挙である程度勝てば組閣は年内に終わるだろう」との見通しを示すとともに、来年度予算の大蔵原案の内示時期にも触れ、「新しい閣僚が勉強する時間が必要であり、来年一月十四、五日ごろになるだろう」と述べた。

しかし、同首脳は自民党が選挙で敗北した場合には、党内の非主流派が首相の責任追求に動く可能性があることを指摘、「政治日程がズレることもあり得る」と語った。（時事）

選挙後にはケジメを
河本氏

自民党の河本敏夫氏（前経企庁長官）は六日、山口県徳山市での街頭演説で、総選挙後の内閣の性格として(1)政治倫理を確立し、政治改革を行う(2)景気対策に力を入れる(3)平和路線を選択するーの必要性を強調するとともに、特に政治倫理に関連し「総選挙が終わっても善悪のケジメのつかない内閣では困る」と述べ、新内閣が〝田中派主導型〟にならないよう牽制した。（時事）

越中国首相予定通り訪米
関係悪化に当面は止め

【北京＝時事】中国外務省スポークスマンは六日、趙首相が一月、予定通り訪米すると発表した。

米上院外交委の「台湾の将来」に関する決議とIMF増資法をめぐる中国の抗議に対し、このほど米政府から公式な回答が寄せられたことを明らかにするとともに、「中国はこの回答に満足していない」と述べながらも、米が中華人民共和国を「中国を代表する唯一の合法政府」と認め、この立場を堅持すると約束したと強調し、「中国は米が実際の行動でこの約束を果たすよう期待する」と語った。

レーガン大統領
来月に再出馬を発表

【ワシントン・ユニコム】米CBSテレビは、レーガン大統領が来年一月後半に全国向け放送を通じ大統領選挙への再出馬を正式発表する、と報じた。CBSテレビによると、レーガン大統領は恒例の年頭教書を発表したあと、二、三日後に「落ち着いた、大統領にふさわしい（出馬）発表」（側近筋）をホワイトハウスの執務室から行うという。（時事）

続キャベジ・パッチ、ヒステリー症候群

キャベツ畑から生れた人形のプームは、まだまだエスカレートしそう。

大枚六百ドルの航空料金を支払ってロンドンまでこの人形を買いに飛んだ御仁もいた。

シカゴだけでも二万五千人もの人々が一夜の宿を求めて寒夜をさまよっている世の中で、可愛い娘のために、こんな芸当のできる幸せな人もいる。

チャリティー・オークションでも、この人形には二千数百ドルの高値がついて売れたというニュースも入っている。イリノイ州バーリントンの住所で、「キャベジ・パッチの人形や、ケア・ベア（クマのぬいぐるみ）をいずれも十九ドル九十五セントでクリスマス前までに届くよう通信販売します」という広告が英字紙に出されるや、これも申し込みが殺到した。

しかしなかには冷静な人もいて、「どうも話がうますぎる。一度調べてほしい」と郵便局に申し込んだ。

早速係が調べると、案の定広告を出した男は一体の人形も持っておらず送られてきた二千ドル余のお金は送り主に返送されることになった。

このブームに限らず、クリスマスシーズンは通信販売のかせぎ時だけにサギまがいのものも多いきれいなパンフレットにつられて申し込んだら、おもちゃのようなつまらないものが送られてくることもある。

＊

子供たちに、赤ちゃん誕生の状態を見せようと病院が（まさか分娩室の中を見せるわけにはゆかないから）一室をキャベツ畑に見立てて、その中から、赤ん坊誕生の一瞬を人形でデモンストレーションしてくれる（ヘソの緒を切る儀式までやる）サービスに乗せた馬鹿あたりしたというもの。いずれは収集品として高値がつくなどという話もあるが、製造会社が今のベースで作れば、コレクターズ・アイテムなんてとんでもない。そのうち見向きもされなくなるのではなかろうか。

フッと昔日本で大ブームを巻き起こした「ダッコチャン」を思い出した。（か）

湖畔随想

ていたものがブームの始まりとか。

その人気に目をつけたおもちゃ会社が、ホンコンあたりで作らせて、西米がいずれは乗せたら馬鹿あたりしたというもの。

続キャベジ・パッチ、ヒステリー症候群

キャベツ畑から生れた人形のプームは、まだまだエスカレートしそう。

大枚六百ドルの航空料金を支払ってロンドンまでこの人形を買いに飛んだ御仁もいた。

シカゴだけでも二万五千人もの人々が一夜の宿を求めて寒夜をさまよっている世の中で、可愛い娘のために、こんな芸当のできる幸せな人もいる。

チャリティー・オークションでも、この人形には二千数百ドルの高値がついて売れたというニュースも入っている。イリノイ州バーリントンの住所で、「キャベジ・パッチの人形や、ケア・ベア（クマのぬいぐるみ）をいずれも十九ドル九十五セントでクリスマス前までに届くよう通信販売します」という広告が英字紙に出されるや、これも申し込みが殺到した。

しかしなかには冷静な人もいて、「どうも話がうますぎる。一度調べてほしい」と郵便局に申し込んだ。

早速係が調べると、案の定広告を出した男は一体の人形も持っておらず送られてきた二千ドル余のお金は送り主に返送されることになった。

このブームに限らず、クリスマスシーズンは通信販売のかせぎ時だけにサギまがいのものも多いきれいなパンフレットにつられて申し込んだら、おもちゃのようなつまらないものが送られてくることもある。

＊

子供たちに、赤ちゃん誕生の状態を見せようと病院が（まさか分娩室の中を見せるわけにはゆかないから）一室をキャベツ畑に見立てて、その中から、赤ん坊誕生の一瞬を人形でデモンストレーションしてくれる（ヘソの緒を切る儀式までやる）サービスに乗せたら馬鹿あたりしたというもの。いずれは収集品として高値がつくなどという話もあるが、製造会社が今のベースで作れば、コレクターズ・アイテムなんてとんでもない。そのうち見向きもされなくなるのではなかろうか。

フッと昔日本で大ブームを巻き起こした「ダッコチャン」を思い出した。（か）

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Oriental Reservations
312/ 2[illegible]7214

酒は一代 名は末代
純米特醸
広島の名酒
沼野商事

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

The Chicago Shimpo
THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3545 (8) ...Second-class postage paid at Chicago, Illinois... Wednesday December 7, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

KABUKI MEDEA AT WISDOM BRIDGE THEATER

Shozo Sato, the award-winning director of the brilliantly original 'Kabuki Macbeth', returns to Chicago to direct a dynamic new staging of 'Kabuki Medea', opening Thursday, December 8 for a five-week run at Wisdom Bridge Theatre, 1559 W. Howard St., Chicago.

'Kabuki Medea' is a flamboyant, stunning spectacle of the classic Greek drama. Sato's version of Euripides' Medea, a tale about a woman betrayed who blazes a path of vengeance leaving death and desolation in her wake, is a magnificent blend of Greek passions with the all-encompassing physical spectacle of the ancient Kabuki theatre.

Kabuki Theatre Arts deals with stylization and exaggeration to enhance the sense of reality and truth and to accent beauty and dramatic impact while utilizing harmony in contrast, the essence of Japanese aesthetics.

'Kabuki Medea' is conceived, designed and directed by Shozo Sato. Mr. Sato has achieved an international reputation as a performer, director and teacher and is now artist-in-residence at the Krannert Center for the Performing Arts at the University of Illinois. His dramatic training took place at Toho Academy, Tokyo, and he was a special student of the revered Kabuki actor, Nakamura Kanzaburo VII, who was recently named a living national treasure of Japan. At the University of Illinois, Mr. Sato recreated a number of traditional Kabuki plays in English for the first time. He has also developed startlingly original new works such as his highly acclaimed 'Kabuki Macbeth', and his opera, Kabuki-style 'Madama Butterfly'.

Mr. Sato has been recognized internationally for his artistry, including a special audience with Prime Minister Indira Gandhi of India. Most recently he received three Jefferson Awards in Chicago for his production of 'Macbeth' at Wisdom Bridge Theatre: Best Production, Best Director, and Best Costuming.

'Kabuki Medea' opens Thursday, December 8 with previews on Friday, December 2 at 8:00 p.m.; Saturday, December 3 at 8:00 p.m; Sunday, December 4 at 3:00 p.m. and 7:30 p.m.; and Wednesday, December 7 at 8:00 p.m. All preview tickets are $8.

Regular performances are at 8:00 p.m., Wednesdays and Thursdays with tickets at $11; 8:00 p.m., Fridays with tickets at $13; 6:00 p.m. and 9:30 p.m., Saturdays with tickets at $13; and 3:00 p.m. and 7:30 p.m., Sundays with tickets at $11.

There will be no performances December 25, 26, and 27.

For ticket information and information on group rates, phone the Wisdom Bridge Theatre box office at 743-6442.

JASC CAREER CONFERENCE

About 50 students and parents attended the 2nd Annual JASC Career Conference on Saturday, November 26 at JASC Headquarters.

Elizabeth Ingersoll, a college counselor from New Trier High School gave a very thorough and entertaining talk on how to choose a college and how to obtain financial aid through scholarships and other programs.

Tracy Oishi, a job recruiter from Aetna Life Insurance Company, warned prospective job applicants on the pitfalls involved in applying for a job and attending the job interview. He talked about how to properly prepare a resume and how to dress and act at the interview.

John Ruh, from John Ruh Personnel, an employment firm, talked about how to go about starting your own business and running it successfully. He currently runs two employment firms quite well.

After the talks, attendees broke up and were free to talk to the career counselors representing over 40 different professions. Professions represented included medical, engineering, art, business, banking, job recruiting, teaching and auto repair. Pat Yuzawa Rubin from the JACL Scholarship Committee was also on hand to mention the various scholarships available to Japanese-America students. Anyone interested should contact her at 947-9852.

Chairman of this year's Career Conference was JASC Board Member Calvin Hori. Other committee members were Mark Kadowaki, Steve Matsuo, Marie Otaka, and Noriko Takada.

JASC BLOOD DRIVE

Eighty persons turned out for the semi-annual blood drive on November 14. After some rejections because of colds, underweight (below 110 pounds), and so forth, the JASC program was left with a credit of 77 pints of blood.

Receiving bottles of wine for their achievement as two-gallon givers were Victor M. Miyata and George K. Nakao.

Receiving bottles of apple cider for their achievement as one-gallon givers were Richard Agemura, Chico Minaga, Lisa Mizote, Lauretta Nagatomo, Kai Oshita, and Howard N. Yoshimura.

The JASC works with The Blood Bank of Northern Illinois (formerly Michael Reese Blood Center), which serves 25 member hospitals in the metropolitan Chicago area.

Dolores Stocker, Supervisor, Donor Resource Development for the blood bank points out that "because there is no longer a minimum quota of blood donors to be maintained by a group in order for that group to benefit from the blood assurance program, it is mistaken to assume that it is no longer necessary to give blood."

According to Stocker, "The only way to guarantee blood replacement is to give blood. While it's true that there is no longer a replacement fee (blood replacement or cost) to obtain blood when needed, there must still be a blood bank supply made possible by healthy, considerate, volunteer blood donors; and there are still lab, processing, and administration fees charged that are paid for by health insurance."

Interested in joining the JASC blood assurance plan? Chairman Steve Matsuo announces that the next blood drives are scheduled for June 18 and November 12, but you many also have blood drawn at blood centers in Chicago and suburbs that are affiliated with The Blood Bank of Northern Illinois, and have it credited to the JASC program.

For further details and a list of blood centers please call Edna Shirakawabe at the JASC office.

BALD EAGLES AND B52S
By Hiro Mayeda

JACL, BY FACT ITSELF

"What right has JACL to speak for me?" This was asked, once, long ago at a public forum for Japanese Americans where I represented the JACL.

More recently, I observed the JACL Midwest District Council (Chicago, Cincinnati, Cleveland, Dayton, Detroit, Hoosier, Milwaukee, St. Louis, The Twin Cities) in action November 12-13 in Chicago. Here was a small group of dedicated delegates acting on vital matters that directly and indirectly affect thousands of Nikkei in the Midwest. Upon this small group of concerned volunteer leaders, in a profound sense, lay the continued enhancement of equal justice and opportunity for all Nikkei. This confab reminded me of that not-so-friendly questioner of years ago.

How can JACL speak for non-members? Simply put, JACL remains, to this day, the only national citizenship/civil rights organization that is composed of Japanese Americans. From the White House to Congress, to all major government agencies and other civil rights groups, the very first organization that each contacts, on Japanese American concerns, is the JACL. JACL responsibly responds and acts. The plain truth is that JACL, ipso facto, speaks for members as well as non-members. This was my answer that day long ago. It still is today.

In this year of 1983, JACL ought to have hundreds of thousands of members rather than the current 26,000 nationally. It seems the Japanese American society is not much different from the larger society. It is encumbered by its own "silent majority", a majority that quietly reaps benefits from more than fifty years of JACL's public service and civil rights achievements.

Happy Holidays!

NISEI A-BOMB SURVIVOR ON ABC-TV SHOW

Francis M. Tomosawa, a Hiroshima A-Bomb survivor, was interviewed by ABC-TV in a nation-wide television Sunday night, following the showing of the network's much discussed fictional film, "The Day After."

The film purported to show the destruction of a nuclear attack of Kansas City, in the heart of the United States.

Tomosawa in the long television interview said he survived the Hiroshima blast and recounted his experiences and what he saw after the bomb struck.

It was mentioned before the interview that Tomosawa was an American citizen who had been studying in Japan and had to stay when the war began.

He is now an optometrist in Watsonville.

Your Classified Ads

HELP WANTED

Waitress wanted. Full time. Speak Japanese. Call 871-1400. Ask for James.

LEGAL ASSISTANT

Immediate permanent position available in international law firm – suburban office – for bi-lingual (English-Japanese). Reading/writing ability but emphasis will be on conversational. Must be proficient in English and typing. Will train. Salary open. If interested please submit resume to Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. 134 N. La Salle St. No. 1700, Chicago, IL 60602.

Administrative Assistant. Secretarial experience necessary. Variety of jobs for international company. Send resume to: HELPEX INC., 20 Lively Blvd. Elk Grove Village, IL 60007.

FOR SALE

Glen Ellyn. 1½ Ac. Georgian Brk. Hse. Zone B3 $99,500. Owner Fin. at 9%. 832-9620. REMAX - Vince.

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

MECHANICS

Chevrolet, Honda and Mazda

Immediate openings at one of the nation's finest and most aggressive auto dealerships. Excellent earning potential and superb benefits. Apply to Service Management at:

LUJACK SCHIERBROCK
3700 Harrison
Davenport, Iowa 52806
(319) 386-1511

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660·4920
327-8415

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

H&A Honda & Associates, Inc.
YOUR Independent Insurance Agent SERVES YOU FIRST
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months
● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $_____
Name (Mr. Mrs. Miss)
Address _____
City _____ State _____ Zip Code
Telephone

ムクルク油田、史上最大の失策か
＝一号井の結果不調＝

〔ニューヨーク＝時事〕一九六八年に発見されたアラスカのプルドー湾以来、最大の油田かと期待されたアラスカ沖ムクルク鉱区の第一号試掘井の結果が不調で、一転して米石油産業史上最大の失策となる可能性が強まってきた。

同鉱区はアラスカ沖約二〇キロメートルの北極海上にあり、地震調査によって一五億～五〇億バレルの石油埋蔵量が期待された。プルドー湾油田（埋蔵量九〇億バレル）に次ぐ大油田として、石油各社は鉱区確保に一斉に動きだし、昨年行われた鉱区入札では、二〇社が二一億ドルで鉱区取得。まずスタンダード・オイル・オブ・オハイオ（オハイオ）を中心とする一一社が一億四〇〇〇万ドルをかけて、海上に巨大な人工島を築き、試掘一号井を掘った。

オハイオは五日、「一号井には石油はなく、水だけの可能性が強い」と発表。オハイオはまだ最終判断を下すには早いと慎重だが、参加社のひとつダイヤモンド・シャムロック社は「ニューヨーク・タイムズ」紙のインタビューで、「石油はないと断定できると言明した。

まだ一号井に過ぎないが、期待が大きかっただけに、他の掘削計画にも大きな影響を与えることは確実、「ムクルク構造全体がドライである可能性は高い」との不安が高まっている。そうなれば、米石油産業としては、七〇年代末に一七億ドルを注ぎ込んで、結局全面的に放棄したニュージャージー沖合油田の二の舞になる。

トヨタのカナダ工場が着工

〔トロント＝時事〕日本の自動車メーカーとしては初のカナダ進出となるトヨタ自動車のアルミホイール工場の着工式が一日、建設予定地のバンクーバー市郊外デルタ地区で行われた。

着工式には豊田英二トヨタ自動車会長、ラムリー・カナダ通産相、ベネット・ブリティッシュコロンビア州首相が出席。

豊田会長は「日本の自動車メーカーにとって初のプロジェクトであり、日加産業協力のモデルケースとして成功することを望んでいる」と語った。

建設費は約二、三〇〇万カナダドル（四三億円）で、来年六月に完成の予定。八五年夏までには年間二四万個のアルミ合金ホイールを生産、うち七五％は日本、米に輸出する。

日米合同で非行シンポジウム

〔東京〕「非行――いま教師と親に何ができるか」をテーマにした日米合同の公開シンポジウムが、去る十二月四日、東京で開かれた。

財団法人「2001年日本委員会」（岡村了一理事長）が、急増する少年非行に悩む日米両国の学者、専門家を集め、共通の問題点をさぐり対応策を考えようと、開催されたもの。

米国からはニューヨーク大のクレメンツ教授（教育哲学）など、七学者が出席した。（読売）

女性が六割
通訳試験の合格者

昭和五八年度の通訳案内業試験の合格者が三日付の官報で告示されたが合格者の六割を占めたのが、なんと女性。

受験者五七二二人に対して合格者は二一〇人。合格率は三・七％という狭き門だったが、女性合格者が一三一人のうち主婦が四二人を占めていた。

最年長は岐阜市の無職木田弥三旺さん（68才＝中国語）で、最年少は女性で兵庫県西宮市の三ッ松千佐子さん（20才）神戸大学二年生（英語）。自立を目指す女性のガンバリが際立っていた。（読売）

性、暴力場面は許容性高い
五十八年度版青少年白書

丹羽総務長官は六日の閣議に「青少年問題の現状と対策」（五十八年版青少年白書）を報告した。

青少年とマスコミの接触状況を中心に分析しているのが大きな特色で、「テレビ世代」「漫画世代」と呼ばれる現代の青少年は(1)テレビ、映画雑誌などの暴力、性場面に対する問題意識が低く抵抗感の強い大人に比べて許容性が高い(2)〝テレビ離れ〟が進み、大人に比べて〝ラジオ趣向〟が顕著―などの実験が明らかにされている。

このため、白書は「青少年が有害な情報環境に適切に対応し、しっかりした個性を確立しうるよう、家庭、学校などの環境づくりが今後の課題だ」と指摘している。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み　菅野旅行社

武田一平氏帰国送別会ご案内

シカゴの早稲田稲門会にその名をはせた快男児ニチコンの武田一平氏が、このたび十六年住みなれたシカゴを離れ、日本へ栄転帰国されることになりました。

シカゴ稲門会では、氏の栄転を祝し、また、なごりを惜しみ、次のとおり、お別れパーティーを開催いたします。

早稲田出身者のみならず、知人、友人の方々ご夫婦そろって多数ご出席下さい。

日時　十二月十七日（土）午後六時より
会費　割り勘
場所　桜レストラン
105 S. Main St. Mt. Prospect
North East corner of Rt. 83
(Main St.) & NorthWest Hwy (14)
電話　二五九―〇四四四
五七七―〇四四四
申込締切日　十二月九日（金）
申込先と問い合わせ
帖佐　昇（豊田通商）　三九九―一八二〇
松田岩男（トーメン）　七五一―一〇五〇
竹原　豊（三菱商事）　五九五―二九四五
菅野武雄（菅野旅行社）　九四四―五四四四
主催　シカゴ早稲田稲門会

医院
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway N
DEMPSTER
Touhy

内野医院　内科－外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会
シカゴ仏教会　開教使　久保瀬暁明　同　足利　祐敬　1151 W. Leland　☎ 334-4661
シカゴ浄土宗仏教会　開教使　無垢品在真　同　高橋　俊浄　1737 W. Rascher　☎ 728-9835
高野山仏教会　開教使　井上　智光　940 W. Windsor　☎ 271-4637
中西部仏教会（西本願寺）　開教使　九条　英淳　心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分　MidwestBuddhistTemple　435 W. Menomonee St.　943-7801/2
シカゴ日蓮仏教会　開教使　斎藤　哲秀　CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE　4216 N. Paulina　☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会
レーキサイド日本人キリスト教会　日本語部牧師　葛原千秋　英語部牧師　村上ケン　LAKESIDE CHURCH　952 W. Wellington.　☎ 281-3989
シカゴキリスト組合教会　牧師　郷　義孝　牧師　エッド・ビィゲルト　701 W. Buckingham Pl.　☎ 549-9181
シカゴ日本人聖公会　聖ピーターズ教会（チャペル内）　日曜礼拝午前十一時　621 W. Belmont Ave.　☎ 274-9405
ノースショーア　バプテスト教会　日本語部牧師　南部　勝　N. Shore Baptist　5244 N. Lakewood　☎ 463-5213
立正佼成会　シカゴ支部長　松本恵美子　法座日　第一、三日曜　1642 W. Grace St.　☎ 477-0324
天理教イリノイ教会　会長　沖　五郎　毎月第二日曜午前十時　5057 N. Hamlin Ave.　☎ 463-6898
天理教　ミッド・ウエスト教会　会長　鈴木デビット　395 W. Golf Rd.　Des Plaines, IL 60018　☎ 394-5707
キリスト長老教会　牧師　日比野　正也　CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN　3516 N. Sheffield.　☎ 549-3482
デボン　イエス　キリスト教会　牧師　佐藤　敬　礼拝日曜午前十一時半　Devon Church　1630 W. Devon　☎ 338-5687
ウイネトカ日本人教会　牧師　日置　善一　礼拝　日曜日午前十一時　850 Spruce St.　Winnetka, IL. 60093　☎ 948-1098
クリスチャン　フェロシップ　メソディスト教会　牧師　井出　謙　同　W・ジョンソン　912 W. Sheridan Rd.　☎ 348-0770
生長の家集会　☎ 421-0956　毎週日曜　午前十時半　3838 N. Fremont St.　第二日曜　午前十時半　2921 N. Halsted St.　第四日曜　午前十時半　3927 W. Addison St.
天照皇大神宮教　神の国建設精神修練道場　米国中西部地方支部　毎日曜午前十時　4455 N. Albany　☎ 478-8308

代行業務　シカゴ便利社　主任　橋坂　清　顧問　河野増登　日本株式はいよいよ上げ歩調に好転しました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。　THE CHICAGO BENRI-SHA　6422 N. Paulina St.　Chicago, IL. 60626　Tel. 761-9864

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱います いつでもお気軽にお越しください

コミュニティ・ニュース
〝民族の祭典〟近づく
12月10日・11日の両日ダンレーホールで

シカゴ市主催のインターナショナル・フォーク・フェア（民族の祭典）は、六十カ国百団体が参加して本る十二月十日（土）と十一日（日）の二日間昨年と同じくマコーミックプレースの西側にあるダンレーホールで開催される。

会場二階の民族文化のディスプレーコーナーには、今年もシカゴ日系人（内本忠会長）が日米評議会の協賛で参加、ブース番号二二一一番と、二二一三番の二つのブース（キングドライブの入口から入ると近くエスカレーターの前あたり）に日本文化を展示し、シカゴ浄土宗仏教会（高橋俊浄開教使）のメンバーが、基金募集のために、日本製の贈答品、おもちゃなどの販売を行う。

また一階のインターナショナル・カフェー（世界の味くらべ）では、司友会（若柳司友師）メンバーが、ここも基金募集のために、日本の味としてすっかりおなじみになった牛肉の串焼きの販売をする。

ブース番号は一五一三番と、一五一五番（会場東側で、壁際ダイニングエリアに近い）

ステージでの演し物は、十一日（日）のみで、午後六時から今年は中西部仏教会（九条英淳開教使）の民踊グループ（市川美知子夫人指導）の民踊踊りと、同じくMBTの太鼓グループ（松本ジェリー氏指導）の演奏で、会場の話題をよぶものと思われる。

日本文化をアメリカ人社会に紹介宣伝するのが目的ではあるが、日系人コミュニティからもより多くの来会が望まれている。

なお今年はシカゴ市が歳末助け合い運動の一つとして入場料のかわりに一人一ドル又は缶詰食品などを受け付けている。

中西部仏教会たより
故河野行道師祥月法要

中西部仏教会を開いた元同仏教会開教使・河野行道師の祥月法要を十二月二十五日（日）午前十一時四十五分から営むので、有縁の方々の参詣が望まれている。

除夜会の修正会法要

大晦日三十一日（土）の午後十時半から、除夜会、修正会法要に続いて除夜の鐘つき、賀詞交換などがあり、持ち寄りのスナックやお雑煮で行く年を送り、来る年を迎える。会員、知人友人など多くの人々の参加を歓迎している。

JCCC便り
第6回経済セミナー

シカゴ日本商工会議所（内田和会頭）では、次の通り第六回経済セミナーを開催する。

日時　十二月二十日（火）正午～午後二時半まで
場所　ハイアット・リージェンシー・オヘア（アンバサダー・ルーム）9300 W. Bryn Mawr Rosemont, IL.
テーマ　米国経済の展望（金利、円、ドル為替レートの動向を含む）
講師　クリストファ・クウィエチンスキー氏（コンチネンタル・イリノイ・ナショナル・バンク・トラスト・第二副社長）
参加費　一人十五ドル
申込締切日　十二月十五日（木）
申込先　JCCC　230 N. Michigan Ave. Suite #2108　Chicago, IL. 60601

新年号文芸作品コンクール締切る

本紙八十四年度新年号文芸作品コンクールは、十二月八日をもって締切らせて頂きました。

昨年をはるかに上まわる多数のご応募を頂き有難うございました。

選考は次の要領で行いますのでご了承下さい。

選考方法
一、随筆、創作、論文などと詩、俳句は編集部選。
一等、賞金百ドル
二等、賞金七十五ドル
三等、賞金五十ドル
二、短歌
選者　加藤はるえ氏
三、川柳
選者　野尻南海氏
短歌、川柳、俳句、詩は、秀作、一編に賞金五十ドル、二人の場合は二十五ドルずつ
発表　シカゴ新報一九八四年度一月一日号紙上
ご期待下さい。

お見舞いお礼
このたび私の入院手術に際しましては、各方面より多くのご厚誼に預り、お見舞いのカードや品々など、誠に有難うございました。厚くお礼申し上げます。本来ならばいちいちお礼状を差し上げるべきですが、いまだ傷の痛みもあり、思うにまかせませんので、ここに紙上をかりてお礼にかえさせて頂きます。
また、このような状態ですので、クリスマスカード、年賀状なども、今年は勝手ながら欠礼させて頂きます。
一九八三年十二月
倉本　愛

喪中につき、年末年始のご挨拶、欠礼させて頂きます。
中渡瀬　ソメ
5638 N. Ridge Ave. Chicago, ILL 60660

亡夫の喪中につき、年末年始のご挨拶欠礼させて頂きます。
天野利子
(Mrs. Toshiko Amano)
3308 N. Clifton Ave. Chicago, ILL 60657

喪中につき年末年始のご挨拶欠礼させて頂きます。
前田差無　糸恵
3525 N. Sheffield Ave. Chicago, ILL 60657

身体が不自由なため、年末年始のご挨拶欠礼させて頂きます。
要石政次郎
2626 W. Lunt Chicago, ILL 60645

喪中につき、年末年始のご挨拶欠礼させて頂きます。
本村富士雪　富子
4620 N. Racine Ave Chicago, ILL 60640

日本への航空郵便料金
航空書簡＝30セント
航空便＝40セント
ハガキ＝28セント

引越
ROTHERY TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

召天ご通知並びに会葬御礼
加州メリスビル出身
妻野村ジェーン儀
Jane Nomura
（五十八才）
病気療養中でしたが、去る十二月二日（金）グラント病院にて永眠致しました。
葬儀は十二月五日（月）午後八時より、キリスト長老教会において、日比野正也牧師司式のもとに執り行いましたが、その折は、皆様ご多忙中にもかかわらず多数ご会葬下さり、また種々のご高配に預り、厚く御礼申し上げます。
生前のご交誼を謝し、謹んでお知らせし、あわせて会葬のお礼にかえさせて頂きます。
十二月六日
1937 N. Lincoln Ave. Chicago, IL. 60614
喪主　夫　野村健次
長男　野村グレン
妻　〝ブレンデー
次男　野村ケビン
義母　高橋初美
義兄　野村成一
妻　〝ケイ
義妹　徳永光子
在ワシントンDC
兄　北原ジミー
妻　〝エベリン
在クリーブランド
兄　北原ジョージ
妻　〝かず子
在サンフランシスコ
姉　パスト・モモ
孫　一　同
親戚　一　同

HANA TO YOKO
花と挑子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

年賀欠礼広告をどうぞ

今年の初めから現在までに、ご家族に不幸があって、年賀名刺交換や、クリスマスカードなどの発送を控えられる方、また旅行中その他の理由で年末年始の賀状を欠礼される方々のために、「年賀欠礼挨拶」の広告を、十一月下旬から掲載させて頂きます。

ご利用のかたは早目にお申し込み下さい。

料金は氏名と、英文で住所を入れて一件で十三ドルとなっております。問い合わせは当社まで

シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

シカゴニッポン放送（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
十二月十日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
一九八四年の景気の動向について
シカゴ東銀　瓜生武夫頭取
歌　夏の思い出　吉村良一
責任者　菅野昭子
電七八四―八五一七

十二月号雑誌入荷
オール読物、小説新潮現代、宝石の十二月号、リーダーズ・ダイジェストの十一月号、週間誌各種が戸栗商事社に入荷しました。

日系人必読の書
山崎豊子作
二つの祖国
上・中巻発売中
ジャパン・ブックセンター
TEL (312) 952-1820

要求欄
貸　度し　五又は六室アパート一月一日より入居可能新内装交通便利　Tel. 784-8548　784-3254
新　開店につき、従業員募集　ニュージャパン　福井迄　Tel 475-1598
急募　和食調理士　末広レストラン　電話　五二八～二五七三
募集　新卒者　日米両語のできる方　詳しくは佐藤まで　電話　四二七～三四九二

社員募集
日英両語のできる通訳車の運転ができ出張可能な方　菅野旅行社　電話　九四四～五四四四
求　フルタイム、アドミニストレイティブ・アシスタント。秘書の経験のある方。履歴書お送り下さい。　Helpex　20 Lively Blvd.　Elk Grove Village Il 60007
秘書　求む、日英両語ができ、タイプが少々打てる方。詳しくはシカゴ日本商工会議所　Tel: 332-6199, 332-6285　堀川まで
求む　ウエイトレス　日本語の話せる方　乾杯　電話　六四〇―六七〇〇　岩山または小柳まで
求　ウェイター、ウエイトレス、コック、バーテンダー　三幸レストラン　電話　五二八～一九三〇
募集　ウエイトレス　カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話　六六四～九六四三迄　紅花オブ東京
募集　コック　ウエイトレス　割烹　志乃　田村迄　電話　九四四～一三二一
募集　ウエイトレス、ウエイター　初花（ハツハナ）　電話　二八〇―八二八七（午前十一時～午後五時）

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
SF LA Chicago, New York, Atlanta

クリスマスセール！
12月末まで日曜もオープン
【正午から5時まで】
陶器、染り物、日本製クリスマスカード、年賀状84年度カレンダー、高島易断など入荷。
贈り物に最適な品を各種取り揃えております。
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851 W. Belmont Ave. Chicago
Phone (312) 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
ダイヤモンド食料品店　TEL 472-5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

エッフェル塔のらせん階段競売さる

新しいエレベーターの据え付けとともに、階段は不要になってしまったので、塔の所有会社がそれを二十四の部分に切り離し、四つをパリ市内の博物館に寄贈、残りの二〇部分を競売に付したもの。エッフェル塔内の入札会場には約一五〇人が集まり、わずか四〇分ほどの間に高さ七・四メートルのものまで、最高で一八万フラン(約五二〇万円)、合計一八三万七〇〇〇フラン(約五、三〇〇万円)で売り切れた。

落札者の中には、珍しく日本人の姿は一人もなかったとか。ディズニー社など米国と、この思い出のらせん階段の切れ端をほぞにとどめ、海外流出をふせごうとするフランスの争い。

五万フランで、四・五メートルの部分を落札したパリ市内の中年の女性は、「これはセンチメンタル・ショッピングだ。家の庭に飾っておきます」と語っていたそうだ。(読売)

アポロ書記長は回復

ソ連情報部長語る

(モスクワ＝時事)ソ連共産党のサミャーチン国防情報部長は五日の記者会見で、西側で重病説の流れていたアンドロポフ書記長の健康状態について、「健康を回復し、既に、党、政府、国防会議などの職務を完全にこなしている」と語った。しかし、同書記長の健康状態がどこまで回復し、今後長期にわたって書記長の職務をとれるかどうかについては、依然疑問が残されている。

サミャーチン部長はまた、同書記長が単なる風邪であったことを強調した。

キャベツ人形に2650ドルの高値

(ロサンゼルス＝時事)米各地で奪い合いの人気を呼んでいるキャベツ人形が、このほどカリフォルニア州サンディエゴのチャリティー・オークションに登場、このうち二個が二、六五〇ドルと二二〇〇ドルの馬鹿高値で落札された。

標準小売価格は二五ドルだから、落札価格は九〇～一〇〇倍。

落札の一人、不動産会社社長は、「人形は娘のクリスマスプレゼント。寄付のつもりだから(高くはない)」と言っている。

マンボの王様ペレス・プラード死去



(ミラノ)キューバ出身のラテン・バンド指揮者として世界的に有名なペレス・プラード氏が、十二月四日、イタリアのミラノで肺ガンのため死去した。五十七才。

キューバのマタンサス市に生まれ一九四八年に自分の楽団を組織し、マンボを次々レコード化。一九五六年からはヨーロッパに移り、〝セレソンのプラードのマンボ〟の大ヒットでマンボ王として世界にその名をはせた。

五万フランの最近起きた。このパブはケンブリッジで百五十年も続いているマーカーズ・アームズ。問題の夜、そのパブではヘレンさんによると、その時学生の中にエドワード王子がいたかどうか知らなかったが、あとでお客から聞いたという。退去命令を出したあと年配の人がオーナーの所に来て謝罪しており、おそらく護衛の私服警官だったとみられている。次男坊、三男坊ともに女性関係で新聞をにぎわしており。次男坊は米国のソフトボール女優クー・スタークと結婚。

エドワード王子追い出される

友人らとパブで大騒ぎ

(ロンド＝時事)エリザベス女王の末っ子(三男坊)で十月からケンブリッジ大学に学んでいるエドワード王子(19才)が友人五人と飲みにいったパブ(大衆酒場)で騒ぎすぎ、オーナーから追い出されるという一幕が最近起きた。

このパブはケンブリッジで百五十年も続いている〝マーカーズ・アームズ〟。問題の夜、そのパブではヘレンさんによると、その時学生の中にエドワード王子がいたかどうか知らなかったが、あとでお客から聞いたという。退去命令を出したあと年配の人がオーナーの所に来て謝罪しており、おそらく護衛の私服警官だったとみられている。次男坊、三男坊ともに女性関係で新聞をにぎわしており。次男坊は米国のソフトボール女優クー・スタークと結婚。

ダグラス社一、〇〇〇人を解雇

(ニューヨーク＝時事)マクダネル・ダグラス社は、近く約一、〇〇〇人の同社従業員のレイオフを実施、現在一万四、九〇〇人の労働力水準を引き下げると発表した。これは十一月四日発表した同社の新型ジェット旅客機「MD90」「MD100」の開発計画中止にともなう措置。同社は今年、大型機「DC10」の生産を中止、現在は「DC9」を生産しているが、新型機開発計画は、先の発表で、全面的に放棄した形になっている。

国連総会で初の売春禁止決議

欧米諸国は棄権

(ニューヨーク＝時事)国連総会第三委(社会・人道・文化)は十一月二十日すべての国に売春の禁止を要求し、教育、社会保障などで売春婦に手厚い保護を与えるよう求めた決議案を圧倒的多数で採択した。同決議案はイラン、リビア、パキスタンなどイスラム教国七カ国が提出したもので、この種の国連決議は初めてだが、宇宙開発事業団に十一月三十日までに応募要項と申請書類を請求した男女は八三七人で、「四千人の応募は固い」とふんでいた同事業団は、「実際にどれだけ応募してくれるか」と気をもんでいる。

日本人宇宙飛行士

837人が応募

八八年初め、米のスペースシャトルに乗る初の日本人宇宙飛行士の募集が十二月一日から始まる。

堀部安兵衛の像を新発田の名所に

忠臣蔵四十七士の一人堀部安兵衛の銅像が、ふる里の新潟県新発田市に建立されることになり、同市出身で浦和市在住の彫刻家、細野稔人さん(51才)の手で制作されている。

昨年、上越新幹線開通後の観光新発田の目玉にしようと、近頃彦市長ら地元の関係者四十七人で発起人会を結成して募金に乗り出した。ブロンズ像は高さ約二・五メートルで、写真のとおり、りりしい安兵衛の旅立ち姿。

約一、五〇〇万円(約六万五二〇〇ドル)の資金が集まりず、当初予定した十二月十四日(四十七士討入りの日)には間に合わなかったが、来年四月には新発田城の大手門近くにお目見えする。



偏差値・共通一次60年度にも見直し

首相教育改革に意欲

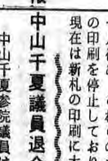
中曽根首相は七日、大阪市で記者会見し、教育問題について「特に偏差値、共通一次試験問題などは、中央教育審議会に来年早々にも諮問し、中間答申の形で青写真を出してもらい、六十年から改革を実行できるようにしていきたい」と語り教育改革に強い意欲を示した。また首相は、六・三・三制度の「総合的見直し」の決意を重ねて表明した。さらに首相は、「文相が中教審から答申を受ける際は自民党やわれわれの考えを念頭に置いてもらう」と強調し、「首相・党主導」の教育改革とすることを鮮明にした。

また首相は、これについて衆院選挙後、国立大学協会(会長・平野東大総長)から意見を聴く考えのあることを明らかにした。(時事)

中曽根首相は七日、大阪市で記者会見し、教育問題について「特に偏差値、共通一次試験問題などは、中央教育審議会に来年早々にも諮問し、中間答申の形で青写真を出してもらい、六十年から改革を実行できるようにしていきたい」と語り教育改革に強い意欲を示した。また首相は、六・三・三制度の「総合的見直し」の決意を重ねて表明した。さらに首相は、「文相が中教審から答申を受ける際は自民党やわれわれの考えを念頭に置いてもらう」と強調し、「首相・党主導」の教育改革とすることを鮮明にした。

中曽根首相は記者会見の一日前六日午後、遊説先の京都市での演説の中で、大学教育の改革について、「今までの大学教育は、学生が入る時は一生懸命やるが、入れば勉強していない。そのために大学はレジャーランド化している。今後は出る時を厳しくして、一生懸命勉強させるような学制改革を行いたい」と述べ、これまでの入試偏重型の大学制度を見直す考えを示した。

日本速報



お札の顔も新旧交代

現在聖徳太子と伊藤博文で代表される日本の紙幣の、一万円札、五千円札、千円札の顔が来年の秋には切り替わることになった。

大蔵省印刷局では、十一月初め、これらのお札の印刷を停止しており、現在は新札の印刷に大童とか。

新札の顔は福沢諭吉、新渡戸稲造、夏目漱石など、明治の文学者や思想家が初めて印刷されている。

新札の切り替えで、造幣局が一番苦労したのはニセ札防止策で、なかでもカラーコピーにそなえて開発した特殊インクが威力を発揮。当局の話では「日本国内で発売されている、ありとあらゆる複写機は、研究しつくした。カラーコピーを試みても、印色が変化するとしか言えない」と語っている。

現在の一万円札をコピーされた時は、当局でも見分けがつかずあわてたことがあったという。

新札の切り替えで、造幣局が一番苦労したのはニセ札防止策で、なかでもカラーコピーにそなえて開発した特殊インクが威力を発揮。当局の話では「日本国内で発売されている、ありとあらゆる複写機は、研究しつくした。カラーコピーを試みても、印色が変化するとしか言えない」と語っている。

現在の一万円札をコピーされた時は、当局でも見分けがつかずあわてたことがあったという。

中山千夏議員退会

中山千夏参院議員は五日、参院の会の美濃部亮吉代表に対し、同会を退会する旨届け出、受理された。これにより参院各派の勢力分野は次のようになった。

▽自民一三五▽社会四三▽公明二七▽共産一四▽民社一三▽参院の会八▽新政クラブ四▽無所属三▽欠員五＝二五二(時事)

ディズニーランドの用地を切り売り

「東京ディズニーランド」(千葉県浦安市)を経営しているオリエンタルランド社が、ディズニーランド延設の借入金などを抱えて経営が苦しいことを理由に、周辺用地の切り売りを千葉県に申請していたが、同県企業庁は今月初めこの売却計画を認める方針を決めた。ディズニーランドは、東京湾の埋め立て地に造成され、第三者への土地譲渡は原則として禁止されているが、この売却承認で、オリエンタルランド社に相当額の土地売却益が入ると予想され、論議を呼びそう。

売却が予定されているのは、約二〇〇ヘクタール強の新浦安市の埋め立て地で、転売で数百億円の利益が同社に入るとみられている。

スリーマイル島除染に日本も協力

七九年に事故で運転停止した米スリーマイル島原子力発電所二号機の除染、修復作業に日本原子力業界と政府機関が協力することになった。総額一〇億ドルの作業費のうち日本側は一、八〇〇万ドルを負担する。

紀伊国屋書店「チビ、ブス、カッペ…」を陳謝

女子社員採用の際に、「チビ、ブス、カッペ…」との基準を設け、差別された紀伊国屋書店(松原治社長)は、十一月二十九日までに、婦人民主クラブ、同店労組など九団体に対して、「人権侵害につながり得る」と陳謝し、来年四月の社員採用から改めることを明らかにした。

お札と年末年始のご挨拶欠礼

この度、夫橋口行雄の入院に際しましては、多くのお心遣いから、心暖まるお見舞いやご配慮を頂きまして、家族一同有難く、心よりお礼申し上げます。

夫も次第に快方に向っておりますが、当分は入院生活が続くものと思われます。

私も多忙のため今年はクリスマスカード、年賀状など、誠に勝手ながら欠礼させて頂きたく紙上をかりて、お知らせ致します。

皆様がよりよいクリスマスと、お正月を迎えられますようお祈り申し上げます。

一九八三年十二月

橋口　文子

大安売り
デンプスター プラザ オリエンタルフード
—日本食品専門店—
DEMPSTER PLAZA ORIENTAL FOOD
TEL 635-0579
年末年始大安り
12月15日から1月15日まで1カ月間、
お買い上げ額の5%割引します。
新鮮な魚、野菜、まんじゅう
その他豊富な日本食品
開店時間 平日 10:00AM～9:00PM
日曜 10:00AM～8:00PM
8828 W. Dempster
Des Plaines, IL 60016

3ドルで食べられる
日本の味
Hakata Snack
ぎょうざ。しゅうまい
天ぷら カレー 焼そば
ラーメン すし等
OPEN 10AM-8PM
Sunday- til 7pm
Wednesday Closed
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

広告・求人
478-6170

金村
GOLDEN VILLAGE RESTAURANT
伝統的な韓国料理
韓国定食、骨付焼肉(カルビ)
肉・野菜の串焼(サンシュク)
サーロインビーフ焼肉、韓国風肉丼
海老天ぷら、特上八宝菜、唐辛し入り
五目そば、はるさめ肉野菜いため、
湯げギョーザ、鶏肉中国風、味付生肉
イカ野菜いため、その他
OPEN 4PM - 12AM 7 NIGHTS A WEEK
豪華なカクテルラウンジ・最高級内装
日本商社駐在員特別歓迎
1111 LAKE ST OAK PARK SHOPPING MALL
TEL (312) 383-6677

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon. - Sat. 11AM -10PM
Sunday 2PM - 10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内 ゴルフロード インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

ITTO SUSHI
一福寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

寿
寿司・シーフード
ウエイトレス 求む
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo. (60)
Tel (312) 275-6588

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave,
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

寿びっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

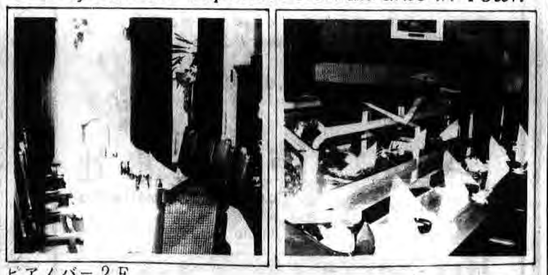
お弁当をはじめました
ご予算にあわせたメニューをご用意いたします。
電話でご予約下さい。
Happy sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
火曜日定休日
求 ウエイター ウエイトレス
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 180 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789-8287

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town

ピアノバー2F
割烹 志乃
shino
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
・・・宴会用広間・商談・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

'FUTATSU NO SOKOKU': CATCHY BUT FAULTY
by Bill Hosokawa

TOKYO — There is alleged to be a booming interest in Japanese Americans among the Japanese. One major reason is said to be an interminable novel, 'Futatsu no Sokoku' (Two Homelands) by Toyoko Yamasaki, which ran serially for more than three years in a weekly magazine, and which was recently released in three hardback volumes.

What's more, the story is being shot (some of it in California on location) with some big-name actors for a 50-hour television drama that will be serialized every Sunday night next year on the NHK national network.

What manner of story does this massive effort tell?

Being unable to read the original story, and never having met Ms. Yamasaki, I am unable to give you any personal insights.

But published reports, primarily a review in the highly respected Far Eastern Economic Review, indicate 'Futatsu no Sokoku' is little more than a weepy potboiler in which Yamasaki lists "all the misfortunes that could possibly have struck Japanese Americans and heaps every one on the proud but fatigable back of the morally outraged protagonist, Kenji Amoh."

The fictional Amoh is a Nisei, educated for 10 years in Japan and an American college graduate, which immediately makes him hardly typical. He volunteers for service in the U.S. Army from a relocation camp, serves in the Pacific and takes part in the Japanese war crimes trials. Suspected of pro-Japanese sympathies, feeling betrayed by the U.S., he shoots himself. Obviously this is an extremely abbreviated and perhaps unfair synopsis of a story that held readers captive for three years.

William Wetherall, writing in Far Eastern Economic Review, finds the story is "flawed by errors which suggest her lack of intimacy with the subject matter." Many of the episodes, he says, "serve no purpose but to ensure that the reader gets her obtrusive message: the white world is hostile toward Japan and misunderstands the 'superior talents of the Japanese people'."

If this is a valid evaluation, the novel and the upcoming TV movie put Japanese Americans in the uncomfortable position of having their experience exploited, by inaccurate representation at that, to make a political statement to which they don't necessarily subscribe.

"Two Fatherlands" may be a catchy title but it is a faulty one. For the vast majority of Nisei there never were two fatherlands. In World War II they were Americans; they may have been angry at their country for the way it treated them, but with few exceptions there was never any question of loyalty to any other nation. That is the record written in blood.

While defending Ms. Yamasaki's right to write as she pleases, it is also necessary to express concern about the impact of her work on popular understanding of Japanese Americans both in Japan and this country.

If JACL President Floyd Shimomura and National Director Ron Wakabayashi ran into the 'Futatsu no Sokoku' matter on their recent trip to Japan, their thoughts need to be shared with the rest of us.

(Pacific Citizen)

SUSHI-MAKING ROBOT GAINING POPULARITY

An automatic sushi-making robot capable of producing Japan's traditional raw fish fare quickly and in large quantities has been developed by Suzumo Machinery Industry Co.

Countries the world over are discovering sushi and even in Japan it is regaining popularity as a health food. With the subsequent increase in the number of sushi shops, skilled sushi preparers are in short supply. Because it generally takes 10 years to acquire sushi-making skills, the immediate future does not look promising.

In response to this shortage, there is a growing trend in Japan toward utilizing the Suzumo robot, which can prepare large quantities of sushi in a length of time comparable to that of skilled sushi makers. According to a company spokesperson, about 1,500 robots are already in use in Japan, and orders have been coming in recently from such countries as Australia, the Federal Republic of Germany, France, Singapore, and the United States.

The robot, which runs on 100-V household current, produces cakes of rice in uniform sizes from vinegared rice loaded into its upper hopper. Its hourly production capacity is 1,200 rice cakes, which is equivalent to 150 servings.

The size of the sushi cakes can be changed by simply switching the rice-shaping device. This device is available in three sizes to produce sushi portions weighing 22, 25, or 30 grams. With a length of 950 millimeters, a width of 660 millimeters, and a height of 910 millimeters, the compactly designed robot occupies little space.

(Japan Information Service)

FURUHASHI HONORED

TOKYO — The famous "Flying Fish of Fujiyama", Hironoshin Furuhashi, was decorated by the Japanese government for the first outstanding postwar sports achievement by a Japanese athlete.

Furuhashi, 55, now vice president of the Japan Swimming Federation, was a recipient of the Purple Ribbon Medal among the 763 people who were honored.

In 1949, Furuhashi stunned the swimming world by setting a world record of 18 minutes 19 seconds in the 1,500 meter freestyle, breaking the previous record by one minute.

His feat was so remarkable that foreign swimming circles nicknamed him the "Flying Fish of Fujiyama".

HITACHI DEVELOPS THIN BATTERY LASTS 50 YEARS

TOKYO — Scientists at Hitachi Electronics announced the development of a battery as thin as a human hair that can last 50 years, it was reported.

The energy cell in the 0.035mm-thick battery with a flat surface of four square millimeters is able to generate enough current to operate an electronic watch for 10 days.

The battery can be recharged up to 2000 times, giving it a life expectancy of about 50 years.

The battery does not contain any liquid, but has a solid compound of lithium and silicon-phosphate sandwiched between the electrodes, which are made from an .008mm layer of metallic lithium and a 0.02 mm layer of titanium sulfide.

MANSFIELD

Continuation from front page

He thinks that facts and figures will bear this out in the coming years. President Reagan and secretary of state George P. Shultz both look more to this region than their predecessors, as testified by the Reagan visit to East Asia and Shultz's recent speeches.

Recalling the aborted initiative taken by the late Premier Masayoshi Ohira for the inclusion of Australia at the time of the 1979 Tokyo economic summit, Mansfield said he continues to feel that the Asia-Pacific region is underrepresented at the annual head of government meeting of seven major industrial countries of the world.

It is time that something must be done to improve the situation, he proposed.

In the field of defense, the ambassador is appreciative of the fact that for the past 13 years Japan's defense spending has increased at an average rate of slightly under eight per cent every year.

While having started from a low base, he noted, Japan has done it in spite of the constitutional restraints, reactions its Asian neighbors and its acute budget problems.

He contrasted Japan's annual financial contribution of more than $1 billion to the upkeep of the 49,000 U.S. military personnel in Japan with that of the $1.3 billion by the Federal Republic of Germany for the support of about 240,000 U.S. troops in that country.

At another point in the interview, the ambassador declared that what the U.S. wants is to see Japan provide for its own defense and nothing more.

Looking back over his 6½ years in the Tokyo post, Mansfield discussed changes in the Japanese attitudes toward America and the world, citing the case of a Japanese industrialist who came to see him in his first year over a problem with the U.S. steel industry.

Mansfield said this Japanese industrialist came to him, saying, "You are our uncle. We come to you for advice and counsel."

The ambassador said he told the visitor: "I am not your uncle. Nor are the Americans your uncle. We are brothers. The Japanese and Americans operate on an equal basis and we should talk to each other as equals because that's what we are.

"The Japanese should be less polite, less modest and stand up for what they think is right."

Today, Mansfield thinks, the Japanese realize that they are grown-ups, that Japan is a superpower economically but a great power as well because with the status of a super-economic power comes a certain degree of political responsibility.

"The Japanese have not been too anxious to accept that concept, to accept reality. But that's the way things are," he said.

Turning to the question of mutual understanding, the ambassador said he has read all kinds of articles by Americans on Japan. They are usually referred to as being experts on Japan.

"But there is no such person because I don't think anybody, certainly not a reporter, can really understand what the Japanese themselves do not understand."

"I traveled to every prefecture. I learned a great deal. I have still a great deal to learn."

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめた
お花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送
海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見ゝ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。
日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202 渡辺・宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物 (312) 635-2000 笥崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018
空とぶ国際宅配便
日本を通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
• フェアー・シェクで厳選された皆様の大切なカタログ類
• 見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
• ご自宅からの旅行に不要な身廻品。
• インコーナック、プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
• 日本の御自宅、会社迄の配達料込みで格安なお知らせ。
• アメリカ便には当社特製の"簡単パック"無料で御、御届け致します。
• ……お問い合せは当社全世界的ネットワーク利用
• ショウ・フェアーにより受付時間が変更致しますので、ご用命の際、お問合わせは下記へ
(312) 635-2000
料金
1—5 立方フィート $120
6—10 〃 $180
11—15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み
海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。

北海道めぐり(2)
古屋貴長

九月二十五日 羽田空港でサンドイッチ(六百円)とコーヒー(二百八十円)で朝食。JAL505便で九時四十分出発する。太平洋海岸線に沿い、松島上空をすぎて陸中海岸から下北半島に北上し、北海道の苫小牧あたりから十一時すぎ安着。丁度塔乗時間が一時間二十分。空港前に待機していた札幌行のバスに乗る(七百円)。この頃からポツリポツリと降りだした雨は、はるばる渡って来たわれわれ旅行者を憂鬱にする。温度は五十八度だそうだ。やがて、エルムの都、アカシヤの都、詩の都といわれる札幌に入る。母遠、駅の旅行センター(緑の窓口でもOK)に立ち寄り、米国で買い求めたJ・R・P(ジャパン・レイル・パス)の受取をみせて、ポケットに丁度入るくらいの国鉄全線どこでもOKのパス券と明日から十四日間のスケジュールを話し、万一変更せざるを得なかった場合を考慮に入れて、北海道めぐりだけの十日間の指定席券(無料)をアレンジしてもらう。それがグリーン車のJRPと張り切ったので、全体の旅を通して何かにつけて最高だったと痛感した。勿論、普通車のパスでも席は指定できる(実物を見たかったら私の店にいらっしゃい)。定山渓に行くバスの時刻表を確かめて市内観光に出る。先ず駅前で牧歌像をバックに写真をパチリ。駅前通りの繁華街を南下すると、高層ビルが立ち並ぶオフィス街、みやげ物を積み上し、北海道の苫小牧あたりから十一時すぎ安着。丁度塔乗時間が一時間二十分。空港前に待機していた札幌行のバスに乗る(七百円)。この頃からポツリポツリと降りだした雨は、はるばる渡って来たわれわれ旅行者を憂鬱にする。温度は五十八度だそうだ。やがて、エルムの都、アカシヤの都、詩の都といわれる札幌に入る。母遠、駅の旅行センター(緑の窓口でもOK)に立ち寄り、米国で買い求めたJ・R・P(ジャパン・レイル・パス)の受取をみせて、ポケットに丁度入るくらいの国鉄全線どこでもOKのパス券と明日から十四日間のスケジュールを話し、万一変更せざるを得なかった場合を考慮に入れて、北海道めぐりだけの十日間の指定席券(無料)をアレンジしてもらう。それがグリーン車のJRPと張り切ったので、全体の旅を通して何かにつけて最高だったと痛感した。勿論、普通車のパスでも席は指定できる(実物を見たかったら私の店にいらっしゃい)。定山渓に行くバスの時刻表を確かめて市内観光に出る。先ず駅前で牧歌像をバックに写真をパチリ。駅前通りの繁華街を南下すると、高層ビルが立ち並ぶオフィス街、みやげ物を積み上げたショッピング街、それに飲業街が続き、下を地下鉄が走っている。なんとニッポン人の多い ことか。どうしてこんなに。また、こんなに沢山の…と考えてみたら、アッそうか、日本に来ていたのか、と緯覚もはなはだしい。

有名な時計台が北一条通りの角にあり、明治十一年(一八七八年)の建設で、以来絶えることなく時情豊かな音色を北国の空に響かせ、札幌のシンボルとなってきた。トウモロコシ(コーン)の香ばしい匂いの流れる大通り公園はすぐ近くにある。コーンは北海道ではトウキビとも呼び、もぎたてが一番おいしく、一日たったら味がぐーんと落ちるとは知らなかった。自分達の食べているコーンは、もいでから何日たっているかわからぬので本当の味は知らないということか。明治初年頃、アメリカから渡ってきたトウキビは、今、道内で盛んに栽培されていると聞く。啄木は『しんとして幅広き街の秋の夜の玉蜀(トウモロコシ)の焼くる匂ひよ』と札幌を歌っている。その大通り公園にテレビ塔があり、十分くらいして明るいアーケイドの街狸小路に入り本場のビールを賞味してみる。ビールの起源は酒類の中で最も古く、その場所その記録は紀元四千年のメソポタミヤまでさかのぼる。醸造法は、まず大麦を発芽させ、これを湯で煮る と麦芽のジアスターゼがデンプンに作用して糖水に変わる。この麦汁を発酵させると糖分はアルコールと炭酸ガスに変化しビールが出来上がるのだそうだ。ココクと静かにビールをグラスに注ぐと、純白のつややかな泡が盛り上がる。ドイツ人はこの泡をブルーメン(花)と呼んで讃える。炭酸ガスの状態が完べきであることを意味するからである。泡を眺めて、もと来た道バスで戻ること五分。懐かしの定山渓温泉に宿をとる。

推定樹令七百年といわれる桂の大木の根元に、四十体ばかりの地蔵が安置してあり、小金湯地蔵と呼ばれている。

北海道ひとめぐりの第一夜は小雨の中に更けて明日の好天を祈りながら床に入る。

(続く)

例のことと受け取られている。

最高会議の前には、党中央委員会総会が開かれる見通しだが、三カ月以上にわたって国民の前に姿を見せていないアンドロポフ党書記長がこの党中央委総会、最高会議に出席するかどうかが注目されている。

今月二十八日ソ連最高会議
ア書記長の出席如何に注目

〔モスクワ＝時事〕ソ連国営タス通信は一日、同国最高会議第十期第九回会期が今月二十八日招集されると発表した。

同最高会議は、来年の経済計画と予算を決定するものだが、例年十一月半ばから同月末にかけて開かれるのが普通であり今年の開催のおくれは異

シカゴ・ニッポン放送
毎日曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

忘年会 新年会 パーティー 貸します
予約受付中
サンタ・コスチューム
カラオケ・セット／もちつき器(電気)
ビデオ・レコーダー／ビデオ・カメラ
ポケカメラ・映画ビデオ
日本映画ビデオ／スキーラック
掃引器 ほか
レンタルプラザ
The Rentertainment Place
1128 S. Elmhurst Rd. Mt.Prospect, IL 60056
(312) 364-1141

パークウェイ旅行社
一番安い料金で東京へ
PARKWAY TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave
Suite 820
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
75 E Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

Chicago ↔ Tokyo
$899.00
$150,000 Automatic Flight Insurance
MAIN OFFICE TOKYO
Yobiyose Fare
$963.00
OPEN SATURDAY 10AM-2PM
2256 E. Landmeier Road Elk Grove Village,
SANKEI TRAVEL
(312) 228-3838

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-8490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか？ 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA
旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。
日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
$925から
出発はお好きな日に
14日～60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金
JASTA
【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, Ill. 60611; Tel: (312) 944-5444; (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, Ill. 60656 Tel: (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517
読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
Adult Day Care * Sheltered Workshop
Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
442? North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J·A·A·C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3547号(1) (ISSN 0009 370X) 1983年12月14日(水)

クウェートで爆弾テロ
米大使館など六カ所で

〔ベイルート＝時事〕クウェートの首都クウェートで十二日午前、計六カ所で連続爆弾テロが発生した。同国国営通信によると、同日午前九時半（日本時間同日午後三時半）ごろ、同地の米大使館、国際空港で相次いで自動車爆弾が爆発、そのあとフランス大使館、郊外の米国人居住地区、市内南端の石油施設およびクウェート電力水力省でも爆弾事件が発生した。事件後、「イスラム聖戦機構」のメンバーが犯行を名乗り出た。

米大使館ではこの日、爆発物を満載したトラックが正面玄関から構内に突入、爆発したもので、領事館ビルなどが倒壊した。クウェート・ヒルトン・ホテルに面した同大使館一帯のビルの窓ガラスは吹き飛び、目撃者の話によると、救助隊の手によって多数の負傷者が運び出され、病院に収容された。負傷者の数は約一〇〇人に上がるという。クウェートの外相、ナワフ内相が大使館の現場に急行、救出作業の陣頭指揮に当たっている。

またこれとほぼ同時刻に、クウェート国際空港の管制塔の真下で自動車爆弾が爆発、少なくとも一人が死亡するとともに多数が負傷した。しかし同空港の機能に異状はなく、航空業務は引き続き行われている。だが一部では、空港は直ちに封鎖されたとの情報もある。さらに二つの自動車爆弾に引き続き、在クウェート・フランス大使館の入り口でも自動車爆弾が爆発、またクウェート市郊外の米国人居住地区、ほか二カ所でも相次いで爆弾テロが発生した。

中東でこのような連続爆弾テロが発生したのはこれが初めてで、特に、これまでレバノンを舞台としていた爆弾テロが、湾岸アラブ産油国に波及したことは、今後の中東情勢に大きな影響を与えることは必至である。

十五日に米加首脳会談
加首相の軍縮提案で

〔トロント＝時事〕トルドーカナダ首相は十五日ワシントンでレーガン米大統領と会談、同首相が提唱している核軍縮を軸とする東西緊張緩和について話し合う。同首相はその足でアクセル国連事務総長とも会談する。レーガン大統領との会談でトルドー首相は、これまでに同首相が進めてきた北大西洋条約機構（NATO）諸国、日本、英連邦諸国などとの会談の経緯を説明すると同時にレーガン大統領に対して中断している欧州中距離核戦力（INF）削減交渉の早期再開、アンドロポフ・ソ連共産党書記長との米ソ首脳会談を働きかけるものとみられている。

トルドー首相は、NATO閣僚理事会が来年一月ストックホルムでの欧州軍縮会議の開催を決定したことを同首相の「平和提言」がNATO諸国に真剣に受け止められた結果とみており、米ソ軍縮交渉でレーガン大統領の一層の努力を要請することになりそう。

ガンのシンクタンク
ソ連へ強い対応求む

〔ワシントン＝時事〕米の保守系研究機関で、レーガン政権のシンクタンクの役割も果たしている「ヘリテージ財団」は同財団が毎月発行している安全保障関係パンフレット「ナショナル・セキュリティー・レコード」十二月号で、ソ連が米もしくは国際的枠組の中で結んだ軍備管理・軍縮諸条約に違反している状況を四〇以上の例を挙げて説明。米政府にソ連の違反の公表、各種調整の実施など断固たる対応をとるよう求めた。

アムネスティ
政治犯の釈放を訴える

〔ニューヨーク＝時事〕政治犯の国際的救援組織である国際アムネスティ（本部ロンドン）は八日ニューヨークの国連本部で、思想・信条や出自を理由に捕えられている世界各国のすべての囚人の釈放を訴えた一〇〇万人の署名をデクエヤル国連事務総長に提出した。

ハマバーグ国際アムネスティ事務局長によれば約一二〇カ国で二九カ国語に訳された要請書にすでに一三〇万人が署名しており、今回提出されたのは一〇〇万人署名はその第一期分。

シュルツ長官
米ソ外相会談呼びかけ

〔ハンブルク＝時事〕シュルツ米国務長官は七日、ゲンシャー西独外相とともに記者会見し、一月十七日からストックホルムで開かれる欧州軍縮会議に出席する機会に、ソ連のグロムイコ外相と「喜んで会う用意がある」と述べ改めて公式に表明した。

ラングーンテロリスト
に死刑判決

〔バンコク＝時事〕アウンサン廟で起きた韓国要人爆殺事件を審理してきたラングーン地方裁判所は、九日、北朝鮮特殊工作員のジン・モ少佐、カン・ミンチョル大尉の両人に対し、いずれも死刑の判決を言い渡した。

NATO事務総長に
元英外相

〔ブリュッセル＝時事〕ベルギーのチンデマンス外相は、当地で開かれているNATO外相理事会が、ルンスNATO事務総長の後任にキャリントン元英外相を全会一致で選任したことを明らかにした。九日正式に発表される。

ルンス氏は十二年間、同職を務めたことと、高令を理由に来年六月で引退する。

アルフォンシン
国大統領が就任

〔サンパウロ＝時事〕先のアルゼンチン大統領選挙で圧勝した急進党のラウル・アルフォンシン氏（56才）は十日、正式に新大統領に就任した。就任演説の中でアルフォンシン大統領は、ビニョーネ前軍事政権が九月に発表した、七〇年代後半の人権抑圧行為にかかわった者に対する「恩赦法」を撤廃すると言明した。また左翼のテロだけでなく、軍が背後にいるといわれる右翼テロ組織も解体に追い込む必要があると強調した。

ホワイトハウス周辺に
地対空ミサイル

〔ニューヨーク＝時事〕十二日発売の「タイム」によると、レーガン大統領は米政府首脳に対する空からの奇襲攻撃に対処する目的で、地対空ミサイル（複数）がホワイトハウス周辺にひそかに配備された。ミサイルの種類や配備場所は明らかでないが、ホワイトハウスに隣接した旧大統領府ビル内の指令・管制センターから、警備担当官がナショナル空港を使用する、すべての航空機をモニターし、ホワイトハウス周辺を飛行する航空機が定められた航行コースをはずれて不審な動きをみせたりすれば、一分もかからぬうちに、その航空機を攻撃するかの決断が下せる態勢にあるという。

電電公社 社員夫婦
強盗に射殺される
南米パラグアイ


射殺された中尾将さん


妻・安江さん

南米パラグアイに派遣されている日本電信電話公社の調査役夫妻が、首都アスンシオンの自宅で強盗に襲われ射殺されていたことが十日、現地から同公社に入った連絡で分かった。殺されていたのは同公社国際局調査役、中尾将さん（56才）と妻、安江さん（51才）。

連絡によると、九日午前、中尾さんの勤務する中央市外電話局に中尾さんが出勤していなかったため、心配した日本人の同僚二人が同市内の自宅を訪れたところ、夫妻は別々の部屋で普段着のまま血だらけになって倒れていた。

当地では八日が「カーニベ祭」のため、七日午後から八日にかけて休日。死亡推定時間は七日、犯人は二人組で、強盗に入ったものとみられる。

＊（サンパウロ＝時事）在パラグアイ日本大使館に九日入った警察情報によると、中尾さん夫妻を射殺した犯人とみられるパラグアイ人の男二人が12日の東京外為同日、警察に逮捕された容疑者の一人は八日午前、中尾氏の自宅用車で交通事故を起こし、重傷を負って アスンシオン市内の病院に収容されたが、この男の自宅から中尾氏宅で盗まれた品物が発見され、警察は逮捕に踏み切った。また、他の一人も共犯容疑で逮捕された という。

＊（サンパウロ＝時事）容疑者二人の氏名などは不明。

「日本に追いつけ」
の向上を訴え

〔ワシントン＝時事〕レーガン米大統領は八日インジアナポリスで開かれた「教育問題全米会議」で演説、米の教育水準の向上を訴え、この中で日本の理数科教育の充実ぶりなどを例に引いて奮起を促した。同大統領は今年に入ってから小、中、高校での教育の質の低下を問題にしており、この日の演説では「日本に追いつけ」といわんばかりの調子。大統領はこの中で「ショッキングなのは、七才の少年少女の十人に一人は、実用に耐えるだけの読み書きの能力がないということだ。いま必要なのは教育に予算をもっと注ぎ込むことより も、基本的な改革である と指摘した。

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
Rush & Ontario
Reservations
(312) 266 7733 4

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER FDIC Tel: 236-1200

THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.
Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)
Volume 37 3546 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois. Friday December 9, 1983

MESSENGERS OF MERCY – RALPH & MARY SMELTZER

39 years ago at Manzanar Internment Center, a young Brethren church minister and his wife spirited out of the riot-wracked camp, a young Nisei JACL leader from a mob threatening his life. This was no idle threat since others had been severely beaten by the howling mob of internees, frustrated and angered by series of incidents triggered by the insensitive and incompetent camp administrator.

The young Brethren church minister, Rev. Ralph Smeltzer and his wife, Mary, taught school at the Manzanar center before the riot and later Smeltzer went to Tule Lake Center where he conducted a series of outdoor meetings showing films of midwestern and easter cities – Chicago, Cleveland and New York City – so the bewildered internees who were planning to relocate would have some idea of what to expect from the outside world.

The vast majority of internees had never traveled outside of their home states of California, Washington and Oregon and when the War Relocation Authority received permission to release the internees the Brethren Church based in Elgin, Illinois assigned field workers to assist and provide counseling to evacuees as did the American Friends of Philadelphia which provided assistance and financial aid to young students planning to attend colleges in the midwest and eastern states.

The young Nisei leader who escaped from the Manzanar riot hidden in the trunk of Smeltzer's car is now a nationally known leader in the financial circle. Ralph Smeltzer and his wife, Mary, later opened a hostel in Chicago so evacuees could find shelter and food while they looked for permanent quarters and work. Later they opened a hostel in Brooklyn, New York City.

Smeltzer and his wife belonged to the Brethren Church, a pacifist religious organization whose leaders along with the American Friends were the minuscule few who braved condemnation from the hostile public and personal danger to assist the hapless interned people. Rev. Ralph Smeltzer passed away seven years ago but his wife, Mary, is still energetically fulfilling her life work of aiding the oppressed. After spending a year in Hiroshima, Japan, as a hostess for the Friendship Center, she is leaving shortly to go to the Honduras with a church women's group to protest the tyrannical regime of the Honduras leaders.

Mary Smeltzer, who has a masters degree in mathematics, taught school in Africa in the Peace Corps after her husband died. While in Chicago visiting with her son Kenny, who is a Brethren minister following in the footsteps of his late father, she was united for a brief visit with Virginia Asaka Morimitsu, who was the secretary for the Chicago Brethren Service Hostel and who was later sent out by the Brethren Service on a speaking tour of midwestern and west coast cities to prepare the way for returning internees.

In 1982, the Japanese American Service Committee honored the Brethren and the American Friends Services at the 35th anniversary dinner meeting.

A. T. Morimitsu

MANSFIELD SAYS PRESIDENT'S VISIT A GREAT SUCCESS

TOKYO – U.S. ambassador Mike Mansfield said President Ronald Reagan's visit was a great success both substantially and ceremonially, crediting it to the careful preparations and fine security provided by the Japanese government and a welcoming attitude shown by the Japanese public, including the mass media.

The president was delighted at the opportunity to address the Japanese Diet as the first American president to speak there, Mansfield reported.

In the wide-ranging speech, the ambassador noted, the American president gave assurances to a concerned Japanese audience that the United States will never leave the negotiations with the Soviet Union for a reduction of the medium-range nuclear missiles. Reagan also used the occasion to promise that the U.S. will not forget Asian interests.

Mansfield was most eloquent when he discussed the hopeful future of the Asia-Pacific region and the centrality of Japan-U.S. partnership to that region and the world generally.

Replying to a question, he said he did not think the basic pattern of progress toward stability and growth in this part of the world could be disrupted by the violent series of events of the last few months.

He was referring to the Aquino assassination in Manila, the Soviet shooting down of the KAL passenger jet and the mausoleum bomb attack against visiting South Korean leaders in Rangoon.

The 80-year-old American diplomat declared, however, he hoped that "the Soviet Union would take a long time before ever attempting to shoot down another civilian airliner."

He was quick to warn Americans not to expect Japan to pull them out of the economic difficulties they face at home, which he said are largely of their own making, and for which they are responsible for finding a solution.

"If we continue to blame other nations for our economic difficulties and forget to look at faults of our own, we won't be able to see a real economic recovery in the United States," he said.

Reagan's visit to Japan and the Republic of Korea, the ambassador believes, brought home to the American people the continuing, strong U.S. interest in Asia and the Pacific as well as the importance of the relationships of Japan and South Korea to the U.S. in that area.

America's two-way trade with East Asia, including Japan, he noted, consistently exceeded that of Western Europe in the last four years.

Citing regional patterns and trends in the growth of direct American investment, returns on them, and the relatively strong performance of East Asian countries in the past several years of world-wide recession, the ambassador predicted that the difference between America's trans-Pacific trade and trans-Atlantic trade will continue to grow.

"America's future lies with this region and the key to the development of the huge Pacific Basin area is the Japan-U.S. relationship," he declared. Asked about his often quoted phrase that the Japan-U.S. ties are "the most important bilateral relationship in the world, bar none," he said he not only believes in it but also that statement is true.

Continued on next page

ASIAN SCHOLARS MAY APPLY FOR STUDY AID

WASHINGTON – Doctoral fellowships in sociology and applied sociology, 1984-1985, under The American Sociological Assn. Minority Fellowship Program with maximum stipend of $5,292, was announced by Ronald K. Ikejiri, Washington JACL representative.

U.S. citizens and permanent visa residents, including, but not limited to, persons who are Black, Spanish-speaking, American Indian, and Asian American are qualified.

Forms are available by writing to: Minority Fellowship Program, American Sociological Assn. 1722 N. St., N.W., Washington, D.C., 20036. Applications must be received before Feb. 1, 1984. Awards will be made by April 15, 1984.

BLACK-ASIAN TENSION IN PHILADELPHIA H.S.

At University City High in Philadelphia, which has an Asian refugee student population estimated at 15 percent, the greatest in a city high school, Asians say they have been regularly victimized in the school and the community. After a second student was hospitalized, school officials have had to step up security.

A week ago a Laotian in the 10th grade was hospitalized after being punched and shoved by a Black student at a volleyball game in gym class. The young Laotian woman was taken to a hospital and received three stiches. Her attacker was suspended for five days.

Last Sept. 30, Do Manh, a Vietnamese student, suffered a broken neck. He said that he was taunted and then attacked by a group of Black students. In traction for more than a month, he was released from the hospital last week. The police have arrested a former University City student in the assault.

The school administration reports that Black-Asian incidents have been occuring at the school now for several years, and officials have tried to ease the tensions through cross-cultural programs. But Black students and parents, reports the Associated Press, maintain that preferential treatment is given to Asian students.

School officials say they have increased security at the school as a "precautionary" measure.

INVENTOR NEEDS MANUFACTURER
Possible to buy into inventions that help crippled children walk. For more information on this unique and worthwhile opportunity contact:
CLARENCE S. ANDERSON
P.O. Box 464
Neon, Kentucky 41840
or call: 606/855-4022

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583 · Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 貞子 野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

APT. FOR RENT
3 bedrooms. 3rd floor. No pet. Devon and Wayne area. Call 761-0732

FOR SALE
CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

HELP WANTED
Waitress wanted. Full time. Speak Japanese. Call 871-1400. Ask for James.

Administrative Assistant. Secretarial experience necessary. Variety of jobs for international company. Send resume to: HELPEX INC., 20 Lively Blvd. Elk Grove Village, IL 60007.

LEGAL ASSISTANT
Immediate permanent position available in international law firm – suburban office – for bi-lingual (English-Japanese). Reading/writing ability but emphasis will be on conversational. Must be proficient in English and typing. Will train. Salary open. If interested please submit resume to Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. 134 N. La Salle St. No. 1700, Chicago, IL 60602.

BI-LINGUAL TOUR GUIDE, to make arrangements and organize tour groups to show Japanese tourists many interesting points in the United States. Escort Japanese tourists around the country and explain interesting historical points in Japanese language. Interpret from Japanese to English and vice versa for large numbers of Japanese businessmen. Salary $18,000 P.Y. for a 40 hour base week, 9 a.m. to 5 p.m., m/f, plus all travel expenses. Requires at least a high school education. No experience necessary, must be fluent in Japanese and English language. Send written reply to: Frank T. Sugano, President, Sugano Travel Service, Inc., 17 East Ohio Street, Chicago, IL 60611.

Miscellaneous
ENGLISH COURSES UNIVERSITY OF ILLINOIS
Study English at the University of Illinois for college study or for business or professional purposes. Elementary to advanced courses, 3-9 p.m. 10 week program begins January 3. Register now. Enrollment limited. Other courses available: TOEFL preparation, GMAT preparation, advanced pronunciation, effective conversation. Tutorium in Intensive English, Room 820, University Hall, 601 S. Morgan. Dr. Boca 996-8098.

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
YOUR Independent INSURANCE AGENT
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
TAKESHI TANIMOTO
DOROTHY S. KUSE
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660·4920
327-8415

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

レーキ ビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL (SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms. Private bath, walk to beach. Nitelife theatre shopping Work park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

スイスの時計メーカー二社が合併
セイコーに次ぐ規模に

〔ニューヨーク＝時事〕今年五月合併に暫定合意したスイスの大手時計メーカー、スイス時計総連合（ASUAG）と時計産業スイス連合（SSIH）の両社は八日当地で正式に合併に踏み切ったと発表した。

新会社「ASUAG－SSIH」の純資産は二億五、〇〇〇万ドルを超える。新会社は引き続き「オメガ」「ラドー」「ロンジン」などの高級時計のほか、低価格の腕時計販売にも力を入れていくという。

この合併は、ASUAGがSSIHを吸収する形をとり、新会社の年間売上高は約七億五、〇〇〇万ドルと見込まれる。スイス全体で年間に生産されている腕時計および同部品の約半分、クウォーツ時計の三分の二を生産、セイコー・グループに次ぐ世界第二位の大企業に生まれ変わるという。

アイアコッカ会長
留任受け入れる

〔ニューヨーク＝時事〕クライスラー社は八日、アイアコッカ会長が同日開かれた役員会で、今後少なくとも三年間は同社会長としてとどまってほしいとの要望を受け入れたと発表した。

アイアコッカ会長については、退任説、政界転出説などその去就をめぐりさまざまな憶測がデトロイト周辺に飛び交っていたが、今回の発表で、こうした観測もきっぱり否定されたことになる。

退職含め8人を処分
三井物産ロンドン支店

先に為替投機で四六億円強にのぼる損失を出した三井物産ロンドン支店関係者に対する同社の処分内容が八日明らかになった。それによると、為替投機の直接の当事者である前同支店長代理および前財務課長が依願退職となったのをはじめ、管理責任者ら合計八人が譴責、降格、厳重注意などの厳しい処分となっている。処分の対象となった同支店の為替取引行為は昨年夏から今年春にかけて同支店長代理らが為替取引限度額を超えた資金を運用し、巨額の損失を出したもので、処分は十一月上旬に行われた。

このうち大木欧州三井物産社長・ロンドン支店長、山下前財務部長、神谷経理部長の三人が厳重注意の処分を受け、またこれに関連し鬼頭副社長が役員賞与を返上した。（時事）

中国製繊維安値輸出の提訴取り下げ
米政府が圧力か

〔ワシントン＝時事〕米商務省は七日、中国の繊維・衣料品が国家の補助金を受けて米に安値輸出されているとの提訴に基づく調査を中断した、と発表した。これは米国衣料品製造業協会など繊維関係の業界三団体が同提訴を取り下げたため。これら業界団体がなぜ中国の繊維輸出に対し相殺関税の適用を求めた訴えを取り消したのかは不明だが、当地の消息筋によると、米中間の関係強化を図ろうとする米政府から圧力がかかったのではないかとみられている。

ポーランド裁制解除で前向き対処

〔ワシントン＝時事〕レーガン米大統領は七日非合法化されたポーランドの自主管理労組「連帯」のワレサ議長が米はじめ西側の対ポーランド制裁解除を要請したことについて、「われわれは、自由な労働運動の指導者であるワレサ氏に多大な尊敬の念をいだいている。われわれは、同氏が提起した問題を早急かつ真剣に検討し、同盟国と緊密な協議を行う方針である」との声明を発表、これを前向きに対処する考えを明らかにした。

シカゴ市公園課
クリスマス フラワーショー

今年もシカゴ市公園課主催の「クリスマス・フラワー・ショー」が、来る十二月十七日から来年の一月一日まで、ガーフィールド・パーク植物園300 N. Central Park Blvd.とリンカン・パーク植物園2400 N. Stockton Dr.の二カ所で開催される。

このクリスマス・フラワー・ショーは、今年で第七十一回目を迎えたが、市の公園課では「伝統的なクリスマスの花、ポインセチア（赤、ピンク、白など）のほか、クリスマス・ペパーやエルサレム・チェリーなどで色どりも美しく揃え、「今までで最高のショーです」と語っている。

開園時間は、毎日午前十時から午後六時まで、毎金曜日のみ午前九時から午後九時まで。十二月二十四日と三十一日は、ホリデー・アワーで午前九時から午後五時までとなっている。

入場は無料。

詳しくはガーフィールド・パーク（電話五三三－一二八一）、リンカン・パーク（電話二九四－四七七〇）まで。

内案ご 日系人会新年宴会と シカゴ日系人会の父・母表彰式

シカゴ日系人会恒例の一九八四年度「新年宴会」は、「シカゴ日系人の父と母」（今回は久保瀬暁明師と久保瀬美子＝ミネ＝夫人）の表彰式を兼ねて、次のとおり開催いたしますので、皆様のご参加をいただきたくご案内申し上げます。

日時　一九八四年一月八日（日）午後四時より
場所　シャイアム・レストラン（中西酒家）
チャイナタウン　電話二二五－六三三六
2323 S. Wentworth Chicago, IL.
会費　一人　二十ドル
参加申込締切日　準備の都合上、十二月三十日までにお申し込み下さい。
申込先
＊日系人会事務所（菅野武雄幹事）
電話　九四四－六三七〇
＊日系人会内本忠会長宅
電話　二七五－六六六〇
＊シカゴ新報社（林富士夫支配人）
電話　四七八－六一七〇

シカゴ日系人会　主催

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827－7262 DES PLAINES, IL
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy

内野医院　内科－外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY・SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334－4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728－9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271－4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348－2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281－3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
牧師　エッド・ビィゲルト
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549－9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274－9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
5244 N. Lakewood
☎ 521－3213

立正佼成会
シカゴ支部長　松本惠美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
☎ 477－0324

天理教イリノイ教会
会長　沖　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
☎ 463－6898

天理教ミッド・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
395 W. Golf Rd.
Des Plaines, IL 60018
☎ 394－5707

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549－3482

テボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338－5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948－1098

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348－0770

生長の家集会
☎ 421－0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478－8308

代行業務　シカゴ便利社
主任　橋坂　清
顧問　河野増登
日本株式はいよいよ上げ歩調に好転しました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。
THE CHICAGO BENRI-SHA
6422 N. Paulina St.
Chicago, IL. 60626
Tel. 761-9864

こまやかなおつきあい
たくきん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236－9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日本人共済会
会長　山田　寛
幹事　金本　豊
1433 W. Leland
Office Tel
769－2226
Residence
728－8583

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！
便利な
・どこの航空会社を利用されても結構です。
・求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも　ご利用できます。
・但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社
Main Office
17 East Ohio Street
Chicago, Illinois
60611 312/944-5444
Branch Office
1762 West Algonquin Road
Mt. Prospect, Illinois
60056 312/981-9666

シカゴ・ジャパンアワー
今年の〝歌のゲスト〟より
上位十曲を選考し再放送

シカゴの日本語放送、「シカゴ・ジャパンアワー」の第六回〝歌のゲスト〟審査会が、去る十二月九日（金）午後六時半から行われた。

これは、今年一年間に同放送に歌のゲストとして出演した歌手の中から上位十曲を選んで、十二月三十一日（土）夜九時から十時までのシカゴ・ジャパンアワーで再放送するためのもので、審査委員長は昨年に引き続いてノリタケ・カンパニーの有川裕之支店長、審査員は国際観光振興会の海老沢洋所長、日航シカゴ支店の重富一広支店長、ソニー株式会社の杉山勤副支配人、キャノン株式会社の越前久平氏、声楽家の大場治子夫人と夫君で製品開発研究家大場俊二郎氏、シカゴ大学気象学部教授藤田哲也博士とすみ子夫人、レストラン志乃店主夫人の田村志乃さん、シカゴ新報より川口（順不同）が出席、計十一名により、約二時間半にわたって厳正に審査が行われた。

選出された十曲のうち、上位の五曲は次のとおり。

一位　もしもピアノが弾けたなら　米沢　徹
賞金　二百ドル
二位　矢切りの渡し　森下恭子
賞金　百ドル
三位　オーソレ・ミョ　尾崎一夫
賞金　七十ドル
四位　なごり雪　本間敏康
賞金　五十ドル
五位　氷雨　中尾正治
賞金　三十ドル

そのほかの出場者全員に、それぞれ参加賞として二十ドルが贈られた。

これらの賞金および参加賞は、同放送の後援会々長・河野増登氏から三百ドル、スポンサーの日本航空シカゴ支店から二百ドル、菅野旅行社から百ドル、それぞれ贈られたものである。

十二月三十一日の放送を聴いて、いちばん良かったと思う歌手の名前と曲名を葉書に書いて、シカゴ・ジャパンアワーに送ると、その中から抽選で、同放送のスポンサーから、次のような豪華な景品が贈られる。

◉ノリタケ高級二十点
ディナーセット
ノリタケ・カンパニー
◉35ミリ　カラフルなファッションカメラ「スナッピー」
キャノン株式会社
◉ソニー携帯テレビ「ウォッチ・マン」
ソニー株式会社
◉お食事券（五十ドル）
志乃レストラン
◉ガラス・サラダボール十個、コーヒーマグセット（四個一組）四組
トレジュア・オブ・アメリカン・アート（美術の本）
シカゴ東京銀行
葉書の送り先
W.S.B.C.
Chicago Japan Hour
4949 W. Belmont
Chicago, IL. 60641

お待たせしました！
シカゴ日系人職業別電話早見帳いよいよ発売

当社では、シカゴで初めての日系人職業別電話早見帳発行に取り組んでおりましたが、途中担当者の交代、新しい日本企業やレストランの急増、初めてのことで不手際が重なり予定より大幅に遅れましたが、この度いよいよ発行の運びとなりました。

発行遅延をお詫びして、お知らせ致します日本レストランや、日系人の利用度の高いレストラン、食料品店、美容院や、各種団体から政府機関、ドクター、急救電話や苦情、各種インフォメーション、百貨店など、日系人の日常生活に直結した職業別電話早見帳を家庭に一冊ぜひご用意下さい。必ずお役に立つと思います。

価格は一冊二ドル五十ドル。

お求めは、シカゴ新報社、菅野旅行社本社（ダウンタウン・オハイオ通り）マウント・プロスペクト支店をはじめ、日本食料品店、ギフトショップなどでどうぞ。

郵送ご希望の方は、郵送手数料込み三ドルに英文面（八ページ）右下の申込書を添えてシカゴ新報社宛お申込み下さい。

読者の声
双葉会全日校
佐藤校長の記事に感銘

前日佐藤全日校長の記事を大変興味深く拝読しコミュニティーと日本学校の相互交流を高める考えなど佐藤校長の積極的な態度に感銘致しました。

佐藤校長が述べられていた様に、アメリカの学校とコミュニティーの相互関係は日本の学校の体育館開放とは比べものにならない位積極的で密接です。もちろん日本と違って、コミュニティーがその学校の為に税金を納めている事や歴史的にコミュニティーが学校運営の大部分を統活しているという背景がありますけれども、日本の学校は学ぶべき事は沢山あると思います。唯単に子供とその父母だけの為の学校としてではなく、教育を供給できる場として、その廻りの人々に何かしら貢献できるでしょう。

シカゴ日本人学校は特に貴重な存在だと思います。佐藤校長があげられた様に、日本語教室の開設などは、唯単にコミュニティーに日本学校の存在価値を高めるばかりでなく、日本文化をもっと広く一般の人々に理解してもらえる場となり得るでしょう。

現在アメリカの教育界では一種の日本ブームでこの二年間日本とアメリカの学力を比較したリサーチや〝THEORY2〟等の日本管理システムをアメリカの教育システムに導入しようとする多くの試みの報告があらゆる部門の教育雑誌をにぎわしています、ですからシカゴ日本人学校は単にコミュニティーにその存在を貢献できるばかりでなく、アメリカの教育者にその事実を見せる事ができる希有な存在だと思います、結果的にその事が比判されがちな単なる経済的関係だけでなく一つの文化交流として、アメリカ人の間に日本に対する理解を引き出す動機に連がってくると思います。それゆえ、日本人学校はその社会から孤立するのではなく積極的に参加する事によって、その存在価値と意義をより高める事ができると思います。

コンコーディア大学院（教育学専攻）
小沢留美子

シカゴ日系人信用組合
理事会報告
一般の利用呼びかける

去る十一月三十日（水）シカゴ日系人信用組合の理事会が、ホップ・ヒング・レストランで開かれた。

まず山田寛組合長の開会の挨拶に続いて、本年度の実績報告と山口二郎会計係から、会計報告があり、次の事項が決議された。

(1) 今までの実績からして、今年度（一九八三年一月から十二月まで）の配当金は、過去最高の六％支払いとなった。

(2) 一九八四年度総会は一月十九日（木）午後七時から、山田旅行社会議室において開催する。

＊　＊

シカゴ日系人信用組合は、創立以来三十一周年を数え、その間、シカゴの日系人社会の金融機関の一つとして、一般日系人互助を目的として現在に至ったが、今後も組合員、非組合員にかかわらず、低金利で、簡単に融資が受けられるので、日系コミュニティの利用を望んでいる。

詳細問合わせは、電話　五四九－三三〇三の山口二郎氏まで。

お見舞いお礼

このたび私の入院手術に際しましては、各方面より多くのご厚誼に預り、お見舞いのカードや品々など、誠に有難うございました。厚くお礼申し上げます。

本来ならばいちいちお礼状を差し上げるべきですが、いまだ傷の痛みもあり、思うにまかせませんので、ここに紙上をかりてお礼にかえさせて頂きます。

また、このような状態ですので、クリスマスカード、年賀状なども、今年は勝手ながら欠礼させて頂きます。

一九八三年十二月

倉本　愛

身体が不自由なため、年末年始のご挨拶欠礼させて頂きます。

折田夏子
5324 N. Lakewood Chicago, IL. 60640

喪中につき、年賀欠礼させて頂きます。

渡辺真一
五井光男
菊野
1044 W. George St. Chicago, IL. 60657

この頃視力が衰えてまいりましたので、勝手ながら年賀欠礼させて頂きます。

杉本幸八郎
6540 N. Greenview Chicago, IL. 60626

年賀欠礼広告をどうぞ

今年の初めから現在までに、ご家族に不幸があって、年賀名刺交換や、クリスマスカードなどの発送を控えられる方、また旅行中その他の理由で年末年始の賀状を欠礼される方々のために、「年賀欠礼挨拶」の広告を、十一月下旬から掲載させて頂きます。

ご利用のかたは早目にお申し込み下さい。料金は氏名と、英文で住所を入れて一件で十三ドルとなっております。問い合わせは当社まで

シカゴ新報社
電話　四七八－六一七〇

要求欄

十二月号雑誌入荷
オール読物、小説新潮現代、宝石の十二月号、リーダーズ・ダイジェストの十一月号、週間誌各種が戸栗商事社に入荷しました。

貸度し　五又は六室アパート一月一日より入居可能新内装交通便利
Tel. 784-8548　784-3254

急募　和食調理士
末広レストラン
電話　五二八－二五七三

新集　開店につき、従業員募集
ニュージャパン
福井迄　Tel 475-1598

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇－六七〇〇
岩山または小柳まで

求　ウェイター、ウエイトレス、コック、バーテンダー　三幸レストラン
電話　五二八－一九三〇

募集　ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四－九六四三迄
紅花オブ東京

募集　コック
ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四－一三二一

募集
ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇－八二八七
（午前十一時～午後五時）

シカゴ ニッポン放送
（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
十二月十七日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
一九八四年の国際情勢の展望
元毎日新聞論説委員　那須　聖
歌のゲスト
夏の思い出　吉村良一
責任者　菅野昭子
☎七八四－八五一七

HANA TO YOKO
花と楊子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348－3323
FTD / Teleflora

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

日系人必読の書
山崎豊子作
二つの祖国
上・中巻発売中
ジャパン・ブックセンター
TEL (312) 952-1820

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta

クリスマスセール！
12月末まで日曜もオープン
【正午から5時まで】
陶器、染り物、日本製クリスマスカード、年賀状
84年度カレンダー、高島易断など入荷。
贈り物に最適な品を各種取り揃えております。
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851 W. Belmont Ave. Chicago
Phone (312) 929-3500

国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間　週日 9:30AM～6:30PM　日曜 10AM～3PM
ダイヤモンド食料品店　TEL 472-5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

ロス五輪不参加の理由ない
事実上の参加表明ソ連五輪委員長

【ロサンゼルス＝時事】来年のロサンゼルス五輪の準備状況調査のため、ロサンゼルスを訪問していたソ連五輪委員会のマラト・グラモフ委員長(スポーツ相)は七日、当地で記者会見し、ソ連の五輪出場問題について「われわれが参加しない理由はない。われわれの立場は肯定的である」と述べ、同五輪参加を事実上表明した。さらに正式決定は来年五月二十八日のソ連五輪委員会総会で行い、エントリー期限の六月二日に正式の参加申し込みを行うことを明らかにした。

また同時に同五輪組織委員会(LAOOC)が発表したソ連調査団との合意事項の中で、ソ連は(1)選手村としてカリフォルニア大学ロサンゼルス校(UCLA)を申し込んだ。(2)約六百人に上る選手、役員の輸送のため、二十五便のソ連国営航空アエロフロート特別機の米国乗り入れを希望した。(3)来年三月一日ごろまでに、連絡調整役の駐在員を選出して、当地に常駐させる――ことなどが明らかにされた。いずれも五輪参加を前提とした内容であることから、ソ連の参加は確実とみられる。

西側外交官が目撃
ア書記長の乗用車

【ニューヨーク＝時事】八日付の「ニューヨーク・タイムズ」が米政府当局者の話として伝えたところによると、モスクワの西側外交官が最近、アンドロポフ・ソ連共産党書記長が執務のためクレムリンに向かう自動車の列をみかけたという。

同書記長が再び姿を現したことは、同書記長が二十六日の党中央委、二十八日に始まる最高会議に出席できるほど健康が回復した証拠と、米政府は受け止めている。

14代柿右衛門さんに
桑港のカギ

【サンフランシスコ＝時事】陶芸家で重要無形文化財に指定されている第十四代酒井田柿右衛門さん(49)に一日、ファインスタイン・サンフランシスコ市長から「市のカギ」が贈呈された。三井広報委などの主催で、十一月一日から同市で開かれていた「柿右衛門展」が、市民に深い印象を与えたのに謝意を表すのが贈呈の理由。

JAL
日本航空
お問合せは旅行代理店または日本航空へ
シカゴ事務
Tel. (312) 565-7000
225 North Michigan Avenue,
Chicago, Illinois 60601

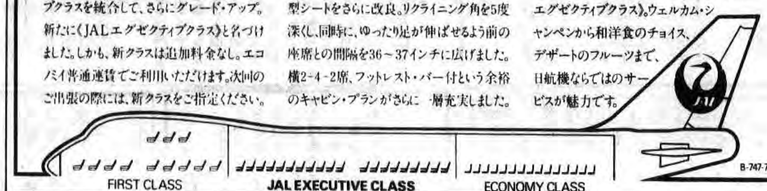


追加料金なしで、Jクラス以上の快適さ。
JALエグゼクティブ クラス 誕生。

日本航空はJクラスとエグゼクティブクラスを一緒にした新ビジネスクラスを導入しました。
日本航空は従来からのJクラスとエグゼクティブクラスを統合して、さらにグレード・アップ。新たに〈JALエグゼクティブクラス〉と名づけました。しかも、新クラスは追加料金なし。エコノミ普通運賃でご利用いただけます。次回のご出張の際には、新クラスをご指定ください。

JALエグゼクティブクラスは2つのキャビンに悠々、118席。前の座席との間隔も広げました。
ファーストクラス並みの快適さとご好評の大型シートをさらに改良。リクライニング角を5度深く、同時に、ゆったり足が伸ばせるよう前の座席との間隔を36～37インチに広げました。横2-4-2席、フットレスト・バー付という余裕のキャビン・プランがさらに一層充実しました。

太平洋をいっ気に飛ぶ日航機。ゆき届いたサービスと優しい心遣いが快適な旅への条件です。
ビジネスクラスの新しい水準をつくる〈JALエグゼクティブクラス〉。ウェルカム・シャンペンから和洋食のチョイス、デザートのフルーツまで、日航機ならではのサービスが魅力です。



国際派ビジネスマンに
もうひとつのBigニュース。
新ボーナス・プラン、誕生。

アメリカ合衆国在住の方なら、どなたでも加入できます。JAL MILEAGE BANK-USA。新しいボーナス・プランです。日本航空国際線をJALエグゼクティブクラスまたはファーストクラスでご旅行いただいた方に、その通算距離に応じ、数々の特典をプレゼントいたします。

1万～15万マイルの各ポイント毎に、会員もしくは同伴者のためにご搭乗クラスのアップ・グレードから世界一周航空券までをプレゼント。詳しくはJAL MILEAGE BANK-USA CENTER☎(800) 472-7330(月曜日～金曜日9:00AM～6:00PM/東部時間)へどうぞ。

(一部政府認可申請中)

JAL MILEAGE BANK-USA

広告・求人

478-6170

リビア潜水艦
東地中海に進出

【ニューヨーク＝時事】米CBSテレビは七日、リビアの潜水艦が東地中海に進出しており、同海域の米ソ六艦隊への攻撃を行う可能性もあると報じた。

同テレビが消息筋の情報として伝えたところによると、この潜水艦は魚雷二十二発を装備、先月末にリビアのトブルク港を出て、シリアのラタキア港に寄港、現在はキプロス北方海域にある。

ITTO SUSHI
一福寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

Ron of japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は☎644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

今日里
KYORI
316 N, Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Norihbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

ガッポリ出ました！
官公庁のボーナス



日本では、ボーナス・シーズンの先陣を切って十二月五日、国家、地方公務員の大半に合計二兆七千億円の冬のボーナスが支給された。大手都市銀行の推計では、公務員は平均三・三ヶ月アップで五十九万二千円(約二千五百七十ドル)民間は二・六ヶ月アップの三十八万千円(約一千六百八十七ドル)と、相変らずの官高民低。

人勧凍結が解けて二年ぶりの給与引上げで明るさの戻った公務員に比べ民間は昭和五十年以来の低い伸び率。

なにはともあれ官民合わせて十五兆円といわれるボーナスをめぐって、デパートや銀行などの激しい争奪戦が始まった。

ちなみに公務員ボーナスの最高額は昨年に続いて寺田治郎最高裁長官で八万四円上って四百二万円(約一万七千四百七十八ドル)、次いで中曽根首相の三百九十九万円(約一万七千三百四十七万ドル)。

写真は、ボーナスを手に思わずニッコリする婦人自衛官(東京・市ケ谷の陸上自衛隊駐屯地で)

戸塚ヨットスクールの
しごき事件に初の求刑

(名古屋)戸塚ヨットスクールの一連の事件にからみ、監禁罪に問われているコーチの奥山敏明被告(26才)の求刑公判は、去る十二月五日、名古屋地裁で開かれ、検察側は「場当たり的に法秩序を無視し訓練生の基本的人権を侵害した組織的犯行で、社会的影響も大きい」と懲役一年六カ月を求刑した。

奥山被告は校長の戸塚宏(43才)(同罪で公判中)と共謀、昨年十一月と今年二月、新入生二人に手錠をかけるなどして同スクールに強制連行した上、格子戸付き押し入れに閉じ込めたとして起訴された。

しかしその後戸塚らと絶縁し、分離公判に臨んでいた。

同スクール事件の被告十五人のうち、コーチに対する求刑は今回が初めてである。(読売)

来春二月
ラスベガス観光旅行へのお誘い

シカゴ広島県人会では、毎回好評を得ております「ラスベガス観光旅行」への参加者を、左記の要領で募集しております。参加ご希望の方は、定員がありますので、早目にお申し込下さい。広島県人会以外の方も歓迎します。

期日 二月十九日(月)から二十三日(木)
四泊五日
費用 一人 三八五ドル(二人部屋の場合)
往復航空運賃、ホテル宿泊費、バス代を含む
ホテル フォー・クイーンズ
定員 二十四名限り
団長 内本 忠
申込締切日 一月十九日
☆注意
1. 費用は、申し込みの際に全額お支払いをお願いします。
2. 一月十九日以降の取り消しには、払い戻しはできません。
3. 広島県人会メンバー以外の方は、参加費として別に二ドル申し受けます。

その他詳しくは、菅野旅行社へお問い合わせ下さい。

申込先 広島県人会 内本忠 電話二七五一六六六〇
菅野旅行社 電話九四四一五四四四

ベテラン警察犬死す



(東京)泥棒や強盗事件の捜査に活躍した警視庁の警察犬イヴルフ・フォン・ヒンメルブラウ号(オス、八才四カ月)が去る四日ジン炎のため死亡した。

去る昭和五十二年から事件現場に百八十九回出動、素早い動きで犯人検挙に抜群の働きをし、八十五回も表彰されたが、先月下旬から体調を崩していた。

最後の大手柄は、今年の四月、杉並署管内で発生した窃盗事件で、犯人の手袋のにおいから、他の現場数件を割り出し、三百件の盗みを繰り返していた大泥棒に引導を渡す原動力となった。

人間なら五十才というところ。"ベテラン刑事"の死を鑑識課員も惜しんでいる。(読売)

GOLDEN VILLAGE RESTAURANT
伝統的な韓国料理
金村
韓国定食、骨付焼肉(カルビ)
肉・野菜の串焼(サンシュク)
サーロインビーフ焼肉、韓国風肉丼
海老天ぷら、特上八宝菜、唐辛し入り
五目そば、はるさめ肉野菜いため、
揚げギョーザ、鶏肉中国風、味付生肉
イカ野菜いため、その他
OPEN 4PM - 12AM 7 NIGHTS A WEEK
豪華なカクテル ラウンジ・最高級内装
日本商社駐在員特別歓迎
1111 LAKE ST OAK PARK SHOPPING MALL
TEL (312) 383-6677

寿司・シーフード
寿
KOTOBUKI
ウエイトレス 求む
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo, (40)
Tel (312) 275-6588

3ドルで食べられる
日本の味
Hakata Snack
ぎょうざ。しゅうまい
天ぷら カレー 焼そば
ラーメン すし巻
OPEN 10AM-8PM
Sunday- til 7pm
Wednesday Closed
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

割烹
小柳理
弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

KOREANA
RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon.-Sat. 11AM-10PM
Sunday 2PM-10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内 ゴルブロードインターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
梅レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

お弁当を
はじめました
ご予算にあわせたメニューをご用意いたします。
電話でご予約下さい。
Happy
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
火曜日定休日
求 ウエイター ウエイトレス
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express

初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789-8287

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING"
Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town





ピアノバー 2F
割烹 志乃
shino
御予約(312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

HIROSHIMA MAKES MAYOR OF HONOLULU HONORARY CITIZEN

TOKYO – The Hiroshima Municipal Office has decided to confer honorary Hiroshima citizenship on three foreigners in appreciation of their contributions to the well-being of the city, officials reported.

The three are Floyd Schmoe, an American writer living in the state of Washington; Herbert Schmalstieg, 40, the mayor of Hanover; and Elleen R. Anderson, 55, the mayor of Honolulu.

Hiroshima decided to make Schmoe an honorary citizen in appreciation of his dedication to the reconstruction of Hiroshima shortly after it was A-bombed.

Schmoe collected donations in America in the "House of Hiroshima" campaign and came to Hiroshima in 1948 with the money he had raised.

During a five-year stay in Hiroshima, he built 20 residential homes and one civic hall with the cooperation of local residents and donated them to the city.

Hiroshima authorities said Schmoe's activities gave courage and hope to Hiroshima citizens who were then in great distress and helped enhance their awareness of peace.

Schmalstieg and Anderson were made honorary citizens of Hiroshima for their efforts to establish sister-city ties and promote exchange between their own cities and Hiroshima.

The Freedom of Hiroshima has already been conferred on several foreigners, including Norman Cousins, 71, of Connecticut, who helped an A-bomb victim, a girl, undergo plastic surgery in the United States.

FOREIGN MAY PRACTICE IN JAPAN

TOKYO – Lawyers from the U.S. and other countries may be allowed to practice law in Japan as their Japanese counterparts are now ready to accept them with some conditions, a reliable source close to the Japan Federation of Bar Associations (Nichibenren) said.

The source said the federation will make public its views around March next year on whether and how it will open the Japanese legal profession to foreigners, a new source of friction between Japan and the U.S.

American lawyers, supported by the U.S. government, have been pressing Japan to allow them to practice law in this country in accordance with the principle of reciprocity.

New York state allows Japanese and other foreign lawyers to practice law within the state, but no other American states do so, the source said.

Other large international cities such as London, Paris, Brussels and Singapore also permit law practice by foreigners. Tokyo is one of only a few exceptions.

The source said the prevailing view within the bar federation is to allow foreign lawyers to do business provided the federation can check their accreditation and supervise their business.

Moreover, the federation wants to have the authority to revoke the practice permission of foreign lawyers and ask the Japanese government to repeal their entry visas if any problem occurs, the source said.

"The Japanese bar profession may be opened to foreigners as a sign of its internationalization, but its activities should be kept within certain limits so as to suit the Japanese situation," said a highly-placed federation official who declined to be named.

$70,000 FOR EDEN ISSEI TERRACE PROJECT

BERKELEY, Calif. – Friends and supporters of Eden Issei Terrace, the 100-unit, low-income housing project in Hayward, turned out on Oct. 29 for the project's construction kick-off dinner at the Oakland Airport Hilton.

Welcome was extended by Judge Ken Kawaichi, the emcee, followed by the introduction of guests. Entertainment included music by the Wanto Kayo Club (East Bay Singing Club) and Jack Imada.

A drawing was conducted by Tom Ouye and messages were delivered by Laura Date, current president of East Bay Issei Housing, Inc. and Robert Sakai, past president.

In their program message, they stated: "We wish we could have created this project 10 years earlier. Most of the Issei are gone now and won't benefit from the project, but we msut not let this be an excuse to do nothing. We still have the opportunity to help those who are still with us. For those that have already left us perhaps it is a comforting thought to know that they inspired the EBIH and thus created a legacy to the Issei . . . We offer thanks to all the Issei who have made our lives here a reality. If they had not dared to cross that wide Pacific Ocean, where would we be?"

It was reported that the kick-off dinner raised $71,600 for the project which has a completion date slated for late next year.

室内ゴルフのシーズンです!

コンピューターランドゴルフなら

ポップラー クリーク レクリエーション センターへ



寒い中西部の冬もなんのその、抜群の近代設備をそなえた室内で、オアフ、ペブルビーチ、デューン、パインハースト、ファイアストーン、サンダーバードなど、コンピュータ化され、変化に富んだ18ホールコースを当センターで楽しめます。(コンピューターで、あなたの打ったボールの飛び具合、結果などが、すぐわかります。)
このほか当センターでは、会員、非会員にかかわらず、12月31日までテニス、ラケットボール、打っ放しゴルフ、バレーボール、アエロビックダンスの施設をゲスト料なしでご利用頂けます。
ぜひ試打におとし下さい。

この広告を持参されますと、
個人会費10%特別割引いたします。

入会金
- 個人会員　55ドル(2レッジアワー無料)
- 家族会員　105ドル　• ジュニア会員　20ドル
- 法人会員　1人35ドル(メンバー6人以上)

使用料
- コンピューターゴルフ
  会員　1時間　15ドル(リミット4時間)
  非会員　1時間　20ドル(非会員のゲスト料1人3ドル)
- 打っ放し
  会員　1時間　5ドル
  非会員　1時間　7ドル

コンピューターゴルフ、打っ放し共第2ラウンドは20%の割引があります。

前もって申し込めばプロの指導がうけられます。

POPLAR CREEK RECREATION CENTER INC.
2350 HESSELL RD. HOFFMAN ESTATES, ILL. 60195
PHONE (312) 882-7744

Frank's Standard Service
STANDARD　Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花　ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616　225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202 渡辺・宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物 (312) 635-2000 河崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック・プレースの お帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
● 日本の御自宅へ、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
● カタログ後には当社特製の"簡単パック"無料提供。 問題は当社が代行。
● 心配症な日通航空の世界的ネットワーク利用
ショウ・フェアーにより受付時間が区々致しますので、ご用命の際、お問合せは635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に、首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1~5立方フィート $120 / 6~10 〃 $180 / 11~15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

第十回海外日系新聞年次総会に出席して (1)

シカゴ新報社 副社長 菅野昭子

十月十二日から開催され第十回海外日系新聞協会年次総会にシカゴ新報を代表して出席のため十二日間の予定で十月八日シカゴを出発した。

まず十二日夜は、この総会に出席する二十二社の海外日系マスメディア関係の代表者の顔合わせ会で、各地の日系新聞社社長や編集長らが、ホテル・ニューオータニの雲海の間に集合した。

日頃、各地から送られてくる新聞に目を通しているので、おたがいに初対面のぎこちなさはなく打ちとけた挨拶でスタートした。

岩動(いするぎ)道行海外日系新聞協会々長(参議院議員)、田付景一同理事長(元ブラジル大使)、伊藤一男専務理事(シカゴ新報東京支局長)、川島克巳事務局長が、この総会のために奔走し毎年のことながら"私たち日系人のため、心血をそそいで下さっていること"を感謝した。

この海外日系新聞協会は海外日系人協会の中の一部門で、その海外日系人協会は日系人と日本国とのつながりの窓口、橋渡しの機関として重要な役割を果してきており、毎年開かれた

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
Adult Day Care * Sheltered Workshop
Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

第3548号(1)　(ISSN 0009 370X)　1983年12月16日(金)

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠　幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

自民「安定多数」に迫る
総選挙終盤の情勢

〔東京＝時事〕時事通信社はこのほど、全国の通信網を動員して衆院選挙〝終盤〟の選挙情勢を分析した。その結果、(1)自民党は解散時の二八六議席から大きく後退するのは必至だが、予算委での与野党逆転を阻止できる二六六議席をほぼ固め、終盤の追い込みによっては「安定多数」確保の可能性もある(2)社会党は一〇〇議席の大台を確実に守り、長期低落傾向に歯止めをかけそうな勢いにある(3)公明党は惨敗を喫した前回(80年)の〝失地〟をほぼ完全に回復し、五〇議席台に乗せる(4)民社党は若干議席を伸ばしそうだが、逆に共産党は後退を免れそうになく、新自由クラブも一ケタに転落するなどの情勢が判明した。

福田氏、選挙後の政治改革要求

福田元首相は十三日夜遊説先の岡山市で記者団と会い、総選挙の見通しについて「自民党の安定多数態勢という結果になるのではないかという感じだ」と述べ、自民党が二七〇議席以上獲得できるとの見通しを示した。さらに同氏は「安定多数を割ったから(中曽根首相の)責任問題というケチな考え方はない。自民党が生まれかわり、国民が安心できるということを示さなくてはいけない」と述べ、選挙後の政治改革を強く求める姿勢を明らかにした。福田氏は選挙後の政局で「派閥絡みの人事は考えていない」と強調しているが、党運営などをめぐり、〝田中派偏重〟の是正を求めたものとみられる。〔時事〕

写真　上から中曽根(自)石橋(社)竹入(公)佐々木(民)各党首

ニッポン・レポート
新潟の田中対野坂候補

シカゴ新報東京支局長 伊藤一男

日本は選挙一色。東京をはじめ各候補の宣伝カーが走り回り、むやみやたらに候補者の氏名をがなり立てる。いつもと同じ光景がくりかえされているが、やはり注目されるのは新潟三区である。

定員五人のところ九人が立候補している。いうまでもなく田中角栄元首相の選挙区で、後援団体越山会の牙城である。このため全国の注視を浴びているのは作家の野坂昭如氏が参議院議員のポスト









から出ている野党もいけないとしている。

新潟入りをした野坂氏がどんな田中批判をするのか、第一声に関心が集まったが、案に相違して、「もう田中さんの仕務は終わった。引退して回想録でも書かれた方がよろしい」というものだった。

いつか、この欄で書いたが、越後の人は、他所から叩かれれば叩かれるほど反発する。そのところを十二分承知した野坂さんはもっぱらソフト・ムードでやんわりと、対話調で呼びかけている。

いまの見込みでは、田中候補は、というと当選しやすいと当選するだろうとある。

野坂候補の主張では、田中氏を出す選挙民に問題があるが、同じ選挙区補は全国の選挙民、とくに大都市の浮動票に与える影響は大きい。自民党内の田中派所属の候補者にはきわめて頭の痛いところだ。

総体的にいってやはり自民党は苦戦を免れない。引退した前総理総裁の中曽根首相は朝日新聞が「田中曽根」とまたぞろ書き立てたことに腹を立て、新聞名は名指さなかったが「こういう新聞は買って読むことはない」と発言した。首相が、こういうことを言ったケースは初めてである。朝日新聞(八百万部)はじめ各新聞を向こう回すとは、よほど度胸のいることだ。勝算あっての発言だったろうか。

ソ連領空侵犯は入力ミスが原因
大韓機撃墜事件

〔ワシントン＝時事〕国際民間航空機構(ICAO)理事会は十二日、アンカレジで経度を十度間違えてINSに入力、大韓機は正しい航路より三〇四キロ西へそれることになったと指摘していた。

同報告書は、大韓機はカナダのモントリオールで、ソ連による大韓航空(KAL)機撃墜事件をめぐる報告書の審議を開始したが、米航空宇宙専門誌「エビエーション・ウイーク・アンド・スペース・テクノロジー」最新号は、「大韓航空機のソ連領空侵犯はパイロットによる感性航法装置(INS)への航路入力ミスと不注意によって生じたもので、スパイ行為のためではない」というのが報告書の内容だと報

来年一月に候補地五カ所を決定
高レベル廃棄物貯蔵施設

〔ワシントン＝時事〕原子力発電所から出る高レベル放射性廃棄物の恒久的な貯蔵施設の立地選定を急いでいる米エネルギー省は十三日、来年一月に五カ所程度の候補地を決定する方針を明らかにした。一九八五年一月に施設予定地を最終的に決め、レーガン大統領に勧告する。

同施設は商業用原子力発電所の使用済み核燃料の高レベル廃棄物が現在、暫定的に一時保管されているのに対し、数千年もの間危険だとされる同廃棄物を厳重な安全基準のもとに貯蔵、〝永久処分〟していくもので、一九九八年に稼動開始を予定している。

恒久的な施設としては世界でも初めてで、日本、欧州諸国などから注目されている。エネルギー省によると、現在ワシントン、ネバダ、ユタ、テキサス、ミシシッピー、ルイジアナなどの各州が対象となっている。

ホワイトハウス ミサイル撤去は事実
復活させれば、世界の平和の行方に大打撃となる

〔ワシントンAFP〕レーガン大統領の側近の一人は十二日、ホワイトハウス周辺に対空ミサイルが配備されたとの「タイム」の報道は事実だと述べた。

また朝鮮半島問題では「北朝鮮の行動が予想不可能であることからいって、われわれは、北朝鮮の南通阻止をソ連や中国の説得に全面的に依存すべきではない」と述べた。

酒は古代 名は米代
純米特醸
広島の名酒
沼野商事

14日の東京外為
爆弾テロ 米大使館 死傷者に 米人なし

〔パリAFP〕十二日のクウェートで起きた一連の爆弾事件による死者は、フランス通信(AFP)の集計によると、これまでに五人となった。このうち、米大使館への自動車爆弾テロによる死者は四人、重傷者は十四人に上ったほか、一人が行方不明となっている。しかし、この中には米国人はいなかった。

一方クウェート当局者によると、国際空港での爆発で一人が死亡したという。

中ソ同盟復活すれば
世界平和に深刻な打撃
米国防長官

〔ワシントン＝時事〕同盟関係にあるワインバーガー米国防長官は十三日のワシントンプレスメラブでの演説で中国と朝鮮半島情勢に言及し「中国が再びソ連と同盟関係を結べば、世界平和に深刻な打撃を与える」と述べた。

同長官は中ソ関係について「中国がもし国際社会に参加するという放毛沢東主席の決定を誤りとして、再び内向きにすれば、中国にとってだけでなく、世界にとっても悲劇的なことになる」と警告するとともに、「中国がソ連の脅迫の前に弱体化し、あるいは自暴自棄からソ連との同盟関係を

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
大庭
Rush & Oakland
Reservations
312 266 7733

住友銀行
——シカゴ支店——
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone: 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

Far Eastern Sect. J. Regenstein Library Serial Sect. Univ. of Chicago 1100-E. 57th St. Chicago, IL 60637

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3547 (8)　Second-class postage paid at Chicago, Illinois　Wednesday December 14, 1983

ANIMAL "CARC LING" DEC. 18 AT L.P. ZOO

Lincoln Park Zoo will play host to one of the more unique Christmas week parties to be found anywhere on Sunday, Dec. 18.

The occasion is the seventh annual "Caroling to the Animals," a free public party where friends and strangers extend holiday cheer to each other as well as to sea lions, lions, tigers and primates.

Approximately 4,000 people are expected to attend the event, which begins at 3 p.m. in front of the Sea Lion Pool. After a frosty round of caroling, guests move into the Primate and Lion Houses to join several musical groups for some serious caroling and sample free refreshments.

Outside treats include candy canes, costumed polar bears and a pony-led red wagon filled with Christmas tree boughs. Inside, guests will be treated to cookies, hot cider and first class entertainment.

Caroling to the Animals started out as a lark in 1975 when zoo director Dr. Lester Fisher and members of the Women's Board of the Lincoln Park Zoological Society discussed ways of promoting winter zoo visits. The idea turned into a winner.

"We never thought it would develop into what it has," Fisher said. "Perhaps the real message is that a growing number of people are finding time to extend best wishes for friends who really need it: endangered wildlife."

Caroling is sponsored by the Chicago Park District and the Women's Board.

VENTURE
Capital and possible partner who wants BIG RICH and is a little bit of high roller to produce a protected product in an unlimited market. Call:
(214) 642-0714
or write
CHARLES WILKINSON
1110 Burleson St.
Grand Prairie, TX 76050

MIN YASUI — CRUSTY WARRIOR!

'Happy Warrior' was the sobriquet often used to describe the famed civil rights legislator, the late Hubert Humphrey. 'Crusty Warrior' would more aptly fit Min Yasui, the dynamic, grey-haired activist who is the chairman of the National Japanese American Citizens League Redress Committee.

Yasui, who deliberately violated the curfew law during the advent of the evacuation period and was imprisoned, was the keynote speaker at the Chicago JACL 39th Inaugural Dinner-Dance program held on Saturday, Dec. 3, 1984, at the Hotel Continental Ballroom.

Describing himself as a decrepit, ailing old man, Yasui, who was troubled with a heavy cold that affected his hearing, brought the partisan crowd to its feet with a rousing ovation at the conclusion of his spine-tingling speech. He had spoken the previous night before a capacity crowd at the Heiwa Terrace auditorium where he challenged his audience to take active part in supporting the new reparation bills co-sponsored by Senators Matsunaga and Inouye and by Representatives Mineta and Matsui and their colleagues in both the Senate and the House.

Yasui stressed both nights, the importance of the midwest and eastern areas of the United States where the bulk of the nation's legislators had to be convinced of their support for the redress commission recommendations.

Even though federal Judge Patel had ruled recently in San Francisco that the government witnesses had withheld and falsified vital information confirming the loyalty of Japanese Americans on the Fred Korematsu case, he did not foresee any immediate action by the United States Supreme Court on its wartime ruling that the government was justified in the imprisonment of Korematsu and other defendants, including himself.

Yasui, in his speech at the banquet, stressed the role played by Japanese Americans in the military intelligence services and the famed 442nd Regimental Combat Team and the sacrifices made by these men that helped the JACL in its campaign to ease the restrictive anti-Nikkei legislation and made possible naturalization for Issei and other aliens.

The Inaugural Banquet co-chaired by Dr. Frank Sakamoto and Martha Watanabe, was highlighted by the installation of the new board for 1984 by John Tani, former MDC Governor and the presentation of the Silver Pin for distinguished services to Janet Suzuki by President Mike Ushijima and the President's Pin to Mrs. Rose Kaihatsu who represented her daughter, Jane Kaihatsu, former president now living in California. The evening award program was capped by the recognition of the Mutual Aid Society represented by Executive Secretary Yutaka Kanemoto who accepted the award on behalf of President Richard Yamada.

Ushijima recognized the Mutual Aid Society of Chicago for its services to the Nikkei community in providing burial facilities and plots, its annual Memorial Day program and its humanitarian aid to evacuees who came to Chicago from the various internment centers.

Following is the Chicago JACL Board of Directors for 1984: President, Michael Ushijima; V. Pres., Paul Igasaki - Political Program; V. Pres., Marth Watanabe - Cultural Program; V. Pres., John Tani - Membership; V. Pres., James Isono - Finance; Secretary, Chieko Onoda; Treasurer, Janice Honda; JACLer Editor, Raymond Rikimaru, Don Sakamoto, Lary Schechtman, Janet Suzuki, Ted Takasaki, Don Teshima, Ron Yoshino, and Patricia Yuzawa Rubin.

WYOMING
AVAILABLE TO LEASE
One of southern Wyoming's finest ranches, 79,000 acres deeded and state lease. Similar BLM acreage. Fenced winter & summer pastures.
For details write or call
John W. France
Box 656
Rawlins, Wyo. 82301 or
307/324-4377

240 ACRES
Tulare County, California
75 acres grapes, 65 acres plums, 30 acres nectarines, 70 acres open. $1,610,000, 25% Down, O.W.C. 1st T.D. at 10% Cheap Water. Current Management will remain. Write or Cable: JIM FIORINI, 10166 RD 176, Terra Bella, California 93270, (209) 784-3733.

NEW YORK
For Sale: 188 acre Hog or Beef farm. Some of the best level land in New York State. 40,000' Tile 5 miles from Geneva Central Finger Lakes new class 4 house new 54x72 Morton Building new 20x40 High moisture silo dryer 30,000 Bushel Grain Storage. 2 sets of buildings. Trailer on Trailer site 1 barn 166x36' Basement. $650,000 F. Pr. Cash or terms. Write for brochure: J. Robert Long, Box 190 RD3, Geneva, N.Y. 14456 or call 315-585-6394 after 6 p.m.

Your Classified Ads

FOR SALE
CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

APT. FOR RENT
3 bedrooms. 3rd floor. No pet. Devon and Wayne area. Call 761-0732

HELP WANTED
BI-LINGUAL LEGAL SECRETARY
Schaumburg area law firm seeking legal secretary fluent in Japanese and English. Typing 70 wpm, shorthand, excellent phone communication ability. Working for 2 attorneys, large Japanese clientel. Excellent salary. Please call 337-3300.

LEGAL ASSISTANT
Immediate permanent position available in international law firm — suburban office — for bi-lingual (English-Japanese). Reading/writing ability but emphasis will be on conversational. Must be proficient in English and typing. Will train. Salary open. If interested please submit resume to Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. 134 N. La Salle St. No. 1700, Chicago, IL 60602.

SPECIALTY COOK OF JAPANESE FOODS
Prepare and cook authentic Japanese cuisine such as Sushi of various assortments, Sashimi, Tempura, Teriyaki, Sukiyaki, Shabu-Shabu, Kushiyaki, etc. 40 hrs. per week. 10:00 a.m. to 2:00 p.m. - lunch. 5:00 p.m. to 9:00 p.m. - dinner. Closed Sunday. $300 per week. 1 yr. experience required. Location Chicago Loop. If interested take this ad to any Illinois Job Service Local Office. Ref. No. 313361-M. An employer paid ad.

BI-LINGUAL TOUR GUIDE, to make arrangements and organize tour groups to show Japanese tourists many interesting points in the United States. Escort Japanese tourists around the country and explain interesting historical points in Japanese language. Interpret from Japanese to English and vice versa for large numbers of Japanese businessmen. Salary $18,000 P.Y. for a 40 hour base week, 9 a.m. to 5 p.m., m/f, plus all travel expenses. Requires at least a high school education. No experience necessary, must be fluent in Japanese and English language. Send written reply to: Frank T. Sugano, President, Sugano Travel Service, Inc., 17 East Ohio Street, Chicago, IL 60611.

RAFU SHIMPO'S KOMAI DIES

Akira Komai, 75, publisher and owner of the Rafu Shimpo, L.A.'s 80-year-old daily newspaper died of complications after a stroke.

Mr. Komai's father started the Japanese and English-language daily in 1903. When World War II started Mr. Komai's entire staff was interned.

Mr. Komai, born in Los Angeles graduated with UCLA's first class. He is survived by his wife, Emiko, two daughters, Carolyn Komai and Gail Mi Asaki and a son, Michael who will succeed his father as publisher.

CROWDS VIEWING 'GO FOR BROKE' EXHIBIT IN D.C.

On Nov. 12, the Go For Broke/Yankee Samurai exhibit traveled from a two-month stay in the East Wing of the California State Capital in Sacramento to the Rotunda of the House of Representatives, Cannon Office Building, in Washington, D.C.

Nikkei legislators Daniel Inouye, Robert Matsui, Norman Mineta and Spark Matsunaga hailed the opening of the exhibit and welcomed their fellow members of Congress to view the display.

Richard Yep, an intern in Congressman Mineta's office, reported that "large crowds were viewing the exhibit and quite a few openly cried when they realized, for the first time, the experiences that the Japanese American veterans had to undergo."

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3,50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

STAMFORD, CONN.
SALE BY OWNER
FISH MARKET
IDEAL FAMILY OPERATION
Family-owned business (since 1912, one family) with established retail & wholesale clientele. Principals only. $150,000 negotiable for cost, owner financed. Call 203-325-4497 or write Owner, 219 Culloden Rd., Stamford, CT 06902.

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660 4920
327-8415

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

Omar Kaihatsu
INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西貞子 野間恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

シカゴ日系職業別 電話早見帳申込書
CHICAGO JAPANESE-AMERICAN YELLOW PAGES
定価 1冊 3ドル（送料共）
$3.00 with postage
電話早見帳（ ）冊を小切手（ ）ドルをそえて申し込みます。
Please send me ( ) copies.
I have enclosed $
名前 NAME
住所 ADDRESS
ZIP CODE
電話 TEL.
宛先 Send to THE CHICAGO SHIMPO 4670 N. Manor Ave. Chicago, IL. 60625

化学品汚染で史上最大の賠償請求
米司法省がシェル石油を告訴

〔ワシントン＝時事〕米司法省は九日、米国の大手石油会社シェル・オイル社が陸軍からリースされたコロラド州の工場敷地で化学品の漏出、排棄により建物、土地、自然環境を汚染、破壊したとして、約十九億ドルに上る賠償を同社に求める訴訟をデンバー連邦地裁に起こしたと発表した。同省によれば、自然環境の賠償を求めて米政府が起こした訴訟としては史上最大の規模とされている。

発表によると、シェル・オイル社はデンバー近郊にある約七十平方キロの陸軍ロッキー山地兵器所敷地内の建物、土地を一九四七年から借りて、殺虫剤や他の化学品を製造、処理してきた。これらの中には発ガン性を理由にその後禁止されたアルドリン、ディエドリンなどが含まれている。

司法省は訴状の中で、これらの化学品のいくつかが工場外に漏出ないし排棄され、兵器所の建物を損傷させたばかりでなく、土地、大気、地上水を汚染、鳥、魚、野性動物の死を誘うなど、兵器所敷地内ならびに周辺の自然環境を破壊した、と指摘した。陸軍は環境汚染、破壊の規模、どのような化学品がどこに漏出排棄されたかなどを調査するために、すでに約五千万ドルを投入、今後の清掃ならびに自然資源破壊への補償に十八億ドルを要すると推定、これらの経費をシェル・オイル社が賠償することを求めている。

司法省によれば、同工場では四十三種類におよぶ有毒化学品が生産されてきた。しかし、一九八二年にシェル・オイル社は同工場の操業を中止している。

東京火災海上
シカゴ事務所移転

東京火災海上保険株式会社　カゴ事務所は、来る十二月十九日（月）から、新しいロケーションに移転する。

住所は従来どおりだが同じ建物内で、ルーム番号のみ次のように変更される。

旧ルーム番号三三二〇番
新ルーム番号二九五〇番
Tokio Marine Management, Inc.
444 N. Michigan
Suite 2950
Chicago, IL. 60611
Tel. 836-0304

電話番号は変更なし。

第一勧銀で
ホームバンキング開始

第一勧業銀行は家庭と銀行をコンピューターで結び、在宅のまま各種の金融関連サービスが受けられる「ホームバンキング」の実験を十二月末から開始する。

サービス内容は当面
(1)預貯金残高の照会　(2)公共債募集要項照会　(3)金・外国為替相場、短期金利の照会　(4)住宅ローン相談―などで、たからくじ当選番号・売り出し情報なども追加していく方針

成長製品アンケート
「豆乳」が今年のヒット商品

三菱総合研究所は十三日、「八三―八四年の成長製品アンケート調査結果」を発表した。

それによると、今年のヒット商品は、前年比十一倍を超える売れ行きを示した日清製油の健康飲料「豆乳」、次いで東芝の冷暖兼用「インバーターエアコン」、不二家のチョコレートとチョコクッキーの詰め合わせ「ザ・ニューヨーク」が同六倍以上の売上率を記録した。

さらに十三種のデータで本命、中穴、大穴を予測する「競馬予想機」（クラリオン）も四位に上がっている。来年の成長製品としては、ソニーや日本ビクターのカメラ一体型VTR、ハイファイVTRなどビデオ機器、"絵の出るレコード"といわれるビデオディスクやオフィスオートメーション（OA）機器に期待が寄せられている。（時事）

アルゼンチン新政権
まずインフレ対策

〔サンパウロ＝時事〕アルゼンチンのアルフォンシン新政権は十二日、経済政策の第一弾として食料品など必需物資の物価統制を発表した。

それによると、肉と魚を除く食料品や子供の学校の制服など基本消費物資の小売価格は、生産価格の一・六倍を超えてはならないとされ、また六月三十日以降生産価格を一〇〇％以上引き上げた生産者は、その理由を商務省に文書で提出、理由が不十分な場合は商務省が価格の引き下げを命令することもあり得るとされている。

さらに、企業が新製品を売り出す場合は適正価格をあらかじめ政府に申し出、許可を得ることが必要となった。

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240AM
Akiko Sugano 784-8517

内案ご
日系人会新年宴会と
シカゴ日系人会の父・母表彰式

シカゴ日系人会恒例の一九八四年度「新年宴会」は、「シカゴ日系人の父と母」（今回は久保瀬暁明師と久保瀬美子＝ミネ＝夫人）の表彰式を兼ねて、次のとおり開催いたしますので、皆様のご参加をいただきたくご案内申し上げます。

日時　一九八四年一月八日（日）午後四時より
場所　シャイアム・レストラン（中西酒家）
チャイナタウン　電話二二五―六三三六
2323 S. Wentworth Chicago, IL.
会費　一人　二十ドル
参加申込締切日　準備の都合上、十二月三十日までにお申し込み下さい。
申込先
＊日系人会事務所（菅野武雄幹事）
電話　九四四―六三七〇
＊日系人会内本忠会長宅
電話　二七五―六六六〇
＊シカゴ新報社（林富士夫支配人）
電話　四七八―六一七〇

シカゴ日系人会　主催

医院

NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
（日本語でどうぞ）
294 Highway 1N
DEMPSTER
Touhy
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL

内野医院　内科ー外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

黄登亮 T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンなお寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日　午前十一時四十五分
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
LAKESIDE CHURCH
952 W. Wellington.
☎ 281-3989

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ノースショーア バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
5244 N. Lakewood
☎ 463-5213

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

グリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

テボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5687

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

グリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
☎ 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第二日曜　午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-8308

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel
769-2226
Residence
728-8583

代行業務　シカゴ便利社
主任　橋坂　清
顧問　河野増登
日本株式はいよいよ上げ歩調に好転しました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。
THE CHICAGO BENRI-SHA
6422 N. Paulina St.
Chicago, IL. 60626
Tel. 761-9864

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください

コミュニティ・ニュース

第12回科学統一国際会議
シカゴで開催

今年の科学統一国際会議は、世界八十カ国から三百人が出席（日本からは二十人）し、来る十一月二十四日から二十七日まで、ダウンタウンのシカゴ・マリオットホテルで開催され、世界の経済問題、公害問題、そのほかについて、世界の科学者、経済学者、実業家、評論家、教育者が一堂に会して話し合った。

この国際会議は一九七二年に第一回目をニューヨークで開催して以来今年で十二回目を迎え、シカゴでは初めてのことである。

日程最終日の二十七日夜は、この会議の主催者国際文化財団（創設者＝文鮮明牧師）が、地元シカゴの人々も招待してさよならパンクェットを同ホテル大宴会場で催した。会場には参加八十カ国の国旗が飾られ、七百人の出席者に会場は満員。

ヘッドテーブルには文牧師夫妻はじめ、同会議議長のシカゴ大学教授モートン・カプラン氏夫妻ら二十数名が着席してディナーに入った。

会場には、故斉藤駐米大使の娘さんで、現在国際基督教大学教授で、日本では同時通訳の第一人者といわれる福永美津子博士（福永代議士夫人）や、那須音楽教室の那須美恵子・祐子さんの実兄でニューヨーク在住の国際政治評論家那須聖氏も出席していた。

福永博士は学生時代、ノースウエスタン大学でインターナショナル・コミュニケーションを学んだことがあり、シカゴはなつかしい街で、会議の合間をぬって、この会議のシカゴ地区の世話人河野高志氏（レインボー・フィッシュ・ハウス経営）の案内で、旧知を訪ねた。

また那須氏は、元毎日新聞の論説委員でもあり単に政治だけではなく、広く国際経済問題にも明るく、今回の会議では中南米、その他の開発途上国の借財の急増や返済のめどもつかない状態について「なかなか一朝一夕に解決する問題ではありませんが、忘れられてはならない問題ですから、討議を重ねましたし、これからも世界中が共に考えてゆくべき問題だと思います」と語っていた。

食事のあと十二回目の会議開催を祝い、ジャズバンド・ゴー・ワールド・ジャズ・アンサンブル の伴奏で、ジェフ・ベンソン氏の「マイ・カインド・オブ・シカゴ」をはじめとして、アズィー・カプランさんの歌に続いて、世界的に有名なマスター・バイオリニスト、アーロン・ローサンド氏のバイオリン演奏が会場を静わせた。

最後に文鮮明牧師の関係者に対する謝辞と、フェアウェルのスピーチで科学統一国際会議の幕が閉じられた。

【新書紹介】
人気呼ぶ「二つの祖国」

第二次世界大戦の勃発と共に、帰米二世という生い立ちから、日米二つの国の狭間に立ち、自らのアイデンテティーを求めて苦脳の中に短かい一生を生きた青年天羽賢次と家族、それを取りまく日系社会、二つの政府を描いた山崎豊子の大作、「二つの祖国」は、すでに新書とは言えないかも知れないが、シカゴでは人気が出はじめたところかと思う。

現在上巻と中巻が発売中で、主人公の生き方に共感を覚えるか、反発を感じるかは読者の立場や経験でさまざまだとは思うが、ほとんどの人が読み始めると、一気に読んでしまうという。

主人公は、元加州毎日の記者伊丹明氏がモデルになっているという点、また、同じ帰米二世という立場の人も多いところから、ストーリーに近親感を覚えることも一つではあるだろうが、やはり山崎豊子が、歴史のうえにフィクションで肉付けした物語の運び方が面白いのも一気に読ませる原因のようだ。

来年はNHKテレビの大河ドラマとして映画化が進んでおり、「山河燃ゆ」というタイトルで放映される予定。

年明けて、ビデオテープでこれを観る人も多いだろうが、その前に原作を読んでおくのもよいと思う。

「二つの祖国」上巻、中巻は、それぞれ一冊十二ドル（税別）で、ジャパン・ブック・センター 1762 W. Algonquin Mt. Prospect, IL. 60056 で発売中

問い合わせは電話　九五二―一八二〇

そのほか、菅野旅行社及びシカゴ新報でも取り次いでいる。

山梨郷友会たより
新年親睦会

山梨郷友会では、一九八四年新年親睦会を、一月十五日（日）午後四時から、北クラーク街五四〇二番のコチ・レストランで行うことに決定した。

当日は総会に次いで、山梨海外協会より、高令者表彰が、木内春子さんに授与されることになっている。

また二次会は、にぎやかに、カラオケが予定されており、空くじなしの福引きもあるので、同会ではできるだけ多くの方々の出席を望んでいる。詳細は後日広告掲載。

田代勇氏死去

長い間、シカゴ市サウスサイドで歯科医院を開業していた田代勇氏は、二年前から病気療養中であったが、去る十二月十三日（水）朝、シカゴのオステオパシック病院で召天された。八十八才。

メモリアルサービスの日取りなどは未定。

遺族にはきみ子夫人と長男ウェイン氏がいる。

開教使人事
村上開教使
オークランドへ

米国仏教団（浄土真宗本願寺派）本部に事務局長として駐在している村上利夫開教使は、来る一九八四年一月一日付をもってオークランド仏教会主任開教使として転任する。

村上師は、一九五九年西本願寺開教使として渡米し、オレゴン、サンノゼ、モントレー、バークレー仏教会にそれぞれ転任し、一九七七年に仏教団本部教育局長、八一年総長補佐、事務局長、八三年四月からバークレーにある仏教大学院事務局長も兼ねていた。また、仏教団機関紙（月刊）の「法輪」の編集長として活躍した。

山本元MBT開教使
パーレアへ

米国仏教団（浄土真宗本願寺派、本部サンフランシスコ）は次の開教使人事を発表した。

山本雅昭開教使　一九八三年十二月一日付をもってパーレア仏教会駐在となった。

山本師は京都市出身、一九七七年二月、本願寺開教使として渡米し、シカゴ中西部仏教会、ロサンゼルス別院に駐在し、八二年、一旦休職の上、京都に滞在中であったが、このたびパーレアに駐在となり再渡米した。

お待たせしました！
シカゴ日系人職業別電話早見帳いよいよ発売

当社では、シカゴで初めての日系人職業別電話早見帳発行に取り組んでおりましたが、途中担当者の交代、新しい日本企業やレストランの急増、初めてのことで不手際が重なり予定より大幅に遅れましたが、この度いよいよ発行の運びとなりました。

発行遅延をお詫びして、お知らせ致します。日本レストランや、日系人の利用度の高いレストラン、食料品店、美容院や、各種団体から政府機関、ドクター、急救電話や苦情、各種インフォメーション、百貨店など、日系人の日常生活に直結した職業別電話早見帳を家庭に一冊ぜひご用意下さい。必ずお役に立つと思います。

価格は一冊二ドル五十セント

お求めは、シカゴ新報社、菅野旅行社本社（ダウンタウン・オハイオ通り）マウント・プロスペクト支店をはじめ、日本食料品店、ギフトショップなどでどうぞ。

郵送ご希望の方は、郵送手数料込み三ドルに英文面（八ページ）右下の申込書を添えてシカゴ新報社宛お申込み下さい。

クリスマスパーティーへご招待

老いも若きもご一緒に、歌にダンスに、バンド演奏で、楽しくクリスマスの夜を過しませんか？

サウンド・パブ「灰皿交館」の主催で、シカゴ日系人コミュニティーの親睦をふかめる意味で、次の通りクリスマス大パーティーを催します。揃ってご参加下さい。

日時　十二月二十五日（日）午後五時からミッドナイトまで
場所　マリオット・ホテル
530 N. Michigan Ave. Chicago, IL
駐車場　オハイオとラシュストリートに有り
会費　＊前売券…五ドル　＊当日…七ドル
キャッシュバーオープン
問合わせ先　スタート書店
電話　五二五〜〇三九四
バンド演奏　"R・橋本＆蛸ぬき・天ぷらフラワーズ"
このほかシンガー、ダンサー多数出演
＊ビンゴゲームやあみだクジで豪華景品が当る
協賛　旅行社、レストラン、日本食料品店など二十社。
主催　灰皿交館

喪中につき、年末年始のご挨拶を欠礼させて頂きます。

西藤市
ひさ
5031 Elm St., Skokie, ILL 60077

年賀欠礼広告をどうぞ

今年の初めから現在までに、ご家族に不幸があって、年賀名刺交換や、クリスマスカードなどの発送を控えられる方、また旅行中その他の理由で年末年始の賀状を欠礼される方々のために、「年賀欠礼挨拶」の広告を、十一月下旬から掲載させて頂きます。

ご利用のかたは早目にお申し込み下さい。料金は氏名と、英文で住所を入れて一件で十三ドルとなっております。問い合わせは当社まで

シカゴ新報社
電話　四七八―六一七〇

HANA TO YOKO
花和子
Floral designs for any occasion
何時でも
何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
・アメリカン・エキスプレス
・マスター チャージ
・ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

シカゴ
ニッポン放送
（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
十二月十七日
ニュース、トピックス、日本の音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
一九八四年の国際情勢の展望
元毎日新聞論説委員
那須　聖
歌のゲスト
夏の思い出
吉村良一
責任者　菅野昭子
☎七八四―八五一七

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

日系人必読の書
山崎豊子作
二つの祖国
上・中巻発売中
ジャパン・ブックセンター
TEL (312) 952-1820

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40ozビン
新発売
KIKKOMAN International Inc.
S.F., L.A., Chicago, New York, Atlanta.

クリスマスセール！
12月末まで 日曜もオープン
【正午から5時まで】
陶器、染り物、日本製クリスマスカード、年賀状
84年度カレンダー、高島易断など入荷。
贈り物に最適な品を各種取り揃えております。
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851 W. Belmont Ave. Chicago
Phone (312) 929-3500
国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間　週日 9:30AM〜6:30PM　日曜 10AM〜3PM
ダイヤモンド食料品店　TEL 472-5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

要求欄

十二月号雑誌入荷
オール読物、小説新潮現代、宝石の十二月号、リーダーズ・ダイジェストの十一月号、週間誌各種が戸栗商事社に入荷しました。

貸　度し　五又は六室アパート一月一日より入居可能新内装交通便利
Tel. 784-8548　784-3254

急募　和食調理士
末広レストラン
電話　五二八〜二五七三

新　開店につき、ウェイター、ウェイトレス調理士、キッチンヘルパー、パスボーイ、皿洗い求む
ニュージャパン福井迄
電話　四七五〜五九八〇

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

求　ウェイター、ウエイトレス、コック、パーテンダー　三幸レストラン
電話　五二八〜一九三〇

募集　ウエイトレス
カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四〜九六四三迄
紅花オブ東京

募集　コック
ウエイトレス
割烹　志乃　田村迄
電話　九四四〜一三二一

募集
ウエイトレス、ウエイター
初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時〜午後五時）

1,100ドルを投じて月にコロニー建設
米大統領が発表へ

【ニューヨーク＝時事】（居住地）と、宇宙空間に恒久宇宙ステーションを建設する計画を発表する当局者らの話として報じた。

大統領は来年一月、一、一〇〇億ドルの巨額を投じて月に初のコロニー（居住地）と、宇宙空間に恒久宇宙ステーションを建設する計画を発表する当局者らの話として報じた。

四ないし五人の宇宙飛行士が乗り込んで地上約三万五、〇〇〇キロメートル上空の軌道を回る恒久宇宙ステーションの建設は、月の「コロニー化」第一歩となるもの。

同ステーションから物資の補給を受けながら月全体の十分な地質調査を行った後、月に地下基地を建設して、生活できる居住空間を設置するというプランだが、この「第一号」建設は十年計画として提案される予定。

キャベツ畑人形は養子を侮辱？
一億ドルの賠償請求

【サンフランシスコ＝時事】〝養子縁組〟というアイデアを盛り込んだ「キャベツ畑人形」がいま、米国で爆発的人気を呼んでいるが、このブームに水をさすような訴訟が十二日、サンフランシスコ上級裁判所に起こされた。訴えたのは、サンフランシスコに住むマーシー・ブランドフォンさんで、ブランドフォンさんは養子に出された経験があるが、「キャベツ畑人形は養子縁組をした者を冷やかし、侮辱をした者を冷やかし、侮辱をした者を冷やかし、侮辱

U.S. MICROBIOLOGIST DECORATED BY JAPAN

TOKYO – An American microbiologist received a Japanese decoration for his contribution to the development of the Japanese fermented soybean food industry.

The recipient of the award was Dr. Clifford William Hesseltine, chief of the Fermentation Laboratory, Northern Regional Research Center of the U.S. Department of Agriculture.

He received the Order of the Rising Sun, third class, in a ceremony at the ministry of agriculture, forestry and fisheries.

Dr. Hesseltine's research proves conclusively that soy and miso, two major Japanese food ingredients, are free of a carcinogenic substance called aflatoxin.

JAPAN AGRICULTURE IS OVERPROTECTED

TOKYO – (Jiji Press) – Japan's agriculture is excessively protected even compared with European countries, which tend to make much of agriculture, a study group composed of modern economists said in a report.

The report was released at a time when Foreign countries have been stepping up critisism of Japan's overprotection of agriculture in connection with its trade practices.

The study group, including Yasusuke Murakami, professor at Tokyo University, calculated price support ratios for 13 agricultural products, including wheat, rice, beef and pork, in 10 industrialized countries.

The results showed that the ratios stood at zero for the United States, 24.3 per cent for West Germany in 1980, while that for Japan was as high as 45.5 per cent.

The ratio is obtained by dividing the difference between domestic and international prices with domestic prices.

The study group also said that countries other than Japan have taken the policy of reducing their price support ratios since 1970. Japan, on the other hand, has been increasing the ratio, it added, advising the government to reduce protection of the agricultural industry.

JPNZ WIVES DON'T WANT MATE ON TRIPS

TOKYO – One out of every four women married to men approaching their retirement age do not want to make sightseeing trips with their husbands, an airline focusing its marketing strategy on such couples has found out in a survey.

"With my husband around, I can't be at ease." "I have a better time traveling with my son and daughter or with my friends." "I simply don't want to take the trouble of traveling with my husband." "I think it's silly to go out and spend money with a man like that."

These were the reasons cited by 27 percent of 300 housewives polled by All Nippon Airways in September for not wishing to make trips with their husbands.

The other women said they wish to make a trip with their husbands to mark the start of a new life in which they will have more time with their husbands again after finishing the work of rearing children.

The survey, which was conducted in the capital sphere, revealed that the women shunning matrimonial trips generally do not have enough communication with their husbands, the kind of wives who do not talk much with their husbands and do not share common pleasures and hobbies with them.

JAPANESE ALLOW AMEX TO START ON-LINE SERVICE

TOKYO (Jiji) – The Posts and Telecommunications Ministry said it has allowed American Express Co. of the United States to start on-line credit card service in Japan by linking computer terminals at its 55,000 Japanese member stores and its main computer in Phoenix, Arizona, via Japan's domestic circuit network and the transpacific circuits.

Other international credit card companies also plan to launch similar services in Japan shortly.

NAME PAUL SAITO STATE LANDSCAPE BOARD PRESIDENT

FRESNO – Paul M. Saito has been elected president of the California State Board of Landscape Architects at the unit's recent meeting in Santa Barbara.

Saito, a licensed landscape architect, is in private practice and maintains offices in Fresno and Fullerton.

He was appointed to the landscape architects board by former Gov. Edmund G. Brown, jr., in 1979 and is currently serving his second term.

A director of the National Council of Landscape Architects Registration Boards, Saito, one of two professional members of the state board, replaces public member Mike McCoy as president.

室内ゴルフのシーズンです!

コンピューターランドゴルフなら

ポップラー クリーク レクリエーション センターへ



寒い中西部の冬もなんのその、抜群の近代設備をそなえた室内で、オアフ、ペブルビーチ、デューン、パインハースト、ファイアストーンサンダーバードなど、コンピュータ化され、変化に富んだ18ホールコースを当センターで楽しめます。(コンピューターで、あなたの打ったボールの飛び具合、結果などが、すぐわかります。)
このほか当センターでは、会員、非会員にかかわらず、12月31日までテニス、ラケットボール、打っ放しゴルフ、バレーボール、アエロビックダンスの施設をゲスト料なしでご利用頂けます。
ぜひ試打におこし下さい。

入会金
- 個人会員 55ドル(2レンジアワー無料)
- 家族会員 105ドル • ジュニア会員 20ドル
- 法人会員 1人35ドル(メンバー6人以上)

使用料
- コンピューターゴルフ
  会員 1時間 15ドル(リミット4時間)
  非会員 1時間 20ドル(非会員のゲスト料1人3ドル)
- 打っ放し
  会員 1時間 5ドル
  非会員 1時間 7ドル
  コンピューターゴルフ、打っ放し共第2ラウンドは20%の割引があります。

この広告を持参されますと、
個人会費10%特別割引いたします。

前もって申し込めばプロの指導がうけられます。

POPLAR CREEK RECREATION CENTER INC.
2350 HESSELL RD. HOFFMAN ESTATES, ILL. 60195
PHONE (312) 882-7744

Frank's Standard Service
STANDARD Amoco Motor Club Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
• お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
• 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

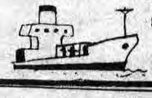
CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
遠非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見ゝ見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202 渡辺・宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物 (312) 635-2000 羽崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。

料金 1~5立方フィート $120
6~10 〃 $180
11~15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル~送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み 吉野旅行社

VTR貸出し
プラス3ムービーズ 25ドル
映画3本のみ 6ドル
特別レート期間 12月24日~27日 4日間
12月31日~1月1日 4日間
サンタ・コスチューム
カラオケ・セット/もちつき器(電気)
ビデオ・レコーダー/ビデオ・カメラ
米アカデミー映画ビデオ
日本映画ビデオ/スキーラック
福引器 ほか
レンタルプラザ
The Rentertainment Place
1128 S. Elmhurst Rd.
Mt.Prospect, IL 60056
(312) 384-1141


パークウェイ旅行社
一番安い料金で東京へ
PARKWAY TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave
Suite 820
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

Chicago ↔ Tokyo
$899.00
$150,000 Automatic Flight Insurance
MAIN OFFICE TOKYO
Yobiyose Fare
$963.00
OPEN SATURDAY 10AM-2PM
2256 E. Landmeier Road Elk Grove Village,
SANKEI TRAVEL
(312) 228-3838

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス空港送迎及び還距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
$925から
出発はお好きな日に
14日~60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, IL. 60611 Tel. (312) 944-5444 (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, IL. 60656 Tel. (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル
日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関紙です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル
おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

シカゴ俳句会 十一月集

よべの間も紫蘇まっ黒に枯れて立ち　飯野ときえ
咲き揃ひ菊今朝は地に伏しをりぬ
落葉してカタルパの実の風に揺れ
カタルパの木の葉の散れる音大き
ケネディーの思出新た時雨忌
感謝する事の多さよ感謝祭　飯野桃二
ポーチより時雨傘さし階下りる
雨の降る街の明るさ落葉して
散黄葉落葉の上に鮮かに
傘さして時雨るる街を買物に
咲き初めし菊に目を止め階下りる
落葉掃き落してポーチ清めけり
霜枯やポーチの下の紫蘇青し
紅葉見にふふふと伸びしきを行く
遠ビルの暗さ明るさ時雨する
雨に濡れ灯に濡れ夜の散もみち
散り敷いてもみちいよいよ色濃けれ
冬雲に破風の屋根の並び立ち
白雲の中に星見え枯木空
白雲の浮ぶ寒夜の空青し
紅葉散る仰げばリスが枝かける　吉野たか子
冬枯の中に白菊残り咲く
帰り路は月のあらはな冬木立
冬木立隣の家の窓の数
垣に凭り秋の夕日のバラを見る　浜本綾子
二輪車の置かれてありて散りもみち
黄葉するエルの向ふは風ぬくし
枯草に霧のこもりて光りをり
学校へ走る児等あり秋時雨
感謝祭娘の家族来るを待つ
礼状を書くや灯下の親しけれ
手を振りて夜寒の街に別れけり
地底湖の洞窟を出て照紅葉
別れ云ふ未だ朝霧干ぬあたり
みちのくの人情厚し紅葉濃し
旅枕睡りは浅く十三夜
秋水に旧武家屋敷人を見ず
髪洗ふ用の残りて暮早し
礼状を三通書きぬ暮早し
短日や後ろ姿のまぎるなし
訪日抄(承前)　中口飛朗子
鈍行に乗り山々のもみち濃し
十月や更に乗り替へ駅小さし
秋の蚊と魚臭の町と記憶せり
参道の木の実を拾ひ詣で去る
千枚田将た二枚田も刈られあり
或る駐は塊(くれ)え晩秋の千枚田
もみち且つ散る山中に車道あり
秋風の早坂峠白樺(しらかば)
秋風の白樺(しらかば)白しタ間暮
石垣の歳月に吹き秋の風

あまり早くに切られたり、保存が悪くて、見た目は緑色でも枯れているものは葉が簡単に抜けたりするから買わないほうがよい。

種類は、ホワイトパイン、スコッチパイン、ノルウェイパイン、モミなどが人気がある。

葉の長い松のほうが、短かいモミの木より長持ちする。

葉が乾いてくるとデコレーションの豆電球の熱で発火して火事になることがあるので要注意。

寝る前や外出時は限ず電源を切っておくこと。

なかには火が燃えつきにくいように薬品処理をしたものもあるのでたずねてみるのもよいが、とえ処理がしてあっても油断は禁物。

買ってきた日から二、三日は毎日水に気をつけてたっぷり水を与え、葉先まで充分水が行きわたるようにしてやり、フラワー・ショップなどで売っている花を長持ちさせる粉末を水に入れてやってもよい。

さてデコレーションは伝統的なガラス玉や星飾り、リボン、おもちゃ、金銀のモールなど家庭によってアイデアもあるだろうが、子供のいる家庭では、七夕飾りのように子供たちの手作りの作品をかけたり、送られてくるクリスマスカードを届くはしから飾っても楽しく美しいクリスマスツリーになる。

クリスマスツリー 買う時のヒントやアイデア

クリスマスまであと十日足らず、感謝祭の翌日頃からの街の風物詩は、クリスマスツリーの市である。

普段は空地だったり、駐車場だったところに、トレーラーなどを中心にして緑も美しい即席の林ができる。

ちょうど日本人が正月用の門松やしめ飾りを買うのと同じようなものだろうか、家族そろってクリスマスツリーを見立てる人々の表情は楽しそうである。

枝ぶりを見て、部屋の大きさを考えて、「これが一番」という一本を選んで車のトランクに入れ、入りきらないぶんはトランクを半開きにして街を走る。昔なら、差し詰め馬ソリに積んで雪の中を家路を急ぐ、というところか。

今年は全米で約三千百万本のクリスマスツリーが売れる見込みだという。これはざっと見積もって五億ドルのビジネス。

この五億ドルが一カ月足らずのうちに、家の裏に放り出されてゴミ集めのトラックの来るのを待つ運命となるかと思えばもったいないという気がしないでもない。

今年のクリスマスツリーの相場は五~六フィートもので大体二十ドルから三十ドルの間、なかには十五ドルくらいのバーゲンも場所によってはあるようだ。

値段があまり安い時は一度疑って、葉先をちょっとつまんで引張ってみるとよい。

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
☆ Adult Day Care ☆ Sheltered Workshop
☆ Homemaker Services ☆ Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
4427 North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3549号(1) (ISSN 0009 370X) 1983年12月21日(水)

自民党惨敗！

追加公認で過半数確保へ——

衆院選挙

新潟三区 田中元首相圧倒的な強さ

田中角栄元首相（無所属、前）は、二十二万票を超える自己最高の得票を記録、新潟三区の投票総数の半数近くを獲得する圧倒的な強さを見せた。得票数は二十二万七百六十一票、また、同区での得票率でも四六・三四％と、いずれも首相在任中の四十七年選挙で記録した自己最高（十八万三千票、四二％）を更新した。

市町村別に見ると、最大票田の長岡市をはじめ六十一票、また、同区での得票率でも四六・三四％と、いずれも首相在任中の四十七年選挙で記録した自己最高（十八万三千票、四二％）を更新した。


田中角栄氏

三十三の全市町村でトップ、さらに、生家のある刈羽郡西山町で得票数八二・一一％を記録したほか、全市町村で得票率を前回選挙より伸ばした。

このあおりを受けて、他候補は得票数、率とも大幅ダウン。「反角」の旗を掲げ、二万八千票を獲得した野坂昭如さんの善戦も、田中元首相にはほとんど影響を与えなかったわけ。（時事）

敗北宣言はしない
気落ちしない野坂さん


野坂昭如氏

「敗北宣言をするつもりはない。二万五千人の人が僕を支持してくれたんだから」―十八日夜、選挙が確定した後の記者会見で野坂さんは力強く語った。

二十二万票という田中パワーを見せつけられての落選。

19日の東京外為 236円35銭で終了

首相の政治責任中心に政局緊迫

第三十七回衆院選挙は十八日夜の九五選挙区での即日開票に続き、十九日朝から東京、大阪など翌日開票の三五開票区での開票が行われた。その結果、即日開票分で大きく後退した自民党は、翌日開票でも議席の挽回はならず、過半数を割る惨敗となった。同党は今後無所属の追加公認によってかろうじて過半数の二五六議席を確保することになるが、中曽根首相の政治責任問題を中心に政局の緊迫化はさけられない見通しだ。

一方野党は公明党が大躍進をとげ同党史上で最高を記録、社会、民社両党も前回選挙を上回った。共産、新自クラ八、社民連三、無所属一六。自民党は瀬戸山文相、大野労相、谷川防衛庁長官の現職閣僚が三人も落選。神奈川三、五区、愛知一区、兵庫三区、大阪五区などで議席を落として空白区にしたほか、富山一区や宮崎二区など五選挙区で独占区をくずされるなど不振を極めた。（時事）

選挙結果に責任
自民党幹事長

（東京＝時事）自民党の二階堂幹事長は十九日昼前、記者会見し、選挙結果について「現職閣僚が三人も落選したし、きびしい選挙だった。最終結果はまだ出ていないが、過半数になるかどうか、きびしいと判断している」と述べ、事実上の〝敗北〟を認めた。また同幹事長は、国会運営など今後の政局運営に関して、「最終結論が出たうえで、中曽根二階堂幹事長は、「まじめに受け止めていかなければいけない問題だと思う」と語った。


中曽根首相

「きびしい」を連発―中曽根首相

（東京＝時事）十九日午前十一時、首相官邸から党本部入りした中曽根首相は直ちに幹事長室に入り、二階堂幹事長ら党三役と協議。党内の非主流から出始めた「田中問題」のけじめ論について、「きびしい」を連発。出発前に首相と協議を続けていた藤波官房副長官は「総理はきびしく、厳粛に（事態を）受け止めている」。協議に入る首相の顔には疲れと苦悩の色がありあり。投票前の遊説で「野党はリンリ（倫理）リンリと鈴虫のように鳴いているだけ」と言い切った強気は微塵もなかった。

欧州での通常戦力強化を
北大西洋最高司令官

（ワシントン＝時事）ロジャーズ北大西洋最高司令官は記者会見で、欧州における米ソ連の侵攻を阻止するためNATO諸国が通常戦力を強化すべきだと強調した。同司令官は通常戦力強化が必要な理由として、六七年に採用した柔軟反応戦略の維持に必要な条件の一つである十分な通常戦力の保有という面では「NATOとワルシャワ条約機構軍の通常戦力のギャップが年々拡大している」と述べ、ソ連、東欧ブロックに大きな役割を取っていることを挙げた。

田中元首相との決別が岐路
福田派首脳

福田派最高首脳は十九日朝、自民党の総選挙敗北の原因について「〝田中問題〟にけじめがついていなかったことにつきる。政策問題は関係なかった」との見方を示すとともに、「選挙結果を反省しなければならない。その〝反省〟の仕方を見て決める」と述べ、中曽根首相（首相指名への）対応を決議することを示すべきだ。それをしないなら、〝われわれは考え方が違う〟と言って行動を起こすこともあり得る」と述べた。（時事）

シカゴ穀物取引所が円債定期の設立を検討
円国際化を先取り

〔ニューヨーク＝時事〕先の日米首脳会議で円国際化の方向が鮮明に打ち出されたのを受けて、シカゴ穀物取引所が円建て定期市場の設立を目指して調査を始めたことが十五日明らかになった。近い将来実現する可能性は小さいが、ユーロ円債など円国際化への動きを米金融市場が前向きに受け止めている兆候として注目される。

同取引所調査部関係者が同日明らかにしたもので、同関係者は「日米首脳会談でユーロ円債発行の方針が発表されたのを受けて、円債定期が取引所の商品として実現性があるかどうかをさぐるための調査を始めた」と語った。

ただし、同関係者は「今のところ極めて予備的な基礎調査の段階で、株式指数定期など実現性の高い商品の調査に比べると優先度は低い」としている。

広告・求人



NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rod & Ontario
Reservations
312 266 1884

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！便利です！どうぞご利用下さい。
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD.
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3548 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday December 16, 1983

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

CITIZENS OF HIROSHIMA SENSITIVE ABOUT "THE DAY AFTER"

HIROSHIMA – Citizens of the atom-bombed city of Hiroshima were particularly sensitive to the controversy surrounding "The Day After", an ABC Television film dramatizing the effects of a nuclear attack, a Hiroshima-based broadcaster said.

"The people of Hiroshima took careful note of how the movie was received in the States," said Shigeru Maki of Chugoku Broadcasting corp. "Considering the objections of the government, I think ABC displayed a lot of courage in airing it."

Maki said he hoped the movie would be shown in Japan, even though the Japanese may react to it differently.

"Japanese have already experienced nuclear war so they have an image of it and can perhaps imagine it better than Americans," he said.

"But as we say: 'To hear something 100 times is not equal to seeing it once'."

Tens of thousands of people were killed when Hiroshima was destroyed by an atomic bomb on Aug. 6, 1945. In the following months, thousands more died of radiation sickness.

Nagasaki, in southern Japan, also fell victim to a nuclear attack on Aug. 9, 1945.

More than 300,000 "hibakusha," or atomic bomb victims, live in Japan today. Hibakusha, people who were in Hiroshima or Nagasaki at the time of the atomic bombings or entered the cities within two weeks, are entitled to special medical care.

"I want to offer praise to the supporters of the movie," said Tetsu Sora, a hibakusha and director of the Hiroshima Peace Research Center.

Sora, a former secondary school teacher, said such a film could teach older children with "critical powers" to "take care about humanity".

But, he said, he worried that the content of "The Day After" may not have been accurate.

"I saw a picture of the movie in the newspaper," Sora said. "There were still cars and buses. In Hiroshima, even cars and buses didn't survive."

An ABC spokesman in Tokyo said the network has had requests from several Japanese networks interested in airing "The Day After". ABC's Kevin Delany said the requests have been referred to company headquarters in New York.

MATSUI TO TOUR GRENADA

WASHINGTON – Rep. Robert Matsui, D., Sacramento, will join the House Ways and Means Committee on a 10-day tour of Caribbean nations, including Grenada, to discuss U.S. trade and economic cooperation.

The committee will make the trip at the request of U.S. Trade Representative William Brock on behalf of President Ronald Reagan, who earlier this year won congressional approval of his Caribbean Basin Initiative to provide economic support to the region. Departure is set for December.

"In focusing on economic assistance rather than military aid, the initiatives will help foster long-term stability in the Caribbean region," said Matsui, who has been critical of some of the president's policies in the region, including the invasion of Grenada.

Ways and Means chairman Dan Rostenkowski, D., Ill., said the committee members who make the trip will take potential American business investors with them in an attempt to kindle economic cooperation envisioned by the Caribbean Basin Initiative.

Other countries on the itinerary include the Dominican Republic, Costa Rica, Jamaica and Barbados.

AUTHOR SAYS JAPAN WANTED TO TAKE HAWAII

HONOLULU – John J. Stephan, in his book "Hawaii Under the Rising Sun: Japan's plans for conquest after Pearl Harbor" which will be released in December by Univ. of Hawaii Press, said Adm. Isoroku Yamamoto, commander-in-chief of the Imperial Japanese Navy's combined fleet, ordered invasion plans drawn up less than 48 hours after the attack.

Buoyed by the successful Dec. 7, 1941 surprise attack on the mid-Pacific islands, the Japanese were set on an invasion and restoration of the Hawaiian monarchy as a puppet regime.

The University of Hawaii historian said one of Japan's ambitions was to call for the incorporation of Hawaii, then a U.S. territory, into the Japanese empire.

There would be the re-education of the second generation in Hawaii, re-distribution of land, and disbanding of major corporations which controlled the island's lifeline.

Yamamoto, after watching the ease with which pilots breached military defenses, regretted his officers were not prepared to take Oahu, the island where Pearl Harbor and the capital city of Honolulu is situated.

In doing research, the author interviewed former top-ranking Japanese naval officers and consulted military archives in Japan as well as the Japanese language press in Hawaii. There were several reasons for Japan's desire to annex a group of islands 3,900 miles from Tokyo. For one, the Japanese made up nearly half of the 400,000 population.

Yamamoto desired the Hawaii takeover as a means of ending the war quickly. If the Americans were forced back to the U.S. mainland, it would leave Australia, New Zealand, Alaska and the Panama Canal exposed and vulnerable.

JAPAN, U.S. TO LEAD WORLD ECONOMY IN '84

LONDON – (Jiji Press) – Japan and the United States will be in the vanguard of world economic activities in 1984, a major research institute said in an economic forecast.

The National Institute of Economic and Social Research (NIESR) forecast that Japan will achieve economic growth of 4 per cent and the United States 5 per cent in inflation-adjusted real terms next year, while economic growth in European countries will remain slow.

In 1983, Japan is expected to maintain a high growth rate of 4.3 per cent, but the U.S. growth rate is likely to be halved to 2.5 per cent, the NIESR also said.

MATSUNAGA GIVEN HAWAII PEACE AWARD

HONOLULU – U.S. Senator Spark Matsunaga (D-Hawaii) recently received the first Hawaii Peacemaker of the Year award presented by the Pacific Mediation and Peacemaker Network (PEACENET) for his "continued devotion to the cause of a United States Peace Academy."

Matsunaga was honored at a ceremony which highlighted a day-long conference on Mediation for the Sake of Peace, sponsored by PEACENET on the University of Hawaii Manoa Campus.

In the keynote address to the conferees, he said: "It is a very great honor indeed to be named Hawaii's first Peacemaker of the Year and I accept this award with humility and with gratitude. I wish to assure you that I am inspired to continue with renewed vigor my efforts in the Congress to make this a more peaceful world."

The Hawaii lawmaker, who has championed the establishment of a national agency devoted to peace research and education throughout his 20-year congressional career, served as chairman of the U.S. Commission on Proposals for the National Academy of Peace and Conflict Resolution, which held public hearings in Honolulu and 11 other U.S. cities in 1980-81.

FRIENDS RAISE $45,000 FOR RETIREMENT HOME

LOS ANGELES – A total of $45,000 was donated this year by the Friends of the Japanese Retirement Home to the Home, making up a major part of the annual operating deficit, it was announced Oct. 29 at the general membership meeting. Since their organization in 1977, the Friends have donated $278,782 to the Home.

Yoshimura, who is serving his second term as president of the support group for the Japanese Retirement Home, pointed out that in addition to raising funds for the Home, the group also puts on an annual picnic and a Christmas party for the residents at both the Home and the Intermediate Care Facility. He pointed out that membership in the Friends has grown to 218 this year. Membership is $10 per person, and anyone who is interested in helping the Home can join.

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach, Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583
Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave, Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

レーキビューチャペル
スカロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

ACUPUNCTURE TREATMENT
パリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660・4920

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西奥子 野間恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Your Classified Ads

HELP WANTED

BI-LINGUAL LEGAL SECRETARY
Schaumburg area law firm seeking legal secretary fluent in Japanese and English. Typing 70 wpm, shorthand, excellent phone communication ability. Working for 2 attorneys, large Japanese clientel. Excellent salary. Please call 337-3300.

BI-LINGUAL TOUR GUIDE, to make arrangements and organize tour groups to show Japanese tourists many interesting points in the United States. Escort Japanese tourists around the country and explain interesting historical points in Japanese language. Interpret from Japanese to English and vice versa for large numbers of Japanese businessmen. Salary $18,000 P.Y. for a 40 hour base week, 9 a.m. to 5 p.m., m/f, plus all travel expenses. Requires at least a high school education. No experience necessary, must be fluent in Japanese and English language. Send written reply to: Frank T. Sugano, President, Sugano Travel Service, Inc., 17 East Ohio Street, Chicago, IL 60611.

LEGAL ASSISTANT
Immediate permanent position available in international law firm – suburban office – for bi-lingual (English-Japanese). Reading/writing ability but emphasis will be on conversational. Must be proficient in English and typing. Will train. Salary open. If interested please submit resume to Masuda, Funai, Eifert & Mitchell, Ltd. 134 N. La Salle St. No. 1700, Chicago, IL 60602.

APT. FOR RENT
3 bedrooms. 3rd floor. No pet. Devon and Wayne area. Call 761-0732

FOR SALE
CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

Glen Ellyn. 1½ Ac. Georgian Brk. Hse. Zone B3 $99,500. Owner Fin. at 9%. 832-9620. REMAX Vince.

シカゴ日系職業別 電話早見帳申込書
CHICAGO JAPANESE-AMERICAN YELLOW PAGES
定価 1冊 3ドル（送料共）
$3.00 with postage
電話早見帳（ ）冊を小切手（ ）ドルをそえて申し込みます。
Please send me ( ) copies.
I have enclosed $
名前 NAME
住所 ADDRESS
ZIP CODE
電話 TEL.
宛先 Send to THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor Ave. Chicago, IL. 60625

米コンチネンタルの東京―グアム便認める
不均衡是正は来年再協議

運輸省によると、ホノルルで開かれていた日米航空交渉は十四日終了し(1)米コンチネンタル・ミクロネシア航空の東京―グアム線の週四便(往復)の運航を来年一月一日から認めるほか(2)日航の北回り欧州線について東京―アンカレジ間の旅客輸送(運輸権)を来年一月一日から週七便に増便することで合意した。

日米間の航空権益の不均衡是正などを目指した日米航空協定の改定につき、日本側が米から第三国に運航できる以遠権や日米航空路線に参画できる航空会社をどこまで認めるかなどについて不均衡の是正を迫ったがこれらの問題は来年三月に再度協議をすることになった。

また今回の協議では、日本側が求めたシカゴへの貨物専用便の運航、シカゴ―ソウル―バンコクへのチャーター便の運航については次回の協議に持ち越された。

今回の合意で東京―グアム便は、日航、ノースウエスト航空に加えコンチネンタル・ミクロネシア航空の三社が競合することになる。

(時事)

米でフル・サービスの誘拐保険登場

アルティ社が十四日発表した「誘拐・身代金・脅迫保険」(KR/E)が、それぞれ、十万ドルから二百五十万ドルの保険料で非常の場合の一切合財を保証する触れ込み。

同社によると、米連邦捜査局(FBI)に報告された金融機関を対象としたサービスで、シカゴ―ソウルしているとで、事件が発生すると専門家が犯人との交渉から人質の引き取りまで面倒をみてくれる。

トロント空港ピアソン空港へ改名

【トロント＝時事】トルドー・カナダ首相は十三日夜、当地で開かれたオンタリオ州自由党パーティで演説、この中で前首相でノーベル平和賞受賞者のピアソン氏の栄誉をたたえるため、来年一月からトロント国際空港をピアソン国際空港へ名称を変更することを明らかにした。

武田一平氏送別会盛会
早稲田稲門会結成固める

叱報のとうり、ニチコン・アメリカ社長武田一平氏の帰国にともない、夫妻の送別会が、氏の出身校早稲田大学卒業生で結成されている稲門会メンバーを中心に、十二月十七日(土)夜、マウント・プロスペクトの牧レストランで催された。

主賓の武田一平氏夫妻のほか、来賓は高田実頭事、経済評論家神川彌氏をはじめ早稲田出身者、また多数が集まり盛会であった。

この集まりを機に、シカゴ早稲田稲門会では役員を正式に決定し、会の運営を本格的にするための準備を進めることを決めた。

シカゴ早稲田稲門会役員

会長　石川善三郎氏
幹事　菅野武雄氏
会計　村田迪夫氏
幹事　竹原豊氏
幹事　菅野旅行社、シカゴ新報社社長
副会長　松田岩男氏
米国トーメン社副社長
幹事　鮎佐昇氏
豊田アメリカ支店長
三菱商事
理事　董場工業(米国)社長

Chicago Tomonkai
c/o Sugano Service
17 E. Ohio St.
Chicago, IL. 60611
Tel 944-5444

開催が遅れて不入り
MBT民踊クラブと太鼓グループは好評

シカゴ市の財政赤字を理由に、最後まで開催が悪ぶまれていたことしのインターナショナル・フォーク・フェア(民族祭)は、例年より約一カ月遅れて、十二月十日(土)、十一日(日)の二日間、ダンレーホールで開催された。

十一日は朝から終日雨が降り続いた悪天候にはばまれてか、会場は昨年に比べて入場者も少なかったが、それでも二階には、世界各国自慢の民芸文化の紹介や観光案内などの展示即売会場、一階は世界のフード・フェスティバルで味くらべ、味自慢。

日本の味を代表して司友会(若柳司友師)メンバーがビーフ照り焼きスタイルの串焼きを販売。その名も将軍焼き。

会場全体の入りが悪いわりには照り焼きビーフは人気があり順調な売れ行きをみせた。

この二日間のために司友会が用意した串焼きが三千五百本。メンバーの何人かは司友会に泊り込んで、七日から三日間にわたって準備を続けたそうだ。

二階の展示会場のジャパンコーナーには、司友会提供の美しい和服をマネキン人形に着せて、日本の民族衣装を紹介、こちらも昨年に比べて入場者も少なかったが、シカゴ浄土宗仏教会メンバーが、高橋俊浄師夫妻と共に日本製の工芸品、民芸品、VTRテープヘッドフォーン付ラジオおみやげなどを販売した。

場所は良かったが人の流れが少なくせっかくの基金募集が盛り上らなかった。

高橋師教使も「メンバーのみなさんが張り切ってボランティアで出てくれましたが、こうお客が少なくては…」とこれが笑い、それでも立ちどまる人たちには、ていねいに半紙に墨痕あざやかに筆を走らせ、書道を披露して人々の関心をひいていた。

開催一日前の展示場や売り場の設置、飾りつけそして販売、あと片づけと忙しいのはシカゴ日系人会(内本会長)。

市政府からこのような参加の依頼があった時、日系コミュニティを代表して要請に応えられる団体があるということはコミュニティにとって有難い話である。



午後六時、一階の特設ステージでは、このフォークフェアの最後を飾って、中西部仏教会(MBT)の民踊グループの民謡踊りの幕が上った。

最初は安来節に始まりノンノコ節、八木節、佐渡おけさと続き、最後は十六名全員が舞台いっぱいに「えーじゃないか」を、下島アンさんの解説司会をはさんで披露し喝采をあびた。

出演者は、リーダーの市川美知子夫人をはじめ、河野グレース、竹田フィリス、宮村イレイン、水木バイオレット、小川静国定きよ、棒島とし、改発ローズ、下島アン、本田パティ、田浦きく、玉那覇秀子、高木エリン、坂上ベベリー、遠藤ドリスの皆さん。

民謡踊りのあとは、中西部仏教会の誇るMBT太鼓グループの演奏、リーダーは松本ジェリー氏司会と解説は宮村ロン氏らし、「阿修羅」、同グループのオリジナル曲「鬼太鼓」など数著を披露見事なバチさばき、はじき出るリズムにひかれて会場のあちらこちらから特設舞台いっぱいに人々が集まり汗がライトに飛び散るほどの熱演に惜しみない拍手をおくった。

今年のフォーク・フェスト、やはり開催が十二月にずれ込んだことが不入りの大きな原因とみられる。クリスマスをひかえ忙しい時期だけに、遅くとも十一月中に開くべきで、来年は市の考慮が望ましい。

ともあれ、日系人会、司友会、MBT民踊クラブ、太鼓グループの皆さんご苦労さまでした。

シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

日系人会新年宴会とシカゴ日系人会の父・母表彰式

ご案内

シカゴ日系人会恒例の一九八四年度「新年宴会」は、「シカゴ日系人の父と母」(今回は久保瀬誠明師と久保瀬美子―ミネ―夫人)の表彰式を兼ねて、次のとおり開催いたしますので、皆様のご参加をいただきたくご案内申し上げます。

日時　一九八四年一月八日(日)午後四時より
場所　シャイアム・レストラン(中西酒家)
チャイナタウン　電話二一五―六三三六
2323 S. Wentworth Chicago, IL.
会費　一人　二十ドル
参加申込締切日　準備の都合上、十二月三十日までにお申し込み下さい。
申込先
*日系人会事務所(菅野武雄幹事)
電話　九四四―六三七〇
*日系人会内本忠会長宅
電話　二七五―六六六〇
*シカゴ新報社(林富士夫支配人)
電話　四七八―六一七〇

シカゴ日系人会　主催

医院

歯科
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
294 Highway N
DEMPSTER
2510 DEMPSTER St.
Tel 827-7262 DES PLAINES, IL

内科医院 内科―外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. Touhy - Suite 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

串野小児科医院
DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL, 60005
Tel: 392-8688

黄豊亮 T-L HUANG M. D.
整形外科(東大医学博士)
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬誠明
同　足利　祐敬
1151 W. Leland
電 334-1661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢田在真
同　高橋　俊浄
1737 W. Rascher
電 728-9335

高野山仏教会
開教使　井上　智光
940 W. Windsor
電 271-4637

中西部仏教会(西本願寺)
開教使　九条　英淳
心温かい、美しいオープンな寺をめざしています。
日本語礼拝　日曜日
午前十一時四十五分
Midwest Buddhist Temple
435 W. Menomonee St.
943-7801/2

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤　哲秀
CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
電 348-2026

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
701 W. Buckingham Pl.
電 549-9181

天理教シカゴ・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
395 W. College Dr.
Des Plaines, IL 60018
電 394-5707

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
電 477-0324

天理教イリノイ教会
会長　仲　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
電 463-6898

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
952 W. Belmont Ave.
電 281-3989

日本人聖公会
聖ピーターズ教会
(チャペル内)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
電 274-9405

シカゴ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
電 948-1098

ウイネトカ日本人教会
牧師　井出　謙
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
電 338-5587

テポン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
1630 W. Devon
電 549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
電 549-3482

日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
701 W. Buckingham Pl.
電 549-9181

天理教シカゴ・ウエスト教会
会長　鈴木デビット
395 W. College Dr.
Des Plaines, IL 60018
電 394-5707

立正佼成会
シカゴ支部長　松本恵美子
法座日　第一、三日曜
1642 W. Grace St.
電 477-0324

天理教イリノイ教会
会長　仲　五郎
毎月第二日曜午前十時
5057 N. Hamlin Ave.
電 463-6898

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
952 W. Belmont Ave.
電 281-3989

日本人聖公会
聖ピーターズ教会
(チャペル内)
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
電 274-9405

シカゴ日本人教会
牧師　日置　善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
電 948-1098

ウイネトカ日本人教会
牧師　井出　謙
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
電 338-5587

テポン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
1630 W. Devon
電 549-9181

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
電 549-3482

ノースショアバプテスト教会
牧師　南部　勝
同　W・ジョンソン
N. Shore Baptist
5244 N. Lakewood
電 463-5293

クリスチャンフェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　謙
912 W. Sheridan Rd.
'912 W. Sheridan Rd.
電 348-0770

生長の家集会
電 421-0956
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第一日曜　午前十時半
2921 N. Halsted, St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.

天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4155 N. Albany
電 478-6308

引越

ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, Il. 60007

北海道道人会
新年会開催ご案内

恒例の新年会を左記のとおり開催致します。空クジなしの福引きの用意もありますので、ご家族、友人お誘い合わせのうえ、多数ご参加下さいますようご案内申し上げます。

記

日時　一九八四年一月八日(日)正午集合
午後三時解散予定
場所　レストラン・弥助
1827 W. Algonquin Rd. Mt. Prospect, IL 60056
Tel 952-0450
会費　大人　一人二十ドル
同伴の子供(中学生以下)一人五ドル
*会員にアルコール飲料は含まれていません。
申込締切日　一月六日(金)まで、電話で事務局へ申し込んで下さい。
電話　二三六―九五二五
夜間は二五六―四六一四(佐野まで)

北海道道人会　主催

亡夫の喪中につき、年末始のご挨拶欠礼させて頂きます。

レビー・淳子
Mrs. Jacob Levy
920 W. Lawrence Chicago, IL 60640

代行業務　シカゴ便利社

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO, ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行

シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
(312) 236-3981

三井銀行

シカゴ駐在員事務所
所長　香森　哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048.

東京銀行

シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

三菱銀行

シカゴ支店
115 S. LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行

シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日本国内・国鉄周遊券発売！

便利好

- どこの航空会社を利用されても結構です。
- 求められた期間中、日本全国いつでも、どこでも　ご利用できます。
- 但し、市民権、永住権のある人に限ります。

国鉄周遊券 子供(6～11才)	グリーン車 大人	グリーン車 子供	普通車 大人	普通車 子供
7日間	¥30,000	¥15,000	¥21,000	¥10,500
14日間	48,000	24,000	33,000	16,500
21日間	64,000	32,000	44,000	22,000

取り扱い代理店　菅野旅行社

Main Office	Branch Office
17 East Ohio Street	1762 West Algonquin Road
Chicago, Illinois	Mt. Prospect, Illinois
60611 312/944-5444	60056 312/981-9666

コミュニティ・ニュース

インターナショナル フォークフェア
開催が遅れて不入り
MBT民踊クラブと太鼓グループは好評

シカゴ市の財政赤字を理由に、最後まで開催が悪ぶまれていたことしのインターナショナル・フォーク・フェア(民族祭)は、例年より約一カ月遅れて、十二月十日(土)、十一日(日)の二日間、ダンレーホールで開催された。

十一日は朝から終日雨が降り続いた悪天候にはばまれてか、会場は昨年に比べて入場者も少なかったが、それでも二階には、世界各国自慢の民芸文化の紹介や観光案内などの展示即売会場、一階は世界のフード・フェスティバルで味くらべ、味自慢。

日本の味を代表して司友会(若柳司友師)メンバーがビーフ照り焼きスタイルの串焼きを販売。その名も将軍焼き。

会場全体の入りが悪いわりには照り焼きビーフは人気があり順調な売れ行きをみせた。

この二日間のために司友会が用意した串焼きが三千五百本。メンバーの何人かは司友会に泊り込んで、七日から三日間にわたって準備を続けたそうだ。

二階の展示会場のジャパンコーナーには、司友会提供の美しい和服をマネキン人形に着せて、日本の民族衣装を紹介、こちらも昨年に比べて入場者も少なかったが、それでも二階には、世界各国自慢の民芸文化の紹介や観光案内などの展示即売会場、一階は世界のフード・フェスティバルで味くらべ、味自慢。

日本の味を代表して司友会(若柳司友師)メンバーがビーフ照り焼きスタイルの串焼きを販売。その名も将軍焼き。

会場全体の入りが悪いわりには照り焼きビーフは人気があり順調な売れ行きをみせた。

この二日間のために司友会が用意した串焼きが三千五百本。メンバーの何人かは司友会に泊り込んで、七日から三日間にわたって準備を続けたそうだ。

二階の展示会場のジャパンコーナーには、司友会提供の美しい和服をマネキン人形に着せて、日本の民族衣装を紹介、こちらも昨年に比べて入場者も少なかったが、それでも二階には、世界各国自慢の民芸文化の紹介や観光案内などの展示即売会場、一階は世界のフード・フェスティバルで味くらべ、味自慢。

日本の味を代表して司友会(若柳司友師)メンバーがビーフ照り焼きスタイルの串焼きを販売。その名も将軍焼き。

会場全体の入りが悪いわりには照り焼きビーフは人気があり順調な売れ行きをみせた。

午後六時、一階の特設ステージでは、このフォークフェアの最後を飾って、中西部仏教会(MBT)の民踊グループの民謡踊りの幕が上った。

最初は安来節に始まりノンノコ節、八木節、佐渡おけさと続き、最後は十六名全員が舞台いっぱいに「えーじゃないか」を、下島アンさんの解説司会をはさんで披露し喝采をあびた。

出演者は、リーダーの市川美知子夫人をはじめ、河野グレース、竹田フィリス、宮村イレイン、水木バイオレット、小川静国定きよ、棒島とし、改発ローズ、下島アン、本田パティ、田浦きく、玉那覇秀子、高木エリン、坂上ベベリー、遠藤ドリスの皆さん。

民謡踊りのあとは、中西部仏教会の誇るMBT太鼓グループの演奏、リーダーは松本ジェリー氏司会と解説は宮村ロン氏らし、「阿修羅」、同グループのオリジナル曲「鬼太鼓」など数著を披露見事なバチさばき、はじき出るリズムにひかれて会場のあちらこちらから特設舞台いっぱいに人々が集まり汗がライトに飛び散るほどの熱演に惜しみない拍手をおくった。

今年のフォーク・フェスト、やはり開催が十二月にずれ込んだことが不入りの大きな原因とみられる。クリスマスをひかえ忙しい時期だけに、遅くとも十一月中に開くべきで、来年は市の考慮が望ましい。

ともあれ、日系人会、司友会、MBT民踊クラブ、太鼓グループの皆さんご苦労さまでした。

芸能同好クラブ便り
来年度芸能祭は横田夫人が企画

シカゴ芸能同好クラブは、去る十二月三日(土)森下順造氏宅で会議を開き、次の事項を決定した。

一、一九八四年度の新年会は、同クラブの皆さんも誘って二月中旬に開催する。場所などは未定だが詳細が決まり次第、シカゴ新報に発表する。

二、来年三月下旬、ハワイの沖縄踊りのクループがシカゴを訪れる予定であると、内閣氏より連絡があったが、その件では、同クラブとしてできるだけ協力する。

三、第七回芸能祭の純益を定住者に寄付するに当り、現在までで、十五軒が広告料未払いのため寄付が遅延しているが、協力して近日中に決算すること。

四、従来までの芸能祭のプログラム企画構成は多少マンネリ化してきたため、来年から新しいアイデアで、横田キミ夫人(電話五六一―七一二〇)が企画を受け持ってプログラム作製にあたる。

芸能同好クラブでは、来年度の芸能祭に出演希望者ならびにボランティア希望の篤志家を求めているので、希望者は前記の横田夫人まで連絡すること。

第七回芸能祭によせられた寄付者芳名は次のとおり。

Y・越戸、小山商店、京都屋、MU豆腐、一統寿司、スター・マーケット、江戸屋、和光レストラン改発オマー、弥助、日本通運、日本航空、JFC東京銀行、巧巧レストラン、琴、三幸レストラン、ダイヤモンド商会、日本交通公社(以上敬称略、順不同)

要求欄

貸室　五又は六室アパート一月一日より入居可能新内装交通便利　Tel. 784-8548 784-3254

死亡御通知

サンフランシスコ生まれ
夫　橋口行雄　儀
Yukio Hashiguchi
(六十八才)
コロンバス病院にて、病気療養中のところ、容態が急変し、十二月十八日(日)午後十二時死去致しました。
ビジテーションは十二月二十二日(木)レーシハーセン葬儀社(北アシュランド街五五〇一番)にて午後四時から七時半まで、葬儀は引続いて午後八時から、生長の家堀ジェームス特務講師(ヘロン)司式にて執り行います。
生前のご厚情を深謝しご通知致します。
十二月十九日
1938 W. Albion
Chicago, IL. 60626
喪主　妻　橋口　文子
長女　橋口ゆり子
長男　橋口ボール
次男　橋口ドナルド
〃　キャシー
三男　橋口ジミー
孫　一同

技術者募集

意欲あるNC自動旋盤のフィールド・エンジニアを募集しています。詳しくは宮野マシナリーの斎藤まで
電話　七六六―四一四一

予約　受付係募集　朝九時半から夕方三時半まで勤務。委細面談
ロンオブジャパン　青山迩
電話　六四四一―五三〇〇
230 E. Ontario

急募　和食調理士　求広レストラン
電話　五二八―二五七三

新　開店につき、ウェイター、ウェイトレス、キッチンヘルパー、調理士、バスボーイ、皿洗い求む
ニュージャパン福井迩
電話　四七五―五九八〇

求む　ウェイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

求　ウェイター、ウェイトレス、コック、パーテシダー　三幸レストラン
電話　五二八―九三〇

募集　ウェイトレス　カクテル・ウェイトレス　詳しくは電話
六六四〜九六四三迩
紅花オブ東京

募集　コック　ウェイトレス
割烹　志乃　田村迩
電話　九四四一―三二一一

募集　ウェイトレス、ウェイター
電話　初花　二八〇―八七
(午前十一時〜午後五時)

日系人必読の書　山崎豊子作
二つの祖国
上・中巻発売中
ジャパン・ブックセンター
TEL (312) 952-1820

HANA TO YOKO
花与子
Floral designs for any occasion
何時でも　何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
• アメリカン・エキスプレス
• マスター　チャージ
• ビ　ザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348―3323
FTD / Teleflora

使いやすく　お値段も手頃な　キッコーマン　40oz ビン



KIKKOMAN International Inc.
SF. L.A. Chicago. New York. Atlanta

クリスマスセール！
12月末まで日曜もオープン
【正午から5時まで】
陶器、染り物、日本製クリスマスカード、年賀状
84年度カレンダー、高島易断など入荷。
贈り物に最適な品を各種取り揃えております。
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851 W. Belmont Ave. Chicago
Phone (312) 929-3500

国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間　週日 9:30AM〜6:30PM 日曜 10AM 〜3PM
ダイヤモンド食料品店　TEL 472―5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

終戦の詔書を起草した陽明学大家 安岡正篤氏死去



（大阪）終戦の玉音放送の原案を起草し、歴代首相に帝王学を伝授してきた陽明学の大家、安岡正篤（やすおか・まさひろ）氏が、十三日、心不全のため、大阪市の住友病院で死去した。八十五才。

安岡氏は東大阪市生れで、一高、東大政治学科卒。東洋哲学を独学で修め、二十歳代から陽明学者として知られ、戦前は北一輝、大川周明と並ぶ国家主義思想家といわれ、天皇の終戦の詔書も、当時大東亜省顧問だった安岡氏が起草した。

戦後、二十才も年長だった吉田茂元首相に「老師」と呼ばれ、指南を求められたのを皮切りに、歴代首相に中国の古典を引用し「首相たる心構え」を説き、精神的支柱になってきた。

故佐藤栄作氏は、月に一度は会談、その演説のすべてに安岡氏の筆が加えられた。

田中角栄元首相は、退陣表明文を同氏に見せ、「耳をすます」を「心耳をすます」に書き換えてもらい、文章が生きたといわれる。

作家の三島由紀夫氏も「陽明学を学びたい」と門をたたいたことがある。

安岡氏は、この十月に、高野山のお寺に高僧の兄（92才）を訪ね、食事中に吐血。近くの病院に収容されたが、胃カイヨウのうえ心臓の機能が低下早期のガンもわずらっており、住友病院で療養中だった。

広島大の米人講師がラーメン会社幹部に変身

ルイジアナ州出身の米人講師で、広島大学で文部省客員講師として英語を教えていたウィリアム・モーアヘッドさん（38才）は、四年目に訪日、独学で日本語をマスターした人だが、知人の英語塾に来ていたさつまラーメン（本社・福岡市）の河野清美社長（47才）に見こまれて、言語学教授になる夢をすてて、全米各州にラーメン専門店を広げたいという河野社長の夢を実現するため、同社の国際部長に就任、ラーメンチェーン店拡充にひと役買うことになった。

現在は来春オープン予定のロサンゼルス店の契約などに大忙しだが、「スシや天ぷらに比べてラーメンは値段も安く、アメリカ人はスパゲティやスープをよく食べるので、ラーメンなら勝算あり」と意欲燃やしているそうだ。

アメリカの日本食ブーム、寿司のつぎはラーメンか。（読売）

日銀青森支店長 佐藤氏自殺

（青森＝時事）十六日午前、青森市の日本銀行青森支店長社宅で、同支店長・佐藤弘光さん（47才）が首を吊って死んでいるのが見つかった。

佐藤さんは昨年五月に同支店長となって単身赴任しており、警察で自殺の動機を調べている。

佐藤さんは昭和三五年（一九六〇年）三月、東大法学部を卒業し、同年四月、日銀入り。昨年五年五月に青森支店長に就任した。

英国留学中の浩宮さま 寮生活をご満喫、週末には洗濯も

（ロンドン＝時事）英国オックスフォード大学に留学中の浩宮さまは十四日、ロンドンの平原駐英大使公邸で邦人記者団と会見され、マートンカレッジでの寮生活や勉強ぶりなど初体験の海外留学の模様を明らかにされた。

十月初めにマートンカレッジの寮生活に入られ二カ月間の学寮生活を送られた浩宮さまは、「英語だけなので大変です」と述べられたものの、寮生活を通じて数多くの友人をもでき、週末にはカレッジのコインランドリーで洗濯されるなど、寮生活を満喫しておられる様子がうかがえた。

平日の寮生活については「八時すぎに朝食があり、午前と午後は講義に出たり、図書館や自分の部屋で勉強したりしています。夜は専門の先生から夕食に招かれたり、友達の部屋に遊びに行ったりします。また、映画や音楽会にも出かけました」と述べられた。

週末は専門の勉強のほか、仲間とテニスや音楽を楽しみ、生まれて初めての洗濯をしたり、買い物に出かけたりされたという。友人については「寮生活が比較的短い割には多くの友達ができたと思っています」と語られた。女友達は、自分の意見をはっきり言うのが特徴で、服装は日本に比べて地味だという印象を受けられたとのこと。

寮の食事に関しては、「非常においしい」そうで、スパゲティやビーフストロガノフ、カレーライスなどのメニューがお気に入りだという。

元軍事評議会メンバーを裁判にアルゼンチン新大統領

（サンパウロ＝時事）アルゼンチンのアルフォンシン新大統領は十三日夜、テレビを通じて演説し、七〇年代後半に軍事政権の下で行われた人権抑圧の責任を明らかにするため、ビョーネ前軍事政権が制定した「恩赦法」の廃棄を含む一連の立法措置を取ると言明、これに基いて、ビデラ元大統領をはじめとする合計九人の元軍事評議会メンバーを軍の裁判にかけると発表した。

裁判の対象となる元評議会メンバーは、七六年三月のクーデター直後に発足した第一期軍事評議会のビデラ陸軍、マッセラ海軍、アゴスチ空軍各総司令官、ビオラ政権時代のビオラ陸軍、ランブルスキニ海軍、グラフィニヤ空軍各総司令官および、昨年マルビナス（フォークランド）戦争を指導したガルチェ陸軍、アナヤ海軍、ラミ・ドーソ空軍各司令官である。

橋口行雄氏死去

今年の夏、長年勤務したシカゴバンクを退職した橋口行雄氏（サンフランシスコ生れの帰米二世で鹿児島県人会メンバー）は、ヘルニアの手術をうけたが、その手術中にストロークに襲われ、その後療養中のコロンバス病院で肺炎を併発、先月末集中看護ユニットを出て快方に向いつつあったが去る十二月十八日（日）正后、容態が急変して他界された。六十八才。（ビジテーションおよび葬儀は、死亡御通知広告参照）。

遺族には、妻文子夫人と、一女三男孫七人がある。

GOLDEN VILLAGE RESTAURANT
伝統的な韓国料理
金村
韓国定食、骨付焼肉（カルビ）
肉・野菜の串焼（サンシュク）
サーロインビーフ焼肉、韓国風肉丼
海老天ぷら、特上八宝菜、唐辛し入り
五目そば、はるさめ肉野菜いため、
揚げギョーザ、鶏肉中国風、味付生肉
イカ野菜いため、その他
OPEN 4PM - 12AM 7 NIGHTS A WEEK
豪華なカクテルラウンジ・最高級内装
日本商社駐在員特別歓迎
1111 LAKE ST. OAK PARK SHOPPING MALL
TEL (312) 383-6677

3ドルで食べられる
日本の味
Hakata Snack
ぎょうざ。しゅうまい
天ぷら カレー 焼そば
ラーメン すし等
OPEN 10AM-8PM
Sunday- til 7pm
Wednesday Closed
1712 W. Lawrence
(クラークから西へ3ブロック)
博多スナック
784-8735

割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・デナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
(金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日 火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51

TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画を
お楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday

大衆割烹
やな世
求む ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371

KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon.-Sat. 11AM-10PM
Sunday 2PM-10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピング
センター内 ゴルフロード
インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194

寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614

和食 寿司
桜 レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、
出張サービスを積々ご利用下さい。
LUNCH 11:30-2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店 月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and
Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店 日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166

とびっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス

スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM～7PM
日曜 11AM～5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394

お弁当を
はじめました
ご予算にあわせたメニュー
をご用意いたします。
電話でご予約下さい。
Happy
sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり

Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
味自慢の寿しバー
求 ウエイター ウエイトレス
火曜日定休日
3469 N. CLARK ST. CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677

CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧棟
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4493-74
Accept Bank Americard American Express

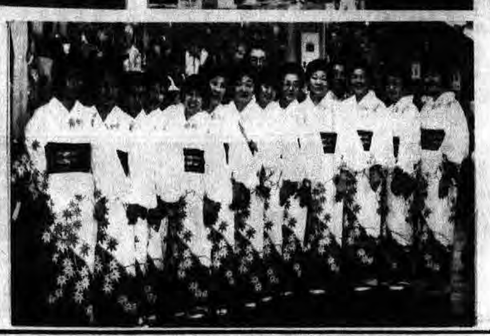
初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京 東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話(03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク 17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話(212) 355-3345
シカゴ 160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話(312) 280-8287
ロスアンゼルス 17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話(213) 789-8287

インターナショナル フォーク・フェア
会場風景









写真説明
上段右 ジャパン・コーナーに展示された民族衣装きものや工芸品など。
上段左 中西部仏教会太鼓グループの熱演
下段右 ジャパン・コーナー前に並んだ中西部仏教会民踊クラブの出演者たち。後部に内本日系人会々長と苔野幹事の顔も見える。
下段左 将軍焼き（牛肉串焼き）の販売に忙しい司友会メンバーたち。

Ohba's おせち料理

お申し込み券
NAME
ADDRESS $80.00
PHONE
お渡し日 12月29日、30日、31日
(都合のよい日に○印を付けて下さい)
Ohba
JAPANESE CUISINE & SUSHI
寿司割烹 大庭
Phone (312) 266-7733-4
101 E. Ontario Chicago, IL. 60611
日本のお正月をシカゴで味わう
32種類のおせち料理を
ギッシリ詰め合わせた三つ重ね
★お申し込みは、大庭レストランあてに、お申し込み券を切り取ってチェックを添えてお送り下さい。
★申し込み締切りは12月26日
★お渡し日は12月29日、30日、31日の3日間のいずれか午前11時から午後10時までにお願いします。
100個限定!
1セット80ドル
高級三っ重ね重箱付

末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ

寿司・シーフード
寿
ウエイトレス 求む
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo, (40)
Tel (312) 275-6588

Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック2、バーテンダー フロントマン
詳細は電6 44－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい

ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800

今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理

Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week

乾杯
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING"
Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL

私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
shino
割烹 志乃
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー

広告のご用命はシカゴ新報へ

日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
●宴会用広間・商談
●御家族用・各種座敷
●個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
76W. LAKE ST. 368-0052 368-8552

MANSFIELD CALLS FOR INT'L MEETING

TOKYO – (Jiji Press) – U.S. ambassador to Japan Mike Mansfield said he believes that a drastic solution of the so-called yen-dollar problem requires the holding of an international monetary conference.

In an interview with Jiji Press, Mansfield said the most important result of the Nov. 9-12 state visit here by President Ronald Reagan is a deepening of understanding on the importance of Japan by top leaders of the Reagan administration.

President Reagan is now fully aware of the importance of Japan and East Asia, which will go a long way toward stabilizing the Asian situation, he said.

Mansfield also predicted the presidential visit will lead to a further strengthening of the Reagan administration's posture of assigning prime weight to relations with Tokyo.

Mansfield also sounded optimistic about prospects for a solution to the problem of liberalizing Japan's agricultural produce market, which had defied a settlement before the start of the presidential visit.

The U.S. side is not insisting on immediate, full liberalization of farm product imports into Japan but is hoping for a phased, gradual approach toward liberalization, he said.

Both sides would be able to reach an agreement in weeks' time if they continue talks while bearing in mind the fact that Japan is the biggest export market for American farmers, the ambassador said.

In order to hammer out a fundamental solution to the misalignment of exchange rates, notably the yen-dollar problem, he believes there is a need for discussions at an international money conference, in addition to bilateral consultations, he said, although he qualified this as a personal view.

U.S. COLLEGE GOLFERS WHIP JAPANESE TEAM

TOKYO – The United States swamped Japan 45-3 in a collegiate team golf match the final day of the three-round competition between six-membered men's and women's teams, when the Americans won 16-2 (the men 10-2 and the women 6-0) over the par-72 Spyglass Hill course in Monterey, California, according to a Jiji News Agency report.

It was the Americans' seventh straight and eighth victory in the annual competition.

FBI WARNS OF YAKUZA INVASION TO U.S.

A Japanese organized crime group is an "emerging menace" on the West Coast and in Hawaii FBI Director William H. Webster said recently.

Webster, who will testify at the first session of the President's Commission on Organized Crime, said the yakuza, with some 100,000 members in Japan is "trying to gain a foothold in the West Coast." He also said it is operating in Hawaii.

Yakuza's rackets include narcotics, prostitution and extortion.

Agents in San Francisco and Honolulu are trying to determine the size of the group here, made up of Asian Americans and Japanese nationals.

Webster said the Cosa Nostra, the FBI designation of 25 crime "families" with some 20,000 members, is still the biggest such group.

It is concentrated in the New York area, with main branches in New England, Chicago, Los Angeles, Detroit, New Orleans and Kansas City.

He said the major source of organized crime profit are still narcotics, gambling, loanshacking and prostitution.

High-tech enterprises have not been noticeably infiltrated by organized crime, but "there is scarcely a segment of industry that isn't affected."

Webster said that organized crime convictions are up from 515 in fiscal 1981 to 1,331 in fiscal 1983.

CANADA TO PUSH TURKEYS IN JAPAN

WINNIPEG, Manitoba – Canada will soon test the Japanese market for turkeys in hopes the traditionally festive bird can make a breakthrough there as hamburgers and fried chicken have already done.

The Manitoba Turkey Producers' Marketing Board says it is keen to capitalize on the rising popularity of Christmas in the largely Buddhist and Shinto country.

Canada is already Japan's largest supplier of pork but a board spokesman said, "Turkey is not used in Japan. It's almost a new food out there."

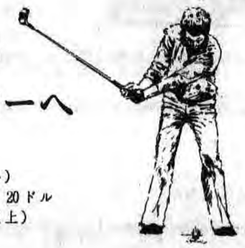
So he is heading a promotional tour around Japan with the help of a Japanese cooking school that has revised traditional recipes to substitute turkey for fish or chicken.

But he said he did not expect many whole turkeys will be sold for roasting because of the high cost of meat in Japan.

室内ゴルフのシーズンです！

コンピューターランドゴルフなら

ポップラー クリーク レクリエーション センターへ



寒い中西部の冬もなんのその、抜群の近代設備をそなえた室内で、オアフ、ペブルビーチ、デューン、パインハースト、ファイアストーン サンダーバードなど、コンピュータ化され、変化に富んだ 18ホールコースを当センターで楽しめます。（コンピューターで、あなたの打ったボールの飛び具合、結果などが、すぐわかります。）
このほか当センターでは、会員、非会員にかかわらず、12月31日までテニス、ラケットボール、打っ放しゴルフ、バレーボール、アエロビックダンスの施設をゲスト料なしでご利用頂けます。
ぜひ試打におこし下さい。

入会金
- 個人会員 55ドル（2レンジアワー無料）
- 家族会員 105ドル ・ジュニア会員 20ドル
- 法人会員 1人35ドル（メンバー6人以上）

使用料
- コンピューターゴルフ
  会員 1時間 15ドル（リミット4時間）
  非会員 1時間 20ドル（非会員のゲスト料1人3ドル）
- 打っ放し
  会員 1時間 5ドル
  非会員 1時間 7ドル

コンピューターゴルフ、打っ放し共第2ラウンドは20%の割引があります。

前もって申し込めばプロの指導がうけられます。

この広告を持参されますと、
個人会費10%特別割引いたします。

POPLAR CREEK RECREATION CENTER INC.
2350 HESSELL RD, HOFFMAN ESTATES, ILL. 60195
PHONE (312) 882-7744

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
- お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
- 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。
ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命は
アップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか？
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202 渡辺宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物 (312) 635-2000 笥崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便
目抜き通りミシガン アベニューのコンラッド ヒルトン ホテル1階に"空とぶ国際宅配便"の専用カウンターをオープンいたしました。
対象荷物
◎フェアー・ショウで蒐集された皆様の大切なカタログ類
◎見学、視察の合い間に購入されたお土産品。
◎これからの旅行に不要な身廻品。
マッコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
特長
●日本の御自宅、会社迄の配達料込みで 格安な一本料金。
●カタログ便には当社特製の"簡単パック"無料提供。向造は当社が代行。
●迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
＊ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは 635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に!! 首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。
料金 1-5立方フィート $120
6-10 〃 $180
11-15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

第十回海外日系新聞年次総会に出席して(2)

シカゴ新報社 副社長 菅野昭子

海外日系新聞協会創立十周年記念式典のあとは、特別フォーラム「海外に伝わる日本文化」で、作家村上兵衛氏の司会で進められた。

村上氏は、日本文化研究所の専務理事でもあり、世界各地で日本文化の普及、継承、そして交流に努めている我々日本人の立場に深い理解を示していた。

まずハワイのJNプロダクション製作による、「ハワイに伝わる日本文化」をVTRで鑑賞したが、神社の正月風景、燈籠流し、弓道、日本刀研ぎ師の技など、まるで日本の一部かと思わせられる場面があった。

シカゴにも仏教会などで催される餅つき、若柳流、藤間流、阪東流などの日本無踊、太鼓、琴、尺八などの邦楽、華道、茶道、武道などの行事を日本の伝統文化としてVTRに残しておきたいものだと思った。

続いて同じくハワイの民族衣装文化協会副理事長であり、この度叙勲の栄に浴された平井隆三氏の講演「ハワイの日本文化」があり、各テーマごとに説明と討論が行われた。

翌十三日も同会場で、記念特別シンポジウムが開かれ、総合テーマは、「海外日本語新聞、ラジオ、テレビなど日系マスメディアが果す国際的役割と過去、現在、未来」で、司会は再び猿谷要教授。

猿谷教授は、「この十周年を祝うことは、いろいろな面で活動にはずみをつける意味で有意義でありおめでたい」と語り一九六六年頃には、日系人の本を出版するために出版社を探しまわってたいへんだったが、今や山崎豊子氏原作の「二つの祖国」が「山河燃ゆ」としてテレビ映画化されるに至り、前日の読売新聞には、「日系人ブームが来る」という？マーク付きの見出しの記事が出ており、実際に日系人ブームが起りそうでもあるとのこと、日本の学会でも日系人の問題の研究が断片的にだが、多くなってきていると、ここ十数年の間に、日本人の、日系人に対する関心が著しく深くなっていることを取りあげた。

続いて伊藤一男氏が、「海外邦字新聞の歴史的分析を通して次代を考察する」という、一見固いテーマで一時間にわたって講演したが、日系マスコミニュケイションの研究では右に出るものがいないといわれるだけに、日系人の今日に至る歴史をわかりやすくまとめ、興味深く、迫力のある講演で、海外邦字紙の活動が、直ちに日系社会の消長につながることを歴史的に実証しつつ、邦字紙の未来像を細かく例をあげて講演された。

そのほか、専修大学の高須正郎教授の「中南米の日系新聞について」、サンパウロ新聞の内山勝男主幹の「戦前の邦字新聞記者の活動」共に興味深い講演であった。

昼食後、東京経済大学の田村紀雄教授が「コミュニティーペーパーとしての役割」について話されたが、田村教授は昨年今年と続いてシカゴを訪れ、シカゴの日系社会についての調査を続けておられる。

次いで高千穂商科大学の白水繁彦助教授の「カナダにおける邦字紙の歴史と現状について」、ロサンゼルスの加州毎日営業部長丸谷潤子氏の「戦前の邦字新聞の営業活動について」、そしてサンフランシスコの日米時事の滑川巌社長の「戦前の邦字新聞記者の活動」では、戦時中キャンプに強制収容された人々の話や現在の保障問題などを話され、これを最後に、二日間にわたって日本プレスクラブを会場に開かれた記念シンポジウムは、その意義を深めて閉幕した。（つづく）

野坂候補"ナイフ男"に狙われる

秘書らが捕らえ、間一髪セーフ

十二月十五日午後、新潟県長岡市の路上で、新潟三区から衆院戦に立候補している作家の野坂昭如氏（無所属・新）が選挙カーから降り、市民と握手していた際、不審な男が背後から野坂候補に近寄った。

近くにいた秘書らが男を取り押さえ、かけつけた長岡署員が調べたところ、男は紙袋の中には渡り十四センチの登山ナイフを持っていたため、公選法二三一条違反（凶器携帯）の現行犯で逮捕した。野坂候補にけがはなかった。

調べによると、男は住所不定、会社役員、福田哲夫（33）で、「野坂候補を刺すつもりだった。自分は青年愛国精神修養塾（大日本新誠社）に属している」などと言っているが、共犯者の有無や動機などについては自共していない。（時事）

VTR貸出し
プラス3ムービーズ 25ドル
映画3本のみ 6ドル
特別レート期間 12月24日～27日 4日間
12月31日～1月3日 4日間
サンタ・コスチューム
カラオケ・セット／もちつき器（電気）
ビデオ・レコーダー／ビデオ・カメラ
米アカデミー映画ビデオ
日本映画ビデオ／スキーラック
福引器 ほか
レンタルプラザ
The Rentertaiment Place
1128 S. Elmhurst Rd.
Mt.Prospect, IL 60056
(312) 364-1141

パークウェイ旅行社
一番安い料金で東京へ
PARKWAY TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave
Suite 820
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salvo
Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

Chicago ↔ Tokyo
$899.00
$150,000 Automatic Flight Insurance
MAIN OFFICE TOKYO
Yobiyose Fare
$963.00
OPEN SATURDAY 10AM-2PM
2258 E. Landmeier Road Elk Grove Village,
SANKEI TRAVEL
(312) 228-3838

最高のサービスで
米国内および東京・大阪へ
一番安い空の旅！
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

Richard Yamada
President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

今、なぜ霊芝（れいし）なのか？

この問は、「今、なぜ漢方なのか」という質問に共通します。現代医学から見放された多くの難病患者を救っているという事実が霊芝をマスコミが取り上げ、話題にしている原因でしょう。

霊芝は担子菌類、ヒダナシ目、サルノコシカケ科に属する温帯性のキノコです。中国最古の薬書「神農本草経」に、上薬を不老延年の神仙薬、中薬を強壮薬、下薬を治療薬に分類し、上薬中最初にあげているのがこの霊芝です。上薬というのは一般の薬と異なり、まったく副作用のないもので、長期間服用することで体の異変、体質を正し、健康を保つものといわれております。めったに人目にふれることのなかったこの稀品「霊芝」の研究が、本場中国で近年盛んに行なわれ、その研究をさらに進めた日本で人工栽培の量産に成功したのです。霊芝は、今、新しい科学のスポットを浴びて、神秘の神薬から科学的に薬効が実証されつつある現代薬と変ってきました。

抗癌作用、浄血作用、利尿作用、解毒作用、補肝作用、調圧作用強心強壮強精作用、消炎作用、抗菌作用、免疫作用、鎮静、鎮痛作用といった薬理作用が認められており、癌及び癌特有の痛みを和らげる他、リウマチ、肝炎等の慢性炎症、糖尿病、胃潰瘍、心筋梗塞狭心症、高血圧、動脈硬化、脳卒中、ぜんそく等のアレルギー性疾患、腰痛、痔、便秘、頭痛、肩こり、いらいら、不眠、歯槽膿漏等々、現代人の持つさまざまな症状に著効を示しております。

「健康願って…霊芝療法」

本草綱目によると、霊芝は六種に分類されており、その中で、特に鹿角芝は、たいへん貴重な稀品とされております。不老不死の霊薬鹿角芝の人工栽培が成功し、「産王の鹿角霊芝」として今、ここに蘇りました。



●1箱(50g)$120ドル(約3ケ月分)
●粉末(100g)$170ドルもございます。
●送料は当社負担

お問い合わせ、お申し込みは
■KOYAMA INC. (312) 228-5544
2320 S. Elmhurst Road, Mt. Prospect, IL 60056
■SAYOKO KATO (312) 973-7194
1328 W. Farwell Ave., Chicago, IL 60626
輸入・販売元／VITA・B CORP. 321 E. 2nd St., Suite 605-4, Los Angeles, CA 90012

Japanese American Service Committee
LEADING ASIAN SOCIAL SERVICE AGENCY SINCE 1946
* Adult Day Care * Sheltered Workshop
* Homemaker Services * Counseling
BOARD PRESIDENT - Arthur T. Morimitsu
EXECUTIVE DIRECTOR - Masaru Nambu
442? North Clark Street, Chicago • 312 275-7212-13

シカゴ新報

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

J・A・A・C
シカゴ日系人会
会長 内本 忠 幹事 菅野武雄
17 E. Ohio St. Chicago, IL. 60611
TEL. 944-6370

第3550号(1) (ISSN 0009 370X) 1983年12月23日(金)

首相 党最高顧問と会談
「田中派偏重」の是正が
不可欠条件
福田派首脳

与野党伯仲の再現という新たな事態を受けて、中曽根首相は二十二日に福田元、鈴木前首相ら自民党最高顧問と個別に会談、「挙党態勢確立」を目指した党内工作に入る。党内の一部に首相の責任を追求する声が上がっているが、主流、非主流とも、「田中問題」の"けじめ"は、組閣、党役員人事で対処しようとの流れが出てきている。このため、焦点の幹事長ポストを軸に、党内各派の攻防が活発化してきた。首相は二十日の閣議の席上、改めて政権継続の意向を表明するとともに十九日夜から二十日朝にかけて鈴木前首相、福田元首相に電話で協力を要請した。

首相としては二十七日に首相指名を受け、二十八日中に組閣を完了、第二中曽根内閣を発足させたい考えだ。これに対し非主流の福田派首脳は二十日、組閣、党役員人事での"田中派偏重"是正が挙党態勢へ向けての不可欠の条件だとする考えを表明した。主流派の鈴木派首脳も、人事是正を求めていく意向を示した。

辞意固い 二階堂幹事長

こうした中で、自民党の二階堂幹事長は二十日の党役員会で、重ねて辞意を表明したことから、挙党態勢成否の焦点は、幹事長人事に集中する見通しとなってきた。

福田派内では、早くも安倍外相の幹事長起用を求めていく空気が出てきている一方、鈴木派内には「宮沢幹事長」実現を目指す声が高まっている。また、田中派でも、一部で竹下威相または金丸元防衛庁長官の就任を期待する空気も出ており、"ポスト中曽根"を強く意識したニューリーダー起用の動きが複雑に展開していきそうだ。(時事)

引責辞任せず 中曽根首相記者会見

中曽根首相は十九日午後記者会見し、総選挙での自民党の敗因や今後の政局運営などについて所信を明らかにした。

この中で、首相は「国政を円滑に運営して、これを前進させることで、責任を果たしたい」と、引責辞任しない意向を公式に表明した。

一方、今後の党運営について「全党体制が確立できるよう謙心誠意努力したい」などと述べ、田中派頭目路線の修正をはかめかした。

首相は選挙結果について「非常に大きな試練を自民党が受け、国民が大きな批判を与えた。これを反省し、謙虚な気持ちになって再出発しなければならない」との厳しい受け止め方を示し、敗因の一つとして、政治倫理問題を挙げた。また、責任問題については、「国政の政滞はさけなければならない」と強調、引き続き政権を担当していく意向を表明した。

一方、野党との関係についても「今回の選挙により、国会運営の状況はガラリと変わった。野党との強調、円満な国会運営を図りたい」と述べ、野党との協調を強く打ち出した。

今後の政治日程については、首相に指名されれば、と断ったうえで、(1)年内に組閣を終え、五十九年度予算は一月末の国会再会頭に間に合うようにしたい (2)来年三月の訪中など外交日程に変化はない―などと語った。(時事)

国連環境特別委の設置決定
初の日本提案による新機関

(ニューヨーク=時事)国連総会本会議は十九日、二十一世紀の環境政策の展望を目的とする日本提案の「国連環境特別委員会」の設置を全会一致で決定した。

日本の提案で国連の新機関が設立されるのは初めて。来春までに発足の予定。同委は二十人前後の各国有識者代表で構成され、日本からも一人派遣することになっている。

同委は(1)二十一世紀に向けて持続的な開発を達成するための長期的環境戦略の提案 (2)各国間の環境協力の促進と共通目標の達成につながる方策の勧告 (3)長期的環境問題に対応した活動日程の作成―などを討議し、二年以内に報告書をまとめることになっている。

対外政策への影響を懸念 英国

(ロンドン=時事)十八日行われた総選挙で自民党の惨敗が確定的となったことに、同じ西側世界の一員である英は大きなショックを受けており、「これで日本の対外政策は予測困難になった」(「ザ・タイムズ」)と不安はかくし切れないようだ。

十九日付の英有力紙は総選挙結果について「ガーディアン」「フィナンシャル・タイムズ」はいずれも「中曽根首相の政治的将来に疑問符がついた」と指摘するとともに「自民党の大幅後退の中でロッキード事件で有罪判決を受けた田中元首相以下田中派がひとり気をはいていることに注目、「中曽根首相は今後全面的に田中派に頼らざるを得なくなった」と伝えている。

国連総会終る

(ニューヨーク=時事)第三十八回国連総会は最終日の二十日の本会議で米ソ両国に中距離核戦力(INF)削減交渉の継続などを求める三決議案をすべて賛成多数で採択、東西対話の早期復活を強く呼びかけた。

この日採択された決議案は、(1)世界の安全保障に必要なINF交渉を継続する(西側提案)(2)新型ミサイルの配備中止の合意、少なくとも暫定的合意に努力する(ルーマニア提案)(3)INF交渉と戦略兵器削減交渉(START)の一本化を検討する(メキシコ提案)―の三つ。

自民敗北で 党内抗争は不可否 NYタイムズ

(ニューヨーク=時事)十九日付「ニューヨークタイムズ」は、日本の総選挙結果を「自民党敗北必至」と一面トップで報じ、親米路線を明確にしてきた中曽根政権の行方に重大関心を表明した。

同紙は、「自民党大敗にともない、経済や防衛などで政府・与党の今後の政策運営に困難を予想し、再選を目指す中曽根首相に、「政治的不確実さ」という打撃を与えたと指摘、「こうなっては、きびしい党内抗争はさけられまい」と述べている。

また、「田中元首相の大勝利について、「これはキングメーカーとしての地位を維持した」と論評する一方、中曽根首相の得票が福田元首相を下回ったことについて、「戦後十六回の総選挙で、現職首相が選挙区でトップ当選できなかったのは初めて」と驚きを示している。

湖畔随想

年のおわりに

また一年時が流れて行こうとする。

暦の上での冬の到来を待たずして、九十九年ぶりと言われる記録的な寒さがシカゴとその周辺を包み込んでしまった。

オヘア空港周辺でマイナス十四度下(摂氏ならば約マイナス二十五度)を記録した。十二月十九日早朝の気温である。

暖冬に甘やかされた昨冬のつけがまわってきたようでふるえあがってしまった。

気温はともかく、殺伐とした事件が続き、心まで寒くなるような一年だった。

何となく暗いニュースばかりが記憶に残るのはどういうわけだろう。

特に夏の終りから、アキノ氏暗殺、大韓機撃墜終りのない中東の戦い、不穏な中南米、そのなかで直接関係のない米兵の命が次々と失われた。

近いところでは、シカゴの市政はまだ一度もまとまりをみせたことがないし、ムリヤリ決着をつけさせられた市の教育局と教職員の間は、相変わらずギクシャクしたままである。グレイローダなどと一見しゃれた名前がつけられあばかれたクック郡の裁判官や弁護士、審官と癒着と汚職の一列に並んだ癒着と汚職。そのために不正が大きな面でまかり通り有罪が無罪になる。

それにしても驚いたのは新潟三区の選挙結果、田中角栄が大勝して高笑いし、中曽根さんがホゾを噛んだ。金の力をまざまざ見せつけられた思いである。

＊

とりとめなく並べ上げた事件の間で、この一年勝手なことを書かせて頂きました。

苦情も頂き、たまには「同じ思いです」と言って下さった方もあります。

最後に返ってみて残るは不勉強ゆえの悔いばかりです。

こんなことでは、大切な皆さんの紙面を浪費しているような非感感さえありますが、来年こそもう一歩コミュニティに入り込むことで、至らぬところをお許し頂ければムシの良いことを考えています。

クリスマスまであと二日、お正月まで十日足らず、せめてこの祝日だけは、お金のあるなしにかかわらず、心豊かに、とびっきり上等の祝日を迎えて下さい。

(か)

NOW! OPEN
従業員募集高給優遇
Ohba
Rush & Ohio
Reservations
(312) 266-7733-4

住友銀行
シカゴ支店
THE SUMITOMO BANK, LTD.
Chicago Branch
SEARS TOWER, SUITE 7117
233 S. WACKER DRIVE
CHICAGO, ILLINOIS 60606
TEL. (312) 876-0525

心のふれあいを大切にします
ハートの銀行
第一勧業銀行
シカゴ支店
いま評判のマネーマーケット・デポジット・アカウントお取扱い中。有利です！どうぞご利用下さい。便利です！
THE DAI-ICHI KANGYO BANK, LTD
CHICAGO BRANCH
111 South Wabash Avenue, Chicago, Illinois 60603
Phone 312/782-5400 Telex 25-4515
Member F.D.I.C.

皆様の
シカゴ-東京銀行
高利回りの
マネーマーケット・アカウントを
お取り扱い中です。
皆様のお越しをお待ちしております。
THE CHICAGO-TOKYO BANK
40 N. DEARBORN STREET
Hours: Monday-Friday
8:00 a.m. - 5:00 p.m.
MEMBER F.D.I.C. Tel: 236-1200

酒は一代 名は末代
越乃寒梅 特撰
白鳥の名酒
沼野商事

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170
Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawauchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS
(ISSN 0009 370X)

Volume 37 3549 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Wednesday December 21, 1983

OZAKI AWARDED FELLOWSHIP



Yoji Ozaki, executive director of Asian Human Services since 1980 and currently vice president of the JASC Housing Corp. Board of Directors was awarded the Chicago Community Trust's annual educational fellowship of approximately $50,000 on Monday, Dec. 12, 1984.

Ozaki, a former executive director of the Japanese American Service Committee (1964-68) was on the staff of the Ill. Department of Mental Health & Disabilities from 1969-1979 and his professional affiliations also included the Chicago School and Workshop for the Retarded and the Jewish Vocational Service. He has been active on local, regional and national levels with the National Rehabilitation Assoc., has been involved with the Pacific Asian American Mental Health Research Center and has provided leadership in advocacy organizations concerned with bicultural bilingual programs to promote the mental health of immigrants and refugees.

In 1982 Ozaki was honored by the JASC for his community services. Ozaki, who is married to the former Molly Matsunaga, has two daughters and holds B.S. and M.S. degrees in psychology from Roosevelt University.

BCA MINISTERIAL ASSIGNMENT

SAN FRANCISCO – The National Headquarters of the Buddhist Churches of America announces that Rev. Maasaki Yamamoto has been assigned as resident minister to the Buddhist Church of Parlier as of December 1, 1983.

Rev. Yamamoto was born in Kyoto, Japan, and has served BCA temples in Chicago at the Midwest Buddhist Temple and at the Los Angeles Betsuin.

MAKE THE HOLIDAYS SPECIAL
VISIT AN OLD FRIEND!

Flickering candle light, blazing hearths, bountiful tables – and loneliness. Is this what the holiday season means?

Loneliness and holidays are frequently synonymous for many older people, according to David Ward, Executive Director of the Illinois Association of Homes for the Aging, the statewide organization of not-for-profit homes and services for the elderly.

The holiday season is an expecially busy time for most people. In trying to keep pace with a hectic holiday schedule, many well-intentioned Americans will simply overlook the special needs of elderly relatives and friends during this time of year, notes Mr. Ward.

Yet during this season, many older people are most vulnerable to loneliness and depression as they are bombarded through television, newspapers and magazines, by reminders of earlier, merrier times when they themselves were at the center of holiday festivities and gatherings of loved ones.

Mr. Ward points out that most residents of nursing homes are in their eighties, while many elderly people living in senior citizen housing or retirement communities are in their mid-seventies or older. Many of their friends have died, some of their own children, themselves advanced in age, may not be able to visit frequently or may have died. It is easy for these older people to be forgotten when so many other attractions vie for our attention and time toward the close of the year.

The Illinois Association of Homes for the Aging, along with its national affiliate, the American Association of Homes for the Aging, which held a national conference in Chicago in November, urges the public to "Visit An Old Friend!" during this holiday season. Visit with a relative not seen for a while. Or stop by a nursing home, senior citizen housing complex, or retirement community and ask to spend a little time with someone who especially needs to be reminded that someone cares. You may also wish to give that old friend a gift, but as Mr. Ward points out, "no gift means as much as a little time spent listening to an old friend, holding hands, and opening your hearts to one another!"

Visit an Old Friend this holiday season!

DR. SAKAMOTO SETS EXEMPLARY RECORD

Metroptic, Inc., a national association of optometrists, recently commended Frank F. Sakamoto, O.D. for his exemplary record in the support of Metroptic, Inc. and its programs.

Dr. Sakamoto, by his recruitment of affiliated suppliers, helps build Metroptic and its programs – programs designed to help the public become more familiar with the role their family optometrist plays in their vision care.

OBITUARIES

Yukio Hashiguchi, 68, died Sunday Dec. 18 at Columbus Hospital Visitation, Thursday, Dec. 22, 4pm-7:30pm follow by funeral service at 8 p.m. at Lain& Hursen, 5501 N. Ashland Ave. Rev. James Hori of Seicho no Ie will officiate He is survived by wife Fumiko, 3 sons, Paul, Donald and Jimmie daughter Yuriko Hashiguchi.

TASHIRO
Dr. Isamu Tashiro, beloved husband of Kimiko; loving father of Isamu Wayne (Margaret); dear grandfather of Robert Isamu; brother of Chiseno Ihara. Memorial services Jan. 21, 1984, 2 p.m. at Hyde Park Union Church, 56th & Woodlawn.

BENJAMIN YUSHI NAGATA SUCCUMBED IN CALIFORNIA

Former Chicagoan, Benjamin Yushi Nagata, 62, died of massive hemorrhage on Thursday, December 15 at Fountain Valley, California. Funeral services were held on Sunday, December 18, at Garden Grove, California. He is survived by his wife, Shirley, and son, George; mother, Kiyono Nagata, who lives in La Grange, Ill.; brother, Robert S.; sisters, Chiba Kajiwara, who is the former owner of Azuma Sukiyaki; Kimii Yamauchi, and Evelyn Y. Nishimoto.

YASUOKA DIES: WROTE JAPANESE SURRENDER SPEECH

TOKYO – Masahiro Yasuoka, 85, who wrote Emperor Hirohito's 1945 surrender declaration, "bear the unbearable", died Tuesday, Dec. 12, in Osaka of a heart ailment. Mr. Yasuoka, an advocate of Japanese nationalism was regarded by the nation's conservative political leaders as their philosophical teacher.

Though Yasuoka was Japan's leading right-wing leader, he escaped the war crimes trial because he only held an advisory post in government as a scholar.

In 1958, Mr. Yasuoka formed a right-wing group, the New Japan Association, to teach his conservative philosophy to the nation's political and financial leaders.

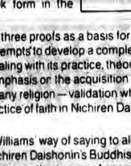
MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach. Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max.
WEEKLY RATES - $58 -$150
DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660-4920

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

A COMPREHENSIVE COMPENDIUM OF BUDDHIST THOUGHT



To coincide with his speaking engagements at universities and schools throughout the land, General Director George M. Williams has just published a new book—*NSA Seminars: An Introduction to Buddhism*. Containing much of what he speaks about during his university lectures, in addition to a wealth of historical and background information, *NSA Seminars* provides perhaps the first comprehensive introduction to Nichiren Shoshu Buddhism ever to be published in book form in the United States.

Using the theme of the three proofs as a basis for the main part of the text, this new book attempts to develop a complete picture of the Nichiren Shoshu faith, dealing with its practice, theory and ultimate results. There is heavy emphasis on the acquisition of actual proof as the ultimate validation of any religion—validation which is inevitably provided through the practice of faith in Nichiren Daishonin's teachings.

NSA Seminars is Mr. Williams' way of saying to all of America that the time has come for Nichiren Daishonin's Buddhism to spread throughout the land and change the course of people's destiny.

Available now at your NSA community center bookstore.

NSA Books—Dept. W
525 Wilshire Blvd., P.O. Box 1427, Santa Monica, California 90406
Telephone: (213) 870-7373/451-8811
Price: $4.95 Plus shipping and handling charge
Plus sales tax Total $6.86

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583 · Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット$4
デザインパーマ$20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
334-2282
5022 N. Sheridan

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA
DOROTHY S. KUSE
TAKESHI TANIMOTO
HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

Your Classified Ads

APT. FOR RENT

3 bedrooms. 3rd floor. No pet. Devon and Wayne area. Call 761-0732

FOR SALE

Glen Ellyn. 1½ Ac. Georgian Brk. Hse. Zone B3 $99,500. Owner Fin at 9%. 832-9620. REMAX Vince.

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

HELP WANTED

BI-LINGUAL LEGAL SECRETARY

Schaumburg area law firm seeking legal secretary fluent in Japanese and English. Typing 70 wpm, shorthand, excellent phone communication ability. Working for 2 attorneys, large Japanese clientel. Excellent salary. Please call 337-3300.

シカゴ日系職業別 電話早見帳申込書
CHICAGO JAPANESE-AMERICAN YELLOW PAGES
定価 1冊 3ドル(送料共)
$3.00 with postage
電話早見帳( )冊を小切手( )ドルをそえて申し込みます。
Please send me ( ) copies.
I have enclosed $
名前 NAME
住所 ADDRESS
ZIP CODE
電話 TEL.
宛先 Send to THE CHICAGO SHIMPO 4670 N. Manor Ave. Chicago, IL. 60625

独自の日本株価指数定期導入へ

シカゴ穀物取引所が決定

（ニューヨーク＝時事）米での日本株人気が高まりつつあることを背景に、シカゴ穀物取引所（CBT）が独自の日本株価指数による定期取引の導入に向け、本格的な作業に入ったことが二十日、明らかになった。

同取引所のウィリアム・グロスマン副社長が語ったところによると、今月初めの同取引所経営委員会で、日本株価指数定期新設の方針が決まった。同社長は、「米国の機関投資家のポートフォリオのうち、日本株の占める比率が最近急激に増大、当取引所に対して、リスクヘッジできる新種商品の創設を求める声が強まったため」と決定理由を説明した。

取引の対象となる株価指数は、通常広く使われている東証ダウ平均株価を使わず、CBTが独自に開発する。同副社長は「株価操作などの影響を受けないよう、広範な銘柄数を網羅する指数を目指している」としている。

経済展望と株式投資

シカゴ便利社　橋坂ケネス

筆者は、一九六七年、本紙上に「深刻なインフレーションとその展望」と題して、前後三回にわたり問題点を掲載したことがあり、世界経済史上珍しい高率インフレーションについて、二人の優れた経済学者の説明を紹介した。

この中で、株式価格に言及していたことを読者の中には記憶に残っている方もあると思う。

今日の米国の経済は、一九三〇年以来の不況を脱して、昨年後半より景気回復に転じて、成長安定経済に突入しているという経済専門家が多くなってきている。

ここで問題を掘り下げて、株価とインフレについて考えてみたい。

アメリカ経済の安定していた一九五〇年代、消費者物価上昇は、約一・九％で、この間、株式は着実に上昇し、ニューヨーク・ダウは二百三十五ドルから六百七十九ドルになっている。

六〇年代の前半の消費者物価上昇率は一・三％で、ダウは六〇年の六百十五ドルから、六五年の九百六十四ドルに上昇している。

六五年前後から、インフレが加速化し、二度の石油ショックで七〇年代には二ケタ・インフレへと進んだ。

この間、ダウは上限千ドルのボックスから出られず、株式の死が論ぜられた。

日本の場合も石油ショックで、物価は二ケタに上昇したが、この間、インフレと日経ダウの動きを見ると、七二年消費者物価上昇率四・五％で、ダウは五千三百五十九円高値をつけたが、七三年物価一一・八％、七四年二四・四％となり、ダウは三千三百五十五円に暴落した。

その後、引き締め政策が効を奏して、七八年には物価は三・八％に落ち着き、ダウは七二年の高値を抜くことができた。

ロンドン市場も、一九五〇年代、六〇年代は、ほぼ四年毎の循環を繰り返しながら、長期にわたるブル・マーケットが続いた。

石油ショックで暴落後、本格的上昇を開始し、その後は、サッチャー英首相の引き締めによってインフレが鎮静化したからである。

最近の主要国の物価を見ると、アメリカ二％、イギリス約四％、西ドイツ二％、日本約二％、とインフレは鎮静化している。

今後、景気上昇によって若干の上昇が予想されるが、長期的には物価安定期に入ったと考えられる。

レーガン大統領の指摘するように、「株価の長期上昇の土壌が形成されている」というのは事実だろう。

グレイハウンドのストライキ終る

（ニューヨーク＝時事）十一月初めからスト入っていた米最大の長距離バス会社、グレイハウンド・ラインズ社の従業員約一万三千人は十九日夜、同社側の完勝に終わり、同社は全米での運行を二十一日に再開。

クリスマスの帰省ラッシュは平常にさばけるということである。



シカゴ・ニッポン放送
毎土曜日 9 pm-10pm
WSBC 1240 AM
Akiko Sugano 784-8517

内輪の日系人会新年宴会とご案内　シカゴ日系人会の父・母表彰式

シカゴ日系人会恒例の一九八四年度「新年宴会」は、「シカゴ日系人の父と母」（今回は久保瀬晄明師と久保瀬美子＝ミネ＝夫人）の表彰式を兼ねて、次のとおり開催いたしますので、皆様のご参加をいただきたくご案内申し上げます。

日時　一九八四年一月八日（日）午後四時より
場所　シャイアム・レストラン（中西酒家）
チャイナタウン　電話（二二五―六三三六）
2323 S. Wentworth Chicago, IL.
会費　一人　二十ドル
参加申込締切日　準備の都合上、十二月三十日までにお申し込み下さい。
申込先
＊日系人会事務所（宮野武雄幹事）
電話　九四四―六三七〇
＊日系人会内本忠会長宅
電話　二七五―六六六〇
＊シカゴ新報社（林富士夫支配人）
電話　四七八―六一七〇

シカゴ日系人会

JCCC便り　新年会

シカゴ日本商工会議所の一九八四年度の新年会は、次の通りに開催されることになった。

日時　一月二十九日（日）午前十時から午後五時まで。
場所　アーリントン・パーク・ヒルトン
プログラム　カクテルアワー、ランチョン、福引映画など
会費　会員と配偶者は一人五ドル。会員の子供（高卒以上は一人七ドル　会員のゲスト一人二十五ドル
定員　千名

会費　一人…十ドル
なお、広島県人会々費は、年間三ドル。

広島県人会便り　新年宴会

広島県人会（内本忠会長）では、恒例の一九八四年度新年宴会を、一月二十一日（土）午後五時から、中西部仏教会社交室で開催することを決定。同会では、知人友人誘い合わせて多数の参加を望んでいる。

日系人キリスト教会　クリスマス礼拝案内



日系人キリスト教会では、イエス・キリストの降誕を祝って次の通り、クリスマス特別礼拝、その他のプログラムを催すので、各教会では、より多くの人々の来会を望んでいる。

☆クリスチャン・フェローシップ・メソジスト教会
十二月二十四日（土）午後八時から組合教会と合同で、クリスマスイブ・サービス
十二月二十五日（日）
午前十一時から
英語礼拝　ジョンソン牧師
☆キリスト長老教会
十二月二十五日（日）
午前十一時から
日英両語合同礼拝
佐藤　敬　牧師
☆シカゴ日本人聖公会
十二月二十五日（日）
午前十一時半
日本語部礼拝
日比野正也牧師
☆ノースショア
バプテスト教会
十二月二十五日（日）
午前十一時半
日本語礼拝
北川光夫　博士
☆ウイネトカ日本人教会
十二月二十五日（日）
午前十一時より
日本語礼拝
日置善一　牧師
☆シカゴ基督教組合教会
十二月二十四日（土）
午後八時から、クリスチャン・フェローシップ・メソジスト教会において合同で、クリスマス・イブ・サービス
十二月二十五日（日）
午前十時半
日英両語合同礼拝
英語　ビーゲルト牧師の他のプログラムを催す
日語　郷　牧　師
☆レーキサイド
日本人基督教会
十二月二十五日（日）
午前十時　英語礼拝
午後一時　日本語礼拝
村上ケン　牧師
日本語部礼拝
葛原千秋牧師
☆デボン・イエス・キリスト教会
十二月二十五日（日）
午前十時半から
英語部礼拝
午前十一時半
日本語部礼拝
十二月二十五日（日）
午前十一時より
日本語礼拝
日置善一　牧師

要求欄

貸し間　五又は六室アパート一月一日より入居可能新内装交通便利
Tel. 784-6548　784-3254

募集　事業拡張につき、日英両語のできるトラベルエージェントを探しています。詳しくは米国日本通運シカゴ支店旅行課の下村まで
Tel (312) 350-0210

貸室　ベッドルーム一室、バス、トイレ、キッチン使用可、ダウンタウン近く、ユニバーシティ・パーク
電話　六六六―四〇〇〇

急募　和食調理士
東広レストラン
電話　五二八―二五七三

新規開店につき、ウェイター、ウェイトレス、カクテル・ウェイトレス　詳しくは電話調理士、キッチンヘルパー、バスボーイ、皿洗い求む
ニュージャパン福井迄
電話　四七五―五九八〇

求む　ウエイトレス
日本語の話せる方　乾杯
電話　六四〇―六七〇〇
岩山または小柳まで

募集　コック　ウエイトレス
刺茶　志乃　田村迄
電話　九四四―一三二一

募集　ウエイトレス、ウエイター
ウエイトレス　初花（ハツハナ）
電話　二八〇―八二八七
（午前十一時～午後五時）

募集　ウエイトレス、カクテル・ウエイトレス　詳しくは電話
六六四―九六四三迄
紅花オブ東京

技術者募集
意欲あるNC自動旋盤のフィールド・エンジニアを募集しています。
詳しくは宮野マシナリーの斎藤まで
電話　七六六―四一四一

予約　受付係募集　朝九時半から夕方三時半まで勤務。委細面談
ロンオブジャパン　青山迄
電話　六四四―六五〇〇
230 E. Ontario

メリークリスマス
シカゴ新報社

お試し下さい。
治らない病気とあきらめて、お悩みの方
幻の漢方「鹿角霊芝（ろっかくれいし）」が今、アメリカで入手できます。
2,000年の漢方の歴史が、その効果を証明しております。現代医学では、治り難い慢性肝炎、高・低血圧、胃潰瘍、便秘、ぜんそく、糖尿病等に著効を示し、副作用がありません。
●1箱(50g)$120ドル(約3ヶ月分)
●粉末(100g)$170ドルもございます。
●送料は当社負担
お問い合わせ、お申し込みは
■KOYAMA INC.　(312) 228-5544
2320 S. Elmhurst Road, Mt. Prospect, IL 60056
■SAYOKO KATO　(312) 973-7194
1328 W. Farwell Ave., Chicago, IL 60626
輸入・販売元／VITA-8 CORP. 321 E. 2nd St., Suite 605-4, Los Angeles, CA 90012
切り取り線
鹿角霊芝（　）箱、粉末（　）個、お送り下さい。合計$
□チェック　□マネーオーダー　同封いたします。
□説明書のみ希望（無料送付いたします。）
Name
Address　Apt
City
State　Zip
Phone

大安売り
デンプスター　プラザ　オリエンタルフード
日本食品専門店
DEMPSTER PLAZA ORIENTAL FOOD
TEL 635-0579
年末年始大安売り
12月15日から1月15日まで1ヵ月間、
お買い上げ額の5％割引します。
新鮮な魚、野菜、まんじゅう
その他豊富な日本食品
開店時間　平日 10:00 AM～9:00 PM
日曜 10:00 AM～8:00 PM
8828 W. Dempster
Des Plaines, IL 60016

HANA TO YOKO
花乃子
Floral designs for any occasion
何時でも　何処にでも
お花をお届け致します
ご注文は電話でどうぞ
•アメリカン・エキスプレス
•マスター チャージ
•ビザ
Ikebana equipment
Chanoyu equipment
Unique gift selection
YOKO SHIMIZU MILLER, Designer
3160 SHERIDAN RD., CHICAGO, IL
Tel (312) 348-3323
FTD / Teleflora

日系人必読の書
山崎量子作
二つの祖国
上・中・下巻 発売中
ジャパン・ブックセンター
TEL (312) 952-1820

引越
ROTHERY
TRANS-WORLD
米国内・日本への引越専門業社
437-6900 野田まで
1525 Chase Elk Grove, IL 60007

使いやすく
お値段も手頃な
キッコーマン
40oz ビン
新発売
KIKKOMAN Soy Sauce
KIKKOMAN International Inc.
S.F. L.A. Chicago, New York, Atlanta

クリスマスセール！
12月末まで日曜もオープン
【正午から5時まで】
陶器、染り物、日本製クリスマスカード、年賀状
84年度カレンダー、高島易断など入荷。
贈り物に最適な品を各種取り揃えております。
戸栗商事社
J. Toguri Mercantile Co.
851 W. Belmont Ave. Chicago
Phone (312) 929-3500

国宝米・加州米各種　鮮魚・精肉・野菜類一切
その他日本食料品各種取り揃えております。
電話での無料配達サービスも致します。
営業時間　週日 9:30AM～6:30PM 日曜 10AM ～3PM
ダイヤモンド食料品店　TEL 472-5520
Diamond Trading Co.
913 W. Belmont Ave. Chicago, ILL. 60657

コミュニティ・ニュース

シカゴ新総領事に新井氏

12月20日発令

馬淵前総領事帰国以来空席になっていた在シカゴ日本国総領事に、十二月二十日付にて新井弘一氏が決定、発令された。

新井弘一総領事の赴任は来年一月下旬の予定である。

【新井氏略歴】
本籍　埼玉県
昭和四十年生まれ
昭和三十年　東京外国語大学卒業、外交官試験合格。
英国にて上級外交官研修をうけ、東欧第二課長、東欧第一課長を経て、昭和五十一年在米大使館参事官、その後オーストリア大使館公使、在ソビエト連邦大使館公使を歴任。
帰国後防衛庁参事館となり、この度シカゴ総領事に就任。

シカゴ ニッポン放送
（旧さくら放送）
WSBC AM一二四〇
毎週土曜日
午後九時から十時まで
十二月二十四日
歌のゲスト　ホワイトクリスマス
駐在員夫人コーラス
クリスマスの歌
森田もとつぐ
音楽、懐しい曲、最近のヒット曲、お笑いなど。
責任者　吉野昭子
電七八四―八五一七

代行業務　シカゴ便利社
主任　横坂　清
顧問　河野増登
日本株式はいよいよ上げ歩調に転じました。投資の好機です。証券の売買取引手続き代行の御依頼に応じます。
THE CHICAGO BENRI-SHA
6422 N. Paulina St.
Chicago, IL. 60626
Tel. 761-9864

こまやかなおつきあい
たくぎん
北海道拓殖銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　佐野　一夫
HOKKAIDO TAKUSHOKU BANK, LTD.
Chicago Representative Office
One First National Plaza
Suite 2750
CHICAGO ILL 60603
(312) 236-9525

太陽神戸銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　石渡　恒
THE TAIYO KOBE BANK LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
115 S. LASALLE ST.
SUITE 2595
CHICAGO, ILL. 60603
☎ (312) 236-3981

三井銀行
シカゴ駐在員事務所
所長　香森哲也
The Mitsui Bank, Limited
Chicago Representative Office
Suite 3900
135 South LaSalle Street
Chicago, Illinois 60603
(312) 782-3144
TLX 254048

東京銀行
シカゴ駐在員事務所
鈴木　隆
THE BANK OF TOKYO LTD.
CHICAGO REPRESENTATIVE OFFICE
The Brunswick Bldg.
69 W. Washington, Suite 910
Chicago, Ill. 60602
236-3120

シカゴ日本人共済会
会長　山田寛
幹事　金本豊
1433 W. Leland
Office Tel 769-2226
Residence 728-8583

三菱銀行
シカゴ支店
115 South LaSalle Street, Suite 2100
Chicago, Illinois 60603
TEL (312) 263-2522
Mitsubishi Bank

三和銀行
シカゴ支店
CHICAGO BRANCH
39 S. LASALLE STREET
CHICAGO, ILLINOIS 60603
TEL (312) 368-3000
Sanwa Bank

日系人社会とともに伸びる……
the cosmopolitan national bank of chicago
コスモポリタン ナショナル 銀行
頭取補佐　河野文子がお世話いたします。
Clark Street at Chicago Avenue
664-5200
Member F.D.I.C.　FREE PARKING
24 HOUR DEPOSITORY
日本向け送金取扱いますいつでもお気軽にお越しください。

医院

歯科
NORTHWEST DENTAL CLINIC
西北歯科
緊急治療と保険の取り扱いします。
(日本語でどうぞ)
2510 DEMPSTER St.
Tel. 827-7262 DES PLAINES, IL
294 Highway IN
DEMPSTER
Touhy

貴登苑T-L HUANG M. D.
整形外科（東大医学博士）
North Ravenswood Hosp.
(Tel. 275-5176)
West Ogden Clinic
(Tel. 852-6733)

DR. KENJI KUSHINO M.D.
1945 W. Wilson
Tel: 769-4600

歯科医院
JIN MOON SOH, D.D.S.
1100 W. Central Rd
Arlington Heights ILL. 60005
Tel: 392-8688

下田トーマス歯科医院
DR. THOMAS SHIMODA
DENTIST
TEL 674-8470
LINCOLNWOOD MEDICAL PLAZA
4751 W. TOUHY - SUITE 302
LINCOLNWOOD, IL 60646

内野医院　内科－外科
ITSURO UCHINO, M.D.
3333 W. Peterson
Tel: 588-8998

相見耳鼻咽喉科医院
KENJI AIMI M.D.
4640 N. Marine Dr.
Tel: 561-6631 Res: 256-0291

仏教会

シカゴ仏教会
開教使　久保瀬暁明
同　足利祐敬
1151 W. Leland
☎ 334-4661

シカゴ浄土宗仏教会
開教使　無垢品在真
高橋俊浄
1737 W. Rascher
☎ 728-9835

高野山仏教会
開教使　井上智光
940 W. Windsor
☎ 271-4637

中西部仏教会（西本願寺）
開教使　九条英淳
日本語礼拝　日曜日午前十一時四十五分
心温かい、美しいオーアンな寺をめざしています。
MidwestBuddhistTemple
435 W. Menomonee St.
943-7901/2

CHG NICHIREN BUDDHIST TEMPLE
4216 N. Paulina
☎ 348-2028

シカゴ日蓮仏教会
開教使　斎藤哲秀

キリスト教とその他の教会

レーキサイド日本人キリスト教会
日本語部牧師　葛原千秋
英語部牧師　村上ケン
☎ 561-6631

シカゴキリスト組合教会
牧師　郷　義孝
701 W. Buckingham Pl.
☎ 549-9181

シカゴ日本人聖公会
聖ピーターズ教会
（チャペル内）
日曜礼拝午前十一時
621 W. Belmont Ave.
☎ 274-9405

ウイネトカ日本人教会
牧師　日置善一
礼拝　日曜日午前十一時
850 Spruce St.
Winnetka, IL. 60093
☎ 948-1098

デボン イエス キリスト教会
牧師　佐藤　敬
礼拝日曜午前十一時半
Devon Church
1630 W. Devon
☎ 338-5567

CHURCH OF CHRIST PRESBYTERIAN
3516 N. Sheffield.
☎ 549-3482

キリスト長老教会
牧師　日比野　正也
☎ 478-6308

ノースショア バプテスト教会
日本語部牧師　南部　勝
同　W・ジョンソン
912 W. Sheridan Rd.
☎ 348-0770

生長の家集会
毎週日曜　午前十時半
3838 N. Fremont St.
第一日曜　午前十時半
2921 N. Halsted. St.
第四日曜　午前十時半
3927 W. Addison St.
天照皇大神宮教
神の国建設精神修練道場
米国中西部地方支部
毎日曜午前十時
4455 N. Albany
☎ 478-6308

クリスチャン フェロシップ メソディスト教会
牧師　井出　譲
同　ジョンソン
☎ 478-6308

ア書記長余命はせいぜい二年　米誌報道

〔ニューヨーク＝時事〕十九日発売の「ニューズウイーク」は、アンドロポフ・ソ連共産党書記長は今月二十八日の最高会議には出席できる見通しだが、余命は一年半ないし二年である、と報じた。

同誌がソ連の医学筋の話として伝えるところでは、同書記長の病気は、癌尿性腎ぞう病で、モスクワ郊外クンツェボの療養所で治療中。

同書記長を全快させる治療法さがしはこれまですべて失敗に終わり、一部の医師が腎ぞう移植手術を希望したものの、手術に耐えられない恐れがあるというのが、医師団の一致した意見だった。

病院筋は、劇的な新治療法が発見されない限りせいぜいあと二年しか生きられないと述べている。

アメリカ情報を一冊に掲載
Come to America
1983年度版発売中
1部17ドル～送料共20ドル
シカゴ新報
お申し込み　蕾野旅行社

新聞不着の場合は、シカゴ新報に電話でお知らせ下さい。

シカゴ新報社
電話四七八―六一七〇

来年、人類は生き残れるか　エルサレムで占星術師の国際会議

〔エルサレム＝AFP〕「八四年、人類は生き残れるか」―この深刻な問題をテーマに世界の占星術師、オカルト専門家約三五〇人はイスラエルのエルサレムで十一日、国際会議を開いた。大会組織者の話では、一九八四の数字をヘブライ語文字で書き換えれば、「死の天使」の意味。占星術師達の指摘によると、宇宙には一九八四年ごとに三つの惑星が地球と一列に並び、バベルの混乱、キリスト生誕といった「大事件」が起こる年だという。

会議参加者の一人、イスラエルの占星術師ヘルツル・リフリッツ師は、来年は恐ろしい自然の破局と「極めて深刻な」軍事衝突が起こるように運命づけられた年だと予言する。

一方、テルアビブの超自然科学研究所のフィリス・シュレマー女史は、「一九八四年は平和の新時代の始まりを示す」との明るいご託宣。

会議は十五日まで開かれ、来年の運命について討議が闘わされた。

ホテル火事で日本人三人重傷　ベルギー

〔オステンド＝AFP時事〕二十一日、北海に臨むベルギー・オステンドのホテルで火災があり、三人の日本人観光客を含む五人が重傷を負った。

火事が起きたのは、エスメラルダ・ホテルで、ケガをした五人は火災で目を覚まし、三階の窓からホテルのレストランの屋根に飛び降りたという。五人はひどいやけどを負っており、全員、付近の病院に入院した。

五人の名前は不明。

消防士によると、この火災で、エスメラルダ・ホテルの傾上は焼け落ち隣のホテルも一部延焼した。

浩宮さま英国留学だより　〝産業革命の史跡〟を見学

〔ロンドン＝時事〕英国のオックスフォード大学に留学中の浩宮さまは冬休みを利用して十九日、十八世紀から十九世紀にかけて産業革命の中心地の一つだった同国中部シュロップシャー州コールブルックデールを訪問され、世界最初の鉄の橋コールブルックデール・アイアンブリッジや当時の炭鉱や溶鉱炉がそのまま保存されているブリッジヒル野外博物館などを見学された。

十六日から同国中部バソベリー近くにあるセイアンド・シール男爵のブラウントン城に滞在中の浩宮さまは十九日正午前にアイアンブリッジに到着された。あいにくの小雨模様の天気だったが、オックスフォード大学の指導教官、マサイアス教授の案内で〝産業革命の史跡〟を熱心に見て回られた。

当時のコールブルックデールは鉄と石炭を産出して発展、アイアンブリッジの架かるセブン川は鉄製品を輸送する船でにぎわった。

オックスフォード大学で中世海運史を勉強されている浩宮さまにとっていわば生きた教材。浩宮さまは同教授の説明にひとつひとつうなずかれていた。

Ohba's おせち料理

お申し込み券
NAME
ADDRESS
PHONE
$80.00
お渡し日12月29日、30日、31日
（都合のよい日に○印を付けて下さい）
Ohba JAPANESE CUISINE & SUSHI 寿司・割烹 大庭
Phone (312) 266-7733-4
101 E. Ontario Chicago, IL. 60611
日本のお正月をシカゴで味わう

32種類のおせち料理を
ギッシリ詰め合わせた三つ重ね
★お申し込みは、大庭レストランあてに、お申し込み券を切り取ってチェックを添えてお送り下さい。
★申し込み締切りは12月26日
★お渡し日は12月29日、30日、31日の3日間のいずれか午前11時から午後10時までにお願いします。
100個限定!
1セット80ドル
高級三っ重ね重箱付

日本速報

天台寺門宗の大岡管長焼死



〔高松〕九時十五分ごろ、香川県善通寺市、四国霊場七十六番札所で天台寺門宗別格本山の 並倉寺（村上貞子未亡人（54才）が自法眼住職）の庫裏離れから出火、木造平屋建ての離れ五十六平方メートルを全焼した。

この火事で離れに寝ていた天台寺門宗（総本山大津市・園城寺）管長、大岡俊謙大僧正（87）＝写真＝が焼死した。

〔写真、記事共読売より〕

故中川一郎氏の遺児　快勝に涙――

当選確実と共に、続々と支持者が選挙対策本部へ詰めかけ、たくましく昭一さんが、道内最大激戦区での戦いで当選。

親子二代の代議士誕生。三十歳の若さで国会の赤じゅうたんを踏む。

昭一氏は感激でほお を紅潮させ、傍らで母親の雪枝さんは中川一郎氏の遺影を胸に抱きしめ、涙を流して喜んだ。

おしんも負けない出た　羽子板市

〔東京〕年の瀬の風物詩、東京・浅草の浅草寺境内で、恒例の羽子板市が十七日から始まり、江戸情緒を買い求めることも連れの主婦らで賑わった。

今年は約五十の露店が並び、一・八〇メートルのジャンボから一〇センチのミニまで、さまざまな羽子板がならんだが、古典的な役者絵から、「おしん」「角栄」といった多彩な顔ぶれの〝世相羽子板〟も登場。

なかには四十万円もするものもあるが、二万円前後のものに人気が集まったとか。〔読売〕



武見前日本医師会長が死去

最後のワンマンといわれ、長年にわたって医療行政を牛耳ってきた前日本医師会会長の武見太郎氏は二十日、総胆管ガンなどのため死去した。七十九才だった。

葬儀の日取りは未定。

喪主は妻英子さん。（時事）

NHK元会長　前田義徳氏死去

昭和三十九年から四十八年までNHKの会長を務めた前田義徳さんが、十七日午後八時二十分、呼吸不全のため、東京・渋谷区の日赤医療センターで亡くなった。七十七歳。

告別式は一月十八日午後二時から日本放送協会葬として、港区の青山葬儀所で。喪主は妻、博子さん。

前田さんは、北海道・旭川市の出身。昭和九年、ローマ大卒業後、明日新聞に入社、外報部長などを経て、二十五年、NHKへ。急死した阿部真之助氏の後を受けて三十九年、十代目会長に就任した。

日航新路線就航　東京―アンカレジ

日航は二十日、北回り欧州線の東京―アンカレジ間旅客輸送を来年一月一日から開始すると発表した。これは十二日からホノルルで行われた日米航空交渉で同便の東京―アンカレジ間運輸権を米側が認めたことによる。

東京―アンカレジ間の旅客輸送は今年七月一日に日航のニューヨーク直行便の就航が開始されたことから中断されていた。

同社は日米間の合意にそって一日一便（往復）を就航する。（時事）

二つの祖国　全三巻入荷

ジャパン・ブックセンターに「二つの祖国」の上、中巻に続いて下巻も入荷、これで全三巻が揃って発売されている。

広告・求人
478-6170
3ドルで食べられる
日本の味
Hakata Snack
ぎょうざ。しゅうまい
天ぷら　カレー　焼そば
ラーメン　すし等
OPEN 10AM-8PM
Sunday- til 7pm
Wednesday Closed
1712 W. Lawrence
（クラークから西へ3ブロック）
博多スナック
784-8735
GOLDEN VILLAGE RESTAURANT
伝統的な韓国料理
金村
韓国定食、骨付焼肉（カルビ）
肉・野菜の串焼（サンシュク）
サーロインビーフ焼肉、韓国風肉丼
海老天ぷら、特上八宝菜、唐辛し入り
五目そば、はるさめ肉野菜いため、
湯ぴギョーザ、鶏肉中国風、味付生肉
イカ野菜いため、その他
OPEN 4PM - 12AM 7 NIGHTS A WEEK
豪華なカクテルラウンジ・最高級内装
日本商社駐在員特別歓迎
1111 LAKE ST　OAK PARK SHOPPING MALL
TEL (312) 383-6677
割烹 小料理 弥助
YASUKE
ウエイトレス募集
・ランチ(月～金)AM 11:30～PM 2:00
・ディナー(日～木)PM 5:00～PM 10:30
（金～土)PM 5:00～PM 11:30
・定休日　火曜日
カクテルが全部ございます。
1827-29 W. ALGONQUIN RD.
MT. PROSPECT ILL 60056
TEL 952-0450-51
TOKYO RESTAURANT
1935 W. IRVING PARK
CHICAGO, IL 60613
東京レストラン
日本酒・日本ビール
天ぷら・すき焼・てり焼
寿し・盛そば・うどん
焼肉・カルビ・サンシュク
その他日本／韓国料理
ディナーと共に日本映画をお楽しみ下さい。
月～木 6:30PM～9:30PM
Tel. 935-6044
Weekdays Dinner 5-10pm
Fri-Sat Dinner 5-11pm
Closed Wednesday
大衆割烹
やな世
求む　ウエイトレス
バス・ボーイ
Lunch Mon-Sat
11:30am-3pm
Dinner Mon-Sat
5pm-10pm
Closed Sunday
818 N. State St.
Chicago, ILL. 60611
Tel 337-9598
For your reservation
call 664-1371
KOREANA RESTAURANT
伝統的な韓国料理
日本人向け味付
営業時間
Mon. - Sat. 11AM -10PM
Sunday 2PM - 10PM
Closed on Thursday
Tel. 882-3690
セラーム・プラザショッピングセンター内 ゴルフロード インターチェンジ近く
1123 N. Salem Dr.
Schaumburg IL. 60194
寿し処 さむらい
SAMURAI
LUNCH MON-FRI 12-2:30pm
DINNER MON-THURS 5-11pm
FRI 5-11:30pm
SAT 3-11:30pm
SUN 3-10:30pm
Serving Cocktails
Free Parking at 2036 N. Clark
(312) 871-1400
2119 N. Clark St. Chicago, ILL. 60614
和食 寿司
桜レストラン
日本間、寿司カウンター、仕出し、出張サービスを精々ご利用下さい。
LUNCH 11:30- 2:00
DINNER 5:00-11:00
本店、支店とも営業時間は同じ
SAKURA RESTAURANT
本店　月曜定休日
土、日曜日はディナーのみ
105 S. MAIN ST. MT. PROSPECT
Northeast corner of Route 83(main St) and Northwest Hwy (14)
電話 259-0444 577-0444
ウッドフィールド支店　日曜定休日
4011 ALGONQUIN RD.
ROLLING MEADOWS
Corner of route 62 & 53
電話 397-2166
よびっは
HAPPI SUSHI
クラーク本店 火曜定休日
3346 N. Clark St.
Chicago, Ill. 60657
Tel. 528-1225
募集 ウエイター・ウエイトレス
スター書店
STAR JAPAN BOOK
営業時間 月曜～土曜 11AM－7PM
日曜 11AM－5PM
火曜日定休日
3353 N. CLARK ST.,
CHICAGO, IL 60657
PHONE: 525-0394
CANTONESE FOOD TO TAKE HOME
巧巧樓
Open daily 11:30am 10:30pm Sat. 11:30am 12:00am
KOW KOW RESTAURANT
2548 W. DEVON AVE
Chicago, ILL. 60645
274-4473-74
Accept Bank Americard American Express
お弁当をはじめました
ご予算にあわせたメニューをご用意いたします。
電話でご予約下さい。
Happy sanko
TEL. 528-1930
3475 N. CLARK ST.
無料駐車場あり
Matsuya
JAPANESE RESTAURANT
火曜日定休日
求 ウエイター ウエイトレス
味自慢の寿しバー
3469 N. CLARK ST CHICAGO 57
Tel (312) 248-2677
初花
HATSUHANA RESTAURANT
Lunch Monday – Friday: 12:00 – 2:15 pm
Dinner Monday – Friday: 5:30 pm – 10:00 pm
Dinner Only Saturday: 5:30 pm – 10:00 pm
SUNDAY CLOSED
東京　東京都千代田区永田町参議院議員会館 国会議事堂内 電話 (03) 581-3111 内線6159
ニューヨーク　17 East 48th Street New York, N.Y. 10017 電話 (212) 355-3345
シカゴ　160 East Ontario Street Chicago, ILL. 60611 電話 (312) 280-8287
ロスアンゼルス　17167 Ventura Blvd., Encino, CA 91316 電話 (213) 789-8287
末広
SUEHIRO
RESTAURANT
Dinner-Cocktail-Lounge
3374N. Clark St.60657
☎ 528-2572, 3
Closed Sunday-Monday
OPEN 5pm-11pm
COCKTAIL 5pm-2am
カラオケバーへどうぞ
ウエイトレス 求む
寿
寿司・シーフード
KOTOBUKI
Lunch Mon-Sat 11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5pm-10pm
Fri&Sat 5pm-10:30pm
Sunday 4pm-9pm
Wednesday closed
5547 N. Clark St. Chgo, (40)
Tel (312) 275-6588
Ronof japan
230E. ONTARIO CHICAGO
ディナータイムだけ
ロンで働いてみませんか
募集 クック、バーテンダー フロントマン
詳細は電644－6500の井上まで気軽にお問い合せ下さい
ITTO SUSHI
一統寿司
JAPANESE RESTAURANT
2530 N. Clark St.
Chicago, IL. 60614
Lunch Mon-Sat.
11:30am-2pm
Dinner Mon-Thurs 5-11pm
Fri-Sat 5-11:30pm
Sun. 3:30-10pm
TEL.871-1800
今日里
KYORI
316 N. Michigan Ave.
Chicago, ILL. 60601
Tel 346-2559
Mon.-Sat.
Lunch 11am 5pm
Dinner 5:00pm 9:00pm
Closed Sunday
求む 従業員
日本料理
Japanese restaurant
ichiban
3610 Dundee Rd.
Northbrook, ILL.
Tel. 272-4414
Luncheon－Dinner
会席料理
鉄板焼
日本料理
寿司もあります。
Open 7 days in a week
The Kampai
JAPANESE STEAK HOUSE
Prepared right at your table.
"FLOATING" Sushi Bar
Your favorite selections served to you by floating boats.
640-6700
Colony Square Shopping Center
Corner of Elmhurst & Oakton
Mt. Prospect, IL.
私達の心意気もお召し上がり下さい
One of the Best Japanese Restaurants in Town


ピアノバー2F
shino
割烹 志乃
御予約 (312) 944－1321
18 E. HURON CHICAGO ILL. 60611
各種クレジットカード、お受け致します。
会席料理／仕出し・出張パーティ／寿司バー／ピアノバー
広告のご用命はシカゴ新報へ
日本料理
富士
FUJI RESTAURANT
・宴会用広間・商談
・御家族用・各御座敷
・個室有り・寿司バー開設
ランチ午前11時～午後3時
ディナー午後5時～11時
日曜定休日
急募 コック、キッチンヘルパー、ウエイトレス
76W.LAKE ST. 368-0052 368-8552

NISEI DOCTOR WARNS OF PLASTIC SURGERY DANGERS

BEVERLY HILLS – Dr. Ronald S. Matsunaga, who has performed more facial plastic surgeries than any other American surgeon to "modernize" Asian facial features, said caution should be taken when choosing a specialist to perform this still relatively new procedure.

The nisei doctor, who also has a dental degree, has traveled to Japan to observe techniques of Japanese surgeons.

"Asian eyelid and nose 'westernization' should only be done by physicians with a great deal of experience in this area because Asian reconstructive surgery is so different from that of Caucasians," said Dr. Matsunaga.

Asian blepharoplasty, the surgical technique used to "westernize" the eyes, is a procedure that creates a crease or fold in the eyelid and produces a deep-set appearance to the Asian eye.

According to Dr. Matsunaga, approximately 50 per cent of all Asians are without the superior palpegral fold, causing their eyes to appear flat and almond-shaped.

He says that surgeons with minimal or inappropriate experience in this type of surgery may end up with patients who have any number of complications.

Complications include excessive scarring, ectropion (pulling down of the lower eyelid margin), evertion (turning out) of the eyelids, gross asymmetry, nonsubsiding swelling do to the accumulation of fluids within the tissues or a "disappearing" of the fold.

Dr. Matsunaga found that some doctors use improper methods and inappropriate suture materials resulting in less than optimal cosmetic results.

Dr. Matsunaga himself has frequently been called on to correct or improve the results of "westernization" on patients of other surgeons.

He also is experienced in the reshaping of the Asian nose and warns that Asian rhinoplasties can be especially difficult.

"Asian noses are typically wide and flat," says Dr. Matsunaga. "Reconstruction, therefore, requires building a structure to create support within the nose."

In working with Asian rhinoplasties, Dr. Matsunaga, unlike many other plastic surgeons, prefers to use silastic blocks and sculpt each nose to the preference and facial structure of the individual patient. (Standard procedure is for surgeons to use presculptured noses.)

BOOK OFFERS OVER 1000 NAMES

Scenario: Your wife is due to give birth to your first newborn in a couple of months.

Being sensitive and well-meaning parents, you and your wife decide to give your new 'kodomo' a Japanese middle name.

Problem: What do you name him (or her)?

Solution: A new book, "Japanese Names for Babies," offers over 1000 Japanese names with kanji and hiragana characters and their meaning in English.

The author of this informative new book is Aiko Nishi Uwate of Los Angeles, who compiled the list of names at the request of her daughter.

Each name is printed in both English and Japanese with their meanings in English.

Mrs. Uwate includes information on the Japanese calendar and meanings attached to its zodiac signs and suffixes often used in Japanese etiquette.

Copies of the book at $8 post-paid can be obtained by writing to Mrs. Uwate at 4560 Yellowstone St., Los Angeles, CA 90032.

AIR-CONDITIONER PLANT TO BE BUILT IN U.S.

NAGOYA – (Jiji Press) – Kengo Toda, president of Nippondenso co., said it will construct an air-conditioner manufacuring plant in Long Beach, California.

He said Nippondenso, Japan's largest manufacturer of electronic and electric equipment for automobiles, has been selected as a supplier of air-conditioners by General Motors corp. (GM) of the United States and Toyota Motor corp., which plan to jointly produce subcompact cars at GM's idle plant in Fremont, California, from late 1984.

Nippondenso will build the air-conditioner plant with a total floor space of 215,280 square feet on a 430,560 square feet tract of land at a total cost of some $4.27 million. The construction of the plant will start in January next year for completion in July of the same year.

The company plans to turn out 400,000 air-conditioners a year at the Long Beach plant.

Nippondenso will initially procure such air-conditioner parts as condensers and heat exchangers from U.S. companies, but eventually intends to begin producing such parts in the United States.

室内ゴルフのシーズンです!

コンピューターランドゴルフなら

ポップラー クリーク レクリエーション センターへ



寒い中西部の冬もなんのその、抜群の近代設備をそなえた室内で、オアフ、ペブルビーチ、デューン、パインハースト、ファイアストーン サンダーバードなど、コンピュータ化され、変化に富んだ18ホールコースを当センターで楽しめます。(コンピューターで、あなたの打ったボールの飛び具合、結果などが、すぐわかります。)
このほか当センターでは、会員、非会員にかかわらず、12月31日までテニス、ラケットボール、打っ放しゴルフ、バレーボール、アエロビックダンスの施設をゲスト料なしでご利用頂けます。
ぜひ試打におこし下さい。

この広告を持参されますと、
個人会費10%特別割引いたします。

入会金
- 個人会員 55ドル (2レンジアワー無料)
- 家族会員 105ドル
- ジュニア会員 20ドル
- 法人会員 1人35ドル (メンバー6人以上)

使用料
- コンピューターゴルフ
  会員 1時間 15ドル (リミット4時間)
  非会員 1時間 20ドル (非会員のゲスト料1人3ドル)
- 打っ放し
  会員 1時間 5ドル
  非会員 1時間 7ドル

コンピューターゴルフ、打っ放し共第2ラウンドは20%の割引があります。

前もって申し込めばプロの指導がうけられます。

POPLAR CREEK RECREATION CENTER INC.
2350 HESSELL RD. HOFFMAN ESTATES, ILL. 60195
PHONE (312) 882-7744

Frank's Standard Service
STANDARD
Amoco Motor Club
Towing Service
親切・丁寧に見積りを致します。日本語でどうぞ
Complete Auto Repair Service
FRANK KANAI PROP.
☎ 549-9797
Addison & Southport

Wall's FLOWER SHOP
4523-27 WEST ADDISON
CHICAGO, ILLINOIS
AVenue 6-5500
皆さまの真心をこめたお花をおくりましょう
- お花 ご用は電話しだい直ちに配達いたします。
- 全米いたる所へ電報配達を取りあつかいます。

ウォールス花店
SUTS NISHIJIMA

UPTOWN LUMBER & MILL CO.
材木のご用命はアップタウン材木店へ
☎ 549-2233
2531 N. Halsted St.

CANTONESE CHEF
2342-44 S. WENTWORTH AVE.
CHICAGO, ILL. 60616 225-3232
Tropical Drink and Cocktails
Banquet Facilities
Free parking 1/2 block S. of Rest.
嘉賓酒家
宴会設備が有ります。
フリーパーキングも出来ます。
是非ご来店をお待ちしております。

アメリカと日本をつなぐ一貫責任輸送

海外引越には何が必要でしょうか?
◎大切な財産を託すには信用のおける輸送会社をお選びになることです。
◎戸口から戸口迄『通し証券(THROUGH B/L)』が発行出来一貫輸送に責任を持てる会社をお選びになることです。
◎日米両サイドが同一組織でキメの細い日本的サービスが出来る会社です。
この条件を全て満し迅速・確実・安全なサービスを提供しているのが日本通運です。
下見・見積りは勿論無料ですからお気軽にお問合せ下さい。
集荷・荷造りから配達まで、日通がお引き受けいたします。

日本語でどうぞ 米国日通シカゴ支店
NIPPON EXPRESS U.S.A., INC.
通 米国日本通運
海運貨物(312) 350-0202 渡辺・宮尾
950 N. Edgewood Ave.
Wood Dale, IL. 60191
航空貨物(312) 635-2000 筒崎・長尾
2481 S. Wolf Rd.
Des Plaines, IL. 60018

空とぶ国際宅配便

目抜き通りミシガン アベニューのコンラッドヒルトン ホテル1階に「空とぶ国際宅配便」の専用カウンターをオープンいたしました。
- フェアー・ショップで集められた皆様の大切なカタログ類
- 見学、視察の合い間に購入された お土産品。
- これからの旅行に不要な身廻品。
- マコーミック プレースのお帰りにお気軽にお立ち寄り下さい。
- 日本の面目も、会社迄の配達料込みで 格安なもの1室。
- ちょっぴり便には当社特製の"簡単パック"無料提供、勿論は当社が代行。
- 迅速確実な日通航空の世界的ネットワーク利用
* ショウ・フェアーにより受付時間が若干異りますので、ご用命の際、お問合わせは635-2000

海をわたる国際宅配便
日通のネットワークが編み出した新サービス。低コストで安全確実に。〃首都圏、京阪神一円に配達料を含むドア・ツー・ドアサービス 一貫料金。贈答品、お土産、別送品、引越荷物、いずれも電話1本でOK、ご自宅まで集荷いたします。

料金 1~5立方フィート $120
6~10 〃 $180
11~15 〃 $250
重量制限なし、保険料込み

第十回海外日系新聞 年次総会に出席して (3)

シカゴ新報社 副社長 菅野昭子

翌十月十四日、長野市で開催された第三十六回全国新聞大会に、「書く勇気、伝える真実、待つ読者」と標語が大書きされていたバスでホテル・ニュー・オータニを出発。

秋景色に包まれた関越自動車道を走り抜け、その昔、仲仙道最大の難所といわれた碓氷峠をバスで難なく越すと長野県。

やがて長野県の誇る浅間山が見えてきた。二百年前の浅間山大噴火以来現在まで、度々の噴火で山肌は白く、その美しさは冷たい。

北原白秋がこよなく愛したというから松林や県木になっている白樺の林が続く軽井沢を抜け、戸倉上山田温泉に到着。

一行は吉村午良(よしむらごろう)長野県知事を表敬訪問した。

県民が教育熱心で、教育県、文化県などとよばれるだけに、現在の高校進学率は富山県に次いで98・4%と高い。

同夜は吉村県知事主催の夕食会に出席し、翌十五日午前九時前、長野県民文化会館で開かれた全国新聞大会に出席。

この長野県民文化会館は、約八十億円を投じて県民の文化活動のために新築され、今年四月に開館したばかりで、席数約三千五百席、音響、照明舞台装置なども技術の粋をこらしている。

この大会には、全国から約千名の新聞関係代表者が集まった。

この席上、日本新聞協会今長良渡辺誠毅氏は「自由で責任ある新聞が、今この社会にいかに必要であるか」また「新聞業界は、長期化した不況が反映して、なかなか明るい展望は望めない」と、新聞の必要性と、その経営の厳しさを語った。

ゴルフ最優秀プロに青木

【東京=時事】東京運動記者クラブ・ゴルフ分科会は二十日の総会で、五八(一九八三)年度の表彰選手を次の通り決めた。

最優秀プロにハワイアン・オープンで劇的な逆転優勝を遂げた青木功を選んだほか、特別賞には二年連続賞金王の中島常幸、日本選手として初めて米ツアー二勝目を遂げた岡本綾子、新人賞は優勝こそなかったものの、賞金ランキング十一位にくい込んだ小田美岐、また最優秀アマには日本アマを制した加藤一彦(千葉)を選出した。

田淵らがエキサイティング賞受賞

パ・リーグは二十日、今年の「エキサイティング・プレーヤー賞」の受賞者六人(各チーム一人)を発表した。

同賞は公式戦で最もエキサイティングなプレーをした選手がファン投票で選ばれるもので、今年で二回目。西武・田淵、南海・香川は初めてで、他は二年連続の受賞となり、二十三日の表彰式でそれぞれ副賞百万円などが贈られた。【時事】

* *

十二日間にわたる訪日の ハイライトを綴って報告にかえさせて頂きました。また機会があれば、東宮御所に皇太子殿下どをご表敬訪問したことなどお知らせしたいと思います。

(終り)

VTR貸出し
プラス3ムービーズ 25ドル
映画3本のみ 6ドル
特別レート期間 12月24日~27日 4日間 / 12月31日~1月3日 4日間
サンタ・コスチューム
カラオケ・セット/ もちつき器(電気)
ビデオ・レコーダー/ ビデオ・カメラ
米アカデミー映画ビデオ
日本映画ビデオ/ スキーラック
福引器 ほか
レンタルプラザ
The Rentertainment Place
1128 S. Elmhurst Rd. Mt.Prospect, IL 60056
(312) 364-1141



パークウェイ旅行社
一番安い料金で東京へ
PARKWAY TRAVEL SERVICE
203 N. Wabash Ave
Suite 820
Chicago, IL 60601
(312)782-0553

E. Vincent Di Salso Jeweler
Hand Made Jewelry
Diamonds & Colored Stones
Repairs
55 E. Washington St.
Suite 1047
Tel. (312) 726-1974
日本語でどうぞ
Yoko Di Salvo

FUJI WORLDWAYS TRAVEL INC.
富士旅行社では皆様の御旅行のお伝いを致しております
★米国内旅行
★世界各国への旅行
★日本への団体便
の取扱いをはじめ、通訳、翻訳をも致しております。
IATA ATC 公認 富士旅行社
2362 S. Elmhurst Rd. Mt Prospect ILL. 60056
Phone (312) 640-6490
Chicago 569-2991

Chicago ↔ Tokyo
$899.00
$150,000 Automatic Flight Insurance
MAIN OFFICE TOKYO
Yobiyose Fare
$963.00
OPEN SATURDAY 10AM-2PM
2256 E. Landmeier Road Elk Grove Village,
SANKEI TRAVEL
(312) 228-3838

最高のサービスで
米国内 および東京・大阪へ
一番安い空の旅!
SKY HARBOR travel inc.
(312) 498-5660
649 Landwehr Rd.
Northbrook, Ill. 60062

Richard Yamada President
Yamada TRAVEL SERVICE
Division of YAMADA, INC.
812 N. Clark St. Chicago, IL. 60610
Tel: (312) 944-2730
国内、日本、ヨーロッパ、南米、各国行の航空、汽船、鉄道、バスの切符販売
出国手続き、セーリング、パーミット入手
ヨーロッパ各国及びハワイ向けABCチャーター
ノータリイ事務、通訳

ご旅行ですか? 37年の伝統と豊かな経験を生かした旅のエキスパートにおまかせ下さい。IATA

旅行業務
1. 航空・バス・船・鉄道・ツアーの予約と切符の販売、迅速な無料配達サービス
2. ホテル、レンタカーの予約
3. 毎週日本行きのグループ便
4. 訪日、欧州及び米国内観光団
5. 旅行傷害保険
6. 通訳、ガイド、自動車サービス 空港送迎及び遠距離サービス
7. 旅行に関する諸手続き一切
料金はご相談に応じます。

日本への一番安い航空料金
アペックス APEX
$899から
出発はお好きな日に
14日~60日滞在
お帰りも上期間中自由
予約は30日以前に
出発30日以内の変更、取消は15%の取消料
子供は半額料金

【特典】
1. 航空会社による格安便のお取り扱い
2. パスポート、ビザの取得サービス
3. 海外旅行やご帰国の方にはフライトバッグその他のサービスを致します。

JASTA
we Specialize in Orient Bookings
SUGANO TRAVEL SERVICE, INC. 社長 菅野武雄
(株)菅野旅行社
HEAD OFFICE: 17 E. Ohio St., Chicago, IL. 60611 Tel. (312) 944-5444 (312) 642-7193
BRANCH OFFICE: 1762 W. Algonquin Road Mt. Prospect, IL. 60056 Tel. (312) 981-9666
NIGHT AND SUNDAY CALL: (312) 784-8517

読売新聞(毎日)
1カ月 41ドル 3カ月 117ドル
6カ月 226ドル 1カ年 438ドル

日米ビジネス・ニュース(週1回)
日米唯一の日本語による機関誌です
6カ月 17ドル 1カ年 30ドル

おみやげサービス
シカゴ特産のビーフステーキを日本へのお土産に

Far Eastern Sect. J. Regenstein
Library Serial Sect. Univ. of
Chicago 1100-E. 57th St.
Chicago, IL 60637

THE CHICAGO SHIMPO
4670 N. Manor St.
Chicago, IL 60625
Tel: (312) 478-6170

Frank T. Sugano, Pres.
Fujio Hayashi, Gen. Mgr.
Art Morimitsu, Eng. Ed.
K. Kawaguchi, Japanese Ed.

Downtown Office:
Tel: (312) 944-5444
Published twice weekly except last week of the calendar year.
Subscription Rates (Payable in Advance)
One Year $40.00
Half Year $25.00
Single Copy .45

The Chicago Shimpo

THE CHICAGO JAPANESE AMERICAN NEWS

(I S S N 0009 370X)

Volume 37 3550 (8) Second-class postage paid at Chicago, Illinois Friday December 23, 1983

Merry Christmas

1984 NAT'L JACL SCHOLARSHIP PROGRAM

Applications are now available for scholarships awarded by the National Japanese American Citizens League (JACL). Applicants should contact their local JACL Chapter, Regional Office, or the National JACL Headquarters for applications and additional information.

1984 will begin the 38th year of the National JACL Scholarship Program. Over the years, the JACL has contributed hundreds of thousands of dollars to deserving students seeking higher education. For 1984, there will be over 40 awards offered, totaling more than $50,000.

Entering Freshman, Undergraduates, and Graduates may apply, as well as those pursuing Performing Arts at the college level. Scholarships will also be awarded to those involved with Creative Arts Projects, reflecting the Japanese American experience and culture.

All JACL members, their children, or any American of Japanese ancestry are eligible to apply. For additional information, contact: Mr. David Nakayama, National Youth Director, National JACL Headquarters, 1765 Sutter Street, San Francisco, CA 94115.

MEDIA, RECESSION BLAMED FOR GROWTH IN ANTI-ASIAN BIGOTRY

LOS ANGELES – The recession and the news media were blamed for the current resurgence of anti-Asian bigotry, reports Roberta Westerfield in a Pacific Citizen article about the Nov. 9 hearing to identify and explore manifestations of anti-Asian feelings.

At the hearing, set up by the Los Angeles County Commission on Human Relations, members of the Asian Pacific community addressed the increase in racism in recent months.

Commission consultant Paul Louie, who was instrumental in setting up the hearing, said that there were four major reasons for the resurgence of anti-Asian sentiment.

The first is a negative response to the recommendations of the Commission on Wartime Relocation and Internment of Civilians. He attributed opposition to the recommendations to the recession and to the fact that other minority groups have protested that Japanese are being singled out for preferential treatment.

Secondly, animosity against Asians has been heightened by foreign imports, the trade imbalance and "cheap" labor in areas of Asia that draw American manufacturers.

Racist headlines appearing in current articles were cited by Alvina Lew, president of the Asian Business Association, as evidence of this. She said that the American consumer has developed a taste for Japanese cars, but auto industry workers are told that foreign imports take away their jobs.

Mark Masaoka, a worker at the GM plant in Van Nuys, said that management tries to get workers to accept wage concessions by blaming the "Japanese menace". As a result, the workers attribute layoffs and plant shut-downs to Japanese imports, not to American management.

The third focus of anti-Asian discrimination is on Southeast Asian refugees. Even though the number of these new immigrants is miniscule when compared with the number of European immigrants at the turn of the century, said Tim Dong, assistant director of the Asian American Studies Center at UCLA, there is a growing fear of "the yellow horde" and their eternal "foreignness".

The fourth stimulus of renewed bigotry is the general increase in the Asian population. Asians are more highly concentrated and visible than they were 20 years ago.

Tong Soo Chung, president of the Korean American Coalition, accused the media of painting a highly unrealistic picture, giving as an example the Time Magazine cover story of June 13. He cited three sources of media attacks on Asians: cultural misperceptions, the recession and journalistic sensationalism.

Sumi Haru of the Association of Asian/Pacific American Artists also criticized the media, especially television. The average American, who watches several hours of TV daily, sees distorted, mostly negative portrayals of Asians, rarely Asians in the mainstream of American life. Haru said.

Participants in the hearing had several suggestions for combatting the climate of prejudice: revitalization of affirmative action, education, solidarity among the Asian communities and the working class, and the hiring of more Asian writers, network executives and producers.

The findings of the hearing will be published in a report to be issued by the Commission on Human Relations.



NIKKEI HEAD OF U.S. FIGURE SKATING ASSN.

SUN VALLEY, Idaho – George T. Yonekura of Berkeley, Calif., was elected president of the United States Figure Skating Assn., during the governing council meeting held here on May 14.

George became interested in figure skating in 1958 when his daughter, Lynn, took her first steps on the ice. Lynn, now assistant professor in the Univ. of So. Calif. School of Medicine, went on to become Central Pacific and Pacific Coast Junior Ladies Champion and National Novice silver medalist, the SKATING/ October 1983 magazine disclosed.

In 1967, he was voted into the U.S. Figure Skating Assn.'s executive committee.

He is a national referee, high test, and junior competition judge. He has put in long hours on the ice at regional, sectional and national championship levels. He was a team leader for the 1978 Worlds in Ottawa, the 1979 Worlds in Vienna, and the NHK Trophy in Japan in 1980 and 1983.

BCA SOCIAL WELFARE 1983 FUND DRIVE STARTED

SAN FRANCISCO – The Social Welfare Committee of the Buddhist Churches of America has embarked on its second annual Thanksgiving Dana fund drive for the BCA Social Welfare Fund. Last year, over $25,000 was raised and distributed to various community organizations both here in the United States and abroad.

Among the most recent recipients of grants distributed this fall were the Fuji Towers Senior Citizens Home in San Jose - $2,000; the Karma Chokor Dechem Nunnery in Nepal which received $5,000; the Asian Community Center of the Sacramento Valley - $2,000; the Mutual Elderly Association for Southeast Asian Refugees of San Francisco - $2,000; and the Ratmulukanda Village Development project in Sri Lanka which also received $2,000.

Contributions for this major social concern project of the BCA may be sent to the BCA Headquarters, 1710 Octavia Street, San Francisco, California 94109.

CA GOVERNOR APPOINTS MINORITY

SACRAMENTO – Gov. Georg Deukmejian's office reports that in his first year in office, the Republican governor has appointed 15 Asian Americans out of the 590 appointments to commissions, boards and other agencies.

Deukmejian has also named 44 Hispanics, 37 blacks, and two Native Americans. Minorities acounted for 16 per cent of his appointment.

ACUPUNCTURE TREATMENT
ハリと指圧治療
東洋鍼術学院
米国ハリ免許所持
2946 N. Lincoln Ave.
TEL 549-4660·4920

MIKE'S PHOTO STUDIO
Commercial Photography
Wedding / Passport
Photofinishing
Open 11 A.M. to 7 P.M.
3309 N. Clark St. Chicago
Tel (312) 929-3436

OHIO
357.78 Acres choice sand corn & bean land, Northwestern Ohio, 330 A. tillable, 30 mi. from Toledo. $2,100 per acre. Strait Realty, Inc., 509 Fourth St., Defiance, OH 43512 (419-782-1950)

JAPANESE MUTUAL AID SOCIETY OF CHICAGO
1433 West Leland Avenue
Chicago, Illinois 60640
Pres. Richard H. Yamada 728-8583 · Exec. Sec. Yutaka Kanemoto 769-2226

レーキビューチャペル
スカンロン増本
増本 弘
LAKE VIEW CHAPEL
(SCANLON)
1458 W. Belmont
H. Masumoto, Director
472-6300 327-1800

HOTEL CASS
For convenience and security. Maids, movies, laundry, cafe. Phone in rooms, Private bath, walk to beach. Nitelife theatre shopping Work, park next door 3.50 max. WEEKLY RATES - $58 -$150 DAILY RATES -$15 -$45
640 N. WABASH
787 - 4030

Omar Kaihatsu INSURANCE AGENCY
PERSONAL & BUSINESS INSURANCE
OMAR KAIHATSU
312 / 743-3143
1528-B West Estes
Chicago, ILL. 60626

FUJI BEAUTY
富士美容院
FUJIKO MIYAZAKI
☎ 472-7077
909½ W. Belmont Av.

POLA COSMETIC
ポーラ化粧品
TSUTAE SHINSAKO
☎ 848-3783
515 S. Scoville Ave.
Oak Park, IL. 60304

JIMMY'S BEAUTY SALON
男・女性ヘアカット $4
デザインパーマ $20
478-7777
3808 W. Lawrence

SILUET BEAUTY SALON
シルエット美容院
西 典子 野間 恵子
☎ 334-2282
5022 N. Sheridan

Honda & Associates, Inc.
Insurance Service
3525 W. Peterson Ave. Chicago, IL. 60659
Tel 1-(312) 588-2717
NOBORU 'NOBY' HONDA TAKESHI TANIMOTO
DOROTHY S. KUSE HENRY M. SUZUKIDA
EVERY FORM OF INSURANCE PLACED WITH LEADING NATIONAL AND INTERNATIONAL COMPANIES
保険の事なら何なりと、気軽にご相談下さい
日系会社〈千代田火災、日本火災、住友海上、大正海上、東京海上、安田火災〉の代理店でもあります。

新購読者申込用紙

THE CHICAGO SHIMPO, INC.
4670 N. MANOR
CHICAGO, ILL. 60625
$40.00 per year $25.00 for 6 Months

● Enter my new subscription for....year/months
I have enclosed $ _____

Name (Mr. Mrs. Miss)

Address _____

City _____ State _____ Zip Code

Telephone

シカゴ日系職業別 電話早見帳申込書

CHICAGO JAPANESE-AMERICAN YELLOW PAGES

定価 1冊 3ドル（送料共）
$3.00 with postage

電話早見帳 ( ) 冊を小切手 ( ) ドルをそえて申し込みます。
Please send me ( ) copies.
I have enclosed $

名 前 NAME

住 所 ADDRESS

ZIP CODE

電 話 TEL.

宛 先 Send to THE CHICAGO SHIMPO 4670 N. Manor Ave. Chicago, IL. 60625

Classified Ads

BI-LINGUAL LEGAL SECRETARY
Schaumburg area law firm seeking legal secretary fluent in Japanese and English. Typing 70 wpm, shorthand, excellent phone communication ability. Working for 2 attorneys, large Japanese clientel. Excellent salary. Please call 337-3300.

APT. FOR RENT

3 bedrooms. 3rd floor. No pet. Devon and Wayne area. Call 761-0732

FOR SALE

CONDOMINIUM for sale 4343 N. Clarendon. Suite-Garage. Call 944-5444

FILMED FOR: FAR EASTERN LIBRARY
THE UNIVERSITY OF CHICAGO

1982 - 1983

THE CHICAGO SHIMPO

CHICAGO, ILLINOIS